БОЛЬШОЙ РУССКО-КАРЕЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ

SUURI VEN'A-KARJALAINE SANAKNIIGU

Ven'an tiedoakadiemien
Karjalan tiedokeskuksen
Kielen, literatuuran da histourien instituuttu

Tatjana Boiko, L'udmila Markianova

SUURI VEN'A-KARJALAINE SANAKNIIGU

(livvin murreh)

Petroskoi
Verso • 2011

Российская Академия наук
Карельский научный центр
Институт языка, литературы и истории

Бойко Т. П., Маркианова Л. Ф.

БОЛЬШОЙ РУССКО-КАРЕЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ

(ливвиковское наречие)

Петрозаводск
Verso • 2011

УДК 811.511
ББК 81.2Карел-4
Б 77

Выпуск издания осуществлен при финансовой поддержке Государственного комитета Республики Карелия по вопросам национальной политики, связям с общественными и религиозными объединениями в рамках реализации региональной целевой программы «Гармонизация национальных и конфессиональных отношений, формирование гражданского согласия в Республике Карелия на 2007–2011 годы» («Карелия — территория согласия»).

Рекомендовано к изданию республиканской термино-орфографической комиссией при Главе Республики Карелия.

Рецензенты: *Зайцева Н. Г., доктор филологических наук*
Богданова Е. В., кандидат филологических наук

Редактор: *Рягоев В. Д., кандидат филологических наук*

Издание исправленное и дополненное

Бойко, Татьяна Петровна

Б 77 Большой русско-карельский словарь (ливвиковское наречие) = Suuri ven'a-karjalaine sanakniigu (livvin murreh) / Бойко Т. П., Маркианова Л. Ф.; Российская Академия наук, Карельский научный центр, Институт языка, литературы и истории. — Петрозаводск: Verso, 2011. — 400 с.

ISBN 978-5-91997-032-3

Настоящий «Большой русско-карельский словарь» является самым крупным лексикографическим изданием, посвящённым новописьменному языку карелов. В него включено около 20 тыс. русских слов, при переводе значений которых использовано значительно большее количество карельских слов. В словаре продолжена работа по составлению терминологии новейшей лексики, а также по стабилизации норм орфографии письменного карельского языка. Словарь предназначается для учащихся школ, средних специальных учебных заведений и вузов, работников печати, радио и телевидения, а также для всех, кто изучает карельский язык, исследует его или интересуется им.

ББК 81.2Карел-4

© Бойко Т. П., Маркианова Л. Ф., 2011
© Учреждение Российской Академии наук Институт языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской Академии наук, 2011.

ISBN 978-5-91997-032-3

Предисловие

Карельский язык, будучи структурно и функционально развитым, располагает богатым лексическим составом и характеризуется широкими выразительными возможностями. Это подтверждают материалы, собранные финскими исследователями в конце XIX–начале XX века на территории Карелии, в том числе на территории ливвиковского ареала, и включённые в шеститомный «Словарь карельского языка» (Karjalan kielen sanakirja. Helsinki, 1968–2005), изданный в Финляндии. Богатейший диалектный материал включён в диалектные словари, изданные в 90-е годы прошлого века в нашей республике. Результатом многолетнего труда учёного-кареловеда Г. Н. Макарова стал региональный «Словарь ливвиковского диалекта карельского языка» (Петрозаводск: Карелия, 1990; уч.-изд. л. 89,77), который включает около 20 тысяч словарных статей, содержащих богатый иллюстративный материал, отражающий духовную и материальную культуру носителей языка. В 1994 г. увидел свет «Словарь карельского языка» (тверские говоры) А. В. Пунжиной. В иллюстративном материале этого словаря отражена жизнь и быт карелов тверского края. В 2000 г. был издан «Фразеологический словарь карельского языка» Петрозаводск: Карелия, 2000), составленный учёным-лингвистом В. П. Федотовой. Иллюстрации в этом словаре даются на трёх наречиях карельского языка.

В течение последних двух десятков лет карельский язык начал возрождаться как новописьменный язык. Его богатые словообразовательные возможности позволили начать сознательное развитие лексики. Потребовались словари нового типа — словари новописьмесьменных языков. Создаваемые учебные пособия, книги для чтения были снабжены небольшими словариками, в которых у каждого слова имелся уже свой орфографический облик. Позднее эти материалы из учебных пособий вошли в «Карельско-русский словарь», составителями которого стали Л. Маркианова и Т. Бойко (Karjal-ven'alaine sanakiigu. Petroskoi, 1996; уч.-изд. л. 24,48). Этот словарь широко применялся и применяется в учительской практике, а также используется учащимися при чтении карельских текстов и выполнения грамматических упражнений по карельскому языку. Он включает в себя не только исконную лексику карельского языка, но и отчасти дополнен терминологической и прочей лексикой, отсутствовавшей в языке ранее. В этом словаре была продолжена работа по закреплению орфографических норм карельского языка. Вся названная деятельность была исключительно полезной и заложила основы карельской лексикографии в области литературного языка.

Настоящий «Большой русско-карельский словарь» является самым крупным лексикографическим изданием, посвящённым новописьменному карельскому языку. Он содержит около 20 тысяч слов. В словарь включены широко употребительные слова и фразеологические обороты современного русского языка и их соответствия в карельском языке. Поскольку словарный состав языка находится в состоянии почти непрерывного изменения, непосредственно отражая изменения во всех сферах деятельности человека, в лексике настоящего словаря нашли отражение достижения и явления общественно-политической и культурной жизни. В связи с этим в словарь включено большое количество новых слов и выражений из области общественно-политической и экономической лексики, а также широко известной технологической терминологии, опубликованной в терминологических бюллетенях по новейшей лексике карельского языка, которые были подготовлены Термино-орфографической комиссией при главе Правительства Республики Карелия, в которую входят учителя, журналисты, учёные, карельская интеллигенция.

Настоящий «Большой русско-карельский словарь» является своеобразным обобщением фонетических и грамматических особенностей диалектов ливвиковского наречия карельского языка. В работе над словарём учтён опыт составления двуязычных словарей родственных языков — вепсского, финского, эстонского, а также опыт составления прочих двуязычных словарей, которые помогали при определении границ и подаче лексического тезауруса.

За большую консультативную помощь в составлении словаря авторы приносят искреннюю глубокую благодарность заведующей кафедрой карельского и вепсского языков Карельской государственной педагогической академии О. М. Жариновой, а также всем, кто помогал в работе над словарём. При подготовке «Большого русско-карельского словаря» были использованы все имеющиеся лексикографические источники по карельскому языку, а также вся, имеющаяся в распоряжении авторов, лексика газеты «Oma mua» («Родная земля»), лексика учебников и учебных пособий, которые, в основном, были подготовлены также авторами данного словаря.

К лексикографическим источникам относятся:

Большой толковый словарь русского языка. Санкт-Петербург: Норинг, 2004.

Зайцева Н. Г. Новый русско-вепсский словарь. Петрозаводск: Периодика, 2009.

Русско-карельский словарь. Сост. Г. Н. Макаров. Петрозаводск: Карелия, 1975.

Словарь карельского языка (ливвиковский диалект). Сост. Г. Н. Макаров. Петрозаводск: Карелия, 1990.

Коппалева Ю. Э. Новый финско-русский словарь (Julia Koppaleva. Uusi suomalais-venäläinen sanakirja). Санкт-Петербург: М.Г.В., 2006.

Маркианова Л. Ф. Лингвистическая лексика. Республиканская термино-орфографическая комиссия. Петрозаводск, 2000.

Маркианова Л. Ф. Школьная лексика. Республиканская термино-орфографическая комиссия. Петрозаводск, 2000.

Маркианова Л. Ф. Общественно-политическая лексика (А — О). Республиканская термино-орфографическая комиссия. Петрозаводск, 2003.

Маркианова Л. Ф. Общественно-политическая лексика (П — Я). Республиканская термино-орфографическая комиссия. Петрозаводск, 2004.

Маркианова Л. Ф. Лексика по флоре и фауне. Республиканская термино-орфографическая комиссия. Петрозаводск, 2005.

Пунжина А. В. Словарь карельского языка (тверские говоры). Петрозаводск: Карелия, 1994.

Федотова В. П. Фразеологический словарь карельского языка. Петрозаводск: Карелия, 2000.

Финско-русский словарь. (Suomalais-venäläinen sanakirja). Сост. И. Вахрос, А. Щербаков (под редакцией В. М. Оллыкайнен и И. В. Сало). Москва, 1975.

Karjalan kielen sanakirja. Lexika Sucietatis Fenno-Ugricae. Helsinki, 1968–2005.

L'udmila Markianova, Tatjana Boiko. Karjal-ven'alaine sanakniigu. Petroskoi, «Karjala», 1996.

Pohjanvalo Pekka. Salmin murteen sanakirja. Helsinki, 1947.

Pohjanvalo Pekka. Salmin murteen sanakirja. Täydennysosa. Helsinki, 1950.

О пользовании словарём

Все русские заглавные слова расположены в алфавитном порядке и выделены полужирным шрифтом. Неизменяемая часть заглавного слова словарной статьи отделяется от изменяемой перпендикулярной чертой (|), например:

величин|а suurus

вален|ок kuatanč|u

В некоторых русских заглавных словах, связаных с родовой принадлежностью, также использован знак перпендикулярной черты (|), отделяющий неизменяемую часть слова, после чего даётся продолжение слова, а затем после запятой и дефиса представлена часть другого слова. Перпендикулярная черта отсутствует, если первое слово целиком участвует в образовании второго слова. Этот способ подачи использован в тех случаях, когда на карельский язык оба слова переводятся одной и той же лексемой, например:

фин|н, **-ка** suomelaine

карел, -ка karjalaine

В словарной статье знак тильда (~) заменяет либо заглавное слово целиком, если оно употребляется в иллюстрациях в исходной форме, либо его неизменяемую часть до перпендикулярной черты (|), например:

берёзов|ый koivu|ine (-zen, -stu; -zii); koivun; ~ веник koivuine vastu; ~ые дрова koivuzet hallot

длинн|ый pitk|y (-än, -iä; -ii); ~ путь pitky matku; ~ые пальцы pitkät sormet

Если русское слово имеет несколько значений, то каждое значение выделяется полужирной арабской цифрой и по возможности имеет краткое объяснение в виде помет, данных *курсивом* в круглых скобках, например:

изолятор 1. (*вещество, материал*) eristeh (-en, -ty; -ii); **2.** (*помещение*) eroitus||perti (-n, -i; -löi); izol'uator (-an, -ua; -oi)

испорти|ться 1. (*прийти в негодность*) mure|ta (-nen, -nou; -tah); **2.** (*измениться к худшему*) rikkovu|o (-n, -u; -tah); pahe|ta (-nen, -nou; -tah); **3.** (*стать несвежим*) pahe|ta (-nen, -nou; -tah); (*о молоке*) mui|jeta (-genen, -genou; -jetah); mui|jota (-gonen, -gonou; -jotah); (*о рыбе*) hap|ata (-panen, -panou; -atah)

Некоторые русские слова в словарной статье могут иметь при себе уточнения, заключённые в скобки и данные *курсивом*, что вызвано значениями карельских слов. Уточнения могут быть даны и в форме вопросов, также заключённых в скобки, например:

близко 1. (*где?*) lähäl; rinnal; (*друг от друга*) lähetysti; **2.** (*куда?*) lähäle; rinnale

лес meč|čy (-än, -čiä; -čii); (*глухой еловый*) kor|bi (-ven, -bie; -biloi); (*сухой сосновый*) kanga|s (-han, -stu; -hii)

блин (*овсяный*) čupuk|ku (-an, -kua; -koi); čup|oi (-oin, -poidu; -poloi); let|tu (-un, -tuu; -tuloi); (*тонкий*) val'l'o|i (-in, -idu, -loi); (*ячменный*) kyrz|y (-än -iä; -ii)

В качестве пояснений значений русских слов в отдельных случаях могут быть использованы их грамматические характеристики, например:

сухо 1. (*нареч.*) kuivasti; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on kuivu

удивительно 1. (*нареч.*) kumman; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on kummua

сзади 1. (*нареч.*) taganpäi; (*на расстоянии*) jälles; peräs; **2.** (*предлог*) tagan; tuakse

Омонимы, т. е. слова, одинаковые по произношению и написанию, но имеющие разные значения, даются отдельными словарными статьями и обозначаются надстрочными арабскими цифрами, например:

ключ¹ avai|n (-men, -ndu; -mii)

ключ² (*источник*) silmy||kaiv|o (-on, -uo; -oloi); nouzem|u (-an, -ua; -ii)

Если же значение слова зависит от ударения, то оно ставится на своё место, например:

а́тлас (*сборник карт*) kartast|o

атла́с (*ткань*) atlas|su

па́рить 1. (*подвергать действию пара*) höyryt|tiä

пар|и́ть (*лететь*) lii|diä

За знаком «ромб» (◊) даются выражения, связь которых со значениями данного слова в русском языке утрачена, а также словосочетания, не подходящие по смыслу к приведённым значениям слова. Примеры со знаком ромба приведены в конце словарной статьи, после всех прочих значений:

баба ak|ku… ◊ снежная ~ lumiukko

завтрак huondes||ver|o… ◊ кормить ~ами syöttiä uskalmoloil

валя|ться 1. (*кататься*) vieret|elläkseh… ◊ ~ в ногах vieretelläkseh jallois (olla polvilleh)

ведр|о rengi… ◊ льёт как из ~а vihmuu kui korvois kuadau

В качестве заглавных слов в словаре даны глаголы как совершенного, так и несовершенного вида. Перевод приводится, как правило, при совершенном виде, а от несовершенного вида даётся отсылка к совершенному виду, например:

лишать(ся) *см.* **лишить(ся)**

Если совершенный вид образован приставкой, то оба глагола (и совершенного и несовершенного вида) даются на своём месте с переводами, например:

дела|ть lua|die

сдела|ть lua|die

Если же оба глагола (и совершенного и несовершенного вида) передаются средствами карельского языка одной и той же лексемой, то в качестве заглавного слова даны оба глагола в алфавитном порядке, например:

совпа|дать, совпа|сть 1. (*произойти в одно и то же время*) tapahtu|o

созре|вать, созре|ть kyps|iä (-än, -äy; -etäh)

восхвалить, восхвалять nost|ua (-an, -au; -etah); ylend|iä (-än, -äy; -etäh); kiit|tiä (-än, -täy; -etäh)

Если глагол совершенного вида менее употребителен, чем соответствующий глагол несовершенного вида, перевод даётся при последнем, а при глаголе совершенного вида даётся ссылка на несовершенный вид. Если глаголы несовершенного вида имеют в карельском языке помимо общего для обоих видов перевода ещё дополнительный, то он приводится после отсылки на совершенный вид, например:

сбрасывать *см.* сбросить; lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); ~ снег с крыши lykkie lumii levolpäi

собирать *см.* собрать; keräil|lä (-en, -öy; -läh)

Если глагол несовершенного вида по значению шире, чем глагол совершенного вида, то на первом месте даётся отсылка к совершенному виду, а потом значение, присущее только несовершенному виду, например:

отда|вать 1. *см.* отдать; **2.** (*иметь запах чего-л.*) kuari|ta (-čen, -čču; -tah); an|dua (-nan, -dau; -netah)

относи|ться 1. *см.* отнестись; **2.** (*иметь отношение*) kuulu|o (-n, -u; -tah); kosk|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes)

В отдельных случаях, если видовые значения разные, в качестве заглавных слов могут встретиться глаголы и того и другого вида, например:

увери|ть uskoit|tua (-an, -tau; -etah); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) uskomah

уверя|ть uskoit|ella (-telen, -telou; -ellah); san|uo (-on, -ou; -otah) varmah

Кроме того, некоторые глаголы несовершенного вида могут требовать при переводе на карельский язык глаголов с многократным значением (sanella, juoksendella, kačella, kačahtella, hiihtellä). В подобных случаях в качестве заглавного слова обязательно даётся глагол несовершенного вида, например:

рассказывать sanel|la (-en, -ou; -lah)

бега|ть juoksendel|la (-en, -ou; -lah); nel'l'uil|la (-en, -ou; -lah)

посматривать 1. (*время от времени поглядывать*) kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah); **2.** (*приглядывать*) kačahtel|la (-en, -ou; -lah)

В примерах при иллюстрации значений глаголов русского языка могут быть использованы также причастные формы глаголов, например:

сдела|ть lua|die (-jin, -diu; -jitah); azu|o (-n, -u; -tah); нож, ~нный отцом tuatan azuttu (luajittu) veičči

убра|ть 1. (*унести, взять; собрать*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); kabrast|ua (-an, -au; -etah); урожай ~н vuvventulos on kerätty

У рефлексивных глаголов форма 3 лица единственного числа имеет два равноценных грамматических показателя. Поэтому в словаре даются обе формы, например:

каса|ться (*дотрагиваться*) kosk|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes)

мыться pe|stäkseh (-zemmös, -zeh/-zehes; -stähes)

опусти|ться lask|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes)

Управление русских и карельских глаголов показано в основном в иллюстративных примерах. Если слово самостоятельно не употребляется, а встречается в определённых сочетаниях, то вместо перевода за двоеточием даётся нужное словосочетание или одиночное слово с переводом на карельский язык без всяких уточняющих пояснений о типах карельских основ, например:

баклуши: бить ~ laškistellakseh

ведома: без ~ tiedämättäh

прятки: играть в ~ olla peitoil

В карельских переводах русских лексем и их значений для выделения неизменяемой части карельского слова используется знак перпендикулярной линии (|), например:

čiuč|oi, oig|ei

Если же неизменяемой остаётся одна первая буква основы, то в скобках даются полные формы слов, например:

быть olla (olen, on; ollah)

везти vediä (vien, vedäy; vietäh)

вода vezi (vien, vetty; vezii)

субсидия abu (avun, abuu; abuloi)

Если русское слово переводится на карельский язык сложным словом, то части сложного слова отделяются друг от друга двумя вертикальными чертами (||), а изменяемая часть второго слова — одной вертикальной чертой (|), как в простом слове. Этот принцип использован лишь в непосредственном переводе заглавного слова, а в иллюстрациях сложное слово пишется слитно, без параллелек, чтобы был чётко виден способ его правописания, например:

бахром|а ribu||reun|u; платок с ~ой ribureunu paikku

веков|ой ilman||igä|ine; ~ая традиция ilmanigäine perindö

иностранн|ый ulgo||muala|ine; ~ые товары ulgomualazet tavarat

Если у второй части сложного слова неизменяемой остаётся одна первая буква основы, то в скобках даются его полные формы, вместо первой части употребляется дефис (-), например:

век (*столетие*) vuozi||sada (-suan, -sadua; -sadoi)

отрочество brihaččču||igä (-ijän, -igiä; -igii)

страховка (*страховое вознаграждение*) kaičus||abu (-avun, -abuu; -abuloi)

Чтобы помочь пользователям правильно ориентироваться в сложной словоизменительной системе карельского языка, в круглых скобках после дефиса у имён существительных, прилагательных, простых имён числительных и местоимений представлены через запятую падежные формы генитива и партитива единственного числа, а после точки с запятой — партитива множественного числа, например:

баран boš|ši (-in, -šii; -šiloi)… (читай: bošin, boššii; boššiloi)

болтовня bolbetu|s (-ksen, -stu; -ksii)… (читай: bolbetuksen, bolbetustu; bolbetuksii)

деревянный puuhi|ne (-zen, -stu; -zii)… (читай: puuhizen, -puuhistu; puuhizii)

дорогой kall|is (-ehen, -istu; -ehii)… (читай: kallehen, kallistu; kallehii)

восемь kaheks|a (-an, -ua; -ii)… (читай: kaheksan, kaheksua; kaheksii)

десять kymmen|e (-en, -dy; -ii)… (читай: kymmenen, kymmendy; kymmenii)

который kud|ai (-uan, -uadu; -ualoi)… (читай: kuduan, kuduadu; kudualoi)

иной to|ine (-izen, -stu; -izii)… (читай: toizen, tostu; toizii)

У существительных, употребляемых лишь в форме множественного числа, через запятую указываются также формы генитива и партитива множественного числа, например:

базар markin|at (-oin, -oi)… (читай: markinoin, markinoi)

весы vies|at (-soin, -soi)… (читай: viessoin, viessoi)

У причастий, выступающих в функции имени существительного и имени прилагательного, партитив множественного числа имеет два равноценных грамматических показателя, поэтому в словаре представлены обе формы:

арендатор vuogruaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

работник ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi);

боязлив|ый varuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

кипящ|ий kiehu|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

Для иллюстрации глагольных основ презенса в круглых скобках после дефиса через запятую даются формы 1 и 3 лица единственного числа и 3 лица множественного числа настоящего времени, например:

взять ot|tua (-an, -tau; -etah)… (читай: otan, ottau; otetah)

дать an|dua (-nan, -dau; -netah)… (читай: annan, andau; annetah)

разговаривать pa|ista (-gizen, -gizou; -istah)… (читай: pagizen, pagizou; paistah)

В словарных статьях, посвящённых числительным, из-за сложности их словоизменения и употребления в речи, после перевода в круглых скобках у составных числительных через запятую даны полные падежные формы генитива и партитива единственного числа, а после точки с запятой — партитива множественного числа, например:

семнадцатый seičče mes||tostu (seičče mentostu; seičče mettytostu; seičče menziitostu)

семнадцать seičče i||tostu (seičče mentostu, seičendytostu; seičcemiitostu)

семьдесят seičče i||kymmen (seičče menkymmenen, seičendykymmendy; seičče miikymmenii)

семьсот seičče i||sadua (seičče mensuan, seičendysadua; seičče miisadoi)

Когда русское прилагательное в карельском языке передаётся частью сложного слова, то после него идёт параллелька (||), а затем дефис (-), указывающий на то, что слово незакончено и после него в примерах должно следовать определяемое им существительное, например:

бумажн|ый bumuagu||-; ~ые деньги bumuagudengat

вязальн|ый nieglondu||-; ~ая машина nieglondukoneh

сельский kylä||-; ~ая школа kyläškola

Если заглавное слово русского языка переводится на карельский язык словосочетанием, то при иллюстрации основ обеих частей словосочетания в круглых скобках после дефиса через запятую даются падежные формы генитива и партитива единственного числа, а после точки с запятой — партитива множественного числа, например:

развенчать rik|kuo (-on, -kou; -otah) kunniv|o (-on, -uo; -oloi); sor|dua (-ran, -dau; -retah) kunniv|o (-on, -uo; -oloi)

седина harmua|t (-loin, -loi) tuk|at (-kien, -kii)

Если русское слово имеет в карельском языке несколько синонимичных эквивалентов, то во многих случаях (но не всегда) в карелоязычных примерах в круглых скобках указано, что оба слова могут быть одинаково употреблены в контексте, например:

дела|ться 1. (*становиться*) roi|takseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); tul|la (-en, -ou; -lah); ~ хозяином roitakseh (tulla) ižändäkse

давнишн|ий ammu|ine (-zen, -stu; -zii); vahn|u (-an, -ua; -oi); ~ие знакомые vahnat (ammuzet) tuttavat.

старани|е 1. (*прилежание, усердие*) ahkeru|s (-on, -ttu; -ksii); kehtav|o (-on, -uo; -oloi); raden'n'|u (-an, -ua; -oi); проявить ~ в работе ozuttua ruavos ahkerus (kehtavo, raden'n'u)

Но из-за глагольного управления и выбора падежных форм такая замена не всегда может быть осуществлена, например:

для niškoi; näh; nähte; varte; ~ ребёнка lapseh niškoi; ~ меня minuh niškoi; ~ кого ты приготовил книги? kehnähbo varustit kniigat? ~ него häneh nähte; это не ~ тебя tämä ei ole sinuh varte; вода ~ питья juonduvezi; ведро ~ воды vezirengi

Иногда в иллюстрациях очень трудно было дать точный — однословный — перевод слов на карельский язык, тогда используется знак «двоеточие» (:), а за ним приводятся образцы переводов отдельных словосочетаний, например:

контингент 1.: ~ студентов вуза yliopiston opastujat

на 8. (*при сравнении*: *насколько*): прийти ~ два часа раньше tulla kahtu čuassuu aijemba; ~ десять минут позже kymmendy minuuttua myöhembi; ~ сто рублей больше sadua rubl'ua enämbi; **9.** (*признак*: *какой*): лёгкий ~ ногу kebjeijalgaine; острый ~ язык terävykieline; горький ~ вкус kargeimaguine; **10.** (*цель*: *для чего, в качестве чего*): купить ткань ~ платье ostua kangas pluat'akse; приготовить ~обе гороховый суп keittiä murginakse hernehrokku; **11.** (*при указании условий*: *каким образом*): ~ свежую голову selgiel piäl; ~ пустой желудок tyhjäl vačal; ~ сон грядущий enne muate vierendiä

солнцезащитн|ый: ~ые очки pimendäjät očkat

Русские предлоги переводятся на карельский язык послелогами и предлогами, которые так же, как и предлоги в русском языке, управляют разными падежами, например:

через речку joves poikki (poikki joven); **через** лес mečäs läbi; ехать **через** Москву ajua Moskovan kauti; **через** день päivän peräs

В карельском языке русские предлоги также могут иметь прямые соответствия, выражаемые формами предлогов или послелогов (например, **вблизи** деревни **lähäl** kyliä, **за** деревней kylän **tagua**, **вдоль** дороги **yliči** tiedy и т. д.).

Кроме того, значение русского предлога в карельском языке может быть передано падежом, например:

на шкафу skuapal (*ср.* škuapan piäl) на шкаф škuapale (*ср.* škuapan piäle) со шкафа škuapalpäi (*ср.* škuapan piälpäi)

Вместе с тем при переводе иллюстративных примеров, расположенных даже в одной и той же группе значений,

можно встретить как предложно-послеложные конструкции, так и падежные формы, например:

на 1. (*на ком-л., на чём-л.: где*) piäl; стоять ~ вершине горы seizuo mäin piäl; обед ~ столе murgin on stolal; картина висит ~ стене kuva on seinäl; жить ~ юге eliä suves; быть ~ работе olla ruavos; что у него ~ ногах? mibo hänel on jallas? ~ шкафу много пыли škuapan piäl on äijy pölyy; **2.** (*на что-л., на кого-л.*: *куда*) piäle; подняться ~ гору nosta mäin piäle; положить ключи ~ стол panna avaimet stolale; идти ~ работу mennä ruadoh; прийти ~ берег реки tulla jogirandah; влезть ~ дерево nosta puuh; выйти ~ пенсию lähtie eläkkehele; посмотреть ~ него kačahtuakseh häneh; отнести письмо ~ почту vediä kirjaine poštal; **3.** (*передвигаться*: *как*): кататься ~ коньках čurnie luistimil; прокатиться ~ санках čurnie regyzel; ехать ~ машине ajua mašinal; **4.** (*способ действия*: *как, каким образом*): прыгать ~ одной ноге hyppie yhtel jallal; перевести ~ карельский язык kiändiä karjalan kielele (kiändiä karjalakse); говорить ~ своём языке paista omal kielel

В словаре приведены наименования отдельных языков, стран и жителей стран, которые чаще всего встречаются в окружающей нас повседневной жизни, чтобы таким образом закрепить, в том числе, и нормы их правописания на карельском языке, например:

английский anglien; ~ язык anglien kieli
англичан|ин, -ка angličuan|u (-an, -ua; -oi)
Финляндия Suom|i (-en; -ie)
фин|н, -ка suomela|ine (-zen, -stu; -zii)
финский suomela|ine (-zen, -stu; -zii); suomen

Список сокращений

анат. — анатомия
астрон. — астрономия
астрол. — астрология
биол. — биология
бот. — ботаника
букв. — буквально
бух. — бухгалтерия
вводн. сл. — вводное слово
в знач. вводн. сл. — в значении вводного слова
в знач. прил. — в значении прилагательного
в знач. сказ. — в значении сказуемого
в знач. сущ. — в значении существительного
воен. — военное дело
вопр. — вопросительное местоимение, вопросительная частица
геогр. — география
грам. — грамматика
ед. — единственное число
ж.-д. — железнодорожное дело
зоол. — зоология
информ. — термин информатики
иск. — искусство
ист. — исторический термин
и т.д. — и так далее
и т.п. — и тому подобное
карт. — термин карточной игры
кино — кинематография
колич. — количественное числительное
л. — лицо глагола
-л. — -либо: кто-л., кого-л. и т. д.
ласк. — ласкательная форма
лингв. — лингвистика
лит. — литература
мат. — математика
мед. — медицина
межд. — междометие
мест. — местоимение
миф. — мифология
мн. — множественное число
мор.- морской термин
муз. — музыка
напр. — например
нареч. — наречие
неопр. — неопределённая форма глагола; неопределённое местоимение
нескл. — несклоняемое слово
относ. — относительное местоимение
отриц. — отрицательная частица; отрицание
офиц. — официальное выражение
охот. — охотничий термин
п. — падеж
погов. — поговорка
полигр. — полиграфия
полит. — политический термин
посл. — пословица
превосх. ст. — превосходная степень
прил. — прилагательное
присоед. — присоединительный союз
противит. — противительный союз
психол. — психология
религ. — религия
радио — радиотехника
разд. — разделительный союз
рыб. — рыболовство
сказ. — сказуемое
см. — смотри
собир. — собирательное существительное
спец. — специальный термин
спорт. — физкультура и спорт
сравнит. — сравнительный союз
сравнит. ст. — сравнительная степень
сущ. — существительное
с.-х. — сельское хозяйство
театр. — театроведение, театр
тех. — техника
указ. — указательное местоимение, указательная частица
усил. — усилительная частица
физ. — физика
физиол. — физиология
филос. — философия
фолькл. — фольклор
фото — фотография
хим. — химия
церк. — церковное слово
ч. — число
числ. — имя числительное
шахм. — термин шахматной игры
шутл. — шутливое слово, выражение
экон. — экономика
юрид. — юридический термин

Русский алфавит

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Ёё Жж Зз
Ии Йй Кк Лл Мм Нн Оо Пп
Рр Сс Тт Уу Фф Хх Цц Чч
Шш Щщ Ъъ Ыы Ьь Ээ Юю Яя

Алфавит карельского языка
Karjalan kielen kirjaimikko

Aa Bb Čč Dd Ee Ff Gg Hh Ii
Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Rr Ss
Šš Zz Žž Tt Uu Vv Yy Ää Öö ’

A

а союз **1.** (*противопоставительный*) a; я пошёл на работу, а он остался дома minä lähtin ruadoh, a häi jäi kodih; это сделал он, а не ты sen luadi häi, a et sinä; **2.** (*присоединительный*) a; а кто же виноват, если не он a kenbo on viäry, ku ei häi ◊ а не то… eiga; иди ешь, а то еда остынет tule syö, eiga syömizet vilustutah; никто другой, а именно он niken muu, a vai häi; а также sežo; а также они hyö sežo

абажур abažuur|u (-an, -ua; -oi); поменять ~ настольной лампы muuttua stolalampun abažuuru

абзац 1. (*часть текста*) kappaleh (-en, -tu; -ii); tekstan||pal|a (-an, -ua; -oi); прочитать два ~а lugie kaksi kappalehtu; **2.** (*красная строка*) uuzi (uvven, uuttu; uuzii) rivi (-n, -i; -löi)

абитуриент abiturient|u (-an, -ua; -oi)

аблатив (*наименование падежа*) ablatiiv|u (-an, -ua; -oi)

абонемент abonement|u (-an, -ua; -oi); aigu||biliet|ty (-än, -tiä; -töi); aigu|lip|pu (-un, -puu; -puloi); годичный ~ vuodehine aigubilietty (abonementu, aigulippu)

абонент abonent|u (-an, -ua; -oi)

аборигeн (*коренной житель*) algu||elä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kandu||elä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kandu||rahva|s (-han, -stu; -hii)

абрикос (*дерево*) abrikoussu||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) abrikous|su (-an, -sua; -soi)

абрис 1. (*контур*) ymbärys||viiv|u (-an, -ua; -oi); muodo||viiv|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*контурный рисунок*) huahmo||piirustu|s (-ksen, -stu; -ksii)

абсолютно ihan; täyzin; он ~ прав häi on ihan oigei; ~ здоровый человек täyzin terveh ristikanzu

абсолютн|ый 1. (*безусловный*) ehtot|oi (-toman, -tomua; -tomii); absol'uuttu||-; ~ая температура absol'uuttulämbötila (ehtotoi lämbötila); **2.** (*полный*) tävvelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ покой tävvelline rauhus; ~ая правда todine tozi

абстрактн|ый abstrakti|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое понятие abstraktine ellendys; ~ое искусство abstraktine taido

абстракция 1. (*мысленное отвлечение*) mieli||kuv|a (-an, -ua; -ii); abstraktsi|i (-en, -edu; -eloi); **2.** (*понятие*) abstraktsi|i (-en, -edu; -eloi); научная ~ tiijolline abstraktsii

абсурд (*нелепость*) tolkuttomu|s (-on, -ttu; -ksii); tyhj|y (-än, -iä; -ii) pagin (-an, -ua; -oi); absurd|u (-an, -ua; -oi); довести до ~а suattua tolkuttomuossah; говорить ~ paista tyhjii paginoi (paista hölynpölyy)

абсурдн|ый (*нелепый*) tolkut|oi (-toman, -tomua; -tomii); absurdu||-; вести ~ые разговоры paista tolkuttomii paginoi

авангард ezi||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ezi||piä (-n, -dy; -löi); iel|menij|ät (-ien, -ii); быть в ~е olla ezijoukos (ezipiäs, ielmenijänny)

аванс ezi||maks|o (-on, -uo; -oloi); edu||käzi||maks|o (-on, -uo; -oloi); avans|u (-an, -ua; -oi); выдать ~ andua ezimakso (avansu, edukäzimakso)

авансирова|ть maks|ua (-an, -au; -etah) avans|u (-an, -ua; -oi); нам ~ли работу meile maksettih avansu ruavos

авансов|ый ezi||makso||-; avansu||-; ~ые отчёты avansuselvitykset

авантюр|а šeikkailu (-n, -u; -loi); avant'uur|u (-an, -ua; -oi); попасть в ~у puuttuo šeikkailuh (avant'uurah)

авантюризм šeikkailu||him|o (-on, -uo; -oloi); avant'urizm|u (-an, -ua; -oi)

авантюрист avant'urist|u (-an, -ua; -oi); šeikkaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); он всегда был ~ом häi ainos oli avant'uristannu (šeikkailijannu)

авантюрный šeikkailu||-; avant'uuru||-; ~ случай avant'uurutapahtumu

авари|я ozattomu|s (-on, -ttu; -ksii); avuari|i (-en, -edu; -eloi); он попал в автомобильную ~ю häi puutui avto-ozattomuoh; ~ на железной дороге raudutieozattomus

август elo||kuu (-n, -du; -loi); в ~е elokuus; четырнадцатого августа — Спасов день elokuun nellästostu päivy on Spuasan päivy

авиабаза lendo||pih|a (-an, -ua; -oi)

авиалини|я lendo||matk|u (-an, -ua; -oi); летать на самолётах уральской ~и lennellä Urualan lendomatkan lendokonehil

авиамодель lendo||modeli (-n, -i; -loi); новая ~ uuzi aviamodeli

авиамодельн|ый lendo||modeli||-; ~ые соревнования lendomodelikilbu

авиапочт|а lendo||pošt|u (-an, -ua; -ii); avia||pošt|u (-an, -ua; -ii); отправить письмо ~ой työndiä kirjaine lendopoštan (aviapoštan) kauti

авиатор lendä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); русские ~ы Ven'anmuan lendäjät

авиационн|ый lendo||-; ~ое училище lendo-opisto

авиаци|я lendo||voim|at (-ien, -ii); aviatsi|i (-en, -edu; -eloi); развитие ~и lendovoimien (aviatsien) kehitys

авокадо (*дерево*) avokuado||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) avokuad|o (-on, -uo; -oloi)

авось toinah; ~ не опоздаем toinah emmo myöhästy; пойду на рыбалку, ~ рыбки поймаю lähten ongele, toinah kalastu suan

аврал yhtes||rua|do (-von, -duo; -doloi); kiireh||rua|do (-von, -duo; -doloi)

авральн|ый yhtes||ruattav|u (-an, -ua; -ii); kiirehel||ruattav|u (-an, -ua; -ii); ~ые работы yhtesruattavat (kiirehelruattavat) ruavot

австрали|ец, -йка avstrualila|ine (-zen, -stu; -zii); avstraliits|u (-an, -ua; -oi)

австралийский avstrualila|ine (-zen, -stu; -zii); avstrualien

Австралия Avstruali|i (-en, -edu)

австри|ец, -йка avstriela|ine (-zen, -stu; -zii); avstriits|u (-an, -ua; -oi)

австрийский avstriela|ine (-zen, -stu; -zii); avstrien

Австрия Avstri|i (-en, -edu)

автобаз|а avto||buaz|u (-an, -ua; -oi); avto||garaž|u (-an, -ua; -oi); работать на ~е ruadua avtobuazal

автобиографический oma||elos||kerralli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ рассказ omaeloskerralline sanelmus

автобиографи|я oma||elos||ker|du (-ran, -dua; -doi); написать ~ю kirjuttua omaeloskerdu; у моего деда очень интересная ~ minun died'oil on ylen kiindožu omaeloskerdu

автобус avtoubus|su (-an, -sua; -soi); сесть в ~ nosta avtoubussah; междугородный ~ linnoinväline avtoubussu

автобусн|ый avtoubussu||-; avtoubusan; ~ое движение avtoubussuliikeh; ~ая остановка avtoubusan azetuskohtu

автовокзал avto||vokzual|u (-an, -ua; -oi); avto||azem|u (-an, -ua; -oi); билеты на автобус продаются на ~е matkulippuloi avtoubussah myvväh avtovokzualale (avtoazemale)

автогонк|и avto||kil|bu (-van, -bua; -boi); он победил в ~ах häi voitti avtokilvas

автогонщик kilbah||aja|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kiistah||aja|i (-jan, -jua; -jii/-joi); быть ~ом olla kilbahajajannu (kiistahajajannu)

автограф nimi||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); автор оставил свой ~ в книге kirjuttai jätti oman nimikirjutuksen kniigah

автодорожн|ый avto||dorogu||-; mašin||dorogu||-; ~ мост avtodorogusildu (mašindorogusildu); ~ая катастрофа avtodoroguozattomus (mašindoroguozattomus)

автозавод avto||zavod|u (-an, -ua; -oi); на ~е делают легковые автомобили avtozavodas luajitah avtomašinoi

автомагистрал|ь piä||avto||dorog|u (-an, -ua; -oi); ехать по ~и ajua piäavtodorogua myö

автомат 1. avtomuat|tu (-an, -tua; -toi); телефонный ~ telefonavtomuattu; **2.** (*воен.*) avtomuat|tu (-an, -tua; -toi)

автоматическ|ий avtomuatilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая телефонная станция (АТС) avtomuatilline telelefonkeskus

автомашин|а mašin (-an, -ua; -oi); avto||mašin (-an, -ua; -oi); avt|o (-on, -uo; -oloi); купить новую ~у ostua uuzi mašin (avtomašin, avto)

автомобиль *см.* **автомашина**

автомобильный avto||-; ~ завод avtozavodu; ~ спорт avtokilbailu (avtosportu)

автономия avtonoumi|i (-en, -edu; -eloi); национальная ~ kanzalline avtonoumii

автономн|ый avtonoumi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая область avtonoumine aloveh

автопортрет oma||kuv|a (-an, -ua; -ii); нарисовать ~ piirustua omakuva

автор kirjutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); azu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ книги kniigan kirjuttai; ~ памятника mustopaччahan luadii (azui)

авторемонтн|ый avto||kohendus||-; ~ая мастерская, завод avtokohenduszavodu; ~ые работы avtokohendusruavot

авторитет arvo||val|du (-lan, -dua; -doi); пользоваться ~ом olla arvovallas; потерять ~ menettiä arvovaldu

авторитетн|ый arvo||valda|ine (-zen, -stu; -zii); arvo||vallalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое мнение arvovaldaine (arvovallalline) mieli

авторский kirjuttai||-; luadii||-; azui||-; ~ коллектив kirjuttaijoukko (luadiijoukko, azuijoukko)

авторучк|а ručk|u (-an, -ua; -ii); kirjut|in (-timen, -indu; -timii); писать ~ой kirjuttua ručkal (kirjuttimel)

автосервис avto||huol|do (-lon, -duo; -doloi)

автострада *см.* **автомагистраль**

автотранспорт avto||transport|u (-an, -ua; -oi)

автотуризм avto||turizm|u (-an, -ua; -oi)

агент azien||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); azien||hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi); aziiniek|ku (-an, -kua; -koi); agent|u (-an, -ua; -oi); страховой ~ kaičusazienvedäi

агентство azii||huol|do (-lon, -duo; -doloi); туристическое ~ matkuaziihuoldo

агитатор kuhkutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); yllyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); agituator (-an, -ua; -oi)

агитационный kuhkutus||-; yllytys||-; ~ плакат kuhkutusplakuattu

агитация kuhkutu|s (-ksen, -stu; -ksii); yllyty|s (-ksen, -sty; -ksii); agitatsi|i (-en, -edu; -eloi); предвыборная ~ valličuskuhkutus (valličusagitatsii)

агитировать kuhkut|tua (-an, -tau; -etah); yllyt|tyä (-än, -täy; -etäh); agitiirui|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ за кого-л. kuhkuttua (yllyttyä) kenentahto puoles

агн|ец vuon|u (-an, -ua; -ii); ~ Божий Jumalan vuonu; прикидываться ~цем heittiäkseh vuonakse

агония surman||suu (-n, -du; -loi); agouni|i (-en, -edu; -eloi)

аграрий (*крупный землевладелец*) muan||omista|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

аграрник (*специалист по сельскому хозяйству*) muan||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

аграрн|ый muan||ruado||-; ~ая политика muanruadopoliitiekku; ~ые проблемы muanruadokyzymykset

агрегат agreguat|tu (-an, -tua; -toi)

агрессивно agressiivizesti; vägeh||tulijen; käzin||tulijen; действовать ~ ruadua agressiivizesti (vägehtulijen)

агрессивн|ый agressiivi|ne (-zen, -stu; -zii); vägeh||tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); käzin||tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое государство agressiivine (vägehtulii) valdivo; ~ человек käzintulii ristikanzu

агрессия agressi|i (-en, -edu; -eloi); vägeh||tul|o (-on, -uo; -oloi); käzin||tul|o (-on, -uo; -oloi)

агрессор agressor (-an, -ua; -oi); vägeh||tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); käzin||tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ответить ~у vastata agressorale (vägehtulijale)

агроном agronoum|u (-an, -ua; -oi); работать ~ом ruadua agronoumannu

агрономия agronoumi|i (-en, -edu; -eloi); mua||ruavon||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi)

ад ua|du (-vun, -duu; -duloi)

адаптация 1. (*приспособление организма*) harjavumi|ne (-zen, -stu; -zii); harjavund|u (-an, -ua; -oi); adaptatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ гла́за к темноте silmän harjavumine pimieh; **2.** (*упрощение текста*) kebjendämi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ текста tekstan kebjendämine

адаптировать 1. (*приспособить к новым условиям*) sovit|tua (-an, -tau; -etah); harjavut|tua (-an, -tau; -etah); **2.** (*упростить текст*) kebjend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ перевод kebjendiä kiännös

адаптироваться harjavu|o (-n, -u; -tah); ~ к новым условиям harjavuo uuzih ololoih

адвокат puolista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); advokuat|tu (-an, -tua; -toi); выступать ~ом в суде olla puolistajannu (advokuatannu) suvvos; коллегия ~ов advokuattukundu

адвокатский puolistajan; advokuatan; ~ запрос puolistajan tiijoneччimine

адвокатура puolistust|o (-on, -uo; -oloi); advokatuur|u (-an, -ua; -oi)

адекватно yhten||jyttyöh; yhten||jytyi

адекватн|ый yhten||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); ~ые понятия yhtenjyttyzet tiijot

адессив (*наименование падежа*) adessiiv|u (-an, -ua; -oi)

административно-территориальн|ый haldivollis||alove-

helli|ne (-zen, -stu; -zii); haldivollis||paikalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое деление haldivollisalovehelline (haldivollispaikalline) jago

административный haldivolli|ne (-zen, -stu; -zii); hallindolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ центр haldivolline (hallindolline) keskus

администратор haldivo||mie|s (-hen, -sty; -hii); virguniek|ku (-an, -kua; -koi); работать ~ом в гостинице ruadua haldivomiehenny (virguniekannu) hotelis

администраци|я **1.** (*орган управления*) haldiv|o (-on, -uo; -oloi); hallind|o (-on, -uo; -oloi); глава ~и haldivon (hallindon) piämies; **2.** (*должностные лица*) herrallist|o (-on, -uo; -oloi); ~ завода zavodan herrallisto

адрес adres|si (-in, -sii; -siloi); поштu||ozut|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); назвать точный ~ sanuo oigei adressi (poštuozuteh)

адресант (*тот, кто адресует*) adresant|u (-an, -ua; -oi); poštan||työndä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

адресат (*тот, кому адресуют*) adresuat|tu (-an, -tua; -toi); poštan||suaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

адресн|ый adressi||-; poštu||ozuteh||-; ~ое бюро adressilaitos; ~ая книга adressikniigu

адресовать adresui|ja (-čen, -ščou; -jah); kirjut|tua (-an, -tau; -etah) adres|si (-in, -sii; -siloi)

адмирал admiral|u (-an, -ua; -oi)

адск|ий **1.** helvetin; karun; uavun; ~ие силы helvetin (karun) voimat; **2.** (*трудный, мучительный*) jyg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); vaig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ путь jygei matku; ~ие муки jygiet tuskat; **3.** (*злобный*, *коварный*) viha|ine (-zen, -stu; -zii); pah|a (-an, -ua; -oi); ~ характер vihaine (paha) taba; ~ замысел vihaine mieli; **4.** (*чрезвычайный*, *чрезмерный*) ylen; liijan; на улице ~ холод pihal on ylen vilu

аж **1.** (*частица*) kai; он ~ подскочил häi kai hypähtih; **2.** (*союз*) ga kai; так светло, ~ глаза слепит on muga valgei, ga kai silmät ottau

ажиотаж **1.** (*возбуждение*) kiihku (-n, -u; -loi); предпраздничный ~ pruazniekkukiihku; **2.** (*спекулятивное повышение или понижение цен*) hinnoin||muuttelu||kiihku (-n, -u; -loi); ažiotuaž|u (-an, -ua; -oi)

ажурн|ый **1.** (*сетчатый*) läbi||nägy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); loukkoloil čomendet|tu (-un, -tuu; -tuloi); verko||-; ~ая строчка läbinägyi ombelus; ~ые перчатки verkoperčankat; **2.** (*искусно сделанный*) hien|o (-on, -uo; -oloi); ~ая работа hieno ruado

азарт in|do (-non, -duo; -doloi); kiih|u (-an, -ua; -oi); его охватил ~ häi puutui kiihan valdah; войти в ~ kiihoittuo (innostuo)

азартный kiihak|ko (-on, -kuo; -koloi); kiihač|ču (-un, -čuu; -čuloi); ~ спор kiihakko (kiihaччu) kiistu

азбук|а aberi (-n, -i; -loi); kirjaimik|ko (-on, -kuo; -koloi); читать ~у lugie aberii; ~ Морзе Morzen kirjaimikko

Азербайджан Azerbaidžuan|u (-an, -ua)

азербайджан|ец, -ка azerbaidžuanala|ine (-zen, -stu; -zii); azerbaidžans|u (-an, -ua; -oi)

азербайджанский azerbaidžuanala|ine (-zen, -stu; -zii); azerbaidžuanan

азиат, -ка aziaat|tu (-an, -tua; -toi)

азиатский aazien

Азия Aazi|i (-en, -edu)

аист haikari (-n, -i; -loi)

айсберг uideli|i (-jan, -jua; -jii/-joi) jiä||mä|gi (-in, -gii; -gilöi); uideli|i (-jan, -jua; -jii/joi) jiä||möhkäleh (-en, -ty; -ii)

академик akadiemiek|ku (-an, -kua; -koi)

академическ|ий akadiemi|ne (-zen, -stu; -zii); akadiemien; ~ая живопись akadiemine mualuamistaido; ~ устав akadiemien ustuavu (siännöt)

академия akadiemi|i (-en, -edu; -eloi); Академия наук Tiedoakadiemii

акация akatsi|i (-en, -edu; -eloi)

акваланг akvalang|u (-an, -ua; -oi); плавать с ~ом uijella akvalanganke

аквалангист akvalangist|u (-an, -ua; -oi)

акварель **1.** (*краска*) vezi||mual|u (-an, -ua; -oi); vezi||kruask|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*картина*) vezi||mualu||kuv|a (-an, -ua; -ii); akvareeli (-n, -i; -loi)

акварельн|ый vezi||mualu||-; ~ые краски vezimualat

аквариум akvuarium|u (-an, -ua; -oi)

аккомпанемент myödäh||soitand|u (-an, -ua; -oi); петь под ~ гитары pajattua gituran myödähsoitandan mugah

аккомпаниатор myödäh||soitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

аккомпанировать myödäh soit|tua (-an, -tau; -etah)

аккорд akkord|u (-an, -ua; -oi)

аккордеон akardion (-an, -ua; -oi); учиться играть на ~е opastuo soittamah akardional

аккузатив (*наименование падежа*) akkuzatiiv|u (-an, -ua; -oi)

аккумулятор akkumul'uator|u (-an, -ua; -oi); suit|in (-timen, -indu; -timii)

аккуратно tarkah; tarkasti; näbieh; näbiesti; писать ~ kirjuttua tarkah; одеваться ~ sellitä (šuorita) näbieh (näbiesti)

аккуратность tarku|s (-on, -ttu; -zii); (*в одежде*) näbevy|s (-ön, -tty; -zii); проявить ~ ozuttua tarkus

аккуратн|ый tark|u (-an, -ua; -oi); tarka|ine (-zen, -stu; -zii); näb|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ человек tarku ristikanzu; ~ая работа tarku ruado; ~ая одежда näbiet sovat

акробат akrobuat|tu (-an, -tua; -toi)

акробатик|а akrobuatiek|ku (-an, -kua; -koi); сын занимается ~ой poigu kävyy opastumah akrobuatiekkua

акробатический akrobuatiekku||-; в школе работает ~ кружок školas ruadau akrobuatiekkukerho

аксиома (*положение, принимаемое без доказательств*) aksiom|u (-an, -ua; -oi)

акт **1.** (*действие, событие, поступок*) rua|do (-von, -duo; -doloi); te|go (-von, -guo; -goloi); tapahtum|u (-an, -ua; -ii); ~ насилия pahanruado (pahantego); ~ познания tiijonsuandutego; торжественный ~ pruazniekkutapahtumu; **2.** (*указ, постановление*) piätö|s (-ksen, -sty; -ksii); akt|u (-an, -ua; -oi); составить ~ kirjuttua aktu; **3.** (*документ*) akt|u (-an, -ua; -oi); обвинительный ~ viäritysaktu; **4.** (*театральное действие*) oz|a (-an, -ua; -ii); akt|u (-an, -ua; -oi); комедия в трёх ~ах kolmeozaine komeedii; в третьем ~е kolmandes ozas (aktas)

актёр ozutteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); akt'our|u (-an, -ua; -oi); мастерство ~а ozuttajan nero; трагедийный ~ tragiedien ozuttelii; комедийный ~ komiedien ozuttelii

актив[1] aktiiv|u (-an, -ua; -oi); ~ класса kluasan aktiivu; профсоюзный ~ ammattiliiton aktiivu

актив[2] **1.** (*лингв.*) aktiiv|u (-an, -ua; -oi); ~ и пассив aktiivu i passiivu; **2.** (*бухг.*) aktiiv|at (-oin, -oi); var|at (-oin, -oi); **3.** (*успехи, достижения*) suavutu|s (-ksen, -stu; -ksii); записать себе в ~ pidiä suavutuksen luvus

активист aktivist|u (-an, -ua; -oi); профсоюзные ~ы ammattiliiton aktivistat

активный aktiivi|ne (-zen, -stu; -zii); toimek|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ образ жизни aktiivine (toimekas) eländytaba

актовый: ~ зал pruazniekkuzualu

актуальность aktuali (-n, -i; -loi); aijalližu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ вопроса kyzymyksen aktuali (aijalližus)

актуальн|ый aktuali|ne (-zen, -stu; -zii); aijalli|ne (-zen, -stu; -zii); joga||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); поднимать ~ые вопросы nostua aktualizii (aijallizii, jogapäivăzii) kyzymyksii

акула akuul|u (-an, -ua; -oi); ~ — хищная морская рыба akuulu on suuri pedomerikala

акустика kuuluvu|s (-on, -ttu; -zii); akustiek|ku (-an, -kua; -koi)

акустический kuuluvus||-; akustilli|ne (-zen -stu; -zii); akustiekku||-; ~ прибор kuuluvuslaiteh (akustiekkulaiteh)

акцент 1. (*произношение*) pagin||lua|du (-vun, -duu; -duloi); иностранный ~ vieraskieline paginluadu; **2.** (*ударение*) pain|o (-on, -uo; -oloi); **3.** (*знак*) paino||merki (-n, -i; -löi)

акцентировать painost|ua (-an, -au; -etah); korrost|ua (-an, -au; -etah); ~ свою мысль painostua (korrostua) omua mieldy

акциз ver|o (-on, -uo; -oloi); aktsiiz|u (-an, -ua; -oi)

акционер vuitin||omista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); vuittiniek|ku (-an, -kua; -koi)

акционерн|ый vuitin||omistai||-; ~ банк vuitinomistaibanku; ~ое общество vuitinomistaiyhtymys

акция[1] (*действие*) te|go (-von, -guo; -goloi); tapahtum|u (-an, -ua; -ii); ~ протеста vastustuksen tego

акция[2] (*ценная бумага*) vuitti||oz|a (-an, -ua; -ii); aktsi|i (-en, -edu; -eloi)

албан|ец, -ка albuaniela|ine (-zen, -stu; -zii); albans|u (-an, -ua; -oi)

албанский albuaniela|ine (-zen, -stu; -zii); albuanien; ~ язык albuanien kieli

Албания Albuani|i (-en, -edu)

алгебра algebr|u (-an, -ua; -oi)

але|ть ruskot|tua (-an, -tau; -etah); небо ~ет taivas ruskottau; цветы ~ют kukat ruskotetah

алкоголизм humal||ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi); humaloiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

алкоголик humalniek|ku (-an, -kua; -koi); juomari (-n, -i; -loi); alkogouliek|ku (-an, -kua; -koi)

алкоголь humal (-an, -ua; -oi); viin|u (-an, -ua; -oi); alkogouli (-n, -i; -loi)

алкогольн|ый humal||-; alkogouli||-; ~ые напитки humaljuomizet

аллатив (*наименование падежа*) allatiiv|u (-an, -ua; -oi)

алле|я kävely||kuj|o (-on, -uo; -oloi); kuj|o (-on, -uo; -oloi); гулять по ~е kävellä kujuo myö; парковая ~ puistokujo

алмаз almuaz|u (-an, -ua; -oi)

алтарь altari (-n, -i; -loi) ◊ возложить на ~ panna altarile

алфавит kirjaimik|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ карельского языка karjalan kielen kirjaimikko

алчн|ость ahnahu|s (-on, -ttu; -zii); ~ боярина bajarin ahnahus

алчный (*корыстный*) ahna|s (-han, -stu; -hii); ~ человек ahnas ristikanzu; ~ до денег ahnas dengah

ал|ый veren||karva|ine (-zen, -stu; -zii); verev|y (-än, -iä; -ii); ~ые розы verenkarvazet rouzat; ~ые губы verevät huulet

альбом al'bom (-an, -ua; -oi); ~ для рисования piirustusal'bom

альпинизм mägih||nouzelu (-n, -u; -loi); mägih||kiibeily (-n, -y; -löi); al'pinizm|u (-an, -ua; -oi)

альпинист mägih||nouzetteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); mägih||kiibeili|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); al'pinist|u (-an, -ua; -oi)

альтернатива vaihto||variant|u (-an, -ua; -oi); vaihto||valliču|s (-ksen, -stu; -ksii); alternatiiv|u (-an, -ua; -oi)

альтернативный vaihto||valličukselli|ne (-zen, -stu; -zii)

алюминий al'umiini|i (-en, -edu; -eloi)

алюминиев|ый al'umiini|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая проволока al'umiinine raudulangu

амбар ait|tu (-an, -tua; -toi); хранить зерно в ~е säilyttiä (pidiä) jyvii aitas; уличный ~ piha-aittu

амбулатория ambulatouri|i (-en, -edu; -eloi)

Америка Amierik|ku (-an, -kua)

американ|ец, -ка amierikkala|ine (-zen, -stu; -zii); amerikans|u (-an, -ua; -oi)

американский amierikkala|ine (-zen, -stu; -zii); Amierikan; ~ континент Amierikan manner

амнистировать armaht|ua (-an, -au; -etah); piäst|iä (-än, -äy; -etäh) välläle; amnistiirui|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ преступника armahtua (piästiä välläle) pahanluadijua

амнисти|я armahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); välläle||piäständ|y (-än, -iä; -öi); amnisti|i (-en, -edu; -eloi)

аморальный huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); huigien||varuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ поступок huigietoi (huigienvaruamatoi) tego

ампула umbiv|o (-on, -uo; -oloi); ampul|u (-an, -ua; -oi)

амулет amuliet|tu (-an, -tua; -toi)

анализ 1. erittely (-n, -y; -löi); tarkastelend|u (-an, -ua; -oi); anualiz|u (-an, -ua; -oi); всесторонний ~ kaikenpuoline tarkastelendu (anualizu); **2.** (*разбор*) kaччelu (-n, -u; -loi); sellittely (-n, -y; -löi); ~ рассказа kerdomuksen sellittely; **3.** (*хим.*) erittely (-n, -y; -löi); anualiz|u (-an, -ua; -oi); ~ крови veren anualizu

анализирование erittely (-n, -y; -löi); sellity|s (-ksen, -sty; -ksii); tarkastelend|u (-an, -ua; -oi); analiziiruičend|u (-an, -ua; -oi)

анализировать erit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah); sellit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); tarkastel|la (-en, -ou; -lah); analizirui|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ текст поэмы sellitellä runon tekstua

аналогично yhten||jytyi; yhten||jyttyöh; saman||mugah; analougizesti; sih||tabah

аналогичн|ый (*подобный*) yhten||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); yhten||jyt|ys (-työn, -ytty; -tyzii); saman||muga|ine (-zen, -stu; -zii); saman||mo|ine (-izen, -stu; -izii); analougi|ne (-zen, -stu; -zii); sen||taba|ine (-zen, -stu; -zii); ~ случай yhtenjyttyine (samanmoine, analougine, sentabaine) tapahtumu; ~ое решение samanmugaine (yhtenjytys) piätös

аналогия (*сходство*) saman||mugav|o (-on, -uo; -oloi); analougi|i (-en, -edu; -eloi); полная ~ tävvelline samanmugavo (analougii)

ананас (*дерево*) ananassu||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) ananas|su (-an, -sua; -soi)

анатомия anatoumi|i (-en, -edu; -eloi)

анархизм anarhizm|u (-an, -ua; -oi)

анархия anarhi|i (-en, -edu; -eloi)

анафем|а kirikön||kir|o (-on, -uo; -oloi); kirikön||kirov|o (-on, -uo; -oloi); предать ~е panna kirikönkiroh (puuttuo kirikönkirovoh)

анахронизм anahronizm|u (-an, -ua; -oi)

ангел anheli (-n, -i; -loi); ~ы небесные taivahan anhelit ◊ день ~а nimipäivy

ангина keroin||ki|bu (-vun, -buu; -buloi); angiin|u (-an, -ua; -oi)

английский angliela|ine (-zen, -stu; -zii); anglien; ~ язык anglien kieli

англичан|ин, -ка angliela|ine (-zen, -stu; -zii); angličuan|u (-an, -ua; -oi)

Англия Angli|i (-en, -edu)

анекдот koromi|ne (-zen, -stu; -zii); anekdout|tu (-an, -tua; -toi); рассказывать ~ы sanella koromizii (anekdouttoi)

анис anis|su (-an, -sua; -soi); anist|u (-an, -ua; -oi)

анкет|а kyzely||list|u (-an, -ua; -oi); ankiet|tu (-an, -tua; -toi); заполнить ~у täyttiä kyzelylistu

анкетировать kyzel|lä (-en, -öy; -läh)

анкетн|ый kyzely||-; ~ые данные kyzelytiijot

аннотация lyhy|t (-ön, -tty; -zii) ezittely (-n, -y; -löi); annotatsi|i (-en, -edu; -eloi)

аннулировать suat|tua (-an, -tau; -etah) olemattomakse; hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); kiel|diä (-län, -däy; -letäh); annuliirui|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ долги suattua olemattomakse vellat

аннулирование olemattomakse suatand|u (-an, -ua; -oi); annuliiruind|u (-an, -ua; -oi); ~ договора sobimuksen olemattomakse suatandu

аномалия (*отклонение от нормы*) poikkevu|s (-ksen, -stu; -ksii); anomuali|i (-en, -edu; -eloi)

аномальн|ый poikkevukselli|ne (-zen, -stu; -zii); anomuali|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое явление poikkevukselline (anomualine) ilmivö

аноним nimet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii)

анонимн|ый nimet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); получить ~ое письмо suaha nimetöi kirjaine

ансамбль 1. (*группа артистов*) ansambl'|u (-an, -ua; -oi); jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); фольклорный ~ folkluoruansambl'u; певческий ~ pajojoukko; **2.** (*комплекс*) kogomu|s (-ksen, -stu; -ksii); архитектурный ~ arhitektuurukogomus

антенна antenn|u (-an, -ua; -oi); приёмная ~ vastahottoantennu; передающая ~ välittäiantennu

антиквар antikvuar|u (-an, -ua; -oi)

антиквариат antikvariat|tu (-an, -tua; -toi)

антикварн|ый antikvuari|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые вещи antikvuarizet vehkehet

антинародн|ый rahvahan||vasta|ine (-zen, -stu; -zii); ebä||rahvahalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая политика rahvahanvastaine (ebärahvahalline) poliitiekku

антинаучн|ый tiijon||vasta|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые взгляды tiijonvastazet mielet

антиобщественн|ый rahvas||kunnan||vasta|ine (-zen, -stu; -zii) ~ая деятельность rahvaskunnanvastazet toimindat

антипод vastu||mieli|ne (-zen, -stu; -zii); vastu||kohta|ine (-zen, -stu; -zii); antipoud|u (-an, -ua; -oi)

антициклон korg|ei (-ien, -iedu; -ieloi) ilman||pain|o (-on, -uo; -oloi); anti||tsiklon (-an, -ua; -oi)

античность antiek|ku (-an, -kua; -koi)

античный antiekalli|ne (-zen, -stu; -zii)

антология runo||vallite|s (-ksen, -stu; -ksii); prouzu||vallite|s (-ksen, -stu; -ksii)

антоним antounim|u (-an, -ua; -oi); vasto||merkičykselli|ne (-zen, -sty; -zii) san|a (-an, -ua; -oi)

антракт väli||ai|gu (-jan, -gua; -goi); во время ~а väliaijan aigua

антресол|ь orzi||pualič|ču (-an, -čua; -čoi); хранить вещи на ~ях pidiä lomuloi orzipualičal

антрополог ristikanzan||juurien||tiijusteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); antropoloug|u (-an, -ua; -oi)

антропология ristikanzan||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); antropolougi|i (-en, -edu; -eloi)

анфас ezi||nä|gö (-vön, -gyö; -gölöi); anfas|su (-an, -sua; -soi)

аншлаг 1. (*объявление о продаже всех билетов*) lippuloin||loppuh||myönd|y (-än, -iä; -ii); **2.** (*крупный газетный заголовок*) kirjutuksen nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); anšluag|u (-an, -ua; -oi)

анютины глазки kodi||fialk|u (-an, -ua; -oi)

аорт|а valdu||suon|i (-en, -du, -ii); aort|u (-an, -ua; -oi); разрыв ~ы valdusuonen katkelmus

апатия himoittamattomu|s (-ksen, -stu; -ksii); tahtomattomu|s (-ksen, -stu; -ksii)

апатичный himot|oi (-toman, -tomua; -tomii); tahtot|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ человек himotoi (tahtotoi) ristikanzu

апельсин (*дерево*) apel'siinu||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) apel'siin|u (-an, -ua; -oi)

аплодировать pläkyt|tiä (-än, -täy; -etäh) käzii; aplodiirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

аплодисмент|ы käzien||pläkyty|s (-ksen, -sty; -ksii); aplodisment|at (-oin, -oi); встретить ~ами vastata käzienpläkytyksil

апологет (*сторонник*) kannatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ylistä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); apologiet|tu (-an, -tua; -toi); ~ капитализма kapitalizman kannattai (ylistäi)

апостол apostol|u (-an, -ua; -oi); ~ Павел Puavel-apostolu

аппарат 1. (*совокупность учреждений*) toimi||kun|du (-nan, -dua; -dii); aparuat|tu (-an, -tua; -toi); государственный ~ valdivon toimikundu (aparuattu); **2.** (*прибор*) aparuat|tu (-an, -tua; -toi); lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); измерительный ~ miärävölaiteh; слуховой ~ kuulloaparuattu; телефонный ~ telefon

аппаратура aparatuur|u (-an, -ua; -oi)

апендикс umbi||šuol|i (-en, -du; -ii); apendiks|u (-an, -ua; -oi)

аппендицит umbi||šuolen||tulehtu|s (-ksen; -stu; -ksii); appenditsiit|tu (-an, -tua; -toi); вырезать ~ leikata umbišuolentulehtus (appenditsiittu)

аппетит syöndy||him|o (-on, -uo; -oloi); приятного ~а! hyviä syödyhimuo! у ребёнка хороший ~ lapsel on hyvä syöndyhimo; потерять ~ menettiä syöndyhimo

апрел|ь sula||kuu (-n, -du; -loi); в ~е начинает таять снег sulakuus algau sulua lumi

апробация 1. (*одобрение*) hyväksymi|ne (-zen, -sty; -zii); aprobatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ учебников opastundukniigoin hyväksymine; **2.** (*определение сортности*) tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ семян siemenien tarkastus

апробировать 1. (*одобрить*) kač|čuo (-on, -čou; -otah) hyväkse; aprobiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); **2.** (*оценивать сортовые качества*) tarkast|ua (-an, -au; -etah)

аптек|а aptiek|ku (-an, -kua; -koi); купить лекарства в ~е ostua lekarsvat aptiekas

араб aruab|u (-an, -ua; -oi)

арабск|ий aruabii||-; aruabien; ~ие страны aruabiimuat; ~ язык aruabien kieli

арахис mua||orieh|u (-an, -ua; -oi)

арбитр arbitr|u (-an, -ua; -oi); väli||sud'd'|u (-an, -ua; -oi)

арбитраж väli||su|udo (-vvon, -uduo; -udoloi); arbitruaž|u (-an, -ua; -oi)

арбитражн|ый väli||suudo||-; arbitruažu||-; ~ая комиссия välisuudokomissii

арбуз arbuuz|u (-an, -ua; -oi)

Аргентина Argentiin|u (-an, -ua)

аргентин|ец, -ка argentiinala|ine (-zen, -stu; -zii); argentins|u (-an, -ua; -oi)

аргентинск|ий argentiinala|ine (-zen, -stu; -zii); argentiinan; ~ие фильмы argentiinan kinot

аргумент tovesteh (-en, -tu; -ii); tovendu|s (-ksen, -stu; -ksii); argument|u (-an, -ua; -oi); веские ~ы painokkahat tovestehet (tovendukset)

аргументация tovestand|u (-an, -ua; -oi); tovestelu (-n, -u; -loi); argumentatsi|i (-en, -edu; -eloi)

аргументировать tovest|ua (-an, -au; -etah); tovend|ua (-an, -au; -etah); argumentiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ ответ tovestua (tovendua) vastavus

ареал al|a (-an, -ua; -oi); olendu||al|a (-an, -ua; -oi); aloveh (-en, -tu; -ii); ~ распространения лесов meščienkazvoala (meščienolenduala)

арен|а arien|u (-an, -ua; -oi); на международной ~е rahvahienvälizel arienal

аренд|а vuogr|u (-an, -ua; -oi); arend|u (-an, -ua; -oi); взять землю в долгосрочную ~у ottua mua pitkyaigazeh vuograh

арендатор vuogruaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); arenduator (-an, -ua; -oi)

арендн|ый vuogru||-; arendu||-; ~ые земли vuogrumuat; ~ое помещение vuogrutila

арендовать (*сдать в аренду*) an|dua (-nan, -dau; -netah) vuograh; (*брать в аренду*) ot|tua (-an, -tau; -etah) vuograh; vuogr|ata (-uan, -uau; -atah); arendui|ja (-čen, -ščou; -jah)

арест 1. (*заключение под стражу*) kiini||ottami|ne (-zen, -stu; -zii); kiini||otand|u (-an, -ua; -oi); arest|u (-an, -ua; -oi); взять под ~ ottua kiini; находиться под ~ом olla kiiniotetunnu; освободить из-под ~а piästiä välläle; **2.** (*наложение запрета*) kiel|do (-lon, -duo; -doloi); kiini||panemi|ne (-zen, -stu; -zii); наложить ~ на имущество panna elot kieldoh

арестант kiini||otet|tu (-un, -tuu; -tuloi); arestant|u (-an, -ua; -oi)

арестовать, арестовывать 1. (*заключить под стражу*) ot|tua (-an, -tau; -etah) kiini; arestui|ja (-čen, -ščou; -jah); **2.** (*наложить запрет*) kiel|diä (-län, -däy; -letäh); pan|na (-en, -ou; -nah) kiini

арифметик|а arifmietiek|ku (-an, -kua; -koi); задачи по ~е arifmietiekan laskut

ари|я aari|i (-en, -edu; -eloi); исполнять ~и pajattua aarieloi

арка kuari (-n, -i; -loi) ~ моста sillankuari; триумфальная ~ voittoveräi

Армения Armieni|i (-en, -edu)

арми|я armi|i (-en, -edu; -eloi); сын служит в ~и poigu on armies

армян|ин, **-ка** armieniela|ine (-zen, -stu; -zii)

армянск|ий armieniela|ine (-zen, -stu; -zii); armienien; ~ язык armienien kieli; ~ая литература armienielaine literatuuru

аромат haju (-n, -u; -loi); duuhu (-n, -u; -loi); hyväle||tulend|u (-an, -ua; -oi); aromuat|tu (-an, -tua; -toi); ~ полевых цветов peldokukkien haju; ~ свежего хлеба vereksen leivän duuhu

ароматн|ый hajuž|u (-an, -ua; -oi); hyväle||tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое яблоко hajužu juablokku; ~ чай hyväletulii čuaju

арсенал (*склад оружия*) ammundu||vehkeh||varast|o (-on, -uo; -oloi)

артел|ь arteli (-n, -i; -loi); jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); быть в ~и olla artelis; собираться в ~ kerävyö joukkoh

артериальн|ый veri||suoni||-; ~ое давление verisuonipaine

артерия suon|i (-en; -du; -ii); veri||suon|i (-en; -du; -ii); valdu||suon|i (-en; -du; -ii)

артикул tavar||merki (-n, -i; -loi); artiikul (-an, -ua; -oi)

артиллерист artilerist|u (-an, -tua; -toi)

артиллерийский artilierien; ~ огонь artilierien ammundu

артиллерия artilieri|i (-en, -edu; -eloi)

артист, -ка ozutteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); artist|u (-an, -ua; -oi); народный ~ (~ка) России Ven'anmuan rahvahalline ozuttelii (artistu)

арф|а arf|u (-an, -ua; -oi); играть на ~е soittua arfal

археолог muinažuon||tiijusteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); arheologu|u (-an, -ua; -oi)

археологическ|ий muinažuon||tiijolli|ne (-zen, -stu; -zii); arheologielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ музей muinažuontiijolline muzei; ~ая находка arheologielline löydö

археологи|я muinažuon||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); arheologi|i (-en, -edu; -eloi); заниматься ~ей toimie muinažuontieduo (arheologiedu)

архив arhiiv|u (-an, -ua; -oi); сдать документы в ~ andua dokumentat arhiivah

архивариус arhiivan||hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

архивист arhiivu||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

архивн|ый arhiivu||-; ~ые материалы arhiivumaterjualat

архипелаг suarist|o (-on, -uo; -oloi); Кижский ~ Kižin suaristo

архитектор arhitektor|u (-an, -ua; -oi); сын хочет стать ~ом poigu tahtou opastuo arhitektorakse

архитектура arhitektuur|u (-an, -ua; -oi); ~ здания huonuksen arhitektuuru

архитектурн|ый arhitekturu||-; ~ые памятники arhitektuurumustopaččahat

аршин aršin (-an, -ua; -oi); купить три ~а ситца ostua kolme aršinua siičču

аскет ičen||vuarda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); askiet|tu (-an, -tua; -toi)

аскетизм ičen||vuar|do (-ron, -duo; -doloi); asketizm|u (-an, -ua; -oi)

аспект aspekt|u (-an, -ua; -oi); nägö||koht|u (-an, -ua; -ii); nägö||kulm|u (-an, -ua; -ii); в ином ~е toizes nägökulmas

аспирант aspirant|u (-an, -ua; -oi); подготовка ~а aspirantan opastandu

аспирантур|а aspirantuur|u (-an, -ua; -oi); учиться в ~е opastuo aspirantuuras

аспирин aspirin (-an, -ua; -oi)

ассамблея yhteis||kerähm|ö (-ön, -yö; -ölöi); assamble|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

ассигнаци|я bumuagu||deng|u (-an, -ua; -oi); мелкие ~и hienot bumuagudengat

ассигнование dengan||myöndämi|ne (-zen, -sty; -zii); assignuičend|u (-an, -ua; -oi)

ассигновать myön|diä (-nän, -däy; -netäh) dengat, assignui|ja (-čen, -ščou; -jah)

ассимилировать (*видоизменяя, уподобить себе*) assimiliirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ малочисленные народы assimiliiruija vähäluguzet rahvahat

ассимилироваться (*видоизменяясь, уподобиться кому-чему-л.*) assimiliirui|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes)

ассистент abulai|ne (-zen, -stu; -zii); assistent|u (-an, -ua; -oi)

ассистировать olla (olen, on; ollah) abulazennu; assistiirui|a (-čen, -ščou; -jah)

ассортимент tavar||lu|gu (-vun, -guu; -guloi); assortiment|u (-an, -ua; -oi); расширить ~ товаров suurendua tavarlugu (assortimentu)

ассоциация 1. (*объединение, союз*) yhtym|y (-än, -iä; -ii); liit|to (-on, -tuo; -toloi); assotsiatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ звуков iänien yhtymy; **2.** (*психол.*) assotsiatsi|i (-en, -edu; -eloi)

ассоциировать (*объединять*) yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); liit|tiä (-än, -täy; -etäh); assotsiirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

ассоциироваться (*объединяться*) yhtisty|ö (-n, -y; -täh); liit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); assotsiirui|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes)

астма hengen||täyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); astm|a (-an, -ua; -oi)

астматический hengen||täyttämine||-; astma||-; ~ бронхит hengentäyttäminetaudi (astmataudi)

астра astr|u (-an, -ua; -oi)

астролог astroloug|u (-an, -ua; -oi)

астронавт kosmosan||tiijusteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); astronavt|u (-an, -ua; -oi)

астронавтика kosmosan||tiijustelu (-n, -u; -loi); astronavtiek|ku (-an, -kua; -koi)

астроном tiähtien||tiijusteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

астрономическ|ий tiähtien||tiijoilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая обсерватория tiähtientiijolline observatourii

астрономия tiähtien||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi)

асфальт asfal't|u (-an, -ua; -oi)

асфальтированн|ый asfal'tiiruit|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые дорожки asfal'tiiruitut troppazet

асфальтировать asfal'tiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ дорогу asfal'tiiruija dorogua (tiedy)

атак|а rynnäk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); atuak|ku (-an, -kua; -koi); идти в ~у (*врукопашную*) mennä rynnäkköh

атаковать men|nä (-en, -öy; -näh) rynnäköh; atakui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ противника mennä rynnäkköh vihanikkoinke

атаман atamuan|u (-an, -ua; -oi); piälik|kö (-ön, -kyö; -köl-löi); ~ разбойников rozvoloin piälikkö

атеизм jumalan||uskomattomu|s (-on, -ttu; -zii); ateizm|u (-an, -ua; -oi)

атеист jumalan||uskomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ateist|u (-an, -ua; -oi)

ателье ateljee (-n, -du; -loi); ombelus||laito|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ мод mouduombeluslaitos; ~ художника taideilijan ateljee; ~ скульптора kuvanvestäjan ateljee

а́тлас (*сборник карт*) kartast|o (-on, -uo; -oloi); atlas|su (-an, -sua; -soi); географический ~ muantiedokartasto; ~ автомобильных дорог avtotienatlassu

атла́с (*ткань*) atlas|su (-an, -sua; -soi)

атлет voimisteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); atliet|tu (-an, -tua; -toi); выступление ~ов voimistelijoin ezitys

атлетика atletiek|ku (-an; -kua; -koi)

атмосфер|а 1. atmosfier|u (-an, -ua; -oi); ~ Земли Muan atmosfieru; **2.** (*воздух*) ilm|u (-an, -ua; -oi); дождь освежил ~у vihmu puhtasti ilman; **3.** (*среда*) väli|t (-löin, -löi); дружеская ~ ystävällizet välit

атмосферн|ый atmosfieru||-; ilman||-; ~ое давление ilmanpaine

атом atom (-an, -ua; -oi)

атомн|ый atom||-; ~ая станция atomelektrostansii; ~ ледокол atomjiänmurendailaivu; ~ая бомба atombombu

аттестат opastundu||tovendu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ об окончании школы školan opastundutovendus; получить ~ suaha opastundutovendus

аттестация attestatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ учеников opastujien attestatsii

аттестовать attestui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ учителей attestuija opastajii

аттракцион 1. (*номер программы*) ilo||noumer (-an, -ua; -oi); attraktsion (-an, -ua; -oi); **2.** (*устройство для развлечений*) ilo||lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); весёлые ~ы ilolaittehet

ау (*междометие*) ho-l'o-l'oo!

аудитория 1. (*помещение*) luvendu||zual|u (-an, -ua; -oi); большая светлая ~ suuri valgei luvenduzualu; **2.** (*слушатели*) kuundelii||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); разновозрастная ~ erigäine kuundeliijoukko

ауканье hol'otand|u (-an, -ua; -oi)

аука|ть hol'ot|tua (-an, -tau; -etah); грибники ~ли в лесу gribaniekat hol'otettih mečäs

аукцион hol'otandu||kaup|pu (-an, -pua; -poi); auktsion (-an, -ua; -oi); купить с ~а ostua hol'otandukaupas

аукционн|ый auktsion||-; hol'otandu||kaupalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая продажа товаров hol'otandukaupalline tavaroin myöndy

афган|ец, -ка afgans|u (-an, -ua; -oi)

Афганистан Afganistuan|u (-an, -ua)

афганский afguaniela|ine (-zen, -stu; -zii); afguanien

аферист muanitteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); valehteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

афиш|а ilmoitus||leht|i (-en, -ie; -ii/-löi); afiš|šu (-an, -šua; -šoi); rekluam|u (-an, -ua; -oi); вывесить ~и riputella ilmoituslehtet

афишировать ilmoit|ella (-telen, -telou; -ellah); afišiirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

афоризм sanan||piä (-n, -dy; -löi); tarku||virkeh (-en, -ty; -ii); aforizm|u (-an, -ua; -oi)

Африка Afriek|ku (-an, -kua)

африкан|ец, -ка afriekkala|ine (-zen, -stu; -zii); afrikans|u (-an, -ua; -oi)

африканский afriekkala|ine (-zen, -stu; -zii); afriekan

аффект mielen||kiihahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); affekt|u (-an, -ua; -oi)

аффриката (*линг.*) umbi||rago||konsonant|u (-an, -ua; -oi); affrikuat|tu (-an, -tua; -toi)

ах (*межд.*) ah; voi; ~ какой красивый цветок! ah (voi) mittuine čoma on kukkaine!

аханье ahkand|u (-an, -ua; -oi); ohkand|u (-an, -ua; -oi); ~м не поможешь ahkandal (ohkandal) et auta

ахать ahk|ua (-an, -au; -etah); ohk|ua (-an, -au; -etah); любишь ты ~! suvaičet sinägi ahkua (ohkua)!

ахине|я perättömy|s (-ön, -tty; -zii); hölyn||pöly (-n, -y; -löi); нести ~ю paista perättömytty (paginois ei ole ni hölynpölyy)

аэродром lendoh||lähtö||paik|ku (-an, -kua; -koi); aerodroum|u (-an, -ua; -oi)

аэропорт aero||port|u (-an, -ua; -ii); lendo||azem|u (-an, -ua; -oi)

аэросъёмка aero||snimaiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

Б

баба ak|ku (-an, -kua; -koi); дед да ~ ukko da akku ◊ снежная ~ lumiukko

бабаха|ть 1. (*ударять*) pamait|tua (-an, -tau; -etah); pamahut|ella (-telen, -telou; -ellah); pavvut|tua (-an, -tau; -etah); ~ палкой по двери pamaittua (pamahutella, pavvuttua) kepil veriädy; **2.** (*грохотать*) pa|ugua (-vvan, -ugau; -vvetah); pavvut|tua (-an, -tau; -etah); jyri|stä (-zen, -zöy; -stäh); пушки ~ют puuškat pavvutetah

бабахну|ть pa|vvata (-uguan, -uguau; -vvatah); он ~л из ружья häi paugai ambuo orožas

баба-яга jaga||buab|o (-an, -ua; -oloi); syväintterin||ak|ku (-an, -kua; -koi)

баб|ий naizien; akkoin; ~ьи сплетни akkoin tyhjät paginat ◊ ~ье лето syyskezä

бабоч|ка liipuk|ku (-an, -kua; -koi); liipukka|ine (-zen, -stu; -zii); liipoi||lindu|ine (-zen, -stu; -zii); летом летает много ~ек kezäl lendelöy äijy liipukkua (liipukkastu)

бабушк|а buab|o (-an, -ua; -oloi); ~ины внуки buaban bunukat; ~ живёт в деревне buabo eläy kyläs

багаж matku||tavar|at (-oin, -oi); bagaž|u (-an, -ua; -oi); ручной ~ käzimatkutavarat; отправить ~ом työndiä matkutavaroinnu

багажник tavar||telineh (-en, -ty; -ii); на ~е tavartelinehel

багажный matku||tavar||-; ~ вагон matkutavarvagon

багор bagr|u (-an, -ua; -oi); сплавной ~ uittobagru; пожарный ~ tulipalobagru

бадминтон badminton (-an, -ua; -oi)

багульник suo||kanabr|o (-on, -uo; -oloi); suo||pol'ustr|u (-an, -ua; -oi)

баз|а 1. (*основа, основание*) perusteh (-en, -tu; -ii); perust|u (-an, -ua; -oi); per|ä (-än, -iä; -ii); pohj|u (-an, -ua; -ii); социальная ~ yhteiskunnalline perusteh; материальная ~ ainehelline perusteh; создать программу на научной ~е luadie ohjelmu tiedoperustal; надёжная ~ varmu perä; ~ой успеха являются знания suavutuksien pohjannu on tiedo; **2.** (*архит.*) kivi||jal|gu (-lan, -gua; -goi); aluži|n (-men, -ndu; -mii); alust|u (-an, -ua; -oi); ~ колонны paččahan kivijalgu (alužin); **3.** (*склад*) varast|o (-on, -uo; -oloi); получить продукты на ~е suaha einehet varastos; **4.** (*туристическая и т. д.*) kesku|s (-ksen, -stu; -ksii); туристская ~ matkustajien keskus; лыжная ~ hiihtokeskus;

5. (*воен.*) tugi||koht|u (-an, -ua; -ii); авиационная ~ lendotugikohtu

базар markin|at (-oin, -oi); kauppu||koht|u (-an, -ua; -ii); torgu||paik|ku (-an, -kua; -koi); tor|gu (-run, -guu; -guloi); bazari (-n, -i; -loi); весенний ~ kevätmarkinat; книжный ~ kniigutorgu

базарн|ый markin||-; torgu||-; kauppu||-; bazari||-; ~ день markinpäivy; ~ая площадь kauppulagevo (torgulagevo)

базилик baziliek|ku (-an, -kua; -koi)

базирование 1. (*основа*) perust|u (-an, -ua; -oi); pohjavumi|ne (-zen, -stu; -zii); **2.** (*размещение*) sijoitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

базировать 1. (*основывать*) perust|ua (-an, -au; -etah); **2.** (*размещать*) sijoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ ракеты на острове sijoittua rakietat suarele

базирова|ться 1. (*основываться*) perustu|o (-n, -u; -tah); pohjavu|o (-n, -u; -tah); ~ при воспитании на педагогику kazvattajes pohjavuo pedagougiekkah; **2.** (*размещаться*) sijoit|tuo (-un, -tuu; -utah); штаб ~лся в лесу štuabu sijoitui meččäh

бак buak|ku (-an, -kua; -koi); ~ для воды vezibuakku

бакалейн|ый sega||tavar||-; ~ая лавка segatavarlaukku

бакалея sega||tavar|at (-oin, -oi)

бакен vezi||viehk|u (-an, -ua; -oi)

бакенщик vezi||viehkan||kačč|o|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

баклажан baklažuan|u (-an, -ua; -oi)

баклан meri||meč|oi (-oin, -čoidu; -čoloi)

баклуши: бить ~ laškistellakseh

бактери|я bakteeri|i (-en, -edu; -eloi); вредные ~и pahat bakteeriet

бал bualu (-n, -u; -loi); pi|do (-von, -duo; -doloi); выпускной ~ školanlopendubualu; ~-маскарад maskaruadupivot

балагурить pieks|iä (-än, -äy; -etäh) šokkii; soit|tua (-an, -tau; -etah) kielel; он любит ~ häi suvaičču pieksiä šokkii

балалайк|а balalaik|ku (-an, -kua; -koi); играть на ~е soittua balalaikal

баланда särvi|n (-men, -ndy; -mii)

баланс[1] 1. (*равновесие*) taza||pain|o (-on, -uo; -oloi); balans|u (-an, -ua; -oi); взять шест для ~а ottua kangi tazapainokse; **2.** (*бухг.*) taza||miär|y (-än, -iä; -ii); balans|u (-an, -ua; -oi); платёжный ~ maksotazamiäry; годовой ~ vuvven balansu

баланс[2] (*древесина*) balansu||puu (-n, -du; -loi)

балансовый balansu||-; ~ отчёт balansuselvitys

балахон balahon (-an, -ua; -oi); riihi||so|ba (-van, -bua; -bii); ~ шили из поскони riihisoba ommeltih piikois

балерина baleriin|u (-an, -ua; -oi)

балет baliet|tu (-an, -tua; -toi); классический ~ klassiilline baliettu

балк|а[1] (*опорный брус*) tugi||balki (-n, -i; -loi); balki (-n, -i; -loi); поперечные ~и poikinpuolizet tugibalkit; ~и моста sillan balkit

балк|а[2] (*ложбина, овраг*) notk|o (-on, -uo; -oloi); ojandeh (-en, -tu; -ii); выкосить ~у niittiä notko (ojandeh)

балкон galdari (-n, -i; -loi); ~ украшен цветами galdari on čomendettu kukil

балл 1. ast|e (-ien, -ettu; -ieloi); ветер в шесть ~ов kuvven astien vägine tuuli; **2.** (*оценка*) arvo||san|a (-an, -ua; -oi); ball|u (-an, -ua; -oi)

баллада balluad|u (-an, -ua; -oi)

баллотироваться men|nä (-en, -öy; -näh) vallittavakse; tul|la (-en, -ou; -lah) vallittavakse; ~ в депутаты mennä vallittavakse deputuatakse

бал|овать ämmät|tiä (-än, -täy; -etäh); бабушка ~ует внуков buabo ämmättäy bunukkoi

бал|оваться hyp|pie (-in, -piy; -itäh); telm|iä (-än, -äy; -etäh); vorui|ja (-čen, -ččou; -jah); balui|ja (-čen, -ččou; -jah); дети, не ~уйтесь! lapset, älgiä hyppikkiä!

баловник balovniek|ku (-an, -kua; -koi); voruičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ребёнок растёт ~ом lapsi kazvau balovniekannu (voruiččijannu)

банан (*дерево*) banuanu||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) banuan|u (-an, -ua; -oi)

банда rozvo||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); band|u (-an, -ua; -oi)

бандероль banderouli (-n, -i; -loi)

бандит rozv|o (-on, -uo; -oloi); bandiit|tu (-an, -tua; -toi)

банк bank|u (-an, -ua; -oi); хранить деньги в ~е siästiä (pidiä) dengoi bankas; Государственный ~ Valdivonbanku

банка[1] bank|u (-an, -ua; -oi); стеклянная ~ st'oklubanku

банка[2] (*отмель*) lu|odo (-vvon, -oduo; -odoloi)

банкет pi|vot (-doloin, -doloi); bankiet|tu (-an, -tua; -toi); устроить ~ pidiä pivot; пригласить на ~ kučču pidoloih

банкир bankiir|u (-an, -ua; -oi)

банкнот bumuagu||deng|u (-an, -ua; -oi); banknot|tu (-an, -tua; -toi)

банковск|ий banku||-; ~ие счета bankulaskut

банкрот varan||hävitänny|h (-ön, -tty; -zii); bankrot|tu (-an, -tua; -toi)

бант bant|u (-an, -ua; -oi); завязать ~ом siduo bantakse

бантик banta|ine (-zen, -stu; -zii); завязать ~ siduo bantaine

бан|я kyly (-n, -y; -löi); истопить ~ю lämmittiä kyly; париться в ~е kylbevyö kylys

банный kyly||-; ~ день kylypäivy

бар buar|u (-an, -ua; -oi)

барабан 1. (*муз.*) pompot|ti (-in, -tii; -tiloi); baraban (-an, -ua; -oi); бить в ~ lyvvä barabanah; **2.** (*техн.*) baraban (-an, -ua; -oi); тормозной ~ tormozubaraban; **3.** (*строит.*) kel|a (-an, -ua; -oi); намотать на ~ kiärie kelal

барабани|ть päräit|tiä (-än, -täy; -etäh) pompotil; per|gua (-ran, -gau; -retäh) barabanah; barabuani|e (-n, -u; -tah); pamait|tua (-an, -tau; -etah); ramait|tua (-an, -tau; -etah); мальчик ~т brihaču päräittäy pompotil; ~ по двери pamaittua veriädy; дождь ~т по крыше vihmu ramaittau levuo

барабанный pompotin; barabanan; ~ бой pompotin pärineh

барабанщик pompotin||päräittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); barabanah||perga|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

баран bošši (-in, -šii; -šiloi); безрогий ~ sarvitoi bošši

баран|ий lambahan; ~ жир lambahan razvu; ~ьи копыта lambahan kabjat

баранин|а lambahan||lih|a (-an, -ua; -oi); сварить суп из ~ы keittiä rokku lambahanlihas

баранка kringeli (-n, -i; -löi)

барахл|о 1. (*пожитки*) kamsu|t (-loin, -loi); lomu|t (-loin, -loi); он уехал со всем своим ~ом häi ajoi iäre kaikkineh omassah kamsuloinke (lomuloinke); **2.** (*хлам*) romu (-n, -u; -loi); этого ~а никому не надо nämmii romuloi nikel ei pie

барахтаться bröyž|iä (-än, -äy; -etäh); piehtaroi|jakseh (-čemmos, -ččehes; -jahes); ry|bie (-ven, -böy; -bietäh); ~ в воде bröyžiä vies; ~ в снегу piehtaroijakseh lumes; ~ в песке rybie hiekas

бард runoniek|ku (-an, -kua; -koi); runoloin||pajatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); bard|u (-an, -ua; -oi)

барин bajari (-n, -i; -loi); herr|u (-an, -ua; -oi); чувствовать себя ~ом pidiä iččie bajarinnu (herrannu)

барометр ilmu||mittari (-n, -i; -loi); ilman||painien||mittari (-n, -i; -loi); baroumetr|u (-an, -ua; -oi); ~ предсказывает дождь ilmanpainienmittari uskaldau vihmua

баррикад|а barrikuad|u (-an, -ua; -oi); строить ~ы luadie barrikuadoi

барс (*ирбис*) lumi||leopard|u (-an, -ua; -oi); irbis (-an, -sua; -soi)

барск|ий herran; ~ие замашки herran movvat

барсук mägr|y (-än, -iä; -öi); в карельских лесах много ~ов karjalan mečis on äijy mägriä

бартер vaihto||kaup|pu (-an, -pua; -poi); товар, полученный по ~у vaihtokaupal suadu tavar

бартерн|ый vaihto||kaupalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые поставки vaihtokaupallizet tavarantuondat

бархат barhat|tu (-an, -tua; -toi); платье, сшитое из ~а barhatas ommeltu pluat't'u

бархатный barhattu||-; ~ пиджак barhattupindžakko

барыш bariš|šu (-an, -šua; -šoi); продать с ~ом myvvä barišal

барьер est|e (-ien, -etty; -ielöi); бег с ~ами estejuoksu

барьерный: ~ бег estejuoksu

бас bassu (-n, -u; -loi); bassu||iän|i (-en, -dy; -ii)

баскетбол basketbol (-an, -ua; -oi); verko||pezä||miäččy||-kiž|a (-an, -ua; -oi); играть в ~ kižata basketbolah (verkopezämiäččykižah)

баскетболист basketbolist|u (-an, -ua; -oi); verko||pezä||-miäččyh||kižuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

баскетбольн|ый basketbol||-; verko||pezä||miäččy||-; ~ая площадка basketbolkenty; ~ турнир verkopezämiäččykilbu

басн|я 1. runo||suarn|u (-an, -ua; -oi); читать ~и наизусть lugie mustoh runosuarnoi; **2.** (*выдумка*) kuvitelm|u (-an, -ua; -oi); это всё ~и net kai ollah kuvitelmat

басовитый karak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ голос karakko iäni

бассейн 1. (*плавательный*) uindu||allik|ko (-on, -kuo; -koloi); плавать в ~е uijella uinduallikos; **2.** (*реки*) joven||al|a (-an, -ua; -oi)

бастовать vastust|ua (-an, -au; -etah); olla (olen, on; ollah) vastah; bastui|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ против новых цен vastustua uuzii hindoi (olla vastah uuzii hindoi)

батаре|я 1. (*воен.*) batar|ei (-ien, -iedu; -ieloi); тяжёлая ~ jygei batarei; зенитная ~ ilmubatarei; береговая ~ rannikkobatarei; **2.** (*электр., техн.*) sähkö||batareik|ku (-an, -kua; -koi); lämmitys||batar|ei (-ien, -iedu; -ieloi); электрическая ~ пришла в негодность sähköbatareikku meni rikkoh; летом ~и отопления отключают kezäl lämböbatareit salvatah

батон baton (-an, -ua; -oi); купить два ~а хлеба ostua kaksi batonua

батра|к, -чка kazak|ku (-an, -kua; -koi); быть в ~ках olla kazakois

батрачить kazakoi|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ в чужом доме kazakoija vierahas kois

баттерфляй (*стиль плавания*) liipukku||uind|u (-an, -ua; -oi)

батюшка 1. (*отец*) tuat|to (-an, -tua; -toloi); **2.** (*священник*) pap|pi (-in, -pii; -piloi)

баха|ть 1. (*о звуке*) pa|ugua (-vvan, -ugau; -vvetah); pamahtel|la (-en, -ou; -lah); колокол ~ет kello paugau (pamahtelou); **2.** (*ударять*) bavvut|tua (-an, -tau; -etah); bövvyt|tiä (-än, -täy; -etäh); pamait|tua (-an, -tau; -etah); ~ в колокол bavvuttua kelloh

бахвал löyhkeili|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); bahvual|u (-an, -ua; -oi); havizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kohizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ну ты и ~! vai sinä olet tozi löyhkeilii (bahvualu)!

бахвалиться löyhk|iä (-än, -äy; -etäh); havi|sta (-zen, -zou; -stah); kohi|sta (-zen, -zou; -stah); он любит ~ häi suvaičču löyhkiä (havista, kohista)

бахвальство löyhkeh (-en, -ty; -ii); не хочется слушать ваше ~ ei himoita kuunnella teijän löyhkehii

бахну|ть 1. (*о звуке*) pavvaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); **2.** (*ударить*) pa|vvata (-uguan, -uguau; -vvatah); bö|vvätä (-ygiän, -ygiäy; -vvätäh); juhkahut|tua (-an, -tau; -etah)

бахром|а ribu||reun|u (-an, -ua; -oi); платок с ~ой ribureunu paikku

башмак kot|tu (-an, -tua; -tii); bašmak|ku (-an, -kua; -koi); надеть новые ~и panna jalgah uvvet kotat (bašmakat)

башня buašn'|u (-an, -ua; -oi)

баюкан|ье liikutand|u (-an, -ua; -oi); l'uulitand|u (-an, -ua; -oi); ребёнок привык к ~ью lapsi harjavui liikutandah (l'uulitandah)

баюка|ть liikut|tua (-an, -tau; -etah); l'uulit|tua (-an, -tau; -etah); buajit|tua (-an, -tau; -etah); бабушка ~ет ребёнка в люльке buabo liikuttau (buajittau) lastu kätkyös; ребёнка надо ~, чтобы заснул lastu pidäy liikuttua (buajittua), ku uinuos

баян bajan (-an, -ua; -oi); играть на ~е soittua bajanal

баянист bajanist|u (-an, -ua; -oi); bajanal||soitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

бег juoksu (-n, -u; -loi); juoksemi|ne (-zen, -stu; -zii); juoksend|u (-an, -ua; -oi); juost|o (-on, -uo; -oloi); в ~е juoksus; на ~у juostes; ~ лошади hevon juoksu; соревнования по ~у kiistah juoksu; ~ с препятствиями estejuosto ◊ ~ на месте tiloilleh juoksemine; сегодня весь день прошёл в ~ах tänäpäi kogo päivy meni juoksuh

бега́ (*спорт.*) kilbu||juoksu (-n, -u; -loi)

бегание juoksendelemi|ne (-zen, -stu; -zii); joksendelend|u (-an, -ua; -oi)

бега|ть juoksendel|la (-en, -ou; -lah); nel'l'uil|la (-en, -ou; -lah); ~ взад-вперёд joksendella ielleh-järilleh; дети ~ют по улице босиком lapset nel'l'uillah pihal kengättäh; ~ на коньках luistella; ~ на лыжах hiihtellä ◊ мурашки ~ют по спине hibjuhiiri selgiä myö juoksendelou

бегемот vezi||he|bo (-von, -buo; -boloi); begemout|tu (-an, -tua; -toi)

беглец pagola|ine (-zen, -stu; -zii)

бегло 1. (*быстро, легко*) hyvin; читать ~ lugie hyvin; **2.** (*наскоро*) tervävzeh; ~ просмотреть tervävzeh silmätä

беглый 1. (*убежавший*) pagola|ine (-zen, -stu; -zii); pajennu|h (-on, -ttu; -zii); **2.** (*быстрый*) tervä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ взгляд terväine kačahtus

бегов|ой juoksu||-; kilbu||-; ~ая дорожка juoksudorogaine (juoksutiehyt); ~ая лошадь kilbuhebo; ~ые коньки kilbukon'kat

бегом juoksu||jalgua; juostol; juostozil; пуститься ~ työndyö juoksujalgua (juostol)

беготн|я juoksendelemi|ne (-zen, -stu; -zii); juoksendelend|u (-an, -ua; -oi); прекратите ~ю! heittäkkiä juoksendelendu!

бегство pa|go (-von, -guo; -goloi); обратиться в ~ työndyö pagoh; спастись ~м piästä pavol

бегун juoksi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ на длинные дистанции pitkien matkoin juoksii

бед|а hädä (hiän, hädiä; hädii); ozattomu|s (-on, -ttu; -ksii); vahing|o (-on, -uo; -oloi); попасть в ~у puuttuo hädäh; в их семье случилась ~ heijän pereheh tuli ozattomus; переживать ~у kärzie vahinguo

бедне|ть köyhty|ö (-n, -y; -täh); семья ~ет pereh köyhtyy

бедно köyhäh; köyhästi; они всегда жили ~ hyö ainos elettih köyhästi

бедност|ь köyhy|s (-ön, -tty; -zii); hädä (hiän, hädiä; hädii); жить в ~и eliä köyhyös (hiäs); ~и не надо стыдиться köyhytty ei pie huijustellakseh

бедн|ый 1. (*малоимущий*) köyh|y (-än, -iä; -ii); kurj|u (-an, -ua; -ii); hädähi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые люди köyhät (kurjat) rahvas; им довелось прожить ~ую жизнь heile pidi eliä kurjua elaigua; **2.** (*скудный*) laih|u (-an, -ua; -oi); ~ая земля laihu

mua; **3.** (*несчастный*) -||rauk|ku (-an, -kua; -koi); -||ruk|ku (-an, -kua; -kii)

бедня|га -||rauk|ku (-an, -kua; -koi); -||ruk|ku (-an, -kua; -kii); дедушке-~ге довелось испытать много горя died'oiraukal (died'oirukal) puutui gor'ua nähtä; дети-~жки lapsirukat

бедренн|ый: ~ая кость reiziluu

бедро lan|neh (-dehen, -nehtu, -dehii); rei|zi (-jen, -tty; -zii); широкие бёдра leviet landehet; ушибить ~ satattua reizi

бедстви|е hädä (hiän, hädiä; hädii); стихийное ~ luondohädä; сигнал ~я hädämerki (hädäkello)

бедствовать hädäil|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); hädävy|ö (-n, -y; -täh); gor'ui|ja (-čen, -ччou; -jah); в жизни довелось не раз ~ elaijas pidi kerdu-toine hädäilläkseh (hädävyö)

беж|ать 1. (*быстро передвигаться*) juo|sta (-ksen, -ksou; -stah); kep|ata (-puan, -puau; -atah); ket|tiä (-än, -täy; -etäh); kepit|tiä (-än, -täy; -etäh); nel'l'u|ta (-on, -ou; -tah); собака ~ит за хозяином koiru juksou (kettäy) ižändäle jälles; бабушка ~ит за внуком buabo keppuau bunukale jälles; ~ изо всех сил kepittiä täytty vägie; лошадь ~ит галопом hebo nel'l'uou; **2.** (*течь, литься*) juo|sta (-ksen, -ksou; -stah); valu|o (-n, -u; -tah); vu|odua (-vvan, -odau; -vvetah); весной бегут ручейки keviäl paitah ojazet; слёзы бегут из глаз kyynälet valutah silmis; вода ~ит из ведра rengi vuodau; **3.** (*спасаться бегством*) pa|jeta (-genen, -genou; -jetah); juo|sta (-ksen, -ksou; -stah) pagoh; неприятель ~ал vihaniekat pajettih; ~ без оглядки juosta pagoh; **4.** (*убегать; напр., о стрелках часов*) juo|sta (-ksen, -ksou; -stah) edehpäi; pa|jeta (-genen, -genou; -jetah); kiireht|iä (-än, -äy; -etäh); часы бегут на пять минут в сутки čuasut juostah edehpäi (pajetah, kiirehtetäh) viijel minuutal suutkis; **5.** (*быстро проходить, протекать*) juo|sta (-ksen, -ksou; -stah); men|nä (-en, -öy; -näh); годы бегут vuvvet juostah; время бежит aigu menöy

бежен|ец pagola|ine (-zen, -stu; -zii); получить статус ~ца suaha pagolazen oigevustila (stuatussu)

без (безо) ilmai; vajai; ~ тебя знаю ilmai sinuu tiijän (sinuttah tiijän); остаться ~ отца jiähä tuatattah; работать ~ отдыха ruadua huogavumattah; взять ~ разрешения ottua kyzymättäh; времени ~ десяти минут два aigua on kymmendy minuuttua vajai kaksi; сидеть ~ дела istuo joute ◊ ~ всяких ilmai kaikkie; и ~ того muitegi

безалаберно huolimattah

безалаберность huolimattomu|s (-on, -ttu; -ksii)

безалаберный huolimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ человек huolimatoi ristikanzu

безалкогольный alkogoulit|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ напиток alkogoulitoi juomine

безбедно hiättäh; gor'attah; жить ~ eliä hiättäh (gor'attah)

безбедн|ый hiät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); gor'at|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая жизнь hiätöi (gor'atoi) elos

безбожие jumalattomu|s (-on, -ttu; -ksii); uskomattomu|s (-on, -ttu; -ksii); vierottomu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ может довести до греха jumalattomus (uskomattomus, vierottomus) voi suattua riähkih

безбожник jumalat|oi (-toman, -tomua; -tomii); uskomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); vierot|oi (-toman, -tomua; -tomii); быть ~ом olla jumalattomannu (uskomattomannu, vierottomannu)

безбожн|ый jumalat|oi (-toman, -tomua; -tomii); uskomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); vierot|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая ложь uskomatoi valeh

безболезненно kivuttomasti; kivuttah; tuskattomasti; tuskattah

безболезненный kivut|oi (-toman, -tomua; -tomii); tuskat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ укол kivutoi pystös

безбород|ый parrat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые мужчины parratomat miehet

безбоязненно varuamattah

безбоязненный varuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ человек varuamatoi ristikanzu

безбрачи|е (*относительно мужчины*) naimattomu|s (-on, -ttu; -ksii); akattomu|s (-on, -ttu; -ksii); (*относительно женщины*) miehele||menemättömy|s (-ön, -tty; -ksii); ukottomu|s (-on, -ttu; -ksii); он всю жизнь прожил в ~и häi kogo ijän oli akattomannu

безбрежн|ый rannat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое море rannatoi meri

безверие uskomattomu|s (-on, -ttu; -ksii); vierottomu|s (-on, -ttu; -ksii)

безветренный tuuleto|i (-toman, -tomua; -tomii); tyyn|i (-en, -dy; -ii); ~ вечер tuuletoi (tyyni) ildu

безвинн|ый viärät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые жертвы viärättömät žertvat

безвкусица mavuttomu|s (-on, -ttu; -ksii)

безвкусн|ый 1. (*лишённый вкуса*) mavut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая пища mavutoi syömine; **2.** (*не отвечающий требованиям хорошего вкуса*) paha||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); luavut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое убранство pahaluaduine pertin kunnostamine

безвластие vallattomu|s (-on, -ttu; -ksii)

безвластный vallat|oi (-toman, -tomua; -tomii)

безводн|ый veit|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); viet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая пустыня veitöi (vietöi) hiekkumua

безвозвратно perin||pyhkijen; järilleh andamattah

безвозмездно maksamattah; ilmai; muite; отдать ~ andua maksamattah (ilmai, muite)

безвозмездн|ый maksamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); perimät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ilma|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая помощь maksamatoi (perimätöi, ilmaine) abu

безвольный tahtomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); tavat|oi (-toman, -tomua; -tomii); heikko||luondehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ характер tahtomatoi (tavatoi, heikkoluondehelline) taba

безвредно vahingottah

безвредн|ый vahingot|oi (-toman, -tomua; -tomii); varuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); hyvän||tahto|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое средство vahingotoi aineh; ~ человек hyväntahtoine ristikanzu

безвременно ennen aigua

безвременн|ый ennen||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая кончина ennenaigaine surmu

безвыходность piäzemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii) til|a (-an, -ua; -oi)

безвыходн|ый piäzemätö|i (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ое положение piäzemätöi azii

безграмотно 1. (*малограмотно*) hairehtellen; он пишет ~ häi kirjuttau hairehtellen; **2.** (*невежественно*) tiijottomasti; tuhmasti; поступить ~ ruadua tuhmasti

безграмотность 1. (*неграмотность*) kirjah||maltamattomu|s (-on, -ttu; -ksii); opastumattomu|s (-on, -ttu; -ksii); **2.** (*малограмотность*) hairehtelližu|s (-on, -ttu; -ksii)

безграмотн|ый 1. (*неграмотный*) kirjah||maltamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); opastumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ человек kirjahmaltamatoi (opastumatoi) ristikanzu; **2.** (*малограмотный*) hairek|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ое сочинение hairekas tiemukirjutus

безграничн|ый rajat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые просторы rajattomat muat

бездарный tolkut|oi (-toman, -tomua, -tomii); nerot|oi (-to-

man, -tomua; -tomii); ~ человек tolkutoi (nerotoi) ristikanzu

бездействие toimettomu|s (-on, -ttu; -ksii); joute||olend|u (-an, -ua; -oi)

бездель|е joute||olend|u (-an, -ua; -oi); joudavu|s (-on, -ttu; -ksii); joute||ol|o (-on, -uo; -oloi); томиться от ~я vaibuo jouteolendua

бездельник joute||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); lašku||kondi|i (-en, -edu; -eloi); расти ~ом kazvua jouteolijannu

бездельничать olla (olen, on; ollah) joute; laškistel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); vedelehti|e (-n, -y; -täh)

бездетн|ый lapseto|i (-toman, -tomua; -tomii); ~ая семья lapsetoi pereh

бездна pohjattomu|s (-on, -ttu; -ksii); loppumattomu|s (-on, -ttu; -ksii); agjattomu|s (-on, -ttu; -ksii); морская ~ meren pohjattomus; ~ вселенной muailman loppumattomus; ~ неба taivahan agjattomus

бездоказательность tovestamattomu|s (-on, -ttu; -ksii)

бездоказательн|ый tovestamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое обвинение tovestamatoi viäritys

бездомный koit|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ бродяга koitoi kottuniekku

бездонн|ый pohjat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая бочка pohjatoi pučči ◊ ~ карман täydymätöi kormani

бездорожье 1. (*отсутствие дороги*) dorogattomu|s (-on, -ttu; -ksii); **2.** (*распутица*) keli||rik|ko (-on, -kuo; -koloi); kelin||riko|s (-ksen, -stu; -ksii); rospuut|tu (-an, -tua; -toi); раннее ~ aigaine kelirikko (rospuuttu)

бездушн|ый sydämet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); kova||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые люди sydämettömät (kovasydämellizet) rahvas

бездыханный henget|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); kuollu|h (-on, -ttu; -zii)

безжалостный žiälöiččemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); kova||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ убийца žiälöiččemätöi (kovasydämelline) piäniekku

безжизненно hengettäh; лежать ~ viruo hengettäh

безжизненн|ый henget|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); elämätö|i (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ое тело hengetöi rungu; ~ая пустыня elämatöi hiekkumua

беззаботно huolettah; huolettomasti; жить ~ eliä holettah (huolettomasti)

беззаботность huolettomu|s (-on, -ttu; -ksii)

беззаботн|ый huolet|oi (-toman, -tomua; -tomii); детство — ~ая пора lapsusaigu on huoletoi aigu; вести ~ую жизнь eliä huolettomua elaigua

беззаконие zakonattomu|s (-on, -ttu; -ksii)

беззаконно zakonattomasti; поступить ~ luadie zakonattomasti

беззаконн|ый zakonat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые поступки zakonattomat tevot

беззастенчиво huigiettah; ~ обманывать huigiettah valehtie

беззастенчив|ый huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая ложь huigietoi valeh

беззащитн|ый turvat|oi (-toman, -tomua; -tomii); suojat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ ребёнок turvatoi lapsi; эта местность ~а перед ветром tämä kohtu on tuules suojatoi

беззвучно iänettäh; ~ плакать itkie iänettäh

беззвучный iänet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ смех iänetöi nagro

безземельн|ый muat|oi (-toman, -tomua; -tomii); konnut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые люди muattomat rahvas; быть ~ым батраком olla konnuttomannu kazakannu

беззлобно hyvä||sydämellizesti; pehmei||sydämellizesti; vihattah

беззлобн|ый hyvä||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); pehmei||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); vihat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ смех hyväsydämelline (pehmeisydämelline, vihatoi) nagro

беззубый hambahit|oi (-toman, -tomua; -tomii)

безлесн|ый mečät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые места mečättömät kohtat

безлунн|ый kuudamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); в ~ую ночь kuudamattomal yöl

безлюдн|ый rahvahat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые места rahvahattomat kohtat

безмолвие iänettömy|s (-ön, -tty; -ksii); hil'l'ažu|s (-on, -ttu; -ksii)

безмолвствова|ть olla (olen, on; ollah) vaikkaine; olla (olen, on; ollah) vaikkani; аудитория ~ла kundeliijoukko oli vaikkaine (oli vaikkani)

безмятежно huolettah; huolettomasti; спать ~ muata huolettomasti

безмятежн|ый huolet|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое детство huoletoi lapsusaigu

безнадёжно toivottomasti

безнадёжный toivot|oi (-toman, -tomua; -tomii); auttamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ больной toivotoi läžii

безнаказанно kurittomasti; välliillizesti; оставить ~ jättiä kurittomasti

безнаказанность kurittomu|s (-on, -ttu; -ksii); välliilliž|y|s (-ön, -tty; -ksii)

безнаказанн|ый kurit|oi (-toman, -tomua; -tomii); välliilli|ne (-zen, -sty, -zii); ~ые поступки kurittomat (välliillizet) tevot

безногий jallat|oi (-toman, -tomua; -tomii)

безносый nenät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii)

безнравственно huigiettomasti; huijuttomasti; morualittomasti; поступить ~ luadie huijuttomasti

безнравственность huigiettomu|s (-on, -ttu; -ksii); morualittomu|s (-on, -ttu; -ksii)

безнравственный huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); morualit|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ поступок huigietoi (morualitoi) tego

безобидн|ый abiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); vihat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая шутка abietoi ilo

безоблачный pilvet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ день pilvetöi päivy

безобрази|е 1. (*уродливость*) tuhmu|s (-on, -ttu; -ksii); стыдиться своего ~я huijustellakseh omua tuhmuttu; **2.** (*бесчинство*) huigiettomu|s (-on, -ttu; -ksii); pahan||rua|do (-von, -duo; -doloi); pahu|s (-on, -ttu; -zii)

безобразничать uravoi|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); rua|dua (-n, -dau; -tah) pahua

безобразн|ый 1. (*уродливый*) tuhm|u (-an, -ua; -ii); tuhman||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая одежда tuhmat (tuhmannägözet) sovat; **2.** (*возмутительный*) huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое поведение huigietoi ičenviendy

безоговорочно vastustamattah; sanua||sanomattah; пойти ~ lähtie vastustamattah

безоговорочн|ый vastustamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); sanua||sanomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая капитуляция vastustamatoi andavumine

безопасность varuamattomu|s (-on, -ttu; -ksii); turvalliž|u|s (-on, -ttu; -ksii)

безопасный varuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); turvalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ маршрут varuamatoi matku

безоружный astalat|oi (-toman, -tomua; -tomii)

безосновательно perustattomasti; perättömästi; perättäh; обвинять ~ viärittiä perustattomasti (perättömästi, perättäh)

безосновательн|ый perustat|oi (-toman, -tomua; -tomii); perät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые обвинения perustattomat (perättömät) viäritykset

безостановочно azettelemattah; heittelemättäh; yhteh||palah; ехать ~ целый день ajua azettelemattah kogo päivy; дождь идёт ~ vihmuu heittelemättäh (yhtehpalah)

безостановочн|ый azettelemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое движение azettelematoi liikeh

безответн|ый 1. (*не получающий ответа*) vastuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая любовь vastuamatoi mielespiendy; **2.** (*безропотный, покорный*) vastah||sanomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); vastustamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); kez|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ~ая жена vastahsanomatoi (vastustamatoi, kezi) mučoi

безответственно vastuon||tundemattomasti; работать ~ ruadua vastuontundemattomasti

безответственность vastuon||tundemattomu|s (-on, -ttu; -ksii)

безответственный vastuon||tundemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ работник vastuontundematoi ruadai

безотказно 1. (*бесперебойно*) keskustumattah; механизмы работают ~ mehanizmat ruatah keskustumattah; **2.** (*без прекеканий*) kieldävymättäh; vastustamattah; выполнять ~ любую работу ruadua joga ruado vastustamattah

безотказн|ый 1. (*бесперебойный*) keskustumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая работа механизмов keskustumatoi mehanizmoin ruandu; **2.** (*неспособный ответить отказом*) kieldävymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); vastustamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ работник kieldävymätöi (vastustamatoi) ruadai

безотлагательно vitkittämättäh; сделать ~ luadie vitkittämättäh

безотлагательн|ый vitkittämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ое решение vitkittämätöi piätös

безотлучно lähtemättäh; vieravumattah; находиться ~ при больном olla vieravumattah voimattoman pieles

безотлучный lähtemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); vieravumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ сторож lähtemätöi (vieravumatoi) vardoičči

безотрадно ihastuksettah; ilottah

безотрадн|ый ihastukset|oi (-toman, -tomua; -tomii); ilot|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая жизнь ihastuksetoi (ilotoi) elos

безотрывно keskustumattah; keskevymättäh; yhteh||palah; heittelemättäh; работать целый день ~ ruadua yhtehpalah (keskustumattah) kogo päivy

безотрывный keskustumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); keskevymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); heittelemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii)

безотчётно 1. (*бессознательно*) ičen||tundemattah; **2.** (*бесконтрольно*) tarkastamattah; kontroliiruiččematтah; ~ распоряжаться деньгами tarkastamattah (kontroliiruiččematтah) menettiä dengoi

безотчётн|ый 1. (*бессознательный*) ičen||tundemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая тревога ičentundematoi huoli; **2.** (*бесконтрольный*) tarkastamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); kontroliiruiččemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая трата денег tarkastamatoi (kontroliiruiččematoi) denganmenetys

безошибочно erehtymättäh; ~ написанная контрольная работа erehtymättäh kirjtettu tarkastusruado

безошибочность erehtymättömy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ решений piätöksien erehtymättömys

безошибочн|ый erehtymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая интуиция erehtymätöi syväiniäni

безработица ruavottomu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ растёт ruavottomus kazvau

безработн|ый ruavot|oi (-toman, -tomua; -tomii); остаться ~ым jiähä ruavottomakse

безрадостно ilottomah; ilottomasti; igäväh; igävästi

безрадостн|ый ilot|oi (-toman, -tomua; -tomii); igäv|y (-än, -iä; -ii); ~ая жизнь ilotoi (igävy) elaigu

безраздельно jagavumattah; tävvelleh; хозяйничать в доме ~ ižändöijä kois jagavumattah (tävvelleh)

безраздельн|ый jagavumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); tävvelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая власть jagavumatoi valdu; ~ое доверие tävvelline luottamus

безразличие kyskevymättömy|s (-ön, -tty; -ksii); полное ~ tävvelline kyskevymättömys

безразлично 1. (*безучастно*) kyskevymättäh; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on yksisama; on yksikai; мне ~ minus on yksikai

безразличн|ый (*безучастный*) kyskevymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ взгляд kyskevymätöi kače; сказать ~ым тоном sanuo kyskevymättömäl iänel

безрассудно mielettömästi; поступить ~ luadie mielettömästi

безрассудный mielet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); tolkut|oi (-toman, -tomua; -tomii); älyt|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ поступок mieletöi (tolkutoi, älytöi) tego

безрезультатно tuloksettomasti; sualehettomasti; tyhjäh

безрезультатн|ый tulokset|oi (-toman, -tomua; -tomii); sualehet|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ спор tuloksetoi kiistu; ~ая рыбалка sualehetoi kalastandu

безрог|ий sarvit|oi (-toman, -tomua; -tomii); mul'u (-n, -u; -loi); ~ баран sarvitoi bošši; ~ая корова mul'u lehmy

безропотно väčkämättäh; пойти ~ lähtie väčkämättäh

безропотн|ый väčkämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая невестка väčkämätöi nevesky

безрукавн|ый hiemuat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое платье hiemuatoi pluat't'u

безрыбн|ый kalat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое озеро kalatoi järvi

безубыточно menettämättäh

безубыточн|ый menettämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ое производство menettämätöi tuotando

безударн|ый (*лингв.*) painot|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые слоги painottomat tavut

безудержно heittelemättäh; pyzymättäh; rajois||pyzymättäh; käzis||pyzymättäh; смеяться ~ nagrua heittelemättäh (rajois-pyzymättäh)

безудержный heittelemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); pyzymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); rajois||pyzymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); käzis||pyzymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ рост цен rajoispyzymätöi (käzispyzymätöi) hinnoin nouzendu

безукоризненно moittimattomasti

безукоризненн|ый moittimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая работа moittimatoi ruado

безуми|е 1. (*сумашествие*) mielis||liikkumi|ne (-zen, -stu; -zii); mielis||liikkund|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*безрассудство*) mielettömy|s (-ön, -tty; -ksii) ◊ до ~я mielettömyössäh

безумно 1. (*безрассудно*) mielettömästi; любить ~ suvaija mielettömästi; **2.** (*очень*) ylen; äijäl; uruasti; ~ холодно ylen (uruasti) vilu

безумн|ый 1. (*свойственный сумасшедшему*) mieli||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); mielis||liikkunu|h (-on, -ttu; -zii); ~ взгляд mielipuoline kačahtus; **2.** (*безрассудный*) älyt|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ поступок älytöi tego; **3.** (*очень сильный*) tirpamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ylen suur|i (-en, -du; -ii); ~ая боль tirpamatoi (ylen suuri) kibu

безупречно moittimattomasti; ylen hyvin

безупречн|ый moittimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ая работа moittimatoi (ylen hyvä) ruado

безусловно ilmai||kaikkie

безусловный ehtot|oi (-toman, -tomua; -tomii); ilmai||-kaikki|ne (-zen, -stu; -zii)

безуспешно tyhjäh

безуспешн|ый tulokset|oi (-toman, -tomua; -tomii); tyhj|y (-än, -iä; -ii); ~ая попытка tuloksetoi (tyhjy) opindu

безутешно abieh; alevumattah; ребёнок ~ плачет lapsi itköy abieh (alevumattah)

безучастно kyskevymättäh

безучастный kyskevymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ взгляд kyskevymätöi kačahtus

безъязыкий kielet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ колокол kieletöi kello

безымянный tundemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); nimet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ солдат tundematoi saldattu; ~ горемыка nimetöi gor'arukku

безысходность piäzemättömy|s (-ön, -tty; -ksii); paha||-mieliży|s (-ön, -tty; -ksii)

безысходн|ый piäzemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); paha||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое положение piäzemätöi tilandeh; ~ая тоска pahamieline tusku

бекас ukon||lam|mas (-bahan, -mastu; -bahii); suo||kurmo|i (-in, -idu; -loi)

белая куропатка meččy||kan|a (-an, -ua; -oi)

белена urai||hein|y (-än, -iä; -ii)

беле|ть 1. (*делаться белым*) val|leta (-genen, -genou; -letah); val|lota (-guon, -guou; -lotah); одежда ~ет на солнце sovat valletah (vallotah) päivypastozel; **2.** (*виднеться — о белом*) vallot|tua (-an, -tau; -etah); на полях ~ет снег lumi vallottau peldoloil

белеться *см.* **белеть 2**

белёс|ый valpa|s (-han, -stu; -hii); ~ые волосы valpahat tukat

белиберда hölyn||pöly (-n, -y; -löi)

белить val|lata (-guan, -guau; -latah); ~ стены vallata seinii

белич|ий oravan; ~ хвост oravan händy; ~ья шуба oravannahkaine turki; ~ье дупло oravan kolo

белк|а (*векша*) orav|u (-an, -ua; -oi); у ~и пушистый хвост oraval on turbei händy

белладонна (*растение*) belladonn|a (-an; -ua; -oi)

беллетрист belletrist|u (-an, -ua; -oi)

беллетристика belletristiek|ku (-an, -kua; -koi)

беллетристический belletristiekalli|ne (-zen, -stu; -zii)

беловат|ый valpa|s (-han, -stu; -hii); valgiettav|u (-an, -ua; -ii); ~ые брови valpahat kulmat; эта рубашка ~а для работы tämä paidu on valgiettavu ruadajes

белоголовый valgei||piä (-n, -dy; -löi)

бел|ок valgija|ine (-zen, -stu; -zii); ~ яйца jäičän valgijaine; ~ки глаз silmien valgijazet

белокур|ый valgei||tukka||ine (-zen, -stu; -zii); valgei||piä (-n, -dy; -löi); ~ая женщина valgeitukkaine (valgeipiä) naine

белолицый valgei||veri|ne (-zen, -sty; -zii); valgei||roža|ine (-zen, -stu; -zii)

белорус, -ка valgo||ven'ala|ine (-zen, -stu; -zii); beloruus|su (-an, -sua; -soi)

Белоруссия Beloruussi|i (-en, -edu)

белорусский valgo||ven'ala|ine (-zen, -stu; -zii); beloruussien; ~ язык beloruussien kieli

белотал (*ветла, ракита*) hobju||paju (-n, -u; -loi); hobju||paivu (-n, -u; -loi)

белоус (*растение*) keč|oi (-oin, -čoidu; -čoloi); kečoi||hein|y (-än, -iä; -ii); kent|y (-än, -iä; -öi)

бел|ый valg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ое полотно valgei paltin; ~ые цветы valgiet kukat

белый гриб valg|ei (-ien, -iedu; -ieloi) gri|ba (-van, -bua; -boi)

белый медведь jiä||kondi|i (-en, -edu; -eloi)

белым-бело valgenah; на поверхности озера ~ чаек järven pinnal on valgenah kajoidu

бельги|ец, -йка bel'giela|ine (-zen, -stu; -zii); bel'giits|u (-an, -ua; -oi)

бельгийск|ий bel'giela|ine (-zen, -stu; -zii); bel'gien; ~ие товары bel'gien tavarat

Бельгия Bel'gi|i (-en, -edu)

бельё so|ba (-van, -bua; -bii); чистое ~ puhtahat sovat; постельное ~ postelisovat; нижнее ~ alussovat

бельевой soba||-; ~ шкаф sobaškuappu

бельмо kaiht|e (-ien, -ettu; -ieloi); в глазу ~ silmäs on kaihte

беляк (*заяц*) meččy||jänö|i (-in, -idy; -löi)

белянка (*бабочка*) kazvi||liip|oi (-oin, -poidu; -poloi); ~-капустница kapustuliipoi; ~-репница nagrisliipoi

бемоль (*муз.*) alendus||merki (-n, -i; -löi); bemoli (-n, -i; -loi)

бензин benzin (-än, -iä; -öi); наполнить бак ~ом täyttiä buakku benzinäl

бензиновый benzin||-; ~ бак benzinbuakku

бензовоз benzin||mašin (-an, -ua; -oi)

бензозаправочн|ый benzin||zapravku||-; ~ая станция benzinzapravkuazemu

бензоколонка benzin||zapravk|u (-an, -ua; -oi)

бензопровод benzin||butk|i (-en, -ie; -iloi); по ~у benzinbutken kauti

бензохранилище benzin||varast|o (-on, -uo; -oloi)

бергамот bergamouttu||puu (-n, -du; -loi)

бёрдо pir|du (-ran, -dua; -doi); частое ~ puaksu pirdu

берег ran|du (-nan, -dua; -doi); на противоположном ~у vastazel rannal; лодка у ~а veneh on rannas; осенью лодку поднимают на ~ sygyzyl veneh nostetah rannal

береговой randu||-; ~ лёд randujiä; ~ ветер muatuuli

бережливо tarkah; siästäjen; ~ тратить деньги tarkah (siästäjen) pidiä dengoi

бережливость siästämi|ne (-zen, -sty; -zii)

бережливый siästöž|y (-än, -iä; -ii); tark|u (-an, -ua; -oi)

бережно tarkah; helläh; относиться ~ helläh ottua vastah

берёз|а koivu (-n, -u; -loi); листья ~ы koivun lehtet; карельская ~ vizakoivu

березняк koivik|ko (-on, -kuo; -koloi); koivužik|ko (-on, -kuo; -koloi); koivu||meč|čy (-än, -čiä; -čii)

берёзов|ый koivu|ine (-zen, -stu; -zii); koivun; ~ веник koivuine vastu; ~ые дрова koivuzet hallot; ~ лист koivun lehti

беременеть kohtustu|o (-n, -u; -tah)

беременная kohtu|ine (-zen, -stu; -zii)

беременность kohtu (-n, -u; -loi)

берёст|а tuoh|i (-en, -tu; -ii); туесок сделан из ~ы komšaine on luajittu tuohes

берестянка ro|veh (-behen, -vehtu; -behii); robo|i (-in, -idu; -loi); puzu (-n, -u; -loi)

берестян|ой tuohi|ne (-zen, -stu; -zii); tuohi||-; ~ые лукошки для муки tuohizet jauhokomšat; ~ кузовок tuohipoimičču; ~ые лапти tuohivirzut

беречь 1. (*расчётливо тратить*) siäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ своё добро siästiä omii eloloi; **2.** (*оберегать*) kač|čuo (-on, -čou; -otah); vardoi|ja (-čen, -čču; -jah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) huoldu; ~ себя pidiä huoldu omas ičes (kačču omua iččie); ~ природу pidiä huoldu luonnos; ~ грядки от кур vardoija vagozii kanois; **3.** (*хранить*) hrani|e (-n, -u; -tah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) tallel; ~ письма hranie (pidiä tallel) kirjazii

беречься kač|čukseh (-ommos, -čoh/-čohes; -otahes); vardoi|jakseh (-čemmos, -ččehes; -jahes); берегись! vardoiččei!

берлог|а kondien||pez|ä (-än, -iä; -ii)

берцовая кость: siäriluu

бес bies|su (-an, -sua; -soi); juavoli (-n, -i; -loi); kehveli (-n, -i; -loi); karu (-n, -u; -loi); kehn|o (-on, -uo; -oloi)

бесед|а bes'od|u (-an, -ua; -oi); pagin (-an, -ua; -oi); пригласить на ~у kučču bes'odale (paginale)

беседка lebo||ko|da (-van, -dua; -dii)

беседовать pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) paginua; bes'odui|ja (-čen, -čču; -jah); tolkui|ja (-čen, -čču; -jah); ~ о рыбалке paista (bes'oduija, pidiä paginua, tolkuija) kalastamizeh näh

беситься 1. (*о животных*) olla (olen, on; ollah) uravus||tavvin||vallas; **2.** (*злиться*) olla (olen, on; ollah) vihan||kobris; ~ из-за каждой неудачи olla vihankobris joga ozattomuon täh; **3.** (*шалить*) bauhu|ta (-on, -ou; -tah); hyp|pie (-in, -piy; -itäh); kip|pie (-in, -piy; -itäh); telm|iä (-än, -äy; -etäh)

бесконечно loppumattah; loppumattomasti; ~ идёт дождь vihmuu loppumattah (loppumattomasti)

бесконечный loppumato|i (-toman, -tomua; -tomii); ~ спор loppumatoi kiistu

бесконтрольно tarkastamattah; silmäl||pidämättäh; kontroulittah; тратить деньги ~ tarkastamattah pidiä dengoi

бесконтрольн|ый tarkastamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); silmäl||pidämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); kontroulit|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая власть tarkastamatoi valdu

бескорыстие hyövyn||eččimättömy|s (-ön, -tty; -ksii)

бескорыстно hyövyn||eččimättäh; отдать ~ andua hyövyneččimättäh

бескорыстн|ый hyövyn||eččimät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая помощь hyövyneččimätöi abu

бескрайн|ий rajat|oi (-toman, -tomua; -tomii); agjat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~яя Олонецкая равнина rajatoi Anuksen lagevo; ~ие болота agjattomat suot

бескрыл|ый siivet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые насекомые siivettömät böbökät

бескультурье tuhmu|s (-on, -ttu, -ksii)

беспамятство mustottomu|s (-on, -ttu; -ksii); впасть в ~ olla mustottomuksis

беспардонно huigiettah; huigiettomasti; huijustelemattah; röhmäkösti

беспардонн|ый huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); huijustelemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); röhmäk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); ~ое поведение huigietoi ičenviendy

бесперебойно keskustumattomasti; keskustumattah; yhteh||palah

бесперебойн|ый keskustumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); heittämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ое снабжение keskustumatoi hommuandu

беспечно huolettah; zobotattah; жить ~ eliä huolettah (zobotattah)

беспечн|ый huolet|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое детство huoletoi lapsusaigu

бесписьменн|ый kirju||kielet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые народности kirjukielettömät rahvas

бесплатно maksamattah; ilmai; ~ проехать на автобусе ajua avtoubusal maksamattah; ~ посмотреть кино ilmai kačču kino

бесплатный maksamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ilma|ine (-zen, -stu; -zii); ~ билет maksamatoi (ilmaine) lippu

бесповоротно lopullizesti; perävymättäh; решить ~ piättiä lopullizesti

бесповоротн|ый perävymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); lopulli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое решение perävymätöi piätös

бесподобно erin||omazesti; verduamattoman; выполнено ~ качественно on luajittu verduamattoman hyvin

бесподобный verduamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); erin||oma|ine (-zen, -stu; -zii)

беспозвоночн|ый selgy||rangat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые животные selgyrangattomat elätit

беспоко|ить 1. (*волновать, тревожить*) huolevut|tua (-an, -tau; -etah); trevouži|e (-n, -u; -tah); zobot|tie (-in, -tiu; -itah); это меня не ~ит se ei minuu huolevuta; **2.** (*мешать, надоедать*) muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); vaiv|ata (-uan, -uau; -atah); шум ~ит больного hälineh vaivuau voimattomua; **3.** (*причинять физическое раздражение*) vaiv|ata (-uan, -uau; -atah); muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); меня ~ит боль в спине minuu muokkuau (vaivuau) sellänkivistys

беспоко|иться 1. (*волноваться, тревожиться*) pi|diä (-en, -däy; -etäh) huoldu; huoli|e (-n, -u; -tah); huolehti|e (-n, -u; -tah); päivöindel||läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); ~ о детях pidiä huoldu (päivöindelläkseh) lapsis; не ~йся! älä huoli! **2.** (*утруждать себя*) vaiv|ata (-uan, -uau; -atah) iččie; ~ по пустякам vaivata iččie tyhjän täh

беспокойно rauhattomasti; rauhattah; спать ~ muata rauhattomasti

беспокойн|ый jal|o (-on, -uo; -oloi); rauhat|oi (-toman, -tomua; -tomii); hälyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ ребёнок jalo lapsi; ~ сон rauhatoi uni; сенокос — ~ая пора heinargi on hälykäs aigu

беспокойство 1. (*волнение*) huol|i (-en, -du; -iloi); испытывать ~ pidiä huoldu; **2.** (*хлопоты, заботы*) homm|u (-an, -ua; -ii); причинять ~ tuvva hommua

бесполезно tyhjiä; hyövyttömäh; ~ учить tyhjiä (hyövyttömäh) opastua

бесполезн|ый tyhj|y (-än, -iä; -ii); hyövyt|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ližät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая трата времени tyhjy aijan menetändy; ~ое занятие ližätöi (hyövytöi) azii

беспомощно avuttomasti; avuttah

беспомощный avut|oi (-toman, -tomua; -tomii); avun||tarviččі|i (-jan; -jua; -jii/-joi); ~ больной avutoi (avuntarviččii) läžii

беспоряд|ок ebä||kun|do (-non, -duo; -doloi); привести в ~ suattua ebäkundoh; все вещи в ~ке kai lomut ollah kui puuttuu; в квартире ~ pertis kondii jallan katkuau

беспорядочно ebä||kunnolleh; ebä||kundoh; kui puuttuu; всё было ~ разбросано kai oli lykitty kui puuttuu (ebäkunnolleh)

беспорядочный ebä||kundo|ine (-zen, -stu; -zii)

беспошлинно tullin maksamattah; ilmai tullin||maksuu; торговать ~ kaupata tullin maksamattah (ilmai tullinmaksuu)

беспошлинн|ый tullin||maksamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая торговля tullinmaksamatoi kauppu

беспощадно armottomasti; žiälöiččemättäh

беспощадный armot|oi (-toman, -tomua; -tomii); žiälöiččemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); kova||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ убийца armotoi (žiälöiččemätöi) piäniekku

бесправие oigevuksettomu|s (-on, -ttu; -ksii)

бесправн|ый oigevukset|oi (-toman, -tomua; -tomii); zakonat|oi -toman, -tomua; -tomii); ~ое положение oigevuksetoi tila

беспрекословно vastustamattah; vastah||sanomattah; sanua poikki sanomattah; подчиняться ~ alistuo sanua poikki sanomattah (vastustamattah)

беспрекословн|ый vastustamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); sanua poikki sanomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое подчинение vastustamatoi alistumine

беспрепятственно estiettäh

беспрепятственный estiet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ вход estietöi sydämehpiäzy

беспрерывно heittelemättäh; keskevymättäh; yhteh||palah; yhty||periä; третий день дождит ~ jo kolmas päivy vihmuu yhtehpalah (heittelemättäh)

беспрерывн|ый heittelemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); keskevymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые ссоры heittelemättömät riijat

беспрецедентный enne||kuulumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ случай ennekuulumatoi tapahtumu

бесприбыльн|ый ližät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ližän||andamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); tulokset|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое содержание скота ližänandamatoi karjan pidämine

беспризорни|к, ~ца hoijot|oi (-toman, -tomua; -tomii); koit|oi (-toman, -tomua; -tomii); он вырос ~ком häi kazvoi koittomannu (hoijottomannu)

беспризорнича|ть el|iä (-än, -äy; -etäh) koittomannu; во время войны много детей ~ло voinan aigua äijy lastu eli koittomannu

беспризорн|ый 1. (*лишённый заботы*) hoijot|oi (-toman, -tomua; -tomii); koit|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ ребёнок hoijotoi lapsi; **2.** (*заброшенный*) hyllät|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ое хозяйство hyllatty talovus

беспричинно vijattah; syyttäh; ~ рассердиться suuttuo vijattah (syyttäh)

беспричинн|ый vijat|oi (-toman, -tomua; -tomii); syyt|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая паника vijatoi (syytöi) varavohädä

бесприютн|ый koit|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые котята koittomat kažinpoijat

беспробудно sitkieh; sitkiesti

беспробудн|ый sitk|ei (-ien, iedy; -ielöi); уснуть ~ым сном uinota sitkieh uneh ◊ ~ пьяница heittelemätöi juomari

беспроцентный protsentat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ заём protsentatoi laihin

беспутн|ый tolkut|oi (-toman, -tomua; -tomii); (*развратный*) huorailli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая жизнь tolkutoi elaigu; ~ая баба huorailii akku ◊ ~ человек ölziägy

бессвязно segavah; ebä||selgieh

бессвязный segav|u (-an, -ua; -oi); ebä||selg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ рассказ segavu kerdomus

бессемейн|ый perehet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); остаться ~ым jiähä perehettömäkse

бессердечие kova||sydämelliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); sydämettömy|s (-ön, -tty; -ksii); проявить ~ ozuttua kovasydämelližys (sydämettömys)

бессердечный kova||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); sydämet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ человек kovasydämelline (sydämetöi) ristikanzu

бессили|е väittömy|s (-ön, -tty; -ksii); плакать от ~я itkie väittömytty

бессильно väittäh; он ~ повалился на пол häi väittäh langei lattiele

бессильн|ый väit|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); быть ~ым olla väittömänny

бессистемн|ый sistiemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое чтение sistiematoi lugemine

бесславно kunnivottah; muanivottah

бесславн|ый kunnivot|oi (-toman, -tomua; -tomii); muanivot|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая гибель muanivotoi surmu

бесследно jällettömästi; jälgie jättämättäh; исчезнуть ~ hävitä jällettömästi

бессловесн|ый 1. (*лишённый дара речи*) kielet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ое животное kieletöi žiivattu; **2.** (*молчаливый, безропотный*) vaikkani||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая женщина vaikkaniolii naine; **3.** (*не сопровождаемый словами*) sanat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая роль sanatoi rouli

бессменно 1. (*без смены*) vaihtumattah; работать ~ ruadua vaihtumattah; **2.** (*постоянно*) alalleh; ainos; сторожить ~ vardoija alalleh

бессменный 1. (*не имеющий смены*) vaihtumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ руководитель vaihtumatoi johtai; **2.** (*постоянный*) alalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ караул alalline vardoiščemine

бессмертие kuolemattomu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ души syväimen kuolemattomus

бессмертник (*растение*) olgi||kuk|ku (-an, -kua; -kii); gelihrizum (-an, -ua; -oi)

бессмертн|ый kuolemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая слава kuolematoi maineh

бессмысленно 1. (*без смысла и содержания*) mielettömästi; mielettäh; tolkuttomasti; tolkuttah; смотреть ~ kačču mielettömästi; **2.** (*бесполезно*) tyhjiä; ~ учить tyhjiä opastua; ему ~ это говорить hänele tyhjiä on sanuo sidä

бессмысленн|ый 1. (*не содержащий смысла и содержания*) mielet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); tolkut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ взгляд mieletöi kačahtus; ~ поступок tolkutoi tego; **2.** (*бесполезный*) tyhj|y (-än, -iä; -ii); ~ые дела tyhjät ruavot

бессмысленность mielettömy|s (-ön, -tty; -ksii); tolkuttomu|s (-on, -ttu; -ksii)

бесснежн|ый lumet|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая зима lumetoi talvi

бессовестно huigiettomasti; tuhmah; поступать ~ luadie huigiettomasti

бессовестн|ый huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); rožat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая ложь huigietoi valeh; ~ человек rožatoi ristikanzu

бессодержательный tyhj|y (-än, -iä; -ii); tolkut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ разговор tyhjy pagin

бессознательно 1. (*без сознания*) ičen||tiedämättäh; hajuttomasti; **2.** (*непроизвольно, безотчётно*) ičen||tundemattah; muite

бессознательн|ый 1. (*характеризующийся потерей сознания*) ičen||tiedämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); tajut|oi (-toman, -tomua; -tomii); больной в ~ом состоянии voimatoi on ičentiedämätöi (voimatoi ei ole tajus); **2.** (*безотчётный*) ičen||tundemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ страх ičentundematoi varavo

бессонн|ый unet|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая ночь unetoi yö

бессонниц|а unettomu|s (-on, -ttu; -ksii); страдать от ~ы muokatakseh unettomuttu

бессоюзн|ый (*грам.*) sive||sanat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое предложение sivesanatoi virkeh

бесспорно kiistämättäh; ebäilemättäh; он, ~, прав häi on kiistämättäh oigei

бесспорн|ый kiistämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ebäilemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая истина kiistämätöi (ebäilemätöi) tozi

бесстрастие (*невозмутимость*) innottomu|s (-on, -ttu; -ksii)

бесстрастно (*невозмутимо*) innottomasti

бесстрастн|ый (*невозмутимый*) innot|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая натура innotoi luonneh

бесстрашие rohkevu|s (-on, -ttu; -ksii); julgevu|s (-on, -ttu; -ksii); urhakkohu|s (-on, -ttu; -ksii); проявить ~ ozuttua rohkevus (julgevus, urhakkohus)

бесстрашно rohkieh; julgieh; urhakosti

бесстрашный rohk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); julg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); urhak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ человек rohkei (julgei, urhakko) ristikanzu

бесстыдни|к, ~ца huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); huigien||varuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); huijut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ну ты и ~! vai olet huigietoi (huijutoi)!

бесстыдно huigiettomasti; huijuttomasti

бесстыдн|ый huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); huijut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое поведение huigietoi (huijutoi) ičenviendy

бесстыдств|о huigiettomu|s (-on, -ttu; -ksii); huijuttomu|s (-on, -ttu; -ksii); противно видеть его ~a on ilgei nähtä hänen huigiettomuksii (huijuttomuksii)

бессчётн|ый lugemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); luguh||kuulumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое число раз lugemattomii kerdoi

бестактно miäräп||tundemattah; kohti||kualajen; kolakkoh

бестактность miäräп||tundemattomu|s (-on, -ttu; -ksii); kohti||kualand|u (-an, -ua; -oi); ~ поведения miäräntundemattomus ičenviendäs

бестактный miäräп||tundemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); kohti||kuala|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ вопрос miäräntundematoi kyzymys

бесталанность älyttömy|s (-ön, -tty; -ksii); nerottomu|s (-on, -ttu; -ksii)

бесталанный älyt|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); nerot|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ писатель nerotoi kirjuttai

бестолково tolkuttomasti; tolkuttah; ~ выполненная работа tolkuttomasti (tolkuttah) ruattu ruado

бестолковость tolkuttomu|s (-on, -ttu; -ksii); проявить ~ в делах ozuttua tolkuttomus ruadolois

бестолков|ый tolkut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое объяснение tolkutoi sellitys

бестолочь hago||piä (-n, -dy; -löi); puu||piä (-n, -dy; -löi); ну ты и ~! vai olet hagopiä (puupiä)!

бесхарактерность tavattomu|s (-on, -ttu; -ksii); heikko||luondehelližu|s (-on, -ttu; -ksii); в этом деле он проявил свою ~ sit dielos häi ozutti oman tavattomuon

бесхарактерный tavat|oi (-toman, -tomua; -tomii); heikko||luondehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ руководитель heikkoluondehelline johtai

бесхвостый hännät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii)

бесхитростно viizahuottah; viizastamattah

бесхитростн|ый viizastamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); viizahat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое дитя viizastamatoi (viizahatoi) lapsi

бесхлебиц|а leivättömy|s (-ön, -tty; -ksii); старшему поколению довелось испытать ~у vahnembal polvel puutui nähtä leivättömytty

бесхозн|ый ižändät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); hyllät|ty (-yn, -tyy; -tylöi); hyl|gy (-lyn, -gyy; -gylöi); ~ое имущество ižändättömät (hyllätyt, hyllyt) elot

бесхозяйственность ižändättömy|s (-ön, -tty; -ksii); hyllättömy|s (-ön, -tty; -ksii); во всём видна ~ kaikis dielolois nägyy ižändättömys

бесхозяйственн|ый ebä||talovehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ižändät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ руководитель ebätalovehelline johtai; ~ое отношение к имуществу ižändätöi lomuloin kačondu

бесцветн|ый mujut|oi (-toman, -tomua; -tomii); в ~ой рубашке mujuttomis paijois

бесцельно tarkoituksettah; tarkoituksettomasti

бесцельн|ый tarkoitukset|oi (-toman, -tomua; -tomii); syyt|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая поездка tarkoituksetoi (syytöi) ajelendu

бесценн|ый 1. (*очень дорогой*) hinnat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ylen kall|is (-ehen, -istu; -ehii); ~ материал ylen kallis (hinnatoi) materjualu; **2.** (*дорогой, милый*) arma|s (-han, -stu; -hii); kall|is (-ehen, -istu; -ehii); ~ друг kallis (armas) ystävy

бесценок huo|vis (-gehen, -vistu; -gehii) hin|du (-nan, -dua; -doi); купить за ~ ostua huogeheh (tyhjäh) hindah

бесцеремонно huigiettah; tuhmah||tabah; ~ требовать huigiettah pakita; ~ вмешаться в разговор tuhmahtabah kyskiekseh paginah

бесцеремонн|ый huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); tuhmu||taba|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое поведение huigietoi (tuhmutabaine) ičenviendy; ~ гость tuhmutabaine gost'u

бесчеловечно kova||sydämellizesti; sydämettäh; он поступил ~ häi ruadoi sen kovasydllizesti

бесчеловечн|ый kova||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); sydämet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ebä||ristikanzalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые люди sydämettömät (kovasydämellizet) rahvas; ~ая эксплуатация ebäristikanzalline ruattamine ilmai

бесчеловечность kova||sydämelliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); sydämettömy|s (-ön, -tty; -ksii); проявить ~ ozuttua kovasydämelližys (sydämettömys)

бесчестить hui|jata (-guan, -guau; -jatah)

бесчестно huijuttomasti; поступить ~ luadie huijuttomasti

бесчестность huijuttomu|s (-on, -ttu; -ksii)

бесчестный huijut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ поступок huijutoi azii

бесчисленн|ый lugemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое число раз lugemattomii kerdoi

бесчувственно 1. (*без сознания*) čusvattah; tajuttah; лежать ~ viruo čusvattah (tajuttah); **2.** (*равнодушно*) tunnottomasti; vilu||verellizesti

бесчувственность 1. (*отсутствие способности чувствовать*) čusvattomu|s (-on, -ttu; -ksii); **2.** (*равнодушие*) vilu||verelliž|y|s (-ön, -tty; -zii); проявить ~ ozuttua viluverelližys

бесчувственн|ый 1. (*лишившийся способности чувствовать*) čusvat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое состояние čusvatoi olotila; **2.** (*равнодушный*) vilu||verelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек viluverelline ristikanzu

бесшумн|ый kuulumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); iänetö|i (-tömän, -tömiä; -tömii); hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые шаги kuulumattomat (hil'l'azet) askelet; ~ полёт летучей мыши yöläpöin kuulumatoi lendo

бетон beton (-an, -ua; -oi)

бетонный beton||-; ~ мост betonsildu

бечёвк|а pagl|u (-an, -ua; -oi); nuor|u (-an, -ua; -ii); ~ для лаптей virzuloin paglu; перевязать ~ой siduo nuoral

бешено uruasti

бешенство 1. (*болезнь*) uravu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*ярость*) kov|a (-an, -ua; -ii) tabavu|s (-ksen, -stu; -ksii); uravu|s (-ksen, -stu; -ksii); прийти в ~ uravuo (kovah tabavuo)

бешен|ый 1. uravunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ая собака uravunnuh koiru; **2.** (*неистовый*) ur|ai (-uan, -uadu; -ualoi); ~ нрав urai taba

биатлон hiihto||ammund|u (-an, -ua; -oi); biatlon (-an, -ua; -oi)

библиографический bibliogruafi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ указатель bibliogruafine luvettelu

библиография bibliogruafi|i (-en, -edu; -eloi)

библиотек|а bibliotiek|ku (-an, -kua; -koi); взять книги в ~e ottua kniigat bibliotiekas; сдать книги в ~y vediä kniigat bibliotiekkah

библиотекарь bibliotiekkari (-n, -i; -loi)

библиотечный bibliotiekku||-;~шкаф bibliotiekkuškuappu

Библия Bibli|i (-en, -edy; -elöi); Библия — самая читаемая книга в мире muailmas Biblii on kaikis lugiettavu kniigu

бизнес biznes|su (-an, -sua; -soi); ~ приносит доход biznessu tuou tuloksen

бизнесмен biznes||mie|s (-hen, -sty; -hii); у ~ов много забот biznesmiehil on äijy hommua

билет biliet|ty (-än, -tiä; -töi); lip|pu (-un, -puu; -puloi); купить ~ы в театр ostua bilietät teatrah; экзаменационный ~ tutkindolippu

билетн|ый bilietty||-; ~ая касса biliettykassu

бильярд biljard|u (-an, -ua; -oi); сыграть в ~ kižata biljardah

бильярдный biljardu||-; ~ стол biljardustola

бинокль binokli (-n, -i; -loi); смотреть в ~ kaččuo binoklih

бинт kiäreh (-en, -ty, -ii); bint|u (-an, -ua; -oi); перевязать рану ~ом siduo leikkavus kiärehel (kiärie leikkavus bintal)

бинтовать kiäri|e (-n, -y; -täh); ~ рану kiärie leikkavus

биограф eloksen||kirjutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); biogruaf|u (-an, -ua; -oi)

биографи|я elos||ker|du (-ran, -dua; -doi); написать свою ~ю kirjuttua oma eloskerdu

биолог luonnon||tutki|i (-jan, -jua; -jii/-joi); luonnon||tiedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); bioloug|u (-an, -ua; -oi)

биологический luonnon||tiedo||-; biolougien; biolougielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ факультет luonnontiedofakul'tiettu (biolougien fakul'tiettu); ~ эксперимент biolougielline eksperimentu (koittelu)

биологи|я luonnon||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); biolougi|i (-en, -edu; -eloi); учитель ~и luonnontiijonopastai

биостанция bio||stansi|i (-en, -edu; -eloi)

биофизика bio||fiiziek|ku (-an, -kua; -koi)

биохимия bio||hiimi|i (-en, -edu; -eloi)

биржа birž|u (-an, -ua; -oi); фондовая ~ arvobumuagoinbiržu; товарная ~ tavarbiržu ◊ ~ труда ruadobiržu

бирка birk|u (-an, -ua; -oi)

бирюк **1.** (*волк*) yksinä|ine (-zen -sty; -zii) huk|ku (-an, -kua; -kii); **2.** (*об угрюмом человеке*) buurišk|o (-on, -uo; -oloi) ◊ смотреть ~ом buuristua

бис! uvvessah! vie! bis!

бисер biiser (-an, -ua; -oi)

бисквит biskviit|tu (-an, -tua; -toi)

биссектриса puolitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); halguaj|u (-an, -ua; -oi); bissektriis|su (-an, -sua; -soi)

бит|а (*при игре в чижик*) čirku||pualik|ku (-an, -kua; -koi); sking|u (-an, -ua; -oi); (*при игре в городки*) pualik|ku (-an, -kua; -koi); kep|pi (-in, -pii; -pilöi) ~ы для игры в городки gr'uuhah kižattavat pualikat (kepit)

битв|а tor|a (-an, -ua; -ii); поле ~ы toratanner

битком: ~ набитый täbitäyzi (täbitävvelleh)

битум biitum (-an, -ua; -oi)

бит|ый **1.** (*избитый*) lyö|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); perret|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ая собака lyödy (perretty) koiru; **2.** (*разбитый*) murendet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая посуда murendetut astiet ◊ ждать ~ час vuottua kogonaine čuassu

бить **1.** (*ударять*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); per|gua (-ran, -gau; -retäh); riehki|e (-n, -y; -täh); ~ кулаком iškie kulakal; ~ в барабан pergua barabuanah; ~ ногой по двери riehkie veriädy jallal; ~ жердью kangittua; ~ в ладоши pläkyttiä käzii; **2.** (*избивать*) ly|vvä (-ön, -öy; -vväh); per|gua (-ran, -gau; -retäh); **3.** (*разбивать*) murend|ua (-an, -au; -etah); murendel|la (-en, -ou; -lah); ~ посуду murendua (murendella) astieloi; **4.** (*резать скот*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh) ◊ ~ в набат soittua hädäkelloh; часы бьют полночь čuasut lyvväh (perretäh) puoliyödy

биться **1.** (*ударяться*) per|guakseh (-rammos, -gahes; -retähes); муха бьётся о стекло лампы kärbäine pergahes lampun st'oklah; **2.** (*сражаться*) tor|ata (-uan, -uau; -atah); ~ с врагами torata vihaniekkoinke; **3.** (*разбиваться*) mure|ta (-nen, -nou; -tah); стекло бьётся st'oklu murenou; **4.** (*о сердце, пульсе*) tyk|kiä (-än, -käy; -etäh); сердце бьётся syväin tykkäy; **5.** (*метаться*) pedv|atakseh (-uammos, -uahes; -atahes); riehki|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); vadv|atakseh (-uammos, -uahes; -atahes); заяц бьётся в силках jänöi riehkihes rihmois ◊ ~ об заклад iškie kihlat

бифштекс pihu (-n, -u; -loi); bifšteks|u (-an, -ua; -oi)

бич[1] **1.** (*плеть, кнут*) lävik|öi (-öin, -köidy; -kölöi); ruosk|u (-an, -ua; -ii); plet|ti (-in, -tii; -tilöi); kunut|tu (-an, -tua; -toi); **2.** (*бедствие*) hädä (hiän, hädiä; hädii); bed|a (-an, -ua; -ii)

бич[2] (*опустившийся человек*) ičen||kaimannu|h (-on, -ttu; -zii); menny|h (-ön, -tty; -zii); bič|ču (-an, -čua; -čoi)

благо[1] hyvy|s (-ön, -tty; -zii); это ~ для людей tämä on hyvys rahvahale

благо[2] (*союз*) ku; hyvä ku; ~ не пришёл hyvä ku ei tulluh

благовидн|ый hyvän||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); ~ые поступки hyvännägözet tevot

благовоние aromuat|tu (-an, -tua; -toi); duuhu (-n, -u; -loi); haju (-n, -u; -loi)

благовоспитанный hyvin kazvatet|tu (-un, -tuu; -tuloi)

благодарение kiito|s (-ksen, -stu; -ksii); kiitos||san|a (-an, -ua; -oi); ~ Богу kiitossana Jumalale

благодарить kiit|tiä (-än, -täy; -etäh); passiboi|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ за хороший приём passiboija hyväs vastuandas

благодарность kiitos||san|a (-an, -ua; -oi); kiito|s (-ksen, -stu; -ksii); получить ~ за хорошую учёбу suaha kiitossana hyväs opastundas; принять с ~ю ottua kiitoksennu vastah

благодарный kiitolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ труд kiitolline ruado

благодетель, ~ница hyvyön||azu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); hyvyön||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

благодеяние hyvyön||azumi|ne (-zen, -stu; -zii); hyvyön||luajind|u (-an, -ua; -oi)

благожелатель hyvyön||tahto|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

благозвучный hyvä||iäni|ne (-zen, -sty; -zii)

благонамеренность hyvyön||tahtond|u (-an, -ua; -oi)

благонамеренный hyvyön||tahto|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

благонравие kunnolližu|s (-on, -ttu; -ksii); ičen||hyvin||viend|y (-än, -iä; -öi)

благонравн|ый kunnolli|ne (-zen, -stu; -zii); ičen||hyvin||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ое поведение kunnolline ičenviendy; ~ ребёнок ičenhyvinvedäi lapsi

благополучи|е (*жизнь в достатке*) lyk|ky (-yn, -kyy; -kylöi); hyvy|s (-ön, -tty; -zii); hyvin||eländ|y (-än, -iä; -öi); желаю тебе всякого ~я toivotan sinule kaikenjytytty lykkyy (hyvytty); семейное ~ perehen hyvineländy

благополучно hyvin; hyvälleh; всё прошло ~ kai meni hyvin; год прошёл ~ vuozi meni hyvälleh

благополучн|ый hyv|ä (-än, -iä; -ii); ozak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ конец hyvä loppu; ~ая семья ozakas pereh

благоприятно hyvin

благоприятн|ый hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ые условия hyvät olot; ~ая погода hyvä siä

благоразумие mielevy|s (-ön, -tty; -ksii); alykkähy|s (-ön, -tty; -ksii); проявить ~ ozuttua mielevys (älykkähys)

благоразумный mielev|y (-än, -iä; -ii); mielen||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); tolkuk|as (-kahan, -astu; -kahii); älyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ поступок mielevy tego; ~ человек mielenpidäi (tolkukas, älykäs) ristikanzu

благородно **1.** (*великодушно*) hyvä||sydämellizesti; **2.** (*изящно*) hyväh luaduh

благородн|ый **1.** (*великодушный*) hyvä||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек hyväsydämelline ristikanzu; **2.** (*изящный*) hyvä||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая красота hyväluaduine čomus

благосклонный myödy||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ взгляд myödymieline kačahtus

благословить, благословлять blahoslovi|e (-n, -u; -tah)

благосостояни|е elokkahu|s (-on, -ttu; -ksii); hyvin||voind|u (-an, -ua; -ii); hyvin||eländ|y (-än, -iä; -öi); рост ~я elokkahuon kazvandu

благотворитель, ~ница hyvyön||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); hyvyön||azu|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

благотворительность hyvyön||luajind|u (-an, -ua; -oi); hyvyön||azund|u (-an, -ua; -oi)

благотворительный hyvyön||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); hyvyön|| azu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ концерт hyvyönluadii konsertu

благоустраивать *см.* **благоустроить**

благоустроенн|ый kunnostet|tu (-un, -tuu; -tuloi); kohendet|tu (-un, -tuu; -tuloi); получить ~ую квартиру suaha kunnostettu fatieru

благоустроить kunnost|ua (-an, -au; -etah); kohend|ua (-an, -au; -etah); ~ свой дом kunnostua oma kodi

благоухание hyväle||tulemi|ne (-zen, -stu; -zii); hyväle||tulend|u (-an, -ua; -oi); haju (-n, -u; -loi); duuh|u (-n, -u; -loi); ~ полевых цветов peldokukkien haju

благоуха|ть tul|la (-en, -ou; -lah) hyväle; цветы ~ют kukat tullah hyväle

блаженство ylin||oz|a (-an, -ua; -ii)

блаженствовать olla (olen, on; ollah) ylinozan vallas

блажь mielettömy|s (-ön, -tty; -ksii); höly||miel|i (-en, -dy; -ii); tyhj|ät (-ien, -ii) miel|et (-ien, -ii); выбрось ~ из головы lykkiä tyhjät mielet piäspäi

бланк kuavak|eh (-kehen, -ehtu; -kehii); azii||bumuag|u (-an, -ua; -oi); blank|u (-an, -ua; -oi)

бледне|ть kalbevu|o (-n, -u; -tah); kalvistu|o (-n, -u; -tah); val||leta (-genen, -genou; -letah); во время болезни человек ~ет läžijes ristikanzu kalpehtuu; к утру звёзды ~ют huondespuoleh tiähtet valletah

бледность kalbevu|s (-on, -ttu; -zii)

бледный kalb|ei (-ien, -iedu; -ieloi); valg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ как полотно kalbei (valgei) ku paltin

блёкл|ый valpa|s (-han, -stu, -hii); ~ые цветы valpahat kukat

блёк|нуть valpastu|o (-n, -u; -tah); звёзды ~ли tiähtet valpastuttih

блеск läpety|s (-ksen, -sty; -ksii); kiil|do (-lon, -duo; -doloi); läimänd|y (-än, -iä; -öi); läimähty|s (-ksen, -sty; -ksii); в ~е воды vien läpetykses; ~ золота kullan kiildo; ~ молнии tuleniškun läimähtys ◊ в ~е славы kunnivon loistehes

блесн|а usti (-n, -i; -loi); на ~у попалась щука ustih puutui haugi

блесну|ть läimäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ла молния läimähtih tulenišku ◊ в голове ~ла догадка piäh pystäldi ovvostus

блест|еть läpet|tiä (-än, -täy; -etäh); čilket|tiä (-än, -täy; -etäh); läim|iä (-än, -äy; -etäh); losni|e (-n, -u; -tah); blezni|e (-n, -y; -täh); kiil|diä (-län, -däy; -letäh); звёзды ~ят на небе tiähtet čilketetäh taivahas; у лошади шерсть ~ит hebozel karvu losniu; глаза ~ят silmät bleznitäh; угли в загнетке ещё ~ят hiilet hiilokses vie kiilletäh

блестяще ylen hyvin; он ~ сдал все экзамены häi ylen hyvin piäzi läbi kaikis tutkindois

блестящ|ий läpettä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kiildä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); на ~ей поверхности льда läpettäjäl jiän pinnal; ~ие угли kiildäjät hiilet ◊ ~ оратор ylen hyvä paginanpidäi

блеф heittelehtänd|y (-än, -iä; -öi); heittely|s (-ksen, -sty; -ksii); muanittelu (-n, -u; -loi); blef|fu (-an, -fua; -foi)

блеф|овать heit|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes); muanit|ella (-telen, -telou; -ellah); bleffui|ja (-čen, -ščou; -jah); не ~уй! älä heittelei!

блеяние bläketänd|y (-än, -iä; -öi); bliämind|y (-än, -iä; -öi); из хлева доносится ~ овец tahnuospäi kuuluu lambahien bläketändy

бле|ять bläket|tiä (-än, -täy; -etäh); bliämi|tä (-čen, -ščöy; -täh); овцы ~ют lambahat bläketetäh (bliämitäh)

ближайш|ий lähimä|ine (-zen, -sty; -zii); kaikis lähi|n (-män, -miä; -mii); в ~ем магазине lähimäzes laukas; ~ друг kaikis lähin ystävy

ближе lähembä; подойти ~ mennä lähembä

ближн|ий lähi|ne (-zen, -sty; -zii); в ~ем лесу lähizes mečäs

близи|ться lähe|tä (-nen, -nöy; -täh); ~тся Новый год lähenöy Uuzi vuozi

близкий lähä|ine (-zen, -sty; -zii); lähi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ родственник lähäine oma

близко 1. (*где*) lähäl; lähil; rinnal; (*друг от друга*) lähetysti; не стой ~ у огня älä seizo tulen lähäl; он работает ~ от дома häi ruadau koin rinnal; мы живём ~ друг от друга myö elämmö lähetysti; **2.** (*куда*) lähäle; rinnale; поставить ведро ~ у двери pane rengi veriän lähäle; подойти ~ к дому tulla koin rinnale

близнецы kaksiez|et (-ien, -ii); kaksoz|et (-ien, -ii); мы с братом ~ myö vellenke olemmo kaksiezet (kaksozet)

близорук|ий lähäl||nägi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ие глаза lähälnägijät silmät

близост|ь lähy|s (-ön, -tty; -zii); lähevy|s (-ön, -tty; -zii); между сёстрами нет ~и sizäreksien keskes ei ole lähytty

блин (*овсяный*) čupuk|ku (-an, -kua; -koi); let|tu (-un, -tuu; -tuloi); (*тонкий*) val'l'o|i (-in, -idu, -loi); есть овсяные ~ы с молоком syvvä čupukkua maijonke; печь тонкие ~ы pastua val'l'oidu

блистательн|ый loista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ое пение под аккомпанемент гитары loistai (ylen hyvä) pajatandu gituaran soitandan myödäh

блистать loist|ua (-an, -au; -etah); ~ красноречием loistua kaunispaginal

блок 1. (*полит.*) liit|to (-on, -tuo; -toloi); **2.** (*строит., техн.*) valmis||oz|a (-an, -ua; -ii); дверные и оконные ~и uksida ikkunvalmisozat

блокад|а 1. (*окружение*) ymbäröičy|s (-ksen, -sty; -ksii); kier|do (-ron, -duo; -doloi); прорвать ~у katkata ymbäröičys; экономическая ~ talovehelline kierdo; **2.** (*физиол.*) blokuad|u (-an, -ua; -oi); новокаиновая ~ novokajinblokuadu

блокировать 1. (*окружать*) ymbäröi|jä (-čen, -ščöy; -jäh); kier|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ город с суши и с моря ymbäröijä linnu muan dai meren puolispäi; **2.** (*преградить путь*) sal|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ все выходы salvata kai lähtendyveriät

блокнот musto||kniiga|ine (-zen, -stu; -zii); bloknout|tu (-an, -tua; -toi); записать в ~ kirjuttua mustokniigazeh (bloknouttah)

блондин valgei||veri|ne (-zen, -sty; -zii); valgei||piä (-n, -dy; -löi)

блоха čondžo|i (-in, -idu; -loi)

блудить[1] **1.** (*распутничать*) huorui|ja (-čen, -ščou; -jah); **2.** (*воровать*) varrastel|la (-en, -ou; -lah)

блуди|ть[2] (*плутать*) kävel|lä (-en, -öy; -läh) yöksyksis; мы весь день ~ли по лесу myö kogo päivän kävelimmö yöksyksis meččiä myö

блудный: ~ сын tuhluajupoigu

блуждание yöksyksis kävelend|y (-än, -iä; -öi); (*скитание*) kulgemi|ne (-zen, -stu; -zii); harhailu (-n, -u; -loi)

блуждать kävel|lä (-en, -öy; -läh) yöksyksis; (*скитаться*) harhail|la (-en, -ou; -lah); ~ по лесу kävellä yöksyksis meččiä myö; ~ по свету harhailla muailmua myö

блуз|а, -ка naizien||pai|du (-jan, -dua; -doi); kouht|u (-an, -ua; -ii); ~у носят без кушака naizienpaidua pietäh vyöttäh

блюдо 1. (*посуда*) ju|odu (-vvan, -odua; -odii); mal'l'|u (-an, -ua; -oi); (*деревянное*) vadi (-n, -i; -loi); положить пирог на широкое ~ panna piirua leviel juvval (mal'l'al); **2.** (*кушанье*) syömis||laji (-n, -i; -loi); обед состоит из трёх блюд murginah kuuluu kolme syömislajii

блюдце bl'uudečk|u (-an, -ua; -oi); красивая чашка с ~м čoma kuppi bl'uudečkanke

боб pa|bu (-vun, -buu; -buloi); bo|ba (-van, -bua; -bii); сварить суп с ~ами keittiä rokku pavunke

бобовый pabu||-; boba||-; ~ суп paburokku (bobarokku)

бобр maj|ai (-uan, -uadu; -ualoi); в наших реках много ~ов meijän jogilois on äijy majuadu

бобыл|ь 1. (*бессемейный*) akat|oi (-toman, -tomua; -tomii); naimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); bobuli (-n, -i; -loi); он всю жизнь прожил ~ём häi kogo ijän eli akattomannu (naimattomannu); **2.** (*безземельный крестянин*) bobuli (-n, -i; -loi)

Бог Jumal (-an, -ua; -oi); всё во власти Бога kai ot Jumalan vallas ◊ ~ знает Jumal tiedäy; сохрани ~ piästä Jumal; видит ~ Jumal nägöy

богадельня vahnoin||ko|di (-in, -dii; -diloi)

богате|ть bohat|tuo (-un, -tuu; -utah); hyö|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); эта семья быстро ~ет tämä pereh terväh bohattuu (hyödyy)

богато bohatasti; жить ~ eliä bohatasti

богатств|о el|o (-on, -uo; -oloi); bohatu|s (-ksen, -stu; -ksii); rikkahu|s (-on, -ttu; -ksii); большие ~a suuret elot; в детях ~ бедняка lapsis on köyhän bohatus; природные ~a luonnon rikkahuot

богат|ый elok|as (-kahan, -astu; -kahii); bohat|tu (-an, -tua; -toi); rik|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая семья elokas pereh; ~ая страна bohattu mua; ~ содержанием rikas syväinnöl

богатырь bohatteri (-n, -i; -loi)

богач bohat|tu (-an, -tua; -toi); rik|as (-kahan, -astu; -kahii)

богомол|ец, ~ка 1. jumalan||moli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **2.** (*паломник*) pyhile||kävy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

богомолье 1. jumalan||molind|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*паломничество*) pyhile||kävynd|y (-än, -iä; -öi)

богослов teoloug|u (-an, -ua; -oi)

богословие teolougi|i (-en, -edu; -eloi)

бодать pusk|ie (-en, -ou; -ietah)

бода|ться pusk|iekseh (-emmos, -eh/-ehes, -ietahes); olla (olen, on; ollah) puskiel; коровы ~лись lehmät puskiettihes (oldih puskiel)

бодлив|ый puskič|ču (-un, -čuu; -čuloi); ~ые бараны puskičut bošit

боднуть pusk|ie (-en, -ou; -ietah); puskeld|ua (-an, -au; -etah)

бодри|ть kirkend|iä (-än, -äy; -etäh); kirmend|iä (-än, -äy; -etäh); (*подбадривать*) rohkend|ua (-an, -au; -etah); мороз ~т pakkaine kirmendäy; он пытался нас ~ häi oppi meidy rohkendua

бодри|ться kirkendel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); kirmendel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); urhastel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); тоскует, но ~тся atkaloiščou, no kirmendeleh; боится, но ~тся varuau, no urhasteleh

бодро ravieh; vikkeläh; sukkelah

бодрост|ь kirmevy|s (-ön, -tty; -ksii); удача придала нам ~и lykky ližäi meile kirmevytty

бодрствование jalloilleh||olend|u (-an, -ua; -oi); jallas||olend|u (-an, -ua; -oi); valvomi|ne (-zen, -stu; -zii)

бодрствовать olla (olen, on; ollah) jallas (jalloilleh); valv|uo (-on, -ou; -otah); пришлось ~ всю ночь pidi olla jallas (valvuo) kogo yö

бодрый kirk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); kirm|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ дух kirkei mieli; ~ старик kirmei starikku ◊ он ещё ~ häi vie on hyväs tories

бодяк ohto|i (-in, -idu; -loi); kirzi||ohto|i (-in, -idu; -loi)

боевик 1. (*член вооружённого формирования*) bojeviek|ku (-an, -kua; -koi); **2.** (*фильм*) trilleri (-n, -i; -löi); смотреть ~и kaščuo trillerilöi

боев|ой 1. (*воен.*) boju||-; ~ая готовность bojuvalmistus; ~ая награда bojupalkindo; **2.** (*бойкий*) rav|ei (-ien, -iedu; -ieloi); vikkel (-än, -iä; -ii); sukkel|o (-on, -uo; -oloi); ~ парень ravei mies

боеприпасы ammundu||tarbeh|et (-ien, -ii)

боеспособность voinah||pädevy|s (-ön, -tty; -ksii)

боеспособн|ый voinah||kygy|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая армия voinahkygyine armii

боец saldat|tu (-an, -tua; -toi)

Боже! Pyhä Jumal!

бож|ий jumalan||-; ~ья воля jumalanvaldu; ~ храм jumalankirikkö

божница jumalan||ko|da (-van, -dua; -dii)

божья коровка jumalan||lehmä|ine (-zen, -sty; -zii)

бо|й 1. (*сражение*) tor|a (-an, -ua; -ii); boju (-n, -u; -loi); оборонительный ~ puolistusboju; рукопашный ~ käziryzyine tora; с ~ем toranke (bojunke); **2.** (*состязание*) kil|bu (-van, -bua; -boi); kilbailu (-n, -u; -loi); наш боксёр выиграл ~ meijän kulakkutoruaju sai voiton kilvas (kilbailus); **3.** (*скота*) iškend|y (-än, -iä; -öi); **4.** (*часов*) lyönd|y (-än, -iä; -ii); perrand|u (-an, -ua; -oi); (*барабана*) päräity|s (-ksen, -sty; -ksii); perrand|u (-an, -ua; -oi); **5.** (*разбивание*) murendami|ne (-zen, -stu; -zii); murendand|u (-an, -ua; -oi); pergami|ne (-zen, -stu; -zii); perrand|u (-an, -ua; -oi); **6.** (*охот.*) py|ydö (-vvön, -ydyö; -ydölöi); ~ белки oravan pyydö; (*рыб.*) pyst|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ щуки havvin pystö

бойк|ий 1. (*смелый*) julg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); boiko|i (-in, -idu; -loi); rav|ei (-ien, -iedu; -ieloi); rohk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ парень julgei (ravei, rohkei) mies; **2.** (*живой, быстрый*) kirk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); kirm|ei (-ien, -iedy; -ielöi); vikkel (-än, -iä; -ii); sukkel (-an, -ua; -ii); vedr|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ие дети kirmiet lapset ◊ ~ на язык terävykieline

бойко ravieh; raviesti; kirmieh; kirmiesti; kirkieh; kirkiesti; vikkeläh; sukkelah; ~ отвечать ravieh vastata; ~ шагать kirmieh astuo

бойкот vastah||pan|o (-on, -uo; -oloi); boikot|tu (-an, -tua; -toi); объявить ~ ilmoittua boikottu

бойня 1. (*место для убоя скота*) išku||tan|ner (-deren, -nerdu; -derii); **2.** (*массовое убийство людей, резня*) tappav|o (-on, -uo; -oloi)

бок 1. (*часть туловища*) kyl|gi (-len, -gie; -gilöi); bok|ku (-an, -kua; -kii); колет в ~ах bokkih pystäy; ~а болят kyllet on kibiet; **2.** (*сторона*) puol|i (-en, -du, -ii); bok|ku (-an, -kua; -kii); не с того ~у ei sit puolespäi; встать с этого ~у seizattuo täh bokkah ◊ намять ~а pehmittiä bokat; ~ о ~ bokku bokas kiini; под ~ом bokan al

бокал juondu||mal'l'|u (-an, -ua; -oi); bokual|u (-an, -ua; -oi)

боков|ой bokku||-; laidu||-; ~ карман bokkukormani; ~ое поле bokkupeldo; ~ ветер laidutuuli

боком bokin; bokači; сидеть ~ istuo bokin; пройти (мимо) ~ astuo bokači

бокс[1] kulakku||tor|a (-an, -ua; -ii); boksu (-n, -u; -loi)

бокс[2] (*изолятор*) eroitus||perti (-n, -i; -löi); izol'uator (-an, -ua; -oi)

боксёр kulakku||toruaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); boksuiščči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

болван hölmö|i (-in, -idy; -löi); hago||piä (-n, -dy; -löi); puu||piä (-n, -dy; -löi)

болгар|ин, -ка bolguariela|ine (-zen, -stu; -zii); bolguarin (-an, -ua; -oi)

Болгария Bolguari|i (-en, -edu)

болгарский bolguariela|ine (-zen, -stu; -zii); bolguarien; ~ язык bolguarien kieli

более 1. *см.* больше; **2.** (*для образования сравн.ст.*); ~ крепкий lujembi; ~ близкий lähembi; ~ быстро teriämbä; teriämbäh

болезненно kibieh; kibiesti; abieh; abiesti; ~ переживать kärzie abieh

болезненн|ый 1. (*склонный к заболеваниям*) kivun||ala|ine (-zen, -stu; -zii); ребёнок очень ~ lapsi on ylen kivunalaine; **2.** (*причиняющий боль*) kib|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ое прикосновение kibei kosketus

болезнетворный tavvin||tuoj|u (-an, -ua; -ii); ~ микроб tavvintuoju mikroubu

болезнь läžind|y (-än, -iä; -öi); ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi); voimattomu|s (-on, -ttu; -ksii); заболеть заразной ~ю läževyö tartujal tavvil; его мучает ~ händy vaivuau voimattomus

болельщик bolel'ščiek|ku (-an, -kua; -koi)

боле|ть[1] (*быть больным*) läži|e (-n, -y; -täh); ei voija (en voi, ei voi; ei voija); ребёнок долго ~л lapsi kodvan läži; я ~ю minä en voi; он ~ет häi ei voi; они ~ют hyö boleijah

бол|еть[2] (*о части тела*) kivist|iä (-äy); olla (on) kibei; (*ломить*) katk|ata (-uau); поясница ~ит sivun kivistäy; горло ~ит keroi on kibei; всё тело ~ит (*ломит*) nivelii katkuau

болиголов myrky||butk|i (-en, -ie; -iloi)

болид (*астрон.*) kirbuoj|u (-an, -ua; -ii) tiäht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); boliid|u (-an, -ua; -oi)

болотина suo||mua (-n, -du; -loi); rämeik|kö (-ön, -kyö; -kölöi)

болотист|ый suohi|ne (-zen, -stu; -zii); suo||peräi|ine (-zen, -sty; -zii); suo||-; ~ая местность suohine kohtu (suomua); ~ая почва suoperäine mua

болотн|ый suo||-; ~ая трава suoheiny

болот|о suo (-n, -du; -loi); (*не топкое, поросшее кустарником*) rämeik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); собирать клюкву на ~е kerätä garbaluo suol

болта|ть 1. (*качать*) heilut|tua (-an, -tau; -etah); häilyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ногами heiluttua (häilyttiä) jalgoi; **2.** (*взбалтывать*) šel|uo (-on, -ou; -otah); šl'obait|tua (-an, -tau; -etah); не ~йте молоко: на творог оставлено maidoloi älgiä šelokkua: ruahtokse on jätetyt; не ~й воду: муть поднимется älä šl'obaita (šelo) vezii: muda nouzou

болта|ть[2] (*много говорить*) bolbet|tua (-an, -tau; -etah); lallat|tua (-an, -tau; -etah); loglot|tua (-an, -tau; -etah); mäll|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); heittelemättäh pa|ista (-gizen, -gizou; -istah) tyhjiä; девочки любят ~ tyttözet suvaijah bolbettua; так ~ют, что слышно на другом берегу muga loglotetah, kai toizel puolel jogie kuuluu; ~ вздор mallätä tyhjiä (heittelemättäh paista tyhjiä)

болта|ться 1. (*висеть*) heilu|o (-n, -u; -tah); häily|ö (-n, -y; -täh); бельё ~ется sovat heilutah nuoral; ноги ~ются jallat heilutah; **2.** (*о жидкости*) läik|kyö (-yn, -kyy; -ytäh); **3.** (*слоняться без дела*) häily|ö (-n, -y; -täh); šläim|iä (-än, -äy; -etäh); vedelehti|e (-n, -y; -täh); ~ без дела целый день šläimiä dielottah kogo päivy

болтливост|ь kielen||pezu (-n, -u; -loi); из-за своей ~и oman kielenpezun täh

болтлив|ый tyhjän||pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); pitky||kiel|i (-en, -dy; -ii); стать ~ым roija tyhjänpagizijakse; ну ты и ~ ! vai olet pitkykieli!

болтовн|я 1. (*лёгкий непринуждённый разговор*) bolbetu|s (-ksen, -stu; -ksii); bolbetand|u (-an, -ua; -oi); lallatu|s (-ksen, -stu; -ksii); lallatand|u (-an, -ua; -oi); прекратите ~ю! heittäkkiä bolbetandu! **2.** (*пустословие*) tyhj|y (-än, -iä; -ii) pagin (-an, -ua; -oi)

болтун kielen||pieksä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kielen||pezi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

болтушка (*жидкая пища*) härpö|i (-n, -dy; -ölöi); hörpö|i (-n, -dy; -ölöi)

бол|ь ki|bu (-vun, -buu; -buloi); kivisty|s (-ksen, -sty; -ksii); (*мýка*) tusk|u(-an, -ua; -ii); vaiv|u (-an, -ua; -oi); зубная ~ hambahan kivistys; я боюсь зубной ~и minä varuan hambahan kivistysty; головная ~ мучает меня piän kibu vaivuau minuu; ~ души sydämen tusku

больниц|а bol'nič|ču (-an, -čua; -čoi); поместить в ~у panna (ottua) bol'niččah

больничн|ый bol'ničču||-; ~ лист läžindylippu (bol'ničnoi); ~ые условия bol'ničču olot

больно 1. kibieh; kibiesti; пчёлы ~ кусаются kimalehet kibieh n'okitah; ~ ударить kibieh (kibiesti) iškie; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on kibei; мне ~ minul on kibei

больн|ой 1. (*в знач. прил.*) kib|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая рука kibei käzi; ~ые ноги kibiet jallat; **2.** (*в знач. сущ.*) läži|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); voimat|oi (-toman; -tomua; -tomii); в семье трое ~ых perehes on kolme läžijiä (voimattomua); ~ человек voimatoi ristikanzu ◊ ~ вопрос piänkivistys

больше 1. (*сравнит. ст. от* большой) suurembi; эта рубашка ~ tämä paidu on suurembi; **2.** (*сравнит. ст. от* много) enämbi; enämbän; возьми ~ ota enämbi; взял ~ otti enämbän; ~ всего enimäl; ~ всех enämbäl kaikkii; **3.** (*нареч.*) enämbiä; не могу ~ en voi enämbiä

большеглаз|ый suuri||silmä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ые дети suurisilmäzet lapset

бóльш|ий (*сравнит. ст. от* большой) suuremb|i (-an, -ua; -ii); (*превосх. ст. от* большой) suuri|n (-man, -mua; -mii); он взял ~ кусок хлеба häi otti suuremban leibypalan; я получил ~ую часть наследства minä sain suuriman perindövuitin

большинств|о enimist|ö (-ön, -yö; -ölöi); мнение ~а enimistön mieli; в ~е enimiten (enimyölleh)

больш|ой suur|i (-en, -du, -ii); ~ие деревья suuret puut; ~ие дети suuret lapset ◊ ~ палец (*руки*) peigalo; ~ палец (*ноги*) suuri varvas

большущий ylen suur|i (-en, -du; -ii); ~ корабль ylen suuri laivu

болячка kib|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ru|bi (-ven, -bie; -bii/-biloi); на руке ~ käis on kibei; губы в ~х huulet ollah ruvel

бомба bomb|u (-an, -ua; -ii)

бомбардировка bombitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

бомбардировщик bombitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi) samol'out|tu (-an, -tua; -toi); bombardiroušiek|ku (-an, -kua; -koi)

бомбить bombit|tua (-an, -tau; -etah)

бомбоубежище bombu||suoju|s (-ksen, -stu; -ksii)

бондарь pučči||muasteri (-n, -i; -loi)

бор kanga|s (-han, -stu; -hii); pedäjik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); pedäi||kanga|s (-han, -stu; -hii); в сосновом ~у растут боровики valgeigriba kazvau kangahal (pedäjikös)

бордов|ый muzavan||rusk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); в ~ом платье muzavanruskielois pluat'ois

бордюр reunu||rajoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); у обоев красивый ~ špalierilois on čoma reunurajoitus

бор|ец borčuičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~цы borčuiččijat

боржом boržom||vezi (-vien, -vetty; -vezii); пить ~ juvva boržomvetty

бормашин|а hammas||or|a (-an, -ua, -ii); многие боятся ~ы äijät varatah hammasorua

бормотание burbetand|u (-an, -ua; -oi); burbetu|s (-ksen, -stu; -ksii); bud'betand|u (-an, -ua; -oi); bud'betu|s (-ksen, -stu; -ksii)

бормотать burbet|tua (-an, -tau; -etah); bud'bet|tua (-an,

-tau; -etah); buri|sta (-zen, -zou; -stah); ~ спросонья burbettua (bud'bettua) unimielis; ~ про себя burista ičekseh

боров salvatet|tu (-un, -tuu; -tuloi) poč|či (-in, -čii; -čiloi); ~у уже больше года salvatetul počil on jo enämbi vuottu

боровик val|gei (-ien, -iedu; -ieloi) gri|ba (-van -bua; -boi); собрать полную корзинку ~ов keräta täyzi viršine valgiedu gribua

бород|а (*у человека и животных*) par|du (-ran, -dua; -doi); (*у птиц*) helt|u (-an, -ua; -oi); брат отпустил ~у velli kazvatti parran; ~ поседела pardu harmani; петушья ~ kukin heltu

бородав|ка sybl|y (-än, -iä; -ii); kazvai|n (-men, -ndu; -mii); kazvaja|ine (-zen, -stu; -zii); käzn|y (-än, -iä; -ii); на руках много ~ок käzis on äijy sybliä (kazvaindu, kazvajastu, käzniä)

бородавник (*растение*) linnun||kapust|u (-an, -ua; -oi)

бородавчат|ый sybläk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); käznäk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ые руки sybläkkähät käit

бородат|ый parrak|as (-kahan, -astu, -kahii); pardu||suu (-n, -du; -loi); ~ые мужчины parrakahat (pardusuut) miehet

бородач (*птица*) pardu||korbi||kotk|u (-an, -ua; -ii)

бородка 1. (*у человека и животных*) parda|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** (*предмета*) ham|mas (-bahan, -mastu; -bahii); ~ ключа avaimen hammas

борозд|а va|go (-von, -guo; -goloi); нарезать ~ы ajua (ajella) vavot; на дне ~ы vavon pohjas

бороздить vagoil|la (-en, -ou; -lah); aj|ua (-an, -au; -etah) va|vot (-goloin, -goloi); трактор ~т поле traktor vagoilou pelduo (ajelou vagoloi pellol)

борон|а astav|u (-an, -ua; -oi); ~ разрыхляет землю astavu pehmittäy muadu; раньше были деревянные ~ы ennevahnas oldih puuhizet astavat

борон|ить astavoi|ja (-čen, -ščou; -jah); поле ~ят весной и осенью pelduo astavoijah keviäl dai sygyzyl

боронование astavoičend|u (-an, -ua; -oi)

бороться 1. borčui|ja (-čen, -ščou; -jah); мальчишки любят ~ brihačut suvaijah borčuija; **2.** (*активно действовать против кого-л., чего-л.*) tor|ata (-uan, -uau; -atah); ~ с врагами torata vihamiehii vastah

борт 1. (*судна*) lai|du (-jan, -dua; -doi); puol|i (-en, -du; -ii); ~а лодки venehen laijat; правый ~ лодки venehen oigei puoli; на ~у самолёта samol'outas; **2.** (*край одежды*) reun|u (-an, -ua; -oi)

бортник mečči||mehiläzien||kaščo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); mečči||mehiläzien||hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

бортничать ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh) mečči||metty

бортничество mečči||mein||keriämi|ne (-zen, -sty; -zii); mečči||mein||keriänd|y (-än, -iä; -öi)

борщ boršči (-n, -i; -loi); варить ~ keittiä borščii

борщевик suuri||butk|i (-en, -ie; -ii/-iloi)

борьб|а borč|u (-an, -ua; -ii); tor|a (-an, -ua; -ii); väittely (-n, -y; -löi); vastu||rindah||nouzu (-n, -u; -loi); соревнования по ~е borčukilbailut; ~ за выживание elohjiändyborču; ~ с врагами tora vihaniekkoinke; идейная ~ ideolougieloin väittely

босиком kengättäh; pal'l'ahin jalloin; бегать ~ juoksendella kengättäh (pal'l'ahin jalloin)

бос|ой (*о человеке*) kengät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); pal'l'as||jal|gu (-lan, -gua; -goi); (*о ноге*) pal'l'a|s (-han, -stu; -hii); ~ые дети kengättömät lapset; ходить ~ыми ногами kävellä pal'l'ahin jalloin; на ~у ногу pal'l'ahah jalgah

босоножк|и kezä||jallač|it (-čiloin, -čiloi); ходить в новых ~ах kävellä uuzis kezäjallaččilois

босс piä||mie|s (-hen, -sty; -hii)

ботаник kazvi||tiedoili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); botuaniek|ku (-an, -kua; -koi); учиться на ~а opastuo kazvitiedoilijakse

ботаника kazvi||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); botuanik|ku (-an, -kua; -koi)

ботаническ|ий kazvi||tiedo||-; kazvo||tiijolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ сад kazvitiedosadu (kazvitiijolline sadu); побывать на экскурсии в ~ом саду olla ekskursiel kazvitiijollizes savus (kazvitiedosavus)

ботв|а kor|zi (-ren, -tu; -zii); n'uat|ti (-in, -tii; -tiloi); картофельная ~ kartohkan korret; ~ репы nagrehen n'uatit; идти в ~у mennä n'uattih

ботин|ок kot|tu (-an, -tua; -tii); купить новые ~ки ostua uvvet kotat; лыжные ~ки suksikotat

боцман botsman (-an, -ua; -oi)

бочка puč|či (-in, -čii; -čiloi); грибы солили в ~х sienii suolattih puččilois; ~ для воды vezipučči

боязливо varavollizesti; ~ озираться по сторонам varavollizesti kačellakseh puoleh-toizeh

боязлив|ый varač|ču (-un, -čuu; -čuloi); varuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ar|gu (-ran, -gua; -goi); käzih||heittymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ ребёнок varačču lapsi; ~ые куры arrat kanat

боязливость varav|o (-on, -uo; -oloi); varavu|s (-ksen, -stu; -ksii)

боязно (*в знач. сказ. безл.*) varait|tua (-tau); varavut|tua (-tau); весной ~ идти на лёд keviäl varaittau (varavuttau) mennä jiäle

боязнь varav|o (-on, -uo; -oloi); varavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ воды vien varavo

боярин bajari (-n, -i; -loi); дворец ~а bajarin dvorču

боярыня bajarin||ak|ku (-an, -kua; -koi)

боярышник ora||pihl'a|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

боярышница (*бабочка*) ora||pihl'ai||liipuk|ku (-an, -kua; -koi)

бояться var|ata (-uan, -uau; -atah); он боится грозы häi varuau jyryy; ~ мышей varata hiirii; всходы боятся заморозка orahat varatatah hallua

бра seiny||lampu (-n, -u; -loi)

браво[1] (*межд.*) bravo; hyvä; hyvin

браво[2] (*нареч.*) ravieh; virkiesti; ~ вышагивать ravieh astuo

бравурный pruazniekku||-; ~ марш pruazniekkumarši

брав|ый rav|ei (-ien, -iedy; -ieloi); kirk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); kirm|ei (-ien, -iedy; -ielöi); rohk|ei (-ien, -iedy; -ieloi); ~ые парни raviet (kirmiet, rohkiet) miehet; ~ые солдаты rohkiet saldatat

бражник humal'niek|ku (-an, -kua; -koi); juomari (-n, -i; -loi); viinan||juoj|u (-an, -ua; -ii)

бражничать humaloi|ja (-čen, -ščou; -jah); ju|vva (-on, -ou; -vvah) viinua

бразил|ец, -ьянка braziiliela|ine (-zen, -stu; -zii); brazil's|u (-an, -ua; -oi)

Бразилия Braziili|i (-en, -edu)

бразильский braziiliela|ine (-zen, -stu; -zii); braziilien; ~ язык braziilien kieli

брак[1] (*семейный союз*) yhteh||menend|y (-än, -iä; -öi); kirjoih||menend|y (-än, -iä; -öi); заключить ~ mennä yhteh (mennä kirjoih)

брак[2] (*недоброкачественное*) vi|ga (-jan, -gua; -goi); pädemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); bruak|ku (-un, -kuu; -kuloi); с ~ом выполненная работа vijanke ruattu ruado; стекло с ~ом st'oklu on pädemätöi

бракованн|ый vijalli|ne (-zen, -stu; -zii); pädemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые товары vijallizet (pädemättömät) tavarat

браковать lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh) vi|ga (-jan, -gua; -goi); brakui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ работу löydiä viga ruavos (brakuija ruado)

браконьер peitoči||pyydä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); peitoči||-sualista|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

браконьерство peitoči||py|ydö (-vvön, -ydyö; -ydölöi); peitoči||sualistu|s (-ksen, -stu; -ksii)

бракоразводный eroh||meno||-; ~ процесс erohmeno-hommat

бракосочетание yhteh||men|o (-on, -uo; -oloi); kirjoih||men|o (-on, -uo; -oloi)

бранить čak|ata (-kuan, -kuau; -atah); kir|ota (-uon, -uou; -otah); koir|ata (-uan, -uau; -atah); ~ ребёнка за плохое поведение čakata lastu pahas ičenviendäs; не брани меня так сильно! älä kiruo (koirua) minuu nenga äijäl!

брани|ться 1. (*ругаться*) čakkail|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); kiroil|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); он ходит по двору и ~тся häi kävelöy pihua myö da čakkaileh (kiroileh); **2.** (*ссориться*) rii|jellä (-delen, -delöy; -jelläh); за стеной ~лись супруги seinän tagua riijeltih ukko akanke

брань čakkav|o (-on, -uo; -oloi); kirov|o (-on, -uo; -oloi)

браслет ranneh||renga|s (-han, -stu; -hii); золотой ~ kuldaine rannehrengas

брат vell|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); у меня два ~а minul on kaksi vellie; старший ~ veikki; двоюродный ~ sevoitar; ~ья между собой vellekset; сводный ~ vellindäm ◊ наш ~ meijän velli

бра|ть ot|tua (-an, -tau; -etah); ~ ребёнка на руки ottua lapsi yskäh; не бери мою книгу älä ota minun kniigua; ~ взаймы ottua velgah; ~ в плен ottua vangikse; я ни крошки не ~л в рот ni murustu en ottanuh suuh ◊ ~ замуж ottua miehele; ~ в свои руки ottua omih käzih; ~ глоткой ottua kijal; ~ верх voittua

браться 1. (*хвататься рукой*) ot|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ~ за руки ottuakseh käzi kädeh; **2.** (*приступать*) tartu|o (-n, -u; -tah); ~ за работу tartuo ruadoh

брачн|ый yhteh||menendy||-; kirjoih||menendy||-; ~ возраст yhtehmenendyigä (kirjoihmenenndyigä); ~ое свидетельство kirjoihmenendytovestus

бревенчатый pardehi|ne (-zen, -stu; -zii); parzi||-; ~ дом pardehine kodi; ~ мост parzisildu

бревно par|zi (-ren, -tu; -zii); длинные брёвна pitkät parret

бред korond|u (-an, -ua; -oi); ičettömy|s (-ön, -tty; -ksii); быть в ~у olla ičettömänny; нести ~ koruo

бред|ень ribu||nuot|tu (-an, -tua; -tii); randu||nuot|tu (-an, -tua; -tii); рыбачить ~нем kalastua ribunuotal (randunuotal)

бреди|ть hairoil|la (-en, -ou; -lah); kor|uo (-on, -ou; -otah); больной ~л voimatoi hairoili

брезгать kač|čuo (-on, -čou; -otah) tylgiekse; briezgui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ чужим полотенцем kaščuo tylgiekse vierastu käzipaikkua

брезжи|ть (*слабо светиться*) pilket|tiä (-än, -täy; -etäh); (*рассветать*) huahmot|tua (-au); val|leta (-genou); на берегу ~л огонёк rannas pilketti tulut; уже начинает ~ jo algau valleta

брелок riput|in (-timen, -indu; -timii); надеть на ~ panna riputtimeh

бремя tak|ku (-an, -kua; -koi); jygevy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ забот huolitakku; непосильное ~ piäzemattömät jygevyöt

бренчание brimbety|s (-ksen, -sty; -ksii); helineh (-en, -ty; -ii); слышно ~ гитары kuuluu gituaran brimbetys; ~ цепи čiepin helineh

бренч|ать 1. (*что*) heli|stä (-zen, -zöy; -stäh); čili|stä (-zen, -zöy; -stäh); kili|stä (-zen, -zöy; -stäh); kilket|tiä (-än, -täy; -etäh); колокольчики ~ат kellozet helistäh (čilistäh, kilistäh, kilketetäh); **2.** (*на чём*) brimbet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ на балалайке brimbettiä balalaikal; **3.** (*чем*) heläit|tiä (-än, -täy; -etäh); не ~и ключами! älä heläitä avaimil!

бре|сти kual|ua (-an, -au; -etah); (*плестись*) hizi|stä (-zen, -zöy; -stäh); rynt|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ через болото kualua poikki suos; собака такая старая, что еле ~дёт koiru on moine vahnu, ga odva ryntiäy

бре|хать 1. (*лаять*) hauk|kuo (-un, -kuu; -utah); собаки ~шут koirat haukutah; **2.** (*лгать*) šlot|tie (-in, -tiu; -itah); не ~ши! älä šloti!

бригада jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); briguad|u (-an, -ua; -oi); строительная ~ rakendajien joukko; полеводческая ~ muaruadajien joukko

бригадир joukon||johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); brigadiir|u (-an, -ua; -oi); работать ~ом ruadua joukonjohtajannu (brigadiirannu)

бриз (*береговой*) randu||tuul|i (-en, -du; -ii); (*морской*) meri||tuul|i (-en, -du; -ii)

брикет brikiet|ty (-än, -tiä; -töi)

бриллиант briljant|u (-an, -ua; -oi); кольцо с ~ом kol'čaine briljantanke

бритв|а britf|u (-an, -ua; -oi); pardu||veič|či (-en, -čie; -čii/-čilöi); бриться электрической ~ой ajua pardua sähköbritfal

брить aj|ua (-an, -au; -etah) pal'l'ahakse; brei|jä (-čen, -ščöy; -jäh); ~ волосы бритвой ajua piä pal'l'ahakse parduveičel; ~ бороду ajua (breijä) pardu

бритьё parran||aj|o (-on, -uo; -oloi); breičend|y (-än, -iä; -öi)

бриться aj|ua (-an, -au; -etah) pardua; brei|jäkseh (-čemmös, -ščehes; -jähes)

бричка käri (-n, -i; -löi)

бров|ь kulm|u (-an, -ua; -ii); kulmu||karv|at (-oin, -oi); чёрные ~и mustat kulmat (kulmukarvat); поднимать ~и nostella kulmii (kulmukarvoi)

бровка (*дороги и т. п.*) reun|u (-an, -ua; -oi); lai|du (-jan, -dua; -doi); kulm|u (-an, -ua; -ii)

брод kualate|s (-ksen, -stu; -ksii); kualandu||koht|u (-an, -ua; -ii)

бродить[1] kävel|lä (-en, -öy; -läh); (*бесцельно*) vedelehti|e (-n, -y; -täh); я люблю ~ по осеннему лесу minä suvaičen kävellä sygyzymeščiä myö; ~ без дела vedelehtie joute

броди|ть[2] (*о месте, пиве*) käv|vä (-yn, -yy; -väh); kävel|lä (-en, -öy; -läh); liik|kuo (-un, -kuu; -utah); no|sta (-uzen, -uzou; -stah); тесто хорошо ~т taigin hyvin kävyy (kävelöy, liikkuu, nouzou)

бродяга vedelehti|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kualik|ku (-an, -kua; -koi); brod'uag|u (-an, -ua; -oi)

бродяжнича|ть vedelehti|e (-n, -y; -täh); brod'uagoi|ja (-čen, -ščou; -jah); он ~л всю жизнь häi kogo ijän vedelehti

бродяч|ий (*бездомный*) ižändät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); koi|toi (-toman, -tomua; -tomii); (*музыкант*) kulleksi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая собака ižändätöi koiru; ~ музыкант kulleksii soittai

брокколи brokkoli (-n, -i; -loi)

бром brom (-an, -ua; -ii)

броневик raudu||suojus||mašin (-an, -ua; -oi); broneviek|ku (-an, -kua; -koi)

бронежилет raudu||suojus||žiliet|ty (-än, -tiä; -töi); broni||žiliet|ty (-än, -tiä; -töi)

броненосец (*корабль*) raudu||suojus||laiv|u (-an, -ua; -oi)

бронза bronz|u (-an, -ua; -ii)

бронзов|ый bronzu||-; ~ая медаль bronzumedali; ~ век bronzuvuozisada

бронированн|ый ravval suojat|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая дверь ravval suojattu veräi

бронировать 1. (*укреплять бронёй*) suoj|ata (-uan, -uau; -atah) ravval; **2.** (*заказывать*) var|ata (-uan, -uau; -atah); ~ билет varata matkulippu

бронхи bronh|at (-ien, -ii)

бронхит bronhien||tulehtu|s (-ksen, -stu; -ksii); заболеть ~ом voimattuo bronhientulehtuksel

бронь, бро́ня (*закрепление чего-л. за кем-л.*) var|a (-an, -ua; -oi)

броня́ raudu||suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); корабельная ~ laivan raudusuojus

бросание lykkimi|ne (-zen, -sty; -zii); lykind|y (-än, -iä; -öi); viškuttelemi|ne (-zen, -stu; -zii); viškuttelend|u (-an, -ua; -oi)

брос|ать *см.* бросить; (*кидать*) lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); viškut|ella (-telen, -telou; -ellah); не ~ай бумагу на пол älä lyki (viškuttele) bumuagoi lattiele

броса|ться 1. *см.* броситься; (*набрасываться*) tul|la (-en, -ou; -lah) käzin; hyp|pie (-in, -piy; -itäh) käzin; ~ на обидчика hyppie käzin abivoičijah; **2.** (*кидать*) lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); viškut|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ камнями kivittiä toine tostu (lykkie kivii toine toizeh); не ~йся песком: в глаза попадёшь! älä viškuttele čuuruloi: silmih puutut! ◊ ~ в глаза pystiä silmii; ~ деньгами tuhlata eloloi

брос|ить 1. (*заставить переместиться*) lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); višk|ata (-uan, -uau; -atah); čumut|tua (-an, -tau; -etah); hušk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ камень в воду lykätä kivi vedeh; ~ через плечо viškata tuaskätty; ~ в сердцах čumuttua suutuksis; ~ камень в ответ huškata kivi vastah; **2.** (*оставить*) hyl|lätä (-giän, -giäy; -lätäh); jät|tiä (-än, -täy; -etäh); кукушка ~ила птенцов kägöi hylgäi poigazet; ~ семью jättiä (hyllätä) pereh; ~ стариков на произвол судьбы jättiä vahnoi ihan turvattah; **3.** (*прекратить*) heit|tiä (-än, -täy; -etäh); lop|pie (-en, -pou; -pietah); ~ курить heittiä (loppie) tabakan poltamine (kurimine); **4.** (*опустить, погрузить; выпустить, перестать держать*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); vällend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ сети в воду laskie verkot vedeh; ~ поводья vällendiä ohjakset ◊ ~ в жар iškie higeh; ~ в краску ruskota; ~ает в сон uneh painau

броситься 1. (*быстро устремиться куда-л.*) hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); bučkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); bröyžäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ навстречу hypätä vastah; ~ с моста вниз hypätä sillalpäi alah; ~ на помощь hypätä abuh; ~ бежать hypätä pagoh; ~ спать bučkahtuakseh muate; ~ в воду bröyžähtiäkseh vedeh; **2.** (*напасть, накинуться*) hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ с кулаками hypätä käzin; ~ на врага hypätä vihamiehen kimpuh ◊ ~ в голову (*о вине*) andua piäh

броский silmäh||čökkiäj|y (-än, -iä; -ii); silmäh||lyöj|y (-än, -iä; -ii); silmäh||pystä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ цвет silmähčökkiäjy väri (mua)

бросовый hylgy||-; lykättäv|y (-än, -iä; -ii); pädemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); tarbehet|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ товар hylgytavar (lykättävy, pädemätöi tavar)

брос|ок lykkiämi|ne (-zen, -sty; -zii); lykkiänd|y (-än, -iä; -öi); (*прыжок*) hyppiämi|ne (-zen, -sty; -zii); hyppiänd|y (-än, -iä; -öi)

брошь brošk|u (-an, -ua; -ii); костяная ~ luuhine brošku

брошюра kniiga|ine (-zen, -stu; -zii)

брусник|а buol|u (-an, -ua; -ii); набрать корзинку ~и kerätä poimičču buolua; сварить кисель из ~и keittiä kiiseli buolas

брусничник buolužik|ko (-on, -kuo; -koloi)

брусничный buolu||-; ~ пирог buolupiirai; ~ морс buolumorsu

брус|ок (*точильный камень*) siera|ine (-zen, -stu; -zii); kovaži|n (-men, -ndu; -mii); наточить ножи ~ком terendiä veičet sierazel (kovažimel)

бруствер turveh||suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); укрыться за ~ом peittyö turvehsuojuksen tagua (tuakse)

брутто brut|to (-on, -tuo; -toloi)

брыз|гать brizgu|o (-n, -u; -tah); brizgut|tua (-an, -tau; -etah); pirskut|tua (-an, -tau; -etah); kastel|la (-en, -ou; -lah); масло со сковородки ~жет на пол voi riehtilälpäi brizguu lattiele; ~ бельё водой brizguttua (kastella) sobii viel; ~жет мелкий дождь pirskuttau hienoine vihmu

брызги brizg|at (-oin, -oi)

брызну|ть brizni|e (-n, -y; -täh); pirskahut|tua (-an, -tau; -etah); pirskaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ водой briznie viel; кровь ~ла из раны veri pirskahtih ruanaspäi

брыкать potki|e (-n, -u; -tah)

брыка|ться potki|ekseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); лошадь ~ется hebo potkihes

брюзжание burineh (-en, -tu; -ii); burbetu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ никого не украшает burineh ei čomenda nikedä

брюзжать buri|sta (-zen, -zou; -stah); burbet|tua (-an, -tau; -etah); старики любят ~ vahnat suvaijah burista

брюква lant|u (-an, -ua; -oi); br'ukv|u (-an, -ua; -oi)

брюк|и štani|t (-loin, -loi); купить новые ~ ostua uvvet štanit

брюнет mustu||tuk|ku (-an, -kua; -kii); mustu||veri|ne (-zen, -sty; -zii); в этой семье все ~ы täs perehes kaikin ollah mustutukat (mustuverizet)

брюхо pöč|öi (-öin, -čöidy; -čölöi); mah|a (-an, -ua; -oi); набивать ~ täyttiä pöččöidy (mahua)

брякать kolait|tua (-an, -tau; -etah); ~ посудой kolaittua astieloil

брякну|ть 1. (*звякнуть*) kolahut|tua (-an, -tau; -etah); kolaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); корова ~ла колокольчиком lehmy kolahutti kelluo; в коридоре что-то ~ло senčois miliennöy kolahtih; **2.** (*уронить, бросить*) pračk|ata (-uan, -uau; -atah); pačk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ поленья об пол pračkata (pačkata) hallot latettu vaste; **3.** (*сказануть*) pläkähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ну ты и ~л vai sinä i pläkähytit sanuo

брякну|ться pračkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); bučkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); он ~лся об пол häi pračkahtih lattiele; он ~лся спать häi bučkahtih muate

бубен heläit|in (-timen, -indy; -timii)

бубен|ец kello|ine (-zen, -stu; -zii); kalkalo|ine (-zen, -stu; -zii); дуга была украшена ~цами vemmel oli čomendettu kellozil

бубнить mäkät|tiä (-än, -täy; -etäh); не бубни! älä mäkätä!

буг|ор mät|äs (-tähän, -ästy; -tähii); bugurič|ču (-an, -čua; -čoi); на болоте много ~ров suol on äijy mätästy (buguričču a)

буддизм buddizm|u (-an, -ua; -oi)

будет 1. (*есть, имеется*) on; ему лет пятьдесят ~ hänele on läs viittykymmendy vuottu; **2.** (*хватит, достаточно*) täydyy; roih; ~ разговаривать! täydyy (roih) paista!

будильник nostatus||čuas|ut (-suloin, -suloi); budilniek|at (-koin, -koi)

буди|ть nostat|tua (-an, -tau; -etah); рано утром нас ~ли на сенокос aijoi huondeksel meidy nostatettih nurmele; не буди ребёнка! älä nostata lastu!

будк|а butk|u (-an, -ua; -ii); собачья ~ koiranbutku; в телефонной ~е telefonbutkas

будн|и argi||päiv|ät (-ien, -ii); ruado||päiv|ät (-ien, -ii); по ~ям argipäivin (ruadopäivin)

будн|ий argi||päiv|y (-än, -iä; -ii); ruado||päiv|y (-än, -iä; -ii); по ~им дням argipäivin (ruadopäivin)

будничн|ый argi||-; ruado||; varzina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ день argipäivy (ruadopäivy); ~ая одежда ruadosovat (varzinazet sovat)

будораж|ить kuohkut|tua (-an, -tau; -etah); не ~ь парня пустыми обещаниями älä kuohkuta brihaččuu tyhjil uskalduksil

будто buite; buiteku; rounoku; сидит тихо, ~ и нет его istuu hil'l'akkazin, buite ni ole ei händy; говорят, ~ он ушёл с работы sanotah, buite häi lähti ruavospäi; он ~ признал тебя häi rounoku tunzi sinuu

будущ|ий 1. tuli|i (-en, -edu; -eloi); ielli|ne (-zen, -sty; -zii); в ~ем году сын пойдёт в школу tulien vuon poigu lähtöy

školah; на ~ей неделе получу пенсию tuliel n'edälil suan eläkkehen; отложи поездку до ~его года siirrä lähtendy tulieh vuodessah; ~ая работа ielline ruado; **2.** (*в знач. сущ.*) ~ее tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tulii||ai|gu (-jan, -gua; -goi); светлое ~ее selvy tulii (tuliiaigu); в ~ем iellehpäi ◊ ~ время (*грам.*) futurum

буерак ojalm|o (-on, -uo; -oloi); ojandeh (-en, -tu; -ii)

буз|а häly (-n, -y; -löi); hälineh (-en, -ty; -ii); rähineh (-en, -ty; -ii); затеять ~у nostua häly (hälineh, rähineh)

бузина buzin|u (-an, -ua; -oi)

бузить häli|stä (-zen, -zöy; -stäh); rähi|stä (-zen, -zöy; -stäh)

бузотёр hälizi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); rähizi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

бу|й kubloi|n (-men, -ndu; -mii); vezi||viehk|u (-an, -ua; -oi); привязать сеть к ~ю siduo verko kubloimeh (veziviehkah) kiini

буйвол buivol (-an, -ua; -oi)

буйно kovah; lujah; kovasti; lujasti; rehevästi; ~ расти kazvua rehevästi (rehoittua)

буйн|ый 1. (*бурный, порывистый*) kov|a (-an, -ua; -ii); luj|a (-an, -ua; -ii); ~ ветер kova (luja) tuuli; ~ нрав kova taba; **2.** (*о растительности*) rehev|y (-än, -iä; -ii); ~ые хлеба́ rehevät vil'l'at

бук|а 1. (*фантастическое существо*) pöp|pö (-ön, -pyö; -pölöi); детей пугают ~ой lapsii varaitetah pöpöl; **2.** (*угрюмый человек*) buurišk|o (-on, -uo; -oloi); он такой ~, ни с кем не разговаривает häi on moine buuriško, nikenenke ei pagize

букаш|ка pöpök|ky (-än, -kiä; -köi); летом летает много ~ек kezäl lendelöy äijy pöpökkiä

буква kirjai|n (-men, -ndu; -mii); прописная ~ suuri kirjain; строчная ~ pieni kirjain

буквально sana sanah; пересказать ~ kerduo sana sanah

буквальн|ый kirjaimelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое значение kirjaimelline merkičys

букварь aberi (-n, -i; -loi); дети читают ~ lapset lugietah aberii

букет bukiet|tu (-an, -tua; -toi) нарвать ~ полевых цветов kerätä bukiettu peldokukkua

букинист bukinist|u (an, -ua; -oi)

буксир buksiir|u (-an, -ua; -oi); притащить на ~е tuvva buksiiran avul

булава kirik|ku (-an, -kua; -koi)

булавка bulaufk|u (-an, -ua; -oi)

булк|а nižu|ine (-zen, -stu; -zii); valgei||lei|by (-vän, -biä; -bii); надо купить две ~и pidäy ostua kaksi nižustu

булоч|ка päp|pi (-in, -pii; -pilöi); bulka|ine (-zen, -stu; -zii); напечь ~ек pastua päppii (bulkastu)

булочная leiby||lauk|ku (-an, -kua; -koi)

булочник leivän||pasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

булочн|ый: ~ые изделия nižupastokset

бултыха|ться bul'kahtel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); šlöbi|stä (-zen, -zöy; -stäh); дети ~ются в воде lapset šlöbistäh (bul'kahtellahes) vies

бултыхну|ться bul'kaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); bul'kehtu|o (-n, -u; -tah); šlöbäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ребёнок ~лся в воду lapsi bul'kahtih vedeh

булыжник kiv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

булыжн|ый: ~ая мостовая kividorogu (kivitetty dorogu)

бульвар kävely||kuj|o (-on, -uo; -oloi); гулять по ~у käveltä kävelykujuo myö

бульдозер kaivandu||traktor (-an, -ua; -oi); bul'douzer|u (-an, -ua; -oi)

бульканье bul'keh (-en, -tu; -ii); ~ каши kuašan bul'keh

булька|ть bul'k|ua (-an, -au; -etah); bul'ket|tua (-an, -tau; -etah); каша ~ет на плите pudro bul'kau (bul'kettau) plital

булькну|ть bul'kaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); камень ~л в воду kivi bul'kahtih vedeh

бульон lie|mi (-men, -ndy; -mii); рыбный ~ (уха) kalaliemi; мясной ~ lihaliemi; мама варит ~ muamo keittäy liendy

бум häly (-n, -y; -löi); hälineh (-en, -ty; -ii); tohu (-n, -u; -loi)

бумага bumuag|u (-an, -ua; -oi); цветная ~ väribumuagu; обёрточная ~ kiärebumuagu

бумагоделательный bumuagan||valmistus||-; bumuagan||luadii||-; ~ комбинат bumuaganvalmistuskombinuattu

бумажник kukkar|o (-on, -uo; -oloi); положить в ~ panna kukkaroh

бумажн|ый bumuagu||-; bumuagahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые деньги bumuagudengat; ~ая фабрика bumuagufuabriekku

бумеранг bumerang|u (-an, -ua; -oi)

бункер bunkeri (-n, -i; -loi)

бунт vägi||vastustu|s (-ksen, -stu; -ksii); подавить ~ alevuttua vägivastustus

бунтарский vägi||vasta|ine (-zen, -stu; -zii); ~ дух vägivastaine hengi

бунтовать no|sta (-uzen, -uzou; -stah) vastah; vastust|ua (-an, -au; -etah) väil

бурав or|a (-an, -ua; -ii); просверлить ~ом отверстия в стене oral luadie loukot seinäh

буравить por|ata (-uan, -uau; -atah); ~ стену porata seiniä

буран tuhu (-n, -u; -loi); к вечеру поднялся ~ ildupäivä nosti tuhun

буревестник myrsky||lin|du (-nun, -duu; -duloi); северный ~ pohjasmyrskylindu

бурелом kondožik|ko (-on, -kuo; -koloi); lomeik|ko (-on, -kuo; -koloi)

буржуазия buržuilist|o (-on, -uo; -oloi)

буржуазн|ый buržuilisto||-; ~ая партия buržuilistopartii

буржуйк|а raudu||päč|či (-in, -čii; -čilöi); зимой мы топили ~у talvel lämmitimmö raudupäčči

бурильный pora||-; ~ станок poramašin

бурить pora|ta (-uan, -uau; -atah)

буркну|ть buraht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); он что-то ~л в ответ häi midälienne burahtih vastah

бурлак burlak|ku (-an, -kua; -koi)

бурли|ть bauhu|o (-n, -u; -tah); bauhu|ta (-on, -ou; -tah); burh|ata (-uan, -uau; -atah); kuohu|o (-n, -u; -tah); порог ~т koski bauhuu (burhuau); вода в котелке ~т vezi kattilazes burhuau; весной река ~т keviäl jogi kuohuu

бурно kovah; kovasti; lujah; lujasti; ~ аплодировать lujah pläkyttiä käzii

бурный 1. (*бурлящий*) kuohu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); bauhu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ поток kuohui vezijuoksu; **2.** (*проявляющийся сильно*) kov|a (-an, -ua; -ii); luj|a (-an, -ua; -ii); ~ разговор kova pagin

бурундук siberin||mua||orav|u (-an, -ua; -oi)

бурч|ать 1. (*бормотать*) buri|sta (-zen, -zou; -stah); burbet|tua (-an, -tau; -etah); bud'bet|tua (-an, -tau; -etah); он всё время ~ит häi ainos burizou; **2.** (*о животе*) kuri|sta (-zen, -zou; -stah); в животе ~ит vačču kurizou

бурый muzavan||rusk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ медведь muzavanruskei kondii

бурьян paha||hein|y (-än, -iä; -ii); поле заросло ~ом peldo heinöityi

бур|я torok|ku (-an, -kua; -koi); myrsky (-n, -y; -löi); ~ей повалило деревья torokal kuadoi puut; снежная ~ lumimyrsky

бусин|а helm|i (-en, -ie; -ilöi); ~ы рассыпались по полу helmet kirvottih lattiele

бусы buus|at (-sien, -sii); helm|et (-ien, -ii); у девушки красивые ~ tytöl on čomat buusat (helmet)

бутафория (*предметы, имитирующие подлинные*) ozuttelu||vehkeh (-en, -ty; -ii); butafouri|i (-en, -edu; -eloi)

бутерброд voi||lei|by (-vän, -biä; -bii); ~ с маслом voileiby; ~ с икрой voileiby mähändänke

бутон avavumat|oi (-toman, -tomua; -tomii) halva|ine (-zen, -stu; -zii); шиповник весь в ~ах kukoinmarju kogonah on avavumattomis halvazis

бутсы jalgu||miäččy||keng|ät (-ien, -ii); buts|at (-ien, -ii)

бутылка butilk|u (-an, -ua; -oi); ~ молока butulku maiduo

буфер väli||vehkeh (-en, -ty; -ii)

буфет 1. (*шкаф*) ast'e||škuap|pu (-an, -pua; -poi); взять посуду из ~а ottua astiet ast'eškuapaspäi; **2.** (*закусочная*) haukkavus||paik|ku (-an, -kua; -koi); пообедать в ~е murginoija haukkavuspaikas

бу́хание buhkutu|s (-ksen, -stu; -ksii); из кузни доносится ~ молота pajaspäi kuuluu pal'l'an buhkutus

буханк|а buhank|u (-an, -ua; -oi); купить две ~и хлеба ostua kaksi buhankua leibiä

бу́ха|ть buhkut|tua (-an, -tau; -etah); pamait|tua (-an, -tau; -etah); кузнец ~ет молотом seppy buhkuttau pal'l'al

бухгалтер buhgalteri (-n, -i; -loi); мама работает ~ом muamo ruadau buhgalterinnu

бухнуть[1] buhkahut|tua (-an, -tau; -etah); pamahut|tua (-an, -tau; -etah); ~ кулаком по стене buhkahuttua kulakal seiniä

бухнуть[2] (*разбухать*) tur|vota (-buon, -buou; -votah); бочка начала ~ pučči rubei turbuomah

бухну|ться buhkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); bučkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); он ~лся с моста в воду häi buhkahtih sillalpäi vedeh

бухт|а laht|i (-en, -ie; -ii/-iloi); бросить сети в ~е laskie verkot lahteh

буш|евать bauhu|ta (-on, -ou; -tah); lököt|tiä (-än, -täy; -etäh); море ~ует meri bauhuou; пламя ~ует tuli lököttäy

буян rähizi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); усмирить ~а azettua rähizijiä

буян|ить rähi|stä (-zen, -zöy; -stäh); uravoi|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); не ~ьте! älgiä rähiskiä!

бы (*переводится глаголами сослагательного наклонения*): дал ~ andazin; купил ~ ostazin; сделал ~ luadizin

бывал|ый 1. (*опытный*) malta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); harjavunnu|h (-on, -ttu; -zii); человек maltai mies; **2.** (*привычный*) tavalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое дело tavalline azii (dielo)

быва|ть 1. olla (olen, on; ollah); по вечерам он ~ет дома illoil häi on kois; его часто не ~ет дома händy puaksuh ei ole kois; **2.** (*случаться*) olet|ella (-telen, -telou; -ellah); tapahtu|o (-n, -u; -tah); это ~ет со всеми tädä olettelou kaikkienke; **3.** (*посещать*) käv|vä (-yn, -yy; -väh); внук часто ~ет у нас bunukku puaksuh kävyy meil; я часто ~ю в театре minä puaksuh kävyn teatrah

бывший endi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ директор endine johtai

бык häk|ki (-in, -kii; -kilöi); зарезать ~а iškie häkki

былин|а starin|u (-an, -ua; -oi); бабушка любила рассказывать ~ы buabo suvaičči sanella starinoi

былинка heinä|ine (-zen, -sty; -zii)

был|ой endi|ne (-zen, -sty; -zii); ollu|h (-on, -ttu; -zii); menny|h (-ön, -tty; -zii); в ~ое время endizel aijal; в ~ые дни mennyzin päivin

быль tozi||tapahtum|u (-an, -ua; -oi); это не сказка, а ~ tämä ei ole suarnu, a on tozitapahtumu

быстрее teriämbä; teriämbi; шагай ~ ! astu teriämbä!

быстренько terväzeh; raviezeh; он ~ спрятал конфеты häi terväzeh (raviezeh) peitäldi n'amut

быстро terväh; ravieh; ruttoh; ~ прийти terväh tulla; ~ бегать ravieh juoksendella; ~ сбегать в магазин ruttoh juokseldua laukkah

быстрорастущ|ий terväh||kazva|i (-jan, -jua; -jii/-joi); тополь — ~ее дерево toppoli on tervähkazvai puu

быстрый kirm|ei (-ien, -iedy; -ielöi); kirk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); rav|ei (-ien, -iedy; -ielöi); sukkel (-an, -ua; -ii); ~ в работе kirkei ruadamah; ~ на ответ kirmei vastuamah; ~ бег ravei juoksu

быт 1. (*жизненный уклад*) eloksen||ta|ba (-van, -bua; -boi); elos||ta|vat (-voin, -boi); современный ~ nygöine eloksentaba (nygözet elostavat); **2.** (*повседневность*) joga||päivä|ine (-zen, -sty; -zii) elo|s (-ksen, -stu; -ksii); поведение в ~у ičenviendy jogapäiväzes elokses

быти|е 1. (*филос.*) olemi|ne (-zen, -stu; -zii); общественное ~ yhteiskunnalline olemine; **2.** (*жизнь, существование*) elo|s (-ksen, -stu; -ksii); радости ~я eloksen ihastukset

бытование olemas||olemi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ старинных песен vahnoin pajoloin olemasolemine

бытовать olla (olen, on; ollah) olemas; бытует такое мнение on olemas moine mieli

бытов|ой elokselli|ne (-zen, -stu; -zii); elos||-; ~ые удобства eloksellizet mugavukset; ~ые условия elosolot

быть olla (olen, on; ollah); он был врачом häi oli douhturinnu; ~ в живых olla hengis; у него был сын hänel oli poigu; я не был дома minä en olluh kois; он был весёлым парнем häi oli ilokas briha; есть такая страна on moine mua

бычок[1] (*рыба*) hötti||kal|a (-an, -ua; -oi); ~-подкаменщик kivihöttikala

быч|ок[2] häkki|ne (-zen, -sty; -zii); у ~ка на лбу отметина häkkizel očas on tiähti

бюджет b'udžiet|tu (-an, -tua; -toi); pery|s (-ksen, -sty; -ksii); tulo|t-meno|t (-loin, -loi); государственный ~ valdivon b'udžiettu; местный ~ paikalline b'udžiettu

бюллетень 1. (*больничный лист*) läžindy||lip|pu (-un, -puu; -puloi); **2.** (*избирательный листок*) valličus||bumuag|u (-an, -ua; -oi); bylletieni (-n, -i; -loi); **3.** (*официальное сообщение*) tiijon||an|do (-non, -duo; -doloi); ilmoitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

бюро 1. (*руководящий коллегиальный орган*) johto||kun|du (-nan, -dua; -dii); b'ur|o (-on, -uo; -oloi); партийное ~ partien johtokundu; **2.** (*учреждение*) laito|s (-ksen, -stu; -ksii); toimist|o (-on, -uo; -oloi); адресное ~ adressilaitos (adressitoimisto); ~ путешествий matkulaitos (matkutoimisto)

бюрократ b'urokruat|tu (-an, -tua; -toi)

бюрократизм b'urokratizm|u (-an, -ua; -oi)

бюрократический b'urokruatilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ стиль в работе b'urokruatilline ruadotaba

бюрократия b'urokruati|i(-en, -edu; -eloi)

бюст 1. (*скульптура*) rindu||vesto|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*женская грудь*) rin|nat (-noin, -doi); пышный ~ korgiet rinnat

В

в (во) 1. (*о месте*: *где*): в доме kois; жить в деревне eliä kyläs; в лесу mečäs; быть в городе olla linnas; купить в магазине ostua laukas; учиться в университете opastuo yliopistos; **2.** (*о направлении*: *куда*): в дом kodih; идти в школу mennä školah; отправиться в лес lähtie meččäh; положить в стол panna stolah; вмешаться в ссору kyskevyö riidah; **3.** (*о времени*: *когда, в какой срок*): в понедельник ezmässarren; в тот же день sinäpiän; в прошлом году mennytvuon; в обед murginan aigua; в середине лета keskikezäl; проснуться в восемь часов havačču kaheksan aigua; в апреле sulakuus; в день päiväs (päivän sydämeh); в течение дня päivän aloh; **4.** (*об одежде, обуви и т. п.*: *в чём*): в красивом платье

čomis pluat'ois; в шубе turkilois; в обуви jallačči lois; **5.** (*о состоянии*: *какой*): быть в восторге olla ihastuksis; прийти в восторг ihastuo; быть в плохом настроении olla pahas mieles; нуждаться в помощи tarvita abuu; **6.** (*о признаке*: *какой*): широкий в плечах levei hardielois; тетрадь в клетку kodatetratti; тетрадь в линейку junotetratti; длиной в три метра kolmen metrin piduhus; в три раза дороже kolmie kerdua kallehembi; мороз в двадцать градусов kaksikymmen astettu pakkastu; высотой в два метра kahten metrin korgevus; характером в мать taval muamahes; кудрявый в деда kidžertukku died'oihes; поле в цветах peldo on kukis; небо в тучах taivas on pilvis; **7.** (*о действии*: *как*): изорвать в клочья revitellä palazikse; читать в очках lugie očkis; повторить слово в слово sanuo uvvessah sana sanah; жить в мире и согласии eliä rauhas da sovus

ва́г|а (*жердь, служащая рычагом*) vuag|u (-an, -ua; -oi); kang|i (-en, -ie; -iloi); поднять с помощью ~и nostua vuagan (kangen) vuoh

вагон vagon (-an, -ua; -oi); товарный ~ tavarvagon; почтовый ~ poštuvagon

вагонн|ый vagon||-; ~ая тележка vagondelegäine

вагоноремонтн|ый vagon||kohendus||-; ~ая мастерская (завод) vagonkohenduszavodu; ~ые работы vagonkohendusruavot

важнича|ть hyvöindel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); suurendel|lakseh (-emmos, -ehes; -lahes); он так ~ет häi muga hyvöindelehes (suurendelehes)

важно 1. (*нареч.*) hyvöindellen; ~ вышагивать kävellä hyvöindellen; **2.** (*в знач. сказ.*) on tärgei; ему ~ знать это hänele on tärgei tiediä se; ~, чтобы вы сказали об этом on tärgei, ku työ sanozitto sen

важность 1. (*значимость*) tärgevy|s (-ön, -tty; -ksii); merkičykselliž y|s (-ön, -tty; -ksii); ~ вопроса kyzymyksen tärgevys; **2.** (*высокомерие*) hyvöindelemi|ne (-zen, -sty; -zii); hyvöindelend|y (-än, -iä; -öi)

важн|ый 1. (*значимый*) tärg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); tärk|y (-än, -iä; -ii); merkičykselli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые обстоятельства tärgiet (tärkät, merkičyksellizet) šeikat; **2.** (*высокомерный*) hyvöindeli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); suurendeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); какой ты ~! aku mittuine olet hyvöindelii (suurendelii)!

ваза mal'l'|u (-an, -ua; -oi); vuaz|u (-an, -ua; -oi); ~ для цветов kukkumal'l'u; хрустальная ~ krustalivuazu

вазелин vazelin (-an, -ua; -oi); помазать ~ом voidua vazelinal

вакансi|я väll|y (-än, -iä; -ii) ruado||paik|ku (-an, -kua; -koi); joudav|u (-an, -ua; -ii) ruado||paik|ku (-an, -kua; -koi); vakansi|i (-en, -edu; -eloi); нет ни одной ~и ei ole ni yhty välliä (joudavua) ruadopaikkua

вакса kengy||voi|je (-dien, -jettu; -dieloi)

вакуум tyhjy|s (-ön, -tty; -ksii); vuakum (-an, -ua; -oi)

вакцина rubi||rohtu (-n, -u; -loi); rubi||aineh (-en, -tu; -ii); ~ против оспы rubirohtuaineh

вал 1. (*насыпь*) vual|u (-an, -ua; -oi); laineh (-en, -tu; -ii); земляной ~ muavualu; снежный ~ lumivualu; сгребать сено в ~ы haravoija heinii lainehih; **2.** (*высокая волна*) myrsky||ual|do (-lon, -duo; -doloi) ◊ девятый ~ suurin myrskyualdo

валежник lomeik|ko (-on, -kuo; -koloi); kuadunu|ot (-zien, -zii) puu|t (-loin, -loi); valežniek|ku (-an, -kua; -koi); пробраться через ~ piästä lomeikos läbi; собирать ~ для большого костра kerätä kuadunuzii puuloi tulirohjoh näh

валёк (*для выколачивния белья*) pualik|ku (-an, -kua; -koi); (*для катания белья*) katalk|u (-an, -ua; -oi); katain||pualik|ku (-an, -kua; -koi)

вален|ок kuatanč|u (-an, -ua; -oi); vualenč|u (-an, -ua; -oi); купить новые ~ки ostua uvvet kuatančat (vualenčat)

валерьяна valerjuan|u (-an, -ua; -oi)

валерьянка valerjuanu||tip|at (-poin, -poi); valerjuanu||kuapl'|at (-oin, -oi)

валерьянов|ый: ~ые капли valerjuanutipat (valerjuanukuapl'at)

вали|ть[1] 1. (*опрокидывать; вырубать*) kua|dua (-n, -dau; -tah); sor|dua (-ran, -dau; -retah); ~ лес kuadua meččiä; усталость ~т с ног väzymys sordau; **2.** (*бросать*) lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); ~ в одну кучу lykkie yhteh tukkuh; **3.** (*перекладывать ответственность на кого-что-л.*) viärit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ вину на другого viärittiä tostu; **4.** (*губить, истреблять*) tap|pua (-an, -pau; -etah); kua|dua (-n, -dau; -tah); эпидемия ~т скот kulgutaudi tappau (kuadau) žiivattoi

валить[2] (*о дыме, паре*) guuri|e (-u); no|sta (-uzou); tuiskut|tua (-tau); из трубы вали́т дым savuu guuriu (nouzou) truvaspäi; снег вали́т lundu tuiskuttau

вали|ться kua|duo (-vun, -duu; -vutah); (*падать*) pak|kuo (-un, -kuu; -utah); sor|duo (-run, -duu; -rutah); (*разрушаться*) levi|tä (-en, -ey; -täh); kua|duo (-vun, -duu; -vutah); riämisty|ö (-n, -y; -täh); бричка ~тся на бок käri kuaduu bokalleh; сарай ~тся sarai on leviemäs (kuadumas) ◊ всё ~тся из рук nimi ei pyzy käzis; ~ от усталости ei pyzyö jalloilleh väzyndiä

валовой kogo||-; ~ продукт kogotuoteh; ~ доход kogotulo

вал|ок (*сена*) laineh (-en, -tu; -ii); сгребать сено в ~ки haravoija heinii lainehih

валторн|а kiäreh||tru|ba (-van, -bua; -bii); valtorn|u (-an, -ua; -oi); играть на ~е soittua kiärehtruval

валуй kargei||sien|i (-en, -dy; -ii)

валун vierin||kiv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); присесть отдохнуть около ~a istuokseh huogavumah vierinkivellyö

вальдшнеп (*лесной кулик*) mečč y||kurmo|i (-in, -idu; -loi)

вальс val'si (-n, -i; -loi); ~-бостон bostonval'si

валют|а val'uut|tu (-an, -tua; -toi); курс ~ы val'uuttukursu; иностранная ~ ulgomuanval'uuttu

валя|ть 1. (*вертеть*) pyörit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); vieret|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ в муке pyöritellä jauhos; ~ по полу vieretellä latettu myö; **2.** (*сбивать*) vanut|tua (-an, -tau; -etah); домотканое сукно ~ли koiskuvottuloi hal'l'akkoi vanutettih ◊ ~ дурака uravoijakseh (heitelläkseh)

валя|ться 1. (*кататься*) vieret|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes); piehtaroi|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); дети ~ются на траве lapset vieretellähes heinikös; лошадь ~ется hebo piehtaroiščehes; **2.** (*лежать без дела*) vieret|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes); viru|o (-n, -u; -tah); ~ в постели целыми днями vieretelläkseh (viruo) postelis päivät läbi; вещи ~ются на полу lomut virutah lattiel ◊ ~ в ногах vieretelläkseh jallois (olla polvilleh)

ваниль vaniili (-n, -i; -loi); в тесто добавляют ~ tahtahah ližätäh vaniilii

ванильный vaniili||-; ~ сахар vaniilizuahari

ванн|а vann|u (-an, -ua; -oi); pezevyndy||kart|u (-an, -ua; -oi) ◊ принимать солнечные ~ы päivittyö

ванная (*комната*) pezevyndy||huoneh (-en, -tu; -ii); pezevyndy||perti (-n, -i; -löi)

варан varan (-an, -ua; -oi); varan||liuhku (-n, -u; -loi)

варево keito|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ из гороха hernehkeitos

варежк|а ala|ine (-zen, -stu; -zii); связать шерстяные ~и niegluo villazet alazet

варён|ый keitet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ое мясо keitetty liha

варенье varen'n'|u (-an, -ua; -oi); пить чай с ~м juvva čuajuu varen'n'anke

вариант variant|u (-an, -ua; -oi); ~ песни pajon variantu

вари|ть 1. keit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ рыбу keittiä kalua;

2. (*производить сварку*) juot|tua (-an, -tau; -etah); ~ щели juottua ragoloi ◊ у него голова ~т hänel piä ruadau

вари|ться kiehu|o (-n, -u; -tah); суп ~тся на плите suuppu kiehuu plital

варка 1. keittämi|ne (-zen, -sty; -zii); keitänd|y (-än; -iä; -öi); keit|to (-on, -tuo; -toloi); ~ обеда заняла много времени murginan keittämizeh meni äijy aigua; **2.** (*техн.*) juottami|ne (-zen, -stu; -zii); juotand|u (-an, -ua; -oi); ~ железа ravvan juottamine

варьете varjetee (-n, -du; -loi); артист ~ varjeteen ozuttelii

варьировать (*менять*) muut|ella (-telen, -telou; -ellah); vaihtel|la (-en, -ou; -lah); ~ песню muutella pajuo; ~ цвета vaihtella värilöi

васил|ёк ruis||kuk|ku (-an, -kua; -kii); ruis||bo|ba (-van, -bua; -bii); kirikön||ku|bu (-vun, -buu; -buloi); ~ьки растут на ржаном поле ruiskukat kazvetah ruispellol

васильков|ый ruis||kukan||sini|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые глаза ruiskukansinizet silmät

ват|а vuat|tu (-an, -tua; -toi); законопатить окна ~ой typitä ikkunat vuatal

ватага jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); arteli (-n, -i; -loi); ~ сорванцов rozvojoukko; ~ парней arteli brihua

ватник vuattu||mek|ko (-on, -kuo; -koloi); fufaik|ku (-an, -kua; -koi); работать в ~е ruadua vuattumekkolois (fufaikois)

ватн|ый vuattu||-; ~ое одеяло vuattuod'd'ualu

ватруш|ка (*с творогом*) ruahto||piir|ai (-uan, -uadu; -ualoi); (*с ягодами*) marju||piir|ai (-uan, -uadu; -ualoi); (*с картофелем*) pyöräk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); испечь противень ~ек pastua proutivo ruahtopiiruadu (marjupiiruadu; pyöräkkyö)

ваучер vauččeri (-n, -i; -loi); finansu||dokument|u (-an, -ua; -oi)

ва́фл|я vuafl'|u (-an, -ua; -oi); шоколадные ~и šokoluattuvuafl'at

вафельн|ый vuafl'u||-; ~ое полотенце vuafl'ukäzipaikku; ~ торт vuafl'utortu

вахт|а 1. (*сменное дежурство*) vardoičus||vuor|o (-on, -uo; -oloi); нести ~у olla vardoičusvuorol; **2.** (*группа людей*) vaihto||ruado||jouk|ko (-on, -kuo; koloi); утром к работе приступила новая ~ huondeksel ruadoh tuli uuzu vaihtoruadaijoukko; **3.** (*помещение для вахтёра*) vardoiččijan||til|a (-an, -ua; -oi); сдать ключи на ~у jättiä avaimet vardoiččijantilah

вахта трёхлистная (*растение*) vačan||rohtu (-n, -u; -loi)

ваш (ваша, ваше; ваши) teijän; ~ сын teijän poigu; ~и дети teijän lapset

вби|вать, вби|ть aj|ua (-an, -au; -etah); išk|ie (-en, -öy; -ietäh); per|gua (-ran, -gau; -retäh); ~вать гвоздь в стену ajua (iškie, pergua) nuaglastu seinäh

вблизи lähil; lähäl; ~ дома koin lähil (lähäl kodii); стоять ~ seizuo lähäl

вброд kualajen; перейти речку ~ mennä joves poikki kualajen

введени|е 1. (*действие*) käyttöh||ottami|ne (-zen, -stu; -zii); käyttöh||ot|to (-on, -tuo; -toloi); ~ всеобщего одиннадцатилетнего обучения yhtehizen yksitostuvuodehizen školasopastundan käyttöhottamine; **2.** (*вступление*) algu||san|at (-oin, -oi); ezi||pagin (-an, -ua; -oi); во ~и algusanois (ezipaginas)

ввезти tu|vva (-on, -ou; -vvah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ зерно из-за границы tuvva vil'l'ua ulgomuaspäi (rajan tagua)

ввек (*только при отрицании*) ijäs; igänäh; ~ не приду ijäs (igänäh) en tule

ввергать, **ввергнуть** suat|tua (-an, -tau; -etah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ в страх suattua varavoh

вверх yläh; ylähpäi; ylähäkse; дым поднимается ~ savu nouzou yläh; смотреть ~ kaččuo ylähpäi; подняться ~ nosta ylähäkse; перевернуть бочку ~ дном kiändiaä pučči piäläilleh (kumalleh); вывернуть шубу мехом ~ kiändiä turki muurin ◊ все вещи в комнате ~ дном kai lomut pertis ollah muurin

вверху ylähän; ~ светило солнце ylähän pastoi päiväine

ввести vediä (vien, vedäy; vietäh); suat|tua (-an, -tau; -etah); ~ войска в город vediä voiskat linnah; ~ лошадь в конюшню suattua (panna) hebo kon'ušših ◊ ~ в грех suattua riähkih; ~ в эксплуатацию panna käyttöh; ~ в заблуждение yöksyttiä (suattua segavuksih)

ввиду täh; periä; ~ болезни voimattomuon täh; ~ плохой погоды pahan siän periä

ввод 1. (*действие*) avav|o (-on, -uo; -oloi); käyttöh||ot|to (-on, -tuo; -toloi); käyttöh||pan|o (-on, -uo; -oloi); ~ новой школы uvven školan avavo; ~ отремонтированного агрегата kohendetun agreguatan käyttöhpano; **2.** (*данных; напр., в компьютер*): tiedoloin juotto kompjuuterah; **3.** (*входное отверстие, место ввода*) sydämeh||ve|do (-von, -duo; -doloi)

вводить *см.* **ввести**

вводн|ый 1. (*вступительный*) algu||-; ezi||-; ~ая статья algusanat; ~ курс algukursu; **2.** (*грам.*) iralli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое слово iralline sana

ввоз tuond|u (-an, -ua; -oi); ve|do (-von, -duo; -doloi); ~ зерна vil'l'an tuondu

ввозить *см.* **ввезти**

вволю kylläl; наесться ~ syvvä kylläl; выспаться ~ muata kylläl

в-восьмых kaheksandekse

ввысь yläh; ylähäkse; подняться ~ nosta yläh (ylähäkse)

ввязаться, ввязываться segavu|o (-n, -u; -tah); kyskevy|ö (-n, -y; -täh); tartu|o (-n, -u; -tah); ~ в драку segavuo torah; ~ в разговор kyskevyö paginah; ~ в работу tartuo ruadoh

вглубь syväh; syväle; удалиться ~ леса oikota mečän syväh (oikota loitos meččäh); зимой рыба уходит ~ talvel kala menöy syväle

вгонять *см.* **вогнать**

вдаваться *см.* вдаться; ~ в мелочи syvetä tyhjih dieloloih

вдав|ить, вдав|ливать pain|ua (-an, -au; -etah); upot|tua (-an, -tau; -etah); ~ пальцем painua sormel; ~ливать пробку в бутылку upottua propkua butilkah

вдалеке, вдали loitton; ~ слышалась стрельба loitton kuului ammundu; ~ от города loitton linnaspäi; жить ~ от родных eliä loitton omispäi

вдаль loitos; смотреть ~ kaččuo loitos

вда|ться (*вклиниваться*) andavu|o (-n, -u; -tah); коса ~лась далеко в море niemykky andavui loitos mereh

вдвое 1. (*в два раза*) kahtu kerdua; ~ толще kahtu kerdua sangiembi; сегодня я собрал ягод ~ больше вчерашнего tänäpäi keräin marjua kahtu kerdua enämbän eglästy; я собрал ягод ~ больше тебя minä keräin marjua kahtu kerdua enämbän sinuu; **2.** (*пополам*) puolekkai; kahtekse; kahten||kerdai; свернуть бумагу ~ kiändiä bumuagu puolekkai (kahtekse, kahtenkerdai)

вдвоём kahtei; kahtei||keski; жить ~ eliä kahtei; они ~ ушли на рыбалку hyö kahteikeski mendih ongele

вдевать *см.* **вдеть**

в-девятых yheksändekse

в-десятых kymmenendekse

вдеть pujoit|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ нитку в иголку pujoittua niitti nieglah; ~ руку в рукав panna käzi hiemuah

вдобавок ližäkse; ~ ты ещё и ленив ližäkse sinä viegi olet pattii

вдов|а lesk|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); leski||ak|ku (-an, -kua; -koi); остаться ~ой jiähä leskekse (leskiakakse)

вдов|ец lesk|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); leski||mužik|ku (-an, -kua; -koi); жить ~цом eliä leskenny

вдовий lesken; ~ сын lesken poigu

вдоволь 1. (*вволю*) kylläl; наесться ~ syvvä kylläl; выспаться ~ muata kylläl; **2.** (*в изобилии*) kylläl; у нас всего ~ meil on kaikkie kylläl

вдогонку peräh; jälles; пуститься ~ juosta peräh (jälles); отправить письмо ~ työndiä kirjaine peräh

вдоль pitkin; yliči; сложить ~ lad'd'ata pitkin; снопы в телеге сложены ~ и поперёк lyyhtehet delegäs ollah pitkin da poikkizin; идти ~ берега astuo pitkin randua; ~ берега рос кустарник yliči rannan kazvoi vičikkö ◊ ~ и поперёк pitkizin-poikkizin; мы заблудились в лесу, ходили ~ и поперёк по одному месту mečäs yöksyimmö, kävelimmö pitkizin-poikkizin yhty kohtua myö

вдох hengähty|s (-ksen, -sty; -ksii); глубокий ~ syvä hengähtys

вдохновение hyv|ä (-än, -iä; -ii) miel|i (-en, -dy; -ii); in|do (-non, -duo; -doloi); innostu|s (-ksen, -stu; -ksii); работать с ~м ruadua hyväl mielel

вдохновенно innokkahasti

вдохновенный innok|as (-kahan, -astu; -kahii); innostunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ труд innokas ruado

вдохновить innost|ua (-an, -au; -etah); virit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ на подвиг innostua urhotegoh

вдохновиться innostu|o (-n, -u; -tah); viri|tä (-en, -ey; -täh); ~ на написание нового романа innostuo kirjuttamah uuttu romuanua

вдохновлять(ся) *см.* **вдохновить(ся)**

вдохнуть hengäht|iä (-än, -äy; -etäh) iččeh; ~ свежий воздух hengähtiä iččeh veresty ilmua

вдребезги: разбиться ~ mureta palazikse

вдруг 1. (*а если*) kaiče; paiče; aku; ~ да не придёшь kaiče (paiče, aku) et tule; **2.** (*внезапно*) sil||keskie; sil||aigua; ~ загремел гром silkeskie rubei jyrizemäh; **3.** (*одновременно*) yhtel||aigua; все ~ встали kaikin nostih yhtelaigua

вдуматься syväh ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); syväh duumai|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ в смысл жизни syväh ajatella eloksen tarkoitustu

вдумчиво syväh ajatellen; syväh duumaijen; читать ~ lugie syväh ajatellen

вдумчив|ый syväh ajatteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); syväh duumaičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые читатели syväh ajattelijat (duumaiččijat) lugijat

вдумывать(ся) *см.* **вдумать(ся)**

вдыхать *см.* **вдохнуть**

вегетарианец kazvin||syöj|y (-än, -iä; -ii); vegetarians|u (-an, -ua; -oi)

ве́дени|е: быть в его ~и olla hänen vallas (hantuzis)

веде́ние hoidami|ne (-zen, -stu; -zii); pidämi|ne (-zen, -sty; -zii); johtami|ne (-zen, -stu; -zii); ~ хозяйства koin hoidamine (konnun pidämine); ~ собрания kerähmön johtamine

ведома: без ~ tiedämättäh

ведомость 1. list|u (-an, -ua; -oi); ~ расходов menolistu; **2.** (*успеваемости*) väli||tovendu|s (-ksen, -stu; -ksii)

ведомственн|ый virraston; virrastolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ приказ virraston käsky; ~ые барьеры virrastollizet estiet

ведомство virrast|o (-on, -uo; -oloi); virgu||laito|s (-ksen, -stu; -ksii); таможенное ~ tullivirrasto

ведр|о rengi (-n, -i; -löi); железное ~ raudurengi; помойное ~ paganrengi ◊ льёт как из ~а vihmuu kui korvois kuadau

вёдро po|udu (-vvan, -udua; -udii); всё лето простояло ~ kaiken kezän oli poudu

ведущ|ий (*в знач. прил.*) **1.** (*идущий впереди, головной*) vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ohjuaj|u (-an, ua; -ii/-oi); ~ самолёт vedäi (ohjuaju) lendokoneh; **2.** (*главный, руководящий*) piä||-; vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); получить ~ую роль в спектакле suaha piärouli ozutelmas; ~ научный сотрудник piätiedomies; **3.** (*техн.*) käyttö||-; vedo||-; ~ее колесо käyttöratas; ~ая ось vedo-os's'u; **4.** (*в знач. сущ.*) juonda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); vedä|i (-jän, -jiä; -jii/jöi); ~ теленовостей teleuudizien juondai (vedäi)

ведь -häi; vet; ~ ты пришёл раньше всех sinähäi tulit enne kaikkii; ~ он сказал эти слова häihäi sanoi net sanat; ~ ты был там vet sinä olit sie

ведьма 1. (*баба-яга*) jagarm|o (-on, -uo; -oloi); syvätterih|y (-än, -iä; -ii); **2.** (*о сварливой женщине*) riijač|ču (-un, -čuu; -čuloi) ak|ku (-an, -kua; -koi)

вежливо kunnivoijen; попросить ~ kyzyö kunnivoijen

вежливость kunnivoiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

вежлив|ый pehmei||sana|ine (-zen, -stu; -zii); sula||sana|ine (-zen, -stu; -zii); kunnivok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ые люди kunnivokkahat rahvas

везде kaikkiel; joga sijas; его ~ знают händy kaikkiel tundietah; ~ слышна музыка kaikkiel kuuluu soitandu

вездеход kaikkiel||piäzii||mašin (-an, -ua; -oi)

везение lyk|ky (-yn, -kyy; -kylöi); oz|a (-an, -ua; -ii)

везти 1. (*перемещать*) vediä (vien, vedäy; vietäh); juon|dua (-nan, -dau; -netah); ~ на лошади vediä hevol; ~ воз с сеном своими силами juondua heinyregi omal väil; **2.** (*иметь удачу*) vedel|lä (-öy); päd|ie (-öy); ему везёт händy vedelöy (pädöy hänele)

вейник лесной (*растение*) kastie|ne (-zen, -stu; -zii); tähky||hein|y (-än, -iä; -ii)

век 1. (*столетие*) vuozi||sada (-suan, -sadua; -sadoi); двадцатый ~ kahteskymmenes vuozisada; четверть ~a nelländesoza vuozisuas; в будущем ~e uvvel vuozisual; **2.** (*жизнь*) igä (ijän, igiä; igii); прожить свой ~ eliä oma igä; на своём ~у omas ijäs; **3.** (*эпоха*) aigu||ka|uzi (-vven, -uttu; -uzii); ai|gu (-jan, -gua; -goi); каменный ~ kiviaigukauzi; железный ~ rauduaigukauzi; средние ~a keskiaigu ◊ на ~и вечные kogo ijäkse; во ~и ~ов kaikes ijäs; испокон ~ов ammuzis aijois

век|о luo|mi (-men, -ndu; -mii); silmy||luom|i (-men, -ndu; -mii); опухшие ~и puhaldunnuot silmyluomet

вековать: век ~ igä eliä

вековечн|ый igä|ine (-zen, -sty; -zii); igähi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая вражда igäine viha

веков|ой ilman||igä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая традиция ilmanigäine perindö

вексел|ь vekseli (-n, -i; -löi); velgu||maksu||dokument|u (-an, -ua; -oi); уплатить по ~ю maksua vekselii myö

векша (*белка*) orav|u (-an, -ua; -oi)

веление käsky (-n, -y; -löi); ~ времени aijan käsky

вел|еть käsk|ie (-en, -öy; -ietäh); он ~ел прийти через час häi käski tulla čuasun peräs; совесть не ~ит huigientundo ei käske

великан ylen suur|i (-en, -du; -ii)

велик|ий suur|i (-en, -du; -ii); ylen suur|i (-en, -du; -ii); ~ие державы suuret valdivot; ~ грех ylen suuri riähky; к ~ому счастью suurekse ozakse

великоват|ый surehk|o (-on, -uo; -oloi); ~ые сапоги suurehkot kengät

великодушие hyvä||sydämelliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); проявить ~ ozuttua hyväsydämelližys

великодушный hyvä||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ поступок hyväsydämelline tego

великолепие erin||oma|ine (-zen, -stu; -zii) čomu|s (-on, -ttu; -zii)

великолепно ylen hyvin; мы ~ отдохнули на море myö ylin hyvin huogavuimmo merel

великолепн|ый ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ обед ylen hyvä murgin; ~ая природа ylen hyvä luondo

величайш|ий kaikis suuri|n (-man, -mua; -mii); ~ее открытие kaikis suurin löydö

величи|е suuru|s (-on, -ttu; -zii) ◊ мания ~я suuruon uravus

величин|а suuru|s (-on, -ttu; -zii); ~ой с горох hernehen suurus

велогонк|и pyöry||kil|bu (-van, -bua; -boi); участвовать в ~ах ottua ozua pyörykilbah

велосипед pyör|y (-än, -iä; -ii); кататься на ~е ajella pyöräl

велосипедист, -ка pyöräl||aja|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

велосипедный pyöry||-; ~ спорт pyörysportu

вен|а suon|i (-en, -du; -ii); veri||suon|i (-en, -du; -ii); брать кровь из ~ы ottua verdy verisuonespäi

венгерский vengriela|ine (-zen, -stu; -zii); vengrien; ~ язык vengrien kieli

венгр, венгерка vengriela|ine (-zen, -stu; -zii)

Венгрия Vengri|i (-en, -edu)

венец 1. (*корона*) venč|u (-an, -ua; -oi); терновый ~ piikkituomen venču; **2.** (*астрон.*) keh|ä (-än, -iä; -ii); **3.** (*церк.*) venč|u (-an, -ua; -oi); до, после венца enne, jälles venčua; **4.** (*в срубе*) venč|u (-an, -ua; -oi); заменить нижние венцы muuttua alusvenčat ◊ конец — делу ~ *погов.* algu ruavon kaunistau, lopus passibo seizou

веник vast|u (-an, -ua; -oi); берёзовый ~ koivuine vastu; париться свежим ~ом kylbevyö uvvel vastal

венозн|ый suoni||-; ~ая кровь suoniveri

вен|ок venk|u (-an, -ua; -oi); плести ~ки из полевых цветов plettie venkoi peldokukis

вентилятор tuulet|in (-timen, -indu; -timii); ventil'uator (-an, -ua; -oi)

венчальный venču||-; venčavus||-; ~ наряд venčuruutat (venčavusruutat)

венчани|е venč|u (-an, -ua; -oi); venčavu|s (-ksen, -stu; -ksii); все родственники присутствовали при ~и в церкви kai omat oldih venčan (venčavuksen) aigua kirikös

венча|ть venčai|ja (-čen, -ščou; -jah); их ~ли в деревенской церкви heidy venčaittih kylän kirikös

венчаться venčai|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); ~ в церкви venčaijakseh kirikös

вепрь meščy||poč|či (-in, -čii; -čiloi)

вепс, -янка vepsälä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ы — коренные жители Карелии vepsäläzet ollah Karjalan alguleläjät

вепсск|ий vepsälä|ine (-zen, -sty; -zii); vepsän; ~ие деревни vepsäläzet kylät; ~ язык vepsän kieli

вера usk|o (-on, -uo; -oloi); uskond|u (-an, -ua; -oi); ~ в свои силы usko omih vägih; ~ в Бога Jumalah uskondu

верб|а virbo|i (-in, -idu; -loi); нарвать веток ~ы katkuo virboiviščua

вербейник (*луговой чай*) čuaju||niitty||hein|y (-än, -iä; -ii)

верблюд verbl'uud|u (-an, -ua; -oi); одногорбый ~ dromeduaru; двугорбый ~ verbl'uudu

вербн|ый virboi||-; ~ое воскресенье virboipyhäpäivy

вербовать 1. (*нанимать, набирать*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); palk|ata (-uan, -uau; -atah); verbui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ в армию kerätä (palkata, verbuija) armieh; **2.** (*привлекать на свою сторону*) kuhkut|tua (-an, -tau; -etah); ~ в свою команду kuhkuttua omah joukkoh

вербоваться kerävy|ö (-n, -y; -täh); palkavu|o (-n, -u; -tah); verbui|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); ~ на лесозаготовки kerävyö (palkavuo, verbuijakseh) meščyruadoloih

вербовка verbuiču|s (-ksen, -stu; -ksii); kuhkutu|s (-ksen, -stu; -ksii); yllyty|s (-ksen, -sty; -ksii)

вердикт piätö|s (-ksen, -sty; -ksii); verdikt|u (-an, -ua; -oi)

верёвк|а nuor|u (-an, -ua; -ii); подняться наверх по ~е nosta yläh nuorua myö; бельевая ~ sobanuoru

верёвочн|ый nuorahi|ne (-zen, -stu; -zii); nuoru||-; подняться наверх по ~ой лестнице nosta yläh nuorupordahii myö

вереница jon|o (-on, -uo; -oloi); идти ~ей astuo jonos; ~ гусей hanhijono; лететь ~ей lendiä jonolleh

вереск kanabr|o (-on, -uo; -oloi); у ~а мелкие лилово-розовые цветочки kanabrol ollah hienozet sinizenruskiet kukkazet; заросли ~а kanabrikko

веретеница (*медянка*) vaskič|ču (-un, -čuu; -čuloi)

веретен|о värtin (-än, -iä; -öi); два ~а пряжи kaksi värtiniä langua; ~ прялки rukin värtin; крутить ~ pyörittiä värtiniä; ~, полное пряжи tainu

верещ|ать kridži|stä (-zen, -zöy; -stäh); (*стрекотать*) čiri|stä (-zen, -zöy; -stäh); сверчок ~ит čirku čirizöy

верзил|а halpač|ču (-un, -čuu; -čuloi); вырасти ~ой kazvua halpačukse

вер|ить usk|uo (-on, -ou; -otah); ~ на слово uskuo sanah; я этому не ~ю en usko sidä; ~ в Бога uskuo Jumalua

верно 1. (*правильно*) oigieh; oigiesti; говорить ~ sanuo oigieh (oigiesti); **2.** (*преданно*) uskollizesti; uskojen; собака ~ служит хозяину koiru uskollizesti palvelou ižändäle; **3.** *в знач. вводн. слова* (*вероятно*) varmah; он, ~, уже дома häi, varmah, on jo kois

верность 1. (*правильность*) oigevu|s (-on, -ttu; -zii); **2.** (*преданность*) uskolližu|s (-on, -ttu; -ksii); usk|o (-on, -uo; -oloi); (*надёжность*) tovelližu|s (-on, -ttu; -ksii); varmu|s (-on, -ttu; -ksii)

верну|ть 1. (*возвратить*) an|dua (-nan, -dau; -netah); vediä (vien, vedäy; vietäh); tu|vva (-on, -ou; -vvah) järilleh; ~ долги andua vellat; ~ книги в библиотеку vediä kniigat bibliotiekkah; он ~л домой все взятые вещи häi toi järilleh kodih kai otetut vešit; **2.** (*заставить вернуться*) kiänyt|tiä (-än, -täy; -etäh); их надо ~ домой heidy pidäy kiänyttiä kodih; **3.** (*получить обратно*) sua|ha (-n, -u; -hah) järilleh; я хотел бы ~ свои письма tahtozin suaha järilleh omat kirjazet

вернуться (*возвратиться*) kiän|diäkseh (-nämmös, -dähes; -netähes); kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); tul|la (-en, -ou; -lah) järilleh; мне пришлось ~ домой minul pidi kiändiäkseh (kiändyö, tulla järilleh) kodih

верн|ый 1. (*правильный*) oig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ ответ oigei vastavus; ~ые переводы oigiet kinnökset; **2.** (*преданный*) uskolli|ne (-zen, -stu; -zii); (*надёжный*) tovelli|ne (-zen, -stu; -zii); varm|u (-an, -ua; -oi); ~ друг tovelline ystävy; **3.** (*точный*) tark|u (-an, -ua; -oi); ~ глаз tarku silmy; **4.** (*неизбежный*) varm|u (-an, -ua; -oi); ~ая смерть varmu surmu

веровани|е usk|o (-on, -uo; -oloi); uskomi|ne (-zen, -stu; -zii); uskond|u (-an, -ua; -oi); традиционные ~я perinnönmugazet uskondat (uskomizet, uskot)

вероисповедание usk|o (-on, -uo; -oloi); vier|o (-on, -uo; -oloi)

вероломно julmah; kielastuksen avul; petoksen avul; ~ нападать julmah tulla käzin

вероломный julm|u (-an, -ua; -ii); ~ поступок julmu tego

вероника (*растение*) veronik|a (-an, -ua; -oi); ~ лекарственная rohtuveronika

вероотступник vieros||eronnu|h (-on, -ttu; -zii)

вероучение uskon||op|pi (-in, -pii; -piloi); vieron||op|pi (-in, -pii; -piloi)

вероятно 1. (*вводн. сл.*) arvaten; varmah; сегодня, ~, будет хорошая погода tänäpäi, arvaten, roih hyvä siä; он, ~, уже дома häi, varmah, jo on kois **2.** (*в знач. сказ.*) voi olla; он, ~, уже ушёл häi, voi olla, jo lähti

вероятный toven||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); toven||-muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ исход дела azien tovennägöine loppupiätös

версия variant|u (-an, -ua; -oi); versi|i (-en, -edy; -elöi)

верста virst|u (-an, -ua; -oi); до деревни свыше десяти вёрст kylässäh on piäl kymmenen virstan

верстак verstak|ku (-an, -kua; -koi)

вертеть pun|uo (-on, -ou; -otah); kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); kiän|nellä (-delen, -delöy; -nelläh); pyörit|tiä (-än, -täy; -etäh); pyörit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ головой punuo piädy; ~ точило kiändiä (kiännellä) tahkuo; ~ колесо pyörittiä (pyöritellä) ratastu

верт|еться 1. (*вращаться*) pun|uokseh (-ommos, -oh/-ohes; -otahes); pyöri|e (-n, -y; -täh); ~ во время сна punuokseh muates; колёса ~ятся rattahat pyöritäh; **2.** (*мешаться*) pyöri|e (-n, -y; -täh); не ~ись под ногами! älä pyöri jallois! ◊ ~ится на языке pyöriy kielen n'okkazes

вертикаль pystys||viiv|u (-an, -ua; -oi); vertikuali (-n, -i; -loi)

вертикально pystyh; pystyi; pystysti; забить колы ~ iškie seibähät pystyi

вертикальн|ый pysty||oig|ei (-ien, -iedu; -ieloi)); ~ая линия pystyoigei viivu; ~ое положение pystyoigei olendutila

вертлявый vikkel (-än, -iä; -ii); jal|o (-on, -uo; -oloi); rauhat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ ребёнок vikkel (jalo, rauhatoi) lapsi

вертолёт vertol'uot|tu (-an, -tua; -toi)

вертушка (*запор у дверей*) pyörö|i (-in, -idy; -löi); ~ калитки aidazen pyöröi

вертячка (*водяной жук*) vezi||pyörijä|ine (-zen, -sty; -zii)

верующ|ий jumalah||usko|i (-jan, -jua; -jii/-joi); vierola|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие люди посещают церковь jumalahuskojat rahvas kävväh kirikköh

верх 1. (*верхняя часть чего-л.*) ylä||puol|i (-en, -du; -ii); ~ комнаты pertin yläpuoli; **2.** (*лицевая сторона одежды*) piäly|s (-ksen, -sty; -ksii); piälyst|y (-än, -iä; -öi); ~ пальто pal'ton piälys (piälysty) ◊ взять ~ voittua

верхн|ий 1. (*находящийся выше*) ylä||-; ylähä|ine (-zen, -sty; -zii); ylemmä|ine (-zen, -sty; -zii); (*самый верхний*) yli|n (-män, -miä; -mii); ylimä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ее бревно yläparzi; ~яя доска ylähäine laudu; ~ие ветки ylembäzet oksat; ~ этаж ylin (ylimäine) kerros; **2.** (*находящийся поверх чего-л.*) piälemmä|ine (-zen, -sty; -zii); piälys||-; ~ слой грибов почернел piälembäzet sienet mustettih; ~яя одежда piälyssovat; **3.** (*близкий к истоку*) ylä||-; ~ее течение реки joven yläviru

верховенство piälliży|s (-ön, -tty; -ksii); joht|o (-on, -uo; -oloi)

верховн|ый piälli|ne (-zen, -sty; -zii); korgei|n (-man, -mua; -mii); ~ая власть korgein valdu

верхов|ой[1] 1. račču||-; ~ая езда račastamine (račastus); ~ая лошадь račču hebo; **2.** (*в знач. сущ.*) račču niek|ku (-an, -kua; -koi); račču||mie|s (-hen, -sty; -hii); račasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

верхов|ой[2] (*расположенные в верховьях реки*) ylä||-; ~ые болота yläsuot

верховье ylä||agj|u (-an, -ua; -oi); в ~ реки joven yläagjas

верхо́м račča hin; hevol selläs; ехать ~ ajua račča hin (hevol selläs)

ве́рхом 1. (*поверху*) ylähäči; идти ~ mennä ylähäči; **2.** (*выше краёв*) kohurilleh; kukkurilleh; наполнить мешок ~ täyttiä säkki kohurilleh (kukkurilleh)

верхушк|а harj|u (-an, -ua; -oi); (*дерева*) ladv|u (-an, -ua; -oi); на ~е горы mäin harjas; на ~е дерева puun ladvas

верш|а mer|du (-ran, -dua; -doi); pöš|ši (-in, -šii; -šilöi); в ~у попало много рыбы merdah (pöšših) puutui äijy kalua

вершин|а ladv|u (-an, -ua; -oi); piä (-n, -dy; -löi); harj|u (-an, -ua; -oi); oč|ču (-an, -čua; -čii); спилить ~у сосны pilata kuuzen ladvu; ~ горы mäinpiä (mäinharju); стоять на ~е горы seizuo mäin piäl

вершитель piättä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); miäriäj|y (-än, -iä; -ii/-öi); ~ судеб ozan piättäi

вершить 1. (*решать, распоряжаться*) piät|tiä (-än, -täy; -etäh); miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ всеми делами piättiä kaikkii dieloloi; **2.** (*совершать*) suudi|e (-n, -u; -tah); ~ суд над виновником suudie viäryniekkua

вершок veršk|u (-an, -ua; -oi)

вес pain|o (-on, -uo; -oloi); рыба ~ом в два кило kalas on kaksi kiluo painuo ◊ на ~ золота kullan kallis (kallehus)

веселить iloit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ ребёнка iloitella lastu

весели|ться iloil|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); они ~лись, как дети hyö iloltihes kui lapset

весело ilokkahasti; vesseläh; vesselästi; ~ смеяться nagrua ilokkahasti; дети ~ пели и плясали lapset vesseläh pajatettih da pläšittih

весёл|ый ilok|as (-kahan, -astu; -kahii); muhel|o (-on, -uo; -oloi); vessel (-än, -iä; -ii); ~ человек ilokas ristikanzu; ~ая девушка muhelo tyttö; ~ая песня vessel pajo

весель|е il|o (-on, -uo; -oloi); vessely|s (-ön, -tty; -ksii); после долгого ~я будут слёзы pitkän ilon jälles roih itku; я давно не видел такого ~я minä ammui en nähnyh nengostu vesselytty

весельчак iloniek|ku (-an, -kua; -koi); ilon||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

весенн|ий kevät||-; keviälli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ие заботы keväthommat; ~ие дни kevätpäivät; ~ сев kevätkylvö; ~ ветер kevättuuli

веси|ть pain|ua (-an, -au; -etah); ~ два килограмма painua kaksi kiluo; лосось ~л больше десяти килограммов lohi painoi enämbän kymmendy kiluo

веск|ий merkičykselli|ne (-zen, -sty; -zii); painok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ое слово merkičykselline sana; ~ довод painokas tovesteh

весло air|o (-on, -uo; -oloi); (*кормовое*) mel|a (-an, -ua; -oi); идти на вёслах soudua airoloil; кормовое ~ perämela; править кормовым ~м perätä melal (pidiä periä melal)

весн|а kev|ät (-iän, -ätty; -iälöi); поздняя ~ myöhäine kevät; ~ой keviäl; прошлой ~ой mennyt keviän

веснушк|а kurmič|ču (-an, -čua; -čoi); ~и kurmičat

весом|ый 1. (*веский*) merkičykselli|ne (-zen, -sty; -zii); painok|as (-kahan, -astu; -kahii); **2.** (*тяжёлый*) paina|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая ноша painai takku

вести 1. (*направлять движение*) vediä (vien, vedäy; vietäh); viet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ через дорогу vediä poikki dorogas; ~ за руку viettiä käis; **2.** (*управлять движением транспортного средства*) aj|ua (-an, -au; -etah); ohj|ata (-uan, -uau; -atah); ~ машину ajua mašinal (ohjata mašinua); **3.** (*производить, составлять что-л.; руководить чем-л.*) vediä (vien, vedäy; vietäh); hoi|dua (-jan, -dau; -jetah); ohj|ata (-uan, -uau; -atah); ~ дневник vediä päivykirjua; ~ хозяйство hoidua talovustu; ~ огонь ambuo; ~ протокол kirjuttua protokolua; ~ разговор juondua paginua (pidiä paginua); **4.** (*иметь направление*) vediä (vedäy); дорога ведёт в лес dorogu vedäy meččäh; лестница ведёт на крышу pordahat vietäh levole ◊ он и ухом не ведёт häi ni korvua ei kaldua

вестибюль ezi||zual|u (-an, -ua; -oi)

вест|ь viesti (-n, -i; -löi); получить хорошую ~ suaha hyvä viesti ◊ пропасть без ~и kavota tiedämättömih

весы vies|at (-soin, -soi); поставить на ~ panna viesoil

весь (*вся, всё; все*) **1.** (*целый, полный*) ynnälli|ne (-zen, -sty; -zii); kai (-ken, -kkie; -kkii); kogo; он проспал ~ день häi magai ynnällizen päivän; ~ день шёл дождь kaiken päivän vihmui; всю неделю дождило kogo n'edälin vihmui; он молчал всю дорогу häi oli vaikkani kaiken matkan; все учащиеся kai opastujat; **2.** (*в знач. сущ.* всё) kai (-ken, -kkie; -kkii); всё хорошо kai ot hyvin; всё его радовало kai ihastutti händy; всего понемногу kaikkie vähäzin; **3.** (*в знач. сущ.* все *мн.ч.*) kaik|in (-kien, -kii); все ушли на работу kaikin mendih ruadoh; при всех kaikkien aigah; лучше всех parahiten kaikkii ◊ всего хорошего! kaikkie hyviä! во ~ голос täytty kidua; всему своё время kaikel on oma aigu; всё равно yksikai

весьма ylen; ~ редко ylen harvah (harvoin)

ветвист|ый oksak|as (-kahan, -astu; -kahii); huarak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ые деревья oksakkahat puut; ~ые рога huarakkahat sarvet

ветв|ь oks|u (-an, -ua; -ii); на ~ях дерева puun oksil

вет|ер tuul|i (-en, -du; -ii); северный ~ pohjaine tuuli; встречный ~ vastutuuli; холодный ~ ahavu tuuli; стоять на ~ру seizuo tuules

ветеран veteruan|u (-an, -ua; -oi); ~ войны voinuveteruanu; ~ труда ruadoveteruanu

ветеринар žiivatan||liäkäri (-n, -i; -löi); konno|i (-in, -idu; -loi)

ветк|а oks|u (-an, -ua; -ii); var|bu (-van, -bua; -boi); сидеть на ~е istuo oksal; ~ с ягодами marjuvarbu

ветла (*ракита*) hobju||paju (-n, -u; -loi)

вето (*запрет*) kiel|do (-lon, -duo; -doloi); наложить ~ panna kieldo

ветреный 1. (*о погоде*) tuuli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ tuuline siä; **2.** (*о человеке*) kebjei||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); lyhyt||mieli|ne (-zen, -sty; -zii)

ветров|ой: ~ое стекло oччust'oklu

ветрянка vezi||rok|ko (-on, -kuo; -koloi)

ветрян|ый[1] tuuli||-; ~ая мельница tuulimelliччy

ветрян|ый[2]**:** ~ая оспа vezirokko

ветх|ий hudr|u (-an, -ua; -ii); lah|o (-on, -uo; -oloi); häpistynny|h (-ön, -tty; -zii); ~ забор hudru aidu; ~ая сеть laho verko; ~ая избушка häpistynnyh mökki ◊ Ветхий Завет Vahnu Zaviettu

ветчин|а savustet|tu (-un, -tuu; -tuloi) počin||lih|a (-an, -ua; -oi); купить кусок ~ы ostua pala savustettuu počinlihua

ветша|ть hudre|ta (-nen, -nou; -tah); häpisty|ö (-n, -y; -täh); lah|ota (-uon, -uou; -otah); крыша стала ~ levo rubei hudrenemah; дом ~ет kodi häpistyy; чулки начали ~ sukat ruvettih lahuomah

веха viehk|u (-an, -ua; -oi); отметить ~ми panna viehkat

вечер 1. eht|y (-än, -iä; -ii); il|du (-lan, -dua; -doi); прийти ~ом tulla ehtäl; зимний ~ talvi-ildu; **2.** (*для развлечения*) illač|ču (-un, -čuu; -čuloi) ◊ добрый ~! hyviä ildua (ehtiä)!

вечере|ть hämärdy|ö (-y); уже ~ет jo hämärdyy

вечеринк|а illač|ču (-un, -čuu; -čuloi); пойти на ~у lähtie illačču h

вечерн|ий ehty||-; ehtälli|ne (-zen, -sty; -zii); ildu||-; illalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ее небо ehtytaivas; ~ее молоко ehtälline maido (ildumaido); ~яя заря ilduzor'a; ~яя еда illallizet syömizet (ildusyömizet)

вечерн|я (*церк.*) ehtualli|ne (-zen, -stu; -zii); идти к ~е mennä ehtuallizele

вечером ehtäl; illal; прийти ~ tulla ehtäl (illal)

вечно 1. kaiken ijän; ijäkse; помнить ~ mustua kaiken ijän; **2.** (*постоянно*) ainos; aiven; он ~ сердит häi ainos on suutuksis; он ~ опаздывает häi aiven myöhästyy

вечность igužu|s (-on, -ttu; -ksii)

вечн|ый igä|ine (-zen, -sty; -zii); ijälli|ne (-zen, -sty; -zii); igu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая вещь igäine bruja; ~ая память ijälline musto; ~ покой iguine rauhus

вешалк|а 1. (*стойка для вешания одежды*) soba||vuarn|u (-an, -ua; -oi); повесить пальто на ~у riputtua pal'to sobavuarnah; **2.** (*плечики*) soba||ripusti|n (-men, -ndu; -mii); **3.** (*петля*) ripustin||petla|ine (-zen, -stu; -zii); ~ оборвалась ripustinpetlaine katkei

вешал|о ar|do (-ron, -duo; -doloi); развесить горох на ~а riputella hernehet ardoloil

вешать[1] riput|tua (-an, -tau; -etah); riput|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ бельё riputtua (riputella) sobii kuivamah

вешать[2] (*взвешивать*) vies|ata (-suan, -suau; -atah)

вешаться (*о самоубийце*) ripust|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes) ◊ ~ на шею rippuo kaglas

вешн|ий kevät||-; keviälli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ие воды kevätviet

вещание 1. (*предсказывание*) ennustu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*радиовещание*) ruadiv|o (-on, -uo; -oloi); ruadivo||lähetyks|et (-ien, -ii)

вещать 1. (*предсказывать*) ennust|ua (an, -au; -etah); **2.** (*по радио*) juon|dua (-nan, -dau; -netah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) paginua

вещевой tavar||-; ~ склад tavarvarasto; ~ мешок reppu

вещественн|ый ainehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ мир ainehelline muailmu ◊ ~ые доказательства tovestehvešit

веществ|о aineh (-en, -tu; -ii); взрывчатые ~а räjähtysainehet; отравляющие ~а myrkyainehet; питательные ~а einehellizet ainehet

вещ|ь 1. (*предмет*) bruj|a (-an, -ua; -ii); ezineh (-en, -ty; -ii); vehkeh (-en, -ty; -ii); что это за ~? mibo brujii (ezinehii, vehkehii) tämä on? **2.** *мн.ч.* ~и (*имущество*) lomu|t (-loin, -loi); (*одежда*) so|vat (-bien; -bii); выбросить старые ~и lykätä vahnat lomut; тёплые ~и lämmät sovat; **3.** (*явление, факт*) azi|i (-en, -edu; -eloi); šeik|ku (-an, -kua; -koi); постигнуть сущность ~ей ellendiä azieloin olemus; случаются такие ~и, о которых не хочется говорить olettelou moizii šeikkoi, kudualoih näh ei himoita paista; **4.** (*произведение науки, литературы, искусства*) tevo|s (-ksen, -stu; -ksii)

веяние 1. (*дуновение*) hengävy|s (-ksen, -sty; -ksii); puhaldu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*признак*) tun|do (-non, -duo; -doloi); ~ ветра tuulen hengävys (puhaldus); ~ осени sygyzyn tundo; **2.** (*зерна*) viškuand|u (-an, -ua; -oi); tuulatand|u (-an, -ua; -oi); (*ягод*) tuulatand|u (-an, -ua; -oi)

веять 1. (*о ветре*) tuul|ta (-ou); puhald|ua (-au); веет тёплый слабый ветерок tuulou (puhaldau) lämmin vienoine tuulut; **2.** (*развеваться*) liehu|o (-n, -u; -tah); веют знамёна flavut liehutah; **3.** (*чувствоваться*) tun|duo (-duu); в воздухе уже веет весной ilmas jo tunduu keviäl; **4.** (*зерно*) višk|ata (-uan, -uau; -atah); tuulat|tua (-an, -tau; -etah); (*ягоды*) tuulat|tua (-an, -tau; -etah); ~ зерно viškata jyvät; ~ бруснику tuulattua buolat

взад: ~-вперёд ielleh-järilleh

взаимно keskenäh; vastai; помогать ~ auttua vastai

взаимност|ь keskenäžy|s (-ön, -tty; -ksii); vastakkahu|s (-on, -ttu; -ksii); (*в любви*) vastah||mieles||piend|y (-än, -iä; -ii); отвечать ~ью vastata samal; любить без ~и suvaija ilmai vastahmielespiendiä

взаимн|ый keskenä|ine (-zen, -sty; -zii); vastakka|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое доверие keskenäine (vastakkaine) luottamus

взаимодействие 1. (*влияние*) vaikutu|s (-ksen, -stu; -ksii) toine toizeh; vuoro||vaikutu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ спроса и предложения kyzyndän da tariču ksen vuorovaikutus toine toizeh; **2.** (*взаимная поддержка*) toine toizen auttami|ne (-zen, -stu; -zii); ~ пехоты и артиллерии jalguväin da artilierien yhtehine toimi

взаимодействовать 1. (*влиять*) vaikut|tua (-an, -tau; -etah) toine toizeh; **2.** (*находиться во взаимодействии*) toimi|e (-n, -u; -tah) yhtes

взаимоотношени|е keskenäz|et (-ien, -ii) väli|t (-löin, -löi); väli|t (-löin, -löi) toine toizenke; у них хорошие ~я heil ollah hyvät välit toine toizenke

взаимопомощь keskenä|ine (-zen, -sty; -zii) abu (avun, abuu; abuloi); abu (avun, abuu; abuloi) toine toizele

взаимопонимание keskenä|ine (-zen, -sty; -zii) ellendy|s (-ksen, -sty; -ksii); toine toizen ellendy|s (-ksen, -sty; -ksii)

взаимоуважение keskenä|ine (-zen, -sty; -zii) kunnivoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); toine toizen kunnivoiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

взаймы laihinah; velgah; взять ~ ottua laihinah (velgah); дать ~ andua laihinah (velgah)

взамен 1. (*нареч.*) sijah; tilah; отправить сына ~ отца työndiä poigu tuatan sijah (tilah); **2.** (*предлог*) sijas; tilas; получить справку ~ диплома suaha sprauhku diploman sijas (tilas)

взаперти salvačis; lukun tagua; держать собаку ~ pidiä koirua salvačis; дети сидят ~ lapset istutah lukun tagua (lapset ollah salvas)

взапуски kiistah; kiistai; бегать ~ juoksendella kiistah (kiistai)

взашей: прогнать ~ ajua niškas

взбадривать(ся) *см.* **взбодрить(ся)**

взбалтывать(ся) *см.* **взболтать(ся)**

взбивать(ся) *см.* **взбить(ся)**

взбирать(ся) *см.* **взобрать(ся)**

взбить 1. (*сделать пышным*) kouhist|ua (-an, -au; -etah); kouhaskoit|tua (-an, -tau; -etah); pöyhöt|tiä (-än, -täy; -etäh); pehmit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ тесто kouhistua (kouhaskoittua) tahtas; ~ подушку pöyhöttiä (pehmittiä) pielus; **2.** (*вспенить*) pieks|iä (-än, -äy; -etäh); kalait|tua (-an, -tau; -etah); ~ сметану pieksiä kannates; ~ масло kalaittua voi

взби|ться 1. (*сделаться пышным*) kouhistu|o (-n, -u; -tah); pöyhö|tä (-nen, -nöy; -täh); pehme|tä (-nen, -nöy; -täh); тесто ~лось tahtas kouhistui; подушка ~лась pielus pöyhöni (pehmeni); **2.** (*вспениться*) pieksävy|ö (-n, -y; -täh); puut|tuo (-un, -tuu; -utah); сметана ~лась kannates pieksävyi; масло ~лось voi puutui

взбодрить virkistyt|tiä (-än, -täy; -etäh); kirkend|iä (-än, -äy; -etäh); kirmend|iä (-än, -äy; -etäh)

взбодриться virkisty|ö (-n, -y; -täh); kirme|tä (-nen, -nöy; -täh)

взболтать šel|uo (-on, -ou; -otah); šl'obait|tua (-an, -tau; -etah); не взбалтывайте молоко: на творог оставлено maidoloi älgiä šelokkua: ruahtokse on jätetyt; ~ воду в ведре šl'obaittua viet rengis; лекарство надо ~ перед применением zel'l'u (rohtu) pidäy šeluo enne juondua

взболтаться šelovu|o (-n, -u; -tah); šl'obevu|o (-n, -u; -tah)

взваливать *см.* **взвалить**

взвал|ивать, взвал|ить mukit|tua (-an, -tau; -etah); nost|ua (-an, -au; -etah); ~ить ношу за спину mukittua (nostua) takku selgäh ◊ ~ вину на кого-л. panna viärys toizen niškale (toizen piäle)

взвесить vies|ata (-suan, -suau; -atah); ~ ребёнка viesata lapsi

взвеситься viessavu|o (-n, -u; -tah)

взвести (*поднять наверх*) kohot|tua (-an, -tau; -etah); nost|ua (-an, -au; -etah); ~ глаза kohottua (nostua) silmät ◊ ~ курок vediä liipačin

взвешивать(ся) *см.* **взвесить(ся)**

взвизг vingahtu|s (-ksen, -stu; -ksii)

взвизгивание vingumi|ne (-zen, -stu; -zii); vingund|u (-an, -ua; -oi); vingahtelemi|ne (-zen, -stu; -zii); vingahtelend|u (-an, -ua; -oi)

взвизгива|ть vingahtel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); щенок ~ет kudžu vingahteleh

взвизгну|ть vingaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); собака ~ла koiru vingahtih

взводить *см.* **взвести**

взволнованно syväindy liikuttajen; huolekkahah; hädäzilleh; говорить ~ paista syväindy liikuttajen; ~ озираться кругом huolekkahah kačellakseh ymbäri; ~ махать руками hädäzilleh viuhkuttua käzii

взволнованность sydämen||liikutu|s (-ksen, -stu; -ksii); huolestu|s (-ksen, -stu; -ksii); kiihtymy|s (-ksen, -sty; -ksii); его ~ была очевидна hänen sydämenliikutus oli nägeväine; ~ матери передалась детям muaman huolestus koskih lapsih; ~ толпы нарастала rahvasjoukon kiihtymys yleni

взволнованный huolestunnu|h (-on, -ttu; -zii); kiihtyny|h (-ön, -tty; -zii)

взволнова|ть 1. (*вызвать волны*) nost|ua (-an, -au; -etah) ual|lot; ветер ~л озеро järvele tuuli nosti uallot; **2.** (*встревожить*) huolestut|tua (-an, -tau; -etah); kosk|ie (-en, -ou; -ietah); новость ~ла всю деревню uudine huolestutti kaiken kylän; драка ~ла всех мужчин tora koskih kaikkih mužikkoih

взволнова|ться 1. (*о море и т. п.*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) ualdoilemah; море ~лось meri rubei ualdoilemah; **2.** (*встревожиться*) huolestu|o (-n, -u; -tah)

взгляд 1. (*взор*) kačahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); kač|e (-čien, -ettu; -čieloi); сердитый ~ vihažu kačahtus (kače); понять с одного ~a ellendiä yhtes kačahtukses (kaččies); **2.** (*мнение*) miel|i (-en, -dy; -ii); nä|gö (-vön, -gyö; -gölöi); nägemy|s (-ksen, -sty; -ksii); на мой ~ minun mieles (nävös, nägemykses)

взглядывать kačahtel|la (-en, -ou; -lah); kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah); silmäil|lä (-en, -öy; -läh)

взглянуть kačaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ в зеркало kačahtuakseh zirkaloh

вздор tyhj|y (-än, -iä; -ii); hölyn||pöly (-n, -y; -löi); нести ~ paista tyhjiä; всё это ~ kai se on hölynpöly

вздор|ить hoppuil|la (-en, -ou; -lah); rii|jellä (-delen, -delöy; -jelläh); väčk|iä (-än, -äy; -etäh); они часто ~ят hyö puaksuh hoppuillah (riijelläh)

вздорный hopuk|as (-kahan, -astu; -kahii); riijač|ču (-un, -čuu; -čuloi); riijak|as (-kahan, -astu; -kahii); riideli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ человек hopukas (riijačču, riijakas, riidelii) ristikanzu

вздох hengähty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ вздох syvä hengähtys

вздохнуть hengäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ полной грудью hengähtiäkseh syväh

вздрагива|ть kipsahtel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); särähtel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); ребёнок во сне ~ет lapsi muates kipsahtelehes

вздремнуть nukaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); я успел только ~, как разбудили ehtin vai nukahtuakseh dai nostatettih

вздрогну|ть kipsaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); säraht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ от испуга kipsahtuakseh pöllästyksis; ~ во сне kipsahtuakseh unis; земля ~ла от взрыва mua särähtih räjähtykses

вздувать(ся) *см.* **вздуть(ся)**

вздy|ть[1] 1. (*поднять дуновением*) nost|ua (-an, -au; -etah); ветер ~л пыль tuuli nosti pölyn; **2.** (*безл.*): у меня ~ло щёку minul puhaldi šokan (šokku puhaldui); **3.** (*цены*) nost|ua (-an, -au; -etah); ~ цены nostua hinnat; **4.** (*разжечь*) virit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ огонь virittiä tuli

вздуть[2] (*отколотить*) per|gua (-ran, -gau; -retäh); an|dua (-nan, -dau; -netah) niškah

вздy|ться 1. (*вспухнуть*) puhaldu|o (-n, -u; -tah); (*взбухнуть*) kuohu|o (-n, -u; -tah); щека ~лась šokku puhaldui; река

~лась jogi kuohui (lähti rannois); **2.** (*наполниться воздухом*) täyt|työ (-yn, -tyy; -ytäh) ilmal; паруса ~лись purjehet täytyttih ilmal; **3.** (*о ценах*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); цены ~лись hinnat nostih

вздыха|ть hengähtel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); что ты так тяжело ~ешь? midäbo sinä nenga jygieh hengähtelettös?

взима|ть ot|tua (-an, -tau; -etah); (*налоги*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); за нарушение правил дорожного движения ~ют штраф ajosiändölöin rikkomizes otetah štruafu; ~ большие налоги kerätä suuret verot (nalougat)

взламывать *см.* **взломать**

взлёт lendoh||läht|ö (-ön, -yö; -ölöi); taivahah||nouzu (-n, -u; -loi); увидеть ~ самолёта nähtä lendokonehen lendoh lähtö (taivahahnouzu)

взлет|ать, взлет|еть 1. läht|ie (-en, -öy; -ietäh) lendoh; len|diä (-nän, -däy; -netäh); смотри, самолёт ~ает kačo, lendokoneh lähtöy lendoh; птица ~ела на дерево lindu lendi puuh; **2.** (*вбежать наверх*) juo|sta (-ksen, -ksou; -stah) yläh; я ~ел вверх по лестнице minä juoksin yläh pordahii myö ◊ ~ на воздух lendiä ilmah (räjähtiäkseh)

взломать mur|dua (-ran, -dau; -retah); murend|ua (-an, -au; -etah); ~ замок murdua lukku; ~ лёд murendua jiä

взмах (*руки*) viippavu|s (-ksen, -stu; -ksii); viuhkutu|s (-ksen, -stu; -ksii); heilutu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*крыльев*) räpsyty|s (-ksen, -sty; -ksii); lyön|dö (-nön, -dyö; -dölöi)

взмахивать (*рукой*) viuhkut|tua (-an, -tau; -etah); viiput|tua (-an, -tau; -etah); heilut|tua (-an, -tau; -etah); (*крыльями*) räpsyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ly|vvä (-ön, -öy; -vväh); ~ руками viuhkuttua (viiputtua) käzii; ~ веслом heiluttua airuo; ~ крыльями räpsyttiä (lyvvä) siibii

взмахнуть (*рукой*) viuhkahut|tua (-an, -tau; -etah); viip|ata (-puan, -puau; -atah); (*крыльями*) räpsähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ рукой viipata (viuhkahuttua) käil; ~ крыльями räpsähyttiä siivil

взметнуть (*подбросить*) hurahut|tua (-an, -tau; -etah); lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); (*взмахнуть*) viip|ata (-puan, -puau; -atah); viuhkahut|tua (-an, -tau; -etah); (*крыльями*) räpšahyt|tiä (-än, -täy; -etäh)

взметну|ться tuhaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); leimaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); pöräht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); облако пыли ~лось вверх pölypilvi tuhahtihes yläh; огонь ~лся из-под крыши tuli leimahtih levonalpäi; стая птиц ~лась в полёт linduparvi pörähtih lendoh

взмолиться pokoroi|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); moli|e (-n, -u; -tah); ~ о пощаде pokoroijakseh (molie) armuo

взморье meri||ran|du (-nan, -dua; -doi); rannik|ko (-on, -kuo; -koloi)

взнос maks|o (-on, -uo; -oloi); страховой ~ kaičusmakso

взнуздать pan|na (-en, -ou; -nah) suičet piäh; ~ лошадь panna hevole suičet piäh

взобраться kangi|ekseh (-emmos, -eh/-ehes; -etahes); no|sta (-uzen, -uzou; -stah); ~ на крутую гору kangiekseh (nosta) jyrkäh mägeh

взойти 1. (*подняться*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); ~ на вершину горы nosta mäin piäle; тесто взошло tahtas nouzi; **2.** (*о небесных телах*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); солнце всходит päiväine nouzou; **3.** (*о растениях*) idiä (ijän, idäy; ijetäh); orast|ua (-an, -au; -etah); рассада уже всходит taimenet jo ijetäh; рожь взошла ruis orastau

взор kačahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); kač|e (-čien, -ettu; -čieloi); устремить ~ на него kiinittiä kačahtus (kače) häneh; окинуть ~ом kačahtuakseh; потупить ~ luvva silmät muah

взорвать räjäht|iä (-än, -täy; -etäh)

взорваться räjäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes)

взросл|ый täyzi||igä|ine (-zen, -sty; -zii); vahnembahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ парень täyzi-igäine briha; есть ли в доме ~ые? ongo kois kedä vahnembahistu?

взрыв räjähty|s (-ksen, -sty; -ksii); доносятся ~ы kuulutah räjähtykset ◊ ~ смеха nagrandan räškähtys; ~ аплодисментов käzipläkytyksien räškähtys

взрывать *см.* взорвать; rajahyt|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ снаряды rajahytellä snar'uadoi

взрыва|ться *см.* взорваться; räjähtel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); снаряды ~ются snar'uadat rajahtellähes

взъерошенн|ый pörhäk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); ~ые волосы pörhäköt tukat

взыскание 1. (*наказание*) kuritu|s (-ksen, -stu; -ksii); nakazuani|i (-en, -edu; -eloi); **2.** (*юрид.*) perimi|ne (-zen, -sty; -zii)

взыск|ать, взыск|ивать 1. peri|e (-n, -y; -täh); ~ивать штраф perie štruafuu; **2.** (*наказать*) nakaži|e (-n, -u; -tah); строго ~ kovah nakažie ◊ не взыщите älgiä pangua pahakse

взятие ottami|ne (-zen, -stu; -zii); otand|u (-an, -ua; -oi); ot|to (-on, -tuo; -toloi); ~ в плен vangih ottamine (otandu, otto)

взятк|а (*подкуп*) kädeh||an|do (-non, -duo; -doloi)

взяточ|ник, ~ница kädeh||annon||otta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

взять ot|tua (-an, -tau; -etah); возьми у него книгу ota hänelpäi kniigu; ~ в долг ottua velgah (laihinah) ◊ ~ горлом ottua keroin kiškondal; ~ в руки ottua käzih; ~ под стражу ottua kiini (vangita)

взяться 1. (*схватиться*) ot|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ot|tua (-an, -tau; -etah); ~ за руки ottuakseh käzi kädeh; ~ за руку ottua käis; **2.** (*приступать*) tartu|o (-n, -u; -tah); ~ за работу tartuo ruadoh ◊ ~ за ум ottua mieli piäh

вид[1] 1. (*внешний облик*) nä|gö (-vön, -gyö; -gölöi); по ~у nägyö myö; у него здоровый ~ häi on tervehnägöine; **2.** (*местность*) nägö||al|a (-an, -ua; -oi); ~ из окна nägöala ikkunaspäi

вид[2] 1. (*в научной классификации*) laji (-n, -i; -loi); kazvi||laji (-n, -i; -loi); elätti||laji (-n, -i; -loi); ro|du (-vun, -duu; -duloi); **2.** (*грам.*) aspekt|u (-an, -ua; -oi); несовершенный ~ imperfektualline aspektu; совершенный ~ perfektualline aspektu

вида|ть nä|htä (-in, -göy; -htäh); он всякое ~л häi on nähnyh kaikenmostu; ~л? näitgo?

видео video (-n, -du; -loi); смотреть ~ kačču videodu

виде|ть nä|htä (-in, -göy; -htäh); я ~л его вчера minä näin händy egläi; ты хорошо видишь? hyvingo sinä näit?

виде|ться nä|htäkseh (-immös, -geh/-gehes; -htähes); мы часто видимся myö puaksuh näimmökseh; они не ~лись два года hyö ei nähtyhes kaksi vuottu

видимо nägeväl; ~, он опоздает nägeväl, häi myöhästyy

видим|ый 1. (*доступный зрению*) nägy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ая сторона планеты planietan nägyi puoli; **2.** (*явный, очевидный*) nägyvä|ine (-zen, -sty; -zii); nähtävä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая ошибка nägyväine haireh; **3.** (*кажущийся*) mieles||kuvat|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ое благополучие mieleskuvattu hyvys

видне|ться nä|gyö (-vyn, -gyy; -vytäh); впереди что-то ~ется iespäi miliennöy nägyy

видно 1. (*в знач сказ. безл.*) nägyy; хорошо ~ hyvin nägyy; **2.** (*в знач. вводн. слова*) vikse; ~, он заболел vikse häi voimatui

видн|ый 1. (*видимый*) nägy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); nähtäv|y (-än, -iä; -ii); на ~ом месте nägyjäl kohtal; **2.** (*значительный, выдающийся*) kuuluž|u (-an, -ua; -oi); arvok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ учёный arvokas tiedomies; ~ музыкант kuulužu soittai

видоизменить muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ план muuttua pluanu

видоизмени|ться muut|tuo (-un, -tuu; -utah); работа несколько ~лась ruado vähäzel muutui

виз|а viiz|u (-an, -ua; -oi); получить ~у suaha viizu

визажист čomenda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kaunista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); vizažist|u (-an, -ua; -oi)

визг vingeh (-en, -ty; -ii); vingund|u (-an, -ua; -oi); vingumi|ne (-zen, -stu; -zii); ravineh (-en, -tu; -ii); ravu (-n, -u; -loi); ~ щенков kudžuloin vingeh (vingundu); поросячий ~ poččiloin ravineh (ravu)

визжа|ть vingu|o (-n, -u; -tah); ravi|sta (-zen, -zou; -stah); щенки ~т kudžuzet vingutah; поросята ~т počinpoijat ravistah

визировать[1] viziirui|ja (-čen, -ččou; -jah); pan|na (-en, -ou; -nah) viiz|u (-an, -ua; -oi) ~ паспорт viziiruija pasportu

визировать[2] (*геол., геодез.*) tiäht|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); viehk|ata (-uan, -uau; -atah); vehkoit|tua (-an, -tau; -etah)

визит kävynd|y (-än, -iä; -öi); официальный ~ virgukävyndy

визитёр kävy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

визитная карточка nimi||lip|pu (-un, -puu; -puloi)

вика heiny||herneh (-en, -ty; -ii); vikkeli (-n, -i; -löi)

вика мышиная (*горошек мышиный*) hiiren||herneh (-en, -ty; -ii)

викторин|а tiedo||kil|bu (-van, -bua; -boi); участвовать в ~е ottua ozua tiedokilbah

вилка vilk|u (-an, -ua; -oi)

вил|ы hang|o (-on, -uo; -oloi); у вил сломана ручка hangon varzi on katkennuh; отец поднимал сено в сарай трёхзубчатыми ~ами tuatto nosti heinii saruah kolmešorpahizel hangol

вильнуть 1. lekahut|tua (-an, -tau; -etah); heilahut|tua (-an, -tau; -etah); ~ хвостом lekahuttua (heilahuttua) händiä; **2.** (*сделать быстрое движение, круто повернуть*) viglaht|uakseh (-ammos; -ah/-ahes; -etahes); vilaht|ua (-an, -au; -etah); ~ в сторону viglahtuakseh (vilahtua) bokkah

виля|ть 1. lekut|tua (-an, -tau; -etah); heilut|tua (-an, -tau; -etah); ~ хвостом lekuttua (heiluttua) händiä; **2.** (*извиваться, двигаться по извилистой линии*) vili|stä (-zen, -zöy; -stäh); vigelöit|tiä (-än, -täy; -etäh); mutkit|ella (-telen, -telou; -ellah); тропинка ~ла вдоль берега озера troppaine vilizi (vigelöitti, mutkitteli) järvirannan myödäh

вин|а viäry|s (-ön, -tty; -ksii); взять ~у на себя ottua viärys ičen piäl; признать свою ~у tunnustua oma viärys

винегрет vinegriet|tu (-an, -tua; -toi)

винить viärit|tiä (-än, -täy; -etäh); во всём вини самого себя kaikes viäritä omua ičče (iččiedäs); не вини меня за драку älä viäritä minuu toras

винн|ый viinu||-; ~ая кислота viinuhapates

вино viin|u (-an, -ua; -oi); красное ~ ruskei viinu; (*водка*) valgei viinu

виноват|ый viär|y (-än, -iä; -ii); быть ~ым olla viäränny

виновни|к, -ца viäryniek|ku (-an, -kua; -koi); его считают ~ком драки händy pietäh toran viäryniekannu

виновный viär|y (-än, -iä; -ii); он не ~ен häi ei ole viäry

виноград (*растение*) vinogruadu||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) vinogruad|u (-an, -ua; -oi); гроздь ~а skänčy vinogruadua

виноградарство vinogruadan||kazvatand|u (-an, -ua; -oi)

виноградарь vinogruadan||kazvatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

виноградник vinogruadu||sa|du (-vun, -duu; -duloi)

винт vint|u (-an, -ua; -oi)

винтовк|а vintovk|u (-an, -ua; -oi); стрелять из ~и ambuo vintovkas

вираж kierreh (-en, -ty; -ii); kierro|s (-ksen, -stu; -ksii); крутой ~ jyrky kierreh (kierros)

виртуоз neroniek|ku (-an, -kua; -koi); virtuouz|u (-an, -ua; -oi)

виртуозно nerokkahah; nerokkahasti; ~ играть на гитаре nerokkahah soittua gituaral

виртуозн|ый nerok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая работа nerokas ruado

вирус viirus|su (-an, -sua; -soi)

вирусн|ый viirussu||-; ~ые болезни viirussutavvit

вис|еть rip|puo (-un, -puu; -utah); шуба ~ит на вешалке turki rippuu vuarnas; лампа ~ит на стене lampu rippuu seinäl

вислоух|ий (*о животных*) lukšu||korv|u (-an, -ua; -ii); ~ая собака lukšukorvu koiru

вис|ок korvu||juur|i (-en, -du; -ii); ohavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ударить в ~ iškie korvujuureh; седые ~ки harmuat ohavukset

високосный: ~ год kargavusvuozi

висяч|ий rippu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ замок rippui lukku; ~ая лампа rippui lampu

витамин vitamiin|u (-an, -ua; -oi)

витиеватый mutkik|as (-kahan, -astu; -kahii)

вит|ок kierreh (-en, -ty; -ii); kierro|s (-ksen, -stu; -ksii); два ~ка вокруг Земли kaksi kierrostu Muas ymbäri

витрин|а ozut|eh (-tehen, -estu; -tehii); ozutus||ikkun (-an, -ua; -oi); в ~е магазина laukan ozutusikkunas

витраж st'oklu||mozajik|ku (-an, -kua; -koi)

вить (*плести*) pun|uo (-on, -ou; -otah); lask|ie (-en, -ou; -ietah); lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ верёвку laskie (punuo) nuorua; ласточки вьют гнёзда под стрехой piäsköit luajitah pezäzii räystähän al

виться 1. (*обвиваться*) punovu|o (-n, -u; -tah); pun|uokseh (-ommos, -oh/-ohes; -otahes); горох вьётся вокруг подпорок herneh punovuu (punohes) kuavizis ymbäri; **2.** (*о дороге, о реке, о дыме и т. п.*) kiemurdel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); vigelöit|tiä (-än, -täy; -etäh); mutkit|ella (-telen, -telou; -ellah); kiehu|o (-n, -u; -tah); pyörijen no|sta (-uzen, -uzou; -stah); ручеёк вьётся меж камней ojaine kiemurdeleh kivilöin keskes; тропинка вьётся вдоль берега озера troppaine vigelöittäy (mutkittelou) järvirannan myödäh; пыль вьётся pöly kiehuu; дым вьётся из трубы savu pyörijen nouzou truvaspäi; **3.** (*о волосах*) kidžerdy|ö (-y; -täh); men|nä (-öy, -näh) käheräh; волосы вьются tukat kidžerdytäh (mennäh käheräh); **4.** (*летать кружась*) pyöri|e (-n, -y; -täh); pyörijen len|nellä (-delen, -delöy; -nelläh); ястреб вьётся над полем kanahaukku pyörijen lendelöy (pyöriy) pellon piäl

вих|ор tukku||n'auhti (-n, -i; -loi); (*мн.ч.*) pörhö||tuk|at (-kien, -kii); отодрать за ~ры vedellä tukkun'auhtilois

вихрастый pörhö||piä (-n, -dy; -löi)

вихр|ь tuulis||pyörö|i (-in, -idy; -löi); viehkuri (-n, -i; -loi); ~ем сорвало крышу tuulispyöröi sordi levon; на озере поднялся ~ järvel nouzi viehkuri

вице- vara||-; вице-губернатор varagubernuator

вишня (*дерево*) viišn'u||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) viišn'u||marj|u (-an, -ua; -oi)

вишь (*частица*) kačos; kačos vai; näitkös; ~, что он выдумал! kačos, midä häi keksi (näitkös, midä kummua luadi)! ~, он какой! kačos vai, mittuine häi on mies!

вклад 1. (*вложение во что-л.*) sijoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ денег в сберегательный банк dengusijoitus siästöbankah; **2.** (*достижение*) pano|s (-ksen, -stu; -ksii); ценный ~ в науку arvokas panos tiedoh; **3.** (*сбережения*) tallendu|s (-ksen, -stu; -ksii); tallele||pan|o (-on, -uo; -oloi); выдача ~ов tallenduksien annandu (luovutandu)

вкладчик tallenda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tallele||pani|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

вкладывание sijoittami|ne (-zen, -stu; -zii); sijoitand|u (-an, -ua; -oi); sijoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); panemi|ne (-zen, -stu; -zii); panend|u (-an, -ua; -oi); pan|o (-on, -uo; -oloi)

вкладывать *см.* **вложить**

вкладыш 1. (*приложение*) liža||leht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); liža||sivu (-n, -u; -loi); ~ в трудовой книжке ruadokirjan ližälehti; **2.** (*вставная часть, деталь механизма*) eri||oz|a (-an, -ua; -ii)

вклинивать(ся) *см.* **вклинить(ся)**

вклинить nuagli|ta (-čen, -ччou; -tah); pan|na (-en, -ou; -nah) ver|gu (-ran, -gua; -goi)

вклини|ться an|duakseh (-nammos, -dah/-dahes; -netahes); мыс ~вается в озеро niemi andahes järveh; ~ в разговор kyskevyö paginah

включа|ть 1. *см.* включить; **2.** (*содержать в себе*) olla (olen, on; ollah); последний том ~ет письма писателя jälgiozas ollah kirjuttajan kirjazet

включать(ся) *см.* **включить(ся)**

включи|ть 1. (*внести, ввести в состав*) liit|tiä (-än, -täy; -etäh); (*в список*) merki|tä (-čen, -ччöy; -täh) luvetteluh; (*в группу*) ot|tua (-an, -tau; -etah) joukkoh; ~ новый пункт в договор liittiä uuzi pygäl sobimukseh; я ~л его в список minä hänen merkičin luvetteluh; меня ~ли в группу альпинистов minuu otettih mägihnouzettelijoin joukkoh; **2.** (*пустить в ход*) pan|na (-en, -ou; -nah) käyttöh; ot|tua (-an, -tau; -etah) käyttöh; (*свет*) sua|ha (-n, -u; -hah) tul|i (-en, -du; -ii/-iloi); virit|tiä (-än, -täy; -etäh) tul|i (-en, -du; -ii/-iloi); ~ мотор panna käyttöh motor; ~ радио panna käyttöh ruadivo; ~ свет suaha tuli (virittiä tuli)

включи|ться 1. (*стать участником чего-л.*) liit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); yhty|ö (-n, -y; -täh); ~ в работу liittyö (yhtyö) ruadoh; **2.** (*начать действовать*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) ruadamah; телефон ~лся telefon rubei ruadamah; радио ~лось ruadivo rubei ruadamah; **3.** (*зажечься*) viri|tä (-en, -ey; -täh); свет ~лся tuli virii

вкол|ачивать, вкол|отить aj|ua (-an, -au; -etah); išk|ie (-en, -öy; -ietäh); per|gua (-ran, -gau; -retäh); ~ачивать гвоздь в стену ajua (iškie, pergua) nuaglastu seinäh

вкось vinoh; доска раскололась ~ laudu halgei vinoh ◊ всё вкривь и ~ kai on murčin märčin

вкривь viäräh; расти ~ kazvua viäräh

вку́пе yhtes

вкрутую kovakse; сварить яйцо ~ keittiä jäiččy kovakse

вкус ma|gu (-vun, -guu; -guloi); (*чувство красивого, изящного*) tun|do (-non, -duo; -doloi); горький ~ kargei magu; приготовить еду по его ~у varustua syömizet hänen mavun mugah; изысканный ~ hieno tundo; музыкальный ~ muuzikkutundo ◊ быть во ~е olla mavus; войти во ~ piästä maguh

вкусно magieh; magiesti; поесть ~ syvvä magieh; мама ~ готовит muamo hyvin valmistau; это ~ se on magei

вкусн|ый mag|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ое кушанье magei syömine; ~ хлеб magei leiby

влаг|а kost|e (-ien, -ettu; -ieloi); nest|e (-ien, -etty; -ielöi); meh|i (-en, -ty; -ii); в земле много ~и muas on äijy kostettu (nestetty, mehty)

владел|ец, ~ица ižänd|y (-än, -iä; -ii/-öi); omista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); haldivoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ дома taloin ižändy; ~ магазина laukan ižändy

владени|е 1. (*действие*) ižändöiččemi|ne (-zen, -sty; -zii); ižändöičend|y (-än, -iä; -ii); omistami|ne (-zen, -stu; -zii); omistand|u (-an, -ua; -oi); omistu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ имуществом omažuon omistamine; **2.** (*умение пользоваться*) käyttö||ner|o (-on, -uo; -oloi); ~ оружием ammunduvehkehien käyttönero; **3**. (*территория, принадлежащая кому-л.*) mua||aloveh (-en, -tu; -ii); omistu|s (-ksen, -stu; -ksii); вторгаться в чужие ~я tungevuo vierahih mua-alovehih (omistuksih)

владеть 1. (*иметь в собственности*) ižändöi|jä (-čen, -ччöy; -jäh); omist|ua (-an, -au; -etah); ~ домом ižändöijä (omistua) taloidu; **2.** (*уметь пользоваться*) malt|ua (-an, -au; -etah) käyttiä; (*языком*) ti|ediä (-ijän, -edäy; -etäh); ~ оружием maltua käyttiä ammunduvehkehii; ~ финским языком tiediä suomen kieli (maltua suomekse) ◊ ~ собой pidiä iччie käzis

владыка 1. (*властелин*) vallan||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); **2.** (*церк.*) piä||pap|pi (-in, -pii; -piloi)

влажность kostevu|s (-on, -ttu; -ksii); nezevy|s (-ön, -tty; -ksii); mehevy|s (ön, -tty; -ksii)

влажн|ый kost|ei (-ien, -iedu; -ieloi); nezev|y (-än, -iä; -ii); tuoreh (-en, -tu; -ii); ~ая земля kostei mua; ~ое бельё nezevät sovat; ~ые дрова tuorehet hallot

властвовать haldivoi|ja (-čen, -ччou; -jah); olla (olen, on; ollah) vallas; ižändöi|jä (-čen, -ччöy; -jäh)

властелин vallan||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); haldivoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

властитель vallan||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); haldivoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

власт|ь 1. (*полномочия*) val|du (-lan, -dua; -doi); родительская ~ vahnembien valdu; прийти к ~и piästä valdah; находиться у ~и olla vallas; государственная ~ valdivovaldu; **2.** (*правительство*) halliču|s (-ksen, -stu; -ksii); haldiv|o (-on, -uo; -oloi)

влево huruale; huruahpäi

влез|ать, влез|ть 1. (*подниматься, забираться*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); kangi|ekseh (-emmos, -eh/-ehes; -etahes); lič|atakseh (-čuammos, -čahes; -atahes); ~ на дерево nosta (kangiekseh) puuh; ~ в окно ličatakseh ikkunah; **2.** (*вмещаться*) syn|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); книги не ~ают в портфель kniigat ei synnytä reppuh ◊ ~ в душу ličatakseh syväimeh

влет|ать, влет|еть 1. len|diä (-nän, -däy; -netäh); птица ~ела в окно lindu lendi ikkunah; **2.** (*вбежать*) karaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ в комнату karahtuakseh pertih; **3.** (*безл.*): ему ~ело hänele puutui niškah (sägäh)

вливать(ся) *см.* **влить(ся)**

влить 1. val|ua (-an, -au; -etah); kua|dua (-n, -dau; -tah); ~ растопленное масло в тесто valua (kuadua) sulattu voi tahtahah; **2.** (*ввести в состав*) liit|tiä (-än, -täy; -etäh); liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ в армию свежие пополнения liittiä armieh uvvet ližäjoukot

вли|ться 1. (*впадать*) lask|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); laskevu|o (-n, -u; -tah); река ~вается в озеро jogi laskeh (laskevuu) järveh; ручей ~лся в реку oja laskih (laskevui) jogeh; **2.** (*присоединиться*) liit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); yhty|ö (-n, -y; -täh); в армию ~лись пополнения armieh liityttih (yhtyttih) ližäjoukot

влияние 1. (*воздействие*) vaikutu|s (-ksen, -stu; -ksii); оказывать на кого-л. ~ vaikuttua kedätahto; попасть под чьё-л. ~ jouduo kenentahto vaikutuksen alazekse; **2.** (*сила авторитета*) vaikutus||val|du (-lan, -dua; -doi)

влиятельность vaikutus||val|du (-lan, -dua; -doi)

влиятельн|ый vaikutus||valda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая газета vaikutusvaldaine sanomulehti

влиять vaikut|tua(-an, -tau; -etah); ~ на детей vaikuttua lapsih; ~ на события vaikuttua tapahtumih

вложение 1. (*действие*) sijoittami|ne (-zen, -stu; -zii); sijoitand|u (-an, -ua; -oi); sijoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); panemi|ne (-zen, -stu; -zii); panend|u (-an, -ua; -oi); pan|o (-on, -uo; -oloi); ~ средств elololn sijoittamine; **2.** (*то, что вложено*): письмо с ~м hinnoitettu kirjaine; **3.** (*экон.*) investoiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); investoičend|u (-an, -ua; -oi); investoiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

вложить 1. pan|na (-en, -ou; -nah); sijoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ письмо в конверт panna kirjaine konvertah; ~ деньги в сбербанк sijoittua dengat siästöbankah; **2.** (*экон.*) investoi|ja (-čen, -ччou; -jah); sijoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ все сбережения в акции sijoittua kai suittodengat aktsieloih

влюби|ться miel|dyö (-lyn, -dyy; -lytäh); парень ~лся в девушку briha mieldyi tyttöh

влюблённо rakkahin silmin; смотреть ~ kačču rakkahin silmin

влюблённый mieldyny|h (-ön, -tty; -zii)

влюбляться *см.* **влюбиться**

вместе yhtes; yhteh; собраться ~ kerävyö yhteh; работать ~ ruadua yhtes; ~ прийти домой yhtes tulla kodih ◊ ~ с тем sil aigua (sil kerdua)

вместимость synnynd|y (-än, -iä; -ii); suuru|s (-on, -ttu; -zii); грузовик ~ю в три тонны kolmen tonnan suurus gruuzumašin

вместительный tilak|as (-kahan, -astu; -kahii); suur|i (-en, -du; -ii); ~ холодильник tilakas jiäškuappu; ~ самовар suuri samvuaru

вмести|ть 1. (*уместить в себе*) syn|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); men|nä (-en, -öy; -näh); зал не ~л всех слушателей ei kai kuundelijat synnyty zualah; шкаф ~л все книги škuappah synnyttih kai kniigat; мешок ~л четыре ведра картошки huavoh meni nelli rengii kartohkua; **2.** (*поместить*) synnyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ все книги в шкаф synnyttiä kai kniigat škuappah

вместиться syn|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); men|nä (-en, -öy; -näh); в мешок вмещается четыре ведра картошки huavoh menöy nelli rengii kartohkua; сапоги не вмещаются на ноги kengät ei synnytä (ei mennä) jalgah

вместо sijah; sijas; tilah; tilas; tuači; я пришёл ~ тебя minä tulin sinun sijah (tilah); ~ меня отправился другой minun sijas (tilas) lähti toine; ~ вас teis tuači

вмешательство kyskemi|ne (-zen, -sty; -zii); segavund|u (-an, -ua; -oi); välih||menend|y (-än, -iä; -öi); ~ в чужие дела kyskemine vierahih dieloloih

вмеш|аться, вмеш|иваться kyskevy|ö (-n, -y; -täh); men|nä (-en, -öy; -näh) välih; он ~ался в наш в разговор häi kyskevyi meijän paginah; милиции пришлось ~аться в драку militsiel pidi mennä toruajoin välih

вмещать(ся) *см.* **вместить(ся)**

вмиг silmän||lipahtukses

внаём, внаймы vuograh; взять ~ ottua vuograh (vuograta); дать ~ andua vuograh (vuograta)

вначале allus; enzimäi; ~ было трудно работать allus oli vaigei ruadua; ~ пришёл сын, а потом дочь enzimäi tuli poigu, a sit tytär

вне ulgo||-; ulgo||puolel; ~ дома koin ulgopuolel ◊ быть ~ себя olla mielis liikahtunnuonnu

внедрение (*в практику*) käyttöh||ot|to (-on, -tuo; -toloi); (*в сознание*) mieleh||ot|to (-on, -tuo; -toloi); juurruttami|ne (-zen, -stu; -zii)

внедрить (*в практику*) ot|tua (-an, -tau; -etah) käyttöh; (*в сознание*) pan|na (-en, -ou; -nah) mieleh; juurrut|tua (-an, -tau; -etah); ~ в производство ottua ruadokäyttöh; ~ в сознание juurruttua mieleh

внедри|ться (*в практику*) tul|la (-en, -ou; -lah) käyttöh; (*в сознание*) juur|duo (-run, -duu; -rutah); электроника прочно ~лась в наш быт elektrouniekku lujah tuli käyttöh meijän elokses

внедрять(ся) *см.* **внедрить(ся)**

внезапно silkeskie; silaigua; vuottamattah; ~ прогремел гром silkeskie (silaigua) jyrähtih jyry; он явился домой ~ häi tuli kodih vuottamattah

внезапн|ый tiedämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); vuottamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая смерть tiedämätöi (vuottamatoi) surmu

внекласcн|ый kluasan ulgo||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое чтение kodilugemine

внеочередн|ой vuorot|oi (-toman, -tomua; -tomii); yli||miärä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ое заседание vuorotoi (ylimiäräine) kerähmö; ~ые выборы vuorottomat valličukset

внеплановый yli|miärä|ine (-zen, -sty; -zii); vuorot|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ ремонт ylimiäräine kohendus

внес|ти 1. (*принести внутрь*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); kan|dua (-nan, -dau; -netah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ вещи в комнату tuvva (vediä) tavarat pertih; ~ бочку с водой в сени kandua vezipučči senčoih; **2.** (*уплатить*) maks|ua (-an, -au; -etah); ~ деньги в кассу maksua dengat kassah; **3.** (*включить*) liit|tiä (-än, -täy; -etäh); (*в список*) ot|tua (-an, -tau; -etah) luguh; (*в группу*) ot|tua (-an, -tau; -etah) joukkoh; ~ новый пункт в договор liittiä uuzi pygäl sobimukseh; я внёс его в список minä merkičin hänen luvetteluh; меня ~ли в группу альпинистов minuu otettih al'pinistoin joukkoh

внеучебн|ый opastumizen ulgo||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое время opastumizen ulgopuoline aigu

внешкольн|ый školan ulgo||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые мероприятия školan ulgopuolizet toimenpivot

внешнеполитический ulgo||poliitiekalli|ne (-zen, -stu; -zii)

внешнеторгов|ый ulgo||kaupalli|ne (-zen, -stu; -zii); ulgokauppu||; ~ые связи ulgokaupallizet yhtevykset, ~ое соглашение ulgokauppusobimus

внешнеэкономическ|ий ulgo||talovehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая политика ulgotalovehelline poliitiekku

внешн|ий ulgona|ine (-zen, -stu; -zii); ulgo||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ вид дома koin ulgonaine nägö; ~ие связи ulgopuolizet välit; ~ вид ulgonägö

внешность ulgo||nä|gö (-vön, -gyö; -gölöi); своеобразная ~ omaluaduine ulgonägö

внештатный yli||miärä|ine (-zen, -sty; -zii); ruado||joukkoh kuulumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ сотрудник ylimiäräine (ruadojoukkoh kuulumatoi) ruadai

вниз alah; alahpäi; alahakse; наклонить голову ~ painua piä alah; спуститься ~ heittyö alah (alahakse); посмотреть ~ kačahtuakseh alahpäi; ~ по течению alavirdah (myödyvirdah)

внизу alahan; находиться ~ olla alahan; ~ под горой mäin alahan

вникать, вникнуть syvendy|ö (-n, -y; -täh); ~ в дела syvendyö azieloih

внимани|е 1. huomav|o (-on, -uo; -oloi); оставить без ~я jättiä huomavottah; принять во ~ ottua huomavoh (huomata); **2.** (*расположение*, *забота*) huomav|o (-on, -uo; -oloi); huol|i (-en, -du; -iloi); оказывать ~ старикам pidiä huoldu vahnois

внимательно 1. tarkah; прочитать ~ lugie tarkah; **2.** (*заботливо*) huolekkahah; huolekkahasti; ~ ухаживать за больным huolekkahasti (huolekkahah) hoidua voimattomua

внимательный 1. tark|u (-an, -ua; -oi); ~ студент tarku yliopastui; **2.** (*заботливый*) huolek|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ муж huolekas ukko

внимать *см.* **внять**

вничью taza||painoh; tazah; игра закончилась ~ kižuandu loppih tazapainoh

вновь uvvessah; myös; он ~ прочитал эту книгу häi uvvessah lugi tämän kniigan; ~ загремел гром myös rubei jyrizemäh

вносить *см.* **внести**

вну|к, -чка bunuk|ku (-an, -kua; -koi); vunuk|ku (-an, -kua; -koi); ~ки часто навещают бабушку bunukat puaksuh kävväh buaballuo

внутренн|ий syväin||-; syväin||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); (*внутригосударственный*) kodi||muan||-; ~яя сторона syväinpuoli; ~яя политика kodimuanpoliitiekku; ~яя торговля kodimuankauppu ◊ ~ие болезни syväintavvit

внутренност|ь 1. syväi|n (-men, -ndy; -mii); syväin||puol|i (-en, -du; -ii); ~ дома taloin syväin (syväinpuoli); **2.** *мн.* ~и (*внутренние органы*) sydämyks|et (-ien, -ii); syväimyks|et (-ien, -ii)

внутри sydämes; syväimes; ~ дома слышались голоса koin sydämes kuuluttih iänet; ~ что-то болит syväimes minlienne kivistäy

внутрь sydämeh; попасть ~ помещения piästä taloin sydämeh

внуш|ать, внуш|ить 1. (*заставлять усвоить*) ot|tua (-an, -tau; -etah) piäh; ~ себе, что болен ottua piäh, što olet voimatoi; **2.** (*вызывать*) nostat|tua (-an, -tau; -etah); ~ать уважение к старшим nostattua kunnivuo vahnembih

внятно selgieh; selgiesti; ~ ответить selgiesti vastata

внятный selg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ ответ selgei vastavus

вня|ть 1. (*слышать*) kuul|ta (-en, -ou; -tah); (*слушать*) kuun|nella (-delen, -delou; -nellah); **2.** (*отнестись со вниманием*) ot|tua (-an, -tau; -etah) vastah; он не ~л запретам häi ei ottanuh vastah kieldoloi

вовек, вовеки 1. (*всегда, вечно*) kogo ijän; ainos; пусть будет ~ мир на земле anna kogo ijän (ainos) roihes rauhus mual; **2.** (*никогда*) kaikes ijäs; nikonzu; ~ не забуду kaikes ijäs en unohta

вовлекать, вовлечь vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ в игру vediä kižah

вовремя aijalleh; aijoilleh; aijoin||aijal; работа выполнена ~ ruado on ruattu aijalleh; прийти ~ tulla aijoilleh (aijoinaijal)

вовсе kaikkineh; ynnäh; nikui; ihan; ~ пропал kaikkineh (ynnäh) hävii; ~ не хочу nikui en tahto; ~ пустой кошелёк ihan tyhjy kukkaro

вовсю täytty jalgua; täytty vägie; бежать ~ juosta täytty jalgua; ребёнок уже ~ помогает матери lapsi jo täytty vägie auttau muamale

во-вторых toizekse

вогнать aj|ua (-an, -au; -etah); išk|ie (-en, -öy; -ietäh); per|gua (-ran, -gau; -retäh); ~ гвоздь в стену ajua (iškie, pergua) nuaglaine seinäh ◊ ~ в пот ajua higeh; ~ в гроб suattua kalmah

вогнут|ый kover (-an, -ua; -oi); kičk|u (-an, -ua; -oi); ~ое стекло kover st'oklu; ~ая спина kičku selgy

вод|а 1. vezi (vien, vetty; vezii); колодезная ~ kaivovezi; нагреть ~ы hiiluttua vetty; помыть лицо дождевой ~ой pestä silmät vihmuviel; проточная ~ virduaju vezi; солёная ~ suolaine vezi; **2.** *мн.* во́ды (*водные пространства*) vezistö|t (-löin, -löi); viet (vezien, vezii); территориальные во́ды alovehviet ◊ как две капли ~ы ku suus pakkunuh; выйти сухим из ~ы alači airos mukin kiändäy, kuivannu mual nouzou; как в ~у канул ku läbi muas kadoi; набрать ~ы в рот hengittiä hiemuah (olla vaikkani)

водитель aja|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ohjuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); šouferi (-n, -i; -loi); ~ машины mašinalajai (mašinanohjuaju, šouferi); ~ троллейбуса trolleibusalajai (trolleibusanohjuaju)

водительск|ий ajajan; ohjuajan; ~ое место ajajan tila; ~ие права ajanduluba

води|ть 1. (*идя вместе, направлять движение*) kävelyt|tiä (-än, -täy; -etäh); vedel|lä (-en, -öy; -läh); viet|ellä (-telen, -telöy; -ellähh); talut|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ больного vietellä voimattomua; ~ лошадь под уздцы vietellä hebuo suiččielois; ~ ребёнка за руку vietellä (kävelyttiä, talutella) lastu käis; **2.** (*поддерживать знакомство, дружбу*) pi|diä (-en, -däy; -etäh) tuttavustu; **3.** (*в игре*) eč|čie (-in, -čiy; -itäh); vediä (vien, vedäy; vietäh) kižua; в игре в прятки все прячутся, а один ~т peitoil kižates kaikin peitytäh, a yksi ečči ◊ ~ за нос vedellä nenäs (muanitella)

вод|иться 1. (*иметься*) olla (olen, on; ollah); в озере ~ятся крупные окуни järves on suurdu ahvendu; **2.** (*дружить*) olla (olen, on; ollah) yhtevykses; **3.** (*являться обычаем; наблюдаться*) olla (olen, on; ollah) tavannu; kuulu|o (-n, -u; -tah) taboih; это за ними ~ится se kuuluu heijän taboih

водка viin|u (-an, -ua; -oi); valgei||viin|u (-an, -ua; -oi)

водный vezi||-; ~ транспорт vezitransportu; ~ путь vezimatku

водовоз vien||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

водоворот pyör|re (-dien, -retty; -dielöi); попасть в ~ puuttuo pyördieh

водоём vezist|ö (-ön, -yö; -ölöi)

водолаз 1. čukeldu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **2.** (*собака ньюфаундленд*) uido||koir|u (-an, -ua; -ii); njufaundlend|u (-an, -ua; -oi)

водолечение vezi||parandu|s (-ksen, -stu; -ksii)

водомерка (*насекомое*) vezi||miäräjä|ine (-zen, -sty; -zii)

водопад kosk|i (-en, -ie; -ii/-iloi)

водоплавающ|ий: ~ая птица vezilindu

водопой juondu||til|a (-an, -ua; -oi); juotto|koht|u (-an, -ua; -ii)

водопровод vezi||butk|i (-en, -ie; -ii/-iloi)

водопроводн|ый vezi||butki||-; ~ая сеть vezibutkijohto

водопроводчик vezi||butki||mie|s (-hen, -sty; -hii)

водоросл|ь liiv|u (-an, -ua; -oi); n'uol|e (-en, -du; -ii); ~и зелёные vihanduliivu (n'uole)

водяника (*вороника*) počin||must'o|i (-in, -idu; -loi); varoin||marj|u (-an, -ua; -oi)

водянист|ый vezihi|ne (-zen, -sty; -zii); vezik|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ые ягоды vezihizet marjat; ~ые луга vezikkähät niityt

водян|ой[1] vezi||-; ~ая мельница vezimel'ničču; ~ое колесо veziratas; ~ пар höyry ◊ ~ воробей (*оляпка*) koskikana; ~ жук (*вертячка; гребляк*) vezipyörijäine; ~ клоп (*гладыш*) vezilutti; ~ паук vezihämähäkki

водяной[2] (*фолькл.*) vedehie|ne (-zen, -sty; -zii)

воева|ть vojui|ja (-čen, -ččou; -jah); tora|ta (-uan, -uau; -tah); дедушка ~л три года died'oi vojuičči kolme vuottu; ~ с врагами torata vihaniekkoinke

воедино yhteh; собрать всех ~ kerätä kaikkii yhteh

военачальник vojenno|i (-in, -idu; -loi) piälik|kö (-ön, -kyö; -kölöi)

военврач vojenno|i (-in, -idu; -loi) liäkäri (-n, -i; -löi)

военком vojenno|i (-in, -idu; -loi) komissuar|u (-an, -ua; -oi)

военно-воздушн|ый: ~ые силы vojennoit ilmuväit

военно-морск|ой: ~ие силы vojennoit meriväit

военнообязанн|ый, ~ая armii||vellalli|ne (-zen, -stu; -zii)

военнопленный vojenno|i (-in, -idu; -loi) vangi (-n, -i; -loi); plenno|i (-in, -idu; -loi)

военно-полевой vojenno|i (-in, -idu; -loi); ~ суд vojennoi suudo

военн|ый 1. (*прил.*) vojenno|i (-in, -idu; -loi); voinu||-; ~ комиссариат vojennoi komissariattu; ~ое время voinuaigu; ~ые действия voinutoimet; **2.** (*сущ.*) saldat|tu (-an, -tua; -toi); vojenno|i (-in, -idu; -loi)

вожак 1. (*руководитель*) piä||mie|s (-hen, -sty; -hii); johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ohjuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); **2.** (*ведущий, поводырь*) vietteli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); лучший ~ в лесу — местный житель kanduelăi on paras viettelii mečäs; **3.** (*в стае, в стаде*) vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); vietteli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ птичьей стаи linduparvenvedäi; ~ом стаи волков была собака hukkujoukonviettelijänny oli koiru

вождение ajand|u (-an, -ua; -oi); ohjuand|u (-an, -ua; -oi); ~ машины mašinal ajandu (mašinan ohjuandu)

вождь 1. johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **2.** (*предводитель*) piälik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); ~ племени heimokunnan piälikkö

вожжи ohjaks|et (-ien, -ii); держаться за ~ rippuo ohjaksis; натянуть ~ kiinittiä ohjakset

воз (*повозка с кладью*) -||regi (-rien, -regie; -regilöi); ~ сена heinyregi; ~ дров halgoregi

возблагодарить kiit|tiä (-än, -täy; -etäh)

возбранить, возбранять kiel|diä (-län, -däy; -letäh)

возбраня|ться: ~ется on kielty; не ~ется ei ole kielty (ei kieltä)

возбудить 1. (*пробудить какое-л. чувство*) nostat|tua (-an, -tau; -etah); ~ интерес nostattua mielenkiindo; ~ аппетит nostattua syöndyhimo; **2.** (*взволновать*) kiihtyt|tiä (-än, -täy; -etäh); kiihtistyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ человека kiihtyttiä (kiihistyttiä) ristikanzu; **3.** (*предложить на обсуждение*) ot|tua (-an, -tau; -etah) kačottavakse; ~ ходатайство ottua kačottavakse eččimys; **4.** (*настроить против*) nostat|tua (-an, -tau; -etah); ~ всех против себя nostattua kaikkii iččie vastah

возбуди|ться (*взволноваться*) kiihty|ö (-n, -y; -täh); kiihisty|ö (-n, -y; -täh); с чего ты так ~лся? min periäbo sinä nenga kiihtyit (kiihistyit)? ~лся интерес к учёбе kiihtyi (kiihistyi) opastumah

возбуждать(ся) *см.* **возбудить(ся)**

возбуждени|е 1. (*по гл.* возбудить) kiihtyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); kiihtytänd|y (-än, -iä; -öi); kiihtyty|s (-ksen, -sty; -ksii); nostattami|ne (-zen, -stu; -zii); nostatand|u (-an, -ua; -oi); nostatu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ аппетита syöndyhimon kiihtyttämine; ~ интереса mielenkiinnon nostattamine; **2.** (*по гл.* возбудиться) kiihtymi|ne (-zen, -sty; -zii); kiihtynd|y (-än, -iä; -öi); быть в сильном ~и olla kiihtymizen vallas

возбуждённый kiihtyny|h (-ön, -tty; -zii); ~ вид kiihtynyön nägöine

возведение (*сооружение*) nostami|ne (-zen, -stu; -zii); nostand|u (-an, -ua; -oi); ~ здания huonuksen salvamine (nostamine, nostandu)

возвести 1. (*соорудить*) nost|ua (-an, -au; -etah); ~ здание nostua huonus; **2.** (*поднять вверх*) nost|ua (-an, -au; -etah); kohot|tua (-an, -tau; -etah); ~ очи к небу nostua (kohottua) silmät kohti taivastu; **3.** (*возвысить*) korrot|tua (-an, -tau; -etah); ylend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ в сан korrottua arvonimeh

возврат järilleh andami|ne (-zen, -stu; -zii); järilleh annand|u (-an, -ua; -oi); järilleh tuond|u (-an, -ua; -oi); ~ книги kniigan järilleh andamine (tuondu); ~ болезни tavvin uudehes tulemine

возврати|ть 1. (*вернуть*) an|dua (-nan, -dau; -netah); vediä (vien, vedäy; vietäh); tu|vva (-on, -ou; -vvah) järilleh; ~ долги andua (tuvva) vellat; ~ книги в библиотеку vediä kniigat bibliotiekkah; он ~л домой все взятые вещи häi toi järilleh kodih kai otetut vešit; **2.** (*заставить вернуться*) kiänyt|tiä (-än, -täy; -etäh); их надо ~ домой heidy pidäy kiänyttiä kodih

возвратиться kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); tul|la (-en, -ou; -lah) järilleh; мне пришлось ~ домой minul pidi kiändyö (tulla järilleh) kodih

возвратн|ый 1. (*подлежащий возврату*) järilleh annettav|u (-an, -ua; -ii); ~ая ссуда järilleh annettavu laihin; **2.** (*повторяющийся*) järilleh tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ недуг järilleh tulii taudi; **3.** (*грам.*) refleksiivi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ глагол refleksiivine verbi; ~ое местоимение refleksiivine pronominu

возвращать(ся) *см.* **возвратить(ся)**

возвращение järilleh andami|ne (-zen, -stu; -zii); järilleh annand|u (-an, -ua; -oi); järilleh tuond|u (-an, -ua; -oi); järilleh tulend|u (-an, -ua; -oi); ~ долга vellan järilleh annandu (tuondu); ~ домой kodih järilleh tulendu

возвысить korrot|tua (-an, -tau; -etah); ylend|iä (-än, -äy; -etäh); kohot|tua (-an, -tau; -etah); ~ голос korrottua iäni; ~ кого-л. в глазах других ylendiä kedätah toizien silmis

возвы|ситься kor|reta (-genen, -genou; -retah); koh|ota (-uon, -uou; -otah); yle|tä (-nen, -nöy; -täh); он ~сился в моих глазах häi korgeni (yleni) minun silmis; голос ~сился iäni korgeni; далеко впереди ~шается гора loitton iespäi kohuou mägi

возвышать(ся) *см.* **возвысить(ся)**

возвышени|е 1. (*пригорок*) vuar|u (-an, -ua; -oi); sel|gy (-län, -giä; -gii); дом стоит на ~и kodi seizou vuaral; **2**. (*помост*) lav|a (-an, -ua; -oi)

возвышенност|ь yläng|ö (-ön, -yö; -ölöi); vuar|u (-an, -ua; -oi); sel|gy (-län, -giä; -gii); на ~и ylängöl (vuaral, selläl)

возглав|ить, возглав|лять joht|ua (-an, -au; -etah); ohj|ata (-uan, -uau; -atah); он ~ляет рабочий коллектив häi johtau ruadojoukkuo

возглас kirrahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); одобрительные ~ы hyväksijät kirrahtukset

возгла|сить, возгла|шать ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); (*воскликнуть*) kir|rata (-guan, -guau; -ratah); ~сить приговор ilmoittua suvvonpiätös

возгороние syttymi|ne (-zen, -sty; -zii); sytynd|y (-än, -iä; -öi); ~ дома koin syttymine (sytyndy)

возгорать(ся) *см.* **возгореть(ся)**

возгордиться ylbevy|ö (-n, -y; -täh); ylbeil|lä (-en, -öy; -läh)

возгор|еться syt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); из искры ~ится пламя kybenes syttyy tuli ◊ он ~елся желанием учиться hänes sytyi opastunduhimo

воздвиг|ать, воздвиг|нуть azu|o (-n, -u; -tah); pystyt|tiä (-än, -täy; -etäh); в городе ~ают новый кинотеатр linnas azutah uuttu kinoteatrua; на площади ~ли памятник lagevol pystytettih mustopačas

воздействие vaikutu|s (-ksen, -stu; -ksii); постороннее ~ sivuvaikutus; под ~м страха varavon vaikutukses

воздействовать vaikut|tua (-an, -tau; -etah); ~ примером vaikuttua ezimerkil

возделывать rua|dua (-n, -dau; -tah); ~ землю ruadua muadu

воздержание pidävymi|ne (-zen, -sty; -zii); pidävynd|y (-än, -iä; -öi); ~ от пищи syömizes pidävymine (pidävyndy)

воздержанный pidävy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ в еде человек syömizes pidävyi ristikanzu

воздержаться, воздерживаться pidävy|ö (-n, -y; -täh); pi|diäkseh (-emmös, -dähes; -etähes); ~ от пьянства pidävyö (pidiäkseh) juondas

воздух ilm|u (-an, -ua; -oi); свежий ~ veres ilmu ◊ взлететь на ~ lendiä ilmah; выйти на свежий ~ lähtie ullos

воздушно-десантн|ый: ~ые войска ilmudesantuvoiskat

воздушный ilmu||-; ~ флот ilmulaivasto; ~ бой ilmutora

воззвание san|a (-an, -ua; -oi); kehoitus||san|a (-an, -ua; -oi)

воззрение kačondu||kan|du (-nan, -dua; -doi); противоречивое ~ vastukohtaine kačondukandu

вози|ть vedel|lä (-en, -öy; -läh); vediä (vien, vedäy; vietäh); он ~т рабочих в лес на своей машине häi vedelöy ruadajii meščäh omal mašinal; ~ сено в сарай vediä heinii saruah

вози|ться 1. (*беспокойно ворочаться*) kiän|nelläkseh (-delemmös, -deleh/-delehes; -nellähes); mur|rellakseh (-delemmos, -deleh/-delehes; -rellahes); ребёнок перед сном долго ~лся в постели lapsi enne uinondua kodvan kiändelih magavosijas; **2.** (*шумно играть*) telm|iä (-än, -äy; -etäh); pedv|atakseh (-uammos, -uahes; -atahes); дети весь день ~лись на улице lapset kogo päivy telmettih (pedvattihes) pihal; **3.** (*медлить*) čohk|ua (-an, -au; -etah); kubi|sta (-zen, -zou; -stah); он целыми днями ~тся на поле häi päivät čohkau pellol

возлагать *см.* **возложить**

возле 1. *нареч.* (*рядом*) rinnal; ребёнок спал, а мать сидела ~ lapsi magai, a muamah istui rinnal; **2.** (*предлог*) korvas; rinnal; vieres; ~ моста sillan korvas; ~ дома koin rinnal; жить ~ озера eliä järven vieres

возложение 1. (*напр., венка*) panemi|ne (-zen, -stu; -zii); **2.** (*напр. обязанностей*) ruattavakse andami|ne (-zen, -stu; -zii)

возложить 1. (*положить*) pan|na (-en, -ou; -nah); ~ цветы к памятнику panna kukat mustopaччahan edeh; **2.** (*поручить*) an|dua (-nan, -dau; -netah) ruattavakse; ~ всю работу на него andua kai ruado ruattavakse hänele

возмездие tazavu|s (-ksen, -stu; -ksii); kostavu|s (-ksen, -stu; -ksii); справедливое ~ oigei tazavus

возме|стить, возме|щать korv|ata (-uan, -uau; -atah); он долго ~щал недостачу häi kodvan korvai denganvajavuttu

возмещение korvuami|ne (-zen, -stu; -zii); korvuand|u (-an, -ua; -oi); korvavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ стоимости hinnan korvuamine; получить ~ за кражу suaha korvavus varrastukses

возможно 1. (*вводн. сл.*) voi olla; toinah; ~, мне придётся уехать voi olla, minul roih (pidäy) ajua iäre; ~, он придёт вечером toinah häi tulou illal; **2.** (*нареч. при сравнит. ст.*) kui vai; midä vai; выполни работу ~ скорее rua ruado kui vai voit teriämbäh; **3.** (*в знач. сказ. безл.*) sua|ha (-u); voibi; с ним ~ увидеться händy suau (voibi) nähtä; ~ ли в это поверить? suaugo (voibigo) sih uskuo?

возможност|ь (*средство для осуществления чего-л.*): упущенная ~ käzispiästetty voindu; прекрасные ~и hyvät voindat; дать ~ сäелать что-л. andua valdu luadie midätahto

возможн|ый 1. (*предполагаемый*) huaveiltav|u (-an, -ua; -ii); smietittäv|y (-än, -iä; -ii); arbailtav|u (-an, -ua; -ii); ~ые опасности huaveiltavat (smietittävät, arbailtavat) varavot; **2.** (*достижимый, выполнимый*) todevu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); все ~ые и невозможные средства kai todevujat dai todevumattomat keinot

возмужа|ть vadrastu|o (-n, -u; -tah); юноша ~л briha vadrastui

возмути|ть 1. (*привести в негодование*) suutut|tua (-an, -tau; -etah); ärzyt|tiä (-än, -täy; -etäh); его грубые слова ~ли всех hänen jyrkät sanat suututettuh (ärzytettih) kaikkii; **2.** (*побудить к мятежу*) yllyt|tyä (-än, -täy; -etäh); ~ народ yllyttyä rahvastu

возму|титься 1. suut|tuo (-un, -tuu; -utah); vihastu|o (-n, -u; -tah); все ~щены его поведением kaikin suututtih (vihastuttih) hänen ičenviendäh; **2.** (*восстать*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah) vastah

возмущать(ся) *см.* **возмутить(ся)**

возмущение 1. (*негодование*) suuttumi|ne (-zen, -stu; -zii); suutund|u (-an, -ua; -oi); mielen||kuohastu|s (-ksen, -stu; -ksii); прийти в ~ suuttuo; **2.** (*мятеж*) vastah||nouzu (-n, -u; -loi)

возмущённо suutuksis

возмущённый suuttunu|h (-on, -ttu; -zii); ~ голос suuttunuh iäni

вознаградить, вознаграждать palki|ta (-čen, -ччou; -tah); ~ за хорошую работу palkita hyväs ruavos

вознаграждение 1. (*действие*) palkiччemi|ne (-zen, -stu; -zii); palkičend|u (-an, -ua; -oi); palkiču|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*плата*) palk|u (-an, -ua; -oi); palkind|o (-on, -uo; -oloi); получить ~ за работу suaha palku (palkindo) ruavos

возненавидеть al|gua (-lan, -gau; -letah) vihata; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) vihuamah

вознести nost|ua (-an, -au; -etah); ylend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ до небес nostua (ylendiä) taivahassah

вознестись 1. no|sta (-uzen, -uzou; -stah); yle|tä (-nen, -nöy; -täh); ~ под облака nosta (yletä) pilvissäh; **2.** (*возгордиться*) ylbevy|ö (-n, -y; -täh); ylbeil|lä (-en, -öy; -läh)

возникать *см.* **возникнуть**

возникновение al|gu (-lun, -guu; -guloi); roind|u (-an, -ua; -ii); ~ жизни на земле eloksen algu muan piäl; ~ пожара tulipalon roindu

возник|нуть al|gua (-lan, -gau; -letah); roi|takseh (-mmos, -h/-hes; -jahes); ilmesty|ö (-n, -y; -täh); когда ~ла жизнь на Земле? konzu algai elos muan piäl? пожар возник ночью tulipalo rodih yöl; возник вопрос on rodinuhes kyzymys; ты откуда возник? kuspäibo sinä ilmestyit?

возносить(ся) *см.* **вознести(сь)**

возн|я 1. (*шумное движение*) kamseh (-en, -tu; -ii); kamineh (-en, -tu; -ii); telmänd|y (-än, -iä; -öi); поднять ~ю nostua kamineh (kamseh); прекратите ~ю! heittäkkiä telmändy! **2.** (*хлопоты*) häly (-n, -y; -löi); homm|u (-an, -ua; -ii); с калитками много ~и šipainiekkoinke on äijy hälyy (hommua)

возобновить 1. (*начать снова*) al|gua (-lan, -gau; -letah) uvvessah; zavodi|e (-n, -u; -tah) uvvessah; (*повторить вновь*) jatk|ua (-an, -au; -etah); ~ учёбу algua (zavodie) uvvessah opastundu; ~ прерванный разговор jatkua keskustettu pagin; **2.** (*обновить*) uvvist|ua (-an, -au; -etah); ~ старую мебель uvvistua vahnat lomut

возобнови|ться jatku|o (-n, -u; -tah) uvvessah; игра ~лась kižä jatkui uvvessah

возобновлять(ся) *см.* **возобновить(ся)**

возражать *см.* **возразить**

возражени|е vastustu|s (-ksen, -stu; -ksii); проект встретил много ~й proektu sai äijän vastustu

возразить vastust|ua (-an, -au; -etah); кто хотел бы ~? ken tahtos vastustua? вы не возражаете? ettogo työ vastusta?

возраст igä (ijän, igiä; igii); каков твой ~? äijygo sinule on igiä? в двадцатилетнем ~е kahtenkymmenen vuvven ijäs; мы с тобой одного ~а myö sinunke olemmo yhten igäzet (yhtes ijäs); в зрелом ~е tävves ijäs

возраст|ать, возраст|и kazv|ua (-an, -au; -etah); liže|tä (-nen, -nöy; -täh); требования возросли kyzyndät on ližetty (kazvettu); надбавка к зарплате ~ает ližäpalku kazvau

возродить elvyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ язык elvyttiä kieli

возродиться el|byö (-vyn, -byy; -vytäh); карельский язык начал возрождаться karjalan kieli rubei elbymäh

возрождать(ся) *см.* **возродить(ся)**

возрождение elbymi|ne (-zen, -sty; -zii); elvyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); elvytänd|y (-än, -iä; -öi); elvity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ карельского языка karjalan kielen elvyttämine

воин saldat|tu (-an, -tua; -toi)

вой 1. ra|ugu (-vvun, -uguu; -uguloi); ulineh (-en, -tu; -ii); ulvond|u (-an, -ua; -oi); ~ кошек kažiloin raugu; ~ собак koirien ulineh (ulvondu); ~ волков hukkien ulvondu; **2.** (*плач*) ulineh (-en, -tu; -ii); ulveh (-en, -tu; -ii); женщины подняли ~ akat nostettih ulineh

войлок voiluk|ku (-an, -kua; -koi); huo|bu (-van, -bua; -bii); подложить под седло ~ panna sadulin alle huobu

войн|а voin|u (-an, -ua; -ii); отправиться на ~у lähtie voinal; вернуться с ~ы tulla voinalpäi

войск|о voisk|u (-an, -ua; -ii); воздушно-десантные ~а ilmudesantuvoiskat

войти 1. (*проникнуть внутрь*) men|nä (-en, -öy; -näh); tul|la (-en, -ou; -lah); ~ в комнату mennä (tulla) pertih; войдите! tulgua pertih! **2.** (*вместиться*) syn|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); men|nä (-en, -öy; -näh); в шкаф вошло много книг škuappah syndyi (meni) äijy kniigua; в мешок вошло четыре ведра картошки huavoh meni nelli rengii kartohkua; **3.** (*быть включенным*) liit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); yhty|ö (-n, -y; -täh); ~ в долю liittyö vuittih (vuittiniekakse); ~ в компанию yhtyö joukkoh; **4.** (*вникнуть*) syvendy|ö (-n, -y; -täh); ~ в суть дела syvendyö azien ydimeh ◊ ~ в употребление tulla käyttöh;

~ в жизнь (быт) tulla eländytavakse; ~ в возраст tulla täyziigäzekse

вокзал vokzual|u (-an, -ua; -oi); azem|u (-an, -ua; -oi); железнодорожный ~ raudutievokzualu (raudutieazemu)

вокруг ymbäri; ~ озера ymbäri järves; оглянуться ~ kačahtuakseh ymbäri; путешествие ~ света matku muailman ymbäri

волдыр|ь rok|ko (-on, -kuo; -koloi); vezi||bul'ku (-n, -u; -loi); ноги в ~ях jallat ollah rokkoloil

волевой luja||tahto|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек lujatahtoine ristikanzu

волейбол verko||miäč|čy (-yn, -čyy; -čylöi); voleibol (-an, -ua; -oi); играть в ~ kižata verkomiäččyh

волейболист verko||miäččy||kižuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); voleibolist|u (-an, -ua; -oi)

волейбольн|ый verko||miäččy||-; voleibol||-; ~ая игра verkomiäččykiža; ~ мяч verkomiäččyh kižattavu miäččy

волк huk|ku (-an, -kua; -kii); в наших лесах много ~ов meijän mečis on äijy hukkua ◊ смотреть ~ом kačču vihazesti; ~ов бояться — в лес не ходить *погов.* jänöidy ruveta varuamah, ga meččäh ei pie lähtie; отольются ~у овечьи слёзки *посл.* koskutah hukale lambahan kyynälet

волн|а ual|do (-lon, -duo; -doloi); al|do (-lon, -duo; -doloi); laineh (-en, -tu; -ii); на озере ~ы järvi on ualdoloil (aldoloil); ржаное поле ходит ~ами ruispeldo on lainehil

волнение 1. (*на воде*) ualdoilemi|ne (-zen, -stu; -zii); ualdoilu (-n, -u; -loi); к вечеру ~ моря стихло ildupuoleh meren ualdoilemine (ualdoilu) hilleni; **2.** (*душевное*) huol|i (-en, -du; -iloi); pah|a (-an, -ua; -oi) miel|i (-en, -dy; -ii); испытывать ~ pidiä huoldu; меня охватило такое ~, что я расплакался minul rodih moine paha mieli, ga kai rubein itkemäh

волнист|ый uallok|as (-kahan, -astu; -kahii); lainehik|as (-kahan, -astu; -kahii); kidžer (-än, -iä; -ii); ~ая поверхность моря uallokas meren pindu; ~ые волосы kidžerät tukat

волн|овать 1. (*вызывать волны*) nostel|la (-en, -ou; -lah) ualdoloi; ветер ~ует гладь озера tuuli nostelou ualdoloi järven pinnal; **2.** (*беспокоить*) huolevut|tua (-an, -tau; -etah); trevouži|e (-n, -u; -tah); zobot|tie (-in, -tiu; -itah); это меня не ~ует se ei minuu huolevuta

волн|оваться 1. (*находиться в движении: о воде, посевах и т. д.*) ualdoil|la (-en, -ou; -lah); lainehti|e (-n, -u; -tah); море ~уется meri ualdoilou; ржаное поле ~уется перед дождём ruispeldo lainehtiu vihman iel; **2.** (*беспокоиться*) pi|diä (-en, -däy; -etäh) huoldu; huoli|e (-n, -u; -tah); huolehti|e (-n, -u; -tah); ~ о детях pidiä huoldu lapsis (huolehtie lapsii); не ~уйся! älä huoli!

волнуш|ка vahalauk|ku (-un, -kuu; -kuloi); vaho|i (-in, -idu; -loi); собрать корзинку ~ек kerätä viršine vahalaukkuu (vahoidu)

волокита vitkittely (-n, -y; -löi)

волокитство vitkittelemi|ne (-zen, -sty; -zii); vitkittelend|y (-än, -iä; -öi); vitkittely|s (-ksen, -sty; -ksii)

волокитчик vitkitteli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

волокнистый kuijuk|as (-kahan, -astu; -kahii); kuiduž|u (-an, -ua; -oi); ~ лён kuijukkahat (kuidužat) pelvahat

волокно kui|du (-jun, -duu; -duloi); льняное ~ pelvaskuidu; шёлковое ~ šulkukuidu

волонтёр oma||tahto|ine (-zen, -stu; -zii); volont'uor|u (-an, -ua; -oi); записаться ~ом kirjuttuakseh omatahtozekse (volont'uorakse)

волос 1. (*у человека*) tuk|ku (-an, -kua; -kii); hivu|s (-ksen, -stu; -ksii); у девушки красивые ~ы tytöl ollah čomat tukat; ~ долог, а ум короток *посл.* hivus pitky, a mieli lyhyt; **2.** (*шерсть животных*) karv|u (-an, -ua; -oi); (*лошади*) harja|s (-ksen, -stu; -ksii); jouh|i (-en, -tu; -ii) ◊ ~ы стали дыбом karvat nostih pystyh; быть на ~ок от смерти olla surman pardahal

волосатик (*водяной червь*) jouhič|ču (-un, -čuu; -čuloi)

волосат|ый tukku||-; tukak|as (-kahan, -astu; -kahii); karvak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая голова tukkupiä; ~ая грудь karvakas rynnäs

волостн|ой voulostin; ~ое самоуправление voulostin hallindo

волость voulosti (-n, -i; -loi)

волочить ribait|tua (-an, -tau; -etah); ~ мешок по земле ribaittua huavuo muadu myöte

волочи|ться ribi|stä (-zen, -zöy; -stäh); подол ~тся по земле helmu ribizöy muadu myö

волч|ий hukan; ~ья шкура hukan nahku; ~ьи следы hukan jället ◊ ~ аппетит hukannälgy

волчица emä||huk|ku (-an, -kua; -kii)

волчье лыко kägöin||marj|u (-an, -ua; -oi); hukan||niini (-n, -i; -löi)

волшебни|к, -ца tiedoiniek|ku (-an, -kua; -koi)

волшебство tiedohu|s (-on, -ttu; -ksii)

волынить vitkit|tiä (-än, -täy; -etäh); vitkit|ellä (-telen, -telöy; -elläh)

вольнослушатель, ~ница kuundelu||opastu|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

вольность 1. (*свобода, независимость*) välly|s (-ön, -tty; -ksii); **2.** (*развязность*) välliliži|y|s (-ön, -tty; -ksii)

вольн|ый 1. (*свободный*) väll|y (-än, -iä; -ii); ~ые люди välly rahvas; ~ труд välly ruado; **2.** (*развязный*) välliili|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые разговоры välliillizet paginat

вол|я 1. (*желание*) taht|o (-on, -uo; -oloi); сильная ~ kova tahto; ~ народа rahvahan tahto; **2.** (*свобода*) väll|y (-än, -iä; -ii); быть на ~е olla välläl; отпустить на ~ю työndiä välläle; **3.** (*возможность, право*) val|du (-lan, -dua; -doi); это в его ~е se on hänen vallas ◊ ~ею судеб ozan vallas; дать ~ю andua valdu; взять ~ю ottua valdu; давать ~ю рукам tulla käzin

вон iäres; иди ~! mene iäres! выйти ~ mennä iäres; выгнать ~ ajua iäres

вонь haižu (-n, -u; -loi); kuaru (-n, -u; -loi); kuar|du (-run, -duu; -duloi)

вонючий haižuk|as (-kahan, -astu; -kahii); kuaričči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); pahale||tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

вонять haižu|o (-n, -u; -tah); kuari|ta (-čen, -čču; -tah); tul|la (-en, -ou; -lah) pahale

воображаем|ый kuviteltu (-n, -u; -loi); ~ое счастье kuviteltu oza

вообража|ть 1. *см.* вообразить; **2.** (*задаваться*) men|nä (-en, -öy; -näh) hyväkse; не ~й! älä mene hyväkse!

воображение (*фантазирование*) kuvittelemi|ne (-zen, -stu; -zii); kuvittelend|u (-an, -ua; -oi); kuvittelu (-n, -u; -loi); у ребёнка богатое ~ lapsel on hyvä kuvittelemine

вообразить 1. (*представить мысленно*) kuvit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~, как там хорошо kuvitella kui sie on hyvä; **2.** (*ошибочно предположить*) kuvit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ себя поэтом kuvitella iččie runoilijakse

вообрази|ться ozut|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ему ~лось hänele ozuttihes

вообще 1. (*в основном; как правило, обычно*) eniten; tavan mugah; в это время он ~ бывает дома täl aigua häi eniten on kois; ~ это правильно tavan mugah se on oigieh; **2.** (*всегда*) ainos; он ~ такой häi ainos on moine; **3.** (*совсем, совершенно*): он ~ ослеп häi on ihan sogei

воодушев|ить innost|ua (-an, -au; -etah); virit|tiä (-än, -täy; -etäh); хорошая музыка ~ляет меня на творчество hyvä muuzikku innostau minuu uvvenkeksimizeh

воодушевиться innostu|o (-n, -u; -tah); viri|tä (-en, -ey; -täh); ~ на написание нового романа innostuo (viritä) kirjuttamah uuttu romuanua

воодушевление in|do (-non, -duo; -doloi); innostu|s (-ksen, -stu; -ksii); hyv|ä (-än, -iä; -ii) miel|i (-en, -dy; -ii); работать с ~м ruadua hyväl mielel

воодушевлённый innok|as (-kahan, -astu; -kahii); innostunnu|h (-on, -ttu; -zii); viritynny|h (-ön, -tty; -zii); ~ труд innokas ruado

воодушевлять(ся) *см.* **воодушевить(ся)**

вооружать(ся) *см.* **вооружить(ся)**

вооружение 1. (*по гл.* вооружить) varustami|ne (-zen, -stu; -zii); varustand|u (-an, -ua; -oi); varustu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* вооружиться) varustumi|ne (-zen, -stu; -zii); varustund|u (-an, -ua; -oi); varustu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ армии ядерной техникой armien varustamine (varustumine) juadernoil tehniekal; **2.** (*военное снаряжение*) ammundu||vehkeh|et (-ien, -ii); ammundu||tarbeh|et (-ien, -ii)

вооружённ|ый ammundu||tarbehil varustet|tu (-un, -tuu; -loi); ~ отряд ammundutarbehil varustettu joukko ◊ ~ые силы ammundutarbehil varustetut voimat

вооружить 1. (*армию*) varust|ua (-an, -au; -etah) ammundu||tarbehil; ~ армию varustua armii ammundutarbehil; **2.** (*технически*) ot|tua (-an, -tau; -etah) käyttöh; ~ промышленность современной техникой ottua käyttöh tevolližuos nygyaigaine tehniekku

вооружиться 1. (*об армии*) varustu|o (-n, -u; -tah) ammundu||tarbehil; **2.** (*технически*) varust|ua (-an, -au; -etah) konehen||käytöl ◊ ~ терпением olla tirpačunnu

воочию silmin||nähten; omin silmin; убедиться ~ ruveta uskomah silminnähten

во-первых enzimäzikse; ezmäzikse

воплотить todevut|tua (-an, -tau; -etah); tovend|ua (-an, -au; -etah); ~ идею todevuttua mieli; ~ в жизнь todevuttua

воплотиться todevu|o (-n, -u; -tah); tovendu|o (-n, -u; -tah)

воплощать(ся) *см.* **воплотить(ся)**

воплощение todevumi|ne (-zen, -stu; -zii); todevund|u (-an, -ua; -oi); todevuttami|ne (-zen, -stu; -zii); todevutand|u (-an, -ua; -oi)

вопль mälähty|s (-ksen, -sty; -ksii); mängähty|s (-ksen, -sty; -ksii); я услышал ~ испуганного человека minä kuulin pöllästynnyön ristikanzan mälähtyksen

вопреки vastah; ~ советам врача liäkärin nevvondoin vastah

вопрос kyzymy|s (-ksen, -sty; -ksii); встречный ~ vastukyzymys; ответить на ~ vastata kyzymykseh; национальный ~ kanzalline kyzymys; жилищный ~ eländypaikkukyzymys; ~ времени aijan kyzymys ◊ ~ жизни или смерти eländän libo kuolendan kyzymys; что за ~! ga vie kyzyt! (kuibo muuten!)

вопросительн|ый kyzymys||-; ~ знак kyzymysmerki; ~ое предложение kyzymysvirkeh; ~ое наречие kyzymysadverbi

вопрошать kyzel|lä (-en, -öy; -läh); kyzy|ö (-n, -y; -täh); ~ взглядом kyzellä kačahtuksel

вор var|ras (-gahan, -rastu; -gahii); varrasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); vor|a (-an, -ua; -ii); поймать ~а tavata varras (varrastai, vora)

воришка varras||kuurič|ču (-an, -čua; -čoi); pitky||näp|pi (-in, -pii; -pilöi)

вороб|ей čiuč|oi (-oin, -čoidu; -čoloi); ~ьи купаются в песке čiučoit rybietäh hiekas

вор|овать varrast|ua (-an, -au; -etah); varrastel|la (-en, -ou; -lah); не ~уй! älä varrasta (varrastele)! сорока ~ует из гнёзд яйца harakku varrastelou pezis jäičči

воровство varrastami|ne (-zen, -stu; -zii); varrastand|u (-an, -ua; -oi); varrastu|s (-ksen, -stu; -ksii); vargahu|s (-ksen, -stu; -ksii)

ворожба tiedovoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); opind|u (-an, -ua; -oi)

ворожея tiedoiniek|ku (-an, -kua; -koi); tieduičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

ворожить tiedovoi|ja (-čen, -ččou; -jah); tiedui|ja (-čen, -ččou; -jah); op|pie (-in, -piu; -itah)

ворон korbi||varo|i (-in, -idu; -loi) ◊ ~ ~у глаз не выклюет *посл.* reboi reboin hännäle ei polle

ворон|а varo|i (-in, -idu; -loi); ~ы раскаркались на крыше varoit ruvettih kruakkamah levol ◊ ворон считать huaristellakseh

ворон|ий varoin||-; varoi||-; ~ье гнездо varoin pezä; ~ья стая varoiparvi ◊ ~ глаз (*растение*) hukanmarj|u (varoinsilmy)

вороника *см.* **водяника**

воронк|а 1. (*для жидкостей*) trat|ti (-in, -tii; -tiloi); наливать через ~у valua läbi tratis; **2.** (*яма от взрыва снаряда*) räjähtys||ha|udu (-vvan, -udua; -udoi)

вороной must|u (-an, -ua; -ii); voronč|u (-an, -ua; -oi); ~ конь самый красивый mustu (voronču) hebo on kaikis čomin

ворот[1] (*одежды*) kaglu|s (-ksen, -stu; -ksii); rin|du (-nan, -dua; -doi); красивый ~ čoma kaglus; застегнуть ~ salvata rindu

ворот[2] (*техн.*) kel|a (-an, -ua; -ii); vorot|tu (-an, -tua; -toi); кабельный ~ kuabelikela

ворота ver|äi (-iän, -iädy; -iälöi); piha||ver|äi (-iän, -iädy; -iälöi); vorot|at (-toin, -toi)

воротник kaglu|s (-ksen, -stu; -ksii); стоячий ~ pystykaglus

воротить 1. (*вернуть*) an|dua (-nan, -dau; -netah); vediä (vien, vedäy; vietäh); tu|vva (-on, -ou; -vvah) järilleh; ~ книгу в библиотеку vediä kniigu bibliottiekkah; **2.** (*заставить вернуться*) kiänyt|tiä (-än, -täy; -etäh); их надо ~ домой heidy pidäy kiänyttiä kodih ◊ ~ нос n'urpistua neniä

воротиться kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); tul|la (-en, -ou; -lah) järilleh; мне пришлось ~ домой minul pidi kiändyö (tulla järilleh) kodih

ворочать 1. (*передвигать что-л. тяжёлое*) mur|dua (-ran, -dau; -retah); mur|rella (-delen, -delou; -rellah); mukit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ тяжёлые камни mukitella (murrella) jygielöi kivilöi; **2.** (*распоряжаться*) hoi|dua (-jan, -dau; -jetah); ~ делами hoidua azieloi; **3.** (*вертеть*) pyörit|tiä (-än, -täy; -etäh)

вороча|ться kiän|neläkseh (-delemmös, -deleh/-delehes; -nellähes); mur|rellakseh (-delemmos, -deleh/-delehes; -rellahes); ребёнок всю ночь ~лся без сна lapsi kogo yön kiändelihes unettah

ворошить liikut|tua (-an, -tau; -etah); šibl|uo (-on, -ou; -otah); ~ сено liikuttua (šibluo) heinii

ворчание burbetu|s (-ksen, -stu; -ksii); kurketu|s (-ksen, -stu; -ksii); burizend|u (-an, -ua; -oi)

ворчать burbet|tua (-an, -tau; -etah); kurket|tua (-an, -tau; -etah); не ворчи! älä burbeta (kurketa)!

ворчун burbetta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kurketta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

восемнадцат|ь kaheksa||tostu (kaheksantostu, kaheksuatostu; kaheksiitostu); в возрасте ~и лет kakeksantostu vuvven igähine (igäine)

восемь kaheks|a (-an, -ua); в семье было ~ детей perehes oli kaheksa lastu

восемьдесят kaheksa||kymmen (kymmenen, kymmendy; kymmenii)

воск vah|a (-an, -ua; -oi); свечи делают из ~а tuohuksii luajitah vahas

восков|ый vaha||-; ~ая свеча vahatuohus

воскликнуть kir|rata (-guan, -guau; -ratah); kirgauld|ua (-an, -au; -etah); ~ от радости kirgualdua ihastuksis

восклицание kirrahtu|s (-ksen, -stu; -ksii)

восклицательн|ый kirrahtus||-; ~ знак kirrahtusmerki; ~ое предложение kirrahtusvirkeh

восклицать kirrahtel|la (-en, -ou; -lah)

воскресень|е pyhä||päiv|y (-än, -iä; -ii); в ~ pyhänpiän; по ~ям pyhinpäivin

воскреснуть kuon|duo (-nun, -duu; -nutah) kuolieloispäi; Иисус Христос воскрес из мёртвых Iisus Hristos kuondui kuolieloispäi

воспаление žuaru (-n, -u; -loi); kylmändys||vi|ga (-jan, -gua; -goi); ~ лёгких kouhkoloin žuaru (kylmändysviga); на пальце ~ sormi kibeni

воспал|яться (*об органах*) ki|vetä (-beben, -benöy; -vetäh); (*о части тела*) kibevy|ö (-n, -y; -täh); горло ~илось keroi kibeni; пальцы на ногах ~ились varbahat kibevyttih

воспитание kazvatand|u (-an, -ua; -oi); kazvatu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ детей lapsien kazvatandu (kazvatus); получить хорошее ~ suaha hyvä kazvatus

воспитанник kazvatet|tu (-un, -tuu; -tuloi) la|psi (-psen, -stu; -psii)

воспитатель kazvatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); lapsien||kaččo|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

воспит|ать, воспит|ывать kazvat|tua (-an, -tau; -etah); его ~али честным человеком händy kazvatettih tovellizekse ristikanzakse; ~ывать детей kazvattua lapsii

воспитываться kazv|ua (-an, -au; -etah); ~ в большой семье kazvua suures perehes

воспользоваться käyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ нужными знаниями käyttiä pädijii tiedoloi

воспоминани|е must|o (-on, -uo; -oloi); mustelu (-n, -u; -loi); ~я детства lapsusaijan mustot; приятные ~я hyvät mustelut

воспре|тить, воспре|щать kiel|diä (-län, -däy; -letäh); ~ доступ kieldiä piäzy; вход ~щён sydämehpiäzy on kielty

восприимчивый 1. (*быстро понимающий и усваивающий*) vastah||otta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ellendä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ ребёнок vastahottai (ellendäi) lapsi; ~ ум vastahottai äly; **2.** (*предрасположенный к чему-л.*) herk|y (-än, -iä; -ii); ~ к болезням herky taudiloih

воспротивиться ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) vastustamah; vastust|ua (-an, -au; -etah); ~ решению ruveta vastustamah piätösty

воспрянуть: ~ духом rohketa (indovuo)

восслав|ить, восслав|лять nost|ua (-an, -au; -etah); ylend|iä (-än, -äy; -etäh); ~лять победу ylendiä voittuo

восставать *см.* **восстать**

восстание vastah||nouzu (-n, -u; -loi); vastu||rin|du (-nan, -dua; -doi); вооружённое ~ ammundutarbehil varustettu vastahnouzu

восстановительн|ый kundoh pandav|u (-an, -ua; -ii); kundoh suadav|u (-an, -ua; -ii); (*о здоровье*) parandettav|u (-an, -ua; -ii); ~ые работы kundoh suadavat ruavot; ~ период после болезни tervehyön parandusväliaigu

восстановить 1. (*привести в прежнее состояние*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) endizeh kundoh; pan|na (-en, -ou; -nah) endizeh kundoh; (*о здоровье*) parand|ua (-an, -au; -etah); (*построить заново*) nost|ua (-an, -au; -etah) uvvessah; ~ плодородие почвы suaha endizeh kundoh hyväperäine mua; ~ на работе panna endizeh ruadoh; ~ в должности panna endizeh virgah; ~ разрушенную церковь nostua uvvessah hävitetty kirikkö; ~ здоровье parandua tervehys; **2.** (*враждебно настроить*) nostat|tua (-an, -tau; -etah); nost|ua (-an, -au; -etah); ~ всех против кого-л. nostattua (nostua) kaikkii kedätahto vastah; **3.** (*в памяти*) mustoit|tua (-an, -tau; -etah)

восстановление kundoh panend|u (-an, -ua; -oi); kundoh suand|u (-an, -ua; -oi); uvvessah nostami|ne (-zen, -stu; -zii); uvvessah nostand|u (-an, -ua; -oi); (*о здоровье*) parandu|s (-ksen, -stu; -ksii)

восстать 1. (*поднять восстание*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah) vastah; **2.** (*против кого-чего*) vastust|ua (-an, -au; -etah); olla (olen, on; ollah) vastah; ~ против злоупотреблений vastustua viärähkäyttämizii; **3.** (*встать*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); ~ ото сна nosta maguamaspäi

восток päivän||nouzu (-n, -u; -loi); koilli|ne (-zen, -stu; -zii); ветер повернул на ~ tuuli kiändyi päivännouzuhpäi; дует с ~а tuulou päivännouzuspäi

восторг suur|i (-en, -du; -ii) ihastu|s (-ksen, -stu; -ksii); быть в ~е olla suures ihastukses

восторгаться ihail|la (-en, -ou; -lah); ihastel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ~ природой ihailla (ihastellakseh) luonduo

восторженно ihailien; ihaillen; ~ отзываться об учениках ihailien (ihaillen) sanella opastujis

восторжествова|ть voit|tua (-an, -tau; -etah); правда ~ла tozi voitti

восточный päivän||nouzu||-; päivän||nouzu||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); koilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ ветер päivännouzupuoline tuuli (koilline tuuli); ~ берег päivänouzupuoline randu

востребовани|е vuadimi|ne (-zen, -stu; -zii); vuajind|u (-an, -ua; -oi) ◊ до ~я ottopoštu

востребовать vua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ корреспонденцию vuadie poštan työndämine

восхвалить, восхвалять nost|ua (-an, -au; -etah); ylend|iä (-än, -äy; -etäh); kiit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ до небес ylendiä taivahassah

восхитительно ihailtavasti; ~ петь pajattua ihailtavasti

восхитительный ihailtav|u (-an, -ua; -ii); ~ голос ihailtavu iäni

восхитить ihastut|tua (-an, -tau; -etah); ~ публику пением ihastuttua kuundelijoi pajatandal

восхититься ihastu|o (-n, -u; -tah); ihastel|la (-en, -ou; -lah); ~ чьим-л. талантом ihastella kenentahto neruo

восхищать *см.* **восхитить**

восхищаться ihail|la (-en, -ou; -lah); ihastel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ~ закатом ihailla (ihastellakseh) päivänlaskuu

восхищени|е suur|i (-en, -du; -ii) ihastu|s (-ksen, -stu; -ksii); быть в ~и olla suures ihastukses; прийти в ~ äijäl ihastuo

восход nouzu (-n, -u; -loi); ~ на гору nouzu mäil; ~ солнца päivännouzu; до ~а солнца enne päivännouzuu; с ~ом солнца päivännouzunke

восход|ить 1. no|sta (-uzen, -uzou; -stah); ~ на гору nosta mäil; солнце ~ит päiväine nouzou; **2.** (*вести начало от чего-л.*) ot|tua (-an, -tau; -etah) al|gu (-lun, -guu; -guloi); его род ~ит к семнадцатому веку hänen polvi ottau allun seiččemestostu vuozisuas

восьмеро kaheksa; kaheksat; нас было ~ meidy oli kaheksa; ~ ножниц kaheksat nožničat

восьмидесятый kaheksas||kymmenes (kaheksankymmenenden, kaheksuakymnenetty; kaheksiikymmenenzii)

восьмилетний kaheksa||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ мальчик kaheksavuodine brihačču

восьмо|й kaheksa|s (-nden, -ttu, -nzii); учиться в ~м классе opastuo kaheksandes kluasas

вот (*частица*) **1.** täs; ga; gu; ku; ~ тебе деньги! täs sinule dengat! ~ так чудеса! ga vot ollah kummat! ~ если бы мне досталась эта книга! ga ku puuttunus minule se kniigu! **2.** (*для усиления значения последующего слова*) -bo; kačo; ~ это был мужчина! se, kačo, oli mies! ◊ ~ ещё! ga vie midä!

воткнуть pyst|iä (-än, -äy; -etäh); pystyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ иголку в ткань pystiä nieglu kangahah; ~ шест в землю pystyttiä kangi muah

вошь täi (-n, -dy; -löi); ~ человеческая ristikanzantäi; ~ головная piätäi; ~ платяная sobatäi

вощить vah|ata (-uan, -uau; -atah); ~ лыжи vahata suksii

впада|ть 1. *см.* впасть; **2.** (*о реке*) lask|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); lang|eta (-ien, -ieu; -etah); река ~ет в озеро jogi laskeh (langieu) järveh ◊ ~ в уныние n'urpistuo

впадина ha|udu (-vvan, -udua; -udoi) ◊ глазная ~ silmyhaudu

впасть 1. (*стать впалым*) men|nä (-en, -öy; -näh) havvalleh; painu|o (-n, -u; -tah) sydämeh; грудь впала rynnäs meni havvalleh; **2.** (*во что*) vai|buo (-vun, -buu; -vutah); jo|uduo (-vvun, -uduu; -vvutah); ~ в отчаяние vaibuo toivottomuoh (jouduo toivottomuon valdah)

впервые enzi||kerran; enzi||kerdua; ~ в жизни enzikerran ijäs

вперёд 1. edeh; edehpäi; шагнуть ~ astuldua edeh; идти ~ mennä edehpäi; **2.** (*впредь*) iellehpäi; ~ будь осторожнее iellehpäi ole tarkembi; **3.** (*сперва*) enzimäzikse; (*раньше срока*) ennepäi; я ~ загляну, дома ли он minä enzimäzikse kačahtammos, ongo häi kois; плату за работу заплатили ~ ruadopalku maksettih ennepäi ◊ часы ушли ~ čuasut juostih edehpäi; взад и ~ ielleh-järilleh; ни взад ни ~ nigo sinne nigo tänne

впереди 1. (*где?*) iel; ies; ielpäi; iespäi; иди ~ лошади astu iel hebostu; он ехал ~ меня häi ajoi iel minuu; ~ меня minun ies; ~ виднелся лес iespäi nägyi meččy; **2.** (*куда?*) edeh; встань ~ меня seizattai minun edeh

вперемешку segazin; класть ~ panna segazin

впечатлени|е 1. (*образ в сознании, в памяти*) mieli||kuv|a (-an, -ua; -ii); ~я детства lapsusaijan mielikuvat; **2.** (*влияние, воздействие на кого-л.*) vaikutu|s (-ksen, -stu; -ksii); эта книга произвела на меня сильное ~ tämä kniigu syväh vaikutti minun syväimen

впечатлительный herky||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек herkysydämelline ristikanzu

впи|ваться, впи|ться 1. (*присосаться*) im|iekseh (-emmös, -eh/-ehes; -ietähes); imevy|ö (-n, -y; -täh); клещ ~лся в ухо kägöintäi imihes korvulehteh; **2.** (*вонзиться*) pystävy|ö (-n, -y; -täh); pyst|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); рыбья кость ~лась в палец ruodu pystävyi (pystihes) sormeh; заноза ~лась под ноготь kynnen al meni (puutui) puikko; **3.** (*вонзить жало, зубы*): оса ~лась в шею amburjaine n'okkai niškah; ~ зубами tartuo hambahil

вплавь uidajen; до берега можно было добраться только ~ randah sai piästä vaiku uidajen

вплотную 1. (*очень близко*) ihan rinnai; kiini toine toizes; кровати стояли ~ magavosijat oldih ihan rinnai (kiini toine toizes); придвинуть стол ~ к окну siirdiä stola ihan ikkunalluo; **2.** (*основательно, серьёзно*) tovelleh; ~ взяться за написание статьи tovelleh ottuakseh kirjutuksen kirjuttamizeh

вплоть ihan; juuri; ~ до зимы juuri talvessah; отдать всё, ~ до последней копейки andua kai, ihan jälgikopeikkassah

вполголоса puoleh||iäneh; говорить ~ paista puolehiäneh

вполне ihan; этого мне ~ достаточно täs roih minul ihan kylläl

впопыхах kiirehes; делать что-л. ~ luadie midätah kiirehes

впору: сапоги оказались мне ~ kengät roittih minul parahikse

впоследствии jällespäi; myöhembäh; ~ он рассказал всё нам jällespäi (myöhembäh) häi saneli kai meile

вправду todeh; toven; я и ~ обрадовался minä todeh (toven) ihastuin

вправе on valdu; on oigevus; он ~ это сделать hänel on valdu luadie se

вправо oigielpäi; oigiele; посмотри ~ kačahtai oigielpäi; повернуть ~ kiändyö oigiele

впредь iellehpäi; ~ будешь знать iellehpäi rubiet tiedämäh

вприпрыжку hypähtellen; hyppijen; бежать ~ juosta hypähtellen

вприсядку: плясать ~ pläššie pris'atkua

впроголодь: жить ~ eliä nälläs (nähtä nälgiä)

впрок 1. (*про запас*) varakse; заготовить ~ varustua varakse; **2.** *в знач. сказ.* (*на пользу*) hyövykse; это не пошло ему ~ se ei mennyh hänele hyövykse

впря|гать, впря|чь val'l'ast|ua (-an, -au; -etah); ~чь лошадь в телегу val'l'astua hebo delegäh

впус|кать, впус|тить 1. (*позволить войти*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); не ~кайте его сюда! älgiä laskekkua händy tänne! ~тите кошку в комнату! laskekkua kaži pertih! **2.** (*дать проникнуть*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh) sydämeh; ~кать свежий воздух piästiä sydämeh veresty ilmua

впустую tyhjäh; весь день прошёл ~ kai päivy meni tyhjäh

впятером viijei; viijei||keski; гулять ~ kävellä viijei (viijeikeski)

враг 1. (*военный противник*) viha||mie|s (-hen, -sty; -hii); vihaniek|ku (-an, -kua; -koi); viholli|ne (-zen, -stu; -zii); сломить ~а voittua vihamiehii (vihaniekkoi); **2.** (*недруг, противник чего-л.*) vastusta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ наркотиков narkoutiekkoin vastustai ◊ кровный ~ verivihaniekku

вражд|а vih|a (-an, -ua; -oi); забыть старую ~у unohtua vahnu viha

враждебно vihazesti; vihal silmäl; смотреть ~ kačču vihazesti (vihal silmäl)

враждебность vihažu|s (-on, -ttu; -ksii)

враждебн|ый viha|ine (-zen, -stu; -zii); vihahi|ne (-zen, -stu; -zii); viha||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); vihak|as (-kahan, -astu; -kahii); vihaž|u (-an, -ua; -oi); ~ые отношения vihazet välit; ~ взгляд vihamieline kačahtus; ~ тон vihakas (vihažu) iäni

вражд|овать olla (olen, on; ollah) vihas; vih|ata (-uan, -uau; -atah); они ~уют друг с другом hyö ollah vihas toine toizenke (hyö vihatah toine tostu)

вражеский viha||miehien; vihaniekkoin; ~ отряд vihamiehien (vihaniekkoin) joukko

вразвалку: идти ~ astuo löntistäjen

враньё kielastami|ne (-zen, -stu; -zii); kielastand|u (-an, -ua; -oi); kielastu|s (-ksen, -stu; -ksii); его рассказы — чистое ~ hänen sanelendat ollah puhtahat kielastukset

врасплох: застать ~ hämmästyttiä

вратарь vratari (-n, -i; -loi); ~ хоккейной команды hokkeijoukon vratari

врать kielast|ua (-an, -au; -etah); valehtel|la (-en, -ou; -lah); (*в пении*) pajat|tua (-an, -tau; -etah) viärin; (*в музыке*) soit|tua (-an, -tau; -etah) viärin; он постоянно врёт häi joga sanas kielastau; врёт и не краснеет valehtelou da ni ruskene ei; часы врут čuasut kävväh viärin

врач liäkäri (-n, -i; -löi); douhturi (-n, -i; -loi); вызвать ~а kučču liäkäri (douhturi); зубной ~ hammasliäkäri

врачебн|ый liäkäri||-; liäkärin; douhturi||-; douhturin; ~ центр liäkärikeskus; ~ осмотр liäkärin tarkastus; ~ая помощь liäkärin abu

вращать pyörit|tiä (-än, -täy; -etäh); pun|uo (-on, -ou; -otah); ~ колесо pyörittiä ratastu; ~ точило punuo tahkuo ◊ ~ глазами pyöritellä silmii

враща|ться 1. pyöri|e (-n, -y; -täh); pun|uokseh (-ommos, -oh/-ohes; -otahes); Земля ~ется вокруг Солнца Mua pyöriy

Päiväzes ymbäri; ~ около чего-л. punuokseh mintahto rinnal; **2.** (*в каком-л. обществе*) olla (olen, on; ollah); pyöri|e (-n, -y; -täh); ~ среди молодежи olla (pyörie) nuorižon keskes

вращение (*по гл.* вращать) pyorittämi|ne (-zen, -sty; -zii); pyöritänd|y (-än, -iä; -öi); pyörity|s (-ksen, -sty; -ksii); punond|u (-an, -ua; -oi); (*по гл.* вращаться) pyörimi|ne (-zen, -sty; -zii); pyörind|y (-än, -iä; -öi); punovund|u (-an, -ua; -oi); ~ колеса rattahan pyörittämine (pyöritändy, pyöritys); ~ Луны Kuudamazen pyörimine (pyörindy)

вред pahu|s (-on, -ttu; -zii); (*ущерб*) vahing|o (-on, -uo; -oloi); причинять ~ luadie pahuttu; сделка нанесла больше ~а, чем пользы kauppu toi enämbän vahinguo, min hyödyy

вредител|ь -||syöj|y (-än, -iä; -ii); ~ леса mečänsyöjy; амбарные ~и aittusyöjät

вред|ить lua|die (-jin, -diu; -jitah) pahua; rik|kuo (-on, -kou; -otah); курение ~ит здоровью kurimine rikkou tervehytty

вредн|ый pah|a (-an, -ua; -oi); vahingolli|ne (-zen, -stu; -zii); (*о здоровье*) ebä||tervehelli|ne (-zen, -sty; -zii); (*о человеке*) ilg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); n'uhišk|o (-on, -uo; -oloi); n'uho|i (-in, -idu; -loi); ~ климат paha ilmasto; ~ое производство ebätervehelline ruado; ~ человек ilgei (n'uhiško) ristikanzu

временами aijoitellen; ~ дует aijoitellen tuulou

временно väli||aigazesti

временн|ой aijalli|ne (-zen, -stu; -zii); aigu||-; ~ая зависимость aijalline kiiniolemine; ~ая категория aigukategourii

временн|ый väli||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое явление väliaigaine ilmivö; ~ая работа väliaigaine ruado

врем|я 1. ai|gu (-jan, -gua; -goi); рабочее ~ ruadoaigu; в настоящее ~ nygözel aijal; на ~ отпуска loman aijakse; у меня мало ~ени minul on vähä aigua; в вечернее ~ ilduaijal; **2.** (*грам.*) ai|gu (-jan, -gua; -goi); ~ глагола verbin aigu ◊ ~ена года vuvvenaijat; раньше ~ени ennen aigua; в своё ~ omal aigua; тем ~енем sil aigua; до сего ~ени täh aigassah

времяпрепровождение aijan||menetänd|y (-än, -iä; -öi); aijan||vietänd|y (-än, -iä; -öi); бесполезное ~ tyhjy aijanmenetändy (aijanvietändy)

вроде 1. (*предлог*) jytty|ine (-zen, -sty; -zii); jyt|ys (-työn, -ytty; -tyzii); ~ тебя sinun jyttyine (jytys); он ~ тебя häi on sinun jytys (häi on kui sinä); **2.** (*частица*) buitegu; rounogu; ~ его взяли в армию buitegu händy otettih armieh; ~ кто-то постучался в дверь rounoku kenlienne klokutti veriäh

врождённый roindu||-; ~ порок сердца sydämen roinduviga; ~ талант roindunero

врозь eriže; erikseh; жить ~ eliä eriže; питаться ~ syvvä erikseh

врукопашную käzi||ryzyh; идти ~ mennä käziryzyh

врун kielasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kiela|s (-han, -stu; -hii); valehteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

вручать *см.* **вручить**

вручение käzih andami|ne (-zen, -stu; -zii); käzih annand|u (-an, -ua; -oi); jagami|ne (-zen, -stu; -zii); ja|go (-von, -guo; -goloi); ~ награды palkindon käzih andamine; ~ подарков lahjoin jagamine (jago)

вручить an|dua (-nan, -dau; -netah) käzih; jagua (juan, jagau; juatah); ~ письмо andua käzih kirjaine; ~ подарки jagua lahjat

вручную käzil; omal||väil; сеять ~ kylviä käzil (omalväil)

всадник račasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~и на конях račastajat heboloil selläs

всасывать(ся) *см.* **всосать(ся)**

всё[1] (*сущ.*) *см.* **весь**

всё[2] (*нареч.*) **1.** (*всегда, постоянно*) ainos; aiven; он ~ пишет häi ainos kirjuttau; **2.** (*до сих пор*) vie; tässäh; уже ночь, а его ~ нет дома jo on yö, a händy vie (tässäh) ei ole kois; **3.** (*только, именно*) vai; ~ из-за тебя vai sinun täh ◊ ~ равно yksikai; он ~ равно опоздает häi yksikai myöhästyy

всевозможн|ый kaiken||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); kaiken||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); kaiken||uala|ine (-zen, -stu; -zii); в магазин привезли ~ые товары laukkah tuodih kaikenluadustu tavarua

Всевышний Yli Jumal (-an, -ua; -oi)

всегда ainos; aiven; он ~ готов прийти на помощь häi ainos on valmis tulla abuh; он ~ в пути häi aiven (ainos) on matkas

всего kaikkiedah; осталось ~ сто рублей jäi kaikkiedah sada rubl'ua; ~ два месяца назад kaikkiedah kaksi kuudu tagaperin

вселенн|ая 1. (*мироздание*) mua||ilman||kaikkevu|s (-on, -ttu; -ksii); **2.** (*Земля*) mua||ilm|u (-an, -ua; -oi); народы ~ой muailman rahvas

всемерно kaikin||puolin; ~ помогать auttua kaikinpuolin

всемерн|ый kaikin||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая помощь kaikinpuoline abu

всемирно muailman||-; ~ известный muailmankuulužu; ~-исторический muailmanhistourielline

всемирн|ый muailman||-; ~ая история muailmanhistourii

всемогущий kaiken||valda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ властелин kaikenvaldaine haldivoiččii

всенародно kogo rahvahan nähten; kogo rahvahan kuulten

всенародн|ый kaiken rahvahan; kogo rahvahan; ~ое дело kaiken rahvahan azii; ~ праздник kogo rahvahan pruazniekku

всеобщ|ий rahvahalli|ne (-zen, -stu; -zii); yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая перепись населения rahvahanlugu; ~ая радость yhtehine ilo

всепобеждающ|ий kaiken||voitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая радость kaikenvoittai ilo

всепоглощающ|ий kaiken||valduaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~ая злоба kaikenvalduaju viha

всероссийск|ий kogo Ven'an; ~ое театральное общество kogo Ven'an teatroinyhtymys

всерьёз tovessah; todeh; он ~ заболел häi tovessah (todeh) voimatui

всесторонне kaikin||puolin; kaiken||puolizesti

всесторонний kaiken||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ анализ kaikenpuoline tarkastelendu

всё-таки yhtelläh; ~ он пришёл на собрание yhtelläh häi tuli kerähmöh

вскакивать *см.* **вскочить**

вскапывать *см.* **вскопать**

вскарабкаться, вскарабкиваться kangi|ekseh (-emmos, -eh/-ehes; -etahes); no|sta (-uzen, -uzou; -stah); ~ на крутую гору kangiekseh (nosta) jyrkäh mägeh

вскачь nel'l'uu; nel'l'ul; лошадь несётся ~ hebo matkuau nel'l'uu (nel'l'ul)

вскип|ать, вскип|еть 1. (*закипеть*) kiehastu|o (-n, -u; -tah); kiehu|o (-n, -u; -tah); молоко уже ~ает maido jo kiehastuu; уже ли вода ~ела? jogo vezi kiehui? **2.** (*вспылить*) kihaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); syt|työ(-yn, -tyy; -ytäh); он ~ел из-за ерунды häi kihahtih (sytyi) tyhjän täh

вскипятить kiehastut|tua (-an, -tau; -etah); kiehut|tua (-an, -tau; -etah); ~ молоко kiehastuttua (kiehuttua) maido

вскользь ohi||mennen; упомянуть ~ muanita ohimennen

вскопать kaiv|ua (-an, -au; -etah); kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ грядки kaivua (kiändiä) vagozet

вскоре terväh; он ~ уедет häi terväh ajau iäres

вскочи|ть 1. (*вспрыгнуть*) hypäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); kopsaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ на коня hypätä (kopsahtuakseh) hevole selgäh; **2.** (*быстро встать*) hypäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes) pystyi; kavaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes) pystyi; ~ с постели hypähtiäkseh pystyi ma-

guamaspäi; ~ от испуга hypähtiäkseh (kavahtuakseh) pystyi pöllästyndiä; **3.** (*вздуться*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); на лбу ~ла шишка oччah nouzi pahku

вскрикива|ть ravahtel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); mälähtel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); ребёнок ~ет во сне lapsi ravahteleh muates

вскрикну|ть ravaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); mäläht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ больной ~л во сне voimatoi ravahtih muates; ~ от испуга mälähtiäkseh pöllästyndiä

вскрывать(ся) *см.* **вскрыть(ся)**

вскрыть 1. (*открыть, раскрыть что-л. запечатанное*) av|ata (-uan, -uau; -atah); ~ конверт avata konvertu; ~ посылку avata posilku; **2.** (*разрезать*) puhk|ata (-uan, -uau; -atah) ~ нарыв puhkaita paize; **3.** (*обнаружить*) suat|tua (-an, -tau; -etah) nägevih; ~ недостатки suattua nägevih vigakohtat

вскры|ться 1. (*о реке, озере*) avavu|o (-n, -u; -tah); река ~лась jogi avavui; **2.** (*лопнуть*) puhke|ta (-nen, -nou; -tah); нарыв ~лся paize puhkeni; **3.** (*обнаружиться*) tul|la (-en, -ou; -lah) nägevih; ~лись недостатки tuldih nägevih vigakohtat

вслед jälgeh; jälles; peräh; peräs; идти ~ за другими mennä toizile jälgeh (peräh); пойти ~ за отцом lähtie tuatale jälles; крикнуть ~ kirrata peräh

вследствие täh; periä; ~ болезни voimattomuon täh (periä)

вслух iäneh; iänehes; читать ~ lugie iäneh (iänehes)

всмятку: яйцо ~ pehmiekse keitetty jäiччy

всоса|ться (*впиться*) im|iekseh (-emmös, -eh/-ehes; -ietähes); imevy|ö (-n, -y; -täh); клещ ~лся в ухо kägöintäi imihes korvulehteh

вспархива|ть pörähtel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes) lendoh; птички ~ют с веток linduzet pörähtellähes lendoh oksilpäi

вспарывать *см.* **вспороть**

вспахать kyn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ поле kyndiä peldo

вспахива|ть kyn|nellä (-delen, -delöy; -nelläh); поле ~ют весной и осенью pelduo kynnelläh keviäl da sygyzyl

вспашка kyndämi|ne (-zen, -sty; -zii); kynnänd|y (-än, -iä; -öi); kyn|dö (-nön, -dyö; -dölöi); весенняя ~ kevätkyndö

всплесну|ть 1. (*о воде*) läikähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); (*о рыбе*) šlöbäht|iä (-än, -äy; -etäh); тихо ~ла волна rauhazesti läikähtih ualdo; рыба ~ла в воде kala šlöbähtih vies; **2.** (*руками*) räškähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); (*крыльями*) räpsähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ руками räškähyttiä käzil; ~ крыльями räpsähyttiä siivil

всплы|вать, всплы|ть 1. (*на поверхность*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah) vien pinnal; **2.** (*обнаружиться*) tul|la (-en, -ou; -lah) nägevih; ~ли ошибки hairahtukset tuldih nägevih

всполохи tulen||läimänd|y (-än, -iä; -öi)

всполоши|ть liikut|tua (-an, -tau; -etah) syväindy; huolestut|tua (-an, -tau; -etah); kiihtyt|tiä (-än, -täy; -etäh); новость ~ла всю деревню uudine huolestutti kogo kylän; драка ~ла всех мужчин tora kiihtytti kaikkii mužikkoi

всполоши|ться liik|kuo (-un, -kuu; -utah) sydämeči; huolestu|o (-n, -u; -tah); kiihty|ö (-n, -y; -täh)

вспомина|ть mustel|la (-en, -ou; -lah); muani|ta (-čen, -ччou; -tah); ~ прежнюю жизнь mustella endisty elostu; он ~ет о сыне häi muaniччou poigua

вспомина|ться juohtu|o (-n, -u; -tah) mieleh; tul|la (-en, -ou; -lah) mieleh; mustoit|tuo (-un, -tuu; -utah); мне часто ~ется детство minul puaksuh juohtuu mieleh lapsusaigu; мне вспомнилась забытая песня minul mustoitui unohtunnuh pajo

вспомнить juohat|tua (-an, -tau; -etah); mustoit|tua (-an, -tau; -etah); я пытаюсь ~ opin juohattua (mustoittua)

вспомнить(ся) *см.* **вспоминать(ся)**

вспомогательн|ый abu||-; ~ая часть речи abusana; ~ глагол abuverbi

вспороть (*мешок*) riič|čie (-in, -čiy; -itäh) suu (-n, -du; -loi); (*рыбу*) puhk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ мешок riiččie huavon suu; ~ рыбу puhkata kalat

вспорхну|ть pöräht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes) lendoh; птица ~ла lindu pörähtih lendoh

вспотеть hiesty|ö (-n, -y; -täh); ~ от быстрой ходьбы hiestyö terväh astujes

вспрыгивать, вспрыгнуть hypäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); kopsaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ на коня hypätä (kopsahtuakseh) hevole selgäh

вспугива|ть pöllät|ellä (-telen, -telöy; -elläh); собака ~ет кур koiru pöllättelöy kanoi

вспугну|ть pöllät|tiä (-än, -täy; -etäh); кошка ~ла ласточек kaži pöllätti piäsköit

вспух|ать, вспух|нуть puhaldu|o (-n, -u; -tah); рука ~ла käzi puhaldui

вспыли|ть kihaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); syt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); он ~л из-за ерунды häi kihahtih (sytyi) tyhjän täh

вспыльчивый rut|to (-on, -tuo; -toloi); rutto||taba|ine (-zen, -stu; -zii); у него ~ характер hänel on rutto taba (häi on ruttotabaine)

вспыхива|ть läimähtel|lä (-en, -öy; -läh); впереди ~ли огни iespäi läimähteltih tulet

вспыхну|ть 1. (*засветиться, заблестеть*) läimäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); (*загореться*) syt|työ (-yn, -tyy; -ytäh) palamah; ~ла молния läimähtih tulenišku; сухие дрова ~ли kuivat hallot sytyttih palamah; **2.** (*внезапно возникнуть*) syt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); между братьями ~ла ссора velleksien keskes sytyi riidu

вспышка 1. (*внезапное воспламенение*) läimähty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ молнии tuleniškun läimähtys; **2.** (*гнева*) sytynd|y (-än, -iä; -öi); ~ гнева vihan sytyndy

вставание nouzemi|ne (-zen, -stu; -zii); nouzend|u (-an, -ua; -oi); nouzu (-n, -u; -loi)

вставать *см.* **встать**

встав|ить, встав|лять pan|na (-en, -ou; -nah); panet|tua (-an, -tau; -etah); он стал ~лять стекло в окно häi rubei panemah st'oklua ikkunah; ~ить зубы panettua hambahat

вставн|ой panetet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые зубы panetetut hambahat

вста|ть 1. (*подняться*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); seizat|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ на стул nosta (seizattuo) stuulal; ~ на ноги nosta jalloilleh; **2.** (*проснувшись, подняться с постели*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); я ~ю рано утром minä nouzen aijoi huondeksel; **3.** (*взойти*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); солнце уже ~ло päiväine jo nouzi; **4.** (*занять какое-л. место*) seizat|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ у печки seizattuo päčillyö; ~ друг за другом seizattuo toine toizele peräh; **5.** (*остановиться*) azet|tuo (-un, -tuu; -utah); seizat|tuo (-un, -tuu; -utah); (*о реке*) kylm|iä (-än, -äy; -etäh); jiä|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); часы ~ли čuasut azetuttih; река ~ла jogi kylmi ◊ ~ на колени heittyö polvilleh

встре|тить 1. (*увидеть кого-л.*) nä|htä (-in, -göy; -htäh); vast|ata (-uan, -uau; -atah); ~ знакомого nähtä (vastata) tuttavua; **2.** (*выйти навстречу; принять*) vast|ata (-uan, -uau; -atah); ot|tua (-an, -tau; -etah) vastah; ~ гостей на вокзале vastata gostii vokzualal (azemal); в гостях нас хорошо ~чали gostis meidy hyvin otettih vastah (vastattih); **3.** (*получить*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ~ радушный приём suaha sydämelline vastahotto; ~ помощь родных suaha omahizien abu

встрети|ться 1. vastavu|o (-n, -u; -tah); tul||la (-en, -ou; -lah) vastah; ~ на улице vastavuo (tulla vastah) pihal; **2.** (*попасться, обнаружиться*) sat|tuo (-un, -tuu; -utah); lö|ydyö (-vvyn, -ydyy; -vvytäh); olla (olen, on; ollah); в книге ~лись интересные места kniigas satui (löydyi) mieldykiinittäjii kohtii; в реке эта рыба не встречается joves tädä kalua ei lövvy (et tabua); **3.** (*случаться*) olet|ella (-telen, -telou; -ellah); sat|tuo (-un, -tuu; -utah); такие дни встречаются рано весной nengozet siät oletellah (satutah) aijoi keviäl

встреч|а vastavumi|ne (-zen, -stu; -zii); vastavund|u (-an, -ua; -oi); vastavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ друзей dovarišoin vastavumine; сказать при ~е sanuo vastavuttuu

встречать(ся) *см.* **встретить(ся)**

встречн|ый 1. (*прил.*) vastu||-; vasta|ine (-zen, -stu; -zii); ~ ветер vastutuuli; ~ транспорт vastazet mašinat; **2.** (*в знач. сущ.*) vastah||tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); спрашивать дорогу у ~ых kyzellä dorogua vastahtulijoil; **3.** (*ответный*) vastahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ иск vastahine oigevuoneччo

встряхивать puistel|la (-en, -ou; -lah); lekahut|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ сено puistella heinii; ~ головой lekahutella piädy

встряхива|ться puistel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); собака ~ется koiru puistelehes

встряхну|ть 1. puist|ua (-an, -au; -etah); lekahut|tua (-an, -tau; -etah); ~ одеяло puistua od'd'ualu; ~ головой lekahuttua piädy; **2.** (*вызвать сотрясение*) tärähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); взрыв ~л землю räjähtys tärähytti muan

встряхну|ться puist|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); птичка ~лась linduine puistihes

вступать(ся) *см.* **вступить(ся)**

вступительн|ый 1. (*начальный, вводный*) algu||-; ezi||-; ~ая статья algusanat; ~ курс ezikursu; **2.** (*связанный с поступлением куда-л.*) piäzy||-; ~ экзамен piäzytutkindo; ~ взнос piäzymakso

вступить 1. (*войти, ступить куда-л.*) men|nä (-en, -öy; -näh); tul||la (-en, -ou; -lah); pol|gie (-len, -gou; -gietah); ~ в крепость mennä (tulla) linnah; ~ в лужу polgie luhtah; **2.** (*стать членом*) liit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ~ в партию liittyö partieh; **3.** (*начать какое-л. действие*) yhty|ö (-n, -y; -täh); tartu|o (-n, -u; -tah); ~ в спор tartuo (yhtyö) riidah; ~ в драку tartuo (yhtyö) torah ◊ ~ в брак mennä yhteh (mennä kirjoih); ~ в строй algua ruadua

вступиться (*взять под защиту*) puolist|ua (-an, -au; -etah); ~ за кого-л. puolistua kedätahto

вступлени|е 1. (*предваряющая часть*) algu||-; ezi||-; во ~и к учебнику opastundukniigan algusanois; **2.** (*вхождение*) menend|y (-än, -iä; -öi); tulend|u (-an, -ua; -oi); liittymi|ne (-zen, -sty; -zii); liityntd|y (-än, -iä; -öi); (*начинание*) yhtymi|ne (-zen, -sty; -zii); tartumi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ войск в город saldattujoukkoloin menendy (tulendu) linnah; ~ в профсоюз liittymine ammattijoukkoh; ~ в разговор yhtymine (tartumine) paginah

всуе tyhjiä; поминать ~ muanita tyhjiä

всухомятку kuivačelleh; kuivilleh; есть ~ syvvä kuivačelleh (kuivilleh)

всухую kuivilleh; подметать пол ~ pyhkie latettu kuivilleh

всхлипывание kyyčyty|s (-ksen, -sty; -ksii); nyyčkyty|s (-ksen, -sty; -ksii); nyyčkytänd|y (-än, -iä; -öi); слышалось ~ kuului kyyčytys (nyyčkytys)

всхлипывать kyyčyt|tiä (-än, -täy; -etäh); nyyčkyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ после плача kyyčyttiä jälles itkendiä

всходить *см.* **взойти**

всходы orah|at (-ien, -ii); рожь уже дала ~ ruis jo on orahal

всюду 1. (*где?*) kaikkiel; joga sijas; ~ слышатся голоса детей kaikkiel (joga sijas) kuulutah lapsien iänet; **2.** (*куда?*) kaikkiele; joga sijah; успеть ~ ehtie kaikkiele (joga sijah)

вся *см.* **весь**

всяк|ий 1. (*каждый, любой*) jogahi|ne (-zen, -stu; -zii); joga; ~ поможет jogahine auttau; ~ день joga päiviä; **2.** (*разный*) kaiken||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); kaiken||jyt|ys (-työn, -ytty; -tyzii); kaiken||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); на столе много ~ой еды stolal on äijy kaikenjytytty syömisty; накупить ~их товаров ostua kaikenluadustu tavarua; без ~ого желания ilmai kaikkie himuo ◊ на ~ случай kaiken varal; во ~ом случае joga tapahtukses

всячески kaikkeh luaduh; kaikelleh; ~ унижать kaikkeh luaduh (kaikelleh) alendua (polgie)

втайне peitoiči; пойти ~ от всех lähtie peitoči kaikis

втека|ть vir|rata (-duan, -duau; -ratah); река ~ет в озеро jogi virduau järveh

втереть hier|uo (-on, -ou; -otah); ~ мазь hieruo voije ◊ ~ очки muanittua (muanitella)

втирание 1. (*действие*) hieromi|ne (-zen, -stu; -zii); hierond|u (-an, -ua; -oi); ~ мази в кожу voidien hieromine hibjah; **2.** (*лекарство*) hierondu||voi|je (-dien, -ettu; -dieloi)

втирать *см.* **втереть**

втискивать(ся) *см.* **втиснуть(ся)**

втиснуть lič|ata (-čuan, -čuau; -atah); tung|ie (-en, -ou; -ietah); ~ ногу в тесный сапог ličata (tungie) jalgu ahtahah kengäh

втиснуться lič|atakseh (-čuammos, -čuahes; -atahes); liččavu|o (-n, -u; -tah); tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); tungevu|o (-n, -u; -tah); ~ между сидящими ličatakseh istujien keskeh; ~ в переполненный автобус tungiekseh täydeläzeh avtoubussah

втихомолку hil'l'akkazin; vaikkani; peitoči; плакать ~ itkie hil'l'akkazin; сидеть ~ istuo vaikkani; уйти ~ lähtie peitoči

вторгаться, вторгнуться tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); (*вмешаться*) kyskevy|ö (-n, -y; -täh); men|nä (-en, -öy; -näh) välih

вторично to|ine (-izen, -stu; -izii) ker|du (-ran, -dua; -doi); сказать ~ sanuo toine kerdu; скажу тебе ~ sanon sinule toizen kerran; ~ говорить не буду tostu kerdua sanomah en rubie

вторник toinargi (tossarren, tossargie; tossargiloi); во ~ tossarren; до ~а tossarressah

второй to|ine (-izen, -stu; -izii); ~ день недели nedälin toine päivy; на ~ день toizennu piänny; во ~ половине дня jälles puoldu päiviä

второпях kiirehel; kiirehes; уйти ~ lähtie kiirehel; делать ~ luadie kiirehes

в-третьих kolmandekse

втрое kolmie kerdua; собрал ~ больше keräi kolmie kerdua enämbän

втроём kolmei; kolmei||keski; мальчики ~ ушли рыбачить brihačut kolmei mendih kalastamah; прожить ~ eliä kolmeikeski

втыкать *см.* **воткнуть**

втягивать(ся) *см.* **втянуть(ся)**

втянуть 1. (*втащить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ лодку на берег vediä veneh rannale; **2.** (*вобрать в себя*) vediä (vien, vedäy; vietäh) iччehes; hengäst|iä (-än, -äy; -etäh) iччeh; эта тряпка хорошо втягивает воду tämä ripakko hyvin vedäy iччehes vien; ~ свежий воздух hengähtiä iччeh veresty ilmua; **3.** (*вовлечь*) vediä (vien, vedäy; vietäh) mugah; ~ в игру vediä kižah

втяну|ться 1. (*углубиться*) syve|tä (-nen, -nöy; -täh); пехота ~лась в лес jalguvägi syveni meччäh; **2.** (*вобраться внутрь*) painu|o (-n, -u; -tah) sydämeh; men|nä (-en, -öy; -näh) havvalleh; живот ~лся vaччu painui sydämeh; щёки ~лись šokat mendih havvalleh; **3.** (*привыкнуть*) harjavu|o (-n, -u; -tah); tot|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ в работу harjavuo (tottuo) ruadoh

вуз korgei||škol|a (-an, -ua; -ii); учиться в ~е opastuo korgeiškolas

вулкан tuli||mä|gi (-in, -gie; -gilöi); извержение ~а tulimäin purgavumine

вульгарно jyrkäh; jyrkästi; tuhmasti; tuhmalleh

вульгарн|ый 1. (*грубый, пошлый*) jyrk|y (-än, -iä; -ii); ~ые слова jyrkät sanat; ~ая шутка jyrky šuutku; **2.** (*развязный*) tuhm|u (-an, -ua; -ii); ~ая женщина tuhmu naine

вход 1. (*действие*) piäzemi|ne (-zen, -sty; -zii); piäzend|y (-än, -iä; -öi); piäzy (-n, -y; -löi); sydämeh||piäzy (-n, -y; -löi); плата за ~ piäzymakso; **2.** (*место*) sydämeh||piäzy (-n, -y; -löi); tulendu||ver|äi (-iän, -iädy; -iälöi); при ~е tulenduveriäs

входить *см.* **войти**

входн|ой 1. (*служащий для входа*) sydämeh||piäzy (-n, -y; -löi); ~ая дверь sydämehpiäzyveräi; **2.** (*дающий право входа*) piäzy||-; ~ билет piäzylippu

вцеп|иться, вцеп|ляться tartu|o (-n, -u; -tah); собака ~илась в ногу koiru tartui jalgah

вчера egläi; ~ вечером egläi illal

вчерашний eglä|ine (-zen, -sty; -zii); продолжим ~ разговор jatkammo eglästy paginua

вчетвером nelläi; nelläi||keski

вшестером kuvvei; kuvvei||keski

вширь: распространяться ~ levitä; раздаться ~ levetä

въезд 1. (*действие*) (sydämeh) ajand|u (-an, -ua; -oi); (sydämeh) aj|o (-on, -uo; -oloi); (sydämeh) tulend|u (-an, -ua; -oi); (sydämeh) tul|o (-on, -uo; -oloi); ~ воспрещён sydämeh ajo (tulo) on kielty; **2.** (*место, по которому въезжают*) ajandu||dorog|u (-an, -ua; -oi); ajo||dorog|u (-an, -ua; -oi); ~ в город linnah viejy ajodorogu

въездн|ой ajo||-; ~ые ворота ajovorotat

вы (вас, вам, вами, о вас) työ (teijän, teidy); вас не было дома teidy ei olluh kois; вам пришло письмо teile tuli kirjaine; ваш сын teijän poigu; о вас пишут в газетах teih näh kirjutetah sanomulehtilöis

выбирать(ся) *см.* **выбрать(ся)**

выбор valliččemi|ne (-zen, -stu; -zii); valličend|u (-an, -ua; -oi); valliču|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ места paikan valliččemine; ~ профессии ammatin valličus; одобрить его ~ ottua hyväkse hänen valličus; большой ~ suuri (moniluguine) valličus

выборщик valličči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); коллегия ~ов valliččiikundu

выборы valliču|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ прошли при тайном голосовании valličus piettih peitosiänestyksel

выбрасывать *см.* **выбросить**

выбра|ть 1. (*кого-что*) valli|ta (-čen, -ččou; -tah); ~ красный цвет vallita ruskei mua; мальчик ~л три книги brihaččuine valličči kolme kniigua; ~ депутата vallita deputuattu; **2.** (*вынуть, извлечь всё*) ot|tua (-an, -tau; -etah) iäre; (*вытянуть*) nost|ua (-an, -au; -etah); ~ всю одежду из шкафа ottua iäre kai sovat škuapaspäi; ~ сети из воды nostua verkot viespäi; **3.** (*найти время*) lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh); ~ удобный момент löydiä pädevy aigu

выбраться 1. (*с трудом выйти*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ из леса piästä mečäspäi; ~ из затруднений piästä vaigevuksis; **2**. (*о времени*) lö|ydyö (-vvyn, -ydyy; -vvytäh); выберется часок — заходи löydynnöy čuassuine — tule käymäh

выбр|осить 1. (*освободиться от ненужного*) lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ~ старые вещи lykätä vahnat lomut; **2.** (*выпустить, вытолкнуть наружу*) lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); työn|diä (-nän, -däy; -netäh); печь ~асывает дым päčči lykkiäy savuu pertih; лук ~осил зелёные перья laukku työndi vihandan heinäh

выбывать, выбыть 1. (*выехать*) aj|ua (-an, -au; -etah) iäre; läht|ie (-en, -öy; -ietäh) iäre; ~ из города ajua (lähtie) iäre linnaspäi; **2.** (*перестать числиться*) jiä|ha (-n, -y; -häh) bokkah; por|ota (-uon, -uou; -otah); ~ из списка избирателей jiähä bokkah valliččijoin luvetteluspäi

вываливать(ся) *см.* **вывалить(ся)**

вывалить kua|dua (-n, -dau; -tah); ~ уголь из тачки kuadua hiilet tuačkaspäi

вывали|ться kir|vota (-buon, -buou; -votah); pak|kuo (-un, -kuu; -utah); нож ~лся из кармана veičči kirboi kormanispäi; ребёнок ~лся из люльки lapsi pakui kätkyöspäi

выведать tiijust|ua (-an, -au; -etah); ~ все новости tiijustua kai uudizet

выведение 1. (*увод*) iäre vedämi|ne (-zen, -sty; -zii); iäre viend|y (-än, -iä; -öi); iäre ve|do (-von, -duo; -doloi); **2.** (*исключение*) iäre työndämi|ne (-zen, -sty; -zii); iäre työnnänd|y (-än, -iä; -öi); iäre ajami|ne (-zen, -stu; -zii); iäre ajand|u (-an, -ua; -oi); iäre aj|o (-on, -uo; -oloi); **3.** (*привод*) suattami|ne (-zen, -stu; -zii); suatand|u (-an, -ua; -oi); **4.** (*уничтожение*) hävittämi|ne (-zen, -sty; -zii); hävitänd|y (-än, -iä; -öi); **5.** (*выращивание, создание*) kehittämi|ne (-zen, -sty; -zii); kehitänd|y (-än, -iä; -öi); kehity|s (-ksen, -sty; -ksii); **6.** (*о птицах*) haudomi|ne (-zen, -stu; -zii); havvond|u (-an, -ua; -oi)

выведывать tiijustel|la (-en, -ou; -lah); ~ чужие тайны tiijustella vierahii peittomielii

вывезти 1. (*отвезти, увезти*) vediä (vien, vedäy; vietäh) iäre; ~ дрова из леса vediä hallot mečäspäi; **2.** (*привезти куда-л.*) tu|vva (-on, -ou; -vvah) keral; он вывез с собой на дачу все книги häi toi keral kezämökile kai kniigat

вывернуть 1. (*снять*) heit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ лампочку heittiä lampočku; **2.** (*наружу*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh) muurin; ~ одежду наизнанку kiändiä sovat muurin; **3.** (*вывихнуть*) mučk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ палец mučkata sormi

вывесить (*повесить*) riput|tua (-an, -tau; -etah); ~ бельё сушиться riputtua sovat kuivamah

выве|сти 1. (*увести*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ больного на прогулку vediä voimatoi pihale; **2.** (*исключить*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh) iäre; aj|ua (-an, -au; -etah) iäre; ~ из состава команды työndiä iäre joukospäi; **3.** (*привести*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); vediä (vien, vedäy; vietäh); тропинка ~ла нас на дорогу troppaine toi (vedi) meijät dorogale; **4.** (*уничтожить*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ пятно hävittiä täčmy; ~ мышей hävittiä hiiret; **5.** (*вырастить, создать*) kehit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ новый сорт пшеницы kehittiä uuzi vil'l'ulaji; **6.** (*о птицах*) ha|uduo (-vvon, -udou; -vvotah); ~ цыплят hauduo kananpoijat ◊ ~ балл andua arvosana; ~ из себя suututtua; ~ на чистую воду ilmendiä tevot

вывешивать[1, 2] *см.* **вывесить**[1, 2]

вывих mučkahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ ноги jallan mučkahtus

вывихнуть mučk|ata (-uan, -uau; -atah); mur|dua (-ran, -dau; -retah); ~ палец mučkata (murdua) sormi

вывихну|ться mučkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); рука ~лась käzi mučkahtih

вывод 1. *см.* **выведение 1, 2, 3, 4, 5**; **2.** (*логический итог*) piätö|s (-ksen, sty; -ksii); yhteh||ve|do (-von, -duo; -doloi); неправильный ~ viäry piätös (yhtehvedo)

выводить *см.* **вывести**

выводок pezoveh (-en, -tu; -ii); poigoveh (-en, -tu; -ii); ~ утят sorzan pezoveh; ~ лисят reboin poigoveh

вывозить *см.* **вывезти**

выгадать, выгадывать hyö|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); siäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ тысячу рублей hyödyö tuhandel rubl'al; той дорогой можно ~ целый час sidä tiedy myöte voi siästiä kogonaine čuassu

выглядеть[1] **1.** (*высмотреть*) lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh); ~ в магазине новый наряд löydiä laukas uuzi ruuttu; **2.** (*всё увидеть*) nä|htä (-in, -göy; -htäh) kai

выглядеть[2] (*иметь какой-л. вид*) ozut|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ~ моложе ozuttuakseh nuorembakse

выглядывать[1] *см.* **выглядеть**[1]

выглядывать[2] *см.* **выглянуть**

выгляну|ть 1. kačaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ из окна kačahtuakseh ikkunaspäi; **2.** ozut|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); солнце ~ло из-за туч päiväine ozuttihes pilvien tagua

выгнать aj|ua (-an, -au; -etah); karkoit|tua (-an, -tau; -etah); tyon|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ овец с поля ajua lambahat pellolpäi; ~ кур с грядок karkoittua kanat vagoloilpäi; ~ с работы työndiä ruavospäi

выговор 1. (*манера произношения*) pagin||lua|du (-vun, -duu; -duloi); pagin||ta|ba (-van, -bua; -boi); **2.** (*порицание*) moitind|u (-an, -ua; -oi); moit|e (-tien, -ettu; -tieloi); получить ~ suaha moitindu

выгод|а hyö|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); извлечь ~у suaha hyödyy; без ~ы hyövyttäh

выгодно hyövyllizesti; hyövykkäh; ~ вести дела vediä hommii hyövyllizesti (hyövykkäh)

выгодный hyövylli|ne (-zen, -sty; -zii); hyövyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ договор hyövylline (hyövyttäi) sobimus

выгон 1. (*действие*) ajami|ne (-zen, -stu; -zii); ajand|u (-an, -ua; -oi); aj|o (-on, -uo; -oloi); ~ скота в поле karjan ajamine paimenduskohtale; **2.** (*пастбище*) paimendus||koht|u (-an, -ua; -ii)

выгонять *см.* **выгнать**

выгор|ать, выгор|еть 1. (*сгореть*) pal|ua (-an, -au; -etah) tuhkakse; (*израсходоваться*) pal|ua (-an, -au; -etah) loppussah; деревня ~ела kylä paloi tuhkakse; керосин ~ел karasin paloi loppussah; **2.** (*выцвести*) polt|ua (-an, -au; -etah); valpastu|o (-n, -u; -tah); занавески ~ели на солнце päiväine polti zanavieskat (zanavieskat valpastuttih päiväzel)

выгру|жать, выгру|зить pur|gua (-ran, -gau; -retah); ~жать сено из саней purgua heinii riespäi

выдавать(ся) *см.* **выдать(ся)**

выда|ть 1. (*дать*) an|dua (-nan, -dau; -netah); (*зарплату*) maks|ua (-an, -au; -etah) palk|u (-an, -ua; -oi); ~ деньги andua dengat; ~ по ошибке andua petties; **2.** (*замуж*) an|dua (-nan, -dau; -netah) miehele; ~ дочь замуж andua tytär miehele; **3.** (*обнаружить, разоблачить*) ilmend|iä (-än, -äy; -etäh); av|ata (-uan, -uau; -atah); ~ секрет ilmendiä (avata) peittomieli; ~ себя необдуманным словом ilmendiä ičče duumaiččemattomal sanal; **4.** (*объявить кем-чем-л.*) san|uo (-on, -ou; -otah); ~ себя за специалиста sanuo ičče ammattimiehekse; **5.** (*изготовить, выпустить*) valmist|ua (-an, -au; -etah); мартеновская печь ~ла первую плавку martenpäčči valmisti enzimäzen raudusulateksen ◊ не ~й! älä petä!

выда|ться 1. (*выступать*) an|duakseh (-nammos, -dah/-dahes; -netahes); берег ~ется в море randu andahes mereh; **2.** (*случаться*) sat|tuo (-tuu); ~лась дождливая погода satui vihmusiä

выдача 1. andami|ne (-zen, -stu; -zii); annand|u (-an, -ua; -oi); an|do (-non, -duo; -doloi); (*зарплаты*) palkan maksami|ne (-zen, -stu; -zii); palkan maksand|u (-an, -ua; -oi); palkan maks|o (-on, -uo; -oloi); **2.** (*замуж*) miehele andami|ne (-zen, -stu; -zii); miehele annand|u (-an, -ua; -oi); **3.** (*разоблачение*) avuami|ne (-zen, -stu; -zii); ilmendy|s (-ksen, -sty; -ksii); **4.** (*продукции*) valmistami|ne (-zen, -stu; -zii); valmistand|u (-an, -ua; -oi); valmistu|s (-ksen, -stu; -ksii)

выдающийся arvok|as (-kahan, -astu; -kahii); kuuluž|u (-an, -ua; -oi); ~ учёный arvokas tiedomies; ~ музыкант kuulužu soittai

выделени|е 1. (*по гл.* выделить) eroittami|ne (-zen, -stu; -zii); eroitand|u (-an, -ua; -oi); eroitu|s (-ksen, -stu; -ksii); valliččemi|ne (-zen, -stu; -zii); valličend|u (-an, -ua; -oi); valliču|s (-ksen, -stu; -ksii); (*в чьё-л. пользование*) andami|ne (-zen, -stu; -zii); annand|u (-an, -ua; -oi); an|do (-non, -duo; -doloi); **2.** (*по гл.* выделиться) eruomi|ne (-zen, -stu; -zii); eruond|u (-an, -ua; -oi); eroittumi|ne (-zen, -stu; -zii); eroitund|u (-an, -ua; -oi); eroitu|s (-ksen, -stu; -ksii); **3.** (*биол.*) erit|eh (-tehen, -ehty; -tehii); гнойные ~я vidžvuerittehet

выделить 1. (*отделить от целого*) eroit|tua (-an, -tau; -etah); (*выбрать*) valli|ta (-čen, -ščou; -tah); ~ часть имущества eroittua vuitti elolois; ~ лучших учеников vallita parahat opastujat; **2.** (*отдать в пользование, распоряжение*) an|dua (-nan, -dau; -netah); ~ участок земли andua muapala; ~ людей в помощь кому-л. andua rahvastu keltah abuh; **3.** (*отметить, отличить*) merki|tä (-čen, -ščöy; -täh); ~ красным цветом merkitä ruskiel väril; **4.** (*хим.*) erit|tiä (-än, -täy; -etäh)

выдел|иться 1. (*от целого*) er|ota (-uon, -uou; -otah); ~ из семьи erota perehes; **2.** (*отличиться*) eroit|tuo (-un, -tuu; -utah); он ~яется от других häi eroittuu toizis; **3.** (*хим.*) erit|työ (-yn, -tyy; -ytäh)

выделка pieksänd|y (-än, -iä; -öi); ~ кожи nahkan pieksändy

выделывать 1. lua|die (-jin, -diu; -jitah); azu|o (-n, -u; -tah); valmist|ua (-an, -au; -etah); ~ из дерева разную посуду luadie (azuo) puus kaikenluaduzii astieloi; **2.** (*кожу*) pieks|iä (-än, -äy; -etäh); ~ кожу pieksiä nahkua

выделять(ся) *см.* **выделить(ся)**

выдергать nyhti|e (-n, -y; -täh); riuht|uo (-on, -ou; -otah); kišk|uo (-on, -ou; -otah); ~ мох nyhtie sammal; ~ сорняки riuhtuo rikkuheinät; ~ гвозди kiškuo nuaglazet

выдёргивать *см.* **выдергать**

выдержанн|ый 1. (*стойкий, терпеливый*) tirpač|ču (-un, -čuu; -čuloi); ~ человек tirpačču mies; **2.** (*высококачественный*) väittyny|h (-ön, -tty; -zii); ~ое väittynyh (käynnyh) viinu

выдерж|ать, выдерж|ивать 1. (*устоять под тяжестью*) kannat|tua (-an, -tau; -etah); kest|iä (-än, -äy; -etäh); pi|diä (-en, -däy; -etäh); наст ~ивает человека hangi kannattau (pidäy) ristikanzua; лёд не ~ит jiä ei kestä; **2.** (*устоять перед испытанием*) kest|iä (-än, -äy; -etäh); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) läbi; ~ испытания kestiä koittelukset; ~ экзамены piästä läbi tutkindolois

выдернуть nyht|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); riuht|ata (-uan, -uau; -atah); tem|mata (-buan, -buau; -matah); ~ кол nyhtätä seiväs; ~ гвоздь из стены riuhtata nuaglaine seinäspäi; ~ из кармана temmata kormanispäi

выдох hengähty|s (-ksen, -sty; -ksii) ičespäi; короткий ~ lyhyt hengähtys ičespäi

выдохнуть hengäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes) ičespäi

выдра sagarv|o (-on, -uo; -oloi); ~ живёт в воде sagarvo eläy vies

выдум|ать, выдум|ывать keksi|e (-n, -y; -täh); ~ать новую игру keksie uuzi kiža; он всегда ~ывает небылицы häi ainos keksiy koroloi

выезд 1. (*действие*) iäres ajand|u (-an, -ua; -oi); iäres aj|o (-on, -uo; -oloi); iäres lähtend|y (-än, -iä; -öi); iäres läht|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ воспрещён iäres ajo (lähtö) on kielty; **2.** (*место, по которому въезжают*) lähtö||tie (-n, -dy; -löi); lähtö||dorog|u (-an, -ua; -oi); ~ из города linnan lähtötie (lähtödorogu)

выезжать, выехать aj|ua (-an, -au; -etah); aj|ua (-an, -au; -etah) iäres; läht|ie (-en, -öy; -ietäh) iäres; на лето семья выезжает в деревню kezäkse pereh ajau kyläh; они выехали из деревни hyö ajettih (lähtiettih) iäres kyläspäi

выжать puzerd|ua (-an, -au; -etah); purist|ua (-an, -au; -etah); ~ бельё puzerdua sovat; раньше растительное масло

выжимали из конопляного семени ennen siemenvoidu puristettih liinansiemenes

выждать vuot|tua (-an, -tau; -etah); ~, пока все уйдут vuottua kaikkien lähtendiä (vuottua kuni kaikin ei lähtietä)

выжечь polt|ua (-an, -au; -etah); ~ дотла poltua tuhkakse (loppussah)

выживать[1, 2] *см.* **выжить**[1, 2]

выжигать *см.* **выжечь**

выждать *см.* **выждать**

выжимание puzerdami|ne (-zen, -stu; -zii); puzerdand|u (-an, -ua; -oi); puzerdu|s (-ksen, -stu; -ksii); puristami|ne (-zen, -stu; -zii); puristand|u (-an, -ua; -oi); puristu|s (-ksen, -stu; -ksii)

выжимать *см.* **выжать**

выжи|ть[1] (*остаться в живых*) jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh) eloh; jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh) hengih; piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) hengih; он ~л несмотря на все беды häi jäi eloh (piäzi hengih) kaikkih ozattomuksih kaččomattah

выжи|ть[2] (*вынудить уйти*) hiä|diä (-jän, -däy; -täh); его ~ли из своего дома händy hiättih omas koispäi

вызвать 1. (*позвать*) kuč|čuo (-un, -čuu; -utah); ~ врача kučču liäkäri; ~ родителей в школу kučču vahnembat školah; **2.** (*возбудить, породить*) nostat|tua (-an, -tau; -etah); ~ гнев nostattua viha (suaha vihan valdah); ~ аппетит nostattua syöndyhimo

вызваться tari|takseh (-čemmos, -ččehes; -tahes); ~ помочь taritakseh auttamah

выздор|авливать, выздор|оветь tervehty|ö (-n, -y; -täh); para|ta (-nen, -nou; -tah); больной уже ~авливает voimatoi jo tervehtyy (paranou); больной уже ~овел voimatoi jo tervehtyi (parani)

вызов 1. (*приглашение*) kuč|ču (-un, -čuu; -čuloi); kučču|mi|ne (-zen, -stu; -zii); kučund|u (-an, -ua; -oi); получить ~ suaha kučču; **2.** (*борьба*) vastu||rindah||nouzu (-n, -u; -loi)

вызывать(ся) *см.* **вызвать(ся)**

выиграть, выигрывать 1. (*одержать верх*) voit|tua (-an, -tau; -etah); ~ футбольный матч voittua jalgumiäččykižas; **2.** (*выгадать*) hyö|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); ~ в лотерею hyödyö lotareis

выигрыш voit|to (-on, -tuo; -toloi); (*выгода*) hyö|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); главный ~ piävoitto; получить хороший ~ suaha hyvä hyödy

выйти 1. (*уйти откуда-л.*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ из дома lähtie koispäi; ~ через окно lähtie ikkunan kauti; **2.** (*прийти куда-л.*) tul|la (-en, -ou; -lah); men|nä (-en, -öy; -näh); astu|o (-n, -u; -tah); läht|ie (-en, -öy; -ietäh); он уже вышел на работу häi jo tuli ruadoh; ~ во двор lähtie (mennä) pihale; ~ вперёд astuo edeh; ~ на прогулку lähtie kävelemäh; **3.** (*получиться*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); всё вышло хорошо kai rodih hyvin; из него вышел хороший работник hänes rodih hyvä ruadai; **4.** (*быть изданным*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) ilmoih; книга вышла в прошлом году kniigu piäzi ilmoih mulloi ◊ ~ замуж mennä miehele; ~ из себя ylen äijäl suuttuo; ~ из доверия menettiä luottamine

выкапывать *см.* **выкопать**

выкидывать lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); ~ из окна lykkie ikkunaspäi

выкинуть 1. lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ~ мусор на улицу lykätä murrot pihale; **2.** (*преждевременно родить*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) kesken||aigua; (*о животных*) murend|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes) ◊ ~ из головы hyllätä pahat mielet

выключатель sammut|in (-timen, -indu; -timii); ~ сломан sammutin on murennuh; включить ~ avata sammutin

выключать(ся) *см.* **выключить(ся)**

выключить sammut|tua (-an, -tau; -etah); ~ свет sammuttua tuli; ~ радио sammuttua ruadivo

выключи|ться sammu|o (-n, -u; -tah); свет ~лся tuli sammui; радио ~лось ruadivo sammui

выкопать kaiv|ua (-an, -au; -etah); ~ колодец kaivua kaivo; ~ картофель kaivua kartohkat

выкормить syot|tiä (-än, -täy; -etäh); (*животных*) kazvat|tua (-an, -tau; -etah); ~ младенца syöttiä nännilapsi; ~ телёнка kazvattua vaza

выкраивать *см.* **выкроить**

выкрасить (*покрыть краской*) mual|ata (-uan, -uau; -atah); kruas|sie (-in, -siu; -itah); (*ткань, шерсть*) mujut|tua (-an, -tau; -etah); ~ стены mualata seinät; ~ шерстяные нитки mujuttua villazet langat

выкрик kirrahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); в зале слышались ~и zualas kuuluttih kirrahtukset

выкрикивать kir|guo (-run, -guu; -rutah); kirrahtel|la (-en, -ou; -lah); ~ своё имя kirguo (kirrahtella) omua nimie

выкрикнуть kir|rata (-guan, -guau; -ratah); ~ чьё-л. имя kirrata kenentahto nimi

выкроить viil|tä (-en, -löy; -täh); ~ рубашку viiltä paidu

выкройк|а viilendy||kuav|u (-an, -ua; -oi); сделать ~у luadie viilendykuavu

выкуп 1. (*действие*) lunnastami|ne (-zen, -stu; -zii); lunnastand|u (-an, -ua; -oi); lunnastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ заложенных вещей pantih panduloin veššilöin lunnastus; **2.** (*плата*) maksami|ne (-zen, -stu; -zii); maksand|u (-an, -ua; -oi); maks|o (-on, -uo; -oloi); получить ~ suaha makso

вы́купать (*обмыть*) pezet|tiä (-än, -täy; -etäh); (*в реке, озере*) kezoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ ребёнка pezettiä lapsi; ~ щенка в озере kezoittua kudžu järves

выкупа́ть *см.* **выкупить**

выкупить 1. lunnast|ua (-an, -au; -etah); ~ заложенные вещи lunnastua pantih pannuot vešit; **2.** (*платить*) maks|ua (-an, -au; -etah); lunnast|ua (-an, -au; -etah); ~ землю под усадьбу maksua (lunnastua) kodikonnun muas

вылез|ать, вылез|ти, вылез|ть (*выбраться*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); no|sta (-uzen, -uzou; -stah) yläh; ~ из окна на улицу piästä pihal ikkunan kauti; ~ из картофельной ямы nosta yläh kuopaspäi; **2.** (*выйти*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ из машины lähtie mašinaspäi; **3.** (*о волосах*) pak|kuo (-un, -kuu; -utah); (*о шерсти*) valu|o (-n, -u; -tah); läht|ie (-en, -öy; -ietäh); волосы ~ли tukat pakuttih; шерсть ~ла karvat valuttih (lähtiettih)

вылечивать(ся) *см.* **вылечить(ся)**

вылечить parand|ua (-an, -au; -etah); piäst|iä (-än, -äy; -etäh) tervehekse; liеč|čie (-in, -čiy; -itäh); ~ больного parandua (liеččie) voimatoi

вылечи|ться para|ta (-nen, -nou; -tah); tervehty|ö (-n, -y; -täh); больной ~лся voimatoi parani (tervehtyi)

выливать(ся) *см.* **вылить(ся)**

вылить 1. (*жидкость*) kua|dua (-n, -dau; -tah); ~ воду из бочки kuadua viet pučispäi; **2.** (*отлить из металла, воска*) val|ua (-an, -au; -etah); памятник ~т из бронзы mustopačas on valettu bronzaspäi

вылить|ся valu|o (-n, -u; -tah); kua|duo (-vun, -duu; -vutah); вода ~лась на пол viet valuttih (kuavuttih) lattiel; молоко ~лось maijot kuavuttih

выманивать muanit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ мышь сыром muanitella hiirdy juustol

выманить muanit|tua (-an, -tau; -etah); ~ кусочек хлеба muanittua palaine leibiä; ~ мышь из норы muanittua hiiri pezäspäi

вымачивать *см.* **вымочить**

вымереть, вымирать kuol|ta (-en, -ou; -tah); hävi|tä (-en, -ey; -täh) kaikkineh; во время войны вся семья вымерла

от голода voinan aigua kai pereh kuoli nälgiä; динозавры уже давно вымерли dinozaurat jo ammui hävittih kaikkineh

вымолви|ть virk|ua (-an, -au; -etäh); он слова не ~т häi sanua ei virka

вымочи|ть 1. (*промочить*) kast|ua (-an, -au; -etah) läbi; дождь ~л нас до нитки vihmu kastoi meijät läbimärräkse; **2.** (*в жидкости*) livot|tua (-an, -tau; -etah); перед посадкой семена надо вымачивать enne istutandua siemenet pidäy livottua

вымыс|ел 1. (*воображение, фантазия*) mieli||kuv|a (-an, -ua, -ii); keksind|ö (-ön, -yö; -ölöi); в этих словах много ~ла nämmis sanois on äijy mielikuvua; **2.** (*ложь*) valeh (-en, -tu; -ii); kielastu|s (-ksen, -stu; -ksii); не надо верить его ~лам ei pie uskuo hänen valehih (kielastuksih)

вымыть pe|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ посуду pestä astiet

вымыться pe|stäkseh (-zemmös, -zeh/-zehes; -stähes); pezevy|ö (-n, -y; -täh); ~ перед сном pestäkseh (pezevyö) enne muate vierendiä

вымя udareh|et (-ien, -ii); ~ коровы lehmän udarehet

вынесение: ~ решения piätöksen luadimine; ~ приговора piätöksen ilmoittamine

вынес|ти 1. (*унести, удалить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); kan|dua (-nan, -dau; -netah); lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ~ из дома весь хлам vediä iäre koispäi kai kluamut; ~ больного на руках kandua voimattomua yskäs; волной ~ло лодку на берег allot lykättih veneh randah; **2.** (*выставить, выдвинуть вперёд*) pan|na (-en, -ou; -nah); azet|tua (-an, -tau; -etah); ~ напоказ panna nägevih; ~ вперёд azettua edeh; **3.** (*вытерпеть*) kest|iä (-än, -äy; -etäh); такое ~ трудно nengomua on vaigei kestiä; **4.** (*предложить для обсуждения*) an|dua (-nan, -dau; -netah) kačeltavakse; lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ для обсуждения собрания andua kerähmön kačeltavakse; ~ решение luadie piätös ◊ ~ благодарность palkita kiitossanal; ~ приговор ilmoittua piätös; ~ за скобки panna salbavomerkilöin ulgopuolele; я его не выношу́ en voi händy silmis nähtä

вынимать *см.* **вынуть**

вынос 1. (*удаление, унесение*) vedämi|ne (-zen, -sty; -zii); viend|y (-än, -iä; -öi); kandami|ne (-zen, -stu; -zii); kannand|u (-an, -ua; -oi); lykkiämi|ne (-zen, -sty; -zii); lykkiänd|y (-än, -iä; -öi); ~ хлама из дома kluamuloin vedämine koispäi; **2.** (*выставление, выдвижение вперёд*) panemi|ne (-zen, -stu; -zii) nägevih; panend|u (-an, -ua; -oi) nägevih; azettami|ne (-zen, -stu; -zii) edeh; azetand|u (-an, -ua; -oi) edeh ◊ ~ тела kuolluon kandamnine pertispäi ullos

выносить *см.* **вынести**

выносливост|ь kestämi|ne (-zen, -sty; -zii); многим не хватает ~и äijil ei tävvy kestämisty

выносли|в|ый kestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ая лошадь kestäi hebo; ~ человек kestäi ristikanzu

вынудить, вынуждать pakoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ уйти pakoittua lähtemäh

вынужденн|ый pakoitet|tu (-un, -tuu; -tuloi); pakko||-; hädä||-; ~ уход pakoitettu lähtendy; ~ое признание pakoitettu tunnustamine; ~ая посадка hädäheityndy (hädäistavundu)

вынуть ot|tua (-an, -tau; -etah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ посуду из шкафа ottua astiet škuapaspäi; ~ занозу из пальца vediä puikko sormespäi

выпа|дать, выпа|сть 1. (*упасть, вывалиться*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); pak|kuo (-un, -kuu; -utah); sor|duo (-run, -duu; -rutah); kir|vota (-buon, -buou; -votah); (*о шерсти*) valu|o (-n, -u; -tah); läht|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ из седла langeta hevolselläspäi; птенец ~л из гнезда linnunpoigaine pakui pezäspäi; деньги ~ли из кармана dengat kirvottih kormanispäi; зубы ~ли hambahat pakuttih; волосы ~дают tukat pakutah; шерсть ~дает karvat valutah (lähtietäh); **2.** (*об атмосферных осадках*) pak|kuo (-un, -kuu; -utah); pan|na (-en, -ou; -nah); роса ~ла pani kastien; ночью ~л снег yöl pani lundu (yöl pakui lumi)

выпекать(ся) *см.* **выпечь(ся)**

выпечка pasto|s (-ksen, -stu; -ksii); свежая ~ verekset pastokset

выпечь past|ua (-an, -au; -etah); ~ калитки pastua šipainiekat

выпечься pastu|o (-n, -u; -tah); калитки выпеклись šipainiekat pastuttih

выпивать *см.* **выпить**

выписа|ть 1. (*написать*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); ~ адреса и номера телефонов kirjuttua adresit da telefonoin noumerat; **2.** (*исключить из списков*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh) iäre; ot|tua (-an, -tau; -etah) iäre; työn|diä (-nän, -däy; -netäh) iäre; его ~ли из больницы händy piästettih iäre bol'ničaspäi; ~ из домовой книги ottua iäre taloin kirjoispäi; ~ домой työndiä iäre kodih; **3.** (*подписаться на что-л.*) til|ata (-uan, -uau; -atah); ~ газету tilata sanomulehti

выписаться: ~ из больницы piästä bol'ničaspäi

выписывать *см.* **выписать**

выпи|ть 1. ju|vva (-on, -ou; -vvah); ~ чашку чая juvva kuppi čuajuu; **2.** (*спиртные напитки*) ju|vva (-on, -ou; -vvah); гуур|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ водки juvva valgiedu viinua; он любит ~вать häi suvaičču guurätä

выплавить sulat|tua (-an, -tau; -etah)

выплавка suluami|ne (-zen, -stu; -zii); suluand|u (-an, -ua; -oi); ~ железа ravvan suluamine

выплавлять *см.* **выплавить**

выплата maksami|ne (-zen, -stu; -zii); maksand|u (-an, -ua; -oi); maks|o (-on, -uo; -oloi); ~ зарплаты palkan maksamine; ~ долга vellan maksandu

выпла|тить, выпла|чивать maks|ua (-an, -au; -etah); он ~тил долги häi maksoi vellat; ~чивать заработную плату maksua ruadopalkua

выплескать läikyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ воду из ведра läikyttiä viet rengispäi

выплёскива|ть läikyt|ellä (-telen, -telöy; -elläh); не ~й воду! älä läikyttele vezii!

выплёскиваться läikähtel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); ~ из ведра läikähtelläkseh rengispäi

выплеснуть läikähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); läik|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ~ воду на грядку läikähyttiä (läikätä) viet vagozel

выплесну|ться läikäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); молоко ~лось через край maido läikähtih piäliči reunas

выполнение (*осуществление*) loppemi|ne (-zen, -stu; -zii); piättämi|ne (-zen, -sty; -zii); piätänd|y (-än, -iä; -öi); luadimi|ne (-zen, -stu; -zii); luajind|u (-an, -ua; -oi); (*плана*) täyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); täytänd|y (-än, -iä; -öi); ~ работы ruavon loppemine; ~ плана pluanan täyttämine

выполнить sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) loppuh; piät|tiä (-än, -täy; -etäh); lua|die (-jin, -diu; -jitah); (*план*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ работу suaha loppuh (piättiä) ruado; ~ поручение täyttiä käsky

выполнять *см.* **выполнить**

выполоть kytk|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ грядки kytkie vagozet

выпрашивать paki|ta (-čen, -čču; -tah); ~ деньги pakita dengua; ~ прощение pakita prosken'n'ua

выпросить (*добиться*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) pakičendal; ~ прощение suaha prosken'n'u pakičendal; ~ книгу suaha kniigu pakičendal

выпрыгивать, выпрыгнуть hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ из окна на улицу hypätä ikkunaspäi pihale

выпрямить oijend|ua (-an, -au; -etah); šuorend|ua (-an, -au; -etah); ~ гвоздь oijendua nuaglaine; ~ спину oijendua selgy; ~ доску šuorendua laudu

выпрями|ться oi|jeta (-genen, -genou; -jetah); šuore|ta (-nen, -nou; -tah); гвоздь ~лся nuaglaine oigeni; доска ~лась laudu šuoreni

выпрямлять(ся) *см.* **выпрямить(ся)**

выпукл|ый mygyr|y (-än, -iä; -ii); ~ое дно котелка kattilazen mygyry pohju

выпуск 1. piästämi|ne (-zen, -sty; -zii); piäständ|y (-än, -iä; -öi); työnnänd|y (-än, -iä; -öi); ~ piästämine (tyonnändy) välläl; **2.** (*продукции*) valmistami|ne (-zen, -stu; -zii); valmistand|u (-an, -ua; -oi); valmistu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ продукции tuottehen valmistus; **3.** (*транспорта на линию*) ajoh||piästämi|ne (-zen, -sty; -zii); ajoh||piäständ|y (-än, -iä; -öi); ~ avtoubusoin ajohpiäständy liiniel; **4.** (*из печати*) ilmoih||piästämi|ne (-zen, -sty; -zii); ilmoih||piäständ|y (-än, -iä; -öi); ilmoih||piäst|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ книги kirjan ilmoihpiäständy; **5.** (*группа учащихся*) opastuksen||loppii||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); прошлогодний ~ mulloine opastuksenloppiijoukko

выпускать *см.* **выпустить**

выпускни|к, -ца jälgi||kluasan opastu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); školan||loppi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ки школы školan jälgikluasan opastujat (školanloppijat)

выпускной: ~ экзамен loppututkindo; ~ вечер školanlopendupido

выпусти|ть 1. (*отпустить*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh); työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ верёвку из рук piästiä nuoru käzis; ~ кошку на улицу työndiä kaži pihal; **2.** (*произвести, выработать*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); valmist|ua (-an, -au; -etah); завод ~л много тракторов zavodu luadi (valmisti) äijän traktorua; **3.** (*разрешить выход*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh) ajoh; автобусы ~ли на линию avtoubusat piästettih ajoh liiniel; **4.** (*издать*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh) ilmoih; словарь выпущен в этом году sanakniigu piästettih ilmoih tänävuon; **5.** (*из учебного заведения*) lop|pie (-en, -pou; -pietah); в прошлом году школа ~ла сто учащихся mulloi škola loppiettih sada opastujua

выпь kaglus||haikar (-an, -ua; -oi)

выраб|атывать, выраб|отать 1. (*изготовить*) valmist|ua (-an, -au; -etah); lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ много тракторов valmistua (luadie) äijy traktorua; **2.** (*воспитать*) kehit|tiä (-än, -täy; -etäh); kazvat|tua (-an, -tau; -etah); ~атывать стойкий характер kehittiä voimakastu tabua; **3.** (*исчерпать полезные ископаемые*) tyhjend|iä (-än, -äy; -etäh); рудник давно ~отан kaivos ammui on tyhjendetty

выравнивать(ся) *см.* **выровнять(ся)**

выражать *см.* **выразить**

выражаться 1. *см.* выразиться; **2.** (*браниться*) pan|na (-en, -ou; -nah) mattii

выражени|е 1. ilmoittami|ne (-zen, -stu; -zii); ilmoitand|u (-an, -ua; -oi); ilmoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ozuttami|ne (-zen, -stu; -zii); ozutand|u (-an, -ua; -oi); ~ благодарности kiitoksen ilmoitus; **2.** (*фраза, оборот речи*) virkeh (-en, -ty; -ii); sanond|u (-an, -ua; -oi); в его речи много старинных ~й hänen paginois on äijy ennevahnazii virkehii; **3.** (*внешний вид*) ilm|e (-ien, -etty; -ielöi); ~ глаз silmien ilme (kače) ◊ образные ~я карельского языка karjalan kielen uardehet; с ~ем ilmekkähästi; без ~я ilmiettömästi

выразительн|ый ilmek|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ое чтение ilmekäs luvendu; ~ взгляд ilmekäs kače

выразить ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); ozut|tua (-an, -tau; -etah); san|uo (-on, -ou; -otah); ~ своё мнение ilmoittua (sanuo) oma mieli

вырази|ться 1. (*передать свою мысль*) ilmoit|tua (-an, -tau; -etah) om|a (-an, -ua; -ii) miel|i (-en, -dy; -ii); san|uo (-on, -ou; -otah) om|a (-an, -ua; -ii) miel|i (-en, -dy; -ii); неудачно ~ pahoi ilmoittua (sanuo) oma mieli; **2.** (*обнаружиться, проявиться*) tul|la (-en, -ou; -lah) ilmi; все способности ~лись в его картинах kai kyvyt tuldih ilmi hänen kuvis

вырастать, вырасти 1. (*стать больше*) kazv|ua (-an, -au; -etah); (*повзрослеть*) vadrastu|o (-n, -u; -tah); ~ большим kazvua suurekse; парень вырос в настоящего мужчину brihačču on vadrastunnuh tävvekse miehekse; **2.** (*увеличиться*) suure|ta (-nen, -nou; -tah); kazv|ua (-an, -au; -etah); (*о ценах*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); за лето нога мальчика сильно выросла kezän aigah brihačul jalgu äijäl kazvoi; цены выросли hinnat nostih

вырастить kazvat|tua (-an, -tau; -etah); ~ телёнка kazvattua vaza

выращивание kazvattami|ne (-zen, -stu; -zii); kazvatand|u (-an, -ua; -oi)

выращивать *см.* **вырастить**

вырвать[1] nyht|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); riuht|ata (-uan, -uau; -atah); kišk|uo (-on, -ou; -otah); tem|mata (-buan, -buau; -matah); ~ кол nyhtätä seiväs; ~ гвоздь из стены riuhtata nuaglaine seinäspäi; ~ зуб kiškuo hammas; ~ из рук temmata käzis

вырва|ть[2] (*стошнить*): его ~ло häi oksendi

вырва|ться 1. (*оторваться, отделиться*) irdavu|o (-n, -u; -tah); (*выскользнуть, выпасть*) n'ulaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ из рук n'ulahtuakseh käzispäi; **2.** (*освободиться*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); заяц ~лся из силков jänöi piäzi rihmoispäi; **3.** (*выйти наружу*) läimäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); пламя ~лось из окна tuli läimähtih ikkunaspäi

вы́резать 1. (*ножницами*) leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ картинку из журнала leikata čomaine žurnualaspäi; **2.** (*надпись, рисунок*) vest|iä (-än, -äy; -etäh); kaiverd|ua (-an, -au; -etah); ~ свои инициалы vestiä (kaiverdua) omat nimen algukirjaimet

вырезáть 1. (*ножницами*) leik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ картинки из журнала leikkuo čomazii žurnualaspäi; **2.** (*надпись, рисунок*) vestel|lä (-en, -öy; -läh); kaiverdel|la (-en, -ou; -lah); ~ свои инициалы vestellä (kaiverdella) omii nimen algukirjaimii

выровнять 1. (*сделать гладким*) tazoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ землю tazoittua mua; **2.** (*по прямой линии*) oijend|ua (-an, -au; -etah); ~ ряды oijendua riävyt

выровня|ться 1. (*сгладиться*) tazoit|tuo (-un, -tuu; -utah); лёд на катке ~лся luistelikkojiä tazoitui; **2.** (*по прямой линии*) oi|jeta (-genen, -genou; -jetah); ряды ~лись riävyt oijettih

выро|диться, выро|ждаться huono|ta (-nen, -nou; -tah); pahe|ta (-nen, -nou; -tah); hävi|tä (-en, -ey; -täh); яблоня ~дилась juablokkupuu huononi (paheni); куница в этих местах начала ~ждаться kuničču nämmis kohtis rubei häviemäh

выруб|ать, выруб|ить kua|dua (-an, -dau; -tah); (*мелкий лес, кустарник*) kasard|ua (-an, -au; -etah); ~ать кустарники kasardua tuhjoloi; ~ить лес kuadua mečču

выругать čak|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ за плохое поведение čakata pahas ičenviendäs

выручать, выручить 1. (*помочь*) aut|tua (-an, -tau; -etah); piäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ в трудное время auttua jygiel aijal; ~ из беды piästiä hiäs; **2.** (*получить от продажи*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ~ деньги за товар suaha dengat tavaras

вырывать nyhti|e (-n, -y; -täh); riuht|uo (-on, -ou; -otah); kišk|uo (-on, -ou; -otah); tem|buo (-mon, -bou; -motah); ~ сорняки nyhtie rikkuheinii; ~ гвоздь из стены riuhtuo (kiškuo) nuaglastu seinäspäi; ~ из рук tembuo käzispäi

вырываться *см.* **вырваться**

высадить 1. (*дать выйти*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh); (*заставить выйти*) aj|ua (-an, -au; -etah) iäre; (*помочь выйти*)

aut|tua (-an, -tau; -etah) piästä iäre; ~ пассажиров piästiä matkustajat; ~ из автобуса ajua iäre avtoubusaspäi; ~ старого человека из автобуса auttua vahnale ristikanzale piästä iäre avtoubusaspäi; **2.** (*растения*) istut|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ рассаду в землю istuttua (panna) taimenet muah; **3.** (*выбить*) mur|dua (-ran, -dau; -retah); murend|ua (-an, -au; -etah); ~ дверь murdua veräi; ~ стекло murendua st'oklu

высадка (*растений*) istuttami|ne (-zen, -stu; -zii)

высаживать *см.* **высадить**

высевки siegloiteks|et (-ien, -ii); (*овсяные или ячменные*) agan|at (-oin, -oi); (*ржаные*) karie|t (-loin, -loi); ~ выпаривают для скота siegloitekset (aganat, kariet) havvotah žiivatoile

высекать *см.* **высечь**[1]

выселить, выселять aj|ua (-an, -au; -etah) iäres; hiä|diä (-jän, -däy; -täh); ~ из своего дома ajua iäres (hiädiä) omas koispäi

высечь[1] (*выдолбить, вырубить*) vest|iä (-än, -äy; -etäh); kaiverd|ua (-an, -au; -etah); ~ надпись на камне vestiä kirjutes kiveh; ~ свои инициалы kaiverdua omat nimen algukirjaimet ◊ ~ огонь suaha tuli; ~ искру iškie kyven

высечь[2] (*наказать*) ly|vvä (-ön, -öy; -vväh); per|gua (-ran, -gau; -retäh); ~ прутом lyvvä (pergua) vičal

выси|деть, выси|живать 1. (*пробыть какое-л. время*) istu|o (-n, -u; -tah); я еле ~дел до конца собрания odva istuin kerähmön loppussah; он ~живает вечера у телевизора häi istuu illat televiizoran ies; **2.** (*о птицах*) ha|uduo (-vvon, -udou; -vvotah); курица ~дела цыплят kana haudoi poigazet

выскабливать *см.* **выскоблить**

высказать ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); san|uo (-on, -ou; -otah); ~ своё мнение ilmoittua (sanuo) oma mieli

высказаться (*высказать своё мнение*) ilmoit|tua (-an, -tau; -etah) om|a(-an, -ua; -ii) miel|i (-en, -dy; -ii); san|uo (-on, -ou; -otah) om|a (-an, -ua; -ii) miel|i (-en, -dy; -ii); (*выступить на собрании*) pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); ~ против чего-л. sanuo mintahto vastah; ~ за что-л. paista mintahto puoles

высказывани|е virkeh (-en, -ty, -ii); слушать его ~я kuunnella hänen virkehii

высказывать(ся) *см.* **высказать(ся)**

выскакивать *см.* **выскочить**

выскоблить kuavi|ta (-čen, -ččou; -tah); ~ кашу с котла kuavita pudro kattilas

выскольз|ать, выскольз|нуть 1. (*выпасть*) n'ulaht|-uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); мыло ~нуло из рук muilu n'ulahtih käzispäi; **2.** (*незаметно выйти*) livaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ из комнаты livahtuakseh pertispäi

выскочи|ть 1. (*переместиться прыжком*) hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ из окна на улицу hypätä ikkunaspäi pihale; **2.** (*неожиданно появиться*) karaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); **3.** (*выпасть*) pak|kuo (-un, -kuu; -utah); из зуба ~ла пломба hambahas pakui plombu ◊ на губе ~ла простуда huuleh nouzi kylmändybul'kuine

выслать 1. (*послать*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ письмо työndiä kirjaine; **2.** (*отправить за пределы*) aj|ua (-an, -au; -etah) iäre; ~ из города ajua iäre linnaspäi

высле|дить, высле|живать ot|tua (-an, -tau; -etah) jäl|gi (-len, -gie; -gii/-gilöi); novvat|tua (-an, -tau; -etah); собака ~дила лисицу koiru otti reboin jället; кот ~живает мышей kaži novvattau hiirii

выслуга: ~ лет ruadovuvvet

выслуш|ать, выслуш|ивать kuun|nella (-delen, -delou; -nellah); ~ай, что я скажу kuundele, midä minä sanon

высмеивать, высмеять nagr|ua (-an, -au; -etah); suat|tua (-an, -tau; -etah) nagrettavakse

высморкать, высморкаться niist|iä (-än, -äy; -etäh) nen|ä (-än, -iä; -ii)

высок|ий (*о росте*) korg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); pitk|y (-än, -iä; -ii); (*большой*) suur|i (-en, -du; -ii); ~ая гора korgei mägi; ~ая трава pitky (korgei) heiny; ~ая температуа suuri temperatuuru

высоко korgiel; ylähän; ylähäkse

высококачественн|ый hyvä||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые товары hyväluaduzet tavarat

высококвалифицированный ylen pädev|y (-än, -iä; -ii); korgei||tazo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ специалист ylen pädevy neromies

высокомерие ylbevy|s (-ön, -tty; -zii); suurekse||men|o (-on, -uo; -oloi); ~ не украшает человека ylbevys ei čomenda ristikanzua

высокомерно ylbieh; ylbiesti; вести себя ~ vediä iččie ylbieh (ylbiesti)

высокомерый ylb|ei (-ien, -iedy; -ielöi); suurekse||meni|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); он очень ~ häi on ylen ylbei

высокоодарённ|ый ylen nerok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ые дети ylen nerokkahat lapset

высокооплачиваем|ый korgei||palka|ine (-zen, -stu; -zii); hyvä||palka|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая работа korgeipalkaine (hyväpalkaine) ruado

высокоразвит|ый hyvin kehitynny|h (-ön, -tty; -zii); korgieh kehitynny|h (-ön, -tty; -zii); ~ая техника hyvin kehitynnyh tehniekku

высокоурожайный hyvä||sualehi|ne (-zen, -stu; -zii); suuri||sualehi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ год hyväsualehine vuozi

высокохудожественн|ый korgei||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); korgei||tazo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое произведение korgeiarvoine tevos

высокоэффективный ylen tevok|as (-kahan, -astu; -kahii)

высот|а 1. korgevu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ окна ikkunan korgevus; ~ой в десять метров kymmenen metrin korgevus; ~ давления painien korgevus; ~ температуры lämbötilan korgevus; ~ голоса iänen korgevus; **2.** (*возвышение*) mä|gi (-in, -gie; -gilöi); mägyč|čy (-än, -čiä; -čii); занять ~у valloittua mägyččy; **3.** (*уровень*) taz|o (-on, -uo; -oloi); ~ качества luavun tazo ◊ быть на ~е olla korgiel tazol; смотреть в ~у kačču taivahah

высох|нуть kuiv|ua (-an, -au; -etah); бельё ~ло sovat kuivettih; ручей высох oja kuivi

выспаться muata (maguan, maguau; muatah) kylläl

выспрашивать *см.* **выспросить**

выспрашивание kyzelend|y (-än, -iä; -öi); kyzely (-n, -y; -löi); tiijustelend|u (-an, -ua; -oi); tiijustelu (-n, -u; -loi)

выспросить kyzel|lä (-en, -öy; -läh); tiijustel|la (-en, -ou; -lah); подробно ~ обо всём tarkah kyzellä kaikkeh näh; ~ новости tiijustella kai uudizet

выстави|ть 1. (*вынуть*) heit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ рамы heittiä syväinikkunat; **2.** (*поставить наружу*) vediä (vien, vedäy; vietäh); pan|na (-en, -ou; -nah); (*выгнать*) aj|ua (-an, -au; -etah) iäre; ~ старые вещи на балкон vediä vahnat lomut galdaril; ~ шкаф в коридор panna škuappu senčoih; **3.** (*на обозрение*) pan|na (-en, -ou; -nah) nägevih; художник ~л свои картины taidoilii pani nägevih omat kuvat; **4.** (*предложить, выдвинуть*) kehoit|tua (-an, -tau; -etah); ezit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ кандидатуру kehoittua kandituatakse (ezittiä kandidatuuru); **5.** (*поставить*) pan|na (-en, -ou; -nah); ~ оценки в дневник panna arvosanat päivikköh

выставка (*собрание предметов*) ozuttelu (-n, -u; -loi); ~ книг kniigoin ozuttelu

выставочный ozuttelu||-; ~ зал ozutteluzualu

выстирать pe|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ бельё pestä sovat

выстрел ammundu||ker|du (-ran, -dua; -doi); ammund|u (-an, -ua; -oi); с каждым ~ом joga ammundukerdah; раздались ~ы rubei kuulumah ammundu

выстрелить am|buo (-mun, -buu; -mutah); ~ в волка ambuo hukkah

выстри|гать, выстри|чь leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); keri|tä (-čen, -ščöy; -täh); ~чь волосы leikata tukat; мама ~гла овец muamo keričči lambahat

выступ|ать, выступ|ить 1. (*выдвинуться вперёд*) harp|ata (-uan, -uau; -atah) edeh; tul|la (-en, -ou; -lah) edeh; ~ из шеренги harpata edeh rivispäi; **2.** (*отправиться в путь*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ в поход lähtie matkah; **3.** (*показаться наружу*) törčöt|tiä (-än, -täy; -etäh); törröt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ из воды törčöttiä viespäi; **4.** (*публично исполнить*) ezit|tiä (-än, -täy; -etäh); (*высказаться*) pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) paginua; ~ в главной роли ezittiä piärouli; ~ по радио pidiä paginua ruadivos; **5.** (*появиться, проступить*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); пот ~ил на лбу higi nouzi oščah; слёзы ~или на глазах kyynälet nostih silmih

выступление 1. (*в поход*) läht|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ в поход lähtö matkah; **2.** (*публичное исполнение, высказывание*) ezity|s (-ksen, -sty; -ksii); pagin (-an, -ua; -oi); ~ артистов artistoin ezitys; ~ лектора luvendoiščijan pagin

высушивать kuivail|la (-en, -ou; -lah); ~ бельё kuivailla sobii

высушить kuiv|ata (-uan, -uau; -atah); ~ бельё kuivata sovat

высуши|ться kuiv|ua (-an, -au; -etah); бельё ~лось sovat kuivettih

высш|ий 1. (*превосх. ст.* от высокий) korgei|n (-man, -mua; -mii); ~ая награда korgein palkindo; **2.** (*главный*) ylimä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая государственная власть ylimäine valdivovaldu; **3.** (*следующий за средним*) korgei||-; ~ее учебное заведение korgeiškola

высылать *см.* **выслать**

вы́сыпа|ть, высыпа́|ть 1. kua|dua (-n, -dau; -tah); ~ ягоды из корзинки kuadua marjat poimičuspäi; **2.** (*появиться, выступить*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); на носу ~ли веснушки nenäl nostih kurmičat

высыпа|ться[1] (*выпасть*) čabi|sta (-zen, -zou; -stah); piraht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); pak|kuo (-un, -kuu; -utah); зерно ~ется из мешка на землю jyvät čabistah huavospäi muale; сахарный песок ~лся на пол zuaharipeskut pirahtettihes lattiele; мелочь ~лась из кармана hienot dengat pakuttih kormanispäi

высыпаться[2] *см.* **выспаться**

высыхание kuivand|u (-an, -ua; -oi)

высыхать *см.* **высохнуть**

вытаптывать *см.* **вытоптать**

вытаращивать huaristel|la (-en, -ou; -lah); ~ глаза huaristella silmii

вытаращить huarist|ua (-an, -au; -etah); ~ глаза huaristua silmät

вытачивать *см.* **выточить**

вытащить 1. (*вынести, вывести*) vediä (vien, vedäy; vietäh) iäre; kan|dua (-nan, -dau; -netah); ~ всю мебель на улицу vediä (kandua) kai pertilomut pihal; **2.** (*выдернуть, вынуть*) nyht|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); riuht|ata (-uan, -uau; -atah); ot|tua (-an, -tau; -etah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ кол nyhtätä seiväs; ~ гвоздь из стены riuhtata nuaglaine seinäspäi; ~ посуду из шкафа ottua astiet škuapaspäi; ~ занозу из пальца vediä puikko sormespäi

вытека|ть 1. *см.* вытечь; **2.** (*брать начало*) ot|tua (-an, -tau; -etah) al|gu (-lun, -guu; -guloi); река ~ет из озера jogi ottau allun järvespäi

вытереть pyhki|e (-n, -y; -täh); ~ пыль pyhkie pölyt; вытирайте ноги! pyhkikkiä jallat!

вытереться pyhki|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); ~ полотенцем pyhkiekseh käzipaikal

выте|чь valu|o (-n, -u; -tah); вода ~кла из бочки vezi valui pučispäi

вытирать(ся) *см.* **вытереть(ся)**

вытолкать, вытолкнуть ähk|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ вперёд ähkätä edehpäi

вытопта|ть pollet|ella (-telen, -telou; -ellah); pol|gie (-len, -gou; -gietah); овцы ~ли грядки lambatat polleteltih vagozet; ~ тропинку в снегу polgie dorogaine lumes

выточить (*наточить*) terend|iä (-än, -äy; -etäh); tahk|ota (-uon, -uou; -otah); ~ ножницы terendiä nožničat; ~ косы и топоры tahkota kosat da kirvehet

вытрясти puist|ua (-an, -au; -etah); ~ мешки из-под муки puistua jauhohuavot

вытрях|ивать, вытрях|нуть puistel||la (-en, -ou; -lah); puist|ua (-an, -au; -etah); хозяйка ~ивает дорожки emändy puistelou hurstiloi; дорожки ~нуты hurstit ollah puistetut

выть 1. (*громко плакать*) uli|sta (-zen, -zou; -stah); кто так воет? kembo nenga ulizou? **2.** (*о ветре и т. п.*) ulv|uo (-on, -ou; -otah); ветер воет tuuli ulvou; волки воют hukat ulvotah

вытягивать(ся) *см.* **вытянуть(ся)**

вытянуть 1. (*вытащить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ зуб vediä hammas; **2.** (*выпрямить*) oijend|ua (-an, -au; -etah); ~ руки oijendua käit; **3.** (*растянуть*) venyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ верёвку venyttiä nuoru

вытяну|ться 1. (*растянуться*) veny|ö (-n, -y; -täh); рукава ~лись hiemuat venyttih; **2.** (*выпрямиться*) oi|jeta (-genen, -genou; -jetah); ~ на диване oijeta divanale

выучить 1. opastu|o (-n, -u; -tah); ~ стихотворение наизусть opastuo runo mustoh; **2.** (*научить*) opast|ua (-an, -au; -etah); ~ ребёнка читать opastua lapsi lugemah

выучиться 1. opastu|o (-n, -u; -tah); ~ читать opastuo lugemah; **2.** (*закончить обучение*) lop|pie (-en, -pou; -pietah) opastund|u (-an, -ua; -oi)

выхватить, выхватывать tem|mata (-buan, -buau; -matah); kop|ata (-puan, -puau; -atah); ~ из кармана temmata kormanispäi; ~ из огня kopata tulespäi

выхлопотать homm|ata (-uan, -uau; -atah); ~ разрешение hommata luba

выход 1. (*на работу*) lähtend|y (-än, -iä; -öi); (*из отпуска*) tulend|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*из создавшегося положения*) piäzy (-n, -y; -löi); **3.** (*место, через которое выходят*) uks|i (-en, -stu; -ksii); ver|äi (-iän, -iädy; -iälöi); lähtendy||ver|äi (-iän, -iädy; -iälöi); **4.** (*продукции*) tulo||miär|y (-än, -iä; -ii); большой ~ продукции suuri tulomiäry

выходи|ть 1. *см.* выйти; **2.** (*быть обращённым куда-л.*) olla (olen, on; ollah); окно ~т во двор ikkun on pihapuolehpäi

выходн|ой 1. (*служащий для выхода*) lähtendy||-; ulgo||-; ~ая дверь lähtendyveräi (ulgoveräi); **2.** (*свободный от работы*) lebo||-; joudo||-; ~ день lebopäivy (joudopäivy)

выхухоль vezi||mygr|y (-än, -iä; -ii)

выцве|сти, выцве|тать valpastu|o (-n, -u; -tah); занавески ~ли zanavieskat valpastuttih

вычесть puolend|ua (-an, -au; -etah); vähend|iä (-än, -äy; -etäh)

вычисление 1. (*действие*) laskemi|ne (-zen, -stu; -zii); laskend|u (-an, -ua; -oi); lasku (-n, -u; -loi); lugemi|ne (-zen, -stu; -zii); luvend|u (-an, -ua; -oi); lu|gu (-vun, -guu; -guloi); ~ процентов protsentoin laskendu (luvendu); **2.** (*результат*) čot|tu (-an, -tua; -tii)

вычислить, вычислять lu|gie (-ven, -gou; -gietah)

вычистить puhtast|ua (-an, -au; -etah); ~ щёткой puhtastua šotkal

вычитани|е puolendu|s (-ksen, -stu; -ksii); vähendy|s (-ksen, -sty; -ksii); знак ~я puolendusmerki (vähendysmerki)

вычита́ть *см.* **вычесть**

выше 1. (*сравнит. ст. от* высокий) korgiembi; pitkembi; ~ ростом korgiembi kazvol; **2.** (*сравнит. ст. от* высоко) korgiembal; ylembä; подняться ~ nosta korgiembal (ylembä)

вышивание kirjond|u (-an, -ua; -oi); ~ скатерти pyhkimen kirjondu

вышивать *см.* **вышить**

вышивка kirjondeh (-en, -tu; -ii); ~ крестом ristukirjondeh; ~ гладью silei kirjondeh

вышить kirjond|ua (-an, -au; -etah); ~ полотенце kirjondua käzipaikku

вышк|а (*чердак*) vuišk|u (-an, -ua; -ii); веники находятся на ~е vastat ollah vuiškal

выщипать nyhti|e (-n, -y; -täh); höyhend|iä (-än, -äy; -etäh); höyhendel|lä(-en, -öy; -läh); ~ траву nyhtie heinät; ~ перья у курицы höyhendiä kana

выщипнуть nyht|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ пёрышко nyhtätä sulgaine

выщипывать *см.* **выщипать**

выяснение (*по гл.* выяснить) sellittämi|ne (-zen, -sty; -zii); sellity|s (-ksen, -sty; -ksii); (*по гл.* выясниться) selgiemi|ne (-zen, -sty; -zii); selgiend|y (-än, -iä; -öi)

выяснить sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) sellil; ~ причину sellittiä syy

выясни|ться sel|letä (-genen, -genöy; -letäh); недоразумение ~лось hairovus selgeni

выяснять sellit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ причину sellitellä syydy

выясняться *см.* **выясниться**

вьюга tuhu (-n, -u; -loi)

вьюжи|ть tuhu|ta (-ou); всю ночь ~ло kaiken yön tuhui

вьюжн|ый tuhu||-; ~ая погода tuhusiä

вьюн (*рыба*) muda||kal|a (-an, -ua; -oi)

вьюнок (*растение*) kiere||hein|y (-än, -iä; -ii)

вяз väzi||puu (-n, -du; -loi); d'ala|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ulmu|s (-ksen, -stu; -ksii)

вязальн|ый nieglondu||-; ~ая машина nieglondukoneh (nieglondumašin)

вязальщи|к, ~ца nieglo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); (*сети*) kudo|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

вязание nieglomi|ne (-zen, -stu; -zii); nieglond|u (-an, -ua; -oi); (*сети*) kudomi|ne (-zen, -stu; -zii); kuvond|u (-an, -ua; -oi); увлечься ~м innostuo nieglomizeh

вязанка: ~ дров halgotakku; ~ соломы olgitakku

вязан|ый nieglot|tu (-un, -tuu; -tuloi); kuvot|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые рукавицы nieglotut alazet; ~ая сеть kuvottu verko

вязать 1. (*спицами, машиной*) niegl|uo (-on, -ou; -otah); (*сеть*) ku|duo (-von, -dou; -votah); ~ свитер niegluo villastu paidua; **2.** (*связывать*) si|duo (-von, -dou; -votah); ~ снопы siduo lyyhtehii

вязка 1. nieglond|u (-an, -ua; -oi); kuvond|u (-an, -ua; -oi); ~ чулок sukkien nieglomine; ~ сети verkon kuvondu; **2.** (*связывание*) sivond|u (-an, -ua; -oi); ~ снопов lyyhtehien sivondu

вязк|ий sitk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ое тесто sitkei tahtas

вязну|ть vaj|ota (-uon, -uou; -otah); up|ota (-puon, -puou; -otah); ~ в снегу vajota lumeh; ноги ~т в грязи jallat upotah ligah

вяли|ть ahavoi|ja (-čen, -ččou; -jah); в старину мясо ~ли ennevahnas lihua ahavoittih

вял|ый näivišk|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ая репа näiviškö nagris

вяну|ть näivisty|ö (-n, -y; -täh); сорванные цветы быстро ~т katkatut kukat terväh näivistytäh

Г

габарит suuru|s (-on, -ttu; -zii)

гавка|ть hauk|kuo (-un, -kuu; -utah); räyk|kyö (-yn, -kyy; -ytäh); собака ~ет koiru haukkuu (räykkyy)

гавкну|ть haukaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); räykäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); собака ~ла koiru haukahtih (räykähtih)

гагар|а kuik|ku (-an, -kua; -kii); гнездо ~ы kuikan pezä

гадалка tiedoiniek|ku (-an, -kua; -koi)

гадание arbailu (-n, -u; -loi); kartih||laskend|u (-an, -ua; -oi)

гада|ть 1. (*предсказывать*) gadai|ja (-čen, -ččou; -jah); (*на картах*) lask|ie (-en, -ou; -ietah) kartih; ~ **2.** (*предполагать*) arbail|la (-en, -ou; -lah); мы долго ~ли, куда идти myö kodvan arbailimmo, kunne mennä

гадкий pah|a (-an, -ua; -oi); ilg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); tylg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ поступок paha (ilgei, tylgei) tego

гадюка harm|ai (-uan, -uadu; -ualoi) ma|do (-von, -duo; -doloi); pahač|ču (-un, -čuu; -čuloi)

газ guazu (-n, -u; -loi); горючий ~ poltoguazu; ~ы vaččuguazut ◊ сбавить ~ hillendiä vauhti

газета sanomu||leht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); gaziet|tu (-an, -tua; -toi); ежедневная ~ jogapäiväine sanomulehti

газов|ый guazu||-; ~ое отопление guazulämmitys; ~ая плита guazuplita

газон kylvet|ty (-yn, -tyy; -tylöi) nurmik|ko (-on, -kuo; -koloi); постричь ~ы niittiä kylvetyt nurmikot

газонокосилка heiny||kosilk|u (-an, -ua; -oi)

газообразн|ый guazun||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое вещество guazunnmugaine aineh

газопровод guazu||tru|ba (-van, -bua; -bii)

гайк|а gaik|ku (-an, -kua; -koi); заворачивать ~и kierdiä gaikkoi

галактика linnun||rada||kun|du (-nan, -dua; -dii); galaktiek|ku (-an, -kua; -koi)

галантерейн|ый galanterei||-; ~ые товары hienot tavarat (galantereitavarat)

галантерея hieno||tavar (-an, -ua; -oi); galanter|ei (-ien, -iedu; -ieloi)

галдёж hälineh (-en, -ty; -ii); häly (-n, -y; -löi); mäly (-n, -y; -löi); lodžu (-n, -u; -loi)

галд|еть häli|stä (-zen, -zöy; -stäh); mäli|stä (-zen, -zöy; -stäh); lodži|sta (-zen, -zou; -stah); дети ~ят на улице lapset hälistäh (mälistäh, lodžistah) pihal

галере|я 1. galler|ei (-ien, -iedu; -ieloi); картинная ~ kuvagallerei; в картинной ~е выставлены работы авангардистов kuvagallereis ollah ozuteltavannu avangardistoin tevokset

галёрк|а teatran ylä||kerro|s (-ksen, -stu; -ksii); сидеть на ~е istuo teatran yläkerroksel

галка šn'uak|ku (-an, -kua; -koi)

галлюцинация valeh||-; valeh||nä|gy (-vyn, -gyy; -gyloi); valeh||kuulu (-n, -u; -loi); valeh||n'uuhu (-n, -u; -loi); gal'l'utsinatsi|i (-en, -edu; -eloi); зрительная ~ valehnägy; слуховая ~ valehkuulu; обонятельная ~ valehn'uuhu

галоп: ~ом nel'l'uu; nel'l'ul; лошадь бежит ~ом hebo juoksou nel'l'uu (nel'l'ul)

галстук galstuk|ku (-an, -kua; -koi); повязать ~ siduo galstukku

галька čäri (-n, -i; -löi)

гам hälineh (-en, -ty; -ii); häly (-n, -y; -löi); rädžineh (-en, -ty; -ii); rädžy (-n, -y; -löi); шум и ~ lomineh da rädžineh

гамак liedžy||verk|o (-on, -uo; -oloi); лежать в ~е viruo liedžyverkos

гамма (*муз.*) sävelik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); мажорная ~ mažorsävelikkö; минорная ~ minorsävelikkö

гангстер rozv|o (-on, -uo; -oloi); bandiit|tu (-an, -tua; -toi); kiško|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

гандбол käzi||miäč|čy (-yn, -čyy; -čylöi); играть в ~ kižata käzimiäččyh

гандболист käzi||miäččyh||kižuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

гараж garaž|u (-an, -ua; -oi); держать машину в ~е pidiä mašinua garažas

гарантийный garantii||-; tagustus||-; ~ срок tagustusaigu

гарантирова|ть **1.** (*обеспечивать осуществление чего-л.*) garantiirui|ja (-čen, -ччou; -jah); tagust|ua (-an, -au; -etah); ~ нашу безопасность tagustua meijän turvalližus (turvu); **2.** (*ограждать*) turv|ata (-uan, -uau; -atah); никто не ~н от ошибок niken ei ole turvattu hairahtukses

гарантия garanti|i (-en, -edu; -eloi); tagu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ нашего здоровья meijän tervehyön tagus (garantii); ~ безопасности turvan tagus (garantii)

гардероб **1.** (*шкаф*) soba||škuap|pu (-an, -pua; -poi); **2.** (*раздевальня*) soba||vuarnak|ko (-on, -kuo; -koloi); **3.** (*одежда*) so|vat (-bien, -bii); ruut|at (-tien, -tii); у него большой ~ hänel on äijy sobua (ruuttua)

гардеробщик sobien||vardoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); работать ~ом ruadua sobienvardoiččijannu

гармонир|овать so|bie (-vin, -biu; -vitah); lua|diekseh (-jimmos, -dihes; -jitahes) одежда ~ует с обувью sovat luajitahes jallaččiloinke

гармонист soitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); soitol||soitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

гармонично sobuh; sovukkahasti; yhteh||sobuh; yhteh||iäneh

гармоничный sobi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); yhteh||sobi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

гармония so|bu (-vun, -buu; -buloi); yhteh||so|bu (-vun, -buu; -buloi); ~ гласных vokalisobu

гармон|ь soit|to (-on, -tuo; -toloi); играть на ~и soittua soitol

гарнир ližät|eh (-tehen, -ehty; -tehii); мясо с ~ом liha ližättehenke; приготовить на ~ жареный картофель valmistua ližättehekse žuarittu kartohku

гарнитур **1.** (*пара белья*) soba||puar|u (-an, -ua; -oi); купить два новых ~а ostua kaksi uuttu sobapuarua; **2.** (*мебель*) perti||lomu|t (-loin, -loi); в мебельном ~е три предмета pertilomulois on kolme veššii

гар|ь **1.** kuaru (-n, -u; -loi); kuačku (-n, -u; -loi); palanu|h (-on, -ttu; -zii); пахнет ~ью nenäh tulou palanuol; **2.** (*выгоревшее место*) palate|s (-ksen, -stu; -ksii); pal|o (-on, -uo; -oloi); посеять репу на ~и kylviä nagris palatekseh (paloh)

гасить sammut|tua (-an, -tau; -etah); ~ свет sammuttua tuli

гасну|ть sammu|o (-n, -u; -tah); в деревне рано ~т огни kyläs aijoi sammutah tulet; звёзды ~т tiähtet sammutah

гастрит gastriit|tu (-an, -tua; -toi); vaччu||ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi)

гастрол|и ozuttelu||matk|u (-an, -ua; -oi); быть на ~ях olla ozuttelumatkas

гастролировать olla (olen, on; ollah) ozuttelu||matkoil

гастроном eineh||lauk|ku (-an, -kua; -koi); syömis||lauk|ku (-an, -kua; -koi); gastronoum|u (-an, -ua, -oi)

гастрономия eineh||tavar|at (-oin, -oi); gastronoumi|i (-en, -edu; -eloi)

гашение (*тушение*) sammuttami|ne (-zen, -stu; -zii); sammutand|u (-an, -ua; -oi); sammutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

гвоздика neilik|ku (-an, -kua; -koi)

гвоздодёр rač|ču (-un, -čuu; -čuloi); raччu||loma|ine (-zen, -stu; -zii); выдернуть гвозди ~ом kiškuo nuaglazet raччulomazel

гвоздь nuagla|ine (-zen, -stu; -zii); вбить ~ iškie nuaglaine; наступить на ~ polgie nuaglazel

где kus; mis; ~ ты живёшь? kus sinä elät? ~ он работает kus häi ruadau? ~ ты ходил? kus kävelit? ~ я родился? mis kohtua minä rodinuhes olen?

гектар gektuar|u (-an, -ua; -oi)

гемината (*удвоенный согласный звук*) kahtendet|tu (-un, -tuu; -tuloi) konsonant|u (-an, -ua; -oi); geminuat|tu (-an, -tua; -toi)

гемоглобин gemoglobin (-an, -ua; -oi)

ген geen|u (-an, -ua; -oi); ~ы geenat

генеалогическ|ий sugu||polvi||-; ~ое древо sugupolvipuu

генеалогия sugu||polvi||histouri|i (-en, -edu; -eloi)

генерал generual|u (-an, -ua; -oi)

генеральн|ый piä||-; suur|i (-en, -du; -ii); ~ план piäpohjupiirros; ~ая репетиция piäharjaitus; ~ая уборка suuri kabrastus

генетика geneetiek|ku (-an, -kua; -koi)

гениальный nerok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ человек nerokas ristikanzu; ~ писатель nerokas kirjuttai

гений neroniek|ku (-an, -kua; -koi)

генитив (*наименование падежа*) genetiiv|u (-an, -ua; -oi)

геноцид rahvahan||hävitänd|y (-än, -iä; -öi); подвергаться ~у puuttuo rahvahanhävitändäh

географ muan||tutki|i (-jan, -jua; -jii/-joi); muan||tiedoili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); geograf|fu (-an, -fua; -foi)

географи|я muan||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); geogruafi|i (-en, -edu; -eloi); урок ~и muantiedourokku

географический muan||tiedo||-; ~ атлас muantiedokartasto

геолог geoloug|u (-an, -ua; -oi)

геология geolougi|i (-en, -edu; -eloi)

геометри|я geometri|i (-en, -edu; -eloi); урок ~и geometrien urokku

георгин syvys||hehk|u (-an, -ua; -oi); daali|i (-en, -edu; -eloi); georgiin|u (-an, -ua; -oi)

герань kurren||polv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); geruani (-n, -i; -loi)

герб valdivon||merki (-n, -i; -löi); gerb|u (-an, -ua; -oi)

гербари|й gerbuari|i (-en, -edu; -eloi); собирать листья для ~я kerätä lehtii gerbuarieh niškoi

геркулесов|ый kagru||-; ~ая каша kagrupudro; ~ые хлопья kagruhiudalehet

Германия Germuani|i (-en, -edu)

германск|ий germuanielli|ne (-zen, -čstu; -zii); ~ие языки germuaniellizet kielet

герметический täyzi||umbina|ine (-zen, -stu; -zii); ilman||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ сосуд täyziumbinaine (ilmanpidäi) astii

герой **1.** (*личность, совершившая нечто героическое*) muanivo||mie|s (-hen, -sty; -hii); urho||mie|s (-hen, -sty; -hii); ~ труда ruadomuanivomies; ~ войны voinan muanivomies; **2.** (*главное действующее лицо*) piä||heng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ~ рассказа kerdomuksen piähengi

героический urholli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ поступок urholline tego

гибел|ь surm|u (-an, -ua; -ii); kuolend|u (-an, -ua; -oi) ◊ на краю ~и surman pardahal

гибкий notk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); sitk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); vedr|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ прут notkei (sitkei) viччu; ~ стан vedrei vardalo

гибн|уть hävi|tä (-en, -ey; -täh); kuol|ta (-en, -ou; -tah); на войне ~ет много людей voinal kuolou (häviey) äijy rahvastu

гигантск|ий ylen suur|i (-en, -du; -ii); ~ая змея ylen suuri mado

гигиена **1.** (*наука*) tervehys||op|pi (-in, -pii; -piloi); gigijien|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*совокупность практических мер*) tervehyön||huol|do (-lon, -duo; -doloi); gigijien|u (-an, -ua; -oi); личная ~ oman ičen gigijienu

гид giid|u (-an, -ua; -oi); vietteli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); работать ~ом ruadua giidannu (viettelijänny)

гидросфера muan||vezi||kehy|s (-ön, -tty; -zii); gidrosfier|u (-an, -ua; -oi)

гидроэлектростанция (**ГЭС**) vezi||voimalu (-n, -u; -loi); gidrostansi|i (-en, -edu; -eloi)

гидроэнергетика vezi||voim|u (-an, -ua; -ii); gidro||-energietiek|ku (-an, -kua; -koi)

гидроэнергетическ|ий vezi||voimu||-; ~ие запасы vezi-voimuvarat

гимн gimn|u (-an, -ua; -oi); государственный ~ valdivon gimnu; хвалебный ~ ylendyspajo

гимнази|я gimnuazi|i (-en, -edu; -eloi); учиться в ~и opastuo gimnuazies; закончить ~ю loppie gimnuazii

гимнаст gimnast|u (-an, -ua; -oi); voimisteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

гимнастика gimnastiek|ku (-an, -kua; -koi); voimistelu (-n, -u; -loi); художественная ~ kaunehgimnastiekku

гимнастический gimnastiekku||-; voimistelu||-; ~ зал gimnastiekkuzualu (voimisteluzualu)

гипноз gipnouz|u (-an, -ua; -oi); käsky||un|i (-en, -du; -iloi); находиться под ~ом olla gipnouzan (käskyunen) vallas

гипотеза ennustus||miel|i (-en, -dy; -ii); gipoutez|u (-an, -ua; -oi); ~ подтвердилась ennustusmieli tovestui

гипс gips|u (-an, -ua; -oi); положить в ~ panna gipsah; снять ~ heittiä gipsu

гир|я giir|u (-an, -ua; -oi); pain|o (-on, -uo; -oloi); поднимать ~и nostella giiroi (painoloi)

гиревой: ~ спорт giirusportu

гитар|а gituar|u (-an, -ua; -oi); играть на ~е soittua gituaral

глав|а[1] (*раздел книги*) lu|gu (-vun, -guu; -guloi); oz|a (-an, -ua; -ii); в первой ~е книги kniigan enzimäzes luvus (ozas)

глав|а[2] **1.** (*главное лицо*) piä||mie|s (-hen, -sty; -hii); ižänd|y (-än, -iä; -ii/-öi); ~ города linnan piämies; ~ семьи perehen ižändy; **2.** (*купол*) kupol|u (-an, -ua; -oi); ~ы церкви kirikön kupolat ◊ во ~е piäs (allus, algupiäs); быть во ~е колонны olla rahvasjoukon algupiäs

главарь ohjuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~ бандитской группировки rozvojoukon ohjuaju

главенство yli||val|du (-lan, -dua; -doi); уступить ~ другому andua ylivaldu toizele

главенствовать olla (olen, on; ollah) yli||vallas; pi|diä (-en, -däy; -etäh) yli||valdua; ~ в классе pidiä ylivaldua kluasas

главн|ый 1. (*основной*) vahni|n (-man, -mua; -mii); piä||-; ~ вопрос piäkyzymys; **2.** (*старший*) piä||-; vahni|n (-man, -mua; -mii); ylimä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ врач piädouhturi (vahnin douhturi); ~ инженер piäinženieru (vahnin inženieru); ~ое командование ylimäine johtokundu ◊ ~ые члены предложения virkehen piäsanat; ~ым образом enne kaikkie (enimyölleh); ~ым образом работать надо лучше enne kaikkie ruadua pidäy parembi; ~ым образом ветераны enimyölleh veteruanat

главпочтамт piä||pošt|u (-an, -ua; -ii)

глагол verbi (-n, -i; -löi); спряжение ~ов verbilöin taivutus; ~-связка abuverbi

гладильн|ый ut'uužindu||-; ~ая доска ut'uužindulaudu

гладить 1. (*ласкать*) silit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ребёнка по головке silittiä lapsen piähytty; **2.** (*утюгом*) ut'uuži|e (-n, -u; -tah); ~ бельё ut'uužie sobii

гладк|ий sil|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая поверхность silei pindu; ~ие руки siliet käit

гладь pin|du (-nan, -dua; -doi); ~ озера järven pindu ◊ тишь да ~ hil'l'ažus da rauhus

глажение ut'uužind|u (-an, -ua; -oi); ~ белья занимает много времени sobien ut'uužindah menöy äijy aigua (sobien ut'uužindu ottau äijän aigua)

глаз silm|y (-än, -iä; -ii); красивые ~а čomat silmät; верный ~ tarku silmy; острый ~ terävy silmy ◊ с ~у на ~ silmy silmäh; за ~а silmien tagua; в ~а kohti silmih; на ~ах silmis; куда ~а глядят kunne silmät kačotah; дурной ~ paha silmy

глазаст|ый 1. suuri||silmä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая девчушка suurisilmäine tyttöine; **2.** (*зоркий*) silmäk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); tarku||silmä|ine (-zen, -sty; -zii); ну ты и ~! vai olet sinä silmäkäs (tarkusilmäine)!

глазница silmy||kuop|pu (-an, -pua; -pii)

глазн|ой silmy||-; ~ая впадина silmykuoppu; ~ые болезни silmytavvit; ~ врач silmyliäkäri

глазок 1. (*почка*) silmä|ine (-zen, -sty; -zii); **2.** (*отверстие для наблюдения*) loukko|ine (-zen, -stu; -zii); ~ в двери veriän kirkistysloukkoine

глас|ить 1. (*говорить*) san|uo (-on, -ou; -otah); закон ~ит zakonas sanotah; **2.** (*кричать*) iän|diä (-nän, -däy; -netäh); глашатаи ~ят viestinkandajat iännetäh (iätäh)

гласно avvoi; julgieh; julgizesti

гласност|ь avvožu|s (-on, -ttu; -ksii); julgižu|s (-on, -ttu; -ksii); glasnosti (-n, -i; -loi); политика ~и avvožuspoliitiekku; предать ~и tuvva julgi (suattua ilmi)

гласн|ый[1] (*открытый, публичный*) julgina|ine (-zen, -stu; -zii); avvona|ine (-zen, -stu; -zii); ~ суд julginaine (avvonaine) suudo; объявить обсуждение ~ым ilmoittua pagin julginazekse (avvonazekse)

гласн|ый[2] **1.** (*лингв.*) vokali||-; ~ая основа vokalivardalo; **2.** (*в знач. сущ.*) vokali (-n, -i; -loi); ~ переднего ряда ezivokali; ~ заднего ряда tagavokali

глин|а sav|i (-en, -ie; -ii/-iloi); обмазать печь ~ой voidua päčči savel; месить ~у pieksiä savie

глинист|ый savek|as (-kahan, -astu; -kahii), savi||-; savikko||-; ~ая почва savimua (savikkomua); ~ое дно savipohju; ~ые поля savekkahat pellot

глинян|ый savi|ne (-zen, -stu; -zii); savi||-; ~ая посуда saviastiet (savizet astiet)

глист syöj|y (-än, -iä; -ii); ребёнка мучают ~ы lastu muokatah syöjät

глобальн|ый kogo||mua||ilmalli|ne (-zen, -stu; -zii); kogo muailman; globualli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые проблемы kogo muailman probliemat; ~ая тревога globualline huolestus

глобус miäčč̌y||kart|u (-an, -ua; -oi); gloubus|su (-an, -sua; -soi); на ~е miäčč̌ykartal (gloubusal)

глотать lain|ota (-uon, -uou; -otah); ~ слюну lainota n'olgie ◊ ~ воздух haukkie ilmua

глотк|а kero|i (-in, -idu; -loi); ki|da (-jan, -dua; -doi) ◊ во всю ~у täytty kidua; драть ~у kiškuo kidua; заткнуть ~у panna kida kiini

глотнуть lainuold|ua (-an, -au; -etah); ~ воды lainuoldua vetty

глоток lainovu|s (-ksen, -stu; -ksii); гуyppävy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ воды гуyppävys vetty

глох|нуть 1. (*терять слух*) kuurnistu|o (-n, -u; -tah); ~ на одно ухо kuurnistuo yhtel korval; **2.** (*слабеть, затихать*) hille|tä (-nen, -nöy; -täh); голоса ~ли и отдалялись iänet hillettih da loitottih; **3.** (*перестать работать*) sammu|o (-n, -u; -tah); мотор глох дважды motor sammui kaksi kerdua; **4.** (*дичать*) kazvoit|tuo (-un, -tuu; -utah); hylgävy|ö (-n, -y; -täh); mečoit|tuo (-un, -tuu; -utah); сад ~нет sadu kazvoittuu; поля ~нут pellot hylgävytäh; покосы ~нут nurmet mečoitutah

глубин|а syvy|s (-ön, -tty; -zii); на ~е десяти метров kymmenen metrin syvyöl ◊ в ~е веков ennevahnas; в ~е души syväimen sydämes

глубок|ий 1. syv|ä (-än, -iä; -ii); ~ое озеро syvä järvi; ~ая миска syvä mal'l'u; ~ие познания syvät tiijot; **2.** (*поздний*) syväin||-; myöhä|ine (-zen, -sty; -zii); (*о возрасте*) ylen vahn|u

(-an, -ua; -oi); ~ая осень syväinsygyzy (myöhäine sygyzy); ~ой ночью syväinyöl; дожить до ~ой старости eliä ylen vahnah igässäh ◊ ~ сон sitkei uni; ~ мрак syngy pimei

глубоко syväh; syvästi; ~ посадить картошку istuttua kartohkat syväh; грядки ~ пропаханы vavot on ajeltu syväh (syvästi)

глубокомысленно syvä||mielizesti

глубокомысленн|ый syvä||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые вопросы syvämielizet kyzymykset

глубокоуважаемый suuresti kunnivoitettav|u (-an, -ua; -ii)

глупец mielet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); tolkut|oi (-toman, -tomua; -tomii); bluazn|u (-an, -ua; -oi); puoli||ur|ai (-uan, -uadu; -ualoi); он такой ~! häi on ihan mieletöi (tolkutoi, puoliurai)!

глупост|ь mielettömy|s (-ön, -tty; -ksii); tolkuttomu|s (-on, -ttu; -ksii); tuhmu|s (-on, -ttu; -zii); плакать по ~и itkie mieletömytty; сказать по ~и sanuo tolkuttomuttu (tuhmuttu)

глупый mielet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); tolkut|oi (-toman, -tomua; -tomii); tuhm|u (-an, -ua; -ii); hajut|oi (-toman, -tomua; -tomii); hukku|ine (-zen, -stu; -zii); ~ разговор mieletöi (tolkutoi, hajutoi) pagin; ~ спор mieletöi (tuhmu) kiistu

глухарка koppali (-n, -i; -loi)

глухар|ь meč|oi (-oin, -čoidu; -čoloi); токование ~я mečoin kiimindy

глухо kumieh; kumiesti

глух|ой 1. (*лишённый слуха*) kuurn|is (-ehen, -ehtu; -ehii); ~ человек kuurnis ristikanzu; **2.** (*незвонкий*) kum|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ голос kumei iäni; звонкие и ~ие согласные helevät da kumiet konsonantat; **3.** (*дикий*) kor|bi (-ven, -bie; -biloi); sal|o (-on, -uo; -oloi); syng|y (-än, -iä; -ii); ~ лес korbimečču (syngy mečču); **4.** (*безлюдный, тихий*) hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); (*поздний*) syväin||-; ~ая улица hil'l'aine piha; ~ая ночь syväinyö

глухонемой kielet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii)

глуши|ть 1. (*делать менее слышным*) sammut|tua (-an, -tau; -etah); hillend|iä (-än, -äy; -etäh); ковёр ~т шаги kouru sammuttau (hillendäy) askelii; **2.** (*мешать росту*) tupehtut|tua (-an, -tau; -etah); крапива всё тут ~т šiiloi kai täs tupehtuttau; **3.** (*смягчать боль и т. п.*) lievend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ боль таблетками lievendiä kibuu tabletkoil; **4.** (*прекращать действие чего-л.*) sammut|tua (-an, -tau; -etah); ~ мотор sammuttua motor

глуш|ь kor|bi (-ven, -bie; -biloi); sal|o (-on, -uo; -oloi); заблудиться в лесной ~и yöksyö meččykorves (salos)

глыба pal|a (-an, -ua; -oi); möhkäleh (-en, -ty; -ii); tuk|ku (-un, -kuu; -kuloi); ~ льда jiäpala (jiämöhkäleh); снежная ~ lumitukku

гляд|еть kač|čuo (-on, -čou; -otah); ~ в окно kačču ikkunah ◊ косо ~ kačču pahal silmäl; на ночь ~я yödy vaste

гнать 1. (*прогонять*) aj|ua (-an, -au; -etah); karkoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ стадо домой ajua karju kodih; ~ кур с грядок karkoittua kanat vagozilpäi; ветер гонит лодку на камни tuuli ajau venehty kivih; **2.** (*изготавливать посредством перегонки*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); keit|tiä (-än -täy; -etäh); ~ смолу laskie tervua; ~ самогон keittiä kodiviinua

гнаться aj|ua (-an, -au; -etah) peräh; aj|ua (-an, -au; -etah) jälles; ~ за зайцем ajua peräh (jälles) jänöidy

гнев vih|a (-an, -ua; -oi); вызвать ~ nostattua viha; в порыве ~a vihan vallas

гневаться suut|tuo (-un, -tuu; -utah); tabavu|o (-n, -u; -tah); vihastu|o (-n, -u; -tah); ~ из-за пустяка suuttuo (tabavuo, vihastuo) tyhjän täh

гневный viha|ine (-zen, -stu; -zii); vihaž|u (-an, -ua; -oi); ~ взгляд vihaine (vihažu) kačahtus

гнезд|иться pezoit|tuo (-un, -tuu; -utah); ласточки ~ятся под стрехой piäsköit pezoitutah räystähän alle

гнездо pez|ä (-än, -iä; -ii); ласточкино ~ piäsköin pezä; вить ~ luadie peziä

гнёт 1. (*тяжесть*) lič|e (-čien, -etty; -čielöi); pain|o (-on, -uo; -oloi); грибы под ~ом sienet ollah liččies; положить на грибы ~ panna paino sienien piäl; **2.** (*притеснение*) ahtistu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ режима vallan ahtistus

гнида čaivo|i (-in, -idu; -loi)

гнил|ой 1. hapannu|h (-on, -ttu; -zii); lah|o (-on, -uo; -oloi); ~ая рыба hapannuot kalat; ~ зуб hapannuh hammas; на берегу много ~ых деревьев rannas on äijy lahuo puudu; **2.** (*сырой*) mär|gy (-rän, -giä; -gii); ~ая осень märgy sygyzy

гнилушк|а laho|s (-ksen, -stu; -ksii); ~и плохо горят lahokset pahoi paletah

гнил|ь 1. hapannu|h (-on, -ttu; -zii); (*о дровах, деревьях*) lah|o (-on, -uo; -oloi); пахнет ~ью nenäh tulou hapannuol; в дровах много ~и halgolois on äijy lahuo (hapannuttu); **2.** (*плесень*) homeh (-en, -tu; -ii); хлеб покрылся ~ью leivät ollah homehes

гни|ть hap|ata (-panen, -panou; -atah); (*о дереве*) lah|ota (-uon, -uou; -otah); без соли рыба ~ёт kalat hapatah suolattah; брёвна ~ют на берегу parret hapatah (lahotah) rannal

гноить hapat|tua (-an, -tau; -etah); lahovut|tua (-an, -tau; -etah); homehtut|tua (-an, -tau; -etah); ~ сено hapattua heinät; ~ дрова lahovuttua (hapattua) hallot; ~ продукты homehtuttua einehet

гно|иться aj|ua (-an, -au; -etah) märgiä; märröit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); vidžv|ata (-uan, -uau; -atah); рана начала ~ leikkavukseh rubei ajamah märgiä (leikkavus rubei märröittymäh); глаза ~ятся silmät vidžvatah

гной mär|gy (-rän, -giä; -gii); (*из глаз*) rähm|y (-än, -iä; -ii); из раны идёт ~ leikkavuksespäi valuu märgiä; из глаз выделяется ~ silmih rodih rähmiä

гнойник ajaja|ine (-zen, -stu; -zii); ajo|s (-ksen, -stu; -ksii); paiz|e (-ien, -ettu; -ieloi); на руке ~ käis on ajajaine (ajos, paize)

гнойный märräk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ нарыв märräkäs paize

гном gnuom|u (-an, -ua; -ii)

гнусавить pa|ista (-gizen, -gizou; -istah) nenähes; n'uhnet|tua (-an, -tau; -etah)

гнусный pah|a (-an, -ua; -oi); ilg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); tylg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ поступок paha (ilgei, tylgei) tego

гнуть kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); lämmyt|tiä (-än, -täy; -etäh); pain|ua (-an, -au; -etah); ~ полозья саней painua rien jallaksii; ~ лыжи lämmyttiä suksii; ~ черёмуху на дугу painua tuomie vembelekse ◊ ~ своё painua omua

гну|ться läm|byö (-myn, -byy; -mytäh); painu|o (-n, -u; -tah); колени не ~тся polvet ei lämmytä; пол гнётся при ходьбе late lämbyy astujes; ивовые ветки ~тся до земли pajun oksat painutah muassah

гнуша|ться kač|čuo (-on, -čou; -otah) tylgiekse; briezgui|ja (-čen, -ščou; -jah); он не ~ется никакими заработками häi ei kačo tylgiekse nimittumii palkavoruadoloi

гобелен gobelien|u (-an, -ua; -oi)

говор 1. (*звуки речи*) pagin (-an, -ua; -oi); lodžu (-n, -u; -loi); с улицы доносится шумный ~ pihalpäi kuului iänekäs pagin (lodžu); **2.** (*манера говорения*) pagin||lua|du (-vun, -duu; -duloi); у него красивый ~ hänel on čoma paginluadu; **3.** (*часть диалекта*) ala||mur|reh (-dehen, -rehtu; -dehii); ~ы карельского языка karjalan kielen alamurdehet

говор|ить (*разговаривать*) pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); (*сказать*) san|uo (-on, -ou; -otah); ~ по-карельски paista karjalakse; ребёнок уже хорошо ~ит lapsi jo hyvin pagizou; ~ правду sanuo tozi ◊ ~ят, что… sanotah, što…; откровенно ~я tottu paisten (kohti sanojen); иначе ~я toizin sanojen;

не ~я ни слова sanua virkamattah (sanua sanomattah); язык ~ит, а голова и не ведает *посл.* suu pagizou midä ni piä ei tiijä

говорлив|ый kielev|y (-än, -iä; -ii); pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); она очень ~а häi on ylen kielevy (pagizii)

говядина lehmän||lih|a (-an, -ua; -oi)

говяжий lehmän||-; ~ жир lehmänrazvu

гоголь (*птица*) muzavan||harmai||sorz|u (-an, -ua; -ii) ◊ ходить ~ем kävellä nenä ylähän

год (*род. мн.* лет) **1.** vu|ozi (-vven, -ottu; -ozii); времена ~а vuvvenaijat; в этом ~у tänävuon; в прошлом ~у mennytvuon (mulloi); в будущем ~у tulienvuon; раз в ~у kerran vuvves; два ~а тому назад kaksi vuottu tagaperin; внуку уже три ~a bunukal on jo kolme vuottu; в тысяча девятьсот девяносто пятом ~у vuonnu tuhat yheksäsadua yheksäkymmen viizi; **2.** (*возраст*) ~а и ~ы igä (ijän, igiä; igii); он в моих ~ах häi on minun ijis ◊ из ~а в ~ vuozi vuottu (vuozi vuvvel); круглый ~ kogo vuvven; високосный ~ kargavusvuozi

годами 1. (*по целым годам*) vuozi||luguh; он ~ жил в городе häi vuoziluguh eli linnas; **2.** (*иногда*) erähin vuozin; ~ ничего не вырастало erähin vuozin nimidä ei kazvanuh

годи|ться pä|die (-in, -döy; -dietäh); эта обувь мне не ~тся nämmä jallačit minule ei pädietä (päitä); он ~тся на эту работу häi pädöy täh ruadoh

годичн|ый vuozi||-; vuodehi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое собрание vuozikerähmö; ~ срок vuodehine miäryaigu

годност|ь pädevy|s (-ön, -tty; -zii); срок ~и pädevysaigu

годн|ый pädi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); pättäv|y (-än, -iä; -ii); ~ к службе в армии pädii armieh; эти семена ~ы для посева nämmä kylvösiemenet ollah pättävät (nämmä siemenet ollah pättävät kylvöh); ни на что не ~ pädemätöi

годовал|ый vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); yksi||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ ребёнок vuodine (yksivuodine) lapsi; ~ые цыплята yksivuodizet kananpoijat

годовой vuodehi|ne (-zen, -stu; -zii); vuozi||-; ~ доход vuodehine tulos (vuozitulos)

годовщина vuozi||päiv|y (-än, -iä; -ii)

гол miäč|čy (-yn, -čyy; -čylöi); забить ~ в ворота ozata miäččy vorottoih (pualih)

голенищ|е siär|i (-en, -dy; -ii); ~а сапог kengän siäret

голень siär|i (-en, -dy; -ii); kint|u (-an, -ua; -oi); ~ болит siären (kintan) kivistäy

голланд|ец, -ка gollandiela|ine (-zen, -stu; -zii); gollans|u (-an, -ua; -oi)

Голландия Gollandi|i (-en, -edu)

голландск|ий gollandiela|ine (-zen, -stu; -zii); gollandien; ~ая порода скота gollandielaine karjurodu; ~ язык gollandien kieli

голов|а piä (-n, -dy; -löi); ~ болит piän kivistäy; надеть на ~у panna piäh; снять с ~ы heittiä piäspäi; с непокрытой ~ой pal'l'ahin piälöin; мотать ~ой nytkyttiä piädy; бить по ~е pergua piädy vaste ◊ с ~ы до пят piäs da kandupiälöissäh; бежать сломя ~у juosta piä kolmandennu jallannu; выкинуть из ~ы lykätä piäspäi; сколько голов, столько умов mi miesty, se mieldy; как снег на ~у vuottamattah (tiedämättäh); ~ закружилась piän huimai; сложить ~у menettiä piä; хлеб — всему ~ leiby nälläs piästäy; язык говорит, а ~ и не ведает *посл.* suu pagizou midä ni piä ei tiijä

головастик čiuro|i (-in, -idu; -loi); в лужах много ~ов luhtis on äijy čiuroidu

головастый (*сообразительный*) tarku||piä (-n, -dy; -löi)

головешк|а kegäleh (-en, -ty; -ii); взять ~и из печи ottua kegälehet päčispäi

головк|а 1. (*уменьш.*) piähy|t (-ön, -tty; -zii); гладить ребёнка по ~е silittiä lapsen piähytty; **2.** (*утолщённая оконечность чего-л.*) piä (-n, -dy; -löi); piähy|t (-ön, -tty; -zii); ~ bulafkan piä (piähyt); **3.** (*передняя часть сапог*) kengän||piä (-n, -dy; -löi) ◊ ~ лука laukkaine; ~ конопли (льна) čylky

головн|ой piä||-; piän||-; ~ая боль piänkivistys; ~ платок piäpaikku ◊ ~ мозг aivot

головня 1. (*тлеющее полено*) kegäleh (-en, -ty; -ii); **2.** (*болезнь растений*) nogi||tähk|y (-än, -iä; -ii); mustu||jyv|ä (-än, -iä; -ii); tora||jyv|ä (-än, -iä; -ii)

головокружение piän||pyöryty|s (-ksen, -sty; -ksii); huimavu|s (-ksen, -stu; -ksii); чувствовать ~ tundie piänpyörytys (huimavus)

головоломк|а piän||vaiv|u (-an, -ua; -oi); mutk|u (-an, -ua; -ii); задать ~у tuvva piänvaivua

голод näl|gy (-län, -giä; -gii); испытывать ~ nähtä nälgiä; морить ~ом pidiä nälläs; умереть с ~у kuolta nälgäh

голода|ть 1. (*испытывать голод*) nä|htä (-in, -göy; -htäh) nälgiä; во время войны многие люди ~ли voinan aigua monet rahvahis nähtih nälgiä; **2.** (*воздерживаться от пищи*) olla (olen, on; ollah) nälläs; ~ два раза в неделю olla nälläs kaksi kerdua nedälis

голодн|ый nälgy||-; nälgähi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые годы nälgyvuvvet; ~ая скотина nälgähizet žiivatat; быть ~ым olla nälläs

гололедиц|а illen (-än, -iä; -ii); illen||jiä (-n, -dy; -löi); упасть в ~у langeta illenäl (illenjiäl)

гололёд illen (-än, -iä; -ii); illen||jiä (-n, -dy; -löi)

голос iän|i (-en, -dy; -ii); высокий ~ korgei iäni; низкий ~ madal iäni; хриплый ~ kähei iäni; ~ охрип iäni sammui ◊ во весь ~ täytty keroidu; подать ~ andua iäni

голосистый iänek|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ ребёнок iänekäs lapsi

голос|ить 1. iän|diä (-nän, -däy; -netäh); женщины ~ят на улице naizet iännetäh pihal; **2.** (*по умершему*) itk|ie (-en, -öy; -ietäh) iänel; virzit|tiä (-än, -täy; -etäh); бабушка умела ~ по умершему buabo maltoi iänel itkie (virzittiä)

голосование käin||nost|o (-on, -uo; -oloi); iänesty|s (-ksen, -sty; -ksii); открытое ~ julgikäinnosto (julgi-iänestys); тайное ~ peitosiänestys

голосовать iänest|iä (-än, -äy; -etäh); ~ поднятием руки iänestiä käinnostandal

голубика juomo|i (-in, -idu; -loi); kukoin||juomo|i (-in, -idu; -loi)

голубоглаз|ый sini||silmä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая девочка sinisilmäine tyttöine

голуб|ой taivahan||karva|ine (-zen, -stu; -zii); valpahan||-sini|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые глаза taivankarvazet silmät; ~ платок valpahansinine paikku

голубцы kapustu||kiäreh|et (-ien, -ii); приготовить на ужин ~ valmistua ildazekse kapustukiärehet

голубь kyyhkö|i (-in, -idy; -löi); домашний ~ kodikyyhköi; лесной ~ meščkyyhköi; сизый ~ kezikyyhköi

гол|ый 1. pal'l'a|s (-han, -stu; -hii); (*обнажённый*) alasto|i (-man, -mua; -mii); ruag|u (-an, -ua; -oi); ~ыми ногами pal'l'ahin jalloin; ~ые стены pal'l'ahat seinät; совершенно ~ ihan alastoi; ~ лес ruagumeščy; **2.** (*чистый, без примесей*) puhta|s (-han, -stu; -hii); ~ спирт puhtas spirtu; ~ая правда puhtas tozi ◊ взять ~ыми руками ottua pal'l'ahin käzin; гол как сокóл *погов.* köyhy ku kirikön rottu

гомон häly (-n, -y; -löi); mäly (-n, -y; -löi); lodžu (-n, -u; -loi)

гомонить häli|stä (-zen, -zöy; -stäh); mäli|stä (-zen, -zöy; -stäh); lodži|sta (-zen, -zou; -stah)

гонени|е ahtistu|s (-ksen, -stu; -ksii); vuardami|ne (-zen, -stu; -zii); hiädämi|ne (-zen, -sty; -zii); ~я судьбы ozan ahtistukset; ~ на культуру kul'tuuran vuardamine; переносить многократные ~я kestiä monenkerdazii hiädämizii

гонец viestin||tuoj|u (-an, -ua; -ii/-joi); viestin||suatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

гонк|а 1. (*спешка*) kiireh (-en, -ty; -ii); ежедневная ~ jogapäiväine kiireh; **2.** (*состязание*) kilbailu (-n, -u; -loi); kil|bu (-van, -bua; -boi); автомобильные ~и avtokilbailu; гребные ~и soudokilbu

гонор ylbevy|s (-ön, -tty; -zii); человек с ~ом ylbei ristikanzu

гонорар palk|u (-an, -ua; -oi); gonoruar|u (-an, -ua; -oi)

гоночный kilbu||-; kilbailu||-; ~ kilbupyöry (kilbailupyöry)

гончар padaniek|ku (-an, -kua; -koi)

гонщик (*на автомобиле*) avto||kilbaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); (*на мотоцикле*) moto||kilbaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); (*на велосипеде*) pyöry||kilbaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); (*на лыжах*) hiihtö||kilbaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

гоня|ть 1. (*ездить*) aj|ua (-an, -au; -etah); ajel|la (-en, -ou; -lah); (*заставлять бегать*) juoksut|tua (-an, -tau; -etah); мальчишки ~ют на велосипедах brihačut ajellah pyöril; ~ лошадь на корде juoksuttua hebuo juoksutushiihnas; **2.** (*посылать с поручениями*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh); työn|nellä (-delen, -delöy; -nelläh); не надо ~ курьера ei pie työnnellä käskylästy ◊ ~ лодыря laškistellakseh; ~ собак tyhjiä ruadua

гоня|ться 1. (*преследовать*) ajel|la (-en, -ou; -lah) jälles; ajel|la (-en, -ou; -lah) peräh; собака ~ется за курами koiru ajelou kanoi; **2.** (*стремиться к чему-л.*) tavoit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ за почестями tavoitella kunnivoičuksii

гор|а mä|gi (-in, -gie; -gilöi); vuar|u (-an, -ua; -oi); скатиться на санках с ~ы ajua regyöl mäis alah; подниматься в ~у nosta mägeh; под ~ой mäin al; ехать под ~у ajua myödymägeh; подъём в ~у vastumägi; дом стоит на ~е kodi seizou vuaral ◊ не за ~ами ei ole loitton; стоять ~ой puolistua kaikel väil

гораздо äijiä; он пришёл ~ раньше тебя häi tuli äijiä enne sinuu

горб gur|bu (-van, -bua; -bii) ◊ своим ~ом omal gurval; на чужом ~у vierahal niškal

горбатый 1. gurbu||sel|gy (-län, -giä; -gii); gurvak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ человек gurbuselgy (gurvakas) ristikanzu; **2.** (*изогнутый*) guburič|ču (-an, -ču; -čoi); gurbač|ču (-an, -ču; -čoi); ~ нос guburičču nenä; ~ мост gurbaču sildu

горби|ться gurbistel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); gryhnistel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); не ~сь! älä gurbistelei!

горбушк|а (*хлеба*) kannik|ko (-on, -kuo; -koloi); отрезать ~у leikata kannikko

горбыль pindu||la|udu (-vvan; -udua; -udoi)

гордиться ylbeil|lä (-en, -öy; -läh); ~ успешной учёбой детей ylbeillä lapsien hyväl opastundal

гордость ylbevy|s (-ön, -tty; -zii); испытывать ~ ylbeillä

горд|ый ylb|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ые люди ylbiet rahvas

гор|е hädä (hiän, hädiä; hädii); gor'|a (-an, -ua; -ii); ему пришлось перенести много ~я hänel pidi kestiä äijy hädiä (gor'ua); принести много ~я tuvva äijy gor'ua

горевать gor'ui|ja (-čen, -ččou; -jah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) pahua mieldy; tusk|atakseh (-uammos, -uah/-uahes; -atahes); ~ о близких pidiä pahua mieldy omis

горелка polti|n (-men, -ndu; -mii); газовая ~ guazupoltin

горемыка gor'aš|šu (-un, -šuu; -šuloi); kurj|u (-an, -ua; -ii)

горемычн|ый gor'ahi|ne (-zen, -stu; -zii); kurj|u (-an, -ua; -ii); kova||oza|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая вдова kurju (gor'ahine) leskiakku; ~ая жизнь kovaozaine elos

горение palami|ne (-zen, -stu; -zii)

горестн|ый vaiva|ine (-zen, -stu; -zii); hädähi|ne (-zen, -sty; -zii); jyg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); gor'ahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая жизнь vaivaine (hädähine) elos; ~ые времена jygiet aijat; ~ое известие gor'ahine viesti

гор|еть pal|ua (-an, -au; -etah); дрова плохо ~ят hallot pahoi paletah; на небе ~ят звёзды taivahas paletah tiähtet; лампа ~ит lampu palau; во рту ~ит suun poltau

горечь 1. (*вкус*) kargevu|s (-on, -ttu; -zii); в простокваше чувствуется ~ hapainmaijos tunduu kargevus; **2.** (*тяжёлое чувство*) pah|a (-an, -ua; -oi) miel|i (-en, -dy; -ii); говорить с ~ю sanuo pahas mieles

горизонт taivahan||ran|du (-nan, -dua; -doi); taivas||ran|du (-nan, -dua; -doi); (*видимое пространство*) nägö||al|a (-an, -ua; -oi); показаться на ~е ozuttuakseh taivasrannal; скрыться за ~ом kavota taivasrannan tuakse; перед нами открылся широкий ~ meijän ies avavui levei nägöala

горизонтал|ь piduhus||viiv|u (-an, -ua; -oi); gorizontuali (-n, -i; -loi); по ~и и по вертикали piduhusviivoin da pystysviivoin

горизонтально piduzin; gorizontuallizesti

горизонтальн|ый gorizontualli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые линии gorizontuallizet viivat

горист|ый mäik|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ая местность mäikäs lohko

горихвостка leppy||lin|du (-nun, -duu; -duloi)

горицвет kägöin||kuk|ku (-an, -kua; -kii)

горк|а mägy|t (-ön, -tty; -zii); кататься с ~и на санках čurata regyöl mägyös alah

горлани|ть hol'ot|tua (-an, -tau; -etah); hoil|ata (-uan, -uau; -atah); čiih|ota (-uon, -uou; -otah); кто-то ~т в лесу ken hol'otannou mečäs; ~ во всю глотку čiihota täytty kidua (kiškuo kidua); ~ песни hoilata pajuo

горластый iänek|äs (-kähän, -ästy; -kähii); kova||iäni|ne (-zen, -sty; -zii); ~ парень iänekäs (kovaiänine) briha

горло kero|i (-in, -idu; -loi); kulku (-n, -u; -loi); ~ болит keroi on kibei; ~ заболело kulku kibeni ◊ всего по ~ kaikkie on kylläl; драть ~ kiškuo kidua; взять ~м ottua keroil (kijal)

горлышко kulku|ine (-zen, -stu; -zii); ~ бутылки butilkan kulkuine

горн[1] (*кузнечный*) ahj|o (-on, -uo; -oloi)

горн[2] (*музыкальный*) torv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); зазвучал ~ kajahtih torvi

горничн|ая käskylä|ine (-zen, -sty; -zii); palveili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); работать ~ой ruadua käskyläzenny (palveilijannu)

горноста|й pordimo|i (-in, -idu; -loi); у ~я красивый мех pordimoil on kaunis karvu

горн|ый mägi||-; mäin||-; ~ая дорога mägidorogu; на ~ом хребте mäin selläl

горняк kiven||louhi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

город linn|u (-an, -ua; -oi); центральные улицы ~а linnan piäuuličat; жить в центре ~а eliä keskilinnas; поехать за ~ ajua linnan ulgopuolel

городск|ой linnala|ine (-zen, -stu; -zii); linnu||-; linnan||-; ~ житель linnalaine eläi; ~ое население linnaneläjät (linnoveh); ~ вокзал linnanvokzualu (linnanazemu); ~ совет linnannevvosto

горожан|ин, -ка linnala|ine (-zen, -stu; -zii); быть ~ином olla linnalazennu; стать ~ином roita linnalazekse

горох herneh (-en, -ty; -ii); сеять ~ kylviä hernehty; стручки ~а hernehen pallot

горохов|ый herneh||-; hernehi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое поле hernehpeldo; ~ суп hernehrokku (hernehine rokku)

горошек herneh (-en, -ty; -ii); душистый ~ hajuherneh; мышиный ~ hiirenherneh

горошин|а hernehy|t (-ön, -tty; -zii); подбирать ~ы kerätä hernehyzii

горсовет linnan||nevvost|o (-on, -uo; -oloi)

горсть kahmal|o (-on, -uo; -oloi); kobr|u (-an, -ua; -ii); собирать клюкву ~ю kerätä garbaluo kahmalol; взять ~ ягод

из корзинки ottua kobru marjua poimičuspäi; ~ семян льна kobru pelvahan siemendy

горчак (*растение*) kargei||hein|y (-än, -iä; -ii)

горчи|ть olla (olen, on; ollah) kargei mavul; мука ~т jauho on kargei mavul

горчица gorčits|u (-an, -ua; -oi); ~ белая keldugorčitsu; ~ дикая (полевая) rikkugorčitsu; ~ чёрная mustugorčitsu

горшечник padaniek|ku (-an, -kua; -koi)

горшок pada (puan, padua; padoi); (*сосуд для мочи*) ast'|e (-ien, -ettu; -ieloi); pot|ti (-in, -tii; -tiloi); цветочный ~ kukkupada; ~ из-под молока maidopada

горьк|ий karg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); kačker (-an, -ua; -ii); ~ие ягоды kargiet marjat; ~ дым kačker savu ◊ ~ие слёзы kargiet kyynälet; ~ пьяница heittelemätöi juomari; ~ая участь kova oza

горькушка (*гриб*) kangas||sien|i (-en, -dy; -ii); pedäi||sien|i (-en, -dy; -ii); kuivač|in (-čimen, -indu; -čimii)

горюче-смазочные материалы polto- da voije||aineh|et (-ien, -ii)

горюч|ий pala|i (-jan, -jua; -jii/-joi); polto||-; ~ие вещества palajat ainehet; ~ая смесь poltosevos ◊ ~ие слёзы kargiet kyynälet

горяч|ий 1. (*имеющий высокую температуру*) hiilav|u (-an, -ua; -ii); palav|u (-an, -ua; -ii); ~ая еда hiilavat (palavat) syömizet; ~ лоб hiilavu očču; **2.** (*вспыльчивый*) rut|to (-on, -tuo; -toloi); rutto||taba|ine (-zen, -stu; -zii); у него ~ характер hänel on rutto taba (häi on ruttotabaine); придерживать ~ую лошадь pietellä ruttuo hebuo; **3.** (*пламенный, сильный*) palav|u (-an, -ua; -ii); lämm|in (-än, -iä; -ii); ~ая любовь palavu suvaičus; ~ приём lämmin vastuandu; ~ привет lämmin tervehys ◊ по ~им следам vereksii jälgilöi myö (kerras, järgieh); ~ая пора tuline kiireh

горячиться rutostu|o (-n, -u; -tah); ruttovu|o (-n, -u; -tah); ~ из-за пустяков rutostuo (ruttovuo) tyhjän täh

горячо ylen äijäl; syväindy liikuttajen; ~ любить suvaija ylen äijäl; говорить ~ paista syväindy liikuttajen

горящ|ий pala|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tuli|ne (-zen, -stu; -zii); погасить ~ую свечу sammuttua palai tuohus; ~ие угли tulizet hiilet

госаппарат valdivon||virgalist|o (-on, -uo; -oloi); работники ~а valdivonvirgaliston ruadajat

госбанк valdivon||bank|u (-an, -ua; -oi)

госбюджет valdivon b'udžiet|tu (-an, -tua; -toi); valdivon tulot-meno|t (-loin, -loi)

госинспекция valdivon||tarkastus||laito|s (-ksen, -stu; -ksii)

госкомитет valdivon||komitiet|tu (-an, -tua; -toi)

госкредит valdivon||laihin (-an, -ua; -oi)

госпитал|ь gospitali (-n, -i; -loi); лежать в ~е viruo gospitalis

господ|ин herr|u (-an, -ua; -oi); ižänd|y (-än, -iä; -ii/-öi); ~а! hyvät herrat! ◊ быть ~ом своего слова olla omien sanoin ižändänny; сам себе ~ omale ičele ižändy

господство haldiv|o (-on, -uo; -oloi); herru|s (-ksen, -stu; -ksii); ižändöičend|y (-än, -iä; -ii); ~ монополий monopolieloin valdu

господствовать haldivoi|ja (-čen, -ččou; -jah); olla (olen, on; ollah) yli||vallas; ~ на море olla meren ylivallas

Господь Hospodi (-n, -i)

гостеприимно rahmannoh; hyvin; принять ~ ottua vastah rahmannoh (vastata hyvin)

гостеприимность rahmannožu|s (-on, -ttu; -ksii); hyvin||vastuand|u (-an, -ua; -oi)

гостеприимн|ый rahmanno|i (-in, -idu; -loi); hyvin||-vastuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~ые хозяева rahmannoit (hyvinvastuajat) rahvas

гостиная gost'u||perti (-n, -i; -löi); suuri||perti (-n, -i; -löi); большая светлая ~ suuri valgei gost'uperti

гостин|ец tuoma|ine (-zen, -stu; -zii); все любят ~цы kaikin suvaijah tuomazii

гостиниц|а hoteli (-n, -i; -loi); номер в ~е hoteliperti, ~ высокого класса korgeitazoine hoteli

гостить ad'voi|ja (-čen, -ččou; -jah); olla (olen, on; ollah) gostis; gosti|e (-n, -u; -tah); ~ в деревне ad'voija (olla gostis, gostie) kyläs

гост|ь, -ья ad'v|o (-on, -uo; -oloi); gost'|u (-an, -ua; -ii); быть в ~ях olla ad'vos (gostis)

государственн|ый valdivo||-; valdivon; valdivolli|ne (-zen, -stu; -zii); valdu||kunnalli|ne (-zen, -stu; -zii); valdu||kunnan; ~ая власть valdivon valdu (valdivovaldu); ~ фонд valdivon varat; ~ язык valdivolline kieli; ~ая граница valdukunnan raja

государств|о valdiv|o (-on, -uo; -oloi); valdu||kun|du (-nan, -dua; -dii); политика ~a valdivon poliitiekku; глава ~a valdukunnan piämies

готовальн|я harpikko||huodr|u (-an, -ua; -ii); положи ~ю в рюкзак pane harpikkohuodru reppuh

готови|ть 1. (*делать годным для использования*) valmist|ua (-an, -au; -etah); varust|ua (-an, -au; -etah); ~ поля для посева valmistua (varustua) peldoloi kylvettäväkse; ~ домашнее задание valmistua (varustua) kodiurokkoi; **2.** (*пищу*) keit|tiä (-än, -täy; -etäh); valmist|ua (-an, -au; -etah); varust|ua (-an, -au; -etah); šeimi|e (-n, -y; -täh); ~ обед šeimie (valmistua, varustua) murginua; мама вкусно ~т muamo hyvin keittäy (valmistau) syömizii

готовиться valmist|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); varust|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); valmistu|o (-n, -u; -tah); varustu|o (-n, -u; -tah); ~ к работе valmistuakseh ruadoh; ~ началу учебного года varustuakseh školah

готов|ый valm|is (-ehen, -istu; -ehii); обед готов murgin on valmis; домашнее задание ~o kodiruavot ollah valmehet; на всём ~ом kaikel valmehel

грабёж kiškond|u (-an, -ua; -oi); ryöst|ö (-ön, -yö; -ölöi)

грабител|ь kišk|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ryöstä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); шайка ~ей kiškojienjoukko

граби|ть kišk|uo (-on, -ou; -otah); ryöst|iä (-än, -äy; -etäh); разбойники ~ли прохожих rozvot kiškottih matkalazii

грабл|и harav|u (-an, -ua; -oi); сгребать сено ~ями haravoija heinii haraval

грави|й čuuru (-n, -u; -loi); посыпать ~ем ripoittua čuurul

гравийн|ый čäri||-; ~ая дорога čäritie (čäridorogu)

град ra|is (-gehen, -istu; -gehii); идёт ~ raistu panou; ~ом побило стёкла ragehel pergi st'oklat

градостроительство linnan||nost|o (-on, -uo; -oloi); linnan||rakendu|s (-ksen, -stu; -ksii)

градус ast|e (-ien, -ettu; -ieloi); gruadus|su (-an, -sua; -soi); десять ~ов мороза kymmene astettu pakkastu

градусник lämbö||mittari (-n, -i; -loi); (*мед.*) gruadusniek|ku (-an, -kua; -koi)

граждан|ин, -ка 1. kanzala|ine (-zen, -stu; -zii); почётный ~ города linnan kunnivokanzalaine; **2.** ristikanz|u (-an, -ua; -oi); знакомый ~ tuttavu ristikanzu

гражданск|ий 1. (*свойственный гражданину*) kanzan||-; rahvahan||-; ~ое право kanzanoigevus (rahvahanoigevus); **2.** (*невоенный*) siviili||-; ~ человек siviiliristikanzu ◊ ~ брак kirjoihmenemätöi yhtehmenendy; ~ая война rahvahienväline voinu; ~ая панихида mustelusanat; ~ая смерть oman ičen menettämine rahvahan ies

гражданство kanzalližu|s (-on, -ttu; -ksii); Российское ~ Ven'anmuan kanzalližus

грамм gramm|u (-an, -ua; -oi); сто ~ов sada grammua

грамматика kieli||op|pi (-in, -pii; -piloi); grammuatiek|ku (-an, -kua; -koi); ~ карельского языка karjalan kielen grammuatiekku

грамматическ|ий kieli||opilli|ne (-zen, -stu; -zii); grammuatiekalli|ne (-zen, -stu; -zii); grammuatiekku||-; ~ие правила grammuatiekallizet siännöt

грамот|а 1. (*умение читать и писать*) kirj|u (-an, -ua; -oi); kirjutus||malt|o (-on, -uo; -oloi); kirjutus||tai|do (-jon, -duo; -doloi); lugu||malt|o (-on, -uo; -oloi); lugu||tai|do (-jon, -duo; -doloi); учиться ~е opastuo kirjah; **2.** (*документ*) kirj|u (-an, -ua; -oi); почётная ~ kunnivokirju; похвальная ~ kiitoskirju

грамотно erehtymättäh; hairehtumattah; oigieh; писать ~ kirjuttua erehtymättäh (hairehtumattah, oigieh)

грамотность lugu- da kirjutus||malt|o (-on, -uo; -oloi); kirjutus||tai|do (-jon, -duo; -doloi); всеобщая ~ yhtehine luguda kirjutusmalto (kirjutustaido)

грамотн|ый 1. kirjuniek|ku (-an, -kua; -koi); kirjah||malta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); (*знающий*) pättäv|y (-än, -iä; -ii); он очень ~ häi on hyvä kirjuniekku (kirjanmaltai); ~ чертёж pättävy pohjukuavu; **2.** (*лишённый ошибок*) erehtymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); hairehtumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое письмо erehtymätöi (hairehtumatoi) kirju

гранат (*дерево*) granuattu||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) granuat|tu (-an, -tua; -toi)

гранат|а granuat|tu (-an, -tua; -toi); ручная ~ käzigranuattu; метнуть ~у lykätä granuattu

грандиозн|ый ylen suur|i (-en, -du; -ii); ~ дом ylen suuri taloi; ~ые желания ylen suuret tahtot (toivot, himot)

границ|а raj|a (-an, -ua; -oi); на ~е rajal; за ~ей rajan tagua

гранич|ить rajoit|tuo (-un, -tuu; -utah); olla (olen, on; ollah) rajakkai; Россия ~ит с Финляндией Ven'anmua rajoittuu Suomenke; наши дачные участки ~ат meijän kezämökkipaikat ollah rajakkai

грант abu||deng|u (-an, -ua; -oi); abu||rah|a (-an, -ua; -oi); abu||stipendi|i (-en, -edy; -elöi); получить ~ на научную работу suaha abudengu tiedoruadoh

график[1] 1. (*диаграмма*) viivu||diagramm|u (-an, -ua; -oi); готовить ~и luadie viivudiagrammoi; **2.** (*расписание*) aigu||list|u (-an, -ua; -oi); ~ рейсов reissuloin aigulistu

график[2] (*художник*) gruafiek|ku (-an, -kua; -koi)

графика 1. (*искусство*) gruafik|ku (-an, -kua; -koi); taido||gruafik|ku (-an, -kua; -koi); **2.** (*лингв.*) kirjutus||ta|ba (-van, -bua; -boi)

графическ|ий gruafilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое изображение gruafilline kuva

грач peldo||varo|i (-in, -idu; -loi); mustu||varo|i (-in, -idu; -loi)

греб|ень 1. su|ga (-van, -gua; -gii); расчёсывать волосы ~нем sugie tukkii suval; **2.** (*нарост у птиц*) helt|u (-an, -ua; -oi); harj|u (-an, -ua; -oi); петушиный ~ kukin heltu (harju); **3.** (*вершина чего-л.*) harj|u (-an, -ua; -oi); ~ крыши levon harju; ~ волны uallon harju

гребёнк|а suga|ine (-zen, -stu; -zii); красивая ~ čoma sugaine ◊ стричь всех под одну ~у miärätä kaikkii yhtel miäräl

гребец (*вёслами*) souda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); (*кормовым веслом*) meluaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); periäj|y (-än, -iä; -ii/-öi); perän||pidä|i (-jän, -jiä, -jii/-jöi)

гребля sovvand|u (-an, -ua; -oi); (*кормовым веслом*) meluand|u (-an, -ua; -oi); periänd|y (-än, -iä; -öi); парная ~ sovvandu kahtel airol

грейдер tazoitandu||traktor (-an, -ua; -oi)

грейпфрут (*дерево*) greipfrut||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) greipfrut (-an, -tua; -toi)

гре|к, -чанка griekkala|ine (-zen, -stu; -zii)

грелк|а grelk|u (-an, -ua; -oi); приложить ~у к больному месту panna grelku kibieh kohtah

грем|еть 1. (*грохотать*) jyri|stä (-zen, -zöy; -stäh); jumi|sta (-zen, -zou; -stah); koli|sta (-zen, -zou; -stah); pami|sta (-zen, -zou; -stah); rämi|stä (-zen, -zöy; -stäh); гром ~ит ryhälly jyrizöy; большие машины ~ят suuret mašinat jyristäh (jumistah); колёса телеги ~ят delegän rattahat kolistah; железная крыша ~ит во время дождя raudulevo vihmal pamizou; **2.** (*чем-л.*) kolait|tua (-an, -tau; -etah); heläit|tiä (-än, -täy; -etäh); не ~и посудой! älä kolaita astieloi! ~ ключами heläittiä avaimii

грести 1. (*вёслами*) so|udua (-vvan, -udau; -vvetah); (*кормовым веслом*) mel|ata (-uan, -uau; -atah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) periä; отец грёб, а сын правил лодкой tuatto soudi, a poigu melai (pidi periä); **2.** (*граблями*) haravoi|ja (-čen, -ччou; -jah); (*лопатой*) suomi|e (-n, -u; -tah); ~ сено haravoija heinii; ~ снег suomie lumii

гре|ть 1. hiilut|tua (-an, -tau; -etah); lämmit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ пищу lämmittiä (hiiluttua) syömizii; **2.** (*о солнце*) čirit|tiä (-täy); past|ua (-au); солнце ~ет päiväine čirittäy (pastau)

греться läm|mitä (-bien, -biey; -mitäh); ~ на солнцепёке lämmitä päivypastozel

грех riähk|y (-än, -iä; -ii); воровство — большой грех ~ varrastandu on suuri riähky ◊ и смех и ~ nagrattau dai itkettäy; с ~ом пополам riähkänke segai; как на ~ ku nareko; впасть в ~ kavota riähkih

греховн|ый riähkähi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые помыслы riähkähizet aihostukset

Греция Griekan||mua (-n, -du); Gretsi|i (-en, -edu)

грецкий (*дерево*): ~ орех gretsienoriehupuu; (*плод*) ~ орех gretsienoriehu

греческ|ий griekkala|ine (-zen, -stu; -zii); griekan; ~ язык griekan kieli; ~ое искусство griekkalaine taido

гречиха greč|ču (-un, -čuu; -čuloi)

гречнев|ый grečču||-; ~ая каша greččupudro

грешить lua|die (-jin, -diu; -jitah) riähkiä

грешный riähkähi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек riähkähine ristikanzu

гриб (*пластинчатый*) sien|i (-en, -dy; -ii); (*трубчатый*) gri|ba (-van, -bua; -boi); солить ~ы suolata siendy; белый ~ valgei griba

грибник gribaniek|ku (-an, -kua; -koi); слышны голоса ~ов kuulutah gribaniekkoin iänet

грибной sieni||-; griba||-; ~ суп gribarokku; ~ год gribavuozi ◊ ~ дождь sienivihmu

грива 1. (*лошади*) harj|u (-an, -ua; -oi); у лошади густая ~ hebozel on turbei harju; **2.** (*продолговатая возвышенность*) sel|gy (-län, -giä; -gii); на ~х растут грибы sellil kazvau siendy

гриваст|ый harjak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая лошадь harjakas hebo

грим nuam|u (-an, -ua; -oi)

гримас|а virčisty|s (-ksen, -sty; -ksii); сделать ~у virčistiäkseh

гримаснича|ть virčistel|läkseh (-emmos, -eh/-ehes; -ähes); не ~й! älä virčistelei!

гримёр nuamari (-n, -i; -loi)

гримировать nuamui|ja (-čen, -ччou; -jah)

грипп grip|pu (-an, -pua; -poi); заболеть ~ом voimattuo gripal

гроб ruuh|i (-en, -tu; -ii) ◊ вогнать в ~ ajua haudah; до ~а surmassah

гроз|а jyry (-n, -y; -löi); ukon||ilm|u (-an, -ua; -oi); в ~у jyryl (ukonilmal); во время ~ы jyryn aigua

гроздь skänč|y (-än, -iä; -ii); ~ рябины pihl'ajan skänčy

гроз|ить 1. lekut|tua (-an, -tau; -etah); grozi|e (-n, -u; -tah); ~ пальцем grozie sormel; **2.** (*угрожать, внушать опасения*) olla (olen, on; ollah) pahakse; varait|tua (-an, -tau; -etah); ~ здоровью olla pahakse tervehyöl; заморозки ~ят посевам hallat ollah vahingokse kylvölöile; ~ спокойствию людей varaittua rahvastu (olla rahvahan varavonnu)

грозн|ый 1. (*жестокий, крайне суровый*) kov|a (-an, -ua; -ii); kova||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ правитель kovasydämelline halličči; **2.** (*устрашающий*) hirv|ei (-ien, -iedy; -ielöi); kauh|ei (-ien, -iedy; -ieloi); ~ое оружие hirviet (kauhiet) ammunduvehkehet; **3.** (*выражающий угрозу*) varavutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); pöllättä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi);~ окрик varavuttai (pöllättäi) kirrahtus

гром 1. (*грохот и треск при разряде молнии*) jyry (-n, -y; -löi); jumalan||jyry (-n, -y; -löi); pyhäll|y (-än, -iä; -ii); ~ гремит pyhälly jyrizöy; **2.** (*сильный шум, грохот*) jyry (-n, -y; -löi); jumu (-n, -u; -loi); jumineh (-en, -tu; -ii); lomineh (-en, -tu; -ii); pamu (-n, -u; -loi); ~ коннонады puuškien jyry (pamineh); ~ аплодисментов käzienpläkytyksien pamu ◊ ~ не грянет, мужик не перекрестится *посл.* kuni pyhälly ei jyrähtäi, sini Jumal mieleh ei karahtai

громадный ylen suur|i (-en, -du; -ii); ~ ростом ylen suuri kazvol

громить (*разрушать, уничтожать*) murend|ua (-an, -au; -etah); per|gua (-ran, -gau; -retäh); ~ всё, что попадётся под руку murendua kai, mi puuttuu käzih (käin al); ~ врага pergua vihaniekkoi

громк|ий 1. iänek|äs (-kähän, -ästy; -kähii); loitos kuulu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kov|a (-an, -ua; -ii); korg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ое пение iänekäs pajatandu; ~ лай loitos kuului haukundu; ~им голосом koval (korgiel) iänel; **2.** (*известный*) kuulužu|n (-an, -ua; -oi); ~ое имя kuulužu nimi

громко kova||iänezesti; korgei||iänezesti; kovah; äijäl; ~ отвечать vastata kovaiänizesti (korgei-iänezesti); ~ стучать kovah (äijäl) loškuttua (kolkuttua)

громоотвод tulen||iškun||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

громыха|ть jyri|stä (-zen, -zöy; -stäh); juhk|ua (-an, -au; -etah); ramait|tua (-an, -tau; -etah); с утра ~ет huondestu myö jyrizöy; и не надоело вам ~? kehtuatto nenga juhkua; ветер ~ет дверью tuuli ramaittau veriädy

грохать juhkut|tua (-an, -tau; -etah); pamait|tua (-an, -tau; -etah); räškyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ дверью juhkuttua (pamaittua, räškyttiä) veriädy

грохну|ть paugahut|tua (-an, -tau; -etah); pamahut|tua (-an, -tau; -etah); romahut|tua (-an, -tau; -etah); pa|vvata (-uguan, -uguau; -vvatah); räi|jätä (-giän, -giäy; -jätäh); tui|jata (-guan, -guau; -jatah); он ~л тарелку об пол häi paugai torielkan latettu vaste; ~ ногой по двери pamahuttua (romahuttua) veriädy jallal; ~ дрова на пол räijätä (tuijata) hallot lattiele

грохну|ться pamaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); romaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); räijäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); räškäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ с дерева pamahtuakseh puuspäi; посуда ~лась на пол astiet romahtettihes lattiele; дерево ~лось на землю puu räškähtih muadu vaste

грохот jyry (-n, -y; -löi); jumu (-n, -u; loi); jumineh (-en, -tu; -ii); romineh (-en, -tu; -ii); pamu (-n, -u; -loi); ~ машин mašinoin jyry (jumu); ~ града по крыше ragehen romineh (pamu) levol

грохо|тать jyri|stä (-zen, -zöy; -stäh); jumi|sta (-zen, -zou; -stah); pami|sta (-zen, -zou; -stah); гром ~чет pyhälly jyrizöy; трактор ~чет по камням traktor jumizou kivii myö

грубить san|uo (-on, -ou; -otah) jyrkäh; не груби! älä sano jyrkäh!

грубо jyrkäh; jyrkästi; ~ ответить vastata jyrkäh (jyrkästi)

грубост|ь jyrk|y (-än, -iä; -ii) san|a (-an, -ua; -oi); говорить ~и sanuo jyrkii sanoi

груб|ый 1. (*плохо отделанный*) rum|a (-an, -ua; -ii); karj|u (-an, -ua; -oi); jyr|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая работа ruma ruado; мука ~ого помола karju (jyrei) jauho; **2.** (*неприятный: о голосе, смехе*) jorak|ku (-an, -kua; -koi); ~ голос jorakku iäni; ~ смех jorakku nagro; **3.** (*жёсткий, негладкий*) karhak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ая шерсть karhakko villu; ~ые ладони karhakot kämmenet; **4.** (*неучтивый*) jyrk|y (-än, -iä; -ii); jyrky||sana|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые слова jyrkät sanat; ~ человек jyrky (jyrkysanaine) ristikanzu; **5.** (*недопустимый*) pah|a (-an, -ua; -oi); ilg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); tylg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая ошибка paha haireh; ~ намёк ilgei (tylgei) vihjavus ◊ ~ая пища jygei syömine

груда kobareh (-en, -tu; -ii); tuk|ku (-un, -kuu; -kuloi); ruop|as (-pahan, -astu; -pahii); большая ~ камней suuri kiviruopas; ~ репы nagriskobareh; ~ писем tukku kirjastu

грудина (*анат.*) rindu||last|u (-an, -ua; -oi); rynnäs||last|u (-an, -ua; -oi); rindu||luu (-n, -du; -loi); rynnäs||luu (-n, -du; -loi)

грудн|ой rindu||-; rynnäs||-; ~ая кость rinduluu; ~ые мышцы rynnäslihakset; ~ ребёнок nänniniekkulapsi; ~ое молоко nännimaido ◊ ~ голос rynnäsiäni (rinduiäni)

груд|ь 1. (*передняя часть туловища*) rin|du (-nan, -dua; -doi); ryn|näs (-dähän, -ästy; -dähii); широкая ~ levei rindu; ~ болит ryndähän kivistäy; **2.** (*молочные железы*) nänni (-n, -i; -löi); кормить ребёнка ~ью imettiä (syöttiä) lastu nännil; отнимать от ~и vieravuttua nännis; **3.** (*передняя часть рубашки, платья*) rin|du (-nan, -dua; -doi); ~ нараспашку rindu on avvoi (avvoirinnoin)

груз 1. (*тяжесть, ноша*) nostamu|s (-ksen, -stu; -ksii); pain|o (-on, -uo; -oloi); tak|ku (-an, -kua; -koi); тяжёлый ~ jygei nostamus (takku); положить ~ на грибы panna paino sienien piäle; **2.** (*товар для перевозки*) tavar (-an, -ua; -oi); gruuzu (-n, -u; -loi); rahti (-n, -i; -loi); перевозить ~ы vedellä tavaroi

груздь rousku||sien|i (-en, -dy; -ii); gruuzni (-n, -i; -loi)

грузило kive|s (-ksen, -sty; -ksii); привязать ~ к сети siduo kives verkoh

грузин, -ка gruuziela|ine (-zen, -stu; -zii)

грузинск|ий gruuziela|ine (-zen, -stu; -zii); gruuzien; ~ язык gruuzien kieli; ~ая музыка gruuzielaine muuzikku

грузить gruuzi|e (-n, -u; -tah); nak|ata (-kuan, -kuau; -atah); lad'd'|ata (-uan, -uau; -atah); ~ товар в грузовую машину gruuzie tavar gruuzumašinah; ~ дрова в сани lad'd'ata hallgoloi regeh

Грузия Gruuzi|i (-en, -edu)

грузовик gruzoviek|ku (-an, -kua; -koi); gruuzu||mašin (-an, -ua; -oi); на ~е gruzoviekal (gruuzumašinal)

грузов|ой gruuzu||-: ~ая машина gruuzumašin; ~ корабль gruuzulaivu

грузчик gruššiek|ku (-an, -kua; -koi); работать ~ом ruadua gruššiekannu

грунт (*почва*) mua (-n, -du; -loi); (*твёрдое дно*) pohj|u (-an, -ua; -ii); высадить в открытый ~ istuttua avvonazeh muah; пробовать ногами ~ oppie jalloil pohjua

грунтов|ый: ~ые воды pohjuviet; ~ая дорога kivittämätöi muadorogu

групп|а jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); в ~е детей lapsien joukos

грустить atkaloi|ja (-čen, -ččou; -jah); igävöi|jä (-čen, -ččöy; -jäh); ~ по дому atkaloija kodii; ~ по семье igävöijä perehty

грустно 1. (*нареч.*) atkalah; atkalasti; igäväh; igävästi; ~ петь atkalasti (igävästi) pajattua; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on igävy; on atkal; мне ~ minul on igävy (atkal)

грустн|ый atkal (-an, -ua; -oi); igäv|y (-än, -iä; -ii); ~ая песня atkal pajo; ~ пейзаж igävy ympäristö

груст|ь atkal (-an, -ua; -oi); igäv|y (-än, -iä; -ii); с ~ью вспоминать о прошлом atkalah mustella mennyzii aigoi; он не ведает ~и häi ei tiijä igäviä

груша (*дерево*) gruuššu||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) gruuš|šu (-an, -šua; -šoi)

грыз|ть grizi|e (-n, -y; -täh); jyrzi|e (-n, -y; -täh); jyv|ie (-en, -öy; -ietäh); kabait|tua (-an, -tau; -etah); kapurd|ua (-an, -au; -etah); собака ~ёт кость koiru griziu luudu; зайцы ~ут осину jänöit jyvitäh huaboi; лошадь ~ёт кормушку hebo jyrziy soindu (soimie); мышь ~ёт что-то в углу hiiri midälienne kabaittau čupus; ~ сухой хлеб kapurdua kuivua leibiä

грыз|ться 1. (*о животных*) puret|ella (-telen, -telou; -ellah); собаки ~утся друг с другом koirat puretellah toine tostu; **2.** (*ссориться*) rii|jellä (-delen, -delöy; -jelläh); соседи ~утся susiedakset riijelläh

грызун jyrzi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ы jyrzijät

гряда 1. (*вытянутая возвышенность*) sel|gy (-län, -giä; -gii); **2.** (*грядка*) va|go (-von, -guo; -goloi); ~ моркови morkouhkuvago; ~ земляники mandžoivago

грядк|а va|go (-von, -guo; -goloi); длинные ~и pitkät vavot

грядущ|ий tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); uuzi (uvven, uuttu; uuzii); ~ие века tulijat (uvvet) aijat ◊ на сон ~ muate viertes

грязнить lijast|ua (-an, -au; -etah); ligavut|tua (-an, -tau; -etah); revust|ua (-an, -au; -etah); ~ пол сапогами lijastua late kengil

грязни|ться lijastu|o (-n, -u; -tah); ligavu|o (-n, -u; -tah); revustu|o (-n, -u; -tah); светлая одежда быстро ~тся valgiet sovat terväh ligavutah (lijastutah, revustutah)

грязнул|я höštö||kul'|a (-an, -ua; -ii); šittu||kul'|a (-an, -ua; -ii); не будь ~ей! älä ole höštökul'annu (šittukul'annu)!

грязн|ый 1. (*нечистый, покрытый грязью*) liga||-; ligahi|ne (-zen, -stu; -zii); lijak|as (-kahan, -astu; -kahii); reduhi|ne (-zen, -stu; -zii); revuk|as (-kahan, -astu; -kahii); сними ~ую одежду! heitä iäre ligasovat! ~ые руки ligahizet (reduhizet) käit; ~ая дорога lijakas tie; ~ фартук revukas peredniekku; **2.** (*безнравственный*) ilg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ые сплетни ilgiet paginat; **3.** (*мутный — о цвете*) lijan||karva|ine (-zen, -stu; -zii); ~ цвет lijankarvaine väri; **4.** (*предназначенный для мусора*) liga||-; pagan||-; ~ое ведро ligarengi (paganrengi)

гряз|ь li|ga (-jan, -gua; -goi); re|du (-vun, -duu; -duloi); руки в ~и käit ollah lijas (revus); pertis on äijy ligua (reduu) ◊ месить ~ sotkie ligua (reduu); втоптать в ~ polgie ligah

гуашь guaš|ši (-in, -šii; -šiloi)

губ|а¹ (*край рта*) huul|i (-en, -du; -ii); верхняя ~ ylähuuli; нижняя ~ alahuuli; заячья ~ (*мед.*) žerbuhuuli; надуть ~ы n'urpistua huulet ◊ молоко на ~ах не обсохло maido huulil ei kuivanuh

губ|а² (*залив*) laht|i (-en, -ie; -ii/-iloi); рыбачить в ~е kalastua lahtes

губернатор gubernuator (-an, -ua; -oi)

губерни|я guberni|i (-en, -edu; -eloi); северные ~и pohjazet guberniet

губернский gubernien; ~ город gubernien piälinnu

губи|ть tuh|ota (-uon, -uou; -otah); turm|uo (-on, -ou; -otah); rik|kuo (-on, -kou; -otah); (*приводить к гибели*) suat|tua (-an, -tau; -etah) surman suuh; пожар ~т лес tulipalo tuhuou meччiä; град ~т посевы rais turmou kylveksii; курение ~т здоровье tabakanpoltandu rikkou tervehytty

губк|а (*для мытья*) pezo||vihko|ine (-zen, -stu; -zii); мыть посуду ~ой pestä astieloi pezovihkozel

губн|ой huuli||-; ~ая гармошка huulisoitto; ~ая помада huulivoije

гувернантка kodi||opasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

гудение (*колокола*) soitand|u (-an, -ua; -oi); (*гудка*) viheldy|s (-ksen, -sty; -ksii); (*ветра*) vongund|u (-an, -ua; -oi); (*самолёта, жука и т. п.*) hurizend|u (-an, -ua; -oi); (*в ушах*) humineh (-en, -tu; -ii)

гуд|еть (*о колоколе*) soit|tua (-an, -tau; -etah); (*о гудке*) viheld|iä (-än, -äy; -etäh); (*о ветре*) vongu|o (-n, -u; -tah); (*о самолёте, жуке и т. п.*) hyri|stä (-zen, -zöy; -stäh); (*в ушах, в голове*) humi|sta (-zen, -zou; -stah); паровоз ~ит paravozu viheldäy; ветер ~ит tuuli vonguu; церковный колокол ~ит kirikönkello soittau; пчёлы ~ят kimalehet hyristäh; голова ~ит piä humizou

гуж (*часть упряжи*) rahk|is (-ehen, -istu; -ehii); запрячь лошадь в ~и panna hebo rahkehih

гул humineh (-en, -tu; -ii); hyrineh (-en, -ty; -ii); jumineh (-en, -tu; -ii); ~ моря meren humineh; пчелиный ~ kimalehien hyrineh; ~ машин mašinoin jumineh

гулк|ий kajuk|as (-kahan, -astu; -kahii); kuuluž|u (-an, -ua; -oi); ~ая комната kajukas perti; ~ие колокола kuulužat kellot

гулянье 1. (*прогулка*) kävely|s (-ksen, -sty; -ksii); **2.** (*праздник*) kiž|a (-an, -ua; -oi); pruazniek|ku (-an, -kua; -koi); по вечерам молодёжь собиралась на ~ illoil nuorižo kerävyi kižoih; народное ~ rahvahan pruazniekku

гулять kävel|lä (-en, -öy; -läh); ~ по улице kävellä pihua myö

гуляш gul'aš|šu (-un, -šuu; -šuloi); приготовить на ужин ~ valmistua ildazekse gul'aššu

гуманизм gumanizm|u (-an, -ua; -oi)

гуманный gumuani|ne (-zen, -stu; -zii); ristikanzalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ поступок gumuanine (ristikanzalline) tego

гумно riih|i (-en, -ty; -ii)

гуппи guppi||kal|a (-an, -ua; -oi)

гурами guruami||kal|a (-an, -ua; -oi)

гурьб|а jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); arteli (-n, -i; -loi); отправиться ~ой lähtie joukolleh (artelilleh)

гусеница 1. mado|ine (-zen, -stu; -zii); touk|ku (-an, -kua; -kii); уничтожать гусениц hiädiä madozii (toukkii); **2.** (*техн.*) tela||čiep|pi (-in, -pii; -pilöi); ~ трактора traktoran telačieppi

гусёнок hanhen||poiga|ine (-zen, -stu; -zii)

гусиный лук heiny||lauk|ku (-an, -kua; -koi)

густе|ть 1. (*становиться частым*) tihe|tä (-nen, -nöy; -täh); лес ~ет meччy tihenöy; **2.** (*становиться менее жидким*) sa|jeta (-genen, -genou; -jetah); каша начала ~ pudro rubei sagenemah

густёра guster||lahn|u (-an, -ua; -oi)

густо 1. (*часто*) puaksuh; tihieh; tihiesti; горох посеян ~ herneh on kylvetty tihiesti (puaksuh); **2.** (*насыщенно*) sagieh; sagiesti; ~ замесить тесто sagiesti (sagieh) sevoittua tahtas

густ|ой 1. (*частый*) puaksu (-n, -u; -loi); rig|ei (-ien, -iedy; -ielöi); tih|ei (-ien, -iedy; -ielöi); (*пышный*) turb|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ кустарник rigei (puaksu) tuhjožikko; ~ ельник tihei kuuzimeччy; ~ые брови turbiet kulmat; **2.** (*нежидкий; плотный*) sag|ei (-ien, -iedu; -ieloi); tih|ei (-ien, -iedy; -ielöi); сварить ~ую кашу keittiä sagei pudro; попасть в ~ туман puutuo sagieh uduh

гус|ь hanh|i (-en, -ie; -iloi); ~-гуменник meччyhanhi; ~ серый merihanhi; ~ белолобый tundruhanhi

гусятина hanhen||lih|a (-an, -ua; -oi)

гущ|а 1. (*осадок*) ra|ba (-van, -bua; -boi); кофейная ~ koufeinraba; **2.** (*чаща*) tiheik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); rigeik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); заблудиться в ~е леса yöksyö tiheikös (rigeikös)

гюрза gyrzy||ma|do (-von, -duo; -doloi)

Д

да[1] (*утверд. частица*) ga; ka; ты пойдёшь домой? — да, пойду! lähtetgo sinä kodih? — ga (ka) lähten! ты уже прочитал книгу? — да, вчера дочитал! — jogo sinä luvit kniigan? — ga (ka) egläi lopin lugemizen! да, я видел его сегодня ga (ka) minä näin händy tänäpäi; да неужели он сказал неправду? ga (ka) neušto häi kielasti? да, чуть не забыл сказать ga (ka) čut en unohtannuh sanuo; да не может быть! ga (ka) ei voi olla! да, здесь побывало народу! ga (ka) täs kačo on olluh rahvastu!

да[2] (*союз*) **1.** (*соед.*) da; dai; муж да жена ukko da akku; есть да пить syvvä da juvva; пошёл в магазин да там и застрял lähti laukkah dai sinne joudui; **2.** (*противит.*) ga; da; помог бы тебе, да нет времени auttazin sinule, ga ei ole aigua; близко локоть да не укусишь *посл.* lähäl on kynäbrys, da et pure

дава|ть 1. *см.* дать; **2.** (*побуждение к действию*: ~й (те) nukka; ~й играть в подножки! nukka jalguborčah! ~йте споём! pajatakkuammo! ~й посмотрим! kaččokkuammo! (davai kačommo!)

давать(ся) *см.* **дать(ся)**

да́веча tuandoi; вам ~ письмо принесли teile tuandoi tuodih kirjaine

да́вешн|ий ammu|ine (-zen, -stu; -zii); tuando|ine (-zen, -stu; -zii); ~ее происшествие tuandoine tapahtumu; ~ие заботы ammuzet huolet

дави|ть 1. (*тяжестью*) pain|ua (-an, -au; -etah); рюкзак ~т плечи reppu painau olgupiälöi; **2.** (*жать, сжимать*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); (*о боли*) ahtist|ua (-an, -au; -etah); воротник ~т шею kaglus kiinittäy kaglua; мне ~т грудь minul ryndähän ahtistau; **3.** (*жать, выжимать*) mädžöt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ягоды mädžöttiä marjat; **4.** (*умерщвлять или калечить*) duavi|e (-n, -u; -tah) kuolliekse; pol|gie (-len, -gou; -gietah) piäl; aj|ua (-an, -au; -etah) piäl; машины часто давят животных mašinat puaksuh ajetah elättilöin piäl

давиться lökästy|ö (-n, -y; -täh); ögläst|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ рыбьей костью lökästyö (öglästiäkseh) kalan ruodah ◊ ~ от смеха läkehtyö nagroh

давк|а ahtistu|s (-ksen, -stu; -ksii); попасть в ~у puuttuo ahtistukseh

давление 1. pain|e (-ien, -ettu; -ieloi); кровяное ~ verenpaine; атмосферное ~ ilmanpaine; **2.** (*нажим*) pain|o (-on, -uo; -oloi); ahtistu|s (-ksen, -stu; -ksii); экономическое ~ ekonoumielline paino; под ~м общественного мнения mieron mielen ahtistukses

давн|ий ammu|ine (-zen, -stu; -zii); vahn|u (-an, -ua; -oi); с ~их пор ammuzis aijois; ~ие обычаи vahnat tavat

давнишн|ий ammu|ine (-zen, -stu; -zii); konza|ine (-zen, -stu; -zii); vahn|u (-an, -ua; -oi); ~ спор ammuine kiistu; очень ~яя церковь mene tiijä konzaine kirikkö; ~ие знакомые vahnat (ammuzet) tuttavat

давно ammui; konzanah; konzassah; он ~ дома häi on ammui kois; я ~ не был дома minä jo konzanah en olluh kois; я уже ~ жду тебя minä jo konzassah vuotan sinuu ◊ давным ~ ylen ammui

даже gi; kai; ~ видеть не хочу nähtägi en tahto; ~ сейчас vie nygöigi; ~ голос охрип kai iäni sammui

далее ielleh; iellehpäi ◊ и так ~ i muga iellehpäi

далёк|ий loitto|ine (-zen, -stu; -zii); (*длинный*) pitk|y (-än, -iä; -ii); ~ родственник loittoine rodn'u; ~ путь pitky matku; отойти на ~ое расстояние loitota

далеко (*где*) loitton; loitoči; (*куда*) loitos; loitokse; ~ в лесу слышались голоса loitton mečäs kuuluttih iänet; дождь прошёл ~ в стороне vihmu proiji loitoči; уехать ~ от дома ajua loitos (loitokse) koispäi

дал|ь loittohu|s (-on, -ttu; -zii); loittožu|s (-on, -ttu; -ksii); в бесконечной ~и loppumattomas loittohuos

дальнейш|ий ielli|ne (-zen, -sty; -zii); (*будущий*) tuli|i (-en, -edu; -eloi); ~ие планы iellizet pluanat

дальн|ий (*впереди*) loitto|ine (-zen, -stu; -zii); (*длинный*) pitk|y (-än, -iä; -ii); (*сзади*) tajemba|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие родственники loittozet omahizet; ~ путь pitky matku; ~ие поля tajembazet pellot

дальнобойщик pitkien matkoin šouferi (-n, -i; -loi); работать ~ом ruadua pitkien matkoin šouferinnu

дальновидный ielleh||kaččo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ руководитель iellehkaččoi johtai

дальнозоркий loitos||nägi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ человек loitosnägii ristikanzu

дальность loittohu|s (-on, -ttu; -zii); loittožu|s (-on, -ttu; -ksii); pitky|s (-ön, -tty; -zii); ~ полёта снаряда snar'uadan lendoloittohus; ~ полёта lendomatkan pitkys

дальше 1. (*сравнит. ст.* от далёкий) loitombi; (*о протяжении*) pitkembi; он не выходит ~ своего двора häi ei lähtettele loitombi omua pihua; этот путь ~ tämä matku on pitkembi; **2.** (*нареч.*) ielleh; iellehpäi; читать ~ lugie ielleh; время покажет, что будет ~ aigu ozuuttau, midä roihes iellehpäi ◊ не ~ как на днях vaste nämmin päivin; тише едешь, ~ будешь *погов.* hil'l'ah matkuaju regi mägeh piäzöy

дам|а nai|ne (-zen, -stu; -zii); молодые ~ы nuoret naizet

дамба randu||suoju|s (-ksen, -stu; -ksii)

данн|ые 1. (*све́дения*) ti|ijot (-edoloin, -edoloi); (*доводы*) tovenduks|et (-ien, -ii); по официальным ~ым virallizien tiedoloin mugah; в деле не хватает достаточных ~ых azies ei tävvy tarvittavii tovenduksii; **2.** (*способности*) ner|o (-on, -uo; -oloi); ky|gy (-vyn, -gyy; -gylöi); lahj|at (-oin, -oi); хорошие голосовые ~ hyvät pajatandunerot

данн|ый tä|mä (-män, -dä); в ~ую минуту täl hetkel; в ~ом случае täs tapahtukses

дантист hammas||liäkäri (-n, -i; -löi); dantist|u (-an, -ua; -oi)

дар 1. (*подарок*) lahj|u (-an, -ua; -oi); andam|u (-an, -ua; -ii); принести в ~ tuvva lahjakse (lahjoittua); ~ы природы luonnon andamat; любовь — это бесценный ~ rakkahus on hinnatoi lahju; **2.** (*способность*) ner|o (-on, -uo; -oloi); lahjažu|s (-ksen, -stu; -ksii); ky|gy (-vyn, -gyy; -gylöi); поэтический ~ runoniekan nero (lahjažus)

дарить lahjoit|tua (-an, -tau; -etah); an|dua (-nan, -dau; -netah) lahjakse; ~ цветы lahjoittua kukat (andua lahjakse kukat)

дармоед lašku||kondi|i (-en, -edu; -eloi)

дарование nerokkah|us (-on, -ttu; -zii); kyvykkähy|s (-ön, -tty; -zii); у ребёнка редкое ~ lapsel on harvu nerokkahus

даром 1. (*бесплатно*) ilmai; muite; получить ~ suaha ilmai (muite); дать ~ andua ilmai (muite); **2.** (*напрасно*) tyhjäh; весь день прошёл ~ kogo päivy meni tyhjäh

дарственн|ый: ~ая надпись lahjukirjutus

дат|а (*число*) päivy||miär|y (-än, -iä; -ii); (*год*) vuozi||lu|gu (-vun, -guu; -guloi); (*знаменательная*) merki||päiv|y (-än, -iä; -ii); поставить ~у на документе merkitä päivymiäry dokumentah; праздновать знаменательную ~у pidiä merkipäiviä

датировать 1. (*надписать дату*) merki|tä (-čen, -ččöy; -täh) päiv|y (-än, -iä; -ii); ~ сегодняшним числом merkitä täl päiväl; **2.** (*установить время*) aijoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ события пятнадцатым веком aijoittua tapahtumat viijeltostu vuozisual

датир|оваться aijoit|tuo (-un, -tuu; -utah); документ ~уется семнадцатым веком dokumentu aijoittuu seiččemendehtostu vuozisadah

датировка 1. (*надписывание даты*) päivy||merki (-n, -i; -löi); **2.** (*установление времени*) aijoitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

датский duaniela|ine (-zen, -stu; -zii); duanien; ~ язык duanien kieli

датчан|ин, -ка duaniela|ine (-zen, -stu; -zii)

дать an|dua (-nan, -dau; -netah); ~ денег на дорогу andua dengua matkah; ~ курам крупы andua kanoile suurimua; дай ребёнку носовой платок anna lapsele nästykki; давать деньги в долг andua dengua velgah ◊ ~ кому-л. волю andua väl'l'y keltahto; ~ знать andua tiediä; ~ слово andua sana; даёшь другому — приобретаешь себе *посл.* ken ainavos andau, se tuhanzii suau

даться an|duakseh (-nammos, -dah/-dahes; -netahes); andavu|o (-n, -u; -tah); щенок не даётся в руки kudžuine ei andai käzih; ему не даётся математика hänele ei andai matemuatiekku

дафния (*водяная блоха*) vezi||čondžo|i (-in, -idu; -loi)

дача kezä||mök|ki (-in, -kii; -kilöi); наша ~ находится на берегу озера meijän kezämökki seizou järven rannal

дачник kezä||mökis||elä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

дачный: ~ сезон kezäaigu; ~ посёлок kezämökkihieru

два ka|ksi (-hten, -htu; -ksii); две пары рукавиц kahtet alazet; в классе нет двух человек kluasas ei ole kahtu hengie ◊ в ~ счёта kerral; в двух шагах askelen peräs

двадцат|ый kahtes||kymmenes (kahtendenkymmenenden, kahtettukymmenetty; kahtenziikymmenenzii); в ~ом веке kahtendeskymmenendes vuozisuas

двадцат|ь kaksi||kymmen (kahtenkymmenen, kahtukymmendy; kaksiikymmenii); ему больше ~и лет hänele on enämbi kahtukymmendy vuottu

дважды kahiči; kaksi kerdua; ~ повторять одно и то же kahiči sanella yhty samastu; постучать ~ plikuttua kaksi kerdua

двенадцат|ый kahtes||tostu (kahtendentostu, kahtettutostu; kahtenziitostu); ~ая часть kahtestostu oza

двенадцать kaksi||tostu (kahtentostu, kahtutostu; kaksiitostu); ~ часов ночи kaksitostu čuassuu yödy

дверной (*относящийся к внутренней двери*) uksi||-; (*относящийся к наружной двери*) veräi||-; ~ звонок uksikelloine; ~ замок veräilukku

дверц|а uksu|t (-on, -ttu; -zii); veriähy|t (-ön, -tty; -zii); ver|äi (-iän, -iädy; -iälöi); ~ плиты plitan veriähyt; ~ы автомобиля mašinan veriät

двер|ь (*внутренняя*) uk|si (-sen, -stu; -sii); (*уличная*) ver|äi (-iän, -iädy; -iälöi); стучаться в ~ plikuttua veriädy; стоять за ~ью комнаты seizuo pertin uksen tagua; повесить замок на ~ lukita veräi (panna lukku veriäl) ◊ ~ в ~ vastakkai; день открытых ~ей tuttavuspäivy

двести kaksi||sadua (kahtensuan, kahtusadua; kaksiisadoi); в двухстах метрах kahtensuan metrin piäs

двигатель 1. motor (-an, -ua; -oi); ~ внутреннего сгорания poltomotor; стационарный ~ tiloilleh olii motor; **2.** (*сила, содействующая развитию чего-л.*) edehpäi||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); наука — ~ прогресса tiedo on progressan edehpäivedäi

двигать 1. (*перемещать, толкая или таща*) eistel|lä (-en, -öy; -läh); siir|rellä (-delen, -delöy; -relläh); ~ мебель eistellä (siirrellä) pertilomuloi; **2.** (*шевелить*) lekut|tua (-an, -tau; -etah); lekut|ella (-telen, -telou; -ellah); liikut|tua (-an, -tau; -etah); liikut|ella (-telen, -telou; -ellah); eistel|lä (-en, -öy; -läh);~ пальцами lekuttua (lekutella) sormii; ~ стульями liikuttua (liikutella, eistellä) stuulii; **3.** (*содействовать развитию чего-л.*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ вперёд vediä edehpäi

двига|ться 1. (*перемещаться*) liik|kuo (-un, -kuu; -utah); siir|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); ~ вперёд liikkuo edehpäi; не ~йся с места älä liiku sijaspäi; машина медленно ~лась в гору mašin hil'l'akkazin ajoi ylämägeh; пароход движется вверх по течению laivu matkuau vastuvirdah; **2.** (*шевелиться*) lek|kuo (-un, -kuu; -utah); пальцы ~ются sormet lekutah; **3.** (*трогаться с места*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); liik|kuo (-un, -kuu; -utah); пора ~ домой on aigu lähtie kodih; ~ в путь lähtie matkah; ~ с места liikkuo sijaspäi ◊ дело не ~ется azii ei eisty

движени|е 1. (*перемещение*) liikkumi|ne (-zen, -stu; -zii); liikund|u (-an, -ua; -oi); liik|eh (-kehen; -ehty; -kehii); не видно ~я ei nävy liikehty (liikundua); привести в ~ suattua liikkeheh; быть в ~и olla liikkehes; лежать без ~я viruo liikkumattah; уличное ~ uuliččuliikeh; **2.** (*развитие*) kehity|s (-ksen, -sty; -ksii); (*количественные изменения*) muutoks|et (-ien, -ii); поступательное ~ истории historien kehitys edehepäi; ~ цен hinnoin muutokset

двин|уть 1. (*переместить*) siir|diä (-rän, -däy; -retäh); eist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ диван siirdiä (eistiä) диван; **2.** (*шевельнуть*) lekahut|tua (-an, -tau; -etah); ~ пальцем lekahuttua sormie; **3.** (*ударить*) lošk|ata (-uan, -uau; -atah); tui|jata (-guan, -guau; -jatah); ~ по уху loškata (tuijata) korvale ◊ пальцем не ~ет sormie ei lekahuta

двинуться liikaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); läht|ie (-en, -öy; -ietäh); он не мог ~ с места häi ei voinnuh liikahtuakseh sijaspäi; ~ в путь lähtie matkah

двое ka|ksi (-hten, -htu; -ksii); ka|htei (-hten, -htu; -ksii); ~ сапог kahtet kengät; их было двое heidy oli kaksi

двоеточие kaksos||čök|e (-kien, -etty; -kielöi)

двойк|а kakko|ine (-zen, -stu; -zii); получить ~у suaha kakkoine

двойн|ой kaksina|ine (-zen, -stu; -zii); kaksin||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); kahten||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ пол kaksinaine late; ~ые расходы kaksinkerdazet menot; ~ая плата kaksinkerdazet maksot; ~ое покрытие kahtenkerdaine kate

двойня kaksiez|et (-ien, -ii); kaksoz|et (-ien, -ii)

двор 1. (*около дома*) pih|a (-an, -ua; -oi); во ~е pihas; во ~ pihal (pihah); **2.** (*усадьба*) talo|i (-in, -idu; -loi); в деревне около ста ~ов kyläs on läs sadua taloidu; **3.** (*для скота*) tahnu|t (-on, -ttu; -zii); полный ~ скота täyzi tahnut žiivattua ◊ на ~е (*на улице*) ulgon; монетный ~ dengupaja

дворник pihan||pyhki|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

дворец dvorč|u (-an, -ua; -ii)

дворов|ый piha||-; ~ые постройки piharakendukset

двоюродн|ый sevoit|ar (-taren, -ardu; -tarii); ~ые братья, сёстры (*между собой*) sevoittarekset

двояк|ий kahten||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое значение kahtenluaduine merkičys; ~ая польза kahtenluaduine hyödy

двояко kahten||luaduzesti; kahteh||luaduh

двузуб|ый kaksi||šorpa|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые вилы kaksišorpaine hango

двукратн|ый kaksi||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое увеличение kaksikerdaine ližävys (suurendus)

двуличн|ый kaksi||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ых людей никто не любит kaksikielizii ristittyzii niken ei suvaiče

двуосновн|ый (*лингв.*) kaksi||vardalohi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое слово kaksivardalohine sana

двуручн|ый kaksi||korva|ine (-zen, -stu; -zii); (*рубанок*) kaksi||käzi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая корзина kaksikorvaine virši; ~ рубанок kaksikäzine sruugu

двусложн|ый (*лингв.*) kaksi||tavuhi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое слово kaksitavuhine sana

двусменн|ый kaksi||vuoro|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая работа kaksivuoroine ruado

двусмысленность kaksi||mieliž|y|s (-ön, -tty; -ksii)

двусмысленный kaksi||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ разговор kaksimieline pagin

двуспальн|ый: ~ая кровать kahtei muattavu magavosija (kravatti)

двустворчатый kaksi||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ шкаф kaksipuoline škuappu

двусторонн|ий kaksi||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ее уличное движение kaksipuoline uuliĉĉuliikeh

двухгодичн|ый kaksi||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые курсы kaksivuodizet kursit

двухгодовалый kaksi||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ бык kaksivuodine häkki

двухголосн|ый kaksi||iäni|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое пение kaksi-iänine pajatus

двухдневн|ый kaksi||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); отправиться в ~ую поездку lähtie kaksipäiväzeh matkah

двухколёсн|ый kaksi||rattahi|ne (-zen, -stu; -zii); кататься на ~ом велосипеде ajella kaksirattahizel pyöräl

двухлетний kaksi||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ ребёнок kaksivuodine lapsi

двухместн|ый kaksi||sijalli|ne (-zen, -stu; -zii); kahten||hengen; ~ая каюта kaksisijalline (kahtenhengen) kajuuttu

двухмесячный kaksi||kuuhi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ отпуск kaksikuuhine loma

двухэтажн|ый kaksi||kerrokselli|ne (-zen, -stu; -zii); жить в ~ом доме eliä kaksikerroksellizes kois

двуязычн|ый kaksi||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое население kaksikieline rahvas; ~ словарь kaksikieline sanakniigu

дебатировать vaiht|ua (-an, -au; -etah) mielii; kiistel|lä (-en, -öy; -läh); d'ebatiirui|ja (-čen, -ĉĉou; -jah); ~ вопрос vaihtua mielii kyzymykses

дебат|ы mielien||vaiht|o (-on, -uo; -oloi); kiist|u (-an, -ua; -oi); d'ebuat|tu (-an, -tua; -toi); участвовать в ~ах ottua ozua mielienvaihtoloih

дебр|и tiheik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); rigeik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); kor|bi (-ven, -bie; -biloi); непроходимые ~ läbipiäzemätöi tiheikkö (rigeikkö); заблудиться в ~ях леса yöksyö korbeh

дебют enzi||ozutu|s (-ksen, -stu; -ksii); debjut|tu (-an, -tua; -toi); ~ артиста ozuttelijan enziozutus

дева neidi|ne (-zen, -sty; -zii) ◊ старая ~ vanhu neidine

девать(ся) *см.* **деть(ся)**

девер|ь (*брат мужа*) ky|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); у меня два ~я minul on kaksi kydyy

девиз tunnus||san|at (-oin, -oi); deviiz|u (-an, -ua; -oi); произнести ~ sanuo tunnussanat (deviizu)

девица neidi|ne (-zen, -sty; -zii); neič|oi (-oin, -čoidu; -čoloi); neido|i (-in, -idu; -loi); красивая ~ čoma neidine (neičoi, neidoi)

девичеств|о neijisty|s (-ksen, -sty; -ksii); neijistys||ai|gu (-jan, -gua; -goi); tytönny||ol|o (-on, -uo; -oloi); в ~е neijistysaigah (tytönny olles) ◊ пребывать в ~е (*до замужества*) neijistiä

девич|ий neičoin; neidoin; tytön; ~ья красота neičoin (neidoin) kaunehus; ~ьи песни tyttölöin pajot ◊ ~ья память lyhyt musto

девичник neis||illač|ču(-un, -čuu; -čuloi); пойти на ~ lähtie neisillačul

девочка tyttö|ine (-zen, -sty; -zii); tyttö||la|psi (-psen, -stu; -psii)

девушк|а neidi|ne (-zen, -sty; -zii); tyt|tö (-ön, -työ; -tölöi); ~и и парни neidizet da brihat

девяност|о yheksä||kymmen (yheksänkymmenen; yheksiäkymmendy; yheksiikymmenii); в зале собралось около ~а человек zualah kerdyi läs yheksiäkymmendy hengie

девясил (*растение*) hirven||juur|i (-en, -du; -ii)

девятилетн|ий yheksä||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ему ребёнку yheksävuodizele lapsele

девятнадцать yheksä||tostu (yheksäntostu, yheksiätostu; yheksiitostu)

девят|ый yheksä|s (-nden, -tty; -nzii); учиться в ~ом классе opastuo yheksändes kluassas

девять yheks|ä (-än, -iä; -ii); в классе ~ учеников kluasas on yheksä hengie

девятьсот yheksä||sadua (yheksänsuan, yheksiäsadua; yheksiisadoi)

дёготь d'okti (-n, -i; -loi)

деградация heitynd|y (-än, -iä; -öi) pahakse; degradatsi|i (-en, -edu; -eloi)

деградировать heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh) pahakse

дед died'o|i (-in, -idu; -loi); starik|ku (-an, -kua; -koi) ◊ деды и прадеды ezi-ižät

дед-мороз Pakka|ine (-zen, -stu; -zii)

дедушк|а died'o|i (-in, -idu; -oloi); ~е уже больше восьмидесяти лет diod'oile on jo enämbi kaheksuakymmendy vuottu

дееспособность ruadoh||pädevy|s (-ön, -tty; -zii); ruado||-ky|gy (-vyn, -gyy; -gylöi); проявить ~ ozuttua ruadohpädevys (ruadokygy)

дееспособн|ый ruadoh||pädi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ruado||-kygy|ine (-zen, -sty; -zii); в ~ом возрасте ruadohpädijäs (ruadokygyzes) ijäs

дежурить 1. päivyst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ в классе päivystiä kluasas; **2.** (*неотлучно находиться где-л.*) vardoi|ja (-čen, -ĉĉou; -jah); ~ у больного vardoija voimattomua

дежурны|й päivystä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ по классу kluasan päivystäi; назначить ~м panna päivystäjäkse

дежурство päivysty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ по школе päivystys školas

действи|е 1. (*деятельность*) te|go (-von, -guo; -goloi); rua|do (-von, -duo; -doloi); toim|i (-en, -ie; -iloi); получить руководство к ~ю suaha tevon ohje; самовольные ~я omavaldazet ruavot (toimet); **2.** (*о работе механизмов*) ruand|u (-an, -ua; -oi); toimind|u (-an, -ua; -oi); kävynd|y (-än, -iä; -öi); käynd|y (-än, -iä; -öi); ~ механизма mehanizman ruandu (kävyndy); привести машину в ~ panna mašin ruadamah (käymäh); **3.** (*влияние, воздействие*) vaikutu|s (-ksen, -stu; -ksii); под ~ем лекарства lekarsvan avul; **4.** (*события; например, в пьесе*) tapahtum|u(-an, -ua; -ii); ~я происходили в прошлом веке tapahtumat oldih mennyöl vuozisual; **5.** (*часть спектакля*) oz|a (-an, -ua; -ii); во втором ~и спектакля ozutelman toizes ozas; **6.** (*воен.*) toimind|u (-an, -ua; -oi); toim|et (-ien, -ii); военные ~я voinutoimet; **7.** (*мат.*) lasku||ta|ba (-van, -bua; -boi); четыре математических ~я nelli laskutabua

действительно toven; todeh; он ~ заболел häi toven (todeh) voimatui; ~ хороший дом todeh on hyvä kodi

действительност|ь tovelližu|s (-on, -ttu; -ksii); tozi||ol|o (-on, -uo; -oloi); в ~и toziolos; современная ~ nygyaigaine toziolo

действител|ьный 1. (*существующий, подлинный*) tozi|ne (-zen, -stu; -zii); tozihi|ne (-zen, -stu; -zii); tozi||-; ~ случай tozine tapahtumu; ~ факт tozihine azii; **2.** (*годный, действующий*) pädev|y (-än, -iä; -ii); документ ~ен dokumentu on pädevy

действ|овать 1. (*поступать*) rua|dua (-n, -dau; -tah); toimi|e (-n, -u; -tah); ~ в пользу чего-л. ruadua (toimie) mintah hyväkse; ~ правильно ruadua oigieh; рука не ~ует käzi ei rua; **2.** (*функционировать*) rua|dua (-n, -dau; -tah); toimi|e (-n, -u; -tah); käv|vä (-yn, -yy; -väh); механизмы ~уют безотказно mehanizmat ruatah keskustumattah; часы ~уют безотказно čuasut kävväh keskustumattah; **3.** (*воздействовать*)

vaikut|tua (-an, -tau; -etah); aut|tua (-an, -tau; -etah); kuun|nella (-delen, -delou; -nellah); ~ успокоительно vaikuttua rauhoittavasti; слова на них не ~уют hyö ei kuunnella sanoi (heil ei kuulu sana); лекарство уже не ~ует lekarsvu jo ei auta; **4.** (*применяться на практике*) olla (olen, on; ollah) käytös; olla (olen, on; ollah) väis; toimi|e (-n, -u; -tah); закон ~ует со дня его опубликования zakon on käytös enzipäiväs algajen

декабр|ь talvi||kuu (-n, -du; -loi); в ~е talvikuus; тридцать первое ~я talvikuun kolmaskymmenes enzimäine päivy (kolmaskymmenes enzimäine päivy talvikuudu)

декан dekan (-an, -ua; -oi)

деканат dekanuat|tu (-an, -tua; -toi)

декларация 1. (*официальное заявление*) julgi||sanom|u (an, -ua; -ii); julgi||ilmoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); правительственная ~ haldivon julgisanomu (julgi-ilmoitus); **2.** (*документ*) deklaratsi|i (-en, -edu; -eloi); таможенная ~ tullideklaratsii

декларировать san|uo (-on, -ou; -otah) julgi; ilmoit|tua (-an, -tau; -etah) julgi; ~ доходы sanuo (ilmoittua) julgi tulot

декоративн|ый dekoratiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое искусство dekoratiivine taido; ~ое растение dekoratiivine kazvi

декораци|я dekoratsi|i (-en, -edu; -eloi); театральные ~и teatrudekoratsiet

декрет käsky (-n, -y; -löi); zakon (-an, -ua; -oi); dekriet|tu (-an, -tua; -toi); ~ о земле muazakon (muakäsky); ~ о мире rauhuszakon (rauhuskäsky)

декретный dekriettu||-; ~ отпуск dekriettuloma

дела|ть lua|die (-jin, -diu; -jitah); azu|o (-n, -u; -tah); rua|dua (-n, -dau; -tah); на заводе ~ют станки zavodas luajitah (azutah) ruadokonehii; ничего не ~ ei luadie (ei azuo, ei ruadua) nimidä; ~ выводы luadie piätöksii; ты ~ешь много ошибок sinä luajit (azut) äijän hairehtu; я ~ю свою работу minä ruan omua ruaduo; ~ добро luadie (azuo) hyvytty; ~ домашнее задание luadie (azuo) kodiurokkoi; ~ гимнастику voimistella; плохо ~ешь, что не читаешь газету pahoi ruat, ku et luve sanomulehtie ◊ ~ из мухи слона kärbäzes häkki kazvau

дела|ться 1. (*становиться*) roi|takseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); tul||la (-en, -ou; -lah); ~ хозяином roitakseh (tulla) ižändäkse; погода ~ется лучше siä paranou; уже ~ется темно jo pimenöy; **2.** (*происходить*) tapahtu|o (-n, -u; -tah); что у нас дома ~ется? midäbo meil kois tapahtuu (ollou)? с ним что-то ~ется händy miliennöy vaivuau

делегат vallit|tu (-un, -tuu; -tuloi); deleguat|tu (-an, -tua; -toi); ~ы собрались в зале vallitut (deleguatat) kerävyttih zualah

делегация vallit|ut (-tuloin, -tuloi); delegatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ из Карелии Karjalaspäi vallitut

делегировать valli|ta (-čen, -ščou; -tah); delegiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ на конференцию vallita (delegiiruija) konferensiel

делени|е 1. (*по гл.* делить) jagami|ne (-zen, -stu; -zii); juand|u (-an, -ua; -oi); ja|go (-von, -guo; -goloi); ~ на части jagamine (juandu, jago) ozikse; **2.** (*по гл.* делиться) jagavumi|ne (-zen, -stu; -zii); jagavund|u (-an, -ua; -oi); **3.** (*промежуток на шкале*) jago||väli (-n, -i; -löi); ~я термометра lämbömittarin jagovälit

деликатн|ый 1. (*вежливый*) hieno||tundo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые люди hienotundozet rahvas; **2.** (*затруднительный, щекотливый*) argu||tundo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ вопрос argutundoine kyzymys

делимое juattav|u (-an, -ua; -ii)

делитель jaga|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

делить jagua (juan, jagau; juatah); ~ пополам jagua puolekkai; ~ двадцать на два jagua kaksikymmen kahtele; ~ на слоги jagua tavuloih

дел|иться jaguakseh (juammos, jagahes; juatahes); jagavu|o (-n, -u; -tah); игроки ~ятся на две группы kilbailijat juatahes kahteh joukkoh; десять ~ится на два kymmene jagahes (jagavuu) kahtele

дел|о 1. (*работа, занятие*) azi|i (-en, -edu; -eloi); rua|do (-von, -duo; -doloi); diel|o (-on, -uo; -oloi); toim|i (-en, -ie; -ii/-iloi); твои ~а и заботы iččes aziet da hommat; вести с кем-л. ~а olla kenentahke azielois; приводить в порядок свои ~а suattua kundoh omat aziet (dielot); у меня много дел minul on äijy ruaduo (dieluo); взяться за ~ tartuo ruadoh; пошив одежды — ~ портного sovanombelendu on ombelijan toimi; **2.** (*событие, факт*) diel|o (-on, -uo; -oloi); ~ было зимой dielo oli talvel; это ~ давнее se on ammuine dielo; **3.** (*нужда*) diel|o (-on, -uo; -oloi); я пришёл к вам по ~у tulin teile dieluo; ходить без ~а kävellä dielottah; **4.** (*поступок*) te|go (-von, -guo; -goloi); rua|do (-von, -duo; -doloi); его слова никогда не станут ~ами hänen sanat nikonzu ei roita tegoloikse ◊ то и ~ yhtytottu (heittelemättäh); в самом ~е tozissah; первым ~ом enzimäzikse; не твоё ~ ei ole sinun dielo

деловито toimekkahasti; дятел ~ стучал по засохшему стволу дерева tikku toimekkahasti tikutti kuivanuttu puunrunguo

деловит|ый toimek|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ человек toimekas ristikanzu; ~ая хозяйка toimekas emändy

делов|ой 1. (*связанный с делом, работой*) azielli|ne (-zen, -stu; -zii); azii||-; ruado||-; ~ые связи aziellizet välit (ruadovälit); ~ая поездка aziimatku; **2.** (*знающий, опытный в делах*) toimek|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ руководитель toimekas johtai

делопроизводитель azien||hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

делопроизводство azien||hoi|do (-jon, -duo; -doloi)

дельно toimekkahasti; выполнить ~ luadie toimekkahasti

дельный 1. (*о человеке*) toimek|as (-kahan, -astu; -kahii); tolkuk|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ работник toimekas (tolkukas) ruadai; **2.** (*полезный*) pädi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ совет pädii nevvo

дельфин del'fin (-an, -ua; -oi)

делянка del'ank|u (-an, -ua; -oi)

демагог demagoug|u (-an, -ua; -oi)

демагогия demagougi|i (-en, -edu; -eloi)

демисезонн|ый: ~ая одежда syvyskevätsovat

демобилизация armies||piäst|ö (-ön, -yö; -ölöi); demobilizatsi|i (-en, -edu; -eloi)

демобилизовать piäst|iä (-än, -äy; -etäh) armies; demobilizui|ja (-čen, -ščou; -jah)

демография rahvas||kunnan||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); demogruafi|i (-en, -edu; -eloi)

демократическ|ий rahvahan||vallalli|ne (-zen, -stu; -zii); demokruatilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие перемены rahvahanvallallizet muutokset

демократия rahvahan||val|du (-lan, -dua; -doi)

демонстрационный ozuttelu||-; ~ зал ozutteluzualu

демонстрация 1. (*праздничная*) kul|gu (-lun, -guu; -guloi); pruazniekku||kul|gu (-lun, -guu; -guloi); первомайская ~ oraskuunenzipäivän pruazniekkukulgu; **2.** (*выставка*) ozuttelu (-n, -u; -loi); ~ летних нарядов kezäruuttien ozuttelu; **3.** (*протест*) vastu||mielen||ozutu|s (-ksen, -stu; -ksii); protest|u (-an, -ua; -oi)

демонстрирова|ть ozut|tua (-an, -tau; -etah); ozut|ella (-telen, -telou; -ellah); музей ~л старые экспонаты muzei ozutteli vahnoi ozutteluveššilöi

денежн|ый 1. (*относящийся к деньгам*) dengu||-; ~ая реформа dengureformu; ~ая помощь denguabu; **2.** (*богатый*) elok|as (-kahan, -astu; -kahii); bohat|tu (-an, -tua; -toi); быть ~ым человеком olla elokkahannu (bohatannu) ristikanzannu

день päiv|y (-än, -iä; -ii); в году триста шестьдесят пять дней vuvves on kolmesadua kuuzikymmen viizi päiviä; каждый ~ joga päiviä; через ~ päiväs piäliči; ~ рождения roindupäivy; рабочий ~ ruadopäivy; выходной ~ lebopäivy; одним днём päiväčelleh ◊ изо дня в ~ joga päiviä; на днях nämmin päivin; средь бела дня keskipäiväl

деньги deng|at (-oin, -oi); мелкие ~ hienot dengat; бумажные ~ bumuagudengat ◊ бешеные ~ uruat dengat; бросать ~ на ветер siegluo dengoi; выброшенные ~ sudremennyöt dengat; швырять ~ kylviä dengoi

депутат rahvahan||vallit|tu (-un, -tuu; -tuloi); deputuat|tu (-an, -tua; -toi); быть ~ом горсовета olla rahvahanvallitunnu linnannevvostoh

депутатский rahvahan||vallitun; ~ мандат rahvahanvallitun valdukirju

дёргать nyhti|e (-n, -y; -täh); riuht|uo (-on, -ou; -otah); kišk|uo (-on, -ou; -otah); tem|buo (-mon, -bou; -motah); vedel|lä (-en, -öy; -läh); ~ сорняки nyhtie rikkuheinii; ~ мох kiškuo sammaldu; ~ лошадь за возжки riuhtuo hebuo ohjaksis; ~ гвозди kiškuo nuaglazii; ~ за подол riuhtuo (tembuo) helmas; ~ за волосы vedellä tukis

дергач (*птица*) ruis||räkäč|čy (-yn, -čyy; -čylöi)

деревене|ть (*неметь*) muurehtu|o (-n, -u; -tah); hurvehtu|o (-n, -u; -tah); пальцы ~ют sormet muurehtutah (hurvestutah)

деревенск|ий kylä||-; kylän; hieru||-; hierun; kylälä|ine (-zen, -sty; -zii); hierula|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая улица kyläkujo (kylän kujo, hierun kujo); ~ая жизнь kylän (hierun) elos; ~ учитель kylän (hierun) opastai; ~ житель kyläläine (hierulaine)

деревн|я 1. (*селение*) kyl|ä (-än, -iä; -ii); hieru (-n, -u; -loi); жить в ~е eliä kyläs (hierus); уехать в ~ю ajua kyläh (hieruh); жители ~и kyläläizet (hierulaizet); kylän (hierun) eläjät; **2.** (*местность*) kylän||sij|a (-an, -ua; -oi); hierun||sij|a (-an, -ua; -oi); электрификация ~и vediä (andua) kyläsijah (hierusijah) tuli

дерев|о puu (-n, -du; -loi); высокие ~ья korgiet puut; влезть на ~ nosta puuh; сидеть на ~е istuo puul; валить ~ья kuadua puuloi; хвойное ~ havupuu; лиственное ~ lehtipuu; фруктовые ~ья sadupuut ◊ родословное ~ (древо) sugupuu

деревянн|ый puuhi|ne (-zen, -stu; -zii); puu||-; ~ дом puuhine kodi (puukodi); ~ая дверь puuhine veräi (puuveräi)

держав|а valdu||kun|du (-nan, -dua; -dii); valdiv|o (-on, -uo; -oloi); mua (-n, -du; -loi); великие ~ы suuret valdukunnat; европейские ~ы Evropan muat

держ|ать 1. (*не выпускать из рук; удерживать*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ ребёнка на руках pidiä lastu yskäs; ~ собаку взаперти pidiä koirua kiini; ~ больного в постели pidiä voimattomua alatilas; **2.** (*хранить, содержать*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ деньги в сбербанке pidiä dengoi siästöbankas; ~ продукты в холодильнике pidiä einehii jiäškuapas; ~ корову и телёнка pidiä lehmiä da vazua; ~ инструменты в порядке pidiä vehkehii kunnos; **3.** (*выдерживать тяжесть*) kan|dua (-nan, -dau; -netah); kest|iä (-än, -äy; -etäh); pi|diä (-en, -däy; -etah); наст ~ит человека hangi kandau (pidäy) ristikanzua; лёд не ~ит jiä ei kestä; ноги не ~ат jallat ei pietä ◊ ~ в уме pidiä mieles; ~ камень за пазухой pidiä vihua; ~ пари iškie kihlat; ~ речь paista; ~ язык за зубами pidiä kieli lukun tagua

держ|аться 1. (*сохранять положение, ухватившись за что-л.*) pi|diäkseh (-emmös, -dähes; -etähes); rip|puo (-un, -puu; -utah); ~ за ручку двери pidiäkseh uksen kiägäs; ~ за вожжи rippuo ohjaksis; **2.** (*удерживаться*) pyzy|ö (-n, -y; -täh); olla (olen, on; ollah); ~ на воде pyzyö vien päl; ~ на ногах pyzyö jalloilleh; ~ правой стороны pyzyö oigiedu puoldu (oigiel puolel); ~ в стороне olla bokas; долго ~ атся холода hätken ollah vilut; **3.** (*вести себя*) vediä (vien, vedäy; vietäh) iččie; ~ чопорно čopakkoh vediä iččie; **4.** (*сохраняться*) pyzy|ö (-n, -y; -täh); (*стоять*) pyzy|ö (-n, -y; -täh) pystys; привычки ~атся долго tottumukset pyzytäh hätken; ветхая изба ещё ~ится vahny mökki vie pyzyy pystys; **5.** (*сдерживаться*) tirp|ua (-an, -au; -etäh); pyzy|ö (-n, -y; -täh) lujannu; piet|ellä (-telen, -telöy; -elläh) iččie; она недолго ~алась, а потом расплакалась häi kodvazen pietteli iččie, a sit puhkei itkuh

держа|ть rohke|ta (-nen, -nou; -tah); ruohti|e (-n, -u; -tah); jul|leta (-genen, -genou; -letah); ~ на написание романа rohketa (julleta) romuanan kirjuttamizeh; не ~ю спорить en ruohti kiistämäh

держ|ить san|uo (-on, -ou; -otah) jyrkäh; san|uo (-on, -ou; -otah) jyrkästi; не ~и! älä sano jyrkäh (jyrkästi)!

дерзкий 1. (*грубый*) jyrk|y (-än, -iä; -ii); ryöhk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ ответ jyrky (ryöhkei) vastavus; **2.** (*отчаянный*) julg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); rohk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ поступок julgei (rohkei) tego

дёрн tur|veh (-behen, -vehtu; -behii); покрыть крышу картофельной ямы ~ом kattua kuopan levo turbehel

дёрну|ть nyht|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); riuht|ata (-uan, -uau; -atah); tem|mata (-buan, -buau; -matah); ~ за рукав riuhtata (temmata) hiemuas ◊ ~ло меня туда пойти pidihäi munule sinne lähtie (karu minuu sinne riuhtai)

дёру: дать ~ paita

десант desant|u (-an, -ua; -oi); -||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); рабочий ~ ruadaijoukko

десерт jälgi||syömi|ne (-zen, -sty; -zii); на ~ подали густой кисель jälgisyömizekse annettih sagei kiiseli

дескать la; он не отдаёт долги, у него, ~, нет денег ei maksa velgoi, hänel la ei ole dengua; он, ~, не знал häi la ei tiedänyh

дескриптивн|ый (*грам.*) kuvaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); deskriptiivi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые глаголы kuvailijat verbit

десна igen (-en, -dy; -ii); ~ болит igenen kivistäy

деспот oma||valda|ine (-zen, -stu; -zii); despot|tu (-an, -tua; -toi); быть ~ом в семье olla omavaldazennu (despotannu) perehes

деспотичн|ый oma||valda|ine (-zen, -stu; -zii); despottu||-; ~ая натура vomavaldaine luonneh (despottuluonneh)

десятеро kymmen|et (-ien, -ii); ~ лыж kymmenet sukset

десятикратн|ый kymmenen||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); в ~ом размере kymmenenkerdazesti

десятилетие vuozi||kymmen (-en, -dy; -ii); ~ школы školan vuozikymmen

десятилетний kymmene||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ ребёнок kymmenevuodine lapsi

десятка kymmenik|kö (-ön, -kyö; -kölöi)

десят|ый kymmene|s (-nden, -tty, -nzii); в ~ом классе kymmenendes kluasas; ~ая часть kymmenendes vuitti

десять kymmen|e (-en, -dy; -ii); ~ человек kymmene hengie

детал|ь 1. (*часть чего-л.*) čuasti (-n, -i; -loi); detuali (-n, -i; -loi); ~ автомобиля mašinan čuasti (detali); **2.** (*подробность*) tarku||koht|u (-an, -ua; -ii); вдаваться в ~и syvendyö tarkukohtih

детально tarkah; tarkasti; рассмотреть ~ kačella tarkah (tarkasti)

детектив 1. (*сыщик*) ečči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); **2.** (*произведение*) detektiiv|u (-an, -ua; -oi)

детёныш poiga|ine (-zen, -stu; -zii); poi|gu (-jan, -gua; -gii); ~и кабана meščyročin poigazet (poijat)

дет|и laps|et (-ien, -ii); книга для ~ей kniigu lapsih näh (lapsien kniigu)

деточка lapsu|t (-on, -ttu; -zii); дорогая ~ armas lapsut

детск|ий lapsi||-; lapsen; lapsien||-; в ~ом возрасте lapsiijäs; ~ое питание lapsen syömizet; ~ие игрушки lapsien bobazet; ~ сад lapsienpäivykodi; ~ праздник lapsienpruazniekku

детств|о lapsu|s (-on, -ttu; -zii); lapsus||ai|gu (-jan, -gua; -goi); с ~а lapsuossah; в ~е lapsusaigah

деть pan|na (-en, -ou; -nah); куда я дел ключи? kunnebo panin avaimet? ◊ он не знал, куда глаза ~ häi ei tiedänyh kunne silmät peittiä

деться 1. (*исчезнуть, потеряться*) ka|vota (-duon, -duou; -votah); jo|uduo (-vvun, -uduu; -vvutah); куда делись мои бумаги? kunnebo kavottih minun bumuagat? куда он делся? kunnebo häi joudui? **2.** (*уйти, скрыться*) pa|jeta (-genen, -genou; -jetah); men|nä (-en, -öy; -näh) pagoh; от правды никуда не денешься toves et pagoh piäze; **3.** (*найти пристанище*) men|nä (-en, -öy; -näh); куда мне деваться теперь? kunnebo nygöi minul mennä?

дефект vi|ga (-jan, -gua; -goi); vilpi (-n, -i; -löi); существенный ~ suuri viga; устранить ~ korjata vilpi

дефектный vigahi|ne (-zen, -stu; -zii); vijak|kas (-kahan, -astu; -kahii); vilpik|äs (-kähän, -ästy; -kähii)

дефи́с tavu||viiv|u (-an, -ua; -oi); defiis|su (-an, -sua; -soi)

дефицит 1. (*фин.*) vajavu|s (-on, -ttu; -ksii); defitsiit|tu (-an, -tua; -toi); meno|t (-loin, -loi); бюджетный ~ увеличивается b'udžietan menot kazvetah; **2.** (*недостаток чего-л.*) vähy|s (-ön, -tty; -zii); ~ доброты hyvyön vähys

дефицитн|ый 1. (*убыточный*) vajualli|ne (-zen, -stu; -zii); defitsiittu||-; ~ бюджет vajualline b'udžiettu; **2.** (*о товарах*) vajualli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые товары vajuallizet tavarat

деформация muvvon muuttumi|ne (-zen, -stu; -zii)

деформирова|ться muut|tua (-an, -tau; -etah) mu|odo (-vvon, -oduo; -odoloi); доски на солнцепёке ~лись lavvat muutettih muodo (viäristyttih) päivypastol

дешеветь huovistu|o (-n, -u; -tah); молоко стало ~ maido rubei huovistumah

дёшево huogeheh; huogehesti; я ~ продал дом huogeheh möin koin ◊ ~ отделаться piästä vähäl

дешёв|ый huo|vis (-gehen, -vistu; -gehii); купить за ~ую цену ostua huogehel hinnal ◊ ~ успех huovis tulo

деяни|е te|go (-von, -guo; -goloi); rua|do (-von, -duo; -doloi); противоправные ~я zakonal kieltyt ruavot

деятель kuuluž|u (-an, -ua; -oi) ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); выдающийся ~ культуры kuulužu kul'tuurualan ruadai; государственный ~ valdivomies; политический ~ poliitiekku

деятельно toimekkahasti; aktiivizesti

деятельность toimind|u (-an, -ua; -oi); toim|i (-en, -ie; -ii/-iloi); ruand|u (-an, -ua; -oi); педагогическая ~ pedagougine toimindu; научная ~ tiijolline toimindu; трудовая ~ ruandu; сердечная ~ syväimenlyöndy

деятельный toimek|as (-kahan, -astu; -kahii); aktiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ человек toimekas (aktiivine) ristikanzu

джаз džuaz|u (-an, -ua; -oi)

джем džem (-an, -ua; -oi)

джемпер villa|ine (-zen, -stu; -zii) pai|du (-jan, -dua; -doi); в новом ~е uuzis villaziz paijois

джинсы džins|at (-oin, -oi)

диагноз diagnoz|u (-an, -ua; -oi)

диаграмма diagramm|u (-an, -ua; -oi)

диакритический: ~ знак ližämerki (diakriittine merki)

диалект mur|reh (-dehen, -rehtu; -dehii); dialekt|u (-an, -ua; -oi); в карельском языке три ~а karjalan kieles on kolme murrehtu (dialektua)

диалектизм murreh||san|a (-an, -ua; -oi); dialektizm|u (-an, -ua; -oi)

диалектный murreh||-; ~ словарь murrehsanakniigu

диалог vuoro||pagin (-an, -ua; -oi); dialog|u (-an, -ua; -oi); вести ~ pidiä vuoropaginua

диаметр diametr|u (-an, -ua; -oi)

диафрагма diafragm|u (-an, -ua; -oi)

диван divan (-an, -ua; -oi)

дивн|ый ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); ylen kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); kummak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ голос ylen hyvä iäni; ~ая природа ylen kaunis (kummakas) luondo

диво kumm|u (-an, -ua; -ii); diiv|u (-an, -ua; -oi); это не ~ ei se ole kummu (diivu); что за ~! vot on kummua! (kummua sanot!)

диет|а syömizen||valliču|s (-ksen, -stu; -ksii); syömizen||rajoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); diet|tu (-an, -tua; -toi); быть на ~е olla dietal

дизентерия dizenteri|i (-en, -edy; -elöi)

дик|ий 1. (*о человеке*) argu||ristikanz|u (-an, -ua; -oi); (*о растениях*) luonnon||-; (*о животных*) meščy||-; (*о первозданной природе*) koskemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ие племена arguristikanzat; ~ие растения luonnonkazvokset; ~ие животные meščyelätit; ~ая природа koskemattomat kohtat; **2.** (*очень сильный*) kov|a (-an, -ua; -ii); kauh|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ ветер kova tuuli; ~ шторм kauhei meribauhu; **3.** (*неразвитый*) tuhm|u (-an, -ua; -ii); ~ие нравы tuhmat tavat; **4.** (*странный, нелепый*) kummalli|ne (-zen, -stu; -zii); mielet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ие способы kummallizet keinot; ~ поступок mieletöi tego; **5.** (*нелюдимый*) vierasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ar|gu (-ran, -gua; -goi); ~ие дети arrat lapset

дико 1. (*очень сильно*) kovasti; kovah; ylen äijäl; kauhiesti; kauhieh; ~ дует kovah tuulou; ~ болит голова ylen äijäl kivistäy piädy; ~ бушует море ylen äijäl meri bauhuou; **2.** (*странно, нелепо*) kummattavah; tolkuttah; **3.** (*испуганно*) pöllästyksis; ~ озираться по сторонам pöllästyksis kačellakseh ymbäri

диктант sanelu (-n, -u; -loi); sanelu||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

диктовать sanel||la (-en, -ou; -lah); diktui|ja (-čen, -ščou; -jah)

диктор juonda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); diktor (-an, -ua; -oi)

дикция iändämy|s (-ksen, -sty; -ksii); чёткая ~ selgei iändämys

династия (*специалистов*) ammatti||su|gu (-vun, -guu; -guloi); ammatti||polv|i (-en, -ie; -ii/-iloi)

диплом diplom|u (-an, -ua; -oi); получить ~ инженера suaha inženieran diplom

дипломат diplomuat|tu (-an, -tua; -toi)

дипломатическ|ий 1. diplomuattu||-; ~ служба diplomuattuvirgu; **2.** (*уклончивый, осторожный*) diplomuatielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая улыбка diplomuatielline muhelu

дипломатия diplomuati|i (-en, -edu; -eloi)

директор johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); piä||mie|s (-hen, -sty; -hii); ~ школы školan johtai (piämies)

директорский johtajan||-; piä||miehen||; ~ кабинет johtajankabiniettu (piämiehenkainiettu)

дирекция johto||kun|du (-nan, -dua; -dii); ~ школы školan johtokundu

диск 1. kiehko|i (-in, -idu; -loi); ~ маятника heilurin kiehkoi; ~ Луны kuudamazen kiehkoi; **2.** (*напр. компьютера*) disk|u (-an, -ua; -oi); жёсткий ~ компьютера tiedokonehen kova disku

дискета diskiet|tu (-an, -tua; -toi)

дискриминационн|ый syrjindy||-; diskriminoičendu||-; ~ая политика syrjindypoliitiekku

дискриминация syrjind|y (-än, -iä; -öi); diskriminatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ в правах syrjindy oigevuksis

дискриминировать syrji|e (-n, -y; -täh); diskriminiirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

дискусси|я kiistu||pagin (-an, -ua; -oi); kiistu||mielen||vaiht|o

(-on, -uo; -oloi); развернуть ~ю avata kiistupagin (kiistumielenvaihto); участвовать в ~и ottua ozua kiistupaginah (kiistumielenvaihtoh)

дискутировать pa|ista (-gizen, -gizou; -istah) joukolleh; vaiht|ua (-an, -au; -etah) mielii

диспетчер ohjaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ полётов lendoloin ohjailii

диспут aihe||pagin (-an, -ua; -oi); участвовать в ~е ottua ozua aihepaginah

диссертаци|я väitös||rua|do (-von, -duo; -doloi); dissertatsi|i (-en, -edu; -eloi); защитить ~ю puolistua väitosruado (dissertatsii)

дистанци|я väli||matk|u (-an, -ua; -oi); väli (-n, -i; -löi); держать ~ю pidiä välimatkua; бег на длинную ~ю pitky juoksu; бег на короткую ~ю lyhyt juoksu; между братьями большая ~ в возрасте vellien ijis on suuri väli

дистрибьютер väli||kaupičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); väli||myöj|y (-än, -iä; -ii)

дисциплин|а **1.** (*установленный порядок*) kuri (-n, -i; -loi); установить в классе ~у järjestiä kluasas kuri; **2.** (*учебный предмет*) opastus||aineh (-en, -tu; -ii); ему хорошо даются все учебные ~ы hänele hyvin annetahes kai opastusainehet

дитя la|psi (-psen, -stu; -psii); мать и ~ muamo da lapsi

дифтери|я keroi||mär|gy (-rän, -giä; -gii); difteri|i (-en, -edy; -elöi); заболеть ~ей voimattuo keroimärräl (difteriel)

дифтонг kaksos||vokali (-n, -i; -loi); diftong|u (-an, -ua; -oi)

дича|ть argavu|o (-n, -u; -tah); hylgävy|ö (-n, -y; -täh); meččävy|ö (-n, -y; -täh); собака ~ла без хозяина koiru argavui ižändättäh; малина ~ет без ухода kodivavoit hylgävytäh kaččomattah; поля, покосы ~ют pellot, nurmet meččävytäh

дичи|ться vierast|ua (-an, -au; -etah); ребёнок ~тся, не идёт к чужим lapsi vierastau, ei mene vierahil

дичь **1.** mečästys||sual|is (-ehen, -istu; -ehii); mečču||elät|it (-tilöin, -tilöi); mečču||lin|nut (-duloin, -duloi); **2.** (*мясо*) meču||elätin||lih|a (-an, -ua; -oi); (*птиц*) meču||linnun||lih|a (-an, -ua; -oi)

длин|а **1.** piduhu|s (-on, -ttu; -zii); pitkevy|s (-ön, -tty; -zii); брёвна ~ой в три метра kolmen metrin piduhuot (pitkevyöt) parret; меры ~ы piduhusmitat; **2.** (*о времени*) piduhu|s (-on, -ttu; -zii); pitkevy|s (-ksen, -sty; -zii); отпуск ~ой в десять дней kymmenen päivän pitkevys loma ◊ растянуться в ~у kuaduo pitkälleh

длинноват|ый pitkähk|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ые рукава pitkähköt hiemuat

длинноволосый pitky||tukka|ine (-zen, -stu; -zii)

длинноногий pitky||jalga|ine (-zen, -stu; -zii)

длиннохвостый pitky||händä|ine (-zen, -sty; -zii)

длинн|ый pitk|y (-än, -iä; -ii); ~ путь pitky matku; ~ые пальцы pitkät sormet; ~ые ночи pitkät yöt ◊ у него ~ язык häi on pitkykieline

длительность (*срок продолжения*) meno||aijan||pitkevy|s (-ön, -tty; -zii); ~ спектакля ozutelman menoaigu

длительн|ый pitky||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); hätkelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая болезнь pitkyaigaine (hätkelline) taudi

дли|ться jatku|o (-n, -u; -tah); kest|iä (-än, -äy; -etäh); беседа ~лась два часа pagin jatkui (kesti) kaksi čuassuu; морозы ~лись больше месяца pakkazet kestettih enämbän kuudu

для niškoi; näh; nähte; varte; ~ ребёнка lapseh niškoi; ~ меня minuh niškoi; ~ кого ты приготовил книги? kehnähbo varustit kniigat? ~ него häneh nähte; это не ~ тебя tämä ei ole sinuh varte (niškoi); вода ~ питья juodavakse tuodu vezi; ведро ~ воды vezirengi

дневник päivy||kirj|u (-an, -ua; -oi); (*школьный*) päivik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); вести ~ kirjutella päivykirjua; подать учителю ~ andua opastajale päivikkö

дневн|ой päivälli|ne (-zen, -sty; -zii); päivy||-; päivän||-; ~ое молоко päivymaido; ~ая смена päivyvuoro; ~ свет päivänvalgei

днём päiväl; прийти ~ tulla päiväl

дно pohj|u (-an, -ua; -ii); достать со дна suaha pohjaspäi; лежать на дне viruo pohjas; бочка без дна pučis ei ole pohjua (pohjatoi pučči) ◊ все вещи в комнате вверх дном kai lomut pertis ollah muurin

до **1.** (*вплоть до какого-л. предела: докуда*): до дому kodih sah (kodissah); до вечера ildah sah (ildassah); до леса meččäh sah (meččässah); с головы до пят piäs da kandoih sah (kandoissah); считать до десяти lugie kymmeneh sah (kymmenessäh); воды в ведре до самых краёв vetty rengis on ihan reunazii myöten; **2.** (*прежде, раньше чего-л., перед чем-л.*) enne; до обеда enne murginua; он пришёл до меня häi tuli enne minuu; до заморозков enne halloi; до войны enne voinua; **3.** (*при указании на степень, которой достигает действие: целиком, полностью*): возносить до небес ylendiä taivahah sah (taivahassah); смеяться до слёз nagrua kyynälih sah (kyynälissäh); промокнуть до нитки kastuo läbimärrakse; от начала до конца allus da loppuh sah (loppussah); любить кого-л. до безумия suvaija (rakastua) kedätahto mielettömästi (mielettömyössäh); **4.** (*около, приблизительно*) läs; зал вмещает до ста человек zualah syndyy läs sadua hengie; **5.** (*с глаголами, обозначающими касание*): голова до потолка достаёт piä lageh sah (lagessah) täydyy (piä lageh koskeh); никто не дотронулся до еды niken ei koskennuh syömizii ◊ до свидания kaikkie hyviä! (nägemizessäh!, jiägiä tervehkse!); не до смеха ei nagrata; мне нет никакого дела до этого minul ei ole sih nimittunua dieluo

добав|ить liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ь дров в печку! ližiä halguo päčči! ~ соли в суп ližätä suolua rokkah; ~лять жару в бане ližätä löylyy kylys

добавк|а liž|ä (-än, -iä; -ii); просить ~и pakita ližiä

добавление **1.** (*действие*) ližiämi|ne (-zen, -sty; -zii); ližiänd|y (-än, -iä; -öi); liž|ä (-än, -iä; -ii); ~ к зарплате ližä palkah; **2.** (*то, что добавлено*) liž|ä(-än, -iä; -öi); в ~ к сказанному sanotun ližäkse

добавлять *см.* добавить; ližäil|lä (-en, -öy; -läh); ~ дрова в костёр ližäillä halguo tuleh

добавочн|ый ližä||-; ~ая порция ližäannos

добегать, добежать juo|sta (-ksen, -ksou; -stah); ~ до дома juosta kodih; ~ до леса juosta meččässäh

добиваться *см.* **добиться**

добираться *см.* **добраться**

доби|ться sua|ha (-n, -u; -hah); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ больших результатов piästä hyvih tuloksih (suaha suuret tulokset); ~ уважения piästä kunnivoh; ~ решения вопроса suaha kyzymys piätetykse; он ~лся своего häi sai midä tahtoi

добра|ться piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ до дома piästä kodih; я еле ~лся до директора minä odva piäzin johtajalluo; ~ до сути дела piästä perile

добр|о[1] **1.** (*хорошее, полезное*) hyv|ä (-än, -iä; -ii); hyvy|s (-ön, -tty; -zii); ~ и зло hyvä da paha (hyvys da pahus); делать другому ~ luadie toizele hyviä (hyvytty); нет худа без ~а ei ole pahua hyvättäh (hyvyöttäh); **2.** (*имущество*) el|o (-on, -uo; -oloi); много ~а äijy eluo ◊ это не к ~у tämä ei ole hyväkse

добро[2] (*частица*) hyvä; ~, сделаю, как скажешь hyvä, luajin muga, kui sanot ◊ ~ пожаловать! terveh tulla!

добровол|ец oma||tahto|ine (-zen, -stu; -zii); pakoittamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); пойти в армию ~ьцем lähtie armieh omal vallal (omal tahtol, pakoittamattomannu)

добровольно omal tahtol; omal vallal; pakoittamattah

добровольн|ый oma||tahto|ine (-zen, -stu; -zii); pakoittamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое решение omatahtoine (pakoittamatoi) piätös

добродетельный hyvän||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ человек hyvänluadii ristikanzu

добродушие hyvä||sydämelliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); проявить ~ ozuttua hyväsydämelližys

добродушн|ый hyvä||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ характер hyväsydämelline taba; ~ая ирония hyväsydämelline nagropagin

доброжелател|ь, ~ьница hyvyön||tahto|i (-jan, -jua; -jii/-joi); hyvyön||toivotta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); у него много ~ей hänel on äijy hyvyöntahtojua (hyvyöntoivottajua)

доброжелательно hyvyön||tahtojen; hyvyön||toivottajen

доброжелательность hyvyön||tahtožu|s (-on, -ttu; -ksii); hyvyön||toivomu|s (-ksen, -stu; -ksii); проявить ~ ozuttua hyvyöntahtožus (hyvyöntoivomus)

доброжелательн|ый hyvyön||tahto|i (-jan, -jua; -jii/-joi); hyvyön||toivotta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые люди hyvyöntahtojat (hyvyöntoivottajat) rahvas

доброкачественн|ый hyvä||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые товары hyväluaduzet tavarat

добром hyvälleh; лучше отдай ~ parembi anna hyvälleh

добронравный hyvä||taba|ine (-zen, -stu; -zii); ~ ребёнок hyvätabaine lapsi

добропорядочность kunnolližu|s (-on, -ttu; -ksii)

добропорядочн|ый kunnolli|ne (-zen, -stu; -zii); kun|do (-non, -duo; -doloi); ~ое поведение kunnolline ičenviendy; ~ мужчина kundo mies

добросердеч|ие, **~ность** pehmei||sydämelliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); проявить ~ ozuttua pehmeisydämelližys

добросердечн|ый pehmei||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые хозяева дома pehmeisydämellizet koinižändät

добросовестно kunnolleh; трудиться ~ ruadua kunnolleh

добросовестность kunnolližu|s (-on, -ttu; -ksii); kunnon||-tun|do (-non, -duo; -doloi); проявить ~ в каждом деле ozuttua kunnolližus (kunnontundo) joga azies

добросовестн|ый kunnolli|ne (-zen, -stu; -zii); kunnon||-tundi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); в классе много ~ых учеников kluasas on äijy kunnollistu (kunnontundijua) opastujua

доброта hyvy|s (-ön, -tty; -zii); hyvän||tahtožu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ характера tavan hyvys; сердечная ~ sydämen hyvys

добр|ый hyv|ä (-än, -iä; -ii); hyvän||tahto|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек hyvä (hyväntahtoine) ristikanzu; ~ые глаза hyväntahtozet silmät; вспоминать ~ым словом mustella hyväl sanal; ~ совет hyvä nevvo; ~ые друзья hyvät dovarišat; оставить ~ую память на земле jättiä hyvä musto muale; ~ая слава hyvä kunnivo (sluavu) ◊ будь добр ole hyvä; будьте добры olgua hyvät; ~ого здоровья! hyviä tervehytty! ~ое утро! hyviä huondestu! ~ вечер! hyviä ildua! ~ день! hyviä päiviä! ~ой ночи! hyviä yödy! ~ого пути! hyviä matkua! всего ~ого! kaikkie hyviä! люди ~ые hyvät rahvas! ~ых три часа kogonastu kolme čuassuu

добы|вать, добы|ть 1. sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); homm|ata (-uan, -uau; -atah); он ~вает много денег häi suau äijän dengua; ~ть немного еды hommata vähäine syömisty; он ~л нужные бумаги häi hommai pättävät bumuagat; **2.** (*промыслом*) py|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); он ~вает много рыбы häi suau äijän kalua; белок и зайцев ~ют зимой oravua da jänöidy pyytäh talvel; **3.** (*из недр земли*) louhi|e (-n, -u; -tah); kaiv|ua (-an, -au; -etah); nost|ua (-an, -au; -etah); (*золото*) pe|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~вать камень, уголь louhie kivie, hiildy; ~вать золото pestä kuldua; ~вать нефть nostua neftii ◊ ~ пропитание elättiä iččie

добыч|а 1. (*действие*) suami|ne (-zen, -stu; -zii); suand|u (-an, -ua; -oi); hommuami|ne (-zen, -stu; -zii); hommuand|u (-an, -ua; -oi); (*промыслом*) pyydämi|ne (-zen, -sty; -zii); pyvvänd|y (-än, -iä; -öi); py|ydö (-vvön, -ydyö; -ydölöi); (*из недр земли*) louhimi|ne (-zen, -stu; -zii); louhind|u (-an, -ua; -oi); kaivami|ne (-zen, -stu; -zii); kaivand|u (-an, -ua; -oi); nostami|ne (-zen, -stu; -zii); nostand|u (-an, -ua; -oi); pezemi|ne (-zen, -sty; -zii); pezend|y (-än, -iä; -öi); ~ денег dengan suandu; ~ пропитания einehen hommuandu; ~ белок oravan pyydö; ~ камня kiven louhindu; ~ золота kullan pezendy; ~ нефти neftin nostandu; **2.** (*то, что добыто*) sual|is (-ehen, -istu; -ehii); прийти из лесу с хорошей ~ей tulla mečäspäi hyvän sualehenke

довар|ивать, довар|ить keit|tiä (-än, -täy; -etäh) kypsäkse; суп надо ~ить rokku pidäy keittiä kypsäkse

довари|ться kypse|tä (-nen, -nöy; -täh); kiehu|o (-n, -u; -tah) kypsäkse; мясо ещё не ~лось liha vie ei kypsennyh; картофель ~лся kartohku kiehui kypsäkse

довезти vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ до дому на машине vediä mašinal kodissah

доверенност|ь luottamus||kirj|u (-an, -ua; -oi); luottamus||-lip|pu (-un, -puu; -puloi); получить деньги по ~и suaha dengat luottamuskirjan (luottamuslipun) mugah

довери|е luottami|ne (-zen, -stu; -zii); luottamu|s (-ksen, -stu; -ksii); оказывать ~ кому-л. ozuttua luottamustu keltahto; питать ~ к кому-л. tundie luottamustu kehtahto; пользоваться чьим-л. ~ем käyttiä hyväkse kenentahto luottamustu; заслуживающий ~я luottamuksen arvoine; внушать ~ nostattua luottamustu; потерять ~ kaimata luottamus; злоупотреблять ~ем käyttiä luottamustu viärin

доверительн|ый luottavukselli|ne (-zen, -stu; -ksii); uskottav|u (-an, -ua; -ii); ~ые отношения luottavuksellizet (uskottavat) välit

доверить (*оказать доверие*) luot|tua (-an, -tau; -etah); usk|uo (-on, -ou; -otah); ~ ребёнка кому-л. luottua lapsi keltahto; ~ тайну сестре luottua peittomielet sizärele

доверчиво luottajen; herkäh||uskojen

доверчивость luottavu|s (-on, -ttu; -ksii); herkäh||uskond|u (-an, -ua; -oi); его подвела ~ händy petti luottavus (herkähuskondu)

доверчив|ый luotta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); herkäh||usko|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые люди herkähuskojat rahvas

доверя|ть 1. (*иметь доверие*) luot|tua (-an, -tau; -etah); usk|uo (-on, -ou; -otah); я тебе ~ю minä sinuh uskon (luotan); **2.** *см.* доверить

довести suat|tua (-an, -tau; -etah), vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ ребёнка до дому suattua (vediä) lapsi kodih sah; ~ корову до пастбища vediä (ajua) lehmy paimenduskohtah; ~ до слёз suattua kyynälih; ~ дело до конца vediä azii loppussah

довестись puut|tuo (-tuu); sat|tuo (-tuu); нам довелось свидеться meil puutui (satui) nähtäkseh; мне довелось раздругой ночевать в лесу minul puutui (satui) kerdu-toine olla yödy (olla yökunzis) mečäs

довод miel|i (-en, -dy; -ii); ajatu|s (-ksen, -stu; -ksii); tovendu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ы оказались неверными mielet (ajatukset) ei oldu oigiet; убедительные ~ы varmat tovendukset

доводить(ся) *см.* **довести(сь)**

довозить *см.* **довезти**

довольно 1. (*удовлетворённо*) hyväs mieles; ~ улыбаться muheloittua hyväs mieles; **2.** (*в знач. безл. сказ.*) täydyy; roihes; ~ врать! täydyy (roihes) kielastua! **3.** (*изрядно*) aiga; vägi; ~ хорошо читает aiga hyvin lugou; ждать ~ долго vuottua vägi kodvu; **4.** (*достаточно*) kylläl; мы взяли с собой ~ много еды kylläl otimmo syömisty keral

довольн|ый: быть ~ым olla hyväs mieles (pidiä hyviä mieldy); у него ~ вид häi on hyvänmielen nägöine

довольствие (*пища*) eineh (-en, -ty; -ii); (*вещевое*) tarbeh|et (-ien, -ii); дневное ~ päivyeinehet

довольств|о 1. (*материальный достаток*) kylly|s (-ön, -tty; -zii); kaiken||kylly|s (-ön, -tty; -zii); жить в ~е eliä kaikenkyllyös; **2.** (*внутреннее удовлетворение*) hyv|ä (-än, -iä; -ii) miel|i (-en, -dy; -ii); в глазах светится ~ silmät läpetetäh hyviä mieldy

догада|ться huom|ata (-uan, -uau; -atah); ovvostu|o (-n, -u; -tah); smekni|e (-n, -y; -täh); tost|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); tostavu|o (-n, -u; -tah); я не ~лся расспрашивать en huomannuh (smekninnyh) kyzellä; я сразу ~лся minä kerras ovvostuin (smeknin); он не ~лся прийти к нам häi ei tostavunnuh tulla meil

догадка huomav|o (-on, -uo; -oloi); oudo (ovvon, ouduo; oudoloi); ovvostu|s (-ksen, -stu; -ksii); tostavu|s (-ksen, -stu; -ksii); гениальная ~ nerokas ovvostus (oudo)

догадливость äly (-n, -y; -löi); он проявил ~ в деле häi ozutti älyn azies

догадливый älyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ ребёнок älykäs lapsi

догадывать(ся) *см.* **догадать(ся)**

догна|ть 1. (*настичь*) ta|vata (-buan, -buau; -vatah); мы их едва ~ли myö heijät odva tabaimmo; он догонит ростом старшего брата häi tabuau kazvol vahnemban vellen; **2.** (*гнать*) aj|ua (-an, -au; -etah); ~ стадо до пастбища ajua karju paimenduskohtassah

договаривать(ся) *см.* **договорить(ся)**

договор sobimu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ о мире rauhansobimus

договорить san|uo (-on, -ou; -otah) loppussah

догов|ориться so|bie (-vin, -biu; -vitah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) kaup|at (-poin, -poi); они ~орились встретиться вечером hyö sovittih vastavuo illal; мы ~ариваемся с ними о рыбалке myö sovimmo heijänke kalastandah näh

догола alasti; раздеться ~ jaksuakseh alasti

догонять *см.* **догнать**

доение lypsänd|y (-än, -iä; -öi)

дождев|ой vihmu||-; ~ая капля vihmupizar; ~ая вода vihmuvezi ◊ ~ червь čyöttö

дожди|ть vihmu|o (-u); осенью часто ~т sygyzyl puaksuh vihmuu

дождлив|ый vihmu||-; vihmaž|u (-an, -ua; -oi); vihmaksi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ день vihmupäivy; ~ое лето vihmažu kezä; ~ая погода vihmaksine siä

дожд|ь vihm|u (-an, -ua; -oi); (*ливень*) puadari (-n, -i; -loi); (*с мокрым снегом*) rän|dy (-nän, -diä; -dii); röč|čy (-än, -čiä; -čii); šliäč|čy (-än, -čiä; -čii); ~ собирается vihmu roihes (keräyyy vihmah); к ~ю vihmakse; перед ~ём vihman iel; проливной ~ vihmupuadari; ~льёт как из ведра vihmuu ku korvois kuadau; на улице идёт ~ со снегом pihal on šliäččy (rändy, röččy) ◊ грибной ~ sienivihmu

дожидаться vuot|tua (-an, -tau; -etah); ~ автобуса vuottua avtoubussua

доз|а anno|s (-ksen, -stu; -ksii); две ~ы kaksi annostu

дозволени|е lu|ba (-van, -bua; -bii); с вашего ~я teijän luval

дозволенн|ый luvalli|ne (-zen, -stu; -zii); luvan||ala|ine (-zen, -stu; -zii); в пределах ~ого luvallizis (luvanalallizis) rajois

дозволить, дозволять an|dua (-nan, -dau; -netah) lu|ba (-van, -bua; -bii); ~ уйти andua luba lähtie

доильный: ~ аппарат lypsändymašin (lypsändykoneh)

доисторическ|ий histourien||ielli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ие времена histourieniellizet aijat

доить lyps|iä (-än, -äy; -etäh); пойти ~ корову lähtie lehmiä lypsämäh

доиться lyps|iä (-än, -äy; -etäh); корова доится хорошо lehmy hyvin lypsäy; корова перестала ~ lehmy heitti lypsändän

дойка lypsämi|ne (-zen, -sty; -zii); lypsand|y (-än, -iä; -öi); lypsy (-n, -y; -löi); механическая ~ mašinlypsy

дойн|ый: ~ая корова lypsäi lehmy

дойти 1. piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); men|nä (-en, -öy; -näh); tul|la (-en, -ou; -lah); ~ до дому piästä kodih; ~ до дому пешком mennä kodih jallai; письмо дошло быстро kirjaine meni (tuli) terväh; **2.** (*донестись*) kuulu|o (-n, -u; -tah); levi|tä (-en, -ey; -täh); tul|la (-en, -ou; -lah); голоса дошли до нас iänet kuuluttih meissäh; слухи дошли и туда huhut (paginat) levittih sinnegi; запах гари дошёл до деревни palanuon kuaru tuli hierussah; **3.** (*стать понятным*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); до меня дошло то, о чём он говорил minä ellendin, midä häi pagizi; **4.** (*сохраниться*) säily|ö (-n, -y; -täh); до наших времён дошли древнейшие рукописи на карельском языке meijän aigoissah säilyttih vahnat karjalankielelizet käzikirjutukset; **5.** (*об измеряемых явлениях*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); koh|ota (-uon, -uou; -otah); цена на соль дошла до десяти рублей suolanhindu nouzi (kohoi) kymmeneh rubl'assah; температура дошла до сорока temperatuuru nouzi nellähkymmenessäh; **6.** (*дозреть*) kyps|iä (-än, -äy; -etäh); olla (olen, on; ollah) valmis; помидоры дошли на солнце pomidorat kypsettih päivypastozel; тесто дошло tahtas on valmis (nouzi) ◊ руки не дошли en ehtinyh (en joudanuh); ~ до белого каления tabavuo tuliruskiekse

доказательств|о 1. (*довод*) tovestu|s (-ksen, -stu; -ksii); tovesteh (-en, -tu; -ii); не хватает одного ~а ei tävvy yhty tovestustu; вещественное ~ veššitovesteh; **2.** (*лог.*) tovestu|s (-ksen, -stu; -ksii); различные ~а теоремы teorieman erilazet tovestukset

доказ|ать tovest|ua (-an, -au; -etah); ~ вину tovestua viärys; ~ свою правоту tovestua oma oigevus; ~ tovestua teoremu; ~ывать свою правоту tovestua omua oigevuttu; что и требовалось ~ tämä i oligi tovestettavannu

доказывать *см.* доказать; tovestel|la (-en, -ou; -lah); ~ свою правоту tovestella omua oigevuttu

доклад 1. (*публичное сообщение*) ezitelm|y (-än, -iä; -ii); dokluad|u (-an, -ua; -oi); научный ~ tiijolline ezitelmy (dokluadu); **2.** (*офиц. сообщение вышестоящему лицу*) selvity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ об итогах работы ruadotuloksien selvitys; **3.** (*извещение о прибытии*) ilmoitu|s (-ksen, -sty; -ksii); войти без ~а tulla ilmoituksettah (sanomattah)

докладывать[1, 2] *см.* **доложить**[1, 2]

доктор 1. (*учёная степень*) tiedo||douhturi (-n, -i; -loi); ~ филологических наук filolougien tiedodouhturi; **2.** (*врач*) douhturi (-n, -i; -loi); liäkäri (-n, -i; -löi); заключение ~а liäkärin (douhturin) piätös

докуда kussah; kunnessah; ~ тебя довести? kussah (kunnessah) sinuu vediä?

документ 1. (*деловая бумага*) dokument|u (-an, -ua; -oi); bumuag|u (-an, -ua; -oi); ~ об образовании opastusdokumentu; денежный ~ dengudokumentu; **2.** (*удостоверение личности*) dokument|u (-an, -ua; -oi); проверка ~ов dokumentoin tarkastus; ваши ~ы! ozutakkua teijän dokumentat! **3.** (*памятник истории*) dokument|u (-an, -ua; -oi); исторические ~ы histouriellizet dokumentat

документально dielo||bumuagoin vuoh; dokumentoin avul; доказать ~ tovestua dielobumuagoin vuoh (dokumentoin avul)

документальный dokumentualli|ne (-zen, -stu; -zii); dokumentu||-; ~ материал dokumentumaterjualu ◊ ~ фильм dokumentufilmu

документация 1. (*обоснование*) dokumentoičend|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*документы*) dokument|at (-oin, -oi); bumuag|at (-oin, -oi)

документировать dokumentoi|ja (-čen, -ččou; -jah); tovest|ua (-an, -au; -etah) dokumentoil

долби|ть (*долотом*) kaiv|ua (-an, -au; -etah); talt|ata (-uan, -uau; -atah); ongurd|ua (-an, -au; -etah); onnust|ua (-an, -au; -etah); (*пешнёй*) purast|ua (-an, -au; -etah); (*о дятле*) tikut|tua (-an, -tau; -etah); ~ долотом kaivua (ongurdua) taltal; ~ доску долотом taltata laudua; ~ осину в виде корыта onnustua huabua kartalleh; ~ лёд purastua jiädy; дятел ~т дерево tikku tikuttau puudu; дятел ~т личинок tikku ongurdau toukkii

долблёнка (*лодка*) kuut|ti (-in, -tii; -tiloi)

долг 1. (*обязанность*) vel|gu (-lan, -gua; -goi); vellalližu|s (-on, -ttu; -ksii); священный ~ pyhä velgu; воинский ~ armiessluuzinduvelgu; **2.** (*взятое взаймы*) vel|gu (-lan, -gua; -goi); laihin (-an, -ua; -oi); взять в ~ ottua velgah (laihinah); заплатить ~и maksua vellat (laihinat) ◊ первым ~ом enzi ruavokse; входить в ~и jouduo velgah; быть в ~ах по уши olla korvii myö vellas; в ~ах как в шелках olla yliči piän vellas

долг|ий pitk|y (-än, -iä; -ii); hätk|i (-en, -ie; -ii); ~ путь pitky matku; на ~ое время pitkäkse (hätkekse) aijakse ◊ ~ая песня pitky pajo

долго hätken; kodvan; pitkähes; я ~ был в лесу hätken (kodvan) olin mečäs; ~ держатся морозы pitkähes pyzytäh pakkazet

долговременн|ый pitky||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая служба pitkyaigaine sluužbu

долголетн|ий 1. (*живущий долго*) pitky||igä|ine (-zen, -sty; -zii); в нашем роду много ~их жителей meijän rovus on äijy pitkyigästy eläjiä; **2.** (*длительный*) pitky||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ее сотрудничество pitkyigäine yhtehine ruado

долгоносик (*жук*) kärzäk|äs (-kän, -ästy; -kähii); амбарный ~ jyväkärzäkäs; седой сосновый ~ pedäikärzäkäs; ~-скосарь pienikärzäkäs

долгосрочный pitky||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ отпуск pitkyaigaine loma; ~ кредит pitkyaigaine velgu

долгот|а pitkevy|s (-ön, -tty; -zii); pitky|s (-ön, -tty; -zii); ~ дня päivän pitkevys (pitkys); градус ~ы pitkevyön (pitkyön) aste

долж|ен, -на: 1. (*что-л. кому-л.*) olla (olen, on; ollah) vellas; я остался ~ сто рублей minä olen vellas sual rubl'al; сколько вы ~ны? äjälgo oletto vellas? **2.:** я ~ (~на) пойти на работу minul on mendävy ruadoh (minul pidäy mennä ruadoh); я ~ написать письмо minul pidäy kirjuttua kirjaine

должник velguniek|ku (-an, -kua; -koi); быть ~ом olla velguniekannu

должностн|ой virgu||-; ~ое поручение virgukäsky; ~ые обязанности virgutoimivellat

должность vir|gu (-ran, -gua; -goi); toim|i (-en, -ie; -ii/-iloi); занимать ~ olla virras (toimes)

должн|ый (*надлежащий*) tarvittav|u (-an, -ua; -ii); pädi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); pättäv|y (-än, -iä; -ii); ~ порядок tarvittavu (pädii, pättävy) kundo; встретить ~ым образом vastata kui pidäy

доливать täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ до краёв täyttiä reunoissah

долина alang|o (-on, -uo; -oloi)

долить *см.* **доливать**

доллар dollar (-an, -ua; -oi); валюта в ~ах dollarval'uuttu

доложит|ь[1] **1.** (*сообщить*) san|uo (-on, -ou; -otah); ~ результаты наблюдений sanuo tarkailun tulokset; **2.** (*объявить о приходе*) san|uo (-on, -ou; -otah); ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); ~е директору о моём приходе sanokkua (ilmoitakkua) johtajale minun tulendas; **3.** (*рассказать*) sanel|la (-en, -ou; -lah); он знает всё, ему успели ~ häi kai tiedäy, jo ehtittih sanella

доложит|ь[2] (*добавить*) liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); pan|na (-en, -ou; -nah) ližiä; ~ соли в кашу ližätä suolua pudroh

долото talt|tu (-an, -tua; -toi); долбить ~м kaivua (ongurdua) taltal (taltata)

дольше 1. (*сравнит. ст. от* долгий) pitkemb|i (-än, -iä; -ii); hätkembi (-än, -iä; -ii); нынешняя зима длилась ~ прошлой tämä talvi jatkui pitkembän mullostu; сегодня пришлось ждать ~ вчерашнего tänäpäi pidi vuottua eglästy hätkembi; **2.** (*сравнит. ст. от* долго) hätkembän; kodvemban; сегодня дети в школе были ещё ~ tänäpäi lapset školas oldih vie hätkembän (kodvemban)

дол|я 1. (*часть*) oz|a (-an, -ua; -ii); vuit|ti (-in, -tii; -tiloi); разделить на равные ~и jagua yhten suurih ozih; взять свою ~ю ottua oma vuitti; **2.** (*судьба*) oz|a (-an, -ua; -ii); трудная ~ jygei oza; горькая ~ kova oza

дом ko|di (-in, -dii; -diloi); talo|i (-in, -idu; -loi); huonu|s (-ksen, -stu; -ksii); возвратиться ~ой tulla kodih; уйти из ~у lähtie koispäi; работа по ~у kodiruavot; деревянный ~ puukodi (puutaloi); каменный ~ kivikodi (kivitaloi); хозяин ~а taloin ižändy; вести ~ hoidua kodii; новый ~ uuzi kodi ◊ ~ отдыха lebävökodi; ~ инвалидов invaliidoinkodi; ~ престарелых vahnoinkodi (bahadel'n'u)

дома kois; kodih; kodimail; быть ~ olla kois; его нет ~ händy ei ole kois; остаться ~ jiähä kodih; пребывать ~ olla kodimail

домашн|ий 1. (*относящийся к дому*) kodi||-; kodihi|ne (-zen, -stu; -zii); kodila|ine (-zen, -stu; -zii); taloin||-; ~ие работы kodiruavot; ~ее хозяйство koditalovus (kodihoz'aistvu); ~ие задания kodiurokat; ~ хлеб kodihine leiby; ~яя одежда kodilazet sovat; ~яя хозяйка taloinemändy; **2.** (*в знач. сущ.*) kodila|ine (-zen, -stu; -zii); все ~ие ушли на покос kai kodilazet mendih nurmele

домовладелец taloin||ižänd|y (-än, -iä; -ii/-öi); taloin||-omista|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

домовнича|ть olla (olen, on; ollah) kodiniekannu; kodiniekui|ja (-čen, -čču; -jah); бабушка ~ет на даче buabo on kodiniekannu (kodiniekuiččou) kezämökil

домоводство koin||hoi|do (-jon, -duo; -doloi); (*уход за помещением и одеждой*) koin||ruokkind|u (-an, -ua; -oi); (*наука*) kodi||talovus||op|pi (-in, -pii; -piloi)

домой kodih; вернуться ~ tulla kodih; уехать ~ ajua kodih

доморощенн|ый kois||kazvatet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая корова koiskazvatettu lehmy; ~ые куры koiskazvatetut kanat

домоткан|ый kois||kuvot|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ое полотно koiskuvottu paltin; ~ое сукно koiskuvottu hal'l'akku (sargu)

домочадц|ы kodila|zet (-ien, -ii); kodi||pereh (-en, -ty; -ii); kodi||vä|gi (-in, -gie; -gii/-gilöi); передай привет ~ам sano tervehytty kodilazile (kodiperehele, kodiväile)

домработниц|а kodi||abula|ine (-zen, -stu; -zii); käskylä|ine (-zen, -sty; -zii); нанять ~у palkata kodiabulaine (käskyläine)

домыс|ел tyhj|y (-än, -iä; -ii) duum|u (-an, -ua; -ii); пустые ~лы tyhjät duumat

донага alasti; раздеться ~ jaksuakseh alasti

донестись, доноситься kuulu|o (-n, -u; -tah); из комнаты доносились голоса pertispäi kuuluttih iänet

донор veren||anda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); быть ~ом olla verenandajannu

доныне tässäh

допечённый kyps|y (-än, -iä; -ii); ~ хлеб kypsy leiby

доплата ližä||maks|o (-on, -uo; -oloi)

дополнение 1. (*прибавка*) liž|ä (-än, -iä; -ii); tävvendy|s (-ksen, -sty; -ksii); в ~ к сказанному sanotun ližäkse; **2.** (*грам.*) objekt|u (-an, -ua; -oi)

дополнительн|ый ližä||-; ~ые средства ližävarat; ~ое задание ližäruado

дополн|ить, дополн|ять tävvend|iä (-än, -äy; -etäh); täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ить ответ ученика tävvendiä (täyttiä) opastujan vastavus; ~ять рассказ новыми подробностями ližätä kerdomukseh uuttu tarkendustu

допрашивать *см.* **допросить**

допрос kyzely (-n, -y; -löi); tiijustelu (-n, -u; -loi); протокол ~а kyzelyn (tiijustelun) protokol

допросить kyzel|lä (-en, -öy; -läh); tiijustel|la (-en, -ou; -lah); ~ обвиняемого kyzellä (tiijustella) viäritettäviä

допуск piäzy||lu|ba (-van, -bua; -bii); ~ в лабораторию piäzyluba laboratourieh

допус|кать, допус|тить 1. (*пускать*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); piäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ к больному laskie voimattomalluo; ~ к соревнованиям piästiä kilboih; **2.** (*позволить*) an|dua (-nan, -dau; -netah) val|du (-lan, -dua; -doi); нельзя ~ насилия ei sua andua valdua vägivallal; **3.** (*счесть возможным*) pi|diä (-en, -däy; -etäh) tovellizennu; я готов ~, что это так olen valmis pidiä tovellizennu, se on muga ◊ ~тить ошибку luadie haireh (hairota)

дорог|а 1. dorog|u (-an, -ua; -oi); tie (-n, -dy; -löi); (*шоссейная*) juam|u (-an, -ua; -oi); хорошие ~и hyvät dorogat; просёлочная ~ kylädorogu (kylätie); стоять на ~е seizuo dorogal; идти своей ~ой mennä omua tiedy; дом стоит у шоссейной ~и kodi seizou juaman vieres; **2.** (*путешествие*) matk|u (-an, -ua; -oi); отправиться в ~у lähtie matkah ◊ железная ~ raududorogu (raudutie); стоять на правильной ~е olla oigiel dorogal; пойти по плохой ~е lähtie pahoil dorogoil

дорого kallehesti; kalleheh; продать ~ myvvä kalleheh (kallehesti)

дорог|ой 1. (*дорогостоящий*) kall|is (-ehen, -istu; -ehii); ~ая шуба kallis turki; ~ие товары kallehet tavarat; **2.** (*ценный*) arvok|as (-kahan, -astu; -kahii); kall|is (-ehen, -istu; -ehii); ~ие воспоминания arvokkahat mustelemizet; время ~о aigu on kallis; **3.** (*милый, любимый*) arma|s (-han, -stu; -hii); kall|is (-ehen, -istu; -ehii); ~ друг kallis dovariššu (ystävy); ~ая мама armas mama

дорожа|ть kallistu|o (-n, -u; -tah); товары ~ют tavarat kallistutah

дорож|ить 1. (*ценить*) pi|diä (-en, -däy; -etäh) arvos; arvost|ua (-an, -au; -etah); в коллективе им очень ~ат ruadojoukos händy pietäh suures arvos; **2.** (*беречь*) pi|diä (-en, -däy; -etäh) kallehennu; ~ каждой минутой pidiä kallehennu joga minuuttua

дорожк|а 1. (*пешеходная*) troppa|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** (*половик*) hursti (-n, -i; -loi); poloviek|ku (-an, -kua; -koi); пёстрые ~и kirjavat hurstit (poloviekat); **3.** (*рыболовная снасть*) usti (-n, -i; -loi); тянуть ~у vediä ustii ◊ беговая ~ juoksudorogaine; ~ для бегов kilbujoksudorogaine

досад|а (*неприятность*) pah|a (-an, -ua; -oi) miel|i (-en, -dy; -ii); ab|ei (-ien, -iedu; -ieloi); к большой ~е suurekse pahakse mielekse; ~ берёт abei ottau; вылить свою ~у sanuo oma abevus

досадить (*причинить досаду*) tu|vva (-on, -ou; -vvah) pahua mieldy; abevoi|ja (-čen, -čču; -jah); он сделал так, чтобы ~ мне häi luadi muga, ku minule olis pahua mieldy; не досаждай мне! älä abevoiče minuu!

досадно (*в знач. безл. сказ.*) on paha mieles; on abei; мне ~ minul on paha mieles; это ~ se on abei

досадн|ый paha||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ab|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ая ошибка pahamieline hairahtus

досаждать *см.* **досадить**

досадовать pahoit|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); ~ на судьбу pahoitellakseh omua ozua

до свидания! kaikkie hyviä! (jiägiä tervehkse!)

дос|ка la|udu (-vvan, -udua; -udoi); широкие ~ки leviet lavvat; сарай сделан из ~ок sarai on luajittu lavvois ◊ классная ~ kirjutuslaudu; ~ почёта kunnivolaudu; мемориальная ~ mustolaudu; худой, как ~ laihu ku kirikön rottu

досконально perin||pohjin; ylen tarkah; расспросить обо всём ~ kyzellä kai perinpohjin; ему это ~ известно häi tiedäy sen ylen tarkah

доскональный perin||pohja|ine (-zen, -stu; -zii); ylen tark|u (-an, -ua; -oi); ~ анализ рассказа perinpohjaine (ylen tarku) kerdomuksen sellitely

дословно sana sanah; sanan mugah; рассказать всё ~ sanella kai sana sanah

дословный sana||sana|ine (-zen, -stu; -zii); sanan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ перевод sanasanaine (sananmugaine) kiännös

досмотр tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); таможенный ~ tullitarkastus

досрочно enne aigua; выполнить план ~ täyttiä pluanu enne aigua

досрочн|ый enne||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое выполнение плана enneaigaine pluanan täyttämine

доставать *см.* **достать**

доставить 1. suat|tua (-an, -tau; -etah); tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ пассажиров в город suattua matkuniekkoi linnah; ~ посылку tuvva posilku; **2.** (*причинить*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ огорчение tuvva pahua mieldy; ~ радость tuvva hyviä mieldy

доставка tuomi|ne (-zen, -stu; -zii); tuond|u (-an, -ua; -oi); ~ газет sanomulehtien tuomine (tuondu)

доставлять *см.* **доставить**

достат|ок kylly|s (-ön, -tty; -zii); жить в ~ке eliä kyllyös

достаточно 1. (*в знач. безл. сказ.*) täydyy; roihes; roiteh; ~ врать! täydyy (roihes) kielastua! **2.** (*изрядно*) aiga; vägi; ~ хорошо читает aiga hyvin lugou; ждать ~ долго vuottua vägi kodvu; **3.** (*довольно много*) kylläl; мы взяли с собой ~ много еды otimmo kylläl syömisty keral

доста|ть 1. (*взять, извлечь*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ~ шапку с вешалки suaha šuapku vuarnalpäi; ~ платок из кармана suaha nästykki kormanispäi; **2.** (*коснуться, дотронуться*) tä|ydyö (-vvyn, -ydyy; -vvytäh); kosk|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); голова до потолка ~ёт piä lagessah koskeh (piä lageh koskeh); **3.** (*приобрести, добыть*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ~ билеты в театр suaha bilietät teatrah

доста|ться jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh); tul|la (-en, -ou; -lah) vuitikse; мне ~лся дом в наследство minul jäi kodi perinnökse (vuitikse) ◊ ~нется же тебе! vai sinule puuttuu!

достигать, достигнуть 1. (*определённого предела*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); (*об измеряемых явлениях*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); ~ середины озера piästä keskijärvele; ~ совершеннолетия piästä täyzih igih; мороз достиг сорока градусов pakkaine nouzi nellähkymmeneh astiessah; **2.** (*определённого результата*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) aigah; piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ больших результатов piästä hyvih tuloksih (suaha aigah suuret tulokset); ~ уважения piästä kunnivoh

достижени|е 1. (*действие*) piäzemi|ne (-zen, -sty; -zii); piäzend|y (-än, -iä; -öi); suami|ne (-zen, -stu; -zii); suand|u (-an, -ua; -oi); ~ цели tavoitteheh piäzemine; по ~и совершеннолетия täydeh igäh piästyy; **2.** (*успех*) suavutu|s (-ksen, -stu; -ksii); tulo|s (-ksen, -stu; -ksii); ~я национальной культуры kanzallizen kul'tuuran suavutukset (tulokset)

достичь *см.* **достигать**

достоверность tovelližu|s (-on, -ttu; -ksii); varmu|s (-on, -ttu; -ksii); проверить ~ сведений tarkastua tiedoloin tovelližus (varmus)

достоверн|ый tovelli|ne (-zen, -stu; -zii); pravvalli|ne (-zen, -stu; -zii); varm|u (-an, -ua; -oi); ~ые новости tovellizet (pravvallizet) uudizet; ~ые сведения varmat tiijot

достоинств|о 1. (*положительное качество*) arv|o (-on, -uo; -oloi); ~а и недостатки книги kniigan arvo- da puutehpuolet; к ~ам растительной пищи относятся витамины kazvieinehien arvoh kuulutah vitamiinat; **2.** (*уважение к себе*) arv|o (-on, -uo; -oloi); arvožu|s (-on, -ttu; -ksii); чувство собственного ~а omanarvožuontundo; это ниже его собственного ~а se on hänen arvuo alembi; вести себя с ~ом vediä iččie kunnolleh; говорить с ~ом paista arvokkahasti; **3.** (*стоимость*) arv|o (-on, -uo; -oloi); облигация ~ом в тысячу рублей tuhanden rubl'an arvoine obligatsii ◊ оценить по ~у andua hindu arvon mugah

достойно arvokkahasti; kunnolleh; встретить гостей ~ arvokkahasti vastata gostii; ~ встретить праздник valmistuo pruazniekkah kunnolleh

достойн|ый 1. (*заслуживающий чего-л.*) arvok|as (-kahan, -astu; -kahii); arvo|ine (-zen, -stu; -zii); putilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое поведение putilline ičenviendy; ~ внимания huomavon arvoine; **2.** (*заслуженный, справедливый*) arvostet|tu (-un, -tuu; -tuloi); nägev|y (-än, -iä; -ii); pädi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ вклад в науку nägevy panos tiedoh; ~ кандидат в депутаты deputuatakse pädii kandiduattu

достопримечательност|ь (*место, предмет*) nähtävy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~и этих мест nämmien alovehien nähtävykset; ~и Петербурга Piiterin nähtävykset

достояние omažu|s (-on, -ttu; -ksii); всенародное ~ rahvahan omažus

доступ piäzy (-n, -y; -löi); открыть ~ в музей avata piäzy muzeih; закрыть ~ к памятнику salvata piäzy mustopaččahalluo

доступн|ый 1. (*возможный для прохождения*) helpoh piästäv|y (-än, -iä; -ii); ~ое место helpoh piästävy kohtu; **2.** (*подходящий для многих*) pädi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); pättäv|y (-än, -iä; -ii); ~ые цены pättävät hinnat; библиотеки ~ы для всех bibliotiekat ollah avvoi kaikile (bibliotiekkoih voi piästä jogahine); образование ~о всем opastumine on kaikkien suadavis (opastuo voijah kaikin); мне не ~ы дорогие товары kallehet tavarat ei olla minun suadavis; **3.** (*понятный*) helpoh ellendettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ая книга helpoh ellendettävy kniigu

досуг joudo||ai|gu (-jan, -gua; -goi); väll|y (-än, -iä; -ii) ai|gu (-jan, -gua; -goi); на ~е joudoaijal (välläl aijal)

досуж|ий 1. (*не занятый работой*) joudav|u (-an, -ua; -ii); ~ люди joudavat rahvas; **2.** (*появляющийся от безделья, пустой*) tyhj|y (-än, -iä; -ii); ~ие разговоры tyhjät (joudavat) paginat

досуха kuivakse; вытереть ~ pyhkie kuivakse

досыта kylläl; наесться ~ syvvä kylläl; накормить ~ syöttiä kylläl

дотаци|я valdivon||abu (-avun, -abuu; -abuloi); жить на ~ю eliä valdivonavul

дотла tuhkakse; сгореть ~ palua tuhkakse

дотрагиваться, дотронуться kosk|ie (-en, -ou; -ietah); kosket|tua (-an, -tau; -etah); koskahut|tua (-an, -tau; -etah); ~ рукой koskie (koskettua) käil; и пальцем не дотронулся ni sormel en koskenuh

до́хнуть (*околевать — о животных, насекомых*) töll|ötä (-yön, -yöy; -ötäh); от голода скотина начала ~ žiivatat ruvettih nälgiä töllyömäh

доход tul|o (-on, -uo; -oloi); годовой ~ vuozitulo; трудовые ~ы ruadotulot

доходить *см.* **дойти**

доходн|ый tulok|as (-kahan, -astu; -kahii); tulo||-; ~ое дело tulokas hommu; ~ая статья бюджета b'udžietan tulopygäl

доходчив|ый (*понятный*) helpoh ellendettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ое объяснение helpoh ellendettävy sellitys

доцент dotsent|u (-an, -ua; -oi)

до́чиста puhtahakse; вымыть ~ pestä puhtahakse; съесть всё ~ syvvä kai lopussah

дочь tyt|är (-tären, -ärdy; -tärii); дочери tyttäret; две дочери kaksi tytärdy

дошкольн|ый detsadula|ine (-zen, -stu; -zii); ~ возраст detsadulaine igä; ~ое воспитание detsadulaine kazvatus; ~ые учреждения detsadulazet päivykoit

дощатый laudahi|ne (-zen, -stu; -zii); laudu||-; ~ пол laudahine late (laudulate)

доя́р, -ка lypsä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); работать ~кой ruadua lypsäjänny

драгоценност|ь kallehu|s (-on, -ttu; -zii); любить ~и suvaja kallehuzii

драгоценн|ый kall|is (-ehen, -istu; -ehii); kallis||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); перстень из ~ого металла sormus kallehes metallaspäi; ~ые воспоминания kallehet mustelut

дразнить 1. niärit|tiä (-än, -täy; -etäh); riäzit|tiä (-än, -täy; -etäh); äräit|tiä (-än, -täy; -etäh); не дразни собаку! älä niäritä (riäzitä, äräitä) koirua! **2.** (*возбуждать*) nostat|tua (-an, -tau -etah); ~ аппетит nostattua syöndyhimuo

драк|а tor|a (-an, -ua; -ii); лезть в ~у tungiekseh torah

драм|а druam|u (-an, -ua; -oi); театр ~ы druamuteatru

дранк|а pär|e (-ien, -etty; -ielöi); крыть крышу ~ой kattua levo päriel

дратв|а vir|bi (-vin, -bii; -bilöi); обувь прошивают ~ой jallačči|oi ommellah virvil

драть 1. (*рвать*) revit|tiä (-än, -täy; -etäh); (*одежду, обувь*) kulut|tua (-an, -tau; -etah); ~ рубаху revittiä paidu; ~ обувь kuluttua jallačči|oi; **2.** (*отделять наружний покров*) kišk|uo (-on, -ou; -otah); nyl|gie (-len, -göy; -gietäh); deri|e (-n, -y; -täh); ~ ивовую кору kiškuo parkii; ~ шкуру nylgie nahkua; **3.** (*вырывать*) kišk|uo (-on, -ou; -otah); ~ зубы kiškuo hambahii; **4.** (*сечь*) per|gua (-ran, -gau; -retäh); ly|vvä (-ön, -öy; -vväh); (*дёргать*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ плёткой pergua (lyvvä) pletil; ~ за волосы vediä tukis; **5.** (*брать высокую цену*) kišk|uo (-on, -ou; -otah); ~ втридорога kiškuo ylen korgei hindu; **6.** (*убивать*) sor|dua (-ran, -dau; -retah); sor|rella (-delen, -delou; -rellah); волк дерёт овец hukku sordau lambahii ◊ ~ горло kiškuo kidua

драться 1. tor|ata (-uan, -uau; -atah); ~ из-за пустяков torata tyhjän täh (periä); **2.** (*сражаться*) vojui|ja (-čen, -ččou; -jah); tora|ta (-uan, -uau; -atah); ~ на войне vojuija; ~ с врагами torata vihaniekkoinke

драчлив|ый torač|ču (-un, -čuu; -čuloi); ~ые петухи toračut kukit

драчун tora||kuk|ki (-in, -kii; -kiloi)

дребезги: разбить в мелкие ~ murendua pikkarazikse palazikse

дребезжание rämineh (-en, -ty; -ii); rämy (-n, -y; -löi); ~ колёс rattahien rämineh (rämy)

дребезж|ать rämi|stä (-zen, -zöy; -stäh); лопнувший колокол ~ит hallennuh kello rämizöy

древесин|а 1. (*вещество*) puu (-n, -du; -loi); ~ ели kuuzipuu; **2.** (*лесоматериал*) puu||tavar (-an, -ua; -oi); заготовка ~ы puutavaran valmistus

древесн|ый puu||-; puun||-; ~ уголь puuhiili; ~ая кора puunkoja

древн|ий enne||vahna|ine (-zen, -stu; -zii); ilman||igä|ine (-zen, -sty; -zii); muina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие времена ennevahnazet aijat; по ~им обычаям ennevahnazien (ilmanigäzien, muinazien) tavoin mugah

древоточец (*гусеница ночных бабочек*) puu||touk|ku (-an, -kua; -kii); ~ пахучий kuariččiipuutoukku

дремать nuk|kuo (-un, -kuu; -utah); ~ сидя nukkuo istujen

дремота nukkund|u (-an, -ua; -oi); ~ одолевает nukkundu painau

дремучий: ~ лес syngy meччy (korbi)

дренаж 1. ojittami|ne (-zen, -stu; -zii); ojitand|u (-an, -ua; -oi); ojitu|s (-ksen, -stu; -ksii); открытый ~ avvonaine ojitus; **2.** (*мед.*) drenuaž|u (-an, -ua; -oi)

дрессированн|ый harjaitet|tu (-un, -tuu; -tuloi); opastet|tu (-un, -tuu; -tuloi); dressiruit|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая собака harjaitettu (opastettu, dressiruittu) koiru

дрессировать harjait|tua (-an, -tau; -etah); opast|ua (-an, -au; -etah); dressirui|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ медведя harjaittua (opastua, dressiruija) kondiedu

дробить (*размельчать*) hienond|ua (-an, -au; -etah); murend|ua (-an, -au; -etah) palazikse; pilk|uo (-on, -ou; -otah); ~ зёрна в крупу hienondua jyvii suurimakse; ~ камни murendua kivii palazikse

дроби|ться 1. (*размельчаться, раскалываться*) mure|ta (-nen, -nou; -tah); hal|leta (-genen, -genou; -letah); камень ~тся от воздействия атмосферы kivi murenou (halgieu) ilman vaikutukses; **2.** (*делиться на части*) jaguakseh (juammos, jagahes; juatahes); jagavu|o (-n, -u; -tah); отряд начал ~ на части joukko rubei jagavumah ozikse

дрова hal|lot (-goloin, -goloi); расколоть ~ hallata hallot; принести охапку дров tuvva ysky halguo

дровни regi (rien, regie; regilöi)

дровосек hallon||halguaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

дровяник halgo||sar|ai (-uan, -uadu; -ualoi)

дрогн|уть (*пошевельнуться, задрожать*) säräht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); рука не ~ет käzi ei särähtäi; земля ~ула от взрыва mua särähtih räjähtykses

дрожа|ть säri|stä (-zen, -zöy; -stäh); vabi|sta (-zen, -zou; -stah); tudi|sta (-zen, -zou; -stah); tutet|tua (-an, -tau; -etah); ~ от холода säristä (tudista) viluu; руки ~т käit vabistah (säristäh); ~ на холоде tutettua vilus

дрожжи drožd|ei (-ien, -iedu; -ieloi)

дрожь särizend|y (-än, -iä; -öi); särineh (-en, -ty; -ii); säry (-n, -y; -löi); ~ разбирает säräittäy (särizyttäy)

дрозд rač|oi (-oin, -čoidu; -čoloi); ~-рябинник pihl'airačoi ~ чёрный musturačoi; ~-деряба kuloračoi

друг[1] dovariš|šu (-an, -šua; -šoi); ystäv|y (-än, -iä; -ii); два ~a kaksi dovariššua (ystäviä); они друзья hyö ollah dovarišat (ystävät)

друг[2]: ~ ~a toine tostu; ~ за ~ом jällekkäi (myödäi, peräkkäi); toine toizen jälles; ~ подле ~a rinnakkai; сидеть ~ против ~a istuo vastakkai (vastai)

друг|ой to|ine (-izen, -stu; -izii); muu (-n, -du; -loi); переплыть на ~ берег uidua toizele rannale; кто-то ~ kenlienne toine (muu); ~ие люди toizet (muut) rahvas; в ~ом месте muijal (toizes kohtas) ◊ в ~ раз toiči (toizel kerral); ~ими словами toizin sanojen

дружб|а ystävy|s (-ön, -tty; -zii); so|bu (-vun, -buu; -buloi); крепкая ~ luja sobu (ystävys); ~ народов rahvahien keskenäine lähys; жить в ~e eliä sovus

дружелюбие ystävälliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); проявлять ~ ozuttua ystävälližys

дружелюбный ystävälli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ взгляд ystävälline kačahtus

дружеск|ий ystävälli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ие отношения ystävällizet välit; ~ая услуга ystävälline abu

дружественн|ый ystävys||-; ystävys||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая политика ystävyspoliitiekku; ~ая страна ystävysmieline mua

дружина 1. (*ист.*) družin (-an, -ua; -oi); **2.** -||kun|du (-nan, -dua; -dii); пожарная ~ palokundu

дружин|ник, **~ница** družinniek|ku (-an, -kua; -koi)

друж|ить olla (olen, on; ollah) ystävinny; olla (olen, on; ollah) yhtevykses; они уже давно ~ат hyö jo ammussah ollah ystävinny (yhtevykses); начать ~ roita ystävinny

дружно 1. (*сплочённо*) sobuh; hyväs sovus; они живут ~ hyö eletäh sobuh (hyväs sovus); **2.** (*одновременно*) yhteh||aigah; ~ взяться за работу yhtehaigah ottuakseh ruadoh

дружн|ый 1. (*связанный дружбой*) sovuk|as (-kahan, -astu; -kahii); sobuž|u (-an, -ua; -oi); yksi||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ класс sovukas (sobužu, yksimieline) kluassu; ~ая семья sovukas pereh; **2.** (*происходящий одновременно*) yhten||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая работа yhtenaigaine ruado; ~ые усилия yhtenaigazet ponnistukset

дряхл|ый (*немощный*) häpäk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); (*ветхий*) hudr|u (-an, -ua; -oi); ~ старик häpäkkö starikku; ~ая лодка hudru veneh

дуб tammi (-n, -i; -loi)

дубин|а 1. kurik|ku (-an, -kua; -koi); ударить ~ой iškie kurikal; бить ~ой kurikoija; **2.** (*о бестолковом человеке*) töhl|ö (-ön, -yö; -ölöi)

дублёр sijahi|ne (-zen, -stu; -zii); varas||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ космонавта kosmonaftan sijahine (varasolii)

дубликат dublikuat|tu (-an, -tua; -toi); ~ паспорта pasportan dublikuattu

дублировать 1. (*повторять*) lua|die (-jin, -diu; -jitah) uvvessah; ~ работу друг друга luadie uvvessah toine toizen ruaduo; **2.** (*заменять*) olla (olen, on; ollah) sijahizennu; olla (olen, on; ollah) varas; **3.** dubliirui|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ фильм dubliiruija filmu

дубов|ый tammi||-; ~ая роща tammipuisto

дуг|а kuar|i (-en, -du; -ii); (*в упряжи*) vem|mel (-belen, -meldy; -belii); ~и лодки venehen kuaret; повесить на ~у колокольчик riputtua vembeleh kelloine

дудк|а torv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); пастушья ~ torvi ◊ плясать под чужую ~у pläššie vierahan torven mugah

дудник butk|i (-en, -ie; -iloi)

дужка (*ручка*) pang|u (-an, -ua; -oi); ~ котелка kattilazen pangu

дуло: ~ ружья orožansuu

дум|а 1. miel|i (-en, -dy; -ii); duum|u (-an, -ua; -ii); ajatu|s (-ksen, -stu; -ksii); тяжёлые ~ы jygiet mielet (duumat, ajatukset); **2.** (*выборное учреждение*) duum|u (-an, -ua; -ii); государственная ~ valdukunnanduumu

дума|ть 1. (*размышлять*) ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); duumai|ja (-čen, -ччou; -jah); smiet|tie (-in, -tiy; -itäh); он о чём-то ~ет häi midälienne ajattelou; ~ о делах duumaija azieloih näh; я не ~л, что ты дома en smiettinyh, što olet kois; что ты ~ешь об этом? mittuttu mieldy sinä olet sit? (midä sinä duumaičet täh näh)? **2.** (*заботиться*) huolehti|e (-n, -u; -tah); pi|diä (-en, däy; -etäh) huoldu; он не ~ет о работе häi ei pie huoldu ruadoh näh (hänel ei ole ruadoduumua); ~ о детях pidiä huoldu lapsis; **3.** (*намереваться*) duumai|ja (-čen, -ччou; -jah); taht|uo (-on, -ou; -otah); я ~ю завтра закончить работу minä duumaičen (tahton) huomei loppie ruavon

дуновение hengähty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ ветерка tuulen hengähtys

дуплист|ый onzik|as (-kahan, -astu; -kahii); onnok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ое дерево onzikas (onnokas) puu

дупл|о on|do (-non, -duo; -doloi); kol|o (-on, -uo; -oloi); белка живёт в ~e oravu eläy onnos (kolos)

дурак ur|ai (-uan, -uadu; -ualoi); bluazn|u (-an, -ua; -oi); houk|ku (-an, -kua; -kii)

дурач|ить kielastel|la (-en, -ou; -lah); vedel|lä (-en, -öy; -läh) nenäs; не ~ь меня! älä kielastele (vedele nenäs) minuu!

дурач|иться uravoi|jakseh (-čemmos, -ччehes; -jahes); не ~ься! älä uravoiччei!

дурно pahoi; pahasti; huonoh; huonosti; поступить ~ luadie pahoi; ~ пахнуть tulla pahale (kuarita)

дурн|ой 1. (*плохой*) pah|a (-an, -ua; -oi); huon|o (-on, -uo; -oloi); ~ая погода paha siä; ~ые привычки pahat (huonot) tavat; ~ человек paha (huono) ristikanzu; быть в ~ом настроении olla pahas mieles; **2.** (*некрасивый*) tuhm|u (-an, -ua; -ii); она ~а собою häi on tuhmu ◊ ~ глаз paha silmy

дуршлаг läbik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); drušlak|ku (-an, -kua; -koi)

дуть 1. (*о ветре*) tuul|ta (-ou); puhu|o (-u); puhald|ua (-au); дует с севера tuulou pohjazespäi; дует тёплым ветром lämmin tuuli puhaldau; **2.** (*выпускать изо рта струю воздуха*) puhu|o (-n, -u; -tah); ~ на горячий чай puhuo hiilavah čuajuh ◊ он и в ус не дует häi ei ole nimiksenäh

дуться (*обижаться*) olla (olen, on; ollah) suutuksis; nost|ua (-an, -au; -etah) nen|ä (-än, -iä; -ii); он дуется на меня häi on suutuksis (nosti nenän) minun piäl

дух 1. (*сознание, мышление; сущность*) heng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); в здоровом теле здоровый ~ terveh hengi on terveshes rungas; ~ противоречия vastustuksen hengi; в ~е времени aijan mugah; в ~е сотрудничества yhtehizen ruavon henges; продолжать в том же ~е jatkua samah tabah; **2.** (*внутреннее состояние*) miel|i (-en, -dy; -ii); mieli||al|a (-an, -ua; -oi); быть не в ~е olla pahas mieles; поднимать ~ kohottua mieldy; воспрять ~ом rohketa (julgevuo); пасть ~ом n'urpistuo; **3.** (*запах*) duuhu (-n, -u; -loi); haju (-n, -u; -loi); грибной ~ grivan duuhu (haju) ◊ Святой ~ Pyhä Hengi; нечистый ~ paha hengi; ~ захватывает hengen salbuau; перевести ~ hengästyö; мчаться во весь ~ juosta täytty jalgua

духи haju||vezi (-vien, -vetty; -vezii); duuhu (-n, -u; -loi)

духовенство papist|o (-on, -uo; -oloi)

духовка pasto|päč|či (-in, -čii; -čilöi); duhovk|u (-an, -ua; -oi); газовая ~ guazupastopäčči (guazuduhovku); электрическая ~ elektropastopäčči (elektroduhovku)

духовн|ый 1. (*связанный с внутренним миром*) hengi|ne (-zen, -sty; -zii); hehgen||-; ~ые силы hengizet väit (hengenväit); ~ое богатство hengine bohatus; **2.** (*связанный с религией*) hengelli|ne (-zen, -sty; -zii); jumalalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые книги hengellizet (jumalallizet) kniigat; ~ая музыка hengelline (jumalalline) muuzikku

духовой 1. puhundu||-; ~ инструмент puhundusoitin; ~ оркестр puhunduorkestru

духота hien||čihm|u (-an, -ua; -oi); духота — к дождю hienčihmu on vihman iel

душ valat|ti (-in, -tii; -tiloi); принять ~ kävvä valattih

душ|а 1. syväi|n (-men, -ndy; -mii); heng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); всей ~ой kaikel syväimel; на ~е радостно sydämel on vessel (syväin pajattau); беспокойная ~ huolekas syväin (hengi); человек доброй ~и hyväsydämelline ristikanzu; **2.** (*человек — при указании количества*) heng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); всего две ~и kaikkiedah kaksi hengie; на улице ни ~и pihal ei ole nikedä ◊ быть по ~е olla mieldy myö; всеми фибрами ~и kaikel syväimel; от всей ~и tävvel syväimel; за милую ~у mielihyväl; это не по ~е tämä ei mielytä; разговор по ~ам avvoimieline pagin; прийти по чью-л. ~у tulla kedätah ečči mäh; отдать богу ~у kuolta; открыть ~у avata syväin; отпустить ~у на покаяние jättiä rauhah; ~и не чаять suvaija kuolendassah; кривить ~ой kielastella; ~ой и телом kaikin puolin; ни ~ой, ни телом nimittumin puolin; жить ~ в душу eliä hyväs sovus; ~ не принимает syväin ei ota vastah (ei himoita); ~ ушла в пятки syväin langei; вдохнуть ~у elvyttiä; вложить ~у panna kogo syväin; взять за ~у koskie syväindy; в чём только ~ держится kui hengis pyzynöy; сколько ~е угодно min himoittau

душевно sydämellizesti; я ~ рад olen sydämellizesti ihastunnuh

душевн|ый leppei||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ разговор leppeisydämelline pagin; ~ое спокойствие leppeisydämelline rauhus

душист|ый hajuž|u (-an, -ua; -oi); hyväle tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); nenäh tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые цветы черёмухи hajužat (hyväle tulijat) tuomen halvazet

душ|ить 1. (*убивать*) duavi|e (-n, -u; -tah) kuolliekse; **2**. (*стеснять дыхание*) ahtist|ua (-an, -au; -etah); kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); sal|vata (-buan, -buau; -vatah) hengie; ворот ~ит kaglus kiinittäy (salbuau hengie); кашель ~ит rygimine ahtistau rynnästy; **3**. (*подавлять*) tukehtut|tua (-an, -tau; -etah); сорняки ~ат посадки rikkoheinät tukehtutetah istutuksii

душно: в комнате ~ pertis on hienčihmu (tukehtuttavan räkki)

дыбом pystyh; волосы встали ~ tukat nostih pystyh

дым savu (-n, -u; -loi); в ~у savus

дым|ить lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh) savuu; печь ~ит päčči lykkiäy savuu

дымный savuk|as (-kahan, -astu; -kahii)

дымоход savu||tru|ba (-van, -bua; -bii); через ~ savutruvan kauti

дыра louk|ko (-on, -kuo; -koloi); в полу ~ latties on loukko

дыряв|ый loukok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ые сапоги loukokkahat kengät

дыхание hengity|s (-ksen, -sty; -ksii); тяжёлое ~ jygei hengitys; слушать, затаив ~ kuunnella hengie pietellen

дыхательн|ый hengitys||-; hengi||-; ~ая гимнастика hengitysgimnastiekku; ~ое горло hengikeroi

дышать hengit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ носом hengittiä nenän kauti

дышаться (*безл.*): дышится легко on helpo hengittiä

дьявол lembo|i (-in, -idu; -loi); pahala|ine (-zen, -stu; -zii); kehn|o (-on, -uo; -oloi)

дяд|я diäd|ö (-än, -iä; -ölöi); у меня три ~и minul on kolme diädiä

дягиль лекарственный ukon||butk|i (-en, -ie; -iloi)

дятел tik|ku (-an, -kua; -koi); чёрный ~ (*желна́*) palokärgi; большой пёстрый ~ käbytikku; малый пёстрый ~ pienitikku

Е

Евангелие jevangeli|i (-en, -edu; -eloi); Евангелие от Матвея Jevangelii Matfein mugah

еврей, -ка jevr|ei (-ien, -iedy; -ielöi)

еврейск|ий jevrien; на ~ом языке jevrien kielel

евро jevr|o (-on, -uo; -oloi)

Европа Jevroup|pu (-an, -pua)

европе|ец, -йка jevrouppala|ine (-zen, -stu; -zii); jevropeits|u (-an, -ua; -oi)

европейск|ий jevrouppala|ine (-zen, -stu; -zii); jevroupan; ~ие страны jevroupan muat

Египет Jegipt|u (-an, -ua)

египетск|ий jegiptala|ine (-zen, -stu; -zii); jegiptan; ~ие пирамиды jegiptan piramiidat

египтян|ин, -ка jegiptala|ine (-zen, -stu; -zii); jegipt'ans|u (-an, -ua; -oi)

еда 1. (*действие*) syönd|y (-än, -iä; -ii); перед едой syöndän iel; во время еды syöndän aigah; после еды jälles syöndiä; **2.** (*пища*) syömi|ne (-zen, -sty; -zii); eineh (-en, -ty; -ii); положить еду на стол panna syömizet stolale; им не хватает еды heil ei tävvy syömisty; мы взяли с собой много еды otimmo kerale äijän einehty

едва 1. (*с трудом, насилу; еле*) odva; он ~ передвигается häi odva kävelöy; я ~ успел на автобус minä odva ehtin avtoubussah; **2.** (*немного, чуть*) odva; vähäl; vähäzes; мы ~ знаем друг друга myö vähäl (odva) tiijämmö toine tostu; ребёнок ~ не свалился в воду ~ lapsi vähäzes (odva) ei pakkunuh vedeh

единени|е yhtymi|ne (-zen, -sty; -zii); yhtynd|y (-än, -iä; -ii); в ~и сила yhtymizes (yhtyndäs) on voimu (vägi)

единиц|а 1. (*цифра, школьная отметка*) ykkö|ine (-zen, -sty; -zii); **2**. *мн.*: ~ы (*первый разряд многозначных чисел*) yksik|öt (-kölöin, -kölöi); yksikkö||lu|vut (-guloin, -guloi); **3.** (*величина измерения*) miär|y (-än, -iä; -ii); весовая ~ painomiäry; денежная ~ dengumiäry; **4.** *мн.*: ~ы (*немногие*) harv|at (-oin, -oi); танцевать так могут только ~ы nenga tansie voijah vai harvat

единовластный yksin||valda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ хозяин yksinvaldaine ižändy

единогласи|е yksi||mieliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); между ними нет ~я heijän keskes ei ole yksimieližytty

единогласно yksi||mielizesti; принять ~ ottua vastah yksimielizesti

единогласн|ый yksi||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое решение yksimieline piätös

единомыслие saman||mieliž|y|s (-ön, -tty; -ksii)

единомышленник saman||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); он мой ~ häi on samanmieline (yhty mieldy) minunke

единственн|ый ainav|o (-on, -uo; -oloi); aino; один ~ раз ainavon kerran; ~ сын aino poigu ◊ ~ое число yksikkö

единство 1. (*цельность*) yhtevy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ народа rahvahan yhtevys; **2.** (*общность, сходство*) yhtenäžy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ взглядов nägemyksien yhtenäžys; **3.** (*неразрывность связи*) yhtevy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ теории и практики teorien da praktiekan yhtevys

един|ый 1. (*цельный, нераздельный*) yhtenä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ое государство yhtenäine valdivo; ~ коллектив yhtenäine kollektiivu; **2.** (*единственный*) ainav|o (-on, -uo; -oloi); ни ~ого слова ni ainavuo sanua; ни ~ого человека ni ainavuo hengie; все до ~ого kaikin; **3.** (*одинаковый*) yhten||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); yhten||mo|ine (-izen, -stu; -izii); у всех было ~ое мнение kaikil oli yhtenjyttyine (yhtenmoine) mieli; ~ые цены yhtenjyttyöt (yhtenmoizet) hinnat

едок syöj|y (-än, -iä; -ii); в семье много ~ов perehes on äijy syöjiä

ёж nieglik|ko (-on, -kuo; -koloi); jož|a (-an, -ua; -ii)

ежегодник vuozi||kirj|u (-an, -ua; -oi); археологический ~ arheolougielline vuozikirju

ежегодно joga vuottu; ~ выезжать в научные экспедиции joga vuottu ajella tutkimusmatkoil

ежегодн|ый joga||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); joga||vuvvelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ праздник jogavuodehine (jogavuvvelline) pruazniekku; ~ая подписка на газеты jogavuodine (jogavuvvelline) sanomulehtilöin tiluandu

ежедневно joga päiviä; ~ принимать витамины joga päiviä juvva vitamiinua

ежедневн|ый joga||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ые заботы jogapäiväzet huolet

ежеквартально vuozi||nelländeksittäin; журнал издаётся ~ žurnualu piäzöy ilmoih vuozinelländeksittäin

ежеквартальн|ый vuozi||nelländekselli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые авансовые отчёты vuozinelländeksellizet avansuselvitykset

ежемесячник kuu||kirj|u (-an, -ua; -oi); подписаться на ~ tilata kuukirju

ежемесячно joga kuudu; ~ получать пособие по безработице joga kuudu suaha ruavottomusdenguabu

ежемесячн|ый joga||kuuhi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое пособие jogakuuhine denguabu

ежеминутно joga minuuttua; (*постоянно*) alalleh; heittelemättäh; yhty||periä

еженедельник nedäli||kirju (-an, -ua; -oi); читать ~ lugie nedälikirjua

еженедельно joga nedälii; ~ бывать в театре joga nedälii kävvä teatrah

еженедельн|ый joga||nedälihi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая газета joganedälihine sanomulehti

ёжиться gryhnist|iä (-än, -äy; -etäh); käbristel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); ~ под дождём gryhnistiä (käbristelläkseh) vihman al

езд|а 1. ajand|u (-an, -ua; -oi); ajelend|u (-an, -ua; -oi); aj|o (-on, -uo; -oloi); (*катание*) ajelu (-n, -u; -loi); ajelutand|u (-an, -ua; -oi); ~ на машине mašinal ajandu; ~ на велосипеде ajo pyöräl; верховая ~ račastus; **2.** (*в сочет. со словами, обозначающими время*) matk|u (-an, -ua; -oi); сколько туда ~ы? äijygo sinne on matkua?

езд|ить ajel|la (-en, -ou; -lah); (*путешествовать*) ajel|la (-en, -ou; -lah); (*бывать где-л.*) käv|vä (-yn, -yy; -väh); ~ на велосипеде ajella pyöräl; ~ верхом račastua (ajella raččahin); ~ по свету ajella mualoi myö; ~ на дачу ajella (kävvä) kezämökile; они редко ~ят к родителям hyö harvah ajellah (kävväh) vahnembielluo

ездов|ой 1. (*для езды*) ajo||-; ~ая лошадь ajohebo; ~ые собаки regikoirat; **2.** (*в знач. сущ.*) aja|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

ездок aja|i (-jan, -jua; -jii/-joi); (*верхом*) račasta|i (jan, -jua; -jii); ~и на велосипедах pyöril ajajat; плохой ~ huono račastai

еле 1. (*с трудом, насилу; едва*) odva; я ~ поднял мешок в машину minä odva nostin huavon mašinah; я ~ успел на собрание minä odva ehtin kerähmöh; **2.** (*немного, чуть*) odva; vähäl; vähäzes; они ~ знают друг друга hyö vähäl (odva) tietäh toine tostu; я ~ жив остался vähäzes (odva) eloh jäin

елец korbija|ine (-zen, -stu; -zii)

ёлк|а kuu|zi (-zen, -stu; -zii); украсить ~у игрушками čomendua kuuzi bobazil

елов|ый kuuzi||-; kuuzen||-; kuuzi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ лес kuuzimeččy; ~ые шишки kuuzenkävyt; ~ое полено kuuzine halgo

ель kuu|zi (-zen, -stu; -zii); (*молодая*) när|e (-ien, -etty; -ielöi); баня построена из ели kyly on srojittu kuuzes; из молодой ели делают вёсла näries luajitah airoloi

ельник kuuzik|ko (-on, -kuo; -koloi); (*молодой*) näreik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); (*мелкий густой*) vii|du (-jan, -dua; -doi)

ёмкост|ь täydehy|s (-ön, -tty; -zii); горшки одинаковой ~и yhtentäydehyöt padazet

енот jenot|tu (-an, -tua; -toi); ~овидная собака jenottukoiru

епископ episkop|pu (-an, -pua; -poi)

ёрш kiiško|i (-in, -idu; -loi)

если gu; ku; приду, ~ успею tulen, gu (ku) ehtinen; сделаю, ~ смогу luajin, gu (ku) voinnen; ~ у нас лето, то у них зима meil gu (ku) ollou kezä, heil on talvi; ~ он не хочет, то не заставляй gu (ku) häi ei tahtone, älä käske; ~ бы был жив отец! gu (ku) olis elos tuatto!

естественно 1. (*натурально*) luonnollizesti; в лесу всё выглядит ~ mečäs kai ozuttahes luonnollizesti; **2.** (*конечно*) tiettäväine; ты пойдёшь? ~, пойду! sinä lähtetgo? tiettäväine, lähten!

естественн|ый luonnon||-; luonnolli|ne (-zen, -stu; -zii); avvona|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые пастбища luonnollizet paimenduskohtat; ~ая смерть luonnolline surmu; ~ образ жизни luonnolline eloksentaba; ~ая поза luonnolline azendo; ~ая улыбка avvonaine muhahtus

естествознани|е luonon||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); книга по ~ю luonnontiijon kniigu

есть[1] (*кушать*) sy|vvä (-ön, -öy; -vväh); он не ест мяса häi ei syö lihua; мы едим три раза в день myö syömmö kolme kerdua päiväs; вечером они не ели illal hyö ei syödy ◊ поедом ~ syvven syvvä; ~ глазами syvvä silmil

есть[2] **1.** (*3 л. от* быть) on; (*в знач. других лиц переводится личными формами гл.* olla); что ~ истина? mibo on tozi? **2.** (*безл. в знач. сказ.*) on; on olemas; у тебя ~ брат? ongo sinul velli? ~ страны, где нет зимы on olemas mualoi, kus ei ole talvie; это и ~ мой ответ tämä i on minun vastavus

ехать aj|ua (-an, -au; -etah); (*путешествовать*) ajel||la (-en, -ou; -lah); ~ медленно ajua hi'l'akkazin; ~ по дороге ajua dorogua myö; ~ верхом račastua (ajua hevol selläs); куда ты ездил? kunnebo olet ajelluh? ◊ дальше ~ некуда pahembi ei voi olla; крыша едет piä ei rua

ещё 1. vie; ~ раз vie kerdu; я ~ не закончил работу minä vie en loppenuh ruaduo; он ~ выше häi on vie korgiembi; **2**. (*уже*) jo; он уехал ~ вчера häi jo egläi ajoi ◊ ~ бы! tiettäväine! вот ~! vie midä!

Ж

жаба rubi||šlöp|öi (-öin, -pöidy; -pölöi); rubi||löpšö|i (-in, -idy; -löi); rubi||löt|öi (-öin, -töidy; -tölöi); ~ серая rubišlöpöi (rubilöpšöi); ~ зелёная vihandurubišlöpöi (vihandurubilöpšöi); ~ камышовая kažl'urubišlöpöi (kažl'urubilöpšöi)

жабры šagl|at (-oin, -oi); крючок зацепился за ~ ongi tartui šagloih

жаворонок kiuru (-n, -u; -loi); ~ полевой peldokiuru; ~ рогатый tundrukiuru; ~ хохлатый töppyрiäkiuru; ~ лесной kangaskiuru

жаднича|ть ahnast|ua (-an, -au; -etah); ahnehti|e (-n, -u; -tah); он постоянно ~ет häi ainos ahnastau (ahnehtiu)

жадно ahnahah; ahnahasti; ahnehtijen; ~ есть ahnahah (ahnahasti, ahnehtijen) syvvä

жадност|ь ahnahu|s (-on, -ttu; -zii); ~и нельзя давать воли ahnohuol ei sua andua valdua

жадн|ый ahna|s (-han, -stu; -hii); ~ые люди ahnahat rahvas; ~ до еды ahnas syömäh

жажда 1. juotatu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ мучает juotatus vaivuau; у больного ~ voimattomua juotatuttau; **2.** (*страстное желание*) him|o (-on, -uo; -oloi); ~ знаний tiijonhimo; ~ приключений šeikkailuhimo

жажда|ть 1. (*испытывать жажду*) juotat|tua (-tau); taht|uo (-on, -ou; -otah) juvva; **2.** (*страстно желать*) äijäl taht|uo (-on, -ou; -otah); он ~л учиться häi äijäl tahtoi opastuo (hänel oli himo opastuo)

жакет žakiet|tu (-an, -tua; -toi); в шерстяном ~е villazis žakietois

жако harmai||popuga|i (-jan, -jua; -jii/-joi); žak|o (-on, -uo; -oloi)

жале|ть 1. (*испытывать жалость*) žiälöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh); ~ старых и больных žiölöijä vahnoi da voimattomii; **2.** (*сожалеть*) žiälöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh); pahoit|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); ~ о потерянном времени žiälöijä sudre mennytty aigua; ~ю, что не купил сапоги pahoittelemmos, ku en ostanuh kengii

жали|ть n'ok|ata (-kuan, -kuau; -atah); оса ~т больно amburjaine n'okkuau kibieh

жалк|ий 1. (*достойный сожаления*) žiälöittäv|y (-än, -iä; -ii); kurj|u (-an, -ua; -oi); vaiva|ine (-zen, -stu; -zii); иметь ~ вид olla žiälöittävän nägöine; одежда пришла в ~ое состояние sovat tuldih kurjan nägözekse; ~ больной vaivaine voimatoi; **2.** (*неказистый, убогий*) -||kulu (-n, -u; -loi); ~ домишко mökkikulu; ~ая одежонка sobakulut; **3.** (*ничтожно малый*) tyhjän||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ие результаты tyhjänpäivät tulokset

жалко 1. žiälöittävästi; kurjasti; ~ выглядеть olla žiälöittävän (kurjan) nägöine; **2.** *см.* жаль

жало n'ok|ku (-an, -kua; -kii); ~ осы amburjazen n'okku

жалоб|а 1. (*сетование*) pahoittelu|s (-ksen, -stu; -ksii); высказать все свои ~ы sanella kai omat pahoittelukset; невозможно слушать его ~ы ei sua kuunnella hänen pahoitteluksii; **2.** (*официальное заявление*) žualob|u (-an, -ua; -oi); подать ~у в суд andua žualobu suudoh

жалобно abieh; abiesti; щенок ~ скулил kudžu abieh vongui

жалобн|ый ab|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ое мяуканье кошки kažin abei n'avvundu

жалование palk|u (-an, -ua; -oi); месячное ~ kuupalku; увеличить ~ suurendua palku

жал|овать 1. (*награждать*) palki|ta (-čen, -ščou; -tah); lahjoit|tua (-an, -tau; -etah); за долгий добросовестный труд ~ медалью palkita medalil (andua medali) pitkyaigazes hyväs ruavos; ~ премией lahjoittua palkindol; **2.** (*ценить, оказывать внимание*) suvai|ja (-čen, -ščou; -jah); его там не особо ~уют sie händy ei ylen äijäl suvaija (pietä); **3.** (*приходить*) tul|la (-en, -ou; -lah); käv|vä (-yn, -yy; -väh); он часто ~ует без приглашения häi puaksuh tulou kuččumattah; он редко к нам ~ует häi harvah kävyy meil

жаловаться 1. (*сетовать*) pahoit|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); žualui|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); он любит ~ häi suvaičču pahoitellakseh; ~ на головную боль žualuijakseh piän kivistysty; **2.** (*подавать жалобу*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah) žualob|u (-an, -ua; -oi)

жалость žiälöičend|y (-än, -iä; -öi); žiälöičy|s (-ksen, -sty; -ksii); испытывать ~ žiälöijä; смотреть с ~ю kačču žiälöijen

жаль (*безл. в знач. сказ.*) on žiäli; мне вас ~ minul on žiäli teidy; ~, что мы не встретились on žiäli, ku emmo vastavunnuh; ему ~ денег hänele on žiäli dengoi

жалюзи šile||ripusti|n (-men, -ndu; -mii)

жанр laji (-n, -i; -loi); различные ~ы литературы literatuuran eriluaduzet lajit

жар 1. (*степень тепла*) räk|ki (-en, -kie; -kii); äg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); в печи много ~у päčiš on äijy räkkie (ägiedy); **2.** (*повышенная температура тела*) žuaru (-n, -u; -loi); у ребёнка ~ lapsel on žuaru

жар|а räk|ki (-en, -kie; -kilöi); в ~у räkel; в ~е räkes; давно не было такой ~ы ammui ei olluh nengomua (tämänmostu) räkkie

жаргон -||kiel|i (-en, -dy; -ii); уличный ~ pihakieli

жарен|ый žuarit|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая рыба žuarittu kala

жари|ть 1. žuari|e (-n, -u; -tah); ~ мясо žuarie lihua; **2.** (*обжигать лучами, палить*) räkit|tiä (-än, -täy; -etäh); polt|ua (-an, -au; -etah); солнце ~т перед дождём päiväine räkittäy vihman iel; солнце ~т неимоверно päiväine ihan poltau; **3.** (*делать что-л. энергично*): ~ на гармошке boikoih soittua soitol; ~ все вечера в домино kogo illat kižata dominoh; ~т вовсю по улице juksou täytty jalgua pihua myö

жари|ться 1. žuari|ekseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); olla (olen, on; ollah) žuarivumas; рыба ~тся быстро kala žuarihes terväh; мясо ~тся в духовке liha on žuarivumas pastopäčis; **2.** (*греться, загорать*) räkit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); räkit|elläkseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellähes); он целыми днями ~тся на солнцепёке häi kai päivät räkitteleh päivypastos

жарк|ий räk|ki (-en, -kie; -kilöi); ~им летом räkel kezäl; ~ие страны räket (lämmät) muat; ~ая печь räkki päčči

жарко 1. (*нареч.*) räkesti; солнце печёт ~ päiväine pastau räkesti (päiväine räkittäy); **2.** (*безл. в знач. сказ.*) on räkki; в комнате ~ pertis on räkki; в бане ~ kylys on räkki

жарко́е pastet|tu (-un, -tuu; -tuloi) liha||pal|a (-an, -ua; -oi)

жасмин žasmin (-an, -ua; -oi); запах ~а žasminan duuhu

жатв|а 1. (*уборка хлебов*) leikkav|o (-on, -uo; -oloi); во время ~ы leikkavon aigah; **2.** (*время уборки хлебов*) leikkavo||ai|gu (-jan, -gua; -goi)

жать[1] leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ рожь leikata ruistu

жать[2] **1.** (*сдавливать, нажимать*) kobrist|ua (-an, -au; -etah); pain|ua (-an, -au; -etah); крепко ~ руку lujah kobristua kätty; ~ пальцем на кнопку звонка painua sormel soittokellozen näppäindy; **2.** (*быть тесным*) ahtist|ua (-an, -au; -etah); painat|tua (-an, -tau; -etah); сапог жмёт ногу kengy painau jalgua; пиджак жмёт в плечах pindžakko ahtistau hardielois; **3.** (*выдавливать*) puzerd|ua (-an, -au; -etah); ~ сок из клюквы puzerdua mehuu garbalospäi

жаться 1. (*съёживаться*) gryhnisty|ö (-n, -y; -täh); ~ от холода gryhnistyö viluu; **2.** (*льнуть, прижиматься*) lič|atakseh (-čuammos, -čahes; -atahes); liččavu|o (-n, -u; -tah); кошка жмётся к теплу kaži liččavuu lämmäh

жвачка (*жевательная резинка*) näčky (-n, -y; -löi)

жвачн|ый märehti|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ое животное märehtii žiivattu

жгут puristus||si|ve (-dien, -vetty; -dielöi); наложить ~ siduo puristussive

жгуч|ий polta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); palav|u (-an, -ua; -ii); hiilav|u (-an, -ua; -ii); ~ая крапива poltai šiiloi; ~ напиток palavu (hiilavu) juomine ◊ ~ вопрос kibei kyzymys; ~ брюнет tervanmustutukkaine mies

ждать vuot|tua (-an, -tau; -etah); ~ прихода лета vuottua kezän tulendua; не ждите меня! älgiä vuottakkua minuu!

же[1] **1.** (*союз*) a; я пришёл вовремя, она же опоздала minä tulin aijoin aijal, a häi myöhästyi; когда мы приехали, приехали же мы летом, стояла жаркая погода konzu myö tulimmo, a tulimmo myö kezäl, oli räkki siä

же[2] **1.** (*частица*) -bo; -jo; -häi; sit; taki; кто же это был? kenbo tämä oli? когда же он ушёл? konzubo häi lähti? идите же! mengiä jo! скажи же! sano jo! я же пришёл раньше minähäi tulin enne; он же был прав häihäi oli oigei; кто же у вас был вечером? kenbo sit teil oli illal? зайдёте же вы в комнату! tuletto taki pertih! **2.** (*означает тождество*) sam|a (-an, -ua; -oi); sama|ine (-zen, -stu; -zii); тот же se sama (samaine); тогда же samal aigua; тем же вечером sil samazel illal; одни и те же разговоры yhtet samazet paginat

жевать 1. (*размельчать пищу*) puret|ella (-telen, -telou; -ellah); näčyt|tiä (-än, -täy; -etäh); (*о домашних животных*) rouskut|tua (-an, -tau; -etah); ~ хлеб puretella leibiä; ~ корочку хлеба näčyttiä leivän kuordu; лошадь жуёт сено hebo rouskuttau heiniä; **2.** (*о жвачных животных*) märehti|e (-n, -y; -täh); корова жуёт жвачку lehmy märehtiy

желани|е taht|o (-on, -uo; -oloi); him|o (-on, -uo; -oloi); toivomu|s (-ksen, -stu; -ksii); страстное ~ suuri himo (kova tahto); большое ~ уехать suuri himo ajua iäre; ~ стать космонавтом toivomus roita kosmonavtakse; **2.** (*просьба, пожелание*) toivomu|s (-ksen, -stu; -ksii); исполнить все его ~я täyttiä kai hänen toivomukset; **3.** (*любовное влечение*) him|o (-on, -uo; -oloi); ~ жениться himo naija

желанн|ый 1. tahtot|tu (-un, -tuu; -tuloi); toivot|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая любовь tahtottu mielespiendy; ~ успех toivottu suavutus; **2.** (*дорогой, любимый*) arma|s (-han, -stu; -hii); rak|as (-kahan, -astu; -kahii); ты мой ~ sinä minun armas

желательно pidäs; ~ сегодня закончить работу pidäs tänäpäi suaha ruado loppuh

желательн|ый toivotet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ое решение toivottettu piätös

жела|ть 1. (*иметь стремление*) taht|uo (-on, -ou; -otah); toiv|uo (-on, -ou; -otah); я ~л бы знать твоё мнение tahtozin tiediä sinun mielen; не ~ете ли кофейку? ettogo tahtotos koufeidu? **2.** (*высказывать пожелания*) toiv|uo (-on, -ou; -otah); toivot|tua (-an, -tau; -etah); ~ю счастья! toivon (toivotan) ozua! ~ю успеха! toivon (toivotan) suavutustu! **3.** (*испытывать любовное влечение*) himoil|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes)

желвак pahk|u (-an, -ua; -oi); (*мускул на скуле*) šokku||liha|s (-ksen, -stu; -ksii); на шее ~ kaglas on pahku

желе žel|e (-ien, -etty; -ielöi); черничное ~ must'oižele

железа rauhn|u (-an, -ua; -oi)

железист|ый raudahi|ne (-zen, -stu; -zii); raudu||-; ~ая вода rauduvezi; ~ая руда rauduruda

железнодорожник raudu||dorogal||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

железнодорожн|ый raudu||dorogu||-; ~ая станция raududorogustansii (raududoroguazemu)

железн|ый raudahi|ne (-zen, -stu; -zii); raudu||-; ~ая крыша raudahine levo; ~ая руда rauduruda ◊ ~ая дорога raududorogu; ~ое сердце kova syväin

железо ra|udu (-vvan, -udua; -udoi); крыть крышу ~м kattua levo ravval; ковать ~ taguo raudua

железобетон raudu||beton (-an, -ua; -oi)

желна́ (*дятел*) palo||kär|gi (-rin, -gii; -gilöi)

жёлоб kuur|u (-an, -ua; -oi); вода течёт по ~у vezi valuu kuurua myö

желтеть kellastu|o (-n, -u; -tah); kellisty|ö (-n, -y; -täh); листья уже начали ~ lehtet jo ruvettih kellastumah (kellistymäh)

желток žoltušk|u (-an, -ua; -oi)

желтух|а keldač|ču (-un, -čuu; -čuloi); keldu||ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi); болеть ~ой läžie keldačul (keldutavvil)

жёлт|ый kelda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые листья keldazet lehtet; ~ая краска keldaine mualu

желудок vač|ču (-an, -ua; -oi); mah|a (-an, -ua; -oi); (*животных*) pöč|öi (-öin, -čöidy; -čölöi); ~ болит vačan (mahan) kivistäy; ~ коровы lehmän pöčöi

жёлчн|ый 1. (*наполненный желчью*) sappi||-; ~ пузырь sappi; ~ камень sappikivi; **2.** (*раздражительный*) ärzyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ое замечание ärzykäs huomavus; ~ характер ärzykäs taba

жёлчь sap|pi (-in, -pii; -piloi)

жемчуг žemčug|u (-an, -ua; -oi)

жемчужн|ый žemčugu||-; ~ые бусы žemčugubuusat

жена ak|ku (-an, -kua; -koi); muč|oi (-oin, -čoidu; -čoloi); муж и ~ mužikku da akku; у него красивая молодая ~ hänel on čoma nuori mučoi

женатый naizek|as (-kahan, -astu; -kahii); akak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ мужчина naizekas (akakas) mies; он был женат два раза häi oli naizis kaksi kerdua

женить nait|tua (-an, -tau; -etah); ~ сына naittua poigu

жени|ться na|ija (-in, -i; -ijah); братья ~лись в одно и то же время vellekset naidih yhtel aigua

жених ženih|y (-än, -iä; -öi); ~ с невестой ženihy andilahanke

женск|ий nais||-; naizen; naizien; akkoin; ~ая работа naisruado; ~ая одежда naizien sovat; ~ое имя naizen nimi; ~ие сплетни akkoin paginat

женственност|ь naizekkahu|s (-on, -ttu; -ksii); в ней мало ~и hänes on vähä naizekkahuttu

женственн|ый naizek|as (-kahan, -astu; -kahii); nais||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая натура naizekas (naispuoline) luonneh

женщин|а ak|ku (-an, -kua; -koi); nai|ne (-zen, -stu; -zii); inehmi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ы доили коров akat (naizet) lypsettih lehmii; ~ы ушли за ягодами naizet (akat) mendih marjah; она очень хорошая ~ häi on elen hyvä inehmine

женьшень žen'šen' (-in, -ii; -ilöi)

жерд|ь aija|s (-ksen, -stu; -ksii); kang|i (-en, -ie; -iloi); šir|di (-rin, -dii; -dilöi); ~и для изгороди aijakset; длинные ~и pitkät kanget; заготовить кучу ~ей varustua tukku širdii

жереб|ёнок säl|gy (-lyn, -gyy; -gylöi); varz|u (-an, -ua; -oi); приучать ~ёнка к упряжи opastua sälgyy val'l'asbrujih; молодые ~ята nuoret varzat (sällyt)

жереб|ец uveh (ubehen, uvehtu; ubehii); ~цы ubehet

жерлиц|а potku|ong|i (-en, -ie; -ii/-iloi); поставить ~ы на щуку panna potkuonget haugih

жерло -||suu (-n, -du; -loi); ~ пушки puuškan stvolansuu

жёрнов jauho||kiv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); jauhondu||kiv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ручной ~ käzikivi

жертв|а žertv|u (-an, -ua; -oi); ~ы пожара tulipalon žertvat; принести в ~у andua žertvakse (žertvuija)

жертвователь, ~ница (*дарящий*) lahjoitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

жертвовать 1. (*дарить*) lahjoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ деньги для излечения больных lahjoittua dengua voimattomien lieččimizeh; **2.** (*кем, чем*) žertvui|ja (-čen, -ččou; -jah); pan|na (-en, -ou; -nah) piä (-n, -dy; -löi)

жест 1. (*движение рукой*) viippavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ рукой käinviippavus; язык ~ов viiputuskieli; **2.** (*поступок*) te|go (-von, -guo; -goloi); широкий ~ suuri tego

жестикуляция viiputtami|ne (-zen, -stu; -zii); viiputand|u (-an, -ua; -oi); выразительная ~ ilmekäs viiputandu

жестикулировать viiput|tua (-an, -tau; -etah)

жёстк|ий 1. (*твёрдый*) kov|a (-an, -ua, -ii); (*грубый*) karj|u (-an, -ua; -oi); (*негладкий*) karhak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ая земля kova mua; ~ие волосы karjat tukat; ~ие ладони karhakot kämmenet; **2.** (*суровый, резкий*) kov|a (-an, -ua, -ii); ~ мороз kova pakkaine; ~ характер kova taba; ~ие слова kovat sanat

жесток|ий 1. (*крайне суровый*) kov|a (-an, -ua; -ii); kova||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое сердце kova syväin; ~ человек kovasydämelline ristikanzu; **2.** (*очень сильный*) kov|a (-an, -ua; -ii); viha|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие морозы kovat (vihazet) pakkazet

жестоко kovah; kovasti; kova||sydämellizesti; pahoi; ~ наказать kovah lyvvä; ~ обращаться с животными pahoi vediä iččie elättilöinke

жестокосердн|ый kova||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые люди kovasydämellizet rahvas

жесть žesti (-n, -i; -löi)

жестян|ой žesti||-; ~ая посуда žestiastiet

жетон 1. (*значок*) merki (-n, -i; -löi); tunnus||merki (-n, -i; -löi); **2.** (*на право чего-л.*) vaihto||merki (-n, -i; -löi); ~ на получение сапог kengien vaihtomerki

жечь 1. (*предавать огню*) polt|ua (-an, -au; -etah); ~ много дров poltua äijy halguo; ~ старые письма poltua vahnat kirjazet; **2.** (*палить, печь*) polt|ua (-an, -au; -etah); räkit|tiä (-än, -täy; -etäh); солнце жжёт спину päiväine poltau (räkittäy) selgiä; печь накалена, жжёт руку päčči on hiilavu, poltau kätty; **3.** (*вызывать ощущение жжения*) polt|ua (-an, -au; -etah); hiilut|tua (-an, -tau; -etah); žuard|ua (-an, -au; -etah); крапива жжётся šiiloi poltau; мороз жжёт щёки pakkaine poltau rožii; когда съешь перец, во рту жжёт pippurin syödyy suudu žuardau (poltau)

живиц|а pihk|u (-an, -ua; -oi); (*сухая еловая*) ru|ga (-van, -gua; -goi); гнать сосновую ~у ajua (laskie) pedäjän pihkua; собирать сухую еловую ~у kerätä rugua

живност|ь eläi|n (-men, -ndy; -mii); eläv|ät (-ien, -ii); в лесу много разной ~и mečäs on äijy kaikennägösty eläindy (eläviä); в доме много ~и kois on äijy kodieläindy (koinelävii)

живо 1. (*ярко, оживлённо*) elävästi; boikoh; ihaillen; он ~ помнил все события häi ihaillen musti kai tapahtumat; дети ~ переговаривались друг с другом lapset boikoh paistih toine toizenke; **2.** (*скоро*) ravieh; ruttoh; terväh; он ~ сбегал в магазин häi ravieh (ruttoh) kävähtih laukkah

жив|ой 1. eläv|y (-än, -iä; -ii); elos||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая рыба elävät kalat; ~ая природа elävy luondo; ~ое существо elosolii; старик ещё жив starikku vie on elos; остаться в ~ых jiähä eloh (hengih); **2.** (*оживлённый, подвижный*) eläv|y (-än, -iä; -ii); kirm|ei (-ien, -iedy; -ielöi); vikkel (-än, -iä; -ii); дети очень ~ые lapset ollah ylen elävät; хозяйка дома ещё очень ~ая taloinemändy on vie ylen kirmei; сёстры такие ~ые sizärekset ollah moizet vikkelät ◊ ни одной ~ души ni ainavuo hengie (ni yhty eläviä hengie)

живописец taido||mualuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

живописн|ый 1. mualuamis||-; mualat|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая техника mualuamistehniekku; ~ портрет mualattu portrietttu; **2.** (*привлекательный*) kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); čom|a (-an, -ua; -ii); ~ые окрестности kaunis aloveh (čomat kohtat); **3.** (*образный, выразительный*) kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ое сравнение kaunis verdavus; ~ язык hyvä kieli

живопис|ь 1. mualuamis||tai|do (-jon, -duo; -doloi); ~ масляными красками voimualuamine; **2.** (*картины*) mualavuks|et (-ien, -ii); выставка ~и mualavuksien ozuttelu

живот vač|ču (-an, -čua; -čoi); ~ болит vačan kivistäy; лежать на ~е viruo vačalleh ◊ надорвать ~ от смеха nagrua vačanhalgiendassah

животновод žiivatan||kazvatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); žiivatan||kaččo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); работать ~ом ruadua žiivatankazvattajannu (žiivatankaččojannu)

животноводство žiivatan||kazvatand|u (-an, -ua; -oi)

животн|ое elät|ti (-in, -tii; -tilöi); zvieri (-n, -i; -löi); (*скот*) elät|ti (-in, -tii; -tilöi); žiivat|tu (-an, -tua; -toi); домашние ~ые kodielätit; дикие ~ые meččyelätit; хищное ~ zvieri; полный хлев ~ых täyzi tahnut on žiivattua; ухаживать за ~ыми kačču žiivattoi

животный 1. elätin; zvierilöin; ~ мир zvirilöinmuailmu; ~ жир elätinrazvu; **2.** kauhak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ страх kauhakko varavo

животрепещущ|ий 1. (*живой, полный жизни*) eläv|y (-än, -iä; -ii); куча ~ей рыбы tukku eläviä kalua; **2.** (*злободневный*) aijan||kohta|ine (-zen, -stu; -zii); päivän||kohta|ine (-zen, -stu; -zii); aktuali|ne (-zen, -stu; -zii); ~ вопрос aijankohtaine (aktualine) kyzymys

живуч|ий 1. (*жизнеспособный*) sitkei||hengi|ne (-zen, -sty; -zii); акулы очень ~и akuulat ollah ylen sitkeihengizet; **2.** (*долговечный*) pitky||igä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ обычай pitkyigäine taba

живьём elävälleh; кошка съела мышь ~ kaži söi hiiren elävälleh

жидк|ий 1. (*негустой, водянистый*) notk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); (*некрепкий*) laim|ei (-ien, -iedu; -ieloi); liev|y (-än, -iä; -ii); ~ая каша notkei pudro; ~ чай laimei (lievy) čuaju; **2.** (*редкий, негустой*) harv|u (-an, -ua; -oi); ~ кустарник harvu tuhjožikko; ~ие волосы harvat tukat; **3.** (*слабый*) heik|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ие мускулы heikot lihakset; ~ голос heikko iäni

жидкост|ь nesteh (-en, -ty; -ii); vezi (vien, vetty; vezii); добавить ~и ližätä vetty

жизнедеятельност|ь elon||toimind|u (-an, -ua; -oi); основы ~и elontoimindan perustehet

жизнедеятельный (*энергичный, деятельный*) toimek|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ человек toimekas ristikanzu

жизнелюбивый eloksen||suvaičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ человек eloksensuvaičči ristikanzu

жизнелюбие eloksen||suvaiču|s (-ksen, -stu; -ksii); eloksen||rakkahu|s (-on, -ttu; -zii)

жизненн|ый 1. (*относящийся к жизни*) elon||-; eloksen||-; ~ая сила elonvoimu; ~ путь eloksentie; **2.** (*близкий к действительности*) eloksen||lähi|ne (-zen, -sty; -zii); тема картины очень ~ая kuvan tiemu on eloksenlähine

жизнерадостный eloksen||suvaičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); eloksen||ilo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек eloksensuvaičči (elokseniloine) ristikanzu

жизн|ь el|o (-on, -uo; -oloi); elo|s (-ksen, -stu; -ksii); elai|gu (-jan, -gua; -goi); igä (ijän, igiä; igii); heng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); рассказать о своей ~и sanella omua eluo; в ~и бывает всякое elokses voibi olla kaikkie; он прожил долгую ~ häi eli pitkän elaijan (ijän); на всю ~ kaikekse igiä; отдать ~ andua hengi ◊ при ~и eläjes; между ~ю и смертью surman pardahal

жил|а 1. (*кровеносный сосуд*) suon|i (-en, -du; -ii); veri||suon|i (-en, -du; -ii); (*сухожилие*) jän|neh (-dehen, -nehtu; -dehii); nivel (-en, -dy; -ii); вздутые ~ы puhaldunnuot suonet; порвать ~у katkata jänneh (nivel); **2.** (*геол.*) suon|i (-en, -du; -ii); золотая ~ kuldusuoni

жилет žiliet|ty (-än, -tiä; -töi); в красивом ~е čomis žilietöis

жилец elä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); жильцы дома koin eläjät

жилист|ый 1. (*относящийся к сосудам*) suonek|as (-kahan, -astu; -kahii); (*относящийся к сухожилиям*) jändehik|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ые руки sonekkahat käit; ~ое мясо jändehikäs liha; **2.** (*выносливый*) kestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ая лошадь kestäi hebo; ~ человек kestäi mies

жилище eländy||paik|ku (-an, -kua; -koi); eländy||koht|u (-an, -ua; -ii); благоустройство жилищ eländypaikkoin (eländykohtien) kunnostamine

жилищно-бытов|ой: ~ые условия eländyolot

жилищный eländy||paikku||-; ~ вопрос eländypaikkukyzymys

жил|ой eländy||-; в ~ых домах eländykodilois

жилплощадь eländy||sij|a (-an, -ua; -oi); eländy||til|a (-an, -ua; -oi); новая ~ uuzi eländytila; маленькая ~ ahtas eländysija

жильё (*обитаемое место*) eländy||koht|u (-an, -ua; -ii); eländy||paik|ku (-an, -kua; -koi)

жимолост|ь hukan||marju||puu (-n, -du; -loi) собирать ягоды ~и kerätä hukanmarjupuun marjoi

жир razv|u (-an, -ua; -oi); (*внутренний*) izr|u (-an, -ua; -oi); животный ~ žiivatanrazvu; растительный ~ kazvirazvu (pyhävoi); рыбий ~ kalanrazvu ◊ заплыть ~ом razvoittuo (razvavuo)

жираф žiruaf|u (-an, -ua; -oi)

жире|ть razvavu|o (-n, -u; -tah); razvoit|tuo (-un, -tuu; -utah)

жирность 1. (*степень содержания жира*) razvu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ maijon razvus; ~ мяса lihan razvus; **2.** (*упитанность*) lihavu|s (-on, -ttu; -ksii)

жирн|ый 1. (*содержащий много жира*) razva|ine (-zen, -stu; -zii); razvaka|s (-kahan, -astu; -kahii); (*со следами жира*) razvahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое молоко razvaine (razvakas) maido; ~ое мясо razvaine (razvakas) liha; ~ые руки razvahizet käit; **2.** (*ожиревший*) lihav|u (-an, -ua; -ii); razvaka|s (-kahan, -astu; -kahii); ~ая свинья razvakas (lihavu) počči; **3.** (*насыщенный полезными веществами*) vägev|y (-än, -iä; -ii); ~ая почва vägevy mua

жировик razvu||kazvai|n (-men, -ndu; -mii); удалить ~ leikata razvukazvain

житейск|ий eländy||-; ~ опыт eländykygy; ~ая мудрость eländyviizahus

житель, -ница elä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); деревенский ~ kyläläine (hierulaine) eläi; коренной ~ algueläi

жито (*ячмень*) ozru||vi'l'|u (-an, -ua; -oi)

жить el|iä (-än, -äy; -etäh); они живут в городе hyö eletäh linnas; я много лет жил в деревне minä äijän vuottu elin kyläs ◊ ~ за чужой спиной ajua valmehel hevol selläs; ~ душа в душу eliä hyväs sovus; ~ чужим умом toizen mieldy myö ei sua ni dorogua myö astuo; приказать долго ~ kuolta

жить|ё 1. (*существование*) elämi|ne (-zen, -sty; -zii); привольное ~ huoletoi elämine; **2.** (*проживание*) eländ|y (-än, -iä; -öi); дом, пригодный для ~я eländäh näh pädii kodi ◊ нет ~я ei ole hengenrauhua

житься: ему живётся хорошо hänele on hyvä eliä; ему не живётся дома häi ei pyzy kois

жмурки: играть в ~ olla čokkozil

жмыхи ka|vut (-buloin, -buloi); льняные ~ pelvaskavut

жнец vil'l'an||leikkuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~ы vil'l'anleikkuajat

жнивьё 1. (*стерня*) säng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ~ вспахивается осенью sängi kyndähes sygyzyl; **2.** (*солома*) säng|i (-en, -ie; -ilöi)

жребий ar|bu (-van, -bua; -boi); žereb|ei (-ien, -iedy; -ielöi); кинуть ~ panna arbah (žerebieh)

жужжани|е börineh (-en, -ty; -ii); hyrineh (-en, -ty; -ii); pärineh (-en, -ty; -ii); не слышно ~я pčël ei kuulu mehiläzien börinehty

жужжа|ть böri|stä (-zen, -zöy; -stäh); hyri|stä (-zen, -zöy; -stäh); päri|stä (-zen, -zöy; -stäh); пчёлы ~т mehiläzet böristäh; жуки ~т böbökät hyristäh; мухи ~т kärbäzet päristäh

жук[1] börö|i (-in, -idy; -löi); böbök|ky (-än, -kiä; -köi); pöpök|ky (-än, -kiä; -köi); майский ~ kevätböröi; колорадский ~ kartohkansyöjy; ~-носорог sarviturbuböröi; ~-навозник обыкновенный höštöböröi; ~и летают böbökät (pöpökät) lennelläh

жук[2] (*плут*) veik|oi (-oin, -koidu; -koloi); ну и ~ же ты! tol'kovai olet veikoi!

журавль kur|gi (-ren, -gie; -giloi); ~ серый harmaikurgi; ~ белый lumikurgi; ~ чёрный mustukurgi

журнал 1. žurnual|u (-an, -ua; -oi); читать ~ lugie žurnualua; **2.** (*вахтенный*) laivan||päivy||kirj|u (-an, -ua; -oi); (*классный*) kluasan||päivy||kirj|u (-an, -ua; -oi)

журналист, -ка žurnalist|u (-an, -ua; -oi)

журналистика žurnalistiek|ku (-an, -kua; -koi)

журнальный žurnualu||-; ~ очерк žurnualukirjutus

журчание čurčetu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ ручейка ojazen čurčetus

журча|ть čurčet|tua (-an, -tau; -etah); весной везде ~т ручейки keviäl joga kohtas čurčetetah ojazet

жутк|ий kauh|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ая тишина kauhei hil'l'u; ~ое зрелище kauhei nägy

жюри valličus||kun|du (-nan, -dua; -dii); arvostelu||kun|du (-nan, -dua; -dii); žyri (-n, -i; -löi); оценка ~ valličuskunnan arvostelu

З

за 1. (*позади, по ту сторону*) tagan; tagua; (*где*) tuan; (*куда*) tuakse; за дверью uksen tagua (tagan); за лесом mečän tagua (tagan); сидеть за столом ustuo stolan tagua; поставить что-л. за шкаф panna mitah škuapan tuakse; заложить руки за спину panna käit sellän tuakse; **2.** (*взяться, держаться*):

взять за руку ottua käis; держаться за маму rippuo muamas kiini; схватиться за верёвку tartuo nuorah; приняться за чтение ruveta lugemah; **3.** (*в течение*): за эти годы nämmis vuozis; за два дня kahtes päiväs; за две последние недели kahten viimizen nedälin aigua; **4.** (*раньше, до*) ennen; за час до обеда čuassuu ennen murginua; за день до этого päiviä ennen tädä; **5.** (*на расстоянии*) peräs; piäs; за десять километров от деревни kymmenen kilometrin peräs (piäs) kyläspäi; **6.** (*ради, во имя*) puoles; стоять за правое дело olla oigien azien puoles; заступиться за кого-л. puolistua kedätahto; **7.** (*по причине*) periä; täh; его не любили за плохой нрав händy ei suvaittu pahan tavan täh; за что? min täh (periä)? (mikse?); за недостатком времени aijan vähyön täh; **8.** (*о цене, о плате*): купить за сто рублей ostua kymmenes rubl'as; заплатить за проезд maksua ajandas; **9.** (*вместо*) sijah; sijas; tilah; tilas; tuači; сäелай это за меня luaji se minun sijas (tilas), (luaji se minus tuači); работать за другого ruadua toizes tuači (ruadua toizen sijas (tilas); **10.** (*вслед за*) jälgeh; jälles; peräh; peräs; идти за другими mennä toizile jälgeh (peräh); пойти за отцом lähtie tuatale jälles; день за днём päivy päivän peräh; следуйте за мной astukkua minule jälles; **11.** (*с целью*): послать сына за водой työndiä poigua viel; пойти за грибами lähtie sieneh; **12.:** ухаживать за больным hoidua voimattomua; смотреть за ребёнком kaččuo lastu; **13.** (*замужество, сватовство*): выйти замуж за соседского сына mennä miehele susiedan poijale; **14.** (*занятия*): приняться за работу tartuo ruadoh; сидеть за книгой istuo kniigua lugemas (istuo kniigan tagua); увидеть дочь за чтением письма nähtä tytärdy kirjastu lugemas; **15.** (*превышение меры, количества*) piäl; ему за пятьдесят hänele on piäle viittykymmendy vuottu; на улице мороз за двадцать градусов pihal on piäl kahtenkymmenen astien pakkastu; **16.** (*указание на владение, распоряжение*): земля осталась за ним mua jäi hänele; дом числится за мной kodi on kirjutettu minun piäl; подарок за мной! lahju minuspäi! **17.** (*внешний признак документа*): приказ за номером 5 käsky noumer viizi; бумага за подписью директора школы školan johtajan nimenkirjutettu bumuagu

забав|а il|o (-on, -uo; -oloi); kiž|a (-an, -ua; -oi); для ~ы ilokse; быть ~ой olla ilonnu

забавлять iloit|ella (-telen, -telou; -ellah); vesselyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ народ iloitella (vesselyttiä) rahvastu

забавляться iloit|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); iloil|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); он любит ~ häi suvaičču iloitellakseh (iloillakseh)

забавно ilokkahah; ilokasti; kummakkahah; kummakkahasti; ребёнок ~ лепечет lapsi kummakkahasti pälpättäy

забавный kummalli|ne (-zen, -stu; -zii); kummak|as (-kahan, -astu; -kahii); ilok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ случай kummalline (kummakas) tapahtumu

забастовка vastustus||toim|i (-en, -ie; -ii/-iloi); zabastouhk|u (-an, -ua; -oi); политическая ~ poliitiekalline vastustustoimi; экономическая ~ talovehelline vastustustoimi

забвени|е unohtu|s (-ksen, -stu; -ksii); предать ~ю unohtua; искать ~я ečči unohtustu

забеременеть kohtustu|o (-n, -u; -tah)

забивать *см.* **забить**

забиваться *см.* **забиться 1, 2.**

забинтов|ать, забинтов|ывать kiäri|e (-n, -y; -täh); si|duo (-von, -dou; -votah); ~ать пораненную руку kiärie satatettu käzi

забирать(ся) *см.* **забрать(ся)**

забить 1. (*вбить*) aj|ua (-an, -au; -etah); ly|vvä (-ön, -öy; -vväh); išk|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ гвоздь в стену ajua (lyvvä, iškie) nuaglaine seinäh; **2.** (*замучить побоями*) per|gua (-ran, -gau; -retäh) pahapäivägekse; ly|vvä (-ön, -öy; -vväh) pahapäivägekse; **3.** (*закрыть наглухо*) per|gua (-ran, -gau; -retäh) kiini; ~ окно досками pergua ikkun lavvoil kiini; **4.** (*на бойне*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ свинью iškie počči

заби|ться 1. (*забраться, спрятаться*) hyčist|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ в угол hyčistiäkseh čuppuh; **2.** (*проникнуть, попасть*) puut|tuo (-un, -tuu; -utah); men|nä (-en, -öy; -näh); снег ~лся в рот, нос, уши suuh, nenäh, korvih puutui (meni) lundu; **3.** (*начать ударяться*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) pergamahes; волны ~лись о берег allot ruvettih pergamahes randah; **4.** (*о сердце, пульсе*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) tykkämäh; сердце ~лось syväin rubei tykkämäh; **5.** (*начать метаться*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) riehkimähes; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) pedvuamahes; заяц ~лся в силках jänöi rubei riehkimähes rihmas

забияк|а tora||kuk|ki (-in, -kii; -kiloi); torač|ču (-un, -čuu; -čuloi); быть ~ой olla torakukinnu (toračunnu)

заблаговременно aijoin||aijal; ielpäi; известить ~ andua tiediä aijoinaijal (ielpäi)

заблуди|ться yöksy|ö (-n, -y; -täh); se|vota (-guon, -guou; -votah); дети ~лись в лесу mečäs lapset yöksyttih

заблужда|ться olla (olen, on; ollah) segavuksis; olla (olen, on; ollah) hairovuksis; olla (olen, on; ollah) erehtyksis; вы ~етесь työ oletto segavuksis (hairovuksis, erehtyksis)

заблуждени|е hairahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); hairovu|s (-ksen, -stu; -ksii); erehty|s (-ksen, -sty; -ksii); глубокое ~ syvä hairahtus; быть в ~и olla hairovuksis (erehtyksis)

заболеваемость läživymi|ne (-zen, -sty; -zii); voimattumi|ne (-zen, -stu; -zii); повышенная ~ kohonnuh läživymine (voimattumine)

заболевани|е 1. (*возникновение болезни*) läživymi|ne (-zen, -sty; -zii); läživyndy (-än, -iä; -öi); voimattumi|ne (-zen, -stu; -zii); voimatund|u (-an, -ua; -oi); случаи ~я läživymizen (voimattumizen) tapahtukset (läživyndytapahtukset); **2.** (*болезнь*) läžind|y (-än, -iä; -öi); ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi); voimattomu|s (-on, -ttu; -ksii); заболеть заразным ~ем läživyö tartujal tavvil; его мучает тяжёлое ~ händy vaivuau paha voimattomus

заболеть[1] (*стать больным*) läživy|ö (-n, -y; -täh); voimat|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ гриппом läživyö (voimattuo) gripal

заболе|ть[2] (*начать болеть*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) kivistämäh; ki|vetä (-benen, -benöy; -vetäh); у меня ~ла голова minul piän rubei kivistämäh; горло ~ло keroi kibeni

заболонь pindu||puu (-n, -du; -loi); ~ сосны идёт на лучину pedäjän pindupuu pädöy päriekse

забор (*ограда*) ai|du (-jan, -dua; -doi); повесить на ~ riputtua aijal; вокруг ~а aijas ymbäri

забот|а huol|i (-en, -du; -iloi); (*попечение*) huolen||pi|do (-von, -duo; -doloi); huolehtimi|ne (-zen, -stu; -zii); домашние ~ы kodihuolet; ~ о благосостоянии народа huolenpido rahvahan hyvineläntäs; ~ о больном voimattoman huolehtimine ◊ без забот huolettah; ему и ~ы мало ei häi sidä ni huoli (sidä häi ni huolis ei pie)

заботи|ть huolestut|tua (-an, -tau; -etah); его здоровье ~т меня hänen tervehys huolestuttau minuu

заботиться huolehti|e (-n, -u; -tah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) huoldu; ~ о детях pidiä huoldu lapsis (huolehtie lapsii)

заботливо huolekkahah; huolekkahasti; ~ ухаживать за больным huolekkahah (huolekkahasti) hoidua voimattomua

заботлив|ый huolek|as (-kahan, -astu; -kahii); huolen||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ые хозяева huolekkahat ižändät; ~ая мама huolenpidäi muamo

забрать ot|tua (-an, -tau; -etah); ~ себе ottua ičele; ~ с собой ottua kerale; ~ ребёнка из детского сада ottua lapsi päivykoispäi; ~ газеты из почтового ящика ottua sanomulehtet poštujuaššiekaspäi

забраться 1. (*залезть, вскарабкаться*) kangi|ekseh (-emmos, -eh/-ehes; -etahes); no|sta (-uzen, -uzou; -stah); ~ на верхушку дерева kangiekseh (nosta) puun ladvah; **2.** (*проникнуть тайком*) tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); ~ в чужой дом tungiekseh vierahah huonukseh; **3.** (*уйти, уехать куда-л.*) aj|ua (-an, -au; -etah); men|nä (-en, -öy; -näh); ~ далеко на север ajua (mennä) loitos pohjazeh

забросить 1. (*бросить далеко*) lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); višk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ камень в воду lykätä kivi vedeh; ~ через плечо viškata tuaskätty; **2.** (*перестать заботиться*) hyl|lätä (-giän, -giäy; -lätäh); jät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ детей hyllätä lapset; ~ семью hyllätä (jättiä) pereh; **3.** (*перестать заниматься*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh); hyl|lätä (-giän, -giäy; -lätäh); heit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ спорт jättiä sportu; ~ учёбу hyllätä opastundu; **4.** (*что*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); ~ сети в воду laskie verkot vedeh

заброшенный hyl|gy (-lyn, -gyy; -gylöi); hyllät|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ покос hylgy niitty; ~ дом hyllätty kogi

забывать *см.* **забыть**

забыва|ться 1. *см.* забыться; **2.** (*впадать в беспамятство*) jo|uduo (-vvun, -uduu; -vvutah) tajuttomuon valdah; unohtel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ребёнок так плачет, что ~ется lapsi muga itköy, ga kai unohtelehes

забывчивый paha||musto|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек pahamustoine ristikanzu

забыт|ый unohtet|tu (-un, -tuu; -tuloi); unohtunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ые вещи unohtetut vešit; ~ые песни unohtunnuot pajot

забы|ть unoht|ua (-an, -au; -etah); он ~л дома ключи häi unohti avaimet kogih

забы|ться 1. (*задремать*) nukaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); **2.** (*не сохраниться в памяти*) unohtu|o (-n, -u; -tah); обидные слова долго не ~ваются abiet sanat kodvan ei unohtuta; **2.** (*терять сознание*) unoht|uakseh (-ammos, -ahes; -etahes); из-за боли он на время ~лся kivun täh häi unohtih kodvazekse

заваливать(ся) *см.* **завалить(ся)**

завал|ить 1. (*засыпать*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ картофельную яму картофелем täyttiä kuoppu kartohkal; **2.** (*кого-что*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); um|mata (-buan, -buau; -matah); ha|vvata (-uduan, -uduau; -vvatah); баня полностью ~ена снегом lumi kogonah peitti kylyn; все дороги ~ило снегом kai dorogat umbai; альпинистов ~ило снегом al'pinistoi haudai lumi; **3.** (*снабдить*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ магазин товарами täyttiä laukku tavaral; **4.** (*загромоздить*) pan|na (-en, -ou; -nah) liigua; амбар ~ен всяким хламом piha-aittah on pandu liigua kaikenualastu kluamuu

завали|ться 1. (*упасть за что-л.*) sor|duo (-run, -duu; -rutah); книга ~лась за шкаф kniigu sordui škuapan tuakse; **2.** (*накрениться*) kaldavu|o (-n, -u; -tah); лодка ~лась набок veneh kaldavui bokalleh; **3.** (*обрушиться*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); изгородь ~лась aidu langei; **4.** (*потерпеть неудачу*) ei piästä läbi (en piäze läbi, ei piäze läbi; ei piästä läbi); ~ на экзамене ei piästä läbi tutkindos; **5.** (*улечься*) vier|tä (-en, -öy; -täh); ~ спать viertä muate ◊ хоть ~сь hos kui äijy

завар|ивать, завар|ить zavari|e (-n, -u; -tah); keit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ить чай zavarie čuaju; ~ивать кофе keittiä koufeidu

заварк|а 1. (*действие*) zavarind|u (-an, -ua; -oi); keitänd|y (-än, -iä; -öi); **2.** (*о чае*) zavark|u (-an, -ua; -oi); чаю осталось на одну ~у čuajuu jäi yhtekse zavarkakse

заведение laito|s (-ksen, -stu; -ksii); (*учебное*) opastus||laito|s (-ksen, -stu; -ksii); лечебное ~ tervehtyslaitos; высшее учебное ~ korgeiškola

заведовать joht|ua (-an, -au; -etah); hoi|dua (-jan, -dau; -jetah); ohj|ata (-uan, -uau; -atah); ~ кафедрой университета johtua (ohjata) yliopiston opastuslaitostu; ~ складом hoidua varastuo

заведомо tiedäjen; tieten; ennakkoh tieten; знать ~ tiedäjen tiediä; ~ давать ложные показания tieten andua viärii tovestuksii

заведом|ый (*о лжи*) ilminä|ine (-zen, -sty; -zii); tiettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ая ложь ilminäine valeh

заведующий johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ohjuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ учебной частью opastuslaitoksen johtai (ohjuaju); ~ складом varastonhoidai

завез|ти 1. (*доставить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ письмо vediä kirjaine; в магазин ~ли много товаров laukkah tuodih äijy tavarua; **2.** (*отвезти далеко*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ в лес vediä meččäh

заверить (*удостоверить*) luj|ata (-uan, -uau; -atah); lujit|tua (-an, -tau; -etah); ~ подпись lujata (lujittua) nimenpano

заверну|ть 1. (*обернуть, запаковать*) kiäri|e (-n, -y; -täh); kriep|pie (-in, -piy; -itäh); ~ ребёнка в пелёнки kiärie lapsi kabaloripakkoloih; ~ покупки в бумагу kiärie (krieppie) ostokset bumuagah; **2.** (*загнуть*) kiäri|e (-n, -y; -täh); ~ рукава kiärie hiemuat; **3.** (*завинтить*) kier|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ кран kierdiä kruanu; **4.** (*свернуть в сторону*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); ~ за угол kiändyö salbamon tuakse; **5.** (*зайти мимоходом*) pyöräht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); он ~л в магазин häi pyörähtih laukkah

заверну|ться 1. (*закутаться*) kiäri|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); он ~лся в одеяло häi kiärihes od'd'ualah; **2.** (*загнуться*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); рукав ~лся hiemai kiändyi

завёртывать *см.* **завернуть 1–3**

завёртываться *см.* **завернуться**

завершать(ся) *см.* **завершить(ся)**

завершить lop|pie (-en, -pou; -pietah); piät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ работу loppie ruado; ~ косьбу piättiä (loppie) niitändy

заверши|ться lop|puo (-un, -puu; -utah); piät|työ (-yn, -tyy; -ytäh); год ~лся vuozi lopui; работа ~лась ruado piätyi valmehekse

заверять *см.* **заверить**

завести 1. (*доставить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ детей в школу vediä lapset školah; ~ в школу дрова tuvva školah halguo; **2.** (*приобрести*) ot|tua (-an, -tau; -etah); perust|ua (-an, -au; -etah); ~ кошку ottua kaži; ~ хозяйство hommata hoz'aistvu (talovus); **3.** (*установить, ввести в обиход*) ot|tua (-an, -tau; -etah) käyttöh; ~ новые правила ottua käyttöh uvvet siännöt; **4.** (*начать*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); al|gua (-lan, -gau; -letah); ~ переписку ruveta kirjuttelemah toine toizele; ~ разговор algua pagin (ruveta pagizemah); **5.** (*привести в движение*) pan|na (-en, -ou; -nah) ruadamah; vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ машину panna mašin ruadamah; ~ часы vediä čuasut; ~ будильник panna nostatusčuasut soittamah

завет pyh|ä (-än, -iä; -ii) käsky (-n, -y; -löi) ◊ Ветхий ~ Vahnu testamentu; Новый ~ Uuzi testamentu

заветн|ый sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое желание sydämelline himo

завещание perindö||bumuag|u (-an, -ua; -oi); составить ~ kirjuttua perindöbumuagu

завещатель perinnön||jättä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

завещать jät|tiä (-än, -täy; -etäh) perin|dö (-nön, -dyö; -dölöi); ~ дом сыну jättiä koinperindö poijale

завивать(ся) *см.* **завить(ся)**

завивка 1. (*по гл.* завить) kidžerdämi|ne (-zen, -sty; -zii); kiherdämi|ne (-zen, -sty; -zii); (*по гл.* завиться) kidžerdymi|ne

(-zen, -sty; -zii); kiherdymi|ne (-zen, -sty; -zii); **2.** (*причёска*) kudri|t (-loin, -loi)

завидно: ~ стало kadeh rodih

завид|овать kadehti|e (-n, -u; -tah); я ему не ~ую! minä händy en kadehti!

завис|еть rip|puo (-un, -puu; -utah); olla (olen, on; ollah) kiini; климат города в большой степени ~ит от озера linnan ilmasto äijäl rippuu järves; всё дело ~ит от него kogo hommu on hänes kiini; он сделал всё, что от него ~ело häi luadi kai, mi oli hänes kiini

зависимост|ь kiini||olemi|ne (-zen, -stu; -zii); оказаться в ~и puuttuo kiiniolemizeh

зависим|ый kiini||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); vallan||ala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое положение kiiniolii (vallanalaine) tila

завистливо kadehtijen; смотреть ~ kaččuo kadehtijen

завистливый kadehik|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ человек kadehikas ristikanzu

зависть kadehu|s (-on, -ttu; -zii); возбуждать ~ nostattua kadehuttu

завить kidžerd|iä (-än, -äy; -etäh); kiherd|iä (-än, -äy; -etäh); ~ волосы kidžerdiä (kiherdiä) tukkii

завиться 1. (*стать вьющимися*) kidžerdy|ö (-n, -y; -täh); kiherdy|ö (-n, -y; -täh); **2.** (*сделать завивку*) kidžerd|iä (-än, -äy; -etäh) tukat; kiherd|iä (-än, -äy; -etäh) tukat; (*у парикмахера*) kidžerdyt|tiä (-än, -täy; -etäh) tukat; kiherdyt|tiä (-än, -täy; -etäh) tukat

завладевать, завладеть val|lata (-duan, -duau; -latah); ot|tua (-an, -tau; -etah) hantuzih; ~ умами vallata mielet; ~ чужим имуществом ottua hantuzih vierahat elot

завод zavod|u (-an, -ua; -oi); отец работает на ~е tuatto ruadau zavodal

заводить *см.* **завести**

завод|ь laht|i (-en, -ie; -ii/-iloi); в тихой ~и tyynes lahtes

завоевани|е 1. (*покорение*) valloitu|s (-ksen, -stu; -ksii); valloittami|ne (-zen, -stu; -zii); ~ чужих земель vierahien mualoin valloitus (valloittamine); ~ власти vallanotto; **2.** (*достижение*) suavutu|s (-ksen, -stu; -ksii); voit|to (-on, -tuo; -toloi); трудовые ~я ruadosuavutukset

завоеватель valloitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); valduaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

завоевать, завоёвывать 1. val|lata (-duan, -duau; -latah); ~ страну vallata mua; **2.** (*добиться*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); voit|tua (-an, -tau; -etah); ~ победу voittua; ~ доверие избирателей suaha valiččijoin luottamus

завол|акивать, завол|очь peit|tiä (-än, -täy; -etäh); (*о слезах*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); тучи ~окли небо pilvet peitettih taivahan; небо ~окло тучами taivas peityi pilvien tuakse; глаза ~окло слезами kyynälet nostih silmih

заворачивать *см.* **завернуть**

завтра 1. (*нареч.*) huomei; я приду ~ minä tulen huomei; ~ утром huomei huondeksel; **2.** (*нескл. сущ.*) huomenekse; приготовить работу на ~ varustua ruado huomenekse

завтрак huondes||ver|o (-on, -uo; -oloi); приготовить на ~ кашу valmistua huondesverokse pudro ◊ кормить ~ами syöttiä uskalmoloil

завтрака|ть sy|vvä (-ön, -öy; -vväh) huondes||ver|o (-on, -uo; -oloi); мы ~ем рано утром myö syömmö huondesveron aijoi huondeksel

завтрашн|ий huomeni|ne (-zen, -stu; -zii); с ~его дня huomenizes päiväs algajen; к ~ему дню huomenizeh päiväh mennes

завуч opastus||puolen||johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ школы školan opastuspuolenjohtai

завхоз zavhouz|u (-an, -ua; -oi)

завы|сить, завы|шать suurend|ua (-an, -au; -etah); nost|ua (-an, -au, -etah); ~сить план suurendua pluanu; ~шать цену nostua hindua

завязать[1] 1. (*соединить; сделать узел*) si|duo (-von, -dou; -votah); solmi|e (-n, -u; -tah); ~ узел siduo solmi; ~ пакет siduo pakiettu; **2.** (*установить, начать*) al|gua (-lan, -gau; -letah); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); si|duo (-von, -dou; -votah); ~ переписку ruveta kirjuttamah toine toizele; ~ отношения siduo välit; ~ разговор tartuo paginah; ~ ссору nostua riidu

завяз|ать2, завяз|нуть up|ota (-puon, -puou; -otah); vaj|ota (-uon, -uou; -otah); колёса ~ли в грязи rattahat upottih ligah; ноги ~ли в болоте jallat vajottih suoh

завязь kazvin||kanda|ine (-zen, -stu; -zii)

загадать 1. (*загадку*) arbait|tua (-an, -tau; -etah); ~ загадку arbaittua arbaitus; **2.** (*по какой-л. примете*) arbail|la (-en, -ou; -lah); (*на картах*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); ~ на картах laskie kartih

загадка arbaitu|s (-ksen, -stu; -ksii); народные ~ rahvahallizet arbaitukset

загадыва|ть 1. (*загадку*) arbait|ella (-telen, -telou; -ellah); бабушка часто ~ла нам загадки buabo puaksuh arbaitteli meile arbaituksii; **2.** (*предполагать*) arbail|la (-en, -ou; -lah); не будем ~ emmo rubie arbailemah

загар päivity|s (-ksen, -sty; -ksii); покрыться ~ом päivittyö

загасить sammut|tua (-an, -tau; -etah); ~ свечу sammuttua tuohus

загас|нуть sammu|o (-n, -u; -tah); свеча ~ла tuohus sammui

загибать kiän|nellä (-delen, -delöy; -nelläh); ~ пальцы kiännellä sormii

заглавие nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ~ книги kniigan nimi

заглавн|ый: ~ая буква suuri kirjain

заглох|нуть 1. (*затихнуть*) hille|tä (-nen, -nöy; -täh); голоса ~ли и отдалились iänet hillettih da loitottih; **2.** (*перестать работать*) sammu|o (-n, -u; -tah); мотор заглох motor sammui; **3.** (*дичать*) kazvoit|tuo (-un, -tuu; -utah); hylgävy|ö (-n, -y; -täh); mečoit|tuo (-un, -tuu; -utah); сад заглох sadu kazvoitui; поля ~ли pellot hylgävyttih; покосы ~ли nurmet mečoituttih

заглуш|ать, заглуш|ить 1. (*делать менее слышным*) sammut|tua (-an, -tau; -etah); ковёр ~ает шаги kouru sammuttau askelii; **2.** (*не давать расти*) tupehtut|tua (-an, -tau; -etah); крапива всё тут ~ила šiiloi kai täs tupehtutti; **3.** (*смягчать боль и т. п.*) lievend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ать боль lievendiä kibuu; **4.** (*прекращать действие*) sammut|tua (-an, -tau; -etah); ~ить мотор sammuttua motor

заглядыва|ть 1. (*смотреть*) kačahtel|la (-en, -ou; -lah); ~ в чужую тетрадь kačahtella vierahah tetrattih; **2.** (*заходить*) kävähtel|lä (-en, -öy; -läh); я иногда ~ю к ним minä toiči kävähtelen heil

заглян|уть 1. (*посмотреть*) kačaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); он ~ул в окно häi kačahtih ikkunah; ~и за шкаф kačahtai škuapan tuakse; **2.** (*зайти*) käväht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); čökäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); syväht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); он только ~ул в комнату häi vai kävähtih (čökähtih, syvähtih) pertih

загнать 1. (*заставить войти*) aj|ua (-an, -au; -etah); ~ овец в хлев ajua lambahat tahnuoh; **2.** (*замучить, изнурить*) muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); väzyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ лошадь muokata (väzyttiä) hebo; **3.** (*вбить*) aj|ua (-an, -au; -etah); ~ гвоздь в стену ajua nuaglaine seinäh

загнётк|а (*в русской печи*) tulehm|o (-on, -uo; -oloi); в ~е тлеют угли tulehmos kydietäh hiilet

загни|вать, загни|ть ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) happanemah; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) lahuomah; пол ~л late

rubei happanemah (lahuomah); картофель начал ~вать kartohkat ruvettih happanemah

загнуть kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); lämmyt|tiä (-än, -täy; -etäh); pain|ua (-an, -au; -etah); kiäri|e (-n, -y; -täh); ~ полозья саней painua rien jallakset; ~ лыжи lämmyttiä (painua) sukset; ~ черёмуху на дугу painua tuomi vembelekse; ~ рукава kiärie hiemuat

загну|ться kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); läm|byö (-myn, -byy; -mytäh); страница книги ~лась kniigan sivu kiändyi; гвоздь ~лся nuaglaine lämbyi

заговор[1] (*заклинание*) puh|e (-ien, -iedu; -ieloi); tiedohus||-san|at (-oin, -oi); tiedovoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ы знахаря tiedoiniekan puhiet (tiedohussanat, tiedovoičukset)

заговор[2] **1.** (*тайное соглашение о совместных действиях*) peitto||liit|to (-on, -tuo; -toloi); быть в ~е olla peittoliitos

заговорщик peitto||liittola|ine (-zen, -stu; -zii); быть ~ом olla peittoliittolazennu

загодя aijoin||aijal; ielpäi; прийти на вокзал ~ tulla vokzualale (azemale) aijoinaijal

загон ai|du (-jan, -dua; -doi); коровы находятся в ~е lehmät ollah aijas

загонять *см.* **загнать**

загорать(ся) *см.* **загореть(ся)**

загорел|ый päivittyny|h (-ön, -tty; -zii); ~ые дети päivittynyöt lapset

загореть päivit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ~ на море päivittyö meren rannal

загоре|ться syt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) palamah; viri|tä (-ien, -iey; -täh); дом ~лся во время грозы kodi sytyi jyryn aigua; вдали ~лся огонёк loitton virii (rubei palamah) tulut

загороди|ть 1. (*обнести оградой*) aijoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ сад aijoittua sadu; **2.** (*заслонить*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); деревья ~ли дом puut peitettih kodi; **3.** (*преградить*) sal|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ дорогу salvata dorogu (tie)

заготавливать, заготовить varust|ua (-an, -au; -etah); var|ata (-uan, -uau; -atah); ~ на зиму грибов и ягод varustua (varata) talvekse siendy da marjua

заготовка 1. (*заготовление впрок*) varustami|ne (-zen, -stu; -zii); ~ солений на зиму suolatuksien varustamine talvekse; **2.** (*полупродукт*) huav|e (-ien, -ettu; -ieloi); huavate|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ сапожника kengänombelijan huaviet (huavatekset)

заготпункт rahvahan varustuksien osto||paik|ku (-an, -kua; -koi)

заграждение est|e (-ien, -etty; -ielöi)

заграница ulgo||mua (-n, -du; -loi); ulgo||mua|t (-loin, -loi)

заграничный ulgo||muan||-; ulgo||muala|ine (-zen, -stu; -zii); rajan||taga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ паспорт ulgomuan-pasportu

загривок sä|gä (-jän, -giä; -gii); взять за ~ ottua säjäs

загрязнение lijastami|ne (-zen, -stu; -zii); lijastand|u (-an, -ua; -oi); revustami|ne (-zen, -stu; -zii); revustand|u (-an, -ua; -oi); hieromi|ne (-zen, -stu; -zii); hierond|u (-an, -ua; -oi); ~ водоёмов vezistölöin lijastamine; ~ одежды sobien revustamine; ~ посуды astieloin hieromine

загрязнить lijast|ua (-an, -au; -etah); revust|ua (-an, -au; -etah); hier|uo (-on, -ou; -otah); ~ водоёмы lijastua vezistöt; ~ одежду revustua sovat; ~ посуду hieruo astiet

загрязни|ться lijastu|o (-n, -u; -tah); ligavu|o (-n, -u; -tah); revustu|o (-n, -u; -tah); hierovu|o (-n, -u; -tah); колодец ~лся kaivo lijastui; одежда ~лась sovat revustuttih; пол ~лся late ligavui; руки ~лись käit hierovuttih

загс zaks|u (-an, -ua; -oi)

загубить 1. (*погубить*) turm|uo (-on, -ou; -otah); turmel|la (-en, -ou; -lah); suat|tua (-an, -tau; -etah) surman suuh; ~ больного suattua voimattomua surman suuh; ~ здоровье turmella tervehys; **2.** (*истратить*) tuhl|ata (-uan, -uau; -atah); ädv|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ tuhlata (ädvätä) äijy eluo

зад 1. (*часть туловища*) taga||puol|i (-en, -du; -ii); **2.** (*задняя часть чего-л.*) per|ä (-än, -iä; -ii); perä||puol|i (-en, -du; -ii); ~ печи päčinperä; ~ невода nuotan peräpuoli

задабривать *см.* **задобрить**

задавать *см.* **задать**

задание täytettäv|y (-än, -iä; -ii) rua|do (-von, -duo; -doloi); ruattav|u (-an, -ua; -ii); плановое ~ pluananmugaine täytettävy ruado; домашнее ~ koisruattavu; дать ~ andua ruattavakse

задаром 1. (*бесплатно*) ilmai; купить ~ ostua ilmai; **2.** (*напрасно*) tyhjäs; tyhjäh; наказать ~ nakažie tyhjäs

задат|ок 1. (*предоплата*) ezi||maks|o (-on, -uo; -oloi); zadatk|u (-an, -ua; -oi); **2.** *мн.ч.* ~ки (*зачатки способностей*) maltandu||nero|t (-loin, -loi); спортивные ~ки sportumaltot

задать 1. an|dua (-nan, -dau; -netah); ~ домашнее задание andua kodiurokat; ~ работу andua ruado; **2.** (*устроить*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ бал luadie bualu; **3.** (*причинить*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ хлопот tuvva hommua; ~ страху tuvva varavuo (kauhistustu) ◊ ~ вопрос kyzyö; ~ жа́ру ozuttua kuivu kyly

задач|а rua|do (-von, -duo; -doloi); ruattav|u (-an, -ua; -ii); zaduač|ču (-an, -čua; -čoi); математическая ~ matemuatiek-kuruado; шахматная ~ šahmattuzaduačču; решить ~у reššie zaduačču; основная ~ suurin ruado; ~ воспитания kazvatus-ruado; поставить ~у panna ruattavakse

задачник matemuatiekan harjoitus||kniig|u (-an, -ua; -oi)

задвижк|а salvač|in (-čimen, -indu; -čimii); šašok|ku (-an, -kua; -koi); дверная ~ uksensalvačin (uksenšašokku); закрыть на ~у salvata (panna salbah)

задворк|и taga||ver|äi (-iän, -iädy; -iälöi); taga||pih|a (-an, -ua; -oi); выбросить хлам на ~ lykätä lomut tagaveriäl; идти ~ами astuo tagapihači (tagaveriäči)

задевать[1] *см.* **задеть**

задева|ть[2] (*затерять*) pan|na (-en, -ou; -nah); куда же я ~ла книгу? kunnebo minä panin kniigan?

задействовать pan|na (-en, -ou; -nah) käytettäväkse; ot|tua (-an, -tau; -etah) käyttöh; ~ резервы panna (ottua) käyttöh varat

задержа|ть 1. (*не пустить*) piet|tiä (-än, -täy; -etäh); hätkestyt|tiä (-än, -täy; -etäh); меня ~ли дела minuu piettih aziet; ~ отправку автобуса hätkestyttiä avtoubusan lähtö; **2.** (*замедлить*) hillend|iä (-än, -äy; -etäh); дожди ~ли сев vihmat hillendettih kylvö; **3.** (*взять под стражу*) ot|tua (-an, -tau; -etah) kiini; преступника ~ли pahanluadijua otettih kiini

задержаться 1. (*замешкаться*) hätkesty|ö (-n, -y; -täh); ~ на работе hätkestyö ruavos; **2.** (*остановиться*) azet|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ у витрины azettuo ozut+usikkunalluo; **3.** (*опоздать*) myöhästy|ö (-n, -y; -täh); ~ с посадкой картофеля myöhastyö kartohkan istuttamizenke

задерживать(ся) *см.* **задержать(ся)**

задержка hätkestymi|ne (-zen, -sty; -zii); hätkestynd|y (-än, -iä; -öi); ~ отправления поезда poujezdan lähtön hätkestymine (hätkestyndy)

заде|ть 1. (*коснуться*) kosket|tua (-an, -tau; -etah); kosk|ie (-en, -ou; -ietah); ~ рукой koskettua käil; **2.** (*обеспокоить, обидеть*) kosket|tua (-an, -tau; -etah); kosk|ie (-en, -ou; -ietah); ~ чью-л. честь koskettua kenentahto kunnivuo; его слова ~ли мою душу hänen sanat koskiettih minun syväindy

задира häräk|eh (-kehen, -ehty; -kehii); hörč|y (-än, -iä; -ii); ну ты и ~! vai olet häräkeh (hörčy)!

задира|ть *см.* **1.** задрать; **2.** (*дразнить*) riäzit|tiä (-än, -täy; -etäh); niärit|tiä (-än, -täy; -etäh); eč|čie (-in, -čiy; -itäh) riidua;

оставь его в покое, не ~й! jätä händy rauhah, älä riäzitä (älä eči riidua)!

задиристый hopuk|as (-kahan, -astu; -kahii); riijač|ču (-un, -čuu; -čuloi); riijak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ человек hopukas (riijačču, riijakas) ristikanzu

задн|ий taga||-; taga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ зуб tagahammas; ~ие зубы tagazet hambahat; ~ее крыльцо tagapordahat; ~ие ноги tagajallat (tagazet jallat) ◊ ~им числом jällespäi

задобрить hyvit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); задабривать кого-л. подарками hyvitellä kedätah lahjoil

задолго äijiä ennen

задолжа|ть velgavu|o (-n, -u; -tah); olla (olen, on; ollah) vellas; я ~л хозяину двести рублей velgavuin (olen vellas) ižändäle kaksisadua rubl'ua

задолженность vel|gu (-lan, -gua; -goi); погасить ~ maksua velgu; иметь ~ olla vellas

задом taga||perin; двигаться ~ astuo tagaperin; пятиться ~ myöstyö tagaperin ◊ надеть рубашку ~ наперёд panna paidu sellin

задохну|ться *см.* **1.** задыхаться; **2.** (*умереть*) typehty|ö (-n, -y; -täh); курица ~лась под корзиной kana typehtyi viršin alle

задра|ть 1. (*поднять кверху*) nost|ua (-an, -au; -etah) yläh; ~ вверх ноги nostua jallat yläh; **2.** (*растерзать*) peteld|iä (-än, -äy; -etäh); teterd|iä (-än, -äy; -etäh); волк ~л овцу hukku peteldi (teterdi) lambahan ◊ ~ нос nostua nenä

задремать ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) nukkumah; nukahtel|la (-en, -ou; -lah)

задрожа|ть särevy|ö (-n, -y; -täh); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) särizemäh; я так замёрз, что аж ~л muga kylmin, ga kai särevyin; земля ~ла от взрыва mua rubei särizemäh räjähtyksen jälles

задуматься, задумываться ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) ajattelemah; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) duumaimah; ~ о завтрашнем дне ruveta ajattelemah (duumaimah) huomenistu päiviä; глубоко ~ syvendyö mielih

заду|ть 1. (*погасить*) puhald|ua (-an, -au; -etah); puhujen sammut|tua (-an, -tau; -etah); ~ свечу puhaldua (puhujen sammuttua) tuohus; **2.** (*начать дуть*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) tuulemah; к вечеру ~ло ildupuoleh rubei tuulemah

задушевно sydämellizesti

задушевн|ый sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ друг sydämelline ystävy; ~ые песни sydämellizet pajot

задыхаться 1. liekit|tiä (-än, -täy; -etäh); huahit|tua (-an, -tau; -etah); ~ от быстрой ходьбы huahittua ravieh astujes; **2.** *см.* **задохнуться²**

заезд 1. (*к кому-л., куда-л.*) kävähtämi|ne (-zen, -sty; -zii); kävähtänd|y (-än, -iä; -öi); с ~ом в деревню kyläh kävähtämizenke; **2.** (*спорт.*) kilbu||ajelu|s (-ksen, -stu; -ksii)

заезжать *см.* **заехать**

заём laihin (-an, -ua; -oi); государственный ~ valdivonlaihin

заехать 1. (*к кому-л., куда-л.*) käväht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); я заезжала к маме minä kävähtimmös muamalluo; **2.** (*за кем-л., за чем-л.*) ajel|la (-en, -ou; -lah) ottamah; käv|vä (-yn, -yy; -väh) ottamah; ~ за детьми в летний лагерь ajella kezäluagerile ottamah lapsii; **3.** (*въехать, уехать*) aj|ua (-an, -au; -etah); ~ в канаву ajua ojah

зажечь 1. sytyt|tiä (-än, -täy; -etäh); virit|tiä (-än, -täy; -etäh); pan|na (-en, -ou; -nah) palamah; молния зажгла дерево tulenišku sytytti puun; ~ свет в комнате virittiä (panna) tuli pertis; **2.** (*возбудить*) nostat|tua (-an, -tau; -etah); (*воодушевить*) innost|ua (-an, -au; -etah); virit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ интерес nostattua mielenkiindo; его слова зажгли аудиторию hänen sanat innostettih kuundelijoi

зажечься 1. syt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); viri|tä (-en, -ey; -täh); спичка зажглась spičku sytyi; огни зажглись tulet virittih; **2.** (*возникнуть — о чувствах и т. п.*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) palamah; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) kiehumah; в душе зажглась любовь syväin rubei palamah; душа зажглась гневом syväin rubei kiehumah

заживать *см.* **зажить²**

зажив|ить, зажив|лять parand|ua (-an, -au; -etah); лекарственные травы ~ляют раны rohtukazvit parandetah leikkavuksii (ruanoi)

заживо elävälleh; ~ погребённый elävälleh havvattu

зажигалк|а virit|in (-timen, -indu; -timii); зажечь газовую плиту ~ой virittiä guazuplita virittimel

зажигание virittämi|ne (-zen, -sty; -zii); viritänd|y (-än, -iä; -öi); virity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ огней tulien virittämine (viritändy, viritys)

зажигать(ся) *см.* **зажечь(ся)**

зажиточно bohatasti; жить ~ eliä bohatasti

зажиточный bohat|tu (-an, -tua; -toi); ~ хозяин bohattu ižändy

зажить¹ (*начать жить*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) elämäh; ~ в полном согласии ruveta elämäh hyväs sovus

зажи|ть² (*зарубцеваться, стать здоровым*) para|ta (-nen, -nou; -tah); parandu|o (-n, -u; -tah); kohe|ta (-nen, -nou; -tah); рана ~ла leikkavus parani (parandui, koheni)

зазвене|ть ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) helizemäh; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) soittamah; ~л звонок rubei helizemäh (soittamah) urokkukelloine

зазна|ваться, зазна|ться ylbevy|ö (-n, -y; -täh); men|nä (-en, -öy; -näh) hyväkse; не ~йся! älä ylbevy (älä mene hyväkse)!

зазубрина ogal (-an, -ua; -oi); ham|mas (-bahan, -mastu; -bahii); лезвие ножа в ~х veičen terä on ogaloil; серп в ~х čirpinterä on hambahil

зазубр|ить čikut|tua (-an, -tau; -etah); hammast|ua (-an, -au; -etah); лезвие топора ~ено kirvehen terä on čikutettu; ~ серп hammastua čirpi

зазубри|ться hammastu|o (-n, -u; -tah); men|nä (-en, -öy; -näh) hambahil; топор ~лся kirvehen terä meni hambahil

заикание eketänd|y (-än, -iä; -öi); ekety|s (-ksen, -sty; -ksii); äketänd|y (-än, -iä; -öi); äkety|s (-ksen, -sty; -ksii); myketänd|y (-än, -iä; -öi); mykety|s (-ksen, -sty; -ksii); страдать ~м kärzie eketändiä (myketändiä)

заикаться eket|tiä (-än, -täy; -etäh); äket|tiä (-än, -täy; -etäh); myket|tiä (-än, -täy; -etäh); ребёнок начал ~ lapsi rubei ekettämäh (mykettämäh)

заикну|ться muani|ta (-čen, -ščou; -tah); об этом он даже не ~лся sidä häi ei ni muaninnuh (sih näh häi ni sanua ei sanonnuh)

заимствовани|е 1. (*действие*) otand|u (-an, -ua; -oi) velgah; otand|u (-an, -ua; -oi) laihinah; **2.** (*усвоенное явление*) velgu||-; laihin||-; иноязычные ~я vieraskielizet velgusanat (laihinsanat)

заимствова|ть ot|tua (-an, -tau; -etah) laihinah; ot|tua (-an, -tau; -etah) velgah; laihinoi|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ слова из финского языка laihinoija sanoi suomen kielespäi; ~нное слово laihinsana

заиндеве|ть huurmevu|o (-n, -u; -tah); härmävy|ö (-n, -y; -täh); udžvevu|o (-n, -u; -tah); лес ~л mečču huurmevui (härmävyi, udžvevui)

заинтересованность mielen||kiin|do (-non, -duo; -doloi); interies|su (-an, -sua; -soi); ~ в чём-л. mielenkiindo (interiessu) mihtahto

заинтересова|ть kiinnostut|tua (-an, -tau; -etah); interesui|ja (-čen, -ščou; -jah); его ~л шведский язык hänen

mieli rubei palamah ruočin kieleh (händy kiinnostutti ruočin kieli)

заискивание libletänd|y (-än, -iä; -öi); liblety|s (-ksen, -sty; -ksii)

заискивать liblet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ перед кем-л. liblettiä kenetahto ies

зайти 1. (*посетить кого-л., что-л.*) käväht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ в магазин kävähtiäkseh laukkah; ~ к другу kävähiäkseh ystävällyö; **2.** (*за кем-л., за чем-л.*) men|nä (-en, -öy; -näh) ottamah; käv|vä (-yn, -yy; -väh) ottamah; ~ за детьми в детский сад mennä päivykodih ottamah lapsii; **3.** (*пройти, свернуть за что-л.*) men|nä (-en, -öy; -näh); ~ за угол mennä salbamon tuakse; ~ в глухой лес mennä korbimeччäh; **4.** (*обойти*) tul|la (-en, -ou; -lah); ~ с тыла tulla taganpäi; ~ с заднего входа tulla tagaveriäspäi; **5.** (*закатиться*) lask|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); солнце уже зашло päiväine jo laskih; **6.** (*начаться — о речи*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); kosk|ie (-en, -ou; -ietah); речь зашла о политике pagin kiändyi poliitiekkah (pagin koskih poliitiekkua)

зайчик jänöihy|t (-ön, -tty; -zii)

зайчонок jänöin||poiga|ine (-zen, -stu; -zii)

закавыка 1. (*помеха*) est|e (-ien, -etty; -ielöi); mutk|u (-an, -ua; -ii); в том-то и ~ sitbo se mutku ongi; **2.** (*хитрый намёк*) vihjavu|s (-ksen, -stu; -ksii); говорить без закавык paista ilmai vihjavuksii (paista kohti)

заказ tilavu|s (-ksen, -stu; -ksii); zakuaz|u (-an, -ua; -oi); сделать ~ luadie tilavus (zakuazu)

заказать[1] (*поручить изготовить, исполнить, доставить что-л.*) luajitut|tua (-an, -tau; -etah); til|ata (-uan, -uau; -atah); zakaži|e (-n, -u; -tah); ~ корзину luajituttua virši; ~ билеты в театр tilata (zakažie) bilietät teatrah; ~ обед zakažie murgin

заказа|ть[2] (*запретить*) kiel|diä (-län, -däy; -letäh); ходить туда не ~но kävvä sinne ei ole kielty

заказывать[1, 2] *см.* **заказать**[1, 2]

закаливание karastami|ne (-zen, -stu; -zii); karastand|u (-an, -ua; -oi); karastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ стали teräsravvan karastamine

закаливать(ся) *см.* **закалить(ся)**

закали|ть karast|ua (-an, -au; -etah); ~ сталь karastua teräsraudu; ~вать здоровье karastua tervehytty

закали|ться karastu|o (-n, -u; -tah); сталь ~лась teräsraudu karastui

закалка karastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ семян siemenien karastus

закалывать *см.* **заколоть**

заканчивать(ся) *см.* **закончить(ся)**

закапывать *см.* **закопать**

закат 1. (*заход за линию горизонта*) päivän||lasku (-n, -u; -loi); на ~е солнца päivänlaskus; **2.** (*освещение неба над горизонтом*) ehty||zor'|a (-an, -ua; -ii); любоваться ~ом ihailla ehtyzor'ua ◊ на ~е дней vahnate (vahnoil päivil)

закат|иться, закат|ываться 1. (*катясь, попасть куда-л.*) vier|tä (-en, -öy; -täh); монета ~илась под шкаф raududengu vieri škuapan al; **2**. (*скрыться за горизонтом*) lask|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); солнце уже ~илось päiväine jo laskihes

закваск|а hapatu|s (-ksen, -stu; -ksii); muijotu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*для киселя*) kiiž|u (-an, -ua; -oi); в квашне оставляли немного ~и taiginah jätettih vähäine hapatustu (muijotustu); приготовить ~у для киселя valmistua kiiselikiižu; ~ для теста taiginhapatus (taiginmuijotus)

заквасить hapat|tua (-an, -tau; -etah); muijot|tua (-an, -tau; -etah); ~ молоко hapattua maido; ~ капусту muijottua kapustu

заква|ситься hap|ata (-panen, -panou; -atah); mui|jeta (-genen, -genou; -jetah); молоко ~силось maido happani; капуста уже ~силась kapustu jo muigeni; тесто ~шивается на печке taigin muigenou (kävyy) päčil

заквашивать(ся) *см.* **заквасить(ся)**

заки|дывать, заки|нуть 1. (*забросить*) hušk|ata (-uan, -uau; -atah); lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); višk|ata (-uan, -uau; -atah); (*о неводе, сетях*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); ~ в сердцах huškata tuaskätty; ~нуть камень lykätä kivi; ~ быстренько viškata terväzeh; ~дывать сеть в воду laskie verkuo vedeh; **2.:** сидеть, ~нув ногу на ногу istuo jalgu polven piäs; ~нуть голову назад heilahuttua piä tuaksepäi

закис|ать, закис|нуть hap|ata (-panen, -panou; -atah); mui|jeta (-genen, -genou; -jetah); mui|jota (-gonen, -gonou; -jotah); молоко ~ло maido muigeni (muigoni)

закладка 1. (*действие*) panemi|ne (-zen, -stu; -zii); panend|u (-an, -ua; -oi); (*заделывание*) typiччemi|ne (-zen, -sty; -zii); typičend|y (-än, -iä; -ii); (*о фундаменте и т. п.*) azettami|ne (-zen, -stu; -zii); azetand|u (-an, -ua; -oi); ~ картофеля в яму kartohkan panemine (panendu) kuoppah; ~ дыр мхом loukkoloin typiччemine sammalel; ~ фундамента alužimen azettamine; **2.** (*для книги*) kniigan||sivun||merki (-n, -i -löi)

закладывать *см.* **заложить**

заклинани|е (*слова*) puh|e (-ien, -iedu; -ieloi); puhe||san|at (-oin, -oi); говорить ~я sanuo puhieloi (puhesanoi)

заключа|ть 1. *см.* заключить; **2.** (*содержать*) olla (olen, on; ollah); письмо ~ет в себе важные сведения kirjazes on tärgiedy tieduo

заключа|ться 1. (*содержаться в чём-л.*) olla (olen, on; ollah); наша задача ~ется в сборе сведений meijän ruavonnu on tiedoloin keriämine; **2.** (*заканчиваться*) lop|puo (-un, -puu; -utah); piät|työ (-yn, -tyy; -ytäh); встреча ~ется коллективной песней vastavus loppuu (piättyy) yhtehizeh pajoh

заключение 1. *действие*) azumi|ne (-zen, -stu; -zii); azund|u (-an, -ua; -oi); ~ мирного договора rauhansobimuksen azumine; **2.** (*лишение свободы*) panemi|ne (-zen, -stu; -zii); panend|u (-an, -ua; -oi); ottami|ne (-zen, -stu; -zii); otand|u (-an, -ua; -oi); kiini||ottami|ne (-zen, -stu; -zii); kiini||otand|u (-an, -ua; -oi); ~ в тюрьму tyrmäh ottamine (panemine); **2.** (*вывод*) piätö|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ врачебной комиссии liäkärikunnan piätös; **3.** (*завершение*) lop|pu (-un, -puu; -puloi); loppu||san|at (-oin, -oi); ~ концерта konsertan loppu; написать введение и ~ kirjuttua algussanat i loppusanat ◊ в ~ lopukse (piätökse)

заключённый tyrmäh||otet|tu (-un, -tuu; -tuloi); kiini||otet|tu (-un, -tuu; -tuloi)

заключительн|ый loppu||-; piätös||-; ~ое слово loppusana; ~ое действие piätöstego

заключи|ть 1. (*в тюрьму*) pan|na (-en, -ou; -nah) (kiini); ot|tua (-an, -tau; -etah); ot|tua (-an, -tau; -etah) (kiini); ~ в тюрьму panna tyrmäh; **2.** (*сделать вывод*) piät|tiä (-än, -täy; -etäh); я ~л, что он прав minä piätin, häi on oigei; **3.** (*завершить*) lop|pie (-en, -pou; -pietah); ~ речь приветствиями loppie pagin tervehtyksil; **4.** (*принимать соглашение*) azu|o (-n, -u; -tah); ~ договор azuo sobimus ◊ ~ в кавычки panna laihinmerkilöih; ~ в скобки ottua salbavomerkilöih

заковать ta|guo (-von, -gou; -votah); ~ в кандалы taguo raudoih

заколка kiinit|in (-timen, -indy; -timii); ~ для волос tukkien kiinitin

заколо|ть 1. (*убить*) pyst|iä (-än, -äy; -etäh); (*резать скот*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); **2.** (*приколоть*) pan|na (-en, -ou; -nah) kiini; ~ платок булавкой panna kiini paikku bulaufkal; **3.** (*начать колоть*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) pystämäh; в боку ~ло bokkah rubei pystämäh

закон zakon (-an, -ua; -oi); по ~у zakonan mugah; соблюдать ~ы noudua zakonoi

законно zakonan mugah; zakonua myö

законность zakonan||mugažu|s (-on, -ttu; -ksii)

законный zakonno|i (-in, -idu; -loi); zakonahi|ne (-zen, -stu; -zii); zakonan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ наследник zakonnoi (zakonanmugaine) perii

законовед jurist|u (-an, -ua; -oi)

законодатель 1. (*устанавливающий законы*) zakonoin||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **2.** (*тот, кто формирует нормы, правила, вкусы общества*) -||miäriäj|y (-än, -iä; -ii/-öi); ~ мод movvanmiäriäjy

законодательн|ый zakonoin||luajindu||-; ~ое собрание zakonoinluajindukerähmö

законодательство 1. (*свод законов*) zakon|at (-oin, -oi); zakon||kogomu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ России Ven'anmuan zakonat; **2.** (*составление и издание законов*) zakonoin||luajind|u (-an, -ua; -oi)

закономерно zakonan mugah

закономерност|ь zakonan||mugažu|s (-on, -ttu; -ksii); признание ~и zakonanmugažuon tundemine

закономерн|ый zakonan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые действия zakonanmugazet tevot

законопослушн|ый zakonan||kuundeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); zakonan||nouda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые граждане zakonankuundelijat (zakonannoudajat) rahvas

закончить lop|pie (-en, -pou; -pietah); piät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ все дела loppie (piättiä) kai aziet; ~ работу loppie ruado

закончи|ться lop|puo (-un, -puu; -utah); piät|työ (-yn, -tyy; -ytäh); рабочий день ~лся ruadopäivy loppih (piätyi); деньги ~лись dengat loputtih

закопа|ть ha|vvata (-uduan, -uduau; -vvatah); весь хлам мы ~ли в землю kai kluamut haudaimmo muah

закоренел|ый 1. (*укоренившийся, застарелый*) juurdunu|h (-on, -ttu; -zii); piindyny|h (-ön, -tty; -zii); ~ые привычки juurdunuot (piindynyöt) tavat; **2.** (*неисправимый*) muuttumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ холостяк muuttumatoi brihamies

закреп|ить, закреп|лять 1. kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); tartut|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) kiini; ~ гвоздём kiinittiä nuaglazel; ~ антенну на крыше panna kiini antennu levole; **2.** (*упрочить*) lujend|ua (-an, -au; -etah); ~ успех lujendua suavutus; **3.** (*обеспечить право на пользование*) var|ata (-uan, -uau; -atah); ~ за собой квартиру varata fatieru ičen nimeh; **4.** (*безл.*) kiinit|tiä (-täy); желудок ~ило vačan kiinitti

закрепи|ться 1. kiinit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); tartu|o (-n, -u; -tah); верёвка ~лась nuoru kiinityi; **2.** (*упрочиться*) luje|ta (-nen, -nou; -tah); ~лись связи с иностранными коллегами lujettih välit ulgomualazien kolliegoinke (ruadodovarišoinke)

закром puurnu (-n, -u; -loi); в ~ах держали хлеб puurnulois piettih vil'l'oi

закрути|ть 1. (*завернуть*) kiäri|e (-n, -y; -täh); kriep|pie (-in, -piy; -itäh); pun|uo (-on, -ou; -otah); ~ покупки в бумагу kiärie (krieppie, punuo) ostokset bumuagah; **2.** (*завинтить*) kier|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ гайку kierdiä gaikku; **3.** (*обмотать*) pun|uo (-on, -ou; -otah); ~ шарф вокруг шеи punuo šarfu kaglas ymbäri; **4.** (*начать крутить*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) pyörittämäh; ветер ~л пыль на дороге tuuli rubei pyörittämäh pölylöi dorogal

закрути|ться 1. (*свернуться, обвиться*) punovu|o (-n, -u; -tah); верёвка ~лась nuoru punovui; шарф ~лся вокруг шеи šarfu punovui kaglas ymbäri; **2.** (*завинтиться*) punovu|o (-n, -u; -tah); pun|uokseh (-ommos, -oh/-ohes; -otahes) kiini; винт ~лся vintu punovui; **3.** (*захлопотаться*) pyöri|e (-n, -y; -täh) väzyndässäh; ~ с домашними делами pyörie väzyndässäh kodiruadoloinke; **4.** (*начать крутиться*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) pyörimäh; пыль ~лась по дороге pöly rubei pyörimäh dorogua myö

закручивать(ся) *см.* **закрутить(ся)**

закрывать(ся) *см.* **закрыть(ся)**

закрыти|е salbuami|ne (-zen, -stu; -zii); salbuand|u (-an, -ua; -oi); ~ магазина laukan salbuamine; время ~я salbuanduaigu

закрыт|ый 1. (*крытый*) umbina|ine (-zen, -stu; -zii); umbi||-; в ~ом помещении umbinazes pertis; ~ая машина umbimašin; **2.** (*недоступный для всех*) salvat|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ город salvattu linnu; ~ое заседание salvattu istundo ◊ ~ слог umbinaine tavu

закры|ть 1. (*заслонить, заградить*) sal|vata (-buan, -buau; -vatah); pan|na (-en, -ou; -nah) kiini; peit|tiä (-än, -täy; -etäh); закройте дверь! salvakkua uksi (pangua uksi kiini)! ~ границу salvata raja; туча ~ла солнце pilvi peitti päivän; **2.** (*сомкнуть*) um|mata (-buan, -buau; -matah); ummist|ua (-an, -au; etah); ~ глаза ummistua (ummata) silmät; **3.** (*накрыть*) kat|tua (-an, -tau; -etah); ~ голову платком kattua piä paikal; ~ ребёнка одеялом kattua lapsi od'd'ualal; **4.** (*закончить*) lop|pie (-en, -pou; -pietah); sal|vata (-buan, -buau; -vatah); (*о вязании*) um|mata (-buan, -buau; -matah); piät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ собрание loppie (salvata) kerähmö; ~ вязание ummata (piättiä) nieglomine; **5.** (*ликвидировать*) sal|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ школу salvata škola; ~ аэропорт salvata aeroportu ◊ ~ скобки panna salbavomerkit

закры|ться 1. salbavu|o (-n, -u; -tah); men|nä (-en, -öy; -näh) kiini; (*сомкнуться*) umbevu|o (-n, -u; -tah); дверь ~лась uksi salbavui (meni kiini); глаза ~лись silmät salbavuttih (mendih umbeh); **2.** (*накрыться*) kat|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ~ одеялом kattuakseh od'd'ualal; **3.** (*прекратить деятельность, окончиться*) salbavu|o (-n, -u; -tah); lop|piekseh (-emmos, -pehes; -pietahes); lop|puo (-un, -puu; -utah); магазин ~лся laukku salbavui; выставка ~лась ozuttelu loppihes

закупочн|ый osto||-; ~ая цена ostohindu

закусить[1] (*поесть немного*) hauk|ata (-kuan, -kuau; -atah) pala|ine (-zen, -stu; -zii); sy|vvä (-ön, -öy; -vväh) pala|ine (-zen, -stu; -zii); пора уже и ~ jo on aigu haukata (syvvä) palaine

закусить[2] (*прикусить*) pur|ta (-en, -ou; -tah); ~ губы purta huulet

закус|ка 1. (*действие*) haukkuami|ne (-zen, -stu; -zii); после концерта была небольшая ~ jälles konsertua oli vähäine haukkuamistu; **2.** (*кушанья*) algu||pal|a (-an, -ua; -oi); algu||syömi|ne (-zen, -sty; -zii); холодные ~ки vilut algupalat (algusyömizet); в буфете был большой выбор ~ок haukkavuspaikas oli äijy kaikenluadustu algupalua (algusyömisty)

зал zual|u (-an, -ua; -oi); зрительный ~ kačonduzualu; концертный ~ konsertuzualu; актовый ~ pruazniekkuzualu; читальный ~ luguzualu; ~ ожидания vuotanduzualu; ~ заседаний istundozualu; машинный ~ konehzualu

залатать paik|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ чулки paikata sukat

заледенел|ый 1. (*покрытый льдом*) jiädyny|h (-ön, -tty; -zii); ~ые крыши jädynyöt levot; **2.** (*холодный*) jiähi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые руки jiähizet käit

заледене|ть 1. (*покрыться льдом*) jiä|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); стена дома ~ла koin seiny jiädyi; **2.** (*закоченеть*) köhmisty|ö (-n, -y; -täh); руки от мороза ~ли käit pakkazel köhmistyttih

залезать, залезть 1. (*взобраться*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); kange|ta (-nen, -nou; -tah); kangi|ekseh (-emmos, -eh/-ehes; -etahes); ~ на дерево nosta (kangeta, kangiekseh) puuh;

2. (*проникнуть тайком*) men|nä (-en, -öy; -näh) peitoči; tungevu|o (-n, -u; -tah); ~ в чужой дом tungevuo vierahah kodih; **3.** (*проникнуть, прилагая усилия*) tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); ~ в автобус tungiekseh avtoubussah; ~ под стол tungiekseh stolan al

залеп|ить, залеп|лять 1. (*замазать*) voi|dua (-jan, -dau; -jetah); ~ить трещину глиной voidua hallelmus savel; **2.** (*заклеить*) klei|jä (-čen, -ščöy; -jäh); ~ить рану пластырем kleijä leikkavukseh pluasteri; **3.** (*покрыть*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); глаза ~ло снегом lumi peitti silmät ◊ ~ пощёчину pličkata rožua kämmenel

залив laht|i (-en, -ie; -ii/-iloi); в ~е lahtes; на берегу ~а lahten rannal

заливной: ~ луг upotesniitty (veziniitty)

заливать(ся)[1, 2] *см.* **залить(ся)**[1, 2]

зали|ть 1. (*облить, запачкать*) kua|dua (-n, -dau; -tah); ~ пол водой kuadua vetty lattiele; ~ скатерть чернилами kuadua černiliä pyhkimel; **2.** (*затопить*) upot|tua (-an, -tau; -etah); peit|tiä (-än, -täy; -etäh); река ~ла луга jogi upotti (peitti) niityt; **3.** (*наполнить собой какое-л. пространство*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~тый солнечным светом täytetty päivän valgiel; ~ бочку водой täyttiä vezipučči; **4.** (*потушить водой*) sammut|tua (-an, -tau; -etah) viel; ~ огонь sammuttua tuli viel; **5.** (*покрыть*) kat|tua (-an, -tau; -etah); piälyst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ асфальтом kattua (piälystiä) asfal'tal

зали|ться[1] **1.** (*проникнуть — о воде и т. п.*) valu|o (-n, -u; -tah); вода ~лась за воротник vetty valui niškah; **2.** (*затопиться*) peit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); луга ~лись водой niityt peityttih (jiädih) vien al ◊ ~ румянцем rusketa

залиться[2]**:** ~ смехом pirskahtuakseh nagroh; ~ слезами puhketa itkuh; ~ лаем puhketa haukkumah

залог[1] **1.** panti (-n, -i; -loi); ссуда под ~ pantilaihin; отдать под ~ panna pantikse; **2.** (*ручательство*) poruk|ku (-an, -kua; -koi); ~ мира rauhuon porukku

залог[2] (*грам.*): ~ действительный aktiivu; ~ страдательный passiivu

заложи|ть 1. (*положить*) pan|na (-en, -ou; -nah); ~ подушку за спину panna pielus sellän tuakse; **2.** (*заполнить, заделать*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); sal|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ шкаф книгами täyttiä škuappu kniigoil; ~ проход salvata läbikävely; **3.** (*отметить*) merki|tä (-čen, -ščöy; -täh); ~ страницу merkitä sivu; **4.** (*основать*) alust|ua (-an, -au; -etah); ~ фундамент дома alustua koin alužin; **5.** (*отдать в залог*) pan|na (-en, -ou; -nah) pantih; ~ шубу panna turki pantih; **6.** (*запрячь*) val'l'ast|ua (-an, -au; -etah); ~ тройку лошадей val'l'astua troikku ◊ грудь ~ло ryndähii ahtistau (ryndähät salbai); уши ~ло korvat salbai (umbai)

заложни|к, -ца panti||vangi (-n, -i; -loi); založniek|ku (-an, -kua; -koi)

заманива|ть muanit|ella (-telen, -telou; -ellah); она ~ет меня на лето в деревню häi muanittelou minuu kezäkse kyläh

заманить muanit|tua (-an, -tau; -etah); замани его в комнату muanita händy pertih

замарать 1. (*запачкать*) revust|ua (-an, -au; -etah); lijast|ua (-an, -au; -etah); hier|uo (-on, -ou; -otah); ~ руки revustua (lijastua, hieruo) käit; **2.** (*опозорить*) hui|jata (-guan, -guau; -jatah); ~ чью-л. репутацию huijata kenentahto maineh

замара|ться revustu|o (-n, -u; -tah); lijastu|o (-n, -u; -tah); hierovu|o (-n, -u; -tah); где ты так ~лся? kusbo sinä nenga revustuit (lijastuit, hierovuit)?

замедлить 1. (*сделать медленнее*) hillend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ шаги hillendiä askelet; **2.** (*задержать*) hätkesty|ö (-n, -y; -täh); ~ с ответом hätkestyö vastavuksen kel

замедли|ться hille|tä (-nen, -nöy; -täh); его речь ~лась hänen pagin hilleni

замедлять(ся) *см.* **замедлить(ся)**

замен|а 1. (*действие*) vaihtami|ne (-zen, -stu; -zii); vaihtand|u (-an, -ua; -oi); vaiht|o (-on, -uo; -oloi); ~ одной книги другой yhten kniigan vaihtamine (vaihto) toizeh; ~ колеса rattahan vaihto (vaihtamine); **2.** (*то, что заменяет*) vastineh (-en, -tu; -ii); (*тот, кто заменяет*) sijahi|ne (-zen, -stu; -zii); tilahi|ne (-zen, -stu; -zii); служить ~ой olla vastinehennu; найти себе ~у на работе löydiä ičen ruadosijahine (ruadotilahine)

замен|ить, замен|ять 1. vaiht|ua (-an, -au; -etah); ~ одно блюдо другим vaihtua yksi syömine toizeh; **2.** (*занять чьё-л. место*) vaiht|ua (-an, -au; -etah); olla (olen, on; ollah) sijahizennu (tilahizennu); сестра ~ила ему мать sizär oli hänele muaman sijas (tilas)

замерзание kylmänd|y (-än, -iä; -öi); jiädymi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ растений kazvoksien kylmändy; ~ воды vien jiädymine

замерзать, замёрзнуть 1. (*покрыться льдом*) kylm|iä (-än, -äy; -etäh); jiä|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); реки и озёра уже начали замерзать jovet da järvet jo ruvettih kylmämäh (jiädymäh); вода в ведре замёрзла vezi rengis kylmi (jiädyi); **2.** (*погибнуть от мороза*) kylm|iä (-än, -äy; -etäh); рассада замёрзла taimenet kylmettih; **3.** (*озябнуть*) kylm|iä (-än, -äy; -etäh); руки совсем замёрзли käit kaikkineh kylmettih

замёрзши|й kylmäny|h (-ön, -tty; -zii); ~ми пальцами kylmänyzil sormil

замесить sevoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ тесто sevoittua taigin

заме|сти 1. (*подмести*) pyhki|e (-n, -y; -täh); ~ сор в угол pyhkie murrot čuppuh; **2.** (*занести снегом, песком*) um|mata (-buan, -buau; -matah); peit|tiä (-än, -täy; -etäh) umbeh; дорогу ~ло dorogan umbai (peitti umbeh) ◊ ~ следы peittiä jället

заместитель, ~ница sijahi|ne (-zen, -stu; -zii); tilahi|ne (-zen, -stu; -zii); vara||-; ~ руководителя johtajan sijahine (tilahine); ~ директора по воспитательной работе kazvatuspuolen varajohtai; ~ директора по учебной работе opastuspuolen varajohtai

заместить *см.* **замещать**

замети|ть 1. (*увидеть*) huom|ata (-uan, -uau; -atah); dogadi|e (-n, -u; -tah); nä|htä (-in, -göy; -htäh); он ничего не ~л häi nimidä ei huomannuh; ~ ошибки huomata hairahtukset; пожар ~л сторож tulipalon dogadi vardoičči; **2.** (*запомнить, отметить*) pan|na (-en, -ou; -nah) mieleh; must|ua (-an, -au; -etah); tiäht|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ время mustua aigu; ~ дорогу tiähtätä dorogu; **3.** (*сказать*) pidäy sanuo; надо ~, что… pidäy sanuo, što…

заметк|а 1. (*сообщение в печати*) kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); в газетной ~е sanomulehtikirjutukses; анонимная ~ nimetöi kirjutus; **2.** (*запись*) mustoh||pan|o (-on, -uo; -oloi); путевые ~и matkumustohpanot; **3.** (*знак*) merki (-n, -i; -löi); делать ~и на деревьях luadie merkilöi puuloih

заметно 1. (*нареч.*) nägyvästi; nägeväh; он ~ поправился häi nägeväh (nägyvästi) kyllästyi; **2.** (*в знач. сказ. безл.*): по всему было ~ … kaikkie myö nägyi…

заметн|ый 1. (*видимый*) nägy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); едва ~ая лесная тропинка odva nägyi meščydorogaine; **2.** (*ощутимый*) tundož|u (-an, -ua; -oi); (*привлекающий внимание*) huomattav|u (-an, -ua; -ii); ~ая разница tundožu ero; ~ая внешность huomattavu ulgonägö; **3.** (*выдающийся*) kuuluž|u (-an, -ua; -oi); он стал ~ым человеком hänes rodih kuulužu ristikanzu (häi rodih kuulužakse ristikanzakse)

замечани|е huomavu|s (-ksen, -stu; -ksii); huomaiču|s (-ksen, -stu; -ksii); сделать без ~й luadie huomavuksittah (huomaičuksittah); получить ~ от учителя suaha huomavus (huomaičus) opastajaspäi

замечательно ylen hyvin

замечательный ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); suur|i (-en, -du; -ii); ~ концерт ylen hyvä konsertu; ~ талант suuri kygy (nero)

замечать *см.* **заметить**

замешательство keskele||kaduomi|ne (-zen, -stu; -zii); hämmästy|s (-ksen, -sty; -ksii); привести в ~ suattua keskelekaduomizeh (hämmästykseh); прийти в ~ keskele kavota (hämmästyö)

замешивать *см.* **замесить**

замешкаться hätkesty|ö (-n, -y; -täh); ~ с ответом hätkestyö vastavuksenke

замещать 1. (*заменять*) vaiht|ua (-an, -au; -etah); **2.** (*временно исполнять чьи-л. обязанности*) olla (olen, on; ollah) sijahizennu; olla (olen, on; ollah) tilahizennu; ~ директора olla johtajan sijahizennu (tilahizennu); ~ должность секретаря olla sekretarin tilahizennu

замещение 1. (*замена*) vaiht|o (-on, -uo; -oloi); **2.** (*исполнение чьих-л. обязанностей*) sijahizennu (tilahizennu) olemi|ne (-zen, -stu; -zii); sijahizennu (tilahizennu) olend|u (-an, -ua; -oi); ~ руководителя olemine johtajan sijahizennu (tilahizennu)

заминка šemavu|s (-ksen, -stu; -ksii); с тем делом получилась ~ sen azienke rodih šemavus

замкнут|ый 1. (*обособленный*) erin||omai|ne (-zen, -stu; -zii); (*скрытный*) umbi||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ образ жизни erinomaine eländytaba; ~ человек umbimieline ristikanzu; **2.** (*смыкающийся*) yhtistet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); umbina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая электрическая цепь yhtistetty (umbinaine) sähköverkosto

замкнуть 1. (*запереть*) luki|ta (-čen, -ччou; -tah); pan|na (-en, -ou; -nah) lukkuh; ~ дверь lukita veräi; ~ на замок panna lukkuh; **2.** (*соединить*) yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ электрическую цепь yhtistiä sähköverkosto

замкну|ться 1. (*закрыться, запереться*) salbavu|o (-n, -u; -tah); дверь ~лась veräi salbavui; ~ в комнате salbavuo pertih; **2.** (*обособиться*) eroit|tuo (-un, -tuu; -utah); **3.** (*сомкнуться*) yhtisty|ö (-n, -y; -täh); электрическая цепь ~лась sähköverkosto yhtistyi

зам|ок luk|ku (-un, -kuu; -kuloi); висячий ~ rippui lukku; закрыть на ~ panna lukkuh (lukita) ◊ на ~ке, под ~ком lukun tagan; за семью ~ками seiččemen lukun tagan

замолкать, замолкнуть vaikastu|o (-n, -u; -tah); ребёнок замолк lapsi vaikastui

замолч|ать vaikastu|o (-n, -u; -tah); ~ите! vaikastukkua!

замораживать *см.* **заморозить**

замороженн|ый kylmätet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ые продукты питания kylmätetyt einehet

заморозить kylmät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ягоды kylmättiä marjat

замороз|ок hall|u (-an, -ua; -oi); ночные ~ки yöhallat; ранние ~ки aigazet hallat

замочить 1. kast|ua (-an, -au; -etah); ~ ноги kastua jallat; **2.** (*подвергнуть мочению*) livot|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) ligoh; ~ бельё livottua (panna ligoh) sovat

замочн|ый lukun||-; avaimen||-; ~ая пружина lukunpružin; ~ая скважина avaimenloukko

замуж: выйти ~ mennä miehele; выдать ~ andua miehele

замужем: быть ~ olla miehele

замужество miehele||olend|u (-an, -ua; -oi); счастливое ~ ozakas mieheleolendu

замужн|ий 1. (*в знач. прил.*) miehele||olendu||-; miehele||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~яя жизнь mieheleolenduelos; ~яя женщина mieheleolii naine; **2.** (*в знач. сущ.*) ~яя mieheleolii

замысел 1. (*намерение*) miel|i (-en, -dy; -ii); осуществить ~ todevuttua mieli; **2.** (*в художественном произведении*) aih|e (-ien, -ettu; -ieloi); ~ пьесы ozutelman aihe

замыслить ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); mieli|e (-n, -y; -täh)

замысловато mutkitellen; mutkikkahah

замысловатый mutkik|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ вопрос mutkikas kyzymys

замышлять *см.* **замыслить**

занавес ripusti|n (-men, -ndu; -mii); поднять ~ nostua ripustin

занавесить pan|na (-en, -ou; -nah) ripustimet; ~ окна panna ikkunoil ripustimet

занавеск|а ripusti|n (-men, -ndu; -mii); солнце печёт, закрой ~и päiväine čirittäy, pane ripustimet

занес|ти 1. (*принести*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); он занёс мне книги häi toi minule kniigat; **2.** (*записать*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); ~ в протокол kirjuttua protokolah; **3.** (*засыпать*) kat|tua (-an, -tau; -etah); peit|tiä (-än, -täy; -etäh); um|mata (-buan, -buau; -matah); деревья ~ло снегом lumi katoi (peitti) puut; дорогу ~ло снегом lumi umbai dorogan (dorogan umbai lumel); **4.** (*поднять руку, ногу*) nost|ua (-an, -au; -etah); ~ ногу в стремя nostua jalgu jalguimeh

занимать[1] *см.* **занять**[1]

занимать[2] **1.** *см.* **занять**[2]; **2.** (*исполнять обязанности; находиться, располагаться*) olla (olen, on; ollah); ~ чью-л. должность olla kenentahto virras; ~ видное положение olla arvovaldazes tilas; ~ первое место olla enzimäzel sijal

занима|ться[1] **1.** (*делать что-л.*) rua|dua (-n, -dau; -tah); homm|ata (-uan, -uau; -atah); toimi|e (-n, -u; -tah); ~ домашними делами ruadua kodiruadoloi; ~ обедом hommata murginua; **2.** (*учиться*) opastu|o (-n, -u; -tah); ~ домашним заданием opastuo kodiurokkoi; **3.** (*учить*) opast|ua (-an, -au; -etah); учитель дополнительно ~ется с детьми математикой opastai ližäkse opastau lapsile matemuatiekkua

занима|ться[2] *см.* **заняться**[2]

заново uudehes; uvvessah; сделать ~ luadie uvvessah

заноз|а puik|ko (-on, -kuo; -koloi); вытащить ~у kiškuo (ottua) puikko

заносить *см.* **занести**

заносчиво čiihakosti; вести себя ~ vediä iччie čiihakosti

заносчивост|ь čih|a (-an, -ua; -oi); в нём много ~и hänes on äijy čihua

заносчивый čiihak|ko (-on, -kuo; -koloi); nenäk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ характер čiihakko (nenäkäs) taba

заняти|е 1. (*работа, дело*) rua|do (-von, -duo; -doloi); homm|u (-an, -ua; -ii); toim|i (-en, -ie; -ii/-iloi); diel|o (-on, -uo; -oloi); я нашёл ~ по душе minä lövvin ruavon mieldy myö; оставь это ~ hylgiä iäres tämä hommu; побочное ~ sivutoimi; **2.** *мн.ч.* ~я opastumi|ne (-zen, -stu; -zii); opastund|u (-an, -ua; -oi); opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ в школе opastumine (opastundu) školas; практические ~я harjoitusruavot; **3.** (*захват*) valloittami|ne (-zen, -stu; -zii); valloitand|u (-an, -ua; -oi); valloitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ крепости linnan valloitus

занятост|ь: он не поехал из-за ~и häi ei lähtenyh, ku ei olluh aigua; ~ не позволяет посещать театр ruadoloin täh ei ole aigua kävvä teatrah

занять[1] (*взять взаймы*) ot|tua (-an, -tau; -etah) velgah; ot|tua (-an, -tau; -etah) laihinah; laihinoi|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ большую сумму ottua velgah (laihinoija) suuri summu

заня|ть[2] **1.** (*заполнить какое-л. пространство*) ot|tua (-an, -tau; -etah); täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ много места ottua äijy tilua; ~ полку книгами täyttiä pualiччu kniigoil; **2.** (*поместиться, расположиться*) azet|tuo (-un, -tuu; -utah); zaimi|e (-n, -u; -tah); ~ квартиру azettuo elämäh; ~ в автобусе место для сына zaimie avtoubusas sija poijale; **3.** (*вступить в должность*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ~ пост руководителя suaha johtajan tila; **4.** (*развлечь, заинтересовать*)

iloit|ella (-telen, -telou; -ellah); kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ребёнка игрушками iloitella lastu bobazil; ~ его мысли новыми планами kiinittiä hänen mieldy uuzih pluanoih; **5.** (*завоевать, захватить*) val|lata (-duan, -duau; -latah); valloit|tua (-an, -tau; -etah); ~ неприятельский город vallata vihollizien linnu; **6.** (*заполнить промежуток времени*) kest|iä (-än, -äy; -etäh); разговор ~л два часа pagin kesti (otti) kaksi čuassuu ◊ ~ первое место в соревновании voittua kiistahkižas (piästä kiistahkižas enzimäzel sijal)

заняться[1] **1.** (*начать что-л. делать*) ot|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); tartu|o (-n, -u; -tah); ~ работой ottuakseh ruadoh; ~ делом tartuo hommah (dieloh); **2.** (*направить своё внимание*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); ~ вязанием ruveta nieglomah

заня|ться[2] **1.** (*загореться*) syt|työ (-yn, -tyy; -ytäh) palamah; костёр ~лся tulirobl'o sytyi palamah; **2.** (*забрезжить*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); заря ~лась päiväine nouzou (päivännouzu rubei huamottamah)

заодно **1.** (*единодушно, сообща*) yhtes; действовать ~ toimie (ruadua) yhtes; **2.** (*попутно, кстати*) yhtel||tiedy; yhty||tiedy; иду в магазин, ~ зайду на почту menen laukkah, yhteltiedy (yhtytiedy) kävyn poštale

заострённ|ый teroitet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые колья teroitetut seibähät

заостр|ить, заостр|ять terend|iä (-än, -äy; -etäh); teroiut|tua (-an, -tau; -etah); ~ить карандаш terendiä (teroittua) piirdin

заочн|ик, ~ица zaočniek|ku (-an, -kua; -koi)

заочно zaočno; учиться ~ opastuo zaočno (opastuo ičekseh)

заочн|ый zaočno|i (-in, -idu; -loi); ~ая учёба zaočnoi opastumine (ičeksehopastundu)

запад päivän||lasku (-n, -u; -loi); на ~ päivänlaskuh; с ~а päivänlaskuspäi

западн|ый päivän||lasku||-; с ~ой стороны päivänlaskupuolespäi; ~ ветер päivänlaskutuuli

западн|я ri|da (-jan, -dua; -doi); попасть в ~ю puuttuo ridah

запаздывать *см.* **запоздать**

запальчиво kipakkahasti; kipakasti; kipakkoh; говорить ~ paista kipakkahasti (kipakasti, kipakkoh)

запальчивый kipak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ характер kipakko taba

запас var|a (-an, -ua; -oi); suito|s (-ksen, -stu; -ksii); купить в ~ ostua varah; держать ~ хлеба pidiä leivän vara; делать ~ы на зиму luadie varua (suittuo) talvekse

запасать *см.* **запасти**

запасливость siästöžy|s (-ön, -tty; -ksii)

запасливый siästöž|y (-än, -iä; -ii); ~ хозяин siästöžy ižändy

запасн|ой, запасн|ый **1.** vara||-; hädä||-; ~ые части машин mašinoin varaozat; ~ выход varalähtendyveräi (hädälähtendyveräi); **2.** (*воен.*) rezervu||-; ~ состав rezervumiehistö

запасти var|ata (-uan, -uau; -atah); homm|ata (-uan, -uau; -atah); ~ дров на зиму varata (hommata) halguo talvekse; ~ грибов и ягод varata siendy da marjua

запастись var|ata (-uan, -uau; -atah) ičele; varust|ua (-an, -au; -etah) ičele; ~ тёплой одеждой varata (varustua) ičele lämmiä sobua

запах haju (-n, -u; -loi); (*благоухание*) duuhu (-n, -u; -loi); (*сильный*) kuaru (-n, -u; -loi); (*дурной*) haižu (-n, -u; -loi); ~ черёмухи tuomen duuhu; ~ табака tabakan kuaru

запачкать revust|ua (-an, -au; -etah); lijast|ua (-an, -au; -etah); hier|uo (-on, -ou; -otah); ~ одежду revustua (lijastua, hieruo) sovat

запачка|ться revustu|o (-n, -u; -tah); lijastu|o (-n, -u; -tah); ligavu|o (-n, -u; -tah); hierovu|o (-n, -u; -tah); пальто ~лось pal'to revustui (lijastui, hierovui)

запевала pajon||alga|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ezi||pajatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

запеканка pasto|s (-ksen, -stu; -ksii); картофельная ~ kartohkupastos; рыбная ~ kalapastos

запекаться *см.* **запечься**

запереть **1.** luki|ta (-čen, -ščou; -tah); pan|na (-en, -ou; -nah) lukkuh; ~ дверь на замок lukita (panna lukkuh) veräi; ~ дверь на крючок panna uksele kryyčkäine; **2.** (*поместить куда-л.*) sal|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ скотину в хлев salvata žiivatat tahnuoh

запер|еться salbavu|o (-n, -u; -tah); они ~лись в комнате hyö salbavuttih pertih

запечь past|ua (-an, -au; -etah); ~ мясо в духовке pastua liha pastopäčis

запе|чься **1.** (*покрыться корочкой*) pastu|o (-n, -u; -tah); картошка ~клась kartohkat pastuttih; **2.** (*о крови*) maksoit|tuo (-tuu); кровь ~клась на губах veri maksoitui huulil; **3.** (*пересохнуть*) kuiv|ua (-an, -au; -etah); губы ~клись huulet kuivettih

запинк|а: без ~и öntästymättäh

запирать(ся) *см.* **запереть(ся)**

записать **1.** (*занести на бумагу*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); ~ в блокнот kirjuttua mustokniigazeh; **2.** (*звуки*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); tallend|ua (-an, -au; -etah); ~ на магнитофон kirjuttua (tallendua) magnitofonah

записаться kirjut|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ~ в библиотеку kirjuttuakseh bibliotiekkah; ~ на приём к врачу kirjuttuakseh liäkärillyö (douhturilluo)

записк|а lip|pu (-un, -puu; -puloi); lippu|ine (-zen, -stu; -zii); написать ~у kirjuttua lippu (lippuine)

запис|ой: ~ая книжка mustohpanokniigaine

запис|ь **1.** (*записывание*) kirjuttami|ne (-zen, -stu; -zii); kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); merkiščemi|ne (-zen, -sty; -zii); registratsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ лекций luvendoloin kirjuttamine; ~ на всякий случай merkiščemine kaiken varakse (varah); ~ на военную службу armieh kirjuttamine; **2.** *мн.ч.* ~и mustoh||kirjutuks|et (-ien, -ii); тетрадь с ~ями tetratti mustohkirjutuksienke; **3.** (*видеозапись, магнитофонная запись и т. д.*) -||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); -||tallendu|s (-ksen, -stu; -ksii); видеозапись videokirjutus (videotallendus)

запих|ать, запих|ивать, запих|нуть lič|ata (-čuan, -čuau; -atah); tung|ie (-en, -ou; -ietah); он ~ал (~нул) сено в мешок häi liščai heinät huavoh; он стал ~ивать кошелёк в карман häi rubei tungemah kukkaruo kormanih

заплака|ть ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) itkemäh; puhke|ta (-nen, -nou; -tah) itkuh; ребёнок ~л lapsi rubei itkemäh (puhkei itkuh)

заплат|а paik|ku (-an, -kua; -koi); наложить ~у panna paikku (paikata)

заплатить maks|ua (-an, -au; -etah); ~ за обед maksua murginas

запле|сти, запле|тать **1.** palmikoi|ja (-čen, -ščou; -jah); ~сти волосы palmikoija tukat; мама ~тает волосы дочери muamo palmikoiščou tyttären tukkii; **2.** (*оплести*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); плющ заплёл весь балкон kiereheiny peitti kaiken galdarin

заплета|ться: ноги ~ются jallat mennäh ristah-rästäh; язык ~ется kieli takeldeleh (segoilehtau)

запломбиров|ать, запломбиров|ывать **1.** paik|ata (-kuan, -kuau; -atah); pan|na (-en, -ou; -nah) hammas||paik|ku (-an, -kua; -koi); plombiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ать зуб paikata hammas; **2.** (*запечатать пломбой*) pečatoi|ja (-čen, -ščou;

-jah); plombiirui|ja (-čen, -čču; -jah); дверь склада была ~ана varaston uksi oli pečatoittu; ~ывать вагон plombiiruija vagonua

заповедник rauhoitet|tu (-un, -tuu; -tuloi) aloveh (-en, -tu; -ii); работать в ~е ruadua rauhoitetus alovehes

заповед|ь käsky (-n, -y; -löi); десять библейских ~ей kymmene Biblien käskyy

запоздал|ый myöhä|ine (-zen, -sty; -zii); myöhästynny|h (-ön, -tty; -zii); ~ая помощь myöhäine (myöhästynnyh) abu

запозда|ть myöhästy|ö (-n, -y; -täh); поезд ~л poujezdu myöhästyi

заполнение täyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); täytänd|y (-än, -iä; -öi); ~ бочки водой pučin täyttämine (täytändy) viel

заполни|ть täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); зрители ~ли зал kaččojat täytettih zualu; ~ анкету täyttiä kyzelylistu

заполни|ться täyt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); бочка ~лась водой pučči täytyi viel

заполнять(ся) *см.* **заполнить(ся)**

запоминание mustami|ne (-zen, -stu; -zii); mustand|u (-an, -ua; -oi); panemi|ne (-zen, -stu; -zii) mustoh; panend|u (-an, -ua; -oi) mustoh

запоминать(ся) *см.* **запомнить(ся)**

запомнить must|ua (-an, -au; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) mustoh; ot|tua (-an, -tau; -etah) piäh; ~ на всю жизнь mustua kogo igä (panna mustoh kogo ijäkse, ottua piäh kogo ijäkse)

запомни|ться jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh) mustoh; мне ~лась эта песня minul jäi mustoh tämä pajo

запор[1] (*задвижка*) salvač|in (-čimen, -indu; -čimii); šašok|ku (-an, -kua; -koi); дверь без ~а ukses ei ole salvačindu (šašokkua)

запор[2] (*задержка стула*) vačan||kiinity|s (-ksen, -sty; -ksii); umbi||ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi)

заправить 1. (*горючим*) val|ua (-an, -au; -etah); ~ машину бензином valua mašinah benziniä; **2.** (*приправой*) mavust|ua (-an, -au; -etah); ~ салат сметаной mavustua saluattu kannateksel; **3.** (*всунуть*) pan|na (-en, -ou; -nah); ~ брюки в сапоги panna štaniloinsiäret kengänsiärih

запрет kiel|do (-lon, -duo; -doloi); ~ на воровство varrastuskieldo; наложить ~ kieldiä (panna kieldo)

запретить kiel|diä (-län, -däy; -letäh); ~ курение kieldiä tabakan poltandu

запретн|ый kielty (-n, -y; -löi); kiellon||ala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая зона kielty aloveh; ~ые затеи kiellonalazet ilot

запрещать *см.* **запретить**

запрещение kiel|do (-lon, -duo; -doloi); kieldämi|ne (-zen, -sty; -zii)

запрос 1. (*официальное обращение*) tiijon||ečči|mi|ne (-zen, -sty; -zii); tiijon||ečind|y (-än, -iä; -öi); kyzely (-n, -y; -löi); получить ответ на ~ suaha vastavus tiijoneččimizeh (kyzelyh); **2.** *мн.* ~ы (*требования*) tahto|t (-loin, -loi); tiijon||ečlot (-čoloin, -čoloi); рост ~ов tahtoloin nouzendu (kazvo); удовлетворить ~ы täyttiä tahtot (tiijonečot)

запросто 1. (*без церемоний*) piän vaivuamattah; ilmai kaikkie; приходите к нам ~ tulgua meil piän vaivuamattah (ilmai kaikkie); **2.** (*легко*) helpoh; kebjieh; kebjiesti; он ~ перепрыгнул через забор häi helpoh (kebjieh, kebjiesti) hyppäi piäliči aijas

запруд|а 1. (*плотина*) plotin (-an, -ua; -oi); ~у прорвало plotinan puhkai (murdi); **2.** (*запруженный водоём*) pado||lam|bi (-min, -bii; -biloi)

запрудить sal|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ реку salvata jogi

запрягать *см.* **запрячь**

запрятать peit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ деньги peittiä dengat

запрятаться peit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); men|nä (-en, -öy; -näh) peittoh

запря|чь val'l'ast|ua (-an, -au; -etah); лошади ~жены hevot ollah val'l'astetut

запуга|ть pöllät|tiä (-än, -täy; -etäh); ребёнок ~н lapsi on pollätetty

запута|ть sevoit|tua (-an, -tau; -etah); segavut|tua (-an, -tau; -etah); šemavut|tua (-an, -tau; -etah); лошадь ~ла верёвку hebo sevoitti nuoran; ~ следы šemavuttua jället

запута|ться se|vota (-guon, -guou; -votah); segavu|o (-n, -u; -tah); šemavu|o (-n, -u; -tah); дела ~лись dielot sevottih (šemavuttih); ~ в разговорах segavuo paginois

запущенност|ь hoidamattomu|s (-on, -ttu; -ksii); kaččomattomu|s (-on, -ttu; -ksii); из-за ~и hoidamattomuon (kaččomattomuon) täh

запущенн|ый hoidamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); kaččomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое хозяйство hoidamatoi (kaččomatoi) talovus

запчасти vara||oz|at (-ien, -ii)

запыхаться huahit|tua (-an, -tau; -etah); ~ от бега huahittua juoksendua

запястье ran|neh (-dehen, -nehtu; -dehii); ушибить руку в ~ satattua käzi randehes

запят|ая pilku (-n, -u; -loi); поставить ~ую panna pilku; отделить ~ой eroittua pilkul

зарабатывать *см.* **заработать 1.**

зараб|отать 1. sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) dengua; он много ~атывает häi suau äijän dengua; **2.** (*начать работать*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) ruadamah; ru|veta (-bien; -bieu; -vetah) käymäh; мотор ~отал motor rubei ruadamah; часы ~отали čuasut ruvettih käymäh

заработн|ый ruado||-; ~ая плата ruadopalku

заработ|ок 1. (*плата за работу*) ruado||palk|u (-an, -ua; -oi); sualo|i (-in, -idu; -loi); tulo|i (-in, -idu; -loi); месячный ~ kuuhine ruadopalku; считать ~ недостаточным väheksie sualoloi; маленькие ~ки pienet tuloit; **2.** (*работа по найму*) sualoi||rua|do (-von, -duo; -doloi)

заражать(ся) *см.* **заразить(ся)**

заражение tartuttami|ne (-zen, -stu; -zii); tartutand|u (-an, -ua; -oi); tartutu|s (-ksen, -stu; -ksii); lijastami|ne (-zen, -stu; -zii); lijastand|u (-an, -ua; -oi); lijastu|s (-ksen, -stu; -ksii); myrkyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); myrkytänd|y (-än, -iä; -öi); myrkyty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ гриппом других gripan tartuttamine toizih; ~ водоёмов vezistölöin lijastamine; химическое ~ полей peldoloin hiimielline myrkyttämine

заражённ|ый tartundahizen||suannu|h (-on, -ttu; -zii); lijastet|tu (-un, -tuu; -tuloi); myrkytet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ человек tartundahizensuannuh ristikanzu; ~ое озеро lijastettu järvi; ~ая местность myrkytetty aloveh

зараз|а tartundahi|ne (-zen, -stu; -zii); tartumi|ne (-zen, -stu; -zii); tartum|u (-an, -ua; -oi); распространение ~ы tartundahizen leviemine

заразить tartut|tua (-an, -tau; -etah); lijast|ua (-an, -au; -etah); myrkyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ насморком tartuttua čiäry; ~ реки сливом сточных вод lijastua jovet työndövezilöil; ~ поля химикалиями myrkyttiä pellot hiimien ainehil

заразиться sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) tartui||ta||udi (-vvin, -udii; -udiloi); lijastu|o (-n, -u; -tah); myrkyt|työ (-n, -y; -täh)

заразн|ый tartui||-; ~ая болезнь tartuitaudi

заранее edu||kädeh; ennepäi; приготовить всё ~ valmistua kai edukädeh (ennepäi)

зарастать, зарасти 1. (*растительностью*) kazvoit|tuo (-un, -tuu; -utah); (*травой*) heinit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); сад зарос sadu kazvoitui; пар зарос травой kezändö heinityi; ~ мхом sammalduo; ~ лесом meččävyö (mečoittuo); ~ побегами vezoittuo; **2.** (*о ране*) umbevu|o (-n, -u; -tah); рана уже заросла leikkavus (ruanu) jo umbevui

зареза|ть tap|pua (-an, -pau; -etah); (*скот*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); (*загрызть*) sor|dua (-ran, -dau; -retah); ~ в драке tappua toras; ~ свинью iškie počči; волк ~л овцу hukku sordi lambahan

заржаве|ть ruostu|o (-n, -u; -tah); нож ~л veičči ruostui

зарниц|а tulen||läimänd|y (-än, -iä; -öi); дальние ~ы loittozet tulenläimändät

зарод puu||kesk|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); два ~а сена kaksi puukeskie heiniä

зародыш 1. (*растения*) ide (idien, ijetty; idielöi); **2.** (*человеческий, животный*) sigiv|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ цыплёнка kananpoijan sigivö ◊ подавить что-л. в ~е tupehtuttua mitahto jo allus

заросли: ~ черники must'oižikko; ~ малины vavoižikko; ~ можжевельника kadajikko

зарплата palk|u (-an, -ua; -oi); ~ за месяц kuupalku

зарубежн|ый ulgo||mualai|ne (-zen, -stu; -zii); rajan||taga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые гости ulgomualazet (rajantagaet) gost'at

зарубк|а pilku (-n, -u; -loi); ogal (-an, -ua; -oi); оставить ~у на дереве jättiä pilku puuh

зарумяни|ться ruske|ta (-nen, -nou; -tah); rusko|ta (-nen, -nou; -tah); лицо ~лось roža ruskeni; пироги ~лись piiruat ruskottih

зарыть kaiv|ua (-an, -au; -etah); ha|vvata (-uduan, -uduau; -vvatah); pan|na (-en, -ou; -nah) muah; ~ мусор havvata murrot

заря zor'|a (-an, -ua; -ii); rusk|o (-on, -uo; -oloi); утренняя ~ huondeszor'a (huondesrusko); вечерняя ~ ilduzor'a (ildurusko)

зарядить täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); zar'adi|e (-n, -u; -tah); ~ батарею täyttiä batareikku; ~ ружьё zar'adie orožu

зарядка niveldymi|ne (-zen, -sty; -zii); niveldy|s (-ksen, -sty; -ksii); утренняя ~ huondesniveldys

зарянка (*малиновка*) ruskei||rin|du (-nan, -dua; -doi)

засад|а 1. (*скрытое место*) peitto||paik|ku (-an, -kua; -koi); стрелять из ~ы ambuo peittopaikaspäi; **2.** (*отряд, находившийся в укрытии*) peitto||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); попасть в ~у puuttuo peittojoukon kobrih

засахари|ться zuaharoit|tuo (-un, -tuu; -utah); варенье ~лось varen'n'u zuaharoitui

засветить (*зажечь*) sytyt|tiä (-än, -täy; -etäh); virit|tiä (-än, -täy; -etäh); pan|na (-en, -ou; -nah) palamah; ~ спичку sytyttiä spičku; ~ свечу virittiä (panna palamah) tuohus

засвети|ться 1. (*зажечься*) syt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); viri|tä (-en, -ey; -täh); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) palamah; спичка ~лась spičku sytyi; огни ~лись tulet virittih (ruvettih palamah); **2.** (*заблестеть*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) čilkettämäh; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) läpettämäh; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) läimämäh; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) bleznimäh; звёзды ~лись на небе tiähtet ruvettih čilkettämäh (läpettämäh) taivahal; вдалеке ~лись огни loitton ruvettih läimämäh tulet; глаза ~лись от радости silmät ruvettih bleznimäh ihastustu

засветло päivän||valgiel; päivän||aigua; добраться до дому ~ puuttuo kodih päivänvalgiel (päivänaigua)

засвидетельствование tovestami|ne (-zen, -stu; -zii); tovestand|u (-an, -ua; -oi); tovestu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ подписи nimenkirjutuksen tovestamine (tovestandu, tovestus)

засвидетельствовать tovest|ua (-an, -au; -etah); ~ свою подпись tovestua oma nimenkirjutus

засевать *см.* **засеять**

заседани|е kerähm|ö (-ön, -yö; -ölöi); istund|o (-on, -uo; -oloi); во время ~я суда suvvon istundon aigah; в зале ~й istundozualas

заседа|ть pi|diä (-en, -däy; -etäh) istunduo; kerähmöi|jä (-čen, -ččöy; -jäh); суд ~ет suudo pidäy istunduo (suudo menöy)

заселение panemi|ne (-zen, -stu; -zii) elämäh; panend|u (-an, -ua; -oi) elämäh

заселить pan|na (-en, -ou; -nah) elämäh; ~ новый дом panna elämäh uudeh kodih; ~ общежитие курсантами panna kursantoi elämäh yhteseländykodih

заселиться men|nä (-en, -öy; -näh) elämäh; ~ в новый дом mennä elämäh uudeh kodih

засеянн|ый kylvet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ое поле kylvetty peldo

засеять kylv|iä (-än, -äy; -etäh); ~ поля рожью kylviä pellot rugehel

заскандалить nost|ua (-an, -au; -etah) rii|du (-jan, -dua; -doi); riidavu|o (-n, -u; -tah)

заскирдова|ть aun|ata (-uan, -uau; -atah); pan|na (-en, -ou; -nah) kegoh; рожь ~ли до дождя rugehet aunattih (pandih kegoh) enne vihmua

заскрипе|ть ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) kradžizemah; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) kridžizemäh; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) kriičkamah; снег ~л под ногами lumi rubei kradžizemah (kridžizemäh) jalloin al; ворота ~ли pihaveräi rubei kriičkamah (kridžizemäh)

заслон 1. (*прикрытие, преграда*) suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); est|e (-ien, -etty; -ielöi); ~ от ветра tuulensuojus; **2.** (*отряд войск*) suojus||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); уничтожить ~ противника tappua vihaniekkoin suojusjoukko

заслони|ть 1. (*закрыть собой, сделать невидимым*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); suoj|ata (-uan, -uau; -atah); тучи ~ли солнце pilvet peitettih päiväine; ~ глаза от солнца suojata silmät päivypastos; **2.** (*оттеснить*) aj|ua (-an, -au; -etah) iäre; новое чувство ~ло старые переживания uuzi tundo ajoi iäre vahnat kärzindät (kärzimykset)

заслониться suojavu|o (-n, -u; -tah); suoj|ata (-uan, -uau; -atah) iččie; ~ от ветра suojavuo tuulespäi; ~ от удара suojata iččie iškus

заслонк|а päčči||la|udu (-vvan, -udua; -udoi); закрыть печь ~ой salvata päčinsuu päččilavval

заслуг|а arvo||rua|do (-von, -duo; -doloi); arvo||te|go (-von, -guo; -goloi); получить награду за ~и suaha palkindo arvoruadolois (arvotegolois) ◊ получить по ~ам suaha tegoloin mugah

заслуженно arvon mugah; получить награду ~ suaha palkindo arvon mugah

заслуженн|ый 1. (*предназначенный за заслуги*) arvostet|tu (-un, -tuu; -tuloi); arvos||piettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ деятель науки arvostettu tiedoruavon ruadai; ~ая награда arvospiettävy palkindo; **2.** (*справедливый*) oigien||muga|ine (-zen, -stu; -zii); получить ~ое замечание suaha oigienmugaine huomaičus

заслужить sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ~ награду suaha palkindo; ~ доверие suaha luottamus

заснуть uin|ota (-uon, -uou; -otah); ребёнок рано засыпает lapsi uinuou aijoi ◊ ~ вечным сном kuolta

засов šašok|ku (-an, -kua; -koi); zalošk|u (-an, -ua; -oi); закрыть дверь на ~ panna veriäle šašokku (zalošku)

засол 1. (*действие*) suoluami|ne (-zen, -stu; -zii); suoluand|u (-an, -ua; -oi); ~ огурцов ogurčoin suoluamine (suoluandu); **2.** (*способ, качество соления*) suolavu|s (-ksen, -stu; -ksii); огурцы слабого ~а vähälsuolatut ogurčat

засолить suol|ata (-uan, -uau; -atah); ~ грибов на зиму suolata siendy talvekse

засох|нуть kuiv|ua (-an, -au; -etah); хлеб засох leiby kuivi; цветы ~ли kukat kuivettih

заставать *см.* **застать**

заставить[1] **1.** (*загромоздить*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ комнату мебелью täyttiä perti lomuloil; **2.** (*загородить*)

sal|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ выход ящиками salvata lähtendyveräi juaššiekoil

застави|ть[2] (*принудить*) pan|na (-en, -ou; -nah); käsk|ie (-en, -öy; -ietäh); pakoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ работать panna ruadamah (ruatuttua, käskie ruadamah); нужда ~ла уехать из деревни hädä pakoitti lähtemäh kyläspäi; ~ замолчать vaikastuttua; ~ ждать vuotatuttua

заставлять[1, 2] *см.* **заставить**[1, 2]

застарел|ый vahnannu|h (-on, -ttu; -zii); (*укоренившийся*) piindyny|h (-ön, -tty; -zii); ~ холостяк vahnannuh briha (vahnubriha); ~ые привычки piindynyöt tavat

заста|ть ta|vata (-buan, -buau; -vatah); я не ~л его дома minä en tavannuh händy kois; ~ за чтением книги tavata kniigua lugemas; ~ врасплох hämmästyttiä (tavata vuottamata)

застегн|уть sal|vata (-buan, -buau; -vatah) nyblät; ~и пальто salbua pal'ton nyblät; ~ пуговицы salvata nyblät; ~ пряжку lapata

застегнуться (*застегнуть на себе*) sal|vata (-buan, -buau; -vatah) nyblät; ~ на все пуговицы salvata kai nyblät

застенчивост|ь huigien||tun|do (-non, -duo; -doloi); huigien||varuand|u (-an, -ua; -oi); страдать от ~и muokatakseh huigientunduo (huigienvaruandua)

застенчив|ый huijusteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); huigien||varuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~ые люди huijustelijat (huigienvaruajat) rahvas

застесняться ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) huijustelemahes

застревать *см.* **застрять**

застрелить am|buo (-mun, -buu; -mutah); ~ волка ambuo hukku

застрелиться ambuvu|o (-n, -u; -tah); am|buokseh (-mummos, -buhes; -mutahes)

застрельщик alga|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kuhkutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

застря|ть tartu|o (-n, -u; -tah); juut|tuo (-un, -tuu; -utah); кость ~ла в горле ruodu tartui (juutui) keroih; сани ~ли в болоте regi juutui (tartui) suoh

заступа|ться puolistel|la (-en, -ou; -lah); он ~ется за младших häi puolistelou pienembii

заступиться puolist|ua (-an, -au; -etah); ~ за женщину puolistua naistu

заступни|к, -ца puolista|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

засты|вать, засты|ть 1. (*загустеть*) jäyhty|ö (-n, -y; -täh); масло ~ло voi jäyhtyi; 2. (*покрываться льдом*) kylm|iä (-än, -äy; -etäh); jiä|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); озеро начало ~ järvi rubei kylmämäh (jiädymäh)

засунуть čök|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ бумаги в стол čökätä bumuagat stolah; ~ руки в карманы panna (čökätä) käit kormaniloih

засух|а kuivu|s (-on, -ttu; -zii); kuivu||ai|gu (-jan, -gua; -goi); во время ~и kuivuon aigah

засуч|ивать, засуч|ить kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); kiäri|e (-n, -y; -täh); ~ить рукава kiändiä (kiärie) hiemuat

засушива|ть kuivail|la (-en, -ou; -lah); бабушка ~ет разные травы buabo kuivailou eriluaduzii heinii

засушить kuiv|ata (-uan, -uau; -atah); ~ грибы kuivata grivat

засыпать[1] *см.* **заснуть**

засыпать[2] 1. (*заполнить*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ яму мусором täyttiä haudu murdoloil; 2. (*покрыть слоем чего-л. сыпучего*) ripoit|tua (-an, -tau; -etah); kat|tua (-an, -tau; -etah); ~ стол мукой ripoittua stola jauhol; ~ убитых землёй kattua tapetut mual; 3. (*всы́пать*) ripoit|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah); kua|dua (-n, -dau; -tah); ~ чаю в чайник ripoittua (panna) čuajuu čainiekkah; ~ овса лошадям kuadua (panna) kagrua heboloil

засыхать *см.* **засохнуть**

затверде|вать, затверде|ть kove|ta (-nen, -nou; -tah); хлеб засох и ~л leiby kuivi da koveni

затем 1. (*потом*) sit; sen jälgeh; сначала я войду, ~ вы enzikse minä menen, sit työ; 2. (*для того*) sikse; sentäh; я ~ и пришёл, чтобы увидеть вас siksegi (sentähgi) tulin, ku nähtä teidy

затемнение 1. (*по гл.* затемнить) pimendämi|ne (-zen, -sty; -zii); pimendänd|y (-än, -iä; -öi); pimendy|s (-ksen, -sty; -zii); (*по гл.* затемниться) pimendymi|ne (-zen, -sty; -zii); pimendynd|y (-än, -iä; -ii); pimendy|s (-ksen, -sty; -zii); ~ комнаты pertin pimendämine (pimendändy, pimendys); ~ сознания hajun (tajun) pimendymine (pimendyndy); 2. (*мед.*) pimendym|y (-än, -iä; -ii); в лёгких ~ kouhkolois on pimendymy

затемне|ть 1. (*начать темнеть*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) mustenemah; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) pimenemäh; серебро ~ло hobju rubei mustenemah; 2. (*показаться — о тёмном*) mustot|tua (-an, -tau; -etah); вдали ~л лес loitton rubei mustottamah meččy

затемни|ть 1. (*сделать тёмным*) kat|tua (-an, -tau; -etah); pimend|iä (-än, -äy; -etäh); дым ~л полнеба savu katoi puolen taivastu; 2. (*замаскировать*) pimend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ окна pimendiä ikkunat

затемни|ться pime|tä (-nen, -nöy; -täh); pimevy|ö (-n, -y; -täh); небо ~лось taivas pimeni; сознание ~лось haju pimevyi

затемнять *см.* **затемнить**

затен|ить, затен|ять pimend|iä (-än, -äy; -etäh); peit|tiä (-än, -täy; -etäh); высокая берёза ~ила окно korgei koivu pimendi ikkunan; козырёк ~яет глаза kozuri peittäy silmii

затеря|ть hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); kaim|ata (-uan, -uau; -atah); я куда-то ~л рукавицы kunnelienne olen hävitännyh (kaimannuh) alazet

затеря|ться ka|vota (-duon, -duou; -votah); kaimavu|o (-n, -u; -tah); hävi|tä (-en, -ey; -täh); письмо ~лось kirjaine kadoi (kaimavui, hävii)

затёс vestäte|s (-ksen, -sty; -ksii); vir|gu (-ran, -gua; -goi); ~ на дереве luadie vestätes (virgu) puuh

затесать (*сделать уже*) vest|iä (-än, -äy; -etäh) kaijembakse; (*заострить*) vest|iä (-än, -äy; -etäh) teräväkse

зате|чь 1. (*внутрь*) valu|o (-n, -u; -tah); вода ~кла в подвал vezi valui karzinah; 2. (*онеметь*) muurehtu|o (-n, -u; -tah); ноги ~кли jallat muurehtuttih; 3. (*опухнуть*) puhaldu|o (-n, -u; -tah); глаз затёк silmy puhaldui

зате|я 1. (*замысел*) ajattelu (-n, -u; -loi); duum|u (-an, -ua; -ii); (*прихоть*) väčky||tahtomu|s (-ksen, -stu; -ksii); 2. (*забава*) il|o (-on, -uo; -oloi); kiž|a (-an, -ua; -oi); детские ~и lapsien ilot (kižat)

затеять ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); pan|na (-en, -ou; -nah) alguh; al|gua (-lan, -gau; -letah); keksi|e (-n, -y; -täh); ~ уборку ruveta kabrastamah; ~ новое дело panna alguh uuzi dielo; ~ пляски keksie kižat

затихать, затихнуть hille|tä (-nen, -nöy; -täh); laive|ta (-nen, -nou; -tah); ветер затих tuuli hilleni (laiveni)

затишье 1. tyyn|i (-en, -dy; -ii); hil'l'ažu|s (-on, -ttu; -ksii); rauh|u (-an, -ua; -oi); ~ перед грозой tyyni jyryn iel; ~ после боя rauhu (hil'l'ažus) jälles torua; 2. (*тихое место*) hil'l'|u (-an, -ua; -oi) koht|u (-an, -ua; -ii)

заткнуть tyki|tä (-čen, -ščöy; -täh); typi|tä (-čen, -ščöy; -täh); ~ уши ватой tykitä korvat vuatal; ~ дымовое отверстие бани typitä kylyn truba

затмение pimendy|s (-ksen, -sty; -ksii); pimieh menend|y (-än, -iä; -öi); ~ солнца päivän pimendys (pimieh menendy)

затону|ть up|ota (-puon, -puou; -otah); баржа ~ла baržu uppoi

затопи|ть[1] (*зажечь*) pan|na (-en, -ou; -nah) lämmäh; ~те баню! pangua kyly lämmäh!

затопи|ть[2] (*покрыть водой*) upot|tua (-an, -tau; -etah); вешняя вода ~ла луга kevätvezi upotti nurmet

заточи|ть[1] (*подвергнуть заточению*) sal|vata (-buan, -buau; -vatah); (*в тюрьму*) pan|na (-en, -ou; -nah) tyrmäh; ~ в монастырь salvata manasterih; его ~ли в тюрьму надолго händy pandih tyrmäh kodvakse

заточить[2] (*заострить*) hiv|uo (-on, -ou; -otah); terend|iä (-än, -äy; -etäh); (*на точиле*) tahk|ota (-uon, -uou; -otah); ~ нож hivuo (terendiä) veičči; ~ лезвие топора terendiä (hivuo) kirvehen terä; ~ топоры и косы tahkota kirvehet da stoikat

затрагивать *см.* **затронуть**

затрат|а (*действие*) **1.** käyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); menettämi|ne (-zen, -sty; -zii); menety|s (-ksen, -sty; -ksii); напрасная ~ сил vägilöin käyttämine tyhjäh; ~ времени впустую tyhjy aijan menetys; **2.** (*расходы*) men|o (-on, -uo; -oloi); dengan||men|o (-on, -uo; -oloi); большие ~ы suuret menot (denganmenot)

затрещин|а pračku (-n, -u; -loi); rytky (-n, -y; -löi); дать ~у andua pračku (rytky)

затрону|ть 1. (*коснуться*) kosket|tua (-an, -tau; -etah); kosk|ie (-en, -ou; -ietah); пуля ~ла лёгкое bul'ku kosketti kouhkoin; **2.** (*взволновать*) kosket|tua (-an, -tau; -etah); liikut|tua (-an, -tau; -etah) syväindy; huolestut|tua (-an, -tau; -etah); затрагивать душу koskettua (liikuttua) syväindy

затруднени|е vaigevu|s (-ksen, -stu; -ksii); денежные ~я denguvaigevukset; материальные ~я ainehellizet vaigevukset; оказаться в ~и joudua vaigevuksih

затруднительн|ый vaig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ое положение vaigei tila

затупить tylčend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ топор tylčendiä kirves

затупи|ться tylče|tä (-nen, -nöy; -täh); топор ~лся kirves tylčeni

затуплять(ся) *см.* **затупить(ся)**

затухать, затухнуть sammu|o (-n, -u; -tah); костёр затух tulirobl'o sammui

затушить sammut|tua (-an, -tau; -etah); ~ свечу sammuttua tuohus

затхлость tumeh (-en, -tu; -ii); мука отдаёт ~ю jauhot tullah tumehel

затхл|ый tumehtunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ая мука tumehtunnuot jauhot

затыкать *см.* **заткнуть**

затыл|ок taga||raiv|o (-on, -uo; -oloi); nišk|u (-an, -ua; -oi); получить шлепок по ~ку suaha räšky tagaraivoh; ~ болит nišku on kibei

затычка typ|e (-pien, -etty; -pielöi); propk|u (-an, -ua; -ii)

затягивать(ся) *см.* **затянуть(ся)**

затяну|ть 1. (*туго стянуть*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ узел kiinittiä solmi; **2.** (*замедлить*) pitkend|iä (-än, -äy; -etäh); venyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ дело pitkendiä (venyttiä) aziedu; **3.** (*закрыть*) kat|tua (-an, -tau; -etah); небо ~ло тучами taivahan katoi pilvil; **4.** (*засосать*) vediä (vien, vedäy; vietäh) sydämeh; болото ~ло корову suo vedi lehmän sydämeh (lehmy uppoi suoh); **5.** (*зажившить*) vediä (vien, vedäy; vietäh) umbeh; рану ~ло leikkavuksen vedi umbeh; **6.** (*запеть*) lask|ie (-en, -ou; -ietah) pajuo; hajahut|tua (-an, -tau; -etah) pajuo; kajahut|tua (-an, -tau; -etah) pajuo

затяну|ться 1. (*завязаться*) kiinit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); узел ~лся solmi kiinityi; **2.** (*замедлиться*) jo|uduo (-vvun, -uduu; -vvutah) pitkäle; дело ~лось azii joudui pitkäle; **3.** (*покрыться чем-л.*) peit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); небо ~лось тучами taivas peityi pilven tuakse; **4.** (*зажить*) umbevu|o (-n, -u; -tah); рана ~лась leikkavus umbevui; **5.** (*втянуть в себя*) vediä (vien, vedäy; vietäh) iščeh; ~ папиросой vediä iščeh tabakan savu

заупрямиться ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) suurendelemahes

заурядный muga sit; ~ писатель muga sit kirjuttai; ~ работник muga sit ruadai

заусен|ец, ~ица hybeh (-en, -ty; -ii)

заучи|вать, заучи|ть opastu|o (-n, -u; -tah) mustoh; ~вать стихи наизусть opastuo runoloi mustoh

захвати|ть 1. (*взять*) ot|tua (-an, -tau; -etah); tem|mata (-buan, -buau; -matah); ~ с собой книгу ottua kniigu kerale; ~ кусок хлеба temmata palaine leibiä; **2.** (*завоевать, отобрать*) valloit|tua (-an, -tau; -etah); kuo|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ город valloittua linnu; ~ власть kuovata valdu; **3.** (*зацепить*) pan|na (-en, -ou; -nah) piihtih; lap|ata (-puan, -puau; -atah); ~ верёвкой lapata nuoral; **4.** (*задержать*) ot|tua (-an, -tau; -etah) kiini; преступников ~ли в городе rozvoloi otettih kiini linnas; **5.** (*увлечь*) tem|mata (-buan, -buau; -matah) mugah; музыка ~ла меня muuzikku tembai (vedi) minuu mugah ◊ дух ~ло hengen salbai

захватническ|ий valloitus||-; kuobavus||-; ~ая политика valloituspoliitiekku

захватчик valloitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

захватывать *см.* **захватить**

захлебнуться, захлёбываться liekastel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); luikastel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); läkehty|ö (-n, -y; -täh); сестра аж захлёбывается от смеха sizär muga nagrau, ga kai liekasteleh (luikasteleh); ~ от слёз läkehtyö kyynälih

захлопнуть čink|ata (-uan, -uau; -atah) salbah; pačk|ata (-uan, -uau; -atah) salbah; ~ дверь činkata (pačkata) uksi salbah

захлопну|ться pačkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); činkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); дверь ~лась veräi pačkahtih (činkahtih) salbah

заход (*светила*) lasku (-n, -u; -loi); ~ солнца päivänlasku

заходить *см.* **зайти**

захоте|ть ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) himoittamah; он ~л чаю hänele rubei himoittamah čuajuu

захоте|ться ru|veta (-bieu) himoittamah; ~лось домой rubei himoittamah kodih; мне ~лось пить minuu rubei juotattamah

зачем mikse; mindäh; ~ вы пришли к нам miksebo työ tulitto meile? ~ они зажгли огонь? mindähbö hyö viritettih tuli?

зачервиве|ть madovu|o (-n, -u; -tah); грибы ~ли grivat madovuttih

зачерствелый muureh (-en, -tu; -ii); muurehtunnu|h (-on, -ttu; -zii); kov|a (-an, -ua; -ii); ~ хлеб muureh (muurehtunnuh, kova) leiby

зачерстве|ть muurehtu|o (-n, -u; -tah); kove|ta (-nen, -nou; -tah) хлеб уже ~л leiby jo muurehtui (koveni); его сердце ~ло hänen syväin koveni

зачесть 1. (*в счёт чего-л.*) ot|tua (-an, -tau; -etah) luguh; pan|na (-en, -ou; -nah) luguh; зачти сто рублей в уплату долга ota sada rubl'ua vellan luguh (laskuh); **2.** (*одобрить*) ot|tua (-an, -tau; -etah) hyväkse; преподаватель зачёл эту работу opastai otti hyväkse tämän ruavon

зачесться men|nä (-en, -öy; -näh) luguh; эти деньги зачтутся в счёт долга nämmä dengat mennäh vellan luguh

зачёт 1. (*учёт чего-л.*) luguh ottami|ne (-zen, -stu; -zii); luguh panemi|ne (-zen, -stu; -zii); **2.** (*проверка знаний*) väli||tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ezi||tutkind|o (-on, -uo; -oloi); **3.** (*спорт.*): победитель в командном ~е joukkokilvan voittai; победитель в личном ~е yksilökilvan voittai

зачётн|ый tutkindo||-; ~ая сессия tutkindokauzi; ~ая ведомость tutkindon nimilistu

зачин al|gu (-lun, -guu; -guloi); alguh||pan|o (-on, -uo; -oloi)

зачинщик alga|i (-jan, -jua; -jii/-joi); alguh||pani|i (-jan, -jua; -jii/-joi); быть ~ом ссор olla riijoin algajannu (alguhpanijannu)

зачисление 1. ottami|ne (-zen, -stu; -zii); ~ в штат ottamine ruadaijoukkoh; ~ в армию armieh ottamine; **2.** (*бухг.*) panemi|ne (-zen, -stu; -zii); pan|o (-on, -uo; -oloi); ~ на его счёт panemine (pano) hänen luvule

зачислить, зачислять 1. ot|tua (-an, -tau; -etah); hyväksy|ö (-n, -y; -täh); ~ на учёбу в институт ottua (hyväksyö) opastumah instituuttah; **2.** (*бухг.*) pan|na (-en, -ou; -nah); ~ деньги на мой счёт panna dengat minun luvule

зашивать, зашить om|mella (-belen, -belou; -mellah); puut|tua (-an, -tau; -etah); ~ чёрными нитками ommella (puuttua) mustal niitil

защёлк|а šašok|ku (-an, -kua; -koi); zalošk|u (-an, -ua; -oi); закрыть дверь на ~у panna veriäle šašokku (zalošku)

защёлкивать(ся) *см.* **защёлкнуть(ся)**

защёлкнуть pličk|ata (-uan, -uau; -atah) salbah; plik|ata (-kuan, -kuau; -atah) salbah; ~ дверь pličkata (plikata) veräi salbah

защёлкну|ться pličkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes) salbah; plikaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes) salbah; дверь ~лась veräi pličkahtihes (plikahtihes) salbah

защит|а 1. (*по гл.* защитить) suojelemi|ne (-zen, -stu; -zii); suojelend|u (-an, -ua; -oi); suojelu (-n, -u; -loi); vardoiščemi|ne (-zen, -stu; -zii); vardoičend|u (-an, -ua; -oi); vardoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); puolistami|ne (-zen, -stu; -zii); puolistand|u (-an, -ua; -oi); puolistu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ ног от холода jalloin kačondu kylmändäs; ~ поля от кур pellon vardoiščemine kanois; ~ дома от воров koin vardoičus vargahis; ~ диссертации dissertatsien puolistus; **2.** (*то, что защищает*) suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); мы нашли ~у под деревом myö lövvimmö suojuksen puun al; **3.** (*спорт.*) puolistus||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ была в хорошей форме puolistusjoukko oli hyväs kunnos; **4.** (*юрид.*) puolistami|ne (-zen, -stu; -zii); puolistandu (-an, -ua; -oi); puolistu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ в суде puolistus suvvos

защитить suojel|la (-en, -ou; -lah); vardoi|ja (-čen, -ščou; -jah); puolist|ua (-an, -au; -etah); ~ от холода suojella vilus; ~ посевы от птиц vardoija kylvölöi lindulois; ~ от краж vardoija varrastuksis; ~ футбольные ворота vardoija jalgumiäščyvorottoi; ~ свои взгляды puolistua omii nägemyksii; ~ свою родину puolistua omua muadu

защититься suojavu|o (-n, -u; -tah); vardoi|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); puolistu|o (-n, -u; -tah); ~ от дождя под крышей suojavuo vihmas levon al; ~ от всего плохого vardoijakseh kaikes pahas; ~ от обвинения puolistuo viäritändäs; ~ (*защитить диссертацию*) puolistua dissertatsii

защитни|к, ~ца 1. puolista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); suojeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); vardoiščči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ки окружающей среды ymbäristön puolistajat; **2.** (*юрид.*) puolistus||azien||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); коллегия ~ков puolistusazienvedäjien yhtymy

защищать(ся) *см.* **защитить(ся)**

заявитель ilmoitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ilmoituksen luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

заявить (*сообщить*) ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); san|uo (-on, -ou; -otah); ~ о своём решении ilmoittua oma piätös; ~ в милицию о краже ilmoittua militsieh varrastukseh näh; ~ команду на чемпионат мира ilmoittua kilboinottajienjoukko kogo muailman kilboih ◊ громко ~ о себе piästä pinnale

заявиться tul|la (-en, -ou; -lah); ~ домой поздно ночью tulla kodih myöhä yöl

заявка -||pakiču|s (-ksen, -stu; -ksii); tilav|o (-on, -uo; -oloi); ~ на патент patentupakičus; ~ на билеты в театр teatrulippuloin tilavo

заявление 1. ilmoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); tiijon||an|do (-non, -duo; -doloi); ~ правительства haldivon ilmoitus; **2.** (*прошение*) pakiču|s (-ksen, -stu; -ksii); zajavlieni|i (-en, -edu; -eloi); написать ~ о материальной помощи kirjuttua pakičus (zajavlienii) denguabuh näh

заявлять *см.* **заявить**

заяц jänö|i (-in, -idy; -löi); ~-беляк jänöi (meščyjänöi); ~-русак peldojänöi

звани|е arvo||nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ~ профессора professoran arvonimi ◊ одно ~ осталось jäi vai yksi nimi

званый kučut|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ гость kučuttu gost'u; ~ обед pruazniekkumurgin

звать 1. kuč|čuo (-un, -čuu; -utah); ~ на помощь kučču abuh; ~ домой kučču kodih; **2.** (*называть*) kuč|čuo (-un, -čuu; -utah); nimit|tiä (-än, -täy; -etäh); её зовут Марией händy kučutah (nimitetäh) Mašakse (hänen nimi on Maša)

звезда tiäht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); небо в звёздах taivas on tiähtis

звёздн|ый tiähti||-; tiähtek|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ дождь tiähtivihmu; ~ое небо tiähtekäs taivas

звездчатк|а (*мокрица*) nädž|ä (-än, -iä-; -ii); рвать ~у kiškuo nädžiä

звен|еть 1. (*что*) heli|stä (-zen, -zöy; -stäh); čili|stä (-zen, -zöy; -stäh); kili|stä (-zen, -zöy; -stäh); kilket|tiä (-än, -täy; -etäh); колокольчики ~ят kellozet helistäh (čilistäh, kilistäh, kilketetäh); **2.** (*чем*) heläit|tiä (-än, -täy; -etäh); čilkut|tua (-an, -tau; -etah); ~ колокольчиком heläittiä kellostu; ~ посудой čilkuttua astieloi

зверобой kuz'man||hat|tu (-un, -tuu; -tuloi)

зверь meščy||eläi|n (-men, -ndy; -mii); (*хищное*) pedo||eläi|n (-men, -ndy; -mii); zvieri (-n, -i; -löi)

звон helineh (-en, -ty; -ii); čilineh (-en, -ty; -ii); kilineh (-en, -ty; -ii); kilkety|s (-ksen, -sty; -ksii); heläity|s (-ksen, -sty; -ksii); čilkutu|s (-ksen, -stu; -ksii); soitand|u (-an, -ua; -oi); bloigeh (-en, -tu; -ii); zvonu (-n, -u; -loi); ~ колокольчика kellozen helineh (čilineh, kilineh, kilketys, heläitys); ~ посуды astieloin čilkutus; ~ колокола kellon soitandu (bloigeh); ~ в ушах zvonu korvis

звонить soit|tua (-an, -tau; -etah); zvoni|e (-n, -u; -tah); ~ в колокол soittua (zvonie) kelloh; ~ в дверной звонок soittua uksikellozeh; ~ по телефону zvonie telefonah

звонк|ий hel|ei (-ien, -iedy; -ielöi); helev|y (-än, -iä; -ii); kaj|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ голос helei (helevy, kajei) iäni ◊ ~ие и глухие согласные helevät da kumiet konsonantat

звонко helieh; heleväh; helevästi; kajieh; kajiesti; петь ~ pajattua helieh; говорить ~ paista heleväh (helevästi)

звонкоголос|ый helei||iäni|ne (-zen, -sty; -zii); kajei||iäni|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая девочка helei-iänine (kajei-iänine) tyttöine

звон|ок 1. (*устройство*) kello|ine (-zen, -stu; -zii); дверной ~ uksikelloine; электрический ~ elektrokelloine; **2.** (*звуковой сигнал*) soitand|u (-an, -ua; -oi); soit|to (-on, -tuo; -toloi); телефонный ~ telefonan soitandu (soitto); по ~ку čuassuloin soiton mugah; был ~ из школы soitettih školaspäi

звук 1. iän|i (-en, -dy; -ii); скорость ~а iänen vauhti; высота ~а iänen korgevus; сила ~а iänen vägi; источники ~а iänilähtöt; музыкальный ~ sävel; издать ~ piästiä iäni; **2.** (*лингв.*) iän|i (-en, -dy; -ii); гласный ~ vokali; согласный ~ konsonantu

звукозаписывающий iänen||kirjutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

звукозапись iänen||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

звукоизоляционный iänen||eristä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

звукоизоляция iänen||eristy|s (-ksen, -sty; -ksii)

звуконепроницаем|ый iänen||läbi||piästämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые стены iänenläbipiästämättömät seinät

звукопоглощающ|ий iänen||sammutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ие материалы iänensammuttajat ainehet

звукоподражание iänen||matkittami|ne (-zen, -stu; -zii); iänen||matkitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

звукопроводимость iänen||läbi||ve|do (-von, -duo; -doloi)

звукопроводящий iänen||läbi||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

звукопроницаемость iänen||läbi||piäständ|y (-än, -iä; -öi)

звукопроницаемый iänen||läbi||piästä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

звучание kuulund|u (-an, -ua; -oi); soitand|u (-an, -ua; -oi); helineh (-en, -ty; -ii); ~ голосов iänien kuulundu; ~ гитары gituaral soitandu; ~ колокольчиков kellozien helineh

звуч|ать kuulu|o (-n, -u; -tah); soit|tua (-an, -tau; -etah); heli|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ат голоса kuulutah iänet; ~ат колокола soitetah kellot; ~ат колокольчики helistäh kellozet

звучно helieh; helevästi; kajieh; kajiesti

звучн|ый hel|ei (-ien, -iedy; -ielöi); helev|y (-än, -iä, -ii); kaj|ei (-ien, -iedu; -ieloi); петь ~ым голосом pajattua heliel (kajiel) iänel

звяка|ть čilk|ua (-an, -au; -etäh); heläit|tiä (-än, -täy; -etäh); kili|stä (-zen, -zöy; -stäh); kilait|tua (-an, -tau; -etah); что ~ет в рюкзаке? mibo čilkau repus? ~ ключами heläittiä avaimii

звякну|ть čilkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); helähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); heläht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); коса ~ла о камень stoikku čilkahtih kiveh; ~ колокольчиком helähyttiä kellostu; ~л колокольчик helähtih kelloine

зги: ни ~ не видно on pilkopimei (ei nävy ni silmäh pystiä)

здани|е huonu|s (-ksen, -stu; -ksii); ko|di (-in, -dii; -diloi); большие высокие ~я suuret korgiet huonukset (koit)

здесь täs; täh; ~ раньше был лес täs enne oli meččy; оставьте вещи ~ jättäkkiä lomut täh

здешн|ий tägälä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ие жители tägäläzet eläjät

здороваться lua|die (-jin, -diu; -jitah) tervehy|s (-ön, -tty; -zii); tervehti|e (-n, -y; -täh)

здоровый terveh (-en, -ty; -ii); ~ ребёнок terveh lapsi; ~ вид terveh nägö

здоровь|е tervehy|s (-ön, -tty; -zii); крепкое ~ luja tervehys; желать ~я toivottua tervehytty ◊ за ваше ~! teijän tervehyökse! на ~ tervehyökse

здрави|е tervehy|s (-ön, -tty; -zii) ◊ ~я желаю toivotan tervehytty

здравиц|а kunnivo||san|at (-oin, -oi); kunnivo||mal'l'|u (-an, -ua; -oi); провозгласить ~у sanuo kunnivosanat (nostua kunnivomal'l'u)

здравница lebo||ko|di (-in, -dii; -diloi); sanatouri|i (-en, -edu; -eloi)

здраво mielelen mugah; tervehel piäl; он рассуждает ~ häi pagizou mielelen mugah (tervehel piäl)

здравомыслие terveh (-en, -ty; -ii) miel|i (-en, -dy; -ii); tä|yzi (-vven -ytty; -yzii) miel|i (-en, -dy; -ii)

здравомыслящий terveh||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); täyzi||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек terevehmieline (täyzimieline) ristikanzu

здравоохранение tervehyön||hoi|do (-jon, -duo; -doloi)

здравпункт tervehyön||hoidol|u (-an, -ua; -oi); enzi||abu (-avun, -abuu; -abuloi)

здравств|овать (*быть здоровым*) olla (olen, on; ollah) tervehenny; voija (voin, voi; voijah) ◊ да ~ует наша Родина! eläkkäh meijän mua! ~уй (те)! ~ terveh!

зебра zebr|u (-an, -ua; -oi)

зева|ть 1. haikostel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); haikost|ua (-an, -au; -etah); ребёнок ~ет, хочет спать lapsi haikosteleh (haikostau), tahtou muata; **2.** (*праздно смотреть*) höblistel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); höblist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ по сторонам höblistelläkseh (höblistiä) čurahtoizeh; **3.** (*быть невнимательным*) huaristel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); не ~й, смотри под ноги! älä huaristelei, kačo jalloin al!

зева|ться (*безл.*) haikostut|tua (-au); мне ~ется minuu haikostuttau

зевнуть haikost|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes)

зевота haikostu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ одолела haikostus tartui

зелене|ть vihandoi|ja (-čen, -ччou; -jah); vihoit|tua (-an, -tau; -etah); поля ~ют pellot vihandoijah (vihoitetah)

зелён|ый vihand|u (-an, -ua; -oi); vihandu||mualli|ne (-zen, -stu; -zii); heinän||karva|ine (-zen, -stu; -zii); ~ цвет vihandu väri; ~ая трава vihandu heiny; ~ое платье heinänkarvaine pluat't'u; ~ ситец vihandumualline siiччu

зелен|ь vihandu|s (-ksen, -stu; -ksii); в ~и сада savun vihandukses; сочная ~ mehevy vihandus

земельный mua||-; ~ участок muapaikku (muapala); ~ налог muavero

землевладелец muan||omista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); muan||ižänd|y (-än, -iä; ii/-öi); крупный ~ suuri muanomistai (muanižändy)

земледелец muan||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

земледельческ|ий muan||ruado||-; ~ие орудия труда muanruadovehkehet

землекоп muan||kaiva|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

землемер muan||miäriäj|y (-än, -iä; -ii/-öi)

землепользовани|е muan||pidämi|ne (-zen, -sty; -zii); muan||pi|do (-von, -duo; -doloi); реформа ~я muanpivon uvvistus

землепользователь muan||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); добросовестный ~ hyvä muanpidäi

землеройка mua||mygry (-n, -y; -löi)

землетрясение muan||säräity|s (-ksen, -sty; -ksii); muan||-järineh (-en, -ty; -ii)

землистый 1. (*о цвете лица*) muan||karva|ine (-zen, -stu; -zii); ~ цвет лица muankarvaine roža (nägö); **2.** (*содержащий много земли*) muldahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ песок muldahine čuuru

земл|я 1. (*планета*) Mua (-n, -du; -loi); **2.** mua (-n, -du; -loi); (*почва*) mul|du (-lan, -dua; -doi); вдали показалась ~ loitton rubei nägymäh mua; глинистая ~ savimua; песчаная ~ čuurumua; тучная ~ lihavu mua; чёрная ~ (чернозём) mustumuldu; торфяная ~ torfumuldu ◊ достать хоть из-под ~и löydiä hos muan al; ~и под собой не чуять olla ku lennos; словно из-под ~и вырос rounoku muaspäi nouzi

земляника meččy||mandžo|i (-in, -idu; -loi); ~ — самая вкусная ягода meččymandžoi on magein marju

земляничник mandžoižik|ko (-on, -kuo; -koloi)

землян|ой mua||-; ~ая насыпь muapenger

земноводн|ый: ~ое животное muavezieläin

земн|ой mua||-; muan||-; ~ шар muakerä; ~ая поверхность muanpindu

зенит keski||taiva|s (-han, -stu; -hii); солнце в ~е päiväine on keskitaivahal

зеркало zirkal|o (-on, -uo; -oloi); смотреть в ~ kačču zirkaloh

зеркальн|ый zirkalo||-; ~ая поверхность воды vien zirkalopindu

зерн|о 1. jyv|ä (-än, -iä; -ii); овсяное ~ kagrujyvä; ржаное ~ ruisjyvä; пророшее ~ idävynnyh (idännyh) jyvä; **2.** (*собир.*)

vil'l'|u (-an, -ua; -oi); jyv|ät (-ien, -ii); хлеб в ~е vil'l'at; мешок с ~ом jyväsäkki

зим|а talv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); морозная ~ pakkaine talvi; к ~е, на ~у talvekse; ~ приближается talvi lähenöy

зимн|ий talvi||-; talvi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ день короток talvipäivy on lyhyt; тёплая ~яя одежда lämmät talvisovat; длинные ~ие вечера pitkät talvizet illat

зим|овать talvehti|e (-n, -u; -tah); viet|tiä (-än, -täy; -etäh); перелётные птицы ~уют на юге muuttolinnut talvehtitah (vietetäh talvie) suves

зимой talvel; холодной ~ vilul talvel

зимородок kalastai||lin|du (-nun, -duu; -duloi)

злаки (*мн.*) vil'l'|at (-oin, -oi); heiny||kazvi|t (-loin, -loi); хлебные ~ leibyvil'l'at; кормовые ~ heinyrehukazvit

зли|ть suutut|tua (-an, -tau; -etah); (*дразнить*) äräit|tiä (-än, -täy; -etäh); меня ~т его бесстыдство minuu suututtau hänen huigiettomus; ~ собаку äräittiä koirua

злит|ься olla (olen, on; ollah) suutuksis; tabavu|o (-n, -u; -tah); он ~ся на меня häi on suutuksis (tabavunnuh) minun piäl; перестать ~ lauhtuo

зло[1] 1. pah|a (-an, -ua; -oi); pahu|s (-on, -ttu; -zii); бороться со ~м borčuija pahua vastah; причинять ~ другому luadie toizele pahua (pahuttu); **2.** (*злость*) vih|a (-an, -ua; -oi); его губит ~ händy viha tappau ◊ употребить во ~ käyttiä pahakse

зло[2] (*нареч.*) vihazesti; vihazeh; взглянуть ~ kačahtuakseh vihazesti (vihazeh)

злоб|а vih|a (-an, -ua; -oi); таить ~у kandua vihua; кипеть от ~ы kiehuo vihas

злобно vihazesti; vihasilmäl; посмотреть ~ kačahtuakseh vihasilmäl

злобный viha|ine (-zen, -stu; -zii); vihaž|u (-an, -ua; -oi); viha||taba|ine (-zen, -stu; -zii); ~ взгляд vihaine kačahtus; ~ характер vihažu (vihaine) taba; ~ человек vihatabaine ristikanzu

злободневность aijan||kohtažu|s (-on, -ttu; -ksii); päivän||kohtažu|s (-on, -ttu; -ksii)

злободневный aijan||kohta|ine (-zen, -stu; -zii); päivän||kohta|ine (-zen, -stu; -zii); ~ вопрос aijankohtaine (päivänkohtaine) kyzymys

злобств|овать kan|dua (-nan, -dau; -netah) vihua; один шутит, а другой ~ует yksi šuuttiu, a toine kandau vihua

зловредно luadijen pahua; n'uhisten

зловредный pahan||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); n'uho|i (-in, -idu; -loi); n'uhišk|o (-on, -uo; -oloi); ~ человек pahanluadii (n'uhoi, n'uhiško) ristikanzu

злой viha|ine (-zen, -stu; -zii); vihaž|u (-an, -ua; -oi); viha||taba|ine (-zen, -stu; -zii); är|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ хозяин vihaine (vihažu, vihatabaine) ižändy; злая собака ärei (vihaine) koiru

злокачественн|ый pah|a (-an, -ua; -oi); ~ая опухоль paha kazvain

злонамеренно pahua tahtojen

злонамеренный pahan||tahto|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ поступок pahanhtahtoi ruado

злонравие paha||tabažu|s (-on, -ttu; -ksii); viha||mieliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); viha||sydämelliž|y|s (-ön, -tty; -ksii)

злонравный paha||taba|ine (-zen, -stu; -zii); viha||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); viha||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек pahatabaine (vihamieline, vihasydämelline) ristikanzu

злопамятность vihažu|s (-on, -ttu; -ksii); pitky||vih|a (-an, -ua; -oi)

злопамятный vihak|as (-kahan, -astu; -kahii); pitky||viha|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек vihakas (pitkyvihaine) ristikanzu

злополучие ozattomu|s (-on, -ttu; -ksii)

злополучн|ый ozat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое приключение ozatoi šeikkailu

злословие kielien||kandelemi|ne (-zen, -stu; -zii); viha||pagin (-an, -ua; -oi)

злословить kan|nella (-delen, -delou; -nellah) kielii; pa|ista (-gizen, -gizou; -istah) vihoitellen; он любит ~ häi suvaičču kannella kielii (paista vihoitellen)

злостно vihasti; vihan vallas; ответить ~ vastata vihasti (vihan vallas)

злостн|ый vihak|as (-kahan, -astu; -kahii); viha|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое намерение vihakas (vihaine) mieli; ~ преступник vihakas piäniekku

злость vih|a (-an, -ua; -oi); ~ разрывает сердце viha syöy(poltau) syväindy

злосчастие pah|a (-an, -ua; -oi) oz|a (-an, -ua; -ii); kov|a (-an, -ua; -ii) oz|a (-an, -ua; -ii)

злосчастный paha||oza|ine (-zen, -stu; -zii); kova||oza|ine (-zen, -stu; -zii)

злоумышленник pahan||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

злоумышленн|ый pah|a (-an, -ua; -oi); ~ое действие paha tego

злоупотребить viärin käyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ доверием viärin käyttiä luottamustu

злоупотребление viärin||käyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); viärin||käytö|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ властью vallan viärähkäyttämine (viärinkäytös)

злоязычие kielien||kandelemi|ne (-zen, -stu; -zii); viha||pagin (-an, -ua; -oi)

злоязычный kielien||kandeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); viha||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); ilgei||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); он очень ~ häi on ylen kielenkandelii (vihakieline)

змеин|ый mavon||-; ~ая кожа mavonkettu

зме|я ma|do (-von, -duo; -doloi); ядовитая ~ paha mado; укус ~и mavon n'okkuandu

знак 1. merki (-n, -i; -löi); опознавательный ~ tunnusmerki; ~ равенства yhtäläžysmerki; вопросительный ~ kyzymysmerki; восклицательный ~ kirrahtusmerki; дорожный ~ tiemerki; межевой ~ rajamerki; ~ внимания hyvyönmerki; дать ~ andua merki; **2.** (*лингв.*) ~ мягкости pehmendysmerki; ~ препинания välimerki ◊ ~и отличия kunnivomerkit; ~и различия arvomerkit; в ~ чего-л. mintah merkikse; в ~ протеста vastuksen ozuttamizekse; в ~ памяти mustokse; под ~ом борьбы за мир rauhan säilyttämizen merkis

знакомить tuttavut|tua (-an, -tau; -etah); ~ кого-л. с кем-л. tuttavuttua kedätahto kenentahtokel

знакомиться tuttavu|o (-n, -u; -tah); ~ с кем-л. tuttavuo kenentahto kel

знакомств|о tuttavu|s (-ksen, -stu; -ksii); tunnustu|s (-ksen, -stu; -ksii); возобновить ~ uvvistua tuttavus (tunnustus); искать ~а с соседом eščie tuttavustu (tunnustustu) susiedanke

знаком|ый 1. (*прил.*) tuttav|u (-an, -ua; -ii); мы ~ы myö olemmo tuttavat; ~ая песня tuttavu pajo; **2.** (*в знач. сущ.*) tuttav|u (-an, -ua; -ii); сделать через ~ых luadie tuttavien avul (kauti)

знаменитый kuulužu (-an, -ua; -oi); kunnivok|as (-kahan, -astu; -kahii); tiettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ писатель kuulužu (kunnivokas, tiettävy) kirjuttai

знам|я fla|gu (-vun, -guu; -guloi); со ~ёнами flaguloinke

знание tiedämi|ne (-zen, -sty; -zii); ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); ~ дела azien tiedämine (azientiedo); ~ языка kielen tiedämine (kielentiedo)

знаток tiedäl|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ языка kielen tiedäi

зна|ть 1. ti|ediä (-ijän, -edäy; -etäh); я не ~л что делать minä en tiedänyh midä ruadua; **2.** (*быть знакомым*) tun|die (-nen, -dou; -dietah); я его не ~ю minä en tunne händy; я ~ю

всех жильцов нашего дома minä tiijän kaikkii meijän koin eläjii

значени|е merkičy|s (-ksen, -sty; -ksii); буквальное ~ kirjaimelline merkičys; прямое ~ kohtinaine merkičys; переносное ~ kuvalline merkičys; политическое ~ poliitiekalline merkičys; какое это имеет ~ ? midäbö välii on täl? (mibo täl on välii?)

значимость merkičy|s (-ksen, -sty; -ksii); merkičykselliži|s (-ön, -tty; -ksii); социальная ~ yhteskunnalline merkičys (merkičykselližys)

значим|ый merkičči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); merkičykselli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая роль merkičči tila; ~ые слова merkičykselliz sanat

значит ga sit; se on; ~, пора уходить ga sit pidäy lähtie; жизнь ~ труд elos se on ruado

значительно **1.** (*выразительно*) merkiččevästi; посмотреть ~ kačahtuakseh merkiččevästi; **2.** (*намного*) äijiä; ~ больше äijiä enämbi

значительн|ый **1.** (*важный*) merkičči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ые события merkiččijät tapahtumat; **2.** (*большой*) aiga suur|i (-en, -du; -ii); vägi suur|i (-en, -du; -ii); ~ое достижение aiga suuri suavutus; ~ая сумма vägi suuri summu

значи|ть **1.** (*означать*) merki|tä (-čen, -ččöy; -täh); что это ~т? midäbo tämä merkiččöy? **2.** (*быть существенным*) merki|tä (-čen, -ččöy; -täh); эта книга для меня много ~т tämä kniigu minule äijän merkiččöy

значиться olla (olen, on; ollah) merkitynny; olla (olen, on; ollah) kirjois; ~ в списке olla kirjois (olla kirjoih merkitynny)

знающий tiedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ человек tiedäi ristikanzu

зноби|ть (*безл.*) säräityt|tiä (-täy); särizyt|tiä (-täy); меня ~т minuu säräityttäy (särizyttäy)

зной räk|ki (-en, -kie; -kii); в полуденный ~ keskipäivän räkel

знойн|ый räk|ki (-en, -kie; -kii); ~ые летние дни räket kezäpäivät

зоб ku|bu (-vun, -buu; -buloi); ~ курицы kanan kubu

зов huik|eh (-kehen, -ehtu; -kehii); kuč|ču (-un, -čuu; -čuloi); kučund|u (-an, -ua; -oi); откликнуться в лесу на чей-л. ~ vastata mečäs kenentahto huikkeheh; ~ о помощи kučču (kučundu) abuh

зодчество arhitektuur|u (-an, -ua; -oi); древнее ~ ennevahnalline arhitektuuru

зол|а tuhk|u (-an, -ua; -ii); в ~е tuhkas; ~ой tuhkal

золовка na|do (-von, -duo; -doloi)

золотист|ый kullan||karva|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая рожь kullankarvaine ruis

золотить kulli|ta (-čen, -ččou; -tah); ~ ложки kullita luzikkoi

золот|о kul|du (-lan, -dua; -doi); посуда, сделанная из ~а kullas luajitut astiet

золот|ой kuldu||-, kulda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая цепочка kuldaine čieppine; ~ые изделия kuldučomendukset ◊ ~ые руки kuldazet käit; ~ая рыбка kuldukalaine; ~ая осень kuldaine sygyzy

зона aloveh (-en, -tu; -ii); климатическая ~ ilmastoaloveh

зонт (*от дождя*) vihman||suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); (*от солнца*) päivän||suoju|s (-ksen, -stu; -ksii)

зоолог eläin||tiedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); zoolog|u (-an, -ua; -oi)

зоология eläin||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); zoolougi|i (-en, -edu; -eloi)

зоркий tark|u (-an, -ua; -oi); teräv|y (-än, -iä; -ii); (*о человеке*) tarku||silmä|ine (-zen, -sty; -zii); terävy||silmä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ глаз tarku (terävy) silmy; ~ человек tarkusilmäine (terävysilmäine) ristikanzu

зорко tarkah; tarkasti

зрачок silmy||ter|ä (-än, -iä; -ii)

зрелищ|е **1.** nä|gy (-vyn, -gyy; -gylöi); печальное ~ igävy nägy; **2.** (*представление*) ozutand|u (-an, -ua; -oi); массовые ~а joukko-ozutandat

зрелость kypsy|s (-ön, -tty; -zii)

зрел|ый **1.** (*созревший*) kyps|y (-än, -iä; -ii); ~ая ягода kypsy marju; **2.** (*достигший полного развития*) täyzi||igä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ мужчина täyzi-igäine mies; **3.** (*обдуманный*) mietit|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ое решение mietitty piätös

зрение nä|gö (-vön, -gyö; -gölöi); хорошее ~ hyvä nägö; он потерял ~ häi hävitti nävön

зре|ть kyps|iä (-än, -äy; -etäh); хлеба ~ют vil'l'at kypsetäh

зрител|ь kačč|o|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~и kaččojat; перед ~ями kaččojien ies

зрительн|ый **1.** (*относящийся к зрению*) nägö||-; ~ая память nägömusto; **2.** kačondu||-; ozutus||-; ~ зал kačonduzualu (ozutuszualu)

зря sudre; тратить время sudre menettiä aigua

зрячий nägi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

зуб **1.** (*человека*) ham|mas (-bahan, -mastu; -bahii); ~ болит hammastu kivistäy; молочный ~ maidohammas; **2.** (*зубец*) pii (-n, -dy; -löi); ham|mas (-bahan, -mastu; -bahii); šorp|u (-an, -ua; -ii); ~ья граблей haravan piit; ~ья пилы pilan hambahat; ~ья вил hangon šorpat ◊ иметь ~ на кого-л. olla vihas (kandua vihua); держать язык за ~ами olla vaikkani; сквозь ~ы hambahis läbi

зубаст|ый hambahik|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая щука hambahikas haugi

зубец *см.* **зуб 2.**

зубн|ой hammas||-; ~ая боль hambahan kivistys (hammaskibu); ~ая щётка hammassõtku

зубочистка hammas||puik|ko (-on, -kuo; -koloi)

зуд kupetu|s (-ksen, -stu; -ksii); kubineh (-en, -tu; -ii); страдать от ~а muokatakseh kupetuksen täh

зуд|еть kupet|tua (-an, -tau; -etah); тело ~ит rungan kupettau

зыби|ться lytet|tiä (-än, -täy; -etäh); болото ~тся, нельзя стоять suo lytettäy, ei sua seizuo

зыбк|ий lytettä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ое болото lytettäi suo

зыбь kar|e (-ien, -ettu; -ieloi), на озере ~ järvel on kare

зяблик peibo|i (-in, -idu; -loi)

зябну|ть kylm|iä (-än, -äy; -etäh); ноги ~т jallat kylmetäh

зять vävvy (-n, -y; -löi); vävy (-n, -y; -löi)

И

и **1.** (*союз*) i; da; dai; sego; ты и я sinä i (da) minä; все разговаривали и смеялись kaikin paistih da nagrettih; молодые и старые ходили на игрища nuoret dai vahnat käydih kižoih; и девушки, и юноши sego neidizet, sego brihat; **2.** *усил. частица* (*также*) -gi; и я скажу minägi sanon; они и сейчас живут в деревне hyö nygöigi eletäh kyläs ◊ и так далее i muga ielleh

ив|а paju (-n, -u; -loi); paivu (-n, -u; -loi); (*широколистная*) rai|du (-jan, -dua; -doi); плакучая ~ kyynälpaju; корьё ~ы raijan kuori (parki)

иван-ча|й horm|u (-an, -ua; -ii); за полем растёт ~ pellon tagua kazvau hormua; в зарослях ~я hormužikos

ивняк pajužik|ko (-on, -kuo; -koloi); paivužik|ko (-on, -kuo; -koloi); paivik|ko (-on, -kuo; -koloi); в ~е pajužikos (paivužikos, paivikos)

ивов|ый pajuhi|ne (-zen, -stu; -zii); pajun||-; paivuhi|ne (-zen, -stu; -zii); paivun||-; raijan||-; ~ прут pajuhine (paivuhine) vičču (pajunvičču); ~ое корьё raijan kuori (paivun kuori; parki)

иволга keldu||viheldä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

игла 1. niegl|u (-an, -ua; -oi); швейная ~ ombelunieglu; штопальная ~ purasnieglu; вязальная ~ nieglondunieglu; **2.** (*хвойная*) niegla|ine (-zen, -stu; -zii); еловая ~ kuuzen nieglaine; ~ шиповника kukoinmarjan nieglaine

игнорировать peng|uo (-on, -ou; -otah); ~ полностью kogonah penguo

иголка *см.* игла ◊ сидеть как на ~х orazet huavozeh ei synnytä; куда ~, туда и нитка kunne nieglu, sinne langugi

игр|а 1. (*действие*) elostand|u (-an, -ua; -oi); elostu|s (-ksen, -stu; -ksii); kižuand|u (-an, -ua; -oi); закончить ~у loppie elostandu (elostus, kižuandu); **2.** (*забава*) kiž|a (-an, -ua; -oi); ~ы детей lapsien kižat; спортивные ~ы sportukižat; **3.** (*на инструменте*) soitand|u (-an, -ua; -oi); ~ на гитаре gituaral soitandu; **4.** (*исполнение роли*) ezity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ актёра ozuttelijan ezitys

игра|ть 1. elost|ua (-an, -au; -etah); kiž|ata (-uan, -uau; -atah); дети ~ют на улице lapset elostetah pihal; ~ в городки kižata gr'uuhah; ~ в футбол kižata jalgumiäččyh; ~ в карты kižata kartih; рыба ~ет на мелководье kala kižuau madalikol; **2.** (*на музыкальном инструменте*) soit|tua (-an, -tau; -etah); ~ на кантеле soittua kandelehel; **3.** (*сверкать*) kiž|ata (-uan, -uau; -atah); läim|iä (-än, -äy; -etäh); восходящее солнце ~ет nouzii päiväine kižuau; звёзды ~ют tiähtet läimetäh; **4.** (*на сцене*) ozut|ella (-telen, -telou; -ellah); olla (olen, on; ollah) artistannu; ~ короля Лира ozutella Lir-korolii; ~ в театре olla teatran artistannu; **5.** (*чем*) heilut|ella (-telen, -telou; -ellah); lekut|ella (-telen, -telou; -ellah); viuhkut|ella (-telen, -telou; -ellah); kosket|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ веером heilutella viuhkutindu; ~ палкой lekutella keppii; ~ флажками viuhkutella flaguzii ◊ ~ свадьбу pidiä svuad'bua; ~ глазами viglailla silmii; ~ в прятки olla peittozil; кровь ~ет veri kižuau

игриво 1. iloillen; улыбаться ~ muheloittua iloillen; **2.** (*двусмысленно*) kaksi||mielizesti; говорить ~ paista kaksimielizesti

игривый 1. (*любящий играть, резвиться*) eläv|y (-än, -iä; -ii); elosteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ котёнок elävy (elostelii) kažinpoigaine; **2.** (*двусмысленный*) kaksi||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ анекдот kaksimieline koromine

игрист|ый kuohu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое вино kuohui viinu

игров|ой 1. kiža||-; детская ~ая площадка lapsien kižakohtu

игрок 1. kižuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~и kižuajat; **2.** (*в азартные игры*) -||kižuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); картёжный ~ kartihkižuaju; **3.** (*на музыкальном инструменте*) soitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ на гитаре gituaral soittai

игрушк|а lelu (-n, -u; -loi); bo|ba (-van, -bua; -bii); детские ~и lapsien bovat (lelut)

идеал 1. tavoiteh||kuv|a (-an, -ua; -ii); ideal|u (-an, -ua; -oi); ~ гуманизма gumanizman tavoitehkuva; **2.** (*лучший образец чего-л.*) ihandeh (-en, -tu; -ii); ~ красоты kaunehuon ihandeh

идеалист 1. (*филос.*) idealist|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*мечтатель*) idealist|u (-an, -ua; -oi); ihandeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); быть ~ом olla ihandelijannu

идеально ihandellizesti; parahiten

идеальн|ый 1. (*филос.*) ideali|ne (-zen, -stu; -zii); **2.** (*возвышенный*) ihandelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые отношения ihandellizet välit

идейн|ый (*идеологический*) mieli||kuvalli|ne (-zen, -stu; -zii); ideolougielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая борьба ideolougieloin kiistu; ~ое содержание произведения tevoksen mielikuvalline syväindö

идея 1. (*филос.*) mieli||kuv|a (-an, -ua; -ii); idej|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*замысел, намерение*) miel|i (-en, -dy; -ii); хорошая ~ hyvä mieli; **3.** (*основная мысль содержания произведения*) piä||ajatu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ романа romuanan piäajatus

идти 1. (*передвигаться*) astu|o (-n, -u; -tah); men|nä (-en, -öy; -näh); (*медленно*) kul|gie (-len, -gou; -gietah); tul|la (-en, -ou; -lah); matk|ata (-uan, -uau; -atah); не идите по середине дороги! älgiä astukkua keskidorogua myö! ~ пешком mennä jallai; куда ты идёшь? kunnebo olet menemäs? я иду в магазин minä menen laukkah; лошадь еле идёт в гору hebo odva nouzou ylämägeh; ~ из леса tulla mečäspäi; поезд идёт быстро poujezdu matkuau ravieh; по реке идёт лёд jogie myö matkuau jiä; ~ на вёслах soudua (mennä sovvandal); **2.** (*приближаться*) tul|la (-en, -ou; -lah); автобус идёт avtoubussu tulou; весна идёт kevät tulou; **3.** (*отправляться, направляться*) men|nä (-en, -öy; -näh); läht|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ в гости mennä gostih; ~ на прогулку lähtie kävelyl; он идёт на работу во вторую смену häi lähtöy ruadoh ilduvuoroh; **4.** (*быть отправленным, направленным*) tul|la (-en, -ou; -lah); men|nä (-en, -öy; -näh); посылка идёт оттуда три дня posilku tulou siepäi kolme päiviä; письмо идёт туда два дня kirjaine menöy sinne kaksi päiviä; **5.** (*исходить, распространяться*) tul|la (-en, -ou; -lah); läht|ie (-en, -öy; -ietäh); no|sta (-uzen, -uzou; -stah); valu|o (-n, -u; -tah); вода идёт из трубы vezi tulou truvaspäi; из трубы идёт дым truvaspäi nouzou (lähtöy) savu; из раны идёт кровь leikkavuksespäi valuu veri; **6.** (*протекать — о времени*) men|nä (-en, -öy; -näh); matk|ata (-uan, -uau; -atah); olla (olen, on; ollah); время идёт быстро aigu menöy (matkuau) terväh; шёл двухтысячный год oli menos kahtestuhandes vuozi; ему идёт третий год hänel on menos kolmas vuozi; **7.** (*действовать: о механизме*) käv|vä (-yn, -yy; -väh); часы идут точно čuasut kävväh hyvin; **8.** (*о дожде*) vihmu|o (-u); (*о снеге, граде*) pan|na (-ou); на улице идёт дождь pihal vihmuu; снег идёт lundu panou; град идёт raistu panou; **9.** (*о спектаклях, фильмах*) olla (olen, on; ollah) ozutettavannu; men|nä (-en, -öy; -näh); сегодня в кинотеатре идёт новый фильм tänäpäi kinoteatras on menos uuzi fil'mu; фильм идёт уже второй день fin'mu menöy jo toizen päivän; **10.** (*происходить*) men|nä (-en, -öy; -näh); olla (olen, on; ollah) menemäs; идёт собрание kerähmö on menos (menöy); **12.** (*быть к лицу*) men|nä (-en, -öy; -näh); so|bie (-vin, -biu; -vitah); ему идёт красный цвет hänele menöy ruskei väri; красное не идёт к синему ruskei ei sovi sinizenke; **13.** (*требоваться, употребляться*) men|nä (-en, -öy; -näh); на платье идёт три метра ткани pluat't'ah menöy kolme metrii materjualua; много времени идёт на подготовку к работе äijy aigua menöy ruadoh varustumizeh; **14**. (*в играх*) aj|ua (-an, -au; -etah); ~ с козыря ajua kozuris ◊ ~ на пользу mennä hyövykse; ~ под венец mennä venčah; ~ на попятный perävyö (kieldävyö); не идёт в счёт ei mene čottah; дело идёт к концу azii menöy loppuh; из головы не идёт piäspäi ei lähte; на ум не идёт piäh ei tule; ~ замуж mennä miehele

иждивен|ец, ~ка hoijettav|u (-an, -ua; -ii); syötettäv|y (-än, -iä; -ii); у него много ~цев hänel on äijy hoijettavua (syötettäviä)

иждивени|е hoi|do (-jon, -duo; -doloi); быть на ~и кого-л. olla kenentahto hoijettavannu (syötettävänny); взять на ~ ottua hoijettavakse (syötettäväkse)

из (изо) 1. (*направление движения: откуда*): выйти из дому lähtie koispäi; достать деньги из кошелька suaha dengat kukkarospäi; приехать из деревни tulla kyläspäi; из окна дует ikkunaspäi tuulou; **2.** (*материал: из чего*): дом из кирпича kodi kirpičäspäi (kirpičäs luajittu kodi); горшок

из глины padaine savespäi (savipadaine); варенье из малины varen'n'u vavoispäi (vavoivaren'n'u); **3.** (*происхождение*): он из деревенской семьи häi on kyläperehespäi; он родом из Карелии häi roindua myö on Karjalaspäi; **4.** (*из числа*): один из нас yksi meis; один из тысячи yksi tuhandes; один из лучших знатоков языка yksi parahis kielentiedäjis ◊ из песни слова не выкинешь pajos sanua et puolenda; из рук в руки käis kätty; вывести из себя suututtua

изб|а perti (-n, -i; -löi); mök|ki (-in, -kii; -kilöi); построить новую ~у nostua uuzi perti; жить в ~е eliä mökis ◊ курная ~ savuperti (sydämehlämbiejy perti)

избавитель piästä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

избавить piäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ от смерти piästiä surmas; ~ от страданий piästiä muokkavuksis ◊ избави Бог vardoiče (piästä) Jumal

избавиться piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ от болезни piästä voimattomuos; ~ от хлопот piästä hälylöis (huolis)

избавлени|е (*собственными силами*) piäzend|y (-än, -iä; -öi); (*с помощью кого-л.*) piäständ|y (-än, -iä; -öi); ~ от лишних хлопот piäzendy liijois hälylöis; ждать ~я из плена vuottua plenaspäi (vangičuksespäi) piäständiä (piäzendiä)

избавлять(ся) *см.* **избавить(ся)**

избалованн|ый ämmätet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ые дети ämmätetyt lapset

избегать 1. (*чего-л.*) *см.* избежать; **2.** (*кого-л.*) vält|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); vältävy|ö (-n, -y; -täh); ~ соседа vältiäkseh (vältävyö) susiedua

избежать piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); välty|ö (-n, -y; -täh); ~ долгов piästä (vältyö) vellois; ~ смерти vältyö surmas

избивать *см.* **избить**

избирате|ль, ~льница valličči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); список ~лей valliččijoin luvettelu

избирательно valliten

избирательн|ый valličus||-; ~ая кампания valličushommat; ~ участок valličuspaikku

изби|ть ly|vvä (-ön, -öy; -vväh); per|gua (-ran, -gau; -retäh); его сильно ~ли в драке händy äijäl lyödih (perrettih) toras

избирать *см.* **избрать**

избрание valliččemi|ne (-zen, -stu; -zii); valličend|u (-an, -ua; -oi); valliču|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ депутатов deputuatoin valliččemine (valličendu, valličus)

избранник vallit|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ народа rahvahan vallittu

избранн|ый 1. vallit|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ в прошлом году vallittu mennyt vuon; **2.** (*предпочтённый; лучший*) vallit|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые произведения поэта runoilijan vallitut tevokset; ~ая публика vallitut rahvas

избрать 1. (*кого-что*) valli|ta (-čen, -ččou; -tah); ~ себе профессию vallita ičele ammatti; **2.** (*выбрать голосованием*) valli|ta (-čen, -ččou; -tah); ~ его руководителем vallita händy johtajakse

избушка perti|ne (-zen, -sty; -zii); mökki|ne (-zen, -sty; -zii); лесная ~ meččypertine

избыт|ок 1. (*излишек*) yli||miär|y (-än, -iä; -ii); lii|gu (-jan, -gua; -goi); ~ хлеба leivän ylimiäry; ~ влаги kostien liigu; **2.** (*обилие*) kylly|s (-ön, -tty; -zii) ◊ в ~ке, с ~ком yllin kyllin

избыточный yli||miärä|ine (-zen, -sty; -zii); lii|gu (-jan, -gua; -goi); ~ вес ylimiäräine (liigu) paino

изве|сти 1. (*израсходовать*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); menet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ кучу денег pidiä (menettiä) tukku dengua; **2.** (*погубить*) tap|pua (-an, -pau; -etah); (*уничтожить*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); он умер не своей смертью, его ~ли häi ei kuolluh omal surmal, händy tapettih; ~ тараканов hävittiä brusakat; **3.** (*измучить*) muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); болезнь совсем ~ла его voimattomus kaikkineh muokkai hänen

извести|е ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); viesti (-n, -i; -löi); от него нет ~й hänes ei ole tieduo (viestii); получить хорошее ~ suaha hyvä tiedo (viesti)

известить an|dua (-nan, -dau; -netah) tiediä; ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ всех о собрании andua tiediä kaikile kerähmöh näh (ilmoittua kaikkii kerähmöh näh)

известно (*в знач. безл. сказ.*) on tiettävy; (*общеизвестно*) kaikile on tiettävy, što…; как ~ kui on tiettävy; мне об этом ничего не ~ minul ei ole sih näh nimittumua tieduo

известность tiettävy|s (-ön, -tty; -zii); kuulužu|s (-on, -ttu; -ksii)

известн|ый 1. (*знаменитый*) tiettäv|y (-än, -iä; -ii); kuuluž|u (-an, -ua; -oi); ~ писатель tiettävy (kuulužu) kirjuttai; **2.** (*определённый*) tiettävä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ое дело tiettäväine dielo

известняк izvesti||kiv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

известь izv'osk|u (-an, -ua; -oi); гашёная ~ sammutettu izv'osku; негашёная ~ sammuttamatoi izv'osku

извещать *см.* **известить**

извещение 1. (*действие*) tiijon||andami|ne (-zen, -stu; -zii); ilmoittami|ne (-zen, -stu; -zii); **2.** (*сообщение*) tiijoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ilmoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); получить ~ suaha tiijoitus (ilmoitus)

извива|ться kiemurdel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); vigelöit|tiä (-än, -täy; -etäh); vili|stä (-zen, -zöy; -stäh); на дороге ~лась змея dorogal kiemurdelihes mado; тропинка ~лась вдоль берега озера troppaine vigelöitti (vilizi) järvirannan mugah (järvirandua myö)

извилина kiänälmy|s (-ksen, -sty; -ksii); viiruk|ku (-an, -kua; -koi); ~ ojan viirukku; ~ дороги tien kiänälmys (viirukku); ~ ручья ojan viirukku (kiänälmys)

извилистый kougel|o (-on, -uo; -oloi); kiemur (-an, -ua; -oi); ~ ручеёк kougelo (kiemur) ojaine

извинение 1. (*прощение*) prosken'n'|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*просьба о прощении*) prosken'n'an||pakiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

извини|ть an|dua (-nan, -dau; -netah) prosken'n'|u (-an, -ua; -oi); prosti|e (-n, -u; -tah); ~те! prostikkua!

извиниться paki|ta (-čen, -ččou; -tah) prosken'n'|u (-an, -ua; -oi)

извинять(ся) *см.* **извинить(ся)**

извне ulgo||puolespäi; помощь ~ ulgopuolespäi (ulguopäi) tulluh abu

извоз aj|o (-on, -uo; -oloi); поехать в ~ lähtie ajoh; быть в ~е olla ajos

изворачива|ться vikkelöit|tiä (-än, -täy; -etäh); лучше сознайся, не ~йся parembi sano praudu, älä vikkelöitä

изворотливость vikkely|s (-ksen, -sty; -ksii)

изворотлив|ый 1. (*гибкий, ловкий*) vikkel (-än, -iä; -ii); ~ое животное vikkel eläin; **2.** (*находчивый*) keinok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ торговец keinokas kauppumies

извра|тить 1. (*исказить*) viärist|iä (-än, -äy; -etäh); kiän|diä (-nän, -däy; -netäh) toizin; ~ факты viäristiä (kiändiä toizin) faktat; **2.** (*оказать дурное влияние, испортить*) rik|kuo (-on, -kou; -otah); muut|tua (-an, -tau; -etah) pahakse; sporti|e (-n, -u; -tah); ребёнок ~щён плохим воспитанием lapsi on sportittu pahal kazvatandal

извратиться 1. (*исказиться*) viäristy|ö (-n, -y; -täh); **2.** (*оказаться под дурным влиянием, испортиться*) rik|kuokseh (-ommos, -kohes; -otahes); muut|tuo (-un, -tuu; -utah) pahakse; sportivu|o (-n, -u; -tah)

извращать(ся) *см.* **извратить(ся)**

извращение 1. (*по гл.* извратить) viäristely (-n, -y; -löi); rikkomi|ne (-zen, -stu; -zii); rikond|u (-an, -ua; -oi); muuttami|ne (-zen, -stu; -zii) pahakse; muutand|u (-an, -ua; -oi) pahakse; muuto|s (-ksen, -stu; -ksii) pahakse; ~ действи-

тельности tovelližuon viäristely; ~ нравов tavoin rikkomine (rikondu, muuttamine pahakse, muutos pahakse); **2.** (*по гл.* извратиться) rikkovumi|ne (-zen, -stu; -zii); rikkovund|u (-an, -ua; -oi); muuttumi|ne (-zen, -stu; -zii) pahakse; muutund|u (-an, -ua; -oi) pahakse; muuto|s (-ksen, -stu; -ksii) pahakse

изгиб kiänälmy|s (-ksen, -sty; -ksii); mutk|u (-an, -ua; -ii); polv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); в ~е реки joven kiänälmykses (polves, mutkas)

изгибать(ся) *см.* **изогнуть(ся)**

изгнани|е 1. (*действие*) karkoittami|ne (-zen, -stu; -zii); karkoitand|u (-an, -ua; -oi); karkoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ajami|ne (-zen, -stu; -zii) iäre; ajand|u (-an, -ua; -oi) iäre; подвергнуться ~ю puuttuo karkoitukseh; **2.** (*ссылка*) karkoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); находиться в ~и olla karkoitukses

изгнанни|к, ~ца karkoitet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ajet|tu (-un, -tuu; -tuloi) iäre; стать ~ком roija karkoitetukse (iäre ajetukse)

изгнать karkoit|tua (-an, -tau; -etah); aj|ua (-an, -au; -etah) iäre; ~ из страны ajua iäre omal mualpäi; ~ птиц с посеянного поля karkoittua linnut kylvetys pellospäi (kylvöspäi)

изголовье piä||puol|i (-en, -du; -ii); piän||alu|s (-ksen, -stu; -ksii); положить подушку в ~ panna pielus piäpuoleh (piänalukseh)

изгонять *см.* **изгнать**

изгородь ai|du (-jan, -dua; -doi); повесить на ~ riputtua aijal; косая ~ kurrensiibiaidu; (*частокол*) pystyaidu

изготавливать(ся) *см.* **изготовить(ся)**

изготовитель valmista|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

изготовить valmist|ua (-an, -au; -etah); lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ что-л. из металла valmistua (luadie) mitahto ravvaspäi

изготовиться valmistu|o (-n, -u; -tah); ~ к прыжку valmistuo hyppyh (hyppiämizeh)

изготовление valmistami|ne (-zen, -stu; -zii); valmistand|u (-an, -ua; -oi); valmistu|s (-ksen, -stu; -ksii); luadimi|ne (-zen, -stu; -zii); luajind|u (-an, -ua; -oi); ~ обеда murginan valmistamine (valmistandu); ~ мебели lomuloin luajindu

изготовлять(ся) *см.* **изготовить(ся)**

издавать[1] *см.* **издать**[1]

издавать[2] *см.* **издать**[2]

издавна ammussah; ammuzis aijoispäi; сюда ~ приезжали отдыхать tänne ammuzis aijoispäi ajeltih lebiämäh

издалека, издали loittonsah; собор виден издалека kirikkö nägyy loittonsah; он уже издали здоровается häi jo loittonsah luadiu tervehyön

издани|е painami|ne (-zen, -stu; -zii); ilmoih||piästämi|ne (-zen, -sty; -zii); ilmoih||piäständ|y (-än, -iä; -öi); ~ книг kniigoin painamine (ilmoihpiästämine); **2.** (*произведение печати*) paino|s (-ksen, -stu; -ksii); исправленное и дополненное ~ kohendettu da ližätty painos; ~я Академии наук tiedoakademien painokset; **3.** (*совокупность экземпляров*) paino|s (-ksen, -stu; -ksii); последнее ~ книги kniigan jälgimäine painos

изданн|ый painet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ilmoih||piästet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ая в прошлом году книга mennytvuon painettu kniigu

издатель ilmoih||piästä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); paina|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

издательск|ий (*относящийся к издателю*) ilmoih||piästäjän; painajan; (*относящийся к издательству*) ilmoih||piästäi||-; ilmoih||piästäjän||-; ~ запрет ilmoihpiästäjän (painajan) kieldo; ~ая фирма ilmoihpiästäifirmu

издательство ilmoih||piästäm|ö (-ön, -yö; -ölöi); kniigu||painam|o (-on, -uo; -oloi); tipogruafi|i (-en, -edu; -eloi)

издать[1] piäst|iä (-än, -äy; -etäh) ilmoih; pain|ua (-an, -au; -etah); ~ книги piästiä ilmoih (painua) kniigat; ~ закон piästiä ilmoih zakon

изда|ть[2] (*испустить приятный запах*) tul||la (-en, -ou; -lah) hyväle; (*испустить неприятный запах*) kuari|ta (-čen, -ščou; -tah); tul||la (-en, -ou; -lah) pahale; (*испустить какой-л. звук*) an|dua (-nan, -dau; -netah) iän|i (-en, -dy; -ii); цветы ~ют приятный запах kukat tullah hyväle; рыба ~ёт неприятный запах kalat kuaritah (tullah pahale)

издевательск|ий ilgi||valda|ine (-zen, -stu; -zii); nagro||-; irvo||-; ~ие действия ilgivaldazet tevot; ~ие слова nagrosanat (irvosanat)

издевательство 1. (*оскорбительный поступок*) ilgi||vallan||pidämi|ne (-zen, -sty; -zii); ilgi||vallan||piend|y (-än, -iä; -ii); **2.** (*насмешка*) koiruami|ne (-zen, -stu; -zii); nagrami|ne (-zen, -stu; -zii)

издеваться 1. (*поступать оскорбительно*) pi|diä (-en, -däy; -etäh) ilgi||valdua; muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ над кем-л. pidiä ilgivaldua kenentahto kel; ~ над кошкой muokata kažii; **2.** (*насмехаться оскорбительно*) irvistel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); nagr|ua (-an, -au; -etah); ~ над кем-л. irvistelläkseh (nagrua) kenentahto piäl

издели|е valmisteh (-en, -tu; -ii); ~я из золота kuldazet čomendukset (kaunistukset); вязаные ~я nieglotut vešit; выпечные ~я pastokset

издержа|ться pi|diä (-en, -däy; -etäh) dengat; menet|tiä (-än, -täy; -etäh) dengat; он совсем ~лся häi pidi (menetti) kai dengat

издержки meno|t (-loin, -loi); путевые ~ matkumenot; судебные ~ suudomenot

изжога syväimen||poltand|u (-an, -ua; -oi); syväimen||-kačkeroiču|s (-ksen, -stu; -ksii);~ мучает syväimenpoltandu (syväimenkačkeroičus) muokkuau

из-за 1. (*откуда*) tagua; tagan; ~ шкафа škuapan tagua (tagan); ~ границы rajan tagua (tagan); ~ облаков pilvien tagua (tagan); **2.** (*по причине*) täh; periä; ~ тебя sinun täh (periä); ~ lapsien täh (periä); ~ болезни voimattomuon täh (periä)

излагать *см.* **изложить**

излечение 1. (*лечение*) parandami|ne (-zen, -stu; -zii); tervehtämi|ne (-zen, -sty; -zii); lieččimi|ne (-zen, -sty; -zii); liečind|y (-än, -iä; -öi); **2.** (*выздоровление*) parandumi|ne (-zen, -stu; -zii); tervehtymi|ne (-zen, -sty; -zii); tervehtynd|y (-än, -iä; -öi); lieččivynd|y (-än, -iä; -öi); полное ~ parandumine (tervehtymine, tervehtyndy) loppussah

излечивать(ся) *см.* **излечить(ся)**

излечить liеč|čie (-in, -čiy; -itäh); piäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ все болезни liečči kai voimattomuot; ~ больного piästiä (liečči) voimatoi

излечиться roi|ta (-mmos; -h/-hes; -tahes) tervehekse; para|ta (-nen, -nou; -tah); ~ от болезни roita tervehekse (parata) voimattomuos

излишек lii|gu (-jan, -gua; -goi); ~ воды vien liigu; ~ тепла lämmän liigu

излишеств|о lii|gu (-jan, -gua; -goi); он не терпит ~a häi ei suvaiče liigua

изложение 1. ezittämi|ne (-zen, -sty; -zii); ezitänd|y (-än, -iä; -öi); ezity|s (-ksen, -sty; -ksii); ясное ~ предмета opastusainehen selgei ezittämine (ezitys); подробное ~ tarku ezitys; **2.** (*устный пересказ*) sanelend|u (-an, -ua; -oi); (*письменный пересказ*) mugailu||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); контрольное ~ tarkastusmugailukirjutus

изложить (*устно*) san|uo (-on, -ou; -otah); sanel|la (-en, -ou; -lah); (*письменно*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); ~ своё мнение sanuo (sanella) oma mieli; ~ письменно kirjuttua bumuagal

излом 1. (*место перелома*) katkelmu|s (-ksen, -stu; -ksii); место ~a katkelmuksen kohtu; **2.** (*крутой поворот*) kiänälmy|s (-ksen, -sty; -ksii); mutk|u (-an, -ua; -ii); ~ реки joven kiänälmys (mutku)

изломанн|ый 1. katkot|tu (-un, -tuu; -tuloi); murendet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые игрушки murendetut bovat; ~ые лыжи katkotut sukset; **2.** (*изуродованный*) rikot|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая душа rikottu syväin

изломать 1. (*сломать*) katk|uo (-on, -ou; -otah); murend|ua (-an, -au; -etah); ~ на куски katkuo palazikse; ~ игрушку murendua boba; **2.** (*испортить*) rik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ хорошую вещь rikkuo hyvä vehkeh

излома|ться rikkovu|o (-n, -u; -tah); katkeil|la (-en, -ou; -lah); мебель ~лась при перевозке lomut rikkovuttih tuvves; кожа сапог вся ~лась kengien nahku kai katkeili

излуча|ть 1. an|dua (-nan, -dau; -netah); солнце ~ет тепло päiväine andau lämmiä; ~ свет andua valguo; **2.** (*о глазах, взгляде: сиять, светиться*) läpet|tiä (-än, -täy; -etäh); čäi|giä (-jän, -gäy; -jetäh); läim|iä (-än, -äy; -etäh); её глаза ~ли радость hänen silmät läpetettih (čäijettih) iluo

излуча|ться čäi|gyö (-jyn, -gyy; -jytäh); läim|iä (-än, -äy; -etäh); из глаз ~лось тепло silmis čäigyi hyvys

излучение 1. suvastu|s (-ksen, -stu; -ksii); слабое ~ звёзд heikko tiähtilöin suvastus; **2.** čäi|jeh (-gehen, -jehty; -gehii); läimeh (-en, -ty; -ii); ~ глаз silmien čäijeh ◊ радиоактивное ~ radioaktiivine suvastus; ядерное ~ ydinsuvastus

излучин|а kiänälmy|s (-ksen, -sty; -ksii); mutk|u (-an, -ua; -ii); polv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); в ~е реки joven kiänälmykses (polves, mutkas)

измазать hier|uo (-on, -ou; -otah); revust|ua (-an, -au; -etah); lijast|ua (-an, -au; -etah); ~ руки черникой hieruo käit must'oih

измазаться hierovu|o (-n, -u; -tah); revustu|o (-n, -u; -tah); lijastu|o (-n, -u; -tah); ~ в глине hierovuo (revustuo, lijastuo) saveh

изматывать *см.* **измотать**

измельча|ть[1] **1.** (*стать мельче по величине*) hieno|ta (-nen, -nou; -tah); piene|tä (-nen, -nöy; -täh); скот ~л kodižiivatat hienottih; хозяйство ~ло talovus pieneni; **2.** (*стать неглубоким*) madalevu|o (-n, -u; -tah); озеро ~ло järvi madalevui

измельчать[2] *см.* **измельчить**

измельчение hienondami|ne (-zen, -stu; -zii); pilkomi|ne (-zen, -stu; -zii)

измельчить (*искрошить*) hienond|ua (-an, -au; -etah); pilk|uo (-on, -ou; -otah); ~ на кусочки hienondua (pilkuo) palazikse

измен|а pettely|s (-ksen, -sty; -ksii); peto|s (-ksen, -stu; -ksii); он совершил ~у häi luadi petoksen; страшная ~ paha pettelys

изменени|е 1. (*по гл.* изменить) muuttami|ne (-zen, -stu; -zii); muutand|u (-an, -ua; -oi); muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ скорости vauhtin muuttamine; **2.** (*по гл.* измениться) muuttumi|ne (-zen, -stu; -zii); muutund|u (-an, -ua; -oi); muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); ~я к лучшему muutokset parembahpäi; ждать ~я погоды vuottua siän muutundua

изменить[1] (*сделать иным*) muut|tua (-an, -tau; -etah); vaiht|ua (-an, -au; -etah); в корне ~ свою жизнь perinpohjin muuttua oma elaigu

измен|ить[2] **1.** (*предать*) pet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ своей родине pettiä oma mua; **2.** (*нарушить верность*) pet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ мужу pettiä ukkuo; ~ другу pettiä ystäviä; **3.** (*отказаться от чего-л.*) rik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ своему слову rikkuo oma sana; ~ воинскому долгу rikkuo sluužbuvelgu; **4.** (*только в 3.л.*) pet|tiä (-täy); зрение ~яет silmy pettäy; счастье ~ило oza petti

измени|ться 1. muut|tuo (-un, -tuu; -utah); vaihtu|o (-n, -u; -tah); ~ к лучшему muuttuo (vaihtuo) parembah päi; планы ~лись pluanat muututtih (vaihtuttih); **2.** (*о словах*) tai|buo (-vun, -buu; -vutah); vaihtel|lakseh (-emmos, eh/-ehes; -lahes); ~ по падежам taibuo sijois

изменни|к, ~ца pettä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ родины roindumuan pettäi

изменчивость 1. muuttumi|ne (-zen, -stu; -zii); muutund|u (-an, -ua; -oi); vaihtelu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ погоды siän muuttumine; ~ настроения mielialan vaihtelus; **2.** (*биол.*) muuttumi|ne (-zen, -stu; -zii); muutund|u (-an, -ua; -oi)

изменчив|ый muuttu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая погода muuttui siä; ~ характер muuttui taba

изменяем|ый 1. (*по гл.* измениться) muuttu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); taibu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые части речи taibujat sanaluokat; **2.** (*по гл. изменить*) muutettav|u (-an, -ua; -ii); taivutettav|u (-an, -ua; -ii)

изменять(ся) *см.* **изменить(ся)**

измерени|е 1. miäriämi|ne (-zen, -sty; -zii); miäriänd|y (-än, -iä-; -öi); ~ глубины syvyön miäriämine; **2.** (*мат.*) mit|tu (-an, -tua; -toi); в кубе три ~я kuvvikos on kolme mittua ◊ четвёртое ~ nelläs mittu

измерим|ый miärättäv|y (-än, -iä; -ii); mitattav|u (-an, -ua; -ii); ~ая величина mitattavu suurus

измеритель 1. (*прибор*) miärät|in (-timen, -indy; -timmii); mittari (-n, -i; -loi); ~ давления (*крови*) verenpainien miärätin; ~ давления (*атмосферы*) ilmanpainien miärätin; **2.** (*тот, кто измеряет*) miäriäj|y (-än, -iä; -ii); mittuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

измер|ить, измер|ять miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); mit|ata (-tuan, -tuau; -atah); ~ить температуру miärätä temperatuuru; ~ на глаз miärätä silmymital

измождённый muokkavunnu|h (-on, -ttu; -zii); väzyny|h (-ön, -tty; -zii); vaibunu|h (-on, -ttu; -zii); ~ старик muokkavunnuh (väzynyh) starikku

изморозь huurm|e (-ien, -ettu; -ieloi); härm|y (-än, -iä; -ii); udžv|e (-ien, -ettu; -ieloi); udžv|u (-an, -ua; -ii); деревья покрыты ~ю puut ollah huurmies (härmäs, udžvies)

изморось sumeh (-en, -tu; -ii); sumu (-n, -u; -loi); ветер разгонит ~ tuuli ajau sumehen (sumun)

измота|ть muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); väzyt|tiä (-än, -täy; -etäh); vaiv|ata (-uan, -uau; -atah); ~ лошадь на тяжёлой работе muokata (väzyttiä, vaivata) hebo jygieis ruavos; нужда ~ла всю семью hädä muokkai (vaivai) kaiken perehen

измученный muokkavunnu|h (-on, -ttu; -zii); väzyny|h (-ön, -tty; -zii); vaibunu|h (-on, -ttu; -zii); väzytet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); muokat|tu (-un, -tuu; -tuloi); иметь ~ вид olla muokkavunnuon (muokatun) nägözenny

измучить muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); vaiv|ata (-uan, -uau; -atah); ~ до смерти muokata (vaivata) surmassah

измучиться muokkavu|o (-n, -u; -tah); vaivavu|o (-n, -u; -tah); ~ от долгого ожидания muokkavuo (vaivavuo) pitkäs vuotandas

измят|ый murčit|tu (-un, -tuu; -tuloi); murčivunnu|h (-on, -ttu; -zii); murjot|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая одежда murčitut (murčivunnuot, murjotut) sovat

измя|ть 1. (*сделать мятым*) murči|e (-n, -u; -tah); murj|uo (-on, -ou; -otah); ~ одежду murčie (murjuo) sovat; **2.** (*придавить*) pollet|ella (-telen, -telou; -ellah); трава ~та heinät on polleteltut; **3.** (*покрыть вмятинами*) murj|uo (-on, -ou; -otah); капот машины ~т mašinan suojuskanzi on murjottu

измя|ться murčivu|o (-n, -u; -tah); murjovu|o (-n, -u; -tah); одежда ~лась sovat murčivuttih (murjovuttih)

изнанк|а muurina|ine (-zen, -stu; -zii) puol|i (-en, -du; -ii); с ~и muurinazes puolespäi

изнаночн|ый muurina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая сторона ткани kangahan muurinaine puoli

изнашивать(ся) *см.* **износить(ся)**

изно|сить kulut|tua (-an, -tau; -etah); сапоги ~шены до дыр kengät on kulutetut loukkoloissah

износи|ться kulu|o (-n, -u; -tah); обувь ~лась jallačit kuluttih

изношенн|ый kulunu|h (-on, -ttu; -zii); kulutet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые валенки kulunuot (kulutetut) vualenčat

изнурённый muokkavunnu|h (-on, -ttu; -zii); väzyny|h (-ön, -tty; -zii); vaibunu|h (-on, -ttu; -zii); иметь ~ вид olla muokkavunnuon (väzynyön, vaibunuon) nägözenny

изнурительн|ый muokkuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); vaivuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); väzyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ая болезнь muokkuaju (vaivuaju) taudi; ~ труд väzyttäi ruado

изнурить muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); vaiv|ata (-uan, -uau; -atah); väzyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ себя непосильной работой muokata (vaivata, väzyttiä) iččie jygiel ruavol

изнуриться muokkavu|o (-n, -u; -tah); väzy|ö (-n, -y; -täh); ~ от непосильной работы muokkavuo (väzyö) jygies ruavos

изнурять(ся) *см.* **изнурить(ся)**

изнутри sydämespäi; дверь заперта ~ uksi on salvattu sydämespäi

изны|вать, изны|ть: ~ от горя kuihtuo pahua mieldy; сердце ~ло от тоски syväin happani igäviä; ~ от жажды vaivatakseh juotatustu

изо: ~ всех сил mi vai on vägie (kaikel väil, kogo väil); бежать ~ всех сил juosta mi vai on vägie; стараться ~ всех сил ponnistellakseh kaikel (kogo) väil

изобили|е 1. (*большое количество*) äijy|s (-ön, -tty; -zii); ~ хлеба leivän äijys; ~ товаров tavaroin äijys; **2.** (*богатство, достаток*) kaiken||kylly|s (-ön, -tty; -zii); дом, полный ~я taloi täyzi kaikenkyllytty

изобличать *см.* **изобличить**

изобличение ilmendy|s (-ksen, -sty; -ksii)

изобличить ilmend|iä (-än, -äy; -etäh); ta|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ его во лжи ilmendiä händy kielastukses; ~ в воровстве tavata vargahuos

изобража|ть 1. kuvail|la (-en, -ou; -lah); ~ осень kuvailla sygyzyy; **2.** (*быть изображением кого-чего-л.*) ezit|tiä (-än, -täy; -etäh); kuv|ata (-uan, -uau; -atah); картина ~ет раннюю весну kuva ezittäy aigastu kevätty; ~ природу kuvata luonduo; **3.** (*выдавать себя за кого-л.*) men|nä (-en, -öy; -näh); pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ из себя знатока mennä tiedäjäkse (pidiä iččie tiedäjänny)

изображаться *см.* **изобразиться**

изображение 1. (*по гл.* изображать) kuvailemi|ne (-zen, -stu; -zii); kuvailend|u (-an, -ua; -oi); kuvailu (-n, -u; -loi); ezittämi|ne (-zen, -stu; -zii); ezitänd|y (-än, -iä; -öi); ezity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ действительности tovelližuon kuvailemine (kuvailendu, kuvailu); ~ на сцене näyttämöl ezittämine (ezitändy, ezitys); **2.** (*то, что изображено*) kuv|a (-an, -ua; -ii); jäl|let (-gien, -gilöi); на стекле осталось ~ пальцев st'oklal jiädih sormien jället; гипсовое ~ gipsukuva

изобразительн|ый kuvailu||-; ~ое искусство kuvailutaido

изобрази|ть 1. (*воспроизвести*) kuv|ata (-uan, -uau; -atah); ezit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ раннюю весну kuvata aigaine kevät; ~ природу kuvata luondo; ~ на сцене Чичикова ezittiä näyttämöl Čičikovua; **2.** (*выразить*): его лицо ~ло испуг hänen silmis nägyi pöllästys

изобрази|ться kuvastu|o (-n, -u; -tah); на его лице ~лось удивление hänen nävöle kuvastui diivu

изобрести keksi|e (-n, -y; -täh); ~ много нового keksie äijy uuttu; ~ новый станок keksie uuzi ruadokoneh

изобретатель, ~ница keksi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

изобретательск|ий keksijän||-; ~ талант keksijänkygy; ~ое право keksijänoigevus

изобретательство keksimi|ne (-zen, -sty; -zii); keksind|y (-än, -iä; -öi)

изобретать *см.* **изобрести**

изобретение 1. (*процесс*) keksimi|ne (-zen, -sty; -zii); keksind|y (-än, -iä; -öi) ~ радио ruadivon keksimine; получить премию за ~ suaha palkindo keksindäs; **2.** (*то, что изобретено*) keksind|ö (-ön, -yö; -ölöi); новое ~ uuzi keksindö

изогнут|ый (*кривой*) viär|y (-än, -iä; -ii); vin|o (-on, -uo; -oloi); (*дугообразный*) kuari||-; kuarev|u (-an, -ua; -ii); ~ое дерево viäry (vino) puu; ~ая линия kuariviivu

изогнуть kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); lämmyt|tiä (-än, -täy; -etäh); koukist|ua (-an, -au; -etah); ~ гвоздь kiändiä (lämmyttiä) nuaglaine; ~ спину koukistua selgy

изогну|ться viäristy|ö (-n, -y; -täh); läm|byö (-myn, -byy; -mytäh); koukistu|o (-n, -u; -tah); гвоздь ~лся nuaglaine viäristyi (lämbyi); перила ~лись porraspuut viäristyttih

изолировать eroit|tua (-an, -tau; -etah); ~ больного ребёнка от здоровых eroittua voimatoi lapsi tervehis

изолироваться eroit|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ от окружающих eroittuo ymbäriolijois

изолятор 1. (*вещество, материал*) eristeh (-en, -ty; -ii); **2.** (*помещение*) eroitus||perti (-n, -i; -löi); izol'uator (-an, -ua; -oi); поместить больного в ~ panna voimatoi eroituspertih

изоляци|я 1. (*по гл.* изолировать) eroittami|ne (-zen, -stu; -zii); eroitand|u (-an, -ua; -oi); eroitu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*приспособление*) eristeh (-en, -ty; -ii); голый провод без ~и pal'l'as raudulangu eristehettäh

изостудия taido||škol|a (-an, -ua; -ii)

из-под 1. (*направление движения*: *откуда*) alpäi; взять ~ стола ottua stolan alpäi; показаться ~ земли ozuttuakseh muan alpäi; **2.** (*при обозначении населённого пункта*: *откуда*): он родом ~ Москвы häi on rodinuhes Moskovan lähäl; **3.** (*при указании на назначение предмета*): коробка ~ чая čuajujuaššiekku; бутылка ~ молока maidobutulku (butilku on maijon jällel); корзинка ~ ягод marjuviršine ◊ ~ носа nenän alpäi

израсходовать kulut|tua (-an, -tau; -etah); (*растрачивать*) menet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ время kuluttua aigu; ~ все деньги menettiä kai dengat

изредка harvazeh; harvoin; harvah; silloi toiči; он ~ заходит к нам häi harvazeh (silloi toiči) kävyy meijällyö

изрядно äijähköl; ~ устать äijähköl väzyö

изумительно ihailtavasti; ~ петь pajattua ihailtavasti

изумительный ihailtav|u (-an, -ua; -ii); ~ голос ihailtavu iäni

изумить ihastut|tua (-an, -tau; -etah); ~ публику пением ihastuttua kuundelijoi pajatandal

изумиться ihastu|o (-n, -u; -tah); ihastel|la (-en, -ou; -lah); ~ чьим-л. талантом ihastella kenentahto neruo

изумлять *см.* **изумить**

изумляться ihail|la (-en, -ou; -lah); ihastel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ~ закатом ihailla (ihastellakseh) päivänlaskuu

изумлени|е suur|i (-en, -du; -ii) ihastu|s (-ksen, -stu; -ksii); быть в ~и olla suures ihastukses; прийти в ~ ihastuo

изучать 1. (*усваивать*) opastu|o (-n, -u; -tah); ~ языки opastuo kielii; **2.** (*исследовать*) tutki|e (-n, -u; -tah); ~ чередование гласных tutkie vokalivaihteluu; **3.** (*рассматривать*) kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah); ~ окрестности kačella ymbäristyö

изучение 1. (*учёба*) opastumi|ne (-zen, -stu; -zii); opastund|u (-an, -ua; -oi); ~ карельского языка karjalan kielen opastumine; **2.** (*исследование*) tutkimi|ne (-zen, -stu; -zii); tutkind|u (-an, -ua; -oi); ~ истории своей страны oman muan histourien tutkimine; **3.** kaččelemi|ne (-zen, -stu; -zii); kaččelend|u (-an, -ua; -oi); ~ выставки ozuttelun kaččelemine

изучить 1. (*усвоить*) opastu|o (-n, -u; -tah); ~ языки opastuo kielet; **2.** (*исследовать*) tutki|e (-n, -u; -tah); ~ чередование гласных tutkie vokalivaihtelu; **3.** (*рассмотреть*) kač|čuo (-on, -čou; -otah); ~ выставку kaččuo ozuttelu

изъявительн|ый: ~ое наклонение indikatiivu

изъян vi|ga (-jan, -gua; -goi); без ~ов vijoittah

изъявить ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ желание сделать что-л. ilmoittua tahto luadie midätah

изъяснени|е sellity|s (-ksen, -sty; -ksii); слушать чьи-л. ~я kuunnella kenentahto sellityksii

изъяснительн|ый sellitys||-; ~ые слова sellityssanat

изъяснить sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ своё дело sellittiä oma dielo

изъясниться ilmoit|tua (-an, -tau; -etah) ajatukset; ~ понятно selvästi ilmoittua ajatukset

изъяснять *см.* **изъяснить**

изъясняться *см.* **1.** изъясниться; **2.** (*говорить*) pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); плохо ~ по-фински pahoi paista suomekse

изъятие iäre ottami|ne (-zen, -stu; -zii); iäre otand|u (-an, -ua; -oi); (*конфискация*) vägeh ottami|ne (-zen, -stu; -zii); vägeh otand|u (-an, -ua; -oi); ~ из употребления käytöspäi iäre ottamine; ~ оружия ammunduvehkehien vägeh ottamine

изъять ot|tua (-an, -tau; -etah) iäre; (*конфисковать*) vägeh ot|tua (-an, -tau; -etah); ~ из продажи ottua iäre myöndäs; ~ имущество vägeh ottua omažus

изыскани|е 1. (*поиск*) ečči|ne (-zen, -sty; -zii); ečind|y (-än, -iä; -öi); löydämi|ne (-zen, -sty; -zii); lövvänd|y (-än, -iä; -öi); ~ средств varoin ečči|mine; ~ помощи — не лёгкое дело avun ečči|mine ei ole kebjei hommu; **2.** (*научные исследования*) tutkimuks|et (-ien, -ii); геологические ~я geolougiezet tutkimukset

изысканно hienoh; hienosti; ~ одеваться sellita hienosti

изысканность hienohu|s (-on, -ttu; -zii); ~ манер tavoin hienohus

изысканн|ый hien|o (-on, -uo; -oloi); ~ая красота hieno kaunehus; ~ вкус hieno magu; ~ запах hieno duuhu

изыскатель -||ečči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ золота kullaneččii

изыскательск|ий ečindy||-; ~ая партия ečindyjoukko

изыскать (*найти*) lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh); ~ новые месторождения золота löydiä uvvet kullankaivandukohtat; ~ необходимую сумму löydiä tarvittavu summu

изыскивать 1. *см.* **изыскать**; **2.** (*искать*) eč|čie (-in, -čiy; -itäh); ~ дополнительные средства на строительство новой школы ečči ližädengua uvven škola nnostamizeh

изюм iz'um (-an, -ua; -oi)

изящество hien|o (-on, -uo; -oloi) kaunehu|s (-on, -ttu; -zii); näbevy|s (-ön, -tty; -zii)

изящн|ый hienosti kaun|is (-ehen, -ehtu; -ehii); näb|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая фигура hienosti kaunis rungu; ~ наряд näbei ruuttu

икание nikoitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

ика|ть nikoit|tua (-tau); ребёнок ~ет lastu nikoittau

ика|ться nikoitut|tua (-tau); мне ~ется minuu nikoituttau

икон|а obraz|u (-an, -ua; -oi); повесить ~у в красный угол riputtua obrazu suureh čuppuh

икота nikoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ одолела nikoitus tartui

икр|а 1. (*кушанье*) mähänd|y (-än, -iä; -öi); ~ щуки havvin mähändy; **2.** (*откладывание*) ku|du (-vun, -duu; -duloi); ~ лягушки šlöpöin kudu; метать ~у kuduo

икрист|ый mähändäk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ая щука mähändäkäs haugi

и́кры pohkie|t (-loin, -loi)

ил mu|da (-van, -dua; -dii); утонуть в ~е upota mudah

или libo; vai; ты ~ я minä libo sinä; приду завтра ~ послезавтра tulen huomei libo huomenenjälles; слышишь ~ нет? kuulet vai et kuule? пойдёшь ~ нет? lähtet vai et lähte?

илист|ый muvak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ое дно реки muvakas joven pohju

иллатив (*наименование падежа*) illatiiv|u (-an, -ua; -oi)

иллюзи|я valeh||kuv|a (-an, -ua; -ii); olemattomu|s (-on, -ttu; -zii); il'l'uuzi|i (-en, -edu; -eloi); питать ~и olla valehkuvan (olemattomuon) vallas

иллюстративный kuva||-; ~ материал kuvamaterjualu

иллюстратор kuvuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

иллюстраци|я 1. *см.* иллюстрирование; **2.** kuv|a (-an, -ua; -ii); красивые ~и čomat kuvat; **3.** (*пример*) ezi||merki (-n, -i; -löi)

иллюстрирование kuvuami|ne (-zen, -stu; -zii); kuvuand|u (-an, -ua; -oi); ~ книг kniigoin kuvuamine (kuvuandu)

иллюстрированный kuva||-; kuvat|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ журнал kuvažurnualu

иллюстрировать 1. kuv|ata (-uan, -uau; -atah); ~ детские учебники kuvata lapsien opastundukniigoi; **2**. (*пояснять*) kuv|ata (-uan, -uau; -atah); ozut|tua (-an, -tau; -etah) ezimerkilöil; ~ подробно разбираемый вопрос tarkazeh ozuttua ezimerkilöil kačeltavu kyzymys

именинник nimi||päivyniek|ku (-an, -kua; -koi)

именины nimi||päiv|y (-än, -iä; -ii); справлять ~ pidiä nimipäivii; идти на ~ mennä nimipäivil

именительный: ~ падеж nominatiivu

именитый kuuluž|u (-an, -ua; -oi); ~ писатель kuulužu kirjuttai

именно 1. (*как раз*) juuri; ~ эту книгу я прочитал juuri tämän kniigan minä luvin; **2.** (*подтверждение*) ihan muga; вот ~ так я и думал ihan muga minä duumaičingi; **3.** (*в знач.* лишь) vaiku; подходит ~ он pädöy vaiku häi

именн|ой nimi||-; nimelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое приглашение nimikučču; ~ список nimelline luvettelu

именовать nimit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ себя писателем nimittiä iččie kirjuttajakse

именоваться nimit|tiäkseh (-ämmös, -tähes; -etähes); san|uokseh (-ommos, -oh/-ohes; -otahes); ~ Петром nimittiäkseh Pešakse

име|ть olla (olen, on; ollah); (*владеть*) omist|ua (-an, -au; -etah); он ~ет троих сыновей hänel on kolme poigua; я ~ю дачу minul on kezämökki; это всегда хорошо ~ se on ainos hyvä olemas; это ~ет большое значение sil on suuri merkičys; это не ~ет никакого значения sil ei ole nimituttu merkičysty

име|ться olla (olen, on; ollah); ~ется ли у вас машина? ongo teil mašin? не ~ется ei ole

имитация 1. (*подражание*) matkittami|ne (-zen, -stu; -zii); matkitand|u(-an, -ua; -oi); matkitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ свиста viheldyksen matkittamine; **2.** (*подделка*) jällity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ янтаря meripihkan jällitys

имитировать 1. (*подражать*) matkit|tua (-an, -tau; -etah); ~ голоса животных matkittua eläimien iänii; **2.** (*подделывать*) jällit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ янтарь jällittiä meripihkua

иммиграция ulgo||muale||muut|to (-on, -tuo; -toloi)

иммигрировать muut|tuo (-un, -tuu; -utah) elämäh ulgomuale

иммунитет immunitiet|tu (-an, -tua; -toi); tavvin||vastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ к оспе immunitiettu rubie vastah; врождённый ~ roinduimmunitiettu

императив (*грам.*) imperatiiv|u (-an, -ua; -oi)

импери|я valdu||kun|du (-nan, -dua; -dii); impeeri|i (-en, -edy; -elöi); герб ~и valdukunnan gerbu

имперфект (*грам.*) mennyh||ai|gu (-jan, -gua; -goi); imperfekt|u (-an, -ua; -oi)

импорт 1. (*ввоз в страну товаров*) tuomi|ne (-zen, -stu; -zii); tuond|u (-an, -ua; -oi); ~ мяса из-за рубежа rajantagaine lihantuondu; **2.** (*товар*) tuondu||tavar (-an, -ua; -oi); в магазинах много ~a laukois on äijy tuondutavarua

импортировать tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ из Финляндии tuvva Suomespäi

импортн|ый tuondu||-; ~ материал tuondumaterjualu; ~ая пошлина tuondumakso

импульсивн|ый 1. (*непроизвольный*) tahtot|oi (-toman, -tomua; -tomii); impul'siivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое движение tahtotoi liikahtus; **2.** (*порывистый*) kipak|ko (-on, -kuo; -koloi); impul'siivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ человек kipakko ristikanzu

имуществ|о omažu|s (-on, -ttu; -ksii); государственное ~ valdivon omažus; раздел ~a omažuon jago

имя 1. nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); назвать своё ~ sanuo oma nimi; называть по имени kuккuo nimel; **2.** (*известность*) nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); maineh (-en, -tu; -ii); известное ~ kuulužu nimi; у него доброе ~ hänel on hyvä maineh; **3.** (*грам.*) nomin|u (-an, -ua; -oi); ~ существительное substantiivu; ~ прилагательное adjektiivu; ~ числительное numerualu (lugusana) ◊ именем закона zakonan nimes; во ~ дружбы ystävyön nimes

инаугурация (*торжественная процедура вступления в должность главы государства*) virgah||tulend|u (-an, -ua; -oi); inauguratsi|i (-en, -edu; -eloi)

иначе 1. (*другим способом*) toizin; muulleh; поступим ~ luajimmo toizin (muulleh); ~ говоря toizin sanojen; это надо сделать ~ tämä pidäy luadie muulleh (toizin); **2.** (*в противном случае*) eiga; muiten; silläh; разбуди меня, ~ опоздаю nostata minuu, eiga myöhästyn; дай очки, ~ не могу читать anna očkat, muiten en voi lugie; мясо надо посолить, ~ испортится lihat pidäy suolata, silläh rikkovutah

инвалид niisti|i (-en, -edy; -elöi); он остался ~ом häi jäi niistiekse

инвентарь inventuari (-n, -i; -loi)

индеве|ть huurmevu|o (-n, -u; -tah); härmävy|ö (-n, -y; -täh); udžvevu|o (-n, -u; -tah); лес ~ет meккy huurmevuu (härmävyy, udžvevuu)

индекс 1. (*указатель, список*) luvettelu (-n, -u; -loi); indeks|u (-an, -ua; -oi); ~ выходящих книг kniiguluvettelu; **2.** (*экон.*) indeks|u (-an, -ua; -oi); ~ цен hinduindeksu; **3.** (*мат.*) indeks|u (-an, -ua; -oi); цифровой ~ noumerindeksu; буквенный ~ kirjainindeksu; почтовый ~ poštuindeksu

индивидуально erin||omazeh tabah; individualizesti; подходить к каждому ~ lähetä jogahizeh individualizesti (lähetä jogahizeh erinomazeh tabah)

индивидуальн|ый 1. (*обособленный*) individuali|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое хозяйство individualine talovus; **2.** (*персональный*) persounalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые потребности persounallizet tarbehet

индиец indiela|ine (-zen, -stu; -zii); indiits|u (-an, -ua; -oi)

индийский indiela|ine (-zen, -stu; -zii); indien

Индия Indi|i (-en, -edu)

ине|й huurm|e (-ien, -ettu; -ieloi); härm|y (-än, -iä; -ii); udžv|e (-ien, -iedu; -ieloi); заморозок покрыл землю ~ем hallal mua peityi huurmieh (härmäh, udžvieh)

инженер inženier|u (-an, -ua; -oi)

инициалы nimen algu||kirjaim|et (-ien, -ieloi); вырезать свои ~ vestiä (kaiverdua) omat nimen algukirjaimet

инициатив|а 1. (*побуждение к действию*) alguh||pan|o (-on, -uo; -oloi); kuhkutu|s (-ksen, -stu; -ksii); initsiatiiv|u (-an, -ua; -oi); по чьей-л. ~e kenentahto alguhpanon (kuhkutuksen, initsiatiivan) mugah; **2.** (*предприимчивость*) alguh||pano||ky|gy (-vyn, -gyy; -gylöi); проявить ~y ozuttua alguhpanokygy

инициативный 1. alguh||pani|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kuhkutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ человек alguhpanii (kuhkuttai) ristikanzu; **2.** (*предприимчивый*) alguh||pano||kygy|ine (-zen, -sty; -zii); ~ сотрудник всегда ценится alguhpanokygyine ruadai on ainos hinnas

инициатор alguh||pani|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kuhkutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

инкассатор inkassuator (-an, -ua; -oi); dengu||kassoin||keriäj|y (-än, -iä; -ii/-öi)

инкогнито 1. (*нареч.*) inkognito; peitto||nimel; путешествовать ~ matkustella peittonimel; **2.** (*сущ.*) inkognit|o (-on, -uo; -oloi); peitos||nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); раскрылось его ~ ilmendyi hänen peittonimi (inkognito)

иногда toiči; kuda||konzu; ~ заходит к нам häi kävähtelöy meil toiči (kudakonzu)

ино|й 1. (*другой*) to|ine (-izen, -stu; -izii); muu (-n, -du; -loi); ~е дело toine azii (dielo); никто ~ niken muu; иным способом toizel taval; в иные годы toizin vuozin; **2.** (*некий*) erä|s (-hän, -sty; -hii); ~му это на счастье erähäle se on ozakse

иностранец ulgo||muala|ine (-zen, -stu; -zii); viera|s (-han, -stu; -hii)

иностранн|ый ulgo||muala|ine (-zen, -stu; -zii); viera|s (-han, -stu; -hii); ~ые товары ulgomualazet tavarat; ~ язык vieras kieli

иноязычн|ый vieras||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые заимствования vieraskielizet laihinsanat

инспектор tarkasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); санитарный ~ tervehyshoijontarkastai; финансовый ~ finansutarkastai

инстанци|я ast|e (-ien, -ettu; -ieloi); служебные ~и virguastiet; судебные ~и oigevusastiet

инстинкт čusv|u (-an, -ua; -ii); tun|do (-non, -duo; -doloi); vainu (-n, -u; -loi); ~ самосохранения ičenkaičusvainu; материнский ~ muamantundo

институт instituut|tu (-an, -tua; -toi); учиться в ~e opastuo instituutas; закончить ~ loppie instituuttu

инструктаж ohjuami|ne (-zen, -stu; -zii); ohjuand|u (-an, -ua; -oi); ohjav|o (-on, -uo; -oloi); ohjieloin annand|u (-an, -ua; -oi); ~ — не простое дело ohjavo (ohjieloin andamine) ei ole helpo hommu; **2.** (*указания*) ohjie|t (-loin, -loi); получить ~ suaha ohjiet

инструктировать an|dua (-nan, -dau; -netah) ohjieloi; ~ дежурных andua ohjieloi päivystäjile

инструк|тор ohjuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ohjien||anda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); opasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

инструкци|я ohjie|t (-loin, -loi); ohj|e (-ien, -ettu; -ieloi); по ~и ohjieloin mugah; подготовить ~ю luadie ohjiet; ~ для пользования käyttöohje

инструмент 1. (*орудие труда*) bruj|a (-an, -ua; -ii); vehkeh (-en, -ty; -ii); убрать ~ы kabrastua brujat (vehkehet); **2.** (*музыкальный*) soit|in (-timen, -indu; -timii); народные ~ы rahvahan soittimet

интеллект intellekt|u (-an, -ua; -oi); äly (-n, -y; -löi); mieli||taz|o (-on, -uo; -oloi)

интеллектуальн|ый älylli|ne (-zen, -sty; -zii); intellektuali|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые способности älyllizet kyvyt; ~ое общество intellektualine rahvaskundu

интеллигент, ~ка intelligent|u (-an, -ua; -oi)

интеллигентный intelligentu||-; ~ человек intelligenturistikanzu

интеллигенция intelligent|at (-oin, -oi)

интенсивно intensiivizesti; vägeväh; kovah; lujah; работать ~ ruadua kovah (lujah)

интенсивный intensiivi|ne (-zen, -sty; -zii); vägev|y (-än, -iä; -ii); kov|a (-an, -ua; -ii); ~ метод обучения intensiivine opastundukeino

интервал 1. (*расстояние*) väli||matk|u (-an, -ua; -oi); väli (-n, -i; -löi); ~ в двадцать шагов kahtenkymmenen askelen välimatku; **2.** (*промежуток времени*) aigu||väli (-n, -i; -löi); поезда идут с ~ом в десять минут poujezdoin aiguväli on kymmene minuuttua; **3**. (*муз., физ.*) intervual|u (-an, -ua; -oi); мелодические ~ы meloudizet intervualat

интервью pagizuttelu (-n, -u; -loi)

интерес 1. (*внимание*) kiin|do (-non, -duo; -doloi); kiinnostu|s (-ksen, -stu; -ksii); mielen||kiin|do (-non, -duo; -doloi); interies|su (-an, -sua; -soi); утратить всякий ~ hävittiä kogonah kiindo; возбудить ~ nostattua mielenkiindo; прочитать рассказ с ~ом lugie kerdomus interiesanke; **2.** (*выгода*) hyö|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); interies|su (-an, -sua; -soi); у меня здесь свой ~ minul täs on oma hyödy; это в твоих ~ах tämä on sinule hyövykse; решить вопрос в обоюдных ~ах piättiä kyzymys mollembien hyödylöin mugah; государственные ~ы valdivon interiessu; **3.** (*мн. ч.*) ~ы kiin|not (-doloin, -doloi); interies|at (-soin, -soi); широкие ~ы kaikenualazet kiinnot; у него нет никаких ~ов hänel ei ole nimituttu interiessua

интересно 1. kiindozesti; mielen||kiindozesti; рассказывать ~ sanella kiindozesti (mielenkiindozesti); **2.** (*занимательно*) interesno; было бы ~ увидеть olis interesno nähtä

интересн|ый 1. kiindož|u (-an, -ua; -oi); mielen||kiindo|ine (-zen, -stu; -zii); interesno|i (-in, -idu; -loi); ~ рассказ kiindožu kerdomus; ~ая работа mielenkiindoine ruado; ~ случай interesnoi (kiindožu) tapahtumu; **2.** (*красивый, привлекательный*) čom|a (-an, -ua; -ii); mieluž|u (-an, -ua; -ii); ~ женщина čoma naine; разговаривать с ~ым человеком paista mielužan ristikanzanke

интерес|овать kiinit|iä (-än, -täy; -etäh) mieldy; interesui|ja (-čen, -ščou; -jah); меня ~ует карельский язык minun mieldy kiinittäy karjalan kieli; их не ~ют современные фильмы heidy ei interesuija nygözet filmat

интерес|оваться 1. (*кем-чем*) olla (olen, on; ollah) kiinnostunuh; interesui|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) interesuimahes; внук ~уется зоологией vunukku rubei interesuimahes (interesuičeh) eläintieduo; они ~уются историей своего рода hyö interesuijahes oman suvun histouriel; **2.** (*спрашивать*) kyzel|lä (-en, -öy; -läh); tiijustel|la (-en, -ou; -lah); он ~овался успеваемостью сына häi kyzeli kui poigu opastuu; ~ прошлым tiijustella mennyžytty

интернационализм internatsionalizm|u (-an, -ua; -oi); rahvahien||keskeža|s (-ön, -tty; -ksii)

интернациональн|ый internatsionali|ne (-zen, -stu; -zii); rahvahien||väli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые связи internatsionalizet (rahvahienvälizet) yhtevykset

интернет interniet|tu (-an, -tua; -toi)

интерьер 1. (*архит.*) syväin||puol|i (-en, -du; -ii); interjier|u (-an, -ua; -oi); ~ жилой комнаты eländypertin syväinpuoli (interjieru); ~ы станций метро metrostansieloin interjieru; **2.** (*худ.*) syväin||kuv|a (-an, -ua; -ii); interjieru||kuv|a (-an, -ua; -ii)

интонаци|я 1. (*манера произношения*) iän|i (-en, -dy; -ii); pagin||ta|ba (-van, -bua; -boi); подражать чьей-л. ~и matkittua kenentahto pagintabua; **2.** (*лингв.*) intonatsi|i (-en, -edu; -eloi); вопросительная ~ kyzymysintonatsii; **3.** (*муз.*) intonatsi|i (-en, -edu; -eloi); чистая ~ puhtas intonatsii

интриг|а 1. (*козни*) šeik|ku (-an, -kua; -koi); intriig|u (-an, -ua; -oi); запутанная ~ segalaine šeikku; плести ~у luadie intriigua; **2.** (*любовная связь*) lembi||šeik|ku (-an, -kua; -koi)

интриговать 1. (*вести интриги*) šeikkail|la (-en, -ou; -lah); intrigui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ против своего друга šeikkailla omua ystäviä vastah; **2.** (*заинтересовать*) kiinnostut|tua (-an, -tau; -etah); ~ их своими рассказами kiinnostuttua heidy omil kerdomuksil

интуитивно syväin||tunnol; syväin||iänel; intujitiivizesti; уловить ~ ellendiä syväintunnol

интуитивный syväin||tunnolli|ne (-zen, -stu; -zii); syväin||iänelli|ne (-zen, -sty; -zii); intujitiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ поступок syväintunnolline tego

интуиция syväin||tun|do (-non, -duo; -doloi); syväin||iän|i (-en, -dy; -ii); intujitsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ не подвела syväintundo ei pettänyh; подсказала ~ syväiniäni čuhkai

интурист ulgo||muala|ine (-zen, -stu; -zii) turist|u (-an, -ua; -oi)

инфекция tartum|u (-an, -ua; -oi); infektsi|i (-en, -edy; -elöi); вирусная ~ viirussutartumu

инфекционн|ый tartundu||-; tartui||-; ~ое заболевание tartunduläžindy (tartuitaudi)

инфинитив (*лингв.*) infinitiiv|u (-an, -ua; -oi)

информатика informuatiek|ku (-an, -kua; -koi)

информатор tiijon||anda|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

информационный tiedo||-; tiijoitus||-; ~ центр tiijoituskeskus

информаци|я 1. (*сведения*) ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); **2.** (*сообщение*) ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); tiijoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); uudi|ne (-zen, -stu; -zii); снабдить нужной ~ей andua pättävät tiijot; ~ поступает по почте uudizet tullah poštan kauti

информировать an|dua (-nan, -dau; -netah) tiediä; ilmoit|tua (-an, -tau; -etah)

ипотек|а 1. (*ссуда*) panti||vel|gu (-lan, -gua; -goi); взять ~у ottua pantivelgu; **2.** (*залог*) velgu||panti (-n, -i; -loi)

ипотечный panti||velgu||-; ~ банк pantivelgubanku

ирга tuomi||pihl'a|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

ирис iiris|su (-an, -sua; -soi); жёлтые ~ы keldazet iirisat

иронизир|овать irvistel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); ironiziirui|ja (-čen, -ščou; -jah); не ~уй! älä irvistelei!

иронически irvistellen; ironiziiruijen; nagrajen

ироническ|ий irvisteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ironiziiruiščči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая улыбка irvistelii muhahtus

ирони|я irvistely (-n, -y; -löi); irouni|i (-en, -edu; -eloi); nagro||pagin (-an, -ua; -oi); с ~ей irvistellen (nagrajen) ◊ ~ судьбы ozan irvistely

иск oigevus||ečˈčo (-on, -čuo; -čoloi); oigevuon||ečˈčo (-on, -čuo; -čoloi); ~ о наследстве perinnön oigevuseščˈčo; гражданский ~ kanzalline oigevuoneščˈčo; встречный ~ vastaine oigevuseščˈčo

искажать viäristel|lä (-en, -öy; -läh); ~ истину viäristellä tottu

искажение viäristely (-n, -y; -löi); ~ мыслей ajatuksien viäristely; ~ истины toven viäristely

исказить viärist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ истину viäristiä tozi

искатель, ~ница ečči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ руды ruvan ečči; ~ приключений šeikkailii (šeikkailun ečči)

искать ečˈčie (-in, -čiy; -itäh); ~ дорогу в лесу ečˈčie dorogua mečäs; ~ нужную книгу ečˈčie pädijiä kniigua

исключать *см.* **исключить**

исключение 1. (*удаление, изъятие из состава чего-л.*) eroittami|ne (-zen, -stu; -zii); eroitand|u (-an, -ua; -oi); eroitu|s (-ksen, -stu; -ksii); iäre työndämi|ne (-zen, -sty; -zii); iäre työnnänd|y (-än, -iä; -öi); iäre ottami|ne (-zen, -stu; -zii); iäre otand|u (-an, -ua; -oi); ~ из партии eroittamine partiespäi; ~ из университета universitietaspäi iäre työndämine; ~ из списков iäre ottamine luvetteluspäi; **2.** (*из правил*) poikkevu|s (-ksen, -stu; -ksii)

исключительно 1. (*особенно, необыкновенно*) ylen; eri; ~ хороший ylen hyvä; ~ красивый eri (ylen) kaunis; **2.** (*лишь*) vaiku; ~ молодёжь vaiku nuorižo

исключительн|ый 1. erilli|ne (-zen, -sty; -zii); erillis||-; erin||oma|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые способности erillizet (erinomazet) kyvyt; **2.** poikkevukselli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ случай poikkevukselline tapahtumu

исключ|ить 1. eroit|tua (-an, -tau; -etah); työn|diä (-nän, -däy; -netäh) iäre; ot|tua (-an, -tau; -etah) iäre; ~ из партии eroittua partiespäi; ~ из школы työndiä iäre školaspäi; ~ из списков ottua iäre luvetteluspäi; **2.** (*не допустить*): это ~ено tädä ei voi olla; не ~ена возможность voi olla

исковерканн|ый 1. (*изломанный*) murendet|tu (-un, -tuu; -tuloi); murjot|tu (-un, -tuu; -tuloi); rikot|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая машина murendettu mašin; ~ая жизнь rikottu elos; **2.** (*искажённый*) viäristet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ факт viäristetty toziazii; ~ые слова viäristetyt sanat

исковерка|ть 1. (*изломать*) murend|ua (-an, -au; -etah); murj|uo (-on, -ou; -otah); rik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ всю мебель murendua kai lomut; на войне его сильно ~ли voinal händy äijäl murjottih; он сам ~л свою жизнь häi iče rikoi oman eloksen; **2.** (*исказить*) viärist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ всё сказанное viäristiä kai sanottu

исков|ой oigevuon||eččo||-; ~ое заявление oigevuoneččopakičus

исконно ihan; puhtas; ~ карельский человек ihan karjalaine ristikanzu

исконн|ый igi||vahn|u (-an, -ua; -oi); algu||perä|ine (-zen, -sty; -zii); algu||-; kandu||-; ~ое поселение igivahnu eloipaikku; ~ая земля alguperäine mua; ~ житель kanduelläi; ~ое слово kanduperäine sana

ископаем|ое: полезные ~ые hyödykaivandahizet

искоренение juurineh hävittämi|ne (-zen, -sty; -zii); juurineh hävitänd|y (-än, -iä; -öi); ~ зла pahuon juurineh hävittämine

искорен|ить, искорен|ять hävit|tiä (-än, -täy; -etäh) juurineh; ~ить недостатки hävittiä juurineh vijat

искоса viäräl||silmäl; viäräzeh; посмотреть ~ kačahtuakseh viärälsilmäl (viäräzeh)

искр|а ky|ven (-benen, -vendy; -benii); из ~ы возгорится пламя kybenes tuli syttyy

искренне avvoi||mielizesti; hyväl sydämel; vaiku; говорить ~ paista avvoimielizesti; письмо было написано ~ kirjaine oli kirjutettu hyväl sydämel; ~ Ваш vaiku Teijän

искренн|ий avvoi||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); hyvä||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~яя гордость avvoimieline ylbevys; ~яя благодарность täyzisydämelline kiitos (suuri passibo)

искривить viärist|iä (-än, -äy; -etäh); vil'čist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ гвоздь viäristiä nuaglaine; ~ губы vil'čistiä (viäristiä) huulet

искриви|ться viäristy|ö (-n, -y; -täh); kočkistu|o (-n, -u; -tah); гвоздь ~лся nuaglaine viäristyi; носилки для сена ~лись sablahat kočkistuttih (viäristyttih)

искривление (*по гл.* искривить) viäristämi|ne (-zen, -sty; -zii); viäristy|s (-ksen, -sty; -ksii); (*по гл.* искривиться) viäristymi|ne (-zen, -sty; -zii); viäristy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ позвоночника selgyrangan viäristymine (viäristys)

искривлять(ся) *см.* **искривить(ся)**

искр|иться kybenöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh); костёр ~ится tuliröblö kybenöiččöy; глаза ~ятся silmät bleznitäh (paletah)

искупить 1. (*заслужить прощение*) sua|ha (-n, -u; -hah) prosken'n'|u (-an, -ua; -oi); ~ грехи suaha prosken'n'u riähkis; **2.** (*возместить*) korv|ata (-uan, -uau; -atah); ~ убытки korvata menetykset

искупление prosken'n'|u (-an, -ua; -oi); prosken'n'an||suami|ne (-zen, -stu; -zii); prosken'n'an||suand|u (-an, -ua; -oi); ~ грехов prosken'n'ansuamine riähkis

искуса|ть puret|ella (-telen, -telou; -ellah); sy|vvä (-ön, -öy; -vväh); n'ok|kie (-in, -kiu; -itah); собака ~ла koiru puretteli; комары ~ли до крови čakat syödih (n'okittih) veressäh

искусный kädev|y (-än, -iä; -ii); nerok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ портной kädevy (nerokas) sovanombelii

искусственн|ый keinol||luajit|tu (-un, -tuu; -tuloi); keksit|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ые цветы keinolluajitut kukat; ~ язык keksitty kieli

искусств|о 1. (*произведение*) taido||-; произведение ~а taidotevos; **2.** (*умение*) -||tai|do (-jon, -duo; -doloi); ner|o (-on, -uo; -oloi); ~ кино kinotaido; театральное ~ teatrutaido; владеть ~ом шитья hänel on ombelunero

искушать kiuz|ata (-uan, -uau; -atah) ◊ ~ судьбу kiuzata ozua

искушени|е 1. (*испытание*) kiuzuami|ne (-zen, -stu; -zii); kiuzuand|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*соблазн*) kiuzavu|s (-ksen, -stu; -ksii); вводить в ~ suattua kiuzavukseh; впадать в ~ langeta kiuzavukseh; противиться ~ю vastustua kiuzavustu

испан|ец, -ка ispuaniela|ine (-zen, -stu; -zii); ispans|u (-an, -ua; -oi); ~цы ispansat

Испания Ispuani|i (-en, -edu)

испанский ispuaniela|ine (-zen, -stu; -zii); ispuanien; ~ язык ispuanien kieli

испарение höyryönd|y (-än, -iä; -öi)

испар|иться, испар|яться läht|ie (-en, -öy; -ietäh) höyrynny; вода ~илась vezi lähti höyrynny

испарин|а hi|gi (-en, -gie; -gii); лоб покрылся ~ой oččah nouzi higi

испачкать hier|uo (-on, -ou; -otah); revust|ua (-an, -au; -etah); lijast|ua (-an, -au; -etah); ~ руки hieruo (revustua, lijastua) käit

испачка|ться hierovu|o (-n, -u; -tah); revustu|o (-n, -u; -tah); lijastu|o (-n, -u; -tah); одежда ~лась sovat revustuttih (lijastuttih, hierovuttih)

испечь past|ua (-an, -au; -etah); ~ пироги pastua piiruat

испе|чься pastu|o (-n, -u; -tah); пироги ~клись piiruat pastuttih

исповедоваться av|ata (-uan, -uau, -atah) syväi|n (-men, -ndy; -mii); san|uo (-on, -ou; -otah) riähkät

исповедь syväimen avuami|ne (-zen, -stu; -zii)

исподволь vähäzin; ~ приучить к чему-л. opastua vähäzin mihtahto

исподлобья alači kulmis; n'ullistajen; смотреть ~ kaččuo alači kulmis (n'ullistajen)

испокон: ~ веку ammussah (ammuzis aijois)

исполнение (по *гл.* исполнить) tovendami|ne (-zen, -stu; -zii); tovendand|u (-an, -ua; -oi); täyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); täytänd|y (-än, -iä; -öi); (по *гл.* исполниться) tovendumi|ne (-zen, -stu; -zii); tovendund|u (-an, -ua; -oi); täyttymi|ne (-zen, -sty; -zii); täytynd|y (-än, -iä; -öi); ruadami|ne (-zen, -stu; -zii); ruand|u (-an, -ua; -oi); ~ своих планов omien pluanoin täyttämine; ~ предсказаний ennustuksien tovendumine; ~ желаний tahtoloin täyttymine; ~ песни pajon pajattamine; ~ отличное ~ работы ylen hyvin ruattu (luajittu) ruado

исполнитель, ~ница 1. täyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); tovenda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ работы ruadai (ruavon luadii); **2.** (*артист*) ezittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ роли roulin ezittäi ◊ судебный ~ suudodieloloin tovendai

исполнительн|ый 1. tark|u (-an, -ua; -oi); ~ые работники tarkat ruadajat; **2.** (*гос. орган*) toimeh||panii||-; ~ комитет toimehpaniikomitiettu

исполн|ить 1. (*выполнить*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); tovend|ua (-an, -au; -etah); rua|dua (-n, -dau; -tah); ~ порученное täyttiä käsky; ~ обязанности секретаря ruadua

sekretarinnu; временно ~ обязанности olla sijahizennu; **2.** (*воспроизвести*) ezit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ роль ezittiä rouli; ~ песню pajattua pajo; **3.** (*создать*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); схема ~ена мастером kuavan on luadinuh muasteri

исполни|ться 1. (*осуществиться*) todevu|o (-n, -u; -tah); желание ~лось toivo todevui; **2.** (*о времени*) tä|ydyö (-vvyn, -ydyy; -vvytäh); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); внуку ~лось семь лет vunukale täydyi seičče vuottu; в этом году ~лось шестьдесят лет со дня окончания войны tänä vuon täydyi kuuzikymmen vuottu, ku loppih voinu

исполнять(ся) *см.* **исполнить(ся)**

использование käyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); käytänd|y (-än, -iä; -öi); käyt|tö (-ön, -työ; -tölöi); ~ данных в своих корыстных целях tiedoloin pahoi käyttämine oman ičen hyövykse; нерациональное ~ земли tolkutoi muan käytändy; ~ атомной энергии atomenergien käyttö

использовать käyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ все силы käyttiä kai väit (voimat); ~ советы käyttiä nevvoloi

использ|оваться olla (olen, on; ollah) käytös; käyt|tiä (-än, -täy; -etäh); tul|la (-en, -ou; -lah) käyttöh; на уроках чтения ~уется дополнительная литература luvenduurokoil käytetäh ližäkniigoi

испорт|ить čäll|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); rik|kuo (-on, -kou; -otah); sravi|e (-n, -u; -tah); дождь ~ил все дороги vihmu čälläi kai dorogat; ~ здоровье курением rikkuo tervehys tabakanpoltandal; ~ еду sravie syömizet

испорти|ться 1. (*прийти в негодность*) mure|ta (-nen, -nou; -tah); часы ~лись čuasut murettih; **2.** (*измениться к худшему*) rikkovu|o (-n, -u; -tah); pahe|ta (-nen, -nou; -tah); погода ~лась siä rikkovui (paheni); здоровье ~лось tervehys paheni; **3.** (*стать несвежим*) pahe|ta (-nen, -nou; -tah); (*о молоке*) mui|jeta (-genen, -genou; -jetah); mui|jota (-gonen, -gonou; -jotah); (*о рыбе*) hap|ata (-panen, -panou; -atah); каша ~лась pudro rikkovui (paheni); молоко

исправить 1. (*устранить ошибки, недостатки*) korj|ata (-uan, -uau; -atah); kohend|ua (-an, -au; -etah); ~ ошибки korjata (kohendua) hairahtukset; ~ санки kohendua regyt; **2.** (*сделать кого-л. лучше*) kohend|ua (-an, -au; -etah); parand|ua (-an, -au; -etah); ~ характер kohendua taba; ~ почерк parandua kirjutusluadu

исправ|иться kohe|ta (-nen, -nou; -tah); para|ta (-nen, -nou; -tah); со временем ~ится kohenou (paranou) aijalleh

исправлени|е (*по гл.* исправить) korjuami|ne (-zen, -stu; -zii); korjuand|u (-an, -ua; -oi); kohendami|ne (-zen, -stu; -zii); kohendand|u (-an, -ua; -oi); kohendu|s (-ksen, -stu; -ksii); parandami|ne (-zen, -stu; -zii); parandand|u (-an, -ua; -oi); parandu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ мотора motoran kohendamine; за это ~ надо дорого платить täs kohendukses pidäy maksua kallis hindu; текст требует ~й tekstu tarviččou (vuadiu) parandustu

исправлять(ся) *см.* **исправить(ся)**

исправно 1. (*хорошо*) kunnolleh; kunnollizesti; трудиться ~ ruadua kunnolleh; **2.** (*старательно*) ahkerasti; ~ учиться ahkerasti opastuo

исправн|ый 1. (*в хорошем состоянии*) kunnos||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые часы kunnosolijat čuasut; **2.** (*старательный*) ahker (-an, -ua; -ii); ~ ученик ahker opastui

испуг pöllästy|s (-ksen, -sty; -ksii); от ~а pöllästyksis

испуганн|ый pöllästynny|h (-ön, -tty; -zii); ~ые дети pöllästynnyöt lapset

испугать pöllät|tiä (-än, -täy; -etäh)

испуга|ться pöllästy|ö (-n, -y; -täh); дети ~лись грома lapset pöllästyttih jyryy

испытание 1. koittelemi|ne (-zen, -stu; -zii); koittelend|u (-an, -ua; -oi); koittelu (-n, -u; -loi); ~ материала materjualan koittelemine; ~ прочности kestävyön koittelu; **2.** (*экзамен*) koit|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); tutkind|o (-on, -uo; -oloi); выдержать ~ kestiä koiteh; сложное ~ vaigei tutkindo

испытатель koitteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ самолётов lendokonehien koittelii

испытательный koittelu||-; ~ срок koitteluaigu

испыт|ать 1. (*кого-что*) koit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ свои силы koitella omii voimii; необходимо ~ его верность pidäy koitella, ongo häneh uskottavua; **2.** (*пережить*) nä|htä (-in, -göy; -htäh); tirp|ua (-an, -au; -etäh); он ~ал всё häi on kaikkie nähnyh; ~ голод nähtä nälgiä; ~ горе tirpua hädiä

испытывать 1. *см.* испытать; **2.** (*претерпевать*) tun|die (-nen, -dou; -dietah); ~ усталость tundie iččie väzynnyönny

исследование 1. tutkimi|ne (-zen, -stu; -zii); tutkind|u (-an, -ua; -oi); ~ местности alovehen tutkimine; **2.** (*научный труд*) tutkimu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ по карельскому языку karjalan kielen tutkimus

исследователь, ~ница tutki|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

исследовательск|ий tutkijan||-; tutkimus||-; ~ талант tutkijankygy; ~ая работа tutkimusruado

исследовать tutki|e (-n, -u; -tah); ~ состав вещества tutkie ainehen kogomus (kogomustu); ~ законы развития общества tutkie yhteiskunnan kehityksen zakonat (zakonoi); ~ больного tutkie voimatoi (voimattomua)

исстари ammuzis aijoispäi; так ведётся ~ muga on olluh ammuzis aijoispäi

иссяк|ать, иссяк|нуть 1. (*исчезнуть, высохнуть*) kuiv|ua (-an, -au; -etah); источник иссяк silmykaivo on kuivanuh; **2.** (*кончиться*) lop|piekseh (-emmos, -pehes; -pietahes); терпение ~ло tirpandu loppih

истекш|ий menny|h (-ön, -tty; -zii); в ~ем году mennyönny vuonnu

истерик istieriek|ku (-an, -kua; -koi)

истерик|а istieriekku (-an, -kua; -koi) ◊ впадать в ~у, закатывать ~у luadie istieriekku

истин|а to|zi (-ven, -ttu; -zii); todevu|s (-on, -ttu; -ksii); это соответствует ~е tämä on toven mugaine; в этом есть доля ~ы täs on vähäine tottu

истинно 1. (*действительно*) toven; todeh; ~ одарённый человек toven (todeh) nerokas ristikanzu; **2.** (*правдиво*) toven; ~ говорю toven sanon

истинность tovelližu|s (-on, -ttu; -ksii); todizen||to|zi (-ven -ttu; -zii)

истинн|ый tovelli|ne (-zen, -stu; -zii); tozi||-; ~ факт tovelline dielo (toziazii); ~ исследователь tozitutkii; ~ая правда todizen tozi; ~ое значение tovelline merkičys

истле|вать, истле|ть 1. (*сгнить*) hap|ata (-panen, -panou; -atah); laho|ta (-nen, -nou; -tah); опавшая листва ~ла pakkunuot lehtet happattih; материя ~ла kangas lahoi (hudreni); **2.** (*сгореть*) pal|ua (-an, -au; -etah) tuhkakse; угли ~ли hiilet palettih tuhkakse

исток: ~ реки jovenladvu

истолкование selvittämi|ne (-zen, -sty; -zii); selvitänd|y (-än, -iä; -öi); selvity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ законов zakonoin selvittämine; ясное ~ selgei selvitys

истолковать selvit|tiä (-än, -täy; -etäh); неправильно ~ чьи-л. слова viärin selvittiä kenentahto sanat

истолковывать selvit|ellä (-telen, -telöy; -elläh)

истопить lämmit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ печь lämmittiä päčči

истопни|к, -ца lämmittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

истопта|ть 1. pollet|ella (-telen, -telou; -ellah); tall|ata (-uan, -uau; -atah); ~ траву polletella heinät; овцы ~ли покос lambahat tallattih nurmi; **2.** (*об обуви*) kulut|tua (-an, -tau; -etah); ~ сапоги до дыр kuluttua kengät loukkoloissah

историческ|ий historielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое развитие historielline kehitys; ~ое исследование historielline tutkimus; ~ документ historielline dokumentu; ~ период historielline aigu; ~ факт historielline faktu; ~ая персона historielline persounu; ~ая дата historielline merkipäivy; ~ роман historielline romuanu; ~ая грамматика historielline kielioppi

истори|я 1. histori|i (-en, -edu; -eloi); законы ~и historien zakonat; древняя ~ vahnan aijan historii; **2.** (*изложение фактов*) histori|i (-en, -edu; -eloi); ~ человечества rahvaskunnan historii; ~ земной коры muan kuoren historii; ~ нашего города meijän linnan historii; **3.** (*отдалённое время*) histori|i (-en, -edu; -eloi); это уже далёкая ~ se on jo ammuine historii; **4.** (*наука; учебный предмет*) ~ средних веков keskiaijan historii; учитель ~и historien opastai; оценка по ~и arvosana histouries; **5.** (*наука, изучающая развитие*) histori|i (-en, -edu; -eloi); изучать ~ю современной литературы tutkie nygyzen aijan literatuuran historiedu; заниматься ~ей балета tutkie balietan historiedu; **6.** (*повествование*) jut|tu (-un, -tuu; -tuloi); histori|i (-en, -edu; -eloi); это длинная ~ se on pitky juttu; ~ моей любви minun suvaičendan (mielespiendän) historii; **7.** (*случай*) tapahtum|u (-an, -ua; -oi); это была смешная ~ se oli nagrettavu tapahtumu ◊ вечная ~ iguine juttu; это совсем другая ~ se on ihan toine dielo; об этом ~ умалчивает täh näh (täs) historii on vaikkani; вот так ~! vot kačo rodih! (vot kačo on jolozu!)

истоскова|ться igävy|ö (-n, -y; -täh); дети ~лись по дому lapset igävyttih kodii

источник 1. (*родник*) silmy||kaiv|o (-on, -uo; -oloi); nouzem|u (-an, -ua; -ii); ~ иссяк silmykaivo (nouzemu) on kuivanuh; **2.** (*начало, основа чего-л.*) algu||läht|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ повышения доходов tuloloin kazvamizen algulähtö; **3.** (*документ*) ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); literatuur|u (-an, -ua; -oi); использованные ~и käytetyt tiijot (käytetty literatuuru)

истрати|ть pi|diä (-en, -däy; -etäh); menet|tiä (-än, -täy; -etäh); сын ~л все деньги poigu pidi (menetti) kai dengat

истребить hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ сорняки hävittiä rikkuheinät

истребление hävittämi|ne (-zen, -sty; -zii); hävitand|y (-än, -iä; -öi); hävity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ мух kärbäzien hävittämine

истреблять *см.* **истребить**

исход 1. (*способ*) piäzy (-n, -y; -löi); это был единственно правильный ~ se oli ainavo oigei piäzy; **2.** (*окончание*) lop|pu (-un, -puu; -puloi); ~ дела homman loppu ◊ дать ~ злобе piästiä viha välläle

исходн|ый lähtö||-; algu||-; ~ пункт lähtökohtu; ~ая форма слова sanan algumuodo

исхуда|ть laihtu|o (-n, -u; -tah); после болезни он ~л läžindän aigah häi laihtui

исцеление 1. (*действие*) parandami|ne (-zen, -stu; -zii); ~ больного voimattoman parandamine; **2.** (*выздоровление*) paranemi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ от болезни paranemine tavvis

исцелить parand|ua (-an, -au; -etah); ~ душу parandua syväin

исцелиться para|ta (-nen, -nou; -tah); kohe|ta (-nen, -nou; -tah); ~ от болезни parata (koheta) voimattomuos

исцелять(ся) *см.* **исцелить(ся)**

исчезать *см.* **исчезнуть**

исчезновение kaduomi|ne (-zen, -stu; -zii); kavond|u (-an, -ua; -oi); ka|do (-von, -duo; -doloi); häviemi|ne (-zen, -sty; -zii); häviend|y (-än, -iä; -öi); ~ лесов meččien kado (kaduomine)

исчез|нуть hävi|tä (-en, -ey; -täh); ka|vota (-duon, -duou; -votah); ~ли многие деревни monet kylät (hierut) hävittih; дети ~ли с поля зрения lapset kavottih nägevis

исчисление lugemi|ne (-zen, -stu; -zii); luvend|u (-an, -ua; -oi); lu|gu (-vun, -guu; -guloi); laskemi|ne (-zen, -stu; -zii); laskend|u (-an, -ua; -oi); lasku (-n, -u; -loi); ~ затрат menoloin lugu; ~ времени aijanlasku

исчисл|ить, исчисл|ять lu|gie (-ven, -gou; -gietah); lask|ie (-en, -ou; -ietah); ~ять доходы laskie tuloloi

итак nu; nu sit; ~, скажем все вместе nu, sanommo kaikin yhtes; ~, вопрос решён nu sit, kyzymys on lopus (on piätetty)

Италия Ituali|i (-en, -edu)

итальян|ец, -ка itualiela|ine (-zen, -stu; -zii); italjans|u (-an, -ua; -oi)

итальянский itualiela|ine (-zen, -stu; -zii); itualien; ~ язык itualien kieli

итог 1. (*вывод, заключение, результат*) yhteh||ve|do (-von, -duo; -doloi); lop|pu (-un, -puu; -puloi); loppu||tulo|s (-ksen, -stu; -ksii); подвести ~ luadie yhtehvedo; в конечном ~е lopputuloksennu (lopputulokses); ~ работы ruavon lopputulos; **2.** (*общая сумма*) tulo|s (-ksen, -stu; -ksii); loppu||tulo|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ был внушительный tulos (lopputulos) oli suuri (nägyväine)

итого kaikkiedah; ~, в классе сегодня десять человек kluasas tänäpäi on kaikkiedah kymmene hengie

итогов|ый 1. loppu||-; lopulli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая сумма lopulline summu; **2.** piätös||-; loppu||-; ~ые лекции piätösluvendot

ишак osl|u (-an, -ua; -ii)

ишь kačos; ~, что делают! kačos, midä ruatah!

ищейка (*собака*) vainu||koir|u (-an, -ua; -ii)

июл|ь heiny||kuu (-n, -du; -loi); в начале ~я heinykuun allus

июн|ь kezä||kuu (-n, -du; -loi); в ~е kezäkuus

Й

йог joug|u (-an, -ua; -ii)

йод joud|u (-an, -ua; -ii); помазать ~ом voidua joudal

К

к (ко) 1. (*о месте, направлении: куда*) luo; viereh; подойти к школе tulla školan luo (školalluo); поехать к сестре ajua sizären luo (sizärellyö); шагать к дому astuo kodihpäi; поворачивать к лесу kiändyö meššähpäi; приблизиться к стене lähetä seinän viereh; тропинка привела к озеру troppaine toi järven luo (järvellyö); шоссе идёт к деревне juamu menöy kylähpäi; **2.** (*прислонить, прикрепить: где*) vaste; прислониться к изгороди nojavuo aidua vaste; поднять вёсла к дереву nostua airot puudu vaste; прикрепить объявление к столбу riputtua ilmoitus paššahah; **3.** (*обратиться к кому-л., чему-л.*) puoleh; обратиться к родителям kiändyö vahnembien puoleh; **4.** (*по отношению к кому-л., чему-л.*) kohtah; по отношению к себе iššie kohtah; по отношению к учителю opastajua kohtah; любовь к родителям rakkahus vahnembii kohtah; **5.** (*добавить, прибавить: к чему, к кому*): к двум прибавить три kahteh ližätä kolme; сказать к месту sanuo kohtalleh; к тому же он хорошо говорит по-фински sen ližäkse häi hyvin pagizou suomekse; **6.** (*о времени: к какому сроку*): закончить работу до конца месяца loppie ruado enne kuun lopundua; успеть к лету ehtie kezässäh; **7.** (*при побуждении, мотиве:*

к чему): готовиться к экзаменам valmistuo tutkindoloih; способный к учёбе hyvä opastumah; привести к победе suattua voittoh; предлагать к продаже kehoittua myödäväkse; привлечь к занятиям по музыке ohjata opastumah muuzikkua; **8.** (*назначение*: *к чему, к кому*): подарок ко дню рождения lahju roindupäiväkse; принять к сведению ottua huomivoh; испечь пирог к чаю pastua piirua čuajun juondakse ◊ к счастью ozakse; к радости hyväkse mielekse; плечом к плечу olgupiä olgupiädy vaste; прошу к столу! istavukkua stolah! к слову сказать paginah tuli

-ка (*при повелительном наклонении, обычно в ед. ч.*) -s; дайте-ка ему! andakkuattos hänele! иди-ка сходи! menes käyldä!

кабан meččy||poč|či (-in, -čii; -čiloi)

кабель kuabeli (-n, -i; -loi)

кабачок kabačk|u (-an, -ua; -oi)

кабина kabin (-an, -ua; -oi); телефонная ~ telefonkabin (telefonbutku); ~ для голосования iänestyskabin

кабинет 1. ruado||perti (-n, -i; -löi); kabiniet|tu (-an, -tua, -toi); ~ руководителя johtajan ruadoperti; приёмный ~ vastahottoperti (vastahotanduperti); ~ географии muantiijon kabiniettu; зубоврачебный ~ hammasdouhturin kabiniettu; лингафонный ~ lingafonkabiniettu; рентгеновский ~ rentgenkabiniettu; **2.** (*правительство*) hallitu|s (-ksen, -stu; -ksii); halliččijoin kabiniet|tu (-an, -tua; -toi); ~ министров hallitus (halliččijoin kabiniettu)

каблук kan|du (-nan, -dua; -doi); высокие ~и korgiet kannat

кавалерист račču||mie|s (-hen, -sty; -hii)

кавычки laihin||merki|t (-löin, -löi); взять в ~ panna laihinmerkilöih

кадк|а rajend|o (-on, -uo; -oloi); lešk|u (-an, -ua; -oi); ~ масла voirajendo; посолить грибы в ~у suolata sienet leškah

кадр (*снимок*) kadr|u (-an, -ua; -oi)

кадриль kadrieli (-n, -i; -loi); танцевать ~ tansie kadrielii

кадры ruadaj|at (-ien, -ii); технические ~ tehniellizet ruadajat; научные ~ tiedoruavonruadajat; руководящие ~ johtajat; воспитывать ~ kazvattua ruadajii

кадушка *см.* **кадка**

каждый joga; jogahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ день joga päiviä; ~ раз joga kerdua; ~ из нас jogahine meis

казарма kazarm|u (-an, -ua; -oi)

казарменн|ый kazarmu||-; ~ые условия kazarmuolot ◊ быть на ~ом положении olla valmehennu

казаться 1. (*иметь вид*) ozut|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); он кажется моложе своих лет häi ozuttahes nuorembakse omii igii (vuozii); **2.** (*безл.*) tun|duo (-duu); мне кажется, что он лжёт minus tunduu, häi kielastau; **3.** (*вводн. сл.*) onnuako; они, кажется, в отпуске hyö, onnuako, ollah lomal

казна (*денежные средства*) kazn|u (-an, -ua; -oi); ~ совсем пуста kaznu on ihan tyhjy

казначей kaznan||säilyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); dengan||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

казначейский kaznan ◊ ~ билет bumuagudengu

казначейство kas|su (-an, -sua; -soi); государственное ~ valdivonkassu

казнить kuazni|e (-n, -u; -tah)

казнь kuazni (-n, -i; -loi)

кайма kajomk|u (-an, -ua; -oi); красивая ~ čoma kajomku

как 1. (*нареч. вопр.*) kui; kuibo; ~ они живут? kuibo hyö eletäh? ~ вы себя чувствуете? kuibo voitto? ~ тебя зовут? kuibo sinuu kučutah? ~ дела? kui dielot mennäh (ollah)? ~ быть? kuibo olla? (midä ruadua?); **2.** (*нареч. относ.*) kui; kulleh; milleh; делать ~ сказано ruadua kui on sanottu; ~ сильно высохла земля kulleh mua on kuivanuh; ~ ни старайся, ничего из этого не получится hos milleh ponnistelei, nimidä täs ei rodei; **3.** (*частица: для выражения чувств*) agu; aku; kui; kuibo; kulleh; milleh; ~ холодно! agu (aku) on vilu! ~! он умер! kui! häi kuoli! ~ не поверить! kuibo et usko! ~ ты вырос! kulleh olet kazvanuh! ой, ~ смешно! avoi, milleh nagrattau! **4.** (*частица: для выражения внезапности*) gu; ku; gaku; ребёнок ~ закричит! lapsi gu (ku) ravahtahhäi! вдруг гром ~ загремит! gaku jyrähtähhäi! **5.** (*союз сравнит.*) gu; ku; kui; трусливый ~ заяц varačču gu (ku) jänöi; такой ~ раньше moine kui ennegi; будьте ~ дома olgua gu (ku) kois; дождя ~ не бывало vihmua gu (ku) ni olluh ei; **6.** (*союз временной*) gu; ku; ~ приедешь, позвони gu (ku) tulet, soita; в то время, ~ silaigua gu (ku); после того ~ sit gu (sen jälgeh ku); всякий раз ~ ainos gu (joga kerdua ku); **7.** *союз присоед.* (*в начале вводных слов и предложений*) kui; ~ говорят kui sanotah; ~ уже упоминалось kui on jo muanittu (kui tuli jo muanitukse); ~ например kui ezimerkikse; ~ друг посоветуй nevvo dovarišannu olles ◊ ~ будто buiteku (rounoku); вот ~! kačo kui! ~ никак yhtelläh; ~ бы не так! vie midä! ~ ни говори sano midä sano; ~ бы не случилось беды vaiku ei vahinguo rodies; так ~ ku kerran; кому ~ нравится kelle kui on mieldy myöte; ~ можно больше midä vai enämbi; ~ следует kui pidäy; ~ попало kui puuttuu; когда ~ konzu kui; ~ раз juuri (ihan); нет ~ нет ku ei ga ei; ~ знать ei sua tiediä

как-нибудь 1. (*каким-л. способом*) kuitahto; ~ надо помочь им kuitahto pidäy auttua heil; **2.** (*небрежно*) kui puuttuu; он всё делает ~ häi kai ruadau kui puuttuu; **3.** (*когда-л. в будущем*) konzutahto; ~ в другой раз konzutahto toiči (toizel kerdua)

как|ой mittu|ine (-zen, -stu; -zii); mittu|ine (-man, -mua; -mii); mit|us (-tuon, -uttu; -tuzii); ~ сегодня день? mittuine (mitus) tänäpäi on päivy? ~ие у вас вопросы? mittustu (mittumua, mituttu) on teil kyzymysty?

какой-нибудь mittuine||tahto (mittumantahto, mittumuatahto; mittumiitahto); mitus||tahto (mittuontahto, mituttutahto; mittuziitahto); дай мне какую-нибудь книгу anna minule mittuinetahto kniigu

какой-то mittuine||lienne (mittumanlienne, mittumualienne; mittumiilienne); mitus||lienne (mittuonlienne, mituttulienne; mittuziilienne); показывали ~ фильм ozutettih mittumualienne kinuo

как-то 1. (*при определении способа, образа действия*) kui||lienne; kui||liennou; он делает это ~ по-своему häi sen luadiu kuilienne omah luaduh; **2.** (*однажды*) kerran; ~ мы опоздали kerran myö myöhästyimmö

кактус kaktus|su (-an, -sua; -soi)

калган miehen||juur|i (-en, -du; -ii); kalgan (-an, -ua; -oi); корень ~а kalgananjuuri

календарн|ый 1. kalenduaran; kalenduaru||-; ~ лист kalenduaran listu; **2.** (*определяемый по календарю*) kalenduaran||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые сроки kalenduaranmugazet aigumiärät

календарь kalenduar|u (-an, -ua; -oi); лунный ~ kuukalenduaru; григорианский ~ grigourienkalenduaru; юлианский ~ julianankalenduaru; отрывной ~ päivykalenduaru; настольный ~ stolakalenduaru

календула (*ноготок*) kalendul|a (-an, -ua; -oi)

калек|а niisti|i (-en, -edy; -elöi); остаться ~ой jiähä niistiekse

калеч|ить satat|tua (-an, -tau; -etah); не ~ь руку! älä satata kätty!

калечиться sat|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); sattavu|o (-n, -u; -tah)

калина höydöi||puu (-n, -du; -loi); kalin||puu (-n, -du; -loi)

калитк|а[1] aidu||ver|äi (-iän, -iädy; -iälöi); закрой ~у! salbua aiduveräi!

калитка² (*пирог*) šipainiek|ku (-an, -kua; -koi); картофельная ~ kartohkušipainiekku

калош|а kološš|u (-an, -šua; -šoi); ~и kološat

калужница borkan (-an, -ua; -oi); ruozme||hein|y (-än, -iä; -ii); redu||hein|y (-än, -iä; -ii); ~ болотная suoborkan

калька 1. (*бумага*) läbi||nägyi||bumuag|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*копия*) koupi|i (-en, -edu; -eloi); **3.** (*лингв.*) kiännös||laihin (-an, -ua; -oi)

калькулятор 1. (*специалист*) hinnoitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); hinnoitteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **2.** (*прибор*) lasku||koneh (-en, -tu; -ii); laski|n (-men, -ndu; -mii); карманный ~ kormanilaskin

кальмар kal'muar|u (-an, -ua; -oi)

камбала kambal|u (-an, -ua; -oi); ~ беломорская речная jogikambalu; ~ морская merikambalu

кальсоны kuadie|t (-loin, -loi)

камене|ть 1. kove|ta (-nen, -nou; -tah) kivekse; на морозе сырой песок ~ет pakkazel märgy čuuru kovenou kivekse; **2.** (*ожесточаться*) kove|ta (-nen, -nou; -tah); сердце ~ет от горя syväin kovenou gor'as

каменист|ый kivehi|ne (-zen, -sty; -zii); kivik|äs (-kähän, -ästy; -kähii); kivi||-; ~ая земля kivikäs mua (kivimua); ~ое дно kivikäs pohju; ~ое шоссе kivikäs juamu

каменка (*в бане*) kivi||päč|či (-in, -čii; -čilöi); sydämeh||lämbiejy||päč|či (-in, -čii; -čilöi)

каменн|ый kivi|ne (-zen, -sty; -zii); kivi||-; ~ дом kivine kodi (kivikodi); ~ые ступени kivizet pordahat (kivipordahat) ◊ ~ уголь kivihiili; ~ая соль kivisuolu; ~ое сердце kova syväin

каменоломн|я kivi||louhim|o (-on, -uo; -oloi); работать на ~е ruadua kivilouhimol

каменщик kivi||ruado||mie|s (-hen, -sty; -hii)

кам|ень kiv|i (-en, -ie; -ii/-löi); драгоценные ~ни kallisarvozet kivet; добывать ~ louhie kivie

камер|а 1. (*тюремная*) tyrmy||huoneh (-en, -tu; -ii); (*для хранения багажа*) tavaran||säiliv|ö (-ön, -yö; -ölöi); **2**. (*внутри сооружения*) kammari (-n, -i; -loi); ~ шлюза salbavokammari; **3.** (*аппарат*) kuamer|u (-an, -ua; -oi); снимать скрытой ~ой fotografiiruija peittokuameral; **4.** (*резиновая оболочка*) syväin||kuamer|u (-an, -ua; -oi); ~ колеса rattahan syväinkuameru

камин kamin (-an, -ua; -oi); avvo||päč|či (-in, -čii; -čilöi); топить ~ lämmittiä kaminua (avvopäčči)

камыш kažl'|u (-an, -ua; -oi); korteh (-en, -tu; -ii); ~ озёрный järvikažl'u; ~ лесной meččykorteh

каморка kammari (-n, -i; -loi)

кампания 1. (*воен.*) voinu||homm|at (-ien, -ii); (*война*) voin|u (-an, -ua; -ii); **2.** (*мероприятие*) homm|at (-ien, -ii); kampuani|i (-en, -edu; -eloi); избирательная ~ valličushommat (valličuskampuanii); посевная ~ kylvöhommat

канав|а oj|a (-an, -ua; -ii); лежать в ~е viruo ojas

Канада Kanuad|u (-an, -ua)

канад|ец, -ка kanuadala|ine (-zen, -stu; -zii); kanats|u (-an, -ua; -oi)

канадский kanuadala|ine (-zen, -stu; -zii); Kanuadan

канал 1. kanuav|u (-an, -ua; -oi); оросительный ~ valelendukanuavu; **2.** (*техн.*) butk|i (-en, -ie; -iloi); кабельный ~ kuabelibutki; **3.** (*анат.*) kanuav|u (-an, -ua; -oi); спинномозговой ~ selgy-ydinkanuavu; **4.** (*радио*) kanual|u (-an, -ua; -oi); передача идёт по всем ~ам ohjelmu menöy kaikkii kanualoi myöte

канализация kanalizatsi|i (-en, -edu; -eloi)

канарейка kanari||lin|du (-nun, -duu; -duloi)

канат kanuat|tu (-an, -tua; -toi); sang|ei (-ien, -iedu; -ieloi) nuor|u (-an, -ua; -ii)

кандидат 1. kandiduat|tu (-an, -tua; -toi); ~ в депутаты kandiduattu deputuattoih; **2.** (*учёная степень*) kandiduat|tu (-an, -tua; -toi); ~ филологических наук filolougien kandiduattu

кандидатский kandiduatan; ~ срок kandiduatan miäryaigu; ~ экзамен kandiduatan tutkindo

кандидатура kandidatuur|u (-an, -ua; -oi)

каникул|ы lom|a (-an, -ua; -ii); lom|at (-ien, -ii); летние ~ kezäloma; зимние ~ talviloma; на ~ах lomien aigah

кантеле kandeleh (-en, -tu; -ii); играть на ~ soittua kandelehel

канун: в ~ праздника pruazniekkua vaste

канцелярист kansel'uarien||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

канцелярия kansel'uari|i (-en, -edu; -eloi); школьная ~ školan kansel'uarii

канцелярский kansel'uarien; kansel'uarii||-; ~ работник kansel'uarien ruadai; ~ товар kansel'uariitavar

канцлер kansler|u (-an, -ua; -oi)

канцлерский kansleran; ~ указ kansleran käsky ◊ ~ почерк selvy käziala (kirjutustaba)

канюк (*птица*) hiiri||hauk|ku (-an, -kua; -koi)

канючить vangu|o (-n, -u; -tah); n'urnet|tua (-an, -tau; -etah)

кап pahk|u (-an, -ua; -oi)

капа|ть 1. (*падать каплями*) tip|puo (-un, -puu; -utah); с крыш ~ет levoloilpäi tippuu; **2.** (*наливать каплями*) tiput|tua (-an, -tau; -etah); ~ лекарство в стакан tiputtua lekarsvua stokanah

капельмейстер orkestran||ohjuaj|u (-an, -ua; -oi)

капитал 1. (*совокупность средств, приносящих прибыль*) omažu|s (-on, -ttu; -ksii); kapitual|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*деньги*) dengu||var|at (-oin, -oi); deng|at (-oin, -oi)

капитализм kapitalizm|u (-an, -ua; -oi)

капиталист kapitalist|u (-an, -ua; -oi)

капитально perustehellizesti; perin||pohjin; perin||-pohjalleh

капитальн|ый 1. (*прочный*) perustehelli|ne (-zen, -stu; -zii); rav|ei (-ien, -iedu; -ieloi); luj|a (-an, -ua; -ii); ~ые сооружения perustehellizet laittehet; ~ дом ravei taloi; ~ мост luja sildu; **2.** (*главный, значительный*) perus||-; suur|i (-en -du; -ii); ~ вопрос peruskyzymys; ~ое произведение suuri tevos

капитулировать 1. andavu|o (-n, -u; -tah); ~ безоговорочно andavuo vastustamattah; **2.** (*признать своё бессилие*) an|dua (-nan, -dau; -netah) perät; perävy|ö (-n, -y; -täh); alistu|o (-n, -u; -tah); ~ перед трудностями andua perät vaigevuksien ies; ~ перед более сильным alistuo vägevembän ies

капитуляция andavumi|ne (-zen, -stu; -zii); andavund|u (-an, -ua; -oi); perävymi|ne (-zen, -sty; -zii); perävynd|y (-än, -iä; -öi); peräv|ö (-ön, -yö; -ölöi); alistumi|ne (-zen, -stu; -zii); alistund|u (-an, -ua; -oi)

капкан ra|vvat (-vvoin, -udoi); kapkan (-an, -ua; -oi); поставить ~ panna ravvat; попасть в ~ puuttuo kapkanah

капл|я 1. pizar (-en, -du; -ii); tippa|ine (-zen, -stu; -zii); ~и дождя vihman pizaret; ~ молока tippaine maiduo; **2.** *мн.ч.* (*лекарство*) ~и lieče||tippaz|et (-ien, -ii); lieče||tip|at (-poin, -poi); lieče||kuapl'|at (-oin, -oi)

капну|ть (*пустить, уронить каплю*) tipahut|tua (-an, -tau; -etah); ~ воды tipahuttua vetty

капот suojus||kan|zi (-nen, -tu; -zii); ~ машины помят mašinan suojuskanzi on murjottu

капризничать suurendel|lakseh (-emmos, -eh/-eleh; -lahes); tieš|šiekseh (-immös, -ših/-šihes; -itähes); vädži|stä (-zen, -zöy; -stäh); ребёнок стал ~ lapsi rubei suurendelemahes (tieššimähes, vädžizemäh)

капризный suurendeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tiešač|ču (-un, -čuu; -čuloi); vädžišk|ö (-ön, -yö; -ölöi)

капуста kapust|u (-an, -ua; -oi); ~ белокочанная keräkapustu; ~ цветная kukkukapustu; ~ брюссельская brysselin-

kapustu; ~ кольраби nagriskapustu; свежая ~ tuores (veres) kapustu; квашеная ~ suolattu kapustu

капустница (*бабочка*) kapustu||liip|oi (-oin, -poidu; -poloi)

капустн|ый kapustu||-; ~ пирог kapustupiirai; ~ое поле kapustupeldo

капюшон n'up|pu (-un, -puu; -puloi); куртка с ~ом kurtku n'upunke

карабкаться kangi|ekseh (-emmos, -eh/-ehes; -etahes); krapikoi|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); no|sta (-uzen, -uzou; -stah); ~ на дерево kangiekseh (nosta) puuh

каравай pyöryž|y (-än, -iä; -ii) lei|by (-vän, -biä; -bii); leiby||möyk|ky (-yn, -kyy; -kylöi)

караван karavuan|u (-an, -ua; -oi); (*птиц*) parv|i (-en, -ie; -iloi); ~ гусей hanhiparvi

карамель n'amu (-n, -u; -loi); фруктовая ~ fruktun'amu

карандаш piirdi|n (-men, -ndy; -mii); karandiš|šu (-an, -šua; -šoi); цветные ~и väripiirdimet

карась karas|si (-in, -sii; -siloi)

карантин karantiin|u (-an, -ua; -oi)

карапуз klak|ku (-un, -kuu; -kuloi); n'apuk|ku (-an, -kua; -koi)

караул **1.** (*охрана*) vardoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); vardoičus||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); **2.** (*несение охраны*) vardoiščemi|ne (-zen, -stu; -zii); vardoičend|u (-an, -ua; -oi); vardoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); нести ~ olla vardoičukses (vardoija); **3.** (*в знач. межд.*) karavuul! караул! помогите! karavuul! autakkua!

караул|ить **1.** (*сторожить*) vardoi|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ склады vardoija varastoloi; **2.** (*подстерегать*) palv|uo (-on, -ou; -otah); парень ~ит девушку briha palvou tyttyö

караульн|ый **1.** (*помещение*) vardoičus||-; ~ое помещение vardoičushuonus; **2.** (*часовой*) vardoiščči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

карбас karbas|su (-un, -suu; -suloi)

кареглазый mustu||silmä|ine (-zen, -sty; -zii)

карел, ~ка karjala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ы karjalazet

карелоязычн|ый karjalan||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая литература karjalankieline literatuuru

карельск|ий karjalan; karjala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ язык karjalan kieli; ~ая деревня karjalan kylä (hieru); говорить по-карельски paista karjalakse ◊ ~ая берёза vizakoivu

карикатур|а nagro||kuv|a (-an, -ua; -ii); karikatuur|u (-an, -ua; -oi); рисовать ~ы resuija nagrokuvii

карканье kruakand|u (-an, -ua; -oi)

каркас rung|o (-on, -uo; -oloi); kehy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ строения huonuksen rungo; ~ абажура abažuuran kehys

карка|ть kruak|kua (-an, -kau; -etah); вороны ~ют varoit kruaketah

карлик karliek|ku (-an, -kua; -koi)

карман kormani (-n, -i; -loi); положить в ~ panna kormanih; взять из ~а ottua kormanispäi; внутренний ~ syväinkormani ◊ за словом в ~ не лезть pagizou ku vetty valau; тощий ~ hoikku kormani; тугой ~ sangei kormani

карп karp|u (-an, -ua; -oi)

карт|а **1.** kart|u (-an, -ua; -oi); географическая ~ muantiijolline kartu; физическая ~ fiizielline kartu; ~ мира muailman kartu; ~ автомобильных дорог tiekartu; звёздная ~ tähtikartu; **2.** (*игральная*) karti (-n, -i; -loi); колода ~ kartitukku; играть в ~ы kižata kartih; гадать на ~ах laskie kartih; **3.** (*мед.*) kart|u (-an, -ua; -oi); санаторно-курортная ~ hoido- da kurortukartu ◊ его ~ бита hänen kiža on kižattu; ему и ~ы в руки hänele ohjaksetgi kädeh; раскрыть ~ы ilmendiä (sanuo) dielot; смешать ~ы sevoittua dielot

картин|а **1.** kuv|a (-an, -ua; -ii); выставка картин известных художников kuulužoin mualuajien kuvienozuttelu; **2.** (*чего*) kuv|a (-an, -ua; -ii); ~ природы luonnon kuva; ~ы прошлого mennyön aijan kuvat; **3.** (*зрелище*) nä|gö (-vön, -gyö; -gölöi); кругом неприглядная ~ ymbäri on ilgei nägö; **4.** (*театр.*) kuv|a (-an, -ua; -ii); вторая ~ первого акта enzimäzen ozan toine kuva; **5.** (*кинофильм*) kin|o (-on, -uo; -oloi)

картинка kuva|ine (-zen, -stu; -zii); čoma|ine (-zen, -stu; -zii); книжка с ~ми kniigu kuvazienke (čomazienke)

картон pahvi (-n, -i; -loi); обшить стены ~ом panna (iškie) pahvit seinil

картотека **1.** kartotiek|ku (-an, -kua; -koi); топонимическая ~ paikannimistökartotiekku; **2.** (*ящики*) kartotiekku||juaššiek|at (-koin, -koi)

картофель kartohk|u (-an, -ua; -oi); жареный ~ žuarittu kartohku; печёный ~ pastettu kartohku

картофельн|ый kartohku||-; ~ое пюре kartohkukuaššu (p'uree); ~ое поле kartohkupeldo; ~ая яма kartohkukuoppu

карточк|а **1.** kartočk|u (-an, -ua; -oi); каталожная ~ luvettelukartočku; все замечания занесены на ~и kai huomaičukset ollah pandu kartočkoil; **2.** kartočk|u (-an, -ua; -oi); визитная ~ nimikartočku; почтовая ~ poštukartočku; **3.** (*фотографическая*) foto||kuv|a (-an, -ua; -ii); kartočk|u (-an, -ua; -oi)

карьер|а **1.** (*продвижение по службе*) vir|gu (-ran, -gua; -goi); karjier|u (-an, -ua; -oi); быстро сделать ~у terväh piästä virgah; **2.** (*деятельность*) virg|u (-ran, -gua; -goi); ~ учёного нелегка tiedomiehen virgu ei ole helpo

карьерист virran||tavoitteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); karjerist|u (-an, -ua; -oi)

касание kosketu|s (-ksen, -stu; -ksii); koskend|u (-an, -ua; -oi); ~ рукой käil kosketus (koskendu)

каса|ться **1**. (*дотрагиваться*) kosket|tua (-an, -tau; -etah); kosk|ie (-en, -ou; -ietah); kosk|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); ~ рукой koskie (koskettua) käil; голова ~ется потолка piä koskeh lageh; **2.** (*иметь отношение*) kosk|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); ~ в разговоре этого дела koskiekseh paginas tädä dieluo; это тебя не ~ется tämä ei koske sinuu

касса **1.** kas|su (-an, -sua; -soi); сберегательная ~ siästökassu; **2.** (*аппарат*) kassu||koneh (-en, -tu; -ii)

кассационный (*юрид.*) muutoksen||ečču||-; kassatsii||-; ~ срок muutokseneščoaigu; ~ суд kassatsiisuudo

кассаци|я **1.** (*юрид.*) muutoksen||eč|čo (-on, -čuo; -čoloi); kassatsi|i (-en, -edu; -eloi); подать на ~ю andua muutoksen eččoh; **2.** (*признание выборов недействительными*) kumuami|ne (-zen, -stu; -zii); kumuand|u (-an, -ua; -oi); ~ выборов valličustuloksien kumuamine

кассет|а kassiet|tu (-an, -tua; -toi); записать на ~у kirjuttua kassietal

кассир kasseri (-n, -i; -loi); (*в билетной кассе*) lipun||myöj|y (-än, -iä; -ii); работать ~ом ruadua kasserinnu (lipunmyöjänny)

кастрировать salvat|tua (-an, -tau; -etah); ~ поросёнка salvattua počinpoigu

кастрюля kost'urk|u (-an, -ua; -oi)

катаклизм kataklizm|u (-an, -ua; -oi); ~ы истории histourien kataklizmat

каталог luvettelu (-n, -u; -loi); kataloug|u (-an, -ua; -oi); книжный ~ kniiguluvettelu

каталожный luvettelu||-; katalougu||-; ~ ящик luvettelujuaššiekku

катание **1.** (*по гл.* катать) ajelutand|u (-an, -ua; -oi); ajeluttami|ne (-zen, -stu; -zii); ajeluttelemi|ne (-zen, -stu; -zii); ajeluttelend|u (-an, -ua; -oi); ~ детей на лодке lapsien ajelutandu venehel; **2.** (по *гл.* кататься) ajelemi|ne (-zen, -stu; -zii); ajelend|u (-an, -ua; -oi); ajelu (-n, -u; -loi); (*с горы*) čuruami|ne (-zen, -stu; -zii); čuruand|u (-an, -ua; -oi); čurav|o (-on, -uo; -oloi); (*на лыжах*) hiihtelemi|ne (-zen, -sty; -zii); hiihtelend|y (-än, -iä; -öi); hiihtely (-n, -y; -löi); (*на коньках*)

luistelemi|ne (-zen, -stu; -zii); luistelend|u (-an, -ua; -oi); luistelu (-n, -u; -loi); (*на лодке*) soudelemi|ne (-zen, -stu; -zii); soudelend|u (-an, -ua; -oi); soudelu (-n, -u; -loi); **3.** (*круглого предмета*) vierettämi|ne (-zen, -sty; -zii); vieretänd|y (-än, -iä; -öi); vierettelemi|ne (-zen, -sty; -zii); vierettelend|y (-än, -iä; -öi); vierettely (-n, -y; -löi); ~ камней с горы kivilöin vierettelemine mäis alah; **4.** (*разминание*) pyörittelemi|ne (-zen, -sty; -zii); pyörittelend|y (-än, -iä; -öi); pyörittely (-n, -y; -löi); pyörittämi|ne (-zen, -sty; -zii); pyöritänd|y (-än, -iä; -öi); ~ теста tahtahan pyörittelemine

катастрофа katastrouf|fu (-an, -fua; -foi); ozattomu|s (-on, -ttu; -ksii); землетрясение — это ~ muansäräitys on katastrouffu; автокатастрофа avto-ozattomus

катать 1. (*возить*) ajelut|tua (-an, -tau; -etah); ajelut|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ на санках ajeluttua (ajelutella) regyzel; ~ на машине ajeluttua (ajelutella) mašinal; **2.** (*круглые предметы*) vieret|tiä (-än, -täy; -etäh); vieret|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ брёвна в реку vierettiä (vieretellä) parzii jogeh; **3.** (*разминать, скатывать*) pyörit|tiä (-än, -täy; -etäh); pyörit|ellä (-telen, -telöy -elläh); ajel|la (-en, -ou; -lah); ~ шарики из глины pyörittiä (pyöritellä) möykkyzii saves; ~ корки для калиток ajella šipainiekkoin kuorii

кататься 1. (*ездить*) ajel|la (-en, -ou; -lah); (*на лыжах*) hiihtel|lä (-en, -öy; -läh); (*на коньках*) luistel|la (-en, -ou; -lah); čur|ata (-uan, -uau; -atah) kon'kil; (*на лодке*) sov|vella (-delen, -delou; -vellah); (*верхом*) račast|ua (-an, -au; -etah); **2.** (*перекатываться*) vieret|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes); ~ по полу viereteläkseh latettu myö

категорически jyrkäh; запретить ~ kieldiä jyrkäh

категорический jyrk|y (-än, -iä; -ii); ~ отказ jyrky kieldo

категория 1. (*филос.*) kategouri|i (-en, -edu; -eloi); ~ количества и качества miärän da luavun kategourii; **2.** (*грам.*) kategouri|i (-en, -edu; -eloi); грамматическая ~ kieliopilline kategourii; ~ имени nominat; **3.** (*разряд*) taz|o (-on, -uo; -oloi); возрастная ~ igätazo; весовая ~ painotazo

катер motor||veneh (-en, -ty; -ii); kuateri (-n, -i; -loi)

катить 1. vieret|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ колесо vierettiä ratastu; **2.** (*быстро ехать*) hurait|tua (-an, -tau; -etah)

кат|иться 1. (*двигаться*) vier|tä (-en, -öy; -täh); бревно ~ится parzi vieröy; волны ~ятся uallot juostah; машина ~ится по дороге mašin matkuau dorogua myöte; **2.** (*течь, струиться*) valu|o (-n, -u; -tah); vir|rata (-duan, -duau; -ratah); из глаз ~ятся слёзы kyynälet valutah silmispäi; по склону горы ~ится ручей paltettu myö virduau oja; **3.** (*о времени*) matk|ata (-uan, -uau; -atah); дни ~ятся за днями päivät matkatah toine toizele jälles

кат|ок 1. (*ледовая площадка*) luistelik|ko (-on, -kuo; -koloi); пойти на ~ lähtie luistelikole; **2.** (*машина*) tazoitus||mašin (-an, -ua; -oi); раскатывать асфальт ~ком tazoittua asfal'tua tazoitusmašinal; **3**. (*приспособление для перекатывания тяжестей*) tel|a (-an, -ua; -oi); перекатывать брёвна при помощи ~ка vierettiä parzii telan avul

кафе koufeilu (-n, -u; -loi)

кафедра kuafedr|u (-an, -ua; -oi); ~ карельского языка karjalan kielen kuafedru

кача|ть 1. (*раскачивать*) heilut|tua (-an, -tau; -etah); hytkyt|tiä (-än, -täy; -etäh); häilyt|tiä (-än, -täy; -etäh); lekut|tua (-an, -tau; -etah); (*качели*) liedžut|tua (-an, -tau; -etah); (*колыбель*) liikut|tua (-an, -tau; -etah); ветер ~ет верхушки деревьев tuuli heiluttau puuloin ladvoi; не ~йте лодку! älgiä häilytäkkiä venehty! ~ ребёнка на качелях liedžuttua lastu liedžul; ~ колыбель liikuttua kätkytty; **2.** (*насосом*) pump|ata (-uan, -uau; -atah); lask|ie (-en, -ou; -ietah); ~ воду из озера pumpata (laskie) vetty järvespäi

кача|ться heilu|o (-n, -u; -tah); häily|ö (-n, -y; -täh); hygl|iä (-än, -äy; -etäh); hytk|iä (-än, -äy; -etäh); lek|kuo (-un, -kuu; -utah); liedžu|o (-n, -u; -tah); деревья ~ются puut heilutah; мостик ~ется sildaine hytkäy (häilyy); стул ~ется stuulu lekkuu; ~ на качелях liedžuo liedžul

качели liedžu (-n, -u; -loi)

качественно hyvin; kunnolleh; luavulleh

качественн|ый hyv|ä (-än, -iä; -ii); kunnolli|ne (-zen, -stu; -zii); luavulli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая работа hyvä (kunnolline) ruado; ~ товар hyvä tavar ◊ ~ое чередование согласных luavulline astevaihtelu

качеств|о 1. (*отличительный признак*) puol|i (-en, -du; -ii); лучшие духовные ~а parahat hengizet puolet; **2.** (*сорт*) lua|du (-vun, -duu; -duloi); сапоги хорошего ~а hyviä luaduu kengät; **3.** (*филос.*) lua|du (-vun, -duu; -duloi); переход количества в ~ luvun muuttumine luavukse

качнуть heilahut|tua (-an, -tau; -etah); hytkähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); häilähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); häil|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); lekahut|tua (-an, -tau; -etah); (*качели*) liedžahut|tua (-an, -tau; -etah); (*колыбель*) liikahut|tua (-an, -tau; -etah); ~ лодку häilahyttiä veneh; ~ головой häilätä piäl

качнуться heilaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); hytkäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); häiläht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); lekaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); liedžaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); liikaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ на мостках häilähtiäkseh mostinoil (teloil)

каш|а pudr|o (-on, -uo; -oloi); kuaš|šu (-an, -šua; -šoi); густая ~ sagei pudro (kuaššu); пшённая ~ brossupudro (brossukuaššu); гречневая ~ greččupudro (greččukuaššu) ◊ накормить берёзовой ~ей vičoittua (andua viččua)

кашалот kašalout|tu (-an, -tua; -toi)

кашель rygimi|ne (-zen, -sty; -zii); ryvind|y (-än, -iä; -öi); ~ замучил rygimine muokkuau (vaivuau)

кашлянуть ryväht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes)

кашля|ть ry|gie (-vin, -giy; -vitäh); ребёнок сильно ~ет lapsi äijäl (kovah) rygiy

каштан kaštan (-an, -ua; -oi)

каюта kajuut|tu (-an, -tua; -toi); одноместная ~ yhten hengen kajuuttu

квадрат 1. (*геом.*) nellik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); kvadruat|tu (-an, -tua; -toi); делить на ~ы nelliköijä; **2.** (*мат.*) to|ine (-izen, -stu; -izii) potensi|i (-en, -edu; -eloi); возвести в ~ nostua toizeh potensieh

квадратн|ый nellikkö||-; nelli||kulma|ine (-zen, -stu; -zii); ~ метр nellikkömetri; ~ корень nellikköjuuri; ~ая комната nelličuppuine perti

квака|ть kuri|sta (-zen, -zou; -stah); лягушки ~ют šlöpöit kuristah

квалификаци|я 1. (*уровень подготовленности*) ammatti||ner|o (-on, -uo; -oloi); ruado||ner|o (-on, -uo; -oloi); высшая ~ korgein ammattinero; **2.** (*профессия*) ammat|ti (-in, -tii; -tiloi); приобрести ~ю столяра suaha puusepän (stoul'arin) ammatti

квалифицированн|ый 1. ammatti||nero|ine (-zen, -stu; -zii); pädev|y (-än, -iä; -ii); ~ работник pädevy (ammattineroine) ruadai; **2.** ammatti||taido|ine (-zen, -stu; -zii); механизмы требуют ~ого ухода mehanizmoile pidäy olla ammattitaidoine hoido

квартал 1. (*четверть года*) vuozi||nellände|s (-ksen, -sty; -ksii); два ~а kaksi vuozinelländesty; **2.** (*часть города*) linnan||nellik|kö (-ön, -kyö; -kölöi)

квартальный vuozi||nelländes||-; ~ отчёт vuozinelländeslasku

квартет kvartiet|tu (-an, -tua; -toi); играть ~ soittua kvartiettua; струнный ~ jouhikvartiettu

квартир|а fatier|u (-an, -ua; -oi); получить благоустроенную ~у suaha kunnostettu fatieru

квартирант, квартиросъёмщик fatieran||vuogruaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); elä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

квас vuas|su (-an, -sua; -soi); пить ~ juvva vuassua

квас|ить muijot|tua (-an, -tau; -etah); suol|ata (-uan, -uau; -atah); при выделке кожу ~ят pieksäjes nahkoi muijotetah; ~ капусту suolata kapustua

квашен|ый suolat|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая капуста suolattu kapustu

квашня 1. (*кадка*) taigin (-an, -ua; -oi); деревянная ~ puutaigin; **2.** (*забродившее тесто*) taigin (-an, -ua; -oi); ~ бродит taigin nouzou (kävyy)

кверху ylähpäi; подпрыгнуть ~ hypähtiäkseh ylähpäi

квитанция kvitansi|i (-en, -edu; -eloi); почтовая ~ poštukvitansii

квиты: теперь мы ~ nygöi olemmo tazas

кворум piä||miär|y (-än, -iä; -ii); tarvittav|u (-an, -ua; -ii) miär|y (-än, -iä; -ii)

квота oz|a (-an, -ua, -ii); kvuot|tu (-an, -tua; -toi)

квохтать (о *курице*) kuakat|tua (-an, -tau; -etah)

кедр kedr|u (-an, -ua; -oi); ~ гималайский gimalainkedru; ~ сибирский siberinkedru

кедровка kedru||lin|du (-nun, -duu; -duloi)

кеды voimistelu||jallač|it (-čiloin, -čiloi); sportu||jallač|it (-čiloin, -čiloi)

кекс keks|u (-an, -ua; -oi)

кемпинг kemping|u (-an, -ua; -oi)

кенгуру kenguru (-n, -u; -loi)

кепка kepk|u (-an, -ua; -oi)

керамика keruamiek|ku (-an, -kua; -koi)

керосин karasin (-an, -ua; -oi)

кета keta||loh|i (-en, -tu; -ii)

кефаль kefuali (-n, -i; -loi)

кефир kefiir|u (-an, -ua; -oi)

кибитка kibitk|u (-an, -ua; -oi)

кива|ть häilyt|tiä (-än, -täy; -etäh); šmutkut|tua (-an, -tau; -etah); при езде на лошади он мерно ~л головой hevol ajajes häi tazazeh häilytti (šmutkutti) piädy

кивнуть häil|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); šmutk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ головой häilätä (šmutkata) piäl

кидать huškut|tua (-an, -tau; -etah); lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); viiput|tua (-an, -tau; -etah); ~ через забор huškuttua aijas piäliči; ~ в воду lykkie vedeh; ~ вон viiputtua iäre

кидаться 1. (*кидать друг в друга*) lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); ~ камнями lykkie kivilöi toine toizeh; **2.** (*прыгать, устремляться*) hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ навстречу hypätä vastah; ~ с кулаками hypätä käzin; ~ с моста вниз hypätä sillalpäi alah; **3.** (*метаться*) riehki|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); ~ из стороны в сторону riehkiekseh bokkah toizeh (čuras toizeh)

кижуч hobju||loh|i (-en, -tu; -ii)

кизил kizil||puu (-n, -du; -loi)

кий biljardu||kep|pi (-in, -pii; -pilöi); kii (-n, -dy; -löi)

килец kilč|u (-an, -ua; -oi); oniegan||riäp|öi (-öin, -pöidy; -pölöi); oniegan||mujeh (-en, -tu; -ii)

киллер piäniek|ku (-an, -kua; -koi); palku||tappa|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

килограмм kil|o (-on, -uo; -oloi); два ~а муки kaksi kiluo jauhuo

километр kilometri (-n, -i; -loi)

килька kil'ku||kal|a (-an, -ua; -oi)

кинжал kinžual|u (-an, -ua; -oi)

кино 1. kin|o (-on, -uo; -oloi); film|u (-an, -ua; -oi); чёрно-белое ~ mustu-valgei kino; старое ~ vahnu filmu; **2.** пойти в ~ lähtie kinoh; сидеть в ~ istuo kinos ◊ как в ~ ihan ku kinos; такое вот ~ vot nenga on

кино|актёр, ~актриса kino||artist|u (-an, -ua; -oi)

киноаппарат kino||apparuat|tu (-an, -tua; -toi)

киноафиша kino||ilmoit|eh (-tehen, -ehtu; -tehii)

кинодраматург kino||dramaturg|u (-an, -ua; -oi)

кинодраматургия kino||dramaturgi|i (-en, -edu; -eloi)

кинозал kino||zual|u (-an, -ua; -oi)

кинозвезда kino||tiäht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

киноискусство kino||tai|do (-jon, -duo; -doloi)

кинокамера kino||kuamer|u (-an, -ua; -oi)

кинокомедия kino||komiedi|i (-en, -edu; -eloi)

кинолента kino||lent|u (-an, -ua; -oi)

кинуть 1. (*бросить*) hušk|ata (-uan, -uau; -atah); lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); viip|ata (-puan, -puau; -atah); (*о неводе, сети*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); ~ через плечо huškata tuaskätty; ~ камень lykätä kivi; ~ быстренько viipata terväzeh; **2.** (*покинуть*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh); hyl|lätä (-giän, -giäy; -lätäh); ~ семью jättiä (hyllätä) pereh; ~ на произвол судьбы jättiä ihan turvattah

кинуться huškaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); hypäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ из избы huškahtuakseh pertispäi; ~ искать hypähtiäkseh eččimäh; ~ навстречу hypätä vastah; ~ в ноги langeta jalgoih

киоск kiosk|u (-an, -ua; -oi)

кипа tuk|ku (-un, -kuu; -kuloi); ~ бумаг tukku bumuagua

кипарис kiparis|su (-an, -sua; -soi)

кипени|е kiehumi|ne (-zen, -stu; -zii); kiehund|u (-an, -ua; -oi); ~ воды vien kiehumine; ждать ~я vuottua kiehundua

кип|еть kiehu|o (-n, -u; -tah); вода ~ит vezi kiehuu; самовар ~ит samvuaru kiehuu; работа ~ит ruado kiehuu ◊ слёзы ~ят kyynälet nostah; кровь ~ит veri kiehuu

кипрей horm|u (-an, -ua; -ii); ~ узколистый maidohormu

кипятильник vien||keit|in (-timen, -indy; -timii); пользоваться ~ом käyttiä vienkeitindy

кипятить 1. kiehut|tua (-an, -tau; -etah); keit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ молоко kiehuttua (keittiä) maiduo; **2.** keit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ нижнее бельё keittiä alussobii

кипяти|ться 1. olla (olen, on; ollah) kiehumas; молоко ~тся maido on kiehumas; нижнее белье ~тся alussovat ollah kiehumas; **2.** (*горячиться*) kiihty|ö (-n, -y; -täh); syt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); не ~сь из-за ерунды älä kiihty tyhjän täh; не ~сь, расскажи спокойно älä syty, sanele rauhah

кипяток keitet|ty (-yn, -tyy; -tylöi) vezi (vien, vetty; vezii); kip'atk|u (-an, -ua; -oi)

кипячени|е kiehuttami|ne (-zen, -stu; -zii); kiehutand|u (-an, -ua; -oi); keittämi|ne (-zen, -sty; -zii); keitänd|y (-än, -iä; -öi); время ~я kiehutanduaigu; ~ нижнего белья alussobien keittämine

кипячён|ый keitet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); kiehutet|tu (-un, -tuu; -tuloi); kiehunu|h (-on, -ttu; -zii); выпить ~ой воды juvva keitettyy (kiehutettuu, kiehunuttu) vetty

кипящ|ий kiehu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); обжечь руку ~ей водой poltua käzi kiehujal viel

кирпич kirpič|ču (-än, -čiä; -čöi)

кисель kiiseli (-n, -i; -löi); ягодный ~ marjukiiseli; молочный ~ maidokiiseli

кислица jänöin||barčo|i (-in, -idu; -loi); jänöin||leibä|ine (-zen, -sty; -zii); jänöin||päppä|ine (-zen, -sty; -zii)

кисловат|ый muigiehk|o (-on, -uo; -oloi); молоко ~о maido on muigiehko; ~ые ягоды muigiehkot marjat

кислота happameh (-en, -tu; -ii); kislot|tu (-an, -tua; -toi); уксусная ~ uksushappameh; лимонная ~ limonhappameh

кисл|ый muig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ые ягоды muigiet marjat; ~ое молоко muigei maido

кисн|уть mui|jeta (-genen, -genou; -jetah); hap|ata (-panen, -panou; -atah); молоко в тепле быстро ~ет maido lämmäs terväh muigenou (happanou)

кист|ь 1. (*часть руки*) kä|zi (-in, -tty; -zii); узкая ~ руки hoikku käzi; **2.** (*гроздь*) skänč|y (-än, -iä; -öi); ~и рябины pihl'ajan skänčät; **3.** (*элемент украшения*) kisti (-n, -i; -löi); скатерть с ~ями pyhkin kistilöinke; **4.** muali|n (-men, -ndu; -mii); kisti (-n, -i; -löi); различные малярные ~и erilazet mualuajan mualimet (kistit); мазать ~ью voijella kistil

кит kit|a (-an, -ua; -oi); ~ голубой (*синий, блювал*) sini||kit|a (-an, -ua; -oi); ~ гренландский (*полярный*) grenlandienkita; ~ серый (*калифорнийский*) harmaikita

кита|ец, -янка kitaila|ine (-zen, -stu; -zii); kitaits|u (-an, -ua; -oi)

Китай Kitai (-n, -du)

китайск|ий kitaila|ine (-zen, -stu; -zii); Kitain; ~ие товары Kitain tavarat

кичиться hyvöindel||läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); не надо ~ ei pie hyvöindelläkseh; прекрати ~! heitä hyvöindelendy!

киш|еть kihi|stä (-zen, -zöy; -stäh); kučet|tua (-an, -tau; -etah); kudži|sta (-zen, -zou; -stah); мухи ~ат kärbäzet kihistäh; рыба ~ит на мели kalat kučetetah madalikol; черви ~ат madozet kudžistah (kud'verehtetah)

кишечник šuol|i (-en, -du; -ii); šuolist|o (-on, -uo; -oloi)

кишечн|ый šuoli||-; šuolisto||-; ~ые заболевания šuolitavvit (šuoliston tavvit)

кишк|а šuol|i (-en, -du; -ii); прямая ~ oigei šuoli; ~и šuolet

кишмя: ~ кишеть kuhisten kuhista; kučettajen kučettua; kudžisten kudžista

клавиша kosket|in (-timen, -indu; -timii)

клад uar|reh (-dehen, -rehtu; -dehii); искатели ~ов uardehien eščijät

кладбище kalmist|o (-on, -uo; -oloi); kalmo|i (-in, -idu; -loi); новое ~ uuzi kalmisto; сходить на ~ kävva kalmoile

кладов|ая, кладов|ка ait|tu (-an, -tua; -toi); принести из ~ой tuvva aitaspäi

кланя|ться 1. (*делать поклон*) kumard|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); kumardel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ~ до земли kumarduakseh (kumardellakseh) muassah; **2.** (*передавать приветствие*) san|uo (-on, -ou; -otah) tervehytty; ~йтесь ему от меня sanokkua hänele tervehytty minuspäi

клапан ventil|y (-än, -iä; -öi); kluapan (-an, -ua; -oi); предохранительный ~ vardoičusventily

кларнет klarniet|tu (-an, -tua; -toi)

кларнетист klarnietan||soitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

класс 1. (*в школе*) kluas|su (-an, -sua; -soi); luok|ku (-an, -kua; -kii); начальные ~ы algukluasat; старшие ~ы vahnembat kluasat; **2.** (*разряд, категория*) laji (-n, -i; -loi); ~ млекопитающих imettäielättilaji; **3.** (*общественная группа людей*) puol|i (-en, -du; -ii); ~ рабочих и крестьян ruadorahvaspuoli; **4.** (*степень*) taz|o (-on, -uo; -oloi); специалист высокого ~a korgeitazoine neromies (ammattimies); драгоценный камень высшего ~ kallisarvoine kivi

классик klassiek|ku (-an, -kua; -koi); ~и финской литературы suomen literatuuran klassiekat

классика klassiek|ku (-an, -kua; -koi); русская и зарубежная ~ ven'alaine da ulgomualaine klassiekku

классификация 1. (*действие*) lajittelemi|ne (-zen, -stu; -zii); lajittelu (-n, -u; -loi); klassifikatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ семян siemenien lajittelemine; **2.** (*система*) lajittelu (-n, -u; -loi); klassifikatsi|i (-en, -edu; -eloi); новая ~ uuzi lajittelu (klassifikatsii)

классифицировать lajit|ella (-telen, -telou; -ellah); eroit|ella (-telen, -telou; -ellah) lajin mugah

классицизм klassitsizm|u (-an, -ua; -oi)

классическ|ий klassiilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая литература Финляндии Suomen klassiilline literatuuru; ~ие языки klassiillizet kielet

классн|ый kluasan; luokan; ~ руководитель kluasanpalvoi (kluasankaččoi); ~ая доска kluasan kirjutuslaudu

классов|ый rahvahan||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые противоречия rahvahanpuolizet vastukohtat

класть 1. pan|na (-en, -ou; -nah); heit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ на пол panna lattiele; ~ сахар в чай panna zuaharii čuajuh; ~ в больницу panna bol'niččah; ~ деньги в карман panna dengat kormanih; **2.** (*строить*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); pan|na (-en, -ou; -nah); azet|tua (-an, -tau; -etah); ~ фундамент luadie (azettua, panna) alužindu; ~ печь panna (luadie) päčči ◊ ~ голову andua hengi; ~ яйца munie; ~ зубы на полку panna hambahat vuarah (vuarnah)

клёв: сегодня хороший ~ tänäpäi (kala) hyvin ottau (näykkii)

клевать 1. (*о птицах*) n'ok|kie (-in, -kiu; -itah); куры клюют зерно kanat n'okitah jyviä; петух больно клюёт kukki äijäl n'okkiu; **2.** (*о рыбе*) ot|tua (-an, -tau; -etah); näyk|kie (-in, -kiu; -itah); рыба хорошо клюёт рано утром kala hyvin ottau (näykkiy) aijoi huondeksel ◊ ~ носом nukkuo

клевер imič|ču (-än, -čiä; -čöi); ~ красный ruskei imičču; ~ белый valgei imičču

клевета hövvänd|y (-än, -iä; -ii/-öi); navedind|u (-an, -ua; -oi); чистая ~ täyzi hövvändy (navedindu)

клеветать hö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh); navedi|e (-n, -u; -tah); pa|ista (-gizen, -gizou; -istah) pahua; ~ на другого höydiä (navedie) toizen piäle

клеветник höydä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); navedi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); старый ~ ilmanigäne höydäi (navedii)

клеёнка klejonk|u (-an, -ua; -oi)

клеить klei|jä (-čen, -ččöy; -jäh); ~ обои kleijä špalieriloi

клей klei (-n, -dy; -löi); столярный ~ puuklei; резиновый ~ rizinklei; бумажный ~ bumuaguklei

клеймить kleimi|e (-n, -y; -täh); merki|tä (-čen, -ččöy; -täh) polto||ravval; ~ товары kleimie tavaroi; ~ лошадей merkitä heboloi poltoravval

клеймо 1. (*на товаре*) kleim|u (-an, -ua; -oi); merki (-n, -i; -löi); заводское ~ zavodankleimu (zavodanmerki); **2.** (*орудие*) polto||ra|udu (-vvan, -udua; -udoi); накалить ~ hiiluttua poltoraudu

клейстер kleisteri (-n, -i; -löi)

клён kl'on|a (-an, -ua; -ii)

кленовый kl'onan||-; ~ лист kl'onanlehti

клёст käby||lin|du (-nun, -duu; -duloi); ~-сосновик suurikäbylindu; ~-еловик kuuzikäbylindu; ~ белокрылый valgeisiibikäbylindu

клетк|а 1. (*для птиц, животных*) ko|da (-van, -dua; -dii); (*для кур*) kožin|o (-on, -uo; -oloi); ~ для ягнят koda vuonazih näh; куры в ~e kanat ollah kožinos; **2.** (*на бумаге, материи*) koda|ine (-zen, -stu; -zii); тетрадь в ~y tetratti kodazil; **3.** (*биологическая*) solu (-n, -u; -loi); жировая ~ razvusolu ◊ грудная ~ ryndähät; лестничная ~ pordahikko

клещ kägöin||täi (-n, -dy; -löi) ◊ впился как ~ imihes kui kägöintäi

клещ|и piiht|et (-ien; -ii); кузнечные ~ sepän piihtet; выдернуть гвоздь ~ами riuhtata nuaglaine piihtil

клиент käyj|y (-än, -iä; -ii/-jöi); klient|u (-an, -ua; -oi)

климат ilmast|o (-on, -uo; -oloi); kliimat|tu (-an, -tua; -toi); морской ~ meri-ilmasto; суровый ~ kova ilmasto

клин 1. (*заострённый кусок дерева*) nuagl|u (-an, -ua; -oi); ver|gu (-ran, -gua; -goi); (*треугольная полоска ткани*) ver|gu (-ran, -gua; -goi); расколоть с помощью ~ьев hallata

nuagloin vuoh; вбить ~ в пол panna vergu lattieh; юбка ~ьями vergujupku; **2.** (*участок земли*): озимый ~ syvyskylvönpellonala; яровой ~ kevätkylvönpellonala ◊ свет не ~ом сошёлся on muadu muijalgi

клипсы klips|at (-oin, -oi)

кличка 1. (*животного*) nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ~ собаки koiran nimi; **2.** (*прозвище человека*) niäritys||nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); (*конспиративное имя*) peitto||nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

клок 1. klak|ku (-un, -kuu; -kuloi); n'ausku (-n, -u; -loi); näyhti (-n, -i; -löi); ~ шерсти klakku villua; ~ бороды parran n'ausku; ~ сена näyhti heiniä; **2.** (*обрывок*) pala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ бумаги bumuagupalaine

клон|ить 1. (*нагибать*) kal||lata (-duan, -duau; -latah); pain|ua (-an, -au; -etah); lämmyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ лодку kallata venehty; ~ голову painua piädy; ~ верхушку дерева lämmyttiä puun ladvua; **2.** (*склонять*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); не пойму, куда ты ~ишь en ellendä, kunne sinä kiännät; **3.** (*о сне, дремоте*) pain|ua (-au); меня ~ит ко сну minuu uneh painau

клони|ться (*наклоняться*) kaldavu|o (-n, -u; -tah); painu|o (-n, -u; -tah); tai|buo (-vun, -buu; -vutah); ветки ивы ~лись до самой воды paivun varvat painuttih (taivuttih) ihan vedessäh ◊ день ~тся к вечеру päivy kaldavuu ildahpäi; дело ~тся к развязке dielot lähetäh loppuh

клоп lut|ti (-in, -tii; -tiloi); lutik|ku (-an, -kua; -koi); ~-подкорник puulutti; ~ зелёный древесный vihandupuulutti; ~-травяной heinylutti; ~ постельный postelilutti

клоун kloun|u (-an, -ua; -oi)

клочок pala|ine (-zen, -stu; -zii); tilku|ine (-zen, -stu; -zii); ~ земли palaine muadu; ~ ткани tilkuine kangastu

клуб[1] (*учреждение; организация*) kluub|u (-an, -ua; -ii)

клуб[2] pilv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ~ы пыли pölypilvet

клуб|ень juur|i (-en, -du; -ii); ~ георгина georginan juuri; ~ картофеля kartohku

клуби|ться guuri|e (-u); дым ~тся из трубы savuu guuriu truvaspäi

клубник|а peldo||mandžo|i (-in, -idu; -loi); собирать ~у kerätä peldomandžoidu

клуб|ок ker|ä (-än, -iä; -ii); ~ пряжи langukerä; намотать нитки в ~ки kerie langat kerih

клумб|а kukku||va|go (-von, -guo; -goloi); на ~е растут красивые цветы kukkuvavol kazvetah čomat kukat

клык tora||ham|mas (-bahan, -mastu; -bahii); острые ~и terävät torahambahat

клюв n'ok|ku (-an, -kua; -kii)

клюкв|а garbal|o (-on, -uo; -oloi); собирать ~у на болоте kerätä garbaluo suol

клюквенный garbalo||-; ~ кисель garbalokiiseli

клюнуть 1. (*о птицах*) n'ok|ata (-kuan, -kuau; -atah); **2.** (*о рыбе*) näyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ot|tua (-an, -tau; -etah)

ключ[1] avai|n (-men, -ndu; -mii); открывать дверь ~ом avata uksi avaimel

ключ[2] (*источник*) silmy||kaiv|o (-on, -uo; -oloi); nouzem|u (-an, -ua; -oi)

ключев|ой[1] (*наиболее значительный*) piä||-; algu||-; ~ое слово algusana (piäsana)

ключев|ой[2] (*взятый из источника с водой*) silmy||kaivo||-; nouzemu||kaivo||-; ~ая вода silmykaivovezi

ключиц|а kaglu||juuri||luu (-n, -du; -loi); сломать ~у katkata kaglujuuriluu

клюшка jiä||kur'oi||pualik|ku (-an, -kua; -koi)

клякса černil||tačm|u (-an, -ua; -oi)

клянчить n'ur|guo (-run, -guu; -rutah); постоянно ~ что-нибудь ainos n'urguo midätah

кля|сться an|dua (-nan, -dau; -netah) luj|a (-an, -ua; -ii) san|a (-an, -ua; -oi); он ~лся, что выполнит это häi andoi lujan sanan, što ruadau sen

клятв|а luj|a (-an, -ua; -ii) san|a (-an, -ua; -oi); annet|tu (-un, -tuu; -tuloi) san|a (-an, -ua; -oi); дать ~у andua luja sana

клятвенно lujah sanah

клятвенн|ый luja||sana|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое обещание lujasanaine uskaldus

кляча hebo||kapič|ču (-an, -čua; -čoi); kliäč|čy (-än, -čiä; -čii)

книг|а kniig|u (-an, -ua; -oi); ~ для чтения luvendukniigu; читать ~и lugie kniigoi

книголюб kniigan||suvaičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

книгопечатание kniigan||painami|ne (-zen, -stu; -zii)

книгохранилище kniigu||varast|o (-on, -uo; -oloi)

книжный kniigu||-; ~ шкаф kniiguškuappu; ~ магазин kniigulaukku

книзу alahpäi; опустить ~ painua alahpäi

кнопк|а 1. (*канцелярская*) knopk|u (-an, -ua; -ii); **2.** (*электр.*) näppäi|n (-men, -ndy; -mii); ~ звонка soittokellozen näppäin; нажать на ~у painua näppäindy

кнут kunut|tu (-an, -tua; -toi); plet|ti (-in, -tii; -tilöi); ударить ~ом iškie kunutal (pletil)

княженика mezi||marj|u (-an, -ua; -oi); or'ho|i (-in, -idu; -loi)

коалиция liittym|y (-än, -iä; -ii); koalitsi|i (-en, -edy; -eloi)

кобель ižäčči||koir|u (-an, -ua; -ii)

кобра kobru||ma|do (-von, -duo; -doloi)

кобыла heboč|ču (-un, -čuu; -čuloi); tamm|u (-an, -ua; -oi)

коварн|ый pahuon||kanda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); pahuon||tuoj|u (-an, -ua; -ii); ~ая болезнь pahankandai (pahuontuoju) voimattomus

ковать 1. ta|guo (-von, -gou; -votah); ~ железо taguo raudua; **2.** (*подковывать*) ravvoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ лошадей ravvoittua heboloi

ковёр kour|u (-an, -ua; -oi); kouru||hursti (-n, -i; -loi); домотканый ~ koiskuvottu kouru (kouruhursti)

коверкать 1. (*портить*) mur|dua (-ran, -dau; -retah); mur|rella (-delen, -delou; -rellah); murend|ua (-an, -au; -etah); murendel|la (-en, -ou; -lah);~ язык murdua (murrella) kieldy; ~ машину murendua (murendella) mašinua; **2**. (*искажать*) viäristel|lä (-en, -öy; -läh); ~ слова viäristellä sanoi

ковш kauh|u (-an, -ua; -oi)

ковылять käpet|tiä (-än, -täy; -etäh); vätyld|iä (-än, -äy; -etäh); ~ с палочкой käpettiä keppizenke; ~ на кривых ногах vätyldiä viäril jalloil

ковырнуть čong|ata (-uan, -uau; -atah); töng|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ пальцем čongata sormel; ~ лопатой töngätä labjal

ковырять čongi|e (-n, -u; -tah); čongurd|ua (-an, -au; -etah); töngi|e (-n, -y; -täh); ~ землю мотыгой čongie (töngie) muadu kuokal; ~ древесину čongurdua puudu

ковыря|ться töngi|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); kud'vereht|ua (-an, -au; -etah); свинья ~ется под деревом poššci töngihes puun al; что ты там ~ешься? midäbo sinä sie kud'verehtat?

когда 1. (*нареч.*) konzu; ~ ты придёшь? konzubo sinä tulet? **2.** (*союз*) konzu; ku; ~ прочитаю книгу, отдам тебе konzu (ku) luven kniigan, sit annan sinule; ~ обед будет готов, позовите меня konzu (ku) murgin roih valmis, kučukkua minuu

когда-либо, когда-нибудь konzu||tah; konzu||tahto; был ли ты когда-нибудь в Москве? olitgo sinä konzutah Moskovas?

когда-то 1. (*в прошлом*) konzu||lienne; konzu||liennou; я бывал там ~ minä olettelin sie konzulienne; **2.** (*в будущем*) konzu||tah; konzu||tahto; ~ он ещё приедет к нам konzutah häi vie tulou meil

ког|оть kyn|zi (-nen, -ty; -zii); ~ти кошки kažin kynnet

кое-где kuda||kus; ~ на кочках было немного ягод kudakus mättähil oli vähäine marjua

кое-как 1. (*еле-еле*) odva; мы ~ добрались до дому myö odva piäzimmö kodih sah; **2.** (*небрежно*) immin||kummin; работать ~ ruadua imminkummin; **3.** (*сносно*) kuda||kui; ~ говорить по-шведски kudakui paista ruočikse

кое-как|ой kuda||mittu|ine (-zen, -stu; -zii); купить ~ую одежду ostua kudamittustu sobua

кое-когда kuda||konzu; захаживать ~ kävähtelläkseh kudakonzu

кое-кто kuda||ken; ~ видел это kudaken on nähnyh sidä

кое-куда kuda||kunne; ездить ~ ajella kudakunne

кое-что kuda||midä; купить ~ ostua kudamidä

кожа 1. (*человека*) hibj|u (-an, -ua; -oi); nahk|u (-an, -ua; -oi); кожа больного имеет сероватый оттенок voimattoman hibju on harmuankarvaine; он так загорел, что ~ слезает muga päivityi, kai nahku lähtöy; **2.** (*животного*) nahk|u (-an, -ua; -oi); свиная ~ počin nahku

кожан|ый nahku||-; nahkahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое пальто nahkupal'to; ~ые перчатки nahkahizet perčankat

кожур|а kuor|i (-en, -du; -ii); ~ картофеля kartohkan kuoret; снимать ~у kuorittua

коза koz|a (-an, -ua; -ii)

козёл koza||boš|ši (-in, -šii; -šiloi)

козлёнок kozan||vuon|u (-an, -ua; -ii)

ко́злы stank|at (-oin, -oi); при пилении дров нужны ~ hallon pilates pidäy stankat

койк|а koik|ku (-an, -kua; -kii); magavo||sij|a (-an, -ua; -oi); новая ~ uuzi koikku; лежать на своей ~е viruo omal magavosijal

кок kok|ki (-in, -kii; -kiloi)

коклюш kokl'uš|ši (-in, -šii; -šiloi); заболеть ~ем läževyö kokl'ušil

коктейль kokteili (-n, -i; -loi); молочный ~ maidokokteili

кол kuavi (-n, -i; -loi); sei|väs (-bähän, -västy; -bähii); привязать лодку к ~у siduo veneh kuavih; заготавливать ~ья varustua seibähii ◊ ни ~а ни двора ni kodii ni konduu

колба (*хим.*) kolb|u (-an, -ua; -ii)

колбаса kalbas|su (-un, -suu; -suloi)

колготки kolgotk|at (-oin, -oi)

колдовать tiedovoi|ja (-čen, -ччou; -jah); (*ворожить*) puhu|o (-n, -u; -tah); op|pie (-in, -piu; -itah); уметь ~ maltua tiedovoija

колдовств|о tiedohu|s (-on, -ttu; -zii); лечить с помощью ~а lieччie tiedohuon vuoh

колдун, **-ья** tiedoiniek|ku (-an, -kua; -koi); обратиться к ~ам kävvä tiedoiniekkoih

колеб|ать heilahute|lla (-telen, -telou; -ellah); särähyt|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ветер ~лет верхушки деревьев tuuli heilahuttelou puuloin ladvoi

колеб|аться 1. (*раскачиваться*) heilu|o (-n, -u; -tah); heilahtel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); särähtel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); флаги ~ались на ветру flavut heiluttih (heilahteltihes) tuulel; вода ~лется от слабого ветра vezi läikähteleh vienos tuules; **2.** (*быть неустойчивым*) vaihtel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); температура ~лется ilmu vaihtelehes; **3.** (*сомневаться*) arbail|la (-en, -ou; -lah); мы ~лемся, как быть myö arbailemmo midä ruadua

коленн|ый polvi||-; ~ая чашечка polvimal'l'ušku; ~ сустав polvinivel

колен|о 1. (*часть ноги*) polv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); встать на ~и seizattuo polvilleh; ~и болят polvii kivistäy; **2.** (*поколение*) polv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); sugu||polv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); знать свою родню до четвёртого ~а tiediä omii rodnii nelländeh sugupolvessah

колесить ajel|la (-en, -ou; -lah)

колесо rat|as (-tahan, -astu; -tahii); колёса автомобиля mašinan rattahat

коле|я raiživ|o (-on, -uo; -oloi); ехать по укатанной ~е ajua raiživuo myö ◊ ~ жизни elaijan raiživo

коли ku; ~ не пошёл, так иди ku lähtit, ga mene

колики ailah|at (-ien, -ii); смеяться до колик nagrua vačan kibiessäh

количественн|ый luvulli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые данные luvullizet tiijot ◊ ~ые числительные peruslugusanat; ~ое чередование согласных luvulline astevaihtelu

количеств|о lugu||miär|y (-än, -iä; -ii); переход ~а в качество lugumiärän muuttumine luavukse

колк|ий 1. (*колючий*) čökittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ие варежки čökittäjät alazet; **2.** (*язвительный*) viha|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие слова vihazet sanat

коллега ruado||vell|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ruado||dovariš|šu (-an, -šua; -šoi); kollieg|u (-an, -ua; -oi); yhtes||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

коллегиально kollegializesti; решить ~ piättiä kollegializesti

коллегиальн|ый kollegiali|ne (-zen, -stu; -zii); yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое руководство kollegialine (yhtehine) johto

коллегия 1. kolliegi|i (-en, -edu; -eloi); -||kun|du (-nan, -dua; -dii); ~ министерства ministerstvan kolliegii; редакционная ~ toimituskundu; **2.:** юридическая ~ puolistaikundu; судейская ~ sud'd'ukundu

колледж koulledž|u (-an, -ua; -oi)

коллектив jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); kollektiiv|u (-an, -ua; -oi); научный ~ tiedomiesjoukko; рабочий ~ ruadokollektiivu; авторский ~ kirjuttaijoukko (kirjuttajat)

коллективн|ый kollektiivi|ne (-zen, -stu; -zii); yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii); yhtes||-; ~ая работа kollektiivine ruado; ~ая собственность yhtehine omažus; ~ая мысль yhtehine duumu

коллекционер keriäj|y (-än, -iä; -ii/-öi); keräili|i (-jan; -jiä; -jii/-jöi)

коллекционирование keräilemi|ne (-zen, -sty; -zii); keräilend|y (-än, -iä; -öi); ~ марок markoin keräilemine

коллекционировать ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); keräil|lä (-en, -öy; -läh); ~ марки kerätä (keräillä) poštumarkoi

коллекци|я keräilem|y (-än, -iä; -ii); kollektsi|i (-en, -edu; -eloi); ~и бабочек liipoikeräilemät

колоб pyöräk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); картофельные ~а kartohkupyöräköt

колод|ец kaiv|o (-on, -uo; -oloi); глубокий ~ syvä kaivo; достать воды из ~ца suaha vetty kaivospäi

колодк|а kuv|a (-an, -ua; -ii); сшить обувь по ~е ommella jallačit kuvua myö

колокол kell|o (-on, -uo; -oloi); церковные ~а kirikön kellot; звон ~ов kelloloin soitandu

колокольня kello||jal|lat (-loin, -goi)

колокольчик 1. kello|ine (-zen, -stu; -zii); ~и звенят kellozet helistäh; **2.** (*цветок*) kažin||kello|ine (-zen, -stu; -zii); kattil||hein|y (-än, -iä; -ii); kello|ine (-zen, -stu; -zii)

колониальн|ый valduamis||-; ~ая политика valduamispoliitiekku; ~ые страны vallatut muat; ~ые войны valduamisvoinat; ~ые державы valduajat muat

колониз|атор 1. valduaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); kolonizuator (-an, -ua; -oi); **2.** (*колонист*) uuzi (uvven, uuttu; uuzii) elä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

колонизация 1. valduami|ne (-zen, -stu; -zii); kolonizatsi|i (-en, -edu; -eloi); **2.** uuzien mualoin eloittami|ne (-zen, -stu; -zii)

колонизировать 1. val|lata (-duan, -duau; -latah); koloniziirui|ja (-čen, -ччou; -jah); **2.** (*заселять*) eloit|tua (-an, -tau; -etah) uvvet muat

колония 1. (*страна*) vallat|tu (-un, -tuu; -tuloi) mua (-n, -du; -loi); kolouni|i (-en, -edu; -eloi); **2.** (*поселение*) siirdo||kun|du (-nan, -dua; -dii); kolouni|i (-en, -edu; -eloi); **3.** (*специучреждение*) kolouni|i (-en, -edu; -eloi); исправительно-трудовая ~ ruavolkohenduskolounii; **4.** (*биол.*) kolouni|i (-en, -edu; -eloi); ~ птиц lindukolounii

колонк|а 1. (*столбец*) palst|u (-an, -ua; -oi); писать в две ~и kirjuttua kahteh palstah; **2.** (*водонагревательная*) vien||lämmit|in (-timen, -indy; -timmii); **3.** (*водопроводная*) vezi||kolonk|u (-an, -ua; -oi); **4.** (*заправочная*) benzin||-kolonk|u (-an, -ua; -oi)

колорит värity|s (-ksen, -sty; -ksii); koloriit|tu (-an, -tua; -toi); яркий ~ kirkas väritys; национальный ~ kanzalline koloriittu

колоритн|ый 1. värik|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ пейзаж värikäs ymbäristö; **2.** (*своеобразный*) oma||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая внешность omaluaduine ulgonägö

колос tähk|y (-än, -iä; -ii); ~ья ржи rugehen tähkät

колосист|ый tähkäk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ая пшеница tähkäkäs nižu

колоси|ться olla (olen, on; ollah) tähkäl; рожь ~тся ruis on tähkäl

колоссальный ylen suur|i (-en, -du; -ii); ~ труд ylen suuri ruado

колоти|ть 1. (*стучать*) kolait|tua (-an, -tau; -etah); ly|vvä (-ön, -öy; -vväh); per|gua (-ran, -gau; -retäh); riehki|e (-n, -y; -täh); ~ в дверь kolaittua (lyvvä) veriäh; ~ кулаком по столу pergua kulakal stolua; ~ бельё riehkie sobii pualikal; **2.** (*бить*) ly|vvä (-ön, -öy; -vväh); per|gua (-ran, -gau; -retäh); ~ собаку lyvvä (pergua) koirua; **3.** (*разбивать*) murend|ua (-an, -au; -etah); ~ посуду murendua astieloi ◊ меня ~т от страха minuu säräittäy varavuos

колотушка 1. (*деревянный молоток*) kurik|ku (-an, -kua; -koi); ~ для колки дров halgokurikku; **2.** (*ночного сторожа*) kolaitus||pualik|ku (-an, -kua; -koi)

колот|ый[1] (*причинённый колющим оружием*) pystö||-; pystet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ая рана pystöruanu (pystetty ruanu)

колот|ый[2] (*разбитый на куски*) hallat|tu (-un, -tuu; -tuloi); lohkat|tu (-un, -tuu; -tuloi); pilkot|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые дрова hallatut hallot; ~ пополам lohkattu puolekkai; ~ лёд pilkottu jiä

колоть[1] **1.** *безл.* (*об ощущении колющей боли*) ailast|ua (-au); pyst|iä (-äy); čökit|tiä (-täy); в боку колет bokkua ailastau (bokkah pystäy); ноги начало ~ jalgoi rubei čökittämäh; **2.** (*причинять боль, касаясь чем-л. острым*) pyst|iä (-än, -äy; -etäh); pystel|lä (-en, -öy; -läh); ~ иголкой pystellä nieglal; **3.** (*убивать*) pyst|iä (-än, -äy; -etäh); pystel|lä (-en, -öy; -läh); (*животных*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ штыком pystiä pystimel; ~ свиней iškie poččiloi

колоть[2] (*раскалывать*) hal|guo (-lon, -gou; -lotah); hal|lata (-guan, -guau; -latah); lohk|ata (-uan, -uau; -atah); pilk|uo (-on, -ou; -otah); ~ дрова halguo halgoloi; ~ пополам hallata (lohkata) puolekkai; ~ сахар pilkuo zuahariloi

колоться[1] **1.** (*причинять боль*) čökit|tiä (-än, -täy; -etäh); pystel|lä (-en, -öy; -läh); шерстяной свитер колется villaine paidu čökittäy; хвоя колется havu pystelöy

колоться[2] **1.** (*раскалываться*) hal|leta (-genen, -genou; -letah); lohke|ta (-nen, -nou; -etah); pilkovu|o (-n, -u; -tah); в морозную погоду дрова хорошо колются pakkazel hallot hyvin halletah; сахар легко колется zuahari helpoh pilkovuu

колхоз kolhouzu (-an, -ua; -oi)

колхозни|к, -ца kolhozniek|ku (-an, -kua; -koi)

колхозн|ый kolhouzan; ~ые поля kolhouzan pellot

колыбел|ь kätky|t (-ön, -tty; -zii); качать ребёнка в ~и liikuttua lastu kätkyös; взять ребёнка из ~и ottua lapsi kätkyöspäi

колыбельн|ый uinotus||-; ~ая песня uinotuspajo

колы|хать heilut|tua (-an, -tau; -etah); häilyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ветер ~шет флаги tuuli heiluttau flaguloi; вода ~шет лодку vezi häilyttäy venehty

колы|хаться heilu|o (-n, -u; -tah); hytk|iä (-än, -äy; -etäh); läik|kyö (-yn, -kyy; -ytäh); флаги ~шутся на ветру flavut heilutah tuulel; топкое болото ~шется под ногами heteikkö suo hytkäy jalloin al; ржаное поле ~шется ruispeldo lainehtiu

кольну|ть pystäld|iä (-än, -äy; -etäh); ~ло в боку pystäldi bokkah

кольцевать rengast|ua (-an, -au; -etah); ~ птиц rengastua linduloi

кольцевание rengastami|ne (-zen, -stu; -zii); rengastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ linduloin rengastamine (rengastus)

кольц|о renga|s (-han, -stu; -hii); (*украшение*) sormu|s (-ksen, -stu; -ksii); kol'ča|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** ~а (*спорт.*) voimistelu||rengah|at (-ien, -ii); **3.** (*что-л., похожее на круг*) renga|s (-han, -stu; -hii); ~а дыма savurengahat

колюч|ий 1. (*с колючками*) ogahak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ как репей ogahakas ku ohtoi; **2.** (*колющий*) čökittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); pystä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ свитер čökittäi villupaidu; можжевеловые ветки очень ~ие kadajan oksat ollah ylen pystäjät (čökittäjät)

колючк|а ovas (ogahan, ovastu; ogahii); ~и репея ohtoin ogahat

коляска kal'ask|u (-an, -ua; -oi)

ком ka|bu (-vun, -buu; -buloi); kiäk|ky (-yn, -kyy; -kylöi); kuak|ku (-un, -kuu; -kuloi); kurko|i (-in, -idu; -loi); ~ грязи ligakabu (ligakiäkky); ~ снега lumikiäkky (lumikuakku); ~ки в каше pudros on kurkoidu

команд|а (*приказ*) **1.** käsky (-n, -y; -löi); komand|u (-an, -ua; -oi); подать ~у andua käsky (komandu); **2.** (*воен.*) komand|u (-an, -ua; -oi); под ~ой майора majoran komandas; **3.** (*группа людей*) jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ лыжников hiihtojoukko ◊ как по ~е ihan ku käskys

командир piälik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); komandiir|u (-an, -ua; -oi); komanduičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

командировать komandirui|ja (-čen, -ččou; -jah); työn|diä (-nän, -däy; -netäh); käsk|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ на конференцию komandiruija (työndiä) konferensiel

командировк|а 1. (*поездка*) ruado||matk|u (-an, -ua; -oi); käsky||matk|u (-an, -ua; -oi); komandirouhk|u (-an, -ua; -oi); быть в ~е olla ruadomatkal; отправить в ~у työndiä ruadomatkale; **2.** (*документ*) matku||dokument|u (-an, -ua; -oi); käsky||dokument|u (-an, -ua; -oi); komandirouhk|u (-an, -ua; -oi)

командировочн|ый ruado||matku||-; käsky||matku||-; komandirouhku||-; ~ое задание ruadomatkuhommu; ~ые расходы ruadomatkumenot; ~ое удостоверение käskymatkudokumentu

командирск|ий komandiiran; piälikön; ~ая должность komandiiran virgu; ~ приказ piälikön käsky

командно-административн|ый: ~ая система komanduhalličus

командн|ый 1. komandu||-; ~ тон komanduiäni; **2.** (*спорт.*) joukko||-; ~ое первенство joukkokilbu; **3.** piälikön; komandiiran; ~ая должность piälikön virgu ◊ ~ая позиция piäalgutila; ~ пункт komandupaikku

командование 1. komanduiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); komanduičend|u (-an, -ua; -oi); ~ отрядом joukon komanduiččemine; **2.** (*собир.*) komandiir|at (-oin, -oi); piälik|öt (-kölöin, -kölöi)

команд|овать 1. (*отдавать команду*) an|dua (-nan, -dau; -netah) komand|u (-an, -ua; -oi); käsk|ie (-en, -öy; -ietäh); **2.** (*быть командиром*) komanduі|ja (-čen, -ččou; -jah); olla (olen, on; ollah) komandiirannu; ~ парадом komanduija pa-

ruadua; ~ армией olla armien komandiirannu; **3.** (*приказывать*) komandui|ja (-čen, -čču; -jah); не ~уй! älä komanduiče!

командующий komanduičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); komandiir|u (-an, -ua; -oi); piälik|kö (-ön, -kyö; -kölöi)

комар čak|ku (-an, -kua; -koi); pin'o|i (-in, -idu; -loi); кровососущий ~ čakku (pin'oi); малярийный ~ mal'ariičakku

комариный čakan; pin'oin; ~ укус čakan (pin'oin) n'okkuandu

комбайн 1. (*машина для уборки урожая*) kombain|u (-an, -ua; -oi); картофелеуборочный ~ kartohkankeriäjy kombainu; **2.** (*приспособление для сбора ягод*) marjan||keriändy||vehkeh (-en, -ty; -ii)

комбинат 1. kombinuat|tu (-an, -tua; -toi); молочный ~ maidokombinuattu; горно-обогатительный ~ raudurudakombinuattu; **2.** kesku|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ бытового обслуживания rahvahanpalvelukeskus

комбинаци|я 1. (*сочетание*) yhtym|y (-än, -iä; -ii); yhtisty|s (-ksen, -sty; -ksii); kombinatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ цифр noumeryhtymy; ~ звуков iänienyhtistys; **2.** (*шахм.*) kombinatsi|i (-en, -edu; -eloi); **3.** (*женское бельё*) räčči|n (-än; -iä; -öi); naizen alus||so|ba (-van, -bua; -bii) ◊ показать ~ю из трёх пальцев ozuttua kokoi

комбинирование yhtistely (-n, -y; -löi); sovittelu (-n, -u; -loi) yhteh; ~ цветов värilöin sovittelu yhteh

комбинированный yhtistelty (-n, -y; -löi); soviteltu (-n, -u; -loi) yhteh; ~из кусков yhtistelty palazis

комбинировать yhtistel|lä (-en, -öy; -läh); sovit|ella (-telen, -telou; -ellah) yhteh

комеди|я komiedi|i (-en, -edu; -eloi); смотреть ~ю kačču komiediedu

ком|ель tyv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); от ~ля до верхушки tyvespäi ladvassah

комендант komendant|u (-an, -ua; -oi); ~ крепости linnan komendantu; ~ города linnan komendantu; ~ общежития yhteseläntykoin komendantu

комета kirbuoju||tiäht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); komiet|tu (-an, -tua; -toi)

коми komi (-n, -i; -loi); komila|ine (-zen, -stu; -zii); ~ язык komin kieli; ~ по национальности komilaine

комиссар komissuar|u (-an, -ua; -oi); военный ~ vojennoi komissuaru

комиссариат komissariat|tu (-an, -tua; -toi)

комиссионный: 1. ~ магазин ostomyöndylaukku; **2.** ~ сбор ližämakso

комисси|я 1. (*вид услуг*) hinnoittelu (-n, -u; -loi); сдать товар на ~ю andua tavarat hinnoitteluh; **2.** -||kun|du (-nan, -dua; -dii); komissi|i (-en, -edu; -eloi); избирательная ~ valličuskundu (valličuskomissii); ревизионная ~ tarkastuskundu (tarkastuskomissii); приёмная ~ vastahottokundu (vastahottokomissii)

комитатив (*наименование падежа*) komitatiiv|u (-an, -ua; -oi)

комитет komitiet|tu (-an, -tua; -toi); Государственный комитет Республики Карелия по делам национальной политики Karjalan Tazavallan rahvahallizen poliitiekan azieloin valdivonkomitiettu

комкать murči|e (-n, -u; -tah); ~ бумагу murčie bumuagua

комментарий sellity|s (-ksen, -sty; -ksii); kommentuari|i (-en, -edu; -eloi); подробный ~ tarku sellitys

комментатор sellittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kommentuator|u (-an, -ua; -oi)

комментировать sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); kommentiirui|ja (-čen, -čču; -jah)

коммерсант kauppaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kauppiči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kommersant|u (-an, -ua; -oi)

коммерци|я kaup|pu (-an, -pua; -poi); kommersi|i (-en, -edu; -eloi); заниматься ~ей harjoittua kauppua (kommersiedu)

коммерческ|ий kauppu||-; kommersii||-; ~ие цены kauppuhinnat; ~ магазин omakauppu

коммунально-бытов|ой: ~ые предприятия kunnan laitokset

коммунальн|ый kunnan; kunnalli|ne (-zen, -stu; -zii); kunnallis||-; ~ое хозяйство kunnan talovus; ~ые услуги kunnallispalvelut; ~ые платежи kunnallizet palvelumaksot; ~ая квартира yhtehine fatieru

коммуникабельн|ость pagin||ky|gy (-vyn, -gyy; -gylöi)

коммуникабельный pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); pagin||kygy|ine (-zen, -sty; -zii); herky||pagina|ine (-zen, -stu; -zii)

комната perti (-n, -i; -löi); в доме много комнат kois on äijy pertii

комнатн|ый pertin; perti||-; ~ая дверь pertin uksi (pertiveräi)

комо|к kabu|ine (-zen, -stu; -zii); kiäkky|ine (-zen, -sty; -zii); kuakku|ine(-zen, -stu; -zii); kurkoihu|t (-on, -ttu; -zii); ~ грязи ligakabuine; ~ снега lumikiäkkyine (lumikuakkuine); ~чки в каше pudros on kurkoihuttu

комол|ый mul'u (-n, -u; -loi); ~ая корова mul'u lehmy

компакт-диск levy (-n, -y; -löi); CD-levy (-n, -y; -löi); lazer||levy (-n, -y; -löi)

компания arteli (-n, -i; -loi); jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ друзей ystävyjoukko; весёлая ~ iložu joukko

компаньон dovariš|šu (-an, -šua; -šoi); ~ для прогулок kävelydovariššu

компас kompas|su (-an, -sua; -soi); пользоваться ~ом käyttiä kompassua

компенсация korvuami|ne (-zen, -stu; -zii); korvuand|u (-an, -ua; -oi); kompensatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ потерянного kaimatun korvuamine; денежная ~ korvuandu dengal (dengukorvuamine)

компенсировать korv|ata (-uan, -uau; -atah); kompensiirui|ja (-čen, -čču; -jah); ~ потери korvata menetykset; ~ расходы korvata menot

комплекс kogonažu|s (-on, -ttu; -ksii); kompleks|u (-an, -ua; -oi); архитектурный ~ arhitektuurukogonažus; агропромышленный ~ agrotuotehkompleksu; туристический ~ turistukeskus

комплексн|ый tävvelli|ne (-zen, -sty; -zii); kompleksu||-; ~ая механизация полевых работ peldoruadoloin tävvelline konehtamine; ~ая программа обучения opastamizen kompleksuohjelmu

комплект 1. (*набор*) komplekt|u (-an, -ua; -oi); ~ одежды sobakomplektu; ~ инструментов ruadovehkehkomplektu; **2.** (*предельное число лиц*) tä|yzi (-vven, -ytty; -yzii) miär|y (-än, -iä; -ii); ~ учащихся школы — пятьсот человек školan täyzi opastujienmiäry on viizisadua hengie

комплектование täyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); täytänd|y (-än, -iä; -öi); komplektuiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); komplektuičend|u (-an, -ua; -oi); ~ библиотеки bibliotiekan komplektuiččemine; ~ класса kluasan komplektuiččemine (täyttämine)

комплектовать täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); komplektui|ja (-čen, -čču; -jah); ~ классы täyttiä (komplektuija) kluassoi; ~ библиотеку täyttiä (komplektuija) bibliotiekkua

комплимент hyv|ä (-än, -iä; -ii) san|a (-an, -ua; -oi); kompliment|u (-an, -ua; -oi)

композитор säveldä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kompoziitor (-an, -ua; -oi)

композици|я 1. (*строение*) kompozitsi|i (-en, -edu; -eloi); rakendeh (-en, -tu; -ii); kogomu|s (-ksen, -stu; -ksii); jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ картины kuvan kompozitsii; поэтическая

~ runokogomus; скульптурная ~ vestosjoukko (vestoskogomus); ~ из цветов kukkukompozitsii; **2.** (*сочинение музыки*) säveldys||op|pi (-in, -pii; -piloi); экзамен по ~и säveldysopin tutkindo

компонент oz|a (-an, -ua; -ii); komponent|u (-an, -ua; -oi)

компот kampot|tu (-an, -tua; -toi)

компресс kiär|e (-ien, -etty; -ielöi); kampres|su (-an, -sua; -soi); наложить согревающий ~ panna lämmittäi kiäre (kampressu)

компрометир|овать rik|kuo (-on, -kou; -otah) muanivuo; suat|tua (-an, -tau; -etah) pahah sluavah; не ~уй меня! älä riko minun muanivuo (älä suata minuu pahah sluavah)!

компромисс kompromis|su (-an, -sua; -soi); suostumus||so|bu (-vun, -buu; -buloi); пойти на ~ luadie kompromissu (suostumussobu)

компромиссн|ый kompromissu||-; suostumus||sobu||-; ~ое решение kompromissupiätös (suostumussobupiätös)

компьютер tiedo||koneh (-en, -tu; -ii); kompjuuter (-an, -ua; -oi); работать на ~е käyttiä tiedokonehtu (kompjuuterua)

компьютерный tiedo||koneh||-; ~ класс tiedokonehkluassu

комфорт mugažu|s (-on, -ttu; -ksii); komfort|u (-an, -ua; -oi); любить покой и ~ suvaija rauhuttu da mugažuttu; душевный ~ hengenhoivus

комфортабельн|ый korgei||tazo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая гостиница korgeitazoine hoteli

комфортн|ый mugaž|u (-an, -ua; -oi); komfortu||-; ~ая жизнь mugažu elos

конвейер 1. (*транспортёр*) kullet|in (-timen, -indu; -timii); ленточный ~ hiihnukulletin; **2.** (*ряд людей, предметов*) rivi (-n, -i; -löi); riä|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); встать в ~ seizattuo riädyh

конверт konvert|u (-an, -ua; -oi); запечатать письмо в ~ salvata kirjaine konvertah

конвоир vardoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); suatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

конвоировать suat|tua (-an, -tau; -etah); ~ до определённого места suattua miärättyh paikkah (kohtah)

конвой suattai||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); konvo|i (-in, -idu; -loi)

конгресс kongres|su (-an, -sua; -soi); всемирный ~ финно-угроведов kogo muailman suomelasugrilazien kongressu

кондитер magieloin||valmista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); работать ~ом ruadua magieloinvalmistajannu

кондитерск|ий magei||-; magiet||-; ~ие изделия magietpastokset; ~ магазин mageipastoslaukku

кондиционер konditsionier|u (-an, -ua; -oi)

кондуктор konduktor (-an, -ua; -oi)

конёк kniäzi||par|zi (-ren, -tu; -zii); ~ крыши levon kniäziparzi

кон|ец 1. (*предел, граница*) agj|u (-an, -ua; -oi); n'ok|ku (-an, -kua; -kii); piä (-n, -dy; -löi); ~ верёвки nuoran agju; ~ острова suaren n'okku; сидеть в ~це стола istuo stolan piäs; **2.** (*последний момент, окончание*) lop|pu (-un, -puu; -puloi); в ~це лета kezän lopus; в ~це недели nedälin lopus; **3.** (*смерть*) surm|u (-an, -ua; -oi); безвременный ~ enneaigaine surmu; **4.** (*путь, расстояние*) matk|u (-an, -ua; -oi); дорога в один ~ заняла два часа matku yhteh puoleh otti kaksi čuassuu ◊ без ~ца спорить heittelemättäh riijellä; в ~це ~цов lopun lopukse; под ~ lopukse; ~ — делу венец (*погов.*) loppu ruavon kaunistau

конечно tiettäväine; ~, он прав! tiettäväine, häi on oigei!

конечн|ый 1. (*последний*) jälgimä|ine (-zen, -sty; -zii); viimi|ne (-zen, -sty; -zii); loppu||-; ~ дом деревни kylän jälgimäine taloi; ~ая остановка loppuazetus; ~ая гласная loppuvokali; **2.** (*основной*) lopulli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые результаты lopullizet tulokset

конкурс kil|bu (-van, -bua; -boi); kilbailu (-n, -u; -loi); konkurs|u (-an, -ua; -oi); организовать ~ järjestiä kilbu; ~ на замещение должности virgukilbailu; друг не прошёл по ~у в университет ystävy ei piässyh kilvas läbi universitiettah

конный: ~ спорт račastussportu

конопатить typi|tä (-čen, -ščöy; -täh); ~ окна typitä ikkunoi

конопл|я liin|u (-an, -ua; -oi); из ~и ткут половики liinas kuvotah hurstiloi

коноплян|ый liinahi|ne (-zen, -stu; -zii); liinu||-; ~ое масло liinusiemenvoi (liinuvoi)

консерватория konservatouri|i (-en, -edu; -eloi)

консервация 1. (*консервирование*) konservoičend|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*приостановление*) azettami|ne (-zen, -stu; -zii); azetand|u (-an, -ua; -oi); azetu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ завода zavodan azettamine

консервирование konservoičend|u (-an, -ua; -oi); ~ лесных ягод meščymarjoin konservoičendu

консервировать konservoi|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ грибы konservoija griboi

консервы (*мн.ч.*) konserv|at (-oin, -oi); мясные ~ lihakonservat; рыбные ~ kalakonservat

консонант (*лингв.*) kerak|eh (-kehen, -ehtu; -kehii); konsonant|u (-an, -ua; -oi)

конспект konspekt|u (-an, -ua; -oi); lyhy|t (-ön, -tty; -zii) kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ урока urokan lyhyt kirjutus

конспектировать konspektiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); kirjut|tua (-an, -tau; -etah) lyhyöh

конспиративно peitoči

конспиративн|ый peitoči||piet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ое собрание peitočipietty kerähmö

конспиратор peitoči||toimi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

конспираци|я peitto||toim|et (-ien, -ii); соблюдать строгую ~ю noudua kovii peittotoimii

констатация tovendami|ne (-zen, -stu; -zii); tovendand|u (-an, -ua; -oi); tovendu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ факта toziazien tovendamine

констатировать tovend|ua (-an, -au; -etah); ~ факт tovendua toziazii

конституционн|ый konstitutsielli|ne (-zen, -stu; -zii); perus||zakonalli|ne(-zen, -stu; -zii); zakonan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые права peruszakonallizet (zakonanmugazet) oigevukset ◊ ~ая монархия peruszakonalline monarhii

конституция 1. konstitutsi|i (-en, -edu; -eloi); perus||zakon (-an, -ua; -oi); ~ России Ven'anmuan konstitutsii (peruszakon); **2.** (*строение, структура*): ~ человека ristikanzan rungu

конструировать konstrujiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); muovail|la (-en, -ou; -lah); ~ самолёт konstrujiiruija (muovailla) lendokonehtu

конструктор 1. (*автор конструкции*) konstruktor (-an, -ua; -oi); luajitteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); muovaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ самолёта lendokonehen konstruktor (luajittelii); **2.** (*детская игра*) konstruktor (-an, -ua; oi)

конструкция lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); rakendeh (-en, -tu; -ii); konstruktsi|i (-en, -edu; -eloi); сложная ~ monimutkaine laiteh (rakendeh, konstruktsii)

консультант nevvon||anda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); konsultant|u (-an, -ua; -oi); получить помощь ~а suaha nevvonandajan (konsultantan) abu

консультативный nevvon||ando||-; nevvon||anda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ комитет nevvonandai komitiettu

консультаци|я 1. (*совещание специалистов*) keskenä|ine (-zen, -sty; -zii) pagin (-an, -ua; -oi); nevvottelu (-n, -u; -loi); konsultatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ юристов juristoin keske-

näine pagin; **2.** (*совет специалиста*) nevv|o (-on, -uo; -oloi); nevvon||an|do (-non, -duo; -doloi); konsultatsi|i (-en, -edu; -eloi); полезная ~ hyvä nevvo; дать ~ю nevvuo; ~ врача liäkärin nevvonando; **3.** (*учреждение*) nevvondu||laito|s (-ksen, -stu; -ksii); konsultatsi|i (-en, -edu; -eloi); юридическая ~ oigevuontiijolline nevvondulaitos; **4.** (*помощь преподавателя*) ližä||selvity|s (-ksen, -sty; -ksii); nevvond|u (-an, -ua; -oi); получить ~ю преподавателя suaha opastajan ližäselvitys (nevvondu)

консультирование nevvomi|ne (-zen, -stu; -zii); nevvond|u (-an, -ua; -oi); konsultatsi|i (-en, -edu; -eloi)

консультировать nevv|uo (-on, -ou; -otah); an|dua (-nan, -dau; -netah) nevvuo; konsultiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ по карельскому языку nevvuo (andua nevvuo) karjalan kieles

консультироваться sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) nevvuo; pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); konsultiirui|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); ~ с учителем paista opastajanke; ~ с юристом paista juristanke

контакт 1. (*соприкосновение*) kosketu|s (-ksen, -stu; -ksii); kontakt|u (-an, -ua; -oi); ~ с больным kosketus (kontaktu) voimattomanke; тесные ~ы lähizet kosketukset; **2.** (*соединение проводников в электрической цепи*) kontakt|u (-an, -ua; -oi); yhtisty|s (-ksen, -sty; -ksii); **3.** (*деталь*) yhtisteh (-en, -ty; -ii); роликовый ~ rouliekkuyhtisteh; **4.** (*взаимопонимание*) väli|t (-löin, -löi); kosketu|s (-ksen, -stu; -ksii); у них хороший ~ между собой heijän keskes ollah hyvät välit (kosketukset)

контактн|ый kontaktu||-; ~ телефон kontaktutelefon; ~ые линзы silmylinzat

контекст (*лингв.*) kontekst|u (-an, -ua; -oi); sanan||ymbärist|ö (-ön, -yö; -ölöi)

контингент 1. (*состав людей какого-л. коллектива*): ~ студентов вуза yliopiston opastujat; **2.** *экон.* (*предельное количество*) kontingent|u (-an, -ua; -oi); ~ импортных товаров importukontingentu

континент man|ner (-deren, -nerdu; -derii); американский ~ Amierikan manner

континентальный manner||-; ~ климат mannerilmasto

контора kantor (-an, -ua; -oi); заводская ~ zavodan kantor

конторск|ий kantoran; kantor||-; ~ работник kantoran ruadai; ~ая работа kantorruado

контрабанда 1. (*тайный провоз товаров*) kontraband|u (-an, -ua; -oi); tavaran vedelend|y (-än, -iä; -öi) peitoči; kieldotavaran vedelend|y (-än, -iä; -öi); **2.** (*товар*) kontraband|u (-an, -ua; -oi); kieldo||tavar (-an, -ua; -oi)

контрабас kontrabuas|su (-an, -sua; -soi); играть на ~е soittua kontrabuasal

контракт sobimu|s (-ksen, -stu; -ksii); kontrakt|u (-an, -ua; -oi); заключить ~ luadie sobimus; расторгнуть ~ katkata (hyllätä) sobimus

контраст vastu||koht|u (-an, -ua; -ii); er|o (-on, -uo; -oloi); kontrast|u (-an, -ua; -oi); ~ дня и ночи päivän da yön ero; цветовые ~ы värikontrastat

контрастировать kontrastiirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

контрастн|ый vastu||kohta|ine (-zen, -stu; -zii); erila|ine (-zen, -stu; -zii); kontrastu||-; ~ые цвета kontrastuvärit

контролёр tarkasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); таможенный ~ tullitarkastai

контролировать tarkast|ua (-an, -au; -etah); ~ чью-л. работу tarkastua kenentahto ruaduo

контроль 1. (*проверка*) tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); государственный ~ valdivolline tarkastus; общественный ~ yhteiskunnalline tarkastus; **2.** (*учреждение*) tarkastus||laito|s (-ksen, -stu; -ksii)

контрольн|ый tarkastus||-; ~ая работа tarkastusruado

контур ymbärys||viiv|u (-an, -ua; -oi); kontur|u (-an, -ua; -oi); ~ы дома koin ymbärysviivat ◊ ~ная карта pohjukartu

конур|а koiran||ko|da (-van, -dua; -dii); koiran||kop|pi (-in, -pii; -piloi) собака спит в ~е koiru maguau koirankovas (koirankopis)

конфедерация liit|to (-on, -tuo; -toloi); konfederatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ государств valdivoloin liitto

конференц-зал suur|i (-en, -du; -ii) kerähmö||zual|u (-an, -ua; -oi)

конференция konferensi|i (-en, -edu; -eloi); международная ~ rahvahienväline konferensii; научная ~ tiijolline konferensii; читательская ~ lugijoinkonferensii

конфет|а n'amu (-n, -u; -loi); kanfiet|tu (-an, -tua; -toi); шоколадные ~ы šokoluadukanfietat; ~ы с начинкой täytehn'amut

конфетн|ый n'amu||-; kanfiettu||-; ~ая фабрика n'amufuabriekku

конфискация vägeh||ot|to (-on, -tuo; -toloi); konfiskatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ имущества omažuon vägehotto; ~ нелегальной литературы kieltyn literatuuran konfiskatsii

конфисковать ot|tua (-an, -tau; -etah) vägeh; konfiskui|ja (-čen, -ščou; -jah)

конфликт rii|du (-jan, -dua; -doi); konflikt|u (-an, -ua; -oi)

конфликтн|ый riidu||-; konfliktu||-; ~ая ситуация riidušeikku; разрешить ~ вопрос sellittiä konfliktukyzymys ◊ ~ая комиссия sobuhsuattaikomissii

конфликтовать rii|jellä (-delen, -delöy; -jelläh); konfliktui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ с соседями riijellä susiedoinke; ~ с начальством konfliktuija johtokunnanke

конфорка kanfork|u (-an, -ua; -oi)

конфуз ällisty|s (-ksen, -sty; -ksii); испытывать ~ olla ällistyksis

конфузиться ällisty|ö (-n, -y; -täh); olla (olen, on; ollah) ällistyksis

концентрированный (*насыщенный*) väitet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); vägevynny|h (-ön, -tty; -zii); ~ раствор väitetty sevoitus

концентрировать 1. (*собирать в одном месте*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ войска ближе к границе kerätä voiskii lähembi rajua; **2.** (*хим.*) väityt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ раствор väityttiä sevoitus

концентрироваться 1. (*собираться в одном месте*) kerävy|ö (-n, -y; -täh); **2.** (*сгущаться*) vägevöit|työ (-yn, -tyy; -ytäh)

концерт 1. konsert|u (-an, -ua; -oi); дать ~ pidiä konsertu; ~ по заявкам toivomuskonsertu; **2.** (*муз. произведение*) konsert|u (-an, -ua; -oi); ~ для скрипки с оркестром skripkuda orkestrukonsertu

кончать(ся) *см.* **кончить(ся)**

кончик agja|ine (-zen, -stu; -zii); n'okka|ine (-zen, -stu; -zii); ~ языка kielen agjaine (n'okkaine); ~и пальцев sormien agjazet (n'okkazet)

кончина surm|u (-an, -ua; -ii); безвременная ~ ennenaigaine surmu

кончить lop|pie (-en, -pou; -pietah); ~ работу loppie ruado

кончи|ться lop|piekseh (-emmos, -pehes; -pietahes); lop|puo (-un, -puu; -utah); моё терпение ~лось minun tirpandu loppihes; деньги ~лись dengat loputtih

кон|ь 1. he|bo (-von, -buo; -boloi); hebo|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** (*спорт.*) voimistelu||he|bo (-von, -buo; -boloi); sportu||he|bo (-von, -buo; -boloi) ◊ быть на ~е olla väintunnos; не в ~я корм tyhjäh menöy; дарёному ~ю в зубы не смотрят *погов.* lahjuhebozen suuh ei kačota; ещё ~ не валялся ei ole vie ni allettu

коньк|и luistim|et (-ien, -ii); kon'k|at (-ien, -ii); кататься на ~ах luistella (čurata kon'kil)

конюх heboloin||kaччo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kon’uh|u (-an, -ua; -oi)

конюшня hebo||tahnu|t (-on, -ttu; -zii); kon’uš|ši (-in, -šii; -šiloi)

кооператив koperatiiv|u (-an, -ua; -oi); yhtymy|s (-ksen, -sty; -ksii)

координа|ты koordinuat|at (-toin, -toi); olo||paikku||ti|ijot (-edoloin, -edoloi)

координационный koordinuattu||-; ~ совет koordinuattunevvottelu

копание kaivami|ne (-zen, -stu; -zii); kaivand|u (-an, -ua; -oi); ~ колодца kaivon kaivamine (kaivandu)

копать kaiv|ua (-an, -au; -etah); ~ колодец kaivua kaivuo

копа|ться 1. (*рыться*) ečit|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes); čongi|ekseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); töngi|ekseh (-mmös; -h/-hes; -tähes); ~ в чужих вещах ečitelläkseh vierahis lomulois; ~ в песке töngiekseh čuurus; **2.** (*медлить*) köbi|stä (-zen, -zöy; -stäh); köbelöit|tiä (-än, -täy; -etäh); не ~йся, делай быстрее! älä köbize (köbelöitä), rua teriämbi!

копейка kopeik|ku (-an, -kua; -koi)

копировать kopiirui|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ конспекты лекций kopiiruija leuvendon lyhyzii kirjutuksii

копить suit|tua (-an, -tau; -etah); ~ деньги suittua dengua

копи|я koupi|i (-en, -edu; -eloi); снять ~ю с паспорта ottua koupii pasportaspäi

копка *см.* **копание**

копн|а suat|to (-on, -tuo; -toloi); собрать сено в ~ы kerätä heinät suattoloih

копнуть čong|ata (-uan, -uau; -atah); kaivald|ua (-an, -au; -etah); ~ вилами čongata (kaivaldua) hangol

копот|ь no|gi (-ven, -gie; -giloi); печь в ~и päčči on noves

копоши|ться 1. (*шевелиться*) kubi|sta (-zen, -zou; -stah); kupet|tua (-an, -tau; -etah); в пазах ~лись тараканы puazulois kubistih brusakat; **2.** (*возиться*) čohk|ua (-an, -au; -etah); köbi|stä (-zen, -zöy; -stäh); он целыми днями ~тся на поле häi päivät čohkau pellol

копти|ть 1. (*испускать копоть*) savust|ua (-an, -au; -etah); свеча ~т tuohus savustau; **2.** (*провяливать в дыму*) savust|ua (-an, -au; -etah); ~ рыбу savustua kalua

копт|иться 1. (*покрываться копотью*) savustu|o (-n, -u; -tah); занавески от дыма ~ятся ripustimet savustutah savus; **2.** (*провяливаться в дыму*) savustu|o (-n, -u; -tah); поставить рыбу ~ panna kalat savustumah

копчение savustu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ рыбы kalan savustus

копчён|ый savustet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая рыба savustettu kala

копыл kabla|s (-han, -stu; -hii); сани с высокими ~ьями regi korgieloil kablahil

копыто kabj|u (-an, -ua; -oi)

копьё keijä|s (-hän, -sty; -hii); метать ~ lykkie keijästy

кора 1. (*дерева*) koj|a (-an, -ua; -ii); kuor|i (-en, -du; -ii); ~ ели kuuzen koja; ивовая ~ paivun kuori; **2.** (*твёрдый слой чего-л.*) kuor|i (-en, -du; -ii); ледяная ~ jiäkuori ◊ ~ головного мозга aivokuori; земная ~ muankuori

кораблекрушение meri||ozattomu|s (-on, -ttu; -ksii); потерпеть ~ puuttuo meriozattomuoh

корабль laiv|u (-an, -ua; -oi); korabli (-n, -i; -loi); морской ~ merilaivu; воздушный ~ ilmulaivu

коренастый ruzna|s (-han, -stu; -hii); ~ мужчина ruznas mies

коренн|ой 1. (*исконный*) kandu||-; algu||peräine (-zen, -sty; -zii); ~ житель kanduelläi (alguperäine eläi); ~ые промыслы alguperäzet eländyhommat; **2.** (*существенный*) piä||-; tärk|y (-än, -iä; -ii); ~ вопрос piäkyzymys; ~ые преобразования tärkät muutokset (uvvistukset) ◊ ~ые зубы tagahambahat

кор|ень 1. juur|i (-en, -du; -ii); ~ни деревьев puuloin juuret; ~ни зубов hambahien juuret; ~ волоса tukan juuri; **2.** (*начало, источник*) al|gu (-lun, -guu; -guloi); juur|i (-en, -du; -ii); ~ зла pahuon algu; ~ни вражды vihan juuret; **3.** (*лингв.*) kan|du (-nan, -dua; -doi); ~ слова sanan kandu; **4.** (*мат.*) juur|i (-en, -du; -ii); kan|du (-nan, -dua; -doi); квадратный ~ nellivökandu (nellivöjuuri) ◊ в ~не kogonah; в ~не неправильный вывод kogonah viäry piätös; хлеб на ~ню kazvai vil’l’u; лес на ~ню pystymeччy (kazvai meччy); гнить на ~ню hapata pystyi; пустить ~ни juurduo; в ~не пресечь зло hävittiä paha juurineh; смотреть в ~ syvetä azien ydimeh (kaччuo dielon juureh); вырвать с ~нем hävittiä juurineh

корзин|а virši (-n, -i; -löi); двуручечная ~ kaksikorvaine virši; он умеет плести ~ы häi maltau luadie viršilöi

корзинк|а poimič|ču (-un, -čuu; -čuloi); virši|ne (-zen, -sty; -zii); ~ для ягод marjupoimiччu (marjuviršine); собрать ~у ягод kerätä poimiччu (viršine) marjua

коридор perti||väli (-n, -i; -löi); kalidor (-an, -ua; -oi); длинный ~ гостиницы pitky hotelin pertiväli (kalidor)

корить soim|ata (-uan, -uau; -atah); ~ каждым куском soimata joga palazes

коричнев|ый maksan||karva|ine (-zen, -stu; -zii); koričnevo|i (-in, -idu; -loi); ~ цвет maksankarvaine väri (mua); ~ые чулки maksankarvazet (koričnevoit) sukat

корк|а 1. (*кора, кожура*) kuor|i (-en, -du; -ii); ~ лимона limonan kuori; **2.** (*затвердевший слой чего-л.*) kuor|i (-en, -du; -ii); (*на ране*) ru|bi (-ven, -bie; -biloi); (*тонкий лёд*) čiit|e (-tien, -tiedy; -tielöi); ~ пирога piiruan kuori; ледяная ~ jiäkuori; на ране образовалась ~ leikkavukseh rodih rubi; берега затянуло ~ой льда rannat ollah čiitties; на насте тонкая ~ льда hangel on čiite

корм syömi|ne (-zen, -sty; -zii); rehu (-n, -u; -loi); задать скоту ~ andua žiivatoile syömizet (rehut)

корм|а per|ä (-än, -iä; -ii); сидеть на ~е лодки istuo venehen peräs

кормилец syöttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); elättä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

кормилица imettä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

корм|ить 1. (*давать корм, пищу*) syöt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ скот syöttiä žiivattoi; в столовой хорошо ~ят syöndypaikas (stolouvois) hyvin syötetäh; **2.** (*грудью*) imet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ребёнка грудью imettiä lastu; **3.** (*содержать*) elät|tiä (-än, -täy; -etäh); он ~ит большую семью häi elättäy (syöttäy) suurdu perehty ◊ ~ обещаниями syöttiä uskalduksil (uskaldua); ~ берёзовой кашей vičoittua; соловья баснями не ~ят *посл.* pajol vaччu ei täyty

корми|ться 1. sy|vvä (-ön, -öy; -vväh); syöt|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes); выгнать лошадей ~ в поле ночью työndiä hevot välläle yökse syömäh; он ~тся когда где häi syötteleh konzu kusgi; **2.** (*содержать себя*) elät|tiä (-än, -täy; -etäh) iччie; ~ своим трудом elättiä iччie ruavol

кормлени|е syöttämi|ne (-zen, -sty; -zii); syötänd|y (-än, -iä; -öi); (*грудью*) imettämi|ne (-zen, -sty; -zii); imetänd|y (-än, -iä; -öi); время ~я syötändyaigu; время ~я грудью imetändyaigu

кормов|ой[1] peräl|-; ~ флаг peräflagu; ~ое весло mela

кормов|ой[2] rehu||-; ~ая свёкла rehusv’oklu

кормушк|а (*для скота*) soim|i (-en, -ie; -ii/-iloi); (*корыто*) kart|u (-an, -ua; -oi); (*для птиц*) syötin||lauda|ine (-zen, -stu; -zii); положить сена в ~у panna heiniä soimeh; насыпать зерна в ~у для птиц ripoittua linduzile jyviä syötinlaudazele

корневище juurik|ko (-on, -kuo; -koloi)

корнев|ой juuren; juuri||-; juur|et (-ien, -ii); ~ые отростки juuren vezat; ~ая система juuret

корнеплод juuri||kazvo|s (-ksen, -stu; -ksii); репа относится к ~ам nagris kuuluu juurikazvoksih

короб vak|ku (-an, -kua; -koi); juaššiek|ku (-an, -kua; -koi); берестяной ~ tuohivakku

короби|ться viäristy|ö (-n, -y; -täh); vediä (vien, vedäy; vietäh) vil'čah; доска ~тся на солнце laudu viäristyy päivypastol (lavvan vedäy vil'čah päivypastol)

короб|ка 1. vakka|ine (-zen, -stu; -zii); juaššiek|ku (-an, -kua; -koi); ~ок спичек spičkuvakkaine; бельевая ~ sobajuaššiekku; **2.** (*остов здания*) ulgo||sein|ät (-ien, -ii)

коров|а lehm|y (-än, -iä; -ii); комолая ~ mul'u lehmy; рогатые ~ы sarvikkahat lehmät

короед puun||syöj|y (-än, -iä; -ii)

король kuniga|s (-han, -stu; -hii)

коромысл|о korend|o (-on, -uo; -oloi); носить воду на ~е kandua vetty korendol

корона venč|u (-an, -ua; -oi) ◊ солнечная ~ päiväzen kehä

корост|а ru|bi (-ven, -bie; -biloi); покрыться ~ой rubevuo

коростель ruis||räkäč|čy (-yn, -čyy; -čylöi)

коротать viet|tiä (-än, -täy; -etäh); kulut|tua (-an, -tau; -etah); ~ время viettiä aigua

коротк|ий lyhy|t (-ön, -tty; -zii); на ~ое время lyhyökse aigua; в ~ом платье lyhyzis pluat'ois ◊ ~ая память lyhyt musto; руки ~и käit on lyhyöt

короткошёрстн|ый lyhyt||karva|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая кошка lyhytkarvaine kaži

корпус 1. (*туловище*) rung|u (-an, -ua; -ii); ~ лошади hevon rungu; ~ **2.** (*здание*) huonu|s (-ksen, -stu; -ksii); главный ~ piähuonus; **3.** (*воен.*) kun|du (-nan, -dua; -dii); армейский ~ armiikundu; дипломатический ~ diplomuattukundu; **4.** (*оболочка механизмов*) piälys||puol|i (-en, -du; -ii); ~ часов čuassuloin piälyspuoli

корректирование kohendami|ne (-zen, -stu; -zii); kohendand|u (-an, -ua; -oi); kohendu|s (-ksen, -stu; -ksii); korjuami|ne (-zen, -stu; -zii); korjuand|u (-an, -ua; -oi); korjavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ рукописи книги kniigan käsikirjutuksen kohendandu (korjuandu)

корректировать kohend|ua (-an, -au; -etah); korj|ata (-uan, -uau; -atah); ~ ошибки kohendua (korjata) hairahtuksii

корректно korrektno; mielen||pahoittamattah; pehmieh; pehmiesti

корректн|ый 1. (*о человеке*) pehmei||sana|ine (-zen, -stu; -zii); korrektilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ человек pehmeisanaine ristikanzu; ~ые вопросы korrektillizet kyzymykset; **2.** (*точный*) hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ перевод hyvä kiännös

корректур|а 1. (*оттиск*) korrektuur|u (-an, -ua; -oi); читать ~у lugie korrektuurua; **2.** (*исправление ошибок*) kohendami|ne (-zen, -stu; -zii); kohendand|u (-an, -ua; -oi); kohendu|s (-ksen, -stu; -ksii); korjuami|ne (-zen, -stu; -zii); korjuand|u (-an, -ua; -oi); korjavu|s (-ksen, -stu; -ksii)

коррекция parandami|ne (-zen, -stu; -zii); parandand|u (-an, -ua; -oi); parandu|s (-ksen, -stu; -ksii); kohendami|ne (-zen, -stu; -zii); kohendand|u (-an, -ua; -oi); kohendu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ зрения nävön parandamine (kohedamine)

корреспондент korrespondent|u (-an, -ua; -oi); специальный ~ erikorrespondentu

корреспонденци|я 1. kirjaz|et (-ien, -ii); kirju||pošt|u (-an, -ua; -ii); отправить ~ю työndiä kirjazet; служебная ~ virgukirjupoštu; **2.** (*сообщение корреспондента*) kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); viesti (-n, -i; -löi); вся ~ концентрируется в одном месте kai kirjutukset kerrytäh yhteh kohtah; срочная ~ kiirehviesti (veresviesti)

корточк|и: сидеть на ~ах istuo kykkyzilleh

корчевать juur|dua (-ran, -dau; -retah); per|gua (-ran, -gau; -retäh); ~ лес juurdua (pergua) meччiä

корчиться koiverdel||lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ~ в судорогах koiverdellakseh suonenvevos

коршун korbi||hauk|ku (-an, -kua; -koi)

корыто kart|u (-an, -ua; -oi); деревянное ~ puukartu; наливать воду в ~ valua vetty kartah

корь ruskič|ču (-an, -čua; -čoi); дети заболели ~ю lapset läževyttih ruskičal

корьё (*ивовое*) parki (-n, -i; -loi); сдирать ивовое ~ kiškuo parkii

корюшк|а kuor|is (-ehen, -istu; -ehii); kuor'o|i (-in, -idu; -loi); ~у сушат kuoristu (kuor'oidu) kuivatah

коряво immin||kummin; писать ~ kirjuttua imminkummin

коряв|ый 1. (*искривлённый*) viär|y (-än, -iä; -ii); viäristynny|h (-ön, -tty; -zii); ~ое дерево viäry (viäristynnyh) puu; **2.** (*загрубевший*) karhak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ые руки karhakot käit; **3.** (*неискусный, неуклюжий*) tuhm|u (-an, -ua; -ii); töhläk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); ~ые фразы tuhmat virkehet

коряга ha|go (-von, -guo; -goloi); в реке много коряг joves on äijy haguo

кос|а[1] (*заплетённые волосы*) kas|su (-an, -sua; -soi); palmik|ko (-on, -kuo; -koloi); у девушки красивые ~ы tytöl ollah čomat kasat; волосы заплетены в ~у tukat ollah palmikos; заплести волосы в ~у palmikoija tukat

кос|а[2] (*орудие труда*) stoik|ku (-an, -kua; -kii); (*коса-горбуша*) viikat|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); косить траву ~ой niittiä heiniä stoikal (viikattehel); острые ~ы terävät stoikat (viikattehet)

коса[3] (*отмель*) liet|e (-tien, -etty; -tehii); madalik|ko (-on, -kuo; -koloi); (*узкий мыс*) niemyk|ky (-än, -kiä; -köi)

косарь[1] niittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

косарь[2] (*нож*) kastari (-n, -i; -loi)

косач (*тетерев*) ižä||tedri (-n, -i; -löi); kukki||tedri (-n, -i; -löi)

косвенно ei oigieh; сказать ~ sanuo ei oigieh

косвенн|ый bokku||-; ~ые причины bokkuvijat

косилк|а niitändy||mašin (-an, -ua; -oi); niitändy||koneh (-en, -tu; -ii); kosilk|u (-an, -ua; -oi); скосить сено ~ой niittiä heiny niitändymašinal (niitändykonehel, kosilkal)

косить niit|tiä (-än, -täy; -etäh); мужчины ушли ~ траву mužikat mendih heiniä niittämäh

косметик|а kosmietiek|ku (-an, -kua; -koi); пользоваться ~ой käyttiä kosmietiekkua

космическ|ий kosmosan||-; kosmossu||-; ~ое излучение kosmosansäjehtys; ~ корабль kosmossulaivu

космодром kosmossu||kesku|s (-ksen, -stu; -ksii); kosmodrom (-an, -ua; -ii)

космонавт kosmonaft|u (-an, -ua; -oi)

космонавтик|а kosmonaftiek|ku (-an, -kua; -koi); День ~и kosmonaftiekan päivy

космос kosmos|su (-an, -sua; -soi); полёт в ~ lendo kosmossah; в ~е kosmosas

косноязычный pagin||viga|ine (-zen, -stu; -zii)

коснуться *см.* **касаться**

косо (*криво*) viippih; vil'čah; viäräh; окна вставлены ~ ikkunat on rakendettu viippih (vil'čah, viäräh) ◊ смотреть ~ kaччuo viäräl silmäl

кособок|ий kaldavunnu|h (-on, -ttu; -zii); viäry||bok|ku (-an, -kua; -kii); ~ая изгородь kaldavunnuh aidu; ~ старичок viärybokku starikkaine

косоглазый viäry||silm|y (-än, -iä; -ii); vil'ču||silm|y (-än, -iä; -ii)

кос|ой 1. (*наклонный*) vin|o (-on, -uo; -oloi); kaldavunnu|h (-on, -ttu; -zii); viär|y (-än, -iä; -ii); ~ дождь vino vihmu; ~ая изгородь kaldavunnuh aidu; ~ая доска viäry laudu; **2.** (*кривой, перекошенный*) vinoh||menny|h (-ön, -tty; -zii); ~ая дверь

vinohmennyh veräi; **3.** (*косоглазый*) viäry||silm|y (-än, -iä; -ii); vil'ču||silm|y (-än, -iä; -ii); ~ заяц viärysilmy jänöi ◊ ~ взгляд vihaine kačahtus

косолапый (*неуклюжий*) kömpišk|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ человек kömpiškö ristikanzu

костёр robl'|o (-on, -uo; -oloi); rohj|o (-on, -uo; -oloi); tul|i (-en, -du; -ii/-iloi); разложить ~ luadie tuli (robl'o); греться у ~а lämbeillä tulelluo

костист|ый ruvvak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая рыба ruvvakas kala

костляв|ый 1. (*исхудалый*) laih|u (-an, -ua; -oi); ~ человек laihu ristikanzu; ~ая корова laihu lehmy; **2.** (*костистый*) ruvvak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ лещ ruvvakas lahnu

костный: ~ мозг luumozgu (luunsyväin)

косточка kova|ine (-zen, -stu; -zii); черёмуховая ~ tuomen kovaine

костыль kainalo||kep|pi (-in, -pii; -pilöi); kainalo||savak|ko (-on, -kuo; -koloi); идти, опираясь на ~ astuo kainalokeppih nojavujen

кост|ь luu (-n, -du; -loi); (*у рыб*) ru|odu (-vvan, -odua; -odii); перелом ~и luun katkelmus; подавиться ~ью lökästyö (juuttuo) ruodah ◊ кожа да ~и luut da nahku; промокнуть до ~ей kastuo läbimärräkse

костюм so|ba (-van, -bua; -bii); kost'um|u (-an, -ua; -oi); рабочий ~ ruadosoba; спортивный ~ sportusoba; праздничный ~ pruazniekkusoba

костяник|а lindo|i (-in, -idu; -loi); собирать ~у kerätä lindoidu

костян|ой luuhi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая ручка luuhine varzi

косынк|а kolme||čuppu|ine (-zen, -stu; -zii) paik|ku (-an, -kua; -koi); kosink|u (-an, -ua; -oi); повязать ~у на шею siduo kaglale kolmečuppuine paikku (kosinku)

косьба niitänd|y (-än, -iä; -öi)

косяк[1] (*дверной, оконный*) piel|i (-en, -dy; -ii); дверной ~ uksipieli; оконные ~и ikkunpielet

косяк[2] (*птиц, рыб*) parv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); ~ журавлей kurgiparvi; ~ рыб kalaparvi

кот ižä||kaži (-n, -i; -loi)

котелок kattila|ine (-zen, -stu; -zii)

котёл kattil (-an, -ua; -oi); банный ~ kylyn kattil

котёнок kažin|poi|gu (-jan, -gua; -gii); котята kažinpoijat

котлета katliet|tu (-an, -tua; -toi); мясная ~ lihakatliettu; рыбная ~ kalakatliettu

котомка šal|gu (-lun, -guu; -guloi)

котор|ый 1. (*вопр. мест.*) kud|ai (-uan, -uadu; -ualoi); mittu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ из вас ответит? kudaibo teis vastuau? ~ое сегодня число? mittuinebo tänäpäi on päivy? ~ час? äijygo on aigua? **2.** (*относ. мест.*) kud|ai (-uan, -uadu; -ualoi); человек, ~ого я знаю ristikanzu, kuduadu minä tiijän; город, в ~ом я живу linnu, kuduas minä elän

коттедж kottedž|u (-an, -ua; -oi)

кофе koufei (-n, -du; -loi); пить ~ juvva koufeidu; утренний ~ huondeskoufei; пригласить на ~ kučču koufeile

кофеварка koufein||keit|in (-timen, -indu; -timii); ~ сломалась koufeinkeitin mureni

кофейник koufeiniek|ku (-an, -kua; -koi)

кофейн|ый koufei||-; ~ая чашка koufeikuppi

кофемолка koufei||mellič|ču (-än, -čiä; -čöi)

кофт|а kouft|u (-an, -ua; -ii); надеть ~у panna kouftu piäle

кочан ker|ä (-än, -iä; -ii); два ~а капусты kaksi kapustukeriä

кочегар lämmittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); работать ~ом ruadua lämmittäjänny

кочене|ть köhme|tä (-nen, -nöy; -täh); köhmisty|ö (-n, -y; -täh); руки от мороза ~ют käit pakkazel köhmetäh (köhmistytäh)

кочерг|а kouk|ku (-un, -kuu; -kuloi); ~ой выгребают угли из печки koukul vietäh hiilii päčišpäi

кочерыжка kapustan||kan|du (-nan, -dua; -doi)

кочка mät|äs (-tähän, -ästy; -tähii); собирать ягоды на ~х kerätä marjoi mättähil

кошач|ий kažin||-; ~ьи повадки kažin tavat

кошелёк kukkar|o (-on, -uo; -oloi); положить деньги в ~ panna dengat kukkaroh

кошель kaššali (-n, -i; -loi); ~ для рыбы kalakaššali; берестяной ~ tuohine kaššali

кошка kaži (-n, -i; -loi)

кошмар painaja|ine (-zen, -stu; -zii); по ночам мучают ~ы yölöil painajaine muokkau

кошмарн|ый: ~ сон unipainajaine; ~ая погода ilgei siä

коэффициент 1. (*мат., физ.*) koeffitsient|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*величина, определяющая свойство*) miär|y (-än, -iä; -ii); ~ полезного действия hyödytegomiäry

краб meri||ruak|ku (-an, -kua; -koi)

краевед kodi||alovehen||tiedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

краеведение kodi||aloveh||op|pi (-in, -pii; -piloi)

краеведческий: ~ музей kodialovehmuzei

кража vargahu|s (-on, -ttu; -ksii); varrastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ со взломом murdovargahus; совершить ~у varrastua

кра|й 1. (*предельная линия, конец*) agj|u (-an, -ua; -oi); n'ok|ku (-an, -kua; -kii); reun|u (-an, -ua; -oi); lai|du (-jan, -dua; -doi); скосить весь луг до самого ~я niittiä kai niitty ihan agjassah; поставить ведро на ~ скамейки panna rengi laučan reunale; на ~ю мыса niemen n'okas; у ~я леса стоит избушка mečän laijas on mökkine; **2.** (*местность*) ran|du (-nan, -dua; -doi); čur|a (-an, -ua; -ii); aloveh (-en, -tu; -ii); родной ~ kodirandu; свой ~ oma čura; чужие ~я vierahat rannat; Олонецкий ~ Anuksen aloveh ◊ на ~ю света muailman laijal; на ~ю гибели surman pardahal

крайне ylen; ihan; kovah; ~ трудный ylen vaigei; это ~ необходимо se on ihan vältämätöi (se pidäy vältämättäh); меня ~ удивляет minuu kovah diivittäy

крайн|ий 1. (*находящийся на краю*) perimä|ine (-zen, -sty; -zii); reunimä|ine (-zen, -sty; -zii); laidima|ine (-zen, -stu; -zii); ~ покос perimäine niitty; ~ее окно reunimäine ikkun; **2.** (*отдалённый*) perä||-; жить на ~ем севере eliä peräpohjazes

кран (*водопроводный*) kruan|u (-an, -ua; -oi); вода капает из ~а vezi tippuu kruanaspäi; подъёмный ~ nostokruanu

крапив|а šiilo|i (-in, -idu; -loi); рвать ~у kiškuo šiiloidu

красав|ец, -ица kaun|is (-ehen, -istu; -ehii) mie|s (-hen, -sty; -hii); kaun|is (-ehen, -istu; -ehii) nai|ne (-zen, -stu; -zii); čom|a (-an, -ua; -ii) mie|s (-hen, -sty; -hii); čom|a (-an, -ua; -ii) nai|ne (-zen, -stu; -zii)

красиво čomašti; kaunehesti; ~ связанные рукавицы čomasti nieglotut alazet; ~ ткать kaunehesti kuduo

красив|ый čom|a (-an, -ua; -ii); kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); ~ вид kaunis nägöala; ~ая женщина čoma naine

краси|ть 1. (*покрывать краской*) mual|ata (-uan, -uau; -atah); kruas|sie (-in, -siu; -itah); (*пропитывать краской*) mujut|tua (-an, -tau; -etah); ~ стены светлой краской mualata seinät valpahal mualal; ~ льняное полотно mujuttua paltinua; ~ губы kruassie huulii; **2.** (*украшать*) čomend|ua (-an, -au; -etah); kaunist|ua (-an, -au; -etah); труд ~т человека ruado kaunistau ristikanzua

краси|ться 1. (*подкрашивать лицо*) kruas|siekseh (-immos, -sihes; -itahes); ~ излишне kruassiekseh liijakse; **2.** (*покрываться краской*) mualavu|o (-n, -u; -tah); (*пропитываться краской*) mujut|tuo (-un, -tuu; -utah); пол плохо ~тся late pahoi mualavuu; сукно плохо ~тся vate pahoi mujuttuu

краск|а mual|u (-an, -ua; -oi); kruask|u (-an, -ua; -oi); (*для ткани*) muju(-n, -u; -loi); акварельная ~ vezimualu; масляная ~ voimualu ◊ вогнать в ~у huijustuttua (huijata)

краснеть 1. (*становиться красным*) ruske|ta (-nen, -nou; -tah); (*от прилива крови к лицу*) rusko|ta (-nen, -nou; -tah); помидоры уже начинают ~ pomidorat jo ruvettih ruskenemah; ~ от стыда ruskota huigiedu; **2.** (*стыдиться*) nä|htä (-in, -göy; -htäh) huigiedu; мне пришлось за него ~ minul pidi hänen täh nähtä huigiedu

красноват|ый ruskiehk|o (-on, -uo; -oloi); ruskiettav|u (-an, -ua; -ii); ruspak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ая глина ruskiehko savi; ~ое небо ruskiettavu taivas; ~ закат ruspakko päivanlasku

красноречиво kaunehesti; kauneh||paginallizesti

красноречив|ый 1. kauneh||paginalli|ne (-zen, -stu; -zii); čomah||pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); pagin||kygy|ine (-zen, -sty; -zii); pagin||taido||ine (-zen, -stu; -zii); ~ое выступление kaunehpaginalline (paginkygyine) ezitys; ~ оратор kaunehpagizii (čomahpagizii); **2.** (*выразительный*) merkičči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); silmy||nägevälli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ взгляд merkiččii kačahtus; ~ факт silmynägevälline

красноречие čoma||pagin||kiel|i (-en, -dy; -ii); pagin||ky|gy (-vyn, -gyy; -gylöi)

краснота ruskevu|s (-on, -ttu; -ksii)

крас|ный rusk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ платок ruskei paikku ◊ ~ угол suuri čuppu; долг платежом ~ен velgu on maksandal kaunis; ~ная цена korgein hindu

красота čomu|s (-on, -ttu; -zii); ~ родного языка muamankielen čomus; здесь ~ не нужна täs čomuttu ei pie

красть varrast|ua (-an, -au; -etah); varrastel|la (-en, -ou; -lah)

красться hiiv|uo (-on, -ou; -otah); lähe|tä (-nen, -nöy; -täh) hiivojen; кошка крадётся к птичке kaži hiivou (lähenöy hiivojen) linduzehpäi

кратк|ий lyhy|t (-ön, -tty; -zii); ~ разговор lyhyt pagin; ~ие гласные lyhyöt vokalit

кратко lyhyöh; lyhyösti

кратковременный lyhyt||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); siiriči||meni|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ дождь lyhytaigaine (siiričimenii) vihmu

краткосрочн|ый lyhyt||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые курсы lyhytaigazet kursat

крах romahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); häviemi|ne (-zen, -sty; -zii); häviend|y (-än, -iä; -öi); потерпеть ~ romahtuakseh; фирма на пороге ~а firmu on häviendypardahal

крахмал kartohku||jauh|o (-on, -uo; -oloi)

крахмалить huuht|uo (-on, -ou; -otah) kartohkujauhovies; ~ бельё huuhtuo sobii kartohkujauhovies

крачка (*чайка*) kajo|i (-in, -idu; -loi)

кредит 1. (*предоставление товаров или денег в долг*) vel|gu (-lan, -gua; -goi); купить в ~ ostua velgah; **2.** (*коммерческое доверие*) luottamu|s (-on, -ttu; -ksii); luot|to (-on, -tuo; -toloi)

крем 1. (*масляный*) voi||vuaht|i (-en, -ie; -ii/-iloi); (*сливочный*) kannates||vuaht|i (-en, -ie; -ii/-iloi); **2.** (*мазь*) voi|je (-dien, -jettu; -dieloi); ~ для рук käzivoije

крем|ень ola||kiv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); pii||kiv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); высекать огонь ~нем suaha tuli olakivel (piikivel)

крен kaldavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ вправо kaldavus oigieh puoleh

крендель kringeli (-n, -i; -löi)

крени|ть kal|lata (-duan, -duau; -latah); сильный ветер ~т лодку kova tuuli kalduau venehty

крени|ться kaldavu|o (-n, -u, -tah); дерево ~тся от старости puu kaldavuu vahnuttu; парусник ~лся на сильном ветру purjehveneh kaldavui koval tuulel

крепить kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); lujit|tua (-an, -tau; -etah); ~ доски kiinittiä laudoi; ~ мир lujittua sobuu (rauhua)

крепкий 1. (*прочный*) luj|a (-an, -ua; -ii); лёд на реке очень ~ jiä jovel on ylen luja; **2.** (*здоровый, физически сильный*) vägev|y (-än, -iä; -ii); ~ мужчина vägevy mies; **3.** (*большой, сильный*) kov|a (-an, -ua; -ii); luj|a (-an, -ua; -ii); ~ мороз, ветер kova (luja) pakkaine, tuuli; **4.** (*насыщенный*) vägev|y (-än, -iä; -ii); ~ чай, кофе vägevy čuaju, koufei ◊ ~ сон sitkei uni

крепко lujah; lujasti; kovah; kovasti; ~ завязать siduo lujah (lujasti); ~ выругать kovah (kovasti) čakata; ~ спать muata sitkieh

крепн|уть luje|ta (-nen, -nou; -tah); дружба ~ет ystävys lujenou

крепостн|ой: ~ крестьянин muaorju; ~ое право muaorjus

крепость[1] 1. (*прочность*) luju|s (-on, -ttu; -zii); ~ характера tavan lujus; **2.** (*степень насыщенности чем-л.*) vägevy|s (-ön, -tty; -zii); ~ вина viinan vägevys

крепост|ь[2] (*укреплённый пункт*) linn|u (-an, -ua; -oi); стены древней ~и прочны ennevahnallizen linnan seinät ollah lujat

крепча|ть luje|ta (-nen, -nou; -tah); kove|ta (-nen, -nou; -tah); yl|dyö (-lyn, -dyy; -lytäh); мороз ~ет pakkaine kovenou (lujenou); ветер ~ет tuuli yldyy

кресл|о kresl|u (-an, -ua; -oi); сидеть в ~е istuo kreslas

крест rist|u (-an, -ua; -oi); носить ~ на шее kannella ristua kaglas; церковный ~ kirikön ristu; сложить руки ~ом panna käit ristahes

крестец ristu||luu (-n, -du; -loi)

крестины (*мн.ч.*) ristind|ät (-öin, -öi); valatand|at (-oin, -oi); ~ были в церкви ristindöi (valatandoi) piettih kirikös

крестить 1. (*совершать обряд крещения*) ristit|tiä (-än, -täy; -etäh); valat|tua (-an, -tau; -etah); ~ ребёнка в церкви ristittiä (valattua) lastu kirikös; **2.** (*осенять себя знаком креста*) risti|e (-n, -y; -täh) silmii

креститься 1. (*совершать обряд крещения*) risti|ekseh (-mmös, -hes; -tähes); valat|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ~ в маленькой церкви ristiekseh (valattuakseh) pienes kirikös; **2.** (*осенять себя знаком креста*) risti|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); risti|e (-n, -y; -täh) silmii; ~ перед едой ristiekseh (ristie silmii) enne syöndiä

крест-накрест ristai, ristahes; ristai-rastai; сложить ~ panna ristai (ristahes, ristai-rastai)

крёстн|ая rist'o|i (-in, -idu; -loi)

крестник ristin||poi|gu (-jan, -gua; -gii); мои ~и minun ristinpoijat

крестниц|а ristin||tyt|är (-tären, -ärdy; -tärii); мои ~ы minun ristintyttäret

крёстный ristiž|ä (-än, -iä; -ii); мой ~ minun ristižä

крестьянин muan||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); у ~а всегда есть работа muanruadajal ainos on ruaduo

крестьянск|ий muan||ruadajan; ~ое хозяйство muanruadajan talovus; ~ труд muanruadajan hommat (ruado, ruavot)

крестьянство muan||ruadaj|at (-ien, -ii); колхозное ~ kolhouzumuanruadajat

крещение 1. (*церковный обряд*) ristitänd|y (-än, -iä; -öi); valatand|u (-an, -ua; -oi); ~ ребёнка в церкви lapsen ristitändy (valatandu) kirikös; **2.** (*праздник*) Vierist|y (-än, -iä; -öi); в самый день Крещения Vieristänny iščenäh

крещенск|ий: ~ие морозы vieristän pakkazet

кривить viärist|iä (-än, -äy; -etäh); (*губы*) muikist|ua (-an, -au; -etah); ~ каблуки viäristiä kandoi; ~ губы muikistua huulii ◊ ~душой kielastella

крив|иться viäristy|ö (-n, -y; -täh); каблуки ~ятся kannat viäristytäh

кривля|ться kičkistel|lükseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); läimistel|lükseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); virčistel|lükseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); не ~йся! älä kičkistelei (läimistelei, virčistelei)!

криво viäräh; vinoh; прибить ~ iškie viäräh; сложить поленницу ~ lad'd'ata halgopino vinoh

крив|ой 1. (*изогнутый*) viär|y (-än, -iä; -ii); vin|o (-on, -uo; -oloi); (*дугообразный*) kuari||-; ~ое дерево viäry (vino) puu; ~ая линия kuariviivu; **2.** (*одноглазый*) yksi||silmä|ine (-zen, -sty; -zii); silmät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); старик был ~ starikku oli yksisilmäine (silmätöi); **3.** (*в знач. сущ.*) ~ая viiv|u (-an, -ua; -oi); ~ая роста kazvoviivu; ~ая температуры temperatuuruviivu

кризис 1. (*крутой перелом*) kriizis|su (-an, -sua; -soi); ~ культуры kul'tuuran kriizissu; **2.** (*острый недостаток*) hädä (hiän, hädiä; hädii); продовольственный ~ einehhädä; у меня ~: нет денег minä olen hiäs: ei ole dengua ◊ политический ~ poliitiekalline kriizissu; правительственный ~ haldivon kriizissu

кризисн|ый kriizissu||-; hädä||-; ~ые явления kriizissumerkit; ~ая ситуация hädätila

крик 1. kirgumi|ne (-zen, -stu; -zii); kirrund|u (-an, -ua; -oi); (*резкий*) mängeh (-en, -ty; -ii); iän|i (-en, -dy; -ii); ~ о помощи avun kirgumine; из дома слышен ~ koispäi kuluu kirrundu (mängeh); ~и чаек kajoloin iänet; **2.** (*проявление чувств*) iän|i (-en, -dy; -ii); ~ души sydämen iäni; ~ отчаяния toivottomuon iäni ◊ ~ом делу не поможешь ei kirrundu hiäs piästä

крикнуть kir|rata (-guan, -guau; -ratah)

криминал riko|s (-ksen, -stu; -ksii); kriminual|u (-an, -ua; -oi)

криминалист rikoksen||tiijusteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kriminalist|u (-an, -ua; -oi)

криминалистика rikos||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); kriminalistiek|ku (-an, -kua; -koi)

криминальн|ый rikos||-; rikokselli|ne (-zen, -stu; -zii); kriminuali|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое дело rikosazii (kriminualine azii)

критери|й (*мерило*) arvo||miär|y (-än, -iä; -ii); kritieri|i (-en, -edy; -elöi); служить ~ем olla arvomiäränny (kritierienny)

критик arvosteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kriitiek|ku (-an, -kua; -koi)

критик|а arvostelu (-n, -u; -loi); kriitik|ku (-an, -kua; -koi); полезная ~ hyövyksemenii kriitikku; литературная ~ literatuurukriitikku; театральная ~ teatrukriitikku ◊ наводить ~у arvostella; не выдерживает ~и ei kestä arvosteluu

критиковать arvostel|la (-en, -ou; -lah); kritikui|ja (-čen, -ччou; -jah)

критически arvostellen; kritikuijen

критическ|ий[1] (*содержащий критику*) arvosteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kritikuiччi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая статья arvostelii (kritikuiччii) kirjutus

критический[2] (*переломный*) kriizissu||-; vaihto||-; ~ момент kriizissuhetki; ~ возраст vaihtoigä

крич|ать 1. (*голосить*) iän|diä (-nän, -däy; -netäh); kir|guo (-run, -guu; -rutah); mängy|ö (-n, -y; -täh); (*с окриком*) ringu|o (-n, -u; -tah); громко ~ iändiä (kirguo) koval iänel; что ты так ~ишь? midäbo sinä nenga iännät (kirrut)? дети ~ат на улице lapset mängytäh pihal; не ~и! älä ringu! **2.** (*бранить*) rängy|ö (-n, -y; -täh); ~ друг на друга rängyö toine toizen piäl

кров 1. (*крыша, укрытие*) lev|o (-on, -uo; -oloi); suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ над головой levo piän piäl; отыскать ~ от дождя löydiä suojus vihmas; **2.** (*дом, жилище*) ko|di (-in, -dii; -diloi); свой ~ дороже всего oma kodi on kallehin

кроваво-красный veren||karvai|ne (-zen, -stu; -zii); ~ закат verenkarvaine päivänlasku

кровав|ый veri|ne (-zen, -sty; -zii); veri||-; ~ые следы verizet jället; ~ое пятно veritäčmy

кроват|ь magavo||sij|a (-an, -ua; -oi); kravat|ti (-in, -tii; -tiloi); лежать в ~и viruo magavosijas

кровеносный veri||-; ~ сосуд verisuoni

кровл|я kato|s (-ksen, -stu; -ksii); lev|o (-on, -uo; -oloi); шиферная ~ šiiferikatos (šiiferilevo) ◊ жить под одной ~ей eliä yhten levon al

кровн|ый veri||sugula|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое родство verisugulaine omus

кровообращени|е veren||kierdämi|ne (-zen, -sty; -zii); органы ~я verenkierdämizen organat

кровотечение veren||valumi|ne (-zen, -stu; -zii); остановить ~ azettua verenvalumine

кров|ь ver|i (-en, -dy; -ilöi); в ~и veres; из раны течёт ~ leikkavuksespäi valuu (lähtöy) veri ◊ ~ кипит veri kiehuu; ~ с молоком veri rožal kižuau

кровян|ой veren||-; veri||-; ~ое давление verenpaine; ~ая капля veripizareh

кроить viil|tä (-en, -öy; -täh); viil|diä (-län, -däy; -letäh); ~ рубашку viiltä (viildiä) paidua

кройк|а viildämi|ne (-zen, -sty; -zii); viilländ|y (-än, -iä; -oi); кружок ~и viilländykerho

крокодил krokodiil|u (-an, -ua; -oi)

кролик kodi||jänö|i (-in, -idy; -löi); выращивать ~ов kazvattua kodijänölöi

кроме 1. (*за исключением*) paiči; все, ~ него kaikin paiči händy; всё, ~ мяса kai, paiči lihua; **2.** (*сверх чего-л.*) paiči; ližäkse; ~ благодарности я получил премию paiči kiitostu, sain vie palkindon (kiitoksen ližäkse sain vie palkindon) ◊ ~ шуток ihan tottu

кромешн|ый: ~ая тьма pilkopimei; идти в ~ой тьме mennä pilkopimies

кромк|а 1. (*узкая полоса вдоль ткани*) hurbil|o (-on, -uo; -oloi); сшить ~и вместе ommella hurbilot yhteh; **2.** (*край*) reun|u (-an, -ua; -oi); на ~е льда jiän reunal

кромсать leik|kuo (-on, -kou; -otah); pilk|uo (-on, -ou; -otah); ~ как попало leikkuo kui puuttuu; ~ на куски pilkuo palazikse

крон|а ladv|u (-an, -ua; -oi); в ~е дерева puun ladvas

кроншнеп kuovi||kurmo|i (-in, -idu; -loi)

кросс kros|su (-an, -sua; -sii); лыжный ~ hiihtokrossu; легкоатлетический ~ juoksukrossu

кроссворд sana||ristak|ko (-on, -kuo; -koloi); разгадать ~ arvata sanaristakko

кроссов|ки krossu||jallač|it (-čiloin, -čiloi); sportu||jallač|it (-čiloin, -čiloi); у него нет ~ок hänel ei ole krossujallaччiloi (sportujallaччiloi)

крот mua||kondi|i (-en, -edu; -eloi); mua||mygr|y (-än, -iä; -ii)

кротк|ий leppei||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); kuundeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое дитя leppeisydämelline lapsi; ~ая лошадь kuundelii hebo

крохаль (*утка*) koskel|o (-on, -uo; -oloi)

крош|ить 1. (*картофель для супа*) buoloit|tua (-an, -tau; -etah); (*хлеб в молоко, суп и т. д.*) hill|uo (-on, -ou; -otah); muroit|tua (-an, -tau; -etah); pilk|uo (-on, -ou; -otah); ~ хлеб в уху hilluo (muroittua) leibiä kalaliemeh; ~ овощи pilkuo kazviloi; **2.** (*сорить*) muroit|tua (-an, -tau; -etah); не ~и хлеб на пол älä muroita leibiä lattiele

кроши|ться mure|ta (-nen, -nou; -tah) palazile; лёд ~тся jiä murenou palazile

крошка 1. (*пищи*) muru (-n, -u; -loi); ~ хлеба leibymuru; **2.** (*малютка*) pikkara|ine (-zen, -stu; -zii); pun'u|ine (-zen, -stu; -zii)

круг 1. (*мат.*) pyörik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); начертить ~ piirdiä pyörikkö; площадь ~а pyörikön pinduala; **2.** (*форма расположения, движения чего-л.*) kruug|u (-an, -ua; -oi);

kierro|s (-ksen, -stu; -ksii); встать в ~ seizattuo kruugah; выйти из ~а lähtie kruugaspäi; сомкнуть ~ salvata kruugu; сделать два ~а luadie kaksi kierrostu; **3.** (*круглый предмет*) pyörik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); renga|s (-han, -stu; -hii); ~ колбасы pyörikkö kalbassuu; спасательный ~ hädärengas (pelastusrengas); **4.** (*область, сфера*) al|a (-an, -ua; -oi); ~ вопросов kyzymyksien (aihieloin) ala; ~ деятельности toiminduala; **5.** (*группа людей*): ~ друзей suuri joukko ystäviä (ystävät); большой ~ друзей äijy ystäviä; ~ читателей lugiikundu (lugijat); ~ знакомых tuttavat; праздновать в ~у семьи pruaznuija oman perehenke; **6.** (*мн.ч.*) ~и: в литературных ~ах kirjuttajien keskes; правительственные ~и haldivoiččijat; деловые ~и kommersantat ◊ большой (малый) ~ кровообращения suuri (pieni) verenkierdämine; ~и под глазами mustat rengahat silmien al

кругл|ый pyöryž|y (-än, -iä; -ii); ~ые камешки pyöryžät kivyöt; ~ стол pyöryžy stola ◊ ~ год ymbäri vuvven; ~ сирота armoitoi

круговорот (*природный процесс*) ymbäri||kier|do (-ron, -duo; -doloi); ymbäri||pyörähty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ воды в природе vien ymbärikierdo luonnos; в ~е жизни eloksen ymbäripyörähtykses

кругозор 1. (*пространство*) nägö||al|a (-an, -ua; -oi); **2.** (*объём познаний*) tiedo||al|a (-an, -ua; -oi); человек с широким (узким) ~ом sil ristikanzal on suuri (pieni) tiedoala

кругом 1. (*вокруг*) ymbäri; повернуться ~ kiändyö ymbäri; **2.** (*полностью*) kaikkineh; kaikin puolin; он ~ виноват häi on kaikkineh (kaikin puolin) viäry

кругосветн|ый: ~ое путешествие matku muailmas ymbäri

кружево kruuživ|o (-on, -uo; -oloi); плетёное ~ punottu kruuživo; вязаное ~ nieglottu kruuživo

круж|ить 1. (*заставлять кружиться*) pyörit|tiä (-än, -täy; -etäh); pyörit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ в танце pyörittiä (pyöritellä) tansis; ветер ~ит листву tuuli pyörittelöy lehtii; **2.** (*вращаться, вертеться*) pyöri|e (-n, -y; -täh); ~ась, падают листья lehtet lennetäh pyörijen; ~ в вальсе pyörie val'sis; **3.** (*блуждать*) kier|rellä (-delen, -delöy; -relläh); ~ в лесу, заблудившись kierrellä mečäs yöksyksis ◊ ~ вокруг да около pyörie azien ymbäri

кружи|ться 1. pyöri|e (-n, -y; -täh); ~ в кадрили pyörie kadrielis; **2.** (*описывать круги на лету*) len|nellä (-delen, -delöy; -nelläh); (*пари́ть*) liiveil|lä (-en, -öy; -läh); самолёт ~тся над лесом samol'outtu lendelöy mečän piäl; ястреб ~тся в небе kanahaukku liiveilöy taivahas ◊ голова ~тся piä pyöriy

кружка kruušk|u (-an, -ua; -oi); kup|pi (-in, -pii; -piloi)

кружок 1. (*маленький круг*) kruuga|ine (-zen, -stu; -zii); начертить ~ piirdiä kruugaine; **2.** (*группа для совместной деятельности*) kerh|o (-on, -uo; -oloi); ~ по вязанию nieglondukerho; фото~ fotokerho

круиз laivu||matk|u (-an, -ua; -oi); meri||matk|u (-an, -ua; -oi); отправиться в ~ lähtie laivumatkah (merimatkah)

крупа suurim (-an, -ua; -oi); гречневая ~ greččusuurim; манная ~ mannoi (manku); овсяная ~ kagrusuurim; перловая ~ ozrusuurim (perlouhku); пшённая ~ brossu; ячневая ~ ozrusuurim

крупно: ~ нарезать leikata suurikse paloikse; ~ писать kirjuttua suuril kirjaimil

крупногабаритный suuri||miärä|ine (-zen, -sty; -zii); suuri||mitta|ine (-zen, -stu; -zii); ~ товар suurimiäräine (suurimittaine) tavar

крупнозернист|ый karju||jyvä|ine (-zen, -sty; -zii); karju||ragehi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая пшеница karjujyväine nižu; ~ снег karjuragehine lumi

крупн|ый 1. (*из больших частиц*) karj|u (-an, -ua; -oi); ~ая соль karju suolu; ~ песок karju čuuru; **2.** (*большой, больших размеров*) suur|i (-en, -du; -ii); ~ые яблоки suuret juablokat; ~ мужчина suuri mies; **3.** (*мощный экономически*) suur|i (-en, -du; -ii); ~ое предприятие suuri laitos; **4.** (*известный*) tiettäv|y (-än, -iä; -ii); kuulužu (-an, -ua; -oi); ~ писатель tiettävy (kuulužu) kirjuttai ◊ ~ разговор kova pagin

крутить 1. (*вращать*) pyörit|tiä (-än, -täy; -etäh); pun|uo (-on, -ou; -otah); ~ колесо pyörittiä ratastu; не крути головой! älä puno piädy! **2.** (*свивать*) ker|rata (-duan, -duau; -ratah); pun|uo (-on, -ou; -otah); ~ нитку kerrata langua; ~ папиросу punuo poper'osku; **3.** (*кружить*) pyörit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); pyörit|tiä (-än, -täy; -etäh); ветер крутит пыль tuuli pyörittäy pölylöi; у меня уже с утра кружится голова minul huondestu myö jo piän pyörittäy ◊ ~ носом n'urpistua neniä

крут|иться 1. (*вращаться*) pyöri|e (-n, -y; -täh); pun|uokseh (-ommos, -oh/-ohes; -otahes); колесо ~ится ratas pyöriy; не ~ись, сиди смирно! älä punoi (pyöri), istu putilleh! **2.** (*о нитках и т. п.*) kier|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); нитки ~ятся langat kierrytäh ◊ ~ по хозяйству pyörie kodiruadolois

круто 1. jyrkäh; jyrkästi; дорога ~ поднималась в гору dorogu jyrkäh nouzi mägeh; ~ повернуть kiändyö jyrkäh; **2.** (*быстро*) ruttoh; смерть наступила ~ surmu tuli ruttoh; **3.** (*густо*) sagieh; sagiesti; ~ замесить тесто sevoittua tahtas sagieh; ~ посолить äijäl suolata

крут|ой 1. jyrk|y (-än, -iä; -ii); ~ая лестница jyrkät pordahat; ~ берег jyrky randu; ~ поворот jyrky tienpunalmus; **2.** (*суровый*) jyrk|y (-än, -iä; -ii); rut|to (-on, -tuo; -toloi); rutto||taba|ine (-zen, -stu; -zii); человек с ~ым нравом jyrky (rutto, ruttotabaine) ristikanzu; ~ нрав rutto taba; **3.** (*густой, плотный*) sag|ei (-ien, -iedu; -ieloi); kov|a (-an, -ua; -ii); ~ое тесто sagei tahtas; ~ое яйцо kovakse keitetty jäiččy ◊ ~ кипяток kiehui vezi (kip'atku)

круча jyrkändeh (-en, -ty; -ii)

крушение 1. (*авария*) ozattomu|s (-on, -ttu; -ksii); **2.** (*полная утрата чего-л.*) häviemi|ne (-zen, -sty; -zii); häviend|y (-än, -iä; -öi); ~ надежд toivomuksien häviemine

крушина pakač|in (-čimen, -indu; -čimii)

крыжовник križovniek|ku (-an, -kua; -koi)

крылат|ый siivek|äs (-kähän, -ästy; -kähii); lendeli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ые муравьи siivekkähät (lendelijät) kudžoit

крыл|о sii|bi (-ven, -bie; -bii); ~ья птицы linnun siivet

крыльц|о pordah|at (-ien, -ii); krinč|at (-oin, -oi); стоять на ~е seizuo pordahil (krinčoil); спуститься с ~а heittyö pordahilpäi (krinčoispäi)

крыса rot|tu (-an, -tua; -tii); серая ~ harmairottu; чёрная ~ musturottu

крыть 1. (*покрывать*) kat|tua (-an, -tau; -etah); piälyst|iä (-än, -äy; -etäh); voi|dua (-jan, -dau; -jetah); ~ крышу железом kattua levo ravval; ~ шубу сукном piälystiä turki vattiel; ~ олифой voidua oliifal; **2.** (*в карточной игре*) kat|tua (-an, -tau; -etah)

крыша lev|o (-on, -uo; -oloi); железная ~ raudulevo; драночная ~ pärelevo; хорошо, что есть ~ над головой hyvä ku on levo piän piäl; ~ течёт levo vajattau

крышка kan|zi (-nen, -tu; -zii); kat|e (-tien, -ettu; -tieloi); ~ ведра rengin kanzi; ~ бочки pučin kate

крюк kočk|u (-an, -ua; -ii); (*для подвешивания котла над огнём*) huahl|u (-an, -ua; -oi); повесить на ~ riputtua kočkal; котелок висит на ~е kattilaine rippuu huahlal

крючок (*вязальный*) kočka|ine (-zen, -stu; -zii); (*дверной*) kryyčkä|ine (-zen, -sty; -zii); (*рыболовный*) ong|i (-en, -ie; -ii/-iloi)

кряж sel|gy (-län, -giä; -gii); на ~ах sellil

кряжист|ый jär|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ое бревно järei parzi; ~ старик luja starikku

кряка|ть kriäk|kiä (-än, -käy; -etäh); утки ~ют sorzat kriäketäh

кряхтение čihkand|u (-an, -ua; -oi); ohkand|u (-an, -ua; -oi)

кряхт|еть čihk|ua (-an, -au; -etäh); ohk|ua (-an, -au; -etah); prähk|iä (-än, -äy; -etäh); ребёнок ~ит в люльке lapsi čihkau kätkyös; старушка ~ит на печи buabo ohkau päčil; ~-работать с утра до вечера prähkiä ruadua huondekses da ildassah

кстати 1. (*своевременно*) aijoilleh; он пришёл ~ häi tuli aijoilleh; **2.** (*между прочим*) da; ~, чуть не забыл da, vähäzes en unohtannuh

кто 1. (*вопрос. мест.*) ken; ket (kenen; kedä); ~ пришёл? kenbo tuli? ~ ушёл? ketbo lähtiettih? кого нет дома? kedäbo ei ole kois? кому надо дать книгу? kellebo pidäy andua kniigu? кем ты хочешь стать? keneksebo sinä tahtot roita? о ком ты тоскуешь? kedäbo sinä atkaloičet (igävoičet)? **2.** (*относ. мест.*) ken; каждый, ~ знает стихотворение jogahine, ken tiedäy runon ◊ ~ бы ни был olgah kentahto; ~ куда ken kunne; мало ли ~ vähätöigo ken

кто-либо, кто-нибудь kentah (kenentah, kedätah); kentahto (kenentahto, kedätahto); ~ другой kentahto toine; звать кого-нибудь kučču kedätahto; спросить у кого-нибудь kyzyö keltahto

кто-то kenlienne (kenenlienne, kedälienne); kenliennou (kenenliennou, kedäliennou); ~ идёт сюда kenlienne astuu tänne; ~ стучится в дверь kenlienne loškuttau veriädy

куб (*мат.*) kuvvik|ko (-on, -kuo; -koloi)

кубок 1. (*сосуд*) mal'l'|u (-an, -ua; -oi); кубки с вином mal'l'at viinanke; **2.** (*приз*) sportu||mal'l'|u (-an, -ua; -oi)

кубометр kubometri (-n, -i; -löi)

кувалда pal'l'|u (-an, -ua; -oi)

кувшин kukšin (-an, -ua; -oi); ~ с молоком maidonkukšin

кувшинка vezi||lumo|i (-in, -idu; -loi); ~ (*чисто-белая*) valgei||lumo|i (-in, -idu; -loi); ~ (*жёлтая*) čulo|i (-in, -idu; -loi); borkan (-an, -ua; -oi); vezi||počči|ne (-zen, -stu; -zii)

кувырка|ться mukkeleht|ua (-an, -au; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) mukkii; vieret|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes); медвежата ~ются на лужайке kondienpoijat mukkelehtetah nurmikol; дети ~ются на полу lapset pannah mukkii lattiel; мальчики ~ются в снегу brihačut vieretellähes lumes

кувырком mukilleh; murčin||märčin; полететь ~ pakkuo mukkilleh; всё пошло ~ kai meni murčinmärčin

куда 1. (*вопрос. мест.*) kunne; ~ ты пошёл? kunne sinä lähtit? ~ ты идёшь? kunne olet menemäs? **2.** (*относ. мест.*) kunne; не знаю, ~ он уехал en tiijä, kunne häi ajoi

куда-либо, куда-нибудь kunnetah; kunnetahto; положи ~ pane kunnetah

куда-то kunnelienne; kunneliennou; kunnollou; он ~ пошёл häi lähti kunnelienne

кудах|тать kuakat|tua (-an, -tau; -etah); курица ~чет kana kuakattau

кудри kidžer|ät (-öin, -öi); kähär|ät (-öin, -öi); kudri|t (-loin, -loi)

кудряв|ый kidžer (-än, -iä; -öi); kähär||piä (-n, -dy; -löi); kudri||piä (-n, -dy; -löi); ~ые волосы kidžerät tukat

кузнец sep|py (-än, -piä; -pii); молот ~а sepän pal'l'u

кузнечик čirk|u (-an, -ua; -oi); čirka|ine (-zen, -stu; -zii); marju||kat|ti (-in, -tii; -tiloi); стрекотание ~а čirkan (čirkazen, marjukatin) čirizendy

кузниц|а paj|a (-an, -ua; -oi); работать в ~е ruadua pajas

кукарека|ть laul|ua (-an, -au; -etah); петух ~ет kukki (kukoi) laulau

кукиш kok|oi (-oin, -koidu; -koloi); показать ~ ozuttua kokoi

кукла tyt|ti (-in, -tii; -tilöi); тряпичная ~ ributytti

кук|овать kuk|kuo (-un, -kuu; -utah); кукушка ~ует kägöi kukkuu

кукольный tytti||-; ~ театр tyttiteatru; ~ спектакль tyttispektakli

кукурузник kukuruuzu||pel|do (-lon, -duo; -doloi)

кукурузн|ый kukuruuzu||-; ~ое поле kukuruuzupeldo; ~ые хлопья kukuruuzuhiudalehet

кукушк|а kägö|i (-in, -idy; -löi); птенцы ~и kägöin poigazet

кукушкин лён (*мох*) kondien||sammal (-en, -du; -ii)

кулак kulak|ku (-an, -kua; -koi); стукнуть ~ом по столу iškie stolua kulakal

кулёк kul'a|ine (-zen, -stu; -zii); ~ конфет kul'aine n'amuu

кулик kurmo|i (-in, -idu; -loi)

кулинар keittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kulinuar|u (-an, -ua; -oi)

кулинария 1. (*приготовление пищи*) syömizen||valmistus||ner|o (-on, -uo; -oloi); kulinuari|i (-en, -edu; -eloi); **2.** (*кушанья*) syömiz|et (-ien, -ii); eineh|et (-ien, -ii); kulinuari|i (-en, -edu; -eloi); **3.** (*магазин*) kulinuari|i (-en, -edu; -eloi)

кулон kulon (-an, -ua; -oi); золотой ~ kuldaine kulon

кульминация piä||koht|u (-an, -ua; -ii); ~ спектакля ozutelman piäkohtu

культур|а 1. kul'tuur|u (-an, -ua; -oi); материальная ~ ainehelline kul'tuuru; духовная ~ hengelline kul'tuuru; национальная ~ kanzalline kul'tuuru; **2.** (*растение* kazvo|s (-ksen, -stu; -ksii); зерновые ~ы vil'l'ukazvokset ◊ дворец ~ы kul'tuurutaloi (kul'tuurudvorču)

культурный kul'tuuru||-; ~ центр kul'tuurukeskus

кум, -а kuom|u (-an, -ua; -ii)

куманика or'ho|i (-in, -idu; -loi)

куница niä|dy (-jän, -diä; -döi); kunič|ču (-an, -čua; -čoi)

купание kezoin||kylvend|y (-än, -iä; -öi); (*плавание*) uidelemi|ne (-zen, -stu; -zii); uidelend|u (-an, -ua; -oi)

купать kezoit|tua (-an, -tau; -etah); kylvet|tiä (-än, -täy; -etäh); uit|tua (-an, -tau; -etah); ~ ребёнка kezoittua (kylvettiä) lastu; ~ лошадей uittua heboloi

купа|ться kyl|bie (-ven, -böy; -bietäh) kezoidu; я летом часто ~лся minä kezäl puaksuh kylvin kezoidu; ~ в озере kylbie kezoidu järves; (*о птицах*) ry|bie (-ven, -böy; -bietäh); куры ~ются в пыли kanat rybietäh

купе kupee (-n, -du; -loi)

купец kupč|u (-an, -ua; -oi)

купить ost|ua (-an, -au; -etah); ~ хлеба в булочной ostua leibiä leibylaukas

купол kupol|u (-an, -ua; -oi); ~ церкви kirikön kupolu

курган kalmu||mät|äs (-tähän, -ästy; -tähii); находки из древних ~ов lövvöt ennevahnazis kalmumättähispäi

курение (*действие*) poltami|ne (-zen, -stu; -zii); poltand|u (-an, -ua; -oi); polt|o (-on, -uo; -oloi); tabakan||poltami|ne (-zen, -stu; -zii); tabakan||poltand|u (-an, -ua; -oi); tabakan||polt|o (-on, -uo; -oloi)

курин|ый kanan; ~ое яйцо kanan jäičču; ~ые перья kanan höyhenet

курить kuri|e (-n, -u; -tah); polt|ua (-an, -au; -etah) tabakkua

курица kan|a (-an, -ua; -oi); ~ с цыплятами kana poigazienke

курносый kičku||nen|ä (-än, -iä; -ii)

курок liipač|in (-čimen, -indu; -čimii)

куропатка (*белая*) mečču||kan|a (-an, -ua; -oi); ~ (*серая*) peldo||pyy (-n, -dy; -löi)

курорт kurort|u (-an, -ua; -oi); tervehyön||hoidol|u (-an, -ua; -oi)

курс 1. (*направление движения, деятельности*) kurs|u (-an, -ua; -oi); suun|du (-nan, -dua; -doi); правильный ~ oigei kursu (suundu); взять ~ на север ottua kursu (suundu) pohjazeh; ~ на подъём сельского хозяйства muanruavon kehityskursu (kehityssuundu); **2.** (*учебный курс*) oppi||kurs|u

(-an, -ua; -oi); теоретический ~ фонетики карельского языка karjalan kielen foneetiekan teorielline oppikursu; **3.** (*ступень обучения*) vuozi||kurs|u (-an, -ua; -oi); студент первого ~а enzimäzen vuozikursan opastui; **4.** (*курс лечения*) lieče||kurs|u (-an, -ua; -oi); hoido||kurs|u (-an, -ua; -oi); **5.** (*валютный*) val'uuttu||kurs|u (-an, -ua; -oi)

куртка kurtk|u (-an, -ua; -ii)

курьер käskyläi|ine (-zen, -sty; -zii); kurjier|u (-an, -ua; -oi) ◊ дипломатический ~ diplomuattukurjieru

курятник kožin|o (-on, -uo; -oloi); в ~е kožinos

куса|ть pur|ta (-en, -ou; -tah); puret|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ губы purta (puretella) huulii; комары ~ют čakat puretellah (n'okitah)

куса|ться pur|ta (-en, -ou; -tah); puret|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); эта собака не ~ется tämä koiru ei pure; лошади ~ют друг друга hevot puretellahes

кусачий purič|ču (-an, -čua; -čoi)

кус|ок pal|a (-an, -ua; -oi); pala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ мяса lihapala; ~ хлеба palaine leibiä ◊ ~ в горло не идёт pala keroih tartuu; собирать ~ки pakita

куст tuhj|o (-on, -uo; -oloi); ивовый ~ pajutuhjo; в ~ах tuhjolois

кустарник tuhjožik|ko (-on, -kuo; -koloi); vičik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); пробираться сквозь ~ tungiekseh tuhjožikos (vičikös) läbi

кустарн|ый käzi||-; kois||luajit|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые промыслы käziruavot; ~ые изделия koisluajitut vehkehet

кутать sellit|tiä (-än, -täy; -etäh) liijakse; šuorit|tua (-an, -tau; -etah) liijakse; детей не надо ~ lapsii ei pie sellittiä (šuorittua) liijakse

кута|ться sel|litä (-gien, -giey; -litäh) liijakse; šuori|ta (-en, -eu; -tah) liijakse; он всегда ~ется häi ainos selgiey (šuorieu) liijakse

кухарка kuhark|u (-an, -ua; -oi)

кухн|я 1. keitändy||perti (-n, -i; -löi); kuhn'|u (-an, -ua; -oi); готовить на ~е keittiä syömizii keitändypertis (kuhn'al); **2.** (*кушанья*) syömiz|et (-ien, -ii); карельская ~ karjalazet syömizet

кухонн|ый kuhn'an; kuhn'u||-; ~ чад kuhn'an kuačku; ~ая утварь kuhn'uvehkehet

куч|а tuk|ku (-un, -kuu; -kuloi); собрать в ~у kerätä tukkuh ◊ ~ детей joukko lastu

кушак vyö (-n, -dy; -löi); kušak|ku (-an, -kua; -koi)

кушань|е syömi|ne (-zen, -sty; -zii); всевозможные ~я kaikenualazet syömizet

куша|ть sy|vvä (-ön, -öy; -vväh); ~йте на здоровье! syögiä tervehekse!

кювет oj|a (-an, -ua; -ii)

Л

лабаз (*охот.*) lav|a (-an, -ua; -oi); подкарауливать медведя на ~е vardoija kondiedu laval

лабиринт labirint|u (-an, -ua; -oi); заблудиться в ~е segovuo labirintas

лаборант laborant|u (-an, -ua; -oi); работать ~ом ruadua laborantannu

лаборатори|я laboratouri|i (-en, -edu; -eloi); в ~и laboratouries

лабораторн|ый laboratourien; laboratouri|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые работы laboratourizet ruavot; ~ кабинет laboratourine kabiniettu

лав|а 1. (*вулканическая*) luav|u (-an, -ua; -oi); поток ~ы luavan virdu; **2.** (*сплошной поток людей*) rahvas||vuo (-n, -du; -loi)

лавина sor|do (-ron, -duo; -doloi); vier|de (-dien, -retty; -dielöi); снежная ~ lumisordo; ~ воды vezivierde

лавировать kiemurdel||la (-en, -ou; -lah); ~ между деревьями kiemurdella puuloin keskes

лавк|а[1] (*скамья*) lauč|ču (-an, -čua; -čoi); сесть на ~у istuokseh laučal

лавка[2] (*магазин*) lauk|ku (-an, -kua; -koi); хлебная ~ leibylaukku

лавр lavru||puu (-n, -du; -loi)

лавровый lavru||puun-; ~ лист lavrupuunlehti

лагерн|ый luageri||-; ~ая жизнь luagerielos

лагерь luageri (-n, -i; -loi); военный ~ vojennoi luageri; пионерский ~ pionieruluageri; летний школьный ~ škol'niekkoin kezäluageri

лад 1. (*согласие*) so|bu (-vun, -buu; -buloi); жить в ~у eliä sovus; **2.** (*способ*) lua|du (-vun, -duu; -duloi); ta|ba (-van, -bua; -boi); на все ~ы kaikkeh luaduh; на новый ~ uudeh luaduh (tabah); **3.** *муз.* (*тональность*) sävel||laji (-n, -i; -loi); минорный ~ minorsävellaji ◊ быть не в ~у ei olla sovus; дела идут на ~ dielot mennäh sobuh

лади|ть 1. (*быть в ладу*) el|iä (-än, -äy; -etäh) sovus; so|bie (-vin, -biu; -vitah); он ~т со всеми häi sobiu kaikkienke; **2.** (*мастерить*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ капканы luadie ridoi

лади|ться luadivu|o (-n, -u; -tah); andavu|o (-n, -u; -tah); работа не ~тся ruado ei luadivu; у него не ~тся с иностранными языками hänel ei andavuta vierahat kielet

ладно 1. (*дружно, согласно*) sovus; жить ~ eliä sovus; **2**. (*хорошо, складно*) hyvin; работа идёт ~ ruado menöy hyvin; **3.** (*в знач. сказ.* хорошо, успешно); у него на работе не всё ~ hänel ruavos ei kai ole hyvin; **4.** (*в знач. утверд. част.* хорошо, согласен) hyvä; olgah; ~, пусть он тоже пойдёт с нами hyvä (olgah), anna häigi lähtöy meijänke

ладон|ь kämmen (-en, -dy, -ii); широкие ~и leviet kämmenet

ладоши: хлопать в ~ pläkyttiä kämmenel kämmendy vaste

лазать *см.* **лазить**

лазер lazer (-an, -ua; -oi); лечить ~ом liečči lazeral

лазерный lazer||-; ~ принтер lazerprinteru

лази|ть 1. (*карабкаться*) kangi|ekseh (-emmos, -eh/-ehes; -etahes); krapikoi|jakseh (-čemmos; -ččehes; -jahes); ~ по деревьям kangiekseh (krapikoijakseh) puuloh; **2.** (*в шкаф, ящик*) käv|vä (-yn, -yy; -väh); кто ~л в шкаф? kenbo kävyi škuappah?

лазурн|ый taivahan||karva|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая гладь моря taivahankarvaine meren pindu

лай haukund|u (-an, -ua; -oi); собачий ~ koirien haukundu

лайка pysty||korvu||koir|u (-an, -ua; -ii)

лайнер (*морской*) laiv|u (-an, -ua; -oi); (*воздушный*) lendo||koneh (-en, -tu; -ii); lendo||laiv|u (-an, -ua; -oi); samol'out|tu (-an, -tua; -toi)

лак luak|ku (-an, -kua; -koi); покрывать ~ом kattua luakal

лакированн|ый luakit|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая обувь luakitut jallačit

лакировать luaki|ta (-čen, -ččou; -tah); ~ мебель luakita pertilomuloi

лака|ть lipsut|tua (-an, -tau; -etah); кошка ~ет молоко kaži lipsuttau maiduo

лакомиться sy|vvä (-ön, -öy; -vväh) suvaičus||syömisty

лакомств|о magie|ne (-zen, -stu; -zii); para|s (-han, -stu; -hii) syömi|ne (-zen, -sty; -zii); suvaičus||syömi|ne (-zen, -sty; -zii); любить ~а suvaija magiezii; шоколад — моё ~ šokoluadu on minun paras syömine (suvaičussyömine)

ламп|а 1. lampu (-n, -u; -loi); lamp|u (-an, -ua; -oi); выключить ~у sammuttua lampu; электрическая ~ elektrolampu; **2.** (*прибор спец. назначения*) lamp|u (-an, -ua; -oi); паяльная ~ juottolampu; электронные ~ы elektronlampat

лампочка lampočk|u (-an, -ua; -oi)

ландшафт 1. (*геогр.*) -||mua (-n, -du; -loi); лесистый ~ meччymua; **2.** (*пейзаж*) nägö||al|a (-an, -ua; -oi); красивый ~ kaunis nägöala; **3.** (*картина*) nägö||alan kuv|a (-an, -ua; -ii)

ландыш neis||kello|ine (-zen, -stu; -zii)

лап|а käbäl (-än, -iä; -ii); käpč|y (-än, -iä; -öi); собачьи ~ы koiran käbälät; куриная ~ kanan käpčy

лап|оть virzu (-n, -u; -loi); ходить в ~тях kävellä virzulois

лапт|а laptu (-n, -u; -loi); играть в ~у kižata laptuh

лапш|а lapš|u (-an, -ua; -oi); суп с ~ой lapšurokku

ларёк lar'k|u (-an, -ua; -oi)

ларец lip|as (-pahan, -astu; -pahii); положить в ~ panna lippahah

ласка[1] (*нежные чувства*) armastelu (-n, -u; -loi); arm|o (-on, -uo; -oloi); hyväily (-n, -y; -löi); материнская ~ muaman armastelu (armo); ~ любимого armahan hyväily

ласка[2] (*зверёк*) lumik|ko (-on, -kuo; -koloi)

ласкать armastel|la (-en, -ou; -lah); äbäzöi|jä (-čen, -ччöy; -jäh); ~ детей armastella (äbäzöijä) lapsii

ласково armahasti; sulavasti; ~ посмотреть kačahtuakseh armahasti; говорить ~ paista sulavasti

ласков|ый hell|y (-än; -iä; -ii); luaskav|u (-an, -ua; -ii); sulav|u (-an, -ua; -ii); leppei||sana|ine (-zen, -stu; -zii); ~ ребёнок helly lapsi; ~ое прикосновение luaskavu kosketus; ~ые слова sulavat sanat

ласточка piäskö|i (-in, -idy; -löi); береговая ~ äbräspiäsköi; городская ~ räystäspiäsköi; деревенская ~ šuaruhändypiäsköi

латан|ый paikat|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые штаны paikatut štanit

латать paik|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ одежду paikata sobii

латвийский latviela|ine (-zen, -stu; -zii); latvien; ~ язык latvien kieli

латинский latinan; ~ язык latinan kieli

латыш, **-ка** latviela|ine (-zen, -stu; -zii); latiš|šu (-an, -šua; -šoi)

латышский *см.* **латвийский**

лауреат palkindon suannu|h (-on, -ttu; -zii); voitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ государственной премии valdivon palkindon suannuh

лаять hauk|kuo (-un, -kuu; -utah); собаки лают koirat haukutah

лгать kielast|ua (-an, -au; -etah); kielastel|la (-en, -ou; -lah)

лгун kiela|s (-han, -stu; -hii); kielas||makkari (-n, -i; -loi)

лебеда savi||hein|y (-än, -iä; -ii)

лебедь joučen (-čenen, -endu, -čenii); ~-кликун pajojoučen; ~-шипун šihujoučen; ~ тундряной pienijoučen

лебедин|ый joučen||-; jouччenen; ~ое озеро joučenjärvi; ~ пух jouччenien höyhenet ◊ ~ая песня jälgimäine tevos

лебезить liblet|tiä (-än, -täy; -etäh); libieh pa|ista (-gizen, -gizou; -istah)

лебёдк|а vorot|tu (-an, -tua; -toi); с помощью ~и vorotan avul (vuoh)

лев leijon (-an, -ua; -oi); грива льва leijonan harju

левосторонн|ий hura||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ее движение hurapuoline liikeh

левша hurač|ču (-un, -čuu; -čuloi)

лев|ый hur|ai (-uan, -uadu; -ualoi); писать ~ой рукой kirjuttua hurual käil

легально zakonan||mugazesti; legualizesti

легальн|ый zakonan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); leguali|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая партия zakonanmugaine partii

легенд|а legend|u (-an, -ua; -oi); starin (-an, -ua; -oi); zuakkun (-an, -ua; -oi); средневековые ~ы keskiaigazet legendat; карельские ~ы karjalazet starinat (zuakkunat)

легендарн|ый legenduari|ne (-zen, -stu; -zii); legendu||-; ~ые рассказы legenduarizet kerdomukset; ~ человек legenduarine ristikanzu

легитимн|ый zakonan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); legitiimi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая власть zakonanmugaine valdivo

лёгки|е kouhko|t (-loin, -loi); воспаление ~х kouhkoloin žuaru

лёгк|ий 1. (*нетяжёлый*) kebj|ei (-ien, -iedy; -ielöi); kebj|y (-än, -iä; -ii); ~ая ноша kebjei (kebjy) takku; **2.** (*слабый*) laiv|u (-an, -ua; -oi); liev|y (-än, -iä; -ii); vien|o (-on, -uo; -oloi); ~ ветер laivu (vieno) tuuli; ~ дымок lievy savuine; **3.** (*нетрудный*) help|o (-on, -uo; -oloi); hoiv|u (-an, -ua; -ii); kebj|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая задача helpo zaduaччu; ~ая работа helpo (hoivu, kebjei) ruado; **4.** (*беззаботный*) huolet|oi (-toman, -tomua; -tomii); (*легкомысленный*) kebjei||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); вести ~ую жизнь eliä huolettomua elaigua; ~ое поведение kebjeimieline ičenviendy ◊ ~ая атлетика ulgoatlietiekku; ~ая рука kebjei käzi; с ~ой руки kebjies käis

легко 1. (*нареч.*) kebjieh; kebjäh; kebjiesti; helpoh; hoivah; ~ ступать kebjieh astuo; ~ переправиться через реку helpoh piästä joves poikki; ~ удалось доставить сено домой hoivah puutui suaha heinät kodih; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on kebjei; on helpo; мне ~ minul on helpo (on kebjei)

легкоатлет, ~ка ulgo||atliet|tu (-an, -tua; -toi)

легкоатлетическ|ий ulgo||atliettu||-; ~ие соревнования ulgoatliettukilbailut

легкомысленно kebjei||mielizesti; ajattelemattah; duumaimattah; поступить ~ ruadua kebjeimielizesti (ajattelemattah, duumaimattah)

легкомысленн|ый kebjei||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ajattelemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); duumaimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое поведение kebjeimieline (ajattelematoi, duumaimatoi) ičenviendy

легкомыслие kebjei||mieližy|s (-ön, -tty; -ksii)

легча|ть 1. (*уменьшаться в весе, в силе*) kebje|tä (-nen, -nöy; -täh); ноша ~ет takku kebjenöy; **2.** (*слабеть*) laive|ta (-nen, -nou; -tah); (*о боли*) hoive|ta (-nen, -nou; -tah); ветер начал ~ tuuli rubei laivenemah; мороз ~ет pakkaine laivenou

лёд jiä (-n, -dy; -löi); по тонкому льду hoikkua jiädy myö; на льду jiäl; во льду jiäs

ледене|ть 1. (*превращаться в лёд*) jiä|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); вода начала ~ vezi rubei jiädymäh; **2.** (*коченеть*) köhmisty|ö (-n, -y; -täh); руки ~ют на морозе käit köhmistytäh pakkazel

леденец karamieli (-n, -i; -loi)

ле́дник (*погреб*) jiä||kuop|pu (-an, -pua; -pii)

ледни́к jiätik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); таяние ~а jiätikön sulamine

ледниковый: ~ период jiäkauzi

ледокол jiän||murendai||laiv|u (-an, -ua; -oi); атомный ~ atomjiänmurendailaivu

ледокольный jiän||murendai||-; ~ флот jiänmurendai laivasto

ледоход jiän||läht|ö (-ön, -yö; -ölöi)

ледян|ой 1. (*из льда*) jiähi|ne (-zen, -sty; -zii); jiä||-; ~ые скульптуры jiävestokuvat; ~ая глыба jiämöhkäleh; **2.** (*покрытый льдом*) jiähi|ne (-zen, -sty; -zii); jiädyny|h (-ön, -tty; -zii); ~ые дороги jiähizet (jiädynyöt) dorogat (tiet); **3.** (*очень холодный*) jiähi|ne (-zen, -sty; -zii); jiä||-; ~ ветер jiähine tuuli; ~ая вода jiävezi

лежанк|а ležank|u (-an, -ua; -oi); лежать на ~е viruo ležankal

леж|ать 1. viru|o (-n, -u; -tah); (*праздно*) brekot|tua (-an, -tau; -etah); (*растянувшись*) briilot|tua (-an, -tau; -etah); (*свернувшись калачиком*) kyrčist|iä (-än, -äy; -etäh); (*развалившись*) riämöt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ на траве viruo nurmikol; ~ в постели viruo magavosijas; собака ~ит развалившись на середине дороги koiru briilottau keskidorogal; ~ свернувшись калачиком на скамейке kyrčistiä laučal; ~ развалившись от безделья riämöttiä dielottah; **2.** (*находиться*) olla (olen, on; ollah); книги ~ат в шкафу kniigat ollah škuapas; ковёр ~ит на полу kouru on lattiel; **3.** (*быть расположенным*) olla (olen, on; ollah); (*пролегать*) men|nä (-en, -öy; -näh); село ~ит на берегу озера kylä on järven rannal; наш путь ~ал в столицу meijän matku meni piälinnah ◊ душа не ~ит syväin ei käske

лежбище magavo||paik|ku (-an, -kua; -koi); tappuli (-n, -i; -loi)

лезвие ter|ä (-än, -iä; -ii); ~ ножа veičen terä

лез|ть 1. (*взбираться вверх*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); (*карабкаться*) kangi|ekseh (-emmos, -eh/-ehes; -etahes); krapikoi|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); ~ на дерево nosta puuh; ~ через изгородь kangiekseh (krapikoijakseh) piäliči aijas; **2.** (*входить, проникать*) lič|atakseh (-čuammos, -čahes; -atahes); tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); ~ через окно ličatakseh (tungiekseh) ikkunas; ~ в переполненный автобус tungiekseh (ličatakseh) täydeh avtoubussah; **3.** (*помещаться, быть впору*) syn|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); men|nä (-en, -öy; -näh); шкаф в дверь не ~ет škuappu ei synny (ei mene) veriäh; сапоги не ~ут на ноги kengät ei synnytä (ei mennä) jalgah; **4.** (*выпадать*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); pak|kuo (-un, -kuu; -utah); волосы ~ут tukat lähtietäh (pakutah) ◊ за словом в карман не ~ет joga sanan priičal pagizou (pagizou, ku kormanis koppuau); ~ из кожи вон pönnistiäkseh kaikel väil

лейка valelu||rengi (-n, -i; -löi); leik|ku (-an, -kua; -koi)

лейкопластырь pluastari (-n, -i; -loi)

лейтенант leitenant|u (-an, -ua; -oi)

лекало 1. kover||viivat|in (-timen, -indu; -timii); **2.** (*шаблон*) kuav|u (-an, -ua; -oi)

лекарственн|ый lieče||-; rohtu||-; zel'l'u||-; ~ препарат liečeaineh; ~ая трава rohtukazvi

лекарств|о lekarsv|u (-an, -ua; -oi); lieč|e (-čien, -etty; -čielöi); rohtu (-n, -u; -loi); zel'l'|u (-an, -ua; -oi); ~а очень дорогие lekarsvat ollah ylen kallehet; ~ надо взболтать перед применением zel'l'u (rohtu) pidäy šeluo enne juondua

лексема (*лингв.*) san|a (-an, -ua; -oi); leksiem|u (-an, -ua; -oi)

лексика (*лингв.*) sanast|o (-on, -uo; -oloi); leksiek|ku (-an, -kua; -koi)

лексикограф (*лингв.*) sanakirjan||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); leksikogruaf|fu (-an, -fua; -foi)

лексикография sana||kirju||rua|do (-von, -duo; -doloi); leksikogruafi|i (-en, -edu; -eloi)

лексиколог (*лингв.*) sanaston||tutki|i (-jan, -jua; -jii/-joi); leksikoloug|u (-an, -ua; -oi)

лексикология (*лингв.*) sanasto||-op|pi (-in, -pii; -piloi); leksikolougi|i (-en, -edu; -eloi)

лектор luvendoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); luvendon||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

лекторск|ий luvendoičči|jan; luvendoičči|i||-; ~ стол luvendoičči|jan stola; ~ая группа luvendoičči|joukko

лекционный luvendo||-; ~ зал luvendozualu

лекци|я luvend|o (-on, -uo; -oloi); курс ~й luvendokursu; посещать ~и kävvä kuundelemah luvendoloi

лелеять äbäzöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh); kan|nella (-delen, -delou; -nellah) käzil da kämmenil; ~ ребёнка abäzöijä (kannella käzil da kämmenil) lastu

лемех adran||lastu (-n, -u; -loi)

лён pelva|s (-han, -stu; -hii); трепать ~ loukuttua pelvahii; чесать ~ harjata pelvahii

лениво laškah; laškasti; pattieh; работать ~ ruadua laškasti (pattieh)

ленивый lašk|u (-an, -ua; -oi); patti|i (-en, -edu; -eloi); ~ ученик lašku opastui; ~ человек pattii ristikanzu

лени|ться laškistel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); patteil|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); не ~сь, иди на работу! älä laškistelei (patteilei), mene ruadoh!

лента lent|u (-an, -ua; -oi)

лентя|й lašk|u (-an, -ua; -oi); patišk|o (-on, -uo; -oloi); patti|i (-en, -edu; -eloi); от ~я не жди помощи laškas (patties) älä vuota abuu

лен|ь lašku|s (-on, -ttu; -ksii); pattevu|s (-on, -ttu; -ksii); из-за ~и laškuon (pattevuon) täh

леопард leopard|u (-an, -ua; -oi)

лепест|ок kukan||terä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ки раскрылись kukanteräzet avavuttih

лепёш|ка kyrz|y (-än, -iä; -ii); plek|ku (-un, -kuu; -kuloi); pärpäč|ču (-yn, -čyy; -čylöi); испечь ~ек pastua kyrziä (plekkuu, pärpäčču) ◊ разбиться в ~ку hengi mengähgi

лепить muovail|la (-en, -ou; -lah); дети любят ~ из пластилина разные фигурки lapset suvaijah muovailla plastiliinas kaikenluaduzii huahmoloi

лес meč|ču (-än, -čiä; -čii); (*глухой*) kor|bi (-ven, -bie; -biloi); (*сухой сосновый*) kanga|s (-han, -stu; -hii); смешанный ~ segameččy; лиственный ~ lehtimeččy; хвойный ~ havumeččy

леса (*рыболовная*) siim|u (-an, -ua; -oi)

лесист|ый meččy||-; ~ая местность meččyaloveh (meččyrandu)

леска *см.* **леса**

лесник mečän||vardoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); mečän||kaččo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); работать ~ом ruadua mečänkaččojannu

лесничество mečän||hoido||al|a (-an, -ua; -oi)

лесничий mečän||hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

лесн|ой meččy||-; mečän; ~ая избушка meččyperti; ~ое озеро meččyjärvi; ~ воздух meččyilmu

лесоведение mečän||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi)

лесовод mečän||kazvatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); mečän||hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

лесоводство 1. (*наука*) mečän||kazvatus||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); **2.** (*выращивание леса*) mečän||kazvatu|s (-ksen, -stu; -ksii)

лесовоз mečän||vedo||mašin (-an, -ua; -oi)

лесозавод puun||huavustus||zavod|u (-an, -ua; -oi)

лесозаготовитель mečän||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); meččy||mie|s (-hen, -sty; -hii)

лесозаготовительный meččy||ruado||-; ~ сезон meččyruadoaigu

лесозаготовка meččy||rua|do (-von, -duo; -doloi); mečän||ve|do (-von, -duo; -doloi); быть на ~х olla meččyruadolois (mečänvevos)

лесозащита mečän||suojelu (-n, -u; -loi); mečän||kačond|u (-an, -ua; -oi)

лесозащитн|ый mečän||suojelu||-; ~ые работы mečänsuojeluruavot

лесокомбинат puun||huavustus||kombinuat|tu (-an, -tua; -toi)

лесоматериал puu||materjual|u (-an, -ua; -oi); puu||tavar (-an, -ua; -oi)

лесопарк meччy||puust|o (-on, -uo; -oloi)

лесопосадки (*мн.ч.*) mečän||istutuks|et (-ien, -ii); puun||istutuks|et (-ien, -ii)

лесопромышленный puu||tevolližus||-; ~ район puutevolližusaloveh

лесопункт meччy||ruado||kesku|s (-ksen, -stu; -ksii)

лесоразведение mečän||kazvattami|ne (-zen, -stu; -zii); mečän||kazvatand|u (-an, -ua; -oi)

лесоразработка meччy||ruado||mua (-n, -du; -loi)

лесоруб mečän||kuada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); meччy||mie|s (-hen, -sty; -hii)

лесосека meччy||ruado||al|a (-an, -ua; -oi); meччy||palst|u (-an, -ua; -oi)

лесосплав spluav|u (-an, -ua; -oi); joven||aj|o (-on, -uo; -oloi)

лесотехникум meччy||tehnikum (-an, -ua; -oi); учиться в ~е opastuo meччytehnikumas

лесотехническ|ий meччy||tehnielli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ие мероприятия meччytehniellizet toimet

леспромхоз lespromhouz|u (-an, -ua; -oi)

лестниц|а *мн.ч.* pordah|at (-ien, -ii); деревянная ~ puupordahat; каменная ~ kivipordahat; винтовая ~ kierdopordahat; верёвочная ~ nuorupordahat; складная ~ palapordahat; пожарная ~ palopordahat; парадная ~ piäpordahat; подниматься по ~е nosta pordahii myö

лестничн|ый porras||-; pordahien; ~ые перила porraskäzipuut; pordahien käzipuut

лест|ь liblety|s (-ksen, -sty; -ksii); не люблю ~и en suvaiče libletysty

лесхоз mečän||hoido||til|a (-an, -ua; -oi); leshouz|u (-an, -ua; -oi)

лета vu|vvet (-ozien, -ozii); (*возраст*) igä (ijän, igiä; igii); много лет тому назад äijy vuottu tagaperin; сколько тебе лет? äijygo sinule on vuottu? он моих лет häi on minun igähine; во цвете лет parahas ijäs; с давних лет ammuzis aijois

летать len|nellä (-delen, -delöy; -nelläh); ~ на самолёте lennellä lendokonehel; учиться ~ opastuo lendelemäh

лет|еть len|diä (-nän, -däy; -netäh); осенью птицы ~ят на юг sygyzyl linnut lennetäh suveh; ~ самолётом (на самолёте) lendiä lendokonehel ◊ время ~ит aigu matkuau (menöy)

летн|ий kezä||-; kezä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ день kezäpäivy; ~ие цветы kezäkukat; ~ей порой kezäzel aijal

лето kez|ä (-än, -iä; -ii); на ~ kezäkse; прошлым ~м mennyt kezän (mennyönny kezänny)

летом kezäl

летопис|ь aigu||kirj|u (-an, -ua; -oi); в старинных ~ях vahnois aigukirjois

летосчисление aijan||lu|gu (-vun, -guu; -guloi); aijan||lasku (-n, -u; -loi)

летучая мышь yö||liivo|i (-in, -idu; -loi); yö||läp|öi (-öin, -pöidy; -pölöi)

летучка 1. (*листок*) kiireh||sanom|u (-an, -ua; -ii); **2.** (*собрание*) kiireh||kerähm|ö (-ön, -yö; -ölöi)

лётчик lendä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

лечебница hoido||laito|s (-ksen, -stu; -ksii); parandus||laito|s (-ksen, -stu; -ksii); физиотерапевтическая ~ fizioterapevtalline hoidolaitos (paranduslaitos)

лечебн|ый hoido||-; parandus||-; ~ сон hoidouni (parandusuni); ~ая гимнастика hoidogimnastiekku (parandusgimnastiekku)

лечение parandami|ne (-zen, -stu; -zii); parandand|u (-an, -ua; -oi); lieччimi|ne (-zen, -stu; -zii); liečind|y (-än, -iä; -öi); ~ новыми методами lieччimine (liečindy) uudeh tabah

лечить parand|ua (-an, -au; -etah); liеč|čie (-in, -čiy; -itäh); ~ больного parandua (lieччie) voimattomua; ~ зубы lieччie hambahii

лечиться liеč|čiekseh (-immös, -čih/-čihes; -itähes); parandu|o (-n, -u; -tah); ~ в больнице lieччiekseh (paranduo) bol'ničas

лечь 1. vier|tä (-en, -öy; -täh); ~ спать viertä muate; все легли спать kaikin viertih muate; **2.** (*покрыть собой, распространиться*) heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); peit|tiä (-än, -täy; -etäh); laskevu|o (-n, -u; -tah); kat|tua (-an, -tau; -etah); на воду лёг туман vien piäl laskevui udu; снег лёг на землю lumi peitti (katoi) muan

леший meччähi|ne (-zen, -sty; -zii); meччälä|ine (-zen, -sty; -zii); mečän||ižänd|y (-än, -iä; -ii/-öi)

лещ lahn|u (-an, -ua; -oi); ловить ~ей pyydiä lahnua

лжец kielasteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); valehteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~у нельзя верить kielastelijal (valehtelijal) ei sua uskuo

лжив|ый kiela|s (-han, -stu; -hii); valeh||-; ~ые слова kielahat sanat (valehsanat)

ли (*частица, союз*) -go; есть ли? ongo? умеешь ли? maltatgo? придёшь ли ты? tuletgo sinä? не знаю, был ли он дома en tiijä, oligo häi kois

либо (*союз разд.*) libo; ~ я, ~ ты libo minä, libo sinä

либо (*частица*) -tah; -tahto; кто-~ kentah (kentahto); что-~ mitah (mitahto); какой-~ mittuinetah (mittuinetahto); где-~ kustah (kustahto)

лив liivilä|ine (-zen, -sty; -zii)

ливск|ий liivilä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ие деревни liiviläzet kylät; ~ язык liivin kieli

ливвик liygilä|ine (-zen, -sty; -zii)

ливвиковск|ий livvin; ~ое наречие livvin murreh (liygi)

ливень puadari (-n, -i; -loi); ~ прошёл стороной puadari matkai bokači

лига 1. liit|to (-on, -tuo; -toloi); ~ арабских стран aruabiimualoin liitto; ~ писателей kirjuttajien liitto; **2.** (*спорт.*) liig|a (-an, -ua; -oi); высшая ~ muasteriliiga; первая ~ enzimäine liiga ◊ Лига Наций Rahvahienliitto

лидер 1. (*глава*) johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ партии partien johtai; **2.** (*идущий впереди*) enzimä|ine (-zen, -sty; -zii); iel||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

лидерство joht|o (-on, -uo; -oloi); взять ~ в свои руки ottua johto omih käzih

лидировать joht|ua (-an, -au; -etah); olla (olen, on; ollah) enzimäzenny; ~ в плавании olla enzimäzenny uidamizes

лизать n'abli|e (-n, -u; -tah); nuol|ta (-en, -ou; -tah); кот лижет разлитое молоко kaži n'abliu kuattuu maiduo; ~ лапу nuolta käbäliä

ликвидация hävitänd|y (-än, -iä; -öi); hävity|s (-ksen, -sty; -ksii); likvidiiruičend|u (-an, -ua; -oi); ~ военных баз vojennoloin buazoin hävitändy (likvidiiruičendu)

ликвидировать hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); likvidiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ военные базы hävittiä (likvidiiruja) vojennoit buazat

ликование riemu (-n, -u; -loi)

лик|овать riemoil|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); народ ~yет rahvas riemoillahes

лили|я liili|i (-en, -edy; -elöi); белые ~и valgiet liiliet

лилов|ый sinizen||rusk|ei (-ien, -iedu -ieloi); lilouvo|i (-in, -idu; -loi); ~ое платье sinizenruskei pluat't'u

лимит raja||miär|y (-än, -iä; -ii); limiit|tu (-an, -tua; -toi); превысить ~ ylittiä rajamiäry

лимитн|ый raja||-; limiittu||-; ~ые цены rajahinnat

лимон (*дерево*) limon||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) limon (-an, -ua; -oi); пить чай с ~ом juvva čuajuu limonanke

лимонад limonuad|u (-an, -ua; -oi)

лимонн|ый limon||-; ~ое дерево limonpuu; ~ сок limonmehu

лингафонный: ~ кабинет kielistuudii

лингвист kielen||tutki|i (-jan, -jua; -jii/-joi); lingvist|u (-an, -ua; -oi)

лингвистика kieli||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); lingvistiek|ku (-an, -kua; -koi)

лингвистический kieli||tiijolli|ne (-zen, -stu; -zii); lingvisti|ne (-zen, -sty; -zii); ~ кружок kielitiijolline kerho

линейк|а 1. (*линия*) viiv|u (-an, -ua; -oi); viiva|ine (-zen, -stu; -zii); тетрадь в ~у viivutetratti (tetratti viivazil); нотные ~и nouttuviivat; **2.** (*планка*) viivat|in (-timen, -indu; -timii); деревянная ~ puuhine viivatin; **3.** (*строй*) rivi (-n, -i; -löi); построиться в ~у seizattuo rivih ◊ торжественная ~ pruazniekkurivi

линейн|ый 1. (*имеющий вид линии*) viivu||-; ~ орнамент viivuornuamentu; **2.:** ~ые размеры ulgomiärät; **3.** (*обслуживающий линии путей и связи*) lineino|i (-in, -idu; -loi); liiniel||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ мастер liinielruadai muasteri

линз|а linz|u (-an, -ua; -oi); контактные ~ы silmylinzat

лини|я 1. (*мат.*) viiv|u (-an, -ua; -oi); (*черта*) čeri (-n, -i; -löi); провести ~ю vediä viivu; начертить ~ю piirdiä čeri; **2.** (*ряд*) jon|o (-on, -uo; -oloi); rivi (-n, -i; -löi); гаражи стоят на одной ~и garažat seizotah yhtes jonos (rivis); **3.** (*путь*) liini|i (-en, -edy; -elöi); воздушная ~ lendoliinii; трамвайная ~ tramvailiinii; железнодорожная ~ raududoroganliinii ◊ гнуть свою ~ю painua omua (luadie omua neniä myö)

линолеум linouli (-n, -i; -loi); покрыть пол ~ом kattua late linoulil

линя|ть 1. (*о ткани*) vier|tä (-en, -öy; -täh); рубашка ~ет paidu vieröy; **2.** (*о животных*) vaiht|ua (-an, -au; -etah) karv|u (-an, -ua; -oi); (*о птицах*) vaiht|ua (-an, -au; -etah) sul|lat (-gien, -gii); (*о змеях*) vaiht|ua (-an, -au; -etah) ket|tu (-un, -tuu; -tuloi)

липа niini||puu (-n, -du; -loi)

липк|ий tartuč|ču (-an, -čua; -čoi); tartu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая грязь tartučču liga; ~ снег tartui lumi

липн|уть tartu|o (-n, -u; -tah); смола ~ет к одежде tervu tartuu sobah; грязь ~ет к подошвам сапог liga tartuu kengien pohjih

липов|ый niini||puu||-; niini||puun; ~ мёд niinipuumezi; ~ые доски niinipuun lavvat

лирическ|ий liiri|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое стихотворение liirine runo

лиса *см.* **лисица**

лис|ий reboin||-; ~ мех reboin nahku

лисиц|а rebo|i (-in, -idu; -loi); нора ~ы reboin nora; чернобурая ~ hobjureboi

лисичка (*гриб*) keldu||sien|i (-en, -dy; -ii)

лист 1. (*растения*) leht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ~ья берёзы koivun lehtet; капустный ~ kapustan lehti; **2.** (*бумаги, железа и т. д.*) list|u (-an, -ua; -oi); ~ бумаги bumuagulistu; издательский ~ painolistu; ~ железа raudulistu; **3.** list|u (-an, -ua; -oi); опросный ~ kyzelylistu; подписной ~ tilavuslistu

листать kiän|nellä (-delen, -delöy; -nelläh) listoi; ~ книгу kiannellä kniigan listoi

листва leht|et (-ien, -ii); опавшая ~ pakkunuot lehtet

лиственница lehti||kuu|zi (-zen, -stu; -zii)

лиственн|ый lehti||-; ~лес lehtimeччy; ~ые деревья lehtipuut

листоблошка lehti||täi (-n, -dy; -löi)

листопад lehten||läht|ö (-ön, -yö; -ölöi); во время ~а lehtenlähtön aigah

Литва Litv|u (-an, -ua)

литератор literuator (-an, -ua; -oi)

литература kirjalližu|s (-on, -ttu; -ksii); literatuur|u (-an, -ua; -oi); карелоязычная ~ karjalankieline kirjalližus; зарубежная ~ ulgomualaine kirjalližus; русская ~ ven'an kirjalližus; учебная ~ opastuskirjalližus; детская ~ lapsienkirjalližus; художественная ~ kaunehkirjalližus; справочная ~ ečoskirjalližus; научная ~ tiedokirjalližus; техническая ~ tehnielline kirjalližus; фантастическая ~ fantastine kirjalližus; приключенческая ~ šeikkailukirjalližus

литературно kirju||kielizesti; kirju||kielen mugah

литературн|ый 1. (*связанный с изучением литературы*) kirjalližus||-; literatuuru||-; ~ое произведение literatuurutevos; ~ая критика kirjalližusarvostelu (literatuuruarvostelu); ~ кружок kirjalližuskerho (literatuurukerho); **2.** (*связанный с созданием произведений*) kirjalli|ne (-zen, -stu; -zii); kirjailijan;~ труд kirjalline ruado; ~ талант kirjailijan kygy; **3.** (*соответствующий нормам литературного языка*) kirju||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая форма слова sanan kirjukieline sanamuodo; ~ая речь kirjukieline paginluadu ◊ ~ фонд kirjuttajien aburahasto; ~ язык kirjukieli

литературовед kirjalližuon||tutki|i (-jan, -jua; -jii/-joi); literatuuran||tutki|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

литературоведение kirjalližuon||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); literatuuran||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi)

литов|ец, ~ **ка** litvala|ine (-zen, -stu; -zii); litous|su (-an, -sua; -soi)

литовский litvala|ine (-zen, -stu; -zii); litvan; ~ язык litvan kieli

лит|ой valet|tu (-un, -tuu; -tuloi); valu||-; ~ая сталь valettu teräsraudu (valuteräsraudu); ~ые изделия valetut tevokset (valutevokset)

литр litr|u (-an, -ua; -oi)

литров|ый litrahi|ne (-zen, -stu; -zii); litru||-; ~ая банка litrahine banku (litrubanku)

литургия (*церк.*) liturgi|i (-en, -edu; -eloi); liturgii||sluužb|u (-an, -ua; -ii)

лить 1. val|ua (-an, -au; -etah); kua|dua (-n, -dau; -tah); valut|tua (-an, -tau; -etah); ~ воду на руки valua (kuadua) vetty käzile; ~ слёзы valuttua kyynälii; **2.** *техн.* (*отливать*) val|ua (-an, -au; -etah); ~ памятник из меди valua mustopačas vaskes ◊ ~ воду paista tyhjiä; дождь льёт как из ведра vihmuu ku korvois kuadau

литься valu|o (-n, -u; -tah); вода лилась на пол vezi valui lattiele; слёзы льются kyynälet valutah

лифт lift|u (-an, -ua; -oi); пользоваться ~ом käyttiä liftua

лих|о[1] (*сущ.*) pah|a (-an, -ua; -oi); pahu|s (-on, -ttu; -zii); hädä (hiän, hädiä; hädii) ◊ не поминайте ~ом! älgiä mustelkua pahal! хватить ~а tirpua hädiä; узнать, почем фунт ~а tiijustua kačkeran magu; не буди ~а, пока оно тихо älä nostata maguajua kondiedu

лихо[2] (*нареч.*) ravieh; ездить ~ ajella ravieh

лиходей, ~**ка** pahan||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

лихоимец kiško|i (-jan, -jua; -jii/-joi); nylgi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); lahjoksen||otta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

лих|ой[1] 1. (*причиняющий вред*) pah|a (-an, -ua; -oi); viha|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек paha (vihaine) ristikanzu; **2.** (*трудный*) vaig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ие времена vaigiet aijat

лих|ой[2] 1. (*удалой*) urhak|ko (-on, -kuo; -koloi); uhharsko|i (-in, -idu; -loi); ~ водитель urhakko (uhharskoi) ajai; **2.** (*задорный*) rav|ei (-ien, -iedu; -ieloi); boiko|i (-in, -idu; -loi); ~ая пляска ravei pläsny; ~ая песня boikoi pajo

лихорадоч|ь 1. säräityt|tiä (-täy); ребёнка ~ло от температуры lastu säräitytti žuarus; **2.** (*вызывать волнение*) huolestut|tua (-an, -tau; -etah); kiihtyt|tiä (-än, -täy; -etäh); приказ директора ~л рабочих johtajan käsky huolestutti ruadajii; сотрудников отдела ~т уже целый месяц ozaston ruadajii jo kogonazen kuun kiihtyttäy

лихорадка **1.** (*болезненное состояние*) säräity|s (-ksen, -sty; -ksii); viluč|či (-in, -čii; -čiloi); puistai||ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi); у него ~ hänes on vilučči (puistaitaudi); **2.** (*возбуждение*) kiihisty|s (-ksen, -sty; -ksii); картёжная ~ kartihkižakiihistys; **3.** gerpes|su (-an, -sua; -soi); на губе ~ huules on gerpessu

лихорадочно kiirehel; ~ собираться в дорогу kiirehel kerävyö matkah ◊ гореть ~ palajen palua; глаза его ~ блестели hänen silmät palajen palettih

лицев|ой 1. (*относящийся к лицу*) nägö||-; roža||- ~ крем nägövoije; ~ые мускулы rožalihakset; **2.** (*наружный*): ~ая сторона (*здания*) ulgopuoli; (*ткани, кожи*) oigei puoli; (*денег, медали*) ezipuoli ◊ ~ счёт iččehizet dengat

лицеист litsejist|u (-an, -ua; -oi)

лицей lits|ei (-ien, -iedy; -ielöi)

лицензия lu|ba (-van, -bua; -bii); litsenzi|i (-en, -edy; -elöi); ~ на вывоз viendyluba; ~ на отстрел ammunduluba

лиц|о 1. (*черты лица*) nä|gö (-vön, -gyö; -gölöi); rož|a (-an, -ua; -ii); девушка с красивым ~ом hyvänägöine (čomarožaine) tyttö; ухоженное ~ hoijettu roža (nägö); **2.** (*человек, индивидуум*) persoun|u (-an, -ua; -oi); heng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); историческое ~ histourielline persounu; на собрание явилось одно ~ kerähmöh tuli yksi hengi; юридическое ~ juridine persounu; **3.** (*лицевая сторона здания*) ulgo||puol|i (-en, -du; -ii); (*ткани, кожи*) oig|ei (-ien, -iedu; -ieloi) puol|i (-en, -du; -ii); **4.** (*лингв*). persoun|u (-an, -ua; -oi); второе ~ единственного числа yksikön toine persounu ◊ смеяться в ~ nagrua kohti; от ~а кого-л. kenentahto puoles; перед ~ом кого-л. kenentahto ies; ~ом к ~у vastakkai; бросать в ~ обвинения viärittiä kohti; на одно ~ samannägözet (yhtennägözet)

личинка touk|ku (-an, -kua; -kii)

лично iče; ičelleh; käis kädeh; пришёл ~ tuli iče; отдать ему ~ andua hänele käis kädeh; сообщить ему ~ sanuo hänele ičelleh

личност|ь (*индивид*) persoun|u (-an, -ua; -oi); heng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); удостоверение ~и persounutovesteh ◊ перейти на ~и mennä persounoin puoleh

личн|ый 1. (*принадлежащий данному лицу*) om|a (-an, -ua; -ii); iččehi|ne (-zen, -sty; -zii); persounalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ дом oma kodi; ~ая собственность iččehine (persounalline) omažus; **2.** (*принадлежащий лицу как члену общества*) ristikanzan; ~ые права ristikanzan oigevukset; **3.:** (*грам.*) ~ глагол persounuverbi; ~ое окончание persounupiäteh

лишайник (*ягель, олений мох*) jägäl (-än, -iä; -ii)

лишать(ся) *см.* **лишить(ся)**

лишить kišk|uo (-on, -ou; -otah); kiel|diä (-län, -däy; -letäh); ot|tua (-an, -tau; -etah) iäre; ~ имущества kiškuo (kieldiä) omažus; ~ водителя прав ottua šouferil ajoluba ◊ ~ жизни tappua; ~ слова kieldiä pagizemas

лишиться kaim|ata (-uan, -uau; -atah); kavot|tua (-an, -tau; -etah); hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); menet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ наследства hävittiä perindö; ~ зрения kavottua nägö; ~ всего menettiä kai ◊ ~ рассудка liikkuo (lähtie) mieles

лишн|ий (*превышающий количество*) lii|gu (-jan, -gua; -goi); ~ие деньги liijat dengat; куда девать ~ие вещи? kunne panna liijat lomut? ◊ без ~их слов liigua sanomattah

лишь vai; vaiku; vaste; ~ он умел читать vai häi maltoi lugie; ~ бы он был дома vaiku häi olis kois; ~ вчера пришёл vaste egläi tuli

лоб oč|ču (-an, -čua; -čii); на лбу očas; на ~ оччah

лов pyydämi|ne (-zen, -sty; -zii); pyvvänd|y (-än, -iä; -öi); py|ydö (-vvön; -ydyö; -ydölöi); kalastami|ne (-zen, -stu; -zii); kalastand|u (-an, -ua; -oi); kalastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ kalanpyydö (kalastus)

ловец pyydä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ зверей и птиц meččyeläimien da linduloin pyydäi

лови|ть 1. (*стараться поймать*) tabail|la (-en, -ou; -lah); ~ друг друга tabailla toine tostu; девочка ~ла бабочек tyttöine tabaili liipukkazii; **2.** (*рыбачить*) kalast|ua (-an, -au; -etah); (*удочкой*) ongit|tua (-an, -tau; -etah); (*блесной*) ustit|tua (-an, -tau; -etah); **3.** (*промышлять зверя, птицу, рыбу*) py|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh); ~ зайцев петлями pyydiä jänölöi rihmoih; ~ рыбу неводом (сетью) pyydiä kalua nuotal (verkol)

ловк|ий 1. (*проворный*) boiko|i (-in, -idu; -loi); rav|ei (-ien, -iedu; -ieloi); kirm|ei (-ien, -iedy; -ielöi); (*искусный*) malta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ие движения boikoit (raviet) liikkehet; ~ наездник maltai račastai; **2.** (*хитрый*) ouna|s (-han, -stu; -hii); viiza|s (-han, -stu; -hii); ~ плут ounas (viizas) mošenniekku

ловко 1. (*проворно*) boikoh; boikosti; ravieh; raviesti; (*искусно*) maltajen; **2.** (*хитро*) ounahasti; viizahasti; viizahah

ловкость **1.** (*проворность*) boikohu|s (-on, -ttu; -zii); ravevu|s (-on, -ttu; -ksii); (*искусность*) malt|o (-on, -uo; -oloi); **2.** (*хитрость*) ounahu|s (-on, -ttu; -zii); viizahu|s (-on, -ttu; -zii)

ловля 1. (*поимка*) tabailemi|ne (-zen, -stu; -zii); tabailend|u (-an, -ua; -oi); ~ бабочек liipukkazien tabailendu; **2.** (*рыбалка*) kalastami|ne (-zen, -stu; -zii); kalastand|u (-an, -ua; -oi); kalastu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*удочкой*) ongittami|ne (-zen, -stu; -zii); ongitand|u (-an, -ua; -oi); ongitu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*промысловый лов*) pyydämi|ne (-zen, -sty; -zii); pyvvänd|y (-än, -iä; -öi); py|ydö (-vvön; -ydyö; -ydölöi)

ловушк|а (*западня*) ri|da (-jan, -dua; -doi); поставить ~у panna rida; попасть в ~у puuttuo ridah; голод гонит лису в ~у *посл.* nälgy reboin ridah ajau

логика 1. (*наука*) lougiek|ku (-an, -kua; -koi); формальная ~ muvvolline lougiekku; **2.** (*ход рассуждений*) lougiek|ku (-an, -kua; -koi); у него своя ~ hänel on oma lougiekku

логическ|ий lougiekan; lougielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие категории lougiekan kategouriet; ~ое решение lougielline piätös; ~ая связь событий tapahtumien lougielline yhtevys ◊ ~ое ударение lougielline paino

лог|овище, ~ово pahn|u (-an, -ua; -oi); pez|ä (-än, -iä; -ii); ~ волка hukan pahnu (pezä)

лоджия 1. lodži|i (-en, -edu; -eloi); **2.** (*балкон*) galdari (-n, -i; -loi)

лодк|а veneh (-en, -ty; -ii); (*чёлн*) hongo|i (-in, -idu; -loi); (*долблёнка*) kuut|ti (-in, -tii; -tiloi); рыбацкая ~ pyydöveneh; кататься на ~е sovvella venehel

лодочный veneh||-; ~ мотор venehmotor

лодыжка kezräi|n (-men, -ndy; -mii); kezräin||luu (-n, -du; -loi)

лодырнича|ть laškistel|la (-en, -ou; -lah); laškistel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ученик ~л всю четверть opastui laškistelih kaiken opastusnelländeksen

лодырь järei||piä (-n, -dy; -löi); sangei||piä (-n, -dy; -löi); lašku||kondi|i (-en, -edu; -eloi); patišk|o (-on, -uo; -oloi); vongaleh (-en, -tu; -ii)

лож|а loužl|a (-an, -ua; -ii); театральная ~ teatrulouža; сидеть в ~е istuo loužas

ложбин|а notk|o (-on, -uo; -oloi); ojandeh (-en, -tu; -ii); пройти через ~у mennä notkos poikki; выкосить ~у niittiä ojandeh

ложиться *см.* **лечь**

ложк|а luzik|ku (-an, -kua; -koi); чайная ~ čuajuluzikku; десертная ~ jälgisyömisluzikku; столовая syömisluzikku; ~ соли luzikku suolua

ложн|ый 1. (*обманный*) kiela|s (-han, -stu; -hii); valeh (-en, -tu; -ii); valehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая весть valeh (kielas) viesti; **2.** (*неправильный, ошибочный*) viär|y (-än, -iä; -ii); ~ ответ на вопрос viäry vastavus kyzymykseh; ~ые

сведения viärat tiijot; идти по ~ому следу mennä viärii jälgii myö; **3.** (*неосновательный*) perät|löi (-tömän, -tömiä; -tömii); tyhj|y (-än, -iä; -ii); ~ слухи perättömät huhut; ~ая тревога tyhjy huoli

ложь kielastu|s (-ksen, -stu; -ksii); kielahu|s (-on, -ttu; -ksii); valeh (-en, -tu; -ii); наглая ~ huigietoi kielastus (kielahus, valeh)

лоза (*ива*) paju (-n, -u; -loi); paivu (-n, -u; -loi)

лозунг louzung|u (-an, -ua; -oi)

локализация rajoittami|ne (-zen, -stu; -zii); rajoitand|u (-an, -ua; -oi)

локализовать rajoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ пожар rajoittua tulipalo

локализова|ться rajoit|tuo (-un, -tuu; -utah); пожар ~лся tulipalo rajoitui

локальн|ый rajoitet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые события rajoitetut tapahtukset

локатор lokuator (-an, -ua; -oi); radar (-an, -ua; -oi)

локомотив lokomotiiv|u (-an, -ua; -oi)

локон kihar (-an; -ua; -oi); красивые ~ы čomat kiharat

лок|оть kynäbry|s (-ksen, -sty; -ksii); kyynäs||piä (-n, -dy; -löi); ~ти kynäbrykset (kyynäspiät)

лом[1] (*инструмент*) lom|a (-an, -ua; -ii)

лом[2] (*ломаные предметы*) romu (-n, -u; -loi)

лома|ть 1. (*с силой разделять на части*) katk|uo (-on, -ou; -otah); ветер ~л деревья tuuli katkoi puuloi; ~ веники katkuo vastua; **2.** (*разбивать*) murend|ua (-an, -au; -etah); (*приводить в негодность*) rik|kuo (-on, -kou; -otah); ледокол ~л лёд jiänmurendailaivu murendi jiädy; ~ посуду murendua astieloi; ~ всё кругом rikkuo kai tukkunah; **3.** (*изменять*) vaiht|ua (-an, -au; -etah); muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ традиции muuttua perindölöi ◊ ~ характер muuttua tabua

лома|ться 1. (*распадаться на части*) katkeil|la (-en, -ou; -lah); карандаш ~ется karandiššu katkeilou; сучья ~ются oksat katkeillah; **2.** (*разбиваться*; *переставать работать*) mure|ta (-nen, -nou; -tah); посуда ~ется astiet muretah; часы часто ~ются čuasut puaksuh muretah; **3.** (*изменяться по тембру*) muut|tuo (-un, -tuu; -utah); голос ~ется iäni muuttuu; **4.** (*кривляться*) virčistel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); не ~йся! älä virčistelei!

ломи|ть kivist|iä (-äy); katk|ata (-uau); голову ~т piän kivistäy; кости ~т nivelii katkuau

лом|иться 1. (*гнуться от тяжести*) läm|byö (-myn, -byy; -mytäh); ветки ~ятся от ягод oksat lämmytäh marjois; **2.** (*лезть насильно*) lič|atakseh (-čuammos, čuah/-čuahes; -atahes); tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); liččavu|o (-n, -u; -tah); tungevu|o (-n, -u; -tah); ~ в дверь ličatakseh (tungiekseh, liččavuo, tungevuo) ukseh

ломк|ий rapak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ лёд rapakko jiä; ~ камень rapakko kivi

ломота ki|bu (-vun, -buu; -buloi)

ломоть viibal|o (-on, -uo; -oloi); viibo|i (-in, -idu; -loi); ~ хлеба leibyviibalo (leibyviiboi)

лон|о: ◊ на ~е природы luonnon helmas

лопарь lappala|ine (-zen, -stu; -zii)

лопаст|ь la|ba (-van, -bua; -boi); (*винта*) sii|bi (-ven, -bie; -bilöi); ~ весла airoin laba; ~и винта vintan siivet

лопат|а labj|u (-an, -ua; -oi); деревянная ~ puulabju ◊ грести деньги ~ой suomie dengua labjal

лопатк|а 1. (*уменьш.*) labja|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** (*анат.*) laba||luu (-n, -du; -loi); под ~ой колет labaluun alle pystäy

лопаться *см.* **лопнуть**

лопну|ть 1. (*порваться*) katke|ta (-nen, -nou; -tah); (*разламываться*) hal|leta (-genen, -genou; -letah); (*прорваться*) puhke|ta (-nen, -nou; -tah); верёвка ~ла nuoru katkei; стакан ~л stokan halgei; резиновые сапоги ~ли rizinkengät puhkettih; **2.** (*потерпеть крах*) romaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); банк ~л banku romahtih; карьера ~ла pakkuo virras ◊ ~ со смеху nagrua kuolendassah; терпение ~ло tirpandu loppih

лопух takkis||hein|y (-än, -iä; -ii)

лоск kiil|do (-lon, -duo; -doloi)

лоскут tilku (-n, -u; -loi); одеяло, сшитое из ~ов tilkulois ommeltu od'd'ualu; красивые ~ы čomat tilkut

лосос|ь loh|i (-en, -tu; -iloi); уха из ~я lohiliemi

лос|ь hirv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); рога ~я hirven sarvet

лосятина hirven||lih|a (-an, -ua; -oi)

лотерейный arbu||-; loterei||; ~ билет arbulippu

лотере|я ar|bu (-van, -bua; -boi); lotar|ei (-ien, -iedy; -ieloi); выиграть в ~е самовар voittua arvas samvuaru

лото lot|o (-on, -uo; -oloi); играть в ~ kižata lotoh

лот|ок 1. (*доска с бортом и ремнём*) ryndähil kannettav|u (-an, -ua; -ii) myöndy||lauda|ine (-zen, -stu; -zii); продавать с ~тка myvvä pihal; **2.** (*жёлоб*) kuur|u (-an, -ua; -oi); lotok|ku (-an, -kua; -koi); по ~ку вытекает вода kuurua myö valuu vezi

лоточник pihal||myöj|y (-än, -iä; -ii)

лоха|нка, -нь luahkan'n'|u (-an, -ua; -oi)

лохмат|ый pörhäk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); pörhö||-; ~ая голова pörhöpiä; ~ая шерсть pörhökarvu; ~ая собака pörhökarvu koiru

лохмотья ri|vut (-buloin, -buloi); ribu||so|vat (-bien, -bii); в ~х ribulois (ribusovis)

лошад|ь he|bo (-von, -buo; -boloi); ~и hevot; седлать ~ей val'l'astua heboloi; скакать на ~и račastua

лощина notk|o (-on, -uo; -oloi); rotk|o (-on, -uo; -oloi)

луг niit|ty (-yn, -tyy; -tylöi); прибрежные ~а randuniityt

лугов|ой niitty||-; ~ая трава nittyheiny

лудить tina|ta (-uan, -uau; -atah); ~ медную посуду tinata vaskiastieloi

лужа liäž|y (-än, -iä; -ii); luht|u (-an, -ua; -ii)

лужайк|а nurm|i (-en, -ie; -ii/-iloi); nurmik|ko (-on, -kuo; -koloi); на ~е nurmel (nurmikol)

лук[1] (*растение*) lauk|ku (-an, -kua; -koi); ~ репчатый einehlaukku; ~-батун piililaukku; ~-порей poreilaukku

лук[2] (*оружие*) jou|zi (-zen, -stu; -ziloi)

лукавить ounast|ua (-an, -au; -etah); viizast|ua (-an, -au; -etah); не лукавь! ~ älä ounasta (viizasta)!

лукавый 1. (*хитрый*) ouna|s (-han, -stu; -hii); viiza|s (-han, -stu; -hii); ~ человек ounas (viizas) ristikanzu; **2.** (*игривый*) ilo||piä (-n, -dy; -löi)

лукошко komš|u (-an, -ua; -ii)

лун|а kuudam (-an, -ua; -ii); kuudama|ine (-zen, -stu; -zii); при свете ~ы kuudaman (kuudamazen) valgiel

лунка hauda|ine (-zen, -stu; -zii); (*во льду*) loukko|ine (-zen, -stu; -zii)

лунн|ый kuudam||-; kuudaman; kuudamazen; ~ая ночь kuudamyö; ~ свет kuudaman (kuudamazen) valgei

лунь (*птица*) suo||hauk|ku (-an, -kua; -koi); ~ болотный ruozmesuohaukku; ~ луговой niittysuohaukku; ~ sinisuohaukku

луп|а suurendus||st'okl|u (-an, -ua; -ii); linz|u (-an, -ua; -oi); смотреть через ~у kačču suurendusst'oklas (linzas) läbi

луч säjeh (-en, -ty; -ii); su|vas (-gahan, -vastu; -gahii); ~ света valgien säjeh; ~и солнца päivän säjehet (sugahat)

лучев|ой säjeh||-; ~ая энергия säjehenergii; ~ая болезнь säjehvoimattomus

лучезарный kirk|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ взгляд kirkas kače

лучин|а pär|e (-ien, -etty; -ielöi); щепать ~у kiškuo päretty

луч|ить tuulast|ua (-an, -au; -etah); рыбу ~ат ночью kalua tuulastetah yöl

лучи|ться säjehti|e (-n, -y; -täh); глаза ~лись silmät säjehtittih

лучше 1. (*сравнит. ст. от* хороший) paremb|i (-an, -ua; -ii); сегодня погода ~, чем вчера tänäpäi siä om parembi, migu egläi; его сапоги ~, чем мои hänen kengät ollah parembat, migu minun; нет ничего ~ интересной беседы ei ole nimidä parembua mielenkiindostu paginua; **2.** (*сравнит. ст. от* хорошо) parembah; parembasti; parembi; теперь вижу лучше ~ nygöi näin parembah (parembasti); сестра ~ знает финский язык sizär parembi tiedäy suomen kielen

лучш|ий 1. (*сравнит. ст. от* хороший) paremb|i (-an, -ua; -ii); измениться к ~ему muuttuo parembahpäi; бабушка ребёнку давала ~ кусочек buabo andoi lapsele paremban palazen; **2.** (*превосх. ст. от* хороший) (*наилучший*) para|s (-han, -stu; -hii); parahi|n (-man, -mua; -mii); ~ друг paras ystävy; ~ие ученики школы školan parahat opastujat ◊ всего ~его! kaikkie hyviä! в ~ем виде parahal taval

лыжи suks|et (-ien, -ii); ходить на ~ах hiihtellä suksil

лыжник hiihtä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); suksitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~и hiihtäjät (suksittajat)

лыжн|ый hiihto||-; suksi||-; ~ые ботинки hiihtojallačit (hiihtokotat); ~ костюм hiihtosoba; ~ая палка suksikeppi; ~ое крепление suksenmävysty

лыжн|я la|du (-vun, -duu; -duloi); проложить ~ю polgie (luadie) ladu

лык|о niin|i (-en, -dy; -ilöi); верёвка из ~а niininuoru; лапти из ~а niinivirzut

лыков|ый niini||-; ~ые лапти niinivirzut

лысина plieš|ši (-in, -šii; -šilöi)

лысый plieššі||piä (-n, -dy; -löi); pal'l'as||piä (-n, -dy; -löi); ~ старик plieššipiä (pal'l'aspiä) starikku

льгот|а alendu|s (-ksen, -stu; -ksii); helpotu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ы на продажу myöndyalendukset (myöndyhelpotukset)

льготн|ый alendus||-; helpotus||-; ~ые цены alendushinnat (helpotushinnat)

льдина jiä||pal|a (-an, -ua; -oi)

льнян|ой pelvahi|ne (-zen, -stu; -zii); pelvas||-; ~ые полотенца pelvahizet käzipaikat; ~ сноп pelvaslyyhtes; ~ая нить pelvaslangu

льстец liblettä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); bleznuičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); речь ~а liblettäjän (bleznuiččijan) pagin

льстиво liblettäjen; bleznuijen; ~ улыбаться muheloittua liblettäjen (bleznuijen)

льсти|вый bleznuičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); liblettä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); libei||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек liblettäi (bleznuiččii, libeikieline) ristikanzu

льстить liblet|tiä (-än, -täy; -etäh); bleznui|ja (-čen, -ččou; -jah)

любезно hyvin||mielin; pehmei||sanazesti

любезност|ь hyvä||mieližy|s (-ön; -tty; -ksii); pehmei||-sanažu|s (-ksen, -stu; -ksii) ◊ не откажите в ~и olgua moine hyvä

любезный hyvä||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); pehmei||sana|ine (-zen, -stu; -zii); ~ приём hyvämieline vastahotto

любим|ец, -ица lembi||lin|du (-nun, -duu; -duloi); всеобщий ~ kaikkien lembilindu

любим|ый 1. arma|s (-han, -stu; -hii); rak|as (-kahan, -astu; -kahii); suvaittav|u (-an, -ua; -ii); (*популярный*) hyvänny||piettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ сын armas (rakas) poigu; ~ое занятие suvaittavu ruado; ~ артист hyvännypiettävy ozuttelii; **2.** (*в знач. сущ.*) mieles||piettäv|y (-än, -iä; -ii); tiet|to (-on, -tuo; -toloi)

любитель -||muagari (-n, -i; -loi); -||suvaičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ поспать unimuagari; ~ сладкого magiensuvaičči

любить suvai|ja (-čen, -ččou; -jah); rakast|ua (-an, -au; -etah); (*нежить*) armast|ua (-an, -au; -etah); mieles||pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ Родину rakastua (suvaija) kodimuadu (omua muadu); ~ молоко suvaija maiduo; ~ детей armastua lapsii; ~ девушку mielespidiä tyttyö

любо pädöy; ~ смотреть pädöy kačču̇o ◊ ~-дорого, ~-мило pädöy

любоваться ihail|la (-en, -ou; -lah); ihaloi|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ природой ihailla (ihaloija) luonduo

любовь suvaiču|s (-ksen, -stu; -ksii); rakkahu|s (-on, -ttu; -zii); armastu|s (-ksen, -stu; -ksii); mieles||piend|y (-än, -iä; -ii); ~ к Родине kodimuan suvaičus; ~ к матери muaman armastus; ~ к девушке tytön mielespiendy

любознательность tiijon||him|o (-on, -uo; -oloi)

любознательн|ый tiijon||himo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые ученики tiijonhimozet opastujat

люб|ой (*всякий, каждый*) joga; jogahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ому человеку joga ristikanzale; на ~ой работе joga ruavos; ~ из вас jogahine teis

любопытно interesno; ~ было бы увидеть это interesno olis nähtä se

любопытный 1. nenän||sydi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kyskeili|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); он ~ человек, всё ему надо знать häi on nenänsydelii ristikanzu, hänele kai pidäy tiediä; почему ты такой ~, во всё суешь свой нос miksebo olet nengoine kyskeilii, joga sijah syvit omua neniä; **2.** (*интересный*) mieldy||kiinittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); interesno|i (-in, -idu; -loi); ~ случай mieldykiinittäi tapahtumu

любопытство nenän||sydimi|ne (-zen, -sty; -zii); nenän||-syvind|y (-än, -iä; -öi); kyskevym|ine (-zen, -sty; -zii); kyskevynd|y (-än, -iä; -ii)

люди rahva|s (-han, -stu; -hii); mieh|et (-ien, -ii); ~ kogo muailman rahvas; ~ искусства taidomiehet; ~ науки tiedomiehet

людн|ый rahvahak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая улица rahvahakas uuličču

людск|ой rahvas||-; rahvahan; ~ие резервы rahvasvarat; ~ поток rahvasvuo; ~ие потери rahvahan kavondu

люльк|а kätky|t (-ön, -tty; -zii); ребёнок спит в ~е lapsi maguau kätkyös

люстр|а lagi||lamp|u (-an, -ua; -oi); l'ustr|u (-an, -ua; -oi); зажечь ~у virittiä lagilampu (l'ustru)

лютеранин, ~ка luterans|u (-an, -ua; -oi); он ~ häi on luteransu

лютеранск|ий luteransoin; ~ая церковь luteransoin kirikkö

лютик iivanan||hein|y (-än, -iä; -ii); ~ едкий kargei-iivananheiny; ~ жгучий poltai-iivananheiny

люто julmah; rajattomasti; поступить ~ vediä iččie julmah; ненавидеть ~ vihata rajattomasti

лютость julmu|s (-on, -ttu; -zii)

лют|ый 1. (*свирепый, жестокий*) julm|u (-an, -ua; -oi); ~ зверь julmu pedoeläin (zvieri); ~ ненавистник julmu vihaniekku; **2.** (*мучительный*) julm|u (-an, -ua; -oi); kov|a (-an, -ua; -ii); ~ая казнь julmu kuazni; ~ое возмездие kova tazavus; **3.** (*очень сильный по проявлению*) rajat|oi (-toman, -tomua; -tomii); vihaž|u (-an, -ua; -oi); ylen kov|a (-an, -ua; -ii); ~ая ненависть rajatoi viha; ~ ветер vihažu tuuli; ~ мороз ylen kova pakkaine

лягать potki|e (-n, -u; -tah)

ляга|ться potki|ekseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); лошадь ~ется hebo potkihes

лягнуть potk|ata (-uan, -uau; -atah); лошадь может ~ hebo voi potkata

лягушка löpšö|i (-in, -idy; -löi); šlöp|öi (-öin, -pöidy; -pölöi)

лязг kolineh (-en, -tu; -ii); rämineh (-en, -ty; -ii); ~ цепей čieppilöin kolineh (rämineh)

лязга|ть koli|sta (-zen, -zou; -stah); rämi|stä (-zen, -zöy; -stäh); гусеницы трактора ~ют traktoran telačiepit kolistah (rämistäh)

лямк|а hiihn|u (-an, -ua; -oi); viilehte|s (-ksen, -stu; -ksii); ~и рюкзака repun hiihnat (viilehtekset)

M

мавзолей mauzolei (-n, -du; -loi)

магазин lauk|ku (-an, -kua; -koi); книжный ~ kniigulaukku; продовольственный ~ einehlaukku; универсальный ~ tavarlaukku

магистр magistr|u (-an, -ua; -oi)

магистраль 1. piä||tie (-n, -dy; -löi); (*улица*) piä||dorog|u (-an, -ua; -oi); водная ~ vezitie; железнодорожная ~ raudutie (raududorogu); дорожная ~ piädorogu; **2.** *техн.* (*главная линия*) piä||liini|i (-en, -edy; -elöi); (*главная труба*) piä||tru|ba (-van, -bua; -bii); (*главный кабель*) piä||kuabeli (-n, -i; -loi)

магнат magnuat|tu (-an, -tua; -toi); suuren omažuon pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); suuren kapitualan omista|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

магнит magniet|tu (-an, -tua; -toi); пользоваться ~ом käyttiä magniettua

магнитофон magnitofon (-an, -ua; -oi); слушать ~ kuunnella magnitofonua

магнитофонн|ый magnitofon||-; ~ая запись magnitofonkirjutus; ~ая лента magnitofonlentu

мадьяр, **~ка** madjuar|u (-an, -ua; -oi); vengr|u (-an, -ua; -oi)

мадьярский: ~ язык madjuaran (vengrien) kieli

мажор mažor (-an, -ua; -oi); гамма соль ~ sol'mažorgammu ◊ быть в ~е olla iložal tuulel

мазать 1. (*смазывать, намазывать*) voi|dua (-jan, -dau; -jetah); voi|jella (-delen, -delou; -jellah); ~ хлеб маслом voidua leibiä voil; ~ руки кремом voijella käzii voidiel; **2.** (*пачкать*) hier|uo (-on, -ou; -otah); lijast|ua (-an, -au; -etah); revust|ua (-an, -au; -etah); не надо ~ руки сажей ei pie hieruo (lijastua, revustua) käzii nogeh

мазь voi|je (-dien, -jettu; -dieloi); помазать рану ~ю voidua leikkavus voidiel; лыжная ~ suksivoije

май oras||kuu (-n, -du; -loi); tougo||kuu (-n, -du; -loi)

майка maik|ku (-an, -kua; -koi)

майский oraskuun; ~ цветок oraskuun kukkaine ◊ ~ жук šittuböröi

майонез majoniez|u (-an, -ua; -oi); салат с ~ом saluattu majoniezanke

мак muak|ku (-an, -kua; -koi); букет ~ов bukiettu muakkua; собрать семена ~а kerätä muakan siemenet

макаронн|ый makaron; ~ суп makaronrokku; ~ая фабрика makaronfuabriekku

макароны (*мн.ч.*) makaron|at (-oin, -oi); сварить ~ на ужин keittiä makaronua ildazekse

макать pain|ua (-an, -au; -etah); ~ в сметану painua kannatekseh

македон|ец, **~ка** makedons|u (-an, -ua; -ii)

македонский makedounien; ~ язык makedounien kieli; Александр Македонский Aleksandr Suuri

макет malli (-n, -i; -loi); modieli (-n, -i; -loi); makiet|tu (-an, -tua; -toi); ~ дома koin makiettu

максимализм maksimalizm|u (-an, -ua; -oi)

максимально tävvelleh; eniten; maksimualizesti; мотор используется ~ motorua käytetäh tävvelleh; ~ осадков выпадает осенью eniten vihmuu sygyzyl

максимальн|ый tävvelli|ne (-zen, -sty; -zii); suuri|n (-man, -mua; -mii); maksimuali|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая радость tävvelline ilo; ~ое количество suurin miäry; ~ая мощность мотора motoran suurin vägi

максимум 1. (*наибольшее количество*) eni|n (-män, -miä; -mii); suuri|n (-man, -mua; -mii) miär|y (-än, -iä; -ii); здесь приложено ~ усилий täh on pandu enin vägie; получить ~ продукции suaha suurin miäry tuotehtu; **2.** (*в знач. нареч.: не более...*) vai; ei enämbiä; в долг могу дать ~ двести рублей velgah voin andua vai kaksisadua rubl'ua; билет туда и обратно стоит ~ тысячу рублей matkulippu sinne-tänne maksau ei enämbiä tuhattu rubl'ua

макулатур|а makulatuur|u (-an, -ua; -oi); hylgy||bumuag|u (-an, -ua; -oi); отдать старые газеты в ~у andua vahnat sanomulehtet makulatuurakse

макушк|а 1. (*верхняя оконечность*) ladv|u (-an, -ua; -oi); ~и деревьев puuloin ladvat; **2.** (*верхняя часть головы*) piä||lak|ku (-an, -kua; -koi); шапка на ~е hattu on piälakal ◊ у него ушки на ~е hänel korvat ollah hörkälleh

малёк kalan||maima|ine (-zen, -stu; -zii)

маленьк|ий pien|i (-en, -dy; -ii); pikkara|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие дети pienet (pikkarazet) lapset; ~ого роста pieni kazvol

малин|а vago|i (-in, -idu; -loi); vavo|i (-in, -idu; -loi); собрать лукошко ~ы kerätä komšaine vagoidu (vavoidu)

малинов|ый vagoi||-; vavoi||-; vagoin||-; vavoin||-; ~ое варенье vagoivaren'n'u (vavoivaren'n'u); ~ого цвета vagoinkarvaine (vavoinkarvaine)

малинник vagoižik|ko (-on, -kuo; -koloi); vavoižik|ko (-on, -kuo; -koloi)

малиновк|а ruskei||rin|du (-nan, -dua; -doi); песня ~и ruskeirinnan pajo

мало vähä; vähän; на собрание пришло ~ народу kerähmöh tuli vähä rahvastu; он собрал ~ ягод häi keräi vähän marjua

маловажн|ый ei muga tärk|y (-än, -iä; -ii); tyhjän||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая причина ei muga tärky (tyhjänpäiväine) pričin

маловероятн|ый vähäl||uskottav|u (-an, -ua; -ii); ~ые слухи vähäluskottavat paginat

маловразумительн|ый vähäl ellendettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ая речь vähäl ellendettävy pagin

малогабаритн|ый pien|i (-en, -dy; -ii); pieni||miärä|ine (-zen, -sty; -zii); pieni||mitta|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая квартира pieni (pienimiäräine, pienimittaine) fatieru

малограмотн|ый opastumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); vähäl opastunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ые люди vähälopastunnuot rahvas

малодоказательный ei ihan tävvelli|ne (-zen, -sty; -zii); vähäl||tovestet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ факт ei ihan tävvelline faktu; ~ аргумент vähältovestettu argumentu

малодостоверн|ый vähäl||uskottav|u (-an, -ua; -ii); ~ое известие vähäluskottavu viesti

малодоступн|ый 1. (*такой, к которому трудно добраться*) vaigei||piäzö|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая вершина горы vaigeipiäzöine mäinpiä; **2.** (*такой, которым могут пользоваться немногие*): ~ товар tavar, kuduadu ei jogahine voi ostua; ~ые цены liijan kallehet hinnat; ~ текст vähäl ellendettävy tekstu

малодушный vähän||ruohti|i (-jan, -jua; -jii/-joi); varaščču||luondo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек vähänruohtii (varaščuluondoine) ristikanzu

малоизвестн|ый vähäl||kuulužu (-an, -ua; -oi); ~ые люди vähälkuulužat rahvas

малокровие veren||vähy|s (-ön, -tty; -zii); страдать ~м muokatakseh verenvähytty

малокровный vähä||veri|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек vähäverine ristikanzu

малолетн|ий ala||igä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ие дети alaigäzet lapset

мало-мальски kudakui; ~ образованный человек kudakui opastunnuh ristikanzu

маломощн|ый **1.** vähä||vägi|ne (-zen, -sty; -zii); vähä||voima|ine (-zen, -stu; -zii); ~ мужчина vähävägine mies; **2.** (*бедный*) vähä||vara|ine (-zen, -stu; -zii); köyh|y (-än, -iä; -ii); ~ые крестьяне vähävarazet muanruadajat; **3.** (*о механизмах*) vähä||voima|ine (-zen, -stu; -zii); vähä||vägi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ двигатель vähävoimaine (vähävägine) motor

малообеспеченн|ый vähä||vara|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая семья vähävaraine pereh

малоплодородн|ый laih|u (-an, -ua; -oi); väit|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая почва laihu (väitöi) mua

малоподготовленный **1.** vähäl valmistunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ ученик hvähäl valmistunnuh opastui; **2.** huonoh valmistet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ доклад huonoh valmistettu luvendo

мало-помалу vähin vähäzin; vähäzittäin

малоприметн|ый **1.** vähäl||nägy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); vähäl||tundu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые следы vähältundujat jället; **2.** (*о человеке*) hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); он очень ~ человек häi on ylen hil'l'aine ristikanzu

малоразвит|ый **1.** kehittymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); vähäl kehitynny|h (-ön, -tty; -zii); ~ая промышленность vähäl kehitynnyh tevolližus

малорослый pieni||kazvo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ мужчина pienikazvoine mies

малосодержательн|ый tyhjy||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); tyhjän||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая беседа tyhjänpäiväine pagin

малоспособный kyvyt|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); vähä||kygy|ine (-zen, -sty; -zii); ~ студент kyvytöi (vähäkygine) yliopastui (studentu)

малост|ь vähä|ine (-zen, -sty; -zii); не хватило самой ~и ei täydynyh pikoi vähästy

малоупотребительн|ый vähä||käyttö|ine (-zen, -sty; -zii); ~ые слова vähäkäyttözet sanat

малоценн|ый vähä||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); (*дешёвый*) huo|vis (-gehen, -vistu; -gehii); ~ое изобретение vähäarvoine keksindö; ~ые товары huogehet tavarat

малочисленный vähä||lugu|ine (-zen, -stu; -zii); pieni||lugu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ народ vähäluguine (pieniluguine) rahvas

мал|ый **1.** pien|i (-en, -dy; -ii); ~ые дети pienet lapset; ~ ребёнок pieni lapsi; он мал ростом häi on pienikazvoine; сапоги мне ~ы kengät ollah minule pienet; пальто ~о pal'to on pieni; **2.** (*в знач. сущ.*) nuor|i (-en, -du; -ii); pien|i (-en, -dy; -ii); старый и ~, стар и мал vahnat da nuoret, suuret da pienet ◊ без ~ого год vähiä vajai vuozi; самое ~ое vähittäin (pikoi vähäine); мал ~а меньше toine tostu pienembät; с ~ых лет pienyössäh

малыш lapsu|t (-on, -ttu; -zii)

мальчик brihačču|ine (-zen, -stu; -zii); два ~а kaksi brihaččustu

мальчуган brihačču|ine (-zen, -stu; -zii)

малюсенький pikkara|ine (-zen, -stu; -zii); ylen pien|i (-en, -dy; -ii); ~ котёнок pikkaraine (ylen pieni) kažinpoigu

малютка lapsukka|ine (-zen, -stu; -zii)

маляр mualari (-n, -i; -loi); работать ~ом ruadua mualarinnu

мама mam|a (-an, -ua; -oi); muam|o (-an, -ua; -oloi)

мандарин (*дерево*) mandariinu||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) mandariin|u (-an, -ua; -oi)

мандат valdu||kirj|u (-an, -ua; -oi); manduat|tu (-an, -tua; -toi); депутатский ~ rahvahanvallitun valdukirju (manduattu)

манеж **1.** (*специальное здание*) račastus||til|at (-oin, -oi); скачки в ~е hevonajokilvat račastustilois; **2.** (*в цирке*) arien|u (-an, -ua; -oi); работать клоуном в ~е ruadua klounannu arienal; **3.** (*детский*) lapsen||aida|ine (-zen, -stu; -zii); посадить ребёнка в ~ istuttua lapsi lapsenaidazeh

манер|а ta|ba (van, -bua; -boi); ~ говорить pagintaba; дурные ~ы huonot tavat

манжет|а hiemuan||suu (-n, -du; -loi); белые ~ы valgiet hiemuansuut

маникюр kynzien||hoi|do (-jon, -duo; -doloi); manik'uur|u (-an, -ua; -oi)

маникюрн|ый kynzien||hoido||-; manik'uuru||-; ~ые ножницы kynzienhoidonožničat (manik'uurunožničat)

ман|ить **1.** (*звать рукой или взглядом*) kuč|čuo (-un, -čuu; -utah); ~ пальцем kuččuo sormel; **2.** (*привлекать, прельщать*) muanit|tua (-an, -tau; -etah); меня ~ят далёкие страны minuu muanitetah loittozet muat

манифест manifest|u (-an, -ua; -oi)

манифестация manifestatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ протеста vastustusmanifestatsii

манн|ый mannoi||-; ~ая крупа mannoisuurim; ~ая каша mannoikuaššu

манометр manoumetr|u (-an, -ua; -oi)

манси mansi (-n, -i; -loi); voguli (-n, -i; -loi)

манси|ец, ~йка mansi (-n, -i; -loi); voguli (-n, -i; -loi)

мансийск|ий mansin; vogulin; ~ язык mansin (vogulin) kieli

мантия **1.** (*специальная верхняя одежда*) piälys||so|ba (-van, -bua; -bii); sviitk|u (-an, -ua; -oi); ~ судьи sud'd'an sviitku; **2.** (*геол.*) manti|i (-en, -edu; -eloi)

марать (*пачкать*) hier|uo (-on, -ou; -otah); lijast|ua (-an, -au; -etah); revust|ua (-an, -au; -etah); ~ одежду hieruo (liijastua, revustua) sobii

мара|ться hierovu|o (-n, -u; -tah); lijastu|o (-n, -u; -tah); revustu|o (-n, -u; -tah); светлая одежда быстро ~ется valpahat sovat terväh hierovutah (lijastutah, revustutah)

марафон marafon (-an, -ua; -oi); участвовать в лыжном ~е ottua ozua hiihtomarafonah

марафонский marafon||-; ~ бег marafonjuoksu

марганцовк|а margansouhk|u (-an, -ua; -oi); помазать рану ~ой voidua leikkavus margansouhkal

маргарин margalin (-an, -ua; -oi); смазать сковороду ~ом voidua riehtil margalinal

мари mari (-n, -i; -loi); čeremis|su (-an, -sua; -soi)

мари|ец, ~йка mari (-n, -i; -loi); čeremis|su (-an, -sua; -soi)

марийск|ий marin; čeremisan; ~ язык marin (čeremisan) kieli

маринад marinuad|u (-an, -ua; -oi)

маринованн|ый marinuit|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые огурцы marinuitut oguršat

мариновать marinui|ja (-čen, -čču; -jah)

марк|а **1.** (*знак оплаты почтовых и других сборов*) mark|u (-an, -ua; -oi); merki (-n, -i; -löi); почтовая ~ poštumarku (maksumerki); **2.** (*знак, клеймо*) merki (-n, -i; -löi); заводская ~ zavodan merki; **3.** (*сорт, тип, качество*) lua|du (-vun, -duu; -duloi); laji (-n, -i; -loi); товар лучшей ~и tavar parastu luaduu; **4.** (*валюта*) mark|u (-an, -ua; -oi)

марля marl'|u (-an, -ua; -oi)

марлев|ый marl'u||-; ~ая повязка marl'usive

мармелад marmeluad|u (-an, -ua; -oi)

мародер voinu||rozv|o (-on, -uo; -oloi); marod'our|u (-an, -ua; -oi)

март kevät||kuu (-n, -du; -loi)

мартовск|ий kevät||kuun; ~ое солнце kevätkuun päiväine

мартышка marakatti||oblezjan (-an, -ua; -oi)

марш marši (-n, -i; -loi); ~ мира sovunmarši ◊ шагом ~! yhtes marš!

маршировать marširui|ja (-čen, -ščou; -jah)

маршрут matk|u (-an, -ua; -oi); reis|su (-un, -suu; -suloi); короткий ~ lyhyt matku; ~ автобуса avtoubusan reissu

маск|а muask|u (-an, -ua; -oi); nuam|u (-an, -ua; -oi); ~ медведя kondien muasku (nuamu); она была в ~е hänen silmil oli muasku ◊ надеть ~у добродетеля mennä hyvänruadajakse; сбросить с себя ~у ozuttua omua iščie

маскировать 1. (*одевать в маскарадный костюм*) šuorit|tua (-an, -tau; -etah) maskaruadu||kost'umoih; ~ детей на новогодний вечер šuorittua lapsii maskaruadukost'umoih uvvenvuvven illačule; **2.** (*делать невидимым*, *скрывать*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); maskirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ орудия peittiä (maskiruija) ammunduvehkehii

маскироваться 1. (*одеваться в маскарадный костюм*) šuori|ta (-en, -eu; -tah) maskaruadu||kost'umoih; **2.** (*делаться невидимым*, *скрываться*) peit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); maskirui|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes)

Масленица Pyhä||lasku (-n, -u; -loi) ◊ не всё коту ~ *посл.* ei ainos kažile kakkarua, ongi kolahustu

маслёнка voi||ast|ii (-ien, -ettu; -ieloi)

масл|ёнок voi||gri|ba (-van, -bua; -boi); нажарить ~ят žuarie voigribua

масленый voihi|ne (-zen, -stu; -zii); razva|ine (-zen, -stu; -zii); ~ блины voihizet (razvazet) letut

маслина (*дерево*) oliivu||puu (-n, -du; -loi); voi||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) oliiv|u (-an, -ua; -oi)

масло voi (-n, -du; -loi); растительное ~ pyhävoi (siemenvoi); топлёное ~ sulattuvoi; сливочное ~ argivoi ◊ кашу ~м не испортишь *погов.* hyvä nikonzu ei ole liigu

маслян|ый voi||-; ~ая краска voimualu (voikruasku); ~ раствор voisevoitus; ~ое пятно voitäčmy

масс|а 1. (*физ.*) mass|u (-an, -ua; -oi); единица ~ы massan miäry; ~ тела vešin massu; **2.** (*вещество*) mass|u (-an, -ua; -oi); древесная ~ puumassu; холодные ~ы воздуха vilut ilmumassat; **3.** (*большое количество*) jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ народа joukko (äijy) rahvastu; **4.** (*грудa*) tuk|ku (-un, -kuu; -kuloi); ~ дров tukku halguo

массаж hierond|u (-an, -ua; -oi); ручной ~ käzihierondu; делать ~ hieruo

массажёр hierondu||koneh (-en, -tu; -ii); электрический ~ elektrohierondukoneh

массажировать hier|uo (-on, -ou; -otah)

массажист, ~ка hiero|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

массив 1. (*горный*) mägi||massiiv|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*однородное пространство*) massiiv|u (-an, -ua; -oi); лесной ~ meščymassiivu ◊ жилой ~ eländykohtu

массивн|ый rav|ei (-ien, -iedu; -ieloi); suur|i (-en, -du; -ii); jyg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая дверь ravei uksi; ~ дом suuri kodi; ~ая лодка jygei veneh

массировать (*делать массаж*) hier|uo (-on, -ou; -otah); ~ больную руку hieruo kibiedy kätty

массов|ый 1. joukolli|ne (-zen, -stu; -zii); joukko||-; ~ые игры joukkokižat; ~ые сцены спектакля ozutelman joukkokohtat; **2.** (*предназначенный для массового потребления*) rahvahan; товары ~ого потребления rahvahan käyttötavarat; **3.** (*производимый в больших количествах*) massu||-; ~ое производство massutuotando; **4.** (*принадлежащий к широким массам*) tavalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ читатель tavalline lugii

мастер neroniek|ku (-an, -kua; -koi); muasteri (-n, -i; -loi); kädev|y (-än, -iä; -ii); большой ~ suuri neroniekku; ~ на все руки kaikkeh muasteri (kädevy)

мастери|ть azu|o (-n, -u; -tah); lua|die (-jin, -diu; -jitah); muasterd|ua (-an, -au; -etah); он всё время что-то ~т häi ainos midätäh azuu (luadiu, muasterdau)

мастерская ruado||perti (-n, -i; -löi); mastersko|i (-in, -idu; -loi); столярная ~ puusepän ruadoperti; ~ по ремонту обуви jallačinkohendusmasterskoi; ~ художника taidoilijan ateljee

мастерств|о 1. (*ремесло*) ammat|ti (-in, -tii; -tiloi); ~ столяра puusepän ammatti; **2.** (*умение, искусство*) ner|o (-on, -uo; -oloi); у ребёнка ещё не хватает ~а lapsel vie ei tävvy neruo; рассказ написан с большим ~ом kerdomus on kirjutettu nerokkahasti

маститый kunnivon||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); arvos||-piettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ писатель kunnivonarvoine (arvospiettävy) kirjuttai

маст|ь 1. (*животных*) karv|u (-an, -ua; -oi); лошадь вороной ~и mustankarvaine hebo; **2.** (*карт.*) muasti (-n, -i; -loi) ◊ всех ~ей kaikenkarvazet

масштаб 1. verdailu||miär|y (-än, -iä; -ii); kartu||miär|y (-än, -iä; -ii); kartu||mit|tu (-an, -tua; -toi); ~ сто километров в сантиметре yhten santimetrin verdailumiäru on sada kilometrii; ~ карты 1:100 kartumittu on 1:100; **2.** (*размах, охват*) miär|y (-än, -iä; -ii); в крупных ~ах suurin miärin; в мировом ~е muailman miäräs

мат[1] (*спорт.*) muat|tu (-un, -tuu; -tuloi); прыгать на ~е hyppie muatul

мат[2] (*шахм.*) mat; сделать ~ в три хода luadie mat kolmel siirrol

мат[3] mat|ti (-in, -tii; -tiloi); ругаться ~ом panna mattii

математика matemuatiek|ku (-an, -kua; -koi)

математическ|ий matemuatielli|ne (-zen, -stu; -zii); решать ~ие задачи laskie matemuatiellizii laskuloi

материал 1. (*вещество, сырьё*) aineh (-en, -tu; -ii); строительный ~ rakendusainehet; семенной ~ siemenainehet; **2.** (*сведения, источники*) materjual|u (-an, -ua; -oi); algu||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); ~ы для доклада ezitelmän materjualat; ~ы археологической экспедиции arheolougiimatkan algutiijot; **3.** (*ткань*) kanga|s (-han, -stu; -hii); materjual|u (-an, -ua; -oi); ~ на пальто pal'tomaterjualu

материально ainehellizesti; помочь ~ auttua ainehellizesti

материальный ainehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ мир ainehelline miero; ~ рост уровня жизни eloksen tazon ainehelline nouzu

материк man|ner (-deren, -nerdu; -derii); жить на ~е eliä manderel

материнск|ий maman; muaman; ~ая любовь muaman

материя 1. (*филос., физ.*) matieri|i (-en, -edu; -eloi); aineh (-en, -tu; -ii); **2.** (*ткань*) kanga|s (-han, -stu; -hii); materjual|u (-an, -ua; -oi); шёлковая ~ šulkuine kangas (materjualu)

матов|ый läpettämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ое стекло läpettämätöi st'oklu

матрас matras|su (-an, -sua; -soi); соломенный ~ olgimatrassu

матриархальн|ый matriarhalli|ne (-zen, -stu; -zii); nais||vallalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые отношения matriarhallizet (naisvallallizet) välit

матриархат matriarhat|tu (-an, -tua; -toi); nais||val|du (-lan, -dua; -doi)

матрос meri||mie|s (-hen, -sty; -hii); matros|su (-an, -sua; -soi); служить ~ом olla armies merimiehenny (matrosannu)

матч matč|u (-an, -čua; -čoi); во время ~а matčan aigah

мать muam|o (-an, -ua; -oloi); расти без матери kazvua muamattah; крёстная ~ rist'oi

мать-и-мачеха lesken||leht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

махать viuhkut|tua (-an, -tau; -etah); viiput|tua (-an, -tau; -etah); (*крыльями*) räpsyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ платком viuhkuttua (viiputtua) paikal; ~ крыльями räpsyttiä siibii

махинация valeh||kaup|pu (-an, -pua; -poi); valeh||hom|mu (-an, -mua; -mii); mahinatsi|i (-en, -edu; -eloi)

махнуть viuhkahut|tua (-an, -tau; -etah); viuhk|ata (-uan, -uau; -atah); viipahut|tua (-an, -tau; -etah); viip|ata (-puan, -puau; -atah); (*крыльями*) räpsähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ рукой viuhkata (viipata) käil; ~ крыльями räpsähyttiä siivil

махров|ый: ~ое полотенце töppykäzipaikku

мачеха muamindam (-an, -ua; -oi)

мачта mačt|u (-an, -ua; -oi)

машин|а mašin (-an, -ua; -oi); koneh (-en, -tu; -ii); avt|o (-on, -uo; -oloi); швейная ~ ombelukoneh (ombelumašin); ехать на ~е ajua mašinal (avtol)

машинист koneh||mie|s (-hen, -sty; -hii); (*на паровозе*) junan||aja|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

машинистка konehel||kirjutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

маяк majak|ku (-an, -kua; -koi)

маятник heiluri (-n, -i; -loi); часы с ~ом heiluričuasut

мгл|а ummak|ko (-on, -kuo; -koloi); (*сумрак*) hämärin||-pim|ei (-ien, -iedy; -ielöi); снежная ~ lumiummakko; скрыться во ~е hävitä hämärinpimies

мгновение silmän||lipahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); в ~ ока silmänlipahtukses

мгновенно silmän||lipahtukses

мебель perti||lomu (-n, -u; -loi); lomu (-n, -u; -loi); мягкая ~ pehmiet pertilomut

мебельный perti||lomu||-; ~ комбинат pertilomukombinuattu

мегафон megafon (-an, -ua; -oi)

мёд mezi (mien, metty; mezii); лечиться ~ом lieččiekseh miel

медалист medalist|u (-an, -ua; -oi)

медаль medali (-n, -i; -loi); закончить школу с золотой ~ю loppie škola kuldazen medalinke

медальон medaljon (-an, -ua; -oi); (*воен.*) tunnus||merki (-n, -i; -löi)

медведь kondi|i (-en, -edu; -eloi); ~ белый jiäkondii; ~ чёрный mustu kondii; ~ серый harmai kondii

медвеж|ий kondien; ~ья шкура kondien tal'l'u; ~ья берлога kondien pezä ◊ ~ угол syrgy korbi

медвеж|онок kondien||poi|gu (-jan, -gua; -gii); ~ата kondienpoijat

медицина lieče||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); практическая ~ käyttöliečetiedo; судебная ~ oigevusliečetiedo; космическая ~ kosmossuliečetiedo

медицинск|ий lieče||tiijolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ институт liečetiijolline instituuttu; ~ая помощь liäkärin abu; ~ое обслуживание tervehyönpalvelu; ~ осмотр liäkärintarkastus; ~ие препараты liečevalmistehet ◊ ~ая сестра voimattomanhoidai

медленно hil'l'ah; hil'l'azeh; hil'l'akkazin; ~ ajua hil'l'azeh; шагать ~ astuo hil'l'akkazin; говорить ~ paista harvazeh

медленн|ый hil'l'|u (-an, -ua; -oi); hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое течение hil'l'u virdu; ~ танец hil'l'aine tansi ◊ на ~ом огне pienel tulel

медлительност|ь hil'l'u|s (-on, -ttu; -zii); страдать из-за ~и muokatakseh hil'l'uon täh

медлите|льный hil'l'až|u (-an, -ua; -oi); он во всём ~лен häi on hil'l'ažu joga dielos

медл|ить vitkit|tiä (-än, -täy; -etäh); что ты ~ишь? midäbo vitkität?

медный vaski|ne (-zen, -stu; -zii); ~ котелок vaskine kattilaine

медовый mezi||-; ~ квас mezivuassu

медосмотр liäkärin||tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); пройти ~ kävvä liäkärintarkastukseh

медсестра voimattoman||hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

медь vask|i (-en, -ie; -ii/-iloi)

медянка (*змея*) vaskič|ču (-un, -čuu; -čuloi)

меж|а 1. (*граница, линия раздела*) mež|a (-an, -ua; -oi); raj|a (-an, -ua; -oi); ~ между областями oblastiloin väline meža (raja); **2.** (*край пашни*) pien|ar (-daren, -ardu; -darii); скосить ~у niittiä pienar

междометие (*грам.*) kirrahtus||san|a (-an, -ua; -oi); interjekt|u (-an, -ua; -oi)

между 1. (*где*) välis; keskes; (*куда*) välih; keskeh; находиться ~ шкафом и стеной olla škuapan da ikkunan välis (keskes); положить ~ шкафом и стеной panna škuapan da ikkunan välih (keskeh); сидеть ~ отцом и матерью istuo tuatan da muaman välis (keskes); сесть ~ отцом и матерью istuokseh tuatan da muaman välih (keskeh); **2.** (*среди*) keskes; keskekkäi; keskenäh; ~ нами meijän keskes; ~ газетами было письмо sanomulehtien keskes oli kirjaine; они ~ собой живут дружно hyö keskekkäi eletäh sobuh; поделить ~ собой jagua keskenäh; **3.** (*о времени: когда*) välil; ~ двумя и тремя часами kahten da kolmen čuasun välil ◊ быть ~ двух огней olla kahten tulen keskes; ~ небом и землёй taivahan da muan välil; ~ делом ruavon välis (keskes)

междугородн|ый linnoin||keski|ne (-zen, -sty; -zii); linnoin||väli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ автобус linnoinkeskine (linnoinväline) avtoubussu; ~ые переговоры loittozet telefonpaginat

международн|ый rahvahien||keski|ne (-zen, -sty; -zii); rahvahien||välin|e (-zen, -sty; -zii); ~ое положение rahvahienkeskine tila

межнациональн|ый rahvahien||keski|ne (-zen, -sty; -zii); rahvahien||väli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые связи rahvahienkeskizet yhtevykset

межпланетн|ый planietoin||keski|ne (-zen, -sty; -zii); planietoin||väli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые перелёты planietoinvälizet lennot

межрайонн|ый rajonoin||keski|ne (-zen, -sty; -zii); rajonoin||väli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая связь rajonoinkeskine yhtevys

межрегиональн|ый alovehien||keski|ne (-zen, -sty; -zii); alovehien||väli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое совещание alovehienkeskine kerähmö

межреспубликанский tazavaldoin||keski|ne (-zen, -sty; -zii); tazavaldoin||väli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ форум tazavaldoinkeskine fourumu

мел miel|u (-an, -ua; -oi); белить потолок ~ом vallata lagie mielal

меланхолик melanhouliek|ku (-an, -kua; -koi)

меланхолическ|ий paha||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); melanhouli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое настроение pahamieline (melanhouline) ičentundo

мелк|ий 1. (*состоящий из малых частиц*) hien|o (-on, -uo; -oloi); ~ая мука hieno jauho; ~ сахарный песок hieno zuaharipesku; ~ дождь hieno vihmu; **2.** (*некрупный*) pien|i (-en, -dy; -ii); ~ая рыба pienet (hienot) kalat; тетрадь в ~ую клетку pienikodaine tetratti; **3.** (*неглубокий*) madal (-an, -ua; -oi); ~ая река madal jogi; в ~ом озере madalas järves ◊ ~ие деньги hienot dengat

мелко 1. *нареч.* (*как порошок*) hienokse; молоть ~ jauhuo hienokse; **2.** (*некрупно*) pienekse; ~ расколоть сахар halguo zuahari pienekse; **3.** (*неглубоко*) madalah; ~ пахать madalah kyndiä; **4.** (*в знач. сказ.*) on madal; здесь ~ täs on madal

мелодичный meloudi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ голос meloudine iäni

мелодия meloudi|i (-en, -edu; -eloi); sävelm|y (-än, -iä; -ii); знакомая ~ tuttavu meloudii

мелоч|ь 1. (*маленькие предметы*) pun'u (-n, -u; -loi); pun'u|t (-loin, -loi); ~ картофеля kartohkan pun'ut; **2.** (*деньги*) hien|o (-on, -uo; -oloi) deng|u (-an, -ua; -oi); у меня нет ~и minul ei ole hienuo dengua

мел|ь lu|odo (-vvon, -oduo; -odoloi); madalik|ko (-on, -kuo; -koloi); удить на ~и ongittua luvvol; на ~и madalikol

мелька|ть vilahtel|la (-en, -ou; -lah); перед глазами ~ли столбы silmien ies vilahteltih paččahat

мелькнуть vilaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ среди деревьев vilahtuakseh puuloin keskes

мельник melliččyniek|ku (-an, -kua; -koi); работать ~ом ruadua melliččyniekannu

мельниц|а mellič|čy (-än, -čiä; -čöi); молоть муку на ~е jauhuo jauhuo melličäl

мемориал musto||merki (-n, -i; -löi)

мемориальн|ый musto||-; ~ая доска mustolaudu

мемуары mustelm|at (-ien, -ii); mustelu|t (-loin, -loi); военные ~ voinumustelut

меньше 1. (*сравнит. ст. от* маленький) pienemb|i (-än, -iä; -ii); он ~ меня häi on pienembi minuu; **2.** (*сравнит. ст. от* мало) vähembi; в два раза ~ kahtu kerdua vähembi; сегодня на приготовление обеда времени ушло ~ вчерашнего tänäpäi murginan varustandah aigua meni vähembi eglästy

меньш|ий (*сравнит. ст. от* маленький) pienemb|i (-än, -iä; -ii); vähemb|i (-än, -iä; -ii); ~ая часть pienembi puoli (oza); ~ объём vähembi (pienembi) miäry ◊ по ~ей мере vähimyölleh

меню syömis||nevvo||list|u (-an, -ua; -oi)

менять muut|tua (-an, -tau; -etah); vaiht|ua (-an, -au; -etah); muut|ella (-telen, -telou; -ellah); vaihtel|la (-en, -ou; -lah); ~ нижнее бельё muuttua (vaihtua, muutella, vaihtella) alussobii; ~ деньги vaihtua dengoi

меня|ться 1. (*обмениваться*) vaiht|ua (-an, -au; -etah); vaiht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ квартирами с сестрой vaihtuakseh fatieroil sizärenke; **2.** (*изменяться*) muuttu|o (-n, -u; -tah); vaihtu|o (-n, -u; -tah); vaiht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); погода ~ется siä muuttuu (vaihtuu)

мер|а 1. (*единица измерения*) miär|y (-än, -iä; -ii); mit|tu (-an, -tua; -toi); ~ веса painomiäry (painomittu); ~ длины piduhusmiäry (piduhusmittu); **2.** (*совокупность действий*) miär|y (-än, -iä; -ii); использовать крайние ~ы käyttiä viimizii miärii ◊ без ~ы miärättömasti; по меньшей ~е vähimyölleh; знать ~у tiediä raja

мереж|а mereži (-n, -i; -löi); в ~у попало много рыбы merežih puutui äijy kalua

мерещи|ться smut|tie (-tiu); smutit|tua (-tau); в глазах ~тся silmii smuttiu; мне стало ~ что-то по ночам minuu midäliennöy rubei smutittamah yölöil

мерзк|ий ylen pah|a (-an, -ua; -oi); ilg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ поступок ylen paha (ilgei) tego; ~ая погода koiranilmu

мерзлота kirzi (-n, -i; -löi); ro|udu (-vvan, -udua; -udii); весной ~ вспучивает землю keviä kirzi nostau muadu; вечная ~ iguine roudu

мёрзл|ый 1. (*промёрзший*) kylm|y (-än, -iä; -ii); ~ая земля kylmy mua; **2.** (*испорченный холодом*) kylmäny|h (-ön, -tty; -zii); ~ картофель kylmänyöt kartohkat

мёрзн|уть 1. (*зябнуть*) kylm|iä (-än, -äy; -etäh); руки ~ут käit kylmetäh; **2.** (*превращаться в лёд*) kylm|iä (-än, -äy; -etäh); jiä|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); вода ~ет vezi kylmäy (jiädyy)

меридиан meridian (-an, -ua; -oi)

мерило miär|y (-än, -iä; -ii); miärät|in (-timen, -indy; -timii); ~ стоимости hinnan miäry; ~ нравственности moralin miärätin

мерин orih (-en, -tu; -ii); запрячь ~а val'l'astua orih

мерить miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ глубину озера miärätä järven syvys

мериться miäräillä (-en, -öy; -läh); miär|ätäkseh (-iämmös, -iähes; -ätähes); ~ силами miäräillä vägii (miärätäkseh vägilöil)

мерк|а miär|y (-än, -iä; -ii); mit|tu (-an, -tua; -toi); снять ~и ottua miärät (mitat)

мероприяти|е toim|i (-en, -ie; -ii/-iloi); toimen||pi|do (-von, -duo; -doloi); осуществить ряд важных ~й pidiä riädy tärkiä toimie; провести праздничное ~ pidiä pruazniekkutoimi

мертвец kuollu|h (-on, -ttu; -zii)

мёртв|ый kuollu|h (-on, -ttu; -zii); ~ человек kuolluh ristikanzu; ~ые деревья kuolluot puut ◊ ~ час lebočuassu; ~ая тишина täyzihil'l'us; ~ая природа elotoi luondo; спать ~ым сном muata sitkiel unel

мерца|ть pilket|tiä (-än, -täy; -etäh); звёзды ~ют tiähtet pilketetäh; вдали ~л огонёк loitton pilketti tulut

месить sotk|ie (-en, -ou; -ietah); ~ тесто sotkie tahtastu; ~ глину sotkie savie

местами paikoitellen; ~ ещё лежал снег paikoitellen vie virui lumi

мести 1. (*смахивать пыль*) pyhki|e (-n, -y; -täh); ~ пол pyhkie latettu; **2.** (*сильным дуновением ветра нести с места на место*) kan|nella (-delen, -delou; -nellah); ветер мёл сухие листья tuuli kandeli kuivii lehtii; **3.** (*безл.*) tuhu|ta (-ou); на улице метёт pihal tuhuou

местност|ь 1. (*пространство*) koht|u (-an, -ua; -ii); sij|a (-an, -ua; -oi); холмистая ~ mättähikäs kohtu (sija); **2.** (*край, район*) aloveh (-en, -tu; -ii); в той ~и sil alovehel

местн|ый sijalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ житель sijalline eläi; ~ые народные традиции sijallizet rahvahan perindöt (tavat)

мест|о 1. (*пространство*) koht|u (-an, -ua; -ii); sij|a (-an, -ua; -oi); til|a (-an, -ua; -oi); на этом ~е täl kohtal; перейти на другое ~ siirdyö toizeh kohtah; на столе нет больше ~а stolal ei ole enämbi tilua; спальное ~ magavosija (magavotila); **2.** (*местность*) aloveh (-en, -tu; -ii); koht|u (-an, -ua; -ii); родные ~а kodialoveh (omat kodikohtat); глухие ~а syngät kohtat; **3.** (*участок предмета, тела; часть чего-л.*) koht|u (-an, -ua; -ii); больное ~ kibei kohtu; **4.** (*должность*) paik|ku (-an, -kua; -koi); koht|u (-an, -ua; -ii); работать на новом ~е ruadua uvves paikas (kohtas) ◊ в другом ~е muijal; на твоём ~е sinun tilas (sijas); ~ заключения tyrmy; иметь ~ (*случаться*) tapahtuo; с ~а в карьер nel'l'uh

местожительство elo||paik|ku (-an, -kua; -koi); elo||sij|a (-an, -ua; -oi)

местоимение azemo||san|a (-an, -ua; -oi); pronomiin|u (-an, -ua; -oi); ~ возвратное iččehkohtavuipronomiinu (refleksiivupronomiinu); ~ вопросительное kyzymyspronomiinu; ~ личное persounupronomiinu; ~ неопределенно-личное ~ ebämiärypronomiinu; ~ определительное miärypronomiinu; ~ относительное tagapronomiinu (relatiivupronomiinu); ~ отрицательное kieldopronomiinu (negatiivupronomiinu); ~ указательное ozutandupronomiinu (demonstratiivupronomiinu)

местонахождение olo||paik|ku (-an, -kua; -koi); его ~ никому неизвестно hänen olopaikku nikel ei ole tiettävy (hänen olopaikkua niken ei tiijä)

мест|ь tazav|o (-on, -uo; -oloi); жажда ~и tazavon himo

месяц 1. (*часть года*) kuu (-n, -du; -loi); день ~а kuunpäivy; в году двенадцать ~ев vuvves on kaksitostu kuudu; в конце ~а kuun lopus; **2.** (*луна*) kuudama|ine (-zen, -stu; -zii); при свете ~а kuudamazen valgiel

металл metall|u (-an, -ua; -oi); ra|udu (-vvan, -udua; -udoi); изготовить из ~а luadie metallaspäi (ravvaspäi)

металлическ|ий metallu||-; raudu||-; ~ая проволока raudulangu

металлургия metallurgi|i (-en, -edu; -eloi); чёрная ~ mustumetallurgii; цветная ~ värimetallurgii

метание 1. (*спорт.*) lykkiänd|y (-än, -iä; -öi); ~ копья keijähän lykkiändy; **2.** (*икры*) kudomi|ne (-zen, -stu; -zii); **3.** (*стога*) luond|u (-an, -ua; -oi)

метать[1] **1.** (*кидать, бросать*) lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ~ копьё lykkie keijästy; **2.** (*икру*) ku|duo (-von, -dou; -votah); **3.** (*стог*) lu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ стог luvva suabrua

метать[2] (*шить*) luot|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ крупными стежками luotella valehlangal

мета|ться 1. (*из стороны в сторону*) riehki|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); vadv|atakseh (-uammos; -uah/-uahes; -atahes); больной ребёнок ~лся в постели voimatoi lapsi vadvaihes postelis; **2.** (*суетиться*) pieks|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ как угорелый pieksiäkseh kui juovunuh

метель tuhu (-n, -u; -loi)

метеорит meteoriit|tu (-an, -tua; -toi)

метеоритный meteoriittu||- ◊ ~ дождь meteoriittuvihmu

метеоролог meteoroloug|u (-an, -ua; -oi); siä||tiedoili|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

метеорологическ|ий meteorologi|ne (-zen, -stu; -zii); siä||tiijolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие наблюдения meteorologizet tarkailut

метеорология meteorologi|i (-en, -edu; -eloi)

метеосводка siä||tiijoitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

метеослужба siä||palvelu (-n, -u; -loi)

метеоспутник siä||sputniek|ku (-an, -kua; -koi)

метеостанция meteo||stansi|i (-en, -edu; -eloi)

метеоусловия siä (-n, -dy; -löi); meteo||olo|t (-loin, -loi); сложные ~ huonot siät

метеоцентр siä||kesku|s (-ksen, -stu; -ksii); meteo||kesku|s (-ksen, -stu; -ksii)

метить[1] **1.** (*помечать*) tiäht|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ овец tiähtätä lambahii; **2.** (*нумеровать*) numeroi|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ страницы numeroija sivuloi

метить[2] (*целиться*) miet|tie (-in, -tiy; -itäh)

метк|а merki (-n, -i; -löi); tiäht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); kleim|u (-an, -ua; -oi); оставить ~у на дереве jättiä merki (kleimu) puuh; сделать ~у на лбу телёнка luadie tiähti (kleimu) vazale oččah

меткий 1. (*о глазе*) teräv|y (-än, -iä; -ii); tark|u (-an, -ua; -oi); ~ глаз terävy (tarku) silmy; **2.** (*точно направленный в цель*) tark|u (-an, -ua; -oi); ~ бросок tarku lykkävys

метла vast|u (-an, -ua; -oi)

метод 1. (*способ познания*) tutkimus||ta|ba (-van, -bua; -boi); tutkimus||kein|o (-on, -uo; -oloi); metoud|u (-an, -ua; -oi); сравнительный ~ verdailii metoudu (verdailumetoudu); **2.** (*способ или образ действия*) ta|ba (-van, -bua; -boi); metoud|u (-an, -ua; -oi); старым ~ом vahnah tabah; ~ обучения opastandumetoudu

методика 1. (*совокупность методов*) kein|o (-on, -uo; -oloi); metoudiek|ku (-an, -kua; -koi); ~ преподавания карельского языка karjalan kielen opastandumetoudiekku; **2.** (*раздел педагогики*) metoudiekku||op|pi (-in, -pii; -piloi)

методист, ~ка metoudist|u (-an, -ua; -oi)

методически 1. (*в соответствии с методикой*) metoudizesti; metoudiekan kannal; ~ это совершенно правильно metoudiekan kannal tämä on ihan oigieh; **2.** (*последовательно*) alalleh; ~ просить помощи alalleh pakita abuu

методическ|ий 1. metoudi|ne (-zen, -stu; -zii); metoudiekan; ~ие принципы metoudizet nägemykset (prinsipat); ~ие правила metoudiekan siännöt; **2.** (*последовательный*) alalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие репетиции alallizet harjaittelut

метраж 1. (*длина в метрах*) piduhu|s (-on, -ttu; -zii); metri||lu|gu (-vun, -guu; -guloi); ~ киноленты kinolentan piduhus; ~ ткани matierin metrilugu; **2.** (*площадь*) suuru|s (-on, -ttu; -zii); ~ комнаты pertin suurus

метрдотель piä||palveli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); metrdotelli (-n, -i; -loi)

метро metr|o (-on, -uo; -oloi); ехать на ~ ajua metrol

мех nahk|u (-an, -ua; -oi); лисий ~ reboin nahku

механизатор mehanizuator (-an, -ua; -oi)

механизация konehtami|ne (-zen, -stu; -zii); mehanizatsi|i (-en, -edu; -eloi)

механизм 1. (*устройство*) mehanizm|u (-an, -ua; -oi); ~ часов čuassuloin mehanizmu; государственный ~ valdivolline mehanizmu; **2.** (*машина*) koneh (-en, -tu; -ii); подъёмный ~ nostokoneh

механик koneh||muasteri (-n, -i; -loi); mehuaniek|ku (-an, -kua; -koi)

механическ|ий 1. (*относящийся к механизму*) mehuanilli|ne (-zen, -stu; -zii); koneh||-; ~ труд mehuanilline ruado; ~ая мастерская konehpaja; **2.** (*машинальный*) mehuanilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое движение mehuanilline liikeh

мехи (*кузнечные*) lieččim|et (-ien, -ii); palgeh|et (-ien, -ii)

мехов|ой nahku||-; ~ая шапка nahkušuapku; ~ые рукавицы nahkukindahat

меч miek|ku (-an, -kua; -koi)

мечт|а 1. (*мысленный образ*) huaveh (-en, -tu; -ii); давняя ~ ammuine huaveh; ~ о большом счастье suuren ozan huaveh; **2.** (*желание*) toiveh (-en, -tu; -ii); him|o (-on, -uo; -oloi); несбыточные ~ы tyhjät toivehet (himot)

мечта|ть huaveil|la (-en, -ou; -lah); дети ~ют провести каникулы на берегу моря lapset huaveillah vediä loma merirannal

мечтател|ь huaveili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~и huaveilijat

мешать[1] **1.** (*помешивать*) pieks|iä (-än, -äy; -etäh); šel|uo (-on, -ou; -otah); ~ чай ложечкой pieksiä čuajuu luzikkazel; ~ дрова в печке šeluo halgoloi päčis; **2.** (*смешивать*) sevoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ глину с песком sevoittua saviloi hiekanke

меша|ть[2] (*препятствовать*) keskust|ua (-an, -au; -etah); olla (olen, on; ollah) tiel; (*беспокоить*) muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); vaiv|ata (-uan, -uau; -atah); дождь ~ет уборке сена vihmu keskustau luvvon; не ~й! älä ole tiel! шум ~ет больному hälineh vaivuau (muokkuau) voimattomua

меша|ться[1] **1.** (*служить помехой*) olla (olen, on; ollah) tiel; pyöri|e (-n, -y; -täh); не ~йся! älä ole tiel! ~ под ногами pyörie jällois; **2.** (*впутываться*) kysk|iekseh (-emmös, -eh/-ehes; -ietähes); sy|diekseh (-vimmös, -dih/-dihes; -vitähes); ~ в чужие дела kyskiekseh (sydiekseh) vierahih dieloloih

меша|ться[2] segavu|o (-n, -u; -tah); запах дыма ~лся с ароматом цветов tabakan kuaru segavui kukkien duuhunke

мешкать vitkit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ с отъездом vitkittiä lähtendänke

меш|ок huav|o (-on, -uo; -oloi); säk|ki (-in, -kii; -kilöi); купить два ~ка муки ostua kaksi huavuo (säkkii) jauhuo

миг silmän||lipahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); в один ~ silmänlipahtukses

мигание 1. lipety|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ глаз silmien lipetys; **2.** (*мерцание*) pilkety|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ сигнальных огней merkitulien pilketys

мига|ть 1. lipet|tiä (-än, -täy; -etäh); vilgail|la (-en, -ou; -lah); ~ глазами lipettiä (vilgailla) silmii; **2.** (*подавать знак*)

silmiä išk|ie (-en, -öy; -ietäh); **3.** (*мерцать*) pilket|tiä (-än, -täy; -etäh); ночью звёзды ~ют yöl tiähtet pilketetäh

мигнуть lip|ata (-puan, -puau; -atah); vilm|ata (-uan, -uau; -atah); ~ глазом lipata silmiä

мигом ylen terväzeh; silmän||lipahtukses; ruttozeh; заскочить ~ домой kävähtiäkseh kodih ylen terväzeh (ruttozeh); исчезнуть ~ hävitä silmänlipahtukseh

мизинец čagari (-n, -i; -loi)

микроб mikroub|u (-an, -ua; -oi); болезнетворные ~ы tavvintuojat mikroubat

микрорайон mikro||raijon (-an, -ua; -oi)

микроскоп mikroskoup|pu (-an, -pua; -poi)

милицейск|ий militsien; ~ пост militsien vardoičussija; ~ая форма militsien formu

милиционер militsionier|u (-an, -ua; -oi); militsi|i (-en, -edy; -elöi)

милиция militsi|i (-en, -edy; -elöi)

миллиард miljard|u (-an, -ua; -oi)

миллиграмм milligramm|u (-an, -ua; -oi)

миллиметр millimetri (-n, -i; -löi)

миллион miljon (-an, -ua; -oi); mil'l'on (-an, -ua; -oi)

мил|овать armaht|ua (-an, -au; -etah); Господь ~ует Jumal armahtau

миловидн|ый čoma||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая девушка čomanägöine neidine

милосерди|е armahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); hyvän||tahtožu|s (-on, -ttu; -ksii) ◊ сестра ~я armahtussizär; брат ~я armahtusvelli

милосердный armahta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); hyvän||tahto|i (-jan, -jua; -jii/-joi); hyvä||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек armahtai (hyväsydämelline) ristikanzu

милостын|я miilostin (-an, -ua; -oi); pakičus||pala|ine (-zen, -stu; -zii); просить ~ю pakita miilostinua

милос|ть 1. (*великодушие*) arm|o (-on, -uo; -oloi); hyvän||tahtožu|s (-on, -ttu; -ksii); просить ~ти pakita armuo; **2.** (*доброе дело*) hyvän||rua|do (-von, -duo; -doloi); hyvän||te|go (-von, -guo; -goloi); творить ~ ruadua hyviä ◊ ~тью божьей jumalan armos

мил|ый 1. (*приятный, славный*) mieluž|u (-an, -ua; -ii); mielyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ человек mielužu ristikanzu; ~ая улыбка mielužu muhahtus; **2.** (*дорогой, любимый*) arma|s (-han, -stu; -hii); kall|is (-ehen, -istu; -ehii); ~ая мама armas mama; ~ друг kallis dovariššu (ystävy); **3.** (*в знач. сущ.*) ~, ~ая mieles||piettäv|y (-än, -iä; -ii); tiet|to (-on, -tuo; -toloi) ◊ за ~ую душу mielihyvin

мимо 1. (*нареч.*) siiriči; ohi; пройти ~ mennä siiriči; выстрелить ~ ambuo siiriči; **2.** (*предлог, послелог*) siiriči; ~ реки siiriči joves; идти ~ школы astuo školas siiriči

мимолётн|ый 1. (*способный быстро перемещаться*) siiriči||huškahta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая туча siiričihuškahtai pilvi; ~ ветер siiričihuškahtai tuuli; **2.** (*появляющийся на короткое время*) lyhyt||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая встреча lyhytaigaine vastavus

мимоходом 1. (*проходя*, *проезжая мимо*) siiriči||mennen; siiriči||mennes; yhteltiedy; зайти ~ kävähtiäkseh siiričimennen (siiričimennes, yhteltiedy); **2.** (*одновременно*) samah||aigah; читая книгу, ~ рассматривать картинки kniigan lugijes samahaigah kačella čomazii; **3.** (*вскользь*, *бегло*): улыбнуться ~ muhahtuakseh välis; сказать ~ sanoldua

миндаль (*дерево*) minduali||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) minduali (-n, -i; -loi)

минерал minerual|u (-an, -ua; -oi)

минеральн|ый minerualu||-; ~ая вода minerualuvezi

миниатюра 1. miniat'uur|u (-an, -ua; -oi); pien|i (-en, -dy; -ii) kuv|a (-an, -ua; -ii); **2.** (*лит.*) pien|i (-en, -dy; -ii) novell|u (-an, -ua; -oi)

миниатюрн|ый 1. miniat'urno|i (-in, -idu; -loi); pikkara|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая картина pikkaraine kuva; **2.** (*изящный*) miniat'urno|i (-in, -idu; -loi); ~ая девушка miniat'urnoi tyttö

минимально vähimilleh; minimualizesti; pikoi||vähäzen

минимальн|ый kaikkii||vähi|n (-män, -miä; -mii); kaikkii||pieni|n (-män, -miä; -mii); minimuali|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое количество kaikkiivähin miäry; ~ тариф minimualine tariiffu

минимум 1. (*наименьшая величина*) pieni|n (-män, -miä; -mii) miär|y (-än, -iä; -ii); vähin (-män, -miä; -mii) miär|y (-än, -iä; -ii); ~ запасов pienin miäry tagustu; **2.** (*совокупность средств*, *знаний и т. п.*) minimum (-an, -ua; -oi); кандидатский ~ kandiduattuminimum

министерство ministersv|u (-an, -ua; -oi); ~ образования opastanduministersvu

министр ministr|u (-an, -ua; -oi); кабинет ~ов hallitus

минова|ть 1. men|nä (-en, -öy; -näh) siiriči; aj|ua (-an, -au; -etah) siiriči; piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) siiriči; гроза ~ла jyry meni siiriči; **2.** (*избежать*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) siiriči; välty|ö (-n, -y; -täh); смерти никому не ~ surmas siiriči niken ei piäze (surmua niken ei välty); горя тебе не ~ vaivattah et piäze; **3.** (*пройти, окончиться*) lop|puo (-un, -puu; -utah); гроза ~ла jyry lopui; лето ~ло kezä loppih

минор 1. (*муз.*) minor (-an, -ua; -oi); **2.:** быть в ~е olla pahas mieles

минтай minta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

минус 1. miinus (-an, -sua; -soi); температура на улице ~ двадцать градусов pihal on miinus kaksikymmen astettu pakkastu; **2.** (*мат. знак*) vähendys||merki (-n, -i; -löi); miinus (-an, -sua; -soi); десять ~ три kymmene minus kolme; **3.** (*недостаток*) vi|ga (-jan, -gua; -goi); в проекте были ~ы projektas oli vigua

минут|а minuut|tu (-an, -tua; -toi); через пять минут viijen minuutan peräs; десять минут третьего kymmene minuuttua kolmattu; без двадцати минут два kahtukymmendy minuuttua vajai kaksi ◊ подожди ~у! vuota kodvaine!

мир[1] 1. (*вселенная*) mua||ilm|u (-an, -ua; -oi); звёздные ~ы tiähtimuailmat; во всём ~е kogo muailmas; **2.** (*люди, общество*) mier|o (-on, -uo; -oloi); дети выросли и ушли в большой ~ lapset kazvettih da lähtiettih suureh mieroh; **3**. (*сфера, область*) mua||ilm|u (-an, -ua; -oi); растительный и животный ~ kazvi- da eläimienmuailmu

мир[2] rauh|u (-an, -ua; -oi); (*согласие*) so|bu (-vun, -buu; -buloi); сторонники ~а rauhan puolistajat; жить в ~е eliä sovus

мираж nägymy|s (-ksen, -sty; -ksii); valeh||nägymy|s (-ksen, -sty; -ksii)

мирить sobevut|tua (-an, -tau; -etah); sovit|tua (-an, -tau; -etah); ~ соседей sobevuttua (sovittua) susiedoi

мириться sobevu|o (-n, -u; -tah); men|nä (-en, -öy; -näh) sobuh

мирн|ый rauha|ine (-zen, -stu; -zii); rauhaž|u (-an, -ua; -oi); sobuž|u (-an, -ua; -oi); ~ая жизнь rauhaine elos; ~ человек sobužu ristikanzu

мировоззрен|ие muailman||nägemy|s (-ksen, -sty; -ksii)

миров|ой[1] 1. muailman; muailmalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая культура muailman kul'tuuru; ~ая слава muailmalline kuulužus; **2.** (*очень хороший*) ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ ужин ylen hyvä ildaine

миров|ой[2] 1. (*связанный с разрешением спора без суда*) sovindu||-; ~ая сделка sovindukauppu; **2.** (*юрид.*) sobuh||suatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ судья sobuhsuattai sud'd'u; пойти на ~ую sobie (suostuo sobuh)

миролюбив|ый rauhaž|u (-an, -ua; -oi); rauhan||kannatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая политика rauhažu (rauhankannattai) poliitiekku

миротворец rauhan||rakenda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); sobuh||suatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

миск|а ju|odu (-vvan, -odua; -odii); stauč|ču (-an, -čua; -čoi); (*деревянная*) vadi (-n, -i; -loi); алюминиевая ~ al'umiiniijuodu; налить в ~у воды valua vetty stauччah; насыпать ягод в деревянную ~у kuadua vadih marjua

митинг miiting|u (-an, -ua; -oi)

митрополит mitropoliit|tu (-an, -tua; -toi)

миф 1. starin|u (-an, -ua; -oi); miif|fu (-an, -fua; -foi); древнегреческие ~ы muinažugretsien starinat; **2.** (*вымысел*) suarn|u (-an, -ua; -oi); ~ о явлениях снежного человека suarnu lumiristikanzan ilmevymizih näh

мифология 1. (*наука о мифах*) miiffu||op|pi (-in, -pii; -piloi); mifolougi|i (-en, -edu; -eloi); **2.** (*совокупность мифов*) mifolougi|i (-en, -edu; -eloi); индийская ~ indielaine mifolougii

мишень puali (-n, -i; -loi); живая ~ elävy puali

младенец yskyniek|ku (-an, -kua; -koi)

младописьменный: ~ язык nuori kirjukieli

младший (*более молодой*) nuoremb|i (-an, -ua; -ii); (*самый младший*) nuori|n (-man, -mua; -mii); ~ брат nuorembi velli; ~ из братьев nuorin velleksis

млекопитающие imettäj|ät (-ien, -ii); хищные ~ pedoimettäjät; травоядные ~ kazvinsyöjyimettäjät

млечный: Млечный Путь Linnunrada

мнени|е miel|i (-en, -dy; -ii); по-моему ~ю minun mieles; по ~ю коллектива kollektiivan mielen mugah

мним|ый keksit|ty (-yn, -tyy; -tylöi); piäs||kuvitet|tu (-un, -tuu; -tuloi); valeh||-; ~ая болезнь keksitty (piäskuvitettu) voimattomus; ~ое счастье valehoza

многи|е äij|ät (-ien, -ii); mon|et (-ien, -ii); ~ из нас äijät (monet) meis; ~х ещё нет на собрании äijii vie ei ole kerähmös

много äijy; äijän; mon|i (-en, -du; -ii); ~ народу äijy rahvastu; ~ раз äijän (monen) kerdua

многовато äjähk|ö (-ön, -yö; -ölöi); на покупки ушло ~ денег ostoksih meni äijähkö dengua

многогранный 1. (*имеющий много граней*) moni||taho|ine (-zen, -stu; -zii); ~ камень monitahoine kivi; **2.** (*разносторонний*) moni||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ талант monipuoline nero

многодетн|ый lapsek|as (-kahan, -astu; -kahii); вырасти в ~ой семье razvua lapsekkahas perehes

многозначн|ый 1. (*мат.*) moni||noumeralli|ne (-zen, -stu; -zii); **2.** (*лингв.*) moni||merkičykselli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые слова monimerkičyksellizet sanat

многокрасочн|ый 1. (*полигр.*) moni||väri|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая печать monivärine paino; **2.** (*многоцветный*) värik|äs (-kähän, -ästy; -kähii)

многократно moneh kerdah; moni kerdua; monikerdazesti; ~ напоминать mustoittua moneh kerdah; такое бывало ~ tämänmostu oli moneh kerdah; ~ оплаченный долг moneh kerdah maksettu velgu

многократн|ый 1. moni||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые просьбы monikerdazet pakičukset; **2.** (*лингв.*) moni||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); frekventatiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ глагол frekventatiivine verbi; **3.:** ~ бинокль moneh kerdah suurendai binokli

многолет|ие pitk|y (-än, -iä; -ii) igä (ijän, igiä; igii); пожелать ~ия toivottua pitkiä igiä

многолетн|ий 1. moni||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); pitky||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ труд monivuodine ruado; ~яя дружба pitkyaigaine ystävys; **2.** (*о человеке*) pitky||igä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ старик pitkyigäine starikku; **3.** (*о растениях*) moni||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие травы monivuodizet heinät

многолюдн|ый suur|i (-en, -du; -ii); ~ая толпа suuri rahvasjoukko; ~ город suuri linnu; ~ митинг suuri miitingu; на улице ~о pihal on äijy rahvastu

многомандатный: ~ избирательный округ monien deputuatoin valličusaloveh

многоместный moni||paikka|ine (-zen, -stu; -zii); ~ корабль monipaikkaine laivu

многометров|ый monen metrin; ~ прыжок monen metrin piduine hyppy; ~ая высота башни monen metrin korgevus bašn'u; ~ая глубина monen metrin syvys

многонациональн|ый moni||kanzalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое государство monikanzalline valdivo; ~ая литература monien rahvahien literatuuru

многообещающ|ий äijän||lubuaj|u (-an, -ua; -oi); äijän||uskalda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая работа äijänlubuaju ruado; ~ взгляд äijänuskaldai kače

многообразие moni||luadužu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ животного и растительного мира fauna- da florasanaston moniluadužus

многообразный moni||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ мир moniluaduine miero

многоопытн|ый hyv|ä (-än, -iä; -ii); äijän||malta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая портниха hyvä ombelii; ~ человек äijänmaltai ristikanzu

многоразов|ый moni||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); moneh kerdah käytettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ая виза monikerdaine viizu; ~ое питание monikerdaine syöndyvero; космический корабль ~ого назначения moneh kerdah käytettävy kosmossulaivu

многослойн|ый moni||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая фанера monikerdaine fanieru; ~ая изоляция monikerdaine eristeh

многосторонн|ий 1. (*мат.*) moni||taho|ine (-zen, -stu; -zii); ~яя призма moniptahoine prizmu; **2.** (*связанный с интересами нескольких сторон*) monen||keski|ne (-zen, -stu; -zii); moni||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ее сотрудничество monenkeskine yhtesruado; **3.** (*отличающийся широтой*) moni||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~яя деятельность monipuoline toimi

многострадальный äijän kärziny|h (-ön, -tty; -zii); äijän tirpanu|h (-on, -ttu; -zii); äijän||kärzi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); äijän||tirpa|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

многотиражн|ый suuri||painokselli|ne (-zen, -stu; -zii); suuri||miärä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ые произведения Льва Толстого suuripainokselli zet Lev Tolstoin tevokset; ~ журнал suurimiäräine žurnualupainos

многоточие čöke||riä|dy (-vyn, -dyy; -dylöi)

многоугольный moni||kulma|ine (-zen, -stu; -zii); moni||čuppu|ine (-zen, -stu; -zii)

многоцветн|ый moni||väri|ne (-zen, -sty; -zii); kirjav|u (-an, -ua; -ii); ~ые иллюстрации monivärizet kuvat; ~ая ткань kirjavu kangas

многочисленн|ый 1. (*состоящий из большего числа*) suur|i (-en, -du; -ii); ~ое семейство suuri pereh; **2.** (*имеющийся в большом количестве*) äij|y (-än, -iä; -ii); ~ые факты äijy faktua; ~ые доказательства äijy tovendustu

многоэтажный moni||kerroksi|ne (-zen, -stu; -zii); moni||kerrokselli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ дом monikerroksine kodi

многоязычие (*лингв.*) moni||kieliž|s (-ön, -tty; -ksii); poli||lingvizm|u (-an, -ua; -oi)

многоязычный moneh kieleh pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); moni||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек moneh kieleh pagizii ristikanzu

множественн|ый 1. moni||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые встречи monikerdazet vastavundat; **2.** (*грам.*) monik|ko (-on, -kuo; -koloi)

множество 1. äij|y (-än; -iä; -ii), suur|i (-en, -du; -ii) miär|y (-än, -iä; -ii); ~ народа äijy rahvastu; **2.** (*мат.*): теория множеств joukko-oppi

мобилизация 1. (*призыв в армию*) armieh ottami|ne (-zen, -stu; -zii); armieh otand|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*призыв для выполнения каких-л. задач*) keriämi|ne (-zen, -sty; -zii); mobilizatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ населения для борьбы с лесными пожарами rahvahan keriämine (mobilizatsii) meččypaloloi sammuttamah

мобилизовать 1. (*призвать в армию*) ot|tua (-an, -tau; -etah) armieh; **2.** (*призывать для выполнения каких-л. задач*) mobilizui|ja (-čen, -čču; -jah)

мобильный: ~ телефон mobil'niekku

могил|а kalm|u (-an, -ua; -oi); копать ~у kaivua kalmua

могуч|ий 1. (*сильный*) luj|a (-an, -ua; -ii); vägev|y (-än, -iä; -ii); ~ие плечи lujat olgupiät; ~ее здоровье luja tervehys; **2.** (*очень большой*) ylen suur|i (-en, -du; -ii); ~ие деревья ylen suuret puut; **3.** (*исключительный*) suuren||suur|i (-en, -du; -ii); ~ талант suurensuuri kygy

могущество 1. (*большая сила*) vä|gi (-in, -gie; -gilöi); voim|u (-an, -ua; -ii); ~ страны valdivon voimu; **2.** (*покоряющая сила*) vaikutu|s (-ksen, -stu; -ksii); vä|gi (-in, -gie; -gilöi); ~ красоты kaunehuon vaikutus

мод|а mo|udu (-vvan, -udua; -udii); выйти из ~ы lähtie movvas; войти в ~у tulla moudah; в ~е высокие каблуки movvas ollah korgiet kannat

модель modeli (-n, -i; -loi); malli (-n, -i; -loi); ~ платья pluat'an modeli

модерн uvven||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); nygy||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); uuzi (uvven, uuttu; uuzii); modern|u (-an, -ua; -oi); архитектура ~a uvvenaigaine (nygyaigaine) arhitektuuru; комната обставлена в стиле ~ perti on laitettu modernustiil'an mugah

модно movvan mugah; movvakkahasti; одеваться ~ sellitä movvan mugah

модн|ый movvak|as (-kahan, -astu; -kahii); moudu||-; ~ое пальто movvakas pal'to; ~ая женщина movvakas naine; ~ая песенка moudupajo; ~ писатель moudukirjuttai

может быть voi (bi) olla; toinah; он, ~, уже пришёл häi, voi olla, jo tuli; ~, придёшь? toinah tulet?

можжевельник kada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

можжевеловый kadai||-; ~ куст kadaituhjo

можно suau; voi; это ~ сделать tämä voi (suau) luadie; ~ ли войти? suaugo (voigo) tulla? свет ~ выключить tuli voi sammuttua

мозаика mozuajik|ku (-an, -kua; -koi)

мозг (*головной*) aivo|t (-loin, -loi); (*костный*) ydi|n (-men, -ndy; -mii)

мозолист|ый talmak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ые руки talmakkahat käit

мозолить: ~ глаза olla silmien ies

мозол|ь talm|u (-an, -ua; -oi); руки в ~ях käit ollah talmoil

мой 1. (моя, моё; мои) minun; ~ отец minun tuatto; моя дочь minun tytär; мои книги minun kniigat; **2.** (*в знач. сущ.*) моё minun; это моё tämä on minun; **3.** (*в знач. сущ.*) мои (*домашние*) om|at (-ien, -ii)

мокн|уть 1. (*становиться мокрым*) kastu|o (-n, -u; -tah); ~ под дождём kastuo vihmas; **2.** (*отмокать*) li|vota (-guon, -guou; -votah); olla (olen, on; ollah) livos; бочка ~ет в реке pučči liguou (on livos) joves

мокриц|а nädž|ä (-än, -iä; -ii); полоть ~у kytkie nädžiä

мокрота log|a (-an, -ua; -ii); при кашле выделяется ~ rygijes lähtöy loga

мокр|ый mär|gy (-rän, -giä; -gii); ~ая одежда märrät sovat; ~ая погода märgy siä

мол (*вводн. сл.*) la; я, ~, этого не знал minä, la, sidä en tiedänyh

молва pagin|at (-oin, -oi); дурная ~ huonot paginat

молвить virk|ua (-an, -au; -etäh); он и слово ~ не успел häi ei ehtinyh ni sanua virkua

молдав|анин, **~анка** moldauts|u (-an, -ua; -oi)

молдавский molduavien; ~ народ molduavien rahvas

молитв|а malit|tu (-un, -tuu; -tuloi); читать ~у lugie malittuu

молиться moli|ekseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); pan|na (-en, -ou; -nah) malittuu; ~ по утрам moliekseh (panna malittuu) huondeksil

молния tulen||išku (-n, -u; -loi); ~ сверкает tuldu išköy

молодёжн|ый nuorižo||-; nuorižon; ~ая газета nuorižolehti; ~ вечер nuorižon illačču

молодёжь nuoriž|o (-on, -uo; -oloi)

молодеть nuore|ta (-nen, -nou; -tah); nuoristu|o (-n, -u; -tah)

молодой nuor|i (-en, -du; -ii); ~ человек nuori mies

молодост|ь nuoru|s (-on, -ttu; -zii); времена ~и nuorusaijat

молоки mai|jot (-doloin, -doloi); ~ рыбы kalan maijot

молок|о 1. mai|do (-jon, -duo; -doloi); цельное ~ riesku maido; кислое ~ muigei maido; сгущённое ~ sajendettu maido; сухое ~ maidojauho; каша на ~е maijos keitetty pudro; кофе с ~ом koufei maijonke; **2.** (*сок некоторых растений*) maido|ine (-zen, -stu; -zii); белое ~ одуванчика voikukan valgei maidoine; миндальное ~ mindalimaidoine

молот pal'l'|u (-an, -ua; -oi); бить тяжёлым ~ом pergua jygiel pal'l'al

молотилка puindu||koneh (-en, -tu; -ii); molotilk|u (-an, -ua; -oi)

молотить pui|ja (-n, -bi; -jah); ~ рожь puija ruistu

молот|ок pal'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); vazara|ine (-zen, -stu; -zii); стучать ~ком pergua pal'l'azel (vazarazel)

молоть jauh|uo (-on, -ou; -otah); ~ зерно на мельнице jauhuo jyvii melličäl ◊ ~ языком pieksiä kieldy

молотьб|а puind|u (-an, -ua; -oi); слышен шум ~ы kuuluu puindan jumu

молочник 1. (*посуда*) maido||ast|ii (-ien, -ettu; -ieloi); **2.** (*продавец*) maijon||myöj|y (-än, -iä; -ii)

молочн|ый 1. (*дающий много молока*) maijok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая корова maijokas lehmy; **2.** (*приготовленный на молоке или предназначенный для его продажи*) maido||-; ~ суп maidorokku; ~ магазин maidolaukku ◊ ~ зуб maidohammas

молча vaikkani; iänettäh; сидеть ~ istuo vaikkani; работать ~ ruadua vaikkani; плакать ~ itkie iänettäh

молчалив|ый vaikkani||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); vaikka|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек vaikkaniolii ristikanzu; ~ое согласие vaikkaine sobimus

молчание vaikkani||olend|u (-an, -ua; -oi); vaikkani||ol|o (-on, -uo; -oloi); (*тишина*) hil'l'u|s (-on, -ttu; -zii); прервать ~ keskevyttiä vaikkaniolo; ~ − знак согласия vaikkaniolendu (vaikkaniolo) on sobuhmenomerki; хранить ~ olla vaikkani; ~ ночи yön hil'l'us

молч|ать olla (olen, on; ollah) vaikkani; ~и! ole vaikkani!

моль koi (-n, -du; -loi); hori (-n, -i; -loi); ~ платяная sobakoi; мебельная ~ kodikoi; ~ зерновая jyväkoi; ~ капустная kapustukoi

мольб|а pokoroiču|s (-ksen, -stu; -ksii); говорить с ~ой pokoroijakseh (paista pokoroijen)

момент 1. (*миг, мгновение*) hetk|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); moment|u (-an, -ua; -oi); прошёл всего один ~ kului vaiku yksi pieni hetki; **2.** (*отдельный промежуток времени*) hetk|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); удобный ~ sobivu hetki; ~ возрождения

национального самосознания rahvahallizen ičentunnon kehittymishetki; **3.** (*обстоятельство*) šeik|ku (-an, -kua; -koi); при проведении реформы не учтён один важный ~ reforman pidäjes ei otettu huomivoh yhty tärkiä šeikkua; **4.** (*физ.*) moment|u (-an, -ua; -oi); ~ инерции inertsien momentu ◊ в один ~ yhtes hetkes; в данный ~ täl hetkel; в этот ~ silkeskie; в любой ~ hos konzu (l'ubol aigua)

монарх monarh|u (-an, -ua; -oi)

монархизм monarhizm|u (-an, -ua; -oi)

монархия monarhi|i (-en, -edu; -eloi)

монастырь manasteri (-n, -i; -loi)

монах manuah|u (-an, -ua; -oi)

монгол, **~ка** mongoul|u (-an, -ua; -oi)

монгольский mongoulien; ~ язык mongoulien kieli

монет|а raudu||deng|u (-an, -ua; -oi); kopeik|ku (-an, -kua; -koi); карман, полный монет kopeikkua (raududengua) on täyzi kormani ◊ платить кому-л. той же ~ой maksua keltah samal miäräl

монолог monoloug|u (-an, -ua; -oi); yhten||pagin (-an, -ua; -oi)

монополия 1. (*исключительное право*) yhten||val|du (-lan, -dua; -doi); monopouli|i (-en, -edu; -eloi); государственная ~ valdivon monopoulii; **2.** (*крупное объединение*) monopouli|i (-en, -edu; -eloi)

монопольно monopoulizesti; владеть ~ haldivoija monopoulizesti

монтаж 1. (*сборка и установка*) azettami|ne (-zen, -stu; -zii); azetand|u (-an, -ua; -oi); azetu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ оборудования laittehien tiloilleh azettamine (azetus); **2.** (*фильма*) kuva||montuaž|u (-an, -ua; -oi)

монумент musto||pač|as (-čahan, -astu; -čahii); monument|u (-an, -ua; -oi); ~ Победы Voiton mustopačas

мораль moruali (-n, -i; -loi); ~ общества yhteiskunnan moruali; найти ~ в рассказе löydiä kerdomuksen moruali

моральн|ый morualli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое право morualline oigevus; ~ые качества moruallizet puolet; ~ поступок morualline tego ◊ ~ износ оборудования laittehien vahnenemine

моргать 1. lipet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ глазами lipettiä silmii; **2.** (*подмигивать*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh) silmiä; **3.** (*мерцать*) pilket|tiä (-än, -täy; -etäh)

моргну|ть 1. lipahut|tua (-an, -tau; -etah); **2.** (*подмигнуть*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh) silmiä; **3.** (*об огне*) pilkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etähes); вдали ~л огонёк loitton pilkahtih tulut

морда tur|bu (-van, -bua; -boi); *груб.* (*лицо*) ilv|e (-ien, -etty; -ielöi); коровья ~ lehmän turbu

мордва mordvalaz|et (-ien, -ii)

мордвин, **~ка** mordvala|ine (-zen, -stu; -zii); mordv|u (-an, -ua; -oi)

мордовский mordvala|ine (-zen, -stu; -zii); mordvan; ~ язык mordvan kieli

море mer|i (-en, -dy; -ii); ~м merdy myö; за ~м meren tagua

мореплавание meri||kul|gu (-lun, -guu; -guloi), отправиться в ~ lähtie merikulguh

мореходн|ый meri||kulgu||-; ~ое училище merikulguopisto

морж morž|u (-an, -ua; -ii)

мори|ть 1. (*голодом*) pi|diä (-en, -däy; -etäh) nälläs; mori|e (-n, -u; -tah); ~ собаку голодом pidiä koirua nälläs; **2.** (*травить*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); (*тараканов*) kylmät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ клопов hävittiä luttiloi; неделю ~ли тараканов nedälin kylmätimmö brusakkoi

морковь morkouhk|u (-an, -ua; -oi)

мороженое jiävytet|ty (-yn, -tyy; -tylöi) mai|do (-jon, -duo; -doloi); jiä||mai|do (-jon, -duo; -doloi); дети любят ~ lapset suvaijah jiävytettyy maiduo (jiämaiduo)

мороз pakka|ine (-zen, -stu; -zii); десять градусов ~а kymmeme astettu pakkastu; весь месяц стояли сильные ~ы kogo kuun oldih kovat pakkazet

мороз|ить 1. (*замораживать*) kylmät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ягоды kylmättiä marjoi; **2.** (*губить тараканов*) kylmät|ä (-iän, -iäy; -ätäh); **3.** (*безл. гл.*) pakast|ua (-au); сегодня ~ит tänäpäi pakastau

морозн|ый pakka|ine (-zen, -stu; -zii); pakkas||-; ~ая погода pakkaine siä (pakkassiä); ~ая зима pakkaine talvi (pakkastalvi)

морока kiuz|u (-an, -ua; -oi); ну и ~ мне с тобой vai sinunke on kiuzua

мороси|ть čihmerd|iä (-äy); čipet|tiä (-täy); весь день ~т kaiken päivän čihmerdäy (čipettäy)

морочить suat|tua (-an, -tau; -etah) segavuksih; ~ кому-л. голову suattua kedätah segavuksih

морошка muur'o|i (-in, -idu; -loi); (*спелая*) l'ubo|i (-in, -idu; -loi); šl'ubo|i (-in, -idu; -loi)

морс marju||vezi (-vien, -vetty; -vezii); клюквенный ~ garbalovezi; брусничный ~ buoluvezi

морск|ой 1. meri||-; ~ берег merirandu; ~ флот merilaivisto; **2.** (*бот., зоол.*) ~ая трава meriheiny; ~ая рыба merikala; ~ая свинья meripočči ◊ ~ая болезнь meritaudi

морфология 1. (*наука*) morfologi|i (-en, -edu; -eloi); muodo-op|pi (-in, -pii; -piloi); **2.** (*биол.*) rakendeh (-en, -tu; -ii); morfologi|i (-en, -edu; -eloi); ~ ствола ели kuuzen rungon rakendeh; **3.** (*лингв.*) sanan||muodo-op|pi (-in, -pii; -piloi); morfologi|i (-en, -edu; -eloi)

морщин|а rup|pi (-in, -pii; -piloi); глубокие ~ы syvät rupit

морщинист|ый ruppi||-; rupišk|o (-on, -uo; -oloi); rupik|as (-kahan, -astu; -kahii); rupistunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ лоб rupikas očču; ~ые руки rupistunnuot käit

морщить rupist|ua (-an, -au; -etah); ~ лоб rupistua oččua; ~ губы rupistua huulii

морщи|ться rupistel||lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); rupistu|o (-n, -u; -tah); не ~сь! älä rupistelei!

моряк meri||mie|s (-hen, -sty; -hii); mor'ak|ku (-an, -kua; -koi)

мост sil|du (-lan, -dua; -doi); на ~у sillal; через ~ sillas poikki

мостк|и mostin (-an, -ua; -oi); tel|at (-oin, -oi); через речку сложены ~ joves poikki on pandu mostinat; через болото трудно перейти без ~ов teloittah suos poikki on paha piästä

мота|ть[1] **1.** (*накручивать*) keri|e (-n, -y; -täh); ~ нитки в клубки kerie langoi kerih; **2.** (*поводить в стороны, раскачивать*) puistel|la (-en, -ou; -lah); heilut|tua (-an, -tau; -etah); лошадь ~ет головой hebo puistelou piädy; ~ хвостом heiluttua händiä ◊ ~ себе на ус panna mustoh

мотать[2] (*транжирить*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); menet|tiä (-än, -täy; -etäh); kulut|tua (-an, -tau; -etah); ~ деньги pidiä (menettiä) dengoi

мота|ться 1. (*качаться*) heilu|o (-n, -u; -tah); häily|ö (-n, -y; -täh); верёвка ~ется nuoru heiluu; голова ~ется из стороны в сторону piä häilyy bokkah toizeh; **2.** (*суетливо бегать*) liehu|o (-n, -u; -tah); šliehk|ua (-an, -au; -etäh); ~ по магазинам liehuo (šliehkua) laukkoi myö

мотив[1] (*повод*, *основание*) pričin (-än, -iä; -öi); motiiv|u (-an, -ua; -oi); syy (-n, -dy; -löi); объяснить ~ы своего поступка sellittiä oman tevon pričinät (syyt); ~ы отказа kieldävyndän pričinät

мотив[2] **1.** (*составная часть темы*) motiiv|u (-an, -ua; -oi); основной ~ романа romuanan piämotiivu; **2.** (*муз.*) meloudi|i (-en, -edu; -eloi); sävel (-en, -dy; -ii); весёлая ~ ilohine meloudii

мотивировать perustel||la (-en, -ou; -lah); motiviirui|ja (čen, -čču; -jah); ~ отказ perustella ebävys

мот|ок viiht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); купить два ~ка шерстяных ниток ostua kaksi viihtie villastu langua

мотор motor (-an, -ua; -oi); привести ~ в движение panna motor käymäh

моторн|ый motor||-; ~ая лодка motorveneh

мотоспорт moto||sport|u (-an, -ua; -ii)

мотоцикл motosikl|u (-an, -ua; -oi); путешествовать на ~е matkustella motosiklal

мотыга kuok|ku (-an, -kua; -kii)

мотыжить kuok|kie (-in, -kiu; -itah); ~ грядки kuokkie vagoloi

мотылёк liip|oi (-oin, -poidu; -poloi); liipuk|ku (-an, -kua; -koi); ночной ~ yöliipoi

мотыль čakan||touk|ku (-an, -kua; -kii); pin'oin||touk|ku (-an, -kua; -kii)

мох sammal (-en, -du; -ii); рвать ~ kiškuo sammaldu

мохнат|ый karva|ine (-zen, -stu; -zii); karvak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая лапа karvaine käbäl; ~ пёс karvakas koiru

моховик sammal||gri|ba (-van, -bua; -boi)

моча ku|zi (-zen, -stu; -zii)

мочалка vihko|ine (-zen, -stu; -zii)

мочить **1.** (*делать мокрым*) kast|ua (-an, -au; -etah); kastel|la (-en, -ou; -lah); ~ волосы kastua (kastella) tukkii; **2.** (*вымачивать*) livot|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) ligoh; ~ семена livottua siemenii

мочка korvan||leht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

мочь[1] **1.** (*быть в состоянии*) voi|ja (-n, -bi; -jah); я могу помочь minä voin auttua; он может прийти к нам häi voibi tulla meil; **2.** (*иметь разрешение*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); voi|ja (-n, -bi; -jah); можно ли уйти? suaugo (voigo) lähtie?

моч|ь[2] (*сила*) vä|gi (-in, -gie; -gilöi); кричать изо всей ~и kirguo täytty vägie (kirguo mi vai kerois lähtöy); бежать во всю ~ juosta täytty vägie

мошенник mošelniek|ku (-an, -kua; -koi)

мошка möddžö|i (-in, -idy; -löi); poltelija|ine (-zen, -stu; -zii); mägär (-än, -iä; -öi); tihi (-n, -i; -löi); muhi (-n, -i; -loi)

мошкар|а syöj|ät (-ien, -ii); ~ летает перед дождём syöjät lennelläh vihman iel

мощность **1.** (*сила, могущество*) vägevy|s (-ön, -tty; -ksii); korgevu|s (-on, -ttu; -ksii); sangevu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ землетрясения muansäräityksen vägevys; ~ голоса iänen korgevus; ~ угольной пластины kivihiilikerroksen sangevus; **2.** (*физ.*, *техн.*) vägevy|s (-ön, -tty; -ksii); tevokkahu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ двигателя motoran vägevys; ~ завода zavodan tevokkahus

мощн|ый **1.** (*могучий*) vägev|y (-än, -iä; -ii); kov|a (-an, -ua; -ii); sang|ei (-ien, -iedu; -ieloi); jär|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ человек vägevy ristikanzu; ~ порыв ветра kova tuulenpuhu; ~ лёд sangei jiä; ~ое дерево järei puu; **2.** (*физ.*, *техн.*) vägev|y (-än, -iä; -ii); tevok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ мотор vägevy motor; ~ое производство tevokas tuotando

мощ|ь voim|u (-an, -ua; -ii); vä|gi (-in, -gie; -gilöi); ~ армии armien voimu; нет уже той былой ~и ei ole jo endisty vägie (voimua)

мрак umbi||pim|ei (-ien, -iedy; -ielöi); pilgo||pim|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ничего не видно во ~е umbipimies (pilgopimies) nimidä ei nävy

мрачн|ый (*угрюмый*) buurišk|o (-on, -uo; -oloi); (*сумрачный*) buurak|ko (-on, -kuo; -koloi); pim|ei (-ien, -iedy; -ielöi); syng|y (-än, -iä; -ii); почему ты сегодня такой ~? midäbo olet tänäpäi nengoine buuriško? ~ая погода buurakko siä; ~ые комнаты pimiet pertit; ~ые мысли syngät duumat

мстить taz|ata (-uan, -uau; -atah); maks|ua (-an, -au; -etah) vellat; ~ врагу tazata (maksua vellat) vihaniekale

мудрость viizavu|s (-on, -ttu; -ksii); mudrosti (-n, -i; -loi); äly (-n, -y; -löi); народная ~ rahvahan viizavus (mudrosti, äly)

мудр|ый viiza|s (-han, -stu; -hii); mudro|i (-in, -idu; -loi); älyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ые речи viizahat (mudroit, älykkähät) paginat

муж uk|ko (-on, -kuo; -koloi)

мужать vadrastu|o (-n, -u; -tah)

мужественно urhakkahasti; rohkieh; miehekkähästi; ~ бороться urhakkahasti borčuija; ~ переносить страдания miehekkähästi kestiä vaivoi

мужественность urhakkahu|s (-on, -ttu; -ksii); miehekkähy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ солдата saldatan urhakkahus; ~ характера luondehen miehekkähys

мужественн|ый urhak|as (-kahan, -astu; -kahii); urhak|ko (-on, -kuo; -koloi); rohk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); miehek|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ые люди urhakkahat rahvas; ~ человек urhakko ristikanzu; ~ое решение rohkei piätös; ~ поступок miehekäs tego

мужество urhakkahu|s (-on, -ttu; -ksii); miehekkähy|s (-ön, -tty; -ksii); rohkevu|s (-on, -ttu; -ksii); проявить ~ ozuttua urhakkahus; ~ врача спасло больного liäkärin miehekkähys piästi voimattoman; ~ молодого человека nuoren miehen rohkevus

мужик mužik|ku (-an, -kua; -koi); ~и mužikat

мужск|ой miehen; mužikan; ~ая работа miehen (mužikan) ruado

мужчина mie|s (-hen, -sty; -hii); mužik|ku (-an, -kua; -koi)

музей muz|ei (-ien, -iedu; -ieloi); исторический ~ histourielline muzei; краеведческий ~ kodialovehmuzei; ~ под открытым небом ulgomuzei; дом-~ kodimuzei; ~-заповедник rauhoitusalovehmuzei

музыка muuzik|ku (-an, -kua; -koi); классическая ~ klassiilline muuzikku; национальная ~ kanzalline muuzikku; современная ~ nygyaigaine muuzikku; эстрадная ~ estruadumuuzikku

музыкально muuzikuallizesti; ~ одарённый ребёнок muuzikuallizesti kyvykäs lapsi

музыкальн|ый **1.** muuzikku||-; muuzikualli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая школа muuzikkuškola; ~ инструмент soitin; ~ вечер muuzikkuillaччu; ~ магазин muuzikkulaukku; ~ая одарённость muuzikualline kyvykkähys; **2.** (*одарённый*) muuzikualli|ne (-zen, -stu; -zii); muuzikku||-; ~ ребёнок muuzikualline lapsi; ~ слух muuzikkukorvu; **3.** (*мелодичный*) muuzikualli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые стихи muuzikuallizet runot

музыкант soitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); muzikant|u (-an, -ua; -oi)

му́к|а muok|ku (-an, -kua; -kii); vaiv|u (-an, -ua; -oi); tusk|u (-an, -ua; -ii); избавиться от мук piästä muokis; ~и голода nälläntuskat (nällänmuokat)

мука́ jauh|o (-on, -uo; -oloi); ржаная ~ ruisjauho

мультфильм piirdo||film|u (-an, -ua; -oi)

муниципалитет: городской ~ linnanhaldivosto; сельский ~ kylänhaldivosto

муниципальн|ый linnan||-; kylän||-; kunnan||-; ~ая должность linnanhaldivovirgu (kylänhaldivovirgu); ~ая собственность kunnan omažus

муравей (*чёрный*) kudžo|i (-in, -idu; -loi); (*рыжий*) mavro|i (-in, -idu; -loi)

муравейник kudžoi||mät|äs (-tähän, -ästy; -tähii)

мурашки: ~ по спине бегают hibjuhiiri selgiä myö kävelöy

мурлыка|ть muri|sta (-zen, -zou; -stah); кошка ~ет kaži murizou

мускул liha|s (-ksen, -stu; -ksii); крупные ~ы järiet lihakset

мускулист|ый lihaksek|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ые руки lihaksekkahat käit

мусор mur|do (-ron, -duo; -doloi); top|pu (-an, -pua; -pii); подмести ~ pyhkie murrot (topat)

мусор|ить sor|dua (-ran, -dau; -retah) murduo; sor|dua (-ran, -dau; -retah) toppua; не ~и! älä sorra murduo (toppua)!

мусорный murdo||-; toppu||-; ~ ящик murdovakku (toppuvakku)

мусс marju||hut|tu (-un, -tuu; -tuloi)

мусульман|ин, ~**ка** islams|u (-an, -ua; -oi)

мутить šel|uo (-on, -ou; -otah); не мути воду! älä šelo vezii!

мутне|ть mudavu|o (-n, -u; -tah); после дождя вода в озере ~ет vihman jälles vezi järves mudavuu

мутн|ый muvak|as (-kahan, -astu; -kahii); mutak|ko (-on, -kuo; -koloi) ~ая вода muvakas (mutakko) vezi

мутовк|а härki|n (-men, -ndy, -mii); мешать ~ой pieksiä härkimel

муха kärbä|ine (-zen, -sty; -zii); в комнате много мух pertis on äijy kärbästy

мухомор kärböi||sien|i (-en, -dy; -ii)

мучени|е muok|ku (-an, -kua; -kii); vaivu (-an, -ua; -oi); tusk|u (-an, -ua; -ii); kiduiču|s (-ksen, -stu; -ksii); испытывать ~я tirpua muokkii (vaivoi, tuskii, kiduičuksii)

мучительн|ый vaiva|ine (-zen, -stu; -zii); tuska|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая боль vaivaine kibu; ~ые раздумья tuskazet ajattelut (duumat)

мучить muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); vaiv||ata (-uan, -uau; -atah); нельзя ~ животных ei sua muokata eläimii

мучиться 1. (*испытывать страдания*) muok|atakseh (-kuammos, -kuahes; -atahes); kidui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ от болезни muokatakseh voimattomuttu; ~ от болей kiduija kibuloi; **2.** (*беспокоиться*) vaiv|atakseh (-uammos, -uahes; -atahes); ~ сомнениями vaivatakseh ebäilyksii

мучн|ой jauho||-; ~ мешок jauhosäkki; ~ые блюда jauhosyömizet

мчаться lennät|tiä (-än, -täy; -etäh); matk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ во весь опор lennättiä täytty jalgua; время мчится aigu matkuau

мшист|ый sammal||-; sammalik|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая кочка sammalikas mätäs; ~ое болото sammalsuo

мы myö (meijän, meidy); ~ пришли myö tulimmo; нас зовут домой meidy kučutah kodih; без нас meittäh; у нас много работы meil on äijy ruaduo; нам дали зарплату meile maksettih ruadopalku; пойдёмте с нами läkkiä meijänke

мылить muil|ata (-uan, -uau; -atah); ~ руки muilata käzii

мыл|о muil|u (-an, -ua; -ii); кусок ~а muilupala; хозяйственное ~ sovanpezomuilu; туалетное ~ duuhumuilu ◊ весь в ~е hies umbipäi

мыльниц|а muilu||vakka|ine (-zen, -stu; -zii); взять мыло из ~ы ottua muilu muiluvakkazespäi

мыльн|ый muilu||-; muilak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая пена muiluvuahti; ~ая вода muiluvezi; ~ые руки muilakkahat käit (muilukäit)

мыс niem|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); дом стоит на ~у kodi seizou niemel

мыслител|ь ajatteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); duumaiči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); великие ~и прошлого mennyönaijan suuret ajattelijat

мыслительн|ый ajattelu||-; ~ые способности ajattelukyvyt

мысли|ть 1. (*рассуждать*) ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); duumai|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ логически ajatella lougiellizesti; **2.** (*о ком, о чём*) ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); kuvit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ о людях ajatella rahvahas; ~ о будущем kuvitella tuliiaigua; **3.** (*предполагать*) ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); duumai|ja (-čen, -ščou; -jah); он ~т поменять квартиру häi ajattelou (duumaiščou) muuttua fatierua

мысл|ь 1. (*результат мышления*) ajatu|s (-ksen, -stu; -ksii); duum|u (-an, -ua; -ii); глубокая и интересная ~ syvä da mieldykiinittäi ajatus; мрачные ~и syngät duumat; **2.** (*знание, познания*) ajattelu (-n, -u; -loi); техническая ~ tehnielline ajattelu; **3.** (*убеждения, взгляды*) miel|et (-ien, -ii); nägemyks|et (-ien, -ii); у них единые ~и heil ollah yhtehizet mielet (nägemykset) ◊ образ ~ей ajatustaba; иметь в ~ях olla (pidiä) mieles

мыть pe|stä (-zen, -zöy; -stäh); (*обмывать*) pezet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ пол pestä latettu; ~ руки pestä käzii; ~ ребёнка в бане pezettiä lastu kylys ◊ ~ золото pestä kuldua; рука руку моет *погов.* käzi kätty pezöy

мытьё 1. (*по гл.* мыть) pezemi|ne (-zen, -sty; -zii); pezend|y (-än, -iä; -öi); pez|o (-on, -uo; -oloi); pezettämi|ne (-zen, -sty; -zii); pezetänd|y (-än, -iä; -öi); ~ посуды astieloin pezemine (pezendy, pezo); ~ ребёнка lapsen pezettämine (pezetändy); **2.** (*по гл.* мыться) pezevymi|ne (-zen, -sty; -zii); pezevynd|y (-än, -iä; -öi)

мыться pezevy|ö (-n, -y; -täh); pe|stäkseh (-zemmös, -zeh/-zehes; -stähes); ~ в ванне pestäkseh (pezevyö) vannas; ~ холодной водой pestäkseh vilul viel

мычание möngynd|y (-än, -iä; -öi); ~ коров lehmien möngyndy

мыча|ть möngy|ö (-n, -y; -täh); коровы ~т lehmät möngytäh

мышеловка rida|ine (-zen, -stu; -zii); hiiren||ri|da (-jan, -dua; -doi)

мышиный горошек hiiren||herneh (-en, -ty; -ii)

мышк|а: нести под ~ой kandua kainalos; взять под ~у ottua kainaloh

мышление ajattelemi|ne (-zen, -stu; -zii); ajattelend|u (-an, -ua; -oi); ajattelu (-n, -u; -loi); duumaiščemi|ne (-zen, -stu; -zii); duumaičend|u (-an, -ua; -oi); duum|u (-an, -ua; -ii)

мышонок hiiren||poi|gu (-jan, -gua; -gii)

мышц|а liha|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ы lihakset

мышь hiir|i (-en, -dy; -ii/-ilöi) ~ домовая kodihiiri; ~ лесная meščyhiiri; ~ полевая peldohiiri ◊ летучая ~ yöliivoi (yöläpöi)

мэр linnan||johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

мягк|ий pehm|ei (-ien, -iedy; -ielöi); (*о климате*) lauhk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); lämm|in (-än, -iä; -ii); ~ хлеб pehmei leiby; ~ая подушка pehmei pielus; ~ая зима lauhkei (lämmin) talvi ◊ ~ знак pehmendysmerki

мягко 1. pehmieh; pehmiesti; на диване ~ спать divanal on pehmei muata; **2.** (*не грубо*) lievästi; lauhkieh; pehmieh; ~ сделать замечание lievästi (pehmieh) huomata

мягкосердечный pehmei||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек pehmeisydämelline ristikanzu

мягкотелый (*бесхарактерный*) heikko||luondehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ руководитель heikkoluondehelline johtai

мякин|а labj|o (-on, -uo; -oloi); ruumen (-en, -du; -ii); овсяную ~у выпаривают для скотины kagran labjoloi (ruumenii) havvotah žiivatoile

мясной liha||-; ~ бульон lihaliemi

мяс|о lih|a (-an, -ua; -oi); кусок ~а lihapala

мясокомбинат liha||kombinuat|tu (-an, -tua; -toi); работать на ~е ruadua lihakombinuatal

мясорубка lihan||pilkoi||mellič|ču (-än, -čiä; -čöi); электрическая ~ elektrolihanpilkoimelliščču

мятеж vastah||nouzu (-n, -u; -loi); bunt|u (-an, -ua; -oi)

мятежник vastah||nouzi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); buntuiči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); обуздать ~ов alistua vastahnouzijoi (buntuiščijoi)

мятежн|ый vastah||nouzi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); buntuiĉĉi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые войска vastahnouzijat voiskat; ~ дух buntuiĉĉii hengi

мят|ый 1. (*измятый*) murĉit|tu (-un, -tuu; -tuloi); murĉivunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ая одежда murĉitut (murĉivunnuot) sovat; **2.** (*примятый*) polleteltu (-n, -u; -loi); ~ая трава polleteltu heinikkö; **3.** (*раздавленный*) mädžönny|h (-ön, -tty; -zii); mädžötet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ые ягоды mädžönnyöt (mädžötetyt) marjat

мять 1. (*сминать*) murĉi|e (-n, -u; -tah); ~ одежду murĉie sobii; ~ бумагу murĉie bumuagua; **2.** (*разминать: глину, тесто и т. п.*) sotk|ie (-en, -ou; -ietah); (*ягоды*) surv|uo (-on, -ou; -otah); mädžöt|tiä (-än, -täy; -etäh); (*лён*) loukut|tua (-an, -tau; -etah); **3.** (*приминать*) pollet|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ траву polletella heinikkyö

мяться 1. (*сминаться*) murĉivu|o (-n, -u; -tah); эта ткань мнётся tämä kangas murĉivuu; **2.** (*о глине, тесте и т. п.*) sotkevu|o (-n, -u; -tah); (*о ягодах*) mädž|ötä (-yön, -yöy; -ötäh)

мяуканье n'augumi|ne (-zen, -stu; -zii); n'avvund|u (-an, -ua; -oi)

мяука|ть n'a|uguo (-vvun, -uguu; -vvutah); кошка ~ет kaži n'auguu

мяч miäč|ču (-yn, -čyy; -čylöi); волейбольный ~ voleibolmiäčču; играть в ~ kižata miäččyh

Н

на 1. (*на ком-л., на чём-л.: где*) piäl; стоять на вершине горы seizuo mäin piäl; обед на столе murgin on stolal; картина висит на стене kuva on seinäl; жить на юге eliä suves; быть на работе olla ruavos; что у него на ногах? mibo hänel on jallas? на шкафу много пыли škuapan piäl on äijy pölyy; **2.** (*на что-л., на кого-л.*: *куда*) piäle; подняться на гору nosta mäin piäle; положить ключи на стол panna avaimet stolale; идти на работу mennä ruadoh; прийти на берег реки tulla jogirandah; влезть на дерево nosta puuh; выйти на пенсию lähtie eläkkehele; посмотреть на него kačahtuakseh häneh; отнести письмо на почту vediä kirjaine poštal; **3.** (*передвигаться*: *как*): кататься на коньках čurnie luistimil; прокатиться на санках čurnie regyzel; ехать на машине ajua mašinal; **4.** (*способ действия*: *как, каким образом*): прыгать на одной ноге hyppie yhtel jallal; перевести на карельский язык kiändiä karjalan kielel (kiändiä karjalakse); говорить на своём языке paista omal kielel; **5.** (*при указании срока, времени: когда; на какой срок*): оставить что-л. на следующий раз jättiä mitah tuliekse kerdua; приехать на лето в деревню tulla kezäkse kyläh; на следующий день tossupiän; **6.** (*об одежде, обуви: где*): шапка на голове hattu on piäs; рукавицы надеты на руки alazet ollah käis; сапоги на ногах kengät ollah jallas; надеть сапоги на ноги panna kengät jalgah; надеть что-л. на себя panna piäle; **7.:** (*где*) на расстоянии piäs; (*куда*) на расстояние piäh; находиться на расстоянии километра от дома olla yhten kilometrin piäs koispäi; уйти на далёкое расстояние mennä pitkän matkan piäh; **8.** (*при сравнении*: *насколько*): прийти на два часа раньше tulla kahtu čuassuu aijemba; на десять минут позже kymmendy minuuttua myöhembi; на сто рублей больше sadua rubl'ua enämbi; **9.** (*признак*: *какой*): лёгкий на ногу kebjeijalgaine; острый на язык terävykieline; горький на вкус kargeimaguine; **10.** (*цель*: *для чего, в качестве чего*): купить ткань на платье ostua kangas pluat'akse; приготовить на обед гороховый суп keittiä murginakse hernehrokku; **11.** (*при указании условий*: *каким образом*): на свежую голову selgiel piäl; на пустой желудок tyhjäl vačal; на сон грядущий enne muate vierendiä; **12.** (*орудие действия*: *чем*): закрыть на замок panna lukkuh; застегнуть на пуговицы salvata nyblät

набав|ить, набав|лять nost|ua (-an, -au; -etah); liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); korrot|tua (-an, -tau; -etah); ~лять цену nostua (korrottua) hindua; ~ить сто рублей на килограмм ližätä sada rubl'ua kilon kohtah

набат hädä||kell|o (-on, -uo; -oloi); бить в ~ pergua hädäkelloh

набег hyöhkähy|s (-ön, -tty; -ksii); разбойничий ~ rozvoloin hyöhkähys

набега|ться juoksendel|la (-en, -ou; -lah) kylläl; (*устать, бегая*) juo|sta (-ksen, -ksou; -stah) väzyndässäh; дети вдоволь ~лись lapset kylläl juoksendeltih; за день ей приходится ~ päivän aigah hänele puuttuu juosta väzyndässäh

набезобразничать rua|dua (-n, -dau; -tah) pahua

набекрень: шапка надета ~ šuapku on yhtel korval

набело puhtahakse; переписать ~ kirjuttua uvvessah puhtahakse

набережн|ая randu||pih|a (-an, -ua; -oi); гулять по ~ой kävellä randupihua myö

набивать *см.* **набить**

набивка 1. (*наполнение*) täyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); täytänd|y (-än, -iä; -öi); tungemi|ne (-zen, -stu; -zii); tungend|u (-an, -ua; -oi); ~ подушек пером pieluksien täyttämine höyhenel; **2.** (*вколачивание*) pergami|ne (-zen, -stu; -zii); perrand|u (-an, -ua; -oi); iškemi|ne (-zen, -sty; -zii); iškend|y (-än, -iä; -öi); **3**. (*материал для наполнения*) -||syväi|n (-men, -ndy; -mii); ~ дивана просела divanansyväin painui; **4.** (*узор, рисунок на ткани*) kirj|u (-an, -ua; -oi)

набирать *см.* **набрать**

наби|ть 1. (*наполнить до предела*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); tung|ie (-en, -ou; -ietah); aht|ua (-an, -au; -etah); ~ погреб льдом täyttiä karzin jiäl; ~ полные карманы tungie tävvet kormanit; ~вает в рот конфет ahtau suuh n'amuu; **2.** (*насадить, надеть*) azet|tua (-an, -tau; -etah); nivald|ua (-an, -au; -etah); istut|tua (-an, -tau; -etah); ~ топорище azettua kirvesvarzi; ~ на скорую руку косу nivaldua stoikku; **3.** (*отпечатать узор*) pain|ua (-an, -au; -etah); ~ узор painua kirjat; **4.** (*настрелять*) am|buo (-mun, -buu; -mutah); tap|pua (-an, -pau; -etah); ~ много уток ambuo äijy sorzua; **5.** (*вколотить*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); per|gua(-ran, -gau; -retäh); ~ гвоздей в стену iškie (pergua) nuaglastu seinäh ◊ ~ карман bohattuo

наблюдатель 1. (*тот, кто следит глазами*) silmäili|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kačč|o (-jan, -jua; -jii/-joi); silmäl||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); внимательный ~ tarku silmäilii; **2.** (*тот, кто наблюдает по службе*) tarkaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ в обсерватории observatourien tarkailii

наблюдательный tarku||silm|y (-än, -iä; -ii); ~ ребёнок tarkusilmy lapsi

наблюда|ть 1. (*изучать, исследовать*) tarkast|ua (-an, -au; -etah); kač|ču (-on, -čou; -otah); tarkastel|la (-en, -ou; -lah); ~ солнечное затмение tarkastua (kačču) päivänzenpimendysty; учёные ~ют за водной системой Карелии tiedomiehet tarkastellah Karjalan vezistösistiemua; **2.** (*смотреть за кем, чем*) silmäil|lä (-en, -öy; -läh); pi|diä (-en, -däy; -etäh) silmäl; kač|ču (-on, -čou; -otah); ~ за детьми pidiä silmäl lapsii

наблюда|ться 1. olla (olen, on; ollah) tarkastettavannu; ~ у кардиолога olla kardiologan tarkastettavannu; **2.** (*иметь место*) olla (olen, on; ollah) nähtävänny; ~ется распространение наркомании по всему миру narkotavvin levenemine muailmua myöte on nähtäväine

наблюдени|е tarkastami|ne (-zen, -stu; -zii); tarkastand|u (-an, -ua; -oi); tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); kačč̆omi|ne (-zen,

-stu; -zii); kačond|u (-an, -ua; -oi); вести ~ pidiä tarkastamistu (tarkailla); начать ~ ruveta kaччomah

набойка (*сапожная*) kandu||lap|pu (-an, -pua; -poi)

набок kallalleh; bokalleh; шапка надета ~ hattu on kallalleh piäs

набор 1. (*приём*) ottami|ne (-zen, -stu; -zii); otand|u (-an, -ua; -oi); ot|to (-on, -tuo; -toloi); ~ учащихся opastujien otandu; ~ в армию armieh ottamine; **2.** (*полигр.*) kirjutand|u (-an, -ua; -oi); ~ книги на компьютере kniigan kirjutandu tiedokonehel; **3.** (*совокупность предметов*) kogomu|s (-ksen, -stu; -ksii); ker|du (-ran, -dua; -doi); ~ посуды astekogomus ◊ ~ слов hölynpöly

набрать 1. (*взять*) ot|tua (-an, -tau; -etah); (*собрать*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ воды из колодца ottua vetty kaivos; ~ корзину клюквы kerätä virši garbaluo; **2.** (*увеличить*) liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); набирать скорость ližätä vauhtii

набраться: ~ терпения oppie tirpua; ~ сил raveta (virrota); ~ смелости rohketa

набросок huahmo||kuv|a (-an, -ua; -ii); сделать ~ с природы luadie luonnon huahmokuva

набух|ать, набух|нуть 1. (*увеличиться в объёме в процессе роста*) työn|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); почки ~ли lehtenkannat työnnyttih; **2.** (*от влаги*) tur|vota (-buon, -buou; -votah); дверь ~ла, не закрывается uksi turboi, ei mene salbah

навага navuag|u (-an, -ua; -oi)

наваждение viettely|s (-ksen, -sty; -ksii); houkutu|s (-ksen, -stu; -ksii); muanitu|s (-ksen, -stu; -ksii); bluaznitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

наваристый razvak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ суп razvakas rokku

навек(и) ijäkse

наверно onnuako; vikse; ~, пойдёт дождь onnuako vihmastah; ты, ~, не узнаёшь меня vikse et tunne minuu

наверх yläh; подняться ~ nosta yläh; взглянуть ~ kačahtuakseh yläh

наверху ylähän; быть ~ olla ylähän

навес 1. (*крыша*) kato|s (-ksen, -stu; -ksii); lev|o (-on, -uo; -oloi); suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); поставить под ~ panna katoksen al; спрятаться под ~ом peittyö suojuksen al; **2.** (*полог*) uudi|n (-men, -ndu; -mii); спать под ~ом muata uudimen al

навестить tiijust|ua (-an, -au; -etah); käv|vä (-yn, -yy; -väh) tiijustamah; ~ больного tiijustua (kävvä tiijustamah) voimattomua

наветренный tuulen||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ борт tuulenpuoline laidu

навечно ijäkse

навещать *см.* **навестить**

навзничь sellälleh; упасть ~ pakkuo sellälleh

навзрыд: плакать ~ itkie iänehes

навивать *см.* **навить**

навигаци|я 1. (*судоходство*) meren||kul|gu (-lun, -guu; -guloi); laivu||liik|eh (-kehen, -ehty; -kehii); на этом озере ~ запрещена laivuliikeh on kielty täs järves; **2.** (*период судоходства*) avvoi||vezi||ka|uzi (-vven, -uttu; -uzii); navigatsi|i (-en, -edu; -eloi); открыть ~ю avata navigatsii

наводнение vien||nouzu (-n, -u; -loi), suuri||vezi (-vien, -vetty; -vezii); ~ унесло мост viennouzu (suurivezi) vedi sillan

навоз höst|e (-ien, -etty; -ielöi); höšt|ö (-yön, -ötty; -ölöi); вывезти ~ на поле vediä höštiet (höštöt) pellole

наволочк|а pielus||piäli|ne (-zen, -sty; -zii); сменить ~у muuttua pieluspiäline

навостри|ть hörkist|iä (-än, -äy; -etäh); korhist|ua (-an, -au, -etah); собака ~ла уши koiru hörkisti (korhisti) korvat

навра|ть 1. kielast|ua (-an, -au; -etah); он ~л, что уезжает häi kielasti, što ajau iäre; **2.** (*ошибиться*) hairahtu|o (-n, -u; -tah); ~ в расчётах hairahtuo laskulois

навсегда ijäkse; уйти ~ lähtie ijäkse

навстречу vastah; идти ~ mennä vastah

навыворот 1. (*наизнанку*) muurin; рубашка одета ~ paidu on muurin piäl; **2.** (*не так, как следует*) всё идёт ~ kai on muurin ◊ шиворот- ~ immin-kummin

навык harjavumi|ne (-zen, -stu; -zii); harjavund|u (-an, -ua; -oi); harjavu|s (-ksen, -stu; -ksii); tottumu|s (-ksen, -stu; -ksii); трудовые ~и ruadotottumukset (ruadoharjavukset)

навязаться liččavu|o (-n, -u; -tah); tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); ~ со своими советами liččavuo (tungiekseh) omien nevvomizienke

навязчивость tungettelemi|ne (-zen, -stu; -zii); liččavumi|ne (-zen, -stu; -zii)

навязчив|ый 1. (*назойливый*) tungetteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ человек tungettelii ristikanzu; **2.** (*неотступный*) mieleh piindyny|h (-ön, -tty; -zii); ~ая мысль mieleh piindynyh ajatus

навязываться *см.* **навязаться**

нагибать(ся) *см.* **нагнуть(ся)**

нагишом alasti; спать ~ muata alasti

наглость huigiettomu|s (-on, -ttu; -ksii); huijuttomu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ поведения huijuttomus ičenviendäs

наглухо umbeh; закрыть ~ panna umbeh (salvata umbeh)

наглый huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ взгляд huigietoi kačahtus

наглядно silmäl nähten; показать всё ~ ozuttua kai silmäl nähten

наглядност|ь ozute|s (-ksen, -stu; -ksii); не хватает ~и ei tävvy ozuteksii

наглядн|ый ozutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ozuteh||-; ~ пример ozuttai ezimerki; ~ое пособие ozutehvälineh

нагноение märröity|s (-ksen, -sty; -ksii)

нагнои|ться märröit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); рана ~лась ruanu märröityi

нагнуть pain|ua (-an, -au; -etah); ~ ветку painua oksu

нагнуться painu|o (-n, -u; -tah); ~ зачерпнуть воды painuo vetty ottamah

наговор 1. (*клевета*) höydämi|ne (-zen, -sty; -zii); hövvänd|y (-än, -ia; -öi); **2.** (*заклинание*) puh|e (-ien, -ettu; -ieloi); tiedohus||san|at (-oin, -oi)

наг|ой alasto|i (-man, -mua; -mii); pal'l'a|s (-han, -stu; -hii); ~ое тело pal'l'as rungu

наготове varuksis; быть ~ olla varuksis

наград|а palkind|o (-on, -uo; -oloi); получить высокую ~у suaha korgei palkindo

награ|дить, награ|ждать 1. palki|ta (-čen, -ччou; -tah); ~ орденом palkita kunnivomerkil; **2.** (*одарить, наделить*) lahjoit|tua (-an, -tau; -etah); an|dua (-nan, -dau; -netah); природа ~дила его многими талантами luondo on andanuh hänele äijän n'eruo

награждение palkiччemi|ne (-zen, -stu; -zii); palkičend|u (-an, -ua; -oi); ~ состоится завтра palkiччemine (palkičendu) roih huomei

нагреватель lämmitys||lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii)

нагревать(ся) *см.* **нагреть(ся)**

нагре|ть 1. hiilut|tua (-an, -tau; -etah); lämmit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ воды hiiluttua vetty **2.** (*одурачить*) muanit|tua (-an, -tau; -etah); pet|tiä (-än, -täy; -etäh); его ~ли при обмене händy muanitettih vaihton pidäjes ◊ ~ руки hyödyö muanitandal

нагре|ться hiil|duo (-lun, -duu; -lutah); hiilavu|o (-n, -u; -tah); läm|mitä (-bien, -biey; -mitäh); läm|metä (-benen, -benöy; -metäh); вода ещё не ~лась vezi vie ei hiildunuh (lämminnyh); воздух ~лся ilmu on lämmennyh

нагрубить san|uo (-on, -ou; -otah) jyrkäh

нагрудный rinnan yläpuolel oli|i (-jan, -jua; -jii/-oi); ~ карман rinnan yläpuolel olii kormani

нагру|жать, нагру|зить gruuzi|e (-n, -u; -tah); nak|ata (-kuan, -kuau; -atah); lad'd'|ata (-uan, -uau; -atah); ~зить машину мешками с картофелем gruuzie kartohkuhuavot mašinah; ~жать дрова в сани lad'd'ata halgoloi regeh

нагрузка 1. (*по гл.* нагрузить) gruuzimi|ne (-zen, -stu; -zii); gruuzind|u (-an, -ua; -oi); nakkuami|ne (-zen, -stu; -zii); nakkuand|u (-an, -ua; -oi); lad'd'uami|ne (-zen, -stu; -zii); lad'd'uand|u (-an, -ua; -oi); ~ судна merilaivan gruuzimine; **2.** (*количество работы*) ruado||miär|y (-än, -iä; -ii); ruado||tak|ku (-an, -kua; -koi); у детей большая ~ lapsil on äijy ruaduo (on suuri ruadotakku)

нагряну|ть (*неожиданно явиться*) tul|la (-en, -ou; -lah) vuottamattah; jiävi|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes) vuottamattah; гости ~ли gost'at jiävittihes vuottamattah; беда ~ла tapahtui ozattomus

над (надо) 1. (*поверх: где*) piäl; ~ головой piän piäl; ~ озером летали чайки järven piäl lenneltih kajoit; повесить лампу ~ столом riputtua lampu stolan piäl; **2.** (*направление деятельности: над чем*) сидеть ~ книгой istuo kniiganke; работать ~ темой tutkie tiemua; не смейся ~ мной älä nagra minuu

надавить 1. (*нажать*) pain|ua (-an, -au; -etah); painald|ua (-an, -au; -etah); ~ кнопку painua näppäindy; **2.** (*выжать*) puzerd|ua (-an, -au; -etah); ~ чашку соку puzerdua kuppi mehuu; **3.** (*уничтожить*) lädžöt|tiä (-än, -täy; -etäh); tap|pua (-an, -pau; -etah); ~ мух tappua kärbäzii

надавливать *см.* надавить; (*нажимать*) painel|la (-en, -ou; -lah); ~ пальцем painella sormel

надбавка liž|ä||-; ližävy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ к зарплате ližäpalku (ližävys palkah)

надвое kahtekse; разрезать ~ leikata kahtekse

надгробие (*памятник*) kalmu||kiv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

надевать *см.* **надеть**

надежд|а usk|o (-on, -uo; -oloi); luottamu|s (-ksen, -stu; -ksii); nad'ouž|u (-an, -ua; -ii); toivomu|s (-ksen, -stu; -ksii); больше нет ~ы enämbiä ei ole uskuo; на него нет ~ы häneh ei ole luottamustu; потерять ~у menettiä toivomus

надёжность tovelližu|s (-on, -ttu; -ksii); varmu|s (-on, -ttu; -ksii)

надёжный luotettav|u (-an, -ua; -ii); suremat|oi (-toman, -tomua; -tomii); nad'ožno|i (-in, -idu; -loi); ~ товарищ luotettavu (surematoi, nad'ožnoi) ystävy (dovariššu)

надел (*земельный*) mua||pal|a (-an, -ua; -oi); получить ~ suaha muapala

надеть pan|na (-en, -ou; -nah); ~ рубашку panna paidu piäle; ~ варежки panna alazet kädeh; ~ сапоги panna kengät jalgah; ~ очки panna očkat silmil

наде|яться (*полагаться*) toiv|uo (-on, -ou; -otah); luot|tua (-an, -tau; -etah); nadei|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); usk|uo (-on, -ou; -otah); я ~юсь на тебя minä toivon sinuh; мы полностью ~емся на тебя myö tävvelleh nadeičemmokseh sinuh; ~ на помощь luottua abuh; я ~юсь, что он вернётся minä uskon, häi tulou järilleh

надзиратель, ~ница valvo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); vardoiščči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kaščo|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

надзор 1. (*наблюдение*) valvond|u (-an, -ua; -oi); vardoičend|u (-an, -ua; -oi); silmäl||piend|y (-än, -iä; -ii); быть под ~ом милиции olla militsien valvondan alazennu; дети находятся под ~ом бабушки lapset ollah buaban silmälpiendän alazinnu; **2.** (*орган наблюдения*) valvond|u (-an, -ua; -oi); tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); государственный ~ valdivon valvondu; санитарный ~ tervehysvalvondu; технический ~ tehnielline tarkastus ◊ судебный ~ oigevusvalvondu

надлом 1. (*надломленное место*) katkelmu|s (-ksen, -stu; -ksii); katkelmus||koht|u (-an, -ua; -ii); ~ кости luun katkelmus; **2.** (*болезненное состояние*) katkelmu|s (-ksen, -stu; -ksii); душевный ~ sydämelline katkelmus

надломи|ть katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ ветку katkata oksu; **2.** (*ослабить, подорвать*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); suat|tua (-an, -tau; -etah) alakulozekse; ~ силы katkata väit; горе ~ло его душу hädä katkai hänen sydämen; поступок жениха ~л невесту sulhazen tego suatoi andilahan alakulozekse

надменно ylbeillen; смотреть ~ kaščuo ylbeillen

надменность ylbeily|s (-ksen, -sty; -ksii); suurendelu|s (-ksen, -stu; -ksii); его ~ беспредельна hänen ylbeilys on rajatoi; ~ характера tavan suurendelus

надменный ylb|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ взгляд ylbei kačahtus; он отвратительно ~ häi on tylgien ylbei

надо (*в знач. сказ. безл.*) pidäy; что тебе ~? midäbo sinulles pidäy? нам ~ торопиться meile pidäy kiirehtiä ◊ так ему и ~ mugai hänele pidäy

надобност|ь tar|veh (-behen, -vehtu, -behii); hädä (hiän, hädiä; hädii); по мере ~и tarbehen mugah; в этом нет никакой ~и sit ei ole nimittumua hädiä

надоедать *см.* **надоесть**

надое|сть terstavu|o (-n, -u; -tah); kyllästyt|tiä (-än, -täy; -etäh); nadoji|e (-n, -u; -tah); быстро же он ~л тебе terväh sinä häneh terstavuit (terväh häi sinule nadojii)

надой lypsy|s (-ksen, -sty; -ksii); средний ~ на корову lehmän keskilypsys

надолго hätkekse; kodvakse; ты ~ уходишь? hätkeksego lähtet?

надомник kois||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

надорвать 1. revit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ рукав revittiä hiemai; ~ край первой страницы журнала revittiä žurnualan enzimäzen sivun reunu; **2.** rik|kuo (-on, -kou; -otah); katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ здоровье rikkuo tervehys; ~ голос katkata iäni ◊ ~ живот со смеху nagrua vačan kibiessäh

надоум|ить, надоум|ливать n'evv|uo (-on, -ou; -otah); opast|ua (-an, -au; -etah); он ~ил меня учиться häi n'evvoi minuu opastumah

надпись kirjute|s (-ksen, -stu; -ksii); сделать ~ luadie (kirjuttua) kirjutes

надрез 1. (*действие*) leikkuami|ne (-zen, -stu; -zii), leikkuand|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*надрезанное место*) leikkavu|s (-ksen, -stu; -ksii); глубокий ~ syvä leikkavus

надрыв 1. (*действие*) rebiemi|ne (-zen, -sty; -zii); rebiend|y (-än, -iä; -ii); **2.** (*надорванное место*) rebiem|y (-än, -iä; -ii); rebielm|y (-än, -iä; -ii); **3.:** кашель с ~ом syvä rygimine; говорить с ~ом paista kiihistellen; душевный ~ alakuložus

надрывать *см.* надорвать ◊ ~ глотку kiškuo kidua

надсмотр valvond|u (-an, -ua; -oi); silmäl||pi|do (-von, -duo; -doloi)

надувн|ой: ~ая лодка rizinveneh

надутый puhut|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ шарик puhuttu ilmupallo

наедине 1. (*вдвоём, без свидетелей*) kaksi||kahtel; говорить ~ paista kaksikahtel; **2.** (*один, в одиночестве*) yksin; yksin||päiviidäh; остаться ~ с самим собой jiähä yksinpäiviidäh

наездник račasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); račču||mie|s (-hen, -sty; -hii); račču niek|ku (-an, -kua; -koi); умелый ~ n'erokas račastai (račču mies, račču niekku)

наём palkav|o (-on, -uo; -oloi); palkuand|u (-an, -ua; -oi); palkavu|s (-ksen, -stu; -ksii); vuogr|u (-an, -ua; -oi); vuogruami|ne (-zen, -stu; -zii); vuogruand|u (-an, -ua; -oi); ~ рабочих ruadajien palkuandu; сдать в ~ andua vuograh

наёмн|ый 1. (*работающий по найму*) palkala|ine (-zen, -stu; -zii); palkat|tu (-un, -tuu; -tuloi); palku||-; ~ работник palkalaine (palkattu) ruadai; ~ солдат palkusaldattu; ~ труд

palkuruado; **2.** (*нанимаемый*) vuogru||-; vuograt|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая дача vuograttu kezämökki; **3.** (*подкупленный*) palkat|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ убийца palkattu piäniekku

наесться sy|vväkseh (-ömmös, -öhes; -vvähes); sy|vvä (-ön, -öy; -vväh) ylinkyllin; ~ сладкого syvväkseh magiedu; ~ досыта syvvä ylinkyllin

наеха|ть 1. (*натолкнуться*) aj|ua (-an, -au; -etah) piäle; машина ~ла на столб mašin ajoi paččahah; **2.** (*приехать — о многих*) tul|la (-en, -ou; -lah); ~ло много гостей tuli äijy gost'ua

нажать 1. (*надавить*) pain|ua (-an, -au; -etah); painald|ua (-an, -au; -etah); ~ кнопку звонка painua soittokellon näppäindy; **2.** (*выдавить*) puzerd|ua (-an, -au; -etah); ~ соку puzerdua mehuu; **3.** (*оказать воздействие*) ahtist|ua (-an, -au; -etah); ~ на лентяев ahtistua laškoi

нажатие painami|ne (-zen, -stu; -zii); painand|u (-an, -ua; -oi)

нажив|а hyö|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); гнаться за ~ой ečči hyödyy

наживать(ся) *см.* **нажить(ся)**

наживить pan|na (-en, -ou; -nah) čyöt|tö (-ön, -työ; -tölöi) ongeh; naživi|e (-n, -u; -tah) ong|i (-en, -ie; -ii/-iloi)

наживка (*рыб., охот.*) čyöt|tö (-ön, -työ; -tölöi); nažiuhk|u (-an, -ua; -oi)

наживлять *см.* **наживить**

нажимать *см.* **нажать**

нажи|ть 1. (*приобрести*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); homm|ata (-uan, -uau; -atah); suit|tua (-an, -tau; -etah); всё ~то своим честным трудом kai on suadu omal kunnon ruavol; ~ свой новый дом hommata uuzi oma kodi; за всю жизнь удалось ~ довольно много денег ijän aloh puutui suittua vägi äijy dengua; **2.** (*кого-что, кого-чего*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); из-за них пришлось ~ себе неприятностей heijän täh pidi suaha ičele pahua mieldy

нажи|ться 1. hyö|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); bohat|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ на воровстве hyödyö varrastandal; на такой зарплате нельзя ~ nengomal ruadopalkal et bohatu; **2.** (*долго прожить где-л.*) puut|tuo (-un, -tuu; -utah) eliä; в деревне я ~лся досыта kyläs minul puutui eliä ihan kylläl

нажим ahtistu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ со стороны руководства ahtistus piämiehien (herroin) puoles

назавтра huomenekse; ~ обещают дождь huomenekse uskaldetah vihmua

назад 1. (*в обратном направлении*) tuaksepäi, jällele; пятиться ~ myöstiäkseh tuaksepäi; посмотреть ~ kačahtukseh jällele; **2.** (*обратно*) järilleh; tagazin; iäre; прийти ~ tulla järilleh; вернуть долг ~ maksua velgu iäre; **3.** (*раньше, прежде*) tagaperin; десять лет ~ kymmene vuottu tagaperin

название nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); взять ~ ottua nimi; дать ~ andua nimi

назвать 1. (*дать имя*) an|dua (-nan, -dau; -netah) nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); pan|na (-en, -ou; -nah) nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); nimit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ сына andua poijale nimi; **2.** (*перечислить*) san|uo (-on, -ou; -otah); ~ реки Карелии sanuo Karjalan jovet; **3.** (*объявить*) san|uo (-on, -ou; -otah); ~ цену sanuo hindu

назидани|е nevv|o (-on, -uo; -oloi); opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); я помню все ~я отца minä mustan kai tuatan nevvot

назидательн|ый opasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); nevvo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ случай opastai tapahtumu; ~ая сказка nevvoi suarnu

назначать *см.* **назначить**

назначени|е 1. (*по гл.* назначить) panemi|ne (-zen, -stu; -zii); panend|u (-an, -ua; -oi); miäriämi|ne (-zen, -sty; -zii); miäriänd|y (-än, -iä; -öi); miäräv|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ на высокую должность korgieh virgah panemine; ~ цены hinnan miäriämine; ~ пенсии eläkkehen (penzien) miäriämine; ~ на работу miärävö ruadoh; **2.** (*основная функция чего-л.*) tarkoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); использовать это по ~ю käyttiä tädä tarkoituksen mugah; **3.** (*предписание для лечения*) miäriänd|y (-än, -iä; -öi); nevv|o (-on, -uo; -oloi); käsky (-n, -y; -löi); по ~ю врача liäkärin käskyn (nevvon) mugah

назначенный sovit|tu (-un, -tuu; -tuloi); miärät|ty (-yn, -tyy; -tylöi); в ~ день sovitul (miärätyl) päiväl

назначи|ть 1. (*распорядиться*) pan|na (-en, -ou; -nah); ~ руководителем panna piämiehekse (johtajakse); **2.** (*предписать*) käsk|ie (-en, -öy; -ietäh); врач ~л принимать по две таблетки три раза в день douhturi miäräi (käski) ottua kaksin tabletkoin kolme kerdua päiväs; **3.** (*заранее наметить*) miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ день отъезда miärätä lähtendypäivy

наиболее enimiten; ~ удачный способ enimiten pättävy taba

наибольш|ий kaikkii suuri|n (-man, -mua; -mii); eni|n (-män, -miä; -mii); ~ая часть kaikkii suurin oza

наивный prosto|i (-in, -idu; -loi); ~ вопрос prostoi kyzymys

наивысший korgei|n (-man, -mua; -mii); ~ результат korgein tulos

наизнанку muurin; вывернуть ~ kiändiä muurin

наизусть mustoh; выучить стихотворение ~ opastuo runo mustoh; выучи правило ~ pane siändö mustoh

наилучш|ий para|s (-han, -stu; -hii); parahi|n (-man, -mua; -mii); ~ие пожелания parahimat toivomukset

наименование 1. (*название*) nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); официальное ~ virgunimi (annettu nimi); **2.** (*процесс наименования*) nimity|s (-ksen, -sty; -ksii)

наименьш|ий kaikkii pieni|n (-män, -miä; -mii); vähi|n (-män, -miä; -mii); ~ее количество kaikkii pienin (vähin) miäry

наискось viäräh; čibah; расположить ~ azettua viäräh (čibah)

найти lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh); ~ работу löydiä ruado

найтись 1. (*отыскаться*) lö|ydyö (-vvyn, -ydyy; -vvytäh); работа найдётся на всех ruaduo löydyy kaikile; **2.** (*не растеряться, сообразить*) tost|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); tostavu|o (-n, -u; -tah); он нашёлся, что ответить häi tostihes (tostavui), midä pidi vastata

наказ 1. (*наставление*) n'evv|o (-on, -uo; -oloi); vakustu|s (-ksen, -stu; -ksii); отцовский ~ tuatan n'evvo; **2.** (*поручение, обращение*) n'evvond|u (-an, -ua; -oi); n'evvote|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ избирателей депутату valličijoin vakustus rahvahanvallitule (deputuatale)

наказание kuritu|s (-ksen, -stu; -ksii); nakazuani|i (-en, -edu; -eloi); телесное ~ rungalline nakazuanii

наказать[1] (*подвергнуть наказанию*) kurit|tua (-an, -tau; -etah); nakaži|e (-n, -u; -tah); ~ виновных kurittua (nakažie) viäryniekkoi

наказа|ть[2] (*дать наказ*) n'evv|uo (-on, -ou; -otah), käsk|ie (-en, -öy; -ietäh), vakust|ua (-an, -au; -etah); мать ~ла приглядывать за ребёнком muamo vakusti kaččuo lastu

накал *см.* **накаливание**

накаливание (*по гл.* накалить) ruskiessah hiiluttami|ne (-zen, -stu; -zii); ruskiessah hiilutand|u (-an, -ua; -oi); (*по гл.* накалиться) ruskiessah hiildumi|ne (-zen, -stu; -zii); ruskiessah hiilund|u (-an, -ua; -oi)

накаливать(ся) *см.* **накалить(ся)**

накалить hiilut|tua (-an, -tau; -etah) ruskiessah; ~ щипцы hiiluttua piihtet ruskiessah

накали|ться hiil|duo (-lun, -duu; -lutah) ruskiessah; утюг ~лся ut'ugu hiildui ruskiessah

накануне vaste; iel; ~ нового года uttu vuottu vaste

накапать tiput|tua (-an, -tau; -etah); ~ лекарство tipputtua zel'l'ua

накапливать(ся) *см.* **накопить(ся)**

накачать 1. (*наполнить воздухом*) puhu|o (-n, -u; -tah); **2.** (*наполнить жидкостью*) pomp|ata (-uan, -uau; -atah); lask|ie (-en, -ou; -ietah); ~ воды в бочку pompata (laskie) vetty puччih

накидка 1. (*на подушку*) kat|e (-tien, -ettu; -tieloi); ~ на подушки pieluksien kate; **2.** (*одежда*) piälys||so|ba (-van, -bua; -bii)

накинуть 1. (*набросить*) pan|na (-en, -ou; -nah); lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ~ платок на плечи panna paikku hardieloile; **2.** (*набавить*) liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); nost|ua (-an, -au; -etah); ~ цену nostua hindu

накипь 1. (*пена*) vuaht|i (-en, -ie; -ii/-iloi); **2.** (*осадок*) ra|ba (-van, -bua; -boi); šakšu (-n, -u; -loi); на дне посуды остаётся ~ astien pohjah jiäy šakšuu (rabua)

наклеить tartut|tua (-an, -tau; -etah); klei|jä (-čen, -ччöy; -jäh); ~ почтовые марки kleijä poštumarkat

наклон kaldavu|s (-ksen, -stu; -ksii); небольшой ~ pieni kaldavus

наклонение (*грам.*) ta|ba (-van, -bua; -boi); изъявительное ~ indikatiivu; повелительное ~ imperatiivu; сослагательное ~ konditsionualu

наклонить kal|lata (-duan, -duau; -latah); pain|ua (-an, -au; -etah); ~ ветку kallata oksu; ~ голову painua piä alah

наклониться kaldavu|o (-n, -u; -tah); kumardu|o (-n, -u; -tah); kumard|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ до земли kumarduo muassah

наклонять(ся) *см.* **наклонить(ся)**

наковальн|я aluži|n (-men, -ndu; -mii); ковать на ~е taguo alužimel

наконец jälgimäi; lopukse; ~ он ушёл jälgimäi häi lähti

наконечник ter|ä (-än, -iä; -ii); ~ стрелы piilin terä

накопитель 1. (*о человеке*) siästä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); suitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **2.** (*информ.*) must|o (-on, -uo; -oloi); ~ на дисках levymusto; **3.** (*устройство*) suitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ энергии energiensuittai

накопить siäst|iä (-än, -äy; -etäh); suit|tua (-an, -tau; -etah); ~ на старость siästiä vahnan päivän varakse;~ денег на дорогу suittua dengua matkah

накопи|ться suit|tuo (-un, -tuu; -utah); ~лась довольно большая сумма suitui vägi suuri summu

накоплени|е 1. (*по гл.* накопить) siästämi|ne (-zen, -sty; -zii); siäständ|y (-än, -iä; -öi); suittami|ne (-zen, -stu; -zii); suitand|u (-an, -ua; -oi); ~ добра, богатства elon siäständy (suitandu); **2.** (*сбережения*) suito|s (-ksen, -stu; -ksii); siästö|s (-ksen, -sty; -ksii); большие ~я suuret suitokset

накормить syöt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ детей syöttiä lapset

накрапыва|ть: ~ет дождь čipettäy

накрени|ться kaldavu|o (-n, -u; -tah); лодка ~лась veneh kaldavui

накрест ristai; ristahes; сложить руки ~ panna käit ristai (ristahes)

накрутить pun|uo (-on, -ou; -otah); ~ верёвку на палку punuo nuoru keppih

накрывать(ся) *см.* **накрыть(ся)**

накрыть kat|tua (-an, -tau; -etah); ~ ребёнка одеялом kattua lapsi kattiel

накрыться kat|tuakseh (-ammos, -tah/-tahes; -etahes); kattavu|o (-n, -u; -tah); ~ пледом kattuakseh villukattiel

наладить 1. (*исправить*) kohend|ua (-an, -au; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; ~ дела panna aziet kundoh; **2.** (*организовать*) työnyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ работу työnyttiä ruado

налади|ться azet|tuo (-un, -tuu, -utah); погода ~лась siä azettui

налево huruale; свернуть ~ kiändyö huruale

налегке 1. (*без багажа*) tyhjilleh; tyhjin käzin; отправиться в путь ~ lähtie matkah tyhjilleh; **2.** (*легко одевшись*) vähäs sovas; выйти на улицу ~ lähtie pihale vähäs sovas

наледь čiit|e (-tien, -etty; -tielöi); čiitäte|s (-ksen, -sty; -ksii); на плоту ~ lautal on čiitätes

налеп|ить, налеп|лять 1. (*приклеить*) tartut|tua (-an, -tau; -etah); klei|jä (-čen, -ччöy; -jäh); ~ить рисунок на стену tartuttua kuva seinäl; **2.** (*наделать лепкой*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); muovail|la (-en, -ou; -lah); ~ птичек из глины luadie (muovailla) saves linduzii

наливать(ся) *см.* **налить(ся)**

налим matik|ku (-an, -kua; -koi); печень ~a matikan maksu

налипание tartund|u (-an, -ua; -oi); ~ мокрого снега märän lumen tartundu

налип|ать, налип|нуть tartu|o (-n, -u; -tah); грязь ~ла на сапоги liga tartui kengih; снег налип на лыжи suksien pohjih tartui lundu

налить 1. val|ua (-an, -au; -etah); kua|dua (-n, -dau; -tah); ~ молока в чашку valua maiduo kuppih; налей воду из ведра в бочку kua viet rengispäi puччih; **2.** (*разлить*) kua|dua (-n, -dau; -tah); ~ молока на стол kuadua maiduo stolal

нали|ться 1. (*натечь*) vu|odua (-vvan, -odau; -vvetah); вода ~лась в лодку vezi vuodi veneheh; **2.** (*наполниться*) täyt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ~ водой täyttyö viel; глаза ~лись слезами silmät täytyttih kyynälil (silmih nostih kyynälet); **3.** (*созреть*) kypse|tä (-nen, -nöy; -täh); ягоды ~лись marjat kypsettih

налицо: быть ~ on olemas (on nägyvis); доказательства ~ tovestehet ollah nägyvis

наличи|е ol|o (-on, -uo; -oloi); olemi|ne (-zen, -stu; -zii); olemas||ol|o (-on, -uo; -oloi); быть в ~и olla olemas

наличник naličniek|ku (-an, -kua; -koi); ~и окна ikkunan naličniekat

наличный käzi||-; ~ расчёт käzimakso

наличност|ь tagu|ine (-zen, -stu; -zii); tagu|s (-ksen, -stu; -ksii); при покупке дома нужна ~ koin ostajes pidäy olla taguine; в ~и лишь сто рублей käzis on vai sada rubl'ua

наловить sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); py|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh); ~ много рыбы suaha (pyydiä) äijy kalua

налог ver|o (-on, -uo; -oloi); naloug|u (-an, -ua; -oi); подоходный ~ tulovero; платить ~и maksua verot (nalougat)

налогов|ый vero||-; nalougu||-; ~ сбор veromaksu; ~ые суммы veromiäry

налогообложение veroitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

налогоплательщик veron||maksa|i (-jan, -jua; -jii/-joi); мнение ~ов veronmaksajien mieli

наложить pan|na (-en, -ou; -nah); azet|tua (-an, -tau; -etah); ~ компресс на руку panna kiäre kädeh ◊ ~ печать panna pečatti; ~ штраф panna štruafu; ~ резолюцию luadie piätös

наломать katk|uo (-on, -ou; -otah); ~ веток для костра katkuo oksua tuleh

наматывание kiärimi|ne (-zen, -sty; -zii); kiärind|y (-än, -iä; -ii); viihtämi|ne (-zen, -sty; -zii); viihtänd|y (-än, -iä; -öi); ~ утомляет руки viihtändy väzyttäy käzii

наматывать *см.* **намотать**

намачивать *см.* **намочить**

намёк vihjavu|s (-ksen, -stu; -ksii); тонкий ~ hieno vihjavus

намека|ть vihj|ata (-uan, -uau; -atah); vihjail|la (-en, -ou; -lah); на что ты ~ешь? mihbo vihjuat?

намерева|ться kä|itä (-gien, -giey; -itäh); ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); huav|ata (-uan, -uau; -atah); я ~лся пойти в лес kägein (huavain) lähtie meччäh

намерение miel|i (-en, -dy; -ii); kägemi|ne (-zen, -sty; -zii); есть ли ~ жениться? ongo mieles naija?

наметать (*прошить*) luot|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ подол платья luotella pluat'an helmu

наминать *см.* **намять**

намного äijiä; äijäl; ~ сильнее äijiä vägevembi

намотать keri|e (-n, -y; -täh); viiht|iä (-än, -äy; -etäh); ~ пряжу на клубок kerie langat keräh; ~ моток viihtiä langat

намочи|ть kast|ua (-an, -au; -etah); livot|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) liguomah; дождь ~л сено vihmu kastoi luvvot; ~ бельё livottua sovat (panna sovat liguomah)

намы|вать, намы|ть 1. (*вымыть*) pe|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ть посуду pestä astiet; **2.** (*нанести водой*): песок ~ло волнами vezi ajoi hiekkua; **3.** (*добыть золото*) pe|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~вать золото pestä kuldua

намять 1. (*размять: глину, тесто и т. п.*) sotk|ie (-en, -ou; -ietah); (*ягоды*) surv|uo (-on, -ou; -otah); mädžöt|tiä (-än, -täy; -etäh); (*лён*) loukut|tua (-an, -tau; -etah); **2.** (*примять*) tall|ata (-uan, -uau; -atah); pollet|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ траву tallata (poletella) heinikkö

нанес|ти 1. (*принести, навалить*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); kan|dua (-nan, -dau; -netah); aj|ua (-an, -au; -etah); ~ воды tuvva (kandua) vetty; на чердак ~ло снегу vuiškah ajoi lundu; **2.** (*обозначить*) merki|tä (-čen, -ччöy; -täh); ~ на карту все дороги merkitä kartal kai dorogat; **3.** (*причинить*): ~ удар iškie; ~ оскорбление satattua sanal; **4.** (*о птице*) muni|e (-n, -u; -tah); курица ~ла много яиц kana muni äijän jäiччiä

наниз|ать, наниз|ывать pujoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ать жемчуг на нить pujoittua helmet langah

нанимать(ся) *см.* **нанять(ся)**

нанос (*нанесённый водой*) liet|e (-tien, -etty; -tielöi); (*нанесённый ветром*) kivo|s (-ksen, -stu; -ksii); песчаный ~ в устье реки jovensuun liete; снежный ~ lumikivos

наносить *см.* **нанести**

нанять 1. palk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ рабочих palkata ruadajii; **2.** (*взять внаём*) vuogr|ata (-uan, -uau; -atah); ~ квартиру vuograta fatieru

наняться palkavu|o (-n, -u; -tah); ~ на лето в работники kezäkse palkavuo ruadajakse

наоборот vastukarai; vastukavai; сделать всё ~ luadie kai vastukarai

наотмашь selläs||kätty; tuas||kätty; taga||kädeh; ударить ~ iškie selläskätty (tagakädeh); бросить ~ lykätä tuaskätty

наотрез jyrkäh; jyrkästi; отказаться ~ kieldävyö jyrkäh

нападать *см.* **напасть**

нападение käzin||tulend|u (-an, -ua; -oi); ~ нападение волков hukkien käzintulendu

напа|сть tul||la (-en, -ou; -lah) käzin; он ~л на меня häi tuli minuh käzin

напев sävelm|y (-än, -iä; -öi); народные ~ы kanzan sävelmät

напевать hinhet|tiä (-än, -täy; -etäh); lallat|tua (-an, -tau; -etah); ~ тихонько песню hinhettiä pajuo

наперегонки kiistah; kiistai; ехать ~ ajua kiistah

наперекор vastah; vastu||hagah; сделать ~ luadie vastuhagah

напёрст|ок sormi||nahk|u (-an, -ua; -oi); не могу шить без ~ка en voi ommella sorminahkattah

напечатать pain|ua (-an, -au; -etah); ~ книгу painua kniigu

напиваться *см.* **напиться**

напильник napilk|u (-an, -ua; -oi); наточить ~ом hivuo napilkal

написание kirjuttami|ne (-zen, -stu; -zii); kirjutand|u (-an, -ua; -oi); kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); слитное ~ yhtehkirjutamine; раздельное ~ erižekirjutamine

написать kirjut|tua (-an, -tau; -etah); ~ письмо kirjuttua kirjaine

напит|ок juomi|ne (-zen, -stu; -zii); спиртные ~ки viinat

напи|ться 1. (*утолить жажду*) ju|vvakseh (-ommos, -ohes; -vvahes); ~лся чаю joihes čuajuu; **2.** (*опьянеть*) humaldu|o (-n, -u; -tah); ju|vvakseh (-ommos, -ohes; -vvahes); он быстро ~лся häi terväh humaldui

наплыв 1. (*скопление*) kerdymi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ водорослей veziheinien kerdymine; ~ мыслей mielien kerdymine; ~ облаков pilvien kerdymine; ~ публики rahvahan kerdymine; **2.** (*то, что наплыло*) valute|s (-ksen, -stu; -ksii); снять ~ы на свече ottua iäre valutekset tuohukses; **3.** (*нарост на дереве, на копытах*) pahk|u (-an, -ua; -oi)

наплы|вать, наплы|ть 1. (*плывя, наткнуться*) tyrsk|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); tartu|o (-n, -u; -tah); ~ на камень tyrskätä kiveh; ~ на мель tartuo madalikkoh; **2.** (*закрыть, покрыть*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); облако ~ло на солнце pilvi peitti päivän; **3.** (*натечь, скопиться*) ker|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); ~ло много тины kerdyi äijy veziheiniä; **4.** (*о запахах, звуках, чувствах*): ~ли звуки колоколов kuuluttih kelloloin iänet; ~л аромат цветов ilmu täytyi kukkien aromuattua; ~ли воспоминания mustot vallattih mieldy

напо|ить 1. juot|tua (-an, -tau; -etah); ~ лошадь juottua hebo; **2.** (*пропитать, наполнить чем-л.*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); olla (ollah) täyzi; воздух ~ён запахом цветов ilmu on täyzi kukkien hajuu

напоказ ozutettavakse; nähtäväkse; kačottavakse; выставлять что-л. ~ tuvva ozutettavakse

наполнитель täyt|e (-tien, -etty; -tielöi)

наполн|ить 1. (*что чем*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ корзину грибами täyttiä virši sienil; ~ шкаф книгами täyttiä škuappu kniigoil; ~ вёдра täyttiä rengit; **2.** (*заполнить собой*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); публика ~ила танцплощадку rahvas täytti tansilavan; вода ~ила картофельную яму vezi täytti kuopan; вся жизнь ~ена работой kai elos on täyzi ruaduo

наполни|ться täyt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); täydyvy|ö (-n, -y; -täh); душа ~лась радостью syväin täytyi ilol; глаза ~лись слезами silmät täytyttih (täydyvyttih) kyynälil

наполнять(ся) *см.* **наполнить(ся)**

наполовину puolelleh; puolessah; дом ~ пуст kodi puolelleh on tyhjy; наполнить ~ täyttiä puolessah

напоминание juohatu|s (-ksen, -stu; -ksii); твоё ~ sinun juohatus

напом|инать, напом|нить juohat|tua (-an, -tau; -etah); mustoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ о долге juohattua vellois; она ~нила мне мою мать häi mustoitti muamuadani

напор pain|e (-ien, -ettu; -ieloi); ~ воды vien paine

напоследок jälgimäi; ~ он согласился jälgimäi häi suostui

направить 1. (*послать, отправить*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ учиться työndiä opastumah; ~ молодого специалиста в аспирантуру työndiä nuori neromies (ammattimies) aspirantuurah; **2.** (*наладить*) pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; työnyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ бритву panna kundoh parduveičči; ~ работу työnyttiä ruado; **3.** (*дать направление*) suun|nata (-duan, -duau; -natah); ребёнка к дому suunnata lapsi kodihpäi; ~ машину к мосту suunnata mašin sildahpäi

направиться suundavu|o (-n, -u; -tah); läht|ie (-en, -öy; -ietäh); назад suundavuo järilleh; ~ к школе lähtie školahpäi

направлени|е 1. (*по гл.* направить) työndämi|ne (-zen, -sty; -zii); työnänd|y (-än, -iä; -öi); lähtemi|ne (-zen, -sty; -zii); lähtend|y (-än, -iä; -öi); suunduami|ne (-zen, -stu; -zii); **2.** (*линия движения, сторона*) čur|a (-an, -ua; -ii), puol|i (-en, -du;

-ii); отправиться в южном ~и lähtie suvipuolehpäi; по ~ю к городу linnahpäi; **3.** (*документ о назначении*) miärävy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ на работу miärävys ruadoh

направо (*на правой стороне*) oigiel; (*в правую сторону*) oigiele; oigieh puoleh; ~ − лес oigiel (puolel) on meччy; повернуться ~ kiändyö oigiele (oigieh puoleh); посмотри ~ kačahtai oigiele

напраслин|а: возвести ~у paista tyhjänpäivästy

напрасно tyhjiä; tyhjäh; мы ~ его ждём, он не придёт myö tyhjiä händy vuotammo, häi ei tule; время прошло ~ aigu meni tyhjäh

напрасн|ый tyhjy; ~ труд tyhjy ruado; ~ое обвинение tyhjy viäritys

напрашивать(ся) *см.* **напросить(ся)**

например ezimerkikse

напролёт läbi; ждать ночи ~ vuottua yöt läbi

напроситься tari|takseh (-čemmos, -ччehes, -tahes); ~ переночевать taritakseh yökse

напротив kohtas; vastalpäi; жить ~ eliä kohtas; ~ дома koin vastalpäi

напрягать *см.***напрячь**

напряжени|е 1. (*повышение степени проявления*) ponnistami|ne (-zen, -stu; -zii); ponnistand|u (-an, -ua; -ii); ~ сил vägilöin ponnistamine; **2.** (*затруднённое, неспокойное состояние*) kiinity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ в международных отношениях kiinitys rahvahienvälizis kosketuksis; ~ в семье kiinitys perehes; внутреннее ~ syväinkiinitys; **3.** (*физ., мех.*) voim|u (-an, -ua; -ii); ток высокого ~я suurivoimuvirdu

напряжённо (*внимательно*) tarkah; (*усиленно*) kovah; lujah; ~ слушать ylen tarkah kuunnella; работать ~ ruadua kovah (lujah)

напряжённ|ый 1. (*находящийся в состоянии напряжения*) kiinitynny|h (-ön, -tty; -zii); kir|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ые мышцы kiinitynnyöt nivelet; ~ые отношения kiriet välit; **2.** (*требующий больших усилий, внимания*) kov|a (-an, -ua; -ii); tark|u (-an, -ua; -oi); ~ая работа kova ruado; ~ взгляд tarku kače

напрямик kohtalleh; kohti; oigieh; идти ~ astuo kohtalleh; сказать ~ sanuo kohti (oigieh)

напрячь (*повысить степень проявления*) pan|na (-en, -ou; -nah); ponnist|ua (-an, -au; -etah); kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); hörkist|iä (-än, -äy; -etäh); tarkist|ua (-an, -au; -etah); ~ силы panna (ponnistua) väit; ~ слух hörkistiä (tarkistua) korvu; ~ его в работу kiinittiä händy ruadoh

напугать pöllät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ кого-л. pöllättiä kedätahto

напуга|ться pöllästy|ö (-n, -y; -täh); ребёнок ~лся lapsi pöllästyi

напустить 1. (*наполнить*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh); lask|ie (-en, -ou; -ietah); täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ дыму в комнату laskie (piästiä) savuu pertih; ~ воды в бочку laskie vetty puччih (täyttiä puччi viel); **2.** (*натравить*) us'ut|tua (-an, -tau; -etäh); ~ собак на медведя us'uttua koirat kondieh

напутствие toivomu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ матери muaman toivomus

наравне saman||verdu; yhten||verdu; yhten verdah; ~ со мной yhten verdah minunke

нараспашку (*о пальто и т. п.*) avvoi; грудь ~ rindu avvoi

нарасти kazv|ua (-an, -au; -etah); мох нарос на камнях kivil on kazvanuh sammaldu

нарастить 1. (*дать возможность чему-л. вырасти*) kazvat|tua (- an, -tau; -etah); ~ мускулы kazvattua lihakset; **2.** (*удлинить*) jatk|ua (-an, -au; -etah); pitkend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ подол jatkua helmu; ~ ногти pitkendiä kynnet; **3.** (*увеличить*) liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ силы ližätä vägie

наращивание 1. kazvattami|ne (-zen, -stu; -zii); kazvatand|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*удлинение*) jatkami|ne (-zen, -stu; -zii); jatkand|u (-an, -ua; -oi); pitkendämi|ne (-zen, -sty; -zii); **3.** (*увеличение*) ližiämi|ne (-zen, -sty; -zii); ližiänd|y (-än, -iä; -öi)

наращивать *см.* **нарастить**

нарéзать, нарезáть leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); leik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ хлеб leikata leibiä; ~ на кусочки leikkuo palazikse; ~ сыр ломтиками leikkuo juusto viibozil

нарекани|е moit|e (-tien, -ettu; -tieloi); moitind|u (-an, -ua; -oi); ученик получил ~я opastui sai moitettu

наречие[1] (*лингв.*) mur|reh (-dehen, -rehtu; -dehii); ливвиковское ~ livvin murreh

наречие[2] (*грам.*) adverbi (-n, -i; -loi); вопросительное ~ kyzymysadverbi; ~ времени aiguadverbi; ~ количественное miäryadverbi; ~ места paikkuadverbi; ~ модальное modaliadverbi; ~ образа действия taba-adverbi

нарисова|ть resui|ja (-čen, -ччou; -jah); piirust|ua (-an, -au; -etah); ребёнок ~л дом lapsi resuiччi (piirusti) koin

нарицательн|ый (*грам.*) appel'l'atiiv|u (-an, -ua; -oi); ~ая стоимость nominualu

наркоз narkouz|u (-an, -ua; -oi); uinotu|s (-ksen, -stu; -ksii); дать ~ andua narkouzu

наркология narkolougi|i (-en, -edu; -eloi)

наркотик narkoutiek|ku (-an, -kua; -koi); uinotus||aineh (-en, -tu; -ii)

народ rahva|s (-han, -stu; -hii); много ~у äijy rahvastu

народност|ь rahva|s (-han, -stu; -hii); kanz|u (-an, -ua; -oi); северные ~и pohjazet rahvahat

народн|ый rahvahalli|ne (-zen, -stu; -zii); rahvahan; ~ая песня rahvahan pajo; ~ театр rahvahalline teatru

народонаселени|е rahvas||lu|gu (-vun, -guu; -guloi); увеличение ~я vägiluvun ližävys

нарост pahk|u (-an, -ua; -oi); на берёзе ~ koivus on pahku

нарочно nareko; я не ~ сделал, случайно получилось en nareko luadinuh, petties puutui

наружн|ый piha||-; ulgo||-; ~ая сторона ulgočura (pihapuoli)

наружу ulgoh; iral(e); выйти ~ lähtie ulgoh

наручник|и käzi||ra|vvat (-vvoin, -udoi); доставить в ~ах tuvva käziravvois

нарушить rik|kuo (-on, -kou; -otah); keskust|ua (-an, -au; -etah); ~ сон keskustua uni

нарцисс nartsis|su (-an, -sua; -soi)

нарыв ajaja|ine (-zen, -stu; -zii); ajo|s (-ksen, -stu; -ksii); paiz|e (-ien, -ettu; -ieloi); на ноге ~ jallas on paize (ajos)

нарыва|ть aj|ua (-au); палец ~ет sormeh ajau

наряд[1] (*одежда*) so|ba (-van, -bua; -bii); ruut|tu (-an, -tua; -tii); праздничный ~ pruazniekkusoba; у нее есть всевозможные ~ы hänel on kaikenjyttymiä ruuttua

наряд[2] 1. (*документ*) lu|ba (-van, -bua; -bii); käsky (-n, -y; -löi); order|u (-an, -ua; -oi); ~ на получение товара luba tavaran suamizeh; вручить ~ на работу andua käsky ruadoh; **2.** (*задание*) käsky||rua|do (-von, -duo; -doloi); получить ~ вне очереди suaha vuorotoi käskyruado; **3.** (*группа караула*) jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ милиции militsiijoukko; ~ пограничников rajanvardoičusjoukko

наря|дить (*красиво одеть*) ruutit|tua (-an, -tau; -atah); nävend|iä (-än, -äy; -etäh); čomend|ua (-an, -ua; -etah); невеста хорошо ~жена andilas on hyvin ruutitettu; ~ ёлку čomendua kuuzi

нарядно čomasti; kaunehesti; ребёнок ~ одет lapsi on čomasti šuoritettu

нарядн|ый 1. (*о человеке*) čomasti šuorivunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ая девушка čomasti šuorivunnuh neidine;

2. (*об одежде*) čom|a (-an, -ua; -ii); kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); ~ое платье čoma pluat't'u

наряду rinnal; ~ со старшими vahnembienke rinnal

наряжаться ruut|tiekseh (-immos, -tihes; -itahes); čomasti šuori|ta (-en, -eu; -tah); nävendel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); ~ отправляясь на вечеринку nävendelläkseh illačču lähtijes

насадить 1. (*растений*) istut|tua (-an, -tau; -etah); ~ деревьев istuttua puudu; **2.** (*надеть*) pan|na (-en, -ou; -nah); istut|tua (-an, -tau; -etah); nivald|ua (-an, -au; -etah); ~ топорище panna (istuttua) kirvesvarzi; ~ на скорую руку косу nivaldua stoikku

насадка 1. (*действие*) istuttami|ne (-zen, -stu; -zii); istutand|u (-an, -ua; -oi); panemi|ne (-zen, -stu; -zii); panend|u (-an, -ua; -oi); ~ червяка на крючок čyötön panemine ongeh; **2.** (*рыб.*) rakendami|ne (-zen, -stu; -zii); rekendand|u (-an, -ua; -oi); rakendu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ сети verkon rakendamine (rakendandu, rakendus)

насаждения istutuks|et (-ien, -ii); зелёные ~ puuistutukset

насаживать *см.* **насадить**

насвистывать viheld|iä (-än, -äy; -etäh); viheldel|lä (-en, -öy; -läh); ~ песню viheldiä (viheldellä) pajuo

наседка mua||kan|a (-an, -ua; -oi)

насеком|ое böbök|ky (-än, -kiä; -köi); pöpök|ky (-än, -kiä; -köi); ~ые böbökät (pöpökät)

населени|е rahva|s (-han, -stu; -hii); eläj|ät (-ien, -ii); численность ~я растёт eläjien lugumäry kazvau; городское ~ linnan rahvas; сельское ~ kylän rahvas

населённый eländy||-; ~ пункт eländykohtu

насел|ить, насел|ять 1. eloit|tua (-an, -tau; -etah); ~ край eloittua aloveh; **2.** (*составлять население*): Карелию ~яют многие народы Karjalas eläy äijy rahvastu

насест yö||puu (-n, -du; -loi); куры сидят на ~е kanat istutah yöpuul

насе|сть (*сесть*) istu|okseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); istavu|o (-n, -u; -tah); в машину ~ло много народу mašinah istuihes äijy rahvastu

насили|е 1. (*применение физической силы*) vägi||val|du (-lan, -dua; -doi); быть жертвой ~я olla vägivallan alazennu; **2.** (*принуждение*) pakoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); pakoittami|ne (-zen, -stu; -zii)

насиловать (*принуждать*) pakoit|tua (-an, -tau; -etah); ot|tua (-an, -tau; -etah) vägehes

насилу (*с большим трудом*) odva vai; vägeh; ~ поднять odva vai (vägeh) nostua

насильно vägehes; vägeh; привести ~ tuvva vägehes

насильник pakoitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

насквозь läbi; промокнуть ~ kastuo läbi

наслаждение mieli||hyv|ä (-än, -iä; -ii)

наследник peri|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); perilli|ne (-zen, -sty, -zii); ~и perijät (perillizet)

наследовать peri|e (-n, -y; -täh); ~ землю perie muat

наследство perind|ö (-ön, -yö; -ölöi); получить ~ suaha perindö

насмеха|ться nagr|ua (-an, -au; -etah); irvist|iä (-än, -äy; -etäh); не ~йся надо мной! älä nagra minuu!

насмеши|ть nagrat|tua (-an, -tau; -etah); он ~л нас häi nagratti meidy

насмешка nagr|o (-on, -uo; -oloi); nagro||san|a (-an, -ua; -oi); irvisty|s (-ksen, -sty; -ksii); подвергаться ~м puuttuo nagroh

насморк čiär|y (-än, -iä; -ii); piäčak|ku (-an, -kua; -koi); у меня ~ minul on čiäry (piäčakku)

насос pumpu (-n, -u; -loi); nasos|su (-an, -sua; -soi); пожарный ~ tulipalopumpu; всасывающий ~ imupumpu; зубчатый ~ hammaspumpu; качать воду ~ом pumpata vetty

наспех kiirehel; kiirehesti; делать ~ luadie kiirehel (kiirehesti)

наст hang|i (-en, -ie; -ii/-iloi); идти по ~у astuo hangie myö

наставление 1. (*действие*) nevvomi|ne (-zen, -stu; -zii); nevvond|u (-an, -ua; -oi); opastami|ne (-zen, -stu; -zii); opastand|u (-an, -ua; -oi); opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*совет*) nevv|o (-on, -uo; -oloi); отцовское ~ tuatan nevvo; **3.** (*руководство*) ohjuami|ne (-zen, -stu; -zii); ohjuand|u (-an, -ua; -oi)

наставник opasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); nevvo|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

настежь kahtalleh; открыть двери ~ avata veriät kahtalleh

настенн|ый seiny||-; ~ые часы seinyčuasut

настигать, настигнуть, настичь ta|vata (-buan, -buau; -vatah); дождь настиг нас в пути vihmu tabai meidy matkas

настольн|ый stola||-; ~ая игра stolakiža

настороже hörkälleh; varavozin; varavozilleh; быть ~ olla varavozin

настороженный hörkistynny|h (-ön, -tty; -zii); korhistunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ взгляд hörkistynnyh (korhistunnuh) kačahtus

насторожи|ться korhistu|o (-n, -u; -tah); hörkisty|ö (-n, -y; -täh); собака ~лась koiru korhistui (hörkistyi)

настоящ|ий 1. (*теперешний*) nygö|ine (-zen, -sty; -zii); в ~ее время nygözel aijal; **2.** (*этот, данный*) tä|mä (-män, -dä); в ~ей статье täs kirjutukses; **3.** (*подлинный, истинный*) oivalli|ne (-zen, -stu; -zii); tovelli|ne (-zen, -stu; -zii); to|zi (-ven, -ttu; -zii); ~ человек oivalline ristikanzu; ~ хозяин tovelline ižändy; это ~ая работа tämä on tozi ruado ◊ ~ее время *грам.* preezensu

настроени|е 1. miel|i (-en, -dy; -ii); ičen||tun|do (-non, -duo; -doloi); быть в хорошем ~и olla hyväs mieles; радостное ~ ilomieli; **2.** (*расположение делать что-л.*) him|o (-on, -uo; -oloi); нет ~я петь ei ole himuo pajattua

настроить[1] (*построить*) sroji|e (-n, -u; -tah); ~ новых домов srojie uuttu kodii

настроить[2] **1.** (*наладить, отрегулировать*) azet|tua (-an, -tau; -etah); ~ механизмы azettua mehanizmat; **2.** (*внушить какие-л. чувства*) yllyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ против кого-л. yllyttiä kedätahto vastah

настройка (*действие*) azettami|ne (-zen, -stu; -zii); ~ механизма konehen azettamine

наступать[1, 2] *см.* **наступить**[1, 2]

наступить[1] (*ступить*) pol|gie (-len, -gou; -gietah); ~ на ногу polgie jallal

наступи|ть[2] (*настать*) tul|la (-en, -ou; -lah); ~ло утро tuli huondes

наступление[1] (*воен.*) hyökkävy|s (-ksen, -sty; -ksii); перейти в ~ lähtie hyökkävykseh

наступлени|е[2] tulend|u (-an, -ua; -oi); ожидать ~я лета vuottua kezän tulendua

насухо kuivakse; вытереть руки ~ pyhkie käit kuivakse

насущный tärg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); vältämät|töi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ вопрос tärgei (vältämätöi) kyzymys ◊ хлеб ~ jogapäiväine leiby

насыпать 1. (*внутрь*) kua|dua (-n, -dau; -tah); ~ муку в мешок kuadau jauhot huavoh; **2.** (*на поверхность*) ripoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ песок на дорогу ripoittua čuuruu dorogale; **3.** (*наполнить*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh) ~ мешки täyttiä huavot

насыпь penger (-en, -dy; -ii); железнодорожная ~ raudutiepenger

насытить syöt|tiä (-än, -täy; -etäh) kylläl; ~ голодного syöttiä nälgähisty kylläl

насытиться sy|vvä (-ön, -öy; -vväh) kylläl

натереть 1. (*мазью и т. п.*) hier|uo (-on, -ou; -otah); voi|dua (-jan, -dau; -jetah); ~ спину hieruo selgy; ~ руки ма-

зью voidua käit voidiel; **2.** (*навредить трением*) hierat|tua (-tau; -etah); сапоги натирают suappuat hieratetah; **3.** (*навести лоск*) hier|uo (-on, -ou; -otah); ~ полы hieruo lattiet; **4.** (*измельчить тёркой*) t'ork|ata (-uan, -uau; -atah); ~ морковку t'orkata morkofku

натерпеться tirp|ua (-an, -au; -etäh) kylläl; ~ горя tirpua kylläl gor'ua

натирать *см.* **натереть**

натиск ahtistu|s (-ksen, -stu; -ksii); под ~ом толпы rahvasjoukon ahtistukses

натопить[1] (*нагреть*) lämmit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ комнату lämmittiä perti

натопить[2] **1.** (*растопить*) sulat|tua (-an, -tau; -etah); ~ жиру sulattua razvua; **2.** (*молоко и т. д.*) ha|uduo (-vvon, -udou; -vvotah); ~ горшочек молока в печке hauduo padaine maiduo päčis

наточить terend|iä (-än, -äy; -etäh); hiv|uo (-on, -ou; -otah); ~ карандаш terendiä piirdin; ~ ножи hivuo veičet

натощак tyhjäl vačal

натрое kolmekse; разделить ~ jagua kolmekse

натур|а 1. (*характер*, *нрав*) luon|neh (-dehen, -nehtu; -dehii); ta|ba (-van, -bua; -boi); добрый по ~е человек luondehelleh hyvä ristikanzu; **2.** (*реальность*, *действительность*) to|zi (-ven, -ttu; -zii); tovelližu|s (-on, -ttu; -ksii); я не видел моря в ~е minä en nähnyh merdy tovelleh; **3.** (*природа*) luon|do (-non, -duo; -doloi); **4.** (*иск.*) malli (-n, -i; -loi); служить ~ой olla mallinnu

натуралист luonnon||tutki|i (-jan, -jua; -jii/-joi); naturalist|u (-an, -ua; -oi)

натуральны|й 1. (*естественный, искренний*) luonnolli|ne (-zen, -stu; -zii); avvoi||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ смех luonnolline (avvoisydämelline) nagro; **2.** (*настоящий*) todi|ne (-zen, -stu; -zii); puhta|s (-han, -stu; -hii); tovelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ шёлк todine šulku; ~ кофе puhtas koufei

натяжение kiinittämi|ne (-zen, -sty; -zii); kiinity|s (-ksen, -sty; -ksii)

натянуть 1. (*сделать более тугим*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); vediä (vien, vedäy; vietäh) kiindiembäkse; ~ верёвку kiinittiä (vediä kiindiembäkse) nuoru; **2.** (*потянув на себя, укрыться*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ одеяло на себя vediä od'd'ualu ičen piäl

наук|а 1. (*система знаний*) ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); область ~и tiijonala; **2.** (*обучение*) opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); это тебе ~ tämä on sinule opastuksekse

наутёк pagoh; броситься ~ lähtie pagoh

научить opast|ua (-an, -au; -etah); ~ читать opastua lugemah; ~ иностранному языку opastua vierahah kieleh

научи|ться opastu|o (-n, -u; -tah); ~ читать opastuo lugemah; ребёнок ~лся кататься на велосипеде lapsi opastui pyöral ajelemah

научно-исследовательский tiijolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ институт tiijolline tutkimusinstuuttu

научный tiedo||-; tiijolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ сотрудник tiedomies; ~ центр tiedokeskus

наушник|и 1. (*приспособление от холода, ветра*) korv|u (-an, -ua; -ii); шапка с ~ами korvakas hattu; **2.** (*прибор*) kuulokkeh|et (-ien, -ii); слушать музыку в ~ах kuunnella muuzikkua kuulokkehis

нахал huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii) ristikanz|u (-an, -ua; -oi); julg|ei (-ien, -iedu; -ieloi) ristikanz|u (-an, -ua; -oi); каков ~! mittuine on huigietoi (julgei) ristikanzu!

нахальный huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); julg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ взгляд huigietoi (julgei) kačahtus

нахмурить rupist|ua (-an, -au; -etah); buurist|ua (-an, -au; -etah); ~ брови rupistua (buuristua) kulmat

нахмури|ться 1. (*стать хмурым, раздражительным*) buuristu|o (-n, -u; -tah); **2.** (*о небе, погоде*) pilvest|iäkseh (-äh/-ähes); небо ~лось taivas pilvestih

находить *см.* **найти**

находи|ться[1] **1.** *см.* **найтись**; **2.** (*пребывать*) olla (olen, on; ollah); ~ на работе olla ruavos; кабинет ~тся на втором этаже kabiniettu on toizel kerroksel

находи|ться[2] (*вдоволь походить*) kävel|lä (-en, -öy; -läh) kylläl; я ~лся по осеннему лесу minä kävelin kylläl syvysmeččiä myö

находка lö|ydö (-vvön, -ydyö; -ydölöi); вот так ~! tämä kačo on löydö!

находчивост|ь keinožu|s (-on, -ttu; -ksii); hoksavu|s (-on, -ttu; -ksii); ему не хватает ~и hänele ei tävvy keinožuttu (hoksavuttu)

находчивый nevvok|as (-kahan, -astu; -kahii); keinok|as (-kahan, -astu; -kahii); hoksak|as (-kahan, -astu; -kahii); älyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ человек keinokas (hoksakas) ristikanzu; ~ ответ älykäs vastavus

нахождени|е 1. (*действие*) löydämi|ne (-zen, -sty; -zii); lövvänd|y (-än, -iä; -öi); lö|ydö (-vvön, -ydyö; -ydölöi); ~ общего делителя yhtehizen jagajan lövvändy; **2.** (*пребывание*) olemi|ne (-zen, -stu; -zii); olend|u (-an, -ua; -oi); место ~я olendusija

наценк|а 1. (*повышение цены товара*) hinnan||nouzu (-n, -u; -loi); **2.** (*сумма, на которую повышена цена*) hinnan||liž|ä (-än, -iä; -ii); снизить ~у на товары alendua tavaroin hinnanližä

нацеп|ить, нацеп|лять 1. (*навесить*) riput|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) rippumah; ~ить вёдра на коромысло riputtua rengit korendoh; **2.** (*надеть на себя, подвесив*) riput|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ить ордена riputtua (panna) ordenat ryndähäl

национальност|ь kanzalližu|s (-on, -ttu; -ksii); kanz|u (-an, -ua; -oi); какой он ~и? midä kanzua häi on?

национальн|ый kanzalli|ne (-zen, -stu; -zii); kanzallis-; ~ доход kanzallistulos; ~ вопрос kanzalline kyzymys; ~ое равноправие kanzalline taza-arvožus; ~ая культура kanzalline kul'tuuru; ~ костюм kanzallissoba; ~ характер kanzallisluonneh

нация kanzu||kun|du (-nan, -dua; -dii); rahvas||kun|du (-nan, -dua; -dii); русская ~ ven'an rahvas

начал|о al|gu (-lun, -guu; -guloi); algav|o (-on, -uo; -oloi); в ~е учебного года opastusvuvven allus; для ~а allukse; от ~а до конца alluspäi loppussah ◊ было бы начало — конец будет olgah vai algu, loppu löydyy

начальник herr|u (-an; -ua; -oi); piälik|kö (-ön, -kyö, -kölöi); piä||mie|s (-hen, -sty; -hii); ~ железной дороги raududorogan piälikkö

начальн|ый algu||-; ~ая школа alguškola; ~ период algukauzi; ~ые сведения algutiijot; ~ое образование alguopastus

начальство johtaj|at (-ien, -ii); johto||kun|du (-nan, -dua; -dii); ohjuaj|at (-ien, -ii); ohjavo||kun|du (-nan, -dua; -dii); ~ школы škola johtokundu (ohjavokundu)

нача|ть al|gua (-lan, -gau; -letah); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); työn|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); zavodi|e (-n, -u; -tah); он уже ~л работу häi jo algai ruavon; собака ~ла лаять koiru rubei haukkumah; ребёнок ~л лучше учиться lapsi rubei parembi opastumah; ~ плакать työndyö itkuh (ruveta itkemäh)

нача|ться algavu|o (-n, -u; -tah); al|guakseh (-lammos, -gahes; -lattahes); ru|veta (-bieu); собрание ~лось kerähmö algavui; ~лся дождь rubei vihmumah

начертить piir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ карту piirdiä kartu

начесать 1. (*заготовить чесанием*) kart|ata (-uan, -uau; -atah);(*щёткой*) harj|ata (-uan, -uau; -atah); ~ шерсть kartata

villat; ~ лён щёткой harjata pelvahat; **2.** (*повредить чесанием*) kyndži|e (-n, -y; -täh); kupet|tua (-an, -tau; -etah); rii|buo (-von, -bou; -votah); ~ ногтем больное место kyndžie kynnel kibei kohtu; ~ руку до крови kupettua (riibuo) käzi veressäh

начинани|е alguh||pan|o (-on, -uo; -oloi); грандиозные ~я ylen suuret alguhpanot

начинать(ся) *см.* **начать(ся)**

начинающий alga|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ работу ruavon algai

начинить täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ пирожки вареньем täyttiä piiruahuot varen'n'al

начинка 1. (*действие*) täyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); täytänd|y (-än, -iä; -öi); ~ подушек пухом pieluksien täyttämine höyhenel; **2.** (*содержимое*) -||syväi|n (-men, -ndy; -mii); картофельная ~ kartohkusyväin; ~ конфеты n'amunsyväin

начинять *см.* **начинить**

начисление 1. (*бух.*) laskemi|ne (-zen, -stu; -zii); čotaiščemi|ne (-zen, -stu; -zii); ližiämi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ зарплаты palkan laskemine; ~ процентов protsentoin ližiämine **2.** (*дополнительная сумма*) ližä||maks|o (-on, -uo; -oloi); небольшое ~ pieni ližämakso

начисл|ить, начисл|ять lask|ie (-en, -ou; -ietah); lu|gie (-ven, -gou; -gietah); čotai|ja (-čen, -ščou; -jah); liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ить заработную плату laskie (lugie) ruadopalku; ~ить проценты на вклад ližätä dengusijoituksen protsentat

начисто puhtahakse; переписать ~ kirjuttua uvvessah puhtahakse

начистоту (*откровенно*) avvoi||mielizesti; kohti; поговорить ~ paista avvoimielizesti (kohti)

начитанны|й äijän lugenu|h (-on, -ttu; -zii); ~ человек äijän lugenuh ristikanzu

наш (наша, наше; наши) meijän; ~ город meijän linnu; по ~ему мнению meijän mieles ◊ ~ брат meijän velli

нашествие 1. (*вторжение*) vägeh||tungevumi|ne (-zen, -stu; -zii); hyökkävy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ врагов vihaniekkoin vägehtungevumine (hyökkävys); **2.** (*неожиданный приход*) tulend|u (an, -ua; -oi); ~ гостей gostien tulendu

наяву ilmi; ilmis; ~ я видел, а не во сне ilmis näin, a en unis

не (*частица отриц.*) ei (en, et, ei, emmo, etto, ei); (*при повелительном наклонении*) älä (älgäh, älgiä, äldähes); я ~ скажу minä en sano; мы ~ знаем myö emmo tiijä; он ~ читает häi ei luve; ~ трогай! älä koske! пусть он сюда ~ приходит älgäh tulgah tänne ◊ ~ хотите ли ettogo tahto? ~ правда ли? eigo tottu?

неаккуратность huolimattomu|s (-on, -ttu; -ksii)

неаккуратн|ый huolimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); töhläk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); ~ человек huolimatoi ristikanzu; ~ая работа töhläkkö ruado

неаппетитный mavut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ пирог mavutoi piirai

небезобидный varattav|u (-an, -ua; -ii); ~ человек varattavu ristikanzu

небезопасно ei ihan varuamattah; там находиться ~ sie ei sua olla ihan varuamattah

небезопасный ei ihan varuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ маршрут ei ihan varuamatoi matku

небезызвестный ei ihan tundemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ писатель ei ihan tundematoi kirjuttai

небезынтересно vägi kiindožasti; aiga kiindožasti; он рассказывает ~ häi sanelou aiga kiindožasti

небезынтересный vägi kiindož|u (-an, -ua; -ii); aiga kiindož|u (-an, -ua; -ii); ~ человек vägi (aiga) kiindožu ristikanzu

небесно-голубо|й taivahan||karva|ine (-zen, -stu; -zii); taivahan||sini|ne (-zen, -sty; -zii); ~го цвета платок taivahankarvaine paikku

небесн|ый 1. taivahan||-; ~ свод taivahankanzi; ~ого цвета taivahankarvaine; **2.** taivahalli|ne (-zen, -stu; -zii); Всевышний; Отец наш ~ Всевышний Tuatto meijän Taivahalline

неблаговидно pahalleh; pahoi; поступить ~ ruadua pahalleh (pahoi)

неблаговидный pah|a (-an, -ua; -oi); ~ поступок paha tego (ruado)

неблагодарност|ь kiittämättömy|s (-ön, -tty; -ksii); не ожидал от тебя ~и en vuottanuh sinus kiittämättömytty

неблагодарный kiittämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ ученик kiittämätöi opastui; ~ труд kiittämätöi ruado

неблагополучие ozattomu|s (-on, -ttu; -ksii); huon|o (-on, -uo; -oloi) oz|a (-an, -ua; -ii)

неблагополучно huonoh; huonolleh; pahoi; ozattomasti; всё идёт ~ kai menöy huonolleh (pahoi)

неблагополучн|ый ozat|oi (-toman, -tomua; -tomii); huon|o (-on, -uo; -oloi); pah|a (-an, -ua; -oi); ~ ребёнок ozatoi lapsi; ~ая жизнь ozatoi (huono, paha) elos

неблагопристойн|ый ei hyv|ä (-än, -iä; -ii); huon|o (-on, -uo; -oloi); ~ое поведение ei hyvä ičenviendy

неблагоприятно ei hyvin; huonolleh; pahoi

неблагоприятн|ый ei hyv|ä (-än, -iä; -ii); huon|o (-on, -uo; -oloi); pah|a (-an, -ua; -oi); ~ые условия huonot olot; ~ая погода paha siä

неблагоразумие mielettömy|s (-ön, -tty; -ksii)

неблагоразумно mielettömästi; поступить ~ luadie mielettömästi

неблагоразумный mielet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ поступок mieletöi tego

неблагоустроенн|ый huono||kundo|ine (-zen, -stu; -zii); kundoh||panemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая квартира huonokundoine fatieru

неб|о taiva|s (-han, -stu; -hii); ясное ~ selgei taivas ◊ между ~ом и землёй muan da taivahan keskes; возносить до ~ес nostua taivahassah

нёбо suu||la|gi (-in, -gie; -giloi); kida||la|gi (-in, -gie; -giloi); ~ больное suulagi (kidalagi) on kibei

небогат|ый 1. (*бедный*) köyh|y (-än, -iä; -ii); varat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ человек köyhy (varatoi) ristikanzu; **2.** (*ограниченный*) tyhj|y (-än, -iä; -ii); pien|i (-en, -dy; -ii); ~ые знания tyhjät (pienet) tiijot

небольш|ой pien|i (-en, -dy, -ii); ~ая комната pieni perti

небосвод taivahan||la|gi (-in, -gie; -giloi); taivahan||kan|zi (-nen, -tu; -zii)

небосклон taivahan||ran|du (-nan, -dua; -doi); ~ синеет taivahanrandu sinistyy

небрежност|ь huolimattomu|s (-on, -ttu; -ksii); из-за ~и едва не сгорели huolimattomuon täh odva ei palettu

небрежн|ый huolimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); töhläk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); ~ая работа huolimatoi (töhläkkö)ruado

небывал|ый olemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); enne kuulumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое происшествие olematoi tapahtus

небылиц|а keksind|ö (-ön, -yö; -ölöi); рассказывать ~ы sanella keksindölöi

небытие olemattomu|s (-ksen, -stu; -ksii)

неважно (*довольно плохо*) huonoh; pahoi; работа сделана ~ ruado on huonoh ruattu; они живут ~ hyö eletäh pahoi

неважн|ый huon|o (-on, -uo; -oloi); ~ое здоровье huono tervehys

невдалеке ei||loitton; ~ виднелся лес eiloitton nägyi meччy

неведом|ый tundemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); arbailtav|u (-an, -ua; -ii); ~ые края tundemattomat muat

невежа tuhm|u (-an, -ua; -ii); hölmö|i (-in, -idy; -löi); houk|ku (-an, -kua; -kii); ну ты и ~! tozi olet tuhmu (hölmöi, houkku)!

невежда opastumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); tiijot|oi (-toman, -tomua; -tomii)

невежественный opastumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); tuhm|u (-an, -ua; -ii); ~ человек opastumatoi ristikanzu

невежество 1. (*отсутствие знаний*) opastumattomu|s (-on, -ttu; -ksii); tiijottomu|s (-on, -ttu; -ksii); **2.** (*невежливость*) tuhmu|s (-ksen, -stu; -ksii)

невежливый jyrk|y (-än, -iä; -ii); jyrky||sana|ine (-zen, -stu; -zii); ~ вопрос jyrky kyzymys; ~ ответ jyrkysanaine vastavus

невезение lykyttömy|s (-ön, -tty; -zii); huon|o (-on, -uo; -oloi) lyk|ky (-yn, -kyy; -kylöi)

неверно viärin; ты написал ~ sinä kirjutit viärin

неверн|ый 1. (*ошибочный*) viär|y (-än, -iä; -ii); ~ ответ viäry vastavus; **2.** (*вероломный, лживый*) uskot|oi (-toman, -tomua; -tomii); muanitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая жена uskotoi akku

невероятн|ый (*неправдоподобный*) uskomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ случай uskomatoi kerdu

неверующий jumalat|oi (-toman, -tomua; -tomii); jumalah uskomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ человек jumalatoi ristikanzu

невесело 1. (*нареч.*) atkalah; atkalasti; igäväh; igävästi; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on igävy; on atkal; мне ~ minul on igävy (atkal)

невесёл|ый (*грустный*) atkal (-an, -ua; -ii); igäv|y (-än, -iä; -ii); ilot|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая работа igävy ruado; ~ смех ilotoi nagro

невесомост|ь painottomu|s (-ksen, -stu; -ksii); в условиях ~и painottomukses

невеста andila|s (-han, -stu; -hii); молодая ~ nuori andilas

невест|ка (*жена сына*) nevesk|y (-än, -iä; -öi); сын привёл ~ку poigu toi neveskän; (*жена одного брата по отношению к жене другого брата*) käly (-n, -y; -löi); чем больше ~ок (в доме), тем больше шуму *фолькл.*midä enämbi kälyy, sidä enämbi hälyy

невзгод|а ozattomu|s (-on, -ttu; -ksii); претерпевать ~ы kärzie ozattomuksii

невзирая kaччomattah; huolimattah; они отправились в путь ~ на дождь hyö lähtiettih matkah vihmah kaччomattah

невзначай petties; выстрелить ~ ambuo petties

невзрачный paha||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); pahaччa|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек pahanägöine (pahaччaine) ristikanzu

невиданный enne nägemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ урожай enne nägemätöi sualis

невидимый nägymät|öi (-tömän, -tömiä, -tömii); ~ шов nägymätöi ombelus (piärme)

невинный 1. (*не имеющий за собой вины*) riähkät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); viärät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); **2.** (*простодушный*) miele|töi (-tömän, -tömiä; -tömii); hiitruiччemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ ребёнок mieletöi (hiitruiччematoi) lapsi; **3.** (*девственный*) koskemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ лес koskematoi meччy

невиновный viärät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); oig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ человек viärätöi (oigei) ristikanzu

невкусн|ый mavut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая еда mavutoi syömine

невменяемый segopä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ пьяница segopäine humal'niekku

невмоготу: молчание стало ~ enämbiä ei suannuh olla vaikkani; мне стало ~ без дела ruavottah enämbiä en voinnuh olla

невнимани|е 1. huolimattomu|s (-on, -ttu; -ksii); haja||mieližy|s (-ön, -tty; -ksii); ошибиться по ~ю hairota huolimattomuon täh; учителям не нравится ~ учеников opastajile ei ole mieldy myö opastujien hajamieližys; **2.** (*равнодушие*) huolen||pidämättömy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ к старикам huolenpidämättömys vahnoin kohtah

невнимательно 1. huolimattomasti; haja||mielizesti; **2.** (*равнодушно*) huolen||pidämättäh

невнимательность 1. huolimattomu|s (-on, -ttu; -ksii); haja||mieližy|s (-ön, -tty; -ksii); **2.** (*равнодушие*) huolen||pidämättömy|s (-ön, -tty; -ksii)

невнимательный 1. huolimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); haja||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ врач huolimatoi liäkäri; ~ ученик hajamieline opastui; **2.** (*равнодушный*) huolen||pidämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ к своим родителям huolenpidämätöi omien vahnembien kohtah

невнятно: говорить ~ paista ököttäjen (ököttiä)

невод nuot|tu (-an, -tua; -tii); рыбачить ~ом pyydiä nuotal

невозвратим|ый 1. (*такой, который не вернётся*) perävymät|öi (-tömän, tömiä; -tömii); ~ое счастье perävymätöi oza; **2.** (*невосполнимый*) korvuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая утрата korvuamatoi menetys

невозможно 1. (*чрезвычайно*) ylen; делает ~ медленно ruadau ylen hil'l'ah; ~ горячий ylen palavu; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) ei sua; ~ купить билет в театр ei sua ostua lippuu teatrah; это ~ предугадать sidä ei sua arvata; это ~ доказать tädä ei sua tovestua

невозможн|ый 1. (*чрезвычайный*): ~ая жара ylen on räkki; **2.** (*неосуществимый*): примирение ~о sobuu ei voi olla

невозмутимо rauhallizesti; на вопросы он отвечал ~ kyzymyksih häi vastai rauhallizesti

невозмутим|ый 1. (*спокойный*) rauhalli|ne (-zen, -stu; -zii); он всегда ~ häi ainos on rauhalline; **2.** (*ненарушаемый*) tävvelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая тишина tävvelline hil'l'ažus

невольн|ый 1. (*вынужденный*) pakoitet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ уход pakoitettu lähtendy; ~ое признание pakoitettu tunnustamine; **2.** (*непроизвольный*) huomuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); tahtomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые слова huomuamattomat sanat

невол|я vägi||val|du (-lan, -dua; -doi); в ~е плохо жить vägivallas on paha eliä

невообразимо ylen; ~ большой ylen suuri, ~ сильно ylen kovah

невообразимый: ~ лентяй ylen lašku; ~ мороз ylen kova pakkaine

невоспитанный pahoi kazvatet|tu (-un, -tuu; -tuloi); välliilli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ ребёнок pahoi kazvatettu (välliilline) lapsi

невостребованный tarviччemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ груз tarviччematoi gruuzu

невыгодн|ый 1. (*не приносящий прибыли*) hyövyt|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); tyhj|y (-än, -iä; -ii); совсем ~ая работа ihan tyhjy (hyövytöi) ruado; ~ое предложение hyövytöi taričus; **2.** (*не дающий преимуществ*) huon|o (-on, -uo; -oloi); показать себя с ~ой стороны ozuttua ičen huonot puolet

невыразим|ый sanomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая печаль sanomatoi igävys

невысок|ий 1. (*низкий*) madal (-an, -ua; -oi); (*о человеке*) pien|i (-en, -dy; -ii); ~ берег madal randu; ~ ростом pieni kazvol; **2.** (*незначительный*) pien|i (-en, -dy; -ii); ~ая должность

pieni virgu; **3.** (*плохой*) paha||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); товар ~ого качества pahaluaduine tavar

негде ei kus; ei kunne; ~ работать ei kus ole ruadua; ~ взять ei ole kus ottua; ~ сесть ei kunne ole istuokseh (istavuo)

негласно peitoči

неглубок|ий madal (-an, -ua; -oi); ~ ров madal oja; ~ое озеро madal järvi

неглупый hajuk|as (-kahan, -astu; -kahii); mielev|y (-än, -iä; -ii); ~ человек aiga hajukas ristikanzu

негодни|к -||rašk|u (-an, -ua; -oi); paha||puol|i (-en, -du; -ii); кошка-~ца съела рыбу kažirašku söi kalan

негодность pädemättömy|s (-ön, -tty; -ksii); прийти в ~ roija pädemättömäkse

негодн|ый pädemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); pah|a (-an, -ua; -oi); ~ая пища pädemättömät syömizet; ~ человек paha ristikanzu

негодяй hašk|u (-an, -ua; -oi); экий ты ~! aiga olet hašku!

неграмотно pahoi; писать ~ kirjuttua pahoi

неграмотность kirjah||maltamattomu|s (-on, -ttu; -ksii); opastumattomu|s (-on, -ttu; -ksii); политическая ~ poliitiekalline opastumattomus

неграмотный 1. (*о человеке*) kirjah||maltamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); opastumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ человек kirjahmaltamatoi ristikanzu; **2.** (*содержащий много ошибок*) hairehelli|ne (-zen, -stu; -zii), ~ перевод hairehelline kiännös

негромк|ий hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая песня hil'l'aine pajo

недавний tuando|ine (-zen, -stu; -zii); tuollo|ine (-zen, -stu; -zii); ei ammu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ разговор tuandoine (ei ammuine) pagin

недавно ei ammui; tuandoi; tuolloi; я ~ видел его minä ei ammui (tuandoi) näin händy

недалёк|ий lähä|ine (-zen, -sty; -zii); lähi|ne (-zen, -sty; -zii) ◊ ~ого ума lyhytmieline

недалеко lähäl; lähän; ei loitton; лес ~ от дома meччy on koin lähäl; жить ~ eliä lähäl (ei loitton)

недвижимость omažu|s (-on, -ttu; -ksii); получить ~ suaha omažus; продать ~ myvvä omažus

недействительность 1. (*отсутствие законной силы*) pädemättömy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ докуметнов dokumentoin pädemättömys; **2.** (*нереальность*) olemattomu|s (-on, -ttu; -ksii)

недействительный 1. (*не имеющий законной силы*) pädemät|öi (-tömän; -tömiä; -tömii); ~ билет pädemätöi lippu; **2.** (*не существующий*, *мнимый*) olemat|oi (-toman, -tomua; -tomii)

неделим|ый jagamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое имущество jagamattomat elot

недел|я nedäli (-n, -i; -löi); на этой ~е täl nedälil; на прошлой ~е mennyt nedälil; через ~ю nedälin peräs

недёшево kalleheh; kallehesti; купить что-л. ~ ostua mitah kalleheh; это стоит ~ se ei ole huovis

недисциплинированность kurittomu|s (-on, -ttu; -ksii); kuulemattomu|s (-on, -ttu; -ksii)

недисциплинированн|ый kurit|oi (-toman, -tomua; -tomii); kuulemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые дети kurittomat (kuulemattomat) lapset

недобор vajavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ учащихся opastujien vajavus

недоброжелатель, ~ница pahan||tahto|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

недоброжелательность pahan||tahtond|u (-an, -ua; -oi); pahan||taht|o (-on, -uo; -oloi); проявить ~ ozuttua pahantahtondu

недоброжелательн|ый pahan||tahto|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая женщина pahantahtoine inehmine

недобросовестно 1. (*нерадиво*) kui puuttuu; immin||kummin; huolimattah; они работают ~ hyö ruatah kui puuttuu (imminkummin, huolimattah); **2.** (*нечестно*) pahoi; valehellizesti; он поступил ~ häi ruadoi pahoi; материал был собран ~ materjualu oli kerätty valehellizesti

недобросовестность 1. (*нерадивость*) huolimattomu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ в учёбе huolimattomus opastundas; **2.** (*нечестность*) pahu|s (-on, -ttu; -zii); valehu|s (-on, -ttu; -zii)

недобросовестн|ый 1. (*нерадивый*) huolimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая работа huolimatoi ruado; **2.** (*нечестный*) pah|a (-an, -ua; -oi); valehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ человек paha (valehelline) ristikanzu

недобр|ый 1. (*недружелюбный*) viha||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ взгляд vihamieline kačahtus; **2.** (*плохой, неприятный*) pah|a (-an, -ua; -oi); huon|o (-on, -uo; -oloi); ~ые слова pahat (huonot) sanat

недовар|ить jät|tiä (-än, -täy; -etäh) ruohkakse; суп ~ен rokku on jätetty ruohkakse

недовери|е uskomattomu|s (-on, -ttu; -ksii); luottamattomu|s (-on, -ttu; -ksii); из-за ~я uskomattomuon (luottamattomuon) täh

недоверчиво ebäillen; относиться ~ ottua vastah ebäillen

недоверчивость ebäily|s (-ksen, -sty; -ksii); в этом деле ~ мешает täs hommas ebäilys on liigu

недоверчивый ebäili|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); он недоверчив ко всем häi ebäilöy kaikkii

недовольно pahal mielel; ~ буркнуть в ответ pahal mielel burahtuakseh vastah

недовольн|ый paha||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); все были ~ы kaikin oldih pahamielizet (oldih pahas mieles); у руководителя был ~ вид johtai oli pahamieline

недогадливый älyt|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ты такой ~! sinä olet ihan älytöi!

недоеда|ть 1. *см.* недоесть; **2.** (*не иметь достаточного питания*) el|iä (-än, -äy; -etäh) puoli||nälläs; nä|htä (-in, -göy; -htäh) puoli||nälgiä; во время войны многие ~ли voinan aigua äijät rahvas nähtih nälgiä

недоесть (*поесть недостаточно*) sy|vvä (-ön, -öy; -vväh) ei täytty vaччua; jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh) nälgäh

недозволенный kielty (-n, -y; -löi); ~ приём kielty keino

недозрел|ый ruohk|u (-an, -ua; -ii); ~ые ягоды ruohkat marjat

недолгий lyhy|t (-ön; -tty; -zii); lyhyt||aiga|ine (-zen; -stu; -zii); ~ разговор lyhyt pagin

недолго kodva|ine (-zen, -stu); ei hätkie; ждать ~ vuottua kodvaine; мы жили в городе ~ emmo hätkie elännyh linnas (kodvazen elimmö linnas)

недолговечн|ый lyhyt||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); lyhyt||igä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ое счастье lyhytaigaine oza

недомогание paha||voind|u (-an, -ua; -ii); чувствовать ~ tundie pahavoindu

недомога|ть pahoi voi|ja (-n, -bi; -jah); ребёнок ~ет lapsi pahoi voibi

недооцени|вать, недооцени|ть arvost|ua (-an, -au; -etah) ei tävvelleh; arvostel|la (-en, -ou; -lah) ei tävvelleh; väheksi|e (-n, -y; -täh); он ~л противника häi ei tävvelleh arvostannuh vastustajua; ~вать свои возможности väheksie omii voindii

недоплата vajai maks|o (-on, -uo; -oloi); ~ за свет vajai makso tules

недопла|тить, недопла|чивать maks|ua (-an, -au; -etah) vähembi, miku pidäy; jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh) velgah; я ~тил сто рублей maksoin sadua rubl'ua vähembän, miku pidi

недополуч|ать, недополуч|ить sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) vähembi, miku pidäy; ~ил сто рублей sain sadua rubl'ua vähembän, miku pidi

недопустимый luvat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ поступок luvatoi tego

недорабатывать, недоработать jät|tiä (-än, -täy; -etäh) rua|do (-von, -duo; -doloi) kesken

недоразумени|е 1. (*неполное понимание чего-л.*) erehty|s (-ksen, -sty; -ksii); hairovu|s (-ksen, -stu; -ksii); segavu|s (-ksen, -stu; -ksii); в театр он не попал по ~ю teatrah ei puuttunuh erehtykses; ~ выяснилось hairovus selgeni; быть в ~и olla segavuksis; **2.** (*отсутствие взаимопонимания*) eri||miel|i (-en, -dy; -ii); hop|pu (-un, -puu; -puloi); между ними возникли ~я heijän keskeh tuli erimieldy

недорого huogeheh; huogehesti; купить что-л. ~ ostua mitah huogeheh; это стоит ~ tämä ei ole kallis

недорог|ой huo|vis (-gehen, -vistu; -gehii); ei kall|is (-ehen, -istu; -ehii); ~ое кольцо huovis sormus

недосказать ei san|uo (en sano, ei sano; ei sanota) kaikkie

недослыша|ть ei kuul|ta (en kuule, ei kuule; ei kuulta); я не ~л его последних слов en kuulluh hänen jälgimäzii sanoi

недосмотреть jät|tiä (-än, -täy; -etäh) huolen pidämättäh; jät|tiä (-än, -täy; -etäh) kaččomattah

недосолить vähäl suol|ata (-uan, -uau; -atah); pan|na (-en, -ou; -nah) väh|ä (-än, -iä; -ii) suolua; ~ суп panna rokkah vähä suolua (vähäl suolata rokku)

недостава|ть ei tä|ydyö (ei tävvy); для покупки пальто недостаёт сотни pal'ton ostoh ei tävvy sadua rublua ◊ этого ещё не ~ло sidä vie ei täydynyh

недостат|ок 1. (*изъян, несовершенство*) vi|ga (-jan, -gua; -goi); viga||koht|at (-ien, -ii); физический ~ runganviga; ~ речи paginviga; вскрыть ~ки в работе ozuttua ruavon vigakohtat; **2.** (*отсутствие средств, нужда*) hädä (hiän, hädiä; hädii); ~ денежных средств denguhädä; **3.** (*неполное количество кого-чего-л.*) vajavu|s (-on, -ttu; -zii); ~ кадров ruadajien vajavus

недостаточн|ый vaj|ai (-uan, -uadu, -ualoi); ~ая сумма денег vajai dengusummu

недостач|а vajavu|s (-on, -ttu; -ksii); испытывать ~у olla vajavuos

недостойн|ый 1. (*не заслуживающий чего-л.*): ~а ты такого мужа et maksa sinä nengostu ukkuo; **2.** (*бесчестный*) huijut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ поступок huijutoi azii (tego)

недоступн|ый 1. (*неприступный*) piäzemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii)*;* ~ая скала piäzemätöi kallivo; **2.** (*из-за отсутствия средств, способностей*) suamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); (*непонятный*) vaigieh||ellendettäv|y (-än, -iä; -ii); эта книга ~а детям tämä kniigu on lapsile vaigiehellendettävy

недосуг 1. (*отсутствие свободного времени*) aijan||vähy|s (-ön, -tty; -zii); сослаться на ~ viärittiä aijanvähytty; **2.** (*в знач. сказ.*): мне ~ заниматься этим minul ei ole aigua sih

недосягаем|ый tavoittamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); на ~ой высоте tavoittamattomal korgiel

недотёпа höbl|ö (-ön, -yö; -ölöi); kohmišk|o (-on, -uo; -oloi)

недоуздок päič|et (-čien, -čii); päičč̈em|et (-ien, -ii); надеть ~ лошади panna päičet hevole

недоумевать hämmästy|ö (-n, -y; -täh)

недоумени|е hämmästy|s (-ksen, -sty; -ksii); быть в ~и olla hämmästyksis

недра 1. (*земли*) muan uumen|et (-ien, -ii); наше богатство в ~х земли meijän rikkahus on muan uumenis; **2.** (*души и т. д.*) syvy|s (-ön, -tty; -zii); в ~х души sydämen syvyzis; в ~х памяти muston syvyzis; в ~х общества yhteiskunnan syvyzis

недруг vihaniek|ku (-an, -kua; -koi); viholli|ne (-zen, -stu; -zii); у него много ~ов hänel on äijy vihaniekkua

недружелюбный suvaičč̈emat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ взгляд suvaičč̈ematoi kačahtus

недуг ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi); voimattomu|s (-on, -ttu; -ksii); тяжёлый ~ vaigei taudi (voimattomus)

нежданный vuottamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); arbuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ гость vuottamatoi (arbuamatoi) gost'u

нежелательно ei pidäs; ~ сидеть на сквозняке ei pidäs istuo skvozn'akas

неженат|ый naimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); быть ~ым olla naimattomannu

нежив|ой henget|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); elot|oi (-toman, -tomua; -tomii); kuollu|h (-on, -ttu; -zii); ~ая природа elotoi luondo

нежилой elämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); hyllät|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ дом hyllätty kodi

нежирный razvat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ творог razvatoi ruahto

нежный 1. hell|y (-än, -iä; -ii); ~ ребёнок helly lapsi; **2.** (*приятный, изящный*) hien|o (-on, -uo; -oloi); vien|o (-on, -uo; -oloi); ~ голос vieno iäni

незабудка lemmek|ki (-in, -kii; -kilöi)

незабываемый unohtumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ вечер unohtumatoi ildu

незавершённ|ый kesken||jiänny|h (-ön, -tty; -zii); ~ое дело keskenjiännyh ruado

незавидн|ый ei kadehtittav|u (-an, -ua; -ii); aiga huon|o (-on, -uo; -oloi); её доля ~а hänen oza ei ole kadehtittavu; оказаться в ~ом положении jouduo aiga huonoh tilah

независимость iččenäžy|s (-ön, -tty; -ksii); rippumattomu|s (-on, -ttu; -ksii); suverenitiet|tu (-an, -tua; -toi)

независим|ый iččenä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ое мнение iččenäine mieli

незадолго vähästy enne; он пришёл ~ до тебя häi tuli vähästy enne sinuu

незаконно zakonan vastah; леса вырубаются ~ meččiä kuatah zakonan vastah; поступить ~ ruadua zakonan vastah

незаконнорождённый äbäreh (-en, -ty; -ii)

незаконн|ый zakonat|oi (-toman, -tomua; -tomii); kiellon||ala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая рубка леса zakonatoi mečänkuadamine

незаконченн|ый loppemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); keskustet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ое письмо loppematoi kirjaine; ~ разговор keskustettu pagin

незаменимый vaihtamat|oi (-toman, -tomua, -tomii); ~ работник vaihtamatoi ruadai

незамерзающий jiädymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ залив jiädymätöi lahti

незаметно nägemättäh; лето промелькнуло ~ kezä huškahtih nägemättäh

незаметный 1. (*почти не видный*) nägymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); tundumat|oi (-toman, -tomua, -tomii); ~ nägymätöi (tundumatoi) jälgi; **2.** (*ничем не выделяющийся*) huomuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ работник huomuamatoi ruadai

незамужн|ий miehele||menemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~яя женщина miehelemenemätöi naine

незапамятн|ый ylen||ammu|ine (-zen, -stu; -zii); с ~ых времён ylenammuzis aijoissah

незаурядн|ый harvina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые способности harvinazet kyvyt

незачем ei mikse; ~ ходить туда ei mikse ole mennä sinne

незваный kuччumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ гость kuччumatoi gost'u

нездорови|ться: мне ~тся minä en voi

нездоров|ый 1. (*больной*) voimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ ребёнок voimatoi lapsi; он нездоров häi on voimatoi (ei ole terveh); **2.** (*вредный для здоровья*) ebä||tervehelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая пища ebätervehellizet syömizet

незлобивый lepp|ei (-ien, -iedy; -ielöi); leppei||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ характер leppei (leppeisydämelline) taba

незлопамятный terväh||lauhtu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ei pitky||viha|ine (-zen, -stu; -zii); он ~ häi ei ole pitkyvihaine (häi on tervählauhtui)

незнаком|ый viera|s (-han, -stu; -hii); oudo (ovvon, ouduo; oudoloi); tundemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); vakki; vakkina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек tundematoi ristikanzu; ~ая работа oudo ruado; кто-то ~ пришёл в дом kenlienne vieras tuli pertih; ~ое место vakki kohtu; ~ мужчина пришёл навстречу vakkinaine mies tuli vastah

незнание tiedämättömy|s (-ön, -tty; -ksii); ~жизни eloksen tiedämättömys

незначащий tyhjän||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); merkiччemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ разговор tyhjänpäiväine (merkiччemätöi) pagin

незначительн|ый hu|ba (-van, -bua; -bii); pien|i (-en, -dy; -ii); ~ые доходы huvat sualehet

незрел|ый ruohk|u (-an, -ua; -ii); kypsenemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые ягоды ruohkat marjat

незрячий sog|ei (-ien, -iedu; -ieloi); он с рождения ~ häi on roindua myö sogei

неизбежн|ый varm|u (-an, -ua; -oi); vältämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая смерть varmu (vältämätöi) surmu

неизвестно ei tietä; tiedämättäh; осталось ~, как это было jäi tiedämättäh, kui se oli; ~, где он находится ei tietä, kus häi on

неизвестный tiedämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); tundemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ человек tundematoi ristikanzu; ~ писатель tundematoi kirjuttai

неизлечимый paranemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); piäzemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ больной paranematoi (piäzemätöi) voimatoi

неизменн|ый 1. (*постоянный*) muuttumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); alalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые привычки muuttumattomat tavat; **2.** (*обычный, всегдашний*) alalli|ne (-zen, -stu; -zii); joga||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); на завтрак была ~ая каша huondesverokse oli jogapaiväine kuaššu

неизменяем|ый muuttumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); (*грам.*) taibumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые условия muutumattomat olot

неизмерим|ый miäriämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые пространства miäriämättömät alat

неимоверно uskomattoman; ~ жарко on uskomattoman räkki

неимоверн|ый uskomattoman suur|i (-en, -du; -ii); ~ые трудности uskomattoman suuret vaigevukset

неимущ|ий varat|oi (-toman, -tomua; -tomii); köyh|y (-än, -iä; -ii); kurj|u (-an, -ua; -ii); hädähi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ие люди varattomat (köyhät, kurjat) rahvas

неискушённый vastuma|ine (-zen, -stu; -zii); maltamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ юноша vastumaine (maltamatoi) briha

неисполним|ый todevuttamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое желание todevuttamatoi tahto

неисправность vi|ga (-jan, -gua; -goi); найти ~ в автомобиле löydiä viga mašinas

неисправный vigahi|ne (-zen, -stu; -zii); murennu|h (-on, -ttu; -zii); ~ автомобиль murennuh mašin

неиссякаем|ый loppumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые запасы loppumattomat varat

нейтралитет (*невмешательство*) neitralitiet|tu (-an, -tua; -toi); договор о ~е neitralitiettusobimus; попытаться сохранить ~ oppie säilyttiä neitralitiettu

нейтральн|ый 1. (*придерживающийся нейтралитета*) neitrali|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые страны neitralizet muat; **2.** (*не примыкающий ни к одной из сторон*) neitrali|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые воды neitralizet vezialat; ~ая территория neitralaine aloveh

неказистый paha||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); pahačča|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек pahanägöine (pahaččaine) ristikanzu

неквалифицированн|ый 1. (*не имеющий квалификации*) ammattit|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ рабочий ammattitoi ruadai (segaruadai); **2.** (*не требующий специальных знаний*) sega||-; ~ая работа segaruado

некий erä|s (-hän, -sty; -hii); yksi (yhten, yhty; yksii); ~ человек yksi (eräs) ristikanzu

некогда[1] (*нет свободного времени*) ei ole aigua; ei ole jouduo; мне ~ minul ei ole aigua; мне сегодня ~ minä tänäpäi en jovva

некогда[2] (*когда-то*) enne; konzulienne; ~ здесь была деревня enne (konzulienne) täs seizoi kylä

некого ei ole kedä; ~ винить ei ole keda viärittiä

некотор|ый erä|s (-hän, -sty; -hii); ~ые боятся темноты erähät varatah pimiedy; ~ым везёт erähile vedelöy (pädöy erähile)

некошеный niittämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ луг niittämätöi nurmi

некрасивый tuhm|u (-an, -ua; -ii); rum|a (-an, -ua; -ii); ~ человек tuhmu ristikanzu

некрашен|ый mualuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); (*о тканях, нитях*) mujuttamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ пол mualuamatoi late; ~ые нитки mujuttamattomat langat

некрепк|ий hudrahk|o (-on, -uo; -oloi); heik|ko (-on, -kuo; koloi); (*о запахе, растворах, напитках*) liev|y (-än, -iä; -ii); ei vägev|y (-än, -iä; -ii); ~ лёд hudrahko jiä; ~ чай lievy čuaju; ~ое вино ei vägevy viini

некролог nekroloug|u (-an, -ua; -oi); musto||san|at (-oin, -oi); прочитать ~ lugie nekrolougu

нектар nektuar|u (-an, -ua; -oi); mezi (mien, metty; mezii)

некуда ei kunne; ~ сходить ei ole kunne kävvä

нелегально peitoči; провезти ~ tuvva peitoči

нелегальный peitolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ ввоз запрещён peitolline tuondu on kielty

нелёгк|ий 1. (*тяжёлый*) jyg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая ноша jygei takku; **2.** (*трудный*) vaig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ маршрут vaigei matku

нелепость mielettömy|s (-ön, -tty; -ksii); какая ~! aiga mielettömys!

нелепый mielet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); kummak|as (-kahan, -astu; -kahii); tuhm|u (-an, -ua; -ii); ~ ответ mieletöi (tuhmu) vastavus; ~ человек kummakas ristikanzu

неловкий kömpišk|ö (-ön, -yö; -ölöi); höžäk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); какой я ~! olenhäi kömpiškö!

нельзя ei sua; этого ~ делать tädä ei sua luadie; так ~ разговаривать nenga ei sua paista

немало aiga äijän; он прочитал ~ книг häi on lugenuh aiga äijän kniigua

немедленно hedi; kerras; явиться ~ hedi (kerras) tulla

неме|ть 1. (*утрачивать способность речи*): он ~л от испуга pöllästyksis ei voinnuh sanua sanuo; **2.** (*терять чув-*

ствительность) hurvehtu|o (-n, -u, -tah); muurehtu|o (-n, -u, -tah); рука ~ет käzi muurehtuu

нем|ец, -ка nems|u (-an, -ua; -oi)

немецкий germuanien; ~ язык germuanien kieli

немного vähän; vähä|ine (-zen, -sty; -zii); kodva|ine (-zen, -stu; -zii); они собрали ~ ягод hyö kerättih vähän marjua; стало ~ лучше жить vähästy parembi on eliä; подожди ~ vuota kodvaine

немногословный vähä||sana|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек vähäsanaine ristikanzu

немногочисленн|ый harv|u (-an, -ua; -oi); vähä||lugu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые зрители harvat kaččojat; ~ые средства vähät varat

нем|ой kielet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ ребёнок kieletöi lapsi; ~ая азбука sormikirjaimikko

немолодой keski||igä|ine (-zen, -sty; -zii); ei nuor|i (-en, -du; -ii); он уже ~ häi jo ei ole nuori

немощный ebä||voiva|ine (-zen, -stu; -zii); vähä||voiva|ine (-zen, -stu; -zii); ~ старик ebävoivaine (vähävoivaine) starikku

ненавид|еть vih|ata (-uan, -uau; -atah); он меня ~ит häi vihuau minuu

ненавистник viha||mie|s (-hen, -sty; -hii); вечный ~ igäine vihamies

ненависть vih|a (-an, -ua; -oi); затаить ~ kandua vihua

ненадёжный uskomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ebä||toivo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек uskomatoi risrikanzu

ненастье siä (-n, -dy; -löi); как ~ разыгралось milleh siä nouzi

ненормальн|ый **1.** ebä||normal'no|i (-in, -idu; -loi); ~ая толщина ebänormal'noi sangevus; **2.** (*душевнобольной*) mieli||viga|ine (-zen, -stu; -zii)

ненужн|ый hyl|gy (-lyn, -gyy; -gylöi); hyllät|ty (-yn, -tyy; -tylöi); pädemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); tyhj|y (-än, -iä; -ii); ~ые вещи hyllätyt (pädemättömät) vešit; ~ая поездка tyhjy matku

необдуманн|ый ajattelemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); duumaiščemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое решение ajattelematoi (duumaiščematoi) piätös

необеспеченн|ый varat|oi (-toman, -tomua; -tomii); taguzet|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая жизнь varatoi (taguzetoi) elos

необитаемый elämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); tyhj|y (-än, -iä; -ii); ~ остров tyhjy suari

необработанн|ый käzittelemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); muokkuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая статья käzittelemätöi kirjutus; ~ое поле muokkuamatoi peldo

необразованный opastumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); tuhm|u (-an, -ua; -ii); ~ человек opastumatoi (tuhmu) ristikanzu

необратим|ый myöstymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); järilleh||kiändymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii) ~ые процессы järillehkiändymättömät protsessat

необузданный sego||päi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ характер segopäine taba

необходимо pidäy; tarviščou; ~ помочь pidäy auttua

необходим|ый vältämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); nepremenno|i (-in, -idu; -loi); tarvittav|u (-an, -ua; -ii); ~ая поездка vältämätöi (nepremennoi) matku; ~ые сведения tarvittavat tiijot

необъятн|ый agjat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая равнина agjatoi lagevo

необыкновенн|ый eri||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); oudo (ovvon, ouduo; oudoloi); ~ случай eriluaduine tapahtus; ~ая обстановка oudo ymbäristö

необычн|ый erin||oma|ine (-zen, -stu; -zii); kummalli|ne (-zen, -stu; -zii); kummak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ день erinomaine päivy; ~ое волнение kummalline huoli

неодинаков|ый erila|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые дома erilazet koit

неоднозначно eri tabah; это надо объяснять ~ tämä pidäy selvittiä eri tabah

неоднозначн|ый eri||taba|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое отношение eritabaine kosketus

неоднократно monen kerdua; ei yhten kerran

неоднократный monen||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ чемпион monenkerdaine čempion

неодобрение paheksimi|ne (-zen, -stu; -zii); paheksind|u (-an, -ua; -oi); moitind|u (-an, -ua; -oi); всеобщее ~ yhtehine moitindu

неодушевлённый elot|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ предмет elotoi ezineh

неожиданно vuottamattah; ~ прийти домой vuottamattah tulla kodih

неожиданный vuottamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); arbuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ результат vuottamatoi (arbuamatoi) tulos

неоконченн|ый kesken||jätet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); piättämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая работа keskenjätetty (piättämätöi) ruado

неопределённо ebä||miärällizesti; говорить ~ paista ebämiärällizesti

неопределённ|ый **1.** (*точно не установленный*) ebä||miärä|ine (-zen, -sty; -zii); miäriämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ое время miäriämätöi aigu; в ~ом направлении ebämiäräzeh suundah; **2.** (*неясный, смутный*) ebä||selv|y (-än, -iä; -ii); ~ ответ ebäselvy vastavus; ~ое желание ebäselvy tahto ◊ ~ое местоимение indefiniittu pronomiinu; ~ая форма глагола infinitiivu

неопровержим|ый kiistämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые доказательства kiistämättömät tovestukset

неопубликованн|ый painamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые письма painamattomat kirjazet

неопытный maltot|oi (-toman, -tomua; -tomii); harjavumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); молодой ~ работник nuori da maltotoi (harjavumatoi) ruadai

неосмотрительност|ь ajattelemattomu|s (-on, -ttu; -ksii); duumaiščemattomu|s (-on, -ttu; -ksii); по ~и ajattelemattomuon periä

неосмотрительный ajattelemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); duumaiščemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ человек ajattelematoi (duumaiščematoi) ristikanzu

неосторожно varuamattah; ajattelemattomasti; поступить ~ luadie varuamattah (ajattelemattomasti)

неосторожн|ый ajattelemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); duumaiščemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); varuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые разговоры ajattelemattomat (duumaiščemattomat) paginat; ~ человек varuamatoi ristikanzu

неосуществим|ый todevuttamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые мечты todevuttamattomat himot

неосязаем|ый tundumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); huomuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое различие tundumatoi ero

неотёсанн|ый **1.** vestämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); vuoldamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); čikurdamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая доска vestämätöi laudu; ~ое топорище vuoldamatoi kirvesvarzi; ~ камень čikurdamatoi kivi; **2.** (*невоспитанный*) tuhm|u (-an, -ua; -ii)

неоткуда ei ole mis; ei ole kus; ~ взять ei ole kus ottua

неотложно kiirehel; это надо сделать ~ tämä pidäy ruadua kiirehel

неотложн|ый kiirehelli|ne (-zen, -sty; -zii); kiireh||-; ~ые дела kiirehellizet ruavot (kiirehruavot)

неотлучно alalleh; ainos; kiini; он ~ у постели больного häi alalleh on voimattoman rinnal; с маленькими детьми ~ надо быть дома pienien lapsienke ainos pidäy olla kois; она ~ привязана к корове häi on ihan kiini lehmäs

неотлучный alalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ спутник alalline matkudovariššu

неотразим|ый 1. (*такой, который невозможно отразить, на который невозможно возразить*) vastustamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая атака vastustamatoi hyökkävys; ~ довод vastustamatoi ajatus; **2.** (*оказывающий сильное воздействие*) sanomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая красота sanomatoi kaunehus

неотрывно alalleh; heittelemättäh; keskustamattah

неотрывн|ый 1. (*неотделимый*) eroittamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); жизнь детей ~а от жизни матери lapsien elos on eroittamatoi muaman elokses; **2.** (*постоянный*) alalli|ne (-zen, -stu; -zii); heittelemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); keskustamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ взгляд keskustamatoi kače

неотступно ainos; alalleh; heittelemättäh; думать ~ ajatella (duumaija) ainos

неотступн|ый alalli|ne (-zen, -stu; -zii); heittelemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ страх alalline varavo; ~ая тоска heittelemätöi tusku

неотчётливо ebä||selvästi; pahoi; он говорил ~ häi pagizi ebäselvästi; следы виднелись ~ jället nävyttih pahoi

неотчётлив|ый ebä||selv|y (-än, -iä; -ii); pahoi||nägy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); vähäl||tundu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая речь ebäselvy pagin; ~ противоположный берег pahoinägyi vastaine randu; ~ая тропа vähältundui troppu

неофициально ei virallizesti

неофициальн|ый ei viralli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое сообщение ei viralline tiijonando

неохот|а 1. (*нежелание*) himottomu|s (-on, -ttu; -ksii); с ~ой himottah; **2.** (*в знач. сказ.*) ei himoita; ei vačču käske; мне ~ говорить с ним minul ei himoita paista hänenke; ~ уходить ei vačču käske lähtie

неохотно vägehes; он ~ согласился поговорить с нами häi vägehes suostui pagizemah meijänke

неоценим|ый ylen suur|i (-en, -du; -ii); kaikkii kallehi|n (-man, -mua; -mii); ~ вклад ylen suuri panos; ~ая услуга kaikkii kallehin abu

неощутим|ый tundumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая потеря tundumatoi menetys

непарн|ый puarat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая обувь puaratoi jallačin

неплодородн|ый väit|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая почва väitöi mua

неплохо vältävälleh; vältävästi; ~ поют vältävälleh pajatetah

неплох|ой vältävä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ое состояние vältäväine kundo; ~ая работа vältäväine ruado

неповоротливый kömpel|ö (-ön, -yö; -ölöi); köhmišk|ö (-ön, -yö; -ölöi); ты такой ~! olet tozi kömpelö (köhmiškö)!

неповторимый aino||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ вид ainoluaduine nägöala

неповинный vijat|oi (-toman, -tomua; -tomii); oig|ei (-ien, -iedu; -ieloi)

непогод|а siä (-n, -dy; -löi); vastu||siä (-n, -dy; -löi); как ~ разыгралась milleh siä nouzi; ~ успокоилась siä aleni; отправиться в ~у lähtie vastusiäh

неподалёку lähäl; lähän; мой друг живёт ~ minun dovariššu eläy lähäl

неподвижно liikkumattah; лежать ~ viruo liikkumattah

неподготовленн|ый 1. (*не имеющий подготовки*) valmistumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); **2.** (*не готовый*) valmistamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое домашнее задание valmistamatoi kodiruado

неподходящ|ий sobimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); pädemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ее время sobimatoi aigu

непокрыт|ый kattamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); pal'l'a|s (-han, -stu; -hii); ~ая крыша kattamatoi levo; с ~ой головой pal'l'ahin piälöin

неполн|ый vaj|ai (-uan, -uadu; -ualoi); ~ое ведро vajai rengi

непонимание ellendämättömy|s (-ön, -tty; -ksii); взаимное ~ keskinäine ellendämättömys

непонятливый ellendämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); mielen||maltamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); huarišk|o (-on, -uo; -oloi); ~ человек ellendämätöi ristikanzu; ну что за ~! aiga olet huariško!

непоправим|ый parandamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); kohendamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая ошибка kohendamatoi haireh (erehtys)

непорядочность kunnottomu|s (-on, -ttu; -ksii); kelvottomu|s (-on, -ttu; -ksii);

непорядочный kunnot|oi (-toman, -tomua; -tomii); kelvot|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ парень kunnotoi briha; ~ поступок kelvotoi tego

непоседа ketter (-än, -iä; -ii); kebjei||jalga|ine (-zen, -stu; -zii); девочка-~ kebjeijalgaine (ketter) tyttöine

непослушн|ый kuundelemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); kuulemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); vällilli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые дети vällillizet (kuundelemattomat) lapset

непосредственно kohti; vaiku; välittömästi; говорить ~ с начальником paista vaiku piälikönke

непосредственн|ый 1. (*осуществляемый без промежуточных звеньев*) välit|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); kohtina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое участие välitöi ozanotto; ~ разговор kohtinaine pagin; **2.** (*естественный*) välit|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); avvona|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек avvonaine ristikanzu

непостоянный vaihteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); haihatteli|i (-jän, -jua; -jii/-joi); ~ характер vaihtelii taba

непохож|ий eri||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); они ~и друг на друга hyö ollah erinägözet

неправд|а kielastu|s (-ksen, -stu; -ksii); tyhj|y (-än, -iä; -ii); valeh (-en, -tu; -ii); не говори ~у älä pagize tyhjiä

неправильно viärin; говорить ~ paista viärin

неправильн|ый viär|y (-än, -iä; -ii); pah|a (-an, -ua; oi); hairehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые рассуждения viärät mielet; ~ое решение viäry (hairehelline) piätös

неправот|а (*несправедливость*) viäry|s (-ön, -tty; -zii); ebä||oigevu|s (-on, -ttu; -zii); (*заблуждение*) erehty|s (-ksen, -sty; -ksii); признать свою ~у tunnustua oma viärys

непредвиденн|ый ennustamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); arbuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); vuottamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые расходы arbuamattomat menot

непредсказуемый ennustamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); vuottamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ результат ennustamatoi tulos

непременно vältämättäh; ilmai kaikkie; nepremenno

непременн|ый vältämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ условие vältämätöi ehto

непреодолим|ый piäzemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); vastustamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ путь piäzemätöi matku; ~ое желание vastustamatoi himo

непрерывно heittelemättäh; loppemattah; alalleh; ~ шли дожди heittelemättäh vihmui

непрерывн|ый heittelemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая боль heittelemätöi kibu

неприветливо viluh; vilusti; встретить ~ vastata vilusti

неприветлив|ый vilu (-n, -u; -loi); ~ая встреча vilu vastuandu

непривычн|ый 1. (*необычный*) vakki; vakki||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); oudo (ovvon, ouduo; oudoloi); ~ рисунок vakki kirjat; ~ые условия vakkiluaduzet olot; ~ая обстановка oudo ymbäristö; **2**. (*не имеющий привычки*) tottumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ к систематическому труду tottumatoi jogapäiväzeh ruadoh

непригодн|ый pädemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); pah|a (-an, -ua; -oi); immin||kumma|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое жильё pädemätöi (paha) eländypaikku

неприкосновенность koskemattomu|s (-on, -ttu; -zii); ~ личности ristikazan koskemattomus

неприкосновенный koskemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ запас koskematoi taguine

неприличный huig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ разговор huigei pagin

неприметн|ый tundumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); huomuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая разница tundumatoi ero

неприятель vihaniek|ku (-an, -kua; -koi); viha||mie|s (-hen, -sty; -hii); viholli|ne (-zen, -stu; -zii)

неприятност|ь priič|ču (-an, -čua; -čoi); vahing|o (-on, -uo; -oloi); от беды не убежишь, и от ~и не уйдёшь pillas et piäze, etgo priičas vältäi

неприятный vastu||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); pah|a (-an, -ua; -oi); hirv|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~человек paha ristikanzu; ~ разговор vastumieline pagin

непроглядн|ый pilgo||pim|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ой осенней ночью pilgopimiel syvysyöl

непродолжительный lyhyt||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); lyhy|t (-ön, -tty; -zii); ~ отпуск lyhyt loma

непроезж|ий ajamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая дорога ajamatoi dorogu

непрозрачн|ый läbi||nägymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ое озеро läbinägymätöi järvi

непроизвольно tahtomattah; это получилось ~ se rodih tahtomattah

непроизвольный tahtomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ смех tahtomatoi nagro

непромокаем|ый vien||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ая одежда vienpidäi soba

непроходим|ый piäzemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); läbi||piäzemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ое болото läbipiäzemätöi suo

непрочный hudr|u (-an, -ua; -ii); kestämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); весенний лёд очень ~ kevätjiä on ylen hudru

непрошенный kučču mat|oi (-toman, -tomua; -tomii); käskemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ гость kučču matoi gost'u

непутёвый tolkut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ человек tolkutoi ristikanzu

нерабочий (*свободный от работы*) joudo||-; välly||-; ~ день joudopäivy

неравенство 1. eri||arvožu|s (-on, -ttu; -ksii); национальное ~ kanzoin eriarvožus; **2.** (*мат.*) ebä||yhtel|ö (-ön, -yö; -ölöi)

неравнодушн|ый mieldyny|h (-ön, -tty; -zii); ihastunnu|h (-on, -ttu; -zii); он ~ен к тебе häi on mieldynyh sinuh

неравномерн|ый eri||taza|ine (-zen, -stu; -zii); ebä||miäräll|ne (-zen, -sty, -zii); ~ое развитие eritazaine kehitys

неравноправный eri||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ договор eriarvoine sobimus

неравн|ый erila|ine (-zen, -stu; -zii); eri||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые силы erilazet väit; ~ые права eriarvozet oigevukset

нерадивость huolimattomu|s (-on, -ttu; -ksii); lašku|s (-on, -ttu; -ksii)

нерадивый huolimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); lašk|u (-an, -ua; -oi); ~ ученик huolimatoi (lašku) opastui

неразбериха sega||sotku (-n, -u; -loi)

неразборчиво ebä||selvästi; писать ~ kirjuttua ebäselvästi

неразборчивый ebä||selvy (-än, -iä; -ii); (*в еде*) rum|a (-an, -ua; -ii); ~ почерк ebäselvy kirjutustaba; ~ в еде человек ruma ristikanzu

неразвитой kehittymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); kehittämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ ребёнок kehittymätöi lapsi

неразгаданный arbuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ кроссворд arbuamatoi sanaristakko

неразговорчивый vähän||pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); harvah||pagizi|i(-jan, -jua; -jii/-joi); ~ ребёнок vähänpagizii lapsi

неразделённ|ый 1. jagamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое имущество jagamatoi omažus; **2.** yksi||puoli|ne (-zen, -sty, -zii); ~ая любовь yksipuoline mielespiendy

неразлучн|ый eruomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые друзья eruomattomat dovarišat

неразменн|ый vaihtamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); hienondamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая монета vaihtamatoi raududengu

неразрешённ|ый 1. (*нерешённый*) piättämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ вопрос piättämätöi kyzymys; **2.** (*запрещённый*) kielty (-n, -y; -löi); ~ая книга kielty kniigu

нерв herm|o (-on, -uo; -oloi); nerv|u (-an, -ua; -oi)

нервн|ый hermok|as (-kahan, -astu; -kahii); nervu||-; ~ человек hermokas ristikanzu; ~ые центры nervukeskukset

нервировать hermostut|tua (-an, -tau; -etah)

нервничать hermostu|o (-n, -u; -tah)

нервнобольной hermo||voimat|oi (-toman, -tomua, -tomii)

нерентабельность hyövyttömy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ проекта proektan hyövyttömys

нерентабельный hyövyt|öi (-tömän, -tömiä; -tömii)

нерест ku|du (-vun, -duu; -duloi); kuvun||ai|gu (-jan, -gua; -goi); весенний ~ kevätkudu

нереститься ku|duo (-von, -dou, -votah); лещ ~тся во время цветения черёмухи lahnu kudou tuomen halvastandan aigua

нерешительность ruohtimattomu|s (-on, -ttu; -ksii); проявить ~ ozuttua ruohtimattomus

нерешительный ruohtimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); uj|o (-on, -uo; -oloi); ~ человек ruohtimatoi (ujo) ristikanzu

нержавеющ|ий ruostumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая сталь ruostumatoi teräsraudu

неровный havvak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ луг havvakas niittu

нерпа n'orp|u (-an, -ua; -ii)

неряшлив|ый tručm|u (-an, -ua; -ii); töläk|kö (-ön, kyö; -kölöi); ligahi|ne (-zen, -stu; -zii); revuk|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая хозяйка tručmu emändy

несвоевременно aijattomal aijal; liijän myöhä; прийти ~ tulla aijattomal aijal

несвоевременн|ый aijat|oi (-toman, -tomua; -tomii); (*запоздалый*) myöhästynny|h (-ön, -tty; -zii); ~ая помощь myöhästynnyh abu

несгораем|ый tulen||kestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ые материалы tulenkestäjät ainehet

несделанн|ый ruadamat|oi (-toman, -tomua; -tomii), azumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); работа осталась ~ой ruado jäi ruadamattah

несдержанн|ый 1. (*невыполненный*) pidämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); rikot|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ое обещание rikottu uskaldus; **2.** (*не владеющий собой*) vallat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~мужчина vallatoi mies

несерьёзн|ый 1. (*легкомысленный*) kebjei||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек kebjeimieline ristikanzu; **2.** (*незначительный*) tyhjän||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ые разговоры tyhjänpäiväzen paginat

несказанн|ый sanomat|oi (-toman, -tomua, -tomii); ~ая радость sanomatoi ihastus

несклоняем|ый taibumat|oi (-toman, -tomua, -tomii); ~ые слова taibumatomat sanat

несколько moni; ~ раз moni kerdua

нескоро kodvan peräs; kodvan piäs

нескромно 1. (*нетактично*) ebä||hienosti; **2.** (*бесстыдно*) huigiettomasti; вести себя ~ vediä iččie huigiettomasti; **3.** (*хвастливо*) löyhkäjen

несложн|ый prosto|i (-in, -idu; -loi); ~ая задача prostoi zaduačču

неслышно hil'l'azeh; kuulumattah; ~ приблизиться lähetä hil'l'azeh (kuulumattah)

неслышн|ый kuulumat|oi (-toman, -tomua, -tomii); hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые шаги kuulumattomat (hil'l'azet) askelet

несмело varaten; argaillen

несмелый ar|gu (-ran, -gua; -goi); varač|ču (-un, -čuu; -čuloi); ~ ребёнок argu (varačču) lapsi

несметн|ый miärät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ое число miärätöi lugu

несмышлёный hukku|ine (-zen, -stu; -zii); ~ ребёнок hukkuine lapsi

несовершеннолетн|ий ala||igä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ие дети alaigäzet lapset

несовместим|ый yhteh||sobimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые понятия yhtehsobimattomat ellendykset

несовременный vahnan||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ фильм vahnanaigaine filmu

несогласи|е 1. (*разногласие*) eri||mieliž|s (-ön; -tty; -ksii); политические ~я poliitiekallizet erimieližyöt; **2.** (*разлад*) väčkeh (-en, -ty; -ii); rii|du (-jan, -dua; -doi); между ними часто бывают ~я hyö puaksuh väčketäh toine toizenke; **3.** (*отказ*) kieldävy|s (-ön; -tty; -ksii); suostumattomu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ на отъезд kieldävys lähtendäs

несоглас|ный 1. (*не разделяющий мнения*) eri||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); vastu||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); он ~ен с этим häi on eri mieldy sih näh; **2.** (*неслаженный*) suostumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); sovut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ная работа sovutoi ruado

несознательный 1. (*не обладающий развитым сознанием*) ellendämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ ребёнок ellendämätöi lapsi; **2.** (*безответственный*) vastuon||tundemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ работник vastuontundematoi ruadai

несоизмерим|ый keskenäh verduamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); эти два события ~ы niidy kahtu tapahtumua ei sua verdailla keskenäh

несолён|ый suolat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая уха suolatoi kalaliemi

несомненно tiettäväine; он, ~, прав häi on, tiettäväine, oigei

несостоятельн|ый 1. (*не имеющий возможности платить*) makso||kyvyt|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ должник maksokyvytöi velguniekku; **2.** (*бедный*) varat|oi (-toman, -tomua; -tomii); tagut|oi (-toman, -tomua; -tomii); köyh|y (-än, -iä; -ii); ~ая семья varatoi (tagutoi, köyhy) pereh

неспел|ый ruohk|u (-an, -ua; -ii); ~ые ягоды ruohkat marjat

неспокойно rauhattomasti; спать ~ muata rauhattomasti

неспокойн|ый rauhat|oi (-toman, -tomua; -tomii); jal|o (-on, -uo; -oloi); ~ая ночь rauhatoi yö; ~ ребёнок jalo lapsi

неспособн|ый kyvyt|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); nerot|oi (-toman, -tomua; -tomii); быть ~ым к изучению языков olla kyvyttömänny kielien opastundah

несправедливо viäräh; поступить ~ luadie viäräh

несправедливост|ь viäry|s (-ön, -tty; -ksii); ~ оценки arvosanan viärys; она испытала много ~ей hänel puutui tirpua äijy viärytty

несправедлив|ый viär|y (-än, -iä; -ii); ~ое решение viäry piätös

нести 1. (*доставлять*) kan|dua (-nan, -dau; -netah); ~ мешок на спине kandua huavuo selläs; ~ ребёнка на руках kandua lastu yskäs; **2.** (*быстро перемещать, мчать*) kan|dua (-nan, -dau; -netah); vediä (vien, vedäy; vietäh); aj|ua (-an, -au; -etah); lennät|tiä (-än, -täy; -etäh); ветер нёс лодку прямо на камни tuuli kandoi venehty kohti kivih; ветер несёт тучи tuuli ajau pilvii; куда тебя несёт? kunnebo sinä lennätät? **3.** (*влечь за собой*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); старость несёт болезни vahnus tuou voimattomuttu; осень несёт дожди sygyzy tuou vihmua; **4.** (*безл.*): несёт холодом andau viluu; от него несёт табаком häi kuariččou tabakal; **5.** (*класть яйца*) muni|e (-n, -u; -tah); куры несут яйца kanat munitah ◊ ~ вздор paista midä puuttuu

нестись 1. (*быстро передвигаться*) lennät|tiä (-än, -täy; -etäh); men|nä (-en, -öy; -näh); matk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ во весь опор lennättiä täytty jalgua; время несётся aigu matkuau; **2.** (*распространяться*) kuulu|o (-n, -u; -tah); несутся песни kuulutah pajot; **3.** (*класть яйца*) muni|e (-n, -u; -tah); курица несётся kana muniu

несчастливый ozat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ человек ozatoi ristikanzu

несчастн|ый kurj|u (-an, -ua; -ii); kadal (-an, -ua; -oi); ozat|oi (-toman, -tomua; -tomii); не приберёт меня, ~ого, Бог ei ota minuu kurjua Jumal

несчастье ozattomu|s (-on, -ttu; -ksii); pah|a (-an, -ua; -oi); ~ рукой не заслонишь pahale vastah kätty et pane

нет 1. (*в значении сказуемого*) ei ole; у меня ~ времени minul ei ole aigua; никого ~ дома nikedä ei ole kois; **2.** (*отрицательная частица*) en; et; ei; emmo; etto; ei; ты был там? — ~; olitgo sinä sie? en; вы их видели вчера? — ~; näittögo työ heidy egläi? emmo; чего только ~ midä vai ei ole

нетель lähtem|y (-än, -iä, -ii)

нетерпеливый tirpamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ ребёнок tirpamatoi lapsi

нетороплив|ый hil'l'|u (-an, -ua; -oi); kiirehtämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые шаги hil'l'at askelet

нетребовательный vuadimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ учитель vuadimatoi opastai

нетронутый koskemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ обед koskematoi murgin

нетрудн|ый kebj|ei (-ien, -iedy; -ielöi); help|o (-on, -uo; -oloi); hoiv|u (-an, -ua; -ii); ~ая задача kebjei lasku (zaduačču)

неудача ozattomu|s (-on, -ttu; -ksii)

неудачлив|ый ozat|oi (-toman, -tomua; -tomii); быть ~ым olla ozattomannu

неудовлетворительн|ый pah|a (-an, -ua; -oi); huon|o (-on, -uo; -oloi); ~ая оценка paha arvosana

неужели jokse; ~ я это сказал? jokse la minä tämän sanoin? ~ не придут? jokse ei tulla?

неуклюжий köhmišk|ö (-ön, -yö; -ölöi); töhläk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); какой ~! aiga on köhmiškö!

неумелый maltamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); nerot|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ работник nerotoi ruadai

неумеренный miärät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ в своих поступках märatöi omis tegolois; ~ аппетит miärätöi syöndyhimo

неумышленно tahtomattah; он поступил так ~ häi ruadoi muga tahtomattah

неумышленный tahtomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ обман tahtomatoi muanitus

неурожай ka|do (-von, -duo; -doloi)

неурожайный paha||vu|ozi (-vven, -ottu; -ozii); kado||vu|ozi (-vven, -ottu; -ozii); huon|o (-on, -uo; -oloi) sual|is (-ehen, -istu; -ehii)

неустанно ainos; loppemattah; väzymättäh; спрашивать ~ kyzellä ainos

неустойчив|ый häily|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); langeili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); vaihteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая лодка häilyi veneh; ~ая погода vaihtelii siä

неутомимый väzymät|öi (-tömän, -tömiä, -tömii); ~ исследователь väzymätöi tiedomies

нефт|ь nefti (-n, -i; -löi); залежи ~и neftin varasto

нехватка vähy|s (-ön, -tty; -zii); ~ сил väin vähys; ~ ума mielen vähys

нехорош|ий huon|o (-on, -uo; -oloi); pah|a (-an, -ua; -oi); ~ие дела huonot (pahat) aziet (dielot)

нехорошо 1. (*нареч.*) huonosti; pahoi; чувствовать себя ~ voija huonosti (pahoi); **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on paha; мне ~ minul on paha

нечаянно petties; tiedämättäh; толкнуть ~ petties ähkätä

нечего ei ole midä; ~ сказать ei ole midä sanuo; ~ добавить ei ole midä ližätä

нечётн|ый puarat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые числа puarattomat luvut

нечист|ый ligahi|ne (-zen, -stu; -zii); reduhi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые руки ligahizet käit; ~ая одежда ligahizet (reduhizet) sovat

неясн|ый selgiet|öi (-tömän; -tömiä; -tömii); ebä||selg|ei (-ien, -iedy; -ilöi); hämäri (-n, -i; -ilöi); ~ая мысль selgietöi ajatus

неясыть (*сова*) tuukka|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

ни ni; не поймали ~ одной рыбки emmo suannuh ni yhty kalastu; ~ за какую цену не продал бы ni mis hinnas en myös; ~ тот, ~ другой не пришли ni yksi, ni toine ei tuldu ◊ ~ то ~ сё ni se, ni tämä; ~ туда, ~ сюда ni sinne, ni tänne; ~ так, ~ сяк ni nenga ni tualleh

нигде nikus; его ~ нет händy nikus ei ole

ниже alemba; смотри ~! kačo alemba!

нижеупомянут|ый alemba muanittu; ~ые ученики alemba muanitut opastujat

нижн|ий 1. ala||-; alaha|ine (-zen, -stu; -zii); alemb|i (-an, -ua; -ii); ali|n (-man, -mua; -mii); ~ зуб alahammas; ~ие сучья alahazet oksat; жить на ~ем этаже eliä alahazel kerroksel; самое ~ее бревно в стене alin parzi seinäs; **2.** (*об одежде*) alus||-; ~ее бельё alussovat; **3.** (*геогр.*) ala||-; ~ее течение alavirdu

низина alang|o (-on, -uo; -oloi); alandeh (-en, -tu; -ii); заросшая ~ kazvoitunnuh alango; заболоченная ~ vanandeh

низинн|ый alaha|ine (-zen, -stu; -zii); lač|ču (-un, -čuu; -čuloi); ~ые пожни alahazet niitut

низк|ий 1. (*низко расположенный*) alaha|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие облака alahazet pilvet; **2.** (*невысокий*) madal (-an, -ua; -oi); (*о человеке*) pien|i (-en, -dy; -ii); ~ забор madal aidu; ~ие каблуки madalat kannat; ~ лоб madal očču; ~ ростом pieni kazvol; **3.** (*плохой*) paha||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); товар ~ого качества pahaluaduine tavar; **4.** (*бесчестный, подлый*) huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); morualit|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ поступок huigietoi (morualitoi) tego

низко alahan; madalah; madalal; солнце уже ~ päiväine jo on alahan; лететь ~ lendiä madalal

низкоросл|ый pieni||kazvo|ine (-zen, -stu; -zii); pien|i (-en, -dy; -ii) kazvol; ~ая лошадь pienikazvoine hebo

низменность alang|o (-on, -uo; -oloi)

низовье: ~ реки jovensuu

низом alahači; madalači; ехать ~ ajua alahači

никак nikui; ~ не могу прийти к вам nikui en voi tulla teile

никак|ой nimittu|ine (-zen, -stu; -zii); ~их слов не слышит nimittustu sanua ei kuule

никогда nikonzu; я ~ не был на море minä nikonzu en olluh merel; ~ не обманывай nikonzu älä kielasta

никоторый nikud|ai (-uan, -uadu; -ualoi); ~ не годится nikudai ei päje

никто niken (nikenen, nikedä); ~ из них niken heis; ~ не знает этого niken ei tiijä tädä; никого не было дома nikedä ei olluh kois; ~ иной niken muu (toine)

никуда nikunne; nimih; я ~ не пойду minä nikunne en lähte; ~ не годится nimih ei päje

никчёмн|ый tyhj|y (-än, -iä; -ii); tyhjän||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ человек tyhjy ristikanzu; ~ые разговоры tyhjänpäiväzet (tyhjät) paginat

ниоткуда nikuspäi; ~ не слышно голосов nikuspäi ei kuulu iänii

нипочём nimillenäh; ему всё ~ häi ei ole nimillenäh

нисколько ni yhty; ni vouse; он не дал ~ häi ni yhty ei andanuh

нит|ь (*нитка*) lang|u (-an, -ua; -oi); niit|ti (-in, -tii; -tilöi); шерстяные ~ки villazet langat; вдеть ~ку в иголку pujoittua niitti nieglah ◊ промокнуть до ~и kastuo läbi

ничего¹ *см.* **ничто**

ничего² 1. (*неплохо*) kudakui; vältäy; дочь учится ~ tytär opastuu kudakui; как поживаете? — ~! kuibo elättö? — vältäy! **2.** *в знач. сказ.* (*пустяки*) ei midä; ei mil; я вас не толкнул случайно? — ничего! engo minä petties teidy ähkännyh? — ei midä!

ничей 1. (*никому не принадлежащий*) nikenen; ничья собака nikenen koiru; **2.** (*всякий, чей бы то ни был*) nikenen; ничьей помощью не пренебрегай! älä halveksi (paheksi) nikenen abuu! **3.** (*спорт.* ничья) taza||pain|o (-on, -uo; -oloi)

ничком očalleh; nenälleh; упасть ~ langeta očalleh

ничто nimi (nimin, nimidä); animi; ~ не помогало nimi ei auttanuh; он ничего не знает häi nimidä ei tiijä; ~ ему не нравится animi ei ole hänele mieldy myö; ничего нет ei ole nimidä; ничего не трогай älä koske nimidä

ничтожн|ый 1. (*чрезвычайно малый*) pikoi pien|i (-en, -dy; -ii); pikoi vähä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая часть pikoi pieni oza; ~ое количество pikoi vähäine; **2.** (*жалкий*) tyhjän||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); pädemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); karu (-n, -u; -loi); ~ человек pädemätöi ristikanzu; ~ые результаты tyhjänpäiväzet tulokset

нищет|а kurju|s (-on, -ttu; -ksii); не страшись ни бедности, ни ~ы, бойся старости älä varua köyhytty, ni kurjuttu, varua vahnuttu

нищ|ий 1. (*живущий подаянием*) pakičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); подать ~ему andua pakiččijale; **2.** (*в знач. сущ.*) kurj|u (-an, -ua; -ii); vaiva|ine (-zen, -stu; -zii); turvat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~его община кормит suuri miero on vaivazen varah

но ga; no; я бы пришёл, ~ нет времени minä tulizin, ga ei ole aigua

новатор uvvista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); идеи ~а uvvistajan mielet

новелла novell|u (-an, -ua; -oi)

новеньк|ий 1. (*ласк.*) uvvikka|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое платьице uvvikkaine pluat't'aine; **2.** (*о школьнике*) uuzi (uvven, uuttu; uuzii) opastu|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

новобранец nuor|i (-en, -du; -ii) saldat|tu (-an, -tua; -toi)

новобрачн|ый vaste||nainu|h (-on, -ttu; -zii); ~ые uvvet molodoit

новогодн|ий uvven||vuvven||-; ~яя ёлка uvvenvuvven kuuzi

новолуние nouzi|i (-jan, -jua; -jii/-joi) kuu (-n, -du; -loi); uuzi||kuu (-n, -du; -loi)

новорождённый vaste||sua|du (-vun, -duu; -duloi); ~ ребёнок vastesuadu lapsi

новост|ь uudi|ne (-zen, -stu; -zii); kuulumi|ne (-zen, -stu; -zii); вот это ~! tämä kačo on uudine! слушать ~и kuunnella uudizii; расскажи деревенские ~и sanele kylän kuulumizet (sanele, midä kyläs kuuluu)

новшество uuzi (uvven, uuttu; uuzii) ta|ba (-van, -bua; -boi); много новшеств в сфере обслуживания населения äijy on uuttu tabua rahvahanpalvelualal

нов|ый uuzi (uvven, uuttu; uuzii); ~ начальник uuzi piälikkö; ~ая одежда uvvet sovat; ~ые обычаи uuvvet tavat ◊ с Новым годом! Uvven vuvvenke! Новый Завет Uuzi Sana

ног|а jal|gu (-lan, -gua; -goi); длинные ~и pitkät jallat; сидеть ~ на ~у istuo jalgu polven piäs; быть весь день на ~ах päivy olla jalloilleh ◊ едва ~и носят odva jallat kannellah; бежать со всех ног juosta täytty jalgua

ног|оть kyn|zi (-nen, -ty; -zii); подстричь ~ lyhendiä kynnet; кусать ~ти puretella kynzii

нож veič|či (-en, -čie; -čii/-čilöi); столовый ~ leivän leikattavu veičči

ножк|а 1. (*уменьш.*) jalga|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** (*мебели*) jal|gu (-lan, -gua; -goi); ~и стола stolanjallat; точёная ~ скамьи takerdettu laučanjalgu; **3.** (*гриба*) kan|du (-nan, -dua; -doi)

ножницы nožnič|at (-čoin, -čoi); острые ~ terävät nožničat; ~ (*для стрижки овец*) keriččem|et (-ien, -ii)

ножн|ы huodr|u (-an, -ua; -oi); нож с ~ами huodruveičči

ноздри huogaim|et (-ien, -ii); nenä||huogaimet (-ien, -ii); широкие ~ leviet huogaimet

нол|ь nol'|a (-an, -ua; -ii); температура опустилась ниже ~я temperatuuru laskih alle nol'ua

номер 1. noumer (-an, -ua; -oi); ~ дома koin noumer; последний ~ журнала viimine žurnualan noumer; **2.** (*в гостинице*) hoteli||huoneh (-en, -tu; -ii)

номерок nomerk|u (-an, -ua; -oi)

номинатив nominatiiv|u (-an, -ua; -oi); имя существительное в ~е substantiivu nominatiivas

нора nor|a (-an, -ua; -ii); ~ лисы reboin nora

Норвегия Norviegi|i (-en, -edu)

норвежец norviegiela|ine (-zen, -stu; -zii); norvieg|u (-an, -ua; -oi)

норвежский norviegiela|ine (-zen, -stu; -zii); norviegien; ~ язык norviegien kieli

норк|а hiähk|y (-än, -iä, -ii); мех ~и hiähkän nahku

норм|а 1. (*правило*) norm|u (-an, -ua; -ii); siän|dö (-nön, -dyö; -dölöi); правовые ~ы oigevusnormat; ~ы литературного языка kirjukielen normat (siännöt); **2.** (*мера, размер*) norm|u (-an, -ua; -ii); miär|y (-än, -iä; -ii); выполнить ~у täyttiä normu; по ~е norman (miärän) mugah

нормально normuallizesti

нормальный normal'no|i (-in, -idu; -loi); ~ человек normal'noi ristikanzu

норматив normatiiv|u (-an, -a; -oi)

нормативн|ый normatiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая грамматика normatiivine kielioppi

нос 1. (*человека*) nen|ä (-än, -iä; -ii); курносый ~ kičkunenä; **2.** (*клюв*) n'ok|ku (-an, -kua, -kii); **3.** (*самолёта, судна*) n'ok|ku (-an, -kua, -kii); nen|ä (-än, -iä; -ii); сидеть на ~у лодки istuo venehen nenäs; **4.** (*носок обуви, чулка*) ter|ä (-än, -iä; -ii); ~ок сапога kengänterä; **5.** (*геогр.*) niem|i (-en, -ie, -ii/-ilöi) ◊ быть под ~ом olla nenän ies; водить за ~ vedellä nenäs; задрать ~ nostua nenä; клевать ~ом nukkuo; совать ~ sydie neniä; зима на ~у talvi kätty andau; с гулькин ~ pikoi vähäine

носатый suuri||nenä|ine (-zen, -sty; -zii)

носилки nosilk|at (-oin, -oi); (*для сена*) sablah|at (-ien; -ii)

носи|ть 1. (*доставлять*) kan|dua (-nan, -dau; -netah); kan|nella (-delen, -delou, -nellah); ~ ребёнка на руках kandua (kannella) lastu yskäs; **2.** (*иметь на себе или при себе*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); kävel|lä (-en, -öy; -läh); ~ сапоги pidiä kengii (kävellä kengis); ~ очки pidiä očkii (kävellä očkis); ~ кольца pidiä sormuksii; **3.** (*об имени, названии*): она ~ит фамилию мужа hänel on ukon sugunimi; корабль ~л название «Отважный» merilaival oli nimi «Otvažnii»

нос|иться 1. (*мчаться*) lennät|tiä (-än, -täy; -etäh); harhat|tua (-an, -tau; -etah); harhat|ella (-telen, -telou; -ellah); с этой новостью она весь день ~илась по деревне tämän uudizenke häi päivän harhatteli kyliä myö; **2.** (*бегать, сновать*) juoksendel|la (-en, -ou; -lah); (*летать*) len|nellä (-delen, -delöy); -nelläh); дети ~ятся по двору lapset juoksendellah pihal; чайки ~ятся над озером kajot lennelläh järven piäl

нос|ки (*ед.* носок) suk|at (-kien, -kii); ~ок suk|ku (-an, -kua; -kii); шерстяные ~ villazet sukat

носк|ий 1. (*прочный*) kestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); luj|a (-an, -ua; -ii); ~ие сапоги lujat kengät; **2.** (*о птицах*) hyvin muni|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ие куры hyvin munijat kanat

носок: ~ обуви kengänterä; ~ чулка sukanterä; (*часть ступни*) jallanterä

ностальгия 1. (*тоска по дому*) kodi||atkalu|s (-on, -ttu; -ksii); kodi||igävy|s (-ön, -tty; -ksii); **2.** (*тоска о прошлом*) nostal'gi|i (-en, -edu; -eloi)

нота[1] 1. (*графический знак*) nout|tu (-an, -tua; -tii); **2.** (*звук в музыке или пении*) nout|tu (-an, -tua; -tii); фальшивая ~ viäry nouttu; **3.** (*интонация, оттенок*) hämy (-n, -y; -löi); ~ грусти в пении atkalan hämy pajatandas

нота[2] (*дипл.*) noot|tu (-an, -tua; -tii); обмен ~ми noottien vaihto

нотари|альный notuari||-; ~ая контора notuarikantor

нотариус notuarius|su (-an, -sua; -soi)

нотн|ый nouttu||-; ~ая тетрадь nouttutetratti; ~ая система nouttusistiemu; ~ знак nouttumerki

ноч|евать olla (olen, on, ollah) yödy; olla (olen, on, ollah) yö||kunzis; yö|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); я ~евал в лесу olin yödy mečäs; они ~уют в лесу hyö ollah yökunzis mečäs

ночлег 1. (*место*) yö||sij|a (-an, -ua; -oi); yö||til|a (-an, -ua; -oi); искать ~а ečči yösijua; **2.** (*ночлег*) yödymi|ne (-zen, -sty; -zii); остаться на ~ jiähä yökse (yödyö)

ночн|ой yö||-; yölli|ne (-zen, -sty, -zii); ~ое время yöaigu; ~ гром yölline jyry

ноч|ь yö (-n, -dy, -löi); ~ью yöl; летняя ~ kezäyö; спокойной ~и hyviä yödy

ноша kandamu|s (-ksen, -stu; -ksii); kandami|ne (-zen, -stu; -zii); tak|ku (-an, -kua; -koi); невелика ~, дойдём пешком ei ole äijiä kandamistu, menemmö jallai; тяжёлая ~ jygei takku

ношение 1. (*доставление*) kandami|ne (-zen, -stu; -zii); ~ воды vien kandamine; **2.** (*одежды*) sovan||piend|y (-än, -iä; -ii)

ноябр|ь kylmy||kuu (-n, -du; -loi); в ~е kylmykuus

нрав ta|ba (-van, -bua; -boi); luon|neh (-dehen, -nehtu; -dehii); добрый ~ hyvä luonneh; злой ~ paha taba

нрави|ться mielyt|tiä (-än, -täy; -etäh); olla (olen, on; ollah) mieldy myö; мне ~тся работа ruado mielyttäy minuu; ~тся жить в деревне on mieldy myö eliä kyläs

нравоучени|е morali (-n, -i; -loi); читать ~я opastua moralii

нравственность morali (-n, -i; -loi)

нужд|а 1. (*бедность*) hädä (hiän, hädiä; hädii); жить в ~е eliä hiäs; нет ~ы ei ole hädiä; **2.** (*потребность*) tar|veh (-behen, -vehtu; -behii); ~ в муке jauhon tarveh

нуждаться 1. (*жить в бедности*) hädävy|ö (-n, -y; -täh); подожди, будешь во мне ~ vuota, hädävyt minuh; **2.** (*испытывать потребность*) tarvi|ta (-čen, -ščou; -tah); ~ в помощи tarvita abuu

нужно pidäy, tarviščou; что тебе нужно? midä sinulles pidäy? не ~ бояться ei pie varata; это мне самому ~ tämä minul ičele tarviščou (pidäy)

нужн|ый pättäv|y (-än, -iä; -ii); tarvittav|u (-an, -ua; -ii); ~ые слова pättävät sanat; получить ~ые указания suaha tarvittavat ohjiet

нынешн|ий nygö|ine (-zen, -sty; -zii); ~ время nygöine aigu

нырну|ть čukeldu|o (-n, -u; -tah); čukeld|uakseh (-ammos; -ah/-ahes, -etahes); птица ~ла в воду lindu čukeldui vedeh

ныр|ок 1. (*прыжок в воду*) čukkeli (-n, -i; -loi); **2.** (*нырковая утка*) čukkel|o (-on, -uo; -oloi); ~ки прилетают первыми весной čukkelot tullah keviäl ezmäzinny

нытик voiver|o (-on, -uo; -oloi); ну ты и ~! aiga olet voivero!

ныть 1. (*болеть*) tusk|ata (-uan, -uau; -atah); рука ноет käin tuskuau; сердце ноет vaščua tuskuau; **2.** (*надоедливо жаловаться*) n'urnet|tua (-an, -tau; -etah); voiveroit|tua (-an, -tau; -etah); он всё время ноет aiven n'urnettau; не ной! älä voiveroita!

нюх (*обоняние*) vainu (-n, -u; -loi); у собак хороший ~ koiril on hyvä vainu

нюханье n'uustand|u (-an, -ua; -oi); ~ табака tabakan n'uustandu

нюхать n'uust|ua (-an, -au; -etah); ~ цветок n'uustua kukkua

нянчить hoi|dua (-jan, -dau; -jetah), kač|čuo (-on, -čou, -otah); ~ ребёнка kaščuo lastu

нян|я lapsen||kaščo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); работать ~ей ruadua lapsenkaščojannu

О

о (об, обо) 1. (*при выражении столкновения, соприкосновения*: *во что*): vaste; лодка ударилась о камень veneh tuikahtih kiveh (kivie vaste); испачкаться о велосипедную цепь lijastuo pyörän čieppih; кошка трётся о ноги хозяина kaži hiereleh ižändän jalgoih; **2.** (*относительно*: *о чём*) näh; говорить о тебе paista sinuh näh; рассказывать о себе sanella iščeh näh; заботиться о детях pidiä huoldu lapsis; спрашивать о здоровье kyzellä tervehyöh näh; свидетельство о рождении roindutovestus ◊ рука об руку käzi käis

оба (**обе**) mollei; molemb|at (-ien, -ii); ~ пришли одновременно mollei tuldih yhtel aigua; обеими руками mollembil käzil; ~ девочки molembat tyttözet

обанкротиться roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes) varattomakse; tul|la (-en, -ou; -lah) varattomakse; kaim|ata (-uan, -uau; -atah) varat

обаяние mielen||viehäty|s (-ksen, -sty; -ksii); lumovu|s (-ksen, -stu; -ksii); находиться под ~м кого-л. olla kenentahto mielenviehätyksen (lumovuon) vallas

обаятельн|ый mielen||viehättä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); lumovutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); mielyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ая улыбка mielenviehättäi (lumovuttai) muhelu

обвал 1. (*падение*) sordumi|ne (-zen, -stu; -zii); sorrund|u (-an, -ua; -oi); ~ стены seinän sordumine; **2.** (*лавина*) vierdem|y (-än, -iä; -ii); горный ~ kivivierdemy; снежный ~ lumivierdemy

обвали|ться kir|vota (-buon, -buou; -votah); sor|duo (-run, -duu; -rutah); крыша ~лась под напором снега levo kirboi (sordui) lumen painos

обвенча|ть venčai|ja (-čen, -ščou; -jah); их ~ли в деревенской церкви heidy venčaittih kylän kirikös

обвенчаться venčai|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); ~ в церкви venčaijakseh kirikös

обветривать(ся) *см.* **обветрить(ся)**

обветрить ahavoi|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ руки ahavoija käit

обветри|ться ahavoit|tuo (-un, -tuu; -utah); руки ~лись käit ahavoituttih

обвинение 1. viärittämi|ne (-zen, -sty; -zii); viäritänd|y (-än, -iä; -öi); viärity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ в краже viärittämine (viäritys) vargahuos; **2.** (*обвинительный приговор*) viärity|s (-ksen, -sty; -ksii); вынести ~ ilmoittua viäritys (viärittiä)

обвинитель viärittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); государственный ~ valdivolline viärittäi

обвинить, обвинять 1. (*считать виновным*) viärit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ в воровстве viärittiä vargahuos; **2.** (*привлекать к судебному разбирательству*) suudi|e (-n, -u; -tah); ~ за убийство suudie tapandas

обволакивать(ся) *см.* **обволочь(ся)**

обвол|очь peit|tiä (-än, -täy; -etäh); kat|tua (-an, -tau; -etah); тучи ~окли небо pilvet peitettih (katettih) taivas; небо ~окло тучами taivas peityi pilvien tuakse

обвол|очься peit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); река ~оклась туманом jogi peityi uvun al

обворов|ать, обворов|ывать kišk|uo (-on, -ou; -otah); varrast|ua (-an, -au; -etah); ~ать квартиру kiškuo (varrastua) fatieru; его ~али hänel kiškottih (varrastettih) kai

обвяз|ать, обвяз|ывать 1. (*бинтом, тканью*) kiäri|e (-n, -y; -täh); (*верёвкой*) nuor|ata (-uan, -uau; -atah); sivel|lä (-en, -öy; -läh) nuoril; он ~ал пораненный палец häi kiäri satatetun sormen; работники ~ывали верёвками воз с сеном ruadajat nuorattih (siveltih) nuoril heinyregie; **2.** (*украсить вязкой*) reunust|ua (-an, -au; -etah); niegl|uo (-on, -ou; -otah) reun|u (-an, -ua; -oi); ~ывать ворот цветной шерстью niegluo kagluksen reunua kirjaval villulangal

обгон siiriči||ajand|u (-an, -ua; -oi); siiriči||aj|o (-on, -uo; -oloi); ~ запрещён siiriči ajandu (ajo) on kielty

обгонять *см.* **обогнать**

обгор|ать, обгор|еть 1. pal|ua (-an, -au; -etah) vähäzel; ~ стена дома ~ела koin seiny paloi vähäzel; **2.** (*получить ожоги*) pal|ua (-an, -au; -etah); ~ на солнце palua päivypastos

обделить jät|tiä (-än, -täy; -etäh) ilmai; vuar|dua (-ran, -dau; -retah); ~ подарками jättiä ilmai lahjoittah (vuardua lahjoil)

обдирать *см.* **ободрать**

обдуманный ajateltu (-n, -u; -loi); duumait|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ поступок ajateltu (duumaittu) azii

обдум|ать, обдум|ывать tarkah ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); tarkah duumai|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ать ответ tarkah ajatella (tarkah duumaija) vastavus

обед murgin (-an, -ua; -oi); время ~а murginaigu

обедать murginoi|ja (-čen, -ščou; -jah); sy|vvä (-ön, -öy; -vväh) murgin (-an, -ua; -oi)

обеденн|ый murginan; murgin||-; ~ое время murginan aigu; ~ перерыв murginaigu

обедне|ть köyhty|ö (-n, -y; -täh); семья ~ла pereh köyhtyi

обезболивание kivun||hoivendami|ne (-zen, -stu; -zii)

обезбол|ивать, обезбол|ить hoivend|ua (-an, -au; -etah) ki|bu (-vun, -buu; -buloi); ~ить зуб hoivendua hammaskibu; ~ивать роды hoivendua suandutuskii

обездоленн|ый ozat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое существование ozatoi elos

обездоливать, обездолить suat|tua (-an, -tau; -etah) ozattomakse

обезжиривание razvan eroitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

обезжиривать, обезжирить eroit|tua (-an, -tau; -etah) razv|u (-an, -ua; -oi)

обезлюде|ть tyhje|tä (-nen, -nöy; -täh); деревня ~ла kylä tyhjeni

обезопасить suoj|ata (-uan, -uau; -atah); turv|ata (-uan, -uau; -atah); lua|die (-jin, -diu; -jitah) varattomakse; ~ границы suojata (turvata) rajat; ~ движение на дорогах luadie varattomakse mašinoin liikeh dorogoil

обезьяна oblezjan (-an, -ua; -oi)

обелиск obelisk|u (-an, -ua; -oi)

оберегать kač|čuo (-on, -čou; -otah); vardoi|ja (-čen, -ščou; -jah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) huoldu; ~ детей pidiä huoldu lapsis (kačču lapsii); ~ природу pidiä huoldu luonnos; ~ лес от пожара vardoija meščiä tulipalos

оберегаться vardoi|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); ~ от простуды vardoijakseh kylmändiä

обернуть 1. (*завернуть, запаковать*) kiäri|e (-n, -y; -täh); kriep|pie (-in, -piy; -itäh); ~ ноги портянками kiärie (krieppie) hattarat jalgoih; ~ покупки в бумагу kiärie (krieppie) ostokset bumuagah; **2.** (*повернуть*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ дело в свою пользу kiändiä azii omah puoleh

оберну|ться 1. (*закутаться*) kiäri|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); он ~лся в одеяло häi kiärihes od'd'ualah; **2.** (*повернуться*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); он ~лся ко мне спиной häi kiändyi sellin minuu

обёртка kiär|e (-ien, -etty; -ielöi); ~ конфеты n'amun kiäre

обёртывать(ся) *см.* **обернуть(ся)**

обеспечение 1. (*снабжение в достаточном количестве*) varustami|ne (-zen, -stu; -zii); ~ сеном на зиму heinän varustamine talvekse; **2.:** социальное ~ sotsialine huoldo; ~ пенсионеров дровами hallon hommuamine eläkkehelolijoih näh; ~ безопасности turvalližuon garantii

обеспечивать, обеспечить 1. (*снабдить*) var|ata (-uan, -uau; -atah); tu|vva (-on, -ou; -vvah); homm|ata (-uan, -uau; -atah); ~ школы учебниками tuvva školih opastundukniigat (varata školat opastundukniigoil); ~ пенсионеров дровами hommata eläkkeheleolijoih näh halguo; **2.** (*гарантировать*) turv|ata (-uan, -uau; -atah); garantiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ мир turvata (garantiiruija) rauhu

обеспокои|ть huolevut|tua (-an, -tau; -etah); это меня ~ло tämä minuu huolevutti

обессиленный väit|öi (-tömän, -tömiä; -tömii)

обессиле|ть roi|ja (-mmos, -h/-hes; -jahes) väittömäkse; заболев, он совсем ~л voimattuhuu häi rodih ihan väittömäkse

обесценивание huovistu|s (-ksen, -stu; -ksii); hinnan||menety|s (-ksen, -sty; -ksii)

обесцени|ться huovistu|o (-n, -u; -tah); menet|tiä (-än, -täy; -etäh) hin|du (-nan, -dua; -doi); деньги ~лись dengat menetettih hindu (huovistuttih)

обещани|е uskaldu|s (-ksen, -stu; -ksii); uskalm|o (-on, -uo; -oloi); давать ~я uskaldua; исполнить ~ täyttiä uskaldus (uskalmo)

обеща|ть uskald|ua (-an, -au; -etah); он ~л прийти häi uskaldi tulla

обжаловани|е muutoksen||ečči|ne (-zen, -sty; -zii); muutoksen||ečind|y (-än, -iä; -öi); muutoksen||eč|čo (-on, -čuo; -čoloi); судебный приговор не подлежит ~ю suvvonpiätös ei ole muutoksenečonalaine (suvvonpiätösty ei sua muuttua)

обжаловать eč|čie (-in, -čiy; -itäh) muutostu; ~ приговор суда ečči muotustu suvvonpiätökseh

обжечь (*об огне*) polt|ua (-an, -au; -etah); (*о морозе*) pur|ta (-en, -ou; -tah); ~ руку кипятком poltua käzi palaval viel; мороз обжигает щёки pakkaine purou šokkii

обжечься polt|ua (-an, -au; -etah) (ičči); ~ горячим чаем poltua suu palaval čuajul

обзор 1. (*охват взором*) kač|e (-čien, -ettu; -čieloi); **2.** (*сжатое сообщение*) kačelm|u (-an, -ua; -oi); ~ новостей uudizien kačelmu

обжигать(ся) *см.* **обжечь(ся)**

обзыва|ть nimit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); не ~й! älä nimittele!

обивать *см.* **обить**

обивк|а piäly|s (-ksen, -sty; -ksii); сменить ~у мебели vaihtua pertilomuloin piälys

обид|а abevu|s (-ksen, -stu; -ksii); остаться в ~е jiähä abevuksih; быть в ~е olla abevuksis

обидеть abei|ja (-čen, -ščou; -jah); abevoi|ja (-čen, -ščou; -jah); каждый норовит ~ jogahine tahtou abeija; парня стали обижать brihačču ruvettih abevoimah; слово иногда сильно обижает toiči sana äijäl abevoičču

обиде|ться abevu|o (-n, -u; -tah); ot|tua (-an, -tau; -etah) abiekse; я на него ~лся minä abevuin hänen piäl; не обижайся! älä ota abiekse!

обидно: мне стало ~ minul rodih abei; ~ услышать такие слова on abei kuulta nengomat sanat

обидн|ый ab|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ые слова abiet sanat

обидчи|к, ~ца abeičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

обижать(ся) *см.* **обидеть(ся)**

обилие äijy|s (-ön, -tty; -zii); kylly|s (-ön, -tty; -zii); ~ всего kaiken kyllys (äijys); ~ рыбы в озере järven kalažus; ~ дождей vihmažus

обильно yli||miärin; yllin||kyllin

обильн|ый yli||miärä|ine (-zen, -sty; -zii); yllin||kyllä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ые слёзы ylimiärä zet kyynälet; леса ~ы ягодами marjua mečäs on yllinkyllin

обита|ть el|iä (-än, -äy; -etäh); бобёр ~ет в реке majai eläy joves

обить 1. piälyst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ диван новой тканью piälystiä divan uvvel kangahal; **2.** (*сбить*) pakut|tua (-an, -tau; -etah); puist|ua (-an, -au; -etah); ~ яблоки с яблони pakuttua juablokat juablokkupuuspäi; ~ снег с валенок puistua lumet vualenčois; **3.** (*повредить*) murend|ua (-an, -au; -etah); (*износить*) kulut|tua (-an, -tau; -etah); ~ края чашки murendua kupinreunat; ~ рукава kuluttua hiemuansuut

обиход 1. (*повседневный уклад*) eloksen||ta|vat (-voin, -boi); **2.** (*употребление*) käyt|tö (-ön, -työ; -tölöi); быть в ~е olla käytös; **3.** (*предмет быта*) käyttö||vehkeh (-en, -ty; -ii); käyttö||nevv|o (-on, -uo; -oloi); предметы домашнего ~а kodikäyttövehkehet (kodikäyttönevvot)

облава 1. (*охота*) ajo||mečästy|s (-ksen, -sty; -ksii); kierdo||mečästy|s (-ksen, -sty; -ksii); **2.** (*оцепление какого-л. места*) kierdämi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ на медведя kondien kierdämine

облагать *см.* **обложить**

облагор|аживать, облагор|одить 1. kohend|ua (-an, -au; -etah); ylend|iä (-än, -äy; -etäh); это ~аживает чувства tämä ylendäy tundoloi; **2.** (*улучшить породу, качество*) kohend|ua (-an, -au; -etah); parand|ua (-an, -au; -etah); lua|die (-jin, -diu; -jitah) pättäväkse; ~одить породу овец parandua lambahien rodu

обладание omistami|ne (-zen, -stu; -zii); omistand|u (-an, -ua; -oi); omistu|s (-ksen, -stu; -ksii)

обладатель omista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ большого состояния suuren omažuon omistai

облада|ть 1. (*иметь*) omist|ua (-an, -au; -etah); olla (olen, on; ollah); наша республика ~ет большим запасом леса meijän valdukunnal on suuret meccyvarat; он ~ет хорошим здоровьем hänel on hyvä tervehys; **2.** (*владычествовать*) haldivoi|ja (-čen, -ččou; -jah); Наполеон стремился ~ всем миром Napoleon tahtoi haldivoija kogo muajilmua

облак|о pilv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); небо в ~ах taivas on pilvis; покрыться ~ами pilvestyö

обламывать(ся) *см.* **обломать(ся)**

област|ь 1. (*часть территории*) aloveh (-en, -tu; -ii); lohk|o (-on, -uo; -oloi); северные ~и Европы Jeuropan pohjazet alovehet (lohkot); **2.** (*административно-территориальная единица*) oblasti (-n, -i; -loi); **3.** (*отрасль знаний*) al|a (-an, -ua; -oi); отдельная ~ знания tiijon eriala

облачность pilveży|s (-ön, -tty; -ksii); переменная ~ vaihtelii pilvežys

облачн|ый pilveksi|ne (-zen, -sty; -zii); pilvež|y (-än, -iä; -ii); ~ое небо pilveży taivas; ~ая погода pilveksine (pilveży) siä

облегчать *см.* **облегчить**

облегчение kebjendy|s (-ksen, -sty; -ksii); hoivendu|s (-ksen, -stu; -ksii)

облегч|ить 1. (*уменьшить вес*) kebjend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ ношу kebjendiä takku; **2.** (*успокоить, сделать менее трудным*) hoivend|ua (-an, -au; -etah); laivend|ua (-an, -au; -etah); доктор ~ил боль douhturi hoivendi (laivendi) kivun; ~ать условия труда kebjendiä ruado-ololoi

обледене|ть jiä|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); крыльцо ~ло pordahat jiävyttih

обледениться laškistu|o (-n, -u; -tah)

облепи|ть 1. (*прилипнуть со всех сторон*) tartu|o (-n, -u; -tah); сапоги ~ла грязь kengih on tartunuh ligua; **2.** (*обклеить*) klei|jä (-čen, -ččöy; -jäh) ~ стену объявлениями kleijä seiny ilmoituksil; **3.** (*окружить*) kerävy|ö (-n, -y; -täh) ymbäri; дети ~ли учителя lapset kerävyttih opastajas ymbäri

облетать *см.* **облететь**

облете|ть 1. (*кого-что, вокруг чего*) len|diä (-nän, -däy; -netäh) ymbäri; kier|diä (-rän, -däy; -retäh); космический корабль дважды ~л Землю kosmossulaivu kaksi kerdua lendi Muas ymbäri; **2.** (*минуя*) len|diä (-nän, -däy; -netäh) siiriči; **3.** (*о слухах, известиях*) levi|tä (-en, -ey; -täh); радостное известие ~ло город hyvä (vessel) viesti levii linnua myö; **4.** (*о листьях, лепестках*) pak|kuo (-un, -kuu; -utah); листья ~ли lehtet pakuttih

обливание valavund|u (-an, -ua; -oi); ~ холодной водой valavundu vilul viel

обливать(ся) *см.* **облить(ся)**

облигация obligatsi|i (-en, -edu; -eloi)

облиз|ать, облиз|ывать nuol|ta (-en, -ou; -tah); n'abli|e (-n, -u; -tah); ~ать ложку nuolta luzikku; кошка ~ывает молочные горшки kaži n'abliu maidopadazii

облизыва|ться nuoleksi|e (-n, -u; -tah); кошка ~ется kaži nuoleksiu iččiedäh

облик 1. (*внешний вид, наружность*) nä|gö (-vön, -gyö; -gölöi); ulgo||nä|gö (-vön, -gyö; -gölöi); приятный ~ mielyttäi nägö; **2.** (*характер, склад*) syväin||kuv|a (-an, -ua; -ii); духовный ~ человека ristikanzan syväinkuva

облип|ать, облип|нуть: лыжи ~ли снегом sukset kaikkineh ollah lumes; колёса ~ли грязью rattahat kaikkineh ollah lijas

обли|ть val|ua (-an, -au; -etah); valel|la (-en, -ou; -lah); kast|ua (-an, -au; -etah); kua|dua (-n, -dau; -tah); ~вать голову водой valella piädy viel; высокая волна ~ла меня korgei ualdo läbi kastoi minuu; ~ скатерть чаем kuadua čuaju pyhkimel

обли|ться valavu|o (-n, -u; -tah); val|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); kua|dua (-n, -dau; -tah) piäle; ~ холодной водой valavuo (valuakseh) vilul viel ◊ ~ваться потом panna higie; ~ваться слезами puhketa tulizih kyynälih

облицевать piälyst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ стены мрамором piälystiä seinät mruamoral

облицовка 1. (*действие*) piälystämi|ne (-zen, -sty; -zii); piälyständ|y (-än, -iä; -öi); piälysty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ стен seinien piälyständy; **2.** (*материал*) piäly|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ камнем kivipiälys

облич|ать, облич|ить ilmend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ать злоупотребления ilmendiä viärinkäytöksii

обложение (*налогом*) veroittami|ne (-zen, -stu; -zii); veroitand|u (-an, -ua; -oi); veroitu|s (-ksen, -stu; -ksii); nalougoin||ottami|ne (-zen, -stu; -zii); nalougoin||otand|u (-an, -ua; -oi); ~ доходов tuloloin veroittamine

обложи|ть 1. (*окружить чем-л.*) reunust|ua (-an, -au; -etah); ymbäröi|jä (-čen, -ččöy; -jäh); ~ клумбу дёрном reunustua (ymbäröijä) kukkuvago turbehel; **2.** (*облицевать*) pan|na (-en, -ou; -nah); peit|tiä (-än, -täy; -etäh); piälyst|iä (-än, -äy; -täh); ~ стены картинами panna (riputtua) seinile kuvua; ~ печь кафелем piälystiä päčči kuafelil; **3.** (*покрыть сплошь, окутать*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); kat|tua (-an, -tau; -etah); тучи ~ли солнце pilvet peitettih päiväine; **4.** (*налогом*) pan|na (-en, -ou; -nah) nalougua; ~ налогом panna nalougua; **5.** (*охот.*) kier|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ берлогу медведя kierdiä kondien pezä ◊ язык ~ло kielen takeldi

обложка kan|zi (-nen, -tu; -zii); ~ книги kniigan kanzi

обломать katk|uo (-on, -ou; -otah); ~ кусты katkuo tuhjot

облома|ться katke|ta (-nen, -nou; -tah); ветки ~лись oksat katkettih

обломить katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ сук katkata oksu

обломиться *см.* **обломаться**

обман muanitu|s (-ksen, -stu; -ksii); muaniv|o (-on, -uo; -oloi); kielastu|s (-ksen, -stu; -ksii); kielahu|s (-on, -ttu; -ksii); valeh (-en, -tu; -ii); получить ~ом suaha muanivol (valehel); нет никакого ~а ei ole nimittumua muanitustu (kielastustu)

обману|ть muanit|tua (-an, -tau; -etah); kielast|ua (-an, -au; -etah); он ~л нас häi muanitti meijät

обмануться muanivu|o (-n, -u; -tah); kielastu|o (-n, -u; -tah);~ при раздаче денег muanivuo denganjavos

обманщи|к, -ца muanitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kielasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); valehti|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

обманыва|ть muanit|ella (-telen, -telou; -ellah); kielastel|la (-en, -ou; -lah); не ~й ребёнка! älä muanittele (kielastele) lastu!

обмен vaiht|o (-on, -uo; -oloi); vaihtelu (-n, -u; -loi)

обменивать muut|ella (-telen, -telou; -ellah); vaihtel|la (-en, -ou; -lah); ~ нижнее бельё muutella (vaihtella) alussobii; ~ деньги vaihtella dengoi

обмениваться vaiht|ua (-an, -au; -etah); vaihtel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ~ книгами с сестрой vaihtellakseh kniigoil sizärenke

обменять muut|tua (-an, -tau; -etah); vaiht|ua (-an, -au; -etah); ~ нижнее бельё muuttua (vaihtua) alussovat; ~ деньги vaihtua dengat

обмокать, обмокнуть kastu|o (-n, -u; -tah)

обмолви|ться 1. (*оговориться*) hairehtu|o (-n, -u; -tah) sanojes; hair|ota (-uon, -uou; -otah); **2.** (*сказать*) muani|ta (-čen, -ččou; -tah); san|uo (-on, -ou; -otah); он не ~лся об отъезде ни словом häi ei sanonuh (muaninnuh) ni sanua lähtendäh näh

обморожение kylmämi|ne (-zen, -sty; -zii); kylmänd|y (-än, -iä; -öi)

обморозить kylm|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ ноги kylmätä jallat

обморок tainehtu|s (-ksen, -stu; -ksii); упасть в ~ tainehtuo

обмундирование formu||so|vat (-bien, -bii); военное ~ saldatoin formusovat; специальное ~ erinomazet formusovat

обнажённ|ый alasto|i (-man, -mua; -mii); pal'l'a|s (-han, -stu; -hii); ~ые купальщики alastomat kezoinkylbijät; ~ые руки pal'l'ahat käzivarret; с ~ой головой pal'l'ahin piälöin; ~ые поля pal'l'ahat pellot

обнажать(ся) *см.* **обнажить(ся)**

обнажить pal'l'ast|ua (-an, -au; -etah); av|ata (-uan, -uau; -atah); ~ голову pal'l'astua piä; ~ спину pal'l'astua (avata) selgy; ~ меч vieldiä miekku huodraspäi

обнажи|ться pal'l'astu|o (-n, -u; -tah); avavu|o (-n, -u; -tah); (*раздеться*) jaksavu|o (-n, -u; -tah) alasti; спина ~лась selgy avavui; лес ~лся meччy ruagavui

обнаруживать(ся) *см.* **обнаружить(ся)**

обнаружи|ть 1. (*сделать видимым*) av|ata (-uan, -uau; -atah) nägyvih; дым рассеялся, ~в горелые стены savu levii (häibyi) da avai nägyvih palanuot seinät; **2.** (*проявить чувство, внутреннее состояние и т. п.*) ozut|tua (-an, -tau; -etah); ilmend|iä (-än, -äy; -etäh); он ~л себя полностью häi ozutti oman ičen kogonah; **3.** (*найти*) lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh); ~ пропавшего телёнка löydiä hävinnyh vaza

обнаружи|ться 1. (*проявиться*) tul|la (-en, -ou; -lah) nägyvih; у него ~лось много способностей tuldih nägyvih kai hänen kyvyt (nerot); **2.** (*отыскаться*) lö|ydyö (-vvyn, -ydyy; -vvytäh); пропавшая книга ~лась hävinnyh kniigu löydyi

обнести 1. (*пронести вокруг чего-л.*) kan|dua (-nan, -dau; -netah); ~ икону вокруг церкви kandua obrazu kirikös ymbäri; **2.** (*огородить*) aijoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ огород забором aijoittua ogrodu; **3.** (*угостить всех*) tari|ta (-čen, -ччou; -tah); ~ всех вином tarita kaikile viinua; **4.** (*не угостить*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh) tariччemattah

обнимать(ся) *см.* **обнять(ся)**

обнимк|а: в ~у kaglakkai; сидеть в ~у istuo kaglakkai

обнови|ть 1. (*починить*) uvvist|ua (-an, -au; -etah); lua|die (-jin, -diu; -jitah) uvvelleh; портной ~л старое платье ombelii uvvisti (luadi uvvelleh) vahnan pluat'an; **2.** (*впервые употребить*) uvvist|ua (-an, -au; -etah); ~ сапоги uvvistua kengät

обнови|ться uvvistu|o (-n, -u; -tah); состав игроков ~лся kižajoukko uvvistui

обновление (*по гл.* обновить) uvvistami|ne (-zen, -stu; -zii); uvvistand|u (-an, -ua; -oi); uvvistu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* обновиться) uvvistumi|ne (-zen, -stu; -zii); uvvistund|u (-an, -ua; -oi); uvvistu|s (-ksen, -stu; -ksii)

обновлять(ся) *см.* **обновить(ся)**

обнявшись sebävyksis; kaglakkai; сидеть, ~ istuo sebävyksis (kaglakkai)

обня|ть se|vätä (-biän, -biäy; -vätäh); он ~л меня häi sebäi minuu

обня|ться sebävy|ö (-n, -y; -täh); сёстры ~лись sizärekset sebävyttih

обносить *см.* **обнести**

обобщать *см.* **обобщить**

обобщение yhteh||ve|do (-von, -duo; -doloi)

обобщить vediä (vien, vedäy; vietäh) yhteh; pan|na (-en, -ou; -nah) yhteh

обога|тить, обога|щать 1. (*сделать более ценным, расширить*) bohatut|tua (-an, -tau; -etah); rikastut|tua (-an, -tau; -etah); чтение ~щает словарный запас lugemine rikastuttau sanavarastuo; **2.** (*повысить полезные качества*) puhtast|ua (-an, -au; -etah); добытую в шахте железную руду ~щают kaivokses nostettu rauduruda puhtastetah

обогатиться, обогащаться bohat|tuo (-un, -tuu; -utah); roi|ja (-mmos, -h/-hes; -jahes) bohatakse; hyö|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh)

обогнать aj|ua (-an, -au; -etah) siiriči; men|nä (-en, -öy; -näh) siiriči; jät|tiä (-än, -täy; -etäh) jällele

обогревание (*по гл.* обогревать) lämmittämi|ne (-zen, -sty; -zii); lämmitänd|y (-än, -iä; -öi); lämmity|s (-ksen, -sty; -ksii); (*по гл.* обогреваться) lämbiemi|ne (-zen, -sty; -zii); lämbiend|y (-än, -iä; -öi)

обогревать(ся) *см.* **обогреть(ся)**

обогреть lämmit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ руки lämmittiä käit; ~ комнату lämmittiä perti

обогре|ться läm|metä (-bien, -biey; -metäh); läm|mitä (-bien, -biey; -mitäh); комната ~лась perti lämmeni

обод keh|ä (-än, -iä; -ii); van|neh (-dehen, -nehtu; -dehii); ~ сита sieglan kehä; ~ы бочки pučin vandehet

ободрать 1. (*снять кожу с тушки*) nyl|gie (-len, -göy; -gietäh); ~ овцу nylgie lammas; **2.** (*отделять кору с дерева*) kuorit|tua (-an, -tau; -etah); kišk|uo (-on, -ou; -otah); ~ прутик kuorittua viччaine; ~ берёсту kiškuo tuohi; **3.** (*изорвать, поранить*) revit|tiä (-än, -täy; -etäh); rii|buo (-von, -bou; -votah); ~ платье revittiä pluat't'u; ~ колени о камни riibuo polvet kivih (kivilöih)

ободрить rohk|ata (-uan, -uau; -atah); ободри друга! rohkua ystäviä!

ободриться rohke|ta (-nen, -nou; -tah); rohkevu|o (-n, -u; -tah); хватит печалиться, надо ~! lope tuskičendu (tuužindu), pidäy rohketa!

обоз oboz|u (-an, -ua; -oi)

обозвать nimit|tiä (-än, -täy; -etäh)

обознача|ть 1. *см.* обозначить; **2.** (*значить*) merki|tä (-ччöy); что ~ет эта цифра? midä merkiччöy tämä noumeru?

обозначени|е 1. (*действие*) merkiччemi|ne (-zen, -sty; -zii); merkičend|y (-än, -iä; -öi); ~ границы на карте rajan merkiччemine kartal; **2.** (*знак*) merki (-n, -i; -löi); tiäht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); буквенные ~я kirjainmerkit

обозначить (*отметить*) merki|tä (-čen, -ччöy; -täh); tiäht|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ цифрами merkitä noumeroil

обозреватель tiijon||anda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); viestittä|i (-jän, -jiä; -jii/jöi); литературный ~ tiijonandai literatuurah näh; спортивный ~ sportuviestittäi

обозрение *см.* **обзор**

обои špalieri|t (-loin; -loi); наклеить ~ kleijä špalierit

обойти 1. (*пройти вокруг чего-л.*) kävel|lä (-en, -öy; -läh) ymbäri; kier|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ вокруг дома kävellä kois ymbäri; ~ дом kierdiä kodi; **2.** (*обогнуть, миновать*) kier|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ лужу kierdiä luhtu; **3.** (*побывать всюду*) kävel|lä (-en, -öy; -läh); ~ всю деревню kävellä kai kylä; ~ родственников kävvä omielluo

обойтись 1. (*поступить как-л.*) rua|dua (-n, -dau; -tah); с ним плохо обошлись hänenke pahoi ruattih; **2.** (*стоить*) tul|la (-ou) maksettavakse; проживание в гостинице обойдётся дорого hotelis eländy tulou kallis maksettavakse; **3.** (*управиться*) roi|ja (-h/-hes); всё обошлось kai rodih hyvin

оболочка piäly|s (-ksen, -sty; -ksii); kuor|i (-en, -du; -ii); ~ воздушного шара ilmukerän piälys; ~ семени siemenen kuori

обоняние vainu (-n, -u; -loi); n'uuhu (-n, -u; -loi); у собаки хорошее ~ koiral on hyvä vainu (n'uuhu)

оборачивать(ся) *см.* **обернуть(ся)**

оборвать 1. (*сорвать, вырвать*) nyhti|e (-n, -y; -täh); kišk|uo (-on, -ou; -otah); ~ морковку с грядок nyhtie morkofkat vagozilpäi; ~ яблоки с яблони kiškuo juablokat juablokkupuus; **2.** (*разорвать*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ нитку katkata niitti; **3.** (*заставить замолчать*) keskust|ua (-an, -au; -etah); ~ разговор keskustua pagin

оборва|ться katke|ta (-nen, -nou; -tah); пуговица ~лась nybly katkei; песня ~лась pajo katkei

оборка morf|u (-an, -ua; -ii); фартук с ~ми peredniekky morfienke

оборон|а puolistu|s (-ksen, -stu; -ksii); крепить ~у lujittua puolistustu; прорвать вражескую ~у katkata vihollizien puolistus

оборонительн|ый puolistus||-; ~ые сооружения puolistuslaittehet

оборонять puolist|ua (-an, -au; -etah); ~ границы от врагов puolistua rajoi vihaniekois

обороняться puolist|ua (-an, -au; -etah) iччie; puolistu|o (-n, -u; -tah)

оборот 1. (*круговой поворот*) pyörähtämi|ne (-zen, -sty; -zii); pyörähtänd|y (-än, -iä; -öi); pyörähty|s (-ksen, -sty; -ksii); три ~а в секунду kolme pyörähtysty sekundas; **2.** (*торговля*) kaup|pu (-an, -pua; -poi); kauppu||toim|i (-en, -ie; -ii/-iloi), пустить деньги в ~ panna dengat käyttöh; **3.** (*употребление*) käyt|tö (-ön, -työ; -tölöi); пустить слово в ~ ottua sana käyttöh; **4.** (*изгиб, колено*) kiänälmy|s (-ksen, -sty; -ksii); mutk|u (-an, -ua; -ii); винтовая лестница с тремя ~ами vintupordahis on kolme kiänälmysty; **5.** (*выражение*) sanondu||ta|ba (-van, -bua; -boi); неправильные ~ы речи viärät sanondutavat; **6.** (*обратная сторона*) to|ine (-izen, -stu; -izii) puol|i (-en, -du; -ii); selgy||puol|i (-en, -du; -ii); надпись на ~е kirjutus on toizel puolel (selgypuolel); смотри на ~е (*страницы, листа*) kačo toizel puolel

оборудование 1. (*действие*) laittami|ne (-zen, -stu; -zii); laitand|u (-an, -ua; -oi); ~ лаборатории laboratourien laittamine; **2.** (*приборы, устройства и т. п.*) laitteh|et (-ien, -ii); laittehist|o (-on, -uo; -oloi); vehkeh|et (-ien, -ii); vehkehist|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ для лаборатории laboratourien laittehisto (vehkehistö)

оборудова|ть lait|tua (-an, -tau; -etah); azet|tua (-an, -tau; -etah) vehkehet; кабинет ~ан радиотелефоном kabiniettah on laitettu ruadivotelefon; ~ лабораторию azettua vehkehet laboratourieh

обоснован|ие 1. (*подтверждение*) perustelemi|ne (-zen, -stu; -zii); perustelend|u (-an, -ua; -oi); perustelu (-n, -u; -loi); эти мысли не нуждаются в ~ии nämmil ajatuksil ei pie perustelemistu; **2.** (*довод*) perusteh (-en, -tu; -ii); pohj|u (-an, -ua; -ii); техническое ~ tehnielline perusteh

обоснованн|ый perusteltu (-n, -u; -loi); ~ые выводы perusteltut yhtehevevot

обосновать perust|ua (-an, -au; -etah); perustel|la (-en, -ou; -lah); ~ своё мнение perustua (perustella) oma mieli

обосноваться sijoit|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ на юге sijoittuo elämäh suveh

обосновывать(ся) *см.* **обосновать(ся)**

обособ|ить eroit|tua (-an, -tau; -etah); на острове он был ~лен от внешнего мира suarel häi oli eroitettu ulgomieros

обособиться eroit|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ от товарищей eroittuo dovarišois

обострение pahenemi|ne (-zen, -stu; -ziid); ~ болезни voimattomuon pahenemine

обочин|а reun|u (-an, -ua; -oi); ехать по ~е дороги ajua dorogan reunua myö

обоюдн|ый molembien||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая неприязнь mollembienpuoline viha

обраб|атывать, обраб|отать 1. (*подвергнуть выделке*) muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); женщины ~атывали лён naizet muokattih pelvastu; кожа ~отана nahku on muokattu; **2.** (*возделать*) rua|dua (-n, -dau; -tah); muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~атывать землю ruadua (muokata) muadu; **3.** (*очистить*) puhtast|ua (-an, -au; -etah); ~отать рану puhtastua leikkavus

обрадова|ть ihastut|tua (-an, -tau; -etah); твой приезд ~л меня sinun tulendu ihastutti minuu

обрадова|ться ihastu|o (-n, -u; -tah); я ~лся твоему приходу minä ihastuin sinun tulemizeh (tulendal)

образ[1] 1. (*внешний вид, облик*) nä|gö (-vön, -gyö; -gölöi); ulgo||nä|gö (-vön, -gyö; -gölöi); **2.** (*представление*) mieli||kuv|a (-an, -ua; -ii); светлые ~ы будущего tulienaijan selgiet mielikuvat; **3.** (*порядок, способ*) lua|du (-vun, -duu; -duloi); ta|ba (-van, -bua; -boi); здоровый ~ жизни terveh eländyluadu (eländytaba) ◊ главным ~ом (*в особенности*) enne muudu; никоим ~ом nimittumah tabah

образ[2] (*икона*) obraz|u (-an, -ua; -oi); повесить ~ в красном углу riputtua obrazu suureh čuppuh

образ|ец 1. (*предмет, изделие*) malli (-n, -i; -loi); ~цы изделий tevoksien mallit; сделать по ~цу ludie mallin mugah; **2.** (*пример*) ezi||kuv|a (-an, -ua; -ii); служить ~цом olla ezikuvannu; взять за ~ ottua ezikuvakse

образн|ый kuvalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая речь kuvalline pagin; ~ое выражение kuvalline virkeh ◊ ~ые выражения карельского языка karjalan kielen uardehet

образование[1] (*просвещение*) opastumi|ne (-zen, -stu; -zii); opastund|u (-an, -ua; -oi); opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); начальное ~ alguškolaopastus; высшее ~ korgeiškolaopastus

образовани|є[2] 1. (*по гл.* образовать) luadimi|ne (-zen, -stu; -zii); luajind|u (-an, -ua; -oi); perustami|ne (-zen, -stu; -zii); perustu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* образоваться) roind|u (-an, -ua; -ii); ~ избирательных участков valličuskohtien luadimine; ~ нового театра uvven teatran perustamine; ~ новых озёр uuzien järvien (järvilöin) roindu; ~ горных вершин mägiharjoin roindu; **2.** (*то, что образовалось*): горные ~я mäit; жировые ~я razvat

образованн|ый opastunnu|h (-on, -ttu; -zii); быть ~ым человеком olla opastunnuonnu ristikanzannu

образовательный (*относящийся к образованию*) opastus||-; ~ процесс opastusprotsessu

образовать 1. (*создать, основать*) perust|ua (-an, -au; -etah); ~ спортивный кружок perustua sportukerho; ~ новый театр perustua uuzi teatru; **2.** (*произвести способом словообразования*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ новое слово luadie uuzi sana

образова|ться 1. (*появиться, возникнуть*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); roi|takseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); на руке ~лась мозоль kädeh rodih talmu; на глазу ~лся ячмень silmäh rodih koirannänni; **2.** (*организоваться*): в школе образуется кружок по вязанию školas on perustumas nieglondukerho

образовывать(ся) *см.* **образовать(ся)**

образумить suat|tua (-an, -tau; -etah) tolkuh; vagavut|tua (-an, -tau; -etah); ~ спорящих suattua tolkuh riidelijöi; ~ шалуна vagavuttua vällillisty

образуми|ться vagavu|o (-n, -u; -tah); он ~лся häi vagavui

образцов|ый 1. (*являющийся образцом*) malli||-; ~ые листы бумаги bumuagan mallilistat; **2.** (*хороший*) ezi||kuvalli|ne (-zen, -stu; -zii); ezi||merkilli|ne (-zen, -sty; -zii); hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ое поведение hyvä (ezikuvalline, ezimerkilline) ičenviendy

обрастать, обрасти kazv|ua (-an, -au; -etah) tukkunah; kazvoit|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ мхом sammaloittuo (kazvoittuo sammalel); ~ травой kazvoittuo heinäl; ~ бородой parroittuo; ~ жиром razvoittuo; город оброс новостройками linnu on äijäl kazvanuh uuzil kodiloil

обрати|ть 1. (*направить*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); картина обращена к стене kuva on kiännetty seinähpäi; ~ орудия на неприятеля kiändiä ammunduvehkehet vihaniekkoihpäi; **2.** (*убеждением заставить следовать*) kiänyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ в какую-нибудь веру kiänyttiä mittumahtahto uskoh;

3. (*превратить*) muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ лёд в воду muuttua jiä viekse; **4.** (*устремить*): ~ взор на кого-л. ruveta kaччomah kehtahto (kiändiä silmät kenentahto puoleh); ~ мысли на сына ruveta pidämäh huoldu poigah näh; не ~ внимания olla nimiksenäh ◊ ~ на путь истинный kiänyttiä oigiel dorogal

обрати|ться 1. (*повернуться*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); ~ спиной к двери kiändyö veriähpäi sellin; **2.** (*превратиться*) muut|tuo (-un, -tuu; -utah); вода ~лась в пар vezi muutui höyrykse; любовь ~лась в ненависть mielespiendy muutui vihakse; **3.** (*перейти*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); ~ в другую веру kiändyö toizeh uskoh; **4.** (*взяться за что-л.; адресовать свои слова кому-чему-л.*): ~ к изучению древних рукописей ruveta tutkimah ennevahnazii käzikirjutuksii; ~ к слушателям kiändyö paginanke kuundelijoin puoleh

обратно 1. (*назад*) iäre; järilleh; tagazin; приходи ~ tule iäre; принести ~ tuvva järilleh; вернуться ~ tulla järilleh; билет туда и ~ bilietty sinne da tänne; **2.** (*наоборот*) vastukavai; поступить ~ совету luadie vastukavai nevvondua

обратн|ый 1. (*обращённый назад*) vastu||-; järilleh; ~ая сторона vastupuoli; ~ путь matku järilleh; **2.** (*противоположный*) vasta|ine (-zen, -stu; -zii); ~ смысл vastaine merkičys; ~ое влияние vastaine vaikutus; **3.** (*оборотный*) to|ine (-izen, -stu; -izii); selgy||-; написать адрес на ~ой стороне конверта kirjuttua adressi konvertan toizel puolel ◊ ~ адрес poštantyöndäjän adressi

обращать *см.* **обратить**

обраща|ться 1. см. обратиться; **2.** (*вращаться*) pyöri|e (-n, -y; -täh); Земля ~ется вокруг Солнца Mua pyöriy Päiväizes ymbäri; **3.** (*находиться в употреблении*) olla (olen, on; ollah) käytös; на рынке ~ются различные товары bazaril on käytös kaikenluadustu tavarua; **4.** (*вести себя по отношению к другим*) vediä (vien, vedäy; vietäh) iччie; он плохо ~ется со своими друзьями häi pahoi vedäy iччie ystävienke; **5.** (*пользоваться*) käyt|tiä (-än, -täy; -etäh); он плохо ~ется с учебниками häi pahoi käyttäy opastundukniigoi; я не умею ~ с компьютером minä en malta käyttiä tiedokonehtu

обращение 1. (*превращение*) muuttami|ne (-zen, -stu; -zii); muutand|u(-an, -ua; -oi); muut|to (-on, -tuo; -toloi); muuttumi|ne (-zen, -stu; -zii); muutund|u (-an, -ua; -oi); (*в какую-л. веру*) kiänyttämi|ne (-zen, -stu; -zii); kiändymi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ воды в пар vien muuttumine höyrykse; ~ в другую веру kiänyttämine (kiändymine) toizeh uskoh; **2.** (*речь*) san|at (-oin, -oi); ~ президента к народу prezidentan sanat rahvahale; **3.** (*использование*) käyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); käytänd|y (-än, -iä; -öi); käyt|tö (-ön, -työ; -tölöi); pidämi|ne (-zen, -sty; -zii); piend|y (-än, -iä; -ii); вошло в ~ новое слово tuli käyttöh uuzi sana; небрежное ~ с книгой huolematoi kniigan käytändy (piendy); **4.** (*обхождение*) ičen||veiend|y (-än, -iä; -ii); ласковое ~ с детьми luaskavu ičenviendy lapsienke; **5.** (*грам.*) kučundu||san|a (-an, -ua; -oi)

обре́зание (*религиозный обряд евреев*) ymbäri||leikkuand|u (-an, -ua; -oi)

обреза́ние 1. (*укорочение*) lyhendämi|ne (-zen, -sty; -zii); lyhendänd|y (-än, -iä; -öi); lyhendy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ ногтей kynzien lyhendämine (lyhendys); **2.** (*отрезание*) leikkuami|ne (-zen, -stu; -zii); leikkuand|u (-an, -ua; -oi); (*ветки*) karzimi|ne (-zen, -stu; -zii); karzind|u (-an, -ua; -oi); ~ ленточки lentočkan leikkuandu; ~ веток oksien karzimine (karzindu)

обре́зать, обреза́ть 1. (*укоротить*) lyhend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ подол платья lyhendiä pluat'an helmu; **2.** (*отрезать*) leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); (*ветки*) karzi|e (-n, -u; -tah); ~ верёвку leikata nuoru; ~ сучья karzie oksat; **3.** (*порезать*) leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ палец leikata sormi; **4.** (*совершить обряд обрезания*) ymbäri||leik|ata (-kuan, -kuau; -atah)

обрести, обретать lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ~ много друзей löydiä äijy ystäviä; ~ покой suaha syväinrauhus

обрисовать 1. (*очертить*) piir|diä (-rän, -däy; -retäh); **2.** (*описать*) kuv|ata (-uan, -uau; -atah); невозможно ~ красоту карельской природы on vaigei kuvata karjalan luonnon kaunehuttu

обрить aj|ua (-an, -au; -etah) pal'l'ahakse; ~ голову ajua pal'l'ahakse piä; ~ бороду ajua pardu

обруб|ать, обруб|ить 1. (*укоротить*) lyhend|iä (-än, -äy; -etäh); отец ~ает жерди tuatto lyhendäy širdilöi; **2.** (*удалить, отрубая*) karzi|e (-n, -u; -tah); сын ~ает сучья топором poigu karziu oksii kirvehel; **3.** (*подшить*) piärmi|tä (-en, -ey; -täh); piärmi|e (-n, -y; -täh); хозяйка ~ила простыни emändy piärmi hurstizet

обруга|ть čak|ata (-kuan, -kuau; -atah); koir|ata (-uan, -uau; -atah); koiri|e (-n, -u; -tah); ~ ребёнка за плохое поведение čakata lastu pahas ičenviendäs; он ~л меня при людях häi koirai minuu rahvahan aigah

обрусевш|ий ven'avunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ие карелы ven'avunnuot karjalazet

обрусе|ть ven'avu|o (-n, -u; -tah); некоторые карелы ~ли erähät karjalazet ven'avuttih

обруч van|neh (-dehen, -nehtu; -dehii); ~и бочки pučin vandehet; катить ~ pyörittiä vannehtu

обручальн|ый kihlu||-; kihlavus||-; ~ое кольцо kihlusormus

обручать(ся) *см.* **обручить(ся)**

обручение kihluami|ne (-zen, -stu; -zii); kihluand|u (-an, -ua; -oi); kihlavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ состоялось в церкви kihlavus piettih kirikös

обручи|ть kihl|ata (-uan, -uau; -atah); их ~ли в церкви heidy kihlattih kirikös

обручи|ться men|nä (-en, -öy; -näh) kihloih; они недавно ~лись hyö ei ammui mendih kihloih

обрушивать(ся) *см.* **обрушить(ся)**

обрушить (*развалить*) romahut|tua (-an, -tau; -etah); sor|dua (-ran, -dau; -retah) alah; ~ стену romahuttua (sordua alah) seiny

обруши|ться 1. (*обвалиться*) romaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); sor|duo (-run, -duu; -rutah) alah; (*о дожде*) ramahut|tua (-tau); стена ~лась seiny romahtihes (sordui alah); он ~лся на колени häi romahtihes (sordui) polvilleh; вечером ~лся дождь illal ramahutti vihmua; **2.** (*о несчастье, хлопотах и т. п.*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); все заботы о больном ~лись на неё kai huolet voimattomas langettih häneh (hänen piäl); **3.** (*напасть*) hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ на врага hypätä vihamiehen kimpuh

обрыв 1. (*откос*) jyrkändeh (-en, -ty; -ii); стоять на ~е seizuo jyrkändehel; песчаный ~ jyrky hiekkurandu; **2.** (*место, где оборвано*) katkelmu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ провода raudulangan katkelmus

обрывать(ся) *см.* **оборвать(ся)**

обрывистый jyrk|y (-än, -iä; -ii); ~ берег jyrky randu

обрызгать brizgut|tua (-an, -tau; -etah); kastel|la (-en, -ou; -lah); ~ бельё водой brizguttua (kastella) sovat viel

обряд ritual|u (-an, -ua; -oi); pi|vot (-doloin, -doloi); ta|ba (-van, -bua; -boi); церковный ~ kirikön ritualu; свадебный ~ svuad'bupivot; ~ крещения ristindytaba

обсерватория observatouri|i (-en, -edu; -eloi)

обследовани|е tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); tutkimu|s (-ksen, -stu; -ksii); медицинское ~ liäkärintarkastus; данные ~я tutkimustiijot

обследовать tarkast|ua (-an, -au; -etah); tutki|e (-n, -u; -tah); ~ школы tarkastua školat; ~ эту проблему tutkie tämä kyzymys

обслуга 1. (*действие*) palvelu (-n, -u; -loi); huol|do (-lon, -duo; -doloi); **2.** (*сотрудники*) palvelij|at (-oin, -oi); huoldo||kun|du (-nan, -dua; -dii)

обслуживание 1. (*напр., клиентов*) palvelemi|ne (-zen, -stu; -zii); palvelend|u (-an, -ua; -oi); palvelu (-n, -u; -loi); ~ покупателя ostajan palvelemine; медицинское ~ tervehyspalvelu; **2.** (*работа на чём-л.*) hoi|do (-jon, -duo; -doloi); huol|do (-lon, -duo; -doloi); ~ механизмов mehanizmoin hoido

обслужива|ть 1. palvel|la (-en, -ou; -lah); ~ покупателя palvella ostajua; ~ющий персонал palvelukundu; **2.** (*работать на чём-л.*) kač|čuo (-on, -čou; -otah); hoi|dua (-jan, -dau; -jetah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) huoldu; ~ станки pidiä huoldu ruadokonehis

обслужить *см.* **обслуживать 1.**

обстав|ить, обстав|лять 1. (*окружить*) pan|na (-en, -ou; -nah) ymbäri; ~ить стол стульями panna stuulat stolas ymbäri; **2.** (*меблировать*) mebiliirui|ja (-čen, -ččou; -jah); ~лять квартиру mebiliiruija fatierua; **3.** (*обмануть*) muanit|tua (-an, -tau; -etah); ну ловко же ты меня ~ил! aiga viizahasti sinä minuu muanitit!

обстановка 1. (*мебель*) perti||lomu|t (-loin, -loi); ~ дома koin pertilomut; **2.** (*условия, положение*) olo|t (-loin, -loi); международная ~ rahvahienvälizet olot

обстоятельно 1. (*подробно*) tarkah; рассказывать ~ sanella tarkah; **2.** (*рассудительно*) ajatellen; действовать ~ ruadua (toimie) ajatellen

обстоятельн|ый 1. (*подробный*) tark|u (-an, -ua; -oi); perin||pohja|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые сведения tarkat tiijot; провести ~ую проверку pidiä perinpohjaine tarkastus; **2.** (*рассудительный*) ajatteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); duumaičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ человек ajattelii (duumaiččii) ristikanzu

обстоятельств|о 1. (*событие*, *факт*) šeik|ku (-an, -kua; -koi); выяснить все ~a sellittiä kai šeikat; **2.** (*совокупность условий*) dielo|t (-loin, -loi); сложные ~a vaigiet dielot; **3.** (*грам.*) adverbiali (-n, -i; -loi); ~ времени aijan adverbiali; ~ образа действия tavan adverbiali

обсто|ять olla (olen, on; ollah); дела ~ят благополучно kai dielot ollah hyvin; всё ~ит хорошо kai on hyvin

обстрел ammund|u (-an, -ua; -oi); (*артиллерийский*) artilierien||ammund|u (-an, -ua; -oi); попасть под ~ puuttuo ammundah

обстреливать, обстрелять am|buo (-mun, -buu; -mutah)

обсу|дить, обсу|ждать pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) paginua; kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah); tolkui|ja (-čen, -ččou; -jah); сотрудники сектора ~дили план работы на следующий год laitoksen ruadajat kačeltih tulien vuvven ruadopluanat; ~ждать проект постановления kačella piätöksen projektua (pidiä paginua piätöksen projektas)

обсуждени|е pagin (-an, -ua; -oi); kaččelemi|ne (-zen, -stu; -zii); принять участие в ~и ottua ozua paginah; ~ вопросов kyzymyksien sellittelemine

обтереть 1. (*сделать сухим, чистым*) pyhki|e (-n, -y; -täh); ~ губы салфеткой pyhkie huulet salfietkal; ~ пыль pyhkie pölyt; **2.** (*обмыть какой-л. жидкостью*) pyhki|e (-n, -y; -täh); hier|uo (-on, -ou; -otah); ~ руки спиртом hieruo käit spirtul

обтереться pyhki|ekseh (-mmös, -h/hes; -tähes); pyhkivy|ö (-n, -y; -täh); ~ полотенцем pyhkiekseh (pyhkivyö) käzipaikal; он обтёрся холодной водой häi pyhkihes (pyhkivyi) vilul viel

обтирание 1. (*по гл.* обтирать) pyhkimi|ne (-zen, -sty; -zii); pyhkind|y (-än, -iä; -öi); (*по гл.* обтираться) pyhkivymi|ne (-zen, -sty; -zii); pyhkivynd|y (-än, -iä; -öi); pyhkiv|ö (-ön, -yö; -ölöi); делать ~ холодной водой pyhkiekseh (pyhkivyö) vilul viel

обтирать(ся) *см.* **обтереть(ся)**

обувать(ся) *см.* **обуть(ся)**

обувной jallačči||-; kengy||-; ~ магазин jallaččilaukku (kengylaukku); ~ мастер kengienombelii (kengienkohendai, sapožniekku)

обувь jallač|či (-in, -čii; -čiloi); jallači|n (-čimen, -indu; -čimii); кожаная ~ nahkujallačit; летняя ~ kezäjallačit

обуз|а tak|ku (-an, -kua; -koi); vaiv|u (-an, -ua; -oi); взвалить на кого-л. тяжкую ~у nakata kenentahto piäl jygei takku; избавиться от ~ы piästä vaivas; это ему в ~у se on hänele vaivakse

обузд|ать, обузд|ывать 1. (*взнуздать*) pan|na (-en, -ou; -nah) suičet piäh; ~ать лошадь panna hevole suičet piäh; **2.** (*смирить*): ~ывать мятежников ottua käzih vastahnouzijoi; ~ать свой нрав rauhoittua oma taba

обу|ть 1. (*надеть обувь*) pan|na (-en, -ou; -nah) jalgah; ~ детей panna lapsile kengät jalgah; старик ~л валенки starikku pani vualenčat jalgah; **2.** (*снабдить обувью*) kengit|tiä (-än, -täy; -etäh); он одевает и ~вает всю семью häi šuorittau dai kengittäy kaikkie perehty

обу|ться kengi|e (-n, -y; -täh) jal|lat (-loin, -goi); pan|na (-en, -ou; -nah) jalgah; помочь ребёнку ~ auttua lapsele kengie jallat (panna kengät jalgah); ребёнок умеет сам ~ваться lapsi iče maltau kengie jalgoi

обух hamar (-an, -ua; -oi); ~ топора kirvehen hamar; бить ~ом pergua hamaral

обучать *см.* **обучить**

обуча|ться 1. см. обучиться; **2.** (*получать образование где-л.*) opastu|o(-n, -u; -tah); мальчик ~ется в школе brihačču ine opastuu školas

обучение (*по гл.* обучать) opastami|ne (-zen, -stu; -zii); opastand|u (-an, -ua; -oi); (*по гл.* обучаться) opastumi|ne (-zen, -stu; -zii); opastund|u (-an, -ua; -oi); opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ языкам vierahih kielih opastamine (opastandu); vierahih kielih opastumine (opastundu, opastus)

обучить opast|ua (-an, -au; -etah); ~ грамоте opastua kirjah

обучиться opastu|o (-n, -u; -tah); ~ шить opastuo ombelemah; ~ ездить верхом opastuo račastamah

обход 1. ymbäri||kävely|s (-ksen, -sty; -ksii); kier|do (-ron, -duo; -doloi); ~ пойти в ~ болота kierdiä suo; **2.** (*кружный путь*) kerdo||dorog|u (-an, -ua; -oi); kierdo||tie (-n, -dy; -löi); мы не нашли ~a myö emmo löydänyh kierdodorogua (kierdotiedy)

обходить *см.* **обойти**

обходиться *см.* **обойтись**

обшивать *см.* **обшить**

обширн|ый lev|ei (-ien, -iedy; -ielöi); suur|i (-en, -du; -ii); ~ое болото levei (suuri) suo; ~ые знания suuret (syvät) tiijot

обшить 1. (*по краям*) reunust|ua (-an, -au; -etah); (*вокруг*) om|mella (-belen, -belou; -mellah) ymbäri; ~ ворот платья reunustua pluat'an kaglus; ~ посылку тканью ommella posilku ymbäri kangahal; **2.** (*обить*) obšivo|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ дом досками obšivoija kodi lavvoil

обшлаг hiemuan||suu (-n, -du; -loi); пришить пуговицы на ~a puuttua hiemainsuuloih nyblät

общаться olla (olen, on; ollah) kosketuksis; pi|diä (-en, -däy; -etäh) yhtevytty; ~ друг с другом olla kosketuksis toine toizenke

общегосударственн|ый valdu||kunnalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое значение valdukunnalline merkitys

общедоступн|ый 1. (*предназначенный для всех*) kaikile pädi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kaikile sobi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ые цены kaikkile pädijät (sobijat) hinnat; **2.** (*понятный*) kaikkien||ellendettäv|y (-än, -iä; -ii); музыка не всегда бывает ~a muuzikku ei ainos ole kaikkienellendettävy

общежитие yhtes||eländy||ko|di (-in, -dii; -diloi); студенческое ~ yliopastujien yhteseländykodi

общеизвестно tiettäväine; kaikkien tietävy; это ~ tämä tietäh kaikin

общеизвестный kaikkien||tiijolli|ne (-zen, -stu; -zii); kaikkien||tiettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ факт kaikkientiettävy dielo

общенародн|ый kogo rahvahan; kaiken rahvahan; ~ая память kogo (kaiken) rahvahan musto

общенациональный kogo||kanzalli|ne (-zen, -stu; -zii); kogo kanzan; ~ праздник kogo kanzan pruazniekku

общение kosketu|s (-ksen, -stu; -ksii); yhtevy|s (-ksen, -sty; -ksii); активное ~ aktiivine kosketus (yhtevys)

общеобразовательн|ый: ~ая школа keskiškola

общеполитический yhteis||poliitiekalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ вопрос yhteispoliitiekalline kyzymys

общепризнанный kaikkien tiettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ писатель kaikkien tiettävy kirjuttai

общереспубликанск|ий kogo tazavallan; kaiken tazavallan; ~ое совещание учителей kogo tazavallan opastajien kerähmö

общественно-политический yhteis||kundu||poliitiekalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ журнал yhteiskundupoliitiekalline žurnualu

общественность rahvas||kun|du (-nan, -dua; -dii); -||kundu; ~ нашей страны meijän muan rahvaskundu; научная ~ tiedokundu

общественн|ый 1. yhteis||kunnalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое бытие yhteiskunnalline elos; **2.** (*совместный, коллективный*) yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii); kollektiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое мнение yhtehine (kollektiivine) mieli; ~ое имущество yhtehine (kollektiivine) omažus

общество 1. yhteis||kun|du (-nan, -dua; -dii); rahvas||kun|du (-nan, -dua; -dii); первобытное ~ algukandaine yhteiskundu; современное ~ nygyaigaine rahvaskundu; **2**. (*организация*) seur|u (-an, -ua; -oi); sebru|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ Финской Литературы Suomelazen Kirjalližuon Seuru; научное ~ tiedosebrus; **3.** (*предприятие*) yhtymy|s (-ksen, -sty; -ksii); акционерное ~ vuitinomistajien yhtymys

общеупотребительн|ый kaikkien||käytettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ая лексика kaikkienkäytettävy sanasto

общ|ий 1. (*всеобщий*) yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ее собрание yhtehine kerähmö; ~ее мнение yhtehine mieli; **2.** (*совместный с другими*) kaikkien; kaikile||kuulu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii); yhtes||-; ~ая земля kaikkien (kaikilekuului, yhtehine) mua; ~ее дело yhtehine (kaikkien) azii; ~ делитель yhtehine jagai

общительный pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ человек pagizii ristikanzu

общность 1. (*единство*) yhtenäžy|s (-ön, -tty; -ksii); осознать свою ~ с народом ellendiä oma yhtenäžys rahvahanke; **2.** (*сходство*, *близость*) yhtehiži|s (-ön, -tty; -ksii); ~ взглядов на жизнь yhtehizet eloksen nägemykset

объединение 1. (*по гл.* объединить) yhtistämi|ne (-zen, -sty; -zii); yhtiständ|y (-än, -iä; -öi); yhtisty|s (-ksen, -sty; -ksii); liittämi|ne (-zen, -sty; -zii); liitänd|y (-än, -iä; -öi); (*по гл.* объединиться) yhtistymi|ne (-zen, -sty; -zii); yhtistynd|y (-än, -iä; -öi); yhtisty|s (-ksen, -sty; -ksii); liittymi|ne (-zen, -sty; -zii); liitynd|y (-än, -iä; -öi); ~ сил vägilöin yhtistämine (liittämine); добровольное ~ omatahtoine yhtistymine (yhtistys, liityndy); **2.** (*организация*, *союз*) liit|to (-on, -tuo; -toloi); yhtymy|s (-ksen, -sty; -ksii); писательское ~ kirjailijoin yhtymys

объединить yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); liit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ силы yhtistiä (liittiä) väit

объединиться yhtisty|ö (-n, -y; -täh); yhty|ö (-n, -y; -täh); liit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ~ в одно государство yhtyö (yhtistyö, liittyö) yhteh valdivoh

объединять(ся) *см.* **объединить(ся)**

объедки jiännyks|et (-ien, -ii); дать ~ собаке andua jiännykset koirale

объезд 1. kierdo||ajelu (-n, -u; -loi); (*проезд стороной*) siiriči||aj|o (-on, -uo; -oloi); **2.** (*кружный путь*) kierdo||dorog|u (-an, -ua; -oi); kierdo||tie (-n, -dy; -löi); искать ~ eččie kierdodorogua (kierdotiedy)

объездить 1. (*лошадь*) harjavut|tua (-an, -tau; -etah) ajoh; ~ лошадь harjavuttua hebo ajoh; **2.** (*побывать всюду*) ajel|la (-en, -ou; -lah); ~ весь мир ajella kai muailmu

объезжать[1] *см.* **объехать**

объезжать[2] *см.* **объездить**

объект 1. (*явление, предмет*) objekt|u (-an, -ua; -oi); ~ изучения opastuksen objektu; **2.** (*предприятие*) ruado||paik|ku (-an, -kua; -koi); строительный ~ rakendusruadopaikku

объектив objektiiv|u (-an, -ua; -oi); ~ телескопа teleskoupan objektiivu

объективно 1. (*нейтрально*) objektiivizesti; objektiivizelleh; **2.** (*непредвзято*, *беспристрастно*) tovelleh; он рассуждает ~ häi pagizou tovelleh

объективн|ый 1. (*существующий вне сознания и независимо от него*) objektiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая действительность objektiivine tovelližus; **2.** (*беспристрастный*) tovelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые выводы tovellizet yhtehvevot

объём 1. (*величина*) tilavu|s (-ksen, -stu; -ksii); suuru|s (-on, -ttu; -zii); ~ бочки pučin tilavus (suurus); **2.** (*содержание*) miär|y (-än, -iä; -ii); ~ работы ruavon miäry; ~ информации tiijon miäry

объехать 1. (*стороной*) kier|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ лужу kierdiä luhtu; **2.** (*вокруг*) aj|ua (-an, -au; -etah) ymbäri; ~ озеро ajua ymbäri järves (kierdiä järvi); **3.** (*побывать*) kier|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ всю страну kierdiä kogo mua

объявить 1. (*сообщить*) ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ о начале собрания ilmoittua kerähmön algamizes; ~ о своём решении ilmoittua oma piätös; **2.** (*огласить*) san|uo (-on, -ou; -otah); ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ приговор sanuo (ilmoittua) suvvonpiätös; ~ кому-л. благодарность sanuo keltahto kiitändysanat (kiitossanat)

объяви|ться ilmesty|ö (-n, -y; -täh); в окрестностях города ~лась шайка грабителей linnan ymbäristös ilmestyi kiškojienjoukko

объявлени|е ilmoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); доска ~й ilmoituslaudu; дать ~ в газету andua ilmoitus sanomulehteh

объяснение 1. (*по гл.* объяснить) sellittämi|ne (-zen, -sty; -zii); sellitänd|y (-än, -iä; -öi); sellity|s (-ksen, -sty; -ksii); sellittelemi|ne (-zen, -sty; -zii); sellittelend|y (-än, -iä; -öi); ~ вопроса kyzymyksen sellitys (sellittelendy); **2.** (*по гл.* объясниться) välilöin||sellity|s (-ksen, -sty; -ksii); у них произошло ~ heijän keskes tapahtui välilöinsellitys

объяснить sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ задачу sellittiä zaduačču

объясни|ться 1. (*выяснить отношения*) sellit|tiä (-än, -täy; -etäh) välit; нам надо ~ meil pidäy sellittiä välit; **2.** (*выясниться, стать понятным*) sel|letä (-gien, -giey; -letäh); теперь всё ~лось nygöi kai dielot sellettih

объяснять *см.* **объяснить**

объясняться 1. *см.* объясниться; **2.** (*разговаривать*) pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); ~ по-фински paista suomekse

объяти|е sebäily (-n, -y; -löi); заключить в ~я sevätä

обыденн|ый joga||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая жизнь jogapäiväine elos

обыкновенно tavan mugah; kui ainos

обыкновенн|ый 1. (*ничем не примечательный*) tavalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ человек tavalline risrikanzu; это дело ~ое se on tavalline azii; **2.** (*повседневный*) joga||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ые условия jogapäiväzet olot

обыск eččimi|ne (-zen, -sty; -zii); ečind|y (-än, -iä; -öi); tarkastami|ne (-zen, -stu; -zii); tarkastand|u (-an, -ua; -oi); tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); произвести ~ pidiä ečindy (tarkastus)

обыска|ть eč|čie (-in, -čiy; -itäh); tarkast|ua (-an, -au; -etah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) ečind|y (-än, -iä; -öi); я всё ~л, но книгу не нашёл minä kaikkiel ečin, no kniigua en löydänyh; ~ квартиру pidiä ečindy fatieras

обыча|й ta|ba (-van, -bua; -boi); старинные ~и vahnat tavat; народные ~и rahvahan tavat

обычно tavan mugah; tavallizesti; ~ он ложится спать рано tavan mugah häi muate vieröy aijoi

обычн|ый tavalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое явление tavalline ilmivö; ~ случай tavalline tapahtus

обязанност|ь vellalližu|s (-ksen, -stu; -ksii); toimi||vel|gu (-lan, -gua; -goi); служебные ~и virgutoimivellat (virguvellalližukset)

обязан|ный vellalli|ne (-zen, -stu; -zii); мы ~ы помогать друг другу olemmo vellallizet auttua toine tostu

обязательно vältämättäh; varmah; varmasti; прийти ~ tulla vältämättäh; не пошёл бы, да надо ~ идти en menis, ga pakko on mennä

обязательн|ый 1. (*непременный*) vältämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); nepremenno|i (-in, -idu; -loi); pakkohi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая работа vältämätöi (pakkohine) ruado; ~ое страхование vältämätöi kaičus; **2.** (*добросовестный*, *ответственный*) vastuolli|ne (-zen, -stu; -zii); vastuon||ala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек vastuonalaine ristikanzu

обязательство annet|tu (-un, -tuu; -tuloi) san|a (-an, -ua; -oi); выполнить ~ pidiä annettu sana

обяз|ать, обяз|ывать käsk|ie (-en, -öy; -ietäh) vältämättäh; miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~али заплатить долги käskiettih vältämättäh maksua vellat; ~ывают идти на работу käskietäh vältämättäh mennä ruadoh

овал pidulič|ču (-an, -čua; -čoi); нарисовать ~ piirdiä piduličču

овдоветь jiä|ha (-n, -y; -häh) leskekse

овёс kagr|u (-an, -ua; -oi); сеять ~ kylviä kagrua

овеч|ий lammas||-; lambahan; ~ье стадо lammaskarju; связать рукавицы из ~ьей шерсти niegluo alazet lambahan villaspäi

овин riih|i (-en, -ty; -ii); в старину в ~е молотили зерновые ennevahnas riihes puidih vil'l'oi

овладевать, овладеть 1. (*захватить, завладеть*) val|lata (-duan, -duau; -latah); valloit|tua (-an, -tau; -etah); ~ крепостью vallata (valloittua) linnu; **2.** (*усвоить, выучить*) ot|tua (-an, -tau; -etah) piäh; opastu|o (-n, -u; -tah) käyttämäh; ~ новой профессией opastuo uudeh ammattih; ~ техникой opastuo käyttämäh tehniekkua; ~ финским языком opastuo suomen kieli

овод puarm|u (-an, -ua; -oi)

овощ|и (*мн.ч.*) kazvokset (-ien, -ii); (*ед.ч.*) kazvo|s (-ksen, -stu; -ksii); kazvi (-n, -i; -loi); ouveš|ši (-in, -šii; -šiloi); свежие ~ verekset kazvit (ouvešit); суп из ~ей kazvirokku (ouvešširokku)

овощной kazvi||-; ouvešši||-; ~ магазин ouveššilaukku; ~ суп kazvirokku (ouveššisuuppu)

овраг rotk|o (-on, -uo; -oloi)

овсянка (*крупа*) kagru||suurim (-an, -ua; -oi); (*каша*) kagru||pudr|o (-on, -uo; -oloi)

овсян|ой, овсян|ый kagru||-; ~ое поле kagrupeldo; ~ая крупа kagrusuurim

овца lam|mas (-bahan, -mastu; -bahii); стадо овец lammaskarju

овчарка paimoi||koir|u (-an, -ua; -ii)

овчин|а lambahan||nahk|u (-an, -ua; -oi); turki||nahk|u (-an, -ua; -oi); шуба сшита из ~ы turki on ommeltu lambahannahkas

огарок tuohuksen||kan|du (-nan, -dua; -doi); ~ свечи tuohuksenkandu

оглавлени|е kogomu|s (-ksen, -stu; -ksii); kogomus||luvettelu (-n, -u; -loi); syväindö||luvettelu (-n, -u; -loi); в ~и книги kniigan syväindöluvettelus

огласи|ть 1. (*объявить*) ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); kuuloit|tua (-an, -tau; -etah); судья ~л приговор sud'd'u ilmoitti suvvonpiätöksen; ~ показания свидетелей kuuloittua tovestajien sanat; **2.** (*наполнить звуками*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); пение птиц ~ло лес linduloin pajo täytti mečän

огласи|ться täyt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); лес ~лся криками птиц meččy täytyi linduloin iänil

огласк|а ilmoittami|ne (-zen, -stu; -zii); kuuloittami|ne (-zen, -stu; -zii); получить ~у ilmoittuo

оглашать(ся) *см.* **огласить(ся)**

оглобл|я aiž|u (-an, -ua; -oi); ~и саней rien aižat

оглохнуть kuurnistu|o (-n, -u; -tah); ~ на одно ухо kuurnistuo yhtel korval

оглуш|ать, оглуш|ить 1. kuurnistut|tua (-an, -tau; -etah); lua|die (-jin, -diu; -jitah) kuurnehekse; взрыв ~ил нас rajahtys kuurnistutti (luadi kuurnehekse) meidy; **2.** (*ударом*) suat|tua (-an, -tau; -etah) čusviettomakse

оглядеть kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah); silmäil|lä (-en, -öy; -läh); ~ с ног до головы kačella piäs da kandupiälöissäh

оглядеться kač|čuo (-on, -čou; -otah) ymbäri; kačaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes) ymbäri

оглядывать *см.* **оглядеть**

оглядыва|ться kač|ellakseh (-čelemmos, -čeleh/-čelehes; -ellahes); не ~йся! älä kaččelei! он шёл и ~лся häi astui da kaččelihes

огляну|ться kačaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes) tuaksepäi; он ~лся häi kačahtihes tuaksepäi

огненн|ый 1. tulihi|ne (-zen, -stu; -zii); tuli|ne (-zen, -stu; -zii); tuli||-; tulen||-; ~ столб tulipačas; ~ые языки пламени tulenkielet; **2.** (*цвета огня*) tulen||karva|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое небо tulenkarvaine taivas

огнеопасн|ый tuldu||varuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~ые вещества tulduvaruajatainehet

огнетушитель tulen||sammut|in (-timen, -indu; -timii)

огнеупорн|ый tulen||kestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ые кирпичи tulenkestäjät kirpičät

огнив|о iškin||ra|udu (-vvan, -udua -udoi); высечь огонь с помощью ~а suaha tuli iškinravvan avul

оговаривать(ся) *см.* **оговорить(ся)**

оговор kielastu|s (-ksen, -stu; -ksii); navedind|u (-an, -ua; -oi); tyhj|y (-än, -iä; -ii) pagin (-an, -ua; -oi)

оговори|ть 1. (*заранее обусловить*) so|bie (-vin, -biu; -vitah); ~ условия работы sobie ruadoehtot; **2.** (*сделать оговорку*) muani|ta (-čen, -ščou; -tah); автор ~л это в предисловии kirjuttai muaničči sen algusanois; **3.** (*оклеветать*) navedi|e (-n, -u; -tah) tyhjiä; ~ кого-л. navedie tyhjiä kenentahto piäl

оговориться 1. (*сделать оговорку*) muani|ta (-čen, -ščou; -tah); следует ~, что pidäy muanita, ku…; **2.** (*ошибиться*) san|uo (-on, -ou; -otah) viärin; hair|ota (-uon, -uou; -otah)

оговор|ка 1. (*обмолвка*) hairahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); маленькая ~ выдала его pieni hairahtus petti hänen; **2.** (*замечание, поправка*) huomaiču|s (-ksen, -stu; -ksii); huomav|o (-on, -uo; -oloi); без ~ок huomaičuksittah (huomavuksittah)

оголённ|ый pal'l'a|s (-han, -stu; -hii); ~ая грудь pal'l'as rynnäs; ~ые деревья pal'l'ahat puut

оголи|ть 1. (*обнажить; лишить листвы*) pal'l'ast|ua (-an, -au; -etah); ~ руку до локтя pal'l'astua käzi kyynäspiässäh; ветер ~л деревья tuuli pal'l'asti puut; **2.** (*лишить*

защиты) jät|tiä (-än, -täy; -etäh) suojattomakse; ~ фронт jättiä suojattomakse frontu

оголи|ться 1. (*обнажиться; лишиться листвы*) pal'l'astu|o (-n, -u; -tah); спина ~лась sel'gy pal'l'astui; деревья ~лись puut pal'l'astuttih; **2.** (*стать беззащитным*) jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh) suojattomakse

оголять(ся) *см.* **оголить(ся)**

огонёк tulu|t (-on, -ttu; -zii); вдали мерцал ~ loitton pilketti tulut

огонь tul|i (-en, -du; -ii/-iloi); зажечь ~ virittiä tuli; сгореть в огне palua tules; греться у огня lämmitä tulleluo ◊ между двух огней kahten tulen välis; бояться как огня varata kuolendassah

огораживать *см.* **огородить**

огород ogrod|u (-an, -ua; -oi)

огородить aijoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ поле aijoittua peldo

огорчать(ся) *см.* **огорчить(ся)**

огорчение pah|a (-an, -ua; -oi) miel|i (-en, -dy; -ii); katker (-an, -ua; -oi) miel|i (-en, -dy; -ii); причинить ~ tuvva pahua (katkerua) mieldy

огорч|ить tu|vva (-on, -ou; -vvah) pahua mieldy; tu|vva (-on, -ou; -vvah) katkerua mieldy; он часто ~ает родителей häi puaksuh tuou pahua (katkerua) mieldy vahnembile

огорчи|ться tul|la (-en, -ou; -lah) pahah mieleh; я ~лся из-за его слов minul tuli paha mieli hänen sanoin täh

ограбить kišk|uo (-on, -ou; -otah); ryöst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ прохожего kiškuo (ryöstiä) matkalastu

ограбление kiškomi|ne (-zen, -stu; -zii); kiškond|u (-an, -ua; -oi); ryöstämi|ne (-zen, -sty; -zii); ryöständ|y (-än, -iä; -öi); ryöst|ö (-ön, -yö; -ölöi)

ограда ai|du (-jan, -dua; -doi); деревянная ~ puuhine aidu

оградить, ограждать 1. (*обнести оградой*) aijoit|tua (-an, -tau; -etah); **2.** (*защитить*) suoj|ata (-uan, -uau; -atah); suojel|la (-en, -ou; -lah); vardoi|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ себя от лишних волнений suojella iččie liijois mielenliikutuksis

ограничивать(ся) *см.* **ограничить(ся)**

ограничить rajoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ чью-л. власть rajoittua kenetahto valdu; время выступления лектора ~ено luvendoiččijan paginan aigu on rajoitettu

ограничи|ться rajoit|tuo (-un, -tuu; -utah); занятия языком ~лись одним часом в неделю kielenopastus rajoitui yhteh čuassuh nedälis

огромн|ый ylen suur|i (-en, -du; -ii); жить в ~ом доме eliä ylen suures kois; в лесу росли ~ые деревья mečäs kazvetih ylen suuret puut

огрызок tyng|y (-än, -iä; -ii); ~ карандаша karandišan tyngy

огурец ogurč|u (-an, -ua; -oi)

одалживать *см.* **одолжить**

одарённость ner|o (-on, -uo; -oloi); ky|gy (-vyn, -gyy; -gylöi); музыкальная ~ muuzikualline kygy

одарённ|ый nerok|as (-kahan, -astu; -kahii); kyvyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ые дети nerokkahat lapset

одевание (*по гл.* одевать) sellittämi|ne (-zen, -sty; -zii); sellitänd|y (-än, -iä; -öi); šuorittami|ne (-zen, -stu; -zii); šuoritand|u (-an, -ua; -oi); (*по гл.* одеваться) selgiemi|ne (-zen, -sty; -zii); selgiend|y (-än, -iä; -öi); šuorivumi|ne (-zen, -stu; -zii); šuorivund|u (-an, -ua; -oi)

одевать(ся) *см.* **одеть(ся)**

одежда so|vat (-bien, -bii); šuoriv|o (-on, -uo; -oloi); летняя ~ kezäsovat (kezäšuorivo); рабочая ~ ruadosovat; нарядная ~ ruutat

одержать, одерживать: ~ победу suaha voitto (voittua)

оде|ть 1. sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); šuorit|tua (-an, -tau; -etah); ~ ребёнка sellittiä (šuorittua) lapsi; **2.** (*обеспечить одеждой*) šuorit|tua (-an, -tau; -etah); ~вать детей по моде movvakasti šuorittua lapsii; всю семью она должна ~, обуть и накормить hänele pidäy šuorittua, kengittiä da syöttiä kogo pereh; **3.** (*покрыть, укутать*) kat|tua (-an, -tau; -etah); peit|tiä (-än, -täy; -etäh); зима ~ла поля снегом talvi katoi (peitti) pellot lumel

оде|ться 1. sel|litä (-gien, -giey; -litäh); šuori|ta (-en, -eu; -tah); ~ в новую одежду sellitä (šuorita) uuzih sobih; она любит красиво ~ваться häi suvaičču hyvin sellitä (šuorita); **2.** (*покрыться*) kattavu|o (-n, -u; -tah); деревья ~лись листвой puut kattavuttih lehtil

одеяло od'd'ual|u (-an, -ua; -oi); летнее ~ kezäod'd'ualu; накрыться ~м kattuakseh od'd'ualal

один (одна, одно) *колич. числ.* **1.** (*число, количество*) yksi (yhten, yhty; yksii); ~ ученик yksi opastui; одна книга yksi kniigu; одно окно yksi ikkun; ~ раз yhten kerran; **2.** *в знач. прил.* (*без других*) yksin; yksinäh; он пришёл ~ häi tuli yksin (yksinäh); **3.** *в знач. прил.* (*только, исключительно*) vai; vaiku; я зашёл на одну минуту minä tulin vai kodvazekse; **4.** *в знач. прил.* (*тот же самый, одинаковый*) sam|a (-an, -ua; -oi); sama|ine (-zen, -stu; -zii); я одного мнения с тобой olen samua mieldy sinunke; говорить одно и то же paista yhty samua; **5.** *в знач. мест.* (*какой-то, некий*) erä|s (-hän, -sty; -hii); yksi (yhten, yhty; yksii); ~ из многих eräs; в ~ прекрасный день erähänny kaunehennu päivänny ◊ ~ на ~ kaksikahtel; в ~ голос yhteh iäneh

одинаково yhten||jytyi; yhten||jyttyöh; работать ~ ruadua yhtenjytyi (yhtenjyttyöh)

одинаков|ый yhten||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); yhten||jyt|ys (-työn, -ytty; -tyzii); yhten||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые дома yhtenjyttyöt koit

одинарн|ый yhten||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая верёвка yhtenkerdaine nuoru

одиннадцатый yhtes||tostu (yhtendentostu, yhtettytostu; yhtenziitostu); ~ год yhtestostu vuozi

одиннадцать yksi||tostu (yhtentostu, yhtytostu; yksiitostu); в ~ часов yhtentostu aigua

одинокий yksinä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ человек yksinäine ristikanzu

одиноко yksinäh; yksinäzesti; жить ~ eliä yksinäzesti; чувствовать себя ~ tundie iččie yksinäzesti

одиночеств|о yksinäžy|s (-ön, -tty; -ksii); жить в ~е eliä yksinäh

одиночк|а 1. yksinä|ine (-zen, -sty; -zii); жить ~ой eliä yksinäzenny; **2.** (*не имеющий семьи*) yksinä|ine (-zen, -sty; -zii); perehet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); помогать престарелым ~ам auttua vahnoil perehettömil ◊ в ~у yksin

одичал|ый argavunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ая собака argavunnuh koiru

одича|ть argavu|o (-n, -u; -tah); котята ~ли kažinpoijat argavuttih

однажды kerran; ~ зимой kerran talvel

однако 1. (*союз противит.*) no; он обещал, ~ не пришёл häi uskaldi, no ei tulluh; **2.** (*в знач. вводн. сл.*) yhtelläh; позже, ~, пришёл myöhembi yhtelläh tuli

одновременно yhtel||aigua; yhteh aigah; прийти ~ tulla yhtelaigua

одновременн|ый yhten||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); saman||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые события yhtenaigazet (samanaigazet) tapahtumat

одногод|ок yhten||igä|ine (-zen, -sty; -zii); yhten||aigu|ine (-zen, -stu; -zii); мальчики — ~ки brihačut ollah yhtenigäzet (yhtenaiguzet)

однозначн|ый 1. (*с одинаковым значением*) saman||merkičči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); saman||merkičykselli|ne (-zen,

-sty; -zii); ~ые слова samanmerkičyksellizet sanat; **2.** (*имеющий только одно значение*) yksi||merkičykselli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое слово yksimerkičykselline sana

одноимённ|ый yhten||nimi|ne (-zen, -sty; -zii); saman||-nimi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые фильмы yhtennimizet (samannimizet) fil'mat

одноклассник kluassu||dovariš|šu (-an, -šua; -šoi); ~и kluassudovarišat

однократный yhten||kerda|ine (-zen, -stu; -zii)

однокурсник kursu||dovariš|šu (-an, -šua; -šoi); samal||-kursal||opastu|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

однолетн|ий yksi||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие растения yksivuodizet kazvit (kazvokset)

одномастн|ый yhten||karva|ine (-zen, -stu; -zii); saman||karva|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые лошади yhtenkarvazet (samankarvazet) hevot

одноместн|ый yhten hengen; ~ая каюта yhten hengen kajuuttu

однообразн|ый yksi||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая жизнь yksiluaduine elos

одноосновный yksi||vardalohi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ глагол yksivardalohine verbi

однопалатн|ый: ~ая парламентская система yksikamarilline parluamentu

одноразовый kerdu||käyttö|ine (-zen, -sty; -zii); ~ шприц kerdukäyttöine ukuolunieglu

односерийный yksi||oza|ine (-zen, -stu; -zii); ~ фильм yksiozaine fil'mu

односложн|ый yksi||tavuhi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые слова yksitavuhizet sanat

односторонн|ий yksi||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ее движение yksipuoline liikeh

однотипн|ый yhten||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые дома yhtenluaduzet koit

одноцветн|ый yksi||väri|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая ткань yksivärine kangas

одноэтажн|ый yksi||kerrokselli|ne (-zen, -stu; -zii); жить в ~ом доме eliä yksikerroksellizes kois

одобрени|е hyväksymi|ne (-zen, -sty; -zii); hyväksynd|y (-än, -iä; -öi); возгласы ~я hyväksyndykirrahtukset

одобрить, одобрять ot|tua (-an, -tau; -etah) hyväkse; kač|čuo (-on, -čou; -otah) hyväkse; не могу ~ твоего поступка en voi ottua (kačču) hyväkse sinun teguo

одоле|вать, одоле|ть 1. (*побороть*) voit|tua (-an, -tau; -etah); силой нас не ~ешь! väil meidy et voita! **2.** (*замучить*) muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); vaiv|ata (-uan, -uau; -atah); кашель ~л, кашель ~вает rygimine muokkuau (vaivuau); **3.** (*подчинить себе*) voit|tua (-an, -tau; -etah); ot|tua (-an, -tau; -etah) val|du (-lan, -dua; -doi); сон ~л uni otti vallan; сон ~вает uni ottau vallan; **4.** (*преодолеть, осилить*) lop|pie (-en, -pou; -pietah); он с трудом ~л школу häi odva loppi školan

одолжать *см.* **одолжить**

одолжить 1. (*дать в долг*) an|dua (-nan, -dau; -netah) velgah; an|dua (-nan, -dau; -netah) laihinah; laihinoi|ja (-čen, -čču; -jah); ~ сто рублей andua velgah (laihinah) sada rubl'ua; **2.** (*взять в долг*) ot|tua (-an, -tau; -etah) velgah; ot|tua (-an, -tau; -etah) laihinah; laihinoi|ja (-čen, -čču; -jah); где бы ~ сто рублей? kus olis ottua velgah (laihinah) sada rubl'ua?

одуванчик voi||kuk|ku (-an, -kua; -kii); ~ лекарственный rohtuvoikukku

одум|аться, одум|ываться tost|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); tostavu|o (-n, -u; -tah); muut|tua (-an, -tau; -etah) miel|i (-en, -dy; -ii); ~ался, да было поздно tostih (tostavui), ga oli myöhä; ~айся, пока не поздно muuta mieli, kuni ei rodei myöhä

одурачивать, одурачить muanit|ella (-telen, -telou; -ellah); vedel|lä (-en, -öy; -läh) nenäs

одышк|а hengen||ahtistu|s (-ksen, -stu; -ksii); страдать ~ой muokatakseh hengenahtistustu

ожесточать(ся) *см.* **ожесточить(ся)**

ожесточённ|ый 1. (*озлобленный*) kovennu|h (-on, -ttu; -zii); ~ая душа kovennuh syväin; **2.** (*напряжённый*) kov|a (-an, -ua; -ii); ~ые споры kovat kiistat

ожесточи|ть kovend|ua (-an, -au; -etah); трудная жизнь ~ла его душу vaigei elos kovendi hänen syväimen

ожесточи|ться kove|ta (-nen, -nou; -tah); его сердце ~лось hänen syväin on kovennuh

оживать *см.* **ожить**

ожив|ить 1. (*возвратить к жизни*) suat|tua (-an, -tau; -etah) hengih; elävyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ электрошоком suattua hengih elektrošokan avul; **2.** (*возродить*) elävyt|tiä (-än, -täy; -etäh); elvyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ бесплодные земли elävyttiä tyhjät muat; ~ надежды elvyttiä toivomukset; **3.** (*сделать более живым, интенсивным*) elävyt|tiä (-än, -täy; -etäh); bodrend|ua (-an, -au; -etah); virrot|tua (-an, -tau; -etah); прохлада ~ляет и придаёт сил viluine bodrendau (elävyttäy, virrottau) da ližiäy vägie

оживи|ться 1. elävy|ö (-n, -y; -täh); с приходом гостей дети ~лись gostien tulduu lapset elävyttih; **2.** (*наполниться жизнью, стать более активным*) el|byö (-vyn, -byy; -vytäh); торговля ~лась kauppu rubei elbymäh

оживлённ|ый (*весёлый, возбуждённый*) eläv|y (-än, -iä; -ii); vikkel (-än, -iä; -ii); (*активный*) kova||liikehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая кучка детей elävy (vikkel) lapsijoukko; ~ая улица kovaliikehelline uuličču

оживлять(ся) *см.* **оживить(ся)**

ожидани|е vuottami|ne (-zen, -stu; -zii); vuotand|u (-an, -ua; -oi); после долгого ~я pitkän vuotandan jälles (pitkän vuottamizen jälgeh); зал ~я vuotanduzualu

ожида|ть vuot|tua (-an, -tau; -etah); vuot|ella (-telen, -telou; -ellah); (*надеяться*) toiv|uo (-on, -ou; -otah); smiet|tie (-in, -tiy; -itäh); ~ автобуса vuottua avtoubussua; я не ~л увидеть его minä en smiettinyh nähtä händy

ожиреть kyllästy|ö (-n, -y; -täh); lihavu|o (-n, -u; -tah); razvoit|tuo (-un, -tuu; -utah)

ожи|ть elavu|o (-n, -u; -tah); elävy|ö (-n, -y; -täh); vir|rota (-guon, -guou; -rotah); после дождя растения ~ли kazvokset elavuttih (virrottih) jälles vihmua; больной ~л, начал приходить в себя voimatoi virgoi, kuondumah rubei

ожог poltate|s (-ksen, -stu; -ksii); лечить ~ lieččie poltatestu

озабоченно huolellizesti; huolekkahasti

озабоченный huolestunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ взгляд huolestunnuh kače

озаглавить, озаглавливать nimit|tiä (-än, -täy; -etäh); pan|na (-en, -ou; -nah) nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ~ рассказ nimittiä kerdomus (panna nimi kerdomuksel)

оздоровительн|ый tervehyön||hoijolli|ne (-zen, -stu; -zii); terehyön||hoido||-; детский ~ лагерь lapsien tervehyönhoijolline luageri; ~ая работа tervehyönhoidoruado

оздорови|ть tervehtyt|tiä (-än, -täy; -etäh); parand|ua (-an, -au; -etah); спорт ~л детей sportu tervehtytti lapset

оздоровление tervehtyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); tervehtytänd|y (-än, -iä; -öi); ~ международной обстановки rahvahienvälizien olooloin tervehtyttämine

оздоровлять *см.* **оздоровить**

озеленение puuloin da tuhjoloin istuttami|ne (-zen, -stu; -zii); ~ города puuloin da tuhjoloin istuttamine linnas

озеленить, озеленять istut|tua (-an, -tau; -etah) puudu da tuhjuo; ~ город istuttua linnah puudu da tuhjuo

озёрн|ый järvi||-; järven; (*богатый озёрами*) järvek|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ая рыба järvikala; ~ая вода järven vezi (järvivezi); ~ край järvekäs aloveh

озер|о järv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); (*небольшое*) lam|bi (-men, -bie; -biloi); лесное ~ meччyjärvi (meччylambi); рыбачить на ~е kalastua järvel

озим|ый syvys||-; ~ая рожь syvysruis; ~ сев syvyskylvö

о́зимь syvys||vil'l'|u (-an, -ua; -oi); huobavu|s (-ksen, -stu; -ksii); сжать ~ leikata syvysvil'l'u (huobavus)

озира|ться kač|ellakseh (-čelemmos, -čeleh/-čelehes; -ellahes); не ~йся! älä kaччelei! он шёл и ~лся häi astui da kaччelihes

озлобить suutut|tua (-an, -tau; -etah); vihastut|tua (-an, -tau; -etah); ~ собаку suututtua (vihastuttua) koiru

озлобиться suut|tuo (-un, -tuu; -utah); vihastu|o (-n, -u; -tah); ~ в драке vihastuo toras

озлоблени|е suutund|u (-an, -ua; -oi); viha||mieliž|s (-ön, -tty; -ksii); (*злоба*) vih|a (-an, -ua; -oi); испытывать ~ tulla vihamieližyön valdah; в ~и vihan vallas

озлобленный suuttunu|h (-on, -ttu; -zii); viha||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек suuttunuh (vihamieline) ristikanzu

озлоблять(ся) *см.* **озлобить(ся)**

ознакомить tunnustut|tua (-an, -tau; -etah); tuttavut|tua (-an, -tau; -etah); ~ кого-л. с чем-л. tunnustuttua (tuttavuttua) kedätah mintahtokel

ознакомиться tunnustu|o (-n, -u; -tah); tuttavu|o (-n, -u; -tah); ~ с чем-л. tunnustuo (tuttavuo) mintahto kel

ознакомление (*по гл.* ознакомить) tunnustami|ne (-zen, -stu; -zii); tunnustand|u (-an, -ua; -oi); tunnustu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* ознакомиться) tunnustumi|ne (-zen, -stu; -zii); tunnustund|u (-an, -ua; -oi); tunnustu|s (-ksen, -stu; -ksii); tuttavumi|ne (-zen, -stu; -zii); tuttavund|u (-an, -ua; -oi)

ознакомлять(ся) *см.* **ознакомить(ся)**

озноб säräity|s (-ksen, -sty; -ksii); vilučˈči (-in, -čii; -čiloi); puistai||ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi); у него ~ hänes on vilučči; ~ бьёт puistaitaudi (vilučči) säräittäy

озорник balovniek|ku (-an, -kua; -koi); voruiччi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

озорнича|ть vorui|ja (-čen, -ччou; -jah); дети ~ют lapset voruijah

озорн|ой vor|a (-an, -ua; -ii); vorač|ču (-un, -čuu; -čuloi); дети очень ~ые lapset ollah ylen vorat (voračut)

озяб|нуть kylm|iä (-än, -äy; -etäh); у меня ~ли руки minul kylmettih käit

оказание: ~ помощи avunandamine (avunannandu); ~ сопротивления vastustamine (vastustandu, vastustus)

оказать: ~ помощь andua abuu (auttua); ~ тёплый приём ottua sydämellizesti vastah; ~ доверие ozuttua luottamustu; ~ чему-л. предпочтение pidiä midätahto parembannu; ~ гостеприимство ozuttua rahmannožus; ~ сопротивление vastustua

оказа|ться 1. (*предстать кем-чем-л.*) ozut|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); он ~лся смелым häi ozuttihes rohkiekse; **2.** (*попасть, очутиться*) jo|uduo (-vvun, -uduu; -vvutah); puut|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ без работы jouduo (puuttuo) ruavottomakse; как ты здесь ~лся? kuibo sinä tänne puutuit? **3.** (*быть налицо*) olla (olen, on; ollah); piä|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); в гостинице ~лись свободные места hotelis oli joudavua sijua; хозяин ~лся дома ižändy piädyi kois

оказывать(ся) *см.* **оказать(ся)**

окамене|вать, окамене|ть 1. kove|ta (-nen, -nou; -tah) kivekse; глина ~ла savi koveni kivekse; **2.** (*ожесточиться*) kove|ta (-nen, -nou; -tah); сердце ~ло syväin koveni

оканчивать *см.* **окончить**

оканчива|ться 1. *см.* **окончиться**; **2.** (*иметь своим окончанием*) lop|piekseh (-emmos, -pehes; -pietahes); lop|puo (-un, -puu; -utah); слово ~ется на гласный sana lopeh (loppuu) vokalih

окатить valat|tua (-an, -tau; -etah); ~ кого-л. холодной водой valattua kedätahto vilul viel

окатиться val|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); valavu|o (-n, -u; -tah); ~ холодной водой valuakseh (valavuo) vilul viel

океан valdu||mer|i (-en, -dy; -ilöi); okean (-an, -ua; -oi)

оклад 1. ruado||palk|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*фин.*) maks|o (-on, -uo; -oloi); **3.** (*на иконе*) obrazan piälysty|s (-ksen, -sty; -ksii)

оклеи|вать, оклеи|ть klei|jä (-čen, -ччöy; -jäh); ~ть стены обоями kleijä seinät špalieriloil

оклик kirguami|ne (-zen, -stu; -zii); kirguand|u (-an, -ua; -oi)

окликать kir|guo (-run, -guu; -rutah); hu|udua (-vvan, -udau; -vvetah)

окликн|уть huik|ata (-kuan, -kuau; -atah); kir|rata (-guan, -guau; -ratah); ~ прохожего huikata siiričimenijiä; ~и его kirgua händy

окно ikkun (-an, -ua; -oi); положить на ~ panna ikkunal; смотреть в ~ kaччuo ikkunah

оковы kahleh|et (-ien, -ii); ra|vvat (-vvoin, -udoi)

около|вать, около|ть töll|ötä (-yön, -yöy; -ötäh); лошадь ~ла hebo töllöi

околица 1. (*изгородь*) kyläп||ai|du (-jan, -dua; -doi); **2.** (*окраина селения*) kyläп||agj|u (-an, -ua; -oi)

около 1. *нареч.* (*возле, рядом*) rinnal; ребёнок спал, а мать сидела ~ lapsi magai, a muamah istui rinnal; стой ~, не уходи никуда seizo rinnal, älä lähte nikunne; **2.** *предлог* (*при обозначении лица, предмета, вокруг, возле которого совершается что-л.*) luo; korvas; rinnal; vieres; жить ~ школы eliä šlolan luo (školalluo); остановиться ~ магазина azettuo laukan luo (laukkalluo); ~ моста sillan korvas; ~ дома koin rinnal; жить ~ озера eliä järven vieres; **3.** *предлог* (*приблизительно*) läs; до города ~ ста километров linnassah on läs sadua kilometrii; ребёнку ~ пяти лет lapsele on läs viitty vuottu; время ~ четырёх часов aigua on läs nelliä čuassuu

оконн|ый ikkun||-; ikkunan||-; ~ое стекло ikkunst'oklu (ikkunanst'oklu)

оконечност|ь nen|ä (-än, -iä; -ii); n'ok|ku (-an, -kua; -kii); на ~и мыса niemen nenäl (n'okal)

окончани|е 1. (*по гл.* окончить) loppemi|ne (-zen, -stu; -zii); lopend|u (-an, -ua; -oi); (*по гл.* окончиться) loppumi|ne (-zen, -stu; -zii); lopund|u (-an, -ua; -oi); ~ работы ruavon loppemine (lopendu); ~ урока urokan loppumine (lopundu); **2.** (*конец*) lop|pu (-un, -puu; -puloi); ~ рассказа kerdomuksen loppu; **3.** (*грам.*) piät|eh (-tehen, -ehty; -tehii); падежные ~я taivutuspiättehet

окончательн|ый lopulli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое решение lopulline piätös

окончить lop|pie (-en, -pou; -pietah); ~ школу loppie škola

окончи|ться lop|puo (-un, -puu; -utah); lop|piekseh (-emmos, -pehes; -pietahes); урок ~тся через десять минут urokku loppuu (loppehes) kymmenen minuutan peräs

окраин|а 1. lai|du (-jan, -dua; -doi); reun|u (-an, -ua; -oi); ran|du (-nan, -dua; -doi); ~ болота suon laidu (reunu, randu); на ~е леса mečän laijas (reunas); **2.** (*отдалённая область*) raja||-aloveh (-en, -tu; -ii); жить на ~е eliä raja-alovehel

окрепнуть 1. luje|ta (-nen, -nou; -tah); kove|ta (-nen, -nou; -tah); голос окреп iäni lujeni (koveni); ветер окреп tuuli lujeni; **2.** (*стать более здоровым, сильным*) kohe|ta (-nen, -nou; -tah); para|ta (-nen, -nou; -tah); больной немного окреп voimatoi vähäzel koheni (parani)

окрести|ть 1. (*совершать обряд крещения*) ristit|tiä (-än, -täy; -etäh); valat|tua (-an, -tau; -etah); ~ ребёнка в церкви ristittiä (valattua) lapsi kirikös; **2.** (*обозвать*) nimit|tiä (-än, -täy;

-etäh); за маленький рост её ~ли Мелочью pienen kazvon täh händy nimitettih Pun'ukse

окреститься risti|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); valat|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ~ в маленькой церкви ristiekseh (valattuakseh) pienes kirikös

окрестност|ь ymbärist|ö (-ön, -yö; -ölöi); в ~ях деревни kylän ymbäristöl; ~и Петрозаводска Petroskoin ymbäristö

окрик kirguami|ne (-zen, -stu; -zii); kirguand|u (-an, -ua; -oi)

окрик|ивать, окрик|нуть huik|ata (-kuan, -kuau; -atah); kir|rata (-guan, -guau; -ratah); кто-то ~нул его kenlienne huikkai (kirgai) händy

о́круг rajon (-an, -ua; -oi); okrug|u (-an, -ua; -oi); национальный ~ kanzalline rajon (okrugu)

окру́г|а ymbärist|ц (-ön, -yö; -ölöi); на собрание пришли люди со всей ~и kerähmöh kerävyttih kogo ymbätistön rahvas

округлить **1**. (*сделать круглым*) pyörist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ глаза pyöristiä silmät; **2.** (*выразить в круглых цифрах*) pyörist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ до десяти pyöristiä kymmenessäh; ~ до сотни pyöristiä sadassah

округли|ться pyöristy|ö (-n, -y; -täh); глаза ~лись от страха silmät pyöristyttih varavos

округл|ый pyöryž|y (-än, -iä; -ii); ~ые щёки pyöryžät rožat

округлять(ся) *см.* **округлить(ся)**

окружа|ть **1.** см. **окружить**; **2.** (*быть расположенным вокруг кого-, чего-л.*) ymbäröi|jä (-čen, -ščöy; -jäh); olla (olen, on; ollah) ymbäri; лес ~л деревню meščy ymbäröičči hierun; его всегда ~ли хорошие люди hänes ymbäri ainos oldih hyvät rahvas

окружающ|ий kierdä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ymbäri||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ymbärist|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ая поле изгородь pellos ymbäri luajittu aidu; ~ие дома ymbäriolijat koit; ~ая среда ymbäristö

окружени|е **1.** (*действие*) ymbäröiččemi|ne (-zen, -sty; -zii); ymbäröičend||y (-än, -iä; -öi); ymbäröičy|s (-ksen, -sty; -ksii); деревня находится в ~и леса kylä on mečän ymbäröičykses; **2.** (*окружающая обстановка*) ymbärist|ö (-ön, -yö; -ölöi); (*совокупность лиц*) ymbäri||olij|at (-oin, -oi); домашнее ~ kodiymbäristö; проводить время в приятном ~и viettiä aigua mielyttävien ymbäriolijoinke; **3.** (*вражеское кольцо*) kierro|s (-ksen, -stu; -ksii); выйти из ~я piästä kierrokses

окружи|ть **1.** (*обступить, расположиться кругом*) kerävy|ö (-n, -y; -täh) ymbäri; ученики ~ли учителя opastujat kerävyttih opastajas ymbäri; **2.** (*обнести, обвести*) pan|na (-en, -ou; -nah) ymbäri; ~ часовню оградой из камней panna časounas ymbäri kiviaidu; **3.** (*кого кем*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh) ymbäri; ~ себя помощниками kerätä ymbäri iččie abuniekkoi; **4.** (*взять в кольцо*) kier|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ врага kierdiä vihaniekkoi

окружн|ой **1.** (*принадлежащий к округу*) rajonan; okrugan; ~ая избирательная комиссия rajonan valličendukomissii; **2.** (*расположенный вокруг*) ymbäröičys||-; kierdo||-; ~ ров ymbäröičysoja; ~ая дорога kierdodorogu

окружност|ь **1.** kruug|u (-an, -ua; -oi); радиус ~и kruugan ruadiussu; **2.** (*линия измерения*) ymbärys||miär|y (-än, -iä; -ii); ~ озера järven ymbärysmiäry

октябр|ь liga||kuu (-n, -du; -loi); он родился в ~е häi rodihes ligakuul

окулист silmy||liäkäri (-n, -i; -löi)

окунуть čugl|ata (-uan, -uau; -atah); kast|ua (-an, -au; -etah); ~ котёнка в воду čuglata kažinpoigu vedeh; ~ палец в воду kastua sormi vedeh

окунуться čuglaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ в воду čuglahtuakseh vedeh

окун|ь ahven (-en, -du; -ii); наловить ~ей suaha ahvendu; уха из ~ей ahvenliemi

окута|ть kat|tua (-an, -tau; -etah); kiäri|e (-n, -y; -täh); ~ плечи платком kattua hardiet paikal; туман ~л гору udu katoi mäin; ~ шею шарфом kiärie kaglu šarfal

окучивание muattami|ne (-zen, -stu; -zii); muatand|u (-an, -ua; -oi); ~ картофеля kartohkan muatandu

окучи|вать, окучи|ть muat|tua (-an, -tau; -etah); ~ть картофель muattua kartohku

оладь|я olan'n'|u (-an, -ua; -oi); испекать ~и pastua olan'n'ua

оледеневать *см.* **оледенеть**

оледенел|ый **1.** jiädyny|h (-ön, -tty; -zii); ~ая дорога jiädynyh dorogu (tie); **2.** (*окоченевший*) köhmistynny|h (-ön, -tty; -zii); jämpistynny|h (-ön, -tty; -zii); ~ые руки köhmistynnyöt (jämpistynnyöt) käit

оледене|ть **1.** jiä|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); на морозе мокрое бельё ~вает pakkazel märrät sovat jiävytäh; **2.** (*окоченеть*) köhmisty|ö (-n, -y; -täh); jämpisty|ö (-n, -y; -täh); руки ~ли в холодной воде käit köhmistyttih (jämpistyttih) vilus vies

оленевод pedrun||hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

оленеводство pedrun||hoi|do (-jon, -duo; -doloi)

олен|ь pedru (-n, -u; -loi); рога ~я pedrun sarvet

оленёнок pedrun||vaz|a (-an, -ua; -oi)

олен|ий pedrun||-; ~ьи рога pedrunsarvet; ~ья шкура pedrunnahku

олива (*дерево*) voi||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) oliiv|u (-an, -ua; -oi); voi||puu||marj|u (-an, -ua; -oi)

олимпиад|а olimpiuad|u (-an, -ua; -oi); участвовать в ~е ottua ozua olimpiuadah

олимпийск|ий olimpiuadan||-; ~ая деревня olimpiuadankylä; ~ огонь olimpiadantuli

олифа oliif|u (-an, -ua; -oi)

олово tin|a (-an, -ua; -oi); плавить ~ valua tinua

оловянн|ый tina||-; tina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая посуда tina-astiet

ольха lep|py (-än, -piä; -pii); ~ чёрная tervuleppy; ~ серая harmaileppy

ольшаник lepik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); в ~е lepikös

оляпка (*водяной воробей*) koski||kar|a (-an, -ua; -oi)

омлет jäišniek|ky (-än, -kiä; -köi); omliet|tu (-an, -tua; -toi); приготовить ~ valmistua jäišniekky

омут vong|u (-an, -ua; -ii); на дне ~а vongan pohjas ◊ в тихом ~е черти водятся mandžoižikos mavot eletäh

он (его, него; ему, нему; им, ним; о нём), **она** (её, неё; ей, ней; ей, ею, ней, нею; о ней) häi (hänen, händy); (*не о человеке*) se (sen, sidä); он (она) учится в школе häi opastuu školas; его (её) нет дома händy ei ole kois; это его (её) вещи net ollah hänen sovat; у него (неё) много друзей hähel on äijy dovariššua; скажите ему (ей) sanokkua hänele; обратитесь к нему (к ней) kiändykkiä hänen puoleh; мы им (ею) гордимся myö ylbeilemmö händy; я говорил с ним (с ней) minä pagizin hänenke; я говорил о нём (о ней) minä pagizin häneh näh; я купил книгу, она очень интересная minä ostin kniigan, se on ylen kiindožu

ондатра vezi||rot|tu (-an, -tua; -tii)

онемелость (*утрата чувствительности*) hurvehtu|s (-ksen, -stu; -ksii); muurehtu|s (-ksen, -stu; -ksii)

онемел|ый hurvehtunnu|h (-on, -ttu; -zii); muurehtunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ые руки hurvehtunnuot (muurehtunnuot) käit

онеме|ть **1.** (*утратить способность речи*): ~ от испуга pöllästyksis ei voinnuh sanua sanuo; **2.** (*утратить чувствительность*) hurvehtu|o (-n, -u; -tah); muurehtu|o (-n, -u; -tah); рука ~ла käzi hurvehtui (muurehtui)

они (их, них; им, ним; ими, ними; о них) hyö (heijän, heidy); (*не о человеке*) net (niilöin, niilöi); ~ читают книгу

hyö lugietah kniigua; их нет дома heidy ei ole kois; мы были у них myö olimmo heijällyö; я им скажу minä heile sanon; мы пойдём к ним myö lähtemmö heijällyö; от них пришёл ответ heispäi tuli vastavus; ими ещё ничего не сделано hyö vie ei ole nimidä luajittu; о них много пишут heih näh äijy kirjutetah; я не знаком с ними minä en tunne heidy; возьми книги, ~ на столе ota kniigat, net ollah stolal; научись читать их opastu lugemah niidy

оно (его, него; ему, нему; им, ним; о нём) se (sen, sidä); я купался в озере, ~ очень глубокое minä kylvin kezoidu järves, se on ylen syvä

опадать *см.* **опасть**

опаздывать *см.* **опоздать**

опал|ивать, опал|ить korvend|ua (-an, -au; -etah); kärvend|iä (-än, -äy; -etäh); (*о действии солнца*) polt|ua (-an, -au; -etah); päivit|tiä (-än, -täy; -etäh); räkit|tiä (-än, -täy; -etäh); огонь ~ил листья на деревьях tuli polti lehtet puulois; ~ить тушу поросёнка korvendua počin ruho; ~ить чёлку kärvendiä oччutukat; ~ённое солнцем тело päivitynnyh rungu

опар|а (*забродившее тесто*) taigin (-an, -ua; -oi); (*закваска*) hapatu|s (-ksen, -stu; -ksii); muijotu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ подошла taigin on nossuh; оставить в квашне немного ~ы jättiä taiginah vähäine hapatustu (muijotustu)

опасаться vardoi|jakseh (-čemmos, -ччehes; -jahes); varoil|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); vältel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); (*бояться*) var|ata (-uan, -uau; -atah); ~ врагов vardoijakseh (välteläkseh) vihaniekkoi; ~ одной ходить в лес varata (varoillakseh) yksinäh kävvä meччäh

опасение varav|o (-on, -uo; -oloi); ebäily|s (-ksen, -sty; -ksii)

опаск|а: смотреть с ~ой kaччuo varavosilmäl

опасливо varavozin; varavozilleh; ebäillen; ~ озираться kačellakseh varavozin (ebäillen)

опасливый varač|ču (-un, -čuu; -čuloi); ar|gu (-ran, -gua; -goi); ~ взгляд varaччu (argu) kače

опасно 1. jygiesti; ~ заболеть jygiesti voimattuo; **2.** (*в знач. сказ. безл.*): весной на льду ~ keviäl jiäl varaittau olla

опасност|ь varav|o (-on, -uo; -oloi); hengen||hädä (-hiän, -hädiä; -hädii); ~ наводнения viennouzun varavo; он был в смертельной ~и häi oli hengenhiäs

опасн|ый varattav|u (-an, -ua; -ii); ~ая работа varattavu ruado; ~ маршрут varattavu matku

опа|сть 1. (*осы́паться*) pak|kuo (-un, -kuu; -utah); kir|vota (-buon, -buou; -votah); осенью листья с деревьев ~дают sygyzyl lehtet puulois pakutah (kirvotah); **2.** (*уменьшиться в объёме*) ale|ta (-nen, -nou; -tah); laive|ta (-nen, -nou; -tah); опухоль ~ла puhaldus on alennuh (laivennuh)

опек|а huolen||pi|do (-von, -duo; -doloi); (*забота*, *попечение*) huol|do (-lon, -duo; -doloi); находиться под ~ой olla huolenpivon alazennu; родительская ~ vahnembien huoldo (huolenpido)

опекать pi|diä (-en, -däy; -etäh) huoldu; ~ детей pidiä huoldu lapsis

опекун huolen||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); huoli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); помощь ~а huolenpidäjän (huolijan) abu

опёнок kando||sien|i (-en, -dy; -ii); опята kandosienet

опера ouper|u (-an, -ua; -oi)

оператор operuator (-an, -ua; -oi)

операционный leikkavus||-; operatsii||-; ~ зал leikkavuszualu (operatsiizualu)

операци|я 1. (*хирургическое вмешательство*) leikkavu|s (-ksen, -stu; -ksii); operatsi|i (-en, -edu; -eloi); ему сделали ~ю hänele luajittih operatsii; **2.** (*совокупность действий по захвату*) operatsi|i (-en, -edu; -eloi); разведывательная ~ tiijustusoperatsii

опереди|ть 1. (*обогнать*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh) jällele; aj|ua (-an, -au; -etah) siiriči; машина ~ла автобус mašin jätti jällele avtoubusan (mašin ajoi siiriči avtoubussua); **2.** (*сделать раньше*) ennit|tiä (-än, -täy; -etäh); они ~ли нас hyö ennitettih meidy

оперетта operiet|tu (-an, -tua; -toi)

опереться noj|ata (-uan, -uau; -atah); nojavu|o (-n, -u; -tah); ~ на трость nojata (nojavuo) kävelykeppih

оперировать leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); lua|die (-jin, -diu; -jitah) leikkavu|s (-ksen, -stu; -ksii); больного надо ~ voimattomale pidäy luadie leikkavus

опечаленный atkal (-an, -ua; -oi); tuskalli|ne (-zen, -stu; -zii); tuskan||ala|ine (-zen, -stu; -zii); у него ~ вид häi on atkalan (tuskallizen, tuskanalazen) nägöine

опечалить atkaloit|tua (-an, -tau; -etah); tuskavut|tua (-an, -tau; -etah); ~ кого-л. неприятной вестью atkaloittua (tuskavuttua) kedätahto pahal viestil

опечали|ться atkaldu|o (-n, -u; -tah); tul|la (-en, -ou; -lah) atkalakse; из-за чего ты ~лся? mintähbo olet atkaldunnuh?

опечат|ка paino||haireh (-en, -tu; -ii); в тексте много ~ок tekstas on äijy painohairehtu

опилки pila||jauho|t (-loin, -loi); opilk|at (-oin, -oi)

опираться *см.* **опереться**

описание kuvuami|ne (-zen, -stu; -zii); kuvuand|u (-an, -ua; -oi); kuvavu|s (-ksen, -stu; -ksii); kuvailu (-n, -u; -loi); ~ путешествия matkan kuvuamine (kuvailu)

опис|ать 1. (*кого-что*) kuvail|la (-en, -ou; -lah); kuv|ata (-uan, -uau; -atah); в рассказе ~ывается деревня kerdomus kuvailou kyliä; ~ с научной точки зрения это невозможно tiijon kannal tädä ei sua kuvata; **2.** (*составить перечень*) luvet|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ совхозное стадо крупного рогатого скота luvetella souhozan lehmät; **3.** (*матем.*, *техн.*) piir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ круг вокруг треугольника piirdiä kruugu ymbäri kolmikos

описка kirjutus||haireh (-en, -tu; -ii)

опись luvettelu (-n, -u; -loi); ~ озёр Карелии Karjalan järvien luvettelu

описывать *см.* **описать**

оплата 1. (*действие*) maksami|ne (-zen, -stu; -zii); maksand|u (-an, -ua; -oi); maks|o (-on, -uo; -oloi); ~ долга vellan maksamine; квартирная ~ fatieras makso; **2.** (*плата*) palk|u (-an, -ua; -oi); высокая ~ suuri palku

оплатить, оплачивать maks|ua (-an, -au; -etah); ~ работу maksua ruavos

оплеух|а korvu||riesk|u (-an, -ua; -oi); дать ~у andua korvuriesku

оплошность hairahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); haireh (-en, -tu; -ii); допустить ~ hairahtuo (hairahtuakseh)

оповестить, оповещать an|dua (-nan, -dau; -netah) tiediä; ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ всех о собрании andua tiediä kaikile kerähmöh näh (ilmoittua kaikkii kerähmöh näh)

опоздани|е myöhästymi|ne (-zen, -sty -zii); myöhästynd|y (-än, -iä; -öi); myöhästy|s (-ksen, -sty; -ksii); без ~я myöhästymättäh; он пришёл с ~ем на час häi myöhästyi čuasun

опознание tunnustami|ne (-zen, -stu; -zii); tunnustu|s (-ksen, -stu; -ksii); произвести ~ pidiä tunnustamine (tunnustua)

опоздать myöhästy|ö (-n, -y; -täh); ~ на урок myöhästyö urokale

опознать tunnust|ua (-an, -au; -etah); его трудно было ~ händy oli vaigei tunnustua

опозори|ть hui|jata (-guan, -guau; -jatah); он меня ~л häi huigai minuu

опозориться hui|jata (-guan, -guau; -jatah) iччie; puut|tuo (-un, -tuu; -utah) huigien||alazekse

оползень muan||vierem|y (-än, -iä; -ii)

опомни|ться 1. tul||la (-en, -ou; -lah) čusvieh; toi|buo (-vun, -buu; -vutah); **2.** (*одуматься*) muut|tua (-an, -tau; -etah) miel|i (-en, -dy; -ii); tostavu|o (-n, -u; -tah); tost|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~сь! muuta mieli!

опор|а 1. (*то, на что опираются*) tu|gi (-ven, -gie; -giloi); pong|y (-än, -iä; -ii); ~ы для стога suabran tuvet; **2.** (*часть сооружения, служащая основанием*) selly|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ы моста sillan sellykset

опорожнить tyhjend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ бутылку tyhjendiä butilku

опорожни|ться tyhje|tä (-nen, -nöy; -täh); бочка ~лась pučči tyhjeni

опорожнять(ся) *см.* **опорожнить(ся)**

оппозиция 1. (*противопоставление взглядов*) vastu||miel|i (-en, -dy; -ii); vastustu|s (-ksen, -stu; -ksii); у новой системы воспитания имеется ~ uvvel kazvatussistiemal on vastustus; **2.** (*партия или группа лиц*) vastustai||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); парламентская ~ parluamentan vastustaijoukko

оппонент opponent|u (-an, -ua; -oi); vastusta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

оправ|а ramk|u (-an, -ua; -oi); (*для очков*) kehy|s (-ksen, -sty; -ksii); зеркало было в красивой деревянной ~е zirkalo oli čomas puuhizes ramkas; ~ очков očkien kehys

оправдание 1. puolistami|ne (-zen, -stu; -zii); puolistu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ этого поступка — дело трудное tämän tevon puolistamine on vaigei hommu; **2.** (*юрид.*) sanomi|ne (-zen, -stu; -zii) viärättömäkse; sanomi|ne (-zen, -stu; -zii) oigiekse; суд ему вынес ~ suudo sanoi händy viärättömäkse

оправда|ть 1. (*признать правым*) puolist|ua (-an, -au; -etah); я не могу ~ тебя за ложь en voi puolistua sinuu kielastukses; **2.** (*признать невиновным*) san|uo (-on, -ou; -otah) viärättömäkse; san|uo (-on, -ou; -otah) oigiekse; суд ~л его suudo sanoi händy viärättömäkse; **3.** (*показать себя достойным чего-л.*) lunnast|ua (-an, -au; -etah); ~ доверие друзей lunnastua ystävien uskomus; ~ звание учителя lunnastua opastajan nimi; **4.** (*возместить*) korv|ata (-uan, -uau; -atah); kat|tua (-an, -tau; -etah); ~ поездку korvata matku; ~ расходы kattua menot

оправда|ться 1. (*доказать свою правоту*) puolistu|o (-n, -u; -tah); puolist|ua (-an, -au; -etah) iččie; ~ перед кем-л. suaha iččie puolistetukse kenentahto ies; **2.** (*подтвердиться на деле*) tul||la (-en, -ou; -lah) tovekse; предсказания врача ~лись liäkärin ennustukset tuldih tovekse; **3.** (*окупиться*) tul||la (-en, -ou; -lah) korvatukse; tul||la (-en, -ou; -lah) lunnastetukse; расходы ~лись menot tuldih korvatukse (lunnastetukse)

оправдывать(ся) *см.* **оправдать(ся)**

опрашивать *см.* **опросить**

определение 1. (*действие*) miäriämi|ne (-zen, -sty; -zii); miäriänd|y (-än, -iä; -öi); mittuami|ne (-zen, -stu; -zii); mittuand|u (-an, -ua; -oi); ~ высоты korgevuon miäriämine (mittuamine); **2.** (*формулировка*) harakteristiek|ku (-an, -kua; -koi); логическое ~ lougielline harakteristiekku; **3.** (*судебное решение*) piätö|s (-ksen, -sty; -ksii); судебное ~ suvvon piätös; **4.** (*грам.*) atribuut|tu (-an, -tua; -toi)

определённый 1. (*твёрдо установленный*) miärät|ty (-yn, -tyy; -tylöi); miäry||-; ~ порядок miärätty jälletys; в ~ день miärätynny päivänny; **2.** (*ясный*) selv|y (-än, -iä; -ii); дать ~ ответ andua selvy vastavus

определить, определять 1. (*установить, выяснить*) miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) selväkse; ~ высоту miärätä korgevus (ottua korgevuon mittu); ~ болезнь suaha selväkse voimattomus; **2.** (*назначить*) miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ день встречи miärätä vastavuspäivy; **3.** (*устроить*) pan|na (-en, -ou; -nah); ~ на учёбу panna opastumah; ~ в пастухи panna paimoikse

опроверг|ать, опроверг|нуть kum|ata (-uan, -uau; -atah); vastust|ua (-an, -au; -etah); ~нуть сплетни kumata kielenkandelut

опровержение kumuami|ne (-zen, -stu; -zii); kumuand|u (-an, -ua; -oi); kumav|o (-on, -uo; -oloi); vastustami|ne (-zen, -stu; -zii); vastustand|u (-an, -ua; -oi); vastustu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ ложных сведений viärien tiedoloin kumuamine; обнародовать резкое ~ tuvva ilmi jyrkät vastustukset

опрокидывать(ся) *см.* **опрокинуть(ся)**

опрокину|ть kua|dua (-n, -dau; -tah); kum|ata (-uan, -uau; -atah); ~ ведро с водой kuadua vezirengi; ~ вёдра вверх дном kumata rengit piäläilleh; ветром ~ло стог tuuli kuadoi suabran

опрокину|ться kua|duo (-vun, -duu; -vutah); men|nä (-en, -öy; -näh) kumalleh; он поскользнулся и ~лся на спину häi livestyi da kuadui sellälleh

опрометчиво duumaiччemattah; kiirehtäjen; kiirehel; поступить ~ luadie duumaiччemattah (kiirehtäjen)

опрометчив|ый duumaiччemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое решение duumaiччematoi piätös

опрос kyzely (-n, -y; -löi); данные ~а kyzelyn tovendukset

опросить kyzel||lä (-en, -öy; -läh); ~ учеников kyzellä opastujii

опросный kyzely||-; ~ лист kyzelylistu

опрятно puhtahasti; он всегда ~ одет häi on ainos puhtahasti šuorivunnuh

опрятный puhta|s (-han, -stu; -hii); иметь ~ вид olla puhtahan nägözenny

оптик|а optik|ku (-an, -kua; -koi); магазин ~и optikkulaukku

оптимизм optimizm|u (-an, -ua; -oi); без ~а optimizmattah

оптимистическ|ий optimisti|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое настроение optimistine ičentundo

оптово-розничн|ый: ~ая торговля myöndy tukul dai yksitellen

оптовый: ~ товар tukkutavar

оптом: продажа ~ myöndy tukulleh (tukkuloinneh)

опубликов|ать, опубликов|ывать pain|ua (-an, -au; -etah); piäst|iä (-än, -äy; -etäh) lugiettavakse; piäst|iä (-än, -äy; -etäh) ilmoih; у него ~ано уже две книги hänel on painetut jo kaksi kniigua

опускать(ся) *см.* **опустить(ся)**

опустелый elämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); tyhj|y (-än, -iä; -ii); hyllät|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ дом elämätöi kodi; ~ сад hyllätty sadu

опусте|ть tyhje|tä (-nen, -nöy; -täh); класс ~л kluassu tyhjeni

опустить 1. (*наклонить*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); pain|ua (-an, -au; -etah) alah; ~ занавес laskie ripustin; ~ голову painua piä alah; **2.** (*погрузить, поместить*) heit|tiä (-än, -täy; -etäh); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ гроб в могилу heittiä ruuhi kalmah; ~ руку в карман panna käzi kormanih; ~ письмо в почтовый ящик panna kirjaine poštujuaššiekkah; **3.** (*пропустить*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh) bokkah; ~ подробности в рассказе jättiä bokkah kerdomuksen erillizet kohtat

опусти|ться lask|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); heit|tiäkseh (-ämmös, -tähes; -etähes); painu|o (-n, -u; -tah); солнце уже ~лось päiväine jo laskih; ~ на дно моря heittyö meren pohjah; ~ на колени heittiäkseh polvilleh; голова ~лась на грудь piä painui ryndähil

опустошать *см.* **опустошить**

опустошение (*по гл.* опустошить) hävittämi|ne (-zen, -sty; -zii); (*по гл.* опустошиться) häviemi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ деревень kylien häviemine

опустош|ить 1. (*разорить, уничтожить*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ хозяйство hävittiä talovus; ~ леса hävittiä mečät;

2. (*опорожнить*) tyhjend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ кошелёк tyhjendiä kukkaro; **3.** (*лишить нравственных сил*) tyhjend|iä (-än, -äy; -etäh); праздная жизнь ~ает душу joudavu elos tyhjendäy syväindy

опух|ать, опух|нуть puhaldu|o (-n, -u; -tah); рука ~ла käzi puhaldui

опухоль puhaldu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ не спадает puhaldus ei laivene

опушка mečän||reun|u (-an, -ua; -oi)

опылени|е pölyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); pölytänd|y (-än, -iä; -öi); pölyty|s (-ksen, -sty; -ksii); посредством ~я pölytyksen avul

опыл|ить, опыл|ять pölyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ять растения pölyttiä kazvoksii

опыт 1. (*совокупность знаний, навыков*) malt|o (-on, -uo; -oloi); ner|o (-on, -uo; -oloi); ky|gy (-vyn, -gyy; -gylöi); накапливать ~ работы suaha ruadomaltuo; **2.** (*эксперимент*) koit|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); ~ по химии koiteh hiimies

опытн|ый 1. (*обладающий опытом*) malta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); harjavunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ столяр maltai puuseppy; ~ глаз harjavunnuh silmy; **2.** (*эксперементальный*) eksperementalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая лаборатория eksperementalline laboratourii

опять myös; uvvessah; tuaste; он ~ опоздал häi myös (uvvessah, tuaste) myöhästyi

орав|а arteli (-n, -i; -loi); jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ходить ~ой kävellä artelilleh (joukolleh)

оранжевый oranževo|i (-in, -idu; -loi); ~ платочек oranževoi paikkaine

оранжере|я kazvi||huonu|s (-ksen, -stu; -ksii); выращивать в ~е kazvattua kazvihuonukses

оратор pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

орать čiih|ota (-uon, -uou; -otah); iän|diä (-nän, -däy; -netäh); möngy|ö (-n, -y; -täh); röngy|ö (-n, -y; -täh); орёт во всё горло čiihuou täytty keroidu; чего ты орёшь? midäbo sinä iännät (möngyt, röngyt)?

орбит|а (*путь движения небесного тела*) orbiit|tu (-an, -tua; -toi); rad|a (-an, -ua; -oi); ~ Луны kuudamazen orbiittu (rada)

о́рган 1. (*часть организма*) organ (-an, -ua; -oi); eli|n (-men, -ndy; -mii); внутренние ~ы syväinorganat (syväinelimet); ~ы речи paginorganat (paginelimet); **2.** (*учреждение*) laito|s (-ksen, -stu; -ksii); virast|o (-on, -uo; -oloi); ~ы здравоохранения tervehyönhoidolaitos; финансовые ~ы rahavirasto

орга́н organ (-an, -ua; -oi); звуки ~а organan iäni

организатор ohjuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ohjaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); organizuičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ работы ruavon ohjuaju; ~ соревнований kilbukižoin ohjailii; ~ выставки ozuttelun organizuičči

организационный ohjaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi) ohjailu||-; ~ комитет ohjailukomitiettu

организация 1. (*создание, основание*) perustami|ne (-zen, -stu; -zii); perusteh (-en, -tu; -ii); ~ нового научно-исследовательского центра uvven tiedokeskuksen perustamine; социальная ~ общества yhteiskunnallizen eloksen perusteh; **2.** (*упорядочение*) ohjuand|u (-an, -ua; -oi); ohjav|o (-on, -uo; -oloi); хорошая ~ труда hyvä ruavon ohjuamine; **3.** (*государственное учреждение*) laito|s (-ksen, -stu; -ksii); научная ~ tiedolaitos

организм organizm|u (-an, -ua; -oi); ~ человека ristikanzan organizmu; растительный ~ kazvoksen organizmu

организовать 1. (*создать, основать*) perust|ua (-an, -au; -etah); ~ лабораторию perustua laboratourii; **2.** (*упорядочить, направить*) ohj|ata (-uan, -uau; -atah); ~ студентов на уборку картофеля ohjata yliopistujii kaivamah kartohkua; **3.** (*осуществить, провести*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); organizui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ курсы pidiä kursat; ~ сбор средств на реставрацию церкви pidiä (organizuija) dengankerävö kirikön kunnostamizeh niškoi

органическ|ий orguani|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие вещества orguanizet ainehet

орден kunnivo||merki (-n, -i; -löi); orden (-an, -ua; -oi); получить ~ suaha kunnivomerki (orden)

ордер (*письменное предписание*) -||lu|ba (-van, -bua; -bii); kirjalli|ne (-zen, -stu; -zii) tovesteh (-en, -tu; -ii); miäräv|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ на арест kiiniotanduluba; ~ на получение квартиры fatieran andamizen kirjalline tovesteh; расходный ~ maksomiärävö

ординарный (*обыкновенный*) tavalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ человек tavalline ristikanzu

орёл kotk|u (-an, -ua; -ii)

орех orieh|u (-an, -ua; -oi); существует много сортов ~ов oriehua on äijiä luaduu

оригинал (*подлинник*) originual|u (-an, -ua; -oi)

оригинальн|ый 1. (*не похожий на других*) oma||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая литература omaluaduine kirjalližus (literatuuru); ~ая одежда omaluaduzet sovat; **2.** (*подлинный*) algu||perä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ экземпляр alguperäine kappaleh

ориентироваться orientiirui|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); ~ с помощью компаса orientiiruijakseh kompasan avul

оркестр orkestr|u (-an, -ua; -oi); духовой ~ puhunduorkestru

орнамент ornuament|u (-an, -ua; -oi); старинный карельский ~ ennevahnalline karjalaine ornuamentu

орнитолог linduloin tundi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ornitoloug|u (-an, -ua; -oi)

оробеть pöllästy|ö (-n, -y; -täh); varavu|o (-n, -u; -tah); ~ от шума машин pöllastyö (varavuo) mašinoin humuu

оросительный kastelu||-; valelu||-; ~ канал kastelukanualu (valelukanualu)

оро|сить, оро|шать 1. kast|ua (-an, -au; -etah); kastel|la (-en, -ou; -lah); (*полить*) valel|la (-en, -ou; -lah); дождь ~сил землю vihmu kastoi (kasteli) muan; ~шать грядки valella vagozii; **2.** (*обводнить*) vetyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~сить пахотные земли vetyttiä kylvömuat

орошение kastelemi|ne (-zen, -stu; -zii); kastelend|u (-an, -ua; -oi); kastelu (-n, -u; -loi); valelemi|ne (-zen, -stu; -zii); valelend|u (-an, -ua; -oi); valelu (-n, -u; -loi); ~ полей peldoloin valelemine (valelendu, valelu)

оруди|е 1. (*инструмент*) ruado||bruj|a (-an, -ua; -ii); ruado||vehkeh (-en, -ty; -ii); **2.** (*артиллерийское оружие*) ammundu||vehkeh (-en, -ty; -ii); грохот ~й ammunduvehkehien jumineh

оружейный ammundu||vehkeh||-; ~ завод ammunduvehkehzavodu

оружие (*огнестрельное*) ammundu||vehkeh|et (-ien, -ii)

орфографическ|ий oigieh||kirjutus||-; orfograafii||-; ~ая ошибка oigiehkirjutushaireh

орфография oigieh||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); orfogruafi|i (-en, -edu; -eloi)

оса amburija|ine (-zen, -stu; -zii)

осада kier|do (-ron, -duo; -doloi); ~ города linnan kierdo

осадок 1. ra|ba (-van, -bua; -boi); šakšu (-n, -u; -loi); от растительного масла на дне посуды остаётся ~ pyhävois astien pohjah jiäy šakšuu (rabua); **2.** (*обида*) abevu|s (-ksen, -stu; -ksii)

осанка: красивая ~ on rungal čoma (hyvä)

осваивать(ся) *см.* **освоить(ся)**

осведомить an|dua (-nan, -dau; -netah) tiediä; ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); надо ~ всех о случившемся pidäy andua tiediä kaikile tapahtumas

осведомиться tiijustel|la (-en, -ou; -lah); sua|ha (-n, -u; -hah) selvytty; ~ о здоровье родителей tiijustella vahnembien tervehyöh näh; ~ о состоянии дел suaha selvytty azieloih näh (azielois)

осведомлять(ся) *см.* **осведомить(ся)**

освеж|ать, освеж|ить 1. (*сделать свежим*) verest|iä (-än, -äy; -etäh); гроза ~ила воздух jyry veresti ilman; **2.** (*восстановить силы*) bodrend|ua (-an, -au; -etah); прогулка ~ила меня kävely bodrendi minuu; **3.** (*в памяти*) verest|iä (-än, -äy; -etäh); ~ить знания verestiä tiijot; **4.** (*подновить*) uvvist|ua (-an, -au; -etah); ~ить фасад здания uvvistua koin oščuseiny

осве|тить 1. an|dua (-nan, -dau; -netah) valgiedu; фонари ~щают улицу lamput annetah valgiedu pihale; **2.** (*оживить, сделать радостным*) elävyt|tiä (-än, -täy; -etäh); улыбка ~тила лицо muhahtus elävytti nävön; **3.** (*изложить события*) ezit|tiä (-än, -täy; -etäh); sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ события дня ezittiä (sellittiä) päivän aziet

освети|ться 1.: сцена ярко ~лась ozuttamol rodih ylen valgei; **2.** (*ожиться*) elävyt|tiä (-än, -täy; -etäh); лицо ~лось улыбкой muhahtus elävytti nävön

освещать(ся) *см.* **осветить(ся)**

освещение 1. (*подача света*) tulen||suami|ne (-zen, -stu; -zii); tulen||suand|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*дневной свет*) valg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); val|go (-lon, -guo; -goloi); естественное ~ päivänvalgei; **3.** (*изложение событий*) ezittämi|ne (-zen, -sty; -zii); ezitänd|y (-än, -iä; -öi); ezity|s (-ksen, -sty; -ksii); sellittämi|ne (-zen, -sty; -zii); sellitänd|y (-än, -iä; -öi); sellity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ фактов toziazieloin ezitys (sellitys)

освободитель piästä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); välläle||piästä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

освободить 1. (*сделать свободным*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh) välläle; (*избавить*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ заключённого из-под стражи piästiä välläle kiiniotettu; ~ ногу из капкана piästiä jalgu ravvois; **2.** (*сделать пустым, опорожнить*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh); tyhjend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ ведро из-под ягод piästiä rengi marjois; ~ книжный шкаф tyhjendiä kniiguškuappu; **3.** (*сместить*) heit|tiä (-än, -täy; -etäh); piäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ от должности heittiä (piästiä) virraspäi

освободи|ться 1. (*стать свободным*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) välläle; (*избавиться*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); er|ota (-uon, -uou; -otah); ~ из тюрьмы piästä tyrmäspäi; ~ от вредных привычек piästä (erota) pahois tavois; **2.** (*стать пустым*) tyhje|tä (-nen, -nöy; -täh); ведро из-под ягод ~лось marjurengi tyhjeni

освобождать(ся) *см.* **освободить(ся)**

освобождение 1. (*по гл.* освободить) välläle piästämi|ne (-zen, -sty; -zii); välläle piäständ|y (-än, -iä; -öi); (*по гл.* освободиться) välläle piäzemi|ne (-zen, -sty; -zii); välläle piäzend|y (-än, -iä; -öi); välläle piäzy (-n, -y; -löi); **2.** (*смещение с должности*) heittämi|ne (-zen, -sty; -zii); heitänd|y (-än, -iä; -öi); piästämi|ne (-zen, -sty; -zii); piäständ|y (-än, -iä; -öi); ~ от должности heitändy (piäständy) virras

освоить 1. (*научиться пользоваться*) ot|tua (-an, -tau; -etah) käyttöh; pan|na (-en, -ou; -nah) käyttöh; ~ новую технологию ottua käyttöh uuzi tehnolougii; ~ новые земли panna käyttöh uvvet muat; **2.** (*приобрести знания*; *постичь*) opastu|o (-n, -u; -tah); ellend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ шведский язык opastuo ruočin kieli; ~ особенности языка ellendiä kielen eričykset

освои|ться harjavu|o (-n, -u; -tah); tot|tuo (-un, -tuu; -utah); щенок ~лся в новом доме kudžu harjavui uudeh kodih; я ~лся с новой работой olen tottunuh uudeh ruadoh

осёл osl|u (-an, -ua; -ii)

осетров|ый osetran; ~ая икра osetran mähändy

осенн|ий syvys||-; sygyzylli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ ветер syvystuuli; ~ дождь syvysvihmu; ~ие заботы sygyzyllizet huolet

осень sygyzy (-n, -y; -löi)

осенью sygyzyl; ~ собирают грибы и ягоды sygyzyl kerätäh siendy da marjua

осётр osetr|u (-an, -ua; -ii)

осина hua|bu (-van, -bua; -boi)

осинник huavik|ko (-on, -kuo; -koloi)

осинов|ый huabu||-; huavan; huaba|ine (-zen, -stu; -zii); ~ лес huabumeščy; ~ые листья huavan lehtet; ~ кол huabaine kuavi ◊ дрожать как ~ лист säristä kui huavan lehti

осиротел|ый armoit|oi (-toman, -tomua; -tomii); orbo|i (-in, -idu; -loi); ~ые дети armoittomat lapset (orboilapset)

осиротеть jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh) armoittomakse; jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh) orboikse

оскверн|ить, оскверн|ять hui|jata (-guan, -guau; -jatah); kir|ota (-uon, -uou; -otah); ~ить храм huijata kirikkö

оскол|ок čilu (-n, -u; -loi); pal|a (-an, -ua; -oi); pala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ки посуды astieloin čilut; ~ки камня kiven palat (palazet); ~ки снаряда snar'uadan palat

оскорби|ть satat|tua (-an, -tau; -etah) sanal

оскорби|ться ot|tua (-an, -tau; -etah) pahakse; suut|tuo (-un, -tuu; -utah); он ~лся на моё замечание häi otti pahakse minun huomaičuksen (huomivon)

оскорблять(ся) *см.* **оскорбить(ся)**

ослабе|вать, ослабе|ть 1. (*стать физически или духовно слабым*) huono|ta (-nen, -nou; -tah); зрение ~ло nägö huononi; здоровье ~ло tervehys huononi; **2.** (*уменьшиться*) lieve|tä (-nen, -nöy; -täh); hille|tä (-nen, -nöy; -täh); ветер ~л tuuli lieveni (hilleni); **3.** (*стать менее натянутым*) välle|tä (-nen, -nöy; -täh); бельевая верёвка ~ла sobanuoru välleni

ослаб|ить, ослаб|лять 1. (*делать физически или духовно слабым*) huonond|ua (-an, -au; -etah); болезнь ~ила здоровье taudi huonondi tervehyön; **2.** (*уменьшить силу чего-л.*) vähend|iä (-än, -äy; -etäh); ~лять внимание vähendiä huomavuo; **3.** (*сделать менее натянутым*) vällend|iä (-än, -äy; -etäh); (*смягчить*) lievend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ить пояс vällendiä vyö; ~лять наказание lievendiä kuritustu (nakazuaniedu)

ослепительн|ый kirka|s (-han, -stu; -hii); kiildä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); silmien||leikkuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~ снег kirkas (kiildäi, silmienleikkuaju) lumi; ~ые лучи солнца kirkahat (kiildäjät) päiväzen säjehet

ослеп|ить, ослеп|лять sovend|ua (-an, -au; -etah); яркое солнце ~ляет глаза čirittäi päiväine sovendau silmii

ослепнуть so|veta (-genen, -genou; -vetah); ~ после тяжёлой болезни soveta jälles jygiedy taudii

осложнени|е 1. (*трудные обстоятельства*) vaigevu|s (-ksen, -stu; -ksii); избежать ~й vältyö vaigevuksii; **2.** (*сопутствие заболеванию*) jälgi||vaiv|u (-an, -ua; -oi); грипп может сопровождаться тяжёлыми ~ями grippu voibi olla jygielöin jälgivaivoinke

осложни|ть vaigevut|tua (-an, -tau; -etah); война ~ла жизнь voinu vaigevutti eloksen

осложни|ться 1. (*стать сложным*) vaigevu|o (-n, -u; -tah); во время войны жизнь людей ~лась voinan aigah rahvahan elos vaigevui; **2.** (*о болезни*): грипп ~лся воспалением лёгких jälles grippua jäi kouhkoloinžuaru

осложнять(ся) *см.* **осложнить(ся)**

осматривать(ся) *см.* **осмотреть(ся)**

осмеле|ть rohke|ta (-nen, -nou; -tah); rohkevu|o (-n, -u; -tah); дети ~ли и расшалились lapset rohkettih da ruvettih hyppimäh

осмели|ваться, осмели|ться ruohti|e (-n, -u; -tah); он не ~вался поднять глаза häi ei ruohtinuh silmii nostua; я не ~лся возразить en ruohtinuh vastustamah

осмотр tarkastami|ne (-zen, -stu; -zii); tarkastand|u (-an, -ua; -oi); tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); kaччomi|ne (-zen, -stu; -zii); kačond|u (-an, -ua; -oi); медицинский ~ liäkärin tarkastus; таможенный ~ tullitarkastus; ~ картин kuvien kaччomine

осмотреть tarkast|ua (-an, -au; -etah); tarkastel|la (-en, -ou; -lah); kač|čuo (-on, -čou; -otah); kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah); silmäil|lä (-en, -öy; -läh); ~ поля перед посевом tarkastua pellot enne kylvändiä; ~ с ног до головы kačella piäs da kandupiälöissäh

осмотреться 1. (*вокруг*) kač|čuo (-on, -čou; -otah) ymbäri; kač|ellakseh (-čelemmos, -čeleh/-čelehes; -ellahes) ymbäri; **2.** (*освоиться*) harjavu|o (-n, -u; -tah); tot|tuo (-un, -tuu; -utah)

осмысли|вать, осмысли|ть ellend|iä (-än, -äy; -etäh); toimit|tua (-an, -tau; -etah); по-новому ~вать нашу историю uvvelleh ellendiä meijän histouriedu; ~ть прочитанное toimittua lugiettu

основ|а 1. (*остов*) kehy|s (-ksen, -sty; -ksii); aluži|n (-men, -ndu; -mii); ~ строения huonuksen alužin; **2.** (*источник, базис*) pohj|u (-an, -ua; -ii); perust|u (-an, -ua; -oi); лежать в ~е olla pohjannu (perustannu); положить в ~у panna pohjakse (perustakse); **3.** *мн. ч.* (*главные положения*) ~ы perusteh|et (-ien, -ii); ~ы науки tiijon perustehet; **4.** (*продольные нити в ткани*) loi|mi (-men, -ndu; -mii); **5.** (*грам.*) vardal|o (-on, -uo; -oloi)

основани|е 1. (*создание*) perustami|ne (-zen, -stu -zii); perustand|u (-an, -ua; -oi); perustu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ города linnan perustamine; **2.** (*опорная часть чего-л.*) alu|s (-ksen, -stu; -ksii); pohj|u (-an, -ua; -ii); заложить каменное ~ моста azetua sillan kivialus (kivipohju); **3.** (*источник, основа*) perust|u (-an, -ua; -oi); pohj|u (-an, -ua; -ii); на этом ~и täl pohjal; **4.** (*причина*) perusteh (-en, -tu; -ii); без всякого ~я ilmai kaikkie perustehtu ◊ разрушить до ~я hävittiä kaikkineh

основатель, ~ница alguh||pani|i (-jan, -jua; -jii/-joi); perusta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

основательно perin pohjin; perin juurin; pohjah sah; ~ изучить вопрос tutkie kyzymys pohjah sah (perin juurin)

основательн|ый 1. (*веский*) merkičykselli|ne (-zen, -sty; -zii); perin||pohja|ine (-zen, -stu; -zii); ~ довод perinpohjaine tovesteh; **2.** (*дельный, серьёзный*) toimek|as (-kahan, -astu; -kahii); tolkuk|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ работник toimekas (tolkukas) ruadai; **3.** (*крепкий, прочный*) luj|a (-an, -ua; -ii); kestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); (*большой*) suur|i (-en, -du; -ii); ~ фундамент дома luja koin alustu; ~ое сооружение suuri laiteh

основать perust|ua (-an, -au; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) al|gu (-lun, -guu; -guloi); ~ город perustua linnu; ~ научную школу panna tiedoškolan algu

основн|ой piä||-; perus||-; ~ое значение piämerkičys; ~ая цель piämiäry; ~ая мысль perusajatus (perusmieli)

основоположник *см.* **основатель**

особенно 1. (*необычно, исключительно*) ylen; eri; ~ хороший ylen hyvä; ~ красивый ylen kaunis (čoma); **2.** (*в особенности*) enimäl; enne kaikkie; ~ лес красив зимой enimäl meччy on čoma talvel; все радовались, ~ дети kaikin ihasteltihes, enimäl (enne kaikkie) lapset

особенност|ь er|o (-on, -uo; -oloi); eroitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~и карельского языка karjalan kielen erot (eroitukset)

особенн|ый eri; erin||oma|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая группа eri joukko; ~ день erinomaine päivy

особняк erilli|ne (-zen, -sty; -zii) talo|i (-in, -idu; -loi)

особо 1. (*отдельно*) erikseh; eriže; ~ поговорим о работе erikseh pagizemmo ruadoh näh; он живёт ~ от семьи häi eläy eriže perehes; **2.** (*особенно*) eri; ylen; ~ тяжкое преступление ylen suuri pahantego; ~ важный вопрос ylen tärgei (tärky) kyzymys

особ|ый erin||oma|ine (-zen, -stu; -zii); у них ~ые отношения heil ollah erinomazet välit

осозна|вать, осозна|ть ellend|iä (-än, -äy; -etäh); tun|die (-nen, -dou; -dietah); ~ть свою вину ellendiä (tundie) ičen viärys

осока šara||hein|y (-än, -iä; -ii)

осот ohto|i (-in, -idu; -loi); полевой ~ peldo-ohtoi; колючий ~ piikiohtoi

оспа ru|bi (-ven, -bie; -biloi); jumalan||ru|bi (-ven, -bie; -biloi); ~ − заразная болезнь rubi on tartui taudi ◊ ветряная ~ ruskičču

оставаться *см.* **остаться**

оставить jät|tiä (-än, -täy; -etäh); (*покинуть*) hyl|lätä (-giän, -giäy; -lätäh); (*отказаться*) kieldävy|ö (-n, -y; -täh) ~ след jättiä jälgi; ~ в покое jättiä rauhah; ~ детей с бабушкой jättiä lapset buabanke; ~ ключи соседям jättiä avaimet susiedoil; ~ семью hyllätä pereh; ~ должность kieldävyö virras

оставлять *см.* **оставить**

остальн|ой 1. muu (-n, -du; -loi); dostali (-n, -i; -loi); jiänny|h (-ön, -tty; -zii); ~ое время я читал muun aijan luvin; ~ые деньги я отдал матери dostalit dengat annoin mamale; **2.** (*в знач. сущ. мн.ч.*) ~ые muu|t (-loin, -loi); toiz|et (-ien, -ii); ~ые придут позже muut tullah myöhembi; надо помочь ~ым pidäy auttua toizile

останавливать *см.* **остановить**

останавлива|ться azet|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); seizat|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); автобус часто ~лся avtoubussu puaksuh azettelihes; поднимаясь в гору, лошадь часто ~лась vastumägeh nostes heboine puaksuh seizattelihes

остановить 1. (*прекратить движение, действие кого-л, чего-л.*) azet|tua (-an, -tau; -etah); ~ работу azettua ruado; ~ кровотечение azettua verenvalumine; **2.** (*сдержать*) piet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ шалуна piettiä (azettua) vallattoi lapsi

останови|ться 1. azet|tuo (-un, -tuu; -utah); seizat|tuo (-un, -tuu; -utah); seizaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); часы ~лись čuasut azetuttih (seizatuttih); работа ~лась ruado azetui; ~сь на минутку! seizahtai kodvazekse! **2.** (*поселиться*) azet|tuo (-un, -tuu; -utah) elämäh; он ~лся у сестры häi azetui elämäh sizärellyö

остановк|а 1. (*остановочный пункт*) azetus||koht|u (-an, -ua; -ii); автобусная ~ avtoubusan azetuskohtu; проехать две ~и ajua kaksi azetuskohtua; **2**. (*по гл.* остановить) azettami|ne (-zen, -stu; -zii); azetand|u (-an, -ua; -oi); azetu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ газовой турбины guazuturbiinan azettamine; **3.** (*по гл.* остановиться) azettumi|ne (-zen, -stu; -zii); azetund|u (-an, -ua; -oi); azetu|s (-ksen, -stu; -ksii); seizattumi|ne (-zen, -stu; -zii); seizatund|u (-an, -ua; -oi); seizatu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ в пути azetuz (seizatus) matkal; ~ в работе azettumine (seizattumine) ruavos

остат|ок 1. jiänny|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ки ужина ildazen jiännykset; **2.** (*оставшаяся часть, конец*) loppu||-; ~ жизни loppuigä; ~ времени loppuaigu

оста|ться 1. jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh); он ~лся жить в деревне häi jäi elämäh kyläh; ~ ночевать в лесу jiähä yökse meччäh; ~ в памяти jiähä mustoh; дверь ~лась открытой uksi jäi avvoi; ~ в живых jiähä hengih; **2.** (*сохраняться, не исчезать*) ryzy|ö (-n, -y; -täh); печь долго ~ётся tëplой räччi kodvan ryzyy lämmänny; ~ при прежнем мнении ryzyö endizis mielis ◊ ~ в долгу jiähä velgah; ~ с носом jiähä nenänke

остерегать(ся) *см.* **остеречь(ся)**

остеречь varoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ от дурных поступков varoittua pahois ruadolois

остеречься vardoi|jakseh (-čemmos, -ччeh/-ччehes; -jahes); kač|čuokseh (-ommos, -čohes; -otahes); ~ пить сырую

воду vardoijakseh (kaččuokseh) juomas ruohkua vetty; ~ простуды vardoijakseh (kaččuokseh) kylmändiä

осторожно 1. varavozin; varaten; ~ идти по тонкому льду astuo varavozin hoikkua jiädy myö; езжай ~! aja varavozin! **2.** (*бережно*) tarkazeh; ~ перевязать рану tarkazeh siduo (kiärie) ruanu

осторожн|ый ičen||kaččo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tarka|ine (-zen, -stu; -zii); varova|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек varovaine (ičenvkaččoi) ristikanzu; ~ые шаги varovazet askelet

остригать(ся) *см.* **остричь(ся)**

остриё ter|ä (-än, -iä; -ii); ~ ножа veičen terä

остричь 1. lyhend|iä (-än, -äy; -etäh); leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ ногти lyhendiä kynnet; ~ волосы leikata tukat; **2.** (*срезать шерсть*) keri|tä (-čen, -ščöy; -täh); ~ овцу keritä lammas

остричься leik|ata (-kuan, -kuau; -atah) tukat

остров suar|i (-en, -du; -ii/-iloi); жить на ~е eliä suarel

острог|а azrai|n (-men, -ndu; -mii); бить рыбу ~ой pyydiä kalua azraimel

остроконечный terävy||n'ok|ku (-an, -kua; -kii); ~ нож terävyn'okku veičči

остронос|ый (*о человеке*) terävy||nenä|ine (-zen, -sty; -zii); (*о птицах*) terävy||n'okka|ine (-zen, -stu; -zii); (*о предметах*) kaidu||nenä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ые сапоги kaidunenäzet kengät

остр|ый 1. teräv|y (-än, -iä; -ii); ~ топор terävy kirves; ~ая игла terävy nieglu; ~ подбородок terävy leugu; **2.** (*пряный, резкий*) kačker (-an, -ua; -oi); ~ вкус kačker magu; ~ запах kačker haju; **3.** (*резкий, сильный*) leikkuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~ая боль leikkuaju kibu ◊ ~ое зрение terävy nägö; ~ язык terävy kieli

остудить, остужать viluskoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ молоко viluskoittua maido

осты|вать, осты|нуть, осты|ть vilustu|o (-n, -u; -tah); (*о бане, печи*) vienostu|o (-n, -u; -tah); vien|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); чай ~л čuaju vilustui; баня уже ~ла kyly jo vienostui (viendyi)

ост|ь ogaha|ine (-zen, -stu; -zii); ovas (ogahan, ovastu; ogahii); vihneh (-en, -ty; -ii); длинные ~и ячменя ozrutähkän pitkät ogahat (vihnehet)

осу|дить, осу|ждать 1. suudi|e (-n, -u; -tah); преступника ~дили pahanluadii suudittih; **2.** (*счесть плохим, дурным*) moit|tie (-in, -tiu; -itah); все ~ждали его за дурной поступок kaikin moitittih händy pahas tevos

осуществить todevut|tua (-an, -tau; -etah); täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ свои мечты todevuttua omat duumat

осуществи|ться todevu|o (-n, -u; -tah); надежды ~лись toivot todevuttih

осуществление (*по гл.* осуществить) todevuttami|me (-zen, -stu; -zii); todevutand|u (-an, -ua; -oi); (*по гл.* осуществиться) todevumi|ne (-zen, -stu; -zii); todevund|u (-an, -ua; -oi); ~ всех желаний kaikkien toivomuksien todevundu

осуществлять(ся) *см.* **осуществить(ся)**

ось os'|s'u (-an, -s'ua; -s'ii); передняя ~ ezios's'u; задняя ~ tagaos's'u

осязание tun|do (-non, -duo; -doloi); органы ~я tundoelimet

от (ото) 1. (*отодвигаться, отдаляться*: *откуда, от кого*): лодка удаляется от берега veneh loittonou rannaspäi; отойди от машины! mene loitombi mašinaspäi! от земли поднимается пар muaspäi nouzou höyry; **2.** (*находиться на расстоянии*: *где*): озеро в двух километрах от дома järvi on koispäi kahten kilometrin piäs; справа от тебя sinuspäi oigiele; от школы до дома školaspäi kodissah; **3.** (*начинаться с момента*: *когда*): от двух до трёх часов в магазине перерыв kahtes čuasus kolmeh sah (kolmessah) laukas on murginaigu; приказ директора от второго марта piämiehen käsky kevätkuun toizes päiväspäi; **4.** (*мощность*: *какой силы*): морозы от десяти до пятнадцати градусов pakkazet kymmenes viidehtostu astiessah; **5.** (*являться источником*: *от кого, от чего*): узнать новость от друга tiijustua uudine ystäväspäi; получить письмо от брата suaha kirjaine vellespäi; вылечить от болезни parandua voimattomuospäi; защищать родину от врагов puolistua muadu vihaniekoispäi; от печи пышет жаром päčispäi puahtau räkel; **6.** (*часть*: *от чего*): ножка от стола stolan jalgaine; крышка от чайника čainiekan kanzi; **7.** (*по причине*: *отчего*): дрожать от холода säristä vilun täh

отава äbäreh (-en, -ty; -ii); äbäreh||hein|y (-än, -iä; -ii); huobavu|s (-ksen, -stu; -ksii); huo|bu (-van, -bua; -bii); на скошенном участке выросла ~ niitäteksel on nossuh huobavus (äbärehheiny)

отбивать *см.* **отбить**

отбирать *см.* **отобрать**

отби|ть 1. (*отколоть*) lohk|ata (-uan, -uau; -atah); järit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ носик у чайника lohkata čainiekan nenäine; ~ лёд от ступенек järittiä jiä pordahispäi; **2.** (*отразить*) ly|vvä (-ön, -öy; -vväh) järilleh; vastust|ua (-an, -au; -etah); ~ мяч рукой lyvvä miäččy käil järilleh; **3.** (*отнять с боем*) ot|tua (-an, -tau; -etah) järilleh; (*освободить*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ город ottua järilleh linnu; ~ пленных piästiä plennoloi (vangittuloi); **4.** (*забрать себе, переманить*) muanit|tua (-an, -tau; -etah); vediä (vien, vedäy; vietäh); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) omah puoleh; ~ жениха muanittua (vediä) ženihy; ~ игрока другой команды suaha omah puoleh toizen kižajoukon kižuaju; **5.** (*удалить, уничтожить*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ запах hävittiä haju; **6.** (*выпрямляя, заострить*) kalli|ta (-čen, -ščou; -tah); кузнец ~вает косу seppy kalliščou kossua; **7.** (*размягчить*) pehmend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ мясо pehmendiä liha

отби|ться 1. (*отломиться*) lohke|ta (-nen, -nou; -tah); mure|ta (-nen, -nou; -tah); у миски ~лся край juvvan reunu lohkeni (mureni); **2.** (*отразить нападение*) vastust|ua (-an, -au; -etah); ~ от врага vastustua vihollizien hyökkävys; **3.** (*отстать*) jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh) jällele; yöksy|ö (-n, -y; -täh); корова ~лась от стада lehmy jäi jällele karjaspäi ◊ ~ от рук roija välillizekse; ~ от дома vieravuo kois

отбор valliščemi|ne (-zen, -stu; -zii); valličend|u (-an, -ua; -oi); valliču|s (-ksen, -stu; -ksii); тщательный ~ семян tarku siemenien valličus

отборн|ый 1. vallit|tu (-un, -tuu; -tuloi); para|s (-han, -stu; -hii); ~ые семена vallitut (parahat) siemenet; **2.** (*неприличный*) luj|a (-an, -ua; -ii); ~ая брань luja matti

отвага rohkevu|s (-on, -ttu; -ksii); urhakkohu|s (-on, -ttu; -ksii)

отва|дить, отва|живать vieravut|tua (-an, -tau; -etah); ~ от пьянства vieravuttua viinanjuondas; ~живать всех женихов vieravuttua kaikkii ženihöi

отважный rohk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); urhak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ поступок rohkei (urhakko) tego

отвар lie|mi (-men, -ndy; -mii); (*растений*) keit|e (-tien, -etty; -tielöi); мясной ~ lihaliemi; ~ы разных трав eriluaduzet heinykeittiet

отвезти 1. (*доставить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); suat|tua (-an, -tau; -etah); ~ ребёнка домой на машине vediä lapsi kodih mašinal; **2.** (*увезти*) vediä (vien, vedäy; vietäh) iäre; ~ камни от дороги vediä kivet dorogalpäi

отвергать, отвергнуть hyl|lätä (-giän, -giäy; -lätäh); ~ предложение hyllätä taričus

отверде|вать, отверде|ть kove|ta (-nen, -nou; -tah); земля ~ла mua koveni

отвернуть 1. (*отвинтить*) kier|diä (-rän, -däy; -retäh) iäre; ~ гайку kierdiä iäre gaikku; **2.** (*открыть*) av|ata (-uan,

-uau; -atah); ~ кран avata kruanu; **3.** (*отогнуть, повернуть в сторону*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ лицо kiändiä piä bokkah; ~ подол платья kiändiä pluat'an helmu

отверну|ться 1. (*отвинтиться*) kier|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); гайка ~лась gaikku kierdyi; **2.** (*открыться*) avavu|o (-n, -u; -tah); кран ~лся kruanu avavui; **3.** (*отогнуться*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); край одеяла ~лся od'd'ualan reunu on kiändynyh; **4.** (*повернуться в сторону*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); он ~лся от меня häi kiändyi minuspäi

отверсти|е ra|go (-von, -guo; -goloi); louk|ko (-on, -kuo; -koloi); заткнуть все ~я typitä kai ravot (loukot)

отвёртк|а otv'ortk|u (-an, -ua; -oi); работать ~ой ruadua otv'ortkal

отвести 1. (*доставить куда-л.*) vediä (vien, vedäy; vietäh); viet|tiä (-än, -täy; -etäh); suat|tua (-an, -tau; -etah); ~ через дорогу vediä (suattua) dorogas poikki; ~ лошадь в конюшню viettiä hebo tahnuoh; **2.** (*отклонить*) hyl|lätä (-giän, -giäy; -lätäh); ~ кандидатуру hyllätä kandidatuuru; **3**. (*предоставить*) an|dua (-nan, -dau; -netah); ~ комнату для занятий andua huonus opastundah näh

ответ vastavu|s (-ksen, -stu; -ksii); дать ~ andua vastavus; сказать в ~ sanuo vastavuksekse; оставить без ~а jättiä vastavuksettah

ответить vast|ata (-uan, -uau; -atah); an|dua (-nan, -dau; -netah) vastavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ на вопрос vastata (andua vastavus) kyzymykseh

ответственность vastu|s (-on, -ttu; -zii); vastuollizu|s (-on, -ttu; -ksii); взять ~ за случившееся ottua vastus tapahtunnuos

ответственный vastuon||ala|ine (-zen, -stu; -zii); vastuolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ работник vastuonalaine ruadai; ~ человек vastuolline ristikanzu

отвечать *см.* **ответить**

отвинтить, отвинчивать kier|diä (-rän, -däy; -retäh); pun|uo (-on, -ou; -otah)

отвле|кать, отвле|чь (*прервать, напр., работу*) keskevyt|tiä (-än, -täy; -etäh); (*направить внимание на что-л. другое*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh) huomav|o (-on, -uo; -oloi) muijal; не ~кай его от работы! älä keskevytä händy ruavos! ~чь внимание kiändiä huomavo muijal

отвозить *см.* **отвезти**

отворачивать(ся) *см.* **отвернуть(ся)**

отворить av|ata (-uan, -uau; -atah); ~ дверь avata uksi (veräi)

отвори|ться avavu|o (-n, -u; -tah); дверь ~лась uksi (veräi) avavui

отвратительный ilg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ylen pah|a (-an, -ua; -oi); ~ поступок ilgei (ylen paha) tego

отвыкать, отвыкнуть vieravu|o (-n, -u; -tah); ~ от вредной привычки vieravuo pahas tavas

отвязать (*освободить от привязи*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh) valläle; (*отделить*) kerit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ собаку piästiä koiru vällale; ~ верёвку kerittiä nuoru

отвяза|ться 1. (*освободиться от привязи*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) valläle; (*отделить*) keri|tä (-en, -ey; -täh); собака ~лась koiru piäzi vällale; верёвка ~лась nuoru kerii; **2.** (*оставить в покое*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh) rauhah; отвяжись от меня! jätä minuu rauhah!

отгадать ar|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ загадку arvata arbaitus

отгадка 1. (*действие*) arbuami|ne (-zen, -stu; -zii); arbuand|u (-an, -ua; -oi); arbavu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*ответ на загадку*) arbaituksen vastavu|s (-ksen, -stu; -ksii)

отгадывать *см.* **отгадать**

отголос|ок kajahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ки давних событий ammuzijien azieloin kajahtukset

отгонять *см.* **отогнать**

отгул välly||päiv|y (-än, -iä; -ii); huogavo||päiv|y (-än, -iä; -ii)

отда|вать 1. *см.* отдать; **2.** (*иметь запах чего-л.*) kuari|ta (-čen, -ччou; -tah); an|dua (-nan, -dau; -netah); бочка ~ёт рыбой pučči kuariччou kalal; молоко ~ёт кислым maido andau muigiel

отдалённый loitto|ine (-zen, -stu; -zii); ~ шум водопада loittoine kosken kohineh (kohu)

отдали|ть 1. (*отодвинуть*) siir|diä (-rän, -däy; -retäh) loitombakse; eist|iä (-än, -äy; -etäh) loitombakse; отдали́ лампу! siirrä (eistä) lamppu loitombakse! **2.** (*отсрочить*) eist|iä (-än, -äy; -etäh); siir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ отъезд eistiä (siirdiä) lähtendy; **3.** (*вызвать отчуждение*) vieravut|tua (-an, -tau; -etah); разлука ~ла их друг от друга erosolo vieravutti heidy toine toizes

отдалиться loit|ota (-tonen, -tonou; -otah); ~ от берега loitota rannaspäi

отдалять(ся) *см.* **отдалить(ся)**

отда|ть 1. (*возвратить*) an|dua (-nan, -dau; -netah) järilleh; vediä (vien, vedäy; vietäh); (*уплатить*) maks|ua (-an, -au; -etah); ~й назад мои вещи anna iäre minun vešit; ~ книги в библиотеку vediä kniigat bibliotiekkah; ~ долги maksua vellat; **2.** (*вручить, сдать*) an|dua (-nan, -dau; -netah); ~ сапоги в починку andua kengät kohendukseh; ~ ребёнка в музыкальную школу andua lapsi muuzikkuškolah; **3.** (*выдать замуж*) an|dua (-nan, -dau; -netah) miehele; ~ дочь замуж andua tytär miehele; **4.** (*продать, заплатить*) an|dua (-nan, -dau; -netah); my|vvä (-ön, -öy; -vväh); ~ за бесценок andua (myvvä) tyhjäh hindah

отдел 1. (*часть целого*) oz|a (-an, -ua; -ii); ~ нервной системы n'ervusistieman oza; **2.** (*в учреждении*) ozast|o (-on, -uo; -oloi); районный ~ народного образования rajonan opastusozasto

отделение 1. (*по гл.* отделить) eroittami|ne (-zen, -stu; -zii), eroitand|u (-an, -ua; -oi); eroitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ церкви от государства kirikön eroittamine valdivos; **2.** (*по гл.* отделиться) eruomi|ne (-zen, -stu; -zii), eruond|u (-an, -ua; -oi); (*отрыв*) irdavumi|ne (-zen, -stu; -zii); irdavund|u (-an, -ua; -oi); **3.** (*часть помещения, учреждения*) laito|s (-ksen, -stu; -ksii); ozast|o (-on, -uo; -oloi); финно-угорское ~ филологического факультета filolougizen tiedokunnan suomi-ugrilaine laitos; **4.** (*часть вечера, концерта*) oz|a (-an, -ua; -ii); **5.** (*воинское подразделение*) jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); пулемётное ~ pulem'ottujoukko

отделить eroit|tua (-an, -tau; -etah); ~ церковь от государства eroittua kirikkö valdivos; ~ пахту от масла eroittua pyöhtinmaido vois

отдели|ться er|ota (-uon, -uou; -otah); irdavu|o (-n, -u; -tah); ~ от толпы erota rahvasjoukospäi; кора ~лась от ствола дерева kuori urdavui puun rungospäi

отдельно eriže; erikseh; жить ~ eliä eriže (erikseh)

отдельн|ый 1. (*обособленный*) eri; erilli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая комната eri huonus; ~ая квартира erilline fatieru; **2.** (*единичный*) erä|s (-hän, -sty; -hii); ~ые деревья надо срубить erähät puut pidäy kuadua

отделять(ся) *см.* **отделить(ся)**

отдохн|уть le|vätä (-biän, -biäy; -vätäh); huogavu|o (-n, -u; -tah); ~ летом на берегу моря levätä kezäl meren rannal; ~и немножко! huogavu kodvaine!

отдых lebävy|s (-ksen, -sty; -ksii); lebäv|ö (-ön, -yö; -ölöi)

отдыхать *см.* **отдохнуть**

отдышаться hengästy|ö (-n, -y; -täh); дайте хоть ~! andakkua hot hengästyö!

отёк puhaldu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ ноги jallan puhaldus

отек|ать puhaldu|o (-n, -u; -tah); нога ~ла jalgu puhaldui

отели|ться kan|dua (-nan, -dau; -netah); корова ~лась lehmy kandoi

отель hoteli (-n, -i; -loi); ~ высокого класса korgeitazoine hoteli

отец tuat|to (-an, -tua; -toloi); iž|ä (-än, -iä; -ii)

отеческ|ий tuatan; ižän; ~ совет tuatan (ižän) nevvo; ~ая забота tuatan (ižän) huolenpido

отечественн|ый kodi||muala|ine (-zen, -stu; -zii); kodi||-muan; товары ~ого производства kodimualazet (kodimuan) tavarat

отечеств|о kodi||mua (-n, -du; -loi); любовь к ~у kodimuan armastus (rakastus)

отж|ать, отж|имать puzerd|ua (-an, -au; -etah); ~ать бельё puzerdua sovat

отзвук (*эхо*) kai|gu (-jun, -guu; -guloi); kajahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*звук чего-л.*) humineh (-en, -tu; -ii); humu (-n, -u; -loi); jumineh (-en, -tu; -ii); jumu (-n, -u; -loi); jymineh (-en, -ty; -ii); ~и взрывов räjähtyksien jumineh

отзыв 1. (*действие*) iäre kuččumi|ne (-zen, -stu; -zii); iäre kučund|u (-an, -ua; -oi); iäre kuč|ču (-un, -čuu; -čuloi); ~ посла poslan iäre kuččumine; **2.** (*ответ на зов*) vastavu|s (-ksen, -stu; -ksii); vastu||kai|gu (-jun, -guu; -guloi); **3.** (*оценка какого-л. труда*) arvostelu (-n, -u; -loi); ~ о тексте песни pajon tekstan arvostelu

отзывчив|ый huolek|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая медсестра huolekas voimattomanhoidai

отказ (*отрицательный ответ*) kieldo||vastavu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*отсутствие согласия*) kieldävymi|ne (-zen, -sty; -zii); kieldävynd|y (-än, -iä; -ii); получить ~ suaha kieldovastavus; ~ в поездке kieldävymine matkas

отказа|ть 1. (*ответить отказом*) an|dua (-nan, -dau; -netah) kieldo||vastavu|s (-ksen, -stu; -zii); ~ в просьбе andua kieldovastavus pakičukseh; **2.** (*перестать действовать*) heit|tiä (-än, -täy; -etäh) ruand|u (-an, -ua; -oi); мотор ~л motor heitti ruandan ◊ не откажи в любезности ole moine hyvä

отказаться kieldävy|ö (-n, -y; -täh); perävy|ö (-n, -y; -täh); puč|čiekseh (-immos, -čihes; -itahes); ~ от своих слов kieldävyö (perävyö, puččiekseh) omis sanois

отказывать(ся) *см.* **отказать(ся)**

откалывать(ся) *см.* **отколоть(ся)**

откармливать *см.* **откормить**

откладывать *см.* **отложить**

отклеи|вать, отклеи|ть eroit|tua (-an, -tau; -etah); ~ть почтовую марку eroittua poštumarku

отклик 1. (*ответ на зов*) vastavu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*эхо*) kajahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); kai|gu (-jun, -guu; -guloi); **3.** (*письменное выражение мнения*) arvostelu (-n, -u; -loi); статья в газете вызвала многочисленные ~и lehtikirjutus sai äijän arvosteluu

откликаться, откликнуться vast|ata (-uan, -uau; -atah); an|dua (-nan, -dau; -netah) iän|i (-en, -dy; -ii); ~ на зов vastata (andua iäni) kučundah

отклонить 1. (*отодвинуть*) eist|iä (-än, -äy; -etäh); siir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ стрелку вправо siirdiä ozutin oigiele; (*наклонить в сторону*) pain|ua (-an, -au; -etah) bokkah; ~ ветку painua oksu bokkah; **2.** (*отвергнуть*) hyl|lätä (-giän, -giäy; -lätäh); ~ просьбу hyllätä pakičus

отклони|ться 1. (*переместиться*) eisty|ö (-n, -y; -täh); siir|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); стрелка ~лась ozutin siirdyi; **2.** (*уклониться*) väisty|ö (-n, -y; -täh); välty|ö (-n, -y; -täh); ~ от удара väistyö (vältyö) iškus; **3.** (*отойти*) poik|eta (-kenen, -kenou; -etah); корабль ~лся от курса laivu poikkeni suunnas; ~ от темы poiketa tiemas

отклонять(ся) *см.* **отклонить(ся)**

отколоть (*отбить*) lohk|ata (-uan, -uau; -atah); hal|lata (-guan, -guau; -latah); откалывать лёд lohkata (hallata) jiädy

отколоться (*отломаться*) lohke|ta (-nen, -nou; -tah); hal||leta (-genen, -genou; -letah); весенний лёд легко откалывается kevätjiä kebjieh lohkenou (halgenou)

откормить syöt|tiä (-än, -täy; -etäh) lihakse; ~ свинью syöttiä počči lihakse

откос rin|neh (-dehen, -nehty; -dehii); ~ы железной дороги raududorogan rindehet

откровенно avvoi||mielizesti; kohti; ~ говоря kohti sanojen

откровенн|ый 1. (*искренний*) avvoi||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); avvoi||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек avvoimieline (avvoisydämelline) ristikanzu; **2.** (*очевидный, явный*) nägyv|y (-än, -iä; -ii); ~ое любопытство nägyvy kyskevymine

открывать *см.* открыть; avail||la (-en, -ou; -lah)

открываться *см.* **открыться**

открыти|е 1. avuami|ne (-zen, -stu; -zii); avuand|u (-an, -ua; -oi); время ~я магазина laukan avuanduaigu; **2.** (*торжество*) avuami|ne (-zen, -stu; -zii); avuand|u (-an, -ua; -oi); ~ собрания kerähmön avuamine; **3.** (*выявление*) ilmendämi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ заговора peittoliiton ilmendämine; **4.** (*обнаружение*) löydämi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ новой планеты uvven planietan löydämine; **5.** (*изобретение*) lö|ydö (-vvön, -ydyö; -ölöi); keksind|ö (-ön, -yö; -ölöi); большое научное ~ suuri tiijolline löydö

открытка poštu||kartočk|u (-an, -ua; -oi)

открыт|ый 1. avvona|ine (-zen, -stu; -zii); (*голый, непокрытый*) pal'l'a|s (-han, -stu; -hii); (*о местности и пространстве*) avvona|ine (-zen, -stu; -zii); lag|ei (-ien, -iedu; -ieloi); сидеть у ~ого окна istuo avvonazen ikkunalluo; дверь ~а uksi on avvoi; ~ая шея pal'l'as kaglu; ~ое место avvonaine kohtu; ~ое болото lagei suo; **2.** (*публичный*) avvona|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое заседание avvonaine istundo; **3.** (*откровенный*) avvoi||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); avvoi||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек avvoimieline (avvoisydämelline) ristikanzu

откры|ть 1. av|ata (-uan, -uau; -atah); окно ~то ikkun on avvoi; откройте дверь! avakkua uksi! **2.** (*обнажить*) pal'l'ast|ua (-an, -au; -etah); ~ шею pal'l'astua kaglu; **3.** (*раскрыть*) ilmend|iä (-än, -äy; -etäh); (*сделать известным*) san|uo (-on, -ou; -otah); ~ заговор ilmendiä peittoliitto; ~ намерения sanuo duumat; **4.** (*ввести в действие*) av|ata (-uan, -uau; -atah); ~ новую школу avata uuzi škola; **5.** (*найти*) lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh); ~ новую планету löydiä uuzi planiettu

откры|ться 1. avavu|o (-n, -u; -tah); дверь ~лась uksi avavui; окно никак не ~вается ikkun nikui ei avavu; **2.** (*обнажиться; обнаружиться*) ilmendy|ö (-n, -y; -täh); заговор ~лся peittoliitto ilmendyi; **3.** (*начаться*) avavu|o (-n, -u; -tah); al|gua (-lan, -gau; -letah); вечер ~лся чествованием юбиляра illačču avavui vuozipäivänpidäjän kunnivoičendal; **4.** (*признаться*) av|ata (-uan, -uau; -atah) syväi|n (-men, -ndy; -mii)

откуда kuspäi; ~ ты идёшь? kuspäi sinä tulet? отправляйся туда, ~ пришёл matkua sinne, kuspäi tulit

откуда-либо, ~-нибудь kuspäitahto

откуда-то kuspäilienne

откусить pur|ta (-en, -ou; -tah); hauk|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ кусочек хлеба purta palaine leibiä

откусывать hauk|kie (-in, -kiu; -itah); ~ от ломтя хлеба haukkie leibyviibalospäi

отлив lasku||vezi (-vien, -vetty; -vezii); время прилива и ~а lasku- da nouzuvien aigu

отличать *см.* **отличить**

отлича|ться 1. er|ota (-uon, -uou; -otah); добро от зла ~ется hyvys pahas eruou; ~ друг от друга erota toine toizespäi;

2. (*обладать какой-л. особенностью*) olla (olen, on; ollah); она ~ется красотой häi on čoma

отличи|е 1. (*различие*) er|o (-on, -uo; -oloi); eroitu|s (-ksen, -stu; -ksii); существенные ~я suuret erot; в ~ от других eroituksekse toizispäi; **2.** (*знак отличия*) ero||merki (-n, -i; -löi); представить к ~ю kehittiä (tarita) eromerkil palkittavakse

отличить eroit|tua (-an, -tau; -etah); они одинаковые, нельзя и ~ hyö ollah yhtenmoizet, ei sua ni eroittua

отличи|ться ozut|tua (-an, -tau; -etah) iччie; он опять ~лся — опоздал на работу häi uvvessah ozutti iччie — myöhästyi ruadoh

отличник (*в школе*) para|s (-han, -stu; -hii) opastu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ (*на производстве*) para|s (-han, -stu; -hii) ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

отлично 1. (*очень хорошо*) ylen hyvin; kiitettävästi; kiitettäväh; я ~ это знаю minä sen tiijän ylen hyvin; ~ ответить на экзамене kiitettävästi vastata tutkindol; **2.** (*отметка*) ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); para|s (-han, -stu; -hii) arvo||san|a (-an, -ua; -oi)

отлични|ый 1. (*различный*) erila|ine (-zen, -stu; -zii); у сестёр совершенно ~ые характеры sizäreksil ollah ihan erilazet tavat (luonnon mugah sizärekset ollah erilazet); **2.** (*превосходный*) ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); kiitettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ая память ylen hyvä musto; ~ работник kiitettävy ruadai

отлог|ий li|ugu (-vvun, -uguu; -uguloi); ~ие берега livvut rannat

отложить 1. (*в сторону*) pan|na (-en, -ou; -nah) bokkah; ~ книги в сторону panna kniigat bokkah; **2.** (*отсрочить*) jatk|ua (-an, -au; -etah); siir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ на неделю jatkua (siirdiä) nedälikse; ~ до воскресенья jatkua (siirdiä) pyhähpäivässäh; **3.** (*сохранить*) siäst|iä (-än, -äy; -etäh); pan|na (-en, -ou; -nah) tallel; ~ деньги siästiä (panna tallel) dengat ◊ ~ икру kuduo; ~ яйца munie

отломать(ся) *см.* **отломить(ся)**

отломить katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ ветку katkata oksu; ~ кусочек хлеба katkata palaine leibiä

отлом|иться katke|ta (-nen, -nou; -tah); ветка ~илась oksu katkei; у стула ~алась ножка stuulas katkei jalgaine

отмел|ь lu|odo (-vvon, -oduo; -odoloi); на ~и рыбачат luvvol ongitetah kalua

отмена: ~ земельного налога muaveruo ei rodei

отмени|ть heit|tiä (-än, -täy; -etäh) iäre; hyl|lätä (-giän, -giäy; -lätäh); в школе ~ли уроки školas heitettih iäre urokat (školas ei rodei urokkoi); ~ сбор налогов hyllätä veroloin keriändy

отмер|ивать, отмер|ить, отмер|ять miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); mit|ata (-tuan, -tuau; -atah); ~ить два метра ткани miärätä (mitata) kaksi metrii kangastu

отметить 1. (*сделать метку*) merki|tä (-čen, -ччöy; -täh); pan|na (-en, -ou; -nah) merki; (*упомянуть*) muani|ta (-čen, -ччou; -tah); ~ колышками тропинку merkitä keppizil troppaine; нельзя не ~ ei sua olla muaniччemattah; **2.** (*отпраздновать*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ день рождения pidiä roindupäivy

отметк|а arvo||san|a (-an, -ua; -oi); получить хорошую ~у suaha hyvä arvosana

отмечать *см.* **отметить**

отморозить kylm|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ пальцы kylmätä sormet

отнес|ти 1. (*доставить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ письмо на почту vediä kirjaine poštale; **2.** (*переместить, перенести*) kan|dua (-nan, -dau; -netah); vediä (vien, vedäy; vietäh); (*передвинуть*) siir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ дрова в комнату kandua (vediä) hallot pertih; лодку ~ло течением virdu vedi venehen; ~ забор на два метра вперёд siirdiä aidu kahtel metril edehpäi

отнестись ot|tua (-an, -tau; -etah) vastah; внимательно ~ к чьим-л. проблемам huolekkahasti (tarkasti) ottua vastah kenentahto probliemat (kyzymykset)

отнимать *см.* **отнять**

относительн|ый 1. (*некоторый*) vägi hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ые успехи vägi hyvät suavukset; **2.** (*грам.*) relatiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые местоимения relatiivizet pronominat

относить *см.* **отнести**

относи|ться 1. *см.* отнестись; **2.** (*входить в состав, иметь отношение*) kuulu|o (-n, -u; -tah); kosk|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); это к делу не ~тся se ei kuulu azieh; карельский язык ~тся к прибалтийско-финским языкам karjalan kieli kuuluu baltiekkumerensuomelazih kielih; вопрос ~тся непосредственно к этой теме kyzymys koskeh ihan täh tiemah

отношени|е 1. (*характер поведения*) kosketu|s (-ksen, -stu; -ksii); внимательное ~ к кому-л. huolekas kosketus kehtahto; **2.** (*связь между людьми*) väli|t (-löin, -löi); дружеские ~я ystävällizet välit

отня|ть 1. (*отобрать*) kišk|uo (-on, -ou; -otah); ot|tua (-an, -tau; -etah) iäre; ~ игрушку у ребёнка kiškuo boba lapsel; ~ ребёнка у матери ottua iäre lapsi muamalpäi; работа ~ла много времени ruado otti äijän aigua; **2.** (*ампутировать*) leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ ногу leikata jalgu; **3.** (*вычесть*) vähend|iä (-än, -äy; -etäh); от десяти ~ два kymmenes vähendiä kaksi

отобрать 1. *см.* **отнять 1**; **2.** (*выбрать, выделить*) valli|ta (-čen, -ччou; -tah); eroit|tua (-an, -tau; -etah); ~ картофель на семена vallita siemenkartohkat

отовсюду kaikkielpäi; ~ пришло много писем kaikkielpäi tuli äijy kirjastu

отогнать aju|a (-an, -au; -etah) iäre; karkoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ собаку ajua iäre (karkoittua) koiru

отодвигать(ся) *см.* **отодвинуть(ся)**

отодвинуть siir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ стул siirdiä stuulu

отодвинуться siir|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); eisty|ö (-n, -y; -täh); ~ подальше siirdyö (eistyö) loitombi

отойти 1. (*удалиться*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh) iäre; men|nä (-en, -öy; -näh) iäre; loit|ota (-tonen, -tonou; -otah); отойди от окна lähte (mene) iäre ikkunalluopäi; лодка отошла от берега veneh loittoni rannaspäi; **2.** (*отстать от чего-л.*) irdavu|o (-n, -u; -tah); обои отошли от стены špalierit irdavuttih seinäspäi; **3.** (*отступить*) myösty|ö (-n, -y; -täh); войска отошли voiskat myöstyttih

отопление lämmity|s (-ksen, -sty; -ksii); печное ~ päččilämmitys

оторв|ать kišk|uo (-on, -ou; -otah); riuht|ata (-uan, -uau; -atah); revit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~и пуговицу, иначе потеряется kiško (riuhtua) nybly, eiga häviey; ~и мне лист бумаги revitä minule listu bumuagua

оторва|ться irdavu|o (-n, -u; -tah); pak|kuo (-un, -kuu; -utah); er|ota (-uon, -uou; -otah); re|vitä (-bien, -biey; -vitäh); пуговица ~лась nybly pakui; ~ от друзей erota ystävis; страница ~лась sivu rebii

отоща|ть laihtu|o (-n, -u; -tah); собака совсем ~ла koiru on ihan laihtunuh

отпереть av|ata (-uan, -uau; -atah); ~ замок avata lukku

отпер|еться 1. (*открыться*) avavu|o (-n, -u; -tah); дверь ~лась uksi avavui; **2.** (*отказаться*) kieldävy|ö (-n, -y; -täh); ~ от своих слов kieldävyö omis sanois

отпечат|ок jäl|gi (-len, -gie; -gii/-gilöi); ~ки пальцев sormien jället

отпирать(ся) *см.* **отпереть(ся)**

отпор vastustu|s (-ksen, -stu; -ksii); решительный ~ kova vastustus

отправител|ь poštan||työndä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); адрес ~я poštantyöndäjän adressi

отправить työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ письма по почте työndiä kirjazet poštua myö

отправиться läht|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ на прогулку lähtie kävelemäh

отправлени|е 1. (*по гл.* отправить) työndämi|ne (-zen, -sty; -zii); työnnänd|y (-än, -iä; -öi); (*по гл.* отправиться) lähtemi|ne (-zen, -sty; -zii); lähtend|y (-än, -iä; -öi); до ~я поезда осталось пять минут poujezdan lähtendässäh jäi viizi minuuttua; **2.** (*почтовое послание*) poštu||työn|dö (-nön, -dyö; -dölöi); мне пришло два почтовых ~я minul tuli kaksi poštutyöndyö

отпор vastu|s (-ksen, -stu; -ksii); дать ~ andua vastus

отправлять(ся) *см.* **отправить(ся)**

отпрашиваться, отпроситься kyzy|ökseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); ~ с урока kyzyökseh urokalpäi

отпуск 1. (*отдых*) lom|a (-an, -ua; -ii); huogav|o (-on, -uo; -oloi); во время ~а loman aigah; после ~а jälles lomua; поехать в ~ на море ajua huogavole meren rannale; декретный ~ lapsensuanduloma; ~ за свой счёт loma omah čottah; **2.** (*выдача*) andami|ne (-zen, -stu; -zii); annand|u (-an, -ua; -oi); an|do (-non, -duo; -doloi); (*продажа*) myönd|y (-än, -iä; -ii); ~ товаров оптом tavaran myöndy tukul

отпус|кать, отпус|тить 1. piäst|iä (-än -äy; -etäh); työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ на свободу piästiä välläle; ~тите меня на рыбалку tyondäkkiä minuu ongele; **2.** (*ослабить*) vällend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ вожжи vällendiä ohjakset; ~ ремень vällendiä remeni (vyö); **3.** (*отрастить*) kazvat|tua (-an, -tau; -etah); он ~кает бороду häi kazvattau pardua; **4.** (*выдать*) an|dua (-nan, -dau; -netah); (*продать*) my|vvä (-ön, -öy; -vväh); ~тить товар andua tavarat; ~тить товаров на тысячу рублей myvvä tavarua tuhandeh rubl'ah

отрава myrky (-n, -y; -löi); ~ для крыс rottumyrky

отравить myrkyt|tiä (-än, -täy; -etäh); travi|e (-n, -u; -tah); (*испортить*) rik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ пищу для мышей myrkyttiä hiirien syömizet; ~ организм алкоголем rikkuo organizmu viinal

отравиться sua|ha (-n, -u; -hah) myrkyty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ грибами suaha sienimyrkytys

отражатель kuvasti|n (-men, -ndu; -mii)

отражение 1. (*воспроизведение*) kuvastami|ne (-zen, -stu; -zii); kuvastand|u (-an, -ua; -oi); kuvastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ действительности todehuon kuvastus; **2.** (*изображение*) kuv|a (-an, -ua; -ii); kuvastu|s (-ksen, -stu; -ksii); увидеть своё ~ в зеркале nähtä oma kuva zirkalos; ~ деревьев в воде puuloin kuvastus vies

отразить 1. (*воспроизвести в образах*) kuvast|ua (-an, -au; -etah); ~ действительность kuvastua todehus; **2.** (*отбить ответным ударом*) ly|vvä (-ön, -öy; -vväh) järilleh; vastust|ua (-an, -au; -etah); ~ удар мяча vastustua miäčyn iškendy

отрази|ться kuvastu|o (-n, -u; -tah); луна ~лась в воде kuudamaine kuvastui vies

отрасль al|a (-an, -ua; -oi); ~ промышленности tevollisala; ~ науки tiedoala

отрастать, отрасти kazv|ua (-an, -au; -etah); волосы отросли tukat kazvettih

отрастить kazvat|tua (-an, -tau; -etah); ~ бороду kazvattua pardu

отре́зать leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ ткань на платье leikata kangas pluat'akse

отреза́ть leik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ куски ткани leikkuo kangaspaloi

отрезок 1. pal|a (-an, -ua; -oi); ~ ткани kangaspala; **2.** (*часть чего-л.*) oz|a (-an, -ua; -ii); pal|a (-an, -ua; -oi); мы уже прошли большой ~ пути astuimmo jo suuren palan

отрекаться, отречься kieldävy|ö (-n, -y; -täh); puč|čiekseh (-immos, -čihes; -itahes); он отрёкся от своих слов häi kieldävyi (puččihes) omis sanois

отрицание (*грам.*) kiel|do (-lon, -duo; -doloi); kieldo||san|a (-an, -ua; -oi)

отрицательно negatiivizesti

отрицательн|ый kieldo||-; moittittav|u (-an, -ua; -ii); negatiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые поступки moittittavat (negatiivizet) aziet; ~ глагол kieldoverbi

отрост|ок vez|a (-an, -ua; -oi); молодые ~ки nuoret vezat

отрочество brihačču||igä (-ijän, -igiä; -igii)

отрывной: ~ календарь lehtikalenduaru

отрывок oz|a (-an, -ua; -ii); ~ из поэмы runoelman oza

отряд jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); в ~е солдат saldatoin joukos

отряхн|уть puist|ua (-an, -au; -etah); иди ~и шубу mene puista turki

отряхн|уться puist|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); иди ~ись, ты весь в пыли mene puistai, kaikkineh olet pölys

отср|ачивать, отср|очить siir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~очить отъезд siirdiä lähtendy

отста|вать, отста|ть 1. (*оказаться позади*) jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh) jällele; ~ от своих друзей jiähä jällele dovarišois; ученик ~л opastui jäi jällele; часы ~ют čuasut jiähäh jällele; **2.** (*отделиться*) irdavu|o (-n, -u; -tah); обои ~ли от стены špalierit irdavuttih seinäspäi; **3.** (*оставить в покое*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh) rauhah; ~ньте от меня! jätäkkiä minuu rauhah!

отстоять (*защитить*) puolist|ua (-an, -au; -etah); suoj|ata (-uan, -uau; -jatah); ~ мир puolistua (suojata) rauhus

отстранить, отстранять 1. (*отодвинуть*) siir|diä (-rän, -däy; -retäh) bokkah; ~ от себя тарелку siirdiä ičespäi bokkah torielku; **2.** (*уволить, освободить*) heit|tiä (-än, -täy; -etäh); piäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ от должности heittiä (piästiä) virraspäi

отступать, отступить 1. (*шагнув назад, отойти*) myösty|ö (-n, -y; -täh); perävy|ö (-n, -y; -täh); ~ на шаг myöstyö (perävyö) askelel tuaksepäi; **2.** (*сделать отступ от края*) eisty|ö (-n, -y; -täh) reunaspäi

отсутствова|ть ei olla (en ole, ei ole; ei olla); он ~л на уроке händy ei olluh urokal

отсыре|вать, отсыре|ть kostu|o (-n, -u; -tah); nezevy|ö (-n, -y; -täh); бельё ~ло sovat kostuttih (nezevyttih)

отсюда täspäi; tiäpäi; ~ стреляли tiäpäi ammuttih; он давно ушёл ~ häi ammui lähti tiäpäi

оттепел|ь sula||siä (-n, -dy; -löi); зимой иногда бывают ~и talvel toiči olettelou sulasiälöi

оттого sentäh; sikse; светло ~, что светит луна valgei on sentäh, ku pastau kuudamaine

оттуда siepäi; tuopäi; ~ дует siepäi (tuopäi) tuulou

отходить *см.* **отойти**

отходчивый lyhyt||taba|ine (-zen, -stu; -zii); lepp|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ человек lyhyttabaine (leppei) ristikanzu

отходы jätteh|et (-ien, -ii); (*пищевые*) jiännyks|et (-ien, -ii)

отчаяни|е ebä|toiv|o (-on, -uo; -oloi); toivottomu|s (-on, -ttu; -ksii); быть в полном ~и olla tävves toivottomuon vallas

отчаянн|ый 1. ebä||toivo|ine (-zen, -stu; -zii); toivot|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ поступок ebätoivoine azii; ~ое положение toivotoi tilandeh; **2.** (*безрассудно смелый*) ylen rohk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); он ~ человек häi on ylen rohkei mies

отчаяться jo|uduo (-vvun, -uduu; -vvutah) ebä||toivoh

отчего mikse; mindäh; отчего ты не пришёл? mikse (mindäh) sinä et tulluh?

отчего-то mikse lienne; mindäh lienne; ~ он не пришёл mikse lienne häi ei tulluh

отчество ižän||nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); как твоё ~? kui on sinun ižännimi?

отчёт selvity|s (-ksen, -sty; -ksii); otčot|tu (-an, -tua; -toi); выступать с ~ом pidiä selvityspaginua

отчётливо selgieh; selgiesti; ~ писать kirjuttua selgiesti

отчётлив|ый selg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ое произношение selgei paginluadu

отчизна ižän||mua (-n, -du; -loi)

отчим tuatindam (-an, -ua; -ii)

отчисл|ить, отчисл|ять 1. vähend|iä (-än, -äy; -etäh); puolend|ua (-an, -au; -etah);~ десять рублей из заработной платы vähendiä (puolendua) kymmene rubl'ua palkas; **2.** (*исключить*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh) iäre; его ~или из университета händy työttih iäre yliopistospäi

отчитать, отчитывать (*сделать выговор*) čak|ata (-kuan, -kuau; -atah)

отъезд lähtend|y (-än, -iä; -öi); läht|ö (-ön, -yö; -ölöi); matkah||läht|ö (-ön, -yö; -ölöi); день ~а lähtendypäivy (lähtöpäivy); быть в ~е olla matkoil

отыска|ть (*найти*) lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh); я ~л потерявшуюся книгу lövvin hävinnyön kniigan

отыска|ться (*найтись*) lö||ydyö (-vvyn, -ydyy; -vvytäh); пропажа ~лась kavotes löydyi

отыскивать (*искать*) eč|čie (-in, -čiy; -itäh)

отыскиваться *см.* **отыскаться**

отяжеле|ть (*стать тяжёлым, вялым*) jy|vetä (-genen, -genöy; -vetäh); ноги ~ли jallat jyvettih; голова ~ла piä jygeni

офицер ofitsier|u (-an, -ua; -oi)

официальн|ый viralli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое приглашение viralline kučču

официант taričči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ofitsiant|u (-an, -ua; -oi); работать ~ом ruadua tariččijannu (ofitsiantannu)

оформ|ить, оформ|лять 1. (*придать эстетичный вид*) čomend|ua (-an, -au; -etah); kaunist|ua (-an, -au; -etah); (*театр.*) azet|tua (-an, -tau; -etah) dekoratsiet; ~ить обложку книги čomendua (kaunistua) kniigan kanzi; ~лять спектакль azettua spektaklin dekoratsieloi; **2.** (*сделать действительным*) pan|na (-en, -ou; -nah) zakonan||mugazeh muodoh; ~ить документы panna dokumentat zakonanmugazeh muodoh; **3.** (*принять, зачислить*) ot|tua (-an, -tau; -etah); ~ на работу ottua ruadoh

оханье ohkeh (-en, -tu; -ii)

охапк|а ysk|y (-än, -iä; -ii); две ~и дров kaksi yskiä halguo

охать ohk|ua (-an, -au; -etah)

охладеть, охладевать vilustu|o (-n, -u; -tah); terstavu|o (-n, -u; -tah); ~ к чтению vilustuo (terstavuo) lugemizeh

охладить vilustut|tua (-an, -tau; -etah); ~ молоко vilustuttua maido

охлади|ться vilustu|o (-n, -u; -tah)

охлаждать(ся) *см.* **охладить(ся)**

охот|а[1] (*добыча*) mečästy|s (-ksen, -sty; -ksii); aj|o (-on, -uo; -oloi); mečän||aj|o (-on, -uo; -oloi); ~ на зайцев jänölöin mečästys; ~ на лося hiervenajo; пойти на ~у lähtie mečänajoh

охот|а[2] **1.** (*желание*) him|o (-on, -uo; -oloi); taht|o (-on, -uo; -oloi); ~ к чтению luvenduhimo; работать с ~ой ruadua himonke; **2.** (*в знач. безл. сказ.*) himoit|tua (-tau); мне ~ читать minul himoittau lugie

охотиться mečču|ja (-čen, -čču; -jah); mečäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ на зайцев mečču|ija (mečästiä) jänölöi

охотник meččyniek|ku (-an, -kua; -koi); mečästä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); mečän||aja|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

охотнич|ий mečän||aja|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ья собака mečänajai koiru (mečästyskoiru)

охрана 1. (*защита*) vardoiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); vardoičend|u (-an, -ua; -oi); vardoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); kaččomi|ne (-zen, -stu; -zii); kačond|u (-an, -ua; -oi); ~ окружающей среды ymbäristön vardoičus (kačondu); **2.** (*стража*) vardoičus||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi)

охранник vardoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kaččo|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

охранять vardoi|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ магазин vardoija laukkua

оценить 1. (*назначить цену*) hinnoit|tua (-an, -tau; -etah); an|dua (-nan, -dau; -netah) hin|du (-nan, -dua; -doi); pan|na (-en, -ou; -nah) hin|du (-nan, -dua; -doi); ~ товар hinnoittua (andua hindu) tavarale; **2.** (*дать оценку кому-чему-л.*) arvost|ua (-an, -au; -etah); arvostel|la (-en, -ou; -lah); ~ дипломную работу arvostella diplomruado

оценк|а 1. (*действие*) hinnoittami|ne (-zen, -stu; -zii); hinnoitand|u (-an, -ua; -oi); hinnoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*мнение*) arvostu|s (-ksen, -stu; -ksii); arvostelu (-n, -u; -loi); hinnoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); высокая ~ korgei arvostus; дать ~у чему-л. arvostua (arvostella) midätahto; **3.** (*отметка*) arvo||san|a (-an, -ua; -oi); получить хорошую ~у suaha hyvä arvosana

очаг tulehm|o (-on, -uo; -oloi); в ~е тлеют угли tulehmos kydietäh hiilet

очаровани|е lumovu|s (-ksen, -stu; -ksii); поддаться ~ю музыки andavuo muuzikan lumovuksih

очаровательн|ый čom|a (-an, -ua; -ii); ihailtav|u (-an, -ua; -ii); ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ ребёнок čoma lapsi; ~ голос ihailtavu (ylen hyvä) iäni

очаровать, очаровывать lum|ota (-uon, -uou; -otah); ihalmoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ красотой lumota čomuol

очевид|ец silmin||nägi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); быть ~цем событий olla tapahtumien silminnägijänny

очень ylen; äijäl; ~ быстро ylen terväh; ~ дорогой ylen kallis; ~ сильно ylen äijäl

очередн|ой 1. lähi|n (-män, -miä; -mii); lähimä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ номер газеты sanomulehten lähin (lähimäine) noumer; **2.** (*повторяющийся*) erähän||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое годовое собрание erähänkerdaine vuozikerähmö

очеред|ь 1. (*группа людей*) jon|o (-on, -uo; -oloi); oučeredi (-n, -i; -loi); встать в ~ seizattuo jonoh (oučeredih); **2.** (*очерёдность*) vuor|o (-on, -uo; -oloi); по ~и vuoroi; в первую ~ enzimäzekse

очерк oučerk|u (-an, -ua; -oi); газетный ~ sanomulehten oučerku

очертан|ие nägyv|y (-än, -iä; -ii) raja||viiv|u (-an, -ua; -oi); ~ия берегов rannoin nägyvät rajaviivat

очер|тить, очер|чивать 1. (*обвести чертой*) piir|diä (-rän, -däy; -retäh) ymbäri; **2.** (*описать*) kuvail|la (-en, -ou; -lah); kuv|ata (-uan, -uau; -atah); ~тить ход событий kuvailla (kuvata) tapahtumien meno ◊ очертя голову piä kolmandennu jallannu

очисти|ть 1. kabrast|ua (-an, -au; -etah); puhtast|ua (-an, -au; -etah); ~ двор kabrastua piha; ~ дно реки puhtastua joven pohju; **2.** (*кожуру*) kuorit|tua (-an, -tau; -etah); (*чешую*) suomust|ua (-an, -au; -etah); (*выпотрошить*) puhk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ картофель kuorittua kartohkat; ~ рыбу от чешуи suomustua kalat; ~ рыбу puhkata kalat; **3.** (*опорожнить, освободить*) tyhjend|iä (-än, -äy; -etäh); piäst|iä (-än, -äy; -etäh); за зиму мы ~ли бочку с грибами talven aigah tyhjendimmö sienipučin; ~те помещение! tyhjendäkkiä (piästäkkiä) huonus!

очисти|ться puhtastu|o (-n, -u; -tah); после дождя воздух ~лся jälles vihmua ilmu puhtastui; небо ~лось от облаков taivas puhtastui pilvis

очистк|а 1. (*по гл.* очистить) kabrastami|ne (-zen, -stu; -zii); kabrastand|u (-an, -ua; -oi); kabrastu|s (-ksen, -stu; -ksii);

puhtastami|ne (-zen, -stu; -zii); puhtastand|u (-an, -ua; -oi); puhtastu|s (-ksen, -stu; -ksii); kuorittami|ne (-zen, -stu; -zii); kuoritand|u (-an, -ua; -oi); kuoritu|s (-ksen, -stu; -ksii); suomustami|ne (-zen, -stu; -zii); suomustand|u (-an, -ua; -oi); suomustu|s (-ksen, -stu; -ksii); puhkuami|ne (-zen, -stu; -zii); puhkuand|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*по гл.* очиститься) puhtastumi|ne (-zen, -stu; -zii); puhtastund|u (-an, -ua; -oi); puhtastu|s (-ksen, -stu; -ksii) ◊ ~и kuoret; карофельные ~и kartohkan kuoret

очищать(ся) *см.* **очистить(ся)**

очк|и očk|at (-ien, -ii); надеть ~ panna očkat silmil; ходить в ~ах kävellä očkis

очну|ться 1. (*проснуться*) havač|čuo (-un, -čuu; -utah); я ~лся среди ночи minä havačuin keski yöl; **2.** (*прийти в себя*) toi|buo (-vun, -buu; -vutah); ~ после наркоза toibuo jälles narkouzua

очути|ться puut|tuo (-un, -tuu; -utah); piä|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); ~ в больнице puuttuo bol'niččah; я ~лся около деревни minä piävyin läs kyliä

ошейник kaglu||remeni (-n, -i; -löi)

ошибаться, ошибиться hairahtu|o (-n, -u; -tah); hairehtu|o (-n, -u; -tah); hair|ota (-uon, -uou; -otah); erehty|ö (-n, -y; -täh); ~ в работе hairota (hairehtuo, erehtyö) ruavos

ошибк|а haireh (-en, -tu; -ii); hairahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); erehty|s (-ksen, -sty; -ksii); исправить ~и korjata hairehet (hairahtukset, erehtykset)

ощупь: идти ~ю astuo opitellen

ощутим|ый tundu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); добиться ~ых результатов piästä tundujih tuloksih

ощу|тить, ощу|щать tun|die (-nen, -dou; -dietah); ~щать боль tundie kibiedy

ощуща|ться tun|duo (-nun, -duu; -nutah); ~ется приближение весны tunduu keviän lähenemine

ощущение 1. (*действие*) tundemi|ne (-zen, -stu; -zii); tunnund|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*переживание*) tun|do (-non, -duo; -doloi); čusv|u (-an, -ua; -ii); ~ свободы vällän tundo

П

павиан pavian (-an, -ua; -oi)

павильон paviljon (-an, -ua; -oi); выставочный ~ ozuttelupaviljon; торговый ~ torgupaviljon (myöndypaviljon)

павлин pavlin||kuk|ki (-in, -kii; -kiloi); pavlin||kan|a (-an, -ua; -oi)

паводков|ый nouzu||-; ~ая вода nouzuvezi

паводок vien||nouzu (-n, -u; -loi)

павший tapet|tu (-un, -tuu; -tuloi) voinal

пагубно pahasti; tuhokkahasti; vredno; на больного человека ~ влияет сырость voimattomua ristikanzua pahalleh vaikuttau kostevus

пагубн|ый tappa|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tuhok|as (-kahan, -astu; -kahii); vredno|i (-in, -idu; -loi); забудь все ~ые привычки unohta kai tappajat (tuhokkahat, vrednoit) tavat

падаль hašk|u (-an, -ua; -oi); propuašin (-an, -ua; -oi)

пада|ть 1. (*валиться на землю*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); pak|kuo (-un, -kuu; -utah); kir|vota (-buon, -buou; -votah); sor|duo (-run, -duu; -rutah); ~ на ровном месте langeta siliel kohtal; листья уже ~ют lehtet jo pakutah; ~ навзничь kirvota očalleh; ~ с высоты sorduo ylähänpäi; старая крыша начала ~ vahnu levo rubei sordumah; **2.** (*об осадках*) pan|na (-ou) lundu; tuuč|ata (-čuau); vihmu|o (-u); снег ~ет ежедневно lundu panou (tuuččuau) joga päiviä; сегодня немного ~л дождь tänäpäi vähäzen vihmui; **3.** (*склоняться вниз, свисать, ниспадать*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); langeil||la (-en, -ou; -lah); painu|o (-n, -u; -tah); волосы красиво ~ли на плечи tukat kaunehesti langettih (langeiltih) olgupiälöile; голова от усталости ~ла на грудь piä väzyndiä painui ryndähäle; **4.** (*о свете, тени*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); от деревьев ~ла тень на поля puulois langei kuvahaine peldoloile; **5.** (*приходиться, выпадать на чью-л. долю*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); все беды ~ли на плечи матери kai hiät langettih muaman olgupiälöile; **6.** (*об ударении в словах*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); ударение ~ет на первый слог paino langieu enzimäzele tavule; **7.** (*уменьшаться, ослабевать, понижаться*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); ale|ta (-nen, -nou; -tah); heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); давление ~ет ilmanpaine langenou; температура воздуха ~ет ilmanlämbö alenou; вода в озере ~ет vezi järves heittyy; **8.** (*становиться хуже, ухудшаться*) huono|ta (-nen, -nou; -tah); pahe|ta (-nen, -nou; -tah); дисциплина ~ет kuri pahenou (huononou); настроение ~ет ičentundo pahenou; **9.** (*нравственно опускаться*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); он ~л всё ниже в глазах публики häi ainos vai langeni alembakse da alembakse rahvahan ies ◊ ~ в обморок tainehtuo; ~ от усталости väzyndiä ei pyzyö jalloilleh; ~ от смеха nagrua kuavundassah

падеж (*лингв.*) sija||mu|odo (-vvon, -oduo; -odoloi)

падение 1. (*по гл.* падать) pakkumi|ne (-zen, -stu; -zii); pakund|u (-an, -ua; -oi); kirbuomi|ne (-zen, -stu; -zii); kirbuond|u (-an, -ua; -oi); langenemi|ne (-zen, -stu; -zii); langiend|u (-an, -ua; -oi); sordumi|ne (-zen, -stu; -zii); sorrund|u (-an, -ua; -oi); ~ листьев lehtilöin pakkumine (pakundu) puulois; ~ с крыши kirbuomine (kirbuondu) levolpäi; ~ на льду langiendu) jiäle; ~ с саней sordumine (sorrundu) ries; **2.** (*понижение*) alenemi|ne (-zen, -stu; -zii); alenend|u (-an, -ua; -oi); laskenemi|ne (-zen, -stu; -zii); laskenend|u (-an, -ua; -oi); langiemi|ne (-zen, -stu; -zii); langiend|u (-an, -ua; -oi); ~ цен hinnoin alenemine (alenendu); ~ воды vien laskenemine (laskenendu); ~ доллара dollaran langiemine (langiendu); **3.** (*ухудшение*) huononemi|ne (-zen, -stu; -zii); huononend|u (-an, -ua; -oi); pahenemi|ne (-zen, -stu; -zii); pahenend|u (-an, -ua; -oi); ~ дисциплины kurin huononemine (huononendu, pahenemine, pahenendu); **4.** (*по гл.* сдаваться) andavumi|ne (-zen, -stu; -zii); andavund|u (-an, -ua; -oi); ~ города linnan andavumine (andavundu); **5.** (*утрата положительных нравственных качеств*) langiemi|ne (-zen, -stu; -zii); langiend|u (-an, -ua; -oi); langev|o (-on, -uo; -oloi); это полное моральное ~ tämä on tävvelline morualline langiemine (langiendu, langevo)

падкий ahna|s (-han, -stu; -hii); ~ на сладкое ahnas magieh

падуч|ий 1. (*падающий*) langeni|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая со скалы вода яростно бурлила langenii kallivolpäi vezi kohizi ylen kovah; ~ая звезда lendotiähti; **2.:** ~ая болезнь langeilutaudi (epilepsii)

падчерица tytärdi|m (-men, -ndy; -mii); tytärlendäm (-än, -iä; -ii)

падший 1. (*погибший*) tapet|tu (-un, -tuu; -tuloi) voinal; **2**. (*опустившийся в нравственном отношении*) oman||-ičen||kaimannu|h (-on, -ttu; -zii); ~ человек omaničenkaimannuh ristikanzu

падь (*овраг*) kuilu (-n, -u; -loi); rotk|o (-on, -uo; -oloi); глубокая ~ syvä rotko

паёк syömis||anno|s (-ksen, -stu; -ksii); syöndy||anno|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ на месяц syöndyannos kuukse

паз 1. (*щель*) ra|go (-von, -guo; -goloi); законопатить ~ы typitä ravot; **2.** (*выемка*) puazu (-n, -u; -loi); uur|deh (-dehen, -rehtu; -dehii); ~ подоконника ikkunan puazu

пазух|а 1. šižäli (-n, -i; -löi); положить за ~у panna šižälih; **2.** (*анат.*) ondol|o (-on, -uo; -oloi); лобные ~и oččuondolot ◊ жить как у Христа за ~ой eliä ku Jumalan šižälis

паиньк|а kuundeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); быть ~ой olla kuundelijannu

пай oza||maks|o (-on, -uo; -oloi); вступительный ~ liittymismakso

пайка 1. (*по гл.* паять) juottami|ne (-zen, -stu; -zii); juotand|u (-an, -ua; -oi); juot|to (-on, -tuo; -toloi); ~ рельсов rel'soin juottamine (juotandu, juotto); **2.** (*запаянное место*) juotto||koht|u (-an, -ua; -ii); грубая ~ hörčikäs juottokohtu

пайщик[1] ozan||otta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~и жилищного кооператива fatierukoperatiivan ozanottajat

пайщик[2] (*техн.*) juotta|i (-jan, -jua, -jii/-joi); лучший ~ paras juottai

пакет 1. (*свёрток*) pakiet|tu (-an, -tua; -toi); pakkavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ с документами dokumentupakiettu (dokumentupakkavus); **2.** (*пластиковый мешок*) plastiekku||huavo|ine (-zen, -stu; -zii)

пакетировать paketiirui|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ доски paketiiruija laudoi

пакля pakl'|u (-an, -ua; -oi)

паковать pakui|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ книги pakuija kniigoi

пакостить (*вредить*) rua|dua (-n, -dau; -tah) pahua; puakosti|e (-n, -u; -tah); ~ самому себе ruadua pahua (puakostie) omale ičele

пакость (*нечто отвратительное*) tylgevy|s (-ksen, -sty; -ksii); ilgevy|s (-ksen, -sty; -ksii); puakosti (-n, -i; -loi)

пакт sobimu|s (-ksen, -stu; -ksii); международные ~ы о правах человека ristikanzan oigevuksii koskijat rahvahienvälizet sobimukset

палантин hardii||paik|ku (-an, -kua; -koi); palantiin|u (-an, -ua; -oi)

палас palas|su (-un, -suu; -suloi)

палата 1. (*в лечебном учреждении*) paluat|tu (-an, -tua; -toi); ~ на три человека kolmen hengen paluattu; **2.** (*представительное учреждение*) paluat|tu (-an, -tua; -toi); народная ~ rahvahanpaluattu; нижняя ~ alapaluattu; верхняя ~ yläpaluattu; **3.** (*государственное учреждение*) paluat|tu (-an, -tua; -toi); торговая ~ kauppupaluattu; книжная ~ kniigupaluattu

палатализация (*лингв.*) pehmendy|s (-ksen, -sty; -ksii); palatalizatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ согласных konsonantoin palatalizatsii

палатализовать (*лингв.*) pehmend|iä (-än, -äy; -etäh); palatalizui|ja (-čen, -ччou; -jah)

палатальный (*лингв.*) pehm|ei (-ien, -iedy; -ielöi); palatal'no|i (-in, -idu; -loi); ~ согласный pehmei konsonantu

палатк|а 1. palatk|u (-an, -ua; -oi); разбить ~у pystyttiä palatku; **2.** (*ларёк*) lar'k|u (-an, -ua; -oi); palatk|u (-an, -ua; -oi); купила в ~е две книги ostin lar'kas (palatkas) kaksi kniigua

палач tappa|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

палаш kaksi||terä|ine (-zen, -sty; -zii) suabl'|u (-an, -ua; -oi)

палевый (*бледно-жёлтый*) valpahan||kelda|ine (-zen, -stu; -zii)

палец (*на руке*) sorm|i (-en, -ie; -ii/-iloi); (*на ноге*) var|vas (-bahan, -vastu; -bahii); большой ~ peigoi; peigalo; указательный ~ ezisormi; средний ~ keskisormi; безымянный ~ nimetöi sormi; мизинец čagari (čagoi); (*в механизмах*) peigal|o (-on, -uo; -oloi)

палисадник piha||aida|ine (-zen, -stu; -zii)

палитр|а 1. (*дощечка*) palitr|u (-an, -ua; -oi); разбавить краски на ~е notkendua kruaskoi palitral; **2.** (*совокупность красок*) palitr|u (-an, -ua; -oi); väri||asteik|ko (-on, -kuo; -koloi); богатая ~ осени sygyzyn bohattu palitru (väriasteikko)

пал|ить[1] **1.** (*обжигать*) korvend|ua (-an, -au; -etah); ~ курицу korvendua kanua; **2.** (*сжигать, жечь*) polt|ua (-an, -au; -etah); ~ лес poltua meччiä; **3.** (*заставлять гореть*) polt|ua (-an, -au; -etah); мальчишки ~или костёр под горой brihačut poltettih tuldu mäin al; **4.** (*прожигать, портить*) polt|ua (-an, -au; -etah); девушки ~ят волосы щипцами tytöt poltetah tukkii kudripiihtil; **5.** (*о солнечных лучах*) polt|ua (-an, -au; -etah); солнце ~ит нещадно päiväine poltau žiälöiччemättäh; **6.** (*подсеку*) vier|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ подсеку до начала сенокоса vierdiä kaski enne heinargie

палить[2] (*стрелять*) am|buo (-mun, -buu; -mutah); ~ из пушки ambuo puuškas

палия nierie|s (-ksen, -sty; -ksii); nieries||loh|i (-en, -tu; -iloi)

палк|а 1. kep|pi (-in, -pii; -pilöi); savak|ko (-on, -kuo; -koloi); берёзовая ~ koivuine keppi; **2.** (*трость, посох*) kävely||kep|pi (-in, -pii; -pilöi); ходить с ~ой kävellä kepinke; **3.** (*лыжная палка*) suksi||kep|pi (-in, -pii; -pilöi); сломанная лыжная ~ katkennuh suksikeppi

паломни|к, ~ца pyhile||kävy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

паломничество pyhile||kävymi|ne (-zen, -sty; -zii); pyhile||kävynd|y (-än, -iä; -öi); pyhile||käv|ö (-ön, -yö; -ölöi); совершить ~ на Валаам pidiä pyhilekävyndy Valamoih

палтус paltus|su (-an, -sua; -soi)

палуба laivan||kan|zi (-nen, -tu; -zii); верхняя ~ ylähäine laivankanzi

пальма pal'm|u (-an, -ua; -oi)

пальпация opittelemi|ne (-zen, -stu; -zii) sormil; opittelend|u (-an, -ua; -oi) sormil; opittelu (-n, -u; -loi) sormil; pal'patsi|i (-en, -edu; -eloi)

пальпировать opit|ella (-telen, -telou; -ellah) sormil; pal'piirui|ja (-čen, -ччou; -jah)

пальто pal't|o (-on, -uo; -oloi); зимнее ~ talvipal'to

палящ|ий čirittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ее солнце čirittäi päiväine

памперс pampers|u (-an, -ua; -oi)

памятка mustoit|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); mustoiteh||kniig|u (-an, -ua; -oi); ~ земледельца muanruadajan mustoitehkniigu

памятник 1. musto||pač|as (-čahan, -astu; -čahii); ~ Пушкину Puškinan mustopačas; **2.** (*на могиле*) kalmu||pač|as (-čahan, -astu; -čahii)

памятн|ый 1. (*незабываемый*) unohtumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое событие unohtumatoi tapahtumu; **2.** (*служащий для заметок*) musto||-; ~ая книжка mustokniigaine; **3.** (*сделанный в память о ком-л., чем-л.*) musto||lahj|u (-an, -ua; -oi)

памят|ь 1. must|o (-on, -uo; -oloi); цепкая ~ luja musto; ~ иногда подводит musto toiči pettäy; **2.** (*воспоминание*) must|o (-on, -uo; -oloi); эта иконка — ~ о бабушке tämä obrazaine on musto buabas; **3.** (*сознание*) čusvi|i (-en, -edu; -eloi); лежать без ~и viruo čusviettah ◊ вечная ~ iguine musto; живая ~ elävy musto; ~ вычислительной машины tiedokonehen musto; на моей ~и minun mustos; рыться в ~и kaivella mustos; прийти на ~ tulla mustoh; дай бог ~и vuota vai mustoitan

панацея panatse|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kaikkeh||pädii||rohtu (-n, -u; -loi); ~ от всех бед kaikkehpädiirohtu

панель 1. (*тротуар*) trotuar (-an, -ua; -oi); **2.** (*на стенах*) lavvoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); paneli (-n, -i; -loi); **3.** (*строит.*) paneli (-n, -i; -loi); **4.** (*информ.*) johto||paneli (-n, -i; -loi)

паник|а varavo||hädä (-hiän, -hädiä; -hädii); varavo||häly (-n, -y; -löi); без ~и! ei nimittumua varavohädiä!

паник|овать hädäil|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); не ~уй в страхе! älä hädäilei varavos!

панировать panirui|ja (-čen, -ччou; -jah); vieret|ellä (-telen, -telöy; -elläh) jauhos; ~ котлеты paniruija katlietat

панихид|а panihiid|u (-an, -ua; -oi); musto||malit|tu (-un, -tuu; -tuloi); заказать ~у tilata mustomalittu

паническ|ий hädä||-; ~ое настроение hädämieli

панкреатит (*мед.*) pankreatiit|tu (-an, -tua; -toi); haimu||-rauhazen||tulehtu|s (-ksen, -stu; -ksii)

панно pannoo

панорама 1. (*вид*) nägö||al|a (-an, -ua; -oi); **2.** (*картина*) panoruam|u (-an, -ua; -oi); ~ Бородинского сражения Borodinon toran panoruamu; **3.** (*обзор современных явлений*) kačelm|u (-an, -ua; -oi); литературная ~ literatuurukačelmu

пансионат 1. (*полное содержание*) täyzi||hoi|do (-jon, -duo; -doloi); **2.** (*род гостиницы*) pansionuat|tu (-an, -tua; -toi)

пантера leopard|u (-an, -ua; -oi)

пантомима pantomiim|u (-an, -ua; -oi)

панты pant|at (-oin, -toi); sarv|et (-ien, -ii)

панцирь suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); pansari (-n, -i; -loi)

папа (*церк.*) katoliičeskoin kirikön piä||pap|pi (-in, -pii; -piloi)

паперт|ь kirikön||pordah|at (-ien, -ii); сидеть на ~и istuo kirikön pordahil

папироса papirosk|u (-an, -ua; -ii)

папирус papiirus|su (-an, -sua; -soi)

папка papk|u (-an, -ua; -oi); ~ с документами dokumentupapku; нотная ~ nouttupapku

папоротник štana||jal|gu (-lan, -gua; -goi); st'agan (-an, -ua; -oi)

пар[1] 1. höyry (-n, -y; -löi); вода превращается в ~ vezi muuttuu höyrykse; **2.** (*в бане*) löyly (-n, -y; -löi); ~ костей не ломит löyly luuloi ei riko ◊ на всех ~ах täytty vauhtii

пар[2] (*незасеянное поле*) kezand|o (-on, -uo; -oloi)

пар|а 1. puar|u (-an, -ua; -oi); ~ носовых платков puaru nenäpaikkastu (nästykkii); **2.** (*костюм*) puar|u (-an, -ua; -oi); надеть новую ~у panna piäle uuzi puaru; **3.** (*супруги*) puar|u (-an, -ua; -oi); молодая ~ nuori puaru; **4.** (*ровня*) puar|u (-an, -ua; -oi); он тебе не ~ häi ei ole sinule puaru ◊ ходить ~ами kävellä puaroittain; ~ пустяков helpoh ruattavu

параграф pygäl (-än, -iä; -ii); kappaleh (-en, -tu; -ii); jago||oz|a (-an, -ua; -ii); первый ~ enzimäine pygäl

парад paruad|u (-an, -ua; -oi); праздничный ~ pruazniekkuparuadu

парадигма paradigm|u (-an, -ua; -oi)

парадн|ый 1. (*относящийся к параду*) paradno|i (-in, -idu; -loi); ~ое шествие paradnoi kulgoveh; **2.** (*праздничный*) pruazniekku||-; ~ обед pruazniekkumurgin

парадокс paradoks|u (-an, -ua; -oi); oudo (ovvon, ouduo, oudoloi); kumm|u (-an, -ua; -ii)

паразит 1. (*биол.*) syöj|y (-än, -iä; -ii); paraziit|tu (-an, -tua; -toi); в животе ~ы vačas on syöjät; **2.** (*тунеядец*) paraziit|tu (-an, -tua; -toi); ~ы общества rahvaskunnan paraziitat

паразитировать el|iä (-än, -äy; -etäh) paraziitannu; parazitiirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

паразитолог parazitoloug|u (-an, -ua; -oi)

паразитология parazitologi|i (-en, -edu; -eloi)

парализова|ть (*безл.*) hul|lata (-guau); paralizui|ja (-ščou); у бабушки ~на левая рука buabal hura käzi on hullattu

паралич hullav|o (-on, -uo; -oloi); paralič|ču (-an, -čua; -čoi)

параллелепипед (*мат.*) parallelopiped|u (-an, -ua; -oi)

параллелограмм (*мат.*) parallelo||gramm|u (-an, -ua; -oi)

параллель 1. (*мат.*) saman||suunda|ine (-zen, -stu; -zii); kohti||viiv|u (-an, -ua; -oi); paralleli (-n, -i; -loi); **2.** (*геогр.*) levevys||al|a (-an, -ua; -oi); paralleli (-n, -i; -loi); шестидесятая ~ kuvveskymmenes paralleli

параллельно saman||suundazesti; parallellizesti

параметр (*мат., физ., техн.*) parametri (-n, -i; -löi)

паранойя (*мед.*) paranoij|a (-an, -ua; -ii)

парафин parafiin|u (-an, -ua; -oi)

парашют parašuut|tu (-an, -tua; -toi); ~ опустился в назначенном месте parašuuttu laskih miärättyh kohtah

парень brih|a (-an, -ua; -oi)

пари kihl|at (-oin, -oi); держать ~ iškie kihlat

парикмахер parikmuaher (-an, -ua; -oi)

па́рить 1. (*подвергать действию пара*) höyryt|tiä (-än, -täy; -etäh); ha|uduo (-vvon, -udou; -vvotah); ~ одежду höyryttiä sobii; ~ ноги в тёплой воде hauduo jalgoi lämmäs vies; **2.** (*варить при помощи пара*) ha|uduo (-vvon, -udou; -vvotah); ~ репу hauduo nagristu; **3.** (*хлестать веником в бане*) kylvettiä (-än, -täy; -etäh); ~ ребёнка в бане kylvettiä lastu kylys

пар|и́ть lii|diä (-jän, -däy; -jetäh); lii|jellä (-delen, -delöy; -jelläh); орёл ~ит в небе kotku liidelöy taivahas

пари|ться 1. (*вариться под воздействием пара*) ha|uduokseh (-vvommos, -udohes; -vvotahes); каша ~тся на тёплой плите pudro haudohes palaval plital; **2.** (*в бане*) kyl|biekseh (-vemmös, -behes; -bietähes); он любит ~ häi suvaiščou kylbiekseh; **3.** (*страдать от жары*) ha|uduokseh (-vvommos, -udohes; -vvotahes); что ты ~шься на тёплой печи? midäbo havvottos lämmäl päčil?

парк 1. puust|o (-on, -uo; -oloi); park|u (-an, -ua; -oi); природный ~ luonnonpuusto; ~ культуры и отдыха huogavoparku; **2.** (*место стоянки и ремонта транспортных средств*) park|u (-an, -ua; -oi); трамвайный ~ tramvaiparku

паркет parkiet|tu (-an, -tua; -toi); ~ из берёзы koivuparkiettu

парламент parluament|u (-an, -ua; -oi)

парламентск|ий parluamentu||-; ~ая фракция parluamentujoukkoveh

парник parniek|ku (-an, -kua; -koi); приготовить ~ для посадки valmistua parniekku istuttamizeh näh

парно|й 1. (*о молоке*) vaste||lypset|ty (-yn, -tyy; -tylöi); попить ~го молока juvva vastelypsettyy maiduo; **2.** (*о мясе, рыбе*) vere|s (-ksen, -sty; -ksii); купить ~го мяса ostua veresty lihua

парн|ый (*составляющий пару*) puaralli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая рукавица puaralline alaine

пароварка höyry||keit|in (-timen, -indy; -timii)

паровоз paravoz|u (-an, -ua; -oi)

паров|ой[1] 1. (*служащий для получения пара*) höyry||-; ~ая баня höyrykyly; **2.** (*приготовленный на пару*) höyrys||kypsendet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ые овощи höyryskypsendetyt ouvešit

паров|ой[2] (*с.-х.*) kezand|o (-on, -uo; -oloi); ~ая земля kezandomua

пародирование irvistelemi|ne (-zen, -sty; -zii); irvistelend|y (-än, -iä; -öi); irvistely (-n, -y; -löi); nagrami|ne (-zen, -stu; -zii); nagrand|u (-an, -ua; -oi); nagr|o (-on, -uo; -oloi); parodiiruiščemi|ne (-zen, -stu; -zii); parodiiruičend|u (-an, -ua; -oi); parodiiruiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

пародировать irvistel|läkseh (-emmös, -eleh/-elehes; -lähes); nagr|ua (-an, -au; -etah); parodiirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

пародист irvisteli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); nagra|i (-jan, -jua; -jii/-joi); parodist|u (-an, -ua; -oi)

пароди|я irvistel|y (-n, -y; -löi); paroudi|i (-en, -edu; -eloi); театральные ~и teatrallizet paroudiet

пароль peitto||san|a (-an, -ua; -oi); tunnus||san|a (-an, -ua; -oi)

паром laut|tu (-an, -tua; -toi); ehätys||laut|tu (-an, -tua; -toi); новый ~ через реку uuzi ehätyslauttu joves poikki

паротит (*мед.*) korvu||rauhazen||tulehtu|s (-ksen, -stu; -ksii); parotiit|tu (-an, -tua; -toi)

пароход höyry||laiv|u (-an, -ua; -oi); parahod|u (-an, -ua; -oi); прибыть на ~е tulla parahodal

парт|а part|u (-an, -ua; -oi); сидеть за последней ~ой istuo jälgimäzel partal

партер parter (-an, -ua; -oi); занять место в ~е zaimie tila parteras

партизан partizuan|u (-an, -ua; -oi); ~ы скрылись в лесу partizuanat peityttih meччäh

парти|я 1. (*полит.*) parti|i (-en, -edu; -eloi); коммунистическая ~ kommusnistoin partii; **2.** (*группа, отряд*) jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ либералов liberualoin joukko; геологическая ~ geolougujoukko; **3.** (*количество чего-л.*) tuk|ku (-un, -kuu; -kuloi); большая ~ товаров suuri tukku tavarua; **4.** (*часть музыкального произведения*) parti|i (-en, -edu; -eloi); oz|a (-an, -ua; -ii); скрипичная ~ viulun partii; **5.** (*в игре*) -||kiža; выиграть шахматную ~ю voittua šahmuattukiža

партнёр 1. (*в какой-л. игре*) partn'or (-an, -ua; -oi); puar|u (-an, -ua; -oi); ~ по танцам tansipartn'or; **2.** (*в каком-л. деле*) oza||puol|i (-en, -du; -ii); ~ы по переговорам nevvotteluoza-puolet

парус purjeh (-en, -tu; -ii); идти на всех ~ах matkata täyzin purjehin

парусина purjeh||kanga|s (-han, -stu; -hii); parusiin|u (-an, -ua; -oi)

парусник purjeh||laiv|u (-an, -ua; -oi)

паршиво pahoi; pahalleh; huonosti; immin||kummin; в этом деле всё идёт ~ täs dielos kai menöy pahoi (pahalleh)

пасека mehiläs||pezist|ö (-ön, -yö; -ölöi); mehiläs||tarh|u (-an, -ua; -oi)

пасечник mehiläs||pezistön||hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi); mehiläs||tarhan||hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kimalehien||hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

пасквиль huigavo||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); бесстыдный ~ huijutoi huigavokirjutus

пасмурно (*в знач. сказ. безл.*) on pilveży; сегодня очень ~ tänäpäi on ylen pilveży

пасмурный pilvež|y (-än, -iä; -ii); ~ день pilveży päivy

пасовать myösty|ö (-n, -y; -täh) syrjäh; välty|ö (-n, -y; -täh) syrjäh

паспорт pasport|u (-an, -ua; -oi); получить новый ~ hommata uuzi pasportu

пассажир, ~ка matkusta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); matkuniek|ku (-an, -kua; -koi); ~ы ждали автобус matkustajat (matkuniekat) vuotettih avtoubussua

пассажирский matku||-; ~ билет matkulippu

пассатижи piiht|et (-ien, -ii)

пассив (*лингв.*) passiiv|u (-an, -ua; -oi)

пассивно innottah; passiivizesti; он отнёсся к этому делу ~ häi ottihes täh dieloh innottah (passivizesti)

пассивн|ый passiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое население passiivine rahvas

паста past|u (-an, -ua; -oi); sevoit|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); зубная ~ hammaspastu; томатная ~ tomuattusevoiteh; ~ для шариковых ручек kirjutinpastu

пастбище paimendus||mua (-n, -du; -loi); meč|ču (-än, -čiä; -čii); выпустить скот на ~ työndiä žiivatat meччäh (paimendusmuale)

паства kirikköh||kävyj|ät (-ien, -ii)

пастернак pasternuak|ku (-an, -kua; -koi)

пастила pastil (-an, -ua; -oi)

пастор protestansko|i (-in, -idu; -loi) pap|pi (-in, -pii; -piloi)

пастух paimo|i (-in, -idu; -loi); ~ гонит стадо в лес paimoi ajau karjua meччäh

пастушья сумка (*растение*) paimoin||puzu (-n, -u; -loi)

Пасха Äijypäivy (Äijänpäivän, Äijiäpäiviä, Äijiipäivii)

пасынковать katk|uo (-on, -ou; -otah) työndölöi; ~ огурцы katkuo ogurčoin työndölöi

пасынок poijindam (-an, -ua; -ii)

пасьянс pasjans|u (-an, -ua; -oi); открыть ~ avata pasjansu

патент patent|u (-an, -ua; -oi)

патентованн|ый patentuit|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ое лекарство patentuittu rohtu

патентовать patentui|ja (-čen, -ччou; -jah)

патетика patietiek|ku (-an, -kua; -koi); indo||mieliž|s (-ön, -tty; -ksii)

патетический patietiekalli|ne (-zen, -stu; -zii); indo||-mieli|ne (-zen, -sty; -zii)

патефон patefon (-an, -ua; -oi); завести ~ panna patefon soittamah

патиссон patisson (-an, -ua; -oi)

патока puatok|ku (-an, -kua; -koi)

патриарх 1. (*церк.*) patriarh|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*глава рода*) suvun vahni|n (-man, -mua; -mii)

патриархальный 1. (*относящийся к патриархату*) patriarhualli|ne (-zen, -stu; -zii); vahnan||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** (*верный старым традициям*) mies||puoli||valda|ine (-zen, -stu; -zii)

патриархат patriarhuat|tu (-an, -tua; -toi); ižän||val|du (-lan, -dua; -doi)

патриархия patriarhi|i (-en, -edu; -eloi)

патриот ižän||muan||suvaičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); patriot|tu (-an, -tua; -toi)

патриотизм ižän||muan||suvaiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); ižän||muan||suvaičend|u (-an, -ua; -oi); ižän||muan||suvaiču|s (-ksen, -stu; -ksii); patriotizm|u (-an, -ua; -oi)

патриотический ižän||muan||suvaičus||-; ~ подвиг ižänmuansuvaičustego

патрон patron (-an, -ua; -oi)

патронтаж patron||kormani (-n, -i; -loi); patron||sumk|u (-an, -ua; -ii)

патрулировать vardoi|ja (-čen, -ччou; -jah); patruliirui|ja (-čen, -ччou; -jah)

патруль 1. (*патрульный*) vardoiччi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); patruli (-n, -i; -loi); конный ~ raччuvardoiччii (raччupatruli); **2.** (*пост*) vardoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); liikeh||vardoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); patruli (-n, -i; -loi); военный ~ vojennoi vardoičus (patruli)

патрулирование vardoiччemi|ne (-zen, -stu; -zii); vardoičend|u (-an, -ua; -oi); vardoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ patruliiruiччemi|ne (-zen, -stu; -zii); patruliiruičend|u (-an, -ua; -oi); patruliiruiču|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ на городских улицах patruliiruiччemine (vardoiччemine) linnan pihoil (uuličoil)

пауза aijan||kesk|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); pauz|u (-an, -ua; -oi)

паук hämähäk|ki (-in, -kii; -kilöi); водяной ~ vezihämähäkki

паутин|а 1. hämähäkin||verk|o (-on, -uo; -oloi); **2.** (*то, что опутывает, подчиняет*) verk|o (-on, -uo; -oloi); разорвать ~у лжи revittiä kielastusverko

пафос puafos|su (-an, -sua; -soi); in|do (-non, -duo; -doloi); говорить с ~ом paista puafosal; ложный ~ valehpuafossu; гражданский ~ rahvahan indo

пах niäräv|ät (-ien, -ii)

пахарь kyndä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

пахать kyn|diä (-nän, -däy; -netäh); поля пашут тракторами peldoloi kynnetäh traktoroil

па́хн|уть tul|la (-en, -ou; -lah) nenäh; ~ет приятно nenäh tulou hyväle

пахну́|ть (*безл.*) löyhäht|iäkseh (-äh/-ähes; -etähes); ~ло луговой травой löyhähtih niittyheinäle

пахота kyndämi|ne (-zen, -sty; -zii); kynnänd|y (-än, -iä; -öi); kyn|dö (-nön, -dyö; -dölöi); весенняя ~ kevätkyndö

пахуч|ий nenäh||tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ие розы nenäh-tulijat rouzat

пацан brihač|ču (-un, -čuu; -čuloi)

пациент voimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); patsijent|u (-an, -ua; -oi); ~ выздоровел voimatoi koheni

пацифизм patsifizm|u (-an, -ua; -oi); liik|eh (-kehen, -ehty; -kehii) voinua vastah

пацифист, ~ка patsifist|u (-an, -ua; -oi); voinan||vastusta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

пачка tuk|ku (-un, -kuu; -kuloi); puačk|u (-an, -ua; -oi); ~ прочитанных писем tukku lugiettuloi kirjazii

пачкать ligavut|tua (-an, -tau; -etah); lijast|ua (-an, -au; -etah); revust|ua (-an, -au; -etah); čäll|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ руки ligavuttua (lijastua) käzii; ~ одежду revustua sobii; ~ репутацию čällätä muanivuo

пачка|ться ligavu|o (-n, -u; -tah); lijastu|o (-n, -u; -tah); revustu|o (-n, -u; -tah); čällävy|ö (-n, -y; -täh); белая куртка быстро ~ется valgei kurtku terväh ligavuu (lijastuu, revustuu)

пашня (*вспаханное поле*) kyn|dö (-nön, -dyö; -dölöi); kyn|nöt (-dölöin, -dölöi)

паштет paštiet|tu (-an, -tua; -toi); рыбный ~ kalapaštiettu

паяльник juot|in (-timen, -indu; -timii); pajal'niek|ku (-an, -kua; -koi)

паяние juottami|ne (-zen, -stu; -zii); juotand|u (-an, -ua; -oi); juot|to (-on, -tuo; -toloi); tinuami|ne (-zen, -stu; -zii); tinuand|u (-an, -ua; -oi); tinav|o (-on, -uo; -oloi); ~ металлических конструкций metallukappalehien tinuamine (juottamine)

паян|ый juotet|tu (-un, -tuu; -tuloi); tinat|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая проволока juotettu (tinattu) raudulangu

паять juot|tua (-an, -tau; -etah); tin|ata (-uan, -uau; -atah)

пев|ец, ~ица pajatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); профессиональный ~ professionaline pajattai (ammattipajattai)

певческий pajo||-; известный ~ коллектив kuulužu pajokollektiivu

пегий (*о животных*) kirjav|u (-an, -ua; -ii); ~ телёнок kirjavu vaza

педагог opasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); pedagoug|u (-an, -ua; -oi); известный ~ kuulužu pedagougu

педагогика pedagougiek|ku (-an, -kua; -koi)

педагогический pedagougi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ университет pedagougine yliopisto

педаль pedali (-n, -i; -loi); polgui|n (-men, -ndu; -mii); нога не попала на ~ jalgu ei puuttunuh pedalih (polguimeh)

педант liijan||tark|u (-an, -ua; -oi); pedant|u (-an, -ua; -oi)

педантичный liijan||tarkalli|ne (-zen, -stu; -zii); pedantalli|ne (-zen, -stu; -zii)

педиатр lapsien||douhturi (-n, -i; -loi); pediatr|u (-an, -ua; -oi)

педикюр jalloin||hoi|do (-jon, -duo; -doloi); pedikyyr|y (-än, -iä; -ii)

пединститут pedagougi|ne (-zen, -stu; -zii) instituut|tu (-an, -tua; -toi)

пейджер persounu||viesti|n (-men, -ndy; -mii); peidžer (-an, -ua; -oi); получить новость через ~ suaha uudine persounuviestimen (peidžeran) kauti

пейзаж 1. (*вид местности*) ymbärist|ö (-ön, -yö; -ölöi); сельский ~ kyläymbäristö; унылый ~ igävy ymbäristö; **2.** (*художественное произведение*) ymbäristö||kuv|a (-an, -ua; -ii); luondo||kuv|a (-an, -ua; -ii); ~и Левитана Levituanan ymbäristökuvat

пекарня leiby||pastam|o (-on, -uo; -oloi); pekarn'|u (-an, -ua; -oi)

пекло 1. (*сильный огонь*) kov|a (-an, -ua; -ii) tul|i (-en, -du; -ii/-iloi); **2.** (*жара*) räk|ki (-en, -kie; -kilöi); žuaru (-n, -u; -loi); на этой неделе было настоящее ~ täl nedälil oli tozi žuaru

пеленать kabaloi|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ ребёнка kabaloija lastu

пеленгатор suunduamis||lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); pelenguator (-an, -ua; -oi)

пеленговать pelengui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ радиосигналы pelenguija ruadivosignualat

пелёнка kabal|o (-on, -uo; -oloi); kabalo||ri|bu (-vun, -buu; -buloi)

пелерина hardii||kat|e (-tien, -ettu; -tieloi); peleriin|u (-an, -ua; -oi)

пеликан pelikuan|u (-an, -ua; -oi)

пельмени pel'meni|t (-löin, -löi); сибирские ~ siberinpel'menit

пелядь peletti||sii|gu (-jan, -gua; -goi); siberin||siigu (-jan, -gua; -goi)

пемза pemz|u (-an, -ua; -oi)

пена vuaht|i (-en, -ie; -ii/-iloi); ~ речного порога kosken vuahti

пенал piirdimien da kirjuttimien huodr|u (-an, -ua; -oi); penali (-n, -i; -loi)

пенальти štruafu||išku (-n, -u; -loi); получить ~ suaha štruafuišku

пение pajattami|ne (-zen, -stu; -zii); pajatand|u (-an, -ua; -oi); pajatu|s (-ksen, -stu; -ksii)

пенист|ый vuahtek|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ое мыло vuahtekas muilu

пенициллин (*мед.*) penitsillin (-än, -iä; -öi)

пенка ket|tu (-un, -tuu; -tuloi); kettu|ine (-zen, -stu; -zii); на поверхности воды образовалась ~ vien piäle rodih kettuine

пенопласт penoplast|u (-an, -ua; -oi)

пеночка (*птица*) keldu||rinda|ine (-zen, -stu; -zii)

пенсионер eläkkehelä|ine (-zen, -sty; -zii); eläkkehel||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); penzenier|u (-an, -ua; -oi); penziele||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

пенсионный eläkeh||-; penzii||-; ~ возраст eläkehigä (penzii-igä)

пенсия eläk|eh (-kehen, -ehty; -kehii); penzi|i (-en, -edy; -elöi); пожизненная ~ igäine eläkeh (penzii)

пенсне nenä||očk|at (-ien, -ii); pensnee (-n, -dy; -löi)

пень kan|do (-non, -duo; -doloi); на трухлявом пне вырос цветок hapannuon kannon piäh on kazvanuh kukkaine

пеньюар huondes||haluat|tu (-an, -tua; -toi)

пен|я|ть aijan||rikos||maks|o (-on, -uo; -oloi); liža||maks|o (-on, -uo; -oloi); необходимо заплатить ~ю pidäy maksua aijanrikosmakso (ližämakso)

пеня|ть viärit|tiä (-än, -täy; -etäh); moit|tie (-in, -tiu; -itah); ~й на себя viäritä iščiedäs ◊ не ~й на зеркало, коли рожа крива *посл.* älä moiti zirkaluo, ku iččes ilve on imminkummaine

пепел tuhk|u (-an, -ua; -ii); не сыпь ~ от сигареты на пол älä ripoita sigarietan tuhkii lattiele

пепельница tuhku||ast|ii (-ien, -ettu; -ieloi)

первенец enzimä|ine (-zen, -sty; -zii) la|psi (-psen, -stu; -psii); vahni|n (-man, -mua; -mii) la|psi (-psen, -stu; -psii); ~ был мальчик enzimäine (vahnin) lapsi oli brihačču

первенство 1. (*первое место*) enzimä|ine (-zen, -sty; -zii) sij|a (-an, -ua; -oi); tärgei|n (-män, -miä; -mii) sij|a (-an, -ua; -oi); завоевать ~ по бегу voittua enzimäine (tärgein) sija juoksus; сохранять ~ во всём olla kaikes enzimäzenny (tärgeimänny); **2.** (*состязания за первое место*) muasteri||kilvan||voit|to (-on, -tuo; -toloi)

первобытн|ый 1. (*относящийся к древности; первоначальный*) algu||kanda|ine (-zen, -stu; -zii); algu||-; ~ая культура algukandaine kul'tuuru; ~ человек alguristikanzu; ~ые времена histourien alguaijat; **2.** (*примитивный*) kehittymät|öi

(-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая техника kehittymätöi konehisto; **3.** (*находящийся в естественном состоянии*) koskemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); algu||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая природа koskematoi (alguaiagaine) luondo

первозданн|ый 1. (*существовавший ранее всего остального*) algu||-; ~ слой земной коры muan pinnan algukerros; **2.** (*девственный*) algu||perä|ine (-zen, -sty; -zii); koskemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ лес alguperäine meччy; ~ая красота koskematoi kaunehus

первоклассник enzi||kluassala|ine (-zen, -stu; -zii); enzi||luokkala|ine (-zen, -stu; -zii)

первоклассный paras||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ товар parasluaduine tavar

первоначальный algu||perä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ проект признан лучшим alguperäine projektu sanottih parahakse

первооткрыватель löydä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ золотых приисков kuldukaivoksien löydäi

первоочередн|ой enzi||-; enzi||ruattav|u (-an, -ua; -ii); ~ая работа enziruattavu ruado (enziruado)

первостепенн|ый piä||-; ~ое значение piämerkičys

первоцвет priimul|a (-an, -ua; -oi)

первоэлемент perus||oz|a (-an, -ua; -ii); algu||oz|a (-an, -ua; -ii); язык есть ~ литературы kieli on literatuuran perusoza; ~ жизни eloksen alguoza

перв|ый enzimä|ine (-zen, -sty; -zii); ezmä|ine (-zen, -sty; -zii); быть ~ым olla enzimäzenny

пергамент perguament|u (-an, -ua; -oi); свиток ~а perguamentukiäreh

переаттестация ammatti||pädevyön tarkastami|ne (-zen, -stu; -zii); ammatti||pädevyön tarkastand|u (-an, -ua; -oi); ammatti||pädevyön tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ преподавателей вузов yliopistoloin opastajien ammattipädevyön tarkastamine (tarkastandu, tarkastus)

перебегать, перебежать 1. (*через что-л.*) juo|sta (-ksen, -ksou; -stah) poikki; ~ через дорогу juosta poikki dorogas; **2.** (*на другое место*) juo|sta (-ksen, -ksou; -stah) toizeh kohtah; ~ к другому дереву juosta toizen puun viereh

перебивать(ся) *см.* **перебить(ся)**

перебирать 1. *см.* перебрать; **2.** (*поочерёдно касаться*) kosket|ella (-telen, -telou; -ellah); näppäil|lä (-en, -öy; -läh); ~ клавиши пианино kosketella (näppäillä) pianinan kluaviššoi

переби|ть 1. (*убить многих*) tap|pua (-an, -pau; -etah); hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); **2.** (*разбить многое*) murend|ua (-an, -au; -etah); rik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ли много посуды murendettih (rikottih) äijy astettu; **3.** (*сломать*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); rik|kuo (-on, -kou, -otah); ~ проволочное заграждение katkata raudulanguaidu; **4**. (*прервать*) keskevyt|tiä (-än, -täy; -etäh); katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ его речь keskevyttiä (katkata) hänen pagin; **5.** ly|vvä (-ön, -öy; -vväh) toizeh kohtah; ~ гвоздь в другое место lyvvä (iškie) nuaglaine toizeh kohtah

переби|ться 1. (*разбиться — о многом*) mure|ta (-nen, -nou; -tah); вся посуда ~лась kai astiet murettih; **2.** (*кое-как прожить*) tul|la (-en, -ou; -lah) toimeh

перебороть voit|tua (-an, -tau; -etah); ~ страх voittua varavo

перебрать 1. (*пересмотреть*) šing|uo (-on, -ou; -otah); valli|ta (-čen, -ччou; -tah); lajit|ella (-telen, -telou; -ellah); sortirui|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ все книги šinguo kai kniigat; ~ лучший вариант vallita paras variantu; ~ картины по темам lajitella (sortiruija) kuvat tiemoi myöte; **2.** (*вспомнить*) mustoit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ в памяти все события mustoitella kai tapahtumat; **3.** (*исправить, ремонтировать*) kohend|ua (-an, -au; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; ~ дом полностью kohendua (panna kundoh) kodi kogonah; **4.** (*взять слишком много*) ot|tua (-an, -tau; -etah) liijakse; ot|tua (-an, -tau; -etah) liijan äijy; ~ слишком много товаров ottua liijakse (liijan äijy) tavarua

перебросать lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); viškut|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ все дрова в дровяник lykkie (viškutella) kai hallot halgosaruah

перебросить 1. (*бросить через что-л., перекинуть*) lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); višk|ata (-uan, -uau; -atah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ через ручей бревно lykätä ojas poikki parzi; ~ мусор в другое место viškata topat toizeh kohtah; ~ шерстяной платок через плечо panna villaine paikku olgupiälöile; **2.** (*переместить*) muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ его на более лёгкую работу muuttua händy helpombah ruadoh

перебыва|ть käv|vä (-yn, -yy; -väh); olla (olen, on; ollah); они ~ли во многих местах мира hyö on oldu monis muailman kohtis

перевал (*место для перехода в горном хребте*) ylity|s (-ksen, -sty; -ksii); yli||kul|gu (-lun, -guu; -guloi); yli||men|o (-on, -uo; -oloi); ~ через хребты был трудный mägijonoloin ylitys oli vaigei

перевар|ивать, перевар|ить 1. (*сварить заново*) keit|tiä (-än, -täy; -etäh) uvvessah; мясо необходимо ~ liha pidäy keittiä uvvessah; **2.** (*проварить дольше, чем нужно*) keit|tiä (-än, -täy; -etäh) liijakse; рыба ~ена kala on keitetty liijakse; **3.** (*усвоить*) sulat|tua (-an, -tau; -etah); мой желудок плохо ~ивает пищу minun pöčöi pahoi sulattau syömisty ◊ я не ~иваю его en ni silmis voi nähtä händy

перевезти 1. (*доставить в другое место*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ пианино в новый дом tuvva (vediä) pianino uudeh kodi; **2.** (*доставить через что-л.*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ehät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ детей через реку на лодке ehättiä (vediä) lapset joves poikki venehel

перевернуть 1. (*повернуть другой стороной*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ шубу наизнанку kiändiä turki muurin; **2.** (*переворошить*) šing|uo (-on, -ou; otah); ~ все книги šinguo kai kniigat; **3.** (*резко изменить*) muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ полностью стиль жизни muuttua kogonah eloksen taba

переверну|ться 1. (*повернуться*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); ~ на другой бок kiändyö toizele bokale; **2.** (*опрокинуться*) kua|duo (-vun, -duu; -vutah); лодка ~лась посреди порога veneh kuadui kosken keskel; **3.** (*поменяться*) muut|tuo (-un, -tuu; -utah); жизнь ~лась полностью elos kogonah muutui

перевесить 1. (*повесить на другое место*) riput|tua (-an, -tau; -etah) toizeh kohtah; ~ куртку на другую вешалку riputtua kurtku toizeh vuarnah; **2.** (*взвесить заново*) vies|ata (-suan, -suau; -atah) uvvessah

перевести 1. (*помочь переместиться*) viet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ старушку через дорогу viettiä baboihut dorogas poikki; **2.** (*передвинуть*) siir|diä (-rän, -däy; -retäh); eist|iä (-än, -äy; -etäh); muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ стол к окну siirdiä stola ikkunalluo; ~ стрелки часов на час вперёд eistiä čuassuloin viizari čuassuu edehpäi; ~ поезд на другой путь muuttua poujezdu toizele raiživole; **3.** (*взгляд, разговор и т. д.*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ взгляд на сына kiändiä silmät poigah; ~ разговор на другое muuttua pagin; **4.** (*назначить, зачислить*) pan|na (-en, -ou; -nah); siir|diä (-rän, -däy; -retäh); piäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ с учительской должности на должность директора школы panna (siirdiä) opastajan virras školan johtajan virgah; ~ с первого класса во второй piästiä enzimäzes kluasas toizeh; **5.** (*совершить передачу чего-л. кому-л. официальным путём*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); ~ дом на дочь

kirjuttua kodi tyttärele; **6.** (*текст*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ с русского языка на карельский kiändiä ven'an kielespäi karjalakse; **7.** (*переслать*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ тысячу рублей через банк työndiä tuhat rubl'ua bankan kauti; **8.** (*в другую систему мер*) vaiht|ua (-an, -au; -etah); ~ рубли в евро vaihtua rubl'at jeuroloih; ~ километры в метры muuttua kilometrit metrilöikse; **9.** (*истребить*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ тлю hävittiä lehtensyöjät; **10.** (*истратить*) tuhl|ata (-uan, -uau; -atah); menet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ всё состояние tuhlata (menettiä) kai omažus ◊ ~ дух hengähtiäkseh

перевестись 1. (*перейти на работу, в другое место*) siir|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); ~ на другую работу siirdyö toizeh ruadoh; **2.** (*исчезнуть*) hävi|tä (-en, -ey; -täh); ~ совсем hävitä kogonah (tukkunah)

перевешивать *см.* **перевесить**

перевод 1. (*перемещение*) siirdämi|ne (-zen, -sty; -zii); siirränd|y (-än, -iä; -öi); siir|do (-ron, -duo; -doloi); muuttamine (-zen, -stu; -zii); muutand|u (-an, -ua; -oi); muut|to (-on, -tuo; -toloi); piästämi|ne (-zen, -sty; -zii); piäständ|y (-än, -iä; -öi); ~ на другую должность siirdo (muutto) toizeh virgah; ~ ученика в следующий класс opastujan piästämine (piäständy) ylembäzeh kluassah; **2.** (*на другой язык*) kiändämi|ne (-zen, -sty; -zii); kiännänd|y (-än, -iä; -öi); kiännö|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ стихотворения на карельский язык runon kiändämine (kiännändy) karjalakse; это очень хороший ~ se on ylen hyvä kiännös; **3.** (*денежный*) perevod|u (-an, -ua; -oi); dengu||lähety|s (-ksen, -sty; -ksii); сын послал матери ~ poigu työndi muamale perevodan

переводить(ся) *см.* **перевести(сь)**

переводческ|ий kiännös||-; kiändäjän; ~ая работа kiändäjän ruado

переводчик, ~ца kiändä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

перевоз 1. (*действие*) vedämi|ne (-zen, -sty; -zii); viend|y (-än, -iä; -öi); ve|do (-von, -duo; -doloi); ~ вещей в новый дом veššilöin vedämine uudeh kodih; **2.** (*то, на чём перевозят по воде*) parom|u (-an, -ua; -oi)

перевозить *см.* **перевезти**

переворот 1. (*коренное изменение*) perin||pohjai|ne (-zen, -stu; -zii) muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ в биологии perinpohaine muutos biolougien alal; **2.** (*изменение политической системы*) muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ всей жизни kogo eloksen muutos; **3.** (*поворот в воздухе*) lendo||muk|ki (-in, -kii; -kiloi)

переворачивать *см.* перевернуть; kiän|nelä (-delen, -delöy; -nellähe)

переворачиваться *см.* **перевернуться**

перевоспитание muuttami|ne (-zen, -stu; -zii) toizen||luaduzekse; muutand|u (-an, -ua; -oi) toizen||luaduzekse; muut|to (-on, -tuo; -toloi) toizen||luaduzekse

перевоспитать muut|tua (-an, -tau; -etah) toizen||luaduzekse; ~ ученика muuttua opastui toizenluaduzekse

перевоспитывать muut|ella (-telen, -telou; -ellah) toizen||luaduzekse; ~ ученика muutella opastujua toizenluaduzekse

перевыполнение ylittämi|ne (-zen, -sty; -zii); ylitänd|y (-än, -iä; -ii); ylity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ планов pluanoin ylittämine

перевыполн|ить, перевыполн|ять ylit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ить задание ylittiä miärätty ruado

перевязать kiäri|e (-n, -y; -täh); si|duo (-von, -dou; -votah); ~ ушиб kiärie satates; ~ рану kiärie ruanu; ~ пакет siduo pakiettu

перевязка kiärimi|ne (-zen, -sty; -zii); kiärind|y (-än, -iä; -öi); sidomi|ne (-zen, -stu; -zii); sivond|u (-an, -ua; -oi); ~ раны ruanan sivondu

перевязывать *см.* **перевязать**

переглядываться kačahtel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ~ друг с другом kačahtellakseh toine toizeh

переглянуться kačaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ друг с другом kačahtuakseh toine toizeh

перегна|ть 1. (*переместить*) aj|ua (-an, -au; -etah); vediä (vien, vedäy; vietäh); muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ коров на другой луг ajua lehmät toizele niitule; ~ овец на лето на остров vediä lambahat kezäkse suarele; ~ лошадей в новую конюшню muuttua hevot uudeh kon'ušših; **2.** (*опередить*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh) jällele; в лыжных гонках он ~л меня hiihtos häi jätti minuu jällele

переговорить pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); ~ о работе paista ruadoh näh

переговорный pagin||-; ~ пункт находится на почте paginkeskus on poštal

переговор|ы 1. (*между официальными сторонами*) sobimus||pagin|at (-oin, -oi); nevvottelu|t (-loin, -loi); международные ~ о ценах на нефть rahvahienvälizet nevvottelut neftin hindoih näh; **2.** (*по телефону*) telefon||pagin (-an, -ua; -oi)

перегонять *см.* **перегнать**

перегородка väli||sein|y (-än, -iä; -ii)

перегру|жать, перегру|зить 1. (*переместить груз куда-л.*) gruuzi|e (-n, -u; -tah) uvvessah; lad'd'|ata (-uan, -uau; -atah) uvvessah; пока ~жали товары, поезд ушёл kuni uvvessah gruuzittih (lad'd'attih) tavaroi, poujezdu lähti; **2.** (*нагрузить чрезмерно*) gruuzi|e (-n, -u; -tah) liijakse; lad'd'ata (-uan, -uau; -atah) liijakse; нас ~жают работой meidy gruuzitah ruavol liijakse; ~ заботами lad'd'ata liijakse hommua

перегрузка 1. (*действие*) uvvessah lad'd'uami|ne (-zen, -stu; -zii); uvvessah lad'd'uand|u (-an, -ua; -oi); uvvessah lad'd'av|o (-on, -uo; -oloi); uvvessah gruuzimi|ne (-zen, -stu; -zii); uvvessah gruuzind|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*чрезмерная нагрузка*) liiju|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ в работе liijus ruaduo

перед, передо 1. (*где, куда*) ies; edeh; ~ домом растёт роскошная черёмуха koin ies kazvau kaunis tuomi; остановиться прямо ~ мной azettuo ihan minun edeh; **2.** (*когда*) iel; enne; это случилось ~ Рождеством se oli enne Rastavua; он пришёл ~ мной häi tuli iel minuu

перёд 1. (*передняя часть чего-л., фасад*;) ezi (ien, etty; ezii); ezi||puol|i (-en, -du; -ii); белить ~ печи vallata päčin etty; ~ здания huonuksen ezi; ~ сорочки räččinän ezipuoli; **2.** (*часть сапога*) per'od|u (-an, -ua; -oi)

передавать(ся) *см.* **передать(ся)**

передать 1. (*отдать, вручить*) an|dua (-nan, -dau; -netah); ~ подарок другу andua lahju ystäväle; **2.** (*сообщить*) san|uo (-on, -ou; -otah); sanel|la (-en, -ou; -lah); ~ новость sanella uudine; **3.** (*изобразить*) kuv|ata (-uan, -uau; -atah); ~ красочно небо kuvata taivas kaunehesti; **4.** (*переслать*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ подарок маме через сестру työndiä muamale lahju sizären kauti; **5.** (*дать лишнее*) an|dua (-nan, -dau; -netah) liigua; ~ по ошибке тысяу рублей andua petties tuhat rubl'ua liigua

переда|ться (*по наследству*) tartu|o (-n, -u; -tah); эта болезнь легко ~ётся tämä taudi kebjieh tartuu

передача 1. (*действие*) andami|ne (-zen, -stu; -zii); annand|u (-an, -ua; -oi); an|do (-non, -duo; -doloi); ~ книги знакомому kniigan andamine (annandu, ando) tuttavale; **2.** (*теле-, радиопрограмма*) ohjelm|u (-an, -ua; -oi); ~ о сельской жизни ohjelmu kyläelokseh näh; **3.** (*продукты питания, вещи, передаваемые в больницу и т.* д.) tuomaz|et (-ien, -ii); **4.** (*тех.*) vaiht|o (-on, -uo; -oloi); ~ заднего хода myöstövaihto; **5.** (*спорт.*) lykkiämi|ne (-zen, -sty; -zii); lykkiänd|y (-än, -iä; -öi)

передвигать siir|rellä (-delen, -delöy; -relläh); и не лень тебе постоянно ~ мебель kehtuat sinä ainos siirrellä pertilomuloi

передвигаться kulleskel|la (-en, -ou; -lah); kävel|lä (-en, -öy; -läh)

передвинуть siir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ диван к окну siirdiä divan ikkunalluo

передел ja|go (-von, -guo; -goloi) uvvelleh; uuzi jago (uvven javon, uuttu jaguo; uuzii jagoloi); ~ земли muan uuzi jago (jago uvvelleh)

переделать lua|die (-jin, -diu; -jitah) uvvessah; korj|ata (-uan, -uau; -atah); uvvist|ua (-an, -au; -etah); необходимо всё ~ kai pidäy luadie uvvessah

переделк|а (*по гл. переделать*) uvvessah luadimi|ne (-zen, -stu; -zii); uvvessah luajind|u (-an, -ua; -oi); uvvessah korjuami|ne (-zen, -stu; -zii); uvvessah korjuand|u (-an, -ua; -oi); uvvessah korjav|o (-on, -uo; -oloi); uvvistami|ne (-zen, -stu; -zii); uvvistand|u (-an, -ua; -oi); uvvistu|s (-ksen, -stu; -ksii); дом подлежит ~е kodi pidäy panna uvvistukseh ◊ попасть в ~у puuttuo pelih

переделывать *см.* **переделать**

передержать pi|diä (-en, -däy; -etäh) liijakse; пироги нельзя ~ в печке piirualoi ei sua pidiä päčis liijakse

передн|ий ezi||-; enzimä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ие зубы ezihambahat; ~ ряд enzimäine riädy

передник peredniek|ku (-an, -kua; -koi)

передняя senčo|i (-in, -idu; -loi)

передовик para|s (-han, -stu; -hii) ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~и сельского хозяйства muanruadoalan parahat ruadajat

передовиц|а piä||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); прочитать ~у lugie piäkirjutus

передо́х|нуть töll|ötä (-yön, -yöy; -ötäh); kuol|ta (-en, -ou; -tah); все крысы ~ли kai rotat töllöttih

передохну́ть **1.** (*вздохнуть*) hengäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); **2.** (*отдохнуть немного*) huogavu|o (-n, -u; -tah); ~ минуточку huogavuo kodvaine

передряг|а vaig|ei (-ien, -iedu; -ieloi) til|a (-an, -ua; -oi); попасть в ~у puuttuo vaigieh tilah

передум|ать, передум|ывать **1.** (*изменить намерение*) muut|tua (-an, -tau; -etah) miel|i (-en, -dy; -ii); он может ~ать в любой момент häi voi muuttua mielen hos konzu; **2.** (*обдумать всё*) ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); duumai|ja (-čen, -ščou; -jah); miet|tie (-in, -tiy; -itäh); чего он только не ~ал midävai hai ei lienne duumainnuh

передышк|а hengähtys||hetk|i (-en, -ie; -ilöi); huogavo||hetk|i (-en, -ie; -ilöi); выдалась минутка для ~и rodih minuuttaine hengähtyshetkie

переедать *см.* **переесть**

переезд **1.** (*действие*) muuttami|ne (-zen, -stu; -zii); muutand|u (-an, -ua; -oi); muut|to (-on, -tuo; -toloi); ~ на новое местожительства muutto uudeh eloipaikkah; **2.** (*место, где переезжают*) poikki||meno||koht|u (-an, -ua; -ii); железнодорожный ~ был временно закрыт raududorogan poikkimenokohtu oli kodvazekse salvattu

переезжать *см.* **переехать**

переесть sy|vvä (-ön, -öy; -väh) liijakse

переехать **1.** (*проехать через что-л.*) aj|ua (-an, -au; -etah) poikki; aj|ua (-an, -au; -etah) piäliči; осторожно ~ через старый мост ajua varavozin piäliči vahnas sillas; ~ через дорогу ajua poikki dorogas; **2.** (*переселиться*) muut|tua (-an, -tau; -etah) eloi||paik|ku (-an, -kua; -koi); ~ в другой город muuttua eloipaikku toizeh linnah; **3.** (*раздавить*) aj|ua (-an, -au; -etah) piäle; ~ собаку ajua koiran piäle

переживание tusk|u (-an, -ua; -ii); pah|a (-an, -ua; -oi) miel|i (-en, -dy; -ii)

пережива|ть tusk|atakseh (-uammos, -uahes; -atahes); pi|diä (-en, -däy; -etäh) pahua mieldy; не ~й, всё будет хорошо älä tuskiščei, kai roih hyvin; не стоит ~ из-за пустяков ei maksa pidiä pahua mieldy tyhjän täh

пережитое elet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); вспоминать ~ mustella elettylöi

пережи|ть **1.** (*прожить дольше*) el|iä (-än, -äy; -etäh) hätkembi kedätah; страшно ~ своих детей kauhei on eliä hätkembi omii lapsii; **2.** (*выжить, вынести*) kest|iä (-än, -äy; -etäh); мы ~ли все трудные времена kestimmö kai vaigiet aijat; **3.** (*проникнуться содержанием произведения*) tuski|ta (-čen, -ščou; -tah); много ~ла, пока прочла книгу äijän tuskičin, kuni luvin kniigan ◊ ~ самого себя säilyttiä oma kunnivo kuolendan jälles

перезвон kirikön kelloloin helizemi|ne (-zen, -sty; -zii); kirikön kelloloin helizend|y (-än, -iä; -ii); kirikön kelloloin hely (-n, -y; -löi)

перезимова|ть viet|tiä (-än, -täy; -etäh) talvie; menet|tiä (-än, -täy; -etäh) talvie; мы спокойно ~ли в своей маленькой деревеньке myö vietimmö (menetimmö) talvie kaikes rauhas omas pienes kyläzes

переизбрание uvvessah valliščemi|ne (-zen, -stu; -zii); uvvessah valličend|u (-an, -ua; -oi); uvvessah valliču|s (-ksen, -stu; -ksii)

переизбрать, переизбирать valli|ta (-čen, -ščou; -tah) uvvessah

переиздавать *см.* **переиздать**

переиздание uuzi (uvven, uuttu; uuzii) paino|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ сборника сказок на карельском языке karjalankielizen suarnukogomuksen uuzi painos

переиздать pain|ua (-an, -au; -etah) uvvessah; ~ роман painua uvvessah romuanu

переименов|ать muut|tua (-an, -tau; -etah) nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); Ленинград ~али в Санкт-Петербург Leningruadan nimi muutettih Sankt-Peterburgakse

переименовывать *см.* **переименовать**

пере|йти **1.** (*переместиться через что-л.*) men|nä (-en, -öy; -näh) poikki; ~ через мост mennä sillas poikki; **2.** (*переменить место, занятие и т. д.*) men|nä (-en, -öy; -näh); siir|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ из комнаты в горницу siirdyö pertispäi gorniščah; ~ в следующий класс piästä ylembäzeh kluassah; **3.** (*примкнуть на чью-л. сторону*) men|nä (-en, -öy; -näh); yhty|ö (-n, -y; -täh); ~ в православие mennä (yhtyö) pravosluavieh; **4.** (*в собственность кому-л.*) men|nä (-en, -öy; -näh); läht|ie (-en, -öy; -ietäh); дом ~шёл сыну kodi meni (lähti) poijale; **5.** (*переключиться на др. тему*) muut|tuo (-un, -tuu; -utah); разговор ~шёл от учеников к учителям pagin muutui opastujis opastajih; **6.** (*изменить способ действий*) muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ на новые методы работы muuttua ruado uuzien metoudoin mugah; **7.** (*стать другим*) muut|tuo (-un, -tuu; -utah); ожидание ~шло в тоску vuottamine muutui igäväkse; **8.** (*выйти за какой-л. предел*) ylit|tiä (-än, -täy; -etäh); хвастовство ~ходит все пределы löyhkändy ylittäy kai rajat

переквалификация (*по гл. переквалифицировать*) uvvelleh opastami|ne (-zen, -stu; -zii); uvvelleh opastand|u (-an, -ua; -oi); uvvelleh opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл. переквалифицироваться*) uvvelleh opastumi|ne (-zen, -stu; -zii); uvvelleh opastund|u (-an, -ua; -oi); uvvelleh opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); uuzi (uvven, uuttu; uuzii) kvalifikatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ учителей opastajien uvvelleh opastus

переквалифицировать an|dua (-nan, -dau; -netah) uuzi (uvven, uuttu; uuzii) kvalifikatsi|i (-en, -edu; -eloi)

переквалифицироваться sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) uuzi (uvven, uuttu; uuzii) kvalifikatsi|i (-en, -edu; -eloi)

перекидать lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); višk|uo (-on, -ou; -otah); viškut|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ дрова ближе к сараю lykkie (viškuo, viškutella) hallot lähembi saruadu

перекидывать *см.* **перекидать**

перекинуть 1. (*набросить; перебросить*) lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); višk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ полотенце через плечо lykätä käzipaikku olgupiäle; ~ мусор через забор viškata topat aijas piäliči; **2.** (*проложить для перехода*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ мост через реку luadie sildu joves poikki; ~ мостки через болото panna telat suos poikki

перекладина poikki||puu (-n, -du; -loi); porras||pualik|ku (-an, -kua; -koi)

перекличка nimen||luvettelemi|ne (-zen, -stu; -zii); nimen||luvettelend|u (-an, -ua; -oi); nimen||luvettelu (-n, -u; -loi); во дворе школы шла ~ školanpihas meni nimenluvettelu (nimenluvettelendu, nimenluvettelemi|ne)

перекос kalt|o (-on, -uo; -oloi); в доске ~, не годится для пола lavvas on kalto, ei päi lattieh

перекоси|ться kaldavu|o (-n, -u; -tah); передняя стена ~лась oščuseiny on kaldavunnuh

перекошенный kaldavunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ могильный крест kaldavunnuh kalmuristu

перекреститься risti|e (-n, -y; -täh) silmät

перекрёст|ок tie||šuar|u (-an, -ua; -oi); ristu||dorog|u (-an, -ua; -oi); rostani (-n, -i; -loi); мы догнали их на ~ке myö tabaimmo heidy tiešuaras; у ~ка кто-то поставил крест rostanin (ristudorogan) viereh kenollou pannuh ristan

перекры|вать, перекры|ть 1. (*покрыть заново*) kat|tua (-an, -tau; -etah) uvvessah; ~ть крышу сарая kattua uvvessah saruan levo; **2.** (*превзойти*) voit|tua (-an, -tau; -etah); в танцах никто не мог ~ть его tansilois niken ei voinnuh voittua händy; **3.** (*закрыть*) sal|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ть трубы salvata vezitruvat

перекур huogavo||kodv|u (-an, -ua; -ii); во время ~а huagavokodvan aigua

перекусить, перекусывать 1. (*перерезать щипцами*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ кусачками katkata piihtil; **2.** (*поесть немного*) sy|vvä (-ön, -öy; -vväh) pala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ перед дорогой syvvä palaine enne matkah lähtendiä

переламывать *см.* **переломать**

перелесок mečč̈ä|ine (-zen, -sty; -zii); mečik|kö (-ön, -kyö; -kölöi)

перелёт 1. (*на самолёте*) lendämi|ne (-zen, -sty; -zii); lennänd|y (-än, -iä; -öi); len|do (-non, -duo; -doloi); lendo||matk|u (-an, -ua; -oi); ~ через Уральские горы lendomatku Uralmägilöis piäliči; **2.** (*птиц*) muut|to (-on, -tuo; -toloi); ~ птиц linduloin muutto suvimail

перелётн|ый muutto||-; ~ые птицы muuttolinnut

переливать *см.* **перелить**

перелива|ться (*сверкать*) čäi|giä (-jän, -gäy; -jetäh); läpet|tiä (-än, -täy; -etäh); осколок стекла ~ется на солнце st'oklupalaine čäigäy päivypastos

перелистать, перелистывать listail|la (-en, -ou; -lah); ~ всю книгу listailla kai kniigu

перел|ить 1. (*в другую посуду*) kua|dua (-n, -dau; -tah); val|ua (-an, -au; -etah); ~ воду из ведра в бочку kuadua viet rengispäi puččih; ~ей молоко из подойника в банки vala maido lypsinrengispäi bankoih; **2.** (*мед.*) an|dua (-nan, -dau; -netah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ немного крови больному дополнительно andua (panna) vähäine ližiä verdy voimattomale

перелом 1. (*по гл. переломить*) katkuami|ne (-zen, -stu; -zii); katkuand|u (-an, -ua; -oi); murdami|ne (-zen, -stu; -zii); murrand|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*место*) katkelmu|s (-ksen, -stu; -ksii); murdum|u (-an, -ua; -ii); ~ руки всё ещё дает о себе знать käin katkelmus ainos vie andau tiediä; **3.** (*резкое изменение*) jyrk|y (-än, -iä; -ii) muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); в жизни случился крутой ~ elokses tapahtui jyrky muutos

переломать (*сломать всё*) murend|ua (-an, -au; -etah); rik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ всю посуду murendua kai astiet; ~ всю мебель rikkuo kai pertilomut

переломить 1. (*сломать*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ палку katkata keppi; **2.** (*изменить*) muut|tua (-an, -tau; -etah); kohend|ua (-an, -au; -etah); ~ свой характер muuttua (kohendua) oma taba; **3.** (*преодолеть, перебороть*) voit|tua (-an, -tau; -etah); ~ страх voittua varavo

переломный muutos||-; ~ момент muutosaigu

переманивать kuhkut|ella (-telen, -telou; -ellah); muanit|ella (-telen, -telou; -ellah); он умеет ~ хороших работников в свою фирму häi maltau muanitella (kuhkutella) hyvii ruadajii omah firmah

переманить kuhkut|tua (-an, -tau; -etah); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) omah puoleh; ~ его в нашу фирму kuhkuttua (suaha) händy meijän firmah

перематывать *см.* **перемотать**

перемен|а 1. (*по гл. переменить*) vaihtami|ne (-zen, -stu; -zii); vaihtand|u (-an, -ua; -oi); vaiht|o (-on, -uo; -oloi); muuttami|ne (-zen, -stu; -zii); muutand|u (-an, -ua; -oi); muut|to (-on, -tuo; -toloi); ~ места работы ruadopaikan vaihto (vaihtamine, vaihtandu); ~ жизни eloksen muutto (muuttamine, muutandu); **2.** (*смена белья*) soba||muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); в дорогу надо взять ~у белья matkah pidäy ottua sobamuutos; **3.** (*школьная*) väli||ai|gu (-jan, -gua; -goi)

переменить vaiht|ua (-an, -au; -etah); muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ жизнь muuttua elos; ~ место работы vaihtua ruadopaikku

перемени|ться vaihtu|o (-n, -u; -tah); muut|tuo (-un, -tuu; -utah); ~лась жизнь elos muutui; погода ~лась siä vaihtui

переменн|ый vaihteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); muutteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая облачность vaihtelii pilvys

переменчив|ый vaihteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); muutteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое счастье vaihtelii oza; ~ ветер muuttelii tuuli

переместиться siir|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); muut|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ назад siirdyö tuaksepäi; ~ на новое место muuttuo uudeh kohtah

переметну|ться 1. (*перепрыгнуть*) hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ через изгородь hypätä aijas piäliči; **2.** (*перейти на сторону противника*) pa|jeta (-genen, -genou; -jetah); men|nä (-en, -öy; -näh); ~ на сторону противника pajeta (mennä) vihollizen puolele; **3.** (*переключиться*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); vaihtu|o (-n, -u; -tah); разговор ~лся в другую сторону pagin kiändyi (vaihtui) toizeh puoleh

перемешать 1. (*размешать*) pieks|iä (-än, -äy; -etäh); ~ кашу pieksiä pudro; **2.** (*нарушить порядок*) segavut|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) segah; ~ все книги panna segah (segavuttua) kai kniigat; **3.** (*смешать*) sevoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ цемент с песком sevoittua sementu peskunke

перемеша|ться 1. (*перепутаться*) se|vota (-guon, -guou; -votah); все документы ~лись kai dokumentat on sevottu; **2.** (*соединиться с чем-л. разнородным*) segavu|o (-n, -u; -tah); песок на дороге ~лся с грязью pesku dorogal segavui lijanke

перемешивать(ся) *см.* **перемешать(ся)**

перемещаться *см.* **переместиться**

перемина|ться taput|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); чего ты тут ~ешься? midäbo nečis taputtelettos?

перемирие väli||rauh|u (-an, -ua; -oi); väli||so|bu (-vun, -buu; -buloi); заключить ~ solmie välirauhu (välisobu)

перемнож|ать, перемнож|ить ker|rata (-duan, -duau; -ratah); ~ать числа kerrata luguloi

перемолоть 1. (*смолоть всё*) jauh|uo (-on, -ou; -otah); ~ всю пшеницу jauhuo kai nižut; **2.** (*смолоть заново*) jauh|uo (-on, -ou; -otah) uvvessah

перемор|аживать, перемор|озить kylm|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~озить рассаду kylmätä taimenet

перемостить piälyst|iä (-än, -ty; -etäh) uvvessah; ~ улицы piälystiä uuličat uvvessah

перемотать keri|e (-n, -y; -täh) uvvessah; ~ нитки с клубка на катушку kerie uvvessah langat keräzespäi katuškah

перемы|вать, перемы|ть pe|stä (-zen, -zöy; -stäh) uvvessah; хозяйка ~ла всю посуду emändy pezi kai astiet uvvessah

перенаселённость liigu||eläi||lu|gu (-vun, -guu; -guloi); liigu||rahvas||lu|gu (-vun, -guu; -guloi); беда современных городов — ~ nygözii linnoi vaivuau liigueläilugu (liigurahvaslugu)

перенаселённый liigu||eläi||lugu|ine (-zen, -stu; -zii); liigu||rahvas||lugu|ine (-zen, -stu; -zii); Москва ~ город Moskovu on liigueläiluguine (liigurahvasluguine) linnu

перенести 1. (*через что-л. в другое место*) vediä (vien, vedäy; vietäh); tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ рюкзак на другой берег vediä (tuvva) reppu toizele rannale; **2.** (*изменить местонахождение чего-л.*) kan|dua (-nan, -dau; -netah); muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ цветы из комнаты на улицу kandua kukat pertispäi pihale; ~ столицу в центр страны muuttua piälinnu muan keskele; **3.** (*переключить с одного на другое*) muut|tua (-an, -tau; -etah); siir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ разговор на детей siirdiä (muuttua) pagin lapsih; **4.** (*назначить на другое время*) muut|tua (-an, -tau; -etah); siir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ постройку дома на лето siirdiä (muuttua) koin nostandu kezäh; **5.** (*вынести, испытать*) kest|iä (-än, -äy; -etäh); за долгую жизнь многое пришлось ~ pitkän eloksen aloh äijy midä puutui kestiä

перенимать *см.* **перенять**

перенос kandami|ne (-zen, -stu; -zii); kannand|u (-an, -ua; -oi); kan|do (-non, -duo; -doloi); siirdämi|ne (-zen, -sty; -zii); siirränd|y (-än, -iä; -öi); siir|do (-ron, -duo; -doloi); jagami|ne (-zen, -stu; -zii); juand|u (-an, -ua; -oi); jag|o (-von, -guo; -goloi);~ чемодана на другую сторону дороги čamodanan kandamine (kannandu, kando) toizele puolele dorogua; ~ изгороди на метр вперёд aijan siirdämine (siirändy, siirdo) metrii edehpäi; ~ слова sanan jagamine (javondu, jago)

переносить *см.* **перенести**

переносица nenä||juur|i (-en, -du; -ii)

переносной kanneltav|u (-an, -ua; -ii); ~ радиоприёмник kanneltavu ruadivoprijomniekku

переночевать yö|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); olla (olen, on; ollah) yödy; ~ у сестры olla yödy (yödyö) sizärellyö

перенумеровать, перенумеровывать muut|tua (-an, -tau; -etah) noumer (-an, -ua; -oi); vaiht|ua (-an, -au; -etah) noumer (-an, -ua; -oi); numerui|ja (-čen, -ščou; -jah) uvvessah

перенять 1. (*усвоить, подражая*) ot|tua (-an, -tau; -etah) käyttöh; ~ хорошие привычки ottua käyttöh hyvät tavat; **2.** (*взять взаймы*) ot|tua (-an, -tau; -etah) velgah

переоборудова|ть azet|tua (-an, -tau; -etah) uvvet (uuzien, uuzii) laitteh|et (-ien, -ii); pan|na (-en, -ou; -nah) uvvet (uuzien, uuzii) laitteh|et (-ien, -ii); лабораторию ~ли laboratourieh azetettih (pandih) uvvet laittehet

переобучать(ся) *см.* **переобучить(ся)**

переобучить opast|ua (-an, -au; -etah); opast|ua (-an, -au; -etah) uvvelleh; ~ для работы на новых машинах opastua (opastua uvvelleh) ruadoh uuzil mašinoil

переобучиться opastu|o (-n, -u; -tah); opastu|o (-n, -u; -tah) uvvelleh; ~ шить по-новому opastuo (opastuo uvvelleh) ombelemah

переосмысли|вать, переосмысли|ть 1. (*осмыслить заново, иначе*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh) uvvelleh; ~ть события войны ellendiä uvvelleh voinan tapahtumat; **2.** (*придать другой смысл, значение*) an|dua (-nan, -dau; -netah) to|ine (-izen, -stu; -izii) merkičy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ть слово andua sanale toine merkičys

переоцени|вать, переоцени|ть 1. (*оценить заново*) an|dua (-nan, -dau; -netah) uuzi (uvven, uuttu; uuzii) hin|du (-nan, -dua; -doi); vaiht|ua (-an, -au; -etah) hin|du (-nan, -dua; -doi); ~ть всё имущество andua uuzi hindu (vaihtua hindu) kogo omažuole; **2.** (*оценить слишком высоко*) an|dua (-nan, -dau; -netah) liijan suur|i (-en, -du; -ii) hindu (-nan, -dua; -doi); он ~л свои силы häi kačoi iščie liijan vägeväkse

переоценка 1. (*назначение новой цены*) uvvelleh hinnoittelemi|ne (-zen, -stu; -zii); hinnan||vaiht|o (-on, -uo; -oloi); **2.** (*преувеличенная оценка*) liijakse hinnoin nostami|ne (-zen, -stu; -zii); liijakse hinnoin||nostand|u (-an, -ua; -oi); liijan suur|i (-en, -du; -ii) hin|du (-nan, -dua; -doi)

перепалка 1. *см.* перестрелка; **2.** (*перебранка*) kov|a (-an, -ua; -ii) rädžy (-n, -y; -löi); у мужчин была серьёзная ~ miehil oli tozi kova rädžy

перепачка|ть lijast|ua (-an, -au; -etah); hier|uo (-on, -ou; -otah); где ты так ~л одежду? kusbo nenga lijastit (hieroit) sovat?

перепел peldo||kan|a (-an, -ua; -oi)

перепечат|ать, перепечат|ывать 1. (*с какого-л. печатного текста*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah) mittumastah tekstaspäi; ~ать цитату из юмористического текста kirjuttua tsituattu nagrotekstaspäi; **2.** (*опубликовать вновь*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh) ilmoih uvvessah; pain|ua (-an, -au; -etah) uvvessah; ~ать книгу снова piästiä kniigu ilmoih (painua) uvvessah

перепис|ать 1. (*списать*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah) mittumastahto tekstaspäi; ~ домашнее задание с тетради друга kirjuttua kodiruado ystävän tetratispäi; **2.** (*написать заново*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah) uvvessah; ~ заново домашнее задание kirjuttua uvvessah kodiruado; **3.** (*произвести опись*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) kirjoile; не удалось ~ всех ei kaikkii puuttunuh kirjuttua (panna kirjoile); **4.** (*передать, оформить передачу письменным документом*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah) kenentahto piäl; он ~л дом на меня häi kirjutti koin minun piäl

перепис|ка 1. (*списывание*) kirjuttami|ne (-zen, -stu; -zii); kirjutand|u (-an, -ua; -oi); kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); kopiruiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); kopiruičend|u (-an, -ua; -oi); kopiruču|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*написание заново*) uvvessah kirjuttami|ne (-zen, -stu; -zii); uvvessah kirjutand|u (-an, -ua; -oi); uvvessah kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); **3.** (*собрание писем*) kirjazien kirjuttelemi|ne (-zen, -stu; -zii) toine toizele; kirjazien kirjuttelend|u (-an, -ua; -oi) toine toizele; kirjazien kirjuttelu (-n, -u; -loi) toine toizele

переписывать *см.* **переписать**

перепись (*массовый учёт*) rahvahan||lu|gu (-vun, -guu; -loi); rahvahan||luguh||pan|o (-on, -uo; -oloi) ~ населения rahvahanlugu (rahvahanluguhpano)

переплат|а lii|gu (-jan, -gua; -goi) maks|o (-on, -uo; -oloi); вернуть ~у andua järilleh liigu makso

переплёт 1. (*обложка*) kniigan||kan|zi (-nen, -tu; -zii); коленкоровый ~ siitsazet kniigankannet; кожаный ~ nahkazet kiniigankannet; **2.** (*решётка, рама, ограда и т. д.*) kehy|s (-ksen, -sty; -ksii); новые оконные ~ы uvvet ikkunkehykset

переподготовка ližä||opastami|ne (-zen, -stu; -zii); ližä||opastand|u (-an, -ua; -oi); ližä||opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ школьных учителей školanopastajien ližäopastamine

переполненный täbö||tä|yzi (-vven, -ytty; -yzii); täčöi||tä|yzi (-vven, -ytty; -yzii); зал был ~ народом zualu oli täbötäyzi (täčöitäyzi) rahvastu

переполнить (*наполнить сверх меры*) pan|na (-en, -ou; -nah) liijakse; ~ сани сеном panna regeh liijakse heiniä

переполни|ться 1. täyt|työ (-yn, -tyy; -ytäh) liigua; бочка ~лась pučči täytyi liigua; **2.** (*о чувствах, переживаниях*) täyt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); сердце ~лось радостью syväin täytyi ilol

переполнять(ся) *см.* **переполнить(ся)**

переполох (*смятение*) häly (-n, -y; -löi); вызвать ~ suattua segavuksih; везде царит ~ kai on segavuksis

перепонка väli||nahka|ine (-zen, -stu; -zii); барабанная ~ korvan välinahkaine

перепоруч|ать, перепоруч|ить an|dua (-nan, -dau; -netah) toizen ruattavakse; ~ить это дело специалисту andua tämä dielo neromiehen ruattavakse

переправа poikki||men|o (-on, -uo; -oloi); ehäty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ через овраг meno rotkos poikki; ~ через реку ehätys joves poikki

переправить 1. (*перевезти*) suat|tua (-an, -tau; -etah); vediä (vien, vedäy; vietäh); (*через водную преграду*) ehät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ продукты домой suattua einehet kodih; ~ через озеро ehättiä poikki järves; **2**. (*переслать по назначению*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ домой посылку työndiä kodih posilku; **3.** (*исправить*) korj|ata (-uan, -uau; -atah); kohend|ua (-an, -au; -etah); ~ ошибки korjata (kohendua) hairehet

переправиться ehät|työ (-yn, -tyy; -ytäh); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) poikki; ~ через реку ehättyö (piästä poikki) joves

переправлять(ся) *см.* **переправить(ся)**

перепробовать op|pie (-in, -piu; -itah); ~ все кушанья oppie kai syömizet

перепроизводство lii|gu (-jan, -gua; -goi) tuotand|o (-on, -uo; -oloi)

перепрыгивать hyp|pie (-in, -piy; -itäh) piäliči (poikki); hypähtel|lä (-en, -öy; -läh) piäliči (poikki); ~ через забор hyppie (hypähtellä) aijas piälici; ~ через ручей hyppie (hypähtellä) ojas poikki

перепрыгнуть 1. (*перескочить*) hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh) piäliči; hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh) poikki; ~ через забор hypätä aijas piäliči; ~ через ручей hypätä ojas poikki; **2.** (*переместиться*) hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ с камня на камень hypätä kivelpäi kivele

перепрятать peit|tiä (-än, -täy; -etäh) uvvessah toizeh paikkah (kohtah); ~ деньги peittiä dengat uvvessah toizeh paikkah (kohtah)

перепрятаться peit|työ (-yn, -tyy, -ytäh) uvvessah toizeh paikkah

перепрятывать peit|ellä (-telen, -telöy; -elläh) uvvessah toizeh paikkah; ~ деньги peitellä dengoi uvvessah toizeh paikkah

перепуг kov|a (-an, -ua; -ii) pöllästy|s (-ksen, -sty; -ksii); заболеть от ~a voimattuo jälles kovua pöllästysty

перепутать 1. (*сильно запутать*) sevoit|tua (-an, -tau; -etah); segavut|tua (-an, -tau; -etah); ~ нитки sevoitua (segavuttua) langat; **2.** (*принять одно за другое*) se|vota (-guon, -guou; -votah); segavu|o (-n, -u; -tah); ~ имена sevota (segavuo) nimilöis

перепута|ться se|vota (-guon, -guou; -votah); segavu|o (-n, -u; -tah); нитки ~лись langat sevottih (segavuttih)

перепутье tien||rist|u (-an, -ua; -oi); tie||šuar|u (-an, -ua; -oi); ristu||dorog|u (-an, -ua; -oi) ◊ быть на ~ olla ristavukses (kahtenkeskel)

перераст|ать, перераст|и 1. (*обогнать в росте*) kazv|ua (-an, -au; -etah) korgiembakse; сын уже успел ~и отца poigu ehti jo kazvua korgiembakse tuattuadah; **2.** (*превзойти*) men|nä (-en, -öy; -näh) ielepäi; ~и своего учителя mennä ielepäi omua opastajua; **3.** (*в процессе развития превратиться во что-л.*) muut|tuo (-un, -tuu; -utah); kehit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); провинциальный город начал ~ать в столицу pieni bokkulinnu rubei muuttumah piälinnakse

перерасход 1. (*действие*) liijakse pidämi|ne (-zen, -sty; -zii); liijakse piend|y (-än, -iä; -ii); liijakse käyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); liijakse käytänd|y (-än, -iä; -öi); liijakse käyt|tö (-ön, -työ; -tölöi); ~ электричества elektriičestvan liijakse piendy; **2.** (*то, что израсходовано*) liijakse piet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); liijakse käytet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); большой ~ äijy liijakse pietty

перерасходовать pi|diä (-en, -däy; -etäh) liijakse; käyt|tiä (-än, -täy; -etäh) liijakse; ~ электроэнергию pidiä (käyttiä) liijakse elektroenergiedy (tuldu)

перерасчёт uuzi (uvven, uuttu, uuzii) čot|tu (-an, -tua; -tii); čot|tu (-an, -tua; -tii) uvvelleh

перереза|ть 1. (*разрезать надвое*) leik|ata (-kuan, -kuau; -atah) poikki; ~ ремень leikata remeni poikki; **2.** (*пересечь*) men|nä (-en, -öy; -näh) poikki; aj|ua (-an, -au; -etah) poikki; ~ дорогу mennä (ajua) poikki dorogas; **3.** (*преградить, перекрыть*) sal|vata (-buan, -buau; -vatah); забастовщики ~ли дорогу bastuiččijat salvattih dorogu; **4.** (*зарезать многих*) tap|pua (-an, -pau; -etah)

перер о|диться, перер о|ждаться 1. (*преобразиться*) muut|tuo (-un, -tuu; -utah); uvvistu|o (-n, -u; -tah); после отдыха он словно ~дился huogavundan jälgeh häi rounoku uvvistui (muutui); **2.** (*выродиться*) huono|ta (-nen, -nou; -tah); hävi|tä (-en, -ey; -täh); lop|piekseh (-emmos, -pehes; -pietahes); ka|vota (-duon, -duou; -votah); порода овец ~ждается lammasrodu huononou (häviey, loppehes, kaduou)

перерождение 1. (*преображение*) muuttumi|ne (-zen, -stu; -zii); muutund|u (-an, -ua; -oi); muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); uvvistumi|ne (-zen, -stu; -zii); uvvistun|du (-an, -ua; -oi); uvvistu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*вырождение*) huononemi|ne (-zen, -stu; -zii); huononendu (-an, -ua; -oi); häviemi|ne (-zen, -sty; -zii), häviend|y (-än, -iä; -öi); kadomi|ne (-zen, -stu; -zii); kavond|u (-an, -ua; -oi)

перерыв 1. (*обрыв*) katkelmu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ проволоки raudulangan katkelmus; **2.** (*помеха*) keskustu|s (-ksen, -stu; -ksii); katkelmu|s (-ksen, -stu; -ksii); в работе случаются ~ы ruavos tapahtuu keskustustu (katkelmustu); **3.** (*о времени*) väli||ai|gu (-jan, -gua; -goi); huogavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ на обед murginanaigu; работать без ~а ruadua huogavumattah

переса|дить, переса|живать 1. (*посадить на другое место*) istut|tua (-an, -tau; -etah) toizeh kohtah; pan|na (-en, -ou; -nah) istumah toizeh kohtah; (*поместить в другое место*) muut|tua (-an, -tau; -etah); ~дить гостя panna gost'u istumah toizeh kohtah; ~дить птицу в другую клетку muuttua lindu toizeh kodah; **2.** (*заставить перейти на другую пищу*) miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~дить больного на жёсткую диету miärätä voimattomale kova dijiettu; **3.** (*растение*) istut|tua (-an, -tau; -etah); ~дить цветок в другой горшок istuttua kukkaine toizeh padazeh; **4.** (*насадить на что-л. другое*) pan|na (-en, -ou; -nah); istut|tua (-an, -tau; -etah); отец ~живает новое топорище tuatto panou (istuttau) kirveheh uuttu kirvesvartu; **5.** (*переместить через что-л.*) nost|ua (-an, -au; -etah); ~ди ребёнка через изгородь nosta lapsi aijas piäliči

пересдавать, пересдать 1. (*в аренду*) an|dua (-nan, -dau; -netah) vuograh uvvessah; **2.** (*экзамен и т. п.*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) läbi tutkindos toizes kerras

пересекать *см.* **пересечь**

переселен|ец tulola|ine (-zen, -stu; -zii); siirdola|ine (-zen, -stu; -zii); muuttola|ine (-zen, -stu; -zii); в нашем городе живёт много ~цев из деревень meijän linnas eläy äijy tulolastu (muuttolastu) kylispäi; во время войны у нас жили ~цы из Ленинграда voinan aigua meil elettih siirdolazet Leningruadaspäi

переселение tul|o (-on, -uo; -oloi); siir|do (-ron, -duo; -doloi); muut|to (-on, -tuo; -toloi)

переселить (*поселить в новом месте*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ стариков в новый дом muuttua vahnat uudeh kodih; ~ школу из деревянного здания в кирпичное muuttua škola puukoispäi kivikodih

переселиться muut|tuo (-un, -tuu; -utah) elämäh; ~ в другой город muuttuo elämäh toizeh linnah

переселять(ся) *см.* **переселить(ся)**

пересечённ|ый ebä||taza|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая местность ebätazaine aloveh

пересечь 1. (*рассечь надвое*) hal|lata (-guan, -guau; -latah); ~ надвое hallata kahtekse; **2.** (*перейти, переехать поперёк*) aj|ua (-an, -au; -etah) poikki; men|nä (-en, -öy; -näh) poikki; ~ Финляндию ajua (mennä) poikki Suomes; **3.** (*преградить, перерезать*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); piet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ проезд katkata (piettiä) ajo

пересказ sanelemi|ne (-zen, -stu; -zii) omil sanoil; sanelend|u (-an, -ua; -oi) omil sanoil; sanelu (-n, -u; -loi) omil sanoil

пересказ|ать, пересказ|ывать san|uo (-on, -ou; -otah) omil sanoil; sanel|la (-en, -ou; -lah) omil sanoil; ~ать содержание книги sanuo (sanella) omil sanoil kniigan syväindö

перескакивать hyp|pie (-in, -piy; -itäh) piäliči; ~ через ручей hyppie piäliči ojas

перескочить hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh) piäliči; ~ через ручей hypätä piäliči ojas

переслать työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ по почте työndiä poštan kauti (poštua myö)

пересматривать *см.* **пересмотреть**

пересменка ruado||vuoron vaihtami|ne (-zen, -stu; -zii); ruado||vuoron vaihtand|u (-an, -ua; -oi); ruado||vuoron vaiht|o (-on, -uo; -oloi); ~ будет в восемь часов утра ruadovuoron vaihtamine (vaihtandu, vaihto) roih kaheksan aigua huondestu

пересмотр uvvessah kaččelemi|ne (-zen, -stu; -zii); uvvessah kaččelend|u (-an, -ua; -oi); uvvessah kaččelu (-n, -u; -loi); ~ решения суда suvvon piätöksen uvvessah kaččelu

пересмотреть kač|čuo (-on, -čou; -otah) uvvessah; kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah) uvvessah; ~ дело kačella dielo uvvessah; ~ нормы выработки kačču uvvessah ruadonormat

пересол lii|gu (-jan, -gua; -goi) suolav|o (-on, -uo; -oloi); ~ грибов sienien liigu suolavo

пересортировать lajit|ella (-telen, -telou; -ellah) uvvessah; ~ овощи lajitella kazvokset uvvessah

переспрашивать kyzel|lä (-en, -öy; -läh); ~ всякую ерунду kyzellä kaikkii tyhjii

переспросить kyzy|ö (-n, -y; -täh) uvvessah; не успел ~ en ehtinyh kyzyö uvvessah

перессорить riidavut|tua (-an, -tau; -etah); он мастер ~ всех между собой häi on muasteri riidavuttamah kaikkii

перессори|ться riidavu|o (-n, -u; -tah); братья ~лись между собой vellekset riidavuttih keskenäh

переставать *см.* **перестать**

переставить siir|diä (-rän, -däy; -retäh); muut|tua (-an, -tau; -etah); стол необходимо ~ к окну stola pidäy siirdiä ikkunalluo; ~ зеркало на противоположную стену muuttua zirkalo vastazele seinäle

переставля|ть *см.* переставить; siir|rellä (-delen, -delöy; -relläh); muut|ella (-telen, -telou; -ellah); она каждый месяц ~ет мебель häi joga kuudu siirdelöy (muuttelou) pertilomuloi tilaspäi toizeh

перестановка siirdämi|ne (-zen, -sty; -zii) toizin; siirränd|y (-än, -iä; -öi) toizin; siir|do (-ron, -duo; -doloi) toizin; muuttami|ne (-zen, -stu; -zii) toizin; muutand|u (-an, -ua; -oi) toizin; muut|to (-on, -tuo; -toloi) toizin; ~ мебели заняла целый день pertilomuloin muuttamizeh toizih kohtih meni kogo päivy

переста|ть lop|pie (-en, -pou; -pietah); heit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~нь слоняться lope kičkoilendu; ~нь плакать! heitä itkendy!

перестрада|ть kest|iä (-än, -äy; -etäh); tirp|ua (-an, -au; -etäh); kärzi|e (-n, -y; -täh); этот человек много ~л tämä ristikanzu on äijän kestänyh (tirpanuh, kärzinyh)

перестраивать *см.* **перестроить**

перестраховать strahui|ja (-čen, -ččou; -jah) uvvessah; ~ дом снова strahuija kodi uvvessah

перестрелка ambumi|ne (-zen, -stu; -zii); ammund|u (-an, -ua; -oi); ~ началась с различных сторон ammundu rodih čuras dai toizes

перестроить 1. (*построить заново*) sroji|e (-n, -u; -tah) uvvessah; lua|die (-jin, -diu; -jitah) uvvessah; ~ баню srojie (luadie) kyly uvvessah; **2.** (*изменить систему, порядок*) muut|tua (-an, -tau; -etah) toizen||luaduzekse; ~ политику muuttua poliitiekku toizenluaduzekse

перестройка 1. (*переделка*) muuttami|ne (-zen, -stu; -zii); muutand|u (-an, -ua; -oi); muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); uvvistamine (-zen, -stu; -zii); uvvistand|u (-an, -ua; -oi); uvvistu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ дома из одноэтажного в двухэтажный yksikerroksizen koin muuttamine kaksikerroksizekse; **2.** (*полит.*) uvvistus||poliitiek|ku (-an, -kua; -koi), perestroik|ku (-an, -kua; -koi)

перестук kolineh (-en, -tu; -ii); kolkutu|s (-ksen, -stu; -ksii); čiksutu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ колёс rattahien kolineh (kolkutus); ~ топоров kirvehien čiksutus

переступать 1. *см.* **переступить 1.**; **2.** (*идти, двигаться, шагать*) harpail|la (-en, -ou; -lah) piäliči; polgeil|la (-en, -ou; -lah) piäliči

переступить 1. (*шагнуть через что-л.*) pol|gie (-len, -gou; -gietah) piäliči; harp|ata (-uan, -uau; -atah) piäliči; ~ через порог harpata kynnykses piäliči; **2.** (*пренебречь чем-л.*) men|nä (-en, -öy; -näh) yli; ylit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ страхи mennä yli varavolois (ylittiä varavot)

пересчёт dengoin čotaiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); dengoin čotaičend|u (-an, -ua; -oi); dengoin čotaiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

пересчит|ать, пересчит|ывать lu|gie (-ven, -gou; -gietah); čotai|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ать всех детей lugie kai lapset; ~ывать деньги čotaija dengoi

пересылать *см.* **переслать**

перетаскать 1. (*перенести*) kan|nella (-delen, -delou; -nellah); ~ дрова ближе к дому kannella hallot lähembä kodii; **2.** (*выкрасть*) varrast|ua (-an, -au; -etah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ у матери все деньги varrastua (vediä) muamal kai dengat

перетащить 1. (*переместить,* волоча) ribait|tua (-an, -tau; -etah); ~ доски ближе к дому ribaittua lavvat lähembi kodii; **2.** (*переманить*) kuhkut|tua (-an, -tau; -etah); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) omah puoleh; ~ на другую работу kuhkuttua toizeh ruadoh

перетерпеть kest|iä (-än, -äy; -etäh); tirp|ua (-an, -au; -etäh); kärzi|e (-n, -y; -täh); ему многое пришлось ~ hänel äijy pidi tirpua (kestiä, kärzie)

перетолки pagin|at (-oin, -oi); kielien||kandelend|at (-oin, -oi); бабьи ~ akkoin paginat

перетолочь surv|uo (-on, -ou; -otah); ~ картофель для пюре survuo kartouhkat pudrokse

перетренироваться trenirui|jakseh (-čemmos, -ččehes; -jahes) liijakse

перетру́си|ть pöllästy|ö (-n, -y; -täh); мы ~ли, когда увидели волка myö pöllästyimmö, ku näimmö hukan

перетряс|тись var|ata (-uan, -uau; -atah) kuolendassah; мы все ~лись myö kaikin varaimmo kuolendassah

перетряхивать puist|ua (-an, -au; -etah); ~ половики puistua poloviekkoi

перетряхнуть *см.* перетряхивать; puistald|ua (-an, -au; -etah); ~ половики puistaldua poloviekat

перетя|гивать, перетя|нуть 1. (*переместить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~нуть лодку к берегу vediä veneh randah; **2.** (*переманить*) kuhkut|tua (-an, -tau; -etah); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) omah puoleh; ~нуть его в нашу фирму kuhkuttua (suaha) händy meijän firmah; **3.** (*туго перевязать*) si|duo (-von, -dou; -votah) kiindieh; ~нуть рюкзак туго siduo reppu kiindieh; **4.** (*натянуть заново*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh) uvvessah; ~нуть доски в полу kiinittiä lahkot latties uvvessah; **5.** (*натянуть слишком сильно*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh) liijakse; ~нуть уздечку kiinittiä suičet liijakse; **6.** (*превзойти в весе*) vies|ata (-suan, -suau; -atah) enämbi; pain|ua (-an, -au; -etah) enämbi; дочь ~нула в весе свою мать tytär viessuau enämbän muamuadah; **7.** (*превзойти в силе*) olla (olen, on; ollah) vägevembi; сын ~нул в силе своего отца poigu on vägevembi tuattuadah; **8.** (*хлестнуть чем-л. гибким*) šn'augahut|tua (-an, -tau; -etah); ~нуть плетью šn'augahuttua pletil

переубедить, переубеждать muut|tua (-an, -tau; -etah) mieldy; его трудно ~ hänen mieldy on vaigei muuttua

переул|ок kuj|o (-on, -uo; -oloi); наш дом находится в конце ~ка meijän kodi on kujon lopus

перехват|ить, перехват|ывать 1. (*схватив, остановить*) ta|vata (-buan, -buau; -vatah); kobrist|ua (-an, -au; -etah); ~ить руку tavata käzi; **2.** (*захватить, опережая*) kuo|vata (-buan, -buau; -vatah); tem|mata (-buan, -buau; -matah); он надумал ~ить деньги häi tahtoi kuovata dengat; я успел ~ить письмо minä ehtin temmata kirjazen; **3.** (*перевязать*) si|duo (-von, -dou; -votah); ~ить рану на ноге тряпицей siduo ruanu jallas rivul; **4.** (*вызвать спазм*) sal|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ить дыхание salvata hengitys; **5.** (*перерезать*) leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ить горло leikata keroi; **6.** (*съесть наскоро*) hauk|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ить что-нибудь быстренько haukata midätah terväzeh; **7.** (*взять взаймы ненадолго*) ot|tua (-an, -tau; -etah) velgah; ~ить взаймы тысячу рублей на месяц ottua tuhat rubl'ua velgah kuukse

перехитри|ть olla (olen, on; ollah) viizahembi; muanit|tua (-an, -tau; -etah); попробуйте ~ врага oppikkua olla viizahembat vihollistu; мы ~ли их myö muanitimmo heidy

переход 1. (*чего-л. через что-л.*) poikki||menemi|ne (-zen, -sty; -zii); poikki||menend|y (-än, -iä; -öi); poikki||men|o (-on, -uo; -oloi); ehättämi|ne (-zen, -sty; -zii); ehätänd|y (-än, -iä; -öi); ehäty|s (-ksen, -sty; -ksii); (*на другое место*) siirdymi|ne (-zen, -sty; -zii); siirrynd|y (-än, -iä; -öi); siir|do (-ron, -duo; -doloi); (*в другую религию*) muuttami|ne (-zen, -stu; -zii); muutand|u (-an, -ua; -oi); muut|to (-on, -tuo; -toloi); ~ через границу rajan poikkimeno; ~ через реку joves poikki ehättämine (ehätändy, ehätys); ~ в следующий класс siirdymine (siirryndy, siirdo) ylembäzeh kluassah; ~ в другую веру uskon muuttamine (muutandu, muutto); ~ количества в качество miärän muuttumine (muutundu, muutto) luavukse; **2.** (*расстояние, проходимое за день*) päivy||matk|u (-an, -ua; -oi); matk|u (-an, -ua; -oi); от Олонца до Питера было два ~а Anukses Piiterissäh oli kaksi päivymatkua; этот ~ туристы преодолеют за три дня täh matkah turistoil menöy kolme päiviä; **3.** (*место переправы*) ylity|s (-ksen, -sty; -ksii); ylitys||koht|u (-an, -ua; -ii); подземный ~ muanalaine ylitys; ~ через дорогу tien ylityskohtu; ~ через реку joven ehätyskohtu; **4.** (*галерея, коридор*) kävely||koht|u (-an, -ua; -ii)

переходить *см.* **перейти**

переходный 1. (*служащий для перехода*) poikki||meno||-; ~ мостик poikkimenosildaine; **2.** (*из одного состояния в другое*) muutos||-; ~ период muutoskauzi; ~ возраст ijänmuutoskauzi; **3.** (*лингв.*) tranzitiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ глагол tranzitiivine verbi

перец pippuri (-n, -i; -loi)

перечень luvettelu (-n, -u; -loi); ~ журналов žurnualoin luvettelu

перечёрк|ивать, перечерк|нуть pyhki|e (-n, -y; -täh) iäre; viiv|ata (-uan, -uau; -atah) iäre; ~нуть одну строку viivata iäre yksi rivi

перечисление 1. (*действие*) luvettelemi|ne (-zen, -stu; -zii); luvettelend|u (-an, -ua; -oi); luvettelu (-n, -u; -loi); ~ поимённо luvettelemine nimes nimeh; **2.** (*перечисленная сумма*) siirdämi|ne (-zen, -sty; -zii); siirränd|y (-än, -iä; -öi); siir|do (-ron, -duo; -doloi); ~ денег по почте dengoin siirdämine poštan kauti; **3.** (*перечень*) luvettelu (-n, -u; -loi)

перечисл|ить, перечисл|ять 1. (*упомянуть*) luvet|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ всех luvetella kaikkii; **2.** (*деньги*) siir|diä (-rän, -däy; -retäh); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ в запас panna varah; ~ить деньги в банк siirdiä (panna) dengat bankah

перечить vastust|ua (-an, -au; -etah); san|uo (-on, -ou; -otah) vastah; ~ всем vastustua kaikile; ~ другу sanuo vastah ystäväle

перешагивать harpail|la (-en, -ou; -lah) poikki; ~ через ручей harpailla ojas poikki

перешагнуть harp|ata (-uan, -uau; -atah) poikki; harpi|e (-n, -u; -tah); ~ через ручей harpata (harpie) ojas poikki

перешеек kanna|s (-ksen, -stu; -ksii); Карельский ~ Karjalan kannas

перешивать, перешить 1. (*переделать*) om|mella (-belen, -belou; -mellah) uvvessah; ~ платье ommella pluat't'u uvvessah; **2.** (*сшить многое*) om|mella (-belen, -belou; -mellah); ~ все запасы тканей ommella kai kangasvarat

переэкзаменовать tarkast|ua (-an, -au; -etah) tiijot uvvessah; egzamenui|ja (-čen, -ččou; -jah) uvvessah

перила käzi||puu|t (-loin, -loi)

период 1. (*промежуток времени в развитии чего-л.*) ai|gu (-jan, -gua; -goi); aigu||väli (-n, -i; -löi); ka|uzi (-vven, -uttu; -uzii); aigu||ka|uzi (-vven, -uttu; -uzii); переходный ~ в экономике ekonoumiekan muuttumiskauzi; важный ~ в жизни человека tärgei aigukauzi ristikanzan elokses; в данный ~ täh aigah; **2**. (*время повторяющегося процесса*) -||ai|gu (-jan, -gua; -goi); ~ обращения луны kuudamazen kierdoaigu; ~ колебаний маятника čuassuloin kielen heilunduaigu; ~ волны allon nouzuaigu; **3.** (*геол.*) ka|uzi (-vven, -uttu; -uzii); мезозойский ~ mezozoikauzi; ледниковый ~ jiäkauzi; **4.** (*спорт.*) period|u (-an, -ua; -oi); первый ~ игры в хоккей hokkeikižan enzimäine periodu

периодическ|ий 1. (*наступающий через определённые промежутки времени*) aigu||väli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ие встречи aiguvälizet vastavukset; **2.** (*периодически выходящий из печати*) periodi|ne (-zen, -stu; -zii); aijan||muga|ine (-zen, -stu; -zii)

перисто-кучев|ой: ~ые облака höyhentukkupilvet

периферийн|ый syrjy||alovehelli|ne (-zen, -stu; -zii); taga||mualli|ne (-zen, -stu; -zii); прекрасные ~ые места kaunehet syrjyalovehkohtat

периферия syrjy||aloveh (-en, -tu; -ii); taga||mua (-n, -du; -loi)

перифраз, ~а (*выражение, заменяющее прямое название*) kiemur||sanom|u (-an, -ua; -ii); ~ой часто пользуются поэты kiemursanomii puaksuh käytetäh runoilijat

пер|о 1. (*птичье*) sul|gu (-lan, -gua; -gii); höyhen (-en, -dy; -ii); **2.** (*зелёный стебель лука, чеснока*) hein|y (-än, -iä; -ii); ~ья лука laukkuheinät

перпендикуляр (*мат.*) pysty||viiv|u (-an, -ua; -oi)

перрон perron (-an, -ua; -oi); находиться на ~е olla perronal

персик (*дерево*) persikku||puu (-n, -du; -loi); (*плод*) persik|ku (-an, -kua; -koi)

персон|а 1. (*особа, личность*) persoun|u (-an, -ua; -oi); heng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); herr|u (-an, -ua; -oi); важная ~ tärky persounu; **2.** (*человек за столом*) heng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ужин на десять персон ildaine kymmenele hengele; ~ грата tahtottu persounu; ~ нон грата tahtomatoi persounu (non grata)

персонаж heng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); personuaž|u (-an, -ua; -oi); положительный ~ рассказа kerdomuksen myödäine hengi

персонал hengi||kun|du (-nan, -dua; -dii); personual|u (-an, -ua; -oi); медицинский ~ parandushengikundu

персонально nimellizesti; persounallizesti; обратиться ~ к нему kiändyö nimellizesti hänen puoleh

персональн|ый 1. nimelli|ne (-zen, -sty; -zii); hengi||kohtalli|ne (-zen, -stu; -zii); persounalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ состав отряда joukon persounalline kogomus; ~ое приглашение nimelline kučču; **2.** (*личный*) om|a (-an, -ua; -ii); ~ кабинет oma kabiniettu; ~ая выставка картин omien kuvien ozuttelu

перспектив|а 1. (*видимая даль*) nägö||al|a (-an, -ua; -oi); loittožu|s (-on, -ttu; -ksii); silmän||nägem|y (-än, -iä; -ii); ближняя ~ lähäine nägöala; в ~е виднелись покрытые лесом горы loittožuos nävyttih meččävynnyöt mäit; **2.** (*способ изображения объёмных предметов на плоскости*) perspektiiv|u (-an, -ua; -oi); законы ~ы perspektiivan siännöt; **3.** (*будущее*) tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi) ai|gu (-jan, -gua; -goi)

перспективн|ый 1. (*о будущем развитии*) perspektiivi|ne (-zen, -sty; -zii); tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые планы развития perspektiivizet (tulijat) kehityspluanat; **2.** (*имеющий шансы*) lubuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); uskalda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое месторождение золота lubuaju (uskaldai) kuldukaivos

перстень kol'ča|ine (-zen, -stu; -zii)

перфект (*лингв.*) perfekt|u (-an, -ua; -oi); iel||menny|h (-ön, -tty; -zii) ai|gu (-jan, -gua; -goi)

перхоть köyhen (-en, -dy; -ii)

перчатки perčank|at (-oin, -oi); käzineh|et (-ien, -ii)

перчить pan|na (-en, -ou; -nah) pippurii

перши|ть karhakoi|ja (-ččou); в горле ~т kerois karhakoiččou

песенник 1. (*исполнитель песен*) pajatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **2.** (*автор песен*) pajo||sanoin kirjutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **3.** (*сборник песен*) pajo||kniig|u (-an, -ua; -oi)

песенный pajo||-; ~ репертуар pajo-ohjelmisto

песец tundru||rebo|i (-in, -idu; -loi)

пескарь kivi|kal|a (-an, -ua; -oi); peskari (-n, -i; -loi)

песнопевец pajatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

песня paj|o (-on, -uo; -oloi); задушевная ~ syväindykoskii pajo

песок hiek|ku (-an, -kua; -koi); pesku (-n, -u; -loi); čuuru (-n, -u; -loi); насыпать ~ на скользкую дорогу ripoittua hiekkua (čuuruu) libiele tiele

пессимизм pessimizm|u (-an, -ua; -oi); huon|o (-on, -uo; -oloi) mieli||al|a (-an, -ua; -oi)

пестовать akkiloi|ja (-čen, -ččou; -jah); äbäzöi|jä (-čen, -ččöy; -jäh); ~ своих детей äbäzöijä omii lapsii

пестр|еть vili|stä (-zen, -zöy; -stäh) silmis; vilahtel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes) silmien ies; на улицах ~ят афиши pihoil silmis vilistäh rekluamat

пестрота kirjavu|s (-on, -ttu; -ksii)

пёстрый kirjav|u (-an, -ua; -ii); ~ ситец kirjavu siitsu

петард|а petard|u (-an, -ua; -oi); новогодние ~ы uvvenvuvvenaigazet petardat

петиция (*просьба в письменной форме*) joukko||eht|o (-on, -uo; -oloi); kirja|ine (-zen, -stu; -zii); petitsi|i (-en, -edy; -elöi); ~ рабочих о повышении зарплаты ruadajien joukkoehto palkan nostamizeh näh

петл|я 1. (*из верёвки и т. п.*) petl|u (-an, -ua; -oi); свить ~ю из соломы luadie petlu olles; **2.** (*круговое движение, перемещение*) kierro|s (-ksen, -stu; -ksii); по дороге домой мы сделали ~ю вокруг болота kodih tulles myö luajiimmo kierroksen suos ymbäri; **3.** (*нитяное колечко при вязании*) silm|y (-än, -iä; -ii); спустить три ~и при вязании riiččie kolme silmiä nieglojes; **4.** (*силок*) rihm|u (-an, -ua; -oi); добывать зайцев ~ёй suaha jänölöi rihmah; **5.** (*для застёгивания пуговиц*) nybly||louk|ko (-on, -kuo; -koloi); застегни ~и salbua nyblyloukot; **6.** (*дверная*) sagar (-an, -ua; -oi); дверные ~и начали ветшать sagarat ruvettih lahuomah ◊ надеть ~ю на шею panna petlu kaglah; хоть в ~ю лезь ylen on vaigei; ~ затягивается dielot huonotah

петля|ть mutkit|ella (-telen, -telou; -ellah); kougeloit|tua (-an, -tau; -etah); дорога ~ет по горам dorogu (tie) mutkittelou (kougeloittau) mägilöi myöte

петрушка petrušk|u (-an, -ua; -oi)

петух kuk|ki (-in, -kii; -kiloi); kuk|oi (-oin, -koidu; -koloi)

петь 1. pajat|tua (-an, -tau; -etah); ~ звонким голосом pajattua heleväl iänel; **2.** (*о птицах*) pajat|tua (-an, -tau; -etah); laul|ua (-an, -au; -etah); по утрам поют птицы huondeksil pajatetah linnut; петух поёт рано kukki laulau aijoi; **3.** (*воспеть*) pajat|tua (-an, -tau; -etah); ylist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ о своей родине ylistiä omua muadu

пехота jalgu||väg|i (-in, -gie; -gilöi); морская ~ merijalguvägi

печали|ть atkaloit|tua (-an, -tau; -etah); igävöit|tiä (-än, -täy; -etäh); pahoit|tua (-an, -tau; -etah); tu|vva (-on, -ou; -vvah) pahua mieldy; сын ~т мать своим поведением poigu pahoittau muamuadah omassah ičenviendäl (poigu tuou muamale pahua mieldy omassah ičenviendäl)

печали|ться atkaldu|o (-n, -u; -tah); tul||la (-en, -ou; -lah) atkalakse; tul||la (-en, -ou; -lah) pahah mieleh; из-за чего ты ~шься? mintähbo olet atkaldunnuh?

печал|ь atkal (-an, -ua; -oi); igävy|s (ön, -tty; -zii); pah|a (-an, -ua; -oi) miel|i (-en, -dy; -ii); ~ гнетёт atkal painau; рассказать о своих ~ях sanella omii igävyksii; предаваться ~и olla pahas mieles

печально atkalasti; igävästi; pahamielizesti; смотреть ~ на жизнь kaččuo atkalasti (pahamielizesti) elaigah

печальн|ый atkal (-an, -ua; -oi); igäv|y (-än, -iä; -ii); paha||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ взгляд atkal kače; ~ факт igävy toziazii; ~ое настроение pahamieline olo

печатание 1. (*книг*) painami|ne (-zen, -stu; -zii); painand|u (-an, -ua; -oi); pain|o (-on, -uo; -oloi); (*узора*) painattami|ne (-zen, -stu; -zii); painatand|u (-an, -ua; -oi); painatu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ книг kniigoin painamine; ~ узора на ткани kuvan painattamine kangahah; **2.** (*публикование, издание*) ilmoih||piästämi|ne (-zen, -sty; -zii); ilmoih||piäständ|y (-än, -iä; -öi); ilmoih||piäst|ö (-ön, -yö; -ölöi); **3.** (*воспроизведение текста*) kirjuttami|ne (-zen, -stu; -zii); kirjutand|u (-an, -ua; -oi); kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); **4.** (*фотографий*) luadimi|ne (-zen, -stu; -zii); luajind|u (-an, -ua; -oi); painattami|ne (-zen, -stu; -zii); painatand|u (-an, -ua; -oi); painatu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ трёх фотографий kolmen fotokuvan painattamine (luadimine)

печата|ть 1. (*воспроизводить*) pain|ua (-an, -au; -etah); (*отдавать печатать*) painat|tua (-an, -tau; -etah); ~ газеты и журналы painua lehtii da žurnualoi; ~ печатать снимки вновь painattua kuvat uvvessah; **2.** (*публиковать, издавать*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh) ilmoih; ~ свою статью piästiä ilmoih oma kirjutus; **3.** (*воспроизводить текст*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); ~ текст на компьютере kirjuttua tekstu tiedokonehel

(kompjuuteral); **4.** (*оставлять следы*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh) jäl|gi (-len, -gie; -gii/-gilöi); ворона ~ла следы на снегу varoi jätti jälgii lumele; **5.** (*фотографии, рисунок на обоях и т. д.*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); painat|tua (-an, -tau; -etah); ~ две фотографии luadie kaksi fotokuvua

печатный 1. (*относящийся к печатанию*) paino||-; ~ цех paino-ozasto; **2.** (*напечатанный*) painet|tu (-un, -tuu; -tuloi); paino||-; ~ текст painettu tekstu; ~ материал painomaterjualu; **3.** (*опубликованный*) piästet|ty (-yn, -tyy; -tylöi) ilmoih; **4.** (*с выдавленными, вытисненными знаками, узорами*) kuva||-; ~ пряник kuvapriädniekky

печа|ть 1. (*оттиск*) pečat|ti (-in, -tii; -tiloi); leim|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*след, отпечаток, знак*) jäl|gi (-len, -gie; -gii/-gilöi); tunnu|s (-ksen, -stu; -ksii); tiäht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); merki (-n, -i; -löi); ~ прошлого muinažuon jälgi; ~ времени aijan tunnus; ~ тоски atkalan merki; **3.** (*печатание типографским способом*) painami|ne (-zen, -stu; -zii); painand|u (-an, -ua; -oi), paino|s (-ksen, -stu; -ksii); книга находится в ~ти kniigu on painokses; **4.** (*внешний вид печатной продукции*) painate|s (-ksen, -stu; -ksii); paino|s (-ksen, -stu; -ksii); цветная ~ värikäs painates; крупная ~ karjukirjaimelline painos

печение 1. (*действие*) pastami|ne (-zen, -stu; -zii); pastand|u (-an, -ua; -oi); pasto|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ пирогов piiruan pastamine; **2.** (*то, что испечено*) pasto|s (-ksen, -stu; -ksii); как вкусно пахнет ~м! kui tulou nenäh hyväle pastoksele!

печёный pastet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ картофель pastettu kartouhku

печень maks|u (-an, -ua; -oi); тресковая ~ treskan maksu

печк|а päč|či (-in, -čii; -čilöi); хорошо лежать на ~е hyvä on viruo päčil

печник päčči niek|ku (-an, -kua; -koi)

печь[1] **1.** (*выпекать*) past|ua (-an, -au; -etah); ~ пироги pastua piiruadu; **2.** (*обдавать жаром, зноем*) polt|ua (-an, -au; -etah); räkit|tiä (-än, -täy; -etäh); солнце печёт нестерпимо päiväine poltau (räkittäy), ei sua ni tirpua; **3.** (*безл.*) polt|ua (-au); внури печёт syväimen poltau

печь[2] päč|či (-in, -čii; -čilöi)

пешеход käveli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi) jallai; jalguniek|ku (-an, -kua; -koi)

пианино pianin|o (-on, -uo; -oloi); играть на ~ soittua pianinol

пианист pianist|u (-an, -ua; -oi)

пиво piiv|o (-on, -uo; -oloi)

пигмент pigment|u (-an, -ua; -oi)

пиджак pindžak|ko (-on, -kuo; -koloi); тёплый ~ lämmin pindžakko

пижма pedrin||nybl|y (-än, -iä; -ii)

пижон hienosteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); hyväkse||meni|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

пик mäin||harj|u (-an, -ua; -oi) ◊ час ~ zatoraigu

пика pystö||kang|i (-en, -ie; -iloi)

пикет 1. (*место*) vardiv|o (-on, -uo; -oloi); vardoičus||koht|u (-an, -ua; -ii); pikiet|ty (-än, -tiä; -töi); за поворотом находится ~ милиции kiänälmyksen tagan on militsiivardivo; **2.** (*группа бастующих*) pikiet|ty (-än, -tiä; -töi)

пикник ilon||pi|do (-von, -duo; -doloi) luonnol; pikniek|ku (-an, -kua; -koi)

пикнуть piäst|iä (-än, -äy; -etäh) san|a (-an, -ua; -oi) suus; он и ~ не смеет häi ei ruohti ni sanua suus piästiä (häi ei ruohti ni sanua sanuo)

пикульник pillik|eh (-kehen, -ehty; -kehii)

пикша pikš|u (-an, -ua; -oi)

пилика|ть vingut|tua (-an, -tau; -etah); vingut|ella (-telen, -telou; -ellah); soit|tua (-an, -tau; -etah); мальчишка целыми днями ~ет на скрипке brihačču päivät läbi vinguttelou viuluu (skripkua)

пилить 1. (*пилой*) pil|ata (-uan, -uau; -atah); ~ дрова на зиму pilata halguo talvekse; **2.** (*играть на чём-л.*) soit|tua (-an, -tau; -etah); ~ на гармошке soittua soitol

пиловочник par|ret (-ziloin, -ziloi)

пиломатериал pilo||materjual|u (-an, -ua; -oi)

пилорама pilo||ruam|u (-an, -ua; -oi)

пилот lendä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); piluot|tu (-an, -tua; -toi)

пилотировать ohj|ata (-uan, -uau; -atah); pilotiirui|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ межпланетный корабль pilotiiruija planietoinvälisty korablii

пина|ть potki|e (-n, -u; -tah); мальчишки целыми днями ~ют мяч brihačut päivät läbi potkitah miäččyy

пинаться potki|ekseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); перестань ~ älä potkei

пингвин pingvin (-an, -ua; -oi)

пинок potku (-n, -u; -loi); получить ~ suaha potku

пион pion (-an, -ua; -oi)

пипетка tiput|in (-timen, -indu; -timii); pipetk|u (-an, -ua; -oi)

пир pi|vot (-doloin, -doloi) ◊ ~ на весь мир suuret pivot

пирамид|а piramiid|u (-an, -ua; -oi); египетские ~ы Jegiptan piramiidat

пират rozv|o (-on, -uo; -oloi); морские ~ы merirozvot

пировать pi|diä (-en, -däy; -etäh) pidoloi; pirui|ja (-čen, -ččou; -jah)

пирог piir|ai (-uan, -uadu; -ualoi); испечь на праздник ~ с творогом pastua pruazniekakse rahtopiirai

пирожное mag|ei (-ien, -iedu -ieloi) piiraihu|t (-on, -ttu, -zii)

писатель kirjutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); всемирно известный ~ kogo muan kuulužu kirjuttai

писа|ть 1. kirjut|tua (-an, -tau; -etah); ~ буквы kirjuttua kirjaimii; ~ ноты kirjuttua nouttii; ~ письмо kirjuttua kirjastu; он часто ~л матери häi puaksuh kirjutti muamalleh; ~ диссертацию kirjuttua dissertatsiedu; **2.** (*музыку*) säveld|iä (-än, -äy; -etäh); kirjut|tua (-an, -tau; -etah); ~ балет säveldiä (kirjuttua) baliettua; ~ оперу säveldiä (kirjuttua) ouperua; **3.** (*красками*) mual|ata (-uan, -uau; -atah); ~ картину mualata kartinua

писк piipety|s (-ksen, -sty; -ksii); vidžineh (-en, -ty; -ii); ~ птенцов linnunpoigazien piipetys; под полом слышен ~ мышей lattien al kuuluu hiirilöin vidžineh

писч|ий kirjutus||-; ~ая бумага kirjutusbumuagu

письмена kirjutus||merki|t (-löin, -löi); древние карело-язычные ~ muinazet karjalankielizet kirjutusmerkit

письменно kirjuttajen bumuagal; необходимо изложить всё ~ kai pidäy ezittiä kirjuttajen bumuagal

письменность kirju||kiel|i (-en, -dy; -ii); древняя ~ muinaine kirjukieli

письм|о 1. (*умение писать*) kirjuttami|ne (-zen, -stu; -zii); kirjutand|u (-an, -ua; -oi); kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); в школе детей обучают ~у školas lapsii opastetah kirjuttamah; **2.** (*система графических знаков*) kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); kirjutus||sistiem|u (-an, -ua; -oi); египетское ~ jegiptalaine kirjutussistiemu; **3.** (*почтовое отправление*) kirja|ine (-zen, -stu; -zii); получила от дочери ~ sain tyttäres kirjazen

питание 1. (*пища, еда*) eineh (-en, -ty; -ii); syömi|ne (-zen, -sty; -zii); ru|ogu (-vvan, -ogua; -ogii); хорошее ~ hyvä eineh; **2.** (*по гл. питать*) syöttämi|ne (-zen, -sty; -zii); syötänd|y (-än, -iä; -öi); ~ больного — трудная задача voimattoman syöttämine on vaigei hommu; **3.** (*по гл. питаться*) syömi|ne (-zen, -sty; -zii); syönd|y (-än, -iä; -ii); ~ дома kois syömine (syöndy); **4.** (*электр.*) sähkö||vir|du (-ran, -dua; -doi); syöttö||vir|du (-ran, -dua; -doi)

пита|ть 1. (*кормить*) syöt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ребёнка грудным молоком syöttiä lastu nännimaijol; **2.** (*снабжать*) elät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ семью elättiä perehty; **3.** (*поддерживать функционирование*) turv|ata (-uan, -uau; -atah); реки ~ют море jovet turvatah merilöi; **4.** (*служить основой*) kannat|tua (-an, -tau; -etah); его ~ет любовь händy kannattau rakkahus; **5.** (*испытывать*) tun|die (-nen, -dou; -dietah); kan|dua (-nan, -dau; -netah); pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ страх tundie varavo; ~ ненависть kandua vihua; ~ любовь pidiä rakkahuttu

пита|ться 1. (*употреблять в пищу*) sy|vvä (-ön, -öy; -vväh); олень ~ется ягелем pedru syöy jägäliä; **2.** (*содержать себя*) elät|tiä (-än, -täy; -etäh) iččie; sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) syömisty; цветок ~ется из земли и солнца kukkaine suau syömisty muas da päiväzes

питомник (*для растений*) taimen||kazvatus||huonu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*для животных*) elätti||huonu|s (-ksen, -stu; -ksii)

питон piton (-an, -ua; -oi)

пить ju|vva (-on, -ou; -vvah); гуур|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ чай juvva čuajuu; ~ водку гуурätä viinua

питьё 1. (*действие*) juomi|ne (-zen, -stu; -zii); juond|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*напиток*) juomi|ne (-zen, -stu; -zii)

питьев|ой juodav|u (-an, -ua; -ii); juondu||-; ~ая вода juodavu vezi (juonduvezi)

пихта piht|u (-an, -ua; -oi); сибирская ~ siberin pihtu

пицца pits|u (-an, -ua; -oi)

пичка|ть zastuavi|e (-n, -u; -tah) syvvä (juvva); syöt|tiä (-än, -täy; -etäh); не ~й ребёнка постоянно heitä syötändy lastu yhty tiedy

пищ|а syömi|ne (-zen, -sty; -zii); он ест только хорошую ~y häi syöy vaigu hyviä syömisty

пищеварение syömizen||sulattami|ne (-zen, -stu; -zii); syömizen||sulatand|u (-an, -ua; -oi); syömizen||sulatu|s (-ksen, -stu; -ksii)

пиявка imič|čy (-yn, -čyy; -čylöi); ~ присосалась к ноге imiččy tartui jalgah

плава|ть ui|dua (-jan, -dau; -jetah); ui|jella (-delen, -delou; -jellah); утки ~ют вдоль берегов озера sorzat uijellah pitkin järven randoi

плавить sulat|tua (-an, -tau; -etah); ~ руду sulattua rudua

плавк|а 1. (*действие*) sulattami|ne (-zen, -stu; -zii); sulatand|u (-an, -ua; -oi); sulatu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*продукт*) sulat|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); остудить ~y vilustuttua sulateh

плавки uindu||trus|at (-oin, -oi); купить новые ~ ostua uvvet uindutrusat

плавник ev|ä (-än, -iä; -ii); рыба шевелила ~ами kala lekutteli evii

плавный sulava|ine (-zen, -stu; -zii); liev|y (-än, -iä; -ii); taza|ine (-zen, -stu; -zii); ~ разговор sulavaine pagin; ~ спуск lievy mägi; ~ шаг tazaine askel

плавунец (*пресноводный жук*) čukeldaja|ine (-zen, -stu; -zii)

плазма 1. (*жидкая часть крови*) veri||nest|e (-ien, -etty; -ielöi); **2.** (*протоплазма*) plazm|u (-an, -ua; -oi)

плакальщи|к, ~ца iänel||itki|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); itkettä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

плакат plakuat|tu (-an, -tua; -toi); на стенах висели ~ы seinil riputtih plakuatat

плака|ть 1. itk|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ во всё горло itkie täytty keroidu; **2.** (*издавать протяжные звуки*) ulv|uo (-on, -ou; -otah); uli|sta (-zen, -zou; -stah); в лесу металась и ~ла пурга mečäs bauhui da ulvoi tuhu; **3.** (*о запотевших стёклах*) itk|ie (-en, -öy; -ietäh); kyynelehti|e (-n, -y; -täh); окна начали ~ ikkunat ruvettih kyynelehtimäh

плакуч|ий rippui||oksu||-; kyynäl||-; ~ая берёза rippuioksukoivu; ~ая ива kyynälpaju

пламя liek|ki (-in, -kii; -kilöi); loimu (-n, -u; -loi); tul|i (-en, -du; -ii/-iloi); ~ пышет liekki liehuu; ~ костра robl'on loimu; из искры возгорится ~ kybenes tuli syttyy

план 1. (*чертёж, схема*) pohju||kuav|u (-an, -ua; -oi); kart|u (-an, -ua; -oi); kuav|u (-an, -ua; -oi); ~ здания huonuksen pohjukuavu; ~ местности alovehen kartu (kuavu); **2.** (*предположение*, *замысел*) pluan|u (-an, -ua; -oi); творческие ~ы luomispluanat; **3.** (*порядок*, *последовательность*) kuav|u (-an, -ua; -oi); ~ урока urokan kuavu; **4.** (*местоположение*, *оценка с точки зрения важности*) sij|a (-an, -ua; -oi); paik|ku (-an, -kua; -koi); til|a (-an, -ua; -oi); передний ~ ezisija (ezipaikku, ezitila)

планер liidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi) lendokoneh (-en, -tu; -ii)

планёрка nevvon||pi|do (-von, -duo; -doloi); короткая ~ lyhyt nevvonpido

планет|а planiet|tu (-an, -tua; -toi); ~ы крутятся по своей траектории planietat pyöritäh omii trajektourieloi myöte

планировать[1] **1.** (*составлять план*) lua|die (-jin, -diu; -jitah) pohju||kuav|u (-an, -ua; -oi); ~ новый мост luadie uvven sillan pohjukuavu; **2.** (*составлять план мероприятия*) planiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ работу на месяц planiiruija ruado kuukse; **3.** (*обдумывать перспективу*) reknail|la (-en, -ou; -lah); rekn|ata (-uan, -uau; -atah); ~ поездку на будущий год reknailla matkua tuliekse vuvvekse

планир|овать[2] lii|diä (-jän, -däy; -jetäh); чайка ~ует над водой kajoi liidäy vien piäl

планктон plankton (-an, -ua; -oi)

плановик ruado||pluanoin||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

планов|ый pluanan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); pluanalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое обязательство pluananmugaine vellalližus

планомерно pluanan mugah; всё идёт ~ kai menöy pluanan mugah

пласт 1. (*плотный слой чего-л.*) kerro|s (-ksen, -stu; -ksii); различные ~ы земли erilazet muakerrokset; **2.** (*слой осадочной горной породы*) kerrostum|u (-an, -ua; -ii); угольный ~ kivihiilikerrostumu

пластать leik|kuo (-on, -kou; -otah) palazikse; ~ дёрн leikkuo turvehtu palazikse

пластик plastiek|ku (-an, -kua; -koi)

пластиковый plastiekku||-; ~ пакет plastiekkupakiettu

пластилин plastiliin|u (-an, -ua; -oi); дети любят лепить из ~а разные фигурки lapset suvaijah muovailla plastiliinas kaikenluaduzii huahmoloi

пластмасс|а plasmas|su (-an, -sua; -soi); теперь даже посуду делают из ~ы nygöi astieloigi luajitah plasmasas

плата 1. (*по гл.* платить) maksami|ne (-zen, -stu; -zii); maksand|u (-an, -ua; -oi); maks|o (-on, -uo; -oloi); ~ долга vellan maksamine (maksandu, makso); квартирная ~ makso fatieras; **2.** (*денежное вознаграждение за труд*) palk|u (-an, -ua; -oi); низкая ~ pieni palku; **3.** (*тех.*) taza||la|udu (-vvan, -udua; -udoi)

платёж maksami|ne (-zen, -stu; -zii); maksand|u (-an, -ua; -oi); maks|o (-on, -uo; -oloi)

платёжеспособность makso||ky|gy (-vyn, -gyy; -gylöi)

платёжеспособный makso||kygy|ine (-zen, -sty; -zii); makso||voima|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек maksokygyine (maksovoimaine) ristikanzu

платёжн|ый makso||-; palku||-; ~ое соглашение maksosobimus; ~ая ведомость palkulistu

плательщик maksa|i (-jan, -jua; -jii/ -joi); ~ налогов veronmaksai

платить maks|ua (-an, -au; -etah); долги надо ~ в срок vellat pidäy maksua aijoin aijal

платн|ый 1. (*за плату*) maksolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые услуги maksollizet palvelukset; **2.** (*оплачиваемый*) palkalli|ne (-zen, -stu; -zii); palkat|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ консультант palkalline nevvonandai; ~ работник palkattu ruadai

плато ylä||tazang|o (-on, -uo; -oloi); plat|o (-on, -uo; -oloi)

платок 1. (*головной*) paik|ku (-an, -kua; -koi); шёлковый ~ šulkuine paikku; **2.** (*носовой*) nenä||paikka|ine (-zen, -stu; -zii); nästyk|ki (-in, -kii; -kilöi)

платформ|а platform|u (-an, -ua; -oi); на ~е было много ожидающих поезда platformal oli äijy poujezdan vuottajii

платье pluat'|t'u (-an, -t'ua; -t'oi); удалось купить хорошее ~ puutui ostua hyvä pluat't'u

плаун lieko|i (-in, -idu, -loi)

плафон 1. (*потолок*) la|gi (-in, -gie; -giloi); čomendet|tu (-un, -tuu; -tuloi) la|gi (-in, -gie; -giloi); **2.** (*абажур*) plafon (-an, -ua; -oi)

плац kent|y (-än, -iä; -ii); на ~у тренируются солдаты kentäl treniruijahes saldatat

плацкарт|а magavo||paikku||lip|pu (-un, -puu; -puloi); magavo||sija||lip|pu(-un, -puu; -puloi); надо купить ~у pidäy ostua magavopaikkulippu (magavosijalippu)

плач 1. (*по гл.* плакать) itkemi|ne (-zen, -sty; -zii); itkend|y (-än, -iä; -öi); itku (-n, -u; -loi); слышался детский ~ kuului lapsen itku; **2.** (*обрядовая песня*) itku||vir|zi (-ren, -ty; -zii/ -zilöi); ~ на похоронах itkuvirzi muahpannes

плачевно huonoh; huonolleh; pahoi; pahalleh; дела шли ~ dielot mendih pahalleh (huonoh, pahoi)

плачевн|ый itkuž|u (-an, -ua; -oi); atkal (-an, -ua; -oi); ~ые голоса itkužat iänet; ~ случай atkal tapahtumu

плачущий itki|i (-jän, -jiä; -jii/ -jöi); слышался ~ голос kuului itkii iäni

плашмя sellälleh; vačalleh; упасть ~ langeta sellälleh (vačalleh)

плащ 1. (*верхняя широкая одежда*) hoik|ku (-an, -kua; -kii) piälys||pal't|o (-on, -tuo; -oloi); plašč|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*непромокаемая верхняя одежда*) vihmu||plašč|u (-an, -ua; -oi)

плевать 1. (*слюну*) syl|gie (-len, -göy; -gietäh); sylleksi|e (-n, -y; -täh); нельзя ~ на пол ei sua sylgie lattiele; **2.** (*относиться пренебрежительно*): ~ я хотел на всё это minus se olgah hos kui

плед villu||šali (-n, -i; -loi); villu||kat|e (-tien, -ettu; -tieloi)

плейер pleijer (-an, -ua; -oi)

племенной 1. (*от сущ.* племя) heimo||-; rodu||-; ~ язык heimon paginkieli; **2.** (*породистый скот*) rodu||-; ~ бык roduhäkki

племянни|к, ~ца plemänniek|ku (-an, -kua; -koi); vellen||poi|gu (-jan, -gua; -gii); vellen||tyt|är (-tären, -ärdy; -tärii); sizären||poi|gu (-jan, -gua; -gii); sizären||tyt|är (-tären, -ärdy; -tärii)

плем|я 1. (*народности, связанные общностью происхождения и языка*) heim|o (-on, -uo; -oloi); heimo||kun|du (-nan, -dua; -dii); первобытное ~ algurahvasheimo; африканские ~ена afrikkalazet heimokunnat; **2.** (*род, семья*) su|gu (-vun, -guu; -guloi); heim|o (-on, -uo; -oloi); **3.** (*поколение*) heimolaz|et (-ien, -ii)

плен vangiču|s (-ksen, -stu; -ksii); plen|a (-an, -ua; -oi); взять в ~ panna vangičukseh (plenah); попасть в ~ puuttuo vangikse (plenah); сдаться в ~ andavuo vangikse (plenah)

пленарн|ый yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое заседание yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii) kerähmö

пленительн|ый ihastutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); lumovutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); mielyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ая песня lumovuttai pajo

плени|ть 1. (*взять в плен*) vangi|ta (-čen, -ччou; -tah); ot|tua (-an, -tau; -etah) plenah; **2.** (*покорить, очаровать*) ihastut|tua (-an, -tau; -etah); lumovut|tua (-an, -tau; -etah); mielyt|tiä (-än, -täy; -etäh); девушка ~ла всех своей красотой tyttö lumovutti (ihastutti, mielytti) kaikkii omassah kaunehuol

плёнка 1. (*кожица*) ket|tu (-un, -tuu; -tuloi); kalv|o (-on, -uo; -oloi); pl'onk|u (-an, -ua; -ii); **2.** (*фото, кино*) foto||pl'onk|u (-an, -ua; -ii); kino||pl'onk|u (-an, -ua; -ii)

пленум plienum|u (-an, -ua; -oi); очередной ~ miärätty plienumu; внеочередной ~ ylimiäräine plienumu; расширенный ~ avvoplienumu

плеск loiskeh (-en, -tu; -ii); läiskeh (-en, -ty; -ii); ~ воды на берегу озера vien loiskeh (läiskeh) järven rannas

пле|скаться loisk|ua (-an, -au; -etah); läisk|iä (-än, -äy; -etäh); čelail|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); дети ~щутся в воде lapset čelaillahes vies

плесневе|ть homehtu|o (-n, -u; -tah); хлеб быстро ~ет в тепле leiby terväh homehtuu lämmäs

плесн|уть läiskahyt|tiä (-än, -täy; -etäh); läikähyt|tiä (-än, -täy; -etäh)

плести 1. plet|tie (-in, -tiy; -itäh); ~ косу plettie kassua; **2.** niegl|uo (-on, -ou; -otah); ~ кружева niegluo kruuživuo; **3.** (*сочинять козни*) keksi|e (-n, -y; -täh); ~ интриги keksie intriigoi (työndiä huhuu); **4.** (*говорить несуразное*) mäll|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ что попало mällätä midä puuttuu

пле|стись hizi|stä (-zen, -zöy; -stäh); еле ~ от усталости odvavai hizistä väzyksis

плетень vičču||ai|du (-jan, -dua; -doi)

плеть plet|ti (-in, -tii; -tilöi)

плеч|о olgu||piä (-n, -dy; -löi); hardi|i (-en, -edu; -eloi); ~и болят от тяжёлой работы olgupiälöi (hardieloi) kivistäy jygien ruavon täh

плеяда jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ известных поэтов kuulužien runoilijoin joukko

плит|а 1. (*кусок камня*) pliit|tu (-an, -tua; -toi); мраморная ~ mruamorpliittu; **2.** (*кухонная печь*) plit|a (-an, -ua; -oi); на ~е хорошо готовить ~ пищу plital on hyvä valmistua syömisty

плитка 1. elektroplitk|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*кусок чего-л. спрессованного*) plitk|u (-an, -ua; -oi); ~ шоколада šokoluaduplitku

плов|ец uida|i (-jan, -jua; -jii/-joi); он в молодости был хорошим ~цом nuorete häi oli hyvä uidai

плод 1. frukt|u (-an, -ua; -oi); marj|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*зародыш*) sigiv|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ развивается хорошо sigivö kehittyy hyvin; **3.** (*результат, итог*) tulo|s (-ksen, -stu; -ksii); tuot|eh (-tehen; -ehtu, -tehii); хорошие ~ы года hyvät vuvven tulokset

плодоводство fruktoin||kazvattami|ne (-zen, -stu; -zii); fruktoin||kazvatand|u (-an, -ua; -oi); fruktoin||kazvatu|s (-ksen, -stu; -ksii); marjoin||kazvattami|ne (-zen, -stu; -zii); marjoin||-kazvatand|u (-an, -ua; -oi); marjoin|| kazvatu|s (-ksen, -stu; -ksii)

плодо-овощной fruktu||-; marju||-; ouveššі||-; плодоовощной магазин fruktu-, marju- da ouveššilaukku

плодородие muan||vä|gi (-in, -gie; -gilöi); mua||perä||-vägevy|s (-ön, -sty; -ksii)

плодотворный tevok|as (-kahan, -astu; -kahii); tego||kygy|ine (-zen, -sty; -zii); tulokselli|ne (-zen, -stu; -zii); tulok|as (-kahan, -astu; -kahii)

пломба 1. (*клеймо*) pečat|ti (-in, -tii; -tiloi); plomb|u (-an, -ua; -ii); kleim|u (-an, -ua; -oi); на двери склада была большая ~ varaston ukses oli suuri plombu; **2.** (*зубная*) hammas||paik|ku (-an, -kua; -koi); plomb|u (-an, -ua; -ii)

пломбир sliuhku||jiä||mai|do (-jon, -duo; -doloi)

пломбирова|ть 1. (*накладывать пломбу*) paik|ata (-kuan, -kuau; -atah); pan|na (-en, -ou; -nah) hammas||paik|ku (-an, -kua; -koi); pan|na (-en, -ou; -nah) plomb|u (-an, -ua; -ii); plombiirui|ja

(-čen, -čču; -jah); ~ зуб paikata hammas; **2.** (*опломбировать*) pečatoi|ja (-čen, -čču; -jah); plombiirui|ja (-čen, -čču; -jah); дверь склада была ~на varaston uksi oli pečatoittu

плоск|ий 1. (*не имеющий неровностей*) lač|ču (-un, -čuu; -čuloi); ~ берег озера lačču järven randu; баня была с ~ой крышей kyly oli lačču levoine; **2.** (*банальный*) mavut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ анекдот mavutoi anekdouttu

плоскогорье ylä||tazang|o (-on, -uo; -oloi)

плоскостопие lačču||pägi|i (-en, -edy; -elöi)

плот laut|tu (-an, -tua; -toi); через речку переправились на ~y joves poikki piäzimmö lautal

плотва sär|gi (-rin, -gii; -gilöi)

плотин|а plotin (-an, -ua; -oi); бобры построили в реке ~y majait on luajittu jogeh plotin

плотник kirves||mie|s (-hen, -sty; -hii); plotniek|ku (-an, -kua; -koi)

плотно kiindieh; sumbah; набить сумку ~ книгами panna šalguh kniigua kiindieh; закрыть дверь ~ salvata uksi sumbah

плотн|ый 1. (*густой*) plotno|i (-in, -idu; -loi); sumb|u (-an, -ua; -ii); ~ материал plotnoi materjualu; **2.** (*частый*) sumb|u (-an, -ua; -ii); sag|ei (-ien, -iedu; -ieloi); tih|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая изгородь sumbu aidu; ~ лес sagei meччy; ~ кустарник tihei vičikkö; **3.** (*крепко сложенный*) jär|ei (-ien, -iedy; -ielöi); sang|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ая женщина хлопотала у печки järei naine hommailih päčin ies; **4.** (*сытный*) yllin||kyllä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ ужин yllinkylläine ildaine

плотоядн|ый 1. (*о животных*) lihan||syöj|y (-än, -iä; -ii); ~ые звери lihansyöjät zvierit; **2.** (*чувственный*) himok|as (-kahan, -astu; -kahii)

плоть rung|u (-an, -ua; -ii) ◊ ~ от плоти oma lapsi

плохо 1. pahoi; huonoh; huonosti; дед ~ слышит died'oi pahoi (huonosti) kuulou; **2.** (*о неблагоприятной обстановке*) pahoi; pahalleh; наши дела идут ~ meijän dielot mennäh pahoi; **3.** (*в знач. сказ. безл.*) on paha; это ~, что ему не помогают se on paha, ku hänele ei auteta; **4.** (*отметка*) pah|a (-an, -ua; -oi) arvo||san|a (-an, -ua; -oi); у него ~ по русскому языку hänel on paha arvosana ven'an kieles

плох|ой 1. huon|o (-on, -uo; -oloi); pah|a (-an, -ua; -oi); ~ое здоровье huono (paha) tervehys; ~ая погода paha (huono) siä; ~ое поведение huono (paha) ičenviendy; ~ая репутация paha (huono) sluavu; ~ характер paha (huono) taba; ~ое предчувствие huono syväintundo; у больного ~ие анализы voimattomal ollah pahat anualizat; **2.** (*в знач. сущ.*) ~ое pah|a (-an, -ua; -oi); не могу сказать ничего ~ого о нём en voi sanuo nimidä pahua häneh näh

площадка 1. (*небольшой ровный участок земли*) kent|y (-än, -iä; -ii); aloveh (-en, -tu; -ii); посадочная ~ heityndykenty; около дома есть ~, где растут цветы koin vieres on aloveh, kus kazvetah kukat; **2.** (*участок, где проводятся работы*) ruado||mua (-n, -du; -loi); строительная ~ srojuruadomua; **3.** (*сцена*) lav|a (-an, -ua; -oi); танцевальная ~ находится в километре отсюда tansilava on kilometrin piäs tiäpäi

площадь 1. (*в городе, в селе*) augiv|o (-on, -uo; -oloi); lagev|o (-on, -uo; -oloi); Красная ~ Москвы Moskovan Ruskei augivo; базарная ~ torguaugivo; **2.** (*мат.*) pindu||al|a (-an, -ua; -oi); общая ~ квартиры yhtehine fatieran pinduala; **3.** (*пространство земли, занимаемое чем-л.*) al|a (-an, -ua; -oi); посевная ~ kylvömua-ala; **4.** (*помещение в квадратных метрах*) fatier|u (-an, -ua; -oi); у нас большая ~ meil on suuri fatieru

плуг pluug|u (-an, -ua; -ii); поле вспахали ~ом peldo kynnettih pluugal

плут mošenniek|ku (-an, -kua; -koi)

плы|ть 1. (*передвигаться по воде*) ui|dua (-jan, -dau; -jetah); (*на лодке*) so|udua (-vvan, -udau; -vvetah); (*корабле*) men|nä (-en, -öy; -näh) laival; ~ на спине uidua sellälleh; мы два дня ~ли на корабле по морю myö kaksi päiviä menimmö laival merdy myö; **2.** (*плавно передвигаться в воздухе*) len|diä (-nän, -däy; -netäh); lii|diä (-jän, -däy; -jetäh); matk|ata (-uan, -uau; -atah); облака ~вут по небу pilvet matkatah taivahal; **3.** (*плавно двигаться*) li|uguo (-vvun, -uguu; -vvutah); ryöri|e (-n, -y; -täh); на паркетном полу под звуки вальса ~вут пары tansipuarat livvutah (pyöritäh) parkiettulattiel val'sin taktas; **4.** (*растекаться*) sul|ua (-an, -au; -etah); свеча ~вёт tuohus sulau ◊ ~ в руки valuo käzih; ~ по течению mennä virran myödäh; ~ против течения mennä vastah virdua (vastuvirdah)

плюгавый immin||kumma|ine (-zen, -stu; -zii); animittu|ine (-zen, -stu; -zii)

плюрализм moni||mieliży|s (-ön, -tty; -ksii); erilažu|s (-on, -ttu; -ksii); pl'uralizm|u (-an, -ua; -oi)

плющ kiere||kazvi (-n, -i; -loi)

пляж kezoi||ran|du (-nan, -dua; -doi); песчаный ~ hiekkukezoirandu

пля|сать 1. (*танцевать*) pläš|šie (-in, -šiy; -itäh); ~ в присядку pläššie pris'atkua; **2.** (*дрожать, подпрыгивать*) hyp|pie (-in, -piy; -itäh); säri|stä (-zen, -zöy; -stäh); tansi|e (-n, -u; -tah); стрелка компаса ~шет kompasun viizari hyppiy; пальцы ~шут при письме sormet säristäh kirjuttajes; тени ~шут kuvahazet tansitah

пляск|а (*по гл.* плясать) pläššimi|ne (-zen, -sty; -zii); pläšind|y (-än, -iä; -öi); наверху устроили ~y ylähän pläšitäh; ~ огней tuliloin tansi

пнуть potk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ мяч подальше potkata miäčču loitombakse

по *предлог* **1.** (*о месте*: *по чему, вдоль чего*): myöte; pitkin; бежать ~ улице juosta pihua myöte; ходить ~ берегу реки kävellä pitkin jogirandua; шагать ~ бревну astuo partu myo; путешествовать ~ земному шару ajella kogo muailmua myöte; роспись ~ фарфору mualuamine farforua myöte (farforan mualuamine); вышивать ~ канве kirjondua kanvua myöte; **2.** (*при указании направления действия*): стрелять ~ мишени ambuo mualih; хлопать ~ плечу taputtua olgupiädy; **3.** (*следуя направлению чего-л.*) myöte; mugah; myödäh; плыть ~ течению uidua virran myödäh; идти ~ ветру mennä tuulen mugah; мы познакомились ~ дороге на юг myö tunnustuimmo toine toizenke matkan mugah suveh; **4.** (*при указании соответствия действия*) myöte; mugah; жить ~ правде eliä praudua myöte; уволиться с работы ~ собственному желанию lähtie ruavos iäre oman tahton mugah; уехать ~ совету врачей ajua iäre douhturiloin sovietan mugah; **5.** (*при указании на предмет, при помощи которого совершается действие*) myöte; говорить ~ телефону paista telefonua myöte; отправить ~ почте työndiä poštua myöte; **6.** (*при указании на время совершения действия*) myöte; цыплят ~ осени считают kanan-poigazii sygyzyy myöte lugietah; **7.** (*при указании родства*) myöte; сестра ~ матери sizär muamua myöte; старший ~ возрасту vahnembi igiä myöte; **8.** (*при указании причины совершения действия*) periä; täh; отсутствовать ~ болезни ei olla voimattomuon täh (periä); ~ моей вине minun viäryön täh; **9.** (*при указании на цель*): работа ~ озеленению города linnan puuistutuksien hommanpido; позвать ~ делу kuччuo dielon täh; кружок ~ вязанию nieglondukerho; **10.** (*при указании на область деятельности*) puoles; исследования ~ биологии tutkimukset biolougien puoles; трудности по жизни ~ vaigevukset eloksen puoles; урок по карельскому языку karjalan kielen urokku; получить плохую отметку по математике suaha paha arvosana matemuatiekas; **11.** (*со словами тосковать, скучать и т. п.*): тосковать ~ дочери atkaloija tytärdy; тосковать ~ дому kodi-igävy; **12.** (*при образовании наречных сочетаний*

со значением способа, характера действия) myöte; читать ~ слогам lugie tavuloi myöte; затеять работу не ~ силам ruveta ruadamah ei vägilöi myöte; **13.** (*при указании количества кого-л., чего-л.*): некоторые купили ~ три книги erähät ostettih kolmin kniigoin; ~ десять рублей за штуку kymmenin rublin kappalehes; яблоки взвешивали ~ килограмму juablokkoi viesattih kiloloin; **14.** (*при указании предела, границы действия*) ~ssah; ~ssäh; мы брели ~ колено в снегу myö kualoimmo polvessah lumes; они шли до леса ~ тропинке hyö astuttih meччässäh troppastu myöte; **15.** (*при указании временного предела*) ~ssah; ~ssäh; дети могут быть на улице ~ девяти часов вечера lapset voijah olla pihal yheksäh čuassussah ildua; **16.** (*со словами* рука, сторона): ~ левую руку от жениха сидела невеста hural käil sulhazes istui andilas; ~ правой стороне сидели одни мужчины oigiel käil istuttih vaiku yhtet miehet; **17.** (*соответствует предлогу* за): летом люди ходят в лес ~ ягоды и грибы kezäl rahvas kävväh meччäh marjah da sieneh; **18.** (*при обозначении действия, события, после которого что-л. совершается, происходит*): ~ уходе основной массы народа стало спокойнее enimyön rahvahan lähtiettyy rodih hillembi; ~ окончании университета молодой человек хочет найти хорошую работу universitietan loppiettuu nuori mies tahtou löydiä hyvän ruadopaikan

поаха|ть ohk|ua (-an, -au, -etah); prähk|iä (-än, -äy, -etäh); они ~ли немного и успокоились ohkettih da prähkettih vähäine dai rauhoituttih

побаива|ться var|ata (-uan, -uau; -atah) vähäzel; они ~лись милиции hyö varattih vähäzel militsiedy

побалагури|ть tarat|tua (-an, -tau; -etah); šuut|tie (-in, -tiu; -itah); мы ~ли немного myö kodvazen taratimmo

побаловать ämmät|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ немного детей подарками ämmätellä vähäine lapsii lahjoil

побег[1] (*бегство*) pagenemi|ne (-zen, -stu; -zii); pagenend|u (-an, -ua; -oi); pa|go (-von, -guo; -goloi)

побег[2] (*растения*) vez|a (-an, -ua; -oi); в черничнике много новых ~ов must'oižikos on äijy uuttu vezua

победа 1. (*успех в бою*) voit|to (-on, -tuo; -toloi); **2.** (*достижение*) suavutu|s (-ksen, -stu; -ksii); voit|to (-on, -tuo; -toloi); большая ~ в хоккее suuri suavutus (voitto) hokkeis

победитель voitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

победи|ть 1. (*выиграть*) voit|tua (-an, -tau; -etah); ~ врага voittua vihollistu; **2.** (*преодолеть, побороть*) voit|tua (-an, -tau; -etah); девушка ~ла страх tyttö voitti varavon

победоносн|ый voitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая атака voittai hyökkävys

побежа|ть läht|ie (-en, -öy; -ietäh) juoksemah; девочка ~ла к дому tyttö lähti juoksemah kodihpäi

побеждать *см.* **победить**

побелить val|lata (-guan, -guau; -latah); к празднику необходимо ~ печь pruazniekakse pidäy vallata päčči

поберечь 1. siäst|iä (-än, -äy; -etäh); akkiloi|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ силы siästiä omii vägii; **2.** (*проявить заботу*) kač|čuo (-on, -ччou; -otah); vardoi|ja (-čen, -ччou; -jah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) huoldu; ~ себя pidiä huoldu omas ičes (kaччuo, vardoija iччie)

побере|чься kač|čuokseh (-ommos, -čohes; -otahes); vardoi|jakseh (-čemmos, -ччehes; -jahes); ~гись! vardoiччei!

побеседовать bes'odui|ja (-čen, -ччou; -jah); pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); tarat|tua (-an, -tau, -etah); ~ с соседом bes'oduija (paista, tarattua) susiedanke

побеспоко|ить huolevut|tua (-an, -tau; -etah); mešai|ja (-čen, -ччou; -jah); я должен тебя немного ~ minul pidäy sinuu vähäzel huolevuttua

побеспоко|иться 1. (*пробыть в состоянии тревоги*) vaiv|atakseh (-uammos, -uah/-uahes; -atahes); päivöindel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); мне сегодня пришлось ~ из-за него minul tänäpäi pidi vaivatakseh (päivöindelläkseh) hänen täh; **2.** (*проявить заботу*) pi|diä (-en, -däy; -etäh) huoldu; huoli|e (-n, -u; -tah); huolehti|e (-n, -u; -tah); ~ о детях pidiä huoldu lapsis (huolie, huolehtie) lapsii

побираться paki|ta (-čen, -ччou; -tah) miilostinua

поби|ть 1. (*избить*) ly|vvä (-ön, -öy; -vväh); per|gua (-ran, -gau; -retäh); ~ обманщика lyvvä muanittelijua; **2.** (*победить*) voit|tua (-an, -tau; -etah); ~ соперника voittua kilbailijua; **3.** (*убить*) tap|pua (-an, -pau; -etah); ~ врага tappua vihaniekkua; **4.** (*уничтожить, повредить растения*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); kytk|ie (-en, -öy; -ietäh); mori|e (-n, -u; -tah); pan|na (-en, -ou; -nah) sudre; заморозок ~л некоторые посадки hallu pani erähät istutukset; необходимо ~ все сорняки pidäy kytkie kai rikkuheinät; ~ тараканов morie brusakat; неправильная хозяйственная политика ~ла большинство деревень viäry talovuspoliitiekku hävitti enimät kylät; пьянство ~ло все начинания viinanjuomine pani sudre kai hommat

поблажка potakoiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); potakoičend|u (-an, -ua; -oi); potakoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ не всегда приводит к добру potakoiччemine ei ainos suata hyväh

поблёк|нуть valpastu|o (-n, -u; -tah); näivisty|ö (-n, -y; -täh); краски ~ли värit valpastuttih; красота ~ла čomus näivistyi

поблизости lähevil; lähäl; у нас ~ нет озера meil ei ole lähevil (lähäl) järvie

побои lyömi|ne (-zen, -sty; -zii); lyönd|y (-än, -iä; -ii); ~ здесь не помогут lyöndy (lyömine) täs ei auta

побоище tor|a (-an, -ua; -ii); tappo||tan|ner (-deren, -nerdu; -derii); кровавое ~ veriine tappotanner

поборник, ~ца puolista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ справедливости oigevuon puolistai

поборо|ть voit|tua (-an, -tau; -etah); он ~л всех häi voitti kaikkii

побочный bokku||-; sivu||-; ~ вопрос sivukyzymys

побросать 1. (*разбросать*) lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); ~ всю одежду lykkie kai sovat; **2.** (*оставить, покинуть*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh); hyl|lätä (-giän, -giäy; -lätäh)

побрякушка helizi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi) lelu (-n, -u; -loi

побудить[1] nostat|tua (-an, -tau; -etah) maguamas; ~ утром пораньше nostattua huondeksel aijombah; ~ зверя nostattua zvierii maguamas

побудить[2] (*вызвать желание*) kehoit|tua (-an, -tau; -etah); kuhkut|tua (-an, -tau; -etah); oi|jata (-guan, -guau; -jatah); лентяя трудно ~ к работе laškua on vaigei oijata (kehoittua, kuhkuttua) ruadoh

побыва|ть 1. (*посетить кого-л., что-л.*) käv|vä (-yn, -yy; -vväh); хотелось бы ещё разочек ~ в Сарьпороге himoittas vie kerdaine kävvä Suarikoskeh; **2.** (*участвовать в чём-л.*) olla (olen, on; ollah); мой брат ~л на войне minun velli oli voinal

побывк|а lyhy|t (-ön, -tty; -zii) lom|a (-an, -ua; -ii); брат находится дома на ~е velli tuli kodih kodvazekse; брат приехал на ~у домой velli tuli kodih lyhyöle lomale

повади|ться harjavu|o (-n, -u; -tah); лиса ~лась таскать кур reboi harjavui varrastelemah kanoi

повадка ta|ba (-van, -bua; -boi); ner|o (-on, -uo; -oloi); pruamuzl|u (-an, -ua; -oi); у него ~ хоть что-нибудь испортить hänel on taba hos midätah rikkuo; воровство — это плохая ~ varrastandu on paha nero (pruamuzlu)

повали|ть (*свалить*) kua|dua (-n, -dau; -tah); sor|dua (-ran, -dau; -retah); ~ лес kuadua meччy; ветер ~л забор tuuli sordi aijan

повали|ться kua|duo (-vun, -duu; -vutah); бричка ~лась набок käri kuadui bokalleh

повальн|ый kaikkii temmannu|h (-on, -ttu; -zii); ~ое увлечение пивом kaikkii temmannuh himo piivon juondah

повалять pyörit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); котлеты перед жарением необходимо ~ в муке katlietat enne pastandua pidäy pyöritellä jauhos

повар keittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

повареннjый keitto||-; eineh||-; ~ая книга keittokniigu; ~ая соль einehsuolu; ~ое искусство keittotaido

по-вашему 1. (*так же, как вы*) kui työ; мы всё сделали ~ myö kai luajiimmo kui työ; **2.** (*так, как вы хотите*) teijän mielen mugah; мы сделали всё ~ myö luajiimmo kai teijän mielen mugah; **3.** (*по вашему мнению*) teijän mieles; ~ это хорошо? teijän mieles tämä on hyvä?

поведать sanel|la (-en, -ou; -lah); ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ тебе свою печаль sanella sinule oma paha mieli

поведение ičen||viemi|ne (-zen, -sty; -zii); ičen||viend|y (-än, -iä; -öi); его ~ непристойно hänen ičenviendy on huijutoi

повезти läht|ie (-en, -öy; -ietäh) vedämäh; он повёз сено в хлев häi lähti vedämäh heinii tahnuoh

повелева|ть käsk|ie (-en, -öy; -ietäh); miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); pi|diä (-en, -däy; -etäh) vallas; он ~ет всеми häi kaikkii pidäy vallas

повелени|е käsky (-n, -y; -löi); miäräv|ö (-ön, -yö; -ölöi); все его ~я выполняются kai hänen käskyt (miärävöt) todevutah

повелитель, ~ница käski|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); miäriäj|y (-jän, -jiä; -jii/-jöi); vallas||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

повелительн|ый käski|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); miäriäj|y (-än, -iä; -ii/-öi); vallas||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ тон käskii paginluadu ◊ ~ое наклонение (*грам.*) käskyta|ba (imperatiivu)

повери|ть 1. (*принять что-л. за истину*) usk|uo (-on, -ou; -otah); ~ в удачу uskuo lykkyh; **2.** (*посчитать кого-л. достойным доверия*) usk|uo (-on, -ou; -otah); он ~л мне häi uskoi minuh

поверка 1. (*проверка*) tarkastami|ne (-zen, -stu; -zii); tarkastand|u (-an, -ua; -oi); tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ времени aijan tarkistus; **2.** (*перекличка*) nimen||kirguami|ne (-zen, -stu; -zii); nimen||kirguand|u (-an, -ua; -oi)

повернуть 1. (*вращая, изменить положение*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); pyörähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ключ в замке pyörähyttiä avain lukus; ~ голову kiändiä piä; **2.** (*изменить направление*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ лошадь по направлению домой kiändiä hebo kodihpäi; круто ~ свою жизнь muuttua jyrkäh oma elos; **3.** (*свернуть, завернуть*) käväht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); pyöräht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ к бабушке kävähtiäkseh baballuo

поверн|уться 1. (*изменить своё положение*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); kiännäld|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ к бабушке kiändyö buabahpäi; ~ кругом kiändyö (kiännäld|iäkseh) ymbäri; **2.** (*получить иное развитие*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); kehit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); никто не знает, как ~ётся его судьба niken ei tiijä, kui kehittyy hänen oza

поверхност|ь pin|du (-nan, -dua; -doi); держаться на ~и pyzyö pinnal

поверху piälpäi; ветер метался где-то ~ tuuli riehkihes kuslienne piälpäi

поверь|е rahvahan uskomu|s (-ksen, -stu; -ksii); по ~ю rahvahan uskomuksen mugah

повеса vallat|oi (-toman, -tomua; -tomii) brih|a (-an, -ua; -oi)

повествовани|е sanelemi|ne (-zen, -stu; -zii); sanelend|u (-an, -ua; -oi); kerdomu|s (-ksen, -stu; -ksii); его ~я бесконечны hänen sanelemizet ollah loppumattomat; стиль ~я sanelendutaba

повествовать sanel|la (-en, -ou; -lah); ker|duo (-ron, -dou; -rotah)

пове|сти 1. (*отвести*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ ребёнка в детский сад vediä lapsi päivykodih; **2.** (*направить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ohj|ata(-uan, -uau; -atah); ~ лодку к пристани ohjata veneh valgamoh; **3.** (*протянуть*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ телефонную линию vediä telefonliinii; **4.** (*послужить путём куда-л.*) vediä (vien, vedäy; vietäh); tu|vva (-on, -ou; -vvah); тропа ~ла нас домой troppu vedi (toi) meidy kodih

повестк|а 1. (*извещение о явке*) kuč|ču (-un, -čuu; -čuloi); kučču||lip|pu (-un, -puu; -puloi); ~ в суд kuččulippu suudoh; ~ в военкомат kuččulippu vojenkomuattah; **2.** (*перечень вопросов, выносимых на обсуждение*) kačeltav|at (-ien, -ii) kyzymyks|et (-ien, -ii); на ~е дня было пять вопросов kačeltavannu oli viizi kyzymysty

повесть pitk|y (-än, -iä; -ii) kerdomu|s (-ksen, -stu; -ksii)

поветрие mo|udu (-vvan, -udua; -udii); такое у нас теперь ~ moine nygöi meil on moudu

повидать nä|htä (-in, -göy; -htäh); хочу ~ родственников tahton nähtä sugulazii

повидаться vastavu|o (-n, -u; -tah); ~ с сестрой vastavuo sizärenke

по-видимому nähtävästi; здесь, ~ , всё хорошо täs nähtävästi kai on hyvin

повидло povidl|u (-an, -ua; -oi); яблочное ~ juablokkupovidlu

повилика (*растение*) virnu||hein|y (-än, -iä; -ii)

повиниться paki|ta (-čen, -čču; -tah) prosken'n'ua

повинность pakolližu|s (-on, -ttu; -ksii); -||vel|gu (-lan, -gua; -goi); трудовая ~ pakkoruado; воинская ~ armiivelgu

повин|ный 1. (*виноватый*) viär|y (-än, -iä; -ii); viäryniek|ku (-an, -kua; -koi); я в этом не ~ен minä sit en ole viäry (viäryniekku); **2.** (*обязанный*) pakolli|ne (-zen, -stu; -zii); он ~ен это сделать häi on pakolline sidä ruadamah (hänel on pakko se luadie)

повиноваться kuun|nella (-delen, -delou; -nellah); ~ старшим kuunnella vahnembii

повитух|а n'aba||buab|o (-an, -ua; -oloi); раньше были ~и вместо акушерок enne oldih n'ababuabat akušerkoin tilas

повод[1] syy (-n, -dy; -löi); algu||syy (-n, -dy; -löi); vi|ga (-jan, -gua; -goi); ~ для драки toran algusyy (syy); без ~а этого бы не случилось vijattah sidä ei roinnus

повод[2] (*мн.ч.* поводья) ohjaks|et (-ien, -ii); ~ья лошади тащились по земле hevon ohjakset ribistih muadu myöte

поводок kaglu||remeni (-n, -i; -löi)

поводырь vedeli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); vietteli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

повозка povosk|u (-an, -ua; -oi)

поволока (*плёнка*) verho|ine (-zen, -stu; -zii); с глаз упала ~ silmis langei verhoine

поворачивать(ся) *см.* **повернуть(ся)**

поворот 1. (*действие*) kiändymy|s (-ksen, -sty; -ksii); punaldu|s (-ksen, -stu; -ksii); pyörähty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ кругом pyörähtys ymbäri omas ičes; **2.** (*место*) mutk|u (-an, -ua; -ii); kiänälmy|s (-ksen, -sty; -ksii); у реки дорога делает ~ joven kohtas tie luadiu kiänälmyksen; **3.** (*перелом*) muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); в его болезни произошёл ~ к лучшему hänen voimattomuos tapahtui muutos parembahpäi

поворотлив|ый ketter (-än, -iä; -ii); boiko|i (-in, -idu; -loi); kebjei||jalga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая молодая женщина ketter nuori naine

повременить vuot|tua (-an, -tau; -etah) kodva|ine (-zen, -stu; -zii); с покупкой надо ~ ostamizenke pidäy vuottua kodvaine

повременн|ый 1. (*периодический*) aijan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые издания aijanmugazet painokset; **2.** (*оплачиваемый из расчёта времени*) aigu||-; aijan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая оплата aigupalku

повседневно joga päiviä; ainos

повсеместно kaikkiel; joga kohtas

повстречать vast|ata (-uan, -uau; -atah); ~ знакомых vastata tuttavii

повстреча|ться vastavu|o (-n, -u; -tah); мы ~лись на улице myö vastavuimmo pihal

повсюду kaikkiel; kaikkiele; joga kohtas; новость разнеслась ~ uudine levii kaikkiele

по-всякому kaikelleh; kaikkeh tabah; kaikkeh luaduh

повтор toistami|ne (-zen, -stu; -zii); toistand|u (-an, -ua; -oi); toist|o (-on, -uo; -oloi); речевые ~ы pagintoistot

повторение 1. (*по гл. повторить*) toistami|ne (-zen, -stu; -zii); toistand|u (-an, -ua; -oi); toist|o (-on, -uo; -oloi); ~ сказанного sanotun toistamine (toistandu, toisto); ~ предыдущего параграфа iellizen pygälän toistamine; **2.** (*копия*) kuv|a (-an, -ua; -ii); yhten||mo|ine (-izen, -stu; -izii); сын ~ отца poigu on ihan tuatan kuva; они ~ один другого hyö ollah ihan yhtenmoizet

повторить toist|ua (-an, -au; -etah); san|uo (-on, -ou; -otah) uvvessah; lua|die (-jin, -diu; -jitah) uvvessah; san|uo (-on, -ou; -otah) to|ine (-izen, -stu; -izii) ker|du (-ran, -dua; -doi); lua|die (-jin, -diu; -jitah) to|ine (-izen, -stu; -izii) ker|du (-ran, -dua; -doi); ~ прыжок hypätä toine kerdu; ~ стихотворение sanuo runo uvvessah

повтори|ться toistu|o (-n, -u; -tah); ошибки ~лись hairahtukset toistuttih

повторно (*снова*) uvvessah; написать письмо ~ kirjuttua kirjaine uvvessah; (*на второй раз*) toizeh kerdah; вспахать поле ~ kyndiä peldo toizeh kerdah

повторять(ся) *см.* **повторить(ся)**

повыси|ть 1. (*увеличить, улучшить*) nost|ua (-an, -au; -etah); liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); parand|ua (-an, -au; -etah); ~ зарплату nostua (ližätä) ruadopalku; ~ знания parandua tiijot; **2.** (*сделать более высоким*) nost|ua (-an, -au; -etah); korrond|ua (-an, -au; -etah); ~ фундамент дома korrondua koin alužin; **3.** (*поднять на более высокую ступень в отношении уважения*) ylend|iä (-än, -äy; -etäh); это ~ло его в моих глазах se ylendi händy minun silmis; **4.** (*в должности*) korrend|ua (-an, -au; -etah); ylend|iä (-än, -äy; -etäh); его ~ли по службе händy korrondettih (ylendettih) virras

повыси|ться 1. (*подняться*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); вода в реке ~лась на целый метр vezi joves nouzi kogonazen metrin; **2.** (*усилиться, увеличиться*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); liže|tä (-nen; -nöy; -täh); цены акций ~лись aktsieloin hinnat nostih; доходы ~лись dohodat ližettih; **3.** (*стать более уважаемым в чъём-л. мнении*) yle|tä (-nen, -nöy; -täh); он ~лся в мнении народа häi yleni rahvahan mieles; **4.** (*получить более высокий чин*) yle|tä (-nen, -nöy; -täh); ~ от лаборанта до научного сотрудника yletä laborantas tiedoruavon ruadajakse

повышать(ся) *см.* **повысить(ся)**

повышение 1. (*поднятие*) korrondami|ne (-zen, -stu; -zii); korrondand|u (-an, -ua; -oi); korrotu|s (-ksen, -stu; -ksii); nouzemi|ne (-zen, -stu; -zii); nouzend|u (-an, -ua; -oi); nouzu (-n, -u; -loi); ~ пола lattien korrondamine; ~ уровня воды vien nouzu; **2.** (*зарплаты*) ližiämi|ne (-zen, -sty; -zii); ližiänd|y (-än, -iä; -ii); ližäv|ö (-ön, -yö; -ölöi); **3.** (*в должности*) ylendämi|ne (-zen, -sty; -zii); ylendänd|y (-än, -iä; -öi); ylendy|s (-ksen, -sty; -ksii); **4.** (*цены*) hinnan||nostami|ne (-zen, -stu; -zii); hinnan||nostand|u (-an, -ua; -oi); hinnan||nost|o (-on, -uo; -oloi); kallistami|ne (-zen, -stu; -zii); kallistand|u (-an, -ua; -oi); kallistu|s (-ksen, -stu; -ksii)

повязать 1. (*надеть что-л., завязав концы*) si|duo (-von, -dou; -votah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ крепче узел siduo solmi lujembah; ~ платок на голову panna paikku piäh; **2.** (*вязать некоторое время*) niegl|uo (-on, -ou; otah); ~ немножко, пока есть время niegluo vähäine, kuni on aigua

повязк|а kiäreh (-en, -ty, -ii); наложить ~у panna kiäreh (kiärie)

поганить lijast|ua (-an, -au; -etah); revust|ua (-an, -au; -etah); čäll|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); нельзя ~ пол ei pie revustua latettu

поганка koiran||sien|i (-en, -dy; -ii)

поган|ый 1. (*неупотребляемый в пищу*) syödäväkse ei pädi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); myrkylli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ гриб koiransieni; **2.** (*предназначенный для отбросов*) liga||-; pagan||-; ~ое ведро paganrengi; **3.** (*мерзкий, скверный*) ilg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); tylg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); pah|a (-an, -ua; -oi); ~ая еда ilgei (tylgei) syömine; ~ое настроение paha ičentundo; **4.** (*нехристианский*) paganalli|ne (-zen, -stu; -zii)

погасить sammut|tua (-an, -tau; -etah); (*ликвидировать*) maks|ua (-an, -au; -etah); ~ долги maksua vellat

погас|нуть 1. (*потухнуть*) sammu|o (-n, -u; -tah); все огни ~ли kai tulet sammuttih; **2.** (*исчезнуть: о чувствах, мыслях*) sammu|o (-n, -u; -tah); все воспоминания ~ли kai mustot sammuttih (hävittih)

погашать *см.* **погасить**

погашенн|ый sammutet|tu (-un, -tuu; -tuloi); makset|tu (-un, -tuu; -tuloi); leimat|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ костёр sammutettu tuli; ~ долг maksettu velgu; ~ая марка leimattu marku

погиб|ать, погиб|нуть kuol|ta (-en, -ou; -tah); kua|duo (-vun, -duu; -vutah); hävi|tä (-en, -ey; -täh); его отец погиб на войне hänen tuattah kuadui (kuoli) voinal; при пожаре ~ли все книги tulipalos hävittih kai kniigat

погладить 1. (*гладить в течение некоторого времени*) silit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ головку ребёнка silittiä lapsen piähytty; **2.** (*выгладить*) ut'uuži|e (-n, -u; -tah); надо ~ одежду pidäy ut'uužie sovat

поглоти|ть 1. (*вобрать в себя*) im|ie (-en, -öy; -ietäh) iščeh; земля ~ла в себя всю влагу mua imi iščeh kaiken vien; **2.** (*понять*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); omaksu|o (-n, -u; -tah); taju|ta (-on, -ou; -tah); всё сказанное сразу не ~ kaikkie sanottuu ei sua kerras ellendiä (omaksuo, tajuta); **3.** (*захватить всецело*) tem|mata (-buan, -buau; -matah) kogonah; горькие мысли ~ли его полностью kačkerat ajatukset temmattih händy kogonah

поглумиться niärit|tiä (-än, -täy; -etäh); riäzit|tiä (-än, -täy; -etäh); nagr|ua (-an, -au; -etah); ~ над немощным человеком riäzittiä (niärittiä, nagrua) voimattomua ristikanzua

погнать 1. (*гнать*) aj|ua (-an, -au; -etah); läht|ie (-en, -öy; -ietäh) ajamah; aj|ua (-an, -au; -etah) iäre; karkoit|tua (-an, -tau; -etah); uit|tua (-an, -tau; -etah); ~ вовсю ему навстречу ajua täytty vägie hänele vastah; ~ как можно быстрее lähtie ajamah kui vai voibi raviembah; ~ кур с поля karkoittua kanat pellospäi iäre; ~ брёвна к своему берегу ajua parret omah randah; **2.** (*послать насильно*) aj|ua (-an, -au; -etah) vägeh; työn|diä (-nän, -däy; -netäh) vägeh; ~ на работу työndiä (ajua) ruadoh vägeh

погнаться aj|ua (-an, -au; -etah) peräh (jälles); ~ за зайцем ajua jänöidy peräh (jälles)

поговори|ть tarat|tua (-an, -tau; -etah); pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) paginua; они быстро обо всём ~ли hyö terväzeh piettih pagin (taratettih, paistih) kaikis hommis

поговорка sanan||polv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); poverk|u (-an, -ua; -oi)

погод|а siä (-n, -dy; -löi); ilm|u (-an, -ua; -oi); дождливая ~ vihmakas siä (ilmu) ◊ делать ~у reššie

погожий po|udu (-vvan, -udua; -udii); pouda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ день poudaine ilmu (poudu päivy)

поголовно kai; kaikkineh; ребятня высыпала ~ на улицу kai lapset mendih pihale; крыс удалось уничтожить ~ rotat puutui tappua kaikkineh

погоны pogon|at (-oin, -oi); солдатские ~ saldatan pogonat

погоня peräh||aj|o (-on, -uo; -oloi); началась ~ rodih perähajo

погорелец tulipalos koin menetänny|h (-ön, -tty; -zii) ristikanz|u (-an, -ua; -oi)

погоре|ть 1. (*сгореть до тла*) pal|ua (-an, -au; -etah) tuhkakse; **2.** (*лишиться имущества*) menet|tiä (-än, -täy; -etäh) tulipalos omažu|s (-on, -ttu; -ksii); **3.** (*потерпеть неудачу*) puut|tuo (-un, -tuu; -utah) ridah; обманщики наконец ~ли muanittelijat yhtelläh puututtih ridah

погорячи|ться kiehaht|uakseh (-ammos, -ah/ -ahes; -etahes); kiihty|ö (-n, -y; -täh); suut|tuo (-un, -tuu; -utah); прости меня, что ~лся напрасно prosti minuu, ku tyhjiä kiehahtimmos (suutuin)

погост kalmuži|n (-men, -ndu; -mii)

погранзастава rajan||vardoičus||zastuav|u (-an, -ua; -oi)

пограничник rajan||vardoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

погранотряд rajan||vardoičči||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi)

погреб kuop|pu (-an, -pua; -pii); piha||kuop|pu (-an, -pua; -pii)

погребальный muah||panemis||-; muah||panendu||-; muah||pano-; ~ обряд карелов karjalazien muahpanendutavat

погребение panemi|ne (-zen, -stu; -zii) muah; panend|u (-an, -ua; -oi) muah; pan|o (-on, -uo; -oloi) muah

погремушка heläit|in (-timen, -indy; -timii); детская ~ lapsen heläitin

погрешность vi|ga (-jan, -gua; -goi); hairahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); ošipk|u (-an, -ua; -oi); случилась небольшая ~ rodih pikkaraine viga (hairahtus, ošipku)

погром 1. (*разорение*, *опустошение*) hävittämi|ne (-zen, -sty; -zii); hävitänd|y (-än, -iä; -öi); hävity|s (-ksen, -sty; -ksii); levittämi|ne (-zen, -sty; -zii); levitänd|y (-än, -iä; -ii/-öi); levity|s (-ksen, -sty; -ksii); murendami|ne (-zen, -stu; -zii); murendand|u (-an, -ua; -oi); murendu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ вражеских войск vihamiesjoukkoloin hävittämine (hävitändy, hävitys); ~ деревень kylien levittämine (levitändy, levitys); ~ всего построенного kaiken luajitun murendamine (murendandu, murendus); **2.** (*шовинистическое выступление*) vägi||val|du (-lan, -dua, -doi)

погрузка gruuzimi|ne (-zen, -stu; -zii); gruuzind|u (-an, -ua; -oi)

погрязнуть up|ota (-puon, -puou, -otah); ~ в долгах upota velgoih

погуля|ть 1. (*совершить прогулку*) kävel|lä (-en, -öy, -läh); пойдем ~ем немножко läkkä kävelemmö vähäzen; **2.** (*повеселиться, покутить*) pi|diä (-en, -däy, -etäh) iluo; pruaznui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ на свадьбе pidiä iluo (pruaznuija) svuad'bas

под, подо *предлог* **1.** (*при указании предмета, места, лица и т. п., ниже которого направлено действие, движение*) alle; убрать чемодан ~ кровать kabrastua čamodan kravatin alle; положить документ ~ стекло panna dokumentu st'oklan alle; топор остался ~ льдом kirves jäi jiän alle; попасть ~ обстрел puuttuo ammutuksen alle; **2.** (*при указании лица, предмета, места, пространства, ниже которого кто-л., что-л. находится или происходит*) al, alle, alpäi; работать ~ землёй ruadua muan al; находиться ~ столом olla stolan al; прятаться ~ столом peittyö stolan alle; выйти из-под стола tulla iäre stolan alpäi; **3.** (*при обозначении состояния, положения, в которое ставят кого-л., что-л.*) al; alazennu; alazekse; быть ~ властью отца olla tuatan vallan al; находиться ~ властью руководителя olla johtajan alazennu; попасть ~ власть бандитов puuttuo bandiitoin alazekse; попасть ~ суд puuttuo suvvon alazekse; поставить ~ угрозу весенний сев panna kevätkylvöt varavon alazekse; **4**. (*при указании места, пространства, в непосредственную близость к которому направляется кто-л., что.-л.*) lähäle; alle; al; поехать ~ Петрозаводск ajua Petroskoin lähäle; мяч пролетел ~ окно miäčču lendi ikkunan alle; жить ~ Петрозаводском eliä Petroskoin lähistöl; ~ окном растёт сирень ikkunan al kazvau sireni; **5.** (*при указании на время, которое непосредственно предшествует какой-л. дате*) vaste; alle; ~ Новый год Uuuttu Vuottu vaste; ~ Крещение Vieristiä vaste; ему ~ сорок лет hänel igiä on alle nellänkymmenen; **6.** (*при указании на звуки, сопровождающие действие, состояние*) mugah; петь ~ гитару pajattua gituaran akkompaniiruičendan mugah; ~ звуки вальса val'sin muuzikan mugah; **7.** (*при указании на назначение предмета*) varte; бутылка ~ молоко butilku maiduo varte; сарай ~ дрова sarai halgoloi varte; **8.** (*при указании на лицо, предмет, вещество и т. д., которому подражают*): в зале блестящий пол ~ паркет zualas on läpettäi parkietanjyttyine late; подделаться ~ соседа matkittua susiedua; **9.** (*при указании на предмет, с помощью которого осуществляется действие*) avul; остричь волосы ~ машинку leikata tukat mašinkan avul; написать письмо ~ копирку kirjuttua kirjaine kopirkan avul; **10.** (*при указании условий, которые создаются для кого-л., чего-л.*) al; днём стадо пасется на лугу ~ присмотром пастуха päiväl lehmykarju on niityl paimoin silmän al; стоять в дождь ~ крышей seizuo vihmal levon al; сидеть ~ солнцем istuo päivypastos; уйти ~ предлогом болезни lähtie buite voimattomuon periä; сообщить ~ большим секретом ilmoittua suurel peitočuksel; писать ~ псевдонимом kirjuttua psevdonimal; **11.** (*при указании на характер использования предмета*): склад ~ картофелем kartohkuvarasto; банка ~ вареньем varen'n'ubanku; **12.** (*при указании на предмет, с помощью которого совершается действие*): корабль ~ российским флагом приближался к берегу Ven'an flavun al purjehtiju laivu läheni randahpäi; **13.** (*при указании на характерный признак*): дом ~ железной крышей kodi raudulevon al; лодка ~ парусами purjehveneh; **14.** (*понимать, подразумевать*): что ~ этим понимают? kui tämä vois ellendiä? что ~ под этим подразумевается? midäbo tämä tarkoittau?

подавать(ся) *см.* **подать(ся)**

подавленн|ый: ~ое настроение paha mieli; быть в ~ом настроении olla pahas mieles

подавляющ|ий: ~ее большинство enimistö (suurin oza)

подавно semmite; днём ничего не видно, а ~ ночью päiväl ei nävy nimidä, semmite yöl

подальше loitombakse; отойти ~ mennä loitombakse

подари|ть lahjoit|tua (-an, -tau; -etah); an|dua (-nan, -dau; -netah) lahjakse; жених ~л невесте колечко sulhoi andoi andilahale lahjakse kol'čazen

подарок lahj|u (-an, -ua; -oi); памятный ~ mustolahju

податлив|ый 1. taibu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); notk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ая берёзка taibui koivahaine; **2.** pehmei||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ характер pehmeisydämelline luonneh

пода|ть 1. an|dua (-nan, -dau; -netah); oijend|ua (-an, -au; -etah); ~ книгу andua kniigu; ~ руку oijendua käzi; **2.** (*еду, питьё*) tari|ta (-čen, -ščou; -tah); kat|tua (-an, -tau; -etah); ~ ужин tarita ildaine; ~ кофе kattua koufeistola; **3.** (*милостыню*) an|dua (-nan, -dau; -netah) miilostin (-an, -ua; -oi); **4.** (*доставить*) suat|tua (-an, -tau; -etah); tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ лодку к пристани suattua veneh pristanile; ~ брёвна на место

работы tuvva parret ruadopaikale; **5.** (*представить в письменном виде*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); an|dua (-nan, -dau; -netah); ~ заявление в суд kirjuttua (andua) zajavleenii suudoh; **6.** (*подвинуть*) eist|iä (-än, -äy; -etäh); siir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ машину подальше eistiä mašin; ~ брёвна в сторону siirdiä parret bokkah; **7.** (*мяч*) lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); мяч в игру lykätä (andua) miäčču kižah; **8.** (*изобразить, представить*) ezit|tiä (-än, -täy; -etäh); художник ~л лучшее произведение taidoilii ezitti parahan tevoksen ◊ ~ голос 1) andua iäni; 2) andua iäni valličuksis; ~ пример ozuttua ezimerki; ~ руку andua kätty

пода|ться 1. (*сдвинуться*) liikaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); lekaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); дерево легко ~лось и упало puu helpoh liikahtih da kuadui; **2.** (*подвинуться, переместиться*) eisty|ö (-n, -y; -täh); siir|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); он ~лся чуть-чуть вперёд häi eistyi pikoi vähäzel edehpäi; **3.** (*отправиться, уйти*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); men|nä (-en, -öy; -näh); ~ искать лучшего lähtie ečičimäh parembua; ~ на работу mennä ruadoh

подаяние pakičus||pala|ine (-zen, -stu; -zii); miilostin (-an, -ua; -oi)

подберёзовик lehmän||gri|ba (-van, -bua; -boi)

подбирать(ся) *см.* **подобрать(ся)**

подбор 1. (*действие*) valličemi|ne (-zen, -stu; -zii); valličend|u (-an, -ua; -oi); valliču|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ персонала ruadajien valličemine; **2.** (*коллекция, собрание*) keräilemy (-än, -iä; -ii); kollektsi|i (-en, -edu; -eloi); у него имеется интересный ~ книг hänel on mieldykiinittäi kniigukeräilemy

подбород|ок le|ugu (-vvan, -ugua; -ugoi); под ~ом levvan al

подбросить 1. (*вверх*) lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ~ мяч lykätä miäčču; **2.** (*добавить*) liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ дров в печку ližätä halguo päčči h; **3.** (*подвезти*) vediä (vien, vedäy; vietäh) mašinal; ~ до города vediä mašinal linnassah

подвал podvual|u (-an, -ua; -oi); в ~е находятся лишние вещи podvualas ollah liijat lomut

подвалить[1] (*подсыпать, прибавить*) pan|na (-en, -ou; -nah); liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ свежей земли на цветочную клумбу panna veresty muadu kukkuvavole; ~ земли к ягодным кустам ližätä muadu marjutuhjoloih

подвали|ть[2] (*прийти*) tul|la (-en, -ou; -lah); народу ~ло неожиданно много rahvastu tuli vuottamattah äijy

подвезти tu|vva (-on, -ou; -vvah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ до самого крыльца tuvva ihan pordahissah; он взялся ~ детей в школу häi ottihes vedämäh lapsii školassah

подвенечн|ый andilahan||-; ~ое платье andilahan pluat't'u

подвергать(ся) *см.* **подвергнуть(ся)**

подвергнуть pan|na (-en, -ou; -nah); ~ сомнению panna ebäiltäväkse; ~ осмотру panna tarkastettavakse

подвергнуться jo|uduo (-vvun, -duu; -vvutah); puut|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ обсуждению jouduo kačottavakse

подвернуть 1. (*загнуть*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); kiäri|e (-n, -y; -täh); ~ рукава kiändiä hiemuat; **2.** (*повредить неловким движением*) mučk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ ногу mučkata jalgu; **3.** (*убавить огонь*) vähend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ огонь в лампе vähendiä tuli lampus; **4.** (*завинтить потуже*) kier|diä (-rän, -däy; -retäh) lujembah; ~ гайку потуже kierdiä gaikku lujembah

подверну|ться 1. (*завернуться*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); kiäri|ekseh (-mmös, -h/hes; -tähes); край простыни ~лся hurstizen reunu kiändyi (kiärihes); **2.** (*неловко подогнуться*) mučkaht|uakseh (-ahes; -etahes); нога ~лась jalgu mučkahtihes; **3.** (*случайно оказаться*) puut|tuo (-un, -tuu; -utah); piä|dyö (-vyn, -dyy; -vytäh); sat|tuo (-un, -tuu; -utah); машина ~лась вовремя mašin puutui aijalleh; ~лась покупка satui ostos

подвесить pan|na (-en, -ou; -nah) rippumah; riput|tua (-an, -tau; -etah); ~ лампу к потолку panna lampu rippumah (riputtua) lageh

подве|сти 1. (*приблизить*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ лошадь прямо к крыльцу tuvva heboine pordahien piäh; ~ девушку к зеркалу vediä tyttyö zirkalon edeh; **2.** (*подключить к чему-л.*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ электричество в новый дом vediä elektriičestvu uudeh kodih; **3.** (*подложить подо что-л.*) pan|na (-en, -ou; -nah); lait|tua (-an, -tau; -etah); ~ новый венец под избу panna uuzi venču pertin alle; **4.** (*добиться принятия мер относительно кого-л.*) an|dua (-nan, -dau; -netah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ под выговор andua mustoitus; ~ под срок panna tyrmäh; **5.** (*обмануть ожидания*) pet|tiä (-än, -täy; -etäh); muanit|tua (-an, -tau; -etah); они ~ли нас hyö petettih meidy; **6.** (*сделать вывод*) lua|die (-jin, -diu; -jitah) yhtehvedo; ~ счёт деньгам luadie dengoin yhtehvedo; **7.** (*подкрасить, подрисовать*) navedi|e (-n, -u; -tah); kruas|sie (-in, -siu; -itah); ~ брови kruassie kulmat ◊ ~ часы siirdiä strelkat čuassulois; ~ черту loppie; ~ под монастырь suattua vaigevuksih; живот ~ло syvvä himoittau

подветренн|ый suojus||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая стена дома taloin suojuspuoline seiny

подвиг urho||te|go (-von, -guo; -goloi)

подвижник 1. (*церк.*) pruavedniek|ku (-an, -kua; -koi); **2.** (*самоотверженный борец*) kilbaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi) hyvän puoles

подвижн|ой 1. (*о механизмах и т. п.*) liikku|i (-jan, -jua; -jii/-joi); käyj|y (-än, -iä; -ii/-öi); ~ механизм käyjy (liikkui) mehanizmu; **2.** (*перемещающийся*) liikku|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое ударение в слове liikkui paino sanas; **3.** (*отличающийся живостью*) ketter (-än, -iä; -ii); kebjei||jalga|ine (-zen, -stu; -zii); boiko|i (-in, -idu; -loi); у неё был ~ ум hänel oli boikoi mieli

подвижный *см.* **подвижной**

подвиза|ться toimi|e (-n, -u; -tah); он ~ется на литературном поприще häi toimiu literatuuran alal

подвинуть 1. (*немного передвинуть*) eist|iä (-än, -äy; -etäh); siir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ стол к окну eistiä stola ikkunalluo; **2.** (*продвинуть вперёд*) vediä (vien, vedäy; vietäh) edehpäi; ~ дело дальше vediä dieluo edehpäi

подвину|ться 1. (*немного передвинуться*) eisty|ö (-n, -y; -täh); eist|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); siir|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); ~ ближе к столу eistiäkseh lähembi stolua; **2.** (*немного продвинуться*) eisty|ö (-n, -y; -täh); men|nä (-en, -öy; -näh) edehpäi; наши дела ~лись намного meijän dielot mendih edehpäi aiga pitkäle

подвластн|ый vallan||ala|ine (-zen, -stu; -zii); ему были ~ы все работающие hänen vallanalazennu oldih kai ruadajat

подводить *см.* **подвести**

подводн|ый vien||ala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ мир vienalaine miero ◊ ~ые камни vaigevukset, kudamii et hedi ovvosta

подворотн|я piha||ho|du (-vun, -duu; -duloi); в избу попали через ~ю pertih piäzimmö pihahovun kauti

подворье taloin huonuks|et (-ien, -ii)

подвох muanitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

подвязать 1. (*укрепить, связав*) si|duo (-von, -dou; -votah); ~ колокольчик к дуге siduo kelloine vembeleh; **2.** (*надвязать*) jatk|ua (-an, -au; -etah) nieglomistu; ~ чулки jatkua sukansiärien nieglomistu

подгадать ar|vata (-buan, -buau; -vatah) parahikse; ~ с приездом arvata parahikse tulendanke

подгибать(ся) *см.* **подогнуть(ся)**

подглядеть, подглядывать niykist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ в щёлку niykistiä ragozes

подговаривать, подговорить kuhkut|ella (-telen, -telou; -ellah); kuhkut|tua (-an, -tau; -etah); ~ на плохое дело kuhkuttua (kuhkutella) pahah tegoh

подготавливать(ся) *см.* **подготовить(ся)**

подготовительн|ый varustamis||-; varustandu||-; varustus||-; ~ые работы varustamisruavot

подготовить valmist|ua (-an, -au; -etah); varust|ua (-an, -au; -etah); ~ лекцию valmistua luvendo; ~ кого-л. к экзаменам valmistua kedätah tutkindoloih

подготовиться valmist|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); varust|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); valmistu|o (-n, -u; -tah); varustu|o (-n, -u; -tah); ~ к работе valmistuakseh (valmistuo) ruadoh; ~ началу учебного года varustuakseh (varustuo) školah

подготовка (*по гл. подготовить*) valmistami|ne (-zen, -stu; -zii); valmistand|u (-an, -ua; -oi); valmistu|s (-ksen, -stu; -ksii); varustami|ne (-zen, -stu; -zii); varustand|u (-an, -ua; -oi); varustu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл. подготовиться*) valmistumi|ne (-zen, -stu; -zii); valmistund|u (-an, -ua; -oi); valmistu|s (-ksen, -stu; -ksii); varustumi|ne (-zen, -stu; -zii); varustund|u (-an, -ua; -oi); varustu|s (-ksen, -stu; -ksii)

подгре|бать, подгре|сти 1. haravoi|ja (-čen, -ščou; -jah); ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh) tukkuh; ~бать сено к сараю haravoija heinii saruan viereh; ~сти сор в одну кучу kerätä topat yhteh tukkuh; **2.** (*вёслами*) so|udua (-vvan, -udau; -vvetah); ~ к берегу soudua randah

подгузник kabalo||ri|bu (-vun, -buu; -buloi)

поддавать *см.* **поддать**

поддакива|ть olla (olen, on; ollah) myödäh; yhyt|tiä (-än, -täy; -etäh); он только ~ет häi vai yhyttäy

подданный: ~ России Ven'an kanzalaine

подда|ть 1. (*толчком снизу подбросить вверх*) potk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ мяч ногой potkata miäčču; **2.** (*усилить*) liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ пара ližätä löylyy; ~ ходу ližätä vauhtii

подда|ться 1. (*не содержать напора*) an|duakseh (-nammos, -dahes; -netahes); andavu|o (-n, -u; -tah); дверь с трудом ~лась uksi vaivanke andoihes; **2.** (*уступить, согласиться*) suostu|o (-n, -u; -tah); soglassi|ekseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); он ~лся на их разговоры häi suostui (soglassiihes) heijän paginoih; **3.** (*оказаться под воздействием чего-л.*) puut|tuo (-un, -tuu; -utah); парень ~лся девичьим чарам briha puutui tytön lumovuksih; **4.** (*не оказать сопротивления*) an|duakseh (-nammos, -dahes; -netahes)

подделать viärend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ документы viärendiä dokumentat (luadie valehdokumentat)

подделаться heit|tiäkseh (-ämmös, -tähes; -etähes); heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ~ больным heittiäkseh voimattomakse

подделка viärendämi|ne (-zen, -sty; -zii); viärendänd|y (-än, -iä; -öi); viärendy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ документов dokumentoin viärendämine

подделывать *см.* **подделать**

подделываться *см.* подделаться; heit|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes)

поддельн|ый viärendet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ые документы viärendetyt dokumentat

поддержать 1. (*придержав, не дать упасть*) ta|vata (-buan, -buau; -vatah); tem|mata (-buan, -buau; -matah); ~ за руку, чтобы не упал tavata käis, ku ei langies; **2.** (*оказать помощь*) aut|tua (-an, -tau; -etah); kannat|tua (-an, -tau; -etah); olla (olen, on; ollah) tuvennu; мне надо ~ семью сестры minul pidäy olla tuvennu sizären perehele; **3.** (*выступить в защиту*) kannat|tua (-an, -tau; -etah); ~ кандидатуру в депутаты kannattua kandiduattua deputuatakse; **4.** (*не дать прекратиться, нарушиться*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); jatk|ua (-an, -au; -etah); ~ разговор pidiä (jatkua) paginua

поддерживать 1. *см.* **поддержать**; pi|diä (-en, -däy; -etäh); jatk|ua (-an, -au; -etah); ~ порядок pidiä kodi kunnos; ~ дружбу jatkua ystävytty; **2.** (*подпирать*) pan|na (-en, -ou; -nah) tugie

поддеть[1] (*зацепить чем-л.*) čong|ata (-uan, -uau; -atah); nost|ua (-an, -au; -etah); ~ ножом крышку čongata (nostua) kanzi veičen n'okal; ~ ломиком ящик nostua juaššiekku raudukangel

поддеть[2] (*надеть подо что-л.*) pan|na (-en, -ou; -nah) alle; ~ шерстяную кофту под пальто panna villaine kouhtu pal'ton alle

поддон alus||pohj|u (-an, -ua; -ii)

подева|ться hävi|tä (-en, -ey; -täh); ka|vota (-duon, -duou; -votah); куда ~лся этот шалун? kunnebo kadoi neče mazurniekku?

поделка käzin luajit|tu (-un, -tuu; -tuloi) veš|ši (-in, -šii; -šilöi)

поделом mugai pidäy; ~ ему за всё mugai pidäy hänele

подённо päivittäin; работать ~ olla ruavos päivypalkal

подёнщик päivy||palkala|ine (-zen, -stu; -zii)

подейство|вать ot|tua (-an, -tau; -etah) vastah; aut|tua (-an, -ua; -etah); на него мои слова не ~ли häi ei ottanuh vastah minun sanoi; лекарство не ~ло lieče ei auttanuh

подержанн|ый piet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); käytet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ая одежда pietyt sovat

поджарый laih|u (-an, -ua; -oi); hoik|ku (-an, -kua; -kii); ~ человек laihu ristikanzu

подж|ать 1. (*подобрать под себя*) kurčist|ua (-an, -au; -etah); ~ ноги под себя kurčistua jallat ičen alle; **2.** (*заставить спешить*) pan|na (-en, -ou; -nah) kiirehty; время ~имает aigu panou kiirehty (aigu ei vuota) ◊ ~ хвост alendua sullat

поджечь 1. pan|na (-en, -ou; -nah) palamah; sytyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ дрова берёстой panna palamah (sytyttiä) hallot tuohel; **2.** (*устроить поджог*) polt|ua (-an, -au; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) tul|i (-en, -du; -ii/-iloi); ~ дом poltua kodi (panna tuli kodih); **3.** (*дать пригореть*) polt|ua (-an, -au; -etah); ~ пироги poltua piiruat

поджигател|ь 1. sytyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); polta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tuleh||pani|i (-jan, -jua; -jii/-joi); искать ~я ečči poltajua (sytyttäjiä, tulehpanijua); **2.** (*подстрекатель*) kuhkutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); yllyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ драки torah kuhkuttai

поджигать *см.* **поджечь**

поджидать vuot|tua (-an, -tau; -etah); vuot|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ детей домой vuotella lapsii kodih

поджилки polvi||jändeh|et (-ien, -ii) ◊ ~ трясутся polvet säristäh

поджимать *см.* **поджать**

поджог sytyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); sytytänd|y (-än, -iä; -öi); sytyty|s (-ksen, -sty; -ksii); poltami|ne (-zen, -stu; -zii); poltand|u (-an, -ua; -oi); polt|o (-on, -uo; -oloi); кто учинил ~ леса? kenbo luadii meččypalon?

подзаголовок ala||nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); длинный ~ книги kniigan pitky alanimi

подзатыльник tumak|ku (-an, -kua; -koi); получить ~ suaha tumakku

подзащитн|ая, ~ый advokuatan puolistettav|u (-an, -ua; -ii)

подземный muan||ala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ ход muanalaine hodu

поди 1. (*пов. от* пойти) tule; mene; ~ сюда быстрее! tule tänne teriämbäh!; ~ прочь! mene iäre! **2.** (*в знач. вводн. сл.* вероятно, наверное) toinah; onnuako; да вы, ~, и не знаете ga työ onnuako ni tiijä etto; **3.** (*в знач. частицы*) kačo vai;

~-ка, даже не взглянула на него kačo vai, ga ni kačahtannuhes ei häneh

подиви|ться ihmet|ellä (-telen, -telöy; -elläh); diivi|e (-n, -y; -täh); я ~лся его деяниям minä diiviin hänen tegoloi

подиум korok|eh (-kehen, -ehtu; -kehii); podium (-an, -ua; -ii)

подкараули|ть karavuuli|e (-n, -u; -tah); novvat|tua (-an, -tau; -etah); он всё же ~л вора häi yhtelläh karavuulii (novvatti) varrastajan

подкати|ть 1. (*перекатывая приблизить*) vieret|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ бочку к крыльцу vierettiä pučči pordahielluo; **2.** (*быстро подъехать*) ajald|ua (-an, -au; -etah); karahut|tua (-an, -tau; -etah); он ~л на велосипеде прямо к крыльцу häi ajaldi pyöräl kohti pordahielluo; **3.** (*проявиться с силой*): к горлу ~л ком kurkoi nouzeldi keroih; **4.** (*быстро наступить: о времени, возрасте*) tul|la (-en, -ou; -lah); karaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ла старость karahtih vahnus

подкидыш löydö||la|psi (-psen, -stu; -psii)

подкладк|а 1. alu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ пальто pal'ton alus; **2.** (*предмет для опоры*) alust|u (-an, -ua; -oi); alus||-; башня на деревянной ~е buašn'u on puuhizel alustal

подкладывать *см.* **подложить**

подключа|ть, подключи|ть 1. (*включить в систему прибор, машину и т. п.*) pan|na (-en, -ou; -nah) ruadamah; ~ телефон panna telefon ruadamah; **2.** (*присоединить к участию в какой-л. работе*) pan|na (-en, -ou; -nah); их ~ли к полевым работам heidy pandih peldoruadoloih

подков|ать, подков|ывать ravvoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ать лошадь ravvoittua hebo

подкожный nahkan||ala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ жир nahkanalaine razvu

подколоть[1] **1.** (*прикрепить*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh) niegloil; ~ рукава к платью kiinittiä hiemuat pluat't'ah niegloil; **2.** (*присоединить*) liit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ характеристику к документам liittiä harakteristiekku dokumentoih; **3.** (*уязвить*) satat|tua (-an, -tau; -etah) sanal; она умеет ~ словом häi maltau satattua sanal

подколоть[2] (*наколоть ещё*) hal|lata (-guan, -guau; -latah) ližäkse; ~ немного дров hallata ližäkse halguo

подконтрольный valvon||ala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ факт valvonalaine dielo

подкра|ться hiiv|uo (-on, -ou; -otah); кошка ~лась к мышке kaži hiivoi hiiryön luo

подкреп|ить, подкреп|лять 1. (*укрепить*) lujend|ua (-an, -au, -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) tu|gi (-ven, -gie; -giloi); ~ить изгородь panna tugi aidah; **2.** (*поддержать*) lujend|ua (-an, -au; -etah); ~лять его инициативу lujendua hänen initsiatiivua; **3.** (*сделать более веским*) lujit|tua (-an, -tau; -etah); ~ить свои слова примером lujittua omat sanat ezimerkil

подкуп|ать, подкуп|ить 1. (*деньгами и т. д.*) ost|ua (-an, -au; -etah); muanit|tua (-an, -tau; -etah) elol; ~ать свидетелей ostua (muanittua elol) tovestajii; **2.** (*прикупить*) ost|ua (-an, -au; -etah) ližiä; надо ~ить муки pidäy ostua ližiä jauhuo

подлатать paik|ata (-kuan, -kuau; -atah); kohend|ua (-an, -au; -etah); ~ рукавицы paikata alazet; ~ хомут kohendua länget

подле vieres; viereh; rinnal; иди ~ него istu hänen vieres (rinnal); сядь ~ меня istoi minun viereh (rinnal)

подлеж|ать kuulu|o (-n, -u; -tah); это ~ит ликвидации tämä kuuluu hävitykseh

подлежащее (*грам.*) subjekt|u (-an, -ua; -oi)

подлесье ala||kazvo|s (-ksen, -stu; -ksii)

подлец pah|a (-an, -ua; -oi) ristikanz|u (-an, -ua; -oi)

подлещик paruli (-n, -i; -loi)

подлиза äblišk|ö (-ön, -yö; -ölöi); mielisteli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); nuoletteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

подли|заться, подли|зываться tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes) hyväkse äblištändäl; этот человек ~жется хоть к кому se ristikanzu tungehes hyväkse äblištändäl hos keneh

подлинник originual|u (-an, -ua; -oi); algu||peräine (-zen, -sty; -zii) kappaleh (-en, -tu; -ii); ~ договора sobimuksen originualu (alguperäine kappaleh)

подлинн|ый 1. (*являющийся оригиналом*) algu||peräine (-zen, -sty; -zii); ~ документ alguperäine dokumentu; **2.** (*настоящий*) tovelli|ne (-zen, -stu; -zii); tozi||-; ~ое имя писателя tovelline kirjuttajan nimi (kirjuttajan tozinimi)

подло pettäjen; ylen pahoi; он поступил ~ häi ruadoi ylen pahoi (pettäjen)

подлог pettämi|ne (-zen, -sty; -zii); petänd|y (-än, -iä; -öi); pettämy|s (-ksen, -sty; -ksii); viärendämi|ne (-zen, -sty; -zii); viärendänd|y (-än, -iä; -öi); viärendy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ документов — это судебное дело dokumentoin viärendämine (viärendändy, viärendys) on suvvonalaine dielo

подложить 1. (*положить под что-л.*) pan|na (-en, -ou; -nah); čök|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ~ под голову мягкую подушку panna (čökätä) piän alle pehmei pielus; **2.** (*добавить*) liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ пирогов ližätä piiruadu

подложн|ый viärendet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ые документы viärendetyt dokumentat

подлокотник käzi||noj|a (-an, -ua; -ii)

подлость pettämy|s (-ksen, -sty; -ksii); pah|a (-an, -ua; -oi) te|go (-von, -guo; -goloi); viärendy|s (-ksen, -sty; -ksii)

подлый pettä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); pahan||tegi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ поступок pettäi (pahantegii) tego

подманивать, подманить muanit|ella (-telen, -telou; -ellah); muanit|tua (-an, -tau; -etah); kuč|čuo (-un, -čuu; -utah)

подмастерье muasterin abula|ine (-zen, -stu; -zii); парень работает ~м печника briha ruadau päčč iniekan abulazennu

подмен, ~а vaihtami|ne (-zen, -stu; -zii); vaihtand|u (-an, -ua; -oi); vaiht|o (-on, -uo; -oloi); ~а дежурного päivystäjän vaihtamine (vaihtandu, vaihto)

подме|сти, подме|тать pyhki|e (-n, -y; -täh); ~сти пол pyhkie late

подме|тить, подме|чать huom|ata (-uan, -uau; -atah); pan|na (-en, -ou; -nah) merkile; nä|htä (-in, -göy; -htäh); этот человек всё ~чает se ristikanzu kai huomuau (panou merkile, nägöy)

подмешать sevoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ в тесто сахарного песка sevoittua tahtahah zuaharipeskuu

подмиг|ивать, подмиг|нуть išk|ie (-en, -öy; -ietäh) silmiä; парень ~ивал девушке и она ~нула в ответ briha iški silmiä tytöle dai tyttö iški vastah

подмог|а abu (avun, abuu; abuloi); отправить ~у työndiä abu

подморози|ть 1. kylmät|tiä (-än, -täy; -etäh); мясо необходимо ~ liha pidäy kylmättiä; **2.** (*о наступлении мороза*) pakastu|o (-u); ночью сильно ~ло yöl kovah pakastih

подмы|вать, подмы|ть 1. pe|stä (-zen, -zöy; -stäh) ala||puol|i (-en, -du; -ii); ~ть ребёнка pestä lapsen alapuoli; **2.** (*размыть землю*) uut|tua (-an, -tau; -etah); река ежегодно ~вает берег jogi uuttau randua joga vuottu

подмышка kainal|o (-on, -uo; -oloi); ~ вспотела kainalo hiestyi; нести под мышкой kandua kainalos

подневольный 1. (*зависимый*) käskyn||ala|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** (*принудительный*) pakolli|ne (-zen, -stu; -zii); pakko||-; ~ труд pakolline ruado

поднести 1. (*приблизить*) kan|dua (-nan, -dau; -netah) lähembäkse; tu|vva (-on, -ou; -vvah) lähembäkse; vediä (vien,

vedäy; vietäh) viereh; ~ дрова поближе к огню kandua (tuvva) hallot lähembäkse tuldu; ~ больного к окну vediä voimatoi ikkunan viereh; **2.** (*угостить*) tari|ta (-čen, -ščou; -tah); gostit|tua (-an, -tau; -etah); ~ коньяк tarita konjakkua; **3.** (*подарить*) lahjoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ дочери новую машину lahjoittua tyttärele uuzi mašin

поднимать *см.* **поднять**; nostel|la (-en, -ou; -lah)

поднима|ться 1. *см.* подняться; **2.** (*иметь направление кверху*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); температура на улице ~ется lämbötila pihal nouzou; дорога ~ется в гору tie nouzou mägeh; на окраинах города ~ются новые дома linnan reunualovehil nostah uvvet koit

поднови|ть pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; kohend|ua (-an, -au; -etah); старый дом ~ли vahnu kodi pandih kundoh; отец ~л старую лодку tuatto kohendi vahnan venehen

подножи|е 1. (*место у самого основания чего-л.*) tyv|i (-en, -ie; -ilöi); дом стоял у ~я горы kodi seizoi mäin tyves; **2.** (*пьедестал*) jalust|u (-an, -ua; -oi); памятник установили на новое ~ mustopačas pandih uvvele jalustale

подножк|а 1. (*ступенька для входа*) por|ras (-dahan, -rastu; -dahii); **2.** (*удар ногой*) kampi (-n, -i; -loi); подставить ~у panna kampih

поднос podnos|su (-an, -sua; -soi); чай принесли на ~е čuaju tuodih podnosal

подносить *см.* **поднести**

подня|ть 1. (*взять с земли, с полу*) nost|ua (-an, -au; -etah); девочка ~ла книгу с пола tyttöine nosti kniigan lattielpäi; **2.** (*переместить наверх*) nost|ua (-an, -au; -etah); ~ котомку на верхнюю полку nostua šalgu ylähäzele polkale; **3.** (*вытащить на свет*) ot|tua (-an, -tau; -etah) ezih; ~ архивные материалы ottua ezih arhiivumaterjualat; **4.** (*помочь встать*) nost|ua (-an, -au; -etah); попробовать ~ больную лошадь oppie nostua voimatoi hebo; **5.** (*вырастить*) nost|ua (-an, -au; -etah); kazvat|tua (-an, -tau; -etah); ~ троих детей kazvattua kolme lastu; **6.** (*побудить к действию*) nost|ua (-an, -au; -etah); kuhkut|tua (-an, -tau; -etah); ~ солдат в бой nostua (kuhkuttua) saldattoi bojuh; **7.** (*начать какое-л. действие*) nost|ua (-an, -au; -etah); ~ ссору nostua riidu; **8.** (*сделать что-л. более высоким*) nost|ua (-an, -au; -etah); korrond|ua (-an, -au; -etah); ~ фундамент korrondua alustu; **9.** (*вспахать пар, целину*) nost|ua (-an, -au; -etah); kyn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ пар kyndiä kezando ◊ ~ бокал sanuo sana kenentahto hyväkse; ~ голову nostua piä; ~ меч algua tora; ~ нос nostua nenä, ~ на смех panna nagrettavakse; ~ крик ruveta ravizemah (nostua mäly)

подня|ться 1. (*переместиться вверх, встать*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); ~ в гору nosta mägeh; ~ из-за стола nosta stolaspäi iäre; ~ среди ночи nosta keskiyön aigah; **2.** (*взойти*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); луна уже ~лась kuudamaine jo nouzi; **3.** (*предпринять что-л.*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); koh|ota (-uon, -uou; -otah); ~лся вопрос об учёбе nouzi kyzymys opastundah näh; ~лись многоэтажные дома kohottih monikerroksellizet koit; **4.** (*увеличиться, повыситься*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); вода в реке ~лась на полметра vezi joves nouzi puolen metrii

подобно kui; muga kui; почему ты ведёшь себя ~ своему другу? miksebo sinä viet iščiedäs kui (muga kui) sinun dovariššu?

подобный jytty|ine (-zen, -sty; -zii); ~ ему hänen jyttyine

подобрать 1. (*поднять брошенное*) ot|tua (-an, -tau; -etah); ~ брошенного котёнка ottua lykätty kažinpoigaine; **2.** (*убрать, спрятать*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ волосы под платок peittiä tukat paikan alle; ~ деньги в свой кошелёк panna dengat omah kukkaroh; **3.** (*натянуть потуже*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ вожжи kinittiä ohjakset; **4.** (*подтянуть, свернуть*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); kieri|e (-n, -y; -täh); ~ паруса kierie purjehet; **5**. (*выбирая, найти подходящее*) valli|ta (-čen, -ščou; -tah); eč|čie (-in, -čiy, -itäh); ~ лучший товар vallita (ečči) parastu tavarua

подобра|ться 1. (*составиться*) kerävy|ö (-n, -y; -täh); ker|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); у нас ~лась хорошая библиотека ~ meil kerdyi hyvä bibliotiekku; **2.** (*подкрасться*) hiiv|uo (-on, -ou; -otah); кошка ~лась к мышке kaži hiivoi hiiryön luo

подогна|ть 1. (*приблизить к кому-л., чему-л.*) vediä (vien, vedäy; vietäh); tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ плот к берегу ajua lauttu lähembi randua; конюх ~л лошадь к дому kon'uhu toi hevon koin viereh; **2.** (*загнать, погнать*) aj|ua (-an, -au; -etah); ~ овец под навес ajua lambahat levon alle; **3.** (*заставить спешить*) aj|ua (-an, -au; -etah); ~ лошадь быстрее ajua hebuo raviembah; **4.** (*приладить; приурочить*) sovit|tua (-an, -tau; -etah); ~ рамы к окнам sovittua ramkat ikkunoih; ~ праздник к отпуску sovittua pruazniekku loman kel

подогнуть kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ рукава кофты kiändiä kouhtan hiemuat

подогну|ться läm|byö (-myn, -byy; -mytäh); колени ~лись polvet lämmyttih

подогрев lämmittämi|ne (-zen, -sty; -zii); lämmitänd|y (-än, -iä; -öi); lämmity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ мотора motoran lämmittämine (lämmitändy, lämmitys)

подогреть 1. hiilut|tua (-an, -tau; -etah); lämmit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ужин hiiluttua (lämmittiä) ildaine; **2.** (*возбудить*) kuhkut|tua (-an, -tay; -etah); ~ на плохое дело kuhkuttua pahah dieloh

пододеяльник pododel'niek|ku (-an, -kua; -koi)

подожд|ать vuot|tua (-an, -tau; -etah); ~ите немножко! vuottakkua kodvaine!

подозрева|ть 1. (*предполагать виновность*) ebäil|lä (-en, -öy; -läh); duumai|ja (-čen, -ščou; -jah); smiet|tie (-in, -tiy; -itäh); ~ плохое ebäillä pahua; ~ друг друга duumaija toine toizen piäle; **2.** (*догадываться*) hoks|ata (-uan, -uau; -atah); ar|vata (-buan, -buau; -vatah); он ничего не ~л häi nimidä ei hoksannuh (arvannuh)

подозрение ebäilemi|ne (-zen, -sty; -zii); ebäilend|y (-än, -iä; -öi); ebäily|s (-ksen, -sty; -ksii)

подозрительно ebäillen; он ~ смотрел на меня häi ebäillen kačoi minuh

подойник lypsin||rengi (-n, -i; -löi)

подойти 1. (*приблизиться*) tul|la (-en, -ou; -lah); men|nä (-en, -öy; -näh); lähe|tä (-nen, -nöy; -täh); он скоро подойдёт häi terväh tulou; я подошёл к своему знакомому minä menin oman tuttavalluo; **2.** (*приступить*) ot|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ к изучению глагола ottuakseh (ruveta) verbin tutkimizeh; ~ к выводам piästä yhtehvedoloih; **3.** (*отнестись*) kač|čuo (-on, -čou; -otah); lähe|tä (-nen, -nöy; -täh); ~ критически к чему-л. kriitiellizesti kačču mihtah; уметь ~ к любому человеку maltua lähetä joga ristikanzanke; не знаю, с какого бока ~ en tiijä kuduas puoles lähetä; **4**. (*оказаться в близости*) olla (olen, on; ollah) lähäl; men|nä (-en, -öy; -näh) lähäl; дорога подошла прямо к полям dorogu meni ihan lähäl peldoloi; **5.** (*настать*) tulla (-en, -ou; -lah); lähe|tä (-nen, -nöy; -täh); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); подошло утро tuli huondes; старость подходит неумолимо vahnus lähenöy vuottamattah; когда-нибудь подойдут лучшие времена konzutah roitah parembat aijat; **6.** (*оказаться годным*) pä|die (-in, -döy; -dietäh); olla (olen, on; ollah) parahite; куртка идеально подходит девочке kurtku on ihan parahite tytöle; **7.** (*созреть*) sualistu|o (-n, -u; -tah); зерновые уже подошли vil'l'at jo sualistuttih; **8.** (*о месте*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); тесто уже подошло tahtas on jo nossuh

подоконник ikkun||pieli|ne (-zen, -sty; -zii); заменить ~и vaihtua ikkunpielizet

подол helm|u (-an, -ua; -oi); ~ полощется helmu viuhkau (liehuu)

подолгу hätkin; pitkäh; pitkih aigoih; они ~ играли в шахматы hyö hätkin kižattih šahmattoih; братья ~ беседовали между собой vellekset pitkäh taratettih toine toizenke; мы ~ не виделись myö pitkih aigoih emmo ole vastavunnuh

подопечн|ый hoijettav|u (-an, -ua; -ii); kačottav|u (-an, -ua; -ii); vardoittav|u (-an, -ua; -ii); моя ~ая — это кошка minun hoijettavu (kačottavu, vardoittavu) on kaži

подоплёка peitolli|ne (-zen, -stu; -zii) pričin (-än, -iä; -öi)

подопытн|ый kojeh||-; ~ое животное kojeheläin

подорвать 1. (*разрушить взрывом*) räjähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ старый мост räjähyttiä vahnu sildu; **2.** (*нанести вред*) rik|kuo (-on, -kou; -otah); vahingoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ здоровье rikkuo (vahingoittua) tervehys

подорожник dorogu||leht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

подосиновик oravan||gri|ba (-van, -bua; -boi)

подоходный tulo||-; ~ налог tulovero

подошва 1. (*обуви*) kengän||pohj|u (-an, -ua; -ii); **2.** (*ступня*) jallan||ter|ä (-än, -iä; -ii); **3.** (*нижняя поверхность чего-л.*) alust|u (-an, -ua; -oi); perust|u (-an, -ua; -oi); ~ фундамента kivijallan alustu (perustu); **4.** (*нижняя часть нагревательного прибора*) pohj|u (-an, -ua; -ii); ~ утюга ut'ugan pohju

подпасть (*оказаться в зависимости*) puut|tuo (-un, -tuu; -utah) käzih; ~ под влияние бандитов puuttuo rozvoloin käzih

подп|ереть 1. (*поставить опору*) tuvi|ta (-čen, -ščou; -tah); необходимо ~ старую изгородь vahnu aidu pidäy tuvita; ~ щёку рукой panna käzi šokale; **2.** (*сдавить*) ahtist|ua (-an, -au; -etah); ледяные торосы ~ёрли мост jiämöhkälehet ahtistettih sildu; **3.** (*о приступе боли, кашля и т. д.*) ahtist|ua (-an, -au; -etah); кашель ~ирает днём и ночью rygimine ahtistau päiväl dai yöl

подпереться: ~ рукой (*подпереть щёку*) panna käzi šokale; ~ руками (*упереть руки в бока*) panna käit bokkih

подпирать(ся) *см.* **подпереть(ся)**

подписать 1. (*поставить подпись*) pan|na (-en, -ou; -nah) om|a (-an, -ua; -ii) nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); kirjut|tua (-an, -tau; -etah) nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); **2.** (*приписать*) liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ несколько строчек ližätä eräs rivi; **3.** (*включить в подписку*) til|ata (-uan, -uau; -atah); ~ газету на год tilata lehti vuvvekse

подписк|а 1. tiluami|ne (-zen, -stu; -zii); tiluand|u (-an, -ua; -oi); организовать ~у на газеты pidiä lehtilöin tiluamine (tiluandu); **2.** (*письменное обязательство в чем-л.*): ~ о невыезде nimenkirjutettu paikanmuuttokieldo; ~ о неразглашении тайны allekirjutettu tiijonlevittämiskieldo

подписчик tiluaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

подпись nimen||panemi|ne (-zen, -stu; -zii); nimen||panend|u (-an, -ua; -oi) nimen||pan|o (-on, -uo; -oloi); nimen||kirjuttami|ne (-zen, -stu; -zii); nimen||kirjutand|u (-an, -ua; -oi); nimen||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); alle|kirjuttami|ne (-zen, -stu; -zii); alle||kirjutand|u (-an, -ua; -oi); alle||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

подполковник pod||polkouniek|ku (-an, -kua; -koi)

подполь|е 1. (*подвал*) karzin (-an, -ua; -oi); картофель хранится в ~ kartouhku on karzinas; **2.** (*тайная деятельность*) peitolli|ne (-zen, -stu; -zii) toimind|u (-an, -ua; -oi); выйти из ~я suaha zakonnoit toiminduoigevuot

подпора tu|gi (-ven, -gie; -giloi); tugi||puu (-n, -du; -loi)

подпоясать pan|na (-en, -ou; -nah) vyö (-n, -dy; -löi); si|duo (-von, -dou; -votah) vyö (-n, -dy; -löi)

подправить 1. (*привести в надлежащий вид*) kohend|ua (-an, -au; -etah); korj|ata (-uan, -uau; -atah); ~ изгородь kohendua (korjata) aidu; **2.** (*восстановить здоровье*) parand|ua (-an, -au; -etah); kohend|ua (-an, -au; -etah); ~ здоровье в санатории parandua (kohendua) tervehys sanatouries

подпус|кать, подпус|тить 1. (*позволить подойти*) lask|ie (-en, -ou; -ietah) lähäle; не ~кай собаку близко к ребёнку älä laske koirua lapsen lähäl; он ~тил его к себе häi laski händy ičen lähäle; **2.** (*добавить*) sevoit|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) segah; ~тить в ржаное тесто немного пшеничной муки sevoittua (panna segah) ruistaiginah vähäine nižujauhuo; **3.** (*намеренно придать речи какой-л. оттенок*): ~ иронию ilveillä ◊ ~ шпильку sanuo kolahuttua

подработа|ть 1. (*дополнительно разработать*) kohendel|la (-en, -ou; -lah); ~ текст доклада kohendella dokluadan tekstu; **2.** (*заработать дополнительно*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) ližä||dengua; сын немного ~л на заводе poigu sai vähäzen ližädengua zavodas ruadajes

подрагивать särähtel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes)

подражание 1. (*повторение звуков, действий*) matkimi|ne (-zen, -stu; -zii); matkind|u (-an, -ua; -oi); matkitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ взрослым vahnembien matkimine (matkindu, matkitus); **2.** (*имитация*) mugailemi|ne (-zen, -stu; -zii); mugailend|u (-an, -ua; -oi); mugailu (-n, -u; -loi); ~ Чайковскому mugailu Čaikovskoin mugah

подражать 1. (*воспроизводить звуки, действия*) matki|e (-n, -u; -tah); ~ крику совы matkie hyybien iändy; **2.** (*следовать в своей жизни какому-л. образу*): ~ отцу olla tuatan jällil; ~ моде pyzyö movvan peräs

подразумева|ть tarkoit|tua (-an, -tau; -etah); кого они ~ют? kedäbo hyö tarkoitetah?

подразумева|ться tarkoit|tua (-an, -tau; -etah); что под этим ~ется? midäbo se tarkoittau?

подробно tahkah; tarkazeh; он ~ рассказал всё häi tarkazeh saneli kaiken (kai)

подростков|ый kesken||kazvu|ine (-zen, -stu; -zii); в ~ом возрасте keskenkazvuzes ijäs

подросток kesken||kazvuhi|ne (-zen, -stu; -zii)

по-другому muulleh; toizin; toizeh luaduh

подружи|ться ystävy|ö (-n, -y; -täh); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes) ystävikse; мы ~лись два года тому назад myö ystävyimmö (rodimmokseh ystävikse) kaksi vuottu tagaperin

подрумяни|ть 1. (*сделать румяным*) ruskend|ua (-an, -au; -etah); мороз ~л детям щёки pakkaine ruskendi lapsien rožat; **2.** (*сделать поджаристым*) räkit|tiä (-än, -täy; -etäh); хлеб в печке ~лся leiby päčis räkityi

подручн|ый 1. (*оказавшийся под рукой*) käin||al||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ материал käinalolii materjualu; **2.** (*выполняющий подсобную работу*) abula|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые помощники abulazet auttajat

подряд[1] urak|ku (-an, -kua; -koi); ur'k|u (-an, -ua; -oi); podr'uad|u (-an, -ua; -oi); мы подписались на большой ~ myö kirjutimmokseh suureh urakkah (ur'kah, podr'uadah)

подряд[2] peräkkäi; он перевернулся пять раз ~ häi kiändi viizi mukkii peräkkäi

подсветить, подсвечивать an|dua (-nan, -dau; -netah) tuldu; ozut|tua (-an, -tau; -etah) tuldu; ~ сверху andua tuldu (ozuttua tuldu) ylähänpäi

подсвечник tuohuksen||alust|u (-an, -ua; -oi)

подсека kask|i (-en, -ie; -iloi); kaski||mua (-n, -du; -loi)

подселить pan|na (-en, -ou; -nah) elämäh toizien eläjien ližäkse

подселиться men|nä (-en, -öy; -näh) elämäh toizien eläjien ližäkse

подска|зать 1. (*шепнуть незаметно*) san|uo (-on, -ou; -otah) čuhk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ правильный ответ čuhkata (sanuo) oigei vastavus; **2.** (*навести на мысль*) nevv|uo (-on, -ou; -otah); сердце ~жет syväin nevvou

подсказка čuhkahu|s (-ksen, -stu; -ksii); nevv|o (-on, -uo; -oloi)

подсказывать *см.* **подсказать**

подскочи|ть 1. (*подпрыгнуть*) hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh) ylähpäi; ~ от радости hypätä ihastuksis ylähpäi; **2.** (*быстро подбежать*) hyppiäld|iä (-än, -äy; -etäh); женщина ~ла к двери naine hyppiäldi uksehpäi

подсластить majend|ua (-an, -au; -etah); кашу надо ~ pudro pidäy majendua

подслащивать majendel|la (-en, -ou; -lah); ~ кашу majendella pudruo

подследственный viärityksen||ala|ine (-zen, -stu; -zii)

подснежник lumi||kello|ine (-zen, -stu; -zii)

подсобка abu||til|a (-an, -ua; -oi); abu||huonu|s (-ksen, -stu; -ksii)

подсолнух päiväzen||kuk|ku (-an, -kua; -kii)

подсох|нуть kuivaht|ua (-an, -au; -etah); лужи ~ли luhtat kuivahtettih

подспорье abu (avun, abuu; abuloi); tu|gi (-ven, -gie; -giloi); благодарить за ~ kiittiä avus

подставить, подставлять pan|na (-en, -ou; -nah) alle; pan|na (-en, -ou; -nah) vaste; oijend|ua (-an, -au; -etah) vaste; pain|ua (-an, -au; -etah) vaste; ~ ведро под струю воды panna rengi potokan alle; ~ лестницу к стене panna pordahat seiniä vaste; ~ спину к тёплой печи painua selgy lämmiä päčči vaste ◊ ~ ножку panna kampi

подстёгивать1,2 *см.* **подстегнуть1,2**

подстегнуть[1] (*пристегнуть*) pan|na (-en, -ou; -nah) kiini; ~ подкладку к плащу panna kiini hoikan pal'ton alus

подстегнуть[2] (*хлестнуть, подгоняя*) iškeld|iä (-än, -äy; -etäh); ša|vvata (-uguan, -uguau; -vvatah); ~ лошадь плетью šavvata (iškeldiä) hebuo pletil

подстрекатель yllyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

подстрекать, подстрекнуть yllyt|tiä (-än, -täy; -etäh); yllytäld|iä (-än, -äy; -detäh); ~ на плохое yllyttiä (yllytäldiä) pahah

подстригать(ся) *см.* **подстричь(ся)**

подстричь leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); lyhend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ ногти leikata (lyhendiä) kynnet

подстричься leik|ata (-kuan, -kuau; -atah) tukat; мне надо ~ minul pidäy leikata tukat

подстроить 1. (*пристроить*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ к дому веранду luadie kodih verandu; **2.** (*настроить музыкальный инструмент*) pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; naluadi|e (-n, -u; -tah); ~ скрипку под пианино naluadie viulu pianinon mugah ◊ ~ пакость luadie pahua

подстрочник kiännö|s (-ksen, -sty; -ksii) sana sanah

подступ|ать, подступ|ить 1. (*приблизиться*) lähe|tä (-nen, -nöy; -täh); ~ к городу lähetä ihan linnan rinnal; **2.** (*наступить, настать*) tul|la (-en, -ou; -lah); ~ила весна tuli kevät; **3.** (*о каких-л. чувствах*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); слёзы ~или к глазам kyynälet nostih silmih

подсудимый suvvon||ala|ine (-zen, -stu; -zii); suudittav|u (-an, -ua; -ii); viäritettäv|y (-än, -iä; -ii)

подсчёт (*действие*) lugemi|ne (-zen, -stu; -zii); luvend|u (-an, -ua; -oi); lu|gu (-vun, -guu; -guloi); ~ голосов iänilöin lugu

подсчит|ать, подсчит|ывать lu|gie (-ven, -gou; -gietah); luvet|ella (-telen, -telou; -ellah); lask|ie (-en, -ou; -ietah); čotai|ja (-čen, -čču; -jah); ~ать расходы lugie (luvetella, laskie, čotaija) menot

подсыхать *см.* **подсохнуть**

подтвердить 1. (*послужить доказательством*) tovest|ua (-an, -au; -etah); ~ вину tovestua viärys; **2.** (*повторить*) lujit|tua (-an, -tau; -etah); luj|ata (-uan, -uau; -atah); ~ свои показания в суде lujata omassah tovestukset suvvos

подтверди|ться tul|la (-en, -ou; -lah) tovekse; tovestu|o (-n, -u; -tah); предчувствия ~лись ovvostukset tovestuttih (tuldih tovekse)

подтверждать(ся) *см.* **подтвердить(ся)**

подтверждение (*действие*) tovestami|ne (-zen, -stu; -zii); tovestand|u (-an, -ua; -oi); tovestu|s (-ksen, -stu; -ksii)

подтекст (*скрытый смысл*) peitto||ajatu|s (-ksen, -stu; -ksii); peitto||miel|i (-en, -dy; -ii); повесть имеет ~ kerdomukses on peittoajatus (peittomieli)

подушка pielu|s (-ksen, -stu; -ksii)

подхалим hännän||kandeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); reboin||hän|dy (-nän, -diä; -dii)

подхват|ить, подхват|ывать 1. (*поднять*) tem|mata (-buan, -buau; -matah); kuo|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ ребёнка на руки temmata (kuovata) lapsi yskäh; **2.** (*удержать, не дать упасть*) ta|vata (-buan, -buau; -vatah); kop|ata (-puan, -puau; -atah); ~ за руку падающего человека tavata (kopata) käis langenijua ristikanzua; **3.** (*приобрести, заполучить*) sua|ha/sua|ja (-n, -u, -hah/-jah); ~ грипп suaha grippu; **4.** (*быстро воспринять, понять*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); ot|tua (-an, -tau; -etah) piäh; она быстро ~ывает всё, что только услышит häi terväh ellendäy (ottau piäh) kai, midä vai kuulou

подход 1. (*приближение*) tulemi|ne (-zen, -stu; -zii); tulend|u (-an, -ua; -oi); tul|o (-on, -uo; -oloi); lähenemi|ne (-zen, -sty; -zii); lähenend|y (-än, -iä; -öi); ~ поезда к станции poujezdan tulo (tulemine, tulendu; lähenemine, lähenendy) azemale; ~ старости vahnuon lähenemine (lähenendy); **2.** (*отношение*) kaččomi|ne (-zen, -stu; -zii); kačond|u (-an, -ua; -oi); lähenemi|ne (-zen, -sty; -zii); lähenend|y (-än, -iä; -öi); научный ~ kaččomine (kačondu) tiijon kannal; ~ к человеку lähenendy (lähenemine) ristikanzah; **3.** (*место*) piäzy (-n, -y; -löi); удобный ~ к реке hyvä piäzy jogirandah

подходить *см.* **подойти**

подцепить 1. (*прицепить*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ вагон к поезду yhtistiä (kiinittiä) vagon poujezdah; **2.** (*схватить, подхватить*) tem|mata (-buan, -buau; -matah); ta|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ бревно багром temmata (tavata) parzi bagral; **3.** (*заполучить, раздобыть*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh); ~ насморк suaha (suaja) piäčakko

подцеплять *см.* **подцепить**

подчёркивать *см.* **подчеркнуть**

подчеркнуть 1. alle||viiv|ata (-uan, -uau; -atah); ~ в предложении глаголы alleviivata virkehes verbit; **2.** (*выделить особо*) merki|tä (-čen, -ččöy; -täh); ~ этот факт merkitä tämä dielo

подчинение 1. (*по гл.* подчинить) alistami|ne (-zen, -stu; -zii); alistand|u (-an, -ua; -oi); alistu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ под себя alistamine (alistandu, alistus) oman ičen hyväkse; (*по гл. подчиниться*) alistumi|ne (-zen, -stu; -zii); alistund|u (-an, -ua; -oi); alistu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ меньшинства большинству vähemmistön alistumine enimistön tahtoh; **2.** (*грам.*) alistu|s (-ksen, -stu; -ksii); сочинение и ~ в предложении rinnastus da alistus virkehes

подчинённы||й 1. vallan||ala|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** (*зависимый*) toizen||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); эти признаки являются ~ми nämmä tunnukset ollah toizenarvozet

подчинить alist|ua (-an, -au; -etah); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) vallan alle; ~ малочисленные народы alistua vähäluguzet rahvahat

подчиниться alistu|o (-n, -u; -tah); ~ приказу alistuo käskyh

подчинять(ся) *см.* **подчинить(ся)**

подъезд 1. (*путь к чему-л.*) dorog|u (-an, -ua; -oi); к дому имелся прямой ~ kodih oli kohtinaine dorogu; **2.** (*вход в здание*) pordahik|ko (-on, -kuo; -koloi)

подъезжать *см.* **подъехать**

подъём 1. (*по гл. поднять*) nostami|ne (-zen, -stu; -zii); nostand|u (-an, -ua; -oi); nost|o (-on, -uo; -oloi); (*по гл.* подняться) nouzemi|ne (-zen, -stu; -zii); nouzend|u (-an, -ua; -oi); nouzu (-n, -u; -loi); ~ флага flavun nostamine (nostandu, nosto); весенний ~ воды в реках kevätvien nouzemine (nouzendu, nouzu) jogiloih; **2.** (*рост, развитие*) kohendumi|ne (-zen, -stu; -zii); kohendund|u (-an, -ua; -ii); kohendu|s (-ksen, -stu; -ksii); paranemi|ne (-zen, -stu; -zii); paranend|u (-an, -ua; -ii); parandu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ жизни населения очевиден rahvahan eloksen paranemine (paranendu, kohenemine, kohenendu) on nägevy; **3.** (*воодушевление*) innostumi|ne (-zen, -stu; -zii); innostund|u (-an, -ua; -ii); innostu|s (-ksen, -stu; -ksii); хор пел с большим ~ом hora pajatti suurel innostuksel; **4.** (*участок дороги*) vastu||mä|gi (-in, -gie; -gilöi); vastu||rin|neh (-dehen, -nehty, -dehii); крутой ~ jyrky vastumägi; **5**. (*верхняя часть стопы*) pägi|i (-en, -edy; -elöi); высокий ~ ноги korgei pägii; **6.** (*побудка*) nostattami|ne (-zen, -stu; -zii); nostatand|u (-an, -ua; -oi); nostatu|s (-ksen, -stu; -ksii); ранний ~ aigaine nostattamine (nostatandu, nostatus)

подъеха|ть (*приблизиться*) aj|ua (-an, -au; -etah); tul|la (-en, -ou; -lah); он ~л прямо к дому häi ajoi ihan koilluo; машина ~ла очень быстро mašin tuli ylen terväh

подытож|ивать, подытож|ить vediä (vien, vedäy; vietäh) yhteh; lask|ie (-en, -ou; -ietah); ~ достижения vediä yhteh suavutukset; ~ить доходы laskie tulot; ~ить мнения vediä yhteh mielet

поединок borč|u (-an, -ua; -ii)

поедом: ~ есть syömäl syvvä; комары ~ едят čakat syömäl syvväh

поезд poujezd|u (-an, -ua; -oi)

поездк|а matk|u (-an, -ua; -oi); отправиться в ~у lähtie matkah

поеха|ть 1. (*начать двигаться*) aj|ua (-an, -au; -etah); läht|ie (-en, -öy; -ietäh) ajamah; машина ~ла mašin lähti ajamah; **2.** (*отправиться*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); aj|ua (-an, -au; -etah); они ~ли в Хельсинки на своей машине hyö ajettih (lähtiettih) Helsingih omal mašinal

пожалуй onnuako; varmah; он, ~, не успеет на поезд häi onnuako ei ehti poujezdah; мы, ~, доберёмся домой ещё засветло myö varmah piäzemmö kodih vie valgien aigua

пожалуйста ole hyvä; olgua hyvät; дорогие гости, ~, к столу kallehet gost'at, olgua hyvät stolah

пожар tuli||pal|o (-on, -uo; -oloi)

пожарище tuli||palon jäl|let (-gilöin, -gilöi)

пожелание toivotu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*предложение*) toivomu|s (-ksen, -stu; -ksii)

пожела|ть 1. (*захотеть*) taht|uo (-on, -ou; -otah); он не ~л пойти в театр häi ei tahtonuh lähtie teatrah; **2.** (*выразить пожелание*) toivot|tua (-an, -tau; -etah); ~ ему всего хорошего toivottua hänele kaikkie hyviä

пожелтел|ый kellistynny|h (-ön, -tty; -zii); ~ая трава kellistynnyh heiny

пожертвовать 1. (*дарить*) lahjoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ деньги для излечения больных lahjoittua dengat voimattomien lieččimizeh; **2.** (*кем, чем*) žertvui|ja (-čen, -ščou; -jah); pan|na (-en, -ou; -nah) piä (-n, -dy; -löi)

пожизненно kogo ijäkse; его посадили в тюрьму ~ händy pandih tyrmäh kogo ijäkse

пожизненный igu|ine (-zen, -stu; -zii); kogo||igä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ срок iguine (kogoigäine) srokku

пожилой ijäk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ruava|s (-han, -stu; -hii); ~ человек ijäkäs (ruavas) ristikanzu

пожитк|и kamsu|t (-loin, -loi); он уехал со всеми своими ~ами häi ajoi iäre kaikkien omassah kamsuloinke

пожог pal|o (-on, -uo; -oloi); poltet|tu (-un, -tuu; -tuloi) kaski||mua (-n, -du; -loi)

пожухл|ый kuivanu|h (-on, -ttu; -zii); ветер носил ~ые листья tuuli kandeli kuivanuzii lehtii

поза til|a (-an, -ua; -oi); необычная ~ erinomaine tila

позавчера enne||eglästy; ~ мы были в театре enneeglästy myö olimmo teatras

позади 1. (*сзади*) taganpäi; taguapäi; jällelpäi; он слышал ~ шёпот häi kuuli taganpäi (jällelpäi) šupetuksen; далеко ~ слышалась песня loitton jällelpäi (taganpäi) kuului pajo; **2.** (*в прошлом*) jällel; jällele; радости теперь ~ ilot nygöi ollah jällel; все трудности остались ~ kai vaigevukset jiädih jällele; **3.** (*за которым, сзади которого*) tagan; ~ поля была избушка pellon tagan oli mökkine

позарез ylen äijäl; nepremenno; он ~ нуждается в помощнике hänel ylen äijäl pidäy abuniekku; ему ~ нужно уйти hänel nepremenno pidäy lähtie

позволение lu|ba (-van, -bua; -bii); получить ~ suaha luba

позволительн|ый luvalli|ne (-zen, -stu; -zii); kieldämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая игра kieldämätöi kiža

позвол|ить, позвол|ять an|dua (-nan, -dau; -netah) lu|ba (-van, -bua; -bii); an|dua (-nan, -dau; -netah) val|du (-lan, -dua; -doi); ~ить ему купить конфет andua hänele luba ostua n'amuu; он может ~ить себе поехать хоть куда hänel on valdu ajua hos kunne ◊ если ~ите ku voinnou

позвонок selgy||rangu||luuhu|t (-on, -ttu; -zii); selgy||piin||-luuhu|t (-on, -ttu; -zii)

позвоночник selgy||rang|u (-an, -ua; -oi); selgy||pii (-n, -dy; -löi)

поздн|ий 1. (*о времени*) myöhä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ вечер myöhäine ildu; ~яя работа myöhäine ruado; **2.** (*запоздалый*) myöhä|ine (-zen, -sty; -zii); myöhästynny|h (-ön, -tty; -zii); ~яя любовь myöhäine rakkahus; ~ приказ myöhästynnyh käsky

поздно 1. myöhä; ~ осенью myöhä sygyzyl; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on myöhä; теперь уже ~ вспоминать об этом nygöi on jo myöhä mustella sidä

поздравительн|ый hyvittely||-; ~ая телеграмма hyvittelytelegrammu

поздравить hyvit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); хочу ~ вас с успехом tahton hyvitellä teidy suavutuksenke

позёмка ala||tuul|i (-en, -du; -iloi); поднялась ~ nouzi alatuuli

позировать poziirui|ja (-čen, -ščou; -jah); olla (olen, on; ollah) mallinnu; эта девушка любит ~ se tyttö suvaiščou poziiruija; ~ художнику olla taidoilijan mallinnu

позитив pozitiiv|u (-an, -ua; -oi); pozitiivu||kuv|a (-an, -ua; -ii)

позитивн|ый myödy||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); myödä|ine (-zen, -sty; -zii); pozitiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая оценка работы ruavon myödymieline (pozitiivine) arvonando; ~ое мнение myödäine mieli

позиция 1. algu||til|a (-an, -ua; -oi); pozitsi|i (-en, -edu; -eloi); исходная ~ algutila (algupozitsii); **2.** (*точка зрения*) nägemy|s (-ksen, -sty; -ksii); miel|i (-en, -dy; -ii); остаться на прежних ~х pidelläkseh endizii nägemyksii (mielii)

познавательн|ый tiijolli|ne (-zen, -stu; -zii); tiijustus||-; ~ое значение искусства taijon tiijolline merkičys; ~ая способность tiijustuskygy

познавать *см.* **познать**

познакоми|ться tunnustu|o (-n, -u; -tah); мы ~лись весной myö tunnustuimmo keviäl

познани|е 1. (*действие*) tiijustami|ne (-zen, -stu; -zii); tiijustand|u (-an, -ua; -oi); tiijustu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ нового uvven tiijustamine (tiijustandu, tiijustus); ~ законов при-

роды luonnon siändölöin tiijustamine; **2.** (*знание*) ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); некоторые ~я в архитектуре erähät tiijot arhitektuurah näh

познать tiijust|ua (-an, -au; -etah); ellend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ много нового tiijustua äijy uuttu; ~ природу до конца невозможно luonduo ei sua ellendiä loppussah

позор huig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); sramu (-n, -u; -loi)

позорить hui|jata (-guan, -guau; -jatah); suat|tua (-an, -tau; -etah) huigieh; srami|e (-n, -u; -tah); ~ доброе имя huijata kunnolline nimi

позорно huigiesti; huijuttomasti; huigieh luaduh; вести себя ~ vediä iččie huigiesti (huijuttomasti, huigieh luaduh)

позорный huig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ поступок huigei tego

поиграть (*с игрушками*) elost|ua (-an, -au; -etah); (*в какую-л. в игру*) kiž|ata (-uan, -uau; -atah); (*на музыкальном инструменте*) soit|tua (-an, -tau; -etah)

поигрывать (*с игрушками*) elostel|la (-en, -ou; -lah); (*в какую-л. в игру*) kižail|la (-en, -ou; -lah); (*на музыкальном инструменте*) soit|ella (-telen, -telou; -ellah)

поиздержа|ться pi|diä (-en, -däy; -etäh) dengat; tuhl|ata (-uan, -uau; -atah) dengat; в Москве он сильно ~лся häi Moskovas olles pidi (tuhlai) kai dengat

поимённо nimel; перечислить всех ~ luvetella kaikkii nimel

по-иному toizin; toizeh luaduh; сделать ~ ruadua toizin (toizeh luaduh)

поиск 1. eččimi|ne (-zen, -sty; -zii); ečind|y (-än, -iä; -öi); eč|čo (-on, -čuo; -čoloi); отправиться на ~и пропавших lähtie kavonnuzien eččoh; ~ новой работы uvven ruavon eččimine (ečindy); **2.** (*разведывательная операция*) tiijustelemi|ne (-zen, -stu; -zii); tiijustelend|u (-an, -ua; -oi); tiijustelu (-n, -u; -loi)

поистине toven; tozi; это ~ прекрасное творение tämä on tozi hyvä tevos

поить juot|tua (-an, -tau; -etah); ~ гостей хорошим кофе juottua gostii hyväl koufiel

поймать ta|vata (-buan, -buau; -vatah); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ot|tua (-an, -tau; -etah) kiini; ~ птицу tavata lindu; ~ мяч в руки suaha miäčču käzih; ~ вора ottua kiini (tavata) varrastai

пойти 1. (*начать идти, отправиться*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); men|nä (-en, -öy; -näh); ~ домой lähtie kodih; ~ в школу lähtie školah; ~ пешком mennä jallai; **2.** (*поступить*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); men|nä (-en, -öy; -näh); сын пошёл в школу poigu lähti školah; он пошёл учиться в университет häi lähti (meni) opastumah yliopistoh; **3.** (*начаться*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); дела пошли хорошо dielot lähtiettih hyvin; пошёл дождь rubei vihmumah; **4.** (*начать, приняться делать что-л.*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); ~ убирать снег у крыльца lähtie suomimah lumii pordahien ies; ~ поиграть в городки lähtie gr'uuhah kižuamah; **5.** (*потребоваться*) men|nä (-en, -öy; -näh); на пальто пошло много материала pal'toh meni äijy materjualua ◊ ~ навстречу auttua; ~ на пользу olla hyövykse

пока 1. *союз* (*в течение некоторого времени*) kuni; ты молчи, ~ все не соберутся sinä ole vaikkani, kuni kaikin keräytäh; **2.** *союз* (*в то время, как*) kuni; будь дома, ~ я сбегаю в магазин ole kois, kuni minä juokseldan laukkah; **3.** (*нареч.*) vie; я ~ сам не знаю minä vie ičen en tiijä; побудь ~ здесь olettele vie täs

показ ozuttelemi|ne (-zen, -stu; -zii); ozuttelend|u (-an, -ua; -oi) ozuttelu (-n, -u; -loi); ~ новых моделей uuzien modeliloin (malliloin) ozuttelu

показани|е 1. (*юрид.*) kerdomu|s (-ksen, -stu; -ksii); tovendu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~я очевидцев были разными silminnägijien kerdomukset oldih erilazet; основываться на ~ях свидетелей perustehennu pidiä silminnägijien tovenduksii; **2.** (*измерительного прибора*) ozuttami|ne (-zen, -stu; -zii); ozutand|u (-an, -ua; -oi); ozutu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~я термометра lämbömittarin ozutukset

пока|зать 1. (*продемонстрировать*) ozut|tua (-an, -tau; -etah); ~ новый спектакль ozuttua uuzi spektakli; ~ паспорт ozuttua pasportu; ~ свои успехи ozuttua omassah suavutukset; **2.** (*указать*) ozut|tua (-an, -tau; -etah); viit|ata (-tuan, -tuau; -atah); ~ рукой направление пути viitata käil matkan suundu; ~ глазами на парня ozuttua silmil brihah; **3.** (*разъяснить*) ozut|tua (-an, -tau; -etah); nevv|uo (-on, -ou; -otah); следует ~, как попасть домой pidäy ozuttua (nevvuo), kui piästä kodih; надо ~, как правильно танцевать танго pidäy nevvuo (ozuttua), kui putilleh tansie tanguo; **4.** (*обнаружить, раскрыть*) ozut|tua (-an, -tau; -etah); ilmend|iä (-än, -äy; -etäh); работа ~зала, что ты обыкновенный лентяй ruado ozutti (ilmendi), sinä olet tavalline pattii; **5.** (*дать показания при допросе*) tovest|ua (-an, -au; -etah); женщина ~зала всё, что видела naine tovesti kaiken, midä nägi; **6.** (*проучить*) ozut|tua (-an, -tau; -etah); я ~жу тебе! minä ozutan sinule! ◊ ~ себя ozuttua omua iččie; ~ спину kiändyö sellin kenentahto puoleh

показа|ться 1. (*казаться*) ozut|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); впереди что-то странное ~лось iespäi ozuttihes milienne kummalline; **2.** (*явиться*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) nägymäh; вдали ~лась маленькая избушка loittonsah rubei nägymäh pikkaraine mökkine; **3.** (*показать себя*) ozut|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ozut|tua (-an, -tau, -etah) iččie; в этой роли он ~лся хорошо täs roulis häi ozuttihes (ozutti iččie) hyvin

показывать *см.* **показать**; (*демонстрировать*) ozut|ella (-telen, -telou; -ellah)

показываться *см.* **показаться 2, 3**

покат|ый kal|du (-lan, -dua; -doi); kaldav|u (-an, -ua; -ii); li|ugu (-vvun, -uguu; -uguloi); ~ая гора kaldu (liugu) mägi

покачать heilut|tua (-an, -tau; -etah); liikut|tua (-an, -tau; -etah); liedžut|tua (-an, -tau; -etah); ~ ребёнка liikuttua (heiluttua, liedžuttua) lastu

покачивать heilut|ella (-telen, -telou; -ellah); liikut|ella (-telen, -telou; -ellah); liedžut|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ качели heilutella liedžuu; ~ ребёнка на качелях liedžutella (heilutella) lastu liedžul; ~ колыбель liikutella kätkytty

покаяние riähkien||sanomi|ne (-zen, -stu; -zii); riähkien||sanond|u (-an, -ua; -oi)

поквартальный vuozi||nelländes||-; ~план vuozinelländespluanu

покидать[1] *см.* **побросать**

покидать[2] *см.* **покинуть**

покинуть jät|tiä (-än, -täy; -etäh); hyl|lätä (-giän, -giäy; -lätäh); ~ семью jättiä (hyllätä) pereh; ~ на произвол судьбы jättiä ihan turvattah

покладая: работать не ~ рук ruadua heittelemättäh

покладистый sobuž|u (-an, -ua; -oi); sovuk|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ человек sobužu ristikanzu

поклаж|а kandamu|s (-ksen, -stu; -ksii); tak|ku (-an, -kua; -koi); matku||tavar|at (-oin, -oi); целая куча ~и kogonaine tukku kandamustu

поклёп tyhj|y (-än, -iä; -ii) viärity|s (-ksen, -sty; -ksii); kielastu|s (-ksen, -stu; -ksii); сочинить ~ keksie kielastus (tyhjy viäritys)

поклон 1. (*приветствие*) kumardu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ до земли kumardus muassah; **2.** (*привет*) tervehy|s (-ön, -tty; -zii); передайте мой ~ ему sanokkua minuspäi tervehyöt hänele

поклонник (*почитатель*) ihaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); palvo|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

поклоняться 1. palv|uo (-on, -ou; -otah); kumardu|o (-n, -u; -tah); ~ богу palvuo jumalua; ~ лжебогам kumarduo ebäjumaloile; **2.** (*преклоняться*) ihail|la (-en, -ou; -lah); ~ таланту ihailla kyvykkähytty

поко|иться 1. (*быть похороненным*) olla (olen, on; ollah) muas; мои родители уже давно ~ятся в земле minun vahnembat jo ammui ollah muas; **2.** (*отдыхать*) le|vätä (-biän, -biäy; -vätäh); ~ сладким сном levätä magies unes; **3.** (*основываться на чем-л.*) olla (olen, on; ollah); сооружение ~ится на прочном фундаменте laiteh on lujal alustal

поко|й 1. (*спокойствие*) hil'l'ažu|s (-on, -ttu; -ksii); rauhu|s (-on, -ttu; -zii); городского жителя лечит деревенский ~ linnalastu eläjiä lieččiy kylän hil'l'ažus (rauhus); **2.** (*спокойное состояние*) rauh|u (-an, -ua; -oi); оставить старого человека в ~е jättiä vahnu ristikanzu rauhah ◊ вечный ~ iguine rauhu

покойни|к, ~ца kuollu|h (-on, -ttu; -zii) ristikanz|u (-an, -ua; -oi); pokoiniek|ku (-an, -kua; -koi)

поколени|е sugu||polv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); молодое ~ nuori sugupolvi ◊ из ~я в ~е sugupolves toizeh

покончить 1. (*завершить*) lop|pie (-en, -pou; -pietah); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) loppuh; piät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ с уборкой картофеля loppie (suaha loppuh) kartohkan kaivandu; начатое дело удалось ~ в назначенное время allattu ruado puutui loppie aijoin aigah; **2.** (*убить*) tap|pua (-an, -pau; -etah) surm|ata (-uan, -uau; -atah); ~ волка tappua hukku; ~ с предателем surmata pettäjiä

покорение valloittami|ne (-zen, -stu; -zii); valloitand|u (-an, -ua; -oi); valloitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ Сибири Siberin valloittamine (valloitandu, valloitus)

покоритель valloitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi) ◊ ~ сердец sydämien valloittai

покори|ть 1. (*завоевать, подчинить*) valloit|tua (-an, -tau; -etah); ~ страну valloittua mua; **2.** (*пленить*) lumovut|tua (-an, -tau; -etah); mielyt|tiä (-än, -täy; -etäh); (*добиться признания*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes) tunnetukse; она ~ла всех своей красотой häi lumovutti (mielytti) kaikkii omassah kaunehuol; ~ всю страну roita tunnetukse kogo muas

покориться (*подчиниться*) alistu|o (-n, -u; -tah); an|duakseh (-nammos, -dahes; -netahes); ~ приказу генерала alistuo generualan käskyh; ~ судьбе anduakseh omale ozale

покорно totellen; kuunnellen; sanua sanomattah; прошу ~ pakičen totellen (kuunnellen); благодарю ~ kiitän totellen (kuunnellen)

покорный totteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kuundeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

покос 1. (*косьба*) heinän||niittämi|ne (-zen, -sty; -zii); heinän||niitänd|y (-än, -iä; -öi); heinän||niit|tö (-ön, -työ; -tölöi); **2.** (*луг*) niit|ty (-yn, -tyy; -tylöi); niit|tu (-un, -tuu; -tuloi)

покров 1. (*верхний слой*) peit|e (-tien, -etty; -tielöi); снежный ~ lumipeite; **2.** (*то, чем покрывают*) kat|e (-tien, -ettu; -tieloi); под ~ом ночи yön kattien al; **3.** (*покровительство*) suojelu (-n, -u; -loi); взять под ~ государства ottua valdivon suojeluh

Покров Pokrov|u (-an, -ua; -oi)

покровитель puolista|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

покровительственн|ый 1. (*самоуверенно-снисходительный*) puolista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); suojeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ разговор suojelii pagin; **2.** (*создающий благоприятные условия*) suojeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая система suojelii sistiemu

покровительств|о 1. (*защита, заступничество*) puolistami|ne (-zen, -stu; -zii); puolistand|u (-an, -ua; oi); puolistu|s (-ksen, -stu; -ksii); suojelemi|ne (-zen, -stu; -zii); suojelend|u (-an, -ua; -oi); suojelu (-n, -u; -loi); быть под ~ом начальника olla piämiehen suojelus; **2.** (*благоприятные отношения*) kannattami|ne (-zen, -stu; -zii); kannatand|u (-an, -ua; -oi); kannatu|s (-ksen, -stu; -ksii); политика ~а иностранного капитала ulgomuan omažuon kannatuspoliitiekku

покропи|ть 1. (*слегка окропить*) brizgut|tua (-an, -tau; -etah); ~ чуть-чуть духами brizguttua vähäine duuhuvetty; **2.** (*о дожде*) čipet|tiä (-täy); к вечеру немного ~ло ildupuoleh vähäzen čipetti

покрывало magavo||sijan||peit|e (-tien, -etty; -tielöi); pokrivual|u (-an, -ua; -oi)

покрывать *см.* **покрыть**

покры|ть 1. (*накрыть*) kat|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ ребёнка одеялом kattua lapsi od'd'ualal; ~ стол скатертью panna stolale pyhkin; ~ крышу избы досками kattua pertin levo lavvoil; **2.** (*обтянуть, обшить*) piälyst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ стулья кожей piälystiä stuulat nahkal; **3.** (*наложить на поверхность слой чего-л.*) piälyst|iä (-än, -äy; -etäh); kruas|sie (-in, -siu; -itah); luaki|ta (-čen, -ččou; -tah); ~ стены картоном pergua seinät pahvil; ~ окна белой краской kruassie ikkunat valgiel kruaskal; ~ пол лаком luakita lat'e; **4.** (*закрыть, устлать*) kat|tua (-an, -tau; -etah); peit|tiä (-än, -täy; -etäh); снег ~л землю lumi katoi (peitti) muan; **5.** (*превзойти по силе, заглушить*) kat|tua (-an, -tau; -etah); женский голос ~л все звуки в зале naizen iäni katoi kai iänet zualas; **6.** (*возместить*) kat|tua (-an, -tau; -etah); korv|ata (-uan, -uau; -atah); ~ расходы kattua (korvata) menot; **7.** (*скрыть*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ зачинщиков peittiä kuhkuttajii; **8.** (*преодолеть какое-л. расстояние*) men|nä (-en, -öy; -näh); ~ большое расстояние mennä pitky taibaleh; **9.** (*в карточной игре*) kat|tua (-an, -tau; -etah); ~ короля тузом kattua koroli tuuzal; **10.** (*обругать*) pan|na (-en, -ou; -nah) mattii ◊ ~ позором suattua huigieh; ~ славой andua kunnivuo

покрышка 1. (*крышка*) kan|zi (-nen, -tu; -zii); salvač|in (-čimen, -indu; -čimii); **2.** (*для шин*) piälys||rizin (-än, -iä; -öi); pokrišk|u (-an, -ua; -oi)

покуда *см.* **пока**

покупатель osta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

покупк|а 1. (*действие*) ostami|ne (-zen, -stu; -zii); ostand|u (-an, -ua; -oi); ost|o (-on, -uo; -oloi); **2.** (*купленная вещь*) osto|s (-ksen, -stu; -ksii); сложить ~и в сумку lad'd'ata ostokset sumkah

пол[1] lat|e (-tien, -ettu; -tieloi); в нашем доме все ~ы деревянные meijän talois kai lattiet ollah puuhizet

пол[2] (*биол.*) sugu||puol|i (-en, -du; -ii); -||puol|i (-en, -du; -ii); указать в анкете ~ и возраст kirjuttua kyzelylistah sugupuoli da igä; женский ~ haispuoli; ~ мужской miespuoli

пол||-; puol|i (-en, -du; -ii); puol|et (-ien, -ii); ~поля уже вспахано puoli pelduo jo on kynnetty; ~часа прошло быстро puoli čuassuu meni terväh; времени уже ~третьего aigua on jo puoli kolmattu

полага|ть 1. (*думать, считать*) duumai|ja (-čen, -ččou; -jah); ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); arvel|la (-en, -ou; -lah); smiet|tie (-in, -tiy; -itäh); он ~ет закончить работу до лета häi duumaiččou loppie ruavon enne keziä; **2.** (*направлять, вкладывать*) pan|na (-en, -ou; -nah); ~ все силы на общее благо panna kai väit yhtehizeh hyvyöh; **3.** (*предполагать, намереваться*) ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); taht|uo (-on, -ou; -otah); я на лето ~ю уехать на юг kezäkse minä tahton lähtie suveh

полага|ться[1] (*быть установленным*) pidäy; kuuluu; за проезд ~ется платить matkas pidäy (kuuluu) maksua; им ~ется по тысяче рублей каждому heile kuuluu tuhanzin rublin jogahizele

полагаться[2] *см.* **положиться**

полакомиться muj|ata (-uan, -uau; -atah); ~ морошкой mujata muur'oidu

полвека puoli||sadua vuottu (puolensuan vuvven, puolduusadua vuottu; puoliisadoi vuozii)

полгода puoli||vuottu (puolenvuvven, puolduvuottu; puoliivuozii)

полдень keski||päiv|y (-än, -iä; -ii); päivy||kesk|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); в ~ keskipäivän aigah

полдник ildu||päivy||syömi|ne (-zen, -sty; -zii); ildu||päivy||syönd|y (-än, -iä; -öi); loun|at (-uan, -attu; -ualoi)

полдороги puol|i (-en, -du) matkua; puol|et (-ien, -ii) matkas; проехать ~ ajua puoli matkua (puolet matkas)

пол|е 1. pel|do (-lon, -duo; -doloi); овсяное ~ kagrupeldo; **2.** (*пространство*) kent|y (-än, -iä; -ii); футбольное ~ futbolkenty; **3.** (*физ.*) kent|y (-än, -iä; -ii); магнитное ~ magniettukenty; силовое ~ voimukenty; **4.** (*область деятельности*) al|a (-an, -ua; -oi); какое у тебя ~ деятельности? mittuinebo on sinun ruadoala? **5.** (*на листе бумаги*) sivun||reun|u (-an, -ua; -oi); на ~ях было много заметок sivunreunoil oli äijy kirjutuksii; **6.:** *мн.* ~я (*шляпы*) šliäpän reunat

полёвка peldo||hiir|i (-en, -dy; -ii/-ilöi)

полевод peldo||kazviloin||kazvatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

полеводство peldo||kazviloin||kazvattami|ne (-zen, -stu; -zii); peldo||kazviloin||kazvatand|u (-an, -ua; -oi); peldo||kazviloin|kazvatu|s (-ksen, -stu; -ksii)

полегание lagoh||menemi|ne (-zen, -sty; -zii); lagoh||menend|y (-än, -iä; -öi); lagoh||men|o (-on, -uo; -oloi)

полегоньку vähin vähäzin; hil'l'akkazin; ~ они встали на ноги vähin vähäzin hyö piästih jalloilleh

полезно: это ~ знать tämä olis hyvä tiediä; молоко ~ ребёнку maido on terveh lapsele

полезн|ый 1. (*приносящий пользу*) pädi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); hyövylli|ne (-zen, -sty; -zii); terveh (-en, -ty; -ii); ~ая информация pädii tiedo; ~ая пища terveh syömine; **2.** (*пригодный*) hyödy||-; pättäv|y (-än, -iä; -ii); pädi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ая вещь pädii veššy; ~ые ископаемые hyödykaivannokset; ~ая площадь käyttöala

полемизировать kiistel|lä (-en, -öy; -läh); ~ с преподавателем kiistellä opastajanke

полемика kiistely (-n, -y; -löi); poliemik|ku (-an, -kua; -koi)

полемист kiisteli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); polemist|u (-an, -ua; -oi)

поленика mezi||marj|u (-an, -ua; -oi); or'ho|i (-in, -idu; -loi)

поленница halgo||pin|o (-on, -uo; -oloi)

полено hal|go (-lon, -guo; -goloi); halgo|ine (-zen, -stu; -zii)

полесье madal||kazvo|ine (-zen, -stu; -zii) suo||meč|čy (-än, -čiä; -čii)

полёт len|do (-non, -duo; -doloi); ~ в космос lendo kosmossah; ночные ~ы самолётов lendokonehien yölennot; ~ мысли mielenlendo

полете|ть len|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ высоко в небо lendiä yläh taivahah; läht|ie (-en, -öy; -ietäh) lendoh; журавль ~л через болото kurgi lähti lendoh suos poikki

по-летнему: одеться ~ šuorita kezäsobih

полза|ть 1. ry|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh); ry|vvellä (-ydelen, -ydelöy; -vvelläh); ryömi|e (-n, -y; -täh); vili|stä (-zen, -zöy; -stäh); дети ~ют на песчаном берегу lapset ryvvelläh hiekkurannal; после осушения болота там ~ют только змеи suon kuivuandan jälgeh sie vilistäh vaiku mavot; **2.** (*унижаться*) kiemurdel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ~ в ногах у кого-л. kiemurdellakseh kenentahto jallois

ползком ryydäjen; ryömijen; vilisten; kiemurdellen; обойти противника ~ kierdiä vihollistu ryydäjen (ryömijen, vilisten, kiemurdellen)

полз|ти 1. (*о пресмыкающихся*) n'ulista (-zen, -zou; -stah); kiemurdel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); vili|stä (-zen, -zöy; -stäh); змея ~ёт среди камней mado n'ulizou (kiemurdelehes, vilizöy) kivilöin keskes; **2.** (*идти с трудом, медленно*) hiiv|uo (-on, -ou; -otah); hizi|stä (-zen, -zöy; -stäh); lek|kuo (-un, -kuu; -utah); ribi|stä (-zen, -zöy; -stäh); vili|stä (-zen, -zöy; -stäh); мы с трудом ~ли домой myö gor'anke hiivoimmo (hizizimmö, lekuimmo) kodih; **3.** (*о слухах*) levi|tä (-en, -ey; -täh); kier|diä (-rän, -däy; -retäh); слухи ~ут по земле huhut levitäh muadu myöte; **4.** (*о времени*) kulu|o (-n, -u; -tah); men|nä (-en, -öy, -näh); время ~ёт медленно aigu kuluu hil'l'ah; **5.** (*о растениях*) kiemurdel|la (-en, -ou; -lah); плющ ~ёт извиваясь по-всякому kiere kiemurdeleh kaikelleh; **6.** (*осыпаться*) vier|tä (-en, -öy; -täh); речной берег ~ёт в каждую весну joven penger vieröy joga kevätty; **7.** (*извиваться*) kiemurdel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); тропинка ~ёт вверх в гору troppaine kiemurdelehes yläh mägie; **8.** (*расползаться от ветхости*) hudre|ta (-nen, -nou; -tah); рукавицы начали ~ти alazet ruvettih hudrenemah

ползуч|ий kiemurdeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); vilizi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); n'ulizii (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая тропинка kiemurdelii (vilizii) troppaine; ~ая змея n'ulizii mado

полиартрит nivel||reumatizm|u (-an, -ua; -oi); poli||artrit|tu (-an, -tua; -toi)

поливать *см.* **полить**

полиглот moni||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); poligluot|tu (-an, -tua; -toi)

полигон 1. (*для испытания техники*) koittelu||koht|u (-an, -ua; -ii); poligon (-an, -ua; -oi); **2.** (*стрельбище*) ammundu||kent|y (-än, -iä; -ii)

полиграф (*детектор лжи*) kielahuon||ilmendä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); poli||gruaf|fu (-an, -fua; -foi)

полиграфист poli||grafist|u (-an, -ua; -oi)

полиграфический kirju||paino||ala|ine (-zen, -stu; -zii); poli||gruafi|ne (-zen, -stu; -zii)

полиграфия (*отрасль*) kirju||paino||al|a (-an, -ua; -oi); kniigu||paino||al|a (-an, -ua; -oi); kirju||paino||tevolližu|s (-on, -ttu; -ksii); poli||gruafi|i (-en, -edu; -eloi)

поликлиника poli||kliiniek|ku (-an, -kua; -koi)

полимеры poli||mier|at (-oin, -oi)

полип poliip|pu (-an, -pua; -poi); ~ы в носу необходимо удалить poliipat nenäs pidäy leikata iäre

полированный poliruit|tu (-un, -tuu; -tuloi)

полис poulis|su (-an, -sua; -soi); dokument|u (-an, -ua; -oi); страховой ~ turvudokumentu

политехнический poli||tehnielli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ университет politehnielline universitiettu

политик 1. poliitiek|ku (-an, -kua; -koi); дальновидный ~ loitoskaččoi poliitiekku; **2.** (*интересующийся политикой*) poliitiekkah kiindyny|h (-ön, -tty; -zii)

политика poliitiek|ku (-an, -kua; -koi)

политическ|ий poliitiekalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая экономия poliitiekalline talovustiedo (rahvahantalovustiedo)

политолог poliitiekan||tiedoili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); politoloug|u (-an, -ua; -ii)

политология poliitiekku||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); politolougi|i (-en, -edu; -eloi)

поли|ть 1. kastel|la (-en, -ou; -lah); valel|la (-en, -ou; -lah); ~ в жару лицо холодной водой kastella räkel rožii vilul viel; ~ грядки valella vagoloi; **2.** kast|ua (-an, -au; -etah); меня с головы до ног ~л дождь minuu piäs da jalgoissah kastoi vihmu

политэкономия rahvahan||talovus||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi)

полиэтилен poli||etilen (-an, -ua; -oi)

полк|а 1. pualič|ču (-an, -čua; -čoi); polk|u (-an, -ua; -ii); мука на ~е jauhot ollah pualičal; поставь книгу на ~у pane

kniigu polkale; **2.** (*место в поезде*) polk|u (-an, -ua; -ii); у меня верхняя ~a minul on ylähäine polku

пол-литра puol|i (-en, -du; -ii) litr|ua (-an, -ua; -oi)

полнеть kyllästy|ö (-n, -y; -täh); lihavu|o (-n, -u; -tah); sange|ta (-nen, -nou; -tah); нельзя ~ слишком ei pie kyllästyö (lihavuo, sangeta) liijakse

по́лно *в знач. сказ.* (*довольно, хватит*) täydyy; roih; ~ спорить! täydyy (roih) riijellä! ~ тебе уже с этим возиться roihes sinulles nygöi nečenke hälistä

полно́ (*нареч.*) ylen äij|y (-än, -iä; -ii); в лесу в этом году черники ~ tänävuon must'oidu mečäs on ylen äijy

полновесн|ый täyzi||paino|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые зёрна täyzipainozet vil'l'at

полновластн|ый täyzi||valda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая хозяйка täyzivaldaine emändy

полноводн|ый suuri||vezi|ne (-zen, -sty; -zii); täyzi||vezi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая река suurivezine jogi

полнолуние täyzi||kuu (-n, -du; -loi); täyzi||kuudam (-an, -ua; -ii)

полномочи|е täyzi|valdažu|s (-on, -ttu; -ksii); превышение ~й täyzivaldažuon ylittämine

полномочн|ый täyzi||valda|ine (-zen, -stu; -zii); собрание не ~о принять решение kerähmö ei ole täyzivaldaine piättämäh

полноправие täyzi||arvožu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ женщин naizien täyziarvožus

полноправный täyzi||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); täyzi||valda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ хозяин täyzivaldaine (täyziarvoine) ižändy

полностью tävvelleh; tävvellizesti; долги удалось заплатить ~ vellat puutui maksua tävvelleh (tävvellizesti)

полнота 1. (*полная мера*) tävvelliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); ~ власти vallan tävveližys; **2.** (*тучность, упитанность*) lihavu|s (-on, -ttu; -zii); järevy|s (-ön, -tty; -zii); sangevu|s (-on, -ttu; -zii)

полноценн|ый pädev|y (-än, -iä; -ii); tävvelli|ne (-zen, -sty; -zii); täyzi||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); täyzi||hinda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ специалист pädevy neromies, ~ая жизнь tävvelline elos; ~ая валюта täyziarvoine (täyzihindaine) val'uuttu

полночь keski||yö (-n, -dy; -löi); syväin||yö (-n, -dy; -löi); уснуть удалось после полуночи uinota puutui jälles keskiyödy

полн|ый 1. (*наполненный*) tä|yzi (-vven, -ytty; -yzii); täydelä|ine (-zen, -sty; -zii); tävvelli|ne (-zen, -sty; -zii); у мальчишки ~ые карманы конфет brihačul ollah tävvet kormanit n'amuu; ~ театр народа täyzi teatru rahvastu; **2.** (*охваченный чем-л.*) tä|yzi (-vven, -ytty; -yzii); täydelä|ine (-zen, -sty; -zii); tävvelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ радости tävvelline (täyzi, täydeläine) iluo; **3.** (*абсолютный*) tävvelli|ne (-zen, -sty; -zii); tä|yzi (-vven, -ytty; -yzii); ~ая победа täyzi voitto; **4.** (*целый, весь*) kogona|ine (-zen, -stu; -zii); tä|yzi (-vven, -ytty; -yzii); ~ рабочий день kogonaine (täyzi) ruadopäivy; ~ое собрание сочинений täyzi kirjutuskogomus; **5.** (*достигший предела*) tä|yzi (-vven, -ytty; -yzii); tävvelli|ne (-zen, -sty; -zii); яблони в ~ом цвету juablokkupuut ollah tävves kukas; **6.** (*упитанный*) kyllä|ine (-zen, -sty; -zii); lihav|u (-an, -ua; -ii); sang|ei (-ien, -edu; -ieloi); полный человек lihavu (kylläine, sangei) ristikanzu

полным-полно täbö||tävvelleh; yllin kyllin; в этом доме всего ~ täs talois on kaikkie yllin kyllin (täbötävvelleh)

половин|а 1. (*один из двух частей*) puol|i (-en, -du; -ii); puol|et (-ien, -ii); puolišk|o (-on, -uo; -oloi); ~ дома принадлежит дочери puoli kodii kuuluu tyttärele; ~ денег принадлежит брату puolet dengois kuulutah vellele; **2.** (*середина расстояния или отрезка времени*) puoli||-; keski||-; ~ пути была уже пройдена puolimatkua oli jo mendy; ~ дня прошла напрасно puolipäiviä meni sudre; времени было уже ~ десятого aigua oli jo puolikymmenetty; **3.** (*часть помещения*) puol|i (-en, -du; -ii); я живу на другой ~e minä elän toizes puoles

половинчат|ый puolina|ine (-zen, -stu; -zii); puolelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое решение puolelline piätös

половица late||lahk|o (-on, -uo; -oloi); late||la|udu (-vvan, -udua; -udoi)

половник pavarič|ču (-an, -čua; -čoi)

половодье kevät||vien||nouzu (-n, -u; -loi); suuri||vezi (-vien, -vetty; -vezii)

полов|ой[1] late||-; ~ая балка lateselgy; ~ая тряпка latevihko

полов|ой[2] sugu||puoli||-; ~ые органы sugupuolielimet

полог zuaves|si (-in, -sii; -siloi); uudi|n (-men, -ndu; -mii)

полог|ий lač|ču (-un, -čuu; -čuloi); li|ugu (-vvan, -ugua; -ugoi); ~ая гора lačču (liugu) mägi

положени|е 1. (*местонахождение*) sij|a (-an, -ua; -oi); til|a (-an, -ua; -oi); paik|ku (-an, -kua; -koi); olo||paik|ku (-an, -kua; -koi); определить ~ звёзд löydiä tiähtilöin sija (tila, paikku); географическое ~ острова suaren muantiijolline olopaikku; **2.** (*поза*) til|a (-an, -ua; -oi); исходное ~ algutila; **3.** (*место, роль в обществе*) til|a (-an, -ua; -oi); общественное ~ yhteiskunnalline tila; тяжёлое ~ в семье pereh on vaigies tilas; **4.** (*состояние, обстановка*) til|a (-an, -ua; -oi); тяжёлое ~ комбината kombinuatan vaigei tila; международное ~ rahvahienväline tila; кризисное ~ государства valdivon kriizissutila; **5.** (*утверждение*, *тезис*) koht|u (-an, -ua; -ii); основные ~я книги kniigan piäkohtat

положенн|ый miärät|ty (-yn, -tyy; -tylöi); sovit|tu (-un, -tuu; -tuloi); работу надо выполнить в ~ое время ruado pidäy ruadua miärättyh aigah; ~ая зарплата miärätty (sovittu) ruadopalku

положительно 1. hyvin; pozitiivizesti; предложение было встречено ~ kehoitus oli otettu vastah hyvin (pozitiivizesti); **2.** (*совершенно, решительно*) ebäilemättäh; он ~ прекрасный специалист häi on ebäilemättäh hyvä neromies

положительн|ый 1. (*выражающий согласие*) myödäh||-oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); hyväksy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); pozitiivi|ne (-zen, -stu; -zii); аспирант получил много ~ых отзывов aspirantu sai äijän myödäholijua mieldy; **2.** (*заслуживающий одобрения*) myödä|ine (-zen, -sty; -zii); hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ые результаты hyvät tulokset; ~ факт myödäine dielo; **3.** (*деловой*) dielovo|i (-in, -idu; -loi); ~ человек dielovoi ristikanzu; **4.** (*определённый, окончательный*) selg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); varm|u (-an, -ua; -oi); абсолютно ~ итог ihan selgei (varmu) yhtehvedo

полож|ить 1. (*класть*) pan|na (-en, -ou; -nah); ~и книгу на полку pane kniigu polkale; ~ половики на пол panna hurstit lattiele; ~ масло в кашу panna voidu kuaššah; **2.** (*безл.*) kuulu|o (-u); pi|diä (-däy); все дела мы завершили, как ~ено kai dielot myö lopimmo kui pidäy (kuluu) ◊ ~им себе за правило otammo ičele tavakse

положиться luot|tua (-an, -tau; -etah); nadei|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); usk|uo (-on, -ou; -otah); мы полностью полагаемся на тебя myö tävvelleh nadeičemmokseh sinuh; на него можно ~ häneh voi luottua

полоз[1] jalla|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ья саней ещё крепкие rien jallakset ollah vie hyväs kunnos

полоз[2] (*змея*) must|u (-an, -ua; -ii) ma|do (-von, -duo; -doloi)

поломка murenemi|ne (-zen, -stu; -zii); murendu|s (-ksen, -stu; -ksii); rikkovumi|ne (-zen, -stu; -zii); rikkovund|u (-an, -ua; -ii); rikkovu|s (-ksen, -stu; -ksii)

полос|а 1. (*ткани, металла и т. д.*) polos|su (-un, -suu; -suloi); вырезать ~у железного листа leikata polossu raudulistua; **2.** (*широкая черта*) jun|o (-on, -uo; -oloi); jur|o (-on, -uo;

-oloi);провести ~у piirdiä juno (juro); **3.** (*пояс, зона*) aloveh (-en, -tu; -ii); лесная ~ meччyaloveh; **4.** (*период*) aigu||ka|uzi (-vven, -uttu; -uzii); трудная ~ жизни vaigei eloksen aigukauzi

полосатый junozil; junok|as (-kahan, -astu; -kahii)

поло|скать 1. huuht|uo (-on, -ou; -otah); huuhtel|la (-en, -ou; -lah); ~ бельё huuhtuo (huuhtella) sobii; **2.** (*о ветре*) liehut|tua (-an, -tau; -etah); liehut|ella (-telen, -telou; -ellah); riehki|e (-n, -y; -täh); ветер ~щет флаги tuuli riehkiy (liehuttau, liehuttelou) flaguloi

полость ondel|o (-on, -uo; -oloi); ~ носа nenäondelo; ~ стебля камыша kažl'an korren ondelo

полотно 1. (*ткань*) paltin (-an, -ua; -oi); льняное ~ pelvaspaltin; **2.** (*картина художника*) kartin (-an, -ua; -oi); mualavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ Саврасова Savrasovan mualavus; **3.** (*насыпь*) tie (-n, -dy; -löi); dorog|u (-an, -ua; -oi)

полоть kytk|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ картофельное поле kytkie kartohkupelduo

полпути matkan puoli||väli (-n, -i; -löi); ~ уже прошли jo ylitimmö puolivälin matkas

полсвета puol|i (-en, -du; -ii) muailmua; он проехал ~ häi on ajelluh puolen muailmua

полтор|а puoli||tostu (puolentostu, puoldutostu; puoliitostu); ~ы страницы puolitostu sivuu

полувековой puoli||vuozi||sada|ine (-zen, -stu; -zii); ~ период puolivuozisadaine kauzi

полугодие puoli||vuozi||ka|uzi (-vven, -uttu; -uzii); первое ~ enzimäine puolivuozikauzi

полуденный: ~ час puolenpäivän aigu

полумгла puoli||hämäri (-n, -i; -löi)

полумёртвый puoli||kuollu|h (-on, -ttu; -zii); puolelleh||kuollu|h (-on, -ttu; -zii)

полумесяц puoli||kuu (-n, -du; -loi)

полумрак *см.* **полумгла**

полуобнажённый puoli||pal'l'a|s (-han, -stu; -hii); puoli||alasto|i (-man, -mua; -mii)

полуоборот puoli||kiännö|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ налево puolikiännös huruah

полуодетый puolelleh||sellinny|h (-ön, -tty; -zii); ~ человек puolelleh sellinnyh ristikanzu

полуостров niem|i (-en, -ie; -ilöi); niemi||mua (-n, -du; -loi); Кольский ~ Kuollan niemimua

полупальто mek|ko (-on, -kuo; -koloi)

полупустой puolelleh||tyhj|y (-än, -iä; -ii)

полусон puoli||un|i (-en, -du; -ii/-iloi); быть в полусне olla puoliunes

полусумрак puoli||pim|ei (-ien, -iedy; -ielöi); puoli||hämäri (-n, -i; -löi)

полусухой puoli||kuiv|u (-an, -ua, -ii)

полуторагодовалый puoli||tostu||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii)

полуторамесячный puoli||tostu||kuuhi|ne (-zen, -stu; -zii)

полуфабрикат puoli||valmisteh (-en, -tu; -ii)

полуфинал puoli||finual|u (-an, -ua; -oi); выйти в ~ piästä puolifinualah

получатель suaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

получать(ся) *см.* **получить(я)**

получить sua|ja/sua|ha (-n, -u; -jah/-hah); ~ письмо suaha kirjaine; ~ зарплату suaha palku; ~ книгу в подарок suaha kniigu lahjakse; ~ приказ suaha käsky; ~ отказ suaha kieldo; ~ хороший урожай suaha hyvä sualis; ~ хорошие результаты suaha hyvät tulokset; ~ гастрит из-за плохого питания suaha gastriittu huonon einehen täh; ~ помощь suaha abu; ~ хорошее воспитание suaha hyvä kazvatus; ~ образование suaha opastus; ~ известность suaha kuulužus ◊ ~ по шапке puuttuo čakattavakse

получи|ться 1. (*выйти, удасться*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); фотографии ~лись хорошие fotokartočkat roittih hyvät; результаты ~лись хорошие tulokset roittih hyvät; **2.** (*произойти, случиться*) tapahtu|o (-n, -u; -tah); так ~лось muga tapahtui

получк|а palk|u (-an, -ua; -oi); ruado||palk|u (-an, -ua; -oi); получить ~у suaha (suaja) palku

полушарие muan puolišk|o (-on, -uo; -oloi); северное ~ pohjaine muan puoliško

полушёлковый puoli||šulku|ine (-zen, -stu; -zii)

полушерстяной puoli||villa|ine (-zen, -stu; -zii)

полушубок polvi||turki (-n, -i; -loi); lyhyt||turki (-n, -i; -loi)

полцены: за ~ puoleh hindah; купила хорошее пальто за ~ hyvän pal'ton ostin puoleh hindah

полчаса puol|i (-en, -du; -ii) čuassuu; поезд ждали ~ poujezdua vuotimmo puolen čuassuu

пол|ый on|do (-non, -duo; -doloi); ~ые рога onnot sarvet

полынь koi||hein|y (-än, -iä; -ii)

полынья ukon||läht|e (-ien, -etty; -ielöi); uveh||läht|e (-ien, -etty; -ielöi)

полыха|ть 1. pal|ua (-an, -au; -etah); loikot|tua (-an, -tau; -etah); lököt|tiä (-än, -täy; etäh); дом ~ет горит kodi palau (loikottau, lököttäy); **2.** (*выделяться ярким цветом*) liehu|o (-n, -u; -tah); riehu|o (-n, -u; -tah); флаг ~ет на крыше flagu liehuu (riehuu) levol

польз|а hyö|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); отдых пошёл ему на ~у huogavundu tuli hänele hyövykse; с ~ой для дела dielon hyvyökse

пользователь käyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

пользоваться käyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ лифтом käyttiä liftua; ~ удобным случаем käyttiä sobijua aigua ičen hyväkse

польский pol'šala|ine (-zen, -stu; -zii); Pol'šan

пол|ька, -як pol'šala|ine (-zen, -stu; -zii); pol'ak|ku (-an, -kua; -koi)

Польша Pol'š|u (-an, -ua)

полюбить miel|dyö (-lyn, -dyy; -lytäh); rakastu|o (-n, -u; -tah); ~ север mieldyö pohjazeh

полюбовно hyvälleh; они разошлись ~ hyö erottih hyvälleh

полюс 1. (*геогр.*) muan||n'a|ba (-van, -bua; -boi); poul'us|su (-an, -sua; -soi); северный ~ muanpohjaine n'aba; южный ~ muansuvine n'aba; **2.** (*физ.*) poul'us|su (-an, -sua; -soi); положительный ~ pluspoul'ussu; отрицательный ~ miinuspoul'ussu

поляна ah|o (-on, -uo; -oloi); (*засеянная лесная*) huuht|u (-an, -ua; -ii)

полярник pol'arniek|ku (-an, -kua; -koi)

полярный: ~ pol'arnoi kruugu

помада huuli||kruask|u (-an, -ua; -oi)

помазать voi|dua (-jan, -dau; -jetah); voi|jella (-delen, -delou; -jellah); ~ маслом калитки voijella voil šipainiekat

помазок piirai||sul|gu (-lan, -gua; -gii)

помаленьку hil'l'azin; hil'l'akkazin; vähäzin; живём ~ elämmö hil'l'azin (hil'l'akkazin); работаем ~ ruammo vähäzin

помалкива|ть pi|diä (-en, -däy; -etäh) suu (-n, -du; -loi) kiini; olla (olen, on; ollah) vaikkani; ~й! pie suu kiini! (ole vaikkani!)

помани|ть kuč|čuo (-un, -čuu; -utah); он ~л девушку пальцем к себе häi kučui sormel tyttyö iččeh luo

помарка tačm|u (-an, -ua; -oi); (*исправление*) korjuami|ne (-zen, -stu; -zii); korjuand|u (-an, -ua; -oi); korjavu|s (-ksen, -stu; -ksii)

помело havu (-n, -u; -loi)

помереть kuol|ta (-en, -ou; -tah)

поместить 1. (*найти место*) sijoit|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ детей спать на одной кровати pan-

na lapset muate yhtele kravatile; **2.** (*поселить*) pan|na (-en, -ou; -nah) elämäh; ~ его одного в этой комнате panna elämäh täh pertih yhty händy; **3.** (*отдать для хранения, устроить куда-л.*) pan|na (-en, -ou; -nah); an|dua (-nan, -dau; -netah); ~ ребёнка в детдом andua lapsi lapsienkodih; ~ деньги в сберкассу panna dengat bankah; **4.** (*опубликовать*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh) ilmoih; ~ новый рассказ piästiä ilmoih uuzi kerdomus

помесь sega||ro|du (-vun, -duu; -duloi)

помёт 1. (*навоз*) höšt|e (-ien, -etty; -ielöi); куриный ~ kananhöšte; **2.** (*выводок*) pezoveh (-en, -tu; -ii); poigoveh (-en, -tu; -ii); ~ утят sorzan pezoveh; ~ лисят reboin poigoveh

помет|а merki (-n, -i; -löi); сделать ~у panna merki

пометить merki|tä (-čen, -ščöy; -täh); ~ вчерашним днём merkitä egläzel päiväl

помех|а (*препятствие*) häiriv|ö (-ön, -yö; -ölöi); est|e (-ien, -etty; -ielöi); быть ~ой olla häirivönny (estienny)

помешательство uravumi|ne (-zen, -stu; -zii); uravund|u (-an, -ua; -oi); uravu|s (-ksen, -stu; -ksii); mielis||lähtemi|ne (-zen, -sty; -zii); тихое ~ hil'l'aine uravumine (uravundu, uravus)

помеша|ть[1] (*прервать*) keskust|ua (-an, -au; -etah); olla (olen, on; ollah) tiel; дождь ~л уборке сена vihmu keskusti luvvon; ты ~л мне проехать sinä olit tiel ajajes

помешать[2] (*размешать*) sevoit|tua (-an, -tau; -etah); pieks|iä (-än, -äy; -etäh); ~ в ржаную муку немного пшеничной sevoittua ruisjauhoh vähäine nižujauhuo; ~ помешай кашу pieksä kuaššu

помещать *см.* **поместить**

помещение 1. (*действие*) sijoittami|ne (-zen, -stu; -zii); sijoitand|u (-an, -ua; -oi); sijoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); panemine (-zen, -stu; -zii); panend|u (-an, -ua; -oi); pan|o (-on, -uo; -oloi); ~ статьи в газету kirjutuksen sijoittamine sanomulehteh; ~ денег на депозит dengoin panemine depozitale; **2.** (*здание, комната*) huonu|s (-ksen, -stu; -ksii); караульное ~ karavuuluhuonus

помещик tilan||omista|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

помидор pomidor (-an, -ua; -oi); tomuat|tu (-an, -tua; -toi)

помимо 1. (*кроме*) paiči; ~ нас, там были ещё люди sie paiči meidy oli vie rahvastu; **2.** (*минуя, без участия*): это всё произошло ~ меня se kai tapahtui minuttah; учиться самостоятельно, ~ школы opastuo ičekseh ilmai školah käyndiä

поминки (*мн. ч.*) mustajaz|et (-ien, -zii); справили ~ отца piimmö tuatan mustajazet

поминутно 1. minuuttu minuuttah; рабочее время распределено ~ ruadoaigu on planiiruittu minuuttu minuuttah; **2.** (*часто*) alalleh; heittelemättäh; yhtytiedy; joga minuuttua; он ~ куда-то ходит häi alalleh kunne kävähtellöy; девушка ~ прихорашивается tyttö heittelemättäh čomendeleh; мать ~ говорит о своём сыне muamo yhtytiedy tarattau omassah poigah näh

помирать kuol|ta (-en, -ou; -tah); никто не хотел ~ niken ei tahtonuh kuolta ◊ ~ со смеху nagrua kuolendassah

помн|ить must|ua (-an, -au; -etah); я ~ю себя в трёхлетнем возрасте minä mustan iččiedäni kolmevuodizennu

помногу äijin; в старину в семьях было ~ детей ennevahnas perehis oli äijin lapsin

помогать *см.* **помочь**

по-моему 1. (*так, как я*) minun jytyi; minun jyttyöh; работай ~ rua minun jytyi (jyttyöh); **2.** (*по моему желанию*) minuu myöte; это всё-таки было сделано ~ se yhtelläh oli luajittu minuu myöte; **3.** (*с моей точки зрения*) minun mieles; ~ это неправильно minun mieles tämä ei ole hyvin

помои pezo||vezi (-vien, -vetty; -vezii); pezo||viet (-vezien, -vezii)

помол 1. (*действие*) jauhomi|ne (-zen, -stu; -zii); jauhond|u (-an, -ua; -oi); jauhotu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*смолотые зёрна*) jauhote|s (-ksen, -stu; -ksii)

помор rannikol||elä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); randu||elä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

помост lav|a (-an, -ua; -oi)

помо|чь 1. (*оказать помощь*) aut|tua (-an, -tau; -etah); ~ в работе auttua ruavos; **2.** (*оказать нужное действие*) aut|tua (-an, -tau; -etah); лекарство ~гло liečeh autoi

помощни|к, -ца 1. abuniek|ku (-an, -kua; -koi); autta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); у меня был хороший ~ minul oli hyvä abuniekku (auttai); **2.** (*подчинённый*) abula|ine (-zen, -stu; -zii); первый ~ капитана kapitanan enzimäine abulaine

помощь abu (avun, abuu; abuloi); avun||an|do (-non, -duo; -doloi); ~ врача liäkärin abu; прийти на ~ tulla abuh ◊ с ~ю словаря sanakirjan avul

помпа (*насос*) pumpu (-n, -u; -loi); nasos|su (-an, -sua; -soi)

помыка|ть komend|ua (-an, -au; -etah); komendel|la (-en, -ou; -lah); мною постоянно ~ют minuu ainos komendetah (komendellah)

помыс|ел (*намерение*) miel|i (-en, -dy; -ii); ajatu|s (-ksen, -stu; -ksii); taht|o (-on, -uo; -oloi); мои ~лы не увенчались успехом minun mielet ei piästy todeh

помы|слить, помы|шлять 1. (*представить, предположить*) ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); duumai|ja (-čen, -ščou; -jah); мы не могли даже ~шлять о таком подарке myö emmo maltanuh ni duumaija nengozes lahjas; **2.** (*мысленно допустить, представить*) kuvit|ella (-telen, -telou; -ellah); мы не могли и ~слить такого myö emmo voinnuh ni kuvitella nengomua

помянуть mustel|la (-en, -ou; -lah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) mustajazii; ~ бабушку добрым словом mustella buabua hyväl sanal

помят|ый 1. (*потерявший свежесть*) murčivunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ое платье murčivunnuh pluat't'u; **2.** (*раздавленный*) mädžönny|h (-ön, -tty; -zii); mädžötet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ые ягоды mädžönnyöt (mädžötetyt) marjat; **3.** (*носящий следы утомления*) murjovunnu|h (-on, -ttu; -zii); väzyny|h (-ön, -tty; -zii); ~ человек murjovunnuh (väzynyh) ristikanzu

понадоби|ться pä|die (-in, -döy; -dietäh); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes) pättäväkse; когда-нибудь и эта старая вещь ~тся konzutah i tämä vahnu vešši roih pättäväkse

понапрасну tyhjiä; волноваться ~ olla huolis tyhjiä; звали ~ tyhjiä kučuttih

по-настоящему tovelleh; kui pidäy; парень любит девушку ~ briha suvaičču tyttyö tovelleh; он всё делает ~ häi kaiken ruadau kui pidäy

понатужиться ponnist|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); надо ещё немного ~ pidäy vie vähäine ponnistuakseh

поначалу allus; enzimäi; ~ было трудно allus oli vaigei

по-нашему 1. (*таким же образом, как мы*) kui myö; meijän jyttyöh; meijän luaduh; они работают ~ hyö ruatah kui myö (meijän jyttyöh); **2.** (*по нашему мнению*) meijän mieles; ~ мнению это хорошая работа meijän mieles tämä on hyvä ruado; **3.** (*на языке говорящего*) meijän kieleh; они говорят ~ hyö paistah meijän kieleh

поневоле tahtomattah; ~ надо уйти lähtie pidäy tahtomattah

понедельник enzimäin||argi (ezmässarren, ezmässargie; ezmässargiloi)

понемногу 1. (*в небольшом количестве*) vähäzin; он ~ перетаскал все дрова в дровяной сарай häi vähäzin kandoi kai hallot halgosaruah; **2.** (*постепенно*) vähin vähäzin; он ~ поправился häi vähin vähäzin tervehtyi

понес|ти 1. (*нести*) kan|dua (-nan, -dau; -netah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ты ~ёшь тяжёлый рюкзак sinä kannat jygien repun; мать ~ла ребёнка на улицу muamo vedi lapsen pihale; **2.** (*безл. о запахе*) ru|veta (-bieu) tulemah; из кухни ~ло чадом kuhn'alpäi rubei tulemah kuačkul; с луга ~ло свежескошенной травой niitulpäi rubei tulemah vaste niitetyl heinäl; **3.** (*о лошади*) kuovaht|uakseh (-ammos; -ah/-ahes; -etahes) juoksemah; лошадь ~ла hebo kuavahtih juoksemah

понижать *см.* **понизить**

понижен|ный 1. alendet|tu (-un, -tuu; -tuloi); madaloitet|tu (-un, -tuu; -tuloi); крыша бани ~а слишком kylyn levo on liijakse alendettu; **2.** (*ниже обычного*) alennu|h (-on, -ttu; -zii); ~ная температура alennuh temperatuuru; **3.** (*подавленный, плохой*) huon|o (-on, -uo; -oloi); ~ное настроение huono ičentundo

понизить 1. (*сделать более низким*) alend|ua (-an, -au, -etah); madaloit|tua (-an, -au, -etah); ~ картофельную яму alendua kartohkukuoppu; ~ ступеньку madaloittua porras; **2.** (*уменьшить уровень, степень, интенсивность чего-л.*) alend|ua (-an, -au, -etah); pienend|iä (-än, -äy, -etäh); vähend|iä (-än, -äy, -etäh); ~ цены alendua hinnat; ~ напряжение в сети pienendiä elektrovoimu; ~ скорость vähendiä vauhti; **3.** (*ухудшить*) huonond|ua (-an, -au, -etah); pahendua (-an, -au, -etah); ~ качество продукции pahendua (huonondua) tuottehien luadu; **4.** (*перевести на более низкую должность*) alendua (-an, -au, -etah); ~ в должности alendua ruadovirras; **5.** (*сделать более низким по тону*) alend|ua (-an, -au, -etah); ~ строй гитары alendua gituaran säveltazo

понизу alahači; дым стелется ~ savu leviey muadu myöte

понимани|е 1. (*способность понять*) ellendämi|ne (-zen, -sty; -zii); ellendänd|y (-än, -iä; -öi); ellendy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ истории histourien ellendämine; **2.** (*точка зрения*) miel|i (-en, -dy; -ii); в моём ~и это не так minun mieles se ei ole muga

понима|ть ellend|iä (-än, -äy; -etäh); я не ~ю тебя minä en ellendä sinuu; ~ финский язык ellendiä suomen kieli; кто здесь это ~ет? kenbo tiä tämän ellendäy?

поносить[1] 1. (*носить некоторое время*) kan|nella (-delen, -delou; -nellah); поноси немного ребёнка на руках kandele kodvaine lastu yskäs; **2.** (*одежду, обувь*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); хотелось бы ~ это платье ещё неделю himoittas pidiä tädä pluat't'ua vie nedälin aigua

поносить[2] (*ругать, оскорблять*) kir|ota (-uon, -uou; -otah)

поношенн|ый käytet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); piet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ая одежда pietyt sovat

поныне (*до настоящего времени*) tässäh; ещё и ~ vie tässäh

поняти|е 1. (*логически оформленная мысль*) ellendy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ времени aijan ellendys; ~я науки tiijon ellendykset; **2.** (*представления о чём-л., осведомлённость*) ti|edo (-ijon, -eduo, -edoloi); algu||ti|edo (-ijon, -eduo, -edoloi); не имею никакого ~я minul ei ole nimittumua tieduo

понятно 1. (*нареч.*) ellendettävästi; selväh; selvästi; он всегда говорит очень ~ häi ainos pagizou hyvin ellendettävästi (selväh, selvästi); **2.** (*в знач. сказ.*) on ellendettävy; on selvy; всем было ~ kaikile oli ellendettävy (oli selvy); **3.** (*в знач. вводн. сл. конечно, разумеется*) tiettäväine; tiettävästi; я, ~, сразу ушёл minä, tiettäväine, kerras lähtin iäre

понять *см.* **понимать**

поодаль loitombi; loitombah; стоять ~ seizuo loitombi (loitombah)

поодиночке yksitellen; yksittäin; выпускать ~ piästiä yksitellen (yksittäin)

поочередно vuorotellen; vuorottain; дежурить ~ päivystiä vuorotellen (vuorottain)

поощрение 1. (*действие*) kiittämi|ne (-zen, -sty; -zii); kiitänd|y (-än, -iä; -öi); lahjoittami|ne (-zen, -stu; -zii); lahjoitand|u (-an, -ua; -oi); lahjoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ словом kiittämine sanal; **2.** (*награда*) lahjoitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

поощрить, поощрять kiit|tiä (-än, -täy; -etäh); kiit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); lahjoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ артистов аплодисментами kiitellä ozuttelijoi käzienpläkytyksil; ~ хороших работников lahjoittua hyvii ruadajii

поп pap|pi (-in, -pii, -piloi)

попадать(ся) *см.* **попасть(ся)**

попа|сть 1. (*поразить цель*) oz|ata (-uan, -uau; -atah); puut|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ в цель ozata pualih; камень ~л в окно kivi puutui ikkunah; **2.** (*оказаться где-л.*) puut|tuo (-un, -tuu; -utah); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); соринка ~ла в глаз toppaine puutui silmäh; вода ~ла в туфли vezi puutui tufliloih; туристы заблудились и ~ли в маленькую деревушку turistat yöksyttih da puututtih pieneh kyläzeh; я ~л домой поздно вечером minä piäzin kodih myöhä illal; ~ на хорошую работу puuttuo (piästä) hyväh ruadoh; **4.** (*безл.: о наказании, взыскании*) puut|tuo (-tuu); тебе ~дёт от матери! sinulles puuttuu muamaspäi! ◊ как ~ло kui puuttuu; где ~ло kus puuttuu; куда ~ло kunne puuttuu; когда ~ло konzu puuttuu; кому ~ло kelle puuttuu; ~ впросак häbevyö; ~ в руки puuttuo käzih; ~ пальцем в небо ozata sormel taivahah

попа|сться 1. (*во что*) puut|tuo (-un, -tuu; -utah); заяц ~лся в силок jänöi puutui rihmah; **2.** (*оказаться уличённым*) puut|tuo (-un, -tuu; -utah); он ~лся за воровство häi puutui varrastandas; **3.** (*повстречаться*) puut|tuo (-un, -tuu; -utah) vastah; мы случайно ~лись ему навстречу myö petties puutuimmo hänele vastah ◊ ~ на глаза puuttuo silmih; ~ под руку puuttuo kädeh

поперёк poikki; poikkizin; poikittain; бревно лежало ~ дороги parzi virui poikki dorogas; распилить бревно ~ pilata parzi poikkizin

попеременно vuorotellen; vuorottain; эта группа работает ~ tämä joukko ruadau vuorotellen

поперечн|ый (*расположенный поперёк чего-л.*) poikkina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая балка poikkinaine selgy

поперхну|ться lökästy|ö (-n, -y; -täh); ögläst|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); она ~лась куском сахара häi lökästyi (öglästih) zuaharipalazeh

попечени|е huolen||pi|do (-von, -duo; -doloi); ребёнок остался на ~и бабушки lapsi jäi buaban huolenpidoh

попечитель, ~ница huolen||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

попивать 1. (*пить не торопясь*) ryyppäil|lä (-en, -öy; -läh); ~ горячий чай ryyppäillä hiilavua čuajuu; **2.** (*пьянствовать*) ryyppäil|lä (-en, -öy; -läh); он начал ~ häi rubei ryyppäilemäh

попирать *см.* **попрать**

попис́ать, попысывать kirjut|tua (-an, -tau; -etah); kirjut|ella (-telen, -telou; -ellah)

попить ju|vva (-on, -ou; -vvah); в жару часто хочется ~ воды räkel puaksuh himoittau juvva

поплавок pullo|ine (-zen, -stu; -zii); kublo|i (-in, -idu; -loi); kuba|ine (-zen, -stu; -zii)

по-пластунски ryydäjen; двигаться ~ ryömie ryydäjen

поплы|ть 1. läht|ie (-en, -öy; -ietäh) uidamah; он ~л через реку häi lähti uidamah poikki joves; **2.** (*на корабле*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); (*на лодке*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh) soudamah; ~ на корабле по морю lähtie laival merdy myöte; ~ на лодке через речку lähtie soudamah venehel poikki joves

пополам puolekkai; puolekkah; разрезать каравай ~ leikata leiby puolekkai

пополн|ить, пополн|ять liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ližäil|lä (-en, -öy; -läh); tävvend|iä (-än, -äy; -etäh); tävvendel|lä (-en,

-öy; -läh); ~ять запасы на зиму ližätä (ližäillä, tävvendiä, tävvendellä) varoi talvekse

поправить kohend|ua (-an, -au; -etah); korj|ata (-uan, -uau; -atah); parand|ua (-an, -au; -etah); ~ волосы kohendua tukat; ~ ошибку korjata haireh; этим дела не ~ se ei paranda dieluo

поправи|ться 1. (*улучшиться; выздороветь*) para|ta (-nen, -nou; -tah); kohe|ta (-nen, -nou; -tah); дела ~лись dielot kohettih; здоровье ~лось tervehys parani; **2.** (*пополнеть*) kyllästy|ö (-n, -y; -täh); lihavu|o (-n, -u; -tah); sange|ta (-nen, -nou; -tah); она сильно ~лась häi äijäl kyllästyi (lihavui, sangeni)

поправлять *см.* поправить; kohendel|la (-en, -ou; -lah); parandel|la (-en, -ou; -lah)

поправляться *см.* **поправиться**

попра|ть (*унизить*) pol|gie (-len, -gou; -gietah); alend|ua (-an, -au; -etah); pi|diä (-en, -däy, -etäh) pahembannu; этого бедолагу кто только не ~л tädä gor'ua ken vai ei olle polgenuh (alendannuh, pidänyh pahembannu); ~ закон rikkuo zakon

по-прежнему endizelleh; kui enne; у нас всё ~ meil kai on endizelleh

попрека|ть *см.* попрекнуть; soimail|la (-en, -ou; -lah); она постоянно ~ет нас, что мы бедные häi ainos soimailou meidy, ku olemmo köyhät

попрекнуть soim|ata (-uan, -uau; -atah); moit|tie (-in, -tiu; -itah); ~ куском хлеба soimata leibypalazel; ~ за плохой поступок moittie pahas ruavos

поприще (*сфера деятельности*) al|a (-an, -ua; -oi); работать на педагогическом ~ ruadua opastandualal (opastusalal)

попросту 1. tavallizesti; он всегда одевался ~ häi ainos šuorivui tavallizesti; **2.** (*просто-напросто*) kui sanotah; kohti sanojen; он был ~ лентяй kui sanotah häi oli pattii

попрошайка pakičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); pakiččija|ine (-zen, -stu; -zii)

попугай popugai (-n, -du, -loi); popugai||lin|du (-nun, -duu; -duloi)

популизм populizm|u (-an, -ua; -oi)

популист populist|u (-an, -ua; -oi)

популярно rahvahan||ellendettävästi; ellendettäväh tabah

популярн|ый 1. (*понятный*) kaikil||ellendettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ая лекция kaikilellendettävy luvendo; **2.** (*известный*) tundiet|tu (-un, -tuu; -tuloi); kaikkien||tiettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ артист kuulužu (kaikkientiettävy) artistu

попусту tyhjiä; ждать ~ vuottua tyhjiä

попутн|ый 1. (*идущий в одном направлении*) myödä|ine (-zen, -sty; -zii); sinnepäi meni|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); нам помогал ~ ветер meile autoi myödäine tuuli; я ехал на ~ой машине minä ajoin sinnepäi menijäl mašinal; **2.** (*одновременный*) saman||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое замечание samanaigaine huomavo

попутчик matku||dovariš|šu (-an, -šua; -šoi)

попытка: ~ к бегству yrrästys pagoh; ~ выучить финский язык oppie opastuo suomen kieli

пор|а 1. (*время, период*) ai|gu (-jan, -gua; -goi); в лесу ягодная ~ mečäs on marjuaigu; **2.** (*в знач. сказ.*) on aigu; уже ~ пойти на работу on aigu jo lähtie ruadoh ◊ в самую ~у parahikse; в ту ~у silloi (sih aigah); с давних пор ammuzis aijois; до сих пор täh aigassah

порадовать ihastut|tua (-an, -tau; -etah); ~ детей ihastuttua lapsii

порадоваться ihastu|o (-n, -u; -tah); ~ достижениями ihastuo suavutuksih

поражать *см.* **поразить**

поражаться ihmet|ellä (-telen, -telöy; -elläh); kummastel|la (-en, -ou; -lah); ~ достижениям ihmetellä suavutuksii; ~ деяниям kummastella tegoloi

поражение (*разгром*, *неудача*): он потерпел ~ в борьбе händy voitettih borčas

поразительно (*необыкновенно*) ylen; kumman; ~ чистое небо ylen selgei taivas; ~ быстро ylen terväh

поразительн|ый kummalli|ne (-zen, -stu; -zii); kumman; ylen; ~ случай kummalline dielo; ~ая память kumman hyvä musto; ~ работник ylen hyvä ruadai

порази|ть 1. (*оружием*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); pyst|iä (-än, -äy; -etäh); am|buo (-mun, -buu; -mutah); oz|ata (-uan, -uau; -atah); ~ топором iškie kirvehel; ~ ножом pystiä veičel; выстрелил, но не ~л ambui, no ei puuttunuh; **2.** (*победить*) voit|tua (-an, -tau; -etah); hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ врагов voittua vihaniekat; **3.** (*удивить*) kummastut|tua (-an, -tau; -etah); diivit|tiä (-än, -täy; -etäh); ovvostut|tua (-an, -tau; -etah); это ~ло нас se kummastutti meidy; ~ всех kummastuttua (diivittiä) kaikkii; его слова всех ~ли hänen sanat diivittih kaikkii; новость ~ла всех uudine ovvostutti kaikkii

поразмыслить duumai|ja (-čen, -ččou; -jah); hoksail|la (-en, -ou; -lah); над этим необходимо ещё ~ tädä pidäy vie duumaija

по-разному eri luaduh; eri tabah; они пишут ~ hyö kirjutetah eri luaduh (tabah)

порва|ть 1. (*разорвать*) revit|tiä (-än, -täy; -etäh); revit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ нечаянно подол платья revittiä petties pluat'an helmu; ~ все документы revitellä kai dokumentat; **2.** (*прекратить действие каких-л. отношений*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); lop|pie (-en, -pou; -pietah); ~ все отношения katkata (loppie) kai välit; **3.** (*оборвать*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); katk|uo (-on, -ou, -otah); ~ все цветы katkuo (katkata) kai kukat

порва|ться 1. (*разорваться*) re|vitä (-bien, -biey; -vitäh); платок ~лся paikku rebii; сапоги ~лись kengät revittih; **2.** (*прекратиться, окончиться*) katk|eta (-ien, -ieu; -etah); ~лась старая дружба katkei ammuine sobu

порез (*рана*) leikkavu|s (-ksen, -stu; -ksii)

порей lauk|ku (-an, -kua; -koi)

поречье jogi||var|zi (-ren, -tu; -zii)

порицани|е moit|e (-tien, -ettu; -tieloi); поступок, достойный ~я moiteruado

порка[1] (*распарывание*) riičči|ne (-zen, -sty; -zii); riičind|y (-än, -iä; -öi); ~ платья pluat'an riiččimine (riičindy)

порка[2] (*наказание*) lyömi|ne (-zen, -sty; -zii); lyönd|y (-än, -iä; -öi)

поровну puolekkai; tazah; поделить всё ~ jagua kai puolekkai (tazah)

порог 1. (*брус на полу под дверью*) kynny|s (-ksen, -sty; -ksii); споткнуться о ~ öntästyö kynnykseh; **2.** (*речной*) kosk|i (-en, -ie; -ii/-iloi); слышался шум речного ~а kuului kosken bauhu ◊ не пускайте его на ~ älgiä laskekkua händy kynnykses piäliči; быть на ~е смерти olla kalman pardahal

пород|а 1. (*о животных*) kan|du (-nan, -dua; -doi); ro|du (-vun, -duu; -duloi); овца хорошей ~ы lammas on hyviä roduu; эта корова молочной ~ы tämä lehmy kuuluu maidoroduh; **2.** (*о растениях*) laji (-n, -i; -loi); ценные древесные ~ы arvokkahat puulajit; **3.** (*о людях*) su|gu (-vun, -guu; -guloi); этот человек относится к крепкой ~е se ristikanzu on lujua suguu; **4.** (*род, семья*) ro|du (-vun, -duu; -duloi); наша ~ всегда была известной meijän rodu ainos oli kuulužu

породист|ый (*о домашних животных*) hyvä||rodu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая собака hyväroduine koiru

породи|ть 1. (*родить*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ~ ребёнка suaha lapsi; **2.** (*послужить причиной появления чего-л.*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); lua|die (-jin, -diu; -jitah); весть ~ла много разговоров viesti toi (luadi) äijän paginua

порожн|ий tyhj|y (-än, -jiä; -jii); ~яя бочка tyhjy pučči ◊ переливать из пустого в ~ее ruadua tolkuttomua ruaduo

порознь erikseh; eri aigah; eri aigua; жить ~ eliä erikseh; прийти ~ tulla eri aigah

порой toiči; ~ бывает тоскливо toiči on igävy

порок 1. (*недостаток*) pahu|s (-on, -ttu; -zii); пьянство — это большой ~ человека viinanjuomine on ristikanzan suuri pahus; **2.** (*физический недостаток*) vi|ga (-jan, -gua; -goi); ~ речи paginviga

поросёнок počin||poi|gu (-jan, -gua; -gii); počin||poiga|ine (-zen, -stu; -zii)

поросль 1. (*молодые побеги*) vez|at (-oin, -oi); **2.** (*молодой лес*) nuor|i (-en, -du; -ii) meč|čy (-än, -čiä; -čii)

пороть[1] (*распороть*) riič|čie (-in, -čiy; -itäh); ~ шерстяную кофту riiččie villastu kouhtua

пороть[2] **1.** (*сечь*) ly|vvä (-ön, -öy; -vväh); ~ ремнём lyvvä remenil; **2.:** ~ чушь pa|ista (-gizen, -gizou; -istah) midä piä kandau

порох poroh|u (-an, -ua; -oi); бездымный ~ savutoi porohu

порочить suat|tua (-an, -tau; -etah) huonoh maineheh

порочный huono||mainehelli|ne (-zen, -stu; -zii)

пороша vidi (-n, -i, -löi)

порошок 1. porošk|u (-an, -ua; -oi); стиральный ~ sovanpezoporošku; **2.** (*лекарственное вещество*) porošk|u (-an, -ua; -oi); доктор прописал принимать ~ два раза в день douhturi käski ottua poroškua kaksi kerdua päiväs

порт port|u (-an, -ua; -ii); морской ~ meriportu; речной ~ jogiportu

порти|ть rik|kuo (-on, -kou; -otah); он умеет только ~ häi maltau vaiku rikkuo; ~ праздник rikkuo pruazniekku; затянувшаяся холостая жизнь ~т молодого человека pitkäle mennyh naimatoi elos rikkou nuordu miesty

порти|ться 1. (*приходить в неисправное состояние*) rikkovu|o (-n, -u; -tah); rik|kuokseh (-ommos, -kohes; -otahes); pahe|ta (-nen, -nou; -tah); huono|ta (-nen, -nou, -tah); мебель ~тся от сырости pertilomut rikkovutah (rikotahes, pahetah, huonotah) siirostis; скошенная трава ~тся под дождём niitetty heiny rikkohes (rikkovuu) vihmas; **2.** (*становиться неприятным, скверным*) rikkovu|o (-n, -u; -tah); rik|kuokseh (-ommos, -kohes; -otahes); pahe|ta (-nen, -nou; -tah); huono|ta (-nen, -nou, -tah); его характер ~тся день ото дня hänen harakteri rikkovuu (rikkohes, pahenou, huononou) päivy päiviä; **3.** (*становиться несвежим*; *протухать*, *сгнивать*) pahe|ta (-nen, -nou; -tah); mui|jeta (genen, -genou; -jetah); hap|ata (-panen, -panou; -atah); хлеб ~тся leiby pahenou; молоко ~тся maido muigenou; мясо ~тся liha happanou

портмоне kukkar|o (-on, -uo; -oloi); dengu||kukkar|o (-on, -uo; -oloi)

портн|иха, ~ой sovan||ombeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

портняж|ить om|mella (-belen, -belou; -mellah) sobua; он уже давно ~ит häi jo ammussah ombelou sobua

портрет kuv|a (-an, -ua; -ii); portriet|tu (-an, -tua; -toi) ◊ словесный ~ sanakuva (sanaportriettu)

портфел|ь portfeli (-n, -i; -loi)

портянка hattar (-an, -ua; -oi)

поруб|ить 1. (*вырубить*) kua|dua (-n, -dau; -tah); leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); все деревья у дороги ~лены kai puut dorogan pieles on kuattu (leikattu); **2.** (*зарубить*) paloit|tua (-tan, -tau; -etah); tap|pua (-an, -pau, -etah); много людей было ~лено в той бойне äijy rahvastu oli tapettu sit toras; **3.** (*поранить*) satat|tua (-an, -tau; -etah); при колке дров он ~ил себе ногу hallon halguajes häi satatti omassah jallan; **4.** (*нарубить в некотором количестве*) pilk|uo (-on, -ou; -otah); ~ немного овощей pilkuo vähäine ouveššii

поругание (*глумление*) huiguami|ne (-zen, -stu; -zii); huiguand|u (-an, -ua; -oi); huigav|o (-on, -uo; -oloi); nagrami|ne (-zen, -stu; -zii); nagrand|u (-an, -ua; -oi); nagr|o (-on, -uo; -oloi); отдать на ~ andua huijattavakse (nagrettavakse)

поругать čak|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ немного за опоздание čakata vähäzel myöhästyndäs

поруга|ться riidavu|o (-n, -u; -tah); они ~лись из-за мелочей hyö riidavuttih tyhjäs

поручени|е käsky (-n, -y; -löi); käsky||rua|do (-von, -duo; -doloi); по ~ю начальника piämiehen käskys; ваше ~ выполнено teijän käskyruado on ruattu

поручить 1. (*вменить в обязанности*) käsk|ie (-en, -öy; -ietäh); an|dua (-nan, -dau; -netah) ruattavakse; ~ купить käskie ostua; **2.** (*вверить чьим-л. заботам*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh) hantuzih; ~ собаку отцу jättiä koiru tuatan hantuzih

порха|ть len|nellä (-delen, -delöy; -nelläh); lennähtel|lä (-en, -öy; -läh); pörähtel|lä (-en, -öy; -läh); птички ~ют в березняке linduzet lennelläh koivikos; бабочка ~ет над водой liipoilinduine pörähtelöy vien piäl

порци|я ver|o (-on, -uo; -oloi); portsi|i (-en, -edu; -eloi); одна ~ хлеба yksi vero (portsii) leibiä

порч|а 1. rikkomi|ne (-zen, -stu; -zii); rikond|u (-an, -ua; -oi); riko|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ книг kniigoin rikkomine (rikondu, rikos); ~ зрения nävön rikondu (rikkomine, rikos); **2.** (*в поверьях*) turm|e (-ien, -ettu; -ieloi); навести ~у luadie turme

порш|ень poršeni (-n, -i; -loi)

порыв[1] **1.** (*резкое усиление ветра*) tuulen||n'apak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ ветра сорвал с головы шляпу tuulenn'apakko riuhtai šliäpän piäs; **2.** (*внезапное проявление чувства*) in|do (-non, -duo; -doloi); innostu|s (-ksen, -stu; -ksii); kiihtymys (-ksen, -sty; -ksii); ~ гнева tabavuksis; в ~е радости ihastuksis

порыв[2] (*разрыв*) katkiemi|ne (-zen, -stu; -zii); katkiend|u (-an, -ua; -oi); katkiem|u (-an, -ua, -ii); rebiemi|ne (-zen, -sty; -zii); rebiend|y (-än, -iä; -öi); rebiem|y (-än, -iä; -ii)

порывистый 1. (*о ветре*) aigu||aijoin yldy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); n'apak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ ветер aiguaijoin yldyi (n'apakko) tuuli; **2.** (*склонный к порывам*) kiihk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); innok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ характер kiihkei luonneh

порядков|ый jälletys||-; ~ое числительное jälletysnumerualu

порядком 1. (*довольно сильно*) vägi äijäl; я ~ устал olen vägi äijäl väzynyh; **2.** (*как следует*) putilleh; kui pidäy; я за день ни разу ~ не поел minä ni kerdua päiväs en syönnyh putilleh

поряд|ок 1. (*налаженность*) kun|do (-non, -duo; -doloi); привести дом в ~ panna kodi kundoh; **2.** (*обычай, обыкновение*) ta|ba (-van, -bua; -boi); в каждой семье свои ~ки joga perehes ollah omat tavat; **3.** (*определённая последовательность*) jällety|s (-ksen, -sty; -ksii); в хронологическом ~ке aigujälletykses

порядочно 1. (*довольно большое количество*) vägi äijy; vägi tukun; vägi tukku; vägi kodvan; vägi kodvu; мы добыли рыбы ~ myö saimmo vägi äijän kalua; денег ушло ~ dengua meni vägi äijy; она набрала ягод ~ häi keräi marjua vägi tukun; хлопот у нас ~ hommua meil on vägi tukku; он ждал поезда ~ häi vuotti poujezdua vägi kodvan; ответа пришлось ждать ~ vastavustu pidi vuottua vägi kodvu; **2.** (*честно, благородно*) kunnolleh; putilleh вести себя ~ vediä iččie kunnolleh (putilleh)

порядочн|ый 1. (*честный, благородный*) kunnolli|ne (-zen, -stu; -zii); kunnon; во всех отношениях ~ человек kaikin puolin kunnon ristikanzu; ~ мужчина kunnon mies; **2**. (*достаточно хороший*) kunnon; kunnolli|ne (-zen, -stu; -zii); putin; putilli|ne

(-zen, -stu; -zii); в доме не нашлось ~ого топора talois ei löydynyh putin (putillistu) kirvesty; **3.** (*довольно большой*) suurehk|o (-on, -uo; -oloi); aiga; vägi suur|i (-en, -du; -ii); (*чрезвычайный — об отрицательных качествах человека, предмета или явления*) aiga; eri; ~ая сумма денег vägi suuri (suurehko) tukku dengua; он ~ бездельник häi on aiga (eri) pattii

посадить 1. (*растения*) istut|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) muah; ~ цветы istuttua (panna muah) kukat; **2.** (*усадить*) istut|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) istumah; ~ гостей за стол istuttua gostii stolah; ~ ребёнка на пол istuttua lapsi lattiele; **3.** (*заставить что-л. делать*) pan|na (-en, -ou; -nah); ~ за работу panna ruadoh; **4.** (*поместить куда-л.*) pan|na (-en, -ou; -nah); ~ собаку на цепь panna koiru čieppih; ~ в тюрьму panna tyrmäh

посадк|а 1. (*растений*) istuttami|ne (-zen, -stu; -zii); istutand|u (-an, -ua; -oi); istutu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ кустов малины vagoituhjoloin istuttamine (istutandu, istutus); **2.** (*мн.*) ~и istutuks|et (-ien, -ii); **3.** (*на транспорт*) laskemi|ne (-zen, -stu; -zii); ~на самолёт начнётся через полчаса laskemine lendokoneheh algau puolen čuasun peräs; **3.** (*приземление летательного аппарата*) heittymi|ne (-zen, -sty; -zii) muale; heityndy (-än, -iä; -öi) muale; вынужденная ~ hädäheityndy (hädäheittymine) muale

посадочн|ый 1. (*относящийся к посадке растений*) istutus||-; istutettav|u (-an, -ua; -ii); ~ые работы istutusruavot; ~ материал istutettavat taimenet; **2.** (*предназначенный для посадки летательных аппаратов*) heityndy||-; ~ая площадка heityndykenty

посвист viheldy|s (-ksen, -sty; -ksii); собака знает ~ хозяина koiru tiedäy ižändän viheldyksen

посвистеть, посвистывать viheld|iä (-än, -äy; -etäh); viheldel|lä (-en, -öy; -läh)

по-своему 1. (*по своей привычке*) omah luaduh; omah tabah; он ~ меня любит häi minuu suvaičču omah luaduh; делать ~ luadie omah tabah (luaduh); **2.** (*по своему желанию*) oman mielen mugah; сделать ~ ruadua oman mielen mugah; **3.** (*на своём родном языке*) omah kieleh; разговаривать ~ paista omah kieleh

посвя|тить, посвя|щать 1. (*детально осведомить*) sanel|la (-en, -ou; -lah); an|dua (-nan, -dau; -netah) tiediä; ~ в свои дела sanella omih dieloloih näh; **2.** (*предназначить*) pan|na (-en, -ou; -nah); an|dua (-nan, -dau; -netah); ~ свою жизнь возрождению карельского языка panna oma elos karjalan kielen elvyttämizeh; ~ свою молодость детям andua oma nuorus lapsile; **3.** (*создать что-л. в память о ком-л., о чём-л.*) nimit|tiä (-än, -täy; -etäh); писатель ~тил книгу дочери kirjuttai nimitti kniigan tyttärele; **4.** (*посвятить в сан*) risti|e (-n, -y; -täh); ~ в священники ristie papikse

посев 1. (*действие*) kylvämi|ne (-zen, -sty; -zii); kylvänd|y (-än, -iä; -öi); kylv|ö (-ön, -yö; -ölöi); время ~а kylvöaigu; **2.** (*то, что посеяно*) kylvö|s (-ksen, -sty; -ksii); kylvämi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ы требуют ухода kylvöksil pidäy hoiduo

посевн|ой 1. (*предназначенный для посева*) kylvö||-; ~ая площадь kylvöala; ~ая техника kylvömašinat; **2.** (*в знач. сущ.*) ~ая kylvö||rua|vot (-doloin, -doloi); ~ая идёт полным ходом kylvöruavot mennäh täytty vauhtii

поседел|ый harmannu|h (-on, -ttu; -zii); добела ~ые волосы valgiekse harmannuot tukat

поседе|ть harma|ta (-nen, -nou; -tah); волосы ~ли tukat harmattih

поселени|е 1. (*по гл.* поселить) panemi|ne (-zen, -stu; -zii) elämäh; panend|u (-an, -ua; -oi) elämäh; **2.** (*селение*) kylä||kun|du (-nan, -dua; -dii); eländy||koht|u (-an, -ua; -ii); глава ~я kyläkunnan piämies; ~ находилось в лесу eländykohtu oli mečäs

посел|ить, посел|ять 1. (*поместить на жительство*) pan|na (-en, -ou; -nah) elämäh; ~ в новую квартиру panna elämäh uudeh fatierah; **2.** (*вызвать какое-л. чувство*) nostat|tua (-an, -tau; -etah); ~ить в душе тоску nostattua sydämes igävy

посел|иться, посел|яться 1. (*селиться*) azet|tuo (-un, -tuu; -utah) elämäh; ~ в красивом месте azettuo elämäh kauneheh kohtah; **2.** (*возникнуть*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); между ними ~илась зависть heijän keskeh rodih kadehuttu

посёлок pos'olk|u (-an, -ua; -oi)

посему sendäh; sikse

посередине (*в центре чего-л.*) keskel; keskele; стол стоит ~ комнаты stola seizou keskel pertii; поставить стол ~ комнаты panna stola keskele pertii

посерьёзнеть vagavu|o (-n, -u; -tah); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes) vagavembakse

посетитель, ~ница käyj|y (-än, -iä; -ii/-öi); klijent|u (-an, -ua; -oi)

посе|тить käv|vä (-yn, -yy; -väh); käväht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); они часто ~щают музей hyö puaksuh kävväh muzeih; вчера мы ~ли бабушку egläi myö kävähtimmökseh buaballuo

посещаемость kävyi||lu|gu (-vun, -guu; -guloi); ~ падает kävyilugu vähenöy

посещать käv|vä (-yn, -yy; -väh); ~ театры kävvä teatroih

посещение kävymi|ne (-zen, -sty; -zii); kävynd|y (-än, -iä; -öi); ~ библиотек kävymine (kävyndy) bibliotiekkoih

посеять *см.* **сеять**

посиделки illač|ču (-un, -čuu; -čuloi); illač|ut (-čuloin, -čuloi)

посидеть istu|o (-n, -u; -tah); ~ немного на берегу озера istuo kodvaine järven rannal

поскака|ть hyp|pie (-in, -piy; -itäh); skoč|čie (-in, -čiu; -itah); ~ на одной ноге hyppie (skoččie) yhtel jallal; **2.** (*пуститься вскачь*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh) juoksemah ruagieh; лошадь ~ла hebo lähti joksemah ruagieh

поскользнуться livesty|ö (-n, -y; -täh); опасно ~ livestyö pahalleh

поскольку ku; ku kerran; тебе непременно надо прийти, ~ обещал sinul ebäilemättäh pidäy tulla, ku (ku kerran) uskaldit

поскрести kuavi|ta (-čen, -ščou; -tah); ~ грязь с сапог kuavita lijat kengis

поскрипеть 1. (*издать скрип*) kridži|stä (-zen, -zöy; -stäh); ridži|stä (-zen, -zöy; -stäh); **2.** (*чем*) kradžait|tua (-an, -tau; -etah); radžait|tua (-an, -tau; -etah)

поскрипыва|ть kradžahtel|la (-en, -ou; -lah); kridžahtel|la (-en, -ou; -lah); radžahtel|la (-en, -ou; -lah); ridžahtel|la (-en, -ou; -lah); новые сапоги ~ют при ходьбе uvvet kengät kradžahtellah (kridžahtellah) astujes

поскупиться idaroi|ja (-čen, -ščou; -jah); skuupi|ta (-čen, -ščou; -tah)

послание kirja|ine (-zen, -stu; -zii); viesti (-n, -i; -löi)

посла|ть työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ за водой työndiä viele; ~ в магазин työndiä laukkah; ~ за помощью työndiä eščimäh abuu; ~ дочери письмо työndiä tyttärele kirjaine; ~ привет työndiä tervehytty ◊ чем Бог ~л midä Jumal andoi

после 1. (*позже*) myöhembi; myöhembäh; это случилось ~ se tapahtui myöhembäh (myöhembi); **2.** (*спустя некоторое время*) jälgeh; jälles; jällespäi; ~ этого я его не видел sen jälgeh minä händy en nähnyh; правду мы узнали ~ toven myö tiijustimmo jälles (jällespäi)

послевоенн|ый voinan||jälgehi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые годы voinanjälgehizet vuvvet

послед (*анат.*) jälgehiz|et (-ien, -ii)

последствие jälgi||vaikutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

последн|ий 1. jälgimä|ine (-zen, -sty; -zii); jälgi||-; ~ год учёбы в университете jälgimäine opastunduvuozi universitietas; оставлять на ~ момент jättiä jälgimäzekse; терять ~ее терпение kaimata jälgimäine tirpavo; отец постарел за ~ие годы tuatto vahnani jälgivuozinnu (jälgimäzinny vuozinnu); **2.** (*самый новый*) jälgimäine (-zen, -sty; -zii); tuorehi|n (-man, -mua; -mii); ~ие новости jälgimäzet uudizet; по ~им данным tuorehimien tiedoloin mugah; **3.** (*только что упомянутый*) jälgimä|ine (-zen, -sty; -zii); jälgimäzekse muanit|tu (-un, -tuu; -tuloi); на собрание пришли отец и сын, ~ с — опозданием kerähmöh tuldih tuatto dai poigu, jälgimäzekse muanittu myöhästyi; **4.** (*окончательный*) jälgimäine (-zen, -sty; -zii); назвать ~юю цену sanuo jälgimäine hindu; **5.** (*высший, крайний*) korgei|n (-man, -mua; -mii); ylimä|ine (-zen, -sty; -zii); ~яя инстанция korgein (ylimäine) aste; **6.** (*самый плохой*) jälgimä|ine (-zen, -sty; -zii); pahi|n (-man, -mua; -mii); лгать — это ~ее дело kielastella — on pahin (jälgimäine) dielo ◊ ~ие времена viimizet aijat; сказать ~ее прости proššaijakseh; ~яя спица в колеснице nimidä merkiččii ristikanzu

последовател|ь, ~ьница jatka|i (-jan, -jua; -jii/-joi); nouda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ идей Гегеля Gegel'an ajatuksien jatkai; эта теория снискала себе много ~ей tämä teourii löydi ičelleh äijän noudajii

последовать läht|ie (-en, -öy; -ietäh) jälles; men|nä (-en, -öy; -näh) jälles

последствие -||jäl|gi (-len, -gie; -gii/-gilöi); ~ драки toranjälgi

послезавтра huomenen||jälles

послелог (*лингв.*) post||poziit|tu (-an, -tua; -toi); jälgi||san|a (-an, -ua; -oi)

послеобеденный murginan||jälgehi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ сон murginanjälgehine uni

послесловие jälgi||san|at (-oin, -oi); ~ книги kniigan jälgisanat

пословица sanan||lasku (-n, -u; -loi)

послушание kuundelemi|ne (-zen, -stu; -zii); sanan||kuundelemi|ne (-zen, -stu; -zii)

послушный kuundeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ ребёнок kuundelii lapsi

послыша|ться kuulu|o (-n, -u; -tah); ~лись крики kuuluttih iänet

посматривать 1. (*поглядывать*) kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah); ~ на часы kačella čuassuloih; **2.** (*приглядывать*) kačahtel|la (-en, -ou; -lah); ~ за детьми kačahtella lapsii

посмеива|ться 1. nagrahtel|la (-en, -ou; -lah); ~ про себя nagrahtella ičekseh; **2.** (*слегка насмехаться*) muhahtel|la (-en, -ou; -lah); он всегда ~лся над хвастунами häi ainos muhahtelih löyhkeilijöi

посменно vuorottain; vuorotellen; они работают ~ hyö ruatah vuorottain (vuorotellen)

посмертно kuolendan jälgeh; jälles kuolendua; наградить ~ palkita jälles kuolendua (kuolendan jälgeh)

посмешище nagrettav|u (-an, -ua; -ii); nagron||ala|ine (-zen, -stu; -zii); быть ~м olla nagrettavannu (nagronalazennu)

посмея|ться 1. (*смеяться*) nagr|ua (-an, -au; -etah); он немного ~лся над шутками сына häi vähäzel nagroi poijan šuutkii; **2**. (*насмехаться*) nagr|ua (-an, -au; -etah); ~ над хвастовством nagrua löyhkämisty

пособие 1. (*материальная помощь*) abu (avun, abuu; abuloi); dengu||abu (-avun, -abuu; -abuloi); ~ по безработице ruavottomusdenguabu; **2.** (*для обучения*) opastus||nevv|o (-on, -uo; -oloi)

посодействовать aut|tua (-an, -tau; -etah)

посол[1] (*дип.*) posl|u (-an, -ua; -oi)

посол[2] (*засолка*) suoluami|ne (-zen, -stu; -zii); suoluand|u (-an, -ua; -oi); suolav|o (-on, -uo; -oloi)

посольство posol'stv|u (-an, -ua; -oi)

поспе|вать[1, 2] *см.* **поспе|ть[1, 2]**

поспе|ть[1] 1. (*созреть*) sualistu|o (-n, -u; -tah); kypse|tä (-nen, -nöy; -täh); овёс уже ~л kagru jo sualistui; брусника ещё не ~ла buolu vie ei kypsennyh; **2.** (*стать готовым для еды*) kypse|tä (-nen, -nöy; -täh); valmistu|o (-n, -u; -tah); olla (olen, on; ollah) valmis; гороховая каша долго ~вает hernehkuaššu hätken kypsenöy (valmistuu); уха уже ~ла kalaliemi jo on valmis

поспе|ть[2] (*успеть*) ehti|e (-n, -y; -täh); ker|ritä (-gien, -giey; -ritäh); мы не ~ли на автобус myö emmo ehtinyh (kerrinnyh) avtoubussah

поспешно kiirehel; kiirehesti; надо ~ уйти pidäy lähtie kiirehel

посреди 1. (*в центре*) keskel; школа находится ~ села škola on keskel kyliä; **2.** (*среди чего-л.*) keskes; книга нашлась ~ бумаг kniigu löydyi bumuagoin keskes

посредник 1. (*в деле*) väliniek|ku (-an, -kua; -koi); **2.** (*в споре*) sovitteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

посредственно vältävälleh; kudakui; учиться ~ opastuo vältävälleh (kudakui)

посредственн|ый vältäv|y (-än, -iä; -ii); ~ые способности vältävät kyvyt

поссорить riidavut|tua (-an, -tau; -etah); ~ их между собой riidavuttua heidy keskenäh

поссори|ться riidavu|o (-n, -u; -tah); они ~лись hyö riidavuttih

пост[1] 1. (*воен.*) vardoičus||koht|u (-an, -ua; -ii); vardoičus||paik|ku (-an, -kua; -koi); милицейский ~ militsien vardoičuspaikku; **2.** (*лицо или группа лиц для охраны чего-л., наблюдения за чем-л.*) vardoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); смена ~ов vardoiččijoin vaihtumine; **3.** (*ответственная должность*) ruado||vir|gu (-ran, -gua; -goi); занимать высокий ~ пост olla suures ruadovirras

пост[2] (*церк.*) pyh|ä (-än, -iä; -ii); соблюдать ~ы pyhittiä pyhien aigah

постамент kivi||jal|gu (-lan, -gua; -goi); alust|u (-an, -ua; -oi); postament|u (-an, -ua; -oi)

постановить piät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ большинством голосов piättiä enimistön iänil

постановка 1. (*действие*) panemi|ne (-zen, -stu; -zii); panend|u (-an, -ua; -oi); pan|o (-on, -uo; -oloi); azettami|ne (-zen, -stu; -zii); azetand|u (-an, -ua; -oi); azetu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ на учёт kirjoih panemine (panendu, pano); ~ техники на ремонт mašinoin azettamine kohendettavakse; **2.** (*спектакль*) ozutelm|u (-an, -ua; -oi)

постановление piätö|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ собрания kerähmön piätös; ~ правительства halličuksen piätös

постель magavo||sij|a (-an, -ua; -oi); posteli (-n, -i; -loi); мягкая ~ pehmei posteli

постепенно vähitellen; vähin; vähäzin; ~ всё изменилось vähäzin (vähitellen) kai muutui

постигать, постигнуть *см.* **постичь**

постирать pe|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ платье pestä pluat't'u

поститься pyhit|tiä (-än, -täy; -etäh)

пости|чь 1. (*понять*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); toimit|tua (-an, -tau; -etah); ~ тайны природы ellendiä (toimittua) luonnon peitokset; **2.** (*разразиться над кем-л.*) tavoit|tua (-an, -tau; -etah); tapahtu|o (-n, -u; -tah); его ~гла беда händy tabai hädä; меня ~гло несчастье minul rodih ozattomus

постой yö||sij|a (-an, -ua; -oi); определить на ~ panna yösijah

постороннjий 1. (*чужой*) viera|s (-han, -stu; -hii); ~им вход воспрещён vierahile piäzy on kielty; обойтись без ~ей помощи piästä vierahan avuttah; **2.** (*побочный*) bokkala|ine (-zen, -stu; -zii); bokku||-; послышался ~ шум rubei kuulumah bokkalaine hälineh (bokkuhälineh)

постоялец elä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

постоянно ainos; alalleh; heittelemättäh; у соседей ~ слышна музыка susiedois ainos (alalleh, heittelemättäh) kuuluu muuzikku

постоянjный 1. (*непрерывный, непрекращающийся*) alalli|ne (-zen, -stu; -zii); heittelemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая забота о детях alalline (heittelemätöi) huoli lapsis; ~ые посетители театра alallizet teatrah kävyjät; **2.** (*долговременный*) alalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая работа alalline ruado; ~ая выставка alalline ozuteh

постоянство 1. (*неизменность*) muuttumattomu|s (-on, -ttu; -ksii); alalližu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ ситуации situatsien muuttumattomus (alalližus); **2.** (*твёрдость*) luju|s (-on, -ttu; -zii); ~ характера tavan lujus

пострадавший kärzi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kärziny|h (-ön, -tty; -zii)

постричь leik|ata (-kuan, -kuau; -atah) tukat

постричься leik|ata (-kuan, -kuau; -atah) tukat; коротко ~ leikata tukat lyhyökse

построение 1. (*действие*) azumi|ne (-zen, -stu; -zii); azund|u (-an, -ua; -oi); luadimi|ne (-zen, -stu; -zii); luajind|u (-an, -ua; -oi); srojimi|ne (-zen, -stu; -zii); srojind|u (-an, -ua; -oi); nostami|ne (-zen, -stu; -zii); nostand|u (-an, -ua; -oi); piirdämi|ne (-zen, -sty; -zii); piirränd|y (-än, -iä; -öi); ~ преграды estien azumine (azundu); ~ конуры koirankovan luadimine (luajindu); ~ Петрозаводска Petroskoin srojimine (srojindu, nostamine, nostandu); ~ геометрических фигур geometriellizien muodoloin piirdämine (piirrändy); **2.** (*структура*) rakendeh (-en, -tu; -ii); ~ статьи kirjutuksen rakendeh; тяжёлое ~ предложения mutkikas virkehrakendeh; **3.** (*расположение в строю*) riädyh panend|u (-an, -ua; -oi)

построи|ть 1. (*соорудить, воздвигнуть*) azu|o (-n, -u; -tah); lia|die (-jin, -diu; -jitah); nost|ua (-an, -au; -etah); sroji|e (-n, -u; -tah); ~ дом srojie kodi; ~ мост luadie sildu; в городе ~ли новый кинотеатр linnas azuttih uuzi kinoteatru; **2.** (*вычертить*) piir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ геометрические фигуры piirdiä geometriellizet muvvot; **3.** (*составить, образовать*) rakend|ua (-an, -au; -etah); ~ предложение rakendua virkeh; **4.** (*поставить в ряд*) pan|na (-en, -ou; -nah) riädyh

постройк|а 1. (*действие*) srojimi|ne (-zen, -stu; -zii); srojind|u (-an, -ua; -oi); ~ дома koin srojimine (srojindu); **2.** (*место, здание*) sroju (-n, -u; -loi); возить кирпичи на ~у vedellä kirpičč̈oi srojul

построчный rivi rivih; rivi rivittäin

постскриптум post||skriptum (-an, -ua; -oi); PS; jälgi||-kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

постука|ть plakut|tua (-an, -tau; -etah); koput|tua (-an, -tau; -etah); ~ молотком plakuttua pal'l'azel; ~ в дверь koputtua ustu

постулат (*исходное положение, принимаемое без доказательств*) postuluat|tu (-an, -tua; -toi)

поступать(ся) *см.* **поступить(ся)**

поступи|ть 1. (*совершить поступок; обойтись с кем-л.*) rua|dua (-n, -dau; -tah); toimi|e (-n, -u; -tah); ~ по чести ruadua (toimie) kunnon mugah; ~ отвратительно ruadua (toimie) ilgiesti; **2.** (*устроиться, зачислиться*) ru|veta (-bien, -biey; -vetah); men|nä (-en, -öy; -näh); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ на работу ruveta (mennä) ruadoh; ~ в университет piästä yliopistoh; **3.** (*прибыть*) tul|la (-en, -ou; -lah); на работу ~л талантливый инженер ruadoh tuli tolkukas inženieru; в театр ~ла группа молодых артистов teatrah tuli joukko nuorii artistoi; в продажу ~ла партия новых товаров myödäväkse tuli tukku uuttu tavarua

поступиться luo|buo (-vun, -buu; -vutah); an|dua (-nan, -dau; -netah); jät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ всем имуществом luobuo kogo omažuos; ~ половиной дома andua puoli kodii; ~ всем jättiä kai

поступление 1. (*устройство*) menemi|ne (-zen, -sty; -zii); menend|y (-än, -iä; -öi); men|o (-on, -uo; -oloi); piäzemi|ne (-zen, -sty; -zii); piäzend|y (-än, -iä; -öi); piäzy (-n, -y; -löi); ~ в школу školah menemine (menendy, meno); ~ в университет piäzemine (piäzendy, piäzy) universitiettah; **2.** (*сумма, поступившая куда-л.*) tulemi|ne (-zen, -stu; -zii); tulend|u (-an, -ua; -oi); tul|o (-on, -uo; -oloi); ~ денег в банк dengoin tulemine (tulendu, tulo) bankah

поступ|ок te|go (-von, -guo; -goloi); rua|do (-von, -duo; -doloi); хорошие ~ки hyvät ruavot (tevot)

поступь astundu||ta|ba (-van, -bua; -boi); kävelendy||ta|ba (-van, -bua; -boi); pohotk|u (-an, -ua; -oi)

постучать (*напр., в дверь*) kolait|tua (-an, -tau; -etah); plokut|tua (-an, -tau; -etah); koput|tua (-an, -tau; -etah); (*сильно*) loškut|tua (-an, -tau; -etah); ~ в дверь kolaittua (plokuttua) ustu

постфактум postfaktum (-an, -ua; -oi); jälgi||kädeh; jälgehpäi; jällespäi

постыдить hui|jata (-guan, -guau; -ajtah); ~ вора huijata varrastajua

постыди|ться huijust|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); он не ~лся сказать… häi ei huijustannuhes sanuo…

постыдный huig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ поступок huigei ruado

посуд|а 1. (*хоз. утварь*) astie|t (-loin, -loi); чайная ~ čuajuastiet; кухонная ~ kuhn'uastiet; **2.** (*пустые бутылки*) butilk|at (-oin, -oi); сдать ~у в магазин vediä butilkat laukkah

посудник posudniek|ku (-an, -kua; -koi); rundug|u (-an, -ua; -oi)

посудомойка 1. (*машина для мытья посуды*) astien||-pezo||koneh (-en, -tu; -ii); **2.** astien||pezi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

посул (*обращение*) uskalm|o (-on, -uo; -oloi); пустые ~ы tyhjät uskalmot

посумерничать pi|diä (-en, -däy; -etäh) hämärii; istu|o (-n, -u; -tah) hämäris

посуточно suutkittain; vuorokauzittain; мы работаем ~ myö ruammo suutkittain (vuorokauzittain)

посуху kuivua myöten; kuivua dorogua myöten

посушить 1. (*насушить чего-л. в каком-л. количестве*) kuiv|ata (-uan, -uau; -atah); ~ немного сухарей kuivata vähäine zuuharii; **2.** (*сушить некоторое время*) kuiv|ata (-uan, -uau; -atah); kuivail|la (-en, -ou; -lah); kuivat|tua (-an, -tau; -etah); ~ волосы после купания kuivata (kuivailla, kuivattua) tukkii jälles kezoidu

посчастливи|ться puut|tuo (-tuu); ozit|tua (-tau); мне ~лось побывать в Египте minule puutui (ozitti) kävvä Jegiptah

посчитать 1. (*сосчитать*) čotai|ja (-čen, -čč̈ou; -jah); lu|gie (-ven, -gou; -gietah); ~ все деньги čotaija kai dengat; ~ исправленные страницы lugie kohendetut sivut; **2.** (*оценить*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ необходимым pidiä vältämättömänny

посылать *см.* **послать**

посылка 1. (*отправка*) työndämi|ne (-zen, -sty; -zii); työnnänd|y (-än, -iä; -öi); työn|dö (-nön, -dyö; -ölöi); ~ подарка по почте lahjan työndämine poštan kauti; **2.** (*запакованная вещь*) posilk|u (-an, -ua; -oi); banderouli (-n, -i; -loi)

посыпа|ть 1. (*насыпать*) ripoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ птичкам немного зёрен ripoittua linduzile vähäine jyviä;

скользкую дорогу обычно ~ют песком libiele tiele tavan mugah ripoitetah hiekkua; **2.** (*начать сыпать — о мелком дожде*) čipet|tiä (täy); ~л мелкий дождь rubei čipettämäh vihmua

посягнуть op|pie (-in, -piu; -itah) kuovata; taht|uo (-on, -uo; -oloi) kuovata; ~ на чужое добро oppie (tahtuo) kuovata vierahat elot

пот hi|gi (-en, -gie; -gilöi)

потаённ|ый peitto||-; ~ое место peittokohtu

потака|ть potakoi|ja (-čen, -ščou; -jah); отец ~ет сыну во всём tuatto potakoiščou poigua kaikes

потасовка (*ссора с дракой*) tor|a (-an, -ua; -ii); завязалась ~ rodih tora

потащить vediä (vien, veday; vietäh); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) vedämäh

по-твоему sinuu myöte; sinun mugah; не хочу делать всё ~ en tahto ruadua kaikkie sinuu myöte (sinun mugah)

потворств|овать an|dua (-nan, -dau; -netah) val|du (-lan, -dua; -doi); не ~уй лентяям älä anna valdua pattieloile

потереть 1. hier|uo (-on, -ou; -otah); ~ виски спиртом hieruo korvujuuret spirtul; **2.** (*натереть какое-л. количество чего-л.*) t'ork|ata (-uan, -uau; -atah); ~ морковь t'orkata morkouhku

потерпеть tirp|ua (-an, -au; -etäh); ~ боль tirpua kibuu

потеря 1. (*утрата*) kaimuami|ne (-zen, -stu; -zii); kaimuand|u (-an, -ua; -oi); kaimav|o (-on, -uo; -oloi); ~ близких omahizien kaimuamine (kaimuandu, kaimavo); **2.** (*то, что потеряно*) ka|do (-von, -duo; -doloi); ~ книг kniigoin kado

потерянн|ый 1. (*по гл. потерять*) hävinny|h (-ön, -tty; -zii); kaimavunnu|h (-on, -ttu; -zii); kavonnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ое счастье kavonnuh (kaimavunnuh, hävinnyh) oza; ~ая красота hävinnyh (kaimavunnuh, kavonnuh) kaunehus; **2.** (*потерявший присутствие духа*) keskele kavonnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ человек keskele kavonnuh ristikanzu; **3.** (*заброшенный, покинутый*) hyllät|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ая одинокая старушка hyllätty yksinäine baboihut; **4.** (*неспособный исправиться*) menny|h (-ön, -tty; -zii); ~ пьяница mennyh humal'niekku

потеснить ahtist|ua (-an, -au; -etah); ~ противника ahtistua vastustajua

потесниться siir|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh) ahtahembakse

поте|ть 1. hiesty|ö (-n, -y; -täh); руки ~ют käit hiestytäh; **2.** (*трудиться над чем-л. упорно*) hiesty|ö (-n, -y; -täh); ~ над трудной задачей hiestyö vaigien zaduačan reššijes; **3.** (*становиться влажным от осевших паров*) hiesty|ö (-n, -y; -täh); стёкла на окнах ~ют st'oklat ikkunois hiestytäh

потех|а (*забава, развлечение*) il|o (-on, -uo; -oloi); ilon||pi|do (-von, -duo; -doloi); всем на ~у kaikkien ilokse; вот ~-то! tol'kovai on ilo!

поте|чь ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) vuodamah; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) virduamah; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) valumah; бочка ~кла pučči rubei vuodamah; весенние воды ~кли kevätviet ruvettih virduamah; вода ~кла отовсюду vetty rubei valumah kaikkielpäi

потешить iloit|tua (-an, -tau; -etah); veseldyt|tiä (-än, -täy; -etäh) он умеет ~ народ häi maltau iloittua (veseldyttiä) rahvastu

потешно ilozesti; vesseläh; мы ~ провели время на природе myö vesseläh (ilozesti) vietimmö aigua luonnonhelmas

потешный ilok|as (-kahan, -astu; -kahii); vessel (-än, -iä; -ii); ~ старичок ilokas starikkaine

потирать *см.* **потереть**

потихоньку 1. (*тихо*) hil'l'azeh; hil'l'azesti; напевать ~ pajattua hil'l'azeh; **2.** (*незаметно*) peitoči; он ~ вышел на улицу häi peitoči punaldih pihale; **3.** (*медленно, не торопясь*) hil'l'akkazin; прогуливаться ~ по двору kävellä hil'l'akkazin pihua myöte

поток 1. (*стремительно текущая река или ручей*) vir|du (-ran, -dua; -doi); kevät||vezi (-vien, -vetty; -vezii); весенний ~ kevätvirdu (kevätvezi); **2.** (*масса кого-л., чего-л., движущегося в одном направлении*): людской ~ rahvasvuo; ~ автомобилей mašinvirdu; воздушный ~ ilmuvirdu; **3.** (*массовый процесс выпуска продукции*) tuoteh||vir|du (-ran, -dua; -doi); на заводе налажен ~ выпуска тракторных моторов zavodu on työnytännyh traktormotoroin tuotehvirran; **4.** (*группа учащихся*) opastui||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi)

потолковать pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); tolkui|ja (-čen, -ščou; -jah); tarat|tua (-an, -tau; -etah); ~ немного о том, о сём paista (tarattua, tolkuija) vähäine sit da täs

потол|ок 1. la|gi (-in, -gie; -giloi); комната с высоким ~ком pertis on korgei lagi; **2.** (*предел чего-л.*) la|gi (-in, -gie; -giloi); raj|a (-an, -ua; -oi); ~ высоты ylähyön lagi (raja) ◊ взять с ~ка temmata tuules

потолочь järit|tiä (-än, -täy; -etäh); hienond|ua (-an, -au; -etah); surv|uo (-on, -ou; -otah); ~ хвою для скота järittiä havuu žiivatoile; ~ сухари hienondua zuuharit; ~ варёную картошку для начинки калиток survuo keitetyt kartohkat šipainiekkoin syväimekse

потом 1. (*затем*) sit; jällespäi; sen jälgeh; myöhembäh; теперь идёт сенокос, а ~ будет жатва nygöi menöy heinargi, a sit roih leikkuamine; с утра светило солнце, а ~ пошёл дождь huondekses pastoi päiväine, a jällespäi rubei vihmumah; закончишь работу, ~ пойдем купаться ku lopet ruavon, sen jälgeh lähtemmö kezoile; он придёт ~ häi tulou myöhembäh; **2.** (*кроме того, ещё, также*) sen piäl; ližäkse; у них была большая семья, и ~ надо было помогать ещё родственникам heil oli suuri pereh, sen piäl (ližäkse) pidi auttua sugulazile ◊ оставить на ~ jättiä myöhembäkse

потомок 1. jälgelä|ine (-zen, -sty; -zii); **2.** (*потомки*) jälgeläz|et (-ien, -ii)

потомственн|ый sugu||-; perindö||-; -||suguh||kuulu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое имение sugutila; ~ учитель opastaisuguhkuului opastai

потомство jälgeläz|et (-ien, -zii); rovun||jatkaj|at (-ien, -ii)

потому sentäh; sikse; я заболел, ~ не могу присутствовать на собрании minä voimatuin, sentäh en voi tulla kerähmöh

потоптать (*истоптать*) pollet|tua (-an, -tau; -etah); tall|ata (-uan, -uau; -atah); не давайте ~ траву älgiä andakkua polletella heinikkyö

поторапливать kiirehtyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ детей в школу kiirehtyttiä lapsii školah

поторапливаться kiireht|iä (-än, -äy; -etäh); pi|diä (-en, -däy; -etäh) kiirehty; ~ на работу kiirehtiä ruadoh

поторговаться torgui|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes)

потосковать atkaloi|ja (-čen, -ščou; -jah) kodva|ine (-zen, -stu; -zii); igävöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh) kodvaine (-zen, -stu; -zii)

поточить hiv|uo (-on, -ou; -otah); terend|iä (-än, -äy; -etäh); tahk|ota (-uon, -uou; -otah); ~ нож hivuo (terendiä) veičči; ~ косу tahkota stoikku

потребите|ль pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); käyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); он ~ лучшей одежды häi on parahan sovan pidäi; ~ли всегда ищут продукцию этого завода käyttäjät ainos ečitäh tämän zavodan tuottehii; ~ энергии energien pidäi

потребить *см.* **потреблять**

потребля|ть pi|diä (-en, -däy; -etäh); käyt|tiä (-än, -täy; -etäh); (*в пищу*) sy|vvä (-ön, -öy; -vväh); ju|vva (-on, -ou; -vvah); дети ~ют много обуви lapset pietäh äijy jallačči; мы ~ем недостаточно молока myö juommo vähättävän maiduo; в школе ~ется много электроэнергии školas pietäh liijakse elektroenergiedy

потребност|ь tar|veh (-behen, -vehtu; -behii); культурные ~и kul'tuurutarbehet

потренировать valmist|ua (-an, -au; -etah); trenirui|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ лыжников valmistua (treniruija) hiihtäjii

потренироваться valmistu|o (-n, -u; -tah); trenirui|jakseh (-čemmos, -ччehes; -jahes); ~ как следует valmistuo (treniruijakseh) kui pidäy

потрепа|ть 1. (*истрепать*) kulut|tua (-an, -tau; -etah); мальчишка ~л ботинки за месяц brihaччu rašku kulutti kotat yhteh kuuh; **2.** (*похлопать*) täpyt|tiä (-än, -täy; -etäh); silit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ щёчки ребёнка täpyttiä lapsen rožazii; ~ собаку silittiä koirua

потрепа|ться 1. (*истрепаться*) kulu|o (-n, -u; -tah); вся обувь ~лась kai jallačit kuluttih; **2.** (*поговорить о пустяках*) pa|ista (-gizen, -gizou; -istah) tyhjiä; briäk|kiä (-än, -käy; -etäh); он мастер ~ häi on muasteri pagizemah tyhjia (briäkkämäh)

потрескива|ть pričkahtel|la (-en, -ou; -lah); ričkahtel|la (-en, -ou; -lah); дрова в печке горят ~ют hallot päčis paletah pričkahtellah; лёд под ногами ~ет jiä jalloin al ričkahtelou

потрогать kosk|ie (-en, -ou; -ietah); kosket|tua (-an, -tau; -etah); kosket|ella (-telen, -telou; -ellah); näpit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ что-л. руками koskie (kosketella) midätahto käzil; ~ пальцами ткань näpitellä sormil kangastu

потроха (*внутренности животных*) syödäv|ät (-ien, -ii) syväimyks|et (-ien, -sii); куриные ~ kanan syödävät syväimykset

потрошить (*рыбу*) puhk|ata (-uan, -uau; -atah); ot|tua (-an, -tau; -etah) iäre syväimykset; ~ рыбу puhkata kaloi; ~ курицу ottua iäre kanan syväimyksii

потрудиться 1. (*поработать*) äijy rua|dua (-n, -dau; -tah); отцу пришлось много ~ за свою жизнь tuatal pidi äijy ruadua omassah ijän aloh

потрясать *см.* **потрясти**

потрясающий 1. uskomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); koski|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ случай uskomatoi dielo; **2.** (*огромный по количеству, силе, интенсивности*) ylen suur|i (-en, -du; -ii); ~ успех ylen suuri suavutus

потряс|ти 1. (*тряхнуть несколько раз*) puist|ua (-an, -au; -etah); säräit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ половики puistua latehurstit; ~ за плечо säräittiä olgupiäs; **2.** (*вызвать сотрясательное движение чего-л.*) jyrähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); särähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); вдруг могучий удар грома потряс воздух silkeskie ylen kova jyry särähytti (jyrähytti) ilmua; **3.** (*сильно взволновать*) liikut|tua (-an, -tau; -etah); красота этих мест сильно ~ла его tämän alovehen kaunehus kovah liikutti händy

потух|нуть 1. (*погаснуть*) sammu|o (-n, -u; -tah); костёр ~ потух tuli sammui; вражда давно ~ла viha jo ammui sammui; **2.** (*прекратиться, исчезнуть*) hävi|tä (-en, -ey; -täh); häi|byö (-vyn, -byy; -vytäh); ~ли все воспоминания об этом эпизоде kai mustot täh dieloh näh häivyttih

потушить[1] (*поварить*) ha|uduo (-vvon, -udou; -vvotah); kypsend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ мясо hauduo liha

потушить[2] (*погасить*) sammut|tua (-an, -tau; -etah)

потчевать gostit|tua (-an, -tau; -etah); ~ дорогих гостей карельскими калитками gostittua kallehii gostii karjalazil piirualoil

потягивать vedel|lä (-en, -öy; -läh); ~ верёвку помаленьку к себе vedellä nuorua vähäzin iччehpäi; ~ пивцо vedellä piivostu

потягиваться vönyt|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes); ~ со сна vönytelläkseh maguamas nostuu

потяну|ть 1. (*начать тянуть*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); ~ за верёвку vediä nuoras; ~ за собой vediä ičele jälles; меня ~ло домой minuu rubei himoittamah kodih; ~л ветерок rubei tuulemah; от окна ~ло холодом ikkunaspäi rubei tulemah viluu; старика ~ло ко сну died'oidu rubei nukuttamah; **2.** (*заставить пойти или поехать куда-л.*) vediä (vien, vedäy; vietäh); они и нас ~ли в театр hyö meidygi viettih teatrah; **3.** (*оказаться того или иного веса*) pain|ua (-an, -au; -etah); vies|ata (-suan, -suau; -atah); сколько может ~ этот кусок мяса? äijängo voibi painua (viesata) tämä lihapala?

поубавить vähend|iä (-än, -äy; -etäh); hillend|iä (-än, -äy; -etäh); pienend|iä (-än, -äy; -etäh); lyhend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ ношу vähendiä kandamistu; ~ скорость hillendiä vauhtii; ~ меру pienendiä miäriä; ~ рукава lyhendiä hiemuat

поужина|ть illast|ua (-an, -au; -etah); sy|vvä (-ön, -öy; -vväh) ilda|ine (-zen, -stu; -zii); myo jo illastimmo (söimmö ildazen)

поутру huondeksel; huondeksin; ~ она встаёт рано huondeksel (huondeksin) häi nouzou aijoi

поучать opast|ua (-an, -au; -etah); nevv|uo (-on, -ou; -otah); перестань ~ меня постоянно lope ainos minun opastandu

поучительно opastajen; nevvojen

поучительный opasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ пример opastai ezimerki

поучить 1. (*сделать домашнее задание*) lua|die (-jin, -diu; -jitah) kodiurokat; **2.** (*учить некоторое время*) opast|ua (-an, -au; -etah) vähä|ine (-zen, -sty; -zii) aigua; ~ танцевать opastua vähäine aigua tansimah

поучиться opastu|o (-n, -u; -tah); ~ какому-л. ремеслу opastuo mittumahtahto ammattih

пофантазировать kuvit|ella (-telen, -telou; -ellah); fantaziirui|ja (-čen, -ччou; -jah)

пофорсить čomendel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); forsi|e (-n, -u; -tah); ~ в новом костюме čomendellakseh (forsie) uuzis kost'umois

похаживать 1. (*ходить туда и обратно*) kävel|lä (-en, -öy; -läh); ~ взад и вперёд kävellä sinne — tänne; **2.** (*ходить время от времени*) kävähtel|lä (-en, -öy; -läh); парень начал ~ к нам briha rubei kävähtelemäh meile

похвала kiittämi|ne (-zen, -sty; -zii); kiitänd|y (-än, -iä; -öi); kiit|to (-on, -tuo; -toloi)

похвально kiittäjen; hyvin; ~ отзываться о его работе kiittäjen paista hänen ruadoh näh; вести себя ~ vediä iччie hyvin

похватать 1. (*схватить несколько раз*) tabail|la (-en, -ou; -lah); tembail|la (-en, -ou; -lah); ~ что-л. поесть tabailla (tembailla) midägi syvvä; **2.** (*схватить всё или всех*) tem|mata (-buan, -buau; -matah); ~ книги temmata kniigat

похититель kiško|i (-jan, -jua; -jii/-joi); varrasta|i (-jan, -jua; jii/-joi); vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

похитить kišk|uo (-on, -ou; -otah); varrast|ua (-an, -au; -etah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ ценные бумаги kiškuo pädijät bumuagat; ~ нужные книги varrastua pädijät kniigat; ~ деньги vediä dengat

похлебать sär|biä (-vän, -bäy; -vetäh); ~ свежей ухи särbiä veresty kalaliendy

похлёбка sär|vin (-bimen, -vindy; -bimii)

похлестать ly|vvä (-ön, -öy; -vväh); per|gua (-ran, -gau; -retäh)

похлопать paukut|tua (-an, -tau; -etah); räškyt|tiä (-än, -täy; -etäh); räpsyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ дверью paukut|tua (räškyttiä) ustu; ~ крыльями räpsyttiä siibii

похлопотать homm|ata (-uan, -uau; -atah); hommail|la (-en, -ou; -lah); ~ за дочь hommata (hommailla) tyttären puoles

похмелье pohmel'l'|u (-an, -ua; -oi)

похмыкать hyk|kiä (-än, -käy; -etäh); ~ про себя hykkiä ičekseh

похныка|ть nyyčkyt|tiä (-än, -täy; -etäh); väčk|iä (-än, -äy; -etäh); ребёнок ~л немного, но всё же уснул lapsi väčki (nyyčkytti) vähäzen, ga yhtelläh uinoi

поход 1. (*передвижение*) matk|u (-an, -ua; -oi); turistu||matk|u (-an, -ua; -oi); pohod|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*посещение*) kävymi|ne (-zen, -sty; -zii); kävynd|y (-än, -iä; -öi); коллективный ~ в театр kollektiivine kävymine (kävyndy) teatrah; **3.** (*воен.*) vojenno|i (-in, -idu; -loi) pohod|u (-an, -ua; -oi)

походатайствовать paki|ta (-čen, -ščou; -tah) abuu; ~ за сироту pakita abuu armoittoman puoles

походить[1] (*ходить некоторое время*) kävel|lä (-en, -öy; -läh); ~ по комнате kävellä pertii myöte

похо|дить[2] (*быть похожим*) olla (olen, on, ollah) (*kenentah*) nägöine; pohodi|e (-n, -u; -tah); сын ~ж на отца poigu on tuatan nägöine (on tuattaheze)

походка kävely|ta|ba (-van, -bua; -boi); astundu||ta|ba (-van, -bua; -boi); pohotk|u (-an, -ua; -oi)

по́ходя siiriči||mennen; взглянуть ~ kačahtuakseh siiričimennen

похоже samah luaduh; yhten jyttyöh; эти слова звучат ~ net sanat kuulutah yhten jyttyöh; здесь, ~ всё по-прежнему täs nägyy kai on samah luaduh

похож|ий yhten||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); yhten||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); yhten||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); yhten||mo|ine (-izen, -stu; -izii); близнецы абсолютно ~и kaksozet ollah yhtenjyttymät; у подножия горы построены ~ие дома mäin juurele on nostettu yhtenluaduzet koit; брат и сестра очень ~и velli da sizär ollah yhtennägözet; у рабочих ~ая одежда ruadajil ollah yhtenjyttymät (yhtenmoizet) sovat

похозяйничать ižändöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh)

похолода|ть vilustu|o (-u); vilust|uakseh (-ah/-ahes); ~ло vilustih

похороны muah||panend|u (-an, -ua; -oi)

похрамывать ram|mata (-buan, -buau; -matah)

поцарапать rii|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ руку riivata käzi

поцелуй ukkav|o (-on, -uo; -oloi)

почв|а 1. mua||per|ä (-än, -iä; -ii); mua (-n, -du; -loi); глинистая ~ saviperäine mua; **2.** (*основание, основа*) pohj|u (-an, -ua; -ii); perust|u (-an, -ua; -oi); поставить на научную ~у изучение карельского языка ruveta tutkimah karjalan kieldy tiedopohjal; **3.** (*область, сфера*) al|a (-an, -ua; -oi); taz|o (-on, -uo; -oloi); разговор возвратился на политическую ~у pagin muutui poliittiekan alal

почвовед mua||tiedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

по-человечески rahvahan tabah; попробовать жить ~ oppie eliä rahvahan tabah

почём äijängo maksau? ~ килограмм морошки? äijängo maksau kilo muur'oidu?

почему miksebo? mindähbo? ~ в аптеках нет нужных лекарств? mindähbo (miksebo) aptiekois ei ole rahvahil pidäjii rohtuloi?

почерк kirjutus||lua|du (-vun, -duu; -duloi); kirjutus||ta|ba (-van, -bua; -boi)

почерпать sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ~ сведения из книг suaha tieduo kniigoispäi

почерстве|ть muurehtu|o (-n, -u; -tah); kuiv|ua (-an, -au; -etah); хлеб ~л leiby on muurehtunnuh

почёт kunniv|o (-on, -uo; -oloi); kunnivoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); arvon||an|do (-non, -duo; -oloi)

почётный kunnivoitet|tu (-un, -tuu; -tuloi); arvostet|tu (-un, -tuu; -tuloi); piet|ty (-yn, -tyy; -tylöi) arvos; ~ гражданин Карелии kunnivoitettu Karjalan ristikanzu

почин 1. (*начинание*) alguh||pan|o (-on, -uo; -oloi); выступить с ~ом kehoittua alguhpanuo; **2.** (*начало*) al|gu (-lun, -guu; -guloi); уступи подешевле для ~а anna huogehembah allukse

починить kohend|ua (-an, -au; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; ~ туфли kohendua tuflit; ~ крышу panna kundoh levo

почистить puhtast|ua (-an, -au; -etah); pe|stä (-zen, -zöy; -stäh); kuorit|tua (-an, -tau; -etah); ~ обувь pestä jallačit; зубы pestä hambahat; ~ картошку kuorittua kartouhku

почита|ть[1] lu|gie (-ven, -gou; -gietah); ~й эту книгу перед сном luve tädä kniigua enne muate vierendiä

почитать[2] (*уважать*) kunnivoi|ja (-čen, -ščou; -jah); pi|diä (-en, -däy; -täh) arvos; старших надо ~ vahnembii pidäy kunnivoija

почихать hirnu|o (-n, -u; -tah)

почка[1] (*биол.*) lehten||kan|du (-nan, -dua; -doi); silm|y (-än, -iä; -ii)

почка[2] (*анат.*) počk|u (-an, -ua; -ii); жареные ~и žuaritut počkat

почмокать mačkut|ella (-telen, -telou; -ellah) huulii

почта pošt|u (-an, -ua; -ii)

почтальон, ~ка poštan||kanda|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

почтение (*уважение*) kunnivoiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); kunnivoičend|u (-an, -ua; -oi); kunnivoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); kunniv|o (-on, -uo; -oloi); počot|tu (-an, -tua; -toi); с глубоким ~м syväh kunnivoijen

почтенный kunnivoitettav|u (-an, -ua; -ii); počitoittav|u (-an, -ua; -ii); ~ старец kunnivoitettavu (počitoittavu) vahnu ristikanzu

почти läs; vähiä vajai; ягод было ~ целая корзина marjua oli vähiä vajai täyzi poimičču; домой он приехал ~ под утро kodih häi tuli läs huondestu; времени было ~ шесть часов ~ aigua oli vähiä vajai kuuzi

почтительно kunnivoijen; počitoijen; гостей встречали ~ gostii vastattih kunnivoijen (počitoijen)

почтительн|ый 1. kunnivoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); počitoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ сын kunnivoičči poigu; ~ к старикам kunnivoičči vahnoi; **2.** (*значительный*): ~ое расстояние vägi pitky matku; ~ возраст vägi suuri igä

почтить kunnivoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ минутой молчания kunnivoittua vaikkaniolendal

почтов|ый poštu||-; ~ая марка poštumarku

почуди|ться ozut|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ~лось, будто кто зовет ozuttihes, buite ku ken kučču

пошалива|ть 1. (*шалить некоторое время*) bauhu|o (-n, -u; -tah); pedv|atakseh (-uammos, -uahes; -atahes); ребятня часто ~ет lapsiraškat puaksuh bauhutah (pedvatahes); **2.** (*побаливать*) tembail|la (-en, -ou; -lah); сердце начало ~ syväin rubei tembailemah

пошевелить liikut|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ скошенную траву, чтобы быстрее высохла liikutella niitettylöi heinii, ku teriämbi kuivettas; ~ немного окоченевшие ноги liikutella (lekutella) kylmännyzii jalgoi

пошевелиться (*начать шевелиться*) liik|kuo (-un, -kuu; -utah); lek|kuo (-un, -kuu; -utah); ~ немного, чтобы ноги не одеревенели liikkuo (lekkuo) vähäine, ku jallat ei muurehtuttas

пошевельнуть liikahut|tua (-an, -tau; -etah); lekahut|tua (-an, -tau; -etah); он не может ~ ни рукой, ни ногой häi ei voi lekahuttua (liikahuttua) ni kätty, ni jalgua

пошевельну|ться liikaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); lekaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); он с трудом ~лся häi odva liikahtih (lekahtih)

пошептаться šupet|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); ~ между собой šupetellakseh keskenäh

пошив ombelemi|ne (-zen, -stu; -zii); ombelend|u (-an, -ua; -oi); ombelu (-n, -u; -loi); ~ нового пальто uvven pal'ton ombelemine (ombelendu, ombelu)

пошить 1. (*шить некоторое время*) om|mella (-belen, -belou; -mellah); ~ часок-другой ommella čuassuine-toine; **2.** (*сшить*) om|mella (-belen, -belou; -mellah); ~ сарафан на лето ommella sarafan kezäkse; ~ до конца платье ommella loppussah pluat't'u

пошлина maks|o (-on, -uo; -oloi); таможенная ~ rajamakso (tullimakso)

поштучно yksin kappalehin; yksitellen; покупать ~ ostua yksin kappalehin

пошуме|ть iän|diä (-nän, -däy; -netäh); вы ~ли немного и хватит iänittö vähäzen dai roih sit

пошути|ть šuut|tie (-in, -tiu; -itah); не переживай, они всего лишь ~ли älä tuskiččei, hyöhäi šuutittih

пощад|а arm|o (-on, -uo; -oloi); armahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); andiekse||an|do (-non, -duo; -doloi); за это деяние не жди ~ы täs tevos älä vuota armuo

пощеголять čomendel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ~ в новых туфлях čomendellakseh uuzis tuflilois

пощекотать kut'kut|tua (-an, -tau; -etah); kut'kut|ella (-telen, -telou; -ellah); kupet|tua (-an, -tau; -etah); kupet|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ кошку за ушами kupetella (kut'kuttua, kut'kutella, kupettua) kažin korvujuurii

пощёлкать, пощёлкивать pločkut|tua (-an, -tau; -etah); pločkut|ella (-telen, -telou; -ellah); орешки pločkuttua (pločkutella) oriehoi

пощёчин|а korvu||riesk|u (-an, -ua; -oi); получил-таки ~у sait yhtelläh korvurieskan

поэзия 1. runoil|u (-an, -ua; -oi); poeezi|i (-en, -edu; -eloi); лирическая ~ liiriekkurunoilu; античная ~ antiekkurunoilu; **2.** (*поэтичность*) runohu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ родной природы kodoimuan luonnon runohus

поэма runoelm|u (-an, -ua; -ii)

поэт runoili|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

поэтизировать kuvail|la (-en, -ou; -lah) runoillen; ~ деревенскую жизнь kuvailla runoillen kylän elostu

поэтика poetiek|ku (-an, -kua; -koi); ~ Брендоева Brendojevan poetiekku

поэтическ|ий 1. runo||-; ~ое произведение runotevos; ~ая речь runokieli; **2.** (*свойственный поэту*) runolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ талант runolline malto; ~ое вдохновение runoilijan innostus

поэтому sendäh; sentäh

появ|иться, появ|ляться 1. (*возникнуть, оказаться*) ilmesty|ö (-n, -y; -täh); tul|la (-en, -ou; -lah); olla (olen, on; ollah); откуда они ~ились? kuspäibo hyö ilmestyttih? он ~ился дома под утро häi tuli kodih huondespuoleh; в магазинах ~илось много новых товаров laukkois on äijy uuttu tavarua; **2.** (*возникнуть, образоваться*) ilmesty|ö (-n, -y; -täh); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); no|sta (-uzen, -uzou; -stah); с возрастом на лице ~ляются морщины ijän kulujes rožih roih ruppii; ~ились первые весенние цветы nostih enzimäzet kevätkukkazet; скоро у них ~ится ещё один ребёнок terväh heil roih vie yksi lapsi

пояс 1. (*ремень, кушак*) vyö (-n, -dy; -löi); remeni (-n, -i; -löi); kušak|ku (-an, -kua; -koi); ~ износился vyö kului; кожаный ~ nahkuremeni; шёлковый ~ šulkuine kušakku; **2.** (*талия*) vyödäly|s (-ksen, -sty; -ksii); голый по ~ alastoi vyödälyksessah; **3.** (*геогр.*) poujas|su (-an, -sua; -soi); жаркий ~ räkki poujassu; холодный ~ kylmy poujassu

пояснени|е sellittämi|ne (-zen, -sty; -zii); sellitänd|y (-än, -iä; -öi); sellity|s (-ksen, -sty; -ksii); sellittelemi|ne (-zen, -sty; -zii); sellittelend|y (-än, -iä; -öi); sellittely (-n, -y; -löi); новое ~ uuzi sellitys; давать ~я andua sellityksii (sellitellä)

пояснительный sellitys||-; ~ союз (*грам.*) sellityskonjunktu

пояснить sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ситуацию sellittiä situatsii

поясниц|а sivu (-n, -u; -loi); sivu|t (-loin, -loi); ~у ломит sivun katkuau; ~ заболела sivut kivettih

пояснять *см.* пояснить; sellit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ правила правописания sellitellä oigiehkirjutussiändölöi

правд|а 1. (*истина*) pra|udu (-vvan, -udua; -udoi); to|zi (-ven, -ttu; -zii); это истинная ~ se on todine tozi (praudu); в жизни необходима настоящая ~ elokses pidäy olla todine praudu (tozi); **2.** (*правдивость, правота*) pra|udu (-vvan, -udua; -udoi); в словах бабушки всегда чувствовалась ~ buaban paginois ainos tundui praudu; **3.** (*справедливость*) pra|udu (-vvan, -udua; -udoi); здесь трудно найти ~у täs on vaigei löydiä praudua; жить необходимо по ~е eliä pidäy pravvan mugah; **4.** (*в знач. сказ.*) on tozi; on praudu; я не верил, что это ~ minä en uskonuh, ku se on tozi (on praudu); **5.** (*частица*) toven; todeh; я ~ нездорова minä toven (todeh) olen voimatoi; **6.** (*в знач. вводн. сл.*) hos; предположения, ~ ещё далекие, согревали душу aigomukset, hos vie loittozetgi, lämmitettih syväindy ◊ всеми ~ами и неправдами hos mittumah tabah; по ~е говоря toven paisten (todeh sanojen)

правдиво todeh; поступать всегда надо ~ ruadua ainos pidäy todeh

правдоподобно toven||mugah; uskottavasti

правдоподобный toven||muga|ine (-zen, -stu; -zii); uskottav|u (-an, -ua; -ii); ~ факт uskottavu (tovenmugaine) dielo

правил|о 1. (*положение, выражающее закономерность*) siän|dö (-nön, -dyö; -dölöi); необходимо знать грамматические ~а pidäy tiediä grammuatiekkusiännöt; **2.** (*положение, принцип, норма*) ta|ba (-van, -bua; -boi); siän|dö (-nön, -dyö; -dölöi); nevv|o (-on, -uo; -oloi); ~а поведения ičenviendytavat; ~а хорошего тона hyvät tavat; ~а игры kižatavat; ~а уличного движения ajelusiännöt; ~а пользования käyttönevvot; это не в моих ~ах tämä ei ole minun taboin mugah ◊ как ~ tavan mugah (kui ainos); по всем ~ам kui pidäy

правильно oigieh; kui pidäy; всё было сделано ~ kai oli luajittu oigieh (kui pidäy)

правильн|ый 1. (*основанный на правилах*) siännön||muga|ine (-zen, -stu; -zii); oig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ое склонение имён существительных siännönmugaine substantiivoin taivutus; ~ое использование прибора laittehen oigei käyttö; **2.** (*верный*) oig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ ответ oigei vastavus; ~ое решение oigei piätös; **3.** (*равномерный, ритмичный*) taza|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое биение сердца tazaine sydämen lyöndy

правитель halličči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

правительствен|ый haldivolli|ne (-zen, -stu; -zii); halličukselli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая награда haldivolline palkivo

правительство haldiv|o (-on, -uo; -oloi); halliču|s (-ksen, -stu; -ksii)

править[1] **1.** (*управлять*) haldivoi|ja (-čen, -ččou; -jah); halli|ta (-čen, -ččou; -tah); ohj|ata (-uan, -uau; -atah); ~ государством haldivoija valdivuo; **2.** (*направлять движение*) ohjata (-uan, -uau; -atah); ohjail|la (-en, -ou; -lah); vediä (vien, vedäy; vietäh); aj|ua (-an, -au; -etah); ~ машиной ajua mašinal (ohjata mašinua); ~ бал vediä bualuu

править[2] **1.** (*исправлять*) korj|ata (-uan, -uau; -atah); kohend|ua (-an, -au; -etah); ~ текст korjata (kohendua) tekstua; **2.** (*выпрямлять*) oijend|ua (-an, -au; -etah); šuorend|ua (-an, -au; -etah); (*точить*) terend|iä (-än, -äy; -etäh); hiv|uo (-on, -ou; -otah); ~ лезвие косы oijendua stoikan teriä; ~ бритву terendiä (hivuo) parduveičči

правка 1. (*исправление*) korjuami|ne (-zen, -stu; -zii); korjuand|u (-an, -ua; -oi); korjavu|s (-ksen, -stu; -ksii); kohendami|ne (-zen, -stu; -zii); kohendand|u (-an, -ua; -oi); kohendu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ текста tekstan kohendamine (korjuandu); **2.** (*выпрямление*) oijendami|ne (-zen, -stu; -zii); oijendand|u (-an, -ua; -oi); oijendu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*оттачивание*) terendämi|ne (-zen, -sty; -zii); terendänd|y (-än, -iä; -öi); terendy|s (-ksen, -sty; -ksii); hivomi|ne (-zen, -stu; -zii); hivond|u (-an, -ua; -oi); ~ бритвы parduveičen terendämine (hivomine)

правление 1. (*действие*) haldivoiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); haldivoičend|u (-an, -ua; -oi); haldiv|o (-on, -uo; -oloi); **2**. (*учреждение*) hallind|o (-on, -uo; -oloi)

прав|о[1] 1. oigevu|s (-on, -ttu; -zii); oigevus||norm|at (-ien, -ii); трудовое ~ ruado-oigevusnormat; **2.** (*наука*) oigevus||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); **3.** (*официальное разрешение*) oigevu|s (-on, -ttu; -zii); lu|ba (-van, -bua; -bii); у него есть ~ уйти hänel on luba lähtie ◊ по ~у zakonan mugah

право[2] 1. *вводн.сл.* (*в самом деле, действительно*) ihan tottu; toven; todeh; куда же, ~, потерялись мои варежки kunnebo toven (todeh) kavottih minun alazet? ~, мне так стыдно ihan tottu (toven) minul on huigei

правоведение oigevus||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi)

правов|ой oigevus||-; ~ институт oigevus||laito|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ое государство oigevusvaldivo

правозащитник ristikanzan||oigevuksien||puolista|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

правомерн|ый 1. (*законный*) zakonan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые действия zakonanmugazet tevot; **2.** (*основанный на праве*) oigevuon||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое желание oigevuonmugaine tahto

правомоч|ный täyzi||valda|ine (-zen, -stu; -zii); piätös||valda|ine (-zen, -stu; -zii); он ~ен решать hänel on valdu piättiä

правонарушение oigevuksen||rikkomi|ne (-zen, -stu; -zii); oigevuksen||rikond|u (-an, -ua; -oi); oigevuksen||riko|s (-ksen, -stu; -ksii); zakonan||rikkomi|ne (-zen, -stu; -zii); zakonan||rikond|u (-an, -ua; -oi); zakonan||riko|s (-ksen, -stu; -ksii)

правонарушитель zakonan||rikko|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

правоохранительн|ый oigevuksien||valvo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые органы oigevuksienvalvojat laitokset

правописание oigieh||kirjuttami|ne (-zen, -stu; -zii); oigieh||kirjutand|u (-an, -ua; -oi); oigieh||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

православие pravo||sluavi|i (-en, -edu; -eloi)

правосуди|е 1. (*суд*) su|udo (-vvon, -uduo; -udoloi); отдаться в руки ~я andavuo suvvon hantuzih; **2.** (*решение, основанное на законах*) oigevu|s (-on, -ttu; -zii); торжество ~я oigevuon voitto; искать ~я eččie oigevuttu

правот|а oigevu|s (-on, -ttu; -zii); доказать свою ~у tovestua oma oigevus

правша oigei||käzi|ne (-zen, -sty; -zii)

прав|ый[1] 1. (*расположенный с правой стороны*) oig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); oigei||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая нога oigei jalgu; идти по ~ой стороне дороги mennä dorogan oigiedu puoldu myöte; **2**. (*полит.*) oigelisto||-; ~ая партия oigelistopartii

прав|ый[2] 1. (*невиновный*) vijat|oi (-toman, -tomua; -tomii); viärät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); oig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); признать его ~ым sanuo händy vijattomakse (viärättömäkse, oigiekse); **2.** (*справедливый*) oig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); oigevuon||muga|ine (-zen, -stu; -zii); стоять за ~ое дело puolistua oigiedu aziedu

правящ|ий vallas||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); мнение ~их кругов общества valdukunnan vallasolijoin mieli

праздник 1. pruazniek|ku (-an, -kua; -koi); ~ Пасхи Äijänpäivän pruazniekku; ~ по случаю дня рождения roindupäivypruazniekku; новогодний ~ Uvven vuvven pruazniekku ◊ будет и на нашей улице ~ tullah konzutah parembatgi aijat

праздничн|ый pruazniekku||-; наступят когда-нибудь и для нас ~ые дни roitah meilegi konzutah pruazniekkupäivät; ~ наряд pruazniekkusovat

праздно jouten; ruadamattah

праздн|ый 1. (*не занятый делом*) joudav|u (-an, -ua; -ii); joute oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ruavot|oi (-toman, -tomua; -tomii); никто не видел его ~ым niken ei nähnyh händy joute olijannu (ruavottomannu); **2.** (*бесцельный, пустой*) tyhj|y (-än, -iä; -ii); ~ разговор tyhjy pagin

практик neroniek|ku (-an, -kua; -koi); malta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); praktiek|ku (-an, -kua; -koi); испытание нового механизма надо поручить ~у uvven mehanizman koittelu pidäy andua ruavokse neroniekale (maltajale)

практик|а 1. (*совокупность деятельности людей*) käytö|s (-ksen, -sty; -ksii); praktiek|ku (-an, -kua; -koi); теория и ~ teourii da praktiekku; подтвердить предположение на ~е tovestua ennustus ruavos (käytökses); **2.** (*часть учебного процесса*) opastus||harjoittelu (-n, -u; -loi); opastus||rua|do (-von, -duo; -doloi); быть на ~е в совхозе olla opastusruavos souhozas; **3.** (*опыт*) ner|o (-on, -uo; -oloi); malt|o (-on, -uo; -oloi); у неё большая ~ в хлебопечении hänel on neruo (maltuo) leivän pastandas; **4.** (*деятельность врача или юриста*) praktiek|ku (-an, -kua; -koi); медицинская ~ liäkärin praktiekku (douhturin praktiekku); адвокатская ~ advokuatan praktiekku

практик|овать (*применять на практике*) käyt|tiä (-än, -täy; -etäh); преподаватель ~ует интенсивный метод обучения opastai käyttäy intensiivisty opastandukeinuo

практичн|ый (*удобный*) pädev|y (-än, -iä; -ii); ~ая обувь pädevät jallačit

прачечная (*предприятие*) sovan||pezendy||laito|s (-ksen, -stu; -ksii); (*помещение*) sovan||pezo||huoneh (-en, -tu; -ii)

прачка sovan||pezi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

праязык kandu||kiel|i (-en, -dy; -ii)

пребыва|ть olla (olen, on; ollah); oleksendel|la (-en, -ou; -lah); они часто ~ют на даче hyö puaksuh oleksendellah kezämökil

превзойти voit|tua (-an, -tau; -etah); ylit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ численностью voittua lugumiäräl; ~ все ожидания ylittiä kai toivomukset

превозмо|гать, превозмо|чь voit|tua (-an, -tau; -etah); ~чь леность voittua laškus (pattevus)

превозн|ести, превозн|осить kiit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~осить одарённого преподавателя kiittiä kyvykästy opastajua

превосходить *см.* **превзойти**

превосходно ylen hyvin; ~ отдохнуть huogavuo ylen hyvin

превратить muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ лёд в воду muuttua jiä viekse; ~ зло в добро muuttua paha hyväkse

преврати|ться muut|tuo (-un, -tuu; -utah); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); он ~лся в лучшего игрока häi rodih (muutui) parahakse kižuajakse

превратн|ый 1. (*изменчивый*) vaihteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); muuttu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое счастье vaihtelii (muuttui) oza; **2.** (*ложный*) viär|y (-än, -iä; -ii); immin||kumma|ine (-zen, -stu; -zii); составить ~ое представление об этом деле keksie viäry (imminkummaine) tiedo täh dieloh näh

превращать(ся) *см.* **превратить(ся)**

превы|сить, превы|шать ylit|tiä (-än, -täy; -etäh); цены ~сили все допустимые границы hinnat nostih yli kaikkii luvanalazii rajoi; руководитель ~шает свои полномочия johtai ylittäy omii valdurajoi

превышение ylittämi|ne (-zen, -sty; -zii); ylitänd|y (-än, -iä; -öi); ylity|s (-ksen, -sty; -ksii); за ~ допустимой скорости надо платить штраф hyväksytyn vauhtin ylittämizes pidäy maksua štruafu

преграда vastu|s (-ksen, -stu; -ksii); путь был со множеством преград matkal oli äijy vastustu

преградить, преграждать sal|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ доступ к ценным бумагам salvata piäzy arvodokumentoih

предавать(ся) *см.* **предать(ся)**

предани|е perindö||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); kerdomu|s (-ksen, -stu; -ksii); по библейскому ~ю это было по-другому Biblien perindötiijon (kerdomuksen) mugah se oli toizin

предатель, ~ница menettä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); pettä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

предать 1. menet|tiä (-än, -täy; -etäh); pet|tiä (-än, -täy; -etäh); он может ~ кого угодно häi voi menettiä (pettiä) hos kedä; **2.** (*подвергнуть чему-л.*): ~ гласности suattua ilmi; ~ забвению jättiä unohtuksih ◊ ~ огню и мечу hävittiä tulel da miekal; ~ земле panna muah

предаться andavu|o (-n, -u; -tah); an|duakseh (-nammos, -dahes; -netahes); vai|buo (-vun, -buu; -vutah); ~ ему в руки andavuo (anduakseh) hänele käzih; ~ веселью andavuo iloh; ~ сну vaibuo uneh

предварительно edu||kädeh

предварительн|ый ennepäi tapahtu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые итоги ennepäi tapahtujat tulokset; по ~ым данным ennepäi tapahtujien tiedoloin mugah; ~ая продажа билетов ennepäi tapahtui biliettöin myöndy

предвесенн|ий keviän||ielli|ne (-zen, -sty; -zii); ~яя оттепель keviänielline lämmin siä

предвестие ennustus||merki (-n, -i; -löi); ~ зимы talven ennustusmerki

предвеща|ть ennust|ua (-an, -au; -etah); облака ~ют дождь pilvet ennustetah vihmua

предвзятост|ь ennepäi duumaiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); ennepäi duumaičend|u (-an, -ua; -oi); без ~и ennepäi duumaičemattah

предвидеть nä|htä (-in, -göy; -htäh) ennepäi

предводитель piälik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

предвоенн|ый voinan||ielli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые годы voinaniellizet vuvvet

предвосхитить, предвосхищать ennust|ua (-an, -au; -etah); ~ события ennustua tapahtumat

предвыборн|ый valličus||-; ~ая кампания valličus-kampuanii

предел 1. (*край, конечная* часть) lop|pu (-un, -puu; -puloi); ~ соснового бора pedäjikön loppu; **2.** (*граница*) raj|a (-an, -ua; -oi); за ~ами нашей страны meijän muan rajoin tagua; **3.** (*мера, границы, рамки*) raj|a (-an, -ua; -oi); в ~ах приличия hyvien tavoin rajois; за ~ами досягаемости tavoittomuos; силы на ~е väit ollah lopus; **4.** (*мат.*) raja-arv|o (-on, -uo; -oloi)

предзимн|ий talven||ielli|ne (-zen, -sty; -zii); ~яя пора talvenielline aigu

предзнаменование (*примета*) primiet|ty (-än, -tiä; -töi); это было пугающее ~ se oli varattavu primietty

предисловие algu||san|at (-oin, -oi)

предлагать *см.* **предложить**

предлог[1] keksit|ty (-yn, -tyy; -tylöi) aih|e (-ien, -ettu; -ieloi); pričin (-än, -iä; -öi); ~ для ссоры keksitty aihe (pričin) riidah

предлог[2] (*грам.*) prepoziit|tu (-an, -tua; -toi)

предложени|е[1] **1.** (*действие*) kehoittami|ne (-zen, -stu; -zii); kehoitand|u (-an, -ua; -oi); kehoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); tariččemi|ne (-zen, -stu; -zii); taričend|u (-an, -ua; -oi); tariču|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ помощи avun tariččemine (taričend|u, tariču|s, kehoitus); **2.** (*о браке*) koziččemi|ne (-zen, -stu; -zii); kozičend|u (-an, -ua; -oi); koziču|s (-ksen, -stu; -ksii); **3.** (*поступление товаров на рынок*) tariččemi|ne (-zen, -stu; -zii); taričend|u (-an, -ua; -oi); tariču|s (-ksen, -stu; -ksii); закон спроса и ~я kyzyndän da taričendan zakon

предложение[2] (*грам.*) virkeh (-en, -ty; -ii); вопросительное ~ kyzymysvirkeh; восклицательное kirguanduvirkeh; сложноподчинённое ~ alistai virkehyhtymy; сложносочинённое ~ rinnakkaine virkehyhtymy

предложить 1. tari|ta (-čen, -ččou; -tah); ~ помощь tarita abuu; ~ путнику ночлег tarita matkalazele yösija; **2.** (*попросить сделать*) kehoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ искупаться kehoittua kezoile; ~ помощь kehoittua abuu; **3.** (*сделать предметом рассмотрения, выбора*) kehoit|tua (-an, -tau; -etah); ezit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ молодого человека председателем собрания kehoittua nuordu miesty kerähmön vedäjäkse; ~ новый план обучения ezittiä uuzi opastundupluanu

предместье linnan vieres oli|i (-jan, -jua; -jii /-joi) eloipaik|ku (-an, -kua; -koi)

предмет 1. ezineh (-en, -ty; -ii); одушевлённый и неодушевлённый ~ elävy da elotoi ezineh; **2.** (*вещь*) vehkeh (-en, -ty; -ii); ~ы домашнего обихода kodivehkehet; рабочие ~ы ruadovehkehet; **3.** (*тема*) tiem|u (-an, -ua; -oi); **4.** (*дисциплина преподавания*) aineh (-en, -tu; -ii); opastus||aineh (-en, -tu; -ii); **5.:** ~ любви rakastettavu; ~ насмешек nagronalaine; ~ зависти kadehenalaine; стать ~ом критики jouduo arvostelun alazekse

предназнач|ать, предназнач|ить tarkoit|tua (-an, -tau; -etah); miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); эта литература ~ена для начальной школы tämä literatuuru on tarkoitettu alguškolih näh; сама судьба ~ила их друг для друга iče oza on leppinyh heidy toine toizele

преднамеренно (*заранее*) ielpäi ajateltu (-n, -u; -loi); этот случай был обдуман ~ tämä dielo oli ajateltu ielpäi

пред|ок tuattoloin||tuat|to (-an, -tua; -toloi); muamoloin||-muam|o (-an, -ua; -oloi); ~ки tuattolointuatat, muamoloin-muamat

предоперационн|ый (*мед.*) leikkavuksen ielli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ период leikkavuksen ielline aigu; ~ая подготовка leikkavuksen ielline valmistus

предоставить an|dua (-nan, -dau; -netah); an|dua (-nan, -dau; -netah) valdu; ~ слово andua paginvuoro; ~ отпуск andua loma; ~ возможность уехать andua valdu ajua iäres

предоставление andami|ne (-zen, -stu; -zii); annand|u (-an, -ua; -oi); an|do (-non, -duo; -doloi); ~ жилья eloipaikan andamine (annandu, ando)

предостерегать, предостеречь vakust|ua (-an, -au; -etah); vardoi|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ от плохого vakustua (vardoija) pahas

предостережение vakustami|ne (-zen, -stu; -zii); vakustand|u (-an, -ua; -oi); vakustu|s (-ksen, -stu; -ksii); vardoiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); vardoičend|u (-an, -ua; -oi); vardoiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

предосторожность varoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ никогда не помешает varoitus nikonzu ei ole liigu

предосудительно moitittavah; moitittavasti; pahoi; вести себя ~ vediä iččie moitittavah (moitittavasti, pahoi)

предосудительный moitittav|u (-an, -ua; -ii); pah|a (-an, -ua; -oi); ~ поступок moitittavu (paha) tego

предотвратить vast|ata (-uan, -uau; -atah); ~ преступление vastata pahantego

предотвращение vastuami|ne (-zen, -stu; -zii); vastuand|u (-an, -ua; -oi)

предохранитель vardoičus||lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); электрический ~ sähkövardoičuslaiteh

предохранительный vardoičus||-; suojelus||-; ~ клапан vardoičusventily

предохраняться vardoi|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); vardoi|ja (-čen, -ščou; -jah) iščie; suojel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); suojel|la (-en, -ou; -lah) iščie; ~ от гриппа suojellakseh (vardoijakseh, vardoija iščie, suojella iščie) gripas

предписание (*распоряжение, приказ*) käsky (-n, -y; -löi); miäräv|ö (-ön, -yö; -ölöi); получить ~ закончить работу к утру suaha käsky loppie ruado huondeksessah; ~ врача douhturin annettu miärävö

предписа|ть (*распорядиться, приказать*) käsk|ie (-en, -öy; -ietäh); miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); руководитель ~л закончить работу в течение двух дней johtai käski loppie ruavon kahten päivän aigah; врач ~л принимать по две таблетки три раза в день douhturi miäräi ottua kaksin tabletkoin kolme kerdua päiväs

предплечье kynäbrys||var|zi (-ren, -tu; -zii/-ziloi)

предплюсна päg|ii (-ien, -iedy; -ielöi)

предполагать *см.* **предположить**

предположение 1. (*предварительное суждение*) huav|e (-ien, -ettu; -ieloi); arbailu (-n, -u; -loi); aijoittelu (-n; -u; -loi); smiettimi|ne (-zen, -sty; -zii); smietind|y (-än, -iä; -öi); научное ~ tiijolline huave; ~ о прошедших событиях arbailu (aijoittelu, smiettimine, smietindy) mennyzis tapahtumis; **2.** (*предварительное намерение*) huav|e (-ien, -ettu; -ieloi); aijoittelu (-n, -u; -loi); осуществить ~ об издании книги tovestua aijoittelu (huave) kniigan ilmoih piäständäh näh

предположительно huaveillen; arbaillen

предположи|ть huav|ata (-uan, -uau; -atah); ar|vata (-buan, -buau; -vatah); врач ~л у больного инфаркт douhturi huavai (arbai) voimattomal infarktan; кто бы мог такое ~ kenbo voinnus tämän arvata

предпоч|есть, предпоч|итать 1. (*отдать преимущество*) кач|čuo (-on, -čou; -otah) parembakse; pi|diä (-en, -däy; -etäh) parembannu; он ~ёл остаться дома häi kačoi parembakse jiäha kodih (häi pidi parembannu jiähä kodih); **2.** (*счесть за лучшее*) кач|čuo (-on, -čou; -otah) parahimakse; pi|diä (-en, -däy; -etäh) parahimannu; она бы ~ла, чтобы о ней забыли häi kačoi parahimakse (pidi parahimannu), ku häneh näh unohtettas

предпочтение 1. pidämi|ne (-zen, -sty; -zii) parembannu; piend|y (-än, -iä; -ii) parembannu; pi|do (-von, -duo; -doloi) parembannu; **2.** (*внимание, уважение*) panemi|ne (-zen, -stu; -zii) enzisijale; panend|u (-an, -ua; -oi) enzisijale; pan|o (-on, -uo; -oloi) enzisijale; отдать ~ ветерану veteruanan panemine (panendu, pano) enzisijale

предпочтительно parembi; paras; более ~ оставаться на своих местах parembi (paras) on jiähä tiloilleh

предпочтительн|ый parembi; paras; parahin; этот вариант ~ее tämä on paras (parahin, parembi) variantu

предпраздничный pruazniekan||ielli|ne (-zen, -sty; -zii); в ~ день всегда много хлопот pruazniekaniellizenny päivänny ainos on äijy hommua

предприимчивый yrittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

предприниматель yrittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); biznes||mie|s (-hen, -sty; -hii)

предприн|имать, предприн|ять (*совершить*) ot|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); lua|die (-jin, -diu; -jitah); yrit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ решительные меры по воспитанию сына ottuakseh (ruveta) kunnolleh kazvattamah poigua; ~ шаги к примирению ruveta eččimäh sobuu; ~ять путешествие luadie matku

предприятие 1. (*предпринятое дело*) homm|u (-an, -ua; -ii); безнадёжное ~ tyhjy hommu; **2.** (*хозяйственная единица*) -||laito|s (-ksen, -stu; -ksii); государственное ~ valdivonlaitos

предрассветн|ый päivän||nouzun||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); все спали ~ым сном kaikin muattih päivännouzunaigastu undu

предрассудок (*ложный взгляд*) tuhm|u (-an, -ua; -ii) ennustu|s (ksen, -stu; -ksii)

предре|кать, предре|чь ennustel|la (-en, -ou; -lah); ennust|ua (-an, -au; -etah); ~кать успех книге ennustua (ennustella) kniigale hyviä vastahottuo

предреш|ать, предреш|ить piät|tiä (-än, -täy; -etäh); это было уже давно ~ено se oli jo ammui piätetty

председатель 1. (*лицо, руководящее собранием*) paginan||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); **2.** (*руководитель учреждений и организаций*) johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); piä||mie|s (-hen, -sty; -hii)

предсказание ennustu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ снежной бури tuhun ennustus; ~ врача сбылось douhturin ennustus todevui

предсказ|ать, предсказ|ывать ennust|ua (-an, -au; -etah); ~ать будущее ennustua tuliiaigu

представител|ь 1. (*лицо, действующее от имени кого-л.*) ezi||-; ezittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); полномочный ~ страны muan täyzivaldaine ezimies (ezittäi); **2.** (*образец животных или растений*) kuulu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ болотных растений suokazviloih kuului kazvi

представительн|ый 1. (*выборный*) ezitys||-; ~ое собрание ezityskerähmö; **2.** (*солидный*) arvokkahan||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); он всегда кажется ~ым häi ainos ozuttahes arvokkahannägözekse

представительств|о 1. (*наличие представителей*) ezittäj|ät (-ien, -jii/-jöi); нормы ~а ezittäinormat; **2.** (*выполнение обязанностей представителя*) ezittämi|ne (-zen, -sty; -zii); ezitänd|y (-än, -iä; -öi); ezity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ чьих-л. интересов ezittämine (ezitändy, ezitys) kenentahto interiessoi; **3.** (*учреждение*) ezityst|ö (-ön, -yö; -ölöi); торговое ~ kauppuezitystö

представительствовать olla (olen, on; ollah) ezittäjänny; ~ на собрании olla ezittäjänny kerähmös

представ|ить 1. (*подать, предъявить*) an|dua (-nan, -dau; -netah); ozut|tua (-an, -tau; -etah); ~ рукопись на рассмотрение andua käzikirjutus kačottavakse; ~ документ ozuttua dokumentu; **2.** (*послать в качестве представителя*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ делегатов на конгресс työndiä deleguatat kongressah; **3.** (*возбудить ходатайство о награждении или повышении в чине, должности*) ezit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ его к ордену ezittiä händy palkittavakse ordenal; **4.** (*познакомить*) ezit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ научного сотрудника профессору ezitellä tiedoruavonruadajua professorale; **5.** (*изобразить*) ozut|tua (-an, -tau; -etah); в фильме хорошо ~лены сельские жители filmas hyvin on ozutettu kyläläzii; **6.** (*воспроизвести мысленно*) kuvit|ella (-telen, -telou; -ellah); трудно ~ жизнь без тебя vaigei on kuvitella elostu ilmai sinuu; **7.** (*причинить, вызвать*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); работа не ~ляет трудностей ruado ei tuo vaigevuksii

представи|ться 1. (*отрекомендоваться*) ezit|ellä (-telen, -telöy; -elläh) iščie; разрешите ~ voingo ezitellä iščie; **2.** (*возникнуть, обнаружиться*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); tul|la (-en, -ou; -lah); ~лся удобный момент rodih (tuli) pädevy aigu; **3.** (*явиться в мыслях, в воображении*) ozut|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); tul|la (-en, -ou; -lah); в воображении ~лось его лицо mieleh tuli hänen nägö; во сне ~лся отчий дом unis ozuttihes tuatan kodi; **4.** (*показаться каким-л.*) ozut|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); она ~лась мне моло-

же своих лет häi ozuttihes minule nuorembakse igiä myöte; **5.** (*притворяться*) heit|täkseh (-ämmös, -tähes; -etähes); heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); они ~лись бедными hyö heitettihes (heityttih) köyhikse

представление 1. (*ознакомление*) ezittelemi|ne (-zen, -sty; -zii); ezittelend|y (-än, -iä; -öi); ezittely (-n, -y; -löi); ~ суду доказательств tovestuksien ezittelemine (ezittelendy, ezittely) suvvos; ~ к награде ezittelemine (ezittelendy, ezittely) palkittavakse; **2.** (*ходатайство*) kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ прокурора prokuroran kirjutus; подготовить ~ к награде valmistua palkindokirjutus; **3.** (*спектакль*) ozutelm|u (-an, -ua; -oi); дневное ~ päivyozutelmu; **4.** (*образ, созданный воображением*) mieli||kuv|a (-an, -ua; -ii); **5.** (*понимание, знание чего-л.*) kuv|a (-an, -ua; -ii); смутное ~ о мироздании segavu mieron kuva

представля|ть 1. *см.* представить; **2.** (*понимать, осознавать*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); он плохо ~ет значение этого факта häi ei loppussah ellendä tämän dielon merkičysty; **3.** (*быть, являться*) olla (olen, on; ollah); этот товар ~ет собой большую ценность tämä tavar on ylen arvokas; **4.** (*быть представителем*) olla (olen, on; ollah) tilas; ~ на собрании директора olla kerähmös johtajan tilas

предстоятель (*церк.*) piä||mie|s (-hen, -sty; -hii); johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ Русской православной церкви Ven'an pravoslavnoin kirikön piämies (johtai)

предсто|ять (*ожидаться в будущем*) olla (olen, on; ollah) ies; pidäy; ~ят большие перемены suuret muutokset ollah ies; нам ~ит как следует взяться за дело meil pidäy putilleh ottuakseh hommah

предубеждение ennakko||miel|i (-en, -dy; -ii); смотреть на парня с ~м kaččuo brihah ennakkomielel

предугада|ть ar|vata (-buan, -buau; -vatah) ennepäi; они это ~ли hyö arvattih se ennepäi

предупредительн|ый 1. (*предупреждающий о чем-л.*) vardoičus||-; ~ая помета vardoičusmerki; ~ сигнал vardoičussignualu; **2.** (*внимательный*) hyvin vastah||otta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); эта женщина всегда ~а tämä naine on ainos hyvin vastahottai

предупре|дить, предупре|ждать 1. (*заранее известить*) ilmoit|tua (-an, -tau; -etah) ennepäi; ~ о завтрашнем мероприятии ilmoittua ennepäi huomenizeh tapahtumah näh; **2.** (*предотвратить*) vast|ata (-uan, -uau; -atah); ~дить болезнь vastata voimattomus; **3.** (*опередить*) ennit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~дить события ennittiä tapahtumat

предупреждение 1. (*предварительное уведомление*) ilmoittami|ne (-zen, -stu; -zii) ennepäi; ilmoitand|u (-an, -ua; -oi) ennepäi; ilmoitu|s (-ksen, -stu; -ksii) ennepäi; **2.** (*предотвращение*) vastuami|ne (-zen, -stu; -zii); vastuand|u (-an, -ua; -oi); **3.** (*опережение*) ennittämi|ne (-zen, -sty; -zii); ennitänd|y (-än, -iä; -öi); ennity|s (-ksen, -sty; -ksii)

предусматривать, предусмотреть (*предвидеть*) nä|htä (-in, -göy; -htäh) ennepäi; ~ заранее все сложности nähtä ennepäi kai vaigevukset

предчувствие syväin||tun|do (-non, -duo; -doloi); hura||miel|i (-en, -dy; -ii); было ~ беды oli hiän syväintundo (ennakkotundo)

предчувствовать tun|die (-nen, -dou; -dietah) sydämel; ennust|ua (-an, -tau; -etah); ~ беду tundie (ennustua) hädä sydämel

предшественник endi|ne (-zen, -sty; -zii); iel||oli|i (-jan, -jua; -jii/ -joi); ~ директора школы endine (ielolii) školanjohtai

предъявитель ozutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ письма kirjazen ozuttai

предъявить ozut|tua (-an, -tau; -etah); ~ паспорт ozuttua pastortu

предыдущ|ий ielli|ne (-zen, -sty; -zii); aijemb|i (-an, -ua; -ii); в ~ем номере журнала была интересная статья iellizes (aijembas) žurnualan noumeras oli mieldykiinittäi kirjutus

предыстория ezi||histouri|i (-en, -edu; -eloi); algu||histouri|i (-en, -edu; -eloi)

преемник jatka|i (-jan, -jua; -jii/-joi); jällen||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); peri|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

преемственность perimi|ne (-zen, -sty; -zii); perind|ö (-ön, -yö; -ölöi); jatkuvu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ традиций tavoin perimine (perindö); ~ поколений sugupolvien jatkuvus

прежде 1. (*раньше*) enne; aijembah; ~ люди жили в согласии enne rahvas elettih sovus; в комнате было всё как ~ pertis oli kai kui enne; **2.** (*сначала, сперва*) enzimäi; ezmäzikse; enzimäzikse; ~ перекусим, потом пойдем в огород enzimäi haukkuammo, sit lähtemmö pellole; **3.** (*раньше чего-л., кого-л.*) enne; ennepäi; заплатить долг ~ срока maksua velgu enne aigua (ennepäi); прийти ~ всех tulla enne kaikkii (ennepäi)

преждевременно enne aigua; не надо приходить ~ ei pie tulla enne aigua

преждевременн|ый enne||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая смерть enneaigaine surmu

прежн|ий 1. (*бывший*) endi|ne (-zen, -sty; -zii); (*более ранний*) ielembä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ие времена вспоминаютя часто endizet aijat puaksuh tullah mustoh; ~ие зарплаты были меньше ielembäzet palkat oldih pienembät; **2.** (*такой же, как прежде*) endi|ne (-zen, -sty; -zii); yhten||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); жизнь протекала ~им порядком elos meni endizeh (yhtenjyttyzeh) tabah; **3.** *в знач. сущ.* (*былое*) endi|ne (-zen, -sty; -zii); не будем вспоминать ~ее emmo rubie mustelemah endizii

презент lahj|u (-an, -ua; -oi)

презентабельн|ый hyvän||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая женщина hyvännägöine naine

презентация (*представление чего-л. нового*) ezittely (-n, -y; -löi); ozuttel|u (-n, -u; -loi); ~ новой книги uvven kniigan ezittely (ozuttelu)

презент|овать lahjoit|tua (-an, -tau; -etah); эту книгу я ~ую тебе tämän kniigan minä lahjoitan sinule

президент 1. (*руководитель объединения, учреждения и т. д.*) johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); piä||mie|s (-hen, -sty; -hii); prezident|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*глава государства*) prezident|u (-an, -ua; -oi)

президиум prezidium (-an, -ua; -oi)

презира|ть paheksi|e (-n, -u; -tah); peng|uo (-on, -ou; -otah); женщина ~ет его naine paheksiu (pengou) händy ◊ я ~ю тебя en tahto sinuu ni silmis nähtä

презрение paheksimi|ne (-zen, -stu; -zii); paheksind|u (-an, -ua; -oi); pengomi|ne (-zen, -stu; -zii); pengond|u (-an, -ua; -oi)

презрительно paheksijen; pengojen

преимущественно enimyölleh; enimiten; в деревню ~ езжу по выходным kyläh enimyölleh (eniten) ajelen lebopäivin

преимущественн|ый enzi||sija|ine (-zen, -stu; -zii); enzi||sijahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое значение enzisijaine (enzisijahine) merkičys

преимуществ|о 1. (*превосходство*) edu||sij|a (-an, -ua; -oi); иметь ~ olla edusijal; **2.** (*привилегия*) eri||oigevu|s (-on, -ttu; -zii); он пользуется своим ~ом häi käyttäy omua erioigevustu

прейскурант hindu||list|u (-an, -ua; -oi); hinnast|o (-on, -uo; -oloi); preiskurant|u (-an, -ua; -oi)

преклонение 1. (*поклон*) kumardumi|ne (-zen, -stu; -zii); kumardund|u (-an, -ua; -oi); kumardu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*глубокое уважение, благоговение*) ihailemi|ne (-zen, -stu;

-zii); ihailend|u (-an, -ua; -oi); ihailu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ перед красотой kaunehuon ihailemine (ihailendu, ihailus)

преклониться kumardu|o (-n, -u; -tah); kumard|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh) polvilleh

преклонный: ~ возраст korgei igä

преклоняться *см.* преклониться; kumardel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ihail|la (-en, -ou; -lah); ~ таланту ihailla kyvykkähytty

прекословие vastustami|ne (-zen, -stu; -zii); vastustand|u (-an, -ua; -oi); vastustu|s (-ksen, -stu; -ksii); sanomi|ne (-zen, -stu; -zii) vastah; sanond|u (-an, -ua; -oi) vastah; väčkämi|ne (-zen, -sty; -zii); väčkänd|y (-än, -iä; -öi); väčkeh (-en, -ty; -ii)

прекослови|ть vastust|ua (-an, -au; -etah); san|uo (-on, -ou; -otah) vastah; väčk|iä (-än, -äy; -etäh); сын начал ~ отцу poigu rubei vastustamah (sanomah vastah) tuatalleh

прекрасно ylen hyvin; событие прошло ~ dielo meni ylen hyvin

прекрасн|ый 1. (*очень красивый*) kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); čom|a (-an, -ua; -ii); навстречу ему шла ~ая женщина hänele vastah tuli kaunis (čoma) naine; **2.** (*очень хороший, превосходный*) erin||oma|ine (-zen, -stu; -zii); ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); он ~ человек häi on erinomaine ristikanzu; ~ая погода ylen hyvä siä; **3.** (*в зная. сущ.*) ~ое kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); kaunehu|s (-on, -ttu; -zii); čomu|s (-on, -ttu; -zii); наука о ~ом esteetiekku ◊ ~ пол naispuoli; в одно ~ое утро kerran huondeksel

прекра|тить, прекра|щать (*прервать*) lop|pie (-en, -pou; -pietah); keskevyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~тить работу loppie ruado; ~тить неожиданно начавшийся диспут keskevyttiä vuottamattah algavunnuh dispuuttu

прелестн|ый hyv|ä (-än, -iä; -ii); kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); hyvä|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое дитя hyväine (hyvä, kaunis) lapsut

прелесть 1. (*очарование, обаяние*) kaunehu|s (-on, -ttu; -zii); ~ молодой девушки nuoren tytön kaunehus; **2.:** какая ~! a-voi-voi, mittuine čoma!

преломить (*переломить, сломать*) tait|tua (-an, -tau; -etah); katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ серп taittua čirpi; ~ косу katkata stoikku

прел|ый (*испорченный прением*) hapannu|h (-on, -ttu; -zii); tumehtunnu|h (-on, -ttu; -zii); пахло ~ым сеном nenäh tuli tumehtunnuol heinäl

прельсти|ть 1. (*очаровать*) ihastut|tua (-an, -tau; -etah); ihastut|ella (-telen, -telou; -ellah); деревенского парня ~ла городская девушка kylälästy brihua ihastutti linnalaine neidine; **2.** (*соблазнить, привлечь*) houkut|tua (-an, -tau; -etah); muanit|tua (-an, -tau; -etah); это предложение ~ло парня tämä uskalmo houkutti (muanitti) brihua

прельщать *см.* прельстить (*соблазнять*) houkut|ella (-telen, -telou; -ellah); muanit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ кого-л. обещаниями houkutella (muanitella) kedätahto uskalduksil

прелюди|я 1. (*вступление к музыкальному произведению*) algu||soit|to (-on, -tuo; -toloi); опере предшествовала оркестровая ~ enne ouperua oli orkestran algusoitto; **2.** (*самостоятельная музыкальная пьеса*) prel'uudi|i (-en, -edu; -eloi); ~и Шопена Šopenan prel'uudiet

премировать palki|ta (-čen, -čču; -tah); ~ лучших работников palkita parahii ruadajii

премия palkind|o (-on, -uo; -oloi)

премудрост|ь 1. (*глубокая высшая мудрость*) viizahu|s (-on, -ttu; -zii); äly (-n, -y; -löi); глубокая книжная ~ syvä kirjuviizahus; **2.** (*то, что кажется трудным для понимания*) viizahu|s (-on, -ttu; -zii); kiemur (-an, -ua; -oi); грамматические ~и grammuatiekallizet kiemurat (viizahuot)

премьера enzi-ozutelm|u (-an, -ua; -oi); premjier|u (-an, -ua; -oi)

премьер-министр piä||ministr|u (-an, -ua; -oi)

пренебрегать *см.* **пренебречь**

пренебрежение halveksimi|ne (-zen, -stu; -zii); halveksind|u (-an, -ua; -oi); paheksimi|ne (-zen, -stu; -zii); paheksind|u (-an, -ua; -oi); väheksimi|ne (-zen, -sty; -zii); väheksind|u (-än, -iä; -öi)

пренебрежительно kui puuttuu; halveksijen; paheksijen; väheksijen; относиться к работе ~ ruadua kui puuttuu

пренебре|чь 1. (*отнестись высокомерно*) halveksi|e (-n, -u; -tah); paheksi|e (-n, -u; -tah); väheksi|e (-n, -y; -täh); ~ работой уборщицы halveksie (paheksie, väheksie) kabrastajan ruaduo; **2.** (*оставить без внимания*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh) huolen pidämättäh; viip|ata (-puan, -puau; -atah) käil; он всегда ~гал своим здоровьем häi ainos viippai käil omassah tervehyöh (ei pidänyh huoldu omassah tervehyös)

прения san|at (-oin, -oi); tolkuičend|at (-oin, -oi); выступить в ~х по докладу sanuo sana (tolkuičendu) dokluadah näh

преобла|дать olla (olen, on; ollah) enimistönny; в классе ~ют мальчики brihačut ollah kluasas enimistönny

преобладающ|ий suuri|n (-man, -mua; -mii) oz|a (-an, -ua; -ii); enimistö (-ön, -yö; -ölöi); ~ее большинство жителей suurin oza (enimistö) eläjis; ~ая часть книг eministö (suurin oza) kniigois

преображать(ся) *см.* **преобразить(ся)**

преобрази|ться muut|tuo (-un, -tuu; -utah) toizen||jyttyökse; muut|tuo (-un, -tuu; -utah) toizen||luaduzekse; он полностью ~лся häi on kogonah muuttunuh toizenjyttyökse (toizenluaduzekse)

преобразование 1. (*по гл.* преобразовать) muuttami|ne (-zen, -stu; -zii); muutand|u (-an, -ua; -oi); muut|to (-on, -tuo; -toloi); uvvistami|ne (-zen, -stu; -zii); uvvistand|u (-an, -ua; -oi); uvvistu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ училища в институт opiston muuttamine (muutandu, muutto) instituutakse; (*по гл.* преобразоваться) muuttumi|ne (-zen, -stu; -zii); muutund|u (-an, -ua; -oi); muut|to (-on, -tuo; -toloi); **2.** (*коренное изменение*) uvvistumi|ne (-zen, -stu; -zii); uvvistund|u (-an, -ua; -oi); uvvistu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ сельского хозяйства заняло несколько лет muatalovehen uvvistumizeh (uvvistundah, uvvistukseh) meni äijy vuottu; ~ сельского хозяйства дало существенную прибыль muatalovehen uvvistumine (uvvistundu, uvvistus) toi äijän ližiä

преобразовать (*переделать, менять коренным образом*) muut|tua (-an, -tau; -etah); uvvist|ua (-an, -au; -etah); ~ жизнь в лучшую сторону muuttua elostu parembahpäi; ~ полностью учебную программу uvvistua kogonah opastusohjelmu

преобразоваться muut|tuo (-un, -tuu; -utah); uvvistu|o (-n, -u; -tah)

преобразовывать(ся) *см.* **преобразовать(ся)**

преодолевать *см.* **преодолеть**

преодоление voittami|ne (-zen, -stu; -zii); voitand|u (-an, -ua; -oi); ~ сопротивления врага vihaniekkoin voittamine; ~ трудностей piäzemine läbi vaigevuksis

преодолеть voit|tua (-an, -tau; -etah); ~ врага voittua vihaniekkoi; ~ трудности voittua vaigevukset

препарат valmisteh (-en, -tu; -ii); preparuat|tu (-an, -tua; -toi); медицинские ~ы liečevalmistehet; химический ~ hiimielline preparuattu

препираться väčk|iä (-än, -äy; -etäh); хватит ~, начните работать roih väčkiä, ottavukkua ruadoh

преподавание opastami|ne (-zen, -stu; -zii); opastand|u (-an, -ua; -oi); opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ английского языка дается трудно anglienkielen opastamine (opastandu, opastus) andahes vaigieh

преподавать opast|ua (-an, -au; -etah); ~ иностранные языки opastua vierahii kielii

препон|а (*преграда*) vastu|s (-ksen, -stu; -ksii); в дороге было много препон matkal oli äijy vastustu

препятстви|е est|e (-ien, -etty; -ielöi); vastu|s (-ksen, -stu; -ksii); бег с ~ями estejuoksu; взять ~ ylittiä este; преодолеть все ~я voittua kai vastukset

прервать 1. (*прекратить*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); keskust|ua (-an, -au; -etah); ~ дискуссию katkata (keskustua) diskussii; ~ отношения katkata välit; **2.** (*перебить, остановить кого-л.*) keskust|ua (-an, -au; -etah); ~ учителя keskustua opastajua

прерва|ться katke|ta (-nen, -nou; -tah); keskustu|o (-n, -u; -tah); наши взаимоотношения ~лись meijän välit katkettih; работа ~лась из-за болезни ruado keskustui voimattomuon periä

прекрати|е kiistämi|ne (-zen, -sty; -zii); kiiständ|y (-än, -iä; -öi); ~ вам не поможет kiistämine teidy ei auta

пререка|ться kiist|iä (-än, -äy; -etäh); они ~ются постоянно hyö ainos kiistetäh

прерогатива (*исключительное право*) edu||oigevu|s (-on, -ttu; -zii); pre||rogatiiv|u (-an, -ua; -oi)

прерывать(ся) *см.* **прервать(ся)**

прерывисто katkonazesti; говорить ~ paista katkonazesti; дышать ~ huahittua

прерывист|ый katkona|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая речь katkonaine pagin

пресекаться *см.* **пресечься**

пресечь (*положить конец, прекратить*) lop|pie (-en, -pou; -pietah); pan|na (-en, -ou; -nah) loppuh; katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ зло panna loppu vihal

пресе|чься katke|ta (-nen, -nou; -etah); lop|piekseh (-emmos, -pehes; -pietahes); шум на улице помаленьку ~кся hälineh pihal vähin vähäzin loppih; голос ~кся iäni sammui

преследовать 1. (*гнаться*) aj|ua (-an, -au; -etah) peräh; aj|ua (-an, -au; -etah) jälles; ~ воров ajua peräh (jälles) vargahii; **2.** (*притеснять, угнетать*) ahtistel|la (-en, -ou; -lah); ~ инакомыслящих ahtistella toizinduumaiччijoi

пресмыка|ться 1. (*передвигаться ползком по земле*) kiemurdel|lakseh (-emmos; -eh/-ehes; -lahes); змея ~ется mado kiemurdeleh; **2.** (*раболепствовать*) punoil|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); pyöri|e (-n, -y; -täh) ymbäri; ~ перед кем-л. punoillakseh (pyörie) kenentahto ymbäri

пресноводн|ый 1. (*с пресной водой*) suolatoi||vezi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые озёра suolatoivezizet järvet; **2.** (*живущий, растущий в пресной воде*) suolattomas vies elä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); suolattomas vies kazva|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые рыбы suolattomas vies eläjät kalat; ~ые растения suolattomas vies kazvajat kazvit

пресн|ый 1. (*о воде*) suolat|oi (-toman, -tomua; -tomii); (*о водоёме*) suolatoi||vezi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая вода suolatoi vezi; ~ое озеро suolatoivezine järvi; **2.** (*о пище*) mavut|oi (-toman, -tomua; -tomii); suolatoi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая пища mavutoi (suolatoi) eineh; ~ хлеб suolatoi leiby

пресс|а 1. (*периодическая печать*) lehtist|ö (-ön, -yö; -ölöi); **2.** (*журналисты*) lehti||mieh|et (-ien, -ii); места для ~ы lehtimiehien paikat

пресс-конференция lehtistö||konferensi|i (-en, -edu; -eloi)

пресс-секретарь lehtistö||sekretari (-n, -i; -loi)

пресс-служба lehtistö||palvelu (-n, -u; -loi); lehtistö||sluužb|u (-an, -ua; -oi)

преставиться (*скончаться*) kuol|ta (-en, -ou; -tah)

престарелый vahn|u (-an, -ua; -oi); ijäk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ человек vahnu ristikanzu

престиж (*авторитет*) arvožu|s (-on, -ttu; -ksii); sluav|u (-an, -ua; -oi); prestiiž|u (-an, -ua; -oi)

престижн|ый (*пользующийся большим авторитетом*) arvok|as (-kahan, -astu; -kahii); prestiižu||-; ~ая должность arvokas virgu

престол 1. (*трон монарха*) valdu||istui|n (-men, -ndu; -mii); взойти на ~ piästä valduistimele; отречься от ~а luobuo valduistuimes; **2.** (*церк.*) altari||stol|a (-an, -ua; -ii); **3.** (*престольный праздник*) kirikön nimi||pruazniek|ku (-an, -kua; -koi)

преступ|ать, преступ|ить 1. (*перейти, переступить*) harp|ata (-uan, -uau; -atah) piäliči; ~ порог harpata piäliči kynnykses; **2.** (*нарушить что-л.*) rik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ить закон rikkuo zakon

преступник pahan||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); pahan||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

преступление pahan||rua|do (-von, -duo; -doloi); riko|s (-ksen, -stu; -ksii)

пресытить 1. (*насытить чрезмерно*) terstavut|tua (-an, -tau; -etah); ~ пирогами terstavuttua piirualoil; **2.** (*сделать равнодушным*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ излишним обожанием täyttiä liijal suvaičendal

пресытиться 1. (*насытиться чрезмерно*) terstavu|o (-n, -u; -tah); **2.** (*стать равнодушным*) täyt|työ (-yn, -tyy; -ytäh)

претворение todevuttami|ne (-zen, -stu; -zii); todevutand|u (-an, -ua; -oi); ~ своих желаний omien tahtoloin todevuttamine (todevutandu)

претворить todevut|tua (-an, -tau; -etah); ~ в жизнь все свои намерения todevuttua elokseh kai omat aigomukset

претендент ečči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); pyrgi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); tavoittelii (-jan, -jua; -jii/-joi); pretendent|u (-an, -ua; -oi)

претендовать tavoit|ella (-telen, -telou; -ellah); op|pie (-in, -piu; -itah); no|udua (-vvan, -udau; -vvetah); ~ на должность tavoitella (oppie, noudua) virgua; ~ на широкие познания в литературе mennä suurekse literatuuran tiedäjäkse

претензи|я 1. (*требование чего-л.*) tavoittelemi|ne (-zen, -stu; -zii); tavoittelend|u (-an, -ua; -oi); tavoittelu (-n, -u; -loi); noudami|ne (-zen, -stu; -zii); novvand|u (-an, -ua; -oi); no|udo (-vvon, -uduo; -udoloi); ~ на известность kuulužuon tavoittelu (tavoittelemine, tavoittelendu); ~ на наследство perindön novvandu (noudamine, noudo); **2.** (*жалоба*) žualob|u (-an, -ua; -ii); pretenzi|i (-en, -edy; -elöi); ~и на уборку дворов žualobu (pretenzii) pihoin kunnospidämizeh nähte

претенциозный keimoili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); hyväkse||-meni|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

претерпе|вать, претерпе|ть 1. (*вытерпеть*) kest|iä (-än, -äy; -etäh); kärzi|e (-n, -y; -täh); им надо было многое ~ heil äijy pidi kestiä (kärzie); **2.** (*подвергнуться какому-л. изменению*) muut|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ть преобразование kestiä muutos

прети|ть (*вызывать чувство отвращения*) tylgeit|tiä (-än, -täy; -etäh); его ~т всё это действо händy tylgeittäy kogo tämä hommu; меня ~т его поведение minuu tylgeittäy hänen ičenviendy

преткновени|е: камень ~я öntästyskivi

пре|ть 1. (*разлагаться, гнить*) hap|ata (-panen, -panou; -atah); lah|ota (-uon, -uou; -otah); сено ~ет под дождём heinät hapatah vihmas; навоз ~ет höšte palau; **2.** (*становиться воспаленным, сырым*) hiesty|ö (-n, -y: -täh); ноги ~ют jallat hiestytäh; **3.** (*вариться, поспевать в закрытой посуде*) ha|uduokseh (-vvommos, -udohes; -vvotahes); мясо ~ет на плите liha haudohes plital

преувеличение liijoittelemi|ne (-zen, -stu; -zii); liijoittelend|u (-an, -ua; -oi); liijoittelu (-n, -u; -loi); ~ трудностей vaigevuksien liijoittelemine

преувеличенн|ый liijoitet|tu (-un, -tuu; -tuloi); liijan suur|i (-en, -du; -ii); ~ое количество liijoitettu miäry; ~ восторг liijan suuri ilo

преувеличи|вать, преувеличи|ть liijoit|ella (-telen, -telou; -ellah); вам нечего ~вать результаты teil ei mikse pie liijoitella tuloksii

преуменьшать väheksi|e (-n, -y; -täh); alend|ua (-an, -au; -etah); ~ доходы väheksie (alendua) tuloloi pienembäkse

преуспе|вать, преуспе|ть men|nä (-en, -öy; -näh) hyvin (-n, -y; -täh); он ~л в делах hänen dielot mennäh hyvin

префикс edu||liit|eh (-tehen, -ehty; -tehii); preefiks|u (-an, -ua; -oi)

преходящ|ий siiriči||meni|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); väli||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие сложности siiričimenijät (väliaigazet) vaigevukset

прецедент (*случай в прошлом*) enne ollu|h (-on, -ttu; -zii) tapahtum|u (-an, -ua; -ii); pretsedent|u (-an, -ua; -oi); найти ~ löydiä enne olluh tapahtumu; случай, не имеющий ~а tapahtumu, mittumua ei ole olluh enne

при (*предлог*) **1.** (*при обозначении места, предмета и т. п., возле которого что-л. или кто-л. находится*) luo; pieles; pieleh; vieres; viereh; картофельное поле находится ~ доме kartohkupeldo on koilluo; собачья конура приделана при крыльце koirankoda on pandu pordahielluo; запылённые цветы ~ дороге имели жалкий вид pölystynnyöt kukat dorogan pieles oldih huonon nägözet; копна сена оставлена ~ ручье heinysuatto on jätetty ojan pieleh; ~ бане куча дров kylyn vieres on tukku halguo; дом возведён ~ сосняке kodi on nostettu pedäjikön viereh; **2.** (*при обозначении предмета, лица, учреждения и т. п., к которому присоединено что-л.*) yhtevykses; yhtevykseh; aigua; aigah; ~ железнодорожной станции находится буфет raudutieazeman yhtevykses on bufiettu; ~ обеде полагается рюмка водки murginan yhtevykseh kuuluu r'umku vodkua; ~ том времени нельзя было говорить лишнего sil aigua ei suannuh paista liigua ~ нём я работал секретарем hänen aigah minä ruavoin sekretarinnu; **3.** (*при обозначении лица, в присутствии которого что-л. совершается, происходит*) aigua; aigah; с тех пор мы разговариваем с ним только ~ людях sit lähtijen myö pagizemmo hänenke vaiku rahvahan aigua; ~ тех временах это было опасно niilöih aigoih se oli varattavu; **4.** (*при указании явления, события, факта, с которым совпадает по времени какое-л. действие*): подать руку ~ встрече andua kätty vastavujes; скончаться ~ исполнении служебных обязанностей kuolta virguruaduo ruadajes; **5.** (*при обозначении условий, при которых что-л. совершается*): ~ сильном ветре koval tuulel; ночью ~ луне yöl kuudamazenvalgiel; читать ~ лампе lugie lampunvalgiel; **6.** (*при обозначении предмета, места, в пределах которого расположено что-л.*): кухня ~ каждой квартире kuhn'u jogahizes fatieras; иметь ~ большой квартире ещё большую дачу omistua suuren fatieran ližäkse vie suurembi kezämökki; **7.** (*при обозначении предмета, имеющегося в наличии у кого-л.*) keral; держать деньги ~ себе pidiä dengat keral; паспорт у меня ~ себе pasportu minul on keral; **8.** (*при указании на какое-л. обстоятельство, вызывающее какое-л. действие*): ~ наших силах это трудно сделать meijän voimil sidä on vaigei ruadua; ребёнок вздрагивает ~ каждом шорохе lapsi kipsahteleh joga šohinehes; **9.** (*в устоявшихся словосочетаниях*): ~ смерти kuolemizilleh; ~ этом samal; я тут ни ~ чём minul ei ole sih nimidä dieluo

прибав|ить 1. liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); pan|na (-en, -ou; -nah) ližiä; ~ соли в грибы ližätä suolua sienih; ~ дров в печку ližätä halguo päčči h; ~ зарплату ližätä palkua; ~ скорость ližätä vauhtii; **2.** (*преувеличить, приврать*) ližäil|lä (-en, -öy; -läh); kielast|ua (-an, -au; -etah); он мастер ~ häi on muasteri ližäilemäh; не ~ляй! älä kielasta; **3.** (*увеличить свой вес или рост*) ližävy|ö (-n, -y; -täh); kazv|ua (-an, -au; -etah); он ~ил в весе hänen paino on ližävynnyh; парень ~ил в росте на пять сантиметров brihačču on kazvanuh viizi santimetrii; **4.** (*сказать, написать в дополнение к чему-л.*) liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); я хотел бы ~ к сказанному пару слов minä tahtozin ližätä sanottuh kaksi-kolme sanua; **5.** (*мат.*) ližätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ пять к семи ližätä viizi seičč emeh

прибави|ться 1. ližävy|ö (-n, -y; -täh); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes) ližäkse; кроме всего прочего ~лась ещё болезнь kaiken piäle vie voimattomus ližävyi (rodih ližäkse); **2.** (*увеличиться*, *стать больше по количеству, размеру и т. п.*) liže|tä (-nen, -nöy; -täh); ~ в весе и росте ližetä painos da kazvos; день ~лся päivy pitkeni

прибавочн|ый ližä||-; ~ая плата ližä||maks|o (on, -uo; -oloi) ◊ ~ стоимость ližäarvo; ~ продукт ližätuoteh

прибаутка poverk|u (-an, -ua; -oi)

прибегать *см.* **прибежать**

прибежать juo|sta (-ksen, -ksou; -stah); tul|la (-en, -ou; -lah); ~ домой juosta (tulla) kodih; ~ первым tulla enzimäzenny

прибежище turvu||koht|u (-an, -ua; -ii); suoju||koht|u (-an, -ua; -ii)

приби|вать, приби|ть 1. (*приколотить*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ть гвоздь в стену iškie nuaglaine seinäh; **2.** (*плотно прижать*) pain|ua (-an, -au; -etah); per|gua (-ran, -gau; -retäh); дождь ~л траву к земле vihmu pergi (painoi) heinikön muah; **3.** (*пригнать силой своего течения, движения*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); рыбак рассказывал, как его ветром ~ло к острову kalastai saneli, kui tuuli toi händy suareh; **4.** (*избить*, *поколотить*) ly|vvä (-ön, -öy; -vväh); per|gua (-ran, -gau; -retäh); мужика ~ли до смерти mužikkua lyödih (perrettih) kuolendassah

прибирать(ся) *см.* **прибрать(ся)**

приближать(ся) *см.* **приблизить(ся)**

приблизительно nenga; läs; ~ лет сто nenga sada vuottu; ~ пять тонн läs viitty tonnua

приблизи|ть 1. (*придвинуть*) lähend|iä (-än, -äy; -etäh); siir|diä (-rän, -däy; -retäh) lähembäkse; ~ скамейку ближе к печке lähendiä (siirdiä) skamn'aine lähembäkse päčči i; **2.** (*ускорить*) lähend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ время встречи lähendiä vastavuksen aigu; **3.** (*к себе*) lähestyt|tiä (-än, -täy; -etäh); он ~л меня к себе häi lähestytti minuu iččeh luo

прибли|зиться 1. (*переместиться на более близкое расстояние*) lähe|tä (-nen, -nöy; -täh); siir|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh) lähembäkse; tul|la (-en, -ou; -lah) lähembä; ~ к двери lähetä (siirdyö, tulla lähembä) ustu; **2.** (*стать близким по времени*) lähe|tä (-nen, -nöy; -täh); время отъезда ~жается lähtendyaigu lähenöy

прибой randu||tyrsky (-n, -y; -löi); randu||bauhu (-n, -u; -loi)

прибор 1. (*техническое устройство*) lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); измерительный ~ miärävölaiteh; сложный ~ mutkakas laiteh; **2.** (*комплект принадлежностей*) vehkeh (-en, -ty; -ii); vehkeh|et (-ien, -ii); столовый ~ syöndyvehkehet

приборостроение instrumentu||tevolližu|s (-on, -ttu; -ksii)

прибрать 1. (*привести в порядок*) kabrast|ua (-an, -au; -etah); pyhki|e (-n, -y; -täh); puhtast|ua (-an, -au; -etah); ruok|kie (-in, -kiu; -itah); čiisti|e (-n, -y; -täh); pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; ~ комнату kabrastua perti; ~ пол pyhkie late; ~ двор ruokkie piha; ~ углы čiistie čuput; ~ всё panna kai kundoh; **2.** (*спрятать*) kabrast|ua (-an, -au; -etah); ~ деньги kabrastua dengat; **3.** (*завладеть чем-л., присвоить что-л.*) ot|tua (-an, -tau; -etah) ičele; kuo|vata (-buan, -buau; -vatah) ičele; ~ к себе лучшие поля ottua (kuovata) ičele parahat pellot

прибраться (*навести порядок*) pan|na (-en, -ou; -nah) kai kundoh (por'atkah)

прибрежн|ый randu||-; ~ая низменность randualovehalango

прибрежье randu||aloveh (-en, -tu; -ii)

прибывать *см.* **прибыть**

прибыль 1. (*доход*) tul|o (-on, -uo; -oloi); voit|to (-on, -tuo; -toloi); **2.** (*польза, выгода*) hyö|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); bariš|šu (-an, -šua; -šoi); **3.** (*увеличение, прибавление*) ližäv|ö (-ön, -yö; -ölöi); nouzu (-n, -u; -loi); ~ населения города linnan eläjien ližävö; ~ воды vien nouzu

прибыльн|ый 1. (*приносящий доход*) tulok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ совхоз tulokas souhozu; **2.** (*выгодный*) hyövyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); barišan||tuoj|u (-an, -ua; -ii); ~ая работа hyövykäs (barišantuoju) ruado

прибы|ть 1. (*прийти, приехать*) tul|la (-en, -ou; -lah); поезд ~л по расписанию poujezdu tuli aigulistan mugah; артисты ~ли с опозданием artistat myöhästyttih; корреспонденция ~ла poštu tuli; **2.** (*увеличиться, прибавиться*) liže|tä (-nen, -nöy; -täh); no|sta (-uzen, -uzou; -stah); за ночь вода ~ла сильно yön aigah vezi nouzi äijäl; работы ~ло ruaduo liženi ◊ в нашем полку ~ло meidy rodih enämbi

привал 1. (*остановка*) huogavo||kodv|u (-an, -ua; -ii); lebo||kodv|u (-an, -ua; -ii); сделать ~ pidiä huogavokodvu (azettuo huogavumah); **2.** (*место остановки*) huogavo||paik|ku (-an, -kua; -koi); lebo||paik|ku (-an, -kua; -koi)

приватизация privatizatsi|i (-en, -edu; -eloi)

приватизировать privatiziirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

привезти tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ подарок tuvva lahju

приверженец kannatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ всего прогрессивного kaiken progressiivizen kannattai

привернуть, привёртывать (*закрепить*) kier|diä (-rän, -däy; -retäh) kiini; kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh) vintal; привернуть гайку kierdiä kiini gaikku

привес paino||liž|ä (-än, -iä; -ii)

приве|сти 1. (*доставить куда-л.*) suat|tua (-an, -tau; -etah); tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ детей в школу suattua lapset školah; ~ больного в больницу tuvva voimattomua bol'niččah; **2.** (*послужить путём куда-л.*) vediä (vien, vedäy; vietäh); tu|vva (-on, -ou; -vvah); тропинка ~ла нас домой troppaine toi meidy kodih; следы ~ли охотников к норе лисы jället tuodih mečästäjii reboin norah; **3.** (*стать причиной для прихода, приезда*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); suattua (-an, -tau; -etah); обстоятельства ~ли меня снова в эти места dielot tuodih minuu uvvessah tänne; дела ~ли нас к правильному решению dielot suatettih meidy oigieh piätökseh; **4.** (*в какое-л. состояние*) suat|tua (-an, -tau; -etah); ~ в отчаяние suattua toivottomukseh; ~ в восторг suattua iloh; ~ в негодность suattua pädemättömäkse; **5.** (*факты, данные*) ezit|tiä (-än, -täy; -etäh); tsitiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ пример ezittiä ezimerki; ~ цитату ezittiä tsituattu (tsitiiruija) ◊ ~ в себя suaha tolkuh; не ~ди, господь Jumal vardoikkah; это не ~дёт к добру sit nimidä hyviä ei roi

привет tervehty|s (-ksen, -sty; -ksii); tervehy|öt (-zien, -zii); горячий ~ тебе lämmin tervehtys sinulles

приветлив|ый ystävälli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая хозяйка ystävälline emändy

приветствова|ть 1. terveht|iä (-än, -äy; -etäh); ученики ~ли новую учительницу opastujat tervehtettih uuttu opastajua; **2.** (*встречать доброжелательно*) ot|tua (-an, -tau; -etah) hyväkse; ~ новую инициативу ottua hyväkse alguhpano

прививать(ся) *см.* **привить(ся)**

прививка 1. (*по гл.* привить) oksastami|ne (-zen, -stu; -zii); oksastand|u (-an, -ua; -oi); oksastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ плодовых деревьев hedelmypuuloin oksastamine (oksastandu, oksastus); **2.** (*мед.*) rokottami|ne (-zen, -stu; -zii); rokotand|u (-an, -ua; -oi); rokotu|s (-ksen, -stu; -ksii)

привидение kummitu|s (-ksen, -stu; -ksii); bluaznitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

привилегированный priviliegielli|ne (-zen, -sty; -zii)

привилегия priviliegi|i (-en, -edy; -elöi)

привирать *см.* **приврать**

привить 1. (*бот.*) oksast|ua (-an, -au; -etah); ~ к яблоне черенок груши oksastua juablokkupuuh gruuššupuun oksaine; **2.** (*ввести в организм вакцину*) rokot|tua (-an, -tau; -etah); **3.** (*сделать привычным*) harjait|tua (-an, -tau; -etah); ~ любовь к чтению harjaittua suvaimah lugemistu

приви|ться oksastu|o (-n, -u; -tah); черенок груши хорошо ~лся к яблоне gruuššupuun oksaine hyvin oksastui juablokkupuuh

привкус ližä||ma|gu (-vun; -guu; -guloi); в каше чувствуется ~ кориандра pudros tunduu koriandran ližämagu

привлекательн|ый čoma||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); hyvä||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая девушка čomaluaduine (hyväluaduine) neidine

привле|кать, привле|чь 1. (*прижать к себе, приблизить*) pain|ua (-an, -au; -etah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~чь его голову к себе на грудь painua hänen piä omua rynnästy vaste; ~ к себе vediä iččehpäi; **2.** (*побудить, вызвать желание участвовать в чём-л.*) houkut|ella (-telen, -telou; -ellah); muanit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ к преступлению houkutella pahan tegoh; **3.** (*использовать*) käyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~кать цитаты в своей речи käyttiä tsituattoi omas paginas; **4.** (*заставить нести ответственность*) suat|tua (-an, -tau; -etah); ~ к суду suattua suudoh

приводить *см.* **привести**

привоз 1. (*действие*) tuomi|ne (-zen, -stu; -zii); tuond|u (-an, -ua; -oi); ~ машин из-за рубежа mašinoin tuomine (tuondu) ulgomualoilpäi; **2.** (*то, что привезено*) tuo|du (-vun, -duu; -duloi) tavar (-an, -ua; -oi); будет ли ~ на этой неделе? roihgo tuoduu tavarua täl nedälil?

привозить *см.* **привезти**

приволакивать, приволочь (*притащить*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ целый мешок яблок tuvva täyzi huavo juablokkua

приволье 1. (*простор*) lagevu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*свобода*) välly|s (-ön, -tty; -zii); детям здесь ~ lapsile täs on vällys

привольно huolettomasti; huolettah; она живёт ~ häi eläy huolettomasti (huolettah)

привор|аживать, привор|ожить 1. (*внушить привязанность колдовством*) nostat|tua (-an, -tau; -etah) lembie; koldui|ja (-čen, -ščou; -jah); она умеет ~ häi maltau nostattua lembie; **2.** (*очаровать*) lumovut|tua (-an, -tau; -etah); парень ~ожён briha on lumovutettu

приврать kielastald|ua (-an, -au; -etah)

привык|ать, привык|нуть 1. (*приобрести привычку делать что-л.*) harjavu|o (-n, -u; -tah); tot|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ делать всё в своё время harjavuo ruadamah kai omah aigah; ~ слушать старших tottuo kuundelemah vahnembii; ~ к темноте tottuo pimieh; ~ помогать другим tottuo auttamah toizii; **2.** (*почувствовать привязанность*) kiin|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); tot|tuo (-un, -tuu; -utah); ~нуть к своей деревне tottuo (kiindyö) omah kyläh

привычк|а ta|ba (-van, -bua; -boi); tottumu|s (-ksen, -stu; -ksii); вредные ~и pahat tavat; нет ~и мыть руки перед едой ei ole tottumustu pestä käzii enne syöndiä

привычно tavallizeh tabah; kui ainos; жизнь протекает ~ elos menöy tavallizeh tabah (kui ainos)

привычн|ый 1. (*вошедший в привычку*) tavalli|ne (-zen, -stu; -zii); tavakse roinnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ые заботы tavallizet (tavakse roinnuot) huolet; **2.** (*имеющий привычку*)

tottunu|h (-on, -ttu; -zii); ~ые к труду руки ruadoh tottunuot käit

привязанност|ь kiindymy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ к своей семье kiindymys omah pereheh; у него было в жизни мало ~ей hänel elokses oli vähä kiindymysty

привязанный 1. (*по гл.* привязать) sivot|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ к дереву конь puuh sivottu hebo; **2.** (*испытывающий привязанность*) kiindyny|h (-ön, -tty; -zii); к девушке ~ парень tyttöh kiindynyh briha

привязать 1. (*прикрепить*) si|duo (-von, -dou; -votah); ~ конец верёвки к столбу siduo nuoran agju paččahah; **2.** (*вызвать привязанность*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) kiindymäh; ~ парня к девушке suaha briha kiindymäh tyttöh

привяза|ться 1. (*прикрепиться*) si|duokseh (-vommos; -dohes; -votahes); надо на всякий случай ~ верёвкой pidäy kaiken varakse siduokseh nuoral; **2.** (*почувствовать*) kiin|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); ~ к ребёнку kiindyö lapseh; ~ к учёбе kiindyö opastumizeh; **3.** (*пристать*) tunget|ellakseh (-telemmos, -teleh/telehes; -ellahes); ahtistel|la (-en, -ou; -lah); ~ к кому-л. с вопросами tungetellakseh kehtahto kyzymyksienke

привязчивый 1. (*склонный к чувству привязанности*) helpoh kiindy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); **2.** (*назойливый*) tungetteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

привязывать(ся) *см.* **привязать(ся)**

привя|зь (*верёвка, ремень, цепь*) kytky|t (-ön, -tty; -zii); lieg|u (-an, -ua; -oi); nuor|u (-an, -ua; -ii); čiep|pi (-in, -pii; -pilöi); привязать корову на ~ siduo lehmy kytkyöh (liegah); посадить собаку на ~ panna koiru čieppih (nuorah) ◊ держать язык на ~зи olla vaikkani

пригладить, приглаживать (*сделать гладким*) silit|tiä (-än, -täy; -etäh); silit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); lua|die (-jin, -diu; -jitah) siliekse; он пытался ~ свои волосы häi oppi silittiä (luadie siliekse) omii tukkii

пригласительн|ый kučču||; ~ое письмо kuččukirjaine; ~ билет kuččulippu

пригласить, приглашать kuč|čuo (-un, -čuu; -utah); ~ в гости kučču gostih; ~ на свадьбу kučču svuad'bah; ~ петь kučču pajattamah

приглашени|е kučču|ne (-zen, -stu; -zii); kučund|u (-an, -ua; -oi); kuč|ču (-un, -čuu; -čuloi); явиться по ~ю tulla kučun mugah

приглашённый kučut|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ гость kučuttu gost'u

приглуш|ать, приглуш|ить 1. (*делать менее слышным*) vähendi|ä (-än, -äy; -etäh) iändy; puolend|ua (-an, -au; -etah) iändy; ~и радио vähendä (puolenda) ruadivon iändy; **2.** (*ослабить какое-л. чувство, ощущение*) lievend|iä (-än, -äy; -etäh); vähend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ить тоску lievendiä atkal; ~ать боль vähendiä kibuu; **3.** (*потушить*) sammut|tua (-an, -tau; -etah); ~ить угли sammuttua hiilet

приглядеть 1. (*присмотреть*) kač|čuo (-on, -čou; -otah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) silmäl; vardoi|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ за детьми pidiä silmäl (kaččuo, vardoija) lapsii; **2.** (*подыскать, наметить*) valli|ta (-čen, -ččou; -tah); kač|čuo (-on, -čou; -otah); ~ место для постройки vallita paikku srojimizeh; ~ сосновый бор для отдыха kaččuo kangasmeččy huogavopaikakse

пригляд|еться 1. (*всмотреться*) kač|čuo (-on, -čou; -otah) tarkah; ~ись, кто там идёт kačo tarkah, ken sie tulou; **2.** (*привыкнуть*) tot|tuo (-un, -tuu; -utah); постепенно ~ к новому образу жизни vähin vähäzin tottuo uudeh eloksentabah; **3.** (*надоесть*) nadoji|e (-n, -u; -tah); ему быстро всё ~елось hänele kai ylen terväh nadojii

приглядывать *см.* **приглядеть**

пригляну|ться mielyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ему ~лась молоденькая девушка händy mielytti nuorikkaine neidine

пригна|ть 1. (*привести, доставить.*) aj|ua (-an, -au; -etah); tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ овец домой ajua lambahat kodih; ветер ~л тучи tuuli toi pilvet; **2.** (*приладить*) lua|die (-jin, -diu; -jitah) mugažakse; ~ костюм kost'um luajittih mugažakse

пригнуть pain|ua (-an, -au; -etah) alah; ~ ветвь черёмухи вниз painua tuomen oksu alah

пригну|ться painu|o (-n, -u; -tah) alah; ветви ели ~лись вниз kuuzen oksat painuttih alah

приговор 1. (*решение, вынесенное судом*) suvvon||san|a (-an, -ua; -oi); suvvon||piätö|s (-ksen, -sty; -ksii); **2.** (*мнение, суждение*) su|udo (-vvon, -uduo; -udoloi); piätö|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ народа rahvahan suudo; ~ врачей douhturiloin piätös

приговорить suudi|e (-n, -u; -tah); ~ к тюремному заключению suudie tyrmäh ◊ ~ к смерти suudie kuolemah

пригодиться pä|die (-in, -döy; -dietäh); kel|vata (-buan, -buau; -vatah); эти вещи могут ещё ~ nämmä vešit voijah vie pädie (kelvata)

пригодн|ый pättäv|y (-än, -iä; -ii); kelbuaj|u (-an, -ua; -jii/-joi); эти вещи ещё ~ы nämmä vešit ollah vie pättävät (kelbuajat)

пригож|ий 1. (*красивый, привлекательный*) čom|a (-an, -ua; -ii); hyvä||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); hyvän||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); ~ая девушка čoma (hyväluaduine, hyvännägöine, kaunis) neidine; **2.** (*о погоде*) čom|a (-an, -ua; -ii); kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); ~ая осень čoma sygyzy

пригор|ать, пригор|еть pal|ua (-an, -au; -etah); pua|duo (-vun, -duu; -vutah); пироги ~ели piiruat palettih; молоко ~ело maido puadui

пригород linnan||ymbärist|ö (-ön, -yö; -ölöi)

пригорок mägyč|čy (-čän, -čiä; -čöi); mägyrič|čy (-än, -čiä; -čöi)

пригоршн|я 1. kahmal|o (-on, -uo; -oloi); kobr|u (-an, -ua; -ii); взять снег в ~ю ottua lundu kobrah; дать ~ю ягод ребёнку andua lapsele kahmalo marjua; **2.** (*количество чего-л., вмещающееся в ладони*) kahmalolli|ne (-zen, -stu; -zii); девочка набрала ~ю куманики tyttöine keräi kobrallizen or'hoidu ◊ полными ~ями suurin miärin

пригорюни|ться olla (olen, on; ollah) pahas mieles; roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes) ala||kulozekse; девушка ~лась tyttö on pahas mieles

приготовить valmist|ua (-an, -au; -etah); ~ обед valmistua murgin; ~ ванну valmistua vannu; ~ постель valmistua magavosija ◊ ~ уроки valmistua urokat

приготовиться valmistu|o (-n, -u; -tah); ~ к празднику valmistuo pruazniekkah; ~ петь valmistuo pajattamah

приграничн|ый raja||-; ~ая зона raja-aloveh; ~ ая торговля rajakauppu

пригре|вать, пригре|ть 1. (*согреть*) lämmit|tiä (-än, -täy; -etäh); солнце ~ло землю päiväine lämmitti muan; **2.** (*оказать покровительство*) ot|tua (-an, -tau; -etah) omih hantuzih; ~ сироту ottua armoitoi omih hantuzih

пригрозить grozi|e (-n, -u; -tah); varait|tua (-an, -tau; -etah); ~ кулаком grozie (varaittua) kulakal

пригубить, пригубливать (*немного отпить*) kast|ua (-an, -au; -etah) huulet

придав|ить, придав|ливать 1. (*прижать чем-л. тяжёлым*) mädžöt|tiä (-än, -täy; -etäh); mädžöt|ellä (-telen, -telöy; -elläh); pain|ua (-an, -au; -etah); lič|ata (-čuan, -čuau; -atah); падающее дерево ~ило человека насмерть kuadui puu mädžötti ristikanzan kuoliekse; ~ к земле painua muah; ~ как можно сильнее ličata kui vai voi enämbäl; **2.** (*привести в состояние*

подавленности) ahtist|ua (-an, -au; -etah); ahtistel|la (-en, -ou; -lah); горе ~ливает gor'a ahtistau

приданое priduano|i (-in, -idu; -loi)

прида|ть (*прибавить*) an|dua (-nan, -dau; -netah); liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ в помощь бригаде трёх человек andua briguadah ližäkse kolme hengie; страх ~л им сил varavo ližäi heile vägie

придвигать(ся) *см.* **придвинуть(ся)**

придвину|ть 1. (*приблизить*) eist|iä (-än, -äy; -etäh); siir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ стул к столу eistiä stuulu stolahpäi; на время свадьбы были ~ты три стола вместе svuad'ban aijakse oli siirty yhteh kolme stolua; **2.** (*сделать более близким по времени*) lähend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ отпуск lähendiä loma

придвину|ться 1. (*приблизиться*) siir|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); lähe|tä (-nen, -nöy; -täh); свадебные гости ~лись к столу svuad'burahvas siirryttih (lähettih) stolah; **2.** (*приблизиться во времени*) lähe|tä (-nen, -nöy; -täh); ~лся срок окончания работ läheni ruadoloin lopenduaigu

придел|ать, придел|ывать lait|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ать к сараю новую дверь laittua saruah uuzi uksi; он ~ал к двери крючок häi pani ukseh kryyčkäine

придерж|ать, придерж|ивать 1. (*удержать*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); pidel|lä (-en, -öy; -läh); piet|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ивать рукой шляпу pidiä šliäppiä käil; наездник ~ивал лошадь račastai pietteli (pideli) hebuo; **2.** (*приберечь*) siäst|iä (-än, -äy; -etäh); pi|diä (-en, -däy¸-etäh) varas; ~ать деньги к отпуску siästiä (pidiä varas) dengoi otpuskah näh ◊ ~ язык olla vaikkani

придержива|ться 1. (*слегка держаться*) pidel||läkseh (-emmos, -eh/-ehes; -lähes); ~ за перила pidelläkseh käzipuulois; **2**. (*держаться ближе к чему-л.*) pyzyt|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes); ~ левой стороны дороги pyzytelläkseh tien oigiedu puoldu; **3.** (*следовать чему-л.*) pidel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); она ~ется прежних обрядов häi pidelehes endizis tavois

придираться *см.* **придраться**

придирчиво liijan tarkah; liijan tartelehtajen; отец ~ следит за учёбой сына tuatto liijan tarkah pidäy silmäl poijan opastundua; говорить ~ paista liijan tartelehtajen

придирчивый tartelehta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ тон liijan tartelehtai iäni

придорожный tien||vierei|ne (-zen, -sty; -zii); ~ кабак tienviereine kabakku

придраться tartelehtu|o (-n, -u; -tah); он хотел ~ ко всему, но ничего не нашёл häi tahtoi tartelehtuo kaikkeh, ga nimidä ei löydänyh

придум|ать, придум|ывать 1. keksi|e (-n, -y; -täh); lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh); нам необходимо ~ать какой-л. способ выбраться отсюда meil pidäy löydiä (keksie) mittuinetah keino piästä tiäpäi iäre; **2.** (*изобрести, создать*) keksi|e (-n, -y; -täh); lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ать новую модель автобуса luadie uuzi avtoubusan modeli

придушить (*задушить*) tukehtut|tua (-an, -tau; -etah); tap|pua (-an, -pau; -etah) tukehtuttajen

приедаться *см.* **приесться**

приезд tulemi|ne (-zen, -stu; -zii); tulend|u (-an, -ua; -oi); tul|o (-on, -uo; -oloi); ~ дочери домой tyttären tulemine (tulendu; tulo) kodih; с ~ом! terveh tulendua!

приезжать *см.* **приехать**

приезжий tullu|h (-on, -ttu; -zii); ~ из Москвы Moskovaspäi tulluh

приём 1. vastah||ottami|ne (-zen, -stu; -zii); vastah||otand|u (-an, -ua; -oi); vastah||ot|to (-on, -tuo; -toloi); ~ документов dokumentoin vastahottamine (vastahotandu; vastahotto); ~ гостей gostien vastahottamine (vastahotandu; vastahotto); ~ больного voimattoman vastahottamine (vastahotandu; vastahotto); я был на ~е у врача kävyin douhturih vastahottoh; **2.** (*в учебное заведение, в члены чего-л.*) hyväksymi|ne (-zen, -sty; -zii); hyväksynd|y (-än, -iä; -öi); ~ в университет hyväksymine yliopistoh; **3.** (*способ действия при выполнении чего-л.*) kein|o (-on, -uo; -oloi); ~ы борьбы borčukeinot; ~ы массажа hierondukeinot; **5.** (*вовнутрь*) ottami|ne (-zen, -stu; -zii); otand|u (-an, -ua; -oi); juomi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ juond|u (-an, -ua; -oi); лекарств rohtun ottamine (otandu, juomine, juondu) ◊ сделать за два ~a ruadua kahteh kerdah

приемлем|ый pädev|y (-än, -iä; -ii); hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ое предложение hyvä ehto; ~ вариант pädevy variantu

приёмн|ый 1. (*предназначенный для приёма*) vastah||otto||-; ~ пункт vastahottopaikku; ~ые часы vastahottoaigu; ~ая комиссия vastahottokomissii; **2.** (*усыновлённый*) otto||-; (*усыновивший*) kazvatus||-; ~ ребёнок ottolapsi; ~ые родители kazvatusvahnembat

приёмная vastah||otto||perti (-n, -i; -löi)

прие|сться terstavut|tua (-an, -tau; -etah); nadoji|e (-n, -u; -tah); одна и та же пища ~лась yksisamaine syömine terstavuttau; постоянное ворчание ~лось alalline kurketus nadojii

приеха|ть tul|la (-en, -ou; -lah); ~ домой tulla kodih; он ~л в Карелию из Москвы häi tuli Karjalah Moskovaspäi

прижа|ть 1. (*придавить*) pain|ua (-an, -au; -etah); ~ крышку painua kanzi kiini; ~ к груди painua rynnästy vaste; ~ к земле painua muadu vaste; **2.** (*притеснить*) ahtist|ua (-an, -au; -etah); хозяин ~л должников ižändy ahtisti velguniekkoi; **3.** (*заставить придвинуться*) ahtistua (-an, -au; -etah); ~ кого-л. к кирпичной стене ahtistua kedätahto kirpiččyseiniä vaste ◊ ~ в угол suattua piäzemättömäh tilah

прижаться nojavu|o (-n, -u; -tah); ~ к шкафу nojavuo škuappua vaste; ~ к стене nojavuo seiniä vaste

прижечь 1. (*обжечь*) polt|ua (-an, -au; -etah); ~ нечаянно руку poltua petties käzi; **2.** (*смазать чем-л. жгучим для обезболивания*) polt|ua (-an, -au; -etah); dezinfitsiirui|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ йодом poltua joudal; ~ спиртом dezinfitsiiruija spirtul

прижива|лка, ~льщик armopalal||elä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

приживаться *см.* **прижиться**

прижигать *см.* **прижечь**

прижимать(ся) *см.* **прижать(ся)**

прижимистый skuup|pu (-an, -pua; -pii); tina||kyn|zi (-nen, -ty; -zii)

прижи|ться 1. (*о человеке*) kodivu|o (-n, -u; -tah); juur|duo (-run, -duu; -rutah); sobivu|o (-n, -u; -tah); ~ на новом месте kodivuo (juurduo, sobivuo) uudeh kohtah; **2.** (*о растениях*) juur|duo (-run, -duu; -rutah); израненная берёзка всё-таки ~лась murjottu koivuine yhtelläh juurdui

приз palkind|o (-on, -uo; -oloi); получить первый ~ suaha enzimäine palkindo

призадуматься, призадумываться ru|veta (-bien, -biey; -vetah) ajattelemah; ru|veta (-bien, -biey; -vetah) duumaimah

призвание in|do (-non, -duo; -doloi); taht|o (-on, -uo; -oloi); театр — его ~ teatru on hänen indo; ~ помогать людям tahto auttua rahvahale

призва|ть kuč|čuo (-un, -čuu; -utah); kehoit|tua (-an, -tau; -etah); ot|tua (-an, -tau; -etah); ~ на помощь kučču abuh; ~ в армию kučču armieh; моего отца ~ли на фронт в первый же день войны minun tuattua otettih frontale voinan enzimäzenny päivänny; ~ к защите родины kučču (kehoittua) puolistamah omua muadu; учитель ~н учить и воспитывать opastajan ruavonnu on opastua da kazvattua; ~ к спокойствию kehoittua olla rauhas; ~ к порядку kehoittua noudamah por'atkua

приземистый järčäk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); järčäkkö||-vardalo|ine (-zen, -stu; -zii); madal (-an, -ua; -oi); ~ мужчина järčäkkövardaloine mies; ~ домик madal kodine

приземли|ться heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh) muale; самолёт ~лся удачно lendokoneh heityi muale hyvälleh

призёр palkindon||suannu|h (-on, -ttu; -zii); palkit|tu (-un, -tuu; -tuloi)

призм|а prizm|u (-an, -ua; -oi)

признавать(ся) *см.* **признать(ся)**

признак merki (-n, -i; -löi); первые ~и весны keviän enzimäzet merkit; это был по всем ~ам себялюбивый человек se oli kaikkien merkilöin mugah ičensuvaičči ristikanzu

признание 1. (*одобрение*) hyväksymi|ne (-zen, -sty; -zii); hyväksynd|y (-än, -iä; -öi); ~ нового руководителя uvven johtajan hyväksymine; **2.** (*слова признающегося*) tunnustami|ne (-zen, -stu; -zii); tunnustand|u (-an, -ua; -oi); tunnustu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ своей вины oman viäryön tunnustamine (tunnustandu, tunnustus); **3.** (*общественное уважение*) tunnustami|ne (-zen, -stu; -zii); tunnustand|u (-an, -ua; -oi); tunnustu|s (-ksen, -stu; -ksii); заслужить всеобщее ~ suaha kaikkien yhtehisty tunnustustu (tunnustamistu, tunnustandua)

признанный tundiet|tu (-un, -tuu; -tuloi); kuuluž|u (-an, -ua; -oi); ~ во всём мире учёный kogo muailman kuulužu tiedomies

признательность kiitos||san|a (-an, -ua; -oi); выразить ~ учителю sanuo opastajale kiitossana

призна|ть 1. (*узнать, распознать*) tun|die (-nen, -dou; -dietah); tunnust|ua (-an, -au; -etah); больной уже никого не ~вал voimatoi jo nikedä ei tundenuh (tunnustannuh); **2.** (*посчитать что-л. имеющим законную силу*) tunnust|ua (-an, -au; -etah); priznai|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ нейтралитет государства tunnustua valdivon neitralitiettu; **3.** (*считать законным, действительным*) hyväksy|ö (-n, -y; -täh); ot|tua (-an, -tau; -etah) vastah; ~ новое правительство hyväksyö (ottua vastah) uuzi halličus; **4.** (*дать положительную оценку*) hyväksy|ö (-n, -y; -täh); ~ его исследование hyväksyö hänen tiedoruado

призна|ться 1. (*сознаться*) tunnust|ua (-an, -au; -etah); он ~лся девушке в любви häi tunnusti rakkahuon tyttöh; **2.** (*в знач. вводн. слова: говоря откровенно, если сказать правду*) oigieh sanojen; tottu paisten; ~, это было не так oigieh sanojen se ei olluh muga; ~, я сам виноват tottu paisten minä iče olen viäry

призов|ой palkindo||-; ~ое место palkindosija

призрак 1. (*образ, представляющийся в воображении*) mieli||kuv|a (-an, -ua; -ii); huahm|o (-on, -uo; -oloi); ~ любимой был всегда перед глазами armahan mielikuva oli ainos silmien ies; **2.** (*смутное очертание, контур*) huahmo (-on, -uo; -oloi); сквозь туман виднелись едва заметные ~и деревьев uvus läbi odvavai tunnuttih puuloin huahmot; **3.** (*мираж*) miraž|u (-an, -ua; -oi); silmis||smutind|u (-an, -ua; -oi)

призыв 1. kučču mi|ne (-zen, -stu; -zii); kučund|u (-an, -ua; -oi); kuč|ču (-un, -čuu; -čuloi); käskemi|ne (-zen, -sty; -zii); käskend|y (-än, -iä; -öi); käsky (-n, -y; -löi); ~ в армию kučundu (otandu) armieh; ~ к порядку käsky olla kunnolleh; **2.** (*звуки, которыми призывают*) iän|i (-en, -dy; -ii/-ilöi); собака услышала ~ хозяина koiru kuuli ižändän iänen

призывать *см.* **призвать**

прииск kaivo|s (-ksen, -stu; -ksii); золотые ~и kuldukaivokset

прийти 1. (*прибыть*) tul|la (-en, -ou; -lah); ~ домой tulla kodih; поезд пришёл с опозданием poujezdu myöhästyi; ~ за советом tulla pakičemah nevvuo; мне пришло письмо minul tuli kirjaine; пришла зима tuli talvi; пришло время вернуться обратно tuli aigu tulla järilleh; **2.** (*проникнуться чувством; дойти до какого-л. состояния*) tul|la (-en, -ou; -lah); ~ в восторг tulla suureh ihalmoh; в негодование suuttuo; ~ в негодность tulla pädemättömäkse; **4.** (*достигнуть чего-л.*) tul|la (-en, -ou; -lah); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); ~ к соглашению tulla sobimukseh; пришло богатство rodih rikkahus ◊ ~ на память tulla mieleh; ~ в голову pälkähtiä piäh; ~ к шапочному разбору myöhästyö; ~ в чувство tulla tolkuh

прийтись 1. (*совпасть с чем-л.*) tul|la (-en, -ou; -lah); праздник пришёлся на воскресенье pruazniekku tuli pyhäkse päiviä; **2.** (*оказаться соответствующим; подойти*) olla (olen, on; ollah); pä|die (-in, -döy; -dietäh); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); ~ по ноге olla jalgua myöte; ~ по росту roita parahikse piduhuol; **3.** (*достаться*) tul||la (-en, -ou; -lah);); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); на каждого пришлось по два экземпляра jogahizele tuli (rodih) kaksin kappalehin; **4.** (*безл.*): придётся pidäy; tulou; пришлось pidi; tuli; мне придётся уйти ни с чем minul pidäy lähtie tyhjin käzin; им пришлось эту ночь ночевать в лесу heil tuli tämä yö muata mečäs; **5.** (*употребляется для указания на случайность, неопределённость*) puuttuu; ночевать, где придётся muata kus puuttuu; жить, как приходится eliä kui puuttuu ◊ ~ по вкусу olla mieldy myö

приказ käsky (-n, -y; -löi); исполнить ~ täyttiä käsky; вывесить ~ panna käsky seinäle

прика|зать, прика|зывать käsk|ie (-en, -öy; -ietäh); miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); an|dua (-nan, -dau; -netah) käsky (-n, -y; -löi); ~зать явиться без опоздания andua käsky (käskie) tulla myöhästymättäh; ~зать явиться завтра на работу miärätä huomenekse tulla ruadoh ◊ как ~жете kui tahtotto; что ~жете? midä sanotto? ~зать долго жить kuolta

прикалывать *см.* **приколоть**

прикапливать *см.* **прикопить**

прикапывать *см.* **прикопать**

прикармливать *см.* **прикормить**

прикасаться *см.* **прикоснуться**

прикати|ть 1. (*приблизить, доставить*) vieret|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ бревно к стене vierettiä parzi seiniä vaste; **2.** (*приехать*) aj|ua (-an, -au; -etah) hurahut|tua (-an, -tau; -etah); aj|ua (-an, -au; -etah) kamahut|tua (-an, -tau; -etah); aj|ua (-an, -au; -etah) karahut|tua (-an, -tau; -etah); сын ~л прямо к дверям poigu ajoi hurahutti (kamahutti, karahutti) ihan veriän edeh

прикидывать(ся) *см.* **прикинуть(ся)**

прики|нуть 1. (*добавить*) liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); pan|na (-en, -ou; -nah) ližiä; ~нь дров в печку! ližiä halguo päčči h! **2.** (*примерить*) miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); тебе надо ~ это пальто sinul pidäy miärätä tämä pal'to; **3.** (*приблизительно взвесить*) vies|ata (-suan, -suau; -atah) käil; arbail|la (-en, -ou; -lah) silmäl; ~ вес товара на руке viesata tavar käil; ~, хватит ли длины arbailla silmäl, täydyygo piduhuttu

прикину|ться (*притвориться*) heit|tiäkseh (-ämmös, -tähes; -etähes); ~ незнающим heittiäkseh tiedämättömäkse

прикип|ать, прикип|еть 1. (*пригореть*) pal|ua (-an, -au; -etah) pohjah; варенье ~ело varen'n'u paloi pohjah; **2.** (*сильно привязаться*) pal|ua (-an, -au; -etah); он ~ел к своей деревне häi kovah paloi omassah kyläh; парень сильно ~ел к девушке briha lujah paloi tyttöh

прикладн|ой käytölli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые знания käytöllizet tiijot; ~ая философия käytölline filosoufii; ~ая математика käytölline matemuatiekku ◊ ~ое искусство käytölline taido

приклеи|вать, приклеи|ть klei|jä (-čen, -ščöy; -jäh); pan|na (-en, -ou; -nah); tartut|tua (-an, -tau; -etah); ~ть марку к письму kleijä (panna, tartuttua) kirjazeh poštumarku

приклеи|ваться, приклеи|ться klei|jäkseh (-čemmös, -ščehes; -jähes); tartu|o (-n, -u; -tah); обои плохо ~ваются špalierit pahoi kleijähes (tartutah); к нему давно уже ~лась эта кличка häneh jo ammui on tartunuh se ližänimi

приклон|ить, приклон|ять pain|ua (-an, -au; -etah); lämmyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ить ветку черёмухи painua (lämmyttiä) tuomen oksu

приключаться *см.* **приключиться**

приключени|е tapahtum|u (-an, -ua; -ii); šeik|ku (-an, -kua; -koi); до дома добрались без всяких ~й kodih piäzimmö ilmai kaikkii šeikkoi; искатель ~й šeikkailii

приключи|ться sat|tuo (-un, -tuu; -utah); tapahtu|o (-n, -u; -tah); с охотниками ~лась беда mečästäjile satui hädä

приков|ать, приков|ывать 1. (*ковкой соединить с чем-л.*) ta|guo (-von, -gou; -votah); ~ать цепь к стене taguo čieppi seinäh; **2.** (*заставить оставаться на месте*) jovvut|tua (-an, -tau; -etah); страх ~ал его к месту varavo jovvutti händy tiloilleh; болезнь ~ала его к постели voimattomus jovvutti händy alatilah

приколоть 1. (*прикрепить к чему-л.*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ розу к шляпе kiinittiä rouzu šliäppäh; **2.** (*убить*) pyst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ человека насмерть pystiä ristikanzu kuoliekse

прикончить 1. (*прекратить*) lop|pie (-en, -pou; -pietah); ~ спор loppie riidu; **2.** (*умертвить, добить*) tap|pua (-an, -pau; -etah)

прикопать 1. (*временно, неглубоко посадить*) istut|tua (-an, -tau; -etah) kodvazekse muah; ~ яблони в землю istuttua juablokkupuut kodvazekse muah; **2.** (*прикрыть растения землёй*) kat|tua (-an, -tau; -etah); ~ кусты винограда на зиму kattua vinogruadutuhjot talvekse

прикопить suit|tua (-an, -tau; -etah); ~ немного денег suittua vähäine dengua

прикормить kezyt|tiä (-än, -täy; -etäh) syötändäl; ~ воробьёв kezyttiä čiuččoloi syötändäl

прикорнуть nukaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); не успел ~ , как надо было вставать en ehtinyh nukahtuakseh, ku jo pidi nosta

прикосну|ться kosket|tua (-an, -tau; -etah); kosketald|ua (-an, -au; -etah); больной не ~лся к еде voimatoi ei kosketannuhes syömizih; парень ~лся к руке девушки briha kosketaldi tytön kätty

прикрепительный: ~ талон käyttäjän talon

прикреп|ить, прикреп|лять 1. tartut|tua (-an, -tau; -etah); kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); pan|na (-en, -ou; -nah) kiini; объявление необходимо ~ить на стену ilmoitus pidäy panna kiini (kiinittiä) seinäl; ~ лодку к плоту panna veneh lauttah kiini; **2.** (*передать в распоряжение*) an|dua (-nan, -dau; -netah) käyttöh; ~ить проводника к туристам andua turistoin käyttöh ekskursovoudu; **3.** (*зарегистрировать*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); registriirui|ja (-čen, -ščou; -jah); мы ~лены к этой поликлинике myö olemmo kirjutetut täh polikliiniekkah (meidy on registriiruittu täh polikliiniekkah)

прикрик|ивать, прикрик|нуть čakkail|la (-en, -ou; -lah); ringaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~нуть на детей, когда расшалятся ringahtuakseh lapsih ku ruvetah liijakse bauhuomah

прикру|тить, прикру|чивать 1. (*прикрепить*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); pan|na (-en, -ou; -nah) kiini; ~тить проволоку к столбу kiinittiä raudulangu paščahah; **2.** (*убавить, уменьшить*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); ~тить фитиль лампы чуть меньше kiändiä lampun fitili vähästy vähembäl; **3.** (*завинтить, закрутить*) kier|diä (-rän, -däy; -retäh); ~чивать гайку kierdiä gaikkua

прикрывать *см.* **прикрыть**

прикрытие (*защита, охрана*) suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); мы были под ~м моста myö olimmo sillan suojukses; ~ от дождя suojus vihmas

прикры|ть 1. (*накрыть*) kat|tua (-an, -tau; -etah); снег ~л землю lumi katoi muan; ~ стог сена брезентом kattua suabru brezentäl; **2.** (*скрыть, замаскировать*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); maskirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ свои недостатки peittiä (maskiruija) omat vigakohtat; **3.** (*закрыть неплотно, притворить*) sal|vata (-buan, -buau; -vatah) piirulleh; ~ окно salvata ikkun piirulleh; **4.** (*прекратить, закрыть*) lop|pie (-en, -pou; -pietah); sal|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ торговлю loppie myömine (myöndy); ~ магазин salvata laukku

прикупать, прикупить ost|ua (-an, -au; -etah) ližäkse; ~ муку на зиму ostua ližäkse jauhuo talvekse

прикуривать, прикурить sytyt|tiä (-än, -täy; -etäh) papirosk|u (-an, -ua; -oi)

прикус purend|u (-an, -ua; -oi); правильный ~ oigei purendu

прикус|ить, прикус|ывать pur|ta (-en, -ou; -tah); ~ить губу purta huuli ◊ ~ язык vaikastuo

прилавок myöndy||stol|a (-an, -ua; -ii)

прилагательн|ый: имя ~ое adjektiivu

приладить pan|na (-en, -ou; -nah); azet|tua (-an, -tau; -etah); ~ лесенку на крышу azettua pualikkupordahat levole; ~ засов к двери panna salbain veriäh

приласкать silit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ детей silitellä lapsii

прилежание ahkeru|s (-ksen, -stu; -ksii)

прилежно ahkerasti; мои дети учатся ~ minun lapset opastutah ahkerasti

прилежный ahker (-an, -ua; -ii); ~ ученик ahker opastui

прилепить tartut|tua (-an, -tau; -etah); klei|jä (-čen, -ščöy; -jäh); ~ марку на конверт kleijä (tartuttua) marku konvertah

прилете|ть tul|la (-en, -ou; -lah); len|diä (-nän, -däy; -netäh); самолёт ~л вовремя lendokoneh tuli aijoin aijal; ~ла птичья стая tuli linduparvi

приле|чь 1. (*лечь ненадолго*) vier|tä (-en, -öy; -täh); ~ после обеда viertä kodvazekse murginan jälgeh; **2.** (*прильнуть*) painu|o (-n, -u; -tah); painavu|o (-n, -u; -tah); солдаты ~гли к земле saldatat painuttih (painavuttih) muah; **3.** (*склониться, пригнуться*: *о злаках, травах*) lagovu|o (-n, -u; -tah); после дождей рожь ~гла jälles vihmoi ruis lagovui

прилив (*морской*) nouzu||vezi (-vien, -vetty; -vezii); ~ и отлив nouzuvezi da laskuvezi

прилиза|ть 1. (*языком*) nuol|ta (-en, -ou; -tah); собака ~ла руки хозяина koiru nuoli ižändän käit; **2.** (*причесать*) su|gie (-vin, -giu; -vitah) hyväzesti; ~ волосы sugie tukat hyväzesti

прилип|ать, прилип|нуть 1. (*пристать*) tartu|o (-n, -u; -tah); takerdu|o (-n, -u; -tah); klei|jäkseh (-čemmös, -ščehes; -jähes); потная рубашка ~ла к телу higehine paidu tartui hibjah; **2.** (*неотступно следовать за кем-л.*) tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); tunget|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); tartuo (-n, -u; -tah); малыши ~ли к нянечке lapsuot tungiettihes (tungeteltihes) lapsenkaščojah; чего вы ~ли к человеку? midäbo työ tartuitto ristikanzah?

прилично hyvin; деловая женщина должна ~ одеваться virgunaizel pidäy hyvin sellitä (šuoriekseh)

приличн|ый hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ое поведение hyvä ičenviendy

приложить 1. (*приблизить вплотную*) pan|na (-en, -ou; -nah); ~ телефонную трубку к уху panna telefontrupku korvujuureh; **2.** (*прибавить*, *присоединить*) liit|tiä (-än, -täy; -etäh); liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ к заявлению документы liittiä (ližätä) zajavleenieh dokumentat; **3.** (*применить*) pan|na (-en, -ou; -nah); käyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ все силы

для осуществления этой идеи panna (käyttiä) kai väit tämän idejan todevuttamizeh

приложи|ться 1. (*приблизиться вплотную к чему-л.*) pain|ua (-an, -au; -etah) kiini; ~ ухом к оконному стеклу painua korvu kiinni ikkunst'oklah; **2.** (*почтительно поцеловать*) uk|ata (-kuan, -kua; -atah); ~ к ручке ukata kätty; **3.** (*прицелиться*) täht|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); **4.** (*отпить*) kast|ua (-an, -au; -etah) huulet ◊ остальное ~тся kai muu tulou ičessäh

прильну|ть 1. (*нежно прижаться*) lembiesti painu|o (-n, -u; -tah); ребёнок ~л к матери lapsi lembiesti painui muamahes; **2.** (*прижаться, придвинуться вплотную*) nojavu|o (-n, -u; -tah); ~ к тёплой печке nojavuo lämmiä päčči vaste

примаз|аться, примаз|ываться (*примкнуть*) tung|-iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); можно только удивляться, как он ~ался к хорошей компании voi vai diivie, kui häi tungihes kunnon kompuanieh

примак koda||vävvy (-n, -y; -löi)

приманивать, приманить muanit|ella (-telen, -telou; -ellah)

приманка muanite|s (-ksen, -estu; -ksii); (*для птиц и животных*) kuv|a (-an, -ua; -ii); (*для рыб*) naživk|u (-an, -ua; -oi)

применение käyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); käytänd|y (-än, -iä; -öi); käyt|tö (-ön, -työ; -tölöi); ~ нового метода uvven metoudan käyttämine

примен|ить, примен|ять käyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ять свои силы käyttiä omii vägii (vägilöi)

пример (*образец*) ezi||kuv|a (-an, -ua; -ii); служить ~ом olla ezikuvannu; мы делали по его ~у myö ruavoimmo hänen ezikuvan mugah; ставить кого-л. в ~ panna kedätah ezikuvakse; он объяснил нам это ~ом häi sellitti sen meile ezikuval; к ~у ezikuvakse

пример|ить miäräil|lä (-en, -öy; -läh); miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); в магазине ~ять платья miäräillä (miärätä) laukas pluat't'oi

примерно 1. (*образцово*) putilleh; kui pidäy; вести себя ~ vediä iččie putilleh (kui pidäy); **2.** (*приблизительно*) nenga; läs; болезнь прервала работу ~ на три месяца voimattomus katkai ruavon nenga kuudu kolmekse

примерять *см.* **примерить**

примес|ь ližä||aineh (-en, -tu; -ii); чистая глина без всякой ~и puhtas savi ilmai kaikkie muudu

примет|а 1. (*признак*) huaveh (-en, -tu; -ii); primiet|ty (-än, -tiä; -töi); tundo||merki (-n, -i; -löi); не видно примет весны ei nävy vie keviän huavehtu; видны уже ~ы осени jo nävytäh sygyzyn primietät; **2.** (*предвестие чего-л.*) ennustu|s (-ksen, -stu; -ksii); бабушка верит во все ~ы buabo uskou kaikkih ennustuksih; по всем ~ам лето будет дождливое ennustuksien mugah kezä rodieu vihmakas; **3.** (*народные приметы*) primiet|ty (-än, -tiä; -töi); ennustu|s (-ksen, -stu; -ksii); по ~ам предвещали короткую осень primiettöi myöte ennustettih lyhytty sygyzyy ◊ быть на ~е olla kenentahto primietäl

приметить nä|htä (-in, -göy; -htäh); pan|na (-en, -ou; -nah) mustoh; ~ все грибные места nähtä (panna mustoh) kai sienikohtat

приметливый terävy||silmä|ine (-zen, -sty; -zii); этот парень очень ~ neče briha on ylen terävysilmäine

приметн|ый 1. (*заметный*) nägy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); tundu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); еле ~ые следы odvavai nägyjät (tundujat) jället; **2.** (*выделяющийся*) huomattav|u (-an, -ua; -ii); ~ студент huomattavu opastui

примечание huomavu|s (-ksen, -stu; -ksii)

примечательн|ый merkittäv|y (-än, -iä; -ii); merkile||-pandav|u (-an, -ua; -ii); ~ое событие merkittävy (merkilepandavu) tapahtumu

примечать *см.* **приметить**

примешать, примешивать sevoit|tua (-an, -tau; -etah); sevoit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ в ржаное тесто пшеничной муки sevoittua (sevoitella) ruistaiginah nižujauhuo

приминать *см.* **примять**

примирение so|bu (-vun, -buu; -buloi); наступило ~ rodih sobu

примирить sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) sobuh; sovit|tua (-an, -tau; -etah) ~ драчунов suaha sobuh (sovittua) toruajii

примири|ться (*помириться*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) sobuh; братья довольно скоро ~лись vellekset aiga tervä piästih sobuh

примитивн|ый 1. (*первобытный*) primitiivi|ne (-zen, -sty; -zii); algu||kanda|ine (-zen, -stu; -zii); kehittymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); **2.** (*несложный по устройству*) tavalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ механизм tavalline mehanizmu; ~ая задача tavalline zaduačču; **3.** (*неразвитый, малообразованный*) opastumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); tuhm|u (-an, -ua; -ii);~ человек opastumatoi (tuhmu) ristikanzu

примк|нуть liit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); люди сидели ~нув плечом к плечу rahvas istuttih olgupiä olgupiäh; ~ к меньшинству liittyö vähimistöh

приморск|ий meren||randu-; meri-; ~ие поселения merenrandueloipaikat

приморье meren||rannik|ko (-on, -kuo; -koloi); meren||-randu||aloveh (-en, -tu; -ii)

примула primul|a (-an, -ua; -oi)

примча|ться tul|la (-en, -ou; -lah) kerras; дочь ~лась сразу же, как только получила известие tytär tuli kerras, ku vai sai viestin

примя|ть tall|ata (-uan, -uau; -atah); pollet|ella (-telen, -telou; -ellah); дети ~ли всю траву lapset tallattih (polleteltih) kai heinikkö

принадлеж|ать kuulu|o (-n, -u; -tah); olla (olen, on; ollah); эта квартира ~ит брату tämä fatieru kuuluu vellele (on vellen); это ~ит мне tämä on minun; эти звуки ~ат городу nämmä iänet ollah linnale kuulujat; эта роль ~ит молодой актрисе tämä rouli kuuluu nuorele ozuttajale; ~ к числу выбывших kuuluo iärelähtenyzien joukkoh

принадлежност|ь 1. (*вещь*) vehkeh (-en, -ty; -ii); письменные ~и kirjutanduvehkehet (kirjutusvehkehet); рыболовные ~и kalastanduvehkehet (kalastusvehkehet, pyvvykset); **2.** (*причастность*) kuulumi|ne (-zen, -stu; -zii); kuulund|u (-an, -ua; -oi); ~ к какой-л. партии kuulumine (kuulundu) mittumahtahto partieh

прин|ести 1. (*доставить*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ воды tuvva vetty; ~ хорошие новости tuvva hyviä uudistu; **2.** (*родить — о животных*) kan|dua (-nan, -dau; -netah); кошка ~есла трёх котят kaži kandoi kolme poigua; **3.** (*дать, причинить*) tu|vva (-on, -ou; -vvah); эта работа ~есла нам большой доход tämä ruado toi meile suuren hyövyn; учёба ~осит удовлетворение opastumine (opastundu) tuou hyviä mieldy ◊ ~ благодарность sanuo passibot

принижать *см.* **принизить**

принижение 1. (*унижение*) alendami|ne (-zen, -stu; -zii); alendand|u (-an, -ua; -oi); pidämi|ne (-zen, -sty; -zii) pahembannu; piend|y (-än, -iä; -ii) pahembannu; väheksimi|ne (-zen, -sty; -zii); väheksind|y (-än, -iä; -öi); **2.** (*униженное состояние*) alistumi|ne (-zen, -stu; -zii); alistund|u (-an, -ua; -oi); alistu|s (-ksen, -stu; -ksii)

принизи|ть 1. (*унизить*) alend|ua (-an, -au; -etah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) pahembannu; его уже давно ~ли, несмотря на заслуги händy jo ammui alendettih (piettih pahembannu), hos hänel oligi suavutuksii; **2.** (*умалить*) alend|ua (-an, -au; -etah); väheksi|e (-n, -y; -täh); ~ли роль учителя alendettih (väheksittih) opastajan rouli

принимать(ся) *см.* **принять(ся)**

приношение lahj|u (-an, -ua; -oi)

принтер kirjutin||lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); printer (-an, -ua; -oi)

принудительн|ый pakolli|ne (-zen, -stu; -zii); pakko||-; ~ая работа pakolline ruado (pakkoruado); ~ое лечение pakolline lieччimine; в ~ом порядке pakollizesti; ~ые меры pakollizet toimet

принудить pakoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ признаться во всём pakoittua priznaijakseh kaikes

принуждение pakoittami|ne (-zen, -stu; -zii); pakoitand|u (-an, -ua; -oi); pakoitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

принуждённо vägeh; vägehesti; на работу его отправили ~ ruadoh händy työttih vägeh (vägehesti)

принцип algu||per|ä (-än, -iä; -ii); perusteh (-en, -tu; -ii); prinsip|pu (-an, -pua; -poi); строгие ~ы воспитания детей kovat alguperät (perustehet, prinsipat) lapsien kazvattamizeh näh; отстаивать свои ~ы puolistua omii perustehii (prinsippoi) ◊ по ~у perustehen mugah; из ~а perustehen täh

принципиально prinsipan mugah

принципиальн|ый perustehelli|ne (-zen, -stu; -zii); prinsipial'no|i (-in, -idu; -loi); ~ые различия perustehellizet erot; ~ разговор prinsipial'noi pagin

приня|ть 1. ot|tua (-an, -tau; -etah); ot|tua (-an, -tau; -etah) vastah; ~ ребёнка на руки ottua lapsi yskäh; ~ подарок ottua vastah lahju; в нашем доме он был ~т как родной meijän kois händy otettih vastah ku omahistu; **2.** (*зачислить*) ot|tua (-an, -tau; -etah); моего сына ~ли в студенты minun poigua otettih yliopastujakse; молодых людей ~ли в ансамбль nuorii miehii otettih ansambl'ah; **3.** (*взять для исполнения, употребления*) ot|tua (-an, -tau; -etah); ot|tua (-an, -tau; -etah) käyttöh; ~ заказ ottua zakuazu; ~ новый дом ottua käyttöh uuzi kodi; **4.:** ~ решение piättiä; ~ смерть kuolta; ~ экзамен ottua vastah tutkindo; **5.** (*приобрести какой-л. вид*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); город ~ял праздничный вид linnu rodih čomannägözekse; **6.** (*претерпеть, вынести что-л.*) ot|tua (-an, -tau; -etah); ~ весь позор на себя ottua kai huigevus ičen piäl; **7.** (*проглотить какое-л. лекарство*) ot|tua (-an, -tau; -etah); ju|vva (-on, -ou; -vvah); ~ таблетку ottua (juvva) tablietku ◊ ~ удар vastata iškuh; ~ меры ottuakseh toimenpidoloih; ~ за правило ruveta pidämäh tavannu

приня|ться 1. (*приступить*) ot|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); ~ за работу ottuakseh (ruveta) ruadoh; ~ за учёбу ruveta (ottuakseh) opastumah; **2.** (*начать оказывать воздействие*) ot|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes) käzin; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) kaччomah; ей надо серьёзно ~ за сына hänel pidäy ottuakseh käzin poigah (ruveta kaччomah poiguadah); **3.** (*укорениться, прижиться*) juur|duo (-run, -duu; -rutah); kazv|ua (-an, -au; -etah); яблонька ~лась juablokkupuuhut rubei juurdumah (kazvamah); **4.** (*разгореться*) syt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); огонь сразу ~лся tuli kerras sytyi

приободрить rohkait|tua (-an, -tau; -etah); ~ боязливого rohkaittua varaччuu

приободри|ться rohke|ta (-nen, -nou; -tah); парень, увидев девушку, ~лся tytön nähtyy briha rohkeni

приободрять(ся) *см.* **приободрить(ся)**

приобре|сти, приобре|тать 1. (*стать владельцем чего-л.*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ost|ua (-an, -au; -etah); я ~л новый словарь minä sain (ostin) uvven sanakniigan; **2.** (*завести друзей, врагов и т. п.*) lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh); мы ~ли хороших друзей myö lövvimmö hyvii ystävii; **3.** (*стать обладателем каких-л. качеств*) ~тать знания suaha tieduo; ~сти опыт suaha malto; ~сти плохую славу suaha huono muanivo; ~сти авторитет suaha avtoritiettu

приобретать *см.* **приобрести**

приобщить 1. (*привести в общение с чем-л.*) harjait|tua (-an, -tau; -etah); ~ к труду harjaittua ruadoh; ~ к науке harjaittua tiedoruadoh; **2.** (*присоединить, приложить*) pan|na (-en, -ou; -nah); ~ к делу panna aziibumuagoih

приобщиться (*присоединиться*) lähe|tä (-nen, -nöy; -täh); ~ к искусству lähetä taidoruadoh

приозёрный järvi||randu||-; ~ край järvirandualoveh

приоритет 1. (*первенство*) edu||sij|a (-an, -ua; -oi); prioritiet|tu (-an, -tua; -toi); **2.** (*преимущественное право*) prioritiet|tu (-an, -tua; -toi)

приостановить azet|tua (-an, -tau; -etah); seizat|tua (-an, -tau; -etah); keskevyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ конвейер на время обеденного перерыва azettua (seizattua, keskevyttiä) konveijer murginan aijakse

приостанови|ться azet|tuo (-un, -tuu; -utah); seizat|tuo (-un, -tuu; -utah); keskevy|ö (-n, -y; -täh); работа ~лась ruado keskevyi; ~ отдохнуть seizattuo (azettuo) huogavumah

приотворить av|ata (-uan, -uau; -atah) piirulleh; ~ дверь avata piirulleh uksi

припадок langeilu||ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi)

припасать, припасти suit|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) varah; ~ денег для ремонта крыши suittua (panna varah) dengua levon kohendamizeh

припа|сть 1. (*опуститься*) heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); heit|tiäkseh (-ämmös, -tähes; -etähes); ~ на колени heittiäkseh (heittyö) polvilleh; **2.** (*прижаться к кому-л., чему-л.*) nojavu|o (-n, -u; -tah); старушка ~ла к тёплой печи baboihut nojavui lämmän päčin reunah

припасы 1. (*провизия*) eineh|et (-ien; -ii); eväh|ät (-ien; -ii); **2.** (*принадлежности для какого-л. дела, занятия*) nevvo|t (-loin; -loi); рыболовные ~ kalanpyydönevvot; охотничьи ~ mečästysnevvot

припаять juot|tua (-an, -tau; -etah); ~ ручку к металлической двери juottua kiägy raudu-ukseh

припев toisto||san|at (-oin; -oi)

припереть 1. (*прижать, притиснуть*) ahtist|ua (-an, -au; -etah); ~ противника к реке ahtistua vihollistu jogirandah; ~ вора в угол стены ahtistua varrastu seinänčuppuh; **2.** (*приставить*) pan|na (-en, -ou; -nah) pöng|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ уличную дверь panna veräi pöngöh; **3.** (*притворить, закрыть*) sal|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ окно на ночь yökse salvata ikkun; **4.** (*доставить*) ehät|tiä (-än, -täy; -etäh); tu|vva (-on, -ou; -vvah); для чего ты припёр бревно? miksebo toit parren? **5.** (*прийти, явиться*) tul|la (-en, -ou; -lah); jiävi|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); он припёр без приглашения häi tuli (jiävihes) kuччumattah

припереться *см.* **припереть 5.**

припис|ать, припис|ывать 1. kirjut|tua (-an, -tau; -etah) ližiä; liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ целую страницу kirjuttua ližiä kogonaine sivu; **2.** (*причислить*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); registriirui|ja (-čen, -ччou; -jah); merki|tä (-čen, -ччöy; -täh); ~ать судно к Мурманскому порту registriiruija (kirjuttua, merkitä) laivu Murmanskan portah; **3.** (*счесть принадлежащим кому-л.*) pan|na (-en, -ou; -nah); pi|diä (-en, -däy; -etäh); вину ~ ему panna hänen viäryökse

приплата (*по гл.* приплатить) liža||maksami|ne (-zen, -stu; -zii); liža||maksand|u (-an, -ua; -oi); liža||maks|o (-on, -uo; -oloi)

приплатить, приплачивать maks|ua (-an, -au; -etah) ližiä

приплести 1. (*вплести*) pun|uo (-on, -ou; -otah); plet|tie (-in, -tiy; -itäh); ~ ленту в венок punuo (plettie) lentu venkah; **2.** (*прибавить выдуманное*) liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ всякую ерунду ližätä midä puttuu

припле|стись hizi|stä (-zen, -zöy; -stäh); с трудом ~ домой gor'anke hizistä kodih

приплетать *см.* **приплести**

приплод elättilöin poigaz|et (-ien; -zii)

приплывать, приплыть (*вплавь*) ui|dua (-jan, -dau; -jetah); (*на чём-л.*) tul|la (-en, -ou; -lah) parahodal; tul|la (-en, -ou; -lah) venehel

приплясывать pläš|šie (-in, -šiy; -itäh); pan|na (-en, -ou; -nah) pläsniä; раньше на посиделках любили ~ enne illačču lois suvaittih pläššie (panna pläsniä)

приподнимать(ся) *см.* **приподнять(ся)**

приподня|ть nost|ua (-an, -au; -etah); nostald|ua (-an, -au; -etah); девушка ~ла занавеску и посмотрела на улицу tyttö nostaldi (nosti) zanavieskan da kačahtih pihale; ~ настроение nostua ičentundo

приподн|яться nouzeld|ua (-an, -au; -etah); ~имись! nouzeldai!

припозднiться myöhästy|ö (-n, -y; -täh)

приползать, приползти hizi|stä (-zen, -zöy; -stäh); ribi|stä (-zen, -zöy; -stäh); ry|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh); vili|stä (-zen, -zöy; -stäh)

припоминать(ся) *см.* **припомнить(ся)**

припомн|ить 1. (*вспомнить*) mustoit|tua (-an, -tau; -etah); не могу ~ , о чём мы тогда говорили en voi mustoittua, mih näh myö silloi pagizimmo; он меня не ~ил häi minuu ei mustoitannuh; **2.** (*отомстить, наказать*) mustoit|tua (-an, -tau; -etah); taz|ata (-uan, -uau; -atah); я ему это когда-нибудь ~ю tämän minä hänele konzutah mustoitan (tazuan)

припом|ниться tul|la (-en, -ou; -lah) mieleh; tul|la (-en, -ou; -lah) mustoh; часто ~инаются годы молодости puaksuh tullah mieleh (mustoh) nuorusaijan vuvvet

приправ|а mavusteh (-en, -tu; -ii); сладкая ~ magei mavusteh; я люблю острую ~у minä suvaičen kačkerua mavustehtu

приправить mavust|ua (-an, -au; -etah); ~ уху лавровым листом mavustua kalaliemi lavrupuun lehtel

приправлять *см.* приправить; mavustel|la (-en, -ou; -lah)

припрятать peit|tiä (-än, -täy; -etäh); pan|na (-en, -ou; -nah) peittoh; ~ полученные деньги peittiä suavut dengat; ~ немного добра на чёрный день panna vähäine eluo peittoh pahan päivän varakse

припрятывать *см.* припрятать; peit|ellä (-telen, -telöy; -elläh)

припугивать *см.* припугнуть; pöllät|ellä (-telen, -telöy; -elläh); varait|ella (-telen, -telou; -ellah)

припугнуть pöllät|tiä (-än, -täy; -etäh); varait|tua (-an, -tau; -etah); ~ увольнением pöllättiä (varaittua) iäre työnnändäl

припудрить pudri|e (-n, -u; -tah); ~ немного лицо pudrie vähäzel rožii

припудриться pudri|ekseh (-mmos, -h/-hes; -tahes)

припухать *см*. **припухнуть**

припухл|ый (*припухший*) puhaldunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ая щека puhaldunnuh šokku

припух|нуть puhaldu|o (-n, -u; -tah); щека ~ла šokku puhaldui

приработок ližä||palk|u (-an, -ua; -oi)

приравнивать(ся) *см.* **приравнять(ся)**

приравнять rinnast|ua (-an, -au; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) rinnakkai

приравн|яться rinnastu|o (-n, -u; -tah); ver|rata (-duan, -duau; -ratah) iččie; хочется ~ к образованным людям himoittau rinnastuo (verrata iččie) opastunnuzih ristikanzoih

прирастать, прирасти 1. (*прижиться*) kazvoit|tuo (-un, -tuu; -utah); черенок прирос к стволу рябины oksaine kazvoitui pihl'aipuuh; **2.** (*увеличиться в количестве*) kazv|ua (-an, -au; -etah); liže|tä (-nen, -nöy; -täh); капитал быстро прирастает dengussummu kazvau terväh; стадо коров приросло lehmykarju liženi

приревновать ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) varuamah; ~ мужа к другим женщинам ruveta varuamah ukkuo toizih naizih

прирезa|ть 1. (*умертвить*) tap|pua (-an, -pau; -etah); ~ли собаку tapettih koiru; **2.** (*прибавить*) leik|ata (-kuan, -kuau; -atah) ližiä; при переделе земли мне ~ли довольно большой кусок muanjavos minule leikattih vägi suuri pala

приречн|ый jogi||varren; jogi||var|zi||-; jogi||-; ~ые покосы jogivarren niityt (joginiityt); ~ая территория jogivarzialoveh

природ|а 1. luon|do (-non, -duo; -doloi); законы и явления ~ы luonnon siännöt da ilmivöt; тайны ~ы luonnon peitokset; **2.** (*рельеф, растительный и животный мир*) luon|do (-non, -duo; -doloi); северная ~ pohjaine luondo; охрана природы ~ы luonnon suojelu; **3.** (*натура*, *характер человека*) luon|neh (-dehen, -nehtu; -dehii); ta|ba (-van, -bua; -boi); harakteri (-n, -i; -loi); ~ возьмёт своё luonneh ottau oman; спокойный по ~е rauhažu tabua (harakterii) myöte

природн|ый 1. (*естественный*) luonnon; ~ые явления luonnonilmivöt; ~ые богатства luonnon rikkahuot; **2.** (*присущий от рождения, врождённый*) roindua myöte oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые способности roindua myöte olijat kyvyt

природовед luonnon||tutki|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

природолюб luonnon||suvaičči|i (-jan, -jua; -jii/ -joi)

природопользование luonnon||rikkahuksien käyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); luonnon||rikkahuksien käytänd|y (-än, -iä, -öi); luonnon||rikkahuksien käyt|tö (-ön, -työ; -tölöi)

прирождённ|ый (*присущий от рождения*) roindua myöte; ~ая застенчивость huigientundo roindua myöte; она ~ учитель häi on roindua myöte opastai

прирост kazv|o (-on, -uo; -oloi); nouzu (-n, -u; -loi); ližäv|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ леса mečän kazvo; ~ населения rahvasluvun nouzu; большой ~ suuri ližävö

прируливать, прирулить aj|ua (-an, -au; -etah); ohj|ata (-uan, -uau; -atah); ruli|e (-n, -u; -tah); ~ лодку к своему берегу ohjata (ajua) veneh omah randah; ~ самолёт к старту rulie lendokoneh lähtöpaikale

прирученн|ый kez|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); kezitet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); деревню часто навещали живущие на краю леса ~ые белки kyläh puaksuh tuleteltih mečän reunas eläjät kezet oravat; охотник жил на самом краю леса с ~ым волком mečästäi eli kezitetyn hukanke ihan mečän laijas

приручить kezit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ворону kezittiä varoi

приручиться kezit|työ (-yn, -tyy; -ytäh)

присвататься kozi|ta (-čen, -ččou; -tah); парень пытался ~ к богатой невесте briha oppi kozita bohattua andilastu

присвист viheldy|s (-ksen, -sty; -ksii); больной дышит с ~ом voimatoi hengittäy viheldäjen (šihisten)

присвистнуть, присвистывать viheld|iä (-än, -äy; -etäh); viheldel|lä (-en, -öy; -läh)

присвоить 1. (*завладеть*) ot|tua (-an, -tau; -etah) ičele; varrast|ua (-an, -au; -etah); ~ права на наследство ottua ičele perindöoigevus; ~ чужие деньги varrastuua vierahat dengat; **2.** (*дать, предоставить что-л.*) an|dua (-nan, -dau; -netah); ~ учёную степень доктора наук andua tiedodouhturin arvo

приседани|е 1. (*по гл.* приседать) kykistymi|ne (-zen, -sty; -zii); kykistynd|y (-än, -iä; -öi); kykisty|s (-ksen, -sty; -ksii); десять ~й подряд kymmene kykistymisty (kykistyndiä, kykistysty) peräkkäi; **2.** (*поклон со сгибанием ног в коленях*) reverans|u (-an, -ua; -oi)

присесть istu|okseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); ~ на минутку отдохнуть istahtuokseh minuuttazekse huogavumah

присказка suarnan||liž|ä (-än, -iä; -ii)

прискака|ть 1. tul|la (-en, -ou; -lah) hyppijen; skoč|čie (-in, -čiu; -itah); тут ~л воробей silkeskie sih tuli hyppijen čiučoi;

~ на одной ноге skoššie yhtel jallal; **2.** (*приехать на лошади вскачь*) ajald|ua (-an, -au; -etah) hevol; брат ~л сразу же velli tervävzeh ajaldi hevol

прискорби|е pah|a (-an, -ua; -oi) miel|i (-en, -dy; -ii); с ~м pahoin mielin

прискочить 1. (*подскочить*) hypäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ вверх hypähtiäkseh ylähpäi; **2.** (*подбежать*) juokseld|ua (-an, -au; -etah)

прислать työn|diä (-nän, -däy, -netäh); ~ подарок ко дню рождения työndiä lahju roindupäivävkse

прислонить pan|na (-en, -ou; -nah); pain|ua (-an, -au; -etah); ~ стремянку к стене panna pualikkupordahat seiniä vaste; ~ спину к тёплой печи painua selgy lämmiä päššii vaste

прислониться nojavu|o (-n, -u; -tah); ~ к стене nojavuo seiniä vaste

прислуживать palvel|la (-en, -ou; -lah); ~ дамам palvella naizii

прислуш|аться, прислуш|иваться 1. (*напрячь слух*) kuun|nella (-delen, -delou; -nellah) tarkah; hörkist|iä (-än, -äy; -etäh) korvua; kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh) huomivuo; ~ внимательно к шороху kuunnella tarkah šohinehtu; он ~ался к свисту häi hörkisti korvua viheldykseh; **2.** (*принять к сведению*) kuun|nella (-delen, -delou; -nellah); ~ к советам матери kuunnella muaman nevvoloi

присматривать(ся) *см.* **присмотреть(ся)**

присмире|ть azet|tuo (-un, -tuu; -utah); hille|tä (-nen, -nöy; -täh); vaikastu|o (-n, -u; -tah); после драки он ~л toran jälgeh häi hilleni (azetui, vaikastui)

присмотр silmäl||pidämi|ne (-zen, -sty; -zii); silmäl||piend|y (-än, -iä; -ii); silmäl||pi|do (-von, -duo; -doloi); valvomi|ne (-zen, -stu; -zii); valvond|u (-an, -ua; -oi); за детьми всегда требуется ~ lapsil ainos pidäy olla silmälpido (silmälpidämine, silmälpiendy); больной требует ~а voimattomal pidäy silmälpido (valvondu)

присмотреть 1. (*приглядеть*) kač|čuo (-on, -čou; -otah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) silmäl; ~ за больным kaššuo (pidiä silmäl) voimattomua; **2.** (*подыскать, подобрать*) eč|čie (-in, -čiy; -itäh); kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah); lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh); ~ для себя подходящее место работы eššie (kačella, löydiä) ičelleni pättävy ruado

присмотр|еться 1. (*приглядеться*) kač|čuo (-on, -čou; -otah) tarkah; ~ись к этому портрету kačo tarkah tädä kuvua; **2.** (*освоиться, привыкнуть*) harjavu|o (-n, -u; -tah); tot|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ к темноте harjavuo pimieh

присни|ться ozut|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes) unis; мне ~лась моя любимая бабушка minule ozuttihes unis oma armas babaine

присоветова|ть nevv|uo (-on, -ou; -otah); мне ~ли поехать на Байкал minule nevvottih ajua Baikal-järvie nägemäh

присовокупить liit|tiä (-än, -täy; -etäh); yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ протокол к делу liittiä (yhtistiä) protokolu dieloh

присоединение liittämi|ne (-zen, -sty; -zii); liitänd|y (-än, -iä; -öi); yhtistämine (-zen, -sty; -zii); yhtiständy (-än, -iä; -öi)

присоединительный (*грам.*) kopulatiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ союз kopulatiivukonjunktu

присоединить 1. (*прибавить что-л. к чему-л.*) yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); yhtistel|lä (-en, -öy; -läh); liit|tiä (-än, -täy; -etäh); liit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ к документу приложение liittiä (liitellä, yhtistiä, yhtistellä) dokumentah sellitysbumuagu; **2.** (*причислить*) liit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ посёлок к городу yhtistiä (liittiä) pos'olku linnah

присоединиться yhty|ö (-n, -y; -täh); liit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ~ к группе студентов yhtyö (liittyö) studentoin joukkoh; ~ к группе преподавателей yhtyö (liittyö) opastajien joukkoh

присоединять(ся) *см.* **присоединить(ся)**

присосаться, присасываться im|iekseh (-emmös, -eh/-ehes; -ietähes); клещ присосался к подмышке kägöintäi imihes kainaloh

присоседиться istu|okseh (-mmos, -h/-hes; -tahes) rinnal

приспешни|к, ~ца (*соучастник*) abula|ine (-zen, -stu; -zii)

приспичи|ть tul|la (-en, -ou; -lah) piäh; им ~ло поехать в Америку heile tuli piäh lähtie Amerikkah

приспособить lua|die (-jin, -diu; -jitah); lait|tua (-an, -tau; -etah); ~ сарай под гараж luadie sarai garažakse; ~ книги на полку laittua kniigat pualičale

приспособление 1. (*привыкание*) harjavumi|ne (-zen, -stu; -zii); harjavund|u (-an, -ua; -oi); ~ к новым условиям жизни harjavumine uuzih eländyltaboih; **2.** (*устройство*) lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); регулирующее ~ ohjavolaiteh

приспус|кать, приспус|тить 1. (*немного опустить*) alend|ua (-an, -au; -etah); heit|tiä (-än, -täy; -etäh) alembakse; ~тить флаги alendua (heittiä alembakse) flavut; **2.** (*уменьшить, убавить*) puolend|ua (-an, -au; -etah); lievend|iä (-än, -äy; -etäh); ~кать огонь в лампе puolendua (lievendiä) tuldu lampus

приставать *см.* **пристать**

пристав|ить 1. (*вплотную к чему-л.*) pan|na (-en, -ou; -nah); eist|iä (-än, -äy; -etäh); lähend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ стол к окну eistiä (panna, lähendiä) stola ikkunah päi; **2.** (*приделать, приладить*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ к бочке крышку luadie pušših kate; **3.** (*назначить для надзора*) pan|na (-en, -ou; -nah); miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); следить за порядком ~лены две женщины por'atkua kaššomah pandih (miärättih) kaksi naistu

приставка (*грам.*) edu||liit|eh (-tehen, -ehty; -tehii); prefiks|u (-an, -ua; -oi)

приставлять *см.* **приставить**

приставочный (*грам.*) edu||liittehi|ne (-zen, -sty; -zii); prefiksualli|ne (-zen, -stu; -zii)

пристально tarkazeh; pitkäzeh; смотреть ~ kaššuo tarkazeh (pitkäzeh)

пристальный tarka|ine (-zen, -stu; -zii); pitkä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ взгляд tarkaine (pitkäine) kaše

пристанище turvu||paik|ku (-an, -kua; -koi); suoju||paik|ku (-an, -kua; -koi)

пристанционный stansien rinnal oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ ларёк stansien rinnal olii kiosku

пристань pristani (-n, -i, -iloi); деревянная ~ puupristani

приста|ть 1. (*прилипнуть*) tartu|o (-n, -u; -tah); takerdu|o (-n, -u; -tah); грязи ~ло к одежде очень много ligua tartui sobih ylen äijy; **2.** (*о болезни*) tartu|o (-n, -u; -tah); к ребёнку ~ла корь lapseh tartui ruskiššu; **3.** (*надоедать просьбами*) tarteleht|ua (-an, -au; -etah); перестань ~вать с вопросами älä tartelehta kyzymyksienke; **4.** (*последовать*) tartuo (-n, -u; -tah); liššavu|o (-n, -u; -tah); lič|atakseh (-čuammos, -čuah/-čuahes; -atahes); к нам ~ла чужая собака meijän joukkoh tartui vieras koiru; **5.** (*причалить*) so|udua (-vvan, -udau; -vvetah) randah; люди ждали, когда лодка ~нет к берегу rahvas vuotettih, konzu veneh soudau randah; **6.** (*оказаться соответствующим*) so|bie (-vin, -biu; -vitah); тебе не ~ло врать sinule ei sovi kielastella

пристёгивать, пристегнуть kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); sal|vata (-buan, -buau; -vatah); пристегнуть цепочку к часам kiinittiä čieppine čuassuloih; пристёгивать пуговицы salvata nyblii

пристегн|уться vyöttavy|ö (-n, -y; -täh); salvata (-buan, -buau; -vatah) nyblät; в самолёте необходимо ~ lendokonehes pidäy vyöttävyö; ~ись на все пуговицы salbua kai nyblät

пристойно kunnolleh; putilleh; жить ~ eliä putilleh (kunnolleh)

пристраивать *см.* **пристроить**

пристрастие him|o (-on, -uo; -oloi); mieldymy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ к алкоголю himo viinah; ~ к театру mieldymys teatrah

пристраститься harjavu|o (-n, -u; -tah) liijakse; ~ к кофе harjavuo liijakse koufieh

пристраст|ный himohi|ne (-zen, -stu; -zii); mieldyny|h (-ön, -tty; -zii); ~ен к картёжной игре mieldynyh kižuamah kartih; ~ен к технике mieldynyh tehniekkah; ~ен к водке himohine viinah

пристрои|ть 1. (*к постройке*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ веранду luadie verandu; **2.** (*поместить*) pan|na (-en, -ou; -nah); sijoit|tua (-an, -tau; -etah); детей ~ли спать в горнице lapset pandih muate gorniччah; ~ статью в журнал sijoittua kirjutus žurnualah; **3.** (*найти работу*) pan|na (-en, -ou; -nah); молодого специалиста ~ли на хорошую работу nuordu neromiesty pandih hyväh ruadoh

пристрои|ться 1. (*расположиться где-л.*) azet|tuo (-un, -tuu; -utah); sijoit|tuo (-un, -tuu; -utah); lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh) paik|ku (-an, -kua; -koi); они ~лись у подножия горы hyö azetuttih (sijoituttih, löyttih paikku) mäin juures; **2.** (*устроиться*) piä|stä (-zen, -zöy, -stäh); он ~лся на работу häi piäzi ruadoh; **3.** (*примкнуть, присоединиться*) sijoittuo (-un, -tuu; -utah); он сразу же ~лся в ряд häi hedi sijoitui riädyh

пристройка ližä||huonu|s (-ksen, -stu; -ksii)

приструни|вать, приструни|ть pi|diä (-en, -däy; -etäh) käzis; kurit|tua (-an, -tau; -etah); ~вать детей pidiä käzis (kurittua) lapsii

приступ tabuami|ne (-zen, -stu; -zii); сердечный ~ sydämentabuamine

приступ|ать, приступ|ить (*приняться*) ot|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); ~ к учёбе ruveta (ottuakseh) opastumah

пристыди|ть hui|jata (-guan, -guau; -jatah); его ничем и никак не ~шь händy nimil i nikui et huigua

пристыковать liit|tiä (-än, -täy; -etäh) yhteh; ~ космический корабль к орбитальной станции liittiä kosmossukorabli orbittustansieh

пристыковаться liit|työ (-yn, -tyy; -ytäh) yhteh

пристыковка liittymi|ne (-zen, -sty; -zii); liitynd|y (-än, -iä; -öi); ~ отсеков космического корабля удалась kosmossukorablin ozien liittymine (liityndy) meni hyvin

присудить, присуждать 1. (*признать виновным*) suudi|e (-n, -u; -tah); ~ к двум годам лишения свободы suudie kahtekse vuottu tyrmäh; **2.** (*вынести решение о передаче кому-л. чего-л.*) miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ квартиру дочери miärätä fatieru tyttärele

присутственный virgu||-; ruado||-; ~ день virgupäivy (ruadopäivy)

присутствие 1. (*нахождение*) olemi|ne (-zen, -stu; -zii); olend|u (-an, -ua; -oi); ol|o (-on, -uo; -oloi); ~ на празднике в честь завершения работы olemine (olendu, olo) ruavon lopun pruazniekas; **2.** (*исполнение служебных обязанностей*) ruado||ai|gu (-jan, -gua; -goi); **3.** (*учреждение*) ruado||paik|ku (-an, -kua; -koi)

присутствовать olla (olen, on; ollah); ~ на собрании olla kerähmös

присылать *см.* **прислать**

присыпать ripoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ курам немного зерна ripoittua kanoile vähäine jyviä

присяга julgi||san|a (-an, -ua; -oi); pris'uag|u (-an, -ua; -oi)

притаить peit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ в душе ненависть peittiä sydämeh viha

притаиться peit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ~ в лесу peittyö meччäh

притач|ать, притач|ивать om|mella (-belen, -belou; -mellah); ~ать рукава к платью ommella hiemuat pluat't'ah; ~ивать сапоги ommella kengii

притащи|ть tu|vva (-on, -ou; -vvah); (*приволочь*) tu|vva (-on, -ou; -vvah) ribaittajen; vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ охапку дров tuvva ysky halguo; он ~л толстое бревно häi ribaittajen toi sangien parren; ~ друзей в кино vediä ystävii kinoh

притащиться tul|la (-en, -ou; -lah); думаю, он может ~ и без приглашения duumaičen häi voi tulla kuччumattahgi

притвори|ться[1] (*неплотно закрыться*) salbavu|o (-n, -u; -tah); men|nä (-en, -öy; -näh) salbah; дверь ~лась uksi salbavui

притвори|ться[2] heit|tiäkseh (-ämmös, -tähes; -etähes); он ~лся больным häi heittihes voimattomakse

притерпеться tot|tuo (-un, -tuu; -utah) kärzimäh

притеснить, притеснять ahtist|ua (-an, -au; -etah); ahtistel|la (-en, -ou; -lah)

притиснуть tung|ie (-en, -ou; -ietah); lič|ata (-čuan, -čuau; -atah); ~ вещи к стене tungie (ličata) lomut seiniä vaste

притиснуться tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); ~ ближе к двери tungiekseh lähembi ustu

притихать, притихнуть alevu|o (-n, -u; -tah); rauhoit|tuo (-un, -tuu; -utah); vaikastu|o (-n, -u; -tah); ветер притих, настала ночь tuuli alevui, tuli yö

приткнуть 1. (*поместить, притулить*) pan|na (-en, -ou; -nah); sijoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ рюкзак в угол panna (sijoittua) reppu čuppuh; **2.** (*устроить кого-л. куда придётся*) čök|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); sy|vätä (-diän, -diäy; -vätäh); ~ хоть на какую работу syvätä hos mittumah ruadoh

приткну|ться 1. (*прижаться, прислониться*) sijoit|tuo (-un, -tuu; -utah); наш домик ~лся к самой кромке острова meijän pieni kodine sijoitui ihan suaren reunah; **2.** (*примоститься*, *притулиться*) kyhnisty|ö (-n, -y; -täh); мы сильно устали, надо бы куда-нибудь ~ myö äijäl väzyimmö, pidäs kunnetah kyhnistyö

притолок|а kama|i (-jan, -jua, -joi); uksen||piel|i (-en, -dy; -ii); стукнуться головой о ~у tuikata piä kamajah

притом paiči sidä; sen ližäkse; у неё был прекрасный голос, ~ она знала много песен hänel oli kaunis iäni, paiči sidä (sen ližäkse) häi tiezi äijän pajuo

притомиться väzy|ö (-n, -y; -täh)

притон rozvo||pez|ä (-än, -iä; -ii); rozvoloin||pez|ä (-än, -iä; -ii)

притопну|ть topahut|tua (-an, -tau; -etah) jalgua; она ~ла ногой — не пойдешь! häi topahhutti jalgua — et lähte!

притопта|ть pollet|tua (-an, -tau; -etah); tall|ata (-uan, -uau; -atah); он порвал все бумаги и ~л ногой häi revitteli kai bumuagat da polletti (tallai) net

приторм|аживать, приторм|озить piet|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~аживать машину при спуске с горы pietellä mašinua ajajes mäis alah; ~ози машину piettele mašinua

приторно äimelästi; ~ пахло духами nenäh äimelästi tuli duuhule

приторный äimel (-än, -iä; -ii); ~ запах äimel haju

приточить hivald|ua (-an, -au; -etah); ~ чуть-чуть нож hivaldua vähäzel veičči

притрагива|ться kosket|ella (-telen, -telou; -ellah); näpit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); не ~йся грязными руками älä näpittele (koskettele) ligahizil käzil

притрону|ться kosket|tua (-an, -tau; -etah); kosketald|ua (-an, -au; -etah); парень словно нечаянно ~лся к руке девушки briha rounoku petties kosketaldi (kosketti) tytön kätty

притул|иться, притул|яться kyhnisty|ö (-n, -y; -täh); kyhnist|iäkseh (-ämmös, -äh/-hes; -etähes); женщина ~илась на краешек скамьи naine kyhnistyi (kyhnistihes) skamn'an reunazele

притуп|ить tylčend|iä (-än, -äy; -etäh); сорванец мальчишка ~ил все ножи brihaščurašku tylčendi kai veičet

притупи|ться tylče|tä (-nen, -nöy; -täh); tylčevy|ö (-n, -y; -täh); все ножи ~лись kai veičet tylčettih (tylčevyttih)

притуплять(ся) *см.* **притупить(ся)**

притух|ать, притух|нуть sammu|o (-n, -u; -tah); olla (olen, on; ollah) sammumas; пожар ~ает tulipalo on sammumas (tulipalo sammuu)

притушить sammut|tua (-an, -tau; -etah); vähend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ огни sammuttua (vähendiä) tulet

притч|а verdavu|s (-ksen, -stu; -ksii); евангельские ~и jevangelien verdavukset ◊ ~ во языцех yleine pagintiemu

притяжательный (*грам.*) possessiivi|ne (-zen, -stu; -zii); omistus||-; ~ суффикс possessiivine suffiksu (omistussufiksu)

притязание (*требование*) tavoittelu (-n, -u; -loi); ~ на чужую квартиру vierahan fatieran tavoittelu; ~ на любовь rakkahuon tavoittelu

притянуть 1. (*подтащить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ плот к берегу vediä lauttu randah; ~ магнитом vediä magnietan avul; ~ пирог к себе vediä piirai iččehpäi; **2.** (*привлечь*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ к суду vediä suudoh

притяну|ться vediäkseh (viemmös, vedähes; vietähes); булавка ~лась к магниту bulauhku vedihes magniettah

приудар|ить, приудар|ять 1. (*ударить, стукнуть слегка*) näyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); iškeld|iä (-än, -äy; -etäh); ~ слегка коня кнутом näykätä (iškeldiä) hebostu pletil; **2.** (*начать ухаживать*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) mielespidämäh; он ~ил за молодой девушкой häi rubei mielespidämäh nuordu tyttyö; **3.** (*неожиданно начаться: о явлениях природы*): ночью ~ил мороз yöl pakastih (iški pakkaine)

приукра|сить, приукра|шать, приукра|шивать (*немного украсить*) čomend|ua (-an, -au; -etah); kaunist|ua (-an, -au; -etah); čomendel|la (-en, -ou; -lah); kaunistel|la (-en, -ou; -lah); ~ школьный зал для выпускного бала čomendua (kaunistua, čomendella, kaunistella) školazualu piäzybualukse

приуменьш|ать, приуменьш|ить vähend|iä (-än, -äy; -etäh); pienend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ать расходы vähendiä (pienendiä) menoloi

приуменьшаться, приуменьшиться vähe|tä (-nen, -nöy; -täh); piene|tä (-nen, -nöy; -täh)

приумнож|ать, приумнож|ить liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ать запасы ližätä varoi

приумнож|аться, приумнож|иться ližävy|ö (-n, -y; -täh); kerävy|ö (-n, -y; -täh); запасы ~аются zapuastat ližävytäh (kerävytäh)

приумолк|ать, приумолк|нуть vaikastu|o (-n, -u; -tah); птицы ~ли linnut vaikastuttih

приурочи|вать, приурочи|ть sovit|tua (-an, -tau; -etah); ~ть отпуск к началу осени sovittua loma algusygyzyh

приусадебный kois||ymbäri||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ участок koisymbäriolii muapalstu

приутих|ать, приутих|нуть hille|tä (-nen, -nöy; -täh); rauhoit|tuo (-un, -tuu; -utah); tyynisty|ö (-n, -y; -täh); vaikastu|o (-n, -u; -tah); ночью всё ~ло yöl kai hilleni (rauhoitui, tyynistyi)

приуч|ать, приуч|ить opast|ua (-an, -au; -etah); harjait|tua (-an, -tau; -etah); ~ать ребёнка вести себя хорошо opastua (harjaittua) lastu vedämäh iččie hyvin; ~ детей вставать рано harjaittua lapsii nouzemah aijoi

приучаться, приучиться opastu|o (-n, -u; -tah); harjavu|o (-n, -u; -tah); ~ к чистоте opastuo (harjavuo) puhtahuoh

прихварыва|ть puaksuh läži|e (-n, -y; -täh); бабушка часто ~ет buabo puaksuh läžiy

прихвастнуть, прихвастывать bahvuali|ekseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); havahtel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); hyvit|elläkseh (-telemmös, -telehes; -ellähes); kahahtel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); kohi|sta (-zen, -zou; -stah); löyhk|iä (-än, -äy; -etäh)

прихват|ить, прихват|ывать 1. (*схватить*) ta|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ить воришку за руку tavata vorua käis; **2.** (*привязать*) si|duo (-von, -dou; -votah); ta|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ить что-л. верёвкой siduo (tavata) mitahto nuoral; **3.** (*взять с собой*) ot|tua (-an, -tau; -etah); отец ~ил с собой в город и сына tuattah otti linnah poijangi; **4.** (*поразить: о болезни*) ta|vata (-buau; -vatah); больного ~ил паралич voimattomua tabai hullavo (voimattomua hullai); **5.** (*слегка заморозить*) pur|ta (-en, -ou, -tah); заморозком прихваченные цветы hallal purtut kukat

прихворну|ть vähäzel läživy|ö (-n, -y; -täh); он ~л häi vähäzel läživyi

прихлопну|ть 1. (*хлопнуть ладонью*) pläkähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); pläk|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ ладонью по столу pläkätä (pläkähyttiä) stolua kämmenel; **2.** (*закрыть, хлопнув*) räšk|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); čink|ata (-uan, -uau; -atah); брат в сердцах ~л дверь velli suutuksis räškäi (činkai) uksen; **3.** (*прищемить*) näpist|iä (-än, -äy; -etäh); он ~л палец дверью häi näpisri sormen uksen keskeh; **4.** (*убить*) tap|pua (-an, -pau; -etah)

прихлоп|ывать 1. *см.* прихлопнуть; **2.** (*в такт*) pläkyt|ellä (-telen, -telöy; -elläh); taput|ella (-telen, -telou; -ellah)

прихлыну|ть kahaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); вода ~ла на берег vezi kahahtih rannale

приход[1] (*действие*) tulemi|ne (-zen, -stu; -zii); tulend|u (-an, -ua; -oi); tul|o (-on, -uo; -oloi); ~ поезда задерживается poujezdan tulemine (tulendu, tulo) hätkestyy; ~ к власти valdahtulo

приход[2] (*церк.*) prihod|u (-an, -ua; -oi); сельский ~ kyläprihodu

приходить *см.* **прийти**

приходи|ться 1. *см.* прийтись; **2.** tulla (-en, -ou; -lah); olla (olen, on; ollah); она ~тся мне двоюродной сестрой häi tulou minule sevoittarekse (häi on minul sevoitar)

приходо-расходн|ый: ~ая книга tulo-menokniigu

прихожая senčo|i (-in, -idu; -loi)

прихорашиваться nävendel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); ~ перед зеркалом nävendelläkseh zirkalon ies

прихоть him|o (-on, -uo; -oloi)

прицел tähtiämi|ne (-zen, -sty; -zii); tähtiänd|y (-än, -iä; -öi); tähtäv|ö (-ön, -yö; -ölöi) ◊ взять на ~ ottua tähtäimeh; далёкий ~ pitkän tähtäimen pluanu

прицели|ваться, прицели|ться tähtäil|lä (-en, -öy; -läh); täht|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); долго ~ваться hätki tähtäillä; ~ться и выстрелить tähtätä da ambuo

прицени|ваться, прицени|ться hinnoit|ellakseh (-telemmos; -teleh/-telehes; -ellahes); kyzel|lä (-en, -öy; -läh) hindoi; они долго ~вались, но ни к чего не купили hyö hätki hinnoiteltihes (kyzeltih hindoi), no nimidä ei ostettu

прицеп pritsep|pu (-an, -pua; -poi)

прицепи|ть 1. (*присоединить*) tartut|tua (-an, -tau; -etah); kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); к поезду ~ли дополнительно два вагона poujezdah tartutettih (kiinitettih) ližäkse kaksi vagonua; **2.** (*прикрепить, повесить*) tartut|tua (-an, -tau; -etah); riput|tua (-an, -tau; -etah); ~ розу к шляпе tartuttua rouzu šliäppäh; ~ бусы на шею riputtua buusat kaglah

прицеп|иться, прицеп|ляться tartu|o (-n, -u; -tah); ~ к трамваю tartuo tramvajah

причал valgam|o (-on, -uo; -oloi)

причастие[1] (*грам.*) partisiip|pu (-an, -pua; -poi)

причасти|е[2] (*церк.*) pyh|ä (-än, -iä; -ii); он был на ~и ryhile kävyi

причём 1. *союз* (*при этом*) da sen ližäkse; da sidä paiči; он много работает, ~ успевает посещать и театры häi äijän ruadua da sen ližäkse (da sidä paiči) ehtiy kävvä teatroihgi; **2.** (*нареч.*): ~ тут я? midäbo dieluo sih minul on?

причесать su|gie (-vin, -giu; -vitah); (*щёткой*) harj|ata (-uan, -uau; -atah); ~ волосы на пробор sugie tukat jagavuksele

причёска pričosk|u (-an, -ua; -oi)

причин|а vi|ga (-jan, -gua; -goi); pričin (-än, -iä; -öi); syy (-n, -dy; -löi); нет действия без ~ы ei ole teguo vijattah (pričinättäh, syyttäh); он был ~ой этого поступка häi oli tämän tevon syynny (vijannu, pričinänny); смеяться без ~ы nagrua pričinättäh; в суд надо представить уважительные ~ы suvvole pidäy ezittiä pättävät pričinät ◊ по ~е того, что… sendäh ku…; по той простой ~е sit selväs syys

причин|ить, причин|ять tu|vva (-on, -ou; -vvah); lua|die (-jin, -diu; -jitah); твои слова ~или мне боль sinun sanat tuodih minule vačantuskua; ~ять вред luadie pahuttu

причисл|ить, причисл|ять 1. (*прибавить*) liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ližäil|lä (-en, -öy; -läh); ~ить эту сумму на депозит ližätä tämä summu depoziittah; **2.** (*назначить*) miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); его ~или к министерству образования händy miärättih ruadoh opastusministerstvah; **3.** (*признать за кого-л., что-л.*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); его ~яют к классикам händy pietäh klassiekkoin joukos

причитать itk|ie (-en, -öy; -ietäh); luvet|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ вслух itkie iänel

причита|ться kuulu|o (-n, -u; -tah); ему ~ется тысяча рублей hänele kuuluu (pidäy maksua) tuhat rubl'ua ◊ с вас ~ется teil pidäy luadie pivot

причмокива|ть mačkut|tua (-an, -tau; -etah) suudu; mačkut|ella (-telen, -telou; -ellah) suudu; он ~ет при еде häi mačkuttau (mačkuttelou) suudu syvves

причмок|нуть mačk|ata (-uan, -uau; -atah); парень ~нул девушку в щёчку briha mačkai tyttyö rožah

причудливо kummallizesti; kummakkah

причудлив|ый kummak|as (-kahan, -astu; -kahii); kummalli|ne (-zen, -stu; -zii); moni||mutka|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая игрушка kummakas (kummalline) boba; ~ые обороты речи monimutkaine paginluadu

пришвартовать kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ корабль kiinittiä laivu

пришвартоваться kiinit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ~ удачно kiinittyö ozakkahasti

пришелец 1. (*пришлый*) tulok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ с юга tulokas suvespäi; **2.** (*с космоса*) gumanoid|u (-an, -ua; -ii)

приши|вать, приш|ить 1. (*прикрепить шитьём*) om|mella (-belen, -belou; -mellah) kiini; puut|tua (-an, -tau; -etah); ~вать воротник к пальто не просто ommella (puuttua) kaglustu pal'toh ei ole helpo; ~ить рукава к платью ommella (puuttua) hiemuat pluat't'ah; **2.** (*прибить гвоздями*) nuagli|ta (-čen, -čču; -tah)

пришлёпнуть 1. (*шлёпнув, придавить*) tap|pua (-an, -pau; -etah); pläk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh);~ муху ладонью tappua (pläkätä) kärbäine kämmenel; **2.** (*слегка ударить*) pläk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ~ рукой по спине pläkätä käil selgiä

пришлый viera|s (-han, -stu; -hii)

прищем|ить, прищем|лять näpist|iä (-än, -äy; -etäh); парень ~ил палец в двери brihačču näpisti sormen uksen keskeh

прищуривать(ся) *см.* **прищурить(ся)**

прищурить kilčist|iä (-än, -äy; -etäh) silmät

прищуриться kilčist|iä (-än, -äy; -etäh) silmät

приют 1. (*пристанище*) suoju||paik|ku (-an, -kua; -koi); turvu||paik|ku (-an, -kua; -koi); **2.** (*учреждение*) orboloin ko|di (-in, -dii; -diloi)

приютить ot|tua (-an, -tau; -etah) hoidoh; an|dua (-nan, -dau; -netah) suoj|u (-an, -ua; -ii)

приятель ystäv|y (-än, -iä; -ii); dovariš|šu (-an, -šua; -šoi); prijuat'el'|u (-an, -ua; -oi)

приятно mielyttävästi; mielyttävälleh

приятн|ый mielyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); mieluž|u (-an, -ua; -ii); ~ая девушка mielyttäi neidine; ~ вечер mielužu ildu

про 1. (*о, об*: *о ком, о чём*) näh; рассказать ~ свою жизнь sanella omah elokseh näh (sanella omas elokses); **2.** (*на*): ~ каждый день заботы хватит joga päiväkse huoldu täydyy; ~ чёрный день pahan päivän varakse; копить ~ запас suittua zapuastakse; **3.** (*для*) niškoi; näh; nähte; varte; обед готов ~ всех murgin on valmis kaikkih näh (kaikkii varte)

проб|а 1. (*проверка, испытание*) koittelemi|ne (-zen, -stu; -zii); koittelend|u (-an, -ua; -oi); koittelu (-n, -u; -loi); ~ голоса iänen koittelemine (koittelendu); ~ механизма laittehen koittelu; **2.** (*часть чего-л., образец*) koit|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); взять ~у почвы ottua muan koiteh; **3.** (*относительное содержание благородного металла*) miär|y (-än, -iä; -ii); oz|a (-an, -ua; -ii); merki (-n, -i; -löi); ~ золота kullan miäry; поставить ~у panna merki

пробег 1. (*действие*) juoksemi|ne (-zen, -stu; -zii); juoksend|u (-an, -ua; -oi); juoksu (-n, -u; -loi); ~ по залу juoksemine (juoksendu, juoksu) zualua myö; **2.** (*спортивное состязание*) juoksu||kil|bu (-van, -bua; -boi); **3.** (*расстояние*) matk|u (-an, -ua; -oi); стокилометровый пробег suankilometrinpiduhine matku

проб|е́гать juoksendel|la (-en, -ou; -lah); ~ напрасно весь день juoksendella tyhjiä kai päivy

пробе|га́ть, пробе|жать 1. juo|sta (-ksen, -ksou; -stah); ~ сто метров juosta sada metrii; ~ мимо бани juosta siiriči kylys; ~ по мосткам juosta teloi myöte; **2.** (*какое-л. расстояние*) men|nä (-en, -öy; -näh); aj|ua (-an, -au; -etah); поезд ~жал без остановки poujezdu meni azettumattah; поезд быстро ~гает это расстояние poujezdu ravieh ajau sen välimatkan; **3.** (*о времени: быстро пройти, миновать*) kulu|o (-n, -u; -tah); men|nä (-en, -öy; -näh); время ~жало незаметно aigu kului (meni) nägemättäh; **4.** (*бегло прочитать про себя, просмотреть*) kačold|ua (-an, -au; -etah); ~жать глазами газету kačoldua gaziettu

пробежка juoksemi|ne (-zen, -stu; -zii); juoksend|u (-an, -ua; -oi); juoksu (-n, -u; -loi); ~ по лесу juoksemine (juoksendu, juoksu) meččiä myöte

пробел 1. (*пропуск между строчками, буквами*) väli (-n, -i; -löi); оставить ~ jättiä väli; **2.** (*отсутствие фактов, сведений*) vajavu|s (-ksen, -stu; -ksii)

пробелить val|lata (-guan, -guau; -latah); ~ печку vallata päčči

пробивать(ся) *см.* **пробить(ся)**

пробирать(ся) *см.* **пробрать(ся)**

пробирка probirk|u (-an, -ua; -oi)

проби|ть 1. (*сделать отверстие*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); murend|ua (-an, -au; -etah); puhk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ дверь из комнаты в кухню leikata uksi pertispäi kuhn'ale; река ~ла плотину suurivezi murendi (vedi) plotinan; в драке ему ~ли голову toras hänele puhkattih piä; **2.** (*проложить дорогу*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); в тайге ~ли новую дорогу koskemattomas mečäs luajittih uuzi dorogu; **3.** (*спорт.: направить удар, бросок куда-л., во что-л.*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); potk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ мяч поверх сетки lykätä (iškie) miäčču verkos piäliči ~ мяч в ворота potkata miäčču vorottoih; **4.** (*о часах*) ly|vvä (-ön, -öy; -vväh); часы ~ли двенадцать čuasut lyödih kaksitostu čuassuu ◊ час ~л aigu tuli

проби|ться 1. (*пройти, прорваться сквозь что-л.*) tung|iekseh (-emmos, -eh/ehes; -ietahes) läbi; он ~лся сквозь толпу häi tungihes läbi rahvasjoukos; **2.** (*о растительности*) työn|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); no|sta (-uzen, -uzou; -stah); осока ~вается даже среди камней ohtoi työndyy (nouzou) kivilöingi keskes; **3.** (*промучиться*) riehki|ekseh (-mmös; -h/-hes; -tähes); конь ~вался по грязной дороге heborukku riehkihes ligadorogua myöte; **4.** (*с трудом прожить до какого-л. времени*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); попробовать ~ до весны oppie piästä keviässäh

пробк|а 1. (*для закупорки*) propk|u (-an, -ua; -ii); закрыть бутылку ~ой salvata butilku propkal; **2.** (*затор*) ahtistu|s (-ksen, -stu; -ksii); в дверях образовалась ~ ukses on ahtistus

проблема kyzymy|s (-ksen, -sty; -ksii); probliem|u (-an, -ua; -oi); ~ происхождения Земли kyzymys Muan roindah näh; жилищная ~ fatieranprobliemu; рука разболелась так, что возникла ~ käzi muga kibeni, ga rodih probliemu

проблеск čilkehty|s (-ksen, -sty; -ksii); čäijähty|s (-ksen, -sty; -ksii); läimähty|s (-ksen, -sty; -ksii); ни ~а света ni valgien čilkehtysty (läimähtysty); ~ молнии tuleniskun čäijähtys (läimähtys)

пробн|ый 1. (*взятый на пробу*) koiteh||-; ~ материал koitehmaterjualu; ~ вариант книги kniigan enzimäine painokappaleh; **2.** (*имеющий пробу*) merkit|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ое серебро merkitty hobju

пробовать 1. (*испытывать, проверять*) op|pie (-in, -piu; -itah); opit|ella (-telen, -telou; -ellah); koit|ella (-telen, -telou; -ellah);~ летать на новом аэростате oppie lennellä uvvel aerostuatal; ~ свои сиды opitella omii vägii; **2.** (*определять вкус*) op|pie (-in, -piu; -itah); ~ на вкус oppie maguu; **3.** (*пытаться что-л. сделать*) op|pie (-in, -piu; -itah); ~ бежать oppie juosta

пробоина louk|ko (-on, -kuo; -koloi); в двери так и осталась ~ от пули ukseh mugai jäi loukko bul'kas

пробой probo|i (-in, -idu; -loi); ~ уличной двери начал шататься ulgoveriän proboi rubei lekkumah

проболе|ть olla (olen, on ollah) voimattomannu; laži|e (-n, -y; -täh); я ~л целый месяц minä olin voimattomannu (läžin) kogonazen kuun

проболта|ть 1. (*болтать какое-то время*) pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); tarat|tua (-an, -tau; -etah); мы ~ли больше часа myö pagizimmo (taratimmo) enämbän čuassuu; **2.** (*выдать секрет*) san|uo (-on, -ou; -otah); sanel|la (-en, -ou; -lah); не ~й этого никому älä sano (sanele) nikelle tädä

проболта|ться[1] (*пробыть без дела*) šläim|iä (-än, -äy; -etäh); boltai|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); молодые парни целое лето ~лись без работы nuoret miehet šläimettih kogo kezä ruavottah

проболта|ться[2] (*проговориться*) pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); mäll|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); он всё-таки ~лся о тайне häi yhtelläh on paissuh peittožuos

пробор jagavu|s (-ksen, -stu; -ksii)

пробормота|ть burbet|tua (-an, -tau; -etah); никто не понял, что он ~л niken ei ellendännyh, midä häi burbetti

пробра|ться 1. (*пройти сквозь что-л.*) tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes) läbi; tungevu|o (-n, -u; -tah) läbi; piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) läbi; он еле ~лся сквозь толпу häi odvavai tungihes (tungevui, piäzi) läbi rahvasjoukos; **2.** (*прокрасться*) hiiv|uo (-on, -ou; -otah); парень незаметно ~лся на теплоход brihačču peitoči hiivoi teplohodah

пробуди|ть 1. (*разбудить*) nostat|tua (-an, -tau; -etah); havačut|tua (-an, -tua; -etah); меня ~л сильный дождь minuu nostatti (havačutti) suuri vihmu; **2.** (*сделать активным*) nostat|tua (-an, -tau; -etah); havačut|tua (-an, -tua; -etah); ~ любовь к чтению nostattua tahto lugemah

пробуди|ться 1. (*проснуться*) havač|čuo (-un, -čuu; -utah); no|sta (-uzen, -uzou; -stah); он ~лся слишком рано häi havačui (nouzi) liijan aijoi; **2.** (*возникнуть, появиться*) havač|čuo (-un, -čuu; -utah); в нём ~лось желание к чтению hänes havačui tahto lugemizeh

пробуждать(ся) *см.* **пробудить(ся)**

пробуравить kaiverd|ua (-an, -au; -etah)

пробурить kaiv|ua (-an, -au; -etah); por|ata (-uan, -uau; -atah)

пробурча|ть buraht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); в ответ он что-то ~л vastah häi midälienne burahtih

пробы|ть olla (olen, on; ollah); на курорте они ~ли три недели kurortal hyö oldih kolme nedälii

провал 1. (*обрушение вниз*) langiemi|ne (-zen, -stu; -zii); langiend|u (-an, -ua; -oi); sordumi|ne (-zen, -stu; -zii); sorrund|u (-an, -ua; -oi); sor|do (-ron, -duo; -doloi); romahtami|ne (-zen, -stu; -zii); romahtand|u (-an, -ua; -oi); romahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*углубление, впадина*) ha|udu (-vvan, -udua; -udoi); в диване получился ~ divanah rodih haudu; **3.** (*потеря способности ясно мыслить*) ka|do (-von, -duo; -doloi); ~ памяти mustonkado; ~ в сознании hajunkado; **4.** (*неудача*): у него ~ на экзамене по биологии häi ei piässyh läbi biolougien tutkindos; у него ~ на выборах händy ei vallittu

проваливать(ся) *см.* **провалить(ся)**

провалить 1. (*обрушить вниз*) sor|dua (-ran, -dau; -retah); romahut|tua (-an, -tau; -etah); ~ крышу sordua (romahuttua) levo; **2.** (*привести к полной неудаче*): ~ экзамен ei piästä läbi tutkindos

провали|ться 1. (*рухнуть, обрушиться вниз*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); sor|duo (-run, -duu; -rutah); romaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); крыша сарая ~лась saruan levo langei (sordui, romahtihes); **2.** (*упасть*) pak|kuo (-un, -kuu; -utah); up|ota (-puo, -puou; -otah); ~ в канаву pakkuo ojah; ~ в снег по колено upota lumeh polvessah; **3.** (*продавиться*) men|nä (-en, -öy; -nnäh) havvalleh; диван ~лся divan meni havvalleh; **3.** (*потерпеть неудачу*): ~ на экзамене ei piästä läbi tutkindos; он ~лся в своих исследованиях händy ei vedellyh tutkimuksis; **4.** (*пропасть, исчезнуть*) hävi|tä (-en, -ey; -täh); ka|vota (-duon, -duou; -votah); куда же он ~лся? kunnebo häi hävii (kadoi)? ◊ как сквозь землю ~лся ihan ku läbi muas langei (kadoi ku tuhku tuuleh)

проваля|ться viru|o (-n, -u; -tah); vieret|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes); ~ целый месяц в больнице viruo (vieretelläkseh) kogonaine kuu bol'ničas; он ~лся на диване целый день häi vierettelihes divanal kaiken päivän

проведа|ть käv|vä (-yn, -yy; -väh) tiijustamah; внуки ~ли бабушку с дедушкой vunukat käydih tiijustamah buabua da died'oidu

провез|ти 1. vediä (vien, vedäy; vietäh); tu|vva (-on, -ou; -vvah); отец провёз дрова домой по насту tuatto toi hallot kodih hangie myöte; ~ до города vediä linnassah; **2.** (*перевезти*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ книги в чемодане vediä kniigat čomodanas

провереннь|ый tarkastet|tu (-un, -tuu; -tuloi); luotettav|u (-an, -ua; -ii); ~ диктант tarkastettu sanelu; ~ друг luotettavu ystävy

проверить tarkast|ua (-an, -au; -etah); ~ домашнее задание tarkastua kodiruado; ~ части машины tarkastua mašinan ozat

провериться tarkastut|tua (-an, -tau; -etah) ičči

проверка tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ знаний студентов ylioppilahien tiedoloin tarkastus

проверочный tarkastus||-; ~ диктант tarkastussanelu

проверяющий tarkasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kačči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

провести 1. (*дать возможность пройти, проехать*) viet|tiä (-än, -täy; -etäh); vediä (vien, vedäy; vietäh); ohj|ata (-uan, -uau; -atah); talut|tua (-an, -tau; -etah); ~ ребёнка через дорогу viettiä (taluttua) lapsi dorogas poikki; ~ машину на стоянку vediä mašin seizatuspaikale; **2.** (*чем по чему*) vield|iä (-än, -äy; -etäh); ~ рукой по лбу vieldiä käil oščua; ~ мокрой тряпкой по подоконнику vieldiä märräl rivul ikkunpielisty myö; **3.** (*обозначить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); piir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ межу vediä meža; ~ границу piirdiä raja; **4.** (*проложить, протянуть*) vediä (vien, vedäy; vietäh); lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ телефон vediä telefon; ~ подземный ход vediä (luadie) muanalaine hodu; **5.** (*предложить, выдвинуть*) ezit|tiä (-än, -täy; -etäh); vediä (vien, vedäy; vietäh) läbi; todevut|tua (-an -tau; -etah); ~ интересную мысль ezittiä (vediä läbi) mieldykiinittäi ajatus; ~ предложение todevuttua ehtotus; **6.** (*записать, оформить*) kirj|ata (-uan, -uau; -atah); merki|tä (-čen, -ščöy; -täh); ~ счёт по кассовой книге kirjata (merkitä) čottu kassukirjua myöte; **7.** (*осуществить*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ опыт luadie koittelu; ~ уборку урожая ржи pidiä rugehen leikkavo; **8.** (*пробыть какое-л. время где-л.*) viet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ на юге viettiä lomua suves; **9.** (*обмануть, перехитрить*) muanit|tua (-an, -tau; -etah); меня не проведёшь minuu et muanita ◊ ~ в жизнь todevuttua; ~ за нос muanittua

проветривание tuulettami|ne (-zen, -stu; -zii); tuuletand|u (-an, -ua; -oi); tuuletu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ зала zualan tuulettamine (tuuletandu, tuuletus)

провизи|я syömiz|et (-ien; -zii); eväh|ät (-ien; -ii); снабдить ~ей полностью andua syömisty (evästy) kylläl

провини|ться lua|die (-jin, -diu; -jitah) pahua; rua|dua (-n, -dau; -tah) pahua; puut|tuo (-un, -tuu; -utah) pahakse; в чём ты ~лся? midäbo olet luadinuh (ruadahuh) pahua? (misbo olet puuttunuh pahakse?)

провинность pahan||rua|do (-von, -duo; -doloi); pahan||te|go (-von, -guo; -goloi); наказывать даже за маленькую ~ nakažie pienesgi pahanruandas (pahantevos)

провинциал kylälä|ine (-zen, -sty; -zii); столица ошеломила ~ов piälinnu hämmästytti kyläläzii

провинциальный mua-alovehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ город mua-alovehelline linnu

провинция mua||kun|du (-an, -dua; -dii); mua-aloveh (-en, -tu; -ii)

провод raudu||lang|u (-an, -ua; -oi)

проводи|ть[1] **1.** *см.* провести; **2.** (*обладать проводимостью*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh) läbi; дерево не ~т электричества puu ei piästä läbi elektriičestvua (sähkyö)

проводить[2] **1.** (*сопровождать*) suat|tua (-an, -tau; -etah); provodi|e (-n, -u; -tah); детей надо ~ в школу вовремя lapset pidäy suattua školah aijoin aijal; **2.** (*отправить*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ дочь на учёбу в университет työndiä tytär opastumah yliopistoh; **3.** (*проводить, снарядить*) kaim|ata (-uan, -uau; -atah); provodi|e (-n, -u; -tah); ~ сына в армию kaimata (provodie) poigu armieh ◊ ~ глазами kaščuo jälgeh

проводка (*провода*) provod|u (-an, -ua; -oi); электрическая ~ elektroprovodu

проводник[1] **1.** (*физ., тех.*) provodniek|ku (-an, -kua; -koi); **2.** (*передатчик каких-л. идей, взглядов*) levittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ культуры kul'tuuran levittäi

проводник[2] **1**. (*провожатый*) suatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **2**. (*следящий за порядком в вагоне*) vagonan||hoida|i (-jan, -ua; -jii/-joi)

проводы proššaiščemiz|et (-ien, -ii); ~ гостей gostien proššaiščemizet

провозгласить ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ независимость ilmoittua iščenäžys

провозить *см.* **провезти**

провози|ться telm|iä (-än, -äy; -etäh); я целый день ~лась с уборкой квартиры kogo päivän telmin pertilöin kabrastamizenke

провокатор 1. (*подстрекатель*) yllyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kuhkutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **2**. (*тайный агент*) provokuator (-an, -ua; -oi)

провокация 1. (*подстрекательство*) yllyty|s (-ksen, -sty; -ksii); kuhkutu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*агрессивные действия*) provokatsi|i (-en, -edu; -eloi)

проволока raudu||lang|u (-an, -ua; -oi)

проволочь ribait|tua (-an, -tau; -etah)

проворно terväzeh; ruttozeh; ketterästi; boiko; она ~ приготовила обед häi terväzeh (ruttozeh, ketterästi) valmisti murginan

провороваться (*попасться в воровстве*) puut|tuo (-un, -tuu; -utah) kiini vargahuos

проворный boiko|i (-in, -idu; -loi); ketter (-än, -iä; -ii)

проворство boikohu|s (-on, -ttu; -zii); kettery|s (-ön, -tty; -ksii)

провоцировать yllyt|tiä (-än, -täy; -etäh); kuhkut|tua (-an, -tau; -etah); ~ драку yllyttiä (kuhkuttua) torua

провялить ahavoi|ja (-čen, -ščou; -jah); kuiv|ata (-uan, -uau; -atah) ahavas

провялиться kuiv|ua (-an, -au; -etah) ahavas

прогадать (*просчитаться*) pet|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ~ в желаниях pettyö tahtomuksis

прогл|отить 1. lain|ota (-uon, -uou; -otah); lainold|ua (-an, -au; -etah); ~ лекарство lainota rohtu (lekarsvu); наскоро ~ обед terväzeh lainoldua (syöldiä) murgin; **2.** (*выслушать неприятное*) lain|ota (-uon, -uou; -otah); ~ обиду lainota abevus; **3.** (*сказать невнятно*) lain|ota (-uon, -uou; -otah); lainoil|la (-en, -ou; -lah); в разговоре он ~атывает концы слов paistes häi lainuo (lainoilou) sanoin loput; **4.** (*быстро прочитать*) lu|gie (-ven, -gou; -gietah) ahmijen; мальчишка прямо ~атывает книги brihašču ihan ahmijen lugou kniigoi ◊ ~ язык olla vaikkani; так вкусно, что язык ~отишь moine on magei, ga kielengi lainuot

проглядеть 1. (*пропустить, прозевать*) jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh) nägemättäh; olla (olen, on; ollah) nägemättäh; ~ опечатку в тексте painohaireh tekstas on jiännyh nägemättäh; **2.** (*бегло прочитать, просмотреть*) kačold|ua (-an, -au; -etah) terväzeh; ~ студенческие работы kačoldua terväzeh studentoin ruavot; ~ новый журнал kačoldua uuzi žurnualu ◊ ~ глаза rikkuo silmät

прогляну|ть (*показаться, появиться*) ozut|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); солнце ~ло на мгновение päiväine ozuttihes pikoi kodvazekse

прогна|ть 1. (*заставить двигаться*) aj|ua (-an, -au; -etah); uit|tua (-an, -tau; -etah); ~ телят на луг ajua vazat niityle; ~ поезд по другому пути ajua poujezdu tostu radua myöte; ~ плоты uittua parret perile; **2.** (*выгнать*) aj|ua (-an, -au; -etah) iäre; karkoit|tua (-an, -tau; -etah); лентяя ~ли с работы pattiedu ajettih iäre ruavos; ~ кошку со стола ajua iäre kaži stolalpäi; ~ все беды karkoittua kai hiät; **3.** (*быстро проехать, пробежать*) lennät|tiä (-än, -täy; -etäh); juo|sta (-ksen, -ksou; -stah); ~ сто метров за одну минуту lennättiä (juosta) sada metrii yhtes minuutas

прогневать suutut|tua (-an, -tau; -etah); vihastut|tua (-an, -tau; -etah)

прогневаться suut|tuo (-un, -tuu; -utah); vihastu|o (-n, -u; -tah)

прогнить hap|ata (-panen, -panou; -atah); lah|ota (-uon, -uou; -otah)

прогноз ennustu|s (-ksen, -stu; -ksii); prognouz|u (-an, -ua; -oi); ~ погоды siänennustus (prognouzu)

прогнозировать ennust|ua (-an, -au; -etah); prognoziirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

прогнуть lämmyt|tiä (-än, -täy; -etäh); pain|ua (-an, -au; -etah); ~ проволоку lämmyttiä prouvolokku; ~ дугу painua vemmel

проговори|ть 1. (*произнести*) san|uo (-on, -ou; -otah); за весь вечер он не ~л ни одного слова kogo illas häi ei sanonuh ni yhty sanua; **2.** (*провести время в разговорах*) pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); tarat|tua (-an, -tau; -etah); мы ~ли с подругой о всех своих делах myö pagizimmo ystävänke kaikis omis dielolois; мать и дочь ~ли до глубокой ночи muamo da tytär taratettih syväh yössäh

проговори|ться san|uo (-on, -ou; -otah) petties; он однажды ~лся и страдает от этого всю жизнь häi kerran sanoi petties, ga tuskičeh sidä kogo ijän

проголодать nä|htä (-in, -göy; -htäh) nälgiä; ~ всю зиму nähtä nälgiä kogo talvi

проголодаться nälgävy|ö (-n, -y; -täh)

проголосовать an|dua (-nan, -dau; -netah) iän|i (-en, -dy; -ii); golosui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ на выборах andua iäni (golosuija) valličuksis

прогоркл|ый kačker (-an, -ua; -ii); ~ое масло kačker voi

программа 1. ohjelm|u (-an, -ua; -oi); programm|u (-an, -ua; -oi); ~ развития kehitysohjelmu (kehitysprogrammu); ~ праздничного вечера pruazniekkuillačun ohjelmu (programmu); учебная ~ opastusohjelmu (opastusprogrammu); **2.** (*информ.*) programm|u (-an, -ua; -oi); ohjelm|u (-an, -ua; -oi)

программирование (*раздел математики*) programmiiruiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); programmiiruičend|u (-an, -ua; -oi); programmiiruiču|s (-ksen, -stu; -ksii); ohjelmoiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); ohjelmoičend|u (-an, -ua; -oi); ohjelmoiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

программировать programmiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ohjelmoi|ja (-čen, -ščou; -jah)

программист programmist|u (-an, -ua; -oi); ohjelmoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

программн|ый ohjelman||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ohjelmah||kuulu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое планирование ohjelmanmugaine pluanan luadimine; ~ концерт ohjelmanmugaine konsertu; ~ номер ohjelmahkuului noumer

прогрев lämmittämi|ne (-zen, -sty; -zii); lämmitänd|y (-än, -iä; -öi); lämmity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ комнат pertilöin lämmittämine (lämmitändy, lämmitys)

прогреме|ть 1. jyräht|iäkseh (-äh/ -ähes); jymäht|iäkseh (-äh/ -ähes); где-то за озером ~л гром kuslienne järven tagan jyrähtih; в лесу ~л выстрел mečäs jyrähtih (jymähtih) ammundu; **2.** (*звякнуть*) kalahut|tua (-an, -tau; -etah); ~ ключами kalahuttua avaimii; **3.** (*прославиться*) kuulu|o (-n, -u; -tah); его имя ~ло на весь мир hänen nimi kuului kogo muailmas

прогресс progres|su (-an, -sua; -soi)

прогрессивка (*сдельная зарплата*) ližä||palk|u (-an, -ua; -oi); ~ за хорошую работу ližäpalku hyväs ruavos

прогрессивный progressiivi|ne (-zen, -stu; -zii); progressah||kuulu|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

прогрессир|овать 1. (*совершенствоваться*) kehit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); men|nä (-en, -öy; -näh) edehpäi; наука ~yет tiedo menöy edehpäi; **2.** (*постепенно усиливаться*) syve|tä (-nen, -nöy; -täh); болезнь ~yет voimattomus syvenöy; конфликт ~yет konfliktu syvenöy

прогул proguul|u (-an, -ua; -oi); у него два ~а в этом месяце hänel on kaksi proguulua täl kuul

прогулять 1. (*провести время, гуляя*) kävel|lä (-en, -öy; -läh); olla (olen, on; ollah) kävelyl; ~ в лесу целый день kävellä kogo päivy mečäs; **2.** (*гуляя, упустить что-л.*) jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh); ~ обед jiähä murginattah; **3.** (*отсутствовать*) lua|die (-jin, -diu; -jitah) proguul|u (-an, -ua; -oi); olla (olen, on; ollah) proguulas; **4.** (*потратить на развлечения*) tuhl|ata (-uan, -uau; atah-); ~ все деньги tuhlata kai dengat

продавец myöj|y (-än, -iä; -ii)

продавать *см.* **продать**

продав|ить, продав|ливать mädžöt|tiä (-än, -täy; -etäh); pain|ua (-an, -au; -etah); ~ить ягоды mädžöttiä marjat; снегом ~ило крышу lumi painoi levon

продажа myömi|ne (-zen, -sty; -zii); myönd|y (-än, -iä; -ii); ~ дома koin myömine (myöndy)

продажн|ый 1. (*относящийся к продаже*) myöndy||-; ~ая цена дома koin myöndyhindu; ~ая одежда myöndysovat; **2.** (*подкупный*) iččie myöj|y (-än, -iä; -ii); ~ человек iččie myöjy ristikanzu

продать 1. my|vvä (-ön, -öy; -vväh); ~ лошадь за большую цену myvvä hebo suures hinnas; ~ за дёшево myvvä huogeheh hindah; **2.** (*предать*) pet|tiä (-än, -täy; -etäh); такой человек может ~ кого угодно moine ristikanzu voi pettiä hos kenen

продвигать(ся) *см.* **продвинуть(ся)**

продвинуть 1. (*переместить*) siir|diä (-rän, -däy; -retäh); eist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ вперёд siirdiä (eistiä) edehpäi; **2.** (*приблизить завершение чего-л.*) lähend|iä (-än, -äy; -etäh); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) menemäh edehpäi; ~ конец работы lähendiä ruavon loppu; ~ строительство школы suaha menemäh edehpäi školan srojimine

продвину|ться 1. (*двинуться вперёд*) eisty|ö (-n, -y; -täh); противник ~лся вперёд на несколько километров vihaniekku eistyi edehpäi monel kilometril; **2.** (*достичь успеха в чём-л.*) men|nä (-en, -öy; -näh) edehpäi; студент далеко ~лся по биологии studentu on loitos mennyh edehpäi biolougies

продевать *см.* **продеть**

продел|ать, продел|ывать 1. (*сделать отверстие*) lua|die (-jin, -diu; -jitah) louk|ko (-on, -kuo; -koloi); leik|ata (-kuan, -kuau; -atah) louk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ать отверстие в боковой стене для окна leikata (luadie) loukko bokkuseinäh ikkunah näh; **2.** (*сделать, выполнить*) rua|dua (-n, -dau; -tah); lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ать большую работу ruadua (luadie) suuri ruado

продеть pujoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ нитку в иголку pujoittua niitti nieglah

продешевить 1. (*продать ниже стоимости*) my|vvä (-ön, -öy; -vväh) huogeheh hindah; **2.** (*оценить дешевле надлежащего*) pan|na (-en, -ou; -nah) huo|vis (-gehen, -vistu; -gehii) hin|du (-nan, -dua; -doi)

продл|евать, продл|ить pitkend|iä (-än, -äy; -etäh); jatk|ua (-an, -au; -etah); ~евать время работы pitkendiä (jatkua) ruadoaigua; ~ить отдых jatkua huogavoaigu

продли|ться pitke|tä (-nen, -nöy; -täh); jatku|o (-n, -u; -tah); время восстановления ~тся ещё месяц kundohpiäzemisaigu pitkenöy (jatkuu) vie kuun

продовольственный eineh||tavar||-; ~ магазин einehtavarlaukku; ~ кризис einehtavarkriizissu

продолговатый pidulič|ču (-an, -čua; -čoi); ~ зал piduličču zualu

продолжатель, ~ница jatka|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

продолжать(ся) *см.* **продолжить(ся)**

продолжа|ться 1. (*длиться, не прекращаясь*) jatku|o (-n, -u; -tah); kest|iä (-än, -äy; -etäh); дожди всё ~ются vihmat ainos vai jatkutah (kestetäh); **2.** (*простираться*) jatku|o (-n, -u; -tah); leve|tä (-nen, -nöy; -täh); лес всё ~ется, конца не видно mečču vai jatkuu, loppuu ei nävy

продолжительность 1. (*длительность*) piduhu|s (-on, -ttu; -zii); ~ пути сто километров matkan piduhus on sada

kilometrii; **2.** (*время*) ai|gu (-jan, -gua; -goi); piduhu|s (-on, -ttu; -zii); ~ учёбы пять лет opastundan aigu (piduhus) on viizi vuottu

продолжительн|ый (*долго длящийся*) pitk|y (-än, -iä; -ii); pitky||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ путь pitky matku; ~ая болезнь pitkyaiagaine voimattomus

продолжить jatk|ua (-an, -au; -etah); rua|dua (-n, -dau; -tah) ielleh; ~ написание романа jatkua romuanan kirjuttamistu; ~ свою любимую работу ruadua ielleh omua mieliruaduo; ~ писать ruadua ielleh kirjuruaduo

продолжи|ться jatku|o (-n, -u; -tah); kest|iä (-än, -äy; -etäh); это не ~тся долго tämä ei kestä hätkie

продольник pitky||siim|u (-an, -ua; -oi); lasku||ong|et (-ien, -ii)

продольн|ый pitkin||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые полосы pitkinpuolizet junot

продра|ть (*износить до дыр*) kulut|tua (-an, -tau; -etah); мальчишка за один месяц ~л ботинки до дыр brihaччu yhtes kuus kulutti botinkat

продрогнуть kylm|iä (-än, -äy; -etäh); ~ до основания kylmiä tukulleh

продувать *см.* **продуть**

продукт 1. (*предмет как результат человеческого труда*) tuot|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); ~ы промышленного производства tevolližustuottehet; **2.** (*съестные припасы*) eineh|et (-ien, -ii); syömiz|et (-ien; -zii); **3.** (*следствие, результат*) tulo|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ размышлений ajatuksien tulos

продуктивн|ый 1. (*плодотворный*) tulokselli|ne (-zen, -stu; -zii); tulok|as (-kahan, -astu; -kahii); produktiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ труд tulokselline (tulokas, produktiivine) ruado; земледелие становится всё более ~ым muanruado roihes ainos vai produktiivizembakse; **2.** (*с.-х.*) hyödyy||anda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ скот hyödyyandai karju; ~ое животноводство hyödyyandajan karjan hoido; **3.** (*грам.*) produktiivi|ne (-zen, -stu; -zii) suffiks|u (-an, -ua; -oi)

продуктовый eineh||tavar||-; ~ магазин einehtavarlaukku

продукция (*совокупность производимых продуктов*) tuot|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); tavar (-an, -ua; -oi); печатная ~ painotuoteh (painotavar); промышленная ~ tevolližustuoteh (tevolližustavar); сельскохозяйственная ~ muatalovustuoteh (muatalovustavar)

продуманный hyvin duumait|tu (-un, -tuu; -tuloi); hyvin ajateltu (-n, -u; -loi); hyvin mietit|ty (-yn, -tyy; -tylöi); хорошо ~ план hyvin duumaittu (ajateltu, mietitty) pluanu

продумать, продумывать hyväzesti duumai|ja (-čen, -ччou; -jah); hyväzesti ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); hyväzesti miet|tie (-in, -tiy; -itäh); очень тщательно ~ всё hyväzesti duumaija (ajatella, miettie) kai

проду|ть 1. (*прочистить*) puhtast|ua (-an, -au; -etah) puhujen; ~ курительную трубку puhujen puhtastua tabakkutrupku; **2.** (*безл.*): её ~ло на сквозняке häi voimatui skvozn'akas

продыряв|ить, продыряв|ливать lua|die (-jin, -diu; -jitah) loukkuo; kulut|tua (-an, -tau; -etah); мальчишка-сорванец уже успел ~ить новые сандалии brihaччurašku jo on ehtinyh luadie loukkuo uuzih sandualiloih; ~ить сапоги kuluttua kengät

продюсер prod'usser (-an, -ua; -oi)

проезд 1. (*действие*) matk|u (-an, -ua; -oi); läbi||aj|o (-on, -uo; -oloi); оплатить ~ maksua matkubilietty; ~ запрещён läbiajo on kielty; **2**. (*место, где можно проехать*) ajo||dorog|u (-an, -ua; -oi); ajo||tie (-n, -dy; -löi); kulgu||dorog|u (-an, -ua; -oi); kulgu||tie (-n, -dy; -löi); узкий ~ kaidu ajodorogu (kulgudorogu, ajotie, kulgutie)

проездной matku||-; ~ билет matkulippu

проездом matkal; ~ посетить старую мать matkal kävähtiäkseh kačahtamahes vahnua muamua

проезжать *см.* **проехать 1, 2.**

проезж|ий 1. (*проезжающий мимо, путешествующий*) ajeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); matkustelii (-jan, -jua; -jii/-joi); **2.** (*годный для проезда*) ajo||dorog|u (-an, -ua; -oi); ajo||tie (-n, -dy; -löi); ~ая дорога находится в плохом состоянии ajodorogu (ajotie) on huonos kunnos

проект 1. (*разработанный план*) malli (-n, -i; -loi); kuv|a (-an, -ua; -ii); pohju||kuav|u (-an, -ua; -oi); projekt|u (-an, -ua; -oi); по ~у известного архитектора kuulužan arhitektoran mallin (kuvan, pohjukuavan, projektan) mugah; **2.** (*предварительный текст документа*) algu||variant|u (-an, -ua; -oi); projekt|u(-an, -ua; -oi); составить в целом ~ постановления kogonah piätöksen projektu; **3.** (*намерение, замысел*) miel|i (-en, -dy; -ii); ajatu|s (-ksen, -stu; -ksii); huaveilu (-n, -u; -loi); ~ы на лето mielet (ajatukset, huaveilut) kezäh näh

проектир|овать 1. (*разрабатывать проект*) kuv|ata (-uan, -uau; -atah); projektiirui|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ машиностроительный завод kuvata (projektiiruija) mašinoinluadii zavodu; **2.** (*намечать*) ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); huaveil|la (-en, -ou; -lah); я ~ую уехать весной minä huaveilen lähtie keviäl

проектор projektor (-an, -ua; -oi); kuvan||heit|in (-timen, -indy; -timii)

проём louk|ko (-on, -kuo -koloi) seinäs; ~ в стене сделан для установки двери loukko seinäh on luajittu uksen azettamizeh näh

прое|сть 1. (*насквозь*) sy|vvä (-ön, -öy; -vväh) loukkozile; моль ~ла шерстяную одежду koit syödih villazet sovat loukkozile; ржавчина ~ла дно ведра ruoste söi renginpohjan; **2.** (*истратить на еду*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ все деньги pidiä kai dengat syömizeh

проеха|ть 1. (*проследовать*) aj|ua (-an, -au; -etah); ~ мимо маленькой деревеньки ajua siiriči pienes kyläzes; ~ по каменистой дороге ajua kividorogua myöte; он ~л всю Европу häi ajoi kogo Jeuropan läbi; **2.** (*мимо*) aj|ua (-an, -au; -etah) siiriči; в поезде он спал и ~л свою остановку poujezdas häi magai dai ajoi siiriči omassah stansies; **3.** (*пробыть в пути*) aj|ua (-an, -au; -etah); olla (olen, on; ollah) matkas; ~ трое суток в поезде ajua (olla matkas) kolmet suutkat poujezdas

прожаривать(ся) *см.* **прожарить(ся)**

прожарить keit|ellä (-telen, -telöy; -elläh) vois; žuari|e (-n, -u; -tah); ~ пироги для зятя keitellä vois keitinpiiruat; ~ картошку žuarie kartohku

прожари|ться žuarivu|o (-n, -u; -tah); kypse|tä (-nen, -nöy; -etäh); мясо ~лось liha žuarivui (kypseni)

прожда|ть vuot|tua (-an, -tau; -etah); vuot|ella (-telen, -telou; -ellah); мы ~ли их довольно долго myö vuotimmo (vuottelimmo) heidy aiga (vägi) kodvan

прожева|ть puret|ella (-telen, -telou; -ellah); старик с трудом ~ал кусок пирога died'oi odvavai puretteli palazen piiruadu

прожектор prožektor (-an, -ua; -oi)

прож|ечь polt|ua (-an, -au; -etah); ~ дыру на рукаве poltua loukko hiemuah; резкая боль в груди ~гла всё тело vihažu kibu ryndähäs polti kogo rungan

проживать *см.* **прожить**

прожиточн|ый elos||pidämis||; elos||piendy||-; ~ые средства elospidämisvarat (elospiendyvarat)

прожи|ть 1. el|iä (-än, -äy; -etäh); не каждому удаётся ~ до глубокой старости ei jogahizele puutu eliä syväh vahnuossah; ~ много лет за границей в одиночестве eliä rajan tagua moni vuottu yksinäh; ~ месяц у дочери eliä kuu tyttärellyö; **2.** (*истратить*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); tuhl|ata (-uan, -uau; -atah); он ~л все деньги впустую häi pidi (tuhlai) kai dengat tyhjäh

прожорлив|ый ahna|s (-han, -stu; -hii) syömäh; щенята очень ~ы kudžut ollah ylen ahnahat syömäh

проза 1. prouz|u (-an, -ua; -ii); **2.** (*повседневность, обыденность*) ar|gi (-ren, -gie; -giloi); argi||ol|o (-on, -uo; -oloi); ~ жизни eloksen argi

прозаическ|ий 1. (*представляющий собой прозу*) prouzu||-; prouzalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ язык prouzu||kiel|i (-en, -dy; -ii); ~ перевод стихотворения prouzalline runon kiännös; **2.** (*будничный*) argi||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая жизнь argipäiväine elos

прозва|ть nimit|tiä (-än, -täy; -etäh); an|dua (-nan, -dau; -netah) nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); его ~ли дураком händy nimitettih bluaznakse (hänel annettih bluaznan nimi)

прозвене|ть 1. (*издать звон*) heläht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); kilaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes) ~л колокольчик helähtih kelloine; **2.** (*звенеть в течение какого-л. времени*) heli|stä (-zen, -zöy; -stäh); kili|stä (-zen, -zöy; -stäh)

прозвище ližä||nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); riäzitys||nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

прозвони|ть (*издать звон*) soit|tua (-an, -tau; -etah); ~л колокол soitti kello

прозвуча|ть kuulu|o (-n, -u; -tah); в лесу ~л выстрел mečäs kuului ammundu; где-то недалеко ~л голос kuslienne ei loitton kuului iäni; ответ ~л неубедительно vastavus kuului ebävarmah

прозева|ть 1. (*пропустить*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh) käzis; (*опоздать*) myöhästy|ö (-n, -y; -täh); ~ воспитание сына piästiä käzis poijan kazvatus; ~ поезд myöhästyö poujezdah

прозимовать viet|tiä (-än, -täy; -etäh) talvie

прозорливый tarku||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); terävy||-silmä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ человек terävysilmäine ristikanzu

прозрачн|ый 1. (*чистый*) läbi||nägy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kirka|s (-han, -stu; -hii); ~ое стекло läbinägyi st'oklu; ~ая вода kirkas vezi; **2.** (*простой, ясный*) läbi||nägy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); selv|y (-än, -iä; -ii); ~ое желание selvy tahtomus

прозре|ть 1. (*стать зрячим*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) nägemäh; после операции он ~л operatsien jälgeh häi rubei nägemäh; **2.** (*понять, осознать*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); av|ata (-uan, -uau; -atah) silmät; поздно они ~ли myöhä hyö ellendettih (avattih silmät)

прозяба|ть (*вести безрадостную жизнь*) el|iä (-än, -äy; -etäh) kiduijen; старый человек ~ет в одиночестве vahnu ristikanzu eläy kiduijen yksinäh

прозябнуть kylm|iä (-än, -äy; -etäh)

проигра|ть 1. (*потерпеть поражение*) jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh) voitetukse; немцы ~ли войну nemsat jiädih voitetukse voinas (nemsoi voitettih voinas); ~ деньги mennettiä dengat; **2.** (*исполнить, воспроизвести на музыкальном инструменте*) soit|tua (-an, -tau; -etah); ~ дважды одну и ту же мелодию soittua kaksi kerdua yksi sama meloudii; **3.** (*играть какое-то время*) kiž|ata (-uan, -uau; -atah); ~ в прятки целый вечер kogo ildu kižata peitoil

проигрыш 1. (*неблагоприятный исход игры*) menety|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ в шахматах menetys šahmuattukižas; **2.** (*проигранная сумма*) menety|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ в несколько тысяч monen kymmenen tuhanden menetys

произведение 1. tuot|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); tevo|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ рук человеческих ristikanzan käzien tuoteh; человек — высшее ~ природы ristikanzu on ylimäine luonnon tevos; **2.** (*мат.*) tulo|s (-ksen, -stu; -ksii)

произве|сти 1. (*сделать*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); valmist|ua (-an, -au; -etah); pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ ремонт luadie remontu; на заводе ~ли несколько партий тракторов zavodas luajittih (valmistettih) moni partiedu traktorua; ~ расчёт pidiä čottu; **2.** (*вызвать, породить*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh); лектор ~л хорошее впечатление luvendonpidäi jätti hyvän vaikutuksen; **3.** (*присвоить звание, чин*) ylend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ в генералы ylendiä generualakse ◊ ~ на свет suattua muailmah

производительный tulok|as (-kahan, -astu; -kahii); tulokselli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ труд tulokas ruado

производить *см.* **произвести**

производственни|к, ~ца ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

производственн|ый tuotando||-; tuotandolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая деятельность tuotandollizet hommat; ~ процесс tuotandoprotsessu; ~ая практика ruadoharjoittelu ◊ ~ые отношения ruadovälit

производств|о 1. (*выполнение*) valmistami|ne (-zen, -stu; -zii); valmistand|u (-an, -ua; -oi); valmistu|s (-ksen, -stu; -ksii); luadimi|ne (-zen, -stu; -zii); luajind|u(-an, -ua; -oi); ~ мебели pertilomuloin valmistamine (luadimine); средства ~a tuotandovehkehet; **2.** (*то, что производится*) tuot|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); прирост ~a tuottehen nouzu; **3.** (*отрасль промышленности*) -||tevolližu|s (-on, -ttu; -ksii); автомобильное ~ avtotevolližus; текстильное ~ tekstiil'utevolližus

произвол 1. (*собственное желание*): бросить на ~ судьбы jättiä ihan turvattah; **2.** (*деспотизм*) vägi||val|du (-lan, -dua; -doi); грубый ~ в семье paha vägivaldu perehes

произвольно oman mielen mugah; oman vallan mugah

произвольн|ый (*производимый по своей воле*) oman||mielen||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые движения oman-mielenmugazet liikkehet

произнести 1. (*выговорить*) san|uo (-on, -ou; -otah); он не может ~ некоторые карелоязычные слова häi ei voi sanuo erähii karjalazii sanoi; **2.** (*сказать публично*) san|uo (-on, -ou; -otah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) pagin; ~ тост sanuo toivotussanat; ~ речь pidiä pagin

произносить *см.* **произнести**

произношение sanomi|ne (-zen, -stu; -zii); sanond|u (-an, -ua; -oi); у него неправильное ~ шипящих звуков hänel on huono šuhuiänilöin sanomine (sanondu)

произо|йти 1. (*случиться*) tapahtu|o (-n, -u; -tah); sat|tuo (-un, -tuu; -utah); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); olla (olen, on; ollah); в толпе ~шла драка rahvasjoukos tapahtui tora; это ~шло случайно se satui petties; среди пассажиров ~шло недоразумение matkustajien keskes rodih erehtys; между ними ~шёл спор heijän keskes oli kiistu; **2.** (*возникнуть как следствие*) ro|ita (-h/-hes; -tahes); tul|la (-en, -ou; -lah); пожар может ~ от малейшей искры tulipalo voi roita yhtes kybenyös; болезнь ~шла от простуды voimattomus rodih kylmändäs; **3.** (*родиться*) rodi|ekseh (-mmos, -h/hes; -tahes); по Дарвину человек ~шёл от обезьяны Darvinan mugah ristikanzu on roinnuhes oblezjanas

произраст|и kazv|ua (-an, -au; -etah); цветы хорошо ~ают на удобренной почве kukat hyvin kazvetah hoijetus muas

происки peitto||homm|at (-ien; -ii); intriig|at (-oin, -oi)

происходи|ть 1. *см.* произойти; **2.** (*иметь место, проходить где-л.*) tapahtu|o (-n, -u; -tah); действие спектакля ~т в маленькой деревеньке ozutelman (spektaklin) hommat tapahtutah pienes kyläzes; **3.** (*быть родом*) rodi|ekseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); он ~т из обычной рабочей семьи häi on rodinuhes tavallizes ruadoperehes

происхождени|е 1. algu||per|ä (-än, -iä; -ii); roindu||per|ä (-än, -iä; -ii); по ~ю он карел roinduperiä myöte häi on karjalaine; **2.** (*возникновение чего-л.*) rodiemi|ne (-zen, -stu; -zii); rodiend|u (-an, -ua; -oi); ~ жизни на земле eloksen rodiemine (roindu) muale

происшестви|е tapahtum|u (-an, -ua; -ii); во время того ~я sen tapahtuman aigua

пройденное 1. *в знач. сущ.* (*путь*) proijit|tu (-un, -tuu; -tuloi) matk|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*то, что изучалось*) opastut|tu (-un, -tuu; -tuloi); следует повторить ещё раз ~ материал pidäy vie kerdu lugie opastuttu materjualu

пройти 1. men|nä (-en, -öy; -näh); tul|la (-en, -ou; -lah); kävel|lä (-en, -öy; -läh); kul|gie (-len, -gou; -gietah); astu|o (-n, -u; -tah); люди прошли по мосту rahvas mendih sildua myöte; дети прошли по краю поля lapset tuldih pellon reunua myöte; мы прошли весь город в поисках нужного товара myö kävelimmö kogo linnan pättävän tavaran ečos; сосед прошёл мимо наших окон susiedu astui siiriči meijän ikkunoi; **2.** (*расстояние*) aj|ua (-an, -au; -etah); men|nä (-en, -öy; -näh); so|udua (-vvan, -udau; -vvetah); машина с трудом прошла по грязной дороге mašin odvavai ajoi ligahistu dorogua myöte; поезд прошёл мимо станции без остановки poujezdu meni siiriči stansies azettumattah; отец прошёл на лодке через всё озеро tuatto soudi venehel kogo järves poikki; **3.** (*распространиться: о слухах, вестях и т. п.*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); levi|tä (-en, -ey; -täh); об этом человеке прошли разные слухи sih ristikanzah näh oli roinnuhes (oli levinnyh) kaikenjyttymii paginoi; слава о нём прошла повсюду kuulužus häneh näh levii (rodih) kaikkiele; **4.** (*выпасть: об осадках*) men|nä (-öy; -näh); roi|ta (-h/-hes; -tahes); olla (on; ollah); ночью прошёл дождь yöl on vihmunuh (vihmui); с вечера прошла сильная метель ildupuoles oli kova tuhu; **5.** (*проникнуть через что-л., сквозь что-л.*) men|nä (-en, -öy; -näh); tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); lič|atakseh (-čuammos, -čuahes; -atahes); вода прошла сквозь скатерть vezi meni pyhkimes läbi; кустарник был такой густой, что ~ сквозь него было невозможно vičikkö oli moine sagei, ga läbi sit ei suannuh mennä (tungiekseh, ličatakseh); **6.** (*пролечь, протянуться*) kul|gie (-len, -gou; -gietah); men|nä (-en, -öy; -näh); граница проходит по реке raja menöy jogie myöte; **7.** (*оказаться принятым по конкурсу и т. д.*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ по конкурсу в университет piästä universitiettah konkursan mugah; **8.** (*испытать, вынести*) kest|iä (-än, -äy; -etäh); ему всякое пришлось ~ hänel kaikkie pidi kestiä; **9.** (*миновать: о времени, событиях и т. п.*) kulu|o (-n, -u; -tah); men|nä (-en, -öy; -näh); прошло уже много лет после нашей последней встречи on kulunuh (mennyh) jo äijy vuottu meijän jälgimäzes vastavukses; **10.** (*прополоть*) kytk|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ картофельные грядки kytkie kartohkuvavot; **11.** (*изучить*) opastu|o (-n, -u; -tah); tutki|e (-n, -u; -tah); ~ географию Карелии opastuo (tutkie) Karjalan muantiedo; **12.** (*выполнить, завершить*) lop|pie (-en, -pou; -pietah); ~ практику loppie praktiekku; ~ военную службу loppie vojennoi sluužbu; ~ лечение loppie lieščimine (liečindy); **13.** (*прекратиться, кончиться*) lop|piekseh (-emmos, -pehes; -pietahes); дождь прошёл vihmu loppih; боли прошли kivut loppiettihes ◊ ~ огонь и воду koittua elokses kaikkie; номер не прошёл ei vuidinuh nimidä

пройтись 1. (*прохаживаться*) kävel|lä (-en, -öy; -läh); ~ вокруг ламбушки kävellä ymbäri lammukkazes; **2.** (*быстро провести рукой по чему-л.*) pyhkäld|iä (-än, -äy; -etäh); vield|iä (-än, -äy; -etäh); ~ рукой по потному лбу pyhkäldiä (vieldiä) käil higehisty oščua ◊ ~ по адресу sanuo midätah pahua kenentahto puoleh

прок hyö|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); abu (avun, abuu; abuloi); tolku (-n, -u; -loi); какой ~ от этого? mibo hyödyy (abuu, tolkuu) on täspäi?

прокалывать *см.* **проколоть[1]**

прокат (*сдача в пользование*) vuogruami|ne (-zen, -stu; -zii); vuogruand|u (-an, -ua; -oi); vuograv|o (-on, -uo; -oloi); ~ лыж suksiloin vuogruamine (vuogruandu, vuogravo)

прокати|ть 1. (*катя, заставить продвинуться*) vieret|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ бочку подальше от огня vierettiä pučči loitombakse tulespäi; **2.** (*покатать на чём-л.*) ajelut|tua (-an, -tau; -etah); ~ детей на новой машине ajeluttua lapsii uvvel mašinal; **3.** (*быстро проехать, промчаться*) lennät|tiä (-än, -täy; -etäh); поезд ~л на большой скорости мимо станции poujezdu lennätti kovua vauhtii siiriči azemas (stansies)

прокати|ться 1. (*катиться: об округлых предметах*) vier|tä (-en, -öy; -täh); мяч ~лся в канаву miäčču vieri ojah; **2.** (*переместиться*) vier|tä (-en, -öy; -täh); волна ~лась по всей лодке aldo vieri kogo venehty myöte; **3.** (*постепенно распространиться*) levi|tä (-en, -ey; -täh); известие ~лось по всей стране tiedo levii kaikkie muadu myöte; **4.** (*проехаться*) aj|ua (-an, -au; -etah); ~ на велосипеде ajua pyöräl; ~ верхом račastua

прокатывать *см.* **прокатить**

прокатываться *см.* **прокатиться 1, 2.**

прокипятить kiehut|tua (-an, -tau; -etah); ~ молоко kiehuttua maido

прокис|ать, прокис|нуть mui|jeta (-genen, -genou; -jetah); молоко ~ло maido muigeni

прокладка (*промежуточный слой*) väli||sloj|a (-an, -ua; -ii); proklatk|u (-an, -ua; -oi); резиновая ~ rizinvälisloja (rizinproklatku)

прокладывать *см.* **проложить**

проклеи|вать, проклеи|ть klei|jä (-čen, -ščöy; -jäh); ~вать конверты kleijä konvertoi

проклинать *см.* **проклясть**

проклюну|ться 1. (*о птенцах*) kuori|ekseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); все птенцы ~лись kai kananpoigazet kuorittihes; **2.** (*прорасти*) puhke|ta (-nen, -nou; -tah); avavu|o (-n, -u; -tah); на ольхе ~лись почки lepän lehtenkannat avavuttih

прокля|сть kir|ota (-uon, -uou; -otah); отец ~л собственного сына tuatto kiroi omassah poijan; ~ всё на свете kirota kai muailmu

прокляти|е kirovu|s (-ksen, -stu; -ksii); anuafem|u (-an, -ua; -oi); предать ~ю panna anuafemah (kirovukseh)

прокол 1. (*действие*) puhkuami|ne (-zen, -stu; -zii); puhkuand|u (-an, -ua; -oi); puhkav|o (-on, -uo; -oloi); ~ нарыва ajajazen (paizien) puhkuamine (puhkuandu, puhkavo); **2.** (*сквозное отверстие*) louk|ko (-on, -kuo; -koloi); в переднем колесе ~ ezirattahas on loukko; **3.** (*упущение в работе*) huolimattomu|s (-on, -ttu; -zii); ~ в работе huolimattomus ruavos

проколоть[1] 1. (*проткнуть*) puhk|ata (-uan, -uau; -atah); lua|die (-jin, -diu; -jitah) louk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ уши для серёжек luadie loukot korvulehtih sergazih näh; **2.** (*ранить*) pyst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ штыком грудь pystiä pystimel rynnäs

проколо|ть[2] (*колоть какое-л. время*) hal|guo (-lon, -gou; -lotah); он весь день ~л дрова häi halgoi halgoloi kaiken päivän

прокормить elät|tiä (-än, -täy; -etäh); syöt|tiä (-än, -täy; -etäh); не просто бывает ~ большую семью ei ole helpo elättiä (syöttiä) suurdu perehty

прокос 1. (*действие*) niittämi|ne (-zen, -sty; -zii); niitänd|y (-än, -iä; -öi); ~ поляны pol'ankan niittämine (niitändy); **2.** (*прокошенная полоса*) prokous|su (-an, -sua; -soi); широкий ~ levei prokoussu

прокра|сться 1. (*пробраться незаметно*) hiiv|uo (-on, -ou; -otah); ~ тайком hiivuo peitoči; **2.** (*возникнуть, появиться*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); в душу ~лась печаль syväimele rodih atkal

прокуратура prokuratuur|u (-an, -ua; -oi)

прокурор prokuror (-an, -ua; -oi)

прокуси|ть pur|ta (-en, -ou; -tah); собака ~ла ему руку koiru puri hänel käin

прокути|ть menet|tiä (-än, -täy; -etäh); парень ~л все деньги до копейки briha menetti kai dengat jälgimäzeh kopeikkassah

пролегать *см.* **пролечь**

пролежа|ть 1. (*пробыть в лежачем положении*) viru|o (-n, -u; -tah); он ~л в больнице неделю häi virui bol'ničas nedälin; **2.** (*пробыть какое-л. время без применения*) olla (olen, on; ollah) lugemattah; viru|o (-n, -u; -tah) lugemattah; письмо ~ло на столе больше недели непрочитанным kirjaine oli (virui) stolal lugemattah enämbän nedälii

пролежень virundu||kib|ei (-ien, -iedy; -ielöi)

пролезать, пролезть 1. (*влезть, проникнуть куда-л.*) tungevu|o (-n, -u; -tah); tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); liščavu|o (-n, -u; -tah); lič|atakseh (-čuammos, -čahes; -atahes); попробовать ~ через щель oppie tungevuo (tungiekseh, liščavuo, ličatakseh) läbi loukos; **2.** (*попасть куда-л., употребив ловкость*) puut|tuo (-un, -tuu; -utah); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); в университет он всё-таки пролез universitiettah häi yhtelläh piäzi (puutui)

пролепета|ть lallat|tua (-an, -tau; -etah); mämmät|tiä (-än, -täy; -etäh); ребёнок ~л что-то невнятное lapsi midälienne mämmätti ellendämättömiä

пролетать[1] *см.* **пролететь**

пролета|ть[2] (*летать какое-л. время*) len|diä (-nän, -däy; -netäh); len|nellä (-delen, -delöy; -nelläh); самолёт ~л тысячи километров lendokoneh on lendänyh (lennellyh) tuhanzii kilometrilöi

пролет|еть 1. (*летя, совершить путь*) len|diä (-nän, -däy; -netäh); птицы при перелёте ~ают тысячи километров muuttolennon aigua linnut lennetäh tuhanzii kilometrilöi; **2.** (*быстро проехать, промчаться*) aj|ua (-an, -au; -etah); lennät|tiä (-än, -täy; -etäh); мы ~ели весь путь за пять часов myö ajoimmo kogo matkan viijes čuasus; поезд ~ел как стрела poujezdu lennätti ku piili; **3.** (*быстро пройти, миновать*) men|nä (-en, -öy; -näh); len|diä (-nän, -däy; -netäh); молодость ~ела незаметно как во сне nuori aigu meni (lendi) rounoku unis

пролечи|ть (*лечить в течение какого-л. времени*) hoi|dua (-jan, -dau; -jetah); liеč|čie (-in, -čiy; -itäh); его ~ли в больнице два месяца händy kaksi kuudu hoijettih (liečittih) bol'ničas

проле|чь men|nä (-en, -öy; -näh); от Петрозаводска до Пряжи ~гает хорошая дорога Petroskois Priäžässäh menöy (on) hyvä dorogu

пролив salm|i (-en, -ie; -iloi)

проливать(ся) *см.* **пролить(ся)**

пролить (*разлить*) kua|dua (-n, -dau; -tah); ~ молоко на пол kuadua maijot lattiele ◊ ~ чью-л. кровь tappua (surmata) kedätah; ~ бальзам на душу rauhoittua

проли|ться 1. (*разлиться*) kua|duo (-vun, -duu; -vutah); men|nä (-en, -öy; -näh) muah; вино ~лось на скатерть viinu kuadui pyhkimel; молоко ~лось maido meni muah; **2.** (*вылиться, излиться в каком-л. количестве*) valu|o (-n, -u; -tah); сколько слёз ~лось напрасно mi kyynäldy valui tyhjiä; **3.** (*о сильном дожде*): туча ~лась ливнем rodih puadari

пролог al|gu (-lun, -guu; -guloi); algu||san|a (-an, -ua; -oi); ezi||san|a (-an, -ua; -oi)

проложить 1. (*положить вдоль, протянуть*) azet|tua (-an, -tau; -etah); lua|die (-jin, -diu; -jitah); pan|na (-en, -ou; -nah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ сточную трубу azettua ligavezitruba; ~ дорогу по лесу luadie tie (dorogu) meščiä myöte; ~ мостки через болото panna telat suos poikki; ~ кабель vediä kuabeli; **2.** (*проторить дорогу, тропу*) pollet|tua (-an, -tau; -etah); tall|ata (-uan, -uau; -atah); ~ тропу (дорогу) в лес pollettua (tallata) troppu (dorogu) meščäh; **3.** (*нанести на карту курс, путь и т. д.*) merki|tä (-čen, -ščöy; -täh); piir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ курс корабля на север merkitä laivan (korablin) suundu pohjazeh; **4.** (*вложить между слоями*) pan|na (-en, -ou; -nah) keskeh; ~ стеклянную посуду ватой panna st'okluastieloin keskeh vuattua pehmendyksekse

проломи|ть mur|dua (-ran, -dau; -retah); murend|ua (-an, -au; -etah); puhk|ata (-uan, -uau; -atah); река ~ла плотину suurivezi murendi (murdi) plotinan; в драке ему ~ли голову toras hänele puhkattih piä

пролонгация (*продление срока действия*) jatkami|ne (-zen, -stu; -zii); jatkand|u (-an, -ua; -oi); jatk|o (-on, -uo; -oloi); ~ договора sobimuksen jatkamine (jatkandu, jatko)

промаз|ать, промаз|ывать 1. (*тщательно смазать*) voi|dua (-jan, -dau, -jetah); voi|jella (-delen, -delou; -jellah); ~ать сапоги гуталином voidua kengät gutaliinal; ~ывать калитки маслом voijella šipainiekkoi voil; **2.** (*промахнуться*) ei ozata (en ozannuh; ei ozannuh; ei ozattu) pualih; он ~ал дважды häi kaksi kerdua ei ozannuh (ei puttunuh) pualih

промах|иваться промах|нуться puut|tuo (-un, -tuu; -utah) siiriči; (*при стрельбе*) am|buo (-mun, -buu; -mutah) siiriči; он ~нулся все три раза häi kai kolme kerdua puutui (ambui) siiriči

промедлить hätkesty|ö (-n, -y; -täh)

промежут|ок 1. (*пространство*) väli (-n, -i; -löi); между поленницами не было никакого ~ка halgopinoloin keskes ei olluh nimittumua välii; **2.** (*интервал, время*) väli||ai|gu (-jan, -gua; -goi); в ~ке между танцами кавалеры выходили на улицу курить tansiloin välis brihat käydih pihale kurimah

промежуточн|ый väli||-; -oe расстояние välimatku; ~ая станция väliazemu (välistansii)

промелькну|ть 1. (*пронестись*) huškaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); vilmaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); лето ~ло незаметно kezä huškahtih nägemättäh; что-то ~ло в кустах milienne vilmahtih tuhjolois; **2.** (*показаться, проявиться*): в его словах ~ла ирония hänen sanois kuului irounii; на его лице ~ла улыбка häi muhahtih

промерить miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ глубину озера miärätä järven syvys

промесить sotk|ie (-en, -ou; -ietah); ~ хорошенько тесто sotkie tahtas hyväzesti

промести kabrast|ua (-an, -au; -etah); pyhki|e (-n, -y; -täh); ~ мусор pyhkie (kabrastua) topat

прометать[1] luot|ella (-telen, -telou; -ellah); рукав необходимо сначала ~ к платью hiemai pidäy enzimäi luotella

прометать[2] *см.* **промести**

промешка|ть huaristel|la (-en, -ou; -lah); где ты ~л, коль опоздал на машину? kusbo huaristelit, ku jäit mašinas?

промозгл|ый vilun||kost|ei (-ien, -ettu; -ieloi); ~ое утро vilunkostei huondes

промоина sulai|n (-men, -ndu; -mii); ukon||läht|e (-ien, -etty; -ielöi); uurdai|n (-men, -ndu; -mii)

промокашка imu||bumuag|u (-an, -ua; -oi); promokašk|u (-an, -ua; -oi)

промолвить virk|ua (-an, -au; -etäh); san|uo (-on, -ou; -otah)

промолчать olla (olen, on; ollah) vaikkani; я хотел ответить, но потом решил ~ minä tahtoin vastata, ga sit piätin olla vaikkani

промотать tuhl|ata (-uan, -uau; -atah); menet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ всё своё состояние tuhlata (menettiä) kai omažus

промочи|ть kast|ua (-an, -au; -etah); дождь ~л землю vihmu kastoi muan; ~ ноги и заболеть kastua jallat da voimattuo

промтоварный tavar||-; ~ магазин tavarlaukku

промча|ться huškaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); viuhkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); pyhkäld|iäkseh

(-ämmos, -äh/-ähes; -etähes); matk|ata (-uan, -uau; -atah); время ~лось незаметно aigu huškahtih (viuhkahtih) nägemättäh; поезд ~лся мимо станции poujezdu pyhkäldih azemas siiriči; куда же ~лись годы? kunnebo matkattih vuvvet?

промыс|ел 1. (*ремесло как источник к существованию*) elin||homm|u (-an, -ua; -ii); охотничий ~ mečästys; рыболовный ~ kalastus; кузнечный ~ seppyhommat; **2.** *мн.* ~лы (*предприятие*): железорудные ~лы raudurudakaivokset; соляные ~лы suolukaivokset

промыслов|ый: ~ая охота ammattimečästys; ~ое рыболовство ammattikalastus; ~ флот kalastuslaivasto; ~ налог elinhommuvero

промыть 1. (*очистить, обмыть*) pe|stä (-zen, -zöy; -stäh); huuht|uo (-on, -ou; -otah); huuhtel|la (-en, -ou; -lah); ~ глаза pestä silmät; ~ ссадину чистой водой huuhtuo (huuhtella) satates puhtahal viel; **2.** (*размыть, прорвать*) puhk|ata (-uan, -uau; -atah); uut|tua (-an, -tau; -etah); вода ~ла плотину vezi puhkai (uutti) plotinan

промышленность tevolližu|s (-on, -ttu; -ksii); лёгкая ~ kebjei tevolližus; тяжёлая ~ jygei tevolližus

промышленн|ый tevolližus||-; ~ое предприятие tevolližuslaitos

промышлять (*заниматься промыслом*): ~ шитьём ommella; ~ охотой mečästiä; ~ переводами kiändiä (tekstoi)

промять 1. (*тщательно размять*) pehmit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ хорошенько глину pehmittiä hyvästi savi; **2.** (*продавить*) pain|ua (-an, -au; -etah) havvalleh; ~ диван painua divan havvalleh; **3.** (*приминая, образовать тропу*) pollet|tua (-an, -tau; -etah); tall|ata (-uan, -uau; -atah); ~ тропу в лесу pollettua (tallata) troppu mečäs; **4.** (*заставить побегать, двигаться*) kävelyt|tiä (-än, -täy; -etäh); juoksetut|tua (-an, -tau; -etah); ~ лошадей kävelyttiä (juoksetuttua) hebozii ◊ ~ ноги kävellä (juoksendella)

промя|ться 1. (*продавиться*) men|nä (-en, -öy; -näh) havvalleh; стул ~лся stuulu meni havvalleh; **2.** (*размяться*) kävel|lä (-en, -öy; -läh) kodva|ine (-zen, -stu; -zii)

пронести 1. (*пройти, неся что-л.*) kan|dua (-nan, -dau; -netah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ шкаф в комнату kandua škuappu pertih; ~ деньги тайком vediä dengat peitoči; **2.** (*промчать*) vediä (vien, vedäy; vietäh); lennät|tiä (-än, -täy; -etäh); поезд пронёс нас мимо станции poujezdu vedi meijät siiriči stansiedu

пронес|тись 1. (*мимо чего-л.*) len|diä (-nän, -däy; -netäh); lennät|tiä (-än, -täy; -etäh); matk|ata (-uan, -uau; -atah); haihat|tua (-an, -tau; -etah); тучи ~лись мгновенно pilvet matkattih ylen terväh; машина ~лась со скоростью сто километров в час mašin lennätti sada kilometrii čuasus; дети ~лись мимо как ветер lapset haihatettih siiriči ku tuuli; **2.** (*о звуках*) kuulu|o (-n, -u; -tah); (*о слухах*) levi|tä (-en, -ey; -täh); из открытого окна ~лась музыка avvonazes ikkunas kuului muuzikku; сплетни ~лись мгновенно по всей округе paginat terväzeh levittih kogo alovehtu myöte; **3.** (*миновать*) men|nä (-en, -öy; -näh) nägemättäh; huškaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); лето ~лось незаметно kezä meni (huškahtih) nägemättäh

пронзать *см.* **пронзить**

пронзительно korvii||ottajen; поросёнок визжал ~ počinpoigu vingui korviiottajen

пронзительн|ый 1. (*о звуке*) korvii||otta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); (*о свете*) sogevutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); (*о боли*) tirpamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ визг korviiottai vingeh; ~ свет sogevuttai tuli; ~ая боль tirpamatoi kibu; **2.** (*о взгляде, глазах*) teräv|y (-än, -iä; -ii); ~ взгляд terävy kače; **3.** (*о ветре, холоде*) vilu (-n, -u; -loi); läbi||meni|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); на улице ~ ветер pihal on vilu (läbimenii) tuuli

пронзи|ть 1. (*нанести рану*) pyst|iä (-än, -äy; -etäh); его ~ли ножом в грудь händy pystettih veičel ryndähäh; **2.** (*проникнуть*) puhk|ata (-uan, -uau; -atah); река ~ла плотину jogi puhkai plotinan

проникать *см.* **проникнуть**

проник|нуть 1. (*пробраться*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); в этот дом было трудно ~ täh taloih oli vaigei piästä (tungiekseh); вода ~ла в картофельную яму vezi piäzi kartohkukuoppah; **2.** (*постигнуть*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) selvile; ~ в суть дела ellendiä dielon perä; ~ в его намерения piästä selvile hänen aigomuksis; **3.** (*распространиться*) piästä (-zen, -zöy; -stäh); levi|tä (-en, -ey; -täh); эти сведения ~ли в печать nämmä tiijot piästih sanomulehtih (gaziettoih); **4.** (*глубоко войти в сознание*): он весь ~нут новыми идеями häi on kogonah kiini uuzis idejois

проницательность teräv|y (-än, -iä; -ii) äly (-n, -y; -löi); его ~ не знает границ hänen terävy äly on rajatoi

проницательн|ый terävy||äly|ine (-zen, -sty; -zii); трудно найти более ~ого человека vaigei on löydiä terävyälyzembiä ristikanzua

проносить[1] *см.* **пронести**

проноси|ть[2] **1.** (*носить в течение какого-л. времени*) kan|dua (-nan, -dau; -netah); kan|nella (-delen, -delou; -nellah); всю ночь ~ больного ребёнка на руках kai yö kannella voimattomua lastu yskäs; **2.** (*одежду*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); она ~ла это платье три года häi pidi tädä pluat't'ua kolme vuottu; **3.** (*привести в негодность*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); kulut|tua (-an, -tau; -etah); ~ сапоги до дыр pidiä (kuluttua) kengät loukkoloissah

проноситься[1] *см.* **пронестись**

проноси|ться[2] **1.** (*носиться в течение какого-л. времени*) kest|iä (-än, -äy; -etäh); пальто ~лось два года pal'to kesti kaksi vuottu; **2.** (*продырявиться*) kulu|o (-n, -u; -tah); пальто ~лось за два года pal'to kului kahteh vuodeh

пронумеровать, пронумеровывать noumerui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ страницы рукописи noumeruija käzikirjutuksen sivut

проня|ть 1. (*о холоде, ветре и т. д.*) men|nä (-en, -öy; -näh); холод ~л до костей vilu meni luuloissah; **2.** (*сильно подействовать*) kosk|ie (-en, -ou; -ietah); его не ~ ничем händy ei koske nimi

пропаганда propagand|u (-an, -ua; -oi); kuhkutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

пропагандировать propagandiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); kuhkut|tua (-an, -tau; -etah)

пропагандист propagandist|u (-an, -ua; -oi); kuhkutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

пропадать *см.* **пропасть**

пропажа kaduomi|ne (-zen, -stu; -zii); kavond|u (-an, -ua; -oi); ka|do (-von, -duo; -doloi)

про́паст|ь 1. (*обрыв*) ylen syv|д (-än, -iä; -ii) jyrkändeh (-en, -ty; -ii); машина свалилась в ~ mašin pakui ylen syväh jyrkändeheh; **2.** (*расхождение*): между сёстрами легла ~ sizärekset loitottih toine toizes; **3.** (*огромное количество*) ylen äij|y (-än, -iä; -ii); в этом году ~ огурцов tänä vuon on ylen äijy ogurčua ◊ быть на краю ~и olla surman pardahal

пропа́|сть 1. (*исчезнуть*) hävi|tä (-en, -ey; -täh); ka|vota (-duon, -duou; -votah); туристы ~ли в сибирских лесах turistat hävittih Siberin meščih; у него ~ли деньги hänel dengat kavottih; куда ты ~л на целую неделю? kunnebo sinä häviit (kadoit) kogo nedälikse? **2.** (*утратиться*) men|nä (-en, -öy; -näh) sudre; hävi|tä (-en, -ey; -täh); билет в театр ~л bilietty teatrah meni sudre; у него ~ло зрение hänel hävii nägö; **3.** (*погибнуть*) men|nä (-en, -öy; -näh) sudre; рассада ~ла taimenet

mendih sudre ◊ пиши ~ло se on olluttu da mennytty; за мной не ~дёт minun tagua ei hävie

пропахать kyn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ поле как следует kyndiä peldo kunnolleh

пропащ|ий 1. (*безнадёжный*) auttamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); kohendamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); korjuamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ее дело korjuamatoi (auttamatoi) azii; **2.** (*долго пропадавший где-л.*) hävinny|h (-ön, -tty; -zii); kavonnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ кот объявился hävinnyh (kavonnuh) kaži löydyi

пропе|ть (*о птицах*) laul|ua (-an, -au; -etah); pajat|tua (-an, -tau; -etah); где-то далеко ~л петух kuslienne loitton lauloi kukki; лесные птицы уже с утра ~ли свои песни meččylinnut jo huondekses pajatettih omassah pajot

прописа|ть 1. (*оформить проживание*) pan|na (-en, -ou; -nah) kirjoih; ot|tua (-an, -tau; -etah) kirjoih; ~ нового жильца panna kirjoih uuzi eläi; он ~н по адресу… häi on kirjois adresil…; в этом доме я ~н на три года olen pandu tämän koin kirjoih kolmekse vuottu; **2.** (*назначить*) miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ прогревание спины miärätä sellän lämmittämine; **3.** (*писать в течение какого-л. времени*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); я всю ночь ~л стихи minä kogo yön kirjutin runoloi

прописк|а 1. eloi||paikan kirjoih||panemi|ne (-zen, -sty; -zii); eloi||paikan kirjoih||panend|u (-an, -ua; -oi); почему ты живёшь без ~и? miksebo elät eloipaikan eloipaikan kirjoihpanendattah? **2.** (*пометка в паспорте*) eloi||paikan||merki (-n, -i; -löi)

прописывать *см.* **прописать**

пропи|сь (*пособие для обучения письму*) kirjutus||kuav|u (-an, -ua; -oi); kauneh||kirjutus||malli (-n, -i; -loi); писать по ~сям kirjuttua kirjutuskuavan mugah

пропитание 1. (*действие*) elättämi|ne (-zen, -sty; -zii); elätänd|y (-än, -iä; -öi); eläty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ такой большой семьи — дело не простое nengoman suuren perehen elättämine (elätändy, elätys) ei ole helpo dielo; **2.** (*пища*) eineh (-en, -ty; -ii)

пропитать[1] (*прокормить*) syöt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ семью syöttiä pereh

пропитать[2] **1.** (*увлажнить насквозь*) kastel|la (-en, -ou; -lah); valel|la (-en, -ou; -lah); ~ цветы водой valella (kastella) kukat viel; **2**. (*нанести, намазать*) voi|jella (-delen, -delou; -jellah); ~ шпалы дёгтем voijella špualut d'oktil

пропитаться[1] (*прокормиться*) elät|tiä (-än, -täy; -etäh) iččie

пропита|ться[2] **1.** (*увлажниться насквозь*) kastu|o (-n, -u; -tah); ~ потом kastuo higeh; **2.** (*наполниться*) täyt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); olla (olen, on; ollah) täyzi; воздух ~лся запахом черёмухи ilmu täyttyi (on täyzi) tuomen duuhuu

пропитываться *см.* **пропитаться**[2]

проплы|вать, проплы|ть 1. (*плывя, продвинуться*) ui|dua (-jan, -dau; -jetah); (*на лодке*) so|udua (-vvan, -udau; -vvetah); (*под парусами*) purjehti|e (-n, -u; -tah); (*на судне*) men|nä (-nen, -nöy; -näh) laival; kul|gie (-len, -gou; -gietah) laival; ~ сто метров uidua sada metrii; ~ на лодке до середины озера soudua venehel keskele järvie; ~ под парусами целый день purjehtie venehel kogo päivy; ~ на пароходе тысячу километров mennä (kulgie) laival tuhat kilometrii; **2.** (*плавно, медленно пролететь*) lii|diä (-jän, -däy; -jetäh); над нашими головами плавно ~л орёл meijän piälöin piäl liidi kotku; в моём сознании всё ещё ~вали видения сегодняшнего дня minun mieles ainos vie liijeltih tämän päivän nägemykset; **3.** (*плыть в течение какого-л. времени*) men|nä (-en, -öy; -näh); kul|gie (-len, -gou; -ietah); туда придётся ~ три дня на корабле sinne pidäy mennä (kulgie) kolme päiviä laival

проползать, проползти ry|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh); (*о змее*) vili|stä (-zen, -zöy; -stäh); ребёнок прополз из комнаты в сени lapsi ryydi pertispäi senčoih; змея ~ла через дорогу mado vilizi poikki dorogas

пропорциональн|ый 1. (*обладающий правильными пропорциями*) taza||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое телосложение tazapuoline rungu; **2.** (*находящийся в определённом количественном соответствии*) -||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ налог palkanmugaine vero; **3.** (*мат.*) verralli|ne (-zen, -stu; -zii); прямо ~ые величины kohti verrallizet suuruot; обратно ~ые величины kiändäjen verrallizet suuruot

пропорци|я 1. (*соотношение*) taza||puoližu|s (-on, -ttu; -ksii); соблюдены все ~и tazapuoližus on kogonah säilytetty; **2.** (*мат.*) verrand|o (-on, -uo; -oloi); геометрическая ~ geometrielline verrando

пропуск 1. (*действие*) piästämi|ne (-zen, -sty; -zii); piäständ|y (-än, -iä; -öi); piäst|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ судов через канал laivoin piästämine kanualan kauti; **2.** (*документ*) piäzy||lu|ba (-van, -bua; -bii); предъявить ~ ozuttua piäzyluba; **3.** (*опущенная часть текста*; *купюра*) iäre||jätö|s (-ksen, -sty; -ksii); в тексте много ~ов tekstas on äijy iärejätöksii; **4.** (*отступ в тексте*) väli (-n, -i; -löi); оставить два ~а между параграфами paragraffoin keskeh jättiä kahten rivin väli; **5.** (*отсутствие*): ~ урока ei olla urokal

пропус|кать, пропус|тить 1. (*разрешить пройти, въехать; посторониться*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); piäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ на собрание laskie (piästiä) kerähmöh; студенты почтительно ~тили ректора первым studentat laskiettih kunnivoijen enzimäzikse rektorua; **2.** (*разрешить к напечатанию, к постановке*) an|dua (-nan, -dau; -netah) lu|ba (-van, -bua; -bii); **3.** (*дать просочиться*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh) läbi; lask|ie (-en, -ou; -ietah) läbi; крышка ~кает влагу kate piästäy läbi nezevyön; сапоги ~кают воду suappuat laskietah vetty; **4.** (*упустить*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~тить букву jättiä kirjain kirjuttamattah; ~тить фильм jättiä filmu kaččomattah; **5.** (*не явиться*) olla (olen, on; ollah) tulemattah; ei tulla (en tule, ei tule; ei tulla); ученик ~тил два урока opastui ei tulluh kahtele urokale; **6.** что (*через, сквозь что-л.*) lask|ie (-en, -ou; -ietah) läbi; työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ мясо через мясорубку laskie (työndiä) lihat lihanpilkoimelličäs läbi

прораб ruavon||johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ruavon||ohjuaj|u (-an, -ua, -jii/-joi)

прорабатывать *см.* **проработать 2, 3.**

проработа|ть 1. (*работать какое-л. время*) rua|dua (-n, -dau; -tah); она ~ла на фабрике десять лет häi ruadoi fuabrikas kymmene vuottu; **2.** (*изучить что-л.*) tunnustu|o (-n, -u; -tah); tutki|e (-n, -u; -tah); ~ программу tunnustuo programmah; ~ статью всесторонне tutkie kazikirjutus kaikin puolin; **3.** (*подвергнуть критике*) čak|ata (-kuan, -kuau; -atah); его надо ~ как следует händy pidäy hyväzesti čakata

прор|астать, прор|асти 1. (*выпустить росток*) idiä (ijän, idäy; ijetäh); idevy|ö (-n, -y; -täh); огурцы ~осли огурčат ijettih (idevyttih); **2.** (*пробиться*) kazv|ua (-an, -au; -etah); трава ~осла между досками heiny kazvoi lavvoin keskes

прорва 1. (*большое количество чего-л.*) ylen äij|y (-än, -iä; -ii); у него ~ денег hänel on ylen äijy dengua; **2.** (*обжора*) ahmo|i (-in, -idu; -loi); täydymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii)

прорва|ть 1. (*разорвать, продырявить*) revit|tiä (-än, -täy; -etäh); lua|die (-jin, -diu; -jitah) louk|ko (-on, -kuo; -koloi); puhk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ простыню revittiä hurstine; ~ сапог luadie loukko suappuah; ~ волдырь на руке puhkata käis rokko; **2.** (*разрушить*) puhk|ata (-uan, -uau; -atah); mur|dua (-ran, -dau; -retah); вода ~ла плотину vezi puhkai (murdi) plotinan; **3.** (*о внезапном проявлении каких-л. чувств*): его ~ло hänen paginoil ei olluh loppuu

прорва|ться 1. (*разорваться, продырявиться*) re|vitä (-bien, -biey; -vitäh); hal||leta (-genen, -genou; -letah); puhke|ta (-nen, -nou; -tah); вся одежда ~лась kai sovat revittih; печная труба ~лась päčin truba halgei; подошва ботинка ~лась kengännpohju puhkei; **2.** (*разрушиться*) puhke|ta (-nen, -nou; -tah); mure|ta (-nen, -nou; -tah); плотина ~лась plotin puhkei; лёд на реке ~лся jiä joves mureni; **3.** (*лопнуть*) puhke|ta (-nen, -nou; -tah); нарыв ~лся paize puhkei

проредить harvend|ua (-an, -au; -etah); ~ репу harvendua nagris

прорез (*прорезанное место*) leikkavu|s (-ksen, -stu; -ksii)

проре́за|ть, прореза́|ть 1. (*сделать отверстие*) leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ рукава leikata hiemuat; ~ дверь leikata uksi; **2.** (*пройти, пересечь*) men|nä (-en, -öy; -näh); железная дорога ~ла болото raududorogu meni suos poikki; **3.** (*резать в течение какого-л. времени*) leik|kuo (-on, -kou; -otah)

прорезиненн|ый rizinän||keski|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая куртка rizinänkeskine kurtku

проректор vara||rektor (-an, -ua; -oi)

прорех|а 1. (*дыра*) rebiem|y (-än, -iä; -öi); halgiem|u (-an, -ua; -oi); louk|ko (-on, -kuo; -koloi); **2.** (*недостаток, упущение*) puut|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); у студентов бывают ~и в знаниях studentoil sattuu puuttehii tiedolois

прорицатель ennusta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

пророк prorok|ku (-an, -kua; -koi)

проронить (*произнести*) virk|ua (-an, -au; -etah); piäst|iä (-än, -äy; -etäh) san|a (-an, -ua; -oi) suus; он не ~л ни слова häi ei virkanuh nimidä (ei piästänyh ni sanua suus)

пророчить ennust|ua (-an, -au; -etah)

прору́б|ать, прору́б|ить lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ить прорубь luadie avando (lähte); ~ новую дорогу через лес luadie uuzi dorogu mečäs läbi

прорубь avand|o (-on, -uo; -oloi); läht|e (-ien, -etty; -ielöi)

проруха hairahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); haireh||askel (-en, -du; -ii) ◊ и на старуху бывает ~ sattuu hairahtus viizahalgi

проры|вать, проры|ть kaiv|ua (-an, -au; -etah); ~ть канаву kaivua oja

прорычать äräht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes)

просвет 1. (*светлая полоса*) valg|ei (-ien, -iedu; -ieloi) jun|o (-on, -uo; -oloi); ~ между тучами valgei juno pilvien keskes; **2.** (*выход из тяжёлых обстоятельств*) valgien||pilkahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); valgien||pilkeh (-en, -ty; -ii); в его жизни был маленький ~ hänen elokses oli pieni valgienpilkahtus; **3.** (*свободное пространство*) väli (-n, -i; -löi); ~ между домами taloloin väli; в ~е между деревьями была видна деревенька puuloin välis nägyi pieni kyläine; **4.** (*проём*) louk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ окна ikkunloukko; ~ двери uksiloukko

просветитель tiijon||anda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); opasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

просветить[1] (*исследовать с помощью лучей*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) läbi||nägyjäkse; kač|čuo (-on, -čou; -otah) läbi; ~ лёгкие kačču o läbi kouhkoit

просветить[2] (*распространять знания*) an|dua (-nan, -dau; -netah) tieduo; opast|ua (-an, -au; -etah)

просветиться[1] (*подвергнуться просвечиванию*) käv|vä (-yn, -yy; -väh) rentgenäle

просвети|ться[2] (*получить знания*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) hyv|ä (-än, -iä; -ii) opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); она ~лась в университете häi sai hyvän opastuksen universitietas

просветление kirkastumi|ne (-zen, -stu; -zii); kirkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); selgenemi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ неба taivahan kirkastumine (kirkastus); ~ мыслей ajatuksien selgenemine

просветле|ть kirkastu|o (-n, -u; -tah); sel||letä (-genen, -genöy, -letäh); небо ~ло taivas kirkastui (selgeni)

просвещать *см.* **просветить**

просвещаться *см.* **просветиться**[2]

просвещённость opastunnužu|s (-on, -ttu; -zii); ti|ijot (-edoloin, -edoloi); его многогранная ~ поражает hänen eripuolizet tiijot hämmästytetäh

просвещённый opastunnu|h (-on, -ttu; -zii); tieduo||suannu|h (-on, -ttu; -zii)

просека mež|a (-an, -ua; -oi); в лесу вырублена новая ~ mečäs on leikattu uuzi meža

просёлок kylä||dorog|u (-an, -ua; -oi)

просёлочн|ый: ~ая дорога kylädorogu

просеять 1. (*пропустить сквозь решето*) siegl|uo (-on, -ou; -otah); ~ муку siegluo jauhot; **2.** (*сеять*) kylv|iä (-än, -äy; -etäh); ~ всё поле рожью kylviä kai peldo rugehel

просиде|ть 1. (*сидеть какое-л. время*) istu|o (-n, -u; -tah); ~ в тоске всю ночь у окна istuo atkalas kogo yö ikkunpieles; ~ целый год над словарём istuo sanakirjan hommis kogonaine vuozi; **2.** (*пробыть где-л.*) istu|o (-n, -u; -tah); olla (olen, on; ollah); ученик ~л в одном классе два года opastui istui yhtes kluasas kaksi vuottu; он не может ~ в городе ни одного лишнего дня häi ei voi olla linnas ni yhty liigua päiviä; **3.** (*продавить*) kulut|tua (-an, -tau; -etah) läbi

проситель pakičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

просить 1. paki|ta (-čen, -ččou; -tah); ~ о помощи pakita abuu; ~ пить pakita juvva; ~ слова pakita paginvuoruo; **2.** (*приглашать*) kuč|čuo (-un, -čuu; -utah); ~ гостей к столу kuč čuo gostii stolah; **3.** (*назначать цену*) paki|ta (-čen, -ččou; -tah) hindua; за сапоги просят сто рублей kengis pakitah sada rubl'ua; **4.** (*нищенствовать*) paki|ta (-čen, -ččou; -tah)

проси|ться 1. pyr|giekseh (-rimmös, -gihes; -ritähes); ~ в отпуск pyrgiekseh lomale; кот ~тся на улицу kaži pyrgihes pihale; ~ на работу в библиотеку pyrgiekseh ruadoh bibliotiekkah; **2.** (*быть подходящим для чего-л.*): картина так и ~тся на стену kuva ylen hyvin pädis seinäle ◊ слово так и ~тся с языка sana jo pyöriy kielen n'okkazes

просквози|ть: меня ~ло на minä sain voimattomuon skvozn'akas

проскальзывать, проскользнуть 1. (*пробраться незаметно*) viglaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); livaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); проскользнуть в комнату viglahtuakseh pertih; **2.** (*проскочить сквозь что-л.*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); монетка проскользнула в щель пола raududengaine langei lattien ragoh

проскочи|ть 1. huškaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; ~etahes); hurahut|tua (-an, -tau; -etah); машина ~ла мимо дома mašin huškahtih (hurahutti) siiriči kois; **2.** (*упасть*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); монетка ~ла в щель пола raududengaine langei lattien ragoh; **3.** (*об ошибке, описке*) puut|tuo (-un, -tuu; -utah) petties; в тексте ~ла опечатка tekstah on petties puuttunuh haireh

прослави|ть 1. (*сделать известным*) lua|die (-jin, -diu; -jitah) kuulužakse; писателя ~ли его творения kirjuttajua luajittih kuulužakse hänen tevot; **2.** (*воздать хвалу*) ylist|iä (-än, -äy; -etäh); художник ~л природу родного края taidoilii ylisti oman rannan luonduo

прославиться roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes) kuulužakse

проследить 1. (*пронаблюдать*) kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah); ~ за развитием событий kačella tapahtumien kehitysty; **2.** (*выследить*) no|udua (-vvan, -udau; -vvetah); необходимо ~, где у них тайник pidäy noudua, kus heil on peittopaikku

прослезиться ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) itkemäh

прослуж|ить 1. (*пробыть на службе*) olla (olen, on; ollah) toimes; sluuži|e (-n, -u; -tah); он ~ил министром пять

лет häi oli viizi vuottu ministran toimes; ~ на флоте положенный срок sluužie mor'akannu miärätty aigu; **2.** (*пробыть в употреблении*) kest|iä (-än, -äy; -etäh); pyzy|ö (-n, -y; -täh) käyttö||kunnos; сапоги ~ат ещё немного suappuat vie kestetäh vähäine; шины в машине ~или довольно долго rengahat mašinas pyzyttih käyttökunnos aiga hätki

прослушать 1. (*выслушать*) kuun|nella (-delen, -delou; -nellah); ~ сердце kuunnella syväindy; ~ хоровое пение kuunnella horapajuo; **2.** (*не услышать, пропустить*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh) kuulemattah

просмотр 1. (*действие*) kaččelemi|ne (-zen, -stu; -zii); kaččelend|u (-an, -ua; -oi); kaččelu (-n, -u; -loi); tarkastamine (-zen, -stu; -zii); tarkastandu (-an, -ua; -oi); tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ рукописи käzikirjutuksen kaččelemine (tarkastamine); **2.** (*недосмотр*) huolimattomu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ в воспитании ребёнка может испортить всю его жизнь huolimattomus lapsen kazvatukses voi rikkuo kogo hänen eloksen

просмотре|ть 1. (*ознакомиться*) kač|čuo (-on, -čou; -otah) läbi; kač|ella (-čelen, -čelou; -elläh) läbi; преподаватель ~л все студенческие работы opastai kačoi (kaččeli) kai studentoin ruavot; **2.** (*пропустить*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh) huomuamattah; он ~л ошибку häi jätti huomuamattah hairehen

проснуться havač|čuo (-un, -čuu; -utah); ~ слишком рано havaččuo liijan aijoi

просо bros|su (-an, -sua; -sii)

просолить suol|ata (-uan, -uau; -atah); ~ рыбу suolata kala

просох|нуть kuiv|ua (-an, -au; -etah); бельё ещё не ~ло sovat vie ei kuivettu

просочи|ться (*протечь*) vu|odua (-vvan, -odau; -vvetah); в лодку ~лась вода veneh rubei vuodamah

проспа|ть 1. (*спать какое-л. время*) muata (maguan, maguau; muatah); они ~ли десять часов hyö muattih kymmene čuassuu; **2.** (*проснуться позже, чем нужно*) muata (maguan, maguau; muatah) liigua; он ~л häi magai liigua; пассажир ~л и пропустил свою станцию matkustai magai liigua da ajoi siiriči omas stansies

проспект 1. (*улица*) prospekt|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*справочное издание*) ezittely||leht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); prospekt|u (-an, -ua; -oi)

просрочи|ть ylit|tiä (-än, -täy; -etäh) miäry||ai|gu (-jan, -gua; -goi); он ~л паспорт на два месяца häi kaksi kuudu ylitti pasportan miäryaijan

простав|ить, простав|лять (*вписать данные*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); merki|tä (-čen, -ččöy; -täh); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ить дату и номер kirjuttua čislu da noumer

простак hölmö|i (-in, -idy; -löi)

простенок väli||sein|y (-än, -iä; -ii)

прости|ть prosti|e (-n, -u; -tah); an|dua (-nan, -dau; -netah) andiekse; ~те его prostikkua händy; ~ ему долг prostie hänele velgu ◊ сказать последнее прости jättiä jälgimäine proššaičus

проститься proššai|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); они весело прощались hyö vesseläh proššaittihes

просто 1. prosto; он живёт ~ häi eläy prosto; **2.** (*действительно, в самом деле*) prosto; ihan; ему ~ нечего одеть hänel prosto (ihan) ei ole nimidä panna piäle; это ~ безобразие! tämä on ihan huigiettomus! **3.** (*всего-навсего*) vai; vaiku; я ~ хотел помочь ему minä vai (vaiku) tahtoin auttua hänele

простодушный viizastamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); usko|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

прост|ой[1] 1. (*несложный*) prosto|i (-in, -idu; -loi); (*нетрудный*) help|o (-on, -uo; -oloi); mutkat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая работа prostoi ruado; ~ая задача helpo hommu; ~ое дело mutkatoi azii; **2.** (*обыкновенный*) tavalli|ne (-zen, -stu; -zii); joga||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая деревенская жизнь tavalline (jogapäiväine) kylän elos; ~ые люди tavallizet (prostoit) rahvas; **3.** (*бесхитростный, прямой*) kohtina|ine (-zen; -stu; -zii); vilpit|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); mutkat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые нравы kohtinazet (vilpittömät, mutkattomat) tavat; **4.** (*грубый по качеству*) karj|u (-an, -ua; -oi); gruubo|i (-in, -idu; -loi); мука ~ого помола karjakse jauhottu jauho; ~ ситец gruuboi siitsu; ~ое мыло prostoi (mustu) muilu; ~ая соль karju suolu

простой[2] (*вынужденное бездействие*) seizatu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ в работе ruavonseizatus

простор 1. (*пространство*) lagevu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ы полей peldoloin lagevukset; **2.** (*свобода, раздолье*) välly|s (-ön, -tty; -zii)

просторечие 1. (*обиходный язык*) argi||kiel|i (-en, -dy; -ii); **2.** (*слово, оборот речи, не являющийся нормой литературного языка*) argi||kieli|ne (-zen, -sty; -zii) san|a (-an, -ua; -oi)

просторно väl1ästi; жить ~ eliä väl1ästi

простосердечие avvoi||sydämelliži|y|s (-ön, -tty; -ksii)

простофиля hölmö|i (-in, -idy; -löi)

просто|ять 1. (*стоять какое-л. время*) seiz|uo (-on, -ou; -otah); ~ за дверью целый час seizuo uksen tagan kogonaine čuassu; **2** (*сохраниться*) seiz|uo (-on, -ou; -otah); pyzy|ö (-n, -y; -täh) pystyi; этот дом ~ит ещё много лет tämä kodi seizou (pyzyy pystyi) vie äijän vuottu

пространств|о 1. paik|ku (-an, -kua; -koi); til|a (-an, -ua; -oi); безвоздушное ~ ilmatoi tila; открытое ~ avvonaine paikku; ~ и время paikku da aigu; космическое ~ kosmossu; **2.** (*место, способное вместить что-л.*) koht|u (-an, -ua; -ii); sij|a (-an, -ua; -oi); свободное ~ между окном и дверью välly kohtu (sija) ikkunan da uksen keskes; **3.** (*большой участок поверхности*) al|a (-an, -ua; -oi); война прошла по огромному ~у земли voinu meni läbi suurdu mua-alua; корабли бороздят ~а морей laivat kulleksendellah merialoi myöte

прострелить am|buo (-mun, -buu; -mutah); ~ нечаянно ногу ambuo petties jalgah

прострочить om|mella (-belen; -belou; -mellah) mašinal; ~ к рубашке воротник ommella mašinal paidah kaglus

простуд|а kylmänd|y (-än, -iä; -öi); бояться ~ы varata kylmändiä

простудиться kylm|iä (-än, -äy; -etäh); ~ в дороге kylmiä matkas olles

проступок pahan||rua|do (-von, -duo; -doloi); pahan||te|go (-von, -guo; -goloi); наказать за ~ nakažie pahanruavos (pahantevos)

простыня hursti|ne (-zen, -stu; -zii)

просты|ть kylm|iä (-än, -äy; -etäh); он ~л на морозе häi kylmi pakkazes

просчёт 1. (*подсчёт*) lasku (-n, -u; -loi); **2.** (*ошибка в счёте*) lasku||erehty|s (-ksen, -sty; -ksii)

просьб|а pakiču|s (-ksen, -stu; -ksii); n'urgumi|ne (-zen, -stu; -zii); у меня к тебе ~ minul sinulles on pakičus; усиленные ~ы perävymättömät n'urgumizet

просяще pakiten; собака лаяла ~ koiru haukui pakiten

проталина pälv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

протез protiez|u (-an, -ua; -oi); ~ ноги jalguprotiezu; ~ руки käziprotiezu

протек|ать 1. (*о реке, ручье*) vir|rata (-duan, -duau; -ratah); juo|sta (-ksen, -ksou; -stah); ручей ~ает в реку oja virduau jogeh; **2.** (*пропускать воду*) vu|odua (-vvan, -odau; -vvetah); vajat|tua (-an, -tau; -etah); крыша ~ла levo rubei vuodamah (vajattamah); **3.** (*о времени*) kulu|o (-n, -u; -tah); men|nä (-en, -öy; -näh); годы ~ли незаметно vuvvet kuluttih (mendih) nägemättäh

протекция (*поддержка*) kannatu|s (-ksen, -stu; -ksii); proteksi|i (-en, -edu; -eloi)

протест vastustu|s (-ksen, -stu; -ksii); protest|u (-an, -ua; -oi); заявить ~ ilmoittua vastustus (protestu); ~ прокурора prokuroran protestu

протестовать olla (olen, on; ollah) vastah; protestui|ja (-čen, -čču; -jah)

протечь *см.* **протекать**

против *предлог* (*напротив*) **1.** vastal; vastalpäi; ~ дома растёт черёмуха koin vastalpäi kazvau tuomi; **2.** vastale; ~ фамилий проставили значки nimilöin vastale pandih merkit; **3.** (*навстречу*) vastah; ~ солнцу päivän vastah; **4.** (*вразрез*) vastah; ~ него нельзя сказать ничего vastah händy ei sua sanuo nimidä; **5.** (*по сравнению*) verraten; ~ прошлого года verraten mennyöh vuodeh

противиться olla (olen, on; ollah) vastah; vastust|ua (-an, -au; -etah); нет больше сил ~ ei ole enämbiä voimua olla vastah (vastustua)

противник (*неприятель*) viholli|ne (-zen, -stu; -zii); vihaniek|ku (-an, -kua; -koi); (*в состязании*) vastusta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

противно (*отвратительно*) ilgiesti; tylgiesti; vastu||mielizesti; они вели себя ~ hyö viettih iččiedäh ilgiesti (tylgiesti; vastumielizesti)

противный (*неприятный*) ilg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); tylg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); vastu||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ вкус лекарства lekarsvan ilgei (vastumieline) magu

противоборство borč|u (-an, -ua; -ii); ~ добра и зла hyvän da pahan borču

противовес taza||pain|o (-on, -uo; -oloi); vastu||pain|o (-on, -uo; -oloi)

противогаз hengitys||suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); protivo||guaz|u (-an, -ua; -oi)

противодействие vastustu|s (-ksen, -stu; -ksii); vastustahi|ne (-zen, -stu; -zii)

противоестественно luonnon||vastah

противозаконно zakonan||vastah

противопоказание 1. (*мед.*) kiel|do (-lon, -duo; -doloi); **2.** (*юрид.*) vastu||tovestu|s (-ksen, -stu; -ksii)

противоположный vasta|ine (-zen, -stu; -zii); toizen||mo|ine (-izen, -stu; -izii); ~ берег vastaine randu; ~ взгляд на историю toizenmoine mieli histourieh näh

противопостав|ить, противопостав|лять 1. (*сравнить*) verdail|la (-en, -ou; -lah); ~лять выводы разных исследователей verdailla erilazien tutkijoin yhtehvedoloi; **2.** (*направить против*) pan|na (-en, -ou; -nah) vastah; ~ить духовное материальному panna hengelline vastah ainehellizele

противоречив|ый vastu||kohta|ine (-zen, -stu; -zii); vastu||kara|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые сведения vastukohtazet tiijot

противоречи|е 1. vastu||koht|u (-an, -ua; -ii); ~ во взглядах vastukohtu nägemyksis; ~ труда и капитала ruavon da omažuon vastukohtat; **2.** (*возражение*) vastus||san|a (-an, -ua; -oi); он не терпит ~й häi ei suvaiče vastussanoi

противореч|ить 1. (*возражать*) olla (olen, on; ollah) vastah; san|uo (-on, -ou; -otah) vastah; **2.** (*находиться в противоречии*) vastust|ua (-an, -au; -etah); показания ~ат друг другу tovendukset vastustetah toine tostu

противостоя|ть 1. (*сопротивляться*) olla (olen, on; ollah) vastah; мнения делегатов ~т друг другу vallittuloin mielet ollah toine toizen vastah; **2.** (*выдерживать*) kest|iä (-än, -äy; -etäh); ~ сильным морозам kestiä kovat pakkazet

протиснуть lič|ata (-čuan, -čuau; -atah); pujoit|tua (-an, -tau; -etah); tung|ie (-en, -ou; -ietah); ~ антенну в щель ličata (pujoittua, tungie) antennu ragoh

протиснуться lič|atakseh (-čuammos, -čuahes; -atahes); pujoit|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); tung|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes)

проткнуть puhk|ata (-uan, -uau; -atah); lua|die (-jin, -diu; -jitah) louk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ волдырь puhkata vezirokko; ~ проткнуть шилом дырочку luadie orazel loukkoine

протокол protokol (-an, -ua; -oi)

протопить lämmit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ печь lämmittiä päčči

протоптать pollet|tua (-an, -tau; -etah); pollet|ella (-telen, -telou; -ellah); tall|ata (-uan, -uau; -atah); ~ тропинку до бани pollettua (polletella, tallata) troppaine kylyssäh

проторённ|ый avat|tu (-un, -tuu; -tuloi); polletet|tu (-un, -tuu; -tuloi); tallat|tu (-un, -tuu; -tuloi); идти по ~ому пути mennä avattuu (polletettuu, tallattuu) dorogua myöte

проточн|ый virduaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~ая вода virduaju vezi

протягивать(ся) *см.* **протянуть(ся)**

протяжени|е jatkuvu|s (-ksen, -stu; -ksii); al|a (-an, -ua; -oi); aloveh (-en, -tu; -ii); ~ болота на десятки километров suon jatkuvus on kymmenii kilometrilöi; лес сгорел на большом ~и meččy on palanuh suurel alal

протяжно pitkäzeh; ~ воет собака koiru ulvou pitkäzeh

протяну|ть 1. (*натянуть*) si|duo (-von, -dou; -votah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ верёвку для сушки белья siduo nuoru sobien kuivandakse; ~ проволоку от одного дерева к другому vediä raudulangu puus toizessah; **2.** (*выставить*) an|dua (-nan, -dau; -netah); oijend|ua (-an, -au; -etah); невеста ~ла руку к жениху andilas andoi (oijendi) käin ženihäle; **3.** (*заставить длительно звучать*) vediä (vien, vedäy; vietäh) pitkäzeh; гармонист ~л долгий звук garmonistu vedi pitkäzeh soiton iändy; **4.** (*затянуть*) pitkit|tiä (-än, -täy; -etäh); venyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ с ответом на письмо pitkittiä (venyttiä) vastavustu kirjazeh; **5.** (*прожить*) el|iä (-än, -äy; -etäh); pyzy|ö (-n, -y; -täh) elos; хочется ~ жизнь хотя бы ещё немножко himoittas eliä (pyzyö elos) hos vie kodvaine ◊ ~ ноги kuolta

протяну|ться 1. (*натянуться*) men|nä (-en, -öy; -näh); по столбам ~лись электропровода paččahii myöte mendih elektrolangat; **2.** (*выставиться, выдвинуться*) oi|jeta (-genen, -genou; -jetah); чья-то рука с кусочком хлеба ~лась к собаке kenenlienne käzi leivänke oigeni koirahpäi; **3.** (*расположиться на большом протяжении*): по улице ~лась большая вереница машин pihua myöte oli pitky jono mašinoi; дорога ~лась на сотни километров dorogu (tie) oli sadoi kilometriloi pitky; **4.** (*продлиться*) jatku|o (-n, -u; -tah); присутствие проверяющих ~лось до вечера tarkastajien olo jatkui ildassah

проулок kuj|o (-on, -uo; -oloi)

проучить 1. (*наказать*) čak|ata (-kuan, -kuau; -atah); löylyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ за плохие поступки čakata (löylyttiä) huonolois tegolois; **2.** (*учить некоторое время*) opast|ua (-an, -au; -etah); opastu|o (-n, -u; -tah); ~ всю жизнь детей opastua kogo igä lapsii; ~ уроки opastuo urokat

профан tolkut|oi (-toman, -tomua; -tomii); в этом деле он абсолютный ~ täs dielos häi on ihan tolkutoi

профанация (*искажение*) huiguami|ne (-zen, -stu; -zii); alendami|ne (-zen, -stu; -zii); panemi|ne (-zen, -stu; -zii) pahembakse; profanatsi|i (-en, -edu; -eloi)

профессионал ammatti||mie|s (-hen, -sty; -hii); professionual|u (-an, -ua; -oi)

профессионально kunnolleh; ammatillizesti; professionalizesti

профессиональн|ый ammatti||-; ammatilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое обучение ammattiopastus; ~ая ориентация ammattisuundu; ~ые особенности ammatillizet eroitukset

профессия ammat|ti (-in, -tii; -tiloi); professi|i (-en, -edu; -eloi)

профессор professor (-an, -ua; -oi)

профилактика 1. eständy||kein|o (-on, -uo; -oloi); suojelu (-n, -u; -loi); profilaktiek|ku (-an, -kua; -koi); ~ заболевания voimattomuon eständykeino; **2.** (*техн.*) kunnos||pi|do (-von, -duo; -doloi); profilaktiek|ku (-an, -kua; -koi)

профилактическ|ий suojelu||-; ~ая прививка suojelurokotus; ~ое средство suojelukeino; ~ ремонт машины mašinan kundohpano

профилакторий profilaktouri|i (-en, -edu; -eloi)

профиль 1. (*вид сбоку*) sivu||kuv|a (-an, -ua; -ii); заснять в ~ ottua sivukuva; **2.** (*поперечное или продольное сечение*) läbi||leikkavu|s (-ksen, -stu; -ksii); **3.** (*совокупность основных типических черт*): этот район имеет зерновой ~ tämän rajonan alannu on vil'l'ankazvatus; специалист широкого ~я monipuoline neromies

профком ammatti||komitiet|tu (-an, -tua; -toi)

профсоюз ammatti||liit|to (-on, -tuo; -toloi); profsojuuz|u (-an, -ua; -oi)

профтехобразование tehniekalli|ne (-zen, -stu; -zii) ammatti||opastu|s (-ksen, -stu; -ksii)

прохаживаться kävel|lä (-en, -öy; -läh)

прохвост pah|a (-an, -ua; -oi) ristikanz|u (-an, -ua; -oi); hašku (-an, -ua; -oi); prohvost|u (-an, -ua; -oi)

прохиндей muanitteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

прохладно *нареч.* **1.** (*безразлично, равнодушно*) viiliesti; vilusti; он ~ говорил со мной häi viiliesti pagizi minunke; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on viilei; on viluttavu; на улице ~ pihal on viilei (viluttavu)

прохладн|ый 1. (*умеренно холодный*) viil|ei (-ien, -iedy; -ielöi); vilučča|ine (-zen, -stu; -zii); viluttav|u (-an, -ua; -ii); сегодня на улице ~ая погода tänäpäi pihal on viilei (viluttavu) siä; **2**. (*равнодушный*) viil|ei (-ien, -iedy; -ielöi); vilu (-n, -u; -loi); отношения между ними довольно ~ые välit heil ollah aiga viiliet (vilut)

проход 1. (*действие*) läbi||men|o (-on, -uo; -oloi); ~ судов по каналу parahodoin läbimeno kanualua pitkin; **2.** (*место*) läbi||meno||koht|u (-an, -ua; -ii); läbi||piäzendy||koht|u (-an, -ua; -ii); узкий ~ между домами kaidu kodiloin keskes olii läbimenokohtu (läbipiäzendykohtu)

проходи|ть[1] **1.** *см.* пройти; **2.** (*происходить где-л.*) men|nä (-en, -öy; -näh); pi|diä (-en, -däy; -etäh); собрание ~ло в зале университета kerähmö meni (piettih) universitietan zualas

проходи|ть[2] **1.** (*ходить*) kävel|lä (-en, -öy; -läh); ~ целый день в лесу kävellä kogo päivy mečäs; **2.** (*пробыть в действии, в работе*) käv|vä (-yn, -yy; -väh); rua|dua (-n, -dau; -tah); часы после ремонта ~ли лишь три дня čuasut käydih remontan jälgeh vaiku kolme päiviä; **3.** (*ходить в чём-л. какое-то время*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); дед ~л в одной и той же рубашке целый месяц died'oi pidi yhty samua paidua kogonazen kuun

проходной 1. (*имеющий сквозной* проход) läbi||kävely (-n, -y; -löi); ~ двор läbikävelypiha; **2.** (*документы, дающие право пройти куда-л.*) piäzy||-; заполнить ~ лист täyttiä piäzylistu; ~ балл в университет alimaine piäzendyraja yliopistoh

проходчик kaivos||mie|s (-hen, -sty; -hii); šaht'uor|u (-an, -ua; -oi)

прохожий siiriči||astu|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

проходи|ться kulu|o (-n, -u; -tah); rämsisty|ö (-n, -y; -täh); пальто ~лось до дыр pal'to on loukkoloile kulunuh; крыша дома совсем ~лась koin levo on kaikkineh lahonnuh

процедур|а 1. (*порядок выполнения*) -||ta|ba (-van, -bua; -boi); ~ голосования valličustaba; **2.** (*лечебное мероприятие*) hoi|do (-jon, -duo; -doloi); пойти на ~у lähtie suamah hoiduo

процедурный (*мед.*) hoido||-; ~ кабинет hoidokabiniettu

процент 1. protsent|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*доход с капитала*) protsent|u (-an, -ua; -oi)

процесс 1. protses|su (-an, -sua; -soi); **2.** (*активное развитие болезни*) ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi); воспалительный ~ в лёгких kouhkoitaudi; **3.** (*судопроизводство*) oigevus||homm|u (-an, -ua; -ii)

процессия kul|gu (-lun, -guu; -guloi); похоронная ~ muahpanendu; свадебная ~ svuad'burahvas

прочерк (*черта*) viiv|u (-an, -ua; -oi)

проч|есть lu|gie (-ven, -gou; -gietah); она ~ла письмо матери со слезами на глазах häi lugi muaman kirjazen kyynälsilmin

проч|ий muu (-n, -du; -loi); проезд и ~ие расходы matkudengat da muut menot

проч|ить ennust|ua (-an, -au; -etah); ему ~ат хорошую карьеру hänele ennustetah hyviä virgua

прочно lujah; lujasti; kestävästi

прочн|ый 1. (*крепкий*) luj|a (-an, -ua; -ii); kestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ фундамент дома luja (kestäi) koin alustu; **2.** (*надёжный, постоянный*) luj|a (-an, -ua; -ii); rikkomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ мир luja sobu; ~ая семья rikkomatoi pereh

прочувствова|ть ellend|iä (-än, -äy; -etäh); он глубоко ~л стихотворение häi syväh ellendi runon

прочь 1. (*в сторону от какого-л. места*) iäre; он повернулся и пошёл ~ häi kiännäldih da lähti iäre; **2.** (*употребляется для выражения приказа уйти*) iäre; ~ с моих глаз! iäre minun silmis!

прошага|ть 1. (*пройти шагом*) astu|o (-n, -u; -tah); harpi|e (-n, -u; -tah); kävel|lä (-en, -öy; -läh); он быстро ~л до конца поля häi ravieh astui (harpi, käveli) pellon agjassah; **2.** (*шагать в течение какого-л. времени*) kävel|lä (-en, -öy; -läh); в волнении он всю ночь ~л вокруг дома hermostunnuonnu häi kogo yön käveli kois ymbäri

прошиб|ить 1. (*проломить ударом*) murend|ua (-an, -au; -etah); ~ дверь murendua uksi; **2.** (*пробрать, пронизать: о холоде, ветре*) kylm|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); крепкий мороз прошиб меня до костей kova pakkaine kylmäi minun luuloissah; **3.** (*пронять*) kosk|ie (-en, -ou; -ietah); diesvui|ja (-čen, -čču; -jah); его не ~ ничем häneh ei koskei (ei diesvuiče) nimi

проши|ть 1. (*зашить*) om|mella (-belen; -belou; -mellah); ~ к платью рукава ommella pluat't'ah hiemuat; **2.** (*шить какое-л. время*) om|mella (-belen; -belou; -mellah); она ~ла всю ночь без остановки häi ombeli kogo yön azettumattah

прошлогодний mullo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ случай mulloine tapahtumu

прошл|ый menny|h (-ön, -tty; -zii); endi|ne (-zen, -sty; -zii); ielli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые радости mennyöt (endizet, iellizet) ilot

прошляпи|ть piäst|iä (-än, -äy; -etäh) käzis; kaim|ata (-uan, -uau; -atah); он ~л всё häi piästi käzis (kaimai) kaiken

прошмыгну|ть livaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); viglaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); она ~ла незаметно häi livahtihes (viglahtihes) nägemättäh

прощальный proššaičus||-; ~ концерт proššaičuskonsertu

прощать(ся) *см.* **простить(ся)**

проще prostoimb|i (-an, -ua; -ii); новый тип машины намного ~ прежнего uuzi mašinanmalli on äijiä prostoimbi endisty

прощелыга muanitteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); mošenniek|ku (-an, -kua; -koi)

прощение prosken'n'|u (-an, -ua; -oi)

проявить 1. (*обнаружить*) ozut|tua (-an, -tau; -etah); ~ себя с лучшей стороны ozuttua ičče parembas puoles;

2. (*фото*) ilmend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ фотоплёнку ilmendiä fotopl'onku

прояви|ться 1. (*обнаружиться*) tul|la (-en, -ou; -lah) ilmi; у него ~лись все способности tuldih ilmi kai hänen kyvyt; **2.** (*фото*) ilme|tä (-nen, -nöy; -täh); tul|la (-en, -ou; -lah) nägyvih; снимок ~лся плохо fotokuva ilmeni (tuli nägyvih) pahoi

проявление 1. (*выявление*) ozuttami|ne (-zen, -stu; -zii); ozutand|u (-an, -ua; -oi); ozutu|s (-ksen, -stu; -ksii); ilmendämi|ne (-zen, -sty; -zii); ilmendänd|y (-än, -iä; -öi); ilmendy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ характера tavan ozuttamine (ozutandu, ozutus); ~ нравов mielenluavun ilmendämine (ilmendändy, ilmendys) **2.** (*фото*) ilmendämine (-zen, -sty; -zii); ilmendänd|y (-än, -iä; -öi); ilmendy|s (-ksen, -sty; -ksii)

проявлять(ся) *см.* **проявить(ся)**

прояснеть *см.* **проясниться**

проясни|ть lua|die (-jin, -diu; -jitah) selgiekse; selvit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ контуры на рисунке luadie kuvan rajaviivat selgiekse; ~ дела selvittiä dielot

проясни|ться 1. (*стать отчётливым*) sel|vetä (-genen, -genöy; -vetäh); контуры ~лись rajaviivat roittih selgiekse; вода ~лась vezi selgeni; **2.** (*о погоде*) sel|letä (-genen, -genöy; -letäh); kirkastu|o (-n, -u; -tah); небо ~лось taivas selgeni (kirkastui); **3.** (*стать понятным*) sel|vetä (-genen, -genöy; -vetäh); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes) selväkse; дела ~лись dielot selvettih (roittih selväkse)

пруд lam|bi (-men, -bie; -biloi); lammik|ko (-on, -kuo; -koloi)

пружина pružin (-an, -ua; -oi)

прут vič|ču (-an, -čua; -čoi)

прыга|ть hyp|pie (-in, -piy; -itäh); hyp|ellä (-pelen, -pelöy; -elläh); ~ на одной ноге hyppie yhtel jallal; давление ~ет verenpaine hyppiy

прыгнуть hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ в воду hypätä vedeh

прыжок hyp|py (-yn, -pyy; -pylöi); hyppävy|s (-ksen, -sty; -ksii); красивый ~ kaunis hyppy; ~ вверх hyppy yläh; один ~ yksi hyppävys; ~ с шестом seiväshyppy

прыска|ть 1. (*обдавать брызгами*) brizgut|ella (-telen, -telou; -ellah); дети ~ют друг друга водой lapset brizgutellah toine tostu viel; **2.** (*идти — о дожде*) pirskutel|la (-en, -ou; -lah); **3.** (*разражаться смехом*) pirskahtel|la (-en, -ou; -lah)

прысну|ть 1. (*обдать брызгами*) brizni|e (-n, -y; -täh); ~ немного воды в цветочные горшки briznie vähäine vetty kukkupadazih; **2.** (*внезапно и сильно политься*) brizni|e (-n, -y; -täh); кровь ~ла из раны veri briznii ruanaspäi; **3.** (*разразиться смехом*) pirskaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes) nagroh; ~ со смеху pirskahtuakseh nagroh

прыткий sukkel (-an, -ua; -ii); vikkel (-än, -iä; -ii); ketter (-än, -iä; -ii); ~ на ногу sukkeljalgaine (vikkeljalgaine, ketterjalgaine)

пры|ть sukkelu|s (-on, -ttu; -zii); vikkely|s (-ön, -tty; -zii); kettery|s (-ön, -tty; -zii); у этой девушки ~ти хватит sil neidizel sukkeluttu (vikkelytty, ketterytty) täydyy

прыщ bul'ku|ine (-zen, -stu; -zii); у него всё лицо в ~ах hänel kai rožat ollah bul'kuzil

пряжа kezrävö||lang|u (-an, -ua; -oi)

пряжка lap|pu (-an, -pua; -poi); серебряная ~ hobjaine lappu

прялка kuožali (-n, -i; -loi)

прямо 1. kohti; идите ~ и увидите школу mengiä kohti dai näittö školan; **2.** (*ровно, без изгиба*) oigieh; держаться ~ olla oigieh; сидеть ~ istuo oigieh; **3.** (*открыто, откровенно*) kohti; я тебе скажу ~ minä sanon sinule kohti; **4.** (*действительно*) ihan; ты ~ вылитый отец! sinä olet ihan ku tuattas! **5.** (*как раз, именно*) ihan; ~ перед окнами ihan ikkunoin al

прям|ой 1. (*без изгибов*) kohtina|ine (-zen, -stu; -zii); дорога была ровная и ~ая dorogu oli silei da kohtinaine; **2.** (*обеспечивающий непосредственную связь*) kohtina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое сообщение kohtinaine viesti; ~ые выборы kohtinazet valličukset; **3.** (*откровенный, правдивый*) kohtina|ine (-zen, -stu; -zii); pravvalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ человек kohtinaine ristikanzu; ~ характер pravvalline taba; **4.** (*явный*) avvona|ine (-zen, -stu; -zii); tovelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ обман avvonaine kielastus; ~ые улики tovellizet viäryöt; **5.** (*буквальный*) kohtina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое значение слова kohtinaine sanan merkičys

прямолинейный kohtina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек kohtinaine ristikanzu

прямоугольник kohti||kulmik|ko (-on, -kuo; -koloi)

пряник priädniek|ky (-än, -kiä; -köi)

пряность mavusteh (-en, -tu; -ii)

прясть[1] kezr|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ шерсть kezrätä villua

прясть[2] (*о лошади*): ~ ушами hörkistiä korvii

прятать 1. (*в тайное место*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); peit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ деньги в сундуке peittiä (peitellä) dengoi sundugah; **2.** (*помещать куда-л. для сохранности*) kabrast|ua (-an, -au; -etah); kabrastel|la (-en, -ou; -lah); ~ зимнюю одежду в кладовку kabrastua (kabrastella) talvisobii aittah

прятаться peit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); peit|elläkseh(-telemmös, -teleh/-telehes, -ellähes); ~ в сенном сарае peittyö (peitelläkseh) heinysaruah

прятки: играть в ~ olla peitoil

пряха kezriäj|y (-än, -iä; -ii/-öi)

псевдоним peitto||nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); psevdonim (-an, -ua; -oi)

психиатр psihiatr|u (-an, -ua; -oi)

психик|а mielen||luad|u (-vun, -duu; -duloi); ощущения, настроения, память есть элементы ~и tundiet, mielialat, musto ollah mielenluavun ozat; здоровая ~ terveh mielenluadu

психически mielen||luavun puoles; он нездоров ~ mielenluavun puoles häi ei ole terveh

психоанализ psiho||anaaliz|u (-an, -ua; -oi)

психоз mieli||ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi); psihouz|u (-an, -ua; -oi)

психолингвистика psiho||lingvistiek|ku (-an, -kua; -koi)

психолог psiholoug|u (-an, -ua; -oi)

психологически psihologizesti

психологический psihologielli|ne (-zen, -stu; -zii)

психология 1. (*наука*) psihologi|i (-en, -edu; -eloi); **2.** (*душевный склад*) psihologii (-en, -edu; -eloi); miel|i (-en, -dy; -ii); ~ ребёнка lapsen psihologii (mieli)

психопатолог psiho||patoloug|u (-an, -ua; -oi)

психотерапевт psiho||terapeuht|u (-an, -ua; -oi)

псориаз köyhen||ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi); psorias (-an, -sua; -soi)

пташка pien|i (-en, -dy; -ii) lindu|ine (-zen, -stu; -zii)

птенец linnun||poiga|ine (-zen, -stu; -zii)

птица lin|du (-nun, -duu; -duloi); певчая ~ pajattai lindu; перелётная ~ muuttolindu ◊ стреляная ~ ei ole egläzen tedren poigu; синяя ~ ozan sinilindu; жить как ~ небесная olla huoletoi ku taivahan lindu

птицевод siibi||karjan||hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

птицеводство siibi||karjan||hoi|do (-jon, -duo; -doloi)

птицелов linnun||pyydä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

птичник 1. (*птичий двор*) lindu||tahnu|t (-on, -ttu; -zii); **2.** (*работник птичьего двора*) siibi||karjan||kaččo|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

публик|а rahva|s (-han, -stu; -hii); театр полон ~и teatru on täyzi rahvastu

публикация 1. (*действие*) piästämi|ne (-zen, -sty; -zii) ilmoih; piäständ|y (-än, -iä; -öi) ilmoih; piäst|ö (-ön, -yö; -ölöi) ilmoih; painattami|ne (-zen, -stu; -zii); painatand|u (-an, -ua; -oi); painatu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*то, что опубликовано*) painatu|s (-ksen, -stu; -ksii); новая ~ uuzi painatus

публицист (*писатель*) kirjaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kirjutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

публицистик|а lehti||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); lehti||kirjuttelu (-n, -u; -loi); он читает только ~у häi lugou vaiku lehtikirjutuksii

публицистическ|ий lehtikirjutus||-; ~ая деятельность lehtikirjutusruado

публично kaikkien kuulten; kaikkien nähten; просить прощения ~ pakita prosken'n'ua kaikkien kuulten; сделать это ~ ruadua se kaikkien nähten

публичн|ый 1. (*открытый*) kaikile kuulu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); rahvahalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая лекция kaikile kuului (rahvahalline) luvendo; **2**. (*общественный*) kaikile kuulu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); rahvahalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая библиотека kaikile kuului (rahvahalline) bibliotiekku

пугало 1. pölläte|s (-ksen, -sty; -ksii); на поле ~ pellol on pöllätes; **2.** (*то, что пугает*) pölläty|s (-ksen, -sty; -ksii); **3.** (*о некрасивом или неловком человеке*) čuučel|o (-on, -uo; -oloi); pölläty|s (-ksen, -sty; -ksii)

пуга|ть 1. (*внушать страх*) varait|tua (-an, -tau; -etah); крутизна горы его не ~ла mäin jyrkys händy ei varaitannuh; **2.** (*запугивать*) pöllät|ellä (-telen, -telöy; -elläh); varait|ella (-telen, -telou; -ellah); дети ~ли друг друга lapset varaiteltih (pölläteltih) toine tostu

пугаться pöllästy|ö (-n, -y; -täh); var|ata (-uan, -uau; -atah); ~ всего varata kaikkie

пугливо varaten; он ~ озирался вокруг häi varaten kaččelih ymbäri

пугливый varač|ču (-un, -čuu; -čuloi)

пуговица nybl|y (-än, -iä; -ii); nyblä|ine (-zen, -sty; -zii)

пуд puud|u (-an, -ua; -ii)

пузо mah|a (-an, -ua; -oi)

пузыр|ь 1. puzuri (-n, -i; -loi); мыльные ~и muiluvezipuzurit; **2.** (*анат.*) puzuri (-n, -i; -loi); мочевой ~ kuzipuzuri

пульс 1. (*толчкообразные колебания артерии*) pul's|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*ритм, темп*) ritm|u (-an, -ua; -oi); pul'su (-an, -ua; -oi); ~ страны valdukunnan pul'su (ritmu)

пульт 1. (*подставка для нот*) nouttu||jal|gu (-lan, -gua; -goi); **2.** (*стол*) ohjavus||pul't|u (-an, -ua; -ii); ~ управления полётом lendo-ohjavuspul'tu

пуля bul'k|u (-an, -ua; -ii)

пункт 1. (*место*) paik|ku (-an, -kua; -koi); koht|u (-an, -ua; -ii); sij|a (-an, -ua; -oi); ~ пересечения границы rajanylityskohtu; населённый ~ eländykohtu; **2.** (*учреждение или отдел учреждения*) -||punkt|u (-an, -ua; -ii); переговорный ~ paginpunktu; приёмный ~ vastahottopunktu; **3.** (*раздел документа или статьи*) pygäl (-än, -iä; -ii); koht|u (-an, -ua; -ii); первый ~ договора enzimäine sobimuksen pygäl (kohtu); перечислить основные ~ы доклада luvetella dokluadan piäkohtat; **4.** (*момент в развитии чего-л.*) -||ai|gu (-jan, -gua; -goi); -||hetk|i (-en, -ie; -ilöi); переломный ~ в истории histourien muutosaigu; кульминационный ~ piähetki

пунктир katko||viiv|u (-an, -ua; -oi); čökeh||viiv|u (-an, -ua; -oi)

пунктуально tarkah; tarkazeh

пунктуальность tarku|s (-on, -ttu; -ksii)

пунктуальн|ый tark|u (-an, -ua; -oi); tarka|ine (-zen, -stu; -zii); вы всегда ~ы työ ainos oletto tarkat (tarkazet)

пунктуация väli||merki||sistiem|u (-an, -ua; -oi)

пуповина n'aba||nuora|ine (-zen, -stu; -zii)

пурга tuhu (-n, -u; -loi)

пуск piästämi|ne (-zen, -sty; -zii); piäständ|y (-än, -iä; -öi); piäst|ö (-ön, -yö; -ölöi); käyttöh||panemi|ne (-zen, -stu; -zii); käyttöh||panend|u (-an, -ua; -oi); käyttöh||pan|o (-on, -uo; -oloi); ~ пара höyryn piästämine (piäständy, piästö); ~ турбины turbiinan käyttöhpanemine (käyttöhpanendu, käyttöhpano)

пускать(ся) *см.* **пустить(ся)**

пусте|ть tyhje|tä (-nen, -nöy; -täh); квартира постепенно ~ла fatieru vähin vähäzin tyhjeni

пусти|ть 1. (*отпустить*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); piäst|iä (-än, -äy; -etäh); työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ кошку на улицу laskie kaži pihale; ~ овец на свободу piästiä lambahat välläle; ~ детей на улицу työndiä lapset pihale; **2.** (*дать возможность двигаться*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh); työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ лошадь вскачь piästiä (työndiä) hebo juoksemah; ~ санки с горы työndiä (piästiä) regyt mäis alah; **3.** (*впустить, пропустить*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); piäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ пассажиров в вагон laskie (piästiä) matkustajii vagonah; **4.** (*привести в действие*) pan|na (-en, -ou; -nah) ruadamah; työn|diä (-nän, -däy; -netäh) ruadamah; ~ турбину panna (työndiä) turbiinu ruadamah; ~ электростанцию työndiä elektrostansii ruadamah; **5.** (*о транспорте: подвергнуть действию*) ot|tua (-an, -tau; -etah) käyttöh; pan|na (-en, -ou; -nah) käyttöh; piäst|iä (-än, -äy; etäh) käyttöh; ~ в эксплуатацию новые автобусы ottua (panna, piästiä) käyttöh uvvet avtoubusat; **6.** (*выделить, выпустить из себя что-л.*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh); брусника ~ла сок buolu piästi mehun; **7.** (*о растениях: дать росток, корни*) kazv|ua (-an, -au; -etah); työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ корни työndiä juuret (kazvua); **8.** (*бросить*) lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ~ камень в окно lykätä kivi ikkunah; **9.** (*о слухах*) levit|tiä (-än, -täy; -etäh); työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ слухи levittiä (työndiä) kuulumizet ◊ ~ ко дну upottua; ~ в оборот panna (ottua käyttöh); ~ по ветру ragaija kai

пуститься 1. (*отправиться*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ в погоню lähtie ajamah peräh; ~ наутёк lähtie kiirehel pagoh; **2.** (*начать что-л. делать*) al|gua (-lan, -gau; -letah); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); ot|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); läht|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ бежать lähtie juoksemah; ~ в пляс ruveta pläššimäh; ~ в учёбу ottuakseh opastumah; ~ в путь lähtie matkah

пусто: в комнате ~ pertis ei ole nikedä; везде ~ nikus nikedä ei ole

пустобрёх tyhjän||pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tyhjän||lollotta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

пустоголовый pölky||piä (-n, -dy; -löi); tolkut|oi (-toman, -tomua; -tomii)

пуст|ой 1. (*ничем не заполненный*) tyhj|y (-äh, -iä; -ii); (*полый*) on|do (-non, -duo; -doloi); ~ая комната tyhjy perti; ~ сундук tyhjy sundugu; ~ое дерево ondo puu; **2.** (*никчёмный*) tyhj|y (-än, -iä; -ii); tyhjän||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); tolkut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ человек tyhjy (tyhjänpäiväine, tolkutoi) ristikanzu; ~ые слухи tyhjänpäivät kuulumizet; **3.** (*незначительный, ничтожный*) tyhjän||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); pikkara|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая царапина pikkaraine (tyhjänpäiväine) riibavus ◊ ~ое место tyhjy ristikanzu

пустомеля tyhjän||pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); suun||soitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

пустопорожний tyhjän||luadu|ine (-zen, -stu; -zii)

пустослов suun||soitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

пустот|а 1. tyhjy|s (-ön, -tty; -zii); ~ мяча miäčyn tyhjys; ~ жизни eloksen tyhjys; ~ разговоров paginoin tyhjänpäivä žys; **2.** (*одиночество*) yksinäžy|s (-ön, -tty; -zii); тяготиться

~ой kärzie yksinäžytty; **3.** (*состояние опустошённости*) sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii) tyhjy|s (-ön, -tty; -zii); душевная ~ давит sydämelline tyhjys painau

пустоцвет hedelmät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii) kukka|ine (-zen, -stu; -zii)

пустошь elämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii) mua (-n, -du; -loi); tyhj|y (-än, -iä; -ii) mua (-n, -du; -loi)

пустыня hiekku||mua (-n, -du; -loi)

пустырник nukkul (-an, -ua; -oi)

пустырь tyhj|y (-än, -iä; -ii) mua||koht|u (-an, -ua; -ii)

пустышка lapsen||tut|ti (-in, -tii; -tiloi)

пусть anna; olgah; ~ придут навестить меня anna tullah minuu tiijustamah; ~ запрягут лошадей anna val'l'astetah hevot; хорошо, ~ будет по-твоему hyvä, anna roih sinuu myöte; скажи маме, ~ поставит самовар sano muamalles, anna panou samvuaran; ~ они там не появляются anna hyö sinne ei mennä; ~, он меня всё равно не послушает olgah, häi yksikai minuu ei kuundele

пустяк tyhj|y (-än, -iä; -ii) diel|o (-on, -uo; -oloi); tyhj|y (-jän, -jiä; -jii) veš|ši (-in, -šii; -šilöi); косьба травы для него ~ heinän niittämine hänele on tyhjy dielo; он купил кучу ~ов häi osti tukun tyhjiä veššii; перестань болтать ~и heitä tyhjän mälliändy; это ~и, пойдем быстрее se on tyhjiä, läkkä teriämbäh

путассу mustu||kida||tr'osk|u (-an, -ua; -ii)

пута|ть 1. sevoit|tua (-an, -tau; -etah); segavut|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) segazin; ~ пряжу sevoittua (segavuttua) langat; ~ листы письма sevoittua (segavuttua, panna segazin) kirjazen listat; **2.** (*рассказывать неточно*) se|vota (-guon, -guou; -votah); men|nä (-en, -öy; -näh) segah; она в разговоре всегда что-л. ~ет häi paistes ainos seguou (menöy segah); **3.** (*вмешивать*) sevoit|tua (-an, -tau; -etah); не ~йте меня ни в какие дела minuu älgiä sevoitakkua nimittumih hommih; **4.** (*надевать путы*) kammičoi|ja (-čen, -čču; -jah); лошадям на передние ноги надевали иногда путы hebozii toiči kammičoittih ◊ ~ следы sevoittua jället

пута|ться 1. (*переплетаться*) segavu|o (-n, -u; -tah); нитки легко ~ются langat helpoh segavutah; мысли путаются ajatukset segavutah; **2**. (*ошибаться*, *сбиваться*) segavu|o (-n, -u; -tah); mennä (-en, -öy; -näh) segah; молодой практикант иногда ~ется в мыслях nuori praktikantu toiči menöy segah omassah ajatuksis; **3.** (*вмешиваться во что-л.*) segavu|o (-n, -u; -tah); kysk|iekseh (-emmös, -eh/-ehes; -ietähes); в чужие дела не следует ~ vierahih dieloloih ei pie segavuo (kyskiekseh); **4.** (*мешать*) olla (olen, on; ollah) tiel; не ~йся тут, мешаешь älä ole tiel, mešaičet

путёвка -||miäräv|ö (-ön, -yö; -ölöi); -||list|u (-an, -ua; -oi); ~ в санаторий liečemiärävö sanatourieh; туристическая ~ matkailulistu

путеводитель matku||op|as (-pahan, -astu; -pahii); (*справочник*) opas||kirj|u (-an, -ua; -oi)

путём[1] *нареч.* (*как следует*) kunnolleh; всё ~ kai on kunnolleh; он ничего не умеет делать ~ häi nimidä ei malta ruadua kunnolleh

путём[2] *предлог* avul; он всего достиг своим ~ häi kaiken sai omin nevvoloin avul

путешественник matkaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); matku||mie|s (-hen, -sty; -hii); matkala|ine (-zen, -stu; -zii)

путешествие matk|u (-an, -ua; -oi)

путешествовать matkail|la (-en, -ou; -lah); matkustel|la (-en, -ou; -lah); kulleksi|e (-n, -u; -tah); ~ вокруг света matkailla ymbäri muailmua; ~ из дома в дом kulleksie talois taloih

путина kalastus||ai|gu (-jan, -gua; -goi); kalastus||ka|uzi (-vven, -uttu; -uzii)

путный kunnon; kunnolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ человек kunnon (kunnolline) ristikanzu

путч vallan||kuobavu|s (-ksen, -stu; -ksii)

путы kammič|ču (-an, -čua; -čoi); надеть коням на ноги ~ panna heboloile jalgoih kammičat

пут|ь 1. (*дорога*) dorog|u (-an, -ua; -oi); tie (-n, -dy; -löi); проложить новый ~ luadie uuzi dorogu (tie); воздушный ~ ilmudorogu (ilmutie); водный ~ vezidorogu (vezitie); выбрать самый короткий ~ vallita lyhin dorogu (tie); **2.** (*железнодорожная линия*) raudu||dorog|u (-an, -ua; -oi); raudu||tie (-n, -dy; -löi); raiživ|o (-on, -uo; -oloi); поставить поезд на запасной ~ siirdiä (panna) poujezdu vararaiživole; **3.** (*анат.*) kulguz|et (-ien, -ii); дыхательные ~и hengityskulguzet; выделительные ~и eričyskulguzet; **4.** (*поездка, путешествие*) matk|u (-an, -ua; -oi); taibaleh (-en, -tu; -ii); ~ от Петрозаводска до Москвы matku Petroskois Moskovah suate; ~ от Перми до Саранска привёл его в восторг taibaleh Permis Saranskassah kovah ihastutti händy; отправиться в далёкий ~ lähtie pitkäh matkah ◊ ~ заказан korgiet ollah pordahat

пух höyhen (-en, -dy; -ii)

пухл|ый kylläine (-zen, -sty; -zii); ~ые щёки kylläzet rožat

пучеглазый mylgy||silm|y (-än, -iä; -ii)

пучина syvändeh (-en, -ty; -ii); pohjat|oi (-toman, -tomua; -tomii) syvy|s (-ön, -tty; -zii)

пу́чи|ть kiinit|tiä (-äy); у меня живот часто ~т minul puaksuh kiinittäy vaččua

пу́читься tur|vota (-bonen, -bonou; -votah); лёд на реке ~ jiä joves turbonou

пучок 1. (*небольшая связка*) kobralli|ne (-zen, -stu; -zii); piv|o (-on, -uo; -oloi); pučk|u (-an, -ua; -ii); ~ ромашек kobralline päivykukkastu (harakanbobastu); ~ льна pivo pelvastu; ~ лучин pučku päretty; **2.** (*клок шерсти*) näyhti (-n, -i; -löi); ~ шерсти näyhti villua

пушистый (*лёгкий, очень мягкий*) pehmikkä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ мех pehmikkäine karvu; ~ ковёр pehmikkäine kouru

пушица (*растение*) suo||vill|u (-an, -ua; -oi)

пушнина turki||nahk|at (-oin, -oi)

пуща tiheik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); sal|o (-on, -uo; -oloi)

пчела mehilä|ine (-zen, -sty; -zii); kimaleh (-en, -tu; -ii)

пчеловод mehiläs||hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

пшеница nižu (-n, -u; -loi)

пшен|о bros|su (-an, -sua; -sii); сварить кашу из ~а keittiä brossukuaššu

пыл 1. (*сильный жар, пламя*) hehku (-n, -u; -loi); **2.** (*душевный подъём*) kiihk|o (-on, -uo; -oloi); in|do (-non, -duo; -doloi); душевный ~ sydämen kiihko (indo)

пыла|ть 1. (*ярко гореть*) pal|ua (-an, -au; -etah); liekeht|iä (-än, -äy; -etäh); lököt|tiä (-än, -täy; -etäh); печь ~ет жаром päčči palau (liekehtäy, lököttäy) räkkie; **2.** (*ярко светиться*) palua (-an, -au; -etah); liekeht|iä (-än, -äy; -etäh); lököt|tiä (-än, -täy; -etäh); край неба ~ет taivahanrandu palau (liekehtäy, lököttäy); **3.** (*быть красным от прилива крови*) ruske|ta (-nen, -nou; -etah); после чая щёки ~ют čuajun juoduu rožat ruskетah; **4.** (*быть охваченным сильным чувством*) pal|ua (-an, -au; -etah); ~ гневом palua suutuksis (vihas)

пылесос pölyn||imi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

пыл|иться 1. (*покрываться пылью*) pölysty|ö (-n, -y; -täh); книги ~ятся на полках kniigat pölystytäh polkil; **2.** (*пылить*) pöli|stä (-zen, -zöy; -stäh); дорога ~ится tie (dorogu) pölizöy

пылк|ий indo||himo|ine (-zen, -stu; -zii); kiihk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ юноша indohimoine (kiihkei) briha; ~ое сердце kiihkei syväin; ~ая любовь kiihkei rakkahus

пыл|ь pöly (-n, -y; -löi); бегать в ~и juoksendella pölys; книги валяются в ~и kniigat val'aijahes pölys

пыльца pöly|ine (-zen, -sty; -zii); ~ растений kazviloin pölyine

пырей oras||hein|y (-än, -iä; -ii)

пырнуть pystäld|iä (-än, -äy; -etäh); ~ ножом pystäldiä veičel

пытать 1. (*подвергать пытке*) kiuz|ata (-uan, -uau; -atah); muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); **2.** (*испытывать, пробовать*) op|pie (-in, -piu; -itah); ~ счастья oppie ozua; **3.** (*расспрашивать*) kyzel|lä (-en, -öy; -läh); tutki|e (-n, -u; -tah)

пытаться op|pie (-in, -piu; -itah); koit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ сделать всё как можно лучше oppie luadie kai kui vai voi parembah

пытк|а kiduiču|s (-ksen, -stu; -ksii); орудия ~и kiduičusvälinehet

пыхт|еть 1. (*сопеть, тяжело дышать*) tuhi|sta (-zen, -zou; -stah); hengit|tiä (-än, -täy; -etäh) jygiesti; öhk|iä (-än, -äy; -etäh); он весь вечер ~ит от злости häi kogo illan tuhizou vihas; **2.** (*трудиться*) telm|iä (-än, -äy; -etäh) higessäh; парень весь вечер ~ел над географией brihačču kogo illan telmi higessäh muantiijonke; **3.** (*пускать дым, курить*) pöhkyt|tiä (-än, -täy; -etäh); дед беспрестанно ~ит папиросой died'oi heittelemättäh pöhkyttäy papiroskua

пышн|ый 1. (*рыхлый*) pöyhk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); (*густой*) turb|ei (-ien, -iedu; -ieloi); rehev|y (-än, -iä; -ii); ~ сугроб pöyhkei kivos; ~ая борода turbei pardu; ~ая растительность rehevy kazvisto; **2.** (*с округлыми формами*) kylläine (-zen, -sty; -zii); ~ая женщина kylläine naine; **3.** (*роскошный*) ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ приём ylen hyvä vastahotto

пьедестал korok|eh (-kehen, -ehtu; -kehii); korrondeh (-en, -tu; -ii); jalust|u (-an, -ua; -oi)

пьеса 1. (*театр.*) ozutelm|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*муз.*) sävelm|y (-än, -iä; -ii)

пьяница juomari (-n, -i; -loi); humal'niek|ku (-an, -kua; -koi); viinan||juoj|u (-an, -ua; -ii); pjuanič|ču (-an, -čua; -čoi)

пюре kartohku||kuaš|šu (-an, -šua; -šoi); pyree (-n, -dy; -löi)

пясть kobr|u (-an, -ua; -ii)

пята kandu||piä (-n, -dy; -löi) ◊ по ~м ходить ajella jälles kedätah

пятак viizi||kopeikkahi|ne (-zen, -stu; -zii)

пятач|ок 1. (*пятикопеечная монета*) viizi||kopeikkahi|ne (-zen, -stu; -zii); vii|zi (-jen, -tty; -zii) kopeik|kua (-an, -kua; -koi); **2.** (*свиное рыло*) počin||kärz|y (-än, -iä; -öi); **3.** (*маленькая площадь земли*) pien|i (-en, -dy; -ii) mua||pala|ine (-zen, -stu; -zii); они на своём ~ке выращивают цветы hyö omal pienel muapalazel kazvatetah kukkii

пятёрк|а 1. (*цифра*) viido|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** (*оценка*) viido|ine (-zen, -stu; -zii); учиться на одни ~и opastuo vaiku viidozih; **3.** (*сумма в пять рублей*) vii|zi (-jen, -tty; -zii) rubl'|ua (-an, -ua; -ii); дай в долг ~у anna velgah viizi rubl'ua

пятерня kobr|u (-an, -ua; -ii)

пятидневка (*рабочая неделя*) vii|zi (-jen, -tty; -zii) päiv|iä (-än, -iä; -ii); viizi||päivä|ine (-zen, -sty; -zii) ruado||nedäli (-n, -i; -löi)

пятизначн|ый viizi||noumera||ine (-zen, -stu; -zii); ~ая цифра viizinoumeraine lugu

пятикратный viizi||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ чемпион viizikerdaine muasteri (čempion)

пятилетний viizi||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ план viizivuodine pluanu

пятиминутка lyhy|t (-ön, -tty; -zii) kerähm|ö (-ön, -yö; -ölöi)

пятистенка viizi||seinä|ine (-zen, -sty; -zii) talo|i (-in, -idu; -loi)

пятистопный (*состоящий из пяти стихотворных стоп*) viizi||polvi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ ямб viizipolvine jambu

пятить myöst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ немножко лошадь myöstiä vähäine hebuo

пятиться myösty|ö (-n, -y; -täh)

пятиугольник viizi||kulmik|ko (-on, -kuo; -koloi)

пятиэтажка viizi||kerrokselli|ne (-zen, -stu; -zii) talo|i (-in, -idu; -loi)

пятиэтажный viizi||kerrokselli|ne (-zen, -stu; -zii)

пятк|а kandu||piä (-n, -dy; -löi); чулки с двойной ~ой sukat kahtenkerdazien kandupiälöinke

пятна|ть lijast|ua (-an, -au; -etah); revust|ua (-an, -au; -etah); vot'obroi|ja (-čen, -čču; -jah); дети постоянно ~ют одежду lapset yhtytottu lijastetah sobii

пятнашки nippuzil; играть в ~ olla nippuzil

пятнист|ый täčmäk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ олень täčmäkäs pedru; ~ая скатерть täčmäkäs pyhkin

пятница piätteničl|čy (-än, -čiä; -čii/-čöi); piätenčl|y (-än, -iä; -ii/-öi)

пятно täčm|y (-än, -iä; -ii) tačm|u (-an, -ua; -oi); что за ~ на полу? mibo täčmii (tačmoi) on lattiel?

пятновыводитель täčmy||aineh (-en, -tu; -ii)

пяточн|ый kandu||piä||-; ~ая кость kandupiäluu

пят|ый viije|s (-nden; -tty; -nzii) ◊ ~ое-десятое sidä da tädä (yhty da tostu)

пять vii|zi (-jen, -tty; -zii)

пятьдесят viizikymmen (viijenkymmenen, viittykymmendy; viiziikymmenii)

пятьсот viizisadua (viijensuan, viittysadua; viiziisadoi)

Р

раб orj|u (-an, -ua; -ii)

работ|а 1. (*труд*) rua|do (-von, -duo; -doloi); взяться за ~у ottuakseh ruadoh; выполнять тяжёлую ~у ruadua jygiedy ruaduo; **2.** (*действие механизма*) ruand|u (-an, -ua; -oi); kävynd|y (-än, -iä; -öi); ~ двигателя motoran ruandu; ~ часового механизма čuassuloin kävyndy; **3.** (*служба*) rua|do (-von, -duo; -doloi); место ~ы ruadopaikku; быть на ~е olla ruavos; снять с ~ы työndiä ruavos; **4.** (*задание*) rua|do (-von, -duo; -doloi); ruattav|u (-an, -ua; -ii); брать ~у на дом ottua ruado (ruattavu) kodih; контрольная ~ tarkastusruado; домашняя ~ (*в школе*) kodiruado (koisruattavu); **5.** (*издание, произведение*) rua|do (-von, -duo; -doloi); tevo|s (-ksen, -stu; -ksii); научная ~ tiedoruado; выставка работ известного художника kuulužan kuvailijan ruadoloin (tevoksien) ozuttelu; **6.** (*мн.ч.*) rua|vot (-doloin, -doloi); полевые ~ы peldoruavot

работа|ть 1. (*трудиться*) rua|dua (-n, -dau; -tah); он ~ет в школе учителем häi ruadau školas opastajannu; летом дети ~ли на совхозном поле kezäl lapset ruattih sovhouzan pellol; отец долго ~л в колхозе tuatto kodvan ruadoi kolhouzas; **2.** (*действовать: о механизме и т. п.*) rua|dua (-n, -dau; -tah); двигатель автомобиля хорошо ~ет mašinan motor ruadau hyvin; телефон не ~ет telefon ei rua

работник ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~и института instituutan ruadajat

работодатель ruavon||anda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ruatutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

работоспособность ruado||voim|u (-an, -ua; -ii); утратить ~ kavottua ruadovoimu

работоспособн|ый ruadoh||pädi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); быть в ~ом возрасте olla ruadohpädijäs ijäs

рабочи|й 1. (*сущ.*) ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~е ruadajat; **2.** (*прил.*) ruado||-; ruadai||; ~ день ruadopäivy; ~ее время ruadoaigu; ~ая молодёжь ruadainuorižo

рабство orju|s (-ksen, -stu; -ksii)

равенств|о 1. (*одинаковость*) yhten||verdažu|s (-on, -ttu; -ksii); saman||verdažu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ сил vägilöin yhtenverdažus; **2.** (*равное положение в обществе*) saman||arvožu|s (-on, -ttu; -ksii); yhten||arvožu|s (-on, -ttu; -ksii); taza||arvožu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ граждан перед законом ristittyzien yhtenarvožus (taza-arvožus) zakonan ies; **3.** (*мат.*) yhteläžy|s (-ön, -tty; -ksii); знак ~a yhteläžysmerki

равнение oijendu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ направо! oijendus oigiele!

равнина tazang|o (-on, -uo; -oloi); lagev|o (-on, -uo; -oloi); Олонецкая ~ Anuksen tazango (lagevo)

равнобедренный taza||kylgi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ треугольник tazakylgine kolmikko

равновесие taza||pain|o (-on, -uo; -oloi); потерять ~ menettiä tazapaino

равнодуши|е vilu||verelliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); обвинять в ~и viärittiä viluverelližyös

равнодушный vilu||verelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек viluverelline ristikanzu

равнознач|ащий, равнознач|ный saman||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); yhten||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); saman||merkičykselli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ные слова yhtenarvozet sanat; ~ащие события yhtenarvozet (samanmerkičyksellizet) tapahtumat

равноправие saman||arvožu|s (-on, -ttu; -ksii); yhten||arvožu|s (-on, -ttu; -ksii); taza||arvožu|s (-on, -ttu; -ksii); национальное ~ kanzalline yhtenarvožus

равноправн|ый yhten||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); taza||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые граждане yhtenarvozet (taza-arvozet) rahvas

равноценн|ый 1. (*по цене*) saman||hinda|ine (-zen, -stu; -zii); yhten||hinda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые товары yhtenhindazet tavarat; **2.** (*по ценности*) saman||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); yhten||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые работники yhtenarvozet ruadajat

равн|ый 1. (*одинаковый*) taza|ine (-zen, -stu; -zii); yhten||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); yhten||mo|ine (-izen, -stu; -izii); разделить на ~ые кусочки jagua yhtenjyttyzikse palazikse; ~ые силы yhtenmoizet voimat; **2.** (*имеющий одинаковые права и положение и т. п.*) yhten||arvo|ine (-zen, -stu; -zii); перед законом все ~ы zakonan ies kaikin ollah yhtenarvozet; **3.** (*равняющийся какой-л. величине*) yhten||-; ~ой высоты yhtenkorgevus; ~ой длины yhtenpiduhus; ~ой толщины yhtensangevus; ~ой ширины yhtenlevevys; расстояние, ~ое трём километрам kolmen kilometrin piduhus matku

равнять pi|diä (-en, -däy; -etäh) saman||arvozennu; pan|na (-en, -ou; -nah) rinnal; ~ всех pidiä kaikkii samanarvozennu; эту работу нельзя ~ с другими tädä ruaduo ei sua panna rinnal toizienke

равняться: мне трудно с ним ~ myö hänenke olemmo eritazal

рад(а) olla (olen, on; ollah) hyväs mieles; olla (olen, on; ollah) ihastuksis; я ~, что ты пришёл olen hyväs mieles, ku sinä tulit; мы ~ы встрече с вами olemmo hyväs mieles nähtä teidy

ради (*из-за*) täh; tähte; ~ детей lapsien täh; ~ тебя sinun täh

радиатор 1. (*приспособление для охлаждения в двигателях*) radiattor|u (-an, -ua; -oi); vilusta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **2.** (*отопительный прибор*) lämmitys||batar|ei (-ien, -iedu; -ieloi)

радиаци|я radiatsi|i (-en, -edu; -eloi); уровень ~и radiatsijen miäry

радикулит sivuloin||raippavu|s (-ksen, -stu; -ksii)

радио ruadiv|o (-on, -uo; -oloi); слушать ~ kuunnella ruadivuo

радиовещание ruadiv|o (-on, -uo; -oloi); молодёжное ~ nuorižoruadivo; информационное ~ tiijoitusruadivo

радиограмма ruadivo||viesti (-n, -i; -löi); ruadivo||gramm|u (-an, -ua; -oi)

радиопрограмма ruadivo||ohjelm|u (-an, -ua; -oi)

радиосвязь ruadivo||yhtevy|s (-ön, -tty; -ksii)

радиосеть ruadivo||verk|o (-on, -uo; -oloi); ruadivo||verkost|o (-on, -uo; -oloi)

радиосигнал ruadivo||merki (-n, -i; -löi); ruadivo||signual|u (-an, -ua; -oi)

радиослушатель ruadivon||kuundeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

радиостанция ruadivo||kesku|s (-ksen, -stu; -ksii); ruadivo||stansi|i (-en, -edu; -eloi)

радиотелефон ruadivo||telefon (-an, -ua; -oi); matku||telefon (-an, -ua; -oi)

радиотелецентр ruadivo||tele||kesku|s (-ksen, -stu; -ksii)

радиус ruadius|su (-an, -sua; -soi); ~ окружности kruugan ruadiussu

радовать ihastut|tua (-an, -tau; -etah); ~ хорошей учёбой ihastuttua hyväl opastundal

радоваться ihastel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ihalmoi|jakseh (-čemmos, -ččehes; -jahes); ~ письму ihastellakseh kirjazele; они радуются, что попали домой hyö ihalmoijahes ku piästuih kodih

радостно hyväl||mielel; hyvä||mielizesti; vesseläh; ihastellen

радостн|ый hyvä||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ihastunnu|h (-on, -ttu; -zii); vessel (-än, -iä; -ii); ~ое настроение hyvä mieli; я застал его таким ~ым minä tabain hänen moizennu hyvämielizenny (ihastunnuonnu, vesselänny)

радост|ь ihastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ihalm|o (-on, -uo; -oloi); большая ~ suuri ihastus; прыгать от ~и hyppie ihastuksis; ~ продлевает жизнь ihalmo igiä jatkau ◊ на ~ях ihastuksis

радуга ukon||kuar|i (-en, -du; -iloi); ukon||vem|mel (-belen, -meldy; -belii); после дождя появляется ~ jälles vihmua nouzou ukonkuari (ukonvemmel)

радушие sydämelliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); lämmin||sydämelliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); прявить ~ ozuttua lämminsydämelližys

радушно sydämellizesti; lämminsydämellizesti; встретить ~ vastata sydämellizesti (lämminsydämellizesti)

радушный sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); lämmin||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ приём sydämelline (lämminsydämelline) vastahotto

раз[1] (*в знач. сущ.*) ker|du (-ran, -dua; -doi); я был там только один ~ minä olin sie vai yhten kerran; два ~a kaksi kerdua; первый ~ enzimäzen kerran; в другой ~ toizel kerdua ◊ как ~ juuri; в самый ~ parahite (parahikse); вот тебе ~! täs kai!

раз[2] (*нареч.*) kerran; как-то ~ kuilienne kerran; ~ он пришёл поздно ночью kerran häi tuli myöhä yöl

раз[3] (*союз*) ku kerran; ~ не знаешь, не говори ku kerran et tiijä, älä sano

разбавитель lievendys||aineh (-en, -tu; -ii)

разбав|ить, разбав|лять lievend|iä (-än, -äy; -etäh); notkend|ua (-an, -au; -etah); nodrend|ua (-an, -au; -etah); ~ить чай молоком lievendiä čuaju maijol; ~лять кашу молоком notkendua (nodrendua) pudruo maijol

разбег vauhtin||ot|to (-on, -tuo; -toloi); libumi|ne (-zen, -stu; -zii); livund|u (-an, -ua; -oi) ◊ с ~у täytty vauhtii

разбе|гаться, разбе|жаться 1. (*сделать разбег*) li|buo (-vun, -buu; -vutah) juoksemah; ot|tua (-an, -tau; -etah) vauhti (-n, -i; -loi); он ~жался и прыгнул häi libui juoksemah da hyppäi; **2.** (*в разные стороны*) juo|sta (-ksen, -ksou; -stah) eri puolih; дети с криком ~жались lapset mälynke juostih eri puolih

разбивать(ся) *см.* **разбить(ся)**

разбирательство kaччelemi|ne (-zen, -stu; -zii); kaччelend|u (-an, -ua; -oi); selvittelemi|ne (-zen, -sty; -zii); selvittelend|y (-än, -iä; -öi); selvittely (-n, -y; -löi); судебное ~ suvvos selvittely

разбирать(ся) *см.* **разобрать(ся)**

разбить 1. (*сломать*) murend|ua (-an, -au; -etah); ~ посуду murendua astiet; **2.** (*разделить на части, распределить*) jagua (juan, jagau; juatah); ~ участок на три части jagua muapaikku kolmeh ozah; ~ детей на группы jagua lapset joukkoloih; **3.** (*нанести поражение*) per|gua (-ran, -gau; -retäh); ~ противника pergua vihaniekkoi; **4.** (*поранить*) satat|tua (-an, -tau; -etah); ~ голову до крови satattua piä veressäh

разби|ться 1. mure|ta (-nen, -nou; -tah); посуда ~лась astiet murettih; **2.** (*ушибиться*) sattavu|o (-n, -u; -tah); sat|tuakseh (-ammos; -tahes; -etahes); ~ до крови sattavuo (sattuakseh) veressäh; **3.** (*разделиться*) jaguakseh (juammos, jagahes; juatahes); учащиеся ~лись на две группы opastujat juattihes kahteh joukkoh

разбойник rozv|o (-on, -uo; -oloi)

разболе|ться[1] (*о человеке*) läževy|ö (-n, -y; -täh); voimat|tuo (-un, -tuu; -utah); бабушка совсем ~лась buabo kaikkineh läževyi (voimatui)

разболе|ться[2] (*о части тела, органе*) kibevy|ö (-n, -y; -täh); ki|vetä (-benen, -benöy; -vetäh); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) kivistämäh; поясница ~лась sivut kibevytth (kivettih); голова ~лась piädy rubei kivistämäh

разболтанность (*недисциплинированность*) vällilliży|s (-ön, -tty; -ksii); kurittomu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ поведения vällilliżys ičenviendäs

разболтанн|ый 1. (*недисциплинированный*) vällilli|ne (-zen, -sty; -zii); kurit|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ подросток vällilline keskenkazvuine briha; **2.** (*лишённый устойчивости*) vällenny|h (-ön, -tty; -zii); ~ая ручка vällennyh pangu; **3.** (*размешанный*) sevoitunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ые в молоке яйца maidoh sevoitetut jäičät

разболта|ться[1] **1.** (*стать недисциплинированным*) heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh) vällillizekse; heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh) kurittomakse; roi|ja (-mmos, -h/-hes; -jahes) vällillizekse; roi|ja (-mmos, -h/-hes; -jahes) kurittomakse; ребёнок ~лся, плохо учится lapsi heityi (rodih) vällillizekse, pahoi opastuu; **2.** (*ослабнуть*, *расшататься*) välle|tä (-nen, -nöy; -täh); дверные петли ~лись uksen petlat vällettih; **3.** (*размешаться при взбалтывании*) šelovu|o (-n, -u; -tah); ил ~лся в воде muda šelovui vies

разболтаться[2] ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) pagizemah liigua; pa|ista (-gizen, -gizou; -istah) tyhjiä; mäll|ätä (-iän, -iäy; -ätäh) tyhjiä; hö|ydiä (-vvän, -däy; -vvetäh/-ytäh) tyhjiä; kor|uo (-on, -ou; -otah)

разбор 1. (*приведение в порядок*) kundoh panemi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ бумаг на столе stolal olijoin bumuagoin kundoh panemine; **2.** (*рассмотрение, обсуждение*) kaччelemi|ne (-zen, -stu; -zii); kaччelend|u (-an, -ua; -oi); ~ статьи kirjutuksen kaччelemine; **3.** (*лингв.*) anualiz|u (-an, -ua; -oi); ~ предложения по частям речи virkehen anualizu sanaluokkii myöte

разбудить nostat|tua (-an, -tau; -etah); разбуди меня рано утром nostata minuu aijoi huondeksel

разбух|ать, разбух|нуть tur|vota (-buon, -buou; -votah); доски ~ли lavvat turvottih

разбушева|ться ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) bauhuomah; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) telmämäh; море ~лось meri rubei bauhuomah; пьяный ~лся humal'niekku rubei telmämäh

развал 1. (*по гл.* развалить) kuadami|ne (-zen, -stu; -zii); kuand|u (-an, -ua; -oi); levittämi|ne (-zen, -sty; -zii); levitänd|y (-än, -iä; -öi); sordami|ne (-zen, -stu; -zii); sorrand|u (-an, -ua; -oi); (*по гл.* развалиться) kuadumi|ne (-zen, -stu; -zii); kuavund|u (-an, -ua; -oi); leviemi|ne (-zen, -sty; -zii); leviend|y (-än, -iä; -öi); häviemi|ne (-zen, -sty; -zii); häviend|y (-än, -iä; -öi); ~ стены seinän leviemine; ~ хозяйства talovuon häviemine; **2.** (*беспорядок*) ebä||kun|do (-non, -duo; -doloi); в доме полный ~ kois kai on ebäkunnos; ~ в делах aziet ollah ebäkunnos

разваливать(ся) *см.* **развалить(ся)**

развалить 1. (*разрушить*) kua|dua (-n, -dau; -tah); levit|tiä (-än, -täy; -etäh); sor|dua (-ran, -dau; -retah); ~ поленницу kuadua (levittiä, sordua) halgopino; **2.** (*привести в упадок*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); suat|tua (-an, -tau; -etah) huonoh kundoh; ~ хозяйство hävittiä (suattua huonoh kundoh) talovus

развали|ться 1. (*разрушиться, рассыпаться*) kua|duo (-vun, -duu; -vutah); levi|tä (-en, -ey; -täh); sor|duo (-run, -duu; -rutah); поленница ~лась halgopino kuadui (levii, sordui); **2.** (*прийти в упадок*) hävi|tä (-en, -ey; -täh); tul|la (-en, -ou; -lah) huonoh kundoh; хозяйство ~лось talovus hävii (tuli huonoh kundoh)

разве neušto; jokse; ~ может быть так? neušto nenga voibi olla? ~ ты его не знаешь? neušto sinä händy et tiijä?~ ты не знаешь? jokse sinä et tiijä? ~ ты не пойдёшь? jokse sinä et lähte?

развева|ться liehu|o (-n, -u; -tah); флаги ~ются на ветру flavut leihutah tuules

разведать 1. (*расспрашивая, выяснить*) kyzel|lä (-en, -öy; -läh); tiijust|ua (-an, -au; -etah); ~ хорошенько обо всём kyzellä (tiijustua) kai hyväzesti; **2.** (*произвести разведку*) tiijustel|la (-en, -ou; -lah); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) tieduo; ~ расположение сил противника tiijustella (suaha tieduo) vihaniekkoin olendas; **3.** (*геол.*) lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh); (*разведывать*) eč|čie (-in, -čiy; -itäh)

разведение 1. (*доставка по разным местам*) suattami|ne (-zen, -stu; -zii); suatand|u (-an, -ua; -oi); ~ детей по домам lapsien suattamine kodiloih; **2.** (*разъединение*) eroittami|ne (-zen, -stu; -zii); eroitand|u (-an, -ua; -oi); ~ дерущихся toruajoin eroittamine; **3.** (*в разные стороны*) huarottami|ne (-zen, -stu; -zii); huarotand|u (-an, -ua; -oi); avuami|ne (-zen, -stu; -zii); avuand|u (-an, -ua; -oi); ~ рук käzien huarottamine; ~ мостов silloin avuamine; **4.** (*растворение, разбавление, превращение в жидкость*) sulattami|ne (-zen, -stu; -zii); sulatand|u (-an, -ua; -oi); sevoittami|ne (-zen, -stu; -zii); sevoitand|u (-an, -ua; -oi); notkendami|ne (-zen, -stu; -zii); notkendand|u (-an, -ua; -oi); ~ соли в воде suolan sulattamine vedeh; ~ краски олифой kruaskan (mualan) notkendamine oliifal; **5.** (*выращивание*, *выведение*) kazvattami|ne (-zen, -stu; -zii); kazvatand|u (-an, -ua; -oi); ~ цветов kukkien kazvattamine; **6.** (*разжигание*) virittämi|ne (-zen, -sty; -zii); viritänd|y (-än, -iä; -öi); suami|ne (-zen, -stu; -zii); suand|u (-an, -ua; -oi); sytyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); sytytänd|y(-än, -iä; -öi); ~ tulen virittämine (suandu, sytyttämine)

разведк|а 1. (*воен.*) tiijustelu (-n, -u; -loi); пойти в ~у lähtie tiijusteluh; **2.** (*поиск полезных ископаемых*) eччimi|ne (-zen, -sty; -zii); ečind|y (-än, -iä; -öi); ~ полезных ископаемых hyödykaivannoksien eччimine

разведчик tiijusteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

разведывать *см.* **разведать**

развез|ти 1. (*привезти*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ детей по домам vediä lapset kodiloih; **2.** (*сделать труднопроходимым*): дорогу от дождей ~ло dorogu čällävyi vihmoin täh

развенч|ать, развенч|ивать (*лишить славы*) rik|kuo (-on, -kou; -otah) kunniv|o (-on, -uo; -oloi); sor|dua (-ran, -dau; -retah) kunniv|o (-on, -uo; -oloi); moit|tie (-in, -tiu; -itah); ~ать героя rikkuo (sordua) muanivomiehen kunnivo

развернуть 1. (*раскрыть свёрнутое*) av|ata (-uan, -uau; -atah); levit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ газету avata sanomulehti; ~ ковёр levittiä kouruhursti; **2.** (*распрямить*) oijend|ua (-an, -au; -etah); ~ плечи oijendua hardiet; **3.** (*развить.*) kehit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ свой талант kehittiä oma kygy; **4.** (*организовать, открыть*) av|ata (-uan, -uau; -atah); järjest|iä (-än, -äy; -etäh); ~ питательный пункт avata syöndykohtu; **5.** (*повернуть*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ машину kiändiä mašin

разверну|ться 1. (*о парусах, знамени и т. п.*) avavu|o (-n, -u; -tah); паруса ~лись purjehet avavuttih; **2.** (*раскинуться, открыться взору*) avavu|o (-n, -u; -tah); levi|tä (-en, -ey; -täh); перед нами ~лась живописная долина meijän ies avavui kaunis alango; **3.** (*проявить себя*) ozut|tua (-an, -tau; -etah) iччie; были бы у меня деньги, я бы ~лся ku olis minul dengua, minä ozuttazin iччie; **4.** (*развиться*) kehit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); его талант ~лся hänen kygy kehityi; **5.** (*сделать поворот*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); самолёт ~лся lendokoneh kiändyi

развёр|тывать(ся) *см.* **развернуть(ся)**

развести 1. (*доставить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); suat|tua (-an, -tau; -etah); ~ товары по магазинам vediä (suattua) tavarat laukkoih; **2.** (*разнять*) eroit|tua (-an, -tau; -etah); ~ дерущихся eroittua toruajoi; **3.** (*раздвинуть*) huarot|tua (-an, -tau; -etah); av|ata (-uan, -uau; -atah); ~ ветки huarottua puun oksat; ~ мост avata sildu; **4.** (*растворить*) sulat|tua (-an, -tau; -etah); (*смешать*) sevoit|tua (-an, -tau; -etah); (*разбавить*) notkend|ua (-an, -au; -etah); ~ сахар в воде sulattua zuahari vies; ~ краску олифой notkendua kruasku (mualu) oliifal; **5.** (*вырастить*, *вывести*) kazvat|tua (-an, -tau; -etah); ~ кур kazvattua kanoi; **6.** (*разжечь*) virit|tiä (-än, -täy; -etäh); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); sytyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ огонь virittiä (suaha, sytyttiä) tuli

разве|стись 1. (*расторгнуть свой брак*) er|ota (-uon, -uou; -otah); они ~лись hyö erottih; **2.** (*расплодиться, появиться*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); ~лось много мух rodih äijy kärbästy

развея|ть 1. (*унести в разные стороны*) aj|ua (-an, -au; -etah); hajot|tua (-an, -tau; -etah); levit|tiä (-än, -täy; -etäh); ветер ~л облака tuuli hajotti (ajoi) pilvet; ветер ~л семена tuuli levitti siemenet; **2.** (*рассеять*, *уничтожить*) hyl|lätä (-giän, -giäy; -lätäh); aj|ua (-an, -au; -etah); ~ грусть hyllätä (ajua) pahamieli

развивать(ся) *см.* **развить(ся)**

развилина šuar|u (-an, -ua; -oi); ~ сосны pedäjän šuaru

развилк|а šuar|u (-an, -ua; -oi); встретиться на ~е дорог vastavuo tiešuaral

развити|е (*по гл.* развить) kehittämi|ne (-zen, -sty; -zii); kehitänd|y (-än, -iä; -öi); kehity|s (-ksen, -sty; -ksii); parandami|ne (-zen, -stu; -zii); parandand|u (-an, -ua; -oi); parandu|s (-ksen, -stu; -ksii); lujendami|ne (-zen, -stu; -zii); lijendand|u (an, -ua; -oi); lujendu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* развиться) kehittymi|ne (-zen, -sty; -zii); kehitynd|y (-än, -iä; -öi); kehity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ инициативы initsiatiivan kehittämine; ~ навыков tottumuksien (harjavumizien) kehitändy; ~ событий tapahtumien kehittymine; процесс ~я kehitysprotsessu

развит|ой kehitynny|h (-ön, -tty; -zii); ~ое общество kehitynnyh yhteiskundu

разви|ть 1. kehit|tiä (-än, -täy; -etäh); parand|ua (-an, -au; -etah); lujend|ua (-an, -au; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; ~вать голос kehittiä iändy; ~вать сельское хозяйство kehittiä (panna kundoh) muatalovustu; ~ мускулатуру lujendua lihakset; ~вать память parandua mustuo; **2.** (*раскрутить, расплести*) riiччi|e (-n, -y; -täh); ~ верёвку riiччie nuoru

разви|ться kehit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); память ~лась musto kehityi; **2.** (*раскрутиться, расплестись*) riiччavu|o (-n, -u; -tah); верёвка ~лась nuoru riiччavui

развлекать(ся) *см.* **развлечь(ся)**

развлечени|е iloitu|s (-ksen, -stu; -ksii); для ~я iloituksekse

развле|чь iloit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~кать ребёнка игрушками iloitella lastu bobazil

развлечься iloit|tuo (-un, -tuu; -utah); vesseldy|ö (-n, -y; -täh)

развод (*расторжение брака*) eruomi|ne (-zen, -stu; -zii); eruond|u (-an, -ua; -oi); er|o (-on, -uo; -oloi)

разводить(ся) *см.* **развести(сь)**

разводной avattav|u (-an, -ua; -ii); ~ мост avattavu sildu

разволнова|ть huolestut|tua (-an, -tau; -etah); huolevut|tua (-an, -tau; -etah); весть ~ла меня viesti huolestutti (huolevutti) minuu

разволнова|ться huolestu|o (-n, -u; -tah); huolevu|o (-n, -u; -tah); отчего ты так ~лся? midäbo sinä huolestuit (huolevuit)?

развязать kerit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ узел kerittiä solmi; ~ платок kerittiä paikku

развяза|ться keri|tä (-en, -ey; -täh); узел ~лся solmi kerii; ~ платок ~лся paikku kerii

развязка 1. (*по гл.* развязать) kerittämi|ne (-zen, -sty; -zii); keritänd|y (-än, -iä; -öi); kerity|s (-ksen, -sty; -ksii); **2.** (*завершение чего-л., конец*) lop|pu (-un, -puu; -puloi); счастливая ~ ozakas loppu

развязывать(ся) *см.* **развязать(ся)**

разгадать ar|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ загадку arvata arbaitus

разгадка 1. (*действие*) arbuami|ne (-zen, -stu; -zii); arbuand|u (-an, -ua; -oi); arbavu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*решение загадки*) arbaituksen vastavu|s (-ksen, -stu; -ksii)

разгадывать *см.* **разгадать**

разгар: ~ сенокос был в ~е heinargi oli parahimilleh; в самый ~ лета ihan keskikezäl

разгла|сить, разгла|шать ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); ilmend|iä (-än, -äy; -etäh); jiävi|e (-n, -y; -täh); levit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~сить чужую тайну ilmoittua (ilmendiä, jiävie) vieras peittomieli

разглашение ilmoittami|ne (-zen, -stu; -zii); ilmendämi|ne (-zen, -sty; -zii); jiävimi|ne (-zen, -sty; -zii); levittämi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ тайны peittomielen ilmoittamine (ilmendämine, jiävimine); ~ неверных сведений viärien tiedoloin levittämine

разговаривать pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); я люблю ~ с бабушкой minä suvaičen paista buabanke

разговор pagin (-an, -ua; -oi); вступить в ~ yhtyö paginah; прервать ~ keskustua pagin

разговорить pagizut|tua (-an, -tau; -etah); ~ молчуна pagizuttua vaikkaniolijua

разговорник pagin||sana||kniig|u (-an, -ua; -oi); русско-карельский ~ ven'a-karjalaine paginsanakniigu

разговорн|ый pagin||-; pagin||kielen; ~ язык paginkieli; ~ое слово paginkielen sana

разговорчив|ый pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая женщина pagizii naine

разгонять *см.* **разогнать**

разгон 1. (*по гл.* разогнать) ajami|ne (-zen, -stu; -zii); ajand|u (-an, -ua; -oi); levittämi|ne (-zen, -sty; -zii); levitänd|y (-än, -iä; -öi); ~ Государственной думы valdivollizen duuman levittämine; **2.** (*по гл.* разогнаться) vauhti (-n, -i; -loi); vauhtin ližiämi|ne (-zen, -sty; -zii); прыжок с ~а vauhtihyppy; **3.** (*нагоняй*) čakkav|o (-on, -uo; -oloi); большой ~ kova čakkavo; за это получишь ~ täs suat čakkavon

разгор|аться, разгор|еться 1. (*начать гореть*) viri|tä (-en, -ey; -täh); (*широко распространить пламя*) syt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); дрова ~елись hallot virittih; пожар ~елся ночью tulipalo sytyi yöl; **2.** (*стать огненно-красным*) rusko|ta (-nen, -nou; -tah); ruske|ta (-nen, -nou; -tah); восток ~елся päivännouzupuoli ruskoni; щёки ~елись на морозе šokat ruskettih pakkazel; **3.** (*начаться, возникнуть*) syt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); между ними ~елся жестокий спор heijän keskes sytyi kova riidu

разграничение (*разделение, размежевание*) rajoittami|ne (-zen, -stu; -zii); rajoitand|u (-an, -ua; -oi); rajoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); eroittami|ne (-zen, -stu; -zii); eroitand|u (-zen, -stu; -zii); eroitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ функций ruadoloin rajoittamine; ~ участков mua-aloin eroittamine

разграничи|вать, разграничи|ть rajoit|tua (-an, -tau; -etah); eroi|tua (-an, -tau; -etah); ~вать земли rajoittua mualoi; ручей ~л деревни oja eroitti kylät

разгром 1. (*разорение, опустошение*) murendami|ne (-zen, -stu; -zii); murendand|u (-an, -ua; -oi); rikkomi|ne (-zen, -stu; -zii); rikond|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*уничтожение*) hävittämi|ne (-zen, -sty; -zii); hävitänd|y (-än, -iä; -öi)

разгром|ить 1. (*разорить, опустошить*) murend|ua (-an, -au; -etah); rik|kuo (-on, -kou; -otah); на даче всё было ~лено kezämökis kai oli murendettu; **2.** (*уничтожить*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh)

разгру|жать, разгру|зить 1. (*освободить от груза*) pur|gua (-ran, -gau; -retah); ~жать воз с сеном purgua heinyregie; **2.** (*освободить*, *уменьшить нагрузку*) kebjend|iä (-än, -äy; -etäh); vällend|iä (-än, -äy; -etäh); vähend|iä (-än, -äy; -etäh); puolend|ua (-an, -au; -etah); ~ полномочия kebjendiä hommis; ~жать учителя vähendiä (puolendua) opastajan urokkumiäriä

разгрузка 1. (*освобождение от груза*) purgami|ne (-zen, -stu; -zii); purrand|u (-an, -ua; -oi); ~ судна laivan purgamine; **2.** (*уменьшение в нагрузке*) kebjendämi|ne (-zen, -sty; -zii); kebjendänd|y (-än, -iä; -öi); vällendämi|ne (-zen, -sty; -zii); vällendänd|y (-än, -iä; -öi); vähendämi|ne (-zen, -sty; -zii); vähendänd|y (-än, -iä; -öi); puolendami|ne (-zen, -stu; -zii); puolendand|u (-an, -ua; -oi)

разгрузочн|ый purgamis||-; purrandu||-; ~ пункт purgamispaikku (purrandupaikku); ~ые работы purgamisruavot

раздавать(ся) *см.* **раздать(ся)**

раздать jagua (juan, jagau; juatah); ~ подарки jagua lahjat

разда|ться (*прозвучать*) kajaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); kuulu|o (-n, -u; -tah); ~лся выстрел kajahtih ammundu; ~лся стук в дверь kuului ukseh klokutandu (kolkutandu)

раздвигать *см.* **раздвинуть**

раздвижной: ~ стол jatkettavustola; ~ занавес bokkih avavui (siirettävy) ripustin

раздвинуть huarot|tua (-an, -tau; -etah); (*раскрыть*) av|ata (-uan, -uau; -atah); siir|diä (-rän, -däy; -retäh) bokkah; ~ ноги huarottua jallat; ~ занавески avata ripustimet; ~ книги в шкафу siirdiä bokkah kniigat škuapas

раздвои|ть (*разделить на две части*) jagua (juan, jagau; juatah) kahtekse; порыв ветра ~л тучу tuulen tuisku jagoi pilven kahtekse

раздевалка jaksavus||til|a (-an, -ua; -oi); vuarnak|ko (-on, -kuo; -koloi)

раздевать(ся) *см.* **раздеть(ся)**

раздел 1. (*по гл.* разделить) jagami|ne (-zen, -stu; -zii); juand|u (-an, -ua; -oi); ja|go (-von, -guo; -goloi); ~ имущества omažuon jago; **2.** (*по гл.* разделиться) jagavumi|ne (-zen, -stu; -zii); jagavund|u (-an, -ua; -oi); **3.** (*часть текста*) oz|a (-an, -ua; -ii); ~ книги kniigan oza

раздела|ть 1. (*разрубить на части*) pilk|uo (-on, -ou; -otah); (*разрезать*) leik|kuo (-on, -kou; -otah); paloit|tua (-an, -tau; -etah); paloit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ рыбу для жарения pilkuo (leikkuo) kalat žuarittavakse; ~ свиную тушу paloittua (paloitella) počin ruho; **2.** (*отделать*) mual|ata (-uan, -uau; -atah); ~ дверь под дуб mualata uksi tamminnägözekse; **3.** (*учинить расправу*) čak|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ ученика за нерадивость čakata opastujua laškuos; ~ли в драке perrettih (höyhendettih) toras

разделительн|ый jago||-; ~ая черта jagoviivu; ~ знак jagomerki

раздели|ть 1. jagua (juan, jagau; juatah); ~ пополам jagua puolekkai; ~ имущество jagua omažus; ~ десять на два jagua kymmene kahtel; ~ слово на слоги jagua sana tavuloih; **2.** (*разъединить*) eroit|tua (-an, -tau; -etah); река ~ла два селения jogi eroitti kaksi kyliä

разделиться jagavu|o (-n, -u; -tah); jaguakseh (juammos, jagahes; juatahes); ~ на две группы jagavuo (jaguakseh) kahteh joukkoh

разделочн|ый: ~ая доска paloittelulaudu (pilkondulaudu)

разделывать *см.* **разделать**

раздельно 1. (*отдельно*) eriže; erikseh; жить ~ eliä eriže; учиться ~ opastuo erikseh; **2.** (*чётко*) selväh; selvästi; произносить ~ sanuo selvästi

разделять(ся) *см.* **разделить(ся)**

раздет|ый: быть ~ым olla jaksavuksis (jaksavunnuonnu)

раздеть (*что*) jaks|ua (-an, -au; -etah); (*кого*) jaksat|tua (-an, -tau; -etah); ~ одежду jaksua sovat; ~ ребёнка jaksattua lapsi

разде|ться jaks|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); jaksavu|o (-n, -u; -tah); ребёнок ~лся lapsi jaksoihes (jaksavui)

раздолье 1. (*свобода*) väll|y (-än, -iä; -ii); на ~ välläl; **2.** (*простор*) lagevu|s (-ksen, -stu; -ksii); морское ~ merilagevus

раздольн|ый 1. (*широко раскинувшийся*) lag|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ые луга lagiet niitut; **2.** (*беззаботный*) huolet|oi (-toman, -tomua; -tomii); väll|y (-än, -iä; -ii); ~ая жизнь huoletoi (välly) elos

раздор rii|du (-jan, -dua; -doi); ebä||so|bu (-vun, -buu; -buloi); семейные ~ы perehriijat; жить в ~е eliä ebäsovus

раздражать *см.* **раздражить**

раздражен|ие 1. (*воздействие, вызывающее реакцию*) ärzyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); ärzytänd|y (-än, -iä; -öi); ärzyty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ нерва nervan ärzytys; ~ кожи hibjan ärzytys; **2.** (*чувство недовольства, досады*) ärzymy|s (-ön, -tty; -zii); быть в ~ии olla ärzymyön vallas

раздраж|ить 1. (*воздействовать, вызывая какую-л. реакцию*) ärzyt|tiä (-än, -täy; -etäh); kosk|ie (-en, -ou; -ietah); холодная вода ~ает кожу vilu vezi ärzyttäy hibjua; яркий свет ~ает глаза kirkas valgei koskou silmih; **2.** (*привести в состояние недовольства, досады, злобы*) suutut|tua (-an, -tau; -etah); ärzyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ärevyt|tiä (-än, -täy; -etäh); не ~ай его! älä suututa händy! ~ать собаку ärzyttiä (ärevyttiä) koirua

раздробить 1. (*размельчить*) hienond|ua (-an, -au; -etah); murend|ua (-an, -au; -etah) palazikse; pilk|uo (-on, -ou; -otah); ~ зёрна в крупу hienondua jyvät suurimakse; ~ камни murendua kivet palazikse; **2.** (*разделить*) jagua (juan, jagau; juatah); ~ капитал jagua dengat (denguvarat)

раздувать(ся) *см.* **раздуть(ся)**

раздума|ть muut|tua (-an, -tau; -etah) miel|i (-en, -dy; -ii); я хотел пойти с вами, но ~л tahtoin lähtie teijänke, no muutin mielen

раздумыва|ть ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); duumai|ja (-čen, -ččou; -jah); он о чём-то ~ет häi midälienne ajattelou; ~ о делах duumaija azielois

раздумь|е ajattelu (-n, -u; -loi); duumaičend|u (-an, -ua; -oi); погрузиться в ~ ruveta ajattelemah (duumaiččemah); после долгого ~я pitkän ajattelun (duumaičendan) jälles

разду|ть 1. (*разжечь*) sytyt|tiä (-än, -täy -etäh); ~ огонь sytyttiä tuli; **2.** (*надуть*) puhu|o (-n, -u; -tah); täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ воздушный шар puhuo ilmumiäčču; ветер ~л паруса tuuli täytti purjehet; **3.** (*разнести ветром, рассеять*) nost|ua (-an, -au; -etah); levit|tiä (-än, -täy -etäh); ветер ~л пыль tuuli nosti pölyn; ветер ~л тучи tuuli levitti pilvet; **4.** (*вздуть*) puhaldu|o (-u); щёку ~ло šokku puhaldui (šokan puhaldi)

разду|ться 1. (*надуться*) täyt|työ (-yn, -tyy; -ytäh) ilmal; паруса ~лись purjehet täytyttih ilmal; **2.** (*опухнуть*) puhaldu|o (-u); щека ~лась šokku puhaldui (šokan puhaldi)

разж|ать av|ata (-uan, -uau; -atah); (*ослабить*) vällend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ кулак avata kulakku; сидеть не ~имая рта istuo suun avuamattah (istuo vaikkani); ~ пружину vällendiä pružin

разжа|ться avavu|o (-n, -u; -tah); (*ослабнуть*) välle|tä (-nen, -nöy; -täh); губы ~лись huulet avavuttih; пружина ~лась pružin välleni

разжечь sytyt|tiä (-än, -täy; -etäh); virit|tiä (-än, -täy; -etäh); pan|na (-en, -ou; -nah) lämmäh; ~ огонь sytyttiä (virittiä) tuli; ~ печь panna päčči lämmäh

разжечься syt|työ (-yn, -tyy; -ytäh); viri|tä (-en, -ey; -täh)

разжигать(ся) *см.* **разжечь(ся)**

разжимать(ся) *см.* **разжать(ся)**

разиня avvoi||suu (-n, -du; -loi)

разлад rii|du (-jan, -dua; -doi); ebä||so|bu (-vun, -buu; -buloi); семейный ~ perehriidu; вносить ~ tuvva ebäsobuu

разлади|ться 1. (*испортиться*) mure|ta (-nen, -nou; -tah); машина ~лась mašin mureni; **2.** (*расстроиться, нарушиться*) segavu|o (-n, -u; -tah); rikkovu|o (-n, -u; -tah); всё дело ~лось kai azii segavui; их отношения ~лись heijän välit rikkovuttih

разламывать(ся) *см.* **разломать(ся)**

разлени|ться laške|ta (-nen, -nou; -tah); laškistu|o (-n, -u; -tah); pattevu|o (-n, -u; -tah); ты сильно ~лся sinä äijäl laškenit (laškistuit, pattevuit)

разли|вать, разли|ть 1. (*расплескать*) kua|dua (-an, -dau; -tah); läikyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ть вино на скатерть kuadua viinu pyhkimel; не ~вай воду из ведра älä läikytä vezii rengispäi; **2.** (*налить*) val|ua (-an, -au; -etah); ~ть чай в стаканы valua čuaju stokanoih

различать *см.* **различить**

различаться er|ota (-uon, -uou; -otah); eroit|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ по росту eroittuo kazvol

различи|е er|o (-on, -uo; -oloi); между диалектами есть много ~й murdehien keskes on äijy eruo

различить 1. (*отличать по признакам*) eroit|tua (-an, -tau; -etah); ~ цвета eroittua värit; **2.** (*узнавать, распознавать с помощью органов чувств*) tun|die (-nen, -dou; -dietah); ~ по голосу tundie iänes

различн|ый erila|ine (-zen, -stu; -zii); eri; более ста ~ых народов живёт в нашей стране enämbi sadua erilastu rahvastu eläy meijän muas; ~ые отрасли промышленности eri (erilazet) tevollisalat

разложение 1. (*по гл.* разложить) eroittami|ne (-zen, -stu; -zii); eroitand|u (-an, -ua; -oi); eroitu|s (-ksen, -stu; -ksii); jagami|ne (-zen, -stu; -zii); juand|u (-an, -ua; -oi); ~ воды на составные части vien ainehien eroittamine; **2.** (*по гл.* разложиться) jagavumi|ne (-zen, -stu; -zii); jagavund|u (-an, -ua; -oi); (*гниение*) happanemi|ne (-zen, -stu; -zii); happanend|u (-an, -ua; -oi); **3.** (*упадок*) hävittämi|ne (-zen, -sty; -zii); hävitänd|y (-än, -iä; -öi); hävity|s (-ksen, -sty; -ksii); suattami|ne (-zen, -stu; -zii) pahakse; suatand|u (-an, -ua; -oi) pahakse; ~ молодёжи nuorižon pahakse suattamine

разложи|ть 1. (*разместить*) pan|na (-en, -ou; -nah); lad'd'|ata (-uan, -uau; -atah); ~ книги по полкам panna kniigat polkile; ~ дрова по поленницам lad'd'ata hallot pinoloih; **2.** (*положить, распластав или распрямив*) levit|tiä (-än, -täy; -etäh); oijend|ua (-an, -au; -etah); ~ на столе levittiä stolale; ~ ковёр по полу oijendua kouru lattiele; **3.** (*распределить между кем-л., чем-л.*) jagua (juan, jagau; juatah); ~ расходы на всех поровну jagua menot kaikile yhtenjytys; **4.** (*на составные части*) eroit|tua (-an, -tau; -etah); ~ кровь на составные части eroittua veres eri ozat; **5.** (*довести до полного упадка*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); suat|tua (-an, -tau; -etah) pahakse; ~ли прежний строй hävitettih endine sistiemu; **6.** (*зажечь*) virit|tiä (-än, -täy; -etäh); lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ костёр panna hallot da tuli

разложи|ться 1. (*разместиться*) sijoit|tuo (-un, -tuu; -utah); (*положить свои вещи*) levit|tiä (-än, -täy; -etäh); он ~лся со своими бумагами на моём столе häi levitti omassah bumuagat minun stolal; **2.** (*на составные части*) jagavu|o (-n, -u; -tah); ja|guakseh (-vommos, -gahes; -votahes); **3.** (*загнить*) hap|ata (-panen, -panou; -atah); труп животного ~лся töllönnyön eläimen ruho happani; **4.** (*прийти в упадок*) hävi|tä (-en, -ey; -täh)

разлом (*место*) katkelmu|s (-ksen, -stu; -ksii); hallelmu|s (-ksen, -stu; -ksii); место ~а katkelmuksen kohtu; в скале был ~ kallivos oli hallelmus

разломать 1. (*разрушить*) murend|ua (-an, -au; -etah); ~ игрушку murendua boba; ~ лёд murendua jiä; **2.** (*разделить*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ бутерброд пополам katkata voileiby puolekkai

разломаться 1. (*разрушиться*) mure|ta (-nen, -nou; -tah); **2.** katke|ta (-nen, -nou; -tah)

разломить katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ буханку пополам katkata leiby puolekkai

разломиться katke|ta (-nen, -nou; -tah); ~ пополам katketa puolekkai

разлук|а 1. (*жизнь вдали от близких*) eros||olend|u (-an, -ua; -oi); встретиться после долгой ~и vastavuo jälles pitkiä erosolendua; **2.** (*расставание*) er|o (-on, -uo; -oloi); eruomi|ne (-zen, -stu; -zii); настал час ~и tuli eron (eruomizen) aigu

разлучать(ся) *см.* **разлучить(ся)**

разлучить eroit|tua (-an, -tau; -etah); ~ друзей eroittua ystävii

разлучиться eroit|tuo (-un, -tuu; -utah); er|ota (-uon, -uou; -otah); ~ надолго erota (eroittuo) pitkäkse aigua

размалывать *см.* **размолоть**

разматывать *см.* **размотать**

размах 1. (*взмах*) viippavu|s (-ksen, -stu; -ksii); viuhkutu|s (-ksen, -stu; -ksii); heilutu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*сила взмаха*) vauhti (-n, -i; -loi); ~ рукой käin viippavus; ~ палкой kepin viuhkutus; со всего ~а täytty vauhtii; **2.** (*величина колебания*) heilahtus||väli (-n, -i; -löi); ~ маятника viizarin heilahtusväli; **3.** (*крыльев, рук и т. д.*) väli (-n, -i; -löi); ~ крыльев орла kotkan siibilöin väli; **4.** (*широта, объём деятельности*) suuru|s (-on, -ttu; -zii); levevy|s (-ön, -tty; -zii); ~ преобразований muutoksien suurus; жить с ~ом eliä leviesti

размахива|ть viuhkut|tua (-an, -tau; -etah); ~ платком viuhkuttua paikal; не ~й руками! älä viuhkuta käzii!

размачивать *см.* **размочить**

размашисто: шагать ~ astuo suuril (pitkil) harpavuksil

размельч|ать, размельч|ить hienond|ua (-an, -au; -etah); ~ать камни hienondua kivilöi; ~ в порошок hienondua jauhokse

размен vaihtami|ne (-zen, -stu; -zii); vaihtand|u (-an, -ua; -oi); vaiht|o (-on, -uo; -oloi); hienondami|ne (-zen, -stu; -zii);

hienondand|u (-an, -ua; -oi); hienondu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ денег dengan vaihtamine (hienondamine)

разменн|ый vaihto||-; hienondus||-; ~ая монета vaihtodengu

разменивать, разменять vaiht|ua (-an, -au; -etah); hienond|ua (-an, -au; -etah); ~ сто рублей vaihtua (hienondua) sada rubl'ua

размер 1. (*величина чего-л.*) suuru|s (-on, -ttu; -zii); ~ы домов нас поражали myö diivuičimmo kodiloin suuruttu; **2.** (*мерка*) noumer (-an, -ua; -oi); miär|y (-än, -iä; -ii); ~ костюма kost'uman noumer; ~ головы piän miäry; **3.** (*относительная величина, масштаб*) suuru|s (-on, -ttu; -zii); ~ землетрясения muansäräityksen suurus; **4.** (*лит., муз.*) lua|du (-vun, -duu; -duloi); laji (-n, -i; -loi); ~ такта taktuluadu; ямбический ~ jambulaji

разместить 1. (*расположить*) sijoit|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ мебель в комнате sijoittua pertilomut; ~ книги по шкафам panna kniigat škuappoih; **2.** (*распределить*) jagua (juan, jagau; juatah); ~ заказы jagua tilavukset

размести|ться sijoit|tuo (-un, -tuu; -utah); я ~лся в ближайшей гостинице minä sijoituin lähizeh hotelih

размеш|ать, размеш|ивать pieks|iä (-än, -äy; -etäh); sevoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ ложкой pieksiä luzikal; ~ать муку в воде sevoittua jauho vedeh

размещать(ся) *см.* **разместить(ся)**

размещение sijoitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

разминка nivelien||lämmittely (-n, -y; -löi); veren||-lämmittely (-n, -y; -löi)

размножать(ся) *см.* **размножить(ся)**

размножение 1. (*по гл.* размножить) monistami|ne (-zen, -stu; -zii); monistand|u (-an, -ua; -oi); kazvattami|ne (-zen, -stu; -zii); kazvatand|u (-an, -ua; -oi); ~ рукописи käzikirjutuksen monistamine; ~ кроликов krouliekkoin kazvatandu; (*по гл.* размножиться) kazvami|ne (-zen, -stu; -zii); kazvand|u (-an, -ua; -oi); liženemi|ne (-zen, -stu; -zii); ližävymi|ne (-zen, -stu; -zii); ližävy|s (-ksen, -sty; -ksii)

размнож|ить 1. monist|ua (-an, -au; -etah); ~ тезисы monistua tiezisat; **2.** (*развести, расплодить животных, растения*) kazvat|tua (-an, -tau; -etah); ~ кроликов kazvattua krouliekkoi; ~ать новый вид яблонь kazvattua juablokkupuun uuttu lajii

размнож|иться 1. liže|tä (-nen, -nöy; -täh); ližävy|ö (-n, -y; -täh); kazv|ua (-an, -au; -etah); ~илось много партий и общественных организаций liženi äijy partiedu da yhteiskunnallistu laitostu; ~ается число наркоманов kazvau narkomuanoin lugu; **2.** (*расплодиться*) kazv|ua (-an, -au; -etah); liže|tä (-nen, -nöy; -täh); ližävy|ö (-n, -y; -täh); деревья ~аются с помощью семян puut ližävytäh siemenis; утратить возможность ~ hävitttiä ližävökygy

размокать, размокнуть li|vota (-guon, -guou; -votah); горох размок в воде hernehet livottih vies

размол 1. (*действие*) jauhomi|ne (-zen, -stu; -zii); jauhond|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*качество размолотого зерна*): мука грубого ~а karjat jauhot

размолоть jauh|uo (-on, -ou; -otah); ~ зерно на мельнице jauhuo jyvät melličäl

разморозить sulat|tua (-an, -tau; -etah); ~ рыбу sulattua kalat

размотать liest|iä (-än, -äy; -etäh); ~ клубок пряжи liestiä langukeräine; ~ верёвку liestiä nuoru

размочить kast|ua (-an, -au; -etah); livot|tua (-an, -tau; -etah); ~ сухой хлеб в воде kastua (livottua) kuivu leiby vies

размыкать *см.* **разомкнуть**

размышлени|е 1. ajattelemi|ne (-zen, -stu; -zii); ajattelend|u (-an, -ua; -oi); ajattelu (-n, -u; -loi); ~ требует времени ajattelu tarviččou aigua; **2.** (*дума*, *мысль*) ajatu|s (-ksen, -stu; -ksii); miel|i (-en, -du; -ii); duum|u (-an, -ua; -ii); сделать в соответствии с его ~ями luadie hänen ajatuksien (mielien) mugah

размышля|ть ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); duumai|ja (-čen, -ččou; -jah)

размягчать(ся) *см.* **размягчить(ся)**

размягчить pehmit|tiä (-än, -täy; -etäh); pehmend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ шкурки pehmittiä nahkat; ~ сердце pehmendiä syväin

размягчи|ться pehme|tä (-nen, -nöy; -täh); шкурки ~лись nahkat pehmettih

разнести 1. (*доставить*) kan|dua (-nan, -dau; -netah), vediä (vien, vedäy; vietäh); tu|vva (-on, -ou; -vvah); письма разнесены kirjazet on kannettu (vietty; tuodu); **2.** (*записать*) pan|na (-en, -ou; -nah) kirjoih; **3.** (*развеять*) aj|ua (-an, -au; -etah); ветер разнёс облака tuuli ajoi pilvet; **4.** (*распространить*) levit|tiä (-än, -täy; -etäh); разносить слухи levittiä tyhjii paginoi; **5.** (*разбить*) per|gua (-ran, -gau; -retäh) palazikse; буря разнесла лодку в щепки torokku pergi venehen palazikse

разнес|тись 1. (*распространиться*) levi|tiä (-en, -ey; -täh); ~лись слухи levittih tyhjät paginat; **2.** (*раздаться*) kajaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); разнёсся звук колокола kajahtihes kellon iäni

разница er|o (-on, -uo; -oloi); между братьями большая ~ в возрасте velleksien keskes on suuri igäero

разновидност|ь ro|du (-vun, -duu; -duloi); laji (-n, -i; -loi);~ злаков vil'l'an rodu; ~и птиц linduloin rovut

разногласи|е 1. (*отсутствие согласия*) eri||miel|i (-en, -dy; -ii); eri||mieliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); ~я во взглядах erimieli (erimieližys) nägemyksis; **2.** (*противоречие*) er|o (-on, -uo; -oloi); erilažu|s (-on, -ttu; -ksii); в показаниях были ~я tovenduksis oli eruo (erilažuttu)

разнообрази|е 1. (*множество, обилие*) eri||luadužu|s (-on; -ttu; -ksii); äijy|s (-ön, -tty; -zii); птиц linduloin eriluadužus (äijys); **2.** (*изменение*) muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); для ~я muutoksekse

разнообразить lua|die (-jin, -diu; -jitah) eri||luaduzekse; muut|tua (-an, -tau; -etah) toizen||luaduzekse; ~ жизнь хоть немножко muuttua elostu hos vähäzel toizenluaduzekse

разнообразно eri||luaduh; kaiken||jyttyöh; kaikelleh

разнообразн|ый kaiken||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); kaiken||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); kaiken||mo|ine (-izen, -stu; -izii); kaiken||uala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая пища kaikenluaduine syömine

разнородн|ый eri||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые вещества eriluaduzet ainehet

разнос 1. (*по гл.* разносить) kandelemi|ne (-zen, -stu; -zii); kandelend|u (-an, -ua; -oi); kandelu (-n, -u; -loi); вечерний ~ газет sanomulehtilöin ildukandelu; **2.** (*строгое внушение*) čakkav|o (-on, -uo; -oloi); за этот поступок получишь ~ täs ruavos suat čakkavon

разносить *см.* разнести; (*доставлять*) kan|nella (-delen, -delou; -nellah); (*распространять*) levit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ почту kannella poštua; ~ слухи levitellä tyhjii paginoi

разноситься *см.* разнестись; kajahtel|lakseh (-emmos, -eh/-hes; -lahes)

разносторонн|ий moni||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ее развитие monipuoline kehitys

разность 1. (*различие*) er|o (-on, -uo; -oloi); ~ в возрасте igäero; **2.** (*результат вычитания*) er|o (-on, -uo; -oloi); ~ двух чисел равняется тридцати kahten noumeran ero on kolmekymmen

разносчик kanda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ газет sanomulehtien kandai

разнохарактерный eri||taba|ine (-zen, -stu; -zii); eri||luondo|ine (-zen, -stu; -zii)

разноцветн|ый eri||väri|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые карандаши erivärizet karandišat (piirdimet)

разноязык|ий moni||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); eri||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое население страны muan monikielizet (erikielizet) rahvas

разноязычие moni||kieliž|s (-ön, -tty; -ksii); eri||kieliž|s (-ön, -tty; -ksii)

разнузданность (*о поведении*) välliliž|s (-ön, -tty; -ksii); vallattomu|s (-on, -ttu; -ksii)

разнузданн|ый 1. (*распущенный*) välliili|ne (-zen, -sty; -zii); vallat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое поведение välliline (vallatoi) ičenviendy; **2.** (*освобождённый от удил*): ~ая лошадь hevol ei ole raudoi suus

разн|ый 1. (*неодинаковый, непохожий*) eri; erila|ine (-zen, -stu; -zii); чулки ~ого цвета erivärizet sukat; ~ые мнения eri (erilazet) mielet; **2.** (*иной, другой, не один и тот же*) eri; мы живём в ~ых домах myö elämmö eri kodilois; прийти в ~ое время tulla eri aigah; **3.** (*всевозможный*) kaiken||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); kaiken||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); kaiken||mo|ine (-izen, -stu; -izii); kaiken||uala|ine (-zen, -stu; -zii); накупить ~ых товаров ostua kaikenluadustu tavarua

разоблачать *см.* **разоблачить**

разоблачение 1. (*раскрытие, обнаружение*) ilmendämi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ кражи varrastuksen ilmendämine; **2.** (*церк.*) jaksami|ne (-zen, -stu; -zii); heittämi|e (-zen, -sty; -zii) iäre; jaksattami|ne (-zen, -stu; -zii)

разоблачитель ilmendä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

разоблачить 1. ilmend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ обман ilmendiä kielastus (muanitus); **2.** *церк.* (*снять церковное облачение со священнослужителя*) jaks|ua (-an, -au; -etah); heit|tiä (-än, -täy; -etäh) iäre; jaksat|tua (-an, -tau; -etah)

разобра|ть 1. (*взять*) ot|tua (-an, -tau; -etah); всех котят уже ~ли kai kažinpoijat jo otettih; **2.** (*привести в порядок*) sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ скопившиеся бумаги sellittiä suittunuot bumuagat; **3.** (*разнять на части*) riič|čie (-in, -čiy; -itäh); ~ сарай riiččie sarai; ~ велосипед riiččie pyöry; **4.** (*грам.*) jagua (juan, jagau; juatah) ozih; ~ предложение jagua virkeh ozih; **5.** (*понять, различить*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) peril; я не ~л твоего вопроса en ellendänyh sinun kyzymysty; тут ничего нельзя ~ täs ei sua piästä peril ◊ меня смех ~л puhkein nagroh

разобра|ться ellend|iä (-än, -äy; -etäh); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) peril; toimit|tua (-an, -tau; -etah); разбираться в музыке ellendiä muuzikkua; он разбирается в любом деле häi toimittau joga dielon; не ~вшись peril piäzemättäh

разобщённ|ый (*разрозненный*) erikseh oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые земледельческие хозяйства erikseh olijat muanruadajien konnut

разобщать(ся) *см.* **разобщить(ся)**

разобщение (*по гл.* разобщить) eroittami|ne (-zen, -stu; -zii); eroitand|u (-an, -ua; -oi); (*по гл.* разобщиться) eruomi|ne (-zen, -stu; -zii); eruond|u (-an, -ua; -oi)

разобщи|ть (*отделить*) eroit|tua (-an, -tau; -etah); больных ~ли в целях пресечения эпидемии voimattomii eroitettih epidemien leviendän vastustamizekse

разобщиться er|ota (-uon, -uou; -otah)

разовый kerdu||käyttö|ine (-zen, -sty; -zii); kerdu||-; ~ стакан kerdukäyttöine stokan; ~ пропуск kerdupiäzylippu

разогна|ть 1. aj|ua (-an, -au; -etah); levit|tiä (-än, -täy; -etäh); pöllät|tiä (-än, -täy; -etäh); ветер ~л облака tuuli ajoi pilvet; гроза ~ла стадо jyry pöllätti karjan; **2.** (*придать скорость*) an|dua (-nan, -dau; -netah) vauhtii; ~ машину andua mašinal vauhtii

разогнаться liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh) vauhtii

разогнуть oijend|ua (-an, -au; -etah); ~ спину oijendua selgy; ~ гвоздь oijendua nuaglaine

разогревать(ся) *см.* **разогреть(ся)**

разогре|ть (*сделать тёплым*) lämmit|tiä (-än, -täy; -etäh); (*сделать горячим*) hiilut|tua (-an, -tau; -etah); ~ обед lämmittiä (hiiluttua) murgin; солнце ~ло землю päivväine lämmitti muan; ~ самовар hiiluttua samvuaru

разогреться (*стать тёплым*) lämme|tä (-nen, -nöy; -täh); (*стать горячим*) hiil|duo (-lun, -duu; -lutah)

разозли|ть suutut|tua (-an, -tau; -etah); vihastut|tua (-an, -tau; -etah); ärevyt|tiä (-än, -täy; -etäh); меня ~ло его поведение minuu suututti hänen ičenviendy; ~ собаку ärevytttiä koiru

разозли|ться suut|tuo (-n, -u; -tah); tabavu|o (-n, -u; -tah); он ~лся на меня häi suutui (tabavui) minun piäl

разо|йтись 1. (*уйти, рассеяться*) er|ota (-uon, -uou; -otah); läht|ie (-en, -öy; -ietäh); men|nä (-en, -öy; -näh); levi|tä (-en, -ey; -täh); ~ по домам lähtie kodiloi myö; ~ в разные стороны mennä (huarota) eri puolih; тучи ~шлись pilvet levittih; туман ~шёлся udu levii; **2.** (*исчезнуть; растаять*) sul|ua (-an, -au; -etah); hävi|tä (-en, -ey; -täh); соль ~шлась suolu suli; боль ~шлась kibu hävii; **3.** (*разминуться в пути*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) siiriči; мы еле ~шлись на узкой дороге kaijal tiel myö odvavai piäzimmö siiriči toine toizes; **4.** (*прекратить связь*) er|ota (-uon, -uou; -otah); ~ с женой erota akanke; **5.** (*обнаружить разногласие*) er|ota (-uon, -uou; -otah); olla (olen, on; ollah) eri||mieldy; ~ во взглядах olla erimieldy; **6.** (*оказаться распроданным, раскупленным*): книги расходятся хорошо kniigat hyvin mennäh kaupakse; весь тираж ~шёлся за несколько дней kogo painosmiäry on myödy kahteh-kolmeh päiväh; **7.** (*распространиться*) levi|tä (-en, -ey; -täh); весть ~шлась повсюду viesti levii kaikkiele; **8.** (*увлечься до самозабвения*) yl|dyö (-lyn, -dyy; -lytäh); на празднике он слишком ~шёлся pruazniekas häi yldyi liijakse

разом 1. (*одновременно*) yhtel||aigua; все ~ встали kaikin nostih yhtelaigua; **2.** (*в один приём*) kerral; ~ выпил полный стакан молока kerral joi tävven stokanan maiduo; **3.** (*мгновенно*) kerras; его слова ~ вернули мне смелость hänen sanat kerras rohkevutettih minuu

разорва|ть 1. revit|tiä (-än, -täy; -etäh); revit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ в клочья revittiä (revitellä) palazikse; **2.** (*растерзать*) revit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); коршун ~л курицу kanahaukku revitteli kanan; **3.** (*прекратить действие чего-л.*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); rik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ дипломатические отношения katkata diplomuatillizet välit; ~ договор rikkuo sobimus; **4.** (*взорвать*): бомбу ~ло bombu räjähtih

разорва|ться 1. re|vitä (-bien, -biey; -vitäh); шуба ~лась turki rebii; **2.** (*взорваться*) räjäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); снаряд ~лся snar'uadu räjähtih; **3.** (*прекратиться*) katke|ta (-nen, -nou; -tah); rikkovu|o (-n, -u; -tah); ~ дипломатические отношения ~лись diplomuatillizet välit katkettih (rikkovuttih)

разорить hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); rik|kuo (-on, -kou; -otah); levit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ сёла до основания hävittiä kylät perinpohjin; ~ птичье гнездо levittiä linnunpezä

разори|ться köyhty|ö (-n, -y; -täh); некогда богатые земледельческие хозяйства ~лись konzulienne bohatat muanruadajien konnut köyhtyttih

разорять(ся) *см.* **разорить(ся)**

разостлать levit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ скатерть levittiä pyhkin

разочарован|ие pettymy|s (-ksen, -sty; -ksii); испытать чувство ~ия olla pettymyksen vallas

разочаровать pet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ кого-л. pettiä kedätahto

разочароваться pet|työ (-yn, -tyy; -ytäh)

разработа|ть 1. (*сделать пригодным*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ землю под пашню luadie (muokata) mua pellokse; **2.** (*заставить нормально работать*) pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; kehit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ жёрнов panna kundoh jauhokivi; ~ голос kehitttiä iäni; **3.** *горн.* (*исчерпать*) kaiv|ua (-an, -au; -etah); louhi|e (-n, -u; -tah); рудник ~н полностью kaivos on kaivettu tyhjäkse; ~ каменоломню до конца louhie kivilouhimo loppussah

разработка 1. valmistami|ne (-zen, -stu; -zii); valmistand|u (-an, -ua; -oi); valmistu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ проектов projektoin valmistamine; **2.** (*подготовка; усовершенствание*) kehittämi|ne (-zen, -sty; -zii); kehitänd|y (-än, -iä; -öi); kehity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ научных исследований tiijollizien tutkimuksien kehitys; **3.** (*добыча; способ добычи*) kaivami|ne (-zen, -stu; -zii); kaivand|u (-an, -ua; -oi); kaivo|s (-ksen, -stu; -ksii); louhimi|ne (-zen, -stu; -zii); louhind|u (-an, -ua; -oi); louhim|o (-on, -uo; -oloi); ~ торфа torfan kaivandu; ~ угля hiilen louhindu; **4.** (*место добычи*) kaivo|s (-ksen, -stu; -ksii); louhim|o (-on, -uo; -oloi)

разрез 1. (*прорезанное отверстие*) halgiem|u (-an, -ua; -oi); ~ юбки jupkan halgiemu; **2.** (*сечение*) leikkavu|s (-ksen, -stu; -ksii); läbi||leikkavu|s (-ksen, -stu; -ksii); поперечный ~ poikkileikkavus; продольный ~ pitkinleikkavus

разравнивать *см.* **разровнять**

разре́зать, разреза́ть leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); leik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ на части leikata (leikkuo) paloikse

разрешать *см.* **разрешить**

разрешение 1. (*позволение*) luvan||andami|ne (-zen, -stu; -zii); luvan||annand|u (-an, -ua; -oi); luvan||an|do (-non, -duo; -doloi); ~ на публикацию luvanandamine painettavakse; **2.** (*решение*) sellity|s (-ksen, -sty; -ksii); (*устранение*) hävity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ конфликта konfliktan sellitys; ~ сомнений ebäilyksien hävitys; **3.** (*право на что-л.*) lu|ba (-van, -bua; -bii); получить ~ suaha luba; дать ~ andua luba

разрешить 1. (*позволить*) an|dua (-nan, -dau; -netah) lu|ba (-van, -bua; -bii); ~ провести собрание andua luba kerähmön pidämizeh; ~ рукопись к публикации andua luba käzikirjutuksen painamizeh; **2.** (*найти правильный ответ*) sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); (*устранить*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ трудную проблему sellittiä vaigei kyzymys; ~ противоречия sellittiä vastukohtat; ~ сомнения hävittiä ebäilykset

разровнять tazoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ поверхность tazoittua pindu

разруб|ать, разруб|ить hal|lata (-guan, -guau; -latah); pilk|uo (-on, -ou; -otah); paloit|tua (-an, -tau; -etah); paloit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ить полено hallata halgo; ~ать мясо paloittua (paloitella, pilkuo) lihoi

разруха hävity|s (-ksen, -sty; -ksii); häviend|y (-än, -iä; -öi)

разрушать(ся) *см.* **разрушить(ся)**

разрушить 1. (*разломать*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); murend|ua (-an, -au; -etah); kua|dua (-n, -dau; -tah); levit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ старый дом levittiä vahnu taloi; **2.** (*заставить исчезнуть*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); rik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ связи между республиками katkata (rikkuo) tazavalloin keskenäzet yhtevykset; **3.** (*нарушить, ввести беспорядок*) rik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ духовную гармонию rikkuo hengelline sobu

разруши|ться 1. (*разломаться*) mure|ta (-nen, -nou; -tah); levi|tä (-en, -ey; -täh); kua|duo (-vun, -duu; -vutah); сарай ~лся sarai levii; **2.** (*нарушиться*) rikkovu|o (-n, -u; -tah); здоровье ~лось tervehys rikkovui

разрыв 1. (*по гл.* разорвать) katkuami|ne (-zen, -stu; -zii); katkuand|u (-an, -ua; -oi); (*по гл.* разорваться) katkenemi|ne (-zen, -stu; -zii); katkenend|u (-an, -ua; -oi); ~ дипломатических отношений diplomuatillizien välilöin katkuandu; **2.** (*взрыв*) räjähty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ снаряда snar'uadan räjähtys; **3.** (*место*) katkelmu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ в телефонном проводе telefonlangas on katkelmus; **4.** (*промежуток, щель*) väli (-n, -i; -löi); в ~е облаков виднелось небо pilvien välis nägyi taivas; ~ между бегунами всё уменьшался juoksijoin väli ainos vai lyheni

разрывать(ся) *см.* **разорвать(ся)**

разрыхл|ить, разрыхл|ять pehmit|tiä (-än, -täy; -etäh); pehmit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ить землю вокруг деревьев pehmittiä mua ymbäri puulois

разря́д[1] 1. (*класс, группа*) lua|du (-vun, -duu; -duloi); laji (-n, -i; -loi); jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); относиться к ~у деловых людей kuuluo toimekkahien joukkoh; ателье высшего ~а parastu luaduu ombeluslaitos; **2.** (*степень квалификации*) taz|o (-on, -uo; -oloi); спортсмен высокого ~а korgeitazoine sportsmen; у него шестой рабочий ~ hänel on kuvves ruadonerotazo; **3.** (*мат.*) lugu||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ десятков kymmenien lugujoukko

разря́д[2] (*физ.*) išku||purgavu|s (-ksen, -stu; -ksii); läiskähty|s (-ksen, -sty; -ksii; tulen||išku (-n, -u; -loi)

разряди́ть[1] 1. (*оружие*) heit|tiä (-än, -täy; -etäh) zar'uad|u (-an, -ua; -oi); ~ ружьё heittiä zar'uadu orožas; **2.** (*физ.*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh) zar'uad|u (-an, -ua; -oi); ~ аккумулятор hävittiä zar'uadu akkumul'uatoras; **3.** (*ликвидировать напряжённое состояние*) lievend|iä (-än, -äy; -etäh); lauhtut|tua (-an, -tau; -etah); ~ международную напряжённость lievendiä rahvahienväline kiinitys; ~ их взаимоотношения lauhtuttua heijän välizet kosketukset

разряди́ть[2] (*нарядить*) sellit|tiä (-än, -äy; -etäh) čomih sobih; šuorit|tua(-an, -tau; -etah) čomih sobih

разувать(ся) *см.* **разуть(ся)**

разукрасить čomend|ua (-an, -au; -etah); kaunist|ua (-an, -au; -etah); ~ ёлку čomendua kuuzut

разукрашивать *см.* разукрасить; čomendel|la (-en, -ou; -lah); kaunistel|la (-en, -ou; -lah)

разум äly (-n, -y; -löi); miel|i (-en, -dy; -ii); haju (-n, -u; -loi); искусственный ~ tegoäly; потерять ~ roija hajuttomakse ◊ ум за ~ заходит piä menöy segah

разумеется tiettäväine; ~, он был прав tiettäväine, häi oli oigei

разумени|е 1. (*понимание*) miel|i (-en, -dy; -ii); haju (-n, -u; -loi); äly (-n, -y; -löi); лишился всякого ~я kogonah kavotti mielen; это выше моего ~я minun haju tädä ei voi ellendiä; **2.** (*точка зрения*) miel|i (-en, -dy; -ii); по моему ~ю ехать не стоит minun mieles ei pie lähtie

разумно mielen mugah; hajun mugah; älykkähästi; tolkukkahah; поступить ~ luadie mielen mugah (tolkukkahah)

разумный mielev|y (-än, -iä; -ii); hajuk|as (-kahan, -astu; -kahii); älyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); tolkuk|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ человек mielevy (hajukas, tolkukas, älykäs) ristikanzu

разу|ть jaks|ua (-an, -au; -etah); heit|tiä (-än, -täy; -etäh) jallačit; ~й ноги jaksa jallat; ~ ребёнка heittiä lapsele jallačit (jaksua lapsele jallat)

разуться heit|tiä (-än, -täy; -etäh) jallačit

разучи|вать, разучи|ть opastu|o (-n, -u; -tah); ~вать новые стихи opastuo uuzii runoloi

разъединение 1. (*разлучение, разделение*) eroittami|ne (-zen, -stu; -zii); eroitand|u (-an, -ua; -oi); eroitu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*отсоединение*) katkuami|ne (-zen, -stu; -zii); katkuand|u (-an, -ua; -oi); keskustami|ne (-zen, -stu; -zii); keskustand|u (-an, -ua; -oi); keskustu|s (-ksen, -stu; -ksii)

разъедин|ить, разъедин|ять 1. (*разделить, разлучить*) eroit|tua (-an, -tau; -etah); jagua (juan, jagau; juatah); война ~ила их voinu eroitti heijät; дорога ~яет поля dorogu (tie)

jagau pellot; **2.** (*отсоединить*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); keskust|ua (-an, -au; -etah); нас ~или (*по телефону*) meijän telefonpagin keskustettih

разъярённ|ый ärevynny|h (-ön, -tty; -zii); ärdyny|h (-ön, -tty; -zii); ~ая собака ärevynnyh (ärdynyh) koiru

разъярить ärevyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ärryt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ собаку ärevyttiä (ärryttiä) koiru

разъяри|ться ärevy|ö (-n, -y; -täh); är|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); собака ~лась koiru ärevyi (ärdyi)

разъяснение sellittämi|ne (-zen, -sty; -zii); sellitänd|y (-än, -iä; -öi); sellity|s (-ksen, -sty; -ksii); nevvomi|ne (-zen, -stu; -zii); nevvond|u (-an, -ua; -oi); nevv|o (-on, -uo; -oloi)

разъяснивать(ся) *см.* **разъяснить(ся)**

разъяснительн|ый sellitys||-; selvitys||-; ~ая работа sellitysruado (selvitysruado)

разъяснить sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); selvit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ правило sellittiä (selvittiä) siändö

разъя́сни|ться (*проясниться*) sel|letä (-genen, -genöy; -letäh); погода ~лась siä selgeni

разъясни́|ться (*выясниться*) sel|letä (-genen, -genöy; -letäh); дело ~лось azii selgeni

разъяснять *см.* разъяснить; sellit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); nevv|uo (-on, -ou; -otah)

разъясня́ться *см.* **разъясни́ться**

разыскать lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh); ~ пропавшую книгу löydiä kavonnuh kniigu

разыска|ться lö|ydyö (-vvyn, -ydyy; -vvytäh); пропажа ~лась kadomus löydyi

разыскивать eč|čie (-in, -čiy; -itäh); ~ дальних родственников eššie loittozii sugulazii

район 1. (*местность*) aloveh (-en, -tu; -ii); промышленный ~ tevolližusaloveh; **2.** (*единица административно-территориального деления*) rajon (-an, -ua; -oi); piiri (-n, -i; -löi); Олонецкий ~ Anuksen rajon; **3.** (*часть*) oz|a (-an, -ua; -ii); центральный ~ города linnan keskioza; жить в ~е университета eliä lähäl yliopistuo

рак[1] ruak|ku (-an, -kua; -koi); речной ~ jogiruakku

рак[2] (*мед.*) ruak|ku (-an, -kua; -koi)

ракета rakiet|tu (-an, -tua; -toi)

ракетн|ый rakiettu||-; ~ двигатель rakiettumotor; ~ снаряд rakiettusnar'uadu; ~ые войска rakiettuvoiskat

ракита hobju||paju (-n, -u; -loi)

раковина 1. (*панцирь животных*) kova||kuor|i (-en, -du; -ii); ~ улитки edenöin kovakuori; **2.** (*оборудование*) ruakovin (-an, -ua; -oi); раковина-«нержавейка» ruostumatoi ruakovin ◊ ушная ~ korvulehti

ралли avto||kil|bu (-van, -bua; -boi); ralli (-n, -i; -loi)

рама kehy|s (-ksen, -sty; -ksii); ramk|u (-an, -ua; -oi); оконная ~ ikkunan ramku

рамка *см.* **рама**

ран|а leikkavu|s (-ksen, -stu; -ksii); satate|s (-ksen, -stu; -ksii); ruan|u (-an, -ua; -oi); перевязать ~у kiärie leikkavus (ruanu)

ранг (*звание, категория, чин*) čiin|u (-an, -ua; -oi); taz|o (-on, -uo; -oloi); lua|du (-vun, -duu; -duloi); дипломатический ~ diplomuattučiinu; офицеры разных ~ов eri tazoloin ofitsierat; корабль высочайшего ~а laivu parastu luaduu

рандеву (*заранее условленная встреча*) vastavu|s (-ksen, -stu; -ksii); vastavund|u (-an, -ua; -oi)

ранжир (*распределение по порядку*) riä|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); ranžiir|u (-an, -ua; -oi); встать по ~у seizattuo riävyn mugah

рани|ть ruani|ta (-čen, -ššou; -tah); его ~ло на войне händy ruanittih voinal

ранн|ий aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~яя весна aigaine kevät; ~ие заморозки aigazet hallat

рано aijoi; проснуться ~ утром havaššuo aijoi huondeksel; слишком ~ liijan aijoi

рановато aijahkoh; ты ~ закончил работу sinä aijahkoh lopit ruavon

раньше 1. (*в более раннее время*) aijemba; приходи ~ tule aijemba; **2.** (*прежде*) enne; ennen; ~ здесь был лес enne täs oli meššy

рапорт ilmoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); подать ~ об отставке kirjuttua virraseruonduilmoitus

раритет (*ценная редкая вещь*) raritiet|tu (-an, -tua; -toi)

раса rahvas||ro|du (-vun, -duu; -duloi)

расизм rodu||vih|a (-an, -ua; -oi); rasizm|u (-an, -ua; -oi)

раскалённ|ый hiilav|u (-an, -ua; -ii); hiilutet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая сковорода hiilavu (hiilutettu) riehtil

раскалить hiilut|tua (-an, -tau; -etah); ~ докрасна hiiluttua ruskiessah (ruskiekse)

раскали|ться hiil|duo (-lun, -duu; -lutah); песок ~лся hiekku (čuuru) hiildui

раскалывать(ся) *см.* **расколоть(ся)**

раскалять(ся) *см.* **раскалить(ся)**

раскат jyry (-n, -y; -löi); jyrineh (-en, -ty; -ii); ~ы грома pyhällän jyry (jyrineh)

раскатать 1. (*развернуть*) av|ata (-uan, -uau; -atah); levit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ковёр levittiä kouruhursti; **2.** (*сделать тонким, плоским*) ajel|la (-en, -ou; -lah); ~ тесто для пирогов ajella pirualoin kuoret; **3.** (*в разные стороны*) vieret|tiä (-än, -täy; -etäh); vieret|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ брёвна vierettiä (vieretellä) parret

раскатыва|ть 1. *см.* раскатать; **2.** (*много кататься*) ajel|la (-en, -ou; -lah); мальчишки ~ют на велосипедах brihačut ajellah pyöril

раскачать 1. (*заставить качаться*) heilut|tua (-an, -tau; -etah); (*качели*) liedžut|tua (-an, -tau; -etah); ~ маятник heiluttua heiluri; ~ качели liedžuttua liedžu; **2.** (*расшатать*) lekut|tua (-an, -tau; -etah); ~ зуб lekuttua hammas

раскача|ться 1. (*начать качаться*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) heilumah; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) häilymäh; ru|veta(-bien, -bieu; -vetah) liedžumah; маятник ~лся heiluri rubei heilumah; качели ~лись liedžu rubei liedžumah; **2.** (*расшататься*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) lekkumah; зуб ~лся hammas rubei lekkumah

раскачива|ть 1. heilut|tua (-an, -tau; -etah); heilut|ella (-telen, -telou; -ellah); häilyt|tiä (-än, -täy; -etäh); häilyt|ellä (-telen, -telöy; -ellah); (*качели*) liedžut|tua (-an, -tau; -etah); liedžut|ella (-telen, -telou; -ellah); (*колыбель*) liikut|tua (-an, -tau; -etah); liikut|ella (-telen, -telou; -ellah); ветер ~ет верхушки деревьев tuuli heiluttau (heiluttelou) puuloin ladvoi; не ~йте лодку! älgiä häilytäkkiä (häilytelkiä) venehty! ~ ребёнка на качелях liedžuttua (liedžutella) lastu liedžul; ~ колыбель liikuttua (liikutella) kätkytty; **2.** (*расшатывать*) lekut|tua (-an, -tau; -etah); lekut|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ столб lekuttua (lekutella) pačastu

раскачива|ться heilu|o (-n, -u; -tah); häily|ö (-n, -y; -täh); hygl|iä (-än, -äy; -etäh); hytk|iä (-än, -äy; -etäh); lek|kuo (-un, -kuu; -utah); liedžu|o (-n, -u; -tah); деревья ~ются puut heilutah; мостик ~ется sildaine hytkäy; стул ~ется stuulu lekkuu; ~ на качелях liedžuo liedžul

раскинуть 1. (*широко расставить*) huarot|tua (-an, -tau; -etah); ~ руки huarottua käit; **2.** (*расстелить*) levit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ковёр levittiä kouruhursti

раскол 1. (*по гл.* расколоть) halguami|ne (-zen, -stu; -zii); halguand|u (-an, -ua; -oi); lohkuami|ne (-zen, -stu; -zii); lohkuand|u (-an, -ua; -oi); pilkomi|ne (-zen, -stu; -zii); pilkond|u (-an, -ua; -oi);~ мрамора mruamoran halguamine; ~ сахара zuaharin pilkomine; ~ ореха oriehan lohkuamine;

2. (*место раскола*) hallelmu|s (-ksen, -stu; -ksii); широкий ~ levei hallelmus; **3.** (*по гл.* расколоться) jagavumi|ne (-zen; -stu; -zii); jagavund|u (-an, -ua; -oi); ~ общества rahvaskunnan jagavumine; **4.** (*ист.*) raskol (-an, -ua; -oi); ~ русской церкви ven'an kirikön raskol

расколоть 1. (*раздробить*) hal|lata (-guan, -guau; -latah); lohka|ta (-uan, -uau; -atah); pilk|uo (-on, -ou; -otah); ~ дрова hallata hallot; ~ сахар pilkuo zuahari; ~ орех lohkata oriehu; **2.** (*разрушить единство*) jagua (juan, jagau; juatah); levit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ общество на враждующие группы jagua (levittiä) rahvaskundu vihajoukkoloih

расколо|ться 1. hal|leta (-genen, -genou; -letah); lohke|ta (-nen, -nou; -tah); доска ~лась laudu halgei; орех ~лся oriehu lohkei; **2.** (*распасться*) jaguakseh (juammos; jagahes; juatahes); jagavu|o (-n, -u; -tah); levi|tä (-en, -ey; -täh); партия ~лась partii levii

раскольник 1. (*старообрядец*) raskol'niek|ku (-an, -kua; -koi); **2.** (*тот, кто вносит разлад*) levittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); sovun||levittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); действия ~а в коллективе приводят к ссорам sovunlevittäjän tevot tuvvah riidua kollektiivah

раскопк|а 1. (*действие*) kaivami|ne (-zen, -stu; -zii); kaivand|u (-an, -ua; -oi); ~ древних захоронений ennevahnallizien kalmoin kaivamine (kaivandu); **2.** (*мн.ч.*) ~и kaivamiz|et (-ien, -ii); kaivand|at (-oin, -oi); археологические ~и muinažuontiijollizet kaivamizet

раскритиковать kritikui|ja (-čen, -ччou; -jah); moit|tie (-in, -tiu; -itah); ~ в пух и прах kritikuija (moittie) pitkinpoikkizin

раскрутить 1. (*размотать*) liest|iä (-än, -äy; -etäh); ~ верёвку liestiä nuoru; **2.** (*открыть*) av|ata (-uan, -uau; -atah); ~ кран avata kruanu; **3.** (*придать вращательное движение*) pyörit|tiä (-än, -täy; -etäh); pan|na (-en, -ou; -nah) pyörimäh; ~ колесо pyörittiä ratas; **4.** (*развить*) kehit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ производство kehittiä tuotando

раскру|титься 1. (*размотаться*) liesty|ö (-n, -y; -täh); верёвка ~тилась nuoru liestyi; **2.** (*открыться*) avavu|o (-n, -u; -tah); кран легко ~чивается kruanu helpoh avavuu; **3.** (*начать вращаться*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) pyörimäh

раскручивать(ся) *см.* **раскрутить(ся)**

раскрывать(ся) *см.* **раскрыть(ся)**

раскрытие 1. (*по гл.* **раскрыть**) avuami|ne (-zen, -stu; -zii); avuand|u (-an, -ua; -oi); (*развёртывание*) avvoi levittämi|ne (-zen, -sty; -zii); avvoi levitänd|y (-än, -iä; -öi); (*обнажение*) pal'l'astami|ne (-zen, -stu; -zii); pal'l'astand|u (-an, -ua; -oi); pal'l'astu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*разгадка; разоблачение*) arbuami|ne (-zen, -stu; -zii); arbuand|u (-an, -ua; -oi); arbav|o (-on, -uo; -oloi); ilmendämi|ne (-zen, -sty; -zii); ilmendänd|y (-än, -iä; -öi); ilmendy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ этого лежало на поверхности sen arbavo oli pinnal; ~ преступления pahanluajindan ilmendys; **2.** (*по гл.* раскрыться) avavumi|ne (-zen, -stu; -zii); avavund|u (-an, -ua; -oi); (*проявление чего-л.; разоблачение*) ilmestymi|ne (-zen, -sty; -zii); ilmestynd|y (-än, -iä; -öi); ilmesty|s (-ksen, -sty; -ksii)

раскрыть 1. av|ata (-uan, -uau; -atah); (*развернуть*) levit|tiä (-än, -täy; -etäh) avvoi; (*обнажить*) pal'l'ast|ua (-an, -au; -etah); ~ глаза avata silmät; ~ дверь настежь avata uksi kahtalleh; ~ крылья levittiä siivet; ~ грудь pal'l'astua rynnäs; **2.** (*разгадать скрытое; разоблачить*) ar|vata (-buan, -buau; -vatah); ilmend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ тайну arvata peittomieli; ~ обман ilmendiä kielahus; ~ преступление ilmendiä pahanluajindu

раскры|ться 1. avavu|o (-n, -u; -tah); ворота ~лись pihaveräi avavui; глаза ~лись silmät avavuttih; **2.** (*обнажиться*) pal'l'astu|o (-n, -u; -tah); грудь ~лась rynnäs pal'l'astui; **3.** (*проявиться; разоблачиться*) ilmesty|ö (-n, -y; -täh); преступление ~лось pahanluajindu ilmestyi

раскусить 1. (*раздробить*) pur|ta (-en, -ou; -tah); ~ сахар purta zuahari; **2.** (*разобраться, узнать, понять*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); ar|vata (-buan, -buau; -vatah); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) perile; ~ , в чём дело ellendiä mis on dielo; ~ его хитрости arvata hänen ounahuot

раскусывать *см.* **раскусить 1.**

расов|ый rodu||-; ~ признак rodumerki; ~ая принадлежность roduh kuulumine (kuulundu)

распад 1. (*разделение на части*) leviemi|ne (-zen, -sty; -zii); leviend|y (-än, -iä; -öi); hajuomi|ne (-zen, -stu; -zii); hajuond|u (-an, -ua; -oi); радиоактивный ~ radioaktiivine hajuomine; **2.** (*прекращение существования*) häviemi|ne (-zen, -sty; -zii); häviend|y (-än, -iä; -öi); ~ государства valdukunnan häviemine

распадаться *см.* **распасться**

распарывать *см.* **распороть**

распа|сться levi|tä (-en, -ey; -täh); hävi|tä (-en, -ey; -täh); haj|ota (-uon, -uou; -otah); ветхая книга ~лась vahnu kniigu levii; партия ~лась partii hävii; кружок ~лся kerho hajoi

распахать (*вспахать*) kyn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ целину kyndiä uvvismua

распахивать[1] *см.* **распахать**

распахивать[2] *см.* **распахнуть**

распахиваться *см.* **распахнуться**

распахну|ть av|ata (-uan, -uau; -atah) kahtalleh; liv|ata (-uan, -uau; -atah); ~ дверь avata kahtalleh uksi; ветер ~л по́лы пальто tuuli livai pal'ton helmat

распахну|ться (*широко раскрыться*) avavu|o (-n, -u; -tah) kahtalleh; дверь ~лась uksi avavui kahtalleh

распечатать 1. (*вскрыть, открыть*) av|ata (-uan, -uau; -atah); ~ письмо avata kirjaine; ~ квартиру avata fatieru; **2.** (*размножить*) monist|ua (-an, -au; -etah); ~ материалы симпозиума monistua simpouziuman materjualat

расписание aigu||list|u (-an, -ua; -oi); ~ теплоходов laivoin aigulistu; ~ уроков urokkoin aigulistu

расписа́ться 1. (*поставить подпись*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah) nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); pan|na (-en, -ou; -nah) nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi);~ в ведомости kirjuttua nimi (panna nimi) listah; **2.** (*зарегистрировать брак*) men|nä (-en, -öy; -näh) kirjoih

расписк|а (*документ*) luottamus||lip|pu (-un, -puu; -puloi); raspisk|u (-an, -ua; -oi); написать ~у kirjuttua luottamuslippu

расплавить sul|ata (-uan, -uau; -atah); sulat|tua (-an, -tau; -etah); ~ олово sulata (sulattua) tina

расплави|ться sul|ua (-an, -au; -etah); олово ~лось tina suli

расплавлять(ся) *см.* **расплавить(ся)**

расплака|ться puhke|ta (-nen, -nou; -tah) itkuh; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) itkemäh; она ~лась häi puhkei itkuh (rubei itkemäh)

расплат|а 1. (*действие*) maksami|ne (-zen, -stu; -zii); maksand|u (-an, -ua; -oi); maks|o (-on, -uo; -oloi); ~ с долгами velloin maksamine; **2.** (*возмездие*) tazav|o (-on, -uo; -oloi); наступил час ~ы tuli tazavon aigu

распла|титься, распла|чиваться 1. (*уплатить*) maks|ua (-an, -au; -etah); ~ с долгами maksua vellat; **2.** (*отомстить*) taz|ata (-uan, -uau; -atah) vellat; я ещё ~чусь с тобой! minä vie tazuan vellat sinule! **3.** (*понести наказание*) maks|ua (-an, -au; -etah); jo|uduo (-vvun, -uduu; -vvutah) maksamah; ~ за своё легкомыслие maksua (jouduo maksamah) oman kebjeimieližyön täh

расплескать läikyt|tiä (-än, -täy; -etäh); läikyt|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ воду из ведра läikyttiä (läikytellä) vezi rengispäi

расплеска|ться läik|kyö (-yn, -kyy; -ytäh); молоко ~лось по полу maido läikyi lattiele

расплёскивать(ся) *см.* **расплескать(ся)**

распле|сти, распле|тать riič|čie (-in, -čiy; -itäh); ~сти косы riiččie kasat

расплющивать(ся) *см.* **расплющить(ся)**

расплющить lädžöt|tiä (-än, -täy; -etäh); mädžöt|tiä (-än, -täy; -etäh)

расплющиться lädž|ötä (-yön, -yöy; -ötäh); mädž|ötä (-yön, -yöy; -ötäh)

располагать[1] *см.* **расположить**

располага|ть[2] **1.** (*иметь в своём распоряжении*): я ~ю только ста рублями minul on käytettävänny vai sada rubl'ua; я не ~ю свободным временем minul ei ole joudavua aigua; **2.** (*настраивать*) myvvistyt|tiä (-än, -täy; -etäh); погода ~ла к прогулке siä myvvistytti kävelemäh

расположени|е 1. (*по гл.* расположить) azettami|ne (-zen, -stu; -zii); azetand|u (-an, -ua; -oi); sijoittami|ne (-zen, -stu; -zii); sijoitand|u (-an, -ua; -oi); panemi|ne (-zen, -stu; -zii); panend|u (-an, -ua; -oi); ~ книг на полках заняло много времени kniigoin azettamizeh (sijoittamizeh) pualičoil meni äijy aigua; **2.** (*по гл.* расположиться) azettumi|ne (-zen, -stu; -zii); azetund|u (-an, -ua; -oi); azetu|s (-ksen; -stu; -ksii); sijoittumi|ne (-zen, -stu; -zii); sijoitund|u (-an, -ua; -oi); sijoitu|s (-ksen; -stu; -ksii); место ~я отряда joukon sijoituskohtu; **3.** (*порядок размещения*) jällety|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ слов в предложении sanoin jälletys virkehes; **4.** (*симпатия*) mieldymy|s (-ksen, -sty; -zii); suvaiču|s (-ksen, -stu; -ksii); rakkahu|s (-on, -ttu; -zii); нежное ~ к ребёнку helly rakkahus lapseh; **5**. (*настроение*) miel|i (-en, -dy; -ii); хорошее ~ духа hyvä mieli

расположить 1. (*разместить, расставить*) azet|tua (-an, -tau; -etah); sijoit|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ экспонаты в соответствии с хронологией azettua eksponuatat ijän mugah; ~ слова в алфавитном порядке panna sanat kirjaimikon jalletyksen mugah; **2.** (*вызвать симпатию*) mielyt|tiä (-än, -täy; -etäh); она умеет ~ к себе всех häi maltau kaikkii mielyttiä iččeh

располож|иться 1. (*разместиться*) azet|tuo (-un, -tuu; -utah); sijoit|tuo (-un, -tuu; -utah); путники ~ились у ручья matkalazet azetuttih ojalluo; он ~ился на диване häi sijoitui divanale; **2.** (*почувствовать симпатию*) mielisty|ö (-n, -y; -täh); ребёнок ~ен к учительнице lapsi on mielistynnyh opastujah

распороть riič|čie (-in, -čiy; -itäh); ~ швы riiččie ombelukset (piärmet)

распоро|ться re|vitä (-bien, -biey; -vitäh); швы ~лись ombelukset (piärmet) revittih

распоряди|ться 1. (*дать приказание*) käsk|ie (-en, -öy; -ietäh); ~тесь встретить гостей käskekkiä vastata gostii; **2.** (*употребить*) miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); käyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ наследством miärätä perindö; он не знает, как ~ унаследованными деньгами häi ei tiijä, kui käyttiä perityt dengat

распоряжа|ться 1. *см.* распорядиться; **2.** (*управлять, хозяйничать*) ižändöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh); в доме ~ется отец talois ižändöiččöy tuatto

распоряжение käsky (-n, -y; -löi); miärävl|ö (-ön, -yö; -ölöi); официальное ~ viralline käsky (miärävö)

расправить (*выпрямить*) oijend|ua (-an, -au; -etah); ~ складки oijendua rupit; ~ крылья levittiä siivet

расправи|ться[1] (*выпрямиться*) oi|jeta (-genen, -genou; -jetah); морщины на лбу ~лись oščurupit oijettih; крылья ~лись siivet oijettih

расправи|ться[2] (*наказать*) tap|pua (-an, -pau; -etah) surm|ata (-uan, -uau; -atah); охотники ~лись с волком meščyniekat tapettih hukku; ~ с предателем surmata pettäjiä ◊ быстро ~ с обедом terväzeh syöldiä murgin

расправлять(ся) *см.* **расправить(ся)**

распределение 1. (*по гл.* распределить) jagami|ne (-zen, -stu; -zii); juand|u (-an, -ua; -oi); ja|go (-von, -guo; -goloi); (*направление на работу*) ruadoh||työndämi|ne (-zen, -sty; -zii); (*размещение*) ruadoh||miäriämi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ учебников opastundukniigoin jagamine; **2.** (*по гл.* распределиться) jagavumi|ne (-zen, -stu; -zii); jagavund|u (-an, -ua; -oi); ~ на группы jagavundu joukkoloih

распредели|ть 1. (*между кем-л., чем-л.*) jagua (juan, jagau; juatah); ~ продукты jagua syömizet; **2.** (*найти каждому место*) miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ рабочих по местам miärätä (panna) ruadajii ruadopaikkoi myöte; **3.** (*направить на работу*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh); его после учёбы ~ли на работу в деревню händy opastundan jälles työttih ruadoh kyläh

распределиться jagavu|o (-n, -u; -tah); jaguakseh (juammos, jagahes; -juatahes); ~ на группы jaguakseh (jagavuo) joukkoloih

распродажа loppu||myönd|y (-än, -iä; -ii)

распространение 1. (*по гл.* распространить) levittämi|ne (-zen, -sty; -zii); levitänd|y (-än, -iä; -öi); andami|ne (-zen, -stu; -zii); annand|u (-an, -ua; -oi); jagami|ne (-zen, -stu; -zii); juand|u (-an, -ua; -oi); ja|go (-von, -guo; -goloi); ~ книг kiniigoin jagamine; **2.** (*по гл.* распространиться) leviemi|ne (-zen, -sty; -zii); leviend|y (-än, -iä; -öi); ~ слухов paginoin leviemine

распростран|ить 1. (*расширить круг действия*) levit|tiä (-än, -täy; -etäh); an|dua (-nan, -dau; -netah); ~ льготы на всех блокадников andua helpondukset kaikile blokadniekoile; **2.** (*сделать доступным, известным*) levit|tiä (-än, -täy; -etäh); jagua (juan, jagau; juatah); ~ знания levittiä tiedoloi; ~ газеты jagua gaziettoi; **3.** (*рассеять, источая вокруг себя*) levit|tiä (-än, -täy; -etäh); печка ~ла тепло по всей комнате päčči levitti lämmiä kogo pertile; **4.** (*сделать обширнее*) levend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ владения государства levendiä valdukundua (valdukunnan haldivuo)

распростран|иться levi|tä (-en, -ey; -täh); слухи ~яются быстро paginat (huhut) levitäh terväh; дым ~ился по комнате savu levii pertii myö

распространять(ся) *см.* **распространить(ся)**

распря|гать, распря|чь lasket|tua (-an, -tau; -etah); ~чь лошадь laskettua hebo

распускать(ся) *см.* **распустить(ся)**

распус|тить 1. (*отпустить*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh); piäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ на каникулы työndiä lomale; **2.** (*развернуть*) oijend|ua (-an, -au; -etah); av|ata (-uan, -uau; -atah); (*ослабить*) vällend|iä (-än, -äy; -etäh); (*развязать*) kerit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ паруса oijendua purjehet; ~ пояс vällendiä vyö; ~ косу kerittiä kassu; **3.** (*распороть*) riič|čie (-in, -čiy; -itäh); ~ чулок riiččie sukku; **4.** (*избаловать*) an|dua (-nan, -dau; -netah) väll|y (-än, -iä; -ii); lua|die (-jin, -diu; -jitah) vällillizekse; детей нельзя ~кать lapsile ei pie andua välliä (lapsii ei sua luadie vällillizikse); **5.** (*распространить слухи*) levit|tiä (-än, -täy; -etäh); levit|ellä (-telen, -telöy; -ellah); kan|nella (-delen, -delou; -nellah); ~кать слухи levittiä (levitellä) paginoi (huhuloi); ~ сплетни kannella kielii; **6.** (*ликвидировать*) hajot|tua (-an, -tau; -etah); ~ парламент hajottua parluamentu

распусти|ться 1. (*раскрыться*) puhke|ta (-nen, -nou; -tah); avavu|o (-n, -u; -tah); ~лись почки lehtenkannat avavuttih; **2.** (*развязаться*) keri|tä (-en, -ey; -täh); liesty|ö (-n, -y; -täh); (*ослабнуть*) välle|tä (-nen, -nöy; -täh); завязки ~лись sidiet kerittih; пояс ~лся vyö välleni; **3.** (*распороться*) riiččavu|o (-n, -u; -tah); шов ~лся piärme (ombelus) riiččavui;

4. (*стать недисциплинированным*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes) vällillizekse; tul|la (-en, -ou; -lah) vällillizekse; ребёнок ~лся lapsi rodih (tuli) vällillizekse

распут|ать sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); sellit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ узел sellittiä solmi; ~ывать верёвку sellitellä nuorua

распутица keli||rik|ko (-on, -kuo; -koloi); rospuut|tu (-an, -tua; -toi); весенняя ~ kevätkelirikko (kevätrospuuttu)

распутывать *см.* **распутать**

распущенн|ый 1. (*недисциплинированный*) kuundelemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); välliili|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые дети kuundelemattomat (välliillizet) lapset; **2.** (*безнравственный*) huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); morualit|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ человек huigietoi (morualitoi) ristikanzu

рассад|а taimen|et (-ien, -ii); поливать ~у valella taimenii

рассвет huondes||puol|i (-en, -du; -ii); huondes||valg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); до ~а enne huondespuoldu (huondesvalgiedu)

рассветать val|leta (-genou); уже начало ~ jo rubei valgenemah

рассекре|тить, рассекре|чивать ilmend|iä (-än, -äy; -etäh); av|ata (-uan, -uau; -atah); он ~тил факты häi ilmendi tozitapahtumat; начали ~чивать архивы ruvettih avuamah arhiivoi

рассердить suutut|tua (-an, -tau; -etah); ~ родителей suututtua vahnembii

рассердиться suut|tuo (-un, -tuu; -utah); tuskevu|o (-n, -u; -tah); он может ~ из-за пустяка häi voi suuttuo (tuskevuo) tyhjän täh

рассеянно hajamielizesti; смотреть ~ kaччuo hajamielizesti

рассеянный 1. (*ослабленный*) hajana|ine (-zen, -stu; -zii); ~ свет hajanaine tuli; **2.** (*невнимательный*) hajamieli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ человек ristikanzu

рассея|ть 1. (*унести в разные стороны*) aj|ua (-an, -au; -etah); hajot|tua (-an, -tau; -etah); levit|tiä (-än, -täy; -etäh); ветер ~л облака tuuli hajotti (ajoi) pilvet; ~ семена на полу levittiä siemenet lattiele; **2.** (*развеять*, *уничтожить*) hyl|lätä (-giän, -giäy; -lätäh); aj|ua (-an, -au; -etah); ~ печаль hyllätä (ajua) pahamieli

рассея|ться haj|ota (-uon, -uou; -otah); levi|tä (-en, -ey; -täh); тучи ~лись pilvet hajottih (levittih)

рассказ sanelmu|s (-ksen, -stu; -ksii); kerdomu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ о родине sanelmus (kerdomus) kodimuah näh

рассказать san|uo (-on, -ou; -otah); ker|duo (-ron, -dou; -rotah); ~ сказку sanuo (kerduo) suarnu

рассказывать sanel|la (-en, -ou; -lah); ker|duo (-ron, -dou; -rotah); бабушка любит ~ о своей жизни buabo suvaiччou sanella omah elokseh näh

расслаб|ить, расслаб|лять 1. (*сделать менее натянутым*) vällend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ить пояс vällendiä vyö; **2.** (*сделать слабым, бессильным*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); pahend|ua (-an, -au; -etah); несчастье ~ило его силы ozattomus katkai hänen väit

расслаивать(ся) *см.* **расслоить(ся)**

расслоение 1. (*разделение на слои, части*) eroittelemi|ne (-zen, -stu; -zii); eroittelend|u (-an, -ua; -oi); eroittelu (-n, -u; -loi); eruomi|ne (-zen, -stu; -zii); eruond|u (-an, -ua; -oi); er|o (-on, -uo; -oloi); ~ верёвки nuoran šäigehien eruondu; ~ льна pelvahan kuiduloin eroittelu; **2.** (*на социальные группы*) jagavumi|ne (-zen, -stu; -zii); jagavund|u (-an, -ua; -oi); ja|go (-von, -guo; -goloi); ~ общества rahvaskunnan jagavumine

рассл|оить 1. (*разделить на слои*) eroit|tua (-an, -tau; -etah); eroit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~аивать слюду eroittua (eroitella) sl'udua; **2.** (*разделить на социальные группы*) jagua (juan, jagau; juatah); ~ население jagua rahvas (eläjät)

расслоиться 1. (*на слои, части*) er|ota (-uon, -uou; -otah); **2.** (*на социальные группы*) jagavu|o (-n, -u; -tah)

рассматрива|ть 1. (*разглядывать*) kač|čuo (-on, -čou; -otah); kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah); ~ фотографии kaччuo (kačella) fotokuvii; **2.** *см.* **рассмотреть 2, 3**; **3.** (*считать*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); kač|čuo (-on, -čou; -otah); учитель ~л это как нарушение дисциплины opastai kačoi sen kurin rikkomizekse

рассмеяться ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) nagramah

рассмотреть 1. (*разглядеть*) nä|htä (-in, -göy; -htäh); ~ в бинокль nähtä binoklih; **2.** (*подвергнуть осмотру*) kač|čuo (-on, -čou; -otah); kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah); tarkast|ua (-an, -au; -etah); tarkastel|la (-en, -ou; -lah); ~ что-л. под микроскопом kačella (tarkastella) mitahto mikroskoupas; **3.** (*обсудить*) kač|čuo (-on, -čou; -otah); käzit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ заявление kaччuo (käzitellä) pakičus; ~ дело в суде käzitellä azii suvvos

рассол rassali (-n, -i; -loi); крепкий ~ vägevy rassali

расспрашивать, расспросить kyzel|lä (-en, -öy; -läh); kyzy|ö (-n, -y; -täh)

расставан|ие eruomi|ne (-zen, -stu; -zii); eruond|u (-an, -ua; -oi); er|o (-on, -uo; -oloi); при ~ии erotes

расставаться *см.* **расстаться**

расставить 1. (*поставить, разместить*) pan|na (-en, -ou; -nah); sijoit|tua (-an, -tau; -etah); azet|tua (-an, -tau; -etah); ~ цветы на окна panna kukat ikkunoile; ~ все книги в шкаф sijoittua kai kniigat škuappah; ~ мебель azettua pertilomut; **2.** (*раздвинуть*) huarot|tua (-an, -tau; -etah); levend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ руки в стороны huarottua käit; **3.** (*расширить*) levend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ пояс брюк levendiä štaniloin vyödälys

расстановк|а 1. (*действие*) panemi|ne (-zen, -stu; -zii); panend|u (-an, -ua; -oi); sijoittami|ne (-zen, -stu; -zii); sijoitand|u (-an, -ua; -oi); sijoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); заняться ~ой книг ottuakseh kniigoin sijoittamizeh; ~ сил противника vihaniekkoin voimien sijoitus; **2.:** читать с ~ой lugie azetellen

расстаться er|ota (-uon, -uou; -otah); ~ навсегда erota ijäkse

расстёгивать(ся) *см.* **расстегнуть(ся)**

расстегнуть av|ata (-uan, -uau; -atah); ~ пуговицы avata nyblät

расстегн|уться 1. avavu|o (-n, -u; -tah); ворот ~улся kaglus avavui; **2.** (*расстегнуть на себе одежду*) av|ata (-uan, -uau; -atah) nyblät; ~ись! avua nyblät!

расстелить *см.* **разостлать**

расстилать levit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ скатерть levitellä pyhkindy

расстила|ться levi|tä (-en, -ey; -täh); туман ~ется по земле udu leviey muadu myö

расстояни|е matk|u (-an, -ua; -oi); väli||matk|u (-an, -ua; -oi); väli (-n, -i; -löi); taibaleh (-en, -tu; -ii); уйти на далёкое ~ mennä pitkän matkan piäh; на близком ~и lyhyön matkan piäs; ~ между домами kodiloin väli; ~ между грядками vagoloin väli; ~ между сёлами два километра kylien välii on kaksi kilometrii; за день мы продвинулись на большое ~ päiväs matkaimmo pitkän taibalehen

расстраивать(ся) *см.* **расстроить(ся)**

расстрои|ть 1. (*нарушить порядок*) segavut|tua (-an, -tau; -etah); ~ ряды противника segavuttua vihaniekkoin riävyt; **2.** (*нарушить планы, замыслы*) segavut|tua (-an, -tau; -etah); šel|uo (-on, -ou; -otah); ~ хозяйство segavuttua talovus; ~ дела segavuttua aziet; ~ планы šeluo pluanat; **3.** (*огорчить*) tu|vva (-on, -ou; -vvah) pahua mieldy; письмо сына ~ло мать

poijan kirjaine toi muamale pahua mieldy; **4.** (*здоровье, желудок*) rik|kuo (-on, -kou; -otah); suat|tua (-an, -tau; -etah) ebä||kundoh; ~ здоровье rikkuo tervehys

расстрои|ться 1. (*нарушиться*) men|nä (-en, -öy; -näh) segah; segavu|o (-n, -u; -tah); šelovuo (-n, -u; -tah); вся жизнь ~лась kogo elos meni segah (segavui); планы ~лись pluanat segavuttih; **2.** (*огорчиться*) paheldu|o (-n, -u; -tah); tul|la (-en, -ou; -lah) pahah mieleh; мать ~лась muamo tuli pahah mieleh; **3.** (*о здоровье, желудке*) rikkovu|o (-n, -u; -tah); men|nä (-en, -öy; -näh) ebä||kundoh; здоровье ~лось tervehys rikkovui (meni ebäkundoh)

расстройств|о 1. (*беспорядок; упадок*) segavu|s (-ksen, -stu; -ksii); все дела в ~е kai aziet ollah segavuksis; **2.** (*огорчение*) pah|a (-an, -ua; -oi) miel|i (-en, -dy; -ii); **3.** (*заболевание*) vačan||sor|do (-ron, -duo; -doloi); у него ~ желудка hänel sordi vačan

рассуд|ок miel|i (-en, -dy; -ii); haju (-n, -u; -loi); tolku (-n, -u; -loi); äly (-n, -y; -löi); лишиться ~ка roija tolkuttomakse; быть в полном ~ке olla tävves tolkus (älys)

рассужда|ть 1. (*мыслить*) ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); duumai|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ правильно ajatella (duumaija) hyvin; **2.** (*говорить, обсуждать*) pa|ista (-gizen, -gizou; -istah); действовать не ~я ruadua (toimie) pagizemattah; ~ по поводу случившегося paista tapahtumah näh

рассуждени|е 1. ajattelemi|ne (-zen, -stu; -zii); ajattelend|u (-an, -ua; -oi); ajattelu (-n, -u; -loi); duumaiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); duumaičend|u (-an, -ua; -oi); логическое ~ lougielline ajattelu; **2.** (*разговоры*) pagin|at (-oin, -oi); ~я о политике paginat poliitiekkah näh

рассчит|ать 1. (*произвести подсчёт*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); lu|gie (-ven, -gou; -gietah); ~ предстоящие расходы laskie (lugie) tuliet menot; **2.** (*предусмотреть; обдумав, определить*) ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); taht|uo (-on, -ou; -otah); smiet|tie (-in, -tiy; -itäh); duumai|ja (-čen, -ččou; -jah); он ~ывал успеть на поезд duumaičči ehtie poujezdah; не ~л, что могу опоздать en smiettinyh myöhästyn; **3.** (*уволить, выдав заработанные деньги*) maks|ua (-an, -au; -etah) loppu||palk|u (-an, -ua; -oi); **4.:** книга, ~анная на детей lapsile pädii kniigu; зал ~ан на тысячу человек zualah syndyy tuhat hengie (tuhanden hengen syndyi zualu)

рассчита|ться 1. (*уплатить*) maks|ua (-an, -au; -etah); ~ с долгами maksua vellat; **2.** (*отомстить*) taz|ata (-uan, -uau; -atah) vellat; я ещё с тобой ~юсь! minä vie sinule tazuan vellat! **3.** (*уволиться*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh) iäre; ~ с учительствованием lähtie iäre opastajan ruavos; **3.** (*произвести расчёт по порядковым номерам*) lu|giekseh (-vemmos, -geh/-gehes; -gietahes); на первый-второй ~йсь! lugiettokseh enzimäzehtoizeh!

рассчитыва|ть 1. *см.* рассчитать; **2.** (*надеяться, намереваться*) duumai|ja (-čen, -ččou; -jah); smiet|tie (-in, -tiy; -itäh); taht|uo (-on, -ou; -otah); он ~л прийти завтра häi duumaičči (tahtoi) tulla huomei; он ~л успеть на поезд tahtoi ehtie poujezdah; я не ~л увидеть тебя en smiettinyh nähtä sinuu; **3.** (*полагаться*) usk|uo (-on, -ou; -otah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) var|a (-an, -ua; -oi); на него можно ~ häneh voi uskuo (häneh voi pidiä varua)

рассы́п|ать 1. (*просы́пать*) ripoit|tua (-an, -tau; -etah); я ~ал муку minä ripoitin jauhot; **2.** (*разронять*) sor|dua (-ran, -dau; -retah); он ~ал мелочь häi sordi hienot dengat; **3.** (*насы́пать*) kua|dua (-n, -dau; -tah); ~ муку по мешкам kuadua jauhot säkkilöih

рассып|а́ть 1. (*сыпать*) ripoit|ella (-telen, -telou; -ellah); не ~а́й муку! älä ripoittele jauholoi! **2.** (*ронять*) sor|rella (-delen, -delou; -rellah); ~ мелочь sorrella hienoloi dengoi; **3.** (*насыпа́ть*) kua|jella (-delen, -delou; -jellah); после обеда будем ~ муку из мешков jälles murginua rubiemmo kuadelemah jauholoi säkkilöispäi

рассы́па|ться, рассыпа́|ться 1. (*просы́паться*) ripoit|tuo (-un, -tuu; -utah); крупа ~лась suurimat ripoituttih; **2.** (*раскатиться*) kir|vota (-buon, -buou; -votah); мелочь ~лась по полу hienot dengat kirvottih lattiele; **3.** (*развалиться*) levi|tä (-en, -ey; -täh); лодка ~лась veneh levii

рассыпчат|ый mur|ei (-ien, -iedu; -ieloi); tah|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ая картошка murei (tahei) kartohku

растапливать(ся)[1] *см.* **растопить(ся)**[1]

растаскать *см.* **растащить 1.**

растащить 1. (*унести, утащить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); (*разворовать*) varrast|ua (-an, -au; -etah); **2.** (*разнять*) eroit|tua (-an, -tau; -etah); ~ драчунов eroittua toruajii

растая|ть sul|ua (-an, -au; -etah); снег ~л lumi suli

раствор 1. (*жидкость*) -||vezi (vien, vetty; vezii); sevoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); глиняный ~ savivezi; солёный ~ suoluvezi; насыщенный ~ väitetty sevoitus; крепкий ~ vägevy sevoitus; **2.** (*цементирующая смесь*) rastvor (-an, -ua; -oi)

растворимый sula||-; ~ кофе sulakoufei

растворить[1] (*приготовить раствор*) sevoit|tua (-an, -tau; -etah); sul|ata (-uan, -uau; -atah); ~ сахар в кипятке sulata zuahari palavas vies

растворить[2] (*открыть*) av|ata (-uan, -uau; -atah); ~ окна avata ikkunat

раствори|ться[1] (*смешаться*) sul|ua (-an, -au; -etah); соль ~лась suolu suli

раствори|ться[2] (*открыться*) avavu|o (-n, -u; -tah); окно ~лось ikkun avavui

растворять(ся)[1, 2] *см.* **растворить(ся)**[1, 2]

растени|е kazvo|s (-ksen, -stu; -ksii); kazvi (-n, -i; -loi); домашние ~я kodikazvokset (kodikazvit); лекарственное ~ rohtukazvi

растереть hier|uo (-on, -ou; -otah); ~ грязь по лицу hieruo rožat ligah; ~ больное место (*сделать массаж*) hieruo kibei kohtu

растерза|ть revit|tiä (-än, -täy; -etäh); revit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); волк ~л овцу hukku revitti (revitteli) lambahan

растерянность keskele||ka|do (-von, -duo; -doloi); häbevy|s (-ksen, -sty; -ksii); hämmästy|s (-ksen, -sty; -ksii)

растерянный keskele||kavonnu|h (-on, -ttu; -zii); häbevynny|h (-ön, -tty; -zii); hämmästynny|h (-ön, -tty; -zii); у него ~ вид hänel on keskelekavonnuon (hämmästynnyön) nägö

растерять kavot|tua (-an, -tau; -etah); hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ всех друзей kavottua kai dovarišat; ~ книги hävittiä kniigat

растеря|ться 1. (*пропасть*) ka|vota (-duon, -duou; -votah); hävi|tä (-en, -ey; -täh); все вещи ~лись kai vešit kavottih (hävittih); **2.** (*утратить спокойствие*) keskele||ka|vota (-duon, -duou; -votah); häbevy|ö (-n, -y; -täh); hämmästy|ö (-n, -y; -täh)

раст|и kazv|ua (-an, -au; -etah); город ~ёт linnu kazvau; в саду ~ёт много цветов savus kazvau äijy kukkua; он рос в деревне häi kazvoi kyläs

растирать *см.* **растереть**

растительность kazvist|o (-on, -uo; -oloi); бедная ~ köyhy kazvisto

растительн|ый (*относящийся к растениям*) kazvi||-; kazvos||-; ~ мир kazvimuailmu; ~ покров kazvipeite; ~ое масло siemenvoi (pyhävoi)

растить kazvat|tua (-an, -tau; -etah); ~ детей kazvattua lapsii; ~ бороду kazvattua pardua

растолковать, растолковывать sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); sellit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); sua|ha/suaja (-n, -u; -hah/-jah) selväkse

растопить[1] (*печь и т. п.*) pan|na (-en, -ou; -nah) lämmäh; ~ печь panna päčči lämmäh

растопить [2] (*жир, лёд и т. п.*) sul|ata (-uan, -uau; -atah); ~ жир sulata razvu

растопи|ться[1] (*о печи и т. п.*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) lämbiemäh; viri|tä (-en, -ey; -täh); печь ~лась päčči rubei lämbiemäh (päčči virii)

растопи|ться [2] (*о жире, льде и т. п.*) sul|ua (-an, -au; -etah); жир ~лся razvu suli

растопка (*щепка*) virite|s (-ksen, -sty; -ksii)

растопыривать *см.* растопырить; čiimot|ella (-telen, -telou; -ellah); huarot|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ пальцы čimotella (huarotella) sormii

растопырить čiimot|tua (-an, -tau; -etah); huarot|tua (-an, -tau; -etah); ~ пальцы čimottua (huarottua) sormet

расторг|ать, расторг|нуть keskevyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~нуть договор keskevyttiä sobimus; ~ брак erota

растранжирить menet|tiä (-än, -täy; -etäh); tuhl|ata (-uan, -uau; -atah); ~ все деньги menettiä (tuhlata) kai dengat

растрат|а (*растраченная сумма*) varrastu|s (-ksen, -stu; -ksii); rastruat|tu (-an, -tua; -toi); материальная ~ denganvarrastus; возместить ~у korvata rastruattu

растра|тить, растра|чивать 1. (*потратить*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); menet|tiä (-än, -täy; -etäh); tuhl|ata (-uan, -uau; -atah); ~тить все свои сбережения pidiä (menettiä, tuhlata) kai omat suitetut dengat; **2.** (*чужие деньги и т. п.*) varrast|ua (-an, -au; -etah); **3.** (*утратить*) menet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~тить здоровье menettiä tervehys

растрёпанн|ый 1. (*взлохмаченный*) pörhäk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); pörhö||piä (-n, -dy; -löi); ~ые волосы pörhäköt tukat; **2.** (*изорванный*) ribuhi|ne (-zen, -stu; -zii); ribu||-; ~ая одежда ribuhizet sovat (ribusovat)

растреск|аться, растреск|иваться halgeil|la (-en, -ou; -lah); кожа на руках ~алась nahku käzis halgeili; лёд начал ~иваться jiä rubei halgeilemah

растрогаться hellävy|ö (-n, -y; -tah); ~ до слёз hellävyö kyynälissäh

растяжение hiveldy|s (-ksen, -sty; -ksii)

растянуть 1. (*вытянуть, натянуть*) venyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ кожу venyttiä nahku; **2.** (*разостлать*) levit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ полотно для сушки levittiä paltin kuivamah; **3.** (*повредить*) venähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ руку от плеча до кисти venähyttiä käzivarzi

растяну|ться 1. (*вытянуться*) veny|ö (-n, -y; -täh); чулки ~лись sukat venyttih; **2.** (*улечься*) vier|tä (-en, -öy; -täh); ~ на диване viertä divanale; **3.** (*упасть*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah) pitkälleh; ~ посреди дороги langeta pitkälleh keskidorogale; **4.** (*оказаться повреждённым*) venäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); сухожилия ~лись nivelet venähtettihes

расход 1. (*затраты*) kulu|t (-loin, -loi); meno|t (-loin, -loi); сосчитать ~ы на бензин lugie benzinkulut; большие ~ы suuret menot; **2.** (*потребление*) kulutu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ электроэнергии sähköenergien kulutus

расходный meno||-; makso||-; ~ лист menolistu; ~ ордер makso

расходовать kulut|tua (-an, -tau; -etah); menet|tiä (-än, -täy; -etäh); pi|diä (-en, -däy; -etäh)

расцвет 1. (*растений*) kukkimi|ne (-zen, -stu; -zii); kukind|u (-an, -ua; -oi); ~ сирени sirienin kukindu; **2.** (*время наивысшего подъёма чего-л.*): в ~е сил parahas väis; в ~е лет parahas ijäs; ~ культуры kul'tuuran paras aigu

расцени|вать, расцени|ть 1. (*определить стоимость*) hinnoit|tua (-an, -tau; -etah); an|dua (-nan, -dau; -netah) hin|du (-nan, -dua; -doi); ~ть высоко andua suuri hindu; **2.** (*дать оценку*) an|dua (-nan, -dau; -netah) hin|du (-nan, -dua; -doi); arvost|ua (-an, -au; -etah); ~ть по поступкам andua hindu tegoloi myöte

расценка 1. (*действие*) hinnoittami|ne (-zen, -stu; -zii); hinnoitand|u (-an, -ua; -oi); hinnoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*цена*) hin|du (-nan, -dua; -doi); ~ на товары tavaroin hinnat

расчёска su|ga (-van, -gua; -gii); suga|ine (-zen, -stu; -zii)

расчёсывать *см.* **расчесать**

расчёсывание sugimi|ne (-zen, -stu; -zii); suvind|u (-an, -ua; -oi)

расчесать su|gie (-vin, -giu; -vitah); (*щёткой*) harj|ata (-uan, -uau; -atah); ~ волосы sugie tukat; ~ лошади гриву harjata hevole harju

расчёт 1. (*вычисление*) lasku (-n, -u; -loi); ~ налогов nalougoin lasku; **2.** (*уплата*) maks|o (-on, -uo; -oloi); наличный ~ käzimakso; **3.** (*выгода*) miel|i (-en, -dy; -ii); duum|u (-an, -ua; -ii); был ~ получить выгоду от женитьбы oli duumu suaha hyödyy naindas; **4**. (*группа бойцов, обслуживающих орудия*) saldattu||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ действовал грамотно и слаженно saldattujoukko ruadoi tiedäjen da sobuh; **5.** (*увольнение*) loppu||palk|u (-an, -ua; -oi); получить ~ suaha loppupalku

расширить levend|iä (-än, -äy; -etäh); (*сделать более просторным*) vällend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ тропинку levendiä troppaine; ~ платье vällendiä pluat't'u

расшири|ться leve|tä (-nen, -nöy; -täh); (*стать более просторным*) välle|tä (-nen, -nöy; -täh); дорога ~лась dorogu (tie) leveni; голенища сапог ~лись kengän siäret vällettih

расширять(ся) *см.* **расширить(ся)**

расщелина halgiem|u (-an, -ua; -oi)

рафинированный 1. (*очищенный от примесей*) puhtastet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ сахар puhtastettu zuahari; **2.** (*изысканный, изощрённый*) hien|o (-on, -uo; -oloi); ~ вкус hieno magu

рафинировать (*очистить от примесей*) puhtast|ua (-an, -au; -etah)

рвануть rivist|iä (-än, -äy; -etäh); riuht|ata (-uan, -uau; -atah); ~ из рук rivistiä (riuhtata) käzis

рван|ый revinny|h (-ön, -tty; -zii); ~ые сапоги revinnyöt kengät

рвать[1] **1.** (*разделять на части*) revit|tiä (-än, -täy; -etäh); (*дёргать*) kišk|uo (-on, -ou; -otah); (*срывать*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); (*обрывать*) katk|uo (-on, -ou; -otah); ~ на клочки revittiä palazikse; ~ зубы kiškuo hambahii; ~ цветы kerätä (katkuo) kukkii; швейная машина рвёт нитку ombelukoneh katkou langua; **2**. (*прекращать отношения*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); rik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ отношения katkata (rikkuo) välit

рвать[2] (*тошнить*) oksendut|tua (-tau)

рваться 1. (*разрываться*) re|vitä (-bien, -biey; -vitäh); rebiel|lä (-en, -öy; -läh); одежда рвётся sovat revitäh; сапоги рвутся kengät revitäh; сети рвутся verkot rebielläh; **2.** (*стремиться*) pyr|giekseh (-rimmös, -gihes; -ritähes); ребёнок рвётся к матери lapsi pyrgihes muamalluo; **3.** (*взрываться*) räjähtel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); снаряды рвутся snar'uadat räjähtellähes

реабилитация 1. (*восстановление чести*) reabilitatsi|i (-en, -edu; -eloi); **2.** (*восстановление здоровья*) kundoh||suami|ne (-zen, -stu; -zii); kundoh||panemi|ne (-zen, -stu; -zii)

реабилитировать 1. (*восстановить честь*) reabilitiirui|ja (-čen, -ččou; -jah); **2.** (*восстановить здоровье*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) kundoh; pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh

реагировать reagiirui|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ на чьи-л. слова reagiiruija kenentahto sanoih

реакция reaksi|i (-en, -edu; -eloi); ~ глаз на свет silmien reaksii valgieh; атомная ~ ydinreaksii

реализация 1. (*осуществление*) todevuttami|ne (-zen, -stu; -zii); todevutand|u (-an, -ua; -oi); realizatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ проекта projektan todevuttamine; **2.** (*продажа*) myönd|y (-än, -iä; -ii); ~ товара tavaroin myöndy

реализм to|zi (-ven, -ttu; -zii); realizm|u (-an, -ua; -oi)

реализовать 1. (*осуществить*) todevut|tua (-an, -tau; -etah); realizui|ja (-čen, -ščou; -jah); **2.** (*продать*) my|vvä (-ön, -öy; -vväh); ~ товар myvvä tavarat

реальность tovelližu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ нашей жизни meijän eloksen tovelližus

реальн|ый tovelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ мир tovelline miero; ~ая опасность tovelline varakkahus; ~ая политика tovelline poliitiekku

реанимация elvyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); elvytänd|y (-än, -iä; -öi); elvyty|s (-ksen, -sty; -ksii); hengih||suami|ne (-zen, -stu; -zii); hengih||suand|u (-an, -ua; -oi)

ребёнок la|ps|i (-psen, -stu; -psii); грудной ~ nännilapsi

ребро kylgi||luu (-n, -du; -loi)

ребус kuva||arvoitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

ребята 1. *мн.ч.* laps|et (-ien, -ii); **2.** (*парни*) brih|at (-oin, -oi)

ребячиться lapsest|ua (-an, -au; -etah); перестань ~! heitä lapsestandu!

рев|еть 1. (*издавать рёв*) möngy|ö (-n, -y; -täh); röngy|ö (-n, -y; -täh); коровы ~ут lehmät möngytäh; медведь ~ёт kondii röngyy; **2.** (*плакать*) itk|ie (-en, -öy; -ietäh); (*громко плакать*) ravi|sta (-zen, -zou; -stah); uli|sta (-zen, -zou; -stah); ты чего ~ёшь? midäbo itket? ребёнок ~ёт в колыбели lapsi ravizou kätkyös

ревизионн|ый tarkastus||-; reviizii||-; ~ая комиссия tarkastusjoukko (reviiziijoukko)

ревизи|я tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); reviizi|i (-en, -edy; -elöi); сäелать ~ю pidiä tarkastus (reviizii)

ревизор tarkasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); revizour|u (-an, -ua; -oi)

ревновать var|ata (-uan, -uau; -atah); ~ мужа к другим женщинам varata ukkuo toizih naizih

революционн|ый vallan||kumovus||-; vallan||kumovukselli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое движение vallankumovusliikeh (vallankumovukselline liikeh)

революция vallan||kumovu|s (-ksen, -stu; -ksii); revolitsi|i (-en, -edu; -eloi); Октябрьская революция Ligakuun vallankumovus

регион aloveh (-en, -tu; -ii)

региональный alovehelli|ne (-zen, -stu; -zii)

регистр 1. (*список, указатель*) luvettelu (-n, -u; -loi); registr|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*муз.*) iäni||al|a (-an, -ua; -oi); registr|u (-an, -ua; -oi); нижний ~ alahaine registru; **3.** (*мех.*) registr|u (-an, -ua; -oi); ~ компьютера tiedokonehen registru

регистратор 1. (*работник*) kirjale||pani|i (-jan, -jua; -jii/-joi); luvetteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); regisrtruator (-an, -ua; -oi); **2.** (*прибор*) mittari (-n, -i; -loi)

регистратура kirjale||panii||toimist|o (-on, -uo; -oloi); registratuur|u (-an, -ua; -oi)

регистрация kirjale||pan|o (-on, -uo; -oloi); kirjah||men|o (-on, -uo; -oloi); registratsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ брака kirjoihmeno

регистрировать pan|na (-en, -ou; -nah) kirjale; men|nä (-en, -öy; -näh) kirjoih; registriirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ брак mennä kirjoih; ~ документы registriruija dokumentat

регламент regluament|u (-an, -ua; -oi); aijan||rajoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); aijan||miär|y (-än, -iä; -ii)

регресс regres|su (-an, -sua; -soi); tuakse||men|o (-on, -uo; -oloi)

регрессировать regressiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); men|nä (-en, -öy; -näh) tuakse

регулировать 1. (*упорядочивать*) pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; pi|diä (-en, -däy; -etäh) kunnos; tazoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ торговлю panna kundoh myöndy; **2.** (*управлять*) ohjail|la (-en, -ou; -lah); ~ дорожное движение ohjailla doroguliikehty

редактирование korjuami|ne (-zen, -stu; -zii); korjuand|u (-an, -ua; -oi); redaktiiruiščemi|ne (-zen, -stu; -zii); redaktiiruičend|u (-an, -ua; -oi); ~ текста tekstan korjuamine

редактировать korj|ata (-uan, -uau; -atah); korjail|la (-en, -ou; -lah); redaktiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ словарь korjata (korjailla) sanakniigua

редактор tekstan||korjaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); redaktor (-an, -ua; -oi)

редакция 1. (*редактирование*) korjuami|ne (-zen, -stu; -zii); korjuand|u (-an, -ua; -oi); redaktiiruiščemi|ne (-zen, -stu; -zii); redaktiiruičend|u (-an, -ua; -oi); первоначальная ~ текста enzimäine tekstan korjuamine; **2.** (*формулировка*) redaksi|i (-en, -edu; -eloi); новая ~ статьи kirjutuksen uuzi redaksii; **3.** (*учреждение*) redaksi|i (-en, -edu; -eloi)

реде|ть harve|ta (-nen, -nou; -tah); леса ~ют mečät harvetah

редк|ий 1. (*негустой*) harv|u (-an, -ua; -oi); ~ лес harvu mečču; ~ие волосы harvat tukat; **2.** (*ценный, раритетный*) harvina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая книга harvinaine kniigu

редко harvah; harvasti; harvoin; деревья посажены ~ puut on istutettu harvah (harvasti); они ~ бывают в театре hyö harvah (harvoin) kävväh teatrah

редковат|ый harvahk|o (-on, -uo; -oloi); ~ая сеть harvahko verko

редкостный harvina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ случай harvinaine tapahtumu

редкость (*редкое явление*) harvu|s (-on, -ttu; -zii); (*редкостная вещь*) raritiet|tu (-an, -tua; -toi)

редька rötk|y (-än, -iä; -ii)

реестр (*список, опись*) luvettelu (-n, -u; -loi); rejestr|u (-an, -ua; -oi)

режим 1. (*государственный строй*) val|du (-lan, -dua; -doi); царский ~ suarin valdu; **2.** (*распорядок*) kuri (n, -i; -loi); ~ дня päivykuri

режиссёр ohjuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); režis's'or (-an, -ua; -oi)

резать 1. leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); leik|kuo (-on, -kou; -otah); ~ хлеб leikata leibiä; нож плохо режет veičči pahoi leikkuau; ~ на кусочки leikkuo palazikse; **2.** (*вырезáть, гравировать*) vest|iä (-än, -äy; -etäh); ~ по дереву vestiä puudu; **3.** (*убивать*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); revit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); завтра будем ~ свинью huomei rubiemmo poččii iškemäh; волк режет овец hukku revittelöy lambahii; **4.** (*оперировать*) lua|die (-jin, -diu; -jitah) operatsi|i (-en, -edu; -eloi); **5.** (*причинять боль*) leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); pur|ta (-en, -ou; -tah); режет в животе vačan leikkuau; мороз режет щёки pakkaine purou šokkii

резво kirkieh; ravieh; лошадь бежит ~ hebo juoksou kirkieh (ravieh)

резв|ый 1. (*живой*) kirk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); eläv|y (-än, -iä; -ii); vikkel (-än, -iä; -ii); ~ые дети vikkelät lapset; **2.** (*быстрый в беге*) rav|ei (-ien, -iedu; -ieloi); kipak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ая лошадь ravei (kipakko) hebo

резерв 1. (*запас чего-л.*) var|at (-oin, -oi); tagu|ine (-zen, -stu; -zii); pieto|s (-ksen, -stu; -ksii); продовольственные ~ы einehvarat; **2.** (*воен.*) vara||väl|gi (-in, -gie; -gilöi); rezerv|u (-an, -ua; -oi); быть в ~е olla rezervas

резиденция rezidensi|i (-en, -edu; -eloi)

резина rizin (-än, -iä; -öi)

резк|ий 1. (*сильный*) kov|a (-an, -ua; -ii); viha|ine (-zen, -stu; -zii); (*быстрый — о движениях*) rut|to (-on, -tuo; -toloi); ~ ветер kova (vihaine) tuuli; ~ мороз vihaine (kova) pakkaine;

2. (*очень значительный*) jyrk|y (-än, -iä; -ii); ~ поворот jyrky kiänälmys; ~ое повышение цен suuri (jyrky) hinnoin nostatus; **3.** (*грубый, дерзкий*) jyrk|y (-än, -iä; -ii); jyrky||sana|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие слова jyrkät sanat; ~ ответ jyrkysanaine vastavus

резко 1. (*внезапно*) vuottamattah; погода ~ изменилась siä muutui vuottamattah; **2.** (*быстро*) terväzeh; ruttoh; ~ вскочить ruttoh hypähtiäkseh; **3.** (*грубо*) jyrkäh; jyrkästi; ~ ответить vastata jyrkäh

резолюци|я 1. (*решение, постановление*) piätö|s (-ksen, -sty; -ksii); вынести ~ю luadie piätös; **2.** (*надпись на деловой бумаге*) piätös||san|at (-oin, -oi); написать ~ю kirjuttua piätössanat

резонанс 1. (*отзвук*) kai|gu (-jun, -guu; -guloi); kajahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); хороший ~ виолончели violončelin hyvä kaigu; **2.** (*последствие*) kai|gu (-jun, -guu; -guloi); выступление по радио получило большой ~ ruadivopagin sai äijän kaiguu; **3.** (*техн.*) rezonans|u (-an, -ua; -oi); ~ токов virdurezonansu

результат 1. tulo|s (-ksen, -stu; -ksii); добиться хороших ~ов piästä hyvih tuloksih; **2.** (*следствие*) jäl|gi (-len, -gie; -gii/-gilöi); стресс — это ~ нервного напряжения stressu on nervoin ahtistundan jälgi

резьба vestämi|ne (-zen, -sty; -zii); veständ|y (-än, -iä; -öi); ~ по дереву puun veständy

резюме (*краткое изложение сути*) loppu||san|at (-oin, -oi)

рейд[1] 1. (*проникновение в тыл противника*) reid|u (-an, -ua; -oi); ~ партизанских отрядов partizuanujoukkoloin reidu; **2.** (*внезапная проверка*) tarkastus||reid|u (-an, -ua; -oi); ~ по проверке трудовой дисциплины ruadokurin tarkastusreidu

рейд[2] (*место стоянки судов*) reid|u (-an, -ua; -oi); бросить якорь на ~е laskie ankuri reidal

рейс matk|u (-an, -ua; -oi); reis|su (-un, -suu; -suloi); (*автобуса*) aj|o (-on, -uo; -oloi); (*самолёта*) len|do (-non, -duo; -doloi); находиться в ~е olla matkas; (olla ajos, olla lennos); автобус совершает два ~а в день avtoubussu luadiu kaksii reissuu päiväs

рек|а jo|gi (-ven, -gie; -gii/-giloi); устье ~и jovensuu; течение ~и joven virdu

реклама rekluam|u (-an, -ua; -oi)

рекламный rekluamu||-; ~ плакат rekluamuplakuattu

рекомендательн|ый ehoitus||-; kehoitus||-; nevvo||-; ~ое письмо ehoituskirjaine

рекомендация 1. (*по гл.* рекомендовать) ehoittami|ne (-zen, -stu; -zii); ehoitand|u (-an, -ua; -oi); kehoittami|ne (-zen, -stu; -zii); kehoitand|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*отзыв*) ehoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); kehoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); получить ~ю suaha ehoitus (kehoitus)

рекоменд|овать ehoitot|tua (-an, -tau; -etah); kehoit|tua (-an, -tau; -etah); nevv|uo (-on, -ou; -otah); это его плохо ~ует tämä händy pahoi ehoittau (tämä ei ole hänele ehoitettavakse); ~ую прочесть эту книгу nevvon lugie tämän kniigan

рекорд ylin||taz|o (-on, -uo; -oloi); rekord|u (-an, -ua; -oi); поставить ~ piästä ylintazole; ~ выносливости keständän ylintazo

ректор rektor|u (-an, -ua; -oi); ~ университета korgeiškolan (yliopiston) rektor|u

религия usk|o (-on, -uo; -oloi); uskond|o (-on, -uo; -oloi); vier|o (-on, -uo; -oloi)

религиозн|ый usko||-; uskondo||-; (*верующий*) jumalah||-usko|i (-jan, -jua; -jii/-joi); vierola|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая литература uskoliteratuuru (uskondoliteratuuru); ~ человек jumalahuskoi ristikanzu

реликвия 1. (*церк.*) relikvi|i (-en, -edy; -elöi); **2.** (*почитаемая вещь*) musto||ezineh (-en, -ty; -ii)

рельеф 1. (*скульптурное изображение*) reljef|fu (-an, -fua; -foi); koho||kuv|a (-an, -ua; -ii); **2.** (*геогр.*) muan||pin|du (-nan, -dua; -doi)

рельефн|ый reljeffu||-; koho||-; ~ые буквы kohokirjaimet

ремень vyö (-n, -dy; -löi); remeni (-n, -i; -löi); кожаный ~ nahkuvyö (nahkuremeni)

ремес|ло ammat|ti (-in, -tii; -tiloi); ner|o (-on, -uo; -oloi); сапожное ~ kengänombelijan ammatti; несколько ~ел moni neruo

ремонт kohendami|ne (-zen, -stu; -zii); kohendand|u (-an, -ua; -oi); kohendu|s (-ksen, -stu; -ksii); отнести в ~ vediä kohenduksih; капитальный ~ моста perustehelline sillan kohendamine

ремонтировать kohend|ua (-an, -au; -etah); ~ дом kohendua kodii; ~ сапоги kohendua kengii

ремонтн|ый kohendus||-; ~ая бригада kohendusjoukko; ~ые работы kohendusruavot

рента (*доход с капитала, имущества или земли*) hyö|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); годовая ~ набегает до пяти тысяч рублей vuozihyödyy kerdyy viidehtuhandeh rubl'assah

рентабельн|ый hyövylli|ne (-zen, -sty; -zii); hyövyn||tuoj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~ое хозяйство hyövylline talovus

реорганизация muuttami|ne (-zen, -stu; -zii); muutand|u (-an, -ua; -oi); muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ всей системы kogo sistieman muutandu

репа nagr|is (-ehen, -istu; -ehii)

репей(ник) (*лопух*) takkis||hein|y (-än, -iä; -ii)

репетировать harjait|ella (-telen, -telou; -ellah); repetiirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

репетиция harjaitu|s (-ksen, -stu; -ksii); repetitsi|i (-en, -edu; -eloi)

репетитор opasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); repetiitor (-an, -ua; -oi)

реплика 1. vastavu|s (-ksen, -stu; -ksii); vastu||san|a (-an, -ua; -oi); repliek|ku (-an, -kua; -koi); остроумная ~ älykäs vastavus; обменяться ~ми vaihtua toine toizenke vastusanoil; **2.** (*юрид.*) vastus||san|a (-an, -ua; -oi); **3.** (*театр.*) replik|ku (-an, -kua; -koi)

репрессировать repressiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); karkoit|tua (-an, -tau; -etah) vägeh

репрессия repressi|i (-en, -edy; -elöi); karkoittami|ne (-zen, -stu; -zii) vägeh

репродукция kuvan||koupi|i (-en, -edu; -eloi)

репутаци|я maineh (-en, -tu; -ii); reputatsi|i (-en, -edu; -eloi); пользоваться хорошей ~ей olla hyväs mainehes; у него плохая ~ hänel on paha maineh

ресниц|а ripsi (-n, -i; -löi); длинные ~ы pitkät ripsit

респиратор respiruator (-an, -ua; -oi)

республика taza||val|du (-lan, -dua; -doi); Республика Карелия Karjalan Tazavaldu

реставратор endizelleh kunnosta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); restauruator (-an, -ua; -oi)

реставрация endizelleh kunnostand|u (-an, -ua; -oi); restauratsi|i (-en, -edu; -eloi)

реставрировать endizelleh kunnost|ua (-an, -au; -etah); restauriirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ церковь endizelleh kunnostua (restauriiruija) kirikkyö

ресурс 1. (*техническая продолжительность эксплуатации*) ruandu||ai|gu (-jan, -gua; -goi); käyttö||ai|gu (-jan, -gua; -goi); **2.** (*запасы*) var|at (-oin, -oi); природные ~ы luonnonvarat

реферат referuat|tu (-an, -tua; -toi); написать ~ kirjuttua referuattu

референдум referendum|u (-an, -ua; -oi)

рефери sportu||sud'd'|u (-an, -ua; -ii); referi (-n, -i; -löi)

рефлекс refleks|u (-an, -ua; -oi)

реформа uvvistu|s (-ksen, -stu; -ksii); reform|u (-an, -ua; -oi); ~ правописания oigiehkirjutuksen uvvistus (reformu)

реформатор uvvista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); reformuator (-an, -ua; -oi)

реформировать uvvist|ua (-an, -au; -etah); reformiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ жизнь общества uvvistua rahvaskunnan elostu

рецензент arvosteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); retsenzent|u (-an, -ua; -oi)

рецензировать arvostel|la (-en, -ou; -lah); retsenziirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ дипломную работу arvostella diplomruaduo

рецензия arvostelu (-n, -u; -loi); retsenzi|i (-en, -edy; -elöi)

рецепт retsept|u (-an, -ua; -oi); (*предписание врача*) liečeh||miäräv|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ для приготовления чего-л. valmistusretseptu; выписать ~ kirjuttua retseptu

речн|ой jogi||-; ~ песок jogipesku; ~ая рыба jogikala; ~ая вода jogivezi

реч|ь pagin (-an, -ua; -oi); san|at (-oin, -oi); (*язык*) kiel|i (-en, -dy; -ii); произнести ~ pidiä pagin; ~ ребёнка lapsen pagin; приветственная ~ tervehtyssanat; разговорная ~ pagin-kieli ◊ части ~и sanaluokat

решать *см.* решить; (*находить правильный выход*) sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ трудную проблему sellittiä vaigiedu kyzymysty

решаться *см.* **решиться**

решени|е 1. (*действие*) piättämi|ne (-zen, -sty; -zii); piätänd|y (-än, -iä; -öi); piätö|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ этой проблемы откладывается tämän kyzymyksen piätös eistyy; **2.** (*постановление, вывод*) piätö|s (-ksen, -sty; -ksii); судебное ~ suvvon piätös; **3.** (*задачи*) laskemi|ne (-zen, -stu; -zii); laskend|u (-an, -ua; -oi); lasku (-n, -u; -loi); в ~и (*задачи*) две ошибки laskus on kaksi hairahtustu

решётк|а rešotk|u (-an, -ua; -oi); raudu||rešotk|u (-an, -ua; -oi); повесить ~и на окна riputtua raudurešotkat ikkunoil ◊ попасть за ~у puuttuo tyrmäh

решето siegl|u (-an, -ua; -oi); (*частое*) žiit|tu (-an, -tua; -toi)

решительно 1. (*смело*) rohkieh; rohkiesti; он ~ шагнул вперёд häi rohkieh (rohkiesti) harpai edehpäi; **2.** (*вовсе, совсем*) ihan; (*при отрицании*) ni yhty; ni vovse; ~ ничего ihan nimidä; меня ~ ничто не пугало ninuu ei varavutannuh ni yhty (ni vovse)

решительный rohk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ характер rohkei taba

реши|ть 1. (*принять решение*) piät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ учиться дальше piättiä opastuo ielleh; суд ~л дело в его пользу suudo piätti azien hänen puoleh; **2.** (*найти требующийся ответ*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); ~ ребус laskie kuva-arvoitus; **3.** (*найти разрешение чему-л.*) sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ проблему sellittiä kyzymys

реши|ться 1. (*на что-л.*) piät|tiä (-än, -täy; -etäh); (*осмелиться*) rohke|ta (-nen, -nou; -tah); ~ на развод piättiä erota; ~ выступить против rohketa vastustua; **2.** (*разрешиться*) piät|työ (-yn, -tyy; -ytäh); lop|piekseh (-emmos; -pehes; -pietahes); всё ~лось в его пользу kai loppih hänen puoleh (hänen hyväkse)

ржаве|ть ruostu|o (-n, -u; -tah); железо ~ет raudu ruostuu

ржавчина (*на металле*) ruost|e (-ien, -ettu; -ieloi); (*на воде*) ruozm|e (-ien, -ettu; -ieloi); ~ разъедает железо ruoste syöy ravvan; со дна колодца поднимается ~ kaivon pohjas nouzou ruozme

ржав|ый (*о металле*) ruostunnu|h (-on, -ttu; -zii); (*о воде*) ruozme||-; ruozmek|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая вода ruozmevezi; ~ые гвозди ruostunnuot nuaglazet

ржан|ой rugehi|ne (-zen, -stu; -zii); ruis||-; ~ое поле ruispeldo; ~ хлеб ruisleiby; ~ая мука rugehine jauho (ruisjauho)

ржание hirnakoičend|u (-an, -ua; -oi); ~ лошади hevon hirnakoičendu

ржать hirnakoi|ja (-čen, -ščou; -jah); лошадь ржёт hebo hirnakoiščou

риг|а riih|i (-en, -ty; -ii); свозить снопы в ~у vedellä lyyhtehii riiheh

риск 1. (*возможная опасность*) varav|o (-on, -uo; -oloi); в этом есть большой ~ täs on suuri varavo; пойти на ~ mennä kohti varavuo; **2.** (*действие на удачу*) ruohtimi|ne (-zen, -stu; -zii); ruohtind|u (-an, -ua; -oi); ~ — дело смелых ruohtimine on rohkieloin tego

рискну|ть rohke|ta (-nen, -nou; -tah); ruohti|e (-n, -u; -tah); он ~л пойти häi rohkeni (ruohti) lähtemäh

рискованно varattavalleh; varavolleh; ~ говорить о тех делах on varattavalleh (varavolleh) paista niilöis dielolois

рискованн|ый varattav|u (-an, -ua; -ii); ruohti|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая игра varattavu kiža; ~ парень ruohtii briha

рисковать *см.* **рискнуть**

рисовани|е resuiščemi|ne (-zen, -stu; -zii); resuičend|u (-an, -ua; -oi); resuiču|s (-ksen, -stu; -ksii); piirustu|s (-ksen, -stu; -ksii); урок ~я resuičusurokku (piirustusurokku)

рисовать resui|ja (-čen, -ščou; -jah); piirust|ua (-an, -au; -etah); ребёнок любит ~ lapsi suvaiščou resuija

рисунок 1. kuv|a (-an, -ua; -ii); čoma|ine (-zen, -stu; -zii); акварельный ~ akvarelikuva; **2.** (*узор*) kuv|a (-an, -ua; -ii); пёстрый ~ kirjakas kuva

ритм ritm|u (-an, -ua; -oi)

ритмика ritmiek|ku (-an, -kua; -koi)

ритмично ritmalleh; ritman mugah

ритмичный ritmalli|ne (-zen, -stu; -zii); ritman||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ танец ritmalline (ritmanmugaine) tansi

риторик|а pagin||tai|do (-jon, -duo; -doloi); изучать ~у opastuo pagintaiduo

ритуал ta|ba (-van, -bua; -boi); ritual|u (-an, -ua; -oi); похоронный ~ muahpanendutaba

рифма loppu||iäni||so|bu (-vun, -buu; -buloi); rifm|u (-an, -ua; -oi)

рифмовать sovit|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) sobuh; rifmui|ja (-čen, -ščou; -jah)

роба ruado||so|ba (-van, -bua; -bii)

робе|ть argail|la (-en, -ou; -lah); var|ata (-uan, -uau; -atah); не ~й! älä argaile (älä varua)! ~ выходить на улицу ночью varata lähtie pihale yöl

робкий ar|gu (-ran, -gua; -goi); varač|ču (-un, -čuu; -čuloi); ~ взгляд argu kače; ~ ребёнок varaščču lapsi

робко arrastellen; varaten

ровесни|к, **-ца** yhten||igä|ine (-zen, -sty; -zii); они ~ки hyö ollah yhtenigäzet

ров kaivet|tu (-un, -tuu; -tuloi) kanuav|u (-an, -ua; -oi)

ровно 1. (*нареч.*) tazazesti; (*прямо*) kohti; oigieh; сердце билось ~ syväin tykki tazazesti; шов прошит ~ ombelus on ommeltu kohti (oigieh); **2.** (*частица*) tazah; juuri; автобус уходит ~ в четыре часа avtoubussu lähtöy tazah (juuri) nellän aigah

ровн|ый 1. taza|ine (-zen, -stu; -zii); (*прямой*) oig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); (*одинаковый по размеру*) yhten||suuru|s (-on, -ttu; -zii); ~ое дыхание tazaine hengitys; ~ характер tazaine luondo; ехать по ~ой дороге ajua oigiedu doroua myö; **2.** (*гладкий*) šuor|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ые покосы šuoriet niitut

рог 1. sarv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); коровьи ~а lehmän sarvet; **2.** (*муз. инструмент*) torv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); охотничий ~ mečästystorvi

рогат|ый sarvik|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ые коровы sarvikkahat lehmät

рогож|а rogoz|u (-an, -ua; -oi); мочалка из ~и rogozuvihkoine

род 1. su|gu (-vun, -guu; -guloi); (*происхождение*) sugu||per|ä (-än, -iä; -ii); ro|du (-vun, -duu; -duloi); heimo||kun|du (-nan, -dua; -dii); старейшина ~а suvun vahnin; из ~а в ~ suguperäs suguperäh; в их ~у были и хорошие и плохие люди heijän rovus oli hyviä dai pahua rahvastu; древний ~ vahnu heimokundu; **2.** (*в научной классификации*) ro|du (-vun, -duu; -duloi); ~ кошки kažin rodu; ~ ели kuuzen rodu; **3.** (*разновидность, сорт*) laji (-n, -i; -loi); lua|du (-vun, -duu; -duloi); товары всякого ~а kaikkie luaduu tavarat; **4.** (*деятельность*) ruado||al|a (-an, -ua; -oi); каким ~ом деятельности ты занимаешься? mittuinebo on sinun ruadoala? **5.** (*грам.*) kieli||opilli|ne (-zen, -stu; -zii) su|gu (-vun, -guu; -guloi) ◊ ему от ~у двадцать лет häi on kahtenkymmenen vuvven igäine; ~ людской rahvas

родильный lapsen||suandu||-; ~ дом lapsensuandukodi

родим|ый arma|s (-han, -stu; -hii); om|a (-an, -ua; -ii); ~ая моя мамочка armas minun muamaine; ~ая сторонушка oma kodirandaine

родин|а kodi||mua (-n, -du; -loi); roindu||mua (-n, -du; -loi); тосковать по ~е tuskatakseh (igävöijäkseh) kodimuadu (roindumuadu)

родинка synnyn||tiäht|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

родител|и vahnemb|at (-ien, -ii); дом ~ей находится в селе vahnembien kodi on kyläs

роди|ть sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) la|psi (-psen, -stu; -psii); она уже ~ла häi jo sai lapsen

роди|ться 1. rodi|ekseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); я ~лся в деревне minä rodimmos kyläs; **2.** (*возникнуть*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); ~лся новый город rodih uuzi linnu; **3.** (*о растениях*) kazv|ua (-an, -au; -etah); на этом участке хорошо ~тся картофель täl paikal hyvin kazvau kartohku

родник silmy||kaiv|o (-on, -uo; -oloi); nouzem|u (-an, -ua; -oi); брать воду из ~а ottua vetty silmykaivos (nouzemas)

родников|ый silmy||kaivo||-; nouzemu||-; ~ая вода silmykaivovezi (nouzemuvezi)

родниться rodn'ast|ua (-an, -au; -etah)

родн|ой 1. om|a (-an, -ua; -ii); ~ брат oma velli; ~ая сестра oma sizär; **2.** (*о городе, стране*) kodi||-; roindu||-; ~ая сторона kodirandu; ~ город roindulinnu; **3.** (*дорогой*) om|a (-an, -ua; -ii); arma|s (-han, -stu; -hii); спи, сынок ~ magua, armas poigaine

родня 1. *собир.* (*родственники*) heimo||kun|du (-nan, -dua; -dii); omahiz|et (-ien, -ii); sugulaz|et (-ien, -ii); rodn'u||kun|du (-nan, -dua; -dii); большая ~ suuri heimokundu (rodn'ukundu); дальняя ~ loittozet omahizet (sugulaizet); **2.** (*родственник, родственница*) omahi|ne (-zen, -stu; -zii); sugula|ine (-zen, -stu; -zii); он мне ~ häi on minun omahine (sugulaine)

родственник omahi|ne (-zen, -stu; -zii); sugula|ine (-zen, -stu; -zii); rodn'|u (-an, -ua; -ii); heimola|ine (-zen, -stu; -zii)

роды lapsen||suand|u (-an, -ua; -oi); (*у животных*) kannand|u (-an, -ua; -oi)

рожать *см.* **родить**

рождаемость roindu||miär|y (-än, -iä; -ii); roindu||lu|gu (-vun, -guu; -guloi); в последние годы ~ снизилась jälgivuozin roindumiäry (roidulugu) aleni

рождаться *см.* **родиться**

рождени|е roimi|ne (-zen, -stu; -zii); roind|u (-an, -ua; -ii); ~ ребёнка lapsen roindu; от ~я roindua myö; день ~я roindupäivy; время ~я roinduaigu; место ~я roindukohtu

рождественский rastavan||-; ~ пост rastavan ryhä

Рождество Rastav|u (-an, -ua)

рожь ru|is (-gehen, -istu; -gehii); озимая ~ syvysruis; яровая ~ kevätruis; два мешка ржи kaksi huavuo ruistu

роза rouz|u (-an, -ua; -ii)

ро́зга vič|ču (-an, -čua; -čoi); наказать ~ми andua viččua

розетка 1. (*электр.*) elektro||čök|eh (-kehen, -ehty; -kehii); **2.** (*блюдце для варенья*) rozetk|u (-an, -ua; -oi)

розница (*поштучный товар*) yksitellen myödäv|y (-än, -iä; -ii) tavar (-an, -ua; -oi); yksitellen ostettav|u (-an, -ua; -ii) tavar (-an, -ua; -oi)

розничн|ый: ~ая торговля tavaroin myöndy yksitellen

розовый rouzovo|i (-in, -idu; -loi); rouzan||karva|ine (-zen, -stu; -zii)

розыгрыш 1. (*займа, лотореи*) arvond|u (-an, -ua; -oi); провести ~ денежно-вещевой лотереи pidiä denguveššiloterein arvondu; **2.** (*соревнование*) kil|bu (-van, -bua; -boi); kiž|at (-oin, -oi); ~ кубка страны по футболу kogo muan jalgumiäččykižat; **3.** (*шутка*) šuutk|u (-an, -ua; -ii); он не любит никакого ~а häi ei suvaiče nimittumua šuutkua

розыск ečči|mi|ne (-zen, -sty; -zii); ečind|y (-än, -iä; -öi); eč|čo (-on, -čuo; -čoloi); подать в ~ andua ečč oh

рой parv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); ~ пчёл kimalehparvi

рок[1] (*судьба*) oz|a (-an, -ua; -ii)

рок[2] (*муз.*) rok (-an, -kua; -kii); ~-музыка rokmuuzikku; ~-группа rokjoukko; ~-певец rokpajattai

рокот jyrineh (-en, -ty; -ii); bauhu (-n, -u; -loi); ~ моторов motoroin jyrineh; ~ моря meren bauhu

рол|ь 1. (*художественный образ, воплощенный актёром*) rouli (-n, -i; -loi); раздать ~и jagua roulit; **2.** (*род деятельности, проявление себя в качестве кого-л.*) быть в ~и хозяина olla ižändän tilas; выступать в ~и защитника olla puolistajannu; пень был в ~и сиденья kando oli istuimennu; **3.** (*мера влияния, значения*) merkičy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ Пушкина в развитии русского литературного языка Puškinan merkičys ven'an kirjukielen kehitykses

роман 1. romuan|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*любовные отношения*) suvaiču|s (-ksen, -stu; -ksii); rakkahu|s (-on, -ttu; -zii); rakkahus||väli|t (-löin, -löi)

романс romans|u (-an, -ua; -oi)

романтизм romantizm|u (-an, -ua; -oi)

романтик romantiek|ku (-an, -kua; -koi)

романтика romantik|ku (-an, -kua; -koi)

романтическ|ий 1. (*худ. метод*) romantielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая поэзия romantielline runohus; **2.** (*исполненный романтики*) romantielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая профессия romantielline ammatti

ромашка päivy||kukka|ine (-zen, -stu; -zii); harakan||bo|ba (-van, -bua; -bii); ~ пахучая hajupäivykukkaine; ~ аптечная rohtupäivykukkaine

ромб (*геом.*) vino||nellik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); romb|u (-an, -ua; -ii)

роня|ть kirvot|tua (-an, -tau; -etah); sor|dua (-ran, -dau -retah); lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); осенью деревья ~ют листья sygyzyl puut kirvotetah lehtii; ~ на пол sordua lattiele; курицы ~ют перья kanat lykätäh höyhenii

ропот 1. (*недовольство*) burineh (-en, -tu; -ii); kurketu|s (-ksen, -stu; -ksii); burbetu|s (-ksen, -stu; -ksii); среди присутствующих поднялся ~ olijoin keskes rodih burinehtu (burbetustu); **2.** (*глухой невнятный шум*) kohineh (-en, -tu; -ii); šuhineh (-en, -tu; -ii); ~ леса mečän šuhineh; ~ волн aldoloin kohineh

роса kast|e (-ien, -ettu; -ieloi); утренняя ~ huondeskaste

росист|ый kastek|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ые луга kastekkahat niitut

роскошн|ый ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); yllin|kyll|y (-än, -iä; -ii); ~ кабинет ylen hyvä ruadoperti; вести ~ую жизнь eliä yllinkyllin

роскош|ь erin||oma|ine (-zen, -stu; -zii) čomu|s (-on, -ttu; -zii); yllin||kyll|ys (-ön, -tty; -zii); жить в ~и eliä yllinkyllyös

росл|ый kazvok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ые парни kazvokkahat brihat

росомах|а huahmo|i (-in, -idu; -loi); мех ~и huahmoin nahku

российский Ven'an; ~ парламент Ven'an parluamentu

рост 1. (*процесс*) kazvami|ne (-zen, -stu; -zii); kazvand|u (-an, -ua; -oi); kazv|o (-on, -uo; -oloi); ~ благосостояния elokkahuon kazvamine; ~ посевной площади kylvöalan kazvo; **2.** (*высота*) kazv|o (-on, -uo; -oloi); korgevu|s (-on, -ttu; -zii); piduhu|s (-on, -ttu; -zii); высокий ~ом suuri kazvol; ~ом с меня minun korgevus (piduhus) ◊ пойти в ~ ruveta kazvamah

ростовщик ližän||otta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ližän||kiško|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

рост|ок ije (idien, ijetty; idielöi); ido|ine (-zen, -stu; -zii); ~ки гороха hernehen idiet (idozet)

рот suu (-n, -du; -loi); угол рта suunpieli; дышать ртом hengittiä suul; во рту сухо suun kuivuau ◊ заткнуть ~ panna suu salbah; доказывать с пеной у рта tovestella suu vuahtes; слушать разинув ~ kuunnella avvoi suuloin; набрать воды в ~ olla vaikkani

ротозей avvoi||suu (-n, -du; -loi)

рощ|а lehti||meč|čy (-än, -čiä; -čii); гулять в ~е kävellä lehtimečäs; берёзовая ~ koivikko; осиновая ~ huaveikko

роял|ь rojali (-n, -i; -loi); играть на ~е soittua rojalil

ртуть artug|u (-an, -ua; -oi); elävy||hobj|u (-an, -ua; -ii)

рубанок sruug|u (-an, -ua; -oi); двуручный ~ kaksikäzine sruugu

рубашк|а (*одежда мужская*) pai|du (-jan, -dua; -doi); (*женская ночная*) räčči|n (-än, -iä; -öi); надеть ~у panna paidu piäle; в одной ~е paidazilleh; в ночной ~е räčči|nöis (räčči|näzilleh)

рубеж 1. (*линия раздела*) raj|a (-an, -ua; -oi); ~и родины kodimuan rajat; **2.** (*позиция вдоль линии фронта*) liini|i (-en, -edy; -elöi); на заднем ~е tagaliiniel ◊ за ~ом vierahas muas (rajan tagua)

рубец 1. (*шрам*) ar|bi (-ven, -bie; -biloi); juorm|e (-ien, -ettu; -ieloi); (*от ожога*) poltateksen||jäl|gi (-len, -gie; -gii/-gilöi); ~ виден arbi tunduu; он хлестнул коня плетью, что даже ~ остался häi iški hebuo pletil, kai juorme nouzi; широкий ~ от ожога levei poltateksenjälgi; **2.** (*шов*) piärm|e (-ien, -etty; -ielöi); толстый ~ sangei piärme; **3.** (*отдел желудка жвачных*) pöč|öi (-öin, -čöidy; -čölöi)

рубильник rubilniek|ku (-an, -kua; -koi)

рубить 1. (*валить*) kua|dua (-n, -dau; -tah); (*разделять на части*) hal|guo (-lon, -gou; -lotah); pilk|uo (-on, -ou; -otah); paloit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ лес kuadua meččiä; ~ дрова halguo halgoloi; ~ мясо pilkuo (paloitella) lihoi; **2.** (*строить деревянное сооружение*) salv|ua (-an, -au; -etah); они начали ~ новый дом hyö ruvettih salvamah uuttu kodii; **3.** (*поражать холодным оружием*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ саблей iškie suabl'al

рубка 1. (*валка*) kuadami|ne (-zen, -stu; -zii); kuand|u (-an, -ua; -oi); kua|do (-von, -duo; -doloi); (*на части*) halgomi|ne (-zen, -stu; -zii); hallond|u (-an, -ua; -oi); pilkomi|ne (-zen, -stu; -zii); pilkond|u (-an, -ua; -oi); paloittelemi|ne (-zen, -stu; -zii); paloitelend|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*строительство деревянного сооружения*) salvami|ne (-zen, -stu; -zii); salvand|u (-an, -ua; -oi)

рубл|ь rubl'|u (-an, -ua; -ii); сто ~ей sada rubl'ua

рубрика oz|a (-an, -ua; -ii); lu|gu (-vun, -guu; -guloi); rubriek|ku (-an, -kua; -koi)

рубщик kuada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); halgo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); pilko|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ леса mečänkuadai; ~ дров hallonhalguaju; ~ мяса lihanpilkoi

ругань 1. (*сквернословие*) matin||panemi|ne (-zen, -stu; -zii); matin||panend|u (-an, -ua; -oi); matin||pan|o (-on, -uo; -oloi); **2.** čakkuami|ne (-zen, -stu; -zii); čakkuand|u (-an, -ua; -oi); čakkav|o (-on, -uo; -oloi); kiruomi|ne (-zen, -stu; -zii); kiruond|u (-an, -ua; -oi); kirov|o (-on, -uo; -oloi)

ругать čak|ata (-kuan, -kuau; -atah); kir|ota (-uon, -uou; -otah); ~ детей čakata lapsii; ~ плохими словами kirota pahoil sanoil

руга|ться 1. (*сквернословить*) pan|na (-en, -ou; -nah) mattii; matikoi|ja (-čen, -čču; -jah); **2.** (*ссориться*) rii|jellä (-delen, -delöy; -jelläh); эти сёстры часто ~ются nämmä sizärekset puaksuh riijelläh

руд|а ru|da (-van, -dua; -doi); железная ~ rauduruda; добывать ~у louhie rudua

рудник kaivo|s (-ksen, -stu; -ksii)

ружь|ё orož|u (-an, -ua; -oi); выстрелить из ~я ambuo orožas

руин|ы rauniv|o (-on, -uo; -oloi)

рук|а kä|zi (-in, -tty; -zii); (*от плечевого сустава до кисти*) käzi||var|zi (-ren, -tu; -zii); взять за ~у ottua käis; подать (протянуть) ~у andua kätty; взять в ~и ottua käzih; махать ~ой viiputtua käil (kätty); вымыть ~и pestä käit; ~ в ~е käzikkäi (käzitysti); взять ребёнка на ~и ottua lapsi yskäh; держать ребёнка на ~ах pidiä lastu yskäs ◊ из рук в ~и käis kädeh; лёгкая ~ kebjei käzi; на все ~и мастер neroniekku; нечист на ~у pitkät kynnet; носить на ~ах kannella käzil da kämmenil (ämmättiä); ~и коротки käit on lyhyöt; ~и чешутся käzii kupettau; сидеть сложа ~и istuo käit ristai

рукав hiem|ai (-uan, -uadu; -ualoi); короткие ~а lyhyöt hiemuat

рукавиц|а (*рабочая*) kin|nas (-dahan, -nastu; -dahii); (*вязаная*) ala|ine (-zen, -stu; -zii); надеть ~ы panna kindahat (alazet) kädeh

руководитель johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ohjuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); piä||mie|s (-hen, -sty; -hii); ~ крупного предприятия suuren laitoksen johtai; ~ кружка kerhon ohjuaju; классный ~ kluasanpalvoi

руководить ohj|ata (-uan, -uau; -atah); ~ дипломной работой ohjata diplomruaduo

руководство 1. (*действие*) ohjuami|ne (-zen, -stu; -zii); ohjuand|u (-an, -ua; -oi); классное ~ kluassuruavon ohjuamine; **2.** (*руководители*) johtaj|at (-ien, ii); johto||kun|du (-nan, -dua; -dii); ohjuaj|at (-ien, -ii); ohjavo||kun|du (-nan, -dua; -dii); ~ школы školan johtokundu (ohjavokundu); **3.** (*пособие для действий*) ohj|e (-ien, -ettu; -ieloi); получить ~ к действию suaha ohje tegoh näh; **4.** (*учебное пособие*) opastus||kniig|u (-an, -ua; -oi)

рукоделие käzi||rua|do (-von, -duo; -doloi)

рукодельница käzi||ruavon ruada|i (-jan -jua; -jii/-joi)

рукопашный käzi||ryzy|ine (-zen, -sty; -zii); ~ бой käziryzyine boju

рукописный käil kirjutet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ текст kail kirjutettu tekstu

рукопис|ь käzi||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); древние ~и ennevahnazet käzikirjutukset

рукопожатие käin||an|do (-non, -duo; -doloi); крепкое ~ luja käinando

рукоятка var|zi (-ren, -tu; -zii); ~ молотка vazarazen varzi

рулет kiäreh (-en, -ty; -ii); мясной ~ lihakiäreh; (*кондитерское изделие*) kiärehpiirai

рул|ь rul'|a (-an, -ua; -ii); сидеть за ~ём istuo rul'an tagua

румын, -ка rumiiniela|ine (-zen, -stu; -zii); rumins|u (-an, -ua; -oi)

Румыния Rumiini|i (-en, -edu)

румынский rumiiniela|ine (-zen, -stu; -zii); ruminsko|i (-in, -idu; -loi)

румын|ый ruskei||rož|a (-an, -ua; -ii); ~ая девушка ruskeiroža neidine; ~ые пироги räkittynyöt piiruat

рун|а run|o (-on, -uo; -oloi); ~ы Калевалы Kalevalan runot

русск|ий 1. (*сущ.*) ven'ala|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** (*прил.*) ven'an; ven'ala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ язык ven'ankieli; ~ая литература ven'alaine literatuuru (ven'anliteratuuru)

русскоязычн|ый ven'an||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое население страны valdukunnan ven'ankieline rahvas

рухлядь lomu (-n, -u; -loi); romu (-n, -u; -loi)

рухну|ть romaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); поленница ~ла pino romahtihes

ручей oj|a (-an, -ua; -ii); глубокий ~ syvä oja

ручк|а 1. (*часть предмета, за которую его держат*) kiäg|y (-än, -iä; -ii); korv|u (-an, -ua; -ii); pang|u (-an, -ua; -oi); ručk|u (-an, -ua; -ii); держаться за ~у rippuo kiägäs; ~ ведра rengin pangu; ~и корзины viršin korvat; ~ чашки čuaškan ručku; **2.** (*рукоятка*) var|zi (-ren, -tu; -zii); ~ сковородки riehtilän varzi; ~ ножа veičče varzi; **3.** (*приспособление для письма*) kirjut|in (-timen, -indu; -timii); ručk|u (-an, -ua; -ii); писать ~ой kirjuttua kirjuttimel (ručkal)

рыба kal|a (-an, -ua; -oi)

рыбак kalasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kalaniek|ku (-an, -kua; -koi); kalan||pyydä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

рыбалк|а kalastami|ne (-zen, -stu; -zii); kalastand|u (-an, -ua; -oi); kalastu|s (-ksen, -stu; -ksii); пойти на ~у lähtie kalastamah (lähtie ongele)

рыбачить kalast|ua (-an, -au; -etah); ongit|tua (-an, -tau; -etah)

рыб|ий kalan; ~ жир kalanrazvu; ~ья кость kalanruodu; ~ья печень kalanmaksu

рыбн|ый kala||-; ~ суп kalarokku (kalaliemi); ~ая ловля kalastus

рыбовод kalan||kazvatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

рыбоводство kalan||kazvatu|s (-ksen, -stu; -ksii)

рыболов kalasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kalaniek|ku (-an, -kua; -koi); kalan||pyydä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

рыболовн|ый kalastus||-; ~ые принадлежности kalastusvehkehet; ~ые сети kalastusverkot

рыболовство kalastu|s (-ksen, -stu; -ksii); kalan||py|ydö (-vvön, -ydyö; -ydölöi); речное ~ jogikalastus; морское ~ merikalastus

рыдание iäneh||itku (-n, -u; -loi)

рыдать itk|ie (-en, -öy; -ietäh) iänehes; ryöhkyt|tiä (-än, -täy; -etäh)

рыж|ий (*о волосах, о цвете*) ruostien||karva|ine (-zen, -stu; -zii); rusk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ruskei||tukka|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие волосы ruostienkarvazet tukat; ~ая лиса ruskei reboi

рыжик leppy||sien|i (-en, -dy; -ii); собирать ~и kerätä leppysiendy

рыло kärz|y (-än, -iä; -ii); свиное ~ počin kärzy

рынок 1. (*базар*) bazari (-n, -i; -loi); **2.** (*экон.*) markin|at (-oin, -oi); внешний ~ ulgomuanmarkinat; внутренний ~ kodimuanmarkinat

рыночн|ый bazari||-; markin||-; ~ товар bazaritavar; ~ая экономика markintalovus

рысь[1] ilve|s (-ksen, -sty; -ksii)

рысь[2] (*аллюр*) ехать быстрой ~ю ajua ruagieh

рыть kaiv|ua (-an, -au; -etah); ~ яму kaivua haudua

рытьё kaivami|ne (-zen, -stu; -zii); kaivand|u (-an, -ua; -oi); ~ колодца kaivon kaivamine (kaivandu)

рыться 1. kaivel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); töngi|e (-n, -y; -täh); дети роются в песке lapset kaivellahes čuurus; свинья роется в земле počči töngiy muadu; **2.** (*шарить*) ečit|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes); не ройтесь в сундуке! algiä ečitelkiättökseh lippahas!

рыхлить kouhaskoit|tua (-an, -tau; -etah); pehmit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ землю kouhaskoittua (pehmitiä) muadu

рыхл|ый kouhak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ая земля kouhakko mua

рычаг vi|bu (-vun, -buu; -buloi); (*кол*) kang|i (-en, -ie; -ii/-iloi); с помощью ~а vivun avul

рычание urizend|u (-an, -ua; -oi); ärizend|y (-än, -iä; -öi); ärineh (-en, -ty; -ii)

рыч|ать uri|sta (-zen, -zou; -stah); äri|stä (-zen, -zöy; -stäh); собака ~ит koiru urizou (ärizöy)

рюкзак rep|pu (-un, -puu; -puloi)

рябин|а pihl'a|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ягоды ~ы pihl'aimarjat

рябинник (*роща*) pihl'aižik|ko (-on, -kuo; -koloi); прибрежный ~ jogirannan pihl'aižikko

ряби|ть karehti|e (-n, -u; -tah); ветер ~т гладь озера tuuli karehtiu vien pindua

ряб|ой 1. (*от оспы*) ruven||jällek|äs (-kähän, -ästy; -kähii); **2.** (*с пятнами*) kirjav|u (-an, -ua; -ii); ~ая ткань kirjavu kangas

рябчик pyy (-n, -dy; -löi)

рябь kar|e (-ien, -ettu; -ieloi); на озере ~ järvel on kare

ряд 1. riä|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); rivi (-n, -i; -löi); в одном ~у yhtes riävys (rivis); **2.** (*значительное число*) jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); mon|i (-en, -du; -ii); ~ известных писателей joukko kuulužii kirjuttajii; в ~е случаев monis tapahtumis

рядом (*где*) rinnal; vieres; (*куда*) rinnale; viereh; (*друг подле друга*) rinnai; rinnakkai; он живёт ~ со мной häi eläy minun rinnal; ~ с мостом sillan vieres; встать ~ с братом seizattuo vellen rinnal; крёстная мать села ~ с невестой rist'oi istuihes andilahan viereh; сидеть ~ istuo rinnai (rinnakkai); идти ~ astuo rinnai (rinnakkai)

ряженый smuut|tu (-an, -tua; -toi)

ряпушка mujeh (-en, -tu; -ii); riäp|öi (-öin, -pöidy; -pölöi)

С

с (со) 1. (*снимать, двигаться*: *с поверхности чего, откуда*): упасть с крыши pakkuo levolpäi; свалиться со стула langeta stuulalpäi; с улицы pihalpäi; сойти с поезда heittyö poujezdaspäi; сойти с дороги astuo bokkah dorogaspäi; дует с севера tuulou pohjazespäi; прийти с работы tulla ruavospäi; **2.** (*находиться около чего л.*: *где*) rinnal; viereh; vieres; встань рядом со мной seizatu minun rinnal; построить парник рядом с домом luadie parniekku koin rinnal (viereh); конура рядом с домом koirankoda on ihan koin rinnal (vieres); **3.** (*снимать, скидывать*: *откуда*) piälpäi; снять с себя рубашку heittiä paidu piälpäi; снять с ноги heittiä jallaspäi; сбросить снег с крыши lykätä lumet levolpäi; **4.** (*в сопровождении*: *с кем, с чем*): с сестрой sizärenke; пить чай с сахаром juvva čuajuu zuaharinke; курица с цыплятами kana poigazienke; поехать вместе с семьёй ajua yhtes perehenke; прийти с детьми tulla lapsienke; **5.** (*при определении*: *каков*): дом с верандой kodi verandanke; сапоги с каблуками kengät korgieloin kannoinke; шапка с ушами šuapku korvienke; **6.** (*о способе*: *как*): встретить с улыбкой vastata muhahtuksenke; встречать с удовольствием vastata mielihyväl; **7.** (*об отношении*: *что*; *как*): с учёбой всё хорошо opastuksen puoles kai on hyvin; что с ним случилось? midä hänele on rodinuhes? **8.** (*о времени*: *когда*, *с какого времени*) algajen; с завтрашнего дня huomenizes päiväs algajen;

работать с трёх часов до пяти ruadua kolmes čuasus algajen viideh čuassussah; с утра до вечера huondekses ildassah; с детства lapsuossah; **9.** (*по времени, величине*: *приблизительно*) verran; побуду там с неделю olen sie nedälin verran; молока надоила с литр maiduo lypsin litran verran; с метр длиной metrin piduhus; величиной с кулак kulakan suuruvus; **10.** (*при помощи чего-л., посредством чего-л.*; *каким образом*): кормить ребёнка с ложечки syöttiä lastu luzikkzeaspäi; пить чай со стакана juvva čuajuu stokanaspäi; ловить рыбу с лодки ongittua kalua venehespäi ◊ с пустыми руками tyhjin käzin; с открытым ртом avvoisuuloin; с другой стороны toizielpäi

саам, ~ка saamela|ine (-zen, -stu; -zii); lappala|ine (-zen, -stu; -zii)

саамский saamela|ine (-zen, -stu; -zii); lappala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ язык saamelazien (lappalazien) kieli

сад sa|du (-vun, -duu; -duloi); в ~у savus; в ~ saduh

садить *см.* **сажать**

садиться *см.* **сесть**

садни|ть čahl|uo (-on, -ou; -otah); царапину ~т kyndžätesty čahlou

садовник savun||kaččo|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

садов|ый sadu||-; ~ые ягоды sadumarjat

саж|а no|gi (-ven, -gie; -giloi); руки в ~е käit ollah noves

сажать 1. (*усаживать*) istut|tua (-an, -tau; -etah); ~ гостей за стол istuttua gostii stolah (stolan tuakse); **2.** (*помещать*) pan|na (-en, -ou; -nah); ~ в тюрьму panna tyrmäh; **3.** (*о растениях*) istut|tua (-an, -tau; -etah); ~ цветы istuttua kukkua

сажен|ец istuttaja|ine (-zen, -stu; -zii); ~цы istuttajazet

сажен|ь syl|i (-en, -dy; -ii); верёвка в десять ~ей kymmendy syldy nuoru

сак (*рыб.*) kyöv|y (-än, -iä; -ii); kyövi (-n, -i; -löi); ~ом добывают корюшку весной kyöväl (kyövil) pyytäh kuoristu keviäl

салазк|и regy|t (-ön, -tty; -zii); кататься на ~ах čurata regyöl

салака salat|ti (-in, -tii; -tiloi)

салат saluat|tu (-an, -tua; -toi); мясной ~ lihasaluattu; овощной ~ kazvisaluattu (ouveššisaluattu)

салатница saluattu||stauč|ču (-an, -čua; -čoi)

сало razv|u (-an, -ua; -oi); (*нутряной жир*) izr|u (-an, -ua; -oi); (*шпик*) läski (-n, -i; -löi); свиное ~ počinrazvu (počinizru, läski)

салон salon (-an, -ua; -oi)

салфетк|а salfietk|u (-an, -ua; -oi); бумажные ~и bumuagusalfietkat

салют 1. (*праздничный фейерверк*) ilo||tul|et (-ien, -ii); sal'uut|tu (-an, -tua; -toi); новогодний ~ uvven vuvven ilotulet; **2.** (*военное приветствие*) kunnivo||tervehty|s (-ksen, -sty; -ksii)

сам (сама, само; сами) iče; я ~ minä iče; чувствовать себя здоровым tundie iččie tervehenny; читать про себя (*тихо*) lugie ičekseh; я купил себе коньки minä ostin ičele luistimet (kon'kat); рассказать о себе sanella ičes (iččeh näh)

самец ižäč|čy (-yn; -čyy; -čylöi); uroč|ču (-un, -čuu; -čuloi)

самка emäč|čy (-yn, -čyy; -čylöi)

самобытн|ый oma||peräi|ine (-zen, -sty; -zii); oma||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая культура omaperäine kul'tuuru

самовар samvuar|u (-an, -ua; -oi); поставить ~ panna samvuaru

самовлюблённость ičen||suvaiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

самовлюблённый ičen||suvaičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

самовольничать lua|die (-jin, -diu; -jitah) iče||piälleh; lua|die (-jin, -diu; -jitah) kyzymättäh

самовольно kyzymättäh; iče||piälleh; ~ уехать lähtie kyzymättäh

самовольн|ый oma||valda|ine (-zen, -stu; -zii); kuundelemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); välliili|ne (-zen, -sty; -zii); ~ уход omavaldaine lähtö; ~ая девчонка välliline tyttö

самовоспитание ičen||kazvattami|ne (-zen, -stu; -zii); ičen||kaččomi|ne (-zen, -stu; -zii)

самодельн|ый kodi||-; kois||luajit|tu (-un, -tuu; -tuloi); kodila|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые валенки kodivualenčat (kois-luajitut vualenčat)

самодеятельность mieli||rua|do (-von, -duo; -doloi); indo||rua|do (-von, -duo; -doloi)

самодеятельный mieli||ruado||-; indo||ruado||-; ~ коллектив mieliruadojoukko

самокат potku||la|udu (-vvan, -udua; -udoi); дети катаются на ~ах lapset ajellah potkulavvoil

самокритика ičen||kriitiek|ku (-an, -kua; -koi)

самокритичн|ый ičen||kritikuiččі|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое выступление ičenkritikuiččii ezitys

самолёт lendo||koneh (-en, -tu; -ii); samol'out|tu (-an, -tua; -toi); пассажирский ~ matkulendokoneh (samol'outtu)

самоловка (*рыб.*) ankuri (-n, -i; -loi); potku||ong|i (-en, -ie; -ii/-iloi)

самолюбивый ičen||suvaičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ičen||-hyvänny||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ характер ičensuvaičči taba

самолюбие ičen||suvaiču|s (-ksen, -stu; -ksii); ičen||-hyvänny||piend|y (-än, -iä; -ii)

самомнение: он страдает ~м häi pidäy iččie suures arvos

самообладание ičen||käzis||pi|do (-von, -duo; -doloi); у него очень хорошее ~ hänel on tozi hyvä ičenkäzispido

самооборона ičen||puolistami|ne (-zen, -stu; -zii); ičen||-puolistand|u (-an, -ua; -oi); ičen||puolistu|s (-ksen, -stu; -ksii)

самообразование ičekseh||opastund|u (-an, -ua; -oi)

самообслуживани|е: магазин ~я ičeksehvalličuslaukku (ičeksehmyöjylaukku)

самооценка ičen||arvostu|s (-ksen, -stu; -ksii)

самопроизвольно iče||päiviedäh; ičessäh; огонь разгорелся ~ tuli sytyi ičepäiviedäh (ičessäh)

самопроизвольн|ый: ~ое возгорание ičepäiviedäh roinnuhes viriemine

самопрялка ruk|ki (-in, -kii; -kiloi)

самородн|ый 1. (*природный*) puhta|s (-han, -stu; -hii); ~ое золото puhtas kuldu; **2.** (*развивающийся без влияния образования, воспитания и т. д.*): ~ талант roindunero (roindutaido)

самосознание oman||ičen||tun|do (-non, -duo; -doloi); национальное ~ kanzalline omaničentundo

самосохранени|е oman||ičen||kaiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); oman||ičen||kaičend|u (-an, -ua; -oi); oman||ičen||kaiču|s (-ksen, -stu; -ksii); инстинкт ~я omaničenkaičusvainu

самостоятельность iččenäžy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ республик tazavalloin iččenäžys

самостоятельн|ый iččenä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая работа iččenäine ruado; стать ~ым roija iččenäzekse

самоуважение oman||ičen||kunnivoiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

самоуверенно iče||varmasti

самоуверенность iče||varmu|s (-on, -ttu; -ksii); говорить с ~ю sanuo ičevarmasti

самоуверенный iče||varm|u (-an, -ua; -oi); ~ юноша ičevarmu briha

самоучитель ičekseh||opastundu||kniig|u (-an, -ua; -oi); ~ игры на скрипке viulunsoiton ičeksehopastundukniigu

самоучка ičekseh||opastunnu|h (-on, -ttu; -zii)

самохвальство löyhkänd|y (-än, -ia; -öi); kohizend|u (-an, -ua; -oi)

самочувствие voind|u (-an, -ua; -ii); tervehy|s (-ön, -tty; -zii); хорошее ~ hyvä voindu (tervehys)

сам|ый 1. (*именно*) sama|ine (-zen, -stu; -zii); в этом ~ом месте täs samazes kohtas; тот же ~ se samaine; **2.** (*прямо, как раз*) ihan; у ~ого озера ihan järven luo (järvellyö); с ~ого утра ihan huondestu myö; **3.** (*для образования превосх. ст.*) kaikis; ~ большой kaikis suurin; ~ близкий lähin; ~ хороший paras

сан arvo||nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

санаторий sanatouri|i (-en, -edu; -eloi); путёвка в ~ liečemiärävö sanatourieh

санация (*мед.*) hoidami|ne (-zen, -stu; -zii); hoijand|u (-an, -ua; -oi); hoi|do (-jon, -duo; -doloi); ~ полости рта suun hoidamine

сангвиник sangviiniek|ku (-an, -kua; -koi); kirmei||luondehelli|ne (-zen, -stu; -zii)

сан|и regi (rien, regie; regilöi); сесть в ~ istavuo regeh; ехать на ~ях ajua ries

санитар abu||hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi); sanituar|u (-an, -ua; -oi)

санитария tervehyön||hoi|do (-jon, -duo; -doloi); gigijien|u (-an, -ua; -oi)

санитарно-пропускной: ~ пункт dezinfeksiilaitos

санитарно-эпидемиологическ|ий: ~ая станция gigijienu-epidiemiilaitos; ~ая служба tartujien taudiloin vastustusda gigijienulaitos

санитарный tervehyön||hoido||-; ~ врач tervehyönhoidoliäkäri

санк|и regy|t (-ön, -tty; -zii); кататься на ~ах čurata regyöl

санкционированн|ый (*разрешённый властями*) zakonan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); luvat|tu (-un, -tuu; -tuloi); hyväksyt|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ арест zakonanmugaine kiiniottamine; ~ая демонстрация hyväksytty demonstratsii

санкционировать hyväksy|ö (-n, -y; -täh); an|dua (-nan, -dau; -netah) val|du (-lan, -dua; -doi); ~ решение суда hyväksyö suvvon piätös

санкци|я 1. (*утверждение*) lu|ba (-van, -bua; -bii); hyväksymi|ne (-zen, -sty; -zii); hyväksynd|y (-än, -iä; -öi); дать ~ю на выпуск книги hyväksyö kniigan ilmoihpiästämine; ~ на арест luba kiiniottamizeh; **2.** (*мера воздействия*) sanksi|i (-en, -edu; -eloi); ~ за взяточничество sanksii lahjoksen ottamizes; **3.** (*в международном праве*) pakoit|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); sanksi|i (-en, -edu; -eloi); экономические ~и talovehellizet pakoittehet

санн|ый regi||-; ~ спорт regisportu; ~ая колея regiraiživo; ~ путь regikeli

сантиметр santimetr|u (-an, -ua; -oi)

сапог keng|y (-än, -iä; -ii); suapp|ai (-uan, -uadu; -ualoi); кожаные ~и nahkukengät (nahkusuappuat)

сапожник kengän||ombeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

сапожный kengy||-; ~ гвоздь kengynuaglaine

сарай sar|ai (-uan, -uadu; -ualoi); сложить дрова в ~ lad'd'ata hallot saruah

саранча parvi||čirku (-n, -u; -loi); lendo||čirku (-n, -u; -loi)

сарафан sarafan (-an, -ua; -oi)

сарказм (*язвительная насмешка*) sarkazm|u (-an, -ua; -oi); kargie|t (-loin, -loi) san|at (-oin, -oi); nagro||san|at (-oin, -oi); отвечать с ~ом vastata kargieloil sanoil

сарыч (*птица*) hiiri||hauk|ku (-an, -kua; -koi)

сатана soton (-an, -ua; -oi)

сатира satiir|u (-an, -ua; -oi)

сатирический satiiralli|ne (-zen, -stu; -zii)

сахар zuahari (-n, -i; -loi); пить чай с ~ом juvva čuajuu zuaharinke

сахарн|ый zuahari||-; ~ая пудра zuaharijauho; ~ песок zuaharipesku ◊ ~ диабет zuaharitaudi

сахарница zuaharnič|ču (-an, -čua; -čoi)

сбав|ить, сбав|лять 1. (*о весе*: *сделать меньше*) vähe|tä (-nen, -nöy; -täh); он сильно ~ил в весе häi äijäl väheni painos; **2.** (*уменьшить величину, количество*) alend|ua (-an, -au; -etah); vähend|iä (-än, -äy; -etäh); (*сделать тише, медленнее*) hillend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ить цены alendua hinnat; корова день ото дня ~ляет удой lehmy päivy päiviä vähendäy lypsysty; ~ить звук (скорость) hillendä iäni (vauhti)

сбалансировать (*установить равновесие*) lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh) taza||pain|o (-on, -uo; -oloi); tazoit|tua (-an, -tau; -etah)

сбе́гать käväht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ в магазин kävähtiäkseh laukkah

сбега́|ть 1. *см.* **сбежать**; **2.** (*о дороге*) juo|sta (-ksen, -ksou; -stah); тропинка ~ет к берегу troppaine juoksou randah

сбежа|ть 1. (*быстро спуститься вниз*) juo|sta (-ksen, -ksou; -stah) alah; ~ с горы juosta mäis alah; **2.** (*убежать*) pa|jeta (-genen, -genou; -jetah); ~ из тюрьмы pajeta tyrmäspäi; собака ~ла koiru pageni; **3.** (*перелиться через край*) men|nä (-en, -öy; -näh) muah; молоко ~ло maido meni muah

сбербанк siästö||bank|u (-an, -ua; -oi); sber||bank|u (-an, -ua; -oi); хранить деньги в ~е pidiä dengoi siästöbankas (sberkniiškal)

сбережение 1. (*действие*) siästämi|ne (-zen, -sty; -zii); siäständ|y (-än, -iä; -öi); siäst|ö (-ön, -yö; -ölöi); suittami|ne (-zen, -stu; -zii); suitand|u (-an, -ua; -oi); suit|to (-on, -tuo; -toloi); **2.** (*накопленная сумма*) suitto||deng|at (-oin, -oi)

сберечь 1. (*сохранить*) säilyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ здоровье säilyttiä tervehys; **2.** (*скопить*) suit|tua (-an, -tau; -etah); siäst|iä (-än, -äy; -etäh) ~ деньги suittua (siästiä) dengua; **3.** (*уберечь*) vardoi|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ детей от этой беды vardoija lapsii täs pahuos

сберкнижка siästö||kirj|u (-an, -ua; -oi); sber||kniišk|u (-an, -ua; -oi)

сбивать(ся) *см.* **сбить(ся)**

сбивчиво segalasti; segalah; отвечать ~ vastailla segalasti

сбивчивый 1. (*путаный, непоследовательный*) segala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ рассказ segalaine kerdomus; **2.** (*происходящий неравномерно, с перебоями*) segala|ine (-zen, -stu; -zii); katkeili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ пульс segalaine (katkeilii) pul'su

сби|ть 1. (*сшибить*) sor|dua (-ran, -dau; -retah); (*сломать*) mur|dua (-ran, -dau; -retah); ~ снег с крыши sordua lumi levolpäi; ~ замок murdua lukku; **2.** (*подстрелить*) sor|dua (-ran, -dau; -retah) alah; ~ самолёт sordua alah lendokoneh; **3.** (*ударяя, испортить, притупить*) tylčend|iä (-än, -äy; -etäh); kulut|tua (-an, -tau; -etah); ~ лезвие ножа tylčendiä veičen terä; ~ каблуки kuluttua kannat; **4.** (*сдвинуть с места, нарушить правильность*) liikut|tua (-an, -tau; -etah); liikahut|tua (-an, -tau; -etah); он ~л повязку häi liikahutti sidien; **5.** (*снизить, убавить*) alend|ua (-an, -au; -etah); vähend|iä (-än, -äy; -etäh); hillend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ цены alendua hinnat; ~ темп hillendiä vauhti; **6.** (*сколотить*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ доски гвоздями nuaglazil iškie lavvat yhteh; ~ из досок ящик luadie lavvois juaššiekku; **7.** (*взбивая сгустить*) pieks|iä (-än, -äy; -etäh); ~вать масло pieksiä voidu; **8.** (*запутать*) segovut|tua (-an, -tau; -etah); ~ мысли segovuttua ajatukset; **9.** (*собрать вместе*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); (*согнать*) aj|ua (-an, -au; -etah) yhteh; ~ всех в кучу kerätä kaikkii yhteh joukkoh; ~ стадо ajua karju yhteh

сби|ться 1. (*сдвинуться с места*) liikaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); liikahtu|o (-n, -u; -tah); luiskaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); luiskahtu|o (-n, -u; -tah); шляпа ~лась на глаза šliäppy luiskahtih (valui) silmile; **2.** (*стоптаться*) kulu|o (-n, -u; -tah); каблуки ~лись kannat kuluttih;

3. (*заблудиться*) hair|ota (-uon, -uou; -otah); yöksy|ö (-n, -y; -täh); se|vota (-guon, -guou; -votah); ~ со следа hairota jällis; **4.** (*сгуститься от перемешивания*) pieksävy|ö (-n, -y; -täh); puut|tuo (-un, -tuu; -utah); sa|jeta (-genen, -genou; -jetah); сметана не ~вается в масло kannates ei puutu (ei pieksävy) voikse; **5.** (*собраться вместе*) kerävy|ö (-n, -y; -täh); ~ в кучу kerävyö yhteh tukkuh; **6.** (*ошибиться, спутаться*) se|vota (-guon, -guou; -votah); ~ со счёта sevota luvus; **7.** (*сдвинуться с места, нарушить правильность*) liikaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes)

сблизить lähend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ город с деревней lähendiä linnu kylänke

сблизи|ться lähe|tä (-nen, -nöy; -täh); мы с ним ~лись за время отпуска myö hänenke lähenimmö loman aigah

сближать(ся) *см.* **сблизить(ся)**

сбоку bokaspäi; подойти ~ tulla bokaspäi

сбор 1. (*по гл.* собрать) keriämi|ne (-zen, -sty; -zii); keriänd|y (-än, -iä; -öi); keräv|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ лекарственных трав liečeheinien keriämine; **2.** (*по гл.* собраться) kerävymi|ne (-zen, -sty; -zii); kerävynd|y (-än, -iä; -öi); keräv|ö (-ön, -yö; -ölöi); время и место ~а kerävyndän aigu da kohtu; **3.** (*мед*): лекарственный ~ rohtuheinykerävö; **4.** (*деньги*) maks|o (-on, -uo; -oloi); таможенный ~ tullimakso; **5.** (*собрание*) kerähm|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ родителей vahnembien kerähmö; **6.** (*спорт., воен.*) harjoituks|et (-ien, -ii); спортсмены находятся на ~ах sportsmenat ollah harjoituksil

сборище (*толпа*) rahvas||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi)

сборка[1] (*действие*) keriämi|ne (-zen, -sty; -zii); keriänd|y (-än, -iä; -öi); ~ машины mašinan keriämine (keriändy)

сборк|а[2] (*складка в одежде*) rup|pi (-in, -pii; -piloi); юбка в ~у rupitettu jupku

сборник (*книга*) kogomu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ упражнений harjoituksien kogomus; ~ народных песен rahvahan pajokogomus

сборн|ый 1. (*являющийся местом сбора*) kerävyndy||-; ~ пункт kerävyndypaikku (kerävyndykohtu); **2.** (*разный по составу*) keräilty (-n, -y; -löi); kerät|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ая труппа из разных театров eri teatrois keräilty (kerätty) artistujoukko; ~ костюм eri sobalajilois keräilty kost'um; **3.** (*спорт. команда*) joukkoveh (-en, -tu; -ii); олимпийская ~ая olimpiijoukkoveh

сборчат|ый rupitet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая юбка rupitettu jupku

сборщик 1. (*лицо, производящее сбор*) keriäj|y (-än, -iä; -ii/-öi); keräili|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ лекарственных трав rohtuheinien keriäjy; ~ подписей nimenkirjutuksien keräilii; **2.** (*лицо, производящее сборку, монтаж чего-л.*) yhteh||keriäj|y (-än, -iä; -ii/-öi)

сбрасывать *см.* сбросить; lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); ~ снег с крыши lykkie lumii levolpäi

сбри|вать, сбри|ть aj|ua (-an, -au; -etah); ~ть бороду ajua pardu

сброси|ть 1. (*бросить вниз, опустить, выгрузить*) lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); lask|ie (-en, -ou; -ietah); heit|tiä (-än, -täy; -etäh); конь ~л седока hebo lykkäi račastajan; ~ якорь laskie juakkori; ~ ношу heittiä takku; **2.** (*свергнуть*) lop|pie (-en, -pou; -pietah); kum|ata (-uan, -uau; -atah); ~ царскую власть loppie (kumata) suarinvaldu; **3.** (*снять, освободиться от чего-л.*) lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); heit|tiä (-än, -täy; -etäh); олени ~ли старые рога pedrat lykättih vahnat sarvet; ~ одежду heittiä sovat; **4.** (*уменьшить*) alend|ua (-an, -au; -etah); hillend|iä (-än, -äy; -etäh); vähend|iä (-än, -äy; -etäh); сбрасывать температуру alendua žuaruu; сбрасывать скорость hillendiä vauhtii; сбрасывать вес vähendiä painuo

сбруя val'l'ahuks|et (-ien, -ii); hevon||bruj|at (-ien, -ii)

сбывать(ся) *см.* **сбыть(ся)**

сбыт myönd|y (-än, -iä; -ii); markinoičend|u (-an, -ua; -oi); ~ товара tavaran markinoičendu (myöndy)

сбыть 1. (*продать*) my|vvä (-ön, -öy; -vväh); markinoi|ja (-čen, -ččou; -jah); **2.** (*избавиться от кого-л., чего-л.*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ все хлопоты piästä kaikis hommis

сбы|ться (*осуществиться, исполниться*) tä|ydyö (-vvyn, -ydyy; -vvytäh); todevu|o (-n, -u; -tah); men|nä (-en, -öy; -näh) todeh; желание ~лось tahto täydyi (todevui, meni todeh)

свадьб|а svuad'b|u (-an, -ua; -oi); пригласить на ~у kučču svuad'bah

сваливать(ся) *см.* **свалить(ся)**

свали|ть 1. (*повалить*) kua|dua (-n, -dau; -tah); sor|dua (-ran, -dau; -retah); ~ лес kuadua mečču; ветер ~л дерево tuuli kuadoi (sordi) puun; болезнь ~ла его с ног voimattomus sordi hänen alatilah; **2.** (*бросить в одно место*) lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); pur|gua (-ran, -gau; -retah); ~ в одну кучу lykätä yhteh tukkuh; **3.** (*переложить ответственность на кого-что-л.*) viärit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ вину на другого viärittiä tostu; **4.** (*поразив выстрелом, убить*) tap|pua (-an, -pau; -etah); ~ медведя tappua kondii

свали|ться 1. (*упасть откуда-л.*) pak|kuo (-un, -kuu; -utah); sor|duo (-run, -duu; -rutah); kir|vota (-buon, -buou; -votah); ~ с крыши pakkuo (sorduo, kirvota) levolpäi; **2.** (*повалиться*) kua|duo (-vun, -duu; -vutah); бричка ~лась набок käri kuadui bokalleh; **3.** (*заболеть*) läživy|ö (-n, -y; -täh)

свалка 1. (*место для мусора*) kuado||paik|ku (-an, -kua; -koi); kuado||koht|u (-an, -ua; -ii); городская ~ linnan kuadopaikku; **2.** (*груда чего-л.*) tuk|ku (-un, -kuu; -kuloi); ~ одежды sobatukku; **3.** (*драка*) tor|a (-an, -ua; -ii)

сварить 1. keit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ рыбу keittiä kala; **2.** (*техн.*) juot|tua (-an, -tau; -etah); ~ рельсы juottua rel'sat

свари|ться kiehu|o (-n, -u; -tah); olla (olen, on; ollah) kypsy; olla (olen, on; ollah) valmis; суп ~лся suuppu kiehui (suuppu on kypsy)

сват (*при сватовстве*) *мн.ч.* ~ы kodž|at (-ien, -ii); (*отец одного из супругов по отношению к родителям другого супруга*) svuat|tu (-an, -tua; -toi)

свата|ть kozi|ta (-čen, -ččou; -tah); двое ~ли одну девушку kahtei kozittih yhty tyttyö

сватья (*мать одного из супругов по отношению к родителям другого супруга*) svuat'|t'u (-an, -t'ua; -t'oi)

сведени|е 1. (*известие, сообщение*) ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); получить важные ~я suaha tärkät tiijot; **2.** *мн.* (*данные, знания*) ti|ijot (-edoloin, -edoloi); разносторонние ~я по биологии monipuolizet tiijot biolougies

сведущий dielon||tiedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); peril||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); он очень ~ человек häi on ylen dielon-tiedäi ristikanzu

свежевать nyl|gie (-len, -göy; -gietäh)

свежезамороженн|ый vaste||kylmätet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ые ягоды vastekylmätetyt marjat

свежепросольн|ый vaste||suolat|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая рыба vastesuolatut kalat

свеж|ий 1. (*чистый*) vere|s (-ksen, -sty; -ksii); puhta|s (-han, -stu; -hii); ~ воздух veres ilmu; ~ее бельё puhtahat sovat; **2.** (*прохладный*) viil|ei (-ien, -iedy; -ielöi); vilučča|ine (-zen, -stu; -zii); viluttav|u (-an, -ua; -ii); ~ ветер viilei (viluččaine) tuuli; **3.** (*недавний*) tuore|s (-hen, -stu; -hii); vere|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ снег veres lumi; ~ хлеб veres leiby; ~ая рыба verekset kalat; ~ие новости verekset uudizet; **4.** (*бодрый*) kirk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); kirm|ei (-ien, -iedy; -ielöi); у него ~ вид häi on kirmeinägöine

свёкла sv'okl|u (-an, -ua; -ii)

свёкор ap|pi (-in, -pii; -piloi); buat'ušk|u (-an, -ua; -oi)

свекровь anop|pi (-in, -pii; -piloi); muatušk|u (-an, -ua; -oi)

сверб|еть 1. (*чесаться, зудеть*) čahl|uo (-ou); рану ~ит ruanan čahlou; **2.** (*беспокоиться, переживать*) tusk|ata (-uau); душа ~ит vačan tuskuau

сверг|ать, сверг|нуть aj|ua (-an, -au; -etah); lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ~нуть царя с престола ajua suari valduistuimespäi; ~нуть прежнюю власть lykätä endine valdu

сверкание čilkety|s (-ksen, -sty; -ksii); läimänd|y (-än, -iä; -ii); läpety|s (-ksen, -sty; -ksii); čäi|geh (-gehen, -jehty; -gehii)

сверка|ть čilket|tiä (-än, -täy; -etäh); läpet|tiä (-än, -täy; -etäh); läim|iä (-än, -äy; -etäh); čäi|giä (-jän, -gäy; -jetäh); звёзды ~ют на небе tiähtet čilketetäh taivahal; снег ~ет на солнце lumi čilkettäy (läpettäy) päiväzel; вдалеке ~ли огни loitton läimettih tulet; молнии ~ют tulet läimetäh; посуда такая чистая, что аж ~ет astiet ollah moizet puhtahat, ga kai čäijetäh

сверкну|ть läimäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); в лесу ~л огонь mečäs läimähtih tuli; ~ла молния tuldu iški

сверлить por|ata (-uan, -uau; -atah); kaiv|ua (-an, -au; -etah); ~ дырки в полу porata (kaivua) loukkoloi lattieh

сверло por|a (-an, -ua; -ii); or|a (-an, -ua; -ii)

свернуть 1. (*сложить, скрутить*) kiäri|e (-n, -y; -täh); pun|uo (-on, -ou; -otah); ~ шинель kiärie šinieli; ~ папиросу kiärie papirosku; **2.** (*сократить*) lyhend|iä (-än, -äy; -etäh); hillend|iä (-än, -äy; -etäh); vähend|iä (-än, -äy; -etäh); pienend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ фронт lyhendiä frontu; ~ темпы работы hillendiä ruavon vauhti; ~ штаты vähendiä ruadailugu; **3.** (*повернуть в сторону*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ направо kiändyö oigiele; ~ лошадь в сторону озера kiändiä hebo järvehpäi

свер|нуться 1. (*скрутиться*) kiärivy|ö (-n, -y; -täh); käbristy|ö (-n, -y; -täh); береста быстро ~тывается tuohi terväh käbristyy; **2**. (*о лепестках, листьях*) salbavu|o (-n, -u; -tah); umbevu|o (-n, -u; -tah); к ночи цветы ~нулись yökse kukat umbevuttih; **3.** (*лечь, сжавшись и подтянув ноги*) kurčistu|o (-n, -u; -tah); от усталости он ~нулся на лавке väzyksis häi kurčistui laučale; **4.** (*превратиться в сгусток*) hap|ata (-panen, -panou; -atah); jäyhty|ö (-n, -y; -täh); молоко ~нулось maido happani; студень не ~нулся studeni ei jäyhtynyh; **5.** (*сократиться*) lyhe|tä (-nen, -nöy; -täh); hille|tä (-nen, -nöy; -täh); vähe|tä (-nen, -nöy; -täh); piene|tä (-nen, -nöy; -täh); фронт ~нулся frontu lyheni; цех ~нулся zavodan ozasto väheni; объёмы ~нулись miärät pienettih

сверстник yhten||igä|ine (-zen, -sty; -zii); мы с ним ~и myö olemmo yhtenigäzet

свёртывать(ся) *см.* **свернуть(ся)**

свёрток uzl|u (-an, -ua; -ii)

сверх 1. (*поверх чего-л.*) piäl; надеть ~ рубашки свитер panna paijan piäl villaine paidu; **2.** (*свыше какой-л. нормы*) piäl; yli; ~ плана piäl (yli) pluanua; **3.** (*кроме, помимо*) ližäkse; ~ того sen ližäkse; ~ всего kaiken ližäkse

сверху 1. piälpäi; ~ чёрный, а снизу белый piälpäi mustu, a alahanpäi valgei; **2.** (*по направлению к низу*) ylähänpäi; вода капает ~ vezi tippuu ylähänpäi ◊ ~ донизу ylähänpäi alassah

сверхурочн|ый yli||miära|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая работа ylimiäräine ruado

сверхчувствительный ylen herk|y (-än, -iä; -ii)

сверчок čirku (-n, -u; -loi)

свершени|е te|go (-von, -guo; -goloi); suavutu|s (-kset, -stu; -ksii); героические ~я urhotevot; трудовые ~я ruado-suavutukset

свести 1. (*помочь сойти вниз*) viet|tiä (-än, -täy; -etäh) alah; heit|tiä (-än, -täy; -etäh) alah; ~ лошадь с горы viettiä hebo mäis alah; ~ ребёнка по лестнице вниз heittiä lapsi pordahii myöte alah; **2**. (*собрать, объединить*) yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); suat|tua (-an, -tau; -etah) yhteh; ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ статьи в книгу yhtistiä kirjutukset kniigakse; ~ всех родственников kerätä kai omahizet yhteh; **3.** (*отвести*) vediä (vien, vedäy; vietäh); talu|o (-n, -u; -tah); ~ всех учащихся в зал vediä kai opastujat zualah; ~ детей в кино taluo lapsii kinoh; **4.** (*дать иное направление*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); muut|tua (-an, -tau; -etah); ~ разговор на детей kiändiä pagin lapsihpäi; **5.** (*ликвидировать*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ пятно hävittiä täčmy; **6.** (*сократить*) vähend|iä (-än, -äy; -etäh); pienend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ расходы до минимума vähendiä menot miinimumah; **7.** *безл.* (*скорчить, сжать*): ~ судорогой suonistua (vediä suondu)

свестись 1. (*уменьшиться*) vähe|tä (-nen, -nöy; -täh); piene|tä (-nen, -nöy; -täh); rajoit|tuo (-un, -tuu; -utah); отряд свёлся до пяти человек joukko väheni viideh hengessäh; всё свелось к короткому разговору kai rajoitui lyhyöh paginah; **2.** (*исчезнуть*) hävi|tä (-en, -ey; -täh); пятно свелось täčmy hävii; **3.** (*принять другое направление*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); muut|tuo (-un, -tuu; -utah); разговоры свелись на охоту paginat kiännyttih mečästykseh

свет[1] **1.** valg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); val||go (-lon, -guo; -goloi); ~ и тьма valgei da pimei; солнечный ~ päivänvalgei; **2.** (*источник освещения*) tul|i (-en, -du; -ii/-iloi); зажечь ~ в комнате suaha tuli pertih; выключить ~ sammuttua tuli; красный, жёлтый, зелёный ~ светофора svetofuoran ruskei, keldaine da vihandu tuli; **3.** (*рассвет*): забрезжил ~ rubieu valgenemah; ни ~ ни заря ylen aijoi; чуть ~ aijoi huondeksel ◊ ~ знаний tiijon valgo; ~ истины toven valgo; ~ моей жизни *ласк.* kuldazeni

свет[2] **1.** (*мир, вселенная*) mua (-n, -du; -loi); mua||ilm|u (-an, -ua; -oi); части ~а muanozat; путешествие вокруг ~а matku ymbäri muailmas; **2.** (*все люди, общество*) mier|o (-on, -uo; -oloi); mua||ilm|u (-an, -ua; -oi); это известно всему ~у tämän tiedäy kogo miero ◊ увидеть белый ~ nähtä muailmu; ни за что на ~е nimittuos hyvyös; появиться на ~ roijakseh; ругать на чём ~ стоит kirota läbi muas; ~ не без добрых людей on mieros hyviägi rahvastu; на край ~а muan rajah

светать (*безл.*) val||leta (-genou); уже стало ~ jo rubei valgenemah

светило 1. (*солнце*) päivä|ine (-zen, -sty; -zii); **2.** (*знаменитость*) kuulužu|s (-on, -ttu; -ksii); kuuluž|u (-an, -ua; -oi) mie|s (-hen, -sty; -hii); всемирное ~ kogo muan kuulužus; ~ литературы literatuuran kuulužu mies

светильник lampu (-n, -u; -loi); напольный ~ latelampu

свет|ить 1. (*излучать свет*) past|ua (-an, -au; -etah); loškot|tua (-an, -tau; -etah); солнце ~ит päiväine pastau (loškottau); луна ~ит kuudamaine pastau (loškottau); звёзды ~ят tiähtet läpetetäh; **2.** (*освещать*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) tul|i (-en, -du; -ii/-iloi); ~и мне, пожалуйста sua tuli minule, ole hyvä

свети|ться: в окне ~лся огонёк ikkunas pilkotti tulut; глаза ~лись от радости silmät palettih ihastuksis

светле|ть 1. *см.* светать; **2.** (*становиться более светлым*) kirkastu|o (-n, -u; -tah); val||leta (-genen, -genou; -letah); небо над горизонтом ~ет taivasrandu kirkastuu (valgenou); материя ~ет на солнце kangas päiväzel valgenou

светло 1. (*нареч.*) kirkasti; лампа горит ~ lampu palau kirkasti; **2.** (*в знач. сказ. безл.*): на улице уже ~ pihal jo on valgei; когда стало ~ konzu rodih valgei

светловатый valpak|as (-kahan, -astu; -kahii); valpak|ko (-on, -kuo; -koloi); valgiehk|o (-on, -uo; -oloi)

светловолосый valgei||tukka|ine (-zen, -stu; -zii); valgei||-piä (-n, -dy; -löi)

светл|ый 1. (*хорошо освещённый*) valg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); kirk|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая комната valgei perti; ~ день kirkas päivy; **2.** (*по цвету*) valg|ei (-ien, -iedu; -ieloi);

~ая одежда valgiet sovat; **3.** (*радостный, счастливый*) ilo|ine (-zen, -stu; -zii); puhta|s (-han, -stu; -hii); ~ нрав iloine luonneh; ~ое будущее puhtas tuliiaigu; ~ые воспоминания детства vesselät lapsusaijan mustot

светлячок čilkeh||böbök|ky (-än, -kiä; -köi)

световой: ~ день suutkien valgei aigu; (*астрон.*) ~ год valgovuozi

светозащитн|ый: ~ые очки pimendäjät očkat

светонепроницаемый valgien läbi||piästämät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii)

светоотражающий valgien kuvasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

светопроницаемый valgien läbi||piästä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

светофор svetofuor|u (-an, -ua; -oi); железнодорожный ~ raududorogan svetofuoru

свеч|а (*источник света*) tuohu|s (-ksen, -stu; -ksii); зажечь ~у virittiä tuohus

свидани|е (*встреча*) vastavu|s (-ksen, -stu; -ksii) ◊ до ~я! nägemizih (jiägiä tervehekse)!

свидете|ль, ~ница 1. silmin||nägi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); tovesta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ данного события tämän tapahtuman silminnägii; **2.** (*юрид.*) tovesta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); допрос ~лей tovestajien kyzely

свидетельств|о 1. (*дача показаний, подтверждение*) tovestami|ne (-zen, -stu; -zii); tovestand|u (-an, -ua; -oi); tovestu|s (-ksen, -stu; -ksii); по ~у очевидцев silminnägijöin tovestuksen mugah; вызвать в суд для ~а kučču suudoh tovestamah; **2.** (*то, что подтверждает какой-л. факт*) tovestu|s (-ksen, -stu; -ksii); историческое ~ histourielline tovestus; **3.** (*документ, удостоверение*) tovestu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ о рождении roindutovestus

свидетельствовать tovest|ua (-an, -au; -etah); ~ о краже tovestua vargahuos

свин|ец tin|a (-an, -ua; -oi); изделие из ~ца tinatevos

свинина počin||lih|a (-an, -ua; -oi)

свиновод poččiloin||kačču|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

свиноводство poččiloin||kazvatu|s (-ksen, -stu; -ksii)

свиной počin||-; ~ жир počinrazvu

свинья poč|či (-in, -čii; -čiloi)

свирел|ь pilli (-n, -i; -löi); пастух играет на ~и paimoi soittau pillil

свиреп|ый vihak|as (-kahan, -astu; -kahii); ylen kov|a (-an, -ua; -ii); ~ взгляд vihakas kačahtus; ~ая метель ylen kova tuhu

свирепств|овать riehki|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); на море ~ует шторм merel riehkihes meritorokku (meribauhu)

свист viheldy|s (-ksen, -sty; -ksii); не слышно ~а ei kuulu viheldysty

свист|еть viheld|iä (-än, -äy; -etäh); самовар ~ит samvuaru viheldäy; ветер ~ит tuuli viheldäy

свисток 1. viheldys||pilli (-n, -i; -löi); засвистеть в ~ viheldiä viheldyspillil; **2.** (*свист*) viheldy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ паровоза parovozan viheldys

свитер villa|ine (-zen, -stu; -zii) pai|du (-jan, -dua; -doi)

свобод|а 1. (*независимость*) välly|s (-ön, -tty; -zii); политическая ~ poliitiekalline vällys; борьба за ~у borču vällyön puoles; **2.** (*воля*) väll|y (-än, -iä; -ii); быть на ~е olla välläl; отпустить птицу на ~у piästiä lindu välläle

свободно 1. (*легко, непринуждённо*) välläh; helpoh; kebjieh; дышать ~ hengittiä kebjieh; ~ пересекать границу helpoh piästä rajas piäliči; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on välly; в вагоне было ~ vagonas oli välly

свободн|ый 1. (*независимый*) väll|y (-än, -iä; -ii); ~ народ välly rahvas; **2.** (*не связанный отношениями, обязательствами*) väll|y (-än, -iä; -ii); joudav|u (-an, -ua; -ii); ~ая незамужняя женщина välly mieheleolematoi naine; вечером я ~а illal minä olen joudavu; **3.** (*не заполненный, не занятый*) väll|y (-än, -iä; -ii); tyhj|y (-än, -iä; -ii); ~ое место välly paikku; ~ автобус tyhjy avtoubussu; **4.** (*великоватый*) väll|y (-än, -iä; -ii); ~ пояс välly vyö

сводить[1] *см.* **свести**

сводить[2] kävyt|tiä (-än, -täy; -etäh); talu|o (-n, -u; -tah); ~ детей в театр kävyttiä (taluo) lapsii teatrah

сводка ti|ijot (-edoloin, -edoloi); ~ погоды siätiijot

сводн|ый 1. (*объединённый*) yhtistet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); yhteh||vedo||-; ~ хор yhtistetty hora; ~ая таблица yhtehvedotaulukko; **2.** (*о родственной связи*): ~ брат vellindäm; ~ая сестра sizärlendäm

своевольный oma||valda|ine (-zen, -stu; -zii); väällilli|ne (-zen, -sty; -zii); oma||nenä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ ребёнок omavaldaine (väällilline, omanenäine) lapsi

своевременно aijoin||aijal; aijalleh; aijoin||aigah; сделать работу ~ ruadua ruavot aijoinaijal (aijalleh); прийти ~ tulla aijoinaigah

своевременн|ый aijoin||aijalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая помощь aijoinaijalline abu

своенравный oma||nenä|ine (-zen, -sty; -zii); oma||valda|ine (-zen, -stu; -zii); väällilli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек omanenäine (omavaldaine, väällilline) ristikanzu

своеобразн|ый oma||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая одежда omaluaduzet sovat

сво|й 1. (своя, своё; свои) om|a (-an, -ua; -ii); любить ~ю родину suvaija omua muadu; жить в ~ём доме eliä omas kois; **2.** (*в знач. сущ.*) ~ё om|a (-an, -ua; -ii); он всё твердит ~ё häi vai omua painau; **3.** (*в знач. сущ.*) ~и (*домашние*) om|at (-ien, -ii)

свойств|о ominažu|s (-on, -ttu; -ksii); химические ~а воды vien hiimiellizet ominažuot

связ|ать 1. (*соединить концы*) si|duo (-von, -dou; -votah); ~ концы верёвки siduo nuoran agjat; **2.** (*лишить свободы*) si|duo (-von, -dou; -votah); ~ руки siduo käit; ~ преступника siduo pahanluadii; **3.** (*объединить*) yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); их что-то ~ывает heidy milienne yhtistäy; **4.** (*изготовить вязкой*) niegl|uo (-on, -ou; -otah); ~ варежки niegluo alazet

связно selväh; selvästi; говорить ~ paista selvästi

связывать *см.* **связать**

связка 1. (*действие*) sidomi|ne (-zen, -stu; -zii); sivond|u (-an, -ua; -oi); ~ плотов lauttoin sidomine; **2.** (*связанные предметы*) sivote|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ баранок kringelisivotes; ~ключей avainsivotes; **3.** (*грам.*) abu||-; глагол-~ abuverbi

связ|ь 1. (*зависимость, согласованность; взаимопонимание*) yhtevy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ науки и техники tiijon da tehniekän yhtevys; ~ человека со своей родиной ristikanzan yhtevys oman kodimuanke; **2.** (*дружеские, деловые или интимные отношения*) yhtevy|s (-ksen, -sty; -ksii); väli|t (-löin, -löi); kontakt|u (-an, -ua; -oi); крепкие родственные ~и lujat suguyhtevykset (lujat suguvälit); дружественные ~и двух стран kahten muan ystävällizet välit; **3.** (*сообщение*) yhtevy|s (-ksen, -sty; -ksii); kontakt|u (-an, -ua; -oi); железнодорожная ~ yhtevys raudutien kauti; космическая ~ yhtevys kosmosan kauti; **4.** (*совокупность учреждений*) poštu- da tele||laito|s (-ksen, -stu; -ksii); работники ~и poštu- da telelaitoksen ruadajat

святилище pyhä||paik|ku (-an, -kua; -koi); pyhä||koht|u (-an, -ua; -ii); ~ искусства taijon pyhäkohtu

святки synnyn||muan||ai|gu (-jan, -gua; -goi); время святок от Рождества до Крещения synnynmuanaigu on Rastavas da Vieristässäh

свят|ой pyh|ä (-än, -iä; -ii); ~ долг pyhä velgu; на ~ом месте pyhäl kohtal; для него нет ничего ~ого häi ei pie nimidä pyhänny ◊ ~ая ~ых pyhis pyhin

святцы kirikön||kalenduar|u (-an, -ua; -oi)

святыня pyh|ä (-än, -iä; -ii) veš|ši (-in, -šii; -šilöi); (*место*) pyh|ä (-än, -iä; -ii) koht|u (-an, -ua; -ii); pyh|ä (-än, -iä; -ii) paik|ku (-an, -kua; -koi); национальная ~ kanzan pyhä; поклониться древним ~м kumarduakseh muinazile pyhile mustokohtile

священник pap|pi (-in, -pii; -piloi)

священн|ый pyh|ä (-än, -iä; -ii); ~ое писание pyhä kirju (Biblii); ~ая обязанность pyhä velgu

сгибать(ся) *см.* **согнуть(ся)**

сглаз virtyty|s (-ksen, -sty; -ksii)

сглази|ть virtyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ребёнка ~ли lapsi on virtytetty

сговариваться *см.* **сговориться**

сговор 1. (*соглашение*) peitto||sobimu|s (-ksen, -stu; -ksii); по ~у peittosbimuksen mugah; **2.** (*помолвка*) lujuz|et (-ien, -ii); lujuo|t (-loin, -loi)

сговориться 1. (*условиться*) so|bie (-vin, -biu; -vitah); ~ о времени встречи sobie vastavumizen aigu; **2.** (*достигнуть взаимопонимания*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) sobuh; piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) yhteh mieleh; с этим человеком трудно ~ tämän ristikanzanke on vaigei piästä sobuh (piästä yhteh mieleh)

сговорчивый sovuk|as (-kahan, -astu; -kahii); myödäh||meni|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); myödy||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек sovukas (myödähmenii, myödymieline) ristikanzu

сгорать *см.* **сгореть**

сгорбившийся gurbistunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ старик gurbistunnuh starikku

сгорби|ться gurbistu|o (-n, -u; -tah); бабушка ~лась состарившись buabo vahnattuu gurbistui

сгоре|ть pal|ua (-an, -au; -etah); дрова ~ли hallot palettih

сгоряча kiihtyksis; suutuksis; сказать ~ sanuo kiihtyksis (suutuksis)

сгре|бать, сгре|сти 1. (*в кучу*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh) tukkuh; pan|na (-en, -ou; -nah) tukkuh; (*граблями*) haravoi|ja (-čen, -ščou; -jah); ~бать сено в копны haravoija heinii suattoloih; **2.** (*сбросить*) suomi|e (-n, -u; -tah); ~сти снег с крыши suomie lumet levolpäi

сгустить sajend|ua (-an, -au; -etah); ~ масло sajendua voi

сгусти|ться (*стать густым*) sa|jeta (-genen, -genou; -jetah); туман ~лся udu sageni; тучи ~лись pilvet sajettih

сгусток komk|u (-an, -ua; -ii); (*крови*) jäyht|e (-ien, -etty; -ielöi); ~ крови verijäyhte

сгущать(ся) *см.* **сгустить(ся)**

сгущённ|ый sajendet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ое молоко sajendettu maido

сдабривать *см.* **сдобрить**

сдавать(ся) *см.* **сдать(ся)**

сда|ть 1. (*отдать*) an|dua (-nan, -dau; -netah); (*передать*) luovut|tua (-an, -tau; -etah); ~ товар заказчику andua tavarat tilujale; ~ бельё в стирку andua sovat pezoh; ~ хлеб государству luovuttua vil'l'at valdivole; **2.** (*вернуть*) an|dua (-nan, -dau; -netah) järilleh; vediä (vien, vedäy; vietäh); tu|vva (-on, -ou; -vvah) järilleh; ~ лыжи учителю andua sukset järilleh opastajale; ~ книгу в библиотеку vediä kniigu bibliotiekkah; **3.** (*в наём*) vuogr|ata (-uan, -uau; -atah); ~ дачу на лето vuograta kezämökki kezäkse; **4.** (*выдержать испытание*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) läbi; он хорошо ~л все экзамены häi hyvin piäzi läbi kaikis tutkindolois; **5.** (*уступить*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ город jättiä linnu; **6.** (*ослабеть здоровьем*) huono|ta (-nen, -nou; -tah); pahe|ta (-nen, -nou; -tah); он сильно ~л häi äijäl paheni; **7.** (*испортиться*) rikkovu|o (-n, -u; -tah); mure|ta (-nen, -nou; -tah); мотор ~л motor mureni

сда|ться 1. (*прекратить сопротивление*) andavu|o (-n, -u; -tah); крепость ~лась linnu andavui; **2.** (*уступить*) an|dua (-nan, -dau; -netah) peräh; tai|buo (-vun, -buu; -vutah); myösty|ö (-n, -y; -täh); она ~лась и уступила в цене häi taibui da alendi hinnan

сдвиг 1. (*по гл.* сдвинуть) siirdämi|ne (-zen, -sty; -zii); siirränd|y (-än, -iä; -öi); (*по гл.* сдвинуться) siirdymi|ne (-zen, -sty; -zii); siirrynd|y (-än, -iä; -öi); **2.** (*изменение в развитии чего-л.*) muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ в лучшую сторону muutos parembah puolehpäi; **3.** (*геол.*) siirro|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ земной коры muapinnan siirros

сдвигать(ся) *см.* **сдвинуть(ся)**

сдвинуть (*переместить*) siir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ стол в сторону siirdiä stola bokkah

сдвину|ться (*переместиться*) siir|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); камень ~лся в сторону kivi siirdyi bokkah

сдела|ть lua|die (-jin, -diu; -jitah); azu|o (-n, -u; -tah); ~ домашнее задание luadie kodiurokat; ~ выводы luadie piätökset; ~ по-своему azuo iččie myö; нож, ~нный отцом tuatan azuttu (luajittu) veičči

сдела|ться 1. (*стать*) roi|takseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); tul|la (-en, -ou; -lah); ~ хозяином roitakseh (tulla) ižändäkse; ~лось темно rodih pimei; **2.** (*произойти*) tapahtu|o (-n, -u; -tah); что с ним ~лось? midä hänel on tapahtunnuh?

сделк|а 1. (*договор*) kaup|pu (-an, -pua; -poi); kaup|at (-oin, -poi); совершить ~у pidiä kaupat; **2.** (*неблаговидный сговор*): пойти на ~у с собственной совестью lähtie omua ičentunduo vastah (omua iččie vastah)

сдельно ur'kal; sovittuh palkah; работать ~ ruadua ur'kal

сдельн|ый sobu||palka|ine (-zen, -stu; -zii); urakku||-; ur'ku||-; ~ая работа urakkuruado (ur'kuruado)

сдержанно hil'l'ah; hil'l'azeh; hil'l'asti; вести себя ~ vediä iččie hil'l'ah (hil'l'azeh, hil'l'asti)

сдержанный 1. vagav|u (-an, -ua; -ii); iččie||käzis||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ человек vagavu (iččiekäzispidäi) ristikanzu; **2.** (*не проявляемый в полную меру*) hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); ~ смех hil'l'aine nagro

сдержать 1. (*удержать*) piet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ лошадь piettiä hebo; ~ смех piettiä nagro; **2.** (*выполнить*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ слово pidiä sana; ~ обещание täyttiä uskaldus

сдерживать *см.* сдержать; (*останавливать*) piet|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ лошадей pietellä heboloi

сдирать *см.* **содрать**

сдоба nižuz|et (-ien, -ii)

сдобрить: ~ кашу маслом mavustua pudro voil; ~ крупой уху из сущика panna suurimua kuivan kalan liemeh

сеанс seans|u (-an, -ua; -oi)

сев kylvämi|ne (-zen, -sty; -zii); kylvändy (-än, -iä; -öi); kylv|ö (-ön, -yö; -ölöi); весенний ~ kevätkylvö; во время ~а kylvön aigah

север pohja|ine (-zen, -stu; -zii); дует с ~а tuulou pohjazespäi

северный pohja|ine (-zen, -stu; -zii); ~ ветер pohjaine tuuli

северо-восток 1. (*часть горизонта*) koilli|ne (-zen, -stu; -zii); **2.** (*местность*) koillis||oz|a (-an, -ua; -ii); на ~е Европы Koillis-Jevropas

северо-восточный koilli|ne (-zen, -stu; -zii); koillis||-; ~ район koillisaloveh

северо-запад 1. (*часть горизонта*) luodeh (-en, -tu; -ii); **2.** (*местность*) luodeh||oz|a (-an, -ua; -ii)

северо-западный luodehi|ne (-zen, -stu; -zii); luodeh||-; ~ ветер luodehine tuuli

сегодня tänäpäi; ~ вечером tänäpäi illal; ~ воскресенье tänäpäi on pyhäpäivy

сегодняшн|ий tämän||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); ~яя жизнь tämänpäiväine elos

седеть harma|ta (-nen, -nou; -tah); волосы начали ~ tukat ruvettih harmanemah

седина harmua|t (-loin, -loi) tuk|at (-kien, -kii); harmu|s (-on, -ttu; -zii); harmavu|s (-on, -ttu; -zii) ◊ дожить до седин eliä vahnassah

седло saduli (-n, -i; -loi)

сед|ой harm|ai (-uan, -uadu; -ualoi); ~ая борода harmai pardu ◊ до ~ых волос vahnassah

седьм|ой seičče|me|s (-nden, -tty; -nzii); seičče|s (-nden, -tty; -nzii); учиться в ~ом классе opastuo seiččemendes (seiččendes) kluassas ◊ работать до ~ого пота ruadua higessäh

сезон -||ai|gu (-jan, -gua; -goi); летний ~ kezäaigu; ~ ягод marjuaigu; ~ охоты pyvvändyaigu

сезонн|ый vuozi||aijalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые работы vuoziaijallizet ruavot

сейчас 1. (*в настоящее время*) nygöi; я ~ не могу прийти minä nygöi en voi tulla; **2.** (*немедленно*) hedi; ~ приду hedi tulen; **3.** (*только что*) vastevai; juuri nygöi; он ~ был здесь vastevai (juuri nygöi) häi oli täs

секрет peit|to (-on, -tuo; -toloi); peitto||miel|i (-en, -dy; -ii); sekriet|ty (-än, -tiä; -töi); держать в ~е pidiä peitos; открыть ~ avata peittomieli ◊ по ~у peitoči

секретарь sekretari (-n, -i; -loi); учёный ~ института instituutan tiedosekretari

секретнича|ть šupet|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); они постоянно ~ют hyö ainos šupetellahes

секретный peitto||-; ~ приказ peittokäsky

сектор 1. (*мат.*) sektor (-an, -ua; -oi); ~ круга pyörikön sektor; **2.** (*пространство*) oz|a (-an, -ua; -ii); десятый ~ стадиона stadionan kymmenes oza; **3.** (*отдел учреждения*) ozast|o (-on, -uo; -oloi); ~ языкознания kielitiedo-ozasto

секунда sekund|u (-an, -ua; -oi)

секци|я 1. (*составная часть чего-л.*) oz|a (-an, -ua; -ii); добавить две ~и радиатора ližätä kaksi radiuatoran ozua; **2.** (*отдел, подотдел*) ozast|o (-on, -uo; -oloi); спортивная ~ sportuozasto; **3.** (*подразделение на конференции*) seksi|i (-en, -edy; -elöi); ~ языкознания kielitiijon seksii

селёдка sel'otk|u (-an, -ua; -oi)

селение kyl|ä (-än, -iä; -ii); hieru (-n, -u; -loi)

селезёнка pärn|y (-än, -iä; -ii)

сел|о kyl|ä (-än, -iä; -ii); родное ~ kodikylä; жить в ~е eliä kyläs

сельдерей selderi (-n, -i; -löi)

сельдь seldi (-n, -i; -löi)

сельск|ий kylä||-; kyläläine (-zen, -sty; -zii); hierula|ine (-en, -stu; -zii); ~ие жители kyläläzet (hierulazet) eläjät; ~ая школа kyläškola; ~ое хозяйство muatalovus; ~ совет kyläne-vvosto

сельскохозяйственн|ый mua||talovus||-; ~ые машины muatalovuskonehet; ~ые районы России Ven'anmuan mua-alovehet

сельсовет kylä||nevvost|o (-on, -uo; -oloi); sel'soviet|tu (-an, -tua; -toi)

семантика (*значение слова, выражения*) merkičy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ слова sanan merkičys

сёмга meri||loh|i (-en, -tu; -iloi)

семейн|ый 1. (*имеющий семью*) perehelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек perehelline ristikanzu; **2.** (*связанный с семьёй, предназначенный для семьи*) pereh||-; perehen; ~ое счастье perehoza (perehen oza); ~ые обязанности perehen vellalližukset

семейство 1. (*семья*) pereh (-en, -ty; -ii); жить большим ~м eliä suurel perehel; **2.** (*общая категория растений и животных*) rodu||kun|du (-nan, -dua; -dii); ~ кошачьих kažieläimien rodukundu

семенн|ой siemen||-; ~ое зерно siemenvil'l'at; ~ картофель siemenkartohkat

семеро seičče|i (-min, -mii); seiččem|et (-ien, -ii); ~ детей seiččei lastu; в доме ~ вил talois on seiččemet hangot

семестр opastus||ka|uzi (-vven, -uttu; -uzii); semestr|u (-an, -ua; -oi); осенний ~ sygyzyopastuskauzi

семинар seminuar|u (-an, -ua; -oi)

семнадцатый seiččemes||tostu (seiččemendentostu; seiččemettytostu; seiččemenziitostu)

семнадцать seiččei||tostu (seiččementostu, seičendytostu; seiččemiitostu); ~ лет seiččeitostu vuottu

семь seič|čei (-čemen, -endy; -čemii); сыну ~ лет poijal on seiččei vuottu

семьдесят seiččei||kymmen (seiččemenkymmenen, seičendy-kymmendy; seiččemiikymmenii); деду исполнилось ~ лет died'oi täytti seiččeikymmen vuottu

семьсот seiččei||sadua (seiččemensuan, seičendysadua; seiččemiisadoi)

семь|я pereh (-en, -ty; -ii); kanz|u (-an, -ua; -oi); pereh||-kun|du (-nan, -dua; -dii); большая ~ suuri pereh (kanzu, perehkundu); член ~и perehenhengi; глава ~и perehenižändy

семя siemen (-en, -dy; -ii); ~ яблока juablokan siemen

сен|и senčo|i (-in, -idu; -loi); спать в ~ях muata senčois

сен|о hein|y (-än, -iä; -ii); воз ~а heinyregi; стог ~а heinysuabru

сеновал heiny||sar|ai (-uan, -uadu; -ualoi)

сенокос 1. (*время косьбы*) heinar|gi (-ren, -gie; -giloi); пора ~а heinarren aigu; **2.** (*луг для покоса*) heiny||niit|tu (-un, -tuu; -tuloi); heiny||niit|ty (-yn, -tyy; -tylöi); heinu||nurm|i (-en, -ie; -iloi)

сенокосилка heinän||niittäi||koneh (-en, -tu; -ii); kosilk|u (-an, -ua; -oi)

сеносушилка heinän||kuivai||koneh (-en, -tu; -ii)

сентиментальный herk|y (-än, -iä; -ii); sentimental'no|i (-in, -idu; -loi); ~ характер herky (sentimental'noi) taba

сентябр|ь syvys||kuu (-n, -du; -loi); первое ~я syvyskuun enzimäine päivy

сепаратизм (*стремление к отделению, обособлению*) eruomis||taht|o (-on, -uo; -oloi); eruomis||him|o (-on, -uo; -oloi); separatizm|u (-an, -ua; -oi)

сепаратн|ый (*отдельный, обособленный*) erilli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые переговоры erillizet sobimuspaginat

сера rik|ki (-in, -kii; -kilöi); (*в ушах*) vaik|ko (-on, -kuo; -koloi); vaik|ku (-un, -kuu; -kuloi)

серб serb|u (-an, -ua; -oi); serbiela|ine (-zen, -stu; -zii)

Сербия Serbi|i (-en, -edu)

сербский serbiela|ine (-zen, -stu; -zii)

сервиз serviiz|u (-an, -ua; -oi); чайный ~ čuajuserviizu; ~ на шесть персон serviizu kuvvele hengele

сервировать kat|tua (-an, -tau; -etah) stol|a (-an, -ua; -ii); ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh) stol|a (-an, -ua; -ii); ~ обед на пять персон kattua (kerätä) stola viijele hengele

сервис (*сфера обслуживания населения*) palvelu|s (-ksen, -stu; -ksii); служба ~а palvelustoimisto

сердечн|ый 1. (*относящийся к сердцу*) syväin||-; sydämen||-; ~ые капли syväinliečetipat; ~ приступ sydämentabuamine; **2.** (*тёплый*) sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ приём sydämelline vastahotto; ~ человек sydämelline ristikanzu

сердито vihazesti; сказать ~ sanuo vihazesti

сердит|ый suuttunu|h (-on, -ttu; -zii); viha|ine (-zen, -stu; -zii); vihaž|u (-an, -ua; -oi); ~ая женщина suuttunuh naine; ~ ветер vihažu (vihaine) tuuli

сердить suutut|tua (-an, -tau; -etah); его не надо ~ händy ei pie suututtua

серди|ться suut|tuo (-un, -tuu; -utah); vihastu|o (-n, -u; -tah); tabavu|o (-n, -u; -tah); olla (olen, on; ollah) suutuksis; не ~сь! älä suutu! он ~тся на меня häi on suutuksis minun piäl

сердц|е syvä|in (-imen, -ndy; -imii); выстрелить в ~ ambuo syväimeh; доброе ~ pehmei syväin; ~ радуется syväin ihastelou ◊ в ~ах suutuksis (vihoissah); всем ~ем kaikel syväimel; открыть ~ avata syväin; с лёгким ~ем kebjiel syväimel

серебрист|ый hobjan||karva|ine (-zen, -stu; -zii); ~ свет луны hobjankarvaine kuudamanvalgei; ~ая борода hobjankarvaine pardu

серебро hobj|u (-an, -ua; -ii)

серебрян|ый hobju||-; hobja|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые монеты hobjudengat (hobjazet dengat)

середин|а **1.** (*о месте*) keski||koht|u (-an, -ua; -ii); ~ озера järven keskikohtu; **2.** (*о времени, моменте*) puoli||väli (-n, -i; -löi); keski||väli (-n, -i; -löi); ~ дня keskipäivy (puolipäivy); бросить дело на ~е jättiä azii kesken

серёжк|а **1.** (*украшение*) ser'ga|ine (-zen, -stu; -zii); золотые ~и kuldazet ser'gazet; **2.** (*соцветие*) ur|bu (-van, -bua; -bii); у берёзы и ольхи красивые ~и koivus da lepäš ollah čomat urvat

сере|ть harma|ta (-nen, -nou; -tah); на лето заяц ~ет kezäkse jänöi harmanou

серп čirpi (-n, -i; -löi); жать ~ами leikata čirpilöil

сертификат algu||perä||tovesteh (-en, -tu; -ii); sertifikuat|tu (-an, -tua; -toi)

сер|ый harm|ai (-uan, -uadu; -ualoi); ~ое небо harmai taivas

серьг|а ser'ga|ine (-zen, -stu; -zii); красивые ~и čomat ser'gazet

серьёзно todeh; toven; tovelleh; он ~ болен häi on todeh voimatoi; он ~ взялся за работу tovelleh tartui ruadoh

серьёзный tovelli|ne (-zen, -stu; -zii); vagav|u (-an, -ua; -oi); surjozno|i (-in, -idu; -loi); ~ вопрос tovelline kyzymys; он очень ~ человек häi on ylen vagavu (surjoznoi) ristikanzu

сессия **1.** (*заседание*) sessi|i (-en, -edy; -elöi); kerähm|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ академии наук tiedoakademien sessii; **2.** (*экзамены*) sessi|i (-en, -edy; -elöi); весенняя ~ студентов studentoin kevätsessii

сестр|а sizär (-en, -dy; -ii); две ~ы kaksi sizärdy; сёстры sizärekset; старшая ~ čidžoi (čidži)

сесть **1.** istu|okseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); istovu|o (-n, -u; -tah); ~ на стул istuokseh (istovuo) stuulal; птица села на ветку lindu istuihes oksal; дети сели в автобус lapset istovuttih avtoubussah; **2.** (*приняться за какое-л. дело*) istu|okseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); istovu|o (-n, -u; -tah); ot|tuakseh (-ammos; -ah/-ahes; -etahes); садитесь кушать! istukkuattos (istovukkua) syömäh! ученик сел делать домашнее задание opastui istuihes (ottihes) luadimah kodiurokkoi; **3.** (*оказаться в заключении*) istovu|o (-n, -u; -tah); ~ за что он сел в тюрьму? mis periibo istovui tyrmäh? **4.** (*о светилах*) lask|iekseh (-emmos; -eh/-ehes; -ietahes); солнце село päiväine laskihes; **5.** (*укоротиться, сузиться от влаги*) kučistu|o (-n, -u; -tah); istovu|o (-n, -u; -tah); после стирки рубашка села pestyy paidu kučistui (istovui)

сетка verk|o (-on, -uo; -oloi); проволочная ~ raudulanguverko

сеть verk|o (-on, -uo; -oloi); ловить рыбу ~ю pydiä kalua verkol; закинуть ~ laskie verko

сеятель kylvä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

сеять **1.** kylv|iä (-än, -äy; -etäh); ~ рожь kylviä ruistu; **2.** (*просеивать*) siegl|uo (-on, -ou; -otah); žiitoi|ja (-čen, -čču; -jah); ~ муку siegluo (žiitoija) jauholoi ◊ сеет мелкий дождь čipettäy

сжа|ть[1] **1.** (*сдавить, стиснуть*) kobrist|ua (-an, -au; -etah); pain|ua (-an, -au; -etah); kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); крепко ~ руку lujah kobristua kätty; ~ пружину painua pružin; воротник сжимает шею kaglus kiinittäy kaglua; **2.** (*сдавить — о боли и т. п.*) ahtist|ua (-an, -tau; -etah); боль ~ла сердце kibu ahtisti syväimen

сжать[2] (*рожь и т. п.*) leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ зерновые leikata vil'l'at

сжаться kurčistu|o (-n, -u; -tah); ~ от холода kurčistuo viluu

сжимать *см.* **сжать**[1]

сжимать(ся) *см.* **сжаться**

сзади **1.** (*нареч.*) taganpäi; tuanpäi; (*на расстоянии*) jälles; peräs; ребёнок сидит в санках, другие ~ толкают (санки) lapsi istuu kelkas, toizet taganpäi (tuanpäi) tungietah; отец впереди, дети ~ tuatto ies, lapset peräs; идти ~ astuo jälles; **2.** (*предлог*) tagan; tuakse; сидеть ~ кого-л. istuo kenentahto tagan; сесть ~ кого-л. istuokseh kenentahto tuakse (taganpäi)

сиг sii|gu (-jan; -gua; -goi)

сигнал **1.** merki (-n, -i; -löi); signual|u (-an, -ua; -oi); viesti (-n, -i; -löi); световой ~ tulimerki; ~ бедствия hädämerki; ~ радиомаяка ruadivomajakan signualu; **2.** (*предупреждение*) varoitus||signual|u (-an, -ua; -oi); varoitus||viesti (-n, -i; -löi); это серьёзный ~ для всех tämä on vagavu varoitussignualu (varoitusviesti) kaikile

сигнализация **1.** (*действие*) viestity|s (-ksen, -sty; -ksii); merkin||an|do (-non, -duo; doloi); ~ кострами viestitys robl'oloin avul; **2.** (*система*) merki|t (-löin, -löi); signual|at (-oin, -oi); морская ~ merimerkit; **3.** (*прибор*) merkin||ando||lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii)

сигналить viestit|tiä (-än, -täy; -etäh); an|dua (-nan, -dau; -netah) merkii

сидение (*действие*) istumi|ne (-zen, -stu; -zii); istund|u (-an, -ua; -oi); длительное ~ утомляет pitky istumine (istundu) väzyttäy

сиденье istui|n (-men, -ndu; -mii); переднее ~ автомобиля mašinan ezi-istuin (ezisidenii)

сидеть istu|o (-n, -u; -tah); ~ за столом istuo stolan tagua; ~ без дела istuo joute; ~ рядышком istuo rinnakkai ◊ ~ на диете olla dietal

сидя istujen; работать ~ ruadua istujen

сил|а vä|gi (-in, -gie; -gilöi); voim|u (-an, -ua; -ii); он обладает большой ~ой hänel on äijy vägie; быть в ~е olla voimis (väis); ударная ~ iškuvoimu; ~ ветра tuulen vägi (voimu) ◊ через ~у väis piäliči (vägehes); всеми ~ами kaikel väil; нет сил ei ole vägie (voimua); набирать ~у suittua vägie

сил|ок (*для ловли птиц*) rihm|u (-an, -ua; -oi); поставить ~ки panna rihmat; в ~ки попал рябчик rihmoih puutui pyy

сильно kovah; lujah; äijäl; ~ дует kovah (lujah) tuulou; ударить ~ iškie äijäl

сильн|ый **1.** (*большой физической силы*) vägev|y (-än, -iä; -ii); voimak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ые руки vägevät käit; ~ мужчина vägevy (voimakas) mies; **2.** (*твёрдый, стойкий*) luj|a (-an, -ua; -ii); ~ характер luja taba; **3.** (*обладающий властью*) voimak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ое государство voimakas valdukundu; **4.** (*большой мощности*) voimak|as (-kahan, -astu; -kahii); vägev|y (-än, -iä; -ii); ~ двигатель voimakas (vägevy) motor; **5.** (*большой по степени проявления*) kov|a (-an, -ua; -ii); luj|a (-an, -ua; -ii); ~ ветер kova (luja) tuuli; ~ ливень puadari; **6.** (*способный*) nerok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ музыкант nerokas muzikantu

символ tunnus||merki (-n, -i; -löi); merki (-n, -i; -löi); simvol|u (-an, -ua; -oi); голубь — ~ мира kyyhköi on rauhan simvolu; химические ~ы hiimien merkit

символизировать merki|tä (-čen, -ččöy; -täh); simvoliziirui|ja (-čen, -ččou; -jah)

симпатизир|овать mielyt|tiä (-än, -täy; -etäh); simpatiziirui|ja (-čen, -ščou; -jah); они не ~уют друг другу hyö ei mielytetä toine tostu

симпатично mielyttäväh; mieldy myöte; одеваться ~ sellitä mielyttäväh; это для меня ~ se on minule mieldy myöte

симпатичн|ый mielyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); čom|a (-an, -ua; -ii); ~ человек mielyttäi ristikanzu; ~ая девушка kaunis neidine; ~ наряд čoma ruuttu

симпати|я 1. (*внутреннее расположение*) mieldymy|s (-ksen, -sty; -ksii); simpuati|i (-en, -edu; -eloi); вызывать ~ю nostattua mieldymysty; **2.** (*о человеке, как предмете сердечной привязанности*) mieles||piettäv|y (-än, -iä; -ii); arma|s (-han, -stu; -hii)

симпозиум simpouzium|u (-an, -ua; -oi)

симптом huaveh (-en, -tu; -ii); primiet|ty (-än, -tiä; -töi); simptoum|u (-an, -ua; -ii); ~ы национальных конфликтов kanzuvälizien konfliktoin huavehet (primietät); ~ы гриппа gripan simptoumat

симулировать heit|elläkseh (-telemmös, -eleh/-elehes; -ellähes); simuliirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ глухоту heitelläkseh kuurnehekse

симфония simfouni|i (-en, -edu; -eloi)

синагога jevreilöin kirik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); sinagoug|u (-an, -ua; -ii)

сине|ть sinisty|ö (-n, -y; -täh); небо ~ет taivas sinistyy

синий sini|ne (-zen, -sty; -zii); ~ платок sinine paikku

синица tija|ine (-zen, -stu; -zii)

синоним sinounim|u (-an, -ua; -oi)

синоптик siän||ennusta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

синтаксис sintaksi|i (-en, -edu; -eloi)

синтез yhtistym|y (-än, -iä; -ii); sintez|u (-an, -ua; -oi)

синтетика sinteetiek|ku (-an, -kua; -koi)

синтетическ|ий sinteetiekalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая ткань sinteetiekalline kangas

синхронно yhtel||aigua; tazazesti

синхронный yhten||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); saman||-aiga|ine (-zen, -stu; -zii); sinhro||-; ~ перевод sinhrokiännös

синяк sinizem|y (-än, -iä; -ii); sin'ak|ku (-an, -kua; -koi); его избили до ~ов händy perrettih sinizemissäh (sin'akoissah)

сипл|ый käh|ei (-ien, -iedy; -ielöi); говорить ~ым голосом paista kähiel iänel

сиреневый sirienin||karva|ine (-zen, -stu; -zii)

сирень sirieni (-n, -i; -löi); sirieni||puu (-n, -du; -loi)

сирот|а armoit|oi (-toman, -tomua; -tomii); orbo|i (-in, -idu; -loi); остаться ~ой jiähä armoittomakse (orboikse)

сиротлив|ый hyllät|ty (-yn, -tyy; -tylöi); yksinä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая старость yksinäine vahnus; ~ые поля hyllätyt pellot

систем|а sistiem|u (-an, -ua; -oi); lajittelu (-n, -u; -loi); заниматься без ~ы opastuo sistiemattah; солнечная ~ päiväzensistiemu (päiväzenkundu); ботаническая ~ Линнея Linnein kazvilajittelu; избирательная ~ valličussistiemu; кровеносная ~ verenkierdosistiemu

систематизация sistematizoiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); sistematizoičend|u (-an, -ua; -oi)

систематизировать pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; sistematizoi|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ материалы panna kundoh (sistematizoija) materjualat

ситец siits|u (-an, -ua; -oi); платье из ~ца siitsas ommeltu pluat't'u

сито siegl|u (-an, -ua; -oi); žiit|tu (-an, -tua; -toi); частое ~ puaksu sieglu

ситуаци|я til|a (-an, -ua; -oi); tilandeh (-en, -tu; -ii); azi|i (-en, -edu; -eloi); сложная ~ vaigei tila; наше государство оказалось в трудной экономической ~и meijän valdivo puutui vaigieh talovehellizeh tilandeheh; неожиданная ~ vuottamatoi azii

сиюминутн|ый hedi||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); rut|to (-on, -tuo; -toloi); ~ая польза hediaigaine hyödy; ~ ответ rutto vastavus

сияние 1. loist|o (-on, -uo; -oloi); loškotu|s (-ksen, -stu; -ksii); läpety|s (-ksen, -sty; -ksii); čilkety|s (-ksen, -sty; -ksii); past|o (-on, -uo; -oloi); ~ городских огней linnan tuliloin loškotus; ~ луны kuudamazen loškotus; ~ звёзд tiähtilöin läpetys (čilketys); ~ солнца päivypasto; **2.** (*ореол*) loisto||keh|ä (-än, -iä; -ii); вокруг луны видно ~ kuudamazes ymbäri nägyy loistokehä; радужное ~ наблюдается вокруг уличных фонарей monivärilline loistokehä nägyy pihafonarilois ymbäri; **3.** (*блеск, сверкание какой-л. поверхности*) čäi|geh (-gehen, -jehty; -gehii); čilkety|s (-ksen, -sty; -ksii); läpety|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ снега lumen čäigeh; ~ росы kastien čilketys; ~ чистой посуды puhtahien astieloin läpetys

сия|ть 1. (*излучать яркий свет*) loškot|tua (-an, -tau; -etah); läpet|tiä (-än, -täy; -etäh); čilket|tiä (-än, -täy; -etäh); past|ua (-an, -au; -etah); зал ~л от множества ярких огней zualas loškotettih monet kirkahat tulet; ослепительно ~ет летнее солнце ylen kirkahasti pastau kezäpäiväine; на небе ~ют звёзды taivahas läpetetäh (čilketettäh) tiähtet; **2.** (*блестеть, сверкать*) čäi|giä (-jän, -gäy; -jetäh); čilket|tiä (-än, -täy; -etäh); läpet|tiä (-än, -täy; -etäh); läim|iä (-än, -äy; -etäh); в углу ~л медный самовар čupus čäigi vaskine samvuaru; роса ~ет kaste čilkettäy; поверхность озера ~ет на солнце järven pindu läimäy päivypastos; **3.** (*о глазах*) läpet|tiä (-än, -täy; -etäh); её глаза ~ли от радости hänen silmät läpetettih iluo

скабрезност|ь (*непристойность*) huigiettomu|s (-on, -ttu; -ksii); говорить ~и paista midä piä kandau (mällätä huigiettomuksii)

скабрезн|ый huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые разговоры huigiettomat paginat

сказать san|uo (-on, -ou; -otah); ~ в ответ sanuo vastah; скажите детям, чтоб пришли домой sanokkua lapsile, ku tuldas kodih ◊ легко ~ kebjei on sanuo; по правде ~ todeh sanuo; как ~ kui sanuo

сказа|ться 1. (*быть сказанным*) tul|la (-en, -ou; -lah) sanotukse; не всё скажется, что думается ei kai tule sanotukse midä ajatellah; **2.** (*отразиться, проявиться*) vaikut|tua (-an, -tau; -etah); tun|duo (-nun, -duu; -nutah); здоровье поправилось, ~лось лекарство tervehys koheni, liečeh vaikutti; морозная зима ~лась на жизни народа kylmytalvi tundui rahvahan elokses

сказитель, ~ница runon||pajatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); suarnan||saneli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

сказк|а suarn|u (-an, -ua; -oi); starin (-an, -ua; -oi); рассказывать ~и sanella suarnoi (starinoi) ◊ ~ про белого бычка loppumatoi pagin

сказочни|к, ~ница suarnan||saneli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

сказочн|ый suarnu||-; suarnalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая страна suarnumua; ~ое существо suarnalline olii

сказуемое (*грам.*) predikuat|tu (-an, -tua; -toi)

сказываться *см.* **сказаться**

скакалк|а hyppy||nuor|u (-an, -ua; -ii); прыгать через ~у hyppie hyppynuoras piäliči

скакать 1. (*прыгать*) hyp|pie (-in, -piy; -itäh); skoč|čie (-in, -čiu; -itah); ~ на одной ноге hyppie (skoččie) yhtel jallal; **2.** (*ехать вскачь*) juo|sta (-ksen, -ksou; -stah) ruagieh; лошадь скачет hebo joksou ruagieh

скал|а kalliv|o (-on, -uo; -oloi); высокие ~ы korgiet kallivot

скалист|ый kallivo||-; kallivo||perä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ые берега kallivorannat; ~ая местность kallivoperäine mua

скалка piirai||värtinä|ine (-zen, -sty; -zii)

скамь|я lauč|ču (-an, -čua; -čoi); сидеть на ~е istuo laučal

скандал 1. (*происшествие*) skandual|u (-an, -ua; -oi); вызвать ~ nostattua skandualu; **2.** (*ссора*) rii|du (-jan, -dua; -doi); rähineh (-en, -ty; -ii); hop|pu (-un, -puu; -puloi); поднять ~ nostua riidu (rähineh, hoppu)

скандал|ить rähi|stä (-zen, -zöy; -stäh); rii|jellä (-delen, -delöy; -jelläh); pi|diä (-en, -däy; -etäh) hoppuu; они часто ~ят hyö puaksuh rähistäh (riijelläh, pietäh hoppuu)

скандальн|ый 1. skandualu||-; huijut|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое происшествие skandualutapahtumu; ~ая публикация huijutoi kirjutus; **2.** (*о человеке*) riijač|ču (-un, -čuu; -čuloi); riijan||ečči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); hopun||ečči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); rähizi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ человек riijačču (riijaneččii, hopuneččii) ristikanzu

сканер skanneri (-n, -i; -loi)

сканировать kuv|ata (-uan, -uau; -atah) skanneril; skaniirui|ja (-čen, -ččou; -jah)

скарлатина skarlatiin|u (-an, -ua; -oi)

скатерт|ь pyhki|n (-men, -ndy; -mii); раньше были домотканые ~и ennen oldih koiskuvotut pyhkimet

скатить vieret|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ камень с горы vierettiä kivi mäilpäi

скати|ться vier|tä (-en, -öy; -täh); čurni|e (-n, -u; -tah); камень ~лся под гору kivi vieri alamägeh; ~ с горы на санках čurnie regyöl mäis alah

скатывать(ся) *см.* **скатить(ся)**

скаут skaut|tu (-an, -tua; -toi)

скафандр 1. (*водолаза*) čukeldus||so||ba (-van, -bua; -bii); skafandr|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*космонавта*) kosmossu||so|ba (-van, -bua; -bii); skafandr|u (-an, -ua; -oi)

скачка 1. (*бег лошади*) hevon||juoksu (-n, -u; -loi); **2.** (*скачки*) račastus||kil|bu (-van, -bua; -boi); участвовать в ~х ottua ozua račastuskilboih

скачок 1. (*прыжок*) hyp|py (-yn, -pyy; -pylöi); hyppävy|s (-ksen, -sty; -ksii); сделать оäин ~ luadie yksi hyppävys; **2.** (*резкое изменение чего-л.*) jyrk|y (-än, -iä; -ii) muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ цен hinnoin jyrky muutos; новый ~ в развитии uuzi jyrky muutos kehitykses

скашивать[1, 2] *см.* **скосить**[1, 2]

скважин|а 1. (*щель*) ra|go (-von, -guo; -goloi); заткнуть ~у в стене typitä seinän rago; замочная ~ avaimenloukko; **2.** (*в почве*) louk|ko (-on, -kuo; -koloi); буровая ~ muah porattu loukko

сквер pien|i (-en, -dy; -ii) puust|o (-on, -uo; -oloi)

скверн|ый 1. (*гадкий, непристойный*) ilg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); tylg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ поступок ilgei (tylgei) tego; ~ые слова ilgiet (tylgiet) sanat; **2.** (*плохой, дурной*) pah|a (-an, -ua; -oi); ~ человек paha ristikanzu; ~ая погода paha siä

сквози|ть 1. (*дуть*) tuul|ta (-en, -ou; -tah) läbi; ветер ~т сквозь щели tuulou läbi ragolois; **2.** (*о сквозняке*) tuul|ta (-en, -ou; -tah) läbi; здесь ~т täs tuulou läbi

сквозн|ой 1. (*проходящий насквозь*) läbinä|ine (-zen, -sty; -zii); läbi||-; ~ое отверстие läbinäine loukko; ~ проход läbikulgukohtu; **2.** (*неплотный, редкий*) läbi||nägy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); harv|u (-an, -ua; -oi); ~ая ткань läbinägyi kangas; ~ лес harvu meččy

сквозняк skvozn'ak|ku (-an, -kua; -koi); не сиди на ~е älä istu skvozn'akas

сквозь läbi; ~ изгородь aijas läbi; ~ стену seinäs läbi; ~ сон unes läbi

скворец kottara|ine (-zen, -stu; -zii)

скворечник pönt|ö (-ön, -yö; -ölöi)

скелет 1. luu||rang|o (-on, -uo; -oloi); skeliet|tu (-an, -tua; -toi); **2.** (*каркас, остов*) rung|o (-on, -uo; -oloi); ~ дома taloin rungopuut

скидк|а alendu|s (-ksen, -stu; -ksii); со ~ой alendushinnal

ски|дывать, ски|нуть 1. (*сбросить откуда-л.*) lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); heit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~нуть снег с крыши lykätä lumet levolpäi; ~нуть ношу heittiä takku; **2.** (*свергнуть*) lop|pie (-en, -pou; -pietah); kum|ata (-uan, -uau; -atah); ~нуть царскую власть loppie (kumata) suarinvaldu; **3.** (*снять надетое*) jaks|ua (-an, -au; -etah); heit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~нь обувь! heitä jallačit (jaksa jallat)! ~нуть пальто heittiä pal'to; **4.** (*уменьшить, сбавить*) vähend|iä (-än, -äy; -etäh); alend|ua (-an, -au; -etah); он не стал ~дывать скорость häi ei ruvennuh vähendämäh vauhtii; ~нуть цены alendua hinnat

скирда (*хлеба*) aun|u (-an, -ua; -oi); (*сена*) ke|go (-von, -guo; -goloi); ~ ржи ruisaunu; ~ сена heinykego

скис|ать, скис|нуть mui|jeta (-genen, -genou; -jetah); mui|jota (-gonen, -gonou; -jotah); молоко ~ло maido muigeni (muigoni)

склад[1] (*помещение*) ait|tu (-an, -tua; -toi); sklua|du (-vun, -duu; -duloi); ~ зерна vil'l'uaittu; ~ обуви jallačč idkluadu

склад[2] **1.** (*сложение, строение*) rakendeh (-en, -tu; -ii); ~ фигуры vardalon rakendeh; **2.** (*строй ума, характера*) ta|ba (-van, -bua; -boi); luon|neh (-dehen, -nehtu; -dehii); ~ ума ajattelutaba; ~ характера taba; человек особого ~а eriluondehelline ristikanzu; **3.** (*устройство, порядок*) ta|ba (-van, -bua; -boi); lua|du (-vun, -duu; -duloi); ~ жизни eloksentaba (eloksenluadu)

складка (*на ткани и т. п.*) rup|pi (-in, -pii; -piloi)

складывать(ся) *см.* **сложить(ся)**

склевать, склёвывать n'ok|kie (-in, -kiu; -itah); (*о рыбе*) sy|vvä (-ön, -öy; -vväh); куры склевали зерно kanat n'okittih suurimat; рыба склевала червя kala söi čyötön

склока rii|du (-jan, -dua; -doi); rähineh (-en, -ty; -ii)

склон palt|e (-ien, -ettu; -ieloi); на ~е горы mäinpaltiel ◊ на ~е лет vahnoil päivil (vahnate)

склонение 1. (*привлечение*) taivuttami|ne (-zen, -stu; -zii); kiändämi|ne (-zen, -sty; -zii); painami|ne (-zen, -stu; -zii); ~ его на свою сторону hänen taivuttamine omah puoleh; ~ к вере kiändämine jumalanuskoh; **2.** (*грам.*) taivutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

склонить 1. (*нагнуть*) pain|ua (-an, -au; -etah); lask|ie (-en, -ou; -ietah); ~ голову painua piä; ~ знамёна laskie flavut; **2.** (*добиться согласия*) taivut|tua (-an, -tau; -etah); kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); suostut|tua (-an, -tau; -etah); ~ его на свою сторону taivuttua händy omah puoleh; ~ к вере kiändiä jumalanuskoh; ~ её к замужеству suostuttua miehele

склони|ться 1. (*нагнуться*) painu|o (-n, -u; -tah); черёмуха ~лась к окну tuomi painui ikkunah; **2.** (*согласиться, поддаться уговорам*) an|duakseh (-nammos, -dah/-dahes; -netahes); alistu|o (-n, -u; -tah); ~ перед судьбой anduakseh (alistuo) omale ozale; **3.** (*опуститься — о солнце*) lask|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); солнце ~лось к горизонту päiväine laskih taivasrandah; **4.** (*незаметно перейти к чему-л.*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); разговор ~лся к любви pagin kiändyi rakkahuoh

склонность 1. (*пристрастие*) him|o (-on, -uo; -oloi); mieldymy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ к алкоголю himo viinah; ~ к театру mieldymys teatrah; **2.** (*предрасположенность*) taibumu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ к полноте taibumus kyllästymizeh

склонять 1. *см.* склонить; **2.** (*грам.*) taivut|tua (-an, -tau; -etah)

склоняться 1. *см.* склониться; **2.** (*грам.*) tai|buo (-vun, -buu; -vutah)

скоба sko|ba (-van, -bua; -bii)

скобка salbavo||merki (-n, -i; -löi)

скоблить kuavi|ta (-čen, -ččou; -tah); ~ сковороду kuavita riehtiliä

скованн|ый jämpäk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); ~ые руки jämpäköt käit

сков|ать 1. (*выковать*) ta|guo (-von, -gou; -votah); ~ топор taguo kirves; **2.** (*соединить вместе ковкой*) ta|guo (-von, -gou; -votah) yhteh; ~ звенья цепи taguo yhteh čiepin ozat; **3.** (*тесно сблизить, сплотить*) yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); lähend|iä (-än, -äy; -etäh); несчастье ~ало нас ozattomus yhtisti meidy; **4.** (*лишить возможности двигаться*) jämpist|iä (-än, -äy; -etäh); kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); si|duo (-von, -dou; -votah); страх ~ал ноги varavo jämpisti jallat; долг ~ывает velgu sidou; **5.** (*заморозить*) kylm|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); мороз ~ал озеро pakkaine kylmäi järven

сковорода riehtil (-än, -iä; -öi)

сковывать *см.* **сковать**

скольз|ить 1. (*катиться по гладкой поверхности*) luist|ua (-an, -au; -etah); luisk|ua (-an, -au; -etah); livi|stä (-zen, -zöy; -stäh); juo|sta (-ksen, -ksou; -stah); ~ по льду luistua jiädy myöte; сани ~ят по насту regi luiskau hangie myöte; ~ вниз с горы livistä alamägeh; лыжи хорошо ~ят по снегу sukset hyvin juostah lumes; **2.** (*быть неустойчивым, падать*) livesty|ö (-n, -y; -täh); сапоги скользкие, нога постоянно ~ит kengät ollah libiet, jalgu ainos livestyy; **3.** (*плавно двигаться по воздуху, по воде*) lii|diä (-jän, -däy; -jetäh); lii|jellä (-delen, -delöy; -jelläh); čuil|ua (-an, -au; -etah); орёл ~ит над полями kotku liidäy (liidelöy) peldoloin piäl; лодка ~ит по волнам veneh čuilau aldoloil

скользкий (*о поверхности*) lib|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ как рыба libei kui kala; ~ лёд libei jiä

сколько äijängo; äijygo; min verdu; min verran; ~ это стоит? äijängo se maksau? (min verran se maksau?); ~ времени? äijygo on aigua? ~ времени уйдёт на мытьё посуды? äijygo (min verdu) aigua menöy astieloin pezemizeh? ~ тебе лет? äijygo sinule on vuottu (igiä)? ◊ ~ душе угодно mi vai hengele pidäy; ~ лет, ~ зим! ammui nähtyy!

скончаться kuol|ta (-en, -ou; -tah)

скопление -||tuk|ku (-un, -kuu; -kuloi); -||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ грязи ligatukku; ~народа rahvasjoukko

скорбь gor'|a (-an, -ua; -ii); muok|ku (-an, -kua; -kii); tusk|u (-an, -ua; -ii); глубокая ~ syvä muokku (tusku)

скорбеть gor'ui|ja (-čen, -čču; -jah); muok|atakseh (-kuammos, -kuahes; -atahes); tusk|atakseh (-uammos, -uahes; -atahes)

скорее 1. (*сравнит. ст. от* скоро) teriämbi; teriämbä; чем ~, тем лучше midä teriämbi, sidä parembi; **2.** (*лучше, вернее, точнее*) teriämbi; он ~ похож на мать, чем на отца häi teriämbi on muamahes, migu tuattahes; он ~ умрёт, чем отдаст долги häi teriämbi kuulou, kui andau vellat

скорлупа kuor|i (-en, -du; -ii); яичная ~ jäičän kuori

скоро 1. (*быстро*) terväh; ravieh; ruttoh; ~ писать ravieh kirjuttua; ~ ездить terväh ajella; ~ работать ruttoh ruadua; **2.** (*вскоре*) terväh; hedi; я ~ приду terväh (hedi) tulen; **3.** (*в знач. сказ.*): ~ зима terväh roih talvi

скороговорк|а 1. (*быстрая речь*) kiireh||pagin||lua|du (-vun, -duu; -duloi); говорить ~ой ylen terväh paista; **2.** (*трудно произносимое сочетание слов*) kieli||loru (-n, -u; -loi)

скоромн|ый argehi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая пища argehine syömine

скоропалительно kiirehesti; kiirehel; он уехал ~ häi kiirehel ajoi iäres

скоропалительн|ый kiirehelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое решение kiirehelline piätös

скоропостижно ruttoh; vuottamattah

скоропостижн|ый rut|to (-on, -tuo; -toloi); vuottamat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая смерть vuottamatoi surmu

скороспел|ый aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая картошка aigaine kartohku

скорост|ь 1. vauhti (-n, -i; -loi); ехать на большой ~и ajua täytty vauhtii; **2.** (*техн.*) vauhti||vaiht|o (-on, -uo; -oloi); вторая ~ toine vauhtivaihto

скоротечн|ый lyhyt||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая молодость lyhytaigaine nuorus

скор|ый 1. (*быстрый*) rav|ei (-ien, -iedu; -ieloi); vauhtik|as (-kahan, -astu; -kahii); vauhti||-; идти ~ым шагом kävellä ravieh; ~ в работе ravei ruavos; ~ поезд vauhtikas poujezdu (vauhtipoujezdu); **2.** (*совершаемый быстро*) kiirehelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая помощь kiirehelline abu; ~ разговор kiirehelline pagin; **3.** (*близкий по времени*) lähä|ine (-zen, -sty; -zii); (*ближайший*) lähi|n (-män, -miä; -mii); ~ приезд lähäine tulo; до ~ой встречи! lähäzeh vastavumizessah!

скосить[1] niit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ траву niittiä heinät

скосить[2] **1.** (*сделать косым*) viärist|iä (-än, -äy; -etäh); vediä (vien, vedäy; vietäh) vinoh; **2.** (*глаза, шею*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh)

скот žiivat|tu (-an, -tua; -toi); žiivat|at (-toin, -toi); держать ~ pidiä žiivattua (žiivattoi)

скотч liimu||lent|u (-an, -ua; -oi)

скрежет kradžineh (-en, -tu; -ii); kradžaitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

скреже|тать kradži|sta (-zen, -zou; -stah); kradžait|tua (-an, -tau; -etah); цепь ~щет čieppi kradžizou; ~ зубами kradžaittua hambahii

скреп|ить, скреп|лять 1. (*соединить*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); liit|tiä (-än, -täy; -etäh); tartut|tua (-an, -tau; -etah); yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ить страницы скрепкой tartuttua lehtet kiinittimel; **2.** (*удостоверить*) tovest|ua (-an, -au; -etah); ~ подписью tovestua nimenkirjutuksel ◊ ~я сердце vägehes

скрепка kiinit|in (-timen, -indy; -timii)

скрести rii|buo (-von, -bou; -votah); kyndži|e (-n, -y; -täh); kuavi|ta (-čen, -ččou; -tah); kupet|tua (-an, -tau; -etah); ~ ногтями riibuo kynzil; ~ болячку kyndžie kibiedy; ~ пол kuavita latettu; ~ затылок kupettua tagaraivuo

скрестись krabi|sta (-zen, -zou; -stah); мыши скребутся hiiret krabistah

скрестить 1. (*сложить крестом*) pan|na (-en, -ou; -nah) ristah; ~ руки panna käit ristah; **2.** (*произвести скрещивание*) sevoit|tua (-an, -tau; -etah)

скрести|ться 1. (*сложиться крестом*) men|nä (-en, -öy; -näh) ristah; дороги ~лись tiet mendih ristah; **2.** (*сочетаться в результате скрещивания*) segavu|o (-n, -u; -tah)

скрещивание (*биол.*) sevoitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

скрещивать(ся) *см.* **скрестить(ся)**

скривить viärist|iä (-än, -äy; -etäh); (*губы*) muikist|ua (-an, -au; -etah); ~ каблуки viäristiä kannat; ~ губы muikistua huulet

скриви|ться viäristy|ö (-n, -y; -täh); каблуки ~лись kannat viäristyttih

скрип kridžu (-n, -u; -loi); kridžineh (-en, -ty; -ii); ridžu (-n, -u; -loi); ridžineh (-en, -ty; -ii); ~ двери uksen kridžu; ~ полозьев jallaksien kridžineh

скрип|еть 1. (*издавать скрип*) kridži|stä (-zen, -zöy; -stäh); ridži|stä (-zen, -zöy; -stäh); снег ~ит на морозе lumi kridžizöy pakkazel; новые сапоги ~ят uvvet kengät kridžistäh; **2.** (*чем*) kradžait|tua (-an, -tau; -etah); radžait|tua (-an, -tau; -etah); ~ зубами kradžaittua hambahii

скрипка viulu (-n, -u; -loi); skripk|u (-an, -ua; -oi)

скрипну|ть kridžaht|uakseh (-ammos; -ah/-ahes; -etahes); дверь ~ла uksi kridžahtih

скромно prosto; tavallizesti; жить ~ eliä prosto (tavallizesti)

скромн|ый 1. (*лишённый тщеславия*) kunnivon||himot|oi (-toman, -tomua; -tomii); она очень ~ая häi on ihan kunnivonhimotoi; **2.** (*непритязательный*) vuadimat|oi (-toman, -to-

mua; -tomii); **3.** (*сдержанный в нравственном отношении*) kunnolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая девушка kunnolline neidine; **4.** (*не бросающийся в глаза*) tavalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая жизнь tavalline elos; **5.** (*небольшой, незначительный, ограниченный*) pien|i (-en, -dy; -ii); ~ доход pieni tulo

скрупулёзный ylen tark|u (-an, -ua; -oi); čopak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ труд tarku ruado

скрути|ть 1. (*верёвку, нитку*) ker|rata (-duan, -duau; -ratah); (*папиросу*) kiäri|e (-n, -y; -täh); ~ пряжу kerrata langat; ~ папиросу kiärie papirosku; **2.** (*связать*) si|duo (-von, -dou; -votah); ~ руки siduo käit tuaksepäi; **3.** (*заставить повиноваться*) nuori|ta (-čen, -ščču; -tah); дай ему власть, так всех ~т! anna hänele valdu, ga kaikkii nuoriščču ◊ болезнь ~ла его за неделю taudi tapoi hänen yhteh nedälih

скрути|ться kerdavu|o (-n, -u; -tah); верёвка хорошо ~лась nuoru hyvin kerdavui

скручивать(ся) *см.* **скрутить(ся)**

скрыва|ть 1. (*прятать*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); peit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); скажи правду, не ~й! sano tozi, älä peitele! ~ слёзы peitellä kyynälii; **2.** (*утаивать*) olla (olen, on; ollah) peitos; земля ~ет в себе большие богатства muan peitos ollah suuret uardehet

скрыва|ться 1. *см.* скрыться; **2.** (*прятаться*) peit|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes); olla (olen, on; ollah) peitos; ~ от кого-л. peitelläkseh kestahtopäi; **3.** (*быть, иметься*) olla (olen, on; ollah) peitos; peit|tiä (-än, -täy; -etäh); в земле ~ются большие богатства mua peittäy suurii uardehii

скрыт|ый peitto||-; peitolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая угроза peittovaraitus; ~ая злоба peittoviha; ~ое значение peitolline merkičys

скрыть (*спрятать; утаить*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ преступника peittiä pahanruadai; ~ правду peittiä tozi

скры|ться (*спрятаться*) peit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); peit|tiäkseh (-ämmös, -tähes; -etähes); (*исчезнуть*) ka|vota (-duon, -duou; -votah); hävi|tä (-en, -ey; -täh); солнце ~лось за тучей päiväine peityi pilven tuakse; самолёт ~лся из виду lendokoneh kadoi (hävii) nägyvis

скряга tina||kyn|zi (-nen, -ty; -zii); veri||kyn|zi (-nen, -ty; -zii); skuup|pu (-an, -pua; -pii); ну ты и ~! olet tozi tinakynzi (verikynzi, skuuppu)!

скук|а igäv|y (-än, -iä; -ii); igävy|s (-ön, -tty; -zii); мучиться от ~и muokatakseh igäviä (igävytty)

скула šok|ku (-an, -kua; -kii)

скуластый levei||šok|ku (-an, -kua; -kii)

скули|ть vangu|o (-n, -u; -tah); vingu|o (-n, -u; -tah); щенок жалобно ~т kudžuine atkalasti vanguu (vinguu)

скульптор kuvan||vestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); мастерская ~а kuvanvestäjän ruadoperti

скульптура 1. (*искусство*) kuvan||vesto||tai|do (-jon, -duo; -doloi); **2.** (*произведение*) vesto||kuv|a (-an, -ua; -ii)

скупо 1. (*до жадности бережливо*) ylen tarkah; ylen skuuppah; **2.** (*слабо*) vähäl; vähän; солнце греет ~ päiväine vähäl lämmittäy; **3.** (*немногословно, кратко*) lyhyösti; lyhyöh; ответить ~ vastata lyhyösti

скупочн|ый osto||-; ~ая цена ostohindu

скуп|ой idar|u (-an, -ua; -oi); skuup|pu (-an, -pua; -pii); он всю жизнь был ~ым häi kogo ijän oli idaru (skuuppu)

скуча|ть igävöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh); дети ~ют по маме lapset igävöijäh muamua

скучно 1. igävästi; atkalasti; ~ проводить время igävästi (atkalasti) viettiä aigua; **2.** (*в знач. сказ.*) on igävy; on atkal; мне ~ minul on igävy (on atkal)

скучн|ый igäv|y (-än, -iä; -ii); atkal (-an, -ua; -oi); ~ая песня igävy (atkal) pajo; ~ые времена igävät (atkalat) aijat; ~ рассказ igävy (atkal) kerdomus

скуша|ть sy|vvä (-ön, -öy; -vväh); ~й пирожок syö piiruahut

слабе|ть: здоровье ~ет tervehys huononou; зрение ~ет nägy (silmy) huononou; силы ~ют väit hävitäh (vähetäh); ветер ~ет tuuli hillenöy

слабительное ullostus||aineh (-en, -tu; -ii)

слабо 1. (*плохо*) pahoi; huonoh; huonosti; он ~ работает häi pahoi (huonosti) ruadau; ребёнок ~ читает lapsi pahoi (huonosti) lugou; **2.** (*нетуго, свободно*) välläh; верёвка натянута ~ nuoru on kiinitetty välläh

слабодушие heik|ko (-on, -kuo; -koloi) luon|neh (-dehen, -nehtu; -dehii); heik|ko (-on, -kuo; -koloi) ta|ba (-van, -bua; -boi); проявить своё ~ ozuttua oma heikko luonneh

слабослышащий huonoh||kuuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); pahoi||kuuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

слабость 1. heikkovu|s (-ksen, -stu; -ksii); vähy|s (-ön, -tty; -zii); ~ зрения nävön heikkovus; ~ освещения vallon vähys; **2.** (*пристрастие, влечение*) him|o (-on, -uo; -oloi); ~ к спиртному himo viinah

слабохарактерный heikko||luondehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ человек heikkoluondehelline ristikanzu

слаб|ый 1. (*не обладающий физической силой*) väit|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые руки väittömät käit; ~ое рукопожатие väitöi käinando; **2.** (*нездоровый, болезненный*) huon|o (-on, -uo; -oloi); pah|a (-an, -ua; -oi); ~ое здоровье huono (paha) tervehys; ~ое сердце huono (paha) syväin; ~ое зрение huono (paha) nägö; **3.** (*незначительный*) vien|o (-on, -uo; -oloi); hen|do (-non, -duo; -doloi); ~ ветерок vieno tuulut; ~ голос hendo iäni; **4.** (*непрочный*) hoik|ku (-an, -kua; -kii); ~ лёд hoikku jiä; **5.** (*некрепкий, ненасыщенный*) liev|y (-än, -iä; -ii); ~ чай lievy čuaju; **6.** (*недостаточный, плохой*) huon|o (-on, -uo; -oloi); pah|a (-an, -ua; -oi); ~ые способности huonot (pahat) kyvyt; ~ ученик huono (paha) opastui; **7.** (*нетугой, свободный*) väl'l'|y (-än, -iä; -ii); ~ узел väl'l'y solmi ◊ ~ое место kibei kohtu; ~ характер heikko luonneh

слава 1. (*почётная известность*) kuulužu|s (-on, -ttu; -ksii); maineh (-en, -tu; -ii); kunniv|o (-on, -uo; -oloi); ~ учёного tiedomiehen kuulužus; **2.** (*репутация, молва*) muaniv|o (-on, -uo; -oloi); sluav|u (-an, -ua; -oi); дурная ~ paha muanivo (sluavu)

слави|ть 1. (*чествовать*) kiit|tiä (-än, -täy; -etäh); ylist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ героя kiittiä (ylistiä) muanivomiesty; **2.** (*распространять слухи*) sluavi|e (-n, -u; -tah); ~шь ты меня по всему городу sluavit sinä minuu kaikkie linnua myö; **3.** (*величать*) ol'l'ot|tua (-an, -tau; -etah)

славн|ый 1. (*знаменитый*) kunnivolli|ne (-zen, -stu; -zii); mainehik|as (-kahan, -astu; -kahii); putilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые дела kunnivollizet (putillizet) tevot; **2.** (*приятный*) mielyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); putilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ человек putilli|ne (-zen, -stu; -zii) ristikanzu; **3.** (*хороший*) hyv|ä (-än, -iä; -ii); kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); ~ день kaunis päivy

славян|ин, ~ка slavjuan|u (-an, -ua; -oi)

славянский slavjuanoin; ~ язык slavjuanoin kieli

слагать *см.* **сложить 2, 5.**

слагаться 1. *см.* **сложить(ся) 1, 2**; **2.** (*состоять*) keravy|ö (-n, -y; -täh); ~ из различных частей kerävyö erilazis ozis

слагаемое 1. (*мат.*) yhteh||laskiettav|u (-an, -ua; -ii); **2.** (*составная часть*) oz|a (-an, -ua; -ii)

сладк|ий mag|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ чай magei čuaju; ~ие ягоды magiet marjat

сладковат|ый (*солоделый*) imel (-än, -iä; -ii); (*приторный*) äimel (-än, -iä; -ii); magiettav|u (-an, -ua; -ii); картошка подмёрзла и стала ~ой kartouhku kylmähyy rodih imeläkse; кроличье мясо ~ое krouliekan liha on äimel

сладост|ь magie|ne (-zen, -stu; -zii); угощать ~ями gostittua magiezil

сластить majend|ua (-an, -au; -etah); ~ чай сахарным песком majendua čuaju zuaharipeskul

слащав|ый (*льстивый*) imel (-än, -iä; -ii); mageili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ голос imel (mageilii) iäni

слева hurual; hurualpäi; положить ~ panna hurual; ~ протекал ручеёк hurualpäi pagei ojaine

слегка kebjieh; kebjiesti; vähäzel; ~ приподнять kebjieh nostaldua; ~ толкнуть vähäzel ähkätä

след jäl|gi (-len, -gie; -gii/-gilöi); ~ы медведя kondien jället; идти по ~у mennä jälgie myö

следить[1] **1**. (*наблюдать*) kač|čuo (-on, -čou; -otah); kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah); ~ за полётом ласточек kačču lendelijöih piäskölöih; **2.** (*быть всегда осведомлённым о чём-л.*) tarkail|la (-en, -ou; -lah); pyzy|ö (-n, -y; -täh) jälles; ~ за ходом мысли pyzyö ajatuksele jälles; ~ за ходом событий tarkailla tapahtumii; **3.** (*заботиться, присматривать*) pi|diä (-en, -däy; -etäh) huoldu; silmäil|lä (-en, -öy; -läh); ~ за чистотой pidiä huoldu puhtahuos; ~ за детьми silmäilla lapsii

следить[2] (*оставлять следы*) jät|tiä (-än, -täy; -etäh) jälgie

следователь tarkastus||sud'd'|u (-an, -ua; -ii)

следовательно ga sit; так вы, ~, уезжаете ga sit työ ajatto iäre; свет горит, ~, они не спят tulet paletah, ga sit hyö vie ei muata

след|овать 1. (*идти следом*) tul|la (-en, -ou; -lah) jälles (peräh); men|nä (-en, -öy; -näh) jälles (peräh), aj|ua (-an, -au; -etah) jälles (peräh), astu|o (-n, -u; -tah) jälles (peräh); kävel|lä (-en, -öy; -läh) jälles (peräs); ~уйте за мной! tulgua minule jälles! ~ за группой mennä joukon peräh; ~ за последней машиной ajua jälgimäzen mašinan peräh; утята ~уют за уткой sorzan poigazet kävelläh emän peräs; **2.** (*наступать*) tul|la (-en, -ou; -lah); за летом ~ует осень kezän jälgeh tulou sygyzy; **3.** (*отправляться, ехать*) men|nä (-en, -öy; -näh); поезд ~ует до Москвы poujezdu menöy Moskovassah; **4.** (*руководствоваться чем-л.*) rua|dua (-n, -dau; -tah); pyzy|ö (-n, -y; -täh) jälles; ~ всегда примеру старшего брата ruadua ainos vahnemban vellen jyttyöh; **5.** (*быть следствием*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); какой вывод из этого ~ует? mittuine yhtehvedo täs roih? **6.** *безл.* (*необходимо*): ~ует ещё раз всё проверить pidäy vie kerdu kai tarkastua; ~ует помнить… pidäy (tulou) mustua…

следом jälles; peräh; peräs; идите ~ astukkua jälles (peräs); я написал письмо, ~ — другое kirjutin kirjazen, sen peräh — toizen; ~ друг за другом jälletysti (toine toizele jälles)

следствие (*юрид.*) tutkind|o (-on, -uo; -oloi); находиться под ~м olla tutkittavannu

следующий tuli|i (-en, -edu; -eloi); jälles||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); jälgeh||tuli|i (-en, -edu; -eloi); ~ год tulii vuozi

слеза kyynäl (-en, -dy; -ii); смеяться до слёз nagrua kyynälissäh

слез|ать, слез|ть 1. (*спуститься*) heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh) alah; ~ с дерева heittyo puulpäi alah; **2.** (*отпасть, сойти*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); краска ~ла с пола kruasku lähti lattiespäi

слепень puarm|u (-an, -ua; -oi)

слепнуть so|veta (-genen, -genou; -vetah)

слепой sog|ei (-ien, -iedu; -ieloi); совершенно ~ umbisogei

слепок kuav|u (-an, -ua; -ii); koupi|i (-en, -edu; -eloi); ~ ключа avaimen kuavu (koupii)

слепота sogevu|s (-on, -ttu; -ksii)

слесарь raudu||sep|py (-än, -piä; -pii); sliesari (-n, -i; -loi)

слива sliivu||puu (-n, -du; -loi)

сливки sliuhk|u (-an, -ua; -oi)

слизать nuol|ta (-en, -ou; -tah)

слизень edenö|i (-in, -idy; -löi)

слизывать *см.* **слизать**

слизь nuol|i (-en, -du; -ii)

слишком liigua; liijan; liijakse; это уже ~ se on jo liigua (liijakse); ~ много liijan äijy

слияни|е 1. yhtymi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ рек jogiloin yhtymine; **2.** (*место соединения рек*) yhtymys||koht|u (-an, -ua; -ii); у ~я двух рек kahten joven yhtymyskohtas

словарный sana||-; ~ диктант sanakirjutus; ~ запас sanavara

словарь 1. (*книга*) sana||kniig|u (-an, -ua; -oi); ~ карельского языка karjalan kielen sanakniigu; **2.** (*словарный запас*) sana||var|a (-an, -ua; -oi)

словесн|ый sana||-; sanalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое выражение sanalline virkeh ◊ ~ портрет sanakuva (sanaportriettu)

словно 1. (*как, подобно*) kui; петь ~ соловей pajattua ku soloveilinduine; **2.** (*как будто*) buite kui; ~ кто-то стучится buite kui kenlienne loškuttau

слов|о san|a (-an, -ua; -oi); заимствованное ~ laihinsana; ~а приветствия tervehtyssanat; он не проронил ни ~а häi ei virkanuh ni sanua; вступительное ~ avavussanat ◊ другими ~ами toizin sanojen; бросать ~а на ветер paista tyhjiä; честное ~ ihan tottu

слог tavu (-n, -u; -loi); открытый ~ avvonaine tavu; закрытый ~ umbinaine tavu; разделить на ~и jagua tavuloih

сложение (*мат.*) ližiämine (-zen, -sty; -zii); ližiänd|y (-än, -iä; -öi); ližäv|ö (-ön, -yö; -ölöi); ližävy|s (-ksen, -sty; -ksii); (*сочинение*) keksimi|ne(-zen, -sty; -zii); keksind|y (-än, -iä; -öi); ~ чисел luguloin yhteh laskemine; ~ стихов runoloin keksimine

сложить 1. (*положить*) lad'd'|ata (-uan, -uau; -atah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ дрова в поленницу lad'd'ata hallot pinoh; ~ посуду в шкаф panna astiet škuappah; **2.** (*прибавить одно число к другому*) liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); lask|ie (-en, -ou; -ietah) yhteh; **3.** (*собрать из частей*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ слово из букв kerätä kirjaimis sana; **4.** (*построить, соорудить*) nost|ua (-an, -au; -etah); lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ дом из кирпича nostua (lad'd'ata) kirpičkyodi; ~ печку luadie päčči; **5.** (*сочинить*) keksi|e (-n, -y; -täh); ~ песню keksie pajo; **6.** (*снять*) heit|tiä (-än, -täy; -etäh); lask|ie (-en, -ou; -ietah); ~ ношу на землю heittiä takku muale ◊ ~ голову menettiä piä; ~ оружие andavuo

сложи|ться 1. (*создаться, образоваться*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); valmistu|o (-n, -u; -tah); kerävy|ö (-n, -y; -täh); ker|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh); сразу ~лось такое мнение hedi rodih moine mieli; данный архитектурный ансамбль ~лся окончательно в прошлом веке tämä arhitektuurukogomus lopullizesti valmistui mennyön vuozisuan aigua; ~лась хорошая компания работников kerävyi hyvä joukko ruadajua; **2**. (*принять какую-л. форму*) men|nä (-en, -öy; -näh); painu|o (-n, -u; -tah); губы ~лись в улыбку huulet mendih muheloh; ~ в комок mennä möykkyzekse; чтобы пройти в эту дверь, надо ~ вдвое täs ukses läbi piästes pidäy painuo kahtenkerdai (kaksinkerroin); **3.** (*устроить складчину*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ по десять рублей kerätä kymmenin rublin

сложност|ь vaigevu|s (-ksen, -stu; -ksii); в каждой работе свои ~и joga ruavos ollah omat vaigevukset

сложн|ый 1. (*состоящий из нескольких частей*) yhtys||-; yhtistys||-; ~ое слово yhtyssana; ~ое предложение yhtysvirkeh; ~ механизм yhtistysmehanizmu; **2.** (*не простой, трудный*) vaig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); jyg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); moni||mutkalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая ситуация vaigei tila; ~ые условия jygiet olot; ~ая конструкция monimutkalline konstruksii

сло|й kerro|s (-ksen, -stu; -ksii); верхние ~и почвы muan pindukerrokset

слома|ть murend|ua (-an, -au; -etah); rik|kuo (-on, -kou; -otah); (*переломить*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ замок murendua lukku; ребёнок ~л игрушку lapsi murendi (rikoi) bovan; он ~л ногу häi katkai jallan

слома|ться mure|ta (-nen, -nou; -tah); rikkovu|o (-n, -u; -tah); (*переломиться*) katke|ta (-nen, -nou; -etah); замок ~лся lukku mureni; карандаш ~лся karandiššu katkei

сломи|ть 1. (*сломать*) katk|ata (-uan, -uau; -atah); kua|dua (-n, -dau; -tah); ~ ветку katkata oksu; ветер ~л дерево tuuli kuadoi puun; **2.** (*одолеть, победить*) voit|tua (-an, -tau; -etah); katk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ страх voittua varavo; болезнь ~ла его voimattomus katkai hänen ◊ сломя голову piä kolmandennu jallannu

слон slon|a (-an, -ua; -ii)

слоняться vedelehti|e (-n, -y; -täh); ~ без дела vedelehtie dielottah

слуга käskylä|ine (-zen, -sty; -zii)

служащ|ий virgu||mie|s (-hen, -sty; -hii); virguniek|ku (-an, -kua; -koi); рабочие и ~ие ruadajat da virgumiehet

служб|а 1. (*действие*) rua|do (-von, -duo; -doloi); palvelu (-n, -u; -loi); срок ~ы аккумулятора akkumu'uatoran ruadoigä; ~ науке tiijon palvelu; поставить на ~у человеку panna palvelemah ristikanzua; **2.** (*должность, работа*) vir|gu (-ran, -gua; -goi); rua|do (-von, -duo; -doloi); повышение по ~е virgutazon ylendämine; пойти на ~у в министерство mennä ruadoh ministerstvah; такая у него ~ moine on hänen ruado; **3.** (*исполнение воинских обязянностей*) sluužb|u (-an, -ua; -oi); срок ~ы в армии сокращается sluužban aigu armies lyhenöy; **4.** (*отрасль производства, организация*) toimist|o (-on, -uo; -oloi); laito|s (-ksen, -stu; -ksii); palvelu|s (-ksen, -stu; -ksii); медицинская ~ liečetoimisto; научная ~ tiedolaitos; метеорологическая ~ siäpalvelu; ~ быта palvelulaitos; **5.** (*церк.*) sluužb|u (-an, -ua; -oi)

служебн|ый 1. virgu||-; ~ые дела virguhommat; ~ое положение virgutazo; **2.** (*вспомогательный*) abu||-; ~ое средство abunevvo; ~ые помещения abuhuonehet ◊ ~ слово abusana

служи|ть 1. (*работать*) rua|dua (-n, -dau; -tah); olla (olen, on; ollah) ruavos; toimi|e (-n, -u; -tah); ~ секретарём olla sekretarinnu; ~ на железной дороге ruadua raududorogal; ~ науке toimie tiijon hyväkse; **2.** (*исполнять воинские обязанности*) olla (olen, on; ollah) armies; **3**. (*быть слугой*) palvel|la (-en, -ou; -lah); ~ у господ palvella herralistuo; **4.** (*выполнять своё назначение*) olla (olen, on; ollah) käytökses; самовар старый, но всё ещё ~т samvuaru on vahnu, ga vie ainos on käytökses; **5.** (*быть, являться чем-л.*) olla (olen, on; ollah); ~ примером olla ezimerkinny; **6**. (*отправлять церковную службу*) sluužli|e (-n, -u; -tah); ~ панихиду sluužie panihiidua

слух 1. (*чувство*) kuul|o (-on, -uo; -oloi); лишиться ~а kavottua kuulo; у него острый ~ hänel on tarku korvu; **2.** (*молва*) pagin|at (-oin, -oi); kuulumiz|et (-ien, -ii); huhu|t (-loin, -loi); разносить ~и kannella (levitellä) paginoi

слухов|ой kuulo||-; ~ орган kuuloelin ◊ ~ое окно buiškuikkun

случа|й 1. (*происшествие*) tapahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); tapahtum|u (-an, -ua; -oi); удивительный ~ kummalline tapahtus (tapahtumu); несчастный ~ ozattomus; **2.** (*возможность*): удобный ~ pättävy (sobii) aigu; воспользоваться удобным ~ем käyttiä sobijua aigua ičen hyväkse

случайно petties; piädyjen; встретились ~ vastavuimmo petties (piädyjen)

случайн|ый piävyndähi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая встреча piävyndähine vastavus

случ|аться, случ|иться 1. (*произойти*) tapahtu|o (-n, -u; -tah); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); ~ился пожар tapahtui tulipalo; что с тобой ~илось? midäbo sinunke rodih? **2.** (*довестись*) puut|tuo (-tuo); ~илось мне раз-другой ночевать в лесу puutui minul kerdu-toine muata mečäs

слушание 1. (*восприятие слухом*) kuundelemi|ne (-zen, -stu; -zii); kuundelend|u (-an, -ua; -oi); kuundelu (-n, -u; -loi); ~ лекции luvendon kuundelemine; **2.** (*разбирательство судебного дела*) kaččelemi|ne (-zen, -stu; -zii); kaččelend|u (-an, -ua; -oi); kaččelu (-n, -u; -loi); ~ иска в суде oigevusečon kaččelemine suvvos

слушател|ь kuundeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~и kuundelijat

слуша|ть 1. kuun|nella (-delen, -delou; -nellah); внимательно ~ tarkasti kuunnella; **2.** (*слушаться*) kuun|nella (-delen, -delou; -nellah); он во всём ~ет отца häi kaikes kuundelou tuattuadah; **3.** (*разбирать в суде*) kač|čuo (-on, -čou; -otah); ~ дело в суде kačču dieluo suvvos

слушаться kuun|nella (-delen, -delou; -nellah); ~ старших kuunnella vahnembii

слыш|ать kuul|ta (-en, -ou; -tah); я ничего не ~у minä en kuule nimidä

слышимость kuulund|u (-an, -ua; -oi); плохая ~ paha (huono) kuulundu

слышно (*безл. в знач. сказ.*) kuulu|o (-u); отсюда хорошо ~ tiäpäi hyvin kuuluu; о нём давно ничего не ~ häneh näh ammui nimidä ei kuulu

слюн|а syl|gi (-len, -gie; -gii/-gilöi); n'ol|gi (-len, -gie; -gii/-gilöi); пускать ~и valuttua n'olgiloi

слякоть šliäč|čy (-än, -čiä; -čii); на улице ~ pihal on šliäčču

смазать voi|dua (-jan, -dau; -jetah); ~ лыжи мазью voidua sukset voidiel

смазочн|ый voidelu||-; ~ые материалы voideluainehet

смазывать *см.* смазать; voi|jella (-delen, -delou; -jellah); ~ машину voijella mašinua

смак (*удовольствие*) eri||hyv|ä (-än, -iä; -ii) ma|gu (-vun, -guu; -guloi); ~ бабушкиных пирогов buaban piirualoin erihyvä magu

смахивать[1] *см.* смахнуть; (*удалять*) pyhki|e (-n, -y; -täh); ~ пыль pyhkie pölylöi

смахива|ть[2] (*быть похожим*) olla (olen, on, ollah) (*kenentah*) nägöine; pohodi|e (-n, -u; -tah); дочь ~ет на мать tytär on muaman nägöine (muamahes)

смахнуть pyhkäld|iä (-än, -äy; -etäh); ~ крошки со стола pyhkäldiä murut stolalpäi

смачн|ый 1. (*аппетитный, вкусный*) mag|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ая еда magiet syömizet; **2.** (*сильный, выразительный*) kov|a (-an, -ua; -ii); luj|a (-an, -ua; -ii); ~ая ссора kova riidu; ~ поцелуй luja ukkavo

смежн|ый 1. (*примыкающий*) rinnakka|ine (-zen, -stu; -zii); vierekkä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ые комнаты rinnakkazet (vierekkäzet) pertit; **2**. (*находящийся в непосредственной связи с чем-л.*) lähei|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые науки läheizet tiedoalat

сматывать *см.* **смотать**

смекалистый viiza|s (-han, -stu; -hii); älyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); keksi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ народ viizas rahvas; ~ малый älykäs mies; он очень ~ häi on aiga keksii

смекалк|а viizahu|s (-on, -ttu; -zii); älykkähy|s (-ön, -tty; -zii); keksindy||ky|gy (-vyn, -gyy; -gylöi); проявить ~у ozuttua viizahus (älykkähys)

смелеть rohke|ta (-nen, -nou; -tah); rohkevu|o (-n, -u; -tah)

смело rohkieh; rohkiesti; varuamattah; говорить ~ paista rohkieh (rohkiesti)

смелость rohkevu|s (-on, -ttu; -ksii); проявить ~ ozuttua rohkevus

смелый rohk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ поступок rohkei tego

смен|а 1. (*по гл.* сменить) vaihtami|ne (-zen, -stu; -zii); vaihtand|u (-an, -ua; -oi); vaiht|o (-on, -uo; -oloi); (*по гл.* смениться) vaihtumi|ne (-zen, -stu; -zii); vaihtund|u (-an, -ua; -oi); vaiht|o (-on, -uo; -oloi); ~ шины šinan vaihtamine (vaihto); ~ дня и ночи päivän da yön vaihtumine (vaihto); **2.** (*напр., в школе, на заводе*) -||vuor|o (-on, -uo; -oloi); сегодня у меня вторая ~ tänäpäi minul on ilduvuoro; **3.** (*молодое поколение*) jälgelä|ine (-zen, -sty; -zii); готовить себе ~у valmistua ičele jälgelästy; **4.** (*комплект сменяемой одежды*) soba||muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); купить две ~ы белья ostua kaksi sobamuutostu

сменить muut|tua (-an, -tau; -etah); vaiht|ua (-an, -au; -etah); ~ бельё vaihtua sovat

смени|ться muut|tuo (-un, -tuu; -utah); vaihtu|o (-n, -u; -tah); (*кончить смену*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) vuoros; день ~лся ночью päivy vaihtui yönke; при мне ~лось много директоров minun aigah muutui (vaihtui) äijy johtajua; я ~лся утром minä piäzin vuoros huondeksel

сменн|ый 1. (*связанный с работой*) vuoro||-; vuoron; ~ая работа vuororuado; ~ая норма выработки vuoron ruadonormu; **2.** (*периодически сменяемый*) vaihto||-; ~ое колесо vaihtoratas

сменщик vuoroniek|ku (-an, -kua; -koi)

сменять(ся) *см.* **сменить(ся)**

смерка|ться hämärdy|ö (-y); уже ~ется jo hämärdyy

смертельн|ый surmalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая рана surmalline ruanu; ~ая опасность hengenhädä

смертность kuolendu||lugu||miär|y (-än, -iä; -ii); высокая ~ suuri kuolendulugumiäry

смерт|ь surm|u (-an, -ua; -ii); kuolend|u (-an, -ua; -oi); голодная ~ nälgysurmu; спасти от ~и piästiä surmas (kuolendas) ◊ быть при ~и olla surman hambahis (pardahal)

смерч pyör|de (-dien, -retty; -dielöi); pyörde||pač|as (-čahan, -astu; -čahii)

смесь sevoite|s (-ksen, -stu; -ksii); горючая ~ palaju sevoites

смет|а lasku||list|u (-an, -ua; -oi); meno||list|u (-an, -ua; -oi); составить ~у luadie laskulistu

сметана kannate|s (-ksen, -stu; -ksii); густая ~ sagei kannates

сме|ть 1. (*иметь смелость*) rohke|ta (-nen, -nou; -tah); ruohti|e (-n, -u; -tah); я не ~ю minä en ruohti; **2.** (*иметь право*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); не ~ трогать! ei sua koskie!

смех nagrami|ne (-zen, -stu; -zii); nagrand|u (-an, -ua; -oi); nagr|o (-o, -uo; -oloi); звонкий ~ kajei nagro ◊ без ~а nagramattah; умирать со ~у nagrua kuolendassah; поднять на ~ puuttuo nagrettavakse

смешанный sega||-; segala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ лес segameччy

смешать 1. (*сделать смесь*) sevoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ муку с водой sevoittua jauho vienke; **2.** (*нарушить порядок*) segavut|tua (-an, -tau; -etah); šel|uo (-on, -ou; -otah); ~ все бумаги в одну кучу segavuttua kai bumuagat yhteh tukkuh (šeluo kai bumuagat)

смеша|ться 1. (*соединиться путём перемешивания*) sevoit|tuo (-un, -tuu; -utah); спирт ~лся с водой spirtu sevoitui vienke; **2.** (*перемешаться*) segavu|o (-n, -u; -tah); se|vota (-guon, -guou; -votah); men|nä (-en, -öy; -näh) segah; брусника ~лась с клюквой buolat segavuttih (sevottih) garbaloloinke; в доме всё ~лось talois kai meni segah

смешение 1. (*по гл.* смешать) sevoittami|ne (-zen, -stu; -zii); sevoitand|u (-an, -ua; -oi); sevoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* смешаться) sevoittumi|ne (-zen, -stu; -zii); sevoitund|u (-an, -ua; -oi); sevoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); segavumi|ne (-zen, -stu; -zii); segavund|u (-an, -ua; -oi); ~ спирта с водой spirtun sevoitus vienke; ~ языков kielien sevoittumine; **2.** (*смесь*) sevoite|s (-ksen, -stu; -ksii); горючая ~ palaju sevoites

смешивание *см.* **смешение 1.**

смешивать(ся) *см.* **смешать(ся)**

смешить nagrat|tua (-an, -tau; -etah); не смеши меня! älä nagrata minuu!

смешлив|ый nagrač|ču (-un, -čuu; -čuloi); ~ая девушка nagraччu neidine

смешно 1. (*весело*) ilokkahasti; vesseläh; vesselästi; ~ рассказывать ilokkahasti sanella; **2.** (*в знач. сказ.*) on kummu; nagrat|tua (-tau); мне ~ minul on kummu (minuu nagrattau)

смешн|ой kummalli|ne (-zen, -stu; -zii); kummak|as (-kahan, -astu; -kahii); nagrettav|u (-an, -ua; -ii); ~ случай kummalline tapahtus; ~ наряд kummakas ruuttu; в этом нет ничего ~ого täs ei ole nimidä nagrettavua

смеяться nagr|ua (-an, -au; -etah); весело ~ ilokkahasti nagrua

смири|ть 1. (*усмирить, укротить*) vagavut|tua (-an, -tau; -etah); неудача не ~ла его ozattomus ei vagavuttanuh händy; **2.** (*подавить, унять*) alevut|tua (-an, -tau; -etah); ~ свою гордость alevuttua oma ylbevys

смир|иться (*стать послушным*) vagavu|o (-n, -u; -tah); alevu|o (-n, -u; -tah); он долго боролся, но в конце концов ~ился häi hätken borčuiччi vastah, ga lopukse vagavui; не ~юсь, пока не найду правду en alevu, kuni en lövvä tottu

смирно hil'l'ah; hil'l'azeh; ~ сидеть в углу istuo hil'l'aseh čupus

смирный hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); rauha|ine (-zen, -stu; -zii); lauhk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ нрав hil'l'aine (rauhaine, laukei) luonneh

смог savu||sumu (-n, -u; -loi); savu||pilv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

смол|а (*живица*) pihk|u (-an, -ua; -oi); (*сухая еловая*) ru|ga (-van, -gua; -goi); (*вытопленная*) terv|u (-an, -ua; -oi); запачкать руки в ~у hieruo käit pihkah; гнать ~у из сосны laskie tervua pedäjäs

смолист|ый pihkahi|ne (-zen, -stu; -zii); terva|ine (-zen, -stu; -zii); pihkak|as (-kahan, -astu; -kahii); tervak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая сосна pihkakas pedäi; ~ запах tervakas duuhu

смолить terv|ata (-uan, -uau; -atah); ~ лодку tervata venehty

смолоду 1. (*с юных лет*) pienyössäh; он ~ работал в лесу häi pienyössäh ruadoi mečäs; **2.** (*в молодости*) nuorete; она ~ была очень красивой häi nuorete oli ylen čoma

смолокур tervan||laski|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

смолоть jauh|uo (-on, -ou; -otah); ~ зерно на мельнице jauhuo vil'l'at melličäl

сморкать: ~ нос niistiä neniä

сморкаться niist|iä (-än, -äy; -etäh) nen|ä (-än, -iä; -ii); ~ в платок niistiä nenä nästykkih

смородина čiho|i (-in, -idu; -loi); (*чёрная*) mustučihoi; (*красная*) ruskeičihoi

сморщенн|ый käbristynny|h (-ön, -tty; -zii); rupistunnu|h (-on, -ttu; -zii); rupišk|o (-on, -uo; -oloi); ~ые ягоды käbristynnyöt marjat; ~ое лицо rupistunnuh roža

сморщи|ться 1. käbristy|ö (-n, -y; -täh); rupistu|o (-n, -u; -tah); лоб ~лся оччu rupistui; **2.** (*смяться — о вещах*) murčivu|o (-n, -u; -tah)

смотать keri|e (-n, -y; -täh); ~ нитки kerie langat

смотр kačo|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ сухопутных войск muavoimien kačos; присутствовать на ~е хоровых коллективов olla horakollektiivoin kačokses

смотреть 1. (*глядеть*) kač|čuo (-on, -čou; -otah); (*рассматривать*) kač|ella (-čelen, -čelou; -ellah); ~ в окно kaччuo ikkunah; ~ прямо в глаза kaччuo kohti silmih; он любит ~ фотографии häi suvaiччou kačella fotokuvii; **2.** (*про-*

изводить осмотр) kač|čuo (-on, -čou; -otah); tarkast|ua (-an, -au; -etah); ~ больного kaččuo (tarkastua) voimattomua; **3.** (*следить, заботиться*) kač|čuo (-on, -čou; -otah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) huoldu; ~ за детьми kaččuo lapsii (pidiä huoldu lapsis) ◊ ~ в оба pidiä silmii avvoi; ~ сквозь пальцы kaččuo läbi sormis; смотри! (*берегись*) kačo!

смотр|еться kač|čuokseh (-ommos, -čohes; -otahes); она часто ~ится в зеркало häi puaksuh kaččohes zirkaloh

смотритель hoida|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kaččo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ маяка majakan hoidai; ~ музея muzein kaččoi

смотров|ой: ~ая щель kačondurago; ~ая комиссия tarkastuskomissii

смочь voi|ja (-n, -bi; -jah); я не смогу тебе помочь minä en voi sinule auttua

смугл|ый mustu||veri|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая кожа mustuverine nahku

смута (*мятеж*) sega||sor|do (-ron, -duo; -doloi); (*раздоры*) rii|du (-jan, -dua; -doi); hop|pu (-un, -puu; -puloi)

смутить 1. (*вызвать смуту*) nostat|tua (-an, -tau; -etah) vihua; ~ народ nostattua vihua rahvahan keskes; **2.** (*вызвать сомнение*) segavut|tua (-an, -tau; -etah); ~ душу segavuttua syväin; **3.** (*привести в смущение*) smut|tie (-in, -tiu; -itah); ~ пристальным взглядом smuttie pitkäzeh kačondal

смутиться huijust|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); smut|tiekseh (-immos, -tihes; -itahes); ~ от похвалы huijustuakseh (smuttiekseh) kiitändiä

смутно vähäzel; ei hyvin; odva; помню ~ mustan vähäzel; далеко впереди ~ виднелись дома loitton iespäi odva nävyttih koit

смутн|ый 1. (*полный смятения, тревоги*) rauhat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые времена rauhattomat aijat; **2.** (*неясный, неотчётливый*) ebä||selg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); слышался ~ звук kuului ebäselgei iäni

смутьян vihan||lieččo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); riijan||lieččo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); yllyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

смущать *см.* **смутить**

смущаться huijustel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes)

смущение huijustu|s (-ksen, -stu; -ksii)

смысл 1. (*содержание*) syväind|ö (-ön, -yö; -ölöi); (*значение*) merkičy|s (-ksen, sty; -ksii); ~ закона zakonan syväindö; прямой и переносный ~ kohtinaine da kuvailii merkičys; **2.** (*разумное основание, цель*) tarkoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ жизни eloksen tarkoitus; **3.** (*разум, разумность*) tolku (-n, -u; -loi); нет ~а в таком решении nengomas piätökses ei ole tolkuu

смысли|ть ellend|iä (-än, -äy; -etäh); он не ~т в этом ничего häi ei ellendä sit nimidä

смыслов|ой merkičys||-; merkičykselli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые оттенки слова sanan merkičysviivahtukset; ~ая разница merkičykselline ero

смышлёный tolkuk|as (-kahan, -astu; -kahii); älyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ ребёнок tolkukas (älykäs) lapsi

смягчать(ся) *см.* **смягчить(ся)**

смягчени|е pehmity|s (-ksen, -sty; -ksii); pehmendy|s (-ksen, -sty; -ksii); крем для ~я кожи nahkan pehmitysvoije ◊ знак ~я (*лингв.*) pehmendyzmerki

смягчить 1. (*сделать более мягким*) pehmend|iä (-än, -äy; -etäh); pehmit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ кожу pehmittiä (pehmendiä) nahku; **2.** (*ослабить*) lievend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ боль lievendiä kibu; ~ вину lievendiä viärys; **3.** (*успокоить*) lauhtut|tua (-an, -tau; -etah); ~ гнев lauhtuttua viha; ~ сердце lauhtuttua syväin

смягчи|ться 1. (*сделаться более мягким*) pehme|tä (-nen, -nöy; -täh); кожа ~лась nahku pehmeni; **2.** (*ослабнуть*) lieve|tä (-nen, -nöy; -täh); боль ~лась kibu lieveni; **3.** (*сжалиться*) lauhtu|o (-n, -u; -tah); сердце отца ~лось tuatan syväin lauhtui

смятени|е segavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ чувств tundoloin segavus; убежать в ~и pajeta segavuksis; везде царит ~ kai on segavuksis

снаб|дить, снаб|жать 1. (*обеспечить*) homm|ata (-uan; -uau; -atah); tu|vva (-on, -ou; -vvah); täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ всем необходимым hommata kaikkie tarvittavua; брат ~жает меня хлебом velli pidäy minuu leiväs; ~ полностью täyttiä kaikel; **2.** (*сопроводить чем-л.*) liit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ текст переводом liittiä tekstah kiännös

снабженец tavaran||hommuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); tavaran||tuoj|u (-an, -ua; -ii/-joi)

снабжение 1. (*действие*) hommuami|ne (-zen, -stu; -zii); hommuand|u (-an, -ua; -oi); tuomi|ne (-zen, -stu; -zii); tuond|u (-an, -ua; -oi); täyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); täytänd|y (-än, -iä; -öi); **2.** (*совокупность товаров, которыми обеспечивается кто-л., что-л.*) varustu|s (-ksen, -stu; -ksii); хорошее ~ hyvä varustus

снайпер tarkah||ambu|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

снаружи (*где*) ulgon; ulgo||puolel; (*откуда*) ulgonpäi; ulgo||puolelpäi; ~ холодно, а в доме тепло ulgon on vilu, a kois on lämmin; ~ слышен шум ulgonpäi kuuluu jumineh

снаряд 1. (*техническое устройство*) koneh (-en, -tu; -ii); lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); vehkeh (-en, -tu; -ii); буровой ~ poravehkeh; корчевальный ~ kannonnostokoneh; **2.** (*спорт.*) vehkeh (-en, -tu; -ii); гимнастический ~ gimnastiekkuvehkeh; ~ для прыжков hyppyvehkeh; **3.** (*воен.*) snar'uad|u (-an, -ua; -oi); ~ попал прямо в дом snar'uadu puutui kohti kodih

снаряди|ть 1. (*снабдить всем необходимым*) varust|ua (-an, -au; -etah); valmist|ua (-an, -au; -etah); ~ экспедицию на север varustua ekspeditsii pohjazeh; ~ судно для работы valmistua laivu ruadoh; **2.** (*послать*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh); его ~ли за хлебом händy työttih leibäh; **3**. (*зарядить*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ снаряды порохом täyttiä snar'uadat porohal

снарядиться 1. (*запастись всем необходимым*) varustu|o (-n, -u; -tah); valmistu|o (-n, -u; -tah); ~ в путь valmistuo matkah; ~ к зиме valmistuo talveh; **2.** (*отправиться куда-л.*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); sel|litä (-gien, -giey; -litäh); šuori|ta (-en, -eu; -tah); ~ в гости lähtie (sellitä) gostih

снаряжать(ся) ***см.*** **снарядить(ся)**

снаряжение 1. (*по гл.* снарядить) varustami|ne (-zen, -stu; -zii); varustand|u (-an, -ua; -oi); varustu|s (-ksen, -stu; -ksii); valmistami|ne (-zen, -stu; -zii); valmistand|u (-an, -ua; -oi); valmistu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* снарядиться) varustumi|ne (-zen, -stu; -zii); varustund|u (-an, -ua; -oi); varustu|s (-ksen, -stu; -ksii); valmistumi|ne (-zen, -stu; -zii); valmistund|u (-an, -ua; -oi); valmistu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*предметы*) vehkeh|et (-ien, -ii); охотничье ~ mečästysvehkehet

снаст|ь pyvvy|s (-ksen, -sty; -ksii); pyydö||nevvo|t (-loin, -loi); рыболовные ~и kalanpyvvykset (kalanpyydönevvot); охотничьи ~ mečästyspyvvykset (mečästysnevvot)

сначала 1. (*сперва*) enzimäi; ~ прочти, потом расскажи enzimäi luve, sit sanele; **2.** (*снова, ещё раз*) allus; начать ~ algua allus (algua toine kerdu)

снег lu|mi (-men, -ndu; -mii); идёт ~ lundu panou; сугробы ~а lumikivokset

снегирь ruskei||rinda|ine (-zen, -stu; -zii)

снеговик lumi||uk|ko (-on, -kuo; -koloi)

снегурочка lumi||neič|oi (-oin, -čoidu; -čoloi)

снежинка lumi||hiudaleh (-en, -tu; -ii)

снежн|ый lumi||-; lumi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая зима lumine talvi (lumitalvi); ~ сугроб lumikivos

снежок lumu|t (-on, -ttu; -zii)

снести 1. (*неся, спустить, доставить вниз*) heit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ велосипед вниз с пятого этажа heittiä pyöry alah viijendel kerrokselpäi; **2.** (*неся, доставить куда-л.*) vediä (vien, vedäy; vietäh); suat|tua (-an, -tau; -etah); ~ письмо на почту vediä kirjaine poštal; **3.** (*собрать в одном месте*) kan|dua (-nan, -dau; -netah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ товар на улицу kandua tavarat pihale; ~ чемоданы в холл гостиницы vediä čemodanat hotelin hollah; ~ мусор в одну кучу kerätä topat yhteh tukkuh; **4.** (*сорвать, сбросить: о ветре, воде и т. д.*) kišk|uo (-on, -ou; -otah); porot|tua (-an, -tau; -etah); riuht|ata (-uan, -uau; -atah); tem|mata (-buan, -buau; -matah); ветром ~ло крышу tuuli porotti levon; ~ шляпу с головы riuhtata šliäppy piäs; **5.** (*разрушить, разобрать*) riič|čie (-in, -čiy; -itäh); ~ старый дом riiččie vahnu kodi; **6.** (*перенести*) siir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ примечания в конец книги siirdiä viittehet kniigan loppuh; **7.** (*стерпеть насмешку, обиду и т. п.*) kest|iä (-än, -äy; -etäh); ~ насмешку kestiä irvistely ◊ ~ яйцо munie jäiččy

снеток (*мелкая рыба*) peho|i (-in, -idu; -loi)

снижать(ся) *см.* **снизить(ся)**

сниженн|ый alendet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые цены alendetut hinnat

снизить 1. (*уменьшить*) alend|ua (-an, -au; -etah); ~ цены alendua hinnat; ~ расходы alendua menot; **2.** (*приглушить звук, говорить тише*) hillend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ голос hillendiä iäni

снизиться 1. (*уменьшиться*) ale|ta (-nen, -nou; -tah); цены снижаются hinnat aletah; **2.** (*спуститься ниже*) ale|ta (-nen, -nou; -tah); heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh) alemba; самолёт начал снижаться lendokoneh rubei alenemah (heittymäh alemba)

снизу alahanpäi; смотреть ~ вверх kaččuo alahanpäi yläh

сник|ать, сник|нуть 1. (*склоняться, увядать*) näivisty|ö (-n, -y; -täh); kuihtu|o (-n, -u; -tah); на солнце цветы ~ли päivävzel kukat näivistyttih; **2.** (*упасть духом*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes) ala||kulozekse; после болезни он сник voimattomuon jälgeh häi rodih alakulozekse

снимок 1. kuv|a (-an, -ua; -ii); картографический ~ местности alovehen kartogruafilline kuva; **2.** (*фотография*) foto||kuv|a (-an, -ua; -ii); **3**. (*копия чего-л.*) koupi|i (-en, -edu; -eloi)

снимать(ся) *см.* **снять(ся)**

сни|ться: мне ~лся сон minä näin undu; ты ~лась мне minä näin sinuu unis

снова 1. (*опять*) myös; ~ солнце светит myös päiväine pastau; **2.** (*заново*) uvvessah; сделать ~ luadie uvvessah

сноп lyyhte|s (-hen, -sty; -hii); ~ы lyyhtehet

сноровисто boikoh; ravieh; sukkelah

сноровк|а boikohu|s (-on, -ttu; -zii); kirmevy|s (-ön, -tty; -ksii); ravevu|s (-on, -ttu; -ksii); malt|o (-on, -uo; -oloi); иметь хорошую ~у olla kirmienny (maltajannu)

сноровистый boiko|i (-in, -idu; -loi); rav|ei (-ien, -iedu; -ieloi); kirm|ei (-ien, -iedy; -ielöi); (*умелый*) malta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ в работе boikoi (kirmei, maltai) ruavos

сноска (*внизу страницы*) viit|eh (-tehen, -ehty; -tehii)

сносно vältävälleh; kudakui; жить ~ eliä vältävälleh

сношени|е (*связь, общение*) väli|t (-löin, -löi); kontakt|u (-an, -ua; -oi); у него нет никаких ~й с соседями hänel ei ole nimittumii välilöi susiedoinke

сносить *см.* **снести**

снотворное uni||zel'l'|u (-an, -ua; -oi); uni||rohtu (-n, -u; -loi); принимать ~ juvva unizel'l'ua (unirohtuu)

сноуборд lumi||la|udu (-vvan, -udua; -udoi)

сноха nevesk|y (-än, -iä; -öi)

снять 1. (*удалить*) ot|tua (-an, -tau; -etah) iäre; ~ скатерть со стола ottua iäre pyhkin stolalpäi; **2.** (*кожуру и т. п.*) kuorit|tua (-an, -tau; -etah); **3.** (*одежду, обувь*) heit|tiä (-än, -täy; -etäh); jaks|ua (-an, -au; -etah); ~ пальто heittiä pal'to; ~ сапоги jaksua kengät; **4.** (*сделать фото, фильм*) fotografiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); snimai|ja (-čen, -ščou; -jah) fil'm|u (-an, -ua; -oi); **5.** (*нанять*) vuogr|ata (-uan, -uau; -atah); ~ жильё vuograta eländypaikku

сня|ться 1. (*отделиться*) irdavu|o (-n, -u; -tah); läht|ie (-en, -öy; -ietäh); кора ~лась kuori lähti (irdavui); **2.** (*тронуться в путь*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh) matkah; **3.** (*фото, кино*) fotografiirui|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); snimai|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes)

собака koir|u (-an, -ua; -ii); охотничья ~ mečästyskoiru (mečänajokoiru)

собеседник pagin||kanz|u (-an, -ua; -oi); он интересный ~ häi on mielevy paginkanzu

собеседование pagin (-an, -ua; -oi)

собирать *см.* собрать; keräil|lä (-en, -öy; -läh)

собираться *см.* **собраться**

соблазн houkutu|s (-ksen, -stu; -ksii); kiuzavu|s (-ksen, -stu; -ksii); muanitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ввести в ~ suattua kiuzavuksih; устоять против ~а kestiä houkutus (kiuzavus, muanitus)

соблазнительн|ый houkutteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); muanitteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое предложение houkuttelii (muanittelii) taričus

соблазнить houkut|tua (-an, -tau; -etah); muanit|tua (-an, -tau; -etah); ~ поехать houkutua lähtemäh; ~ обещанием muanittua uskalduksel

соблюдать no|udua (-vvan, -udau; -vvetah); ~ условия договора noudua sobimuksen ehtoloi; ~ законы noudua zakonoi; ~ достоинство noudua kunnivuo

соблазнять *см.* соблазнить; houkut|ella (-telen, -telou; -ellah); muanit|ella (-telen, -telou; -ellah)

собой: взять с ~ ottua kerale; иметь с ~ olla keral

соболезновани|е yhtymi|ne (-zen, -sty; -zii) toizen tuskah; yhtymi|ne (-zen, -sty; -zii) toizen gor'ah; ellendämi|ne (-zen, -sty; -zii) toizen tuskua; ellendämi|ne (-zen, -sty; -zii) toizen gor'ua; примите наши ~я myö yhtymmö teijän gor'ah

соболезновать yhty|ö (-n, -y; -täh) toizen tuskah; yhty|ö (-n, -y; -täh) toizen gor'ah; ellend|iä (-än, -äy; -etäh) toizen tusk|u (-an, -ua; -ii); ellend|iä (-än, -äy; -etäh) toizen gor'|a (-an, -ua; -ii)

соболь soboli (-n, -i; -loi)

собор 1. (*главная или большая церковь*) kirik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); **2.** (*общецерковное собрание*) kirikkölöin ylehi|ne (-zen, -sty; -zii) kerähm|ö (-ön, -yö; -ölöi)

собрание 1. (*заседание*) kerähm|ö (-ön, -yö; -ölöi); законодательное ~ zakonoinluajindukerähmö; ~ народных представителей rahvahan vallittuloin kerähmö; **2.** (*коллекция*) kogomu|s (-ksen, -stu; -ksii); keräilem|y (-än, -iä; -ii); ~ редких книг harvinazien kniigoin kogomus; ~ стихотворений runokogomus

собрать ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ много ягод kerätä äijy marjua; ~ все вещи в одну кучу kerätä kai lomut yhteh tukkuh; девочки собирают цветы на полянке tytözet kerätäh (keräillăh) kukkazii nurmikol

собра|ться 1. kerävy|ö (-n, -y; -täh); гости ~лись в гостиной gost'at kerävyttih suureh pertih; всем надо ~ в зале kaikil pidäy kerävyö zualah; **2.** (*приготовиться*) valmistu|o (-n, -u; -tah); varustu|o (-n, -u; -tah); sel|litä (-gien, -giey; -litäh); šuori|ta (-en, -eu; -tah); ~ в путь valmistuo (varustuo) matkah; ~ в гости sellitä (šuorita) gostih; ты уже ~лся? jogo olet valmis? он собирается в театр häi šuorieu teatrah

собственник omista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ земли muanomistai

собственно oigieh sanojen; kohti paisten; зачем вы сюда, ~, пришли? midäbo työ, kohti paisten, tulitto tänne?

собственность (*имущество*) omažu|s (-on, -ttu; -ksii); государственная ~ valdivon omažus

собственн|ый om|a (-an, -ua; -ii); ~ дом oma kodi; это моя ~ая книга tämä on minun oma kniigu

событи|е tapahtum|u (-an, -ua; -ii); международные ~я rahvahienvälizet tapahtumat

сова hyybi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); tuukka|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

совать pan|na (-en, -ou; -nah); sy|die (-vin, -diy; -vitäh); tung|ie (-en, -ou; -ietah);~ учебники в портфель panna opastuskniigat školareppuh; ребёнок везде суёт руки lapsi kaikkiel sydii käzii; ~ конфету в рот tungie nämuu suuh

совершать(ся) *см.* **совершить(ся)**

совершенно: ~ верно ihan tottu

совершеннолетн|ий täyzi||igä|ine (-zen, -sty; -zii); стать ~им roija täyzi-igäzekse

совершенн|ый[1] **1.** (*отличающийся совершенством*) tävvelli|ne (-zen, -sty; -zii); tä|yzi (-vven, -ytty; -yzii); ~ая красота tävvelline kaunehus; **2.** (*настоящий*, *подлинный*) ihan; tä|yzi (-vven, -ytty; -yzii); ~ая правда ihan tozi; ~ая темнота pilkozen pimei (pilkopimei); здесь ~ое лето tiä on täyzi kezä

совершенный[2]**:** (*грам.*) ~ вид loppuaspektu

совершенств|о tävvelliž|s (-ön, -tty; -ksii); довести умение до ~a kehittiä nero abozen tävvekse

совершенствовать parand|ua (-an, -au; -etah); tävvend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ свои знания языка parandua (tävvendiä) omii kielitiedoloi

совершить 1. (*сделать*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); azu|o (-n, -u; -tah); pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ подвиг luadie urhotego; ~ зло azuo pahus; ~ богослужение pidiä sluužbu; **2.** (*заключить, оформить*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ сделку pidiä kaupat

соверш|иться tapahtu|o (-n, -u; -tah); roi|jakseh (-mmos, -h/-hes; -jahes); такое ~ается впервые nengomua tapahtuu enzikerdua

совестливость huigien||tun|do (-non, -duo; -doloi); huigien||varav|o (-on, -uo; -oloi)

совестливый huigien||tundi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); huigien||varuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~ человек huigientundii (huigienvaruaju) ristikanzu

совестно (*в знач. сказ.*): мне стало ~ minul rodih huigei; как не ~! pie huigei! (eigo ole huigei!)

совест|ь huigien||tun|do (-non, -duo; -doloi); huigien||varav|o (-on, -uo; -oloi); муки ~и huigientunnon tuskat; без зазрения ~и huigientundemattah (huigienvaruamattah); у него хватило ~и сказать… huigien varuamattah sanoi…

совет 1. (*высказанное предложение, мнение*) nevv|o (-on, -uo; -oloi); kehoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ врача douhturin nevvo; **2.** (*совещание*) nevvottelu (-n, -u; -loi); pagin (-an, -ua; -oi); tolkuičend|u (-an, -ua; -oi); созвать сотрудников на ~ kerätä ruadajii nevvotteluh (paginal); **3.** (*коллегиальный орган*) nevvost|o (-on, -uo; -oloi); учёный ~ института instituutan tiedonevvosto; **4.** (*государственный орган*) nevvost|o (-on, -uo; -oloi); Северный Совет Pohjumualoin nevvosto

советник nevvo|i (-jan, -jua; -jii/-joi); nevvon||anda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); vihjaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ президента prezidentan nevvonandai; государственный ~ valdivonevvoi (vihjailii)

совет|овать kehoit|tua (-an, -tau; -etah); nevv|uo (-on, -ou; -otah); vihjail|la (-en, -ou; -lah); доктор ~ует оставаться на недельку дома douhturi kehoittau olla nedälinpäivät kois; я ~ую взять эти книги minä nevvon ottua nämmä kniigat

советск|ий nevvosto||-; sovetsko|i (-in, -idu; -loi); ~ая власть nevvostovaldu (sovetskoi vluasti)

совещани|е 1. (*обсуждение*) pagin (-an, -ua; -oi); paginan||pi|do (-von, -duo; -doloi); после короткого ~я решили ехать прямо lyhyön paginan jälgeh piätettih ajua kohti; **2.** (*заседание*) kerähm|ö (-ön, -yö; -ölöi); istun|do (-non, -duo; -doloi); konferensi|i (-en, -edu; -eloi)

совещаться pa|ista (-gizen, -gizou; -istah) keskenäh

совка yö||liip|oi (-oin, -poidu; -poloi)

совладать (*справиться*) malt|ua (-an, -au; -etah) piästä läbi; pi|diä (-en, -däy; -etäh) käzis; ~ со всеми трудностями maltua piästä läbi kaikis vaigevuksis; ~ с непослушными детьми pidiä käzis vällillizii lapsii

совладелец yhtes||omista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); oza||puolen||vuittiniek|ku (-an, -kua; -koi)

совместимость yhteh||sobimi|ne (-zen, -stu; -zii); yhteh||sovind|u (-an, -ua; -oi); yhteh||pädemi|ne (-zen, -sty; -zii); yhteh||päind|y (-än, -iä; -öi)

совместимый yhteh||sobi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); yhteh||pädi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

совместитель|ь ližä||ruavon||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); работать ~ем olla ližäruavonruadajannu; он ~ по карельскому языку hänen ližäruavonnu on karjalan kielen opastamine

совме|стить 1. (*сочетать*) yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); rua|dua (-n, -dau; -tah) yhteh aigah; ~ научную и педагогическую работу yhtistiä tiedo- da opastanduruavot; ~ приятное с полезным yhtistiä mielužu hyövyllizenke; **2.** (*работать по совместительству*) rua|dua (-n, -dau; -tah) ližäkse; кроме работы в школе он ~щает в техникуме školanopastajan ruavon piäle häi ruadau ližäkse tehnikumas

совместно yhtes; ~ с ним yhtes hänenke

совместн|ый yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое предприятие yhtehine laitos

совмещать *см.* **совместить**

совокупно yhtes; yhteh; жить ~ eliä yhtes; складывать ~ kerätä yhteh

совокупный yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ доход yhtehine tulo

совпа|дать, совпа|сть 1. (*произойти в одно и то же время*) tapahtu|o (-n, -y; -tah) yhteh aigah; olla (olen, on; ollah) yhtel aigua; праздник и день рождения ~ли pruazniekku da nimpäivät oldih yhtel aigua; **2.** (*оказаться одинаковым*) olla (olen, on; ollah) yhten||jytty|ine (-män, -miä; -mii); olla (olen, on; ollah) yhten||mo||ine (-izen, -stu; -izii); olla (olen, on; ollah) saman||mo|ine (-izen, -stu; -izii); мнения всех ~дали kaikkien mielet oldih yhtenjyttymät

современник yhten||aigala|ine (-zen, -stu; -zii); aigala|ine (-zen, -stu; -zii); minun||aigala|ine (-zen, -stu; -zii); они были ~ами hyö elettih yhtel aigua

современно nygy||aigazesti

современн|ый nygy|ine (-zen, -sty; -zii); nygy||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые условия жизни eloksen nygyaigazet olot

совсем (*совершенно, вполне*) ihan; juuri; kogonah; (*вовсе*) niyhty; nivouse; ~ новое пальто ihan uuzi pal'to; уже ~ темно jo on ihan pimei; он ~ ещё ребёнок häi vie on ihan lapsi; медведь был ~ близко kondii oli juuri (ihan) lähäl; ~ забыл kogonah unohtin; ~ забросить учёбу kogonah hyllätä opastus; мне это ~ не нравится minuu tämä niyhty (nivouse) ei mielytä; я его ~ не знаю minä händy nivouse en tiijä

согласи|е 1. (*утвердительный ответ, разрешение*) lu|ba (-van, -bua; -bii); suostumi|ne (-zen, -stu; -zii); suostumu|s (-ksen, -stu; -ksii); он был уверен в родительском ~и häi oli varmu vahnembien luvas; кивнуть головой в знак ~я lekahuttua piädy suostumizen merkikse; **2.** (*единомыслие, единодушие*) sobimu|s (-ksen, -stu; -ksii); молчаливое ~ vaikkaine

sobimus; **3.** (*дружественные отношения*) so|bu (-vun, -buu; -buloi); ~ между мужем и женой ukon da akan väline sobu

согласительн|ый sovittelu||-; ~ая комиссия sovittelukomissii

согла|ситься 1. suostu|o (-n, -u; -tah); men|nä (-en, -öy; -näh) myödäh; olla (olen, on; ollah) yhty mieldy; родители ~сились выдать дочь замуж vahnembat suostuttih andua tytär miehele; ~ прийти suostuo tulemah; дочь во всём ~шается с матерью tytär kaikes menöy myödäh (on yhty mieldy) muamanke; **2.** (*договориться*, *условиться*) so|bie (-vin, -biu; -vitah); они ~сились заплатить по пять рублей за ведро картошки hyö sovittih maksua viizi rubl'ua yhtes kartohkurengis

согласно 1. (*нареч.*) sovus; sobuh; жить ~ eliä sovus; **2.** (*предлог*) mugah; ~ правилу siännön mugah

соглас|ный[1] **1.** (*выражающий согласие*) myödäh||meni|i (-jän, -jiä; jii); suostu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); с ним легко говорить, он на всё ~ен hänenke on helpo paista, häi on kaikkeh myödähmenii (suostui); **2.** (*придерживающийся одинакового с кем-л. мнения*) saman||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); samua mieldy oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); они ~ны с нами hyö ollah samua mieldy meijänke; **3.** (*совпадающий, сходный*) yhten||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); yhten||mo|ine (-izen, -stu; -izii); ~ны ли твои слова с твоими поступками? ollahgo sinun sanat yhtenjyttymät tegoloinke? **4.** (*мирный, дружный*) sovuk|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая семья sovukas pereh

согласн|ый[2] (*лингв.*) konsonant|u (-an, -ua; -oi); звонкие и глухие ~ые helevät da kumiet konsonantat

согласование 1. (*приведение в соответствие*) sovittelemi|ne (-zen, -stu; -zii); sovittelend|u (-an, -ua; -oi); sovittelu (-n, -u; -loi); ~ решений piätöksien sovittelemine; **2.** (*лингв.*) mugavund|u (-an, -ua; -oi); kongruensi|i (-en, -edu; -eloi)

согласованн|ый (*такой, в котором достигнуто согласие*) yksi||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые усилия yksimielizet ponnistukset

согласовать 1. (*привести в соответствие*) sovit|tua (-an, -tau; -etah); ~ расписание автобусов с движением поездов sovittua avtoubusoin aigulistu poujezdoin matkuamizenke; **2.** (*обсудить*) so|bie (-vin, -biu; -vitah); ~ план будущих действий sobie tulijoin tegoloin pluanu; ~ вопрос с директором sobie azii piämehenke; **3.** (*лингв.*) mugavut|tua (-an, -tau; -etah)

соглас|оваться mugavu|o (-n, -u; -tah); прилагательное ~уется с существительным в числе и падеже adjektivu mugavuu substantiivanke luvus da sijas

согласовывать *см.* **согласовать**

соглашаться *см.* **согласиться**

соглашение 1. (*взаимное согласие*) sobimu|s (-ksen, -stu; -ksii); suostumu|s (-ksen, -stu; -ksii); это можно сделать только через ~ tämä voi luadie vaiku sobimuksen kauti; стороны не достигли ~я ozapulet ei tuldu sobimukseh; **2.** (*документ*) sobimu|s (-ksen, -stu; -ksii); международное ~ rahvahienväline sobimus; трудовое ~ ruadosobimus

согну|ть 1. (*сделать изогнутым*) kiän|diä (-nän, -däy; -netäh); lämmyt|tiä (-än, -täy; -etäh); pain|ua (-an, -au; -etah); ~ полозья саней painua rien jallakset; ~ лыжи lämmyttiä sukset; ветер ~л черёмуху до земли tuuli painoi tuomen muassah; **2.** (*сгорбить*) koukist|ua (-an, -au; -etah); ~ спину koukistua selgy

согну|ться 1. (*стать изогнутым*) kiän|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh) koukulleh; läm|byö (-myn, -byy; -mytäh); painu|o (-n, -u; -tah); удилище ~лось в дугу ongiruagu lämbyi; берёзка ~лась до самой земли koivuine painui ihan muassah; **2.** (*сгорбиться*) gurbistu|o (-n, -u; -tah); он к старости совсем ~лся vahnattuu kaikkineh gurbistui

согревать(ся) *см.* **согреть(ся)**

согре|ть hiilut|tua (-an, -tau; -etah); lämmit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ пищу lämmittiä (hiiluttua) syömizet; ~ ведро воды hiiluttua rengi vetty; солнце ~вает землю päiväine lämmittäy muadu

согре|ться läm|mitä (-bien, -biey; -mitäh); hiil|duo (-lun, -duu; -lutah); вода в реке уже ~лась vezi joves jo lämbii; вода в чайнике уже ~лась vezi čainiekas jo hiildui

содействи|е (*помощь, поддержка в чём-л.*) abu (avun, abuu; abuloi); просить ~я pakita abuu; ~ спонсоров sponsoroin abu

содействовать aut|tua (-an, -tau; -etah)

содержание 1. (*обеспечение средствами к жизни*) elättämi|ne (-zen, -sty; -zii); elätänd|y (-än, -iä; -öi); eläty|s (-ksen, -sty; -ksii); syöttämi|ne (-zen, -sty; -zii); syötänd|y (-än, -iä; -öi); ~ семьи perehen elättämine; ~ скота у нас пастбищное, в лес они не ходят meijän lehmät syvväh niitul, meччäh ei kävvä; **2.** (*смысл, сущность чего-л.*) syväin|dö (-nön, -dyö; -dölöi); философское ~ труда tevoksen filosoufielline syväindö; **3.** (*средства к существованию*) palk|u (-an, -ua; -oi); получить месячное ~ suaha kuupalku; пенсионное ~ eläkeh; **4.** (*наличие, количество*) miär|y (-än, -iä; -ii); ~ сахара в соке zuaharin miäry mehus

содерж|ать 1. (*обеспечить средствами к жизни*) elät|tiä (-än, -täy; -etäh); syöt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ за счёт завода elättiä zavodan čottah (koštal); **2.** (*владеть; обеспечивать уходом; держать*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ гостиницу pidiä hotelii; ~ дом в прежнем состоянии pidiä kodii endizes kunnos; ~ собаку на улице pidiä koirua pihal; **3.** (*заключать в себе*) olla (olen, on; ollah); чёрная смородина ~ит в себе много витаминов mustas čihois on äijy vitamiinua

содерж|аться 1. (*быть на чьём-л. обеспечении, иждивении*); el|iä (-än, -ay; -etäh); депутаты ~атся за счёт налогоплательщиков deputuatat ollah veronmaksajien koštal; **2.** (*обеспечиваться уходом, поддерживаться в каком-л. виде, состоянии*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); дом ~ится в хорошем состоянии kodii pietäh hyväs kunnos; **3.** (*находиться, помещаться где-л.*) olla (olen, on; ollah); pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ под охраной olla vardoittavannu; скотина ~ится в хлеву žiivattoi pietäh tahnuos; **4.** (*являться составной частью чего-л.*) olla (olen, on; ollah); в молоке ~ится много жира maijos on äijy razvua

содержимое syväind|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ кошелька kukkaron syväindö

содрать 1. (*отделить*) kišk|uo (-on, -ou; -otah); nyl|gie (-len, -göy; -gietäh); ~ кору с дерева kiškuo koja puus; ~ шкуру с забитого телёнка nylgie iškietty vaza; **2.** (*рывком снять*) nyht|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ шапку с головы riuht|ata (-uan, -uau; -atah); ~ riuhtata šuapku piäs; **3.** (*взять дорого*) kišk|uo (-on, -ou; -otah); ~ втридорога kiškuo kolmenkerdaine hindu (kolmie kerdua enämbi)

содрогани|е 1. (*резкие колебательные движения*) jyrineh (-en, -ty; -ii); järineh (-en, -ty; -ii); tärineh (-en, -ty; -ii); ~ земной поверхности muapinnan jyrineh; **2.** (*судорожное движение, дрожь от боли, ужаса и т. д.*) särineh (-en, -ty; -ii); не могу говорить без ~я en voi paista särizemättäh

содружество 1. (*дружеское единение*) yhtevy|s (-ön, -tty; -zii); yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii) rua|do (-von, -duo; -doloi); ~ науки и производства tiijon da tuotandon yhtehine ruado; **2.** (*общество, объединение, союз*) yhtym|y (-än, -iä; -ii); ystävys||liit|to (-on, -tuo; -toloi); ~ наций rahvahien yhtymy

соединение 1. (*по гл.* соединить) yhtistämi|ne (-zen, -sty; -zii); yhtiständ|y (-än, -iä; -öi); yhtisty|s (-ksen, -sty; -ksii); liittämi|ne (-zen, -sty; -zii); liitänd|y (-än, -iä; -öi); (*по гл.* соединиться) yhtistymi|ne (-zen, -sty; -zii); yhtistynd|y (-än, -iä; -öi); yhtisty|s (-ksen, -sty; -ksii); liittymi|ne (-zen, -sty; -zii);

liitynd|y (-än, -iä; -öi); ~ теории и практики teorien da praktiekan yhtistämine; **2.** (*место*) yhtymy||koht|u (-an, -ua; -ii); yhtistys||koht|u (-an, -ua; -ii); ~ костей luuloin yhtymykohtu; ~ проводов raudulangoin yhtistyskohtu; **3.** (*войсковое формирование*) yhtym|y (-än, -iä; -ii); vojennoloin joukkoloin yhtymy; **4.** (*хим.*) yhtisteh (-en, -ty; -ii); химическое ~ hiimielline yhtisteh

соединитель yhtistä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ проводов raudulangan yhtistäi

соединительн|ый yhtistä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ые звенья yhtistäjät ozat

соедини|ть (*скрепить*) yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); liit|tiä (-än, -täy; -etäh); si|duo (-von, -dou; -votah) yhteh; ~ силы yhtistiä (liittiä) väit; железная дорога ~т эти города raududorogu yhtistäy nämmä linnat; ~ два земельных участка в один yhtistiä kaksi muapalstua yhteh; ~ провода yhtistiä raudulangat

соедини|ться (*скрепиться, слиться; объединиться*) yhtisty|ö (-n, -y; -täh); liitty|ö (-n, -y; -täh); yhty|ö (-n, -y; -täh); деревья ~лись кронами puut yhtyttih ladvoil; провода ~лись raudulangat yhtistyttih (liityttih); ~ в одно государство yhtistyö (liittyö) yhteh valdivoh

соединять(ся) *см.* **соединять(ся)**

сожаление 1. (*чувство печали, огорчения*) žiäly|s (-ön, -tty-; -zii); ~ об ушедшей молодости žiäli on mennytty nuorusaigua; **2.** (*жалость*, *сочувствие*) žiälöičy|s (-ksen, -sty; -ksii); выразить ~ sanuo žiälöičyssanat

сожале|ть žiälöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh); pahoit|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); ~ о потерянном времени žiälöijä menetettyy aigua; ~ю, что так получилось pahoittelemmos, ku nenga rodih

созвездие (*группа звёзд*) tähti||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi)

созвучие 1. (*муз., лит.*) iäni||so|bu (-vun, -buu; -buloi); **2.** (*внутреннее сходство*) yhten||jyttyžy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ взглядов на жизнь eloksen nägemyksien yhtenjyttyžys; **3.** (*согласованность, гармония*) garmouni|i (-en, -edu; -eloi); ~ красок värilöin garmounii

создавать(ся) *см.* **создать(ся)**

создание 1. (*по гл.* создать) keksimi|ne (-zen, -sty; -zii); keksind|y (-än, -iä; -öi); luadimi|ne (-zen, -stu; -zii); luajind|u (-an, -ua; -oi); perustami|ne (-zen, -stu; -zii); perustand|u (-an, -ua; -oi); ~ новой модели uvven modelin keksimine; ~ собственными руками luadimine omin käzin; ~ нового театра uvven teatran perustamine; **2.** (*то, что создано*) tevo|s (-ksen, -stu; -ksii); эта симфония — лучшее ~ композитора tämä simfounii on paras kompoziitoran tevoksis; **3.** (*живое существо*) olend|o (-on, -uo; -oloi); прекрасное ~ kaunis olendo

создать (*сотворить*) keksi|e (-n, -y; -täh); lua|die (-jin, -diu; -jitah); (*основать, организовывать*) perust|ua (-an, -au; -etah); ~ новую теорию keksie uuzi teourii; ~ совместно luadie yhtes; ~ новый театр perustua uuzi teatru

созда|ться roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); ~лась сложная ситуация rodih vaigei azii; у всех ~лось одно мнение kaikil rodih yksi mieli (kaikin tuldih yhteh mieleh)

созерцание (*рассматривание*) kaččelemi|ne(-zen, -stu; -zii); kaččelend|u (-an, -ua; -oi); kaččelu (-n, -u; -loi); ~ звёздного неба tähtitaivahan kaččelu

созна|вать 1. (*осознавать*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ свою правоту ellendiä oma oigevus; **2.** (*обладать сознанием*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); olla (olen, on; ollah) hajus; больной ничего не ~ёт voimatoi ei nimidä ellendä

сознани|е 1. (*чувство*) ellendy|s (-ksen, -sty; -ksii); haju (-n, -u; -loi); čusvi|i (-en, -edu; -eloi); быть в ~и olla hajus; быть без ~я olla hajuttomannu (tainehtuksis, čusviettah); **2.** (*осмысление окружающего*) ellendy|s (-ksen, -sty; -ksii); miel|i (-en, -dy; -ii); ~ начинает проясняться ellendys rubieu selgenemäh; это запало в ~ tämä painui mieleh

сознательно tiedäjen; tieten; ellendäjen; сделать ~ luadie ellendäjen

сознательн|ый (*обладающий сознанием*) ellendä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ человек ellendäi ristikanzu; ~ое отношение к труду kohtavundu ruadoh ellendäjen (ellendäjen koskiekseh ruadoh)

созре|вать, созре|ть kyps|iä (-än, -äy; -etäh); kypse|tä (-nen, -nöy; -täh) ягоды ~ли marjat kypsettih

созыв kuččumi|ne (-zen, -stu; -zii); kučund|u (-an, -ua; -oi)

сойти 1. (*спуститься*) heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh) alah; ~ heittyö pordahis alah; **2.** (*отклониться*) poik|eta (-kenen, -kenou; -etah); astu|o (-n, -u; -tah) bokkah; корабль сошёл с курса laivu poikkeni suunnas; ~ с дороги astuo (vältyö) bokkah dorogaspäi; **3.** (*исчезнуть*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); hävi|tä (-en, -ey; -täh); снег сошёл с полей lumi lähti peldoloilpäi; веснушки сошли kurmičat hävittih; **4.** (*быть пригодным*) vält|iä (-äy); сойдёт! vältäy! ◊ ~ на нет hävitä; ~ с ума uravuo

сойтись 1. (*встретиться*) vastavu|o (-n, -u; -tah); yhty|ö (-n, -y; -täh); ~ на перекрёстке vastavuo rostanil (tiešuaras); **2.** (*собраться*) kerävy|ö (-n, -y; -täh); ~ в одном месте kerävyö yhteh kohtah; **3.** (*совпасть*) olla (olen, on; ollah) yhten||jyty|ine (-män, -miä; -mii); не сошлись характерами tavat ei oldu yhtenjyttymät

сойка närhi (-n, -i; -löi); rač|oi (-oin, -čoidu; -čoloi)

сок mehu (-n, -u; -loi); (*ягодный*) her|a (-an, -ua; -oi); берёзовый ~ koivun mehu; апельсиновый ~ apel'siinumehu; ягодный ~ marjuhera

сокол hauk|ku (-an, -kua; -koi)

сократить 1. (*сделать короче*) lyhend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ рабочий день lyhendiä ruadopäivy; ~ путь lyhendiä matku; **2.** (*уменьшить в количестве, объёме*) pienend|iä (-än, -äy; -etäh); vähend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ подачу электроэнергии vähendiä sähköenergien annandu; **3.** (*уволить*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh) iäre; ~ с работы työndiä iäre ruavospäi; **4.** (*мат.*) pienend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ дробь pienendiä vuittinumerualu

сократи|ться 1. (*стать короче*) lyhe|tä (-nen, -nöy; -eäh); рабочий день ~лся ruadopäivy lyheni; путь ~лся matku lyheni; **2.** (*уменьшиться*) piene|tä (-nen, -nöy; -täh); vähe|tä (-nen, -nöy; -täh); подача электроэнергии ~лась sähköenergien annandu väheni

сокровенн|ый (*заветный, тайный*) sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); peitolli|ne (-zen, -stu; -zii); peitos||piettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ая мечта sydämelline huaveilu; ~ая шкатулка peitospiettävy škatuli

сокровищ|е uar|reh (-dehen, -rehtu; -dehii); ~а мировой литературы muailman literatuuran uardehet

сокрушать *см.* **сокрушить**

сокруша|ться pi|diä (-en, -däy; -etäh) pahua mieldy; он ~лся, что не попадёт домой на праздник häi pidi pahua mieldy, ku ei piäze kodih pruazniekakse

сокрушение 1. (*уничтожение*) hävittämi|ne (-zen, -sty; -zii); hävitänd|y (-än, -iä; -ii); hävity|s (-ksen, -sty; -ksii); hajoittami|ne (-zen, -stu; -zii); hajoitand|u (-an, -ua; -oi); hajoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*огорчение*) pah|a (-an, -ua; -oi) miel|i (-en, -dy; -ii); это ~ свело его в могилу tämä paha mieli suatoi händy kalmah

сокрушённо pahas mieles; kačkerah; вздыхать ~ hengästelläkseh pahas mieles; плакать ~ itkie kačkerah

сокрушённый pahas||mieles||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); оттуда он вернулся ~ siepäi häi tuli pahas mieles

сокруш|ать 1. (*уничтожать*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ врага hävittiä vihaniekkoi; **2.** (*огорчать*) pahoit|tua (-an,

-tau; -etah); tu|vva (-on, -ou; -vvah) pahua mieldy; он был ~ён этой вестью tämä viesti toi hänele pahua mieldy

сокрушительн|ый 1. (*уничтожающий, разрушительный*) tappa|i (-jan, -jua; -jii/-joi); hävittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ая весть tappai viesti; **2.** (*очень сильный*) suur|i (-en, -du; -ii); syv|ä (-än, -iä; -ii); polta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая любовь syvä rakkahus; ~ая страсть poltai indo

сокрушить *см.* **сокрушать**

солгать kielast|ua (-an, -au; -etah)

солдат saldat|tu (-an, -tua; -toi)

солён|ый suola|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые грибы suolazet sienet

солидн|ый 1. (*основательный*) hyv|ä (-än, -iä; -ii); kunnolli|ne (-zen, -stu; -zii); kunnon; ~ое образование hyvä opastus; ~ труд kunnolline (kunnon) ruado; ~ дом kunnon kodi **2.** (*серьёзный, представительный*) kuulužu (-an, -ua; -oi); arvostet|tu (-un, -tuu; -tuloi); arvok|as (-kahan, -astu; -kahii); arvokkahan||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); ~ учёный kuulužu tiedomies; ~ адвокат arvostettu advokuattu; ~ая публика arvokas rahvas; иметь ~ вид olla arvokkahannägözenny; **3.** (*крупный, полный*) tobj|u (-an, -ua; -ii); jär|ei (-ien, -iedy; -ielöi); **4.** (*значительный, довольно большой*) vägi; aiga; ~ые деньги vägi suuret dengat; пьеса имела ~ успех ozutelmal oli vägi hyvä vastahotto ◊ ~ возраст korgei igä (ijän elänyh); человек ~ого возраста täyzi-igäine ristikanzu (ijän elänyh ristikanzu)

солить 1. (*заготовлять впрок*) suol|ata (-uan, -uau; -atah); ~ грибы suolata siendy; **2.** suol|ata (-uan, -uau; -atah); pan|na (-en, -ou; -nah) suolua; ~ суп panna rokkah suolua (suolata rokku)

солнечн|ый 1. päiväzen; ~ свет päiväzen valgei; ~ луч päiväzen säjeh; ~ое затмение päiväzen pimendys; **2.** (*ясный, с ярким светом солнца*) päivy||pasto|ine (-zen, -stu; -zii); ~ день päivypastoine päivy; ~ая комната päivypastoine perti

солнц|е 1. (*светило*) päivä|ine (-zen, -sty; -zii); päiv|y (-än, -iä; -ii); ~ светит päiväine pastau (päiviä pastau); восход ~а päivännouzu; заход ~а päivänlasku; **2.** (*свет, тепло*) päiväzen||past|o (-on, -uo; -oloi); päivy||past|o (-on, -uo; -oloi); греться на ~ lämmitä päiväzenpastos (päivypastos)

солнцезащитн|ый: ~ые очки pimendäjät očkat

соловей solovei||lin|du (-nun, -duu; -duloi)

солод idu||jauh|o (-on, -uo; -oloi); ржаной ~ rugehine idujauho

солома ol|gi (-len, -gie; -gii/-giloi); ржаная ~ ruisolgi

соломенн|ый olgehi|ne (-zen, -stu; -zii); olgi||-; ~ая шляпа olgehine šliäppy (olgišliäppy)

соль suol|u (-an, -ua; -ii)

сомкну|ть 1. (*соединить вплотную*) yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); pan|na (-en, -ou; -nah) yhteh; ~ водосточные трубы yhtistiä vezitruvat; ~ циркуль panna yhteh harpi; **2.** (*закрыть глаза, веки*) ummist|ua (-an, -au; -etah); pan|na (en, -ou; -nah) umbeh; я всю ночь не ~л глаз minä kogo yös en ummistannuh silmii

сомкну|ться 1. (*соединиться вплотную*) yhty|ö (-n, -y; -täh); yhtisty|ö (-n, -y; -täh); отряды ~лись joukot yhtyttih; облака ~лись pilvet yhtistyttih; **2.** (*закрыться: о глазах, веках*) ummistu|o (-n, -u; -tah); men|nä (en, -öy; -näh) umbeh; глаза ~лись silmät ummistuttih

сомнева|ться ebäil|lä (-en, -öy; -läh); ebäil||läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); arbail|la (-en, -ou; -lah); ~ во всём ebäilläkseh kaikes; я ~лся, идти к вам или нет arbailin, lähtiego teil vai ei lähtie

сомнени|е ebäilemi|ne (-zen, -sty; -zii); ebäilend|y (-än, -iä; -öi); ebäily|s (-ksen, -sty; -ksii); без ~я ebäilemättah

сон un|i (-en, -du; -ii); видеть ~ nähta undu; клонит ко сну uneh painau

сообража|ть 1. (*понимать*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); olla (olen, on; ollah) tolkus; olla (olen, on; ollah) pon'as; болит голова, я ничего не ~ю piädy kivistäy, en ellendä nimidä; ты ~ешь? oletgo tolkus (pon'as)? **2.** (*раздумывать, размышлять*) ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); smiet|tie (-in, -tiy; -itäh); duumai|ja (-čen, -ščou; -jah); abrikoi|ja (-čen, -ščou; -jah); я долго ~л, что купить на эти деньги minä kodvan duumaičin, midä ostua nämmih dengoih; он долго ~л по поводу завтрашнего дня hätken abrikoiščі huomenistu päiviä

соображени|е 1. (*понимание, осознание*) ellendy|s (-ksen, -sty; -ksii); потерять способность ~я kaimata ellendyskygy; **2.** (*мнение, суждение*) miel|i (-en, -dy; -ii); ajatu|s (-ksen, -stu; -ksii); высказать свои ~я sanuo omat mielet (ajatukset, duumat)

сообразительность (*ум*) äly (-n, -y; -löi); (*находчивость*) keinožu|s (-on, -ttu; -ksii); keksindy||ky|gy (-vyn, -gyy; -gylöi)

сообразительный älyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); terävy|piä (-n, -dy; -löi); keinož|u (-an, -ua; -ii); ~ ребёнок älykäs lapsi

сообрази|ть 1. (*понять*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); tost|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); (*обдумать*) ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); smiet|tie (-in, -tiy; -itäh); abrikoi|ja (-čen, -ščou; -jah); (*придумать*) keksi|e (-n, -y; -täh); ~, в чём дело ellendiä, mis on dielo; он сразу ~л, что надо делать häi kerras tostih, midä pidäy ruadua; давайте ~м, что будем делать дальше davaikkua ajattelemmo, midä rubiemmo ruadamah iellehpäi; ~ что-л. новенькое keksie midätah uuttu; **2.** (*быстро организовать что-л.*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ ужин luadie ildaine

сообразно mugah; действовать ~ обстоятельству ruadua tilandehen mugah

сообща yhtes; работать ~ ruadua yhtes

сообщать *см.* **сообщить**

сообщени|е 1. (*уведомление*) tiijon||andami|ne (-zen, -stu; -zii); ilmoittami|ne (-zen, -stu; -zii); ilmoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*сообщаемые сведения*) ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); (*новость*) uudi|ne (-zen, -stu; -zii); ilmoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); срочное ~ veres ilmoitus; ~ новостей uudizien ilmoittamine; ~ прогноза погоды siätiijot; **2.** (*доклад*) tiijon||an|do (-non, -duo; -doloi); научные доклады и ~я tiijollizet ezitelmät da tiijonannot; **3.** (*средства связи*) yhtevy|s (-ksen, -sty; -ksii); kontakt|u (-an, -ua; -oi); железнодорожное ~ yhtevys raududorogan kauti; космическое ~ yhtevys kosmosan kauti

сообщество liit|to (-on, -tuo; -toloi); yhtevy|s (-ksen, -sty; -ksii); Европейское экономическое ~ Jeuropan talovehelline liitto

сообщ|ить (*объявить*) ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); an|dua (-nan, -dau; -netah) tiediä; an|dua (-nan, -dau; -netah) viesti (-n, -i; -löi); (*рассказать*) san|uo (-on, -ou; -otah); ~ сводку погоды ilmoittua siätiijot; ~ о прибытии поезда andua tiediä poujezdan tulemizeh näh; он не ~ает о себе häi ei anna viestii (häi ei anna tiediä iččeh näh)

сообщник (*соучастник преступления*) dovariš|šu (-an, -šua; -šoi) pahan||ruavos

соору|дить, соору|жать 1. (*построить, воздвигнуть*) azu|o (-n, -u; -tah); lua|die (-jin, -diu; -jitah); nost|ua (-an, -au; -etah); pystyt|yiä (-än, -täy; -etäh); ~дить дворец azuo (luadie) dvorčču; на площади ~жают памятник lagevol pystytetäh mustopačastu; **2.** (*изготовить, смастерить*) lua|die(-jin, -diu; -jitah); valmist|ua (-an, -au; -etah); ~дить мостик luadie sildaine; ~дить обед valmistua murgin

сооружени|е 1. (*по гл.* соорудить, сооружать) azumi|ne (-zen, -stu; -zii); azund|u (-an, -ua; -oi); pystyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); pystytänd|y (-än, -iä; -öi); pystyty|s (-ksen, -sty; -ksii); luadimi|ne (-zen, -stu; -zii); luajind|u (-an, -ua; -oi);

valmistami|ne (-zen, -stu; -zii); valmistand|u (-an, -ua; -oi); ~ плотины plotinan luadimine; ~ храма kirikön luadimine; ~ памятника mustopaккahan pystyttämine; **2.** (*постройка, строение*) talo|i (-in, -idu; -loi); huonu|s (-ksen, -stu; -ksii); lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); бетонные жилые ~я betontaloit; что это за ~я? mitbo laittehii nämmä ollah?

соответствие vastineh (-en, -tu; -ii); полное ~ tävvelline vastineh

соответств|овать olla (olen, on; ollah) verdazennu; vast|ata (-uan, -uau; -atah); ~ друг другу olla toine toizen verdazennu; предложение не ~ует спросу taričus ei vastua kyzyndiä

соотечественник oma||muala|ine (-zen, -stu; -zii); kodi||muala|ine (-zen, -stu; -zii)

соотношение väli (-n, -i; -löi); ~ спроса и предложения tarbehen da taričuksen väli

сопереживание pahan mielen pidämi|ne (-zen, -sty; -zii) yhtes toizenke

сопереживать pi|diä (-en, -däy; -etäh) pahua mieldy yhtes toizenke

соперник kilbaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tiel||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); опасный ~ varattavu kilbailii; счастливый ~ ozavu kilbailii

сопеть čuhait|tua (-an, -tau; -etah); ~ носом čuhaittua neniä

сопли re|gä (-jän, -giä; -gii)

сопостав|ить, сопостав|лять verdail|la (-en, -ou; -lah); ~лять цены verdailla hindoi

сопредельн|ый raja||-; ~ые территории rajamuat

соприкаса|ться 1. (*касаться друг друга, дотрагиваться*) kosket|tua (-an, -tau; -etah) toine tostu; ~ локтями kosket-tua toine tostu kynäbryksil; **2.** (*иметь смежные границы*) olla (olen, on; ollah) rinnakkai; наши дачи ~ются meijän kezäkoit ollah rinnakkai; **3.** (*быть в тесной взаимосвязи*) olla (olen, on; ollah) lähäl toine toizeh; мир материальный и духовный тесно ~ются ainehelline da hengelline muailmat ollah lähäl toine tostu; **4.** (*вступать в контакты*) olla (olen, on; ollah) kosketuksis; ~ с разными людьми olla kosketuksis erilazien rahvahienke

соприкосновение 1. (*касание, дотрагивание*) kosket-tami|ne (-zen, -stu; -zii); kosketand|u (-an, -ua; -oi); kosketu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ локтями kynäbryksien kosketus; **2.** (*взаимосвязь, что-л. общее*) kosketu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ различных мнений erilazien mielien kosketus

соприкоснуться *см.* **соприкасаться 1.**

сопроводить *см.* **сопровождать**

сопровожда|ть 1. (*идти вместе; напутствовать*) suat|tua (-an, -tau; -etah); kaim|ata (-uan, -uau; -atah); его отправили ~ груз händy työttih gruuzuu suattamah; в армию ~ли с песнями и со слезами armieh kaimattih pajattajen da it-kijen; **2.** (*аккомпанировать*) soit|tua (-an, -tau; -etah) myödäh; ~ песню музыкой soittua pajon myödäh; **3.** (*происходить одновременно с чем-л.*): дождь ~лся грозой vihmui da jyrizi yhtelaigua

сопровождени|е 1. (*от гл.* сопровождать) suattami|ne (-zen, -stu; -zii); suatand|u (-an, -ua; -oi); kaimuami|ne (-zen, -stu; -zii); kaimuand|u (-an, -ua; -oi); ~ детей в летний лагерь lapsien suattamine kezäluagerih; **2.** (*то, что сопровождает какое-л. явление, действие*) myödäilemi|ne (-zen, -sty; -zii); myödäilend|y (-än; -iä; -öi); myödäily (-n, -y; -löi); ol|o (-on, -uo; -oloi) samah aigah; ol|o (-on, -uo; -oloi) yhteh aigah; петь без ~я pajattua myödäilemättäh; ~ молнии громом tuldu iški da jyrizi yhteh aigah; **3.** (*воен.*) suattamis||-; suatandu||; самолёты ~я suattamislendokonehet

сопротивлени|е 1. (*по гл.* сопротивляться) vastustami|ne (-zen, -stu; -zii); vastustand|u (-an, -ua; -oi); vastustu|s (-ksen, -stu; -ksii); сломать ~ murdua vastustus; без ~я vastustamattah; **2.** (*физ.*) luju|s (-on, -ttu; -zii); lujavu|s (-on, -ttu; -zii); ~ материалов ainehien lujavus

сопротивляться vastust|ua (-an, -au; -etah); не ~ olla vastustamattah; ~ болезни vastustua voimattomuttu

сопутств|овать 1. (*сопровождать*) olla (olen, on; ollah); книга ~овала ему всегда и везде kniigu oli hänel keral ainos joga kohtas; **2.** (*происходить одновременно с чем-л.*) olla (olen, on; ollah); liit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); аромат всегда ~ует цветению черёмухи tuomen kukkijes ainos on hyvä duuhu; температура ~ует многим болезням žuaru liittyy moneh taudih

сор mur|do (-ron, -duo; -doloi); top|pu (-an, -pua; -pii); подмести ~ pyhkie murrot (topat)

соразмерить (*привести в соответствие с чем-л. по величине, размерам*) sovit|tua (-an, -tau; -etah); ~ труд с зарплатой sovittua palku ruavonke

соразмерн|ый (*соответствующий чему-л. по величине, размерам*) taza||miärä|ine (-zen, -sty; -zii); усилия ~ы с трудностями ponnistukset da vaigevukset ollah tazamiäräzet

сорва|ть 1. (*отделить от чего-л. резким движением*) riuht|ata (-uan, -uau; -atah); katk|ata (-uan, -uau; -atah); kišk|uo (-on, -ou; -otah); tem|mata (-buan, -buau; -matah); ot|tua (-an, -tau; -etah); ветром ~ло крышу tuuli riuhtai levon; ~ цветок katkata kukkaine; ~ шляпу с головы temmata šliäppy piäs; ~ яблоко с дерева ottua juablokku puus; **2.** (*повредить*, *испортить*) rik|kuo (-on, -kou; -otah); revit|tiä (-än, -täy; -etäh); rii|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ резьбу rikkuo kierreh; ~ кожу на пальце riivata nahku sormes; **3.** (*нарушить ход течения чего-л.*) keskust|ua (-an, -au; -etah); ot|tua (-an, -tau; -etah); jät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ учёбу keskustua opastundu; ~ сына с работы ottua poigu iäres ruavos; ~ работу на середине jättiä ruado kesken ◊ ~ голос sordua (kaimata) iäni; ~ гнев на ребёнке purgua viha lapsen piäle; ~ поцелуй ukata

сорва|ться 1. (*отделиться, упасть*) irdavu|o (-n, -u; -tah); lang|eta (-ien, -ieu; -etah); sor|duo (-run, -duu; -rutah); pak|kuo (-un, -kuu; -utah); kir|vota (-buon, -buou; -votah); ~ с дерева langeta puuspäi; ~ с кручи в воду sorduo (pakkuo) äbrähäspäi vedeh; пуговица ~лась nybly irdavui; **2.** (*освободиться*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); собака ~лась с цепи koiru piäzi čiepis; **3.** (*испортиться*, *повредиться*) rikkovu|o (-n, -u; -tah); rik|kuokseh (-ommos, -kohes; -otahes); резьба ~лась kierreh rikkovui; **4.** (*нарушиться*) keskustu|o (-n, -u; -tah); поездка ~лась matku keskustui; **5.** (*быстро покинуть своё место*) hyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ на улицу hypätä pihale; птица ~лась с камня lindu pörähtih kivelpäi lendoh; **6.** (*о слове, о выражении*) kir|vota (-buon, -buou; -votah); проклятье ~лось с языка kirosana kirboi suuspäi; неожиданно ~лось это слово se sana kirboi vuottamattah ◊ ~ на проклятия ruveta kiruomah

соревнование kil|bu (-van, -bua; -boi); kilbailu (-n, -u; -loi); kiistah||kiž|a (-an, -ua; -oi)

соревноваться kilbail|la (-en, -ou; -lah); kiž|ata (-uan, -uau; -atah) kiistah

сорняк rikku||hein|y (-än, -iä; -ii); полоть ~и kytkie rikkuheinii

сорок nelli||kymmen (nellänkymmenen, nelliäkymmendy; nelliikymmenii)

сорока harak|ku (-an, -kua; -koi)

сороковой nelläs||kymmenes (nelländenkymmenenden, nellättykymmenetty; nellänziikymmenenzii)

сорочка (*мужская*) pai|du (-jan, -dua; -doi); (*женская*) räčči|n (-än, -iä; -öi)

сорт laji (-n, -i; -loi); lua|du (-vun, -duu; -duloi); ценные ~а пшеницы kallehet nižulajit; купить конфеты двух ~ов ostua kahtu luaduu n'amuu

сортировальн|ый lajittelu||-; sortiručendu||-; ~ая машина lajittelukoneh (sortiruičendukoneh)

сортировка lajittelemi|ne (-zen, -stu; -zii); lajittelend|u (-an, -ua; -oi); lajittelu (-n, -u; -loi); sortiruiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); sortiruičend|u (-an, -ua; -oi)

сортировщи|к, ~ца 1. (*человек*) lajitteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); sortiruičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **2.** (*машина*) lajittelu||koneh (-en, -tu; -ii); sortiručendu||koneh (-en, -tu; -ii)

сортировать lajit|ella (-telen, -telou; -ellah); sortirui|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ товары lajitella (sortiruija) tavaroi

сортов|ой 1. laji||-; ~ые качества семян siemenien lajiluadu; **2.** (*принадлежащий к ценным сортам*) hyvä||laji|ne (-zen, -stu; -zii); ~ картофель hyvälajine kartouhku

сос|ать im|ie (-en, -öy; -ietäh); ребёнок ~ёт соску lapsi imöy tuttii

сосед susied|u (-an, -ua; -oi); ~и susiedat

соседн|ий rinnal||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ магазин rinnalolii laukku; он живёт в ~ей деревне häi eläy rinnalolijas kyläs

соседск|ий susiedan; ~ая квартира susiedan fatieru; ~ сын susiedan poigu

соска tut|ti (-in, -tii; -tiloi)

соскучиться igävy|ö (-n, -y; -täh); ~ по дому igävyö kodii

сосла|ть karkoit|tua (-an, -tau; -etah); työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ~ли всех жителей той деревни karkoitettih kai sen kylän eläjät; ~ в Сибирь työndiä Siberih

сослаться san|uo (-on, -ou; -otah); viit|ata (-tuan, -tuau; -atah); ~ на детей sanuo lapsien piäle; ~ на болезнь viitata voimattomuoh; ~ на позднее время sanuo aigua myöhäzekse

сослуживец virgu||dovariš|šu (-an, -šua; -šoi)

сосна pedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); (*сухостойная*) hong|u (-an, -ua; -ii); (*кряжистая*) män|dy (-nyn, -dyy; -dylöi)

соснов|ый pedäjän; pedäjähi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ые дрова pedäjähizet hallot; ~ая шишка pedäjän käby; ~ бор pedäjikkö (kangas)

сосняк pedäjik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); hongu||meč|čy (-än, -čiä; -čii); mändy||meč|čy (-än, -čiä; -čii)

сосредоточение 1. (*по гл. сосредоточить*) keriämi|ne (-zen, -sty; -zii); keriänd|y (-än, -iä; -öi); (*по гл. сосредоточиться*) kerävymi|ne (-zen, -sty; -zii); kerävynd|y (-än, -iä; -öi); ~ войск у границы voiskien kerävymine rajale; **2.** (*поглощение*) syvendymine (-zen, -sty; -zii); keskittymine (-zen, -sty; -zii); keskitynd|y (-än, -iä; -öi); keskity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ внимания huomivon syvendymine

сосредоточивать(ся) *см.* **сосредоточить(ся)**

сосредоточить 1. (*сконцентрировать*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ войска у границы kerätä voiskat rajalluo; **2.** (*напрячь мысли, внимание*) syvend|iä (-än, -äy; -etäh); keskit|tiä (-än, -täy; -etäh); kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh) silmät; ~ внимание на чём-л. syvendiä (keskittiä) huomivo mihtahto (kiinittiä silmät mihtahto)

сосредоточи|ться 1. (*сконцентрироваться*) kerävy|ö (-n, -y; -täh); войска ~лись у границы voiskat kerävyttih rajalluo; **2.** (*напрячь свои мысли, внимание*) syvendy|ö (-n, -y; -täh); keskit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ~ на чтении книги syvendyö kniigan lugemizeh

состав 1. (*совокупность, структура*) kogomu|s (-ksen, -stu; -ksii); kun|du (-nan, -dua; -dii); социальный ~ населения rahvahan sotsialine kogomus; войти в ~ президиума puuttuo prezidiuman kundah; словарный ~ языка kielen sanasto; **2.** (*соединение, смесь*) yhtisteh (-en, -ty; -ii); ~ крови veren yhtisteh; лекарственный ~ liečeyhtisteh; **3**. (*лица, составляющие какую-л. категорию*) -||kun|du (-nan, -dua; -dii); профессорский ~ professorikundu; руководящий ~ johtokundu; **4.** (*ж.-д.*) poujezd|u (-an, -ua; -oi); товарный ~ tavarpoujezdu; пассажирский ~ rahvaspoujezdu

составител|ь luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tegi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ хрестоматии lugemistokniigan luadii; мнение ~я tegijän mieli

состави|ть 1. (*поставить рядом, объединить*) pan|na (-en, -ou; -nah); ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ стулья в угол panna stuulat čuppuh; ~ чашки на поднос kerätä kupit podnosale; **2.** (*создать, образовать*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); perust|ua (-an, -au; -etah); ~ предложение luadie virkeh; ~ учебник luadie opastundukniigu; ~ хор perustua hora; **3.** (*образовать собой какое-л. количество; представить собой что-л.*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); расход ~т не более ста рублей menuo roih ei enämbiä sadua rubl'ua; это ~т значительную прибыль sit roih vägi suuri tulo; ~ ему счастье roita hänele ozakse

состави|ться (*создаться; собраться*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); kerävy|ö (-n, -y; -täh); ~ из трёх частей roita kolmes ozas; книга ~лась из различных статей kniigu kerävyi erilazis kirjutuksis; о нём ~лось негативное мнение häneh näh rodih negatiivine (ei hyvä) mieli; какая сумма ~тся из этого? mittuine summu roih täs?

составление luadimi|ne (-zen, -stu; -zii); luajind|u (-an, -ua; -oi); ~ учебника opastundukniigan luadimine

составлять(ся) *см.* **составить(ся)**

составн|ой yhtistet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ое лекарство yhtistetty lieče; ~ое сказуемое yhtistetty predikuattu

состари|ться vahne|ta (-nen, -nou; -tah); бабушка ~лась buaboi vahneni

состояние 1. (*положение, в котором кто-л., что-л. находится*) kun|do (-non, -duo; -doloi); ol|o (-on, -uo; -oloi); экономическое ~ страны valdivon talovehelline kundo; плохое ~ здоровья tervehys on huonos kunnos; ~ души sydämen olo; **2.** (*физ.*) olo||til|a (-an, -ua; -oi); газовое ~ guazuolotila; **3.** (*имущество, собственность*) omažu|s (-on, -ttu; -ksii); var|at (-oin, -oi); у него большое ~ hänel on suuri omažus

состоятельный 1. (*обоснованный*) pädev|y (-än, -iä; -ii); pättäv|y (-än, -iä; -ii); эти доказательства не состоятельны nämmä tovendukset ei olla pättävät; **2.** (*обеспеченный*) elok|as (-kahan, -astu; -kahii); bohat|tu (-an, -tua; -toi); ~ человек bohattu ristikanzu

состо|ять 1. (*из кого-л., чего-л.*) olla (olen, on; ollah); семья ~ит из трёх человек perehes on kolme hengie; повесть ~ит из двух частей kerdomukses on kaksi ozua; **2.** (*заключаться, содержать в себе*) olla (olen, on; ollah); его несчастье ~ит в том, что он не любит людей hänen ozattomus on toizien suvaiščemattomukses; **3.** (*быть членом какой-л. организации, группы*) olla (olen, on; ollah); kuulu|o (-n, -u; -tah); он ~ит в команде президента häi kuuluu prezidentan joukkoh; ~ в браке olla kirjois; (*о мужчине*) olla naimizis; (*о женщине*) olla miehel

состоя|ться (*произойти, осуществиться*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); tapahtu|o (-n, -u; -tah); спектакль не ~лся ozutelmua ei roinnuh; это не ~лось sidä ei tapahtunnuh; он ~лся как поэт hänes rodih runoilii

сострадание toizen||žiälöičy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ и себе помогает toizenžiälöičys iščiegi auttau

сострадать žiälöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh) tostu

состыкова|ться yhtisty|ö (-n, -y; -täh); liit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ~лись два космических корабля kaksi kosmossulaivua yhtistyttih

состязание kil|bu (-van, -bua; -boi); kilbailu (-n, -u; -loi); kiistah||kiž|a (-an, -ua; -oi); kiistu||kiž|a (-an, -ua; -oi)

состязаться kilbail|la (-en, -ou; -lah); kiž|ata (-uan, -uau; -atah) kiistah

сосуд ast|ii (-ien, -ettu; -ieloi); ast'|e (-ien, -ettu; -ieloi)

сосулька jiä||puik|ko (-on, -kuo; -koloi); jiä||pura|s (-han, -stu; -hii)

сосчитать lu|gie (-ven, -gou; -gietah); ~ до тысячи lugie tuhandessah

сотворение luadimi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ мира muailman luadimine

сотня sad|a (suan, sadua; sadoi)

сотовый 1. (*о мёде*): pezämezi; **2.** (о *телефоне*): matku-telefon

сотрудник ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); yhtes||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ruado||dovariš|šu (-an, -šua; -šoi); ~ министерства ministerstvan ruadai; заболел ~ yhtesruadai (ruadodovarišš̆u) voimatui

сотрудничать 1. (*в учреждении*) rua|dua (-n, -dau; -tah); olla (olen, on; ollah) ruavos; **2.** (*работать совместно*) rua|dua (-n, -dau; -tah) yhtes

сотрудничество rua|do (-von, -duo; -doloi); yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii) rua|do (-von, -duo; -doloi)

соус paini|n (-men, -ndu; -mii); sous|su (-an, -sua; -soi)

соха adr|u (-an, -ua; -oi)

сохн|уть kuiv|ua (-an, -au; -etah); бельё ~ет sovat kuivetah

сохранение (*по гл.* сохранить) säilyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); säilytänd|y (-än, -iä; -öi); säilyty|s (-ksen, -sty; -ksii); akkiloičč̆emi|ne (-zen, -stu; -zii); akkiloičend|u (-an, -ua; -oi); akkiloič̆u|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* сохраниться) säilymi|ne (-zen, -sty; -zii); säilynd|y (-än, -iä; -öi); ~ мира rauhan säilyttämine (säilytys); взять на ~ ottua säilytettäväkse

сохранить säilyt|tiä (-än, -täy; -etäh); akkiloi|ja (-čen, -čč̆ou; -jah); ~ здоровье säilyttiä tervehys; ~ мир säilyttiä rauhu; ~ людей akkiloija rahvahii; ~ спокойствие pyzyo rauhallizennu (rauhazennu)

сохрани|ться säily|ö (-n, -y; -täh); jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh); дом хорошо ~лся kodi hyvin säilyi; ~ в памяти jiähä mustoh; он хорошо ~лся для своих лет omassah igii myöte häi hyvin säilyi (häi hyvin kačč̆ohes hänen ijis)

сохранн|ый 1. (*подлежащий сохранению*) säilytettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ое имущество säilytettävy omažus; **2.** (*целый, невредимый*) rikkomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); остаться ~ым jiähä rikkomattomakse; **3.** (*гарантирующий сохранность*) säilytys||-; ~ документ säilytysdokumentu

сохранять(ся) *см.* **сохранить(ся)**

социальн|ый yhteis||kunnalli|ne (-zen, -stu; -zii); yhteis||-kundu||-; sotsiualli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая наука yhteiskundutiedo; ~ое обеспечение yhteiskunnalline (sotsiualine) huoldo

социолог sotsioloug|u (-an, -ua; -oi)

социологический sotsiolougielli|ne (-zen, -stu; -ii)

социология sotsiologi|i (-en, -edu; -eloi)

сочельник synnyn||päiv|y (-än, -iä; -ii)

сочетание 1. (*по гл.* сочетать) yhtistämi|ne (-zen, -sty; -zii); yhtiständ|y (-än, -iä; -öi); yhtisty|s (-ksen, -sty; -ksii); sovittami|ne (-zen, -stu; -zii) yhteh; sovitand|u (-an, -ua; -oi) yhteh; (*по гл.* сочетаться) yhtistymi|ne (-zen, -sty; -zii); yhtistynd|y (-än, -iä; -öi); yhtisty|s (-ksen, -sty; -ksii); **2.** (*соединение*) yhtym|y (-än, -iä; -ii); ~ гласных vokaliyhtymy

сочетать (*соединять, объединять*) yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); pan|na (-en, -ou; -nah) yhteh; sovit|tua (-an, -tau; -etah); ~ теорию с практикой yhtistiä teourii da käytändö; ~ личные интересы с общественными sovittua omat tahtot yhtehizih tahtoloih ◊ ~ браком panna kirjoih

сочета|ться 1. (*соединяться, объединяться*) yhtisty|ö (-n, -y; -täh); men|nä (-en, -öy; -näh) yhteh; в нём ~ются талант и работоспособность hänes yhtistytäh nero da ruadokygy; ~ законным браком mennä yhteh (kirjoih); **2.** (*гармонировать*) so|bie (-vin, -biu; -vitah) toine toizeh; одно не ~ется с другим yksi ei sovi toizeh

сочинение 1. (*действие*) keksimi|ne (-zen, -sty; -zii); keksind|y (-än, -iä; -öi); kirjuttami|ne (-zen, -stu; -zii); kirjutand|u (-an, -ua; -oi); kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ нового uvven keksimine; ~ стихов runoloin kirjuttamine; **2.** (*произведение*) kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); kuv|a (-an, -ua; -ii); tiedo||rua|do (-von, -duo; -doloi); **3.** (*школьная работа*) tiemu||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

сочинитель keksi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kirjutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ сказки suarnan keksii (suarnan kirjuttai)

сочин|ить 1. (*создать лит. или муз. произведение*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); **2.** (*придумать, выдумать*) keksi|e (-n, -y; -täh); (*солгать*) kielast|ua (-an, -au; -etah); он любит ~ять небылицы häi suvaič̆č̆ou keksie olemattomii; он ~ил, что его отпустили домой häi kielasti, što händy työttih kodih

сочинять *см.* сочинить; kirjut|ella (-telen, -telou; -ellah); (*лгать*) kielastel||la (-en, -ou; -lah)

сочность mehevy|s (-ön, -tty; -zii); ~ травы heinän mehevys

сочн|ый mehev|y (-än, -iä; -ii); ~ая трава mehevy heiny; ~ые ягоды mehevät marjat

сочувстви|е 1. (*сострадание*) žiälöič̆č̆emi|ne (-zen, -sty; -zii); žiälöičend|y (-än, -iä; -öi); žiälöič̆y|s (-ksen, -sty; -ksii); yhtymi|ne (-zen, -sty; -zii) toizen pahah mieleh; yhtynd|y (-än, -iä; -öi) toizen pahah mieleh; искать ~я eč̆č̆ie žiälöič̆ysty; **2.** (*одобрение, поддержка*) kannattami|ne (-zen, -stu; -zii); kannatand|u (-an, -ua; -oi); kannatu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ к демократам demokruatoin kannattamine

сочувствовать 1. (*проявлять сострадание*) žiälöi|jä (-čen, -čč̆öy; -jäh); yhty|ö (-n, -y; -täh) toizen pahah mieleh; искренне ~ несчастью этой семьи tävvel sydämel žiälöijä sidä perehty; **2.** (*одобрять, поддерживать*) kannat|tua (-an, -tau; -etah); ~ этому начинанию kannattua tädä aloitehtu

союз 1. (*объединение*) liit|to (-on, -tuo; -toloi); ~ карельского народа karjalan rahvahan liitto; **2.** (*грам.*) konjukt|u (-an, -ua; -oi)

спад lasku (-n, -u; -loi); alenemi|ne (-zen, -stu; -zii); alenend|u (-an, -ua; -oi); alendu|s (-ksen, -stu; -ksii); vähenemi|ne (-zen, -sty; -zii); vähenend|y (-än, -iä; -öi); ~ воды в реке vien vähenemine joves; ~ производства tuotandon vähenemine

спазм ahtistu|s (-ksen, -stu; -ksii); сердечные ~ы syväinahtistukset

спальный magavo||-; ~ мешок magavohuavo

спальня magavo||perti (-n, -i; -löi)

спартакиада spartakiuad|u (-an, -ua; -oi)

спасать(ся) *см.* **спасти(сь)**

спасение 1. (*по гл.* спасти) piästämi|ne (-zen, -sty; -zii); piäständ|y (-än, -iä; -öi); pellastami|ne (-zen, -stu; -zii); pellastu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* спастись) piäzemi|ne (-zen, -sty; -zii); piäzend|y (-än, -iä; -öi); pellastumi|ne (-zen, -stu; -zii); pellastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ утопающего uppuojan pellastamine; **2.** (*выход*) piäzy (-n, -y; -löi); в этом было единственное ~ sit oli ainavo piäzy

спасатель piästä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); pellasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

спасательн|ый pellastus||-; ~ая лодка pellastusveneh; ~ жилет pellastusžilietty

спасибо passib|o (-on, -uo; -oloi); ~ за угощение passibo gostitandas

спас|ти piäst|iä (-än, -äy; -etäh); pellast|ua (-an, -au; -etah); tul|la (-en, -ou; -lah) abuh; доктор спас меня liäkäri piästi minuu hengih; ~ать утопающего auttua uppuojua; ~ свою честь pellastua oma kunnivo

спас|тись piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); pellastu|o (-n, -u; -tah); jiä|hä/-jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh) hengih; ~ бегством piästä pavol;

он ~ся во время пожара häi jäi hengih tulipalos; он едва ~ся häi odva jäi hengih

спать muata (maguan, maguau; muatah); лечь ~ viertä muata; все уже спят kaikin jo muatah

спектакль ozutelm|u (-an, -ua; -oi); spektakli (-n, -i; -loi)

спекулировать spekuliirui|ja (-čen, -ччou; -jah)

спекулянт spekul'ant|u (-an, -ua; -oi)

спекулятивн|ый spekul'atiivi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые цены spekul'atiivizet hinnat

спекуляция spekul'atsi|i (-en, -edu; -eloi)

спелость kypsy|s (-ön, -tty; -zii)

спел|ый kyps|y (-än, -iä; -ii); ~ые ягоды kypsät marjat

сперва enzikse; enzimäi

спереди (*где*) ies; стоять ~ seizuo ies; (*куда*) edeh; встать ~ seizattuo edeh; (*откуда*) iespäi; ~ доносились голоса iespäi kuuluttih iänet

спесивый (*высокомерный*) čih|a (-an, -ua; -oi); čiihak|ko (-on, -kuo; -koloi); hyväkse||meni|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); suurendeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

спесь čih|a (-an, -ua; -oi); hyväkse||men|o (-on, -uo; -oloi); suurendelu|s (-ksen, -stu; -ksii); сбить ~ pakuttua čiha (hyväksemeno, suurendelus)

спеть[1] (*исполнить голосом*) pajat|tua (-an, -tau; -etah); ~ песню pajattua pajo

спеть[2] (*зреть*) kypse|tä (-nen, -nöy; -täh); (*о зерновых*) sualistu|o (-n, -u; -tah); рожь спеет ruis sualistuu; ягоды ~ют marjat kypsetäh

специалист ammatti||mie|s (-hen, -sty; -hii); nero||mie|s (-hen, -sty; -hii); spetsialist|u (-an, -ua; -oi); ~ по электронике elektrouniekkualan ammattimies (neromies)

специально erikseh; nimen||omah; piädy||kauti; проблему необходимо рассмотреть ~ kyzymykseh niškoi pidäy paista erikseh; купить ~ на именины ostua nimenomah nimpäivikse; прийти ~ tulla piädykauti

специальность 1. (*профессия, основная квалификация*) ammat|ti (-in, -tii; -tiloi); ~ слесаря raudusepän ammatti; **2.** (*дело, занятие, круг интересов*) al|a (-an, -ua; -oi); старинные книги — его ~ vahnat kniigat ollah hänen alannu

специальн|ый 1. (*особый*) eri; erilli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ автобус erilline avtoubussu; готовить ~ую еду valmistua erillisty syömisty; **2.** (*относящийся к отдельной отрасли*) eri||alan||-; ~ая литература erialan literatuuru; ~ое техническое образование tehniekan alan opastus

специфика eričy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ научной работы tiedoruavon eričys

специфическ|ий erilli|ne (-zen, -sty; -zii); eri||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое поведение erilline ičenviendy; ~ запах eriluaduine haju

спеш|ить 1. kiireht|iä (-än, -äy; -etäh); ~ домой kiirehtiä kodih; **2.** (*о часах*) men|nä (-en, -öy; -näh) iel; твои часы ~ат sinun čuasut mennäh iel

спешк|а kiireh (-en, -ty; -ii); делать в ~е luadie kiirehes

спин|а sel|gy (-län, -giä; -gii); лежать на ~е viruo sellälleh ◊ за ~ой peitoiči

спинка 1. *см.* **спина**; **2.** (*стула, дивана*) sel|gy (-län, -giä; -gii); selgy||noj|a (-an, -ua; -ii); ~ стула stuulan selgy (selgynoja); **3.** (*часть одежды*) selgy||puol|i (-en, -du; -ii)

спиннинг spinning|u (-an, -ua; -oi)

спираль spiruali (-n, -i; -loi); электрическая ~ elektrospiruali

спирт spirtu (-n, -u; -loi)

списать 1. (*переписать*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah); ~ расписание лекций kirjuttua luvendoloin aigulistu; **2.** (*воспроизвести по какому-л. оригиналу*) kuv|ata (-uan, -uau; -atah); lua|die (-jin, -diu; -jitah) koupii; ~ копию с картины luadie kuvan koupii; **3.** (*бухг.*) ot|tua (-an, -tau; -etah) iäre kirjois; ~ задолженность ottua vellat iäre kirjois; **4.** (*отчислить, уволить*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh) iäre; san|uo (-on, -ou; -otah) pädemättömäkse; ~ моряка с корабля työndiä iäre merimiesty meriruavos

список luvettelu (-n, -u; -loi); list|u (-an, -ua; -oi); ~ избирателей valličijien luvettelu (listu)

спица 1. (*в колесе*) spiič|ču (-an, -čua; -čoi); **2.** (*для вязания*) niegl|u (-an, -ua; -oi)

спичечн|ый spičku||-; spičkan; ~ая головка spičkan piä; ~ая коробка spičkuvakkaine

спичк|а spičk|u (-an, -ua; -oi); зажечь ~у virittiä spičku

сплав[1] (*смесь плавких тел*) sega||sulat|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); ~ меди с никелем vasken da nikkelin segasulateh

сплав[2] (*леса по воде*) spluav|u (-an, -ua; -oi); parzien||uit|to (-on, -tuo; -toloi); joven||aj|o (-on, -uo; -oloi)

сплавить[1] (*соединить*) sulat|tua (-an, -tau; -etah) yhteh; ~ медь с никелем sulattua yhteh vaski niikelinke

сплавить[2] (*отправить вплавь*) uit|tua (-an, -tau; -etah); aj|ua (-an, -au; -etah); ~лять лес по реке uittua (ajua) meччiä jogie myö

сплавиться (*соединиться*) sul|ua (-an, -au; -etah) yhteh

сплавлять[1, 2] *см.* **сплавить**[1, 2]

сплавляться *см.* **сплавиться**

сплавщик joven||aja|i (-jan, -jua; -jii/-joi); splaušiek|ku (-an, -kua; -koi)

сплачивать(ся) *см.* **сплотить(ся)**

сплетни|к, ~ца kielien||kandeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tyhjan||pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

сплетничать kan|nella (-delen, -delou; -nellah) kielii

сплоти|ть 1. (*скрепить*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); (*на сплаве — в плоты*) si|duo (-von, -dou; -votah); ~ доски пола kiinittiä latelahkot; ~ брёвна в три плота siduo parret kolmekse lautakse; **2.** (*сомкнуть*) yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ ряды демонстрантов yhtistiä demonstrantoin joukot; **3.** (*объединить*) lähend|iä (-än, -äy; -etäh) yhteh; liit|tiä (-än, -täy; -etäh) yhteh; беда ~ла людей hädä lähendi rahvahat yhteh

сплоти|ться 1. (*сомкнуться*) yhtisty|ö (-n, -y; -täh); yhty|ö (-n, -y; -täh); ряды ~лись riävyt yhtistyttih (yhtyttih); **2.** (*объединиться*) liit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ~ против общего врага liittyö yhtehisty vihaniekkua vastah

сплошн|ой (*единый*) yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii); (*непрерывный*) loppumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); (*глухой*) umbina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая грамотность yhtehine luguda kirjutusmalto (kirjutustaido); ~ые леса loppumattomat mečät; ~ забор umbinaine aidu

сплошь kogonah; tävvelleh; луг ~ покрыт клевером niittu kogonah on imičys; небо ~ покрыто тучами kai taivas on pilvis

спозаранку aijoi; aigazeh; встать ~ nosta aijoi (aigazeh)

спокойно 1. (*нареч.*) rauhasti; жить ~ eliä rauhasti; **2.** (*безл. в знач. сказ.*): дома ~ kois on rauhu; на душе ~ syväin on rauhas

спокойн|ый 1. (*тихий, малоподвижный*) hil'l'|u (-an, -ua; -oi); hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); tyyn|i (-en, -dy; -ii); ~ое море tyyni (hil'l'aine) meri; ~ вечер tyyni (hil'l'u) ehty; **2.** (*лишённый тревог, забот*) rauhalli|ne (-zen, -stu; -zii); rauha|ine (-zen, -stu; -zii); rauhaž|u (-an, -ua; -oi); rauh|u (-an, -ua; -oi); ~ая совесть rauhalline huigientundo; ~ образ жизни rauhaine eländytaba; ~ голос rauhu iäni; ~ая старость rauhaine vahnus; **3.** (*отличающийся уравновешенным характером*) hil'l'|u (-an, -ua; -oi); lauhk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); vagav|u (-an, -ua; -ii); ~ ребёнок hil'l'u (vagavu) lapsi; ~ характер lauhkei taba

спокойствие rauhu|s (-on, -ttu; -zii); душевное ~ syväinrauhus; сохранять ~ pyzyö rauhazennu

сполна tävvelleh; tävvellizesti; долги удалось заплатить ~ vellat puutui maksua tävvelleh (puutui maksua kai vellat)

сполоснуть huuhtald|ua (-an, -au; etah); ~ ведро huuhtaldua rengi

сполох 1. (*северное сияние*) reboin||tul|et (-ien, -ii); **2.** (*сильные вспышки яркого света*) tul|et (-ien, -ii); ilo||tulet (-ien, -ii); ~и праздничных фейерверков pruazniekan ilotulet

спонсировать an|dua (-nan, -dau; -netah) dengua; ~ издание книги andua dengua kniigan painandah

спонсор dengan||anda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); быть ~ом olla denganandajannu

спор kiist|u (-an, -ua; -oi); (*дискуссия*) kiistu||pagin (-an, -ua; -oi); (*взаимное притязание*) rii|du (-jan, -dua; -doi); прекратите ~! loppekkua kiistu! научный ~ tiijolline kiistupagin; ~ о наследстве perindöriidu

спори|ть kiist|iä (-än, -äy; -etäh); rii|jellä (-delen, -delöy; -jelläh); (*заключать пари*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh) kihlat; (*противоречить*) vastust|ua (-an, -au; -etah); ~ по пустякам kiistiä tyhjän täh; они целый день ~ли hyö kai päivy riijeltih; не спорь со мной! älä riidele minunke!

спорн|ый kiistan||ala|ine (-zen, -stu; -zii); riijan||ala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ вопрос kiistanalaine kyzymys; ~ое наследство riijanalaine perindö

спорт sport|u (-an, -ua; -ii); зимний ~ talvisportu; летний ~ kezäsportu

спортивн|ый sportu||-; ~ая команда sportujoukko; ~ зал sportuzualu

спортсмен sportsmien|u (-an, -ua; -oi); sportuičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ы sportsmienat (sportuiččijat)

спортсменк|а sportu||nai|ne (-zen, -stu; -zii); sportuičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~и sportunaizet (sportuiččijat)

спортплощадка sportu||lagev|o (-on, -uo; -oloi)

спорынья (*болезнь злаков*) häkin||jyv|ä (-än, -iä; -ii); mustu||jyv|ä (-än, -iä; -ii); ukon||jyv|ä (-än, -iä; -ii)

способ (*средство*) ta|ba (-van, -bua; -boi); kein|o (-on, -uo; -oloi); (*метод*) metoud|u (-an, -ua; -oi); найти ~ löydiä keino; проверенный ~ varmu keino; старым ~ом vahnah tabah; ~ обучения opastandumetoudu

способност|ь ky|gy (-vyn, -gyy; -gylöi); malt|o (-on, -uo; -oloi); ner|o (-on, -uo; -oloi); мыслительные ~и ajattelukyvyt; человек с большими ~ями ylen kyvykäs ristikanzu; ~и к рисованию resuičusnerot; покупательная ~ ostokygy; пропускная ~ läbipiäzykygy

способ|ный 1. (*одарённый*) kyvyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); nerok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ные дети kyvykkähät (nerokkahat) lapset; **2.:** он ~ен на всё kaiken maltai; ~ к труду nerokas ruadoh

способств|овать (*содействовать*) aut|tua (-an, -tau; -etah); ~ кому-л в чём-л. auttua kedätahto mistahto; влага ~ует росту растений vezi auttau kazvoksien kazvos

споткнуться öntästy|ö (-n, -y; -täh); ~ о камень öntästyö kiveh

спотыкаться öntästel|läkseh (-elemmös, -eh/-ehes; -lähes); ~ на каждом шагу öntästelläkseh joga askelel

спохвати|ться tost|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); tostavu|o (-n, -u; -tah); ~лся да поздно tostihes (tostavui) ga myöhä oli

справа oigiel; oigielpäi; oigiel puolel; поставить ~ panna oigiel puolel то слева, то ~ sego hurualpäi, sego oigielpäi

справедливо oigien||mugah; поступить ~ ruadua oigienmugah

справедливость oigien||mugažu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ восторжествовала oigienmugažus voitti

справедлив|ый oigien||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое замечание oigienmugaine huomaičus

справить 1. (*отпраздновать*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ свадьбу pidiä svuad'bu; **2.** (*приобрести, купить*) ost|ua (-an, -au; -etah); ~ костюм ostua kost'um

справ|иться 1. (*суметь сделать*): ~ с работой spruaviekseh ruavonke (ruadua ruavot); ~ с домашним заданием luadie kodiurokat; **2.** (*одержать верх, побороть*) malt|ua (-an, -au; -etah) piästä läbi; pi|diä (-en, -däy; -etäh) käzis; ~ со всеми трудностями maltua piästä läbi kaikis vaigevuksis; ~ с непослушными детьми pidiä käzis vällillizii lapsii; **3.** (*навести справку*) tiijust|ua (-an, -au; -etah); tiijustel|la (-en, -ou; -lah); kyzy|ö (-n, -y; -täh); kyzel|lä (-en, -öy; -läh); ~ляться о здоровье tiijustella tervehyöh näh; ~ по телефону о прибытии поезда kyzyö telefonas poujezdan tulenduaigah näh; ~ по словарю kaččuo sanakniigas

справк|а 1. (*документ*) tovestu|s (-ksen, -stu; -ksii); sprauhk|u (-an, -ua; -oi); ~ врача liäkärin annettu tovestus (sprauhku); **2.** (*сведения*) ti|ijot (-edoloin, -edoloi); ~ о составе семьи perehtiijot; наводить ~и о ком-л. tiijustella kenehtahto näh

справлять(ся) *см.* **справить(ся)**

справочник luvettelu (-n, -u; -loi); spruavočniek|ku (-an, -kua; -koi); (*путеводитель*) matkailu||kniig|u (-an, -ua; -oi); телефонный ~ telefonluvettelu

справочн|ый tiijon||ando||-; ečos||-; ~ое бюро tiijonandolaitos; ~ая литература ečoskirjalližus (ečosliteratuuru)

спрашивать *см.* спросить; kyzel|lä (-en, -öy; -läh); ~ о здоровье kyzellä tervehyöh näh

спрос kyzymi|ne (-zen, -sty; -zii); kyzynd|y (-an, -iä; -öi); kyzy (-n, -y; -löi); получить всё по первому ~у suaha kai enzi kyzyl; ~ и предложение kyzyndy da taričus; с него и ~ hänes i kyzyndy ◊ без ~а kyzymättäh

спросить kyzy|ö (-n, -y; -täh); ~ книгу kyzyö kniigu; ~ совета kyzyö nevvuo

спросон|ок, ~ья uni||mieles

спрягать (*грам.*) taivut|tua (-an, -tau; -etah)

спряжение (*грам.*) taivutu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ глагола verbin taivutus

спрятать peit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ в шкаф peittiä škuappah

спрятаться peit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ~ за печкой peittyö päčin tuakse

спуст|ить 1. (*опустить*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); ~ флаги laskie flavut; ~ лодку на воду laskie veneh vezil; **2.** (*сплавить*) aj|ua (-an, -au; -etah); лес по реке ajua meččy jogie myö; **3.** (*освободить от привязи*) piäst|iä (-än, -äy; -etäh) välläl; ~ собаку с цепи piästiä koiru čiepis välläl ◊ делать ~я рукава luadie kui puuttuu; ~ шкуру pergua pahanpäivä-zekse

спусти|ться 1. heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh) alah; lask|iekseh (-emmos, -eh/-ehes; -ietahes); ~ с горы heittyö mäis alah; солнце ~лось в море päiväine laskih mereh; ~ на лодке по воде laskiekseh venehel jogie myö; **2.** (*сесть, приземлиться, лечь на землю*) heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); istovu|o (-n, -u; -tah); самолёт ~лся на аэродром lendokoneh heityi (istovui) aerodromal; утки ~лись на воду sorzat heityttih (istovuttih) vien pinnal; ~лись сумерки hämäri heityi

спустя peräs; ~ год vuvven peräs

спутник 1. matku||dovariš|šu (-an, -šua; -šoi); yhtes||-matkuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); **2.** (*небесное тело*) sputniek|ku (-an, -kua; -koi)

сравнение 1. (*действие*) verdailemi|ne (-zen, -stu; -zii); verdailend|u (-an, -ua; -oi); verdailu (-n, -u; -loi); ~ языков kielien verdailemine; **2.** (*выражение, фраза*) verdavu|s (-ksen, -stu; -ksii); удачное ~ hyvä verdavus

сравнивать *см.* **сравнить**

сравнительно-исторический verdailu-histourielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ метод verdailu-histourielline keino (-toudu)

сравнительн|ый 1. verdailu||-; ~ая таблица verdailutaulukko; **2.** (*грам.*) komparatiivi|ne (-zen, -stu; -zii); verdailu||-; ~ союз verdailukonjunktu; **3.** (*относительный*): была ~ая тишина oli aiga hil'l'u; был ~ холод oli vägi vilu

сравни|ть ver|rata (-duan, -duau; -ratah); verdail|la (-en, -lou; -lah); ~ цифры verrata luvut; ~вать финно-угорские языки verdailla suomi-ugrilazii kielii

сражаться tor|ata (-uan, -uau; -atah); vojui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ с врагами torata (vojuija) vihaniekkoinke

сражение tor|a (-an, -ua; -ii); voin|u (-an, -ua; -ii); выиграть ~ voittua toras

срази|ть 1. (*лишить жизни*) tap|pua (-an, -pau; -etah); kua|dua (-n, -dau; -atah); его ~ла пуля händy kuadoi bul'ku; болезнь ~ла его taudi tapoi hänen; **2.** (*победить, одолеть*) voit|tua (-an, -tau; -etah); ~ словом voittua sanal (hänen sana jäi piäl)

сразиться ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) toruamah; ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) vojuimah; ~ с врагами ruveta toruamah (vojuimah) vihaniekkoinke

сразу 1. (*немедленно*) kerras; hedi; по приезде в деревню мы ~ отправились в лес kyläh tulduu myö hedi (kerras) lähtimmö meččäh; придёшь домой — ~ ложись спать ku tulet kodih, hedi (kerras) viere muate; **2.** (*разом*) kerras; (*одновременно*) yhtel||aigua; он съел всё ~ häi söi kai kerras; говорили все ~ paistih kaikin yhtelaigua; **3.** (*рядом*) kerras; ~ за домом начинается лес kerras koin tagua algau mečču

срам huig|ei (-ien, -iedu; -ieloi)

срамить hui|jata (-guan, -guau; -jatah); ~ кого-л. перед всем народом huijata kedätahto kaikkien ies

срами|ться hui|jata (-guan, -guau; -jatah) ičči; не ~сь! älä huigua ičči!

среда[1] (*день недели*) kolmas||päivy (kolmanpiän, kolmattupäiviä; kolmanziipäivii); в ~у kolmanpiän

сред|а[2] **1.** (*вещество, заполняющее какое-л. пространство*) väli||aineh (-en, -tu; -ii); кислая ~ muigei väliaineh; воздушная ~ ilmu; **2.** (*совокупность природных условий*) ymbärist|ö (-ön, -yö; -ölöi); защита окружающей ~ы ymbäristön suojelu; **3.** (*окружение, обстановка*): он хорошо себя чувствует в ~е музыкантов hänel on hyvä olla muzikantoin keskes; в ~е педагогов opastajien keskes

среди 1. (*в середине какого-л. пространства или периода времени*) keskel; остановиться ~ улицы azettuo keskel pihua; ~ реки — остров keskijogie on suari; ~ белого дня keskipäiväl; ~ ночи keskiyöl; **2.** (*между*) keskes; keskeh; ~ детей lapsien keskes; ~ елей росли сосны kuuzien keskes kazvettih pedäjät; оказаться ~ врагов puuttuo vihaniekkoin keskeh

средневековь|е (*ист.*) keski||ai|gu (-jan, -gua; -goi); культура ~я keskiaijan kul'tuuru

среднегодов|ой vuvven keski||miärä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая температура vuvven keskilämbötila; ~ доход vuvven keskimiäräine tulo

среднемесячн|ый kuun keski||miärä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая зарплата kuun keskimiäräine palku

среднесуточный suutkien keski||miärä|ine (-zen, -sty; -zii)

средн|ий 1. (*находящийся в середине чего-л.*) keskimä|ine (-zen, -sty; -zii); keski||-; ~ сын keskimäine poigu; ~ ряд keskiriädy; **2.** (*промежуточный*) keski||; ~его возраста keski-igäine; ~его роста keskikazvoine; **3.** (*посредственный*) keski||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие способности keskikerdazet kyvyt ◊ ~яя школа keskiškola; ~ее ухо keskikorvu; ~ палец keskisormi

средств|о 1. (*приём, способ действия*) kein|o (-on, -uo; -oloi); ta|ba (-van, -bua; -boi); художественные ~а taidellizet keinot; верное ~ varmu taba; **2.** (*орудие*) vehkeh (-en, -ty; -ii); aineh (-en, -tu; -ii); nevv|o (-on, -uo; -oloi); ~а производства tuotandovehkehet; болеутоляющее ~ kibuloin lievendysaineh; транспортные ~а ajonevvot; **3.** (*мн.ч. : материальные ценности*) var|at (-oin, -oi); elo|t (-loin, -loi); жить по ~ам eliä varoin (eloloin) mugah

срез (*место*) leikalmu|s (-ksen, -stu; -ksii); смола капала со ~а ели kuuzen leikalmuksespäi valui pihku

сре́зать leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ цветок leikata kukkaine; ~ корку хлеба leikata leibykanniko; ~ сук leikata oksu

срезáть *см.* срезать; leik|kuo (-on, -kou; -otah); не надо ~ ветки ei pie leikkuo oksii

срок 1. (*промежуток времени*) miärät|ty (-yn, -tyy; -tylöi) ai|gu (-jan, -gua; -goi); miäry||ai|gu (-jan, -gua; -goi); ai|gu (-jan, -gua; -goi); сделать в ~ luadie miärättyh aigah; заплатить до ~а maksua enne miäryaigua; ~ службы в армии два года armies sluužinduaigu on kaksi vuottu; **2.** (*дата, момент*) ai|gu (-jan, -gua; -goi); конечный ~ завершения работы — июнь ruavon lopunduaigu on kezäkuu; **3.** (*тюремное заключение*) srok|ku (-an, -kua; -kii); получить ~ на пять лет suaha viijen vuvven srokku

срочно kiirehel; ruttoh; terväzeh; hedi; доставить ~ suattua kiirehel (ruttoh)

срочн|ый kiirehelli|ne (-zen, -sty; -zii); rut|to (-on, -tuo; -toloi); terväi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая работа kiirehelline ruado; ~ая телеграмма terväine telegrammu

сруб 1. (*действие*) mečän||kuadami|ne (-zen, -stu; -zii); mečän||kua|do (-von, -duo; -doloi); незаконный ~ kielty mečänkuado; продать лес на ~ myvvä mečču kuattavakse; **2.** (*сооружение*) salvo|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ колодца kaivonsalvos

срубать *см.* **срубить 1, 2.**

срубить 1. (*деревья*) kua|dua (-n, -dau; -tah); (*сучья*) karzi|e (-n, -u; -tah); ~ дерево kuadua puu; ~ ветки karzie oksat; **2.** (*сколоть*) hal|lata (-guan, -guau; -latah); ~ лёд у колодца hallata jiä kaivolluo; **3.** (*построить из брёвен*) salv|ua (-an, -au; -etah); ~ баню salvua kyly

срывать *см.* сорвать; riuht|uo (-on, -ou; -otah); katk|uo (-on, -ou; -otah); kišk|uo (-on, -ou; -otah); tem|buo (-mon, -bou; -motah); ~ сорняки riuhtuo (kiškuo) rikkuheinii; ~ цветы katkuo kukkii

срываться *см.* **сорваться**

сряду peräkkäi; peräkkäh; два года ~ были сильные морозы kaksi vuottu peräkkäi oldih kovat pakkazet

ссор|а rii|du (-jan, -dua; -doi); hop|pu (-un, -puu; -puloi); искать ~у ečči riidua (hoppuu); затеять ~у nostua riidu (hoppu)

ссуда laihin (-an, -ua; -oi); беспроцентная ~ protsentatoi laihin

ссудить (*взять ссуду*) ot|tua (-an, -tau; -etah) laihinah; (*дать ссуду*) an|dua (-nan, -dau; -netah) laihinah

ссылать(ся) *см.* **сослать(ся)**

ссылк|а[1] **1.** (*по гл.* сослать) karkoittami|ne (-zen, -stu; -zii); karkoitand|u (-an, -ua; -oi); karkoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); työndämi|ne (-zen, -sty; -zii); työnnänd|y (-än, -iä; -öi); приговорить к ~е suudie karkoitettavakse; **2.** (*место ссылки*) karkoitus||koht|u (-an, -ua; -ii); жить в ~е в Сибири eliä karkoituskohtas Siberis

ссылка[2] (*цитата*) viittuami|ne (-zen, -stu; -zii); ~ на оригинал viittuamine algutevokseh

стабильность muuttumattomu|s (-on, -ttu; -ksii)

стабильн|ый muuttumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); pyzy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ые цены muuttumattomat (pyzyjät) hinnat

ставить pan|na (-en, -ou; -nah); azet|tua (-an, -tau; -etah); ~ цветы в воду panna kukat vedeh; ~ на колени panna polvil-

leh; ~ тесто panna taigin; ~ друг на друга panna toine toizen piäle

ставк|а 1. (*в игре*) dengu||pano|s (-ksen, -stu; -ksii); проиграть две первые ~и menettiä kaksi enzimästy dengupanostu; **2.** (*ориентация на кого-л., что-л.*) nad'ouž|u (-an, -ua; -oi); делать ~у на молодежь panna nad'oužu nuorižoh; **3.** (*оклад*) perus||palk|u (-an, -ua; -oi); **4.** (*экон.*) miär|y (-än, -iä; -ii); налоговая ~ veromiäry

ставни ikkun||la|vvat (-vvoin, -udoi)

стадион stadion (-an, -ua; -oi)

стади|я (*период в развитии чего-л.*) ai|gu (-jan, -gua; -goi); ~ развития kehityksen aigu; быть в ~и завершения olla lopus

стадо karj|u (-an, -ua; -oi); ~ коров lehmykarju

стаж ruado||vu|vvet (-ozien, -ozii); stuaž|u (-an, -ua; -oi)

стажёр harjoitteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); opastu|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

стакан stokan (-an, -ua; -oi); ~ чаю stokan čuajuu

сталкивать(ся) *см.* **столкнуть(ся)**

сталь teräs||ra|udu (-vvan, -udua; -udoi); выплавлять ~ valua teräsraudua

стан: ~ ткацкий kangaspuut (stuavat)

стандарт standart|u (-an, -ua; -oi)

стандартн|ый standartan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); tavalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая мебель standartanmugazet pertilomut; ~ способ tavalline keino

становление (*формирование*) kehittymi|ne (-zen, -sty; -zii); kehitynd|y (-än, -iä; -öi); kehity|s (-ksen, -sty; -ksii); roind|u (-an, -ua; -ii); ~ характера luondehen kehittymine; ~ демократии demokruatien roindu

становиться[1] *см.* **стать**[1]

становиться[2] *см.* **стать**[2] **3, 4**

станок ruado||koneh (-en, -tu; -ii); токарный ~ takarduskoneh; строгальный ~ sruugukoneh; ткацкий ~ kuvondukoneh

станция 1. (*пункт остановки*) azetus||koht|u (-an, -ua; -ii); железнодорожная ~ raudutieazetuskohtu; **2.** (*учреждение, предоставляющее услуги*) kesku|s (-ksen, -stu; -ksii); телефонная ~ telefonkeskus; **3.** (*научное учреждение специального назначения*) stansi|i (-en, -edu; -eloi); метеорологическая ~ meteorologine (siätiijolline, siätiedo) stansii; автоматическая межпланетная ~ avtomuatilline planietoinväline stansii

старани|е 1. (*прилежание, усердие*) ahkeru|s (-on, -ttu; -ksii); kehtav|o (-on, -uo; -oloi); raden'n'|u (-an, -ua; -oi); проявить ~ в работе ozuttua ruavos ahkerus (kehtavo, raden'n'u); **2.** (*мн.ч.: стремления, усилия*) ponnistuks|et (-ien, -ii); его ~я были напрасны hänen ponnistukset mendih tyhjäh

старательно ahkerasti; (*тщательно*) tarkah; tarkasti; трудиться ~ ahkerasti ruadua; ученик ~ выводит каждую букву opastui tarkah kirjuttau joga kirjaindu

старательн|ый ahker (-an, -ua; -ii); huolek|as (-kahan, -astu; -kahii); tark|u (-an, -ua; -oi); ~ые ученики ahkerat opastujat; ~ая хозяйка huolekas emändy; ~ почерк tarku kirjutustaba

стараться 1. (*делать с усердием*) ponnistel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ahkeroi|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ изо всех сил ponnistellakseh kaikel väil; **2.** (*пытаться*) op|pie (-in, -piu; -itah); ~ победить oppie voittua

стареть vahne|ta (-nen, -nou; -tah)

старик starik|ku (-an, -kua; -koi)

старин|а (*прежние времена*) endi|ne (-zen, -sty; -zii) ai|gu (-jan, -gua; -goi); ammu|ine (-zen, -stu; -zii) ai|gu (-jan, -gua; -goi); в ~у ammuzis aijoissah

старинн|ый 1. vahn|u (-an, -ua; -oi); (*как в старину*) vahnan||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); enne||vahnalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая пословица vahnu sananlasku; ~ые обычаи ennevahnallizet tavat; **2.** (*давний*) vahn|u (-an, -ua; -oi); ~ знакомый vahnu tuttavu

стар|ить vahnend|ua (-an, -au; -etah); заботы ~ят человека huolet vahnendetah ristikanzua

стариться vahne|ta (-nen, -nou; -tah)

староста vahni|n (-man, -mua; -mii); stuarost|u (-an, -ua; -oi); ~ группы joukon vahnin; ~ класса kluasan stuarostu

старост|ь vahnu|s (-on, -ttu; -zii); бабушка не может передвигаться от ~и buabo vahnuttu ei voi kävellä ◊ на ~и лет vahnoil päivil

старт 1. (*момент*) start|u (-an, -ua; -oi); läht|ö (-ön, -yö; -ölöi); дать ~ andua lähtömerki; **2.** (*место*) startu||koht|u (-an, -ua; -ii); lähtö||koht|u (-an, -ua; -ii)

стартовать startui|ja (-čen, -ščou; -jah); läht|ie (-en, -öy; -ietäh)

старуха vahn|u (-an, -ua; -oi) ak|ku (-an, -kua; -koi); buaba|ine (-zen, -stu; -zii); buabo|i (-in, -idu; -loi)

старше (*сравнит. ст. от* старший) vahnembi; он на два года ~ меня häi on kahtu vuottu vahnembi minuu

старш|ий vahnemb|i (-an, -ua; -ii); (*старше всех*) vahni|n (-man, -mua; -mii); (*старший брат*) veik|ki (-in, -kii; -kilöi); (*старшая сестра*) čidži (-n, -i; -löi); ~ сын vahnembi poigu; ~ научный сотрудник vavnembi tiedomies; ученики ~их классов vahnembien kluasoin opastujat; кто здесь за ~его? kenbo täs on vahnin?

стар|ый vahn|u (-an, -ua; -oi); (*прежний*) endi|ne (-zen, -sty; -zii); жить в ~ом доме eliä vahnas kois; ~ая одежда vahnat sovat; ~ долг vahnu velgu; построить дом на ~ом месте nostua kodi endizel kohtal

статистика statistiek|ku (-an, -kua; -koi)

статистическ|ий statistiekalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие данные statistiekallizet tiijot

статус oigevus||til|a (-an, -ua; -oi); stuatus|su (-an, -sua; -soi); получить ~ беженца suaha pagolazen oigevustila (stuatussu)

ста|ть[1] **1.** (*встать*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); (*на колени, на руки, на голову*) seizat|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ с постели nosta maguamaspäi; лошадь ~ла на дыбы hebo nouzi kahtele jallale; ~ на колени seizattuo polvilleh; ~ голову seizattuo piäläilleh; **2.** (*расположиться*) seizat|tuo (-un, -tuu; -utah); azet|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ у стены seizattuo seinän viereh; ~ на ночёвку azettuo yökse; **3.** (*приступить к делу*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); seizat|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ за прилавок ruveta myöjäkse; ~ на молитву seizattuo malitule (ruveta molimahes); **4.** (*покрыться льдом*) kylm|iä (-än, -äy; -etäh); река ~ла jogi kylmi; **5.** (*подняться для борьбы*) no|sta (-uzen, -uzou; -stah); men|nä (-en, -öy; -näh); ~ за правду nosta toven puoleh; ~ за друга mennä ystävän puoleh; **6.** (*прекратить движение*) seizat|tuo (-un, -tuu; -utah); azet|tuo (-un, -tuu; -utah); лошадь ~ла hebo seizatui; мотор ~л motor azetui; **7.** (*возникнуть*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); ~л вопрос rodih kyzymys; **8.** (*обойтись в какую-л. сумму*) maks|ua (-an, -au; -etah); дача ~ла в большую сумму kezäkodi tuli maksamah suuret dengat

ста|ть[2] **1.** (*начать*) al|gua (-lan, -gau; -letah); ru|veta (-bien, -biey; -vetah); он ~л работать häi rubei ruadamah; ребёнок ~л плакать lapsi rubei itkemäh; **2.** (*в знач. вспомог. гл.* быть) ru|veta (-bien, -biey; -vetah); не ~ну слушать тебя en rubie sinuu kuundelemah; сейчас мы ~нем обедать nygöi rubiemmo murginoimah; **3.** (*произойти, совершиться, случиться*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); tapahtu|o (-n, -u; -tah); что с тобой ~ло? midäbo rodih sinunke? ему ~ло скучно hänele rodih igävy; что ~ло дальше? midäbo tapahtui ielleh? **4.** (*оказаться в наличии*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); ~ло больше

денег rodih enämbi dengua; **5.** (*перестать существовать*) olla (olen, on; ollah); мамы не ~ло muamua ei ole enämbiä; не ~ло красивых лесов ei ole enämbiä kaunehii meччii; **6.** (*становиться*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); я ~ну агрономом minä roimmos agronoumakse ◊ с него ~нется hänes voi vuottua kaikkie

стать[3] (*телосложение*) rung|u (-an, -ua; -ii); у него ~ как у молодого hänel on rungu ku nuorel

ста|ться roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); tapahtu|o (-n, -u; -tah); что ~нется со страной? midä roihes valdivonke?

стать|я 1. (*научно-популярное сочинение небольшого размера*) kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*параграф, раздел*) pygäl (-än, -iä; -ii); san|a (-an, -ua; -oi); ~ конституции konstitutsien pygäl; ~ в словаре sanakniigan sana; **3.** (*разряд, вид, отрасль чего-л.*) pygäl (-än, -iä; -ii); утвердить ~и городского бюджета hyväksyö linnan bydžietän pygälät

стационар (*больница*) bol'nič|ču (-an, -čua; -čoi)

стая parv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); ~ птиц linduparvi

ствол 1. (*дерева*) rung|o (-on, -uo; -oloi); ~ сосны pedäjan rungo; **2.** (*воен.*) orožan||svol|a (-an, -ua; -ii)

створка: ~ окна ikkunanpuoliško

стеб|ель kor|zi (-ren, -tu; -zii); длинные ~ли pitkät korret

стега|ть[1] (*кнутом*) an|dua (-nan, -dau; -netah) plettii; (*розгой*) rozgit|tua (-an, -tau; -etah); (*прутом*) vičoit|tua (-an, -tau; -etah); **2.** (*о дожде, снеге и т. п.*) per|gua (-ran, -gau; -retäh); ветер ~л в лицо tuuli pergi rožii

стегать[2] (*шить*) stegai|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ одеяло stegaija od'd'ualua

стекать *см.* **стечь**

стекло st'okl|u (-an, -ua; -ii); разбить ~ murendua st'oklu

стеклянн|ый st'oklu||-; st'oklahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая дверь st'okluveräi; ~ая ваза st'oklahine vuazu (st'okluvuazu)

стеклорез st'oklu||veič|či (-en, -čie; -čii/-čilöi)

стелить levit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ скатерть на стол levittiä pyhkin stolale

стел|иться levi|tä (-en, -ey; -täh); туман ~ется по земле udu leviey muadu myö

стельк|а stel'k|u (-an, -ua; -ii); (*из сена или соломы*) talu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~и для обуви kengien stel'kat

стеллаж pualič|at (-oin, -čoi); kniigu||pualič|at (-oin, -čoi)

стемне|ть pime|tä (-nöy); уже ~ло jo pimeni

стен|а sein|y (-än, -iä; -ii); ~ы seinät; повесить на ~у riputtua seinäle

стенд ozutelu||sein|y (-än, -iä; -ii); повесить на ~ riputtua ozuteluseinäle

стенка 1. sein|y (-än, -iä; -ii); seinä|ine (-zen, -sty; -zii); гимнастическая ~ gimnastiekkuseinäine; **2.** (*мебель*) seiny||škuap|at (-poin, -poi)

степенно vagavasti; vagavah; разговаривать ~ paista vagavah

степенн|ый arvok|as (-kahan, -astu; -kahii); vagav|u (-an, -ua; -ii); taza|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое поведение arvokas ičenviendy; ~ человек vagavu ristikanzu; ~ая жизнь tazaine elos

степен|ь 1. (*сравнительная величина, мера чего-л.*) ast|e (-ien, -ettu; -ieloi); taz|o (-on, -uo; -oloi); ~ твёрдости kovusaste; **2.** (*мера, предел*) miär|y (-än, -iä; -ii); критиковать до известной ~и kritikuija tiettyh miärässah; **3.** (*разряд, категория*) ast|e (-ien, -ettu; -ieloi); диплом первой ~и enzimäzen astien diplomu ◊ учёная ~ oppiarvo; (*грам.*) ~и сравнения verdailuastiet; положительная ~ pozitiivu; сравнительная ~ komparatiivu; (*мат.*) potensii; возвести в пятую ~ nostua viijendeh potensieh

стереть 1. (*вытереть*) pyhki|e (-n, -y; -täh); hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ пыль pyhkie pöly; ~ пятно hävittiä täčmy; годы стёрли её красоту vuvvet hävitettih hänen kaunehus; **2.** (*повредить трением*) hierat|tua (-an, -tau; -etah); ~ пятку до крови hierattua kandupiä veressäh; **3.** (*растирая, измельчить*) hienond|ua (-an, -au; -etah); ~ табак hienondua tabakku

стере|чь vardoi|ja (-čen, -ччou; -jah); собака ~жёт дом koiru vardoiччou kodii

стержень 1. (*предмет, являющийся обычно осевой или опорной частью чего-л.*) var|zi (-ren, -tu; -zii); металлический ~ raudaine varzi; **2.** (*трубка с пастой для письма*) černil||butk|i (-en, -ie; -ii/-iloi); musteh||butk|i (-en, -ie; -ii/-iloi); **3.** (*осевая, серединная часть чего-л.*) selgy||pii (-n, -dy; -löi); rang|u (-an, -ua; -oi); ter|ä (-än; -iä; -ii); ~ ветки vičan rangu; ~ ствола дерева puun rungo; ~ птичьего пера sullanterä

стерн|ь, ~я 1. (*поле*) säng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ~ вспахивается осенью sängi kyndähes sygyzyl; **2.** (*остатки стеблей*) säng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

стерпеть tirp|ua (-an, -au; -etäh); kest|iä (-än, -äy; -etäh); ~ боль tirpua kibu

стеснительность huijustelu (-n, -u; -loi)

стеснительный huijusteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ мальчик huijustelii brihačču

стесняться huijustel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ~ чужих людей hujustellakseh vierahii rahvahii

стечь valu|o (-n, -u; -tah); (*о реке. ручье*) vir|rata (-duan, -duau; -ratah); вода с дороги стекла в канаву vezi dorogalpäi valui ojah; весной с полей стекают шумные ручьи keviäl peldoloilpäi virratah kohuajat ojat

стил|ь[1] stiili (-n, -i; -löi); ta|ba (-van, -bua; -boi); ~ arhitekturustiili; работать в ~е рыночной экономики ruadua kauppuekonoumiekan tabah

стил|ь[2] (*способ летосчисления*) aijan||lu|gu (-vun, -guu; -guloi); по старому ~ю vahnan aijanluvun mugah

стимул tavoite|s (-ksen, -stu; -ksii); stiimul (-an, -ua; -oi); нет ~а в работе ruavos ei ole tavoitestu; моральный ~ morualline tavoites

стимулировать nostat|tua (-an, -tau; -etah); stimuliirui|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ сердечную деятельность nostattua syväimenlyöndiä; ~ рост растений nostattua kazvoksien kazvandua

стипендия stipendi|i (-en, -edy; -elöi)

стиральн|ый pezo||-; ~ая машина sobien pezomašin; ~ порошок pezojauho (pezoporošku)

стира|ть[1] (*мыть*) pe|stä (-zen, -zöy; -stäh); мама ~ет бельё muamo pezöy sobii

стирать[2] *см.* **стереть**

стирк|а sobien||pezend|y (-än, -iä; -öi); sobien||pez|o (-on, -uo; -oloi); отдать бельё в ~у andua sovat pezoh

стих 1. (*единица рифмованной речи, стихотворная строка*) runo||rivi (-n, -i; -löi); **2.** (*худ. произведение*) run|o (-on, -uo; -oloi); писать ~и kirjuttua runoloi

стихать *см.* **стихнуть**

стихийн|ый luondo||-; luonnon; ~ое бедствие luonnonhädä; ~ые силы luonnon voimat

стихия 1. (*явление природы*) luonnon||voim|at (-ien, -ii); ~ разрушила мост luonnonvoimat murendettih sildu; **2.** (*инстинкт*) voim|at (-ien, -ii); ~ любви rakkahuon voimat; **3.** (*окружающая среда*) al|a (-an, -ua; -oi); ymbärist|ö (-ön, -yö; -ölöi); вода — ~ рыб vezi on kaloin ymbäristö

стих|нуть 1. (*перестать звучать*) vaikastu|o (-n, -u; -tah); hille|tä (-nen, -nöy; -täh); в зале все ~ли zualas kaikin vaikastuttih; деревенский шум к вечеру ~ает kylän häly ildupuoleh hillenöy; **2.** (*о природных явлениях, боли и т. п.*) laive|ta (-nen, -nou; -tah); azet|tuo (-un, -tuu; -utah); hille|tä (-nen, -nöy; -täh); tyynisty|ö (-y); ветер стих tuuli laiveni

(tyynistyi); боль ~ла kibu laiveni; дождь стих vihmu azetui (hilleni)

стихотворение run|o (-on, -uo; -oloi); выучить ~ наизусть opastuo runo mustoh

сто sada (suan, sadua; sadoi); ему больше ста лет hänele on piäl sadua vuottu

стог suabr|u (-an, -ua; -oi); suav|u (-an, -ua; -oi); ставить ~и luvva suabroi (suavoi)

стойк|ий 1. (*прочный, неослабевающий*) luj|a (-an, -ua; -ii); kestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ кирпич kuja (kestäi) kirpiččy; **2.** (*непоколебимый, твёрдый*) luj|a (-an, -ua; -ii); luja||luondo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая вера во что-л. luja usko mihtahto

стоимость 1. (*цена*) hin|du (-nan, -dua; -doi); ~ тонны зерна vil'l'utonnan hindu; **2.** (*экон.*) arv|o (-on, -uo; -oloi); прибавочная ~ ližäarvo; потребительная ~ товара tavaran kulutusarvo

стои|ть 1. (*о денежной стоимости*) maks|ua (-an, -au; -etah); сколько ~т? äijängo (minverran) maksau? словарь ~т больше тысячи рублей sanakniigu maksau enämbän tuhattu rubl'ua; **2.** *безл.* (*имеет смысл*) maks|ua (-au); этот фильм ~т посмотреть tämä fil'mu maksau kaččuo; не ~т ждать ei maksa vuottua; **3.** *безл.* (*достаточно*): ~т только слово сказать vaiku sana sanuo; ~т только немного отдохнуть, и усталость пройдёт vaiku vähäine huogavuo, dai väzyndy kaduou

стоймя pystyh; поставить ~ panna pystyh

сток 1. (*действие*) virduami|ne (-zen, -stu; -zii); virduand|u (-an, -ua; -oi); ~ воды на дорогу vien virduamine dorogale (tiele); **2.** (*водосток*) vezi||kuuru (-n, -u; -loi); оборудовать ~ luadie vezikuuru; **3.** (*стоки*) liga||viet (-vezien, -vezii); ~и спускают в реки ligaviet laskietah jogiloih

стол 1. stol|a (-an, -ua; -ii); рабочий ~ ruadostola; обеденный ~ syöndystola; сидеть за ~ом istuo stolan tagua; накрыть на ~ kerätä syöndystola; **2.** (*еда*) syömiz|et (-ien, -ii); диетический ~ diettusyömizet; домашний ~ kodisyömizet; **3.** (*отдел в учреждении*) laito|s (-ksen, -stu; -ksii); паспортный ~ pasportulaitos; адресный ~ adressilaitos

столб pač|as (-čahan, -astu; -čahii); на ~е paččahal; у ~а paččahalluo

столб|ец 1. palst|u (-an, -ua; -oi); газетные ~цы sanomulehten palstat; **2.** (*вертикальный ряд*) pysty||rivi (-n, -i; -löi)

столети|е vuozi||sada (-suan, -sadua; -sadoi); в прошлом ~и mennyös vuozisuas

столиц|а piä||linn|u (-an, -ua; -oi); жить в ~е eliä piälinnas

столкновение 1. (*действие*) ähkähty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ лодок venehien ähkähtys; **2.** (*конфликт*) rii|du (-jan, -dua; -doi); hop|pu (-un, -puu; -puloi); (*схватка, стычка*) tor|a (-an, -ua; -ii); ~ с начальником riidu (hoppu) johtajanke; ~ на границе tora rajal

столкну|ть 1. (*сдвинуть с места*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh); ähk|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ лодку на воду työndiä (ähkätä) veneh vezil; ~ с лестницы ähkätä pordahilpäi; **2.** (*заставить удариться; поставить во враждебные отношения*) ähk|ätä (-iän, -iäy; -ätäh) vastakkai; ~ двух политиков ähkätä vastakkai kahtu poliitiekkua; **3.** (*заставить встретиться*) suat|tua (-an, -tau; -etah) vastakkai; случай ~л их tapahtumu suatoi heijät vastakkai

столкну|ться 1. (*удариться друг о друга*) ähkäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes) vastakkai; льдины ~лись jiäpalat ähkähtettihes vastakkai; **2.** (*неожиданно встретиться*) vastavu|o (-n, -u; -tah); ~ в коридоре vastavuo pertivälis; **3.** (*сойтись в бою*) vastavu|o (-n, -u; -tah); ~ с врагом в бою vastavuo vihaniekkoinke toras

столовая 1. (*комната, зал*) syöndy||koht|u (-an, -ua; -ii); stolouvo|i (-in, -idu; -loi); школьная ~ školan syöndykohtu (stolouvoi); **2.** (*предприятие*) stolouvo|i (-in, -idu; -loi)

столов|ый stola||-; ~ сервиз stolaserviizu; ~ая ложка luzikku

столько 1. (*такое количество*) sen||ver|du (-ran, -dua; -doi); yhten||ver|du (-ran, -dua; -doi); tämän||ver|du (-ran, -dua; -doi); tuon||ver|du (-ran, -dua; -doi); сколько взял, ~ и принёс minverran otti, senverrangi toi; ~ денег я не наберу senverdua dengua minä en keriä; ~ и у меня есть tämänverdu minulgi on; **2.** (*так много*) muga äijy; muga äijän; (*со словом* время) muga kodvan; там было ~ людей! sie oli muga äijy rahvastu! он собрал ~ ягод! häi keräi muga äijän marjua! он провёл там ~ времени häi oli sie muga kodvan

столяр puu||sep|py (-än, -piä; -pii); stoul'ari (-n, -i; -loi)

столярн|ый puu||sepän; stoul'arin; ~ая мастерская puusepän (stoul'arin) masterskoi

стоматит igenien||tulehtu|s (-ksen, -stu; -ksii); stomatiit|tu (-an, -tua; -toi)

стоматолог suu||taudi||douhturi (-n, -i; -loi); hammas||douhturi (-n, -i; -loi); stomatoulog|u (-an, -ua; -oi)

стоматология suu||taudi||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); stomatolougi|i (-en, -edu; -eloi)

стон voivotu|s (-ksen, -stu; -ksii); ohkeh (-en, -tu; -ii)

стонать voivot|tua (-an, -tau; -etah); ohk|ua (-an, -au; -etah)

стопа[1] (*часть ноги от щиколотки вниз*) jallan||ter|ä (-än, -iä; -ii)

стопа[2] (*куча предметов*) tuk|ku (-un, -kuu; -kuloi); ~ книг kniigutukku

сторож vardoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); storož|u (-an, -ua; -oi); работать ~ем ruadua vardoiččijannu (storožannu)

сторожить vardoi|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ магазин vardoija laukkua

сторожка vardoičus||butk|u (-an, -ua; -ii)

сторон|а 1. (*в каком-л. направлении*) bok|ku (-an, -kua; -kii); čur|a (-an, -ua; -ii); puol|i (-en, -du; -ii); ran|du (-nan, -dua; -doi); в ~е bokas; отойди в ~у mene bokkah; держаться в ~е pyzyö bokas; раскачиваться из ~ы в ~у häilyö čuras toizeh; на этой ~е улицы täl puolel pihua; со всех сторон kaikis puolispäi; **2.** (*край, местность*) puol|i (-en, -du; -ii); ran|du (-nan, -dua; -doi); родная ~ kodirandu; **3.** (*одна из поверхностей*) puol|i (-en, -du; -ii); лицевая ~ ткани kangahan oigei puoli; **4.** (*особенность, свойство*) puol|i (-en, -du; -ii); показать себя с хорошей ~ы ozuttua ičče hyväs puolespäi; положительная ~ дела azien hyvä puoli; **5.** (*противопоставляемые группы*) oza||puol|i (-en, -du; -ii); в ссоре участвуют две ~ы riijas on kaksi ozapuoldu; **6.** (*линия родства*) puol|i (-en, -du; -ii); со ~ы матери muaman puolespäi

сточн|ый viendy||-; ~ая канава viendykanuavu; ~ые воды viendyviet

стоянка 1. (*остановка*) seizond|u (-an, -ua; -oi); ~ поезда пять минут poujezdan seizonduaigu on viizi minuuttua; **2.** (*место остановки, временного пребывания*) olo||paik|ku (-an, -kua; -koi); olo||sij|a (-an, -ua; -oi); ~ машин mašinoin olopaikku; ~ охотников mečästäjien olopaikku; **3.** (*археол.*) eloi||paik|ku (-an, -kua; -koi); ~ древнего человека muinasaigazen ristikanzan eloipaikku

сто|ять 1. seiz|uo (-on, -ou; -otah); ~ на одной ноге seizuo yhtel jallal; работа ~ит ruado seizou; часы ~ят čuasut seizotah (ei kävvä); **2.** (*заниматься делом*) seiz|uo (-on, -ou; -otah); olla (olen, on; ollah); ~ в очереди seizuo jonos; ~ на страже olla vardoimas; **3.** (*находиться*) olla (olen, on; ollah); seiz|uo (-on, -ou; -otah); книги ~ят в шкафу kniigat ollah škuapas; шкаф ~ит в углу škuappu on (seizou) čupus; дом

~ит на берегу озера kodi seizou järven rannas; **4.** (*иметь место, быть*) olla (on; ollah); pyzy|ö (-y; -täh); ~ит тишина on hil'l'us; ~яла зима oli talvi; ~ит холодная погода on (pyzyy) vilu siä

страда kiireh||ai|gu (-jan, -gua; -goi); сенокосная ~ heinargi

страдание kiduiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); kiduičend|u (-an, -ua; -oi); kiduiču|s (-ksen, -stu; -ksii); muok|ku (-an, -kua; -kii); tusk|u (-an, -ua; -ii); gor'|a (-an, -ua; -ii)

страда|ть 1. (*мучиться*) kidui|ja (-čen, -ččou; -jah); muok|atakseh (-kuammos, -kuahes; -atahes); tusk|atakseh (-uammos, -uahes; -atahes); gor'ui|ja (-čen, -ččou; -jah); он очень ~ет от головных болей häi äijäl kiduiččou piänkibuu; ~ от болезни muokatakseh voimattomuttu; **2.** (*тосковать*) atkaloi|ja (-čen, -ččou; -jah); igävöi|jäkseh (-čemmös, -ččehes; -jähes); ~ по внуку atkaloija vunukkua; **3.** (*терпеть ущерб, урон*) muok|atakseh (-kuammos, -kuahes; -atahes); kärzi|e (-n, -y; -täh); ~ за правду muokatakseh toven puoles; ~ за народ kärzie rahvahan puoles; посевы ~ют из-за сорняков kylvöt kärzitäh rikkuheinien täh; **4.** (*быть плохим*) olla (olen, on; ollah) huono; в классе ~ет дисциплина kluasas on huono kuri

страж|а vardoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); стоять на ~е olla vardoimas; взять под ~у ottua kiini

стран|а mua (-n, -du; -loi); родная ~ oma mua (kodimua); жаркие ~ы lämmät muat ◊ ~ы света muailman puolet

страница sivu (-n, -u; -loi); на ~х книг kniigan sivuloil; на ~х газет sanomulehtilöin palstoil

странник matkuniek|ku (-an, -kua; -koi); matkala|ine (-zen, -stu; -zii)

странно 1. (*нареч.*) kummakkahasti; kummalleh; omah luaduh; вести себя ~ vediä ičči kummalleh; она ~ одевается häi selgiey omah luaduh; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on kummua; on kummu~, что он не позвонил on kummua, ku häi ei soittanuh; ~, как он попал сюда on kummu, kui häi puutui tänne

странност|ь kummakkahu|s (-on, -ttu; -ksii); oma||luadužu|s (-on, -ttu; -ksii); не надо обращать внимания на её ~и ei pie kačču hänen omaluadužuksih

странн|ый kummalli|ne (-zen, -stu; -zii); erin||oma|ine (-zen, -stu; -zii); čuvvok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая одежда kummallizet sovat; ~ человек erinomaine (čuvvokas) ristikanzu

странствие matkailu (-n, -u; -loi); kävely (-n, -y; -löi); ajelu (-n, -u; -loi); отправиться в ~ lähtie matkailuh (kävelyh, ajeluh)

странствовать (*путешествовать*) matkail|la (-en, -ou; -lah); kävel|lä (-en, -öy; -läh); ajel|la (-en, -ou; -lah)

страстно palavah; tävvel sydämel; ylen äijäl; любить ~ suvaija tävvel sydämel

страсть[1] **1.** (*сильное чувство*) kiindymy|s (-ksen, -sty; -ksii); rakkahu|s (-on, -ttu; -zii); him|o (-on, -uo; -oloi); ~ к чтению kiindymys lugemizeh; пылкая ~ tuline rakkahus; у неё ~ противоречить кому-л. hänel on himo vastustelemah kenentahtokel

страсть[2] (*ужас, страх*) sruasti (-n, -i; -loi); такие ~и рассказываешь! nengomii sruastiloi sanelet!

страх varav|o (-on, -uo; -oloi); varavu|s (-ksen, -stu; -ksii); sruasti (-n, -i; -loi); чувство ~а varavontundo; быть в ~е olla varavuksis; со ~у varavuksis

страхование kaiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); kaičend|u (-an, -ua; -oi); kaiču|s (-ksen, -stu; -ksii); социальное ~ sotsiualline kaičus; ~ от несчастных случаев ozattomuskaiččemine

страховать 1. (*заключать договор*) kai|ta (-čen, -ččou; -tah); lua|die (-jin, -diu; -jitah) kaiču|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ дачу kaita kezämökki; **2.** (*предохранять от несчастного случая при выполнении чего-л.*) vardoi|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ гимнаста vardoija gimnastua

страховка 1. *см.* **страхование**; **2.** (*страховое вознаграждение*) kaičus||abu (-avun, -abuu; -abuloi); **3.** (*страховой взнос*) kaičus||maks|o (-on, -uo; -oloi)

страшно 1. *нареч.* (*очень сильно*) ylen äijäl; ~ устать väzyö ylen äijäl; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) ru|veta (-bieu) varaittamah; roi|ta (-h/-hes) hirvei; roi|ta (-h/-hes) kauhei; мне стало ~ minuu rubei varaittamah (minul rodih hirvei; minul rodih kauhei)

страшн|ый 1. (*вызывающий страх*) hirv|ei (-ien, -iedy; -ielöi); kauh|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ сон hirvei uni; **2.** (*очень сильный*): ~ые морозы ylen kovat pakkazet; ~ голод ylen suuri nälgy

стрекача: дать ~ pajeta

стрекоза vezi||koren|do (-non, -duo; -doloi); vezi||korendo|ine (-zen, -stu; -zii)

стрекот 1. (*насекомых*) čirineh (-en, -ty; -ii); (*сороки*) hačatu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*механизмов*) pärpäty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ кузнечика čirkuzeh čirineh; сороки harakan hačatus; ~ мотора motoran pärpätys; **2.** (*о речи*) čäčäty|s (-ksen, -sty; -ksii); hačatu|s (-ksen, -stu; -ksii)

стреко|тать 1. (*о насекомых*) čiri|stä (-zen, -zöy; -stäh); (*о сороке*) hačat|tua (-an, -tau; -etah); (*о механизмах*) pärpät|tiä (-än, -täy; -etäh); кузнечики ~чут čirkuzet čiristäh; сорока ~чет harakku hačattau; мотор ~чет motor pärpättäy; **2.** (*болтать*) čäčät|tiä (-än, -täy; -etäh); hačat|tua (-an, -tau; -etah); женщины ~чут на улице naizet hačatetah (čäčätetäh) pihal

стрела 1. piili (-n, -i; -löi); **2.** (*часть механизма, устройства*) ozut|in (-timen, -indu; -timii); kiel|i (-en, -dy; -ii); (*подвижная часть подъемного крана*) nosti|n (-men, -ndu; -mii); ~ весов viesoin ozutin; сломалась ~ подъёмного крана nostokonehen nostin mureni

стрелк|а 1. (*измерительных приборов*) ozut|in (-timen, -indu; -timii); viizari (-n, -i; -loi); ~ компаса kompasun ozutin (viizari); ~ часов čuassuloin viizari (ozutin); **2.** (*знак для указания направления*) viit|eh (-tehen, -ehty; -tehii); **3.** (*безлистый тонкий стебель с соцветием наверху*) kor|zi (-ren, -tu; -zii); лук пошёл в ~у laukkaine lähti kordieh; **4.** (*устройство на рельсовых путях*) tien||vaiht|e (-ien, -ettu; -ehii); **5.** (*мыс, песчаная коса*) n'uoru (-n, -u; -loi)

стрелочник (*ж.-д.*) vaihto||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

стрельба ammund|u (-an, -ua; -oi)

стреля|ть am|buo (-mun, -buu; -mutah); ~ из ружья ambuo orožaspäi ◊ дрова ~ют в печке hallot pračketah päčis; в ухе ~ет korvah pystäy

стремглав: бежать ~ juosta täytty vägie

стремительный ylen||rav|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ бег ylenravei juoksu

стремительно ruttoh; ylen||ravieh; ~ подняться ruttoh (ylenravieh) nouzeldua

стремиться 1. (*быстро двигаться*) kiireht|iä (-än, -äy; -etäh); ~ вперёд kiirehtiä edehpäi; **2.** (*добиваться*) op|pie (-in, -piu; -itah) piästä; taht|uo (-on, -ou; -otah); ~ в город oppie piästä linnah; ~ поступить в университет oppie piästä opastumah yliopistoh; ~ к добру tahtuo hyvytty

стремление taht|o (-on, -uo; -oloi); ~ к миру rauhan tahto

стремя jalgui|n (-men, -ndu; -mii)

стремянка pualikku||pordah|at (-ien, -ii)

стрех|а räystä|s (-hän, -sty; -hii); под ~ой räystähän al

стриж tervu||piäskö|i (-in, -idy; -löi)

стрижка (*волос*) tukkien||leikkuand|u (-an, -ua; -oi); tukkien||lyhendänd|y (-än, -iä; -öi); (*овец*) keričend|y (-än, -iä; -öi); keriččemi|ne (-zen, -sty; -zii)

стричь (*волосы, ногти*) leik|ata (-kuan, -kuau; -atah); lyhend|iä (-än, -äy; -etäh); (*овец*) keri|tä (-čen, -ččöy; -täh); ~ волосы leikata (lyhendiä) tukkii; ~ ногти leikata (lyhendiä) kynzii; ~ овец keritä lambahii

строгать sruug|ata (-uan, -uau; -atah); ~ доску sruugata laudua

строг|ий 1. (*требовательный, суровый*) kov|a (-an, -ua; -ii); srougo|i (-in, -idu; -loi); ~ая дисциплина kova kuri; ~ учитель srougoi opastai; **2.** (*определённый, точный*) tark|u (-an, -ua; -oi); ~ая диета tarku diettu; ~ учёт tarku luguhotto

строевой: ~ лес parzimeччy

строение 1. (*здание, постройка*) huonu|s (-ksen, -stu; -ksii); деревянное ~ puuhuonus; **2.** (*структура*) struktuur|u (-an, -ua; -oi); ~ атома atoman struktuuru

строитель kirves||mie|s (-hen, -sty; -hii)

строительный sroju||-; ~ лес srojumeччy (parzimeччy)

строительств|о 1. (*действие*) srojimi|ne (-zen, -stu; -zii); srojind|u (-an, -ua; -oi); ~ нового дома uvven koin srojimine (srojindu); **2.** (*объект*) sroju (-n, -u; -koi); начальник ~a srojun päliikkö

строить sroji|e (-n, -u; -tah); salv|ua (-an, -au; -etah); nost|ua (-an, -au; -etah); ~ новый дом srojie (salvua, nostua) uuttu kodii

строй 1. (*ряд, шеренга*) rivi (-n, -i; -löi); riä|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); встать в ~ seizattuo rivih (riädyh); **2.** (*система*) sistiem|u (-an, -ua; -oi); ta|ba (-van, -bua; -boi); государственный ~ valdivolline sistiemu; грамматический ~ kieliopilline sistiemu; ~ мышления ajattelutaba; **3.** (*согласованность, гармония*) so|bu (-vun, -buu; -buloi); ~ во всём облике kogo ulgonävön sobu; минорный ~ minorsobu

стройк|а sroju (-n, -u; -loi); работать на ~e ruadua srojul

стройматериалы sroju||materjual|at (-oin, -oi)

стройн|ый 1. (*статный*) hoisk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); šoihk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); šor|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ молодой человек hoiskei nuori mies; ~ая ель šorei kuuzi; **2**. (*ровно, правильно расположенный*) kohtina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые ряды kohtinazet rivit; **3.** (*чёткий, последовательный*) selg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая система selgei sistiemu; **4.** (*гармоничный*): ~ое пение kaunis pajatandu

строка rivi (-n, -i; -löi)

строптивый (*упрямый, своевольный*) oma||nenä|ine (-zen, -sty; -zii); vastu||kava|ine (-zen, -stu; -zii); kuundelemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ нрав omanenäine taba; ~ жеребец kuundelematoi uveh (peniччy uveh)

строчить 1. (*шить на швейной машинке*) om|mella (-belen, -belou; -mellah); ~ воротник ommella kaglustu; **2.** (*писать быстро*) kirjut|tua (-an, -tau; -etah) kiirehtäjen; **3.** (*говорить быстро*) pa|ista (-gizen, -gizou; -istah) kiirehtäjen; не строчи, говори, как следует älä kiirehtä, pagize kunnolleh; **4.** (*стрелять из автоматического оружия*) am|buo (-mun, -buu; -mutah)

строчн|ой: ~ая буква pieni kirjain

струи|ться vir|rata (-duan, -duau; -ratah); čurčet|tua (-an, -tau; -etah); n'uraitt|tua (-an, -tau; -etah); valu|o (-n, -u; -tah); levi|tä (-en, -ey; -täh); река ~лась jogi virdai; ручеёк ~лся среди камней ojaine čurčetti kivien keskes; пот ~лся по спине higi valui selgiä myö; из крана ~лась вода kruanaspäi n'uraitti vetty; аромат ~тся aromuattu leviey

структура struktuur|u (-an, -ua; -oi); ~ языка kielen struktuuru

струн|а kiel|i (-en, -dy; -ii); ~ы скрипки viulun kielet

струп ru|bi (-ven, -bie; -biloi); в ~ьях ruves

струсить varavu|o (-n, -u; -tah); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) varuamah

струч|ок pal|go (-lon, -guo; -goloi); ~ки гороха hernehen pallot

струя vir|du (-ran, -dua; -doi); ~ воды vezivirdu; ~ воздуха ilmuvirdu

стряпать valmist|ua (-an, -au; -etah); (*печь*) past|ua (-an, -au; -etah); ~ обед valmistua murginua; ~ пироги pastua piiruadu

студент opastu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); собрание ~ов opastujien kerähmö

студень studeni (-n, -i; -loi)

студия stuudi|i (-en, -edu; -eloi); художественная ~ taidostuudii; театральная ~ teartustuudii

стужа vilu (-n, -u; -loi); зимняя ~ talvivilu

стук kolahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); kolaitu|s (-ksen, -stu; -ksii); kolketu|s (-ksen, -stu; -ksii); kolineh (-en, -tu; -ii); klokutu|s (-ksen, -stu; -ksii); koputu|s (-ksen, -stu; -ksii); loškutu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ посуды astieloin kolaitus; ~ колёс rattahien kolketus; ~ копыт kabjoin koputus; камни со ~ом падали вниз kivet loškehenke pakuttih alah; ~ дверей uksen loškutus

стукать *см.* стукнуть **1, 2**; klokahut|ella (-telen, -telou; -ellah); kolahut|ella (-telen, -telou; -ellah); loškahut|ella (-telen, -telou; -ellah)

стукну|ть 1. (*ударить*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); tui|jata (-guan, -guau; -jatah); ~ кулаком iškie (tuijata) kulakal; **2.** (*издать звук*) plikahut|tua (-an, -tau; -etah); klokahut|tua (-an, -tau; -etah); kolahut|tua (-an, -tau; -etah); loškahut|tua (-an, -tau; -etah); ~ в окно plikahuttua (loškahuttua) ikkunua; **3.** (*о времени, о летах*): ему ~ло пятьдесят лет hänele täydyi viizikymmen vuottu ◊ вино ~ло в голову viinu iški piäh

стул stuul|u (-an, -ua; -ii); сидеть на ~e istuo stuulal

ступа huuhmar (-en, -du; -oi); ступа и пест huuhmar da petkel

ступа|ть (*идти*) astu|o (-n, -u; -tah); ~й осторжно, не разбуди ребёнка astu hil'l'akkazin, älä nostata lastu

ступен|ь por|ras (-dahan, -rastu; -dahii); ~и вагона vagonan pordahat

ступня 1. (*нижняя часть ноги, стопа*) jallan||ter|ä (-än, -iä; -ii); **2.** (*нижняя поверхность стопы, подошва*) jallan||pohj|u (-an, -ua; -ii)

стуч|ать 1. (*напр., в дверь*) kolait|tua (-an, -tau; -etah); klokut|tua (-an, -tau; -etah); koput|tua (-an, -tau; -etah); (*сильно*) loškut|tua (-an, -tau; -etah); ~ в дверь kolaittua (klokuttua) ukseh; **2.** (*греметь*) koli|sta (-zen, -zou; -stah); kolket|tua (-an, -tau; -etah); lošk|ua (-an, -au; etah); (*звякать*) heläit|tiä (-än, -täy; -etäh); (*напр., ногами*) taput|tua (-an, -tau; -etah); не ~и посудой! älä kolaita astieloi! ~ ключами heläittiä avaimii; дверь ~ит uksi loškau; ~ ногами taputtua jalgoi

стыд huig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); они не боятся ~a hyö ei varata huigiedu

стыдиться nä|htä (-in, -göy; -htäh) huigiedu; huijustel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes)

стыдно (*в знач. сказ. безл.*) on huigei; ~ сказать huigei on sanuo; как не ~! eigo ole huigei!

стягивать *см.* **стянуть 1–6**

стяну|ть 1. (*затянуть*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ремень kiinittiä remeni; **2.** (*туго перевязать*) si|duo (-von, -dou; -votah); kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ бочку обручами kiinittiä (siduo) pučči vandehil; ~ брёвна в плоты kiinittiä parret lautoikse (lautata parret); **3.** (*соединить* концы) yhtist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ концы оборванного провода yhtistiä katkennuon raudulangan agjat; **4.** (*собрать в одно место*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ войска ближе к границе kerätä voiskat lähembi rajua; **5.** (*снять, стащить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); riuht|ata (-uan, -uau; -atah); ~ одеяло на себя vediä od'd'ualu ičen piäle; ветер ~л платок с головы tuuli riuhtai paikan piäs; **6.** (*снять с себя плотно прилегающую одежду, обувь*) heit|tiä (-än, -täy; -etäh); jaks|ua (-an, -au; -etah); ~ перчатки

heittiä perčankat; ~ обувь jaksua jallat; **7.** (*украсть*) varrast|ua (-an, -au; -etah)

суббот|а suovat|tu (-an, -tua; -toi); в ~у suovattan; по ~ам suovattoin

субботник subotniek|ku (-an, -kua; -koi)

субмарина čukeldus||veneh (-en, -ty; -ii); submariin|u (-an, -ua; -oi)

субсидировать aut|tua (-an, -tau; -etah) dengal; an|dua (-nan, -dau; -netah) dengua

субсидия abu (avun, abuu; abuloi); abu||deng|u (-an, -ua; -oi)

субъективный subjektiivi|ne (-zen, -stu; -zii)

сувенир musto||lahj|u (-an, -ua; -oi); suveniir|u (-an, -ua; -oi)

суверенитет (*независимость*) iččenäžy|s (-ön, -tty; -ksii); rippumattomu|s (-on, -ttu; -ksii); suverenitiet|tu (-an, -tua; -toi)

суверенность (*верховная власть*) yli||valdažu|s (-on, -ttu; -ksii); suverennosti (-n, -i; -loi)

суверенн|ый yli||valda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое государство ylivaldaine valdukundu

сугроб kivo|s (-ksen, -stu; -ksii); высокие ~ы korgiet kivokset

суд su|udo (-vvon, -uduo; -udoloi); во время ~а suvvon aigah; подать в ~ andua suudoh

судак kuh|a (-an, -ua; -ii)

судебн|ый suvvon; ~ое заседание suvvon istundo; ~ая ответственность suvvon alaine; ~ое следствие suvvon tutkindo

судейский sud'd'an; ~ свисток sud'd'an viheldys; ~ая должность sud'd'an virgu

судимость: у него была ~ häi jo oli suuditunnu

суд|ить 1. (*составлять суждение*) arvostel|la (-en, -ou; -lah); piät|ellä (-telen, -telöy; -elläh); (*думать*) ajat|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ о знаниях учащихся arvostella opastujien tiedoloi; ~ по внешнему виду piätellä ulgonävön mugah; ~ите сами iče i ajatelkua (piätelkiä); **2.** (*осуждать*) moit|tie (-in, -tiu; -itah); suudi|e (-n, -u; -tah); ~ дурные поступки moittie (suudie) pahoi tegoloi; победителей не ~ят voittajii ei moitita; **3.** (*в судебном порядке*) suudi|e (-n, -u; -tah); ~ за воровство suudie varrastukses; **4.** (*спорт.*) suudi|e (-n, -u; -tah)

суд|иться 1. (*иметь судебное разбирательство*) suudi|ekseh (-mmos; -h/-hes; -tahes); они вечно ~ятся hyö heittelemättäh suuditahes; **2.** (*иметь судимость*) olla (olen, on; ollah) suudittu; он дважды ~ился за кражу häi kaksi kerdua on suudittu vargahuos

судно (*корабль*) laiv|u (-an, -ua; -oi); парусное ~ purjehlaivu; спасательное ~ pellastuslaivu

судоводитель laivan||kulletta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); laivan||ohjuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

судовождение laivan||kulletus||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); laivan||ohjavo||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi)

судомойка astien||pezi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

судорога suonen||ve|do (-von, -duo; -doloi)

судьба oz|a (-an, -ua; -ii); трудная ~ jygei oza

судь|я sud'd'|u (-an, -ua; -oi); народный ~ kanzan sud'd'u; приговор ~и sud'd'an piätös

суеверие usk|o (-on, -uo; -oloi) yli||luonnollizeh; usk|o (-on, -uo; -oloi) muagieh

суеверный usko|i (-jan, -jua; -jii/-joi) yli||luonnollizeh; usko|i (-jan, -jua; -jii/-joi) muagieh

сует|а 1. (*всё тщетное, пустое*) tyhj|y (-än, -iä; -ii) homm|u (-an, -ua; -ii); **2.** (*беготня, хлопоты*) hälineh (-en, -ty; -ii); häly (-n, -y; -löi); kiireh (-en, -ty; -ii); touhu (-n, -u; -loi); праздничная ~ pruazniekkuhäly; работать без ~ы ruadua kiirehettäh

суети|ться häli|stä (-zen, -zöy; -stäh); touhu|ta (-on, -ou; -tah) ~ с утра до ночи hälistä huondekses yössäh; чего ты ~шься попусту? midäbo tyhjiä touhuot?

суждени|е (*мнение, заключение*) miel|i (-en, -dy; -ii); piätö|s (-ksen, -sty; -ksii); какие у вас ~я? midä mieldy työ oletto? таково ~ об этом täh niškoi on nengoine piätös

суживать(ся) *см.* **сузить(ся)**

сузить kaijend|ua (-an, -au; -etah); ~ рукава kaijendua hiemuat; ~ ворот kaijendua kaglus

сузи|ться kai|jeta (-denen, -denou; -jetah); река ~лась jogi kaideni

сук oks|u (-an, -ua; -ii); ~ берёзы koivun oksu; повесить на ~ riputtua oksale

сукн|о vat|e (-tien, -ettu; -tieloi); пальто сшито из хорошего ~а pal'to on ommeltu hyväs vatties

сумасшедший mielet|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ur|ai (-uan, -uadu; -ualoi)

суматоха hälineh (-en, -ty; -ii); häly (-n, -y; -löi); кругом царила такая ~ ymbäri oli moine hälineh

сумерки hämäri (-n, -i; -löi); вечерние ~ ehtyhämäri; утренние ~ huondeshämäri

суметь malt|ua (-an, -au; -etah); voi|ja (-n, -bi; -jah); ~ ответить maltua vastata; ~ постоять за себя maltua puolistua iččie

сумка sumk|u (-an, -ua; -ii)

сумма summ|u (-an, -ua; -ii); общая ~ yhtehine summu

суммировать 1. (*вычислить сумму*) lask|ie (-en, -ou; -ietah) yhteh; ~ расходы laskie menot yhteh; **2.** (*обобщить*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh) yhteh; pan|na (-en, -ou; -nah) yhteh; ~ все сведения kerätä yhteh kai tiijot

сумрак hämäri (-n, -i; -löi)

сумрачн|ый pim|ei (-ien, -iedy; -ielöi); harm|ai (-uan, -uadu; -ualoi); pilvi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ день pimei päivy; ~ая погода pilvine siä; ~ое небо harmai taivas

сундук lip|as (-pahan, -astu; -pahii); sundug|u (-an, -ua; -oi); положить в ~ panna lippahah (sundugah)

сунуть čök|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); sy|vätä (-diän, -diäy; -vätäh); ~ руку в карман čökätä (syvätä) käzi kormanih

суп rok|ku (-an, -kua; -kii); suup|pu (-an, -pua; -pii); мясной ~ liharokku (lihasuuppu); ~ из рыбы kalarokku (kalaliemi)

супесчан|ый hiekan||sega|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая земля hiekansegaine mua

супруг uk|ko (-on, -kuo; -koloi) супруг; ~и ukko da akku

супруга ak|ku (-an, -kua; -koi); muč|oi (-oin, -oidu; -čoloi)

сурдоперевод viiteh||pagin (-an, -ua; -oi)

суров|ый[1] **1.** (*твёрдый, непреклонный*) kova||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); kylmy||veri|ne (-zen, -sty; -zii); в молодые годы он был очень суров nuorete häi oli ylen kovasydämelline (kylmyverine); **2.** (*мрачный, угрюмый*) syng|y (-än, -iä; -ii); ~ лес syngy meччy; **3.** (*беспощадный, тяжёлый*) kov|a (-an, -ua; -ii); ~ая правда kova tozi (praudu); **4.** (*тяжёлый, невыносимый*) vaig|ei (-ien, -edu; -ieloi); jyg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); kov|a (-an, -ua; -ii); ~ая жизнь vaigei elaigu; ~ые времена jygiet aijat; ~ая зима kova talvi

суров|ый[2] (*небелёный, грубый*) suorav|u (-an, -ua; -ii); ~ое полотно suoravu paltin

сусло sulo|i (-in, -idu; -loi)

суслон kyhlä|s (-hän, -sty; -hii)

сустав nivel (-en, -dy; -ii); ~ы опухли nivelet puhalduttih

сутки suutk|at (-ien, -ii)

сутул|иться 1. (*горбиться*) gryhnist|iä (-än, -äy -etäh); не ~ься! älä gryhnistä! **2.** (*стать сутулым*) gryhnisty|ö (-n, -y; -täh); koukistu|o (-n, -u; -tah)

сутул|ый gryhnistynny|h (-ön, -tty; -zii); gryhnišk|ö (-ön, -yö; -ölöi); koukistunnu|h (-on, -ttu; -zii); старая ~ая бабушка vahnu gryhnistynnyh buaboi; ~ая спина koukistunnuh selgy

суть ydi|n (-men, -ndy; -mii); ~ вопроса kyzymyksen ydin

суфлёр sanoin juohatteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

суффикс (*грам.*) juondeh (-en, -tu; -ii)

сухарь zuuhari (-n, -i; -loi)

сухо 1. (*нареч.*) kuivasti; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on kuivu; на улице ~ pihal on kuivu

сухожили|е nivel (-en, -dy; -ii); ~я nivelet

сух|ой kuiv|u (-an, -ua; -ii); ~ое лето kuivu kezä; ~ие дрова kuivat hallot

сухомятка kuiv|u (-an, -ua; -ii) syömi|ne (-zen, -sty; -zii)

сухопарый laihahk|o (-on, -uo; -oloi); laihan||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); ~ мужчина laihahko mies

сухопутн|ый mua||-; ~ая граница muaraja

сухость kuivu|s (-on, -ttu; -zii); ~ климата ilmaston kuivus

сухофрукты kuivat|ut (-tuloin, -tuloi) puun||andim|et (-ien, -ii)

сухощавый laihahk|o (-on, -uo; -oloi)

сучить ker|rata (-duan, -duau; -ratah); (*изготовлять свиванием*) pun|uo (-on, -ou; -otah); ~ пряжу kerrata langua; ~ дратву punuo virbii

сущ|а mua (-n, -du; -loi); kuiv|u (-an, -ua; -ii) mua (-n, -du; -loi); и на ~е и на море mual dai merel; сойти на ~у tulla kuival mual

сушить kuiv|ata (-uan, -uau; -atah); kuivail|la (-en, -ou; -lah); ~ сено kuivata heinii; зимой бельё часто приходится ~ на чердаке talvel sobii puaksuh pidäy kuivailla vuiškal

сушиться kuiv|ua (-an, -au; -etah); повесить бельё ~ riputtua sovat kuivamah; ~ у костра kuivua tulelluo

сушь 1. (*засушливая пора*) kuiv|u (-an, -ua; -ii) ai|gu (-jan, -gua; -goi); po|udu (-vvan, -udua; -udii); **2.** (*сухое место*) kuiv|u (-an, -ua; -ii); выйти на ~ piästä kuivale

существенн|ый (*важный, значительный*) tärg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); suur|i (-en, -du; -ii); ~ые признаки tärgiet merkit; ~ая разница suuri ero

существительное (*грам.*) substantiiv|u (-an, -ua; -oi); nimi||san|a (-an, -ua; -oi)

существовани|е 1. (*бытие*) olemas||olemi|ne (-zen, -stu; -zii); olemas||olend|u (-an, -ua; -oi); ~ мира mieron olemasolemine; форма ~я материи ainehen olemasolomuodo; **2.** (*жизнь*) elo|s (-ksen, -stu; -ksii); борьба за ~ borču eloksen puoles; нищенское ~ kurju elos

существ|овать 1. (*быть, иметься*) olla (olen, on; ollah) olemas; ~ует такое мнение on olemas moine mieli; **2.** (*жить*) el|iä (-än, -äy; -etäh); olla (olen, on; ollah); человек не может ~ без воды ristikanzu ei voi eliä viettäh; его больше не ~ует händy enämbiä ei ole; **3.** (*содержать себя*) elät|tiä (-än, -täy; -etäh) iččie; ~ своим трудом elättiä iččie omal ruavol

сущ|ий 1. (*существующий*) oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); elä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); всякий ~ язык joga olii kieli; каждый ~ человек jogahine eläi ristikanzu; **2.** (*настоящий, истинный*) ihan; ~ая правда ihan tozi; ~ пустяк ihan tyhjy

сущик (*сушёная мелкая рыба*) kidžu (-n, -u; -loi); maim|u (-an, -ua; -oi)

сущность olemu|s (-ksen, -stu; -ksii); постигнуть ~ жизни ellendiä eloksen olemus

сфагнум (*мох*) sfagnum||sammal (-en, -du; -ii)

сфера 1. (*о земном шаре и воздушном пространстве вокруг него*) ker|ä (-än, -iä; -ii); muan||sfier|u (-an, -ua; -oi); земная ~ muakerä (muan sfieru); небесная ~ ilmusfieru; **2.** (*окружение, среда*) ymbärist|ö (-ön, -yö; -ölöi); мы вращаемся в разных ~х myö elämmö eri ymbäristölöis

сфотографировать foto||kuv|ata (-uan, -uau; -atah); fotografiirui|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ детей fotokuvata (fotografiiruija) lapset

схвати|ть 1. (*взять, поймать*) tem|mata (-buan, -buau; -matah); ta|vata (-buan, -buau; -vatah); tartu|o (-n, -u; -tah); ~ палку temmata keppi; кошка ~ла мышь kaži tabai hiiren; ~ за руку tartuo kädeh; **2.** (*силой задержать*) ot|tua (-an, -tau; -etah) kiini; беглеца ~ли pagolastu otettih kiini; **3.** (*получить; приобрести*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ~ двойку suaha kakkoine; ~ насморк suaha piäčakko

схватиться tartu|o (-n, -u; -tah); ~ за ручку tartuo kiägäh; ~ за руки tartuo toine toizen käzih

схватывать(ся) *см.* **схватить(ся)**

схем|а (*чертёж*) kuav|u (-an, -ua; -oi); shiem|u (-an, -ua; -oi); сделать по ~е luadie kuavan mugah

сходить[1] *см.* **сойти**

сходить[2] käv|vä (-yn, -yy; -väh); ~ в магазин kävvä laukkah

сходить(ся) *см.* **сойти(сь)**

сходн|ый (*похожий*) yhten||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); ~ые тексты yhtennägözet tekstat

сходство yhten||nägöžy|s (-ön, -tty; -ksii)

сцен|а 1. (*площадка для представлений*) ozuttam|o (-on, -uo; -oloi); lav|a (-an, -ua; -oi); **2.** (*театр, театральная деятельность*) teatru||al|a (-an, -ua; -oi); ozuttam|o (-on, -uo; -oloi); мастер ~ы teatrualan neroniekku; попасть на ~у piästä ruadoh ozuttamole; **3.** (*часть действия*) oz|a (-an, -ua; -ii); koht|u (-an, -ua; -ii); две ~ы из первого акта enzimäzen ozutuksen kaksi ozua; ~ы насилия часто встречаются в современном кино nygyzis fil'mois puaksuh ozutellah vägivaldukohtii; **4.** (*ссора*) rii|du (-jan, -dua; -doi); tapahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); семейная ~ perehriidu; мы наблюдали за уличной ~ой myö kačoimmo kui menöy pihatapahtus

сценарий 1. käzi||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); подготовить ~ valmistua käzikirjutus; **2.** (*план, программа мероприятия*) stsenuari|i (-en, -edu; -eloi); ~ праздничного вечера pruazniekkuollačun stsenuarii

счастлив|ый ozak|as (-kahan, -astu; -kahii); ozav|u (-an, -ua; -ii); ~ человек ozakas ristikanzu; ~ое детство ozavu lapsusaigu

счасть|е oz|a (-an, -ua; -ii); к ~ю ozakse

счёт 1. (*по гл.* считать) lu|gu (-vun, -guu; -guloi); lasku (-n, -u; -loi); ~ до ста lugu sadassah; сбиться со ~а segavuo laskus; **2.** (*результат подсчётов*) lu|gu (-vun, -guu; -guloi); ~ матча 2 : 1 kižan luvut ollah kaksi — yksi; **3.** (*документ*) čot|tu (-an, -tua; -tii); lasku (-n, -u; -loi); maks|o (-on, -uo; -oloi); проверить ~а tarkastua čotat; ~ за газ и воду maksot guazus da vies; **4.** (*банк.*) deng|at (-oin, -oi); у меня есть ~ в банке minul dengat ollah bankas (sberkniiškal)

счётн|ый 1. (*служащий для счёта*) lasku||-; ~ая машина laskukoneh; **2.** (*счетоводный*) laskun||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); laskun||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ые работники laskunvedäjät

счетовод laskun||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); čotan||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

счётчик 1. (*лицо*) laski|i (-jan, -jua; -jii/-joi); lugi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kirjutteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~и по переписи населения rahvahan kirjuttelijat; **2.** (*прибор*) mittari (-n, -i; -loi); газовый ~ guazumittari

считал|ка (*в игре*) kiža||lu|gu (-vun, -guu; -guloi); lu|gu (-vun, -guu; -guloi); дети знают много ~ок lapset tietäh äijän kižaluguu

счита|ть 1. (*вычислять*) lu|gie (-ven, -gou; -gietah); ~ до десяти lugie kymmenessäh; **2.** (*расценивать как-л.*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); kač|čuo (-on, -čou; -otah); ~ его хорошим человеком pidiä händy hyvänny ristikanzannu; ~ его правым pidiä händy oigiennu; я ~ю, что… olen sidä mieldy, ku…

сшить om|mella (-belen, -belou; -mellah); ~ рубашку ommelta paidu

съедобн|ый syödäv|y (-än, -iä; -ii); ičen||-; ~ые и несъедобные грибы syödävät da paganat sienet (ičensienet da koiransienet)

съезд yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii) kerähm|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ финно-угорских народов suomelas-ugrilazien rahvahien yhtehine kerähmö

съёмный irdo||-; ~ протез irdoprotiezu

съёмочн|ый 1. (*кино*) kuvuamis||-; kuvuandu||-; filmuamis||-; filmuandu||-; ~ая группа filmuandujoukko; **2.** (*геодез.*) kartoitus||-; kartoitandu||-; ~ые работы kartoitusruavot

съесть sy|vvä (-ön, -öy; -vväh); ~ суп syvvä rokku

сыворотка her|a (-an, -ua; -oi); ruahto||maijon||vezi (-vien, -vetty; -vezii)

сын poi|gu (-jan, -gua; -gii); ~овья poijat ◊ блудный ~ sevonnuh poigu

сып|ать 1. kua|dua (-n, -dau; -tah); pan|na (-en, -ou; -nah); ripoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ зерно в мешок kuadua jyvii huavoh; ~ соль в суп panna suolua rokkah; ~ крупу курам ripoittua suurimua kanoil; **2.** (*о снеге, дожде*): снег ~лет lundu panou; дождь ~лет vihmuu čihmerdäy

сыпь hibju||ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi)

сыр juust|o (-on, -uo; -oloi)

сыреть kostu|o (-n, -u; -tah); nezevy|ö (-n, -y; -täh)

сыроежка kuori||sien|i (-en, -dy; -ii)

сыр|ой 1. (*влажный*) kost|ei (-ien, -iedu; -ieloi); nezev|y (-än, -iä; -ii); mär|gy (-rän, -giä; -gii); vezik|äs (-kähän, -ästy; -kähii); tuore|s (-hen, -stu; -hii); ~ая земля kostei mua; ~ое бельё nezevät sovat; ~ая погода märgy siä; ~ое место vezikäs kohtu; ~ые дрова tuorehet hallot; **2.** (*недоваренный*) ruohk|u (-an, -ua; -ii); ~ое мясо ruohku liha

сырок (*плавленый сыр*) sulat|tu (-un, -tuu; -tuloi) juust|o (-on, -uo; -oloi); (*творожный*) majendet|tu (-un, -tuu; -tuloi) ruaht|o (-on, -uo; -oloi)

сытый kyllä|ine (-zen, -sty; -zii); я сыт, не хочу есть minä olen kylläine, en tahto syvvä

сыч tuukka|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

сыщик ečči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

сюда tänne; идите ~! tulgua tänne! ◊ ни туда и ни ~ nigo sinne, nigo tänne; то туда, то ~ sego sinne, sego tänne

сюжет juondeh (-en, -tu; -ii); (*тема*) tiem|u (-an, -ua; -oi); ~ картины kuvan tiemu

сюита sarj|u (-an, -ua; -oi); танцевальная ~ tansisarju

сюрприз lahj|u (-an, -ua; -oi); (*неожиданность*) vuottamattomu|s (-on, -ttu; -ksii); эта новость — приятный ~ tämä uudine on hyvä vuottamattomus

Т

табак tabak|ku (-an, -kua; -koi) ◊ дело ~ dielot ollah pahalleh

табель 1. (*список, перечень*) luvettelu (-n, -u; -loi); list|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*школьный*) opastundu||tovestu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ успеваемости opastundutovestus; **3.** (*книга учёта явки на работу и ухода с работы*) ruado||aigu||merki (-n, -i; -löi); ruado||aigu||kirj|u (-an, -ua; -oi) ◊ ~ о рангах arvoluvettelu

табельн|ый luvetteluh kuulu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое оружие luvetteluh kuului ammundunevvo

табельщик, ~ца ruado||aijan||merkičči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

таблетка tabletk|u (-an, -ua; -oi); ~ от головной боли tabletku piänkivistykses

таблица tauluk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ умножения kerdavotaulukko

табло tabl|o (-on, -uo; -oloi); цифровое ~ noumertablo

табор (*группа семейств цыган, кочующих вместе*) čigan||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); (*место стоянки цыган*) čiganoin||azetus||koht|u (-an, -ua; -ii); čiganoin||stuanu (-n, -u; -loi)

табун jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ лошадей hebojoukko

табурет taburietk|u (-an, -ua; -oi); tubaretk|u (-an, -ua; -oi)

таверна kabak|ku (-an, -kua; -koi)

тавро 1. (*клеймо*) poltin||merki (-n, -i; -löi); **2.** (*орудие клеймения*) poltin||ra|udu (-vvan, -udua; -udoi)

тавтология (*лингв.*) taftolougi|i (-en, -edu; -eloi)

таз tuaz|u (-an, -ua; -oi); медный ~ vaskituazu

таз (*анат.*) landeh|et (-ien, -ii)

таинственность arbaitukselližu|s (-on, -ttu; -ksii)

таинственн|ый 1. (*загадочный, непонятный*) peitolli|ne (-zen, -stu; -zii); peitos||piettäv|y (-än, -iä; -ii); ~ разговор peitolline pagin; **2.** (*ещё не изученный*) oudo (ovvon, ouduo; oudoloi); ovvolli|ne (-zen, -stu; -zii); tundemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ случай oudo tapahtumu; ~ое явление природы tundematoi luonnon ilmivö

таинство 1. (*тайна*) peitolližu|s (-on, -ttu; -ksii); **2.** (*церк.*) pyhy|s (-ön, -tty; -zii); pyh|ä (-än, -iä; -ii); ~ крещения ristimispyhys; ~ причащения pyhien ottamine

таи|ть 1. (*держать в тайне*) peit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); pi|diä (-en, -däy; -etäh) peitos; ~ обиду pidiä peitos pahua mieldy; **2.** (*заключать в себе что-л. незаметное*) olla (olen, on; ollah); жизнь ~т много неожиданностей elokses on äijy vuottamattomua

таи|ться peit|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -elläh-es); она ~тся меня häi peittelehes minuu; в сердце ~тся радость sydämes peittelehes ilo

тайга koskemat|oi (-toman, -tomua; -tomii) meč|čy (-än, -čiä; -čii); taig|u (-an, -ua; -oi)

тайком peitoči; они ушли ~ hyö lähtiettih peitoči

тайм (*спорт.*) aigu||oz|a (-an, -ua; -ii); puoli||ai|gu (-jan, -gua; -goi)

тайм-аут (*спорт.*) aigu||liž|ä (-än, -iä; -ii)

таймер taimer (-an, -ua; -oi)

тайн|а peitto||miel|i (-en, -dy; -ii); peittožu|s (-on, -ttu; -ksii); доверить ~у брату luottua peittomieli vellele; ~ы вселенной muailman kaikkežuon peittožuot

тайник peitto||paik|ku (-an, -kua; -koi); čug|a (-an, -ua; -ii); ~ души sydämen čuga

тайно peitoči; они сделали это ~ hyö ruattih se peitoči

тайнопись peitto||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); kriptogruafi|i (-en, -edu; -eloi)

тайн|ый 1. (*представляющий тайну*) peitolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ договор peitolline sobimus; ~ая любовь peitolline mielespiendy; **2.** (*скрытый, затаённый: о чувствах, мыслях*) peitos||piet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ое предчувствие испугало её peitospietty syväintundo pöllätti händy; **3.** (*таинственный*) tundemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); oudo (ovvon, ouduo; oudoloi); ~ое событие tundematoi tapahtumu; ~ое беспокойство oudo rauhattomus; **4.** (*подпольный*) kielty (-n, -y; -löi); ~ая группа арестована kielty joukko on pandu kiini; ~ая работа обнаружена kielty ruado on löytty; **5.** (*предназначенный для секретной службы*) peitto||-; ~ая агентура peittoagentuuru ◊ ~ое голосование peitosiänestys; ~ язык peittokieli

тайфун taifun (-an, -ua; -oi)

так 1. *нареч.* (*таким образом*) muga; nenga; silleh; tälleh; sih luaduh; täh luaduh; sih tabah; täh tabah; ~ надо сделать muga pidäy ruadua; ~ нельзя жить nenga ei sua eliä; ~ дело не исправишь silleh dieluo et kohenda; ~ и он бы сумел ~ tälleh häigi maltanus; ~ не будет толку sih luaduh ei roi tolkuu; попробуй ~ opi täh luaduh; кто умеет ~ ? kenbo maltau sih tabah? кто работает ~ ? kenbo ruadau täh tabah? **2.** *нареч.* (*настолько*) muga; он идёт ~ быстро, что я не успеваю за ним

häi astuu muga terväh, ga minä en kergie hänele peräh; **3.** *нареч.* (*в таком случае, тогда*) ga sit; когда речь идёт о здоровье, ~ вкуса в лекарствах не разбирают konzu pagin on tervehyöh näh, ga sit lieĉĉehien maguu ei vallita; **4.** *частица* (*следовательно, значит, стало быть*) ga sit; ~ ты женат! ga sit sinä olet naizis! ~ едем? ga sit ajammogo? **5.** *союз и частица* (*но, однако*) ga; я пошёл бы, ~ денег нет lähtizin, ga dengua ei ole; я писал ему, ~ он не ответил minä kirjutin hänele, ga häi ei vastannuh; **6.** (*усил. частица*) ga; вот это рыба, ~ рыба! vot tämä on kala ga kala! **7.** *союз* (*вследствие этого, потому*) sendäh ku; sikse ku; мы спали в сенях, ~ как в комнате было жарко myö magaimmo senčois sendäh ku pertis oli räkki; рыбаки никак не хотели уходить с озера, ~ как рыба клевала очень хорошо kalaniekat nikui ei tahtottu lähtie järvelpäi, sikse ku kala näykki ylen hyvin ◊ ~ и быть olgah muga; ~ и сяк kaikelleh; то ~ то сяк kui puuttuu

также -gi; sežo; dai; она ~ не пришла на собрание häigi ei tulluh kerähmöh; он ~ пойдёт сегодня в кино häi sežo lähtöy tänäpäi kinoh; брат прочитал эту книгу, я ~ её прочитаю minun velli lugi tämän kniigan, dai minä luven

так|ой 1. (*именно этот, подобный*) nengo|ine (-zen, -stu; -zii); mo|ine (-izen, -stu; -izii); sen||mo|ine (-izen, -stu; -izii); sen||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); tämän||mo|ine (-izen, -stu; -izii); tämän||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); tuan||mo|ine (-izen, -stu; -izii); tuan||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); ~ праздник ничего не стоит moine (nengoine) pruazniekku ei maksa nimidä; у меня есть ~ая книга minul on nengoine kniigu; **2.** (*для усиления оценки*) nengo|ine (-zen, -stu; -zii); mo|ine (-izen, -stu; -izii); был ~ мороз, что даже деревья трещали oli moine pakkaine, ga kai puut račkettih; где ты купила ~ую красивую блузку? kisbo ostit nengozen čoman paijan? ◊ ~им образом täh luaduh (sih tabah)

такса[1] miärät|ty (-yn, -tyy; -tylöi) hin|du (-nan, -dua; -doi); taks|u (-an, -ua; -oi)

такса[2] (*собака*) mägry||koir|u (-an, -ua; -ii)

такси taksi (-n, -i; -loi); мы приехали домой на ~ myö tulimmo kodih taksil

таксист taksist|u (-an, -ua; -oi)

таксометр taksu||mittari (-n, -i; -loi)

таксомотор taksi (-n, -i; -loi)

таксопарк takso||park|u (-an, -ua; -oi)

таксофон taksofon (-an, -ua; -oi)

такт[1] **1.** (*муз. единица*) takt|u (-an, -ua; -oi); сбиться с ~a sevota taktas; **2.** (*ритм какого-л. действия*) takt|u (-an, -ua; -oi); ritm|u (-an, -ua; -oi); отбивать ~ lyvvä taktua

такт[2] (*чувство меры*) hieno||sydämelliži|s (-ön, -tty; -ksii); pehmei||sanažu|s (-on, -ttu; -ksii); hyvä||sanažu|s (-on, -ttu; -ksii)

тактика taktiek|ku (-an, -kua; -koi)

тактическ|ий taktiekku||-; ~ие учения taktiekkuopastukset

тактично hieno||sydämellizesti; lembei||sanazesti; hyväl sanal; помочь ~ auttua hienosydämellizesti; указать ~ на ошибки lembeisanazesti viitata hairahtuksih; говорить ~ paista hyväl sanal

тактичный hieno||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); pehmei||sana|ine (-zen, -stu; -zii); hyvä||sana|ine (-zen, -stu; -zii); преподаватель по литературе очень ~ человек literatuuranopastai on ylen hienosydämelline (pehmeisanaine, hyväsanaine) opastai

талант ky|gy (-vyn, -gyy; -gylöi); ner|o (-on, -uo; -oloi)

талантливо kyvykkähästi; nerokkahasti; ~ написанное сочинение kyvykkähästi (nerokkahasti) kirjutettu kirjutus

талантлив|ый kyvyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); nerok|as (-kahan, -astu; -kahii); в классе много ~ых учеников kluasas on äijy kyvykästy opastujua

талдычить jankut|tua (-an, -tau; -etah); ~ одно и то же jankuttua yhty samua

талисман talismuan|u (-an, -ua; -oi)

талия vyö (-n, -dy; -löi)

талон talon (-an, -ua; -oi); lip|pu (-un, -puu; -puloi)

тал|ый sul|a (-an, -ua; -ii); sulanu|h (-on, -ttu; -zii); ~ая вода sulanuh vezi; ~ые воды kevätviet

тальник paju (-n, -u; -loi); paivu (-n, -u; -loi)

тальянка tal'jank|u (-an, -ua; -oi)

там sie; nečie; ~ слышна песня sie kuuluu pajo; кто-то ~ кричит kento sie kirgunou

тамад|а stolan||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); stolan||vahni|n (-man, -mua; -mii); tamad|a (-an, -ua; -oi); ~ой на свадьбе был двоюродный брат stolanvedäjänny (stolanvahnimannu, tamadannu) svuad'bas oli sevoitar

тамбур ulgo||senč|oi (-oin, -čoidu; -čoloi); tamburi (-n, -i; -loi)

таможенни|к, **~ца** tulli||virguniek|ku (-an, -kua; -koi); tulli||mie|s (-hen, -sty; -hii); tulli||nai|ne (-zen, -stu; -zii)

таможенн|ый tulli||-; ~ досмотр tullitarkastus; ~ая пошлина tullimakso

таможня tulli (-n, -i; -loi); tulli||laito|s (-ksen, -stu; -ksii)

тампон tampon (-an, -ua; -oi)

там-сям sie da tiä; мебель они покупали ~ pertilomuloi hyö osteltih sie da tiä

тангенс (*мат.*) tangens|u (-an, -ua; -oi)

тан|ец 1. (*вид искусства*) tansi (-n, -i; -loi); бальные ~цы bualutansit; юноша сел за рояль и начал играть ~цы briha istuihes rojalin tuakse da rubei soittamah tansiloi; **2.** (*увеселение*) tansi|t (-loin, -loi); молодёжь ходит на ~цы nuoret käväh tansiloih

танк (*бронемашина*) tank|u (-an, -ua; -oi)

танкер tankeri (-n, -i; -loi)

танкист tankist|u (-an, -ua; -oi)

танкодром tanku||kent|y (-än, -iä; -ii)

танкостроение tankoin valmistami|ne (-zen, -stu; -zii); tankoin valmistand|u (-an, -ua; -oi); tankoin valmistu|s (-ksen, -stu; -ksii)

танцевать tansi|e (-n, -u; -tah); ~ вальс tansie val'sii

танцор, ~ка pläšši|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ Большого театра Bol'šoiteatran pläššii

тапёр soitta|i (-jan, -jua; -jii/-joi) tansilois

тапки tapk|at (-oin, -oi); надо купить новые ~ pidäy ostua uvvet tapkat

тара säilytys||ast|ii (-ien, -ettu; -ieloi)

тарабанить kolkut|tua (-an, -tau; -etah); per|gua (-ran, -gau; -retäh); ~ в дверь kolkuttua (pergua) ustu

таракан brusak|ku (-an, -kua; -koi)

таран 1. (*ист.*) läbi||mur|do (-ron, -duo; -doloi); **2.** (*древнее орудие*) murdo||par|zi (-ren, -tu; -zii); **3.** (*воен.*) yhteh||-törmävy|s (-ksen, -sty; -ksii); kohti||aj|o (-on, -uo; -oloi)

таранить mur|dua (-ran, -dau; -retah) läbi; törm|ätä (-iän, -iäy; -ätäh) yhteh

тарантас tarantuas|su (-an, -sua; -soi)

тарантул tarantul||hämähäk|ki (-in, -kii; -kilöi)

тарань meri||sär|gi (-rin, -gii; -gilöi)

тараторить šogl|ata (-uan, -uau; -atah); ~ без умолку šoglata heittelemättäh

тарахт|еть pärpät|tiä (-än, -täy; -etäh); трактор ~ит целыми днями под окном traktor pärpättäy päivät läbi ikkunan al

таращи|ть kiirist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ глаза kiiristiä silmii

тарелка torielk|u (-an, -ua; -oi); ~ с жареными пирожками стояла посреди стола torielku keitinpiirualoinke čokotti keskistolal

тариф tarif|fu (-an, -fua; -foi); hin|du (-nan, -dua; -doi)

тарификационн|ый hinnoittelu||-; tariffu||-; ~ая комиссия hinnoittelukomissii (tariffukomissii)

тарификация hinnoittelu (-n, -u; -loi); tarifikatsi|i (-en, -edu; -eloi)

тарифицировать hinnoit|ella (-telen, -telou; -ellah); tarifitsiirui|ja (-čen, -ччou; -jah)

тарифн|ый tariffu||-; ~ая сетка tariffusistiemu

таска|ть 1. (*тянуть*) vediä (vien, vedäy; vietäh); vedel||lä (-en, -öy; -läh); (*волочить*) ribait|tua (-an, -tau; -etah); поливая двор, ~ли рукав pihan pestes vedeltih šlangua; мужчины ~ли брёвна из воды на берег mužikat ribaitettih parziloi viespäi rannale; **2.** (*носить*) kan|dua (-nan, -dau; -netah); kan|nella (-delen, -delou; -nellah); tu|vva (-on, -ou; -vvah); ~ воду для бани kandua vetty kylyh; ~ в рюкзаке кучу книг kannella repus tukku kniigua; ~ доски в сарай kannella laudoi saruah; **3.** (*воровать*) varrast|ua (-an, -au; -etah); varrastel|la (-en, -ou; -lah); лиса иногда ~ет кур reboi toiči varrastau (varrastelou) kanoi; **4.** (*носить, изнашивать*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); kulut|tua (-an, -tau; -etah); не ~й зря обувь älä pie (kuluta) tyhjiä jallaччiloi; **5.** (*дёргать, трепать*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ за уши vediä korvis

таска|ться 1. (*ходить, ездить куда-л. без надобности*) vedeleht|iä (-än, -äy; -etäh), šläim|iä (-än, -äy; -etäh); он уже с утра ~ется по улицам häi jo huondestu myö vedelehtäy (šläimäy) pihoi myöte; **2.** (*носить с собой*) kan|nella (-delen, -delou; -nellah) keral; он всегда ~ется с гитарой häi ainos kandelou keral gituarua; **3.** (*ухаживать*) juoksendel|la (-en, -ou; -lah) jälles

татарин tatuar|u (-an, -ua; -oi)

татарский tatuaroin; ~ язык tatuaroin kieli

татуировать tatujiirui|ja (-čen, -ччou; -jah)

татуировка tatujiiruiччemi|ne (-zen, -stu; -zii); tatujiiruičend|u (-an, -ua; -oi); tatujiiruiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

тат|ь rozv|o (-on, -uo; -oloi); var|ras (-gahan, -rastu; -gahii); kiško|i (-jan, -jua; -jii/-joi); бабушка всегда боялась ~ей buabo ainos varai rozvoloi (vargahii, kiškojii)

тахикардия sydämen puaksuh||tykkämi|ne (-zen, -sty; -zii); tahikardi|i (-en, -edu; -eloi)

тахта taht|u (-an; -ua; -oi); divan (-an, -ua; -oi)

тачать om|mella (-belen, -belou; -mellah); tačai|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ сапоги ommella (tačaija) kengii (suappualoi)

тачка tuačk|u (-an, -ua; -oi)

тащ|ить 1. (*волочить*) ribait|tua (-an, -tau; -etah); рабочие ~или по земле что-то тяжёлое ruadajat ribaitettih muadu myöte midälienne jygiedy; ~ лодку на берег ribaittua venehty rannale; **2.** (*извлекать откуда-л.*) vediä (vien, vedäy; vietäh); kišk|uo (-on, -ou; -otah); ~ гвоздь из стены vediä (kiškuo) nuaglastu seinäspäi; **3.** (*нести что-л. тяжёлое*) kan|dua (-nan, -dau; -netah); mukit|tua (-an, -tau; -etah); парень еле ~ит мешок с мукой briha odva kandau (mukittau) jauhohuavuo; **4.** (*красть, воровать*) varrastel|la (-en, -ou; -lah); мальчишки постоянно ~ат яблоки из сада brihaччuraškat yhtytiedy varrastellah juablokkoi savus; **5.** (*тянуть за собой*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ за руку vediä käis

та|ять 1. sul|ua (-an, -au; -etah); снег начал быстро ~ lumi rubei sulamah ravieh; **2.** (*худеть, чахнуть*) laihtu|o (-n, -u; -tah); kuihtu|o (-n, -u; -tah); больной ~ял на глазах voimatoi kuihtui silmynägevis; **3.** (*постепенно исчезать*) hävi|tä (-en, -ey; -täh); hu|veta (-benen, -benou; -vetah); häi|byö (-vyn, -byy; -vytäh); силы ~ют väit hävitäh (huvetah); звуки ~ют iänet häivytäh ◊ ~ет во рту sulau suus

тварь 1. (*живое существо*) eläv|y (-än, -iä; -ii) olend|o (-on, -uo; -oloi); **2.** (*о подлом, мерзком человеке*) padin (-an, -ua; -oi)

тверде|ть kove|ta (-nen, -nou; -tah); цемент быстро ~ет sementu terväh kovenou

тверди|ть (*повторять*) jankut|tua (-an, -tau; -etah); tankut|tua (-an, -tau; -etah); он всё время ~т своё häi ainos omua jankuttau (tankuttau)

твёрдо 1. lujah; varmah; ~ верить в победу lujah (varmah) uskuo voittoh

твёрд|ый 1. (*способный сохранять свою форму и размер*) kov|a (-an, -ua; -ii); ~ые вещества kovat ainehet; **2.** (*стойкий, непоколебимый*) luj|a (-an, -ua; -ii); kova (-an, -ua; -ii); быть ~ым в беде olla hiäs (bedas) lujannu (kovannu); **3.** (*неколебимый, нерушимый*) kov|a (-an, -ua; -ii); luj|a (-an, -ua; -ii); ~ приказ kova käsky; ~ое решение luja piätös; **4.** (*устойчивый*) muuttumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые цены muuttumattomat hinnat; ~ график muuttumatoi gruafiekku; **5.** (*отчётливый, безошибочный*) hyv|ä (-än, -iä; -ii); luj|a (-an, -ua; -ii); ~ые знания hyvät tiijot ◊ ~ знак kova merki

твердыня 1. (*крепость, укреплённое место*) lin|nu (-an, -nua; -noi); неприступная ~ valloittamatoi linnu; **2.** (*прочная опора, оплот*) tu|gi (-ven, -gie; -giloi); tugi||pač|as (-čahan, -astu; -čahii)

тво|й (твоя, твоё, твои) sinun; где учится ~ брат? kusbo opastuu sinun velles? ~я сестра шлёт тебе привет sinun sizäres työndäy tervehytty; ~ё слово много значит sinun sana äijän merkiччöy; ~и книги на столе sinun kniigat ollah stolal

творени|е tevo|s (-ksen, -stu; -ksii); ~я Пушкина Puškinan tevokset; бесценные ~я мира kogo muailman hinnattomat tevokset

творец 1. (*создатель*) luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); uvven||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ своего счастья oman ozan luadii; **2.** (*религ.*) Jumal (-an, -ua; -oi); Taivahalli|ne (-zen, -stu; -zii)

твори|ть 1. (*создавать материальные или духовные ценности*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); lu|vva (-on, -ou; -vvah); tvori|e (-n, -u; -tah); язык ~т народ, филологи только открывают его законы kieldy luadiu (kehittäy) rahvas, filoulogat vaiku avatah sen zakonoi; ~ историю luvva histouriedu; **2.** (*делать, совершать*) lua|die (-jin,-diu; -jitah); keksi|e (-n, -y; -täh); ~ чудеса luadie ihmetty; ты мастер ~ беду sinä olet muasteri keksimäh kukastu kummua

твори|ться tapahtu|o (-n, -u; -tah); что здесь ~тся ? midäbo täs tapahtuu?

творог ruaht|o (-on, -uo; -oloi)

творческ|ий uvven||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); uvven||keksi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); luomis||-; luondu||-; ~ человек uvvenluadii (uvvenkeksii) ristikanzu; ~ая деятельность luomisruado (luonduruado)

творчеств|о 1. (*создание материальных или духовных ценностей*) luomis||rua|do (-von, -duo; -doloi); uvven||keksimi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ писателя kirjuttajan luomisruado; расцвет ~а писателя kirjuttajan paras luomisaigu; ~ художника taidoilijan luomisruado; тяготение к ~у himo uvvenkeksimizeh; **2.** (*то, что создано*) tuot|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); tai|do (-jon, -duo; -doloi); ~ Брендоева Brendojevan tuoteh; народное ~ rahvahantaido

те (*тех, тем, теми, о тех*) net (niilöin, niidy); nuo|t (-loin, -loi); ~ книги надо прочитать net (nuot) kniigat pidäy lugie; ~ деревни попали в число неперспективных net kylät puututtih hävijien kylien joukkoh

театр 1. teatr|u (-an, -ua; -oi); кукольный ~ tyttiteatru; **2.** (*место, где происходит что-л.*) ozuttam|o (-on, -uo; -oloi); что за ~ устроили здесь? mibo ozuttamoloi täh luajittih?

театрализованн|ый teatralizuit|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ое шествие teatralizuittu kulgu; ~ое шоу teatralizuittu šou

театральн|ый 1. (*связанный с театром*) teatralli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое искусство teatralline taido; ~ая афиша

teatralline ilmoitus; ~ сезон teatralline kauzi; **2.** (*относящийся к числу условных приёмов, принятых в театре*) teatralli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые приёмы teatrallizet keinot

театровед teatran||tutki|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

тезаурус (*большой словарь*) tezauru|s (-ksen, -stu; -ksii); suur|i (-en, -du; -ii) sana||kniig|u (-an, -ua; -oi)

тезис teezis|su (-an, -sua; -soi); ~ы выступления на конференции konferensien paginan teezisat

текст tekst|u (-an, -ua; -oi); ~ песни pajon tekstu; подлинный ~ alguperäine tekstu

текстиль kuvondahi|ne (-zen, -stu; -zii); tekstiil'|u (-an, -ua; -oi)

текстильн|ый kuvondu||-; tekstiil'u||-; ~ая промышленность kuvondutevolližus

текстовой tekstu||-; ~ вариант tekstuvariantu

текстура (*характер строения твёрдого вещества*) pindu||rakendeh (-en, -tu; -ii); tekstuur|u (-an, -ua; -oi); ~ карельской берёзы vizakoivun pindurakendeh

текучесть 1. (*способность течь*) valumi|ne (-zen, -stu; -zii); valund|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*непостоянность*) vaihtumi|ne (-zen, -stu; -zii); muuttumi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ кадров ruadajien vaihtumine (muuttumine)

текущ|ий 1. (*современный*) nygy||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие новости uudizet; **2.** (*повседневный*) joga||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); alalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие заботы jogapäiväzet (alallizet) hommat

телебашня tele||bašn'|u (-an, -ua; -oi)

телевещание tele||viestimi|ne (-zen, -sty; -zii); охватить ~м все отдалённые деревни suattua televiestimine kaikkih loittozih kylih

телевидение televidieni|i (-en, -edy; -elöi); TV

телевизионный tele||-; ~ центр telekeskus

телевизор televiizor (-an, -ua; -oi)

телег|а deleg|y (-än, -iä; -öi); по просёлочной дороге мы ехали на ~е kylätiedy myöte myö ajoimmo delegäl

телеграмм|а telegramm|u (-an, -ua; -oi); отправить дочери ~у työndiä tyttärele telegrammu

телеграф 1. (*вид связи*) telegruaf|fu (-an, -fua; -foi); **2.** (*учреждение*) telegruaf|fu (-an, -fua; -foi)

телеграфировать telegrafiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ о приезде telegrafiiruija tulendah näh

телеграфист telegrafist|u (-an, -ua; -oi)

телеграфный telegruaffu||-; ~ столб telegruaffupačas

теледиктор tele||paginan||juonda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tele||diktor (-an, -ua; -oi)

тележка delegä|ine (-zen, -sty; -zii)

телёнок vaz|a (-an, -ua; -oi); vaza|ine (-zen, -stu; -zii)

телезритель televiizoran||kaščo|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

телекамера tele||kuamer|u (-an, -ua; -oi)

телеканал tele||kanual|u (-an, -ua; -oi)

телекомпания tele||yhtym|y (-än, -iä; -ii)

телекс teleks|u (-an, -ua; -oi)

телемост tele||yhtevy|s (-ksen, -sty; -ksii); tele||sil|du (-lan, -dua; -doi)

телеочерк tele||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

телепатия ajatuksen||siir|do (-ron, -duo; -doloi); telepuati|i (-en, -edu; -eloi)

телепередача tele||ozutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

телерадиовещание tele||ruadivo||toimind|u (-an, -ua; -oi)

телерадиокомпания tele||ruadivo||yhtym|y (-än, -iä, -ii)

телерепортаж tele||viestity|s (-ksen, -sty; -ksii); tele||-reportuaž|u (-an, -ua; -oi)

телерепортер tele||viestittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); tele||-report'or (-an, -ua; -oi)

телесериал tele||seriual|u (-an, -ua; -oi)

телескоп 1. (*прибор*) teleskoup|pu (-an, -pua; -poi); **2.** (*порода аквариумных рыбок*) teleskouppu||kala|ine (-zen, -stu; -zii)

телеспектакль tele||ozutelm|u (-an, -ua; -oi)

телетайп (*приёмопередающий телеграф. аппарат*) tele||taip|pu (-an, -pua; -poi); teleks|u (-an, -ua; -oi)

телефакс 1. (*связь*) tele||faks|u (-an, -ua; -oi); tele||koupi|i (-en, -edu; -eloi); **2.** (*аппарат*) tele||faks|u (-an, -ua; -oi)

телефильм tele||fil'm|u (-an, -ua; -oi)

телефон telefon (-an, -ua; -oi); междугородный ~ loittoine telefon; мобильный ~ mobil'niekku

телефонировать soit|tua (-an, -tau; -etah); zvoni|e (-n, -u; -tah); ~ домой soittua (zvonie) kodih

телефонн|ый telefon||-; ~ая станция telefonkeskus; ~ая связь telefonyhtevys

телефонограмм|а telefonogramm|u (-an, -ua; -oi); принять ~у ottua vastah telefonogrammu

телецентр tele||kesku|s (-ksen, -stu; -ksii)

телеэкран tele||ekruan|u (-an, -ua; -oi)

тело rung|u (-an, -ua; -ii)

телосложение rung|u (-an, -ua; -ii); крепкое ~ vägevy rungu

телохранитель hengen||vardoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

телятина vazan||lih|a (-an, -ua; -oi)

тем sidä; sen; ~ лучше sidä (sen) parembi

тема 1. aih|e (-ien, -ettu; -ieloi); tiem|u (-an, -ua; -oi); ~ рассказа kerdomuksen aihe (tiemu); **2.** (*муз.*) aihe (-ien, -ettu; -ieloi); tiem|u (-an, -ua; -oi)

тематика temuatiek|ku (-an, -kua; -koi); какова ~ лекций? mittuinebo on luvendoloin temuatiekku?

темень pimevy|s (-ön, -tty; -zii); ~ осенней ночи syvysyön pimevys

темне|ть 1. tummevu|o (-n, -u; -tah); pime|tä (-nen, -nöy; -täh); белые ягнята ~ют вырастая valgiet vuonat tummevutah kazvajes; небо ~ет taivas pimenöy; **2.** *безл.* (*смеркаться*) pime|tä (-nöy); hämärdy|ö (-y); осенью рано ~ет sygyzyl aijoi pimenöy (hämärdyy)

темно (*в знач. сказ. безл.*) on pimei; на улице ~ pihal on pimei; ~, хоть глаз выколи moine on pimei, ei nävy ni silmäh pystiä (on pilkopimei)

темноват|ый pimiehk|ö (-ön, -yö; -ölöi); muzavattav|u (-an, -ua; -ii); ~ая комната pimiehkö perti; ~ая скатерть muzavattavu pyhkin

тёмно-зелён|ый heinän||karva|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое одеяло heinänkarvaine od'd'ualu

тёмно-красный muzavan||rusk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ платок muzavanruskei paikku

тёмно-син|ий muzavan||sini|ne (-zen, -sty; -zii); ~ие глаза muzavansinizet silmät

темнот|а pimevy|s (-ön, -tty; -zii); pim|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ ночи yön pimevys; в ~е pimies; до наступления ~ы enne pimiedy

тёмн|ый 1. (*лишённый света*) pim|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая комната pimei perti; ~ лес pimei meščy; **2.** (*о цвете*) must|u (-an, -ua; -ii); ~ые волосы mustat tukat; в лесной ламбе ~ая вода meščylammis on mustu vezi; **3.** (*мрачный, безрадостный*) igäv|y (-än, -iä; -ii); syng|y (-än, -iä; -ii); ~ая полоса жизни eloksen igävät päivät; ~ые мысли syngät ajatukset; **4.** (*злобный*) viha|ine (-zen, -stu; -zii); vihaž|u (-an, -ua; -oi); ~ые силы vihazet voimat; ~ые деянья vihažat tevot (ruavot); **5.** (*невежественный*) opastumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); tuhm|u (-an, -ua; -ii); ~ человек opastumatoi (tuhmu) ristikanzu

темп 1. (*муз.*) temp|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*степень скорости осуществления чего-л.*) vauhti (-n, -i; -loi); ~ы роста kazvovauhtit

темперамент luon|neh (-dehen, -nehtu; -dehii); ta|ba (-van, -bua; -boi); у парня бурный ~ brihal on kiihkei luonneh (taba)

температура 1. (*величина теплового состояния*) temperatuur|u (-an, -ua; -oi); läm|bö (-mön, -byö; -bölöi); lämbö||til|a (-an, -ua; -oi); ~ воды vien temperatuuru (lämbö); ~ тела rungan temperatuuru (lämbötila); комнатная ~ pertin temperatuuru (lämbötila); **2.** (*показатель состояния здоровья*) žuaru (-n, -u; -loi); temperatuur|u (-an, -ua; -oi); у ребёнка высокая ~ lapsi on žuarus (lapsel on korgei temperatuuru)

темя piä||mal'l'ušk|u (-an, -ua; -oi)

тенев|ой 1. (*создаваемый тенью*) pim|ei (-ien, -iedy; -ielöi); pilveksi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая сторона улицы pihan pilveksine puoli; **2.** (*уклоняющийся от налогов*) nalougois||peitty|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ая экономика nalougoispeittyi ekonoumiekku

тенист|ый pim|ei (-ien, -iedy; -ielöi); pimež|y (-än, -iä; -ii); pilvež|y (-än, -iä; -ii); ~ые аллеи pimiet kävelykujot

теннис tennis|su (-an, -sua; -soi); он прекрасно играет в ~ häi ylen hyvin kižuau tennissah

тенор tienor|u (-an, -ua; -oi); сегодня будет петь известный ~ tänäpäi rubieu pajattamah kuulužu tienoru

тен|ь 1. (*тёмное отражение на чём-л.*) kuvaha|ine (-zen, -stu; -zii); ~ от противоположного дома vastazen koin kuvahaine; **2.** (*теневое место*) pilve|s (-ksen, -sty; -ksii); pimeik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); отдохнуть немного в ~и huogavuo kodvaine pilvekses (pimeikös); **3.** (*отражение внутреннего состояния*) hämy (-n, -y; -löi); ~ грусти atkalan hämy; не было ни ~и сомнения ebäilyn hämyygi ei olluh; **4.** (*призрак*) huahm|o (-on, -uo; -oloi); ~ отца Гамлета Gamletan tuatan huahmo; **5.** (*косметическое средство для век*) luomi||väri (-n, -i; -löi)

теология (*богословие*) teo||lougi|i (-en, -edu; -eloi)

теорема teoriem|u (-an, -ua; -oi); ~ Пифагора Pifagoran teoriemu

теоретическ|ий teourielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие познания teouriellizet tiijot

теория teouri|i (-en, -edu; -eloi); ~ познания tiedoteourii

теперешн|ий nygö|ine (-zen, -sty; -zii); nygy||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ее время nygöine aigu; ~ стиль жизни nygöine eloksen luadu

теперь nygöi

теплеть lämme|tä (-nen, -nöy; -täh); погода начинает ~ ilmu zavodiu lämmetä

тепли|ться ky|die (-ven, -döy; -dietäh); свеча еле ~тся tuohus odva kydöy; в нём ещё ~тся талант hänes vie kydöy kygy

теплица teplits|u (-an, -ua; -oi)

тепличн|ый: ~ые огурцы teplitsas kazvatetut ogurčat

тепл|о[1] lämm|in (-än, -iä; -ii); пять градусов ~а viizi astettu lämmiä

тепло[2] 1. (*нареч.*) lämmäh; lämmästi; оденься ~ selgie lämmästi; нас встретили ~ meidy otettih vastah lämmäh (lämmästi); **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on lämmin; на улице ~ pihal on lämmin

тепловоз teplovouz|u (-an, -ua; -oi)

теплокровн|ый: ~ые животные lämminverizet elätit

тепломер lämbö||mittari (-n, -i; -loi)

теплообмен lämmön||vaihtami|ne (-zen, -stu; -zii); lämmön||vaihtand|u (-an, -ua; -oi); lämmön||vaiht|o (-on, -uo; -oloi)

теплоотдача lämmön||andami|ne (-zen, -stu; -zii); lämmön||annand|u (-an, -ua; -oi); lämmön||an|do (-non, -duo; -doloi)

теплосеть lämbö||verkost|o (-on, -uo; -oloi)

теплоснабжение lämmön||an|do (-non, -duo; -doloi); lämmön||ja|go (-von, -guo; -goloi)

теплостойкий hiilavan||kestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

теплотехник lämbö||tehniek|ky (-än, -kiä; -köi)

теплотехника lämbö||tehniek|ku (-an, -kua; -koi)

теплоход teplohod|u (-an, -ua; -oi); они прибыли из Петербурга в Петрозаводск на ~е hyö tuldih Piiterispäi Petroskoih teplohodal

теплоцентраль lämbö||kesku|s (-ksen, -stu; -ksii)

теплоэлектроцентраль lämbö||elektro||kesku|s (-ksen, -stu; -ksii)

теплоэнергетика lämbö||energietiek|ku (-an, -kua; -koi)

тёпл|ый 1. lämm|in (-än, -iä; -ii); ~ чай lämmin čuaju; ~ день lämmin päivy; ~ые чулки lämmät sukat; **2.** (*добрый, сердечный*) lämm|in (-än, -iä; -ii); ~ая встреча lämmin vastavus; ~ые отношения lämmät välit

теракт terror||te|go (-von, -guo; -goloi); ter||akt|u (-an, -ua; -oi)

терапевт syväin||taudi||liäkäri (-n, -i; -löi); terapeft|u (-an, -ua; -oi)

терапевтическ|ий syväin||taudi||-; ~ое отделение больницы bol'ničan syväintaudiozasto

терапи|я 1. (*лечение*) lieččimi|ne (-zen, -sty; -zii); liečind|y (-än, -iä; -öi); terapi|i (-en, -edu; -eloi); отделение интенсивной ~и monipuoline liečindyozasto; **2.** (*раздел медицины*) terapi|i (-en, -edu; -eloi)

тереб|ить 1. (*дёргать, трогать*) mudž|uo (-on, -ou; -otah); ~ варежку mudžuo alastu; **2.** (*приставать, не давать покоя*) ny|gie (-vin, -giy; -vitäh); дети постоянно ~ят друг друга lapset ainos nyvitäh toine tostu; **3.** (*выдёргивать*) nyhti|e (-n, -y; -täh); ~ лён nyhtie pelvastu

тереть 1. (*натирать, растирать*) hier|uo (-on, -ou; -otah); hičut|tua (-an, -tau; -etah); ~ глаза hieruo silmii; ~ горшки hičuttua padazii; **2.** (*измельчать на тёрке*) t'ork|ata (-uan, -uau; -atah); ~ морковку t'orkata morkouhkua; **3.** (*повреждать кожу*) hierat|tua (-tau, -etah); новые сапоги трут uvvet kengät hieratetah

терза|ть 1. (*рвать, раздирать на части*) revit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); волк ~ет овцу hukku revittelöy lammastu; **2.** (*причинять страдания*) muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); kiuz|ata (-uan, -uau; -atah); piin|ata (-uan, -uau; -atah); vaiv|ata (-uan, -uau; -atah); ~ душу muokata (kiuzata, piinata, vaivata) syväindy

терзаться kärzi|e (-n, -y; -täh); muok|atakseh (-kuammos, -kuahes; -atahes); ~ угрызениями совести muokata iččie

термальн|ый: ~ые источники lämmät nouzemat (lämmät silmykaivot)

термин termin (-än, -iä; -öi); технические ~ы tehniellizet terminät

терминологическ|ий termin||-; ~ словарь terminsanakniigu; ~ая комиссия terminkomissii

терминология terminolougi|i (-en, -edu; -eloi)

термометр gruadusniek|ku (-an, -kua; -koi)

термос termos|su (-an, -sua; -soi)

термоядерн|ый lämbö||ydin||-; termo||ydin||-; termo||juaderno|i (-in, -idu; -loi); ~ая реакция termoydinreaktsii; ~ая война termojuadernoi voinu (ydinvoinu)

тернистый: ~ путь ogahakas tie

терновник piikki||tuom|i (-en, -ie; -iloi)

терпеливо tirpajen; kärzjien; ждать ~ vuottua tirpajen; ~ переносить боли kärzijen tirpua kibuloi

терпелив|ый 1. (*обладающий терпением*) tirpa|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tirpač|ču (-un, -čuu; -čuloi); ~ая мать tirpai (tirpačču) muamo; **2.** (*способный стойко переносить физические и моральные страдания*) kärzi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); tirpa|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tirpač|ču (-un, -čuu; -čuloi); ~ больной kärzii (tirpai, tirpačču) voimatoi

терпение 1. (*способность терпеть*) tirpami|ne (-zen, -stu; -zii); tirpand|u (-an, -ua; -oi); tirpav|o (-on, -uo; -oloi); потерять ~ hävittiä tirpamine; иметь ~ olla tirpačunnu; **2.** (*способность*

стойко переносить физические и моральные страдания) kärzimi|ne (-zen, -sty; -zii); kärzind|y (-än, -iä; -öi)

терпеть 1. (*стойко переносить физические и моральные страдания*) kärzi|e (-n, -y; -täh); kest|iä (-än, -äy; -etäh); tirp|ua (-an, -au; -etäh); ~ боль kärzie (kestiä, tirpua) kibuu; **2.** (*мириться с наличием чего-л.*) kest|iä (-än, -äy; -etäh); tirp|ua (-an, -au; -etäh); ~ беспокойных соседей kestiä (tirpua) rauhattomien susiedoin hälyy; **3.** (*переживать что-л. неприятное*) kärzi|e (-n, -y; -täh); tirp|ua (-an, -au; -etäh); nä|htä (-in, -göy; -htäh); pi|diä (-en, -däy; -etäh) pahua mieldy; ~ аварию kärzie ozattomuttu; ~ нужду nähtä hädiä; ~ обиду pidiä pahua mieldy

терпимо vältävälleh; там ~ жить sie on vältävälleh eliä

терпим|ый 1. (*сносный*) vältävä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая жизнь vältäväine elos; **2.** (*снисходительный*) myödy||mieli|ine (-zen, -sty; -zii)

терпк|ий 1. (*вызывающий вяжущее ощущение*) takelda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ягоды черёмухи ~ие tuomenmarjat ollah takeldajat; **2.** (*тягостный, горький*) kačker (-an, -ua; -ii); kičker (-än, -iä; -ii); karg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ие воспоминания kačkerat (kičkerät, kargiet) mustot

терракотовый ruspakon||kofeino|i (-in, -idu; -loi)

терраса 1. (*площадка на склоне местности*) porras||penger (-en, -dy; -ii); terras|su (-an, -sua; -soi); **2.** (*летняя пристройка к жилому дому*) verand|u (-an, -ua; -oi)

территориальн|ый aloveh||-; alovehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая система alovehsistiemu; ~ая неприкосновенность alovehelline koskemattomus

территори|я aloveh (-en, -tu; -ii); lohk|o (-on, -uo; -oloi); čup|pu (-un, -puu; -puloi); на ~и района rajonan alovehel (lohkol, čupul)

террор terror (-an, -ua; -oi)

терроризировать terroriziirui|ja (-čen, -ччou; -jah)

терроризм terrorizm|u (-an, -ua; -oi)

террорист terrorist|u (-an, -ua; -oi)

теря|ть 1. (*лишаться чего-л.*) kaim|ata (-uan, -uau; -atah); kaimail|la (-en, -ou; -lah); hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); hävit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ ключи kaimata avaimii; моя сестра постоянно ~ет перчатки minun sizär ainos kaimuau (kaimailou, hävittelöy) perčankoi; **2.** (*оставаться без кого-л., чего-л.*) kaim|ata (-uan, -uau; -atah); kavot|tua (-an, -tau; -etah); hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ друзей kaimata (kavottua) ystävii; журнал ежегодно ~ет подписчиков žurnualu joga vuottu kaimuau lugijoi (žurnualantiluajii); **3.** (*утрачивать качества, свойства, состояния*) kaim|ata (-uan, -uau; -atah); hävittiä (-än, -täy; -etäh); hillend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ сон kaimata uni; ~ зрение kaimata nägö; ~ здоровье kaimata tervehys; ~ совесть hävittiä ičentundo; поезд медленно ~л ход poujezdu vähäzin hillendi hoduu; **4.** (*терпеть ущерб, убытки*) kaimata (-uan, -uau; -atah); menet|tiä (-än, -täy; -etäh); при таком бизнесе он больше ~ет, чем добывает nengomas biznesas häi enämbän menettäy, migu suau; **5.** (*тратить, расходовать попусту*) menet|tiä (-än, -täy; -etäh); tuhl|ata (-uan, -uau; -atah); не надо бы ~ время зря ei pidäs menettiä aigua tyhjäh ◊ ~ голову keskele kavota; нечего ~ pahembua ei voi olla

теря|ться 1. (*пропадать, исчезать*) hävi|tä (-en, -ey; -täh); ka|vota (-duon, -duou; -votah); у неё всегда всё ~ется hänel ainos kai kaduou (häviey); **2.** (*делаться незаметным, невидимым*) ka|vota (-duon, -duou; -votah); häi|byö (-vyn, -byy; -vytäh); ~ в толпе kavota (häibyö) joukkoh; дорога ~ется вдали dorogu kaduou (häibyy) loittožuoh; **3.** (*становиться слабее, утрачиваться*) ka|vota (-duon, -duou; -votah); heik|etä (-kenen, -kenöy; -etäh); в старости память ~ется vahnate musto kaduou (heikkenöy); **4.** (*лишаться спокойствия, не знать, как поступить*) hädäil|läkseh (-emmös; -eh/-ehes; -lähes); ~ в беде hädäilläkseh gor'as; этот человек никогда не ~ется neče ristikanzu nikonzu ei hädäilei

тёс hoik|at (-kien, -kii) la|vvat (-vvoin, -udoi)

тесать vest|iä (-än, -äy; -etäh); čikurd|ua (-an, -au; -etah); ~ брёвна vestiä parzii; ~ камень čikurdua kivie

тесн|ить 1. (*придвигаясь толкать, заставлять отходить*) ahtist|ua (-an, -au; -etah); ~ друг друга в толпе ahtistua toine tostu tungokses; **2.** (*жать, давить*) ahtist|ua (-an, -au; -etah); пальто ~ит в плечах pal'to ahtistau olgupiälöis; **3.** (*сжимать, сдавливать горло, грудь*) ahtist|ua (-an, -au; -etah); рыдания ~ят грудь itku ahtistau rynnästy

тесн|ый 1. (*недостаточный по пространству*) ahta|s (-han, -stu; -hii); ~ая квартира ahtas fatieru; **2.** (*расположенный вплотную друг другу*) kiind|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ ряд книг kiindei kniiguriädy; **3.** (*узкий, тугой: об одежде, обуви*) ahta|s (-han, -stu; -hii); kiind|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая куртка ahtas kurtku; ~ые сапоги ahtahat kengät; ~ воротник kiindei kaglus; **4.** (*близкий, непосредственный*) lähä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая дружба lähäine ystävys

тесов|ый vesto||laudu||-; ~ая крыша vestolaudulevo

тест test|u (-an, -ua; -oi)

тестировать testiirui|ja (-čen, -ччou; -jah)

тесто tahta|s (-han, -stu; -hii); ржаное ~ rugehine tahtas

тесть akan (mučoin) tuat|to (-an, -tua; -toloi)

тесьма kai|du (-jan, -dua; -doi) pletit|ty (-yn, -tyy; -tylöi) lent|u (-an, -ua; -oi)

тет-а-тет kahten kesken; kaksi kahtel

тетерев tedr|i (-en, -ie; -ilöi)

тетрадь tetrat|ti (-in, -tii; -tiloi); ~ в клетку и в линейку klietkutetratti da junotetratti

тефлонов|ый teflon||-; ~ая сковорода teflonriehtil

техник tehniek|ky (-än, -kiä; -köi)

техник|а 1. (*совокупность орудий и средств труда*) tehniek|ku (-an, -kua; -koi); развитие ~и tehniekan kehitys; **2.** (*механические устройства, автоматы*) koneh (-en, -tu; -ii); бытовая ~ kodikonehet; **3.** (*совокупность профессиональных приёмов, используемых в каком-л. деле*) tehniek|ku (-an, -kua; -koi); ta|ba (-van, -bua; -boi); kein|o (-on, -uo; -oloi); ~ ночного полёта yölendotehniekku (yölendotaba, yölendokeino)

техникум tehnikum (-an, -ua; -oi)

техническ|ий tehniekan; tehnielli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ие приёмы tehniellizet keinot; ~ прогресс tehniekan kehitys

техничный tehnielli|ne (-zen, -sty; -zii); malta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ работник maltai ruadai

технолог tehnoloug|u (-an, -ua; -oi)

технологический tehnolougielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ процесс tehnolougielline protsessu

технология tehnolougi|i (-en, -edu; -eloi)

технорук tehnielli|ne (-zen, -sty; -zii) johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

техобслуживани|е tehnielli|ne (-zen, -sty; -zii) huol|do (-lon, -duo; -doloi); станция ~я tehnielline huoldokeskus

техосмотр tehnielli|ne (-zen, -sty; -zii) tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii)

техпаспорт tehnielli|ne (-zen, -sty; -zii) tovestu|s (-ksen, -stu; -ksii); tehnielli|ne (-zen, -sty; -zii) pasport|u (-an, -ua; -oi)

техперсонал tehnielliz|et (-ien, -zii) ruadaj|at (-ien, -jii)

течени|е 1. (*действие*) kul|gu (-lun, -guu; -guloi); men|o (-on, -uo; -oloi); ~ мыслей ajatuksien kulgu; ~ времени aijan meno; **2.** (*движение воды*) vir|du (-ran, -dua; -doi); быстрое ~ vuolas virdu; плыть по ~ю mennä myödyvirdah; **3.** (*направление в какой-л. области деятельности*) suun|du (-nan, -dua; -doi); šuar|u (-an, -ua; -oi); политические ~я poliitiekallizet suunnat ◊ в ~ дня päivän aloh

течь[1] 1. (*литься непрерывной струёй*) vir|rata (-duan, -duau; -ratah); matk|ata (-uan, -uau; -atah); čurčet|tua (-an, -tau; -etah); valu|o (-n, -u; -tah); река течёт во всем своём великолепии jogi virduau (matkuau) kaikes omassah kaunehuos; ручеёк течёт среди огромных валунов ojaine čurčettau suurien kivilöin keskes; кровь течёт из раны veri valuu ruanas; **2.** (*протекать*) vu|odua (-vvan, -odau; -vvetah); vajat|tua (-an, -tau; -etah); бочка течёт pučči vuodau; крыша избы начала ~ pertin levo rubei vajattamah; **3.** (*о времени*) kulu|o (-n, -u; -tah); men|nä (-en, -öy; -näh); когда ждёшь, время течёт медленно vuottajes aigu kuluu hil'l'ah; жизнь течёт незаметно elos menöy nägemättäh

течь[2] (*отверстие, пробоина*) louk|ko (-on, -kuo; -koloi); ra|go (-von, -guo; -goloi); в днище лодки образовалась ~ venenhen pohjah rodih loukko (rago)

тётя t'out|a (-an, -ua; -ii)

тёща muatko|i (-in, -idu; -loi)

тигр tigr|u (-an, -ua; -oi)

тик[1] (*непроизвольное подёргивание мышц*) lihaksien särähtely (-n, -y; -löi)

тик[2] posteli||materjual|u (-an, -ua; -oi); полосатый ~ junokas postelimaterjualu

тильда (*типографский знак*) aldo||viiv|u (-an, -ua; -oi); til'd|u (-an, -ua; -oi)

тинэйджер brihač|ču (-un, -čuu; -čuloi); neičyk|ky (-än, -kiä; -köi)

тип 1. (*образец*) malli (-n, -i; -loi); tiip|pu (-an, -pua; -poi); устаревший ~ самолёта lendokonehen vahnanaigaine malli (tiippu); общество нового ~а uvvenaigaine yhteiskundu; **2.** (*биол.*) laji (-n, -i; -loi); ~ цветочных растений kukkukazviloin laji; **3.** *лит.* (*обобщённый образ*) tiip|pu (-an, -pua; -poi)

типаж 1. (*совокупность типов, моделей, изделий*) malli|t (-loin, -loi); tiip|at (-poin, -poi); ~ тракторов traktoroin mallit (tiipat); **2.** (*лит., иск.*) tiip|pu (-an, -pua; -poi)

типов|ой yhten||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое здание школы yhtenluaduine škola

типография kniigu||painam|o (-on, -uo; -oloi); tipogruafi|i (-en, -edu; -eloi)

типографский: ~ рабочий tipogruafien ruadai

типун: ~ тебе на язык šiiloidu sinule suuh (talmu sinule kieleh)

тир ammundu||huonu|s (-ksen, -stu; -ksii); ammundu||zual|u (-an, -ua; -oi)

тирада tiruad|u (-an, -ua; -oi); sana||tuhu (-n, -u; -loi)

тираж[1] (*розыгрыш выигрышей*) arvond|u (-an, -ua; -oi); облигация выходит в ~ obligatsii pannah arbomizeh ◊ выйти в ~ vahnata

тираж[2] (*общее количество экземпляров*) painos||miär|y (-än, -iä; -ii)

тиражировать 1. (*установить тираж книги, газеты и т. п.*) miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh) paino|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ новый журнал miärätä uvven žurnualan painos; **2.** (*размножать*) monist|ua (-an, -au; -etah); lua|die (-jin, -diu; -jitah) koupie|t (-loin, -loi)

тиран tiruan|u (-an, -ua; -oi); muokkuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); piinuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

тире 1. (*знак препинания*) tiree (-n, -dy; -löi); pitk|y (-än, -iä; -ii) viiva|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** (*знак в азбуке Морзе*) viiva|ine (-zen, -stu; -zii)

тискать 1. (*сжимать*) kobristel|la (-en, -ou; -lah); ~ шапку в руках kobristella hattuu käzis; **2.** (*прижимать, обнимать*) sebäil|lä (-en, -öy; -läh); ~ ребёнка sebäillä lastu; **3.** (*запихивать всовывать куда-л.*) lič|ata (-čuan, -čuau; -atah); aht|ua (-an, -au; -etah); nak|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ барахло в чемодан ličata (ahtua, nakata) lomuloi čemodanah; **4.** (*помещать в каком-л. печатном органе*) kirjut|ella (-telen, -telou; -ellah); он начал часто ~ свои статьи в журналах häi rubei puaksuh kirjuttelemah omassah kirjutuksii žurnualoih

тиснён|ый painet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые узоры painetut kuvat (uzorat)

титан 1. (*хим. элемент*) titan (-an, -ua; -oi); **2.** (*водонагреватель*) vien||lämmit|in (-timen, -indy; -timii); vien||kiehut|in (-timen, -indu; -timii)

титаническ|ий ylen suur|i (-en, -du; -ii); он выполнил ~ую работу häi ruadoi ylen suuren ruavon

титул 1. (*звание*) arv|o (-on, -uo; -oloi); arvo||nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); **2.** (*заглавие книги*) nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

титулованный arvo||nimen||suannu|h (-on, -ttu; -zii); ~ советник arvonimen suannuh nevvonandai

титуловать an|dua (-nan, -dau; -netah) arvo||nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); nimit|tiä (-än, -täy; -etäh) arvo||nimel

титульный nimi||-; ~ лист nimisivu (nimilistu)

тих|ий 1. (*негромкий, слабо звучащий*) hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); heik|ko (-on, -kuo; -koloi); vien|o (-on, -uo; -oloi); ~ голос heikko iäni; ~ смех hil'l'aine nagro; **2.** (*исполненный тишины*) hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); rauha|ine (-zen, -stu; -zii); ~ вечер hil'l'aine (rauhaine) ildu; **3.** (*без ветра*) hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); tyyn|i (-en, -dy; -ii); ~ая безветренная погода tyyni; **4.** (*медленный*) hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); ехали ~ой трусцой ajoimmo hil'l'azel hyčyl; **5.** (*смирный, кроткий*) hil'l'|u (-an, -ua; -oi); hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек hil'l'u ristikanzu; ~ ребёнок hil'l'aine lapsi ◊ ~ час huogavokodvu; ~ой сапой ruadua nägemättäh

тихнуть hille|tä (-nen, -nöy; -täh); vaikastu|o (-n, -u; -tah)

тихо 1. (*нареч.*) hil'l'ah; hil'l'azeh; сиди ~ istu hil'l'azeh; ходить ~ kävellä hil'l'ah; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on hil'l'u; на улице ~ pihal on hil'l'u

тише hillembäh; hillembäzeh; ~ вы! olgua hillembäh (hillembäzeh)!

тишина hil'l'ažu|s (-on, -ttu; -ksii); кругом ~ kaikkiel on hil'l'ažus

ткань 1. (*тканая материя*) materjual|u (-an, -ua; -oi); шёлковая ~ šulkuine materjualu; шерстяная ~ villaine materjualu; льняная ~ pelvas materjualu; **2.** (*биол.*) kuvo|s (-ksen, -stu; -ksii)

ткать ku|duo (-von, -dou; -votah); ~ половики kuduo poloviekkua

ткацкий kuvondu||-; ~ станок kuvondukoneh; ~ стан kangaspuut (stuavat)

ткач kudo|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

ткнуть čök|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); sy|vätä (-diän, -diäy; -vätäh); töyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ~ в бок töykätä (čökätä, syvätä) bokkah

тление 1. (*распад, гниение*) lahuomi|ne (-zen, -stu; -zii); lahuond|u (-an, -ua; -oi); happanemi|ne (-zen, -stu; -zii); happanend|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*горение*) kydemi|ne (-zen, -sty; -zii)

тлетворн|ый (*оказывающий разлагающее воздействие*) hävittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); hapatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое влияние hävittäi (hapattai) vaikutus

тле|ть 1. (*гнить*) hap|ata (-panen, -panou, -atah); lah|ota (-uon, -uou; -otah); листва ~ет под осенним дождём lehtet hapatah syvysvihmas; **2.** (*гореть без пламени*) huast|ua (-an, -au; -etah); ky|die (-ven, -döy; -dietäh); угли ~ют hiilet huastetah; сырые дрова ~ют märrät hallot kydietäh

тля lehti||täi| (-n, -dy; -löi)

тмин anist|u (-an, -ua; -oi); tmiin|u (-an, -ua; -oi)

то se (sen, sidä); neč|e (-en, -idä); tai (tuan, tuadu); ~ мероприятие было сложным se hommu oli vaigei; ~ обучение принесло пользу se opastundu oli hyövykäs; ~ веселье обернулось горем tai ilo muutui gor'akse

товар tavar (-an, -ua; -oi); tar|veh (-behen, -ehtu; -behii); продовольственные ~ы einehtavarat (einehtarbehet); промышленные ~ы tevolližustavarat

товарищ 1. (*человек, связанный узами дружбы с кем-л.*) dovariš|šu (-an, -šua; -šoi); он мой самый лучший ~ häi on minun paras dovariššu; **2.** (*помощник*) abuniek|ku (-an, -kua; -koi); ~ директора johtajan abuniekku

товарищеск|ий dovariššu||-; ~ие отношения dovariššuvälit

товарн|ый 1. (*от сущ.* товар) tavar||-; ~ склад tavarskluadu; **2.** (*предназначенный для торговли*) myöndy||-; kauppu||-; ~ое зерно myödävy vil'l'u; ~ лес kauppumeччy

товарняк tavar||poujezd|u (-an, -ua; -oi)

товаровед tavar||tiijon||spetsialist|u (-an, -ua; -oi)

тогда 1. (*в то время*) silloi; sih aigah; ~ он был ещё молод silloi (sih aigah) häi oli vie nuori; **2.** (*в таком случае*) ga sit; если ты очень устал, ~ поспи часок-другой ku sinä liennet äijäl väzynyh, ga sit nukahtai čuassuine-toine ◊ ~ как 1) (*напротив*) a (vot); лосось жирная рыба, ~ как треска нет lohi on razvaine kala, a (vot) tr'osku ei; 2) (*хотя*) hos; статью этого автора хвалят, ~ как в ней нет никакой серьёзной мысли tämän kirjuttajan kirjutustu kiitetäh, hos sit ei ole nimittumua pättäviä ajatustu

то есть toizin sanojen; они не выполнили задания, ~ не успели hyö ei ruattu ruaduo loppussah, toizin sanojen ei ehtitty; я упал, ~ не упал, а поскользнулся minä langenin (langein), toizin sanojen livestyin

тождественн|ый (*сходный, одинаковый, такой же*) yhten||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); yhten||jyt|ys (-työn, -ytty; -tyzii); yhten||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); saman||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); мнение, ~ое с прежним yhtenjytys endizenke mieli; наука всегда ~а эпохе tiedo on ainos aijan mugaine

тождество 1. (*полное сходство*) yhten||jyttyžy|s (-ön, -tty; -ksii); saman||luadužu|s (-on, -ttu; -ksii); **2.** (*матем. равенство*) saman||arvožu|s (-on, -ttu; -ksii)

тоже -gi; sežo; он ~ пошёл в лес häigi lähti meччäh; они ~ приедут на лето в деревню hyö sežo tullah kezäkse kyläh

ток[1] (*течение, перемещение какой-л. жидкости, воздушной струи*) vir|du (-ran, -dua; -doi); ~ воздуха ilmuvirdu; электрический ~ elektrovirdu; переменный ~ vaihtovirdu; включить ~ panna virdu; выключить ~ katkata virdu

ток[2] (*с.-х.*) puindu||tan|ner (-deren, -nerdu; -derii); на ~у идёт молотьба puindutanderel puijah

ток[3] (*напр., глухариный*) kiim|u (-an, -ua; -oi); ~ птиц linduloin kiimu

токарь takarda|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

токсикоз toksikouz|u (-an, -ua; -ii); myrkyty|s (-ksen, -sty; -ksii)

токсин toksiin|u (-an, -ua; -oi); myrky (-n, -y; -löi)

токсическ|ий toksiinu||-; myrky||-; ~ое вещество toksiinuaineh (myrkyaineh)

толк 1. (*смысл, разумное содержание*) tolku (-n, -u; -loi); взять в ~ piästä (ottua) tolkuh; **2.** (*прок, польза*) hyö|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); tolku (-n, -u; -loi); никакого ~у ei nimituttu tolkuu (hyödyy); **3.** (*разговоры, пересуды*) pagin|at (-oin, -oi); множество ~ов kaikenjyttymät paginat ◊ без ~у tolkuttah; с ~ом tolkulleh (tolkukkahasti); взять в ~ ottua pon'ah; сбить с ~у suattua segavuksih; сбиться с ~у segavuo

толка|ть 1. (*толчком отодвигать*) ähki|e (-n, -y; -täh); ähkäil|lä (-en, -öy; -läh); ~ дверь ähkie ustu; ~ли со всех сторон ähkittih kaikkielpäi; ~ ногой камешки в воду ähkäillä jallal kivyzii vedeh; **2.** (*заставлять двигаться*) tung|ie (-en, -ou; -ietah); ähki|e (-n, -y; -täh); ~ тележку tungie (ähkie) delegästy; **3.** (*побуждать к чему-л.*) työnyt|tiä (-än, -täy; -etäh); yllyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ на подлость yllyttiä pettämykseh; **4.** (*спорт.*) nost|ua (-an, -au; -etah); ~ штангу nostua štangua

толкну|ть ähk|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); töyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); он ~л меня häi ähkäi minuu

толкование sellittämi|ne (-zen, -sty; -zii); sellitänd|y (-än, -iä; -öi); sellity|s (-ksen, -sty; -ksii); tolkuiччemi|ne (-zen, -stu; -zii); tolkuičend|u (-an, -ua; -oi); превратное ~ закона zakonan viäry sellittämine (sellitändy, sellitys, tolkuiччemine, tolkuičendu)

толк|овать 1. (*истолковывать*) sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ законы sellittiä zakonoi; **2.** (*разъяснять*) tolkui|ja (-čen, -ччou; -jah); сколько ему ни ~уй – ничего не понимает! hot mi hänele tolkuiče – nimidä ei ellendä! **3.** (*разговаривать*) tolkui|ja (-čen, -ччou; -jah); о чём вы ~уете? mihbo näh tolkuičetto?

толково hyvin; kunnolleh; selväh; tolkuh; объяснить всё ~ sellittiä kai hyvin (kunnolleh, selväh, tolkuh)

толковый 1. (*разумный*) tolkuk|as (-kahan, -astu; -kahii); dok|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ помощник tolkukas abuniekku; ~ ученик tolkukas opastui; **2.** (*ясный, понятный, вразумительный*) kunnon; selv|y (-än, -iä; -ii); ~ разговор kunnon pagin; ~ доклад selvy ezitys; **3.** (*содержащий объяснения*) sellittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); tolkuiччi|i (-jan, -jua; -jii/-joi);~ словарь sellittäi (tolkuiччii) sanakniigu

толком kunnolleh; tolkuh; putilleh; расскажи всё ~ sanele kai kunnolleh (tolkuh, putilleh)

толкотн|я häly (-n, -y; -löi)

толмач kiändä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); sellittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

толокно talkun||jauh|o (-on, -uo; -oloi)

толокнянка počin||buol|u (-an, -ua; -ii)

толп|а 1. rahvas||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); что за ~ собралась на улице? mibo rahvasjoukkoloi kerävyi pihale? **2.** (*в знач. нареч.*) ~ой joukolleh; стоять ~ой seizuo joukolleh

толстеть järe|tä (-nen, -nöy; -täh); sange|ta (-nen, -nou; -tah); не позволяй себе ~ älä anna valdua ičelles sangeta (järetä)

толстосум bohat|tu (-an, -tua; -toi); elok|as (-kahan, -astu; -kahii)

толст|ый 1. (*большой, значительный в объёме*) järi|ei (-ien, -iedy; -ielöi); sang|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ая берёза järei koivu; ~ые стены sangiet seinät; **2.** (*о человеке*) lihav|u (-an, -ua; -ii); kylläi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек lihavu (kylläine) ristikanzu ◊ ~ карман äijy dengua; ~ журнал aigukauzikirju

толч|ок 1. (*удар*) išku (-n, -u; -loi); ähkäv|ö (-ön, -yö; -ölöi); tärähty|s (-ksen, -sty; -ksii); получить сильный ~ в спину suaha kova išku selgäh; ~ в сторону ähkävö bokkah; ~ колеса об камень rattahan tärähtys kiveh; **2.** (*побуждение к какому-л. действию*) him|o (-on, -uo; -oloi); послужить ~ком к работе andua himo ruadoh

толща kerro|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ скалы kallivokerros

толщин|а 1. (*величина поперечного сечения чего-л.*) järevy|s (-ön, -tty; -zii); sangevu|s (-on, -ttu; -zii); какова же ~ стен дома? mittuinebo on seinien sangevus (järevys)? **2.** (*тучность, полнота*) lihavu|s (-on, -ttu; -zii); järevy|s (-ön, -tty; -zii); sangevu|s (-on, -ttu; -zii); я никогда не видел человека такой ~ы minä nikonzu en ole nähnyh tämän lihavuttu (järevytty, sangevuttu) ristikanzua

толь tervu||pahvi (-n, -i; -loi); touli (-n, -i; -loi)

только 1. *частица* (*едва, всего лишь*) vaiku; ему исполнилось ~ двадцать лет hänele täydyi vaiku kaksikymmen vuottu; он много гулять не может, ходит ~ до речки häi äijiä kävellä ei voi, kävyy vaiku jogirandassah; **2.** *частица* (*единственно, исключительно*) vaiku; он учил стрелять ~ в цель häi opasti ambumah vaiku pualih; стояла тишина, ~ вода

ласково журчала oli hil'l'ažus, vaiku vezi luaskavah čurčetti; **3.** *союз* (*но, однако*) ga; vaiku; парень был бы всем хорош, ~ расположен слишком briha olis kaikin puolin hyvä, ga sangeni liijakse; я уйду, ~ не сейчас minä lähten iäre, vaiku en nygöi; **4.** *союз* (*едва*) vaiku; ~ вы уехали, как началась гроза vaiku työ ehtittö lähtie, ku rubei jyrizemäh; **5.** *нареч.* (*едва, едва лишь*) juuri; vaste; это было рано утром, женщина ~ проснулась se oli aijoi huondeksel, naine juuri havačui; парень, видать, ~ институт закончил briha, nägyy, vaste instituutan on loppenuh ◊ ~ и всего i tämä kaikkiedah; ~ что vastevai; подумать ~! a-voi-voi!

только-только vastevai; мы ~ пришли myö vastevai tulimmo

том 1. (*часть сочинения, составляющая отдельную книгу*) oz|a (-an, -ua, -ii); роман в трёх ~ах kolmeozaine romuanu; **2.** (*отдельная книга в каком-л. собрании книг*) kniig|u (-an, -ua; -oi); kappaleh (-en, -tu; -ii); в библиотеке несколько тысяч ~ов bibliotiekas on moni tuhattu kniigua

томат tomuat|tu (-an, -tua; -toi); pomidor (-an, -ua; -oi)

томительн|ый 1. (*изнуряющий*) uuvutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); väzyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); vaivuaj|u (-an, -ua; -ii/-joi); muokkuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~ая работа uuvuttai (väzyttäi, vaivuaju; muokkuaju) ruado; **2.** (*причиняющий нравственные страдания*) vaivuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); muokkuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); kiuzuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~ая тоска vaivuaju (muokkuaju, kiuzuaju) tusku

томить 1. (*мучить, изнурять*) uuvut|tua (-an, -tau; -etah); väzyt|tiä (-än, -täy; -etäh); vaiv|ata (-uan, -uau; -atah); muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ ребёнка долгой дорогой vaivata lastu pitkäl matkal; **2.** (*держать в заключении*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); vaiv|ata (-uan, -uau; -atah); muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ в тюрьме десять лет pidiä tyrmäs kymmene vuottu; **3.** (*долго парить на медленном огне*) ha|uduo (-vvon, -udou; -vvotah); ~ репу hauduo nagristu

томиться 1. (*мучиться*) uu|buo (-vun, -buu; -vutah); väzy|ö (-n, -y; -täh); vai|buo (-vun, -buu; -vutah); muokkavu|o (-n, -u; -tah); **2.** (*париться на медленном огне*) ha|uduo (-vvun, -uduu; -vvutah)

томография (*метод исследования*) tomogruafi|i (-en, -edu; -eloi)

тон 1. (*муз.*) iäni||taz|o (-on, -uo; -oloi); колокола разных ~ов eri iänitazozet kellot; переложить арию на два ~а ниже muuttua aarii kahtu iänitazuo alembakse; **2.** (*звук работающего сердца и других полых органов*) iän|i (-en, -dy; -ii); ~ы сердца чистые sydämen iänet ollah selgiet; **3.** (*характер звучания*) iän|i (-en, -dy; -ii); нежный ~ hembei iäni; **4.** (*манера, стиль общения*) lua|du (-vun, -duu; -loi); полемический ~ разговора kiistupaginluadu; **5.** (*характер, стиль поведения*) ta|ba (-van, -bua; -boi); правила хорошего ~а ičenviendän hyvät tavat; **6.** (*цвет, оттенок*): сукно светлого ~а vate on valpastu muadu; картина написана в светлых ~ах kuvas ollah valpahat värit; золотистый ~ облаков pilvet ollah kullankarvazet

тонизировать elävöit|tiä (-än, -täy; -etäh); toniziirui|ja (-čen, -čču; -jah); ~ немножко свой организм elävöittiä (toniziiruija) vähäzel omua organizmua

тонизирующий elävöittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); toniziiruičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ крем toniziiruičči voije

тонк|ий 1. (*небольшой в поперечном сечении*) hien|o (-on, -uo; -oloi); hoik|ku (-an, -kua; -kii); ~ая бумага hoikku bumuagu; ~ие чулки hoikat sukat; ~ое бельё hienot alussovat; **2.** (*худощавый*) hoik|ku (-an, -kua; -kii); ~ая талия hoikku vyö; ~ая шея hoikku kaglu; **3.** (*высокий: о звуках голоса*) korg|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ голос korgei iäni; **4.** (*чуткий; проницательный*) tark|u (-an, -ua; -oi); teräv|y (-än, -iä; -ii); ~ слух tarku korvu; ~ ум terävy äly; **5.** (*сложный, выполненный искусно*) hien|o (-on, -uo; -oloi); ~ая работа hieno ruado; **6.** (*имеющий изысканный вкус, запах*) hieno (-on, -uo; -oloi); ~ие вина hienot viinat; ~ юмор hieno juumor ◊ ~ая кишка hoikkušuoli; кишка ~а rahkehet ei kestetä

тонковолокнистый hieno||kuidu|ine (-zen, -stu; -zii)

тонкокорый hoikku||kuori|ne (-zen, -stu; -zii)

тонна tonn|u (-an, -ua; -ii)

тон|уть 1. up|ota (-puon, -puou; -otah); железо ~ет в воде raudu uppuou vies; в эту осень ~уло много людей tänä sygyzyn äijy hengie uppoi vedeh; **2.** (*вязнуть, утопать*) up|ota (-puon, -puou; -otah); ноги ~ули в тёплом песке jallat upottih lämmäh peskuh

тоня 1. (*место рыбной ловли*) aba|i (-jan, -jua; -jii/-joi); abai||paik|ku (-an, -kua; -koi); **2.** (*закидка невода*) abajan||laskemi|ne (-zen, -stu; -zii); nuotan||laskemi|ne (-zen, -stu; -zii)

топить[1] (*разводить и поддерживать огонь*) lämmit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ печь lämmittiä päčči; ~ баню lämmittiä kylyy

топить[2] (*расплавлять*) sulat|tua (-an, -tau; -etah); ~ масло sulattua voidu

топить[3] (*погружать в воду*) upot|tua (-an, -tau; -etah); ~ суда upottua laivoi; ~ горе в вине upottua paha mieli viinah

топи|ться[1] (*о печи*) läm|mitä (-bien, -biey; -mitäh); на берегу реки ~тся баня joven rannal lämbiey kyly

топи|ться[2] (*расплавляться*) sul|ua (-an, -au; -etah); воск легко ~тся vaha helpoh sulau

топиться[3] (*лишать себя жизни, бросаясь в воду*) men|nä (-en, -öy; -näh) vedeh; в горе он решил ~ hiäs häi piätti mennä vedeh

топк|а 1. (*по гл.* топить[1]) lämmittämi|ne (-zen, -sty; -zii); lämmitänd|y (-än, -iä; -öi); lämmity|s (-ksen, -sty; -ksii); зимой для ~и печей требуется много дров talvel päčči lämmittämizeh (lämmitändäh, lämmityksen) menöy äijy halguo; **2.** (*часть печи, где сжигают топливо*) tuli||pez|ä (-än, -iä; -ii); ~ паровоза paravozan tulipezä

топк|ий (*болотистый, трясинный*) heteik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); lemik|äs (-kähän, -ästy; -kähii); на том большом болоте много ~их мест sil suurel suol on äijy heteikkölöi kohtii (lemikkähii kohtii)

топлён|ый 1. (*полученный путём перетапливания*) sulatet|tu (-un, -tuu; -tuloi); sulat|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ жир sulatettu razvu; **2.** (*о молоке и т.п.*) havvot|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ое молоко havvottu maido

топляк uponnu|h (-on, -ttu; -zii) puu (-n, -du; -loi)

топнуть topahut|tua (-an, -tau; -etah) jalgua

топограф topogruaf|fu (-an, -fua; -foi)

топографический topogruafielli|ne (-zen, -stu; -zii)

топография topogruafi|i (-en, -edu; -eloi)

тополь toppoli (-n, -i; -loi)

топоним paikan||nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi)

топоним|ика, -ия paikan||nimist|ö (-ön, -yö; -ölöi)

топор kirve|s (-hen, -sty; -hii) ◊ плавает как ~ nivouse ei malta uidua; суп из ~а tyhjäs keitetty

топорище kirves||var|zi (-ren, -tu; -zii)

топорн|ый kirvehel vestet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ◊ ~ая работа imminkummaine ruado

топорщ|иться 1. (*стоять торчком*) törhöt|tiä (-än, -täy; -etäh); волосы у мальчишки ~атся как попало tukat brihačul törhötetäh kui puuttuu; **2.** (*выгибая тело, поднимать торчком шерсть, иглы и т. д.*) pörhist|iä (-än, -äy; -etäh); кошка при виде собаки начинает ~ kaži koiran nähtyy pörhistäy karvan

топот kapseh (-en, -tu; -ii); конский ~ был слышен уже издалека heboloin kapseh kuului jo loittonsah

топ|тать 1. (*мять, подминать*) pollet|tua (-an, -tau; -etah); pollet|ella (-telen, -telou; -ellah); tall|ata (-uan, -uau; -atah); ~ траву pollettua heinii; ~ грязными сапогами чистый пол polletella ligahizil kengil (suappualoil) puhtastu latettu; **2.** (*снашивать обувь*) kulut|tua (-an, -tau; -etah); ~ обувь kuluttua jallaччiloi; **3.** (*спариваться: о птицах*) pol|gie (-len, -gou; -gietah); петух ~чет кур kukki polgou kanoi

топ|таться 1. pollet|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); что ты тут ~чешься midäbo sinä nečis pollettelettos? ◊ ~ на месте, не развиваться ei kehittyö

топь het|e (-tien, -etty; -tielöi); ~ быстро засосёт вглубь hete terväh vedäy syväh

торг 1. (*по гл.* торговать) myömi|ne (-zen, -sty; -zii); myönd|y (-än, -iä; -ii); tor|gu (-run, -guu; -guloi); на улице идёт бойкий ~ свежим картофелем pihal menöy boikoi nuoren kartouhkan myömine (myöndy, torgu); **2.** (*по гл.* торговаться) kaupiччemi|ne (-zen, -sty; -zii); kaupičend|y (-än, -iä, -öi); покупателю надоел ~ продавца ostajua tuskevutti myöjän kaupičendu

торгова|ть my|vvä (-ön, -öy; -vväh); kaup|ata (-puan, -puau; -atah); torgui|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ рыбой myvvä (torguija) kalua; магазины в городе были ещё закрыты, ~л только рынок laukat linnas oldih vie salvas, ruadoi (torguiччi) vaiku bazari

торгова|ться kaupič|ellakseh (-čelemmos; -čeleh/-čelehes; -ellahes); ~лись долго, но покупка не совершилась kaupičeltihes hätki, ga ostostu ei roinnuh

торговец myöj|y (-än, -iä; -ii); torguiччi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); уличный ~ pihalmyöjy

торговля myömi|ne (-zen, -sty; -zii); myönd|y (-än, -iä; -ii); kauppuami|ne (-zen, -stu; -zii); kaup|pu (-an, -pua; -poi); бойкая ~ boikoi myömine (myöndy, kauppu)

торгово-промышленный kauppu||- da tevolližus||-; ~ центр kauppu- da tevolližuskeskus

торгов|ый torgu||-; ~ая площадь torguaugivo

тореадор toreador (-an, -ua; -ii); häkinke||toruaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

торец 1. (*поперечный срез бревна*) parren||piä (-n, -dy; -löi); **2.** (*поперечная сторона, грань чего-л.*) särm|y (-än, -iä; -ii); kulm|u (-an, -ua; -ii); **3.** (*шестигранный брусок*) kuuzi||kulma|ine (-zen, -stu; -zii) brusk|u (-an, -ua; -ii)

торжественный pruazniekku||-; pruazniekalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ приём pruazniekalline vastahotto; ~ день pruazniekkupäivy

торжество 1. (*празднество*) pruazniek|ku (-an, -kua; -koi); pi|vot (-doloin, -doloi); **2.** (*победа, успех*) voit|to (-on, -tuo; -toloi); ~ демократии demokruatien voitto; ~ его таланта hänen kyvyn voitto; **3.** (*чувство радости*) il|o (-on, -uo; -oloi); в голосе звучит ~ iänes kuuluu ilo

тормашк|и: вверх ~ами murčin märčin; в доме всё вверх ~ами kois kai on piälailleh

торможение tormozimi|ne (-zen, -stu; -zii); tormozind|u (-an, -ua; -oi); неожиданное ~ hädätormozindu

тормоз tormoz|u (-an, -ua; -oi)

тормозить tormozi|e (-n, -u; -tah)

торн|ый 1. (*наезженный, проторённый*) tallat|tu (-un, -tuu; -tuloi); polletet|tu (-un, -tuu; -tuloi); пойти по ~ой дороге lähtie polletettuu dorogua myöte; **2.** (*обычный, принятый всеми*) tavalli|ne (-zen, -stu; -zii)

торопить kiirehtyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ детей в школу kiirehtyttiä lapsii školah

торопиться kiireht|iä (-än, -äy; -etäh); huolit|tua (-an, -tau; -etah); ~ на работу kiirehtiä (huolittua) ruadoh

торопливо kiireheh; kiirehesti; ~ пообедав, они ушли kiirehesti syödyy hyö lähtiettih

торос jiä||ruop|as (-pahan, -astu; -pahii); jiä||tuk|ku (-un, -kuu; -kuloi)

торс vardal|o (-on, -uo; -oloi)

торт tort|u (-an, -ua; -ii); земляничный ~ mandžoitortu

торф torf|u (-an, -ua; -ii); suo||tur|veh (-behen, -vehtu; -behii)

торфяник 1. (*болото*) torfu||suo (-n, -du; -loi); **2.** (*рабочий торфоразработок*) torfan||nosta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); torfan||kaiva|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

торфянист|ый torfu||peräline (-zen, -sty; -zii); в тех местах ~ая почва niilöis kohtis on torfuperäine mua

торцевать 1. (*обрабатывать торец*) taz|ata (-uan, -uau; -atah); **2.** (*покрывать торцами*) kat|tua (-an, -tau; -etah); ~ мостовую kattua ajodorogua

торч|ать 1. (*выдаваться вперёд, вверх*) kokot|tua (-an, -tau; -etah); kronkot|tua (-an, -tau; -etah); kököt|tiä (-än, -täy; -etäh); törčöt|tiä (-än, -täy; -etäh); на сухом болоте везде ~али кочки kuival suol kaikkiel kokotettih (kronkotettih, kökötettih, törčötettih) kuivat mättähät; **2.** (*стоять, размещаться*) kokot|tua (-an, -tau; -etah); в каждой комнате ~ал стол jogahizes pertis kokotti stola; **3.** (*постоянно находиться где-л.*) kokot|tua (-an, -tau; -etah); kököt|tiä (-än, -täy; -etäh); törčöt|tiä (-än, -täy; -etäh); этот парень всё ещё ~ит внизу? neče briha ainosgo vie kokottau (kököttäy, törčöttäy) alahan?

торшер late||lampu (-n, -u; -loi)

тоска atkalu|s (-on, -ttu; -zii); igäv|y (-än, -iä; -ii); его постоянно мучит какая-то ~ händy ainos muokkuau mittuine lienne atkalus (igävy)

тоск|овать atkaloi|ja (-čen, -ччou; -jah); atkaloi|jakseh (-čemmos, -ччehes; -jahes); igävöi|jä (-čen, -ччöy; -jäh); igävöi|jäkseh (-čemmös, -ччehes; -jähes); парень ~ует по своему лучшему другу briha atkaloiччou (atkaloiччehes, igävöiччöy, igävöiччehes) parastu omassah dovariššua

тост[1] toivotus||san|at (-oin, -oi); stola||pagin (-an, -ua; -oi)

тост[2] räkitet|ty (-yn, -tyy; -tylöi) leiby||pala|ine (-zen, -stu; -zii)

тостер leivän||räkittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi) lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); tosteri (-n, -i; -loi)

тот (того, тому, тем, о том, та, то, те) **1.** (*указывает на предмет более отдалённый, чем другой*) se (sen, sidä); tai (tuan, tuadu); ~ человек многое знает se (tai) ristikanzu äijän tiedäy; покажите мне ту книгу ozutakkua minule sidä (tuadu) kniigua; на том берегу sil rannal; **2.** (*обычно с отрицанием* не) se (sen, sidä); он поднялся не в ~ вагон häi nouzi ei sih vagonah; не ~ лекарство дали больному ei sidä rohtuu annettu voimattomale, midä pideli; **3.** (*именно он, не другой*) se (sen, sidä) sama|ine (-zen, -stu; -zii); на нём был ~ же самый сюртук, а в руках та же старая фуражка piäl hänel oli se samaine s'urtukku, a käis se samaine vahnu furašku ◊ отправиться на ~ свет kuolta

тотальный (*всеобщий*) total'no|i (-in, -idu; -loi)

тотчас hedi; kerras; школа находится ~ за магазином škola on hedi laukan vieres; я ~ вернусь minä kerras tulen

точён|ый 1. (*наточенный, острый*) terendet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); хорошо ~ карандаш hyvin terendetty piirdin; **2.** (*выточенный*) takardet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые ножки шкафа takardetut škuapan jallat

точильный terendys||-; hivond||u-; ~ камень terendyskivi; ~ инструмент hivonduinstrumentu

точи|ть 1. (*заострять*) hiv|uo (-on, -ou; -otah); tahko|ta (-n, -u; -tah); terend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ косу hivuo stoikkua; ~ топор tahkota kirvesty; ~ карандаш terendiä piirdindy; **2.** (*на токарном станке*) takard|ua (-an, -au; -etah); ~ ножки стола takardua stolajalgoi; **3.** (*портить*) sy|vvä (-ön, -ön; -vväh); ржавчина ~т железо ruoste syöy raudua; моль ~т шерсть koi syöy villua

точк|а[1] **1.** (*знак препинания*) čök|e (-kien, -etty; -kielöi); **2.** (*физ., мат.,*) raj|a (-an, -ua; -oi); ~ кипения воды vien kiehumisraja; **3.** (*место, где расположено что-л.*) koht|u (-an, -ua; -ii); торговая ~ myöndykohtu; **4.** (*предел, уровень*) raj|a (-an, -ua; -oi); наступил час прилива, и вода достигла самой высокой ~и rodih nouzuvien aigu i vezi nouzi ihan rajah

точка[2] (*заострение*) terendämi|ne (-zen, -sty; -zii); terendänd|y (-än, -iä; -öi); terendy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ карандаша piirdimen terendämine (terendändy, terendys)

точно[1] **1.** (*пунктуально*) tarkah; tarkalleh; tazah; выполнить работу ~ ruadua ruado tarkah (tarkalleh); прийти ~ в три часа tulla tazah kolmen aigua; **2.** (*совершенно, совсем*) ihan; чай был приготовлен ~ такой, как он просил čuaju oli luajittu ihan moine, mittuman häi pakičči

точно[2] **1.** (*сравнит. союз* как, словно) ihan ku; rouno ku; никто ничего не промолвил, ~ все в рот воды набрали niken nimidä ei virkanuh, ihan ku (rouno ku) kaikil oli tävvet suut vetty; **2.** (*частица указывает на сомнение в достоверности чего-л.*) rouno ku; ihan ku; я эти глаза где-то ~ видел minä nenne silmät rouno ku (ihan ku) olen kusto nähnyh

точн|ый 1. (*подлинный, правильный*) tark|u (-an, -ua; -oi); ~ вес tarku paino; ~ое время tarku aigu; ~ счёт tarku čottu; ~ адрес tarku adressi; ~ ответ tarku vastavus; ~ая работа tarku ruado; **2.** (*аккуратный, пунктуальный*) tark|u (-an, -ua; -oi); ~ работник tarku (punktual'noi) ruadai ◊ ~ые науки tarkoih tiedoloih pohjavunnuot tiijot

точь-в-точь ihan tazah; ihan muga; ihan samah tabah

тошнить oksendut|tua (-tau); его начало ~ händy rubei oksenduttamah

тощать laihtu|o (-n, -u; -tah)

тощ|ий 1. (*очень худой*) laih|u (-an, -ua; -oi); hoik|ku (-an, -kua; -kii); ~ая корова laihu lehmy; ~ая девушка hoikku (laihu) neidine; **2.** (*пустой*) tyhj|y (-än, -iä; -ii); ~ кошелёк tyhjy kukkaro; **3.** (*скудный; с малым содержанием чего-л.*) laih|u (-an, -ua; -oi); ~ая почва laihu mua

трав|а 1. hein|y (-än, -iä; -ii); косить ~у niittiä heiniä

травить[1] **1.** (*истреблять отравой*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); tap|pua (-an, -pau; -etah); myrkyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ мышей hävittiä (tappua, myrkyttiä) hiirii; **2.** (*причинять вред ядовитым веществом*) myrkyt|tiä (-än, -täy; -etäh); tap|pua (-an, -pau; -etah); ~ себя наркотиками myrkyttiä ičči narkoainehil; **3.** (*заставить вновь почувствовать что-л. неприятное*) vaiv|ata (-uan, -uau; -atah); ~ себя воспоминаниями vaivata ičči mustoloil; **4.** (*натравливать на кого-л. собак или диких зверей*) us'ut|tua (-an, -tau; -etah)

травить[2] (*рассказывать небылицы*) kor|uo (-on, -ou, -otah); ~ анекдоты koruo anekdouttoi

травма satatu|s (-ksen, -stu; -ksii); travm|u (-an, -ua; -oi)

травматизм travmatizm|u (-an, -ua; -oi)

травматолог travmatoloug|u (-an, -ua; -oi)

травматология travmatolougi|i (-en, -edu; -eloi)

травмировать satat|tua (-an, -tau; -etah); travmiirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

травмопункт travmu||polikliiniek|ku (-an, -kua; -koi)

травоядн|ый kazvin||syöj|y (-än, -iä; -ii); ~ые животные kazvinsyöjät elätit

травянист|ый 1. (*представляющий собой траву*) heiny||-; ~ые растения heinykazvit; ~ые заросли heinyžikkö; **2.** (*обильно поросший травой*) heinäk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ое поле heinäkäs peldo; **3.** (*похожий вкусом на траву*) heinän||magu|ine (-zen, -stu; -zii); хозяин прихлёбывал ~ чай ižändy joi heinänmagustu čuajuu

трагеди|я tragiedi|i (-en, -edu; -eloi); ~и Шекспира Šekspiiran tragiediet

трагически tragiediellizesti; tragiediellizeh tabah

трагический tragiedelli|ne (-zen, -stu; -zii); kauh|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ случай kauhei (tragiedelline) tapahtumu

традиционн|ый perindölli|ne (-zen, -sty; -zii); perindön||muga|ine (-zen, -stu; -zii); traditsien||muga|ine (-zen, -stu; -zii); traditsionno|i (-in, -idu; -loi); ~ праздник perindölline (traditsionnoi) pruazniekku; ~ые встречи выпускников школы traditsienmugazet školanloppijoin illačut

традици|я perind|ö (-ön, -yö; -ölöi); ta|ba (-van, -bua; -boi); traditsi|i (-en, -edu; -eloi); по ~и perindön (vahnan tavan, traditsien) mugah; войти в ~ю roita perindöllizekse

траектория lendo||jun|o (-on, -uo; -oloi); kulgu||jun|o (-on, -uo; -oloi); trajektouri|i (-en, -edu; -eloi)

тракт (*дорога*) piä||dorog|u (-an, -ua; -oi); juam|u (-an, -ua; -oi) ◊ желудочно-кишечный ~ syömizen sulatusala

трактат tutkimu|s (-ksen, -stu; -ksii); traktuat|tu (-an, -tua; -toi)

трактир traktiir|u (-an, -ua; -oi)

трактовать sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ закон sellittiä zakon

трактор traktor (-an, -ua; -oi); ~ы потянулись на поля traktorat ruvettih lähtemäh peldoloile

трал 1. (*большая сеть*) meri||nuot|tu (-an, -tua; -tii); trual|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*снаряд для исследования дна*) trual|u (-an, -ua; -oi)

трамвай tramvai (-n, -du; -loi)

трамплин 1. (*для прыжков в воду*) hyppy||la|udu (-vvan, -udua; -udoi); (*в гимнастике и акробатике*) pon'n'ahtus||la|udu (-vvan, -udua; -udoi); **2.** (*для лыжных прыжков*) hyppäity|s (-ksen, -sty; -ksii); hyppävy|s (-ksen, -sty; -ksii)

транжир, ~а tuhluaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); menettä|i (-jän, -jiä, -jii/-jöi)

транжирить tuhl|ata (-uan, -uau; -atah); menet|tiä (-än, -täy; -etäh)

транзитный siiriči||meni|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); siiriči||aja|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ поезд siiričimenii (siiričiajai) poujezdu

транквилизатор (*психотропное средство*) rauhoitus||liečе (-čien, -etty; -čielöi); trankvilizuator (-an, -ua; -oi)

транс trans|u (-an, -ua; -oi); впасть в ~ vaibuo transah

трансагентство matku||kesku|s (-ksen, -stu; -ksii)

транскрипция 1. (*точная передача звуков*) tarku||kirjutus||merki|t (-löin, -löi); transkriptsi|i (-en, -edu; -eloi;); **2.** (*транслитерация*) tarku||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); transkriptsi|i (-en, -edy; -eloi)

транслировать 1. (*по радио*) kuuloit|tua (-an, -tau; -etah); transliirui|ja (-čen, -ščou; -jah); **2.** (*по телевидению*) ozut|tua (-an, -tau; -etah); transliirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

транспарант transparant|u (-an, -ua; -oi)

трансплантация 1. (*пересадка тканей или органов живого организма*) siirdo||operatsi|i (-en, -edu; -eloi); trans||plantatsi|i (-en, -edu; -eloi); **2.** (*пересадка части растения*) oksittami|ne (-zen, -stu; -zii); oksitand|u (-an, -ua; -oi); oksitu|s (-ksen, -stu; -ksii); trans||plantatsi|i (-en, -edu; -eloi)

транспорт ajo||nevvo|t (-loin, -loi); transport|u (-an, -ua; -oi); автомобильный ~ avtotransportu; железнодорожный ~ raududorogutransportu; водный ~ vezitransportu; воздушный ~ ilmutransportu; нормализовать работу ~а panna kundoh transportutoimi; пользоваться наземным ~ом käyttiä mua-ajonevvoloi

транспортабел|ьный vedelendän||kestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); viendän||kestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); больной ~ен voimatoidu voibi vediä mašinal

транспортир transportiir|u (-an, -ua; -oi)

транспортировать vediä (vien, vedäy; vietäh); vedel|lä (-en, -öy; -läh); ~ грузы vediä (vedellä) gruuzuloi

транспортировка vedämi|ne (-zen, -sty; -zii); viend|y (-än, -iä; -öi); ve|do (-von, -duo; -doloi); vedelemi|ne (-zen, -sty; -zii); vedelend|y (-än, -iä; -öi); ~ товара tavaran vedämine (viendy, vedo, vedelemine, vedelendy)

транспортн|ый vedo||-; ~ые средства vedonevvot

трансформатор muutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); transformuator (-an, -ua; -oi)

трансформация 1. (*по гл.* трасформировать) muuttami|ne (-zen, -stu; -zii); muutand|u (-an, -ua; -oi); muuto|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*по гл.* трансформироваться) muuttumi|ne (-zen, -stu; -zii); muutund|u (-an, -ua; -oi); muuto|s (-ksen, -stu; -ksii)

трансформировать (*преобразовать*) muut|tua (-an, -tau; -etah)

трансформироваться (*преобразоваться*) muut|tuo (-un, -tuu; -utah)

траншея 1. (*воен.*) suojus||ha|udu (-vvan, -udua; -udoi); **2.** (*ров, канава*) oj|a (-an, -ua; -ii); ha|udu (-vvan, -udua; -udoi)

трап pualikku||pordah|at (-ien, -ii); корабельный ~ laivupordahat; ~ самолёта lendokonehpordahat

трапеза (*приём пищи*) syömi|ne (-zen, -sty; -zii); syönd|y (-än, -iä; -ii); yhtehi|ne (-zen, -sty; -zii) syöndy||ker|du (-ran, -dua; -doi)

трапеция trapetsi|i (-en, -edu; -eloi)

трасс|а 1. (*линия на карте или местности, намечающая направление движения*) liini|i (-en, -edy; -elöi); kulgu||tie (-n, -dy; -löi); ~ нефтепровода neftiprovodan kulgutie; **2.** (*дорога, путь*) dorog|u (-an, -ua; -oi); tie (-n, -dy; -löi); ~у содержат в порядке dorogua (tiedy) pietäh kunnos

трат|а 1. (*расходы*) kulu|t (-loin, -loi); meno|t (-loin, -loi); dengan||pi|do (-von, -duo; -doloi); большие ~ы suuret denganmenot; **2.** (*по гл.* тратить) menettämi|ne (-zen, -sty; -zii); menetänd|y (-än, -iä; -öi); menety|s (-ksen, -sty; -ksii); tuhluami|ne (-zen, -stu; -zii); tuhluand|u (-an, -ua; -oi); tuhlav|o (-on, -uo; -oloi)

тратить (*расходовать*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); kulut|tua (-an, -tau; -etah); menet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ деньги pidiä dengoi; ~ время menettiä aigua; ~ жизнь kuluttua igiä

траулер meri||nuotan||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); trauler (-an, -ua; -oi)

траур 1. (*состояние скорби*) suru (-n, -u; -loi); **2.** (*тёмная, чёрная одежда*) suru||so|ba (-van, -bua; -bii)

трафарет kuav|u (-an, -ua; -oi); trafariet|tu (-an, -tua; -toi)

трахея hengi||torv|i (-en, -ie; -ii/-iloi)

требовани|е 1. (*по гл.* требовать) vuadimu|s (-ksen, -stu; -ksii); pakiču|s (-ksen, -stu; -ksii); prižmiv|ö (-ön, -yö; -ölöi); настоятельное ~ kova vuadimus (pakičus, prižmivö); выдвигать ~я ezittiä vuadimuksii (pakičuksii, prižmivölöi); удовлетворить ~я täyttiä vuadimukset (pakičukset, prižmivöt); отвечать ~ям vastata vuadimuksih (pakičuksih, prižmivölöih); **2.** (*норма, совокупность условий, которым кто-л. или что-л. должны соответствовать*) vuadimuks|et (-ien, -ii); norm|at (-ien, -ii); ~я к поступающим в вузы yliopiston piäzendyvuadimukset; ~я закона zakonan vuadimukset (normat); **3.** (*потребности, запросы*) vuadimuks|et (-ien, -ii); norm|at (-ien, -ii); культурные ~я общества rahvahan kul'tuuruvuadimukset (normat)

треб|овать vua|die (-jin, -diu; -jitah); paki|ta (-čen, -ščou; -tah); prižmi|e (-n, -y; -täh); ~ объяснений vuadie sellityksii; беззастенчиво ~ чего-л. huigiettah pakita midätahto; он ~ует деньги häi prižmiy dengoi

требовательн|ый vuadij|u (-an, -ua; -ii/-oi); pakičči|i (-jan, -jua; -jii /-joi); prižmi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ая дама vuadii (pakičči, prižmii) naine

тревог|а 1. (*волнение*) huol|i (-en, -du; -iloi); rauhattomu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ за детей huoli (rauhattomus) lapsii; **2.** (*переполох, суматоха, суета*) hädä (hiän, hädiä; hädii); häly (-n, -y; -löi); поднять ~у nostua häly ◊ бить ~у heläittiä hädäkelluo

тревож|ить 1. (*внушать тревогу*) huolevut|tua (-an, -tau; -etah); меня ~ит болезнь отца minuu huolevuttau tuatan voimattomus; **2.** (*беспокоить, мешать*) muok|ata (-kuan, -kuau; -atah); vaiv|ata (-uan, -uau; -atah); шум ~ит больного hälineh vaivuau voimattomua; его постоянно ~ат головные боли händy heittelemättäh vaivatah (muokatah) piänkivut; **3.** (*беречь*) liikut|tua (-an, -tau; -etah); старые раны лучше не ~ vahnoi ruanoi on parembi jättiä liikuttamattah

тревожн|ый (*полный тревоги*) rauhat|oi (-toman, -tomua; -tomii); (*выражающий тревогу*) huolevunnu|h (-on, -ttu; -zii); huolek|as (-kahan, -astu; -kahii); мы живём в ~ое время myö elämmö rauhattomua aigua; ~ сон rauhatoi uni; ~ голос huolevunnuh (huolekas) iäni

треволнени|е vačan||hapatu|s (-ksen, -stu; -ksii); vačan||ky|dö (-vön, -dyö; -dölöi); напрасные ~я tyhjät vačanhapatukset

трезво mielen mugah; tervehel piäl; он рассуждает ~ häi pagizou mielen mugah (tervehel piäl); на ситуацию надо смотреть ~ dielot pidäy tarkastua mielen mugah (tervehel piäl)

трезвон 1. (*звон во все колокола*) kirikön kelloloin soit|to (-on, -tuo; -toloi); над озером поплыл ~ церковных колоколов järven yliči kuului kirikön kelloloin soitto; **2.** (*пересуды, толки, сплетни*) hälineh (-en, -ty; -ii); kohineh (-en, -tu; -ii); touhu (-n, -u; -loi); kielien||kandelemi|ne (-zen, -stu; -zii); из-за ерунды подняли ~ tyhjän täh nostettih hälineh; на этой свадьбе каких только ~ов не было sit svuad'bas mittumua vai lienne kohinehtu ei olluh; пустой ~ tyhjy touhu; ~ ещё долго продолжался kielienkandelemine vie hätken ei loppunuh

трезвони|ть 1. (*звонить во все колокола*) soit|tua (-an, -tau; -etah) kelloloih; всю ночь ~ли колокола kogo yö soitettih kelloloih; **2.** (*распускать слухи, сплетни*) kan|nella (-delen, -delou; -nellah) kielii; какие только сплетни не ~ли kui vai ei lienne kanneltu kielii

трезв|ый 1. (*не пьяный*) selg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); быть в ~ом состоянии olla selgienny; **2.** (*не пьющий*) juomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); **3.** (*рассудительный, здравомыслящий*) selvy||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); с ~ым человеком приятно разговаривать selvymielizen ristikanzanke on hyvä paista; ~ взгляд на жизнь selvy eloksen nägemys

трелевать vediä (vien, vedäy; vietäh); juon|dua (-nan, -dau; -netah); ~ брёвна ближе к дороге vediä (juondua) parzii lähembi dorogua

трелёвка vedämi|ne (-zen, -sty; -zii); viend|y (-än, -iä; -öi); ve|do (-von, -duo; -doloi); juondami|ne (-zen, -stu; -zii); juonnand|u (-an, -ua; -oi); juon|do (-non, -duo; -doloi)

трел|ь linnun||paj|o (-on, -uo; -oloi); liverdy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~и соловья soloveilinnun liverdys

трельяж (*зеркало*) kolme||oza|ine (-zen, -stu; -zii) zirkal|o (-on, -uo; -oloi)

тренажёр kundoilu||lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii)

тренер treener (-an, -ua; -oi); valmista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); harjaitteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); работа ~а treeneran ruado

тренинг (*тренировка*) trening|u (-an, -ua; -oi); harjaittelu (-n, -u; -loi); opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); valmistu|s (-ksen, -stu; -ksii)

тренированн|ый treniruit|tu (-un, -tuu; -tuloi); harjaitet|tu (-un, -tuu; -tuloi); opastet|tu (-un, -tuu; -tuloi); valmistet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая собака treniruittu (harhaitettu) koiru

тренировать 1. (*заставлять упражняться*) harjait|tua (-an, -tau; -etah); opast|ua (-an, -au; -etah); valmist|ua (-an, -au; -etah); trenirui|ja (-čen, -ščou; -jah); **2.** (*развивать и укреплять что-л. систематическими упражнениями*) lujend|ua (-an, -au; -etah); parand|ua (-an, -au; -etah); trenirui|ja (-čen,

-ščou; -jah); ~ мышцы lujendua (parandua, treniruija) lihaksii; ~ память parandua (lujendua, treniruija) mustuo

треп|ать 1. (*о ветре, о волнах*) liehut|tua (-an, -tau; -etah); puistat|tua (-an, -tau; -etah); tanait|tua (-an, -tau; -etah); ветер ~лет флаг на крыше tuuli liehuttau flaguu levol; ветер ~лет волосы девушки tuuli puistattau tytön tukkii; ветер ~лет лодку о берег tuuli tanaittau venehty randua vaste; **2.** (*дёргать, таскать*) trepai|ja (-čen, -ščou; -jah); собака ~лет бедолагу зайца koiru trepaiščou jänöirukkua; **3.** (*приводить в негодность*) räijyt|tiä (-än, -täy; -etäh); kulut|tua (-an, -tau; -etah); дети ~лют свои школьные рюкзаки lapset räijytetäh omassah školareppuloi; сын быстро ~лет обувь poigu terväh kuluttau jallaščiloi

треп|аться 1. (*развеваться*) liehu|o (-n, -u; -tah); по праздникам везде ~лются флаги pruazniekkoin aigah kaikkiel liehutah flavut; **2.** (*изнашиваться*) kulu|o (-n, -u; -tah); обувь у парня ~лется за месяц jallačit brihačul kulutah kuun sydämes; **3.** (*болтать*) soit|tua (-an, -tau; -etah) kielel; heittelemättäh pa|ista (-gizen, -gizou; -istah) tyhjiä

трепач tyhjän||pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

трепет 1. (*лёгкое дрожание, мелкая дрожь: о глазах, листьях*) särähtelemi|ne (-zen, -sty; -zii); särähtelend|y (-än, -iä; -öi); särähtely (-n, -y; -löi); lipettämi|ne (-zen, -sty; -zii); lipetänd|y (-än, -iä; -öi); lipety|s (-ksen, -sty; -ksii); lepettämi|ne (-zen, -sty; -zii); lepetänd|y (-än, -iä; -öi); lepety|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ лошади hevon särähtelemine (särähtelendy, särähtely); ~ глаз silmien lipettämine (lipetändy, lipetys); ~ листьев lehtien lepettämine (lepetändy, lepetys); **2.** (*волнение*) sykkimi|ne (-zen, -sty; -zii); sykind|y (-än, -iä; -öi); syk|eh (-kehen, -ehty; -kehii); душевный ~ sydämen sykeh; **3.** (*страх, ужас*) varav|o (-on, -uo; -oloi); kauhevu|s (-ksen, -stu; -ksii); наводить ~ varaittua (kauheittua)

трепетн|ый 1. (*колеблющийся, дрожащий*) särähteli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); lipetteli|i (-jän; -jiä; -jii/-jöi); lepetteli|i (-jän, -jiä; -jii/-iöi); ~ жеребец särähtelii uveh; ~ая девочка silmii lipettelii tyttöine; ~ые листочки падают на землю lepettäjät lehtyöt langetah muale; **2.** (*прерывающийся, дрожащий: о голосе и звуке*) särizi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); katkona|ine (-zen, -stu; -zii); ~ голос särizii (katkonaine) iäni; **3.** (*проникнутый душевным трепетом*) hemb|ei (-ien, -iedy; -ielöi); sykki|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ое сердце sykkii syväin; ~ая встреча hembei vastavus

трепло tyhjän||pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

треск 1. račkeh (-en, -tu; -ii); ~ сучьев oksien račkeh; ~ льда jiän račkeh; с весёлым ~ом горят дрова в печке ilozesti račkajen paletah hallot päčis; **2.** (*шумиха*) šumu (-n, -u; -loi); поднять ~ nostua šumu

треска tr'osk|u (-an, -ua; -ii)

треска|ться halgeil|la (-en, -ou; -lah); сухая земля ~ется kuivu mua halgeilou

трескучий (*производящий треск*) račka|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ костёр согревал охотников račkai tuli lämmitti mečästäjii; ~ мороз račkai pakkaine ◊ ~ монолог рассмешил публику tyhjytty humizii pagin nagratti rahvastu

тресну|ть 1. (*дать трещину*) hal||leta (-genen, -genou; -letah); банка с вареньем ~ла от удара в стену varen'n'ubanku kolahtih seinäh da halgei; толстое дерево ~ло и переломилось sangei puu halgei da katkei; **2.** (*издать треск*) račkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ričkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ročkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); **3.** (*сильно ударить*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh) lujah; ~ по голове iškie lujah piädy vaste

третейский: ~ суд välisuudo

трет|ий 1. (*порядковое числ.*) kolma|s (-nden, -ttu; -nzii); ~ час kolmas čuassu; ~ путь kolmas raiživo; наш поезд стоял на ~ьем пути meijän poujezdu seizoi kolmandel raiživol; **2.** (*посторонний*) bokkala|ine (-zen, -stu; -zii); решение спора ~ьим лицом riijan piätti bokkalaine ristikanzu; **3.** *в знач. сущ.* ~ье (*десерт*) jälgi||syömi|ne (-zen, -sty; -zii) что же подадут на ~ье? midäbo annetah jälgisyömizekse?

третир|овать halveksi|e (-n, -u; -tah); этот человек ~ует всех, кроме себя tämä ristikanzu halveksiu kaikkii, paiči iščiedäh

треть kolmas||vuit|ti (-in, -tii; -tiloi); kolmas||oz|a (-an, -ua; -ii); ~ дома принадлежит сыну koin kolmasvuitti (kolmasoza) kuuluu poijale

третьестепенн|ый vähän||merkiščči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ое дело vähänmerkiščii dielo

треугольник kolme||kulmu||viivat|in (-timen, -indu; -timii)

трёхгодичный kolme||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ контракт kolmevuodine sobimus

трёхголосн|ый kolme||iäni|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое трио kolmeiänine trio

трёхдневный kolme||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ отпуск kolmepäiväine loma

трёхзначн|ый kolme||noumeralli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое число kolmenoumeralline lugu

трёхколёсный kolme||rattahalli|ne (-zen, -stu; -zii); отец купил ребёнку ~ велосипедик tuatto osti lapsele kolmerattahallizen pyöräzen

трёхкомнатн|ый kolme||pertihi|ne (-zen, -sty; -zii); купить ~ую квартиру ostua kolmepertihine fatieru

трёхкратный kolme||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ чемпион мира kogo muailman kolmekerdaine voittai (čempion)

трёхлетний kolme||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ план выполнен полностью kolmevuodine pluanu on tävvelleh täytetty

трёхлитров|ый kolme||litrahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая банка молока kolmelitrahine banku maiduo

трёхместн|ый: они ехали в ~ой каюте hyö ajettih kolmen hengen kajuutas

трёхмесячный kolme||kuuhi|ne (-zen, -stu; -zii); по болезни ему дали ~ отпуск voimattomuon täh hänele annettih kolmekuuhine loma

трёхпалубный kolme||pualubahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ теплоход kolmepualubahine laivu

трёхпроцентный kolme||protsentahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ доход kolmeprotsentahine dohodu (hyödy)

трёхразов|ый kolme||kerdai|ne (-zen, -stu; -zii); в санатории была ~ая еда sanatouries oli kolmekerdaine syötändy

трёхрядк|а kolme||rivi|ne (-zen, -sty; -zii) soit|to (-on, -tuo; -toloi); парень играл на ~е briha soitti kolmerivizel soitol

трёхсерийный kolme||oza|ine (-zen, -stu; -zii); ~ фильм kolmeozaine kinofil'mu

трёхсложн|ый kolme||tavu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое слово kolmetavuine sana

трёхсменн|ый kolme||vuoro|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая работа kolmevuoroine ruado

трёхсотлетие kolmen||suan||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii) igä||ai|gu (-jan, -gua; -goi)

трёхстворчат|ый kolme||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое окно kolmepuoline ikkun

трёхсторонний kolme||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ договор kolmepuoline sobimus

трёхступенчат|ый 1. (*имеющий три ступени*) kolme||pordahalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое крыльцо kolmepordahallizet krinčat; **2.** (*состоящий из трёх частей*) kolme||oza|ine (-zen, -stu; -zii); kolme||ast|eine (-iezen, -iestu; -iezii); ~ая ракета kolmeozaine (kolmeasteine) rakiettu

трёхтомник kolme||oza|ine (-zen, -stu; -zii) tevo|s (-ksen, -stu; -ksii)

трёхтомн|ый kolme||oza|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое собрание сочинений kolmeozaine tevoskogomus

трёхтысячный kolma|s (-nden, -ttu; -nzii) tuhande|s (-nden, -ttu; -nzii)

трёхцветный kolme||väri|ne (-zen, -sty; -zii); ~ флаг kolmevärine flagu

трёхчасовой kolmen||čuasun||piduhi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ кинофильм kolmenčuasunpiduhine kinofil'mu

трёхчлен (*мат.*) trinom|u (-an, -ua; -oi)

трёхэтажный kolme||kerrokselli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ дом kolmekkerrokselline taloi

треща|ть račk|ua (-an, -au; -etah); pričk|ua (-an, -au; -etäh); деревья ~т на морозе puut račketah pakkazel; дрова ~т при горении hallot pričketäh palajes; **2.** (*болтать*) čäčät|tiä (-än, -täy; -etäh); hačat|tua (-an, -tau; -etah); женщины ~т под окном naizet hačatetah (čäčätetäh) ikkunan al

трещина hallelmu|s (-ksen, -stu; -ksii); чело печи в ~х päčinoччu on hallelmuksis; в скале большая ~ kallivos on suuri hallelmus

три kolm|e (-en, -ie; -ii); разделить на ~ jagua kolmekse

трибун (*оратор и публицист*) tribuun|u (-an, -ua; -oi); народный ~ rahvahantribuunu

трибун|а 1. (*возвышение для выступления*) pagizijan||lav|a (-an, -ua; -oi); **2.** (*место, сфера осуществления чьей-л. общественной деятельности*) fourum|u (-an, -ua; -oi); литературная ~ literatuurufourumu; **3.** (*сооружение с рядами мест для зрителей*) kaччojien||lav|a (-an, -ua; -oi); ~ы стадиона stadionan kaччojienlavat

трибунал tribunual|u (-an, -ua; -oi)

тривиальный joga||päivä|ine (-zen, -sty; -zii); tavalli|ne (-zen, -stu; -zii); trivialli|ne (-zen, -stu; -zii)

тригонометрическ|ий trigono||metrielli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ие функции trigonometriellizet funksiet

тридевят|ый: в ~ом царстве ylen loitton

тридевять: за ~ земель ylen loitos

тридцатилетний kolme||kymmen||vuodi|ne (-zen, -stu; -zii)

тридцатый kolmas||kymmenes (kolmandenkymmenenden, kolmattukymmenetty, kolmanziikymmenenzii)

тридцать kolme||kymmen (kolmenkymmenen, kolmiekymmendy; kolmiikymmenii)

тризна (*церк.*) muah||panendu||pi|vot (-doloin, -doloi); musto||malit|tu (-un, -tuu; -tuloi)

трикотаж 1. (*машинная вязаная ткань*) trikotuaž|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*изделие*) trikotuažu||so|ba (-van, -bua; -bii); купить себе различного ~а ostua ičele erilastu trikotuažusobua

трикотажн|ый trikotuažu||-;~ое платье trikotuažupluat't'u

триллер triller|u (-an, -ua; -oi)

трилогия trilougi|i (-en, -edu; -eloi)

триод (*электронная лампа*) triod|u (-an, -ua; -oi)

триптих 1. (*церк.*) kolme||oza|ine (-zen, -stu; -zii) obraz|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*произдение изобразительного искусства, стихотворное произведение из трёх частей*) kolme||oza|ine (-zen, -stu; -zii) kuv|a (-an, -ua; -ii); kolme||oza|ine (-zen, -stu; -zii) run|o (-on, -uo; -oloi)

триумф voit|to (-on, -tuo; -toloi); triumf|u (-an, -ua; -oi)

триумфальн|ый: ~ая арка voittoveräi

трифтонг triftong|u (-an, -ua; -oi); kolmos||vokali (-n, -i; -loi)

трогательно hembieh; syväindy||liikuttajen; она ~ заботится о детях häi hembieh (syväindyliikuttajen) huoliu lapsii

трогательный hemb|ei (-ien, -iedy; -ielöi); syväindy||liikutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ разговор hembei (syväindyliikuttai) pagin

тро|гать 1. (*прикасаться*) kosk|ie (-en, -ou; -ietah); kosket|tua (-an, -tau; -etah); нельзя ~ рану немытыми руками ruanua ei sua koskie (koskettua) pezemättömil käzil; **2.** (*беспокоить*) kosk|ie (-en, -ou; -ietah); не ~гайте его, пусть отдохнёт спокойно älgiä koskekkua händy, anna huogavuu rauhas; **3.** (*волновать, умилять*) liikut|tua (-an, -tau; -etah); hellyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~нуть маму до слёз liikuttua (hellyttiä) muamua kyynälissäh

тро|гаться 1. (*начинать движение*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh) liikkehele; olla (olen, on; ollah) lähtemäs; поезд ~гается pojiezdu lähtöy (on lähtemäs); не ~гайся с места älä ni liikahtai paikas; **2.** (*испытывать сочувствие, сострадание*) liikahtu|o (-n, -u; -tah); hel|dyö (-lyn, -dyy; -lytäh); увидев такую бедность, его сердце ~нулось nengoman köyhyön nähtyy hänen syväin liikahtui (heldyi)

трое kolm|e (-en, -ie; -ii); ~ братьев и трое сестёр kolme vellesty da kolme sizäresty

троекратно kolme kerdua; kolmeh kerdah; kolmen||kerdazesti; они звонили ~ hyö soitettih kolme kerdua; они ~ просили помощи hyö kolmeh kerdah pakittih abuu; они ~ благодарили нас hyö kolmenkerdazesti passiboittihes meile

троечник kesken||kerda|ine (-zen, -stu; -zii) opastu|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

троица 1. (*праздник православной церкви*) Sroičan||päiv|y (-än, -iä; -ii); **2.** (*шутл.*) kolmik|ko (-on, -kuo; -koloi); неразлучная ~ eruomatoi kolmikko

Троице-Сергиев: ~а лавра Sroiччu

Троицын: ~ день Sroičanpäivy

тройк|а 1. (*цифра*) kolmo|ine (-zen, -stu; -zii); написать ~у kirjuttua kolmoine; **2.** (*оценка успеваемости*) kolmo|ine (-zen, -stu; -zii); за диктант он получил ~у sanelus häi sai kolmozen; **3.** (*лошадей*) troik|ku (-an, -kua; -kii); этот богач всегда запрягает ~у neče bohattu ainos val'l'astau troikan; **4.** (*костюм*) troik|ku (-an, -kua; -kii); он заказал себе новую ~у häi zakaži ičelleh uvven troikan

тройной kolme||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ канат kolmekerdaine kanuattu

тройня kolmoz|et (-ien, -ii)

троллейбус trolleibus|su (-an, -sua; -soi)

тромб tromb|u (-an, -ua; -oi)

трон valdu||istui|n (-men, -ndu; -mii)

тронуть *см.* **трогать**

тропа trop|pu (-an, -pua; -pii); охотничья ~ mečästäjien troppu

трос tros|su (-an, -sua; -sii)

трость kävely||kep|pi (-in, -pii; -pilöi)

тротуар trotuar (-an, -ua; -oi)

трофей 1. (*военное имущество противника, захваченное победителем*) voinu||sual|is (-ehen, -istu; -ehii); **2.** (*вещественная память о какой-л. победе, успехе*) voiton||musto||merki (-n, -i; -löi)

троюродн|ый: ~ая сестра toine sevoitar; ~ брат toine sevoitar

труба tru|ba (-van, -bua; -bii); водосточная ~ vienvedäitruba печная ~ päčintruba

трубк|а (*курительный прибор*) trupk|u (-an, -ua; -ii); дед беспрестанно курит ~у died'oi heittelemättäh kuriu trupkua

трубопровод trubo||provod|u (-an, -ua; -oi)

трубопроводчик trubo||provodčiek|ku (-an, -kua; -koi)

трубочист truvan||puhtasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

труд 1. (*работа*) rua|do (-von, -duo; -doloi); умственный и физический ~ hengelline da rungalline ruado; право на ~ oigevus ruadoh; **2.** (*результат деятельности*) tevo|s (-ksen, -stu; -ksii); tutkimu|s (-ksen, -stu; -ksii); печатные ~ы painetut tevokset; научный ~ tiijolline tutkimus ◊ без ~а helpoh; с ~ом odvavai; сизифов ~ tyhjy da tolkutoi ruado

труди|ться 1. (*работать*) rua|dua (-n, -dau; -tah); редактор ~лся над книгой toimittai ruadoi kniiganke; вся семья ~лась на поле kai pereh ruadoi pellol; **2.** (*затруднять себя чем-л.*) vaiv|ata (-uan, -uau; -atah); не ~сь зря älä vaivua iččiedäs tyhjiä

трудно 1. (*нареч.*) vaigieh; его отец умирал очень ~ hänen tuattah kuoli ylen vaigieh; ехали ~ , поскольку вся дорога была в ямах ajoimmo vaigieh, ku kai dorogu oli havvoilleh; **2.** *в знач. сказ. безл.* (*о наличии трудностей*) on vaigei; в ту зиму у меня было ~ с деньгами mennyt talven minul oli vaigei dengan puoles; **3.** *в знач. сказ. безл.* (*о плохом самочувствии*) on vaigei; мне ~ дышать minul on vaigei hengittiä

трудновоспитуемый vaigieh||kazvatettav|u (-an, -ua; -ii); välllilli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ ребёнок vaigiehkazvatettavu (välllilline) lapsi

труднодоступн|ый vaigieh||piästäv|y (-än, -iä; -ii); все эти места ~ы kai nämmä paikat ollah vaigiehpiästävät

труднопроходим|ый vaigieh||piästäv|y (-än, -iä; -ii); ~ое болото vaigiehpiästävy suo

трудн|ый vaig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); jyg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая задача vaigei (jygei) ruado

трудодень ruado||päiv|y (-än, -iä; -ii); за один ~ платят по сто рублей yhtes ruadopäiväs maksetah sada rubl'ua

трудоёмк|ий vaig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); suur|i (-en, -du; -ii); ~ая работа suuri (vaigei) ruado

трудолюбивый ahker (-an, -ua; -ii); ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ человек ahker (ruadai) ristikanzu

трудоспособный ruado||kygy|ine (-zen, -sty; -zii); ~ молодой человек ruadokygyine nuori mies

трудоустрои|ть lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh) ruado||paik|ku (-an, -kua; -koi); sijoit|tua (-an, -tau; -etah) ruadoh; ужели ~ли сына? jogo lövvittö poijalles ruadopaikan?

трудоустроиться sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) ruado||paik|ku (-an, -kua; -koi); sijoit|tuo (-un, -tuu; -utah) ruadoh; он ещё не смог ~ häi vie ei voinnuh suaha ruadopaikkua (sijoittuo ruadoh)

трудящийся ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ruado||mie|s (-hen, -sty; -hii)

тружени|к, ~ца ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ruado||ristikanz|u (-an, -ua; -oi)

труп pokoiniek|ku (-an, -kua; -koi)

труппа artistu||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ отправляется на гастроли artistujoukko lähtöy ozuttelumatkoile

трус varač|ču (-un, -čuu; -čuloi) ristikanz|u (-an, -ua; -oi)

трусливый varač|ču (-un, -čuu; -čuloi); труслив как заяц varačču ku jänöi

трусы truusiek|at (-koin, -koi); trus|at (-oin, -oi); спортивные ~ sportutrusat

трутовик (*биол.*) käžn|y (-än, -iä; -öi); на старом дереве много ~ов vahnas puus on äijy käžniä

труха pöly (-n, -y; -löi); tomu (-n, -u; -loi)

трухлявый lahonnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ пень lahonnuh kando

трущоб|а 1. (*густой лес с буреломом*) rigeik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); мы еле прошли через ~у myö odva tungiimmokseh rigeikös läbi; **2.** (*удалённый от центров населённый пункт*) syrjy||kyl|ä (-än, -iä; -ii); **3.** (*разрушающийся дом*) vahn|u (-an, -ua; -oi) mök|ki (-in, -kii; -kilöi); lah|o (-on, -uo; -oloi) mök|ki (-in, -kii; -kilöi)

трын-трава: всё ~ olgah kui tahto

тряпк|а 1. (*лоскут ткани*) ri|bu (-vun, -buu; -buloi); развесить ~и сушиться riputtua rivut kuivamah; **2.** (*наряды, платья*) ri|vut (-buloin, -buloi); тратить деньги на ~и pidiä dengoi ribuloih; **3.** (*безвольный человек*) tolkut|oi (-toman, -tomua; -tomii); hizo|i (-in, -idu; -loi)

тряпьё ri|vut (-buloin, -buloi); брось это ~ на помойку lykkiä iäres nenne rivut kluamuloih

трясин|а het|e (-tien, -etty; -tielöi); лошадь утонула в ~е hebo uppoi hettieh

трясогузка västäräk|ki (-in, -kii; -kilöi)

тряс|ти 1. (*кого, что*) lekut|tua (-an, -tau; -etah); tanait|tua (-an- tau; -etah); ~ яблоню lekuttua juablokkupuudu; ~ стол tanaittua stolua; **2.** (*встряхивать, очищая от пыли*) puist|ua (-an, -au; -etah); ~ половики puistua poloviekkoi; **3.** (*раскачивать, подбрасывать при езде*) tanait|tua (-an, -tau; -etah); дорога была в ухабах, машину сильно ~ло dorogu oli havvois, mašinua äijäl tanaitti; **4.** (*бить в ознобе, вызывать дрожь*) säräit|tiä (-än, -täy; -etäh); холод ~ёт девчонку vilu säräittäy tyttyö; **5.** (*ворошить сено*) liikut|tua (-an, -tau; -etah); ~ сено liikuttua heinii

туалет 1. (*наряд, одежда*) ruut|at (-tien, -tii); so|vat (-bien, -bii); **2.** (*приведение в порядок своей внешности*) ičen||hoi|do (-jon, -duo; -doloi); **3.** (*уборная*) tualiet|tu (-an, -tua; -toi); uborno|i (-in, -idu; -loi); huussi (-n, -i; -loi)

туго 1. (*нареч.*) kiindieh; kiindiesti; ~ завязанный мешок kiindieh (kiindiesti) sivottu huavo; **2.** (*нареч.*) vaigieh; vaigiesti; jygieh; jygiesti; дело продвигается ~ azii eistyy vaigieh (jygieh); **3.** *в знач. сказ. безл.* (*плохо*) on vaigei; матери приходится ~ с оравой детей muamal on vaigei suuren lapsijoukonke; **4.** *в знач. сказ. безл.* (*о нехватке чего-л.*) on vaigei; у меня постоянно ~ со временем minul ainos on vaigei aijan puoles

тугодум hil'l'ah||duumaičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

туг|ой 1. (*сильно натянутый*) kiind|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ пояс kiindei vyö; ~ая струна kiindei struunu; **2.** (*упругий*) kiind|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ие почки на деревьях kiindiet lehtenkannat puulois; у ребёнка ~ие щёчки lapsel ollah kiindiet rožazet; **3.** (*трудно сгибаемый, растягиваемый*) kiind|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая пружина kiindei pružin

туда sinne; sinnepäi; tuonne; tuonnepäi; nečine; nečinepäi; ~ не стоит ходить sinne (sinnepäi) ei maksa mennä; они отправились ~ hyö lähtiettih tuonne (tuonnepäi); ~ короче путь nečine (nečinepäi) on lyhembi matku ◊ то ~ , то сюда ielleh da järilleh; ни ~ , ни сюда ni sinne, ni tänne

туда-сюда 1. (*в ту и другую сторону*) sinne-tänne; что ты ходишь ~ ? midäbo kävelet sinne-tänne? **2.** (*более или менее сносно*) vältävälleh; парень учится ~ brihačču opastuu vältävälleh; **3.** (*ещё ничего, можно вытерпеть*) kudakui; днём ещё ~, а вечером такая тоска нападает päiväl on vie kudakui, a illal roih moine atkal

туес tuohi||robehu|t (-on, -ttu; -zii); puzu (-n, -u; -loi)

тужить huoleksi|e (-n, -u; -tah); tuuži|e (-n, -u; -tah); ~ по сыну huoleksie (tuužie) poigua

туземец kandu||elä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

туловище (*человека*) rung|u (-an, -ua; -ii); (*животных*) ruh|o (-on, -uo; -oloi)

туман udu (uvun, uduu; uduloi)

тумба 1. (*низкий столбик у тротуара или дороги*) tumb|u (-an, -bua; -bii); **2.** (*круглое деревянное сооружение для наклейки афиш*) mainos||pač|as (-čahan, -astu; -čahii)

тумбочка yö||stola|ine (-zen, -stu; -zii); tumbočk|u (-an, -ua; -oi)

тундра tundr|u (-an, -ua; -ii)

тунеядец tyhjän||homman||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); lašku||kondi|i (-en, -edu; -eloi)

туннель tunneli (-n, -i; -loi)

туп|еть 1. (*становиться тупым*) tylče|tä (-nen, -nöy; -täh); ножницы быстро ~ятся nozničat terväh tylčetäh; **2.** (*уменьшиться – о боли*) laime|ta (-nen, -nou; -tah); боль стала ~ kibu rubei laimenemah

тупик 1. (*улица, не имеющая сквозного проезда*) umbi||kuj|o (-on, -uo; -oloi); **2.** (*отсутствие продолжения чего-л., в чём-л.*) lop|pu (-un, -puu; -puloi); **3.** (*безвыходное положение*) umbi||kuj|o (-on, -uo; -oloi); оказаться в ~е puuttuo umbikujoh

тупи|ть tylčend|iä (-än, -äy; -etäh); не тупи косу напрасно älä tylcendä stoikkua tyhjiä

туп|ой 1. (*недостаточно отточенный*) tylč|y (-än, -iä; -ii); ~ нож tylčy veičči; ~ые ножницы tylčät nozničat; **2.** (*мало сужающийся к концу*) tylč|y (-än, -iä; -ii); у туфель ~ые носы tuflilois ollah tylčät nenät; **3.** (*умственно ограниченный*) vähä||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); tolkut|oi (-toman, -tomua; -tomii); от этого ~ого не будет никакого толку nečis tolkuttomas (vähämielizes) ei rodei nimittumua tolkuu; **4.** (*о боли: не резкий, ноющий*) tylč|y (-än, -iä; -ii); судороги прекратились и перешли в постоянную ~ую боль suonenvedo loppih da muutui alallizekse tylčäkse kivukse

турбаза lebo||kesku|s (-ksen, -stu; -ksii); huogavo||kesku|s (-ksen, -stu; -ksii); turistu||kesku|s (-ksen, -stu; -ksii)

турбина turbiin|u (-an, -ua; -oi)

турецкий turkila|ine (-zen, -stu; -zii); ~ язык turkilaine kieli

туризм turizm|u (-an, -ua; -oi); matkailu (-n, -u; -loi)

турист turist|u (-an, -ua; -oi); matkaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

туристическ|ий turistu||-; ~ая поездка turistumatku

туркмен turkmien|u (-an, -ua; -oi)

турне kierdo||matk|u (-an, -ua; -oi); совершить ~ по святым местам Карелии pidiä kierdomatku Karjalan pyhih kohtih

турнепс turnu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ хорошо растёт в Карелии turnus hyvin kazvau Karjalas

турнир turniir|u (-an, -ua; -oi); ottelu (-n, -u; -loi); шахматный ~ šahmuattuottelu

турок turkila|ine (-zen, -stu; -zii); turk|u (-an, -ua; -oi)

Турция Turkan||mua (-n, -du; -loi); Turtsi|i (-en, -edu)

тус|оваться kerävy|ö (-n, -y; -täh); молодёжь ~уется каждый вечер nuorižo kerävyy joga ildua

тусовка 1. (*сбор*) keräv|ö (-ön, -yö; -ölöi); **2.** (*место*) kerävö||koht|u (-an, -ua; -ii)

тут 1. (*о месте: здесь*) tiä; täs; ~ всегда растёт много земляники tiä (täs) ainos kazvau äijy mandžoidu; **2.** (*о времени: тогда*) sil||keskie; ~ же прибежал старший брат silkeskie juokseldi vahnembi velli

туфли tufli|t (-loin, -loi)

тухл|ый hapannu|h (-on, -ttu; -zii); ~ые яйца hapannuot kananjäičät

тухн|уть[1] (*гаснуть*) sammu|o (-n, -u; -tah); костёр помаленьку ~ет tuli vähin-vähäzin sammuu

тухн|уть[2] (*загнивать*) hap|ata (-panen, -panou; -atah); рыба ~ет в тепле kala happanou lämmäs

туча pilv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ~ пыли sagei pölypilvi; снежная ~ lumipilvi

тушева|ть mustend|ua (-an, -au; -etah); студенты аккуратно ~ли эскизы opastujat ylen tarkazeh mustendettih eskiizoi

тушеваться huijustel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes)

тушение[1] (*огня*) sammuttami|ne (-zen, -stu; -zii); sammutand|u (-an, -ua; -oi); sammutu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ огня tulen sammuttamine (sammutandu, sammutus)

тушение[2] (*кулин.*) haudomi|ne (-zen, -stu; -zii); havvond|u (-an, -ua; -oi); ~ мяса в печке lihan haudomine (havvondu) päčis

тушёнка havvot|tu (-un, -tuu; -tuloi) lih|a (-an, -ua; -oi)

тушилка hiili||vak|ku (-an, -kua; -koi); tušilk|u (-an, -ua; -oi)

тушить[1] sammut|tua (-an, -tau; -etah); ~ костёр sammuttua robl'uo

тушить[2] ha|uduo (-vvon, -udou; -vvotah); ~ овощи hauduo ouveššiloi

тушиться ha|uduokseh (-vvommos, -udohes; -vvotahes); надо поставить овощи ~ pidäy panna ouvešit haudomahes

тушь tuuš|ši(-in, -šii; -šiloi)

туя tuuj|a (-an, -ua; -ii)

тщательно ylen hyvin; čopakosti; tarkah; huolekkahasti; ~ выполнять все задания ylen hyvin (tarkah) ruadua kai käskyt

тщедушный vähä||voima|ine (-zen, -stu; -zii); ~ человек vähävoimaine ristikanzu

тщеславие kunnivon||him|o (-on, -uo; -oloi)

тщеславный kunnivon||himohi|ne (-zen, -stu; -zii); kunnivon||himok|as (-kahan, -astu; -kahii)

тщетно ihan tyhjiä; ihan tyhjäh; sudre

тщетн|ый ihan tyhj|y (-än, -iä; -ii); ~ые попытки ihan tyhjät oppimizet

ты (тебя, тебе, тобой, о тебе) sin|ä (-un, -uu); это ~? sinägo se olet? как тебя зовут kuibo sinuu kučutah; тебе надо учиться sinul pidäy opastuo; мы только что говорили о тебе myö vastevai pagizimmo sinuh näh

тыкать 1. (*вонзать, втыкать*) pystel|lä (-en, -öy; -läh); čök|kie (-in, -kiy; -itäh); ~ колья в землю pystellä (čökkie) seibähii muah; **2.** (*бить, ударять от себя*) sy|die (-vin, -diy; -vitäh); ~ прямо в лицо sydie kohti silmih; **3.** (*совать*) sy|die (-vin, -diy; -vitäh); поросёнок тычет пятачок в пустое корыто počinpoigaine sydiy kärzästy tyhjäh kartah ◊ ~ свой нос во всё sydie joga sijah omassah neniä

тыква tikv|u (-an, -ua; -oi)

тыл 1. (*задняя часть чего-л.*) taga||puol|i (-en, -du; -ii); selgy||puol|i (-en, -du; -ii); подойти с ~а tulla tagapuolespäi; ~ руки kämmenen selgypuoli; **2.** (*территория, расположенная позади линии фронта*) tagav|o (-on, -uo; -oloi); находиться в ~у olla tagavos

тысяча tuha|t (-nden, -ttu; -nzii); Карелия – страна тысяч озёр Karjal on tuhanzien järvien mua; ~ми tuhanzittain

тысячекратно tuhat||kerdazesti

тысячелетие vuozi||tuha|t (-nden; -ttu; -nzii)

тысячелистник raudu||hein|y (-än, -iä; -ii)

тысячн|ый 1. (*очень небольшой*) tuhande|s (-nden, -ttu; -nzii); ~ая доля tuhandes vuitti; **2.** (*измеряемый тысячами*) tuhat||lugu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые стада овец tuhatluguzet lammaskarjat

тьма pim|ei (-ien, -iedy; -ielöi); pimevy|s (-ksen; -sty; -ksii); pilko||pim|ei (-ien, -iedy; -ielöi); на улице непроглядная ~ pihal on pilkopimei

тюбетейка t'ubeteik|ku (-an, -kua; -koi)

тюбик t'uubiek|ku (-an, -kua; -koi)

тюк t'uuk|ku (-an, -kua; -kii); ~ с постельными принадлежностями t'uukku magavosijasobienke; ~ сена heinyt'uukku

тюка|ть 1. (*ударять чем-л. со стуком*) čiksut|tua (-an, -tau; -etah); ~ по сучковатому полену čiksuttua oksakastu halguo; **2.** (*производить короткий, отрывистый звук*) čiks|ua (-an, -au; -etäh); разрывные пули глухо ~ли о камни räjähtäjät bul'kat kumieh čiksettih kivilöih

тюлев|ый t'uulu||-; ~ые занавески t'uuluzanavieskat

тюлень t'ulieni (-n, -i; -loi)

тюльпан t'ul'pan (-an, -ua; -oi)

тюрки turkilaz|et (-ien, -ii)

тюркск|ий turkila|ine (-zen, -stu; -zii); turkilas||tatuariela|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие языки turkilas-tatuarielazet kielet

тюрьм|а tyrm|y (-än, -iä; -ii); попасть в ~у puuttuo tyrmäh; сидеть в ~е istuo tyrmäs

тютельк|а: ~ в ~у ihan tazah

тявканье haukkumi|ne (-zen, -stu; -zii); haukund|u (-an, -ua; -oi); hauk|eh (-kehen, -ehtu; -kehii); собачье ~ слышится по всей деревне koirien haukkumine (haukundu, haukeh) kuluu kaikkie kyliä myö

тяга 1. (*тянущая сила*) vedo||voim|u (-an, -ua; -ii); электрическая ~ šahkövedovoimu; паровая ~ höyryvedovoimu; **2.** (*движение дыма, газов в трубе и т.п.*) ve|do (-von, -duo; -doloi); плохая ~ в печи päčis on paha vedo; **3.** (*стремление куда-л.*) ve|do (-von, -duo; -doloi); давняя ~ к литературным занятиям ammuine vedo literatuuran opastumizeh

тягач vedäi||traktor (-an, -ua; -oi); (*лошадь*) vedo||he|bo (-von, -buo; -boloi)

тягостн|ый 1. (*тяжёлый, трудный*) vaig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); väzyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); jygei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ое путешествие vaigei (väzyttäi, jygei) matku; **2.** (*мучительный, неприятный*) muokkuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); ~ое молчание muokkuaju vaikkaniolo

тягость 1. (*трудность, обременительность*) pain|o (-on, -uo; -oloi); vaiv|u (-an, -ua; -oi); ~ налогов nalougoin paino (vaivu); **2.** (*затруднения*) vaiv|u (-an, -ua; -oi); ~ пути matkuvaivu; **3.** (*болезненное ощущение тяжести*) ahtistu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ в груди ryndähäs on ahtistus

тяготени|е 1. (*физ.*) vedo||voim|u (-an, -ua; -ii); закон всемирного ~я vedovoimuzakon; **2.** (*влечение, стремление*) ve|do (-von, -duo; -doloi); him|o (-on, -uo; -oloi); kiindymy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ к музыке kiindymys muuzikkah; ~ к творчеству himo uvvenkeksimizeh; **3.** (*власть, гнёт чего-л.*) ahtistu|s (-ksen, -stu; -ksii); pain|o (-on, -uo; -oloi); ~ непрощённой вины prostimattoman viäryön ahtistus

тяготи|ть (*обременять, быть в тягость*) pain|ua (-an, -au; -etah); меня ~т постоянные заботы minuu painetah allallizet huolet; беда ~ит над нею всю жизнь hädä painau händy kogo ijän

тяготиться (*испытывать чувство недовольства*) olla (olen, on; ollah) pahas mieles; olla (olen, on; ollah) tavas; ~ одиночеством olla pahas mieles yksinäh; ~ службой ei suvaija omua ruaduo (olla pahas tavas ruavon täh)

тяжело 1. (*нареч.*) jygieh; vaigieh; дышать ~ hengittiä jygieh; ~ переживать vaigieh kärzie; больной ступал ~ voimatoi astui jygieh; **2.** *в знач. сказ. безл.* (*о тяжёлом физическом состоянии*) on jygei; on vaigei; on paha; больному очень ~, необходимо вызвать врача voimattomale on ylen paha, pidäy kučču douhturi

тяжелоатлет painon||nosta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

тяжелобольной äijäl voimat|oi (-toman, -tomua; -tomii)

тяжеловоз vedo||he|bo (-von, -buo; -boloi); ~ может соревноваться и с автомобилем vedohebo voi borčuija mašinankegi

тяжелораненый pahalleh ruanit|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ паренёк лежал на голой земле pahalleh ruanittu brihaine virui pal'l'ahal mual

тяжёл|ый 1. (*имеющий большой вес*) jyg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ рюкзак jygei reppu; ~ая баржа jygei baržu; **2.** (*о беременности*) olla (olen, on; ollah) kohtuine; дочь ~а (беременна) tytär on kohtuine; **3.** (*большой, грузный*) lihav|u (-an, -ua; -oi); грузный ~ мужчина lihavu mies; **4.** (*лишённый лёгкости, быстроты*) jyg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); у неё были очень ~ые шаги hänel oldih ylen jygiet askelet; **5.** (*требующий большого труда*) jyg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); vaig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ая работа jygei ruado; ~ подъём vaigei nouzu; **6.** (*сильный, жестокий*) jygei (-ien, -iedy; -ielöi); julm|u (-an, -ua; -ii); vaig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); suuri (-en, -du; -ii); ~ая вина jygei viärys; ~ое преступление julmu pahantego; ~ое прощение vaigei prosken'n'anpakičendu; ~ое наказание suuri nakazuanii; **7.** (*мучительный*) jyg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); vaig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ая смерть jygei kuolendu; ~ые боли vaigiet kivut; ~ое зрелище jygei nägemine; ~ое горе vaigei hädä; ~ая утрата suuri kadomus; **8.** (*неприятный для обоняния*) pahale||tuli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); в комнате был ~ запах pertis oli pahaletulii duuhu; **9.** (*имеющий крупные габариты и мощное вооружение*) jygei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ые танки jygiet tankat; ~ая артиллерия jygei artillierii; ~ бомбардировщик jygei bombardiroušiekku

тяжест|ь 1. (*свойство*) pain|o (-on, -uo; -oloi); (*трудность*) vaigevu|s (-on, -ttu; -zii); сила ~и painovoimu; **2.** (*тяжёлый предмет, груз*) pain|o (-on, -uo; -oloi); поднимать ~и nostella painoloi; **3.** (*трудности*) vaigevuks|et (-ien, -ii); pain|o (-on, -uo; -oloi); ~ забот zobottoin paino; ~ любви mielespiendän vaigevukset; **4.:** ~ в голове piä on jygei; ~ в желудке vačan kiinittäy; ~ на сердце syvaimen tuskuau

тяжк|ий 1. (*очень тяжёлый*) jyg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ие оковы jygiet ravvat; ~ая ноша jygei takku; **2.** (*тяжёлый, опасный*) jyg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ труд jygei ruado; ~ая вина jygei viärys ◊ пуститься во все ~ие ruveta elämäh pahoi

тян|уть 1. (*тащить, волочить*) vediä (vien, vedäy; vietäh); рыбаки ~ули сети в лодку kalastajat viettih verkoloi veneheh; буксир ~ет баржу buksiiru vedäy baržua; лошадь лениво ~ула большое бревно heboine vedi laškah suurdu partu; **2.** (*удлинять или расширять вытягиванием*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ холст vediä hurstii pitkembäkse; ~ проволоку vediä raudulangua; **3.** (*протягивать*) oijend|ua (-an, -au; -etah); ~ руку к окну oijendua kätty ikkunahpäi; лошади ~ули головы к яслям hevot oijendettih piälöi soimehpäi; **4.** (*обладать тягой*) vediä (vien, vedäy; vietäh); печка хорошо ~ет päčči hyvin vedäy; **5.** *безл.* (*о струе воздуха, о запахе*): от окна ~ет холодом ikkunaspäi andau viluu; из коридора ~ет куревом koridoraspäi tulou tabakan duuhul; с моря ~ет лёгкий бриз merelpäi tuulou hieno merituuli; из трубы ~ул дым truvaspäi nouzi savu; **6.** (*заставлять, убеждать идти с собой*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ в кино vediä kinoh; ~ купаться vediä kezoile; **7.** (*испытывать потребность, позыв*) himoit|tua (-tau); ~ет ко сну muata himoittau; меня на еду не ~ет minule ei himoita syvvä; **8.** (*протягивать*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ трубопровод vediä trubaprovodua; **9.** (*всасывать, втягивать, вбирать*) vediä (vien, vedäy; vietäh); разросшийся бурьян ~ул в себя все соки земли pitkäkse kazvanuh heinikkö vedi iččeh kai muan väit; **10.** (*делать медленно*) pitkit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ с ответом на письмо pitkittiä vastavuksenke kirjazeh; что они ~ут со свадьбой? midä hyö pitkitettäneh svuad'banke? **11.** (*воротом*) kel|ata (-uan, -uau; -atah); vorotoi|ja (-čen, -ččou; -jah); невод можно одному ~ воротом nuotan yksin vorotoiččou; кошель с брёвнами ~ут воротом к берегу košeli kelatah randah

тян|уться 1. (*растягиваться*) veny|ö (-n, -y; -täh); резина хорошо ~ется rizin hyvin venyy; **2.** (*потягиваться*) kičkoit|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); ты всё ещё ~ешься в постели? sinä ainosgo vie kičkoittelettos magavosijas? **3.** (*простираться*) levi|tä (-en, -ey; -täh); парк ~ется до самой железной дороги puusto leviey ihan raududorogassah; **4.** (*быть тягучим*) veny|ö (-n, -y; -täh); смола ~ется pihku venyy; **5.** (*вытягиваться в высоту*) kazv|ua (-an, -au; -etah); рассада ~ется медленно taimenet huonoh kazvetah; **6.** (*двигаться вереницей*) men|nä (-en, -öy; -näh) jällekkäi; маленькие дети ~утся вереницей pienet lapset mennäh jällekkäi; **7.** (*продолжаться, длиться*) jatku|o (-n, -u; -tah); veny|ö (-n, -y; -täh); болезнь ~ется уже давно taudi jatkuu jo pitkähes; **8.** (*о дыме, запахе*) levi|tä (-en, -ey; -täh); по комнате ~ется аромат свежеиспеченного хлеба pertii myöte leviey vastepastetun leivän duuhu; **9.** (*стараться достичь чего-л.*) op|pie (-in, -piu; -itah); ему трудно учиться, но он ~ется изо

всех сил hänel on vaigei opastuo, ga häi oppiu kaikel väil; l**0.** (*тягаться, соперничать*) borčui|ja (-čen, -ččou; -jah); не ~ись напрасно, его тебе не одолеть älä borčuiče tyhjiä, händy sinä et voita

тяпнуть 1. (*ударить*) kol'l'|ata (-uan, -uau; -atah); ~ лающую собаку kol'l'ata räyrettäjiä koirua; **2.** (*украсть, присвоить чужое*) varrast|ua (-an, -au; -etah); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ чужие деньги varrastua (vediä) vierahat dengat; **3.** (*выпить вина, водки*) ju|vva (-on, -ou; -vvah) viinua; ryyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ рюмочку juvva (ryypätä) r'umkaine; ~ водки juvva (ryypätä) viinua

У

у 1. (*о месте*: *где?*) luo; korvas; pieles; tyves; греться у огня lämmitä tulelluo; сидеть у окна istuo ikkunalluo (istuo ikkunan pieles); у стола stolalluo (stolan pieles); озеро плещется прямо у угла дома järvi loiskau ihan salbamon korvas; у моста sillan korvas (sillalluo); сесть у окна istuokseh ikkunan pieleh; стоять у двери seizuo veriän tyves; ягоды растут прямо у деревни marjat kazvetah ihan kylän tyves; **2.** (*о месте*: *куда*) luo; pieleh; tyveh; vaste; поставить у дверей panna ukselluo (uksen pieleh, uksen tyveh; ustu vaste); **3.** (*о месте*: *при ком*) luo; жить у родителей eliä vahnebielluo; оставить ребёнка у бабушки jättiä lapsi buaballuo; он живёт у меня häi eläy minulluo; они живут у нас hyö eletäh meijällyö; **4.** (*об обладателе*: *у кого-л., у чего-л.*): у меня нет этой книги minul ei ole tädä kniigua; у него много друзей hänel on äijy ystäviä; у них большой дом heil on suuri kodi; у девочки длинная коса tytöl on pitky kassu; ножки у стола кривые stolan jallat ollah viärät

убавить 1. (*уменьшить*) puolend|ua (-an, -au; -etah); vähend|iä (-än, -äy; -etäh); hillend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ звук телевизора puokendua (vähendiä, hillendiä) televizoran iäni; ~ скорость hillendiä (vähendiä) vauhti; **2.** (*укоротить*) lyhend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ рукава lyhendiä hiemuat

убави|ться vähe|tä (-nen, -noy; -täh); puole|ta (-nen, -nou; -tah); piene|tä (-nen, -nöy; -täh); hille|tä (-nen, -nöy; -täh); семья ~лась pereh pieneni (puoleni); силы ~лись väit vähettih

убавление vähendy|s (-ksen, -sty; -ksii); pienendy|s (-ksen, -sty; -ksii); lyhendy|s (-ksen, -sty; -ksii); (*по гл.* убавить) vähendämi|ne (-zen, -sty; -zii); vähendänd|y (-än, -iä; -öi); pienendämi|ne (-zen, -sty; -zii); pienendänd|y (-än, -iä; -öi); lyhendämi|ne (-zen, -sty; -zii); lyhendänd|y (-än, -iä; -öi); (*по гл.* убавиться) vähenemi|ne (-zen, -sty; -zii); vähenend|y (-än, -iä; -ii); pienemi|ne (-zen, -sty; -zii); pienenend|y (-än, -iä; -ii); lyhenemi|ne (-zen, -sty; -zii); lyhenend|y (-än, -iä; -ii)

убавлять(ся) *см.* **убавить(ся)**

убаюкать liikut|tua (-an, -tau; -etah); l'uulit|tua (-an, -tau; -etah); buajut|tua (-an, -tau; -etah); turut|tua (-an, -tau; -etah); ребёнка надо ~, чтобы заснул lapsi pidäy liikuttua (l'uulittua, buajuttua, turuttua), ku uinuos

убаюкивани|е liikutand|u (-an, -ua; -oi); l'uulitand|u (-an, -ua; -oi); buajutand|u (-an, -ua; -oi); turutand|u (-an, -ua; -oi); ребёнок привык к ~ю lapsi harjavui liikutandah (l'uulitandah, buajutanda, turutandah)

убаюкивать *см.* убаюкать; liikut|ella (-telen, -telou; -ellah); l'uulit|ella (-telen, -telou; -ellah); buajut|ella (-telen, -telou; -ellah); turut|ella (-telen, -telou; -ellah)

убегать *см.* **убежать**

убедительн|ый 1. (*доказательный*) uskottav|u (-an, -ua; -ii); nähtävä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ые факты uskottavat faktat; ~ая победа nähtäväine voitto; **2.** (*настоятельный*) suur|i (-en, -du; -ii); ~ая просьба не трогать это руками on suuri pakoitus — tädä ei koskie käzil

убедить 1. (*заставить поверить*) uskoit|tua (-an, -tau; -etah); sua|ha (-n, -u; -hah) uskomah; в чём ты хочешь ~ меня? mih sinä tahtot uskoittua minuu? ~ в своей правоте suaha uskomah omah oigevuoh; **2.** (*склонить, заставить согласиться*) suostut|tua (-an, -tau; -etah); lämmyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ поехать в Москву suostuttua lähtemäh Moskovah; ~ его на добрые дела lämmyttiä händy hyvyöntegoh

убеди|ться ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) uskomah; nä|htä (-in, -göy; -htäh); я ~лся в его правоте minä rubein uskomah hänen oigevuoh; он ~лся в нашей нищете häi nägi meijän kurjuon

убежа|ть 1. (*удалиться бегом*) juo|sta (-ksen, -ksou; -stah); pa|jeta (-genen, -genou; -jetah); kark|ota (-uon, -uou; -otah); дети ~ли во двор lapset juostih pihale; ~ без оглядки pajeta tuakse kačahtamattah; овцы ~ли в лес lambahat karkottih meččäh; **2**. (*спастись бегством*) pa|jeta (-genen, -genou; -jetah); ~ от волка pajeta hukaspäi; кролик ~л из клетки kodijänöi pageni kovaspäi; **3.** (*вытечь – о кипящей жидкости*) men|nä (-en, -öy; -näh) muah; молоко ~ло maido meni muah

убеждать(ся) *см.* **убедить(ся)**

убеждени|е 1. (*уверение*) uskotu|s (-ksen, -stu; -ksi); твои ~я ничего не стоят sinun uskotukset nimidä ei makseta; **2.** (*твёрдое мнение*) mieli||kan|du (-nan, -dua; -doi); прочное ~ varmu mielikandu; **3.** (*система взглядов*) miel|et (-ien, -ii); mieli||kan|nat (-doin, -doi); защищать свои ~я puolistua omii mielikandoi

убежище suojus||paik|ku (-an, -kua; -koi); suojus||koht|u (-an, -ua; -ii); найти ~ löydiä suojuspaikku (suojuskohtu)

убивать *см.* **убить**

убиваться (*сильно горевать*) menet|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes); panet|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes)

убийство tappami|ne (-zen, -stu; -zii); tapand|u (-an, -ua; -oi); tap|po (-on, -puo; -poloi); совершить ~ tappua

убийца tappa|i (-jan, -jua; -jii/-joi); piäniek|ku (-an, -kua; -koi)

убирать(ся) *см.* **убрать(ся)**

убитый (*в знач. сущ.*) tapet|tu (-un, -tuu; -tuloi)

убить 1. tap|pua (-an, -pau; -etah); surm|ata (-uan, -uau; -atah); (*на охоте*) kua|dua (-n, -dau; -tah); tap|pua (-an, -pau; -etah); (*на бойне*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ медведя tappua (kuadua) kondii; **2.** (*потратить*) menet|tiä (-än, -täy; -etäh) sudre; ~ много времени на что-л. menettiä sudre tukku aigua

убог|ий 1. (*увечный*) niisti|i (-en, -edy; -elöi); vaiva|ine (-zen, -stu; -zii); ~ому человеку жить трудно niistiele ristikanzale on vaigei eliä; ~ого мир кормит *посл.* suuri miero — vaivazen varah; **2.** (*крайне бедный*) kurj|u (-an, -ua; -ii); köyh|y (-än, -iä; -ii); ~ие селенья kurjat kylät (hierut)

убор (*наряд, одежда*) so|ba (-van, -bua; -bii); ruut|tu (-an, -tua; -tii); свадебный ~ svuad'busovat (svuad'buruutat)

уборка 1. (*сбор урожая*) leikkav|o (-on, -uo; -oloi); kabrastu|s (-ksen, -stu; -ksii);~ хлебов vil'l'an leikkavo; ~ картофеля kartohkan kabrastus; **2.** (*приведение в порядок*) kabrastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ квартиры fatieran kabrastus

уборная (*туалет*) uborno|i (-in, -idu; -loi); huussi (-n, -i; -loi)

уборщи|к, ~ца kabrasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); pezi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

убранство 1. (*обстановка*) pertin kunnostami|ne (-zen, -stu; -zii); **2.** (*украшение*) čomendu|s (-ksen, -stu; -ksii); čomendelu (-n, -u; -loi); праздничное ~ зала zualan pruazniekkučomendelu

убра|ть 1. (*унести, взять; собрать*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); kabrast|ua (-an, -au; -etah); (*на хранение*) pan|na (-en, -ou; -nah) tallele; ~ посуду со стола kerätä (kabrastua) astiet stolalpäi; урожай ~н vuvventulos on kerätty; ~ постель kabrastua magavosija; ~ книги в шкаф kabrastua kniigat škuappah; **2.** (*изъять, исключить*) heit|tiä (-än, -täy; -etäh); ot|tua (-an, -tau; -etah) iäre; эту фразу надо ~ из текста tämä virkeh pidäy heittiä (ottua iäre) tekstaspäi; ~ книги с полки ottua kniigat pualičalpäi; **3.** (*привести в порядок*) kabrast|ua (-an, -au; -etah); надо ~ комнаты pidäy kabrastua pertit; **4.** (*украсить*) kaunist|ua (-an, -au; -etah); čomend|ua (-an, -au; -etah); ~ зал цветами kaunistua (čomendua) zualu kukil

убраться 1. (*удалиться*) kabrastu|o (-n, -u; -tah); убирайся отсюда! kabrastu iäre tiäpäi! **2.** (*произвести уборку*) pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; kabrast|ua (-an, -au; -etah); ~ в комнатах panna pertit kundoh (kabrastua pertit)

убывание vähenemi|ne (-zen, -sty; -zii); vähenend|y (-än, -iä; -öi); puolenemi|ne (-zen, -stu; -zii); puolenend|u (-an, -ua; -oi); lyhenemi|ne (-zen, -sty; -zii); lyhenend|y (-än, -iä; -öi); ~ воды vien vähenemine (vähenendy, puolenendu); ~ дня päivän lyhenemine (lyhenendy)

убывать *см.* **убыть**

убыт|ок menety|s (-ksen, -sty; -ksii); ubitk|u (-an, -ua; -oi); возместить ~ки maksua menetykset; терпеть ~ки kärzie menetyksii

убыточн|ый menetyksek|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ые затеи menetyksekkähät hommat

убы|ть 1. (*уменьшиться*) vähe|tä (-nen, -noy; -täh); lyhe|tä (-nen, -nöy; -täh); силы ~ли väit vähettih; дни заметно ~ли päivät nägeväh lyhettih; **2.** (*выбыть*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh); ~ в отпуск lähtie lomal

уважаем|ый hyv|ä (-än, -iä; -ii); kunnivoik|as (-kahan; -astu; -kahii); ~ господин премьер-министр! ~ые гости! hyvät (kunnivoikkahat) gost'at!

уважать kunnivoi|ja (-čen, -ščou; -jah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) arvos; глубоко ~ kunnivoija sydämellizesti; ~ старших kunnivoija vahnembii

уважение kunnivoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); arvos||piend|y (-än, -iä; -ii); пользоваться ~м olla kunnivos (olla arvos)

уважительн|ый 1. (*основательный*) pädev|y (-än, -iä; -ii); pättäv|y (-än, -iä; -ii); ~ая причина pädevy (pättävy) syy; **2.** (*почтительный*) kunnivoittav|u (-an, -ua; -ii)

уведомить an|dua (-nan, -dau; -netah) tiediä; an|dua (-nan, -dau; -netah) viesti (-n, -i; -löi); ~ о дне собрания andua tiediä kerähmön päiväh näh

уведомление 1. (*по гл.* уведомить) tiijon||andami|ne (-zen, -stu; -zii); tiijon||annand|u (-an, -ua; -oi); viestin||andami|ne (-zen, -stu; -zii); viestin||annand|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*письменное извещение*) tiijoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); получить ~ suaha tiijoitus

уведомлять *см.* **уведомить**

увезти (*отправить куда-л., перевезти машиной, поездом и т. п.*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ детей на лето в деревню vediä lapset kezäkse kyläh (hieruh); все лишние вещи мы ~ли на дачу kai liijat lomut myö veimmö kezämökile

увековеч|ивать, увековеч|ить pan|na (-en, -ou; -nah) igäzeh mustoh; ~ имена героев войны panna igäzeh mustoh voinan muanivomiehien nimet

увеличение (*прибавка*) liž|ä (-än, -iä; -ii); ližävy|s (-ksen, -sty; -ksii); (*в размере*) suurendu|s (-ksen, -sty; -ksii); (*по гл.* увеличить) ližiämi|ne (-zen, -sty; -zii); ližiänd|y (-än, -iä; -öi); (*по гл.* увеличиться) ližävymi|ne (-zen, -sty; -zii); ližävynd|y (-än, -iä; -öi); ~ скорости vauhtin ližiämine; ~ доходов tuloloin ližävymine; ~ заработной платы ruadopalkan ližä (ližävys); ~ фотографии fotokuvan suurendus

увеличивать(ся) *см.* **увеличить(ся)**

увеличитель suurendus||apparuat|tu (-an, -tua; -toi)

увеличительн|ый suurendus||-; ~ое стекло suurendust'oklu

увеличи|ть suurend|ua (-an, -au; -etah); (*прибавить*) liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); (*повысить*) nost|ua (-an, -au; -etah); ~ скорость ližätä vauhti; ~ площадь посевов suurendua kylvölöin mua-alat; стали ~вать пенсию ruvettih ližiämäh (nostamah) eläkehty (penziedy)

увеличи|ться ližävy|ö (-n, -y; -täh); suure|ta (-nen, -nou; -tah); kazv|ua (-an, -au; -etah); доходы ~ваются tulot ližävytäh (kazvetah); ~ вдвое suureta kahtu kerdua; семья ~вается pereh kazvau (suurenou)

уверенно varmah; varmasti; он ~ взялся за новое дело häi varmasti ottihes uudeh hommah

уверенност|ь varmu|s (-on, -ttu; -ksii); ему не хватает ~и hänele ei tävvy varmuttu

уверенный varm|u (-an, -ua; -oi); ~ в себе человек varmu ičes ristikanzu; ~ ответ varmu vastavus

увери|ть uskoit|tua (-an, -tau; -etah); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) uskomah; его ~ли, что всё будет в порядке händy uskoitettih, što kai roih kunnos

увери|ться (*убедиться*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) uskomah; мать ~лась в счастье своих детей muamo rubei uskomah omien lapsien ozah

увернуться 1. (*отклониться*) välty|ö (-n, -y; -täh); vält|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ от удара vältyö (vältiäkseh) iškus; **2.** (*увильнуть*) välty|ö (-n, -y; -täh); ~ от ответа vältyö vastavukses

уверовать usk|uo (-on, -ou; -otah); ~ в преобразования uskuo muutoksih

увертюра (*оркестровое вступление к опере, балету*) algu||soit|to (-on, -tuo; -toloi); uvert'uur|u (-an, -ua; -oi)

уверя|ть uskoit|ella (-telen, -telou; -ellah); san|uo (-on, -ou; -otah) varmah; он ~л, что всё в порядке häi sanoi varmah (uskoitteli), kai on kunnos

уве|сти (*взять с собой, повести следом за собой*) vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ детей домой vediä lapset kodih; хозяйка ~ла гостей в в сад emändy vedi gost'at saduh

увечь|е satate|s (-ksen, -stu; -ksii); он получил ~я в аварии häi sai satateksii avuaries (häi sattavui avuaries); причинить ~я satattua

увидать(ся) *см.* **увидеть(ся)**

увиде|ть nä|htä (-in, -göy; -htäh); он ~л меня издалека häi nägi minuu loittonsah; я хочу ~ тебя minä tahton nähtä sinuu

увид|еться nä|htäkseh (-immös, -geh/-gehes; -htähes); неизвестно, когда ещё мы ~имся снова ei sua tiediä, konzu vie myö näimmökseh uvvessah

увлажнение (*по гл.* увлажнить) kostuttami|ne (-zen, -stu; -zii); kostutand|u (-an, -ua; -oi); kostutu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* увлажниться) kostund|u (-an, -ua; -oi); искусственное ~ keinotegoine kostutus

увлажнитель kostutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ воздуха ilmankostuttai

увлажни|ть kostut|tua (-an, -tau; -etah); nezevyt|tiä (-än, -täy; -etäh); tuorestut|tua (-an, -tau; -etah); роса ~ила лепестки цветов kaste nezevytti kukkien lehtyöt

увлажни|ться kostu|o (-n, -u; -tah); nezevy|ö (-n, -y; -täh); рубашка ~лась во время работы paidu kostui (nezevyi) ruavos

увлажнять(ся) *см.* **увлажнить(ся)**

увлажняющий kostuttai||-; ~ крем kostuttaivoije

увлекательно mielen||kiinittäjen; рассказывать ~ sanella mielenkiinittäjen

увлекательный mielen||kiinittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ рассказ mielenkiinittäi kerdomus

увлекать(ся) *см.* **увлечь(ся)**

увлечение 1. (*воодушевление*) in|do (-non, -duo; -doloi); hyv|ä (-än, -iä; -ii) miel|i (-en, -dy; -ii); работать с ~м ruadua hyväl mielel; он с ~м рассказывал о своих внуках häi hyväs mieles saneli omih bunukkoih näh; **2.** (*повышенный интерес к чему-л.*) in|do (-non, -duo; -doloi); kiindymy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ работой kiindymys ruadoh; **3.** (*влюблённость*) mieldymy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ молодой девушкой mieldymys nuoreh tyttöh

увлечённ|ый 1. innostunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ учёный innostunnuh tiedomies; **2.** (*возбуждённый*) kiihtyny|h (-ön, -tty; -zii); ~ые голоса kiihtynyöt iänet

увле|чь 1. (*унести, увести*) vediä (vien, vedäy; vietäh); рыба ~кла за собой удочку kala vedi ongiruagan; **2.** (*пробудить интерес*) innostut|tua (-an, -tau; -etah); ~ детей своим пением innostuttua lapsii omal pajatandal; **3.** (*заставить влюбиться*) mielyt|tiä (-än, -täy; -etäh) iччeh; он увлёк девушку häi mielytti tytön iччeh

увлечься 1. (*целиком отдаться чему-л.*) innostu|o (-n, -u; -tah); ~ работой innostuo ruadoh; ~ чтением innostuo lugemah; **2.** (*влюбиться*) miel|dyö (-lyn, -dyy; -lytäh); ~ девушкой mieldyö tyttöh

уводить *см.* **увести**

увозить *см.* **увезти**

уволить työn|diä (-nän, -däy; -netäh) iäre; ~ с работы työndiä iäre ruavospäi

увольнение 1. (*по гл.* уволить) iäre työndämi|ne (-zen, -sty; -zii); iäre työnnänd|y (-än, -iä; -öi); iäre työn|dö (-nön, -dyö; -dölöi); **2.** (*в отпуск*) piäzy (-n, -y; -löi); ~ в город до вечера piäzy linnah ildassah

увядать *см.* **увянуть**

увяз|ать, увяз|нуть juut|tuo (-un, -tuu; -utah); up|ota (-puon, -puou; -otah); ~ в сугробе juuttuo lumikivokseh; сани ~ли в мокром снегу regi juutui (uppoi) uhkuh

увя|нуть näivisty|ö (-n, -y; -täh); цветы ~ли kukat näivistyttih

угадать ar|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ чьи-л. намерения arvata kenentahto tahtot

угадывать arbail|la (-en, -ou; -lah)

угар (*удушливый газ*) čihv|u (-an, -ua; -oi); kuačku (-n, -u; -loi); в комнате пахнет ~ом pertis on čihvu (kuačku)

угасание sammund|u (-an, -ua; -oi); ~ углей hiilien sammundu

угас|ать, угас|нуть sammu|o (-n, -u; -tah); свеча ~ла tuohus sammui; огонь в печи угас tuli päčis sammui

угловой čuppu||-; kulmu||-; čupus||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kulmas||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ шкаф čuppuškuappu (čupusolii škuappu); ~ дом tiešuarankulmasolii (dorogoinristavuksesolii) kodi

угломер kulmu||miärät|in (-timen, -indy; -timii); čuppu||miärät|in (-timen, -indy; -timii); kulmu||mittari (-n, -i; -loi)

углубить syvend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ колодец syvendiä kaivo

углубиться 1. (*стать глубже*) syve|tä (-nen, -nöy; -täh); **2.** (*войти вглубь*); syve|tä (-nen, -nöy; -täh); ~ в лес syvetä meччäh; **3.** (*погрузиться*) syvendy|ö (-n, -y; -täh); ~ в чтение syvendyö lugemizeh

углублени|е (*впадина*) syvendy|s (-ksen, -sty; -ksii); ha|udu (-van, -udua; -udoi); ~я в дне реки syvendykset (havvat) joven pohjas

углублённо syväh; ~ изучать иностранные языки opastuo syväh vierahii kielii

углублённ|ый 1. (*по гл.* углубить) syvendet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ колодец syvendetty kaivo; **2.** (*основательный, серьёзный*) syv|ä (-än, -iä; -ii); ~ое изучение биологии syvä biolougien opastumine

углублять(ся) *см.* **углубить(ся)**

угнать 1. (*увести*) aj|ua (-an, -au; -etah); ~ стадо коров на пастбище ajua lehmykarju niitule; **2.** (*украсть*) vediä (vien, vedäy; vietäh); varrast|ua (-an, -au; -etah); ~ лошадей vediä (varrastua) hevot

угнаться pyzy|ö (-n, -y; -täh) peräs; за ним тяжело ~ hänen peräs on jygei (paha) pyzyö

угнета|ть 1. (*притеснять*) ahtist|ua (-an, -au; -etah); vuar|dua (-ran, -dau; -retah); ~ народ ahtistua (vuardua) rahvastu; **2.** (*удручать*) pain|ua (-an, -au; -etah); ahtist|ua (-an, -au; -etah); тоска ~ет atkal painau

угнетение (*притеснение*) ahtistami|ne (-zen, -stu; -zii); ahtistand|u (-an, -ua; -oi); ahtistu|s (-ksen, -stu; -ksii); vuardami|ne (-zen, -stu; -zii); vuarrand|u (-an, -ua; -oi); (*подавленное состояние*) pah|a (-an, -ua; -oi) miel|i (-en, -dy; -ii); painami|ne (-zen, -stu; -zii); painand|u (-an, -ua; -oi)

угнетённ|ый 1. (*порабощённый*) ahtistet|tu (-un, -tuu; -tuloi); vuarret|tu (-un, -tuu; -tuloi); **2.** (*удручённый, подавленный*) paha||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); painet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ое состояние pahamieline olo; быть в ~ом состоянии olla ylen pahas mieles

уговаривать suostut|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ кого-л. пойти куда-л. suostutella kedätahto lähtemäh kunnetahto

уговор 1. (*убеждение, увещевание*) suostutu|s (-ksen, -stu; -ksii); не поддаваться никаким ~ам ei kuunnella nimittumii suostutuksii); **2.** (*взаимное соглашение*) sobimu|s (-ksen, -stu; -ksii)

уговори|ть suostut|tua (-an, -tau; -etah); я ~л его пойти за ягодами minä suostutin händy marjua keriämäh

угоди|ть 1. (*удовлетворить*) lua|die (-jin, -diu; -jitah) mieldy myö; ugodi|e (-n, -u; -tah); ему ничем не ~шь hänen mieldy myö nimidä ei sua maltua luadie (hänele nimil et ugodi); **2.** (*попасть*) oz|ata (-uan, -uau; -atah); puut|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ камнем в глаз ozata kivel silmäh; ~ в капкан puuttuo ridah; ~ в тюрьму puuttuo tyrmäh

угодно 1. (*в знач. сказ.*): что вам ~? midäbo työ tahtotto? (midäbo teil pidäy)? не ~ ли вам? ettogo tahtos? как вам ~ kui tahtotto; **2.** (*частица*) tah; tahto; кто ~ kentah (kentahto); что ~ mitah (mitahto); где ~ kustah (kustahto); куда ~ kunnetah (kunnetahto)

угождать *см.* **угодить**

угол 1. (*внешний*) salbam|o (-on, -uo; -oloi); kulm|u (-an, -ua; -ii); (*внутренний*) čup|pu (-un, -puu; -puloi); kolku (-an, -ua; -ii); четыре угла дома nelli pertin salbamuo; поставить в ~ panna čuppuh; ~ стола stolan kolku; **2.** (*мат.*) kulm|u (-an, -ua; -ii); прямой ~ kohtinaine kulmu; острый ~ terävy kulmu; **3.** (*жильё*) čup|pu (-un, -puu; -puloi); свой ~ oma čuppu

уголовни|к, ~ца pahan||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); piäniek|ku (-an, -kua; -koi); rozv|o (on, -uo; -oloi)

уголовно-процессуальный kriminualu||protsessualli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ кодекс kriminualuprotsessualline koudeksu

уголовн|ый kriminualu||-; ~ое преступление kriminualutego

уголь hiil|i (-en, -dy; -lii); каменный ~ kivihiili; добыча угля hiilenlouhindu

угольн|ый hiili||-; ~ склад hiilivarasto; ~ая пыль hiilipöly

угонять *см.* **угнать**

угоразди|ть: нечистая сила ~ла его пойти в лес lemboi vedi händy meччäh

угорать, угореть juovu|o (-n, -u; -tah); ~ в бане juovuo kylys

угорь ängerjä|s (-hän, -sty; -hii); ängerjä|ine (-zen, -sty; -zii)

угостить, угощать gostit|tua (-an, -tau; -etah); poччivoi|ja (-čen, -ччou; -jah); tari|ta (-čen, -ччou; -tah); нас хорошо угощали meidy hyvin gostitettih; он угостил меня вином häi poччivoiччi minuu viinal; угости девочку яблоком! tariče tyttözele juablokku!

угоща|ться: ~йтесь пирогом! syogiä piiruadu! (ottakkua piiruadu)!

угощени|е (*по гл.* угощать) gostittami|ne (-zen, -stu; -zii); gostitand|u (-an, -ua; -oi); poччivoiччemi|ne (-zen, -stu; -zii); poччivoičend|u (-an, -ua; -oi); tariччemi|ne (-zen, -stu; -zii); taričend|u (-an, -ua; -oi); (*кушанья*) gostitandu||syömiz|et (-ien, -ii); стол ломился от ~й stolal oli ylen äijy gostitandusyömisty

угрожа|ть varait|tua (-an, -tau; -etah); pöllät|ellä (-telen, -telöy; -elläh); olla (olen, on; ollah) pahakse; olla (olen, on; ollah) varavonnu; начать ~ ruveta varaittamah (pöllättelemäh); ~ спокойствию граждан varaittua rahvastu (olla rahvahan varavonnu); это ~ет здоровью se on pahakse tervehyöle; наводнение ~ет посевам viennouzu on pahakse kylvölöile

угроза 1. varaitu|s (-ksen, -stu; -ksii); я не боюсь твоих угроз! en varua sinun varaituksii! **2.** (*возможная опасность*) varav|o (-on, -uo; -oloi); ~ заболевания voimatundan varavo

угрызени|е: ~я совести huigientunnon vaivu

угрюмый buurišk|o (-on, -uo; -oloi); jur|o (-on, -uo; -oloi); uumak|ko (-on, -kuo; -koloi); он такой ~, даже не улыбнётся häi on moine buuriško, ni muhahtai ei; ~ человек juro (uumakko) ristikanzu

удаваться *см.* **удаться**

удалённость loittohu|s (-on, -ttu, -zii); ~ от жилья loittohus eländykohtaspäi

удалить 1. (*отдалить*) siir|diä (-rän, -däy; -retäh) loitombakse; eist|iä (-än, -äy; -etäh) loitombakse; ~ мишень на десять метров siirdiä (eistiä) puali kymmendy metrii loitombakse; **2.** (*заставить уйти*) työn|diä (-nän, -däy; -netäh) iäre; ~ посторонних työndiä vierahat iäre; **3.** (*уничтожить, извлечь*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); nyht|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); vediä (vien, vedäy; vietäh); ~ пятно hävittiä täcmy; ~ зуб nyhtätä (vediä) hammas; **4.** (*отстранить*) heit|tiä (-än, -täy; -etäh); piäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ от должности heittiä (piästiä) virras

удали|ться 1. (*отдалиться*) loit|ota (-tonen, -tonou; -otah); лодка ~лась от берега veneh lottoni rannaspäi; **2.** (*уйти, уехать откуда-л.*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh) iäre; men|nä (-en, -öy; -näh) (iäre); ~ из города lähtie iäre linnaspäi; ~ на дачу mennä kezämökile; **3.** (*отстраниться от каких-л. дел*) siir|dyo (-ryn, -dyy; -rytäh) bokkah; ~ от всех дел siirdyö bokkah kaikis azielois

удал|ой, удал|ый rohk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); kirk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); быть ~ым наездником olla rohkiennu račastajannu

удаль rohkevu|s (-ksen, -stu; -ksii)

удалять(ся) *см.* **удалить(ся)**

удар 1. išku (-n, -u; -loi); kohlu (-n, -u; -loi); lošku (-n, -u; -loi); ~ по голове išku (kohlu, lošku) piädy vaste; ~ палкой išku (kohlu, lošku) kepil; **2.** (*звук*) išku (-n, -u; -loi); ba|ugu (-vvun, -uguu; -uguloi); juhkutu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ молнии jyryn išku; ~ы колокола kellon baugu; из кузни доносятся ~ы молота pajaspäi kuuluu pal'l'an juhkutus; **3.** (*спорт.*) (*в футболе*) potku (-n, -u; -loi); (*в боксе, теннисе, волейболе*) išku (-n, -u; -loi)

ударение 1. (*в произношении*) pain|o (-on, -uo; -oloi); ~ падает на первый слог paino langieu enzimäzele tavule; второстепенное ~ sivupaino; **2.** (*знак ударения*) paino||merki (-n, -i; -löi)

ударить (*кого, во что, по чему*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); čink|ata (-uan, -uau; -atah); kohl|ata (-uan, -uau; -atah); mäčk|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); n'aps|ata (-uan, -uau; -atah); šoi|jata (-guan, -guau; -jatah); ~ по столу кулаком iškie stolua vaste kulakal; ~ изо всей силы об землю činkata (mäčkätä) täytty vägie muadu vaste; ~ по голове kohlata piädy vaste; ~ лошадь кнутом n'apsata (šoijata) hebuo pletil ◊ палец о палец не ~ olla sormen koukistamattah (ei panna rikkua ristai)

удари|ться 1. (*обо что*) išk|ie (-en, -öy; -ietäh); ähkäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); stuikaht|uakseh (-ammos, -tah/-ahes; -etahes); ~ головой о косяк iškie piä uksenpielizeh; лодка ~лась о камень veneh ähkahtihes (stuikahtihes) kiveh; **2.** (*пуститься*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); pa|jeta (-genen, -genou; -jetah); vin'n'|ata (-uan, -uau; -atah); ~ в слёзы ruveta itkemäh; ~ в чтение ruveta lugemah; заяц ~лся в лес jänöi pageni (vin'n'ai) meччäh

ударять *см.* ударить; činkut|tua (-an, -tau; -etah); kohlut|tua (-an, -tau; -etah); mäčkyt|tiä (-än, -täy; -etäh); napsut|tua (-an, -tau; -etah); šoijut|tua (-an, -tau; -etah)

ударяться *см.* **удариться**

уда|ться ozit|tuo (-un, -tuu; -utah); праздник ~лся pruazniekku ozitui ◊ ему всё ~ётся hänel kai lähtöy käzis

удач|а lyk|ky (-yn, -kyy; -kylöi); oz|a (-an, -ua; -ii); ~и тебе! lykkyy sinule! пусть тебе всегда сопутствует ~! anna lykky (oza) on ainos sinunke!

удачлив|ый lykyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ozak|as (-kahan, -astu; -kahii); ozav|u (-an, -ua; -ii); ~ человек lykykäs (ozakas, ozavu) ristikanzu; ~ая рыбалка lykykäs (ozakas, ozavu) kalastus

удачно ozakkahasti; мы ~ добрались до дому myö ozakkahasti piäzimmö kodih

удачн|ый lykyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ozak|as (-kahan, -astu; -kahii); ozav|u (-an, -ua; -ii); ~ая охота lykykäs (ozakas, ozavu) mečästys

удвоенный (*лингв.*): ~ согласный geminuat|tu (-an, -tua; -toi)

удел|ить, удел|ять 1. (*выделить часть чего-л.*) an|dua (-nan, -dau; -netah); liišit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ить кусок мяса собаке andua (liišittiä) koirale palaine lihua; **2.** (*потратить на кого-, что-л.*): ~ять много внимания внукам olla äijy aigua bunukoinke (andua äijy aigua bunukoile); ~ите мне два часа olgua minunke kaksi čuassuu

удержать 1. (*воспрепятствовать*) piet|tiä (-än, -täy; -etäh); pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ от падения piettiä langenemas; его не могли ~ дома händy ei voidu pidiä kois; ~ слёзы piettiä kyynälet; **2**. (*сохранить*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ в памяти pidiä mustos; **3**. (*не выплатить*) ot|tua (-an, -tau; -etah); heit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ налоги ottua (heittiä) verot (maksot)

удержаться 1. (*устоять*) pyzy|ö (-n, -y; -täh); на ногах pyzyö jaloilleh; ~ на поверхности воды pyzyö vien pinnal; **2.** (*от чего-л.*) piet|tiäkseh (-ämmös, -tähes; -etähes); ~ от слёз piettiäkseh kyynälis; ~ от смеха piettiäkseh nagrandas

удерживать *см.* удержать; piet|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ слёзы pietellä kyynälii

удерживаться *см.* **удержаться**

удешевить huovist|ua (-an, -au; -etah); alend|ua (-an, -au; -etah); ~ товары huovistua (alendua) tavaroin hinnat

удешеви|ться huovistu|o (-n, -u; -tah); ale|ta (-nen, -nou; -tah); издание книг ~лось kniigoin painamine huovistui; товары ~лись tavaroin hinnat huovistuttih (alettih)

удешевлять(ся) *см.* **удешевить(ся)**

удивительно 1. (*нареч.*) kumman; ~ вкусный пирог kumman hyvä piirai; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on kummua; ~, что он не пришёл on kummua, ku häi ei tulluh

удивительн|ый 1. (*чудесный*) diivittäv|y (-än, -iä; -ii); ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ голос ylen hyvä iäni; ~ день ylen hyvä päivy; **2.** (*странный*) kummalli|ne (-zen, -stu; -zii); erin||oma|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая встреча kummalline vastavus

удив|ить kummastut|tua (-an, -tau; -etah); diivit|tiä (-än, -täy; -etäh); ovvostut|tua (-an, -tau; -etah); ~ всех kummastuttua (diivittiä) kaikkii; его работа всех ~ляет hänen ruado diivittäy kaikkii; новость ~ила всех uudine ovvostutti kaikkii

удиви|ться diivi|e (-n, -y; -täh); diivi|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); ovvostu|o (-n, -u; -tah); он ~лся моему приходу häi diivii (diivihes) minun tulendua

удивлени|е kumm|u (-an, -ua; -ii); diiv|u (-an, -ua; -oi); ovvostu|s (-ksen, -stu; -ksii); к моему ~ю minun diivakse; смотреть с ~ем kaččuo ovvostellen

удивлённо kummastellen; diivuijen; ovvostellen

удивлять(ся) *см.* **удивить(ся)**

удила suu||ra|vvat (-udoin, -udoi); ra|vvat (-udoin, -udoi)

удилище ongi||ruag|u (-an, -ua; -oi)

удирать *см.* **удрать**

удить ongit|tua (-an, -tau; -etah); ~ рыбу ongittua kalua

удлинить pitkend|iä (-än, -äy; -etäh); jatk|ua (-an, -au; -etah); ~ рукава pitkendiä (jatkua) hiemuat

удлин|иться pitke|tä (-nen, -nöy; -täh); jatku|o (-n, -u; -tah); дни стали ~яться päivät ruvettih pitkenemäh (jatkumah)

удлинить(ся) *см.* **удлинять(ся)**

удмурт, ~ка udmurt|u (-an, -ua; -oi)

удмуртский udmurtien; ~ язык udmurtien kieli

удобно 1. (*нареч.*) pättävästi; sobivasti; ~ усесться istuokseh pättävästi; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on hyvä; on pättävy; on sobivu; мне здесь ~ сидеть minul täs on hyvä istuo; ~ ли прийти к тебе вечером? ongo hyvä (ongo sobivu, pättävy) tulla sinulluo illal?

удобн|ый 1. (*подходящий*) pättäv|y (-än, -iä; -ii); sobi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ стул pättävy stuulu; ~ая обувь pättävät jallačit; **2.** (*благоприятный, уместный*) pättäv|y (-än, -iä; -ii); sobi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); выбрать ~ое время vallita pättävy (sobii) aigu

удобрение muan||väity|s (-ksen, -sty; -ksii)

удобрить, удобрять väit|tiä (-än, -täy; -etäh) mua (-n, -du; -loi)

удобств|о mugavu|s (-ksen, -stu; -ksii); дом со всеми ~ами kois ollah kai mugavukset

удовлетворение (*удовольствие*) hyv|ä (-än, -iä; -ii) miel|i (-en, -dy; -ii); испытывать ~ tundie hyviä mieldy (olla hyväs mieles)

удовлетворённо mieli||kyllin; vältävästi

удовлетворённ|ый 1. (*довольный*): быть ~ым olla hyväs mieles (pidiä hyviä mieldy); **2.** (*осуществлённый*) todevunnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ интерес todevunnuh kiindo

удовлетворительн|ый vältävä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ое состояние vältäväine kundo

удовлетвор|ить, удовлетвор|ять 1. (*выполнить*) täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ить все его желания täyttiä kai hänen tahtot; ~ить потребности населения täyttiä rahvahan tarbehet; **2.** (*соответствовать, отвечать*) olla (olen, on; ollah) mieldy myö; ответ студента не ~ил преподавателя opastujan vastus ei olluh opastajale mieldy myö

удовольстви|е mieli||hyv|ä (-än, -iä; -ii); mielen||hyvy|s (-ön, -tty; -zii); встречать с ~ем vastata mielihyväl (mielenhyvyöl); к общему ~ю kaikkien mielihyväkse (mielenhyvyökse) ◊ жить в своё ~ eliä omah iččeh näh

удо|й 1. (*количество молока*) lypsy|s (-ksen, -sty; -ksii); lypsy||miär|y (-än, -iä; -ii); **2.** (*доение*) lypsämi|ne (-zen, -sty; -zii); lypsänd|y (-än, -iä; -öi); lypsy (-n, -y; -löi); молоко утреннего ~я huondeslypsyn maijot

удойн|ый (*дающий много молока*) lypsä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); lypsy||-; ~ая корова lypsäi lehmy (lypsylehmy)

удостоверение (*документ*) tovestu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ личности hengitovestus

удостоверить tovest|ua (-an, -au; -etah); varmist|ua (-an, -au; -etah); ~ факт tovestua toziazii; ~ подпись varmistua nimenkirjutus

удостовериться piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) todeh; varmistu|o (-n, -u; -tah)

удостоверять(ся) *см.* **удостоверить(ся)**

удостои|ть 1. (*наградить*) hyväksy|ö (-n, -y; -täh); an|dua (-nan, -dau; -netah); ~ Нобелевской премии andua Noubel'an palkindo; ~ звания профессора hyväksyö professoran arvo; **2.:** ~ внимания ozuttua huomivuo; ~ сло́ва andua valdu sanuo; ~ одобрительным взглядом kaččuo kannattajen; ~ своей дружбы ozuttua omua ystävälližytty; ~ похвалы kiittiä; не ~л ответом ei vastannuh

удостоиться sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ~ награды suaha palkindo

удочерение tyttärekse otand|u (-an, -ua; -oi)

удочерить ot|tua (-an, -tau; -etah) tyttärekse

удочк|а ong|i (-en, -ie; -ii/-iloi); ongi||ruag|u (-an, -ua; -oi); ловить рыбу ~ой ongittua kalua ongiruagal ◊ попадаться на ~у puuttuo ongeh

удра|ть pa|jeta (-genen, -genou; -jetah); juo|sta (-ksen, -ksou; -stah) pagoh; дети ~ли от сторожа lapset pajettih (juostih pagoh) vardoiččijaspäi; ~ без оглядки juosta pagoh tuakse kačahtelemattah

удручать(ся) *см.* **удручить(ся)**

удручённ|ый abevunnu|h (-on, -ttu; -zii); ala||kulo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое состояние alakuloine olo

удручить (*крайне огорчать*) abevut|tua (-an, -tau; -etah); tu|vva (-on, -ou; -vvah) pahua mieldy; ~ кого-л. известием abevuttua kedätahto viestil (tuvva keltaho pahua mieldy viestil)

удручиться abevu|o (-n, -u; -tah); tul|la (-en, -ou; -lah) pahah mieleh

удушлив|ый tukehtutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая жара tukehtuttai räkki; ~ газ tukehtuttai guazu

удушье tukehtu|s (-ksen, -stu; -ksii)

уединение yksinäžy|s (-ön, -tty; -ksii); любить ~ suvaija olla yksin

уединённ|ый yksinä|ine (-zen, -sty; -zii); вести ~ую жизнь viettiä yksinästy elaigua

уедин|иться, уедин|яться jiä|hä/jiä|jä (-n, -y; -häh/-jäh) yksinäh; er|ota (-uon, -uou; -otah) toizispäi; он любит ~яться häi suvaičču jiähä yksinäh (häi suvaiču erota toizispäi)

уезжать, уехать läht|ie (-en, -öy; -ietäh) (iäre); aj|ua (-an, -au; -etah) (iäre); не хочется уезжать из деревни ei himoita lähtie (ajua) kyläspäi; он уехал в город häi ajoi linnah

уж[1] 1. *см.* уже; **2.** (*частица усил.*): у него очень уж много забот hänel on muga äijy hommua; не такой уж и большой ga ei, kačo, moine suurigi ole; вот уж неправда! se, kačo, ei ole tozi!

уж[2] (*змея*) mustu||ma|do (-von, -duo; -doloi)

ужали|ть n'ok|ata (-kuan, -kuau; -atah); змея ~ла mado n'okkai

ужас sruasti (-n, -i; -loi); kauhu|s (-on, -ttu; -ksii); мы были объяты ~ом myö olimmo kauhuon kobras; на море был настоящий ~ merel oli tozi sruasti; ~ы войны voinan sruastit; он говорил об этом с ~ом häi pagizi sit kauhistunnuonnu; там такой ~ sie on moine sruasti

ужасаться, ужаснуться kauhistu|o (-n, -u; -tah); varavu|o (-n, -u; -tah)

ужасный 1. (*очень страшный*) kauhei (-ien, -iedu; -ieloi); hirv|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ylen pah|a (-an, -ua; -oi); ~ случай

kauhei (hirvei) tapahtumu; ~ сон ylen paha uni; **2.** (*очень сильный; скверный*) ylen pah|a (-an, -ua; -oi); ~ая погода ylen paha siä; ~ человек ylen paha ristikanzu

уже jo; (*с отриц.*) enämbi; ~ вечер jo on ildu; его ~ нет в живых händy jo ei ole elos (händy enämbi ei ole elos); он ~ не курит häi enämbi ei kuri

ужение ongittami|ne (-zen, -st, u; -zii); ongitand|u (-an, -ua; -oi); ongitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

уживаться *см.* **ужиться**

уживчивый sobi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); sobuž|u (-an, -ua; -ii); ~ человек sobii (sobužu) ristikanzu

ужин ilda|ine (-zen, -stu; -zii); за ~ом ildazen syvves

ужинать illast|ua (-an, -au; -etah); sy|vvä (-ön, -öy; -vväh) ilda|ine (-zen, -stu; -zii)

ужи|ться so|bie (-vin, -biu; -vitah); он ни с кем не ~вается häi nikenenke ei sovi; ты очень неуживчивый, ни с кем не можешь ~ aiga olet häräkeh, nikenenke et voi sobie

узд|а suič|et (-čien, -čii); лошадь в ~е hebo on suičis; надеть ~у на голову лошади panna hevole piäh suičet

уздечка *см.* **узда**

уздцы: вести лошадь под ~ viettiä hebuo suičis

узел[1] **1.** (*на верёвке и т. п.*) solm|i (-en, -ie; -ii/-iloi); завязать узлом siduo solmeh; мёртвый ~ umbisolmi; **2.** (*свёрток*) uzl|u (-an, -ua; -ii); большой ~ белья suuri uzlu sobua; **3.** (*женская причёска*) mys|sy (-yn, -syy; -sylöi); **4.** (*место пересечения чего-л.*): железнодорожный ~ raududorogoin ristelmys; **5.** (*анат.*) solm|i (-en, -ie; -ii/-iloi); лимфатический ~ limfusolmi; **6.** (*пункт сосредоточения чего-л.*) -||kesku|s (-ksen, -stu; -ksii); промышленный ~ tevolližuskeskus; **7.** (*часть механизма*) oz|a (-an, -ua; -ii); ~ трактора traktoran oza

узел[2] (*мор.*) meri||solm|i (-en, -ie; -ii/-iloi); идти со скоростью десять узлов в час mennä kymmenen merisolmen vauhtii čuasus

узк|ий 1. (*неширокий*) kai|du (-jan, -dua; -doi); ~ая улица kaidu uuličču; ~ие рукава kaijat hiemuat; **2.** (*тесный*) ahta|s (-han, -stu; -hii); рубашка ~а в плечах paidu on ahtas hardielois; ~ие сапоги ahtahat kengät

узконос|ый kaidu||nenä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая обувь kaidunenäzet jallačit

узловат|ый solmek|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая верёвка solmekas nuoru

узнавать *см.* **узнать**

узна|ть 1. (*получить сведения*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) tiediä; kuul|ta (-en, -ou; -tah); я ~л об этом раньше тебя minä sain tiediä sen enne sinuu; ~ новости kuulta uudizet; **2.** (*справиться*) tiijust|ua (-an, -au; -etah); kyzy|ö (-n, -y; -täh); послать ~ о здоровье työndiä tiijustamah tervehyöh näh; я хочу ~, где вы разместились minä tahton kyzyö, kunnebo työ azetuitto; **3.** (*признать*) tun|die (-nen, -dou; -dietah); tunnust|ua (-an, -au; -etah); ~ по голосу tundie iänes; я его не сразу ~л minä händy en kerras tundenuh (tunnustannuh)

узник kiini||otet|tu (-un, -tuu; -tuloi); vangi (-n, -i; -loi)

узор kirj|u (-an, -ua; -oi)

уйма mene tiijä mi (-n); ylen äij|y (-än, -iä; -ii); ~ народу mene tiijä mi (ylen äijy) rahvastu; потратить ~у времени menettiä ylen äijy aigua

уйти 1. läht|ie (-en, -öy; -ietäh) (iäre); men|nä (-en, -öy; -näh) (iäre); мне уже нужно уходить minule jo pidäy lähtie; уходи (уйди) отсюда! mene iäre tiäpäi! ~ вместе с другими lähtie yhtes toizienke; он ушёл домой häi lähti (meni) kodih; **2.** (*скрыться; пропасть, исчезнуть*) men|nä (-en, -öy; -näh) pagoh; pa|jeta (-genen, -genou; -jetah); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) pagoh; ~ от погони mennä pagoh (pajeta, piästä pagoh) taga-ajajis; ~ из тюрьмы pajeta tyrmäspäi; **3.** (*оставить какое-л. занятие*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh) iäre; ~ из университета lähtie iäre yliopistospäi; ~ с работы lähtie iäre ruavospäi; **4.** (*покинуть*) läht|ie (-en, -öy; -ietäh) iäre; jät|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ от семьи lähtie iäre perehespäi (jättiä pereh); **5.** (*израсходоваться, потребоваться*) men|nä (-en, -öy; -näh); на эту работу ушло много времени täh ruadoh meni äijy aigua; на это ушли все силы sih mendih kai väit; **6.** (*погрузиться*) up|ota (-puon, -puou; -otah); лодка ушла под воду veneh uppoi ◊ часы ушли вперёд čuasut mendih edehpäi

указ 1. ukuaz|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*распоряжение*) käsky (-n, -y; -löi); получить ~ вырыть яму suaha käsky kaivua haudu

указани|е 1. (*по гл.* указать) ozuttami|ne (-zen, -stu; -zii); ozutand|u (-an, -ua; -oi); ozutu|s (-ksen, -stu; -ksii); nevvomi|ne (-zen, -stu; -zii); nevvond|u (-an, -ua; -oi); nevv|o (-on, -uo; -oloi); ~ направления suunnan ozuttamine; ~ ошибок nevvomine; **2.** (*инструкция*) ohjav|o (-on, -uo; -oloi); (*совет*) käsky (-n, -y; -löi); nevv|o (-on, -uo; -oloi); воспользоваться ~ями руководителя käyttiä hyväkse johtajan ohjavoloi; ~я отца пригодились tuatan nevvot päittih; он не слушает ничьих ~й häi ei kuundele nikenen käskylöi

указатель 1. (*знак, веха, стрелка и т. п.*) viit|eh (-tehen, -ehty; -tehii); дорожный ~ doroguviiteh; ~ остановки azetuspaikanviiteh; **2.** (*прибор, показывающий что-л.*) miärät|in (-timen, -indy; -timii); ozut|in (-timen, -indu; -timii); ~ скорости vauhtimiärätin (vauhtiozutin); **3.** (*справочник*) luvettelu (-n, -u; -loi); библиографический ~ bibliogruafielline luvettelu

указательн|ый ozutus||-; ~ знак ozutusmerki ◊ ~ое местоимение demonstratiivine pronominu; ~ палец ezisormi

указать 1. ozut|tua (-an, -tau; -etah); ~ пальцем ozuttua sormel; **2.** (*назвать, сообщить*) ozut|tua (-an, -tau; -etah); ilmoit|tua (-an, -tau; -etah); an|dua (-nan, -dau; -netah) tiediä; ~ свои доходы ozuttua omat tulot; ~ место и время ilmoittua (andua tiediä) paikku da aigu; **3.** (*помочь*) ozut|tua (-an, -tau; -etah); nevv|uo (-on, -ou; -otah); ~ на ошибки ozuttua hairahtukset; ~ на правильный путь nevvuo oigiele tiele

указк|а 1. (*палочка*) ozut|in (-timen, -indu; -timii); использовать новую ~у käyttiä uuttu ozutindu; **2.** (*указание*) käsky (-n, -y; -löi); nevv|o (-on, -uo; -oloi)

указывать *см.* **указать**

укача|ть 1. (*усыпить*) liikut|tua (-an, -tau; -etah); l'uulit|tua (-an, -tau; -etah); buajut|tua (-an, -tau; -etah); ~ ребёнка liikuttua (buajuttua, l'uulittua) lapsi; **2.** (*измучить качкой*): меня ~ло minuu juovutti häilytys

укачивание liikuttami|ne (-zen, -stu; -zii); liikutand|u (-an, -ua; -oi); liikutu|s (-ksen, -stu; -ksii); l'uulittami|ne (-zen, -stu; -zii); l'uulitand|u (-an, -ua; -oi); l'uulitu|s (-ksen, -stu; -ksii); buajuttami|ne (-zen, -stu; -zii); buajutand|u (-an, -ua; -oi); buajutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

укачивать *см.* **укачать**

уклад 1. (*установившийся порядок*) eloksen||ta|ba (-van, -bua; -boi); eloksen||mu|odo (-vvon, -oduo; -odoloi); **2.** (*экон.*) taloveh||mu|odo (-vvon, -oduo; -odoloi); патриархальный ~ patriarhualline talovehmuodo

укладка 1. (*упаковка*) lad'd'uami|ne (-zen, -stu; -zii); lad'd'uand|u (-an, -ua; -oi); (*расположение в определённом порядке*) panemi|ne (-zen, -stu; -zii); panend|u (-an, -ua; -oi); ~ одежды в сундук sobien lad'd'uamine sundugah; ~ рельсов rel'soin panemine; **2.** (*о волосах*) pričosk|u (-an, -ua; -oi); красивая ~ čoma pričosku

укладывать *см.* **уложить**

укладываться *см.* **улечься 1, 2.**

уклейка salat|ti (-in, -tii; -tiloi)

уклон kaldavu|s (-ksen, -stu; -ksii); под ~ом kaldavuksis

уклони|ться 1. (*от столкновения, удара*) välty|o (-n, -y;

-täh); välit|tyo (-yn, -tyy; -ytäh); ~ от удара vältyö (välittyö) iškus; **2.** (*от обязанностей и т. п.*) vält|yo (-n, -y; -täh); ~ от ответа vältyö vastavukses; **3.** (*от прежнего направления*) poik|eta (-kenen, -kenou; -etah); дорога ~лась вправо tie poikkeni oigiele

уклончиво vältellen; kiemurdellen; говорить ~ paista vältellen (kiemurdellen)

уклончивый vältelev|y (-än, -iä; -ii); ~ ответ vältelevy vastavus

уключин|а hang|u (-an, -ua; -oi); hangač|ču (-un, -čuu; -čuloi); вставить вёсла в ~ы panna airot hangoih (hangačču loih)

укол 1. (*действие*) čök|eh (-kehen, -ehty; -kehii); pystö|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ иглы nieglan čökeh (pystös); **2.** (*впрыскивание*) ukuol|u (-an, -ua; -oi)

уколоть pyst|iä (-än, -äy; -etäh); čök|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ~ палец иголкой pystiä sormi nieglal

уколоться pyst|iä (-än, -äy; -etäh) iččie; ~ иголкой pystiä iččie nieglal

укор soimav|o (-on, -uo; -oloi); soimavu|s (-ksen, -stu; -ksii)

укорачивание (*по гл.* укоротить, укорачивать) lyhendämi|ne (-zen, -sty; -zii); lyhendänd|y (-än, -iä; -ö); lyhendy|s (-ksen, -sty; -ksii); lyhendelemi|ne (-zen, -sty; -zii); lyhendelend|y (-än, -iä; -öi); (*по гл.* укорачиваться, укорачиваться) lyhenemi|ne (-zen, -sty; -zii); lyhenend|y (-än, -iä; -öi)

укорачивать *см.* укоротить; lyhendel|lä (-en, -öy; -läh)

укорачиваться *см.* **укоротиться**

укоренение (*по гл.* укоренить) juuruttami|ne (-zen, -stu; -zii); juurutu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* укорениться) juurdumi|ne (-zen, -stu; -zii)

укоренить juurut|tua (-an, -tau; -etah); ~ привычки juuruttua tavat

укорени|ться juur|duo (-run, -duu; -rutah); он уже давно здесь ~лся häi jo ammui on juurdunuh tänne

укоризн|а *см.* **укор**

укоризненный soimavus||-; ~ взгляд soimavuskače

укорить *см.* **укорять**

укоротить lyhend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ рукава lyhendiä hiemuat

укоротиться lyhe|ta (-nen, -nöy; -täh); дни стали укорачиваться päivät ruvettih lyhenemäh

укорять soim|ata (-uan, -uau; -atah); ~ едой soimata syömizel

украдкой peitoči; взглянуть ~ kačahtuakseh peitoči

Украина Ukrain|u (-an, -ua; -oi)

украин|ец, -ка ukrains|u (-an, -ua; -oi)

украинский ukrainan; ~ язык ukrainan kieli

украсить kaunist|ua (-an, -au; -etah); čomend|ua (-an, -au; -etah); ~ зал цветами kaunistua (čomendua) zualu kukil; ~ ёлку игрушками kaunistua (čomendua) kuuzi bobazil

украси|ться kaunistu|o (-n, -u; -tah); čome|ta (-nen, -nou; -tah); город ~лся к празднику linnu kaunistui (čomeni) pruazniekakse

украсть varrast|ua (-an, -au; -etah)

украшать kaunistel|la (-en, -ou; -lah); čomendel|la (-en, -ou; -lah); дети стали ~ ёлку lapset ruvettih kaunistelemah (čomendelemah) kuustu

украшаться *см.* **украситься**

украшение (*по гл.* украсить) kaunistami|ne (-zen, -stu; -zii); kaunistand|u (-an, -ua; -oi); kaunistu|s (-ksen, -stu; -ksii); čomendami|ne (-zen, -stu; -zii); čomendand|u (-an, -ua; -oi); čomendu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ ёлки kuuzen kaunistamine (čomendamine); **2.** (*предмет*) čomendu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ на шее kaglučomendus

укрепить (*сделать более прочным*) lujit|tua (-an, -tau; -etah); lujend|ua (-an, -au; -etah); ~ мир lujittua rauhu; ~ фундамент lujendua

укреп|иться luje|ta (-nen, -nou; -tah); дружба ~илась ystävys on lujennuh; наши связи ~ляются meijän välit lujetah

укрепление (*по гл.* укрепить) lujittami|ne (-zen, -stu; -zii); lujitand|u (-an, -ua; -oi); lujitu|s (-ksen, -stu; -ksii); lujendami|ne (-zen, -stu; -zii); lujendand|u (-an, -ua; -oi); lujendu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* укрепиться) lujenemi|ne (-zen, -stu; -zii); lujenend|u (-an, -ua; -oi); ~ мира rauhan lujittamine; ~ моста брёвнами sillan lujendamine parzil

укреплять(ся) *см.* **укрепить(ся)**

укромн|ый rauhalli|ne (-zen, -stu; -zii); hil'l'a|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое место rauhalline (hil'l'aine) kohtu (paikku, sija)

укроп ukrop|pu (-an, -pua; -poi)

укротитель kezittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

укротить 1. (*усмирить животное*) kezit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ волка kezittiä hukku; **2.** (*сделать более покорным*); lauhtut|tua (-an, -tau; -etah); ~ обиду лаской lauhtuttua abevus armahuol; **3.** (*заглушить*) alevut|tua (-an, -tau; -etah); azet|tua (-an, -tau; -etah); sammut|tua (-an, -tau; -etah); ~ боль alevuttua kibu; ~ огонь sammuttua tuli

укрощать *см.* укротить; kezit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ медведя kezitellä kondiedu

укрупнение suurendami|ne (-zen, -stu; -zii) yhtistämizel; suurendand|u (-an, -ua; -oi) yhtistämizel; suurendu|s (-ksen, -stu; -ksii) yhtistämizel; ~ колхозов kolhouzoin suurendamine yhtistämizel

укрупнить suurend|ua (-an, -au; -etah) yhtistämizel; ~ комбинат suurendua kombinuattu yhtistämizel; ~ хозяйство suurendua talovus yhtistämizel

укрупни|ться suure|ta (-nen, -nou; -tah); хозяйство ~лось talovus suureni

укрупнять(ся) *см.* **укрупнить(ся)**

укрывать *см.* **укрыть**; (*прикрывать*) kat|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ ребёнка одеялом katella lastu od'd'ualal

укрываться *см.* **укрыться**

укрытие (*навес*) suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); (*место*) peitto||sij|a (-an, -ua; -oi)

укры|ть 1. (*прикрыть*) kat|tua (-an, -tau; -etah); ~ ребёнка одеялом kattua lapsi od'd'ualal; ~ рассаду kattua taimenet; снег ~л землю lumi katoi muan; **2.** (*спрятать*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ украденный товар peittiä varastetut tavarat; ~ преступника peittiä pahanruadai

укры|ться 1. (*покрыться*) kat|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); ~ простынёй kattuakseh hurstizel; suoj|ata (-uan, -uau; -atah) iččie; suojavu|o (-n, -u; -tah); ~ от солнца suojavuo (suojata iččie) päivänpastos; **2.** (*спрятаться*) peit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); дети ~лись от дождя под большим деревом lapset peityttih vihmas sangien puun al

уксус uksus|su (-an, -sua; -soi)

укус (*насекомого*) n'okkuand|u (-an, -ua; -oi); (*животного*) purend|u (-an, -ua; -oi); ~ овода puarman n'okkuandu; ~ змеи mavon n'okkuandu; ~ собаки koiran purendu

укуси|ть (*о насекомых*) n'ok|ata (-kuan, -kuau; -atah); (*о животных*) pur|ta (-en, -ou; -tah); собака ~ла ребёнка koiru puri lastu; змея ~ла mado n'okkai

уладить sovit|tua (-an, -tau; -etah); kohend|ua (-an, -au; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; ~ все спорные дела sovittua kai kiistallizet aziet; ~ взаимоотношения с соседями kohendua välit susiedoinke; ~ свою жизнь panna kundoh oma elos; ~ всё в доме kohendua kai kois

улади|ться roi|ja (-n, -h; -jah) hyvin; piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) kundoh; всё ~лось kai rodih hyvin

улаживать(ся) *см.* **уладить(ся)**

улей 1. (*ящик для содержания пчёл*) kimalehen||pez|ä (-än, -iä; -zii); **2.** (*семья пчёл, рой*) kimaleh||parvi (-n, -i; -loi)

улет|ать, улет|еть len|diä (-nän, -däy; -netäh); птицы уже ~ели на юг linnut jo lennettih suveh

улечься 1. (*лечь*) men|nä (-en, -öy; -näh) pitkälleh; vier|tä (-en, -öy; -täh); бабушка улеглась на кровать buabo meni pitkälleh kravatile; мы рано улеглись спать myö aijoi vierimmö muate; **2.** (*уместиться*) syn|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); вдвоём мы не уляжемся на кровати kahtei emmo synny kravatile; **3.** (*осесть*) heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh) alah; пыль улеглась pöly heityi alah; **4.** (*успокоиться*) azet|tuo (-un, -tuu; -utah); tyynisty|ö (-n, -y; -täh); hille|tä (-nen, -nöy; -täh); ветер улёгся tuuli hilleni (azetui)

улизну|ть livaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); n'aukaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); кот ~л на улицу kaži livahtih pihale; он ~л незаметно häi n'aukahtihes nägemättäh

улик|а tovesteh (-en, -tu; -ii); viäryön||merki (-n, -i; -löi); найти ~у löydiä tovesteh (viäryönmerki)

улитк|а edenö|i (-in, -idy; -löi); ~и наносят вред посадкам edenöit rikotah kazvoksii

улиц|а 1. uulič|ču (-an, -čua; -čoi); главная ~ города linnan piäuuličču; **2.** (*место под открытым небом*) pih|a (-an, -ua; -oi); провести весь день на ~е olla pihal kai päivy

уличать, уличить ilmend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ его во лжи ilmendiä hänen kielahus

уличн|ый piha||-; ~ое освещение pihatulet

улов sual|is (-ehen, -istu; -ehii); kala||sual|is (-ehen, -istu; -ehii); богатый ~ hyvä kalasualis

уложить 1. pan|na (-en, -ou; -nah); (*спать*) pan|na (-en, -ou; -nah) muate; ~ на живот panna vačalleh; ~ на землю panna muale; ~ ребёнка panna lapsi muate; **2.** (*поместить; расположить в определённом порядке*) pan|na (-en, -ou; -nah); lad'd'|ata (-uan, -uau; -atah); azet|tua (-an, -tau; -etah); ~ бельё в шкаф panna sovat škuappah; ~ дрова в поленицу lad'd'ata hallot pinoh; ~ фундамент здания azettua koin alužin; **3.** (*убить*) tap|pua (-an, -pau; -etah); ~ медведя одним выстрелом tappua kondii enziammundah

улучать, улучить lö|ydiä (-vvän, -ydäy; -vvetäh/-ytäh) aigua; ~ время для чтения löydiä aigua lugemizeh

улучшать(ся) *см.* **улучшить(ся)**

улучшени|е (*по гл.* улучшить) parandami|ne (-zen, -stu; -zii); parandand|u (-an, -ua; -oi); parandu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* улучшиться) paranemi|ne (-zen, -stu; -zii); paranend|u (-an, -ua; -oi); parandu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ в состоянии здоровья tervehyön paranemine; ~ погоды siän paranendu; ~я в жизни parandukset elokses

улучшить parand|ua (-an, -au; -etah); ~ результаты parandua tulokset

улучши|ться para|ta (-nen, -nou; -tah); pare|ta (-nen, -nou; -tah); погода ~лась siä parani; зрение ~лось nägö pareni

улыба|ться muheloit|tua (-an, -tau; -etah); muhi|sta (-zen, -zou; -stah); смотреть ~ясь kaččuo muheloittajen

улыбка muhahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); ласковая ~ luaskavu muhahtus

улыбнуться muhaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); весело ~ ilokkahasti muhahtuakseh

улыбчивый muhizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ ребёнок muhizii lapsi

ультиматум ul'timuatum (-an, -ua; -oi); предъявить ~ ezittiä ul'timuatum

ультразвук ultra||iän|i (-en, -dy; -ii)

ультразвуков|ой ultra||iäni||-; ~ые волны ultraiäniuallot

ум 1. (*способность логически мыслить*) miel|i (-en, -dy; -ii); ~ ребёнка lapsen mieli; ~ учёного tiedomiehen mieli; **2.** (*сознание, рассудок*) haju (-n, -u; -loi); miel|i (-en, -dy; -ii); быть в здравом ~е olla hyväs hajus ◊ сойти с ~а liikkuo mielis; задним ~ом tagamielel; прийти на ~ juohtuo mieleh; взяться за ум ~ vagavuo

умелец neroniek|ku (-an, -kua; -koi); malta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

умело maltajen; kädevästi; он работает ~ häi ruadau maltajen; это сделано ~ tämä on ruattu kädevästi (maltajen), nerokkahah

умел|ый kädev|y (-än, -iä; -ii); malta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); nerok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ сапожник kädevy (maltai) kengänombelii; у ~ого человека любое дело в руках спорится nerokkahal ristikanzal joga dielo käzis lähtöy

умение malt|o (-on, -uo; -oloi); ner|o (-on, -uo; -oloi); в жизни пригодится любое ~ joga malto pädöy elokses; ~ — не ноша за спиной nero ei ole selläs kannettavu

уменьшать(ся) *см.* **уменьшить(ся)**

уменьшение pienendy|s (-ksen, -sty; -ksii); vähendy|s (-ksen, -sty; -ksii); lyhendy|s (-ksen, -sty; -ksii); (*по гл.* уменьшить) pienendämi|ne (-zen, -sty; -zii); pienendänd|y (-än, -iä; -öi); vähendämi|ne (-zen, -sty; -zii); vähendänd|y (-än, -iä; -öi); hillendämi|ne (-zen, -sty; -zii); hillendänd|y (-än, -iä; -öi); (*по гл.* уменьшиться) pienemi|ne (-zen, -sty; -zii); pienenend|y (-än, -iä; -öi); vähenemi|ne (-zen, -sty; -zii); vähenend|y (-än, -iä; -öi)

уменьшить pienend|iä (-än, -äy; -etäh); vähend|iä (-än, -äy; -etäh); hillend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ платье pienendiä pluat't'u; ~ скорость vähendiä (hillendiä) vauhti; ~ вес vähendiä paino

уменьши|ться piene|tä (-nen, -nöy; -täh); vähe|tä (-nen, -nöy; -täh); объём ~лся miäry pieneni; вес ~лся paino väheni

умеренно: дует ~ ei kovah tuule; хвали ~ älä äijäl kiitä

умеренн|ый 1. vägi hyv|ä (-än, -iä; -ii); keski||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); ei suur|i (-en, -du; -ii); ~ аппетит vägi hyvä syöndyhimo; ~ые морозы vägi hyvät pakkazet; **2.** (*скромный, лишённый излишеств*) keski||kerda|ine (-zen, -stu; -zii); ~ потребности keskikerdazet tahtot; **3.** (*о климате*) lauhk|ei (-ien, -iedu; -ieloi)

умереть kuol|ta (-en, -ou; -tah)

уместить synnyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ все книги в шкаф synnyttiä kai kniigat škuappah

умести|ться syn|dyö (-nyn, -dyy; -nytäh); все вещи ~лись в чемодан kai vešit synnyttih čamodanah

уместно 1. sobivasti; tilalleh; здесь это ~ täs se on sobivasti; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on tilalleh; roih tilalleh; здесь ~ заметить täs on tilalleh sanuo; ~ вспомнить roih tilalleh mustoittua

уме|ть malt|ua (-an, -au; -etah); ребёнок уже ~ет читать lapsi jo maltau lugie; ~ слушать других maltua kuunnella toizii

умещать(ся) *см.* **уместить(ся)**

умирать *см.* **умереть**

умиротворение (*мир, покой*) rauhu|s (-on, -ttu; -zii); so|bu (-vun, -buu; -buloi); наступило ~ rodih rauhus (sobu)

умиротвори|ть 1. (*примирить*) sovit|tua (-an, -tau; -etah); ~ враждующих sovittua vastaholijoi; **2.** (*успокоить*) alevut|tua (-an, -tau; -etah); rauhoit|tua (-an, -tau; -etah); тишина ~ла всех hil'l'us rauhoitti kaikkii

умнеть viizastu|o (-n, -u; -tah); suit|tua (-an, -tau; -etah) mieldy piäh

умно viizahasti; älykästi; поступить ~ luadie viizahasti (älykästi)

умножать 1. (*мат.*) ker|rata (-duan, -duau; -ratah); ~ числа kerrata luguloi; **2.** (*увеличить*) suurend|ua (-an, -au; -etah); liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ площадь посевов suurendua kylvömualoi; ~ доходы ližätä tuloloi

умножаться ližävy|ö (-n, -y; -täh); liže|tä (-nen, -nöy; -täh)

умножение 1. (*мат.*) kerduami|ne (-zen, -stu; -zii); kerduand|u (-an, -ua; -oi); kerdav|o (-on, -uo, -oloi); ~ чисел luguloin kerduamine; **2.** (*увеличение в числе, количе-*

стве) ližiämi|ne (-zen, -sty; -zii); ližiänd|y (-än, -iä; -öi); suurendami|ne (-zen, -stu; -zii); suurendand|u (-an, -ua; -oi); suurendu|s (-ksen, -stu; -ksii)

умн|ый viiza|s (-han, -stu; -hii); mielev|y (-än, -iä; -ii); älyk|äš (-kähän, -ästy; -kähii); ~ человек viizas (älykäs) ristikanzu; ~ая книга mielevy kniigu

умолить *см.* **умолять**

умолк|ать, умолк|нуть 1. vaikastu|o (-n, -u; -tah); лягушки ~ли в пруду šlöpöit vaikastuttih lammikos; **2**. (*затихать, перестать звучать*) hille|tä (-nen, -nöy; -täh); шум дождя умолк vihman šohineh hilleni; гроза ~ла jyry hilleni

умолчать jät|tiä (-än, -täy; -etäh) sanomattah; не могу ~ о ваших ошибках en voi jättiä sanomattah teijän hairahtuksis

умолять moli|e (-n, -u; -tah); pokoroi|ja (-čen, -ščou; -jah); paki|ta (-čen, -ščou; -tah); ~ отца поехать в санаторий pokoroija (molie) tuattua lähtemäh paranduskodih; ~ о помощи pakita (pokoroija) abuu

умственн|ый äly||-; älylli|ne (-zen, -sty; -zii); hengelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая работа älyruado; ~ые способности älykyvyt; работник ~ого труда hengellizen ruavon ruadai

умудри|ться malt|ua (-an, -au; -etah); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ~ вырастить арбуз maltua kazvattua arbuuzu; как ты ~лся выучить так много языков? kui sinä sait opastuo nenga äijän kieldy?

умча|ться 1. (*стремительно убежать, уехать*) lennät|tiä (-än, -täy; -etäh) siiriči; всадники ~лись račastajat lennätettih siiriči; **2.** (*быстро пройти, миновать*) huškaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); лето ~лось незаметно kezä huškahtih nägemättäh

умывальник (*рукомойник*) käzast|ii (-ien, -ettu; -ieloi)

умывание (*по гл.* умыть) pezemi|ne (-zen, -sty; -zii); pezend|y (-än, -iä; -öi); (*по гл.* умыться) pezevymi|ne (-zen, -sty; -zii); pezevynd|y (-än, -iä; -öi)

умывать(ся) *см.* **умыть(ся)**

умыс|ел aigomu|s (-ksen, -stu; -ksii); taga||miel|i (-en, -dy; -ii); злой ~ paha aigomus; без всякого ~ла ilmai mittumuatah tagamieldy

умы|ть pe|stä (-zen, -zöy; -stäh); pezet|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ лицо pestä silmät; ~вать ребёнка pezettiä lastu

умыться pezevy|ö (-n, -y; -täh); pe|stäkseh (-zemmös, -zeh/-zehes; -stähes)

унаследова|ть peri|e (-n, -y; -täh); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) perindökse; сын ~л дом отца poigu peri tuatan koin (poigu sai perindökse tuatan koin)

унес|ти kan|dua (-nan, -dau; -netah) (iäre); vediä (vien, vedäy; vietäh) (iäre); ~ дрова в сарай kandua hallot saruah; ~и эти дрова отсюда kanna nämmä hallot iäre tiäpäi; он унёс мои ключи häi vedi minun avaimet; плот ~ло течением virdu vedi lautan ◊ работа ~ла здоровье ruado otti tervehyön; война ~ла много жизней voinu otti (vedi) äijän rahvastu

универмаг tavar||lauk|ku (-an, -kua; -koi); univermuag|u (-an, -ua; -oi)

универсальн|ый 1. (*пригодный для многих целей*) kaikkeh||pättäv|y (-än, -iä; -ii); universualli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое средство kaikkehpättävy (universualline) aineh; **2.** (*разносторонний*) moni||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые знания monipuolizet tiijot

универсам tavar||talo|i (-in, -idu; -loi); universuam|u (-an, -ua; -oi)

университет universitiet|tu (-an, -tua; -toi); yli||opist|o (-on, -uo; -oloi); учиться в ~е opastuo universitietas (yliopistos); закончить ~ loppie yliopisto

университетск|ий universitietan; yliopiston; ~ая библиотека universitietan (yliopiston) bibliotiekku

унижать(ся) *см.* **унизить(ся)**

унижени|е (*по гл.* унизить) alendami|ne (-zen, -stu; -zii); alendand|u (-an, -ua; -oi); alendu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* унизиться) alendumi|ne (-zen, -stu; -zii); alendund|u (-an, -ua; -oi); alendu|s (-ksen, -stu; -ksii); терпеть ~я tirpua alendandoi; ~ перед кем-л. alendumine kenentahto ies

унизить alend|ua (-an, -au; -etah); pol|gie (-len, -gou; -gietah); ~ женщину alendua naine; унижать человеческое достоинство alendua ristikanzan kunnivuo

унизиться alendu|o (-n, -u; -tah); не надо унижаться ни перед кем ei pie alenduo nikenen ies

уникальн|ый ainavo||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая книга ainavoluaduine kniigu

унимать *см.* унять; azet|ella (-telen, -telou; -ellah)

униматься *см.* **уняться**

унитаз unituaz|u (-an, -ua; -oi)

унификация (*приведение чего-л. к единой форме*) luadimi|ne (-zen, -sty; -zii) yhteläzekse; luadimi|ne (-zen, -stu; -zii) yhten||mugazekse; unifikatsi|i (-en, -edu; -eloi)

унифицировать lua|die (-jin, -diu; -jitah) yhteläzekse; lua|die (-jin, -diu; -jitah) yhten||mugazekse; unifitsiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ правописание luadie yhteläzekse oigiehkirjutus

уничтож|ать, уничтож|ить 1. (*заставить исчезнуть*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); katk|ata (-uan, -uau; -atah); rik|kuo (-on, -kou; -otah); (*истребить*) tap|pua (-an, -pau; -etah); ~ать тараканов hävittiä brusakkoi; ~ить всех врагов hävittiä kai vihaniekat; ~ить связи между республиками katkata tazavalloin keskenäzet yhtevykset; ~ить памятник rikkuo mustopačas; **2.** *ликвидировать*) hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); likvidiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ить военные базы hävittiä (likvidiiruja) vojennoit buazat

уносить *см.* **унести**

уныва|ть olla (olen, on; ollah) pahas mieles; (*стать унылым*) pi|diä (-en, -däy; -etäh) pahua mieldy; tul|la (-en, -ou; -lah) pahah mieleh; n'upsistu|o (-n, -u; -tah); не ~й, всё образуется! älä ole pahas mieles, kai roih hyvin! (älä pie pahua mieldy, kai kohenou); не стоит ~! ei pie pidiä pahua mieldy!

уныл|ый atkal (-an, -ua; -oi); paha||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая песня atkal pajo; ~ человек atkal (pahamieline) ristikanzu

унынie atkalažu|s (-on, -ttu; -ksii); paha||mieliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); наводить ~ на кого-л. suattua kedätah atkalažuoh (pahamieližyöh)

унять alevut|tua (-an, -tau; -etah); azet|tua (-an, -tau; -etah); kiel|diä (-län, -däy; -letäh); (*о боли*) hoivend|ua (-an, -au; -etah); lievend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ плачущего ребёнка alevuttua itkii lapsi; ~ кровотечение azettua verenvuodo; унимать разбаловавшихся детей kieldiä hypijii lapsii; ~ боль lievendiä (hoivendua) kibu

уня|ться alevu|o (-n, -u; -tah); azet|tuo (-un, -tuu; -utah); lieve|tä (-nen, -nöy; -täh); ребёнок ~лся и заснул lapsi alevui da uinoi; боль ~лась kibu lieveni

упаковать pakui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ вещи pakuija tavarat; ~ книги вместе pakuija kniigat yhteh

упаковк|а 1. (*действие*) pakuiščemi|ne (-zen, -stu; -zii); pakuičend|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*упаковочный материал*) pakuiču|s (-ksen, -stu; -ksii); завернуть в красивую ~у kiärie čomah pakuičukseh

упаковочный pakuičus||-; ~ материал pakuičusmaterjualu

упа|сть 1. (*слететь вниз*) pak|kuo (-un, -kuu; -utah); sor|duo (-run, -duu; -rutah); листья уже ~ли lehtet jo pakuttih; ~ с высоты sorduo ylähänpäi; старая крыша ~ла vahnu levo sordui; **2.** (*свалиться, потеряв опору*) kua|duo (-vun, -duu; -vutah); lang|eta (-ien, -ieu; -etah); kir|vota (-buon, -buou; -votah); забор ~л aidu kuadui; ~ на ровном месте langeta siliel kohtal; ~ навзничь kirvota (langeta) očalleh; **3.** (*быстро*

опуститься) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); pak|kuo (-un, -kuu; -utah); ~ на колени (langeta) pakkuo polvilleh; **4.** (*склониться вниз*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); painu|o (-n, -u; -tah); волосы красиво ~ли на плечи tukat kaunehesti langettih olgupiälöile; голова от усталости ~ла на грудь piä väzyndiä painui ryndähäle; **5.** (*уменьшаться, ослабевать, понижаться*) lang|eta (-ien, -ieu; -etah); ale|ta (-nen, -nou; -tah); heit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); давление ~ло ilmanpaine heityi; температура воздуха ~ла ilmanlämbö aleni; цены ~ли hinnat alettih; вода в озере ~ла vezi järves heityi ◊ ~ в обморок tainehtuo

упитанн|ый kyllä|ine (-zen, -sty; -zii); lihav|u (-an, -ua; -oi); ~ ребёнок kylläine lapsi; ~ые коровы lihavat (kylläzet) lehmät

уплата maksami|ne (-zen, -stu; -zii); maksand|u (-an, -ua; -oi); maks|o (-on, -uo; -oloi); ~ налога nalougumaksoloin maksamine

уплатить, уплачивать maks|ua (-an, -au; -etah); ~ за квартиру maksua fatieras

уплотни|ть 1. (*сделать более плотным*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); summend|ua (-an, -au; etah); он ~л пол, вставил клинья lattien kiinitti (summedi), verrat pani; ~ слой глины luadie kovembakse savikerros; **2.** (*заполнить большим количеством*) puaksund|ua (-an, -au; -etah); tihend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ посевы гороха tihendiä hernehkylvöt

уплотни|ться (*стать более плотным*) kiinit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); sumbevu|o (-n, -u; -tah); (*потесниться*) siir|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh) ahtahembakse; доски пола ~лись lattien lavvat kiinityttih (sumbevuttih); надо ~, чтобы все могли сесть pidäy siirdyö lähembäkse toine tostu, ku kaikin voidas istuokseh (istavuo)

уплотнять(ся) *см.* **уплотнить(ся)**

уплы|вать, уплы|ть 1. läht|ie (-en, -öy; -ietäh); men|nä (-en, -öy; -näh); (*о пловце, рыбе*) ui|dua (-jan, -dau; -jetah); пароход ~вает вечером laivu lähtöy illal; пароход уже ~л laivu jo lähti; лодка ~ла на другой берег veneh lähti (meni) toizele rannale; рыба ~ла в море kala uidi mereh; **2.** (*миновать — о времени*) men|nä (-en, -öy; -näh); proiji|e (-n, -u; -tah); осень ~ла sygyzy meni (proiji)

уподобить ver|rata (-duan, -duau; -ratah); ~ молодость весне verrata nuorusaigua (nuoruttu) keviäh

уподобиться muut|tuo (-un, -tuu; -utah) jyttyzekse; ~ кому-л. muuttuo kenentahto jyttyzekse

уподоблять(ся) *см.* **уподобить(ся)**

упоени|е ihalm|o (-on, -uo; -oloi); рассказывать с ~ем sanella ihalmoijen

упоминани|е muaniччemi|ne (-zen, -stu; -zii); muaničend|u (-an, -ua; -oi); muaniču|š (-ksen, -stu; -ksii); при ~и muanites

упоминать *см.* **упомянуть**

упомянуть muani|ta (-čen, -ччou; -tah); ~ в разговоре чьё-л. имя muanita paginas kenentahto nimi

упор (*подпорка*) tu|gi (-ven, -gie; -giloi); tugi||puu (-n, -du; -loi); ◊ стрелять в ~ ambuo kohti

упорно kovah; lujah

упорн|ый 1. (*стойкий*) perävymät|öi (-töman, -tömiä; -tömii); ~ исследователь perävymätöi tutkii; **2.** (*напряжённый*) kov|a (-an, -ua; -ii); luj|a(-an, -ua; -ii); ~ая борьба kova borču; ~ая учёба luja opastumine

упорство 1. (*настойчивое стремление к чему-л.*) perävymättömy|s (-ön, -tty; -zii); **2.** (*неослабевающее напряжение*) kovu|s (-on, -ttu; -zii); luju|s (-on, -ttu; -zii); ~ вражды vihan kovus

упорядочение kundoh||panemi|ne (-zen, -stu; -zii); kundoh||panend|u (-an, -ua; -oi); kundoh||pan|o (-on, -uo; -oloi)

упорхну|ть pöräht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); птица ~ла lindu pörähtih lendoh

упорядочить pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; ~ торговлю panna kundoh kauppu

употребить käyt|tiä (-än, -täy; -etäh); san|uo (-on, -ou; -otah); ~ в пищу käyttiä syömizeh; ~ незнакомое слово käyttiä (sanuo) tundematoi sana

употребление käyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); käytänd|y (-än, -iä; -öi); käyt|tö (-ön, -työ; -tölöi); ~ лекарств lieччielöin käyttämine; войти в ~ tulla käyttöh

употреблять *см.* **употребить**

употребля|ться olla (olen, on; ollah) käytös; это слово не ~ется tädä sanua ei ole käytös

управлени|е 1. (*движением, ходом*) ohjuami|ne (-zen, -stu; -zii); ohjuand|u (-an, -ua; -oi); ohjav|o (-on, -uo; -oloi); ajami|ne (-zen, -stu; -zii); ajand|u (-an, -ua; -oi); ~ лошадью hevon ohjuamine; ~ машиной mašinal ohjuamine; **2.** (*деятельность органов власти*) haldiv|o (-on, -uo; -oloi); (*здание*) hallind|o (-on, -uo; -oloi); местное ~ paikalline haldivo; войти в ~ mennä hallindoh; статистическое ~ statistiekkuhallindo; **3.** (*совокупность приборов*) ohjav|o (-on, -uo; -oloi); ohjavu|s (-ksen, -stu; -ksii); пульт ~я ohjavokeskus; **4.** (*грам.*) tarviču|s (-ksen, -stu; -ksii)

управля|ть 1. (*направлять ход движения*) ohj|ata (-uan, -uau; -atah); aj|ua (-an, -au; -etah); ~ машиной ajua mašinal (ohjata mašinua); ~ конём ohjata hebuo; **2.** (*руководить, направлять работу*) joht|ua (-an, -au; -etah); olla (olen, -on; ollah) johtajannu; ~ государством johtua valdivuo; ~ оркестром johtua orkestrua; ~ заводом olla zavodan johtajannu; **3.** (*грам.*): этот глагол ~ет аккузативом tämä verbi tarviччou akkuzatiivua

управляющий johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ хозяйством talovuon johtai

упражнени|е harjoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); выполнять ~я luadie harjoituksii; сборник ~й harjoituskniigu

упрёк (*порицание*) moit|e (-tien, -ettu; -tieloi); (*укор*) soimav|o (-on, -uo; -oloi); soimavu|s (-ksen, -stu; -ksii); jasatu|s (-ksen, -stu; -ksii)

упрекать (*осуждать*) moit|tie (-in, -tiu; -itah); (*укорять*) soim|ata (-uan, -uau; -atah); ~ за плохой поступок moittie pahas tevos; ~ по пустякам soimata tyhjäs

упрочить lujend|ua (-an, -au; -etah); ~ договор между государствами lujendua rahvahienkeskine sobimus

упрочи|ться luje|ta (-nen, -nou; -tah); мир ~лся rauhu lujeni

упрощённ|ый kebjendet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ое задание kebjendetty ruado

упростить kebjend|iä (-än, -äy; -etäh); lua|die (-jin, -diu; -jitah) kebjiembäkse; ~ упражнение luadie harjoitus kebjiembäkse

упруг|ий 1. (*принимающий первоначальную форму после сжатия, сгибания*) pon'n'ahta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая пружина ponnahtai pružin; **2.** (*гибкий*) vedr|ei (-ien, -iedy; -ielöi); (*лишённый дряблости, вялости; тугой*) sil|ei (-ien, -iedy; -ielöi); (*мускулистый*) vägev|y (-än, -iä; -ii); (*о движениях, походке*) kebj|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ое тело vedrei rungu; ~ая кожа silei nahku;; ~ое тело vägevy rungu; ~ая походка kebjei kävelytaba

упряж|ь val'l'ahuks|et (-ien, -ii); лошадь в ~и hebo on val'l'ahuksis

упрямец oma||nenä|ine (-zen, -sty; -zii); vastu||kava|ine (-zen, -stu; -zii); väčkä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); iče||päi|ne (-zen, -sty; -zii)

упрям|иться väčk|iä (-än, -äy; -etäh); suurendel|lakseh (-emmos, -eleh/-elehes; -lahes); не ~ься! älä väčkä! (älä suurendelei!)

упрямство oma||nenäžy|s (-ön, -tty; -ksii); проявить ~ ozuttua omanenäžys

упрямый oma||nenä|ine (-zen, -sty; -zii); vastu||kava|ine (-zen, -stu; -zii); väčkä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); iče||päi|ne (-zen, -sty; -zii)

упрятать peit|tiä (-än, -täy; -etäh)

упус|кать, упус|тить piäst|iä (-än, -äy; -etäh); uijit|tua (-an, -tau; -etah); ~ из рук piästiä käzis; ~тить лошадь uijittua hebo ◊ ~ из виду kavottua silmis

упущени|е (*ошибка, промах*) haireh (-en, -tu; -ii); vi|ga (-jan, -gua; -goi); vilpi (-n, -i; -löi); указать на ~я ozuttua hairehii; в этом есть и моё ~ täs ongi minun viga (vilpi)

уравнение (*мат.*) uravnieni|i (-en, -edu; -eloi)

уравнивать(ся) *см.* **уравнять(ся)**

уравновесить tazoit|tua (-an, -tau; -etah); sua|ha (-n, -u; -hah) taza||painoh; pan|na (-en, -ou; -nah) taza||painoh; ~ доход и расход tazoittua (panna tazapainoh) tulot da menot

уравнять 1. (*сделать равным по размеру, величине и т. п.*) tazoit|tua (-an, -tau; -etah); lua|die (-jin, -diu; -jitah) yhten||jyttyzekse; ~ расходы с доходами tazoittua menot tuloloinke; **2.** (*сделать равным в каком-л. отношении*) suat|tua (-an, -tau; -etah) saman||arvozele tazole; pan|na (-en, -ou; -nah) saman||arvozele tazole; ~ в правах всё население panna kogo kanzukundu samanarvozele tazole

уравняться tazoit|tuo (-un, -tuu; -utah); roi|ja (-mmos, -h/-hes; -jahes) saman||arvozennu; ~ в правах roija samanarvozennu oigevuksien puoles (suaha yhtenjyttyzet oigevukset)

ураган torok|ku (-an, -kua; -koi); viehkuri (-n, -i; -loi); tuulen||nen|ä (-än, -iä; -ii); к вечеру поднялся ~ ildupuoleh nouzi torokku (viehkuri)

урегулировать (*упорядочить*) pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); sovit|tua (-an, -tau; -etah); ~ ход машины panna kundoh mašinan kävyndy (ruandu); ~ конфликт sellittia riidu

уровень 1. (*ступень развития*) taz|o (-on, -uo; -oloi); ~ благосостояния трудящихся ruadajanrahavahan varakkahuon tazo; ~ знаний tiedotazo; **2.:** ~ воды vien pindu (korgevus); ~ моря meren pindu (korgevus); **3.** (*прибор*) vaterpuas|su (-an, -sua; -soi)

уроди|ть (*дать урожай*) kazv|ua (-an, -au; -etah); an|dua (-nan, -dau; -netah); свёкла хорошо ~ла sv'oklu hyvin kazvoi; лето не ~ло огурцов kezä ei andannuh ogurčua

уроди|ться 1. (*о злаках, плодах*) kazv|ua (-an, -au; -etah); рожь хорошо ~лась ruis hyvin kazvoi; **2.** (*о человеке*) roi|takseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); в кого он такой ~лся? keh häi nengoine rodihes?

урожа|й tulo|s (-ksen, -stu; -ksii)

урожайный (*о злаковых культурах*) vil'l'ak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ год vil'l'akas vuozi

уродливо (*некрасиво*) tuhmasti; tuhmah luaduh

уродливый (*некрасивый*) tuhm|u (-an, -ua; -ii); tuhman||-nägö|ine (-zen, -sty; -zii)

уроженец: он ~ Карелии häi on roinnuhes Karjalas

урок 1. (*учебный час*) urok|ku (-an, -kua; -koi); ~ чтения luvendu-urokku; ~ русского языка ven'an kielen urokku; **2.** (*домашнее задание*) kodi||urok|ku (-an, -kua; -koi); kodi||rua|do (-von, -duo; -doloi); делать ~и luadie kodiurokkoi; **3.** (*вывод*) opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); пусть это послужит вам ~ом olgah tämä teile opastuksekse

уронить kirvot|tua (-an, -tau; -etah); sor|dua (-ran, -dau -retah); ~ книгу со стола kirvottua (sordua) kniigu stolalpäi

урч|ать kuri|sta (-zen, -zou; -stah); мотор ~ит motor kurizou; живот ~ит vačču kurizou

усадить istut|tua (-an, -tau; -etah); ~ гостей за стол istuttua gostii stolan tuakse

усадка (*уменьшение*) kučistumi|ne (-zen, -stu; -zii); kučistund|u (-an, -ua; -oi)

усаживать(ся) *см.* **усесть(ся)**

усадьба usad'b|u (-an, -ua; -oi)

усваивать *см.* **усвоить**

усвоение 1. (*овладение*) ellendämi|ne (-zen, -sty; -zii); ellendänd|y (-än, -iä; -öi); ellendy|s (-ksen, -sty; -ksii); opastumi|ne (-zen, -stu; -zii); opastund|u (-an, -ua; -oi); opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ новой темы uvven tieman ellendämine (opastumine); **2.** (*об организме, желудке и т. п.*) sulattami|ne (-zen, -stu; -zii); sulatand|u (-an, -ua; -oi); sulatu|s (-ksen, -stu; -ksii)

усвоить 1. (*понять, выучить*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); opastu|o (-n, -u; -tah); ~ орфографические правила opastuo oigiehkirjutussiännöt; **2.** (*об организме, желудке и т. п.*) sulat|tua (-an, -tau; -etah); ~ пищу sulattua syömizet

усердие ahkeru|s (-on, -ttu; -ksii); kehtav|o (-on, -uo; -oloi); raden'n'|u (-an, -ua; -oi); проявить ~ в работе ozuttua ruavos ahkerus (kehtavo, raden'n'u)

усердный ahker (-an, -ua; -ii); kehtuaj|u (-an, -ua; -oi); radeiščči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ работник ahker (kehtuaju, radeiščči) ruadai

усесться istu|okseh (-mmos; -h/-hes; -tahes); istovu|o (-n, -u; -tah) ~ читать istuokseh (istovuo) lugemah

усиление (*по гл.* усилить) ližiämi|ne (-zen, -sty; -zii); ližiänd|y (-än, -iä; -öi); voimistami|ne (-zen, -stu; -zii); voimistand|u (-an, -ua; -oi); voimistu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* усилиться) ližävymi|ne (-zen, -sty; -zii); ližävynd|y (-än, -iä; -öi); ližäv|ö (-ön, -yö; -ölöi); kovenemi|ne (-zen, -stu; -zii); kovenend|u (-an, -ua; -oi); ~ ветра tuulen kovenemine; ~ скандала hopun yldymine

усиленно kovah; lujah; täytty vägie; работать ~ ruadua kovah

усиленн|ый 1. (*напряжённый, интенсивный*) kov|a (-an, -ua; -ii); vägev|y (-än, -iä; -ii); suurendet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые действия kovat tevot; ~ая доза лекарств suurendettu liečeannos; **2.** (*неотступный, настойчивый*) perävymät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые просьбы perävymättömät n'urgumizet

усиливать(ся) *см.* **усилить(ся)**

усили|е ponnistu|s (-ksen, -stu; -ksii); прилагать много ~й lujah ponnistellakseh; его ~я были напрасны hänen ponnistukset mendih tyhjäh

усили|ть 1. (*сделать более сильным, мощным*) lujend|ua (-an, -au; -etah); ~ спортивную команду профессионалами lujendua sportujoukko professionualoil; **2.** (*увеличить, упрочить*) voimist|ua (-an, -au; -etah); liž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ звук voimistua iändy; ~вать скорость ližätä vauhtii; сообщение ~ло страх viesti ližäi varavuo

усили|ться yl|dyö (-lyn, -dyy; -lytäh); ветер ~лся tuuli yldyi; скандал ~лся hoppu yldyi

уславливаться *см.* **условиться**

услови|е 1. (*соглашение, уговор*) sobimu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ купли-продажи osto-myöndysobimus; **2.** (*требование*) eht|o (-on, -uo; -oloi); ~ родителей vahnembien ehto; ~ договора sobimuksen ehto; с таким ~ем sil ehtol; **3.** (*обстановка*) ol|o (-on, -uo; -oloi); климатические ~я ilmasto-olot; ~я работы ruado-olot

условиться so|bie (-vin, -biu; -vitah); ~ о времени sobie aigu

условно ehtollizesti; согласиться ~ suostuo ehtollizesti

условност|ь (*общепринятый обычай*) sovit|tu (-un, -tuu; -tuloi) ta|ba (-van, -bua; -boi); keksit|ty (-yn, -tyy; -tylöi) tab|a (-van, -bua; -boi); он соблюдает все ~и häi noudau kaikkii keksittylöi (sovittuloi) taboi

условн|ый 1. (*установленный заранее*) sovit|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ знак sovittu merki; ~ стук sovittu koputus; **2.** (*с условием*) ehtolli|ne (-zen, -stu; -zii); sovindan||ala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое согласие sovindanalaine suostumus;

~ приговор ehtonalaine piätös; **3.** (*относительный*) verdualli|ne (-zen, -stu; -zii); мораль для него — понятие ~ое morali hänen mieles on verdualline azii; **4.** (*не существующий в действительности*) ajateltu (-n, -u; -loi); kuviteltu (-n, -u; -loi); ~ая линия ajateltu viivu; ~ая граница между Европой и Азией kuviteltu Jeuropan da Aazien väline raja; **5.** (*грам.*) ehto||-; konditsionualu||-; ~ое наклонение ehtotaba; ~ое предложение konditsionualuvirkeh

усложнённый vaig|ei (-ien, -iedu; -ieloi); vaigiekse roinnu|h (-on, -ttu; -zii); ~ метод vaigei metoudu

усложнить lua|die (-jin, -diu; -jitah) vaigiembakse; ~ упражнение luadie harjoitus vaigiembakse

усложни|ться tul||la (-en, -ou; -lah) vaigiembakse; ситуация ~лась aziet tuldih vaigiembakse

услуг|а (*помощь, польза*) abu (avun, abuu; abuloi); hyvy|s (-ön, -tty; -zii); его ~ помогла hänen abu autoi; оказать ~у auttua; предлагать свои ~и tarita abuu

услышать kuul|ta (-en, -ou; -tah); ~ голоса kuulta iänet

усмешк|а muhahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); muhelu (-n, -u; -loi); смотреть с ~ой kaččuo muhahtelien

усмеха|ться muhahtel||lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); не ~йся! älä muhahtelei!

усмехнуться muhaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes)

усну|ть uin|ota (-uon, -uou; -otah); дети рано ~ли lapset aijoi uinottih

усовершенствование (*по гл.* усовершенствовать) parandami|ne (-zen, -stu; -zii); parandand|u (-an, -ua; -oi); parandu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* усовершенствоваться) paranemi|ne (-zen, -stu; -zii); paranend|u (-an, -ua; -oi)

усовершенствовать parand|ua (-an, -au; -etah); lua|die (-jin, -diu; -jitah) parembakse

усовершенствоваться para|ta (-nen, -nou; -tah)

успеваемость opastus||men|o (-on, -uo; -oloi); улучшить ~ parandua opastusmenuo

успевать 1. *см.* успеть; **2.** (*в учении*) hyvin opastu|o (-n, -u; -tah)

успевающий (*об учащемся*) hyvin||opastu|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

успеть (*поспеть*) ehti|e (-n, -y; -täh); ker|ritä (-gien, -giey; -ritäh); ~ на автобус ehtie (kerritä) avtoubussah; ~ прийти на помощь ehtie abuh

успех 1. (*удача, достижение*) suavutu|s (-ksen, -stu; -ksii); tulo|s (-ksen, -stu; -ksii); добиться больших ~ов piästä hyvih tuloksih; **2.** (*в учении*) hyvin||opastu|s (-ksen; -stu; -ksii); **3.** (*признание, одобрение достижений*): книга имела большой ~ kaikin kiitettih kniigua

успешно hyvin; ~ закончить обучение hyvin loppie opastundu

успешн|ый hyvin||meni|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ая работа hyvinmenii ruado

успокаивать *см.* успокоить; rauhoit|ella (-telen, -telou; -ellah); alevut|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ ребёнка rauhoitella (alevutella) lastu

успокаиваться *см.* **успокоиться**

успокоени|е 1. (*по гл.* успокоить) rauhoittami|ne (-zen, -stu; -zii); rauhoitand|u (-an, -ua; -oi); rauhoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*по гл.* успокоиться) rauhoittumi|ne (-zen, -stu; -zii); rauhoitund|u (-an, -ua; -oi); alevumi|ne (-zen, -stu; -zii); alevund|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*покой, затишье*) rauhu|s (-on, -ttu; -zii); tyyn|i (-en, -dy; -ii); он не находил ~я häi ei voinnuh löydiä rauhuttu (ei voinnuh rauhoittuo); после урагана наступило ~ jälles torokkua rodih tyyni

успокоить rauhoit|tua (-an, -tau; -etah); alevut|tua (-an, -tau; -etah); (*смягчить*) lievend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ детей rauhoittua (alevuttua) lapset; ~ боль lievendiä kibu

успокои|ться rauhoit|tuo (-un, -tuu; -utah); alevu|o (-n, -u; -tah); azet|tuo (-un, -tuu; -utah); hille|tä (-nen, -nöy; -täh); тебе надо ~ sinul pidäy rauhoittuo; дети ~лись lapset alevuttih; ветер ~лся tuuli hilleni

устав 1. (*свод правил*) ustuav|u (-an, -ua; -oi); siän|nöt (-dölöin, -dölöi); действовать по ~у ruadua ustuavan mugah; жить по ~у коллектива eliä kollektiivan siändölöin mugah; **2.** (*старинный почерк*) pysty||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

уставать *см.* **устать**

усталость väzymi|ne (-zen, -sty; -zii); väzynd|y (-än, -iä; -öi); väzymy|s (-ksen, -sty; -ksii); чувствовать ~ tundie väzymys (väzyndy)

устанавливать(ся) *см.* **установить(ся)**

установить 1. (*поставить*) azet|tua (-an, -tau; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah); (*воздвигнуть*) pystyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ в ряд azettua riädyh; ~ самовар на столе panna samvuaru stolale; ~ памятник pystyttiä (panna) mustopačas; **2.** (*осуществить*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); järjest|iä (-än, -äy; -etäh); ~ наблюдение järjestiä valvondu; **3.** (*определить*) miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ время и место miärätä aigu da paikku; **4.** (*доказать, обнаружить*) tovest|ua (-an, -au; -etah); sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah) selväkse; ~ ошибку tovestua haireh (erehtys); ~ истину suaha selväkse tozi

установи|ться 1. (*укрепиться, утвердиться, наступить*) roi|takseh(-mmos, -h/-hes; -tahes); tul||la (-en, -ou; -lah); ~лись новые традиции roittih uvvet tavat; ~лась холодная погода roittih (tuldih) vilut siät; в доме ~лось спокойствие talois rodih rauhus (taloih tuli rauhus); **2.** (*сложиться, сформироваться*) luje|ta (-nen, -nou; -tah); у парня ещё не ~лся характер brihan luonneh ei vie lujennuh

установк|а 1. (*по гл.* установить) azettami|ne (-zen, -stu; -zii); azetand|u (-an, -ua; -oi); azetu|s (-ksen, -stu; -ksii); panemi|ne (-zen, -stu; -zii); panend|u (-an, -ua; -oi); pan|o (-on, -uo; -oloi); pystyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); pystytänd|y (-än, -iä; -öi); pystyty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ оборудования laittehien azettamine tiloilleh; ~ телефона telefonan panemine; **2**. (*устройство, механизм*) lait|e (-tehen, -ehtu; -tehii); koneh (-en, -tu; -ii); воздухо-очистительная ~ ilmanpuhtastuslaiteh; ракетные ~и rakiettulaittehet; **3.** (*указание*) ohj|e (-ien, -ettu; -ieloi); получить ~у suaha ohje

устаревать *см.* **устареть**

устарелый vahnennu|h (-on, -ttu; -zii); ~ обычай vahnennuh taba

устаре|ть vahne|ta (-nen, -nou; -tah); vahna|ta (-nen, -nou; -tah); учебник ~л opastuskniigu vahneni (vahnani)

устать väzy|ö (-n, -y; -täh)

устно suullizesti

устный suulli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ рассказ suulline kerdomus

устойчив|ый 1. (*стоящий твёрдо*) pyzy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); vagav|u (-an, -ua; -ii); luj|a (-an, -ua; -ii); ~ая лодка pyzyi (vagavu) veneh; ~ая скамейка luja skamn'u; **2.** (*постоянный*) pyzy|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); muuttumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ая валюта pyzyi val'uuttu; ~ая погода muuttumattomat siät; ~ые взгляды на мир muuttumattomat mieronnägemykset; **3.** (*способность выдержать неблагоприятное воздействие*) kestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ к холодам vilunkestäi

устоя|ть 1. (*удержаться на ногах*) pyzy|ö (-n, -y; -täh); kest|iä (-än, -äy; -etäh); он не ~л на ногах häi ei pyzynyh jalloilleh; **2.** (*остаться стойким*) kest|iä (-än, -äy; -etäh); pidävy|ö (-n, -y; -täh); ~ перед соблазном kestiä kiuzaus (pidävyö kiuzas)

устоя|ться (*о жидкости*) seizat|tuo (-un, -tuu; -utah); молоко ~лось maido seizatui

устраивать(ся) *см.* **устроить(ся)**

устранить hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); eist|iä (-än, -äy; -etäh) bokkah; ~ пятно hävittiä täčmy; ~ кого-л. с дороги eistiä kedätahto bokkah

устраниться men|nä (-en, -öy; -näh) bokkah; siir|dyö (-ryn, -dyy; -rytäh) bokkah; er|ota (-uon, -uou; -otah); он хотел ~ от всего häi tahtoi kaikes siirdyö bokkah (erota)

устранять(ся) *см.* **устранить(ся)**

устремить (*направить*): ~ взор ruveta kaččomah (luvva silmät); ~ мысли на сына ruveta duumaimah poigah näh (kiändiä duumat poigah)

устреми|ться 1. (*стремительно двинуться*) li|buo (-vun, -buu; -vutah); kiireht|iä (-än, -äy; -etäh); läht|ie (-en, -öy; -ietäh) kamul; ~ вперёд libuo edehpäi; ~ на помощь kiirehtiä abuh; **2.** (*быть направленным на кого-л., на что-л.*): взоры детей ~лись на учителя lapset ruvettih kaččomah opastajah

устремлени|е 1. (*стремительное движение*) libumi|ne (-zen, -stu; -zii); livund|u (-an, -ua; -oi); сдержать ~ вправо pietellä livundua oigiele; **2.** (*влечение, намерениие*) taht|o (-on, -uo; -oloi); эгоистические ~я ičensuvaičustahtot

устремлять(ся) *см.* **устремить(ся)**

устрои|ть 1. (*сделать, соорудить*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); azu|o (-n, -u; -tah); ~ парник luadie (azuo) parniekku; **2.** (*привести в порядок*) pan|na (-en, -ou; -nah) kundoh; ~ хозяйство panna hoz'aistvu kundoh; **3.** (*подготовить, организовать*) valmist|ua (-an, -au; -etah); lua|die (-jin, -diu; -jitah); homm|ata (-uan, -uau; -atah); ~ выставку valmistua ozuttelu; ~ бал luadie bualut; ~ скандал luadie (nostua) hoppu; ~ другу путёвку в санаторий hommata ystäväle liečemiärävö sanatourieh; **4.** (*быть удобным, удовлетворить*) mielyt|tiä (-än, -täy; -etäh); olla (olen, on; ollah) mieldy myö; эта работа не ~ла его se ruado ei mielytännyh händy (se ruado ei olluh hänen mieldy myö)

устрои|ться 1. (*наладиться*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) kundoh; roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes) hyvin; azet|tuo (-un, -tuu; -utah); жизнь ~лась elos piäzi kundoh; всё ~лось хорошо kai rodih hyvin; **2.** (*обосноваться*) azet|tuo (-un, -tuu; -utah); ~ на отдых azettuo huogavumah; **3.** (*поступить на работу, учёбу*) ru|veta (-bien, -bieu; -vetah); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ на работу ruveta ruadoh; ~ учиться piästä opastumah

устройство 1. (*по гл.* устроить) luadimi|ne (-zen, -stu; -zii); luajind|u (-an, -ua; -oi); valmistami|ne (-zen, -stu; -zii); valmistand|u (-an, -ua; -oi); kundoh||panemi|ne (-zen, -stu; -zii); kundoh||panend|u (-an, -ua; -oi); (*по гл.* устроиться) kundoh||piäzemi|ne (-zen, -sty; -zii); kundoh||piäzend|y (-än, -iä; -öi); azettumi|ne (-zen, -stu; -zii); azetund|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*конструкция*) rakendeh(-en, -tu; -ii); lait|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); ~ машины konehen rakendeh; что это за ~? mibo laittehii on tämä?

устье suu (-n, -du; -loi); в ~ реки jovensuus

усы us|at (-sien, -sii); длинные ~ pitkät usat

усыновить ot|tua (-an, -tau; -etah) poijakse

усып|ить, усып|лять uinot|tua (-an, -tau; -etah); мать ~ляет ребёнка muamo uinottau lastu

утаивание peittämi|ne (-zen, -sty; -zii); peitänd|y (-än, -iä; -öi); peittelemi|ne (-zen, -sty; -zii)

утаивать *см.* **утаить**; peit|ellä (-telen, -telöy; -elläh)

утаить 1. (*скрыть, спрятать*) peit|tiä (-än, -täy; -etäh); от него ничего нельзя ~ hänes nimidä ei sua peittiä; **2.** (*тайно присвоить*) ot|tua (-an, -tau; -etah) ičele peitoči; jät|tiä (-än, -täy; -etäh) ičele peitoči; ~ часть денег ottua (jättiä) peitoči oza dengois ičele

утвердительно myödäzesti; myödäh; ответить ~ vastata myödäzesti

утвердительный myödä|ine (-zen, -sty; -zii); получить ~ ответ suaha myödäine vastavus

утвердить 1. (*установить*) azet|tua (-an, -tau; -etah); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) valdah; ~ демократию azettua rahvahanvaldu; ~ своё господство piästä omah valdah; **2.** (*закрепить, признать*) lujit|tua (-an, -tau; -etah); an|dua (-nan, -dau; -netah); pan|na (-en, -ou; -nah); ~ план работ lujittua ruadopluanat; ~ право выпускать газету andua valdu piästiä ilmoih lehtie; **3.** (*признать окончательным*) hyväksy|ö (-n, -y; -täh); ~ проект hyväksyö projektu

утверди|ться 1. (*упрочиться, укрепиться*) azet|tuo (-un, -tuu; -utah); roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) valdah; ~лись новые нравы valdah piästih uvvet tavat; ~лось новое государство rodih uuzi valdivo; **2.** (*прочно обосноваться, устроиться*) eloit|tuo (-un, -tuu; -utah); sobevu|o (-n, -u; -tah); ~ на новом месте eloittuo uudeh kohtah; ~ в жизни piästä eloksen pinnale; ~ на новой работе sobevuo uudeh ruadoh; **3.** (*увериться*) lujit|tuo (-un, -tuu; -utah); ru|veta (-bien, -bieu; -vetah) uskomah; ~ в своих мыслях lujittuo omis mielis

утвержда|ть 1. *см.* утвердить; **2.** (*настойчиво говорить*) san|uo (-on, -ou; -otah) varmah; он ~л, что видел нас häi sanoi varmah, buite nägi meidy

утверждаться *см.* **утвердиться**

утверждение 1. (*по гл.* утвердить — *установление*) azettami|ne (-zen, -stu; -zii); (*закрепление*) lujittami|ne (-zen, -stu; -zii); (*официальное принятие решения*) hyväksymi|ne (-zen, -sty; -zii); hyväksynd|y (-än, -iä; -öi); внести закон на ~ ezittiä zakon hyväksymizekse; **2.** (*мысль, высказывание*) miel|i (-en, -dy; -ii); ошибочное ~ viäry mieli

утепл|ить, утепл|ять lua|die (-jin, -diu; -jitah) lämmembäkse; ~ить дом luadie kodi lämmembäkse

утеплитель lämmän||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ для окон ikkunoin lämmänpidäi

утерять kaim|ata (-uan, -uau; -atah); kavot|tua (-an, -tau; -etah); hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ ключи kaimata (kavottua, hävittiä) avaimet

утех|а (*забава*) il|o (-on, -uo; -oloi); kiž|a (-an, -ua; -oi); для ~и ilokse; быть ~ой olla ilonnu

утечка vuodami|ne (-zen, -stu; -zii); vuvvand|u (-an, -ua; -oi); vu|odo (-vvon, -oduo; -odoloi); ~ газа guazun vuodo

утешать *см.* утешить; urostel|la (-en, -ou; -lah); alevut|ella (-telen, -telou; -ellah); rauhoit|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ плачущего ребёнка urostella (alevutella) itkijiä lastu

утешаться *см.* **утешиться**

утешить 1. (*успокоить*) urost|ua (-an, -au; -etah); rauhoit|tua (-an, -tau; -etah); alevut|tua (-an, -tau; -etah); ~ плачущего ребёнка urostua (alevuttua) itkii lapsi; **2.** (*доставить радость*) ihaskoit|tua (-an, -tau; -etah); ~ кого-л. пением ihaskoittua kedätahto pajatandal

утеши|ться urostu|o (-n, -u; -tah); rauhoit|tuo (-un, -tuu; -utah); он быстро ~лся häi terväh urostui (rauhoitui)

утешение urostu|s (-ksen, -stu; -ksii); rauhoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); найти ~ в работе löydiä urostus (rauhoitus) ruavos

утих|ать, утих|нуть hille|tä (-nen, -nöy; -täh); (*успокоиться*) alevu|o (-n, -u; -tah); rauhoit|tuo (-un, -tuu; -utah); голоса ~ли iänet hillettih; ветер утих tuuli hilleni; ребёнок утих lapsi alevui (rauhoitui)

утка sorz|u (-an, -ua; -ii)

утл|ый -||kulu (-n, -u; -loi); ~ое судёнышко venehkulu; ~ые домишки kodikulut

утол|ить, утол|ять 1. sammut|tua (-an, -tau; -etah); ~ить голод sammuttua nälgy; **2.** (*успокоить, умерить*) lievend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ять свой гнев lievendiä omua tabua; ~ять душевную боль lievendiä vačantuskua

утолстить sangend|ua (-an, -au; -etah)

утолститься sange|ta (-nen, -nou; -tah)

утолщать(ся) *см.* **утолстить(ся)**

утолщение **1.** (*по гл.* утолстить) sangenemi|ne (-zen, -stu; -zii); sangenend|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*утолщённое место*) sangelmu|s (-ksen, -stu; -ksii)

утомительн|ый väzyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ая поездка väzyttäi matku

утоми|ть väzyt|tiä (-än, -täy; -etäh); поездка сильно ~ла нас matku äijäl väzytti meidy

утомиться väzy|ö (-n, -y; -täh); vai|buo (-vun, -buu; -vutah); ~ от тяжёлой работы väzyö (vaibuo) jygies ruavos

утомление väzymi|ne (-zen, -sty; -zii); väzynd|y (-än, -iä; -öi); vaibumi|ne (-zen, -stu; -zii); vaivund|u (-an, -ua; -oi)

утомлять(ся) *см.* **утомить(ся)**

утону|ть up|ota (-puon, -puou; -otah); лодка ~ла veneh uppoi

утончать(ся) *см.* **утончить(ся)**

утончить hoikend|ua (-an, -au; -etah); ~ нитку hoikendua langu

утончи|ться hoik|eta (-kenen, -kenou; -etah); нос ~лся nenä hoikkeni

утопать *см.* **утонуть**

утопить upot|tua (-an, -tau; -etah)

уточнение tarkendami|ne (-zen, -stu; -zii); tarkendand|u (-an, -ua; -oi); tarkendu|s (-ksen, -stu; -ksii)

уточнить tarkend|ua (-an, -au; -etah); ~ время собрания tarkendua kerähmön aigu

утрамбовать pollet|ella (-telen, -telou; -ellah) kovakse; ~ землю polletella kovakse mua

утрамбова|ться polgevu|o (-n, -u; -tah); земля сильно ~лась mua polgevui kovakse

утрат|а **1.** (*по гл.* утратить) menettämi|ne (-zen, -sty; -zii); menetänd|y (-än, -iä; -öi); menety|s (-ksen, -sty; -ksii); hävittämi|ne (-zen, -sty; -zii); hävitänd|y (-än, -iä; -öi); hävity|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ трудоспособности ruadokyvyn menetys; ~ ценностей kallehuksien hävittämine; (*по гл.* утратиться) häviemi|ne (-zen, -sty; -zii); häviend|y (-än, -iä; -öi); kaduomi|ne (-zen, -stu; -zii); kavond|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*урон, ущерб*) menety|s (-ksen, -sty; -ksii); hävity|s (-ksen, -sty; -ksii); vahing|o (-on, -uo; -oloi); испытывать горечь ~ы tirpua menetyksen kačkeruttu; большая ~ suuri vahingo

утрати|ть menet|tiä (-än, -täy; -etäh); hävit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ трудоспособность menettiä ruadokygy; указ ~л силу ukuazu hävitti voiman; во время пожара письма были утрачены tulipalon aigua kirjazet hävittih

утрати|ться men|nä (-en, -öy; -näh); hävi|tä (-en, -ey; -täh); ka|vota (-duon, -duou; -votah); ~лись традиции perindöt hävittih; здоровье ~лось tervehys meni (hävii, kadoi)

утрачивать(ся) *см.* **утратить(ся)**

утренн|ий huondes||-; ~ие сумерки huondeshämäri; ~ туман huondesudu

утренник (*детский праздник*) lapsien||pruazniek|ku (-an, -kua; -koi)

утрир|овать liijoit|ella (-telen, -telou; -ellah); не ~уй! älä liijoittele!

утр|о huonde|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ом huondeksel; с ~а huondestu myö ◊ доброе ~! hyviä huondestu!

утюг ut'ug|u (-an, -ua; -oi); гладить ~ом ut'uužie ut'ugal

уха lie|mi (-men, -ndy; -mii)

ухаживать **1.** (*заботиться*) hoi|dua (-jan, -dau; -jetah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) huoldu; kač|čuo (-on, -čou; -otah); ~ за больным hoidua voimattomua (pidiä huoldu voimattomas); ~ за домашними животными kaččuo žiivattoi; **2.** (*оказывать внимание*) lua|die (-jin, -diu; -jitah) mieldy myö; ~ за девушкой luadie neidizen mieldy myö

ухать **1.** (*кричать — о филине, о сове*) huuhk|ua (-an, -au; -etah); **2.** (*издавать громкий звук*) pamahtel|la (-en, -ou; -lah); pavvahtel|la (-en, -ou; -lah); jyrähtel|lä (-en, -öy; -läh); (*ударять*) pamahut|ella (-telen, -telou; -ellah); pavvut|ella (-telen, -telou; -ellah); jyrähyt|ellä (-telen, -telöy; -elläh)

ухват ufatk|u (-an, -ua; -oi)

ухватить **1.** (*взять, захватить*) ot|tua (-an, -tau; -etah); kop|ata (-puan, -puau; -atah); tem|mata (-buan, -buau; -matah); ~ камень kopata (temmata) kivi; ~ лошадь под уздцы ottua hebo suičis; **2.** (*понять*) piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) peril; ot|tua (-an, -tau; -etah) tolkuh; читаю, читаю — и ничего ~ не могу luven, luven, a piästä peril en voi (en voi ottua tolkuh)

ухватиться **1.** (*взяться*) ot|tuakseh (-ammos; -tahes; -etahes); ~ рукой за ручку ottuakseh käil kiägäs; **2.** (*приняться*) tartu|o (-n, -u; -tah); столько дел, что не знаю, за что ~ muga on ruaduo, ga en tiijä mih tartuo

ухватывать(ся) *см.* **ухватить(ся)**

ухмельнуться muhaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes)

ухмылка muhahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); muhelu (-n, -u; -loi)

ухмыля|ться muhahtel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); не ~йся! älä muhahtelei!

ухну|ть **1.** (*закричать — о филине, о сове*) huuhkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); близко ~л филин rinnal uhkahtih tuukkai; **2.** (*упасть, провалиться*) uhkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ в сугроб uhkahtuakseh kivokseh; **3.** (*издать громкий звук*) pamaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); pavvaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); pačkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); jyräht|iäkseh (-ämmös, -äh/-hes; -etähes); (*ударить*) pamahut|tua (-an, -tau; -etah); pa|vvata (-uguan, -uguau; -vvatah); pačk|ata (-uan, -uau; -atah); jyräht|iä (-än, -äy; -etäh); за деревней что-то ~ло kylän tagua milienne pamahtih (pavvahtih, pačkahtih); вдалеке ~л гром loitton jyrähtih jyry; ~ кулаком по столу pamahuttua (pavvata, pačkata) kulakal stolua vaste

ухо korv|u (-an, -ua; -ii); заткнуть уши salvata korvat; шепнуть на ~ šupata korvah; драть за уши vediä korvis ◊ слышать краем уха kuulta puolel korval; пропустить мимо ушей laskie läbi korvis; навострить уши hörkistiä korvat

уход[1] (*присмотр, забота*) hoi|do (-jon, -duo; -doloi); hoidami|ne (-zen, -stu; -zii); kaččomi|ne (-zen, -stu; -zii); kačond|u (-an, -ua; -oi); ~ за больными voimattomien hoidamine; ~ за скотиной žiivattoin kaččomine (kačondu)

уход[2] (*по гл.* уйти — уходить) lähtemi|ne (-zen, -sty; -zii); lähtend|y (-än, -iä; -öi); läht|ö (-ön, -yö; -ölöi); перед ~ом lähtendän (lähtön) iel (enne lähtendiä)

уходи|ть **1.** *см.* уйти; **2.** (*простираться*) levi|tä (-en, -ey; -täh); на север ~ли бесконечные болота pohjazehäi levittih loppumattomat suot

ухудш|аться, ухудш|иться huonostu|o (-n, -u; -tah); huono|ta (-nen, -nou; -tah); pahe|ta (-nen, -nou; -tah); зрение ~илось nägö huononi (paheni); здоровье ~илось tervehys huonostui (huononi)

уценённый huovistet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ товар huovistettu tavar

уценивать, уценить alend|ua (-an, -au; -etah) hindua; halvend|ua (-an, -au; -etah)

уценка (*по гл.* уценивать — уценить) hinnan alendami|ne (-zen, -stu; -zii); hinnan alendand|u (-an, -ua; -oi); (*скидка*) hinnan||alendu|s (-ksen, -stu; -ksii)

участвовать ot|tua (-an, -tau; -etah) ozua; ~ в выборах ottua ozua valličukseh; ~ в расходах ottua ozua menoloih (olla ozanottajannu menolois)

участи|е ozan||ot|to (-on, -tuo; -toloi); совместное ~ yhtehine ozanotto; набрать желающих для ~я в конкурсе kerätä tahtojii ottamah ozua kilbah

участков|ый alovehen; alovehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ врач alovehen liäkäri (douhturi); ~ая избирательная комиссия alovehelline valličuskomissii

участлив|ый huolek|as (-kahan, -astu; -kahii); myödä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ взгляд huolekas kače; ~ое отношение к бедным huolekas (myödäine) kohtavundu köyhih

участник ozan||otta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ соревнований kilbukižoin ozanottai

участок 1. (*часть земельной площади*) mua||palst|u (-an, -ua; -oi); mua||al|a (-an, -ua; -oi); приусадебный ~ koisymbäriolii mua; **2.** (*часть поверхности*) pal|a (-an, -ua; -oi); небольшой ~ кожи на руке обгорел ei suuri pala nahkua käis paloi; ~ стены недокрашен pala seiniä on mualuamattah; **3.** (*избирательный, производственный*) aloveh (-en, -tu; -ii); paik|ku (-an, -kua; -koi); избирательный ~ valličuspaikku; призывной ~ armiehkučundupaikku

участь oz|a (-an, -ua; -ii); тяжёлая ~ jygei oza

учащи|йся opastu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~еся школы školan opastujat

учёба opastumi|ne (-zen, -stu; -zii); opastund|u (-an, -ua; -oi); opastu|s (-ksen, -stu; -ksii)

учебник opastus||kniig|u (-an, -ua; -oi); ~ карельского языка karjalan kielen opastuskniigu

учебно-воспитательн|ый opastus||- da kazvatus||-; ~ая работа opastus- da kazvatusruado

учебн|ый opastus||-; ~ год opastusvuozi; ~ая деятельность opastusruado

учени|е 1. *см.* учёба; **2.** (*преподавание*) opastami|ne (-zen, -stu; -zii); opastand|u (-an, -ua; -oi); opastu|s (-ksen, -stu; -ksii); **3.** (*воен.*) ~я harjotuks|et (-ien, -ii); opastuks|et (-ien, -ii); **4.** (*теория*) teouri|i (-en, -edu; -eloi)

ученик opastu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~и начальных классов algukluasoin opastujat; лучший ~ paras opastui

ученический opastujan; škola||-; ~ дневник opastujan päivikkö; ~ портфель školareppu

учён|ый 1. (*образованный*) opastunnu|h (-on, -ttu; -zii); ты ~, ты и думай sinä olet opastunnuh, sinä i duumaiče (ajattele); **2.** (*выдрессированный: о животных*) opastet|tu (-un, -tuu; -tuloi); harjaitet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ая собака opastettu koiru; **3.** (*научный работник*) tiedo||mie|s (-hen, -sty; -hii); ~ с большим именем kuulužu tiedomies; ~ совет института instituutan tiedonevvosto

учесть 1. (*подсчитать*) ot|tua (-an, -tau; -etah) luguh; lu|gie (-ven, -gou; -gietah); pan|na (-en, -ou; -nah) luguh; ~ все товары ottua luguh kai tavarat; ~ все расходы panna luguh kai menot; **2.** (*принять во внимание*) ot|tua (-an, -tau; -etah) luguh; pan|na (-en, -ou; -nah) mustoh; ~ все замечания panna mustoh kai huomavot

учёт 1. (*по гл.* учесть) luguh||ottami|ne (-zen, -stu; -zii); luguh||otand|u (-an, -ua; -oi); lu|gu (-vun, -guu; -guloi); luguh||ot|to (-on, -tuo; -toloi); mustoh||pan|o (-on, -uo; -oloi); **2.:** стать на ~ piästä kirjoih (puuttuo kirjoih)

училище ammatti||opist|o (-on, -uo; -oloi)

учинить (*сделать, устроить*) nost|ua (-an, -au; -etah); lua|die (-jin, -diu; -jitah); ~ скандал nostua hoppu; ~ допрос luadie kyzely

учитель, -ница opasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

учительствовать rua|dua (-n, -dau; -tah) opastajannu

учитывать *см.* **учесть**

учить 1. opast|ua (-an, -au; -etah); ~ читать opastua lugemah; ~ иностранному языку opastua vierahah kieleh; **2.** (*усваивать*) ellend|iä (-än, -äy; -etäh); opastu|o (-n, -u; -tah); ~ орфографические правила opastuo oigiehkirjutussiändölöi

учиться opastu|o (-n, -u; -tah); ~ читать opastuo lugemah; ~ вязать opastuo nieglomah

учредител|ь perusta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); собрание ~ей perustajien kerähmö

учредительн|ый allun||panendu||-; perustus||-; ~ое собрание allunpanendukerähmö (perustuskerähmö)

учре|дить, учре|ждать (*основать, создать*) pan|na (-en, -ou; -nah) al|gu (-lun, -guu; -guloi); perust|ua (-an, -au; -etah); av|ata (-uan, -uau; -atah); ~дить научное общество perustua tiijolline seuru; ~дить курсы avata kursat

учреждени|е 1. (*по гл.* учредить — учреждать) perustami|ne (-zen, -stu; -zii); perustand|u (-an, -ua; -oi); perustu|s (-ksen, -stu; -ksii); avuami|ne (-zen, -stu; -zii); avuand|u (-an, -ua; -oi); ~ нового банка uvven bankan perustamine; **2.** (*организация*) laito|s (-ksen, -stu; -ksii); virast|o (-on, -uo; -oloi); государственные ~я valdivollizet virastot; научные ~я tiijollizet laitokset

учтиво kunnivoijen; поклониться ~ kumarduo kunnivoijen

учтивость kunnivoiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

учтивый kunnivo||-; kunnivoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ ответ kunnivovastavus

учуя|ть 1. (*о животных: распознать чутьём*) vainu|ta (-on, -ou; -tah); собака ~ла дичь koiru vainui meččylinnun; **2.** (*предчувствовать*) ar|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ обман arvata pettymys

ушат korvo|i (-in, -idu; -loi); ~ воды vezikorvoi

ушиб satate|s (-ksen, -stu; -ksii); место ~а болит satateskohtua kivistäy

ушибать(ся) *см.* **ушибить(ся)**

ушибить satat|tua (-an, -tau; -etah); ~ ногу satattua jalgu

ушиб|иться sat|tuakseh (-ammos, -tahes; -etahes); sattavu|o (-n, -u; -tah); мальчик ~ся в лесу brihačču sattavui mečäs

у́шко (*иглы*) nieglan||silm|y (-än, -iä; -ii)

ушн|ой korvu||-; ~ая раковина korvulehti

ущелье kallivo||notk|o (-on, -uo; -oloi)

ущерб menety|s (-ksen, -sty; -ksii); возместить ~ korvata menetykset; терпеть ~ kärzie menetyksii

ущемить 1. (*сжать*) näpist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ палец näpistiä sormi; **2.** (*стеснить, ограничить в правах*) ahtist|ua (-an, -au; -etah); ~ в правах ahtistua oigevuksis

ущипнуть näpist|iä (-än, -äy; -etäh)

уют mielužu|s (-on, -ttu; -ksii)

уютн|ый mielužu|n (-an, -ua; -oi); ~ая комната mielužu perti

Ф

фабрика fuabrik|ku (-an, -kua; -koi)

фаз|а 1. (*период, стадия*) ai|gu (-jan, -gua; -goi); ka|uzi (-vven, -uttu; -uzii); начинается новая ~ развития algau uuzi kehityskauzi (kehitysaigu); ~ цветения kukinduaigu; **2.** (*физ., хим.*) fuaz|u (-an, -ua; -oi); vaiht|o (-on, -uo; -oloi); ~ы Луны Kuudamazen fuazat (vaihtokavvet)

файл tiijost|o (-on, -uo; -oloi); fail|u (-an, -ua; -oi)

факел tul|i (-en, -du; -ii/-iloi); käzi||tul|i (-en, -du; -ii/-iloi); люди шли с ~ами в руках rahvas astuttih tulet käis

факс faks|u (-an, -ua; -oi); получить весть по ~у suaha viesti faksan kauti

факт tozi||azi|i (-en, -edu; -eloi); tozi||šeik|ku (-an, -kua; -koi); diel|o (-on, -uo; -oloi); fakt|u (-an, -ua; -oi); исторический ~ histourielline toziazii (faktu); ~ биографии eloskerrah toziazii (faktu)

фактическ|ий tovelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие данные tovellizet tiijot; ~ое положение дел azieloin tovelline tila

факультатив valličus||kurs|u (-an, -ua; -oi); fakultatiiv|u (-an, -ua; -oi); ~ по фольклору folklouran valličuskursu

факультет tiedo||kun|du (-nan, -dua; -dii); fakultiet|tu (-an, -tua; -toi); ~ прибалтийско-финской филологии и культуры Baltienmeren suomi-ugrilazen filolougien da kul'tuuran tiedokundu (fakultiettu)

фальсификация viärendämi|ne (-zen, -sty; -zii); viärendänd|y (-än, -iä; -öi); viärendy|s (-ksen, -sty; -ksii); smuttimi|ne (-zen, -stu; -zii); falsifikatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ документов aziibumuagoin viärendys

фальсифицировать viärend|iä (-än, -äy; -etäh); smut|tie (-in, -tiu; -itah); ~ факты viärendiä (smuttie) toziazieloi

фальшивить 1. (*лицемерить*) lua|die (-jin, -diu; -jitah) vilpii; **2.** (*петь фальшиво*) pajat|tua (-an, -tau; -etah) viäräh; (*играть фальшиво*) soit|tua (-an, -tau; -etah) viäräh

фальшивка viärendy|s (-ksen, -sty; -ksii); fal'šifk|u (-an, -ua; -oi)

фальшив|ый 1. (*поддельный, ненастоящий*) viärendet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ые документы viärendetyt dokumentat; **2**. (*неискренний*) vilpik|äs (-kähän, -ästy; -kähii); valehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая улыбка vilpikäs muhelu; **3.** (*неверный*) viär|y (-än, -iä; -ii); ~ звук viäry iäni

фальшь 1. (*обман, подделка*) viärendy|s (-ksen, -sty; -ksii); заведомая ~ ilminäine viärendys; **2**. (*неискренность*) vilpi (-n, -i; -löi); kielahu|s (-on, -ttu; -zii)

фамили|я sugu||nim|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); famiili|i (-en, -edu; -eloi); поменять ~ю muuttua sugunimi (famiilii)

фанатизм fanatizm|u (-an, -ua; -oi)

фанера fanier|u (-an, -ua; -oi)

фантазёр, **~ка** huaveili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); höydä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

фантазир|овать huaveil|la (-en, -ou; -lah); kuvit|ella (-telen, -telou; -ellah); keksi|e (-n, -y; -täh); fantaziirui|ja (-čen, -ščou; -jah); не ~уй, а делай! älä huaveile, a rua!; не ~уй, не было этого älä keksi, sidä ei olluh

фантази|я 1. (*способность выдумывать*) mieli||kuvitu|s (-ksen, -stu; -ksii); давать волю ~и andua valdu mielikuvituksile; **2.** (*продукт воображения, мечта*) huav|e (-ien, -ettu; -ieloi); **3.** (*выдумка*) mieli||kuv|a (-an, -ua; -ii); пустые ~и tyhjät mielikuvat; **4.** (*муз.*) fantuazi|i (-en, -edu; -eloi)

фантастик|а 1. mieli||kuvitu|s (-ksen, -stu; -ksii); на грани ~и toven da uskomattomuon rajal; **2.** (*литературные произведения*) fantastiekku||literatuur|u (-an, -ua; -oi)

фантастический kuviteltu (-n, -u; -loi); fantastielli|ne (-zen, -stu; -zii); fantasti|ne (zen, -stu; -zii); ~ рассказ fantastielline kerdomus

фар|а fuar|u (-an, -ua; -oi); обе ~ы разбились mollembat fuarat murettih

фарватер merkit|ty (-yn, -tyy; -tylöi) vezi||tie (-n, -dy; -löi)

фармаколог farmakoloug|u (-an, -ua; -oi)

фармакология farmakolougi|i (-en, -edu; -eloi)

фармацевт farmatseft|u (-an, -ua; -oi)

фарс 1. fars|u (-an, -ua; -oi); выборный ~ valličusfarsu; **2.** (*грубая шутка*) irveilu (-n, -u; -loi)

фарфор farfour|u (-an, -ua; -oi)

фарш faršu (-an, -ua; -oi); мясной ~ lihafaršu; рыбный ~ kalafaršu

фаршировать täyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ овощами täyttiä kazvoksil

фаршированн|ый täytet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ые помидоры täytetyt tomuatat

фас ezi||puol|i (-en, -du; -ii); ezi (ien, etty; ezii); фотографировать в ~ ottua kuva iespäi

фасад oč|ču (-an, -čua; -čii); očču||puol|i (-en, -du; -ii); očču||sein|y (-än, -iä; -ii); ezi||čur|a (-an, -ua; -ii); дом стоит ~ом на реку kodi siezou očin jogehpäi

фасованный valmehekse viesat|tu (-un, -tuu; -tuloi)

фасоль fasoli (-n, -i; -loi)

фасон 1. (*покрой, модель*) malli (-n, -i; -loi); fason (-an, -ua; -oi); **2**. (*способ, манера*) malli (-n, -i; -loi); ta|ba (-van, -bua; -boi); на новый ~ uudeh tabah; **3.** (*показное щегольство*) čomendelend|u (-an, -ua; -oi); держать ~ čomendellakseh

фауна (*животный мир*) eläin||mua||ilm|u (-an, -ua; -oi)

фашизм fašizm|u (-an, -ua; -oi)

фашист fašist|u (-an, -ua; -oi)

фаянс fajans|u (-an, -ua; -oi)

феврал|ь tuhu||kuu (-n, -du; -loi); в ~е часто бывают метели tuhukuul puaksuh ollah tuhut

федерализм federalizm|u (-an, -ua; -oi)

федеральный federualli|ne (-zen, -stu; -zii)

федеративный federatiivi|ne (-zen, -stu; -zii)

федерация federatsi|i (-en, -edu; -eloi); Российская ~ Ven'an Federatsii

фейерверк ilo||tul|i (-en, -du; -ii/-iloi)

фельдшер feršali (-n, -i; -loi); выучиться на ~а opastuo feršalikse

фельетон irvistely||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); feljeton (-an, -ua; -oi)

фен tukkien||kuivat|in (-timen, -indu; -timii)

феникс (*сказочная птица*) suarnu||lin|du (-nun, -duu; -duloi); feniks||lin|du (-nun, -duu; -duloi)

феномен kumm|u (-an, -ua; -ii); kummalližu|s (-on, -ttu; -ksii)

феноменальн|ый kummalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая память kummalline musto

ферм|а ferm|u (-an, -ua; -oi); работать на ~е ruadua fermal

фермент ferment|u (-an, -ua; -oi)

фермер fermer|u (-an, -ua; -oi)

фермерск|ий fermeran; ~ое хозяйство fermeran talovus

фестиваль festivuali (-n, -i; -loi); молодёжный ~ nuorižofestivuali

фехтовальщик, ~ца miekkaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

фехтование miekkailu (-n, -u; -loi)

фешенебельный (*модный, элегантный*) movvan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ отель movvanmugaine hoteli

фигур|а 1. (*мат.*) mu|odo (-vvon, -oduo; -odoloi); геометрическая ~ geometrielline muodo; **2.** (*муз.*) sävel||kuv|a (-an, -ua; -ii); **3.** (*авиац.*) -||liikeh; ~ы высшего пилотажа taidolendoliikkehet; **4.** (*изображение человека или животного*) kuv|a (-an, -ua; -ii); vesto|s (-ksen, -stu; -ksii); восковая ~ vahakuva; деревянная ~ puuvestos; **5.** (*телосложение*) rung|u (-an, -ua; -ii); стройная ~ šorei rungu; **6.** (*человек*) ristikanz|u (-an, -ua; -oi); известная ~ kuulužu ristikanzu

фигурировать olla (olen, on; ollah); ~ в качестве свидетеля olla tovestajannu

фигурист, ~ка taido||luisteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

фигурн|ый taido||-; ~ая резьба taidovestos

физика fiiziek|ku (-an, -kua; -koi)

физико-географический fiiziekan da muantiijon

физико-математическ|ий fiiziekan da matemuatiekan; ~ое отделение fiiziekan da matemuatiekan ozasto

физико-механический fiiziekan da mehuaniekan

физико-технологический fiiziekan da tehnolougien

физико-химический fiiziekan da hiimien

физиолог fizioloug|u (-an, -ua; -oi)

физиологический fiziolougielli|ne (-zen, -stu; -zii)

физиология fiziolougi|i (-en, -edu; -eloi)

физиотерапевт fizioterapevt|u (-an, -ua; -oi)

физиотерапия fizioterapi|i (-en, -edu; -eloi)

физическ|ий 1. fiiziekan; ~ая лаборатория fiiziekan laboratourii; **2.** (*относящийся к предметам и явлениям материального мира*) fiizielli|ne (-zen, -sty; -zii); ainehelli|ne (-zen, -stu; -zii); luonnolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ износ машины konehen luonnolline kulumine; **3.** (*относящийся к организму живых существ*) fiizielli|ne (-zen, -sty; -zii); rungalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ облик fiizielline nägö; ~ие страдания rungallizet vaivat; **4.:** ~ая география fiizielline muantiedo

физкультур|а liikundu||kul'tuur|u (-an, -ua; -oi); fis||kul'tuur|u (-an, -ua; -oi); voimistelu (-n, -u; -loi); учитель ~ы liikundukul'tuuranopastai

фиксатор 1. kiinit|in (-timen, -indy; -timii); **2.** (*биол.*) kestävys||aineh (-en, -tu; -ii); **3.** (*тот, кто фиксирует*) merkičči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); fiksuator (-an, -ua; -oi)

фиксир|овать 1. (*отметить, регистрировать*) merki|tä (-čen, -ččöy; -täh); pan|na (-en, -ou; -nah) merkile; tallend|ua (-an, -au; -etah); ~ в дневнике merkitä päivikköh; ~ все свои впечатления panna merkile kai omat tunnot; ~ в памяти tallendua mustoh; **2.** (*установить, назначить*) miär|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); lujit|tua (-an, -tau; -etah); ~ срок завершения работы miärätä ruavon lopun aigu; **3.** (*сосредоточить*) kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ внимание на этом факте kiinittiä huomivuo täh faktah; **4.** (*спец.: закрепить в определённом положении*) tuvest|ua (-an, -au; -etah); pan|na (-en, -ou; -nah) tugeh; pan|na (-en, -ou; -nah) sijoilleh; ~ сломанную руку tuvestua paikoilleh katkennuh käzi; наложить ~ующую повязку panna tuvestai kiäreh; **5.** (*покрыть фиксативом*) lujit|tua (-an, -tau; -etah); ~ акварельный рисунок lujittua akvarellikuva

фиктивн|ый kuviteltu (-n, -u; -loi); keksit|ty (-yn, -tyy; -tylöi); valeh||-; ~ые счета kuviteltut (keksityt) laskut; ~ брак valehyhtehmenendy

филантроп (*человеколюбец*) ristikanzan||suvaičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); filantrop|pu (-an, -pua; -poi)

филармония filarmouni|i (-en, -edu; -eloi)

филателист, **~ка** filatelist|u (-an, -ua; -oi); poštu||markoin||keriäj|y (-än, -iä; -ii)

филателия filateli|i (-en, -edu; -eloi); poštu||markoin||keriänd|y (-än, -iä; -öi)

филе filee (-n, -dy; -löi); (*сорт мяса*) selgy||lih|a (-an, -ua; -oi); рыбное ~ kalafilee

филиал ozast|o (-on, -uo; -oloi); ~ университета yliopiston ozasto

филин hyybi|i (-en, -edy; -elöi); tuukka|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

филологический filolougielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ факультет filolougielline tiedokundu (fakultiettu)

филология filolougi|i (-en, -edu; -eloi)

философи|я 1. (*наука*) filosoufi|i (-en, -edu; -eloi); ~ права oigevusfilosoufii; **2.** (*сложившееся убеждение*) filosoufi|i (-en, -edu; -eloi); viizastelu (-n, -u; -loi); он любит разводить ~и häi suvaičču viizastella

философский filosoufien; ~ факультет filosoufien tiedokundu (fakultiettu)

фильм fil'm|u (-an, -ua; -oi); kin|o (-on, -uo; -oloi); elo||kuva (-an, -ua; -ii); снять ~ kuvata fil'mu (kino)

фильтр filtr|u (-an, -ua; -oi); puhtasti|n (-men, -ndu; -mii); пропустить молоко через ~ laskie maijot puhtastimes (filtras) läbi

фильтровать filtrui|ja (-čen, -ččou; -jah); lask|ie (-en, -ou; -ietah) žiittazes läbi; ~ кофе filtruija koufiedu

финал 1. (*завершение*) lop|pu (-un, -puu; -puloi); счастливый ~ путешествия ozakas matkan loppu; **2.** (*муз.*) loppu||oz|a (-an, -ua; -ii); final|u (-an, -ua; -oi); ~ оперы ooperan loppuoza (finualu); **3.** (*спорт.*) loppu||kil|bu (-van, -bua; -boi); final|u (-an, -ua; -oi); выйти в ~ piästä loppukilbah

финальн|ый loppu||-; finualu||-; ~ая встреча loppukiža

финансирование rahoittami|ne (-zen, -stu; -zii); rahoitand|u (-an, -ua; -oi); rahoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); finansiiruiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); finansiiruičend|u (-an, -ua; -oi); finansiiruiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

финансировать rahoit|tua (-an, -tau; -etah); finansiirui|ja (-čen, -ččou; -jah)

финансов|ый raha||-; finansu||-; ~ капитал rahavarat; ~ые затруднения rahavaigevukset

финансист finansist|u (-an, -ua; -oi)

финанс|ы raha||var|at (-oin, -oi); finans|at (-oin, -oi); государственные ~ valdivon rahavarat; как у него с ~ами? kuibo hänel on rahan puoles?

финиш lop|pu (-un, -puu; -puloi); fiiniš|šu (-an, -šua; -šoi); добежать до ~а juosta finiššassah

финишировать piä|stä (-zen, -zöy; -stäh) loppuh; finišiirui|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ первым piästä loppuh enzimäzenny

финишн|ый loppu||-; finiššu||-; ~ая прямая finiššudorogaine

Финляндия Suom|i (-en, -ie)

финляндско-российск|ий suomelas-ven'ala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая граница suomelasven'alaine raja

фин|н, **-ка** suomela|ine (-zen, -stu; -zii)

финно-угорский suomi-ugrila|ine (-zen, -stu; -zii)

финно-угровед fenno||ugrist|u (-an, -ua; -oi)

финно-угры fenno||ugr|at (-oin, -oi)

финск|ий suomela|ine (-zen, -stu; -zii); suomen; ~ язык suomen kieli; ~ая литература suomelaine literatuuru (kirjalližus)

финско-русский suomi-ven'ala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ словарь suomi-ven'alaine sanakniigu

фиолетов|ый fiolietovo|i (-in, -idu; -loi); в ~ом платье fioletovolois pluat'ois

фирма firm|u (-an, -ua; -oi)

фирменный firman||-; merki||-; eri||-; ~ знак firmannimi (firmanmerki); ~ магазин merkilaukku; ~ напиток merkijuomine; ~ поезд eripoujezdu

фитиль fitili (-n, -i; -löi)

флаг fla|gu (-vun, -guu; -guloi); поднять ~ nostua flagu

флагман 1. (*командир соединения*) laivaston komenda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **2.** (*корабль*) admiralan||laiv|u (-an, -ua; -oi)

флакон butilka|ine (-zen, -stu; -zii); ~ духов duuhubutilkaine

фланг puol|i (-en, -du; -ii); левый ~ hura puoli; правый ~ oigei puoli

фланель flaneli (-n, -i; -loi)

флегматик flegmuatiek|ku (-an, -kua; -koi)

флейт|а fleit|tu (-an, -tua; -toi); играть на ~е soittua fleital

флора (*растительный мир*) kazvi||mua||ilm|u (-an, -ua; -oi); flour|u (-an, -ua; -ii)

флот laivast|o (-on, -uo; -oloi); торговый ~ myöndylaivasto; военный ~ vojennoi laivasto; морской ~ merilaivasto; воздушный ~ ilmulaivasto

флюорография rentgen||kuv|a (-an, -ua; -ii)

фляга 1. (*плоский сосуд*) lačču||butilka|ine (-zen, -stu; -zii); карманная ~ šižälilačču butilkaine; **2.** (*большой сосуд*) biton (-an, -ua; -oi)

флюс hammas||ajo|s (-ksen, -stu; -ksii)

фляжка *см.* **фляга**

фойе foijee (-n, -du; -loi)

фокус foukus|si (-in, -sii; -siloi); показывать ~ы ozutella foukussiloi

фольга al'umiini||bumuag|u (-an, -ua; -oi); fol'g|u (-an, -ua; -ii)

фольклор folklour|u (-an, -ua; -oi)

фольклорист folklorist|u (-an, -ua; -oi)

фольклорный folklouru||-; ~ праздник folklourupruazniekku

фон[1] **1.** (*основной цвет чего-л.*) mua (-n, -du; -loi); жёлтый ~ обоев špalierit ollah keldastu muadu; **2.** (*задний план*) taga||kuv|a (-an, -ua; -ii); taga||per|ä (-än, -iä; -ii); на ~е озера виднеется деревня järven tagaperäl nägyy kylä

фон[2] (*единица уровня громкости*) foon|u (-an, -ua; -ii)

фонар|ь fonari (-n, -i; -loi); уличные ~и pihafonarit

фонд 1. (*денежные средства*) var|at (-oin, -oi); resurs|at (-oin, -oi); валютный ~ val'uuttuvarat; **2.** (*ресурсы, запас чего-л.*) varast|o (-on, -uo; -oloi); tagu|ine (-zen, -stu; -zii); библиотечные ~ы bibliotiekkuvarastot; **3.** *мн.ч.* (*ценные бумаги*) arvo||bumuag|at (-oin, -oi); государственные ~ы valdivon arvobumuagat; **4.** (*для оказания материальной помощи*) rahast|o (-on, -uo; -oloi); fond|u (-an, -ua; -ii); международный валютный ~ rahvahienväline val'uuttuurahasto

фондов|ый 1. vara||-; resursu||-; государственные ~ые земли valdivollizet resursumuat; **2.** (*относящийся к совершению сделок*): ~ые бумаги arvobumuagat

фонетика foneetiek|ku (-an, -kua; -koi)

фонограмма fonogramm|u (-an, -ua; -oi)

фонотека (*архив звукозаписей*) fonotiek|ku (-an, -kua; -koi)

фонтан fontuan|u (-an, -ua; -oi)

форель torp|u (-an, -ua; -ii)

форм|а 1. (*внешние очертания*) mu|odo (-vvon, -oduo; -odoloi); какой ~ы? min muodoine? для ~ы muodoh näh; **2.** (*очертания человеческого тела*) rung|u (-an, -ua; -ii); роскошные ~ы ylen hyvä rungu; **3.** (*способ существования, организации чего-л.*) mu|odo (-vvon, -oduo; -odoloi); ta|ba (-van, -bua; -boi); ~ и содержание muodo da syväindö; ~ правления halličusmuodo; ~ мысли ajatustaba; **4.** (*приспособление, шаблон*) kuav|u (-an, -ua; -ii); литейная ~ valandu kuavu; ~ для кекса keksukuavu; **5.** (*установленный образец*) malli (-n, -i; -loi); kuav|u (-an, -ua; -oi); ~ протокола protokolan malli; **6.** (*одежда*) form|u (-an, -ua; -ii); formu||so|ba (-van, -bua; -bii); virgu||so|ba (-van, -bua; -bii); рабочая ~ ruadosovat ◊ быть в ~е olla hyväs kunnos; быть не в ~е olla pahas kunnos

формальн|ый 1. (*официальный, законный*) viralli|ne (-zen, -stu; -zii); zakonan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); отказ был ~ kieldo oli viralline; ~ развод zakonanmugaine eruondu; **2.** (*соблюдающий только форму*) muvvolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая сторона дела azien muvvolline puoli

формат (*размер печатного издания*) miär|y (-än, -iä; -ii); книга маленького ~a pienimiäräine kniigu

форменн|ый (*об одежде*) virgu||-; ~ая рубашка virgupaidu

формировани|е 1. (*придание формы*) muodoilu (-n, -u; -loi); ~ кустов tuhjoloin muodoilu; **2.** (*воен.*) jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); танковые ~я tankujoukot

формировать 1. (*придавать форму*) muov|ata (-uan, -uau; -atah); kehit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ свои привычки muovata omat tavat; **2.** (*организовывать, создавать*) lua|die (-jin, -diu; -jitah); perust|ua (-an, -au; -etah); ~ новое правительство luadie uuzi halličus; ~ новую партию perustua uuzi partii; **3.** (*составлять в определённом порядке*) ker|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); järjest|iä (-än, -äy; -etäh); ~ поезд kerätä poujezdu

формир|оваться kehit|työ (-yn, -tyy; -ytäh); ствол дерева ~уется много лет puun rungo kehittyy mondu vuottu; коллектив только ~уется kollektiivu vaste rubei kehittymäh

формула formul|u (-an, -ua; -oi); kuav|u (-an, -ua; -ii); sana||mu|odo (-vvon, -oduo; -odoloi); химическая ~ hiimielline formulu; ~ закона zakonan sanamuodo

формулировать muovail|la (-en, -ou; -lah); formuliirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

фортепьяно fortepian|o (-on, -uo; -oloi); играть на ~ soittua fortepianol

форточк|а tuuletus||ikkuna|ine (-zen, -stu; -zii); открыть ~у avata tuuletusikkunaine

фортуна lyk|ky (-yn, -kyy; -kylöi); oz|a (-an, -ua; -ii)

форум yleis||kerähm|ö (-ön, -yö; -ölöi); fourum|u (-an, -ua; -ii)

фото fot|o (-on, -uo; -oloi); foto||kuv|a (-an, -ua; -ii)

фотоаппарат foto||aparuat|tu (-an, -tua; -toi)

фотобумага foto||bumuag|u (-an, -ua; -oi)

фотограф foto||kuvuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); fotogruaf|fu (-an, -fua; -foi)

фотографировать foto||kuv|ata (-uan, -uau; -atah); fotografiirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

фотография 1. (*снимок*) fot|o (-on, -uo; -oloi); foto||kuv|a (-an, -ua; -ii); **2.** (*мастерская*) foto||kuvuam|o (-on, -uo; -oloi)

фотосъёмка foto||kuvuami|ne (-zen, -stu; -zii); foto||kuvuand|u (-an, -ua; -oi)

фоторепортаж foto||reportuaž|u (-an, -ua; -oi)

фрагмент oz|a (-an, -ua; -ii); fragment|u (-an, -ua; -oi); ~ рассказа kerdomuksen oza (fragmentu)

фраз|а 1. (*предложение*) virkeh (-en, -ty; -ii); говорить длинными ~ами käyttiä paginas pitkii virkehii; **2.** (*устойчивое выражение*) sanan||polv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); пустые ~ы tyhjät virkehet

фразеологизм frazeologizm|u (-an, -ua; -oi)

фразеологический frazeolougi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ словарь frazeolougine sanakniigu

фразеология frazeolougi|i (-en, -edu; -eloi)

фракция jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); парламентская ~ parluamentujoukko

Франци|я Frantsi|i (-en, -edu); приехать из ~и tulla Frantsiespäi

францу|з, -женка frantsuuz|u (-an, -ua; -oi)

французский frantsien; ~ язык frantsien kieli

фрахт (*перевозка*) viend|y (-än, -iä; -öi); (*груз*) viendy|tavar (-an, -ua; -oi); (*плата*) viendy||maks|o (-on, -uo; -oloi)

фрегат (*мор.*) freguat|tu (-an, -tua; -toi)

фреза jyrzin||ter|ä (-än, -iä; -ii)

фрезерный jyrzin||-; ~ станок jyrzinkoneh

фрезеровщик jyrzin||koneh||mie|s (-hen, -sty; -hii)

фреска fresk|u (-an, -ua; -oi)

фронт l. (*воен.*) front|u (-an, -ua; -ii); **2.** (*место, участок, на котором одновременно выполняется несколько процессов*) -||al|a (-an, -ua; -oi); ~ работ ruadoala

фрукт puun||andi|n (-men, -ndu; -mii); frukt|u (-an, -ua; -oi); сушёные ~ы kuivatut puunandimet

фруктовый puun||andin||-; fruktu||-; ~ чай puunandinčuaju; ~ сад fruktusadu

фруктоза puun||andin||zuahari (-n, -i; -loi); fruktouz|u (-an, -ua; -oi)

фтизиатр tuberkul'ouzu||douhturi (-n, -i; -loi); ftiziatr|u (-an, -ua; -oi)

фужер juondu||mal'l'|u (-an, -ua; -oi); ryyppy||mal'l'|u (-an, -ua; -oi)

фундамент 1. (*основание*) aluži|n (-men, -du; -mii); alu|s (-ksen, -stu; -ksii); alust|u (-an, -ua; -oi); каменный ~ kivialužin; залить ~ дома valua koin alužin; **2.** (*главное, существенное*) perust|u (-an, -ua; -oi); ~ экономики talovehen perustu

фундаментально perustehellizesti; perin||pohjin; исследовать ~ tutkie perinpohjin

фундаментальн|ый 1. (*прочный, крепкий*) luj|a (an, -ua; -ii); rav|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ дом ravei taloi; **2.** (*основательный, глубокий*) perustehelli|ne (-zen, -stu; -zii); peru|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ труд perustehelline tevos; ~ые знания perustiijot; **3.** (*центральный, главный*) piä||-; ~ая библиотека piäbibliotiekku

функциональный funksionualli|ne (-zen, -stu; -zii)

функционировать toimi|e (-n, -u; -tah); funksioniirui|ja (-čen, -ччou; -jah)

функци|я 1. (*назначение; обязанность*) toimind|u (-an, -ua; -oi); funksi|i (-en, -edu; -eloi); merkičy|s (-ksen, -sty; -ksii); rua|do (-von, -duo; -doloi); ~ печени maksan toimindu; служебные ~и virguruavot; ~ языка в жизни общества kielen merkičys rahvaskunnan elokses; **2.** (*мат.*) funksi|i (-en, -edu; -eloi)

фураж rehu (-n, -u; -loi); заготовка ~a rehun varustamine

фуражка furašk|u (-an, -ua; -oi); морская ~ merimiehen furašku

фурункул paiz|e (-ien, -ettu; -ieloi)

футбол jalgu||miäč|čy (-yn, -čyy; -čylöi); futbol (-an, -ua; -oi); мальчики играют в ~ brihačut kižatah jalgumiäččyh

футболист jalgu||miäččyh||kižuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi); futbolist|u (-an, -ua; -oi)

футбольн|ый jalgu||miäččy||-; ~ая команда jalgumiäččyjoukko; ~ое поле jalgumiäččylagevo

футляр futl'uar|u (-an, -ua; -ii); ~ для очков očkufutl'uru

фырка|ть 1. (*о лошади*) fursk|ua (-an, -au; -etah); лошадь ~ет hebo furskau; **2.** (*смеяться*) pirsk|ua (-an, -au; -etah); tirsk|ua (-an, -au; -etah); ~ в ладонь pirskua kädeh; **3.** (*выражать недовольство*) tuhi|sta (-zen, -zou; -stah); tuisk|ua (-an, -au; -etah)

X

халат haluat|tu (-an, -tua; -toi); домашний ~ kodihaluattu; тёмный рабочий ~ muzavu ruadohaluattu

халтура 1. (*побочный, лёгкий заработок*) ližä||rua|do (-von, -duo; -doloi); **2.** (*небрежная работа*) immin||kumma|ine (-zen, -stu; -zii) rua|do (-von, -duo; -doloi); pädemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii) rua|do (-von, -duo; -doloi)

халатно huolimattah; huolimattomasti

халтурно immin||kummin; huolimattah; kui puuttuu

халтурить 1. (*работать для побочного заработка*) rua|dua (-n, -dau; -tah) ližä||ruaduo; **2.** (*работать небрежно*) rua|dua (-n, -dau; -tah) immin||kummin; rua|dua (-n, -dau; -tah) huolimattah; rua|dua (-n, -dau; -tah) kui puuttuu

хандра paha||miel|i (-en, -dy; -ii); на него напала ~ hänen valdai pahamieli (häi on pahamielen vallas)

ханты (*один из финно-угорских народов*) hanti|t (-loin, -loi)

ханты|ец, ~йка hanti (-n, -i; -loi)

хантыйский hantien; ~ язык hantin kieli

ха́ос (*миф.*) haos|su (-an, -sua; -soi);

хао́с (*крайний беспорядок*) sega||sotku (n, -u; -loi)

характер 1. (*нрав*) luon|neh (-dehen, -nehtu; -dehii); ta|ba (-van, -bua; -boi); у него мягкий ~ hänel on pehmei luonneh (taba); проявить ~ ozuttua taba; **2.** (*качество чего-л.*) lua|du (-vun, -duu; -duloi); ~ ландшафта muanpinnan luadu; ~ развития kehityksen luadu ◊ выдержать ~ pyzyö lujannu

характеризовать kuvail|la (-en, -ou; -lah); harakterizui|ja (-čen, -ччou; -jah); ozut|tua (-an, -tau; -etah); kuulu|o (-n, -u; -tah); ~ героев романа kuvailla romuanan piähengii; ~ эпоху положительно harakterizuija pozitiivizesti aigukauttu; ~ кого-л. как хорошего работника ozuttua kedätahto kui hyviä ruadajua; этого человека ~ует порядочность tämä ristikanzu kuuluu kunnollizih

характеристика 1. (*изображение*) kuvailemi|ne (-zen, -stu; -zii); kuvailend|u (-an, -ua; -oi); kuvailu (-n, -u; -loi); harakterizuiччemi|ne (-zen, -stu; -zii); harakterizuičend|u (-an, -ua; -oi); ~ эпохи сталинизма stalinizmanaigazen kavven kuvailendu; **2.** (*отзыв*) harakteristiek|ku (-an, -kua; -koi)

характерн|ый (*свойственный*) oma||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); persounalli|ne (-zen, -stu; -zii); luondehelli|ne (-zen, -stu; -zii); tavalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая внешность omaluaduine ulgonägö; ~ая походка omaluaduine kävelytaba; это его ~ая черта tämä on hänen luondehelline ominažus; ~ для севера климат tavalline pohjazen ilmasto

хариус harju|s (-ksen, -stu; -ksii)

хата mök|ki (-in, -kii; -kilöi)

хвал|а ylendämi|ne (-zen, -sty; -zii); ylendänd|y (-än, -iä; -öi); kiittämi|ne (-zen, -sty; -zii); kiitänd|y (-än, -iä; -öi); kiito|s (-ksen, -stu; -ksii); воздавать ~у кому-л. ylendiä kedätah; воздать ~у кому-л. sanuo kiitos keltahto

хвалебн|ый ylendä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kiittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ylendändy||-; kiitändy||-; ~ые речи ylendäjät paginat (kiitändypaginat)

хвалить kiit|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ за хорошую работу kiittiä hyväs ruavos

хвалиться löyhk|iä (-än, -äy; -etäh); ~ богатством löyhkiä bohatuksel

хваста|ться löyhk|iä (-än, -äy; -etäh); havi|sta (-zen, -zou; -stah); kohi|sta (-zen, -zou; -stah); он любит ~ häi suvaiччou löyhkiä; не ~йся! älä havize (kohize)!

хвастун löyhkeili|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); havizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kohizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); бесстыдный ~ huigietoi löyhkeilii (havizii, kohizii)

хвата|ть[1] **1.** (*схватывать*) tabail|la (-en, -ou; -lah); tem|buo (-mon, -bou; -motah); kuobail|la (-en, -ou; -lah); ~ еду со стола tabailla (tembuo) syömizii stolalpäi; **2.** (*ловить, задерживать*) ot|tua (-an, -tau; -etah) kiini; милиция ~ла всех подозрительных militsii otti kiini kaikkii ebäiltävii; **3.** (*приобретать без разбора*) gyömi|e (-n, -y; -täh); ~ в магазинах всё подряд gyömie laukois kai midä kädeh puuttuu; **4.** (*получать что-л. неприятное*) sua|ha/sua|ja (-n, -u; -hah/-jah); ~ двойки в школе suaha kakkozii školas ◊ ~ воздух haukkie ilmua; этого ещё не ~ло! tädä vai ei täydynyh!

хватать[2] *см.* **хватить**[2]

хвата|ться 1. (*руками*) tartel|lakseh (-emmos, -eh/-hes; -lahes); ot|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); ~ рукой за ручку двери tartellakseh (otellakseh) käil uksen kiägäh; **2.** (*приниматься*) ot|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); он ~ется за любую работу häi ottelehes joga ruadoh

хвати|ть[1] **1.** (*схватить*) tartu|o (-n, -u; -tah); ta|vata (-buan, -buau; -vatah); tem|mata (-buan, -buau; -matah); kuo|vata (-buan, -buau; -vatah); ~ зубами tartuo hambahil; ~ из рук temmata (kuovata) käzispäi; **2.** (*выпить*) ryyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ стакан водки ryypätä stokan valgiedu viinua; **3.** (*урвать*) kuo|vata (-buan, -buau; -vatah); ryöst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ состояние хитростью kuovata omažus viizahuol; **4.** (*испытать, перенести*) nä|htä (-in, -göy; -htäh); ему довелось ~ горя hänele puutui nähtä hädiä; **5.** (*ударить*) mäčk|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); mäčkähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); čäi|jätä (-giän, -giäy; -jätäh); pamahut|tua (-an, -tau; -etah); ~ кулаком по уху mäčkätä (čäijätä) korvale; ~ кулаком по столу pamahuttua stolua kulakal; **6.** (*поразить, причинить вред*): его ~л паралич händy hullai; заморозком ~ло посевы hallu rikoi kylvöt

хвати|ть[2] **1.** (*быть достаточным*) tä|ydyö (-ydyy); ему ~ло денег hänele täydyi dengua; мне не ~ло времени minul ei täydynyh aigua; **2.** (*только 3 л. ед. ч.*: *довольно*!) täydyy; roih; ~т спорить! täydyy (roih) riijellä!

хвати|ться[1] (*обнаружить исчезновение*); tostavu|o (-n, -u; -tah); мы ~лись, да поздно было tostavuimmo, ga myöhä oli

хватиться[2] *см.* **хвататься**

хватка kobristu|s (-ksen, -stu; -ksii); мёртвая ~ kova kobristus

хвоинка havun||niegl|u (-an, -ua; oi)

хвойн|ый havu||-; ~ое дерево havupuu

хвора|ть läži|e (-n, -iy; -täh); бабушка часто ~ет buabo puaksuh läžiy

хворостина vič|ču (-an, -čua; -čoi)

хвор|ь ta|udi (-vvin, -udii; -uadiloi); избавиться от ~и piästä tavvis

хвост hän|dy (-nän, -diä; -döi); вилять ~ом lekuttua händiä

хвощ bretko|i (-in, -idu; -loi); karvu||korteh (-en, -tu; -ii); ~ лесной meččybretkoi (oravanhändy); ~ полевой peldobretkoi; ~ луговой niittybretkoi, ~ болотный suokarvukorteh

хвоя havu (-n, -u; -loi)

хил|ый 1. (*слабый, болезненный*) väit|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ые руки väittömät käit; **2.** (*плохо растущий, чахлый*) huon|o (-on, -uo; -oloi); ~ые всходы huonot orahat

химический hiimielli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ анализ hiimielline anualizu

химчистка hiimii||pez|o (-on, -uo; -oloi); hiimii||puhtastu|s (-ksen, -stu; -ksii)

хиреть pahe|ta (-nen, -nou; -tah); huono|ta (-nen, -nou; -tah); kuihtu|o (-n, -u; -tah); он заметно начал ~ häi nägeväh rubei huononemah

хирург hirurg|u (-an, -ua; -oi); работать ~ом ruadua hirurgannu

хирургическ|ий hirurgielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие принадлежности hirurgiellizet vehkehet

хитрец viizasteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ounasteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); большой ~ ylen viizastelii (ounastelii)

хитрить 1. (*проявлять хитрость*) viizast|ua (-an, -au; -etah); ounast|ua (-an, -au; -etah); ~ в любом деле viizastua (ounastua) joga dielos; **2.** (*мудрить*) viizastel|la (-en, -ou; -lah)

хитро 1. viizastellen; действовать ~ toimie viizastellen; **2.** (*сложно, замысловато*) moni||mutkallizesti; это сделано ~ se on luajittu monimutkallizesti

хитрость 1. viizahu|s (-on, -ttu; -zii); ounahu|s (-on, -ttu; -zii); взять ~ю ottua viizahuol (ounahuol); **2.** (*замысловатость, сложность*) mutk|u (-an, -ua; -ii); viizahu|s (-on, -ttu; -zii)

хитр|ый 1. (*лукавый*) viiza|s (-han, -stu; -hii); ouna|s (-han, -stu; -hii); ~ взгляд viizas kače; **2.** (*замысловатый, сложный*) mutkik|as (-kahan, -astu; -kahii); viiza|s (-han, -stu; -hii); ~ое устройство mutkikas laiteh

хихиканье hihety|s (-ksen, -sty; -ksii); kikety|s (-ksen, -sty; -ksii)

хихикать hihet|tiä (-än, -täy; -etäh); kiket|tiä (-än, -täy; -etäh)

хищение varrastami|ne (-zen, -stu; -zii); varrastand|u (-an, -ua; -oi); varrastu|s (-ksen, -stu; -ksii); раскрыть ~ ilmendiä varrastus

хищник 1. (*о животном*) pedo||eläi|n (-men, -ndy; -mii); zvieri (-n, -i; -löi); **2.** (*о безжалостном человеке*) kiško|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ryöstä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

хищн|ый 1. (*о животных*) pedo||-; ~ые звери pedoeläimet (zvierit); ~ые птицы pedolinnut; **2.** (*алчный, коварный*) ryöstä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kiško|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ые завоеватели kiškojat valloittajat; ~ взгляд ryöstäjän kače

хладнокровие kylmy||veriży|s (-ön, -tty; -ksii); vilu||veriży|s (-ön, -tty; -ksii); сохранять ~ olla kylmyverizenny (viluverizenny)

хладнокровный kylmy||veri|ne (-zen, -sty; -zii); vilu||veri|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек kylmyverine ristikanzu

хладостойк|ий kylmän||kestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ие растения kylmänkestäjät kazvokset

хлам kluamu|t (-loin, -loi)

хлеб 1. lei|by (-vän, -biä; -bii); чёрный ~ mustu leiby; ржаной ~ rugehine leiby; пшеничный ~ nižuine leiby; **2.** (*в зерне*) vil'l'|u (-an, -ua; -oi); озимые ~á syvysvil'l'at; яровые ~á kevätvil'l'at ◊ перебиваться с ~а на квас eliä imminkummin

хлеба|ть sär|biä (-vän, -bäy; -vetäh); ryyp|pie (-in, -piy; -itäh); ~ уху särbiä liendy; ~ чай ryyppie čuajuu ◊ уйти несолоно ~вши lähtie kuivin suuloin

хлебница 1. (*тарелка*) leiby||stauč|ču (-an, -čua; -čoi); **2.** (*для хранения хлеба*) leiby||korob|u (-an, -ua; -oi)

хлебнуть särbiäld|iä (-än, -äy; -etäh); ryyp|ätä (-piän, -piäy; -ätäh); ~ ухи särbiäldiä liendy; ~ чаю ryyrätä čuajuu ◊ ~ горя nähtä hädiä

хлебн|ый 1. (*относящийся к хлебу*) leiby||-; leivän; ~ магазин leibylaukku; ~ квас leibyvuassu; ~ая корка leivän kuori; **2.** (*урожайный*) leiväk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); vil'l'ak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ год leiväkäs (vil'l'akas) vuozi

хлебопекарня pekarn'u (-an, -ua; -oi)

хлебород leivän||kazvatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi

хлебосольн|ый rahmanno|i (-in, -idu; -loi); ~ые люди rahmannoit rahvas

хлев liäv|y (-än, -iä; -ii); tahnu|t (-on, -ttu; -ksii); закрыть овец в хлев ~ salvata lambahat liäväh (tahnuoh)

хлестать 1. (*кнутом*) an|dua (-nan, -dau; -netah) plettii; (*розгой*) rozgit|tua (-an, -tau; -etah); (*прутом*) vičoit|tua (-an, -tau; -etah); **2.** (*о волнах, струях воды, воздуха*) per|gua (-ran, -gau; -retäh); läisky|ö (-n, -y; -täh); дождь хлещет в окно vihmu pergau ikkunoi; ветер хлещет в лицо tuuli pergau rožii; волны хлещут uallot läiskytäh

хлестнуть šoi|jata (-guan, -guau; -jatah); ~ плёткой šoijata pletil

хлопа|ть 1. (*ударять*) činkut|tua (-an, -tau; -etah); činkut|ella (-telen, -telou; -ellah); loškut|tua (-an, -tau; -etah); loškut|ella (-telen, -telou; -ellah); pačkut|tua (-an, -tau; -etah); pačkut|ella (-telen, -telou; -ellah); räškyt|tiä (-än, -täy; -etäh); räškyt|ella (-telen, -telöy; -elläh); (*похлопывать*) plakut|tua (-an, -tau; -etah); plakut|ella (-telen, -telou; -ellah); taput|tua (-an, -tau; -etah); taput|ella (-telen, -telou; -ellah); täpyt|tiä (-än, -täy; -etäh); täpyt|ellä (-telen, -telöy; -elläh);~ рукой по столу loškuttua käil stolua; ~ по плечу plakuttua olgupiädy; ~ дверьми činkuttua (pačkuttua, räškyttiä) ustu; **2.** (*аплодировать*) pläkyt|tiä (-än, -täy; -etäh); pläkyt|ellä (-telen, -telöy; -elläh); taput|tua (-an, -tau; -etah); taput|ella (-telen, -telou; -ellah); täpyt|tiä (-än, -täy; -etäh); täpyt|ellä (-telen, -telöy; -elläh); ~ в ладоши pläkyttiä (pläkytellä, täpyttiä, täpytellä) käzii; **3.** (*производить короткие звуки, раздаваться*) pačk|ua (-an, -au; -etah); pa|ugua (-vvan, -ugau; -vvetah); двери ~ют ukset pačketah; выстрелы ~ют ammutah ◊ ~ глазами räpsytellä silmii

хлопков|ый puu||villu||-; ~ая промышленность puuvillutuotando

хлопну|ть 1. čink|ata (-uan, -uau; -atah); činkahut|tua (-an, -tau; -etah); lošk|ata (-uan, -uau; -atah); loškahut|tua (-an, -tau; -etah); pačk|ata (-uan, -uau; -atah); pačkahut|tua (-an, -tau; -etah); räšk|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); räškähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); plak|ata (-kuan, -kuau; -atah); plakahut|tua (-an, -tau; -etah); pläkähyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ рукой по столу pläkätä (pläkähyttiä) käil stolua; ~ по плечу pläkätä (pläkähyttiä) olgupiädy;

~ дверьми pačkata (räškätä) uksi; ~ в ладоши pläkähyttiä käzii; **2.** (*произвести короткие звуки, раздаться*) pačkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); pamaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); дверь ~ла uksi pačkahtihes (pamahtihes)

хлопну|ться (*упасть*) činkaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); mäčkäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ на спину činkahtuakseh (mäčkähtiäkseh) sellälleh

хло́пок puu||vill|u (-an, -ua; -oi)

хлоп|о́к pačkahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); pamahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); pavvahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ки (*аплодисменты*) käzien||pläkyty|s (-ksen, -sty; -ksii)

хлопотать homm|ata (-uan, -uau; -atah); hommail|la (-en, -ou; -lah); ~ за детей hommata lapsien puoles; ~ по хозяйству hommailla kodiruadoloi

хлопотлив|ый hommak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ая хозяйка hommakas emändy

хлопотн|ый hommak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ое дело hommakas azii

хлопоты homm|at (-ien, -ii); häly|t (-löin, -löi);~ по хозяйству kodihommat

хлопчатобумажн|ый puu||villu||-; ~ая фабрика puuvillufuabriekku; ~ые носки puuvillusukat

хлопья hiudaleh|et (-ien, -ii); ~ сажи nogihiudalehet; овсяные ~ kagruhiudalehet

хлор hluor|u (-an, -ua; -ii)

хлорн|ый (*содержащий хлор*) hluoru||-; ~ая известь hluoruizv'osku

хлорофилл hlorofill|u (-an, -ua; -oi)

хлыну|ть kahaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); вода ~ла в картофельную яму vezi kahahtih kuoppah

хмел|ь 1. humal (-an, -ua; -ii); hmeli (-n, -i; -löi); **2.** (*опьянение*) humal (-an, -ua; -ii); во ~ю humalas

хмелеть humaldu|o (-n, -u; -tah)

хмельной humalik|as (-kahan, -astu; -kahii); humalas||oli|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

хмурить rupist|ua (-an, -au; -etah); buurist|ua (-an, -au; -etah); ~ лоб rupistua oččua

хмури|ться 1. (*становиться хмурым, раздражительным*) buuristu|o (-n, -u; -tah); **2.** (*становиться пасмурным*) pilvesty|ö (-y); pilvest|iäkseh (-äh/-ähes); небо ~тся taivas pilvestyy

хмур|ый 1. (*о состоянии души*: *мрачный*, *угрюмый*) buurišk|o (-on, -kuo; -oloi); paha||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); suuttunu|h (-on, -ttu; -zii); почему ты сегодня такой ~? midäbo olet tänäpäi nengoine buuriško? **2.** (*пасмурный*) pilveksi|ne (-zen, -sty; -zii); buurak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ая погода pilveksine (buurakko) siä

хныканье 1. (*плач*) hykety|s (-ksen, -sty; -ksii); **2.** (*жалобы*) voiveroiču|s (-ksen, -stu; -ksii); žualuiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

хны|кать 1. (*плакать*) hyket|tiä (-än, -täy; -etäh); ребёнок ~чет в колыбельке lapsi hykettäy kätkyös; **2.** (*жаловаться*) voiveroit|tua (-an, -tau; -etah); žualui|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); не ~чь! älä voiveroita (älä žualuiščei)!

хобби himo||rua|do (-von, -duo; -doloi); hobbi (-n, -i; -loi)

хобот kärz|y (-än, -iä; -ii)

ход 1. (*движение*) men|o (-on, -uo; -oloi); kul|gu (-lun, -guu; -guloi); ~ корабля laivan kulgu; по ~у автобуса avtoubusan menon mugah; ~ вперёд meno edehpäi; ~ назад myöstymine; ~ планет planietoin kulgu; туда полчаса ~а sinne on puolen čuasun matku; **2.** (*развитие, течение чего-л.*) men|o (-on, -uo; -oloi); ~ борьбы borčan meno; ~ мыслей ajatuksien meno; ~ болезни voimattomuon meno; ~ событий tapahtumien meno; в ~е разговора paginan aigua; повлиять на ~ дел vaikuttua azieloin menoh; **3.** (*скорость*) vauhti (-n, -i; -loi); тихий ~ hil'l'u vauhti; полным ~ом täytty vauhtii; прибавить ~ ližätä vauhtii; **4.** (*работа механизма*) kävynd|y (-än, -iä; -öi); холостой ~ tyhjy kävyndy; ~ часов čuassuloin kävyndy; **5.** (*колёса*) rattah|at (-ien, -ii); (*полозья*) jallaks|et (-ien, -ii); передний ~ телеги delegän ezirattahat; сапоги на резиновом ~у rizinpohjukengät; **6.** (*при игре в карты, шахматы и т. п.*) kävynd|y (-än, -iä; -öi); ~ с туза kävyndy tuuzas; мой ~ minun kävyndy; **7.** (*манёвр*) askel (-en, -du; -ii); te|go (-von, -guo; -goloi); опасный ~ varattavu askel; его ~ известен hänen tego on tiettävy; **8.** (*проход, лаз*) ver|äi (-iän, -iädy; -iälöi); ho|du (-vun, -duu; -duloi); louk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ во двор с улицы pihaveräi; парадный ~ piäveräi; чёрный ~ tagaveräi; подземный ~ muanalaine hodu; ~ в заборе loukko aijas; **9.** (*время нереста рыб*) kudu||ai|gu (-jan, -gua; -goi); весенний ~ рыбы kaloin kevätkuduaigu

ходатай 1. (*заступник*) puolista|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ečči|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); **2.** (*поверенный в делах*) azien||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); azien||sellittä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

ходатайство eččimy|s (-ksen, -sty; -ksii); sellity|s (-ksen, -sty; -ksii); необходимо ~ с места работы pidäy olla eččimys ruadopaikaspäi

ходатайствовать eč|čie (-in, -čiy; -itäh); ~ о пенсии eččie eläkehty (penziedy)

ход|ить 1. (*передвигаться*) kävel|lä (-en, -öy; -läh); kul|gie (-len, -gou; -gietah); kulleksi|e (-n, -u; -tah); liikehti|e (-n, -y; -täh); ребёнок рано начал ~ lapsi aijoi rubei kävelemäh; ~ взад и вперёд kävellä ielleh-järilleh; по небу ~ят тучи pilvet kulgietah taivastu myö; ~ на лыжах hiihtellä suksil; **2.** (*посещать*) käv|vä (-yn, -yy; -väh); ~ в школу kävvä školah; ~ в гости kävvä gostih; ~ по магазинам kävvä laukkoih; **3.** (*носить*) pi|diä (-en, -däy; -etäh); kävel|lä (-en, -öy; -läh); ~ в новой одежде pidiä uuzii sobii (kävellä uuzis sovis); ~ в очках pidiä očkii (kävellä očkis); **4.** (*курсировать*) käv|vä (-yn, -yy; -väh); автобусы ~ят по расписанию avtoubusat kävväh aigulistan mugah; **5.** (*о часах*) käv|vä (-yn, -yy; -väh); часы хорошо ~ят čuasut hyvin kävväh; **6.** (*заботиться, ухаживать*) hoi|dua (-jan, -dau; -jetah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) huoldu; ~ за больным hoidua voimattomua (pidiä huoldu voimattomas); **7.** (*при игре в карты, шахматы и т. п.*) käv|vä (-yn, -yy; -väh); ~ с туза kävvä tuuzas; **8.** (*распространяться*) levi|tä (-en, -ey; -täh); ~ят слухи levitäh tyhjat paginat ◊ недалеко ~ ei pie loitos eččie; ~ по миру kävellä pakiččemas; ~ на голове uravoijakseh

ходов|ой 1. (*связанный с ходом*) meno||-; kulgu||-; ~ая скорость menovauhti; ~ые качества kulguluadu; **2.** (*пользующийся спросом*) kyzyt|ty (-yn, -tyy; -tylöi); hodovo|i (-in, -idu; -loi); ~ товар kyzytty tavar

ходул|и puu||jal|lat (-loin, -goi); ходить на ~ях kävellä puujalloil

ходьба kävelemi|ne (-zen, -sty; -zii); kävelend|y (-än, -iä; -öi); kävely (-n, -y; -löi); (*на лыжах*) hiihtämi|ne (-zen, -sty; -zii); hihtänd|y (-än, -iä; -öi); hiiht|o (-on, -uo; -oloi); спортивная ~ sportukävely

ходяч|ий 1. käveli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ больной kävelii voimatoi; **2.** (*распространённый*) kaikile||kuulu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ее выражение kaikilekuului sananparzi

хождение 1. kävelemi|ne (-zen, -sty; -zii); kävelend|y (-än, -iä; -öi); kävely (-n, -y; -löi); kävymi|ne (-zen, -sty; -zii); kävynd|y (-än, -iä; -öi); ~ взад и вперёд kävelemine ielleh-järilleh; **2.** (*посещение*) kävymi|ne (-zen, -sty; -zii); kävynd|y (-än, -iä; -öi); ~ на лекции luvendoloil kävymine (kävyndy)

хозяин ižänd|y (-än, -iä; -ii); ~ дома taloin ižändy

хозяйка emänd|y (-än, -iä; -ii); домашняя ~ kodiemändy

хозяйничанье (*женщины*) emändöiččemi|ne (-zen, -sty; -zii); emändöičend|y (-än, -iä; -öi); (*мужчины*) ižändöiččemi|ne (-zen, -sty; -zii); ižändöičend|y (-än, -iä; -öi)

хозяйничать (*быть хозяином*) ižändöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh); (*быть хозяйкой*) emändöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh)

хозяйственник talovuon||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

хозяйственн|ый 1. (*экономический*) talovehelli|ne (-zen, -stu; -zii); talovus||-; ~ год talovusvuozi; ~ые заботы talovehellizet huolet; **2.** (*нужный для ведения хозяйства*) talovus||-; ~ магазин talovusvehkehlaukku; ~ое мыло pezomuilu (mustumuilu); **3.** (*расчётливый*) taloin||huoli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ человек taloinhuolii ristikanzu

хозяйство talovu|s (-on, -ttu; -ksii); hoz'aistv|u (-an, -ua; -oi); народное ~ rahvahallistalovus; коммунальное ~ kunnallistalovus; городское ~ linnan talovus (hoz'aistvu); домашнее ~ koditalovus (kodihoz'aistvu); плановое ~ pluananmugaine talovus; сельское ~ muatalovus; лесное ~ meščytalovus; рыбное ~ kalankazvatuslaitos; приобрести своё ~ hommata oma talovus (hoz'aistvu); я сам веду своё ~ minä iče ruan kai kodiruavot

хоккеист hokkejist|u (-an, -ua; -oi); (*в хоккее с шайбой*) kur'oi||hokkejist|u (-an, -ua; -oi); (*в хоккее с мячом*) miäčči||hokkejist|u (-an, -ua; -oi)

хоккей hokk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); (*с шайбой*) kur'oi||hokk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); (*с мячом*) miäčči||hokk|ei (-ien, -iedu; -ieloi)

хоккейн|ый hokkei||-; ~ая секция hokkeikerho; ~ая команда hokkeijoukko

холён|ый (*изнеженный*) hoijet|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ые руки hoijetut käit

холить hoi|dua (-jan, -dau; -jetah); (*баловать*) äbäzöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh); ~ ногти hoidua kynzii; ~ ребёнка äbäzöijä lastu

холка sä|gä (-jän, -giä; -gii); ~ лошади hevon sägä

холл holl|u (-an, -ua; -ii); ~ гостиницы hotelin hollu

холм mät|äs (-tähän, -ästy; -tähii); vuar|u (-an, -ua; -oi); на ~е mättähäl (vuaral)

холмист|ый mättähik|äs (-kähän, -ästy; -kähidi); vuarak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ое место mättähikäs (vuarakas) kohtu

холод vilu (-n, -u; -loi); держать на ~е pidiä vilus; зимние ~а talvivilut

холодать vilustu|o (-u); vilust|uakseh (-ah/-ahes); стало ~ ilmu rubei vilustumah

холоде|ть vilustu|o (-n, -u; -tah); kylm|iä (-än, -äy; -etäh); (*о погоде*) vilust|uakseh (-ah/-ahes); руки ~ют käit kylmetäh

холодильник jiä||škuap|pu (-an, -pua; -poi); держать продукты в ~е pidiä syömizii jiäškuapas

холод|ить 1. (*охлаждать*) vilustut|tua (-an, -tau; -etah); viluskoit|tua (-an, -tau; -etah); jäyhtyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ комнату vilustuttua pertii; ~ холодец jäyhtyttiä studenii; **2.** (*вызывать ощущение холода*) viluskoit|tua (-an, -tau; -etah); таблетка ~ит язык tabletku viloskoittau kieldy; шёлк ~ит тело šulku viluskoittau rungua

холодно 1. (*равнодушно, бесстрастно*) vilusti; viluh; его встретили ~ händy vilusti vastattih; **2.** (*в знач. сказ.*) on vilu; мне ~ minul on vilu; на улице ~ pihal on vilu

холодн|ый vilu (-n, -u; -loi); kylm|y (-än, -iä; -ii); в ~ую погоду vilul siäl; ~ая вода vilu (kylmy) vezi

холостой naimat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ человек naimatoi mies ◊ ~ заряд tyhjy patron

холостяк naimat|oi (-toman, -tomua; -tomii) brih|a (-an, -ua; -oi); старый ~ vahnu briha; жить ~ом brihastua

холст paltin (-an, -ua; -oi)

холстян|ой paltinahi|ne (-zen, -stu; -zii); paltin||-; ~ое одеяло paltinod'd'ualu

хомут 1. läng|et (-ien, -ii); снять ~ с лошади heittiä länget hevon kaglaspäi; **2.** (*соединяющая деталь*) renga|s (-han, -stu; -hii)

хор hor|a (-an, -ua; -ii); петь в ~е pajattua horas; смешанный ~ segahora; ~ мальчиков brihaščuhora

хорёк hor'k|u (-an, -ua; -ii)

хореограф horeograf|fu (-an, -fua; -foi)

хореография horeogruafi|i (-en, -edu; -eloi)

хормейстер horan||johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); hormeister|u (-an, -ua; -oi)

хоровод kruugu||kiž|a (-an, -ua; -oi); водить ~ kävellä kruugukižas

хором yhtes; joukolleh; ответить ~ vastata yhtes (joukolleh)

хоронить muah pan|na (-en, -ou; -nah); ha|vvata (-uduan, -uduau; -vvatah)

хорохор|иться suurendel|lakseh (-emmos, -eleh/-elehes; -lahes); kauhk|ua (-an, -au; -etah); не ~ься! älä suurendelei (älä kauhka)!

хороше|ть čome|ta (-nen -nou; -tah); kohe|ta (-nen -nou; -tah); она ~ет с каждым днём häi čomenou (kohenou) päivy päiviä

хорош|ий 1. (*порядочный, такой, как надо*) hyv|ä (-än, -iä; -ii); kunnolli|ne (-zen, -stu; -zii); putilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ человек hyvä (kunnolline) ristikanzu; ~ая погода hyvä siä; ~ая работа hyvä (putilline) ruado; **2.** (*значительный*) hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ие деньги hyvät dengat; **3.** (*красивый*) čom|a (-an, -ua; -ii); kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); девушка ~а (собой) tyttö on čoma (kaunis)

хорошо 1. (*нареч.*) hyvin; (*порядочно; как следует*) kunnolleh; putilleh; ~ говорить по-карельски hyvin paista karjalakse; ~ работать hyvin (putilleh) ruadua ruaduo; ~ вести себя hyvin (kunnolleh) vediä iščeie; **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on hyvä (olla); мне в деревне ~ minul kyläs on hyvä olla; ~, что он пришёл вовремя hyvä on, ku häi tuli aijoilleh; ~, когда тебя понимают hyvä on, konzu sinuu ellendetäh; **3.** (*частица*) hyvä; ~, я сделаю hyvä, minä luajin; я приду завтра, ~? minä tulen huomei, hyvä?

хотение tahtomi|ne (-zen, -stu; -zii); tahtond|u (-an, -ua; -oi); taht|o (-on, -uo; -oloi); him|o (-on, -uo; -oloi)

хотеть taht|uo (-on, -ou; -otah); ~ пить tahtuo juvva; ребёнок хочет спать lapsi tahtou muata; я хочу сказать тебе minä tahton sanuo sinule

хотеться himoit|tua (-tau); хочется есть himoittau syvvä; хочется увидеть тебя himoittau nähtä sinuu

хоть, **хотя** hos; hot; ~ какой hos mittuine; ~ сейчас hot nygöi

хохлиться pörhistel|lakseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes)

хохот horhotu|s (-ksen, -stu; -ksii); nagrand|u (-an, -ua; -oi); nagr|o (-on, -uo; -oloi)

хохотать horhot|tua (-an, -tau; -etah); nagr|ua (-an, -au; -etah)

храбре|ть rohke|ta (-nen, -nou; -tah); мальчик на глазах ~л brihašču silminnägyvis rohkeni

храбрец rohk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); urhak|ko (-on, -kuo; -koloi); ну ты и ~! vai sinä olet rohkei (urhakko)!

храбри|ться urhastel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); он боялся темноты, но ~лся häi varai pimiedy, no urhastelihes

храбро rohkieh; rohkiesti

храброст|ь rohkevu|s (-on, -ttu; -ksii); ему не хватает ~и hänel ei tävvy rohkevuttu

храбрый rohk|ei (-ien, -iedu; -ieloi); urhak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ поступок rohkei tego; ~ человек rohkei (urhakko) ristikanzu

храм 1. (*церк.*) kirik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); **2.** (*о чём-л., внушающем чувство уважения*) pyhä||koht|u (-an, -ua; -ii); ~ науки tiijon pyhäkohtu

хранение tallele panemi|ne (-zen, -stu; -zii); tallele panend|u (-an, -ua; -oi); tallele pan|o (-on, -uo; -oloi); säilyttämi|ne (-zen,

-sty; -zii); säilytänd|y (-än, -iä; -öi); säilyty|s (-ksen, -sty; -ksii); pidämi|ne (-zen, -sty; -zii); piend|y (-än, -iä; -ii)

хранитель tallele pani|i (-jan, -jua; -jii/-joi); säilyttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

хранить 1. (*сохранять, беречь*) pan|na (-nen, -ou; -nah) tallele; säilyt|tiä(-än, -täy; -etäh); pi|diä (-en, -däy; -etäh) tallel; ~ деньги в банке panna dengat tallele bankah (säilyttiä dengoi bankas); ~ в памяти mustua; **2.** (*соблюдать, выполнять*) no|udua (-vvan, -udau; -vvetah); ~ обычаи noudua taboi; ~ достоинство noudua kunnivuo; **3.** (*оберегать*) vardoi|ja (-čen, -ščou; -jah); pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ как зеницу ока vardoija ku silmyteriä; ~ в чистоте pidiä puhtahannu ◊ ~ молчание olla vaikkani

храп keroin||karaitu|s (-ksen, -stu; -ksii)

храпеть karait|tua (-an, -tau; -etah) keroidu; ~ во сне karaittua keroidu muates

хребет 1. (*позвоночник животного, рыбы*) selgy||rang|u (-an, -ua; -oi); selgy||ru|odu (-vvan, -odua; -odii); selgy||pii (-n, -dy; -löi); **2.** (*горная цепь*) mägi||harjandeh (-en, -tu; -ii)

хрен pippuri||juur|i (-en, -du; -ii)

хрестоматия lugemist|o (-on, -uo; -oloi); hrestomuati|i (-en, -edu; -eloi)

хризантема hrizantiem|u (-an, -ua; -oi)

хрип korizend|u (-an, -ua; -oi); kähineh (-en, -ty; -ii)

хрип|еть kori|sta (-zen, -zou; -stah); (*о голосе*) kähi|stä (-zen, -zöy; -stäh); в груди ~ит ryndähis korizou; голос ~ит iäni kähizöy

хрипл|ый korizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kähizi|i (-jän, -jiä; -jii/jöi); ~ое дыхание korizii hengitys; ~ым голосом kähizijäl iänel

христианизация (*обращение в христианскую веру*) ristimi|ne (-zen, -sty; -zii); ristind|y (-än, -iä; -öi)

христианизировать risti|e (-n, -y; -täh)

христи|анин, ~анка ristit|ty (-yn, -tyy; -tylöi)

христианство 1. (*вера*) usk|o (-on, -uo; -oloi) Hristossah; **2.** (*верующие*) ristit|yt (-tylöin, -tylöi)

Христос Hristos|su (-an, -sua; -soi)

хром 1. (*хим.*) hrom (-an, -ua; -ii); **2.** (*сорт выделанной кожи*) hroum|u (-an, -ua; -ii); сапоги из ~а hroumukengät

хрома|ть ram|mata (-buan, -buau; -matah); rammi|ta (-čen, -ščou; -tah); идти, ~я astuo rambuajen (rammiten)

хромировать 1. (*наносить хром*) hromiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); **2.** (*выделывать кожу*) parki|ta (-čen, -ščou; -tah) nahk|u (-an, -ua; -oi) hroumakse

хромой ram|bu (-man, -bua; -boi)

хромота rambuand|u (-an, -ua; -opi); rammiču|s (-ksen, -stu; -ksii)

хроника 1. (*ист.*) hrouniek|ku (-an, -kua; -koi); aigu||kauzi||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*литературное произведение*) hrouniek|ku (-an, -kua; -koi); семейная ~ perehen hrouniekku; **3.** (*краткое сообщение о текущих событиях*) uudiz|et (-ien, -ii)

хронист hrouniekan||kirjutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); uudizien||kirjutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

хронически (*постоянно*) yhteh||palah; heittelemättäh; alalleh; ainos; ~ опаздывать heittelemättäh (alalleh) myöhästyö

хроническ|ий 1. (*длящийся долгое время*) pitky||aiga|ine (-zen, -stu; -zii); loppumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ насморк loppumatoi čiäry; **2.** (*постоянный*) alalli|ne (-zen, -stu; -zii); heittelemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ая тоска alalline tusku

хронология (*последовательность исторических событий*) hronologi|i (-en, -edu; -eloi); ~ событий tapahtumien hronologii

хрупк|ий 1. (*непрочный*) rapak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ лёд rapakko jiä; **2.** (*нежный, слабый*) heik|ko (-on, -kuo; -koloi); hen|do (-non, -duo; -doloi); ~ое здоровье heikko terveys; ~ая девушка hendo neidine

хруст kridžizemi|ne (-zen, -sty; -zii); kridžizend|y (-än, -iä; -öi); kridžineh (-en, -ty; -ii); ~ снега lumen kridžineh

хрусталик (*анат.*) silmän||hrustuali|ne (-zen, -stu; -zii)

хрусталь hrustali (-n, -i; -loi)

хруст|еть 1. (*издавать хруст*) kridži|stä (-zen, -zöy; -stäh); снег ~ит под ногами lumi kridžizöy jalloin al; **2.** (*производить хруст*) ročkut|tua (-an, -tau; -etah); ~ пальцами ročkuttua sormii

хрюка|ть röhk|iä (-än, -äy; -etäh); поросёнок ~ет počinpoigu röhkäy

хрящ rousku (-n, -u; -loi); носовой ~ nenärousku

худеть laihtu|o (-n, -u; -tah)

художественн|ый taido||-; ~ое произведение taidotevos; ~ая литература kaunehliteratuuru

художество tai|do (-jon, -duo; -doloi); академия художеств taidoakadiemii

художник taidoili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ выставил свои картины taidoilii pani nägevih omat kuvat

худ|ой[1] (*тощий*) laih|u (-an, -ua; -oi); ~ые руки laihat käit

худой[2] (*плохой*) huon|o (-on, -uo; -oloi); pah|a (-an, -ua; -oi); ~ поступок huono (paha) tego

худощавость laihu|s (-on, -ttu; -zii)

худощавый laih|u (-an, -ua; -oi); laihahk|o (-on, -uo; -oloi); ~ человек laihu (laihahko) ristikanzu

хулиган pahan||azu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); pahan||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

хулиганить rua|dua (-n, -dau; -tah) pahua; azu|o (-n, -u; -tah) pahua

хулить moit|tie (-in, -tiu; -itah)

хутор meččy|kylä (-än, -iä; -ii); huutor (-an, -ua; -oi)

Ц

царапа|ть kyndži|e (-n, -y; -täh); rii|buo (-von, -bou; -votah); кошка ~ет кресло kaži kyndžiy kreslua; не ~й стол älä riivo stolua

царапа|ться kyndži|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); rii|buokseh (-vommos; -bohes; -votahes); кошка ~ется kaži kyndžihes (riibohes)

царапина kyndžite|s (-ksen, -stu; -ksii); kynnen||jäl|gi (-len, -gie; -gii/-gilöi); riibavu|s (-ksen, -stu; -ksii); руки в ~х käit ollah kyndžiteksis (riibavuksis)

царапнуть kyndž|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); rii|vata (-buan, -buau; -vatah)

цари|ть 1. (*царствовать*) haldivoi|ja (-čen, -ščou; -jah); olla (olen, on; ollah) suarinnu; **2.** (*охватывать, наполнять*) val|lata (-duan, -duau; -latah); olla (olen, on; ollah); везде ~ла тишина kaikkiel oli hil'l'ažuon valdu

царск|ий suarin; ~ая власть suarin valdu

царство 1. (*государство*) valdiv|o (-on, -uo; -oloi); valdu||kun|du (-nan, -dua; -dii); **2.** (*правление*) haldivoiččemi|ne (-zen, -stu; -zii); haldivoičend|u (-an, -ua; -oi); haldiv|o (-on, -uo; -oloi)

царствовать haldivoi|ja (-čen, -ščou; -jah); olla (olen, on; ollah) suarinnu

царь suari (-n, -i; -loi)

цве|сти (*о цветах*) kuk|kie (-in, -kiu; -itah); halvast|ua (-an, -au; -etah); (*о злаках, воде*) kärväst|iä (-än, -äy; -etäh); черёмуха ~тёт tuomi kukkiu (halvastau); рожь уже ~тёт ruis jo kärvästäy

цвет[1] (*окраска*) väri (-n, -i; -löi); mua (-n, -du; -loi); красного ~а ruskiedu värii (muadu)

цвет[2] (*цветок*) kuk|ku (-an, -kua; -kii); черёмуха в ~у tuomi on kukas

цветение (*цветов, трав, кустов и деревьев*) kukkimi|ne (-zen, -stu; -zii); kukind|u (-an, -ua; -oi); halvastami|ne (-zen, -stu; -zii); halvastand|u (-an, -ua; -oi); (*злаков*) kärvästämi|ne (-zen, -sty; -zii); kärväständ|y (-än, -iä; -öi)

цветистый 1. (*покрытый цветами*) kukak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ луг kukakas nurmi; **2.** (*разноцветный*) kirjav|u (-an, -ua; -ii); ~ платок kirjavu paikku

цветник kukku||va|go (-von, -guo; -goloi)

цветн|ой 1. (*не чёрный и не белый*) väri||-; värilli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ карандаш väripiirdin; ~ фильм värilline elokuva; ~ая фотография värifotokuva; **2.** (*разноцветный*) kirjav|u (-an, -ua; -ii); moni||väri|ne (-zen, -sty; -zii); ~ платок kirjavu paikku

цветок kuk|ku (-an, -kua; -kii); полевые ~ы niittykukat

цветочный kukku||-; ~ горшок kukkupada; ~ магазин kukkulaukku

цветущ|ий 1. (*покрытый цветами*) kukki|i (-jan, -jua; -jii/-joi); halvasta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kärvästä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ луг kukkii nurmi; ~ая яблоня halvastai juablokkupuu; ~ая вода kärvästäi (kukkii) vezi; **2**. (*в расцвете сил*) tervehen||nägö|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая женщина tervehyönnägöine naine

цедилк|а maido||siegla|ine (-zen, -stu; -zii); процедить молоко через ~у laskie maijot maidosieglazes läbi

цедить 1. (*пропустить сквозь что-л.*) lask|ie (-en, -ou; -ietah); ~ молоко laskie maijot; **2.** (*медленно лить*) valut|tua (-an, -tau; -etah); **3.** (*небрежно говорить*) buri|sta (-zen, -zou; -stah); ~ сквозь зубы burista läbi hambahis

целебн|ый parandus||-; paranda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); tervehtys||-; tervehtyttä|i (-jän, -jiä; -jii); ~ое средство paranduskeino; ~ая трава parandai heiny; пить воду из ~ого источника juvva vetty tervehtyttäjäs silmykaivospäi

целев|ой: ~ая ссуда tiettyh tarkoitukseh annettu laihin; ~ое задание miärätty ruado; ~ая аспирантура tietyn alan aspirantuuru

целенаправленн|ый miäry||tego|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая работа miärytegoine ruado

целесообразно tarkoituksen mugah; это не ~ tämä ei ole tarkoituksen mugah

целесообразный (*закономерный*) tarkoituksen||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ поступок tarkoituksenmugaine tego

целеустремленный tavoittehen||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ труд tavoittehenmugaine ruado

целиком 1. (*в целом виде*) ynnälleh; проглотить таблетку ~ lainota tabletku ynnälleh; **2.** (*без ограничений, полностью*) kogonah; прочитать книгу ~ lugie kniigu kogonah ◊ ~ и полностью kaikkineh

целин|а uvvis||mua (-n, -du; -loi); поднимать ~у elavuttua uvvismuadu; снежная ~ koskematoi lumi

целитель paranda|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

целиться miet|tiekseh (-immös, -tihes; -itähes); tiäht|ätä (-iän, -iäy; -ätäh)

целлофан sellofuan|u (-an, -ua; -oi)

целлюлоза sel'l'ulouz|u (-an, -ua; -oi)

целлюлозно-бумажный sel'l'ulouzu- da bumuagu-||-; ~ комбинат sel'l'ulouzu- da bumuagukombinuattu

целлюлозный sel'l'ulouzu||-; ~ завод sel'l'ulouzuzavodu

целовать ukkail|la (-en, -ou; -lah); ~ ребёнка ukkailla lastu

целоваться ukkail|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes)

целомудренн|ый 1. (*девственный*) koskemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); **2.** (*нравственно чистый*) puhtas||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая женщина puhtassydämelline naine

целомудрие 1. (*девственность*) koskemattomu|s (-on, -ttu; -ksii); **2.** (*нравственная чистота*) hengelli|ne (-zen, -sty; -zii) puhtahu|s (-on, -ttu; -zii)

целостность (*единое целое*) kogonažu|s (-on, -ttu; -ksii); yhteläžy|s (-ön, -tty; -ksii); территориальная ~ alovehelline kogonažus; ~ теории teourien yhteläžys

целостн|ый kogona|ine (-zen, -stu; -zii); yhtelä|ine (-zen, -sty; -zii); оставить ~ое впечатление jättiä yhteläine mielikuva

цел|ый 1. (*неповреждённый*) luj|a (-an, -ua; -ii); rikkomat|oi (-toman, -tomua; -tomii); нет ли у тебя ~ых сапог? eigo olis sinul lujii suappualoi? **2.** (*полный; значительный*) tä|yzi (-vven, -ytty; -yzii); kogo; kogona|ine (-zen, -stu; -zii); ynnälli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое ведро воды täyzi rengi vetty; ~ день шёл дождь kogo päivän vihmui; получился не рассказ, а ~ роман rodih ei kerdomus, a kogonaine romuanu; набрать ~ое ведро черники kerätä ynnälline rengi must'oidu; **3.** (*живой, невредимый*) terveh (en, -ty; -ii); sattavumat|oi (-toman, -tomua; -tomii); он цел и невредим häi on ihan terveh; вернуться с войны ~ым tulla voinalpäi sattavumattomannu; **4.** (*настоящий, подлинный*) to|zi (-ven, -ttu; -zii); гости в нашей семье — это ~ праздник gost'at meijän perehes — se on tozi pruazniekku; **5.** (*огромное количество, много*) kogona|ine (-zen, -stu; -zii); у меня ~ая куча дел minul on kogonaine tukku aziedu; **6.** (*мат.*) kogona|ine (-zen, -stu; -zii); ~ые числа kogonazet numerualat

цел|ь 1. (*мишень*) puali (-n, -i; -loi); живая ~ elävy puali; **2.** (*то, к чему стремятся*) tavoit|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); piä||miär|y (-än, -iä; -ii); tarkoitu|s (-ksen, -stu; -ksii); единственная ~ ainavo tavoiteh; какая у вас ~? mittuinebo teil on piämiäry? лишь с той ~ью vaiku sit tarkoitukses; достичь ~и tavoittua piämiäry

цельность yhteläžy|s (-ön, -tty; -ksii); kogonažu|s (-on, -ttu; -ksii); täydeläžy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ чувств tundoloin yhteläžys

цельн|ый 1. (*не составной; внутренне единый*) yhtelä|ine (-zen, -sty; -zii); kogona|ine (-zen, -stu; -zii); постамент памятника сделан из ~ого камня mustopaččahan alustu on luajittu kogonazes kives; ~ая натура yhteläine luonneh; **2.** (*натуральный*) tä|yzi (-vven, -ytty; -yzii); ~ое молоко täyzi maido

цемент sement|u (-an, -ua; -oi)

цементированный sementiiruit|tu (-un, -tuu; -tuloi); ~ двор sementiiruittu piha

цементир|овать sementiirui|ja (-čen, -ččou; -jah); рабочие ~уют дорогу ruadajat sementiiruijah dorogua (tiedy)

цен|а hin|du (-nan, -dua; -doi); быть в ~е olla hyväs hinnas; рост цен hinnoin nouzu ◊ дорогой ~ой kallehel hinnal; он знает себе ~у häi tiedäy oman arvon

ценитель arvosta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ellendä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); tundi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); тонкий ~ музыки tarku muuzikan arvostai (ellendäi, tundii)

ценить 1. (*определять стоимость*) hinnoit|tua (-an, -tau; -etah); an|dua (-nan, -dau; -netah) hin|du (-nan, -dua; -doi); ~ по весу hinnoittua (andua hindu) painon mugah; **2.** (*признавать ценность*) arvost|ua (-an, -au; -etah); pi|diä (-en, -däy; -etäh) arvos; высоко ~ pidiä suures arvos; ~ по заслугам arvostua arvotegoloin mugah

цени|ться: это очень ~тся se on suures arvos (sidä pietäh suures arvos)

ценност|ь 1. (*цена*) hin|du (-nan, -dua; -doi); kallehu|s (-on, -ttu; -zii); ~ евро jevron hindu; указать на бандероли её ~ kirjuttua banderolih sen hindu; **2.** (*значимость*) merkičy|s (-ksen, -sty; -ksii); arv|o (-on, -uo; -oloi); большая ~ для науки suuri merkičys tiijon puoles; **3.** (*ценная вещь*) arvo||ezineh (-en, -ty; -ii); хранение ~ей arvoezinehien säilyttämine

ценн|ый 1. (*обладающий стоимостью*) hinnak|as (-kahan, -astu; -kahii); arvo||-; ~ая бандероль hinnakas banderoli; ~ое письмо arvokirjaine; **2.** (*дорогой*) kall|is (-ehen, -istu; -ehii); arvok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ подарок kallis lahju; **3.** (*важный*) arvokas (-kahan, -astu; -kahii); merkičykselli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое предложение merkičykselline taričus

центр 1. (*мат., физ.*) kesk|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); keski||koht|u (-an, -ua; -ii); ~ симметрии simmetrien keski; лучи сходятся в ~е säjehet yhtistytäh keskikohtas; **2.** (*середина чего-л.*) kesk|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); keski||koht|u (-an, -ua; -ii); keski||oz|a (-an, -ua; -ii); ~ деревни keskikylä; попасть в ~ мишени ozata pualin keskikohtah; ~ поля pellon keskikohtu; дом был в ~е картины kodi oli kuvan keskiozas; **3.** (*главная часть населённого пункта*) keskust|u (-an, -ua; -oi); ~ города linnan keskustu; **4.** (*учреждение*) kesku|s (-ksen, -stu; -ksii); областной ~ alovehkeskus; культурный ~ kul'tuurukeskus; промышленный ~ tevolližuskeskus; **5.** (*физиол.*) kesku|s (-ksen, -stu; -ksii); нервные ~ы nervukeskukset

центральн|ый 1. (*расположенный в центре чего-л.*) keski||-; ~ая часть keskioza; Центральная Европа Keski-Jeuroppu; **2.** (*главный, руководящий*) keskus||-; ~ая власть keskusvaldu; ~ые журналы valdukunnallizet žurnualat; ~ телеграф keskustelegraffu; ~ое отопление keskuslämmitys; **3.** (*основной*) piä||-; ~ вопрос piäkyzymys; **4.** (*биол.*): ~ая нервная система nervoin piäsistiemu

центрифуг|а sentrifuug|u (-an, -ua; -oi); отжать бельё в ~е puzerdua sovat sentrifuugas

цеплять tartut|tua (-an, -tau; -etah); ~ червя на крючок tartuttua čyöttyö ongeh

цепля|ться tartu|o (-n, -u; -tah); ~ за ветки tartuo oksih; репейник ~ется к одежде ohtoi tartuu sobih

цепочка čieppi|ne (-zen, -sty; -zii); kaglu||niit|ti (-in, -tii; -tilöi); ~ для часов čuassuloin čieppine; золотая ~ kuldaine čieppine

цеп|ь 1. čiep|pi (-in, -pii; -pilöi); привязать на ~ siduo čieppih; **2.** (*ряд чего-л.*) riä|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); rivi (-n, -i; -löi); ~ событий tapahtusrivi; ~ доказательств tovestusrivi; **3.** *мн.* ~и (*оковы*) kahleh|et (-ien, -ii); заковать в ~и panna kahlehih

церемони|я 1. (*обряд*) pi|vot (-doloin, -doloi); meno|t (-loin, -loi); seremouni|i (-en, -edu; -eloi); свадебная ~ svuad'bupivot; **2.** (*условности*) hienostelu (-n, -u; -loi); нечего ~и разводить! ei midä ole hienosteluloi ozutella!

церковн|ый kirikkö||-; kirikön; ~ое пение kirikköpajo; ~ая ограда kirikön aidu

церковь kirik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); посещать ~ kävvä kirikköh

цех ozast|o (-on, -uo; -oloi); механический ~ konehozasto; сборочный ~ kogohpano-ozasto; кузнечный ~ pajaozasto; начальник ~а ozaston johtai

цивилизаци|я sivilizatsi|i (-en, -edu; -eloi); исчезновение древних ~й ennevahnallizien sivilizatsieloin häviendy

цикл 1. -||kier|do (-ron, -duo; -doloi); -||sarj|u (-an, -ua; -oi); производственный ~ tuotandokierdo; ~ развития kehityskierdo; ~ лекций luvendosarju

циклон siklon (-an, -ua; -oi)

цилиндр 1. (*геом., техн.*) silindr|u (-an, -ua; -oi); основание ~а silindran pohju; поршневой ~ poršenin silindru; **2.** (*шляпа*) silindr|u (-an, -ua; -oi)

цилиндрическ|ий silindru||-; ~ие трубы silindrutruvat

цинга igen||ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi); tsing|u (-an, -ua; -oi)

цинизм huigiettomu|s (-on, -ttu; -ksii)

циник huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii)

циничный huigiet|oi (-toman, -tomua; -tomii)

цинк sinki (-n, -i; -löi)

цинковать sinkit|tiä (-än, -täy; -etäh)

цинков|ый sinki||-; ~ая мазь sinkivoije

цирк tsirk|u (-an, -ua; -oi); на арене ~а tsirkan arienal

циркач tsirkan||artist|u (-an, -ua; -oi)

цирковой tsirku||-; ~ое искусство tsirkutaido

циркулир|овать kier|diä (-rän, -däy; -retäh); кровь ~ует в сосудах veri kierdäy suonis

циркуль piirdo||šuar|at (-oin, -oi); harpi (-n, -i; -loi)

циркулярн|ый kierdo||-; ~ое письмо kierdokirjaine

циркуляция kier|do (-ron, -duo; -doloi); ~ крови verenkierdo

цистерна sistern|u (-an, -ua; -oi)

цитадель 1. (*крепость*) sitadeli (-n, -i; -loi); **2.** (*оплот*) tu|gi (-ven, -gie; -giloi); ~ мира rauhan tugi

цитат|а oteh||san|at (-oin, -oi); situat|tu (-an, -tua; -toi); употреблять ~ы käyttiä otehsanoi

цитировать san|uo (-on, -ou; -otah) oteh||san|at (-oin, -oi); sitiirui|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ классиков sitiiruija klassiekkoi

цифр|а noumer (-an, -ua; -oi); арабские ~ы arabielaizet noumerat; римские ~ы riimalaizet noumerat

цока|ть 1. kaps|ua (-an, -au; -etah); копыта ~ют kabjat kapsetah; **2.** (*чем*) kopsut|tua (-an, -tau; -etah); pličkut|tua (-an, -tau; -etah); лошадь ~ет копытами hebo kopsuttau kabjoi; ~ языком pličkuttua kieldy

цоколь 1. (*здания*) sokkeli (-n, -i; -loi); enzimäzen kerroksen ala||oz|a (-an, -ua; -ii); **2**. (*техн.*) kan|du (-nan, -dua; -doi); ~ электролампы lampun kandu

цунами sunuami (-n, -i; -loi)

цыган, **-ка** čigan (-an, -ua; -oi)

цыганский čiganan; čiganoin; ~ язык čiganan (čiganoin) kieli

цыплёнок kanan||poi|gu (-jan, -gua; -gii); kanan||poiga|ine (-zen, -stu; -zii)

цыпки varoin||kot|at (-tien, -tii); varoin||suappua|t (-loin, -loi)

цыпочк|и: встать на ~ seizattuo varbahuzilleh; стоять на ~ах seizuo varbahuzilleh

Ч

чабан lambahien||paimo|i (-in, -idu; -loi)

чабрец bohoroudičan||hein|y (-än, -iä; -ii)

чавкание näčkyty|s (-ksen, -sty; -ksii)

чавка|ть (*о человеке, животном*) näčyt|tiä (-än, -täy; -etäh); (*о грязи, воде*) näčk|iä (-än, -äy; -etäh); не ~й во время еды älä näčytä syvves; грязь ~ет под ногами ligä näčkäy jalloin al

чага pakkuli (-n, -i; -loi)

чад kuačku (-n, -u; -loi); savu (-n, -u; -loi); кухонный ~ kuhnan kuačku (savu)

чади|ть an|dua (-nan, -dau; -netah) savuu; керосиновая лампа ~т karasinlampu andau savuu

ча|й čuaju (-n, -u; -loi); стакан ~ю stokan čuajuu

чайка kajo|i (-in, -idu; -loi); морская ~ merikajoi

чайник čainiek|ku (-an, -kua; -koi); налить в ~ воды valua vetty čainiekkah

чайн|ый čuaju||-; ~ая ложка čuajuluzikkaine; ~ая чашка čuajučuašku

чартер (*договор о перевозках чего-л.*) tilav|o (-on, -uo; -oloi); tilavu|s (-ksen, -stu; -ksii); čarter (-an, -ua; -oi)

чартерный tilavo||-; tilavus||-; čarter||-; ~ рейс tilavusmatku

чарующий lumuoj|u (-an, -ua; -ii); ihalmoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ голос lumuoju iäni

час 1. (*отрезок времени*) čuas|su (-un, -suu; -suloi); полтора ~а puolitostu čuassuu; через ~ čuasun peräs; ~ами čuassuloin; **2.** (*при указании времени*) ai|gu (-jan, -gua; -goi); в десять ~ов utra kymmenen aigua huondeksel; который ~ äijygo on aigua? **3.** (*время; пора*) ai|gu (-jan, -gua; -goi); ~ обеда murginaigu; свободный ~ joudoaigu

часовня časoun|u (-an, -ua; -oi)

часов|ой[1] **1.** (*продолжающийся час*) čuasun kestä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); (*продолжавшийся час*) čuasun kestäny|h (-ön, -tty; -zii); ~ая беседа čuasun kestäi pagin; после ~ого перерыва čuasun levähtyhyy; **2.** (*назначенный на час дня или ночи*) čuasun aiga|ine (-zen, -stu; -zii); приехать ~ым автобусом tulla čuasun aigazel avtoubusal

часов|ой[2] (*относящийся к часам*) čuassuloin; ~ая стрелка čuassuloin viizari; ~ механизм čuassuloin mehanizmu; ~ мастер čuassuloin kohendai

часов|ой[3] (*караульный*) vardoičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

частиц|а 1. (*небольшая часть целого*) pala|ine (-zen, -stu; -zii); мельчайшие ~ы вещества ainehen pienimät palazet; **2.** (*грам.*) partikl|u (-an, -ua; -oi)

частично ei tävvelleh; ozittain; работу оплатили лишь ~ ruavos ei maksettu tävvelleh (maksettih vai oza); ~ оплаченная командировка ruadomatkumenolois maksettih vaiku oza; работа выполнена ~ ruado on ruattu ozittain

частичный ei tävvelli|ne (-zen, -sty; -zii); vuitilli|ne (-zen, -stu; -zii); oza||-; ~ возврат долга vuitilline vellanmakso

частник 1. (*торговец*) yksin||kauppaili|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **2.** (*предприниматель*) yksittä|ine (-zen, -sty; -zii) biznesan||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); **3.** (*ремесленник*) käzi||-ruavon||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

частн|ый 1. (*частичный*) ei tävvelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое затмение солнца ei tävvelline päivän pimendys; **2.** (*отдельный, нехарактерный*) erilli|ne (-zen, -sty; -zii); yksittä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ случай erilline tapahtumu; ~ые уроки yksittäzet urokat; **3.** (*личный*) persounalli|ne (-zen, -stu; -zii); yksittä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая переписка persounalline kirjazienvaihto; ~ая собственность persounalline omažus

часто 1. (*нередко*) puaksuh; мы ~ ходим в театр myö puaksuh kävymmö teatrah; я ~ звоню родителям minä puaksuh soitan vahnembil; **2.** (*густо, близко*) rigieh; sagieh; tihieh; деревья посажены ~ puut on istutettu sagieh

частот|а 1. tihevy|s (-ön, -tty; -zii); puaksuvu|s (-on, -ttu; -zii); **2.** (*число колебаний*) -||lu|gu (-vun, -guu; -guloi); ~ пульса suonentykytyslugu; ток высокой ~ы puaksu vaihtovirdu

частушка častušk|u (-an, -ua; -oi)

част|ый 1. (*часто повторяющийся*) puaksu (-n, -u; -loi); ~ые грозы puaksut jyryt; ~ пульс puaksu verentykytys; **2.** (*густой*) rig|ei (-ien, -iedy; -ielöi); sag|ei (-ien, -iedu; -eloi); tih|ei (-ien, -iedy; -ielöi); (*плотный*) puaksu (-n, -u; -loi); ~ лес rigei (sagei, tihei) meччy; ~ гребень puaksu sugaine; ~ забор puaksu aidu

част|ь 1. (*доля, пай*) oz|a (-an, -ua; -ii); pal|a (-an, -ua; -oi); vuit|ti (-in, -tii; -tiloi); ~ долга oza vellas; ~ дохода tuloloin oza; разделить на пять ~ей jagua videh palah; ~ квартиры vuitti fatieras; **2.** (*отдел*) ozast|o (-on, -uo; -oloi); учебная ~ opastusozasto; **3.** (*участок, кусок чего-л.*) puol|i (-en, -du; -ii); подводная ~ корабля laivan vienalolii puoli; в передней ~и комнаты pertin ezipuoles; **4.** (*воен.*) -||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); пехотная ~ jalguvägijoukko ◊ ~ речи (*грам.*) sanaluokku

часы čuas|ut (-suloin, -suloi); настенные ~ seinyčuasut; наручные ~ käzičuasut

чахлый kuihtunu|h (-on, -ttu; -zii); näivistynny|h (-ön, -tty; -zii); kidu||kazvo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ лес kuihtunuh (kidukazvoine) meччy; ~ цветок näivistynnyh kukku

чах|нуть kuihtu|o (-n, -u; -tah); näivisty|ö (-n, -y; -täh); ягнята ~ли без еды vuonat kuihtuttih nälgiä; растения ~ли без воды kazvokset näivistyttih viettäh

чахотка kouhkoi||ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi)

чаш|а mal'l'|u (-an, -ua; -oi); наполнить ~у водой täyttiä mal'l'u viel

чашк|а čuašk|u (-an, -ua; -oi); kup|pi (-in, -pii; -piloi); выпить ~у чая juvva čuašku (kuppi) čuajuu ◊ коленная ~ (*анат.*) polvimal'l'ušku

чащ|а rigeik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); tiheik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); (*молодая еловая чаща*) vii|du (-jan, -dua; -doi); в ~е rigeikös (tiheikös, viijas)

чаще 1. (*сравнит. ст.* от частый) puaksumbi; этот гребень ~ tämä sugaine on puaksumbi; **2.** (*сравнит. ст. от* часто) puaksumbah; он стал заходить к нам ~ häi rubei puaksumbah käymäh meijällyö

чащоба *см.* **чаща**

чаяние (*надежда*) toiv|o (-on, -uo; -oloi); taht|o (-on, -uo; -oloi); vuotand|u (-an, -ua; -oi); ~ народа rahvahan toivo

чаять (*надеяться*) toiv|uo (-on, -ou; -otah); taht|uo (-on, -ou; -otah); vuot|tua (-an, -tau; -etah) ◊ души не ~ suvaija hengen palandassah

чваниться (*кичиться*) hyvöindel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); не надо ~ ei pie hyvöindelläkseh; прекрати ~! heitä hyvöindelendy!

чванливый hyvöindeli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ характер hyvöindelii taba

чванство hyvöindely (-n, -y; -löi)

чей (чья, чьё, чьи) 1. (*вопрос. мест.*) kenen; чей это карандаш? kenen karandiššu tämä on? чья эта тетрадь? kenen tetratti tämä on? чьи это деньги? kenen nämmä dengat ollah? **2.** (*относ. мест.*) kenen; kud|ai (-uan, -uadu; -ualoi); герой, чьё имя осталось неизвестным urhomies, kuduan nimi jäi tundemattomakse; теперь посмотрим, чей рисунок лучший nygöi kačommo, kenen kuva on paras

чек čiek|ku (-an, -kua; -koi); выдать деньги в соответствии с ~ом andua dengat čiekan mugah

чёлк|а occču||tuk|at (-kien, -kii); подкороти ~у lyhendä occčutukat

челнок 1. (*лодка*) hongo|i (-in, -idu; -loi); **2.** (*ткацкий; швейной машины*) sukkula|ine (-zen, -stu; -zii)

чело oč|ču (-an, -čua; -čii); ~ печи päčinoччu ◊ бить ~м 1) (*просить*) pakita prosken'n'ua; 2) (*кланяться*) kumardellakseh muassah; 3) (*благодарить*) kiittiä sydämellizesti

человек risti||kanz|u (-an, -ua; -oi); (*при указании количества*) heng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); он хороший ~ häi on hyvä ristikanzu; словам этого ~а нельзя доверять sen ristikanzan sanoih ei sua uskuo; в классе двадцать ~ kluasas on kaksikymmen hengie; пять ~ детей viizi lastu ◊ молодой ~ nuorimies

человекообразн|ый ristikanzan||muodo|ine (-zen, -stu; -zii); ristikanzan||jytty|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая обезьяна ristikanzanmuodoine oblezjan

человеческ|ий 1. (*относящийся к человеку*) ristikanzan; ristikanzalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ голос ristikanzan iäni; ~ облик ristikanzan nägö; ничто ~ое мне не чуждо nimi ristikanzalline minule ei ole vieras; **2.** (*гуманный, человечный*) ristikanzalli|ne (-zen, -stu; -zii); ristikanzan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ое отношение к нему ristikanzalline hänen pido; ~ое разрешение конфликта ristikanzanmugaine konfliktan sellittely

человечество rahvas||kun|du (-nan, -dua; -dii); прогрессивное ~ progressiivine rahvaskundu

человечный ristikanzalli|ne (-zen, -stu; -zii); gumuani|ne (-zen, -stu; -zii); ~ поступок ristikanzalline (gumuanine) tego

челюсть leugu||luu (-n, -du; -loi); верхняя и нижняя ~ ylimäine da alimaine leuguluu

чем[1] (*союз*) migu; miku; сегодня теплее, ~ вчера tänäpäi on lämmembi migu egläi; он бегает быстрее, ~ я häi juoksendelou teriämbi migu minä; лучше пойти пешком, ~ целый день ждать машину migu päivy vuottua mašinua, parembi on lähtie jallai; ~ больше, тем лучше midä enämbi, sidä parembi

чем[2] *см.* **что 1.**

чемодан čamodan (-an, -ua; -oi); взять из ~а ottua čamodanaspäi

чемпион čempion (-an, -ua; -oi); ~ по лыжным гонкам hiihtočempion; ~ Олимпийских игр Olimpiadukižoin čempion

чемпионат čempionuat|tu (-an, -tua; -toi); ~ мира muailman čempionuattu

чепух|а tyhjän||hövvänd|y (-än, -iä; -öi), не говорите ~у! loppekkua tyhjänhövvändy!

червиве|ть madovu|o (-n, -u; -tah); грибы ~ют grivat madovutah

червив|ый mavok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ые грибы mavokkahat grivat

червлёный (*тёмно-красный*) muzavan||rusk|ei (-ien, -iedu; -ieloi)

червоточина 1. toukan||loukko|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** (*изъян, несовершенство*) vi|ga (-jan, -gua; -goi); в этом есть какая-то ~ sit on mitustahto viga

черв|ь mado|ine (-zen, -stu; -zii); (*дождевой*) čyöt|tö (-ön, -työ; -tölöi); удить на ~я ongittua čyöttöh

червяк *см.* **червь**

чердак vuišk|u (-an, -ua; -ii); čerdak|ku (-an, -kua; -koi); сушить бельё на ~е kuivata sobii vuiškal

черёд vuor|o (-on, -uo; -oloi); настал твой ~ идти в пастухи tuli sinun vuoro mennä paimenih

чередование vaihtelu (-n, -u; -loi); ~ дня и ночи yön da päivän vaihtelu; ~ согласных konsonantoin vaihtelu

чередовать vaihtel|la (-en, -ou; -lah); vuorot|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ работу с отдыхом vuorotella ruaduo lebävönke

через 1. (*поперёк чего-л.*) poikki; piäliči; ~ дорогу poikki dorogas; переплыть ~ речку uidua poikki joves; переступить ~ порог astuo kynnykses piäliči; **2.** (*поверх чего-л.*) piäliči; перепрыгнуть ~ забор hypätä aijas piäliči; **3.** (*сквозь*) läbi; кauti; разговор слышен ~ стену pagin kuuluu läbi seinäs; идти ~ лес astuo mečän kauti; **4**. (*по истечении времени*) peräs; ~ три дня kolmen päivän peräs; ~ две недели kahten nedälin peräs; ~ пятнадцать лет viijentostu vuvven peräs; **5**. (*посредством чего-л., кого-л.*) kauti; передать книгу ~ товарища andua kniigu ystävän kauti

черёмуха tuom|i (-en, -ie; -ii/-iloi); (*ягоды*) tuomen||marj|at (-oin, -oi)

черенок 1. (*рукоятка*) var|zi (-ren, -tu; -zii); piä (-n, -dy; -löi); ~ лопаты labjan varzi; ~ ножа veičen piä; **2.** (*сучок, сажаемый в землю и дающий корни*) oksa|ine (-zen, -stu; -zii); varba|ine (-zen, -stu; -zii)

череп piä||kul'l'uk|ku (-an, -kua; -koi); ~ волка hukan piäkul'l'ukku

черепаха čerepuah|u (-an, -ua; -oi)

черепиц|а levo||kirpič|čy (-än, -čiä; -čöi); katto||kirpič|čy (-än, -čiä; -čöi); крыть крышу ~ей kattua levo levokirpičäl (kattokirpičäl)

черепно-мозгов|ой aivo||-; ~ая травма aivosatatus; ~ая операция aivoleikkavus

череп|ок pala|ine (-zen, -stu; -zii); ~ки горшка padazen palazet

чересчур liijan; liijakse; liigua; ~ много liijan äijy; ~ смеяться liijakse nagrua; это уж ~! tämä on jo liigua!

черне|ть 1. (*становиться чёрным*) muste|ta (-nen, -nou; -tah); серебро ~ет hobju mustenou; **2.** (*виднеться — о чёрном*) mustot|tua (-an, -tau; -etah); вдали ~л лес loitton mustotti meччy

чернеться *см.* **чернеть 2.**

черник|а must'o|i (-in, -idu; -loi); собирать ~у kerätä must'oidu

чернила černil (-än, -iä; -öi)

чернить 1. (*делать чёрным*) mustend|ua (-an, -au; -etah); ~ брови mustendua kulmii; **2**. (*порочить*) suat|tua (-an, -tau; -etah) huonoh maineheh

черничник must'oižik|ko (-on, -kuo; -koloi)

черничный must'oi||-; ~ пирог must'oikpiirai

чернобровый mustu||kulma|ine (-zen, -stu; -zii); mustu||kulmu (-an, -ua; -ii)

черновик käzi|kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii)

чернов|ой 1. (*подготовленный начерно*) alus||-; ~ вариант alusvariantu; **2.** (*о работе*) sega||-; ~ая работа segaruado

черноглазый mustu||silmä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ ребёнок mustusilmäine lapsi

чернозём mustu||mua (-n, -du; -loi); mustu||mul|du (-lan, -dua; -dii)

чернокожий mustu||veri|ne (-zen, -sty; -zii)

чернорабочий sega||ruavon||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

чернота mustu|s (-on, -ttu; -zii); ~ ночи yön mustus

чёрн|ый must|u (-an, -ua; -ii); ~ хлеб mustu leiby; ~ цвет mustu väri; ~ые брови mustat kulmat ◊ ~ ход tagaveräi; ~ая изба savuperti; ~ пар kezändö

черным-черно mustenah; черники в лесу ~ must'oidu mečäs on mustenah

черпак kauh|u (-an, -ua; -oi); liuh|u (-an, -ua; -oi); (*берестяной*) lip|pi (-in, -pii; -pilöi)

черпать ammuld|ua (-an, -au; -etah); ~ воду ковшом ammuldua vetty kauhal

черстве|ть 1. (*затвердевать*) muurehtu|o (-n, -u; -tah); хлеб ~ет leiby muurehtuu; **2.** (*ожесточаться*) kove|ta (-nen, -nou; -tah); сердце ~ет syväin kovenou

чёрствый 1. (*утративший свежесть*) muureh (-en, -tu; -ii); muurehtunnu|h (-on, -ttu; -zii); kov|a (-an, -ua; -ii); kuiv|u (-an, -ua; -ii); ~ хлеб muureh (muurehtunnuh, kova, kuivu) leiby; **2.** (*лишённый душевной мягкости*) kova||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек kovasydämelline ristikanzu

чёрт lemboi (-n, -d); karu (-n, -u; -loi)

черт|а 1. (*линия*) viiv|u (-an, -ua; -oi); čeri (-n, -i; -löi); jun|o (-on, -uo; -oloi); провести ~у vediä viivu (čeri); **2.** (*граница чего-л.*) raj|a (-an, -ua; -oi); мы живём в ~е города myö elämmö linnan rajas; **3.** (*признак*) ominažu|s (-on, -ttu; -ksii); это его характерная ~ tämä on hänen luondehelline ominažus

чертёж pohju||kuav|u (-an, -ua; -oi); ~ дома koin pohjukuavu

чертёжник piirdä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

чертить piir|diä (-rän, -däy; -retäh); piir|rellä (-delen, -delöy; -relläh); ~ линии piirdiä (piirrellä) viivoi; ~ палкой по земле piirrellä kepil muadu

черточка viiva|ine (-zen, -stu; -zii); (*дефис*) lyhyt||viiva|ine (-zen, -stu; -zii)

черчени|е piirränd|y (-än, -iä; -öi); piir|do (-ron, -duo; -doloi); урок ~я piirdourokku

чесать 1. (*скрести, царапать*) kyndži|e (-n, -y; -täh); kupet|tua (-an, -tau; -etah); kubait|tua (-an, -tau; -etah); rii|buo (-von, -bou; -votah); ~ ногтем больное место kyndžie kynnel kibiedy kohtua; ~ руку kupettua (kubaittua) kätty; **2.** (*расчёсывать*) su|gie (-vin, -giu; -vitah); (*щёткой*) harj|ata (-uan, -uau; -atah); ~ гребнем sugie sugazel; **3.** (*лён, коноплю*) harj|ata (-uan, -uau; -atah); (*шерсть*) kart|ata (-uan, -uau; -atah); ~ лён harjata pelvastu; ~ шерсть kartata villoi ◊ ~ язык pieksiä kieldy; ~ в затылке kupettua tagaraivuo

чесаться 1. kupet|tua (-an, -tau; -etah) iччie; kubait|tua (-an, -tau; -etah) iччie; rii|buo (-von, -bou; -votah) iччie; kupet|elakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); собака чешется koiru kupetteleh es (kupettau iччie); **2.** (*зудеть*) kupet|tua (-tau); спина чешется sellän kupettau; нос чешется nenän kupettau ◊ руки чешутся käzii kupettau; язык чешется kieldy kupettau

чеснок česnok|ku (-an, -kua; -koi)

чесотка kupetu|s (-ksen, -stu; -ksii)

чествование kunnivoiччemi|ne (-zen, -stu; -zii); kunnivoičend|u (-an, -ua; -oi); kunnivoiču|s (-ksen, -stu; -ksii); hyväilemi|ne (-zen, -sty; -zii); hyväilend|y (-än, -iä; -öi); hyväily (-n, -y; -löi); ~ победителя voittajan kunnivoiччemine

чествовать kunnivoi|ja (-čen, -ччou; -jah); hyväil|lä (-en, -öy; -läh); ~ победителей kunnivoija voittajii; ~ именинника hyväillä nimipäivyniekkua

чести|ть (*ругать, поносить*) čak|ata (-kuan, -kuau; -atah); kir|ota (-uon, -uou; -otah); как же его ~ли! kulleh händy čakattih (kirottih)! честно kunnolleh; kohti; todeh; toven; pravvan mugah; oigieh; жить ~ eliä kunnolleh; сказать ~ sanuo kohti; поступить ~ ruadua pravvan mugah (oigieh); ~ говоря toven (todeh) paisten

честность kunnolližu|s (-on, -ttu; -ksii); kohtinažu|s (-on, -ttu; -ksii); avvonažu|s (-on, -ttu; -ksii); tovelližu|s (-on, -ttu; -ksii); pravvalližu|s (-on, -ttu; -ksii)

честн|ый 1. (*искренний, правдивый*) kohtina|ine (-zen, -stu; -zii); avvona|ine (-zen, -stu; -zii); pravvalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ разговор kohtinaine pagin; ~ взгляд avvonaine kače; ~ая натура pravvalline luonneh; **2.** (*не способный украсть или смошенничать*) kunnon; kunnolli|ne (-zen, -stu; -zii); tovelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ человек kunnolline ristikanzu; ~ труд tovelline ruado ◊ ~ое слово! ihan tottu!

чест|ь kunniv|o (-on, -uo; -oloi); человек ~и kunnivon ristikanzu; дело ~и kunnivodielo; клянусь ~ью lujitan omal kunnivol; незапятнанная ~ rikkomatoi kunnivo; это для меня большая ~ se on minul suuri kunnivo ◊ в ~ кого-л. kenentahto kunnivokse; ~ ~ю muga, kui pidäy

чета puar|u (-an, -ua; -oi); молодая ~ nuori puaru; семейная ~ perehpuaru

четверг nelläs||päiv|y (-än, -iä; -ii); в ~ nellänpiän

четвереньк|и: на ~ах nellin||kyndämäzin; ползти на ~ах ryydiä nellinkyndämäzin

четвёрк|а (*цифра, балл*) nell|i (-än, -iä; -ii); получить ~у по математике suaha nelli matemuatiekas

четверо nell|i (-än, -iä; -ii); nell|ät (-ien, -ii); в семье ~ детей perehes on nelli lastu; ~ ножниц nellät nožničat

четвероногий nelli||jalga|ine (-zen, -stu; -zii)

четвертинка nellände|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ яблока juablokan nelländes

четвёрт|ый nellä|s (-nden, -tty; -nzii); в ~ом классе nelländes kluasas

четверт|ь 1. (*одна из равных четырёх частей*) nellände|s (-ksen, -sty; -ksii); nelläs||oz|a (-an, -ua; -ii); nelläs||vuit|ti (-in, -tii; -tiloi); одна ~ доски yksi nelländes lavvas; ~ рабочего дня nelläsoza ruadopäiviä; ~ дома nelläsvuitti kois; **2.** (*о времени*) nellände|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ века nelländes vuozisuas; **3.** (*часть учебного года*) opastustundu||vuvven nellände|s (-ksen, -sty; -ksii); в первой ~и enzimäzes opastunduvuvven nelländekses; **4.** (*старинная мера, равная четвёртой части какой-л. единицы измерения*) četverti (-n, -i; -löi); ~ овса četverti kagrua; ~ кваса četverti vuassua

четвертьфинал nelländes||väli||kiž|a (-an, -ua; -oi)

чётки molen'n'u||nuora|ine (-zen, -stu; -zii)

чётк|ий 1. (*отчётливый, точный*) tark|u (-an, -ua; -oi); taza|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие движения гимнаста gimnastan tarkat liikkehet; ~ие шаги tazazet askelet; **2.** (*ясный, разборчивый*) selv|y (-än, -iä; -ii); selg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая панорама selgei nägöala; ~ звук selvy iäni; ~ разговор selvy pagin; **3.** (*хорошо организованный*) tark|u (-an, -ua; -oi); ~ режим дня tarku päivykuri

чётко 1. (*отчётливо, точно*) tarkah; tazah; **2.** (*ясно, разборчиво*) selväh; selgieh

чёткость 1. (*отчётливость, точность*) tarku|s (-on, -ttu; -zii); tazu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ движений liikkehien tarkus; **2.** (*ясность, разборчивость*) selvy|s (-ön, -tty; -ksii); selgevy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ звука iänen selgevys; ~ почерка kirjutusluavun selvys; **3.** (*организованность*) tarku|s (-on, -ttu; -zii); ~ в работе tarkus ruavos

чётн|ый puaralli|ne (-zen, -stu; -zii); puarak|kas (-kahan, -astu; -kahii); по ~ым дням puarallizinnu päivinny

четыре nell|i (-än, -iä; -ii); ~ рубля nelli rubl'ua; ~ человека nelli hengie

четырежды nelli kerdua; nellästi; ~ пять nelli kerdua viizi

четыреста nelli||sadua (nellänsuan, nelliäsadua; nelliisadoi); продать за ~ рублей myvvä nellässuas rubl'as

четырёхзначн|ый nelli||noumeralli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое число nellinoumeralline lugu

четырёхкратный nellän||kerda|ine (-zen, -stu; -zii)

четырёхлетний nelli||vuodehi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ ребёнок nellivuodehine lapsi

четырёхугольник nelli||kulmik|ko (-on, -kuo; -koloi)

четырёхугольный nelli||kulma|ine (-zen, -stu; -zii); ~ стол nellikulmaine stola

четырёхэтажн|ый nelli||kerrokselli|ne (-zen, -stu; -zii); жить в ~ом доме eliä nellikerroksellizes kois

четырнадцатый nelläs||tostu (nelländentostu, nelättytostu; nellänziitostu)

четырнадцат|ь nelli||tostu (nelläntostu, nelliätostu; nelliitostu); мальчику чуть больше ~и лет brihačul on vähästy enämbi nelliätostu vuottu

чех čeehiela|ine (-zen, -stu; -zii)

Чехия Čeehi|i (-en, -edu)

чехарда 1. (*игра*) piäliči||hyppy||kiž|a (-an, -ua; -oi); **2.** (*путаница, неразбериха*) segavuks|et (-ien, -ii)

чехол piälli|ne (-zen, -sty; -zii); suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ для кресла kreslen piälline; ~ для мотора motoran suojus

чечевица čečevič|ču (-an, -čua; -čoi)

чеченец, ~ка čečens|u (-an, -ua; -oi)

чеченск|ий čečeenien; ~ язык čečeenien kieli

чечётка (*танец*) čečotk|u (-an, -ua; -oi)

чешка čeehiela|ine (-zen, -stu; -zii)

чешский čeehiela|ine (-zen, -stu; -zii)

чешу|я suomu|s (-ksen, -stu; -ksii); suomuks|et (-ien, -ii); снимать ~ю suomustua

чибис čibi (-n, -i; -löi)

чиж vihandu||čiuč|oi (-oin, -čoidu; -čoloi)

чин 1. (*степень служебного положения*) virgu||arv|o (-on, -uo; -oloi); čiin|u (-an, -ua; -oi); высокий ~ korgei virguarvo; **2.** (*чиновник*) virgu||mie|s (-hen, -sty; -hii); činouniek|ku (-an, -kua; -koi); ~ы дипломатического корпуса diplomuattuozaston virgumiehet

чинить[1] 1. (*ремонтировать*) kohend|ua (-an, -au; -etah); (*латать*) paik|ata (-kuan, -kuau; -atah); ~ обувь kohendua jallaččiloi; ~ носки paikata sukkii; **2.** (*точить, заострять*) terend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ карандаш terendiä karandiššua

чинить[2] (*устраивать, создавать*) keksi|e (-n, -y; -täh); pi|diä (-en, -däy; -etäh); ~ препятствия keksie estielöi; ~ суд pidiä suuduo

чиновник 1. (*служащий*) virgu||mie|s (-hen, -sty; -hii); činouniek|ku (-an, -kua; -koi); **2.** (*бюрократ*) b'urokruat|tu (-an, -tua; -toi); činouniek|ku (-an, -kua; -koi)

чипсы kartohku||lastu|t (-loin, -loi)

чирей paiz|e (-ien, -ettu; -ieloi)

чирика|ть čičet|tiä (-än, -täy; -etäh); čiyčet|tiä (-än, -täy; -etäh); птички ~ют linduzet čičetetäh (čiyčetetäh)

чиркать čirkai|ja (-čen, -ččou; -jah); piir|rellä (-delen, -delöy; -relläh); ~ спичками čirkaija (piirrellä) spičkoi; ~ каблуками по полу piirrellä kannoil latettu

чиркнуть čirkni|e (-n, -y; -täh); piir|diä (-rän, -däy; -retäh); ~ čirknie (piirdiä) spičku; ~ ножом по столу piirdiä veičel stolua

чирок tavi (-n, -i; -loi)

численность lugu||miäry (-n, -y; -löi); ~ населения rahvahan lugumiäry

численн|ый **1.** (*числовой*) noumeralli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое решение уравнения uravnienien noumeralline piätändy; **2.** (*количественный*) luvulli|ne (-zen, -stu; -zii); lugu|miärä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ рост населения rahvahan lugumiärän nouzu

числитель (*мат.*) ozutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

числительное: имя ~ lugusana (numerualu); количественное ~ peruslugusana (perusnumerualu); порядковое ~ jälletyslugusana (jälletysnumerualu)

числи|ться **1.** (*насчитываться*) olla (olen, on; ollah) luvus; в городе ~тся около трёхсот тысяч жителей linnas on luvus läs kolmiesaduatuhattu hengie; **2.** (*считаться, значиться*) olla (olen, on; ollah); čotai|jakseh (-čemmos, -ččehes; -jahes); olla (olen, on; ollah) čotas; ~ в списке olla luvettelus; он только ~тся начальником häi vai čotaiččehes herrannu; за ним ~тся много грехов hänen čotas on äijy riähkiä

числ|о **1.** (*единица счёта*) lu|gu (-vun, -guu; -guloi); простое ~ peruslugu; **2.** (*количество*) lugu||miär|y (-än, -iä; -ii); miär|y (-än, -iä; -ii); большое ~ книг suuri miäry kniigua; в небольшом ~е городов ei mones linnas; **3.** (*день месяца*) päiv|y (-än, -iä; -ii); какое сегодня ~? äijäsgo päivy on tänäpäi? **4.** (*совокупность*) jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); попасть в ~ победителей piästä voittajien joukkoh; **5.** (*грам.*): единственное ~ yksikkö; множественное ~ monikko; двойственное ~ kaksikko

числов|ой noumeruall|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые показатели noumeruallizet tiijot; ~ое программное управление noumeralline ohjavus

чистить **1.** (*удалять грязь*) puhtast|ua (-an, -au; -etah); pe|stä (-zen, -zöy; -stäh); ~ зубы pestä hambahii; ~ одежду puhtastua sobii; **2**. (*удалять шелуху, кожуру, потроха*) kuorit|tua (-an, -tau; -etah); sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); puhk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ картошку kuorittua kartohkoi; ~ ягоды sellittiä marjoi; ~ рыбу puhkata kaloi

чисто **1.** puhtahasti; puhtahah;~ выстирать бельё puhtahasti pestä sovat; ~ говорить по-фински puhtahasti paista suomekse; **2.** (*тщательно, аккуратно*) puhtahasti; ~ tarkasti; работа сделана ~ ruado on ruattu tarkasti; **3.** (*в знач. безл. сказ.*) on puhtas; в комнате ~ pertis on puhtas

чистоган (*наличные деньги*) käzi||deng|u (-an, -ua; -oi); заплатить ~ом maksua käzidengal

чистоплотный puhtahan||suvaiči|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

чистокровн|ый puhtas||veri|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая лошадь puhtasverine hebo

чистосердечие sydämen||avvonažu|s (-on, -ttu; -ksii)

чистосердечн|ый avvoi||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое признание avvoisydämelline viäryöntunnustus

чистота **1.** puhtahu|s (-on, -ttu; -zii); у него в комнатах чистота ~ häi pidäy puhtahuon pertilös; ~ души syväimen puhtahus; ~ воздуха ilman puhtahus; **2.** (*тщательность, аккуратность*) tarku|s (-on, -ttu; -zii); puhtahu|s (-on, -ttu; -zii)

чист|ый **1.** puhta|s (-han, -stu; -hii); ~ая рубаха puhtas paidu; ~ые руки puhtahat käit; **2.** (*прозрачный*) kirk|as (-kahan, -astu; -kahii); puhta|s (-han, -stu; -hii); selg|ei (-ien, -iedy; -elöi); (*свежий*) vere|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ая вода kirkas vezi; ~ое небо puhtas taivas; ~ воздух puhtas ilmu; **3.** (*неисписанный; без примеси; без ошибок*) puhta|s (-han, -stu; -hii); ~ая тетрадь puhtas tetratti; ~ое золото puhtas kuldu; ~ое произношение puhtas sanondutaba ◊ принять за ~ую монету ottua tovekse

читальный lugu||-; ~ зал luguzualu

читател|ь lugi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); в читальном зале было много ~ей luguzualas oli äijy lugijua

читательский lugijan; ~ билет lugijan lippu

читать lu|gie (-ven, -gou; -gietah); (*декламировать*) sanel||la (-en, -ou; -lah); ~ книгу lugie kniigua; ~ стихи sanella runoloi

чих|ать, чих|нуть hirnu|o (-n, -u; -tah); не ~ай! älä hirnu!

член **1.** ozan||otta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ правительства haldivon ozanottai; почётный ~ Академии наук Tiedoakadiemien arvokas tiedomies; ~-корреспондент akadeemien kirjazienvaihtai; ~ семьи perehenhengi; **2.** (*грам.*) oza||puol|i (-en, -du; -ii); ~ предложения virkehen ozapuoli

членораздельно selgieh; selväh; говорить ~ paista selgieh (selväh)

членораздельн|ый selvy||sana|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая речь selvysanaine pagin

членский ozan||ottajan||-; ~ взнос ozanottajanmakso; ~ билет ozanottajankirju

чмокать mačkut|ella (-telen, -telou; -ellah) huulii

чокаться čilk|ata (-uan, -uau; -atah)

чопорно čopakkoh; держаться ~ čopakkoh vediä iččie

чопорный hienosteli|i (-jan, -jua; -jji/-joi); ~ человек hienostelii ristikanzu

чрезвычайно ylen äijäl; устать ~ väzyö ylen äijäl

чрезвычайн|ый **1.** (*исключительный*) erin||oma|ine (-zen, -stu; -zii); poikkevukselli|ne (-zen, -stu; -zii); память у него ~ая musto hänel on erinomaine (ylen tarku); ~ые происшествия poikkevuksellizet tapahtumat; **2.** (*экстренный*) yli||miärä|ine (-zen, -sty; -zii); eri||-; ~ съезд ylimiäräine yleiskerähmö; ~ые полномочия erivaldu

чрезмерно liijan; liijakse; ylen; ~ дорогой liijan kallis; ~ избалован liijakse ämmätetty; ~ худой ylen laihu

чрезмерн|ый liijan suur|i (-en, -du; -ii); ~ое внимание liijan suuri huomivo; ~ые требования liijan suuret vuadimukset; ~ая жадность liijan suuri ahnahus

чтени|е **1.** (*процесс*) lugemi|ne (-zen, -stu; -zii); luvend|u (-an, -ua; -oi); урок ~я luvenduurokku; **2.** (*читаемый текст*) lugemi|ne (-zen, -stu; -zii); lugiettav|u (-an, -ua; -ii); что за ~ у тебя в руках? mi lugemizii (lugiettavii) on sinul käzis? чтить (*почитать*) kunnivoi|ja (-čen, -ččou; -jah); ~ память mustella (kunnivoija mustuo)

что[1] (*мест. вопр. и относ.* чего, чему, чем, о чём) mi (min, midä); ~ это? mi neče on? после чего min jälgeh; чему ты радуешься? mille (midä) sinä ihastelet? ~ ты делаешь? midä sinä ruat? чем ты недоволен? mi suatoi sinuu pahah mieleh? о чём ты говоришь? mih näh sinä pagizet? (mis on sinun pagin?) ◊ будь ~ будет roikkah mi roikkah; на ~, для чего mih näh; за ~ mis periä; ни за ~, ни про ~ hyväshyvytty; только ~ vastevai; кое ~ yhty da tostu (kuda midä)

что[2] (*союз*) ku; gu; ga; što; хорошо, ~ ты пришёл hyvä, ku sinä tulit; нехорошо, ~ опоздал ei ole hyvä, ku myöhästyit; он так захлопнул дверь, ~ стёкла зазвенели häi muga pačkai uksen, ga kai st'oklat ruvettih helizemäh; он сказал так быстро, ~ никто не понял häi sanoi muga terväh, što niken ei ellendännyh; он сказал, ~ не придёт häi sanoi, što ei tule ◊ ~ есть сил mi vai on vägie

чтоб, чтобы (*союз*) ku; gu; štobi; скажи, ~ он принёс воды sano, ku häi tuos vetty; я тороплюсь, ~ успеть на работу minä kiirehtän, ku ehtie ruadoh; зажги свет, ~ лучше видеть viritä tuli, ku parembi nähtä; говори громче, ~ все слышали pagize kovembah, štobi (ku) kaikin kuultas

что-либо, что-нибудь (*мест. неопр.*) mitah (mintah, midätah); mitahto (mintahto, midätahto); возьми ~ в руки ota mitah käzih; видишь ли ты ~ näitgo midätah?

что-то (*мест. неопр.*) milienne (minlienne, midälienne); miliennöy (minliennöy, midäliennöy); он хотел мне ~ сказать häi tahtoi sanuo midälienne minule; ~ темнеется в кустах milienne mustottau tuhjolois

чувствительность 1. herky|s (-ön, -tty; -zii); ~ нервов nervoin herkys; ~ пальцев sormien herkys; **2.** (*впечатлительность, сентиментальность*) herky||sydämelližy|s (-ön, -tty; -ksii)

чувствительн|ый 1. herk||y (-än, -iä; -ii); herky||tundo|ine (-zen, -stu; -zii); ~ прибор herky laiteh; ~ые нервы herky-tundozet nervat; **2.** (*впечатлительный, сентиментальный*) herky||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек herkysydämelline ristikanzu; **3.** (*ощутимый, значительный*) tundu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); nägyvä|ine (-zen, -sty; -zii); ~ая помощь семье tundui abu perehele; ~ые недостатки nägyväzet vijat

чувство 1. tun|do (-non, -duo; -doloi); ~ холода viluntundo; ~ голода nälläntundo; **2.** (*ощущение, восприятие*) tun|do (-non, -duo; -doloi); ~ страха varavontundo; ~ самосохранения ičenkaičustundo; ~ любви rakkahuontundo; **3.** (*сознание*) čusv|e (-ien, -ettu; -ieloi); упасть без чувств langeta čusviettah; **4.** (*умение воспринимать*) tun|do (-non, -duo; -doloi); ~ красоты kaunehuontundo; ~ цвета värintundo

чувствовать (*понимать, осознавать*) tun|die (-nen, -dou; -dietah); ~ тепло с печки tundie lämmiä päčispäi; ~ аромат сирени tundie sirenin duuhu; ~ тоску atkaloijakseh; ~ радость ihalmoijakseh

чувств|оваться tun|duo (-duu); уже ~уется приближение осени jo tunduu sygyzyn lähenemine

чугун 1. čugun (-an, -ua; -oi); отлить решётку из ~а valua čugunrešotku; **2.** (*горшок*) čugun||pada (-puan, -padua; -padoi); нагревать воду в большом ~е hiiluttua vetty suures čugunpuas

чудак ilo||pal|a (-an, -ua; -oi); ну и ~ же ты! aiga olet ilopala!

чудеса *см.* **чудо**

чудесно ylen hyvä; ylen hyvin; на улице ~! pihal on ylen hyvä! ~ поют птицы ylen hyvin pajatetah linnut

чудесный (*прекрасный; удивительный*) ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ голос ylen hyvä iäni; ~ день ylen hyvä päivy

чудить bluaznui|jakseh (-čemmos, -ščehes; -jahes); iloil|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); хватит ~! täydyy bluaznuijakseh (iloillakseh)!

чуди|ться ozut|tuakseh (-tahes); bluaznit|tua (-tau); тебе вечно что-нибудь ~тся sinul ainos midätah ozuttahes (sinuu ainos mitahto bluaznittau)

чудно *см.* **чудесно**

чудно kummallizesti

чудной (*странный*) kummalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ сон kummalline uni

чудный *см.* **чудесный**

чудо ču|udo (-vvon, -uduo; -udoloi); diiv|u (-an, -ua; -oi); kumm|u (-an, -ua; -ii); его только ~ может спасти händy vai čuudo voi piästiä; семь чудес света seičščei muailman diivua; бывали и такие чудеса oldih moizetgi kummat (oligi mostu kummua)

чудотворец čuvvon|luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); святой Николай-чудотворец Pyhä Miikul čuvvonluadii

чудотворн|ый čuvvon||luadi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ая икона čuvvonluadii obrazu

чужбин|а viera|s (-han, -stu; -hii) mua (-n, -du; -loi); жить на ~е eliä vierahal mual

чужда|ться vierast|ua (-an, -au; -etah); ребёнок ~ется всех lapsi vierastau kaikkii

чужеземец vieras||muala|ine (-zen, -stu; -zii)

чуж|ой viera|s (-han, -stu; -hii); ~ая земля vieras mua; ~ язык vieras kieli; ~ие книги vierahat kniigat; в ~ дом vierahah kodih ◊ жить за ~ счёт eliä vierahan niškal

чулан ait|tu (-an, -tua; -toi)

чул|ки suk|at (-kien, -kii); рваный ~ок revinnyh sukku

чутк|ий 1. (*тонко воспринимающий органами чувств*) herk|y (-än, -iä; -ii); kipsak|ko (-on, -kuo; -koloi); tark|u (-an, -ua; -oi); ~ая птица herky lindu; ~ конь kipsakko hebo; ~ое ухо tarku korvu; ~ сон herky uni; **2.** (*отзывчивый, внимательный*) herk|y (-än, -iä; -ii); herky||sydämelli|ne (-zen, -sty; -zii); huolek|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ человек herkysydämelline (huoleas) ristikanzu

чутко herkäh; tarkah; ~ спать herkäh muata

чуть 1. *нареч.* (*немного*) vähä|ine (-zen, -sty; -zii); (*едва, еле*) čut; odva; odva vai; ~ больше vähästy enämbäine; ~ не хватает vähästy ei tävvy; я ~ не упал čut en langennuh; мы ~ успели myö odva vai ehtimmö; чуть-чуть pikoi vähäine; **2.** *союз* (*как только*) vaigu; vaiku; ~ всходило солнце, как мы уже были на ногах vaiku nouzi päivväine, ku myö jo olimmo jalloilleh

чутьё 1. (*у животных*) vainu (-n, -u; -loi); **2.** (*у человека*) tun|do (-non, -duo; -doloi); ky|gy (-vyn, -gyy; -gylöi); языковое ~ kielentundo; ~ поэта runoilijan kygy; политическое ~ poliittine kygy

чучело 1. (*точная копия животного или птицы*) kuv|a (-an, -ua; -ii); ~ зайца jänöin kuva; **2.** (*пугало*) pölläty|s (-ksen, -sty; -ksii); **3.** (*о неряшливо одетом или грязном человеке*) čuučel|o (-on, -uo; -oloi); pölläty|s (-ksen, -sty; -ksii); стоишь как ~ seizot ku čuučelo (pöllätys)

чушь tyhj|y (-än, -iä; -ii) pagin (-an, -ua; -oi); hölyn||pöly (-n, -y; -löi)

чуять 1. vainu|ta (-on, -ou; -tah); собака чует дичь koiru vainuou mečästyssualehtu; **2.** (*предчувствовать*) ar|vata (-buan, -buau; -vatah); tun|die (-nen, -dou; -dietah); ~ обман arvata pettymysty; не ~ запаха дыма ei tundie savun duuhuu

Ш

шаблон (*образец*) malli (-n, -i; -loi); kuav|u (-an, -ua; -oi); вырезать ~ leikata malli

шаг askel (-en, -du; -ii); (*большой*) harpavu|s (-ksen, -stu; -ksii); сделать ~ вперёд luadie askel edehpäi; шагать широкими ~ами harpie pitkil harpavuksil; первые ~и enzi askelet ◊ на каждом ~у joga askelel; ~ за ~ом askel askelel

шага|ть astu|o (-n, -u; -tah); harpi|e (-n, -u; -tah); ~й дальше! astu (harpi) iellehpäi!

шайб|а 1. (*техн.*) šaib|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*спорт.*) kur'o|i (-in, -idu; -loi); парни гоняют ~у brihačut kižatah kur'oih

шайка[1] (*группа людей*) jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); бандитская ~ rozvojoukko

шайк|а[2] (*деревянный сосуд*) šaik|ku (-an, -kua; -koi); в старину в бане использовали ~и ennevahnas kylys käytettih šaikkoi

шалаш ko|da (-van, -dua; -dii); šalaš|šu (-un, -šuu; -šuloi); ночевать в ~е muata yödy kovas (šalašus)

шали|ть hyp|pie (-in, -piy; -itäh); kip|pie (-in, -piy; -itäh); telm|iä (-än, -äy; -etäh); vorui|ja (-čen, -ччou; -jah); дети, не ~те! lapset, älgiä hyppikkiä (kippikkiä, telmäkkiä, voruikkua)!

шаловливый voruiччi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); välllilli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ мальчик voruiччii (välllilline) brihaччu

шалун mošenniek|ku (-an, -kua; -koi); balovniek|ku (-an, -kua; -koi)

шаль hardii||paik|ku (-an, -kua; -koi)

шампанское šampansko|i (-in, -idu; -loi)

шампун|ь tukkien||pezo||aineh (-en, -tu; -ii); šampuni (-n, -i; -loi); пользоваться ~ем käyttiä tukkienpezoainehtu (šampunii)

шанс maht|o (-on, -uo; -oloi); šans|u (-an, -ua; -oi); у него есть все ~ы на успех hänel ollah kai mahtot ozavuo

шантаж varavos||pidämi|ne (-zen, -sty; -zii); varavos||piend|y (-än, -iä; -ii); varavos||pi|do (-von, -duo; -doloi); политический ~ poliitiekalline varavospiendy (varavuttelemine)

шантажировать pi|diä (-en, -däy; -etäh) varavos; ~ свидетеля преступления pidiä varavos pahanluadijan tovestajua

шантажист, -ка varavos||pidä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

шапк|а šuapk|u (-an, -ua; -oi); hat|tu (-un, -tuu; -tuloi); надеть ~у panna šuapku (hattu) piäh ◊ по Сеньке и ~ miesty myö i puu vastah tulou

шар ker|ä (-än, -iä; -ii); земной ~ muakerä; лунный ~ kuudamkerä; бильярдный ~ biljardukerä; радиус ~а kerän ruadiussu; воздушный ~ ilmumiäччy ◊ хоть ~ом покати typeityhjy

шараха|ться 1. hypästel||läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); šarahtel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); **2.** (*сторониться, избегать*) vältel|läkseh (-emmös, -eh/-ehes; -lähes); все ~ются от него kaikin vältellähes hänespäi

шарахнуться hypäst|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); šaraht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); ~ в сторону hypähtiäkseh bokkah; ~ в воду šarahtuakseh vedeh

шарж nagro||kuv|a (-an, -ua; -ii); šarž|u (-an, -ua; -oi); дружеский ~ ystävälline nagrokuva (šaržu)

шарить 1. kobeloi|ja (-čen, -ччou; -jah); ~ в карманах kobeloija kormanilois; **2.** (*разыскивать*) ečit|elläkseh (-telemmös, -teleh/-telehes; -ellähes); ~ по комнатам ečitelläkseh pertilöis

шарлатан kaiken||tiedäjakse||meni|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); muanitteli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); šarlatuan|u (-an, -ua; -oi); это не врач, а ~ se ei ole douhturi, on kaikentiedäjäksemenii (muanittelii, šarlatuanu)

шарлотка juablokku||piir|ai (-uan, -uadu; -ualoi)

шаровары levie|t (-löin, -löi) štani|t (-loin, -loi)

шарф šarf|u (-an, -ua; -oi); пёстрый ~ kirjavu šarfu; шёлковый ~ šulkuine šarfu; надеть ~ panna šarfu kaglale

шата|ть 1. (*раскачивать*) heilut|tua (-an, -tau; -etah); hytkyt|tiä (-än, -täy; -etäh); häilyt|tiä (-än, -täy; -etäh); lekut|tua (-an, -tau; -etah); ветер ~ет деревья tuuli heiluttau puuloi; не ~йте лодку! älgiä häilytäkkiä venehty! **2.** (*безл.*) häilyt|tiä (-täy); его ~ет из стороны в сторону händy häilyttäy bokkahtoizeh

шата|ться 1. (*качаться*) heilu|o (-n, -u; -tah); häily|ö (-n, -y; -täh); lek|kuo (-un, -kuu; -utah); деревья ~ются на ветру puut heilutah (häilytäh) tuulel; стол ~ется stola lekkuu; **2.** (*идти нетвёрдо*) häily|ö (-n, -y; -täh); пьяный ~ется humal'niekku häilyy; **3.** (*бродить без дела*) n'oli|sta (-zen, -zou; -stah); šläim|iä (-än, -äy; -etäh); vedelehti|e (-n, -y; -täh); ~ по деревне без дела šläimiä (n'olista, vedelehtie) kyliä myö dielottah

шатёр šatr|u (-an, -ua; -oi)

шаткий heilu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); lekku|i (-jan, -jua; -jii/-joi); (*о походке*) häily|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ стул lekkui stuulu

шахматист šahmatist|u (-an, -ua; -oi)

шахматный 1. šahmuattu||-; ~ столик šahmuattustolaine; **2.** (*расположенный, как квадраты на шахматной доске*) koda||-; ~ рисунок kodakuva; ~ посев kodakylvö

шахматы šahmat|at (-toin, -toi); играть в ~ kižata šahmattoih

шахт|а 1. (*горнодобывающее предприятие*) kaivo|s (-ksen, -stu; -ksii); работать на ~е ruadua kaivokses; **2.** (*вертикальная полость в некоторых конструкциях*) ho|du (-vun, -duu; -duloi); ~ лифта liftanhodu

шахтёр kaivos||mie|s (-hen, -sty; -hii); kaivokses||ruada|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

шашка[1] (*оружие*) miek|ku (-an, -kua; -koi)

шашка[2] (*игральная*) šuašk|u (-an, -ua; -oi)

шашки (*игра*) šuašk|at (-oin, -oi)

шашлык šašlik|ku (-an, -kua; -koi)

швартов (*трос, канат для привязывания судна*) kiinitys||nuor|u (-an, -ua; -ii)

швартовать kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh) randu||telinehih; ~ корабль kiinittiä laivu randutelinehih

швартоваться kinnit|työ (-yn, -tyy; -ytäh) randu||telinehih; ~ удачно kiinittyö hyvälleh randutelinehih

швед ruoč|či (-in, -čii; -čiloi); ruoччila|ine (-zen, -stu; -zii)

шведский ruoччila|ine (-zen, -stu; -zii); ruočin; ~ язык ruočin kieli

Швеция Ruoč|či (-in, -čii)

швейн|ый ommeltav|u (-an, -ua; -ii); ombelu||-; ~ая машина ommeltavu mašin (ombelukoneh)

швейцар uksen||vardoiччi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ гостиницы hotelin uksenvardoiччii

швейцар|ец, **-ка** šveitsars|u (-an, -ua; -oi)

шве|я ombeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); учиться на ~ю opastuo ombelijakse

швырнуть hušk|ata (-uan, -uau; -atah); lyk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); ~ дрова в угол huškata hallot čuppuh; ~ камень в воду lykätä kivi vedeh

швыря|ть 1. (*небрежно бросать*) huškut|tua (-an, -tau; -etah); huškut|ella (-telen, -telou; -ellah); lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); ~ камни в воду lykkie (huškutella) kivii vedeh; **2.** (*сильно качать*) lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); per|gua (-ran, -gau; -retäh); волны ~ли лодку uallot lykittih (perrettih) venehty; **3.** (*заставлять часто переезжать*) lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); жизнь ~ет его с юга на север elos lykkiy händy suvespäi pohjazeh

швыря|ться lyk|kie (-in, -kiy; -itäh); ~ друг в друга камнями lykkie kivii toine toizeh

шевел|ить 1. (*двигать*) lekut|tua (-an, -tau; -etah); lekut|ella (-telen, -telou; -ellah); liikut|tua (-an, -tau; -etah); liikut|ella (-telen, -telou; -ellah); ветер ~ит листья tuuli lekuttelou lehtii; ~ пальцами liikutella (lekutella) sormii; **2.** (*ворошить*) liikut|tua (-an, -tau; -etah); liikut|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ сено liikuttua (liikutella) heinii

шевел|иться lek|kuo (-un, -kuu; -utah); liik|kuo (-un, -kuu; -utah); ни один листок не ~ился ni yksi lehtyt ei liikkunuh; пальцы ~ятся sormet lekutah; ~ было больно oli kibei liikkuo

шевельну|ть lekahut|tua (-an, -tau; -etah); liikahut|tua (-an, -tau; -etah); он и пальцем не ~л häi ni sormel ei lekahutannuh; мы не смогли ~ камень myö emmo voinnuh liikahuttua kivie

шевельнуться lekaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); liikaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); не могу ~ en voi lekahtuakseh (liikahtuakseh)

шевелюра tuk|at (-kien, -kii); пышная ~ turbiet tukat

шедевр nero||te|go (-von, -guo; -goloi)

шелест šahineh (-en, -tu; -ii); šohineh (-en, -tu; -ii); ~ листьев lehtien šahineh (šohineh)

шелест|еть šahi|sta (-zen, -zou; -stah); šohi|sta (-zen, -zou; -stah); листва деревьев ~ит на ветру puuloin lehtet šahistah (šohistah) tuulel

шёлк šulku (-n, -u; -loi)

шёлков|ый šulku||-; šulku|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая нить šulkulangu (šulkuine langu); ~ платок šulkuine paikku (šulkupaikku)

шелохну|ться lekaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); liikaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); кони не ~лись hevot ei lekahtettuhes (liikahtettuhes)

шелуха kuor|et (-ien, -ii); картофельная ~ kartohkan kuoret

шелуши|ться (*о коже*) men|nä (-en, -öy; -näh) köyhenel; (*о краске, лаке и т. п.*) pak|kuo (-un, -kuu; -utah) palazil; сухая кожа ~тся kuivu hibjy menöy köyhenel; печная штукатурка начала ~ päčin štukaturku rubei pakkumah palazil

шепеляв|ить šišet|tiä (-än, -täy; -etäh); говорить ~я paista šišettäjen

шепнуть šupahut|tua (-an, -tau; -etah); čuhk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ на ухо šupahuttua (čuhkata) korvah

шёпот šupetu|s (-ksen, -stu; -ksii); čuhkeh (-en, -tu; -ii); из комнаты слышался ~ pertispäi kuului šupetus (čuhkeh)

шёпотом šupettajen; čuhkajen; говорить ~ paista šupettajen (čuhkajen)

шептать šupet|tua (-an, -tau; -etah); šupet|ella (-telen, -telou; -ellah); čuhk|ua (-an, -au; -etah); ~ на ухо šupettua (šupetella, čuhkua) korvah

шепта|ться šupet|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); девочки ~лись и хихикали tytöt šupeteltihes da hihetettih

шеренг|а 1. (*строй*) rivi (-n, -i; -löi); riä|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); становиться в ~у seizattuo rivih (riädyh); **2.** (*ряд чего-л.*) riä|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); длинная ~ машин pitky riädy mašinua

шероховат|ый karh|ei (-ien, -iedu; -ieloi); karhak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ая поверхность karhei (karhakko) pindu

шерстинка karv|u (-an, -ua; -oi); karva|ine (-zen, -stu; -zii)

шерст|ь 1. (*волосяной покров*) karv|u (-an, -ua; -oi); (*овец, коз, верблюдов*) vill|u (-an, -ua; -oi); у собаки длинная ~ koiral on pitky karvu; овечья ~ lambahanvillu; **2.** (*волокно для пряжи*) vill|u (-an, -ua; -oi); vill|at (-oin, -oi); чесать ~ kartata villoi; прясть ~ kezrätä villoi; **3.** (*пряжа*) villu||lang|u (-an, -ua; -oi); связать рукавицы из ~и niegluo alazet villulangas; **4.** (*ткань*) villu||kanga|s (-han, -stu; -hii); šar|gu (-ran, -gua; -goi); платье сшито из ~и pluat't'u on ommeltu villukangahas (šarras)

шерстяной villa|ine (-zen, -stu; -zii); ~ свитер villaine paidu

шершаве|ть karhe|ta (-nen, -nou; -tah); от холода руки ~ют vilus käit karhetah

шершав|ый karh|ei (-ien, -iedu; -ieloi); karhak|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ые руки karhiet (karhakot) käit

шершень vuapsaha|ine (-zen, -stu; -zii)

шест kang|i (-en, -ie; -ii/-iloi); sal|go (-lon, -guo; -goloi); sei|väs (-bähän, -västy; -bähii); aija|s (-ksen, -stu; -ksii)

шествие kul|gu (-lun, -guu; -guloi); праздничное ~ pruazniekkukulgu

шествовать astu|o (-n, -u; -tah); kul|gie (-len, -gou; -gietah); ~ важно astuo (kulgie) hyvöindellen

шестерёнка (*зубчатое колесо*) ogal||rat|as (-tahan, -astu; -tahii); hammas||rat|as (-tahan, -astu; -tahii)

шестидесятый kuvves||kymmenes (kuvvendenkymmenenden, kuvvettukymnenetty; kuvvenziikymmenenzii)

шестилетний kuuzi||vuodehi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ ребёнок kuuzivuodehine lapsi

шестимесячный kuuzi||kuuhi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ ребёнок kuuzikuuhine lapsi

шестиугольник kuuzi||kulmik|ko (-on, -kuo; -koloi)

шестиугольный kuuzi||kulma|ine (-zen, -stu; -zii)

шестнадцатый kuvves||tostu (kuvvendentostu, kuvvettutostu; kuvvenziitostu)

шестнадцать kuuzi||tostu (kuvventostu, kuuttutostu; kuuziitostu)

шесто|й kuvve|s (-nden, -ttu; -nzii); ~го числа kuvvendennu piänny

шесть ku|uzi (-vven, -uttu; -uzii); ~ человек kuuzi hengie

шестьдесят kuuzi||kymmen (kuvvenkymmenen, kuuttukymmendy; kuuziikymmenii)

шестьсот kuuzi||sadua (kuvvensuan, kuuttusadua; kuuziisadoi)

шеф 1. (*руководитель*) piälik|kö (-ön, -kyö; -kölöi); johta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); **2.** (*лицо, учреждение, принявшее шефство*) autta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); avun||anda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ы детского дома lapsienkoin auttajat (avunandajat)

шефск|ий auttajan; auttajien; ~ая помощь auttajien abu

шефствовать aut|tua (-an, -tau; -etah); ~ над школой auttua školua

ше|я kagl|u (-an, -ua; -oi); (*сзади*) nišk|u (-an, -ua; -oi) ◊ броситься на ~ю tartuo kaglah; гнать в ~ю ajua niškas; сидеть у кого-л. на ~е istuo kenentahto niškal; дать по ~е andua niškah

шиворот: схватить за ~ ottua niškas; ~-навыворот vastukavai (imminkummin)

шик (*роскошь*) bohatu|s (-ksen, -stu; -ksii); kaunehu|s (-on, -ttu; -zii); жить с ~ом eliä bohatasti;одеваться с ~ом sellitä kaunehesti

шикарн|ый 1. (*дорогой, роскошный*) kall|is (-ehen, -istu; -ehii); bohat|tu (-an, -tua; -toi); ylen hyv|ä (-än, -iä; -ii); ~ автомобиль kallis mašin; ~ приём ylen hyvä vastahotto; **2.** (*имеющий эффектный вид*) čom|a (-an, -ua; -ii); kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); ~ая женщина čoma naine; ~ вид kaunis nägöala

шило ora|ine (-zen, -stu; -zii); проколоть ~м pystiä orazel

шимпанзе šimpanz|e (-ien, -iedu; -ieloi)

шин|а 1. (*мед.*) kiinitys||lastu (-n, -u; -loi); наложить ~у на место перелома panna kiinityslastu katkelmuksen kohtah; **2.** (*металлический обруч*) van|neh (-dehen, -nehtu; -dehii); (*резиновый обруч*) šin|a (-an, -ua; -oi); починить ~у kohendua vanneh; проткнуть ~у puhkata šina

шинель šineli (-n, -i; -löi)

шинковать leik|kuo (-on, -kou; -otah); pilk|uo (-on, -ou; -otah); šinkui|ja (-čen, -čču; -jah)

шиньон ližä||tuk|at (-kien, -kii); пользоваться ~ом käyttiä ližätukkii

шип 1. (*колючка*) šiip|pu (-an, -pua; -poi); роза красива, но с ~ами rouzu on kaunis, ga šiipoinke; **2.** (*деревянной детали*) šiip|pu (-an, -pua; -poi); kar|a (-an, -ua; -oi); ~ свободно вошёл в паз šiippu (kara) helpoh meni puazuh; **3.** (*подковы, подошвы и т. п.*) hok|ki (-in, -kii; -kiloi)

шипение čihineh (-en, -ty; -ii); šihineh (-en, -ty; -ii); šohineh (-en, -tu; -ii)

шип|еть čihi|stä (-zen, -zöy; -stäh); šihi|stä (-zen, -zöy; -stäh); šohi|sta (-zen, -zou; -stah); масло ~ит на сковороде voi čihizöy riehtiläl; змея ~ит mado šihižöy

шиповник kukoin||marj|u (-an, -ua; -oi); šipouniek|ku (-an, -kua; -koi)

шипуч|ий 1. (*издающий шипение*) čihizi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); šihizi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); šohizi|i (-jan, -jua; -jii/

-joi); ~ая змея šihizii mado; **2.** (*пенящийся*) kuohu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ие вина kuohujat viinat

шипящий 1. *см.* шипучий **1.**; **2.** (*о голосе*) kähizi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi) ◊ ~ согласный (*лингв.*) šuhuiäni

ширина levevy|s (-ön, -tty; -zii); ~ плеч hardieloin levevys; ~ реки joven levevys

шири|ться leve|tä (-nen, -nöy; -täh); (*простираться*) levi|tä (-en, -ey; -täh); половодье ~лось viennouzu leveni; за лесом ~лось озеро mečän tagua levii järvi

ширм|а 1. (*перегородка*) väli||sein|y (-än, -iä; -ii); širm|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*то, что служит прикрытием*) zuaves|si (-in, -sii; -siloi); suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); шкаф служил ~ой škuappu oli suojuksennu (väliseinänny)

широк|ий 1. lev|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ая река levei jogi; ~ие рукава leviet hiemuat; ~ие шаги leviet askelet; **2.** (*об одежде*) väl'l'|y (-än, -iä; -ii); ~ое пальто väl'l'y pal'to; **3.** (*обширный*) lag|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ие поля lagiet pellot; **4.** (*неограниченный, лишённый узости*) avvo||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая натура avvomieline luonneh ◊ жить на ~ую ногу eliä levieh (bohatasti)

широко levieh; leviesti; ~ завершённый стог levieh piätetty suabru; ~ распахнуть двери avava ukset kahtalleh; ~ известный писатель hyvin kuulužu kirjuttai

широкоплечий hardiek|as (-kahan, -astu; -kahii); levei||hardie|ne (-zen, -stu; -zii)

широт|а 1. suuru|s (-on, -ttu; -zii); moni||puoližu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ кругозора tiedoalan monipuoližus; **2.** (*географическая координата*) levevys||ast|e (-ien, -ettu; -ieloi); шестьдесят градусов северной ~ы kuuzikymmen astettu pohjastu levevytty; в южных ~ах suvizil levevysastieloil

ширь 1. (*простор*) lagevu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ полей и лугов peldoloin da nurmien lagevus; **2.** (*ширина*) levevy|s (-ön, -tty; -zii); во всю ~ kaikel levevyöl

шить 1. (*изготовлять одежду, обувь*) om|mella (-belen, -belou; -mellah); ~ рубашки ommella paidoi; ~ на машинке ommella ombelusmašinal; **2.** (*в ателье, у портного*) ombelut|tua (-an, -tau; -etah); я шью вещи у портного mina ombelutan sobii sovanombelijalluo

шитьё 1. (*действие*) ombelemi|ne (-zen, -stu; -zii); ombelend|u (-an, -ua; -oi); ombelu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ рубашки paijan ombelemine (ombelendu, ombelus); **2.** (*то, что шьётся*) ombelu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ лежит на столе ombelus on stolal

шифер šiiferi (-n, -i; -löi); крыша крыта ~ом levo on katettu šiiferil

шифоньер soba||škuap|pu (-an, -pua; -poi)

шифр 1. (*условное письмо*) peitto||kieli||kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); разгадать ~ arvata (ellendiä) peittokielikirjutus; **2.** (*библиотечный*) paikku||merki (-n, -i; -löi)

шифровальный peitto||kieli||kirjutus||-; ~ отдел peittokielikirjutusozasto

шифровать kirjut|tua (-an, -tau; -etah) peitto||kielel; ~ телеграмму kirjuttua telegrammu peittokielel

шишка 1. (*бугорок на теле*) kuhmu (-n, -u; -loi); pahk|u (-an, -ua; -oi); на лбу вскочила ~ oščah nouzi kuhmu (pahku); **2.** (*соцветие хвойных растений*) kä|by (-vyn, -byy; -bylöi); ~ ели kuuzen käby

шкала asteik|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ термометра lämbömiärättimen asteikko; налоговая ~ veroasteikko

шкатулка škatuli (-n, -i; -loi)

шкаф škuap|pu (-an, -pua; -poi); книжный ~ kniiguškuappu; ~ для одежды sobaškuappu

шквал tuulen||tembavu|s (-ksen, -stu; -ksii); tuulen||tuisku (-n, -u; -loi)

шквалистый tuisku||-; ~ ветер tuiskutuuli

шквальный 1. *см.* шквалистый; **2.** (*массированный*) heittelemät|öi (-tömän, -tömiä; -tömii); ~ обстрел heittelemätöi ambumine

шкварки čiidal|o (-on, -uo; -oloi)

школ|а škol|a (-an, -ua; -ii); средняя ~ keskiškola; учиться в ~е opastuo školas

школьни|к, -ца opastu|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

школьн|ый škola||-; školan; ~ врач školadouhturi; ~ые годы školavuvvet; ~ое собрание školankerähmö; ~ двор školan piha

шкур|а 1. nahk|u (-an, -ua; -oi); (*снятая*) tal'l'|u (-an, -ua; -oi); содрать ~у nylgie nahku; лежать на ~е медведя viruo kondien tal'l'al; **2.** (*кожура*) kuor|i (-en, -du; -ii); ~ апельсина apelsiinan kuori; **3.** (*кожа человека*) nahk|u (-an, -ua; -oi); вся ~ от загара сходит kai nahku päivittyhyy lähtöy

шлагбаум tien||salvač|in (-čimen, -indu; -čimii); poikki||puu (-n, -du; -loi); šlagbaum|u (-an, -ua; -oi); железнодорожный ~ raududorogansalvačin (raududorogan poikkipuu)

шланг -||butk|i (-en, -ie; -ii/-iloi); šlang|u (-an, -ua; -oi); пожарный ~ palobutki

шлёпать 1. (*ударять, бить; ронять с шумом*) pläčkyt|tiä (-än, -täy; -etäh); plöčkyt|tiä (-än, -täy; -etäh); ~ палкой по воде pläčkyttiä kepil vien pindua; ~ веником по спине pläčkyttiä vastal selgiä; ~ тесто на стол pläckyttiä tahtastu stolua vaste; **2.** (*ходить, идти*) taput|tua (-an, -tau; -etah); (*брести*) kualel|la (-en, -ou; -lah); ~ по полу босыми ногами taputtua latettu myö pal'l'ahin jalloin; ~ по грязи kualella lijas

шлёпнуть pläk|ätä (-kiän, -kiäy; -ätäh); mäčk|ätä (-iän, -iäy; -ätäh); ~ рукой по столу pläkätä käil stolua; ~ об пол mäčkätä lattiele

шлёпнуться mäčkäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); šäijäht|iäkseh (-ämmös, -äh/-ähes; -etähes); ~ в грязь mäčkähtiäkseh (šäijähtiäkseh) ligah

шлепок pläčky (-n, -y; -löi); mäčky (-n, -y; -löi)

шлифовальн|ый silendys||-; ~ая машина silendyskoneh

шлифовальщик silendä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

шлифовать 1. (*обрабатывать поверхность*) silend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ стекло silendiä st'oklua; ~ пол silendiä latettu; **2.** (*совершенствовать*) kohend|ua (-an, -au; -etah); parand|ua (-an, -au; -etah); hiv|uo (-on, -ou; -otah); ~ знание языка kohendua kielitaiduo; ~ своё мастерство parandua (hivuo) omua neruo

шлюз salbav|o (-on, -uo; -oloi); двухкамерный ~ kaksiozaine salbavo; открыть ~ы avata salbavot

шлюпка veneh (-en, -ty; -ii); спасательная ~ pellastusveneh

шлягер moudu||meloudi|i (-en, -edu; -eloi)

шляпа šliäp|py (-än, -piä; -pii)

шляпка 1. šliäppä|ine (-zen, -sty; -zii); **2.** (*гвоздя*) kan|du (-nan, -dua; -doi); nuaglazen||piä (-n, -dy; -löi)

шля|ться n'oli|sta (-zen, -zou; -stah); šläim|iä (-än, -äy; -etäh); vedelehti|e (-n, -y; -täh); где ты ~лся? kusbo sinä šläimit (n'olizit)?

шмель vuoksaha|ine (-zen, -stu; -zii)

шмыгать n'auk|kua (-an, -kau; -etah); n'ugl|ua (-an, -au; -etah); šn'a|ugua (-vvan, -ugau; -vvetah); ~ взад-вперёд n'aukkua (n'uglua, šn'augua) ielleh-järilleh ◊ ~ носом nyyčkyttiä neniä

шмыгнуть viglaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); vilaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes)

шницель liha||pal|a (-an, -ua; -oi)

шнур 1. (*тонкая верёвка*) nuor|u (-an, -ua; -ii); nuora|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** (*электропровод*) sähkö||provod|u (-an, -ua; -oi); elektro||provod|u (-an, -ua; -oi); **3.** (*жгут для передачи огня взрывчатым веществам*) sytytys||lang|u (-an, -ua; -oi)

шнурок nuora|ine (-zen, -stu; -zii); sivote|s (-ksen, -stu; -ksii)

шов 1. ombelu|s (-ksen, -stu; -ksii); piärm|e (-ien, -etty; -ielöi); ровный ~ oigei ombelus; распороть по шву riiссie piärmetty myö; **2.** (*на ране*) puutate|s (-ksen, -stu; -ksii)

шовинизм (*крайний национализм*) šovinizm|u (-an, -ua; -oi)

шок šok|ki (-in, -kii; -kiloi)

шокировать šokiirui|ja (-čen, -ссou; -jah)

шоколад šokoluad|u (-an, -ua; -oi)

шоколадн|ый šokoluadu||-; ~ая конфета šokoluadun'amu

шорох šahineh (-en, -tu; -ii); šohineh (-en, -tu; -ii); ~ листьев lehtien šahineh (šohineh)

шорты polvi||štani|t (-loin, -loi); šort|at (-ien, -ii)

шоссе piä||dorog|u (-an, -ua; -oi); piä||tie (-n, -dy; -löi); juam|u (-an, -ua; -oi)

шоссейн|ый piä||dorog|u (-an, -ua; -oi); piä||tie (-n, -dy; -löi); juam|u (-an, -ua; -oi); ~ая дорога piädorogu (piätie, juamu)

шоу šou (-n, -du; -loi)

шоу-бизнес šou||biznes|su (-an, -sua; -soi)

шоумен šou||mie|s (-hen, -sty; -hii)

шофёр šouferi (-n, -i; -loi)

шпага pystö||miek|ku (-an, -kua; -koi)

шпагат pakiettu||nuora|ine (-zen, -stu; -zii); перевязать ~ом siduo pakiettunuorazel

шпаклевать špakl'ui|ja (-čen, -ссou; -jah); ~ стены špakl'uija seinii

шпаклёвка 1. (*действие*) špakl'uiссemi|ne (-zen, -stu; -zii); špakl'uiсend|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*замазка*) špakl'ouhk|u (-an, -ua; -oi)

шпатлевать *см.* **шпаклевать**

шпатлёвка *см.* **шпаклёвка**

шпильк|а 1. (*для волос*) špil'k|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*для женской шляпы*) šliäppy||niegl|u (-an, -ua; -oi); **3.** (*тонкий, высокий каблук*) špil'ku||kan|du (-nan, -dua; -doi); туфли на ~е špil'kukandu tuflit; **4.** (*гвоздь или стержень для скрепления деталей*) čok|ki (-in, -kii; -kiloi); **5.** (*колкость*) teräv|y (-än, -iä; -ii) san|a (-an, -ua; -oi)

шпингалет (*задвижка*) salvač|in (-čimen, -indu; -čimii); оконный ~ ikkunsalvačin; дверной ~ uksisalvačin

шпинат špinuat|tu (-an, -tua; -toi)

шпор|а kannu|s (-ksen, -stu; -ksii); острые ~ы петуха kukin terävät kannukset; дать ~ы коню kannustua hebuo

шприц ukol||niegl|u (-an, -ua; -oi)

шпулька kiämi (-n, -i; -löi)

шрам juorm|e (-ien, -ettu; -ieloi); ar|bi (-ven, -bie; -biloi); (*от ожога*) poltateksen||jäl|gi (-len, -gie; -gii/-gilöi)

шрифт kirjaim|et (-ien, -ii); мелкий ~ pienet kirjaimet

штамп pečat|ti (-in, -tii; -tiloi); kleim|u (-an, -ua; -oi)

штанин|а siäry|s (-ksen, -sty; -ksii); узкие ~ы kaijat siärykset

штаны štani|t (-loin, -loi); широкие ~ leviet štanit

штепсель elektro||čök|eh (-kehen, -ehty; -kehii)

штилев|ой tyyn|i (-en, -dy; -ii); ~ая погода tyyni ilmu; ~ое море tyyni meri

штиль tyyn|i (-en, -dy; -ii); на озере полный ~ järvel on ihan tyyni

штор|а ripusti|n (-men, -du; -mii); zanaviesk|u (-an, -ua; -oi); новые ~ы uvvet ripustimet (zanavieskat)

шторм meri||torok|ku (-an, -kua; -koi); meri||bauhu (-n, -u; -loi); попасть в ~ puuttuo meritorokkah (meribauhuh)

штормов|ой torokku||-; ~ое предупреждение torokkuilmoitus; ~ая погода torokkusiä (torokkuilmu)

штраф štruafu (-n, -u; -loi); наложить ~ panna štruafu

штрафовать štrafui|ja (-čen, -ссou; -jah)

штрих 1. (*короткая черта*) viiv|u (-an, -ua; -oi); viiva|ine (-zen, -stu; -zii); **2.** (*подробность в описании чего-л.*) vivahtu|s (-ksen, -stu; -ksii); важный ~ в описании события tärky vivahtus tapahtuman kuvailemizes

штудировать tutk|ie (-en, -ou; -ietah); opastu|o (-n, -u; -tah); ~ древнюю историю tutkie (opastuo) ennevahnallistu histouriedu

штук|а 1. (*отдельный предмет*) kappaleh (-en, -tu; -ii); pal|a (-an, -ua; -oi); для игры в городки требуется много штук рюх r'uuhah kižates pidäy olla moni kappalehtu gr'uuhua; купи штук десять яблок osta palua kyymmene juablokkua; **2.** (*вещь*) vehkeh (-en, -ty; -ii); veš|ši (-in, -šii; -šiloi); что это у тебя за ~? mibo neče sinul vehkehii (veššilöi) on? **3.** (*какое-л. явление, обстоятельство*) ker|du (-ran, -dua; -doi); вот так ~ вышла aiga kerdu rodih; **4.** (*выходка, проделка*) te|go (-von, -guo; -goloi); kein|o (-on, -uo; -oloi); вот так ~! olibo se aiga tego! в том-то и~! sithäi se keino ongi!

штукатур štukatuur|u (-an, -ua; -oi); rappuaj|u (-an, -ua; -ii/-oi)

штукатурить štukatuuri|e (-n, -u; -tah); rap|ata (-puan, -puau; -atah); ~ štukatuurie (rapata) päссii

штурвал ohjavo||rat|as (-tahan, -astu; -tahii)

штурм (*решительная атака*) valloitu|s (-ksen, -stu; -ksii); rynnäk|kö (-ön, -kyö; -kölöi); ~ крепости linnan valloitus; брать ~ом ottua rynnäköl; ~ идти на ~ mennä rynnäkköh

штурман perä||mie|s (-hen, -sty; -hii); šturman (-an, -ua; -oi)

штурмова|ть valloit|tua (-an, -tau; -etah); men|nä (-en, -öy; -näh) rynnäköh; ~ли город, но неудачно opittih valloittua linnua, ga oza ei vedellyh; ~ врага mennä rynnäköh vihaniekkoih

штык pysti|n (-men, -ndy; -mii)

штырь sal|go (-lon, -guo; -goloi); keski||puik|ko (-on, -kuo; -koloi): štir'|a (-an, -ua; -oi)

шуба turki (-n, -i; -loi); беличья ~ oravannahkuturki

шуга uhku||jiä (-n, -dy; -löi)

шум 1. (*гул*) humineh (-en, -tu; -ii); kohineh (-en, -tu; -ii); kohu (-n, -u; -loi); häly (-n, -y; -löi); hälineh (-en, -ty; -ii); jumineh (-en, -tu; -ii); šohineh (-en, -tu; -ii); šohu (-n, -u; -loi); ~ ветра tuulen humineh; ~ водопада kosken kohineh (kohu); из комнаты доносится ~ pertispäi kuuluu hälineh (häly); слышен ~ машины kuuluu mašinan jyry; ~ леса mečän šohineh (šohu); **2.** (*ссора*) rädžineh (-en, -ty; -ii); rädžy (-n, -y; -löi); rähineh (-en, -ty; -ii); rähy (-n, -y; -löi); поднять ~ nostua rädžy (rähineh)

шум|еть 1. (*издавать шум*) humi|sta (-zen, -zou; -stah); kohi|sta (-zen, -zou; -stah); koh|ata (-uan, -uau; -atah); häli|stä (-zen, -zöy; -stäh); jumi|sta (-zen, -zou; -stah); šohi|sta (-zen, -zou; -stah); šoh|ata (-uan, -uau; -atah); ветер ~ит tuuli humizou; водопад ~ит koski kohuau; трактор ~ит на поле traktor jumizou pellol; лес ~ит meссy šohuau; самовар ~ит samvuaru šohizou; **2.** (*галдеть*) häli|stä (-zen, -zöy; -stäh); mäli|stä (-zen, -zöy; -stäh); lodži|sta (-zen, -zou; -stah); (*браниться*) iän|diä (-nän, -däy; -netäh); rädži|stä (-zen, -zöy; -stäh); rähi|stä (-zen, -zöy; -stäh); дети ~ят на улице lapset hälistäh (mälistäh, rähistäh) pihal; соседи ~ят susiedat iännetäh (rädžistäh, rähistäh)

шумн|ый humizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); kohizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); jumizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); lodžizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); šohizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); hälizi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); mälizi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); rädžizi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); rähizi|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ водопад kohuaju (kohizii) koski; ~ разговор lodžuaju pagin; ~ая компания hälizii (mälizii) joukko

шумовка loukko||kauh|u (-an, -ua; -oi)

шурин ky|dy (-vyn, -dyy; -dylöi)

шуруп šurup|pu (-an, -pua; -poi)

шурш|ать čubi|sta (-zen, -zou; -stah); šahi|sta (-zen, -zou; -stah); šuršet|tua (-an, -tau; -etah); в траве что-то ~ит heinikös mi čubissou (šahissou); сухие листья ~ат под ногами kuivat lehtet šuršetetah (šahistah) jalloin al

шустро kirmieh; ravieh; ~ двигаться вперёд kirmieh (ravieh) sirdiäkseh edehpäi

шустрый kirm|ei (-ien, -iedy; -ielöi); kirk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); rav|ei (-ien, -iedy; -ielöi); sukkel|o (-on, -uo; -oloi); ketter (-än, -iä; -ii); ~ мальчик kirmei (ravei, ketter, sukkelo) brihačču

шутить šuut|tie (-in, -tiu; -itah); не шути! älä šuuti!

шут|ка šuutk|u (-an, -ua; -ii); il|o (-on, -uo; -oloi); он не понимает ~ок häi ei tunne šuutkua

шутник iloniek|ku (-an, -kua; -koi); ну ты и ~! vai olet iloniekku!

шуточный ilok|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ разговор ilokas pagin

шутя 1. (*легко, без труда*) kebjieh; kebjiesti; helpoh; hoivah; он ~ забрался на крышу häi kebjieh nouzeldi levole; ~ переправиться через реку helpoh piästä joves poikki; ~ удалось доставить дрова домой hoivah puutui suaha hallot kodih; **2.** (*в шутку*) ilokse; šuuttien; сказать ~ sanuo ilokse (šuuttien) ◊ он не ~ рассердился häi tottu suutui

шушуканье šupetu|s (-ksen, -stu; -ksii); в комнате слышно ~ pertis kuuluu šupetus

шушука|ться šupet|ellakseh (-telemmos, -teleh/-telehes; -ellahes); девочки ~ются tytöt šupetellahes

Щ

щавел|ь barčo|i (-in, -idu; -loi); varčo|i (-in, -idu; -loi); suolu||hein|y (-än, -iä; -ii); суп из ~я barčoirokku

щади|ть 1. (*проявлять милосердие*, *давать пощаду кому-л.*) žiälöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh); ~ побеждённого врага žiälöijä voitettuu vihaniekkua; **2.** (*оберегать, относиться бережно*) akkiloi|ja (-čen, -ščou; -jah); žiälöi|jä (-čen, -ščöy; -jäh); säilyt|tiä (-än, -täy; -etäh); возраст не ~т никого igä ei žiälöiče nikedä; ~ своё здоровье säilyttiä omua tervehytty; ~ природу нетронутой akkiloija luonduo koskemattomannu

щебень kivi||murendeh (-en, -tu; -ii); hienondet|tu (-un, -tuu; -tuloi) kiv|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); гранитный ~ graniittumurendeh

щебет *см.* **щебетание**

щебетание čiyčety|s (-ksen, -sty; -ksii); čirčety|s (-ksen, -sty; -ksii); vidžerdy|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ птиц linduloin čiyčetys (čirčetys, vidžerdys)

щебе|тать čiyčet|tiä (-än, -täy; -etäh); čirčet|tiä (-än, -täy; -etäh); vidžerd|iä (-än, -täy; -etäh); птички ~чут linduzet čiyčetetäh (čirčetetäh, vidžerdetäh)

щедро hyvin; tävvel||käil; žiälöiččemättäh; ~ наградить hyvin (tävvelkäil) lahjoittua

щедрость ando||mieliž|y|s (-ön, -tty; -ksii); ~ души syväimen andomieližys

щедр|ый (*не скупой*) andeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ando||mieli|ne (-zen, -sty; -zii); (*богатый, обильный*) yllin||kyllä|ine (-zen, -sty; -zii); bohat|tu (-an, -tua; -toi); ~ хозяин andelii (andomieline) ižändy; ~ая помощь ylinkylläine abu; ~ая природа bohattu luondo

щека šok|ku (-an, -kua; -kii); красные щёки ruskiet šokat

щеколд|а šašok|ku (-an, -kua; -koi); zalošk|u (-an, -ua; -oi); закрыть дверь на ~у panna uksele šašokku (zalošku)

щеко|тать kut'kut|tua (-an, -tau; -etah); не ~чи меня älä kut'kuta minuu; в носу ~чет nenän kut'kuttau

щекотк|а kut'ku (-n, -u; -loi); kut'kutu|s (-ksen, -stu; -ksii); бояться ~и varata kut'kuu (kut'kutustu)

щёлкать 1. (*давать щелчки*) plokut|tua (-an, -tau; -etah); plokut|ella (-telen, -telou; -ellah); ~ кого-л. по лбу plokuttua (plokutella) kedätahto oščah; **2.** (*производить короткий звук*) pličkut|tua (-an, -tau; -etah); šolkut|tua (-an, -tau; -etah); ~ кнутом šolkuttua (pličkuttua) pletil

щёлкнуть 1. (*дать щелчок*) plok|ata (-kuan, -kuau; -atah); an|dua (-nan, -dau; -netah) plok|ku (-un, -kuu; -kuloi); ~ кого-л. по лбу plokata kedätahto oščah (andua keltah plokku oščah); **2.** (*произвести короткий звук*) pličk|ata (-uan, -uau; -atah); plik|ata (-kuan, -kuau; -atah); šolk|ata (-uan, -uau; -atah); ~ скотину плетью pličkata (plikata, šolkata) žiivattua pletil

щёлок por|o (-on, -uo; -oloi); мыть с ~ом pestä poronke

щелч|ок plok|ku (-un, -kuu; -kuloi); pličku (-n, -u; -loi); pličkeh (-en, -ty; -ii); надавать ~ков andua plokkuu; ~ фотоаппарата fotoaparuatan pličkeh

щел|ь ra|go (-von, -guo; -goloi); из дверных ~ей дует uksen ragolois tuulou

щеми|ть 1. (*сжимать, стискивать*) ahtist|ua (-an, -au; -etah); kiinit|tiä (-än, -täy; -etäh); новый воротничок ~т шею uuzi kaglus ahtistau kaglua; **2.** (*о сердце*, *груди: болеть, ныть*) kivist|iä (-än, -äy; -etäh); уже целую неделю ~т сердце jo kaiken nedälin kivistäy syväindy; **3.** (*вызывать тоску, тревогу*) liikut|tua (-an, -tau; -etah) syväindy; tusk|ata (-uan, -uau; -atah); музыка ~т душу muuzikku liikuttau syväindy

щен|ок kudžu (-n, -u; -loi); koiran||pen|du (-nun, -duu; -duloi); koiran||poi|gu (-jan, -gua; -gii); ~ки kudžut (koiranpennut, koiranpoijat)

щеп|а 1. (*щепка*) lastu (-n, -u; -loi); при тесании получается много ~ы vestäjes piäzöy äijy lastuu; смолистая ~ pihkahizet lastut; **2.** (*дранка*) pär|e (-ien, -etty; -ielöi); крыть крышу ~ой kattua levo päriel

щепать kišk|uo (-on, -ou; -otah); ~ дранку kiškuo päretty

щепетил|ьный 1. (*строго принципиальный*) tarku||luondo|ine (-zen, -stu; -zii); он был ~ен во всём häi oli tarkuluondoine kaikes; **2.** (*деликатный*) argu||luondo|ine (-zen, -stu; -zii); tark|u (-an, -ua; -oi); ~ вопрос arguluondoine (tarku) kyzymys

щеп|ка puik|ko (-on, -kuo; -koloi); набрать ~ок на растопку kerätä puikkuo viriteksekse

щепотка näppi|ne (-zen, -sty; -zii); ~ соли näppine suolua

щербат|ый (*рябой*) ruven||jällek|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ruven||rikot|tu (-un, -tuu; -tuloi); (*о рте*) hambahit|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ое лицо ruvenjällekähät (ruvenrikotut) rožat; ~ рот hambahitoi suu

щербин|а 1. (*зазубрина*) hauda|ine (-zen, -stu; -zii); ogal (-an, -ua; -oi); на доске ~ lavvas on haudaine; брёвна все в ~ах parret kai ollah halgeilluot; **2.** (*рябинка*) -||jäl|gi (-len, -gie; -gii/-gilöi); (*отверстие на месте выпавшего зуба*) ra|go (-von, -guo; -goloi); ~ы от оспы ruvenjället; рот со ~ами hammasriävys on raguo

щетина 1. (*животных; щётки*) su|vas (-gahan, -vastu; -gahii); свиная ~ počin sugahat; **2.** (*на лице*) säng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); parran||säng|i (-en, -ie; -ilöi)

щетинить pörhist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ шерсть pörhistiä karvat

щётка šotk|u (-an, -ua; -ii); (*для животных*) harj|u (-an, -ua; -oi); ~ для обуви jallačči|oin puhtastettavu šotku; ~ для лошади hevon harjattavu harju

щи kapustu||rok|ku (-an, -kua; -kii); ščii (-n, -dy; -löi)

щиколотк|а pagi|i (-en, -edy; -elöi); (*кость*) kezräi|n (-men, -ndy; -mii); kezräin||luu (-n, -du; -loi); увязнуть в грязи по ~у upota ligah pägielöissäh

щип|ать 1. (*делать больно*) näpistel|lä (-en, -öy; -läh); ~ кого-л. за руку näpistellä kedätahto käis; **2.** (*вызывать жжение*) polt|ua (-an, -au; -etah); pur|ta (-en, -ou; -tah); перец ~лет язык pippuri poltau kieldy; дым ~лет глаза savu čahlou silmii; мороз ~лет уши pakkaine purou korvii; **3.** (*обрывать*) nyhti|e (-n, -y; -täh); katk|uo (-on, -ou; -otah); (*птицу*) höyhend|iä (-än, -äy; -etäh); ~ лук katkuo laukkuheinii; ~ курицу höyhendiä kanua

щипнуть näpist|iä (-än, -äy; -etäh); ~ за ухо näpistiä korvua

щипков|ый: ~ые музыкальные инструменты näppisoittimet

щипцы piihth|et (-ien, -ii); сахарные ~ zuaharipiihtet

щит 1. (*устройство для предохранения чего-л.*) suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); suojus||vehkeh (-en, -ty; -ii); ~ для задержания снега lumisuojus; **2.** (*плоский лист, служащий для построек, настила и т. д.*) pliit|tu (-an, -tua; -toi); деревянный ~ puupliittu; **3.** (*в плотине, шлюзе*) salvač|in (-čimen, -indu; -čimii); **4.** (*доска, стенд*) -||la|udu (-van, -udua; -udoi); рекламный ~ rekluamulaudu; **5.** (*мишень*) puali (-n, -i; -loi); **6.** (*часть суши*) pohju|s (-ksen, -stu; -ksii); Балтийский ~ Baltiekan pohjus

щук|а ha|ugi (-vvin, -ugii; -ugiloi); зубы ~и havvin hambahat

щупать (*ощупывать*) kobeloi|ja (-čen, -čču; -jah); näpit|ellä (-telen, -telpy; -elläh); (*трогать*) kosket|ella (-telen, -telou; -ellah); opit|ella (-telen, -telou; -ellah) sormil; ~ ткань руками näpitellä kangastu käzil; ~ пульс opitella sormil pul'sua

щуплый hon|do (-non, -duo; -doloi); hondo|ine (-zen, -stu; -zii); laih|u (-an, -ua; -oi); он ~ как ребёнок häi on hondo (hondoine) ku lapsi

щурить kirčistel|lä (-en, -öy; -läh); pil'čistel|lä (-en, -öy; -läh); ~ глаза pil'čistellä (kirčistellä) silmii

щури|ться 1. (*щурить глаза*) kirčistel|lä (-en, -öy; -läh) silmii; pil'čistel|lä (-en, -öy; -läh) silmii; ~ от солнца kirčistellä (pil'čistellä) silmii päivypastos; **2.** (*прикрываться — о глазах*) kirčisty|ö (-n, -y; -täh); pil'čisty|ö (-n, -y; -täh); глаза щурятся silmät kirčistytäh (pil'istytäh)

Э

эвакуаци|я pagoh||työn|dö (-nön, -dyö; -dölöi); evakuatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ людей rahvahan pagohtyöndö; жить в ~и eliä evakuatsies (pavos)

эвакуирова|ть työn|diä (-nän, -däy; -netäh) pagoh; evakuiirui|ja (-čen, -čču; -jah); ~ людей с места пожара evakuiiruija rahvahat palokohtaspäi

эвакуироваться läht|ie (-en, -öy; -ietäh) pagoh; evakuiirui|jakseh (-čemmos, -ččehes; -jahes); во время войны нам пришлось ~ voinan aigua meil pidi lähtie pagoh (evakuiiruijakseh)

эволюционный kehitys||-; ~ процесс kehitysprotsessu

эволюц|ия 1. (*процесс развития*) kehity|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ науки tiijon kehitys; **2.** (*манёвры*) liikkeh|et (-ien, -ii); ~ии кораблей laivoin liikkehet

эгид|а: под ~ой Европейского Союза Jeuroupan Liiton suojelukses

эгоизм ičen||suvaiču|s (-ksen, -stu; -ksii); egoizm|u (-an, -ua; -oi)

эгоист ičen||suvaičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); egoist|u (-an, -ua; -oi)

эгоистическ|ий ičen||suvaičči|i (-jan, -jua; -jii/-joi); egoistilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая натура ičensuvaiččii luonnneh

эгоистично ičči|e||suvaijen; egoistizeh

эзопов: ~ язык allegourine kieli

эйфория eifori|i (-en, -edu; -eloi)

экватор ekvuator (-an, -ua; -oi)

экваториальный ekvuatourilli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ климат ekvuatourilline ilmasto

экзамен tutkind|o (-on, -uo; -oloi); koit|eh (-tehen, -ehtu; -tehii); ~ годовой vuozitutkindo; ~ выпускной loppututkindo

экзаменационный tutkindo||-; koiteh||-; ~ лист tutkindolistu

экзаменовать pi|diä (-en, -däy; -etäh) tutkinduo; koit|ella (-telen, -telou; -ellah)

экземпляр kappaleh (-en, -tu; -ii); pal|a (-an, -ua; -oi); десятый ~ kymmenes kappaleh; два ~а kaksi kappalehtu; (*о животных и растениях*) yksil|ö (-ön, -yö; -ölöi); редкий ~ животного eläimen harvinaine yksilö

экзотика ekzoutiek|ku (-an, -kua; -koi)

экзотическ|ий 1. ekzoutti|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие растения ekzouttizet kazvokset; **2.** (*диковинный*) kummalli|ne (-zen, -stu; -zii); harvina|ine (-zen, -stu; -zii); ~ танец kummalline tansi

экипаж 1. (*коляска*) ajo||nevv|o (-on, -uo; -oloi); **2.** (*личный состав*) laivu||kun|du (-nan, -dua; -doi); ~ самолёта lendokonehen laivukundu (lendokundu)

экипировать 1. (*приготовить*) varus|tua (-an, -au; -etah); valmist|ua (-an, -au; -etah); ~ вагоны varustua vagonat; **2.** (*снабдить*) varust|ua (-an, -au; -etah); sellit|tiä (-än, -täy; -etäh); šuorit|tua (-an, -tau; -etah); ~ varustua lapsi školah; ~ экспедицию sellittiä matkukundu

экипироваться 1. (*запастись снаряжением*) varustu|o (-n, -u; -tah); valmistu|o (-n, -u; -tah); ~ для восхождения на вершину varustuo (valmistuo) nouzuh mäin piäle; **2.** (*обзавестись одеждой*) sel|litä (-gien, -giey; -litäh); šuori|ta (-en, -eu; -tah); šuori|ekseh (-mmos, -h/-hes; -tahes); к вечеринке надо хорошо ~ illaččuh pidäy hyvin sellitä (šuorita)

экипировка 1. (*по гл.* экипировать) varustami|ne (-zen, -stu; -zii); varustand|u (-an, -ua; -oi); varustu|s (-ksen, -stu; -ksii); valmistami|ne (-zen, -stu; -zii); valmistand|u (-an, -ua; -oi); valmistu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*одеждой*) sellittämi|ne (-zen, -sty; -zii); sellitändy (-än, -iä; -öi); sellity|s (-ksen, -sty; -ksii); šuorittamine (-zen, -stu; -zii); šuoritand|u (-an, -ua; -oi); šuoritu|s (-ksen, -stu; -ksii); ~ вагонов vagonoin varustamine; ~ экспедиции matkukunnan sellittämine (šuorittamine); **2.** (*по гл.* экипироваться) varustumi|ne (-zen, -stu; -zii); varustund|u (-an, -ua; -oi); varustu|s (-ksen, -stu; -ksii); valmistumi|ne (-zen, -stu; -zii); valmistund|u (-an, -ua; -oi); valmistu|s (-ksen, -stu; -ksii); (*одеждой*) selgiemi|ne (-zen, -sty; -zii); selgiendy (-än, -iä; -öi); šuorivumine (-zen, -stu; -zii); šuorivund|u (-an, -ua; -oi); ~ для восхождения на вершину varustumine (valmistumine) nouzuh mäin piäle; ~ на вечеринку selgiemine (šuorivumine) illaččuh; **3.** (*снаряжение, обмундирование*) varusteh|et (-ien, -ii); (*одежда*) so|vat (-bien, -bii)

экология ekolougi|i (-en, -edu; -eloi)

экологическ|ий ekolougi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая обстановка ekolougiezet olot

экономика 1. talovu|s (-on, -ttu; -ksii); ekonoumiek|ku (-an, -kua; -koi); ~ феодализма feodalizmanaigaine talovus; **2.** (*состояние хозяйства*) talovus||kun|do (-non, -duo; -doloi); ekonoumiek|ku (-an, -kua; -koi); ~ страны растёт valdivolline talovuskundo kohenou; **3.** (*научная дисциплина*) talovus||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); ~ сельского хозяйства muatalovustiedo

экономить siäst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ на всём siästiä kaikes

экономический ekonoumielli|ne (-zen, -stu; -zii); talovehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ уровень ekonoumielline (talovehelline) tazo

экономичность ekonoumižu|s (-on, -ttu; -ksii); talovehelližu|s (-on, -ttu; -ksii); ~ мотора motoran ekonoumižus

экономичн|ый ekonoumi|ne (-zen, -stu; -zii); talovehelli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ая машина ekonoumine (talovehelline) mašin

экономи|я 1. (*по гл.* экономить) siästämi|ne (-zen, -sty; -zii); siäständ|y (-än, -iä; -öi); siäst|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ государственных средств valdivon varoin siästämine (siästö); для ~и времени aijan siästämizekse; **2.** (*бережливость, расчётливость*) siästävy|s (-ön, -tty; -ksii); hyö|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); соблюдать ~ю olla siästäväzenny (noudua siästävytty); годовая ~ миллион рублей vuvvenaigaine siästävys (hyödy) on miljon rubl'ua

экономный ekonoumi|ne (-zen, -stu; -zii); talovehelli|ne (-zen, -stu; -zii); siästä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); vähän||kulutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ образ жизни ekonoumine (talovehelline) eländytaba; ~ человек siästäi (vähänkuluttai) ristikanzu

экран 1. (*заслон*) suoju|s (-ksen, -stu; -ksii); **2.** (*в кино*) ekruan|u (-an, -ua; -oi); телевизионный ~ tele-ekruanu

экранизация fil'muami|ne (-zen, -stu; -zii); fil'muand|u (-an, -ua; -oi); ~ романа romuanan fil'muamine

экранизировать fil'm|ata (-uan, -uau; -atah)

экскаватор kaivandu||koneh (-en, -tu; -ii); ekskavuator (-an, -ua; -oi)

эксклюзивн|ый (*единственный в своём роде*) ainav|o (-on, -uo; -oloi); ~ое интервью по радио ainavo pagizuttelu ruadivos

экскурс ekskurs|u (-an, -ua; -oi); ~ в глубокую древность ekskursu syväle muinažuoh

экскурсия 1. (*поездка*) matk|u (-an, -ua; -oi); kävynd|y (-än, -iä; -öi); ekskursi|i (-en, -edu; -eloi); ознакомительная ~ tutavusmatku; учебная ~ opastusmatku; ~ в театр kävyndy teatrah; **2.** (*группа людей*) ekskursii||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi)

экскурсовод vietteli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ekskursien||vedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi)

экспедици|я 1. (*поездка, поход*) matk|u (-an, -ua; -oi); научная ~ tutkimusmatku; **2.** (*группа людей, отряд*) matku||kun|du (-nan, -dua; -doi); снарядить ~ю в путь varustua matkukundu matkah; **3.** (*отправка, рассылка*) työndämi|ne (-zen, -sty; -zii); työnnänd|y (-än, -iä; -öi); työn|dö (-nön, -dyö; -dölöi); ~ корреспонденции kirjupoštan työndämine

эксперимент eksperiment|u (-an, -ua; -oi); koittelu (-n, -u; -loi); биологический ~ biolougielline eksperimentu (koittelu); ~ы в космосе eksperimentat (koittelut) kosmosas

эксперт azien||tiedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ekspert|u (-an, -ua; -oi); судебный ~ suvvonazientiedäi

экспертиза 1. azien||tiedäjien tarkastu|s (-ksen, -stu; -ksii); azien||tiedäjien tutkimu|s (-ksen, -stu; -ksii); ekspertiiz|u (-an, -ua; -oi); техническая ~ проекта projektan tehnielline azientiedäjien tarkastus; **2.** (*экспертная комиссия*) azien||tundii||kun|du (-nan, -dua; -doi); ekspertiizu||kun|du (-nan, -dua; -doi); ~ была высококвалифицированной azientundiikundu oli korgeitazoine

экспертн|ый azien||tundii||-; ekspertu||-; ~ая комиссия ekspertukomissii

эксплуататор kiško|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ryöstä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ненависть к ~ам viha kiškojih (ryöstäjih)

эксплуатационн|ый käyttö||-; ~ые расходы käyttömenot

эксплуатация 1. kiškomi|ne (-zen, -stu; -zii); kiškond|u (-an, -ua; -oi); ryöstämi|ne (-zen, -sty; -zii); ryöständ|y (-än, -iä; -öi); ryöst|ö (-ön, -yö; -ölöi); ~ трудового народа ruadorahvahan kiškomine (ryöstämine); **2.** (*использование*) käyttämi|ne (-zen, -sty; -zii); käytänd|y (-än, -iä; -öi); käyt|tö (-ön, -työ; -tölöi); ~ недр земли muan syvyön käyttämine; безжалостная ~ моста žialöiščemätöi sillan käyttämine

эксплуатир|овать 1. ruatut|tua (-an, -tau; -etah) ilmai; kišk|uo (-on, -ou; -otah); ryöst|iä (-än, -äy; -etäh); ~ наёмных рабочих ruatuttua ilmai (ryöstiä) palkalazii ruadajii; **2.** (*использовать*) käyt|tiä (-än, -täy; -etäh); умело ~ землю maltajen käyttiä muadu; эти автобусы ~уются уже пять лет nämmii avtoubussoi käytetäh jo viizi vuottu

экспозици|я 1. ozuttelu (-n, -u; -loi); ~ размещалась в двух комнатах ozuttelu oli kahtes pertis; **2.** (*муз.*) ezittely||oz|a (-an, -ua; -ii); ekspozitsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ симфонии simfounien ezittelyoza

экспонат ozuttelu||ezineh (-en, -ty; -ii); ozuttelu||veš|ši (-in, -šii; -šilöi); eksponuat|tu (-an, -tua; -toi)

экспорт 1. (*вывоз*) tavaran||viend|y (-än, -iä; -öi) toizih mualoih; eksport|u (-an, -ua; -oi); ~ леса mečän viendy toizih mualoih; **2.** (*общее количество или общая стоимость вывезенного товара*) viendy||miär|y (-än, -iä; -ii) toizih mualoih; eksportu||miär|y (-än, -iä; -ii)

экспортировать vediä (vien, vedäy; vietäh) toizih mualoih; eksportiirui|ja (-čen, -ščou; -jah); ~ лес vediä mečči toizih mualoih

экспортн|ый viendy||-; eksportu||-; ~ая торговля viendykauppu

экс-президент endi|ne (-zen, -sty; -zii) prezident|u (-an, -ua; -oi)

экспромт valmistelemattomu|s (-on, -ttu; -ksii); ekspromt|u (-an, -ua; -oi); сказать ~ом sanuo valmistelemattah

экстремальн|ый 1. (*предельный*) maksimualli|ne (-zen, -stu; -zii); kaikis suuri|n (-man, -mua; -mii); ~ая жара maksimualline (kaikis suurin) räkki; **2.** (*выходящий из рамок обычного*) rajois poikkevu|i (-jan, -jua; -jii/-joi); piäliči kaikis rajois meni|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); ~ые условия rajois poikkevujat olot

экстремизм ekstremizm|u (-an, -ua; -oi)

экстремист ekstremist|u (-an, -ua; -oi)

экстренн|ый kiirehelli|ne (-zen, -sty; -zii); kiireh||-; ~ отъезд kiirehelline lähtö; ~ая помощь kiirehabu

эксцентричный (*крайне своеобразный*) oma||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); eri||luadu|ine (-zen, -stu; -zii); kummalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ молодой человек omaluaduine (kummalline) nuori mies

эксцесс 1. (*крайнее проявление чего-л.*) tundoloin purgami|ne (-zen, -stu; -zii); графоманские ~ы tundoloin purgamine kirjutuksis; **2.** (*острое столкновение*) rii|du (-jan, -dua; -doi); tor|a (-an, -ua; -ii); в общежитии случился ~ yhtehizes eländykois tapahtui tora

экс-чемпион endi|ne (-zen, -sty; -zii) čempion (-an, -ua; -oi)

элеватор 1. (*зернохранилище*) vil'l'u||varast|o (-on, -uo; -oloi); **2.** (*грузоподъёмное устройство*) elevuator (-an, -ua; -oi)

элегантн|ый hien|o (-on, -uo; -oloi); kaun|is (-ehen, -istu; -ehii); elegantno|i (-in, -idu; -loi); ~ наряд hieno (kaunis) ruuttu; ~ая женщина elegantnoi naine

электрик sähkö||mie|s (-hen, -sty; -hii); elektriek|ku (-an, -kua; -koi)

электрическ|ий sähkö||-; elektriičestvu||-; ~ разряд sähköišku; ~ая сеть sähköverkosto; ~ двигатель sähkömotor; ~ое доение sähkölypsy; ~ угорь sähköängerjäs

электричеств|о sähk|ö (-ön, -yö; -ölöi); elektriičestv|u (-an, -ua; -oi); tul|i (-en, -du; -ii/-iloi); учение об ~е sahköoppi; машина работает на ~е koneh ruadau sähköl (elektriičestval); остаться без ~а jiähä sähköttäh (elektriičestvattah; tulettah)

электровоз sähkö||poujezd|u (-an, -ua; -oi); elektro||-poujezd|u (-an, -ua; -oi)

электродвигатель sähkö||motor (-an, -ua; -oi); elektro||-motor (-an, -ua; -oi)

электродоение sähkö||lypsy (-n, -y; -löi); elektro||lypsy (-n, -y; -löi)

электродоилка sähkö||lypsy||koneh (-en, -tu; -ii); elektro||lypsy||koneh (-en, -tu; -ii)

электродрель sähkö||por|a (-an, -ua; -ii); elektro||drieli (-n, -i; -loi)

электроизмерительн|ый sähkö||miärävö||-; elektro||-miärävö||-; ~ые приборы sähkömiärävölaittehet (elektromiärävölaittehet)

электроизоляционн|ый sähkö||eristeh||-; elektro||-eristeh||-; ~ые материалы sähköeristehmaterjualat (elektro-eristehmaterjualat)

электрокардиограмма sähkö||kardiogramm|u (-an, -ua; -oi) elektro||kardiogramm|u (-an, -ua; -oi)

электролампа sähkö||lampu (-n, -u; -loi); elektro||lampu (-n, -u; -loi)

электромагнит sähkö||magniet|tu (-an, -tua; -toi); elektro||magniet|tu (-an, -tua; -toi);

электромассаж sähkö||hierond|u (-an, -ua; -oi); elektro||-hierond|u (-an, -ua; -oi)

электромеханик sähkö||mehuaniek|ku (-an, -kua; -koi); elektro||mehuaniek|ku (-an, -kua; -koi)

электромеханика sähkö||mehuanik|ku (-an, -kua; -koi); elektro||mehuanik|ku (-an, -kua; -koi)

электромиксер sähkö||sevoit|in (-timen, -indu; -timii); elektro||sevoit|in (-timen, -indu; -timii)

электромонтаж sähkö||vehkehien||azettami|ne (-zen, -stu; -zii) elektro||vehkehien||azettami|ne (-zen, -stu; -zii)

электромонтёр sähkö||muasteri (-n, -i; -loi); elektro||muasteri (-n, -i; -loi)

электромотор sähkö||motor (-an, -ua; -oi); elektro||motor (-an, -ua; -oi)

электромузыкальн|ый: ~ые инструменты sähkösoittimet (elektrosoittimet)

электрон elektron (-an, -ua; -oi)

электронагреватель sähkö||lämmit|in (-timen, -indu; -timii); elektro||lämmit|in (-timen, -indu; -timii)

электронасос sähkö||pumpu (-n, -u; -loi); elektro||nasos|su (-an, -sua; -soi)

электроника elektrouniek|ku (-an, -kua; -koi)

электронно-вычислительн|ый: ~ая техника tiedokonehtehniekku; внедрение ~ой техники в учебный процесс tiedokonehien juuruttamine opastusmenoh

электронн|ый 1. (*физ.*) elektron||-; elektronno|i (-in, -idu; -loi); ~ая теория elektronteourii; ~ая оболочка атома ydimen elektronpiälys; **2.** (*тех.*) elektron||-; ~ микроскоп elektron-mikroskouppu; ~ая музыка elektronmuuzikku; ~ая почта elektronpoštu (sähköpoštu)

электро-оборудование sähkö||vehkeh|et (-ien, -ii); elektro||-vehkeh|et (-ien, -ii)

электропровод sähkö||provod|u (-an, -ua; oi); elektro||-provod|u (-an, -ua; -oi)

электростанция sähkö||stansi|i (-en, -edu; -eloi); elektro||stansi|i (-en, -edu; -eloi); атомная ~, АЭС ydinsähköstansii (ydinelektrostansii)

электросчётчик sähkö||miärät|in (-timen, -indu; -timii); elektro||miärät|in (-timen, -indu; -timii)

электротехник sähkö||tehniek|ky (-än, -kiä; -köi); elektro||tehniek|ky (-än, -kiä; -köi)

электротехника sähkö||tehnik|ku (-an, -kua; -koi); elektro||tehnik|ku (-an, -kua; -koi)

электротехнический sähkö||tehnielli|ne (-zen, -sty; -zii); elektro||tehnielli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ институт sähkötehnielline (elektrotehnielline) instituuttu

электротовары sähkö||tarbeh|et (-ien, -ii); elektro||tarbeh|et (-ien, -ii)

электроэнергия sähkö||energi|i (-en, -edy; -elöi); elektro||-energi|i (-en, -edy; -elöi)

элемент 1. (*составная часть чего-л.*) algu||aineh (-en, -tu; -ii); oz|a (-an, -ua; -ii); komponent|u (-an, -ua; -oi); из каких ~ов состоит культура? mittumis alguainehis on roinnuh kul'tuuru? ~ы данной конструкции tämän laittehen komponentat; **2.** (*хим., филос.*) algu||aineh (-en, -tu; -ii); периодическая система ~ов alguainehien sistiemalline järjestys; **3.** (*человек*) heng|i (-en, -ie; -ii/-ilöi); ristikanz|u (-an, -ua; -oi); отсталый ~ jällelejiännyh (kehittymätöi) ristikanzu; **4.** (*физ., тех.*) element|u (-an, -ua; -oi); гальванический ~ gal'vanielementu

элементарн|ый 1. (*начальный*) algu||-; ~ курс algukursi; ~ое образование alguopastus; **2.** (*простейший*) kaikkien||tiet|ty (-yn, -tyy; -tylöi); ~ая истина kaikkientietty tozi; **3.** (*самый необходимый; обычный*) algu||-; tavalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые правила поведения ičenviendän algusiännöt; ~ ответ tavalline vastavus; **4.** (*хим.*) algu||ainehi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ анализ alguainehine anualizu

эликсир eliksiir|u (-an, -ua; -oi); зубной ~ hammaseliksiiru

элита (*с.-х.*) vallit|ut (-tuloin, -tuloi); eliit|tu (-an, -tua; -toi)

элитн|ый (*с.-х.*) vallit|ut (-tuloin, -tuloi); eliit|tu||-; vallitut siemenet (eliittusiemenet)

эмаль emuali (-n, -i; -loi); зубная ~ hammasemuali

эмансипация (*освобождение от какой-л. зависимости*) vällenemi|ne (-zen, -sty; -zii); emansipatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ женщин naizien emansipatsii

эмблема tunnus||merki (-n, -i; -löi); embliem|u (-an, -ua; -oi)

эмбрион (*зародыш*) sigiv|ö (-ön, -yö; -ölöi); embrion (-an, -ua; -oi)

эмигрант emigrant|u (-an, -ua; -oi)

эмиграци|я 1. läht|ö (-ön, -yö; -ölöi); emigratsi|i (-en, -edu; -eloi); жить в ~и eliä emigratsies; **2.** (*эмигранты*) emigrant|at (-oin, -oi)

эмигрировать läht|ie (-en, -öy; -ietäh); emigriirui|ja (-čen, -ščou; -jah)

эмоционально tunnokkahasti

эмоциональный tunnok|as (-kahan, -astu; -kahii)

эмоция tun|do (-non, -duo; -doloi); emotsi|i (-en, -edu; -eloi)

энергетик energietiek|ku (-an, -kua; -koi)

энергетика energietiek|ku (-an, -kua; -koi); атомная ~ ydinenergietiekku

энергетическ|ий energii||-; ~ие ресурсы energiivarat

энергичн|ый 1. (*активный*) aktiivi|ne (-zen, -stu; -zii); tevok|as (-kahan, -astu; -kahii); toimek|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ работник tevokas (toimekas) ruadai; **2.** (*интенсивный, решительный*) suur|i (-en, -du; -ii); kov|a (-an, -ua; -ii); rav|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ая помощь suuri abu; ~ протест kova vastustus; ~ая походка ravei kävelytaba

энерги|я 1. energi|i (-en, -edu; -eloi); закон сохранения ~и energien hävimättömyön zakon; тепловая ~ lämböenergii; механическая ~ mehuanilline energii; солнечная ~ päivänenergii; **2.** (*деятельная сила*) voim|u (-an, -ua; -ii); vä|gi (-in, -gie; -gilöi); energi|i (-en, -edu; -eloi); положить всю ~ю на учёбу panna kai voimat opastumizeh; где он черпает ~ю? kus häi ottau vägie? нескончаемая ~ loppumatoi energii

энциклопедическ|ий 1. tiedo||sana||kniigu||-; ~ словарь tiedosanakniigu; **2.** (*охватывающий многие области знаний*) kaiken||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); moni||puoli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие познания kaikenpuolizet tiijot

энциклопедия tiedo||sana||kniig|u (-an, -ua; -oi)

эпиграф kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); epigraf|fu (-an, -fua; -foi); ~ на памятнике mustopačaskirjutus

эпидеми|я kulgii||ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi); epidiemi|i (-en, -edu; -eloi); борьба с ~ей kulgiitavvin vastustamine

эпизод 1. (*происшествие*) tapahtum|u (-an, -ua; -ii); ker|du (-ran, -dua; -doi); запоминающийся ~ mustohjiäjy tapahtumu; малозначительный ~ vähänmerkiччii tapahtumu; **2.** (*часть художественного произведения*) epizoud|u (-an, -ua; -oi); рассказать один ~ романа sanella yksi romuanan epizoudu

эпизодически aijoitellen; silloi toiči; sit-täs

эпикриз (*заключение врача*) loppu||piätö|s (-ksen, -sty; -ksii); epikriiz|u (-an, -ua; -oi)

эпилепсия langeilu||ta|udi (-vvin, -udii; -udiloi)

эпилептик langeili|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

эпилог 1. (*заключительные слова*) loppu||-; epiloug|u (-an, -ua; -oi); ~ спектакля ozutelman loppusanat; **2.** (*завершение, конец чего-л.*) lop|pu (-un, -puu; -puloi); ~ жизни eloksen loppu

эпицентр 1. (*взрыва, землетрясения*) keski||koht|u (-an, -ua; -ii); ~ взрыва räjähtyksen keskikohtu; **2.** (*место, где что-л. происходит с наибольшей силой*) kesk|i (-en, -ie; -ii); быть в ~е событий olla tapahtumien keskes

эпическ|ий eepilli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ая поэзия eepilline runohus

эпопе|я 1. (*история чего-л.*) urho||tego||kuvailu (-n, -u; -loi); ~ Гражданской войны rahvahallizen voinan urhotegokuvailu; **2.** (*устное повествование*) sanelemi|ne (-zen, -stu; -zii); sanelemiz|et (-ien, -ii); его ~ю слушали с удовольствием hänen sanelemizii kuuneltih himol; **3.** (*крупное произведение эпического жанра*) epop|ei (ien, -iedu; -ieloi); ~ Льва Толстого «Война и мир» Lev Tolstoin «Voinu da rauhu»-nimine epopei

эпос eepos|su (-an, -sua; -soi); всемирно известный ~ карельского народа kogo muailman kuulužu karjalan rahvahan eepossu

эпоха 1. aigu||ka|uzi (-vven, -uttu; -uzii); ka|uzi (-vven, -uttu; -uzii); aigu||väli (-n, -i; -löi); ~ Возрождения renessansukauzi; новая ~ мировой истории muailman histourien uuzi kauzi; советская ~ nevvostovallan aiguväli; **2.** (*геол.*) ka|uzi (-vven, -uttu; -uzii); ледниковая ~ jiäkauzi

эр|а 1. (*система летосчисления*) aijan||lu|gu (-vun, -guu; -guloi); aijan||lasku (-n, -u; -loi) до нашей ~ы enne Iisusan roindua (enne meijän aijanluguu); первый век нашей ~ы enzimäine vuozisada jälles Iisusan roindua (enzimäine vuozisada meijän aijanluguu); **2.** (*геол.*) ka|uzi (-vven, -uttu; -uzii); кайнозойская ~ kainozoikauzi

эрудированный äijän||tiedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); erudiit|tu (-an, -tua; -toi); ~ человек äijäntiedäi ristikanzu

эрудит äijän||tiedä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); erudiit|tu (-an, -tua; -toi)

эрудиция äijän||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); eruditsi|i (-en, -edu; -eloi)

эскадра (*воен.*) eskadr|u (-an, -ua; -oi); ~ самолётов lendokoneheskadru

эскадрилья (*авиац.*) lendo||koneh||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi)

эскадрон (*воен.*) eskadron (-an, -ua; -oi)

эскалатор liugu||pordah|at (-ien, -ii); eskaluator (-an, -ua; -oi)

эскалация (*распространение*) levittämi|ne (-zen, -sty; -zii); levitänd|y (-än, -iä; -öi); eskalatsi|i (-en, -edu; -eloi); ~ агрессии agressien levittämine

эскалоп eskalop|pu (-an, -pua; -poi); žuarit|tu (-un, -tuu; -tuloi) liha||pal|a (-an, -ua; -oi)

эскиз käzi||piirro|s (-ksen, -stu; -ksii); eskiiz|u (-an, -ua; -oi)

эскимо eskim|o (-on, -uo; -oloi)

эстафет|а 1. (*срочная почта*) kiireh||pošt|u (-an, -ua; -ii); **2.** (*спорт.*) kilbu||-; vaihto||-; ~ по бегу kilbujuoksu; ~ по плаванию kilbu-uindu ◊ принять ~у jatkua azii

эстет kaunehuon||arvosta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

эстетика estietiek|ku (-an, -kua; -koi)

эстетическ|ий estietiekalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ чувство estietiekalline tundo

эстон|ец, -ка estouniela|ine (-zen, -stu; -zii); estons|u (-an, -ua; -oi)

Эстони|я Estouni|i (-en, -edu); из ~и Estouniespäi

эстонск|ий estouniela|ine (-zen, -stu; -zii); estounien; ~ язык estounien kieli

эстрада 1. (*сцена*) ozutus||lav|a (-an, -ua; -oi); **2.** (*искусство*) estruad|u (-an, -ua; -oi); rev'u (-n, -u); театр ~ы rev'uteatru; артист ~ы estruaduartistu

этаж kerro|s (-ksen, -stu; -ksii); жить на третьем ~е eliä kolmandel kerroksel

этап 1. (*стадия какого-л. процесса*) -||ai|gu (-jan, -gua; -goi); начальный ~ развития kehityksen alguaigu; состояние экологии на современном ~е nygyaijan ekolougien kundo; **2.** (*спорт.*) taibaleh (-en, -tu; -ii); etuap|pu (-an, -pua; -poi); пробежать второй ~ juosta toine etuappu; отстать на последнем ~е jiäjä jällele jälgimäzel etuapal; **3.** (*пункт на пути следования войск*) lebo||paik|ku (-an, -kua; -koi); etuap|pu (-an, -pua; -poi); **4.** (*путь следования партии арестантов*) vangi||etuappu (-an, -pua; -poi); (*партия арестантов*) vangi||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi)

этика eetiek|ku (-an, -kua; -koi); ~ Гегеля Gegel'an eetiekku; ~ дружбы ystävyseetiekku

этикет ičen||viendy||ta|vat (-voin, -boi); etikiet|tu (-an, -tua; -toi); соблюдать ~ noudua ičenviendytaboi

этикетка nimi||lip|pu (-un, -puu; -puloi); etiketk|u (-an, -ua; -oi)

этимологический etimolougielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ словарь etimolougielline sanakniigu

этимология 1. (*раздел языкознания*) etimologi|i (-en, -edu; -eloi); **2.** (*происхождение слова*) sanan algu||per|ä (-än, -iä; -ii)

этическ|ий eetiekan||muga|ine (-zen, -stu; -zii); ~ие нормы eetiekanmugazet normat (tavat)

этническ|ий etnilli|ne (-zen, -sty; -zii); rahvahalli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ие меньшинства etnillizet vähembistöt

этногенез rahvahan||roindu||per|ä (-än, -iä; -ii)

этнограф etnograf|fu (-an, -fua; -foi)

этнографический etnograafielli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ музей etnograafielline muzei

этнография 1. (*наука*) etnograafi|i (-en, -edu; -eloi); **2.** (*особенности быта, нравов*) eloksen||ta|ba (-van, -bua; -boi); etnograafi|i (-en, -edu; -eloi); ~ Севера pohjazes eläjien rahvahien eloksentaba

этнос etnos|su (-an, -sua; -soi)

это[1] (*частица указ. и усил.*) se; кто ~ пришёл? kembo se tuli? как ~ так? kuibo se muga?

это[2] *см.* этот

этот (эта, этот; эти) **1.** *прил. указ.* tämä (tämän, tädä); se (sen, sidä); nämmä (nämmien, nämmii); этот день tämä päivy; читать эту книгу lugie tädä kniigua; я возьму эту книгу minä otan tämän kniigan; в этом доме täs kois; этим летом tänä kezän; на этой неделе täl nedälil; запомни это! ota se mustoh! я тебе это говорил olen sen sanonuh sinule; до этого ennen sidä; скажи этому человеку sano sil ristikanzal; эти люди nämmä rahvas; на этих днях nämmin päivin; **2.** *в знач. сущ.* (этот, эта, это) tä|mä (-män, -dä); se se (sen, sidä); возьми это ota tämä; это не правда se ei ole tozi; после этого tämän (sen) jälgeh; до этого tädä (sidä) ennen

этюд 1. harjoitelm|u (-an, -ua; -oi); et'uud|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*литературное произведение*) kirjutu|s (-ksen, -stu; -ksii); философский ~ filosoufielline kirjutus; **3.** (*муз.*) et'uud|u (-an, -ua; -oi); ~ для скрипки viuluet'uudu

эфемерн|ый tyhj|y (-än, -iä; -ii); olemat|oi (-toman, -tomua; -tomii); ~ые радости tyhjät ilot; ~ое счастье olematoi oza

эфир 1. (*хим.*) efiir|u (-an, -ua; -oi); этиловый ~ etiiluefiiru; **2.** (*радио- и теле-*) ruadivoefiir|u (-an, -ua; -oi); tele-efiir|u (-an, -ua; -oi)

эффект 1. (*впечатление*) vaikutu|s (-ksen, -stu; -ksii); effekt|u (-an, -ua; -oi); произвести ~ vaikuttua; **2.** (*результат действий*) hyö|dy (-vyn, -dyy; -dylöi); abu (avun, abuu; abuloi); экономический ~ ekonoumielline hyödy; лекарство дало ~ rohtu toi avun (autoi)

эффективно vaikuttajen; vaikuttavalleh; effektiivizesti

эффективный vaikutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); effektiivi|ne (-zen, -sty; -zii)

эхо kai|gu (-jun, -guu; -guloi); kajahtu|s (-ksen, stu; -ksii)

Ю

юбилей vuozi||päiv|y (-än, -iä; -ii); merki||päiv|y (-än, -iä; -ii); шестидесятилетний ~ kuvvenkymmenen vuozipäivy; справлять ~ pruaznuija (pidiä) vuozipäiviä

юбка jupk|u (-an, -ua; -ii); надеть ~у panna jupku piäle

ювелир kuldu||sep|py (-än, -piä; -pii); juveliir|u (-an, -ua; -oi)

ювелирн|ый kuldu||sepän; juveliiru||-; ~ магазин kuldusepän laukku; ~ое изделие juveliiručomendukset ◊ ~ая работа tarku ruado

юг suv|i (-en, -ie; -ii/-iloi); птицы летят на ~ linnut lennetäh suveh

юго-восток liideh (-en, -ty; -ii); двигаться на ~ siirdyö liideheh

юго-запад loun|as (-uan, -astu; -ualoi); louna|ine (-zen, -stu; -zii); дует с ~а tuulou lounazespäi

южан|ин, **-ка** suvi||muala|ine (-zen, -stu; -zii)

южн|ый suvi||-; ~ая сторона suvipuoli; ~ ветер suvituuli

юла (*детская игрушка*) pyörii||boba|ine (-zen, -stu; -zii); jul|a (-an, -ua; -ii)

юлианск|ий: ~ календарь julianinkalenduaru; ~ое летосчисление vahnu aijanlugu

юли|ть 1. (*вертеться*) pyöri|e (-n, -y; -täh); pun|uokseh (-ommos, -oh/-ohes; -otahes); vikkelöi|jä (-čen, -ччöy; -jäh); не юли на стуле! älä pyöri (punoi, vikkelöiччei) stuulal! **2.** (*изворачиваться, хитрить*) kiemurdel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); viizastel|lakseh (-emmos, -eh/-ehes; -lahes); ~ перед начальством kiemurdellakseh (viizastellakseh) herroin ies

юмор juumor (-an, -ua; -oi); рассказывать с ~ом sanella juumoranke

юморист jumorist|u (-an, -ua; -oi)

юмористический jumoristi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ журнал jumoristine žurnualu

юнг|а laivu||poi|gu (-jan, -gua; -gii); дедушка был ~ой на корабле died'oi oli laivupoijannu laival

юнкор (*юный корреспондент*) nuor|i (-en, -du; -ii) kirjutta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

юннат (*юный натуралист*) nuor|i (-en, -du; -ii) luonnon||-suvaiччi|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

юност|ь nuoru|s (-on, -ttu; -zii); в ~и nuoruos

юнош|а brih|a (-an, -ua; -oi); ~и и девушки brihat da neidizet

юношеский nuori||-; nuorus||-; ~ возраст nuori-igä (nuorusigä)

юношество 1. (*молодёжь*) nuoriž|o (-on, -uo; -oloi); **2.** (*юность*) nuoru|s (-on, -ttu; -zii)

юн|ый nuor|i (-en, -du; -ii); в ~ом возрасте nuores ijäs

юр 1. (*открытое возвышенное место*) mäin||oč|ču (-an, -čua; -čii); **2.** (*людное место*) vilka|s (-han, -stu; -hii) koht|u (-an, -ua; -ii)

юридическ|ий 1. oigevuon||tiijolli|ne (-zen, -stu; -zii); ~ое обслуживание населения oigevuontiijolline rahvahan palvelendu; ~ая консультация (*учреждение*) oigevuonetiijolline nevvondulaitos; **2.** (*относящийся к работе юриста*) juristan; juristoin; ~ консультация (*совет*) juristan nevvo; ~ая практика juristoin praktiekku; в ~ой среде juristoin keskes; **3.** (*имеющий официальное право на что-л.*) juridi|ne (zen, -stu; zii); ~ое лицо juridine persounu

юрисконсульт oigevus||konsul't|u (-an, -ua; -oi); juris||-konsul't|u (-an, -ua; -oi); nevvon||anda|i (-jan, -jua; -jii/-joi); обратиться за помощью к ~у kyzyö abuu oigevuskonsul'tal (juriskonsul'tal, nevvonandajal)

юриспруденция oigevus||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); juris||prudentsi|i (-en, -edu; -eloi)

юрист jurist|u (-an, -ua; -oi)

юрк|ий ketter (-än, -iä; -ii); sukkel (-an, -ua; -ii); vikkel (-än, -iä; -ii); ~ая мышь ketter hiiri

юркну|ть n'uglaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); viglaht|uakseh (-ammos, -ah/-ahes; -etahes); мышь ~ла в щель hiiri n'uglahtih (viglahtih) loukkoh

юродивый bluaznakse heittyny|h (-ön, -tty; -zii); bluazn|u (-an, -ua; -oi)

юродствовать heit|tiäkseh (-ämmös; -tähes; -etähes) bluaznakse

юстици|я 1. (*судопроизводство*) oigevuon||hoi|do (-jon, -duo; -doloi); развитие ~и oigevuonhoijon kehitys; **2.** (*совокупность судебных учреждений*) oigevus||laito|s (-ksen, -stu; -ksii); министерство ~и oigevusministerstvu

юти|ться hyčist|iä (-än, -äy; -etäh); (*жить в тесноте*) el|iä (-än, -äy; -etäh) ahtahas; ~ около костра hyčistiä tulelluo; мы ~лись в маленькой комнатке myö elimmö ahtahas pienes pertizes

Я

я min|ä (-un, -uu); я пришёл minä tulin; у меня нет времени minul ei ole aigua; меня позвали в гости minuu kučuttih gostih; дай мне книгу anna minule kniigu; собака напала на меня koiru tuli minuh käzin; пойдём со мной läkkä minunke; они говорят обо мне hyö paistah minuh näh

ябед|а kielitteli|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); kielien||kandeli|i (-jan, -jua; -jii/-joi); быть ~ой olla kielittelijänny (kielienkandelijannu)

ябедничать kielit|ellä (-telen, -telöy; -elläh); kan|nella (-delen, -delou; -nellah) kielii; перестань ~! heitä kielittelendy!

яблоко juablok|ku (-an, -kua; -koi)

яблонев|ый juablokku||puu||-; juablokku||puun; ~ сад juablokkupuusadu; ~ая ветка juablokkupuun oksu

яблоня juablokku||puu (-n, -du; -loi)

явить ozut|tua (-an, -tau; -etah); ~ пример ozuttua ezimerki

яви|ться 1. (*прийти, прибыть*) tul|la (-en, -ou; -lah); jiävi|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); ~ в суд tulla (jiäviekseh) suudoh; **2.** (*предстать, показаться*) ozut|tuakseh (-ammos,

-tahes; -etahes); jiävi|ekseh (-mmös, -h/-hes; -tähes); ~сь домой хоть ненадолго ozuttai kodih hot kodvazekse; **3.** (*возникнуть, появиться*) tul|la (-en, -ou; -lah); ilmesty|ö (-n, -y; -täh); ~лась такая мысль tuli moine ajatus; **4.** (*стать, оказаться*) roi|ta (-mmos, -h/-hes; -tahes); эта работа ~лась ценным вкладом в науку tämä ruado rodih suurekse panoksekse tiedoh

явка 1. (*приход, прибытие*) tul|o (-on, -uo; -oloi); ~ на собрание tulo kerähmöh; **2.** (*место конспиративной встречи*) vastavus||koht|u (-an, -ua; -ii)

явлени|е 1. (*появление*) tul|o (-on, -uo; -oloi); ~ артиста на сцену artistan tulo lavale; **2.** (*акт, действие в пьесе*) koht|u (-an, -ua; -ii); ~ первое enzimäine kohtu; **3.** (*всякое проявление чего-л.*) ilmiv|ö (-ön, -yö; -ölöi); природные ~я luonnon ilmivöt

явля|ться 1. *см.* явиться; **2.** (*быть кем-чем-л.*) olla (olen, on; ollah); он ~ется директором завода häi on zavodan johtai; ~ хорошим специалистом olla hyvänny ammattimiehenny

явно silmin||nähten; покинуть ~ lähtie silminnähten

явочный: ~ пункт kerävyndykohtu; ~ лист ilmoituslistu; ~ая квартира peittohuoneh

явственно selväh; ihan selväh; silmin||nähten; это ~ заметно se tunduu ihan selväh (silminnähten)

явств|овать tul|la (-en, -ou; -lah) ilmi; nä|gyö (-vyn, -gyy; -vytäh); selvi|tä (-en, -ey; -täh); из этого ~ует, что… täs tulou ilmi, što… (täs nägyy, što…)

явь to|zi (-ven, -ttu; -zii); мечты стали ~ю huavehet mendih todeh

ягдташ (*охот.*) mečästys||šal|gu (-lun, -guu; -guloi)

ягель (*лишайник*) jägäl (-än, -iä; -ii)

ягнён|ок vuon|u (-an, -ua; -ii); karič|ču (-an, -čua; -čoi); два ~ка kaksi vuonua (kariččua)

ягод|а marj|u (-an, -ua; -oi); лесные ~ы meččymarjat; собирать ~ы kerätä marjua; идти за ~ами mennä marjah

ягодник 1. (*ягодное место*) marjik|ko (-on, -kuo; -koloi); marjužik|ko (-on, -kuo; -koloi); найти хороший ~ löydiä hyvä marjužikko; **2.** (*сборщик ягод*) marjuniek|ku (-an, -kua; -koi)

ягодный marju||-; marjak|as (-kahan, -astu; -kahii); ~ пирог marjupiirai; ~ год marjakas vuozi

ягуар jaguar (-an, -ua; -oi)

яд myrky (-n, -y; -löi); jua|du (-vun, -duu; -duloi); змеиный ~ mavon juadu (myrky)

ядерн|ый ydin||-; ~ая энергия ydinenergii; ~ взрыв ydinräjähtys

ядовит|ый myrky||-; myrkylli|ne (-zen, -sty; -zii); myrkyk|äs (-kähän, -ästy; -kähii); ~ое вещество myrkylline (myrkykäs) aineh

ядрён|ый 1. (*имеющий полное созревшее ядро*) täydelä|ine (-zen, -sty; -zii); täyzi||-; ~ое зерно täydeläine jyvä (täyzijyvä); **2.** (*отличный, наилучшего качества*) hyv|ä (-än, -iä; -ii); puhta|s (-han, -stu; -hii); ~ые огурцы hyvät ogurčat; ~ая погода puhtas ilmu; **3.** (*крепкого телосложения*) rav|ei (-ien, -iedu; -ieloi); ~ мужчина ravei mies

ядро 1. (*плода*) syväi|n (-men, -ndy; -mii); ~ ореха oriehan syväin; **2.** (*центральная часть чего-л.*) syväi|n (-men, -ndy; -mii); ydi|n (-men, -ndy; -mii); ~ дерева puun syväin; ~ атома atoman ydin; **3.** (*главная часть какого-л. коллектива, группы и т. д.*) piä||jouk|ko (-on, -kuo; -koloi); ~ коллектива kollektiivan piäjoukko; **4.** (*снаряд*) jadr|u (-an, -ua; -oi)

язв|а 1. (*воспалённая рана*) mär|gy (-rän, -giä; -gii) ruan|u (-an, -ua; -oi); **2.** (*порок, зло*) pahu|s (-on, -ttu; -zii); ~ы современной жизни nygyeloksen pahuot; **3.** (*о человеке*) vihaž|u (-an, -ua; -oi); она такая ~ häi on moine vihažu

язвительный vihaž|u (-an, -ua; -oi); terävy||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); ~ человек vihažu (terävykieline) ristikanzu

язвить pa|ista (-gizen, -gizou; -istah) vihazesti; pa|ista (-gizen, -gizou; -istah) terävy||kielizesti

язык kiel|i (-en, -dy; -ii); карельский ~ karjalan kieli; русский ~ ven'an kieli; литературный ~ kirjukieli; иностранный ~ vieras kieli ◊ длинный ~ pitkykieli (kielittelii); держать ~ за зубами pidiä kieli lukun tagua; злые ~и pahat kielet; чесать ~ pestä (pieksiä) kieldy

языкастый 1. (*острый на язык*) terävy||kieli|ne (-zen, -sty; -zii); **2.** (*любящий поговорить*) pagizi|i (-jan, -jua; -jii/-joi); lallatta|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

языковед kielen||tutki|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

языковой kieli||-; ~ материал kielimaterjualu

языкознани|е kieli||ti|edo (-ijon, -eduo; -edoloi); курс ~я kielitiijon opastundukursu

языческ|ий: ~ие верования valehjumalahuskondat

язычник valeh||jumalah||usko|i (-jan, -jua; -jii/-joi)

язычок 1. kiely|t (-ön, -tty; -zii); ~ колокольчика kellozen kielyt; **2.** (*анат.*) kida||kielek|eh (-kehen, -ehty; -kehii); **3.** (*бот.*) kielek|eh (-kehen, -ehty; -kehii); **4.** (*подвижная пластинка*) kiel|i (-en, -dy; -ii); ~ колокольчика kellozen kieli

язь säyn|y (-än, -iä; -ii); jäzi (-n, -i; -löi)

яичниц|а (*взбитая*) jäišniek|ky (-än, -kiä; -köi); (*глазунья*) žuarit|tu (-un, -tuu; -tuloi) jäič|čy (-än, -čiä; -čii); зажарить ~у žuarie jäiččy

яичн|ый jäiččy||-; jäičän; ~ая скорлупа jäičän kuori; ~ желток jäičän žoltušku; ~ белок jäičän valgijaine

яйцекладущ|ий muni|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ие птицы munijat linnut

яйц|о jäič|čy (-än, -čiä; -čii); нести ~а munie

якобы buite; говорят, ~ он вернулся sanotah, buite häi on tulluh

якорн|ый juakkori||-; juakkorin; ~ая цепь juakkoričieppi (juakkorin čieppi)

якорь juakkori (-n, -i; -loi)

ялов|ый mah|o (-on, -uo; -oloi); ~ая корова maho lehmy

ям|а ha|udu (-vvan, -udua; -udoi); kuop|pu (-an, -pua; -pii); угодить в ~у с водой puuttuo vezihaudah; картофельная ~ kartohkukuoppu

ямщик hevon||aja|i (-jan, -jua; -jii/-joi); jamšiek|ku (-an, -kua; -koi)

январск|ий pakkas||kuun; ~ие морозы pakkaskuun pakkazet

январ|ь pakkas||kuu (-n, -du; -loi); первое ~я pakkaskuun enzimäine päivy

янтарн|ый 1. meri||pihku||-; meri||pihkahi|ne (-zen, -stu; -zii); ~ые бусы meripihkubuusat; **2.** (*о цвете*) meri||pihkan||karva|ine (-zen, -stu; -zii); ~ мёд meripihkankarvaine mezi

янтар|ь meri||pihk|u (-an, -ua; -oi); бусы сделаны из ~я buusat on luajittu meripihkas

япон|ец, **-ка** japouniela|ine (-zen, -stu; -zii); japons|u (-an, -ua; -oi)

Япония Japouni|i (-en, -edu)

японский japouniela|ine (-zen, -stu; -zii); japounien; ~ язык japounien kieli

ярка karič|ču (-an, -čua; -čoi); karku (-n, -u; -loi)

ярк|ий 1. (*ослепительный*) kirk|as (-kahan, -astu; -kahii); (*резкий*) räšköttä|i (-jän, -jiä; -jii/-jöi); loškotta|i (-jan, -jua; -jii/-joi); ~ое солнце kirkas päiväine; слишком ~ие огни räšköttäjät tulet; **2.** (*разноцветный*) eri||muju|ine (-zen, -stu; -zii); eri||väri|ne (-zen, -sty; -zii); ~ое платье erimujuine (erivärine) pluat't'u; **3.** (*выдающийся*): ~ талант kuulužu nero; ~ая игра актёра ozuttelijan syväimenliikuttai ezitys; ~ пример arvokas ezimerki

яркость 1. kirkahu|s (-on, -ttu; -ksii); loškotu|s (-ksen, -stu; -ksii); räšköty|s (-ksen, -sty; -ksii); ~ летнего дня kezäpäivän

kirkahus; ~ огней tulien räškötys (loškotus); **2**. (*цвета, красок*) kirkahu|s (-on, -ttu; -ksii)

ярлык 1. nimi||lip|pu (-un, -puu; -puloi); **2.** (*отрицательная краткая характеристика*) leim|u (-an, -ua; -oi); на нём ~ обманщика hänen piäl on kielastelijan leimu

ярмарка jarmank|u (-an, -ua; -oi); markin|at (-oin, -oi); tor|rut (-guloin, -guloi)

ярмо 1. puu||läng|et (-ien, -ii); запрячь в ~ val'l'astua puulängih; **2.** (*бремя*) tak|ku (-an, -kua; -koi); vaiv|u (-an, -ua; -oi)

яров|ой kevät||-; ~ые посевы kevätkylvöt

яростный kova||taba|ine (-zen, -stu; -zii); är|ei (-ien, -iedy; -ielöi); ~ возглас kovatabaine kirrahtus; ~ ветер ärei tuuli

ярость 1. (*сильный гнев*) kov|a (-an, -ua; -ii) tabavu|s (-ksen, -stu; -ksii); ärevy|s (-ön, -tty; -ksii); прийти в ~ kovah tabavuo (ärevyö); **2.** (*необычайная сила проявления чего-л.*) kiihkehy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ драки toran kiihkehys

ярус 1. kerro|s (-ksen, -stu; -ksii); сложить в два ~а panna kahteh kerrokseh; **2.** (*театр.*) juarus|si (-in, -sii; -siloi); ложа второго ~а toizen juarusin eripaikku; **3.** (*геол.*) kerro|s (-ksen, -stu; -ksii)

ярый kiihk|ei (-ien, -iedy; -ielöi); kov|a (-an, -ua; -ii); ~ любитель театра kova teatran suvaičči

ясли 1. (*кормушка для скота*) soim|i (-en, -ie; -ii/-iloi); положить сена в ~ panna heiniä soimeh; **2.** (*учреждение*) juasli (-n, -i; -loi); отдать ребёнка в ~ andua lapsi juaslih

ясно 1. *нареч.* (*ярко*) kirkasti; ~ светит солнце kirkasti pastau päiväine; **2.** *нареч.* (*отчётливо; логично*) selgieh; selgiesti; говорить ~ paista selgieh; слышать ~ kuulta selgieh; **3.** (*в знач. сказ. безл.*) on selgei; всё ~ kai on selgei; ~ ли тебе? ongo sinul selgei?

ясност|ь 1. kirkahu|s (-on, -ttu; -ksii); (*погоды, воздуха*) kajožu|s (-on, -ttu; -ksii); selgevy|s (-ön, -tty; -ksii); **2.** (*отчётливость, логичность; очевидность*) selgevy|s (-ön, -tty; -ksii); selvy|s (-ön, -tty; -ksii); ~ ума mielien selvys; не хватает ~и изложения ei tävvy ezityksen selgevytty

ясн|ый 1. kirka|s (-han, -stu; -hii); (*о погоде, воздухе*) kajož|u (-an, -ua; -ii); selg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); puhta|s (-han, -stu; -hii); ~ое солнце kirkas päiväine; ~ое небо puhtas (selgei) taivas; ~ день kajožu päivy; **2.** (*отчётливый, логичный; очевидный*) selg|ei (-ien, -iedy; -ielöi); selv|y (-än, -iä; -ii); ~ое произношение selgei paginluadu; ~ почерк selvy kirjutusluadu (kirjutustaba)

ястреб hauk|ku (-an, -kua; -koi); kana||hauk|ku (-an, -kua; -koi)

яхта purjeh||veneh (-en, -ty; -ii)

ячейк|а 1. (*отдельное звено в чём-л.*) hauda|ine (-zen, -stu; -zii); (*в сети*) silm|y (-än, -iä; -ii); ~ зуба hammashaudaine; ~и сети verkon silmät; **2.** (*организационная группа*) ozast|o (-on, -uo; -oloi); комсомольская ~ komsomolanozasto

ячея *см.* **ячейка 1.**

ячменн|ый ozru||-; ozran; ozra|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая каша ozrupudro; ~ые семена ozran siemenet; ~ хлеб ozraine leiby

ячмень[1] (*злаковая культура*) ozr|u (-an, -ua; -ii); сеять ~ kylviä ozrua

ячмень[2] (*гнойное воспаление глаза*) koiran||nänni (-n, -i; -löi); на глазу появился ~ silmäh kazvoi koirannänni

ячнев|ый ozru||-; ozran; ozra|ine (-zen, -stu; -zii); ~ая крупа ozrusuurim

яшм|а jašm|u (-an, -ua; -oi); перстень с ~ой sormus jašmanke

ящерица šihiliusk|u (-an, -ua; -oi)

ящик juaššiek|ku (-an, -kua; -koi); почтовый ~ poštujuaššiekku

Татьяна Петровна Бойко
Людмила Фёдоровна Маркианова

БОЛЬШОЙ РУССКО-КАРЕЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ
(ливвиковское наречие)

Подписано в печать 21.10.2011.
Формат 60×84 1/8. Печать офсетная. Усл. печ. л. 46,50.
Уч.-изд. л. 77,22. Тираж 300 экз. Заказ № 824.
Отпечатано в ООО «Версо».
185031, г. Петрозаводск, наб. Варкауса, 1а.

Татьяна Петровна Бойко
Людмила Фёдоровна Маркианова

БОЛЬШОЙ РУССКО-КАРЕЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ
(ливвиковское наречие)

Подписано в печать 21.10.2011.
Формат 60×84 1/8. Печать офсетная. Усл. печ. л. 46,50.
Уч.-изд. л. 77,22. Тираж 200 экз. Заказ № 838.
Отпечатано в ООО «Версо».
185031, г. Петрозаводск, наб. Варкауса, 1а.